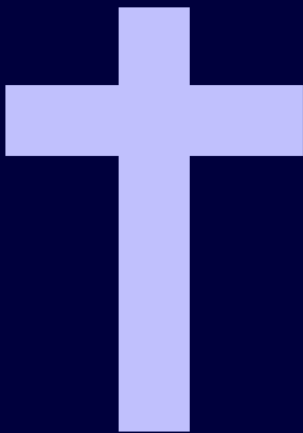


Songhai de Gao



Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)

Songhai de Gao

Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328

Contents

SINTINOO	1
FATTAROO	66
SARGAREY	119
KABUYANEY	158
ALHUKUMOO	213
ZOZUWE	261
ALKAALEY	293
RUTTI	325
SAMIYEL 1na	330
SAMIYEL 2to	371
KOKOYEV 1na	408
Taarikey 1na	452
YUNUSA	495
MATYU	499
MARKU	546
LUKA	577
YEHIYA	627
TEEGOYEV	662
ROM BOREY BATAGAA	705
KORENT BOREY BATAGA 1na	726
KORENT BOREY BATAGA 2to	746
GALATI BOREY BATAGAA	759
EFEZ BOREY BATAGAA	766
FILUPI BOREY BATAGAA	773
KOLOS BOREY BATAGAA	778
TESALONIK BOREY BATAGA 1na	783
TESALONIK BOREY BATAGA 2to	788
TIMOTE BATAGA 1na	791
TIMOTE BATAGA 2to	797
TIT BATAGAA	801
FILEMON BATAGAA	804
EBEREWEV BATAGAA	806
ZAK BATAGAA	822
PIYER BATAGA 1na	827
PIYER BATAGA 2to	833
YEHIYA BATAGA 1na	837
YEHIYA BATAGA 2to	842
YEHIYA BATAGA 3to	843
ZUD BATAGAA	844
BANGANDIROO	846

Sintinoo citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Sintinoo citaaboo ti Bibiloo citaabu jinaa, maanaa lasal hayey ga a ga šelan. Nga fillawey man'ti kala aduŋŋa takaroo, nda nbunadam takaroo, nda Izirayel jamaa.

Sintinoo citaaboo man'ti kala cawandiyen kanj ga šelan hayey kanj Irkoy n'i tee ga. A ga cahā ka hakiikandi kanj Irkoy na aduŋŋa taka, woo ti haya kanj ga cebe kanj haya kul ga hima ka ben Irkoy cire. Citaaboo benantaa ga, a ga allaahidu noo kanj Irkoy ga huga nda nga jamaa. Citaaboo sintinoo ka koy benantaa ga, Irkoy no boro ga dii a: a ga nga boŋ bayrandi, a ga ciiti, a ga nga jamaa gaa.

Sintinoo citaaboo woo ra Izirayel alaada ųeenawey goo, ka cebe takaa kanj nda i na ngi naanaa ka goy.

Hayaa kanj Irkoy g'a wiri man'ti kala ir ma naanay nga, ir ma naanay allaahidu kanj nga n'a noo, ir ma nga yaamarey nda nga ašariyawey gana.

Aduŋŋa takaroo

¹ Sintinoo ga, Irkoy na beenaa nda gandaa taka. ² Gandaa sii nda taka kul, nga koonoo no. Kubay goo guusu beeroo boŋ, de* Irkoy Hundoo† cindi ka dira-dira haroo boŋ.

³ Irkoy nee: «Gaayoo ma bangay!» De gaayoo bangay. ⁴ Irkoy dii kanj gaayoo boori. A na gaayoo nda kubaa fay k'i kaa cere ra. ⁵ Irkoy na gaayoo maapoo danj «zaaroo», de a na kubaa maapoo danj «cijinoo». Cijin foo kaa, subbaahi foo kaa. Woo ti zaari jinaa.

⁶ Irkoy nee koyne: «Farru beeri ma tee haroo ra kanj ga haroo fay ihinka!» ⁷ Irkoy na farroo tee. A na farroo tee ka beene haroo nda ganda haroo fay. Woo kanj a n'a har tee. ⁸ Irkoy na farroo din maapoo danj «beenaa». Cijin foo kaa, subbaahi foo kaa. Woo ti zaari hinkantoo.

⁹ Irkoy nee koyne: «Haroo kanj goo beenaa se ganda, ma marga nongu foo hala daw kogaa ma bangay!» Woo kanj a n'a har tee. ¹⁰ Irkoy na daw kogaa maapoo danj «laboo», de a na hari margantaa maapoo danj «teekoo». Irkoy dii kanj a boori. ¹¹ Irkoy yee ka nee: «Laboo ma dumari firzi hay. Subu kul ma nga dumiyoo hay. Tuuri dumi foo kul kanj ga nandi ma nga izoo hay, affoo kul nga dumiyoo ma bara a ga.» Woo kanj a n'a har tee. ¹² Dumari firzi fatta laboo cire. Subu dumi kul na nga dumiyoo hay. Tuuri kul na nga izoo hay. Dumi kul nga dumiyoo goo a ga. Irkoy dii kanj a boori. ¹³ Cijin foo kaa, subbaahi foo kaa. Woo ti zaari hinzantoo.

¹⁴ Irkoy nee koyne: «Hayayan kanj ga gaay noo ma tee farroo ra kanj ti beenaa ka cijinoo nda zaaroo fay, i ma tee tammasayan waatey, nda zaarey, nda jürey se. ¹⁵ Beenaa farroo ra, hayey wey ma gandaa noo gaay!» Woo kanj a n'a har tee. ¹⁶ Irkoy na haya hinkaa tee kanj ga gaay noo. Ibeeroo kanj ga dii zaari here nda ikacca kanj ga dii cijin here. A na handarawey mo tee. ¹⁷ A n'i danj beenaa farroo ra hala i ma gandaa noo gaay. ¹⁸ I ma dii zaaroo nda cijinoo ra, de i ma gaayoo nda kubaa fay k'i

* **1:2** 1.2 «de», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «amma». † **1:2** 1.2 «Irkoy Hundoo», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «hew kanj hun Irkoy do».

kaa cere ra. Irkoy dii kanj a boori. ¹⁹ Cijin foo kaa, subbaahi foo kaa. Woo ti zaari taacantoo.

²⁰ Irkoy nee koyne: «Haroo ma too nda hundikoyini. Cirawyanj ma deesi gandaa bonj beenaa farroo here!» ²¹ Irkoy na adabba beerey nda hundikoyney kanj ga nuuripuuri haroo ra, a n'i kul taka, affoo kul nda nga dumoo. A na cirawey kanj ga deesi mo kul taka, dumi nda dumi. Irkoy dii kanj a boori. ²² Irkoy na albarka danj i ra ka nee: «Hayey kanj ga huna haroo ra ma hay ka cere hay ka boobo ka teekoo harey too. Cirawey mo ma hay ka cere hay gandaa ra!» ²³ Cijin foo kaa, subbaahi foo kaa. Woo ti zaari guwantoo.

²⁴ Irkoy nee koyne: «Hundikoyini dumi kul ma fatta laboo cire: adabba, nda labukoy, nda ganjihooga dumi kul!» Woo kanj a n'a har tee. ²⁵ Takaa woo nda Irkoy na ganjihooga, nda adabba, nda labukoy kul tee, affoo kul nda nga dumoo. Irkoy dii kanj a boori. ²⁶ Irkoy nee: «Ir ma boro tee, a ma hima nda ir. A ma tee ir cine! A ma tee jineboro teekoo hamiisaa se, nda ciraw, nda adabba, nda gandaa kul, nda labukoy kul kanj ga ziilam-ziilam laboo ga.»

²⁷ Irkoy na boro taka hala a ma hima nda nga. Nga himakasinaa no kanj a n'a taka. A n'i taka k'i tee aru nda woy.

²⁸ Woo banda ga, Irkoy na albarka danj i ra, a nee i se: «Wa hay, war ma cere hay ka boobo. Wa gandaa too, war m'a laama. Teekoo hamiisaa, nda ciraw, nda adabba kul kanj ga ziilam-ziilam laboo ga, war ma tee i se jineboro.» ²⁹ Irkoy nee koyne: «Nga ne, subu kul kanj goo laboo ga kanj ga dumi tee, nda tuuri kul kanj ga ize nda dumi tee, ay g'i noo war se, i ma tee war meehunaa. ³⁰ Gandaa adabba kul, nda ciraw kul, nda labukoy kul kanj ga ziilam-ziilam laboo ga, maanaa hundikoyini kul, ay g'i noo subu firzoo kul, a ma tee ngi meehunaa.» Woo kanj a n'a har tee. ³¹ Irkoy na hayey kul laasaabu kanj a n'i tee. A dii kanj i hanse ka boori. Cijin foo kaa, subbaahi foo kaa. Woo ti zaari idduwantoo.

2

¹ Takaa woo nda beenaa, nda gandaa, nda haya kul kanj goo i ra takandi ka ben.

² Jirbi iyyantoo hane takaroo goyoo kul kanj Irkoy n'a tee ben, de mo jirbi iyyantoo din hane a hunanzam nga goyoo kul kanj a n'a tee ra. ³ A na albarka danj zaari iyyantoo ra k'a yeeti jere ga, zama zaaroo din ra a hunanzam nga takaroo goyoo kul ra kanj a n'a tee.

Aroo nda woyoo goro Ederj saddinjaa ra

⁴ Woo ti beenaa nda gandaa takaroo fillaa.

Waattoo kanj Irkoy Abadantaa na beenaa nda gandaa tee, ⁵ ba saaji tuuri kaccu foo sii laboo bonj. Saaji dumari mo mana zay, zama Irkoy Abadantaa mana ncirpi kanjandi laboo bonj jina. Boro mo sii no kanj ga laboo beeri. ⁶ Amma harandanj ga tun laboo cire kanj ga laboo beeneheroo kul hanjandi. ⁷ Labuhamni no Irkoy Abadantaa n'a zaa laboo ra ka aru hanse jina, a duu ka hundi funsu niiney ra. Aroo tee hundikoyini.

⁸ Woo banda ga, Irkoy Abadantaa na saddinja duma gandaa ra kanj se i ga nee Ederj. Ederj woo sii kala waynahunay here. A na aroo kanj a n'a hanse gorandi a ra. ⁹ Irkoy Abadantaa na tuuri kul kanj nga gunayanoo ga boori zayandi laboo ra kanj ga ize hay kanj ga boori nyaayan se. Saddinjaa

gamoo ra a na tuurijnaa hinka zayandi: hunayan tuuroo nda tuuroo kan ga boro noo lakkal ka ihenna nda ifutu kaa cere ra.

¹⁰ Isa foo fatta Edenj gandaa ra kanj ga saddinjaa hanjandi. No din ra isaa haroo fay ka tee kabe taaci. ¹¹ Isa jinaa maapoo ti Piŕoŋ, a ga gandaa kanj maapoo ti Hawila kul kuubi k'a bere. Ganda no kanj ra wura goo. ¹² Wura alhakiikaa bara gandaa din ra. Deeli dumi kanj maapoo ti bedeliyom nda tondoo kanj maapoo ti oniks mo goo a ra. ¹³ Isa kabe hinkantoo maapoo ti Gihonj, a ga gandaa kanj maapoo ti Kuš kul kuubi k'a bere. ¹⁴ Isa hinzantoo maapoo ti Tigrir. Nga ti haroo kanj ga zuru Asiri gandaa se waynahunay here. Isa taacantoo maapoo ti Efrat.

¹⁵ Irkoy Abadantaa na aroo zaa k'a gorandi saddinjaa ra hala a m'a beeri, a m'a hawgay. ¹⁶ Irkoy Abadantaa na aroo noo yaamar ka nee a se: «Tuuri kul kanj goo saddinjaa ra, n'ga hin ka izey ŋaa, ¹⁷ kala tuuroo kanj ga boro noo lakkal ka ihenna nda ifutu kaa cere ra. Tuuroo din, masi izoo ŋaa, zama han kul kanj n'n'a ŋaa, šikka sii n'ga buu.»

¹⁸ Irkoy Abadantaa nee nga boŋ se: «A si boori aru ma cindi nga foo. Ay ga faabakaw tee a se, nga cine hangasine.» ¹⁹ Irkoy Abadantaa kanj na labu zaa ka ganjihooga kul nda ciraa kul hanse, a n'i ka koy aroo do hala nga ma dii maapney kanj a g'i danj i ga. Hundikoyni kul maapoo kanj aroo n'a noo a se, nga nda a ga ciyandi. ²⁰ Aroo na maa danj adabba kul ga, a danj ciraa kul ga, a danj ganjihooga kul ga. Amma a mana duu i ra faabakaw kanj ga tee a se nga cine hangasine.

²¹ Irkoy Abadantaa na aroo kanjandi jirbi koma ra. Kanj aroo goo ma jirbi kul, Irkoy na aroo caraw birey affoo kaa, de a na bašoo yeeti dogoo ra. ²² Irkoy Abadantaa na caraw biriyoo kanj a n'a kaa aroo ra bere k'a tee woy k'a ka koy aroo do. ²³ Kanj aroo dii a kul, a kaati ka nee:

«Nhuu, woo ti hamoo kanj hun ay hamoo ra,
kuroo kanj hun ay kuroo ra.

Woo, maapoo kanj ga huru a ga, ti <woy>,

zama aru ra a hun.»*

²⁴ Woo ka kate, aru ma hun nga ŋaa nda nga baaba do ka denji nga wandoo ga, de i ga tee gaaham folloku.

²⁵ Thinkaa kul, aroo nda nga wandoo, cindi gaa koonu bila nda i ma haw.

3

Aroo nda woyoo zunubu jinaa

¹ Ganjihoogawey kul kanj Irkoy Abadantaa n'i tee, gondi caram ka bisa i kul. Gondoo na woyoo hãa ka nee: «Cimi da no kanj tuuri kul kanj goo saddinjaa ra, Irkoy nee war masi izoo ŋaa?» ² Woyoo tuuru gondoo se ka nee: «Tuuri kul kanj goo saddinjaa ra, ir ga hin ka izoo ŋaa. ³ Amma tuuroo kanj goo saddinjaa gamoo ra, Irkoy nee ir se kanj ir masi izoo ŋaa, ir masi ba tuku a do nda ir si baa ir ma buu.» ⁴ Gondoo nee woyoo se: «Kalaa, kalaa! War si buu baffoo. ⁵ Hayaa kanj no man'ti kala Irkoy ga bay kanj han kanj war n'a ŋaa war moŋey ga hay. War ga tee sanda nga, war ga ihenna nda ifutu kaa cere ra.»

⁶ Woyoo dii kanj tuuroo izoo ga boori ŋaayan se. Nga gunayanoo ga boori, de mo boro ga alhawa a se, zama lakkal no a ga noo. A na tuuroo ize foo kosu, a n'a ŋaa. Nga banda ga, nga kurpoo kanj goo a bande, a

* 2:23 2.23 Ebere hantumoo ra, «aru» nda «woy» kalimawey ga baa ka hima.

n'a noo, de nga mo n'a nja. ⁷ Dogoo din da ngi boro hinkaa kul lakkaley zunbu ka bay kanj gaa koonu no ngi goo. I na jeejay fitayanj kaa k'i danj-danj cere ga, i ma tee lenpe ngi affoo kul se.

⁸ Aroo nda woyoo maa Irkoy Abadantaa cee jindoo kanj goo ma diradira saddinjaa ra waatoo kanj cijinoo hew baanaa ga fara. I koy tugu Irkoy Abadantaa se saddinjaa tuurey gamey ra. ⁹ Amma Irkoy Abadantaa na aroo cee, a n'a hãa ka nee: «Man ra n'goo?» ¹⁰ A n'a zaabi ka nee: «Ya nka maa ni cee jindoo saddinjaa ra, ay hunbur, zama ay goo gaa koonu. Woo se ay koy tugu.» ¹¹ Irkoy Abadantaa nee aroo se: «May ka ni bayrandi kanj n'goo gaa koonu? Ni nka tuuroo izoo nja kanj ay na ni yaamar mas'a nja?» ¹² Aroo n'a zaabi ka nee: «Woyoo kanj n'n'a noo ya ne, nga k'ay noo tuuroo izoo, woo ka kate y'a nja.»

¹³ Irkoy Abadantaa nee woyoo se: «Cin ti woo kanj n'n'a tee?» Woyoo n'a zaabi ka nee: «Gondoo k'ay darga, woo ka kate y'a nja.»

¹⁴ Irkoy Abadantaa nee gondoo se:
«Woo kanj n'n'a tee sabbu se,
n'ga laali adabba kul
nda ganjihooga kul gamey ra.
Hõ banda ga, ni gundoo ga n'ga dira,
labuhamni no n'ga nja ni hunaroo kul ra.

¹⁵ Ay ga iberitaray danj ni nda woyoo game,
ay g'a danj ni hayroo nda nga hayroo game.
A ga ni bojoo motti,
ni mo ga ceekoroo motti.»

¹⁶ A nee woyoo se:
«Ay ga farayan boobo tonton ni alhaamidutaraa hottaa ga.
Kala hottay hala n'ga hay.
Ni kurpoo se n'ga alhawa,
amma nga no ma ni juwal.»

¹⁷ A nee aroo se: «N'na hanjajer ni wandoo se, de mo n'na tuuroo izoo nja kanj ay na ni yaamar mas'a nja,
woo se laboo ga laali ni maaganda se.
Farayan nda n'ga duu ni meenjaroo
ni hunaroo kul ra.

¹⁸ Karji nda ngorfu ga zayandi ma ne.
N'ga dumarey nja
kanj ga zay saajey ra.

¹⁹ Ni sungaa ra n'ga duu ni meenjaroo
hala ma yee laboo
kanj ra ni zandi,
zama labu ti ni,
de mo laboo ra n'ga yee.»

²⁰ Aroo kanj maapoo ti Adama* na nga wandoo maapoo danj Haawa (maanaa «hunayan»), zama nga ti hundikoyini kul kanj ti boro paa.

²¹ Irkoy Abadantaa na kuuru bankaarayyanj tee Adama nda nga wandoo se k'i danj i ga. ²² Woo banda ga, Irkoy Abadantaa nee: «Sohõ kanj boraa tee sanda ir kanj ga ihenna nda ifutu kaa cere ra, ir ma hawgay a masi deebe ka hunayan tuuroo izoo kosu k'a nja ka huna hala abada.» ²³ Irkoy Abadantaa n'a fattandi Edenj saddinjaa ra hala a ma koy laboo beeri kanj ra a zandi. ²⁴ A n'i gaaray i ma koy taray. A na almalaykayanj kanj se i ga nee

* **3:20** 3.20 Adama maanaa ti «labu».

šeribey nda takuba kan ra nuune ga fatta kan ga bere-bere, gorandi Eden saddinjaa waynahunay kaboo ga hala i ma borey ganji i ma koy hunayan tuuroo do.

4

Kabila na Habila wii

¹ Adama gorokasinay nda nga wandoo Haawa. Woyoo tee alhaamidu, a na ize dan adujna ra kan maapoo ti Kabila*. Haawa nee: «Ay duu iz'aru Abadantaa albarkaa ra.» ² Woo banda ga, a yee ka ize dan adujna ra kan maapoo ti Habila†. Habila tee alman kurkaw, Kabila tee beerikaw.

³ Waatiyan banda ga, Kabila na faari-izeyan tee sargari Abadantaa maapoo ga. ⁴ Habila, nga mo, kate nga almanoo gunde jinawey, de a na ham henney noo a se. Habila nda nga sargaroo kan Abadantaa se. ⁵ Amma Kabila nda nga sargaroo mana kan a se. Kabila hanse ka futu hala ndumoo nka bibi cere ra. ⁶ Abadantaa nee Kabila se: «Macin se n'ga futu, macin se n'ga bibandi? ⁷ Nda n'na taka henna tee kan ga hima, n'ga ni bojoo jer! Amma nda mana taka henna tee, zunuboo ga daaru ni hugoo mijoo ga. A ga alhawa nga ma duu ni, amma ni, ma hin a!»

⁸ Kabila na šenni fur nga armaa Habila ga kan ngi ma koy hawsaa ra. Waatoo kan i too hawsaa ra, a sar ka gum Habila ga, a n'a wii. ⁹ Kan woo tee, Abadantaa na Kabila hãa ka nee: «Man ni armaa Habila?» A n'a zaabi ka nee: «Ay si bay. Ni nka maa agay no m'ay armaa lakkal wala?» ¹⁰ Irkoy nee a se: «Cin ti woo kan n'n'a tee? Ni armaa kuroo na ni wurru za laboo ga hala ay do. ¹¹ Sohõ n'ga laali, de laboo ga garsaka ma ne, nga kan na ni armaa kuroo han kan ni kaboo n'a doori. ¹² Nda n'na laboo beeri, n'si duu nga albarkaa. N'ga tee soomasoomante kan ga windi-windi adujna ra.»

¹³ Kabila nee Abadantaa se: «Ay zukandoo ga hanse ka tin ya ne. ¹⁴ Nga ne, hõ n'n'ay gaaray k'ay kaa laboo ga. Ay ga hima ka tugu ma ne. Ay ga tee soomasoomante kan ga windi-windi adujna ra. Boro kul kan duu agay g'ay wii.» ¹⁵ Abadantaa n'a zaabi ka nee: «Boro kul kan na ni wii, ga zukandi cee iyye ka faasa ma ne.» Woo banda ga, Abadantaa na tammaasa dan Kabila ga hala boro kan dii a mas'a wii. ¹⁶ Kabila hun Abadantaa jine, a koy goro gandaa kan se i ga nee Nodu kan goo Eden se waynahunay.

Kabila hayroo

¹⁷ Kabila gorokasinay nda nga wandoo. Woyoo tee alhaamidu, a duu nga bon, iz'aroo maapoo ti Henok. Kabila na koyra foo gorandi. A na koyraa maapoo dan Henok kan ti nga iz'aroo maapoo. ¹⁸ Henok ti Irad baaba, Irad ti Mehuyahel baaba, Mehuyahel ti Metušahel baaba, Metušahel ti Lemek baaba.

¹⁹ Lemek hiiji wande hinka. Ijinaa maapoo ti Ada, ihinkantoo ti Sila. ²⁰ Ada na Yabal hay. Kurkey kan goo hukumey cire saajoo ra kaag'aroo ti Yabal. ²¹ Yabal kayn'aroo maapoo ti Yubal. Yubal woo, nga ti kurbukarkey nda laatikarkey kaag'aroo. ²² Sila mo na ize foo dan adujna ra kan maapoo ti Tubal-Kaye. Tubal-Kaye no ma alhan nda guuru denyan dumi kul tee. Nga woymaa ti Naama. ²³ Lemek nee nga wandey se: «Ada nda Sila, wa maa ya ne!

Lemek wandey, wa hanajer ay šennoo se!

* 4:1 4.1 Kabila maanaa ti «duuyan». † 4:2 4.2 Habila maanaa ti «harandan».

Boro kan n'ay maray, ay g'a wii.
Zankaaru kan n'ay kar, ay g'a wii.

²⁴ Kabila ga faasandi cee iyye,
Lemek cee woyye cindi iyye (77).»

²⁵ Adama yee ka duu nga wandoo ga iz'aru foo kan Haawa na maapoo dan Seti (maanaa «sufuray»), zama a nee: «Irkoy yee ka doonandi ya ne iz'aru kan yee Habila dogoo ra kan Kabila n'a wii.» ²⁶ Seti mo duu iz'aru foo kan a na maapoo dan Enoš. Zamanoo din ra, borey sintin ka Abadantaa maapoo cee.

5

Adama hayroo, k'a zaa a ga ka koy Nuhu ga

¹ Adama hayroo taarikoo ne. Hanoo kan Irkoy na boro taka, a nk'a tee a ma hima nda nga. ² Hanoo kan Irkoy na aru nda woy taka, a na albarka dan i ra, a na maajney dan «boro».

³ Waatoo kan ra Adama too jiiri zangu nda waranza (130), nga no a duu iz'aru foo sanda nga cine. Nga himakasinaa no. Maapoo kan a n'a dan a ga ti Seti. ⁴ Seti hayyanoo banda ga, Adama huna jiiri zangu yaaha (800). A na iz'aruyan nda ize woyyan hay. ⁵ Adama duu jiiri zangu yagga nda waranza (930) aloomur jina, a faati.

⁶ Waatoo kan Seti duu jiiri zangu nda igguu (105), a na Enoš hay. ⁷ Enoš hayyanoo banda ga, Seti huna jiiri zangu yaaha nda iyye (807). A na iz'aruyan nda ize woyyan hay. ⁸ Seti duu jiiri zangu yagga nda iwoy cindi hinka (912) aloomur jina, a faati.

⁹ Waatoo kan Enoš duu jiiri woyyagga (90), a na Kenan hay. ¹⁰ Kenan hayyanoo banda ga, Enoš huna jiiri zangu yaaha nda iwoy cindi guu (815). A na iz'aruyan nda ize woyyan hay. ¹¹ Enoš duu jiiri zangu yagga nda igguu (905) aloomur jina, a faati.

¹² Waatoo kan Kenan duu jiiri woyye (70), a na Malalel hay. ¹³ Malalel hayyanoo banda ga, Kenan huna jiiri zangu yaaha nda woytaaci (840). A na iz'aruyan nda ize woyyan hay. ¹⁴ Kenan duu jiiri zangu yagga nda iwoy (910) aloomur jina, a faati.

¹⁵ Waatoo kan Malalel duu jiiri woydu cindi guu (65), a na Yered hay. ¹⁶ Yered hayyanoo banda ga, Malalel huna jiiri zangu yaaha nda waranza (830). A na iz'aruyan nda ize woyyan hay. ¹⁷ Malalel duu jiiri zangu yaaha nda woyyagga cindi guu (895) aloomur jina, a faati.

¹⁸ Waatoo kan Yered duu jiiri zangu nda woydu cindi hinka (162), a na Henok hay. ¹⁹ Henok hayyanoo banda ga, Yered huna jiiri zangu yaaha (800). A na iz'aruyan nda ize woyyan hay. ²⁰ Yered duu jiiri zangu yagga nda woydu cindi hinka (962) aloomur jina, a faati.

²¹ Waatoo kan Henok duu jiiri woydu cindi guu (65), a na Metusala hay. ²² Metusala hayyanoo banda ga, Henok na Irkoy gana jiiri zangu hinza (300). A na iz'aruyan nda ize woyyan hay. ²³ Henok duu jiiri zangu hinza nda woydu cindi guu (365) aloomur. ²⁴ Henok na Irkoy gana, boro mana ddi a koyne, zama Irkoy k'a zaa k'a ka koy nga do.

²⁵ Waatoo kan Metusala duu jiiri zangu nda woyyaaha cindi iyye (187), a na Lemek hay. ²⁶ Lemek hayyanoo banda ga, Metusala huna jiiri zangu iyye nda woyyaaha cindi hinka (782). A na iz'aruyan nda ize woyyan hay.

²⁷ Metusala duu jiiri zangu yagga nda woydu cindi yagga (969) aloomur jina, a faati.

²⁸ Waatoo kan Lemek too jiiri zangu nda wooyaaaha cindi hinka (182), a na iz'aru foo hay. ²⁹ A na maapoo dan Nuhu (maanaa «bine yaynandi»). Lemek nee: «Woo g'ir biney yaynandi laboo kan Abadantaa n'a laali goy sendaa ra.» ³⁰ Nuhu hayyanoo banda ga, Lemek huna jiiri zangu guu nda wooyagga cindi guu (595). A na iz'aruyan nda ize wooyan hay. ³¹ Lemek duu jiiri zangu iyye nda wooye cindi iyye (777) aloomur jina, a faati.

³² Nuhu goo nda zangu guu (500) kan a na Sem, nda Šam, nda Žafet hay.

6

Nbunadam borolaalataraa

¹ Waatoo kan nbunadam sintin ka hay ka cere hay laboo ga, i duu ize wooyan. ² Irkoy iz'arey* dii kan nbunadam ize wooye ga boori, de i na woye hiji kan i n'i suuba i ra. ³ Abadantaa nee: «Hundoo kan ay n'a noo nbunadam se si cindi a ra hala abada, zama a man'ti kala faatane. Nga aloomuroo ga tee jiiri zangu nda waranka (120).» ⁴ Zamanoo din ra, boro doogoyan goo gandaa ra. I ga bara waatoo kan Irkoy iz'arey† koy goro nda nbunadam ize wooye ka duu i ga izeyan. Ngi ti cee jinaa wongaari forantey.

⁵ Abadantaa dii kan nbunadam borolaalataraa hanse ka boobo gandaa ra, de mo waati kul nga binoo miilawey man'ti kala ifutu. ⁶ Woo se Abadantaa nimsi nda haya kan se nga na borey tee laboo boŋ, de mo binoo hanse ka maray. ⁷ Abadantaa nee: «Borey kan ay n'i taka, ay g'i tuusu k'i kaa laboo boŋ, k'a dii za nbunadam hala alman, hala labukoy, hala ciraw, zama ay nimsi nda haya kan se ay n'i tee.» ⁸ Amma Nuhu duu alhormo Abadantaa do.

Fillaa kan ga šelan Nuhu ga

⁹ Woo ti Nuhu fillaa. Nuhu man'ti kala boro šerrante kan ga henan nga alwaddey ra. A na Irkoy gana. ¹⁰ Iz'aru hinza no Nuhu n'i hay kan maapey ti Sem, nda Šam, nda Žafet.

¹¹ Irkoy do, nbunadam hasara, gandaa too nda ngi kurimunyaano. ¹² Irkoy dii kan gandaa hasara, zama takahaya foo kul kan goo laboo boŋ na fondo futu zaa. ¹³ Woo banda ga, Irkoy nee Nuhu se: «Ay na anniya zaa ka benandi nda hundikoyney kul, zama i na gandaa too nda ngi kurimunyaano. Ay ga ngi nda gandaa halaci. ¹⁴ Amma ni, sunduku beeri tee nda bundu yakuwante kan ga tee ma ne harihii. Ma hugu-huguyan tee sundukoo ra. Ma gundoo nda tarayheroo kul yon nda yonhaya. ¹⁵ Takaa ne kan nda n'ga hima k'a tee: hiyoo ma duu kabedaaru zangu hinza (300) kuuyan. A ma duu kabedaaru wooyuu (50) hayyan. A ma duu kabedaaru waranza (30) kayyan. ¹⁶ Ma zanfuu kan ga sawa nda kabedaaru foo hayyan kaa beeneheroo ra. Sundukoo caraa ga ma miŋoo kaa. Ma sooro hinka cin gundoo ra. ¹⁷ Nga ne, agay, ay ga hari beeri foo kanandi laboo boŋ hala a ma takahaya kul kan hundi goo niinoo ra kan goo beena cire halaci. Haya kul kan goo laboo boŋ ga dere. ¹⁸ Amma ni, ay ga ni noo amaana. N'ga huru sundukoo kan n'n'a tee harihii ra, ni nda ni iz'arey, nda ni wandoo, nda ni nzurawey kan ti ni izey wandey. ¹⁹ Takahaya kul kan ra

* 6:2 6.2 «Irkoy iz'arey», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «beena borey». † 6:4 6.4 Sorro 2to.

hundi goo, ma ihinka-hinka dan ni bande hiyoo ra, woy nda aru, hala i ma hin ka huna ni bande. ²⁰ Ma woy nda aru zaa cirawey dumey kul ra, nda almaney dumey kul ra, nda labukoyey dumey kul ra. I ga kaa ni do, hala i ma hin ka huna. ²¹ De mo haya kul kan ti njaayan kan ga bara, m'a zaa ni bande, hala a ma tee ni nda ey se šilfandaa.»

²² Hayey kul kan Irkoy n'i har, Nuhu n'i tee. A n'i tee nda takaa kan nda Irkoy n'a yaamar.

7

Harihiyoo huruyanoo

¹ Woo banda ga, Abadantaa nee Nuhu se: «Huru harihiyoo ra, ni nda ni hugoo borey kul, zama ay do, ni hinne ti šerrante ni alwaddey ra. ² Adabbawey kul kan ga halal, dumi foo kul, ma woy nda aru iyye-iyee zaa i ra. Wey kan ga harram, dumi foo kul, ma woy nda aru foo zaa i ra. ³ Cirawey mo, ma woy nda aru iyye-iyee zaa i ra hala ngi dumoo masi dere laboo boŋ. ⁴ Zama ne nda jirbi iyee ay ga ncirpi zumandi laboo boŋ kan ga kara cijin nda zaari hala jirbi woytaaci (40). Haya kul kan ti hundikoyeni kan ay n'a tee kan goo laboo boŋ, ay g'a tuusu.» ⁵ Hayey kul kan Abadantaa n'i yaamar, Nuhu n'i tee.

⁶ Jiiri zangu iddu (600) bara Nuhu se waatoo kan hari beeroo kaa ka laboo daabu. ⁷ Nuhu nda nga iz'arey, nda nga wandoo, nda nga iz'arey wandey huru hiyoo ra ka hun hari beeroo cire. ⁸ Adabbawey kul, wey kan ga halal nda wey kan ga harram, nda cirawey nda haya kul kan ga ziilam-ziilam laboo ga, ⁹ ihinka-hinka, woy nda aru, kaa Nuhu do ka huru a bande harihiyoo ra, sanda takaa kan nda Irkoy n'a yaamar. ¹⁰ Jirbi iyee banda ga, hari beeroo kaa ka laboo daabu.

Hari beeroo

¹¹ Nuhu jiiri zangu idduwantoo (600to) ra, handu hinkantoo jirbi woy cindi iyyantoo (17to) ga, hanoo din, laboo cire guusu beeroo mijey kul bagu nda hari, beenaa mo mijey feeri. ¹² Ncirŋoo kan laboo boŋ cijin nda zaari hala jirbi woytaaci (40). ¹³ Hanoo din hunday no Nuhu nda nga iz'arey kan ti Sem, nda Šam, nda Žafet, nda Nuhu wandoo, nda nga iz'arey wande hinza huru harihiyoo ra, ¹⁴ ngi nda hooga dumi kul, nda adabba dumi kul, nda labukoy kan ga ziilam-ziilam laboo ga dumi kul, nda ciraw dumi kul, nda hayey kul kan goo nda fata ka deši. ¹⁵ Takahaya kul kan hundi goo a ra, kaa ihinka-hinka Nuhu do ka huru a bande harihiyoo ra. ¹⁶ Dumi foo kul woy nda aru ka huru hiyoo ra sanda takaa kan nda Irkoy na Nuhu yaamar. Woo banda ga, Abadantaa na harihiyoo mijoo daabu a ga.

¹⁷ Hari beeroo woo kara laboo ga jirbi woytaaci (40). Haroo hanse ka boobo, de a na hiyoo doyandi k'a jer laboo ga. ¹⁸ Haroo hanse ka tonton ka boobo laboo ga, de hiyoo cindi ka doy haroo boŋ. ¹⁹ Haroo cindi a ga hanse ka tonton ka boobo laboo ga. Haroo na tondi hondu beerey kul kan goo beenaa cire daabu. ²⁰ Haroo na tondi hondoy daabu, de mo a bisa ey nda kabadaaru woy cindi guu (15). ²¹ Hundikoyeni kul kan ga ziilam-ziilam laboo ga, a cirawey hala adabbawey, hala hoogawey nda haya kul kan ga puuripuuri laboo ga nda nbunadamey kul halaci. ²² Haya kul kan hundi goo niinoo ra kan goo labu kogaa boŋ kul buu. ²³ Irkoy na haya kul kan ti hundikoyeni kan goo laboo ga tuusu k'i derandi, ma dii za nbunadam hala

adabba, hala labukoy, hala ciraa, i kul tuusandi ka dere laboo boŋ. Nuhu nda wey kaŋ goo a bande hinne ka hallasi. ²⁴ Haroo cindi laboo boŋ jirbi zangu nda woyguu (150).

8

Hari beeroo benantaa

¹ Woo banda ga, Irkoy jeli Nuhu nda hoogawey nda adabbawey kul ga kaŋ goo a bande harihiyoo ra. Irkoy na hew foo funsu laboo boŋ kaŋ na haroo zumandi. ² Laboo cire guusu beeroo mijney nda beenaa mijney daabu, de ncirpoo kay. ³ Kayna-kayna haroo ga yee ganda laboo ga. Hala a ga too jirbi zangu nda woyguu (150) kul haroo cindi a ga yee ganda ka kacca. ⁴ Handu iyyantoo jirbi woy cindi iyyantoo (17to) ra, hiyoo koy kay gandaa kaŋ maapoo ti Ararat tondi hondey boŋ. ⁵ Haroo cindi de a ga zunbu hala handu woyantoo (10to) ga. Handu woyantoo (10to) din zaari jinaa, tondi hondey boŋey sintin ka fatta.

⁶ Jirbi woytaaci (40) banda ga, Nuhu na zanfunoo feeri kaŋ a n'a kaa hiyoo beeneheroo ra. ⁷ A na gaaru-gaaru foo donto, a deesi ka koy, amma cee boobo gaaru-gaaroo ga koy a ga yee kate, hala waatoo kaŋ ra haroo ben laboo ga. ⁸ Woo banda ga, Nuhu yee koyne ka tuuzun foo donto ka dii wala haroo yee ganda laboo ga. ⁹ Amma tuuzunoo mana hin ka duu nongu kaŋ ra nga ga kay. A yee kate hiyoo do, zama haroo na laboo kul daabu. Nuhu na nga kaboo šerre, a na tuuzunoo dii, a n'a daŋ nga bande hiyoo ra. ¹⁰ A batu hala jirbi iyye koyne, a duu ka yee ka tuuzunoo donto a ma koy. ¹¹ Tuuzunoo yee kate a do almaaroo ra, hiino zaytuŋaa fita gani foo goo mijoo ra. Waatoo din Nuhu bay kaŋ haroo yee ganda. ¹² A yee koyne ka batu hala jirbi iyye, a duu ka tuuzunoo donto, tuuzunoo mana yee kate a do koyne.

¹³ Nuhu jiiri zangu iddu nda affaantoo (601to) handu jinaa zaari jinaa, nga no haroo kogu ka ben laboo ga. Nuhu na hiyoo daabirjoo kaa a ga, de a dii kaŋ laboo kogu. ¹⁴ Handu hinkantoo jirbi waranka cindi iyyantoo (27to) hane, laboo kogu karbaši.

¹⁵ Woo banda ga, Irkoy šelanj Nuhu se ka nee: ¹⁶ «Fatta hiyoo ra, ni nda ni wandoo, nda ni iz'arey nda ngi wandey. ¹⁷ Hundikoyni dumi kul kaŋ goo ni bande, nda cirawey, nda almaney, nda labukoyey kul kaŋ ga ziilam-ziilam laboo ga, m'i ka fatta ni bande hiyoo ra. I ma puuriŋpuuri laboo ga, i ma hay ka cere hay, ka boobo gandaa ra!» ¹⁸ Nuhu nda nga iz'arey nda nga wandoo nda nga izew wandey fatta a bande. ¹⁹ Adabbawey kul, nda labukoyey kul, nda cirawey kul, nda haya kul kaŋ ga puuriŋpuuri laboo ga, dumi foo kul fatta cere bande hiyoo ra.

²⁰ Nuhu na sargari tonadoo cin Abadantaa maapoo ga. Nuhu zaa adabba halalantey nda ciraw halalantey ra, a n'i tee sargari kukurante sargari tonadogoo boŋ. ²¹ Abadantaa maa sunnaaraa kaana, de a nee nga binoo ra: «Ay si yee ka gandaa danga nbunadam sabbu se, ba nda nbunadam binoo miilawey man'ti kala ifutu za nga zankataraa ga. Ay si yee ka hundikoyney kul halaci sanda takaa kaŋ agay ne k'a tee.

²² Kullihinne gandaa ga bara,
dumayan nda hegayyan,
yayni nda konni,
kaydiya nda jiyaw,
cijin nda zaari

si ben.»

9

Irkoy na Nuhu noo amaana

¹ Irkoy na albarka daɗ Nuhu nda nga iz'arey ra ka nee i se: «Wa tonton, war ma hay ka cere hay, de war ma gandaa too. ² Hō banda ga, war ga tee hunburhaya nda jitandikaw gandaa adabba kul se, nda ciraa kul, nda hundikoyni kul kaɗ ga puurijuuri laboo ga, nda teekoo hamiisa kul. Wey kul ay n'i daɗ war kabey ra. ³ Haya kul kaɗ ga huna, a ga puurijuuri, ga tee war meehunaa sanda subu firzoo takaa. Ay n'i kul noo war se. ⁴ Amma war masi ham ŋaa kaɗ ra hundi goo, maanaa hamoo nda nga kuroo. ⁵ Amma mo, war kuroo kaɗ ti war hunaroo, boro kul kaɗ a n'a mun, ay g'a hāa nda a. A ma tee adabba wala adamize. Adamize foo kul ay g'a hāa nda nga cinaa hundoo.

⁶ Boro kaɗ na adamize kuroo mun, Adamize no ma kaa ka nga mo kuroo mun, zama Irkoy nka boro taka hala a ma hima nda nga.

⁷ War, wa duu izeyan, war ma hay ka cere hay. War ma gandaa too, war ma boobo a ra.»

⁸ Irkoy yee ka ŧelan Nuhu nda nga iz'arey kaɗ goo a bande se ka nee: ⁹ «Agay, ay ga war noo agay amaanaa, war nda war hayroo kaɗ ga kaa war dumawey ga, ¹⁰ nda hundikoyney kul kaɗ goo war bande, a ma tee ciraw, wala adabba, wala ganjihooga kul, nda haya kul kaɗ fatta ni bande harihiyoo ra, nda ganjihooga kul. ¹¹ Ay ga war noo agay amaanaa kaɗ hari beeri si yee ka hundikoyney kul benandi, de hari beeri si yee ka tee kaɗ ga gandaa halaci.»

¹² Irkoy nee koyne: «Agay amaanaa kaɗ goo agay nda war game, nda hundikoyni kul kaɗ goo war bande, nda zamaney kul kaɗ ga kaa borey, nga tammaasaa ti ¹³ kaɗ ay n'ay beenegondoo daɗ duulawey ra. A ga tee amaana tammaasa agay nda gandaa game. ¹⁴ Waati kul kaɗ ay na duulawey marga laboo se beene, de ay n'ay beenegondoo bangandi duulawey ra, ¹⁵ ay ga hongu agay amaanaa kaɗ goo agay, nda war, nda takahaya hundikoyney kul game. Ncirpi si yee ka tee hari beeri ka takahayey kul halaci. ¹⁶ Beenegondoo ga bangay duulawey ra, ay g'a guna hala ya duu ka hongu amaana abadantaa kaɗ goo agay kaɗ ti Irkoy nda takahaya hundikoyney kul game kaɗ goo gandaa ra.» ¹⁷ Irkoy nee Nuhu se: «Woo ti amaanaa tammaasaa kaɗ ay n'a daɗ agay nda hundikoyney kul game kaɗ goo gandaa ra.»

Nuhu nda nga iz'arey fillaa

¹⁸ Nuhu iz'arey kaɗ fatta harihiyoo ra man'ti kala Sem, nda Šam, nda Žafet. Šam ti Kanaɗ baaba. ¹⁹ Nuhu iz'aru hinzaa no ka hay ka gandaa too nda boro.

²⁰ Nuhu ti beerikaw jinaa kaɗ na alaneb faari tee. ²¹ A na alaneboo hari mooraa haɗ, a suu, de a kay nga gaa koonu nga hukcumoo ra. ²² Šam kaɗ ti Kanaɗ baaba, dii nga gaa koonoo, de a koy a filla taray nga arma hinkaa se. ²³ Woo banda ga, Sem nda Žafet na burmusoo zaa k'a daɗ ngi jesey ga, i dira ka huru nda banda-banda k'a gum. I mana dii ngi baaba gaa koonoo, zama i nka duma bere ka huru a kone. ²⁴ Waatoo kaɗ suuyanoo ben Nuhu bande, a maa haya kaɗ nga iz'aru kaccaa n'a tee.

²⁵ Woo ka kate, a nee:

«Ay na Kanaŋ laali.

Yala a ma tee nga armye baŋŋey baŋŋaa!»

²⁶ Nuhu yee koyne ka tonton ka nee:

«Albarka ma bara Abadantaa se kaŋ ti Sem Koyoo.

Yala Kanaŋ ma tee Sem baŋŋaa!

²⁷ Yala Irkoy ma Žafet feeri!

Yala alaafiyaa ma bara Sem nda Žafet hukkumey nda cere game!

De mo Kanaŋ ma tee ngi baŋŋaa!»

²⁸ Hari beeroo banda ga, Nuhu huna jiiri zangu hinza nda woyguu (350).

²⁹ Nuhu aloomuroo kul kaŋ a duu a, man'ti kala jiiri zangu yagga nda woyguu (950). Woo banda ga, a faati.

10

Nuhu iz'arey, gandawey assiloo (Taarikey 1na 1.5-23)

¹ Nuhu iz'arey kaŋ ti Sem, nda Šam, nda Žafet hayroo ti wey. I duu izeyaŋ hari beeroo kanyanoo banda ga.

² Žafet iz'arey ti: Gomer, nda Magog, nda Maday, nda Yawaŋ, nda Tubal, nda Mešek, nda Tiras. ³ Gomer iz'arey ti: Aškenaz, nda Rifat, nda Togarma. ⁴ Yawaŋ iz'arey ti: Eliša, nda Tarsis, nda Kiti borey, nda Rodaŋ borey. ⁵ Borey wey ka zamna-zamna gungey ra, ngi laamaa foo kul nda nga šennoo, nda ngi alkabiilawey, nda ngi dumey.

⁶ Šam iz'arey ti: Kuš, nda Misirayim, nda Put, nda Kanaŋ. ⁷ Kuš iz'arey ti: Seba, nda Hawila, nda Sabata, nda Raama, nda Sabateka. Raama iz'arey ti Saba, nda Dedan. ⁸ Kuš na Namuruz mo hay. Namuruz ti boro jinaa kaŋ tee wongaari laboo ga. ⁹ Namuruz tee hookaw beeri Abadantaa do. Woo ra šennoo hun kaŋ ga nee: «Hookaw beeri no Abadantaa do, sanda Namuruz.» ¹⁰ Koyra jina-jinawey kaŋ a n'i laama ti Babel, nda Ereka, nda Akad, nda Kalne kaŋ goo gandaa ra kaŋ maŋpoo ti Šineyar. ¹¹ Gandaa woo ra Namuruz bisa ka koy Asiri gandaa ra. A na koyrawey cin kaŋyaŋ ti: Niniwe, nda Rehobot, nda Kala, ¹² nda koyra beeroo kaŋ ti Reseŋ kaŋ goo Niniwe nda Kala gamoo ra. ¹³ Misirayim ti Lud borey hayragoo, nda Anam borey, nda Lehab borey, nda Naftuwa borey, ¹⁴ nda Patrus borey, nda Kasalu borey, nda Kaftor borey. Filisti borey mana hun kala Kasalu borey ga. ¹⁵ Kanaŋ na Sidon hay, nga ti nga iz'aru jinaa, nga duma ga, a na Heti hay. ¹⁶ Nga ga Žebus borey, nda Amor borey, nda Girgaši borey, ¹⁷ nda Hewi borey, nda Arki borey, nda Sini borey, ¹⁸ nda Arwad borey, nda Semar borey, nda Hamat borey hun. Wey kul banda ga, Kanaŋ borey alkabiilawey say-say. ¹⁹ Kanaŋ borey gandaa hirroo ti ka hun za koyraa kaŋ maŋpoo ti Sidon, Gerar kaboo here, hala Gaaza. Ka yee k'a dii fondaa kaŋ ga koy koyrawey ra kaŋ ti Sodom, nda Gomor, nda Aduma, nda Seboyim here hala Leša. ²⁰ Wey ti Šam hayroo. Alkabiila foo kul goo cere bande, wey kaŋ ga šenni follokaa šelaŋ goo cere bande ngi laamawey nda ngi gandawey ra.

²¹ Sem kaŋ ti Žafet beer'aroo, duu iz'aruyaŋ. Eber nda nga iz'arey kul hayragoo ti nga. ²² Sem iz'arey ti: Elam, nda Ašur, nda Arfazad, nda Lud, nda Aram. ²³ Aram iz'arey ti: Utus, nda Hul, nda Geter, nda Maš.

²⁴ Arfazad na Šela hay, Šela na Eber hay. ²⁵ Eber duu iz'aru hinka. Affoo

maapoo ti Peleg (maanaa «zamna»), zama nga waatoo ra laboo zamnandi. Armaa maapoo ti Yokutanj. ²⁶ Yokutanj na Almodad hay, nda Šelef, nda Hasarmawet, nda Yera, ²⁷ nda Hadoram, nda Uzal, nda Dikla, ²⁸ nda Obal, nda Abimayel, nda Saba, ²⁹ nda Ofir, nda Hawila, nda Yobab. Wey kul man'ti kala Yokutanj iz'aruyan. ³⁰ Ngi gorodogoo ti, m'a dii za Meša, Sefar kaboo here, hala waynahunay tondi hondey do. ³¹ Wey ti Sem hayroo. Alkabiila foo kul goo cere bande, wey kanj ga šenni follokaa šelanj goo cere bande ngi laamawey nda ngi gandawey ra.

³² Wey ti Nuhu iz'arey alkabiilawey, alwadda ka kaa alwadda, ganda ka kaa ganda. Borey wey ga gandawey hun, ka zamna-zamna laboo ga hari beeroo kanyanoo banda ga.

11

Babel soorohugu kukoo cinayanoo

¹ Zaman tee kanj adupna kul, šenni follokaa, nda kalima follokey no i g'a šelanj. ² Kanj adamizey saraysaray ka koy waynahunay here, i dii tarantaranj foo kanj goo gandaa ra kanj maapoo ti Šineyar. I na no din tee ngi gorodogoo. ³ I nee cere se: «Wa kaa! Ir ma ferawyanj kar k'i ton nuune ra.» I mana tondi ka cina, feraw nda i cina. Guduroj ti hayaa kanj ga ferawey kanji cere ga. ⁴ I nee cere se koyne: «Wa kaa! Ir ma koyra cin ir boj se kanj ra soorohugu kuku goo kanj bojoo ga too beenaa. Ir ma maa tee ir boj se hala ir masi duu ka say-say gandaa kul boj.»

⁵ Abadantaa zunbu ka dii koyraa nda soorohugu kukoo kanj adamizey n'i cin. ⁶ Woo banda ga, a nee nga boj se: «Nga ne, i tee jama foo, i ga šenni follokaa šelanj. Woo ti sintinoo hinne! Sohō haya sii no kanj g'i ganji i ma haya tee kanj i baa. ⁷ Wa kaa! Ir ma zunbu ka ngi šennoo jaami cere ra hala affoo kul masi maa nga ceroo šennoo.» ⁸ No din ra Abadantaa na borey say-say gandaa kul ra, de i tun koyraa cinayanoo ga. ⁹ Woo se i ga nee a se Babel*, zama no din ra Abadantaa na adupna kul šennoo jaami cere ra. No din mo ra Abadantaa na adamizey say-say gandaa kul ra.

Sem nda nga hayroo fillaa

¹⁰ Sem hayroo ne. Jiiri hinka hari beeroo kanyanoo banda ga, Sem na Arfazad hay, a goo nga jiiri zangoo (100) ra. ¹¹ Sem huna jiiri zangu guu (500) Arfazad hayyanoo banda ga. A duu iz'aruyanj nda ize woyyanj. ¹² Arfazad goo nda jiiri waranza cindi guu (35) waatoo kanj ra a na Šela hay. ¹³ Arfazad huna jiiri zangu taaci nda ihinza (403) Šela hayyanoo banda ga. A duu iz'aruyanj nda ize woyyanj. ¹⁴ Kanj Šela duu jiiri waranza (30), a na Eber hay. ¹⁵ Šela huna jiiri zangu taaci nda ihinza (403) Eber hayyanoo banda ga. A duu iz'aruyanj nda ize woyyanj. ¹⁶ Kanj Eber duu jiiri waranza cindi taaci (34), a na Peleg hay. ¹⁷ Eber huna jiiri zangu taaci nda waranza (430) Peleg hayyanoo banda ga. A duu iz'aruyanj nda ize woyyanj. ¹⁸ Kanj Peleg duu jiiri waranza (30), a na Rehu hay. ¹⁹ Peleg huna jiiri zangu hinka nda yagga (209) Rehu hayyanoo banda ga. A duu iz'aruyanj nda ize woyyanj. ²⁰ Kanj Rehu duu jiiri waranza cindi hinka (32), a na Serug hay. ²¹ Rehu huna jiiri zangu hinka nda iyye (207) Serug hayyanoo banda ga. A duu iz'aruyanj nda ize woyyanj. ²² Kanj Serug duu jiiri waranza (30), a na

* **11:9** 11.9 Ebere hantumoo ra, «Babel» nda «jaamiyanj» kalimawey ga baa ka hima.

Nahor hay. ²³ Serug huna jiiri zangu hinka (200) Nahor hayyanoo banda ga. A duu iz'aruyan nda ize wooyan. ²⁴ Kan Nahor duu jiiri waranka cindi yagga (29), a na Tera hay. ²⁵ Nahor huna jiiri zangu nda iwoy cindi yagga (119) Tera hayyanoo banda ga. A duu iz'aruyan nda ize wooyan. ²⁶ Kan Tera duu jiiri wooye (70), a na Abram, nda Nahor, nda Haran hay.

Tera nda Abram fillaa

²⁷ Tera hayroo ne. Tera na Abram, nda Nahor, nda Haran hay. Haran na Lotu hay. ²⁸ Haran mana faati kala koyraa kan ra a hayandi kan ti Ur kan goo Kalde. A faati baaboo kan ti Tera jine. ²⁹ Abram nda Nahor na wandeyan zaa. Abram wandoo maapoo ti Saray. Nahor wanoo maapoo ti Milka kan ti Haran ize wooyoo. Haran ti Milka nda Yisika baaba. ³⁰ Saray man'ti kala woy gun, a sii nda ize.

³¹ Tera na nga iz'aroo Abram zaa, nda nga haamaa Lotu kan ti Haran iz'aroo, nda nga nzura wooyoo Saray kan ti Abram wandoo. I hun Ur kan goo Kalde ka koy gandaa ra kan maapoo ti Kanan. Kan i too Karan, i na no din tee ngi gorodogoo. ³² Aloomuroo kan Tera duu a man'ti kala jiiri zangu hinka nda igguu (205). A mana faati kala Karan.

12

Irkoy ciya Abram se, a ma koy Kanan

¹ Abadantaa nee Abram se: «Fatta ni gandaa, nda ni dumoo, nda ni baaba hugoo ka koy gandaa ra kan ay g'a cebe ma ne.

² Ay ga ni tee dumi beeri. Ay ga albarka dan ni ra. Ay ga ni maapoo noo addawla.

Ma tee albarkahaya borey se!

³ Borey kan ga gaara ma ne, ay ga albarka dan i ra, amma boro kan na ni danga, ay g'a laali.

Ni bande, adunna alkabiilawey kul ga duu albarka.»

⁴ Abram koy nda takaa kan nda Abadantaa n'a har a se. Lotu koy a bande. Kan Abram ga fatta Karan, jiiri wooye cindi guu (75) bara a se.

⁵ A koy nda nga bande nga wandoo Saray, nda nga armaa iz'aroo Lotu, nda nga almaanoo, nda boro kul kan goo maapoo ga kan i duu ey Karan. I tun ka koy gandaa kan maapoo ti Kanan. Waatoo kan i too no din, ⁶ Abram dira gandaa ra ka too hala koyraa kan maapoo ti Šekem, More tuurijaa beeroo do. Zamanoo din Kanan borey no ma goro gandaa ra. ⁷ Amma Abadantaa bangay Abram se, a nee a se: «Ni hayroo se ay ga gandaa woo noo.» Abram na sargari tonadoo cin Abadantaa kan bangay a se maapoo ga. ⁸ Woo banda ga, a dira ka koy tondi hondoo here kan goo koyraa kan maapoo ti Betel waynahunay kaboo here. A na nga hukumoo cin Betel kan goo waynakanay nda koyraa kan se i ga nee Ayi kan goo waynahunay game. A na sargari tonadoo cin Abadantaa maapoo ga, a na Abadantaa maapoo cee. ⁹ Woo banda ga, Abram yee ka saraysaray ka koy Negew gandaa ra.

Abram nda Saray koy waati tee Misira

¹⁰ Heray foo tee gandaa ra. Heraa laalayanoo se, Abram naaru ka doo Misira gandaa ra ka goro ka waati tee no din. ¹¹ Waatoo kan i ga baa ka huru Misira gandaa ra, a nee nga wandoo Saray se: «Aywa! Ay ga bay kan woy borya ti ni. ¹² Nda Misira borey dii ni, i ga nee kan ay wandoo ti ni. I g'ay wii, i ga ni nan ma huna. ¹³ Ay g'a wiri ni ga, ma nee i se kan ay

woymaa ti ni! Nga ra i ga kula ay ra. Ni alhormaa ra, ay hundoo ga cindi ay ra.»

¹⁴ Waatoo kan Abram too Misira gandaa ra, Misira borey dii kan woyoo ga hanse ka boori. ¹⁵ Waatoo kan Firawuuna cee-cirey na woyoo laasaabu, i koy a sifa Firawuuna se. Woo banda ga, woyoo zandi ka koy Firawuuna hugoo do. ¹⁶ Woyoo sabbu se, Firawuuna na Abram dii nda diiyan henna. A n'a noo alman buuna, nda ibeeri, nda farka aruyan, nda banjayan, nda konjayan, nda farka woyayan, nda yooyan. ¹⁷ Amma Abadantaa na dori beeriyan ka Firawuuna nda nga hugoo borey kar, Saray kan ti Abram wandoo maaganda se. ¹⁸ Firawuuna ciya Abram se, a nee a se: «Cin ti woo kan n'n'a tee ya ne? Macin se man'ay bayrandi kan ni wandoo no? ¹⁹ Macin se n'nee kan ni woymaa no, hala agay ne k'a zaa ka nee ay g'a tee wande? Sohõ ni wandoo ne, a zaa, ma koy!» ²⁰ Firawuuna na nga borey yaamar kan i ma Abram fattandi. A ma koy nda wandoo nda haya kul kan goo a kone.

13

Abram nda nga armaa iz'aroo Lotu fay

¹ Abram hun Misira gandaa ra ka žigi ka koy Negew, nga, nda nga wandoo, nda nga haya kul kan goo maapoo ga, nda Lotu.

² Abram goo nda adabba boobo, nda nzorfu kaaray boobo, nda wura boobo. ³ A saraysaray ka hun Negew ka koy hala Betel, nongoo kan ra a jin ka nga hukkumoo cin kan goo Betel nda Ayi game, ⁴ hala nongoo kan ra a na sargari tonadoo jinaa tee. De mo no din ra Abram na Abadantaa maapoo cee.

⁵ Lotu kan goo a bande mo goo nda alman buuna nda ibeeri nda hukkumyan. ⁶ Ngi affoo kul adabbawey ga hanse ka boobo, i si hin ka cindi cere bande, gandaa si hin k'i zaa, zama a ga kacca i se. ⁷ Koynne mo Kanar borey nda Ferezi borey goo gandaa din da ra. Han foo alfitina huru Abram almaney kurkey nda Lotu waney game. ⁸ Abram nee Lotu se: «Ay g'a wiri ni ga, alfitina masi huru agay nda ni game. A masi huru ay kurkey nda ni waney game, zama ir kul ti hugu follokaa borey. ⁹ Gandaa kul goo ni jine! Ir ma fay. Nda n'na hawsaa zaa, ay ga gurmaa zaa. Nda n'na gurmaa zaa, ay ga hawsaa zaa.»

¹⁰ Lotu na nga bonoo jer, a dii Žurden isaa ganganoo kul. A ga tay pataku. Woo ti za Abadantaa mana Sodom nda Gomor halaci. Nongoo din ga hima nda Abadantaa saddinaa. Ma nee Misira gandaa. A ga koy too hala koyraa kan maapoo ti Sohar. ¹¹ Lotu na Žurden isaa ganganoo kul suuba nga bon se, de a koy waynahunay kaboo here. Takaa woo nda i fay ka hun cere ga. ¹² Abram goro Kanar. Lotu koy goro ganganoo koyrawey ra. A na nga hukkumoo cin Sodom koyraa jeroo ga. ¹³ Sodom borey man'ti kala boro laalayan. Zunubu teekaw beeriyan no Abadantaa do.

Abadantaa na meefuryan zaa

¹⁴ Waatoo kan Lotu hun Abram bande, woo din banda ga, Abadantaa nee Abram se: «Ni bonoo jer ka guna, za nongoo kan ra n'goo hala hawsa, nda gurma, nda dandi, nda dangay, ¹⁵ zama gandaa kul kan n'g'a honnay, ay g'a noo ni nda ni hayroo se hala abada. ¹⁶ Ay ga ni hayroo tee sanda labuhamni. A ga boobo hala nongu kan ra nda boro ga hin ka labuhamni

kabu kul, a ga hin ka ni hayroo kabu. ¹⁷ Tun ni boŋ ga, ma gandaa kuuyanoo nda nga hayyanoo kul dira, zama ay g'a noo ma ne.»

¹⁸ Abram koy nga hukkumoo cin ka goro bora kaŋ maapoo ti Mamre, tuuriŋaa beerey do kaŋ goo koyra kaŋ se i ga nee Hebron. No din ra a na sargari tonadoo cin Abadantaa maapoo ga.

14

Abram hin kokoyey kaŋ a n'i wongu

¹ Waatoo kaŋ ra Šineyar gandaa kokoyoo ti Amrafel, Elasar koyraa kokoyoo ti Aryok, Elam gandaa kokoyoo ti Kedorlawomer, Goyim gandaa kokoyoo ti Tidal, ² zamanoo din no, i marga ka Bera wongu kaŋ ti Sodom kokoyoo, nda Birša kaŋ ti Gomor kokoyoo, nda Šinab kaŋ ti Aduma kokoyoo, nda Šemeber kaŋ ti Seboyim kokoyoo, nda Bela kaŋ se i ga nee Sohar, kokoyoo. ³ Wey kul na cere marga Sidim gandaa gooroo ra kaŋ ti teeko Ciiri-ciirantaa. ⁴ I na jiiri woy cindi hinka (12) tee, i goo Kedorlawomer cire, amma jiiri woy cindi hinzantoo (13to) ga, i ture. ⁵ Jiiri woy cindi taacantoo (14to) ra, Kedorlawomer nda kokoyey kaŋ marga ka koy Refa borey wongu koyraa ra kaŋ maapoo ti Ašitorot-Karanayim. I na Zuz borey wongu koyraa ra kaŋ maapoo ti Haam. I na Emu borey wongu Šawe-Kiryatayim. ⁶ I na Hori borey wongu ngi tondi hondoo ga kaŋ ti Seyir gandaa. I n'i gaaray hala El-Paran kaŋ goo saajoo jeroo ga. ⁷ Woo banda ga, i yee ngi ceebandawey ra, i too Enu-Mišipat kaŋ ti koyraa kaŋ maapoo ti Kadeš. Ngi wongoo too Amalek borey gandaa kul nda Amor borey kaŋ ga goro Hasaŋ-Tamar.

⁸ Sodom, nda Gomor, nda Aduma, nda Seboyim, nda Bela kaŋ se i ga nee Sohar, kokoyey kul fatta ka marga ka koy i wongu Sidim gandaa sosooroo ra. ⁹ Wey kaŋ i koy wongu man'ti kala Kedorlawomer kaŋ ti Elam kokoyoo, nda Tidal kaŋ ti Goyim kokoyoo, nda Amrafel kaŋ ti Šineyar kokoyoo, nda Aryok kaŋ ti Elasar kokoyoo. Kokoy taaci no kaŋ ga igguu wongu. ¹⁰ Sidim gandaa sosooroo kul ti guusuyan kaŋ ga too nda guduron. Sodom nda Gomor kokoyey zuru, de i kaŋ guusey din ra. Wey kaŋ cindi zuru ka koy tondi hondoo here. ¹¹ Wongaarey na Sodom nda Gomor almaanoo nda ngi meehunaa kul zaa k'i ka koy. ¹² I na Abram arma iz'aroo mo kaŋ ti Lotu nda nga almaanoo kul zaa ka koy, zama a mana cindi ka goro kala Sodom.

¹³ Boro foo kaŋ zuru koy alhabaroo too Abram se kaŋ ti Ebere. Abram si goro kala tuuriŋaa beerey do kaŋ Mamre wane nda ey kaŋ ti Amor boro kaŋ ti Eškol nda Aner armaa kaŋyaŋ amaana goo ngi nda Abram game. ¹⁴ Waatoo kaŋ Abram maa kaŋ i na nga bora tee kasa-ize ka koy, a na nga hugu-ize wongaari boro zangu hinza nda iwoy cindi yaaha (318) zaa. I n'i gaaray hala koyraa ra kaŋ maapoo ti Dan. ¹⁵ A na wongu-izey zamna, ka nga iberey gande cijinoo ra, nga nda nga tamey. I n'i kar k'i gaaray hala koyraa kaŋ se i ga nee Hoba kaŋ goo Damas se hawsa here. ¹⁶ A yee kate nda almaanoo kul, a yee kate nda nga bora Lotu nda nga almaanoo, nda woyey nda jamaa kaŋ i bay k'i boy ka koy.

Abram na Melšizedek nda Sodom kokoyoo kubay

¹⁷ Waatoo kaŋ Abram na Kedorlawomer nda kokoyey kaŋ marga wongu ka hin, Sodom kokoyoo dira ka koy a kubay Šawe sosooroo ra kaŋ ti Kokoyoo sosooroo. ¹⁸ Melšizedek kaŋ ti Zalem kokoyoo, kate ŋaayan

nda alaneb hari moora. A mana cindi ka tee kala Irkoy Jerantaa sargari juwalkaw. ¹⁹ A gaara Abram se ka nee:

«Irkoy Jerantaa kanj wane beenaa nda gandaa ma albarka danj Abram ra!

²⁰ Albarka ma bara Irkoy Jerantaa se kanj na ni iberey kanjandi ni kaboo ra!»
Abram na nga hayey azakkaa noo a se.

²¹ Sodom kokoyoo nee Abram se: «Ay noo borey, de ma almaanoo zaa ni boŋ se!» ²² Amma Abram na Sodom kokoyoo zaabi ka nee: «Ay g'ay kaboo jer ka žee nda Abadantaa kanj ti Irkoy Jerantaa kanj na beenaa nda gandaa taka, ²³ ay si haya kul zaa ni jinawey ra, ba sana wala šilli, soko ma kaa ka nee: «Agay ka Abram tee almankoyni.» ²⁴ Ay boŋ se, ay si haya kul zaa nda man'ti woo kanj arusoogey n'a ŋaa. Borey mo kanj hanga ay bande ka koy wongu kanj ti Aner, nda Eškol, nda Mamre, ngi, i ma ngi bagaa zaa!»

15

Irkoy na Abram noo amaana

¹ Hayey din kanj tee banda ga, Abadantaa na šenni har Abram se bangayyan ra ka nee a se: «Masi hunbur haya kul, Abram! Agay no ma tee ma ne koray. Ni sufuraa ga hanse ka beeri.» ² Abram zaabi ka nee: «Ay Koyoo, Abadantaa, hayaa kanj n'g'a noo ya ne koyne, cin no a g'a hanse ya ne? Agay ne ma aduŋŋa nanj bila ize. Eliyezer, Damas boraa no m'ay tubu?» ³ Abram nee koyne: «Ni ne man'ay noo hayyan, nga ne ay tamoo kanj ti ay hugu-izoo no m'ay tubu.» ⁴ Amma Abadantaa na šenni har Abram se ka nee: «Boraa kanj n'n'a har si ni tubu, amma boraa kanj ga hun ni hamoo ra, nga no ma tee ni tubukaa.» ⁵ A na Abram ka koy taraa ra, a nee a se: «Beenaa guna, ma handarawey kabu, nda n'ga hin ka ngi hinnaa bay.» A yee ka nee a se: «Takaa woo no ni hayroo booboyanoo ga ti a.»

⁶ Abram naanay Abadantaa, de a kabandi a se šerretaray.

⁷ A nee a se koyne: «Agay ti Abadantaa kanj na ni kaa Kalde borey koyraa ra kanj ti Ur, ka ni noo gandaa woo a ma tee ni wane.» ⁸ Abram zaabi ka nee: «Ay Koyoo, Abadantaa, macin no m'ay ka hakiika ka bay kanj ay ga duu a?» ⁹ Irkoy nee a se: «Haw woy-ize foo kanj goo nda jiiri hinza soolu ya ne, nda hancin foo kanj goo nda jiiri hinza, nda feeji gaaru foo kanj goo nda jiiri hinza, nda gubaguba foo, nda tuuzun-ize foo.» ¹⁰ Abram kate adabbawey kul, a na affoo kul dunbu gamoo ga, de a na jere foo kul tenjandi affaa. Amma cirawey hunday, a man'i zamna. ¹¹ Jigaarayan zunbu adabba bukawey boŋ, amma Abram n'i gaaray.

¹² Waynaa kanjyanoo ga, jirbi koma foo na Abram kanjandi, de mo hunburay beeri n'a dii kubaa ra. ¹³ Irkoy nee Abram se: «Ma bay kanj ni hayroo ga koy taabuši ganda ra kanj man'ti nga wanoo. I ga tee bapŋayan no din, i g'i žilla jiiri zangu taaci (400). ¹⁴ Amma ay ga dumoo ciiti kanj n'i danj bapŋataray. Woo din banda ga, i ga fatta ka koy nda alman boobo. ¹⁵ Ni, n'ga koy ni hayragey gar alaaharaa nda alaafiya. Žeenayyan henna banda ga, n'ga suturandi. ¹⁶ Ni hayroo si yee kate ne ra kala hala zaman taaci banda ga, zama waatoo din no Amor borey layboo mana too jina ya ne nongu kanj ga a si bisa.»

¹⁷ Waatoo kanj waynaa kanj, kubaa beeri, de alforon foo ga dullu, nuune ga fatta a ra ka koy huru alman foorantey game. ¹⁸ Hanoo din, Abadantaa

na amaana dan nga nda Abram game. A nee a se: «Ay na gandaa woo noo ni hayroo se. M'a dii za Misira isaa ga hala Efrat isa beeroo, ¹⁹ gandaa woo man'ti kala Keni borey, nda Kenaz borey, nda Kadumone borey, ²⁰ nda Heti borey, nda Ferezi borey, nda Refa borey, ²¹ nda Amor borey, nda Kanaŋ borey, nda Girgaši borey, nda Žebus borey gandaa.»

16

Isimayel hayyanoo

¹ Saray kaŋ ti Abram wandoo, mana duu a se ize. Saray goo nda koŋŋa foo kaŋ Misira boro no, maapoo ti Hažatta. ² Saray nee Abram se: «Sohō kaŋ Abadantaa n'ay ganji ya duu ize, marga nda ay koŋŋaa. A ga hin ka tee a ma duu ya ne iz'aru.» Abram yadda Saray hoyraa. ³ Saray kaŋ ti Abram wandoo, na nga koŋŋaa Hažatta, Misira bora, zaa k'a noo nga kurpoo Abram se a ma marga nda a. Woo kaa ka gar kaŋ Abram goo nda goray jiiri woy (10) gandaa ra kaŋ se i ga nee Kanaŋ. ⁴ A marga nda Hažatta. A tee alhaamidu. Kaŋ a maate kaŋ nga ga tee boro hinka kul, a sintin ka donda nga koyoo Saray. ⁵ Woo se Saray nee Abram se: «Ay kaynandiyanoo ga kaŋ ni boŋ. Agay k'ay koŋŋaa dan ni kaboo ra, amma za a maate kaŋ nga ga tee alhaamidu a mma donda agay. Yala Abadantaa ma ciiti agay nda ni game.» ⁶ Abram na Saray zaabi ka nee: «Ni koŋŋaa ne, a goo ni kaboo ra, haya tee a se kaŋ kan ma ne.» Saray na Hažatta gurzugay hala nongu kaŋ ra a zuru a ga.

⁷ Abadantaa almalayka foo n'a gar saajoo ra hari foo jesoo ga kaŋ goo fondaa here kaŋ ga koy saajoo ra kaŋ maapoo ti Šur. ⁸ A n'a hāa ka nee: «Hažatta, Saray koŋŋaa, man ra ni hun, man ra n'ga koy?» A n'a zaabi ka nee: «Ay koyoo Saray se ay goo ma zuru.» ⁹ Almalaykaa nee a se: «Yee ni koyoo do, ma ni boŋ yeeti a se ganda.» ¹⁰ A nee a se: «Ay ga ni hayroo boobandi nda takaa kaŋ nda a si hin ka kabandi nga booboyanoo se.» ¹¹ Abadantaa almalaykaa nee a se koyne: «Ni tee alhaamidu, n'ga iz'aru foo dan aduŋŋa ra kaŋ n'ga maapoo dan Isimayel (maanaa <Irkoy ga maa>), zama Abadantaa maa ni binekankamyanoo. ¹² Ni iz'aroo ga tee ganjiboro.

A ga kay ka borey kul wongu,
borey kul ga kay k'a wongu.

Amma a ga goro jere ga nga armey se ka huna nga hinne.»

¹³ Abadantaa kaŋ šelaŋ Hažatta se, Hažatta na maapoo dan «ni ti Koyoo kaŋ ga dii agay», zama a nee nga boŋ se: «Cimi da no kaŋ ay dii ne ra woo kaŋ dii agay!» ¹⁴ Woo se i na dayoo kaŋ goo Kadeš nda Bered gamoo ra maapoo dan Ber-Lahay-Roy (maanaa «Hundikoynoo kaŋ ga dii agay dayoo»).

¹⁵ Hažatta duu iz'aru foo Abram se. Abram na iz'aroo kaŋ Hažatta duu a a se, maapoo dan Isimayel. ¹⁶ Abram sii nda kala jiiri woyyaaha cindi iddu (86) waatoo kaŋ Hažatta duu a se Isimayel.

17

Abram maapoo bere ka tee Ibrahima

¹ Waatoo kaŋ Abram duu jiiri woyyagga cindi yagga (99), Abadantaa bangay Abram se, a nee a se: «Agay ti Irkoy, Hini-kul-koyoo. Ma dira ay fondaa ra, ma henan. ² Ay ga ni noo agay amaana. Ay ga hanse ka ni

hayyanoo boobandi.» ³ Abram sujudu, de Irkoy šelan a se ka nee: ⁴ «Agay, agay amaanaa ne kan ay g'a noo ma ne: n'ga tee dumi boobo se hayraa. ⁵ N'si yee ka ciyandi nda Abram, ni maapoo ga tee Ibrahima, zama ay na ni tee dumi boobo hayraa. ⁶ Ay ga ni noo hayyan boobo. Ay ga ni tee dumiyaj, de mo kokoyyan ga hun ni ga. ⁷ Agay amaanaa ga cindi agay nda ni game, nda ni hayroo kan goo ni dumaa ga, zamaney kul ra. A ga tee amaana kan si tun hala ya tee ni nda ni hayroo kan ga kaa ni dumaa ga kul se Koy. ⁸ Ay ga ni noo, ni nda ni hayroo kan ga kaa ni dumaa ga, gandaa kan ra ni ne ka koy goro. Kanaj gandaa kul n'g'a mayray hala abada. Ay ga tee ni hayroo Koyoo.»

⁹ Irkoy nee Ibrahima se: «Ni, ma agay amaanaa dii, ni nda ni hayroo kan ga kaa ni dumaa ga, zamaney kul ra. ¹⁰ Agay amaanaa ne kan ni nda ni hayroo kan ga kaa ni dumaa ga, g'a kayandi: aru kul kan goo war ra ga hima ka hurubangu. ¹¹ War hurubanguyanoo ga tee agay nda war game amaanaa tammaasaa. ¹² Zaman ka kaa zaman, zankaaru kul ga hima ka hurubangu nga jirbi yaahantoo hane. A ma teendi bapna kul se kan hayandi ni hugoo ra. A ma teendi bapna kul kan n'n'a day nda nooru kan man'ti ni alkabiilaa. ¹³ Bapna kan hayandi ni hugoo ra nda bora kan ni nk'a day nda ni nooroo, i kul ma hurubangu. Agay amaanaa ma tee war hamey ra amaana kan si tun. ¹⁴ Aru jofolo kan nga toošidogoo mee kuuroo mana dunbu, bora ga hun nga jamaa ra, zama a na agay amaanaa hoo.»

¹⁵ Irkoy nee koyne Ibrahima se: «Saraj, ni wandoo, masi yee k'a cee nda Saraj, hō banda ga, maapoo ga tee Sarata. ¹⁶ Ay ga albarka dan a ra, de ay ga ni noo nga mo ga iz'aru foo. Albarka ga huru a ra, de a ga tee dumi boobo se kaaga woy. Dumi boobo kokoyyan si hun kala nga ga.» ¹⁷ Ibrahima sujudu, a haaru, de a nee nga binoo ra: «Taka foo nda aru kan goo nda jiiri zangu (100) ga ize dan adupna ra? De Sarata kan goo nda jiiri woyagga (90), taka foo nda a ga ize dan adupna ra?» ¹⁸ Woo banda ga, Ibrahima nee Irkoy se: «Yala ma Isimayel noo aloomur!» ¹⁹ Amma Irkoy n'a zaabi ka nee: «Šikka sii kan ni wandoo Sarata ga duu ma ne iz'aru foo, de n'ga maapoo dan Isiyaka. Ay g'a noo agay amaana, sanda amaana kan si tun nga hayroo kan goo dumaa ga se. ²⁰ Isimayel here, hayaa kan n'n'a njaaraj, ay n'a yakubar: ay ga albarka dan a ra. Ay g'a noo hayyan, ay g'a noo hayyan boobo. A ga bonkoyne woy cindi hinka (12) hay, de ay g'a tee hayraa dumi beeri se. ²¹ Amma agay amaana Isiyaka ga, a ga tabati kan Sarata ga duu a ma ne yeeši alwaatoo woo da cine ga.»

²² Kan a šelan ka ben a bande, Irkoy žigi Ibrahima se beene. ²³ Ibrahima na nga izoo Isimayel dii, nda bapney kul kan hayandi nga hugoo ra, nda arey kul kan a n'i day nda nga nooroo, nda arey kul kan goo nga hugoo ra, a n'i kul danbangu zaari follokaa din da ra nda takaa kan nda Irkoy n'a har a se. ²⁴ Ibrahima sii nda kala jiiri woyagga cindi yagga (99) waatoo kan a ga hurubangu. ²⁵ Nga izoo Isimayel sii nda kala jiiri woy cindi hinza (13) waatoo kan a ga hurubangu. ²⁶ Zaari follokaa ra Ibrahima nda nga izoo Isimayel kul hurubangu. ²⁷ Nga hugoo arey kul, nda bapney kan hayandi a do, nda wey kan man'ti nga alkabiilaa kan a n'i day nda nga nooroo, i kul huru a bande bangu.

¹ Abadantaa bangay Ibrahima se tuuriŋaa beerey jeroo ga kaŋ ti Mamre wane. Ibrahima goo ma goro nga hukkumoo mijoo ga zaarikayaa ra. ² A na nga boŋoo jer, de a dii aru hinza kaŋ si mooru a ga, goo ma kay. Za a dii ey, kul a zuru ka hun nga hukkumoo mijoo ga k'i kubay, a gunguma i se hala ganda. ³ A nee ngi affoo se: «Ay koyoo, ay g'a wiri ni ga, alhormo tee ya ne, masi bisa ka mooru ni tamoo ga, mana kay a do. ⁴ Naŋ i ma kate hari kayna, war ma war cewey jumay, de war ma hunanzam tuuroo cire. ⁵ Ay ga kate war se ŋaayan kayna hala war ma duu gaabi, nga banda ga, war ma koy war diraa ra, zama woo se ay na war zumandi agay do kaŋ ti war tamoo.» Yawey n'a zaabi ka nee: «A boori, haya tee kaŋ n'n'a har.» ⁶ Ibrahima zuru ka koy nga hukkumoo do ka Sarata gar, a nee: «Cahā! Ma farin hamni poti hinza zaa, m'a loobu, m'a tee wijila.» ⁷ Woo banda ga, Ibrahima zuru ka koy nga almaney do, a na haw-ize foo dii kaŋ hamoo ga ban, a ga naasu. A n'a noo zankaaru foo se kaŋ n'a hanse nda cahāyan.

⁸ Ibrahima yee ka waahoonu nda waa gani zaa, nda haw-izoo hamoo kaŋ hansandi, a n'i daŋ nga yawey jine. Ibrahima ga kay jere ga waatoo kaŋ i ga ŋaa tuuroo cire. ⁹ I nee a se: «Man Sarata, ni wandoo?» A zaabi ka nee: «A goo no, hukkumoo cire.» ¹⁰ Yawey affoo nee: «Šikka sii kaŋ ay ga yee kate yeeši dimmaa woo da ga, Sarata ni wandoo ga duu iz'aru.» Sarata goo dumaa ga hukkumoo mijoo ga, a ga haŋajer.

¹¹ Ibrahima nda Sarata žen, ngi jürey boobo, de mo Sarata hun hayyan. ¹² Sarata haaru nga binoo ra ka nee: «Sohō kaŋ ay žen, man ra ay ga duu alhawa? Ay koyoo mo man'ti kala aru žeena.» ¹³ Abadantaa na Ibrahima hāa ka nee: «Macin se Sarata ga haaru ka nee: <Taka foo! Cimi da no kaŋ ay ga hin ka duu ize, agay kaŋ žen?» ¹⁴ Haya goo no kaŋ ga mongu Abadantaa se wala? Alwaatoo kaŋ ay n'a kayandi, yeeši dimmaa woo ga, ay ga yee kate ni do, Sarata ga duu iz'aru.» ¹⁵ Sarata na ūennoo yankar ka nee: «Ya na haaru.» Hunburay ka kate a m'a har. Abadantaa n'a zaabi ka nee: «Ni haaru kay.»

Ibrahima na Irkoy ŋaaray Sodom se

¹⁶ Woo banda ga, yawey na fondaa sanbu. Koyraa kaŋ se i ga nee Sodom, nga no i n'a tenje ka koy. Ibrahima hanga ey k'i dum. ¹⁷ Abadantaa nee nga boŋ se: «Ay ga haya tugu Ibrahima se kaŋ ay g'a tee wala? ¹⁸ Šikka sii kaŋ Ibrahima ga tee dumi beeri gaabante. Nga ra, aduŋŋa gandawey kul ga duu albarka. ¹⁹ Ya nk'a suuba hala a ma nga izey nda nga hugoo borey kaŋ goo dumaa ga yaamar i ma Abadantaa fondaa gana nda goy ūerrante nda laadirante teeyan. Woo ra Abadantaa ga Ibrahima noo hayaay kaŋ a bay k'a har a se.» ²⁰ Woo banda ga, Abadantaa nee Ibrahima se: «Hayey kaŋ borey g'i har Sodom nda Gomor ga hanse ka boobo, ngi zunubey hanse ka laala ²¹ hala nongu kaŋ ra ay ga zunbu ka dii wala hayey kaŋ ay ga maar'ey da no i g'i tee. Nda cimi no wala man'ti cimi no, ay ga bay.»

²² Arey hun no din ka koy Sodom. Amma Ibrahima cindi a ga kay Abadantaa jine. ²³ Ibrahima man kate, de a nee: «Adiši n'ga išerrante halaci ifutu bande wala? ²⁴ A ga hin ka tee boro ūerrante woyguu (50) goo koyraa ra: adiši n'ga ngi mo halaci? N'si yaafa koyraa se boro woyguu (50) ūerrantaa kaŋ goo a ra maaganda se? ²⁵ Woo man'ti ni goyoo: ka boro ūerrantey halaci ifutawey bande taka kaŋ ra išerrantey nda ifutawey kul ma tee aŋoloku. Woo man'ti ni goyoo! Ni kaŋ ga aduŋŋa kul ciiti, man'ti cimi nda n'ga ciiti wala?» ²⁶ Abadantaa zaabi ka nee: «Nda ay na boro

woyguu (50) šerrante gar Sodom ra, ngi maaganda se ay ga koyraa kul yaafa.» ²⁷ Ibrahima nee koyne: «Ay yadda ka šelan ay Koyoo se, agay kan man'ti kala labuhamni nda boosu yaada. ²⁸ A ga hin ka tee boro woyguu (50) šerrantey din boro guu m'i kuma. Boro guu se n'ga koyraa kul halaci wala?» A nee: «Nda ay na boro woytaaci cindi guu (45) gar no din, ay si koyraa halaci.» ²⁹ Ibrahima šelan koyne ka nee: «A ga hin ka tee boro woytaaci (40) bara no?» A n'a zaabi ka nee: «Boro woytaacaa (40) maaganda se ay s'a tee.» ³⁰ Ibrahima nee koyne: «Yala ay Koyoo masi futu, ay ga šelan koyne. A ga hin ka tee boro waranza (30) šerrante bara no din?» A nee: «Nda ay na boro waranza (30) gar no din, ay si haya kul tee koyraa se.» ³¹ Ibrahima nee: «Ay duu bine ka šelan ay Koyoo se. A ga hin ka tee boro waranka (20) bara no din.» A n'a zaabi ka nee: «Ay s'a halaci boro warankaa (20) maaganda se.» ³² Ibrahima nee koyne: «Yala ay Koyoo masi futu, ay cee kokorantaa ti woo kan ay ga šelan. A ga hin ka tee boro woy (10) goo no din.» A n'a zaabi ka nee: «Ay s'a halaci boro woyaa (10) maaganda se.»

³³ Waatoo kan Abadantaa šelan ka ben Ibrahima bande, a koy, Ibrahima mo yee nga do.

19

Sodom nda Gomor halaciyanoo

¹ Almaaroo ra, almalayka hinkaa too Sodom. A gar kan Lotu goo ma goro koyraa mijoo ga. Kan Lotu dii ey kul, a koy i kubay ka nga ndumoo gunguma ganda. ² A nee i se: «Ay g'a wiri war ga, ay koyey, war ma kaa ka kani war tamoo hugoo ra, war ma war cewey jumay, nga banda ga, war ma biya ka tun ka war fondaa zaa.» I n'a zaabi ka nee: «Kalaa, kalaa! Ir ga kani farroo ra.» ³ Amma Lotu n'i gaabi hala i yadda ka koy nga do. A hina i se, a na takulayan tee bila dolobiri, i ŋaa.

⁴ I mana kani jina kan Sodom arey kaa ka hugoo kuubi k'a bere, zankey nda boro beerey, koyraa arey kul. ⁵ I na Lotu cee ka nee a se: «Man arey kan huru ni do hō cijinoo? I fattandi hala ir ma kani nda ey!»

⁶ Lotu fatta i do hugoo mijoo ga jina, a na ganboo daabu, ⁷ de a nee i se: «Ag'armey, ay g'a wiri war ga, war masi haya futu kul tee! ⁸ Wa maa ya ne! Ay goo nda ize woy hinka kan mana bay ka marga nda aru, ay ga kate ey war se, war ma haya tee i se kan war baa, amma arey wey, war masi haya kul tee i se, zama agay do i zunbu!» ⁹ I n'a zaabi ka nee: «Koy ka tun no!» I nee a se koyne: «Ni cee-ka-dirakaw, sohō fondaa no n'ga baa m'a cebe ir se! A boori, sohō ir ga haya tee ma ne kan ga bisa woo kan ir ga kaa k'a tee i se.» Woo banda ga, i na Lotu tuti nda gaabi ka koy ganboo wurje. ¹⁰ Amma almalayka hinkaa na Lotu dii k'a danj ngi bande hugoo ra, de i na hugoo mijoo daabu ngi ga. ¹¹ I na danawtaray ka arey kar kan goo hugoo mijoo ga, m'a dii za zankey hala ibeerey, i na hugoo mijoo ceeci hala i fara.

¹² Arey nee Lotu se: «May ti ni boro kan goo ne koyne? A ma tee ni nzuraa, ni iz'arey, ni ize woyey nda haya kul kan ti ni wane kan goo koyraa woo ra, m'a ka fatta ne ra, ¹³ zama ir ga nongoo woo halaci. Haya kan se, goy laaley kan ga harandi a ga hanse ka boobo Abadantaa do. Abadantaa nk'ir sanba ir m'a halaci.» ¹⁴ Lotu fatta ka koy arey kan na nga ize woyey cewey dii kan ti nga nzurawey do ka nee i se: «Wa tun ka hun ne, zama Abadantaa ga koyraa halaci!» Amma nga nzurawey do a mma hooray.

¹⁵ Za subbaahi biya, nga no almalaykey na Lotu gaabi ka nee a se: «Tun, ma ni wandoo nda ni ize woy hinkaa kanj goo ne ka koy hala koyraa zunuboo kanj ga zunbu a boŋ masi ni halaci!» ¹⁶ Amma Lotu gay hala a ga koy. Aru hinkaa n'a dii nda kaboo, nga nda nga wandoo nda nga ize woy hinkaa, zama Abadantaa ga baa nga m'a hallasi. I n'a ka fatta, de i n'a nanj koyraa dumaa ga.

¹⁷ Kanj i n'i fattandi ka ben aru hinkaa affoo nee Lotu se: «Zuru ka ni hundoo ceeci! Masi jeli ni dumaa ga, de mo masi kay laamaa kul ra! Zuru ka koy tondi hondoo here nda n'si baa ma halaci!» ¹⁸ Lotu n'i zaabi ka nee: «Kalaa, ay koyoo! ¹⁹ N'na alhormo tee ni tamoo se, ni boori a se ka hundoo hallasi. Agay ya, ay si hin ka zuru ka too hala tondi hondoo do, ay ga hunbur bonaa woo ma zunbu ay boŋ, ya buu. ²⁰ N'ga dii koyraa kaccaa woo? A ga hanse ka man, ay ga hin ka zuru ka too no din. Nanj, ay ma zuru ka koy lafa no din. A ga kacca, de ay hundoo ga hallasi.» ²¹ A n'a zaabi ka nee: «Ay na woo mo tee ma ne, koyraa kanj ga n'goo, ay s'a halaci. ²² Zuru ka koy no din, zama ay si hin ka haya kul tee nda mana too no din jina!» Woo se i na koyraa din maɓnoo danj Sohar (maanaa «ikaccaa»).

²³ Waynaa mma fatta kanj Lotu ga huru Sohar. ²⁴ Abadantaa na ganjibaali nda nuune tee ncirji k'a zumandi Sodom nda Gomor boŋ. Hayaa woo mana hun kala Abadantaa do beenaa ra. ²⁵ A na koyrawey wey, nda laamaa, nda borey kanj goo i ra, nda suboo kul halaci. ²⁶ Lotu wandoo jeli nga dumaa ga, kul a bere ka tee ciiri boro assuura.

²⁷ Ibrahima biya ka tun ka koy nongoo kanj ra a cindi ka kay Abadantaa jine. ²⁸ A na Sodom, nda Gomor, nda laamaa gandaa kul honnay, de a ga dii dullu beeri kanj ga tun gandaa boŋ kanj ga hima nda alforon dullu.

²⁹ Waatoo kanj Irkoy ga laamaa koyrawey halaci, a hongu Ibrahima, a na Lotu hallasi balaawoo ra kanj a n'a kanjandi koyrawey boŋ kanj ra Lotu cindi nda goray.

Mowab borey nda Amoŋ borey assiloo

³⁰ Lotu hun Sohar ka žigi ka koy goro tondi hondoo boŋ, nga nda nga ize woy hinkaa, zama a mma hunbur Sohar goraa. Nga nda nga ize woyey cindi ka goro tondi guusu foo ra. ³¹ Ize woy beeroo nee ikaccaa se: «Ir baaba žen, aru sii gandaa ra kanj ga marga nda ir sanda borey kul takaa. ³² Kaa, ir m'ir baaba haŋandi alaneb hari moora, de ir ma kani nda a hala ir ma duu a se hayyan!»

³³ Cijinoo din da ra, i na ngi baaba haŋandi alaneb hari moora. Ize woy beeroo koy marga nda a, amma Lotu mana bay nga izoo kaniyanoo nda tunyanoo kul ga. ³⁴ Subaa ra, ize woy beeroo nee ikaccaa se: «Cijin agay ka marga nda baaba, ir m'a haŋandi koyne alaneb hari moora hō cijinoo, de ma koy kani a bande hala ir ma duu a se hayyan.» ³⁵ Cijinoo din ra koyne, i na ngi baaba haŋandi alaneb hari moora. Ize woy kaccaa koy marga nda a, amma Lotu mana bay nga izoo kaniyanoo nda tunyanoo kul ga.

³⁶ Lotu ize woy hinkaa kul tee ngi baaba se alhaamidu. ³⁷ Ize woy beeroo duu iz'aru foo kanj a na maɓnoo danj Mowab*: nga ti Mowab borey kanj ga bara ba hō, hayragoo. ³⁸ Ize woy kaccaa mo duu iz'aru foo kanj a na maɓnoo danj Ben-Ammi†: nga ti Amoŋ borey kanj ga bara ba hō, hayragoo.

* **19:37** 19.37 Mowab maanaa ti «ay baaba ga a hun». † **19:38** 19.38 Ben-Ammi maanaa ti «ay hayraa iz'aroo».

20

Ibrahimia koy Abimelek do

¹ Ibrahimia gana ka hun nongoo kan ra a goo ka koy goro Negew gandaa ra. A mana goro kala Kadeš nda Šur gamoo ra. Nga banda ga, a goro ka waati tee koyra kan se i ga nee Gerar. ² Ibrahimia mma nee borey se kan Sarata man'fi kala nga woymaa. Gerar kokoyoo kan ti Abimelek na Sarata zaa. ³ Cijinoo ra, Irkoy kaa handiri ra Abimelek do, de a nee a se: «N'ga buu woyoo woo kan n'n'a taa maaganda se, zama wande waani no.» ⁴ Woo kaa ka gar kan Abimelek mana too woyoo do. A nee: «Ay Koyoo! Adiši n'ga dumi šerrante mo wii wala? ⁵ Man'ti nga hunday ka nee ya ne kan nga woymaa no? Woyoo mo nee ya ne kan nga armaa no. Kan ay ga woo tee ay binoo ga kaaray, ay kabey ga henan.»

⁶ Handiroo ra Irkoy tuuru a se ka nee: «Ay ga bay bine kaaray nda n'goy. Agay no ka ni ganji ma kan zunubu ra ay jine, woo se ay mana nan ma too a do. ⁷ Sohō aroo woo wandoo yeeti a ga, zama annabi no, a ga Irkoy ŋaaray ma ne, de ni hundoo ga cindi ni ra. Amma nda man'a yeeti, ma bay kan ni nda ni jamaa kul ga buu!»

⁸ Abimelek biya ka tun, a ciya nga tamey kul se ka hayey wey kul filla i se. I hanse ka hunbur. ⁹ Abimelek ciya Ibrahimia se, a nee a se: «Cin ti woo kan n'n'a tee ir se? Cin ti haya futaa kan ay n'a tee ma ne kan se n'ga agay nda ay laamaa dan zunubu beeroo woo jine? N'na hayaa tee ya ne kan si teendi.» ¹⁰ Abimelek nee Ibrahimia se koyne: «Macin bara ni do kan se n'na woo tee?» ¹¹ Ibrahimia n'a zaabi ka nee: «Ya nka nee ay boŋ se: «Irkoy hunburay sii nongoo woo ra, i g'ay wii ay wandoo maaganda se.» ¹² Koyne no nda cimi, ay woymaa no. Ay baaba ize woyoo no, amma ir man'ti jaa foo, woo se a tee ya ne wande. ¹³ Waatoo kan Irkoy n'ay ka fatta k'ay moorandi ay baaba hugoo, ay nee Sarata se: «Borohennataray tee ya ne, nongu kul kan ra ir koy ma nee kan ni armaa ti agay.»

¹⁴ Abimelek na alman buuna nda ibeeri, nda banŋayan, nda koŋŋayan zaa k'i noo Ibrahimia se. A na nga wandoo Sarata mo yeeti a se. ¹⁵ Woo banda ga, Abimelek nee a se: «Ay gandaa ne ni jine, goro nongu ra kan kan ma ne.» ¹⁶ De a nee Sarata se: «Nga ne, ay na ni armaa noo nzorfu kaaray tamma boŋ zenber foo (1.000). Woo ti tammaasaa kan ga cebe borey kul kan goo ni bande se kan n'ga henan hayaa woo kan tee ra.»

¹⁷ Ibrahimia na Irkoy ŋaaray, de Irkoy na Abimelek nda nga wandoo, nda nga koŋŋey noo baani, de i duu ka hin ka ize dan aduŋŋa ra. ¹⁸ Haya kan se Abadantaa nka Abimelek hugu kul tee boro gunyan, Ibrahimia wandoo kan ti Sarata maaganda se.

21

Isiyaka hayyanoo

¹ Abadantaa mana dirŋa Sarata, sanda takaa kan nda a n'a har, a n'a noo hayaa kan a bay ka nee nga g'a tee a se. ² Sarata tee boro hinka, alwaatoo hunday kan Irkoy n'a kayandi ga, Ibrahimia ŋeenayyanoo ra, a duu a se iz'aru. ³ Iz'aroo kan Sarata duu a a se, Ibrahimia na maapoo dan Isiyaka (maanaa «a ga haaru»). ⁴ Ibrahimia na Isiyaka danbangu nga jirbi yaahantoo hane sanda takaa kan nda Irkoy n'a yaamar. ⁵ Jiri zangu (100) bara Ibrahimia se waatoo kan nga izoo Isiyaka ga huru aduŋŋa ra. ⁶ Sarata nee: «Irkoy n'ay naalandi k'ay haarandi, boro kul kan maar'a mo

ga haaru ay bande.» ⁷ A nee koyne: «May no ma yadda ka nee Ibrahima se kanj Sarata ga kaa ka naanandi! Nga ne, nga žeenayyanoo ra ay duu a se iz'aru.»

Ibrahima na Hažatta nda Isimayel gaaray

⁸ Zankaaroo beeri, a hun fafa. Hanoo kanj Isiyaka ga hun fafa, Ibrahima na hoyandi beeri tee.

⁹ Sarata dii iz'aroo kanj Hažatta, Misira woyoo duu a, Ibrahima se, goo ma hooray* . ¹⁰ A nee Ibrahima se: «Konjja woo nda nga iz'aroo gaaray, zama konjja woo iz'aroo nda ay wanoo kanj ti Isiyaka si tubu cere bande.»

¹¹ Šennoo woo hanse ka Ibrahima dor nga izoo Isimayel maaganda se. ¹² Amma Irkoy nee Ibrahima se: «Masi dor zankaa nda ni konjja se. Haya kul kanj Sarata n'a har ma ne, ma yadda a se, zama Isiyaka no ma duu ma ne hayyan kanj ra ni maajoo si dere. ¹³ Amma konjja woo mo iz'aroo, ay g'a tee dumi beeri, zama ni hayroo no.»

¹⁴ Ibrahima biya ka tun, a na ŋaayan zaa k'a noo Hažatta se nda hunbar kanj ra hari goo kanj a n'a fur jesoo ga. A na zankaa mo noo a se, de a n'a nanj a ma koy. A koy, de a dere Ber-Šeba saajoo ra. ¹⁵ Waatoo kanj hunbaroo haroo ben, a na zankaa fur tuuri kaccu foo cire. ¹⁶ A koy goro k'a tenje, a goo a se haya kanj ga koy too kabedaaru zangu hinka (200) cine, zama a nee nga boŋ se: «Ay si baa ya dii zankaa buuyanoo!» Hažatta goro k'a tenje ka hēe, a na nga jindoo jer ka hēe. ¹⁷ Irkoy maa zankaa jindoo. Irkoy almalayka foo ciya Hažatta se za beenaa ra ka nee a se: «Macin ka duu ni, Hažatta? Masi hunbur, zama Irkoy maa zankaa jindoo, nongoo kanj ra a goo. ¹⁸ Tun ni boŋ ga! Ma yee ka zankaa zaa, m'a dii ni kaboo ra, zama ay g'a tee dumi beeri!» ¹⁹ Irkoy na Hažatta moneŋ feeri, de a na day foo honnay, a koy nga hunbaroo too hari a ra ka nga izoo hanandi.

²⁰ Irkoy goo zankaaroo bande, a beeri, a cindi saajoo ra, a tee birawkarkaw. ²¹ A cindi Paraŋ saajoo ra, ŋaŋoo n'a hiijandi Misira gandaa woy foo.

Ibrahima nda Abimelek na cere noo amaana

²² Zaman follokaa din ra, Abimelek nda nga wongu-izeŋ jineboraa kanj ti Pikol kaa Ibrahima do ka nee a se: «Irkoy goo ni bande hayey kul kanj n'g'i tee ra. ²³ Sohō žee ya ne, ne ra, nda Irkoy, kanj n's'ay zanba, n's'ay izeŋ nda ay haamawey zanba. Takaa kanj nda ay na alhormo tee ma ne, takaa din da nda m'a tee agay nda gandaa se kanj ra n'kaa ka goro ka waati tee!» ²⁴ Ibrahima n'a zaabi ka nee: «Ay g'a žee ma ne.»

²⁵ A na dayoo šennoo tee Abimelek se kanj nga tameŋ n'a mayray nda gaabi. ²⁶ Abimelek n'a zaabi ka nee: «Ay si bora bay kanj na woo tee, ni mo mana bay ka alhabar danj ay ra. Ya na bay ka maar'a nda man'ti hō.» ²⁷ Ibrahima na alman buuna nda ibeeri zaa k'i noo Abimelek se. I na cere noo amaana. ²⁸ Ibrahima na feeji woy-ize kaccu boŋ iyee zaa nga boŋ alman buuney ra k'i danj jere ga. ²⁹ Abimelek nee Ibrahima se: «Macin ti alman kaccu iyaa woo kanj n'n'i danj jeraa ga addaliloo?» ³⁰ A n'a zaabi ka nee: «Yadda ka feeji woy-ize kaccu boŋ iyaa woo taa ay kaboo ra hala i ma tee seedetaray kanj agay ka dayoo woo fanši.» ³¹ Woo se i na nongoo

* 21:9 21:9 «goo ma hooray», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «goo ma Isiyaka haaru».

din maapoo dan Ber-Šeba (maanaa «žeeyanoo dayoo»†), zama no din ra i žee cere se.

³² I na cere noo amaana Ber-Šeba. Woo banda ga, Abimelek tun, nga nda Pikol kan ti nga wongu-izey jineboraa, de i yee Filisti borey gandaa ra.

³³ Ibrahima na tuuri foo kan se i ga nee tamaris duma Ber-Šeba, de a na Abadantaa kan ti Koyoo kan ga bara hala abada maapoo cee. ³⁴ Ibrahima goro ka waati kuku tee Filisti borey gandaa ra.

22

Irkoy nee Ibrahima se a ma Isiyaka sarga

¹ Hayey din kan tee banda ga, Irkoy na Ibrahima sii ka dii. A nee a se: «Ibrahima!» Ibrahima n'a zaabi ka nee: «Agay ne.» ² Irkoy nee a se: «Ni iz'aroo zaa, ni ize bajja follokaa Isiyaka kan n'ga hanse ka bag'a. Fatta ka koy gandaa ra kan se i ga nee Moriya, no din ra ay ga tondi hondu foo silbay ma ne, tondi hondoo din boj m'a tee ya ne sargari kukurante.»

³ Ibrahima biya ka tun, a na nga farkaa gaaroo haw a ga, a na nga tam hinka nda nga izoo Isiyaka zaa ka koy nga bande. A na tuuri zafa sargari kukurantaa se, de a tun ka koy nongoo kan Irkoy n'a silbay a se ra. ⁴ Jirbi hinza diray banda ga, Ibrahima na nongoo honnay. ⁵ Ibrahima nee nga tamey se: «W'ay batu ne ra nda farkaa. Agay nda zankaa ga koy beene ka sujudu, nga banda ga, ir ga willi kate war do.»

⁶ Ibrahima na sargari kukurantaa tuuroo zaa, a n'a jeeje nga izoo Isiyaka boj. A na nuune diinandihayaa nda hurjaa dii nga kaboo ra. Ngi boro hinkaa dira cere bande ka koy. ⁷ Isiyaka na šenni fur nga baaba ga ka nee a se: «Baaba!» A n'a zaabi ka nee: «Naam, ay izoo.» A nee a se: «Nuune diinandihayaa ne, tuuroo ne, man sargaroo feejoo?» ⁸ Ibrahima n'a zaabi ka nee: «Ay izoo, Irkoy hunday no ma sargaroo feejoo doonandi.» Ngi boro hinkaa dira cere bande ka koy.

⁹ Waatoo kan i too nongoo kan Irkoy n'a silbay a se ra, Ibrahima na sargari tonadogoo cin. A na tuuroo kanandi a boj. A na nga izoo Isiyaka haw k'a kanandi tuuroo boj kan goo sargari tonadogoo boj. ¹⁰ Woo banda ga, Ibrahima deebe ka hurjaa zaa hala nga ma nga izoo koosu. ¹¹ Amma beenaa ra, Abadantaa almalaykaa ciya a se ka nee: «Ibrahima! Ibrahima!» A n'a zaabi ka nee: «Agay ne.» ¹² Almalaykaa nee a se: «Ni kaboo masi ziira zankaa do, de mo masi baffoo tee a se, zama sohō ay bay kan n'ga hunbur Irkoy, ni ize bajja follokaa, man'a ka wanji a se!»

¹³ Ibrahima na nga bojoo jer, de a na feeji gaaru foo honnay nga dumaa ga kan hilley kotay tuuri kaccu ize foo ra. Ibrahima koy feeji gaaroo dii k'a tee sargari kukurante nga izoo dogoo ra. ¹⁴ Ibrahima na nongoo din maapoo dan «Abadantaa ga doonandi». Woo se borey ga nee hō zaaroo: «Abadantaa ga doonandi nga tondi hondoo boj.»

¹⁵ Cee hinkantoo Abadantaa almalaykaa ciya za beenaa ra Ibrahima se, ¹⁶ ka nee a se: «Ay ga žee nda agay hunday, agay Abadantaa ka šelan ka nee: «Zama de ni ne ka woo tee, mana ni ize bajja follokaa wanji ya ne, ¹⁷ ay ga albarka boobo dan ni ra. Ay ga hanse ka ni hayroo boobandi sanda handaraway kan goo beenaa ra wala labutaasoo kan goo teekoo mijoo ga. Ni hayroo ga žigi nga iberey boj. ¹⁸ Ni hayroo bande aduŋŋa gandawey kul ga duu albarka, zama n'na hanjajer ya ne.» ¹⁹ Ibrahima yee nga

† 21:31 21.31 «Ber-Šeba», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «iyaa dayoo».

tamey do. I hanga cere bande ka koy Ber-Šeba, zama no din no Ibrahima goo nda goray.

Nahor hayroo

²⁰ Woo banda ga, boroyan kaa ka deede Ibrahima se ka nee: «Milka mo duu iz'aruyan ni armaa Nahor se: ²¹ nga gunde jinaa ti Utus, Utus armaa ti Buz, nda Kemuwel kanj ti Aram baaba, ²² nda Kesed, nda Hazo, nda Pildaš, nda Yidilaf nda Betuwel.» ²³ Betuwel ti Rebeka baaba. Wey ti iz'aru yaaha kanj Milka duu ey Nahor se kanj ti Ibrahima armaa. ²⁴ Nga wahayoo kanj maapoo ti Rehuma, mo duu iz'aruyan kanjanj ti Teba, nda Gaham, nda Tahaš, nda Maaka.

23

Ibrahima na nongu day kanj ra Sarata ga suturandi

¹ Sarata huna jiiri zangu nda waranka cindi iyye (127): woo ti Sarata aloomuroo. ² Sarata mana faati kala Kiryat-Arba, maanaa Hebron kanj goo gandaa ra kanj se i ga nee Kananj. Ibrahima kaa ka goro ka Sarata suturayanoo tee, de mo k'a hēe. ³ Ibrahima tun nga bukaa do ka koy Heti borey here ka šelanj i se ka nee: ⁴ «Ay man'ti kala yaw kanj kaa ka goro war gamey ra. W'ay noo doo y'a tee saaray hala ay g'ay wandoo sutura.» ⁵ Heti borey na Ibrahima zaabi ka nee: ⁶ «Hañajer ir se, ir koyoo! Ni man'ti kala bonkoyini kanj Irkoy n'a danj ir gamey ra. Ni bukaa sutura ir saarawey kul ihenna ra. Boro sii ir ra kanj ga ni ganji ma ni bukaa sutura nga saaraa ra.»

⁷ Ibrahima man ka gunguma gandaa izey se kanj ti Heti borey. ⁸ A šelanj i se ka nee: «Nda war anniyaa no kanj war ga baa y'ay bukaa sutura nongoo kanj ra ay goo ra, wa yadda ya ne, ka koy hayaa kanj ay g'a wiri ñaaray Eferonj do kanj ti Sohar iz'aroo. ⁹ A ma Makupela tondi guusoo kanj ti nga wane yeeti ya ne kanj goo nga faaroo mijoo ga. A m'a yeeti ya ne, y'a noo nga hayoo, hala a ma tee ya ne war gamey ra saaray.» ¹⁰ Eferonj goo Heti borey gamey ra. Eferonj Heti bora na Ibrahima zaabi Heti borey nda borey kul kanj kaa koyraa mijoo ga, jiney ra, ka nee: ¹¹ «Kalaa, ay koyoo, yadda ya ne! Ay ga ni noo faaroo yaada, tondi guusoo kanj goo a ra mo, ay g'a noo ma ne yaada. Ay g'a noo ma ne ay gandaa borey jiney ra. Ni bukaa sutura.»

¹² Ibrahima gunguma gandaa borey se. ¹³ Ganda borey jine a šelanj Eferonj se ka nee: «Ay g'a wiri ni ga, maa ya ne. Nanj ya faaroo hayoo bana. M'a taa hala ya hin k'ay bukaa sutura a ra.» ¹⁴ Eferonj na Ibrahima zaabi ka nee: ¹⁵ «Ay koyoo, agay nda ni game, faari kanj nzorfu kaaray tamma bonj zangu taaci (400) ga duu a, man'ti baffoo! Ni bukaa sutura.»

¹⁶ Ibrahima yadda Eferonj šennoo se, de a na tamma nzorfey neeši a se kanj a n'a har Heti borey jiney ra. A na nzorfu tamma bonj zangu taacaa (400) kanj ga sawa nda yooboo barmaa bana a se kaaray. ¹⁷ Takaa woo nda Eferonj faaroo kanj goo Makupela kanj ga Mamre tenje, faaroo nda tondi guusoo kanj goo a ra nda tuuri kul kanj goo faaroo nda nga carawey ga, ¹⁸ i kul tee Ibrahima halaalaa Heti borey nda borey kul kanj kaa koyraa mijoo ga, jiney ra.

¹⁹ Woo banda ga, Ibrahima na Sarata, nga wandoo, sutura tondi guusoo kanj goo Makupela faaroo ra kanj ga Mamre tenje, maanaa Hebron, Kananj

gandaa ra. ²⁰ Faaroo nda tondi guusoo kanj goo a ra hun Heti borey maapey ga ka huru Ibrahima maapoo ga. Ibrahima n'a tee bukaw suturadoo.

24

Isiyaka hijaa

¹ Ibrahima zen, nga jiirey boobo. Abadantaa na albarka danj a ra nongoo kul here. ² Ibrahima nee nga tamoo se kanj zen nga hugoo tamey kul kanj kone nga almaanoo kul goo: «Ay g'a wiri ni ga, ni kaboo danj ay ceehamoo cire, ³ ay ga ni žeendi nda Abadantaa kanj ti beenaa nda gandaa Koyoo, hala masi wande zaa ay izoo se Kananj borey ize woyey ra kanj gamey ra ay goo ma goro. ⁴ Amma ma koy ay gandaa ra, ay borey do, ma wande zaa ay izoo Isiyaka se.» ⁵ Bajnaa nee a se: «A ga hin ka tee woyoo si baa nga ma hanga agay ka kaa gandaa woo ra. Adiši ya ni izoo yeeti ganda kanj ra ni hun ra wala?» ⁶ Ibrahima n'a zaabi ka nee: «Hawgay, mas'ay izoo yeeti no din! ⁷ Abadantaa kanj ti beenaa Koyoo kanj n'ay kaa ay baaba hugoo ra nda ay gandaa ra, nga kanj šelanj ka žee ya ne kanj nga ga gandaa woo noo ay hayroo se, nga hunday ga nga almalaykaa danj ni jine. De mo no din ra n'ga wande zaa ay izoo se. ⁸ Nda woyoo wanji ka hanga ni, žeeyanoo hun ni jindoo ga. Hayaa kanj ay g'a har ma ne de ti mas'ay izoo yeeti no din.» ⁹ Bajnaa na nga kaboo danj Ibrahima, nga koyoo ceehamoo cire ka žee a se kanj nga ga hayaa tee kanj a n'a har. ¹⁰ A na yoo bonj woy (10) zaa nga koyoo yoowey ra k'i jeeje nda nga koyoo arzaka henney k'i ka koy. A tun ka koy hala Mezopotami* kanj ti Nahor koyraa.

¹¹ Kanj a too no din, a na yoowey sonbandi koyraa dumaa ga, dayoo jeroo ga, alaasar baanaa ra, dimmaa kanj ga woyey ga koy gur. ¹² Woo banda ga, a nee: «Abadantaa, ay koyoo Ibrahima Koyoo, ay ga ni njaaray ma ni alhormaa cebe ay koyoo Ibrahima se k'ay kubayandi hō nda woo kanj ay g'a ceeci. ¹³ Agay ne hari zaadogoo ra, koyraa zankawoyey ga fatta ka kaa ka gur. ¹⁴ Yala woysooгаа kanj se ay ga nee: <Ni hooboo šiiri ya ne hala ay ga hanj> kanj ga tuuru ya ne ka nee: <Hanj, ay ga ni yoowey mo noo i ma hanj!> Woo din ti boraa kanj n'n'a jisi ni tamoo Isiyaka se. Takaa woo ra ay ga bay kanj n'ga alhormo tee ay koyoo se.» ¹⁵ A mana šelanj ka ben jina kanj Rebeka fatta kate nga hooboo goo jesoo ga. A man'ti kala Betuwel ize woyoo. Betuwel man'ti kala Milka nda Nahor kanj ti Ibrahima armaa, iz'aroo. ¹⁶ Woysooгаа ga hanse ka boori, a si aru bay, aru mana bay ka marga nda a. A zumbu hari zaadogoo ra ka nga hooboo too ka žigi.

¹⁷ Bajnaa zuru k'a kubay ka nee a se: «Hinžee ya ne, de m'ay noo hari kayna ni hooboo ra hala ay ga hanj.» ¹⁸ A n'a zaabi ka nee: «Hanj, ay koyoo.» A na nga hooboo zumandi nda cahāyan k'a noo a ma hanj. ¹⁹ Waatoo kanj a n'a hanjandi ka ben, a nee a se: «Ay ga gur ni yoowey mo se, hala ngi jawoo ma hun.» ²⁰ Woo banda ga, a cahā ka koy nga hooboo haroo doori almaney hanj jinaa ra. A yee ka zuru ka koy dayoo ga ka gur, a gur yoowey kul se. ²¹ Aroo cindi a ga dangay k'a guna, a ga baa nga ma bay wala Abadantaa na nga diraa boryandi wala a man'a boryandi.

²² Waatoo kanj yoowey hanj ka ben, aroo na wura niinekorbay foo kanj ga too tamma jere tinjan nda wura kabehiiri hinka kanj ga too tamma bonj woy (10) tinjan zaa. ²³ A nee a se: «May ize ti ni? Ay g'a wiri ni ga,

* **24:10** 24.10 Mezopotami: Šiiri borey gandaa kanj goo isa hinkaa game no.

m'a bayrandi ya ne. Nongu goo ni baaba hugoo ra kanj ra agay nda ay borey ga hin ka cijinoo tee wala?» ²⁴ A n'a zaabi ka nee: «Betuwel izoo ti agay. Betuwel ti iz'aroo kanj Milka duu a Nahor se.» ²⁵ A yee ka nee a se: «Subu nda fita boobo goo ir do, nongu goo no kanj ra war ga hin ka cijinoo tee.» ²⁶ Woo banda ga, aroo sujudu Abadantaa se, ²⁷ de a nee: «Albarka ma bara Abadantaa se, ay koyoo Ibrahima Koyoo, nga kanj mana nga alhormo naanayantaa kaa ay koyoo bande! Abadantaa n'ay gongu hala ay koyoo armye hugoo ra.»

²⁸ Woysoogaa zuru ka koy hugey do, nga naa here, ka hayey filla. ²⁹ Rebeka goo nda armaa foo kanj maapoo ti Labanj. Labanj zuru ka fatta ka koy aroo do, dayoo jeroo ga. ³⁰ Waatoo kanj a dii niinekorbaa nga woymaa ga nda kabehiirey kanj goo kabey ra, a maa nga woymaa Rebeka ga šelanj ka nee: «Woo no aroo n'a har ya ne.» A zuru ka koy aroo do, de a n'a gar a ga kay yoowey do, dayoo jeroo ga. ³¹ Labanj nee a se: «Kaa, ni kanj Abadantaa na albarka danj ni ra! Macin se n'ga cindi taray? Ay na hugoo haabu, ay na doo hanse yoowey se.»

³² Aroo koy huru hugoo ra, i na yoowey jeejaa kaa i bonj. I kate yoowey se subu nda fita. I kate hari tamoo se kanj nda nga nda arey kanj goo a bande ga ngi cewey numay. ³³ Woo banda ga, i na naayan gorandi a se. Amma a nee: «Ay si naa nda man'ti ya nka hayaa har kanj goo ay do jina.» A nee a se: «Šelanj!» ³⁴ Waatoo din a šelanj ka nee: «Ibrahima tamoo ti agay. ³⁵ Abadantaa hanse ka albarka danj ay koyoo ra, a tee beerante. A n'a noo alman buuna nda ibeeri, nzorfu kaaray nda wura, banjayanj nda konjayanj, yooyanj nda farkayanj. ³⁶ Sarata, ay koyoo wandoo, nga žeenayyanoo ra a duu a se iz'aru foo. Izoo din no, ay koyoo n'a noo haya kul kanj goo nga maapoo ga. ³⁷ Ay koyoo nk'ay žeendi ka nee: «Kanañ borey kanj gandaa ra ay goo nda goray, masi woy zaa ay izoo se ngi ize woyey ra. ³⁸ Amma ma koy ay baaba hugoo ra, ay borey do, ka wande zaa ay izoo se.» ³⁹ Ay nee ay koyoo se: «A ga hin ka tee woyoo si baa nga ma hanga agay.» ⁴⁰ A n'ay zaabi ka nee: «Abadantaa kanj fondaa ra ay ga dira ga nga almalaykaa danj ni jine. A ga ni diraa boryandi, de n'ga woy zaa ay izoo se, ay borey ra, ay baaba hugoo do. ⁴¹ Žeeyanoo si hun ni jindoo ga kala nda n'koy ay borey do. Nda i man'a noo ma ne mo, a hun ni ga.» ⁴² Hō ay too hari zaadogoo do, de ay nee: «Abadantaa, ay koyoo Ibrahima Koyoo, ay g'a wiri ni ga, m'ay diraa boryandi kanj ra ay goo!» ⁴³ Agay ne ma kay hari zaadogoo jeroo ga, nda woysoogo fatta ka kaa ka gur dayoo ga, de ay nee a se: «Suuri, m'ay noo hari kayna ni hooboo ra.» ⁴⁴ De a n'ay zaabi ka nee: «Hanj, ni yoowey mo ay ga gur i se.» Yala woo ma tee woyoo kanj Abadantaa n'a jisi ay koyoo izoo se.» ⁴⁵ Ya na šelanj ka ben ay binoo ra kanj Rebeka da ne ka fatta kate nga hooboo goo jesoo ga, a ga zunbu haroo ga ka koy gur. Ay nee a se: «Suuri, m'ay noo hari ya hanj.» ⁴⁶ Dogoo din da a na nga hooboo zumandi, a nee: «Hanj, ay ga ni yoowey mo hanjandi.» Ay hanj, a na yoowey mo hanjandi. ⁴⁷ Ay n'a hāa ka nee: «May ize ti ni?» A zaabi ka nee: «Betuwel kanj ti Nahor iz'aroo kanj Milka duu a a se, izoo ti agay.» Waatoo din ay duu ka niinekorbaa danj niinoo ga, ay na kabehiirey danj kabey ga. ⁴⁸ Woo banda ga, ay sujudu Abadantaa se. Ay na albarka tee a se, nga kanj ti ay koyoo Ibrahima Koyoo kanj n'ay gongu fondo henna ga hala y'ay koyoo armaa ize woyoo zaa nga iz'aroo se. ⁴⁹ Sohō, nda war ga baa war ma alhormo naanayante tee ay koyoo se,

war m'a har ya ne. Nda man'ti nga, war m'a har ya ne hala ya bay kabe kan ga ay ga koy.»

⁵⁰ Laban nda Betuwel n'a zaabi ka nee: «Woo mana hun kala Abadantaa do. Cin no ir ga hin k'a har ma ne ifutu wala ihenna ra? ⁵¹ Rebeka ne ni jine, a zaa ka koy. A ma tee ni koyoo izoo se wande, sanda takaa kan nda Abadantaa n'a kayandi.» ⁵² Waatoo kan Ibrahima tamoo maa ngi šenney, a sujudu Abadantaa se. ⁵³ A na nzorfu hiiriyar nda wura hiiriyar nda darbayan fattandi k'i noo Rebeka se. A na gomni beeriyar tee armaa nda naroo se.

⁵⁴ Woo banda ga, tamoo nda borey kan goo a bande ŋaa, i han, i duu ka kani. Subbaahoo ra, i tun, tamoo nee: «W'ay nar ya yee ay koyoo do.»

⁵⁵ Armaa nda naroo zaabi ka nee: «Nar woysoogaa ma goro ir bande haya kayna, ba nda jirbi woy (10) de no, nga banda ga, a ma koy.» ⁵⁶ A n'i zaabi ka nee: «War mas'ay gayandi, zama Abadantaa n'ay diraa boryandi. Wa nar ya yee ka koy ay koyoo do.» ⁵⁷ I n'a zaabi ka nee: «Wa nar ir ma ciya zankawoyoo se, ka nga hunday haa.» ⁵⁸ I ciya Rebeka se, i n'a haa ka nee: «N'ga baa ma šerre aroo bande sohō da wala?» A n'i zaabi ka nee: «Ay ga koy.» ⁵⁹ I na ngi woymaa Rebeka nda woyoo kan n'a biiri nar i ma koy nda Ibrahima tamoo nda nga borey. ⁶⁰ I gaara Rebeka se, i nee: «Ir woymaa, yala ma tee boro miliyon nda miliyonyar se hayraa. De mo ni hayroo ma nga iberey koyrawey taa.»

⁶¹ Rebeka nda nga konney tun, i žigi yoowey boŋ ka hanga tamoo. Takaa woo nda tamoo na Rebeka zaa ka koy.

⁶² Isiyaka yee kate dayoo do kan se i ga nee Ber-Lahay-Roy. A si goro kala Negew. ⁶³ Alaasar foo Isiyaka fatta ka koy hawsaa ra ka miile. Waati foo a na boŋoo jer, a dii yooyar kan goo ma kaa. ⁶⁴ Rebeka mo na nga boŋoo jer, a na Isiyaka honnay, de a sar ka zunbu ka hun yoowaa boŋ. ⁶⁵ A nee tamoo se: «May ti aroo woo hawsaa ra kan goo ma dira ka kaa k'ir kubay?» Baŋnaa n'a zaabi ka nee: «Ay koyoo Isiyaka no.» A na nga sanfitoo zaa k'a gum nga boŋ. ⁶⁶ Baŋnaa na hayey kul filla Isiyaka se kan nga n'i tee. ⁶⁷ Isiyaka na Rebeka dii ka koy nga ŋaa Sarata hukkumoo ra. A tee a se wande, a bag'a. Woo ka Isiyaka binoo yayanandi naroo buuyanoo dumaa ga.

25

Ibrahima hayroo cindoo

¹ Ibrahima yee ka wande foo zaa kan maŋoo ti Ketura. ² Woyoo duu a se hayyan. Maŋey ti: Zimran, nda Yokušan, nda Medan, nda Majan, nda Yišbak, nda Šuwa. ³ Yokušan na Saba nda Dedan dan aduŋna ra. Dedan izey ti: Ašur borey, nda Letuš borey, nda Leyun borey. ⁴ Majan iz'arey ti: Efa, nda Efer, nda Hanok, nda Abida, nda Elda. Wey kul ti Ketura izeyar nda nga haamayan. ⁵ Hayaa kul kan goo Ibrahima maŋoo ga, a n'a noo Isiyaka se. ⁶ Iz'arey kan wahayey duu ey a se, a n'i noo gomniyar za a ga huna. Amma a n'i moorandi nga izoo Isiyaka, k'i sanba ganda ra kan goo waynahunay kaboo here.

Ibrahima buuyanoo

⁷ Aloomuroo kan Ibrahima duu a man'ti kala jiiri zangu nda wooye cindi guu (175). ⁸ Woo banda ga, hundoo hun, a faati. Žeenay henna banda ga, a koy nga hayragey gar alaaaharaa. ⁹ Nga izey Isiyaka nda Isimayel n'a

sutura Makupela tondi guusoo ra kanj goo faaroo ra, Mamre jeroo ga. A man'ti kala Eferonj wane kanj ti Sohar Heti boraa iz'aroo. ¹⁰ Faaroo no kanj Ibrahima n'a day Heti borey ga. No din ra Ibrahima nda nga wandoo Sarata suturandi. ¹¹ Ibrahima buuyanoo banda ga, Irkoy na albarka danj nga izoo Isiyaka ra. Isiyaka gorodogoo ti nongoo kanj se i ga nee Ber-Lahay-Roy.

Isimayel hayroo

¹² Isimayel, Ibrahima izoo, hayroo ne. Isimayel ti iz'aroo kanj Hažatta, Misira boraa kanj ti Sarata konjja, duu a, Ibrahima se. ¹³ Isimayel iz'arey ti wey, ngi maapey ne, alwadda ka kaa alwadda. Isimayel iz'aru jinaa ti Nebayot, nga banda ga, Kedar, nda Adbel, nda Mibsam, ¹⁴ nda Mišma, nda Duma, nda Masa, ¹⁵ nda Hadad, nda Tema, nda Yetur, nda Nafiš, nda Kedma. ¹⁶ Wey ti Isimayel iz'arey, ngi maapey, nda ngi koyrawey, nda ngi gorodogey. Ngi ti ngi alkabiilawey bonkoyni woy cindi hinkaa (12). ¹⁷ Aloomuroo kanj Isimayel duu a man'ti kala jiiri zangu nda waranza cindi iyeye (137). Hundoo hun, a faati ka koy nga hayragey gar alaaharaa. ¹⁸ Isimayel hayroo si goro kala za Hawila hala Šur kanj goo Misira tenje ka koy Ašur gandaa here. Isimayel nda nga armye kul si goro nda cere.

Isiyaka hayroo

¹⁹ Isiyaka, Ibrahima izoo, hayroo ne. Ibrahima na Isiyaka danj adupna ra. ²⁰ Jiiri woynaaci (40) bara Isiyaka se waatoo kanj ra a ga hiiji Rebeka kanj ti Betuwel izoo, Aram boraa kanj goo Padanj-Aram. Nga ti Labanj, Aram boraa woymaa. ²¹ Isiyaka na Abadantaa njaaray nga wandoo se kanj man'ti kala woy gun. Abadantaa na nga njaarayroo taa. Rebeka, nga wandoo tee alhaamidu. ²² Izey ga cere tuti gundoo ra. Rebeka nee: «Nda takaa woo no, cin no ay ga ti a?» A koy Abadantaa saawaroo wiri. ²³ Abadantaa n'a zaabi ka nee: «Dumi hinka bara ni gundoo ra. Jama hinka ga hun ni gundoo ra kanj ga fay. Jama faa goo nda gaabi ka bisa ceroo. Ibeeroo ga yee ikacca cire.»

²⁴ Hanoo kanj ra a duu nga bonj, nga ne, ntaway aruyan ka cindi gundoo ra. ²⁵ Ijinaa kanj kaa, nga kul no ma ciray. Gaahamoo kul ti hinbiri ma nee burmusu, i na maapoo danj Eso (maanaa «hinbiri»). ²⁶ Nga banda ga, armaa kaa, de kaboo ga Eso ceekoroo dii. I na maapoo danj Yakuba (maanaa «ceekore diikaa»^{*}). Waatoo kanj i ga hayandi, Isiyaka sii nda kala jiiri woydu (60).

Eso na nga izejinawtaraa barmay nda naayan

²⁷ Zankej beeri, Eso tee aru kanj ga hanse ka wan hooyan, a ga baa hawsa koyyan. Amma Yakuba tee boro alaafiyante kanj ga goro hugey do. ²⁸ Isiyaka si baa kala Eso, zama hamey kanj a g'i hoo ga kan mijnoo ra. Amma Rebeka si baa kala Yakuba.

²⁹ Han foo Yakuba goo ma maafe hina, Eso kaa ka hun hawsaa ra, a dusu, a heray. ³⁰ Eso nee Yakuba se: «Ay g'a wiri ni ga, nanj ya gona iciraa woo ra, maafe ciraa woo ra, zama ay dusu, ay ga baa ka buu nda heray.» Šennoo woo ka kate i danj a ga Edom (maanaa «iciray»). ³¹ Yakuba nee a se: «Kala ma ni izejinawtaraa neere ya ne jina.» ³² Eso zaabi ka nee: «Nga

* 25:26 25.26 «Yakuba», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «zanbante», zamnaa 27.36.

ne, ay ga baa ka buu, macin no ay g'a tee izejinawtaray se?»³³ Woo banda ga, Yakuba nee: «A žee ya ne jina!» A žee a se, a na nga izejinawtaraa neere Yakuba se.³⁴ Yakuba na Eso noo dunguri dumi maafe nda takula. A ŋaa, a haŋ jina, a tun ka koy. Takaa woo nda Eso na nga izejinawtaraa kaynandi.

26

Isiyaka koy Abimelek do

¹ Heray foo tee gandaa ra kaŋ man'ti heray jinaa kaŋ tee Ibrahima waati. Isiyaka koy koyraa ra kaŋ se i ga nee Gerar, Abimelek do kaŋ ti Filisti borey kokoyoo.² Abadantaa bangay a se, a nee: «Masi doo Misira gandaa ra, goro gandaa ra kaŋ ay g'a har ma ne.³ Ma goro ka waati tee no din ra. Ay goo ni bande. Ay ga albarka daŋ ni ra, zama ni nda ni hayroo se ay ga gandawey wey kul noo. Ay ga žeeyanoo too kaŋ ay n'a žee ni baaba Ibrahima se.⁴ Ay ga ni hayroo boobandi sanda handarawey kaŋ goo beenaa ra. Ay g'a noo gandawey wey kul. Ni hayroo bande aduŋna gandawey kul ga duu albarka,⁵ zama Ibrahima na haŋajer ya ne. A n'ay talfey, nda ay yaamarey, nda ay hantumey, nda ay ašariyawey dii.»

⁶ Woo ka kate Isiyaka goro Gerar.⁷ Waati kaŋ nongoo din borey n'a hãa nda wandoo kaŋ goo a bande, a mma nee i se nga woymaa no. A ga hunbur ka nee i se nga wandoo no, zama a ga huzun nongoo din borey masi koy nga wii Rebeka maaganda se, zama woy no kaŋ ga boori.

⁸ Isiyaka goro ka gay no din ra. Han foo Abimelek kaŋ ti Filisti borey kokoyoo, guna nda funeetaraa, de a dii kaŋ Isiyaka goo ma nga wandoo Rebeka mooru-mooru.*⁹ Abimelek ciya Isiyaka se, a nee: «Šikka sii kaŋ woyoo woo ni wandoo no. Taka foo nda n'ga yadda ka nee ni woymaa no?» Isiyaka n'a zaabi ka nee: «Ya nk'a har ya si koy buu nga maaganda se.»¹⁰ Abimelek nee: «Cin ti woo kaŋ n'n'a tee ir se? Haya kayna gandaa boro foo masi marga nda ni wandoo m'ir daŋ haya ra.»¹¹ Abimelek na gandaa kul gagay ka nee: «Boro kul kaŋ tuku aroo woo do wala nga wandoo, a waazibi boraa ma wiiyandi.»

¹² Woo banda ga, Isiyaka na faari tee gandaa din ra, jiiroo woo, woo kaŋ a n'a duma cine zangu (100) no a n'a hegay, zama Abadantaa na albarka daŋ a ra.¹³ A tee alman, nga almaanoo mma koy de a ga tonton hala nongu kaŋ ra a tee almankoyini beeri.¹⁴ A goo nda alman buuna nda ibeeri kuryaŋ, nda tam booboyaŋ. Filisti borey canse Isiyaka ga.

Isiyaka nda Abimelek na cere noo amaana

¹⁵ Dayey kul kaŋ nga baaba tamey n'i fanši, nga baaba Ibrahima waati, Filisti borey n'i too nda labu k'i lutu.¹⁶ Abimelek nee Isiyaka se: «Fatta ir gandaa ra, zama n'ga hin ir.»¹⁷ Isiyaka hun no din. A koy goro Gerar gooroo ra, no din ra a cindi.¹⁸ A na dayey fanši koyne kaŋ teendi nga baaba Ibrahima waati, amma Ibrahima buuyanoo banda ga, Filisti borey n'i lutu. Maa follokey kaŋ baaboo n'a daŋ i ga, nga no a n'i tunandi.¹⁹ Isiyaka tamey fanši gooroo ra, i duu no din hari henna.²⁰ Gerar koyraa kurkey yenje Isiyaka kurkey bande ka nee i se: «Ir wane haroo!» Isiyaka na dayoo maapoo daŋ Esek (maanaa «yenjeyan»), zama i nka yenje a bande.²¹ Isiyaka tamey na day foo fanši koyne kaŋ nga mo i yenje a

* **26:8** 26.8 Ebere hantumoo ra, «Isiyaka» nda «mooru-mooru» kalimawey ga baa ka hima.

bande a ga. A na maapoo dan Sitina (maanaa «citiyan»). ²² A hun no din ka koy, a na day foo fanši koyne kan yenje mana tee a ga. A na maapoo dan Rehobot (maanaa «feeriyaa»). A nee: «Sohō Abadantaa n'ir feeri, ir ga tonton ka boobo gandaa ra.»

²³ Woo banda ga, a tun no din ka koy Ber-Šeba. ²⁴ Abadantaa bangay a se cijinoo ra ka nee: «Agay ti ni baaba Ibrahima Koyoo. Masi hunbur, zama ay goo ni bande. Ay ga albarka dan ni ra, ay ga ni hayroo boobandi, Ibrahima, ay tamoo maaganda se.» ²⁵ No din ra Isiyaka na sargari tonadoo cin ka Abadantaa maapoo cee. A na nga hukukumoo cin. Isiyaka tamey na day foo fanši no din.

²⁶ Han foo Abimelek nda nga ceroo Ahuzat nda nga wongu-izey jineboraa kan ti Pikol hun Gerar ka koy a do. ²⁷ Isiyaka nee i se: «Macin ti addaliloo kan se war ga kaa ay do, war kan konna agay, war n'ay gaaray war do?» ²⁸ I n'a zaabi ka nee: «Ir nka dii nda cimi kan Abadantaa goo ni bande. Woo se ir nee kan žeeyan ma huru ir nda ni game. Ir ma žee ka cere noo amaana. ²⁹ Žee kan n'si haya laala tee ir se sanda takaa kan nda ir mana ni laazaaba. Ihenna de no ir n'a tee ma ne, de mo ir na ni nan ma koy nda alaafiyaa. Sohō Abadantaa na albarka dan ni ra!» ³⁰ Isiyaka na hoyandi beeri tee i se, i ŋaa, i han. ³¹ Subaa ra, i biya ka tun, i žee cere se. Isiyaka n'i nan i ma koy, i hun a do nda alaafiyaa.

³² Zaaroo din da Isiyaka tamey kaa a do k'a noo dayoo kan i n'a fanši alhabar. I nee a se: «Ir duu hari.» ³³ A na dayoo maapoo dan Šiba (maanaa «žeeyan»). Woo se hala hō koyraa maapoo ti Ber-Šeba (maanaa «žeeyanoo dayoo»†).

Eso hiiji woy dumi waaniyan

³⁴ Waatoo kan Eso duu jiiri woytaaci (40) a hiiji Žudit kan ti Beri, Heti boraa, izoo nda Basemat kan ti Eloŋ, Heti boraa, izoo. ³⁵ Woy hinkaa woo na Isiyaka nda Rebeka hundoo maray.

27

Yakuba duu gaararo Eso dogoo ra

¹ Žeenay kaa Isiyaka ga, nga moo gunaa kuma hala nongu kan ra a si dii koyne. A ciya nga iz'aru jinaa Eso se, a nee a se: «Ay izoo!» A n'a zaabi ka nee: «Agay ne, ay baaba!» ² Isiyaka šelan a se ka nee: «Nga ne, ay žen, ay s'ay buuyanoo zaaroo bay. ³ Sohō ay g'a wiri ni ga, ma ni hoo jinaway zaa kan ti ni foolaa nda ni biraa, ma koy hawsaa ra ka ham hoo ya ne. ⁴ M'a hina hala a ma tee ya ne ŋaayan kaana, de ma kate a ya ne y'a ŋaa hala ay hundoo ma jaali, ya gaara ma ne za ya na buu.»

⁵ Rebeka maa hayaa kan Isiyaka n'a har nga izoo Eso se. Eso koy hawsaa ra ka ham hoo. ⁶ Rebeka šelan Yakuba, nga izoo se ka nee: «Aywa, ay maa ni baaba goo ma šelan ni armaa Eso se ka nee: ⁷ «Ham hoo kate ya ne, m'a tee ya ne ŋaayan kaana, ya ŋaa. Ay ga gaara ma ne Abadantaa jine za ya na buu.» ⁸ Sohō ay izoo, hanajer šennoo se kan ay g'a har ma ne. ⁹ Koy alman buaney ra, ma hancin-ize henna boŋ hinka dii kate ya ne hala y'i tee ŋaayan kaana, sanda woo kan ga kan ni baaba se. ¹⁰ M'a ka koy ni baaba se, de a ga ŋaa hala a ma duu ka gaara ma ne za a mana buu.»

† 26:33 26.33 «Ber-Šeba», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «iyyaa dayoo».

11 Amma Yakuba nee nga jaa Rebeka se: «Aywa, Eso, ag'armaa ya gaahamoo kul ti hinbiri, agay binde mma yuttu. 12 A ga hin ka tee ay baaba m'ay dadaba, de ya tee a se zanbante, ya kate ay boj ga dangayan kan man'ti gaarayan.» 13 Nanoo n'a zaabi ka nee: «Ay izoo, nda a na ni danga, a ma kan ay boj. Hanajer ay jindoo se ma koy kate ey.»

14 A koy, a n'i dii, a kate ey nga jaa se. Nanoo n'i tee nyaayan kaana sanda woo kan ga kan baaboo se. 15 Woo banda ga, Rebeka na nga ize jinaa Eso bankaarawey kul ihennaa zaa kan ga jisi a do hugoo ra. A n'i dan nga ize hinkantoo Yakuba ga. 16 Hanciney kuurey, a n'i ka kabey nda jindoo nongey kan ga yuttu daabu. 17 Woo banda ga, a na nyaayan kaanaa nda takulaa kan a n'i hanse dan nga izoo Yakuba kaboo ra. 18 A too nga baaba do, a nee a se: «Ay baaba!» A n'a zaabi ka nee: «Naam, ay ize foo ti ni?» 19 Yakuba na nga baaba zaabi ka nee: «Agay no Eso, ni ize jinaa. Ay na hayaa tee kan n'n'a har. Tun, ma goro, m'ay hamoo nya, ma gaara ya ne.» 20 Isiyaka nee nga izoo se: «Cin ti woo? Ni ya cahā ka duu, ay izoo!» A na zaabi ka nee: «Haya kan no, Abadantaa, ni Koyoo k'ay kubayandi nda a.»

21 Isiyaka nee Yakuba se: «Man kate ya ni dadaba, ay izoo, hala ya bay wala ni ti ay izoo Eso wala man'ti ni no.» 22 Yakuba man nga baaba Isiyaka ga, a n'a dadaba, de a nee: «Jinde ŝennoo man'ti kala Yakuba jindoo, amma kabey man'ti kala Eso kabey.» 23 A man'a bay, zama kabey kul ti hinbiri sanda nga armaa Eso waney takaa. A baa ka gaara a se. 24 A nee koyne: «Ay izoo Eso no wala?» Yakuba n'a zaabi ka nee: «Ayyo, agay no.»

25 Isiyaka nee: «Ay noo hamoo kan n'n'a hoo, y'a nya, ya gaara ma ne!» A n'a noo a se, a nya. A kate a se alaneb hari moora, a han. 26 Baaboo nee a se: «Man kate, de m'ay summu, ay izoo.» 27 A man, de a n'a summu. Isiyaka maa nga izoo darbawey hewoo. A gaara a se. A nee:

«Wa guna, ay izoo hewoo ga hima nda faari kan Abadantaa na albarka dan a ra hewoo.

28 Yala Irkoy ma ni noo beenaa gomnoo nda laboo albarkaa. Alkama nda alaneb hari moora masi jan ni do!

29 Yala alkabiilayan ma yee ni cire!

Dumiyan ma gunguma ma ne!

Ma tee ni arney bonkoynoo,

de mo ni paa-izey ma gunguma ma ne!

Boro kan na ni danga ga laali,

boro kan gaara ma ne ga duu albarka!»

30 Isiyaka nka gaara ka ben Yakuba se, Yakuba fatta nga baaba do, dogoo din da Eso kaa ka hun hoodogoo ra. 31 Nga mo na nyaayan kaana foo tee kan a kate a nga baaba se. A nee nga baaba se: «Ay baaba, tun ka ni izoo hamoo kan a n'a hoo nya, ma gaara a se.» 32 Baaboo n'a hāa ka nee: «May ti ni?» A n'a zaabi ka nee: «Agay no, ni ize jinaa, Eso.» 33 Isiyaka hanse ka jijiri hunburay se, de a nee: «May ti boraa kan na ham hoo ka kate a ya ne? Ay n'a kul nya za mana too kate. Ay gaara a se. De mo gaararoo ga cindi a bande.»

34 Waatoo kan ra Eso maa nga baaba ŝenney, a na kaati beeri tee, binoo hanse ka maray, de a nee nga baaba se: «Ay baaba, gaara ya ne, agay mo!» 35 Isiyaka n'a zaabi ka nee: «Ni armaa kaa nda carmay, de a duu gaararoo kan n'ga hima ka duu a.» 36 Eso nee: «Hayaa kan se i na maanoo

dan Yakuba (maanaa <zanbante* >), nga se a n'ay zanba cee hinka? A na izejinawtaraa taa ay kone, sohō nga ne ka koy nda gaararoo kan ay ga hima ka duu a!» A yee ka nee: «Mana gaarari kul jisi ya ne?» ³⁷ Isiyaka na Eso zaabi ka nee: «Guna, ay n'a tee ni bonkoynoo, ay na nga armye kul tee nga tamey. Ay n'a noo alkamaa nda alaneb haroo. Sohō macin no ay ga hin k'a tee ma ne, ay izoo?» ³⁸ Eso nee nga baaba se: «Gaararoo woo hinne bara ma ne, ay baaba? Ay baaba, gaara ya ne!» Eso na nga jindoo jer ka hēe. ³⁹ Baaboo n'a zaabi ka nee:

«Guna, ni gorodogoo ga mooru labu albarkantey nda beenaa gomnoo.

⁴⁰ Ni takubaa nda n'ga huna,

n'ga yee ni armaa cire,

amma n'ga kaa ka duu ni bonj.

Tinjay-zaa-bundoo kan a ga dan ni bonj,

n'g'a kaa ni jindoo ga.»

Yakuba zuru ka koy nga hasaa Laban do

⁴¹ Eso konna Yakuba, gaararoo maaganda se kan baaboo n'a tee a se. Eso nee nga bonj se: «Ay baaba buuyanoo waatoo man, ay ga ag'armaa Yakuba wii.» ⁴² Rebeka duu šenney kan hun nga ize jinaa Eso minoo ra alhabaroo. A dan i ma ciya nga ize hinkantoo Yakuba se, a nee a se: «Aywa, ni armaa Eso ga baa nga ma faasa nga bonj se ka ni wii. ⁴³ Sohō ay izoo, hanajer ay jindoo se, tun ka zuru ka koy lafa Laban jeroo ga kan ti ag'armaa kan goo koyraa ra kan maajoo ti Karan. ⁴⁴ Ma jirbiyan tee a do hala han kan ni armaa binoo ma zunbu. ⁴⁵ Hala waati kan ni doora hun ni armaa binoo ra, a ma dirna hayaa kan n'n'a tee nga se. Waatoo din ay ga sanba ma ne ma yee kate. Cin se ay ga jan war boro hinkaa kul han follokaa ra?»

⁴⁶ Rebeka nee Isiyaka se: «Ay konna hunayan, Heti ize woyey† sabbu se. Nda Yakuba na woy zaa, sanda wey dumey, Heti ize woyey ra, gandaa ize woyey ra, macin no hunayan g'a nafa ya ne?»

28

¹ Isiyaka ciya Yakuba se, a gaara a se jina, a duu k'a yaamar ka nee: «Masi woy zaa Kanan borey ize woyey ra. ² Tun ni bonj ga, ma koy Padañ-Aram, Betuwel do kan ti ni jaa baaba. No din ra ma woy zaa ni jaa armaa kan ti Laban, ize woyey ra. ³ Yala Irkoy, Hini-kul-koyoo ma albarka dan ni ra, a ma ni noo hayyan ka ni boobandi. N'ga tee dumi boobo. ⁴ Yala a ma ni noo Ibrahima albarkaa, ni nda ni hayroo kul, hala ma gandaa mayray kan Irkoy n'a noo Ibrahima se kan ra n'koy goro.» ⁵ Takaa woo nda Isiyaka na Yakuba sanba Padañ-Aram, Laban do kan ti Betuwel, Aram boraa, izoo. Laban mma tee arma Rebeka se kan ti Yakuba nda Eso jaa.

⁶ Eso dii kan Isiyaka gaara Yakuba se, a n'a sanba Padañ-Aram hala a ma wande zaa no din, kan a ga gaara a se mo, a n'a yaamar ka nee: «Masi woy zaa Kanan borey ize woyey ra.» ⁷ A dii kan Yakuba maa nga baaba nda nga jaa se, de mo a koy Padañ-Aram. ⁸ Woo ka kate Eso ma faham kan Kanan borey ize woyey si kan nga baaba Isiyaka se. ⁹ Woo banda ga, Eso koy Isimayel do. A yee ka hiji woy foo. Woyoo man'ti kala Isimayel, Ibrahima iz'aroo ize woyoo, maajoo ti Mahalat, Nebayot woymaa no.

Irkoy bangay Yakuba se handiri ra

* **27:36** 27.36 «Yakuba», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «ceekore diikaa», zamnaa 25.26.

† **27:46** 27.46 Zamnaa 26.34.

¹⁰ Yakuba hun koyraa ra kanj se i ga nee Ber-Šeba ka koy Karañ. ¹¹ A too nongu foo ra kanj ra a kani, zama waynaa kanj. A na tondi foo sanbu k'a tee furkanga, a kani no din da. ¹² A handiri. Handiroo ra, a dii kali-kali kanj ga kay laboo ga, boñoo goo beenaa ra, de Irkoy almalaykey ga žigi, i ga zunbu kali-kaloo boñ. ¹³ De Abadantaa ga kay boñoo boñ* ka nee: «Agay ti Abadantaa, ni baaba Ibrahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, gandaa woo kanj ra n'goo ma kani, ay g'a noo ni nda ni hayroo se. ¹⁴ Ni hayroo ga boobo sanda labuhamni. Ni laboo laamaa ga koy too gandaa kanjey kul: k'a dii dangay nda dandi here ka koy hawsa nda gurma here. Ni nda ni hayroo ra, aduñña alkabiilawey kul ga duu albarka. ¹⁵ Nga ne, ay goo ni bande, ay ga ni hawgay nongu kul kanj ra n'ga koy. Ay ga ni ka yee kate gandaa woo ra. Ay si ni nanj, ay ga hayaa tee kanj ay n'a har ma ne.»

¹⁶ Yakuba tun jirboo ra, de a nee: «Šikka sii kanj Abadantaa goo nongoo woo ra, agay, ya na bay!» ¹⁷ A jiti, de a nee koyne: «Nongoo woo ga boro hunburandi! Ne man'ti nongu kul kala Irkoy hugoo, ne ti beenaa mijoo!» ¹⁸ Yakuba biya ka tun, a na tondoo zaa kanj cindi boñoo cire, a n'a kayandi k'a tee hongandihaya, a na jii doori tondoo boñoo boñ. ¹⁹ A na nongoo din maapoo danj Betel (maanaa «Irkoy hugoo»), amma cee jinaa koyraa maapoo ti Luz. ²⁰ Yakuba na meefur foo zaa ka nee: «Nda Irkoy goo ay bande, nda a n'ay hawgay fonda a kanj ra ay goo ma dira ra, nda a n'ay noo ŋaayan kanj ay g'a ŋaa, nda bankaarayyanj kanj ga huru ay ga, ²¹ nda ay yee nda baani ay baaba hugoo do, nga ra Abadantaa ga tee ya ne Koy. ²² De mo tondoo woo kanj agay ne k'a kayandi k'a tee hongandihaya, ga tee Irkoy hugoo. Gomni kul kanj n'g'a noo ya ne, ay ga azakkaa noo ma ne.»

29

Yakuba too Labañ do

¹ Yakuba yee ka fonda a zaa, a koy waynahunay izey gandaa here. ² A dii day foo hawsaa ra, alman buuna kur hinza ga kani mijoo ga, zama dayoo din ra i ga almaney hanjandi. Tondoo kanj ga dayoo mijoo daabu ga tinj. ³ Waati kanj alman kurey kul marga jina, nga no i ga tondoo gunguray k'a kaa dayoo mijoo ga ka almaney hanjandi. Woo banda ga, i ga tondoo yeeti dayoo mijoo ga. ⁴ Yakuba šelanj i se k'i hãa wala man wane nda ey. I n'a zaabi ka nee: «Karañ koyraa wane nda ir.» ⁵ A nee i se: «War ga Labañ bay, Nahor haam'aroo?» I n'a zaabi ka nee: «Ir g'a bay.» ⁶ A nee i se: «A ga saabu wala?» I n'a zaabi ka nee: «A ga saabu. Rašel, nga ize woyoo ne ma kaa nda alman buuney.» ⁷ A nee koyne: «Zaaroo ya ga kuu, waatoo mana too kanj ra almaney ga margandi. Wa almaney hanjandi ka koy i kur.» ⁸ I nee: «Ir si hin kala waati kanj alman kurey kul marga jina, nga no kurkey ga tondoo gunguray k'a kaa dayoo mijoo ga ka almaney hanjandi.»

⁹ A goo ma šelanj i bande da kanj Rašel ne ma kaa nda nga baaba almaney, zama kurkaw no. ¹⁰ Waatoo kanj Yakuba dii Rašel, nga hasaa Labañ ize woyoo, nda Labañ almaney, Yakuba man ka tondoo gunguray kanj goo dayoo mijoo ga. A na Labañ nga hasaa almaney hanjandi. ¹¹ Woo banda ga, a na Rašel summu, de a na nga jindoo jer ka hãe. ¹² Yakuba filla Rašel se kanj baaboo boro ti nga, nga man'ti kala Rebeka izoo. Rašel zuru ka koy a har nga baaba se. ¹³ Dogoo din da kanj Labañ maa Yakuba, nga woymaa

* **28:13** 28.13 «boñoo boñ», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «kay nga (Yakuba) jeroo ga».

izoo alhabaroo, a zuru ka koy a kubay, a n'a naagu nga gandoo ra k'a summu, de a n'a ka koy nga hugoo do. Yakuba na hayey kul filla Laban se. ¹⁴ Laban nee a se: «Šikka sii kanj ay hamoo nda ay kuroo ti ni!» Yakuba goro a do hala handu foo too.

Yakuba hijay hinkaa

¹⁵ Laban nee koyne Yakuba se: «Man'ti kanj se ay boraa ti ni, nga se n'ga goy ya ne yaada! Ni goy hayoo kayandi ya ne.» ¹⁶ Woo kaa ka gar kanj Laban goo nda ize woy hinka, ijinaa maapoo ti Leya, ihinkantoo maapoo ti Rašel. ¹⁷ Leya goo nda mootondi hennayan, amma Rašel goo nda kunturu henna nda ndum henna. ¹⁸ Yakuba na Rašel bajoo zaa nga binoo ra. A nee: «Ay ga goy ma ne jiiri iyee, ay banaa ti Rašel, ni ize woy hinkantoo.» ¹⁹ Laban zaabi ka nee: «Ay baa y'a noo ma ne nda y'a noo aru foo se, cindi ay do.»

²⁰ Yakuba goy jiiri iyee hala nga ma duu Rašel, i tee moɲoo ra sanda jirbi kaynayan taka kanj nda a ga bag'a. ²¹ Jiiri iyyaa banda ga, Yakuba nee Laban se: «Ay noo ay wandoo, zama waatoo kanj ga ir huru too, ay ga baa y'a hiji.»

²² Laban na nongoo din borey kul marga, a na hoyandi beeri tee. ²³ Amma waatoo kanj cijinoo too, a na nga ize woyoo Leya zaa k'a ka koy Yakuba do, Yakuba gorokasinay nda a. ²⁴ Laban na nga koɲɲaa Zilpa noo nga izoo Leya se, a ma tee a se koɲɲa. ²⁵ Subbaahoo ra, nga ne, Leya no. Yakuba nee Laban se: «Cin ti woo n'n'a tee ya ne! N'bay Rašel se ay goy ma ne? Cin se n'n'ay darga?» ²⁶ Laban zaabi ka nee: «Ir nongoo kaniroo ra, boro si kayne hijandi ka beere nan. ²⁷ Jirbi iyyaa benandi nda a, nga banda ga, ir ga ni noo affaa nda n'ga goy ya ne koyne jiiri iyee.» ²⁸ Hayaa kanj a n'a har, Yakuba n'a tee. A na jirbi iyyaa tee nda Leya jina, Laban n'a noo nga ize woyoo Rašel a ma hiji a. ²⁹ Laban na nga koɲɲaa Bilha noo nga izoo Rašel se, a ma tee a se koɲɲa. ³⁰ Yakuba gorokasinay nda Rašel mo kanj a bag'a nda Leya. A yee ka jiiri iyee taaga goy Laban se.

Yakuba izey

³¹ Kanj Abadantaa dii kanj Yakuba ga baa Rašel ka bisa Leya, woo se a na Leya noo hayyan, amma Rašel a n'a tee woy gun. ³² Leya tee boro hinka, a na iz'aru foo dan adunna ra. A na maapoo dan Ruben (maanaa «wa guna iz'aru»). A nee: «Zama Abadantaa dii ay naajoo. Sohō ay kurɲoo ga baa agay.» ³³ A yee ka tee boro hinka, a duu iz'aru. A nee: «Zama Abadantaa dii ay haji janjaa, nga se a n'ay noo izoo woo.» A na maapoo dan Simewoj (maanaa «a ga maa»). ³⁴ A yee ka tee boro hinka, a duu iz'aru foo. A nee: «Nhuu, sohō ay kurɲoo ga didiji ay ga, zama ay duu a se iz'aru hinza.» Woo se a na maapoo dan Lewi (maanaa «a ga didiji»). ³⁵ A yee ka tee boro hinka, a na iz'aru foo dan adunna ra. A nee: «Hiino ay ga albarka tee Abadantaa se!» Woo se a na maapoo dan Žuda (maanaa «a ga albarka tee»). Woo banda ga, a mana duu ize.

30

¹ Waatoo kanj Rašel dii kanj nga si duu ize Yakuba se, a canse nga woymaa ga, de a nee Yakuba se: «Ay noo zanka, nda man'ti nga, ay ga buu!»

² Yakuba futu Rašel ga, de a nee: «Agay ti Irkoy kanj na ni ganji hayyan?»

³ Rašel nee a se: «Ay koɲɲaa Bilha ne, marga nda a, a ma hay ay maapoo

ga, woo ra ize kanj a g'a hay ga tee ay wane.» ⁴ A n'a noo Bilha, nga konjaa, sanda wande. Yakuba marga nda a. ⁵ Bilha tee boro hinka, a na iz'aru hay Yakuba se. ⁶ Rašel nee: «Irkoy ciiti ya ne, a maa ay jindoo se k'ay noo iz'aru.» Woo se a na maapoo danj Dan (maanaa «a ciiti»). ⁷ Konjaa yee koyne ka tee boro hinka, a na nga iz'aru hinkantoo hay Yakuba se. ⁸ Rašel nee: «Ay na yenje šenda tee ay woymaa bande, ay hin a. A na zankaa maapoo danj Neftali (maanaa «ay yenjaa»).»

⁹ Waatoo kanj Leya dii kanj nga gay nga mana hay, a na Zilpa nga konjaa zaa k'a noo Yakuba se, a ma tee a se sanda wande. ¹⁰ Nga konjaa na iz'aru hay Yakuba se. ¹¹ Leya nee: «Woo ti gomni!» A na maapoo danj Gad (maanaa «gomni»). ¹² Konjaa duu Yakuba se nga iz'aru hinkantoo. ¹³ Leya nee: «Woo ti ag'arrahamaa! Sohō woyey ga nee ya ne arrahamantaa.» A na maapoo danj Ašer (maanaa «arrahamaa»).

¹⁴ Han foo Ruben koy faarey ra, alkamaa hegaa waati, a duu tuuri-ize fooyanj kanj ga woy gun safar, a kate ey nga jaa Leya se. Rašel nee Leya se: «Ay g'a wiri ni ga, ay noo ni izoo tuuri-izey ra kanj ga woy gun safar.» ¹⁵ A n'a zaabi ka nee: «A mana wasa ma ne kanj n'n'ay kurpoo taa, ay izoo tuuri-izey mo n'ga baa m'i taa wala?» Rašel nee: «A boori! A ga kani ni do hō cijinoo, m'ay noo ni izoo tuuri-izey.» ¹⁶ Almaaroo ra, kanj Yakuba kaa ka hun faarey do, Leya fatta k'a kubay ka nee a se: «Agay do n'ga kani, zama ay na kaniyanoo day nda ay izoo tuuri-izey.» Cijinoo din, a kani a do. ¹⁷ Irkoy yadda Leya se, a tee boro hinka, a na nga iz'aru guwantoo danj aduɲɲa ra Yakuba se. ¹⁸ Leya nee: «Irkoy n'ay bana, zama ay n'ay konjaa noo ay kurpoo se.» A na zankaa maapoo danj Isakar (maanaa «ay banaa»). ¹⁹ A yee koyne ka tee boro hinka, a duu nga iz'aru idduwantoo Yakuba se. ²⁰ A nee: «Agay, Irkoy n'ay noo nooyan henna. Hō banda ga, ay kurpoo g'ay beerandi, zama iz'aru iddu no ay n'i hay a se.» A na zankaa maapoo danj Zabulon (maanaa «beeray»). ²¹ A gay jina, a na ize woy foo hay, a na maapoo danj Dina*. ²² Irkoy peli Rašel ga, a maa a se, a n'a faaba a ma duu ize. ²³ A tee boro hinka, a duu iz'aru. A nee: «Irkoy n'ay haawoo kaa.» ²⁴ A na zankaa maapoo danj Isufi (maanaa «a ma tonton»). A nee: «Yala Abadantaa ma iz'aru foo tonton ya ne!»

Yakuba tee almankoyni

²⁵ Waatoo kanj Rašel na Isufi danj aduɲɲa ra, Yakuba nee Labanj se: «Ay nanj ya koy, ya yee ay do, ay gandaa ra. ²⁶ Ay noo ay wandey nda ay izey kanj se ay goy ma ne, ay ga baa ya koy, zama ni hunday ga bay takaa kanj nda ay goy ma ne.» ²⁷ Labanj n'a zaabi ka nee: «Nda ni nka hin ka alhormo tee ya ne, ma cindi ay do! Ay gunandoo ra ay dii kanj ni maaganda se Abadantaa na albarka danj ay ra.» ²⁸ A nee koyne: «Ni goy hayoo kayandi ya ne, ay g'a bana.» ²⁹ Yakuba nee a se: «N'ga takaa bay kanj nda ay goy ma ne, nda takaa kanj ni alman kuroo ti a ay kone, ³⁰ zama ikaynaa kanj cindi ma ne za ya na kaa ni do, ne ka boobo. Agay bande Abadantaa na albarka danj ni ra. Sohō waati foo no ay ga goy ay hugoo hunday se?» ³¹ A n'a zaabi ka nee: «Macin no y'a noo ma ne?» Yakuba nee a se: «Mas'ay noo haya kul, amma nda ni yadda woo kanj ay g'a har ma ne, ay ga yee ka sintin ka ni alman buuney kur k'i hawgay. ³² Ay ga dira ni almaney kul bande hō ka feeji-izey kul kanj ga tonbi goo wala žeeri, nda feeji-ize bibey

* **30:21** 30.21 Dina maanaa ti «ciitiyan».

kul, nda hancin-izey kan ga žeeri goo, nda wey kan ga tonbi goo hanciney ra: wey din no ma tee ay banaa. ³³ Suba n'ga bay ay laadirtaraa ga, waati kan n'kaa k'ay banaa laasaabu. Hancin kul kan n'dii a ay waney ra kan ga tonbi sii, žeeri sii, nda feeji bibey, ma bay ya nk'i zay.» ³⁴ Laban zaabi ka nee: «Ay yadda, a ma tee woo kan n'n'a har.»

³⁵ Amma zaari follokaa din da ra, Laban na jindaarey kan ga caaray goo, nda hanciney kul kan ga tonbi goo, nda wey kul kan ra ikaaray goo, nda wey kul kan ga bibi feeji-izey ra, a n'i kul dan jere ga jina, a n'i dan nga iz'arey kabey ra. ³⁶ Woo banda ga, a na jirbi hinza diray dan nga nda Yakuba game. Yakuba cindi, a ga Laban almaney jerey kur.

³⁷ Yakuba na tuuri kabe ganiyan zaa kan ga hima nda turaarijaa kabeyan, nda affooyan kan ga hima nda kangawjaa kabeyan, nda affooyan koyne kan ga hima nda miliya kabeyan. A n'i feferi ka žeeri-žeerian kaa kokošo ga hala bundu kaaraa fatta. ³⁸ Woo banda ga, tuuri kabey kan a n'i feferi, a n'i jisi almaney hari han jinawey ra, ngi moyey cire. I ga marga nda cere waati kan i kaa ka han. ³⁹ Almaney ga marga nda cere tuuri kabey jerey ga. Waati kan i hay i ga duu izeyan kan ga caaray wala tonbi wala žeeri goo. ⁴⁰ Feejey kan Yakuba n'i dan jere ga, a n'i tenjandi Laban alman kurey kan ga tonbi goo nda ibibey. Takaa woo nda a na alman marga nga bojan se. A mana nan i ma birji Laban waney ra. ⁴¹ Waati kul kan feeji gaabantey ga marga nda cere, Yakuba ga tuuri kabe feferantey dan almaney moyey cire hari han jinawey ra, hala i ma duu ka marga nda cere jerey ga. ⁴² Alman faabey, a s'i dan i se, woo ra ifaabey ti Laban wane, igaabantey ti nga wane. ⁴³ Takaa woo nda Yakuba tee almankoyni beeri. A duu alman buuna boobo, nda konjayan, nda banjayan, nda yooyan, nda farkayan.

31

Yakuba zuru Laban ga

¹ Han foo Yakuba maa Laban iz'arey ga nee: «Yakuba n'ir baaba hayey kul zaa. Ir baaba hayey nda a na almaanoo woo kul tee.» ² Yakuba dii kan Laban anniyaa bere, a mana yee ka tee sanda cee jinaa takaa. ³ Koyne mo Abadantaa nee Yakuba se: «Yee ni hayragey gandaa ra, ni dumoo do, ay goo ni bande.»

⁴ Woo banda ga, Yakuba sanba ka ciya Rašel nda Leya se i ma kaa hawsaa ra nga alman buuney do. ⁵ A nee i se: «Ay ga dii kan war baaba anniyaa bere, a mana yee ka tee sanda cee jinaa takaa, amma Irkoy kan ay baaba g'a gana goo ay bande. ⁶ War hunday ga bay kan ay goy war baaba se nda ay hinoo kul, ⁷ nga, a n'ay tee hoorayhaya, cee woy (10) a g'ay banaa barmay, amma Irkoy mana yadda nga goy futaa ma duu agay. ⁸ Waatoo kan ra a ga nee: <Tonbikoyney ga tee ni banaa>, almaney kul tonbikoyni no i ga hay. Nda a nee: <Icaarawey ga tee ni banaa>, almaney kul ga icaarante hay. ⁹ Irkoy ka war baaba almaney taa k'i noo ya ne. ¹⁰ Waati kan alman hinka ga marga, ay g'ay boŋoo jer ka dii handiri ra kan alman arey kan ga marga nda woyey man'ti kala icaarayyan, nda tonbikoyniyan, nda žeerikoyniyan. ¹¹ Irkoy almalaykaa nee ya ne handiroo ra: <Yakuba!> Ay zaabi ka nee: <Naam.> ¹² A nee ya ne: <Ni boŋoo jer ka guna, alman arey kul kan ga marga nda woyey man'ti kala icaarayyan, nda tonbikoyniyan, nda žeerikoyniyan, zama ay dii haya kul kan Laban n'a goy ni ga. ¹³ Agay ti Betel Koyoo, nongoo kan ra n'na tondoo kan n'n'a kayandi k'a sinji yon,

nongoo kaŋ ra n'na allaahidu zaa ya ne. Sohō tun ni boŋ ga, ma fatta gandaa woo ra, de ma yee gandaa kaŋ ra ni hayandi.»¹⁴ Rašel nda Leya zaabi ka nee a se: «Ir mma bara nda baa nda tubuhaya ir baaba hugu ra koyne wala?»¹⁵ Man'ti a nk'ir tee sanda yawyaŋ wala, zama a n'ir neere? A n'ir hayoo ŋaa, a n'a ŋaa!¹⁶ Šikka sii, almaanoo kul kaŋ Irkoy n'a taa ir baaba kone, ir nda ir izey wane. Sohō haya kul kaŋ Irkoy n'a har ma ne, m'a tee.»

¹⁷ Yakuba tun, a na nga izey nda nga wandey žigandi yoowey boŋ. ¹⁸ A na nga almaney gongu ka koy nda haya kul kaŋ goo a se, nda wey kaŋ a duu ey Padaŋ-Aram, de a koy nga baaba Isiyaka do Kanaŋ gandaa ra. ¹⁹ Woo kaa ka gar kaŋ Rašel na nga baaba toorey zay waatoo kaŋ a koy alman buuney kosu. ²⁰ Yakuba na Labaŋ, Aram boraa lakkaloo zay, a zuru a ga bila nda a ma haya kul har a se. ²¹ A zuru, nga nda haya kul kaŋ goo maapoo ga. A tun ka koy isaa* deŋ ka bisa ka koy tondi hondey kaŋ se i ga nee Galad.

Laban na Yakuba gaarandi

²² Jirbi hinzantoo ra, Labaŋ duu alhabar kaŋ Yakuba zuru. ²³ Labaŋ na nga borey zaa k'a gaarandi, jirbi iyee diray no a n'a tee hala a ga duu a Galad tondi hondey ra. ²⁴ Amma cijinoo ra, Irkoy bangay Labaŋ, Aram boraa se handiri ra ka nee a se: «Hawgay, masi ba šenni henna har Yakuba se soko ifutu.»

²⁵ Labaŋ too Yakuba. A gar kaŋ Yakuba na nga hukkumey cin tondi hondey ra. Labaŋ mo na nga waney cin, nga nda nga borey, Galad tondi hondey ra. ²⁶ Labaŋ nee Yakuba se: «Cin ti woo n'n'a tee? Cin se n'n'ay lakkaloo zay ka koy nda ay ize woyey ma nee koŋŋayaŋ kaŋ n'duu ey wongu ra!»²⁷ Macin se n'tugu ka zuru, n'n'ay zanba, de mo mana haya kul har ya ne? Nda a gar ni nk'a har ya ne, ya mma ni naŋ ma koy nda paali, nda dooniyay, nda tubal, nda kurbu hēeni. ²⁸ Koyne mo mana naŋ ya ba ay haamawey nda ay ize woyey summu! Lakkal jaŋante goy no n'n'a tee. ²⁹ Ay goo nda hini ka haya hasara war se, amma Koyoo kaŋ ni baaba g'a gana šelaŋ ya ne cijin ka nee: «Hawgay, masi ba šenni henna har Yakuba se soko ifutu.»³⁰ Sohō kaŋ n'goo ma koy, zama n'ga buura ni baaba hugoo ga, macin se n'n'ay toorey zay?»³¹ Yakuba zaabi ka nee Labaŋ se: «Ya nka hunbur, zama ay hongu kaŋ n'ga hin ka ni ize woyey taa ay kone nda gaabi. ³² Amma boraa kaŋ kone n'dii ni toorey, a masi huna! Ir armey jine, fisi ka dii hayaa kaŋ ti ni wane, m'a zaa.» Yakuba si bay kaŋ Rašel na toorey zay. ³³ Labaŋ huru Yakuba hukkumoo ra, nda Leya wanoo ra, nda koŋŋa hinkaa waney ra, amma a mana duu haya kul. Kaŋ a fatta Leya hukkumoo ra kul, a koy Rašel wanoo ra. ³⁴ Amma Rašel nka toorey zaa k'i tugu yoowaa gaaroo ra, de a goro i boŋ. Labaŋ na hukkumoo kul fisi, amma a mana duu ey. ³⁵ Rašel nee nga baaba se: «Masi dor, ay koyoo nda ay mana hin ka tun ma ne, woyey alaadaa maaganda se.» Labaŋ yee ka ceeci, a mana duu toorey.

³⁶ Yakuba futu, a citi Labaŋ ga ka nee a se: «Man hooyanoo kaŋ ay n'a tee, man zunuboo kaŋ se n'ga zuru ay bande?»³⁷ N'n'ay jinawey kul fisi, macin no n'dii a kaŋ ti ni hugoo wane? A kaa taray, ay borey nda ni borey jine hala i ma ciiti ir boro hinkaa game!³⁸ Jiiri warankaa (20) kaŋ ay n'a tee ni do ra, ni feejey wala ni hanciney mana bay ka zama, ya na bay ka

* 31:21 31.21 Isaa no kaŋ se i ga nee Efrat.

feeji gaarey kanj goo ni almaney ra hamey n̄aa. ³⁹ Ya na bay ka kate ma ne alman kanj ganjihooga n'a wii, agay no ma mursaa zaa. N'g'ay banandi woo kanj zayandi zaari here nda woo kanj zayandi cijin here. ⁴⁰ Zaari here konnoo g'ay kar, cijin here hargoo g'ay kar. Jirbi janay ga duu agay. ⁴¹ Jiiri waranka (20) no ay n'a tee ni hugoo do! Ay goy ma ne jiiri woy cindi taaci (14) ni ize woy hinkaa maaganda se, jiiri iddu ay ga ni alman buuney kur, de mo n'n'ay banaa barmay cee woy (10). ⁴² Nda man'ti Koyoo kanj ay kaagaa g'a gana, Ibrahima Koyoo, Koyoo kanj Isiyaka ga hunbur a, goo ay bande, hō gar n'n'ay nanj ya koy nda ay kabe kooney. Amma Irkoy dii ay farayanoo nda goy sendaa kanj ay n'a tee, a na ciitoo dunbu cijin.»

Laban nda Yakuba na cere noo amaana

⁴³ Laban na Yakuba zaabi ka nee: «Woyey wey man'ti kala ay ize woyey, ngi izey man'ti kala ay haamawey, almaney wey man'ti kala agay wane. Hayey kul kanj n'ga dii ey man'ti kala agay wane. Sohō macin no ay g'a tee ay ize woyey nda ay haamawey kanj i n'i danj adupna ra se? ⁴⁴ Kaa, ir ma cere noo amaana, agay nda ni, ir ma seede danj agay nda ni gamoo ra.»

⁴⁵ Yakuba na tondi foo zaa a n'a kayandi k'a tee hongandihaya. ⁴⁶ A nee nga borey se: «Wa tondiyanj marga.» I na tondey zaa k'i marga cere bonj, i n̄aa no din ra tondey bonj. ⁴⁷ Laban na nongoo maapoo danj Yegar-Sahaduta (maanaa «tondi margantaa kanj ga tee seede»). Yakuba na nongoo maapoo danj Galed (maanaa «tondi margantaa kanj ga seede»). ⁴⁸ Laban nee: «Hō banda ga, tondi margantaa man'ti kala seede ir game!» Woo se a na nongoo maapoo danj Galed. ⁴⁹ I ga nongoo cee koyne nda Mispa (maanaa «hawgaydogoo»), zama Laban nee: «Yala Abadantaa ma agay nda ni kul hawgay ir masi amaanaa woo hoo waati kanj ir hun cere mo cire. ⁵⁰ Nda n'n'ay ize woyey žilla, nda n'na woy fooyanj danj i ga, hawgay man'ti boro no ma seede ir gamey ra, Irkoy ti seeda kanj goo agay nda ni game!»

⁵¹ Laban nee koyne Yakuba se: «N'ga dii tondi margantaa woo, n'ga dii tondoo kanj ga kay kanj ay n'a danj agay nda ni game. ⁵² Tondi margantaa ma tee seede, tondoo woo kanj ga kay ma tee seede kanj ay si bisa tondi margantaa nda tondoo kanj ga kay ga ka koy ifutu tee ma ne, ni mo si bisa i ga ka kaa ay heroo ra ka ifutu tee ya ne. ⁵³ Yala Ibrahima Koyoo nda Nahor Koyoo kanj ti ngi baaba Koyoo ma ciiti ir game! Yakuba žee nda Koyoo kanj nga baaba Isiyaka ga hunbur a.»

⁵⁴ Yakuba na alman koosu k'a tee sargari tondi hondey ra, a na nga borey kul cee k'i njandi. I n̄aa cere bande, i na cijinoo tee no din ra.

32

Yakuba soolu nga ma Eso kubay

¹ Laban biya ka tun, a na nga haamawey nda nga ize woyey summu, a gaara i se jina, a willi nga do. ² Yakuba na nga naarumaa fondaa zaa, Irkoy almalaykayanj n'a kubay. ³ Kanj Yakuba dii ey kul, a nee: «Woo ti Irkoy jamaa!» De a na nongoo din maapoo danj Mahanayim (maanaa «jama hinkaa»).

⁴ Yakuba na dontokawyanj sanba nga jine, nga armaa Eso do, Seyir gandaa ra, Edom hawsaa ra. ⁵ A n'i yaamar ka nee: «Hayaa ne kanj war g'a har ay koyoo Eso se, wa nee a se: «Ni tamoo Yakuba nee, nda man'ti hō, nga gay nga ga goro ka waati tee Laban do. ⁶ A nee nga duu hawyanj,

nda farkayan, nda alman buunayan, nda bappayan, nda konɲayan, nga sanba k'a bayrandi nga koyoo se kan ti ni hala ma alhormo tee nga se.»

⁷ Dontokey yee kate Yakuba do ka nee a se: «Ir koy ni armaa Eso do, nga mo goo ma ni kubay nda aru boro zangu taaci (400) kan goo a bande.»

⁸ Yakuba hanse ka hunbur, binoo dunbu. A na nga borey, nda alman buuney, nda ibeerey, nda nga yoowey fersi, fersi hinka. ⁹ A nee nga boŋ se: «Nda Eso kan affoo boŋ k'a kar, affaa kan cindi ga hin ka hallasi.»

¹⁰ Woo banda ga, Yakuba nee: «Irkoy, ay kaagaa Ibrahima Koyoo nda ay baaba Isiyaka Koyoo! Abadantaa nee ya ne: «Yee ni gandaa ra, ni dumoo do, ay ga gomni tee ma ne.» ¹¹ Ay ga hanse ka kacca anneemaa kul nda laadiryanoo kul kan n'a tee ni tamoo se, zama hanoo kan ay ga Žurden isaa woo deŋ, haya kul sii ay kone nda man'ti kala ay goboy, amma hō jama hinka bara ya ne. ¹² Ay g'a wiri ni ga, m'ay hallasi ag'armaa kaboo ra, Eso kaboo ra, zama ay ga hunbur a ma kaa ka agay, nda woyey, nda zankey kar. ¹³ Ni binde, ni nka nee ya ne: «Ay ga gomni tee ma ne, ay ga ni hayroo boobandi sanda teekoo labutaasoo kan hinnaa si kabandi.»

¹⁴ A na cijinoo tee no din ra a na gomni kaa nga almaanoo kan goo a kone ra k'a noo nga armaa Eso se: ¹⁵ hancin boŋ zangu hinka (200) nda jindaaru boŋ waranka (20), nda feeji boŋ zangu hinka (200), nda feeji gaaru boŋ waranka (20), ¹⁶ nda yoo boŋ waranza (30) kan ga naanandi nda ngi izey, nda haw kobsi woytaaci (40), nda haw yaaru kobsi woy (10), nda farkey woy boŋ waranka (20), nda farkey aru boŋ woy (10). ¹⁷ A n'i fay kur nda kur k'i noo nga tamey se ka nee i se: «Wa koy ay jinoo ra, war ma alman kurey moorandi cere ka dira.» ¹⁸ A na ijinaa yaamar ka nee a se: «Nda Eso ag'armaa na ni kubay, de a na ni hãa ka nee: «May wane ni? Man ra n'ga koy? May wane wey kan goo ni jine?», ¹⁹ m'a zaabi ka nee: «Ni tamoo Yakuba wane nda ey. Hayaa no kan a n'a sanba nga koyoo Eso se. Nga hunday goo ir dumaa ga, a goo ma kaa.» ²⁰ Yaamar follokaa no a n'a tee ihinkantoo se nda ihinzantoo nda borey kul kan ga dira almaney dumawey ga, a nee i se: «Woo no war g'a har ay koyoo Eso se nda war n'a kubay. ²¹ War ma nee a se: «Ni tamoo Yakuba hunday ne ma kaa, a goo ir dumaa ga.» Zama a nka nee nga boŋ se: «Ay ga binoo yaynandi nda hayaa woo kan ga koy ay jine, woo banda ga, ay g'a tenje, a ga hin ka tee a m'ay barraku.» ²² Almaney koy jinoo ra, de a na cijinoo din tee farroo ra.

Yakuba gurgay aru gaabante foo bande

²³ Yakuba tun cijinoo ra, a na nga wande hinkaa, nda nga konɲa hinkaa, nda nga zanka woy cindi faa (11) zaa ka koy bisa ka isaa yawdogey deŋ kan ti Yabok. ²⁴ A n'i zaa ka haroo deŋ nda haya kul kan ti nga wane.

²⁵ Yakuba cindi nga hinne. Aru foo gurgay a bande hala moo boo. ²⁶ Kan aroo bay kan nga si hin a kul, gurgaa ra a na Yakuba kar baggal biroo ga hala a goyri. ²⁷ A nee: «Ay nan ya koy, zama moo boo.» Yakuba zaabi ka nee a se: «Ay si ni nan nda mana gaara ya ne.»

²⁸ A n'a hãa ka nee: «Macin ti ni maapoo?» A nee a se: «Yakuba.» ²⁹ A yee ka nee a se: «Ni maapoo si yee ka tee Yakuba, Izirayel nda i ga ni yee (maanaa «a gurgay Irkoy bande»), zama ni nka gurgay Irkoy bande nda borey bande, ni hin.»

³⁰ Yakuba n'a hãa ka nee: «Ay g'a wiri ni ga, ni maapoo har ya ne.» A n'a zaabi ka nee: «Macin se n'g'ay hãa nda ay maapoo?» A gaara a se dogoo din da ra. ³¹ Yakuba na ngongo din maapoo dan Penuwel (maanaa «Irkoy ndumoo»). A nee: «Zama ay dii Irkoy moo nda moo, de woo kul ra ay hundoo hallasi.»

³² Waynaa kay waatoo kan̄ a ga fatta Penuwel. A ga solli cewoo ga.
³³ Woo se hala hō Izirayel borey si baggal biri ham ŋaa, zama nongoo kan̄ ga Yakuba baggal biroo ga dobu maray.

33

Yakuba nda Eso waafaku

¹ Yakuba na nga boŋoo jer, de a ga Eso honnay kan̄ goo ma kaa, aru boro zangu taaci (400) goo a bande. A na zankey zamna Leya, nda Rašel, nda koŋŋa hinkaa game. ² A na koŋŋey nda izey dan̄ jine, Leya nda nga waney goo dumawey ga, Rašel nda Isufi goo banda. ³ Nga hunday huru jiney ra, a ga dira a ga gunguma hala ganda cee iyye hala nga armaa do. ⁴ Eso zuru k'a kubay, a na nga boŋ warra jindoo ga k'a naagu nga gandoo ra k'a summu, i hēe. ⁵ Kan̄ Eso na nga boŋoo jer, a dii woyey nda zankey, a nee: «Mayyan̄ ti wey ni bande?» Yakuba zaabi ka nee: «Zankey no kan̄ Irkoy n'i doonandi ni tamoo se.»

⁶ Koŋŋey nda ngi izey man, i gunguma. ⁷ Leya mo nda nga izey man, i gunguma. Isufi nda Rašel man, i gunguma. ⁸ Eso yee ka nee: «Macin no n'g'a tee almaney wey se kan̄ ay n'i kubay?» A n'a zaabi ka nee: «Ni kan̄ ti ay koyoo do, ay ga baa ya duu alhormo.» ⁹ Amma Eso nee: «Ay wanoo g'ay wasa, ag'armaa, gaabu i ga.» ¹⁰ Yakuba zaabi ka nee: «Suuri, masi woo tee! Alhormo tee ya ne, ma beeraa woo taa ay ga, zama takaa kan̄ nda n'n'ay kubay ga hima nda Irkoy kubayyan, ni yadda ay ga. ¹¹ Gomnoo dii kan̄ kaa ma ne, zama Irkoy ka doonandi ya ne, haya kul goo ya ne.» Yakuba na Eso gaabi, a n'a taa.

¹² Eso nee: «Ir ma koy, ir ma hanga cere, ay ga dira ni bande.» ¹³ A n'a zaabi ka nee: «Ay koyoo, n'ga bay kan̄ zankey sii nda gaabi, feejiyan̄ nda hawayan̄ kan̄ ga naanandi goo ay ga, nda ir n'i cahāndi zaari folloku, almaney kul ga halaci. ¹⁴ Ay g'a wiri ni ga, ay koyoo ma koy nga tamoo jine. Agay, ay ga dira mossoyaada almaney kan̄ goo ay jine cewey bande nda zankey cewey bande hala ya too ni do, ay koyoo gandaa ra kan̄ se i ga nee Seyir.» ¹⁵ Eso nee: «Adiši ay ga borey jere foo nan̄ ni bande.» Yakuba n'a zaabi ka nee: «Ay koyoo, masi woo tee, alhormo de no ay g'a wiri ni ga!»

¹⁶ Zaaroo din kul ra, Eso na Seyir gandaa fonda zaa. ¹⁷ Yakuba hunday naaru ka koy Sukot here. A na hugu cin nga boŋ se, a na tendeyan̄ tee almaney se: woo se i ga nee nongoo din se Sukot (maanaa «tendeyan̄»).

Yakuba goro Šekem koyraa jeroo ga

¹⁸ Woo banda ga, Yakuba too nda baani Šekem koyraa ra kan̄ goo Kanan̄ gandaa ra, kan̄ a ga hun Padaŋ-Aram. A na nga hukkomoo cin koyraa miŋoo ga. ¹⁹ A na farroo jeroo kan̄ ra a na nga hukkomoo cin day nzorfu kaaray tamma boŋ zangu (100) Hamor izey ga kan̄ ti Šekem baaba. ²⁰ De no din ra a na sargari tonadoo cin k'a kayandi kan̄ a na maapoo dan̄ «El kan̄ ti Izirayel Koyoo».

34

Šekem kan̄ Dina ga ka marga nda a

¹ Han foo Dina kan̄ ti ize woyoo kan̄ Leya duu a Yakuba se, fatta ka koy Šekem koyraa laamaa zankawoyey guna. ² Koyraa laamaa boŋkoynoo kan̄ maapoo ti Hamor Hewi bora, iz'aroo kan̄ maapoo ti Šekem dii a.

A n'a dii ka marga nda a nda gaabi. ³ Woo banda ga, Šekem na Dina, Yakuba ize woyoo bajoo zaa nga binoo ra. A baa zankawoyoo, a šelanj a se hala binoo ma kani nga ga. ⁴ Šekem nee nga baaba Hamor se: «Ay hiji jandi zankawoyoo woo.» ⁵ Yakuba maa kanj a gum nga ize woyoo Dina boŋ. Iz'arey koy nda nga almaney hawsaa ra, a mana haya kul har hala waatoo kanj ra i yee kate. ⁶ Hamor, Šekem baaba, fatta ka koy Yakuba do ka šelanj a se.

⁷ Waatoo kanj Yakuba izey kaa ka hun hawsaa ra, i maa alhabaroo. Biney maray, i hanse ka futu hayaa kanj se Šekem na goy futaa woo tee Izirayel hugoo ra, ka kani nda Yakuba ize woyoo, woo ti haya kanj si hima ka tee.

⁸ Hamor šelanj i se ka nee: «Šekem, ay iz'aroo na war ize woyoo bajoo zaa nga binoo ra, ay g'a wiri war ga, war m'a noo a se hiji jay. ⁹ Wa waafaku nda ir, war g'ir noo war woyey hiji jay se, war mo ma hiji ir waney. ¹⁰ Wa goro ir bande, gandaa goo war jine. Wa cindi, war ma day ka bara, war ma duu nonguyan.»

¹¹ Šekem mo nee woyoo baaba nda armyey se: «Wa alhormo tee ya ne! Hayaa kanj war g'a har, ay g'a noo war se. ¹² Wa hiji jay alman boobo danj ay ga nda gomni beeri, haya kul kanj war n'a har, ay g'a noo, wa yadda de k'ay noo woyoo ya hiji a.»

Yakuba izey faasa ngi woymaa se

¹³ Yakuba iz'arey na carmay ka tuuru Šekem nda nga baaba Hamor se, zama Šekem nka gum ngi woymaa Dina boŋ. ¹⁴ I nee i se: «Ir si hin ka woo tee k'ir woymaa noo aru se kanj ti jofolo, haawi no ir se. ¹⁵ Hayaa folloku ga ir ga yadda war se kanj ti, nda war n'ir takaa tee ka arey kul kanj goo war ra danjangu. ¹⁶ Woo ra ir ga war noo ir ize woyey hiji jay se, de ir ga war waney zaa, ir ga goro war bande ka tee jama folloku. ¹⁷ Amma nda war si baa war ma hanjajer ir se ka hurubangu, ir g'ir woymaa zaa ka koy.»

¹⁸ Ngey šenney kan Hamor nda nga izoo Šekem se. ¹⁹ Arusoogaa mana gay kanj a na hayaa tee, zama a ga baa Yakuba ize woyoo. Koyné mo a ga hanse ka bara nda meešenni borey kul do nga baaba hugoo ra. ²⁰ Hamor nda Šekem, nga izoo, koy ngi koyraa mijoo ga ka šelanj ngi koyraa borey se ka nee: ²¹ «Borey wey goo ir bande nda alaafiyaa, i ma cindi ir gandaa ra ka day ka bar. Nga ne, ir gandaa ga hay, i ma doo zaa. Ir ga ngi woyey zaa ka hiji ey, ir mo g'i noo ir waney. ²² Nga binde, borey wey nee kanj hayaa folloku ra ngi ga goro ir bande ka tee jama folloku: hayaa man'ti kala aru kul kanj goo ir ra ma hurubangu sanda ngi takaa. ²³ Ngí alman kurey, nda ngi hayey, nda ngi adabbawey kul si tee ir wane wala? Ir ma yadda hinne hala i ma goro ir bande.» ²⁴ Borey kul kanj kaa koyraa mijoo ga na hanjajer ka yadda Hamor nda nga izoo Šekem se. Aru kul kanj kaa koyraa mijoo ga hurubangu.

²⁵ Jirbi hinzantoo hane, kanj i ga hanse ka dor, Yakuba iz'aru hinka, Simewoŋ nda Lewi kanj ti Dina armyey, affoo kul na nga takubaa zaa, i kanj koyraa ra kanj ga hongu nga goo alaafiyaa ra, de i na arey kul wii. ²⁶ I na Hamor nda nga izoo Šekem mo wii nda takubaa, i na Dina fattandi Šekem hugoo ra, de i n'a ka koy. ²⁷ Yakuba iz'arey jerey kaa ka bukawey hayey zaa, i na koyraa kom kanj ra i gum ngi woymaa boŋ. ²⁸ I na ngey alman buuney, nda ibeerey, nda farkey, haya kul kanj goo i se koyraa ra,

nda haya kul kanj goo i se hawsaa ra, i n'i taa. ²⁹ I na ngey almaanoo, nda zankey nda woyey kul zaa ka haya kul kom kanj goo ngi hugey ra.

³⁰ Yakuba nee Simewoj nda Lewi se: «War n'ay toojne k'ay tee konnayhaya Kanaj borey nda Ferezi borey se kanj goo gandaa ra. Ay sii nda boro boobo, i ga marga ka kaa ay ga, i g'ay kar hala ya dere sōy, agay nda ay hugoo.» ³¹ I n'a zaabi ka nee: «A ga hima k'ir woymaa tee sanda woykuuru wala?»

35

Yakuba gana Šekem ka koy Betel

¹ Han foo Irkoy nee Yakuba se: «Tun ni boj ga, žigi ka koy Betel, ma goro no din. Ma sargari tonadoo cin no din ni Koyoo maapoo ga kanj bangay ma ne waatoo kanj n'ga zuru ni armaa Eso se.» ² Yakuba nee nga alaayaney nda nga borey kul se: «Wa koy waaney derandi kanj goo war kone, tooru doo sii ne ra, wa war boj henanandi ka kaaray, war ma darbay barmay.

³ Ir ma tun ka žigi ka koy Betel, no din ra ay ga sargari tonadoo cin ir Koyoo maapoo ga kanj n'ay zaabi ay binemarayyanoo zaaroo hane, de mo kanj cindi ay bande ay naarumaa ra.» ⁴ I na Yakuba noo koy waaney kul kanj cindi i kone nda korbawey kanj cindi hanjaway ra. Yakuba n'i fiji tuurinaa beeroo cire kanj goo Šekem jeroo ga. ⁵ Woo banda ga, i koy. Koyrawey kanj goo jere ga, Irkoy n'i hunburandi hala nongu kanj ra i mana Yakuba izey gaarandi.

⁶ Yakuba nda borey kul kanj goo a bande too Luz kanj se i ga nee Betel kanj goo Kanaj gandaa ra. ⁷ No din ra a na sargari tonadoo cin, de a na nongoo cee nda El-Betel (maanaa «Betel Koyoo»), zama no din ra Irkoy na nga boj cebe a se waatoo kanj a ga zuru ngu armaa se.

⁸ Debora faati kanj ti Rebeka biirikaa. A suturandi Betel se ganda, tuurinaa beeroo cire, de i na maapoo danj «Hēeney tuurinajoo».

⁹ Waatoo kanj Yakuba kaa ka hun Padanj-Aram, Irkoy bangay a se koyne, a na albarka danj a ra. ¹⁰ Irkoy nee a se:

«Ni maapoo ti Yakuba,
amma hō banda ga,
ni maapoo si yee ka tee Yakuba,
a ga tee Izirayel.»

Takaa woo nda a na Izirayel maapoo danj a ga. ¹¹ Irkoy nee a se koyne: «Agay ti Irkoy, Hini-kul-koyoo.

Hay, ma boobo!
Dumi nda dumi booboyanj ga hun ni ga,
n'ga kokoyyanj hay.

¹² Gandaa kanj ay n'a noo Ibrahima nda Isiyaka se,
ay g'a noo ma ne.
Ni hayroo kanj ga cindi ni dumaa ga,
ay g'i noo gandaa din.»

¹³ Woo banda ga, Irkoy žigi ka hun nongoo kanj ra a šelanj a bande ra.

¹⁴ Yakuba na hongandihaya foo kayandi nongoo kanj ra Irkoy šelanj a se, hongandihayaa tondi nda a n'a tee kanj a na sargari hari-hari doori a boj ka jii doori a ga. ¹⁵ Yakuba na nongoo kanj ra Irkoy šelanj a bande maapoo danj Betel (maanaa «Irkoy hugoo»).

Benžamenj hayandi, Rašel faati

¹⁶ Yakuba nda nga borey hun Betel. Diray cindi ngi nda koyraa game kanj se i ga nee Efrata, waatoo kanj Rašel ga duu nga boŋ, a hanse ka fara hala a ga zumandi. ¹⁷ Hayyanoo taamaroo ra, hayandikaa nee a se: «Bine tee, zama iz'aru no ni yee ka duu.» ¹⁸ Waatoo kanj hundoo ga baa ka hun, zama hundi gurzugaa ra a goo, a na zankaa maapoo danj Ben-Oni (maanaa «ag'almasiiba izoo»), amma baaboo n'a cee nda Benzamej (maanaa «ay kabe henna izoo»). ¹⁹ Rašel faati, a suturandi Efrata fondaa ra. Efrata da ti Betelehem. ²⁰ Yakuba na tondi foo kayandi k'a tee hongandihaya saaraa boŋ. Rašel saaraa hongandihayaa no kanj ga bara hala hō zaaroo.

²¹ Woo banda ga, Izirayel gana, a na nga hukcumoo cin nongu foo kanj se i ga nee Migdal-Eder* dumaa ga. ²² Izirayel goraa ra, nongoo din ra, Rubenj koy marga nda Bilha kanj ti nga baaba wahayoo. Izirayel maar'a.

Yakuba iz'arey maapey

Yakuba sii nda kala iz'aru woy cindi hinka (12). ²³ Leya iz'arey ti: Yakuba iz jinaa kanj ti Rubenj, nga banda ga, Simewonj, nda Lewi, nda Žuda, nda Isakar, nda Zabulonj. ²⁴ Rašel iz'arey ti: Isufi nda Benzamej. ²⁵ Bilha, Rašel koŋŋaa, iz'arey ti: Dan nda Neftali. ²⁶ Zilpa, Leya koŋŋaa, iz'arey ti: Gad nda Ašer. Wey ti Yakuba iz'arey kanj a duu ey Padaan-Aram.

Isiyaka buuyanoo

²⁷ Yakuba koy nga baaba Isiyaka do Mamre kanj goo Kiryat-Arba kanj se i ga nee Hebronj kanj ra Ibrahima nda Isiyaka goro ka waati tee. ²⁸ Isiyaka duu jiiri zangu nda woyyaaha (180) aloomur. ²⁹ Isiyaka hundoo hun, a faati. Žeenay henna banda ga, a koy nga hayragey gar alaaharaa. Nga iz'arey Eso nda Yakuba n'a sutura.

36

Eso hun Kanaŋ gandaa ra ka koy goro Seyir gandaa ra

¹ Eso kanj se i ga nee koyne Edom, hayroo ne. ² Eso mana nga wandey zaa kala Kanaŋ gandaa ize woyey ra: Ada kanj ti Eloŋ Heti bora ize woyoo, nda Oholibama, Ana ize woyoo kanj ti Sibonj Hewi bora ize woyoo. ³ Wey banda ga, Basemat kanj ti Isimayel ize woyoo, Nebayot woymaa. ⁴ Ada duu Eso se Elifaz, Basemat duu Rehuwel, ⁵ Oholibama duu Yehuš, nda Yalam, nda Kora. Wey ti Eso iz'arey kanj a duu ey Kanaŋ gandaa ra.

⁶ Han foo Eso na nga wandey, nda nga iz'arey, nda nga ize woyey, nda nga hugoo borey kul, nda nga alman kurey, nda nga adabbawey, nda gomni kul kanj a duu a Kanaŋ gandaa ra, a n'i zaa ka koy goro ganda foo here kanj ga mooru nga armaa Yakuba. ⁷ Zama hayaa kanj se ngi almaney ga hanse ka boobo hala nongu kanj ra i si hin ka goro cere ra. Gandaa kanj ra i goo ma goro si hin k'i zaa ngi almaney maaganda se. ⁸ Woo ka kate Eso goro tondi hondey ra kanj ti Seyir gandaa. Eso da se i ga nee Edom.

Eso hayroo Seyir gandaa ra

⁹ Eso ti Edom borey baaba, nga hayroo ne kanj goo tondi hondey ra kanj ti Seyir gandaa. ¹⁰ Eso iz'arey maapey ne: nga wandoo Ada iz'aroo ti Elifaz, nga wandoo Basemat iz'aroo ti Rehuwel. ¹¹ Elifaz iz'arey ti: Teman, nda Omar, nda Sefo, nda Gatam, nda Kenaz. ¹² Timna ti wahayoo kanj Elifaz, Eso iz'aroo n'a zaa hiijay se. A duu a se Amalek. Wey ti Ada, Eso wandoo

* **35:21** 35.21 Nongu hodaddante kanj ga kurkey ga goro ka hawgay.

haamawey. ¹³ Rehuwel iz'arey ti: Nahat, nda Zera, nda Šamma nda Miza. Wey ti Basemat, Eso wandoo haamawey. ¹⁴ Oholibama kanj ti Eso wandoo man'ti kala Ana, Sibonj ize woyoo, ize woyoo, nga izey ne: a duu Eso se Yehuš, nda Yalam, nda Kora.

¹⁵ Alkabiilawey bonjkoyney kanj hun Eso iz'arey ra maapey ti: Elifaz, Eso iz'aru jinaa iz'arey maapey ne: bonjkoynoo kanj maapoo ti Teman, nda bonjkoynoo Omar, nda bonjkoynoo Sefo, nda bonjkoynoo Kenaz, ¹⁶ nda bonjkoynoo Kora, nda bonjkoynoo Gatam, nda bonjkoynoo Amalek. Wey ti bonjkoyney kanj hun Elifaz ga Edom gandaa ra, i man'ti kala Ada haam'arey. ¹⁷ Rehuwel kanj ti Eso iz'aroo, iz'arey maapey ne: bonjkoynoo Nahat, nda bonjkoynoo Zera, nda bonjkoynoo Šamma nda bonjkoynoo Miza. Wey ti bonjkoyney kanj hun Rehuwel ga Edom gandaa ra. I man'ti kala Basemat, Eso wandoo haam'arey. ¹⁸ Oholibama kanj ti Eso wandoo, hayroo ti: bonjkoynoo Yehuš, nda bonjkoynoo Yalam, nda bonjkoynoo Kora. Wey ti bonjkoyney kanj hun Oholibama ga, Eso wandoo kanj ti Ana ize woyoo. ¹⁹ Wey ti Eso iz'arey nda ngi alkabiilawey bonjkoyney. Eso da se i ga nee Edom.

Seyir, Hori bora nda nga hayroo

²⁰ Seyir kanj ti Hori bora kanj bay ka goro gandaa ra, hayroo ne: Lotanj, nda Šobal, nda Sibonj, nda Ana, ²¹ nda Dišonj, nda Eser, nda Dišanj. Wey ti Hori borey bonjkoyney, Seyir hayroo, Edom gandaa ra. ²² Lotanj iz'arey ti Hori nda Hemam. Lotanj woymaa ti Timna. ²³ Šobal iz'arey ti: Aliwanj, nda Manahat, nda Ebal, nda Šefo, nda Onam. ²⁴ Sibonj iz'arey ti Aya nda Ana. Ana follokaa no ka duu hari saajoo ra, waatoo kanj a koy nga baaba Sibonj farkey kur. ²⁵ Ana izey ti: Dišonj nda Oholibama kanj ti Ana ize woyoo. ²⁶ Dišonj iz'arey ti: Hemdanj, nda Ešbanj, nda Yitraanj, nda Keranj. ²⁷ Eser iz'arey ti: Bilhanj, nda Zawanj, nda Akanj. ²⁸ Dišanj iz'arey ti Utus nda Aranj.

²⁹ Hori borey bonjkoyney ne: bonjkoynoo Lotanj, nda bonjkoynoo Šobal, nda bonjkoynoo Sibonj, nda bonjkoynoo Ana, ³⁰ nda bonjkoynoo Dišonj, nda bonjkoynoo Eser, nda bonjkoynoo Dišanj. Wey ti Hori borey bonjkoyney, alkabiila nda alkabiila Seyir gandaa ra.

Edom gandaa kokoyey nda nga alkabiilawey bonjkoyney

³¹ Za kokoy mana Izirayel borey laama, kokoyey kanj laama Edom gandaa ra maapey ne: ³² Bela, Bewor iz'aroo na Edom laama. Nga koyraa maapoo ti Dinhaba. ³³ Waatoo kanj Bela buu, Zera iz'aroo Yobab kanj ga hun Bosra huru dogoo ra. ³⁴ Waatoo kanj Yobab buu, Hušam huru dogoo ra, a si hun kala Teman borey gandaa ra. ³⁵ Waatoo kanj Hušam buu, Bedad iz'aroo Hadad huru dogoo ra. Nga no ka Majanj borey kar ka hin ey Mowab gandaa ra. Nga koyraa maapoo ti Awit. ³⁶ Waatoo kanj Hadad buu, Samla kanj ga hun Masreka huru dogoo ra. ³⁷ Waatoo kanj Samla buu, Šawul kanj ga hun Rehobot isaa* mijnoo ga huru dogoo ra. ³⁸ Waatoo kanj Šawul buu, Akbor iz'aroo Bal-Hananj huru dogoo ra. ³⁹ Waatoo kanj Bal-Hananj, Akbor iz'aroo buu, Hadar huru dogoo ra, nga koyraa maapoo ti Pawu. Wandoo maapoo ti Mehetabel. Mehetabel ti Matred ize woy. Matred ti Me-Zahab ize woy.

⁴⁰ Bonjkoyney kanj hun Eso ga maapey ne, affoo kul nda nga alkabiilaa, nda nga gorodogoo, nda nga maapoo: Timna, nda Alewa, nda Yetet, ⁴¹ nda

* 36:37 36.37 Zamnaa 31.21.

Oholibama, nda Ela, nda Pinon, ⁴² nda Kenaz, nda Teman, nda Mibsar, ⁴³ nda Magdiyel, nda Iram. Wey ti Edom bonkoyney, affoo kul nda nga gorodogoo gandaa kanj i n'a mayray ra. Eso ti Edom borey kaagaa.

37

Isufi handirey

¹ Yakuba goro Kanan gandaa ra, nongoo kanj ra baaboo bay ka cindi. ² Yakuba hayroo fillaa ti woo. Waatoo kanj Isufi goo nda jiiri woy cindi iyee (17), a ga koy almaney kur, nga nda nga armyey. Zankaa woo ga hanga nga baaba foo izey bande kanj ti Bilha nda Zilpa iz'arey. A ga ngi šenni laaley ka too ngi baaba do. ³ Woo kaa ka gar Izirayel ga baa Isufi ka bisa nga zankey kul, zama nga žeenayyanoo ra a duu a, a na darbay caarante foo tee a se. ⁴ Kanj nga armyey ga dii kanj ngi baaba ga bag'a ka bisa ngey kul, i konna a, de i si hin ka šelanj a se nda baji.

⁵ Isufi handiri, de a n'a deede nga armyey se, woo yee ka kate i ma konna a ka tonton. ⁶ A nee i se: «Wa maa handiroo kanj ay n'a tee se! ⁷ Ir mma goo ma jeeni terenjiyanj haw faarey ra kanj dogoo din da ay terenjoo tun ka kay nga bonj ga, war waney g'a kuubi k'a bere, de i ga gunguma jinoo ra.» ⁸ Nga armyey n'a zaabi ka nee: «Macin! Ni mm'ir laama sanda kokoy? Ni mm'ir juwal sanda bonkoyni wala?» I yee ka konna a ka tonton nga handirey nda nga šenney maaganda se.

⁹ A yee ka handiri koyne, de a n'a filla nga armyey se. A nee: «Ay na handiri foo tee koyne. Handiroo ra ay dii waynaa nda handoo nda handaray woy cindi foo (11) ga gunguma ya ne.» ¹⁰ A n'a deede nga baaba nda nga armyey se. Baaboo citi a ga ka nee: «Cin handiri ti woo? Aidiš agay, nda ni jaa, nda ni armyey no ma kaa ka gunguma ma ne?» ¹¹ Isufi armyey canse a ga, amma baaboo gaabu šennoo ga.

Isufi armyey n'a neere, a koy fatta Misira gandaa ra

¹² Hanj foo Isufi armyey koy ngi baaba almaney kur koyraa here kanj se i ga nee Šekem. ¹³ Izirayel nee Isufi se: «Man'ti Šekem here no ni armyey ga koy kur? Kaa, ya ni sanba i do.» A n'a zaabi ka nee: «Agay ne, ay baaba!» ¹⁴ Izirayel nee a se: «Ay g'a wiri ni ga, koy ma dii wala ni armyey nda almaney ga saabu, ma kaa ka ngi alhabar tee ya ne.»

Takaa woo nda a n'a sanba Hebronj gooroo ra, Isufi koy Šekem here. ¹⁵ Aru foo n'a kubay saajoo ra, a dere. Aroo n'a hãa ka nee: «Macin no n'g'a wiri?» ¹⁶ A n'a zaabi ka nee: «Ag'armey no ay g'i wiri. Ay g'a wiri ni ga, nda n'ga nongoo bay kanj ra i koy almaney kur, m'a har ya ne.» ¹⁷ Aroo nee a se: «I hun ne ra, ay ga maa i ga nee ngi ma koy koyraa here kanj se i ga nee Dotanj.» Isufi hanga nga armyey ceebandawey, a duu ey Dotanj.

¹⁸ Za a mana too kate i do, i g'a honnay nongu mooro ra, i marga ka waafaku ka nee ngi m'a wii. ¹⁹ I nee cere se: «Handirey baaba ne ma kaa. ²⁰ Wa kaa, ir m'a wii, ir m'a warra dayey wey affoo ra, de ir ma nee kanj ganjihooga k'a ŋaa. Waatoo din ir ga dii haya kanj nga handirey ga ti a!» ²¹ Rubenj maa šennoo, a baa nga m'a hallasi kabey ra. A nee: «Ir masi hundoo kaa.» ²² A yee ka nee i se: «War masi kuri mun. W'a warra dayoo woo ra kanj ne saajoo ra, amma war mas'a wii.» A nka baa nga m'a hallasi k'a ka yee baaboo do.

²³ Waatoo kanj Isufi too kate nga armye do, i na nga darbaa kaa jindoo ra, darbaw caarantaa kanj goo a ga. ²⁴ I n'a dii, i n'a warra dayoo ra. Hari sii a ra, nga koonoo no. ²⁵ Woo banda ga, i goro ka ŋaa. I na Isimayel borey honnay i ga kaa, ŋi nda ŋi yoo jeejewey ka hun Galad ka doo Misira gandaa ra. Jeejewey man'ti kala day-day, nda jii, nda dugu. ²⁶ Kanj Žuda dii ey, a nee nga armye se: «Macin no ir ga duu a nda ir n'ir armaa wii k'a tugu? ²⁷ Wa kaa, ir m'a neere Isimayel borey se, ir mas'a wii, zama ir armaa no kanj ti ir hamoo.» I yadda a se. ²⁸ Waatoo kanj Majan maamalakawyan ga bisa, Isufi armye n'a cendi k'a kaa dayoo ra k'a neere Isimayel borey se nzorfu kaaray tamma boŋ waranka (20). Borey din koy nda a Misira gandaa ra. ²⁹ Woo banda ga, Ruberj yee kate dayoo do, de a dii kanj Isufi sii a ra, a na nga darbawey kanj goo jindoo ra kottu ka nga dooraa cebe. ³⁰ A yee nga armye do ka nee i se: «Zankaa sii no! Sohō cin no ay ga ti a?»

³¹ I na Isufi darbaa zaa, i na jindaaru foo koosu, de i na darbaa miti kuroo ra. ³² I na darbaw caarantaa sanba ŋi baaba do ka nee a se: «Woo ti hayaa kanj ir duu a! Guna wala ni iz'aroo darbaa no wala man'ti nga no.» ³³ A n'a bay, de a nee: «Ay izoo darbaa no! Ganjihooga k'a ŋaa, Isufi wiiyandi!» ³⁴ Yakuba na nga jinde bankaarawey kottu ka nga dooraa cebe. A na nga gamoo haw nda saaku kasa*, de a na waati kuku tee a ga nga izoo hēe. ³⁵ Nga iz'arey nda ize woyey kul tun ka koy ka binoo yaynandi, amma a wanji ka dangay. A nee: «Hēenoo ra ay ga koy ag'iz'aroo gar alaa haraa.» A cindi a ga hēe.

³⁶ Woo kaa ka gar Majan borey na Isufi neere Misira gandaa ra Potifar se kanj ti Firawuuna goykaw beerey affoo, nga lakkalkey jineboraa.

38

Tamar duu Žuda se hayyan

¹ Zaman follokaa ra, Žuda hibi nga armye ga ka koy goro Adulam boraa do kanj maapoo ti Hira. ² No din ra Žuda dii Kanaŋ aru foo kanj maapoo ti Šuwa, ize woyoo. A hiiji a, a gorokasinay nda a. ³ A tee alhaamidu, a na iz'aru foo danj aduŋna ra kanj Žuda na maapoo danj Er. ⁴ A yee ka gunde zaa, a na iz'aru danj aduŋna ra kanj a na maapoo danj Onaŋ. ⁵ A yee ka iz'aru danj aduŋna ra kanj a na maapoo danj Šela. Žuda sii kala Kezib, waatoo kanj izoo woo ga hayandi.

⁶ Jiiriyan banda ga, Žuda na Er hiijandi kanj ti nga iz'aru jinaa, woyoo maapoo ti Tamar. ⁷ Er, Žuda ize jinaa man'ti kala boro futu Abadantaa se. Abadantaa n'a wii. ⁸ Žuda nee Onaŋ se: «N'ga hima ka hiiji ni albora woyoo hala ma duu hayyan ni armaa se.» ⁹ Amma Onaŋ faham kanj izey kanj a g'i hay si huru nga maapoo ga, woo se waati kul kanj a ga marga nda woyoo, a mma nanj almaaniyoo ma mun laboo ra hala nga masi duu nga armaa se hayyan. ¹⁰ Hayaa kanj Onaŋ n'a tee man'ti kala ifutu Abadantaa se, a na nga mo wii. ¹¹ Žuda nee nga nzura woyoo Tamar se: «Koy goro ni baaba hugoo ra, masi hiiji hala ay iz'aroo Šela ma beeri.» A nka hunbur Šela masi koy buu sanda nga armye takaa, nga se a na šennoo woo har. Tamar koy goro nga baaba hugoo ra.

* 37:34 37.34 Buuyan ra i ga woo tee.

12 Waati kuku banda ga, Šuwa ize woyoo kanj ti Žuda wandoo, faati. Buuyanoo goraa banda ga, Žuda nda nga ceroo Hira, Adulam boraa, žigi ka koy Timna ka almaney kosu. 13 Boroyanj na Tamar noo alhabar ka nee: «Ni kurpoo baaba ne ma žigi ka koy Timna ka nga almaney kosu.» 14 Tamar na nga woy gorori darbawey kaa ka tungu gum nga ga, ka nga boŋ tugu. A koy goro Enayim koyraa miŋoo ga, Timna fondaa ra, zama a ga dii kanj Šela beeri, amma i mana nga noo a se hiijay. 15 Kanj Žuda dii a kul, a n'a himandi nda woykuuru, zama a nka nga ndumoo gum. 16 A šiiri ka koy a do fondaa ra, a nee a se: «Nanj ya kani nda ni.» A si bay wala nga nzura woyoo no. A n'a zaabi ka nee: «Macin no n'g'a noo ya ne nda ay n'ay boŋ noo ma ne?» 17 A nee a se: «Ay ga hancin-ize foo sanba ma ne ag'almaney ra.» Woyoo nee a se: «A boori, nda n'g'ay noo tolme hala n'g'a sanba.» 18 A nee a se: «Macin no n'ga baa y'a tolme?» A n'a zaabi ka nee: «Ni karfoo nda nga korbaa kanj ti ni tammaasaa, nda ni kabe goboo.» A n'i noo a se, a marga nda a, a n'a tee boro hinka. 19 A tun ka koy, a na tungoo kaa ka woy gorori darbawey yeeti nga ga.

20 Žuda na nga ceroo, Adulam boraa, sanba nda hancin-izoo a ma nga hayey kanj a n'i tolme taa woyoo kone. Amma a mana dii a. 21 A na borey kanj goo no din hãa ka nee: «Man woyoo kanj ga izefututaray tee Enayim fondaa ra?» I n'a zaabi ka nee: «Woy kul sii ne ra kanj ga izefututaray tee.» 22 A yee Žuda do ka nee: «Ya na dii a, koyne mo ba nongoo din borey nee kanj woy kul sii no din kanj ga nga boŋ neere.» 23 Žuda nee: «A ma gaabu hayey kanj goo a kone ir masi koy kayna. Nga ne, ay na hancin-izoo sanba, amma mana dii a.»

24 Handu hinza cine banda ga, boroyanj na Žuda bayrandi ka nee: «Tamar, ni izoo wandoo na woykuurutaray tee, de woykuurutaraa ra a tee boro hinka.» Žuda nee: «W'a fattandi, i m'a ton.» 25 Waatoo kanj i g'a ka fatta, a n'i ma nee nga nzura se: «Boraa kanj n'ay tee boro hinka wane nda jinawey wey.» A yee ka nee: «Guna wala n'ga boraa bay kanj wane nda karfoo, nda nga korbaa, nda goboo woo.» 26 Žuda n'i bay, a nee: «A goo nda cimi nda agay, zama ya n'a noo ag'iz'aroo Šela se.» Woo banda ga, a mana yee ka marga nda a.

27 Waatoo kanj a ga baa ka hay, i gar kanj ntaway aruyanj no a ga duu. 28 Kanj a ga duu nga boŋ, ize faa na nga kaboo kaa taray, hayandikaa na kaboo dii ka šilli ciray zaram haw a ga ka nee: «Woo ka jin ka fatta.» 29 Amma a na nga kaboo yeeti, de armaa ne ka huru aduŋŋa ra. Hayandikaa nee: «Gaabi nda ni ne ka fatta!» I na maajoo danj Peres (maanaa «fatta nda gaabi»). 30 Nga banda ga, armaa fatta kate kanj šilli ciraa goo kaboo ga. I na maajoo danj Zera (maanaa «waynaa cirayyanoo»).

39

Potifar wandoo kanj Isufi ga

1 I na Isufi ka doo Misira. Misira aru foo kanj maajoo ti Potifar kanj ti Firawuuna goykaw beerey affoo, nga lakkalkey jineboraa, a n'a day Isimayel borey ga kanj n'a ka doo no din. 2 Abadantaa goo Isufi bande, haya kul kanj ra a huru ga boori. A cindi nga koyoo, Misira boraa, huggoo ra. 3 Nga koyoo dii kanj Abadantaa goo a bande, de mo haya kul kanj ra a huru Abadantaa g'a hanse. 4 A na alhormo tee Isufi se, a tee a se cee-cire

maana. Potifar na nga hugoo talfi a ga, a na nga hayey kul dan kaboo ra. ⁵ Za kan a na nga hugoo nda nga hayey kul dan kaboo ra, Abadantaa na albarka dan Misira bora a hugoo ra, Isufi maaganda se. Abadantaa na albarka dan Potifar hayey kul ra, nda nga hugoo ra, nda nga faarey ra. ⁶ Hayey kul kan goo maano ga, a n'i nan Isufi kaboo ra. Nga hunday si huga nda haya kul kala nga naahayaa. Isufi goo nda kunturu henna nda ndum henna. ⁷ Waati bandaa ga, Isufi goo woo da ra kan nga koyoo wandoo na moo dan a ra. Woyoo nee a se: «Marga nda agay.» ⁸ A wanji, de a nee a se: «Guna, ay koyoo si haya kul bay nga hugoo se, hayey kul a man'i dan kala ay kaboo ra. ⁹ A mana bisa agay hugoo woo ra, a man'ay ganji haya kul nda man'ti ni kan ti nga wandoo. Taka foo nda ay ga zunubu beeroo woo tee ka Irkoy kuta?» ¹⁰ Takaa kul kan nda a g'a har Isufi se zaari ka kaa zaari, a wanji ka marga nda a, ka kani nda a.

¹¹ Han foo Isufi huru hugoo ra ka nga goyey tee, a gar kan hugu-ize kul sii no, ¹² woyoo na Isufi dii nda nga darbaa ka nee: «Kani nda agay!» A na nga darbaa nan kaboo ra, a zuru ka taray gaarandi. ¹³ Waatoo kan a dii kan a na nga darbaa nan nga kaboo ra ka zuru ka koy taray, ¹⁴ a ciya nga hugoo borey se ka nee i se: «Wa guna, a mana kate ir se kala Ebere kan ma kaa ka hooray ir ra. A nka gum ay ga, de ay na jinde jer ka kaati ka ciya. ¹⁵ Kan a maa kan ay ga kaati ka ciya, a na nga darbaa nan ay jeroo ga, a zuru ka koy taray.»

¹⁶ A na Isufi darbaa jisi nga jeroo ga hala waatoo kan kurjoo yee kate hugey. ¹⁷ A na filla follokaa deede a se ka nee: «Ebere banjaa kan n'kate a ir do kaa ay do ka hooray ay ra. ¹⁸ Amma kan ay kaati ka ciya kul, a na nga darbaa nan ay jeroo ga ka zuru ka koy taray.» ¹⁹ Waatoo kan Isufi koyoo ga maa wandoo deeda ra, a ga nee: «Woo ti hayaa kan ni banjaa n'a tee ya ne», Isufi koyoo too met nda futay.

Isufi huru kasaa ra

²⁰ Isufi koyoo n'a dii, a n'a dan kasaa ra, nongoo kan ra kokoyoo kasa-izey ga daabandi. A cindi no din, kasaa ra. ²¹ Amma Abadantaa goo Isufi bande, a na nga hennayyanoo cebe a se, ka borohennataray dan kasa hugoo jineboraa binoo ra Isufi se. ²² Kasa hugoo jineboraa na kasa-izey kul kan goo kasaa ra dan Isufi kaboo ra, haya kul kan i g'a tee, nga no m'a juwal. ²³ Haya kul kan goo Isufi kaboo ra, kasa hugoo jineboraa si huga nda a, zama a ga bay kan Abadantaa goo Isufi bande, de mo haya kul kan ra Isufi na kabe dan, Abadantaa g'a boryandi.

40

Isufi na kasa-ize hinka handirey feeri

¹ Hayey din kan tee banda ga, aroo kan ga huga nda Misira kokoyoo hanhaya nda aroo kan ga huga nda nga naahayaa na laybu tee ngi koyoo se kan ti Misira kokoyoo. ² Firawuuna futu jineboro hinkaa ga kan ti nga hanhaya hansekey bonkoynoo nda naahaya hansekey bonkoynoo. ³ A n'i dii k'i dan nga lakkalkey jineboraa hugoo ra kan goo kasaa ra, nongoo kan ra Isufi daabandi. ⁴ Lakkalkey jineboraa n'i nan Isufi kaboo ra, a m'i hawgay, i na waati tee kasaa ra.

⁵ Han foo Misira kokoyoo hanhaya hansekey jineboraa nda naahaya hansekey jineboraa kan daabandi kasaa ra, handiri cijin folloku, affoo kul nda nga handiroo nda nga almaganaa. ⁶ Isufi biya ka kaa i do, de a dii

kaŋ i ga huzun. ⁷ A na Firawuuna goykaw hinkaa kaŋ goo a bande kasaa ra hãa ka nee: «Macin se war gaahamey ga buu war ga hõ?» ⁸ I n'a zaabi ka nee: «Ir nka handiri, amma boro kul sii ne kaŋ g'i feeri.» Isufi nee i se: «Man'ti Irkoy kone almaganaa goo wala? W'i filla ya ne.»

⁹ Haŋhaya hansekey jineboraa na nga handiroo deede Isufi se ka nee: «Ay handiroo ra, ay dii alanebnaa foo kaŋ ga kay ay jine. ¹⁰ Alanebnaŋoo woo, kabe hinza bara a ga. Kaŋ a boosu kul, a na izeyaŋ hay kaŋ nin. ¹¹ Firawuuna potoo goo ay kaboo ra, ay ga alaneb-izey kaa, ay g'i motti potoo ra, de ay n'a šerre Firawuuna se.» ¹² Isufi nee a se: «Handiroo almaganaa ne, tuuri kabe hinzaa man'ti kala jirbi hinza. ¹³ Ne nda jirbi hinza Firawuuna ga ciya ma ne, a ga ni yeeti ni goyoo ra. N'ga potoo šerre a se sanda takaa kaŋ ni cindi k'a tee waatoo kaŋ n'ga tee haŋhaya hansekaw. ¹⁴ Amma ma hongu agay waati kaŋ ni hayey boori. Ma borohennataray tee ya ne k'ay misoo hẽe Firawuuna do, a m'ay fattandi hugoo woo ra. ¹⁵ Gaabi nda i n'ay ka zuru ka hun Eberewey gandaa ra, ne mo ra, ya na haya kul tee kaŋ ga hima nda guusoo woo huruyanoo.»

¹⁶ Naahaya hansekey jineboraa dii kaŋ handiroo almaganaa ga boori, a nee Isufi se: «Agay mo, ay handiroo ra, ay dii dika hinzaa kaŋ ra takula ga huru ga deke-deke cere g'ay boŋoo boŋ. ¹⁷ Dikaa kaŋ goo beene, haya kul kaŋ ti ŋaayan kaŋ ga huru alforon ra Firawuuna se kul goo a ra, de cirawey g'i ŋaa dikaa ra ay boŋoo boŋ.» ¹⁸ Isufi zaabi ka nee: «Almaganaa ne, dika hinzaa man'ti kala jirbi hinza. ¹⁹ Ne nda jirbi hinza Firawuuna ga ni boŋoo kaa ni jindoo ga ka ni deejii bundu boŋ, cirawey ga kaa ka ni hamoo ŋaa.»

²⁰ Jirbi hinzantoo sawa nda hanoo kaŋ ra Firawuuna hayyanoo jiiri bereyanoo too, a na hoyandi tee nga tamey kul se. A na haŋhaya hansekey jineboraa nda naahaya hansekey jineboraa cee tamey gamey ra. ²¹ Firawuuna na haŋhaya hansekey jineboraa yeeti nga goyoo ra, ka potoo šerre a se. ²² Naahaya hansekey jineboraa, a n'a deejii k'a wii sanda takaa kaŋ nda Isufi na handirey feeri i se. ²³ Haŋhaya hansekey jineboraa mana yee ka hongu Isufi, a dirna a.

41

Isufi na Firawuuna handirey feeri

¹ Jiiri hinka banda ga, Firawuuna na handiri foo tee. Handiroo ra, a mma kay isaa mijoo ga. ² A dii haw henna naasa iyye žigi ka hun haroo ra, de i huru suboo ra k'a ŋaa. ³ Ngi banda ga, haw iyye žigi ka hun haroo ra, i ga meeri, i ga faabu, de i koy kay ijinawey jerey ga isaa mijoo ga. ⁴ Haw iyye meera faabey na haw iyye boryaa naasey gon. Woo banda ga, Firawuuna moŋey hay.

⁵ A yee ka jirbi, de a handiri koyne. Handiroo ra, a dii jeeni iyye kaŋ ga too i ga boori, i zay kaari follokaa ga. ⁶ Jeeni iyye koga noomayaŋ kaŋ dandi hew konnaa n'i ton, tun dumawey ga. ⁷ Jeeni iyye noomey na jeeni iyyaa gon kanyaŋ ga too i ga boori. Firawuuna tun, de a gar kaŋ handiri ra nga goo.

⁸ Subbaahoo ra, Firawuuna lakkaloo tun, de a dan i ma ciya kottekoyney nda bayraykoyney kul se kaŋ goo Misira ra. Firawuuna na nga handirey deede i se, amma boro kul mana hin k'i feeri a se. ⁹ Haŋhaya hansekey boŋkoynoo šelaŋ Firawuuna se ka nee: «Hõ ay ga hongu ay laybey kaŋ

ay n'i tee ka bisa. ¹⁰ Han foo ni kanj ti Firawuuna futu ni tamey ga, n'n'ay danj kasaa ra lakkalkey jineboraa hugoo ra, agay nda njaahaya hansekey bonjkoynoo. ¹¹ Ir affoo kul na handiri foo tee cijin follokaa da ra, agay nda a, affoo kul nda wanoo almaganaa. ¹² Ebere arusooga foo kanj ti lakkalkey jineboraa tamoo, cindi ir bande no din ra. Ir n'ir handirey deede a se, a na affoo kul noo nga almaganaa. ¹³ Hayey tee nda takaa kanj nda a n'a feeri ir se. N'n'ay yeeti ay goyoo ra, n'na njaahaya hansekey bonjkoynoo deegi k'a wii.»

¹⁴ Firawuuna danj i ma ciya Isufi se. I n'a fattandi kasaa ra nda cahāyan. A mulle, a na darbay barmay jina, a koy Firawuuna do. ¹⁵ Firawuuna nee Isufi se: «Ay na handiri foo tee, amma boro kul sii ne kanj g'a feeri. Ay maa kanj ni, n'ga hin ka handiri feeri nda ni maa a se.» ¹⁶ Isufi na Firawuuna zaabi ka nee: «Man'ti agay no! Irkoy no ma ni noo zaabi kanj ga ni binoo yaynandi.» ¹⁷ Firawuuna nee Isufi se: «Guna, ay handiroo ra, ya mma goo ma kay isaa mipoo ga. ¹⁸ De haw iyye henna naasa ne ka žigi ka hun haroo ra ka suboo nja. ¹⁹ Ngi dumaa ga, haw iyye žigi ka hun haroo ra, ifaranteyan, i ga meeri, i ga faabu. Ya na bay ka dii ngi dumi noomayanj Misira gandaa kul ra. ²⁰ Haw iyye meera faabey na haw iyye jinawey gon kanj ga naasu. ²¹ Haw naasey gonandi, amma boro si bay wala i huru haw faabey gundey ra. Ngi azzaatey ga meeri sanda cee jinaa. Woo banda ga, kul ay moyey hay. ²² Ay dii koyne jeeni iyye kanj ga too, i ga boori, i zay kaari follokaa ga. ²³ Ngi banda ga, jeeni iyye koga noomayanj zay kanj dandi hew konnaa n'i ton. ²⁴ Jeeni noomey na jeeni boryey gon. Ay n'a filla kottekoyne se, amma boro kul sii ne kanj g'a feeri ya ne.»

²⁵ Isufi nee Firawuuna se: «Ni handirey man'ti kala afolloku. Hayaa kanj Irkoy g'a tee, nga no a n'a bayrandi ni kanj ti Firawuuna se. ²⁶ Haw iyye henney man'ti kala jiiri iyye. Jeeni iyye boryey mo man'ti kala jiiri iyye. Handiri follokaa no. ²⁷ Haw iyye meera faabey kanj žigi ka koy ijinawey banda ga man'ti kala jiiri iyye. Jeeni iyye koga noomey kanj dandi hew konnaa n'i ton, man'ti kala jiiri iyye heray. ²⁸ Hayaa da kanj ay n'a har ma ne no, Irkoy nka hayaa cebe ma ne kanj a g'a tee. ²⁹ Nga ne, jiiri iyyaa woo kanj goo ma kaa, duuray beeri ga tee Misira gandaa kul ra. ³⁰ Amma nga dumaa ga, jiiri iyye heray ga kaa kanj ga borey dirnandi duuraa kanj Misira gandaa bay ka duu a. Heraa ga gandaa tuusu. ³¹ Heraa gaaboo se, boro si ba bay wala duuray bay ka tee gandaa ra. ³² Ni handiroo kanj filla cee hinka man'ti kala hayaa no kanj Irkoy n'a kayandi, koyne mo Irkoy g'a tee nda cahāyan. ³³ Sohō aru lakkalkoyni ceeci kanj ga faham, m'a danj Misira gandaa jine. ³⁴ Ma danj gandaa ra kanj boroyan ma kay ka Misira gandaa heгаа zamna guu kul affoo jisi jere ga, jiiri iyyaa duuraa waati. ³⁵ Jiiri henney wey kanj goo kaa ra, i ma ngi taasoo kul marga. Ma yaamar noo kanj alkamaa ma fanjandi, koyrawey huna se, i m'i lakkal. ³⁶ Woo kanj margandi ga jisi gandaa se, nga ra waati kanj jiiri iyyaa heraa kaa Misira gandaa ra, heraa masi gandaa benandi.»

Isufi huru Misira gandaa jine

³⁷ Šennoo woo kan Firawuuna nda nga tamey se. ³⁸ Firawuuna nee i se: «War ga hongu ir ga duu aroo woo cine kanj Irkoy Hundoo goo a ra wala?» ³⁹ A nee Isufi se: «Sohō kanj Irkoy na hayey wey kul bayrandi ma ne, boro sii no kanj goo nda lakkal ka faham sanda ni. ⁴⁰ N'ga huru ay laamaa jine, gandaa kul ga hanajer ma ne. Kokoytaray fuulaa hinne no

m'ay ka bisa ni.» ⁴¹ A nee Isufi se koyne: «Guna! Ay na ni dan Misira gandaa kul jine.» ⁴² Firawuuna na nga korbaa kaa k'a dan Isufi kaboo ra. A na šukka baana bankaarayyan dan a ga, a na wura hiiri dan jindoo ra. ⁴³ A n'a kaarandi nga bari torka hinkantoo ga. Borey goo a jine, i ga kaati ka nee: «Wa kobi-kobi!» Takaa woo nda a n'a dan Misira gandaa kul jine.

⁴⁴ Firawuuna nee Isufi se koyne: «Agay ti Firawuuna, amma boro kul si nga kaboo wala nga cewoo puuti Misira gandaa kul ra nda man'ti ni nka baa.» ⁴⁵ Firawuuna na Isufi maapoo dan Safnat-Paneya. A na koyraa kan se i ga nee On sargari juwalkaa kan maapoo ti Poti-Fera, ize woyoo, Asanat hijjandi Isufi se. Isufi koy Misira gandaa yaara. ⁴⁶ Woo kaa ka gar kan Isufi sii nda kala jiiri waranza (30) kan a ga koy kay Firawuuna, Misira gandaa kokoyoo jine. A hun Firawuuna do ka koy Misira kul kuubi.

⁴⁷ Jiiri iyyaa duuraa ra, hegay beeri tee. ⁴⁸ Isufi na jiiri iyyaa taasoo kul marga Misira gandaa ra. A n'i fanji koyrawey ra. Koyra foo kul a na faarey kan g'a kuubi taasoo dan a ra. ⁴⁹ Isufi na alkama boobo marga sanda teekoo labutaasoo, a mana yee k'a kabu nga booboyanoo se.

Isufi iz'arey

⁵⁰ Za jiiroo kan heraa tee mana kaa, On sargari juwalkaa kan ti Poti-Fera ize woyoo Asanat duu Isufi se iz'aru hinka. ⁵¹ Isufi na ijjinaa maapoo dan Manase (maanaa «dirjandikaa»), a nee: «Zama Irkoy n'ay dirjandi ay farayanoo kul kan ay n'a tee ay baaba hugoo ra.» ⁵² Ihinkantoo a na maapoo dan Efrayim (maanaa «hayyan»), a nee: «Zama Irkoy n'ay noo hayyan gandaa kan ra ay hottu.»

Heraa

⁵³ Jiiri iyyaa duuraa kan tee Misira gandaa ra ben. ⁵⁴ Woo banda ga, jiiri iyyaa heraa sintin ka kaa sanda takaa kan nda Isufi n'a har. Heraa huru gandawey kul ra, amma Misira gandaa kul goo nda taasu. ⁵⁵ Waatoo kan Misira gandaa kul heray, i kaati ka Firawuuna naaray a ma ngi noo taasu. Firawuuna n'i zaabi ka nee: «Wa koy Isufi do, hayaa kan a n'a har, war m'a tee.» ⁵⁶ Heraa huru gandawey kul ra, Isufi na taasey fanjidogey feeri ka taasu neere Misira borey se. Heraa mma koy de a ga tonton Misira gandaa ra. ⁵⁷ Gandawey kul here no borey ga hun ka kaa Misira ka taasu day Isufi do, zama heraa mma koy de a ga tonton gandawey kul ra.

42

Yakuba na nga iz'arey sanba Misira

¹ Yakuba dii kan alkama goo Misira gandaa ra, a nee nga iz'arey se: «Macin se war ga goro ka cere guna?» ² A nee koyne: «Wa guna, ay maa kan alkama neerante goo Misira. Wa doo no din ka day ir se, ir masi koy buu.» ³ Isufi armye boro woy (10) doo Misira ka koy taasu day. ⁴ Yakuba mana Benzamer kan ti Isufi armaa, sanba i bande, zama a ga hunbur albasi ma duu a. ⁵ Izirayel iz'arey koy alkama day, i sawa nda borey jerey kan koy day, zama heraa goo Kanan gandaa ra.

⁶ Isufi no ma gandaa kul laama. Nga no ma taasoo neere gandaa borey kul se. Isufi armye kaa, de i gunguma jinoo ra ka ngi ndumey sinji laboo ra. ⁷ Kan Isufi dii nga armye, kul a n'i bay, amma a na nga bonj tee i se ceewaani. A šendandi i ga, a nee i se: «Man ra war hun?» I n'a zaabi ka nee: «Kanan gandaa ra ir hun, ka kaa ka taasu day.» ⁸ Isufi na nga armye bay, amma ngi, i man'a bay. ⁹ Isufi hongu handirey kan nga n'i tee

nga armye ga. A nee i se: «Monnokawyan ti war! Gandaa kanje faabey no war kaa k'i laasaabu, woo se war kaa!» ¹⁰ I n'a zaabi ka nee: «Kalaa, kalaa! Ir koyoo, ni tamey nka kaa ka taasu day. ¹¹ Ir kul ti baaba foo, boro šerranteyan ti ir, ni tamey mana bay ka tee monnokawyan.» ¹² A nee i se: «Abada, war nka kaa ka gandaa kanje faabey laasaabu.» ¹³ I n'a zaabi ka nee: «Ni tamey man'ti kala arma boro woy cindi hinka (12) kan kul ti baaba folloku Kanaj gandaa ra. Ir kul ikaccaa goo ir baaba jeroo ga, affoo mo goo no kan mana cindi.» ¹⁴ Isufi nee i se: «Woo da ti hayaa kan ay n'a har war se, monnokawyan ti war. ¹⁵ War ga siyandi, ay ga žee nda Firawuuna hunaroo kan war si hun ne ra nda war kul ikaccaa mana kaa ne. ¹⁶ Wa war affoo sanba, a ma koy war armaa ceeci, de cindey ga tee kasa-ize hala ya dii wala war šenney ga laadir. Nda man'ti nga sii a ra, ay ga žee nda Firawuuna hunaroo kan monnokawyan ti war!»

¹⁷ Woo banda ga, a n'i dii kasaa ra jirbi hinza. ¹⁸ Jirbi hinzantoo hane Isufi nee i se: «Wa hayaa tee kan ay g'a har hala war ma duu ka huna. Boro ti agay kan ga hunbur Irkoy! ¹⁹ Nda war, boro šerranteyan ti war, war affoo ma cindi kasaa ra, cindey ma koy nda alkama hugey borey se k'i ŋandi. ²⁰ De a ma kate ya ne war kaynoo hala ya war šenney sii, nga ra war si duu ka buu.» Woo kan a n'a har i n'a tee. ²¹ I nee cere se: «Nda cimi, ir armaa alhakoo goo ir ga, zama ir dii nga binemarayyanoo waatoo kan a g'ir suurandi, amma ir mana yadda! Woo ti hayaa kan se bonaa woo kan ir bon.» ²² Ruberj šelan ka nee i se: «Ay mana nee war se war masi haya laala tee zankaa se wala? Amma war mana hanajer ya ne. Sohō ir ga hundoo alhakoo bana.» ²³ I si bay wala Isufi ga maa ngi se, zama mandikaw no a n'a dan ngi gamey ra. ²⁴ Isufi hibi i ga ka koy hēe. A yee kate ka šelan i se. Nga banda ga, a na Simewon zaa i ra k'a daabu jiney ra. ²⁵ Isufi dan kan i ma ngi saakey too i se nda alkama, de i ma affoo kul nooroo dan nga saakoo ra, i m'i noo šilfandey. Woo kan a n'a har i n'a tee. ²⁶ I na alkama jeeje ngi farkey ga, de i koy.

Yakuba iz'arey yee Kanaj gandaa ra

²⁷ Nongoo kan ra i na cijinoo tee, ngi affoo na nga saakoo feeri ka nga farkaa noo ŋaayan, de a dii kan nooroo goo saakoo mijoo ga. ²⁸ A nee nga armye se: «Ay nooroo yee ay ga, nga ne ay saakoo ra.» Biney dunbu, de i ga jijiri ka nee cere se: «Cin ti woo kan Irkoy n'a tee ir se?»

²⁹ I koy ngi baaba Yakuba do, Kanaj gandaa ra, de i na haya kul filla a se kan tee ngi ga. ³⁰ I nee a se: «Boraa kan ti gandaa din bonkoynoo šendandi ir ga. A n'ir dii nda boroyan kan kaa ka gandaa monno. ³¹ Ir nee a se: «Boro šerranteyan ti ir, ir man'ti monnokawyan. ³² Ir man'ti kala arma woy cindi hinka (12) kan kul ti baaba folloku. Ir affaa mana cindi, ir kul ikaccaa goo ir baaba do Kanaj gandaa ra.» ³³ Bonkoynoo nee ir se: «Takaa ne kan nda ay ga bay wala boro šerranteyan ti war. Wa war armye affoo nan ay kaboo ra, wa haya zaa kan nda war ga war hugey borey ŋandi. ³⁴ Wa koy, de war ma kate ya ne war kaynoo. Woo ra ay ga bay kan man'ti monnokawyan ti war, boro šerranteyan ti war. Ay ga war armaa yeeti war ga, de waatoo din war ga hin ka koy nongu kan kan war se gandaa ra.»

³⁵ Waatoo kan i ga taasey kaa saakey ra, nga ne, affoo kul, nga nooroo hawaroo goo nga saakoo ra. Kan ngi nda ngi baaba dii nooru hawarey, kul i hunbur. ³⁶ Yakuba nee i se: «War g'ay izey kaa ay cire! Isufi mana

cindi, Simewonj dere, sohõ war ga baa war ma Benžamej dii! Hayaa kul si kanj kala agay bonj.» ³⁷ Rubenj nee nga baaba se: «A noo ya ne, ay g'a ka yee kate ni do. Nda ay mana yee kate nda Benžamej, m'ay iz'aru hinkaa wii.» ³⁸ Amma a nee: «Ay iz'aroo si doo war bande, nga armaa nka buu, nga foo ka cindi. Nda albasi duu a diraa ra, binemarayyan nda war g'ay žeenayyanoo zumandi alaaharaa.»

43

Benžamej koy nga armye bande Misira

¹ Heraa laala Kanañ ganda ra. ² Waatoo kanj Yakuba hugoo borey na alkama kanj i n'a ka hun Misira, ŋaa ka ben, Yakuba nee nga iz'arey se: «Wa yee ka koy ŋaayan day ir se.» ³ Žuda n'a zaabi ka nee: «Aroo din bayrandi ir se kaaray kanj ir masi too kate nga do nda ir armaa sii ir bande. ⁴ Nda n'ga yadda, ir armaa ma hanga ir bande, ir ga doo ka ŋaayan day ma ne. ⁵ Amma nda n's'a sanba ir bande, ir si doo, zama aroo nka nee ir se kanj, nda ir armaa sii ir bande, ir masi too kate nga do.» ⁶ Izirayel nee: «Macin se war na goy futaa woo tee ya ne ka bayrandi aroo se kanj war goo nda arma foo koyne?» ⁷ I n'a zaabi ka nee: «Aroo nka hanse k'ir hãa ir nda ir hugoo, a nee: «War baaba ga huna wala? War goo nda arma foo koyne wala?» Ir mo tuuru a se nda taka kanj nda a n'ir hãa. Ir mma bay wala a ga nee ir m'ir armaa ka doo kate?» ⁸ Žuda nee nga baaba Izirayel se: «Nañ zankaa ma hanga ay bande hala ir ma duu ka tun ka koy, ir masi koy buu nda heray, ir, nda ni, nda ir zankey. ⁹ Agay no n'g'ay bay, agay nda m'a hãa. Nda ay man'a ka yee kate ni do, nda ay man'a danj ni kaboo ra, ni alhahoo ma hanga agay hala abada. ¹⁰ Nda a gar ir nka koy za waatoo din, sohõ kaa ka gar ir yee koyne!»

¹¹ Ŋgi baaba Izirayel nee i se: «Nda woo no, takaa ne kanj war g'a tee: wa ganda hayaa suubanteyanj zaa k'i ka doo aroo do i ma tee a se gomni: jii, nda yuu, nda day-day, nda dugu, nda maatiga, nda amand. ¹² Wa nooroo kanj war n'a gar war saakey mijney ga ka koy war bande k'a yeeti, a ga hin ka tee bora nka firka. War ma nooru taaga zaa ka koy koyne. ¹³ Wa war armaa zaa, ka tun ka yee aroo do. ¹⁴ Yala Irkoy, Hini-kul-koyoo ma war noo alhormo aroo woo do, hala a ma nanj war armaa faa nda Benžamej ma yee kate war bande. Nda ay ga hima ka janj ay izey, ya janj ey.»

Isufi armye yee a do

¹⁵ Armye na gomney zaa, i na nooroo kanj i ga hima k'a ka koy cine hinka zaa, i na Benžamej mo zaa ka koy. I tun ka doo Misira ka koy Isufi do. ¹⁶ Za kanj Isufi dii i bande Benžamej, a nee nga goykaa kanj ga nga hugoo ga talfi se: «Arey wey ka koy hugey do, ma alman wii, ma hina, hõ zaarikayoo i ga cirkosu ay do.» ¹⁷ Aroo na hayaa tee kanj a n'a har, a n'i ka koy Isufi hugoo do.

¹⁸ Amma arey hunbur, zama i nk'i ka koy Isufi hugoo do, i nee: «Nooroo kanj i n'a yeeti ir saakey ra cee jinaa, nga se i kate iri ne ra, ka kanj ir ga, k'ir gurzugay, k'ir tee sanda bajnayanj, k'ir farkey kom.» ¹⁹ I man Isufi goykaa ka šelanj a se hugoo mijnoo ga. ²⁰ I nee a se: «Suuri bonkoynoo, ir cee jinaa kanj ir doo ka kaa ka ŋaayan day ne ra, ²¹ kanj ir ga willi ir do, fonda ra, nongoo kanj ra ir na cijinoo tee, ir n'ir saakey feeri, de ir kaa ka gar kanj boro foo kul nga nooroo goo saakoo mijnoo ga, nooroo hinnaa hunday kanj ir n'a bana, nga dumoo no ir yee ka kate a ir bande. ²² Ir doo

kate nda nooru taaga ka taasu day. Ir si bay boro kanj ka nooroo danj ir saakey ra.» ²³ Aroo zaabi ka nee: «Baani ma kaa war ga, war masi hunbur! War Koyoo no, war baaba Koyoo ka almaanoo din danj war saakey ra, war nooroo mo, ay duu a.» A na Simewonj fattandi i se.

²⁴ Aroo n'i danj Isufi hugoo ra. I kate i se hari, i na ngey cewey jumay, i na ngi farkey noo nyaayan. ²⁵ I na ngi gomney soolu hala Isufi ga kaa zaarikay, zama i duu alhabar kanj nga do ngi ga cirkosu.

²⁶ Kanj Isufi too kate hugey do, i na gomney noo a se kanj i kate ey nga hugoo do, i gunguma jinoo ra hala ganda. ²⁷ A n'i haa wala taka foo ti ngi gaahamey takaa. A nee i se: «War baaba zeenaa kanj war bay ka nga alhabaroo tee ya ne ga huna hala sohō? A ga saabu?» ²⁸ I n'a zaabi ka nee: «Ni tamoo, ir baaba ga huna, a ga saabu.» De i sonbu ka gunguma a se. ²⁹ Isufi dii nga armaa Benžamenj kanj nga nda a ga tee naa foo, a nee: «War kaynoo kanj war na nga šennoo tee ya ne ti woo wala?» Hāayanoo banda ga, a nee: «Irkoy ma albarka danj ni ra, ay zankaa!» ³⁰ Isufi armaa faajoo hanse ka hin a, moyey too nda mundawey, a cahā ka fatta ka koy huru hugu foo ra, a hēe no din. ³¹ Woo banda ga, a na nga moyey jumay, a fatta kate. A na nga binoo naagu ka šelanj ka nee i ma nyaaney gorandi. ³² Nyaayanoo waati Isufi foo nda nga bagaa, armyey jerey nda ngi bagaa, Misira borey kanj ga naa a bande mo nda ngi bagaa, zama Misira boro nda Ebere si naa cere bande, almuhā no Misira borey se. ³³ I na armyey gorandi i m'a tenje, k'a dii ibeeroo ga ka koy koddaa ga. I ga cere guna nda almunkar. ³⁴ Isufi n'i noo nyaayanj kanj goo jinoo ra, Benžamenj bagaa bisa cindey waney hala cee guu. I hanj, i paali a bande.

44

Isufi na nga armyey sii

¹ Isufi nee aroo se kanj ga nga hugoo ga talfi: «Borey wey saakey too nda taasu hala nongu kanj ga a si bisa, de ma affoo kul nooroo danj nga saakoo mijoo ga. ² M'ay potoo, nzorfu guuru potoo, nda taasoo nooroo, m'i danj i kul ikaccaa saakoo mijoo ga.» A na hayaa tee kanj Isufi n'a har a se. ³ Za moo boo, nga no i na arey din nda ngi farkey nanj i ma koy. ⁴ I fatta koyraa ra, i mana mooru kanj Isufi nee nga hugoo talfikaa se: «Tun ni bonj ga, hanga arey din, nda n'toor'ey, ma nee i se: «Cin se war ga goy hennaa bana nda ifutu? ⁵ Man'ti nga ti hayaa kanj nda ay koyoo ga hanj, hayaa kanj nda a ga gunandi wala? Woo kanj war n'a tee man'ti kala goy futu!»»

⁶ A toor'ey, a na šenni follokey har i se. ⁷ I n'a zaabi ka nee: «Macin se ay koyoo ga šenney wey dumey har? Ni tamey ga mooru goyoo woo dumi teeyan! ⁸ Nga ne, nooroo kanj ir n'a gar ir saakey mijey ga, ir n'a ka kaa ma ne ka hun Kanañ gandaa ra. De taka foo nda ir ga yadda ka zay ni koyoo hugoo ra, a ma tee nzorfu kaaray wala wura! ⁹ Yala boraā kanj kone n'na potoo gar ni tamey ra, ma buu, ir mo ga tee ay koyoo banjney.» ¹⁰ A n'i zaabi ka nee: «Ay yadda hayaa kanj war n'a har, amma boraā kanj kone a duwandi no ma tee ay banjnaa! War borey jerey ga henen.» ¹¹ Affoo kul ga cahā ka nga saakoo zumandi k'a feeri. ¹² Aroo fisi, a mana sintin nda kala i kul ibeeroo ka koy ben nda i kul ikaccaa. Potoo duwandi Benžamenj saakoo ra. ¹³ I na ngi darbawey kottu ka ngi dooraa cebe, affoo kul na nga farkaa jeejaa yeeti a ga, i willi koyraa ra.

¹⁴ Žuda nda nga armey koy Isufi hugoo do, i n'a gar no din, de i gunguma jinoo ra hala ganda. ¹⁵ Isufi nee i se: «Cin ti goyoo kan war n'a tee? War nka si bay kan ay cine ga wan ka gunandi ka dii hayey kan ga kaa ka tee?» ¹⁶ Žuda zaabi ka nee: «Macin no ir ga nee ma ne, ay koyoo? Macin no ir g'a har, taka foo nda ir g'ir boŋ henanandi? Irkoy na ni tamey laybey fatawandi. Sohō ir ga tee ma ne baŋŋa, ir nda boraa kan kone potoo duwandi.» ¹⁷ Isufi zaabi ka nee: «Ay ga mooru woo teeyan! Boraa kan kone potoo duwandi no ma tee ya ne baŋŋa, war, wa žigi ka koy war baaba do nda baani.»

Žuda na nga boŋ noo Benzamerŋ dogoo ra

¹⁸ Žuda man Isufi do ka nee: «Ay koyoo, alhormo tee ya ne! Ni tamoo ma hin ka šelaŋ ma ne, ay koyoo, masi futu ni tamoo ga, zama n'ga sawa nda Firawuuna. ¹⁹ Ay koyoo, ni nka ni tamey hāa ka nee: <War baaba ga huna wala? War goo nda arma foo koyne wala?> ²⁰ Ir na ni zaabi, ir koyoo ka nee: <Ir baaba ga huna, a žen. Ir goo nda arma foo kan a duu a nga žeenayyanoo ra. Zankaa din armaa faati, nga hinne ka cindi paŋoo se, baaboo ga hanse ka bag'a.> ²¹ Waatoo din n'nee ni tamey se: <W'a doori kate ya ne, ay ga baa ya dii a.> ²² Ir na ni zaabi, ay koyoo ka nee: <Zankaa si hin ka hun baaboo do. Nda a hun baaboo do, kul baaboo ga buu.> ²³ Amma n'nee ni tamey se: <Nda war kaynoo mana doo war bande, war si hin ka dii agay koyne.> ²⁴ Waatoo kan ir žigi ka koy ni tamoo, ir baaba do, ir na ni, ay koyoo šenney har a se. ²⁵ Jirbiyaŋ banda ga, ir baaba nee ir se: <Wa yee ka koy ŋaayan day ir se.> ²⁶ Ir n'a zaabi ka nee: <Ir si hin ka doo. Nda ir kaynoo ga hanga ir bande, ir ga doo, zama ir si hin ka dii aroo nda man'ti ir kaynoo mma bara ir bande.> ²⁷ Ay baaba, ni tamoo nee ir se: <War ga bay kan ay wandoo mana duu ya ne kala iz'aru hinka. ²⁸ Affaa hun ay kone, de ay nee: "Šikka sii kan ganjihooga n'a wii!" De mo ya na dii a hala nongoo kan ra ay goo. ²⁹ Nda war na woo mo taa ay kone, de albaŋsi duu a, war g'ay žeenayyanoo zumandi nda hottay alaaharaa.> ³⁰ Sohō, nda ay koy ni tamoo, ay baaba do bila arusoogaa kan ga nga hundoo hanse ka denji, ³¹ nda a dii kan zankaa sii ir bande, kul a ga buu! De ni tamey g'ir baaba, ni tamoo zumandi nga žeenayyanoo ra nda hottay alaaharaa. ³² Zama agay, ni tamoo nka nga boŋ tolme zankaa dogoo ra ay baaba se, ay nee a se: <Nda ay man'a ka yee kate ma ne, ay zunuboo ga cindi waati kul, ay baaba.> ³³ Sohō ay koyoo, ay g'a wiri ni ga, ni tamoo ma tee ma ne baŋŋa arusoogaa dogoo ra, nga hunday ma žigi ka koy nga armey bande. ³⁴ Taka foo nda ay ga hin ka žigi ka koy ay baaba do nda zankaa sii ay bande? Yala ya si dii bonaa kan g'ay baaba kar!»

45

Isufi na nga boŋ bayrandi nga armey se

¹ Isufi mana yee ka hin ka nga boŋ dii borey kul kan g'a kuubi k'a bere jine. A wurru ka nee: «Wa borey kul fattandi.» Boro kul sii no waatoo kan Isufi ga nga boŋ bayrandi nga armey se. ² A na nga jindoo jer ka hēe hala nongu kan ra Misira borey maar'a, Firawuuna hugoo mo maar'a. ³ A nee nga armey se: «Agay no Isufi. Ay baaba ga huna hala sohō wala?» Amma armey mana hin ka tuuru a se, zama i zalba jinoo ra. ⁴ Isufi nee

nga armye se: «Wa man kate ay ga.» I man kate. A yee ka nee: «Agay no Isufi, war armaa kan war n'a neere Misira. ⁵ Sohō war masi war bon dor, war masi futu nda hayaa kan se war n'ay neere ne ra. War hallasiroo se Irkoy n'ay sanba ne ra war jine. ⁶ Jiiri hinka ne kan heraa goo gandaa ra, de mo jiiri guu koyne kan beeriyani si tee, hegayyan si tee. ⁷ Irkoy nk'ay sanba war jine hala war masi duu ka ben gandaa ra, amma hala war boro boobo ma hallasi. ⁸ Adişi, man'ti war k'ay sanba ne ra, Irkoy k'ay sanba. A n'ay tee Firawuuna se baaba, a n'ay tee bonkoyni nga hugoo kul bon, a n'ay noo ya Misira gandaa kul laama.

⁹ Wa cahā ka žigi ka koy ay baaba do, war ma nee a se: «Ni izoo Isufi nee ir ma nee ma ne kan Irkoy na nga tee Misira kul se bonkoyni, ma doo kate nga jeroo ga, masi gay! ¹⁰ N'ga goro Gošen gandaa ra, ay jeroo ga, ni nda ni izey nda ni haamawey, nda ni alman buuney, nda ibeerey, nda haya kul kan goo ni maapoo ga. ¹¹ Ne ra, ay ga ni nandi, zama heray ga tee koyne jiiri guu, hala masi koy kan fara ra ni, nda ni alaayaney, nda haya kul kan goo ni maapoo ga.» ¹² Nga ne, war dii nda war moyey, ag'armaa Benžamen dii nda nga moyey kan agay hunday no ka šelanj war se.

¹³ W'ay beeraa kul kan ay duu a Misira deede ay baaba se nda haya kul kan war dii a. War ma cahā ka doo kate nda ay baaba ne ra.» ¹⁴ Isufi na nga bon warra nga armaa Benžamen jindoo ga ka hēe. Benžamen mo na jindoo dii ka hēe. ¹⁵ A na nga armye kul naagu nga gandoo ra ka hēe i bande. Woo banda ga, nga armye duu ka šelanj a bande.

Firawuuna ciya Yakuba se a ma kaa ka goro Misira

¹⁶ Alhabaroo too Firawuuna hugoo do kan Isufi armye kaa. Woo tee hayaa kan kan Firawuuna nda nga tamey se. ¹⁷ Firawuuna nee Isufi se: «Nee ni armye se kan hayaa kan i ga hima k'a tee man'ti kala i ma ngi adabbawey jeeje ka koy Kanan gandaa ra. ¹⁸ I ma ngi baaba nda ngi alaayaney zaa ka kaa ka goro ay jeroo ga. Ay ga baa y'i noo nongu henna-henney kan goo Misira gandaa ra. De mo i ga gandaa ŋaayan suubantey ŋaa. ¹⁹ Ni, ay na ni yaamar ma nee i se: «Hayaa ne kan war m'a tee: war ma bari torkayan zaa Misira gandaa ra war izey nda war wandey se. War ma war baaba žigandi ka kaa. ²⁰ War masi nimsi nda hayey kan war g'i nan, zama nongu henna-henney kan goo Misira gandaa kul ra ga tee war wane.»»

²¹ Izirayel iz'arey na hayaa tee kan harandi i se. Isufi n'i noo torkayan sanda takaa kan nda Firawuuna n'a yaamar, a n'i noo šilfandayyan fondaa se. ²² A na affoo kul noo darbayyan kan nda a ga barmay. A na Benžamen noo nzorfu kaaray tamma bon zangu hinza (300) nda darbay guu kan nda a ga barmay. ²³ A na farkey aru bon woy (10) jeeje nda haya henna-henney kan goo Misira, nda farkey woy bon woy (10) kan i na alkama jeeje i ga, nda taas, nda meehunayyan, a n'i sanba nga baaba diraa se. ²⁴ Waatoo kan a ga nga armye nan i ma koy, a nee i se: «War masi yenje fondaa ra!» ²⁵ I žigi ka hun Misira ka too Kanan gandaa ra ngi baaba Yakuba do. ²⁶ I bayrandi a se kan Isufi ga huna, nga no ma Misira gandaa kul laama. Amma Yakuba binoo kay, zama a mana naanay ey. ²⁷ Woo banda ga, i na hayey kul filla a se kan Isufi n'i har ngi se. Koyne mo Yakuba dii torkawey kan Isufi n'i sanba hala i ma kate nga, woo ka kate ngi baaba lakkaloo ma zunbu. ²⁸ Izirayel nee: «Isufi, ag'iz'aroo ga huna, ngo wasa ya ne! Ay ga koy, de ay ga dii a za ya na buu!»

46

Yakuba koy Misira

¹ Izirayel koy nda haya kul kaŋ goo maapoo ga. A too Ber-Šeba, no din ra a na almanyaj koosu k'i tee sargari nga baaba Isiyaka Koyoo maapoo ga. ² Cijinoo ra, Irkoy šelaŋ Izirayel se bangayyan ra ka nee: «Yakuba, Yakuba!» A zaabi ka nee: «Agay ne.» ³ Irkoy nee a se: «Agay ti Irkoy, ni baaba Koyoo. Masi hunbur ka doo Misira, zama ay ga ni tee dumi beeri no din ra. ⁴ Agay hunday ga doo ni bande Misira, de mo agay zaati no ma yee ka ni žigandi ka hun no din. Isufi no ma ni moyey mooru.»

⁵ Yakuba hun Ber-Šeba. Izirayel izey na ngi baaba Yakuba, nda ngi izey, nda ngi wandey žigandi bari torkawey boŋ kaŋ Firawuuna n'i sanba nga kateyanoo se.

⁶ I na ngi alman kurey nda gomney zaa kaŋ i duu ey Kanaŋ gandaa ra. Yakuba koy nda nga bande nga hayroo kul Misira, ⁷ nga iz'arey, nda nga haam'arey, nda nga ize woyey, nda nga haama woyey, nda nga hayroo kul. I too a bande Misira.

Yakuba hayroo

⁸ Izirayel izey maaney ne: Yakuba nda nga hayroo kaŋ koy Misira. Yakuba ize jinaa ti Ruben. ⁹ Ruben iz'arey ti: Hanok, nda Palu, nda Hesron, nda Karmi. ¹⁰ Simewoŋ iz'arey ti: Yemuwel, nda Yamin, nda Ohad, nda Yakin, nda Sohar, nda Šawul kaŋ ti Kanaŋ woyoo iz'aroo. ¹¹ Lewi iz'arey ti: Geršoŋ, nda Kehat, nda Merari. ¹² Žuda iz'arey ti: Er, nda Onan, nda Šela, nda Peres, nda Zera. Er nda Onan mana buu kala Kanaŋ gandaa ra. Peres iz'arey man'ti kala Hesron nda Hamul. ¹³ Isakar iz'arey ti: Tola, nda Puwa, nda Yob, nda Šimron. ¹⁴ Zabuloŋ iz'arey ti: Sereď, nda Eloŋ, nda Yalel. ¹⁵ Leya hayroo ti wey kaŋ a duu ey Yakuba se Padaŋ-Aram, nda Dina nga ize woyoo. Ngi iz'arey nda ngi ize woyey kul cere ra hinnaa man'ti kala boro waranza cindi hinza (33).

¹⁶ Gad iz'arey ti: Sefon, nda Hagi, nda Šuni, nda Esiboŋ, nda Eri, nda Arodi, nda Areli. ¹⁷ Ašer iz'arey ti: Yimna, nda Yišwa, nda Yišwi, nda Beriya, nda Sera ngi woymaa. Beriya iz'arey ti: Heber nda Malkiyel. ¹⁸ Žilpa kaŋ Labaŋ n'a noo nga ize woyoo Leya se, hayroo ti wey kaŋ a duu ey. Ize boro woy cindi iddu (16) no a duu ey Yakuba se.

¹⁹ Rašel, Yakuba wandoo iz'arey ti: Isufi nda Benžameŋ. ²⁰ Isufi duu Misira gandaa ra iz'arey kaŋ Poti-Fera kaŋ ti On sargari juwalkaa ize woyoo kaŋ ti Asanat n'i hay a se: Manase nda Efrayim. ²¹ Benžameŋ iz'arey ti: Bela, nda Beker, nda Ašibel, nda Gera, nda Naamaŋ, nda Ehi, nda Roš, nda Mupim, nda Hupim, nda Ardu. ²² Rašel hayroo ti wey kaŋ a duu ey Yakuba se. I kul cere ra man'ti kala boro woy cindi taaci (14).

²³ Dan iz'aroo ti Hušim. ²⁴ Neftali iz'arey ti: Yasiyel, nda Guni, nda Yeser, nda Šilem. ²⁵ Bilha kaŋ Labaŋ n'a noo nga ize woyoo Rašel se, hayroo ti wey. A duu Yakuba se zankayan, i kul cere ra man'ti kala ize boro iyye.

²⁶ Yakuba hugoo borey kul kaŋ hun a ga kaŋ koy a bande Misira, man'ti kala boro woydu cindi iddu (66) kaŋ nga iz'arey wandey sii i ra. ²⁷ Isufi iz'aru hinkaa kaŋ hayandi Misira nda Yakuba hugoo borey kul kaŋ koy a bande Misira man'ti kala boro woyey (70).

Yakuba goro Gošer

²⁸ Yakuba nka Žuda sanba nga jine Isufi do ka alhabar tee a se kanj nga goo ma koy Gošenj. Kanj i too Gošenj gandaa ra, ²⁹ Isufi na nga bari torkaa soolu ka žigi a boŋ ka koy nga baaba Izirayel kubay Gošenj. Za a dii a, a na nga boŋ warra jindoo ga, a gay a ga jindoo dii ka hēe. ³⁰ Izirayel nee Isufi se: «Sohō, nda a baa ya buu, zama ay dii ni, ay dii kanj n'ga huna!» ³¹ Isufi nee nga armyey nda nga baaba hugoo borey se: «Ay ga žigi ka koy alhabar danj Firawuuna ra ka nee a se: <Ag'armey nda ay baaba hugoo borey kul kanj goo Kanaŋ gandaa ra kaa ay jeroo ga.» ³² I man'ti kala kurkawyanj, zama alman no i g'a biiri. I kate ngi bande ngi alman buuney, nda ibeerey, nda haya kul kanj goo maapey ga.> ³³ Waati kanj Firawuuna na war cee ka nee: <Macin ti war goymijoo?> ³⁴ War m'a zaabi ka nee: <Ni tamey man'ti kala kurkawyanj za ngi zankataraa ga hala hō, ir nda ir baabey kul.> Takaa woo ra war ga goro Gošenj gandaa ra, zama kuryan man'ti kala almuhal Misira borey se.»

47

Yakuba dii Firawuuna

¹ Isufi koy alhabar danj Firawuuna ra, a nee a se: «Ay baaba, nda ay armyey, nda ngi alman buuney, nda ibeerey, nda haya kul kanj goo maapey ga kaa ka hun Kanaŋ gandaa ra. Ngi ne Gošenj gandaa ra.» ² A na boro guu zaa nga armyey ra ka koy Firawuuna do. ³ Firawuuna nee nga armyey se: «Macin ti war goymijoo?» I na Firawuuna zaabi ka nee: «Ni tamey kanj ti ir nda ir kaagey man'ti kala kurkawyanj.» ⁴ I nee Firawuuna se koyne: «Ir nka kaa ka goro gandaa woo ra, zama nongu sii kanj ra ni tamey ga ngi almaney kur, heraa laala Kanaŋ gandaa ra. Sohō nanj ni tamey ma goro ka waati tee Gošenj gandaa ra.» ⁵ Firawuuna nee Isufi se: «Ni baaba nda ni armyey kaa ni do, ⁶ Misira gandaa ne ni jine. Ni baaba nda ni armyey gorandi gandaa nongu henna-hennaa ra. I ma goro Gošenj gandaa ra. Nda n'ga goykaw hennayanj bay i ra, m'i danj ag'almaney jine, i ma tee i se jineboro.»

⁷ Isufi kate nga baaba Yakuba k'a cebe Firawuuna se. Yakuba gaara Firawuuna se. ⁸ Firawuuna nee Yakuba se: «Jiiri marje bara ma ne?» ⁹ Yakuba na Firawuuna zaabi ka nee: «Ay yawtaraa jiiirey man'ti kala zangu nda waranza (130). Ay hunaroo jiiirey ga kacca i ga laala, i mana too jiiirey kanj ay kaagey duu ey ngi yawtaraa ra.» ¹⁰ Yakuba yee ka gaara Firawuuna se, de a hun a do.

¹¹ Isufi na nga baaba nda nga armyey gorandi, de a n'i noo doo Misira gandaa ra, gandaa nongu henna-hennaa ra, Ramses laamaa* ra, nda takaa kanj nda Firawuuna n'a yaamar. ¹² A na nga baaba, nda nga armyey, nda nga baaba hugoo borey kul noo ŋaayan, affoo kul a laasaabu k'a noo haya kanj ga wasa nga borey hinnaa se.

Isufi teegoyoo heraa waati

¹³ Ŋaayan sii gandaa kul ra, zama heraa hanse ka laala. Misira nda Kanaŋ gandaa fara heraa maaganda se. ¹⁴ Isufi na Misira nda Kanaŋ gandaa nooroo kul marga kanj nda borey na alkamaa day. A na nooroo woo kul ka koy Firawuuna hugoo ra. ¹⁵ Waatoo kanj nooroo ben Misira nda Kanaŋ gandaa ra, Misira borey kul kaa Isufi do ka nee a se: «Ir noo taasu. Macin se ir ga buu nongu kanj ra n'goo, zama ir nooroo ben.» ¹⁶ Isufi zaabi

* 47:11 47.11 Ramses sii kala Gošenj gandaa ra.

ka nee: «Nda war nooroo ben, wa kate war almaney, ay g'i barmay war se nda taasuu.»

¹⁷ I kate ngi almaney Isufi do. A na ngi baryey, nda alman buuney, nda ibeerey, nda farkey barmay i se nda taasuu. A na jiiroo din tee a ga almaney kul barmay i se nda taasuu. ¹⁸ Waatoo kan jiiroo woo ben, yeesi i kaa a do ka nee a se: «Ir koyoo, ir si hin k'a tugu ma ne kan ir noorey ben, alman kurey yee ni maapoo ga, haya kul mana cindi kan ir ga kate a ma ne, kala ir kunturey nda ir faarey, ir koyoo. ¹⁹ Macin se ir nda ir faarey ga faati nongu kan ra n'goo? Ir nda ir faarey day nda taasuu, woo ra ir nda ir faarey ga tee Firawuuna wane. Ir noo dumi hala ir ma huna ir masi koy buu, laboo mo masi koy hasara.»

²⁰ Takaa woo nda Isufi na Misira faarey kul day Firawuuna se, zama Misira borey affoo kul nka nga faaroo neere heraa kan ga koy de a ga tonton se. Misira gandaa tee Firawuuna wane. ²¹ Isufi na borey dan koyrawey ra, m'a dii Misira gandaa bonj faa ga ka koy affaa ga. ²² Sargari juwalkey hinne faarey no a man'i day, zama haya no kan Firawuuna n'a zaa nga jindoo ga sargari juwalkey se. Ngi meehunaa si hun kala Firawuuna do, woo se i mana ngey faarey neere.

²³ Isufi nee borey se: «Ay na war nda war faarey day Firawuuna se. Dumi ne, war m'a say faarey ra. ²⁴ Nda hegaa tee, zamna guu kul war ga affoo noo Firawuuna se, war ma itaacaa zaa k'a tee dumi faarey se nda nyaayan war hugey borey nda war izey se.» ²⁵ I n'a zaabi ka nee: «N'n'ir hundey hallasi. Yala ir ma duu alhormo ni do, ir koyoo ka tee Firawuuna se banja.» ²⁶ Isufi n'a tee yaamar kan ga bara hala ho kan Misira faari zamna guu kul affaa ti Firawuuna wane. Sargari juwalkey hinne waney no Firawuuna s'i mayray.

Yakuba ibaayi kokoraa

²⁷ Izirayel goro Misira gandaa ra, Gošen gandaa ra. I tee no din ra almankoyni, i duu izeyan, de i hanse ka boobo. ²⁸ Yakuba huna jiiri woy cindi iyee (17) Misira gandaa ra. Aloomuroo kan Yakuba duu a man'ti kala jiiri zangu nda woytaaci cindi iyee (147).

²⁹ Waatoo kan Izirayel man buuyan, a na nga izoo Isufi cee, a nee a se: «Ay g'a wiri ni ga, alhormo tee ya ne, ma ni kaboo dan ay ceeramoo cire ka allaahidu zaa ya ne nda baji nda laadirtaraa kan n's'ay sutura Misira. ³⁰ Waati kan ay koy ay hayragey gar alaaharaa, m'ay zaa ka hun Misira ka koy ay sutura ay hayragey hugoo ra.» Isufi zaabi ka nee: «Woo kan n'n'a har, nga no ay g'a tee.» ³¹ Yakuba nee: «A zee ya ne.» Isufi zee a se. Woo banda ga, Izirayel sujudu nga daaroo bonjoo ga.

48

Yakuba gaara Isufi iz'arey se

¹ Hayey din kan tee banda ga, boroyan kaa ka nee Isufi se: «Ma bay, ni baaba sii nda baani.» Isufi na nga iz'aru hinkaa kan ti Manase nda Efrayim zaa nga bande. ² Boroyan na alhabar dan Yakuba ra ka nee a se: «Ni iz'aroo Isufi ne ma kaa ni do.» Izirayel na gaabi dan nga bonj ra, a goro daaroo bonj. ³ Yakuba nee Isufi se: «Irkoy, Hini-kul-koyoo bangay ya ne Luz, Kanay gandaa ra, a gaara ya ne. ⁴ A nee ya ne: «Nga ne, ay ga ni noo hayyan, ay ga ni boobandi, ay ga ni tee dumi boobo. Ay ga gandaa woo noo ni hayyanoo se ni banda ga, a m'a mayray hala abada.» ⁵ Sohō

iz'aru hinkaa kanj n'duu ey za ya na kaa ni do Misira gandaa ra, i ga tee ay wane. Efrayim nda Manase ga tee ay wane sanda Ruben nda Simewonj. ⁶ Amma ni hayroo kanj n'g'a hay dumawey ga, ga tee ni wane. Ngi armyey bagaa ra i ga tubu. ⁷ Agay, n'ga bay, waatoo kanj ay ga kaa ka hun Padaan, Rašel buu ay kaboo ra, Kananj gandaa ra. Diray cindi ir nda koyraa game kanj se i ga nee Efrata. No din ra ay n'a sutura, Efrata fondaa ra. Efrata da ti Betelehem.» ⁸ Izirayel dii Isufi iz'arey, de a nee: «Mayyan ti wey?» ⁹ Isufi na nga baaba zaabi ka nee: «Iz'arey no kanj Irkoy n'i noo ya ne, ne ra.» Yakuba nee: «Ay g'a wiri ni ga, i manandi agay hala ay ga gaara i se.»

¹⁰ Žeenayyanoo na Izirayel moyey kokoorandi hala nongu kanj ra a si dii koyne. A n'i manandi a ga. Yakuba n'i summu, a n'i naagu nga gandoo ra. ¹¹ Izirayel nee Isufi se: «Ya na hongu wala ay ga dii ni koyne, amma nga ne, Irkoy n'ay cebe ba ni hayroo.» ¹² Isufi n'i kaa nga baaba cewey boŋ, a na nga ndumoo sinji laboo ra ka gunguma.

¹³ Woo banda ga, Isufi na ngi boro hinkaa kul zaa, Efrayim goo Isufi kabe hennaa here, Izirayel kabe laalaa ga, Manase goo nga kabe laalaa here, Izirayel kabe hennaa ga. A n'i manandi a ga. ¹⁴ Izirayel na nga kabe hennaa šerre k'a fur Efrayim kanj ti kayne boŋoo ga, a na nga kabe laalaa fur Manase boŋoo ga. A nka nga kabey bere cere se, zama Manase ti beere.

¹⁵ A gaara Isufi se jina, a nee:

«Yala Irkoy kanj fondaa ra ay hayragey Ibrahima nda Isiyaka dira, yala Irkoy kanj n'ay kur za ay huru aduŋna ra hala hō,

¹⁶ yala almalaykaa kanj n'ay hallasi ifutu kul ra, ma albarka danj zankey wey ra.

Yala ay maapoo nda ay hayragey Ibrahima nda Isiyaka maapney ma ciya i ga.

Yala i ma boobo gandaa ra k'a too!»

¹⁷ Isufi dii kanj nga baaba na nga kabe hennaa fur Efrayim boŋoo ga, a mana kan a se. A na nga baaba kaboo zaa ka nee nga g'a kaa Efrayim boŋoo ga ka fur Manase wanoo ga. ¹⁸ Woo banda ga, a nee nga baaba se: «Man'ti takaa woo no, ay baaba! Zama woo ti beere, ni kabe hennaa fur boŋoo ga.» ¹⁹ Baaboo wanji, a nee: «Ay ga bay, ay izoo, ay ga bay, a ga tee jama, nga mo ga tee boro beeri. Amma nga kaynoo ga beeri nda a, de nga hayroo ga dumi boobo tee.» ²⁰ Hanoo woo, a gaara i se, de a nee: «War maapney nda Izirayel borey ga gaara ka nee: «Irkoy ma ni tee sanda Efrayim nda Manase!»» Takaa woo nda a na Efrayim danj Manase jine.

²¹ Izirayel nee Isufi se: «Agay ne buuyan mee ga, Irkoy goo war bande, de a ga war yeeti war hayragey gandaa ra. ²² Agay, ay ga ni noo Šekem kanj ay n'a taa nda ay takubaa nda ay biraa Amor borey kone. A ga tee ma ne tontoni ka bisa ni armyey.»

49

Yakuba šenni kokorantey

¹ Yakuba ciya nga iz'arey se, a nee i se:

«Wa marga, ay ga hayey filla war se kanj ga kaa ka tee zamaney kanj ga kaa ra.

² Wa marga ka hanajer, Yakuba iz'arey, wa maa war baaba Izirayel se.

³ Ruben, ni ti ay iz'aru jinaa,

ag'alfaydaa nda ay gaabi jina-jinawey ra ay duu ni,
ni beeraa nda ni hinoo bisa ni armyey waney.

⁴ N'ga zarga sanda hari,

woo se n'si tee jineboraa koyne!

Zama ni žigi ni baaba kanidogoo boŋ, n'n'a kaynandi.

A žigi ay daaroo boŋ!

⁵ Simewoŋ nda Lewi man'ti kala armayan
kaŋ anniyawey man'ti kala kurimunan.

⁶ Ay hundoo sii ngi ceretaraa ra,

ay binoo sii ngi margaroo ra,

zama ngi futuyanoo ra i na aruyan wii,
ngi hooraa ra i na haw yaaruyan malal.

⁷ Ngi hottayyanoo ma laali, zama a ga koron.

Ngi futuyanoo ma laali, zama a ga laala.

Ay g'i say Yakuba gandaa ra.

Ay g'i say-say Izirayel gandaa kul ra.

⁸ Žuda, ni, ni armyey ma ni saabu,
ni kaboo ga ni iberey gungumandi,
de mo ni baaba-izey ga sujudu ni jine.

⁹ Žuda man'ti kala ganjihayla-ize,
n'ga hun hoodogoo ra, ay iz'aroo.

A ga kani ka hunanzam sanda ganjihayla aru
wala sanda ganjihayla woy.

May no ma yadda k'a tunandi?

¹⁰ Kokoytaray goboo si hun Žuda kone.

Boŋkoynitaray goboo si hun kaboo ra,

hala nga koy cimi-cimoo kaayanoo ga*,
nga kaŋ se gandawey kul borey ga yee ganda.

¹¹ Žuda ga nga farkaa haw alanebnaŋoo ga,

alanebnaa henna ga nga farka-izoo ga hawa.

Alaneb hari mooraa ra a ga nga bankaaraa numandi,

alaneb-izoo hari ciraa ra a ga nga darbay beeroo numandi.†

¹² Moŋey nere nda alaneb hari moora,

de hiŋey kaaray nda waa.

¹³ Zabuloŋ ga goro teekoo miŋoo ga,

a goo harihiyey guraa ga,

nga laamaa ga koy hala Sidoŋ here.

¹⁴ Isakar man'ti kala farka gaabikoyni

kaŋ ga kani kaley gamey ra.

¹⁵ A dii kaŋ hunanzamdoos ga boori,
gandaa ga kan.

A na nga jesoo gaaru ka jere.

A ga baŋnataray goy tee.

* **49:10** 49.10 «hala nga koy cimi-cimoo kaayanoo ga», Ebere Senni ra, almaganaa faa ti «hala Šilo kaayanoo ga» wala «hala waati kaŋ i na alkaasoo kaa a se». † **49:11** 49.11 Alanebnaa man'ti kala tuuri baana, amma nga haroo addawlaa ga hima nda yuu wala hawjii.

16 Dan ga ciiti nga dumoo se sanda Izirayel alkabiila foo.

17 Dan ga tee gandakarfu kanj goo fondaa ra, a ga tee gondi kanj goo lolaa ra kanj ga bari cee pama hala barikaarukaa ma kanj nda banda.

18 Abadantaa, ay ga ni hallasiroo batu.

19 Gad, bone teekawyanj ga marga a ga, amma nga, a g'i dii nda banda.

20 Aşer do ŋaayan henna ga hun, nga do kokoy ŋaayaney ga hun.

21 Neftali man'ti kala jeeri kanj sii boro mayray ra. A ga ize hennayanj hay.‡

22 Isufi man'ti kala haw yaaru, haw yaaru kanj goo hari jere ga, yaaruyanj kanj goo tondi hondu jese ga.§

23 Birawkarkey n'a toope, i n'a kar, i n'a yenje,

24 amma nga biraa alfaydaa ga gay,

nga kabey goo nda gaabi*, Hinikoyoo kanj ti Yakuba Koyoo kabey bande, Kurkaa kanj ti Izirayel Tondoo, maapoo ga.

25 Ni baaba Koyoo ga ni faaba, Hini-kul-koyoo ga albarka danj ni ra.

N'ga duu beenaa haroo albarkaa, nda laboo cire guusu beeroo haroo albarkaa, n'ga duu ni almaney nda ni hayroo albarkaa.

26 Ni baaba gaararey

ga bisa ay hayragey waney, i ga too hala tondi hondey kanj ga bara waati kul.†

Yala i ma tabati Isufi bonoo ga, nga armyey bonjkoynoo teŋaa ga!

27 Benžameŋ man'ti kala ganjihanši kanj ga korta. Subbaahoo ra, a ga hayaa ŋaa kanj a duu a, cijinoo ra, a ga nga alganiimaa zamna.»

‡ 49:21 49.21 «Neftali man'ti kala jeeri kanj sii boro mayray ra. A ga ize hennayanj hay», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Neftali man'ti kala tuuri beeri kanj ga nga kabey šerre. A ga kabe hennayanj tee». § 49:22 49.22 «Isufi man'ti kala haw yaaru, haw yaaru kanj goo hari jere ga, yaaruyanj kanj goo tondi hondu jese ga», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Isufi man'ti kala tuuri kabe dumante kanj ga ize tee, de a goo hari jere ga. Kabey ga žigi cetaa ga ka bisa a». * 49:24

49.24 «amma nga biraa alfaydaa ga gay, nga kabey goo nda gaabi», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «amma affoo kul biraa cindi a ga kogu karbaši, ŋgi kabey jijiri». † 49:26 49.26 «Ni baaba gaararey ga bisa ay hayragey waney, i ga too hala tondi hondey kanj ga bara waati kul», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Ni baaba gaararey ga bisa tondijaney kanj gay i ga bara haya henney, i ga bisa tondi hondey kanj ga bara waati kul gomney».

²⁸ Izirayel alkabiila woy cindi hinkaa (12) kul ti woo. Šenney ti wey kaŋ ngi baaba n'i har i se nga gaararoo ra. A gaara i se affoo kul nda nga gaararoo.

Yakuba buuyanoo

²⁹ Woo banda ga, Yakuba na nga iz'arey yaamar ka nee: «Ay ga koy ay hayragey gar alaaharaa, war m'ay sutura ay baabey jerey ga, tondi guusoo ra kaŋ goo Eferonj Heti boraa faaroo ra, ³⁰ Makupela faaroo tondi guusoo ra kaŋ ga Mamre tenje, Kanaŋ gandaa ra. Faaroo no kaŋ Ibrahima n'a day Eferonj Heti boraa ga k'a tee saaray. ³¹ No din ra Ibrahima nda nga wandoo Sarata suturandi. No din ra Isiyaka nda nga wandoo Rebeka suturandi. No din ra ay na Leya sutura. ³² Faaroo nda tondi guusoo kaŋ goo a ra mana dayandi kala Heti borey ga.» ³³ Waatoo kaŋ Yakuba na nga iz'arey yaamar ka ben, a na nga cewey marga nga daaroo ra, hundoo hun, a koy nga hayragey gar alaaharaa.

50

Yakuba kaŋ ti Izirayel suturayanoo

¹ Isufi gum nga baaba ndumoo boŋ, a hēe a ga, a n'a summu. ² Isufi na safarkey, nga tamey yaamar i ma nga baaba yon*. I na Izirayel yon. ³ I na jirbi woytaaci (40) tee a ra, zama woo ti jirbey kaŋ kayandi yonyan se. Misira borey n'a hēe jirbi wooye (70).

⁴ Waatoo kaŋ nga buuyanoo goraa jirbey bisa, Isufi šelaŋ Firawuuna hugoo borey se ka nee: «Wa alhormo tee ya ne, ay g'a wiri war ga, war m'ay dontaa ka too Firawuuna do ka nee a se: ⁵ «Ay baaba nk'ay žeendi ka nee kaŋ nga ne, buuyan mee ga, nga saaraa kaŋ nga n'a soolu Kanaŋ gandaa ra, no din ra ya nga sutura.» Sohō ay ga baa ya žigi ka koy ay baaba sutura, de ya yee kate.» ⁶ Firawuuna zaabi ka nee: «Žigi ka koy ni baaba sutura sanda takaa kaŋ nda a na ni žeendi.» ⁷ Isufi žigi ka koy nga baaba sutura. Firawuuna tamey kul, nda nga hugoo boro beerey, nda Misira gandaa boro beerey kul žigi ka koy a bande, ⁸ nda Isufi hugoo kul, nda nga armey, nda nga baaba hugoo borey. Haya kul mana cindi Gošen gandaa ra kala zankey hinne, nda ngi alman buuney, nda ngi ibeerey. ⁹ Bari torkayaŋ nda barikaarukawaŋ hanga Isufi bande. Hayey kaŋ hanga a bande ga hanse ka boobo.

¹⁰ Waatoo kaŋ i too taasu kar ganganoo do kaŋ se i ga nee Atadu kaŋ goo Žurdeŋ isaa se banda, no din ra i na buuyanoo hēe, hēeni beeri šenda-šenda, de a na nga baaba buuyanoo goro jirbi iyee. ¹¹ Gandaa gorokey kaŋ ti Kanaŋ borey dii takaa kaŋ nda i na buuyanoo hēe Atadu ganganoo ra, de i nee: «Woo ti buuyan beeri Misira borey se!» Woo se i na ganganoo din maapoo dan Abel-Misirayim (maanaa «buuyanoo goraa kaŋ Misira borey n'a tee»), a goo Žurdeŋ isaa se banda.

¹² Izirayel iz'arey n'a tee nda takaa kaŋ nda a n'i yaamar. ¹³ Nga iz'arey n'a ka koy Kanaŋ gandaa ra, i n'a sutura tondi guusoo ra kaŋ goo Makupela faaroo ra. Faaroo no kaŋ Ibrahima n'a day Eferonj Heti boraa ga kaŋ ga Mamre tenje, k'a tee saaray. ¹⁴ Waatoo kaŋ Isufi na nga baaba sutura ka ben, a yee Misira, nga nda nga armey, nda borey kul kaŋ žigi a bande ka koy baaboo sutura.

* **50:2** 50.2 Bukaw yonyan mm'a ganji a ma funbu.

Isufi na nga armyey biney yaynandi

¹⁵ Kaŋ Isufi armyey dii kaŋ ngi baaba buu, i nee cere se: «Sohō, nda Isufi konna ir, a ga hin ka ifutaa kul kaŋ ir bay k'a tee a se bana ir ra!» ¹⁶ I donto ka nee Isufi se: «Za ni baaba mana buu a na yaamar foo noo ka nee: ¹⁷ <Wa nee Isufi se kaŋ ay g'a wiri a ga a ma nga armyey hooyanoo nda ngey zunuboo yaafa i se, zama goy futu no i n'a tee ma ne!> Adiši sohō ni baaba Koyoo tamey hooyanoo yaafa i se!» Kaŋ Isufi maa šenney wey kul, a hēe. ¹⁸ Nga armyey hunday kaa ka gunguma jinoo ra ka nee: «Nga ne, ir ga tee ma ne baŋna.» ¹⁹ Isufi n'i zaabi ka nee: «War masi hunbur! Agay ti Irkoy wala? ²⁰ War, war miile ka ifutu tee ya ne, amma Irkoy n'a bere k'a tee ihenna, hala hayaa kaŋ ne ka tee ma duu ka teendi. Jama beeri ma duu hallasiyan. ²¹ Sohō war masi hunbur, ay ga war nda zankey ŋandi.» Šenni henney wey nda a na biney yaynandi.

Isufi buuyanoo

²² Woo banda ga, Isufi cindi Misira, nga nda nga baaba hugoo borey. Isufi huna jiiri zangu nda iwoy (110). ²³ A dii Efrayim iz'arey nda iz'arey izey. A dii mo Makir kaŋ ti Manase iz'aroo, izey, i hayandi cewey boŋ. ²⁴ Isufi nee nga armyey se: «Agay ne buuyan mee ga. Irkoy si dirŋa war, a ga war ka žigi ka hun gandaa woo ra, ka war ka koy gandaa ra kaŋ a žee nga g'a noo Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se.» ²⁵ Woo banda ga, Isufi na Izirayel izey žeendi ka nee: «Waati kaŋ Irkoy hongu war, war m'ay birey ka žigi ka hun ne.»

²⁶ Isufi buu nga jiiri zangu nda iwoyaa (110) ga. I n'a yon, i n'a dan bukaway ceesu foo ra Misira.

Fattaroo citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Citaaboo woo ra Irkoy nee: «Agay ti Abadantaa, ni Koyoo kanj na ni fattandi Misira gandaa ra, tamtaray hugoo ra.» Fattaroo sorraa woo (zamnaa 20.2) ga citaaboo maapoo (Fattaroo) nda hayaa kanj goo a ra cebe kanj ti: Irkoy ti nga jamaa Sawalkaa. Koyne mo sorraa woo ti yaamar woyaa (10) asaasoo. Irkoy kanj ti baji, woo maaganda se a na Izirayel borey feeri, a g'a wiri i ga i ma ngi bajoo cebe nga se nda nga yaamarey diyanoo.

Waatoo kanj Izirayel izey duu gorodoo Misira laboo ra (Sintinoo 45.17–20; 47.11), i tee jamaa beeri, amma kokoyoo n'i tee baɓɓayanj. Irkoy man'i nanj takaa din, a na boro suuba i ra, Musa, k'a tee i se gongukaw. Irkoy na kayfi beeriyanj tee ka Misira borey gaabi i ma Izirayel borey sawal k'i nanj i ma koy.

Boro kul kanj goo baɓɓataray, dumi kul kanj no, zaman kul kanj no, citaaboo woo g'i faaba k'i cebe haya kanj ti sawalyan cimoo, sawalyanoo kanj Irkoy g'a noo hala boro nda nga Koyoo gamoo ma duu ka hanse, boro nda nga cinaa gamoo ma hanse.

Misira kokoyoo na Izirayel borey danj waazibi goyyanj ra

¹ Izirayel izey kanj huru Yakuba bande Misira, affoo kul nda nga alaayaney, maapey ne: ² Ruben, nda Simewon, nda Lewi, nda Žuda, ³ nda Isakar, nda Zabulon, nda Benžamej, ⁴ nda Dan, nda Neftali, nda Gad, nda Ašer. ⁵ Borey kul kanj hun Yakuba ga hinnaa man'ti kala boro woyye (70). Isufi goo Misira ka ben. ⁶ Woo banda ga, Isufi buu, armyey kul buu, zamanoo din borey kul buu. ⁷ Amma Izirayel borey duu hayyan boobo, ka gooru, ngi hinnaa tonton, i hanse ka duu gaabi. I na gandaa too. ⁸ Kokoy taaga kaa ka Misira laama kanj si Isufi bay. ⁹ Kokoyoo nee nga jamaa se: «Nga ne, Izirayel borey jamaa boobo nda ir, i gaabi nda ir. ¹⁰ Ir ma hawgay, ir ma lakkal danj ka taka tee kanj ra i masi tonton. A ga hin ka tee, nda wongu tun, i ga tee affoo ngi nda ir iberey k'ir wongu jina ka gandaa nanj.» ¹¹ Woo se Misira borey na boroyan danj Izirayel jamaa jine kanj g'i torro, i n'i danj waazibi goyyanj ra. I na koyrayanj kanj ti taasu fanjidooyanj cin Firawuuna se, koyrawey maapey ti: Pitom nda Ramses. ¹² Amma kanj i g'i torro kul i mma tonton, i ga boobo. I konna Izirayel borey. ¹³ Misira borey na Izirayel borey danj tamtaray šenda ra. ¹⁴ I na tamtaray šendaa k'i konnandi aduɓɓa. I ga labu goy, i ga feraw kar, i ga goy dumi kul tee faarey ra. Goyey kul kanj ra i n'i danj man'ti kala tamtaray šenda.

Firawuuna na Izirayel borey gurzugay

¹⁵ Misira kokoyoo šelanj Eberewey hayandikey se, affoo maapoo ti Šifra, affaa maapoo ti Puwa. ¹⁶ A nee i se: «Nda war ga Ebere woyey hayandi, de war ga dii kanj iz'aru no, war m'a wii, nda ize woy no, war m'a nanj a ma huna.» ¹⁷ Amma hayandikey ga hunbur Irkoy, i mana hayaa tee kanj Misira kokoyoo n'a har i se. I na zankaarey nanj i ma huna. ¹⁸ Misira kokoyoo ciya hayandikey se, a nee i se: «Cin se war na woo tee, ka zankaarey nanj i ma huna?» ¹⁹ Hayandikey nee Firawuuna se: «Ebere woyey nda Misira

woyey man'ti affoo, Ebere woyey ga saha, hala hayandikaa ga too kate i do gar i duu ngi boj ka ben.»

²⁰ Irkoy na haya henna tee hayandikey se. Jamaa mo tonton, i hanse ka duu gaabi. ²¹ Zama hayandikey hunbur Irkoy, a n'i noo hayyan. ²² Firawuuna na nga jamaa kul yaamar ka nee: «Iz'aru kul kan hayandi, war m'a warra isaa ra, amma ize woy, war m'a nan a ma huna.»

2

Musa hayyanoo

¹ Lewi hugoo boro na Lewi ize woy foo hiji. ² Woyoo tee gunde, a na iz'aru hay. A dii kan zankaa ga boori, a n'a tugu handu hinza. ³ Amma kan a too nongu kan ra a si hin k'a tugu koyne, a na seji tee nda subu, a n'a yon nda guduroŋ nda yonhaya. A na zankaa kanandi a ra k'a fur isaa mijoo ga subey game. ⁴ Zankaa woymaa ga kay nongu mooro ra ka guna haya kan ga kaa ka duu a.

⁵ Firawuuna ize woyoo doo isaa ga ka koy jumay, woysogey kan goo a bande ga yaara-yaara jaboo ga. A dii sejoo subey game, a dan nga tamoo ma koy a zaa kate. ⁶ A n'a feeri, de a dii zankaa. Zankaaru no kan goo ma hee. A hinna a se, a nee: «Eberewey zanka no.» ⁷ Woymaa nee Firawuuna ize woyoo se: «N'ga baa ya koy naanandikaw ceeci ma ne Ebere woyey ra hala a ma zankaa naanandi ma ne?» ⁸ Firawuuna ize woyoo nee a se: «Ayyo». Woysogaa koy zankaa naa cee kate. ⁹ Firawuuna ize woyoo nee woyoo se: «Zankaa woo zaa, ma cindi k'a naanandi ya ne, ay ga ni bana.» Woyoo na zankaa zaa ka cindi k'a naanandi.

¹⁰ Waatoo kan zankaa beeri, woyoo kate a Firawuuna ize woyoo se. A tee nga izoo, a na maapoo dan Musa (maanaa «a nka zandi»), a nee: «Zama haroo ra ay n'a zaa.»

Musa zuru ka koy goro Majan gandaa ra

¹¹ Waatoo kan Musa beeri, han foo a fatta ka koy nga armye do, a dii waazibi goyey kan ra i goo. A dii Misira aru foo kan ga Ebere aru kar, nga armye affoo no. ¹² A na jine nda banda guna, a dii kan boro sii no, a na Misira aroo kar k'a wii k'a tugu labutaasoo ra. ¹³ Subaa ra, a fatta koyne, nga ne, a dii Ebere boro hinka kan ga yenje. A nee bora kan tooje se: «Macin se n'ga ni ceeroo kar?» ¹⁴ A nee: «May ka ni tee ir boŋkoynoo nda ir alkaaloo? Ni mma baa m'ay wii sanda takaa kan nda bi n'na Misira aroo wii?» Musa hunbur, a nee nga boj se: «Hayaa bayrandi.» ¹⁵ Waatoo kan Firawuuna maa ţennoo, a ceeci ka Musa wii. Amma Musa zuru ka hun Firawuuna ra ka koy goro Majan gandaa ra. A goro day foo jere. ¹⁶ Majan gandaa sargari juwalkaa goo nda ize woy iyee, i ga kaa ka gur ka ngi hari han jinawey too ka ngi baaba almaney hanandi. ¹⁷ Amma kurkawayan kaa k'i gaaray, de Musa tun ka faasa i se ka ngi almaney noo hari i ma han. ¹⁸ Waatoo kan i yee ngi baaba Rehuwel* do, a nee i se: «War ya yee kate tanba ho?» ¹⁹ I nee: «Misira aru foo k'ir kaa kurkey kabey ra, ba hari nga k'a gur ir se ka almaney hanandi.» ²⁰ A nee nga ize woyey se: «Man aroo goo? Macin se war n'a nan? W'a cee, a ma kaa ka ŋaa!»

²¹ Musa yadda ka goro aroo do, a na Musa noo nga ize woyoo kan maapoo ti Sefora. ²² A na iz'aru foo dan aduŋna ra, Musa na maapoo

* 2:18 2.18 Zamna 3to ra ka koy, i mma nee Rehuwel se Žetro.

dan Geršom (maanaa «ka koy goro no din»), a nee: «Ya nka koy goro labu waani ra.»

Irkoy na Musa suuba a ma Izirayel borey kaa kabe ra

²³ Waati kukoo woo ra Misira kokoyoo buu. Izirayel borey hottu, i kaati, de ngi goyoo hottaa kaatiroo ka faaba ceeci žigi ka too Irkoy do. ²⁴ Irkoy maa ngi hēenoo, a hongu nga amaanaa kanj goo nga, nda Ibirahima, nda Isiyaka, nda Yakuba game. ²⁵ Irkoy na Izirayel borey guna, a dii ngi takaa.

3

¹ Musa ga nga nzuraa Žetro kanj ti Majan gandaa sargari juwalkaa almaney kur. A na almaney ka koy saajoo dumaa ga, a too Irkoy tondi hondoo do kanj se i ga nee Horeb. ² Abadantaa almalaykaa bangay a se nuune deene ra, saabaynaa game. A ga saabaynao guna, nga ne, a ga dii, amma nuunaa si saabaynao ŋaa. ³ Musa nee: «Ay ga kuubi ka koy bangayyan beeroo woo guna, macin se saabaynao si ton.» ⁴ Abadantaa dii kanj a goo ma kuubi ka koy guna, Irkoy goo saabaynao gamoo ra, a n'a cee ka nee: «Musa! Musa!» A nee: «Agay ne.» ⁵ Irkoy nee: «Masi man kate ne, ni taamey kaa ni cewey ra, zama nongo kanj ra n'goo ma kay man'ti kala labu henanante.» ⁶ A nee koyne: «Ay man'ti kala ni baaba Koyoo, Ibirahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Yakuba Koyoo.» Musa na nga ndumoo daabu, zama a ga hunbur nga ma Irkoy guna.

⁷ Abadantaa yee ka nee: «Ay dii, ay dii ay jamaa torraa Misira gandaa ra, ngi kaatiroo kanj i g'a tee ngi waazibi goyey juwalkey maaganda se, ay maar'a, ay ga bay kanj i goo hottay ra. ⁸ Ay zunbu ka kaa k'i kaa Misira borey hinoo cire k'i žigandi ka koy ganda henna hayante ra kanj ra waa nda yuu ga tee hari, Kanaŋ borey gorodogoo, nda Heti borey gorodogoo, nda Amor borey gorodogoo, nda Ferezi borey gorodogoo, nda Hewi borey gorodogoo, nda Žebus borey gorodogoo no. ⁹ Sohō nga ne, Izirayel borey kaatiroo too kate hala ay do, ay dii torraa kanj Misira borey n'a danj i ga. ¹⁰ Sohō koy, ay ga ni sanba Firawuuna do, m'ay jamaa Izirayel borey kaataray Misira.»

Irkoy na nga maapoo bangandi Musa se

¹¹ Musa nee Irkoy se: «May ti agay kanj ga koy Firawuuna do ka Izirayel borey fattandi Misira?» ¹² Irkoy nee: «Ay goo ni bande, silbaa ne kanj ga cebe kanj agay ka ni sanba: waati kanj n'na jamaa fattandi Misira, war ga Irkoy gana tondi hondoo woo boŋ.» ¹³ Musa nee Irkoy se: «Aywa, nda ay koy Izirayel borey do ka nee i se: <War baabey Koyoo k'ay sanba war do.> Nda i nee ya ne: <Macin ti maapoo?>, macin no ay g'a har i se?»

¹⁴ Irkoy nee Musa se: «Agay ti a ga bara.» A nee a se: «Nee Izirayel borey se: <"A ga bara" k'ay sanba war do.>» ¹⁵ Irkoy yee ka nee Musa se: «Nee Izirayel borey se: <Abadantaa, war baabey Koyoo, Ibirahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Yakuba Koyoo k'ay sanba war do. Woo ti ay maapoo hala abada. Woo ti ay maapoo kanj ga ciyandi zaman ka kaa zaman.> ¹⁶ Koy ma Izirayel boro beerey margaa, ma nee i se: <Abadantaa, war baabey Koyoo, Ibirahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Yakuba Koyoo bangay ya ne, a nee: "Ay dii war, ay ga haya bay kanj goo war ga Misira."> ¹⁷ Ay nee: <Ay ga torraa zaa war ga kanj Misira borey n'a danj war ga ka war ka koy Kanaŋ borey gandaa ra, nda Heti borey gandaa ra, nda Amor borey gandaa ra, nda Ferezi borey gandaa ra, nda Hewi borey gandaa ra, nda Žebus borey gandaa ra, ganda kanj ra waa nda yuu ga tee hari.> ¹⁸ I ga hanjajer ni jindoo

se, ma huru, ni nda Izirayel boro beerey Misira kokoyoo do, war ma nee a se: «Abadantaa, Eberewey Koyoo bangay ir se, sohõ ir g'a wiri ni ga, m'ir nanj ir ma jirbi hinza diray tee ka koy saajoo ra ka sargari kaa Abadantaa, ir Koyoo maanoo ga.» ¹⁹ Amma ay ga bay kanj Firawuuna, Misira kokoyoo si war nanj war ma koy nda man'ti a nka waazibi a ga. ²⁰ Ay g'ay kaboo šerre ka Misira kar nda kayfey kul kanj ay g'i tee i game. Woo banda ga, a ga war nanj war ma koy. ²¹ Ay ga jamaa woo noo alhormo Misira borey do. Waati kanj war ga koy, war si koy kabe koonu. ²² Woy foo kul ma nga taalammaa nda nga gorokasinaa wiri nzorfu jinay, nda wura jinay, nda bankaaray, war m'i danj war iz'arey nda war ize woyey ga, war ma Misira borey kabey koonandi.»

4

Irkoy na nga hinoo bangandi Musa se

¹ Musa zaabi ka nee: «Nga ne, i si naanay agay, i si hanjajer ay jindoo se, i ga nee: «Abadantaa mana bangay ma ne.»» ² Abadantaa nee a se: «Macin bara ni kaboo ra?» A nee: «Gobu.» ³ Abadantaa nee: «A warra ganda». A n'a warra ganda, a tee gondi, Musa zuru a jine. ⁴ Abadantaa nee Musa se koyne: «Ni kaboo šerre k'a dii nda nsunfaa.» A na nga kaboo šerre k'a dii, a bere ka tee gobu kaboo ra.

⁵ Abadantaa nee: «Woo ga kate i ma naanay kanj ngi baabey Koyoo, Ibi-rahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Yakuba Koyoo bangay ma ne.» ⁶ Abadantaa nee a se koyne: «Ni kaboo fur ni gandey ga.» A n'a fur a ga, waatoo kanj a n'a kaataray, nga ne, a jiray, a kaaray ma nee waa. ⁷ A nee koyne: «Ni kaboo yeeti ni gandey ga.» A n'a yeeti gandey ga, a n'a kaataray, nga ne, kaboo yee nga taka žeenaa ga. ⁸ Abadantaa nee: «Nda a tee i mana naanay ni ka yadda tammaasa jinaa ga, i ga naanay ihinkantoo maaganda se. ⁹ Nda a tee tammaasa hinkaa woo kul ga i mana naanay, i mana hanjajer ni jindoo se, ma isaa haroo zaa m'a doori laboo ra, haroo kanj n'n'a zaa isaa ra ga bere ka tee kuri laboo ra.»

Irkoy na Haruna tonton Musa ga

¹⁰ Musa nee Abadantaa se: «He ay Koyoo, ay man'ti boro kanj ga šenni ga faala, man'ti bi, man'ti biifoo, man'ti za n'sintin ka šelanj ni tamoo se, zama ay mijoo ga tinj, ay deenoo ga tinj.» ¹¹ Abadantaa nee a se: «May ka adamize noo mee? May ka benbaw wala lutu, boro kanj ga dii wala danaw tee? Man'ti agay no Abadantaa? ¹² Sohõ koy, agay, ay goo ni mijoo bande, ay ga hayaa cawandi ma ne kanj n'ga hima k'a har.» ¹³ Musa nee: «He ay Koyoo, ay g'a wiri ni ga, boro tana sanba kanj n'baa.»

¹⁴ Abadantaa futu Musa ga, a nee: «Ni armaa Haruna, Lewi boraa, a nka sii no? Ay ga bay kanj nga, a ga waana šenni, nga ne, a goo ma fatta ka ni kubay. Nda a dii ni, binoo ga jaali. ¹⁵ N'ga šelanj a se, ma šenney danj mijoo ra. Agay, ay goo ni mijoo nda nga mijoo bande. Ay ga hayaa cawandi war se kanj war ga hima k'a tee. ¹⁶ A ga šelanj jamaa se ni dogoo ra, nga, a ga tee ni mijoo, ni, n'ga tee a se irkoy. ¹⁷ Ma goboo woo dii ni kaboo ra, nga nda n'ga tammaasa kayfantey tee.»

Musa yee nga jamaa do

¹⁸ Musa yee nga nzuraa Žetro do ka nee a se: «Suuri nanj ya koy, ya yee ag'armey do Misira gandaa ra hala ya dii wala i ga huna.» Žetro nee

Musa se: «Ma koy nda baani.» ¹⁹ Abadantaa nee Musa se Majan gandaa ra: «Koy, ma yee Misira, zama arey kul buu kanj baa ngi ma ni hundoo kaa.» ²⁰ Musa na nga wandoo nda nga iz'arey zaa, a n'i zigandi farkayanj bonj, a yee Misira gandaa ra. Musa na Irkoy goboo dii nga kaboo ra.

²¹ Abadantaa nee Musa se koyne: «Waatoo kanj n'na fondaa zaa ka willi Misira, gaabandi kayfey kul kanj ay n'i danj ni kaboo ra, m'i tee Firawuuna jine. Agay, ay ga binoo šendandi, a si jamaa nanj i ma koy. ²² Nee Firawuuna se: «Hayaa ne kanj Abadantaa n'a har: "Izirayel man'ti kala ay iz'aroo, ay ize jinaa. ²³ Ay nee ma ne: 'Ay iz'aroo nanj hala a ma koy sargari kaa ya ne. Nda ni wanji k'a nanj a ma koy, nga ne, ay ga ni iz'aroo wii, ni ize jinaa.' »»

²⁴ Fondaa ra, nongoo kanj ra i na cijinoo tee, Abadantaa kaa Musa ga, a ceeci nga m'a wii. ²⁵ No din no Sefora na tondi mee kaana foo zaa ka nga iz'aroo danbangu, ka kuuru futaa ka tuku Musa cewey ga. A nee: «Nda cimi, ni man'ti kala ya ne kuri kurpe.» ²⁶ Abadantaa n'a nanj. A mana nee a se «kuri kurpe» kala danbanguyanoo maaganda se.

²⁷ Abadantaa nee Haruna se: «Koy Musa kubay saajoo ra.» A koy, a na Musa kubay Irkoy tondi hondoo do, a n'a naagu nga gandey ra. ²⁸ Musa na Abadantaa šenney kul har Haruna se kanj a na nga sanba nga m'i har nda tammaasawey kul kanj a n'i noo nga se nga m'i tee.

²⁹ Musa nda Haruna koy, i na Izirayel boro beerey kul margaa. ³⁰ Haruna na šenney kul har kanj Abadantaa n'i har Musa se, a na tammaasawey tee jamaa jine. ³¹ Jamaa naanay. Waatoo kanj i maa kanj Abadantaa jeli Izirayel borey ga, a dii ngi torraa, i gunguma ka sujudu.

5

Musa nda Haruna koy Firawuuna do

¹ Hayey wey banda ga, Musa nda Haruna huru Firawuuna do, i nee a se: «Hayaa ne kanj Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: «Ay jamaa nanj i ma koy, hala i ma jingar tee ay maapoo ga saajoo ra.» ² Firawuuna nee: «Abadantaa ti may kanj se ay ga hanajer ka yadda ka Izirayel nanj a ma koy? Ay si Abadantaa bay, ay si Izirayel nanj a ma koy mo.» ³ Musa nda Haruna nee: «Eberewey Koyoo bangay ir se, ir g'a wiri ni ga, m'ir nanj ir ma jirbi hinza diray tee ka koy saajoo ra ka sargari kaa Abadantaa, ir Koyoo maapoo ga, hala a masi koy wirci laala kanj ga bere k'ir kar wala a ma takuba k'ir kar.» ⁴ Misira kokoyoo nee i se: «Musa nda Haruna, cin se war ga baa war ma jamaa kaa nga goyoo ra? Wa koy war waazibi goyey ra.» ⁵ Firawuuna nee koyne: «Sohō kanj gandaa jamaa boobo, nga no war ga nee i ma ngi waazibi goyey nanj.»

Firawuuna tonton Izirayel goyoo ga

⁶ Hanoo din hunday, Firawuuna šendandi waazibi goyey juwalkey nda jamaa šenni toonandikey ga ka nee: ⁷ «War masi yee ka jamaa noo subu i ma feraw kar sanda takaa kanj war cindi k'a tee, ngi hunday ma koy subu kuuna ngi bonj se! ⁸ Wa danj kanj i ma feraw kar sanda hinnaa kanj i cindi k'a tee. War masi haya kul kaa hinnaa ra! Zama fuyyanteyan no, woo se i ga kaati ka nee: «I ma koy, ir ma sargari kaa ir Koyoo se!» ⁹ Goyoo woo ma tee arey se jeraw, i masi duu ngi bonj, i masi hanajer taari šenney se.»

¹⁰ Jamaa waazibi goyey juwalkey nda nga šenni toonandikey fatta ka šelanj jamaa se ka nee: «Firawuuna nee: «Ay si war noo subu koyne, ¹¹ wa

koy war hunday, war ma subu ceeci nongu kaŋ ra war ga duu. Haya kul si hun war goyoo ra.»

¹² Jamaa say Misira gandaa kul ra ka subu hamni kuuna. ¹³ Waazibi goyey juwalkey g'i šiita ka nee: «Wa war goyoo tee ka timme, woo kaŋ kayandi zaari kul war m'a tee, wa tee sanda waatoo kaŋ subu goo no takaa.» ¹⁴ I na Izirayel borey šenni toonandikey kar kaŋ Firawuuna waazibi goyey juwalkey n'i daŋ jamaa jine. I nee šenni toonandikey se: «Cin se war mana war goyoo timmandi ka feraw kar bi nda hō sanda cee jinaa takaa?»

¹⁵ Izirayel borey šenni toonandikey huru Firawuuna do ka hēe a ga ka nee a se: «Macin se n'ga woo daŋ ni tamey ga? ¹⁶ I si ni tamey noo subu koyne, de i ga nee i se: <Wa feraw kar!> Nga ne, i ga ni tamey kar. Ni jamaa toone.» ¹⁷ A nee: «War man'ti kala fuyyanteyan, fuyyanteyan! Woo se war ga nee: <Ir ma koy sargari kaa Abadantaa maapoo ga.> ¹⁸ Sohō wa koy goy, i si war noo subu, amma war ga feraw hinna follokaa kar.»

¹⁹ Izirayel borey šenni toonandikey dii kaŋ ngi takaa laala, zama i nee: «War masi kumandi ferawey hinnaa ra kaŋ war ga hima k'a kar zaari foo kul.» ²⁰ Waatoo kaŋ i fatta Firawuuna do, i koy Musa nda Haruna kubay kaŋ g'i batu. ²¹ I nee i se: «Abadantaa ma war guna, a ma war ciiti. Zama war n'ir gaakurey hottandi Firawuuna nda nga tamey do. War nk'i noo takuba i m'ir wii.»

²² Musa yee Abadantaa do, a nee: «Ay Koyoo, macin se n'na jamaa woo torro? Macin se n'n'ay sanba? ²³ Za ay huru Firawuuna do ka šelan a se ni maapoo ga, a na jamaa torro, de mana ni jamaa hallasi.»

6

¹ Abadantaa nee Musa se: «Sohō n'ga kaa ka dii hayaa kaŋ ay g'a tee Firawuuna se, kabe gaabante g'a gaabi a ma Izirayel borey naŋ i ma koy, kabe gaabante g'a gaabi a m'i gaaray k'i fattandi nga gandaa ra.»

Irkoy na Musa noo allaahidu kaŋ nga ga Izirayel kaa kabe ra

² Irkoy šelan Musa se, a nee a se: «Agay ti Abadantaa. ³ Ay bangay sanda Irkoy, Hini-kul-koyoo Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se, amma ya n'ay boŋ bayrandi i se sanda Abadantaa. ⁴ Ay na agay amaanaa mo kaŋ goo ir game gorandi kaŋ i ga duu Kanaŋ gandaa, gandaa kaŋ ra i koy goro ka tee yaw. ⁵ Ay maa mo Izirayel borey kaŋ Misira borey n'i tee tam hēenoo. Ay hongu agay amaanaa. ⁶ Woo maaganda se nee Izirayel borey se: <Agay ti Abadantaa, ay ga Misira waazibi goyey zaa war boŋ. Ay ga war kaa ngi tamtaraa ra. Ay ga war feeri nda ay hinoo nda ciiti beeriyan. ⁷ Ay ga war dii ay jamaa, ay ga tee war Koyoo. War ga kaa ka bay kaŋ agay ti Abadantaa, war Koyoo kaŋ ga war feeri ka Misira waazibi goyey zaa war boŋ. ⁸ Ay ga war daŋ gandaa ra kaŋ ay n'ay kaboo jer ka zee k'a noo Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se, ay g'a tee war mayray. Agay ti Abadantaa.» ⁹ Musa na taka follokaa ka šelan Izirayel borey se, amma i mana haŋajer a se takaa kaŋ nda biney hun nda goy šendaa maaganda se.

¹⁰ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ¹¹ «Huru, ma šelan Firawuuna, Misira kokoyoo se hala a ma Izirayel borey naŋ i ma fatta nga gandaa ra.» ¹² Musa šelan Abadantaa jine ka nee: «Nga ne, Izirayel borey mana haŋajer ya ne, taka foo nda Firawuuna ga haŋajer ya ne? Šenni si faala ay ga.» ¹³ Abadantaa šelan Musa nda Haruna se, a n'i noo yaamaryan

Izirayel borey nda Firawuuna, Misira kokoyoo se, hala a ma Izirayel borey nanj i ma fatta Misira gandaa ra.

Musa nda Haruna kaagey

¹⁴ Izirayel borey hugu boŋey maayanj ne:

Rubeŋ ti Izirayel ize jinaa, nga iz'arey maapey ti: Hanok, nda Palu, nda Hesronj, nda Karmi. Wey ti Rubeŋ hayroo kaagey.

¹⁵ Simewonj iz'arey ti: Yemuwel, nda Yamin, nda Ohad, nda Yakin, nda Sohar, nda Sawul kanj ti Kananj gandaa woyoo iz'aroo. Wey ti Simewonj hayroo kaagey.

¹⁶ Lewi iz'arey maapey, alwadda ka kaa alwadda ti: Geršonj, nda Kehat, nda Merari. Lewi duu jiiri zangu nda waranza cindi iyee (137) aloomur.

¹⁷ Geršonj iz'arey ti: Libni nda Šimeyi, ka sawa nda ngi hayroo kaagey.

¹⁸ Kehat iz'arey ti: Amram, nda Yisehar, nda Hebronj, nda Uziyel. Kehat duu jiiri zangu nda waranza cindi hinza (133) aloomur. ¹⁹ Merari iz'arey ti: Mahili nda Muši. Wey ti Lewi hayroo kaagey, alwadda ka kaa alwadda.

²⁰ Amram hiija nga hawaa Žokebed, a duu a se Haruna nda Musa. Amram duu jiiri zangu nda waranza cindi iyee (137) aloomur.

²¹ Izahar iz'arey ti: Kora, nda Nefeg, nda Zikri. ²² Uziyel iz'arey ti: Mišel, nda Elisafanj, nda Sitri.

²³ Haruna hiija Elišeba, Aminadab ize woyoo, Nahišonj woymaa no. A duu a se Nadab, nda Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar.

²⁴ Kora iz'arey ti: Asir, nda Elkana, nda Abiyasaf. Wey ti Kora hayroo kaagey.

²⁵ Eleyazar, Haruna iz'aroo hiija Putiyel ize woy foo. A duu a se Pinehas. Wey ti Lewi hugey borey hugu boŋey ka sawa nda ngi hayroo kaagey.

²⁶ Haruna follokaa nda Musa follokaa se Abadantaa šelanj ka nee: «Wa Izirayel borey fattandi Misira gandaa ra hugu nda hugu.» ²⁷ Musa nda Haruna ti borey kanj šelanj Firawuuna, Misira kokoyoo se, hala i ma Izirayel borey fattandi Misira.

Irkoy yee ka nga allaahidoo zaa Musa se

²⁸ Hanoo kanj Abadantaa šelanj Musa se Misira gandaa ra, ²⁹ Abadantaa nee Musa se: «Agay ti Abadantaa, hayey kul kanj ay n'i har ma ne har Firawuuna, Misira kokoyoo se.» ³⁰ Musa nee Abadantaa se: «Nga ne, šenni si faala ay ga, taka foo nda Firawuuna ga hanajer ya ne?»

7

¹ Abadantaa nee Musa se: «Guna, ay na ni tee irkoy Firawuuna se, Haruna ni armaa ga tee ni annaboo. ² Ni no ma hayey kul har kanj nda ay ga ni yaamar, ni armaa Haruna ga šelanj Firawuuna se hala a ma Izirayel borey nanj i ma koy ka fatta nga gandaa ra. ³ Agay, ay ga Firawuuna binoo šendandi, ay g'ay tammaasawey nda ay kayfey boobandi Misira gandaa ra. ⁴ Firawuuna si hanajer war se, ay g'ay kaboo šerre Misira ga, ay g'ay wongu-izey, ay jamaa, Izirayel borey fattandi Misira gandaa ra nda ciiti beeriyanj. ⁵ Misira borey ga kaa ka bay kanj agay ti Abadantaa waati kanj ay n'ay hinoo cebe Misira ga, de ay na Izirayel borey fattandi i game.» ⁶ Musa nda Haruna na takaa tee kanj nda Abadantaa n'i yaamar, i na takaa din da tee. ⁷ Musa sii nda kala jiiri woyyaaha (80), Haruna goo nda jiiri woyyaaha cindi hinza (83) waatoo kanj i ga šelanj Firawuuna se.

Firawuuna wanji ka hanajer Musa nda Haruna se

⁸ Abadantaa nee Musa nda Haruna se: ⁹ «Nda Firawuuna šelanj war se ka nee: <Wa kayfi tee ir ma dii>, ma nee Haruna se: <Ni goboo zaa m'a warra Firawuuna jine.> Goboo ga bere ka tee gandakarfu.» ¹⁰ Musa nda Haruna huru Firawuuna do, i na takaa din da tee, takaa kanj nda Abadantaa n'i yaamar. Haruna na nga goboo warra Firawuuna nda nga tamey jine, goboo bere ka tee gandakarfu. ¹¹ Firawuuna mo na nga bayraykoyney nda kottekoyney cee, de ngi mo, Misira gandaa gunandikey na ngi kottawey ka takaa din da tee. ¹² Affoo kul na nga goboo warra, i bere ka tee gandakarfu. Haruna goboo na ngi gobey gon. ¹³ Amma Firawuuna binoo šendi, a mana hanajer i se sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a har.

Balaawu jinaa: haroo bere ka tee kuri

¹⁴ Abadantaa nee Musa se: «Firawuuna binoo šendi, a wanji ka jamaa nanj i ma koy. ¹⁵ Koy suba subbaahi Firawuuna do, nga ne, a ga fatta ka koy haroo ga, m'a kubay isaa mijoo ga, ma goboo dii ni kaboo ra kanj bere ka tee gondi. ¹⁶ Ma nee a se: <Abadantaa, Eberewey Koyoo k'ay sanba ni do, a nee: "Ay jamaa nanj i ma koy hala i ma sargari kaa ya ne saajoo ra." Nga ne, hala sohō mana hanajer. ¹⁷ Hayaa ne kanj Abadantaa n'a har: "Woo ra n'ga kaa ka bay kanj agay ti Abadantaa: nga ne, ay ga isaa haroo kar nda goboo kanj goo ay kaboo ra, de haroo ga bere ka tee kuri. ¹⁸ Hamiisawey kanj goo isaa ra ga buu, de isaa ga funbu. Misira borey si yee ka hin ka isaa haroo hanj."» ¹⁹ Abadantaa nee Musa se: «Nee Haruna se: <Ni goboo zaa k'a šerre Misira harey ga, isawey ga, nda isa kabey ga, nda hari kaydogey ga, nda hari margadogey ga. I ga bere ka tee kuri, Misira gandaa kul ga tee kuri, ba haroo kanj goo bundu tuwey nda tondi tuwey ra ga bere ka tee kuri.>»

²⁰ Musa nda Haruna na takaa din da tee, takaa kanj nda Abadantaa n'a yaamar. A na nga goboo jer ka isaa harey kar, Firawuuna jine nda nga tamey jine. Isa harey kul bere ka tee kuri. ²¹ Hamiisa kanj goo isaa ra buu. Isaa funbu, Misira borey si hin ka isaa haroo hanj. Misira gandaa kul tee kuri.

²² Amma Misira kottekoyney na ngi kottawey ka taka folloka tee. Firawuuna binoo šendi, a mana hanajer i se, sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a har. ²³ Firawuuna na banda bere ka huru nga hugoo ra, a mana tee a se baffoo. ²⁴ Misira borey kul koy fanša isaa mijney bande hala ngi ma duu hari ka hanj, zama i si hin ka isaa haroo hanj.

²⁵ Abadantaa isaa karyanoo banda ga, jirbi iyyaa timme.

Balaawu hinkantoo: nbalawey

²⁶ Abadantaa nee Musa se: «Huru Firawuuna do, nee a se: <Hayaa ne kanj Abadantaa n'a har: "Ay jamaa nanj i ma koy hala i ma sargari kaa ya ne. ²⁷ Nda ni wanji k'i nanj i ma koy, nga ne, agay, ay ga ni gandaa kul kar nda nbala. ²⁸ Isaa ga too nda nbala, i ga žigi ka huru ni windoo ra, nda ni hugoo kanj ra n'ga kani, ni daaroo boŋ, nda ni tamey hugey ra, nda ni jamaa kul game. I ga huru ni alforoney nda ni laajin diibidogey ra. ²⁹ Nbalawey ga žigi ka koy ni, nda ni jamaa, nda ni tamey ga."»

8

¹ Abadantaa nee Musa se: «Nee Haruna se: <Ni kaboo nda ni goboo kanj goo a ra šerre isawey, nda isaa kabey, nda hari kaydogey ga, de ma nbalawey žigandi Misira gandaa ga.>» ² Haruna na nga kaboo šerre Misira

harey ga, nbalawey žigi ka koy ka Misira gandaa daabu. ³ Kottekoyney na ngi kottawey ka taka follokaa tee, i na nbalawey žigandi Misira gandaa ga. ⁴ Firawuuna na Musa nda Haruna cee, a nee: «Wa Abadantaa ŋaaray a ma nbalawey moorandi agay nda ay jamaa ga, de ay ga jamaa nanj i ma koy, i ma sargari kaa Abadantaa maŋnoo ga.» ⁵ Musa nee Firawuuna se: «Ay ga beeray dan ni ga ka ni noo ma waatoo har kanj ra n'ga baa ya Irkoy ŋaaray ni, nda ni tamey, nda ni jamaa se, hala nbalawey ma mooru ni, nda ni hugey, taka kanj ra i ma cindi isaa hinne ra.» ⁶ A nee: «Suba.» Musa nee: «Woo kanj n'a har ga tee hala ma bay kanj Abadantaa, ir Koyoo cine sii. ⁷ Nbalawey ga mooru ni, nda ni hugey, nda ni tamey, nda ni jamaa ga, i si cindi kala isaa hinne ra.»

⁸ Musa nda Haruna fatta Firawuuna do. Musa kaati ka Abadantaa ŋaaray nbalawey kanj a kate ey Firawuuna ga maaganda se. ⁹ Abadantaa na hayaa tee kanj Musa n'a wiri a ga. Nbalawey buu hugey, nda batumawey, nda faarey ra. ¹⁰ I n'i marga zuku nda zuku, gandaa funbu. ¹¹ Firawuuna dii kanj takaa hanse, a na nga binoo ŧendandi, a mana hanjajer i se sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a har.

Balaawu hinzantoo: ndeŋey

¹² Abadantaa nee Musa se: «ŧelanj Haruna se ka nee: «Ni goboo ŧerre, ma laboo kar, a ga bere ka tee ndeŋ Misira gandaa kul ra.» ¹³ I na takaa din da tee. Haruna na nga kaboo kanj ra nga goboo goo ŧerre, a na laboo kar, a tee ndeŋ adamizey nda adabbawey ga. Laboo kusaa kul bere ka tee ndeŋ Misira gandaa kul ra. ¹⁴ Kottekoyney ceeci ka taka follokaa tee nda ngi kottawey, ka ndeŋyanj tee, amma i mongu. Ndeŋey goo adamizey nda adabbawey ga. ¹⁵ Kottekoyney nee Firawuuna se: «Irkoy kaboo no.» Amma Firawuuna binoo ŧendi, a mana hanjajer i se sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a har.

Balaawu taacantoo: hamney kanj ga pama

¹⁶ Abadantaa nee Musa se: «Tun subbaahi biya, ma koy kay Firawuuna jine, nga ne, waati kanj a fatta ka koy haroo ga, ma nee a se: «Hayaa ne kanj Abadantaa n'a har: «Ay jamaa nanj i ma koy hala i m'ay gana. ¹⁷ Nda man'ay jamaa nanj i ma koy, nga ne, ay ga hamniyanj kanj ga pama sanba ni, nda ni tamey, nda ni jamaa, nda ni hugey ga. Misira borey hugey ga too nda hamney, i ga ba laboo too kanj ga i goo. ¹⁸ Amma hanoo din, ay ga fayyan danj ngi nda Goŧeŋ gandaa game kanj ra ay jamaa goo, taka kanj ra no din hamni kul sii a ra, hala ma bay kanj agay, Abadantaa, ay goo gandaa ra. ¹⁹ Ay ga fayyan danj ay jamaa nda ni jamaa game k'ay jamaa kaa kabe ra. Suba tammaasaa woo ga teendi.»»

²⁰ Abadantaa n'a tee nda takaa din da: hamney kanj ga pama kur kaa Firawuuna hugoo, nda nga tamey hugey, nda Misira gandaa kul ra. Hamney kanj ga pama na gandaa hasara. ²¹ Firawuuna ciya Musa nda Haruna se, a nee: «Wa koy sargari kaa war Koyoo se gandaa ra.» ²² Musa nee: «A si hima ir ma woo tee, zama sargaroo kanj ir g'a kaa Abadantaa, ir Koyoo maŋnoo ga man'ti kala almuhal Misira borey se. Nga ne, nda ir ga haya kaa sargari kanj ti almuhal Misira borey se, i s'ir warra nda tondi k'ir wii wala? ²³ Jirbi hinza diray no ir g'a tee ka koy saajoo ra ka sargari kaa Abadantaa, ir Koyoo maŋnoo ga sanda takaa kanj nda a g'a har ir se.» ²⁴ Firawuuna nee: «Ay ga war nanj war ma koy sargari kaa Abadantaa, war Koyoo maŋnoo ga saajoo ra. Amma war masi hanse ka mooru, war ma Irkoy ŋaaray ya ne.» ²⁵ Musa nee: «Za ay fatta ni do, ay ga Abadantaa

ɲaaray ma ne, za suba hamney kanj ga ɲama ga mooru Firawuuna, nda nga tamey, nda nga jamaa. Amma Firawuuna ma fay nda ka ɲooɲo ka wanji ka jamaa nanj i ma koy sargari kaa Abadantaa maɲɲoo ga.»

²⁶ Musa fatta Firawuuna do, a na Abadantaa ɲaaray. ²⁷ Abadantaa na hayaa tee kanj Musa n'a wiri a ga. A na hamney kanj ga ɲama moorandi Firawuuna nda nga tamey, nda nga jamaa. Ba affoo mana cindi. ²⁸ Amma Firawuuna na nga binoo šendandi hiino mo, a mana jamaa nanj i ma koy.

9

Balaawu guwantoo: almaney buuyanoo

¹ Abadantaa nee Musa se: «Huru Firawuuna do, nee a se: <Hayaa ne kanj Abadantaa, Eberewey Koyoo n'a har: "Ay jamaa nanj i ma koy hala i m'ay gana. ² Nda ni wanji k'i nanj i ma koy, nda n'g'i dii hala sohō, ³ nga ne, Abadantaa kaboo ga too ni almaney do kanj goo saajoo ra, wirci laala beeri kanj ga bere ga ni baryey, nda ni farkey, nda ni yoowey, nda ni hawey, nda ni feejey, nda ni hanciney kar. ⁴ Abadantaa ga fayyan danj Izirayel almaney nda Misira waney game, taka kanj ra haya kul kanj ti Izirayel borey wane, ba affoo si buu."» ⁵ Abadantaa na waati kayandi ka nee: «Suba Abadantaa g'a tee gandaa ra.»

⁶ Abadantaa n'a tee suba ra sanda takaa kanj nda a n'a har, Misira almaney kul buu, amma Izirayel borey jawdoo adabba ba affoo mana buu i ra. ⁷ Firawuuna danj ka alhabar ceeci, a gar kanj ba alman foo mana buu Izirayel jawdoo ra. Woo kul, a na bine šenday, a mana jamaa nanj i ma koy.

Balaawu idduwantoo: futtawey

⁸ Abadantaa nee Musa nda Haruna se: «Wa war kabey too nda boosu hinadogoo ra, Musa m'a warra beenaa here Firawuuna jine. ⁹ A ga tee kusaw Misira gandaa kul ra. Misira gandaa kul ra a ga futtayan kanj ga dori fattandi adamizey nda almaney ga.»

¹⁰ I na hinadogoo boosoo zaa ka kay Firawuuna jine. Musa n'a warra beenaa here. A tee futtayan kanj ga dori fattandi adamizey nda almaney ga. ¹¹ Kottekoyney mana hin ka kay Musa jine futtawey maaganda, zama futtawey goo kottekoyney nda Misira borey kul ga. ¹² Abadantaa na Firawuuna binoo šendandi, a mana hanjajer i se. A teendi nda takaa kanj nda Abadantaa n'a har Musa se.

Balaawu iyyantoo: garey

¹³ Abadantaa nee Musa se: «Tun subbaahi biya, ma koy Firawuuna jine, ma nee a se: <Hayaa ne kanj Abadantaa, Eberewey Koyoo n'a har: "Ay jamaa nanj i ma koy hala i m'ay gana. ¹⁴ Hiino ay g'ay albalaawey kul sanba ni, nda ni tamey, nda ni jamaa ga hala ma bay kanj ay cine sii laboo kul ga. ¹⁵ Nda a gar ya nk'ay kaboo šerre ka ni kar nda wirci laala kanj ga bere, ni nda ni jamaa, n'ga dere laboo ga. ¹⁶ Nda ay na ni nanj ma bara hala sohō, addaliloo man'ti kala hala ya ni cebe ay gaaboo, ay maɲɲoo ma harandi laboo kul ga. ¹⁷ N'n'ay jamaa ganji, ni wanji i ma koy. ¹⁸ Nga ne, suba, dimma woo da cine ga, ay ga gari laalayanj doori kanj cine mana bay ka tee Misira gandaa ra za a gorandi hala hō." ¹⁹ Sohō, sanba ka danj i ma ni almaney nda haya kul kanj ti ni wane kanj goo saajoo ra lanbandi. Adamize kul nda adabba kul kanj goo saajoo ra kanj mana kaa hugey, garoo ga kanj i boɲ, i ga buu.»»

²⁰ Firawuuna tamey ra, borey kaŋ hunbur Abadantaa ſennoo na ngi tamey nda ngi adabbawey lanbandi ka huru hugey ra. ²¹ Borey kaŋ mana Abadantaa ſennoo daŋ assal na ngi tamey nda ngi adabbawey naŋ saajoo ra.

²² Abadantaa nee Musa se: «Ni kaboo jer beenaa here hala Misira gandaa kul ra gari ma kaŋ adamizey, nda adabbawey, nda suboo kul ga kaŋ goo Misira.» ²³ Musa na nga goboo ſerre beenaa here, Abadantaa na jinjinjan nda gari sanba, nuune zunbu laboo ga. Abadantaa na gari sanba Misira gandaa ra. ²⁴ Gari doo kaŋ nuune goo a bande kaŋ laalayanoo cine mana bay ka tee Misira gandaa kul ra za a tee ganda. ²⁵ Misira gandaa kul ra, haya kul kaŋ goo saajoo ra, garoo n'i kar, za adamizey hala adabba. Garoo na faarey subey kul kar, a na faarey tuurey kul kayri. ²⁶ Goſen gandaa hinne kaŋ ra Izirayel borey goo ra, garoo mana kaŋ a boŋ. ²⁷ Firawuuna daŋ i ma ciya Musa nda Haruna se, a nee i se: «Hiino ay na zunubu tee, Abadantaa ga cum, agay nda ay jamaa ka toope. ²⁸ Wa Abadantaa ŋaaray ya ne hala jinjinjan beerey nda garey ma kay, ay ga war naŋ war ma koy, war si cindi ne koynе.» ²⁹ Musa nee a se: «Waati kaŋ ay fatta koyraa ra, ay g'ay kabey jer Abadantaa here, jinjinjaney ga ben, garey si yee ka kaŋ hala ma bay kaŋ laboo man'ti kala Abadantaa wane. ³⁰ Amma ay ga bay kaŋ ni nda ni tamey, war si hunbur Abadantaa, ir Koyoo hala sohō.» ³¹ Leŋoo nda oržoo hasara, zama oržoo goo jeenoo ga, leŋoo boosu. ³² Amma alkamaa nda taasu dumi foo kaŋ ga hima nda alkama mana hasara, zama i mana zay jina.

³³ Musa fatta Firawuuna do, a fatta koyraa ra, a na nga kabey jer Abadantaa here, jinjinjaney nda garey kay. Ncirŋoo mana yee ka doo laboo ga. ³⁴ Waatoo kaŋ Firawuuna dii kaŋ ncirŋoo, nda jinjinjaney, nda garey kay, a na zunubu tee koynе, a na nga binoo ſendandi, nga nda nga tamey. ³⁵ Firawuuna binoo ſendi. A mana Izirayel borey naŋ i ma koy. A teendi nda takaa kaŋ nda Abadantaa nee Musa m'a har.

10

Balaawu yaahantoo: ndoowey

¹ Abadantaa nee Musa se: «Huru Firawuuna do, zama agay ka nga nda nga tamey biney ſendandi hala ya duu k'ay tammaasawey wey daŋ i jine, ² hala ma duu ka deede ni izey nda ni izey izey se takaa kaŋ nda ay na Misira borey bere-bere nda takaa kaŋ nda ay n'ay tammaasawey daŋ i jine. Nga ra war ga bay kaŋ agay ti Abadantaa.»

³ Musa nda Haruna huru Firawuuna do, i nee a se: «Hayaa ne kaŋ Abadantaa, Eberewey Koyoo n'a har: «Hala waati foo no n'ga ni boŋ yeeti ya ne ganda? Ay jamaa naŋ i ma koy hala i m'ay gana. ⁴ Nda ni wanji k'ay jamaa naŋ i ma koy, nga ne, suba ay ga ndooyan sanba ni laamaa ga. ⁵ I ga gandaa laboo kul daabu hala nongu kaŋ ra boro si yee ka dii a. Haya kaŋ garoo n'a naŋ, woo kaŋ cindi war se kaŋ a mana duu a, i g'a ŋaa. Tuuri kul kaŋ goo ma zay war se saajoo ra, i g'i ŋaa. ⁶ I ga ni hugey too, i ga ni tamey hugey too, i ga Misira borey kul hugey too. Ni baabey nda ni baabey kaagey mana bay ka dii woo cine za hanoo kaŋ i kaa laboo ga hala hō.» Musa na nga boŋ kuubi ka fatta Firawuuna do.

⁷ Firawuuna tamey nee a se: «Hala waati foo no boraa woo g'ir torro ka ben? Arey wey naŋ i ma koy hala i ma Abadantaa, ngi Koyoo gana. Hala sohō mana bay kaŋ Misira goo ma halaci wala?»

⁸ I kate Musa nda Haruna Firawuuna do, a nee i se: «Wa koy Abadantaa, war Koyoo gana. May nda may no ma koy?» ⁹ Musa nee: «Ir ga koy, ir nda soogey nda boro žeeney, ir ga koy nda ir iz'arey nda ir ize woyey, ir ga koy nda ir alman buuney nda ibeerey, zama jingar ti woo ir se Abadantaa maapoo ga.» ¹⁰ Firawuuna nee i se: «Nda ay na war nan war ma koy, war nda nara war zankey, Abadantaa ma bara war bande! War ma bay kan ifutu no war g'a miile. ¹¹ A si tee nda takaa woo. Adiši war kan ti arey, wa koy Abadantaa gana, zama woo din no war g'a ceeci.» Woo ga, i n'i gaaray ka hun Firawuuna do.

¹² Abadantaa nee Musa se: «Ni kaboo šerre Misira gandaa ga ka ciya ndoowey se. I ma zunbu ka koy Misira gandaa ga, i ma gandaa suboo kul ŋaa, woo kul kan garoo n'a nan.» ¹³ Musa na nga goboo šerre Misira gandaa ga, Abadantaa na dandi hew tunandi kan na gandaa kul dii zaaroo kul nda cijinoo kul. Subbaahoo ra, dandi hewoo kate ndoowey. ¹⁴ Ndoowey kaa Misira gandaa kul ga, i zunbu laboo kul boŋ nda booboyan. Ngi booboyanoo cine mana bay ka tee hala sohō, a si tee koyne ngi banda ga. ¹⁵ I na gandaa kul daabu, gandaa tee kubay. I na gandaa suboo nda tuuri-izey kul ŋaa kan garoo n'i nan. Haya firzi kul mana cindi tuurey ga wala faarey subey ga Misira gandaa kul ra.

¹⁶ Nda cahāyan Firawuuna na Musa nda Haruna cee ka nee: «Ay na zunubu tee Abadantaa, war Koyoo se, ay duu war ga zunubu. ¹⁷ Ay zunuboo yaafa ya ne hiino koyne. Wa Abadantaa, war Koyoo ŋaaray hala a ma suuri ka buuyanoo woo moorandi ay ga.» ¹⁸ Musa fatta Firawuuna do, a na Abadantaa ŋaaray. ¹⁹ Abadantaa na hewoo bere k'a tee dangay hew beeri kan na ndoowey zaa k'i warra Kakaarey teekoo ra. Ba affoo mana cindi Misira laamaa kul ga. ²⁰ Amma Abadantaa na Firawuuna binoo šendandi, a mana nan Izirayel borey ma koy.

Balaawu yaggantoo: kubaa

²¹ Abadantaa nee Musa se: «Ni kaboo šerre beenaa here, kubay ma kaa Misira gandaa ga, kubay bibi tik.» ²² Musa na nga kaboo šerre beenaa here, kubay beeri tee Misira gandaa kul ra jirbi hinza. ²³ Borey si hin ka dii cere. Jirbi hinza boro kul si hun nga dogoo ra. Amma Izirayel borey kul, nongoo kan ra i goro, gaay goo no.

²⁴ Firawuuna na Musa cee ka nee a se: «Wa koy Abadantaa gana. War alman buuna nda ibeerey hinne no ma cindi. War zankey mo ma koy war bande.» ²⁵ Musa nee: «N'g'ir noo sargariyan nda sargari kukuranteyan kan ir g'i kaa Abadantaa, ir Koyoo maapoo ga wala? ²⁶ Ir jawdey ga koy ir bande, ba boŋ foo si cindi. Zama ngi ra ir ga zaa ka Abadantaa, ir Koyoo gana. Ir hunday si bay woo kan ir ga hima k'a kaa Abadantaa maapoo ga nda man'ti ir nka too no din.»

²⁷ Amma Abadantaa na Firawuuna binoo šendandi, a man'i nan i ma koy. ²⁸ Firawuuna nee a se: «Hun ay jine, hawgay, ay masi yee ka dii ni ay jine, han kul kan ay dii ni ay jine, n'ga buu!» ²⁹ Musa nee: «Ni k'a har, n'si yee ka dii agay ni jine.»

11

Abadantaa na balaawu kokorantaa bayrandi

¹ Abadantaa nee Musa se: «Ay ga balaawu foo sanba koyne Firawuuna nda Misira ga. Woo banda ga, a ga war nan war ma hun ne. Waati kan a na war nan war ma koy ka ben, a ga ba war gaaray kaaray ka hun ne.

² Aywa, nee jamaa se kaŋ aru kul ma nga taalammaa wiri nzorfu jinayyaŋ nda wura jinayyaŋ, woy kul ma nga taalammaa wiri nzorfu jinayyaŋ nda wura jinayyaŋ.» ³ Abadantaa na jamaa noo alhormo Misira borey do. Musa hunday duu beeray beeri Misira gandaa ra Firawuuna tamey nda jamaa do.

⁴ Musa nee: «Hayaa ne kaŋ Abadantaa n'a har: <Cijinoo gamoo ra ay ga fatta ka koy Misira game. ⁵ Gunde jinaa kul ga buu Misira gandaa ra, ka sintin nda Firawuuna kaŋ ga goro kokoytaraa ra gunde jinaa ka koy hala koŋja kaŋ goo fufutondoo jine gunde jinaa, nda adabbawey gunde jinawey kul. ⁶ Kaati beeri ga tee Misira gandaa kul ra kaŋ mana bay ka tee, nga cine si tee koyne. ⁷ Amma Izirayel borey kul do, ba haŋsi si kaati boro wala adabba ga hala war ma bay kaŋ Abadantaa ga fayyan daŋ Misira nda Izirayel game.> ⁸ Waatoo din ni tamey kul ga doo kate ay do ka gunguma ya ne ka nee: <Fatta, ni nda jamaa kul kaŋ goo ni bande>, woo banda ga, ay ga fatta.» Musa too nda futay, a fatta Firawuuna do.

⁹ Abadantaa nee Musa se: «Firawuuna si haŋajer war se, hala ay kayfey ma boobo Misira gandaa ra.» ¹⁰ Musa nda Haruna na kayfey wey kul tee Firawuuna jine, amma Abadantaa na Firawuuna binoo ŧendandi, a mana naŋ Izirayel borey ma fatta nga gandaa ra.

12

Borcintaraa jingaroo

¹ Abadantaa ŧelaŋ Musa nda Haruna se Misira gandaa ra ka nee: ² «Handoo woo ga tee war se handey ijinaa. A ma tee war se jiiroo handu jinaa. ³ Wa ŧelaŋ Izirayel jamaa kul se ka nee: <Handoo woo jirbi woyantoo (10to) ra war hugu foo kul ma alman foo zaa, hugu foo kul alman foo. ⁴ Nda hugoo ga hanse ka kacca alman foo se, i m'a zaa, ngi nda ngi taalammaa kaŋ ga hanse ka man ngi hugoo, ka sawa nda boro hinnaa. Almanoo ma zamnandi ka sawa nda woo kaŋ boro kul g'a ŋaa. ⁵ A ma tee alman kaŋ ga malal sii, aru kaŋ goo nda jiiri foo. War m'a zaa feeji-izey wala hancin-izey ra. ⁶ War m'a dii hala handoo woo jirbi woy cindi taacantoo (14to) ga. Hanoo din, almaaroo ra Izirayel jamaa margaroo kul m'a koosu. ⁷ Hügey kaŋ ra i g'a ŋaa, i ma zaa kuroo ra k'a daŋ hugoo miŋoo caraw hinkaa nda beeneheroo ga. ⁸ Cijinoo din i ma hamoo ŋaa. I m'a kukuray nuune ra k'a ŋaa nda takulayan kaŋ ra dolobiri sii, i m'a ŋaa nda subu hottayan. ⁹ War masi haya kul ŋaa a ra kaŋ mana nin wala kaŋ hinandi hari ra. War mm'a kukuray nuune ra, nga nda nga boŋoo, nda kobsey, nda teeley. ¹⁰ Haya kul masi kani a ra hala suba. Nda haya kani a ra hala suba, war m'a ton nuune ra k'a tee boosu. ¹¹ Takaa ne kaŋ nda war g'a ŋaa: gamahaw ma war centey haw, war taamey ma bara war cewey ra, war gobey ma bara war kabey ra. War m'a ŋaa nda cahāyan. Woo ti Borcintaraa jingaroo Abadantaa maŋoo ga.>

¹² Cijinoo din ra, ay ga Misira gandaa kul dira. Ay ga gunde jinaa kul wii Misira gandaa ra za adamize hala adabba. Ba Misira koyey kul, ay g'i ciiti. Agay ti Abadantaa. ¹³ Amma kuroo ga tee tammaasa war se hügey ga kaŋ ra war goo. Nda ay dii kuroo, ay ga bisa war ga, de albalaawoo kaŋ ga borey halaci si too war do waati kaŋ ay ga Misira gandaa kar. ¹⁴ Zaaroo din ma tee war se hongandihaya. War m'a tee jingar Abadantaa maŋoo ga. A ma tee hantum kaŋ si tun war zamaney se.»

Takulawey kanj ra dolobiri sii jingaroo

¹⁵ «War ma jirbi iyye tee war ga takula nja kanj ra dolobiri sii. Za zaari jinaa war ma dolobiri kaa war hugey ra. Zama boro kul kanj na haya nja kanj ra dolobiri goo zaari jinaa ka koy hala zaari iyyantoo, bora ga hun Izirayel jamaa ra. ¹⁶ Zaari jinaa war ga margari henanante tee. Jirbi iyyantoo mo war ga margari henanante tee. Zaarey din goy kul si teendi nda man'ti njaayan hinayan hala borey kul ma njaa.

¹⁷ War ma Takulawey kanj ra dolobiri sii jingaroo tee, zama zaaroo din hunday no ay na war kanj ti wongu-izey fattandi Misira gandaa ra. War ma zaaroo din kayandi, hantum kanj si tun no war zamaney se. ¹⁸ Handu jinaa, zaari woy cindi taacantoo (14to) cijinoo ra, war ma takula nja kanj ra dolobiri sii hala handoo jirbi waranka cindi faantoo (21to) cijinoo ra. ¹⁹ Jirbi iyye dolobiri masi garandi war hugey ra. Zama boro kul kanj na haya nja kanj ra dolobiri goo, a ma tee yaw wala ganda-ize, bora ga hun Izirayel jamaa ra. ²⁰ War masi haya kul nja kanj ra dolobiri goo. War gorodogey kul ra war ma takula nja kanj ra dolobiri sii.»

Borcintaraa jingaroo sooluyanoo

²¹ Musa ciya Izirayel boro beerey kul se, a nee i se: «Wa koy feeji dii ka sawa nda war hugey hinnaa, war ma Borcintaraa jingaroo feejoo koosu. ²² War ma izopu tuuri kabe foo zaa k'a sufa kuroo ra kanj goo jinaa ra k'a dan hugoo mijoo beeneheroo nda caraw hinkaa ga. War ra, boro kul masi bisa nda hugoo mijoo hala subaa ra. ²³ Abadantaa ga bisa gandaa ra ka Misira borey kar. Nda a ga dii kuroo hugoo mijoo beeneheroo nda caraw hinkaa ga, Abadantaa ga bisa hugoo mijoo ga, a si nanj halacikaa ma huru war hugey ra ka kara. ²⁴ War ma gaabu šennoo woo ga, hantum no ni nda ni hayroo se hala abada. ²⁵ Waati kanj war huru gandaa ra kanj Abadantaa g'a noo war se sanda takaa kanj nda a n'a har, war ma alaadaa woo dii. ²⁶ Nda war izey na war haa ka nee: «Macin ti alaadaa woo almaganaa war se?» ²⁷ Wa nee: «Borcintaraa jingaroo kanj teendi Abadantaa maapoo ga sargaroo no, nga kanj waatoo kanj a ga Misira borey kar, a bisa Izirayel borey hugey ga Misira, a n'ir hugey hallasi.» Jamaa gunguma ka sujudu. ²⁸ Izirayel borey koy, i n'a tee nda takaa kanj nda Abadantaa na Musa nda Haruna yaamar, i n'a tee nda takaa din da.

Balaawu woyantoo (10to): gunde jinawey buuyanoo

²⁹ Cijinoo gamoo ra, Abadantaa na Misira gandaa gunde jinawey kul kar k'i wii, k'a zaa za Firawuuna kanj ga goro kokoytaraa ra gunde jinaa hala kasa-izoo kanj goo kasaa ra gunde jinaa, nda adabba kul gunde jinaa. ³⁰ Firawuuna tun cijinoo ra, nga, nda nga tamey, nda Misira borey kul. Kaati beeri tee Misira ra, zama hugu sii no kanj ra bukaw sii. ³¹ Cijinoo din ra, Firawuuna na Musa nda Haruna cee ka nee: «Wa tun, wa fatta ka hun ay jamaa game, war nda Izirayel borey. Wa koy Abadantaa gana sanda takaa kanj nda war n'a har. ³² War almaney mo, ibuuney nda ibeerey, w'i zaa ka koy sanda takaa kanj nda war n'a har. Wa koy, war ma gaara ya ne mo.» ³³ Misira borey na jamaa cahāndi k'i nanj i ma fatta gandaa ra, zama i nee: «Nda man'ti woo, ir kul ga buu.» ³⁴ Jamaa na ngi laajinoo ka koy a mana tun jina, i na ngi jinawey kanj ra i ga diiba danj ngi zaarawey ra k'i fur ngi jesey ga.

³⁵ Izirayel borey na hayaa tee kanj Musa n'a har. I na Misira borey wiri nzorfu jinayyan, nda wura jinayyan, nda darbayyan. ³⁶ Abadantaa na

jamaa noo alhormo Misira borey do kaŋ n'i noo woo kaŋ i n'a wiri. Takaa woo nda i na Misira borey kabey koonandi.

³⁷ Izirayel borey hun Ramses ka koy Sukot. I ga too aru zenber zangu iddu (600.000) cine kaŋ goo cee ga, zankey sii a ra. ³⁸ Boro boobo dumi-dumiyaŋ žigi ka koy i bande, nda alman buuna nda ibeeri jawdi beeri. ³⁹ I na laajinoo kaŋ i n'a ka hun Misira ton k'a tee takula kaŋ ra dolobiri sii. A mana tun, zama i nk'i gaaray ka hun Misira, i mana hin ka batu, i mana hin ka šilfanda mo zaa ngi boŋ se.

⁴⁰ Waatoo hinnaa kaŋ Izirayel borey n'a tee Misira man'ti kala jiiri zangu taaci nda waranza (430). ⁴¹ Jiiri zangu taaci nda waranzaa (430) benantaa ga, zaaroo din hunday no Abadantaa jamaa kul fatta Misira gandaa ra. ⁴² Cijinoo no kaŋ ra Abadantaa hanna hala nga m'i fattandi Misira gandaa ra. Cijin no kaŋ kayandi Abadantaa maapoo ga. Izirayel borey zamaney kul ga hanna cijinoo din cine.

Borcintaraa jingaroo ašariyawey

⁴³ Abadantaa yee ka nee Musa nda Haruna se: «Borcintaraa jingaroo ašariyawey ne: yaw kul masi ŋaa a ra. ⁴⁴ Tam kul, aru kaŋ dayandi nda nooru, nda n'n'a danbangu, woo banda ga, a ma ŋaa a ra. ⁴⁵ Boro kaŋ ga waati tee ni do nda goykaw kaŋ ga banandi masi ŋaa a ra. ⁴⁶ Hügey ra a ga ŋandi. Hamoo ra, haya kul masi fatta taray. War masi biri kul kayri a ra. ⁴⁷ Izirayel jamaa kul ma jingaroo tee. ⁴⁸ Nda taabuši goo war game kaŋ ga baa nga ma Borcintaraa jingaroo tee Abadantaa maapoo ga, kala aru kul kaŋ goo bora do ma hurubangu. Woo ra a ma man ka jingaroo tee, a ga tee ma nee ganda-ize. Amma boro kul kaŋ ti jofolo masi ŋaa a ra. ⁴⁹ Ašariya follokaa ga zuru ganda-ize nda taabuši ga.» ⁵⁰ Izirayel borey kul n'a tee nda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa nda Haruna yaamar, i n'a tee nda takaa din da. ⁵¹ Zaaroo din hunday Abadantaa na Izirayel borey jamaa fattandi Misira gandaa ra hugu nda hugu.

13

Borcintaraa jingaroo ašariya tanayan

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Gunde jinaa kul yeeti ya ne jere ga. Izirayel borey ra, haya kul kaŋ ti gunde jinaa adamizey nda adabbawey ra, agay wane nda ey.» ³ Musa nee jamaa se: «Wa hongu zaaroo din kaŋ ra war fatta Misira, tamtaray hugoo ra, Abadantaa na war fattandi no din nda nga kabe gaabantaa. Woo se boro kul masi takula ŋaa kaŋ ra dolobiri goo. ⁴ Hō, Abib handoo* ra war ga fatta Misira. ⁵ Waati kaŋ Abadantaa na ni danj Kanaŋ borey, nda Heti borey, nda Amor borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey gandaa ra kaŋ a žee ni kaagey se kaŋ nga g'a noo ma ne, ganda kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari ma alaadaa woo tee handoo woo ra. ⁶ Jirbi iyye ma takula ŋaa kaŋ ra dolobiri sii, jirbi iyyantoo hane jingar ga teendi Abadantaa maapoo ga. ⁷ Jirbi iyye takula kaŋ ra dolobiri sii ma ŋandi. Takula kaŋ ra dolobiri goo masi diyandi ni do, dolobiri masi diyandi ni do ni laboo kul ga. ⁸ Zaaroo din ma filla ni izoo se ka nee: <Ay si woo tee kala hayaa kaŋ Abadantaa n'a tee ya ne maaganda se waatoo kaŋ ay fatta Misira.> ⁹ Jingaroo woo ga tee tammaasa ni kaboo ga, a ga tee hongandihaya ni tepaa ga, hala Abadantaa ašariyaa ma bara ni mipoo ra,

* **13:4** 13.4 Abib handoo, Izirayel borey do man'ti kala hegaa handoo. Abib almaganaa ti «jeeni».

zama nga ka war fattandi Misira nda nga kabe gaabantaa. ¹⁰ Ma alaadaa woo tee jiiri ka kaa jiiri nga waatoo ra kanj kayandi jiiri ka kaa jiiri.

¹¹ Waati kanj Abadantaa na ni danj Kananj borey gandaa ra sanda takaa kanj nda a n'a žee ni nda ni kaagey se, de a n'a noo ma ne, ¹² ma haya kul kanj ti gunde jinaa noo Abadantaa maapoo ga, adabbaa gunde jinaa mo kanj n'duu a, nda aru no, Abadantaa wane nda a. ¹³ Amma farka-ize gunde jinaa kul, m'a barmay nda alman buuna. Nda n'si baa m'a barmay, ma jindebandaa kayri. Adamize iz'aru jinaa mo kul, ma nga hayoo taa. ¹⁴ Nda suba ni izoo na ni hãa ka nee: «Macin se woo ga teendi?», nee a se: «Abadantaa nk'ir fattandi Misira nda nga gaabi albarkantaa, tamtaray hugoo ra. ¹⁵ Kanj Firawuuna muray ka wanji k'ir nanj ir ma koy, Abadantaa na gunde jinaa kul wii Misira gandaa ra, za adamize gunde jinaa hala adabba gunde jinaa. Woo maaganda se gunde jinaa aru kul, ay g'a sarga Abadantaa maapoo ga, amma ay iz'aru kul kanj ti gunde jinaa, ay ga nga hayoo taa.» ¹⁶ A ga tee ma ne tammaasa ni kaboo ga, a ma tee hongandihaya ni tepaa ga, zama Abadantaa n'ir fattandi Misira nda nga kabe gaabantaa.»

Irkoy na nga jamaa gongu

¹⁷ Waatoo kanj Firawuuna na jamaa nanj i ma koy, Irkoy man'i ka bisa nda Filisti borey gandaa, ba kanj se nga ti fondo dunbaa. Zama Irkoy nee: «Jamaa masi koy dii wongoo, i ma nimsi ka yee Misira.» ¹⁸ Irkoy na jamaa ka bere ka koy saajoo fondaa ra k'i gongu Kakaarey teekoo here. Izirayel borey žigi ka hun Misira gandaa ra cere bande, wongu-ize ka koy wongu-ize. ¹⁹ Musa na Isufi birey zaa nga bande, zama a nk'a šendandi Izirayel borey ga k'i žeendi ka nee: «Irkoy ga hongu war, war m'ay birey ka žigi war bande ka hun ne.»†

²⁰ I hun Sukot ka koy ngi hukkumey cin Etam, saajoo mijoo ga. ²¹ Abadantaa ga dira jiney ra zaari here duula kuku ra k'i gongu fondaa ra. Cijin here a ga nuune kuku k'i noo gaay. Woo ra i ga dira cijin nda zaari. ²² Zaari here duula kukoo si hun jamaa jine, cijin here nuune kukoo si hun i bande.

14

Firawuuna na Izirayel borey gaarandi

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Nee Izirayel borey se i ma yee ka koy goro Pi-Hayrot tenje kanj goo Migdol nda teekoo game. War ma war hukkumey gorandi Bal-Sefonj tenje kanj goo teekoo mijoo ga. ³ Firawuuna ga miile kanj Izirayel borey ga dere gandaa ra, saajoo daabu i ga. ⁴ Ay ga Firawuuna binoo šendandi, a g'i gaarandi, amma Firawuuna nda wongu-izey kul ga tee haya kanj ra ay maapoo ga jer. Woo ra Misira borey ga bay kanj agay ti Abadantaa.» I na takaa din da tee.

⁵ I na Misira kokoyoo bayrandi kanj jamaa zuru. Firawuuna nda nga tamey na anniya barmay, i nee: «Cin ti woo kanj ir n'a tee? Ir na Izirayel borey nanj i ma hun ir goyoo ra!» ⁶ A na nga wongu bari torkawey hanse, a na nga jamaa zaa nga bande. ⁷ A na torka zangu iddu (600) suubanteyanj ka koy nga bande nda Misira torkawey jerey kul, ngi affoo kul sooje jalakoyniyanj goo a boŋ. ⁸ Abadantaa na Firawuuna, Misira kokoyoo binoo šendandi, a na Izirayel borey gaarandi, ka gar i nka fatta, haya kul man'i

† 13:19 13.19 Sintinoo 50.24-25.

ganji. ⁹ Misira borey n'i gaarandi, baryey kul, nda Firawuuna torkawey, nda nga barikaarukey, nda nga wongu-izey toor'ey nongoo kanj ra i goro teekoo mijoo ga, Pi-Hayrot here, Bal-Sefon tenje.

¹⁰ Kanj Firawuuna man ey, Izirayel borey na ngi moñey jer, nga ne, Misira borey goo dumawey ga. Izirayel borey hanse ka hunbur, i kaati ka Abadantaa cee. ¹¹ I nee Musa se: «Saaray nka sii Misira kanj se n'kate ir saajoo ra ir ma buu? Macin ti woo kanj n'n'a tee k'ir kaa Misira? ¹² Waatoo kanj ir goo Misira, ir mana nee ma ne kanj m'ir nanj, ir yadda ir ma tee tam Misira borey se? Zama ir baa ir ma tee i se tam ka bisa ir ma buu saajoo ra.» ¹³ Amma Musa nee jamaa se: «War masi hunbur, wa batu ka dii Abadantaa hallasiroo kanj a ga kate a hō war se! Zama Misira borey kanj war ga dii ey hō, war si yee ka dii ey koyne hala abada. ¹⁴ Abadantaa no ma wongu war dogey ra. War, wa dangay de ka guna.»

Irkoj na fondo feeri teekoo ra

¹⁵ Abadantaa nee Musa se: «Macin se n'ga kaati k'ay cee? Nee Izirayel borey se i ma fondaa zaa. ¹⁶ Ni, ma ni goboo jer, ma ni kaboo šerre teekoo ga, m'a fersi, hala Izirayel borey ma bisa teekoo gamoo ra labu kogaa ga. ¹⁷ Nga ne, agay, ay ga Misira borey biney šendandi hala i ma duu ka huru dumawey ga. Woo ra ay ga Firawuuna nda nga wongu-izey kul, nda nga wongu bari torkawey, nda nga barikaarukey k'ay daržaa cebe. ¹⁸ Waati kanj ay na Firawuuna, nda nga torkawey, nda nga barikaarukey k'ay daržaa cebe, waatoo din Misira borey ga bay kanj agay ti Abadantaa.»

¹⁹ Irkoj almalaykaa kanj cindi ka dira Izirayel jamaa jine hun jiney ra ka yee dumawey ga. Duula kukoo kanj cindi i jine, yee ngi banda here. ²⁰ A koy huru Misira borey gorodogoo nda Izirayel gorodogoo game. Misira here duulaa tee kubay, Izirayel here duulaa ga gaay noo cijinoo ra. Boro foo kul mana too ceroo do cijinoo kul.

²¹ Musa na nga kaboo šerre teekoo ga, Abadantaa na dandi hew beeri foo tunandi cijinoo kul ka teekoo kogandi, haroo fersi. ²² Izirayel borey koy teekoo gamoo ra labu kogaa ga, haroo tee i se cete, kabe henna nda ilaala here. ²³ Misira borey n'i gaarandi, i huru dumawey ga, Firawuuna baryey kul, nda nga torkawey, nda nga barikaarukey huru dumawey ga teekoo gamoo ra. ²⁴ Za moo mana boo, duula kukoo nda nuune kukoo ra Abadantaa na Misira borey wongu-izey guna, a n'i jaami. ²⁵ A na torkawey cewey kaa ka ngi zuraa šendandi. Misira borey nee: «Ir ma zuru ka mooru Izirayel, zama Abadantaa no ma Misira wongu i se.»

²⁶ Abadantaa nee Musa se: «Ni kaboo šerre teekoo ga, hala haroo ma yee kate Misira borey, nda ngi wongu torkawey, nda ngi barikaarukey ga.» ²⁷ Musa na nga kaboo šerre teekoo ga. Waatoo kanj moo ga baa ka boo, teekoo yee nga doo žeenaa ra. Misira borey zuru teekoo jine, Abadantaa n'i kanjandi teekoo gamoo ra. ²⁸ Haroo yee kate ka torkawey, nda barikaarukey kanj goo Firawuuna wongu-izey kul ra kanj huru teekoo ra Izirayel borey banda ga, haroo daabu i ga, ba affoo i ra mana cindi. ²⁹ Amma Izirayel borey bisa teekoo gamoo ra labu kogaa ga, haroo tee i se cete kabe henna nda ilaala here.

³⁰ Hanoo din, Abadantaa na Izirayel hallasi Misira borey kaboo ra. Izirayel dii Misira borey bukawey teekoo mijoo ga. ³¹ Kanj Izirayel dii gaaboo kanj nda Abadantaa na Misira borey halaci, jamaa hunbur Abadantaa, i naanay Abadantaa nda nga tamoo Musa.

15

Musa nda Izirayel borey baytoo

1 Waati follokaa ra Musa nda Izirayel borey na doonoo woo don Abadantaa maapoo ga. I nee:

«Ay ga don Abadantaa maapoo ga,
zama a na nga hinoo cebe, baryoo nda kaarukaa,
a n'i warra teekoo ra.

2 Abadantaa ti ay gaaboo, nga ti ay baytoo addaliloo.
Nga ti ay hallasiroo. Nga ti ay Koyoo, ay g'a saabu.
Nga ti ay baaba Koyoo, ay g'a jer.

3 Abadantaa man'ti kala wongaari.
Abadantaa ti maapoo.

4 A na Firawuuna wongu bari torkawey nda nga wongu-izey warra haroo ra.

Wongu-ize jalakoyni suubantey yoole Kakaarey teekoo ra.

5 Haroo bondawey n'i daabu,
i dere hari guusawey ra ma nee tondiyaj.

6 Abadantaa, ni kabe hennaa na ni hinoo cebe.
Abadantaa, ni kabe hennaa ka iberoo motti.

7 Ni kokoytaraa beerianoo ra n'ga borey warra ganda kan ture ni ga.
N'ga ni futuyanoo nuunaa sanba kan g'i ton ma nee subu.

8 Ni hunsaroo gaaboo na haroo marga.
Bondawey kay ma nee lalaba.
Hari guusawey kay teekoo gamoo ra.

9 Iberoo nee: «Ay g'i gaarandi, ay ga duu ey,
ay ga alganiimaa zamna,
ay g'a tee woo kan ay baa,
ay g'ay takubaa hoobu,
ay kaboo g'i halaci.»*

10 N'na ni hewoo funsu,
teekoo daabu i ga.
I sundu ma nee badila
hari beerey ra.

11 Koyey ra, may no ma hima nda ni, Abadantaa?
May no ma too ni henanyan ra?
May ka si hunbur ni?
May no ma too ni beeray ra?
May no ma too ni kayfi teeyan ra?

12 N'na ni kabe hennaa šerre,
laboo n'i gon.

13 Ni arrahamaa nda n'na ni jamaa gongu,
jamaa kan n'n'a feeri.
Ni hinoo ra, n'ga huru i jine ka koy nda ey ni gorodoo henanantaa ra.

14 Jamawey maar'a, i jijiri.
Hunburay duu Filisti gandaa borey.

* 15:9 15.9 «ay kaboo g'i halaci», Ebere šenni ra, algamanaa faa ti «ay ga kabey koonandi».

¹⁵ Waatoo din Edom boŋkoyney zalba.
Mowab alwakiiley, jijiriyān duu ey.
Kanaŋ gānda a gorokey kul biney hasara.

¹⁶ Jitiyan nda hunburay kaŋ i boŋ.
Ni kabe gaabantaa jine i tee suk ma nee tondi,
i si hin ka ūelāŋ hala waati kaŋ ni jamaa ga dira ka bisa, Abadantaa,
hala waati kaŋ ni jamaa kaŋ n' n'a sawal, dira ka bisa.

¹⁷ N'ga huru i jine k'i gorandi tondi hondoo boŋ kaŋ ti ni wane,
nongoo kaŋ ni, Abadantaa n'a hanse a ma tee ni gorodogoo,
a ma tee ni nongu henanantaa
kaŋ ni, ir Koyoo, ni kaboo n'a gorandi.

¹⁸ Abadantaa, n'ga laama abada hala abada.»

¹⁹ Waatoo kaŋ Firawuuna baryey, nda nga torkawey, nda nga
barikaarukēy huru teekoo ra, Abadantaa na teekoo haroo yee katandi k'a
gum i boŋ. Amma Izirayel borey bisa teekoo gamoo ra labu kogaa ga.

Maryama baytoo

²⁰ Annabi Maryama kaŋ ti Haruna woymaa na tubal-izoo zaa, woyey kul
fatta ka hanga a, i ga hooray nda tubal-izoo, i ga gan. ²¹ Maryama ga tuuru
ka nee i se:

«Wa don Abadantaa maapoo ga,
a na nga hinoo cebe.
Baryoo nda nga kaarukaa, a n'i warra teekoo ra.»

Mara hari hottaa

²² Musa na Izirayel ka hun Kakaarey teekoo do ka koy ūur saajoo ra. I
dira jirbi hinza saajoo ra i mana duu hari. ²³ I too Mara, amma i mana hin
ka Mara haroo haŋ, zama a mma hottu. Woo se i na nongoo maapoo daŋ
Mara (maanaa «hottay»). ²⁴ Jamaa ŋuunūŋuunu Musa ga ka nee: «Macin
no ir g'a haŋ?» ²⁵ A kaati ka Abadantaa cee, Abadantaa na bundu dumi
cebe a se. Musa n'a warra haroo ra, haroo bere ka tee haya kaŋ si hottu.
No din ra a na ašariyayan nda yaamaryan gorandi jamaa se. No din da
ra a n'i sii. ²⁶ A nee: «Nda n'ga haŋajer ka boori Abadantaa, ni Koyoo
jindoo se, nda n'ga haya tee kaŋ ga ūerre a jine, nda n'ga haŋajer nga
ašariyawey, nda n'ga nga yaamarey kul dii, wircey kaŋ ay n'i daŋ Misira
borey ra, ba affoo si duu ni, zama agay ti Abadantaa kaŋ ga ni noo gaaham
baani.»

²⁷ Izirayel borey too Elim, no din ra hariŋaa woy cindi hinka (12) goo,
nda teenaypaa woyye (70). I goro no din haroo jeroo ga.

16

Irkoŋ na Izirayel borey noo man nda jerfenday ham

¹ Izirayel borey jamaa kul hun Elim. Kaŋ i fatta Misira gānda ra handu
hinkantoo jirbi woy cindi guwantoo (15to) ra, i too Sin saajoo ra kaŋ goo
Elim nda Sinay tondi hondoo game. ² Saajoo ra, Izirayel borey jamaa kul
ŋuunūŋuunu Musa nda Haruna ga. ³ Izirayel borey nee i se: «Nda ba ir
nka buu Abadantaa kaboo ra Misira gānda ra, kaŋ ir ga goro ham hina
kusey jere, ir ga takula ŋaa hala ir ma kungu! War n'ir ka kaa saajoo woo
ra ka jamaa woo kul naŋ i ma buu nda heray.»

⁴ Abadantaa nee Musa se: «Ay ga ŋaayan tee ncirpi ka hun beenaa ra
k'a doori war boŋ. Zaari kul jamaa ga fatta ka ŋgi zaaroo ŋaahayaa kuuna

hala y'i sii ka dii wala i ga ag'ašariyaa dii wala i s'a dii. ⁵ Jirbi idduwantoo hane, woo kanj i na kuuna, i g'a hina. Jirbi idduwantoo wanoo ga tee zaari hinka cine wane.» ⁶ Musa nda Haruna nee Izirayel borey kul se: «Hō wicroo war ga kaa ka bay kanj Abadantaa ka war fattandi Misira gandaa ra. ⁷ Subbaahoo ra, war ga kaa ka dii Abadantaa daržaa. Zama a maa ŋuunŋuunuyanoo kanj war n'a tee nga, Abadantaa ga. Ir ti may hala war ma ŋuunŋuunu ir ga?» ⁸ Musa nee: «War ga kaa ka bay waati kanj wicroo ra Abadantaa ga war noo ham, subbaahoo ra, a ga war noo takula war ma ŋaa ka kungu. Zama Abadantaa maa ŋuunŋuunuyanoo kanj war n'a tee nga ga. Ir ti macin? Man'ti ir ga war ga ŋuunŋuunu, Abadantaa ga war ga ŋuunŋuunu.»

⁹ Musa nee Haruna se: «Nee Izirayel borey jamaa kul se: «Wa koy kay Abadantaa jine, zama a maa war ŋuunŋuunuyanoo.»» ¹⁰ Kanj Haruna goo ma šelanj Izirayel borey jamaa se, i bere saajoo here, nga ne, Abadantaa daržaa bangay duulaa ra. ¹¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ¹² «Ay maa Izirayel borey ŋuunŋuunuyanoo. Šelanj i se ka nee: «Almaari, war ga ham ŋaa, subbaahoo ra war ga kungu takula ra. Woo ra war ga kaa ka bay kanj agay ti Abadantaa, war Koyoo.»»

¹³ Wicroo ra, jerfendayyanj kaa ka jamaa kaloo kul daabu, subbaahoo ra, harandanj ga jamaa kaloo kuubi k'a bere. ¹⁴ Waati kanj harandanjo boosu, nga ne, saajoo ga daabu nda haya baana kanj ga kakasu, a ga ban, a ga hima nda ma nee gari-ize buuna-buunayanj kanj goo laboo bonj. ¹⁵ Izirayel borey dii a, i na cere hãa ka nee: «Macin ti woo?» Zama i mana bay haya kanj no. Musa n'i zaabi ka nee: «Takulaa no kanj Abadantaa n'a noo a ma tee war se ŋaayan. ¹⁶ Hayaa ne kanj Abadantaa n'a yaamar: «Boro kul ma hayaa zaa kanj a ga hin k'a ŋaa. War ma liitar taaci cine zaa boro foo kul se. Boro foo kul ma zaa borey se ka sawa nda borey hinnaa kanj goo nga hukkumoo cire.»»

¹⁷ Izirayel borey na takaa din da tee. I kuuna, affooyanj iboobo, affooyanj ikaccu. ¹⁸ Woo banda ga, i n'a kabu nda liitar. Woo kanj na iboobo kuuna, a mana boobo a se, woo kanj na ikaccu kuuna, a mana kacca a se. Boro foo kul na woo kanj a ga hin k'a ŋaa kuuna.

Manoo ašariyaa

¹⁹ Musa nee i se: «Boro kul masi haya kanandi ŋaahayaa ra hala subbaahi.» ²⁰ Amma i mana hanjajer Musa se, boroyanj na haya kanandi ŋaahayaa ra hala subbaahoo ra. Nooni tun a ra, a funbu. Musa futu i ga. ²¹ Subbaahi ka kaa subbaahi i ga hayaa kuuna kanj boro kul ga hin k'a ŋaa. Nda waynaa koron, a ga menne.

²² Jirbi idduwantoo hane i ga woo kanj i ga doona k'a kuuna cine hinka kuuna, boro foo kul liitar yaaha. Jamaa bonkoyney kul kaa k'a filla Musa se. ²³ Musa nee i se: «Woo ti hayaa kanj Abadantaa n'a har. Suba ti hunanzam zaaroo, hunanzam zaari henanante Abadantaa maapoo ga. Wa hayaa hina kanj ga hima ka hina, war ma hayaa zargandi kanj ga hima ka zargandi. Woo kanj cindi, war m'a jisi war bonj se hala suba.» ²⁴ I n'a jisi hala suba sanda takaa kanj nda Musa n'a yaamar. A mana funbu, nooni mana tun a ra. ²⁵ Musa nee: «W'a ŋaa hō, hunanzam zaari no Abadantaa maapoo ga, hō haya si duwandi taray. ²⁶ War ga ŋaahaya kuuna jirbi iddu, amma jirbi iyyantoo man'ti kala hunanzam zaaroo. Haya sii no.»

²⁷ Woo kul, jirbi iyyantoo hane jamaa ra boroyanj fatta ka koy kuuna, amma i mana duu haya kul. ²⁸ Abadantaa nee Musa se: «Hala waati foo

no war ga yadda k'ay yaamarey nda ay ašariyawey dii? ²⁹ War ma bay kañ hunanzam zaaroo kañ Abadantaa n'a noo war se maaganda se, jirbi idduwantoo hane a ga war noo jirbi hinka ŋaahayaa. Jirbi iyyantoo hane boro kul ma cindi nga do, boro kul masi fatta.» ³⁰ Jirbi iyyantoo jamaa hunanzam.

³¹ Izirayel borey na ŋaahayaa din maapoo dañ «man»*. A ga hima nda hayni gurunbu. A ga kaaray, nga tenbaa ga hima nda furme kañ teendi nda yuu.

³² Musa nee: «Hayaa ne kañ Abadantaa n'a yaamar: <War ma mudu foo too a ra war zamaney se, hala i ma dii takulaa kañ nda ay na war huna saajoo ra waatoo kañ ay na war fattandi Misira gandaa ra.» ³³ Woo banda ga, Musa nee Haruna se: «Jinay foo zaa, m'a too nda man liitar taaci, m'a jisi Abadantaa jere, hala ma man jisi war zamaney se.» ³⁴ Sanda takaa kañ nda Abadantaa na Musa yaamar, Haruna n'a jisi seedetaraa sundukoo jine, hala a ma duu ka jisandi.

³⁵ Izirayel borey na manoo ŋaa jiiri woytaaci (40) hala i ga too gandaa kañ ra boro goo. I na manoo ŋaa hala waatoo kañ i too Kanaj gandaa sintinoo ga. ³⁶ Mudu foo ga sawa nda neešihaya foo kañ se i ga nee efa zamna woyaa (10) affoo.

17

Masa nda Meriba haroo šennoo (Kabuyaney 20.2-13)

¹ Izirayel borey jamaa kul hun Sin saajoo ra ka kay nongu nda nonguyan ra ka sawa nda Abadantaa yaamaroo. I goro Refidim, amma hari sii no din kañ jamaa g'a hañ. ² Jamaa yenje nda Musa ka nee: «Ir noo hari ir ma hañ». Musa nee i se: «Macin se war ga yenje nda agay? Macin se war ga Abadantaa sii?» ³ No din ra hari jaw duu jamaa, i ŋuunuŋuunu Musa ga ka nee: «Cin se n'n'ir žigandi ka hun Misira k'ir, nda ir izey, nda ir jawdey nañ ir ma buu nda jaw?» ⁴ Musa kaati ka Abadantaa cee ka nee: «Macin no y'a tee jamaa woo se? Ne nda kayna i g'ay warra nda tondi k'ay wii.» ⁵ Abadantaa nee Musa se: «Bisa jamaa jine, ma boroyan zaa Izirayel boro beerey ra, goboo kañ nda n'na isaa kar zaa ni kaboo ra ma koy. ⁶ Nga ne, ay ga kay ni jine tondoo ga kañ goo Horeb jeroo ga. Ma tondoo kar, hari ga fatta a ra, jamaa ga hañ.» Musa na yaamaroo din tee Izirayel boro beerey jine.

⁷ Yenjaa kañ Izirayel borey n'a tee nda siiyanoo maaganda kañ i n'a tee Abadantaa se ka nee: «Abadantaa goo ir game wala a sii ir game?» Woo maaganda a na nongoo maapoo dañ Masa (maanaa «siiyan») nda Meriba (maanaa «yenje»).

Amalek borey koy Izirayel borey wongu

⁸ Amalek borey koy Izirayel borey wongu Refidim. ⁹ Musa nee Žozuwe se: «Aruyan suuba ir se, ma fatta ka Amalek borey wongu. Suba agay, ay ga kay hondoo boñoo boñ, Irkoy goboo goo ay kaboo ra.» ¹⁰ Žozuwe n'a tee nda takaa kañ nda Musa n'a har a se, a koy Amalek borey wongu. Amma Musa, nda Haruna, nda Hur žigi hondoo boñoo ga. ¹¹ Kullihinne Musa kabey goo beene, Izirayel ga hin, nda a na nga kabey zumandi, Amalek borey ga hin. ¹² Kañ Musa kabey fara, i na tondi zaa k'a dañ a cire a

* 16:31 16.31 «man», Ebere šenni ra, almaganaa ti «macin ti woo?» Sorro 15to.

ma goro a ga. Haruna nda Hur goo carawey ga i ga kabey gaa, affoo goo caraw foo ga, affaa goo caraw faa ga. Kabey cindi takaa din da hala waynaa kanjyanoo ga. ¹³ Žozuwe na nga takubaa ka hin Amalek nda nga jamaa.

¹⁴ Abadantaa nee Musa se: «Woo hantum citaabu ra, a ma tee hongandihaya. Dan Žozuwe hanjaa ra kanj ay ga Amalek borey benandi hala nongu kanj ra boro si yee ka hongu ey.» ¹⁵ Musa na sargari tonadoo foo cin, a na maapoo danj «Abadantaa ti ay darapowoo». ¹⁶ A nee: «Zama i na Abadantaa kokoy gorodogoo wongu, woo man'ti kala wongu Abadantaa nda Amalek borey game zaman ka kaa zaman.»

18

Musa nda Žetro fillaa

¹ Žetro, Majaŋ gandaa sargari juwalkaw, Musa nzuraa, maa hayaa kul kanj Irkoy n'a tee Musa nda Izirayel Irkoy jamaa se, maanaa takaa kanj nda Abadantaa na Izirayel fattandi Misira. ² Žetro, Musa nzuraa na Sefora, Musa wandoo zaa nga bande, waatoo kanj Musa n'a sanba baaboo do banda ga. ³ A kate Sefora iz'aru hinkaa. Affoo maapoo ti Geršom (maanaa «ka koy goro no din»), zama a nka nee: «Ya nka koy goro labu waani ra.» ⁴ Affaa maapoo ti Eliyezer (maanaa «ay Koyoo ti hallasikaw»). A nee: «Zama ay baaba Irkoy ka kaa k'ay hallasi k'ay waa Firawuuna takuba.»

⁵ Žetro, Musa nzuraa koy nda Musa iz'arey nda nga wandoo Musa do saajoo kanj ra a ga goro, Irkoy tondi hondoo jere. ⁶ A donto ka nee Musa se: «Agay no Žetro ni nzuraa, ay ga kaa ni do, nda ni wandoo, nda nga iz'aru hinkaa kanj goo a bande.» ⁷ Musa fatta ka koy nga nzuraa kubay, a gunguma a se, a n'a summu. I na cere foo, i huru hukcumoo ra. ⁸ Musa na takaa filla nga nzuraa se kanj Abadantaa n'a tee Firawuuna nda Misira se Izirayel maaganda, nda faraa kul kanj duu ngey fondaa ra, nda takaa kanj nda Abadantaa na ngi kaa kabe ra. ⁹ Žetro jaali nda gomnoo kul kanj Abadantaa n'a tee Izirayel se k'i kaa Misira borey kabey ra. ¹⁰ Žetro nee: «Albarka ma bara Abadantaa se kanj na war kaa Misira borey nda Firawuuna kaboo ra, kanj na jamaa kaa Misira borey kabey ra. ¹¹ Ay bay sohō kanj Abadantaa bisa koyey kul, zama a na nga jamaa hallasi waatoo kanj Misira borey g'i kabekunafutay.»

¹² Žetro, Musa nzuraa na sargari kukurante nda sargariyaŋ kaa Irkoy se. Haruna nda Izirayel boro beerey kul kaa ka ŋaa Musa nzuraa bande Irkoy jine.

Musa na boŋkoyniyaŋ kayandi kanj ga jamaa ciiti

¹³ Subaa ra, Musa goro ka jamaa ciiti. Jamaa cindi Musa jine za subbaahi hala cijinoo ra. ¹⁴ Musa nzuraa dii hayaa kul kanj a g'a tee jamaa se, a nee a se: «Macin ti woo kanj n'g'a tee jamaa se? Macin se n'ga goro ni hinne, amma jamaa ga kay ni jine za subbaahi hala cijinoo ra?» ¹⁵ Musa nee nga nzuraa se: «Jamaa mma kaa ay do ya Irkoy ibaayoo ceeci i se. ¹⁶ Nda haya huru i game, i mma kaa ay do ya ciiti i game, ay g'i bayrandi Irkoy yaamarey nda nga ašariyawey.»

¹⁷ Musa nzuraa nee a se: «Takaa kanj n'g'a tee si boori. ¹⁸ N'ga ni boŋ farandi, ni nda jamaa kanj goo ni bande. Goyoo ga hanse ka tinj ma ne, ni hinne si hin k'a tee. ¹⁹ Sohō, hanjajer ay jindoo se, ay ga ni noo hoyray foo,

Irkoy goo ni bande. Ni no ma tuuru jamaa maajoo ga Irkoy jine, ni no ma jamaa almušakkawey ka koy Irkoy jine. ²⁰ Ma borey fahamandi yaamarey nda ašariyawey. M'i bayrandi fonda kañ i ga hima ka hanga a, nda haya kañ i ga hima k'a tee. ²¹ Ni, ma aru alkadaranteyañ suuba jamaa ra kañ ga hunbur Irkoy, laadiranteyañ kañ si zanba. I dan jamaa jine: boro zenber foo (1.000) kul ma affoo dan i jine, boro zangu (100) kul ma affoo dan i jine, boro woyguu (50) kul ma affoo dan i jine, boro woy (10) kul ma affoo dan i jine. ²² Waati kul ngi no ma jamaa ciiti. Haya kul kañ ga beeri, i m'a ka kaa ni do, amma haya kañ ga kacca, i m'a ciiti ngi hunday. Kaa jeraa ra kañ goo ni boñ, i ga ni faaba k'a zaa. ²³ Nda n'na woo tee, nda Irkoy na ni yaamar nda woo, n'ga hin ka kay jeraa cire, jamaa woo kul ga koy ngi dogoo ra nda baani.»

²⁴ Musa na nga nzuraa hoyrawey dii, a na hayaa kul tee kañ a n'a har a se. ²⁵ Musa na aru alkadaranteyañ suuba Izirayel kul ra k'i tee boñkoyniyañ jamaa se, boro zenber foo (1.000) boñkoyni foo, boro zangu (100) boñkoyni foo, boro woyguu (50) boñkoyni foo, nda boro woy (10) boñkoyni foo. ²⁶ Ngì no ma jamaa ciiti waati kul. Haya kañ šendi, i g'a ka too Musa do. Amma haya kaccu kul, i g'a ciiti ngi hunday.

²⁷ Musa na nga nzuraa nañ a ma koy, nzuraa koy nga gandaa ra.

19

Irkoy na Izirayel noo amaana

¹ Izirayel borey handu hinzantoo Misira gandaa fattaroo banda ga, zaari jinaa i too Sinay saajoo ra. ² I nka hun Refidim ka koy Sinay saajoo ra, i goro saajoo din ra. Izirayel goro no din tondi hondoo tenje, ³ amma Musa žigi ka koy Irkoy do. Abadantaa n'a cee tondi hondoo boñ ka nee a se:

«Ma nee Yakuba hugoo se, ma bayrandi Izirayel borey se ka nee:

⁴ «War dii hayaa kañ ay n'a tee Misira borey se, sanda takaa kañ nda dutal ga nga izey zaa nga fatawey ra, ay na war zaa ka kate war ay do.

⁵ Sohō, nda war hañajer ay jindoo se ka boori, war na agay amaanaa dii, war ga tee agay hunday bagaa jamawey kul ra, zama agay wane nda laboo kul.

⁶ War ga tee ya ne kokoy sargari juwalkawyañ nda dumi henanante.» Wey ti šenney kañ n'g'i har Izirayel borey se.»

⁷ Musa kaa, a na jamaa boro beerey cee, a na šenney wey kul dan i jine kañ nda Abadantaa n'a yaamar. ⁸ Jamaa kul n'a zaabi cere bande ka nee: «Haya kul kañ Abadantaa n'a har ma ne, ir g'a tee.» Musa na jamaa šenney ka yee Abadantaa do.

⁹ Abadantaa nee Musa se: «Ay ga kaa ni do duula kubayante ra, hala waati kañ ay ga šelañ ni bande jamaa ma maa, hala i ma naanay ni hala abada.» Musa na jamaa šenney ka too Abadantaa do.

Irkoy na Musa kubay Sinay tondi hondoo ga

¹⁰ Abadantaa nee Musa se: «Koy jamaa do, m'i dan jere ga ya ne hō nda suba. I ma ngi darbawey pumandi. ¹¹ I ma soolu jirbi hinzantoo se, zama jirbi hinzantoo ra Abadantaa ga zunbu Sinay tondi hondoo ga jamaa kul jine. ¹² Hirriyañ dan tondi hondoo kuubi-ka-beraa ga kañ ga jamaa si

bisa, nee i se: <Wa hawgay war masi žigi tondi hondoo ga, war masi tuku carawey ga.> Boro kul kaŋ tuku tondi hondoo ga, a waazibi bora ma wiiyandi. ¹³ Kabe kul masi tuku bora ga, amma i m'a warra nda tondi k'a wii wala i m'a hay nda yaaji. A ma tee adabba wala boro, a masi huna. Waati kaŋ hilloo na hēeni kuku tee, i ma žigi tondi hondoo ga.» ¹⁴ Musa zunbu tondi hondoo ga ka kaa jamaa do. A na jamaa yeeti jere ga Irkoy se, i na ngi darbawey numandi. ¹⁵ A nee jamaa se: «War ma soolu jirbi hinzantoo se. War masi too woy do.»

¹⁶ Jirbi hinzantoo hane, kaŋ moo boo, jinjinjan, nda meliyan, nda duula kubayante goo tondi hondoo boŋ, hilli jinde beeri hēe. Alžamaa kul kaŋ goo jamaa kaloo ra jijiri. ¹⁷ Musa na jamaa ka fatta ka koy Irkoy kubay jamaa kaloo dumaa ga. I kay tondi hondoo cire. ¹⁸ Sinay tondi hondoo kul ka tee dullu, zama Abadantaa mana zunbu kala nuune ra. Dulloo žigi ni mma nee alforon beeri dullu. Tondi hondoo kul hanse ka jijiri. ¹⁹ Hilloo jindoo mma koy de a ga beeri, Musa ga šelan, Irkoy g'a zaabi jinjinjan ra*.

²⁰ Abadantaa zunbu Sinay tondi hondoo ga, tondi hondoo boŋoo boŋ. Tondi hondoo boŋoo boŋ Abadantaa ciya Musa se, Musa žigi. ²¹ Abadantaa nee Musa se: «Zunbu ka kašeta jamaa ga, i masi bisa hirrey ga ka koy Abadantaa do ka dii, nda i n'a tee, iboobo ga buu i ra. ²² Ba sargari juwalkey kaŋ ga hin ka man Abadantaa, ga hima ka ngi boŋ yeeti jere ga Irkoy se, hala Abadantaa mas'i wii.» ²³ Musa nee Abadantaa se: «Jamaa si hin ka žigi Sinay tondi hondoo ga, zama ni nka kašeta ir ga ka nee: <Ma hirriyan dan tondi hondoo se, m'a dan jere ga ya ne.» ²⁴ Abadantaa nee a se: «Koy ma zunbu, hiino ma žigi, Haruna ma žigi ni bande. Amma sargari juwalkey nda jamaa masi hirrey hoo ka žigi ka koy Abadantaa do, nda i n'i hoo, a g'i wii.» ²⁵ Musa zunbu jamaa do k'a har i se.

20

Yaamar woyaa (10) *(Alhukumoo 5.6-21)*

¹ Šenney ne kaŋ Irkoy n'i har, a nee:

² «Agay ti Abadantaa, ni Koyoo kaŋ na ni fattandi Misira gandaa ra, tamtaray hugoo ra.

³ Masi koy tana gana ay banda ga.

⁴ Masi tooru hanse, masi bii tee kaŋ ga hima nda haya kaŋ goo beene beenaa ra, wala ganda laboo ga, wala haroo ra laboo cire. ⁵ Masi sujudu koyey wey se, mas'i gana, zama agay, Abadantaa, ni Koyoo man'ti kala Koy kaŋ ga canse ma ne, ka baaba kaŋ konna agay layboo ka hanga hala nga izey alwadda hinzantoo ka koy itaacantoo ga. ⁶ Amma ay ga agay arrahamaa cebe alwadda zenberyan se kaŋ ga baa agay, de i g'ay yaamarey dii.

⁷ Masi Abadantaa, ni Koyoo maŋoo cee bila addalil, zama Abadantaa si boro nan kaŋ ga nga maŋoo cee bila addalil.

⁸ Ma hanse ka hongu hunanzam zaaroo, a ma yeetandi jere ga ya ne.

⁹ Jirbi iddu ma goy, ma ni almušakkawey kul tee. ¹⁰ Amma jirbi iyyantoo, hunanzam zaari no Abadantaa, ni Koyoo maŋoo ga. Masi almušakka kul tee, ni, nda ni iz'aroo, nda ni ize woyoo, takaa din da ni baŋnaa, nda ni

* 19:19 19.19 «jinjinjan ra», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «nda jinjinjan».

koŋŋaa, nda ni adabbaa, nda taabuŋi kaŋ goo ni koyrawey ra. ¹¹ Zama jirbi iddu ra Abadantaa na beenaa, nda gandaa, nda teekoo nda haya kul kaŋ goo i ra tee. Amma jirbi iyyantoo hane a hunanzam. Woo se Abadantaa na albarka daŋ hunanzam zaaroo ra, a n'a yeeti jere ga.

¹² Ma ni baaba nda ni jaa beerandi hala ma duu aloomur gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne.

¹³ Masi boro wii.

¹⁴ Masi zina.

¹⁵ Masi zay.

¹⁶ Masi taari seedetaray tee ni cinaa ga.

¹⁷ Masi haya kaŋ goo ni cinaa hugoo ra boonay. Masi ni cinaa wandoo boonay, wala nga baŋŋaa, wala nga koŋŋaa, wala nga hawoo, wala nga farkaa, wala haya kul kaŋ ti cinaa wane.»

¹⁸ Jamaa kul maa jinjinyanoo, i dii nuune deeney, i maa hilloo jindoo, i dii tondi hondoo kaŋ ga dullu. Kaŋ jamaa dii wey, i jijiri, i kay nongu mooro ra. ¹⁹ I nee Musa se: «Œelan ir se ni hunday, ir ga maa ma ne, amma Irkoy masi Œelan ir se hala ir masi koy buu.» ²⁰ Musa nee jamaa se: «War masi hunbur, zama Irkoy nka kaa ka war sii, hala nga hunburaa ma bara war ra, war masi zunubu tee.» ²¹ Jamaa kay nongu mooro ra. Musa man duula bibi tik kaŋ ra Irkoy cindi.

Sargari tonadogoo aŒariyaa

²² Abadantaa nee Musa se: «Nee Izirayel borey se: <War hunday dii kaŋ beenaa ra ay goo kaŋ ay Œelan war bande. ²³ War masi koy tee ay banda ga, war mas'a tee nda nzorfu kaaray, war masi koy tee war boŋ se nda wura.> ²⁴ Ma labu sargari tonadoo tee ka ni sargari kukurantey, nda ni alaafiya teendi sargarey, nda ni alman buuney sargari, nda ni alman beerey sargari kaa. Nongu kul kaŋ ra ay n'ay maapoo bayrandi, ay ga kaa ni do, ay ga albarka daŋ ni ra. ²⁵ Amma nda n'na sargari tonadoo cin ya ne nda tondi, mas'a cin nda tondi kaŋ i na hoy. Zama nda n'n'i hoy nda guuru, n'ga sargari tonadogoo kaynandi. ²⁶ Masi dira tintim boŋ ka koy sargari tonadogoo ra, hala ni gaa koonoo masi koy fatta.»

21

AŒariyaa kaŋ gorandi Ebere tamey se

¹ «AŒariyawey ne kaŋ m'i daŋ i jine: ² <Nda n'na Ebere tam day, a ma goy jiiri iddu, jiiri iyyantoo ra a ma hun ni do ka duu borcintaray bila nda a ma haya kul bana. ³ Nda nga hinne ka huru ni do, a ga fatta nga hinne. Nda a gar a goo nda wande, nga nda wandoo ga fatta. ⁴ Nda nga koyoo k'a noo wande, de wandoo duu a se iz'aruyan nda ize woyyan, woyoo nda nga izey ga tee nga koyoo wane. Nga, a ga fatta nga hinne. ⁵ Amma nda tamoo bayrandi ka nee: "Ay ga baa ay koyoo, nda ay wandoo, nda ay izey, ay si baa ya koy ka duu borcintaray." ⁶ Woo ra nga koyoo ga kate a Irkoy jine, a g'a kayandi ganboo wala ganboo caraa ga, koyoo ga haŋaa fun nda sulba. Woo banda ga, a ga tee a se tam hala abada.>

⁷ Nda mo, aru na nga ize woyoo neere sanda koŋŋa, a si hun koŋŋataraa ra sanda takaa kaŋ nda tamey ga hun. ⁸ Nda woyoo si kan koyoo se, ka gar nga maapoo ga a goo, a m'a nan a ma dayandi k'a kaa kabe ra, a sii nda fondo k'a neere dumi waani se, a nk'a zanba. ⁹ Nda a n'a noo nga iz'aroo se, a ga alaadaa tee a se kaŋ ga teendi ize woy se. ¹⁰ Nda a na ize

woy foo zaa koyne nga boŋ se, a si kumandi ŋaahayaa, nda bankaaraa, nda gorokasinaa ra. ¹¹ Nda a si haya hinza woo tee a se, a ma hun a kone bila nda a ma nooru bana.»

Laybu kaŋ ga kate i ma boro wii

¹² «Boro kaŋ na boro kar k'a wii, a waazibi bora ma wiiyandi. ¹³ Amma nda a mana muray k'a wii, Irkoy alwaadoo no, ay ga nongu cebe ma ne kaŋ ra a ma zuru ka koy tugu. ¹⁴ Nda boro na nga cinaa kabekunafutay k'a wii nda carmay, ba bora goo ay sargari tonadogoo ra, m'a kaa no din hala i m'a wii.

¹⁵ Boro kaŋ na nga ŋaa wala nga baaba kar, a waazibi bora ma wiiyandi.

¹⁶ Boro kaŋ na boro haamay, nda a na bora neere wala a duwandi kaboo ra, a waazibi bora ma wiiyandi.

¹⁷ Boro kaŋ na nga ŋaa wala nga baaba kaynandi, a waazibi bora ma wiiyandi.

¹⁸ Nda aruyaŋ yenje, de affoo na nga ceroo kar nda tondi wala a na nga kaboo kunkuni k'a kar, amma bora mana buu, a nka kaŋ, a maray.

¹⁹ Woo banda ga, nda a ga hin ka dibi gobu ga ka fatta taray, i si haya kul tee bora se kaŋ n'a kar, amma waatoo kaŋ a g'a tee a si goy, bora kaŋ n'a maray g'a bana, de mo a g'a safar hala a ma duu baani.

²⁰ Nda boro na nga baŋŋaa wala nga koŋŋaa kar nda gobu hala a buu kaboo ra, a waazibi bukaa ma faasandi. ²¹ Amma nda a huna zaari foo wala ihinka, bukaa si faasandi, zama nga almaanoo no.

²² Nda aruyaŋ gurgay, de i too alhaamidukoyni do, woo kate woyoo hay, albasi mana duu a, woo banda ga, woyoo kurŋoo ga hayaa har kaŋ arey m'a bana. I g'a bana ka sawa woo kaŋ ciitoo n'a kayandi. ²³ Amma nda albasi tee, a ga hima ka banandi, hundi no ma hundi bana, ²⁴ moo no ma moo bana, hiŋe no ma hiŋe bana, kabe no ma kabe bana, cee no ma cee bana, ²⁵ tonyan no ma tonyan bana, maraydoo no ma maraydoo bana, žabari ndella no ma žabari ndella bana.

²⁶ Nda boro na nga baŋŋaa wala nga koŋŋaa kar moŋoo ga hala moŋoo hasara, a m'a taŋ a ma borcin, moŋoo kaŋ hasara maaganda. ²⁷ Nda nga baŋŋaa wala nga koŋŋaa hiŋoo no a n'a kaŋandi, a m'a taŋ a ma borcin, hiŋoo kaŋ kaŋ maaganda.

²⁸ Nda haw na nga hilley ka aru wala woy kar hala a buu, hawoo ga warrandi nda tondi ka buu, hamoo si ŋandi, hawoo koyoo ga henan.

²⁹ Amma nda hawoo doona ka kara, de i na alhabar daŋ koyoo ra, amma a mana lakkal tee a se, de a na aru wala woy wii, hawoo ga warrandi nda tondi ka buu, koyoo mo ga wiiyandi. ³⁰ Nda i na zukandi daŋ hawoo koyoo ga, haya kul kaŋ i n'a daŋ a ga, a g'a bana nga hundoo dogoo ra. ³¹ Nda hawoo na nga hilley ka zankaaru wala zankawoy kar k'a wii, ašariya follokaa no ma zurandi a ga. ³² Nda hawoo na baŋŋa wala koŋŋa kar k'a wii, hawoo koyoo ga nzorfu kaaray tamma boŋ waranza (30) bana bora se, hawoo ga warrandi nda tondi ka buu.

³³ Nda boro na nga guusoo naŋ a mana daabu, wala boro kaŋ na guusu fanši bila nda a m'a daabu, nda haw wala farka kaŋ a ra, ³⁴ guusoo koyoo g'a bana, a ga nga hayoo alkadaroo bana adabbaa koyoo se, adabba bukaa ga tee guusoo koyoo wane.

³⁵ Nda boro hawoo na nga hilley ka boro tana hawoo kar hala a buu, hawoo kaŋ ga huna, i m'a neere, i ma nooroo zamna. Haw bukaa mo i m'a zamna. ³⁶ Amma nda borey ga bay kaŋ haw no kaŋ doona ka kara, ka

gar koyoo mana lakkal tee a se, a ga waazibi a ga a ma haw bana hawoo dogoo ra, haw bukaa ma tee nga wane.

³⁷ Nda boro na haw wala feeji zay, nda a n'a koosu wala a n'a neere, a ga haw guu bana hawoo dogoo ra, feeji taaci feejoo dogoo ra.»

22

¹ «Nda zay diyandi kaboo goo jinaa ra, a karandi hala a buu, nga kuroo alhakoo si banandi. ² Amma nda a diyandi ka gar waynaa fatta, nga kuroo alhakoo ga banandi. A ga waazibi zayoo ga a ma bana, nda a sii nda haya kul, a ga neerandi nga zaytaraa maaganda. ³ Nda adabbaa kanj a n'a zay duwandi kaboo ra a ga huna, a ma tee haw, wala farka, wala feeji, a ga nga cine hinka bana.»

Ašariyaa kanj gorandi haya waani se

⁴ «Nda boro na nga adabbaa nanj a ma ŋaa faari wala alaneb faari ra, nda a nanj nga adabbaa ma ŋaa faari waani ra, a g'a bana nda nga faaroo haya henney, wala nga alaneb faaroo haya henney.

⁵ Nda nuune tun, de a koy karjiyanj kanj ga faari kuubi ka too jeeney do, wala alkama kanj ga kay, wala faari ton, bora kanj na nuunaa diinandi, šikka sii a ga hayey bana kanj a n'i ton.

⁶ Nda boro na nooru wala jinay talfi boro ga, de i zayandi a do, nda zayoo duwandi, a ga nga cine hinka bana. ⁷ Nda zayoo mana duwandi, hugoo koyoo ga kay Irkoy jine ka bayrandi kanj nga kaboo mana too nga cinaa almaanoo do. ⁸ Cere hooyan šenni kul, a ma tee haw, wala farka, wala feeji, wala bankaaray, wala haya kul kanj dere, de boro foo kul nee: <Agay wane>, ngi boro hinkaa ga koy Irkoy jine. Bora kanj Irkoy dunbandi kanj a toopje ga haya cine hinka bana nga cinaa se.

⁹ Nda boro na farka, wala haw, wala feeji, wala adabba dumi kul kanj no talfi nga cinaa ga, de adabbaa buu, wala nga nongu kayri, wala a zayandi bila seede, ¹⁰ bora kanj ga i na adabbaa talfi ga žee Abadantaa maapoo ga kanj nga mana too adabbaa do. Almanoo koyoo ga yadda, bora si bana.

¹¹ Amma nda cimi no kanj almanoo zayandi a ga, a g'a bana koyoo se.

¹² Nda ganjihooga ka almanoo wii, a ga seedetaraa too, a si almanoo bana.

¹³ Nda boro na alman hii nga cinaa ga, de nga nongu kayri wala a buu koyoo dumaa ga, a ga hima k'a bana. ¹⁴ Nda koyoo jinoo ra a tee, a s'a bana. Nda a nka sufurayandi, sufuray hayoo de no a g'a bana.»

Adamizey nda cere game ašariyawey

¹⁵ «Nda aru na woysoogo kanj si aru bay kanj mana wirandi darga ka kani nda a, a waazibi a ga a ma nga hiijaa almaanoo bana ka tee kurpoo.

¹⁶ Nda baaboo wanji k'a noo a se, a ga nooru bana sanda woysoogo kanj si aru bay hiijaa almaanoo.

¹⁷ Cerkaw woy masi nanj a ma huna.

¹⁸ Boro kanj margaa nda adabba, a waazibi a ma wiiyandi.

¹⁹ Boro kanj na sargari kaa koy maa ga kanj man'ti Abadantaa hinne se, a waazibi i ma bora halaci šöy.

²⁰ Masi yaw žilla wala k'a torro, zama Misira gandaa ra war nka tee yaw. ²¹ Masi woy kanj kurpoo buu žilla, masi alyatim žilla. ²² Nda n'n'i žilla, nda i tilasu ka kaati k'ay cee, šikka sii ay ga maa ngi kaatiroo se.

²³ Ay futuyanoo ga tun, ay ga war wii nda takuba. War wandey ga tee woyyanj kanj kurpey buu, war iz'arey ga tee alyatim. ²⁴ Nda n'na nooru

garaw ay jamaa boro se, janjantaa kanj goo ni bande, masi borey kanj ga garaw noo takaa tee a se, masi albaha ceeci a ga. ²⁵ Nda a waazibi ma ni cinaa bankaaraa dii sanda tolme, m'a yeeti a se za waynaa mana kanj. ²⁶ Zama woo din hinne ti nga gumtaafaa, nga bankaaraa kanj nda a ga nga kunturoo daabu. Macin nda a ga gum ka kani? Nda a tee a kaati k'ay cee, ay ga maa a se, zama agay, ay ga tamalla.

²⁷ Masi Irkoy kaynandi. Bonkoyni kanj goo ni jamaa ra, mas'a danga.

²⁸ Masi gay mana baa kaa ya ne ni hegaa nda ni alaneb haroo ra. M'ay noo ni iz'aru jinaa. ²⁹ Ma takaa din da tee ni alman beeroo nda ibuunaa se. A ma cindi janjoo bande jirbi iyye, jirbi yaahantoo hane, m'a noo ya ne.

³⁰ War ma tee boro henananteyan ya ne: alman kanj ganjihooga n'a wii saajoo ra, war masi hamoo njaa. War m'a warra hansey se.»

23

Boro yalaafantey beerandiyanoo

¹ «Masi šenni kanj man'ti cimi ka dira. Masi taari seedetaray tee ka boro kanj toojne faaba. ² Masi hanga jamaa bande kanj ga baa ngi ma ifutu tee. Ciiti ra, masi hanga jamaa bande za i ga boobo se ka šerretaraa šiirandi.

³ Masi boro yalaafante ndumoo guna k'a faaba ciiti ra.

⁴ Nda n'kanj ni iberoo hawoo wala farkaa ga kanj dere, masi goro man'a ka koy a do. ⁵ Nda n'dii boro kanj ga konna ni farkaa ga gurfa jeejaa maaganda, mas'a nanj, masi goro man'a faaba jeejaa ra.

⁶ Masi talka kanj goo ni jamaa ra cimoo taa a kone ciiti ra. ⁷ Ma mooru haya kanj ti taari. Masi boro kanj mana haya kul tee wii, masi boro šerrante wii, zama toopante, ay s'a dii boro šerrante. ⁸ Masi sufuray taa, zama sufuraa mma diikey tee danaw, a ga šikka danj šerrantey ga.

⁹ Masi yaw torro, war hunday ga yaw hunaroo bay, zama war tee yaw Misira gandaa ra.»

Hunanzam jiiroo nda hunanzam zaaroo

¹⁰ «Jiiri iddu ma ni laboo beeri, ma faari-izey hegay. ¹¹ Amma jiiri iyyantoo ga ma laboo nanj a ma hunanzam. Ni jamaa talkey ga haya njaa kanj i duu a ra, woo kanj i g'a nanj ganjihoogawey g'a njaa. Takaa din da no m'a tee ni alaneb faaroo nda ni zaytunanjoo se.

¹² Jirbi iddu goy kanj goo ma ne, m'a tee, amma jirbi iyyantoo ma hunanzam, hala ni hawoo nda ni farkaa ma hunanzam, hala ni konnjaa iz'aroo nda ni yawoo ma hunsar.

¹³ War ma hayey dii henna kanj ay n'i har war se, war masi koy tanayan maapey cee, boro masi maa maapey ni mijnoo ra.»

Izirayel jingar zaarey

¹⁴ «Cee hinza jiiroo ra ma jingar tee ay maanjoo ga. ¹⁵ Ma Takulawey kanj ra dolobiri sii jingaroo kayandi. Jirbi iyye Abib handoo* ra ma takula njaa kanj ra dolobiri sii sanda takaa kanj nda ay na ni yaamar. Zama handoo din ra ni fatta Misira. Boro si kaa ay jine kabe koonu.

¹⁶ Ma Hegaa jingaroo kayandi, dumiyooy kanj n'n'a say faarey ra goyoo ize jina-jinawey no. Jiiroo benantaa ga, ma Faari-izey kaayanoo jingaroo

* 23:15 23:15 Zamnaa 13.4.

tee waati kanj n'na ni faarey goyey hegaa tee. ¹⁷ Jiiroo ra cee hinza ni arey ma kay ni Koyoo, Abadantaa jine.

¹⁸ Sargaroo kuroo kanj n'g'a kaa, takula kanj ra dolobiri goo masi hanga a. Jingaroo hamoo maanoo masi cindi za cijinoo ra hala subbaahi. ¹⁹ Ma kate ni faaroo ize jina-jinawey Abadantaa, ni Koyoo hugoo ra. Masi hancin-ize hina nanoo wawaa ra.»[†]

Irkoy na allaahidu zaa kanj nga ga nga jamaa faaba

²⁰ «Nga ne, ay ga almalayka sanba ni jine, a ma ni hawgay naarumaa ra ka ni ka koy nongoo kanj ay n'a hanse ma ne ra. ²¹ A beerandi, ma maa jindoo se, mas'a kakaw. A si war hooyanoo muje. Zama ay maapoo goo a ga. ²² Nda n'ga maa jindoo se ka boori, de n'ga haya kul tee kanj ay g'a har ma ne, ay ga tee ni iberey iberoo, ni yenjekey yenjekaa.

²³ Waati kanj ay almalaykaa huru ni jine ka ni ka koy Amor borey do, nda Heti borey do, nda Ferezi borey do, nda Kanan borey do, nda Hewi borey do, nda Žebus borey do, ay g'i derandi. ²⁴ Masi sujudu ngi koyey se, mas'i gana, masi ngi takawey tee. M'i warra ganda ka tondey kanj i n'i kayandi k'i gana kayri. ²⁵ War ma Abadantaa, war Koyoo gana, a ga albarka danj war ŋaahayaa nda war haroo ra, de ay ga wirci moorandi ni ga. ²⁶ Ni gandaa ra, gunde hasaraw si tee, woy si gun, ay ga ni noo aloomur. ²⁷ Ay g'ay hunburaa ka koy ni jine, jama kul kanj ra ni huru, ay ga lakkaloo ŋaami, de ay ga ni iberey kul zurandi ni jine. ²⁸ Ay ga binbin laalayan sanba ni jine, i ga Hewi borey, nda Kanan borey, nda Heti borey gaaray ni jine. ²⁹ Ay s'i gaaray ni jine jiiri folloku ra, gandaa masi koy tee farru koonu, ganjihoogawey masi koy boobo ka yee ni ga. ³⁰ Ay g'i gaaray ni jine kayna-kayna, waati kanj n'duu hayyan, gandaa ma yee ni mayray ra.

³¹ Ay ga ni laboo kanjey kayandi Kakaarey teekoo ga ka koy Filisti borey teekoo nda saajoo ka koy isaa[‡] ga. Zama ay ga gandaa borey danj ni kaboo ra, de n'g'i gaaray ni jine. ³² Amaana masi huru ni nda i game, a masi huru ni nda ngi koyey game. ³³ I masi goro war gandaa ra hala i masi kaa ka koy war tusa war ma zunubu tee ay ga, zama woo ra ngi koyey no n'g'i gana, de a ga tee ma ne kumsay.»

24

Irkoy na amaana danj nga nda Izirayel borey game

¹ Abadantaa nee Musa se: «Žigi ka kaa ay do tondi hondoo borj, ni nda Haruna, nda Nadab, nda Abihu, nda Izirayel boro beerey ra, boro woyye (70), war ma sujudu ya ne nongu mooro ra. ² Musa hinne ma man kate ay do. I masi man kate, jamaa masi žigi kate a bande.»

³ Musa koy Abadantaa ůenney kul nda ašariyawey kul har jamaa se. Jamaa tee jinde foo ka tuuru ka nee: «Šenney kul kanj Abadantaa n'i har, ir g'i tee.»

⁴ Musa na Abadantaa ůenney kul hantum. A tun subbaahi biya ka sargari tonadoo cin tondi hondoo cire, a na tondi woy cindi hinka (12) kayandi Izirayel alkabiila woy cindi hinkaa (12) maapey ga. ⁵ A na Izirayel arusoogayan sanba i ma koy sargari kukuranteyan nda haw yaaruyan sarga Abadantaa maapoo ga i ma tee alaafiya teendi sargaroo. ⁶ Musa

[†] 23:19 23.19 Zamnaa 34.26; Alhukumoo 14.21. [‡] 23:31 23.31 Isaa no kanj se i ga nee Efrat.

na kuroo jeroo zaa, a n'a dan potiyar ra, jere faa a n'a say-say sargari tonadogoo ga. ⁷ A na amaanaa citaaboo zaa, a n'a caw jamaa se. I nee: «Haya kul kan Abadantaa n'a har, ir ga hanajer a se, ir ga dira nda a.» ⁸ Musa na kuroo zaa, a n'a say-say jamaa ga ka nee: «Amaanaa kan Abadantaa n'a dan war nda nga game šenney kan a n'i har here, amaanaa din kuroo ne.»

⁹ Woo banda ga, Musa, nda Haruna, nda Nadab, nda Abihu, nda Izirayel boro beerey ra, boro woyye (70) žigi tondi hondoo boŋ. ¹⁰ I dii Izirayel Koyoo. Cewey cire, ni mma nee safir tondi kanante, nga henanyanoo ga hima nda beenaa zaati. ¹¹ Borey wey ti Izirayel borciney, Irkoy mana nga kaboo šerre ka haya futu kul tee i se. I dii Irkoy, i ŋaa, i hanj.

Musa na Irkoy kubay tondi hondoo boŋ

¹² Abadantaa nee Musa se: «Žigi ka kaa ay do tondi hondoo boŋ, ma cindi no din. Ay ga ni noo tondi walhawey, maanaa ašariyaa nda yaamaroo kan ay n'i hantum ka jamaa cawandi.» ¹³ Musa tun, nga nda nga banda hunoo Žozuwe, Musa žigi Irkoy tondi hondoo boŋ. ¹⁴ Za i mana koy, a nee boro beerey se: «Wa ir batu ne ra hala waati kan ir willi kate war do. Nga ne, Haruna nda Hur goo war bande, boro kan duu almušakka ma koy i do.» ¹⁵ Musa žigi tondi hondoo boŋ, duulaa na hondoo daabu. ¹⁶ Abadantaa daržaa cindi Sinay tondi hondoo boŋ, duulaa na Sinay tondi hondoo daabu jirbi iddu. Jirbi iyyantoo hane, a na Musa cee duulaa gundoo ra. ¹⁷ Abadantaa daržaa tee Izirayel borey moyey cire ma nee nuune kan ga gona kan ga dii tondi hondoo boŋoo ga. ¹⁸ Musa huru duulaa gundoo ra ka žigi tondi hondoo boŋ. Musa cindi hondoo boŋ zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40).

25

Jinawey kan ga huru Irkoy gorodogoo cinayanoo ra

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Nee Izirayel borey se i ma baa kaa ya ne. Borey kul kan kabey ga don, war m'ay bagaa dii i ga. ³ Bagaa kan war g'a dii i ga man'ti kala: wura, nda nzorfu kaaray, nda alhan, ⁴ nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana, nda hancin hinbiri, ⁵ nda feeji gaaru kuuruyan kan cirayandi, nda ayu kuuruyan, nda akasiya bundu, ⁶ nda jii fitilla gorodogoo se, nda haya hew kaanayan yonyan jiyoo nda dugu hew kaanaa se. ⁷ Oniks tondi nda tondi dumiyar kan ga huru beene kaayi-izoo nda albaytoo ra. ⁸ I ma nongu hananante cin ya ne hala ya goro i game. ⁹ Ay ga Irkoy gorodogoo fasaloo cebe ma ne nda jinawey dumey kul kan ga huru a ra. War m'i kul tee ka sawa nda ngi fasaloo.»

Seedetaraa sundukoo

¹⁰ «I ma sunduku cin nda akasiya bundu, nga kuuyanoo ma tee kabedaaru hinka nda jere, hayyanoo ma tee kabedaaru foo nda jere, nga kayyanoo kabedaaru foo nda jere. ¹¹ M'a daabu nda wura alhakiika, gundoo nda tarayheroo ma daabandi. Ma wura kunga dan mijnoo bande. ¹² Ma wura mennandi ka korbay taaci tee kan n'g'i dan cee taacaa ga, korbay hinka caraw foo ga, korbay hinka caraw faa ga. ¹³ Ma akasiya bunduyan tee gobu k'i daabu nda wura. ¹⁴ Ma gobey dan sundukoo caraw foo kul korbawey ra k'a zaa. ¹⁵ Gobey ma cindi sundukoo korbawey ra, i

masi hun sundukoo ga. ¹⁶ Ma seedetaraa hantumoo kanj ay g'a noo ma ne jisi sundukoo ra.

¹⁷ Woo banda ga, ma daabirji* tee nda wura alhakiika. Nga kuuyanoo ma tee kabedaaru hinka nda jere, hayyanoo ma tee kabedaaru foo nda jere. ¹⁸ Ma almalayka hinka tee kanj se i ga nee šerib. M'i kar wura ra, m'i danj daabirjoo bonj hinkaa ga. ¹⁹ Ma šerib foo tee bonj foo ga, ma šerib foo tee bonj faa ga. War ma šeribey tee daabirjoo hunday ra, daabirjoo bonj hinkaa ga. ²⁰ Šeribey ma ngi fatawey hay beene, i ga ngi fatawey ka daabirjoo daabu. Ngi ndumey ma cere tenje, i ma daabirjoo guna. ²¹ Ma daabirjoo fur sundukoo ga jina ma seedetaraa hantumoo kanj ay g'a noo ma ne jisi sundukoo ra. ²² No din ra ay g'ay bonj bayrandi ma ne, sundukoo daabirjoo se beene šerib hinkaa game kanj goo seedetaraa sundukoo bonj, ay ga hayaa kul har ma ne kanj ay g'a noo ma ne Izirayel borey se.»

Taabaloo nda nga jinawey

²³ «Ma taabal tee nda akasiya bundu, kuuyanoo ma tee kabedaaru hinka, hayyanoo ma tee kabedaaru foo, kayyanoo ma tee kabedaaru foo nda jere. ²⁴ M'a daabu nda wura alhakiika, ma wura kunga danj mijoo bande. ²⁵ Ma jejebu tee kanj hayyanoo ga too kabetaami foo, ma wura kunga ka jejeboo kul kuubi k'a bere. ²⁶ Ma wura korbay taaci tee a se, ma korbawey danj kanje taacaa ga kanj goo cee taacaa ga. ²⁷ Korbawey ma man jejeboo, ngi ra gobey ga huru ka taabaloo zaa. ²⁸ Ma akasiya bunduyan tee gobu k'i daabu nda wura ka taabaloo zaa. ²⁹ Ma nga taasawey, nda nga potey, nda nga jinawey, nda nga sargari-kaa-potey kanj nda sargari hari-harey ga doorandi tee. M'i tee nda wura alhakiika. ³⁰ Taabaloo ga, ma takulayanj danj kanj ga jisandi ay jine waati kul.»

Fitilla gorodogoo

³¹ «Ma fitilla gorodoo tee nda wura alhakiika. Fitilla gorodogoo ma karandi, cewoo, nda kunturoo, nda potey, nda nga dobey, nda nga kutukuryey ma tee a bande affoo. ³² Kabe iddu ma fatta carawey ga, ihinza ma fatta fitilla gorodogoo caraw foo ga, ihinza ma fatta caraw faa ga. ³³ Kabe foo ga, poti hinza goo kanj ga hima nda tuuri-izoo kanj se i ga nee amand kanj ra dobu nda kutukurya goo. Kabe faa ga, poti hinza goo kanj ga hima nda amand kanj ra dobu nda kutukurya goo kabe hinkantoo ga. Takaa din da ti kabe idduwaa kanj ga fatta fitilla gorodogoo ga. ³⁴ Fitilla gorodogoo hunday ga poti taaci goo kanj ga hima nda amand kanj ra dobuyanj nda kutukuryayanj goo. ³⁵ Dobu foo goo kabe hinkaa jinaa cire kanj ga fatta kunturoo ga, dobu foo goo kabe hinkaa hinkantoo cire kanj ga fatta a ga, dobu foo goo kabe hinkaa hinzantoo cire kanj ga fatta a ga. Takaa din da a ma teendi kabe idduwaa se kanj ga fatta fitilla gorodogoo ga. ³⁶ Ngi dobey nda kabey ma tee kunturoo bande affoo, a kul ma tee goy kanj karandi nda wura alhakiika. ³⁷ Fitilla iyye tee a se, fitillawey ma danjandi a ga, i ma gaay noo jinoo ra. ³⁸ Kanbey kanj ga fitillaa zaaraa boosoo dunbu nda boosu-kaa-jinawey ma tee nda wura alhakiika. ³⁹ Wura alhakiika kilo waranza (30) nda i ma nga nda jinawey din kul tee. ⁴⁰ Hawgay, m'a tee sanda fasaloo kanj cebandi ma ne tondi hondoo bonj.»

* **25:17** 25.17 Daabirjoo woo no ma zunubey daabu.

26

Irkoy gorodogoo

¹ «Irkoy gorodogoo, m'a tee nda kaymi taafe zuu woy (10) šukka baana yakuwante, nda ibula, nda iciray henna, nda iciray zaram. Ma almalaykayan kanj se i ga nee šerib kay zuwey ga, a ma tee assana goykaw goy. ² Zuu foo kul kuuyanoo ma tee kabedaaru waranka cindi yaaha (28), hayyanoo ma tee kabedaaru taaci. Zuwey kul ma tee deede foo. ³ Zuu guu ma huru cere ga, zuu guu faa mo ma huru cere ga. ⁴ Ma karfuyan kanj teendi nda šukka bula dan zuu guu margari jinaa zuu koraa mijoo ga. Ma taka follokaa tee zuu guu margari hinkantoo zuu koraa mijoo ga. ⁵ Ma karfu woyguu (50) dan zuu guu jinaa ga, ma karfu woyguu (50) dan zuu guu hinkantoo zuu koraa mijoo ga. Karfey ma cere tenje. ⁶ Ma kanjihaya woyguu (50) tee nda wura, ma zuwey dan cere ga nda kanjihayey, a ma tee hukku folloku.

⁷ Woo banda ga, ma zuuyan tee nda hancin hinbiri kanj ga tee hukku kanj goo Irkoy gorodogoo ga. Zuwey ma tee iwoy cindi foo (11). ⁸ Zuu foo kul kuuyanoo ma tee kabedaaru waranza (30), hayyanoo ma tee kabedaaru taaci. Zuu woy cindi faa (11) ma tee deede foo. ⁹ Ma zuu guu marga cere ga, ma zuu iddu marga cere ga, ma zuu idduwantoo taabu hukkuoo jineheroo ga. ¹⁰ Ma karfu woyguu (50) dan zuu guu margari jinaa zuu koraa mijoo ga, ma karfu woyguu (50) dan zuu guu margari hinkantoo mijoo ga. ¹¹ Ma kanjihaya woyguu (50) tee nda alhan, ma kanjihayey dan karfey ra ka hukkuoo dan cere ga hala a ma tee afolloku. ¹² Hayaa kanj ga cindi zuwey ra ga doo ganda, jeroo din kanj cindi ga doo Irkoy gorodogoo dumaa ga. ¹³ Zuu guwaa kuuyanoo bande, kabedaaru foo ga doo Irkoy gorodogoo caraw hinkaa bande k'a daabu. ¹⁴ Feeji gaaru kuuruyan kanj cirayandi tee kunta k'i gum hukkuoo ga. Kuntaa ga, ma kunta kanj teendi nda ayu kuuruyan dan ga.

¹⁵ Woo banda ga, ma bundu tefayyan kanj ga kay tee Irkoy gorodogoo se nda akasiya bundu. ¹⁶ Bundu foo kul kuuyanoo ma tee kabedaaru woy (10), affoo kul hayyanoo ma tee kabedaaru foo nda jere. ¹⁷ Bundu tefay hinka tee kanj ga cere tenje, affoo kul cee hinka ga dobu a ga, ma takaa din da tee Irkoy gorodogoo bundey kul se. ¹⁸ Ma bundey wey tee Irkoy gorodogoo se, ma bundu waranka (20) tee gurma kaboo here. ¹⁹ Ma nzorfu kaaray ka feraw woytaaci (40) kar kanyan guusu goo i ra, i goo bundu tefay warankaa (20) cire, bundu foo kul cee hinkaa goo feraw hinka guusey ra. ²⁰ Irkoy gorodogoo caraw faa mo ma bundu tefay waranka (20) tee hawsa kaboo here, ²¹ nda ngi nzorfu kaaray feraw woytaacaa (40), feraw hinka ma huru bundu foo kul cire. ²² Irkoy gorodogoo kuneheroo se, dangay kaboo here, ma bundu iddu tee a se. ²³ Irkoy gorodogoo kuneheroo ra, ma bundu hinka tee kanjey se. ²⁴ Gandaheroo goo cere ga, beeneheroo korbay g'i dii cere ga henna, takaa din da no ihinkaa ga ti a kanj goo kanje hinkaa ga. ²⁵ Woo ra bundu tefay yaahaa nda ngi nzorfu kaaray ferawey goo, feraw woy cindi iddu (16) no, feraw hinka goo bundu foo kul cire.

²⁶ Woo banda ga, ma akasiya bundu tee gaaru-gaaruyan, igguu Irkoy gorodogoo caraw foo bundu tefawey se. ²⁷ Igguu Irkoy gorodogoo caraw faa bundey se, igguu nga gorodogoo kuneheroo se kanj goo dangay caraa here. ²⁸ Gaaru-gaaroo kanj goo gamoo ra ma huru bundu tefawey kuuyanoo gamoo ra, a ma hun bonj foo ga ka koy bonj faa ga. ²⁹ Ma wura ka

bundu tefawey daabu, ma korbawey tee nda wura kanj ga gaaru-gaarey dii, ma wura ka gaaru-gaarey daabu. ³⁰ Ma Irkoy gorodogoo cin k'a kayandi nda yaamaroo kanj harandi ma ne tondi hondoo boj.

³¹ Ma rido tee nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante. Ma almalaykayan kanj se i ga nee šerib kay a ga, a ma tee assana goykaw goy. ³² M'a danj akasiya bundu ganji taaci ga kanj wura g'i daabu, korbawey ma teendi nda wura, i ma huru nzorfu kaaray feraw taaci ra. ³³ Ma ridowoo danj kanjihayey cire, ridowoo dumaa ga ma seedetaraa sundukoo danj, ridowoo no ma huru nongu henanantaa nda nongu henanantey ihenanantaa game. ³⁴ Ma daabirjoo danj seedetaraa sundukoo ga nongu henanantey ihenanantaa ra. ³⁵ Ma taabaloo jisi ridowoo se tarayhere, ma fitilla gorodogoo danj taabaloo tenje, Irkoy gorodogoo se gurma kaboo here, ma taabaloo jisi hawsa here.

³⁶ Ma rido tee hukukumoo mijoo se, a ma teendi nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante, maale k'a kay. ³⁷ Ma akasiya ganji bundu guu tee ridowoo se, ma wura k'i daabu, korbawey kanj g'a dii ma teendi nda wura. Ma alhan mennandi ka feraw guu tee a se.»

27

Sargari tonadogoo

¹ «Ma sargari tonadogoo tee nda akasiya bundu, nga kuuyanoo ma tee kabedaaru guu, hayyanoo ma tee kabedaaru guu. Sargari tonadogoo caraw taacaa kul ma sawa. Nga kayyanoo ma tee kabedaaru hinza. ² Ma hilliyanj tee nga kanje taacaa ra. Nga nda nga hilley kul ma tee affoo, m'a daabu nda alhan. ³ Ma barmayanj tee sargari tonadogoo boosey se, nda nga doosjaway, nda nga taasawey, nda nga furšeti beerey, nda nga boosu-kaajinawey. Nga jinawey kul ma teendi nda alhan. ⁴ Ma ham tonaguuru kanj ti alhan kanj ma nee sankay tee sargari tonadogoo se, ma alhan korbay taaci danj tonaguuroo kanjey ga. ⁵ M'a danj sargari tonadogoo mijoo cire, za gamoo ga hala ganda. ⁶ Ma gobuyanj tee sargari tonadogoo se, i ma tee akasiya bundu gobuyan, m'i daabu nda alhan. ⁷ Nga gobey ma huru korbawey ra, gobey ma huru sargari tonadogoo caraw hinkaa ga, i g'a zaa. ⁸ M'a tee nda bundu, gundoo koonoo no. M'a tee nda takaa kanj nda a cebandi ma ne tondi hondoo boj.»

Batumaa gundoo

⁹ «Ma Irkoy gorodogoo batumaa tee. Gurma kaboo here, kunta šukka baana yakuwanteyanj kanj ga too kabedaaru zangu (100) ma huru caraw foo ga. ¹⁰ Ma batumaa ganji warankaa (20) nda nga feraw warankaa (20) tee a se nda alhan. Korbawey nda hawahayey ma teendi nda nzorfu kaaray. ¹¹ Hawsa kaboo here mo, kuntayan ma huru a ga kanj kuuyanoo man'ti kala kabedaaru zangu (100). Ma ngi ganji warankaa (20) nda ngi alhan feraw warankaa (20) tee a se. Korbawey nda ngi hawahayey ma teendi nda nzorfu kaaray. ¹² Batumaa hayyanoo dangay kaboo here, kuntayanj kanj man'ti kala kabedaaru woyguu (50) ma huru a ga, ngi, nda ngi ganji woyaa (10), nda ngi cee woyaa (10). ¹³ Batumaa hayyanoo dandi kaboo here, waynahunay kaboo ga, a ma tee kabedaaru woyguu (50). ¹⁴ Kunta kabedaaru woy cindi guu (15) ma bara caraw foo ga, ngi, nda ngi ganji hinzaa, nda ngi feraw hinzaa. ¹⁵ Caraw faa mo se, kuntayan

kan man'ti kala kabedaaru woy cindi guu (15) ma huru a ga, ngi, nda ngi ganji hinzaa, nda ngi feraw hinzaa. ¹⁶ Ma rido kan goo nda kabedaaru waranka (20) dan batumaa mipoo ga. A ma tee nda sukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda sukka baana yakuwante, maale k'a kay. A ma duu ganji taaci nda feraw taaci. ¹⁷ Batumaa ganjey kul kan g'a kuubi, ngi hawahayey ma teendi nda nzorfu kaaray, ngi korbawey ma teendi nda nzorfu kaaray, ngi ferawey ma teendi nda alhan. ¹⁸ Batumaa ma duu kabedaaru zangu (100) kuuyan, nda kabedaaru woyguu (50) hayyan, kayyanoo ma tee kabedaaru guu, zaaraa kan g'a kuubi k'a bere man'ti kala nda sukka baana yakuwante, bundey ferawey ma tee nda alhan. ¹⁹ Goy jinawey kul kan ga alhaadimay Irkoy gorodogoo ra, nda Irkoy gorodogoo sukahayey, nda batumaa sukahayey kul ma teendi nda alhan.»

Fitilla gorodogoo jiyoo

²⁰ «Ni, ma Izirayel borey yaamar i ma kate ma ne fitilla gorodogoo se jii alhakiika kan mana hun kala zaytu musayante ra, hala fitilla ma dii waati kul. ²¹ Haruna nda nga iz'arey m'a hanse cere kubayyan hukcumoo ra, ridowoo se tarayhere, seedetaraa sundukoo jine, hala a ma dii za cijinoo ra hala subbaahoo ra Abadantaa jine. Hantum kan si tun no Izirayel borey zamaney se.»

28

Sargari juwalkey bankaarawey

¹ «Ni, Haruna ni armaa manandi ni, nga nda nga iz'arey, Izirayel borey game, hala i ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne: Haruna nda nga iz'arey Nadab, nda Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar. ² Ma bankaaray henananteyan tee ni armaa Haruna se, i ma tee darza tammaasa nda taalaa. ³ Ma šelan boro lakkalkoyney kul se kan ay n'i too nda hundi lakkalkoyni, i ga bankaarayyan tee Haruna se hala a ma yeetandi jere ga ya ne, hala a ma sargari juwalyan goyoo tee ya ne. ⁴ Bankaarawey ne kan i g'i tee: albaytoo, nda beene kaayi-izoo, nda forkiya, nda darbaw kan kayandi, nda fatala, nda gamahaw, i ma bankaaray henananteyan tee ni armaa Haruna se, nda nga iz'arey hala a ma sargari juwalyan goyoo tee ya ne. ⁵ I ma wura, nda sukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda sukka baana yakuwante zaa ka bankaarawey tee. ⁶ I ma beene kaayi-izoo tee nda wura, nda sukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda sukka baana yakuwante, a ma tee assana goykaw goy.»

Sargari juwalkaa beene kaayi-izoo

⁷ «Beene kaayi-izoo beene mee hinkaa, karfu-ize hinka ma huru i ga kan g'i dii cere ga. ⁸ Beene kaayi-izoo gamahawoo kan ga huru a ga, ma goyandi nda taka follokaa: wura, nda sukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda sukka baana yakuwante. ⁹ Ma oniks tondi hinka zaa, ma Izirayel borey maapey hantum i ga. ¹⁰ Ngi maa iddu ma huru tondi foo ga, maa iddu jerey ma huru tondi faa ga, ka sawa nda ngi hayandiroo jiirey. ¹¹ Tondi hinkaa ga, ma Izirayel borey maapey hantum nda takaa kan nda boro kan ga tondi hoy g'a tee, sanda tammaasa kan teendi tondi ra. Tondi hinkaa ma gorandi wura ga. ¹² Ma tondi hinkaa fur beene kaayi-izoo karfu-izey ga, i ma tee honganditondi Izirayel borey maapey ga. Maapey goo Haruna jese hinkaa ga, i ma tee hongandihaya Abadantaa jine. ¹³ Ma

wura fasal ka tondi naagudooyan tee ¹⁴ nda wura alhakiika šešeri hinka, i ma tee sanda karfuyan kan nka bibirandi. Ma wura šešeri bibirantey haw tondi naagudogey ga.»

Sargari juwalkaa albaytoo

¹⁵ «Ma albaytoo tee ciitoo se, a ma tee assana goykaw goy, a ma teendi nda beene kaayi-izoo takaa, m'a tee nda wura, nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante. ¹⁶ Caraw taacaa kul ma sawa, a ma taabandi ka tee ihinka, nga kuuyanoo ma tee kabetaami foo, nga hayyanoo ma tee kabetaami foo. ¹⁷ M'a hanse nda tondi kan gorandi haya ra, a ma tee tondi sorro taaci: sorro jinaa ma teendi nda sarduwan, nda topaz, nda emerald. ¹⁸ Sorro hinkantoo ma teendi nda tirkuwaz, nda safir, nda luulu. ¹⁹ Sorro hinzantoo ma teendi nda opal, nda agat, nda ametist. ²⁰ Sorro taacantoo ma teendi nda beril, nda oniks, nda žasp. Tondey wey ma gorandi ngi wura naagudogey ra. ²¹ Tondey ma sawa nda Izirayel borey maapey, i ma tee iwoy cindi hinka (12) sanda ngi maapey. Maapey ma žeerandi i ga sanda tammaasa, affoo kul nda nga maapoo, zama alkabiila woy cindi hinka (12) no.

²² Ma wura alhakiika šešeri kan teendi sanda karfu bibiranteyan dan albaytoo ga. ²³ Ma wura korbay hinka dan albaytoo ga, ma korbay hinkaa woo dan albaytoo kanje hinkaa ga. ²⁴ Ma wura karfu hinkaa dan korbay hinkaa ga kan goo albaytoo kanjey ga. ²⁵ Ma karfu boŋ hinkaa haw tondi naagudoo hinkaa ga k'i haw beene kaayi-izoo karfu-izey ga jineheroo ga. ²⁶ Ma wura korbay hinka tana tee kan m'i dan albaytoo kanje hinkaa ga, mijoo ga beene kaayi-izoo gundoo ra. ²⁷ Ma wura korbay hinka tana tee koyne m'i haw beene kaayi-izoo karfu-izey ga ganda, jinehere nongoo kan ga i ga hawa jeroo ga, beene kaayi-izoo gamahawoo se beene. ²⁸ I ma karfu bula ka albaytoo korbawey dii beene kaayi-izoo waney ga hala albaytoo ma cindi beene kaayi-izoo gamahawoo ga, albaytoo masi hun dogoo ra beene kaayi-izoo ga. ²⁹ Waati kan Haruna ga huru nongu henanantaa ra, gandey ga ciitoo albaytoo goo kan ga Izirayel borey maapey goo. Takaa woo ra a g'i dan Abadantaa jine sanda hongandihaya hala abada. ³⁰ Ma alkurraa goy jinawey kan ti Urim nda Tumim jisi ciitoo albaytoo ra, hala i ma bara Haruna gandey ga waati kan a ga huru ka kay Abadantaa jine. Izirayel borey ciitoo ga cindi Haruna gandey ga Abadantaa jine hala abada.»

Sargari juwalkaa bankaarawey jerey

³¹ «Woo banda ga, ma forkiyaa tee kan ga huru beene kaayi-izoo cire, a kul ma teendi nda šukka bula. ³² Fun kan ga tee jinde ga hun gamoo ra, funoo mijoo bande kunga ma huru, maale k'a kay, woo ga tee a se sanda guuru darbay jinde hala a masi kottu. ³³ Forkiyaa gandahere mijoo ga, ma grenad-ize šukkayan, ibula, nda iciray henna, nda iciray zaram dan, ma wura guuru-izeyan kan ga hēe dan i game mijoo kul bande. ³⁴ Wura guuru-ize foo, grenad-ize foo, wura guuru-ize foo, grenad-ize foo, forkiyaa mijoo kul bande. ³⁵ Haruna g'a dan waati kan a ga nga goyoo tee. Boro ga maa guuru-izey hēenoo waati kan a ga huru nongu henanantaa ra Abadantaa jine, nda waati kan a ga fatta hala a masi koy buu.

³⁶ Woo banda ga, ma wura alhakiika teja taalam tee, ma žeeri ka hantum a ra sanda tammaasa kan ga nee: «A yeetandi jere ga Abadantaa se.» ³⁷ Ma teja taalamoo dan nda karfu bula fatalaa ga, a ma huru fatalaa jineheroo ga. ³⁸ A ma huru Haruna tepaa ga. Zunubey kan Izirayel

borey g'i tee haya henanantey kaayanoo ra, Haruna g'i jeeje nga ga. Woo maaganda se ay ga yadda Izirayel borey sargari henanantey ga kan i g'i kaa ya ne. Teja taalamoo ma cindi tejaa ga hala Abadantaa ma ngi sargarey taa.

³⁹ Ma šukka baana ka darbay beeroo tee. Ma fatala tee nda šukka baana. Ma gamahaw tee kan maale k'a kay.

⁴⁰ Ma darbay beeriyanj tee Haruna iz'arey se, ma gamahawyanj tee i se, ma fuulayanj tee i se, i ma tee darža nda beeray tammaasa.

⁴¹ Ma darbawey danj ni armaa Haruna nda nga iz'arey ga, m'i yon, m'i gorandi goyoo ra, m'i yeeti jere ga ya ne, hala i ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne. ⁴² Ma leŋ šukka npogoyanj tee i se hala i masi gaa koonu, a m'i dii centey ga ka koy ceehamey ga. ⁴³ Haruna nda nga iz'arey g'i danj waati kan i ga huru cere kubayyan hukcumoo ra wala ka too sargari tonadogoo ra waati kan i ga ngi sargari juwalyan goyoo tee nongu henanantaa ra. Woo ra i si zunubu zaa, i si buu. Hantum kan si tun no nga nda nga hayroo se nga dumaa ga.»

29

Sargari juwalkey gorandiyanoo goyoo ra

¹ «Takaa ne kan n'g'a tee ka Haruna nda nga iz'arey yeeti jere ga hala i ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne: ma haw yaaru foo zaa, nda gaaru hinka kan ga malal sii, ² ma takula zaa kan ra dolobiri sii, nda wijilayanj kan ra dolobiri sii kan loobandi nda jii, nda furmeyanj kan ra dolobiri sii kan yonandi nda jii. M'i tee nda farin hamni. ³ M'i danj dika ra, ma dikaa, nda haw yaaroo, nda feeji gaarey kaa sargari.

⁴ Ma Haruna nda nga iz'arey ka koy cere kubayyan hukcumoo mijoo ga, m'i numay nda hari. ⁵ Ma darbawey zaa, ma darbay beeroo danj Haruna ga, forkiyaa kan goo beene kaayi-izoo cire, nda beene kaayi-izoo, nda albaytoo, ma gamoo haw nda beene kaayi-izoo gamahawoo. ⁶ Ma fatalaa didiji bonjoo ga, ma teja taalam henanantaa danj fatalaa ga. ⁷ Woo banda ga, ma yonyan jiyoo zaa k'a mun bonjoo ga k'a yon. ⁸ Ma Haruna iz'arey manandi, ma darbawey danj i ga. ⁹ Ma gamey haw nda gamahawoo, Haruna nda nga iz'arey ma fuula danj i ga. Sargari juwalkawtaraa ga tee ngi wane, a ga tee hantum kan si tun, ma Haruna nda nga iz'arey gorandi goyoo ra.

¹⁰ Ma haw yaaroo ka koy cere kubayyan hukcumoo jine, Haruna nda nga iz'arey ga ngi kabey fur bonjoo ga. ¹¹ Ma haw yaaroo koosu Abadantaa jine, cere kubayyan hukcumoo mijoo ga. ¹² Ma zaa haw yaaroo kuroo ra, m'a danj sargari tonadogoo hilley ga nda ni kabe-izoo, ma kuroo cindoo kul doori sargari tonadogoo gandahere. ¹³ Ma maanoo kul zaa kan ga teeley daabu, nda tasa-izoo kan goo tasaa ga, nda dumay-jaa-guuri hinkaa, nda maanoo kanj goo i ga. M'i kul dullandi sargari tonadogoo ga. ¹⁴ Ma haw yaaroo hamoo, nda kuuroo, nda nga teeley žiibey, m'i ton jamaa kaloo se taray. Zunubu sargari no.

¹⁵ Ma feeji gaaru jinaa zaa, Haruna nda nga iz'arey ma ngi kabey fur bonjoo ga. ¹⁶ Ma feeji gaaroo koosu, ma kuroo zaa k'a say-say sargari tonadogoo caraway bande. ¹⁷ Ma feeji gaaroo dunbu nongu-nongu. Ma teeley nda kobsey numay k'i fur nongey nda bonjoo bonj. ¹⁸ Ma feeji gaaroo kul dullandi sargari tonadogoo bonj, sargari kukurante no Abadantaa se, sunnaara kaana, sargari tonante no Abadantaa se.

19 Ma feeji gaaru hinkantoo zaa, Haruna nda nga iz'arey ma kabey fur feeji gaaroo boŋoo ga. 20 Ma feeji gaaroo koosu, ma zaa kuroo ra k'a dan Haruna hanja hennaa deenoo ga nda nga iz'arey hanja hennaa deeney ga, ma dan kabe hennaa kobaaroo ga, nda cee hennaa cew-ize beeroo ga. Ma kuroo say-say sargari tonadogoo carawey bande. 21 Ma zaa kuroo ra kan goo sargari tonadogoo ga, ma zaa yonyan jiyoo ra k'i say-say Haruna nda nga darbawey ga, nda nga iz'arey ga nda ngi darbawey ga. A ga danandi jere ga ya ne, nga nda nga darbawey, nda nga iz'arey nda ngi darbawey. 22 Ma feeji gaaroo maanoo zaa, nda suwalaa, nda maanoo kan ga teeley daabu, nda tasa-izoo, nda dumay-ŋaa-guuri hinkaa nda maanoo kan goo i ga, nda cee hennaa, zama sargari no kan ga teendi sargari juwalkey gorandiyanoo goyoo ra se. 23 Ma takula zaa, nda wijila, nda furme takulawey kan ra dolobiri sii dikaa ra kan goo Abadantaa jine. 24 M'i kul dan Haruna kabey ra nda nga iz'arey kabey ra, m'i zinji sanda sargari zinji-zinjante Abadantaa jine. 25 M'a taa kabey ra k'a dullandi sargari tonadogoo boŋ, sargari kukurantaa boŋ, a ma tee sunnaara kaana Abadantaa se. Sargari tonante no Abadantaa se. 26 Ma Haruna gorandiyanoo goyoo ra feeji gaaroo gandoo zaa k'a zinji k'a tee sargari zinji-zinjante Abadantaa jine. A ga tee ni bagaa.

27 Ma feeji gaaroo gandoo kan tee sargari zinji-zinjante nda cewoo kan jerandi yeeti jere ga ya ne. Nongey wey kul mana hun kala sargaroo kan i n'a kaa Haruna nda nga iz'arey gorandiyanoo goyoo ra se. 28 A ma tee Haruna nda nga iz'arey wane, a ma tee hantum kan si tun Izirayel borey do. Sargari no kan ga jer Abadantaa maapoo ga kan hun ngi alaafiya teendi sargarey ra.

29 Haruna dumaa ga bankaaray henanantey ga tee iz'arey waney, hala i m'i dan ka yonandi nda ka yeetandi jere ga goyoo se. 30 Iz'arey ra, woo kan ga huru dogoo ra ga bankaarawey dan jirbi iyye, bora kan ga huru cere kubayyan hukcumoo ra ka goyoo tee nongu henanantaa ra.

31 Ma gorandiyanoo goyoo ra feeji gaaroo zaa, ma hamoo hina nongu henanante ra. 32 Haruna nda nga iz'arey ma feeji gaaroo hamoo nda takulaa kan goo dikaa ra ŋaa cere kubayyan hukcumoo mijoo ga. 33 I ma hayey ŋaa kan nda zunubu tuusuyanoo teendi, ngi gorandiyanoo goyoo ra se nda ngi yeetiyanoo jere ga ya ne. Boro tana kul mas'i ŋaa, zama haya henananteyan no. 34 Nda haya cindi gorandiyanoo goyoo ra hamoo wala takulaa ra hala suba, m'a ton nuune ra k'a tee boosu. A masi ŋandi, zama haya henanante no.

35 Takaa woo no n'g'a tee Haruna nda nga iz'arey se, sanda takaa kan nda ay na ni yaamar. Jirbi iyye no n'g'a tee ngi gorandiyanoo goyoo ra.

36 Zaari kul ma haw yaaru kaa zunubu sargari, zunubu tuusuyanoo se. Ma sargari tonadogoo henanandi ka zunubu tuusuyanoo tee a se, woo banda ga, m'a yon k'a yeeti jere ga ya ne. 37 Jirbi iyye ma zunubu tuusuyanoo tee sargari tonadogoo se k'a yeeti jere ga ya ne, sargari tonadogoo ga tee nongu kan ga hanse ka henan. Haya kul kan too sargari tonadogoo ga, ga henan.»

Sargari kukurantey kan ga teendi zaari kul

38 «Hayaa kan n'g'a sarga sargari tonadogoo boŋ man'ti kala: feeji-ize hinka kan goo nda jiiri foo. Zaari kul, han kul m'a tee. 39 Ma feeji-ize jinaa kaa subbaahi, ma ihinkantoo kaa almaari. 40 Koyne mo feeji-ize jinaa bande ma farin hamni kilo hinza loobu nda jii liitar foo nda jere kan mana

hun kala zaytu musayante ra nda alaneb hari moora liitar foo nda jere sanda sargari hari-hari. ⁴¹ Ma feeji hinkantoo kaa almaari. M'a kaa sanda takaa kanj nda n'ga subbaahi taasu sargaroo kaa, nda sargari hari-hari follokaa, sunnaara kaana sargari tonante no Abadantaa maapoo ga. ⁴² War masi fay nda ka sargari kukurantey wey kaa Abadantaa jine cere kubayyan hukkumoo mijoo ga war zamaney ra, nongoo kanj ra ay ga war kubay ka selanj ma ne.

⁴³ No din ra ay ga Izirayel borey kubay, ay dar'zaa ga hukkumoo yeeti jere ga ya ne. ⁴⁴ Ay ga cere kubayyan hukkumoo nda sargari tonadogoo yeeti jere ga ya ne. Ay ga Haruna nda nga iz'arey yeeti jere ga ya ne hala i ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne. ⁴⁵ Ay ga goro Izirayel borey game, ay ga tee ngi Koyoo. ⁴⁶ Woo ra i ga bay kanj agay ti Abadantaa, ngi Koyoo kanj n'i fattandi Misira gandaa ra hala ya duu ka goro i game, agay kanj ti Abadantaa, ngi Koyoo.»

30

Dugu diinandidogoo

¹ «Ma sargari tonadoo tee kanj ga n'ga dugoo dullandi. M'a tee nda akasiya bundu. ² Kuuyanoo ma tee kabedaaru foo, hayyanoo ma tee kabedaaru foo, caraw taacaa kul ma sawa. Nga kayyanoo ma tee kabedaaru hinka. Nga nda nga hilley kul ma tee affoo. ³ Ma sargari tonadogoo kul daabu nda wura alhakiika, beeneheroo, nda carawey kuubika-beraa, nda hilley. Ma wura kunga danj mijoo bande. ⁴ Ma wura korbay hinka danj kungaa cire. M'i danj caraw hinkaa ga kabe hinkaa ga kanj ra gobey kanj nda i g'a zaa ga huru. ⁵ Ma akasiya bunduyan tee gobu k'i daabu nda wura. ⁶ Ma sargari tonadogoo danj ridowoo tenje kanj goo seedetaraa sundukoo jine, a ma tenje nda sundukoo daabirjoo kanj goo seedetaraa bonj, nongoo kanj ra ay ga ni kubay. ⁷ Haruna ma dugu hew kaana dullandi. Subbaahi ka kaa subbaahi, waati kanj a koy fitillawey soolu, nga no a m'a dullandi a ga. ⁸ Almaari kul, nda Haruna koy fitillawey diinandi no a ga dugoo dullandi. Dugoo no kanj ga cindi Abadantaa jine war zamaney se. ⁹ War masi dugu tana dullandi a ga, war masi sargari kukurante kaa a ga, war masi taasu sargari kaa a ga, war masi sargari hari-hari doori a ga. ¹⁰ Haruna ga zunubu tuusuyanoo tee nga hilley ga cee foo jiiroo ra nda zunubu sargaroo kuroo. Cee foo jiiroo ra no a ga zunubu tuusuyanoo tee a ga. A ma alaadaa woo tee war zamaney ra. Dugu diinandidogoo man'ti kala haya kanj ga hanse ka henan Abadantaa se.»

Hayaa kanj ga banandi nongu henanantaa se

¹¹ Abadantaa selanj Musa se ka nee: ¹² «Waati kanj n'na Izirayel borey kabu ka ngi hinnaa bay, affoo kul ga haya bana Abadantaa se nga hundoo hayoo se, hala waati kanj n'ga kabuyanoo tee bone masi duu ey. ¹³ Hayaa ne kanj borey kul kanj ga kabandi g'a bana: Nzorfu kaaray tamma jere ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tamma alkararoo. Nzorfu kaaray tamma foo man'ti kala garam woy cindi hinka (12). Nzorfu kaaray tamma jeraa ma tee haya kanj kaandi Abadantaa se. ¹⁴ Boro kul kanj kabandi kanj goo nda jiiri waranka (20) nda wey kanj bisa a, ga hinnaa woo kaa Abadantaa se sanda baa. ¹⁵ Almankoyni si haya noo kanj bisa nzorfu kaaray tamma jere, talka si haya noo kanj kacca nda nzorfu kaaray tamma jere waati kanj war ga hinnaa woo kaa Abadantaa se sanda baa hala

war ma war hundey hallasi. ¹⁶ Ma nooroo dii Izirayel borey ga, m'a noo cere kubayyan hukkumoo goyoo se. Abadantaa jine a ga tee hongandihaya Izirayel borey se, hala a ma war hundey hallasi.»

Alhan taasa beeroo kan nda i ga alwala

¹⁷ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ¹⁸ «Ma alhan taasa beeri tee, nda nga hayaa kan ga a ga goro ma tee nda alhan, alwala jinay no. M'a dan cere kubayyan hukkumoo nda sargari tonadogoo game. Ma hari dan a ra. ¹⁹ Haruna nda nga iz'arey ga ngi kabey nda ngi cewey pumay a ra. ²⁰ Waati kan i ga huru cere kubayyan hukkumoo ra, i ga hari ka pumay hala i masi duu ka buu, wala waati kan i man sargari tonadogoo do ka ngi goyoo tee kan ti ka sargari tonante dullandi Abadantaa maapoo ga. ²¹ I ga ngi kabey nda ngi cewey pumay hala i masi duu ka buu. Hantum kan si tun no i se, Haruna nda nga hayroo se ngi zamaney ra.»

Yonyanoo jiyoo

²² Abadantaa šelan Musa se ka nee: ²³ «Ni, dugu alhakiikayan zaa kan ti: mir hari-hari kilo guu, alkalfa hew kaana kilo hinka nda jere, waakonde hew kaana kilo hinka nda jere. ²⁴ Nda kas hew kaana kilo iddu ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo, nda zaytu jii liitar iddu. ²⁵ Ma hayey wey jaami k'i hanse i ma tee jii yonyan henanantaa se, a ma tee turaari teekaw goy. A ga tee jii yonyan henanantaa se. ²⁶ M'a ka cere kubayyan hukkumoo yon, nga nda seedetaraa sundukoo, ²⁷ nda taabaloo nda nga jinawey kul, nda fitilla gorodogoo nda nga jinawey kul, nda dugu diinandidogoo, ²⁸ nda sargari kukurantey tonadogoo nda nga jinawey kul, nda taasa beeroo nda hayaa kan ga a ga goro. ²⁹ Ma hayey wey yeeti jere ga ya ne, i ga tee hayayan kan ga hanse ka henan. Haya kul kan tuku i ga, ga henan. ³⁰ Ma Haruna nda nga iz'arey yon, m'i yeeti jere ga ya ne, hala i ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne.»

³¹ «Nee Izirayel borey se: «Woo man'ti kala yonyan henanantaa jiyoo kan jisandi ya ne war zamaney se. ³² A masi doorandi boro kul gaahamoo ga, boro kul masi nga dumoo tee, a ga henan, a ga tee war se haya henanante. ³³ Boro kul kan na nga dumoo tee k'a dan boro tana ga, boraa ga hun nga jamaa ra.»

Takaa kan nda dugoo ga hansandi

³⁴ Abadantaa nee Musa se: «Dugu hew kaaney zaa kan ti: storaks, nda jingam hew kaana, nda galbanum hew kaana, nda dugu alhakiika, i kul tinjaney ma sawa. ³⁵ M'i tee dugu jaamante, turaari teekaw goy, ciiri-ciirante, a ga henan, a yeetandi jere ga ya ne. ³⁶ Ma haya tee a ra hamni kan ga huru cere kubayyan hukkumoo ra, seedetaraa sundukoo jine, nongoo kan ra ay ga ni kubay, war se haya no kan ga hanse ka henan. ³⁷ Haya kan ti dugoo woo, war masi nga dumoo hanse war boj se, a ma tee ma ne haya henanante Abadantaa se. ³⁸ Boro kan na nga dumoo tee ka maa hewoo, boraa ga hun nga jamaa ra.»

31

Nongu henanantaa cinakey

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Nga ne, ay na Betesalel cee nda nga maapoo, Uri iz'aroo no, Hur haamaa, Žuda alkabiilaa boro no. ³ Ay n'a too

met nda Irkoy Hundoo, nda lakkal, nda bayray, nda goy fahamay dumi kul. ⁴ A ga wan ka haya taagayan fattandi, wura goyyan ra, nda nzorfu, nda alhan. ⁵ A ga wan ka tondi hoy k'a caara k'a gorandi haya ra, ka bundu goy, ka haya dumi kul tee. ⁶ Nga ne, agay, ay na Oholiyab, Ahisamak iz'aroo, Dan alkabiilaa boro tonton a ga. Bayraykoyni kul, ay na bayray dan binoo ra. Hayey kul sarj nda ay na ni yaamar i m'i tee kanj ti: ⁷ cere kubayyan hukuumoo, nda seedetaraa sundukoo, nda sundukoo daabirjoo kanj goo a bonj, nda hukuumoo jinawey kul, ⁸ nda taabaloo nda nga jinawey kul, nda fitilla gorodoo henanantaa* nda nga jinawey kul, nda dugu diinandidogoo, ⁹ nda sargari kukurantey tonadogoo nda nga jinawey kul, nda taasa beeroo nda hayaa kanj ga a ga goroy, ¹⁰ nda bankaaray cere-cerantey, nda sargari juwalkaa Haruna bankaaray henanantey, nda nga iz'arey bankaaray kanj nda i ga sargari juwalyan goyoo tee, ¹¹ nda yonyan jiyoo, nda dugu hew kaana kanj ga teendi nongu henanantaa se. I g'a tee nda takaa kul kanj nda ay na ni yaamar.»

Hunanzam zaaroo beerandiyanoo

¹² Abadantaa šelan Musa se ka nee: ¹³ «Ni, šelan Izirayel borey se ka nee: «War ma hanse ka hunanzam zaarey beerandi. Tammaasa no agay nda war game war zamaney se, hala borey ma bay kanj agay ti Abadantaa kanj ga war henanandi. ¹⁴ Adiši war ma hunanzam zaaroo beerandi, zama zaari henanante no war se. Boro kanj n'a kaynandi, a waazibi boraa ma wiiyandi. Boro kul kanj na goy tee hanoo din, boraa din ga hun nga jamaa ra.» ¹⁵ Jirbi iddu goy ma teendi, iyyantoo man'ti kala hunanzam zaaroo. Hunanzam zaaroo man'ti kala zaari henanante Abadantaa maajoo ga kanj ra boro ga hunanzam. Boro kul kanj na goy tee hunanzam zaaroo hane, a waazibi boraa ma wiiyandi. ¹⁶ Izirayel borey ma hunanzam zaaroo beerandi. I ma hunanzam zaaroo tee ngi zamaney ra. A ma tee amaana abadante. ¹⁷ Zaaroo din ga tee tammaasa kanj goo agay nda Izirayel borey game hala abada. Zama jirbi iddu ra Abadantaa na beenaa nda gandaa tee, jirbi iyyantoo ra a hunanzam, a na nga faraa kaa.»

¹⁸ Waatoo kanj a šelan ka ben Musa bande Sinay tondi hondoo ga, a n'a noo seedetaraa walha hinkaa, tondi walhawey kanj Irkoy n'i hantum nda nga kabe-izoo.

32

Izirayel borey na wura yagaw tooru tee

¹ Waatoo kanj Izirayel borey dii kanj Musa gay a mana zunbu tondi hondoo bonj, jamaa marga Haruna jere ka nee a se: «Tun ma koyyan tee ir se kanj ga dira ir jine, zama Musa din, boraa din kanj n'ir žigandi ka hun Misira gandaa ra, ir si bay haya kanj ka duu a.» ² Haruna nee i se: «Wa wura haŋakorbowey kaa kanj goo war wandey haŋawey ra, nda war iz'arey, nda war ize woyey, war ma kate ey ya ne.»

³ Jamaa kul na wura haŋakorbowey kaa kanj goo ngi haŋawey ra ka kate ey Haruna do. ⁴ A na wuragoo dii kabey ra ka guurey baaba k'a kayri k'a mennandi k'a tee yagaw. Woo banda ga, i nee: «Izirayel, ni koyey ne kanj na ni žigandi ka hun Misira gandaa ra.» ⁵ Kanj Haruna dii woo, a na sargari tonadoo foo cin a jine. Haruna kaati ka nee: «Suba ir ga jingar tee Abadantaa maajoo ga.» ⁶ Subaa ra, i biya ka tun ka sargari kukuranteyan

* **31:8** 31.8 «fitilla gorodoo henanantaa», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «wura alhakiika fitilla gorodogoo».

nda alaafiya teendi sargariyan kaa. Jamaa goro ka nja ka han, nga banda ga, i tun ka hooray. ⁷ Abadantaa šelan Musa se ka nee: «Cahā ka zunbu, zama ni jamaa kan n'n'a žigandi ka hun Misira gandaa ra hasara. ⁸ I cahā ka fondaa nan kan ay n'i yaamar i m'a dii. I na wura mennandi k'a tee yagaw ngi bon se ka sujudu a se, ka sargari kaa a se, i nee mo: <Izirayel, ni koyey ne kan na ni žigandi ka hun Misira gandaa ra.>» ⁹ Abadantaa nee Musa se: «Ay dii jamaa woo, nga ne, jamaa no kan hijoo ga šendi. ¹⁰ Sohō ay nan hala ay futuroo ma zunbu i ga, hala y'i halaci, amma ay ga ni tee dumi beeri.» ¹¹ Amma Musa na nga Koyoo, Abadantaa suurandi ka binoo yayanandi ka nee: «Abadantaa, macin se ni futuroo kan ni jamaa ga kan n'n'i fattandi Misira gandaa ra nda gaabi albarokante nda kabe gaabante? ¹² Nda n'a takaa woo tee, Misira borey ga nee: <A man'i fattandi kala nda anniya laala, k'i wii tondi hondey ra, k'i derandi laboo ga.> Ay Koyoo, ni futay beeroo nan, ma nimsi ka ifutaa nan kan n'g'a baa k'a tee ni jamaa se. ¹³ Hongu ni tamey Ibrahima, nda Isiyaka, nda Izirayel kanjan se ni žee ni maapoo ga, n'nee i se: <Ay ga war hayroo boobandi sanda beena handarawey, gandaa kan ay n'a har se: "Ay g'a noo war hayroo se", i g'a tubu hala abada.>» ¹⁴ Ifutaa kan Abadantaa nee nga g'a tee nga jamaa se, a nimsi, a tun a ga.

¹⁵ Musa na banda bere ka zunbu tondi hondoo bon, seedetaraa walha hinkaa goo kaboo ra. Walhaa banda hinkaa kul ga hantum goo, a goo caraw foo ga, a goo caraw faa ga. ¹⁶ Walhawey, Irkoy goyoo no, hantumoo, Irkoy hantumoo no kan žeerandi walhawey ga. ¹⁷ Kan Žozuwe maa jamaa kaatiyanoo jindoo, a nee Musa se: «Wongu jinde goo jamaa kaloo ra.» ¹⁸ Amma Musa nee:

«Man'ti hinyan jinde no,
man'ti boro kan i hin a jinde no,
hayaa kan ay ga maar'a, dooni jinde no!»

¹⁹ Za Musa man jamaa kaloo, a ga yagaa honnay, a ga dii jamaa kan ga gan. Musa futuroo tun. A na walhawey warra k'i kaa nga kaboo ra, a n'i kayri tondi hondoo cire. ²⁰ A na yagaa kan i n'a tee dii k'a ton nuune ra. A n'a dur hala a tee hamni, a n'a say haroo bon k'a hanandi Izirayel borey se. ²¹ Musa nee Haruna se: «Macin no jamaa n'a tee ma ne kan se ni kate i ga zunubu beeroo woo?» ²² Haruna nee: «Ay koyoo futuroo masi tun! Ni hunday ga jamaa bay, n'ga bay kan i ga cahā ifutu teeyan se. ²³ I nka nee ya ne: <Koyyan tee ir se kan ga dira ir jine, zama Musa din, bora din kan n'ir žigandi ka hun Misira gandaa ra, ir si bay haya kan ka duu a.>» ²⁴ Waatoo din ay nee i se: «May bara nda wura? I n'i kaa ngi ga k'i noo ya ne, ay n'i warra nuunaa ra, de yagaa woo bangay.»

Izirayel zukandoo

²⁵ Musa dii kan jamaa dere, zama Haruna nk'i nan derandiyan fondaa ra, hala ngi iberey ma haaru i ra. ²⁶ Musa kay jamaa kaloo mijoo ga, a nee: «Borey kan goo Abadantaa bande ma kaa ay do.» Lewi iz'arey kul marga a do. ²⁷ A nee i se: «Hayaa ne kan Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: <Boro foo kul ma nga takubaa dan centoo ga, war ma koy jamaa kaloo kul yaara hugu nda hugu, war affoo kul ma nga armaa, nda nga ceroo, nda nga boro maanaa wii.>»

²⁸ Lewi iz'arey na hayaa tee kan Musa n'a har, hanoo din, jamaa ra, aru zenber hinza (3.000) cine kan ka buu. ²⁹ Musa nee: «Hō war yeetandi jere

ga Abadantaa se*, zama war affoo kul na nga iz'aroo, nda nga armaa wii, hala albarka ma huru war ra hõ.»

Musa na Irkoy suurandi a ma Izirayel zunuboo yaafa

³⁰ Subaa ra, Musa nee jamaa se: «War na zunubu beeri tee, amma sohõ ay ga žigi ka koy Abadantaa do, a ga hin ka tee ya duu taka kañ nda war zunubey ga tuusandi.»

³¹ Musa yee Abadantaa do ka nee: «Ya Abadantaa, jamaa woo na zunubu beeri tee, i na wura koyyanj tee ngi bonj se. ³² Sohõ, nda ni yadda, ngi zunuboo yaafa i se. Nda man'ti woo, ay maapoo tuusu k'a kaa ni citaaboo ra kañ n'n'a hantum.» ³³ Amma Abadantaa nee Musa se: «Boraa kañ na zunubu tee ya ne no ay ga maapoo tuusu k'a kaa ay citaaboo ra. ³⁴ Sohõ koy, ma jamaa gongu ka koy nongoo kañ ay n'a har ma ne ra. Nga ne, agay almalaykaa no ma dira ni jine. Han kul kañ ay tun i se ay g'i zukandi ngi zunuboo se.» ³⁵ Abadantaa na jamaa kar, zama a na yagaa tee, woo kañ Haruna n'a tee.

33

Irkoy nee Izirayel borey ma fondaa zaa

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: «Hun ne, ni nda jamaa kañ n'n'i žigandi ka hun Misira gandaa ra, žigi ka koy gandaa ra kañ ay n'a žee Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se ka nee: <Ay g'a noo ni hayroo se.>

² Ay ga almalayka sanba ni jine, ay ga Kanañ borey, nda Amor borey, nda Heti borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey gaaray.

³ Žigi ka koy gandaa kañ ra waa nda yuu ga tee hari. Ay si koy war bande, hala ya si koy ni halaci fondaa ra, zama ni man'ti kala jama kañ hijnoo ga šendi.»

⁴ Kañ jamaa maa alhabar laalaa woo, biney maray, boro kul mana yee ka taalam dañ. ⁵ Abadantaa nee Musa se: «Šelanj Izirayel borey se ka nee: <War man'ti kala jamaa hiješenda, nda ay koy war bande alwaati kayna, ay ga ni halaci. Ni taalamey kaa, ay ga dii haya kañ no ay g'a tee ma ne.>»

⁶ Za i hun Horeb tondi hondoo do, Izirayel borey na ngi taalamey kaa.

Cere kubayyan hukkumoo

⁷ Musa ga hukkumoo zaa k'a cin jamaa kaloo se taray, nongu mooro ra, a na maapoo dañ «cere kubayyan hukkumoo»*. Boro kul kañ ga Abadantaa ceeci si fatta ka koy kala cere kubayyan hukkumoo din do kañ goo jamaa kaloo se taray. ⁸ Waati kañ Musa koy hukkumoo here, jamaa kul ga tun, affoo kul ga kay nga hukkumoo mijoo ga, a ga Musa guna hala a ma huru hukkumoo ra. ⁹ Nda Musa huru hukkumoo ra, duula kukoo ga zunbu ganda ka kay hukkumoo mijoo ga, Irkoy šelanj Musa bande. ¹⁰ Jamaa kul ga dii duula kukoo cere kubayyan hukkumoo mijoo ga, jamaa kul ga sujudu, affoo kul nga hukkumoo mijoo ga. ¹¹ Abadantaa šelanj Musa bande mee nda mee, sanda takaa kañ nda boro ga šelanj nga ceroo bande. Woo banda ga, Musa yee jamaa kaloo ra, amma nga banda hunoo Žozuwe, arusooga no kañ ti Nun iz'aroo mana hun hukkumoo kuneheroo ra.

* **32:29** 32.29 «war yeetandi jere ga Abadantaa se», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «wa war bon yeeti jere ga Abadantaa se». * **33:7** 33.7 Cere kubayyan hukkumoo woo nda Irkoy hukkumoo ga fay kañ se i ga nee cere kubayyan hukkumoo (zamnaa 27.21). Ne ra hukkum no kañ si waati kuku tee hala Irkoy hukkumoo ga cinandi (zamnaa 36—40).

Abadantaa šelanj Musa bande

¹² Musa nee Abadantaa se: «Guna, ni nee ya ne: <Jamaa woo žigandi>, amma mana boraa har ya ne kaŋ n'g'a hangandi ay bande. Ni no ka nee ya ne mo: <Ay ga ni bay nda ni maapoo, koyne mo ay na alhormo tee ma ne.> ¹³ Sohō, alhormo tee ya ne, ay g'a wiri ni ga, ma ni fondawey bayrandi ya ne hala ya ni bay, woo ra ay ga bay kaŋ n'na alhormo tee ya ne. Masi dirŋa gandaa woo borey, ni jamaa no.» ¹⁴ Abadantaa nee: «Agay hunday no ma koy ni bande, ay ga ni noo hunanzamay.»

¹⁵ Musa nee a se: «Nda ni hunday si koy, masi naŋ ir ma žigi ka hun ne. ¹⁶ Nda n'si koy ir bande, taka foo nda ir ga bay kaŋ n'na alhormo tee ya ne, agay nda ni jamaa? Man'ti kaŋ se n'ga koy ir bande, nga se ir, agay nda ni jamaa, ir ga fay nda jama kul kaŋ goo laboo ga?» ¹⁷ Abadantaa nee Musa se: «Šennoo kaŋ ni ne k'a har, ay g'a tee, zama n'na alhormo tee ya ne, ay ga ni bay nda ni maapoo.»

¹⁸ Musa nee: «Ay g'a wiri ni ga, ma ni daržaa cebe ya ne!» ¹⁹ Abadantaa nee Musa se: «Ay g'ay gomnoo kul bisandi ni jine, ay ga Abadantaa maapoo cee ni jine.

Ay ga alhormo tee boro kaŋ se ay baa ya alhormo tee, ay ga tamalla boro kaŋ se ay baa ya tamalla.»

²⁰ A nee koyne: «N'si hin ka dii ay ndumoo, zama adamize si hin ka dii ay ndumoo a ma yee ka huna.» ²¹ Abadantaa nee: «Nga ne, nongu foo ne ay jeroo ga, kaa ka kay tondoo boŋ. ²² Waati kaŋ ay daržaa ga bisa, ay ga ni daŋ tondoo guusoo ra, ay g'ay kaboo ka ni gum hala ya bisa. ²³ Woo banda ga, ay g'ay kaboo kaa no, de n'ga dii ay dumaa here. Amma agay ndumoo, boro si hin ka dii a.»

34

Walha taagawey kaŋ ga yaamarey hantumandi

¹ Abadantaa nee Musa se: «Tondi walha hinka hoy sanda ijinawey, ay ga šenney hantum i ga kaŋ cindi ijinawey ga kaŋ n'n'i kayri. ² Soolu suba subbaahi se, za subbaahi ma žigi Sinay tondi hondoo boŋ ka kay ay jine, hondoo boŋoo ga. ³ Boro kul masi žigi ni bande, de mo boro masi bara tondi hondoo din kul ga, alman buuna nda ibeeri kul masi kur hondoo din here.»

⁴ Musa na tondi walha hinkaa hoy sanda ijinawey. A biya ka tun, a žigi Sinay tondi hondoo boŋ sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a yaamar. A na tondi walha hinkaa zaa nga kaboo ra. ⁵ Abadantaa zunbu ka kaa duulaa ra. Abadantaa na nga boŋ maapoo cee. ⁶ Abadantaa bisa Musa jine, a nee: «Abadantaa, Abadantaa, Irkoy tamallakoyoo kaŋ ga alhormo tee, kaŋ si cahã ka futu, kaŋ ga too met nda borohennataray nda laadirtaray, ⁷ kaŋ ga nga arrahamaa cebe alwadda zenberyaŋ se, a ga laybu, nda hooyan, nda zunubu yaafa, amma a si ifutu dii ihenanante. A ga baabey laybey hangandi izey nda haamawey hala alwadda hinzantoo ka koy itaacantoo ga.»

⁸ Musa cahã ka gunguma laboo ra ka sujudu ⁹ ka nee: «Alhormo tee ya ne, ay Koyoo, ay Koyoo ma dira ir game. Jama hiŋešenda no, ir zunubey nda ir laybey yaafa ir se, ir tee ni tubuhayaa.»

Amaanaa taagandi

¹⁰ Abadantaa nee: «Nga ne, ay ga amaana daŋ agay nda war game. Ni jamaa kul jine ay ga kayfiyaŋ tee kaŋ cine mana bay ka teendi laboo kul

ga, a mana teendi ganda kul ra. Jamaa kan ga ni kuubi ka ni bere ga dii Abadantaa teegoyoo, teegoy kan ga boro hunburandi no ay g'a tee ma ne.

¹¹ Lakkal dan hayaa se kan nda ay ga ni yaamar hō. Nga ne, ay ga Amor borey, nda Kanaḅ borey, nda Heti borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey gaaray ni jine. ¹² Hawgay masi amaana dan ni nda gandaa kan ra n'ga huru borey game, i masi koy tee war game kumsay. ¹³ War ma ngi sargari tonadogey kayri, war ma ngi tondey kan i n'i kayandi k'i gana hasara, war ma ngi Ašera toorey zafa. ¹⁴ Masi sujudu koy tana se, zama Abadantaa kan maḅnoo ti <Canse>, Koy no kan ga canse ma ne.

¹⁵ Amaana kul masi huru ni nda gandaa din borey game hala waati kan i ga izefuturaray tee* ngi koyey bande, de i ga sargari kaa i se, nda i na ni cee, masi ḅaa. ¹⁶ Nda n'na ngi ize woyey zaa ni iz'arey se, ngi ize woyey ga izefuturaray tee nda ngi koyey, i ga war iz'arey tuti i ma izefuturaray tee ngi koyey bande.

¹⁷ Masi guuru mennandi k'a tee koy.

¹⁸ War ma Takulawey kan ra dolobiri sii jingaroo kayandi. Jirbi iyye war ma takula ḅaa kan ra dolobiri sii, sanda takaa kan nda ay na ni yaamar, waatoo kan kayandi Abib handoo† ra. Zama Abib handoo ra ni fatta Misira.

¹⁹ Gunde jinaa kul ti agay wane, haya kul kan ti aru ni adabbawey, alman beeri nda ibuuna ra.

²⁰ Amma farka gunde jinaa, m'a barmay nda alman buuna, nda man'a barmay, ma jindebandaa kayri. Ni iz'arey gunde jinawey, ma ngi hayoo noo. Boro si kaa ay jine kabe koonu.

²¹ Jirbi iddu ma goy, amma jirbi iyyantoo ma hunanzam, ba beerumaa nda heгаа waati no ma hunanzam.

²² War ma Jirbiyyewey jingaroo tee, alkamaa jeeni ize jina-jinawey se, war ma Hegaa jingaroo tee jiuroo benantaa ga.

²³ Cee hinza jiuroo ra, ni borey ra, aru kul ga kaa ka kay ni Koyoo jine, Abadantaa, Izirayel Koyoo.

²⁴ Zama ay ga dumey gaaray ni jine, ay ga tonton ni gandaa hirrey ga k'i beerandi. Waati kan ni žigi ka koy kay Abadantaa, ni Koyoo jine cee hinza jiuroo ra, boro kul si kaa ni dumaa ga ka ni gandaa ta.

²⁵ Mas'ay sargaroo kuroo nda takula kan ra dolobiri goo kaa cere bande. Borcintaraa jingaroo sargaroo masi cindi za cijinoo ra hala subbaahi.

²⁶ Ma kate Abadantaa, ni Koyoo hugoo do ni faaroo ize jina-jinawey. Masi hancin-ize hina ḅaḅoo wawaa ra.»‡

²⁷ Abadantaa nee Musa se: «Šenney wey hantum. Šenney wey nda ay ga amaana dan agay, nda ni, nda Izirayel game.» ²⁸ No din ra Musa na zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40) tee Abadantaa bande. A mana ḅaayan ḅaa, a mana hari han. A na amaanaa šenni woyaa (10) hantum walhawey ga.

Musa yee jamaa do

²⁹ Waatoo kan Musa zunbu ka hun Sinay tondi hondoo boḅ, seedetaraa walhawey hinkaa goo kaboo ra kan a ga zunbu, a si bay kan nga ndumoo mma dii garaw waatoo kan nga nda Abadantaa ga šelan. ³⁰ Haruna nda Izirayel borey ga Musa guna, nga ne, nga ndumoo ga dii garaw, i hunbur ka man a. ³¹ Amma Musa ciya i se. Haruna nda jamaa boḅkoyney kul kaa

* **34:15** 34.15 Man'ti gaaham here no, laadir ḅaḅay no Irkoy here. † **34:18** 34.18 Zamnaa 13.4.

‡ **34:26** 34.26 Zamnaa 23.19; Alhukumoo 14.21.

a do, Musa šelanj i se. ³² Woo banda ga, Izirayel borey kul man kate, a na yaamarey kul har i se kanj Abadantaa n'i har nga se Sinay tondi hondoo ga.

³³ Kanj Musa šelanj i bande ka ben, a na sanfiti gum nga ndumoo ga. ³⁴ Amma waati kanj a ga huru ka koy Abadantaa do ka šelanj a bande, a ga sanfitoo kaa nga ga hala nga fattaroo ga. Nda a fatta, a ga hayaa deede Izirayel borey se kanj yaamarandi. ³⁵ Izirayel borey ga Musa ndumoo guna, i dii kanj a ga dii garaw, Musa ga sanfitoo yeeti nga ndumoo ga hala waati kanj a yee ka huru ka koy Abadantaa do ka šelanj.

35

Hunanzam zaaroo man'ti kala farakaayan zaari

¹ Musa na Izirayel borey jamaa kul marga, a nee i se: «Hayey ne kanj Abadantaa n'i yaamar i ma teendi. ² Jirbi iddu goy ma teendi, amma jirbi iyyantoo ma tee war se zaari henanante, farakaayan, hunanzam zaari kanj ga teendi Abadantaa se. Boro kul kanj goy hanoo din, bora ga wiiyandi. ³ Hunanzam zaaroo hane, nongu kul kanj ra war n'a tee gorodoo, war masi nuune diinandi.»

Izirayel borey na jinayyan noo Irkoy gorodogoo cinayanoo se

⁴ Musa šelanj Izirayel borey jamaa kul se ka nee i se: «Hayaa ne kanj Abadantaa n'a yaamar: ⁵ «Wa hayayan kaa k'i noo Abadantaa se, bine henna kul ma haya noo Abadantaa se: wura, nda nzorfu kaaray, nda alhan, ⁶ nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante, nda hancin hinbiri, ⁷ nda feeji gaaru kuuruyan kanj cirayandi, nda ayu kuuruyan, nda akasiya bundu, ⁸ nda jii fitilla gorodogoo se, nda turaari hew kaanayan yonyan jiyoo nda dugu hew kaanaa se, ⁹ nda oniks tondi, nda tondi dumiyanj kanj ga huru beene kaayi-izoo nda albaytoo ra. ¹⁰ War ra, bayraykoyni kul ma kaa ka hayey kul tee kanj Abadantaa n'i yaamar: ¹¹ Irkoy gorodogoo nda nga hukkumoo, nda kuntaa kanj ga gum a ga, nda nga kanjihayey, nda nga bundu tefawey, nda nga gaaru-gaarey, nda nga ganjey, nda nga ferawey, ¹² sundukoo nda nga gobey, nda daabirjoo, nda zaaraa kanj ga tee rido, ¹³ nda taabaloo nda nga gobey, nda nga jinawey kul, nda takulawey kanj jisandi Irkoy jine, ¹⁴ nda fitilla gorodogoo nda nga jinawey, nda fitillawey nda jiyoo kanj g'i diinandi, ¹⁵ nda dugu diinandidogoo nda nga gobey, nda yonyan jiyoo, nda dugu hew kaanaa, nda Irkoy gorodogoo mijoo ridowoo, ¹⁶ nda sargari kukurantey tonadogoo nda nga ham tonaguuroo kanj ti alhan, nda nga gobey, nda nga jinawey kul, nda taasa beeroo nda hayaa kanj ga a ga goro, ¹⁷ batumaa kuntawey, nda nga ganjey, nda nga ferawey, nda batumaa mijoo ridowoo, ¹⁸ nda Irkoy gorodogoo sukahayey, nda batumaa sukahayey, nda ngi karfey, ¹⁹ nda bankaaray cere-cerantey kanj nda goyoo ga teendi nongu henanantaa ra, nda sargari juwalkaa Haruna bankaaray henanantey, nda nga iz'arey bankaarawey kanj nda i ga sargari juwalyan goyoo tee.»

²⁰ Izirayel borey jamaa kul hun Musa do.

²¹ Borey kul kanj biney ga boori kabey ga don man ka haya noo Abadantaa se cere kubayyan hukkumoo cinayanoo, nda goyey kul kanj ga tee a ra, nda bankaaray henanantey teeyanoo se. ²² Arey nda woyey kul kanj biney ga boori kate hiiri, nda niinekorbay, nda hanjakorbay, nda

kabekorbay, nda jindehiiri. I kul kate wura jinay dumi kul k'i tee sargari zinji-zinjante Abadantaa se. ²³ Boro kul kaŋ do ūukka bula, wala iciray, wala iciray zaram, wala ūukka baana yakuwante, wala hancin hinbiri, wala feeji gaaru kuuruyaŋ kaŋ cirayandi, wala ayu kuuruyaŋ goo, kate ey. ²⁴ Boro kul kaŋ na haya noo sanda nzorfu kaaray wala alhan ga kate a Abadantaa do. Boro kul kaŋ do akasiya bundu goo kate a goy dumi kul kaŋ ga teendi se. ²⁵ Woy bayraykoyni kul na haabu bii k'a tee ūukka bulaa, nda iciraa, nda iciray zaramoo, nda ūukka baana yakuwantaa ka kate ey. ²⁶ Woy lakkalkoyni kul na hancin hinbiri bii. ²⁷ Jamaa boŋkoyney kate sardoniks tondi, nda tondi dumiyaŋ kaŋ ga huru beene kaayi-izoo nda albaytoo ra. ²⁸ I kate turaari hew kaanayaŋ, nda jii fitilla gorodogoo se, nda yonyan jiyoo se, nda dugu hew kaaney se. ²⁹ Izirayel borey, woy nda aru kabedoonawey kul kate haya goyoo kul se kaŋ nda Abadantaa na Musa k'i yaamar. Sargari no kaŋ i n'a noo nda ngi boŋ Abadantaa maapoo ga.

Irkoy hukumoo goykey

³⁰ Musa nee Izirayel borey se: «Wa guna, Abadantaa na Betesalel cee nda nga maapoo, Uri iz'aroo no, Hur haamaa, Źuda alkabiilaa boro no. ³¹ A n'a too met nda Irkoy Hundoo, nda lakkal, nda bayray, nda fahamay, goy dumi kul ra, ³² ka haya taagayaŋ fattandi wura goyyan, nda nzorfu kaaray goyyan, nda alhan goyyan ra. ³³ A ga wan ka tondi hoy k'a caara k'a gorandi haya ra, ka bundu goy, ka assana goyyan dumi kul tee. ³⁴ A daŋ binoo ra mo a ma cawandi, nga nda Oholiyab, Ahisamak iz'aroo no, Dan alkabiilaa boro no. ³⁵ A n'i too met nda lakkal hala i ma hin ka tondi fasalyan dumi kul tee, ka assana goykaw goy dumi kul tee, ka maale goy dumi kul tee, ka ūukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda ūukka baana yakuwante kay, ka goy dumi kul tee, ka haya taagayaŋ fattandi.»

36

¹ Betesalel, nda Oholiyab, nda lakkalkoyni kul kaŋ Abadantaa n'i noo lakkal nda fahamay hala i ma nongu henanantaa goyey kul tee, i n'i tee ka sawa nda Abadantaa yaamaroo. ² Musa ciya Betesalel, nda Oholiyab, nda lakkalkoyni kul kaŋ Abadantaa na lakkal daŋ binoo ra se, kaŋyaŋ yadda ka goyey tee.

³ Musa n'i noo sargaroo kul kaŋ Izirayel borey n'a kaa nongu henanantaa cinayanoo goyey se. Subbaahi ka kaa subbaahi borey ga kate a se ngi faabaroo. ⁴ Lakkalkoyney kul kaŋ goo ma goy nongu henanantaa ra na ngi goyoo naŋ affoo-foo, ⁵ i ūelaŋ Musa se ka nee: «Jamaa ga hanse ka kate jinay ka bisa woo kaŋ Abadantaa n'a yaamar goyoo teeyanoo se.» ⁶ Musa daŋ i ma fee ngi kaloo ra ka nee: «Woy wala aru masi yee ka goy ka kate haya nongu henanantaa cinaroo se.» I kay, i mana yee ka kate haya. ⁷ Zama jinawey kaŋ goo no goyoo se ga wasa hala haya ma cindi.

Irkoy gorodogoo cinayanoo

⁸ Goykey ra, bayraykoyni beerey na Irkoy gorodogoo tee nda kaymi taafe zuu woy (10) ūukka baana yakuwante, ibula, nda iciray henna, nda iciray zaram. I na almalaykayaŋ kaŋ se i ga nee ūerib kay zuwey ga, assana goykaw goy no. ⁹ Zuu foo kul kuuyanoo ga too kabedaaru waranka cindi yaaha (28), hayyanoo ga too kabedaaru taaci. Zuwey kul ti deede foo. ¹⁰ I na zuu guu daŋ cere ga jina, i yee ka igguu faa mo daŋ cere ga. ¹¹ I na

karfuyan kan teendi nda šukka bula dan zuu guu margari jinaa zuu koraa mijoo ga, taka follokaa no i n'a tee zuu guu margari faa mijoo ga. ¹² I na karfu woyguu (50) dan zuu guu jinaa ga, i na karfu woyguu (50) dan zuu guu hinkantoo zuu koraa mijoo ga. Karfey ga cere tenje. ¹³ I na wura kanjihaya woyguu (50) tee, i na zuwey dan cere ga nda kanjihayey, woo ra a tee hukkmoo folloku.

¹⁴ Woo banda ga, i na zuuyan nda hancin hinbiri tee k'i tee hukkmoo kan goo Irkoy gorodogoo bon. Zuwey man'ti kala iwoy cindi foo (11). ¹⁵ Zuu foo kul kuuyanoo man'ti kala kabedaaru waranza (30), hayyanoo kabedaaru taaci. Zuu woy cindi faa (11) ti deede foo. ¹⁶ I na zuu guu marga cere ga, i na zuu iddu marga cere ga. ¹⁷ I na karfu woyguu (50) dan zuwey margari jinaa zuu koraa mijoo ga, i na karfu woyguu (50) dan zuu beerey margari hinkantoo mijoo ga. ¹⁸ I na alhan kanjihaya woyguu (50) tee ka hukkmoo dan cere ga hala a ma tee afolloku. ¹⁹ I na kunta kan ga hukkmoo gum tee nda feeji gaaru kuuruyan kan cirayandi, i na kunta kan teendi nda ayu kuuruyan dan ga.

²⁰ Woo banda ga, i na bundu tefayyan kan ga kay tee Irkoy gorodogoo se nda akasiya bundu. ²¹ Bundu foo kul goo nda kabedaaru woy (10) kuuyan, affoo kul goo nda kabedaaru foo nda jere hayyan. ²² I na bundu tefay hinka tee kan ga cere tenje, affoo kul cee hinka ga dobu a ga. Takaa woo nda Irkoy gorodogoo bundu tefawey kul teendi. ²³ I na bundey wey tee Irkoy gorodogoo se, i na bundu waranka (20) tee gurma kaboo here. ²⁴ I na nzorfu kaaray feraw woytaaci (40) kar kanyan guusu goo i ra, i goo bundu tefay warankaa (20) cire, bundu foo kul cee hinkaa goo feraw hinka guusey ra. ²⁵ Irkoy gorodogoo caraw faa mo i na bundu tefay waranka (20) tee hawsa kaboo here, ²⁶ nda ngi nzorfu kaaray feraw woytaacaa (40), feraw hinka goo bundu foo kul cire. ²⁷ Irkoy gorodogoo kuneheroo se, dangay kaboo here, i na bundu iddu tee. ²⁸ Irkoy gorodogoo kuneheroo ra, i na bundu hinka tee kanjey se. ²⁹ Gandaheeroo goo cere ga, beeneheroo korbay g'i dii cere ga henna. I na taka follokaa tee ihinkaa se kan goo kanje hinkaa ga. ³⁰ Bundu tefay yaahaa nda ngi nzorfu kaaray ferawey bara no, feraw woy cindi iddu (16) no, feraw hinka goo bundu foo kul cire.

³¹ Woo banda ga, i na akasiya bundu tee gaaru-gaaruyan, igguu Irkoy gorodogoo caraw foo bundu tefawey se. ³² Igguu Irkoy gorodogoo caraw faa bundey se, igguu nga gorodogoo kuneheroo se kan goo dangay caraa here. ³³ Gaaru-gaaroo kan goo gamoo ra, i n'a dan bundu tefawey kuuyanoo gamoo ra, a ma hun bon foo ga ka koy bon faa ga. ³⁴ I na bundu tefawey daabu nda wura, i na wura ka ngi korbawey tee kan ga gaaru-gaarey dii, gaaru-gaarey mo daabandi nda wura.

³⁵ Woo banda ga, i na ridowoo tee nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante. I na almalaykayan kan se i ga nee šerib kay a ga, assana goykaw goy no. ³⁶ I na ganji taaci tee a se nda akasiya bundu, i n'i daabu nda wura, korbayyan teendi nda wura. I na nzorfu kaaray mennandi ka feraw taaci tee ganjey se. ³⁷ I na rido tee hukkmoo mijoo se, a teendi nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante, maale k'a kay. ³⁸ I na nga ganji guwaa nda ngi korbawey tee ka ngi bonjey nda ngi hawahayey daabu nda wura. NgI feraw guwaa teendi nda alhan.

37

Seedetaraa sundukoo teeyanoo

¹ Betesalel na sundukoo tee nda akasiya bundu, nga kuuyanoo man'iti kala kabedaaru hinka nda jere, hayyanoo kabedaaru foo nda jere, nga kayyanoo kabedaaru foo nda jere. ² A na gundoo nda dumaa daabu nda wura alhakiika, a na wura kunga dan mijoo bande. ³ A na wura mennandi ka korbay taaci tee cee taaca se. Korbay hinka caraw foo ga, ihinka caraw faa ga. ⁴ A na akasiya bunduyan tee gobu k'i daabu nda wura. ⁵ A na gobey dan korbawey ra sundukoo carawey ga ka sundukoo zaa nda ey.

⁶ A na daabirji tee nda wura alhakiika. Nga kuuyanoo ti kabedaaru hinka nda jere, hayyanoo ti kabedaaru foo nda jere. ⁷ A na almalayka hinka tee kan se i ga nee šerib. A n'i kar wura ra, a n'i dan daabirjoo bon hinkaa ga. ⁸ A na šerib foo tee bon foo ga, a na affoo tee bon faa ga. A na šeribey tee daabirjoo hunday ra, daabirjoo bon hinkaa ga. ⁹ Šeribey ga ngi fatawey hay beene, i ga ngi fatawey ka daabirjoo daabu. Ngi ndumey ga cere tenje, i ga daabirjoo guna.

Taaloo nda nga jinawey teeyanoo

¹⁰ Woo banda ga, a na taaloo tee nda akasiya bundu, kuuyanoo ti kabedaaru hinka, hayyanoo kabedaaru foo, kayyanoo kabedaaru foo nda jere. ¹¹ A n'a daabu nda wura alhakiika ka wura kunga dan mijoo bande. ¹² A na jejebu tee kan hayyanoo ga too kabetaami foo, a na wura kunga ka jejeboo kul kuubi k'a bere. ¹³ A na wura mennandi ka korbay taaci tee a se, a na korbawey dan kanje taaca ga kan goo cee taaca ga. ¹⁴ Korbawey ga man jejeboo, ngi ra gobey ga huru ka taaloo zaa. ¹⁵ A na gobey tee nda akasiya bunduyan k'i daabu nda wura ka taaloo zaa. ¹⁶ A na jinawey tee kan goo taaloo ga: taasawey, nda potey, nda sargari-kaa-potey, nda gullawey kan nda sargari hari-harey ga doorandi. A n'i tee nda wura alhakiika.

Fitilla gorodogoo teeyanoo

¹⁷ A na fitilla canboo tee nda wura alhakiika. Fitilla gorodogoo karandi, cewoo, nda kunturoo, nda potey, nda nga dobey, nda nga kutukuryey tee a bande affoo. ¹⁸ Kabe iddu goo carawey ga, ihinza goo fitilla gorodogoo caraw foo ga, ihinza goo caraw faa ga. ¹⁹ Kabe foo ga, poti hinza goo kan ga hima nda tuuri-izoo kan se i ga nee amand kan ra dobu nda kutukurya goo. Kabe faa ga, poti hinza goo kan ga hima nda amand kan ra dobu nda kutukurya goo kabe hinkantoo ga. Takaa din da ti kabe idduwaa kan ga fatta fitilla gorodogoo ga. ²⁰ Fitilla gorodogoo hunday ga poti taaci goo kan ga hima nda amand kan ra dobuyan nda kutukuryayan goo. ²¹ Dobu foo goo kabe hinkaa jinaa cire kan ga fatta kunturoo ga, dobu foo goo kabe hinkaa hinkantoo cire kan ga fatta a ga, dobu foo goo kabe hinkaa hinzantoo cire kan ga fatta a ga. Takaa din da ma teendi kabe idduwaa se kan ga fatta a ga. ²² Ngi dobey nda kabey tee kunturoo bande affoo, a kul tee goy kan karandi nda wura alhakiika. ²³ A na fitilla iyyaa, nda kanbey kan ga ngi zaarawey boosey dunbu, nda boosu-kaa-jinawey tee nda wura alhakiika. ²⁴ Wura alhakiika kilo waranza (30) nda a na nga fitilla gorodogoo nda nga jinawey kul tee.

Dugu diinandidogoo teeyanoo

²⁵ Woo banda ga, a na dugu diinandidogoo tee nda akasiya bundu. Kuuyanoo man'ti kala kabedaaru foo, hayyanoo kabedaaru foo, caraw taacaa kul ga sawa. Nga kayyanoo man'ti kala kabedaaru hinka. Nga nda nga hilley kul ti affoo. ²⁶ A na nga, nda nga beeneheroo, nda carawey kuubi-ka-beraa, nda hilley daabu nda wura alhakiika. A na wura kunga dan mijoo bande. ²⁷ A na wura korbay hinka dan kungaa cire. A n'i dan caraw hinkaa ga kabe hinkaa ga kanj ra gobey kanj nda i g'a zaa ga huru. ²⁸ A na akasiya bunduyan tee gobu k'i daabu nda wura. ²⁹ A na yonyan jii henanantaa, nda dugu hew kaana alhakiikaa tee, turaari teekaw goy no.

38

Sargari tonadogoo nda nga jinawey teeyanoo

¹ Betesalel na sargari kukurantey tonadogoo tee nda akasiya bundu. Caraw taacaa kul ga sawa, nga kuuyanoo man'ti kala kabedaaru guu, hayyanoo kabedaaru guu, nga kayyanoo kabedaaru hinza. ² A na hilliyan tee nga kanje taacaa ra. Nga nda nga hilley kul tee affoo, a n'a daabu nda alhan. ³ A na sargari tonadogoo jinawey kul tee: nga barmawey, nda nga doosinawey, nda nga taasawey, nda nga furseti beerey, nda nga boosu kuuna jinawey. Nga jinawey kul mana teendi nda kala alhan. ⁴ I na ham tonaguuru kanj ti alhan kanj ma nee sankay tee sargari tonadogoo mijoo cire, za gamoo ga hala ganda. ⁵ A na alhan mennandi ka korbay taaci tee k'i dan alhan tonaguuroo kanje taacaa ga i ma tee nongoo kanj ra gobey ga huru. ⁶ A na akasiya bundey tee k'i daabu nda alhan. ⁷ A na gobey dan korbawey ra sargari tonadogoo carawey ga k'a zaa, a teendi nda bundu, gundoo koonoo no.

⁸ A na alhan taasa beeroo tee, a na hayaa kanj ga a ga goro tee nda alhan, nda woyey kanj ga goy cere kubayyan hukukumoo mijoo ga dijey.

Batumaa gundoo cinayanoo

⁹ Woo banda ga, a na batumaa tee. Gurma kaboo here, batumaa kunta šukka baana yakuwanteyan goo kanj kuuyanoo man'ti kala kabedaaru zangu (100). ¹⁰ Ngi ganji warankaa (20) nda ngi feraw warankaa (20) man'ti kala alhan. Ganjey korbawey nda hawahayey man'ti kala nzorfu kaaray. ¹¹ Hawsa kaboo here, kabedaaru zangu (100), nda ngi ganji warankaa (20), nda ngi alhan cee warankaa (20). Ganjey korbawey nda ngi hawahayey man'ti kala nzorfu kaaray. ¹² Dangay kaboo here, kuntayan kanj kuuyanoo man'ti kala kabedaaru woyguu (50), ngi ganji woyaa (10), nda ngi feraw woyaa (10), nda ganjey korbawey nda hawahayey man'ti kala nzorfu kaaray. ¹³ Dandi kaboo here, waynahunay kaboo ga, kabedaaru woyguu (50). ¹⁴ Kunta kabedaaru woy cindi guu (15) bara caraw foo ga, ngi nda ngi ganji hinzaa, nda ngi feraw hinzaa. ¹⁵ Caraw faa mo se, ka koy batumaa mijoo boŋ foo ga ka koy boŋ faa ga, kunta kabedaaru woy cindi guu (15), nda ngi ganji hinzaa, nda ngi feraw hinzaa goo. ¹⁶ Batumaa kuntawey kul kanj g'a kuubi man'ti kala šukka baana yakuwante. ¹⁷ Ganjey ferawey man'ti kala alhan, ganjey korbawey nda hawahayey man'ti kala nzorfu kaaray. Ganjey boŋey mana daabandi nda kala nzorfu kaaray. Batumaa ganjey kul, nzorfu kaaray hawahayayan no m'i dii cere ga. ¹⁸ Batumaa mijoo ridowoo, maale k'a kay, šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante nda a teendi. Ridowoo kuuyanoo man'ti kala kabedaaru waranka (20), nga kayyanoo

man'ti kala kabedaaru guu. Ridowoo kayyanoo nda batumaa kuntawey hayyanoo kul ti deede foo. ¹⁹ Nga ganji taacaa, nda nga cee taacaa man'ti kala alhan, korbawey nda ngi hawahayey man'ti kala nzorfu kaaray, ngi boŋey mana daabandi nda kala nzorfu kaaray. ²⁰ Irkoy gorodogoo sukahayey nda batumaa sukahayey kul man'ti kala alhan.

Irkoy gorodogoo hayey kabuyanoo

²¹ Woo ti jinawey hinnaa kaŋ huru Irkoy gorodogoo cinayanoo ra kaŋ ti seedetaraa gorodogoo, kaŋ teendi ka sawa nda Musa yaamaroo. Lewi borey goyoo, sargari juwalkaa Haruna iz'aroo Itamar ti goyoo jinehunoo. ²² Betesalel, Uri iz'aroo, Hur haamaa kaŋ ti Žuda alkabiilaa boro na hayey kul tee kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar. ²³ Oholiyab, Ahisamak iz'aroo kaŋ ti Dan alkabiilaa boro goo a bande, assana goykaw no, maale goy no a ga tee, a ga ūukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda ūukka baana kay. ²⁴ Wuragoo kul kaŋ tee sargari zinji-zinjante ka huru nongu henanantaa cinayanoo goyey kul ra man'ti kala ton foo cine ka sawa nda nongu henanantaa wura tammaa alkadaroo.. ²⁵ Nzorfu kaaraa kaŋ borey kaŋ kabandi jamaa ra kate a man'ti kala ton hinza nda jere cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. ²⁶ Woo ga sawa nda boro foo kul beka tamma foo kaŋ alkadaroo ti nzorfu kaaray tamma jere ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. Arey kul kaŋ kabandi kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a, maanaa boro zenber zangu iddu nda zenber hinza nda zangu guu nda woyguu (603.550). ²⁷ Ton hinza no ka mennandi ka tee nongu henanantaa ferawey nda ridowoo ganjey ferawey, feraw zangu (100) mana teendi nda kala ton hinza, feraw foo kul kilo waranza (30). ²⁸ A na nzorfu kaaray tamma boŋ zenber foo nda zangu iyye nda woyye cindi guwaa (1.775) ka ganjey korbawey tee, i na boŋey daabu, i na hawahayey daŋ cere ga. ²⁹ Alhanoo hinnaa kaŋ Izirayel borey n'a noo sargari zinji-zinjante man'ti kala ton hinka nda jere cine. ³⁰ A na wey tee feraw cere kubayyan hukkumoo mijoo se, a na alhan sargari tonadogoo, nda alhan ham tonaguuroo tee, nda sargari tonadogoo jinawey kul, ³¹ nda batumaa ferawey, nda batumaa mijoo ferawey, nda hukkumoo sukahayey kul kaŋ g'a kuubi.

39

Sargari juwalkey bankaarawey teeyanoo

¹ ūukka bulaa, nda iciray henna, nda iciray zaramoo nda i na bankaaray cere-cerantey tee kaŋ nda goyoo ga teendi nongu henanantaa ra nda Haruna bankaaray henanantey, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

² I na beene kaayi-izoo tee nda wura, nda ūukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda ūukka baana yakuwante. ³ I na wuragey kar k'i tefayandi, i n'i dunbu-dunbu sanda ūilli k'i daŋ ūukka bulaa, nda iciraa, nda iciray zaramoo ra, nda ūukka baana yakuwantaa ra, assana goykaw goy no. ⁴ I na karfu-izeyaŋ tee a se kaŋ g'i dii cere ga, ka mee hinkaa dii cere ga. ⁵ Beene kaayi-izoo nda nga gamahawoo kaŋ goo a se beene kul mana tee kala affoo, nga nda beene kaayi-izoo kul mana teendi kala nda haya follokey no: wura, nda ūukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram nda ūukka baana yakuwante, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na

Musa yaamar. ⁶ I na oniks tondiyar kan gorandi wura ra soolu, i na Izirayel borey maaney žeeeri a ga sanda tammaasa. ⁷ I n'i dan beene kaayi-izoo karfu-izey ga k'a tee tondi hongandihaya Izirayel borey se sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

Sargari juwalkaa albaytoo teeyanoo

⁸ Woo banda ga, i na albaytoo tee sanda takaa kan nda i na beene kaayi-izoo tee, i n'a tee nda wura, nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante, assana goykaw goy no. ⁹ Caraw taaca kul ga sawa, i n'a taabu ihinka, nga kuuyanoo ga too kabetaami foo, nga hayyanoo ga too kabetaami foo. Albaytoo taabandi ihinka. ¹⁰ I n'a taalam nda tondi sorro taaci: sorro jinaa mana teendi nda kala sarduwan, nda topaz, nda emered. ¹¹ Sorro hinkantoo mana teendi nda kala tirkuwaz, nda safir, nda luulu. ¹² Sorro hinzantoo mana teendi nda kala opal, nda agat, nda ametist. ¹³ Sorro taacantoo mana teendi nda kala beril, nda oniks, nda žasp. Tondey si gorandi kala ngi wura gorandihayey ra. ¹⁴ Tondey ga sawa nda Izirayel borey maaney, i man'ti kala iwoy cindi hinka (12) sanda maaney. I n'i žeeeri sanda tammaasa, affoo kul nda nga maano, zama alkabiila woy cindi hinka (12) no.

¹⁵ I na wura alhakiika šešeri kan teendi sanda karfu bibiranteyan dan albaytoo ga. ¹⁶ I na wura gorandihaya hinka nda wura korbay hinka tee. I na korbay hinkaa dan albaytoo kanje hinkaa ga. ¹⁷ I na wura karfu hinkaa haw korbay hinkaa ga kan goo albaytoo kanjey ga. ¹⁸ Woo banda ga, i na karfey boŋ hinkaa haw gorandihaya hinkaa ga k'i haw beene kaayi-izoo karfu-izey ga jineheroo ra. ¹⁹ I na wura korbay hinka tana tee k'i dan albaytoo kanje hinkaa ga, mijoo ga beene kaayi-izoo gundo ra. ²⁰ I na wura korbay hinka tana tee koyne k'i haw beene kaayi-izoo karfu-izey ga ganda, jinehere nongoo kan ga i ga hawa jeroo ga, beene kaayi-izoo gamahawoo se beene. ²¹ I na karfu bula ka albaytoo korbawey dii beene kaayi-izoo waney ga hala albaytoo ma cindi beene kaayi-izoo gamahawoo ga, albaytoo masi hun dogoo ra beene kaayi-izoo ga, sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

Sargari juwalkaa bankaarawey jerey teeyanoo

²² Forkiyaa kan ga huru beene kaayi-izoo cire teendi, maale k'a kay, a kul mana teendi nda kala šukka bula. ²³ Funoo kan i n'a kaa forkiyaa gamoo ra ga kate a ma tee sanda guuru darbay, funoo mijoo bande kunga goo hala a masi kottu. ²⁴ Forkiyaa gandahere mijoo ga i na grenad-ize šukkayan, ibula, nda iciray henna, nda iciray zaram yakuwante dan. ²⁵ I na guuru-izeyan kan ga hēe tee nda wura alhakiika k'i dan forkiyaa mijoo kul bande grenad-izey game. ²⁶ Guuru-ize foo, grenad-ize foo, guuru-ize foo, grenad-ize foo, forkiyaa mijoo kul bande, ka goyoo tee sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

²⁷ Woo banda ga, i na šukka baana darbay beerey tee Haruna nda nga iz'arey se, maale k'i kay. ²⁸ I na fatalaa tee nda šukka baana, i na fuulawey tee nda šukka baana, i na npogawey tee nda šukka baana. I mana teendi nda kala šukka baana yakuwante. ²⁹ Gamahawoo i n'a tee nda šukka baana yakuwante, nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, maale k'a kay, sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

³⁰ I na teja taalam henanantaa tee, i n'a tee nda wura alhakiika, i na hantum kar a ga kanj ga tee sanda tammaasa kanj ga nee: «A yeetandi jere ga Abadantaa se». ³¹ Woo banda ga, i na karfu bula haw a ga k'a dii fatalaa ga, sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar.

Irkoy hukkumoo goyoo ben

³² Takaa woo nda Irkoy gorodogoo kanj ti cere kubayyan hukkumoo goyoo kul ben. Izirayel borey na hayaa kul tee ka sawa nda woo kanj nda Abadantaa na Musa yaamar, i n'a tee nda takaa din da.

³³ I koy nda Irkoy gorodogoo Musa do: hukkumoo nda nga jinawey kul, nda kanjihayey, nda bundu tefawey, nda hayey kanj ga gaaru-gaaru, nda ganjey, nda ferawey. ³⁴ Nda kuntaa kanj teendi nda feeji gaaru kuuruyan kanj cirayandi, nda kuntaa kanj teendi nda ayu kuuruyan, nda zaaraa kanj ga tee rido. ³⁵ Nda seedetaraa sundukoo nda gobey, nda daabirjoo. ³⁶ Nda taabaloo nda nga jinawey kul, nda takulawey kanj jisandi Irkoy jine. ³⁷ Nda fitilla gorodoo henanantaa*, nda fitillawey cere bande, nda nga jinawey kul, nda jiyoo kanj g'i diinandi. ³⁸ Nda wura sargari tonadogoo, nda yonyan jiyoo, nda dugu hew kaanaa, nda ridowoo kanj goo hukkumoo mijoo ga. ³⁹ Nda alhan sargari tonadogoo, nda nga alhan ham tonaguuroo, nda nga gobey, nda nga jinawey kul, nda taasa beeroo nda hayaa kanj ga a goro. ⁴⁰ Nda batumaa kuntawey, nda nga ganjey, nda nga ferawey, nda batumaa mijoo ridowoo, nda nga karfey, nda nga sukahayey, nda jinawey kul kanj ga hima ka huru Irkoy gorodogoo kanj ti cere kubayyan hukkumoo goyoo ra. ⁴¹ Nda bankaaray cere-cerantey kanj nda i ga goyoo tee nongu henanantaa ra, nda sargari juwalkaa Haruna bankaaray henanantey, nda nga iz'arey bankaarawey kanj nda i ga sargari juwalyan goyoo tee.

⁴² Izirayel borey na goyoo kul tee sanda takaa kul kanj nda Abadantaa na Musa yaamar. ⁴³ Musa dii goyoo kul, nga ne, i n'a tee nda takaa kanj nda Abadantaa n'a yaamar, i n'a tee nda takaa din da. Musa gaara i se.

40

Abadantaa na Musa yaamar Irkoy gorodogoo ma cinandi, a ma yeetandi jere ga

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Handu jinaa zaari jinaa ma Irkoy gorodogoo kanj ti cere kubayyan hukkumoo cin. ³ Ma seedetaraa sundukoo danj a ra, ma ridowoo k'a jejebu. ⁴ Ma kate taabaloo, ma hayey hanse a ga kanj ga hima ka hansandi. Ma kate fitilla gorodogoo, ma fitillawey danj a ga. ⁵ Ma wura dugu diinandidogoo danj sundukoo jine, ma ridowoo danj Irkoy gorodogoo mijoo ga. ⁶ Ma sargari kukurantey tonadogoo danj Irkoy gorodogoo kanj ti cere kubayyan hukkumoo, mijoo ga. ⁷ Ma taasa beeroo danj cere kubayyan hukkumoo nda sargari tonadogoo game, ma hari danj a ra.

⁸ Ma batumaa kuubi-ka-beraa kayandi, ma ridowoo danj batumaa mijoo ga. ⁹ Ma yonyan jiyoo zaa ka hugoo nda haya kul kanj goo a ra yon, ma nga nda nga jinawey kul yeeti jere ga ya ne, a ga tee haya henanante. ¹⁰ Ma sargari kukurantey tonadogoo nda nga jinawey kul yon, m'a yeeti jere ga ya ne hala a ma tee haya kanj ga hanse ka henan. ¹¹ Ma taasa beeroo yon, nga nda hayaa kanj ga a ga goro, m'a yeeti jere ga ya ne. ¹² Ma Haruna nda nga iz'arey manandi cere kubayyan hukkumoo mijoo ga, m'i jumay

* 39:37 39.37 Zamnaa 31.8.

nda hari. ¹³ Ma bankaaray henanantey dan Haruna ga, m'a yon, de m'a yeeti jere ga ya ne hala a ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne. ¹⁴ Ma nga iz'arey mo manandi ka darbay beerey dan i ga. ¹⁵ M'i yon sanda ngi baaba takaa hala i ma ngi sargari juwalyan goyoo tee ya ne, ngi yonyanoo ga tee hayaa kanj ga kate i ma ngi sargari juwalyan goyoo tee ya ne hala abada ngi zamaney ra.» ¹⁶ Musa na hayey kul tee nda takaa kanj nda Abadantaa n'a yaamar. A n'a tee nda takaa din da.

Musa na Irkoy gorodogoo cin

¹⁷ Jiiri hinkantoo handu jinaa zaari jinaa Irkoy gorodogoo cinandi. ¹⁸ Musa na Irkoy gorodogoo cin, a na ferawey dan, a na bundu tefawey kayandi, a na gaaru-gaarey dan, a na ganjey kayandi. ¹⁹ A na hukkumoo dan Irkoy gorodogoo ga, a na hukkumoo daabandoo dan a ga sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar. ²⁰ A na seedetaraa hantumoo zaa k'a danj sundukoo ra, a na sundukoo gobey dan, a na daabirjoo gum a ga. ²¹ A na sundukoo ka koy Irkoy gorodogoo ra, a na zaaraa dan kanj ga tee rido, ka seedetaraa sundukoo jejebu sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar. ²² A na taabaloo danj cere kubayyan hukkumoo ra, Irkoy gorodogoo hawsa kaboo here, ridowoo se tarayhere. ²³ A na takulawey hanse k'i danj cere bande Abadantaa jine, sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar. ²⁴ A na fitilla gorodogoo danj cere kubayyan hukkumoo ra, a ga taabaloo tenje, Irkoy gorodogoo gurma kaboo here. ²⁵ A na fitillawey danj Abadantaa jine sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar. ²⁶ A na wura sargari tonadogoo danj cere kubayyan hukkumoo ra, ridowoo jinoo ra. ²⁷ A na dugu hew kaanaa dullandi a ga, sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar. ²⁸ A na ridowoo danj hugoo mijnoo ga. ²⁹ A na sargari kukurantey tonadogoo danj cere kubayyan hukkumoo hugoo mijnoo ga, a na sargari kukuranta kaa a ga, a na taasu sargaroo kaa, sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar. ³⁰ A na taasa beeroo danj cere kubayyan hukkumoo nda sargari tonadogoo game, a na hari danj a ra ka alwala. ³¹ Musa, nda Haruna nda nga iz'arey na ngi kabey nda ngi cewey pumay a ra. ³² Waati kanj i ga huru cere kubayyan hukkumoo ra, nda waati kanj i ga too sargari tonadogoo do, i ga numay, sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar. ³³ A na batumaa cin ka Irkoy gorodogoo nda sargari tonadogoo kuubi k'a bere, a na ridowoo danj batumaa mijnoo ga. Takaa woo nda Musa na goyoo tee k'a benandi.

Abadantaa daržaa na Irkoy gorodogoo too

³⁴ Duulaa na cere kubayyan hukkumoo gum, de Abadantaa daržaa na Irkoy gorodogoo too. ³⁵ Musa mana hin ka huru cere kubayyan hukkumoo ra, zama duulaa cindi a ga, de Abadantaa daržaa na Irkoy gorodogoo too.

³⁶ Waati kanj duulaa tun Irkoy gorodogoo boŋ, nga no Izirayel borey ga koy jine ngi naarumaa ra. I ga koy nongu nda nongu. ³⁷ Nda duulaa mana tun, i si koy hala han kanj a tun. ³⁸ Zama zaari here Abadantaa duulaa go Irkoy gorodogoo boŋ, cijin here nuune ga dii duulaa ra, Izirayel hugoo kul jine, woo teendi ngi naarumaa kul ra, nongu ka koy nongu.

Sargarey citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Sargarey citaaboo sorro jinaa g'ir cebe kanj cere kubayyan hukkumoo ra Irkoy ga ciya Musa se ka šelanj a bande. Citaaboo kul ra, Irkoy ga Musa noo ašariya boobo, nda fondoyan kanj a m'i noo Izirayel borey se, nda yaamar kanj ti: «Boro kanj g'i ka goy ga huna nda ey.» (zamnaa 18.5; Rom borey batagaa 10.5). Irkoy mma baa nga ma Izirayel borey fahamandi takaa kanj nda i ga hin ka hayey gagay kanj ga ceeci ka nga nda ngi gamoo hasara, nda mo ka cere kubayyan hukkumoo tee hakiika ra cere kubay doo.

Hō borey kanj ga citaaboo woo caw, ašariyawey wey ga hin ka tee i se bonjhaway. Amma a ga ganakey hongandi nongu kul kanj ra i goo, nda alwaati kul, kanj boro nda nga Koyoo gamoo ma boori man'ti kala alwaazibi nbunadam hunaroo se.

Sargari kukurantaa

¹ Abadantaa na Musa cee cere kubayyan hukkumoo do ka šelanj a se ka nee: ² «Šelanj Izirayel borey se, nee i se: «Nda boro foo war ra ga baa nga ma adabba tee sargari Abadantaa maɓɓoo ga, a m'a kaa alman beerey wala ibuuney ra.

³ Nda hayaa kanj a g'a kaa man'ti kala haw-ize sargari kukurante, a ma tee aru kanj ga malal sii, a ma sargaroo kaa cere kubayyan hukkumoo miɓoo ga hala Abadantaa ma duu k'a taa. ⁴ A ma nga kaboo fur sargari kukurantaa almanoo boɓoo ga, Abadantaa g'a taa, ka nga zunubey tuusu. ⁵ A ma haw-izoo koosu Abadantaa jine. Haruna iz'arey, sargari juwalkey ma kate kuroo k'a say-say sargari tonadogoo carawey bande kanj goo cere kubayyan hukkumoo miɓoo ga. ⁶ Boraa ma hawoo fooru k'a dunbu-dunbu. ⁷ Sargari juwalkaa Haruna iz'arey ma nuune danj sargari tonadogoo boɓ ka tuuri kanandi nuunaa boɓ. ⁸ Haruna iz'arey, sargari juwalkey ma ham dunbu-dunbantey, nda boɓoo, nda maanoo kanandi tuurey boɓ nuunaa ga kanj goo sargari tonadogoo boɓ. ⁹ A ma teeley nda kobsey jumay nda hari, sargari juwalkaa m'i kul dullandi sargari tonadogoo boɓ. Sargari kukurante no, sargari tonante kanj sunnaaraa ga kan Abadantaa se.

¹⁰ Nda nga sargaroo si hun kala alman buuney ra ka tee sargari kukurante, a ma tee feeji wala hancin, aru kanj ga malal sii. ¹¹ A m'a koosu sargari tonadogoo hawsa caraa here hukkumoo tenje Abadantaa jine. Haruna iz'arey, sargari juwalkey ma kuroo say-say sargari tonadogoo carawey bande. ¹² A m'a dunbu-dunbu, boɓoo nda maanoo goo a ra. Sargari juwalkaa m'i kanandi tuurey boɓ nuunaa ga kanj goo sargari tonadogoo boɓ. ¹³ A ma teeley nda kobsey jumay nda hari. Sargari juwalkaa m'i kul dullandi k'i sarga sargari tonadogoo boɓ. Sargari kukurante no, sargari tonante kanj sunnaaraa ga kan Abadantaa se.

¹⁴ Nda nga sargaroo si hun kala cirawey ra ka tee sargari kukurante Abadantaa se, a ma tee gubaguba wala tuuzun-ize. ¹⁵ Sargari juwalkaa m'a sarga sargari tonadogoo boɓ, a ma boɓoo kaa k'a dullandi sargari tonadogoo boɓ, de kuroo ma doorandi sargari tonadogoo caraa ga. ¹⁶ A ma

zunduroo dogu, nga nda hayey kanj goo a ra* k'i warra sargari tonadogoo jeroo ga, waynahunay here, nongoo kanj ra i ga boosey danj. ¹⁷ A ma fatawey nda cere game kottu bila i ma hun cere ga. Sargari juwalkaa m'a dullandi sargari tonadogoo tuuroo boŋ kanj goo nuunaa ra. Sargari kukurante no, sargari tonante kanj sunnaaraa ga kan Abadantaa se.>>

2

Taasu sargaroo

¹ «Nda boro ga baa ma taasu sargari tee Abadantaa maapoo ga, sargaroo ma tee farin hamni, a ma jii doori a boŋ ka dugu fur a ga. ² A m'a ka koy Haruna iz'arey se kanj ti sargari juwalkey. A ma nga kaboo too farin hamnoo ra k'a hanandi nda jii, nda dugoo kul. Sargari juwalkaa m'a dullandi sargari tonadogoo boŋ sanda hongandihaya. Sargari tonante no kanj sunnaaraa ga kan Abadantaa se. ³ Taasu sargaroo cindoo, Haruna nda nga iz'arey ma duu a. Baa no kanj ga hanse ka henan, zama a mana hun kala sargari tonantey ra Abadantaa maapoo ga.

⁴ Nda n'ga baa ma taasu sargari kaa kanj tonandi alforon ra, a ma tee farin hamni, wijilayan kanj loobandi nda jii bila dolobiri nda furmeyan kanj yonandi nda jii bila dolobiri. ⁵ Nda ni taasu sargaroo mma tonandi guuru boŋ, a ma tee farin hamni kanj loobandi nda jii bila dolobiri. ⁶ M'a dunbu-dunbu ka jii doori a boŋ. Woo ti taasu sargari. ⁷ Nda ni taasu sargaroo mma tonandi pol ra, a ma tee nda farin hamni nda jii. ⁸ Ma koy nda taasu sargaroo kanj hansandi hayey wey ra Abadantaa do, i m'a noo sargari juwalkaa se, a ma koy nda a sargari tonadogoo ra. ⁹ Sargari juwalkaa ma hayaa kaa sargaroo ra kanj ga tee hongandihaya, a m'a dullandi sargari tonadogoo boŋ. Sargari tonante no kanj sunnaaraa ga kan Abadantaa se. ¹⁰ Taasu sargaroo cindoo, Haruna nda nga iz'arey ma duu a. Baa no kanj ga hanse ka henan, zama a mana hun kala sargari tonantey ra Abadantaa maapoo ga.

¹¹ Taasu sargari kul kanj war g'a tee Abadantaa maapoo ga, dolobiri si hima ka huru a ra. Abada dolobiri dumi kul wala yuu dumi kul masi huru war sargari tonantey ra Abadantaa maapoo ga. ¹² Dumaray-ize jina-jinawey, war m'i tee sargari Abadantaa maapoo ga, amma i masi tonandi sargari tonadogoo boŋ sanda sunnaara kaana.

¹³ Taasu sargari kul, ma ciiri fur a boŋ. Masi nanj ciiroo ma kuma, zama ciiri ti amaanaa tammaasaa ni nda ni Koyoo game. Ma ciiri danj sargari kul ga.

¹⁴ Nda n'ga baa ma dumari-ize jina-jinawey tee sargari Abadantaa maapoo ga, m'a tee nda jeeniyen kanj kukurandi nuune ra, ma taasoo tutubu k'a kaa, a ma tee ni dumaray-ize jina-jinawey taasu sargari. ¹⁵ Ma jii doori a boŋ ka dugu fur a ga. Woo ti taasu sargari. ¹⁶ Sargari juwalkaa ma taasu ditubantaa jere foo, nda jii, nda dugoo kul dullandi sanda hongandihaya. Sargari tonante no Abadantaa maapoo ga.>>

3

Alaafiya teendi sargaroo

¹ «Nda boro sargaroo si hun kala hawey ra ka tee alaafiya teendi sargaroo, nda aru no wala woy, a ma tee alman kanj ga malal sii, a m'a

* **1:16** 1.16 «nga nda hayey kanj goo a ra», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «nga nda fitawey».

ka koy Abadantaa jine. ² A ma nga kaboo fur nga sargaroo bonoo ga k'a koosu cere kubayyan hukukumoo mijoo ga. Haruna iz'arey, sargari juwalkey ma kuroo say-say sargari tonadogoo carawey bande. ³ Alaafiya teendi sargaroo woo ra a ma nonguyan kaa Abadantaa maapoo ga k'i tee sargari tonante. Nongey ti: maanoo kan ga teeley daabu, nda teeley maanoo kul, ⁴ nda dumay-paa-guuri hinkaa, nda maanoo kan g'i daabu kan ga koy hala caraa ga, nda tasa-izoo kan goo tasaa ga, a m'a kaa dumay-paa-guurey bande. ⁵ Haruna iz'arey m'i dullandi sargari tonadogoo bon nda sargari kukurantaa kan goo nuuna tuurey bon. Sargari tonante no kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se.

⁶ Nda nga sargaroo si hun kala alman buuney ra ka tee alaafiya teendi sargaroo Abadantaa maapoo ga, aru no wala woy, a ma tee alman kan ga malal sii. ⁷ Nda bora sargaroo ti feeji, a m'a ka koy Abadantaa jine. ⁸ A ma nga kaboo fur sargaroo bonoo ga k'a koosu cere kubayyan hukukumoo jine. Haruna iz'arey ma kuroo say-say sargari tonadogoo carawey bande. ⁹ Alaafiya teendi sargaroo woo ra a ma maanoo nonguyan kaa Abadantaa maapoo ga k'i tee sargari tonante. Nongey ti: šuwalaa timmantaa, a m'a kaa hala birigaaroo ga, nda maanoo kan ga teeley daabu, nda teeley maanoo kul, ¹⁰ nda dumay-paa-guuri hinkaa, nda maanoo kan g'i daabu kan ga koy hala caraa ga, nda tasa-izoo kan goo tasaa ga, a m'a kaa dumay-paa-guurey bande. ¹¹ Sargari juwalkaa m'i dullandi sargari tonadogoo bon. Naayan no kan tee sargari tonante Abadantaa maapoo ga.

¹² Nda nga sargaroo ti hancin, bora m'a ka koy Abadantaa jine. ¹³ A ma nga kaboo fur almanoo bonoo ga k'a koosu cere kubayyan hukukumoo jine. Haruna iz'arey ma kuroo say-say sargari tonadogoo carawey bande. ¹⁴ Sargaroo woo ra a ma nonguyan kaa Abadantaa maapoo ga k'i tee sargari tonante. Nongey ti: maanoo kan ga teeley daabu, nda teeley maanoo kul, ¹⁵ nda dumay-paa-guuri hinkaa, nda maanoo kan g'i daabu kan ga koy hala caraa ga, nda tasa-izoo kan goo tasaa ga, a m'a kaa dumay-paa-guurey bande. ¹⁶ Sargari juwalkaa m'i dullandi sargari tonadogoo bon. Naayan no kan tee sargari tonante kan sunnaaraa ga kan. Maanoo kul ti Abadantaa wane.

¹⁷ Hantum kan si tun ne war zamaney se, nongu kul kan ra war goro: war masi maani kul ŋaa, war masi kuri kul ŋaa.»

4

Sargari juwalkaa zunubu sargaroo

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Šelan Izirayel borey se ka nee: <Nda boro firka ka zunubu tee ka yaamarey kul kan ga bara affoo hoo kan Abadantaa n'a gay a mas'a tee, amma a na affoo hoo i ra, ³ nda sargari juwalkaa kan yonandi* no ka zunuboo tee, de nga bande a na jamaa kanandi zunubu ra, nga zunuboo kan a n'a tee se, a ma haw yaaru kan ga malal sii tee zunubu sargari Abadantaa maapoo ga. ⁴ A ma haw yaaroo ka koy cere kubayyan hukukumoo mijoo ga Abadantaa jine. A ma nga kaboo fur haw yaaroo bonoo ga, a m'a koosu Abadantaa jine. ⁵ Sargari juwalkaa kan yonandi† ma zaa haw yaaroo kuroo ra k'a ka koy cere kubayyan hukukumoo do. ⁶ A ma nga kabe-izoo sufa kuroo ra k'a say-say cee iyye Abadantaa jine, nongu henanantaa ridowoo jine. ⁷ A ma zaa kuroo ra k'a dan dugu hew kaaney diinandidogoo hillel ga kan goo Abadantaa

* 4:3 4.3 Nga ti sargari juwalkey jinebora. † 4:5 4.5 Sorro 3to.

jine, cere kubayyan hukcumoo ra. A ma haw yaaroo kuroo cindoo kul doori sargari kukurantey tonadogoo gandahere kanj goo cere kubayyan hukcumoo mijoo ga. ⁸ A ma zunubu sargaroo haw yaaroo maanoo kul kaa, maanoo kanj ga teeley daabu nda maanoo kul kanj goo teeley ga, ⁹ nda dumay-naa-guuri hinkaa, nda maanoo kanj g'i daabu kanj ga koy hala caraa ga, nda tasa-izoo kanj goo tasaa ga, a m'a kaa dumay-naa-guurey bande, ¹⁰ sanda takaa kanj nda i g'i kaa alaafiya teendi sargaroo haw yaaroo ra. Sargari juwalkaa m'i dullandi sargari kukurantey tonadogoo boŋ. ¹¹ Amma haw yaaroo kuuroo, nda nga baŋoo kul, nda boŋoo, nda kobsey, nda teeley nda ngi ŋiiboo, ¹² haw yaaru timmantaa, a m'a ka koy jamaa kaloo se taray nongu henanante kanj ra i ga boosey mun, de a m'a ton tuuri nuune boŋ, nongoo kanj ra i ga boosey mun ra a ga tonandi.»

Jamaa kul zunubu sargaroo

¹³ ««Nda Izirayel jamaa kul firka ka zunubu tee bila nda i ma bay, de i na yaamarey kul kanj ga bara affoo hoo kanj Abadantaa n'i gay i mas'a tee, i duu zunubu. ¹⁴ Waati kanj zunuboo kanj i n'a tee ka yaamaroo hoo bayrandi, jamaa ma haw yaaru kaa zunubu sargari, de i m'a ka koy cere kubayyan hukcumoo jine. ¹⁵ Jamaa boro beerey ma ngi kabey fur haw yaaroo boŋoo ga Abadantaa jine, de affoo i ra m'a koosu jinoo ra. ¹⁶ Sargari juwalkaa kanj yonandi‡ ma zaa haw yaaroo kuroo ra ka kate nda a cere kubayyan hukcumoo ra. ¹⁷ A ma nga kabe-izoo sufa kuroo ra k'a say-say cee iyee Abadantaa jine, ridowoo ga. ¹⁸ A ma zaa kuroo ra k'a danj sargari tonadogoo hilley ga Abadantaa jine, cere kubayyan hukcumoo ra. A ma kuroo cindoo kul doori sargari kukurantey tonadogoo cewey ga kanj goo cere kubayyan hukcumoo mijoo ga. ¹⁹ A ma maanoo kul kaa k'a dullandi sargari tonadogoo boŋ. ²⁰ A ma haw yaaroo tee sanda takaa kanj a n'a tee zunubu sargaroo haw yaaroo se. Woo no a m'a tee a se. Sargari juwalkaa ma zunubu tuusuyanoo tee i se, de i ga yaafandi. ²¹ A ma haw yaaroo ka fatta ka koy jamaa kaloo se taray k'a ton sanda takaa kanj nda a na ijinoo ton. Zunubu sargari no jamaa se.»

Boŋkoyni zunubu sargaroo

²² ««Nda boŋkoyni na zunubu tee ka firka ka yaamarey kul kanj ga bara affoo hoo kanj Abadantaa, nga Koyoo n'a gay a mas'a tee, a duu zunubu. ²³ Nda a bay zunuboo ga kanj nga n'a tee, a ma hancin kaa sargari, aru kanj ga malal sii. ²⁴ A ma nga kaboo fur hancinoo boŋoo ga, a m'a koosu nongoo kanj ra i ga sargari kukurantey almaney koosu Abadantaa jine. Zunubu sargari no. ²⁵ Sargari juwalkaa ma nga kabe-izoo ka zaa zunubu sargaroo kuroo ra, a m'a danj sargari kukurantey tonadogoo hilley ga, a ma kuroo cindoo doori sargari kukurantey tonadogoo gandahere. ²⁶ A ma maanoo kul dullandi sargari tonadogoo boŋ sanda alaafiya teendi sargaroo maanoo. Sargari juwalkaa ma zunubu tuusuyanoo tee boŋkoynoo se nga zunuboo se, de a ga yaafandi.»

Jamaa boro foo zunubu sargaroo

²⁷ ««Nda gandaa ra, jamaa boro foo na zunubu tee ka firka ka yaamarey affoo hoo kanj Abadantaa n'a gay a mas'a tee, a duu zunubu. ²⁸ Nda a bay nga zunuboo ga kanj nga n'a tee, a ma hancin woy kanj ga malal sii kaa sargari nga zunubu kanj a n'a tee se. ²⁹ A ma nga kaboo fur zunubu sargaroo almanoo boŋoo ga, a m'a koosu nongoo kanj ra i ga sargari

‡ 4:16 4.16 Sorro 3to.

kukurantey almaney koosu. ³⁰ Sargari juwalkaa ma nga kabe-izoo ka zaa kuroo ra, a m'a dan sargari kukurantey tonadogoo hilley ga, a ma kuroo cindoo kul doori sargari tonadogoo gandahere. ³¹ A ma maanoo kul kaa, sanda takaa kan nda i ga alaafiya teendi sargaroo maanoo kaa, a m'a dullandi sargari tonadogoo bonj, a ga tee sunnaara kaana Abadantaa se. Sargari juwalkaa ma zunubu tuusuyanoo tee a se, de a ga yaafandi.

³² Nda feeji no a kate a ma tee zunubu sargari, a ma tee woy kan ga malal sii. ³³ A ma nga kaboo fur zunubu sargaroo almanoo bonjoo ga, a m'a koosu k'a tee zunubu sargari, nongoo kan ra i ga sargari kukurantey almaney koosu. ³⁴ Sargari juwalkaa ma nga kabe-izoo zaa zunubu sargaroo kuroo ra, a m'a dan sargari kukurantey tonadogoo hilley ga, a ma kuroo cindoo kul doori sargari tonadogoo gandahere. ³⁵ A ma maanoo kul kaa, sanda takaa kan nda i ga alaafiya teendi sargaroo feejoo maanoo kaa, a m'a dullandi sargari tonadogoo bonj sargari tonantey bande Abadantaa maapoo ga. Sargari juwalkaa ma zunubu tuusuyanoo tee a se nga zunuboo se kan a n'a tee, de a ga yaafandi.»

5

Hayey kan se zunubu sargari ga hun

¹ «Nda boro maa dangayan, a dii hayaa kan se dangayanoo teendi wala a bay, a ga tee seede, nda a wanji k'a har, a na zunubu tee, a ga nga layboo zaa. ² Boro kan tuku haya kul kan no ga kan ga harram, a ma tee hooga jifa harramante, wala adabba biirante jifa harramante, wala gandako jifa harramante, ba nda a mana bay, boraa hunday žiibi, a duu zunubu. ³ Wala mo boro, nda a tuku adamize žiibi ga, a ma tee žiibi dumi kul kan no kan ga boro žiibandi, ba nda a mana bay, nda a kaa ka bay, a duu zunubu. ⁴ Boro kan goo ma šelanj bila nda lakkal hala a žee, haya kul kan ga no, a ma tee ihenna wala ifutu, ba nda a mana bay, nda a kaa ka bay, a duu zunubey wey affoo.

⁵ Boro kan duu zunubey wey affoo, a ma hayaa har kan zunuboo no a n'a tee. ⁶ Woo banda ga, a ma nga toojne sargaroo noo Abadantaa maapoo ga, nga zunuboo kan a n'a tee maaganda se alman buuna woy, maanaa feeji woy wala hancin woy, no ma tee zunubu sargari. Woo ga, sargari juwalkaa ma zunubu tuusuyanoo tee a se nga zunuboo se.»

Sargaroo kan talkey g'a kaa

⁷ «Nda boro hinoo si too alman buuna k'a sarga zunuboo kan a n'a tee se, a ma kate gubaguba hinka wala tuuzun-ize hinka Abadantaa maapoo ga k'i tee toojne sargari, affoo ma tee zunubu sargari, affaa ma tee sargari kukurante. ⁸ A ma kate ey sargari juwalkaa se, zunuboo wanoo, a m'a kaa sargari jina, a ma bonjoo kaa jindoo ga bila nda a m'a dogu. ⁹ Sargari juwalkaa ma zaa zunubu sargaroo ciraa kuroo ra k'a say-say sargari tonadogoo caraa ga, de kuroo cindoo ma doorandi sargari tonadogoo gandahere, zunubu sargari no. ¹⁰ Ciraw hinkantoo, a m'a tee sargari kukurante sanda takaa kan nda fondaa n'a har. Sargari juwalkaa ma zunubu tuusuyanoo tee a se nga zunuboo se kan a n'a tee, de a ga yaafandi.

¹¹ Nda boraa kan na zunubu tee hinoo si too gubaguba hinka wala tuuzun-ize hinka, a ma farin hamni kilo hinza sarga, a ma tee zunubu sargari. A masi jii doori a bonj, a masi dugu fur a ga, zama zunubu sargari no. ¹² A m'a ka koy sargari juwalkaa do, sargari juwalkaa ma nga kaboo

too zanboo ra kanj ga tee hongandihaya k'a dullandi sargari tonadogoo boŋ, nga nda sargari tonantey Abadantaa maapoo ga, zunubu sargari no. ¹³ Sargari juwalkaa ma zunubu tuusuyanoo tee a se nga zunuboo se kanj a n'a tee ka yaamarey wey affoo hoo, de a ga yaafandi. Woo kanj cindi, sargari juwalkaa ma duu a sanda taasuu sargaroo.»

Tooje sargaroo

¹⁴ Abadantaa ūelanj Musa se ka nee: ¹⁵ «Nda boro firka ka tooje ka zunubu tee ka hayey kanj jisandi Abadantaa maapoo ga dii, a ma tooje sargari tee Abadantaa maapoo ga ka feeji gaaru zaa alman buuney ra kanj ga malal sii kanj alkadaroo kanj kayandi ga too nzorfu kaaray tammaa alkadaroo, a ma sawa nda nongu henanantaa nzorfu tammaa. Almanoo ma tee tooje sargari. ¹⁶ Toojnaa kanj a n'a tee nongu henanantaa se, a m'a hanse ka hayaa yeeti ka affoo tonton igguu foo kul ga, a m'a noo sargari juwalkaa se. Sargari juwalkaa ma zunubu tuusuyanoo tee a se nda nga feeji gaaroo k'a sarga k'a tee tooje sargari, de a ga yaafandi.

¹⁷ Nda boro kanj na zunubu tee ka yaamarey kul kanj ga bara affoo hoo kanj Abadantaa n'a gay a mas'a tee bila nda a ma bay, a duu zunubu, de a ga nga layboo zaa. ¹⁸ A ma feeji gaaru kanj ga malal sii zaa alman buuney ra kanj nga alkadaroo kanj kayandi ga too, a ma tooje sargari tee k'a ka koy sargari juwalkaa do. Sargari juwalkaa ma firkeyanoo kanj boraa n'a tee bila nda a ma bay zunubu tuusuyanoo tee a se, de a ga yaafandi. ¹⁹ Tooje sargari no, zama boraa din, ūikka sii a duu zunubu Abadantaa do.»

²⁰ Abadantaa ūelanj Musa se ka nee: ²¹ «Boro kanj na zunubu tee ka Abadantaa tooje ka nga gandaa boro zanba jinay jisante ga, a nka nondi a se wala zaytaray jinay no, wala a nka nga gandaa boro kom, ²² wala a na haya kurma kanj dere, de a na yankar, wala a ūee taari ga, zunubey kul kanj adamize g'i tee, affoo ga, ²³ waati kanj boraa na zunuboo woo tee, a tooje, a ma jinaa kanj a n'a zay, wala a n'a kom, wala jinay no kanj i n'a talfi a ga, wala a nka haya derante kurma, a m'a yeeti. ²⁴ Wala mo a ma tee haya kul kanj ga a taari ka ūee. A m'a yeeti a ga timme, ka affoo tonton igguu foo kul ga k'a noo koyoo se, zaaroo kanj ra a ga tooje sargaroo kaa. ²⁵ Woo banda ga, a ma katē nga tooje sargaroo Abadantaa maapoo ga: a ma koy nda sargari juwalkaa se feeji gaaru kanj ga malal sii kanj nga alkadaroo ga too, a ma tee tooje sargari, a m'a kaa alman buuney ra. ²⁶ Sargari juwalkaa ma zunubu tuusuyanoo tee a se Abadantaa jine, de tooje dumi kul kanj no a n'a tee ka duu zunubu ga yaafandi.»

6

Sargari kukurante ašariyaa sargari juwalkey se

¹ Abadantaa ūelanj Musa se ka nee: ² «Haruna nda nga iz'arey yaamar ka nee: <Sargari kukurante ašariyaa ne: sargari kukurantaa, nga, a ma cindi sargari tonadogoo denjoo danjogoo ra cijinoo kul hala moo ma boo, sargari tonadogoo nuunaa ma cindi ka dii a boŋ. ³ Woo banda ga, sargari juwalkaa ma nga lej ūikka kaayi beeroo danj, de a ma nga lej ūikka npogaa danj nga ga. A ma sargari kukurantaa kanj nuunaa n'a ton sargari tonadogoo boŋ boosoo zaa k'a danj sargari tonadogoo jeroo ga. ⁴ Woo banda ga, a ma nga darbawey kaa ka darbawey fooyanj danj. A ma boosoo ka koy jamaa kaloo se taray nongu ra kanj ga henan. ⁵ Nuunaa ma cindi ka dii sargari tonadogoo boŋ, a masi buu. Sargari juwalkaa

ma tuurey diinandi a boŋ, subbaahi kul ka sargari kukurantaa hanse, ka alaafiya teendi sargarey maaney dullandi. ⁶ Nuunaa ga hima ka dii sargari tonadogoo boŋ alwaati kul, a masi buu.

Taasu sargari ašariyaa sargari juwalkey se

⁷ Taasu sargaroo ašariyaa ne: Haruna iz'arey m'a sarga Abadantaa jine, sargari tonadogoo tenje. ⁸ A ma nga kaboo too taasu sargaroo hamni baanaa ra, nda nga jiyoo ra, nda dugoo kul kaŋ goo taasu sargaroo ga. A m'a dullandi sargari tonadogoo boŋ. Sargari no kaŋ sunnaaraa ga kan, nga hongandihayaa no Abadantaa maapoo ga. ⁹ Woo kaŋ ga cindi a ra, Haruna nda nga iz'arey m'a ŋaa, a ma ŋandi bila dolobiri, nongu henanante ra. I m'a ŋaa cere kubayyan hukcumoo batumaa ra. ¹⁰ A masi hinandi nda dolobiri. Ngi bagaa no kaŋ ay n'a noo i se sargari tonantey ra. Haya no kaŋ ga hanse ka henan, sanda zunubu sargari nda sanda tooje sargari. ¹¹ Aru kul kaŋ goo Haruna izey ra m'a ŋaa. Yaamar kaŋ si tun no war zamaney se, sargari tonantey here Abadantaa maapoo ga. Haya kul kaŋ tuku a ga, ga yeetandi jere ga Irkoy se.»

¹² Abadantaa yee ka ūelan Musa se ka nee: ¹³ «Sargaroo ne kaŋ Haruna nda nga iz'arey m'a kaa Abadantaa maapoo ga hanoo kaŋ i g'a yon*[†]: farin hamni kilo hinza kaŋ ga tee taasu sargari alwaati kul, jere foo subbaahoo, jere faa cijinoo ra. ¹⁴ Hamnoo ma hansandi guuru boŋ nda jii. Ma kate a, a ŋaami nda jii. Ma taasu sargaroo kaa a ma tee dunbu-dunbante kaŋ sunnaaraa ga kan Abadantaa se.

¹⁵ Haruna iz'arey ra, sargari juwalkaa kaŋ ga yonandi ka huru dogoo ra ma sargaroo woo tee. Yaamar kaŋ si tun no, a kul ma dullandi Abadantaa maapoo ga. ¹⁶ Sargari juwalkaw taasu sargaroo kul ma tonandi hala a ma ben, a masi ŋandi.»

Zunubu sargari ašariyaa sargari juwalkey se

¹⁷ Abadantaa yee ka ūelan Musa se ka nee: ¹⁸ «Šelan Haruna nda nga iz'arey se ka nee: <Zunubu sargaroo ašariyaa ne: nongoo kaŋ ra i ga sargari kukurantaa almanoo koosu, nga ra i ma zunubu sargaroo almanoo koosu Abadantaa jine. Haya no kaŋ ga hanse ka henan. ¹⁹ Sargari juwalkaa kaŋ ga sargaroo kaa zunuboo se m'a ŋaa, nongu henanante ra a ma ŋandi, cere kubayyan hukcumoo batumaa ra. ²⁰ Haya kul kaŋ tuku hamoo ga, ga henan. Nda kuroo ra haya say darbay ga, hayaa kaŋ ga a say m'a pumandi nongu henanante ra. ²¹ Labu kusoo kaŋ ra a hinandi ma kayrandi. Nda alhan kusu ra a hinandi, a ma ūirandi ka leelandi nda hari. ²² Aru kul kaŋ goo sargari juwalkey hugey borey ra m'a ŋaa. Haya no kaŋ ga hanse ka henan. ²³ Amma zunubu sargari kul kaŋ kuroo ra haya katandi cere kubayyan hukcumoo ra nongu henanantaa ra zunubu tuusuyanoo se masi ŋandi. A ma tonandi nuune ra ka tee boosu.»

7

Tooje sargari ašariyaa sargari juwalkey se

¹ «<Tooje sargaroo ašariyaa ne: haya no kaŋ ga hanse ka henan. ² Nongoo kaŋ ra i ga sargari kukurantaa almanoo koosu, nga ra i ma tooje sargaroo almanoo koosu, kuroo ma say-sayandi sargari tonadogoo caraway bande. ³ Sargari juwalkaa ma maanoo kul sarga, nda ūwalaa, nda maanoo kaŋ ga teeley daabu, ⁴ nda dumay-ŋaa-guuri hinkaa, nda

* 6:13 6.13 Zamnaa 4.3.

maanoo kaŋ g'i daabu kaŋ ga koy hala caraa ga, nda tasa-izoo kaŋ goo tasaa ga, a m'a kaa dumay-ŋaa-guurey bande. ⁵ Sargari juwalkaa m'i dullandi sargari tonadogoo boŋ sanda sargari tonante Abadantaa maapoo ga, toopne sargari no. ⁶ Aru kul kaŋ goo sargari juwalkey hugey borey ra m'a ŋaa. Nongu henanante ra a ma ŋandi. Haya no kaŋ ga hanse ka henan. ⁷ Takaa kaŋ ti zunubu sargaroo, nga da ti toopne sargaroo, ašariyaa follokaa bara i se. Sargari juwalkaa kaŋ ga zunubu tuusuyanoo tee, nga no ma duu a.

⁸ Sargari juwalkaa kaŋ na boro sargari kukurantaa tee, sargari kukurantaa kaŋ a n'a kaa kuuroo, sargari juwalkaa no ma duu a, nga wane nda a. ⁹ Taasu sargari kul kaŋ ga hinandi alforon ra wala haya kul kaŋ ga hansandi pol ra wala guuru boŋ, sargari juwalkaa kaŋ g'a tee, nga no ma duu a. ¹⁰ Taasu sargari kul kaŋ loobandi nda jii wala bila jii, Haruna iz'arey, ngi no ma duu a, i kul ma sawa a ra.»

Alaafiya teendi sargaroo ašariyaa sargari juwalkey se

¹¹ «Alaafiya teendi sargarey kaŋ ga teendi Abadantaa maapoo ga ašariyaa ne: ¹² nda boro n'a kaa albarka danyan se, a m'a tee wijilayan kaŋ ra dolobiri sii kaŋ loobandi nda jii, nda furmeyan kaŋ ra dolobiri sii kaŋ yonandi nda jii, nda farin hamni kaŋ ŋaami nda jii ka tee wijila kaŋ loobandi nda jii albarka danyanoo kaŋ ti alaafiya teendi sargaroo bande. ¹³ Nga albarka danyan sargaroo bande a ma furme tunanteyan kaa alaafiya teendi sargaroo. ¹⁴ Sargarey wey ra, dumi foo kul nongu foo ga hun Abadantaa maapoo ga, sargari juwalkaa kaŋ na alaafiya teendi sargaroo kuroo say-say, nga no ma duu a. ¹⁵ Nga albarka danyanoo kaŋ ti alaafiya teendi sargaroo hamoo ma ŋandi hanoo hunday kaŋ a n'a kaa, haya kul masi cindi hala suba subbaahoo ra.

¹⁶ Nda bora sargaroo man'ti kala meefur wala sargari kaŋ a g'a kaa nda nga boŋ, nga sargaroo ma ŋandi zaaroo kaŋ a g'a kaa, woo kaŋ ga cindi a ra ma ŋandi subaa ra. ¹⁷ Woo kaŋ ga cindi sargaroo hamoo ra jirbi hinzantoo hane ma tonandi nuune ra ka tee boosu. ¹⁸ Nda alaafiya teendi sargaroo hamoo ra haya ŋandi jirbi hinzantoo hane, sargaroo si taandi, bora kaŋ n'a kaa, a si duu nga nafaa, haya hasarante no, boro kaŋ n'a ŋaa ga nga layboo zaa. ¹⁹ Hamoo kaŋ too haya do kaŋ ga harram masi ŋandi, a ma tonandi nuune ra ka tee boosu. Hamoo hunday, boro kul kaŋ ga henan g'a ŋaa. ²⁰ Amma boro kaŋ na alaafiya teendi sargaroo hamoo ŋaa kaŋ ti Abadantaa wane, nga žiiboo goo a ga, bora din ga hun nga jamaa ra. ²¹ Nda boro tuku haya kul kaŋ no ga kaŋ ga harram, adamize žiibi, wala alman harramante, wala haya wangante kul kaŋ ga harram, de a na alaafiya teendi sargaroo hamoo ŋaa kaŋ ti Abadantaa wane, bora din ga hun nga jamaa ra.»

²² Abadantaa šelan Musa se ka nee: ²³ «Šelan Izirayel borey se ka nee: <War masi haw, wala feeji, wala hancin kul maanoo ŋaa. ²⁴ Jifa wala adabba kaŋ hooga n'a wii maanoo ga hin ka yantasu hanse, amma war mas'a ŋaa kul. ²⁵ Zama boro kul kaŋ na alman maanoo ŋaa kaŋ ga tee sargari tonante Abadantaa maapoo ga, bora kaŋ n'a ŋaa ga hun nga jamaa ra. ²⁶ War masi kuri kul ŋaa, nongu kul kaŋ ra war goro, a ma tee ciraw kuri wala alman kuri. ²⁷ Boro kul kaŋ na kuri kul kaŋ no ŋaa, bora din ga hun nga jamaa ra.»

²⁸ Abadantaa yee ka šelan Musa se ka nee: ²⁹ «Šelan Izirayel borey se ka nee: «Boro kan na nga alaafiya teendi sargaroo dan Abadantaa jine, a ma Abadantaa bagaa kan nda a ga hima kaa nga alaafiya teendi sargaroo ra. ³⁰ Nga kaboo ma kate sargari tonantey Abadantaa maajoo ga. A ma kate maanoo nda caraa k'a zinji sanda sargari zinji-zinjante Abadantaa jine. ³¹ Sargari juwalkaa ma maanoo dullandi sargari tonadogoo boŋ. Caraa, Haruna nda nga iz'arey ma duu a. ³² War alaafiya teendi sargarey ra, war ma almanoo cee hennaa noo sargari juwalkaa se. ³³ Haruna iz'arey ra, boro kan ga alaafiya teendi sargaroo kuroo nda maanoo sarga no ma duu almanoo cee hennaa sanda nga bagaa. ³⁴ Gandoo kan hun sargari zinji-zinjantaa ra nda cewoo kan hun sargaroo ra kan i n'a kaa, ay n'i zaa Izirayel borey do k'i noo sargari juwalkaa Haruna nda nga iz'arey se sanda yaamar kan si tun.»

³⁵ Woo ti bagaa kan Haruna nda nga iz'arey ga duu a ngi yonyanoo se sargari tonantey ra Abadantaa maajoo ga, za hanoo kan i ga man ka ngi sargari juwalyan goyoo tee Abadantaa maajoo ga. ³⁶ Hayaa no kan Abadantaa n'a zaa Izirayel borey do k'i yaamar hanoo kan ra a n'i yon. Hantum kan si tun no ngi zamaney se.

³⁷ Woo ti sargari kukurantaa, nda taasuu sargaroo, nda zunubu sargaroo, nda toope sargaroo, nda sargari juwalkaa gorandiyanoo goyoo ra sargaroo, nda alaafiya teendi sargaroo ašariyaa ³⁸ kan Abadantaa na Musa yaamar Sinay tondi hondoo boŋ, Sinay saajoo ra hanoo kan ra a na Izirayel borey yaamar i ma sargariyan kaa nga maajoo ga.

8

Haruna nda nga iz'arey danjandi jere ga sargari juwalyanoo se

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Haruna zaa, nga nda nga iz'arey, nda darbawey, nda yonyan jiyoo, nda zunubu sargaroo haw yaaroo, nda feeji gaaru hinkaa, nda takulawey kan ra dolobiri sii dikaa. ³ Ma alžamaa kul cee cere kubayyan hukcumoo mijoo ga.» ⁴ Hayaa kan Abadantaa n'a yaamar, Musa n'a tee, alžamaa marga cere kubayyan hukcumoo mijoo ga.

⁵ Musa nee alžamaa se: «Hayaa ne kan Abadantaa yaamar a ma teendi.» ⁶ Woo banda ga, Musa na Haruna nda nga iz'arey manandi k'i jumay nda hari. ⁷ A na kaayoo dan Haruna ga, a na centoo haw nda gamahawoo, a na forkiyaa dan a ga, a na beene kaayi-izoo kan ga kotay kaayoo ga dan a ga, a na gamahawoo haw nda kaayi-izoo gamahawoo k'a kuubi k'a bere. ⁸ A na albaytoo dan gandey ga ka alkurraa goy jinawey kan ti Urim nda Tumim dan albaytoo ra. ⁹ A na fatalaa didiji boŋoo ga, de fatalaa jineheroo ga, a na wura hiiri henanantaa dan, sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

¹⁰ Woo banda ga, Musa na yonyan jiyoo zaa ka Irkoy gorodogoo nda haya kul kan goo a ra yon k'i dan jere ga Irkoy se. ¹¹ A zaa a ra ka say-saya cee iyye sargari tonadogoo ga, a na sargari tonadogoo, nda nga jinawey kul, nda hanfi beeroo nda hayaa kan ga a ga goro yon k'i dan jere ga Irkoy se. ¹² A na yonyan jiyoo doori Haruna boŋoo boŋ, a n'a yon k'a dan jere ga Irkoy se. ¹³ Musa na Haruna iz'arey manandi, a na kaayi beeriyan dan i ga, a na centey haw nda gamahaw, a na fuula dan i ga sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

¹⁴ A na zunubu sargaroo haw yaaroo manandi, Haruna nda nga iz'arey na ngi kabey fur zunubu sargaroo haw yaaroo boŋoo ga. ¹⁵ A koosandi, Musa na nga kabe-izoo ka zaa kuroo ra k'a dan sargari tonadogoo hillee ga, carawey bande, a na sargari tonadogoo henanandi, a na kuroo cindoo doori sargari tonadogoo gandahere k'a dan jere ga Irkoy se ka zunubu tuusuyanoo tee a se. ¹⁶ A na maanoo kul kan ga teeley daabu, nda tasa-izoo, nda dumay-paa-guuri hinkaa, nda ngi maanoo zaa k'i dullandi sargari tonadogoo boŋ. ¹⁷ Yaaroo, nda kuuroo, nda hamoo, nda žiiboo, a n'i ton nuune ra jamaa kaloo se taray k'i tee boosu, sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

¹⁸ A na sargari kukurantaa feeji gaaroo manandi, Haruna nda nga iz'arey na kabe fur feejoo boŋoo ga. ¹⁹ A koosandi, Musa na kuroo say-say sargari tonadogoo carawey bande. ²⁰ Feejoo dunbu-dunbandi, Musa na boŋoo, nda ham dunbu-dunbantey, nda maaney dullandi. ²¹ Teeley nda kobsey numandi nda hari, Musa na feeji gaaroo kul dullandi sargari tonadogoo boŋ: sargari kukurante no kan sunnaaraa ga kan, sargari tonante no Abadantaa maapoo ga sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

²² Woo banda ga, Musa na feeji gaaru hinkantoo manandi, sargari juwalkaa gorandiyanoo goyoo ra feeji gaaroo kan ga tee sargari no. Haruna nda nga iz'arey na ngi kabey fur feeji gaaroo boŋoo ga. ²³ A koosandi, Musa zaa kuroo ra, a n'a dan Haruna haŋa hennaa deenoo ga, a dan nga kabe hennaa kobaaroo ga nda nga cee hennaa cew-ize beeroo ga. ²⁴ Musa na Haruna iz'arey manandi, a zaa kuroo ra k'a dan ngi haŋa hennaa deeney ga, a dan ngi kabe hennaa kobaarey ga nda ngi cee hennaa cew-ize beerey ga. Woo banda ga, Musa na kuroo cindoo say-say sargari tonadogoo carawey bande. ²⁵ A na maanoo, nda šuwalaa, nda maanoo kul kan ga teeley daabu, nda tasa-izoo, nda dumay-paa-guuri hinkaa nda ngi maanoo, nda cee hennaa zaa. ²⁶ Takulawey kan ra dolobiri sii dikaa kan ga jisi Abadantaa jine ra, a na wijila, nda wijila takula foo kan loobandi nda jii, nda furme foo zaa a ra k'i dan maaney nda cee hennaa ga. ²⁷ A na wey kul dan Haruna nda nga iz'arey kabey ra, a n'i zinji sanda sargari zinji-zinjante Abadantaa jine. ²⁸ Woo banda ga, Musa n'i kaa kabey ra, a n'i dullandi sargari tonadogoo ga sargari kukurantaa boŋ k'i tee sargari juwalkaa gorandiyanoo goyoo ra sargari, sargari tonante no kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se. ²⁹ Musa na almanoo caraa zaa k'a zinji sanda sargari zinji-zinjante Abadantaa jine, sargari juwalkaa gorandiyanoo goyoo ra feejoo woo, nga ti Musa bagaa sanda takaa kan nda Abadantaa n'a yaamar. ³⁰ Musa na yonyan jiyoo zaa, nda kuroo kan goo sargari tonadogoo boŋ, a say-saya Haruna nda nga darbawey ga, nga iz'arey nda ngi darbawey ga a bande, a na Haruna nda nga darbawey, nda nga iz'arey nda ngi darbawey a bande dan jere ga Irkoy goyoo se.

³¹ Woo banda ga, Musa nee Haruna nda nga iz'arey se: «Wa hamoo hina cere kubayyan hukkumoo mijoo ga, war m'a ŋaa no din, nga nda takulaa kan goo sargari juwalkaa gorandiyanoo goyoo ra dikaa ra sanda takaa kan nda ay yaamar ka nee: <Haruna nda nga iz'arey m'i ŋaa.> ³² Hamoo nda takulaa cindoo, war m'i ton nuune ra k'i tee boosu. ³³ Woo banda ga, jirbi iyye war si hun cere kubayyan hukkumoo mijoo ga, hala han kan war danŋyanoo jere ga zaarey ma timme, zama jirbi iyye no war g'a tee hala war danŋyanoo jere ga Irkoy goyoo se ga tabati. ³⁴ Hayaa kan ir n'a tee hō, Abadantaa n'a yaamar, hala war ma duu zunubu tuusuyan. ³⁵ War ma

cindi jirbi iyye cere kubayyan hukkumoo mipoo ga cijin nda zaari, war ma hayaa dii kanj Abadantaa n'a noo war se war m'a dii hala war masi duu ka buu, zama woo ti hayaa kanj nda ay yaamarandi.» ³⁶ Haruna nda nga iz'arey na hayey kul tee kanj Abadantaa na Musa k'i yaamar.

9

Haruna nda nga iz'arey gorandi sargari juwalyanoo goyoo ra

¹ Jirbi yaahantoo hane, Musa na Haruna, nda nga iz'arey, nda Izirayel boro beerey cee. ² A nee Haruna se: «Yagaw zaa zunubu sargaroo se, nda feeji gaaru sargari kukurantaa se kanj ga malal sii, ma kate ey Abadantaa jine. ³ Ma ŗelanj Izirayel borey se ka nee: «Wa jindaaru zaa zunubu sargaroo se, wa yagaw, nda feeji-ize kanyan goo nda jiiri foo zaa, malal masi bara i ra, sargari kukurantaa se. ⁴ Ma haw yaaru nda feeji gaaru zaa alaafiya teendi sargaroo se k'a kaa Abadantaa jine nda taasu sargari kanj loobandi nda jii, zama hō Abadantaa ga bangay war se.»

⁵ Hayey kanj nda Musa n'i yaamar, i n'i zaa kate cere kubayyan hukkumoo jine, alžamaa kul man kate ka kay Abadantaa jine. ⁶ Musa nee: «Hayaa ne kanj Abadantaa n'a yaamar war m'a tee, de Abadantaa daržaa ga bangay war se.» ⁷ Musa nee Haruna se: «Man sargari tonadogoo, ma ni zunubu sargaroo nda ni sargari kukurantaa kaa, ma zunubu tuusuyanoo tee ni nda jamaa se. Woo banda ga, ma jamaa sargaroo kaa, ma zunubu tuusuyanoo tee i se sanda takaa kanj nda Abadantaa na yaamar.»

⁸ Haruna man kate sargari tonadogoo do, a na yagaa koosu kanj ti nga boŷ zunubu sargaroo. ⁹ Haruna iz'arey kate a se kuroo, a na kabe-izoo sufa kuroo ra, a n'a daŷ sargari tonadogoo hilley ga, a na kuroo cindoo doori sargari tonadogoo gandahere. ¹⁰ A na zunubu sargari maanoo, nda dumay-paa-guurey, nda tasa-izoo kanj hun tasaa ga dullandi sargari tonadogoo boŷ sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar. ¹¹ Amma bašoo nda kuuroo, a n'i ton nuune ra jamaa kaloo se taray k'i tee boosu.

¹² Haruna na feeji gaaroo koosu sargari kukurantaa se. Nga iz'arey n'a noo kuroo, a n'a say-say sargari tonadogoo carawey bande. ¹³ I n'a noo sargari kukurantaa kanj dunbu-dunbandi, nda boŷoo, de a n'i dullandi sargari tonadogoo boŷ. ¹⁴ A na teeley nda kobsey jumay k'i dullandi sargari tonadogoo boŷ, sargari kukurantaa boŷ.

¹⁵ Woo banda ga, a kate jamaa sargaroo: a na zunubu sargaroo jindaaroo dii kanj hun jamaa se, a n'a koosu k'a tee zunubu sargari, sanda cee jinaa takaa. ¹⁶ A kate sargari kukurantaa, a n'a tee sanda takaa kanj fondaa nee. ¹⁷ A kate taasu sargaroo, a na nga kaboo too a ra, a n'a dullandi sargari tonadogoo boŷ ka tonton subbaahoo sargari kukurantaa ga. ¹⁸ A na alaafiya teendi sargaroo haw yaaroo nda feeji gaaroo koosu kanj hun jamaa se. Nga iz'arey n'a noo kuroo, a n'a say-say sargari tonadogoo carawey bande. ¹⁹ I n'a noo haw yaaroo nda feeji gaaroo maaney, nda ŗuwalaa, nda hayaa kanj ga teeley daabu, nda dumay-paa-guurey, nda tasa-izoo. ²⁰ I na maaney daŷ carawey ga, i na maaney dullandi sargari tonadogoo boŷ. ²¹ Haruna na carawey nda kabe henna zinji k'i tee sargari zinji-zinjante Abadantaa jine sanda takaa kanj nda Musa n'a yaamar. ²² Haruna na nga kabey ŗerre jamaa here ka gaara i se. Woo banda ga, kanj a na zunubu sargaroo nda sargari kukurantaa nda alaafiya teendi sargaroo kaa ka ben, a zunbu ganda.

²³ Musa nda Haruna huru cere kubayyan hukcumoo ra. Kaŋ i fatta, i gaara jamaa se, de Abadantaa daržaa bangay alžamaa kul se. ²⁴ Nuune hun Abadantaa do ka sargari kukurantaa nda maaney ton sargari tonadogoo boŋ. Jamaa kul dii a, i kaati nda jaali, i na ngi ndumey ka sujudu.

10

Abadantaa nuunaa na Haruna iz'aru hinka ton

¹ Haruna iz'arey, Nadab nda Abihu, affoo kul na nga dugu canboo zaa, i na nuune daŋ a ra ka dugu fur a boŋ, i na nuune kaŋ si bisa i se daŋ Abadantaa jine kaŋ a man'i yaamar nda a. ² Nuune hun Abadantaa do, a n'i halaci, i buu Abadantaa jine. ³ Musa nee Haruna se: «Woo ti hayaa kaŋ Abadantaa n'a har ka nee:

«Borey kaŋ ga too kate ay do, ay ma henanandi i do.

Jamaa kul jine ya jeerandi.»

Woo banda ga, Haruna dangay.

⁴ Musa ciya Mišel nda Elisafaŋ se, Uziyel iz'arey, Haruna baaba armaa, ka nee i se: «Wa man kate ka war armye kaa nongu henanantaa jine k'i ka koy jamaa kaloo se taray.» ⁵ I man kate, de i n'i ka koy ngi kaayi beerey ra gorodogoo se taray sanda takaa kaŋ nda Musa n'a har.

⁶ Musa nee Haruna, nda nga iz'arey Eleyazar, nda Itamar se: «War masi war boŋey feeri, war masi war kaayey kottu ka war binemarayyanoo cebe hala war masi duu ka buu, hala Irkoy masi futu jamaa kul ga. Amma war armye, Izirayel hugoo kul ma borey hēe kaŋ Abadantaa n'i ton. ⁷ War masi hun cere kubayyan hukcumoo mijoo ga hala war masi duu ka buu, zama Abadantaa yonyan jiyoo goo war ga ka war daŋ jere ga nga se.» I na hayaa tee kaŋ Musa n'a har.

Ašariyaa kaŋ ga šelaŋ harifutawey ga

⁸ Abadantaa šelaŋ Haruna se ka nee: ⁹ «War masi alaneb hari moora haŋ, war masi harifutu haŋ, ni nda ni iz'arey ni bande, waati kaŋ war ga koy huru cere kubayyan hukcumoo ra hala war masi duu ka buu. Hantum kaŋ si tun no war zamaney se, ¹⁰ nga ra war ma haya henanante nda haya koonu fay k'i kaa cere ra, ka iharramante nda ihalalante kaa cere ra, ¹¹ ka Izirayel borey cawandi yaamarey kul kaŋ Abadantaa na Musa k'i yaamar.»

Ašariyaa kaŋ ga šelaŋ sargarey hamey ga

¹² Musa nee Haruna, nda Eleyazar, nda Itamar, nga iz'arey kaŋ cindi se: «Wa taasu sargaroo zaa, woo kaŋ cindi sargari tonantey ra Abadantaa maapoo ga, w'a ŋaa bila dolobiri sargari tonadogoo jeroo ga, zama haya no kaŋ ga hanse ka henan. ¹³ War m'a ŋaa nongu henanante ra, zama woo ti ni bagaa nda ni iz'arey bagaa kaŋ war ga duu a sargari tonantey ra Abadantaa maapoo ga, zama woo nda ay yaamarandi. ¹⁴ War ma gandoo kaŋ hun sargari zinji-zinjantaa ra nda cewoo kaŋ hun sargaroo ra kaŋ i n'a kaa ŋaa nongu henanante ra, ni, nda ni iz'arey, nda ni ize woyey m'i ŋaa cere bande. Zama i nka nondi ma ne sanda ni bagaa, nda ni izey bagaa Izirayel borey alaafiya teendi sargarey ra. ¹⁵ I ma kate cewoo kaŋ hun sargaroo ra kaŋ i n'a kaa, nda gandoo kaŋ hun sargari zinji-zinjantaa ra, nda sargari tonantey maaney, k'i zinji sanda sargari zinji-zinjante Abadantaa jine. Wey din, ni nda ni iz'arey ni bande wane nda ey, i ga tee baa duumante sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na yaamar.»

¹⁶ Musa na zunubu sargari jindaaroo alhabar hāa, amma nga ne, a tonandi. A futu Eleyazar nda Itamar ga, Haruna iz'arey kanj cindi, a nee: ¹⁷ «Cin se war mana zunubu sargaroo ŋaa nongu henanante ra? Zama haya no kanj ga hanse ka henan. Abadantaa nk'a noo war se hala war ma jamaa layboo zaa ka zunubu tuusuyanoo tee i se nga jine. ¹⁸ Nga ne, kuroo mana katandi nongu henanantaa gundoo ra, taka kul kanj no, war hima k'a ŋaa nongu henanantaa ra sanda takaa kanj nda ay n'a yaamar.» ¹⁹ Haruna nee Musa se: «Nga ne, hō i na ngi zunubu sargaroo kaa nda ngi sargari kukurantaa Abadantaa jine. Hayey wey tee ay ga, nda ay na zunubu sargaroo ŋaa hō, a ga kan Abadantaa se wala?» ²⁰ Musa maar'a, de a kan a se.

11

Haya halalante nda harramante ašariyaa

¹ Abadantaa šelanj Musa nda Haruna se ka nee: ² «Wa šelanj Izirayel borey se ka nee: <Adabbawey kul kanj goo laboo ga, wey kanj war ga hin k'i ŋaa ti: ³ almaney kanj ga goyaw ra, war ga hin ka haya kul ŋaa kanj kobsoo ga faya, de ceetaamoo ga fersi ihinka. ⁴ Amma wey kanj si ŋandi wey kanj ga goyaw ra nda wey kanj kobsoo ga faya ra ti: yoo, zama a ga goyaw, amma kobsoo si faya. A ga harram war se, ⁵ nda tondoo ntabay, zama a ga goyaw, amma kobsoo si faya. A ga harram war se, ⁶ nda ntabay, zama a ga goyaw, amma kobsoo si faya. A ga harram war se, ⁷ nda nbirŋa, zama kobsoo ga faya, de ceetaamoo ga fersi ihinka, amma a si goyaw. A ga harram war se. ⁸ War masi ngi hamey ŋaa, war masi tuku ngi jifaa ga. I ga harram war se.

⁹ Wey kanj war ga hin k'i ŋaa hayey kul kanj goo haroo ra ne: wey kul kanj goo nda ziihaya nda kokoši kanj goo haroo ra, a ma tee teekoo wala isaa, war ga hin k'i ŋaa. ¹⁰ Amma haya kul kanj sii nda ziihaya nda kokoši kanj goo teekoo nda isaa ra, haya kul kanj ga puuripuuri haroo ra, nda adabba kul kanj goo haroo ra, i ga tee war se haya wangante. ¹¹ I ma tee war se haya wangante, war masi ngi hamey ŋaa, war ma wanga ngi jifawey. ¹² Haya kul kanj goo haroo ra kanj sii nda ziihaya nda kokoši ga tee war se haya wangante.

¹³ Cirawey ra, wey kanj war m'i wanga ey, war mas'i ŋaa, haya wanganteyan no, man'ti kala jigaara, nda jigaara kaabekoyni, nda taši, ¹⁴ nda algabu ciray, nda algabu bibi dumi nda dumi, ¹⁵ nda gaaru-gaaru dumi kul, ¹⁶ nda taatagay, nda cirawfutu, nda jufuleele, nda gabu dumi nda dumi, ¹⁷ nda duuricanba, nda miri-miri-ngondiya, nda cirawfutu beeri, ¹⁸ nda cirawfutu kaaray, nda saajoo cirawfutu, nda jigaara, ¹⁹ nda alwaaliya, nda cirawkaaray dumi nda dumi, nda ciraw zunbukoyini, nda atafirfir.

²⁰ Fatakoyini kaccu kul kanj ga dira cee taaci ga, ga tee war se haya wangante. ²¹ Amma hayey kanj war ga hin k'i ŋaa fatakoyney ra kanj ga dira cee taaci ga ti wey kanj ngi ceetaamey se beene i goo nda cee taabanteyan kanj nda i ga sar laboo ga. ²² Hayey kanj war ga hin k'i ŋaa ti ndoo dumi beeri nda dumi kaccu nda cirilondi dumi beeri nda dumi kaccu. ²³ Amma fatakoyni cindey kul kanj goo nda cee taaci ga tee war se haya wangante.»

Hayey kanj ga boro žiibandi nda boro tuku i ga

24 «Hayayan ne kan ga war žiibandi, boro kul kan tuku ngi jifaa ga, ga žiibi hala almaaroo ra. 25 Boro kul kan na ngi jifaa affoo zaa, ma nga bankaarawey numandi, a ga žiibi hala almaaroo ra.

26 Adabba kul kan kobsoo ga faya, amma ceetaamoo si fersi ihinka, a si goyaw, a ga harram war se. Boro kul kan tuku a ga, ga žiibi. 27 Haya kul kan ga dira nga ceetaamey ga adabbawey kan goo nda cee taaci ra, ga harram war se, boro kul kan tuku ngi jifaa ga, ga žiibi hala almaaroo ra. 28 Boro kul kan na ngi jifaa zaa, ma nga bankaarawey numandi, a ga žiibi hala almaaroo ra. I ga harram war se.

29 Hayey kan ga harram war se gandakoyey ra kan ga puuriņuuri laboo ga ti: minay, nda nceņ, nda agazirim dumi nda dumi, 30 nda ncita, nda cilimtaala, nda nkuura, nda jingam, nda daamamolooli. 31 Wey ga harram war se gandakoyey kul ra, boro kul kan tuku ngi bukawey ga, ga žiibi hala almaaroo ra. 32 Nda a buu ka kan, haya kul kan ga no ga žiibi, a ma tee bundu gamal, wala bankaaray, wala kuuru, wala bolbol, jinay kul kan ga yantasu hanse, a ma huru hari ra, a ga žiibi hala almaaroo ra. Woo banda ga, a ga henan. 33 Labutuu kul kan ra ngi affoo kan, haya kul kan goo a ra ga žiibi, war ma labutuwoo kayri. 34 Naayan kul kan ga ηandi kan labutuwoo din haroo too a do ga žiibi. Hanhaya kul kan ga hanηandi kan goo jinay kul kan ra no ga žiibi. 35 Jinay kul kan ga ngi jifaa affoo kan, ga žiibi, a ma tee alforon wala feema, i ma kayrandi, i ga harram, i ma harram war se. 36 Amma hariņaa wala day kanyan ti hari kanidoo ga halal, amma boro kan tuku ngi jifaa ga, ga žiibi. 37 Nda ngi jifaa affoo kan dumi boņ kan ga dumandi, dumiyoo ga halal. 38 Nda a gar i na hari dan dumiyoo ga, ngi jifaa affoo kan a ga, a ga harram war se.

39 Nda adabbawey kan ga tee war se ηaahaya affoo jifa, boro kan tuku jifaa ga, ga žiibi hala almaaroo ra. 40 Boro kan na jifaa ηaa ma nga bankaarawey numandi, a ga žiibi hala almaaroo ra, boro mo kan na jifaa zaa ma nga bankaarawey numandi, a ga žiibi hala almaaroo ra.

41 Gandako kul kan ga puuriņuuri laboo ga, man'ti kala haya wangante, a masi ηandi. 42 Hayey kul kan ga dira gundey ga, nda wey kul kan ga dira cee taaci ga, nda wey kul kan goo nda cee boobo ka puuriņuuri laboo ga gandakoyey ra, war masi ηaa, zama haya wanganteyan no. 43 War masi war boņ tee haya wangante nda gandakoyey wey kan ga puuriņuuri, war masi war boņ žiibandi nda ey, i masi war žiibandi ngi bande. 44 Zama agay ti Abadantaa, war Koyoo. Wa war boņ dan jere ga Irkoy se ka tee nga boro henananteyan*, zama ay ga henan. War masi war boņ žiibandi nda gandakoyey kan ga ziilam-ziilam laboo ga affoo. 45 Zama agay ti Abadantaa kan na war žigandi ka hun Misira gandaa ra, hala ya tee war se Irkoy. War ma henan, zama ay ga henan.»

46 Woo ti adabbawey nda cirawey ašariyaa, nda hayey kul kan ga ziilam-ziilam haroo ra, nda wey kul kan ga puuriņuuri laboo ga, 47 nga ra haya harramante nda ihalalante ga fayandi ka hun cere ra, hoogaa kan ga ηandi nda woo kan si ηandi here.

* 11:44 11.44 «Wa war boņ dan jere ga Irkoy se ka tee nga boro henananteyan», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Wa war boņ dan jere ga Irkoy se, de war ga tee nga boro henananteyan».

12

Woy kaŋ hay ašariyaa

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Šelan Izirayel borey se ka nee: «Nda woy na gunde zaa, a duu nga boŋ iz'aru, a ga žiibi jirbi iyye, a ga žiibi sanda waati kaŋ a ga dii nga gaaham žiiboo. ³ Jirbi yaahantoo hane, zankaa ma hurubangu. ⁴ Woyoo ma jirbi waranza cindi hinza (33) goro, hala waati kaŋ nga kuroo žiiboo ma ben a ga. A masi tuku haya henanante kul do, a masi koy nongu henanantaa ra, hala han kaŋ nga henanandiyanoo jirbey timme.

⁵ Amma nda woy no a duu a, a ga žiibi jirbiiyye hinka, a ga žiibi sanda waati kaŋ a ga dii nga gaaham žiiboo. Woo banda ga, a ma goro jirbi woydu cindi iddu (66), hala waati kaŋ kuroo žiiboo ma ben a ga.

⁶ Waati kaŋ nga henanandiyanoo jirbey timme, iz'aru wala ize woy no a duu a, a ma koy nda a sargari juwalkaa do, cere kubayyan hukkmoo mijoo ga, žiiri foo feeji-ize, a ma tee sargari kukurante, nda tuuzun-ize, wala gubaguba ka tee zunubu sargari. ⁷ Sargari juwalkaa m'i sarga Abadantaa jine, a ma henanandiyanoo tee a se, de a ga henan, zama nga kuroo kay. Woo ti woy kaŋ na iz'aru wala ize woy hay ašariyaa.

⁸ Nda a sii nda hini ka duu feeji, a ma gubaguba hinka wala tuuzun-ize hinka zaa, affoo sargari kukurantaa se, affaa zunubu sargaroo se. Sargari juwalkaa ma henanandiyanoo tee a se, de a ga henan.»»

13

Gaaham kuuroo wirciyaŋ ašariyaa

¹ Abadantaa šelan Musa nda Haruna se ka nee: ² «Nda adamize kuuroo ga funsu-ize wala doridoo kogo wala ndella kaaray goo, de a tee kuuroo ra dori sanda jiray, i m'a ka koy sargari juwalkaa Haruna wala nga iz'arey sargari juwalkey affoo do. ³ Sargari juwalkaa ma doroo laasaabu kaŋ goo kuuroo ga. Nda doroo dogoo hinbiroo bere ka kaaray, de doroo ga hima nda a guusu ka bisa kuuroo, jiray dumi dori no. Sargari juwalkaa m'a guna, de a ma bayrandi kaŋ a žiibi. ⁴ Nda ndellaa kaŋ goo kuuroo ga, ga kaaray, de a si hima nda a guusu ka bisa kuuroo, hinbiroo mana bere ka kaaray. Sargari juwalkaa ma dorikoynoo daabu jirbi iyye. ⁵ Sargari juwalkaa m'a laasaabu jirbi iyyantoo hane, nda a gar kaŋ nga do doroo cindi nga takaa ga, a mana daaru kuuroo ga, sargari juwalkaa ma yee k'a daabu jirbi iyye koyne. ⁶ Sargari juwalkaa m'a guna koyne jirbi iyyantoo hane, nda a gar kaŋ doroo goo ma dere, a mana daaru kuuroo ga, sargari juwalkaa ma bayrandi kaŋ a henan. Doridoo kogo no, a ma nga bankaarawey numandi, de a ga henan. ⁷ Amma nda doridoo kogaa daaru kuuroo ga ka tonton sargari juwalkaa laasaaburoo nda ka bayrandi kaŋ a henan banda ga, a ma nga boŋ cebe sargari juwalkaa se koyne. ⁸ Sargari juwalkaa m'a laasaabu, nda a gar kaŋ doridoo kogaa daaru kuuroo ga, sargari juwalkaa ma bayrandi kaŋ a žiibi, jiray dumi no.

⁹ Nda jiray dumi dori fatta boro ga, i m'a ka koy sargari juwalkaa do. ¹⁰ Sargari juwalkaa m'a laasaabu, nda a gar kaŋ funsu-ize kaaray goo kuuroo ga, de a na hinbiroo kaarayandi, ham zay doo funsoo ga, ¹¹ jiray no kaŋ nin kuuroo ga. Sargari juwalkaa ma bayrandi kaŋ a žiibi. A mas'a daabu, zama a žiibi. ¹² Nda jiraa hanse ka kuuroo dii, nda jiraa na boraa kaŋ ga doroo goo kuuroo kul daabu k'a dii boŋoo ka koy cewey ga, wey

kul kanj sargari juwalkaa ga dii a, ¹³ sargari juwalkaa m'a laasaabu, nda a gar kanj jiraa na gaahamoo kul daabu, a ma bayrandi kanj boraa kanj ga doroo goo henan. Nga kul ka kaaray, a henan. ¹⁴ Amma han kanj i dii ham zay a ga, a ga žiibi. ¹⁵ Nda sargari juwalkaa na hamoo kanj zay guna, a ma bayrandi kanj a žiibi. Hamoo kanj zay ga žiibi, jiray dumi no. ¹⁶ Amma nda hamoo kanj zay bere ka yee ka tee ikaaray, a ma yee sargari juwalkaa do. ¹⁷ Sargari juwalkaa m'a laasaabu, nda a gar kanj doroo bere ka tee ikaaray, sargari juwalkaa ma bayrandi kanj boraa kanj ga doroo goo henan. A henan.

¹⁸ Nda futta fatta kuuroo ga, de a duu baani, ¹⁹ nongoo kanj ra futtaa tee, funsu-ize kaaray, wala nda ndella kaaray kanj moŋoo ga ciray fatta a ra, boraa ma nga boŋ cebe sargari juwalkaa se. ²⁰ Sargari juwalkaa m'a laasaabu, nda a gar kanj a ga hima nda a guusu ka bisa kuuroo, nga hinbiroo bere ka tee ikaaray, sargari juwalkaa ma bayrandi kanj a žiibi. Jiray dumi dori no kanj fatta futtaa ga. ²¹ Nda sargari juwalkaa n'a guna, nda a gar kanj hinbiri kaaray sii a ga, a mana guusu ka bisa kuuroo, a goo ma dere, sargari juwalkaa m'a daabu jirbi iyye. ²² Nda a daaru ka tonton kuuroo ga, sargari juwalkaa ga bayrandi kanj a žiibi, dori no. ²³ Amma nda ndellaa cindi nga dogoo ra, a mana daaru, futtaa ndellaa no, sargari juwalkaa ma bayrandi kanj a henan.

²⁴ Nda nongu kanj ton goo kuuroo ga, de tondogoo silbaa man'ti kala ndella kaaray moo ciray wala ikaaray, ²⁵ sargari juwalkaa m'a laasaabu, nda a gar kanj hinbiroo bere ka tee ikaaray ndellaa ra, de a ga hima nda a guusu ka bisa kuuroo, jiray no, a fatta tondogoo ga, sargari juwalkaa ma bayrandi kanj a žiibi, jiray dori no. ²⁶ Nda sargari juwalkaa n'a guna, nda a gar kanj hinbiri kaaray sii ndellaa ra, a si hima nda a guusu ka bisa kuuroo, a goo ma dere, sargari juwalkaa m'a daabu jirbi iyye. ²⁷ Sargari juwalkaa m'a guna jirbi iyyantoo hane. Nda ndellaa daaru kuuroo ga ka tonton, sargari juwalkaa ma bayrandi kanj a žiibi, jiray dori no. ²⁸ Amma nda ndellaa cindi nga dogoo ra, a mana daaru kuuroo ga, a goo ma dere, tonyan futta no. Sargari juwalkaa ma bayrandi kanj a henan, zama nongoo kanj ton ndellaa no.

²⁹ Nda aru wala woy duu dori nga boŋoo wala nga toonaa ga, ³⁰ sargari juwalkaa ma doroo laasaabu, nda a gar kanj a ga hima nda a guusu ka bisa kuuroo, hinbiri kara say-sayante goo a ga. Sargari juwalkaa ma bayrandi kanj a žiibi, forgo no, boŋ wala toono jiray dumi no. ³¹ Nda sargari juwalkaa na forgaa doroo guna, nda a gar kanj a si hima nda a guusu ka bisa kuuroo, hinbiri bibi sii a ga, sargari juwalkaa ma boraa kanj ga forgo doroo goo daabu jirbi iyye. ³² Sargari juwalkaa ga doroo guna jirbi iyyantoo hane, nda a gar kanj forgaa mana daaru, hinbiri kara sii a ga, de a si hima nda a guusu ka bisa kuuroo, ³³ boraa ma cebu, amma a masi forgaa dogoo cebu, sargari juwalkaa ma forgokoynoo daabu jirbi iyye koyne. ³⁴ Sargari juwalkaa ga forgaa guna jirbi iyyantoo hane, nda a gar kanj a mana daaru kuuroo ga, a si hima nda a guusu ka bisa kuuroo, sargari juwalkaa ma bayrandi kanj a henan. Boraa ma nga bankaarawey numandi, de a ga henan. ³⁵ Amma nda forgaa daaru kuuroo ga ka tonton, nga henanandiyanoo banda ga, ³⁶ sargari juwalkaa m'a laasaabu, nda a gar kanj forgaa daaru kuuroo ga, sargari juwalkaa masi hinbiri kara ceeci, a žiibi. ³⁷ Nda nga do, forgaa cindi nga dogoo ra, de hinbiri bibiyan zay a ra, forgaa ben. A henan, sargari juwalkaa ma bayrandi kanj a henan.

³⁸ Nda aru wala woy duu ndellayan nga kuuroo ga, ndella kaarayyan,
³⁹ sargari juwalkaa m'a laasaabu, nda a gar kanj nga kuuroo ga ndella
 kaaray kanj goo ma dere goo, ndella de no kanj fatta kuuroo ga, a henan.

⁴⁰ Nda aru bonj hinbirey hun, a taylel, a henan. ⁴¹ Nda nga bonjo
 jineheroo hinbirey ka hun, teja se beene ka taylel, a henan. ⁴² Nda taylel
 dogoo jine wala banda, dori kaaray kanj monoo ga ciray goo a ra, jiray no
 kanj fatta taylel dogoo jine wala banda heroo ra. ⁴³ Sargari juwalkaa m'a
 laasaabu, nda a gar kanj doroo futtaa man'ti kala ikaaray kanj monoo ga
 ciray kanj goo tayleloo jineheroo wala banda heroo ra, a ga hima nda jiray
 kanj goo kuuroo ra, ⁴⁴ jiraykoyni no, a žiibi. Sargari juwalkaa ma bayrandi
 kanj nga kul ka žiibi, bonjo ga nga doroo goo.

⁴⁵ Jiraykoynoo kanj ga doroo goo ma darbay kottayan danj, a ma nga
 bonoo feeri, a ma nga kaaboo daabu, a ma kaati ka nee: <Žiibi, žiibi!>
⁴⁶ Waatoo kul kanj doroo goo a ga, a ga žiibi. A žiibi, a ma goro nga hinne,
 a ga goro jamaa kaloo se taray.

Fuune kanj ga bankaaray wala kuuru jinay žiibandi

⁴⁷ Nda bankaaray ga fuune fatta, a ma tee haabu darbay wala lej ņukka
 darbay, ⁴⁸ a ma tee ņukka wala ņukka kanj kayandi, lej wala haabu, a
 ma tee kuuru wala jinay kul kanj no kanj teendi kuuru ra, ⁴⁹ nda ndellaa
 man'ti kala ifirzi wala iciray darbaa, wala kuuroo, wala ņukka, wala
 ņukka kanj kayandi, wala jinay kul kanj teendi kuuru ra ga, fuune ndella
 no, a ma cebandi sargari juwalkaa se. ⁵⁰ Sargari juwalkaa ma ndellaa
 laasaabu, a ma jinaa kanj ga ndellaa huru daabu jirbi iyye. ⁵¹ Jirbi iyyantoo
 hane, a ma ndellaa guna, nda a daaru darbaa, wala ņukka, wala ņukka
 kanj kayandi, wala kuuroo, wala jinay kul kanj teendi kuuru ra ga, ndellaa
 man'ti kala fuune kanj nin, a žiibi. ⁵² Darbaa, wala ņukka, wala ņukka
 kanj kayandi, haabu wala lej, a ma tee jinay kul kanj teendi kuuru ra kanj
 ga ndellaa goo, ma tonandi, zama fuune kanj nin no. Hayaa ma tonandi
 nuune ra ka tee boosu. ⁵³ Nda sargari juwalkaa n'a laasaabu, nda a gar
 kanj ndellaa mana daaru darbaa, wala ņukka, wala ņukka kanj kayandi,
 wala jinay kul kanj teendi kuuru ra ga, ⁵⁴ sargari juwalkaa ma yaamar kanj
 hayaa ma numandiyanoo banda ga, a m'a dunbu k'a kaa darbaa, wala kuuroo, wala
 ņukka, wala ņukka kanj kayandi ga. ⁵⁷ Nda a yee ka fatta darbaa, wala
 ņukka, wala ņukka kanj kayandi, wala jinay kul kanj teendi kuuru ra ga,
 fuune no kanj goo ma bangay. Ma jinaa kanj ga ndellaa huru ton nuune ra
 k'a tee boosu.

⁵⁸ Darbaa, wala ņukka, wala ņukka kanj kayandi, wala jinay kul kanj
 teendi kuuru ra kanj n'n'a numandi ka ndellaa kaa, ma numandi koyne, a
 henan.»

⁵⁹ Woo ti fuune ndella kanj huru haabu wala lej darbay, wala ņukka,
 wala ņukka kanj kayandi, wala jinay kul kanj teendi kuuru ra ga ašariyaa
 hala bora ma bayrandi kanj a henan wala a žiibi.

14

Jiraykoyni henanandiyanoo ašariyaa

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Jiraykoyni ašariyaa ne nga henanandiyanoo hane: waati kanj i n'a ka koy sargari juwalkaa do, ³ sargari juwalkaa ma koy jamaa kaloo se taray, a m'a laasaabu, nda a gar kanj jiraykoynoo duu baani nga jiraa doroo ra, ⁴ sargari juwalkaa ma yaamar kanj i ma kate boraa kanj ga hima ka henan se: ciraw hunante halalante hinka, nda sedere bundu, nda šilli ciray zaram, nda izopu bundu. ⁵ Sargari juwalkaa ma yaamar kanj i ma ciraw faa koosu labu kusu kanj ra hari henna goo boŋ. ⁶ Ciraw hunantaa, a m'a zaa, nga nda sedere bundoo, nda šilli ciray zaramoo, nda izopu bundoo, a m'i sufa ciraa kanj koosandi hari henna boŋ kuroo ra. ⁷ A ma say-saya cee iyye jiraykoynoo ga kanj ga hima ka henan nga jiraa ra. Woo banda ga, a ma bayrandi kanj a henan, de a ma ciraw hunantaa taŋ saajoo ra. ⁸ Boraa kanj ga hima ka henan ma nga bankaarawey pumay, a ma nga hinbirey kul cebu, a ma pumay haroo ra, de a ga henan. Woo banda ga, a ga hin ka huru jamaa kaloo ra, amma a ma cindi hukcumoo se taray jirbi iyye. ⁹ Jirbi iyantoo hane, a ma nga hinbirey kul cebu, boŋoo, nda kaaboo, nda moo beene hinbirey, a ma nga hinbirey kul cebu, a ma nga bankaarawey pumandi, a ma nga gaahamoo pumay nda hari, de a ga henan.

¹⁰ Jirbi yaahantoo hane, a ma feeji aru-ize hinka kanj ga malal sii, nda feeji woy-ize kanj goo nda jiiri foo kanj ga malal sii, nda farin hamni kilo yagga cine kanj loobandi nda jii ka tee taasu sargari, nda jii liitar jere zaa. ¹¹ Sargari juwalkaa kanj ga henanandiyanoo tee ma boraa kanj ga hima ka henan nda hayey wey daŋ Abadantaa jine cere kubayyan hukcumoo minoo ga. ¹² Sargari juwalkaa ma feeji aru-ize faa dii k'a tee toope sargari, nga nda liitar jeraa jiyoo, a m'i zinji k'i tee sargari zinji-zinjante Abadantaa jine. ¹³ A ma feeji aru-izoo koosu nongoo kanj ra zunubu sargaroo nda sargari kukurantaa koosandi, nongu henanante ra, zama takaa kanj ti zunubu sargaroo, nga da ti toope sargaroo, sargari juwalkaa ma duu a, haya no kanj ga hanse ka henan. ¹⁴ Sargari juwalkaa ma zaa toope sargaroo kuroo ra k'a daŋ boraa kanj ga hima ka henan haŋa henna deeno ga, nda nga kabe henna kobaaroo ga, nda cee henna cew-ize beeroo ga. ¹⁵ Sargari juwalkaa ma zaa liitar jeraa jiyoo ra k'a doori nga kabe laalaa ra, ¹⁶ a ma nga kabe henna kabe-ize foo sufa jiyoo ra kanj goo kabe laalaa ra, a ma nga kabe-izoo ka zaa jiyoo ra k'a say-say cee iyye Abadantaa jine. ¹⁷ Sargari juwalkaa ma zaa jii cindoo ra kanj goo nga kaboo ra k'a daŋ boraa kanj ga hima ka henan haŋa henna deeno ga, nda nga kabe henna kobaaroo ga, nda nga cee henna cew-ize beeroo ga, toope sargaroo kuroo boŋ. ¹⁸ Jiyoo cindoo kanj goo sargari juwalkaa kaboo ra, a m'a fur boraa kanj ga hima ka henan boŋoo ga, a ma henanandiyanoo tee a se Abadantaa jine. ¹⁹ Sargari juwalkaa ma zunubu sargaroo kaa, a ma henanandiyanoo tee a se k'a henanandi ka žiiboo kaa a ga. Woo banda ga, a ma sargari kukurantaa almanoo koosu. ²⁰ Sargari juwalkaa ma sargari kukurantaa nda taasu sargaroo kaa sargari tonadogoo ga. Sargari juwalkaa ma henanandiyanoo tee boraa se, de a ga henan.

Jiraykoyni talka henanandiyanoo

²¹ Nda boro ga talka, de nga hinoo si too hayey wey, a ma feeji aru-ize foo kaa toope sargari k'a tee sargari zinji-zinjante ka henanandiyanoo tee a se. A ma farin hamni kilo hinza kanj loobandi nda jii zaa k'a kaa taasu sargari

nda jii liitar jere, ²² nda gubaguba hinka wala tuuzun-ize hinka kan nga hinoo ga toor'a, affoo zunubu sargari se, affaa sargari kukurante se. ²³ Nga henanandiyanoo jirbi yaahantoo hane, a ma kate ey sargari juwalkaa do cere kubayyan hukukumoo mijoo ga Abadantaa jine. ²⁴ Sargari juwalkaa ma toope sargaroo feeji aru-izoo dii nda liitar jeraa jiyoo, a m'i zinji k'i tee sargari zinji-zinjante Abadantaa jine. ²⁵ A ma toope sargaroo feejoo koosu, a ma zaa toope sargaroo kuroo ra k'a dan boraa kan ga hima ka henan hanja hennaa deenoo ga, nda nga kabe hennaa kobaaroo ga, nda cee hennaa cew-ize beeroo ga. ²⁶ Sargari juwalkaa ma doori jiyoo ra nga kabe laalaa ra. ²⁷ Kabe hennaa kabe-ize foo, a m'a ka zaa jiyoo ra kan goo kabe laalaa ra, a m'a say-say cee iyee Abadantaa jine. ²⁸ Jiyoo kan goo sargari juwalkaa kaboo ra, a ma dan a ra boraa kan ga hima ka henan hanja hennaa deenoo ga, nda nga kabe hennaa kobaaroo ga, nda cee hennaa cew-ize beeroo ga, nongoo kan ra toope sargaroo kuroo jisandi. ²⁹ Woo kan cindi jiyoo ra kan goo sargari juwalkaa kaboo ra, a m'a fur boraa kan ga hima ka henan bojoo ga ka henanandiyanoo tee a se Abadantaa jine. ³⁰ Woo banda ga, nga nda nga hinagoo, a ma gubagubawey affoo wala tuuzun-izey affoo sarga. ³¹ Nga hinagoo ra, a ma affoo kaa zunubu sargari se, affaa sargari kukurante, taasu sargaroo bande. Sargari juwalkaa ma henanandiyanoo tee boraa se kan ga hima ka henan Abadantaa jine.»

³² Woo ti ašariyaa boro se kan ga jiray doroo goo, de nga hinoo si too henanandiyanoo hayey.

Fuune kan ga hugu žiibandi

³³ Abadantaa šelan Musa nda Haruna se ka nee: ³⁴ «Waati kan war huru Kanaj gandaa ra kan ay g'a noo war se a ma tee war mayraa, nda ay na fuune ndella dan hugu ra kan goo gandaa ra kan ti war mayraa, ³⁵ boraa kan wane nda hugoo ma koy a bayrandi sargari juwalkaa se ka nee: <Ay dii ndella dumi ay hugoo ra.> ³⁶ Sargari juwalkaa ma yaamar kan i ma jinawey fattandi hugoo ra za nga mana kaa ka ndellaa guna, hala hayey kan goo hugoo ra kul masi koy harram. Woo banda ga, sargari juwalkaa ma huru ka hugoo laasaabu. ³⁷ A ma ndellaa laasaabu, nda a gar kan ndella guusa firziyan wala icirayyan goo hugoo cetewey ga, i ga hima nda i guusu cetewey ra, ³⁸ sargari juwalkaa ma fatta hugoo ra, waati kan a too hugoo mipoo ga, a ma hugoo daabu jirbi iyee. ³⁹ Jirbi iyyantoo hane, sargari juwalkaa ma yee ka koy a guna, nda a gar kan ndellaa daaru hugoo cetewey bande, ⁴⁰ sargari juwalkaa ma yaamar kan i ma tondey kaa kan ga ndellaa goo, i m'i warra koyraa banda ga nongu harramante ra. ⁴¹ A ma hugoo gundoo kuubi k'a bere k'a koosu. Laboo kan koosandi, i m'a mun koyraa banda ga nongu harramante ra. ⁴² I ma tondi tanayan zaa k'i dan ijinawey dogey ra. I ma labu tana ka hugoo sanfa.

⁴³ Nda ndellaa yee ka kaa ka fatta hugoo ra, tondey kaayanoo, nda koosuyanoo, nda sanfayanoo banda ga, ⁴⁴ sargari juwalkaa ma yee ka koy a guna, nda a gar kan ndellaa daaru hugoo ga, fuune no kan nin, a harram. ⁴⁵ I ma hugoo, nda nga tondey, nda bundey, nda hugoo laboo kayri, i m'i ka koy koyraa dumaa ga nongu harramante ra.

⁴⁶ Boro kan huru hugoo ra waatey kan a ga daaba ra, ga žiibi hala almaaroo ra. ⁴⁷ Boro kan kani hugoo ra ma nga darbawey numandi. Boro kan naa hugoo ra ma nga darbawey numandi.

⁴⁸ Amma nda sargari juwalkaa yee ka huru k'a guna, nda a gar kan ndellaa mana daaru hugoo ga nga sanfayanoo banda ga, sargari juwalkaa ma bayrandi kan hugoo henan, ndellaa dere.

⁴⁹ Hugoo zunubu tuusuyanoo se a ma ciraw hinka, nda sedere bundu, nda šilli ciray zaram, nda izopu bundu zaa. ⁵⁰ A ma ciraw faa koosu labu kusu bon, labu kusu kan ra hari henna goo bon. ⁵¹ A ma sedere bundoo, nda izopu bundoo, nda šilli ciray zaramoo, nda ciraw hunantaa zaa k'i sufa ciraa kan koosandi kuroo nda hari henna ra. A ma say-saya cee iyye hugoo ga. ⁵² A ma hugoo zunubu tuusuyanoo tee nda ciraa kuroo nda hari henna, nda ciraw hunantaa, nda sedere bundoo, nda izopu bundoo, nda šilli ciray zaramoo. ⁵³ A ma ciraw hunantaa tan koyraa banda ga, saajoo ra. A ma henanandiyanoo tee hugoo se, de a ga henan.»

⁵⁴ Woo ti jiray dori wala fuune ndella dumi kul kan no, nda forgo, ⁵⁵ nda bankaaray ndella, nda huugu ndella, ⁵⁶ nda funsu, nda futta, nda ndella kaaray ašariyaa, ⁵⁷ ka bayrandi waati kan haya žiibi nda waati kan haya henan. Woo ti jiray nda fuune ašariyaa.

15

Arutarawey žiiboo ašariyaa

¹ Abadantaa šelan Musa nda Haruna se ka nee: ² «Šelan Izirayel borey se ka nee: <Aru kul kan nga harimundogoo ga mandi, nga mandiroo g'a žiibandi. ³ Hayaa ne kan ga kate nga mandiroo m'a žiibandi: nga harimundogoo ma mandi wala a ma mandiroo dii, nga žiiboo no. ⁴ Daari kul kan ga boraa kan ga mandi kani ga žiibi, haya kul kan ga a goro ga žiibi. ⁵ Boro kan tuku nga daaroo ga ma nga bankaarawey numandi, a ma nga bon numay nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra. ⁶ Boro kan goro jinay ga kan ga boraa kan ga mandi doona ka goro, boraa ma nga bankaarawey numandi, a ma nga bon numay nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra. ⁷ Boro kan tuku boraa kan ga mandi gaahamoo ga, boraa ma nga bankaarawey numandi, a ma nga bon numay nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra. ⁸ Nda boraa kan ga mandi tufa boro ga kan ga henan, boraa ma nga bankaarawey numandi, a ma nga bon numay nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra. ⁹ Kaarumay kul kan ga boraa kan ga mandi žigi, ga žiibi. ¹⁰ Boro kul kan tuku haya kul kan no ga kan bay ka cindi a cire, a ga žiibi hala almaaroo ra. Boro kul kan na jinawey wey affoo zaa, ma nga bankaarawey numandi, a ma nga bon numay nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra. ¹¹ Boro kul kan ga boraa kan ga mandi tuku, a mana nga kabey numay, boraa ma nga bankaarawey numandi, a ma nga bon numay nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra. ¹² Labu jinay kan ga boraa kan ga mandi tuku, ma kayrandi, bundu jinawey ma leelandi nda hari.

¹³ Waati kan boraa kan ga mandi, mandiroo kay, a ma jirbi iyye kabu nga henanandiyanoo se, a ma nga bankaarawey numandi, a ma nga gaahamoo numay hari dandidoo hari ra, de a ga henan. ¹⁴ Jirbi yaahantoo hane, a ma gubaguba hinka wala tuuzun-ize hinka zaa, a ma kaa Abadantaa jine cere kubayyan hukkamoo mijoo ga k'i noo sargari juwalkaa se. ¹⁵ Sargari juwalkaa m'i sarga, affoo zunubu sargari, affaa sargari kukurante. Sargari juwalkaa ma henanandiyanoo tee a se Abadantaa jine nga mandiroo se.

¹⁶ Nda aru almaaniyoo mun a ga, a ma nga gaahamoo kul jumay nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra. ¹⁷ Bankaaray nda kuuru kul kaŋ ga almaaniyoo huru ma pumandi nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra.

¹⁸ Nda woy nda aru marga nda cere, i ma ngi boŋ jumay nda hari, i ga žiibi hala almaaroo ra.

Woytarawey žiiboo ašariyaa

¹⁹ Nda woy ga mandī, nga mandiroo man'ti kala nga gaaham žiiboo, a ma cindi nga žiiboo ra jirbi iyye, boro kul kaŋ tuku a ga, ga žiibi hala almaaroo ra. ²⁰ Haya kul kaŋ ga a kani waatoo kaŋ a goo nga žiiboo ra, ga žiibi. Haya kul kaŋ ga a goro ga žiibi. ²¹ Boro kul kaŋ tuku nga daaroo ga ma nga bankaarawey pumandi, a ma nga boŋ jumay nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra. ²² Boro kul kaŋ tuku jinay kul kaŋ ga woyoo doona ka goro, a ma nga bankaarawey pumandi, a ma nga boŋ jumay nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra. ²³ Nda haya goo daaroo boŋ wala jinaa ga, haya kul kaŋ no kaŋ ga a doona ka goro, boro kaŋ tuku a ga, ga žiibi hala almaaroo ra. ²⁴ Aru kaŋ marga nda woyoo, woyoo gaaham žiiboo ga huru a ga, a ga žiibi jirbi iyye. Daari kul kaŋ ga a kani ga žiibi.

²⁵ Nda woy ga kuri mandī jirbi boobo kaŋ man'ti nga gaaham žiiboo waatoo, wala a ga mandī ka gay ka bisa nga gaaham žiiboo waatoo, waatoo kul kaŋ a ga mandī, a ga žiibi sanda nga gaaham žiiboo waatoo. ²⁶ Daari kul kaŋ ga a kani jirbey kul kaŋ ra a ga mandī ga tee sanda nga gaaham žiiboo daaroo. Jinay kul kaŋ ga a goro ga žiibi sanda nga gaaham žiiboo takaa. ²⁷ Boro kul kaŋ tuku hayey wey ga, ga žiibi, a ma nga bankaarawey pumandi, a ma nga boŋ jumay nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra.

²⁸ Nda nga mandiroo kay, a ma jirbi iyye kabu, woo din banda ga, a ga henan. ²⁹ Jirbi yaahantoo hane, a ma gubaguba hinka wala tuuzunize hinka zaa k'i ka koy sargari juwalkaa do cere kubayyan huklumoo mipoo ga. ³⁰ Sargari juwalkaa ma affoo kaa zunubu sargari, affaa sargari kukurante. Sargari juwalkaa ma henanandiyanoo tee a se Abadantaa jine nga gaaham žiiboo mandiroo se.

³¹ War ma Izirayel borey moorandi ngi žiiboo, i masi duu k'ay gorodogoo kaŋ goo i game žiibandi ka buu ngi žiiboo ra.»

³² Woo ti boro kaŋ ga mandī wala boro kaŋ nga almaaniyoo mun a ga k'a žiibandi, ³³ wala woy kaŋ ga dor nga gaaham žiiboo maaganda se, boro kul, aru wala woy kaŋ ga mandī, wala aru kaŋ marga nda woy kaŋ ga žiibi, ašariyaa.

16

Zunubu tuusuyanoo zaaroo

¹ Haruna iz'aru hinkaa kaŋ man kate Abadantaa jine, ngi buuyanoo banda ga, Abadantaa šelaŋ Musa se. ² Abadantaa nee Musa se: «Šelaŋ ni armaa Haruna se, a masi huru alwaati kul nongu henanantaa ra, ridowoo dumaa ga, daabirjoo jine kaŋ goo sundukoo ga, hala a masi koy buu, zama ay ga bangay duulaa ra sundukoo daabirjoo se beene.

³ Takaa ne kaŋ nda Haruna ga hima ka huru nongu henanantaa ra: a ma haw yaaru zaa zunubu sargaroo se, nda feeji gaaru sargari kukurantaa se. ⁴ A ma šukka kaŋ se i ga nee leŋ kaayi henanante daŋ nga ga, a ma leŋ šukka npogo daŋ, a ma nga centoo haw nda leŋ šukka gamahaw, a ma leŋ šukka fatala didiji nga boŋoo ga, bankaaray henananteyan no. A

ma nga gaahamoo jumay nda hari jina a m'i danj. ⁵ A ma jindaaru hinka taa Izirayel borey jamaa kone k'i tee zunubu sargari, nda feeji gaaru foo sargari kukurante se.

⁶ Haruna ma zunubu sargaroo haw yaaroo sarga nga boŋ se, a ma zunubu tuusuyanoo tee nga boŋ nda nga hugoo se. ⁷ A ma jindaaru hinkaa zaa k'i danj Abadantaa jine cere kubayyan hukukumoo mijoo ga. ⁸ Haruna ma alkurra kar jindaaru hinkaa ga ka dii woo kanj Abadantaa ga duu a nda woo kanj Azazel* ga duu a. ⁹ Haruna ma kate jindaaroo kanj alkurraa kate Abadantaa ma duu a, a ma tee zunubu sargari. ¹⁰ Jindaaroo kanj alkurraa kate Azazel† ma duu a, nga hunantaa ma jisandi Abadantaa jine hala i ma zunubu tuusuyanoo tee a ga k'a sanba saajoo ra Azazel do.

¹¹ Haruna ma zunubu sargaroo haw yaaroo kaa nga boŋ se, a ma zunubu tuusuyanoo tee nga boŋ nda nga hugoo se. A ma zunubu sargari haw yaaroo koosu nga boŋ se. ¹² A ma dugu canboo too nda denji ciray sargari tonadogoo ra kanj goo Abadantaa jine, a ma nga kabe hinkaa too nda dugu hew kaana hamni, a m'i ka koy ridowoo dumaa ga. ¹³ A ma dugoo danj nuunaa ra kanj goo Abadantaa jine hala dugoo dulloo ma daabirjoo kanj goo seedetaraa sundukoo boŋ daabu, hala Haruna masi koy buu. ¹⁴ A ma zaa haw yaaroo kuroo ra k'a say-say nda nga kabe-izoo sundukoo daabirjoo jineheroog ga waynahunay here. A ma nga kabe-izoo ka zaa kuroo ra k'a say-say cee iyee sundukoo daabirjoo jine. ¹⁵ A ma zunubu sargaroo jindaaroo koosu kanj hun jamaa se, a ma kuroo ka koy ridowoo dumaa ga, a ma takaa tee kuroo se kanj a n'a tee haw yaaroo wanoo se, a ma say-saya sundukoo daabirjoo ga nda sundukoo daabirjoo jine. ¹⁶ A ma henanandiyanoo tee nongu henanantaa se Izirayel borey žiibey nda ngi hooyaney ra, maanaa ngi zunubey kul. A ma taka follokaa tee cere kubayyan hukukumoo se kanj goo i bande ngi žiibey gamey ra. ¹⁷ Adamize kul masi bara cere kubayyan hukukumoo ra waati kanj a koy zunubu tuusuyanoo tee nongu henanantaa ra hala waati kanj a fatta. Woo banda ga, a ma zunubu tuusuyanoo tee nga boŋ, nda nga hugoo, nda Izirayel jamaa kul se. ¹⁸ A ma fatta sargari tonadogoo here kanj goo Abadantaa jine, a ma zunubu tuusuyanoo tee a se. A ma zaa haw yaaroo kuroo nda jindaaroo kuroo ra k'i danj sargari tonadogoo hilley ga, carawey bande. ¹⁹ A ma nga kabe-izoo ka zaa kuroo ra k'a say-say cee iyee. A m'a henanandi ka hun Izirayel borey žiibey ra.

²⁰ Waati kanj a ma zunubu tuusuyanoo tee nongu henanantaa, nda cere kubayyan hukukumoo, nda sargari tonadogoo se ka ben, a ma kate jindaaru hunantaa. ²¹ Haruna ma nga kabe hinkaa fur jindaaru hunantaa bonoo ga, a ma Izirayel borey laybey kul har a ga, nda ngi hooyaney kul, nda ngi zunubey kul, a m'i danj jindaaroo bonoo ga. A m'a tanj, aru foo kanj kayandi m'a ka koy saajoo ra. ²² Jindaaroo ga ngi laybey kul zaa ka koy nongu ra kanj ra boro sii. Aroo ma jindaaroo tanj a ma koy saajoo ra. ²³ Haruna ma huru cere kubayyan hukukumoo ra ka lenj sukka bankaarawey kanj a n'i danj waatoo kanj a ga huru nongu henanantaa ra, kaa k'i jisi no din. ²⁴ A ma nga gaahamoo jumay nda hari nongu henanante ra, a ma nga bankaarawey danj. Woo banda ga, a ma fatta ka nga sargari kukurantaa kaa ka jamaa sargari kukurantaa kaa, a ma zunubu tuusuyanoo tee nga boŋ nda jamaa se. ²⁵ A ma zunubu sargaroo maanoo dullandi sargari tonadogoo boŋ.

* 16:8 16.8 Azazel, a ga hin ka tee, Ibilisi ganjey affoo maapoo no. † 16:10 16.10 Sorro 8to.

²⁶ Bora a kan na jindaaroo tan a ma koy Azazel[‡] do ma nga bankaarawey numandi, a ma nga gaahamoo numay nda hari, woo banda ga, a ga hin ka huru jamaa kaloo ra. ²⁷ I ma zunubu sargaroo haw yaaroo nda zunubu sargaroo jindaaroo kanjan ra kuroo kaandi ka koy nongu henanantaa ra ka henanandiyanoo tee ka koy jamaa kaloo se taray ka ngi kuurey, nda hamey, nda ngi teeley ziiibey ton nuune ra k'i tee boosu. ²⁸ Bora a kan n'i ton ma nga bankaarawey numandi, a ma nga gaahamoo numay nda hari, woo banda ga, a ga hin ka huru jamaa kaloo ra.

²⁹ Hantum kan si tun ne war se: handu iyyantoo jirbi woyantoo (10to) ra, war ma meehaw, war masi goy kul tee, a ma tee ganda-ize wala yaw kan ga waati tee war do. ³⁰ Zama hanoo din, i ga zunubu tuusuyanoo tee war se hala war ma duu ka henan, de war ga henan war zunubey kul ra Abadantaa jine. ³¹ A ma tee war se hunanzam zaari kan bisa hunanzam zaarey jerey, war ma meehaw. Hantum kan si tun no.

³² Sargari juwalkaa kan yonandi[§], kan gorandi sargari juwalyanoo goyoo ra ka huru nga baaba dogoo ra no ma zunubu tuusuyanoo tee. A ma lej šukka darbawey dan, darbay henanantey. ³³ A ma henanandiyanoo tee nongu henanantey ihenanantaa se, a ma henanandiyanoo tee cere kubayyan hukukumoo nda sargari tonadogoo se, a ma zunubu tuusuyanoo tee sargari juwalkey nda alžamaa kul se.

³⁴ Woo ma tee war se hantum kan si tun hala zunubu tuusuyanoo ma teendi Izirayel borey se ngi zunubey kul se cee foo jiiroo ra.» A n'a tee nda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

17

Nongey kan kayandi sargari teeyan se

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Šelan Haruna, nda nga iz'arey, nda Izirayel borey kul se, nee i se: «Hayaa ne kan Abadantaa n'a yaamar: ³ «Boro kul kan Izirayel hugu-izey ra ga haw yaaru, wala feeji, wala hancin koosu jamaa kaloo ra, wala a g'a koosu kaloo se taray, ⁴ de a man'a ka koy cere kubayyan hukukumoo mijoo ga k'a kaa sargari Abadantaa maapoo ga, Abadantaa gorodogoo jine, i g'a hāa nda kuroo din. A na kuri mun, bora a din ga hun nga jamaa ra, ⁵ hala Izirayel borey ma duu ka kate ngi sargarey kan i goo m'i kaa saajoo ra. I ma kate ey Abadantaa maapoo ga, cere kubayyan hukukumoo mijoo ga, sargari juwalkaa do, i m'i kaa alaafiya teendi sargaroo Abadantaa maapoo ga. ⁶ Sargari juwalkaa ma kuroo say-say Abadantaa sargari tonadogoo bon, cere kubayyan hukukumoo mijoo ga, a ma maanoo dullandi k'a tee sunnaara kaana Abadantaa se. ⁷ I masi yee ka ngi sargarey kaa jindaaru toorey maapoy ga kan bande i ga izefututaray tee*. Woo ma tee i se hantum kan si tun ngi zamaney se.»

⁸ Nee i se: «Boro kul kan Izirayel hugu-izey ra, wala yawey kan ga waati tee i do ra, na sargari kukurante wala sargari kaa, ⁹ de a mana kate a cere kubayyan hukukumoo mijoo ga k'a sarga Abadantaa maapoo ga, bora a din ga hun nga jamaa ra.

Hunayan sii kala kuri ra

¹⁰ Boro kul kan Izirayel hugu-izey ra, wala yawey kan ga waati tee i do ra, na kuri dumi kul kan no ŋaa, ay g'ay ndumoo bere bora a se, de ay g'a

‡ 16:26 16.26 Sorro 8to. § 16:32 16.32 Zamnaa 4.3. * 17:7 17.7 Man'ti gaaham here no, laadir janay no Irkoy here.

kaa nga jamaa ra. ¹¹ Zama hundikoyuni hunaroo sii kala nga kuroo ra, agay, ay na war noo yaamar, kuroo kanj goo sargari tonadogoo boj ma zunubu tuusuyanoo tee war boj hundey se, zama kuri ra, gaaham hunaa goo, a ga zunubu tuusuyanoo tee. ¹² Woo se ay nee Izirayel borey se: “War ra, boro kul masi kuri nja. Yawoo mo kanj ga waati tee war do masi kuri nja.”

¹³ Boro kul kanj Izirayel borey ra, wala yawey kanj ga waati tee i do ra na adabba wala ciraw kanj ga njandi hoo k’a dii, a ma kuroo mun k’a daabu nda labu. ¹⁴ Zama hundikoyuni kul, nga kuroo ti hundoo. Woo se ay nee Izirayel borey se: “War masi hundikoyuni kul kuroo nja, zama hundikoyuni kul hundoo ti nga kuroo. Boro kul kanj n’a nja ma tuusandi.”

¹⁵ Boro kul kanj no kanj na jifa wala adabba kanj hooga n’a wii nja, a ma tee ganda-ize wala yaw, bora ma nga bankaarawey jumandi, a ma nga boj jumay nda hari, a ga žiibi hala almaaroo ra. Woo banda ga, a ga henan. ¹⁶ Nda a man’i jumay, a mana nga gaahamoo jumay, a ga nga layboo zaa.»

18

Margarey kanj si bisa

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Šelanj Izirayel borey se, nee i se: <Agay ti Abadantaa, war Koyoo. ³ War masi teegoyoo tee kanj ga teendi Misira gandaa kanj ra war goro, war masi teegoyoo tee kanj ga teendi Kananj gandaa kanj ra ay goo ma koy nda war. War masi hanga ngey hantumey. ⁴ War m’ay fondawey ka goy, war m’ay hantumey dii k’i ka dira. Agay ti Abadantaa, war Koyoo. ⁵ W’ay hantumey nda ay fondawey dii, boro kanj g’i ka goy ga huna nda ey. Agay ti Abadantaa.

⁶ Aru kul masi too nga boro maanaa do ka dii nga gaa koonoo ka marga nda a. Agay ti Abadantaa.

⁷ Masi ni baaba kaynandi ka dii ni jaa gaa koonoo ka marga nda a. Ni jaa no, masi dii nga gaa koonoo ka marga nda a. ⁸ Masi dii ni baaba wandoo gaa koonoo ka marga nda a, ni baaba gaa koonoo no. ⁹ Masi dii ni woymaa gaa koonoo ka marga nda a, ni baaba ize woyoo wala ni jaa ize woyoo, a hayandi hugoo ra wala hugu tana ra a hayandi. ¹⁰ Masi dii ni iz’aroo ize woyoo wala ni ize woyoo ize woyoo gaa koonoo ka marga nda a, zama ni haawoo no. ¹¹ Masi dii ni baaba wandoo ize woyoo kanj ni baaba duu a a ga, gaa koonoo ka marga nda a, ni woymaa no. ¹² Masi dii ni baaba woymaa gaa koonoo ka marga nda a, ni baaba boro maana no. ¹³ Masi dii ni jaa woymaa gaa koonoo ka marga nda a, zama ni jaa boro maana no. ¹⁴ Masi dii ni baaba armaa gaa koonoo ka marga nda a, masi too nga wandoo do, ni jaa no. ¹⁵ Masi dii ni nzura woyoo gaa koonoo ka marga nda a, ni iz’aroo wandoo no, masi dii nga gaa koonoo ka marga nda a. ¹⁶ Masi dii ni armaa wandoo gaa koonoo ka marga nda a, ni armaa haawoo no. ¹⁷ Masi dii woy nda nga ize woyoo gaa koonoo ka marga nda a. Masi nga iz’aroo ize woyoo zaa ka marga nda a, masi nga ize woyoo ize woyoo zaa ka dii nga gaa koonoo ka marga nda a, boro maanayanj no, almuhul ti woo. ¹⁸ Ni wandoo hunaroo ga, masi nga woymaa zaa ka dii nga gaa koonoo ka marga nda a, a ga kate waccetaray.

¹⁹ Masi too woy do ka dii nga gaa koonoo ka marga nda a waati kanj a ga dii nga gaaham žiiboo. ²⁰ Masi marga nda ni gandaa boro wandoo, a ga ni žiibandi. ²¹ Ni hayroo ra, masi boro kul tee sargari tooroo kanj maapoo ti Molok se. Masi ni Koyoo maapoo kaynandi. Agay ti Abadantaa. ²² Masi

kani nda aru sanda takaa kaŋ nda boro ga kani nda woy. Almuhal no. ²³ Masi kani nda adabba kul kaŋ no ka ni boŋ žiibandi a bande. Woy masi kay adabba jine ka marga nda a, haya futu-futu no.

²⁴ War masi hayey wey affoo kul ka war boŋ žiibandi, zama dumey kaŋ ay goo m'i gaaray war jine na ngey boŋ žiibandi nda hayey wey kul. ²⁵ Gandaa žiibi, ay n'a noo nga zunuboo gurzugaa, gandaa na nga izey yeeri. ²⁶ Amma war, war m'ay hantumey nda ay fondawey dii. Ganda-ize nda yaw kaŋ ga waati tee war do, war masi almuhaley wey affoo kul tee. ²⁷ Almuhaley wey kul borey kaŋ goro war jine gandaa ra n'i tee. Gandaa bere ka žiibi. ²⁸ Gandaa masi koy war yeeri waati kaŋ war n'a žiibandi takaa kaŋ nda a na gandaa yeeri kaŋ na war jin ka kaa. ²⁹ Boro kul kaŋ na almuhaley wey affoo tee, borey kaŋ g'i tee ga hun ngi jamaa ra.

³⁰ War ma hayaa dii kaŋ ay na noo war se war m'a dii, taka kaŋ ra war masi alaada almuhalantey tee kaŋ teendi za war mana kaa. War masi war boŋ žiibandi i bande. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.»

19

Irkoy here henanyan ašariyawey

¹ Abadantaa šelaj Musa se ka nee: ² «Šelaj Izirayel borey jamaa kul se, nee i se: <Wa henan, zama agay, Abadantaa, war Koyoo ga henan. ³ War affoo kul ma hunbur nga jaa nda nga baaba, war m'ay hunanzam zaarey dii. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.

⁴ War masi bere toorey here, war masi irkoyyanj tee war boŋ se nda guuru mennante. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.

⁵ Nda war ga alaafiya teendi sargaroo kaa Abadantaa maapoo ga, war m'a kaa nda taka kaŋ ra a ma taandi. ⁶ A ma ŋandi hanoo kaŋ ra war n'a kaa wala subaa ra, woo kaŋ cindi jirbi hinzantoo hane ma tonandi nuune ra ka tee boosu. ⁷ Nda boro ŋaa a ra jirbi hinzantoo hane, haya hasarante no, a si taandi. ⁸ Boro kaŋ ŋaa a ra ga nga layboo zaa, zama a na haya kaynandi kaŋ yeetandi jere ga Abadantaa se. Bora woo ga hun nga jamaa ra.

⁹ Waati kaŋ war ga war gandaa heгаа tee, masi ni faaroo hegay hala kanjey ra, masi hayey marga kaŋ ga hima ka kurma-kurmandi ni heгаа ra. ¹⁰ Ni alaneb faaroo izey kaŋ cindi a ra heгаа banda ga, mas'i kaa, masi izey kaŋ kaŋ kurma-kurma. M'i naŋ talkey nda yawey se. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.

¹¹ War masi zay, war masi war gandaa boro zanba, war masi war gandaa boro hiila. ¹² War masi žee taari ga nda ay maapoo, nda n'n'a tee, n'ga ni Koyoo maapoo kaynandi. Agay ti Abadantaa. ¹³ Masi ni cinaa kom, mas'a zay. Ni goykaa banaa masi kani ni do hala subaa ra. ¹⁴ Masi lutu danga, masi haya daŋ danaw jine kaŋ g'a kaŋandi. Ma hunbur ni Koyoo. Agay ti Abadantaa.

¹⁵ Masi borey fay-fay ciiti ra: masi talkaa ndumoo guna, masi al-mankoynoo jer. Ma ni gandaa boro ciiti nda šerretaray. ¹⁶ Masi huru ka fatta ni jamaa ra ka miimanda. Masi kayandi ni cinaa kuroo ma mun. Agay ti Abadantaa. ¹⁷ Masi ni armaa harram ni binoo ra. Masi goro mana ni gandaa boro daŋ fondaa ra, nga ra n'si nga zunuboo zaa. ¹⁸ Masi faasa ni boŋ se, masi dori dii ni binoo ra ni jaa-izey se, amma ma baa ni cinaa sanda takaa kaŋ nda n'ga baa ni boŋ. Agay ti Abadantaa.

¹⁹ W'ay hantumey dii. Ni adabbaa ra, masi ihinka kanj man'ti dumi foo marga nda cere. Masi dumi cine hinka say ni faaroo ra. Masi darbay dan kanj šilli dumi hinka nda a kayandi.

²⁰ Nda aru marga nda woy, ka gar kanj koŋŋa no kanj cewoo diyandi, a mana dayandi, a mana sawalandi, i ma zukandi, amma i masi wiiyandi, zama woyoo mana sawalandi. ²¹ Aroo ma kate nga toope sargaroo Abadantaa maapoo ga, cere kubayyan huklumoo miŋoo ga, feeji gaaru toope sargaroo se. ²² Sargari juwalkaa ma zunubu tuusuyanoo tee a se Abadantaa jine nda toope sargaroo feeji gaaroo nga zunuboo kanj a n'a tee se, de nga zunuboo kanj a n'a tee ga yaafandi.

²³ Waati kanj war huru gandaa ra, war na tuuri dumi kul kanj ga ŋandi duma, war ma izoo guna sanda haya kanj žiibi. A si bisa war se. Jiiri hinza a masi ŋandi. ²⁴ Jiiri taacantoo ra, ngi izey kul ga tee haya henanante ka Abadantaa saabu. ²⁵ Jiiri guwantoo ra, war ma izey ŋaa hala i ma boosu ka tonton war se. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.

²⁶ War masi haya kul ŋaa nda nga kuroo. War masi alkurra kar, war masi gunandi. ²⁷ War masi war boŋ hinbirey carawey kaa, masi ni kaaboo miŋoo kosu, ²⁸ war masi tooru-tooruyan kaa war gaahamoo ga bukaw se, war masi tammaasa zeeri war ga. Agay ti Abadantaa.

²⁹ Masi ni izoo kaynandi k'a tee woykuuru, hala gandaa masi koy tee woykuuru, a masi too nda almuh. ³⁰ War m'ay hunanzam zaarey dii, war m'ay nongu henanantaa beerandi. Agay ti Abadantaa.

³¹ War masi bere borey kanj ga bukawey tunandi nda gunandikey here, war mas' i ceeci, war masi koy žiibi i bande. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.

³² Ma aladabu hinbiri kaaraykoyni jine, ma boro žeena beerandi, ma hunbur ni Koyoo. Agay ti Abadantaa.

³³ Nda yaw ga waati tee ni bande war gandaa ra, war mas'a šiita.

³⁴ Yawoo kanj ga waati tee war bande, war m'a dii sanda ganda-ize cimi, ma bag'a sanda takaa kanj nda n'ga baa ni boŋ, zama war tee yaw Misira gandaa ra. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.

³⁵ War masi borey fay-fay ciiti ra, wala haya kuuyan neešiyen ra, wala haya tinjey neešiyen ra, wala mudu ra. ³⁶ Basikiloo ma šerre, neeša tondey ma šerre, kilwoo ma šerre, liitaroo ma šerre. Agay ti Abadantaa, war Koyoo kanj na war fattandi Misira gandaa ra. ³⁷ War m'ay hantumey kul nda ay fondawey kul dii, war m'i ka goy. Agay ti Abadantaa.»

20

Teegoy futu zukandoo

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Izirayel borey, nee i se: <Boro kul kanj Izirayel borey ra, wala yawey kanj ga waati tee Izirayel ra, nga hayroo ra a na affoo noo Molok* se, a waazibi bora ma wiiyandi. Gandaa borey m'a warra nda tondi k'a wii. ³ Agay, ay g'ay ndumoo bere bora din se, de ay g'a kaa nga jamaa ra, zama nga hayroo ra a na affoo noo Molok maapoo ga k'ay nongu henanantaa žiibandi k'ay maa henanantaa kaynandi. ⁴ Nda gandaa borey na ngi moyey daabu aroo woo kanj nga hayroo ra, a na affoo noo Molok maapoo ga teegoyey ga, i man'a wii, ⁵ ay g'ay ndumoo bere bora din nda nga hugoo se, nga nda borey kul kanj ga izefuturaray tee a bande, ka izefuturaray tee† Molok bande, ay g'i kaa ngi

* 20:2 20.2 Zamnaa 18.21. † 20:5 20.5 Zamnaa 17.7.

jamaa ra.

⁶ Boro kanj bere borey kanj ga bukawey tunandi wala gunandikey here ka marga i bande ka izefuturaray tee, ay g'ay ndumoo bere bora din se, de ay g'a kaa nga jamaa ra.

⁷ Wa war bonj henanandi ka tee henananteyan[‡], zama agay ti Abadantaa, war Koyoo. ⁸ W'ay hantumey dii, war m'i ka goy. Agay ti Abadantaa kanj ga war henanandi.

⁹ Boro kul kanj na nga baaba wala nga jaa danga šikka sii ga wiiyandi. A na nga baaba wala nga jaa danga, nga hundoo alhakoo goo a ga.

¹⁰ Nda aru na zina nda woyhiiji, a marga nda nga cinaa wandoo, aru nda woy zinateeroo šikka sii ga wiiyandi. ¹¹ Aru kanj kani nda nga baaba wandoo, a dii nga baaba gaa koonoo ka marga nda a, ngi boro hinkaa kul šikka sii ga wiiyandi. Ngi hundey alhakey goo i ga. ¹² Aru kanj kani nda nga iz'aroo wandoo, ngi boro hinkaa kul šikka sii ga wiiyandi, haya futu-futu no i n'a tee. Ngi hundey alhakey goo i ga. ¹³ Aru kanj kani nda aru sanda takaa kanj nda boro ga marga nda woy, ngi boro hinkaa kul na almuhai tee, šikka sii i ga wiiyandi. Ngi hundey alhakey goo i ga. ¹⁴ Aru kanj na woy nda nga jaa zaa hiijay, almuhai no, i ma tonandi nuune ra ka tee boosu, aroo nda woyoo, hala almuhaloo woo dumoo masi teendi war do. ¹⁵ Aru kanj kani nda adabba, šikka sii a ga wiiyandi, war ma adabbaa mo wii. ¹⁶ Woy kanj man adabba ka marga nda a, ma woyoo nda adabbaa wii. Šikka sii i ga wiiyandi, ngi hundey alhakey goo i ga.

¹⁷ Aru kanj na nga woymaa zaa hiijay, baaboo ize woyoo wala paŋoo ize woyoo, de a dii nga woymaa gaa koonoo ka marga nda a, woymaa dii nga armaa gaa koonoo ka marga nda a, haawi no, i ma tuusandi ka hun ngi jaa-izey moyey cire. A dii nga woymaa gaa koonoo ka marga nda a, a ga nga layboo zaa. ¹⁸ Aru kanj kani nda woy kanj goo ma dii nga gaaham žiiboo, a dii nga gaa koonoo ka marga nda a, a na woyoo kuroo mandiroo fatawandi, de woyoo na nga kuri mandiroo fatawandi. Ngi boro hinkaa kul ga hun ngi jamaa ra. ¹⁹ Masi dii ni jaa woymaa wala ni baaba woymaa gaa koonoo ka marga nda a, zama boro kanj na woo tee na nga boro maanaa fatawandi. Ngi boro hinkaa ga ngi layboo zaa. ²⁰ Aru kanj kani nda nga hasaa wandoo, a dii nga hasaa gaa koonoo ka marga nda a, ngi zunuboo ga hanga ey, i ga buu bila ize. ²¹ Aru kanj na nga armaa wandoo zaa hiijay, taka žiiba no, a dii nga armaa gaa koonoo ka marga nda a, i si duu ize.

²² War m'ay hantumey nda ay fondawey kul dii, war m'i ka goy hala gandaa kanj ra ay goo ma war danj war ma goro masi koy war yeeri. ²³ War masi dira dumey kanj ay g'i gaaray war jine hantumey bande, zama i na hayey wey kul tee, ay konna ey. ²⁴ Ay nee war se:

“War no ma ngi laboo mayray,
agay no k'a noo war se, war m'a mayray,

gaya no kanj ra waa nda yuu ga tee hari.”[§]

Agay ti Abadantaa, war Koyoo kanj na war nda gandawey fay k'i kaa cere ra. ²⁵ War ma adabba halalantey, nda iharramantey, nda ciraw harramantey, nda ihalalantey fay k'i kaa cere ra, hala war masi war bonj tee haya wangante nda adabbawey, wala cirawey, wala haya kul kanj ga žiilam-žiilam laboo ga, kanyan ay n'i fay k'i kaa cere ra ka bayrandi kanj

[‡] 20:7 20.7 «Wa war bonj henanandi ka tee henananteyan», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Wa war bonj henanandi, de war ga henan». [§] 20:24 20.24 Fattaroo 3.8.

i ga harram. ²⁶ Wa tee henananteyan ya ne, zama agay, Abadantaa, ay ga henan. Ay na war nda gandawey fay ka war kaa cere ra hala war ma tee ay mayraa.

²⁷ Aru wala woy kul kan ga bukawey tunandi ka goy, wala i ga gunandi, šikka sii i ga wiiyandi, i ma tondi warra k'i wii. Ngi hundey alhakey goo i ga.»

21

Sargari juwalkey here ašariyaa

¹ Abadantaa nee Musa se: «Šelan sargari juwalkey, Haruna iz'arey se, nee i se: «Sargari juwalkaw masi nga boŋ žiibandi nda bukaw nga borey ra, ² nda man'ti nga boro maana no, nga ŋaa, wala nga baaba, wala nga iz'aroo, wala nga ize woyoo, wala nga armaa. ³ Nga woymaa gundoo kan si aru bay, kan mana hiiji, nga se, a ga hin ka nga boŋ žiibandi. ⁴ Nda aruhiiji no, a masi nga boŋ žiibandi nga borey ra* ka nga boŋ kaynandi. ⁵ I masi taylel kaa ngi boŋey ra, i masi ngi kaabey kanjey cebu, i masi tooru-tooruyan kaa ngi gaahamoo ga. ⁶ I ma tee henananteyan ngi Koyoo maapoo ga, i masi ngi Koyoo maapoo kaynandi, zama ngi no ma kate sargari tonantey Abadantaa maapoo ga, ngi Koyoo ŋaahayaa: i ma henan. ⁷ I masi woykuuru wala woy kan maapoo hasara zaa hiijay, i masi woy zaa kan kurpoo n'a fay, zama sargari juwalkaw ga henan, a yeetandi jere ga nga Koyoo se. ⁸ M'a dii sanda henanante, zama nga no ma ni Koyoo ŋaahayaa ka too, a ma tee ma ne henanante, zama ay ga henan, agay kan ti Abadantaa no ma war henanandi.

⁹ Nda sargari juwalkaw ize woy na nga boŋ hasara ka tee woykuuru, a na nga baaba kaynandi, woykaynaa ma tonandi nuune ra ka tee boosu.

¹⁰ Sargari juwalkaw beeroo kan bisa nga armyey, woo kan boŋoo ga yonyan jiyoo doorandi, woo kan yeetandi jere ga ka darbawey henanantey dan, a masi nga boŋoo feeri, a masi nga kaayey kottu ka nga dooraa cebe. ¹¹ A masi koy bukaw kul here, ba nda nga baaba wala nga ŋaa no, a masi nga boŋ žiibandi. ¹² A masi hun nongu henanantaa ra, a masi nga Koyoo nongu henanantaa kaynandi, zama nga Koyoo yonyan jiyoo k'a dan jere ga nga se. Agay ti Abadantaa.

¹³ Woy kan si aru bay no a m'a zaa hiijay. ¹⁴ A masi woy kan kurpoo buu, wala woykurunbu, wala woy kan maapoo hasara nda woykuurutaray zaa hiijay. A ma woy zaa kan si aru bay, nga borey ra. ¹⁵ A masi nga hayroo kaynandi nga jamaa ra, zama agay ti Abadantaa kan g'a henanandi.»

¹⁶ Abadantaa yee ka šelan Musa se ka nee: ¹⁷ «Nee Haruna se: «Ni hayroo ra, nga zamaney ra, aru kul kan malal goo a ga masi nga Koyoo ŋaahayaa ka too. ¹⁸ Zama aru kul kan ga malal goo masi man, a ma tee danaw aru wala bongu, wala niine šiira, wala boro kan cewey bisa cere, ¹⁹ wala aru kan cewoo wala kaboo kayri, ²⁰ wala koomakoyni, wala boro dungurya, wala aru kan kaaray goo moŋoo ra, wala kursakoyni, wala tepacindikoyni, wala aru kan maamey tutubandi. ²¹ Sargari juwalkaa Haruna, nga hayroo ra, aru kul kan ga malal goo masi man ka sargari tonantey kaa Abadantaa maapoo ga. Malal bara a ga, a masi man kate nda nga Koyoo ŋaahayaa. ²² A ga hin ka nga Koyoo ŋaahayaa ŋaa, hayayan

* **21:4** 21.4 «Nda aruhiiji no, a masi nga boŋ žiibandi nga borey ra», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Boŋkoyni no, a masi nga boŋ žiibandi nga jamaa ra».

kanj ga hanse ka henan, nda hayayan kanj ga henan. ²³ Amma a masi koy ridowoo here, a masi man sargari tonadogoo, zama malal goo a ga. A mas'ay nongu henanantey kaynandi, zama agay ti Abadantaa kanj g'i henanandi.» ²⁴ Woo no Musa n'a har Haruna nda nga iz'arey nda Izirayel borey kul se.

22

Sargarey kanj nondi Irkoy maapoo ga nyaayanoo

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Šelan Haruna nda nga iz'arey se kanj i ma sargarey dii ka boori kanj Izirayel borey g'i danj ya ne jere ga, hala i masi koy ay maa henanantaa kaynandi. Agay ti Abadantaa.

³ Nee i se: «War zamaney ra, war hayroo ra, boro kul kanj goo žiibi ra kanj man kate sargari henanantey do kanj Izirayel borey g'i danj jere ga Abadantaa se, bora din ga hun ay jine. Agay ti Abadantaa.

⁴ Boro kul kanj Haruna hayroo ra, a tee boro kanj ga jiray dumi goo wala nga harimundogoo ga mandi masi ŋaa sargari henanantey ra hala waati kanj a henan. Takaa din da, boro kanj tuku boro ga kanj bukaw tukuyan k'a žiibandi, wala aru kanj nga almaaniyoo mun a ga, ⁵ wala boro kanj tuku gandako kul kanj no ga kanj g'a žiibandi, wala adamize ga ka nga boŋ žiibandi nda žiibi dumi kul kanj no, ⁶ boro kanj tuku a ga, ga žiibi hala almaaroo ra. A masi ŋaa sargari henanantey ra nda a mana nga gaahamoo ŋumay nda hari. ⁷ Waynaa kanyanoo ga, a ga henan, woo banda ga, a ma ŋaa sargari henanantey ra, zama nga ŋaahayaa no. ⁸ A masi jifa wala adabba kanj hooga n'a wii ŋaa ka nga boŋ žiibandi nda a. Agay ti Abadantaa.

⁹ I m'ay talfoo dii, i m'a dii hala i masi zunubu zaa ka buu ay yaamaroo kaynandiyanoo sabbu se. Agay ti Abadantaa kanj g'i henanandi. ¹⁰ Boro tana kul masi sargari henanante ŋaa. Boro kanj ga waati tee sargari juwalkaw do nda sargari juwalkaa goykaa masi sargari henanante ŋaa. ¹¹ Amma nda sargari juwalkaa na nga nooroo ka boro day, a ma tee nga mayraa, bora din ga hin k'a ŋaa, nga nda boro kanj hayandi nga hugoo ra, ŋi no ma hin ka ŋaa nga ŋaahayaa ra. ¹² Nda sargari juwalkaw ize woyoo tee ceewaani wande, a masi sargari ŋaa kanj hun sargari henanantey ra. ¹³ Amma nda sargari juwalkaw ize woyoo tee woy kanj kurŋoo buu wala woykurunbu, a mana duu ize, de a yee nga baaba hugoo do sanda waatoo kanj a ga zanka, a ma ŋaa nga baaba ŋaahayaa ra. Boro tana kul masi ŋaa a ra. ¹⁴ Nda boro firka ka sargari henanante ŋaa, a ma hayaa hinnaa bana sargari juwalkaa se ka affoo tonton igguu foo kul ga.

¹⁵ Sargari juwalkey masi Izirayel borey sargari henanantey kaynandi kanj i n'i kaa Abadantaa maapoo ga. ¹⁶ I g'i jerandi zunubu kanj ga hima ka hansandi nda i na ŋi sargari henanantey ŋaa, zama agay ti Abadantaa kanj g'i henanandi.»

¹⁷ Abadantaa yee ka šelan Musa se ka nee: ¹⁸ «Šelan Haruna nda nga iz'arey nda Izirayel borey kul se, nee i se: «Izirayel hugu-ize kul nda yaw kanj goo Izirayel ra kanj na nga sargari kukurantaa kaa Abadantaa maapoo ga, a ma tee meefur kul kanj no se wala sargari kanj a n'a kaa nda nga boŋ haya kul kanj no se, ¹⁹ hala a ma duu ka taandi, a ma aru kanj ga malal sii sarga hawey, wala feejey, wala hanciney ra. ²⁰ War masi kate alman kul kanj ga malal goo, zama a si taandi war se. ²¹ Nda boro na alman beeri wala ibuuna kaa alaafiya teendi sargaroo Abadantaa maapoo

ga, a ma tee meefur no a ga bana wala a mm'a kaa nda nga boŋ, hala adabbaa ga taandi, kala a ma tee haya kaŋ ga malal sii. Malal masi bara a ga. ²² Adabba danaw, wala ceekayra, wala haya kaŋ nongu dunbu a ra, wala dori goo kuuroo ga, wala kursakoyni, wala tepacindikoyi, wey, war mas'i kaa sargari Abadantaa maapoo ga. War masi sargari tee i ra k'a kaa sargari tonadogoo ga k'a tee sargari tonante Abadantaa maapoo ga. ²³ N'ga hin ka haw, wala alman buuna kaŋ cewey bisa cere wala cee faa ga dunbay kaa sargari nda ni boŋ, amma a si hin ka tee meefur sargari, a si taandi. ²⁴ War masi alman kaŋ foorey kukuŋi, wala i tutubu, wala i dogandi, wala i dunbandi kaa sargari Abadantaa maapoo ga. War masi woo tee war gandaa ra. ²⁵ Ba yaw, war masi adabbawey wey cine taa a kone k'i kaa ŋaayan war Koyoo maapoo ga. Nda taali wala malal goo i ga, i si taandi war se.»

²⁶ Abadantaa yee ka ŋelaŋ Musa se ka nee: ²⁷ «Nda haw, wala feeji, wala hancin hayandi, a ma cindi jirbi iyye paŋoo bande, za jirbi yaahantoo hane nda waatey kaŋ goo dumaa ga, a ga taandi nda n'n'a kaa sargari tonante Abadantaa maapoo ga. ²⁸ War masi haw wala alman buuna, nga nda nga izoo koosu zaari follokaa ra.

²⁹ Nda war na albarka danyan sargari kaa Abadantaa maapoo ga, war m'a kaa taka kaŋ ra a ma duu ka taandi war se. ³⁰ A ma ŋandi zaari follokaa ra, haya kul masi cindi a ra hala subaa ra. Agay ti Abadantaa.

³¹ War m'ay yaamarey dii, war m'i ka goy. Agay ti Abadantaa. ³² War mas'ay maa henanantaa kaynandi, hala ay ma zandi henanante Izirayel borey game. Agay ti Abadantaa kaŋ ga war henanandi, ³³ kaŋ na war fattandi Misira gandaa ra hala ya tee war se Irkoy. Agay ti Abadantaa.»

23

Izirayel jingarey zaarey

¹ Abadantaa ŋelaŋ Musa se ka nee: ² «ŋelaŋ Izirayel borey se, nee i se: «Abadantaa jingarey ti waatey kaŋ ra war ma margari henananteyan kayandi, ay jingarey ne:

Hunanzam zaaroo

³ Jirbi iddu goy ma teendi, amma jirbi iyyantoo ti hunanzam zaaroo kaŋ bisa hunanzam zaarey jerey, margari henanante ma tee. Goy kul masi teendi a ra. Hunanzam zaari no Abadantaa maapoo ga, nongu kul kaŋ ra war goro.

⁴ Abadantaa jingarey ne, margari henanantey no kaŋ war m'i tee waatoo kaŋ kayandi ra:

Borcintaraa jingaroo nda Takulawey kaŋ ra dolobiri sii jingaroo

⁵ Handu jinaa, jirbi woy cindi taacantoo (14to), almaaroo ra, nga ti Borcintaraa jingaroo Abadantaa maapoo ga. ⁶ Handoo din jirbi woy cindi guwantoo (15to) ti Takulawey kaŋ ra dolobiri sii jingaroo Abadantaa maapoo ga. Jirbi iyye war ma takula ŋaa kaŋ ra dolobiri sii. ⁷ Zaari jinaa war ma margari henanante tee, war masi goy ŋenda kul tee. ⁸ War ma jirbi iyye tee war ga sargari tonanteyan kaa Abadantaa maapoo ga. Jirbi iyyantoo hane war ma margari henanante tee, war masi goy ŋenda kul tee.»

Jeeni terenji jinaa jingaroo

⁹ Abadantaa yee ka šelan Musa se ka nee: ¹⁰ «Šelan Izirayel borey se, nee i se: <Waati kan war huru gandaa ra kan ay g'a noo war se, de war na heгаа tee, war ma kate sargari juwalkaa se war heгаа jeeni terenji jinaa. ¹¹ A ma terenjoo zinji Abadantaa jine, hala a ma duu ka taandi war se. Sargari juwalkaa m'a zinji hunanzam zaaroo subaa ra. ¹² Hanoo kan ra war ga terenjoo zinji, war ma feeji-ize kan ga malal sii kan goo nda jiiri foo kaa sargari kukurante Abadantaa maapoo ga. ¹³ War ma taasu sargari, farin hamni kilo iddu kan loobandi nda jii dan a bande, a ma tee sargari tonante Abadantaa maapoo ga kan sunnaaraa ga kan. War ma alaneb hari moora liitar foo nda jere kaa sargari hari-hari. ¹⁴ War masi takula ŋaa, war masi taasu gurunbu haagante ŋaa, war masi jeeni ŋaa hala hanoo hunday kan ra war kate war Koyoo maapoo ga nga sargaroo. Hantum kan si tun no war zamaney se, nongu kul kan ra war goro.»

Jirbiyyewey jingaroo

¹⁵ «<War ma kabu za hunanzam zaaroo subaa ra, za hanoo kan ra war kate jeeni terenjoo kan tee sargari zinji-zinjantaa: yoobu iyye timmante ma teendi. ¹⁶ War ma kabu jirbi woyguu (50) ka koy hala hunanzam zaari iyyantoo subaa ra, hanoo din, war ma taasu sargari taaga kaa Abadantaa maapoo ga. ¹⁷ War ma takula hinka ka hun war nongoo kan ra war goro k'i tee sargari zinji-zinjante, ihinkaa kul ma hansandi nda farin hamni kilo iddu cine. Dolobiri ma huru i ra ka tonandi. Ŋaayan jinaa no kan ga nondi Abadantaa maapoo ga. ¹⁸ Takulaa bande war ma kate feeji-ize iyye kanyan goo nda jiiri foo kan ga malal sii, nda haw yaaru foo, nda feeji gaaru hinka. I ma tee sargari kukurante Abadantaa maapoo ga. Taasu sargaroo, nda sargari hari-haroo ma tee sargari tonante kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se. ¹⁹ War ma jindaaru foo kaa zunubu sargaroo se, nda feeji-ize hinka kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee alaafiya teendi sargaroo. ²⁰ Sargari juwalkaa m'i zinji nda takula jina-jinawey, i ma tee sargari zinji-zinjante Abadantaa jine feeji-ize hinka bande. I ga henan, i ga yeetandi jere ga Abadantaa se, sargari juwalkaa ma duu ey. ²¹ Hanoo din hunday no war ma kayandi ka margari henanante tee, war masi goy šenda kul tee. Hantum kan si tun no, nongu kul kan ra war goro, war zamaney se.

²² Waati kan war ga war gandaa heгаа tee, masi ni faaroo hegay hala kanjey ra. Masi hayey marga kan ga hima ka kurma-kurmandi ni heгаа ra. M'i nan talkey nda yawey se. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.»

Handu iyyantoo zaari jinaa

²³ Abadantaa yee ka šelan Musa se ka nee: ²⁴ «Šelan Izirayel borey se ka nee: <Handu iyyantoo zaari jinaa, zaaroo kan ra war ga hunanzam, a ma tee hongandihaya kan ra war ma kaati ka ciya ka margari henanante tee. ²⁵ War masi goy šenda kul tee, war ma kate Abadantaa maapoo ga sargari tonante.»

Zunubu tuusuyanoo zaaroo

²⁶ Abadantaa yee ka šelan Musa se ka nee: ²⁷ «De mo, handu iyyantoo jirbi woyantoo (10to) ti Zunubu tuusuyanoo zaaroo, war ma margari henanante tee, war ma meehaw, war ma sargari tonante kaa Abadantaa maapoo ga. ²⁸ War masi goy kul tee hanoo din, zama zunubu tuusuyanoo zaari no ka war zunubey tuusu Abadantaa, war Koyoo jine. ²⁹ Zama boro kul kan mana meehaw hanoo din hunday ra, ga hun nga jamaa ra. ³⁰ Boro kul kan ga goy kul kan no tee hanoo din, boraa din, ay g'a halaci nga jamaa

game. ³¹ War masi goy kul tee. Hantum kaŋ si tun no war zamaney se, nongu kul kaŋ ra war goro. ³² Hunanzam zaaroo no kaŋ bisa hunanzam zaarey jerey, war ma meehaw. Handoo jirbi yaggantoo cijinoo ka koy cijin faa ma tee war hunanzam zaaroo.»

Tendewey jingaroo

³³ Abadantaa yee ka ūelan Musa se ka nee: ³⁴ «ūelan Izirayel borey se ka nee: <Handu iyyantoo jirbi woy cindi guwantoo (15to) ga, Tendewey jingaroo ga teendi jirbi iyye Abadantaa maapoo ga. ³⁵ Zaari jinaa margari henanante ma tee, war masi goy ūenda kul tee. ³⁶ War ma jirbi iyye tee kaŋ ra war ga sargari tonante tee Abadantaa maapoo ga. Jirbi yaahantoo ra war ma margari henanante tee, war ma sargari tonante kaa Abadantaa maapoo ga, margari kokorante no, war masi goy ūenda kul tee.

³⁷ Wey ti Abadantaa jingarey kaŋ war m'i kayandi sanda margari henananteyan hala war ma sargari tonanteyan kaa Abadantaa maapoo ga, nda sargari kukuranteyan, nda taasu sargariyan, nda sargariyan*, nda sargari hari-hariyan, ngi affoo kul ma nondi zaaroo kaŋ kayandi ra. ³⁸ Sargarey wey ga tonton ka teendi Abadantaa hunanzam zaarey ga, war sargarey ga, nda war meefurey kul ga, nda sargarey kul ga kaŋ war g'i kaa nda war boŋ Abadantaa maapoo ga.

³⁹ Amma handu iyyantoo jirbi woy cindi guwantoo (15to), waati kaŋ war na gandaa faari-izey hegay ka ben, war ma jingar tee Abadantaa maapoo ga jirbi iyye. Zaari jinaa ma tee zaari kaŋ ra war ga hunanzam, jirbi yaahantoo mo ma tee hunanzam zaari. ⁴⁰ Zaari jinaa war ma tuuri henney izeyan, nda teenaynaa kabeyan, nda tuuri guzubu kabeyan, nda isa tuuri kaŋ ga hima nda turaariŋnaa kabeyan zaa ka hooray tee Abadantaa, war Koyoo jine jirbi iyye. ⁴¹ Jiiri kul war ma jingaroo woo tee Abadantaa maapoo ga jirbi iyye. Hantum kaŋ si tun no war hayroo se. War ma jingaroo tee handu iyyantoo ra. ⁴² War ma goro tende cire jirbi iyye, boro kul kaŋ ti ganda-ize Izirayel ra ma goro tende ra, ⁴³ hala war hayroo ma bay kaŋ ay na Izirayel borey gorandi tendeyan ra waatoo kaŋ ay n'i fattandi Misira gandaa ra. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.»

⁴⁴ Takaa woo nda Musa na Abadantaa jingarey har Izirayel borey se.

24

Fitilla gorodogoo nongu henanantaa ra

¹ Abadantaa ūelan Musa se ka nee: ² «Izirayel borey yaamar i ma kate ma ne fitilla gorodogoo se jii alhakiika kaŋ mana hun kala zaytu musayante ra, hala fitilla ma dii waati kul. ³ Seedetaraa ridowoo se taray, cere kubayyan hukkumoo ra, waati kul Haruna m'a hanse Abadantaa jine, za cijinoo ra hala subbaahi. Hantum kaŋ si tun no war zamaney se. ⁴ A ma fitillawey hanse fitilla gorodoo henanantaa* ga waati kul Abadantaa jine.

Takulawey kaŋ ga jisandi Irkoy jine

⁵ Ma farin hamni zaa, ma wijila woy cindi hinka (12) hina, affoo kul ma tee kilo iddu cine. ⁶ M'i tee hodadda hinka, hodadda foo kul ize iddu ma bara a ra, taabal henanantaa ga Abadantaa jine. ⁷ Hodadda foo kul,

* **23:37** 23.37 A ga hin ka tee alaafiya teendi sargarey no. * **24:4** 24.4 «fitilla gorodoo henanantaa», Ebere ūenni ra, almaganaa faa ti «wura alhakiika fitilla gorodogoo».

ma dugu alhakiika dan a ga, a ma tee hongandihaya takulaa kan ti wijila dogoo ra, sargari tonante Abadantaa maapoo ga. ⁸ Hunanzam zaari kul hane, a m'i kanandi Abadantaa jine waati kul, i ma hun Izirayel borey do. Amaana kan si tun no. ⁹ Haruna nda nga iz'arey ma duu ey, i m'i nja nongu henanante ra, zama i ga tee a se haya kan ga hanse ka henan sargari tonantey ra kan i g'i kaa Abadantaa maapoo ga. Yaamar kan si tun no.»

Irkoy maapoo beerandiyanoo

¹⁰ Izirayel woy foo iz'aroo kan baaboo ti Misira boro kaa Izirayel borey do, Izirayel woyoo iz'aroo nda Izirayel aru foo na cere kar jamaa kaloo ra. ¹¹ Izirayel woyoo iz'aroo na Abadantaa maapoo wow k'a kaynandi. I kate a Musa do. Nanoo maapoo ti Šelomit, Dibiri kan goo Dan alkabiilaa ra ize woyoo no. ¹² I n'a dii k'a lakkal hala i ga kaa ka dii hayaa kan Abadantaa meešennoo g'a har.

¹³ Abadantaa yee ka šelan Musa se ka nee: ¹⁴ «Wa aroo kan n'ay kaynandi fattandi jamaa kaloo se taray, borey kul kan maa hayaa kan a n'a har ma ngi kabey fur boŋoo ga, de jamaa kul ma tondi warra k'a wii.

¹⁵ Ma šelan Izirayel borey se ka nee: «Boro kul kan na nga Koyoo kaynandi, nga zunuboo g'a hanga a. ¹⁶ Boro kan na Abadantaa maapoo kaynandi, šikka sii boraa ga wiiyandi: jamaa kul ga hima k'a warra nda tondi k'a wii. A ma tee yaw wala ganda-ize, nda a na Irkoy wow a ma wiiyandi.

¹⁷ Nda boro mo na boro kul kan no kar hala a buu, šikka sii koyoo ga wiiyandi. ¹⁸ Boro kan na adabba kar hala a buu m'a bana, hundi no ma hundi bana. ¹⁹ Nda boro na nga gandaa boro malal, a ma banandi a ra sanda takaa kan a n'a tee. ²⁰ Kayri no ma kayri bana, moo no ma moo bana, hiŋe no ma hiŋe bana. I m'a malal sanda takaa kan nda a na boraa malal. ²¹ Boro kan na adabba kar hala a buu m'a bana, amma boro kan na boro kar hala a buu ma wiiyandi. ²² Fondo follokaa no yaw nda ganda-ize se, zama agay ti Abadantaa, war Koyoo.»

²³ Musa šelan Izirayel borey se, i na boraa kan na Irkoy kaynandi fattandi jamaa kaloo se taray, i n'a warra nda tondi k'a wii. Izirayel borey na tee nda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

25

Hunanzam jiiri laboo se

¹ Abadantaa šelan Musa se Sinay tondi hondoo boŋ ka nee: ² «Šelan Izirayel borey se, nee i se: «Waati kan war huru gandaa ra kan ay g'a noo war se, war ma laboo tan a ma duu hunanzamay Abadantaa maapoo ga. ³ Jiiri iddu ma saya ni faaroo ra, jiiri iddu ma ni alaneb faaroo tuurey kabey hanse, ma gandaa faari-izey hegay. ⁴ Amma jiiri iyyantoo ma tee hunanzamay jiiri, jiiri kan ra laboo ga hunanzam, hunanzamay Abadantaa maapoo ga: masi saya ni faaroo ra, masi ni alaneb faaroo tuurey kabey hanse. ⁵ Masi hayaa hegay kan kan ka hun ni hegay kokorantaa ra ka zay, masi alaneb-izey kosu ni alaneb faaroo kan tuurey kabey mana hansandi ra: a ma tee hunanzam jiiri laboo se. ⁶ Haya kan laboo na hay nga hunanzam waatoo ra ma tee meehunay, ni, nda ni baŋnaa, nda ni koŋnaa, nda goykaa kan n'g'a bana, nda boraa kan ga waati tee ni do, ⁷ nda ni

almaney, nda hoogawey kanj goo ni gandaa ra, nga faari-izey kul ma tee meehunay.»»

Sawalyanoo jiiroo

⁸ «Ma hunanzam jiiri iyee kabu, jiiri iyee hala cee iyee, hunanzam jiiri iyee ga sawa nda jiiri woynaaci cindi yagga (49). ⁹ Woo banda ga, handu iyyantoo, jirbi woyantoo (10to), ma hilloo hēenandi ka boori, Zunubu tuusuyanoo zaaroo, hilloo ma hēenandi war gandaa kul ra. ¹⁰ War ma jiiri woyguwantoo (50to) kayandi jiiri henanante, war ma gandaa borey kul sawalyanoo bayrandi. A ma tee war se Sawalyanoo jiiri, boro kul ma yee nga mayrawey ra, boro foo kul ma koy nga alkabiilaa do. ¹¹ Jiiri woyguwantoo (50to) din ma tee war se Sawalyanoo jiiri. War masi saya, war masi hayey hegay kanj zay nda ngi bonj. War masi alaneb faaroo hegay kanj tuurey kabey mana hansandi, ¹² zama Sawalyanoo jiiroo no, a ma tee war se haya henanante. War ma war faari-izey ŋaa.

¹³ Sawalyanoo jiiroo woo ra war boro foo kul ma yee nga mayrawey ra. ¹⁴ Nda war ga maamala, ma neere ni gandaa boro se wala ma day ni gandaa boro ga, war boro kul masi nga gandaa boro zanba. ¹⁵ Nda n'ga day ni gandaa boro ga, ma laasaabu za Sawalyanoo jiiri koraa, a ma hegaa jiirey laasaabu ka neere ma ne. ¹⁶ Nda jiirey boobo, hayoo ma tonton, nda jiirey kacca hayoo ma kacca, zama hegaa hinnaa nda a ga neere ma ne. ¹⁷ War affoo kul masi nga gandaa boro zanba, ma hunbur ni Koyoo, zama agay ti Abadantaa, war Koyoo.»»

Hayey kanj Irkoy g'i noo hunanzam jiiroo ra

¹⁸ «War m'ay hantumey ka goy, war m'ay fondawey dii, war m'i ka goy, woo ra war ga goro gandaa ra alaafiya ra. ¹⁹ Gandaa ga war noo nga gomnoo, war ga ŋaa ka kungu, war ga goro a ra nda alaafiya.

²⁰ Nda war nee: "Macin no ir g'a ŋaa jiiri iyyantoo, zama ir si saya, ir si ir faari-izey hegay?" ²¹ ay g'ay albarkaa zumandi war bonj jiiri idduwantoo ra, a ga jiiri hinza faari-ize noo. ²² Nda war saya jiiri yaahantoo ra, war ga faari-ize ŋeenaa ŋa hala jiiri yaggantoo ga. Hala nga faari-ize taagaa ma tee, war ma iŋeenaa ŋaa.»»

Laboo kanj neerandi yeetiyanoo fonda

²³ «Labu masi neerandi hala abada, zama agay wane nda gandaa, zama yawyanj ti war, boroyanj kanj kaa ka waati tee ay do. ²⁴ Gandaa kul kanj war g'a mayray, war ma fondoyanj kayandi laboo yeetiyanoo se.

²⁵ Nda ni armaa tee talka, de a ga baa nga ma nga laboo jeroo neere, bora kanj goo nda fondo a ma yeetandi a se ti nga boro maanaa, a ma kaa, nga armaa laboo ma yeetandi a se kanj a g'a neere. ²⁶ Amma nda bora sii nda boro kul kanj goo nda fondo kanj se a ga yeetandi, de nga hinoo ga too a ma yeetandi a se, ²⁷ a ma kabu za jiiroo kanj a neerandi, a ma haya kanj tonton a ga yeeti bora kanj se a n'a neere, de a ga yee nga mayrawey ra. ²⁸ Nda nga hinoo si too a ma yeetandi a se, hayaa kanj a n'a neere ma cindi bora kanj n'a day kaboo ra hala Sawalyanoo jiiroo ga. Sawalyanoo jiiroo ga, hayaa ma tanjandi, bora kanj n'a neere, a ma yee nga mayrawey ra.

²⁹ Nda boro na hugu neere koyra kanj cete g'a kuubi ra, a ma duu fondo ka yeetandi a se neereroo ga ka koy jiiri foo. Jiiri foo no a m'a tee kanj ra a goo nda fondo a ma yeetandi a se. ³⁰ Nda hugoo kanj goo koyraa ra kanj

cete g'a kuubi mana yeetandi hala jiiri faa timme, a ma cindi bora kan n'a day nda nga hayroo se, a si tanjandi Sawalyanoo jiiroo ga. ³¹ Amma koyra kanbey kan mana kuubandi nda cete hugey nda gandaa saajey kul ti takaa foo. Fondo goo i se ka yeetandi, Sawalyanoo jiiroo ga, i ma tanjandi. ³² Amma Lewi borey koyrawey nda hugey kan ti ngi wane, Lewi borey goo nda fondo hala abada i ma yeetandi i se. ³³ Lewi borey ra, hugu ga hin ka yeetandi ngi affoo se. Hugu kan neerandi koyra ra kan a g'a mayray, ma tanjandi Sawalyanoo jiiroo ga. Zama Lewi borey koyrawey hugey ga tee ngi mayraa Izirayel borey game. ³⁴ Faarey kan ga Lewi borey koyrawey kuubi k'i bere si neerandi, zama ngi mayraa no hala abada.»

Garaw kan nondi talka se

³⁵ «Nda ni armaa tee talka, a tilasu ni jeroo ga, m'a faaba, ba nda yaw wala boro kan ga waati tee ni do no hala a ma duu ka huna ni jeroo ga. ³⁶ Masi albaha wiri a ga, masi tontoni wiri, ma hunbur ni Koyoo hala ni armaa ma duu ka huna ni jeroo ga. ³⁷ Masi ni nooroo garaw a se ka albaha ceeci, mas'a noo meehunay ka nee a m'a bana nda tontoni. ³⁸ Agay ti Abadantaa, war Koyoo kan na war fattandi Misira gandaa ra ka war noo Kanan gandaa hala ya tee war se Irkoy.»

Bajna sawalyanoo

³⁹ «Nda ni armaa tee talka ni jeroo ga, de a na nga boj neere ma ne, mas'a dan bajna goy ra. ⁴⁰ A ma tee ma ne sanda goykaw, sanda boro kan ga waati tee ni do. A ma goy ma ne hala Sawalyanoo jiiroo ga. ⁴¹ Waatoo din a ma hun ni do, nga nda nga izey, a ma yee nga alkabiilaa do, nga baabey mayrawey ra. ⁴² Zama ay bajney no kan ay n'i fattandi Misira gandaa ra, i si neerandi sanda takaa kan nda boro ga bajna neere. ⁴³ Masi hini senda fur a ga, ma hunbur ni Koyoo.

⁴⁴ Amma bajna nda konja kan n'ga kaa ka duu a, gandawey kan ga war kuubi ra, gandawey din ga war ma bajnayan nda konjan day. ⁴⁵ War ga hin ka yaw kan ga waati tee war do mo izey day, nda ngi hugu-izey kan goo war do, i hayandi war gandaa ra, i ma tee war mayraa. ⁴⁶ War m'i nan i ma tee tubuhaya war izey kan ga kaa war dumawey ga se, i m'i mayray. War ga hin k'i dii sanda bajna hala abada. Amma war armyey, Izirayel borey, war affoo kul masi hini senda fur nga armaa ga.

⁴⁷ Nda yaw wala boro kan ga waati tee ni do tee almankoyini, de ni armaa tee talka jeroo ga, de a na nga boj neere yawoo se wala bora kan ga waati tee ni do se, wala yawoo hugoo boro se, ⁴⁸ kan a na nga boj neere banda ga, a goo nda fondo i m'a yeeti. Nga armyey affoo ga hin ka nga hayoo bana. ⁴⁹ Nga baaba armaa, wala nga baaba armaa izoo, wala nga boro maana ga hin ka nga hayoo bana, wala nda a duu hini, a ga hin ka nga boj hayoo bana. ⁵⁰ A ma kabu bora kan n'a day bande za jiiroo kan a na nga boj neere hala Sawalyanoo jiiroo ga. Nooroo kan a g'a bana sii kala jiirey bande kan a n'a tee. Jiirey ma taabandi nda zaari foo goy hay. ⁵¹ Nda jiiri boobo no ka cindi, a ma haya beeri yeeti hinna kan nda a dayandi ra ka sawa nda jiirey. ⁵² Nda jiiri boobo mana cindi Sawalyanoo jiiroo se, a ma kabu a bande ka hinna yeeti ka sawa nda jiirey. ⁵³ A ma tee sanda goykaw kan jiiri ka kaa jiiri a ga goy. Bora kan do a goo masi hini senda fur a ga ni money cire. ⁵⁴ Nda a man'a yeetandi nda takawey wey affoo, a ma fatta Sawalyanoo jiiroo ga, nga nda nga izey. ⁵⁵ Zama agay se Izirayel

borey ga tee banjayan. Ay banjey no kanj ay n'i fattandi Misira gandaa ra. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.»

26

Albarkaa kanj ga duwandi Irkoy ganayanoo ra

¹ «War masi tooruyan tee, war masi assuura kanj ga hima nda haya wala tondi kayandi k'a tee tooru, war masi tondi fasal k'a danj war gandaa ra ka sujudu a se, zama agay ti Abadantaa, war Koyoo.

² War m'ay hunanzam zaarey dii, war m'ay nongu henanantaa beerandi. Agay ti Abadantaa.

³ Nda war ga dira ay hantumey bande, nda war g'ay yaamarey dii, war g'i ka goy, ⁴ ay ga ncirney sanba war se ngi waatoo ga, laboo ga nga duuraa noo, faarey tuurey ga ize tee. ⁵ War ga taasoo kar hala alaneboo hegaa ga, alaneboo hegaa ga koy hala sayyanoo ga, war ga war njahayaa njaa hala war ma kungu, de war ga goro war gandaa ra nda alaafiya. ⁶ Ay ga baani danj gandaa ra, war ga kani, boro kul si war dirgasandi. Ay ga hooga laaley derandi war gandaa ra. Takuba si too war gandaa do. ⁷ War ga war iberey gaaray, takuba g'i kanjandi war jine. ⁸ Boro guu war ra ga zangu (100) gaaray i ra, zangu (100) war ra ga zenber woy (10.000) gaaray, takuba ga war iberey kanjandi war jine. ⁹ Ay ga bere war here, ay ga war noo hayyan ka war boobandi, ay ga gaabu agay amaanaa ga war se. ¹⁰ War ga hegay zeenaa njaa, war ga izeenaa fattandi itaagaa se. ¹¹ Ay g'ay gorodogoo danj war game, ay hundoo si konna war. ¹² Ay ga dira war game, ay ga tee war se Irkoy, war ga tee ay jamaa. ¹³ Agay ti Abadantaa, war Koyoo kanj na war fattandi Misira gandaa ra hala war masi yee ka tee i se banja, ay na tinjay-zaa-bundoo kayri hala war ma hin ka war bojey jer ka dira.

Laaliyanoo kanj ga duwandi Irkoy kutayanoo ra

¹⁴ Amma nda war si hanjajer ya ne, nda war si yaamarey din kul ka goy, ¹⁵ de mo nda war wani ay hantumey, nda war hundoo konna ay fondawey hala nongu kanj ra war s'ay yaamarey kul ka goy ka agay amaanaa dunbu, ¹⁶ agay mo, hayaa ne kanj ay g'a tee war se: ay ga hunburay, nda pomyan, nda gaaham konni kanj ga war moyey njaa ka war hundey laazaaba sanba war ga, war ga war dumiyoo say, amma a ga tee yaada, zama war iberey no m'i njaa. ¹⁷ Ay g'ay ndumoo bere war se: war ga karandi war iberey jine, borey kanj ga konna war ga kaa ka zigi ka koy war ga. War ga zuru bila nda boro ma war gaaray.

¹⁸ Nda wey kul tee war mana hanjajer ya ne, ay ga tonton ka war zukandi hala cee iyye war zunubey maaganda se. ¹⁹ Ay ga war binebeeritaraa kanj ti war gaaboo kayri, ay ga war beenaa tee sanda guuru, war laboo ga tee sanda alhan. ²⁰ War gaaboo ga ben yaada ra, war laboo si nga duuraa noo, gandaa tuurey si ize tee.

²¹ Nda war si yadda ay ga, war si baa war ma hanjajer ya ne, ay ga war kar cee iyye ka tonton sanda woo kanj war zunubey ga hima nda a. ²² Ay ga ganjihoogayan sanba war ga, i ga war izey wii, i ga war almaney halaci, i ga war hinnaa kaccandi, war fondawey ga tee saaji.

²³ Nda hayey wey kul mana war danj fondaa ra, nda war si yadda ay ga, ²⁴ agay mo si yadda war ga, ay ga war kar mo cee iyye war zunubey maaganda se. ²⁵ Ay ga kate war ga takubaa kanj ga faasa amaanaa se, waati kanj war koy lanba war koyrawey ra, ay ga wirci laala kanj ga bere

sanba war game, war ga kanj war iberey kabey ra. ²⁶ Waati kanj ay na war janjandi njaayan, woy boro woy (10) ga war takulaa ton alforon folloku ra, i ga war boro foo kul noo nga bagaa takulaa. War ga nja, amma war si kungu.

²⁷ Nda woo kul, war mana hanajer ya ne, war si dira ay bande, ²⁸ ay si yadda war ga, ay ga futu, agay, ay ga war zukandi mo cee iywe war zunubey maaganda se. ²⁹ War ga war iz'arey hamey nja, war ga war ize woyey hamey nja. ³⁰ Ay ga war tooru ganadogey halaci, ay ga war dugu diinandidogey kayri, ay ga war bukawey danj toorey kanj ti bukawayan ga. Ay hundoo ga konna war. ³¹ Ay ga war koyrawey tee saaji, ay ga war nongu henanantey tee saaji, ay si yee ka maa war dugu sunnaara kaaney. ³² Agay, ay ga gandaa tee saaji hala nongu kanj ra war iberey kanj ga kaa ka goro a ra, ga alaabiina. ³³ War, ay ga war say gandawey ra, ay ga takuba ka war gaaray. War gandaa ga halaci, war koyrawey ga tee saaji.

³⁴ Waatoo din, laboo nanyanoo kul ra, a ga nga hunanzam zaarey tee, waatoo kanj war goo war iberey gandaa ra, waatoo din laboo ga hunanzam, a ga nga hunanzam zaarey bana. ³⁵ Zaarey kul kanj a nanjandi, a ga hunanzam, zama a mana hunanzam war hunanzam zaarey ra waatey kanj ra war ga goro no din.

³⁶ Borey kanj ga cindi war ra, ay ga alkubutaray danj biney ra nga iberey gandawey ra, tuuri fita kanj hewoo na zaa jindoo g'i zurandi. I ga zuru sanda takaa kanj nda boro ga zuru takuba se. I ga kanj ka gar boro man'i gaaray. ³⁷ I ga kanj cere bonj ma nee takuba k'i gaaray, ka gar boro man'i gaaray. War si hin ka kay war iberey jine, ³⁸ war ga halaci gandawey ra, war iberey gandaa ga war gon. ³⁹ Borey kanj ga cindi war ra hamey ga ben ngi laybey maaganda se war iberey gandawey ra. Ngii baabey laybey mo se ngi hamey ga ben.

Irkoy ga hongga nga amaanaa

⁴⁰ Woo banda ga, i ga ngi zunubey nda ngi baabey zunubey har kaaray, toonerey kanj i n'i tee ya ne, nda takaa kanj nda i mana yadda ay ga. ⁴¹ Woo se agay mo si yadda ngi ga, ay n'i ka koy ngi iberey gandaa ra. Nda i na ngi bine beerey yeeti ganda, nda i na ngi zunubey garaa bana, ⁴² ay ga hongga agay amaanaa kanj ay n'a noo Yakuba se, nda agay amaanaa mo kanj ay na noo Isiyaka se. Ay ga hongga agay amaanaa mo kanj ay n'a noo Ibrahima se, ay ga hongga laboo. ⁴³ I ga hima ka gandaa nanj hala gandaa ma nga hunanzam zaarey tee waatoo kanj ra a nanjandi dumawey ga. I ga ngi zunubey garaa bana, zama haya kanj se i wanji ay fondawey, de ngi hundey konna ay hantumey. ⁴⁴ Amma ba waati kanj i goo ngi iberey gandaa ra, ay si wanji ey, ay si konna ey ka benandi nda ey ka agay amaanaa kaa ir game, zama agay ti Abadantaa, ngi Koyoo. ⁴⁵ Ngii se ay ga hongu amaanaa kanj ay n'a tee ngi hayragey bande kanj ay n'i fattandi Misira gandaa ra, gandawey borey mojeey cire ka tee ngi Koyoo. Agay ti Abadantaa.»

⁴⁶ Wey ti yaamarey, nda fondawey, nda ašariyawey kanj Abadantaa n'i danj nga nda Izirayel borey game Sinay tondi hondoo bonj Musa bande.

27

Haya kanj ga yeetandi jere ga Abadantaa se ašariyaa

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Šelanj Izirayel borey se, nee i se: <Nda boro na adamizeyanj meefur zaa Abadantaa maapoo ga, i ga tee

Abadantaa wane nda alkadaroo kanj kayandi. ³ Nda aru no kanj goo nda jiiri waranka (20) ka koy jiiri woydu (60), alkadaroo kanj kayandi ma tee nzorfu kaaray tamma boŋ woyguu (50), a ma sawa nda nongu henanantaa nzorfu tammaa. ⁴ Nda woy no, alkadaroo ma tee nzorfu tamma waranza (30). ⁵ Boro kanj goo nda jiiri guu ka koy waranka (20), nda aru no, alkadaroo ma tee nzorfu tamma waranka (20), nda woy no, a ma tee nzorfu tamma woy (10). ⁶ Boro kanj goo nda handu foo ka koy jiiri guu, nda aru no, alkadaroo ma tee nzorfu tamma guu, nda woy no, alkadaroo ma tee nzorfu tamma hinza. ⁷ Boro kanj goo nda jiiri woydu (60) ka koy, nda aru no, alkadaroo ma tee nzorfu tamma woy cindi guu (15), nda woy no, alkadaroo ma tee nzorfu tamma woy (10).

⁸ Nda boraa kanj na meefuroo zaa ga hanse ka talka alkadaroo banayanoo se, i m'a ka koy sargari juwalkaa do. Sargari juwalkaa ma alkadaroo kayandi a se. A ma alkadaroo kayandi meefur zaakaa se ka sawa nda haya kanj nga hinoo ga toor'a.

⁹ Nda adabbawey ra i na sargari kaa Abadantaa maapoo ga, haya kul kanj ga nondi i ra Abadantaa maapoo ga ma henan. ¹⁰ A masi barmayandi, affoo masi huru dogoo ra, ilaala masi huru ihenna doo ra, ihenna masi huru ilaala doo ra. Nda adabba foo barmayandi mo nda affoo, nga nda woy kanj huru dogoo ra ma yeetandi jere ga Abadantaa se. ¹¹ Nda adabba harramante kul kanj no kanj si hin ka hun sargari Abadantaa maapoo ga, i ma adabbaa ka koy sargari juwalkaa do. ¹² Sargari juwalkaa ma alkadaroo kayandi, nda ihenna no wala ilaala, alkadaroo kanj a n'a daŋ no ma cindi. ¹³ Nda koyoo ga hanse ka baa a ma yeetandi nga se, nga hayoo alkadaroo, igguu foo kul affoo ma tonton a ga.

¹⁴ Nda boro na nga hugoo yeeti jere ga, a ma tee henanante Abadantaa se, sargari juwalkaa ma alkadaroo kayandi, nda ihenna no wala ilaala no. Alkadaroo kanj sargari juwalkaa n'a daŋ no ma diyandi. ¹⁵ Nda boraa kanj na hugoo yeeti jere ga Irkoy se, ga baa nga hugoo ma yeetandi nga se, nooroo alkadaroo, igguu foo kul a ma affoo tonton a ga, a ma tee nga mayraa.

¹⁶ Nda boro na faari foo kaa nga almaanoo ra k'a yeeti jere ga Abadantaa se, nga alkadaroo si sawa nda kala hinnaa kanj ga hin ka saya a ra, kilo zangu hinza (300) cine orž kul ga sawa nda nzorfu kaaray tamma boŋ woyguu (50). ¹⁷ Nda za Sawalyanoo jiiroo ra a na nga faaroo yeeti jere ga Abadantaa se, nga alkadaroo ma cindi nga takaa ga. ¹⁸ Amma nda Sawalyanoo jiiroo banda ga, a na nga faaroo yeeti jere ga Abadantaa se, sargari juwalkaa ma faaroo hayoo kabu ka sawa nda jiirey hinnaa kanj cindi Sawalyanoo jiiroo se. A ma haya kaa alkadaroo ra. ¹⁹ Nda boraa kanj na faaroo yeeti jere ga Abadantaa se, ga hanse ka baa a ma yeetandi nga se, nga hayoo igguu foo kul a ma affoo tonton a ga, a ma tee nga mayraa. ²⁰ Nda faaroo mana yeetandi boraa se, nda a neerandi boro tana se, a si hin ka yeetandi a se koyne. ²¹ Nda faaroo taŋandi Sawalyanoo jiiroo ga, a ma yeetandi jere ga Abadantaa se sanda faari kanj kayandi Irkoy hinne se, a ma tee sargari juwalkay mayraa.

²² Nda a na faari kanj a n'a day, amma a man'a tubu, yeeti jere ga Abadantaa se, ²³ sargari juwalkaa ma alkadaroo hayoo kabu a se hala Sawalyanoo jiiroo ga. Hanoo din, aroo ma alkadaroo hayoo bana kanj kayandi, a ma tee haya kanj yeetandi jere ga Abadantaa se. ²⁴ Sawalyanoo

jiiroo ga, faaroo ma yeetandi bora se kanj ga a dayandi, bora kanj bay k'a mayray.

²⁵ Alkadar kul kanj n'n'a danj ma sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa. Nzorfu kaaray tamma foo kul ti garam woy cindi hinka (12).

²⁶ Adabba gunde jinaa, boro kul si hima k'a yeeti jere ga Abadantaa se, zama adabbaa gunde jinaa, Abadantaa wane nda a ka ben, a ma tee haw, wala feeji, wala hancin, Abadantaa wane. ²⁷ Nda adabba harramante no, a ga hin ka barmayandi, igguu foo kul affoo ma tonton alkadaroo ga. Nda a mana barmayandi, a ma neerandi nda nga alkadaroo.

²⁸ Haya kul kanj boro n'a kayandi Abadantaa hinne se, nga mayrawey ra, a si hin ka neerandi, a si hin ka barmayandi, a ma tee boro, wala adabba, wala faari nga almaanoo ra. Haya kul kanj kayandi Irkoy hinne se ga yeetandi jere ga Abadantaa maanoo ga, a ga hanse ka henan. ²⁹ Adamize kul kanj nondi hala abada Abadantaa se, si hin ka barmayandi, šikka sii a ga wiiyandi.

³⁰ Laboo azakkaa kul ti Abadantaa wane, a ma tee laboo dumiyo, wala tuuri-ize, a ga yeetandi jere ga Abadantaa se. ³¹ Nda boro ga hanse ka baa haya ma barmayandi nga se azakkaa ra, igguu foo kul a ma affoo tonton a ga. ³² Alman beeri wala ibuuney azakkaa kanj kabandi, alman woy (10) kul affoo ma yeetandi jere ga Abadantaa se. ³³ I masi guna ka dii wala almanoo ga boori wala a si boori, a masi barmayandi. Nda a barmayandi mo, nga nda woo kanj huru dogoo ra ma yeetandi jere ga Abadantaa se. I masi yeetandi boro se.»

³⁴ Wey ti yaamarey kanj Abadantaa n'i har Musa se Sinay tondi hondoo bonj, a m'i noo Izirayel borey se.

Kabuyaney citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Izirayel borey jamaa kabuyan boobaa kanj goo citaaboo woo ra, nga se i na citaaboo maapoo danj Kabuyaney citaaboo. Amma man'ti kabuyan hinne ga citaaboo ga šelanj, nga jere beeroo si šelanj kabuyan ga.

Waatoo kanj Izirayel borey duu yaamarey kul kanj Irkoy n'i har Musa se Sinay tondi hondoo ga, i soolu ka fonda zaa ka naaru ka koy Kananj gandra ra kanj allaahidoo zandi i se. I na jiiri woytaaci (40) tee fonda ra. Woo banda ga, i hin ka huru gandra ra.

Citaaboo woo fillaa si hanga kala Fattaroo citaaboo nda Sargarey citaaboo fillawey bande. A ga cebe kanj Irkoy jamaa adamizeyanj de no: waati fooyanj i ga naanay, waati fooyanj i ga šikka-šikka, waati fooyanj i ga gaabi, waati fooyanj i ga felaw, waati fooyanj i ga jer, waati fooyanj i ga yee ganda. Citaaboo woo ga cebe mo kanj Irkoy ga nga laadirtaraa cebe nongoo kul here nga jamaa se, amma a si ganji Irkoy ma goy nda šerretaray.

Musa goo nongu šenda ra kanj ti Irkoy nda nga jamaa game. Irkoy diyaw no. Nga nda Irkoy gamoo ga hanse ka boori. Alhormo wirikaw no kanj si fara, a ga alhormo wiri jama se kanj si laadir kanj ti Izirayel borey.

Izirayel alkabiilawey kabuyan jinaa

¹ Abadantaa šelanj Musa se cere kubayyan hukcumoo ra Sinay saajoo ra, jiiri hinkantoo kanj ra Izirayel borey fatta Misira gandra ra handu hinkantoo zaari jinaa. A nee: ² «Ni nda Haruna ma Izirayel borey jamaa kul kabu alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ka arey kul maapey hantum affoo-foo. ³ Arey kul kanj goo nda jiiri waranka (20) nda wey kanj bisa a, kanjanj ga hin ka koy wongu Izirayel se, ni nda Haruna m'i kabu, wongu-ize ka koy wongu-ize. ⁴ Alkabiila foo kul aru foo kanj ti hugu bonj ma hanga war.

⁵ Arey kanj ga hanga war maapey ne: Rubenj alkabiilaa ra, Elisur kanj ti Šedewur iz'aroo. ⁶ Simewonj alkabiilaa ra, Šelumiyel kanj ti Surišaday iz'aroo. ⁷ Žuda alkabiilaa ra, Nahišonj kanj ti Aminadab iz'aroo. ⁸ Isakar alkabiilaa ra, Netaniyel kanj ti Suwar iz'aroo. ⁹ Zabulonj alkabiilaa ra, Eliyab kanj ti Helonj iz'aroo. ¹⁰ Isufi iz'arey: Efrayim alkabiilaa ra, Elišama kanj ti Amihud iz'aroo. Manase alkabiilaa ra, Gamliyel kanj ti Pedasur iz'aroo. ¹¹ Benžamenj alkabiilaa ra, Abidanj kanj ti Žedewoni iz'aroo. ¹² Dan alkabiilaa ra, Ahiyezer kanj ti Amišaday iz'aroo. ¹³ Ašer alkabiilaa ra, Pagiye kanj ti Okranj iz'aroo. ¹⁴ Gad alkabiilaa ra, Elyasaf kanj ti Dehuwel iz'aroo. ¹⁵ Neftali alkabiilaa ra, Ahira kanj ti Enanj iz'aroo.»

¹⁶ Wey ti borey kanj ciyandi jamaa ra. I man'ti kala ngi baabey alkabiilawey bonkoyney. Izirayel wongu-ize jamawey jineborey no. ¹⁷ Musa nda Haruna na arey wey kanj suubandi nda ngi maapey tonton ngi ga. ¹⁸ Handu hinkantoo zaari jinaa i na jamaa kul marga. I na jirey kabu alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu. Arey kanj goo nda jiiri waranka (20) nda wey kanj bisa a, i na maapey hantum affoo-foo. ¹⁹ Sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar, Musa na kabuyanoo tee Sinay saajoo ra.

²⁰ Izirayel iz'aru jinaa kaŋ ti Ruben hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Arey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ²¹ Arey kaŋ kabandi Ruben hayroo alkabiilaa ra man'ti kala zenber woytaaci cindi iddu nda zangu guu (46.500).

²² Simewon hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Arey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu.

²³ Arey kaŋ kabandi Simewon alkabiilaa ra man'ti kala zenber woyguu cindi yagga nda zangu hinza (59.300).

²⁴ Gad hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ²⁵ Arey kaŋ kabandi Gad alkabiilaa ra man'ti kala zenber woytaaci cindi guu nda zangu iddu nda woyguu (45.650).

²⁶ Žuda hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu.

²⁷ Arey kaŋ kabandi Žuda alkabiilaa ra man'ti kala zenber woyye cindi taaci nda zangu iddu (74.600).

²⁸ Isakar hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu.

²⁹ Arey kaŋ kabandi Isakar alkabiilaa ra man'ti kala zenber woyguu cindi taaci nda zangu taaci (54.400).

³⁰ Zabulon hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu.

³¹ Arey kaŋ kabandi Zabulon alkabiilaa ra man'ti kala zenber woyguu cindi iyye nda zangu taaci (57.400).

³² Isufi hayroo here, Efrayim hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ³³ Arey kaŋ kabandi Efrayim alkabiilaa ra man'ti kala zenber woytaaci nda zangu guu (40.500).

³⁴ Manase hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu.

³⁵ Arey kaŋ kabandi Manase alkabiilaa ra man'ti kala zenber waranza cindi hinka nda zangu hinka (32.200).

³⁶ Benžamen hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu.

³⁷ Arey kaŋ kabandi Benžamen alkabiilaa ra man'ti kala zenber waranza cindi guu nda zangu taaci (35.400).

³⁸ Dan hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu.

³⁹ Arey kaŋ kabandi Dan alkabiilaa ra man'ti kala zenber woydu cindi hinka nda zangu iyye (62.700).

⁴⁰ Aşer hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maajney. Borey kul kañ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kañ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kañ ga hin ka koy wongu. ⁴¹ Arey kañ kabandi Aşer alkabiilaa ra man'ti kala zenber woytaaci cindi foo nda zangu guu (41.500).

⁴² Neftali hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maajney. Borey kul kañ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kañ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kañ ga hin ka koy wongu. ⁴³ Arey kañ kabandi Neftali alkabiilaa ra man'ti kala zenber woyguu cindi hinza nda zangu taaci (53.400).

⁴⁴ Wey ti borey kañ Musa, nda Haruna, nda Izirayel borey boñkoyni woy cindi hinkaa (12) n'i kabu, aru foo kul hun hugu foo ra. ⁴⁵ Izirayel borey kul kañ kabandi, boro foo kul nda nga hugoo, borey kul kañ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kañ bisa a, wey kul kañ ga hin ka koy wongu Izirayel se, ⁴⁶ ngi kul ti zenber zangu iddu nda zenber hinza nda zangu guu nda woyguu (603.550).

Hayaa kañ na Lewi alkabiilaa tee cere-cerante

⁴⁷ Lewi alkabiilaa borey mana laasaabandi ngi kabuyanoo ra. ⁴⁸ Abadantaa nka şelaj Musa se ka nee: ⁴⁹ «Lewi alkabiilaa hinne no mas'a kabu Izirayel borey bande. ⁵⁰ Ma seedetaraa gorodogoo nda hayey kañ goo a ra nda nga jinawey kul talfi Lewi borey ga. Ngi, i ma seedetaraa gorodogoo nda nga jinawey zaa ka huga nda ey ka goro k'a kuubi k'a bere. ⁵¹ Nda Irkoy gorodogoo ga gana, ngi no m'a feeri, nda nga gorodogoo kay ngi no m'a cin. Boro tana kañ man Irkoy gorodogoo şikka sii ga wiiyandi. ⁵² Izirayel borey affoo kul ma zunbu nga kaloo ra, affoo kul nga darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. ⁵³ Lewi borey ga goro ka seedetaraa gorodogoo kuubi k'a bere hala futayyanoo masi kañ Izirayel borey jamaa ga. Lewi borey no ma huga nda seedetaraa gorodogoo goyoo.» ⁵⁴ Izirayel borey na hayey tee nda takaa kañ nda Abadantaa na Musa yaamar, i n'i tee nda takaa din da.

2

Izirayel alkabiilawey goro takaa saajoo ra

¹ Abadantaa şelaj Musa nda Haruna se ka nee: ² «Izirayel borey affoo kul ma goro nga darapowoo cire, nga hugoo borey tammaasaa jere. I ma goro ka cere kubayyan hukcumoo kuubi k'a bere k'a tenje.

³ Wey kañ ga goro dandi here, waynahunay kaboo ga, ga goro wongu-ize ka koy wongu-ize Žuda kaloo darapowoo cire, Žuda borey boñkoynoo ti Nahišon, Aminadab iz'aroo. ⁴ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woyye cindi taaci nda zangu iddu (74.600). ⁵ Nga jeroo ga Isakar alkabiilaa ga goro, Isakar borey boñkoynoo ti Netaniyel, Suwar iz'aroo. ⁶ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woyguu cindi taaci nda zangu taaci (54.400). ⁷ Woo banda ga, Zabulon alkabiilaa, Zabulon borey boñkoynoo ti Eliyab, Helon iz'aroo. ⁸ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woyguu cindi iyye nda zangu taaci (57.400). ⁹ Žuda kaloo borey hinnaa ti aru zenber zangu nda zenber woyyaaha cindi iddu nda zangu taaci (186.400), wongu-ize ka koy wongu-ize. Ngi ti boro jina-jinawey kañ ga tun ka koy.

¹⁰ Gurma here, Ruben kaloo wongu-izey ga goro ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Ruben borey boñkoynoo ti Elisur, Şedewur

iz'aroo. ¹¹ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woytaaci cindi iddu nda zangu guu (46.500). ¹² Nga jeroo ga Simewonj alkabiilaa ga goro. Simewonj borey bonkoynoo ti Šelumiyel, Surišaday iz'aroo. ¹³ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woyguu cindi yagga nda zangu hinza (59.300). ¹⁴ Ngi banda ga, Gad alkabiilaa goo. Gad borey bonkoynoo ti Elyasaf, Rehuwel iz'aroo. ¹⁵ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woytaaci cindi guu nda zangu iddu nda woyguu (45.650). ¹⁶ Rubenj alkabiilaa kaloo borey hinnaa ti aru zenber zangu nda zenber woyguu cindi foo nda zangu taaci nda woyguu (151.450), wongu-ize ka koy wongu-ize. Ngi ti boro hinkantey kanj ga tun ka koy.

¹⁷ Woo banda ga, cere kubayyan hukkmoo ga koy, Lewi borey kaloo goo kaley jerey game. I si koy nda kala kali ka koy kali, affoo kul ga koy nda nga dogoo nda ngi darapowoo.

¹⁸ Dangay here, Efrayim kaloo wongu-izey ga goro ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Efrayim borey bonkoynoo ti Eliša, Amihud iz'aroo. ¹⁹ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woytaaci nda zangu guu (40.500). ²⁰ Nga jeroo ga Manase alkabiilaa goo, Manase borey bonkoynoo ti Gamliyel, Pedasur iz'aroo. ²¹ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber waranza cindi hinka nda zangu hinka (32.200). ²² Ngi banda ga, Benžamenj alkabiilaa goo. Benžamenj borey bonkoynoo ti Abidanj, Žedewoni iz'aroo. ²³ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber waranza cindi guu nda zangu taaci (35.400). ²⁴ Borey kanj goo Efrayim kaloo ra hinnaa ti zenber zangu nda zenber yaaha nda zangu (108.100), wongu-ize ka koy wongu-ize. Ngi ti boro hinzantey kanj ga tun ka koy.

²⁵ Hawsa here, Dan kaloo wongu-izey ga goro ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Dan borey bonkoynoo ti Ahiyezer, Amišaday iz'aroo. ²⁶ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woydu cindi hinka nda zangu iyye (62.700). ²⁷ Nga jeroo ga Ašer alkabiilaa ga goro, Ašer borey bonkoynoo ti Pagiye, Okrañ iz'aroo. ²⁸ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woytaaci cindi foo nda zangu guu (41.500). ²⁹ Ngi banda ga, Neftali alkabiilaa goo. Neftali borey bonkoynoo ti Ahira, Enañ iz'aroo. ³⁰ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woyguu cindi hinza nda zangu taaci (53.400). ³¹ Dan kaloo borey kul hinnaa ti zenber zangu nda zenber woyguu cindi iyye nda zangu iddu (157.600). Ngi ti boro kokorantey kanj ga tun ka koy, darapo ka koy darapo.»

³² Izirayel borey kanj kabandi kaley ra hugu ka koy hugu nda wongu-ize ka koy wongu-ize hinnaa kul cere ra ti zenber zangu iddu nda zenber hinza nda zangu guu nda woyguu (603.550). ³³ Lewi borey mana laasaabandi Izirayel borey kabuyanoo ra, sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar.

³⁴ Izirayel borey na hayey tee nda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar. Taka follokaa nda i ga ngi kaley tee ngi darapowey cire. Taka follokaa nda i ga tun ka koy, alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu.

3

Goyey kanj talfandi Lewi borey ga

¹ Haruna nda Musa hayrey ne waatoo kanj Abadantaa ga šelanj Musa se Sinay tondi hondoo ga. ² Haruna iz'arey maapey ne: Nadab ti iz'aru jinaa, nga banda ga, Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar. ³ Wey ti Haruna

iz'arey maapey, sargari juwalkawyan no kan yonandi ka yeetandi jere ga sargari juwalyan se. ⁴ Nadab nda Abihu buu Abadantaa jine waatoo kan i na nuune kan si bisa dan Abadantaa jine Sinay saajoo ra. I sii nda ize. Eleyazar nda Itamar na sargari juwalyan goyoo tee ngi baaba Haruna hinoo cire.

⁵ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ⁶ «Lewi alkabiilaa manandi k'i kayandi sargari juwalkaa Haruna jere, i m'a gaa goyoo ra. ⁷ I ma goyey tee Haruna nda jamaa kul se cere kubayyan hukkumoo jine, i ma goyey tee kan goo Irkoy gorodogoo ra. ⁸ I ga hawgay nda cere kubayyan hukkumoo jinawey kul, goyey kan i g'i tee Irkoy gorodogoo ra, i s'i tee kala Izirayel borey maapey ga. ⁹ Ma Lewi borey noo Haruna nda nga iz'arey se Izirayel borey maapey ga. ¹⁰ Ma Haruna nda nga iz'arey dan i ma sargari juwalyan goyoo tee. Boro tana kan man šikka sii ga wiiyandi.»

¹¹ Abadantaa yee ka šelan Musa se ka nee: ¹² «Nga ne, agay, ay na Lewi borey zaa Izirayel borey gunde jinawey kul dogey ra. Lewi borey man'ti kala agay wane. ¹³ Zama gunde jinaa kul man'ti kala agay wane, hanoo kan ay na Misira borey gunde jinawey kar k'i wii, ay na Izirayel borey gunde jinawey yeeti ay bon se jere ga, a ma tee adamizey wala adabbawey. Agay wane nda ey, agay ti Abadantaa.»

Lewi alkabiilaa kabuyan jinaa

¹⁴ Abadantaa šelan Musa se Sinay saajoo ra ka nee: ¹⁵ «Lewi iz'arey kabu hugu ka koy hugu, alkabiila ka koy alkabiila, ma arey kul kabu kan goo nda handu foo nda wey kan bisa a.» ¹⁶ Musa na kabuyanoo tee ka sawa nda Abadantaa yaamaroo, a n'a tee nda takaa kan nda a hantumandi.

¹⁷ Lewi iz'arey maapey ne: Geršon, nda Kehat, nda Merari. ¹⁸ Geršon iz'arey maapey ne, alkabiila ka koy alkabiila: Libni nda Šimeyi. ¹⁹ Kehat iz'arey ne, alkabiila ka koy alkabiila: Amram, nda Yisehar, nda Hebron, nda Uziyel. ²⁰ Merari iz'arey ne, alkabiila ka koy alkabiila: Mahili nda Muši. Wey ti Lewi alkabiilawey kan kabandi hugu nda hugu.

Goyoo kan talfandi Geršon borey ga

²¹ Geršon hayroo man'ti kala Libni alkabiilaa nda Šimeyi alkabiilaa. Wey ti Geršon alkabiilawey. ²² Borey kan kabandi i ra k'a dii arey kan goo nda handu foo nda wey kan bisa a hinnaa ti zenber iyee nda zangu guu (7.500). ²³ Geršon borey alkabiilawey si goro kala Irkoy gorodogoo dumaa ga, waynakanay here. ²⁴ Geršon borey hugoo bonkoynoo man'ti kala Elyasaf, Layel iz'aroo. ²⁵ Cere kubayyan hukkumoo goyoo kan talfandi Geršon hayroo ga ti: Irkoy gorodogoo, nda hukkumoo nda nga daabandoo, nda ridowoo kan goo cere kubayyan hukkumoo mijnoo ga, ²⁶ nda batumaa kuntawey, nda batumaa mijnoo ridowoo kan ga Irkoy gorodogoo kuubi k'a bere nda sargari tonadogoo, nda karfey kan goo no goyoo kul se.

Goyoo kan talfandi Kehat borey ga

²⁷ Kehat hayroo ti: Amram borey alkabiilaa, nda Yisehar borey alkabiilaa, nda Hebron borey alkabiilaa, nda Uziyel borey alkabiilaa. Wey ti Kehat borey alkabiilawey. ²⁸ Nda n'na arey kul kabu kan goo i ra kan goo nda handu foo nda wey kan bisa a, ngi hinnaa man'ti kala zenber yaaha nda zangu iddu (8.600)*, maanaa wey kan ga goy nongu henanantaa

* **3:28** 3.28 «zenber yaaha nda zangu iddu (8.600)», hantum fooyan ga nee «zenber yaaha nda zangu hinza (8.300)».

ra. ²⁹ Kehat iz'arey alkabiilawey si goro Irkoy gorodogoo se kala gurma here caraa ga. ³⁰ Kehat borey alkabiilawey hugoo boŋkoynoo ti Elisafan kanj ti Uziyel iz'aroo. ³¹ Goyoo kanj talfandi i ga man'ti kala: sundukoo, nda taabaloo, nda fitilla gorodogoo, nda sargari tonadogey, nda jinawey kanj ga goyey tee nongu henanantaa ra, nda ridowoo, nda goyey kul kanj jinawey wey g'i tee.

³² Lewi borey boŋkoyni beeroo ti Eleyazar kanj ti sargari juwalkaa Haruna iz'aroo. Nga bara borey jine kanj ga goy nongu henanantaa ra.

Goyoo kanj talfandi Merari borey ga

³³ Merari hayroo ti: Mahili borey alkabiilaa nda Muši borey alkabiilaa. Wey ti Merari alkabiilawey. ³⁴ Nda n'na arey kul kabu kanj goo i ra kanj goo nda handu foo nda wey kanj bisa a, ngi hinnaa man'ti kala zenber iddu nda zangu hinka (6.200). ³⁵ Merari borey alkabiilawey hugoo boŋkoynoo ti Suriyel kanj ti Abihel iz'aroo. I si goro Irkoy gorodogoo se kala hawsa here caraa ga. ³⁶ Hayey kanj talfandi Merari iz'arey ga ti Irkoy gorodogoo bundu tefawey, nda nga gaaru-gaarey, nda nga ganjey, nda nga ferawey, nda nga jinawey kul, nda goyoo kul kanj goo a ra, ³⁷ nda batumaa ganjey kanj g'a kuubi k'a bere, nda ngi ferawey, nda sukahayey, nda ngi karfey.

³⁸ Musa, nda Haruna, nda Haruna iz'arey no ma goro Irkoy gorodogoo jine dandi here, i ga goro cere kubayyan hukumoo jine waynahunay here. Ngi no ma goy nongu henanantaa ra Izirayel borey maapney ga. Boro tana kanj man šikka sii ga wiyyandi.

³⁹ Lewi borey kul kanj Musa nda Haruna n'i kabu alkabiila nda alkabiila ka sawa nda Abadantaa yaamaroo k'a dii arey kul kanj goo nda handu foo nda wey kanj bisa a, ngi hinnaa man'ti kala zenber waranka cindi hinka (22.000).

Lewi borey huru gunde jinawey dogey ra

⁴⁰ Abadantaa nee Musa se: «Izirayel borey iz'aru gunde jinawey kul kabu, k'a dii wey kanj goo nda handu foo nda wey kanj bisa a, m'i kabu ka maapney hantum. ⁴¹ Agay ti Abadantaa, ma Lewi borey danj ya ne jere ga Izirayel borey gunde jinawey dogey ra, ma Lewi borey adabbawey danj ya ne jere ga Izirayel borey adabba gunde jinawey dogey ra.» ⁴² Musa na iz'aru gunde jinawey kul kabu Izirayel borey ra, sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a yaamar. ⁴³ Iz'aru gunde jinawey kanj goo nda handu foo nda wey kanj bisa a kanj kabandi i ra hinnaa ti zenber waranka cindi hinka nda zangu hinka nda woyye cindi hinza (22.273).

⁴⁴ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ⁴⁵ «Lewi borey danj Izirayel borey gunde jinawey dogey ra, Lewi borey adabbawey danj Izirayel borey waney dogey ra. Lewi borey man'ti kala agay wane, agay ti Abadantaa. ⁴⁶ Izirayel borey gunde jinawey tonton nda boro zangu hinka nda woyye cindi hinza (273) ka bisa Lewi borey. Takaa ne kanj nda ngi yeetiyanoo ga teendi: ⁴⁷ ma nzorfu kaaray tamma boŋ guu dii ngi boro foo kul ga, ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa kanj ti garam woy cindi hinka (12). ⁴⁸ Ma nooroo noo Haruna nda nga iz'arey se a ma tee iz'aru gunde jinaa boobey yeetiyanoo hayoo.» ⁴⁹ Musa duu ngi hayoo iz'aru jina boobey kanj Lewi borey n'i day ga. ⁵⁰ Nooroo kanj a n'a dii Izirayel borey gunde jinawey ga ti nzorfu kaaray tamma boŋ zenber foo nda zangu hinza nda woydu cindi guu (1.365) ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa. ⁵¹ Woo banda ga, Musa na yeetiyanoo nooroo noo Haruna nda

nga iz'arey se, ka sawa nda Abadantaa yaamaroo, sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar.

4

Kehat alkabiilaa goyey

¹ Abadantaa šelanj Musa nda Haruna se ka nee: ² «Lewi iz'arey ra, wa Kehat iz'arey kabu alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ³ k'a dii wey kanj goo nda jiiri waranza (30) nda wey kanj bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kanj ga hin ka goy cere kubayyan hukukumoo ra. ⁴ Goyoo ne kanj Kehat iz'arey g'a tee cere kubayyan hukukumoo ra: I ga huga nda hayey kanj ga hanse ka henan. ⁵ Nda jamaa kaloo ga gana, Haruna nda nga iz'arey ga zaaraa kanj ti rido kaa ka seedetaraa sundukoo gum nda a. ⁶ I ga ayu kuuru kunta danj a ga, i ga zaara kanj kul ti ibula daaru a ga, woo banda ga, i ga nga gobey danj a ga. ⁷ I ga zaara bula daaru takulawey kanj jisandi Irkoy jine taabaloo ga, i ga taasawey, nda potey, nda sargari-kaa-potey, nda sargari hari-harey gullawey danj a ga. Takulawey kanj ga sargandi waati kul ma bara a bonj. ⁸ I ga zaara ciray zaram gum hayey wey kul ga, i g'i gum nda ayu kuuru kunta, i ma nga gobey danj a ga. ⁹ Woo banda ga, i ga zaara bula zaa ka gaayoo fitilla gorodogoo, nda nga fitillawey, nda kanbey kanj ga ngi zaarawey boosey dumbu, nda nga boosu-kaa-jinawey, nda jinawey kul gum kanj ra jii ga huru kanj goo no fitillawey goyoo se. ¹⁰ I ma nga nda nga jinawey kul danj ayu kuuru kunta ra jina i m'a danj jeejehayaa ga kanj g'a zaa. ¹¹ I ma zaara bula daaru wura sargari tonadogoo ga, i m'a gum nda ayu kuuru kunta, woo banda ga, i ma nga gobey danj a ga. ¹² I ma jinawey kul zaa kanj nda borey ga goy nongu henanantaa ra, i m'i danj zaara bula ra, woo banda ga, i m'i danj ayu kuuru kunta ra jina i m'i danj jeejehayaa ga kanj g'i zaa. ¹³ I ga sargari tonadogoo boosey kaa, i ma zaara ciray, ciray henna daaru sargari tonadogoo ga. ¹⁴ I ma jinawey kul kanj nda i ga goyey tee fur a bonj, boosu-kaa-jinawey, nda furšeti beerey, nda doosinawey, nda kusey, maanaa sargari tonadogoo jinawey kul. Woo banda ga, i ma ayu kuuru kunta gum i bonj, i ga nga gobey danj a ga. ¹⁵ Waati kanj jamaa kaloo ga gana, waati kanj Haruna nda nga iz'arey na nongu henanantaa nda nga jinawey kul gum ka ben, Kehat iz'arey ga kaa k'a zaa. Amma i si too haya henanantaa do, nda man'ti woo, i ga buu. Woo ti hayaa kanj Kehat iz'arey g'a zaa cere kubayyan hukukumoo ra ka koy. ¹⁶ Eleyazar, sargari juwalkaa Haruna iz'aroo, ga huga nda fitillaa jiyoo, nda dugu hew kaanaa, nda taasu sargaroo kanj ga hun zaari kul, nda yonyan jiyoo. Nga no ma huga nda Irkoy gorodogoo kul nda hayey kul kanj goo a ra, nongu henanantaa nda nga jinawey.»

¹⁷ Abadantaa šelanj Musa nda Haruna se ka nee: ¹⁸ «War masi yadda Kehat borey alkabiilaa ma fay ka hun Lewi borey ra. ¹⁹ Hayaa kanj war g'a tee i se hala i ma cindi hunayan ra i masi koy buu waati kanj i too nongu henanantey ihenanantaa do ti Haruna nda nga iz'arey ma affoo kul danj nga goyoo ra nda jeejaa kanj affoo kul g'a zaa. ²⁰ I masi huru ba waati kayna ka dii haya henanantey, nda i n'a tee i ga buu.»

Geršonj alkabiilaa goyey

²¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ²² «Geršonj iz'arey mo kabu alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ²³ k'a dii wey kanj goo nda jiiri waranza (30) nda wey kanj bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kanj ga hin ka goy cere kubayyan hukukumoo ra. ²⁴ Goyoo kanj nda Geršonj borey alkabiilawey

ga huga nda ngi jeejaa ne: ²⁵ I ma Irkoy gorodogoo kaymi taafe zuwey nda cere kubayyan hukukumoo zaa, nda nga daabandoo nda ayu kuuroo kuntaa kanj goo a ga, nda ridowoo kanj goo cere kubayyan hukukumoo mijoo ga, ²⁶ nda batumaa kuntawey, nda batumaa mijoo ridowoo kanj ga Irkoy gorodogoo nda sargari tonadogoo kuubi k'a bere, nda ngi karfey nda jinawey kul kanj goo a ga. Goyey wey ka talfandi i ga. ²⁷ Geršon borey ga ngi goyey kul tee ka sawa nda Haruna nda nga iz'arey yaamaroo, a ma tee ngi jeejaa wala ngi goyey. War ma ngi jeejewe kul laasaabu k'i har i se. ²⁸ Woo ti goyoo kanj talfandi Geršon borey iz'arey alkabiilawey ga cere kubayyan hukukumoo ra. I ma ngi goyey tee Itamar, sargari juwalkaa Haruna iz'aroo hinoo cire.»

Merari alkabiilaa goyey

²⁹ «Ma Merari iz'arey kabu, alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ³⁰ k'a dii wey kanj goo nda jiiri waranza (30) nda wey kanj bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kanj ga hin ka cere kubayyan hukukumoo goyoo tee. ³¹ Jeejaa kanj i g'a zaa goyoo kanj talfandi i ga cere kubayyan hukukumoo ra ti: Irkoy gorodogoo bundu tefawey, nda nga gaaru-gaarey, nda nga ganjey, nda nga ferawey, ³² nda batumaa kanj g'a kuubi ganjey nda ngi ferawey, nda ngi sukahayey, nda ngi karfey, nda ngi jinawey kul nda goyoo kul kanj ga teendi a ra. Affoo kul nda nga maapoo jinawey ma cebandi a se kanj a ga huga nda a k'a zaa ka koy. ³³ Woo ti goyoo kanj talfandi Merari borey iz'arey alkabiilawey ga cere kubayyan hukukumoo ra Itamar, sargari juwalkaa Haruna iz'aroo hinoo cire.»

Lewi borey kanj goo goyoo ra kabuyanoo

³⁴ Musa, nda Haruna, nda jamaa boŋkoyney na Kehat izey kabu alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ³⁵ k'a dii wey kanj goo nda jiiri waranza (30) nda wey kanj bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kanj ga hin ka goy cere kubayyan hukukumoo ra. ³⁶ Arey kanj kabandi i ra alkabiila ka koy alkabiila hinnaa ti zenber hinka nda zangu iyee nda woyguu (2.750). ³⁷ Wey ti borey kanj kabandi Kehat alkabiilaa ra, borey kul kanj goy cere kubayyan hukukumoo ra, Musa nda Haruna n'i kabu ka sawa nda yaamaroo kanj Abadantaa n'a noo Musa se.

³⁸ Borey kanj kabandi Geršon iz'arey ra alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ³⁹ k'a dii wey kanj goo nda jiiri waranza (30) nda wey kanj bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kanj ga hin ka goy cere kubayyan hukukumoo ra, ⁴⁰ arey kanj kabandi i ra alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu hinnaa ti zenber hinka nda zangu iddu nda waranza (2.630). ⁴¹ Wey ti borey kanj kabandi Geršon iz'arey alkabiilawey ra, borey kul kanj goy cere kubayyan hukukumoo ra, Musa nda Haruna n'i kabu ka sawa nda Abadantaa yaamaroo.

⁴² Borey kanj kabandi Merari iz'arey alkabiilawey ra, alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ⁴³ k'a dii wey kanj goo nda jiiri waranza (30) nda wey kanj bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kanj ga hin ka goy cere kubayyan hukukumoo ra, ⁴⁴ arey kanj kabandi i ra alkabiila ka koy alkabiila hinnaa ti zenber hinza nda zangu hinka (3.200). ⁴⁵ Wey ti borey kanj kabandi Merari iz'arey alkabiilawey ra, borey kul kanj goy cere kubayyan hukukumoo ra, Musa nda Haruna n'i kabu ka sawa nda yaamaroo kanj Abadantaa n'a noo Musa se.

⁴⁶ Lewi borey kul kanj Musa, nda Haruna, nda Izirayel boŋkoyney n'i kabu alkabiila ka koy alkabiila, nda hugu ka koy hugu, ⁴⁷ k'a dii wey kanj

goo nda jiiri waranza (30) nda wey kanj bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kanj ga hin ka goy nda wey kul kanj ga hin ka haya jeeje cere kubayyan hukukumoo ra, ⁴⁸ arey kanj kabandi i ra hinnaa ti zenber yaaha nda zangu guu nda woyyaaha (8.580). ⁴⁹ I kabandi ka sawa nda Abadantaa yaamaroo kanj a n'a noo Musa se a m'a har i se, ka affoo kul noo nga goyoo nda nga jeejaa. I n'i kabu nda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar.

5

Ašariyaa kanj harandi boro žiibawey ga

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Izirayel borey yaamar i ma jiraykoyni, wala boro kanj harimundogoo ga mandí, wala boro kanj bukaw n'a žiibandi kaa jamaa kaloo ra. ³ War m'i kaa, arey nda woyey, war m'i kaa jamaa kaloo ra, i masi ngi kaloo kanj game ay goo ma goro žiibandi.» ⁴ Izirayel borey n'a tee, i n'i kaa jamaa kaloo ra. I n'a tee nda takaa kanj nda Abadantaa n'a har Musa se.

Boro kanj toojne ašariyaa

⁵ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ⁶ «Nee Izirayel borey se: <Nda aru wala woy na zunubu tee kanj adamizey g'a tee ka Abadantaa toojne, bora a woo duu zunubu, ⁷ borey ma yadda kanj ngi na zunubu tee, bora a kanj toojne a ma hayaa kul yeeti bora a se kanj a n'a toojne, ka hayaa affoo tonton igguu foo kul ga. ⁸ Nda bora a nka buu, de boro sii no kanj se i g'a noo dogoo ra, hayaa ma yeetandi Abadantaa se, maanaa sargari juwalkaa se. Woo banda ga, bora a ga feeji gaaru mo noo nga zunubu tuusuyanoo se kanj nda sargari juwalkaa ga zunubu tuusuyanoo tee a se.>

⁹ Haya kul kanj Izirayel borey n'a kaa ngi sargarey ra k'a danj sargari juwalkaa kaboo ra, haya henanantey kul kanj i n'i ka too sargari juwalkaa do, nga wane nda ey. ¹⁰ Haya kul kanj boro foo kul n'a yeeti jere ga Irkoy se ga tee sargari juwalkaa wane, haya kanj boro foo kul n'a noo a se ga tee nga wane.>

Canseyan ašariyaa

¹¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ¹² «Šelanj Izirayel borey se, nee i se: <Nda aru wandoo n'a zanba a mana laadir a here, ¹³ a kani nda aru foo bila nda kurjoo ma bay, kurjoo mana hakiika ka bay. A na nga boñ žiibandi tuguyan ra, seede sii no, boro kul man'a gar a ra. ¹⁴ Nda canseyan huru aroo ra, a canse nga wandoo ga, ka gar woyoo na nga boñ žiibandi, wala nda aroo canse, a canse nga wandoo ga, ka gar a mana nga boñ žiibandi, ¹⁵ aroo ma koy nda nga wandoo sargari juwalkaa do, ka sargaroo kaa kanj ti orž farin kilo hinza, a masi jii doori a boñ, a masi dugu danj a ga, zama canseyan taasu sargari no, taasu sargari kanj ti hongandihaya no kanj ga laybu hongandi. ¹⁶ Sargari juwalkaa ga woyoo manandi k'a kayandi Abadantaa jine. ¹⁷ Sargari juwalkaa ga hari henanante zaa labu canbu ra, a ga zaa Irkoy gorodogoo gandaa laboo ra k'a danj haroo ra. ¹⁸ Sargari juwalkaa ga woyoo kayandi Abadantaa jine, a ga boñoo hinbiroo feeri, woo banda ga, a ga taasu sargari kanj ti hongandihayaa danj kaboo ra kanj ti canseyan taasu sargaroo. Hari hottaa kanj ga kate dangayan boro ga, goo sargari juwalkaa kaboo ra. ¹⁹ Sargari juwalkaa ga woyoo žeendi. A ga nee woyoo se: "Nda aru kul mana kani nda ni, ka gar ni goo ni kurjoo hinoo cire, mana ni kurjoo zanba ka ni boñ žiibandi, ma hallasi dangaroo ra kanj hari hottaa woo g'a danj boro ga. ²⁰ Amma nda ni kanj goo ni kurjoo

hinoo cire, cimi no kan n'na ni kurpoo zanba, n'na ni bon ziiibandi, de aru kan man'ti ni kurpoo kani nda ni..." ²¹ Woo banda ga, Sargari juwalkaa ga woyoo zeendi ka dangaroo har, a ga nee woyoo se: "Abadantaa ma ni laali ka ni tee tammaasa futu ni jamaa game, waati kan a na ni tee woy gun, a na ni gundoo funsandi." ²² Nda ni goyoo no, dangayan haroo woo ma huru ni teley ra ka ni gundoo funsandi ka ni tee woy gun. Woyoo ga nee: "Amin, amin."

²³ Sargari juwalkaa ga dangarey wey hantum tiira ra k'i tuusu hari hottaa ra. ²⁴ A ga hari hottaa kan ga kate dangayan boro ga noo woyoo se a m'a han, a ga huru gundoo ra k'a hottandi. ²⁵ Sargari juwalkaa ga canseyan taasu sargaroo taa woyoo kone, a g'a zinji Abadantaa jine ka koy nda a sargari tonadogoo ra. ²⁶ Sargari juwalkaa ga kabe mee foo zaa taasu sargaroo ra sanda hongandihaya, a g'a dullandi sargari tonadogoo bon. Woo banda ga no, a ga woyoo noo haroo a m'a han. ²⁷ Waati kan a n'a hanandi haroo ka ben, nda a gar a na nga bon ziiibandi, nda a mana laadir nga kurpoo se, hari hottaa kan ga kate dangayan boro ga, ga huru gundoo ra k'a hottandi. Gundoo ga funsu, a ga tee woy gun, de woyoo woo ga tee dangahaya nga jamaa game. ²⁸ Amma nda woyoo mana nga bon ziiibandi, nda a ga henan, taaroo ga hun a ga, a ga duu hayyan.

²⁹ Woo ti canseyan asariyaa woy se kan goo nga kurpoo hinoo cire ka nga kurpoo zanba ka nga bon ziiibandi, ³⁰ wala aru kan canseyan huru a ra ka canse nga wandoo ga, a ma woyoo kayandi Abadantaa jine, sargari juwalkaa ga asariyaa woo kul zurandi a ga. ³¹ Laybu sii aroo ga, amma woyoo ga tuuru nga layboo se.»

6

Boro kan na nga bon yeeti jere ga Abadantaa se asariyaa

¹ Abadantaa selan Musa se ka nee: ² «Nee Izirayel borey se: <Nda aru wala woy na meefur cere-cerante zaa ka nga bon yeeti jere ga Abadantaa se, ³ boraa ga nga bon gagay alaneb hari moora nda harifutu. A si binegar han kan teendi nda alaneb hari moora, a si binegar han kan teendi nda harifutu. A si hari kul han kan teendi nda alaneb, a si alaneb-ize taya naa, a si nga ize kogo naa. ⁴ Waatoo kul kan a ga nga bon yeeti jere ga, a si haya naa kan hun alanebnaa ra, a ma tee guley hala kuuroo. ⁵ Alwaatoo kul kan a na nga bon yeeti jere ga, siini si zuru bonoo ra hala waatoo kan a n'a kayandi ka nga bon yeeti jere ga Abadantaa se ma ben, a ga henan, a ga nan nga bonoo hinbirey ma zay nda ngi bon. ⁶ Alwaatoo kul kan a na nga bon yeeti jere ga Abadantaa se, a si man bukaw here. ⁷ Ba baaboo, wala nanoo, wala armaa, wala woymaa ka buu a si nga bon ziiibandi, zama nga bon yeetianoo jere ga nga Koyoo se bara bonoo ga. ⁸ Alwaatoo kul kan a na nga bon yeeti jere ga, a ga henan Abadantaa maapoo ga.

⁹ Nda boro jirsi ka buu jeroo ga, bonoo kan ti nga bon yeetianoo jere ga silbaa ziiibi, a ga nga bonoo cebu nga henanandianoo hane, maanaa a ga nga bonoo cebu jirbi iyyantoo hane. ¹⁰ Jirbi yaahantoo hane a ga kate gubaguba hinka wala tuuzun-ize hinka sargari juwalkaa do cere kubayyan hukkmoo mijoo ga. ¹¹ Sargari juwalkaa ga affoo kaa zunubu sargari, a ga affoo kaa sargari kukurante, a ga zunubu tuusuyanoo tee a se zunuboo kan huru a ga bukaa maaganda. Hanoo din, boraa ga nga bonoo yeeti jere ga Irkoy se. ¹² Boraa ga nga bon yeeti jere ga Abadantaa se taaga. A ga

kate jiiri foo feeji-ize a ma tee toojpe sargari. Waati jinaa kanj a n'a tee si kabu, zama nga bonj yeetianoo jere ga ziibi.

¹³ Bora a kanj na nga bonj yeeti jere ga, nga ašariyaa ne: Hanoo kanj nga bonj yeetianoo jere ga waatoo timme, i g'a ka koy cere kubayyan huklumoo mijoo ga. ¹⁴ Sargaroo kanj a g'a kaa Abadantaa se ti: feeji aru-ize kanj goo nda jiiri foo kanj ga malal sii kanj ga tee sargari kukurante, feeji woy-ize kanj goo nda jiiri foo kanj ga malal sii kanj ga tee zunubu sargari, nda feeji gaaru kanj ga malal sii kanj ga tee alaafiya teendi sargari, ¹⁵ nda takula kanj ra dolobiri sii dika foo, nda wijilayan kanj farin hamnoo diibandi nda jii, nda furme kanj ra dolobiri sii kanj yonandi nda jii, nda ngi taas sargaroo, nda ngi sargari hari-haroo. ¹⁶ Sargari juwalkaa g'i kaa sargari Abadantaa jine, a ga bora a zunubu sargaroo nda bora a sargari kukuranta kaa. ¹⁷ A ga feeji gaaroo, nda takulawey kanj ra dolobiri sii dikaa kaa sargari Abadantaa se sanda alaafiya teendi sargari kanj bande taas sargaroo nda sargari hari-haroo sargandi. ¹⁸ Bora a kanj yeetandi jere ga, ga nga bonjoo cebu cere kubayyan huklumoo mijoo ga, a ga nga bonjoo hinbiroo zaa k'a fur nuunaa ga kanj goo alaafiya teendi sargaroo cire. ¹⁹ Sargari juwalkaa ga feeji gaaroo kanj tonandi kabe foo zaa, nda wijila foo kanj ra dolobiri sii kanj goo dikaa ra, nda furme foo kanj ra dolobiri sii, a g'i danj bora a kanj na nga bonj yeeti jere ga kaboo ra nga bonjoo cebuyanoo banda ga. ²⁰ Woo banda ga, sargari juwalkaa g'i zinji k'i tee sargari zinji-zinjante Abadantaa jine, haya henanante no kanj sargari juwalkaa wane nda a, nga, nda feejoo gandoo kanj hun sargari zinji-zinjantaa ra, nda cewoo kanj hun sargaroo ra kanj a n'a kaa. Woo banda ga, bora a kanj na nga bonj yeeti jere ga, ga hin ka alaneb hari moora hanj.

²¹ Woo ti boro kanj na meefur zaa ka nga bonj yeeti jere ga ašariyaa. Wey ti hayey kanj a ga hima k'i kaa Abadantaa maapoo ga nga bonj yeetianoo jere ga se, bila nda hayey kanj a ga hin k'i tee nda nga bonj ma kabandi. A ga hayaa noo kanj kayandi meefuroo kanj a n'a zaa se ka sawa nda bonj yeetianoo jere ga ašariyaa.»

Sargari juwalkaa gaaroo

²² Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ²³ «Nee Haruna nda nga iz'arey se: <Takaa ne kanj nda war ma gaara Izirayel borey se. War ma nee i se:

²⁴ “Yala Abadantaa ma albarka danj ni ra, a ma ni hawgay.

²⁵ Yala Abadantaa ma moo fur ni ga, a ma alhormo tee ma ne.

²⁶ Yala Abadantaa ma peli ni ga, a ma ni noo alaafiya.”

²⁷ I m'ay maapoo har Izirayel borey ga nda takaa woo, ay ga albarka danj i ra.»

7

Bari torkawey kanj nondi Irkoy hugoo goyey se

¹ Hanoo kanj Musa na Irkoy gorodogoo cin ka ben, a n'a yon k'a yeeti jere ga Irkoy se, nga nda nga jinawey kul. A na sargari tonadogoo nda nga jinawey kul yon k'i yeeti jere ga Irkoy se. ² Izirayel alwakiileey nda hugo bonjey kate ngi gomney. Alkabiilawey bonjkoynoy no kanj na kabuyanoo juwal. ³ Gomney kanj i kate ey Abadantaa jine ne: bari torika gumante iddu nda haw woy cindi hinka (12). Bonjkoyni hinka kul marga ka torika

foo noo, bonkoyni foo kul na haw foo noo. I n'i ka too Irkoy gorodogoo jine. ⁴ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ⁵ «Gomney kanj i ga kate ey ma ne dii, i ga huru cere kubayyan hukcumoo goyoo ra. M'i noo Lewi borey se, affoo kul nda woo kanj ga a ga too nga goyoo se.» ⁶ Musa na torkawey nda hawey dii k'i dan Lewi borey kabey ra. ⁷ A na Geršon iz'arey noo torka hinka nda haw taaci ka sawa nda woo kanj ga i ga too ngi goyoo se. ⁸ A na Merari iz'arey noo torka taaci nda haw yaaha ka sawa nda woo kanj ga i ga too ngi goyoo se kanj i g'a tee Itamar kanj ti sargari juwalkaa Haruna iz'aroo hinoo cire. ⁹ A mana Kehat iz'arey noo, zama goyoo kanj talfandi i ga man'ti kala ka jinay henanantey zaa ngi jesej ga.

Bonkoyney kate ngi gomney sargari tonadogoo goyoo sintinoo se

¹⁰ Bonkoyney kate ngi gomney sargari tonadogoo goyoo sintinoo se hanoo kanj ra a ga yonandi. I kate ey sargari tonadogoo jine. ¹¹ Abadantaa nee Musa se: «Zaari foo kul bonkoyni foo ma kaa ka nga gomnoo noo sargari tonadogoo goyoo sintinoo se.»

¹² Zaari jinaa, boraa kanj kate nga gomnoo ti Nahišon kanj ti Aminadab iz'aroo, Žuda alkabiilaa boro. ¹³ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kanj tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kanj tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kanj loobandi nda jii taasu sargaroo se, ¹⁴ nda wura poti foo kanj tinjaa ti garam zangu (100) cine kanj ga too nda dugu. ¹⁵ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kanj goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ¹⁶ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ¹⁷ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kanj goo nda jiiri foo. Woo ti Nahišon kanj ti Aminadab iz'aroo gomnoo.

¹⁸ Zaari hinkantoo, Netaniyel kanj ti Suwar iz'aroo, Isakar alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ¹⁹ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kanj tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kanj tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kanj loobandi nda jii taasu sargaroo se, ²⁰ nda wura poti foo kanj tinjaa ti garam zangu (100) cine kanj ga too nda dugu. ²¹ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kanj goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ²² nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ²³ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kanj goo nda jiiri foo. Woo ti Netaniyel kanj ti Suwar iz'aroo gomnoo.

²⁴ Zaari hinzantoo, Eliyab kanj ti Helon iz'aroo, Zabulon alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ²⁵ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kanj tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kanj tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kanj loobandi nda jii taasu sargaroo se, ²⁶ nda wura poti foo kanj tinjaa ti garam zangu (100) cine kanj ga too nda dugu. ²⁷ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kanj goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ²⁸ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ²⁹ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kanj goo nda jiiri foo. Woo ti Eliyab kanj ti Helon iz'aroo gomnoo.

³⁰ Zaari taacantoo, Elisur kanj ti Šedewur iz'aroo, Rubenj alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ³¹ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kanj tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kanj tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kanj loobandi nda jii taasu sargaroo se, ³² nda wura poti foo kanj tinjaa ti garam zangu (100) cine kanj ga too nda dugu. ³³ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kanj goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ³⁴ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ³⁵ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kanj goo nda jiiri foo. Woo ti Netaniyel kanj ti Suwar iz'aroo gomnoo.

³⁶ Zaari guwantoo, Šelumiyel kanj ti Surišaday iz'aroo, Simewonj alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ³⁷ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kanj tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kanj tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kanj loobandi nda jii taasu sargaroo se, ³⁸ nda wura poti foo kanj tinjaa ti garam zangu (100) cine kanj ga too nda dugu. ³⁹ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kanj goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁴⁰ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁴¹ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kanj goo nda jiiri foo. Woo ti Šelumiyel kanj ti Surišaday iz'aroo gomnoo.

⁴² Zaari idduwantoo, Elyasaf kanj ti Dehuwel* iz'aroo, Gad alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁴³ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kanj tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kanj tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kanj loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁴⁴ nda wura poti foo kanj tinjaa ti garam zangu (100) cine kanj ga too nda dugu. ⁴⁵ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kanj goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁴⁶ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁴⁷ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kanj goo nda jiiri foo. Woo ti Elyasaf kanj ti Dehuwel† iz'aroo gomnoo.

⁴⁸ Zaari iyyantoo, Elišama kanj ti Amihud iz'aroo, Efrayim alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁴⁹ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kanj tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kanj tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kanj loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁵⁰ nda wura poti foo kanj tinjaa ti garam zangu (100) cine kanj ga too nda dugu. ⁵¹ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kanj goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁵² nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁵³ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kanj goo nda jiiri foo. Woo ti Elišama kanj ti Amihud iz'aroo gomnoo.

⁵⁴ Zaari yaahantoo, Gamliyel kanj ti Pedasur iz'aroo, Manase alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁵⁵ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kanj tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kanj tinjaa

* 7:42 7.42 Zamnaa 1.14. † 7:47 7.47 Sorro 42to.

ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kan loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁵⁶ nda wura poti foo kan tinjaa ti garam zangu (100) cine kan ga too nda dugu. ⁵⁷ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kan goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁵⁸ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁵⁹ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kan goo nda jiiri foo. Woo ti Gamliyel kan ti Pedasur iz'aroo gomnoo.

⁶⁰ Zaari yaggantoo, Abidan kan ti Žedewoni iz'aroo, Benžamen alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁶¹ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kan tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kan tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kan loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁶² nda wura poti foo kan tinjaa ti garam zangu (100) cine kan ga too nda dugu. ⁶³ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kan goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁶⁴ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁶⁵ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kan goo nda jiiri foo. Woo ti Abidan kan ti Žedewoni iz'aroo gomnoo.

⁶⁶ Zaari woyantoo (10to), Ahiezer kan ti Amišaday iz'aroo, Dan alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁶⁷ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kan tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kan tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kan loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁶⁸ nda wura poti foo kan tinjaa ti garam zangu (100) cine kan ga too nda dugu. ⁶⁹ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kan goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁷⁰ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁷¹ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kan goo nda jiiri foo. Woo ti Ahiezer kan ti Amišaday iz'aroo gomnoo.

⁷² Zaari woy cindi faantoo (11to), Pagiyel kan ti Okran iz'aroo, Ašer alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁷³ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kan tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kan tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kan loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁷⁴ nda wura poti foo kan tinjaa ti garam zangu (100) cine kan ga too nda dugu. ⁷⁵ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kan goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁷⁶ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁷⁷ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kan goo nda jiiri foo. Woo ti Pagiyel kan ti Okran iz'aroo gomnoo.

⁷⁸ Zaari woy cindi hinkantoo (12to), Ahira kan ti Enan iz'aroo, Neftali alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁷⁹ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kan tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kan tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kan loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁸⁰ nda wura poti foo kan tinjaa ti garam zangu (100) cine kan ga too nda dugu. ⁸¹ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kan goo nda jiiri foo sargari kukurantaa

se, ⁸² nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁸³ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kan goo nda jiiri foo. Woo ti Ahira kan ti Enaj iz'aroo gomnoo.

⁸⁴ Izirayel borey boŋkoyney gomney kan i kate ey sargari tonadogoo goyoo sintinoo se yonyanoo hane ti: Nzorfu kaaray taasa woy cindi hinka (12), nda nzorfu kaaray kusu woy cindi hinka (12), nda wura poti woy cindi hinka (12). ⁸⁵ Nzorfu taasa foo kul tiŋaa ti nzorfu kaaray tamma boŋ zangu nda waranza (130), kusu foo kul tiŋaa ti nzorfu kaaray tamma boŋ woyye (70). Nzorfu kaaraa kul kan na jinawey wey tee tiŋaa man'ti kala zenber hinka nda zangu taaci (2.400) ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo, ⁸⁶ nda wura poti woy cindi hinka (12) kan ga too nda dugu, affoo kul tiŋaa ti nzorfu kaaray tamma boŋ woy (10) ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. Potey kul tiŋaa cere ra man'ti kala wura tamma zangu nda waranka (120).

⁸⁷ Adabbawey kul kan kayandi sargari tonantaa se ti: haw yaaru kobsi woy cindi hinka (12), nda feeji gaaru boŋ woy cindi hinka (12), nda feeji-ize boŋ woy cindi hinka (12), nda taas sargarey, jindaaru boŋ woy cindi hinka (12) zunubu sargaroo se. ⁸⁸ Adabbawey kul kan kayandi alaafiya teendi sargaroo se ti: haw kobsi waranka cindi taaci (24), feeji gaaru boŋ woydu (60), nda jindaaru boŋ woydu (60), nda feeji-ize boŋ woydu (60) kan goo nda jiiri foo. Woo ti gomnoo kan nondi sargari tonadogoo goyoo sintinoo se, nga yonyanoo banda ga.

⁸⁹ Waati kan Musa huru cere kubayyan hukukumoo ra ka ūelan Irkoy bande, a ga maa jinde kan ga ūelan nga se daabirjoo se beene kan goo seedetaraa sundukoo boŋ, almalayka hinkaa kan se i ga nee ūerib hinkaa game. Takaa woo nda Irkoy ga ūelan a bande.

8

Nongu henanantaa fitilla gorodogoo

¹ Abadantaa ūelan Musa se ka nee: ² «Nee Haruna se: <Nda n'ga fitillawey dan fitilla gorodogoo ra, ma nan fitilla iyyaa kul gaayoo ma dii fitilla gorodogoo jine.>» ³ Haruna n'a tee nda taka follokaa. A na fitillawey dan taka kan ra gaayoo goo fitilla gorodogoo jine sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar. ⁴ Takaa ne kan nda fitilla gorodogoo teendi: a tee goy kan karandi nda wura, za cewoo hala kutukurzey wura no kan karandi. I n'a tee nda fasaloo kan Abadantaa n'a cebe Musa se.

Lewi borey yeetandi jere ga Abadantaa goyoo se

⁵ Abadantaa ūelan Musa se ka nee: ⁶ «Lewi borey kaa Izirayel borey ra, m'i henanandi. ⁷ Takaa ne kan nda n'g'i henanandi: Ma zunubu yaafayan haroo say-say i ga, i ma ūiini zaa ka ngi gaahamey hinhirey kul kaa, i ma ngi bankaarawey pumay. Woo banda ga, i ga henan. ⁸ I ma haw yaaru foo zaa ngi bande nda nga taas sargaroo kan ti farin hamni kan loobandi nda jii, n'ga haw yaaru hinkante dii kan ga tee zunubu sargari. ⁹ Ma Lewi borey ka koy cere kubayyan hukukumoo jine, ma Izirayel borey jamaa kul marga. ¹⁰ Ma Lewi borey manandi Abadantaa jinoo ra, de Izirayel borey ma ngi kabey fur i boŋ. ¹¹ Woo banda ga, Haruna ga Lewi borey zaa Izirayel borey ra k'i cebe sanda sargari Abadantaa jine, i ga Abadantaa goyoo tee. ¹² Lewi borey ga ngi kabey fur haw yaarey boŋey ga. I g'i kaa sargari, affoo ga

tee zunubu sargari, affaa ga tee sargari tonante Abadantaa se ka zunubu tuusuyanoo tee Lewi borey se. ¹³ Ma Lewi borey kayandi Haruna nda nga iz'arey jine k'i tee sargari kanj cebandi Abadantaa se. ¹⁴ Izirayel borey ra, ma Lewi borey danj ya ne jere ga i ma tee ay wane. ¹⁵ Woo banda ga, Lewi borey ga koy cere kubayyan hukkumoo goyoo tee. M'i henanandi, i ma tee sargari kanj cebandi. ¹⁶ Zama i nka nondi ya ne, nda cimi i nondi ya ne Izirayel borey ra. Ay g'i dii gunde jinawey kul dogey ra, maanaa Izirayel borey gunde jinaa kul. ¹⁷ Izirayel borey gunde jinaa kul ti agay wane, a ma tee adamize wala adabba. Hanoo kanj ay na gunde jinawey kul kar Misira gandaa ra, nga no ay n'i yeeti jere ga ya ne. ¹⁸ Ay na Lewi borey zaa Izirayel borey gunde jinawey kul dogey ra, ¹⁹ de ay n'i noo Haruna nda nga iz'arey se Izirayel borey ra. Lewi borey nka nondi i se hala i ma goyey tee kanj ga teendi cere kubayyan hukkumoo ra Izirayel borey maaney ga nda ka zunubu tuusuyanoo tee i se. Woo ra albasi si duu Izirayel borey nda i man nongu henanantaa ga.»

²⁰ Musa, nda Haruna, nda Izirayel jamaa kul na hayaa kul tee Lewi borey se sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar Lewi borey here. Woo no Izirayel borey n'a tee i se. ²¹ Lewi borey na ngi boŋ henanandi, i na ngi bankaarawey jumay. Haruna n'i tee sargari kanj cebandi Abadantaa jine, a na zunubu tuusuyanoo tee i se k'i henanandi. ²² Woo banda ga, Lewi borey koy ngi goyoo sintin cere kubayyan hukkumoo ra Haruna nda nga iz'arey jine. I na hayaa kul tee Lewi borey se kanj Abadantaa na Musa yaamar Lewi borey here a ma teendi i se. Woo no i n'a tee i se.

²³ Abadantaa ūelanj Musa se ka nee: ²⁴ «Lewi borey here hayey ne: nda Lewi boro duu jiiri waranka cindi guu (25) nda boro kanj bisa a, a ma huru cere kubayyan hukkumoo goyoo ra. ²⁵ Za a duu jiiri woyguu (50), a ga goyoo nan, a si goy koyne. ²⁶ A ga nga armyey faaba kanj ga goyoo tee cere kubayyan hukkumoo ra, amma a si goyoo tee. Woo ti takaa kanj n'g'a tee Lewi borey here haya kanj ti ngi goyey.»

9

Borcintaraa jingaroo

¹ Abadantaa ūelanj Musa se Sinay saajoo ra, ngi fattaroo banda ga Misira gandaa ra jiiri hinkantoo handu jinaa, a nee: ² «Izirayel borey ma Borcintaraa jingaroo tee nga waatoo kanj kayandi ra. ³ Handoo woo jirbi woy cindi taacantoo (14to) no, almaaroo ra, war ma jingaroo tee nga waatoo kanj kayandi ra. War m'a tee ka sawa nda hayey kul kanj hantumandi a ga nda nga fondawey kul.» ⁴ Musa ūelanj Izirayel borey se i ma Borcintaraa jingaroo tee. ⁵ I na jingaroo tee handu jinaa jirbi woy cindi taacantoo (14to) almaaroo ra Sinay saajoo ra. Izirayel borey na hayey tee nda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar, i n'i tee nda takaa din da.

⁶ Amma aruyanj goo no kanj bukaw n'i ūibandandi, hanoo din, i si hin ka Borcintaraa jingaroo tee. Zaari follokaa ra i koy Musa nda Haruna do. ⁷ Arey nee a se: «Bukaw n'ir ūibandandi maaganda se, macin se ir si hin k'ir sargaroo kaa Abadantaa se waatoo kanj kayandi ra, Izirayel borey game?» ⁸ Musa nee i se: «Wa kay ne hala ya maa hayaa kanj Abadantaa g'a yaamar war ūennoo ra.»

⁹ Abadantaa ūelanj Musa se ka nee: ¹⁰ «ūelanj Izirayel borey se ka nee: <War zamaney kul ra, nda bukaw na boro ūibandandi, wala a goo naarumay ra nongu mooro ra, a ma Borcintaraa jingaroo tee Abadantaa se. ¹¹ I s'a

tee kala handu hinkantoo zaari woy cindi taacantoo (14to) almaaroo ra. I m'a njaa nda takulayan kan ra dolobiri sii nda subu hottayan. ¹² Haya kul masi kani a ra hala suba, biri kul masi kayri a ra. Jingaroo ma teendi ka sawa nda hayaa kul kan hantumandi Borcintaraa jingaroo ga. ¹³ Nda aru kan ga henan, a sii naarumay ra mana Borcintaraa jingaroo tee, a ga hun nga jamaa ra, zama a mana sargari kaa Abadantaa se waatoo kan kayandi ra. Aroo woo, nga zunuboo ga hanga a. ¹⁴ Nda yaw goro war do kan ga Borcintaraa jingaroo tee Abadantaa maapoo ga, a ga hanga hayey kan harandi ka kayandi Borcintaraa jingaroo here. Haya follokaa no ma hantumandi yaw nda ganda-ize se.»

Duulaa na hukkumoo daabu

¹⁵ Hanoo kan seetaraa hukkumoo kan ra Irkoy gorodogoo goo cinandi ka ben, duulaa n'a gum, za cijinoo hala subbaahoo ra a goo Irkoy gorodogoo ga sanda nuune alhaali. ¹⁶ Takaa woo da waati kul, duulaa g'a gum, cijin here a ga tee nuune alhaali. ¹⁷ Waati kan duulaa tun hukkumoo bon, Izirayel borey ga tun ka koy, nongu kan ra duulaa kay, i ga goro. ¹⁸ Abadantaa yaamaroo ga Izirayel borey ga tun ka koy, nga yaamaroo ga i ga goro. Waatoo kul kan duulaa goo Irkoy gorodogoo bon i ga goro. ¹⁹ Nda duulaa gay a ga kay Irkoy gorodogoo bon jirbi booboyan, Izirayel borey ga Abadantaa goyoo tee, i si tun ka koy. ²⁰ Nda duulaa mana kay Irkoy gorodogoo bon kala jirbi kaynayan, i ga goro Abadantaa yaamaroo ga i ga goro no din, nga yaamaroo ga i ga tun ka koy. ²¹ Nda duulaa si kay kala cijinoo ra ka koy subbaahi, nda duulaa tun subbaahoo ra, i ga koy. Nda duulaa tun cijin foo nda zaari foo banda ga, i ga tun ka koy. ²² Nda duulaa kay Irkoy gorodogoo bon jirbi hinka, wala handu foo, wala waati kuku, Izirayel borey ga goro no din. I si koy, nda duulaa tun, i ga koy. ²³ Abadantaa yaamaroo ga i ga goro, nga yaamaroo ga i ga tun ka koy. I ga Abadantaa goyoo tee ka sawa nda yaamaroo kan nda Abadantaa na Musa k'i yaamar.

10

Nzorfu laati beerey

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Laati beeri hinka tee, m'i tee nda nzorfu kaaray kan karandi. Ngi nda n'ga jamaa cee i ma marga nda ka ngi tun-ka-koyyanoo ngi kaley ra ka koy bayrandi. ³ Nda laati beerey hēe, jamaa kul ma kaa ka marga ni jere cere kubayan hukkumoo mijoo ga. ⁴ Nda laati beeri folloku ka hēe, bonkoyney kan ti Izirayel wongu-ize jamawey jineborey ga marga ni jeroo ga. ⁵ Nda war na laatoo ka kaati beeri tee, borey kan ga goro dandi here ga tun ka koy. ⁶ Nda war na laatoo kar ka kaati beeri tee cee hinkantoo, kaley kan goo gurma here ga koy. Laatoo karyan jinde beeroo ga tee ngi tun-ka-koyyanoo se. ⁷ War ga laati kar ka jamaa marga, amma jindoo masi beeri.

⁸ Haruna iz'arey kan ti sargari juwalkey no ma hilley hēenandi, hantum kan si tun ti woo war zamaney se.

⁹ Nda war gandaa ra war koy war iberi gande kan kaa ka war wongu, war ga laatey kar jindey ma beeri. Woo ra Abadantaa, war Koyoo ga hongu war, de war ga hallasi war iberi ra. ¹⁰ War jaali zaarey hane, nda war jingarey hane, nda handey zaari jinawey hane war ma laatey kar war sargari kukurantey, nda alaafiya teendi sargarey bande. Woo ra war Koyoo ga hongu war. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.»

Izirayel borey tun-ka-koyyanoo takaa

¹¹ Jiiri hinkantoo handu hinkantoo jirbi warankantoo (20to), duulaa tun seedetaraa hukcumoo boŋ. ¹² Izirayel borey hun Sinay saajoo ra ka kay nongu nda nonguyan ra. Duulaa kay Paraŋ saajoo ra. ¹³ Cee jinaa ti woo i ma koy ka sawa nda yaamaroo kaŋ nda Abadantaa na Musa k'i yaamar.

¹⁴ Žuda borey wongu-izey ka jin ka tun ka koy ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Ngi wongu-izey boŋkoynoo ti Nahiŋoŋ kaŋ ti Aminadab iz'aroo. ¹⁵ Isakar borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Netaniyel kaŋ ti Suwar iz'aroo. ¹⁶ Zabuloŋ borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Eliyab kaŋ ti Heloŋ iz'aroo.

¹⁷ Irkoy gorodogoo feerandi, Gerŋoŋ iz'arey nda Merari iz'arey k'a zaa ka koy.

¹⁸ Woo banda ga, Ruben alkabiilaa wongu-izey koy ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Ngi wongu-izey boŋkoynoo ti Elisur kaŋ ti Šedewur iz'aroo. ¹⁹ Simewoŋ borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Šelumiyel kaŋ ti Surišaday iz'aroo. ²⁰ Gad borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Elyasaf kaŋ ti Dehuwel* iz'aroo.

²¹ Woo banda ga, Kehat borey na nongu henanantaa zaa ka koy. Borey jerey na Irkoy gorodogoo cin hala i ga kaa.

²² Ngi banda ga, Efrayim borey wongu-izey koy ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Efrayim wongu-izey boŋkoynoo ti Elišama kaŋ ti Amihud iz'aroo. ²³ Manase borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Gamliyel kaŋ ti Pedasur iz'aroo. ²⁴ Benžameŋ borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Abidaŋ kaŋ ti Žedewoni iz'aroo.

²⁵ Ngi kul banda ga, Dan borey wongu-izey kaŋ ga kaley kul banda heroo hawgay tun ka koy ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Dan borey wongu-izey boŋkoynoo ti Ahiyezer kaŋ ti Amišaday iz'aroo. ²⁶ Ašer borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Pagiyel kaŋ ti Okraŋ iz'aroo. ²⁷ Neftali borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Ahira kaŋ ti Enaŋ iz'aroo.

²⁸ Takaa woo ti Izirayel borey koyyanoo takaa, wongu-ize ka koy wongu-ize. Taka follokaa nda i ga tun ka koy.

Musa ga boro ceeci kaŋ ga fonda cebe

²⁹ Musa nee Hobab se kaŋ ti Rehuwel nga nzuraa, Majaŋ bora iz'aroo: «Ir ga koy gandaa ra kaŋ Abadantaa nee: «Ay g'a noo war se.» Kaa ir bande, ir ga gomni tee ma ne, zama Abadantaa mana šelaŋ kala Izirayel gomnoo se.» ³⁰ Hobab nee: «Ay si koy, ay si koy kala ay gandaa ra nda ay dumoo do.» ³¹ Musa yee ka šelaŋ ka nee: «Suuri, masi hun ir bande, zama n'ga nongey bay kaŋ ra ir ga hin ka goro saajoo ra, n'ga tee ir moyey. ³² Nda ni hanga ir bande, gomnoo kaŋ Abadantaa g'a tee ir se, n'ga duu a ra.»

³³ I tun ka hun Abadantaa tondi hondoo cire ka jirbi hinza diray tee. Abadantaa amaanaa sundukoo koy i jine jirbi hinzaa diraa ra ka hunanzam doo ceeci i se. ³⁴ Abadantaa duulaa goo i boŋ zaari here waati kaŋ i tun ka hun ngi kaloo ra. ³⁵ Sundukoo koyyanoo ga, Musa ga nee: «Tun Abadantaa, hala ni iberey ma say, borey kaŋ ga konna ni ma zuru ni jine.»

* 10:20 10.20 Zamnaa 1.14.

³⁶ Waati kanj a kay, Musa ga nee:
«Yee kate Abadantaa,
ka goro Izirayel wongu-ize jama zenberey game.»

11

Abadantaa nuunaa fillaa

¹ Han foo jamaa nuunuruunu futay Abadantaa ga. Abadantaa maar'a, a futu, nga nuunaa dii jamaa gamey ra ka ngi kaloo bonj faa halaci. ² Jamaa kaati ka Musa cee. Musa na Abadantaa njaaray, nuunaa kay. ³ I na nongoo din maapoo danj Tabera (maanaa «nuune»), zama Abadantaa nuunaa dii Izirayel game.

Jamaa hēe ka ham ceeci

⁴ Dumi fooyanj kanj goo Izirayel borey game hanse ka boonay naayan. Izirayel borey mo yee koyne ka hēe ka nee: «May no m'ir noo ham ir m'a nja?» ⁵ Ir ga hongu hamuisey kanj ir g'i nja yaada Misira, nda konkonburey, nda moley, nda albašar fitawey, nda albašarey, nda layoo. ⁶ Sohō ir goo ma pom, haya kul sii no, ir si dii haya kul kala njaahayaa kanj se i ga nee manoo.» ⁷ Man si hima nda kala hayni gurunbu, nga alhaaloo ma nee deeli. ⁸ Jamaa ga fatta ka koy a kuuna, i g'a fufu fufutondi ga wala i m'a dur tinda ra. A ga hinandi kusu ra wala i m'a tee furme. Nga tenbaa ma nee takula kanj teendi jii ra. ⁹ Waati kanj harandanoo kani jamaa kaloo ga cijinoo ra, nga no manoo ga zunbu kaloo ga.

¹⁰ Musa ga maa jamaa ga hēe, i marga alkabiila nda alkabiila, affoo kul nga hukumoo mijoo ga. Abadantaa hanse ka futu, woo din mana kan Musa se. ¹¹ Musa nee Abadantaa se: «Macin se n'g'ay maray, agay ni bannaa? Macin se mana alhormo tee ya ne, hala nongu kanj ra n'ga jamaa woo kul jeejaa fur ay ga?» ¹² Agay ka jamaa woo kul gundoo zaa wala? Agay k'i hay wala, kanj se n'ga nee ya ne: «I dii ni gandoo ra sanda takaa kanj nda zanka zaakaw ga zanka zaa ka koy nda a gandaa ra kanj n'na zee kanj n'g'a noo ngi baabey se?» ¹³ Man ra ay ga duu ham k'a noo jamaa woo kul se? Zama i ga hēe ay ga ka nee: «Ir noo ham kanj ir g'a nja!» ¹⁴ Agay foo si hin ka jamaa woo zaa, a ga hanse ka tinj ya ne. ¹⁵ Nda woo no n'g'a tee ya ne, alhormo tee ya ne, adiši ay wii, ya si dii bonaa woo kanj goo kaa ay ga.»

¹⁶ Abadantaa nee Musa se: «Izirayel aru beerey kanj n'g'i dii jamaa boro beerey nda jamaa šenni toonandikey, ngi boro wooye (70) marga ya ne i ra. M'i ka koy cere kubayyan hukumoo mijoo ga, i ma kay no din ni bande. ¹⁷ Ay ga zunbu ka šelanj ni bande no din, ay Hundoo kanj goo ni ga, ay ga zaa a ra k'a danj i ga, nga ra i ga jamaa jeejaa zaa ni bande, n's'a zaa ni hinne. ¹⁸ Ma nee jamaa se: «Suba se, wa war bonj danj jere ga Irkoy se, war ga ham nja, zama war hēe Abadantaa hanjawaye ra ka nee: «May no m'ir noo ham ir m'a nja?» Ir cindi ka maakaani Misira!» Abadantaa ga war noo ham war ma nja. ¹⁹ War g'a nja, man'ti zaari foo, man'ti zaari hinka, man'ti zaari guu, man'ti zaari woy (10), man'ti zaari waranka (20), ²⁰ amma handu foo timmante, hala waati kanj a fatta nda war niiney, a na war biney kaa, zama war wanji Abadantaa ga kanj goo war game, war hēe a ga ka nee: «Macin se ir hun Misira?»»

²¹ Musa nee: «Jamaa kanj game ay goo man'ti kala wongu-ize boro zenber zangu iddu (600.000) kanj goo cee ga, n'nee: «Ay g'i noo ham i ma nja handu foo timmante.» ²² Ba nda boro na alman buuna nda ibeeri

koosu i se, a ga wasa i se wala? Wala boro ma teekoo hamiisa kul dii kate i se, a g'i wasa wala?» ²³ Abadantaa nee Musa se: «Abadantaa kaboo mma dunbay wala? Sohō n'ga kaa ka dii wala šennoo kaŋ ay n'a har ma ne ga tee wala a si tee.»

Irkoy na nga Hundoo noo boro beeri woyyaa (70) se

²⁴ Musa fatta ka koy Abadantaa šenney har jamaa se. Woo banda ga, a na aru wooye (70) marga Izirayel boro beerey ra i ma cere kubayyan hukkumoo kuubi k'a bere. ²⁵ Abadantaa zunbu kate duulaa ra ka šelan a bande. Irkoy Hundoo kaŋ goo Musa ga, Abadantaa zaa a ra k'a daŋ boro beeri woyyaa (70) ga. Za Hundoo huru i ga, i sintin ka annabitaray tee, amma man'ti waati kuku.

²⁶ Aru hinka kaŋ affoo maapoo ti Eldad, affaa maapoo ti Medad cindi kaloo ra. Irkoy Hundoo zunbu ngi mo ga, maapey goo boro beerey ra kaŋ hantumandi, amma i mana fatta ka koy cere kubayyan hukkumoo mijoo ga, i ga annabitaray tee jamaa kaloo ra. ²⁷ Zankaaru foo zuru ka koy Musa do k'a filla a se ka nee: «Eldad nda Medad goo ma annabitaray tee jamaa kaloo ra.» ²⁸ Žozuwe, Nun iz'aroo kaŋ ga goy Musa bande za nga zankataraa, zaabi ka nee: «Ay koyoo Musa, i kayandi.» ²⁹ Musa nee a se: «Ni mma canse ya ne? Jalla, nda a gar ba Abadantaa jamaa kul ti annabiyaŋ, nda a gar ba Abadantaa nka nga Hundoo daŋ i ga!» ³⁰ Woo banda ga, Musa willi jamaa kaloo ra, nga nda Izirayel boro beerey.

Abadantaa na jerfendayyan sanba

³¹ Abadantaa na hew tunandi, hewoo na jerfendayyan ka hun za teekoo here ka kaa k'i kaŋandi jamaa kaloo ra, k'a kuubi k'a bere, caraw foo zaari foo diray kuuyan, caraw faa zaari foo diray kuuyan, i goo cere boŋ laboo ga ka jer beene kabedaaru hinka. ³² Jamaa tun zaaroo din kul nda cijinoo kul, nda subaa zaaroo kul ka jerfendawey kuuna. Boro kaŋ mana haya kul kuuna nga no ma kilo zenber hinka (2.000) jerfenday kuuna. I n'i daaru ka jamaa kaloo kuubi k'a bere. ³³ Hamoo goo mijey ra, i man'a kaama jina kaŋ Abadantaa futayyanoo kaa jamaa ga. Abadantaa na balaawu futu beeri ka jamaa kar. ³⁴ I na nongoo din maapoo daŋ Kiworot-Hataawa (maanaa «boonay futaa saaraa»), zama no din ra jamaa kaŋ boonay futu fijandi.

³⁵ Jamaa hun Kiworot-Hataawa ka koy Haserot, de i goro no din.

12

Maryama nda Haruna šelan laala Musa ga

¹ Maryama nda Haruna šelan Musa ga woyoo kaŋ ti Kuš boro kaŋ a n'a zaa maaganda, zama Kuš woy no a hiiji a. ² I nee: «Musa hinne mijoo nda Abadantaa ga šelan? A si šelan nda ir mo mijey wala?» Abadantaa maar'a. ³ Musa ti aru kaŋ ga hanse ka nga boŋ yeeti ganda, nga boŋ yeeti gandayanoo cine mana tee laboo ga. ⁴ Dogoo din da Abadantaa nee Musa, nda Haruna, nda Maryama se: «War boro hinzaa ma fatta ka koy cere kubayyan hukkumoo here.» Ngii boro hinzaa fatta ka koy.

⁵ Abadantaa zunbu duula kuku ra ka kay cere kubayyan hukkumoo mijoo ga. A ciya Haruna nda Maryama se, ngi boro hinka man kate.

⁶ A nee: «Wa maa ay šenney se. Nda Abadantaa annabi goo war ra, bangayyan ra ay g'ay boŋ cebe a se, handiri ra ay ga šelan a bande.

7 Amma man'ti takaa din no ay tamoo Musa bande, ay hugoo kul ra boro laadirantaa no. 8 Ay ga šelanj a se mee nda mee, bangayyan ra, ay si šenni daabu a se. A ga dii Abadantaa azzaatoo. Adiši macin se war mana hunbur ka šelanj Musa ga, ay tamoo ga?» 9 Abadantaa futu i ga, a koy. 10 Duulaa hun cere kubayyan hukukumoo ga. Nga ne, Maryama jiray, a kaaray ma nee waa. Haruna bere ka Maryama guna, nga ne, Maryama jiray. 11 Woo banda ga, Haruna nee Musa se: «Suuri, ay koyoo, masi zunuboo dii ir se kanj ir n'a tee hollokomtaray ra. 12 Ay g'a wiri ni ga, a masi tee sanda ize bukaw kanj hayandi, hamoo jeroo hasara kanj a fatta janjoo gundoo ra.»

13 Musa kaati ka Abadantaa cee ka nee: «Irkoy, ay g'a wiri ni ga, a noo baani!» 14 Abadantaa nee Musa se: «Nda baaboo nka tufa moyey ga, a nka si haw jirbi iyye? Aywa, a ma hun jamaa kaloo ra jirbi iyye, nga banda ga, a ga yee ka huru jamaa ra.» 15 I na Maryama kaa jamaa kaloo ra jirbi iyye. Jamaa mana koy hala waatoo kanj Maryama yee ka huru jamaa ra. 16 Woo banda ga, jamaa tun Haserot ka koy goro Parañ saajoo ra.

13

Musa na aruyan sanba i ma koy Kanañ gandaa monno

1 Abadantaa šelanj Musa se ka nee: 2 «Aruyan sanba i ma koy Kanañ gandaa kanj ay g'a noo Izirayel borey se monno. Alkabiila foo kul aru foo ga sanbandi i ra, a ma gar affoo kul i ra man'ti kala boñkoyni.» 3 Musa n'i sanba za Parañ saajoo ra ka sawa nda Abadantaa yaamaroo. Arey wey kul man'ti kala Izirayel borey boñkoyniyan. 4 Ngi maapey ne: Woo kanj hun Ruberñ alkabiilaa ra ti Šamuwa, Zakkur iz'aroo. 5 Woo kanj hun Simewoñ alkabiilaa ra ti Šafat, Hori iz'aroo. 6 Woo kanj hun Žuda alkabiilaa ra ti Kaleb, Yefune iz'aroo. 7 Woo kanj hun Isakar alkabiilaa ra ti Yigal, Isufi iz'aroo. 8 Woo kanj hun Efrayim alkabiilaa ra ti Hoze, Nun iz'aroo. 9 Woo kanj hun Benžamenñ alkabiilaa ra ti Palti, Rafu iz'aroo. 10 Woo kanj hun Zabuloñ alkabiilaa ra ti Gadiyel, Sodi iz'aroo. 11 Woo kanj hun Isufi alkabiilaa ra, maanaa Manase alkabiilaa here ti Gaddi, Susi iz'aroo. 12 Woo kanj hun Dan alkabiilaa ra ti Amiyel, Gemali iz'aroo. 13 Woo kanj hun Ašer alkabiilaa ra ti Setur, Minkaylu iz'aroo. 14 Woo kanj hun Neftali alkabiilaa ra ti Nahibi, Wofisi iz'aroo. 15 Woo kanj hun Gad alkabiilaa ra ti Gehuwel, Maki iz'aroo. 16 Wey ti arey maapey kanj Musa n'i sanba i ma koy gandaa monno. Musa na Hoše kanj ti Nun iz'aroo maajoo dañ Žozuwe.

17 Musa n'i sanba i ma koy Kanañ gandaa monno. A nee i se: «Wa koy nda Negew gandaa ka žigi ka koy tondi hondoo ra. 18 Wa gandaa guna, haya kanj ti nga takaa, jamaa kanj goo a ra, gaabi goo i ra wala a sii i ra, i ga boobo wala i si boobo. 19 Ka dii gandaa kanj ra i goro, a ga boori wala a si boori. Ka dii koyrawey kanj ra i goro, koyra buuna-buunayanj no wala koyrayanj no kanj cete g'i kuubi k'i bere. 20 Ka dii gandaa, nga laboo ga boori wala a si boori, tuuri goo a ra wala a sii a ra. Wa bine tee, war ma kate gandaa tuuri-izey.» Alaneb-ize jina-jinawey waatoo no.

21 I žigi ka koy gandaa monno, za Tisin saajoo hala Rehob ka koy Hamat mijoo ga. 22 I žigi Negew ka koy hala Hebronj kanj ra Ahimanj, nda Šešay, nda Talmay kanyanj ti Anak hayrey* goo. Hebronj cinandi jiiri iyye Sowanj jine kanj goo Misira. 23 I too hala Eškol gooroo do kanj i na alanebnaa

* 13:22 13.22 Anak hayrey man'ti kala boro kukuyan.

kabe kaŋ ga alaneb-izeyaŋ fafa beeri foo goo dunbu, boro hinka k'a zaa nda bundu. I na grenad-izeyaŋ nda jeejayaŋ mo zaa. ²⁴ I na nongoo din maapoo daŋ Eškol gooroo (maanaa «fafa gooroo»), tuuri-izey fafa kaŋ Izirayel borey n'a dunbu maaganda se.

Borey kaŋ Musa n'i sanba yee kate

²⁵ Kaŋ i koy gandaa monno, jirbi woytaaci (40) banda ga, i yee kate. ²⁶ Kaŋ i kaa, i koy Musa, nda Haruna, nda Izirayel jamaa kul do kaŋ goo Kadeš, Paraŋ saajoo ra. I deede i se, ngi nda jamaa kul, i n'i cebe gandaa tuuri-izey. ²⁷ I deede ka nee: «Ir koy gandaa ra kaŋ ra n'n'ir sanba, nda cimi, ganda no kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari, nga tuuri-izey ne. ²⁸ Amma jamaa kaŋ goo gandaa ra ga gaabi, koyrawey cete g'i kuubi, i ga hanse ka beeri, ir dii ba Anak hayrey no din. ²⁹ Amalek borey goro Negew gandaa ra. Heti borey, nda Žebus borey, nda Amor borey goo tondi hondey ra. Kanaŋ borey si goro kala teekoo mijoo ga nda Žurdeŋ isaa mijoo ga.»

³⁰ Kaleb na jamaa kaŋ mana yadda Musa se mijey daabu, a nee: «Ir ma žigi ka koy gandaa dii, šikka sii ir ga hin ey.» ³¹ Amma arey kaŋ žigi ka koy a bande nee: «Ir si hin ka žigi ka koy jamaa din ga, zama i ga hin ir.» ³² I sintin ka gandaa kaŋ i koy a monno maa futu har Izirayel borey jine. I nee: «Gandaa kaŋ ir n'a yaara beene nda ganda k'a monno, man'ti kala gandaa kaŋ ga nga gorokey ŋaa. Borey kul kaŋ ir dii ey a ra man'ti kala boro kukuyaŋ. ³³ Ir dii no din boro doogey kaŋ ti Anak borey kaŋ hun boro doogey† dumoo ra. Ir tee ir boŋ moŋey cire ikaccuyaŋ sanda ndooyaŋ, takaa din da nda ir hima moŋey cire.»

14

Jamaa wanji ka huru Kanaŋ gandaa ra

¹ Jamaa kul na ngi jindey jer ka kaati. Borey na cijinoo tee i ga hēe. ² Izirayel borey kul sintin ka ŋuununuunu Musa nda Haruna ga, jamaa kul nee: «Nda a gar ba ir nka buu Misira gandaa ra! Nda a gar ba ir nka buu saajoo woo ra! ³ Cin se Abadantaa g'ir daŋ gandaa woo ra nda i g'ir wii nda takuba? Ir wandey nda ir izey ga diyandi? Ir ma yee Misira mana baa ir se wala?» ⁴ I nee cere se: «Ir ma boŋkoyni tee ir boŋ se, ir ma yee Misira.»

⁵ Musa nda Haruna kaŋ laboo ra ngi boŋey ga Izirayel jamaa borey kul jine. ⁶ Žozuwe, Nun iz'aroo nda Kaleb, Yefune iz'aroo kaŋ goo borey ra kaŋ koy gandaa monno na ngi darbawey kottu ka ngi dooraa cebe, ⁷ de i nee Izirayel borey jamaa kul se: «Gandaa kaŋ ir n'a yaara beene nda ganda k'a monno, nda cimi a ga hanse ka boori. ⁸ Nda ir takaa ga kan Abadantaa se, a g'ir daŋ gandaa din ra, a g'a noo ir se. Ganda no kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari. ⁹ Hayaa kaŋ no ti war masi ture Abadantaa ga, war masi hunbur gandaa din borey, zama ir g'i tee loomo foo. Ngi hawgaykaa hun i bande, ir binde, Abadantaa goo ir bande, war masi hunbur ey.»

Musa na Irkoy ŋaaray jamaa se

¹⁰ Jamaa kul nee i m'i warra nda tondi k'i wii. Dogoo din da Abadantaa daržaa bangay Izirayel borey kul se cere kubayyan hukukumoo do. ¹¹ Abadantaa nee Musa se: «Waati foo no jamaa woo ga fay nda ay kaynandiyanoo? Tammaasawey kul kaŋ ay n'i tee i game, waati foo no i ga

† 13:33 13.33 Sintinoo 6.4.

naanay agay? ¹² Ay ga wirci laala kanj ga bere k'i kar, ay g'i tuusu, de ay ga ni tee dumi beeri gaabante ka bisa ey.» ¹³ Musa nee Abadantaa se: «Misira borey ga maa woo. N'na jamaa woo žigandi k'i kaa i game nda ni gaaboo, ¹⁴ i n'a har gandaa woo borey se. I maa kanj ni, Abadantaa, n'goo jamaa woo game, ni, Abadantaa, n'ga bangay moo nda moo, ni duula kukoo ga kay i bonj, n'ga dira i jine duula kuku ra zaari here, cijin here nuune kuku ra. ¹⁵ Nda n'na jamaa woo wii sanda boro folloku, gandawey kanj maa ni maapoo ga nee: ¹⁶ «Abadantaa nka mana hin ka jamaa danj gandaa ra kanj a žee nga g'a noo i se, woo maaganda se a n'i halaci saajoo ra.» ¹⁷ Sohō ay g'a wiri ni ga, ay Koyoo, ma ni gaaboo cebe ni hinoo ra sanda takaa kanj nda n'n'a har ka nee: ¹⁸ «Abadantaa si cahā ka futu, nga borohennataraa ga beeri, a ga laybu nda hooyan yaafa. A si goy futu teekaw dii sanda boro kanj mana ifutu tee. A ga baabey laybey hangandi izey hala alwadda hinzantoo nda itaacantoo ga.»* ¹⁹ Ay g'a wiri ni ga, ma jamaa woo layboo yaafa i se ni borohennataray beeroo ra sanda takaa kanj nda ni yaafa jamaa woo se za Misira hala ne.»

²⁰ Abadantaa nee: «Ay yaafa i se ni šennoo maaganda. ²¹ Amma ay ga žee ay hunaroo ga nda Abadantaa daržaa kanj ga laboo kul too ga, ²² borey kul kanj dii ay daržaa nda tammaasawey kanj ay n'i tee Misira nda saajoo ra kanjyan n'ay sii cee woy (10), de mo i mana hanjajer ay jindoo se, ²³ abada i si dii gandaa kanj ay žee kanj ay g'a noo ngi baabey se. Wey kul kanj n'ay kaynandi si dii gandaa. ²⁴ Amma Kaleb, ay tamoo kanj ra anniya tana goo, kanj hanga agay nga fondawey kul ra, ay g'a danj gandaa ra kanj ra a koy, nga hayroo ga duu a. ²⁵ Amalek borey nda Kanañ borey si goro kala gooroo ra. Suba, wa kuubi ka koy saajoo ra, Kakaarey teekoo here.»

Goy futaa kanj Izirayel borey n'a tee alhakoo ga hun i ra

²⁶ Abadantaa šelanj Musa nda Haruna se ka nee: ²⁷ «Hala waati foo no jama laalaa woo ga ŋuunjuunu ay ga ka ben? Ay maa ŋuunjuunuyanoo kanj Izirayel borey n'a tee ay ga. ²⁸ Nee i se: «Ay hunaroo ga, agay Abadantaa ka šelanj ka nee: “Ay ga war bana ka sawa nda hayaa kanj war n'a danj ay hanjaa ra. ²⁹ War kunturey ga kanj ka buu saajoo woo ra. Wey kul kanj kabandi, k'a dii za wey kanj goo nda jiiri waranka (20) nda wey kanj bisa a kanj ŋuunjuunu ay ga, ³⁰ šikka sii war si huru gandaa ra kanj ay n'ay kaboo jer ka žee ka war gorandi a ra. Kaleb, Yefune iz'aroo nda Žozuwe, Nun iz'aroo hinne no ma huru a ra. ³¹ War zanka kaccey kanj war nee kanj iberey g'i dii, ay ga kate nda ey gandaa ra, i ga kaa ka gandaa bay kanj ga war wanji. ³² Amma war, war kunturey ga kanj ka buu saajoo woo ra. ³³ War izey ga tee kurkaw saajoo ra jiiri woytaaci (40), i ga war izefututaraa† zaa hala waati kanj war kunturey kul kanj ka buu saajoo ra. ³⁴ Ka sawa nda jirbi hinnaa kanj war n'a tee war ga gandaa monno, maanaa jirbi woytaaci (40), war ga war layboo zaa jiiri woytaaci (40), jiiri foo kul ga sawa nda zaari foo, woo ra war ga bay haya kanj ti ka wanji ay ga. ³⁵ Agay, Abadantaa k'a har, takaa woo no ay g'a tee jama laalaa woo kul se kanj yenje nda agay, i kul ga halaci saajoo woo ra i ga buu.”»

³⁶ Arey kanj Musa n'i sanba i ma koy gandaa monno, ngi yee kateyanoo ga, i na gandaa maa futaa har ka jamaa kul danj ŋuunjuunuyan ra.

* **14:18** 14.18 Fattaroo 34.6-7. † **14:33** 14.33 Man'ti gaaham here no, laadir janay no Irkoy here.

³⁷ Borey kaŋ na gandaa maa futu har, Abadantaa na balaawu k'i kar, i buu a jine. ³⁸ Žozuwe, Nun iz'aroo nda Kaleb, Yefune iz'aroo hinne ka cindi hundi ra arey ra kaŋ koy gandaa monno.

Jamaa yee koyne ka alhaddu hoo

³⁹ Musa na ţenney wey har Izirayel borey kul se, jamaa biney hanse ka maray. ⁴⁰ I ga tun subbaahi biya ka žigi tondi hondoo boŋoo ga ka nee: «Nga ne, ir ga žigi ka koy nongoo ra kaŋ ga Abadantaa ţelan, zama ir na zunubu tee.» ⁴¹ Musa nee: «Macin se war ga Abadantaa ţenney hoo? Woo si haya kul hanse war se. ⁴² War masi žigi ka koy, zama Abadantaa sii war game. War masi koy naŋ war iberey ma war kar. ⁴³ Amalek borey nda Kanaŋ borey goo war jine, takuba ga war kaŋandi, zama war hun Abadantaa bande, Abadantaa sii war bande.»

⁴⁴ I fooma ka žigi tondi hondoo boŋoo boŋ, amma Abadantaa amaanaa sundukoo nda Musa mana hun jamaa kaloo game. ⁴⁵ Amalek borey nda Kanaŋ borey kaŋ ga goro tondi hondoo din boŋ zunbu k'i kar k'i gaaray hala Horma.

15

Aţariyawey kaŋ gorandi sargarey se

¹ Abadantaa ţelan Musa se ka nee: ² «ţelan Izirayel borey se ka nee i se: «Nda war huru gandaa ra kaŋ ra war ga kaa ka goro kaŋ ay g'a noo war se, ³ nda war ga sargari tonante kaa Abadantaa se, a ma tee sargari kukurante, wala meefur sargari, wala sargari kaŋ n'n'a kaa nda ni boŋ, wala jingarey sargari, a ma tee adabba wala alman buuna ra no n'n'a kaa hala a ma tee sunnaara hew kaana Abadantaa se: ⁴ boro kaŋ ga nga sargaroo kaa Abadantaa maapoo ga ma taasu sargari kar a ga kaŋ ti farin hamni kilo hinza kaŋ loobandi nda jii liitar foo nda jere, ⁵ nda alaneb hari moora sanda sargari hari-hari liitar foo nda jere, sargari kukurantaa nda feeji-ize foo kul kaŋ sargandi se. ⁶ Nda feeji gaaru no, ma farin hamni kilo iddu loobu nda jii liitar hinka k'i tee taasu sargari k'i kar a ga, ⁷ nda alaneb hari moora sargari hari-hari liitar hinka, a ma tee sunnaara kaana Abadantaa se. ⁸ Nda yagaw no n'n'a kaa Abadantaa se sargari kukurante wala meefur sargari wala alaafiya teendi sargari, ⁹ war ga taasu sargari kaŋ ti farin hamni kilo yagga kaŋ loobandi nda jii liitar hinza daŋ yagaa bande, ¹⁰ nda alaneb hari moora liitar hinza sargari hari-hari tonton a ga. Sargari tonante no kaŋ sunnaaraa ga kan Abadantaa se.

¹¹ Woo no ma teendi haw yaaru foo kul se, nda feeji gaaru foo kul se, nda feeji foo kul se, nda hancin foo kul se. ¹² Adabba hinna kul kaŋ war g'a sarga, war ma woo tee affoo kul se, hinna kul kaŋ no. ¹³ Ganda-ize kul ga sargari kaa nda takaa woo nda a na sargari tonante kaa kaŋ ga tee sunnaara kaana Abadantaa se. ¹⁴ Nda yaw ga waati tee war do, wala boro goro war game zaman boobo, a ga sargari tonante kaa kaŋ sunnaaraa ga kan Abadantaa se, a m'a tee nda takaa kaŋ nda war g'a tee. ¹⁵ Jamaa ra, aţariya folloku bande i ga hanga, war nda yawoo kaŋ ga waati tee war game, hantum kaŋ si tun no, war zamaney kul ra, a ga ti a war nda yawoo se Abadantaa jine. ¹⁶ Aţariya foo nda fondo foo bara war nda yawoo se kaŋ ga waati tee war game.»

Wijila jina-jinawey kaŋ ga sargandi

17 Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: 18 «Šelaŋ Izirayel borey se, nee i se: <Waati kaŋ war huru gandaa kaŋ ra ay ga war dan, 19 de war na gandaa ŋaahayaa ŋaa, war ma baa kaa Abadantaa se. 20 Za laajinoo diibandi, war ma wijila jinaa tee ay bagaa, war m'a kaa ya ne baa sanda takaa kaŋ nda baa ga hun ya ne taasu kar ganganoo ra. 21 War zamaney kul ra, war laajiney kul war ma wijila jinaa tee baa Abadantaa se.>»

Zunubu kaŋ teendi firka ra sargarey

22 «<Nda war firka ka zunubu tee ka yaamarey kul hoo kaŋ Abadantaa n'i har Musa se, 23 haya kul kaŋ Abadantaa n'a har war se nda Musa mijoo, za hanoo kaŋ Abadantaa na war noo yaamarey hala war zamaney ra. 24 Nda haya no kaŋ jamaa mopey mana dii a, a teendi firkayan ra, jamaa kul ga yagaw foo kaa sargari kukurante sanda sunnaara kaana Abadantaa se, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo ka sawa nda woo kaŋ ašariyaa n'a kayandi, nda jindaaru foo zunubu sargaroo se. 25 Sargari juwalkaa ga Izirayel borey jamaa kul zunubu tuusuyanoo tee, de i ga yaafandi, zama firkayan no, de mo i kate ngi sargaroo kaŋ ti sargari tonante Abadantaa se, nda ngi zunubu sargaroo Abadantaa se ngi firkayanoo maaganda. 26 Izirayel borey jamaa kul nda yaw kaŋ ga waati tee i do kul ga yaafandi, zama firkayanoo zunbu jamaa kul ga.

27 Nda boro folloku ka firka ka zunubu tee, a ma hancin kaŋ goo nda jiiri foo kaa zunubu sargari. 28 Sargari juwalkaa ga zunubu tuusuyanoo tee bora se kaŋ firka ka zunubu tee Abadantaa jine. Waati kaŋ zunubu tuusuyanoo teendi a se, a ga yaafandi. 29 Ganda-ize Izirayel borey ra nda yaw kaŋ ga waati tee gamey ra, ašariya follokaa no boro se kaŋ firka.

30 Amma boro kaŋ muray ka zunubu tee i ra na Abadantaa wow, a ma tee ganda-ize wala yaw, a ga hun nga jamaa ra. 31 Zama a na Abadantaa šennoo kaynandi, a na nga yaamaroo hoo, bora woo šikka sii a ga hun borey ra, nga layboo goo a ga.>»

Boro kaŋ na hunanzam zaaroo ašariyaa hoo

32 Waatoo kaŋ Izirayel borey goo saajoo ra, i na aru foo dii kaŋ ga tuuri kuuna hunanzam zaaroo hane. 33 Borey kaŋ n'a dii kate a Musa, nda Haruna, nda jamaa kul do. 34 I gaabu a ga, zama hayaa kaŋ i ga hima k'a tee a se mana kayandi ka ben. 35 Abadantaa nee Musa se: «Aroo woo šikka sii ga wiiyandi. Jamaa kul m'a warra nda tondi k'a wii jamaa kaloo se taray.» 36 Jamaa kul n'a ka koy jamaa kaloo se taray, i n'a warra nda tondi, a buu sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

Ašariyaa kaŋ gorandi bankaarawey mijey se

37 Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: 38 «Šelaŋ Izirayel borey se, nee i se kaŋ ngi zamaney kul ra i ma ngi bankaarawey mijey buzu-buzandi, i ma karfu bula dan ngi bankaarawey mijey buzu-buzey ga. 39 <Buzu-buzu no war se, nda war dii a kul war ma hongu Abadantaa yaamarey kul k'i ka dira. War si hanga bine-ibaayey nda moo-ibaayey kaŋyaŋ nda war ga izefututaray tee*. 40 Woo ra war ga hongu yaamarey kul, de war g'i ka dira. Wa tee boro henananteŋ war Koyoo se. 41 Agay ti Abadantaa, war Koyoo kaŋ na war fattandi Misira gandaa ra hala ya tee war se Irkoy. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.>»

* 15:39 15.39 Zamnaa 14.33.

16

Kora, nda Datar, nda Abiram tureyanoo

¹ Kora kanj ti Yisehar iz'aroo kanj ti Kehat iz'aroo kanj ti Lewi iz'aroo na Ruben iz'aruyan zaa kanj ti Datar, nda Abiram kanjanj ti Eliyab iz'arey, nda On kanj ti Pelet iz'aroo, Ruben hayroo no. ² I ture Musa ga, ngi nda Izirayel borey ra aru zangu hinka nda woyguu (250), jamaa bonkoyney no kanj jamaa n'i suuba, i goo nda maa. ³ I marga ka tee mee foo Musa nda Haruna ga ka nee i se: «A wasa! Zama jamaa kul man'ti kala henananteyan, de Abadantaa goo i game. Macin se war ga war bonj jer beene Abadantaa jamaa se?»

⁴ Kanj Musa maa woo, a kanj laboo ra nga bonjoo ga. ⁵ A šelanj Kora nda nga jamaa kul se ka nee: «Suba subbaahi Abadantaa ga bayrandi boro kanj ti nga wane nda boro kanj ga henan. A g'a manandi nga. Bora kanj a n'a suuba, a g'a manandi nga. ⁶ Hayaa ne kanj war m'a tee: Kora nda nga jamaa kul, wa dugu canbuyan zaa. ⁷ Suba war ma nuune danj i ra ka dugu danj i ra Abadantaa jine. Aroo kanj Abadantaa g'a suuba, nga ti henanante. Lewi iz'arey, a wasa yaada.»

⁸ Musa nee Kora se: «Lewi iz'arey, ay g'a wiri war ga, war ma hanjajer. ⁹ A mana wasa war se kanj Izirayel Koyoo na war fay ka war kaa Izirayel jamaa ra, ka nanj war ma man nga ka Abadantaa gorodogoo goyoo tee ka kay jamaa jine ka goy i se? ¹⁰ A nanj war ma man nga, ni nda ni armyey kul, Lewi iz'arey nda ni, de mo war ga sargari juwalkawtaraa ceeci. ¹¹ Woo se ni nda ni jamaa kul, war tee mee foo Abadantaa ga. Haruna ti may kanj ga war ga nuunujuunu?»

¹² Musa danj ka ciya Datar, nda Abiram kanj ti Eliyab iz'arey se. Amma i nee: «Ir si žigi ka koy. ¹³ A mana wasa ma ne m'ir kaa ganda kanj ra waa nda yuu ga tee hari ka koy ir wii saajoo ra? Kala ma tee ir bonkoynoo mo? ¹⁴ Nda cimi man'ti ganda kanj ra waa nda yuu ga tee hari ra n'n'ir ka koy. Man'ir noo faariyanj nda alaneb faariyanj sanda tubuhaya. Ni mma baa ma borey wey money danandi? Ir si žigi ka koy.» ¹⁵ Musa hanse ka futu, a nee Abadantaa se: «Masi ngi sargaroo guna. Ay mana ba farka folloku dii i ga, ay mana ifutu tee ngi affoo kul se.»

Kora nda nga hangasiney ciitoo

¹⁶ Musa nee Kora se: «Ni nda ni jamaa kul ma kaa Abadantaa jine suba, ni, nda ngey, nda Haruna. ¹⁷ Boro foo kul ma nga dugu canboo zaa, a ma dugu danj a ra k'a kaa sargari Abadantaa jine. A ga tee dugu canbu zangu hinka nda woyguu (250), takaa din da, ni nda Haruna, boro foo kul nda nga dugu canboo.» ¹⁸ Boro foo kul na nga dugu canboo zaa, i na nuune danj i ra, i na dugu danj i ra, i koy kay cere kubayyan huklumoo mijoo ga Musa nda Haruna bande. ¹⁹ Kora na jamaa kul marga i ma Musa nda Haruna gande cere kubayyan huklumoo mijoo ga. Abadantaa daržaa bangay jamaa kul se.

²⁰ Abadantaa šelanj Musa nda Haruna se ka nee: ²¹ «Wa fay nda jamaa woo, war ma hun i game, moomiti foo ay g'i timmandi.» ²² I kanj laboo ra ngi bonjey ga, i nee: «Ya Irkoy, baahunantey kul hundey Koyoo, boro folloku ka zunubu tee, woo ga, n'ga futu jamaa kul ga wala?»

²³ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ²⁴ «Šelanj jamaa se ka nee: «Wa mooru nongoo kul here Kora, nda Datar, nda Abiram gorodogey.»»

²⁵ Musa tun ka koy Datanj nda Abiram do, Izirayel boro beerey hanga a. ²⁶ A šelanj jamaa se ka nee: «Ay g'a wiri war ga, war ma mooru aru laaley wey hukukumey. Haya kul kanj ti ngi wane, war masi tuku a ga hala ngi zunubey masi koy koy nda war.» ²⁷ I mooru nongoo kul here Kora, nda Datanj, nda Abiram gorodogey. Datanj nda Abiram fatta ka koy kay ngi hukukumey mijney ga, ngi, nda ngi wandey, nda ngi iz'arey, nda ngi zanka kaccey.

²⁸ Musa nee: «Woo ra war ga bay kanj Abadantaa k'ay sanba ya teegoyey wey kul tee, ya n'i tee nda ay bine-ibaayoo. ²⁹ Nda borey wey buu sanda takaa kanj nda adamizey kul ga buu, nda hayey kanj ga duu borey ga duu ngi mo, adiši man'ti Abadantaa k'ay sanba. ³⁰ Amma nda Abadantaa na kayfi tee kanj mana bay ka diyandi, nda laboo na nga mijoo hay ka haya kul kanj ti ngi wane gon, de i ga zunbu alaaharaa i ga huna, woo ra war ga bay kanj borey wey na Abadantaa kaynandi.»

³¹ Musa mma goo ma šenney wey har ka ben kanj laboo feeri i cire. ³² Laboo na nga mijoo feeri k'i gon, ngi nda ngi hugey borey, nda Kora borey kul, nda ngi almaanoo kul. ³³ I ga huna i zunbu alaaharaa, ngi nda haya kul kanj ti ngi wane. Laboo n'i daabu, i hun jamaa game. ³⁴ Izirayel borey kul kanj cindi k'i kuubi k'i bere zuru kanj i maa ngi kaatiyanoo, i nee: «Laboo masi koy gum ir boŋ.» ³⁵ Nuune hun Abadantaa do ka aru zangu hinka nda woyguwaa (250) ton k'i tee boosu kanj goo ma dugoo sarga.

17

Kora borey dugu canbey

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Nee Eleyazar, sargari juwalkaa Haruna iz'aroo se a ma dugu canbey kaa nuunaa ra, a ma koy nuunaa kanj goo i ra mun nongu mooro ra, zama canbey tee henananteyanj. ³ Borey wey kanj na zunubu tee, hundey hun i ra, ngi dugu canbey ma tefayandi k'i ka sargari tonadogoo daabu. Zama i n'i sarga Abadantaa se, woo se i tee haya henananteyanj, woo se i ga tee tammaasa Izirayel borey se.» ⁴ Sargari juwalkaa Eleyazar na alhan dugu canbey kanj borey kanj ton kate ey zaa, i n'i tefayandi ka sargari tonadogoo daabu nda ey. ⁵ Hongandiyan no Izirayel borey se, hala aru tana, maanaa kanj mana hun Haruna hayroo ra, masi kaa ka dugu diinandi Abadantaa jine ka tee sanda Kora nda nga jamaa cine, ka sawa nda woo kanj Abadantaa nee Musa m'a har Haruna se.

Izirayel borey ture Musa nda Haruna ga

⁶ Subaa ra, Izirayel jamaa kul ŋuununu Musa nda Haruna ga ka nee: «War no ka Abadantaa jamaa wii.» ⁷ Kanj jamaa goo ma marga ka tee mee foo Musa nda Haruna ga, Musa nda Haruna bere cere kubayyan hukukumoo here. Nga ne, duulaa n'a daabu, de Abadantaa daržaa bangay. ⁸ Musa nda Haruna too kate cere kubayyan hukukumoo jine. ⁹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ¹⁰ «Wa hun jamaa woo ra, moomiti foo ay g'i timmandi!» I kanj laboo ra ngi boŋey ga. ¹¹ Musa nee Haruna se: «Dugu canboo zaa, nuune danj a ra kanj hun sargari tonadogoo ra, ma dugu danj a ra, ma cahã ka koy zunubu tuusuyanoo tee jamaa se, zama Abadantaa futuyanoo tun, bonaa sintin.» ¹² Haruna na dugu canboo zaa sanda takaa kanj nda Musa n'a har, a zuru jamaa game, nga ne, bonaa sintin jamaa ra. A na dugu danj ka zunubu tuusuyanoo tee jamaa se. ¹³ Haruna kay bukawey nda baahunantey game, bonaa kay. ¹⁴ Borey kanj buu bonaa ra

man'ti kala boro zenber woy cindi taaci nda zangu iywe (14.700) kanj sii wey kanj buu Kora wanoo ra. ¹⁵ Haruna willi Musa jere cere kubayyan hukkumoo mijnoo ga. Bonaa kay.

Haruna bundoo

¹⁶ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ¹⁷ «Šelan Izirayel borey se kanj ngi hugu foo kul i ma kate ma ne bundu foo, ngi boŋkoyney affoo kul ma kate ma ne bundu foo, hugu ka koy hugu, maana bundu woy cindi hinka (12). Ma boŋkoyni foo kul maapoo hantum nga bundoo ga. ¹⁸ Ma Haruna maapoo hantum Lewi bundoo ga, zama hugu boŋ foo kul, bundu foo ti nga wane. ¹⁹ M'i jisi cere kubayyan hukkumoo ra, seedetaraa sundukoo jine, nongoo kanj ra ay ga war kubay. ²⁰ Aroo kanj ay g'a suuba bundoo no ma fita tee, woo no ay g'a tee ka Izirayel borey njuunjuunuyanoo kanj i g'a tee war se benandi.»

²¹ Musa na šennoo har Izirayel borey se, ngi boŋkoyney kul n'a noo bundu foo-foo, boŋkoyni foo kul bundu foo, hugu ka koy hugu, maana bundu woy cindi hinka (12). Haruna bundoo goo ngi bundey ra. ²² Musa na bundey jisi Abadantaa jine seedetaraa hukkumoo ra. ²³ Subaa ra, kanj Musa huru seedetaraa hukkumoo ra, Haruna bundoo Lewi hugoo se zay ka fita tee, a boosu ka kutukuryayan tee, ka ba amand izeyan hay kanj nin. ²⁴ Musa na bundey kul kaa Abadantaa jine k'i cebe Izirayel borey kul se. I dii ey, boro foo kul na nga bundoo zaa.

²⁵ Abadantaa nee Musa se: «Willi nda Haruna bundoo seedetaraa hukkumoo jine hala a ma tee turantey se hongandiyen. Woo ra n'ga ngi njuunjuunuyanoo benandi ay ga, i masi buu.» ²⁶ Musa n'a tee. Hayaa kanj nda Abadantaa n'a yaamar, a n'a tee nda takaa din da.

²⁷ Izirayel borey nee Musa se: «Nga ne, a ben ir se, ir mursu, ir kul mursu, ²⁸ zama boro kul kanj man Abadantaa gorodogoo ga buu. Adiši ir kul no ma ben nda takaa woo wala?»

18

Sargari juwalkey nda Lewi borey goyey

¹ Abadantaa nee Haruna se: «Ni, nda ni iz'arey, nda ni baaba hugoo ni bande ga laybey zaa kanj teendi nongu henanantaa ga, amma ni nda ni iz'arey ni bande ga laybey zaa kanj teendi war sargari juwalkawtaraa here. ² Ma man, ni, nda ni armyey, nda Lewi alkabiilaa, nda ni baaba alkabiilaa hala i ma kara ni ga ka ni gaa ka goy. Ni nda ni iz'arey, war ma bara seedetaraa hukkumoo jine. ³ I ga ni goyoo tee, i ga hukkumoo kul goyoo tee, amma i si man nongu henanantaa jinawey, nda sargari tonadogoo, nga ra war si buu, ngi mo si buu. ⁴ I goo ni jere ka goyey tee, i ga cere kubayyan hukkumoo goyey kul tee. Boro tana kul si man war. ⁵ War ma kay nda nongu henanantaa goyey nda sargari tonadogoo goyey, woo ra futuyanoo si yee ka kanj Izirayel borey ga. ⁶ Agay, nga ne, ay na war armyey kanj ti Lewi borey zaa Izirayel borey ra, i nka tee nooyan kanj nondi Abadantaa se hala i ma cere kubayyan hukkumoo goyey tee. ⁷ Ni nda ni iz'arey, war ga war sargari juwalkawtaraa goyoo tee haya kul kanj ti sargari tonadogoo here nda haya kul kanj goo ridowoo se kunehere, woo ti war goyoo. War sargari juwalkawtaraa ti goyoo kanj ay n'a tee war se nooyan. Boro tana kanj man ma wiiyandi.»

Hayey kanj ga nondi sargari juwalkey se sanda baa

⁸ Abadantaa nee Haruna se: «Sargarey kanj ga nondi ya ne, nga ne, agay, ay na ni danj ma huga nda ey, ay g'i noo ma ne. Izirayel borey sargari henanantey kanj i g'i kaa ya ne, ay g'i noo ni nda ni iz'arey se i ma tee war bagaa, yaamar no kanj si tun. ⁹ Nga ne, woo kanj n'ga duu a hayey kanj hanse ka henan kanj mana tonandi ra ti: ngi sargarey kul, maanaa ngi taasuu sargarey kul, nda ngi zunubu sargarey kul, nda ngi toope sargarey kul kanj i g'i kaa ya ne, ni nda ni iz'arey wane nda hayey wey kanj ga hanse ka henan. ¹⁰ Ma hayey wey njaa sanda hayayan kanj ga hanse ka henan*.

Aru kul ga hin k'i njaa. I ga tee ma ne haya kanj ga henan. ¹¹ Hayey ne kanj ga tee ni wane koyne: Hayey kul kanj Izirayel borey g'i noo, nda sargari zinji-zinjante kul, ay g'i noo ma ne, ni, nda ni iz'arey, nda ni ize woyey ni bande, yaamar no kanj si tun. Ni hugoo boro kul kanj ga henan ga hin k'a njaa. ¹² Hegaa ize jina-jinawey kanj i g'i noo Abadantaa se, haya kul kanj ti i ra jii henna, nda alaneb hari henna, nda alkama henna, ay g'i noo ma ne. ¹³ Tuuri-ize jina-jinawey kanj ga hayandi ngi laboo ga kanj i g'i kaa Abadantaa se ga tee ni wane. Ni hugoo boro kul kanj ga henan ga hin k'i njaa. ¹⁴ Haya kul kanj kayandi agay hinne se Izirayel ra ga tee ni wane. ¹⁵ Woyey gunde jinawey kul, a ma tee adamizey ra wala adabbawey ra, woo kanj i n'a kaa Abadantaa se ga tee ni wane. Amma borey gunde jinawey nda alman harramantey gunde jinawey, m'i nanj ka ngi hayoo taa. ¹⁶ Wey kanj ga hima ka nanjandi, za i duu handu foo, ma ngi hayoo taa ka sawa nda hayoo kanj kayandi kanj nzorfu kaaray tamma bonj guu ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaraa alkadaroo kanj affoo ga too garam woy cindi hinka (12). ¹⁷ Amma hawey gunde jinaa, nda feejey gunde jinaa, nda hanciney gunde jinaa, mas'i nanj, masi ngi hayoo taa, zama haya henananteyan no. Ma ngi kuroo say-say sargari tonadogoo ga, ma ngi maanoo dullandi k'a tee sargari tonante, a ma tee sunnaara kaana Abadantaa se. ¹⁸ Ngi hamoo ga tee ni wane sanda gandoo kanj hun sargari zinji-zinjante ra nda cee gumaa. ¹⁹ Sargarey kul kanj Izirayel borey g'i kaa Abadantaa maanoo ga, ay g'i noo ma ne, ni, nda ni iz'arey, nda ni ize woyey se ni bande. Amaana ciiri-ciirante kanj si tun no ma ne Abadantaa jine ni nda ni hayroo se ni bande.»

²⁰ Abadantaa nee Haruna se: «N'si duu nongu kul Izirayel borey gandaa ra, n'si duu i game baa. Agay ti ni bagaa nda ni tubuhayaa Izirayel borey game.»

Hayey kanj ga nondi Lewi borey se sanda baa

²¹ Nga ne, Lewi iz'arey ay n'i noo Izirayel azakkaa kul sanda tubuhaya ngi goyoo kanj i g'a tee maaganda se, cere kubayyan hukukumoo goyoo kanj i g'a tee. ²² Izirayel borey si yee ka man cere kubayyan hukukumoo i masi koy zunubu jeeje ngi bonj ga ka buu. ²³ Lewi borey ga cere kubayyan hukukumoo goyoo tee, ngi no ma ngi layboo zaa. Hantum kanj si tun no war zamaney se. I si duu tubuhaya Izirayel borey game. ²⁴ Zama azakkaa kanj Izirayel borey g'a kaa Abadantaa se, ay g'a noo Lewi borey se sanda tubuhaya, woo se ay nee kanj i si duu tubuhaya Izirayel borey game.

Azakkaa kanj Lewi borey g'a kaa

²⁵ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ²⁶ «Šelanj Lewi borey se, nee i se: <Waati kanj war duu Izirayel borey hayey azakkaa kanj i g'a kaa kanj ay g'a noo war se sanda tubuhaya, war ga baa kaa Abadantaa se a ra kanj ti

* **18:10** 18.10 «Ma hayey wey njaa sanda hayayan kanj ga hanse ka henan», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Ma hayey wey njaa nongu ra kanj ga hanse ka henan».

azakkaa azakkaa. ²⁷ Bagaa woo ga sawa nda Izirayel borey wanoo kanj i g'a kaa attamoo ra kanj goo taasu kar ganganoo ra, nda alaneb hari kanj ga hun alaneb-ize mottidogoo ra. ²⁸ Takaa follokaa da azakkawey kanj hun Izirayel borey hayey, war mo, war ma baa kaa a ra k'a noo Abadantaa se. Woo kanj war g'a kaa Abadantaa se si nondi kala sargari juwalkaa Haruna se. ²⁹ Haya kul kanj nondi war se, war ma haya timmantaa kaa a ra k'a noo Abadantaa se nga bagaa. Hayey kul ihenney, war m'i danj jere ga a se.» ³⁰ «Ma nee i se koyne: <Nda war na haya kul ihennaa kaa Abadantaa se, woo kanj ga cindi ga tee war wane sanda woo kanj hun taasu kar ganganoo ra nda alaneb-ize mottidogoo ra. ³¹ War ga hin k'a naa nongu kul ra, war nda war hugoo borey. War banaa no goyoo kanj war g'a tee cere kubayyan hukkumoo ra maaganda. ³² Zunubu si huru war ga nda war na ihenney kaa, war si Izirayel borey sargari henanantey kaynandi, war si buu.»

19

Haw ciraa boosoo

¹ Abadantaa šelanj Musa nda Haruna se ka nee: ² «Hayaa ne kanj hantumandi ašariyaa ra kanj Abadantaa n'a yaamar. Nee Izirayel borey se i ma kate ma ne haw woy ciray kanj ga timme, malal sii a ga, tinjay-zaa-bundu mana bay ka huru a ga. ³ War m'a noo sargari juwalkaa Eleyazar se, a g'a ka fatta jamaa kaloo ra, i g'a koosu Eleyazar jinoo ra. ⁴ Sargari juwalkaa Eleyazar ga nga kabe-izoo ka zaa kuroo ra, a ga kuroo say-say cee iyye cere kubayyan hukkumoo jineheroo here. ⁵ Haw woyoo ga tonandi jinoo ra. I ga kuuroo, nda hamoo, nda kuroo, nda žiiboo ton. ⁶ Sargari juwalkaa ga sedere bundu zaa, nda izopu bundu, nda šilli ciray zaram, a g'i warra nuunaa ra kanj ga hawoo ton. ⁷ Sargari juwalkaa ga nga bankaarayey nda nga gaahamoo jumay nda hari jina, woo banda ga, a ga hin ka huru jamaa kaloo ra. Sargari juwalkaa ga žiibi hala almaaroo ra. ⁸ Bora kanj na haw woyoo ton ga nga bankaarayey nda gaahamoo jumay nda hari. A ga žiibi hala almaaroo ra. ⁹ Boro kanj ga henan ga hawoo boosoo kuuna ka koy a mun jamaa kaloo se taray nongu henanante ra. A ga jisandi Izirayel borey jamaa se henanandiyen haroo maaganda. Zunubu sargari no. ¹⁰ Bora kanj na hawoo boosoo kuuna ga nga bankaarayey jumay, a ga žiibi hala almaaroo ra. Hantum kanj si tun no Izirayel borey nda yaw kanj ga waati tee i do se.»

Takaa kanj nda boro ga henan

¹¹ «Boro kul kanj tuku bukaw ga, adamize bukaw kul kanj no, bora ga žiibi jirbi iyye. ¹² A ga nga zunuboo kaa nda henanandiyenoo haroo jirbi hinzantoo nda iyyantoo hane, woo banda ga, a ga henan. Nda a mana nga zunuboo kaa jirbi hinzantoo nda iyyantoo hane, a si henan.* ¹³ Boro kanj tuku bukaw ga, adamize bukaw, de a mana nga zunuboo kaa, bora na Abadantaa gorodogoo žiibandi, a ga hun Izirayel jamaa ra. Haya kanj se henanandiyen haroo mana say-sayandi a ga, a ga žiibi. Nga žiiboo ga cindi a ga.

* **19:12** 19.12 «A ga nga zunuboo kaa nda henanandiyenoo haroo jirbi hinzantoo nda iyyantoo hane, woo banda ga, a ga henan. Nda a mana nga zunuboo kaa jirbi hinzantoo nda iyyantoo hane, a si henan», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «A ga zunubu kaa nda haroo diin jirbi hinzantoo hane. Jirbi iyyantoo hane, a ga henan. Nda a mana nga zunuboo kaa jirbi hinzantoo hane, jirbi iyyantoo hane, a si henan».

14 Ašariya foo ne, nda boro buu hukkum ra: boro kul kaŋ huru hukkumoo ra nda boro kul kaŋ goo a ra ga žiibi jirbi iyye. 15 Jinay kul kaŋ goo a ra kaŋ miŋoo ga feeri, daabirji s'a dii ka boori, ga žiibi. 16 Boro kul kaŋ tuku bukaw ga saajoo ra, a ma tee takuba k'a wii wala a nka buu nda nga boŋ, wala a tuku adamize biriyaŋ ga, wala saaray ga, bora a ga žiibi jirbi iyye. 17 Bora a kaŋ na nga boŋ žiibandi, i ga zaa a se zunubu sargaroo kaŋ tonandi boosoo ra k'a daŋ jinay ra ka hari henna fur a boŋ. 18 Boro kaŋ ga henan ga izopu bundu zaa k'a sufa haroo ra, a g'a say-say hukkumoo ga, nda jinawey kul ga nda borey kaŋ goo no ga, nda bora a kaŋ tuku boro kaŋ i n'a wii ga wala a nka buu nda nga boŋ birey ga, wala saaray ga. 19 Bora a kaŋ ga henan ga haroo say-say bora a kaŋ ga žiibi ga jirbi hinzantoo nda jirbi iyyantoo hane, a ga zunubu kaa jirbi iyyantoo hane. A ma nga bankaarawey ŋumandi, a ma nga boŋ ŋumay nda hari. Almaaroo ra, a ga henan.

20 Boro kaŋ ga žiibi, de a mana nga zunuboo kaa ga hun jamaa ra, zama a nka Abadantaa nongu henanantaa žiibandi. Haya kaŋ se henanandiyan haroo mana say-sayandi a ga, a ga žiibi.

21 Hantum kaŋ si tun no Izirayel borey se. Bora a kaŋ na henanandiyan haroo say-say ga nga bankaarawey ŋumandi. Boro kaŋ tuku henanandiyan haroo ga, ga žiibi hala almaaroo ra. 22 Haya kul kaŋ ga boro žiibaa tuku ga žiibi. Boro kaŋ tuku boro žiibaa ga, ga žiibi hala almaaroo ra.»

20

Meriba haroo šennoo (Fattaroo 17.1-7)

1 Izirayel borey jamaa kul too Tisin saajoo ra handu jinaa, jamaa goro Kadeš. No din ra Maryama buu, no din ra a suturandi.

2 Hari sii no jamaa se, borey marga ka tee mee foo Musa nda Haruna ga. 3 Jamaa na yenje ceeci Musa ga. I nee: «Jalla, nda a gar ba ir nka buu waatoo kaŋ ir armyey buu Abadantaa jine! 4 Cin se war kate Abadantaa jamaa saajoo woo ra, hala ir ma buu a ra, ir nda ir jawdey? 5 Cin ka kate war n'ir žigandi ka hun Misira, hala ir ma kaa nongu laalaa woo ra? Man'ti nongu no kaŋ ra ir ga hin ka beeri, jeejaynaa sii no, alanebnaa sii no, grenadnaa sii no, ba haŋ hari sii no.»

6 Musa nda Haruna mooru jamaa ka koy cere kubayyan hukkumoo miŋoo ga. I kaŋ laboo ra ngi boŋey ga, de Irkoy daržaa bangay i se. 7 Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: 8 «Goboo zaa ma jamaa marga, ni nda Haruna ni armaa. War ma šelaŋ tondoo se jiney ra, tondoo ga nga haroo doori. Ma hari fattandi i se tondoo ra, ma jamaa nda ngi jawdoo haŋandi.» 9 Musa na goboo zaa kaŋ goo Abadantaa jine, sanda takaa kaŋ nda a n'a yaamar. 10 Musa nda Haruna na jamaa marga tondoo tenje. Musa nee i se: «Ay g'a wiri war ga, wa hanajer, turantey. Tondoo woo ra ir ga hari kaa war se wala?»

11 Woo banda ga, Musa na nga kaboo jer ka tondoo kar nda nga goboo cece hinka. Hari boobo fatta, jamaa nda ngi jawdey haŋ. 12 Abadantaa nee Musa nda Haruna se: «Hayaa kaŋ se war mana naanay agay k'ay henanyanoo cebe Izirayel borey se, war si jamaa woo daŋ gandaa ra kaŋ ay n'a noo i se.» 13 Nga ti Meriba (maanaa «yenje») haroo kaŋ ra Izirayel borey na yenje ceeci Abadantaa ga kaŋ na nga henanyanoo cebe i game.

Edom kokoyoo wanji Izirayel borey ma bisa

¹⁴ Musa na dontokawyan sanba ka hun Kadeš ka koy Edom kokoyoo do, i ma nee a se: «Ni armaa Izirayel nee: «N’ga šendawey kul bay kan duu ir. ¹⁵ Ir baabey doo Misira, ir goro no din waati kuku. Misira borey n’ir žilla, ir nda ir baabey. ¹⁶ Ir kaati ka Abadantaa cee, a na hanajer ir jindey se, a na almalayka* sanba k’ir kaa Misira. Ir ne Kadeš kan ti koyra kan goo ni gandaa benantaa ga. ¹⁷ Ir g’a wiri ni ga, nanj ir ma bisa nda ni gandaa, ir si bisa nda faarey, ir si bisa nda alaneb faarey, ir si dayey harey hanj. Ir ga hanga kokoyoo fondaa, ir si šiiri ka koy kabe henna here wala kabe laala here hala ir ma bisa ni gandaa ga.» ¹⁸ Edom nee a se: «N’si bisa nda ay do, nda man’ti woo, ay ga fatta ka ni kubay nda takuba.» ¹⁹ Izirayel borey nee a se: «Ir ga žigi ka koy nda fondo beeroo, nda agay nda ay adabbawey hanj ni haroo ra, ay ga nga hayoo bana. Man’ti haya foo no, ya mma baa de ya bisa hinne.» ²⁰ A nee: «N’si bisa.» Woo banda ga, Edom fatta ka Izirayel borey kubay nda wongu-ize boobo nda gaabi. ²¹ Takaa woo nda Edom wanji Izirayel borey ma bisa nga gandaa laboo ra. Izirayel borey na fondo tana zaa.

Haruna buuyanoo

²² Izirayel borey hun Kadeš, jamaa kul kaa Hor tondi hondoo do. ²³ Abadantaa nee Musa nda Haruna se Hor tondi hondoo do, nongoo kan ga nga nda Edom gandaa ka fay: ²⁴ «Haruna ga koy nga hayragey gar alaaharaa, a si huru gandaa ra kan ay n’a noo Izirayel borey se, zama war ture ay yaamaroo ga Meriba haroo do. ²⁵ Haruna nda nga iz’aroo Eleyazar zaa m’i ka žigi Hor tondi hondoo ga. ²⁶ Haruna bankaarawey kaa a ga, m’i dan nga iz’aroo Eleyazar ga. Haruna ga koy nga hayragey gar alaaharaa, no din ra a ga buu.» ²⁷ Musa na hayaa tee kan nda Abadantaa n’a yaamar. I žigi Hor tondi hondoo ga jamaa kul jine. ²⁸ Musa na Haruna darbawey kaa a ga k’i dan nga iz’aroo Eleyazar ga. Haruna buu no din da tondi hondoo boŋoo boŋ. Woo banda ga, Musa nda Eleyazar zunbu ka hun tondi hondoo boŋ. ²⁹ Jamaa kul dii kan Haruna hundoo hun, Izirayel hugoo kul na Haruna hēe jirbi waranza (30).

21

Izirayel borey hin Kanaŋ borey

¹ Arad koyraa kokoyoo kan ti Kanaŋ boro kan ga goro Negew maa kan Izirayel borey goo ma kaa nda Atarim fondaa here. A na Izirayel borey wongu, a na affooyan dan bannataray. ² Izirayel na allaahidu zaa Abadantaa se, i nee: «Nda n’na jamaa woo dan ir kabey ra, ir ga ngi koyrawey halaci sōy.» ³ Abadantaa na hanajer Izirayel jindoo se, a na Kanaŋ borey dan kabey ra. I na ngi nda ngi koyrawey halaci sōy, de i na nongoo maapoo dan Horma (maanaa «halaci sōy»).

Alhan gondoo

⁴ I hun Hor tondi hondoo do ka Kakaarey teekoo fondaa zaa ka Edom gandaa kuubi. Fondaa ra, jamaa biney hun. ⁵ I šelanj Irkoy nda Musa ga ka nee: «Cin se war g’ir žigandi ka hun Misira? Hala ir ma buu saajoo woo ra wala? Zama ŋaayan sii ne, hari sii ne, ir biney hun nda ŋaayan takaa-takaa woo.» ⁶ Woo ga, Abadantaa na gondi naajikoyniyan sanba jamaa

* 20:16 20.16 «almalayka», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «dontokaw».

ga. I na jamaa jama, de boro boobo buu Izirayel jamaa ra. ⁷ Jamaa kaa Musa do ka nee: «Ir na zunubu tee ka šelanj Abadantaa ga, ka šelanj ni ga. Abadantaa naaray hala a ma gondey moorandi ir.» Musa na Irkoy naaray jamaa se. ⁸ Abadantaa nee Musa se: «Gondi naajikoyuni tee, m'a jer bundu ga, boro kul kanj gondi n'a jama, nda a n'a guna, koyoo ga huna.» ⁹ Musa na alhan gondi tee k'a danj bundoo ga. Boro kanj gondi n'a jama, de a na alhan gondoo guna, koyoo ga huna.

Izirayel borey koy hala Pisiga tondi hondoo do

¹⁰ Izirayel borey koy, i goro Obot. ¹¹ I hun Obot ka koy goro Iye-Abarim, saajoo ra kanj ga tenje Mowab, waynahunay here. ¹² I hun no din ka koy goro Zered gooroo ra. ¹³ I hun no din ka koy goro Arnoŋ isaa jere foo here kanj ga bisa saajoo ra ka hun Amor borey laboo ga, zama Arnoŋ ti Mowab gandaa hirri foo kanj goo Mowab nda Amor borey game. ¹⁴ Woo maaganda se Abadantaa wongey citaaboo ra i ga nee: «Waheb kanj goo Sufa gandaa ra, nda Arnoŋ isaa harey, ¹⁵ nda haroo kanj hun ka koy Ar laboo here ka koy jeesi Mowab gandaa hirroo ga.» ¹⁶ I hun no din ka koy Ber (maanaa «day»), no din ra dayoo goo kanj ga Abadantaa nee Musa se: «Jamaa marga, ay g'i noo hari.» ¹⁷ Woo se Izirayel don ka nee: «Dayoo, hari fattandi! Wa don a se!

¹⁸ Day kanj boŋkoyney n'a fanši,
jamaa borciney n'a fanši
nda ngi laamaa gobey,
nda ngi gobey!»

I hun saajoo ra ka koy Matana, ¹⁹ i hun Matana ka koy Nahaliyel, i hun Nahaliyel ka koy Bamot, ²⁰ i hun Bamot ka koy sosooroo ra kanj goo Mowab gandaa ra, Pisiga tondi hondoo boŋoo jeroo ga kanj ga boro ga saajoo honnay.

Izirayel hin kokoyoo kanj maapoo ti Sihonj

²¹ Izirayel borey na dontokawyanj sanba Sihonj kanj ti Amor borey kokoyoo do ka nee a se: ²² «Naŋ ya bisa nda ni gandaa. Ir si hun fondaar ka bisa nda faarey, ir si bisa nda alaneb faarey, ir si dayey harey hanj. Ir ga hanga kokoyoo fondaar hala ir ma bisa ni gandaa ra.»

²³ Sihonj mana yadda Izirayel borey ma bisa nda nga gandaa laboo. Sihonj na nga jamaa kul marga ka koy Izirayel kubay saajoo ra, a too Yahas, no din ra i na Izirayel wongu. ²⁴ Izirayel n'a kar k'a wii nda takuba ka ngi gandaa taa, k'a dii za Arnoŋ isaa hala Yabok isaa ka koy Amoj borey gandaa hirroo ga, zama Amoj borey gandaa hirroo nka cinandi nda cete. ²⁵ Izirayel goro Amor borey koyrawey ra, i goro ba Hešboŋ koyraa nda nongey kul kanj goo nga laamaa ra. ²⁶ Hešboŋ man'ti kala Sihonj kanj ti Amor borey kokoyoo koyraa. Nga no ka Mowab kokoyoo kanj goo no cee jinaa wongu, a na nga gandaa kul taa a kone hala Arnoŋ isaa do. ²⁷ Woo se donkey ga nee:

«Wa kaa Hešboŋ! Sihonj koyraa ma cinandi ka kay,

²⁸ zama nuune fatta Hešboŋ,
nuune deeneyanj hun Sihonj koyraa ra,
a na Ar koyraa kanj goo Mowab gon,
Arnoŋ isaa hodaddawey jineborey.

²⁹ Ni bone, Mowab,
Kemoš jamaa, ni dere!
A na nga iz'arey tee cindiyaj,

a na nga ize woyey dan konjataray
Sihonj se kanj ti Amor borey kokoyoo.

³⁰ Ir n'i hay nda biraw,
Hešbonj halaci hala Dibonj.

Ir na hasaraw tee i se hala Nofa kanj ga too Medeba.»

³¹ Takaa woo nda Izirayel goro Amor borey gandaa ra. ³² Musa na boroyanj sanba i ma Yazer koyraa guna. Woo banda ga, i na koyrawey kanj goo nga mayraa ra dii. Amor borey kanj goo no din, i n'i gaaray k'i kaa no.

Izirayel hin kokoyoo kanj maajoo ti Og

³³ I bere ka žigi ka koy nda Bašanj fondaa. Og kanj ti Bašanj kokoyoo, nga nda nga jamaa kul k'i kubay k'i wongu Edreyi. ³⁴ Abadantaa nee Musa se: «Masi hunbur a, ay n'a danj ni kaboo ra, nga, nda nga jamaa kul, nda nga gandaa. Ma hayaa tee a se kanj n'n'a tee Sihonj se kanj ti Amor borey kokoyoo kanj goro Hešbonj.» ³⁵ I n'a kar, nga, nda nga iz'arey, nda nga jamaa kul, i mana baahunante kul nanj a se. I na nga gandaa dii.

22

Balam fillaa nda kokoyoo Balak ciyaroo

¹ Izirayel borey, i koy goro Mowab ganganey ra kanj goo Žurdenj isaa banda ga, Žeriko tenje. ² Balak, Sipor iz'aroo dii hayaa kul kanj Izirayel borey n'a tee Amor borey se. ³ Mowab borey hanse ka hunbur jamaa jine, zama i ga hanse ka boobo. Mowab borey jijiri nda hunburay Izirayel borey jine. ⁴ Mowab nee Majanj boro beerey se: «Sohō jamaa woo ga hayaa kul kaama kanj g'ir kuubi k'ir bere, sanda takaa kanj nda haw ga hawsaa suboo kaama. Balak, Sipor iz'aroo ti Mowab kokoyoo waatoo din. ⁵ A na dontokawyanj sanba Balam kanj ti Bewor iz'aroo do Petor koyraa ra kanj goo isaa* jere, nga gandaa ra ka ciya a se. A nee i ma nee a se: «Jamaa foo goo ne kanj hun Misira, nga ne, a na gandaa too, a goro ay tenje. ⁶ Sohō kaa, ay g'a wiri ni ga, jamaa woo danga ya ne, zama i ga hin agay. A ga hin ka tee woo ra ya hin k'i kar k'i fattandi gandaa ra, zama ay ga bay kanj boro kanj se ni gaara, tee albarkante, boro kanj n'n'a danga, laali.»

⁷ Mowab boro beerey nda Majanj gandaa boro beerey tun ka koy nda ngi bande gomniyanj gunandikaa se. I too Balam do ka Balak šenney har a se.

⁸ Balam nee i se: «Wa cijinoo tee ne ra, ay ga war noo zaabi, zaaboo kanj Abadantaa g'a har ya ne.» Mowab bonkoyney cindi a do.

⁹ Irkoy kaa Balam do, a nee: «May ti borey wey kanj goo ni do?» ¹⁰ Balam nee Irkoy se: «Sipor kanj ti Mowab kokoyoo iz'aroo kanj se i ga nee Balak k'i sanba ay do i ma nee: ¹¹ «Nga ne, jamaa kanj hun Misira na gandaa too, sohō kaa k'i danga ya ne, a ga hin ka tee y'i wongu k'i gaaray.» ¹² Irkoy nee Balam se: «Masi koy i bande, masi jamaa din danga, zama albarkanteyanj no.» ¹³ Balam tun subbaahoo ra, a nee Balak bonkoyney se: «Wa koy war gandaa ra, zama Abadantaa wanji ya hanga war.» ¹⁴ Mowab bonkoyney koy Balak gar ka nee: «Balam wanji ka kaa ir bande.»

¹⁵ Balak yee koyne ka bonkoyniyanj sanba kanjanj boobo nda cee jinaa waney i goo nda maa nda ey. ¹⁶ I too Balam do ka nee a se: «Balak, Sipor iz'aroo nee: «Ay g'a wiri ni ga, haya kul masi ni ganji ma kaa ay do. ¹⁷ Zama ay na beeray jisi ma ne, de mo haya kul kanj n'n'a har, ay g'a

* 22:5 22.5 Isaa no kanj se i ga nee Efrat.

tee. Kaa, ay g'a wiri ni ga, jamaa woo danga ya ne.»¹⁸ Balam na Balak tamey zaabi ka nee: «Ba nda Balak n'ay noo nga hugoo mee foo nzorfu kaaray nda wura, ay si hin ka Abadantaa, ay Koyoo ũennoo hoo ka haya kaccu wala ibeeri tee.»¹⁹ Sohō ay g'a wiri war ga, war mo ma cindi ne hō cijinoo hala ya hayaa bay kaŋ Abadantaa g'a har ya ne koyne.»²⁰ Irkoy kaa Balam do cijinoo ra, a nee a se: «Nda arey wey nka kaa ka ni cee, koy ma hanga ey. Amma hayaa hinne kaŋ ay n'a har ma ne no n'g'a tee.»²¹ Balam tun subbaahoo ra, a na nga farka woyoo hanse, a koy Mowab boŋkoyney bande.

Balam farka woyoo fillaa

²² Irkoy futu, zama Balam koy. Abadantaa almalaykaa kay fondaa ra k'a gagay. Balam žigi nga farka woyoo ga, nga tam hinkaa goo a bande.²³ Farka woyoo dii Abadantaa almalaykaa ga kay fondaa ra, a na nga takubaa hoobu k'a dii kaboo ra. Farkaa na fondaa naŋ ka koy faarey ra. Balam na farkaa kar k'a dan fondaa ra.²⁴ Abadantaa almalaykaa kay fondo šiita ra kaŋ goo alaneb faarey game. Cete goo caraw hinkaa kul ga.²⁵ Waatoo kaŋ farkaa dii Abadantaa almalaykaa, a na nga boŋ naagu cetaa ga ka Balam cewoo naagu cetaa ga. A yee koyne k'a kar.²⁶ Abadantaa almalaykaa koy jine koyne ka huru nongu kaŋ ra fondo sii ka bisa nda kabe henna wala ilaala here.²⁷ Waatoo kaŋ farkaa dii Abadantaa almalaykaa, a kani Balam cire. Balam futu, a na farkaa kar nda nga goboo.

²⁸ Abadantaa na farkaa ũelaŋandi, farkaa nee Balam se: «Macin no ay n'a tee ma ne kaŋ se n'g'ay kar cee hinza?»²⁹ Balam na farkaa zaabi ka nee: «Ni mm'ay ŋooŋo, nda a gar takuba mma bara ay kaboo ra, ũikka sii sohō gar ay na ni wii.»³⁰ Farkaa nee Balam se: «Man'ti ni farkaa ti agay kaŋ ga n'ga žigi waati kul hala hō? Ay doona ka takaa woo tee ma ne wala?» A nee: «Kala».

³¹ Woo banda ga, Abadantaa na Balam moŋey feeri. A dii Abadantaa almalaykaa ga kay fondaa ra, nga takubaa hoobandi, a goo kaboo ra, Balam gunguma ka sujudu hala ganda.³² Abadantaa almalaykaa nee a se: «Macin se n'na ni farkaa kar cee hinza? Nga ne, agay ka fatta ka ni gagay, zama ay dii kaŋ naarumaa woo kaŋ ra n'goo, halaciyan fondo no.»³³ Farkaa dii agay, a hibi ay ga cee hinza. Nda a gar a nka mana hibi ay ga, ni no ay ga ni wii, nga, ay g'a naŋ a ma huna.»³⁴ Balam nee Abadantaa almalaykaa se: «Ay na zunubu tee, ya na bay wala ni mma kay fondaa ra k'ay batu. Sohō nda haya ti woo kaŋ si kan ma ne, ay ga yee.»³⁵ Abadantaa almalaykaa nee Balam se: «Ni nda arey wey ma koy, amma hayaa hinne kaŋ ay g'a har ma ne no n'g'a har.» Balam koy nda Balak boŋkoyney.

Balam nda Balak na cere kubay

³⁶ Balak maa kaŋ Balam kaa, a fatta ka koy a kubay hala Mowab koyraa ra kaŋ goo Arnoŋ isaa hirroo do, nga laboo se jine.³⁷ Balak nee Balam se: «Man'ti agay ka sanba ka ciya ma ne, macin se mana cahā ka kaa? N'ga hongu, ya nka si hin ka beeray tee ma ne?»³⁸ Balam nee Balak se: «Nga ne, ay kaa ka dii ni, sohō ay ga hin ka haya har kaŋ ay baa wala? Ay ga ũennoo har kaŋ Irkoy n'a dan ay miŋoo ra.»³⁹ Balam koy Balak bande, i too Kiryat-Husot.⁴⁰ Balak na alman beeri nda ibuuna kaa sargari, a sanba i ra Balam nda boŋkoyney kaŋ goo a bande se.

Balam gaara Izirayel jamaa se

⁴¹ Suba subbaahoo ra, Balak na Balam zaa ka žigi ka koy Bamot-Bal, no din ra a dii Izirayel jamaa jere foo.

23

¹ Balam nee Balak se: «Sargari tonadoo iyye cin ya ne, ne ra, ma haw yaaru kobsi iyye nda feeji gaaru bonj iyye soolu ya ne.» ² Balak na hayaa tee kanj Balam n'a har. Balak nda Balam na haw yaaru foo nda feeji gaaru foo kaa sargari, sargari tonadoo foo kul bonj. ³ Balam nee Balak se: «Kay ni sargari kukurantaa jere, ay ga hibi, a ga hin ka tee Abadantaa ma kaa k'ay kubay. Ay ga hayaa har ma ne kanj a n'a cebe ya ne.» A koy hondu foo bonj. ⁴ Irkoy na Balam kubay, Balam nee a se: «Ay na sargari tonadoo iyyaa kayandi, ay na haw yaaru foo nda feeji gaaru foo kaa sargari, sargari tonadoo foo kul ga.» ⁵ Abadantaa na šenni foo danj Balam mijoo ra, a nee a se: «Yee Balak do ka šelanj a se nda takaa woo.»

⁶ Balam yee Balak do, a n'a gar a ga kay nga sargari kukurantaa jere, nga nda Mowab bonjkoyney kul. ⁷ Balam na nga yaasay šennoo har ka nee:

«Balak n'ay ka hun Siiri gandaa ra,
Mowab kokoyoo n'ay ka hun waynahunay tondi hondey do, a nee:
<Kaa ka Yakuba danga ya ne,
kaa ka futu Izirayel ga.>

⁸ Taka foo nda ay ga boro danga kanj Irkoy man'a laali?
Taka foo nda ay ga futu boro ga kanj Abadantaa mana futu a ga?

⁹ Ay goo tondey bonj ay ga dii a,
ay goo hondey bonj ay g'a honnay.
Nga ne, jamaa no kanj gorodogoo goo jere ga,
de mo a si nga bonj danj gandawey ra.

¹⁰ May no ma hin ka Yakuba kanj ga hima nda labuhamni kabu*,
ka ba Izirayel zamna taacaa affoo hinnaa har?
Yala ya buu nda takaa kanj nda boro šerrantey ga buu,
yala ay kokoroo ma hima nda ngi wanoo.»

¹¹ Balak nee Balam se: «Cin ti woo kanj n'n'a tee ya ne? Ay kate ni hala m'ay iberey danga, amma nga ne, ni nka gaara i se!» ¹² Balam n'a zaabi ka nee: «Ay si hima ka hawgay ka hayaa har kanj Abadantaa n'a danj ay mijoo ra wala?»

Gaarari hinkantoo kanj Balam n'a tee Izirayel jamaa se

¹³ Balak nee a se: «Ay g'a wiri ni ga, kaa ay bande ka koy nongu tana ra kanj ra n'ga dii ey, jere foo de no n'ga dii a, n'si dii a kul. No din ra m'a danga ya ne.» ¹⁴ A na Balam ka koy hala nongoo kanj ga boro ga kay ka guna, Pisiga tondi hondoo bonjoo ga. A na sargari tonadoo iyye cin, a na haw yaaru foo nda feeji gaaru foo kaa sargari, sargari tonadoo foo kul bonj. ¹⁵ Balam nee Balak se: «Kay ne ni sargari kukurantaa jeroo ga, agay, ay ga koy Irkoy kubay.»

¹⁶ Abadantaa kaa ka Balam kubay ka šenni danj mijoo ra, a nee a se: «Yee Balak do, ma šelanj a se nda takaa kanj nda ay g'a har ma ne.» ¹⁷ A yee Balak do, a n'a gar a ga kay nga sargari kukurantaa jeroo ga, nga nda Mowab bonjkoyney. Balak nee a se: «Macin no Abadantaa nee?» ¹⁸ Balam na nga yaasay šennoo har ka nee:
«Balak, tun, ma maa,

* 23:10 23.10 Sintinoo 13.14.

hanajer ya ne, Sipor iz'aroo.

¹⁹ Irkoy man'ti adamize kan ga hin ka taari,
a man'ti boro kan ga hin ka nimsi.
Haya kan a n'a har, a s'a tee wala?

Šenni kan a n'a har, a s'a too wala?

²⁰ Ay yadda ka gaara,
a na albarka dan, ay si hin k'a tunandi.

²¹ A mana dii ifutu Yakuba ra,
a mana dii imeera Izirayel ra.
Abadantaa, nga Koyoo goo a bande.
Kobiroo kan ga teendi kokoy se ga teendi a do.

²² Irkoy n'i fattandi Misira,
a ga hima nda ganjihaw hilley.

²³ Kotte mana danjandi Yakuba se,
gunandiyan mana teendi Izirayel se.†
Nda waatoo too, takaa kan Irkoy g'a tee
ga harandi Yakuba nda Izirayel se.

²⁴ Nga ne, jama no kan ga tun sanda ganjihayla woy,
a ga kay sanda ganjihayla aru.
A si kani nda a mana hamoo kan a n'a dii nja,
ka wey kan a n'i wii kuroo han.»

²⁵ Balak nee Balam se: «Nda n's'a danga, adiši masi gaara a se!» ²⁶ Balam
n'a zaabi ka nee: «Ay man'a har ma ne kan haya kul kan Abadantaa n'a
har, ay g'a tee wala?»

Gaarari hinzantoo kan Balam n'a tee Izirayel jamaa se

²⁷ Balak nee Balam se: «Ay g'a wiri ni ga, kaa, ay ga ni ka koy nongu tana
ra, a ga hin ka tee no din ra Irkoy do a ga boori ma jamaa danga ya ne.»

²⁸ Balak na Balam ka koy Pewor tondi hondoo boŋoo boŋ kan goo saajoo
se beene. ²⁹ Balam nee Balak se: «Sargari tonadoo iyye cin ya ne, ne ra,
ma haw yaaru kobsi iyye nda feeji gaaru boŋ iyye soolu ya ne.» ³⁰ Balak
na hayaa tee kan Balam n'a har. A na haw yaaru foo nda feeji gaaru foo
kaa sargari, sargari tonadoo foo kul boŋ.

24

¹ Balam dii kan a ga kan Abadantaa se nga ma gaara Izirayel jamaa se.
A mana koy sanda cee jinawey kan a ga nee nga mma koy gunandi. A
bere ka saajoo tenje. ² Balam na nga boŋoo jer, de a ga dii Izirayel borey
ga goro alkabiila nda alkabiila. Waatoo din Irkoy Hundoo kaa Balam ga.

³ Balam na nga yaasay šennoo har ka nee:
«Balam, Bewor iz'aroo šennoo ti woo,
aroo kan moŋey hay šennoo ti woo.

⁴ Bora kan ga maa Irkoy šennoy, šennoo ti woo,
bora kan ga dii Hini-kul-koyoo bangayyanoo,
bora kan ga sujudu, de moŋey ga feera.

⁵ He Yakuba, ni hukumey ga boori,
ni gorodogey ga boori, Izirayel.

⁶ I ga koy ni mma nee hari beeri bisadoo,

† 23:23 23.23 «Kotte mana danjandi Yakuba se, gunandiyan mana teendi Izirayel se», Ebere šenni
ra, almaganaa faa ti «Yakuba si kotte, gunandi sii Izirayel ra».

sanda saddinjan kan goo isa mee ga,
sanda alowe dumariyan kan Abadantaa n'i duma,
sanda sedere tuuriyan kan goo haroo mijoo bande.

⁷ Hari no ma doo ka hun nga sowey ra,
nga dumiyoo, hari beeriyan no m'a hanandi.
Nga kokoyoo goo kokoyoo Agag se bon,
nga laamaa goo ma duu gaabi.

⁸ Irkoy n'a fattandi Misira gandaa ra,
a ga hima nda ganjihaw hilley.
A goo ma nga nkuwawey gandawey derandi,
a goo ma birey kayri,
a goo m'i hay nda nga birawey.

⁹ A ga gunguma, a ga kani sanda ganjihayla aru, sanda ganjihayla woy.
May no ma yadda k'a tunandi?*

Albarka ma huru bora ra kan ga gaara ma ne,
bora ma laali kan ga ni danga.»[†]

¹⁰ Balak futu Balam ga. A na nga kabey kar cere ga ka nee Balam se: «Ya nka ciya ma ne hala m'ay iberey danga, amma ni ne ka gaara i se kaaray hala cee hinza. ¹¹ Sohō zuru ka koy ni do, ay nee kan ay ga beeray doori ni bon, amma Abadantaa na daržaa woo ganji ma ne.»

Balam na daržaa har kan Izirayel borey ga kaa ka duu a

¹² Balam nee Balak se: «Ay mana šelan ni dontokey se kan n'n'i sanba ay do ka nee: ¹³ «Ba nda Balak n'ay noo nga hugoo mee foo nzorfu kaaray nda wura, ay si hin nda ay bon ka Abadantaa yaamaroo hoo ka ihenna wala ilaala tee. Haya kan Abadantaa n'a har, nga no ay g'a har.»[‡] ¹⁴ Sohō ay ga koy ay jamaa here. Kaa, ay a ga hayaa har ma ne kan jamaa woo ga kaa k'a tee ni jamaa se waatey kan ga kaa ra.» ¹⁵ Balam na nga yaasay šennoo har ka nee:

«Balam, Bewor iz'aroo šennoo ti woo,
aroo kan moŋey hay šennoo ti woo.

¹⁶ Bora kan ga maa Irkoy šenney, šennoo ti woo,
bora kan ga Jerantaa bayraa bay,
bora kan ga dii Hini-kul-koyoo bangayyanoo,
bora kan ga sujudu, de moŋey ga feera.

¹⁷ Ay ga dii a, amma man'ti sohō da,
ay g'a gaaya, amma man'ti nda maanay.

Handaray fatta Yakuba ra,
kokoy gobu fatta Izirayel ra.
A ga Mowab borey kar lakkaley ga k'i say,
a ga Seti izey kul kar bonkurunbey ga k'i say.

¹⁸ A hin Edom gandaa k'a tee nga wane,
a hin nga iberoo kan ti Seyir gandaa k'a tee nga wane.
Izirayel ga gaabi beeri fattandi.

¹⁹ Bora kan ga fatta Yakuba ra no ma goro hinoo ra.
Koyraa baahunantey kan cindi, a g'i halaci.»

Balam na Izirayel jamaa iberey halaciroo har

* 24:9 24.9 Sintinoo 49.9. † 24:9 24.9 Sintinoo 12.3. ‡ 24:13 24.13 Zamnaa 22.18, 38.

²⁰ Balam dii Amalek, a na nga yaasay šennoo har ka nee:
«Amalek bisa gandawey kul,
amma nga kokoroo man'ti kala a ma dere.»

²¹ Balam dii Keni borey, a na nga yaasay šennoo har ka nee:
«Ni gorodogoo ga gaabi,
ni tejoo^S sii kala tondi bonj.

²² Amma Keni borey ga tonandi ka tee boosu
waati kaŋ Ašur* ga ni daŋ baŋnataray.»

²³ Balam na nga yaasay šennoo har ka nee:
«Woo ti bone. May no ma huna waati kaŋ Irkoy na woo tee?»

²⁴ Amma harihii beeriyaŋ ga kaa ka hun Kitim gandaa ra,
i ga žigi ka koy Asiri borey ga,
i ga žigi ka koy Eber borey ga,
ngi mo ga dere.»

²⁵ Woo banda ga, Balam tun ka koy, a willi nga do, Balak mo na nga
fondaa zaa ka koy.

25

Izirayel borey huru tooru ganayan ra

¹ Izirayel goro Šitim. Jamaa sintin ka izefututaray tee* nda Mowab ize
woyey. ² Woyey din na jamaa cee kate i ma sargari kaa ngi koyey se. Jamaa
ŋaa, de mo i sujudu ngi koyey jine. ³ Izirayel borey hanga Bal kaŋ ti Pewor
koyoo. Abadantaa futu Izirayel ga.

⁴ Abadantaa nee Musa se: «Izirayel jamaa bonkoyney kul dii k'i deejj
Abadantaa jine waynaa tenje hala Abadantaa futay laalaa ma mooru
Izirayel ga.» ⁵ Musa nee Izirayel alkaaley se: «War affoo kul ma nga borey
wii kaŋ hanga Bal kaŋ ti Pewor koyoo.»

⁶ Nga ne, Izirayel borey ra, aru foo kaa ka Majaŋ woy foo cebe nga
armey se, Musa jine nda Izirayel borey jamaa kul jine. Woo gar i goo
ma hēe cere kubayyan hukkumoo miŋoo ga. ⁷ Sargari juwalkaa Haruna
iz'aroo Eleyazar iz'aroo Pinehas dii woo, a tun jamaa game ka yaaji zaa
nga kaboo ra. ⁸ A hanga Izirayel aroo din bande hala hukkumoo gundoo ra,
a na boro hinkaa kul hay, Izirayel aroo nda Majaŋ woyoo, a na woyoo hay
gundoo ra. Kaŋ a na woo tee, bonaa kaŋ duu Izirayel borey kay. ⁹ Bonaa
na boro zenber waranka cindi taaci (24.000) wii.

¹⁰ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ¹¹ «Sargari juwalkaa Haruna iz'aroo
Eleyazar iz'aroo Pinehas n'ay futuroo kuubi k'a kaa Izirayel borey here.
Zama alhawa cansantaa kaŋ goo ay ra, nga bara a ra. Woo se ay alhawa
cansantaa mana koy ka Izirayel borey tuusu k'i wii. ¹² Woo maaganda se
nee a se: <Ay ga agay amaanaa zaa a se k'a noo alaafiya.> ¹³ Nga nda nga
hayroo kaŋ goo dumaa ga, ga duu amaana sargari juwalkawtaraa here
kaŋ a g'a tee hala abuda, zama a na alhawa cansante cebe nga Koyoo se,
de mo a na zunubu tuusyanoo tee Izirayel borey se.»

¹⁴ Izirayel aroo kaŋ i na nga nda Majaŋ woyoo wii maŋnoo ti Zimri.
Salu kaŋ ti Simewoŋ hugu foo bonkoyni iz'aroo no. ¹⁵ Majaŋ woyoo kaŋ
wiiyandi maŋnoo ti Kozbi, Sur ize woy no. Sur man'ti kala Majaŋ alkabiila
foo bonkoyni.

Š 24:21 24.21 Ebere hantumoo ra, «Keni borey» nda «teji» kalimawey ga baa ka hima. * 24:22
24.22 Sintinoo 25.3. * 25:1 25.1 Zamnaa 14.33.

¹⁶ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ¹⁷ «Majan borey wongu. W'i kar, ¹⁸ zama i nka kay war se iberi doo ra. I na war zanba ka war derandi Pewor šennoo ra nda Kozbi šennoo ra, ngi woymaa kan ti Majan boŋkoyni foo ize woyoo kan wiyaandi bonaa zaaroo ra kan Pewor kate a.»

26

Izirayel alkabiilawey kabuyan hinkantoo

¹ Bonaa woo banda ga, Abadantaa nee Musa nda sargari juwalkaa Haruna iz'aroo kan ti Eleyazar se: ² «Wa Izirayel borey jamaa kul kabu, wey kan goo nda jiiri waranka (20) nda wey kan bisa a, hugu ka koy hugu, kanyan ga hin ka koy wongu Izirayel se.» ³ Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar šelan Izirayel borey se Mowab ganganey ra, Žurden isaa jere, Žeriko tenje, ka nee i se: ⁴ «Wey kan goo nda jiiri waranka (20) nda wey kan bisa a ma kabandi, sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.» Izirayel borey kan fatta Misira gandaa ra ti:

⁵ Ruben ti Izirayel ize jinaa. Ruben hayroo ti: Hanok, nga ga Hanok borey alkabiilaa hun. Palu, nga ga Palu borey alkabiilaa hun. ⁶ Hesron, nga ga Hesron borey alkabiilaa hun. Karmi, nga ga Karmi borey alkabiilaa hun. ⁷ Wey ti Ruben borey alkabiilawey. Borey kan kabandi i ra man'ti kala boro zenber woynaaci cindi hinza nda zangu iyee nda waranza (43.730).

⁸ Palu hayroo ti Eliyab. ⁹ Eliyab hayroo ti Nemuwel, nda Datan, nda Abiram. Datan woo da, nda Abiram woo da ti borey kan se jamaa ciya i ma tee ngi se jineboro. I waafaku nda Kora borey ka yenje Musa nda Haruna bande waatoo kan Kora borey yenje Abadantaa bande. ¹⁰ Laboo na nga mijoo feeri ka ngi nda Kora gon waatoo kan Kora jamaa ga buu. Nuunaa na boro zangu hinka nda woyguu (250) ton k'i tee boosu. I tee tammaasa. ¹¹ Woo kul, Kora izey mana buu.

¹² Simewon hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Nemuwel, nga ga Nemuwel borey alkabiilaa hun. Yamin, nga ga Yamin borey alkabiilaa hun. Yakin, nga ga Yakin borey alkabiilaa hun. ¹³ Zera, nga ga Zera borey alkabiilaa hun. Sawul, nga ga Sawul borey alkabiilaa hun. ¹⁴ Wey ti Simewon borey alkabiilawey, i man'ti kala boro zenber waranka cindi hinka nda zangu hinka (22.200).

¹⁵ Gad hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Sefon, nga ga Sefon borey alkabiilaa hun. Hagi, nga ga Hagi borey alkabiilaa hun. Šuni, nga ga Šuni borey alkabiilaa hun. ¹⁶ Ozini, nga ga Ozini borey alkabiilaa hun. Eri, nga ga Eri borey alkabiilaa hun. ¹⁷ Arod, nga ga Arod borey alkabiilaa hun. Areli, nga ga Areli borey alkabiilaa hun. ¹⁸ Wey ti Gad hayroo alkabiilawey. Borey kan kabandi i ra man'ti kala boro zenber woynaaci nda zangu guu (40.500).

¹⁹ Žuda hayroo ti: Er nda Onan, amma Er nda Onan buu Kanan gandaa ra. ²⁰ Žuda hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Šela, nga ga Šela borey alkabiilaa hun. Peres, nga ga Peres borey alkabiilaa hun. Zera, nga ga Zera borey alkabiilaa hun. ²¹ Peres hayroo ti: Hesron, nga ga Hesron borey alkabiilaa hun. Hamul, nga ga Hamul borey alkabiilaa hun. ²² Wey ti Žuda alkabiilawey. Borey kan kabandi i ra man'ti kala boro zenber woyye cindi iddu nda zangu guu (76.500).

²³ Isakar hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Tola, nga ga Tola borey alkabiilaa hun. Puwa, nga ga Puwa borey alkabiilaa hun. ²⁴ Yašub, nga ga Yašub borey alkabiilaa hun. Šimron, nga ga Šimron borey alkabiilaa hun. ²⁵ Wey ti Isakar alkabiilawey. Borey kañ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woydu cindi taaci nda zangu hinza (64.300).

²⁶ Zabulon hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Sered, nga ga Sered borey alkabiilaa hun. Elon, nga ga Elon borey alkabiilaa hun. Yalel, nga ga Yalel borey alkabiilaa hun. ²⁷ Wey ti Zabulon borey alkabiilawey. Borey kañ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woydu nda zangu guu (60.500).

²⁸ Isufi hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Manase nda Efrayim. ²⁹ Manase hayroo ti: Makir, nga ga Makir borey alkabiilaa hun. Makir ka Galad hay. Galad, nga ga Galad borey alkabiilaa hun. ³⁰ Galad hayroo ti: Yezer, nga ga Yezer borey alkabiilaa hun. Helek, nga ga Helek borey alkabiilaa hun. ³¹ Asriyel, nga ga Asriyel borey alkabiilaa hun. Šekem, nga ga Šekem borey alkabiilaa hun. ³² Šemida, nga ga Šemida borey alkabiilaa hun. Hefer, nga ga Hefer borey alkabiilaa hun. ³³ Selofad kañ ti Hefer iz'aru mana duu iz'aruyan, ize wooyan de no a duu. Selofad ize woyey maapey ti: Mahila, nda Nowa, nda Hogla, nda Milka, nda Tirsas. ³⁴ Wey ti Manase alkabiilawey. Borey kañ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woyguu cindi hinka nda zangu iyeye (52.700).

³⁵ Efrayim hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Šutela, nga ga Šutela borey alkabiilaa hun. Beker, nga ga Beker borey alkabiilaa hun. Tahan, nga ga Tahan borey alkabiilaa hun. ³⁶ Šutela hayroo ti: Eran, nga ga Eran borey alkabiilaa hun. ³⁷ Wey ti Efrayim hayroo alkabiilawey. Borey kañ kabandi i ra man'ti kala boro zenber waranza cindi hinka nda zangu guu (32.500). Wey ti Isufi hayroo, alkabiila ka koy alkabiila.

³⁸ Benzamen hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Bela, nga ga Bela borey alkabiilaa hun. Ašibel, nga ga Ašibel borey alkabiilaa hun. Ahiram, nga ga Ahiram borey alkabiilaa hun. ³⁹ Šufam, nga ga Šufam borey alkabiilaa hun. Hufam, nga ga Hufam borey alkabiilaa hun. ⁴⁰ Bela hayroo ti: Ardu nda Naman. Ardu, nga ga Ardu borey alkabiilaa hun nda Naman kañ ga Naman borey alkabiilaa hun. ⁴¹ Wey ti Benzamen hayroo, alkabiila ka koy alkabiila. Borey kañ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woytaaci cindi guu nda zangu iddu (45.600).

⁴² Dan hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Šuham, nga ga Šuham borey alkabiilaa hun. Wey ti Dan alkabiilawey, alkabiila ka koy alkabiila.

⁴³ Šuham borey alkabiilawey, borey kañ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woydu cindi taaci nda zangu taaci (64.400).

⁴⁴ Ašer hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Yimna, nga ga Yimna borey alkabiilaa hun. Yišwi, nga ga Yišwi borey alkabiilaa hun. Beriya, nga ga Beriya borey alkabiilaa hun. ⁴⁵ Beriya hayroo ti: Heber, nga ga Heber borey alkabiilaa hun. Malkiyel, nga ga Malkiyel borey alkabiilaa hun. ⁴⁶ Ašer ize woyoo maapoo ti Sera. ⁴⁷ Wey ti Ašer hayroo alkabiilawey. Borey kañ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woyguu cindi hinza nda zangu taaci (53.400).

⁴⁸ Neftali hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Yasiyel, nga ga Yasiyel borey alkabiilaa hun. Guni, nga ga Guni borey alkabiilaa hun. ⁴⁹ Yeser, nga ga Yeser borey alkabiilaa hun. Šilem, nga ga Šilem borey alkabiilaa hun. ⁵⁰ Wey ti Neftali alkabiilawey, alkabiila ka koy alkabiila. Borey kañ

kabandi i ra man'ti kala boro zenber woytaaci cindi guu nda zangu taaci (45.400).

⁵¹ Borey kaŋ kabandi Izirayel borey ra man'ti kala boro zenber zangu iddu nda zenber foo nda zangu iyye nda waranza (601.730).

Gandaa zamnaroo takaa cebandi

⁵² Abadantaa ŧelaj Musa se ka nee: ⁵³ «Alkabiilawey wey game gandaa ga zamnandi ka tee ngi tuboo. Ngi bagawey sii kala borey hinnaa bande.

⁵⁴ Alkabiila beeri ga duu doo beeri, alkabiila kaccu ga duu doo kaccu. Alkabiila foo kul ga duu doo ka sawa nda nga borey hinnaa kaŋ kabandi.

⁵⁵ Woo kul, alkurra ma karandi ka gandaa zamna, ngi baabey alkabiila foo kul borey ga duu nga bagaa. ⁵⁶ Alkurraa kaŋ ga karandi no ma cebe tuboo kaŋ ga nondi alkabiila beerey se nda ikacey se.»

Lewi alkabiilaa kabuyan hinkantoo

⁵⁷ Borey kaŋ kabandi Lewi borey ra, alkabiila ka koy alkabiila ti: Gerŧon, nga ga Gerŧon borey alkabiilaa hun. Kehat, nga ga Kehat borey alkabiilaa hun. Merari, nga ga Merari borey alkabiilaa hun. ⁵⁸ Lewi alkabiilawey ti: Libni borey alkabiilaa, nda Hebron borey alkabiilaa, nda Mahili borey alkabiilaa, nda Muŧi borey alkabiilaa, nda Kora borey alkabiilaa. Kehat ka Amram hay. ⁵⁹ Amram wandoo maapoo ti ŧokebed kaŋ ti Lewi ize woy. Lewi man'a hay kala Misira gandaa ra. A duu Amram se Haruna, nda Musa, nda Maryama ngi woymaa. ⁶⁰ Izey kaŋ Haruna duu ey ti: Nadab, nda Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar. ⁶¹ Nadab nda Abihu buu, zama nuune kaŋ si bisa no i n'a daŋ Abadantaa jine.

⁶² Borey kaŋ kabandi Lewi borey ra, k'a dii arey kul kaŋ goo nda handu foo nda wey kaŋ bisa a man'ti kala boro zenber waranka cindi hinza (23.000). I mana kabandi Izirayel borey ra, zama i mana duu tubu Izirayel borey cindey bande.

⁶³ Wey ti borey kaŋ Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar n'i kabu Mowab ganganey ra, ŧurden isaa jere, ŧeriko tenje. ⁶⁴ Boro kul sii borey wey ra kaŋ Musa nda sargari juwalkaa Haruna n'a kabu waatoo kaŋ i na Izirayel borey kabu Sinay saajoo ra. ⁶⁵ Zama Abadantaa nka nee: «I ga buu saajoo ra.» Boro kul mana cindi i ra nda man'ti Yefune iz'aroo Kaleb, nda Nun iz'aroo ŧozuwe hinne.

27

Woy tuboo aŧariyaa

¹ Isufi iz'aroo kaŋ ti Manase, nga alkabiilaa boro goo no kaŋ maapoo ti Selofad. Selofad ti Hefer iz'aroo, Hefer ti Galad iz'aroo, Galad ti Makir iz'aroo, Makir ti Manase iz'aroo. Selofad ize woyey maapey ti: Mahila, nda Nowa, nda Hogla, nda Milka, nda Tirsaa. ² Han foo ize woyey kaa ka kay Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar jine, nda boŋkoyney, nda jamaa kul jine cere kubayyan hukumoo mijoo ga. I nee: ³ «Ir baaba buu saajoo ra, nga, a sii jamaa ra kaŋ ture Abadantaa ga Kora borey bande. Nga boŋ zunuboo k'a wii, de mo iz'aru sii a se. ⁴ Macin se ir baaba maapoo ga hun nga alkabiilaa ra, kaŋ se a mana duu iz'aru wala? Ir noo doo ir baaba armye game.»

⁵ Hayaa kaŋ i n'a ceeci, Musa koy a daŋ Abadantaa jine. ⁶ Abadantaa ŧelaj Musa se ka nee: ⁷ «Selofad ize woyey goo nda cimi, i noo doo kaŋ ga tee ngi wane ngi baaba armye game, ma ngi baaba tuboo noo i se. ⁸ ŧelaj

Izirayel borey se ka nee: <Nda aru buu bila nda a ma iz'aru nan, wa nga tuboo noo nga ize woyoo se. ⁹ Nda a sii nda ize woy, wa nga tuboo noo nga armyey se. ¹⁰ Nda a sii nda arma, wa nga tuboo noo baaboo armyey se. ¹¹ Nda baaboo sii nda arma, war ma nga tuboo noo nga boro maanaa se nga alkabiilaa ra. Nga no ma tuboo zaa. A ga tee Izirayel borey se yaamar hantumante, sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a har Musa se.>

Žozuwe suubandi ka huru Musa dogoo ra

¹² Abadantaa nee Musa se: «Žigi Abarim tondi hondoo woo boj, ma gandaa guna kanj ay n'a noo Izirayel borey se. ¹³ N'ga dii a, nga banda ga, ni mo, n'ga koy ni hayragey gar alaaharaa sanda takaa kanj nda ni armaa Haruna koy i gar, ¹⁴ zama war wanji ay yaamaroo ga Tisin saajoo ra. Waatoo kanj jamaa yenje nda agay, war man'ay henyanoo cebe i se waatoo kanj i ga hari wiri.» Maanaa Meriba haroo kanj goo Kadeš, Tisin saajoo ra.*

¹⁵ Musa šelanj Abadantaa se ka nee: ¹⁶ «Abadantaa baahunantey kul hundey Koyoo, aru danj jamaa jine ¹⁷ kanj ga huru i jine ngi koyyanoo nda ngi kaayanoo ga, kanj g'i ka koy, a g'i ka yee kate, hala jamaa masi tee sanda alman kur kanj sii nda kurkaw.» ¹⁸ Abadantaa nee Musa se: «Žozuwe kanj ti Nun iz'aroo zaa, aru no kanj ra ay Hundoo goo, ma ni kaboo fur a ga. ¹⁹ M'a kayandi sargari juwalkaa Eleyazar jine nda jamaa kul jine, k'a gorandi goyoo ra kanj ay n'a talfi a ga borey kul jine. ²⁰ M'a noo ni hinoo ra, hala Izirayel borey jamaa kul ma harajer a se. ²¹ A ma kay sargari juwalkaa Eleyazar jine kanj ga Irkoy ibaayoo ceeci a se nda alkurraa goy jinawey kanj ti Urim Abadantaa jine. Eleyazar yaamaroo ga, Žozuwe nda Izirayel borey jamaa kul ga koy, nga yaamaroo ga, i ga yee kate.» ²² Musa na hayaa tee kanj nda Abadantaa n'a yaamar. A na Žozuwe zaa k'a kayandi sargari juwalkaa Eleyazar jine nda jamaa kul jine. ²³ Musa na nga kabey fur a boj k'a gorandi goyoo ra nda takaa kanj nda Abadantaa n'a har Musa se.

28

Sargarey kanj ga hun zaari kul

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Yaamaroo woo har Izirayel borey se: <Sargarey kanj war g'i kaa ya ne, wa hawgay war m'i kaa waatoo kanj kayandi ra, ay njaahayaa nda sargari tonantey kanj sunnaaraa ga kan ya ne.> ³ Ma nee i se: <Sargari tonantaa ne kanj war g'a kaa Abadantaa maapoo ga: feeji-ize kanj goo nda jiiri foo kanj ga malal sii, ize hinka zaari kul sanda sargari kukurante kanj ga kaandi waati kul. ⁴ Ma feeji-ize foo kaa sargari subbaahi, ma ihinkantoo kaa almaari. ⁵ Taasu sargaroo se ma farin hamni kilo hinza loobu nda zaytu musyante jii liitar foo nda jere. ⁶ Woo ti sargari kukurantaa kanj ga kaandi waati kul, a mana kayandi ka teendi kala Sinay tondi hondoo do. Sunnaara kaana no, sargari tonante no Abadantaa maapoo ga. ⁷ Sargari hari-haroo ma tee alaneb hari moora liitar foo nda jere kanj ma tonton feeji-ize foo kul ga. Nongu henanantaa ra n'ga harifutu sargari hari-haroo doori Abadantaa maapoo ga. ⁸ Feeji-ize hinkantoo ma sargandi almaaroo ra, m'a tee sanda subbaahoo taas

* **27:14** 27.14 Zamnaa 20.1-13.

sargaroo nda nga sargari hari-haroo. Sargari tonante no kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se.»»

Hunanzam zaaroo sargarey

⁹ ««Hunanzam zaaroo hane war ma feeji-ize hinka kan ga malal sii sarga. Taasu sargaroo se war ma farin hamni kilo iddu loobu nda jii, ka sargari hari-haroo dan a ga. ¹⁰ Hunanzam zaaroo sargari kukurantaa no, a ga teendi hunanzam zaari foo kul hane, a ga huru sargari kukurantaa ga kan ga teendi waati kul nda nga sargari hari-haroo.»»

Handoo zaari jinaa sargarey

¹¹ ««War handey zaari jinaa, war ma haw yaaru hinka, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize iyye kanyan goo nda jiiri foo kaa sargari kukurante Abadantaa maapoo ga, malal kul masi bara i ga. ¹² Farin hamni kilo yagga kan loobandi nda jii ka tee taasu sargari ga huru haw yaaru foo kul ga. Farin hamni kilo iddu kan loobandi nda jii ka tee taasu sargari ga huru feeji gaaroo ga. ¹³ Farin hamni kilo hinza kan loobandi nda jii ka tee taasu sargari ga huru feeji-ize foo kul ga. Sargari kukurante no kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se. Sargari tonante no Abadantaa maapoo ga. ¹⁴ Sargari hari-harey kan ga hanga adabbawey ti: haw yaaru foo kul alaneb hari moora liitar hinza, feeji gaaru foo kul alaneb hari moora liitar hinka, feeji-ize foo kul alaneb hari moora liitar foo nda jere. Woo ti handu sargari kukurantaa, handu ka kaa handu, jiiroo handey ra. ¹⁵ Koyne mo war ma jindaaru foo kaa zunubu sargari, a ma nondi Abadantaa se, a ga huru waati kul sargari kukurantaa nda nga sargari hari-haroo ga.»»

Borcintaraa jingaroo sargarey

¹⁶ ««Jiiroo handu jinaa jirbi woy cindi taacantoo (14to) ma Borcintaraa jingaroo tee Abadantaa maapoo ga. ¹⁷ Handoo woo jirbi woy cindi guwantoo (15to) ga tee jingaroo, war ga takula kan ra dolobiri sii nja jirbi iyye. ¹⁸ Zaari jinaa, margari henanante ma tee, war masi goy senda kul tee. ¹⁹ War ma haw yaaru hinka, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize iyye kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii, kaa sargari tonante kan ma tee sargari kukurante Abadantaa maapoo ga. ²⁰ War ma farin hamni loobu nda jii k'a dan affoo kul ga sanda taasu sargari: kilo yagga ma huru haw yaaroo ga, kilo iddu ma huru feeji gaaroo ga, ²¹ kilo hinza ma huru feeji-ize iyyaa affoo kul ga, ²² nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ka zunubu tuusuyanoo tee war se. ²³ War ga wey sarga ka tonton subbaahoo sargari kukurantaa ga, maanaa sargaroo kan ga hun waati kul. ²⁴ War m'i sarga zaari kul hala jirbi iyye sanda sargari tonante kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se. I ga sargandi ka tonton sargari kukurantaa ga kan ga hun waati kul nda nga sargari hari-haroo ga. ²⁵ Jirbi iyyantoo hane margari henanante ma tee, war masi goy senda kul tee.»»

Hegaa ize jina-jinawey sargarey

²⁶ ««Tuuri-ize jina-jinawey zaaroo kan ra war ga taasu sargari taaga kaa Abadantaa maapoo ga, waatoo kan war ga war jirbiyyewey jingaroo tee, war ma margari henanante tee, war masi goy senda kul tee. ²⁷ War ma sargari kukurante kaa kan ga tee sunnaara kaana Abadantaa se. A ma tee haw yaaru hinka, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize iyye kanyan goo nda jiiri foo. ²⁸ War ma farin hamni loobu nda jii k'a dan i ga sanda taasu sargari, farin hamni kilo yagga ma huru haw yaaru foo kul ga, farin hamni

kilo iddu ma huru feeji gaaru foo kul ga, ²⁹ farin hamni kilo hinza ma huru feeji-ize foo kul ga. ³⁰ War ma jindaaru kaa ka zunubu tuusuyanoo tee war se. ³¹ War ga sargarey wey kaa ka tonton sargari kukurantaa ga kan ga hun waati kul nda nga taasu sargaroo. I ma tee adabbayan kan ga malal sii. War ma ngi sargari hari-harey kaa.»

29

Handu iyyantoo zaari jinaa sargarey

¹ Handu iyyantoo zaari jinaa, war ma margari henanante tee, war masi goy senda kul tee. A ga tee war se zaari kan ra war ga laati kar. ² War ma sargari kukurante kaa sanda sunnaara kaana Abadantaa maapoo ga, a ma tee haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize bon iyee kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ³ Ngi taasu sargaroo ma tee farin hamni kan loobandi nda jii. Kilo yagga ma huru haw yaaroo ga, kilo iddu ma huru feeji gaaroo ga, ⁴ kilo hinza ma huru feeji-ize iyyaa affoo kul ga. ⁵ War ma jindaaru foo kaa zunubu sargari ka zunubu tuusuyanoo tee war se ⁶ kan sii handu kul sargari kukurantaa ra, nda nga taasu sargaroo, nda sargari kukurantaa kan ga hun waati kul, nda nga taasu sargaroo, nda ngi sargari hari-harey. I ma teendi ka sawa nda woo kan kayandi. Sargari tonante no kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se.

Zunubu tuusuyanoo zaaroo sargarey

⁷ Handu iyyantoo din jirbi woyantoo (10to), war ma margari henanante tee ka meehaw, war masi goy kul tee. ⁸ War ma sargari kukurante kan sunnaaraa ga kan kaa Abadantaa se, a ma tee haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize bon iyee kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ⁹ Ngi taasu sargaroo ma tee farin hamni kan loobandi nda jii: kilo yagga ma huru haw yaaroo ga, kilo iddu ma huru feeji gaaru foo kul ga, ¹⁰ kilo hinza feeji-ize iyyaa affoo kul ga. ¹¹ War ma jindaaru foo kaa zunubu sargari kan man'ti woo kan hun zunubu tuusuyanoo se, nda sargari kukurantaa kan ga hun waati kul, nda nga taasu sargaroo, nda ngi sargari hari-harey.

Tendewey jingaroo sargarey

¹² Handu iyyantoo jirbi woy cindi guwantoo (15to) hane, war ma margari henanante tee, war masi goy senda kul tee. War ma jingar tee Abadantaa maapoo ga jirbi iyee.* ¹³ War ma sargari kukurante kaa, a ma tee sargari tonante kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se, a ma tee haw yaaru kobsi woy cindi hinza (13), nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize bon woy cindi taaci (14) kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ¹⁴ Ngi taasu sargaroo ma tee farin hamni kan loobandi nda jii. Kilo yagga ma huru haw yaaru kobsi woy cindi hinzaa (13) affoo kul ga, kilo iddu ma huru feeji gaaru hinka affoo kul ga. ¹⁵ Kilo hinza ma huru feeji-ize woy cindi taacaa (14) affoo kul ga. ¹⁶ War ma jindaaru foo kaa zunubu sargari kan man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

¹⁷ Zaari hinkantoo hane, war ma haw yaaru kobsi woy cindi hinka (12) kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize bon woy cindi taaci (14) kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ¹⁸ War ma

* **29:12** 29.12 Jingaroo woo man'ti kala Tendewey jingaroo, Sargarey 23.33-43.

haw yaarey, nda feeji-izey, nda feeji gaarey taasu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kan kayandi. ¹⁹ War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kan man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda ngi sargari hari-harey.

²⁰ Zaari hinzantoo hane, war ma haw yaaru kobsi woy cindi foo (11) kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize bonj woy cindi taaci (14) kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ²¹ War ma haw yaarey, nda feeji-izey, nda feeji gaarey taasu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kan kayandi. ²² War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kan man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

²³ Zaari taacantoo hane, war ma haw yaaru kobsi woy (10) kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize bonj woy cindi taaci (14) kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ²⁴ War ma haw yaarey, nda feeji-izey, nda feeji gaarey taasu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kan kayandi. ²⁵ War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kan man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

²⁶ Zaari guwantoo hane, war ma haw yaaru kobsi yagga kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize bonj woy cindi taaci (14) kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ²⁷ War ma haw yaarey, nda feeji-izey, nda feeji gaarey taasu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kan kayandi. ²⁸ War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kan man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

²⁹ Zaari idduwantoo hane, war ma haw yaaru kobsi yaaha kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize bonj woy cindi taaci (14) kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ³⁰ War ma haw yaarey, nda feeji-izey, nda feeji gaarey taasu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kan kayandi. ³¹ War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kan man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-harey.

³² Zaari iyyantoo hane, war ma haw yaaru kobsi iyye kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize woy bonj cindi taaci (14) kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ³³ War ma haw yaarey, nda feeji gaarey, nda feeji-izey taasu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kan kayandi. ³⁴ War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kan man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

³⁵ Zaari yaahantoo hane, war ma margari kokorante tee, war masi goy senda kul tee. ³⁶ War ma sargari kukurante kaa, a ma tee sargari tonante kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se, a ma tee haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize bonj iyye kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ³⁷ War ma haw yaaroo, nda feeji gaaroo, nda feeji-izey taasu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kan kayandi. ³⁸ War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kan man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

³⁹ Wey ti hayey kanj war g'i kaa Abadantaa maanoo ga war jingarey hane. Sargarey wey sii war meefur sargarey ra, nda sargarey kanj war n'i kaa nda war bonj, nda war sargari kukurantey, nda war taasu sargarey, nda war sargari hari-harey, nda war alaafiya teendi sargarey ra.

30

¹ Musa na hayey kul har Izirayel borey se kanj nda Abadantaa n'a yaamar.

Meefurey ašariyawey

² Musa šelanj Izirayel borey alkabiilawey bonkoyney se ka nee: «Yaa-maroo ne kanj Abadantaa n'a har: ³ <Nda aru na meefur zaa Abadantaa se, wala a žee ka allaahidu zaa nga jindoo ga, a masi nga šennoo yankar, hayaa kanj hun mijoo ra, a ma woo din da tee.>»

⁴ Waati kanj woy ga tee hondiyaw, a goo nga baaba do, de a na meefur zaa Abadantaa se, a na allaahidu danj nga jindoo ga, ⁵ de baaboo maa meefuroo nda hayaa kanj a n'a danj nga jindoo ga, de baaboo dangay, a mana haya kul har a se, nga meefurey kul goo dogey ra, hayey kul kanj a n'i danj nga jindoo ga goo dogoo ra. ⁶ Amma nda hanoo kanj baaboo maar'a, a n'a ganji, meefurey kul, nda allaahidey kul kanj a n'i danj nga jindoo ga kul sii no. Abadantaa ga yaafa a se, zama baaboo n'a ganji.

⁷ Nda woysooгаа meefuroo, wala allaahidoo kanj a n'a zaa, šenni yaada ra a n'a har k'a danj nga jindoo ga, nga banda ga, a hiiji, ⁸ kurpoo maar'a, de kurpoo dangay, a mana haya kul har a se hanoo kanj a maar'a, nga meefurey goo dogey ra, allaahidey kanj a n'i danj nga jindoo ga goo dogey ra. ⁹ Amma nda hanoo kanj kurpoo maar'a, a n'a ganji, a na meefuroo tunandi, a na šenni yaadaa tunandi kanj a n'a danj nga jindoo ga, Abadantaa ga yaafa a se.

¹⁰ Amma woy kanj kurpoo buu nda woy kanj fay, hayey kul kanj a n'i danj nga jindoo ga goo dogey ra.

¹¹ Amma nda woyhiiji na meefur zaa, wala a žee ka allaahidu danj nga jindoo ga, ¹² nda kurpoo maar'a, a mana haya kul har a se, de a man'a ganji, woyoo meefurey kul goo dogey ra, allaahidu kul kanj a n'a danj nga jindoo ga goo dogey ra. ¹³ Amma nda kurpoo, hanoo hunday kanj a maar'ey, a n'i tunandi kaaray, meefurey kul nda allaahidey kul kanj a n'i danj nga jindoo ga sii dogey ra koyne. Kurpoo n'i tunandi, Abadantaa ga yaafa a se. ¹⁴ Meefur kul nda allaahidu kul kanj woy n'a zaa, wala woyoo kayandi ka nga bonj dii haya ga, kurpoo ga hin ka yadda a ga wala a m'a tunandi. ¹⁵ Nda kurpoo dangay, a mana haya kul har a se hala subaa ra, meefurey kul nda allaahidey kul kanj woyoo n'i danj nga jindoo ga, a yadda i ga, zama hanoo kanj a maar'a, a mana haya kul har a se ¹⁶ Nda hanoo kanj a maar'a bisa jina a duu k'i tunandi, a ga woyoo layboo zaa.

¹⁷ Wey ti yaamarey kanj Abadantaa n'i har Musa se kurpe nda wande game, wala baaba nda nga ize woy hondiyaa kanj goo a do.

31

Izirayel borey na Majan borey wongu

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Koy faasa Izirayel borey se ka ngi alhakoo kaa Majan borey ra. Woo banda ga, n'ga koy ni hayragey gar alaaharaa.» ³ Musa šelanj jamaa se ka nee: «War ra, aruyan ma

wongu jinayyan̄ zaa ka koy Majan̄ borey wongu, ka Majan̄ borey goy futaa alhakoo kaa i ra Abadantaa maanoo ga. ⁴ War ma aru zenber foo (1.000) zaa alkabiila foo kul ra, Izirayel alkabiilawey kul ra k'i sanba i ma koy wongu.»

⁵ Izirayel boro zenber-zenborey ra, i na aru zenber foo (1.000) suuba alkabiila foo kul ra, maanaa wongu-ize zenber woy cindi hinka (12.000).

⁶ Musa n'i sanba wongoo ra, alkabiila foo kul aru zenber foo (1.000). A na Pinehas, sargari juwalkaa Eleyazar iz'aroo kan̄ ga nongu henanantaa jinawey nda laati beerey kan̄ ga ciya zaa nga kabey ra hangandi i bande.

⁷ I koy Majan̄ gandaa wongu nda takaa kan̄ nda Abadantaa na Musa yaamar ka arey kul wii. ⁸ Majan̄ borey kokoy guu goo borey ra kan̄ i n'i wii. Kokoyey ti: Ewi, nda Rekem, nda Sur, nda Hur, nda Reba kan̄ ti Majan̄ kokoy guu. I na Balam, Bewor iz'aroo mo wii nda takuba. ⁹ Izirayel borey na Majan̄ gandaa woyey nda ngi izey kul dii k'i tee ban̄payan̄. I na ngi adabbawey, nda ngi alman̄ kurey, nda ngi almaanoo kul taa. ¹⁰ I na ngi koyrawey kul kan̄ ra i ga goro nda ngi koyra buuna-buunawey kul ton nuune ra k'i tee boosu. ¹¹ Alganiimaa kul nda hayaa kul, borey nda adabbawey i n'i zaa ka koy. ¹² I koy nda ban̄ney kan̄ i duu ey wongoo ra nda alganiimaa Musa, nda sargari juwalkaa Eleyazar, nda Izirayel borey jamaa do kan̄ goo ma goro Mowab ganganey ra, Žurdeñ isaa jere, Žeriko tenje.

¹³ Musa, nda sargari juwalkaa Eleyazar, nda jamaa bon̄koyney kul fatta k'i kubay jamaa kaloo se taray. ¹⁴ Musa futu wongu-izey jineborey ga kan̄ goo boro zenber foo-foo jine, nda wey kan̄ goo boro zangu foo-foo jine kanyan̄ hun wongoo ra ka kaa. ¹⁵ Musa nee i se: «War na woyey kul nan̄ i ma huna wala?» ¹⁶ Nga ne, ngi no Pewor waati* i na Izirayel borey darga Balam šennoo sabbu se k'i tusa i ma laadir jan̄ay tee Abadantaa ga. Woo ka kate bonaa kan̄ Abadantaa jamaa ga. ¹⁷ Soh̄o wa zankaarey kul wii, war ma woyey kul wii kan̄ marga nda aru. ¹⁸ Amma woysoogety kul kan̄ mana bay ka marga nda aru, w'i nan̄ i ma huna war se. ¹⁹ War ma jirbi iyye tee jamaa kaloo se taray, boro kul kan̄ na boro wii, wala a tuku bukaw ga, war ma war zunubey kaa jirbi hinzantoo nda iyyantoo hane, war nda war ban̄ney. ²⁰ War ma bankaarawey kul, nda kuuru jinawey kul, nda hancin hinbiri jinawey kul, nda bundu jinawey kul henanandi.

²¹ Sargari juwalkaa Eleyazar nee wongu-izey kan̄ koy wongoo ra se: «Hayaa ne kan̄ hantumandi ašariyaa ra kan̄ Abadantaa n'a yaamar Musa se: ²² Wura, nda nzorfu kaaray, nda alhan, nda guuru, nda kobinjaama, nda badila hinne, ²³ haya kul kan̄ nuune si haya hasara a se, war m'a dan̄ nuune ra a ma henan. Amma henanandi hari no ma haya henanandi kan̄ si hin ka huru nuune ra. War m'a dan̄ haroo din da ra. ²⁴ War ma war bankaarawey pumay jirbi iyyantoo hane, war ga henan. Woo banda ga, war ga hin ka huru kaloo ra.»

Alganiimaa zamnaroo

²⁵ Abadantaa šelan̄ Musa se ka nee: ²⁶ «Ni, nda sargari juwalkaa Eleyazar, nda jamaa hugu bon̄ey kul, war ma hayaa kabu kan̄ duwandi wongoo ra, adamize nda adabba. ²⁷ Alganiimaa zamna ihinka wongu-izey kan̄ koy wongu nda jamaa kul game. ²⁸ Wongu-izey kan̄ koy wongu ma haya kaa ngi bagaa ra k'a noo Abadantaa se. War ma affoo-foo kaa

* 31:16 31.16 Zamnaa 25.1, 2, 18.

zangu guu (500) foo kul ra, a ma tee adamizey, wala adabba beerey, wala farkey, wala adabba buuney. ²⁹ War m'i kaa ngi bagaa ra, m'i noo sargari juwalkaa Eleyazar se i ma tee Abadantaa bagaa. ³⁰ Izirayel borey jamaa bagaa, ma affoo-foo zaa woyguu (50) foo kul ra, a ma tee adamizey, wala adabba beerey, wala farkey, wala adabba buuney, wala adabbawey kul ra, m'i noo Lewi borey se kan ga huga nda Abadantaa gorodogoo goyoo.»

³¹ Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar na hayaa tee kan nda Abadantaa na Musa yaamar. ³² Hayey kan duwandi wongoo ra, woo kan cindi algaaniima ra kan wongu-izey n'i dii man'ti kala alman buuna bon zenber zangu iddu nda zenber wooye cindi guu (675.000), ³³ nda alman beeri bon zenber wooye cindi hinka (72.000), ³⁴ nda farka bon zenber wooye cindi foo (61.000), ³⁵ nda adamizeyan woy zenber waranza cindi hinka (32.000) kanjan mana bay ka marga nda aru.

³⁶ Jeroo kan ti borey kan koy wongu bagaa man'ti kala: adabba buuna bon zenber zangu hinza nda zenber waranza cindi iyye nda zangu guu (337.500), ³⁷ adabba buuna bon zangu iddu nda wooye cindi guu (675) nondi Abadantaa se i ra. ³⁸ Adabba beeri bon zenber waranza cindi iddu (36.000), adabba wooye cindi hinka (72) nondi Abadantaa se i ra. ³⁹ Farka bon zenber waranza nda zangu guu (30.500), farka bon wooye cindi foo (61) nondi Abadantaa se i ra. ⁴⁰ Boro zenber woy cindi iddu (16.000), boro waranza cindi hinka (32) nondi Abadantaa se i ra. ⁴¹ Bagaa kan nondi Abadantaa se, Musa n'a noo sargari juwalkaa Eleyazar se sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

⁴² Jeroo kan ti Izirayel borey bagaa nda wongu-izey wanoo kan Musa n'i kaa cere ra, ⁴³ woo kan ga tee jamaa bagaa ti: adabba buuna bon zenber zangu hinza nda zenber waranza cindi iyye nda zangu guu (337.500), ⁴⁴ nda adabba beeri bon zenber waranza cindi iddu (36.000), ⁴⁵ nda farka bon zenber waranza nda zangu guu (30.500), ⁴⁶ nda boro zenber woy cindi iddu (16.000). ⁴⁷ Jeroo kan nondi Izirayel borey se ra Musa na affoo zaa woyguu (50) foo kul ra k'a noo Lewi borey se kan ga huga nda Abadantaa gorodogoo goyoo. Musa n'a tee nda takaa kan nda Abadantaa n'a yaamar.

Sargaroo kan n'g'a kaa nda ni bon

⁴⁸ Wongu-ize jamawey jineborey, wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jineborey, maanaa wongu-ize zenber foo-foo (1.000) bonkoyney, nda wongu-ize zangu (100) bonkoyney man Musa. ⁴⁹ I nee a se: «Ni tamey na wongaarey kabu kan goo ir hinoo cire, ba affoo mana hun i ra. ⁵⁰ Ir affoo kul, wura jinawey kan ir duu ey ra, ga zeji, nda kabehiiri, nda kabekorbay kan ga tammaasa dan, nda hanakorbay, nda jindehiiri kaa Abadantaa se sargari hala zunubu tuusuyanoo ma teendi ir se Abadantaa jine.»

⁵¹ Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar duu taalam jinawey wey kul kan teendi nda wura. ⁵² Wuragoo kul kan wongu-ize zenber foo-foo (1.000) bonkoyney nda wongu-ize zangu foo-foo (100) bonkoyney n'i kaa Abadantaa se tinjaa man'ti kala kilo zangu nda wooye (170) cine. ⁵³ Wongu-izey affoo kul, hayaa kan a n'a zaa, a n'a dii nga bon se. ⁵⁴ Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar na wongu-ize zenber foo-foo (1.000) bonkoyney nda wongu-ize zangu foo-foo (100) bonkoyney wuragoo dii ka koy nda ey cere kubayyan hukukumoo ra i ma tee Izirayel borey hongandihayaa Abadantaa jine.

32

Ruben, nda Gad, nda Makir alkabiilawey gorodogoo

¹ Ruben iz'arey nda Gad iz'arey goo nda adabba boobo-booboyan. I dii Yazer gandaa nda Galad gandaa, nga ne, gandaa ga boori adabba se. ² Gad iz'arey nda Ruben iz'arey koy Musa, nda sargari juwalkaa Eleyazar, nda jamaa bonkoyney do ka nee: ³ «Atarot, nda Dibon, nda Yazer, nda Nimra, nda Hešbon, nda Elale, nda Sebam, nda Nebo, nda Bewon, ⁴ gandaa woo kan ga Abadantaa na Izirayel borey noo hini man'ti kala kurdoo henna. Aywa, ir goo nda adabba.» ⁵ I nee: «Alhormo tee ir se, gandaa woo ma nondi ir se a ma tee ir wane, masi nanj ir ma bisa ka Žurdenj isaa denj.»

⁶ Musa nee Gad iz'arey nda Ruben iz'arey se: «War armey ga koy wongu, amma war hunday ga goro ne ra! ⁷ Macin se war ga Izirayel borey biney kaa i masi bisa ka koy gandaa ra kan Abadantaa n'a noo i se? ⁸ Woo da no war baabey n'a tee waatoo kan i goo Kadeš-Barneya, ay n'i sanba i ma gandaa guna. ⁹ I žigi ka koy hala Eškol gooroo ra, gandaa gunayanoo banda ga, i na Izirayel borey biney kaa hala i masi duu ka huru gandaa ra kan Abadantaa n'a noo i se. ¹⁰ Hanoo din, Abadantaa futu i ga, a žee ka nee: ¹¹ «Arey kan hun Misira kan goo nda jiiri waranka (20) nda wey kan bisa a, abada i si dii gandaa kan ay žee kan ay g'a noo Ibrahimia, nda Isiyaka, nda Yakuba se, zama i man'ay gana nda fondaa, ¹² nda man'ti Kaleb, Yefune iz'aroo kan ti Kenaz boro nda Žozuwe, Nun iz'aroo hinne kan n'ay gana nda fondaa.» ¹³ Abadantaa futu Izirayel ga, a n'i yaarandi saajoo ra jiiri woynaaci (40) hala waatoo kan ra zamanoo din borey kul ben kan na goy futu tee Abadantaa jine. ¹⁴ War mo, war tun kate war baabey dogey ra ka tee zunubu teekawayan ka tonton Abadantaa futuyanoo ga Izirayel here! ¹⁵ Zama nda war wanji ka hanga a, a ga Izirayel borey nanj i ma gay saajoo ra koyne, de war ga tee addalil kan na jamaa woo kul halaci.»

¹⁶ Arey din man Musa ka nee: «Ir ga baa ir ma kaliyan cin ne ra ir alman buuney se nda koyrayan ir izey se. ¹⁷ Dogoo din da ir ga wongu jinayyan zaa ka huru Izirayel borey jine k'i ka koy hala ngi dogoo ra. Ir izey hinne ga goro koyra gaabanteyan ra, gandaa din borey maaganda se. ¹⁸ Ir si yee ir hugey do nda man'ti Izirayel borey affoo kul nka duu nga tuboo. ¹⁹ Ir si tubu kul dii i ga Žurdenj isaa se banda, zama ir duu ir tuboo Žurdenj isaa se ne da here waynahunay here.» ²⁰ Musa nee i se: «Nda war na woo tee, nda war na wongu jinawey zaa Abadantaa jine ka koy wongu, ²¹ nda war kul na wongu jinawey zaa ka Žurdenj isaa denj ka bisa Abadantaa jine ka nga iberey kul gaaray k'i kaa a jine, ²² nda war koy wongu ka hin gandaa din k'a danj Abadantaa cire, woo banda ga, war ga yee. Woo ra war ga henan Abadantaa here, war ga henan Izirayel here. Gandaa woo ga tee war wane Abadantaa jine. ²³ Amma nda war mana woo tee, nga ne, war na zunubu tee Abadantaa ga, de war ma bay kan war ga duu war zunuboo alhakoo. ²⁴ Adiši war ma koyrayan cin war izey se, ka kaliyan tee war alman buuney se, de war ma hayaa tee kan war mijey n'a har.»

²⁵ Gad iz'arey nda Ruben iz'arey nee Musa se: «Haya kan ir koyoo n'a har, ni tamey g'a tee. ²⁶ Ir izey nda ir wandey, nda ir alman kurey, nda ir adabbawey kul ga cindi ne, Galad koyrawey ra. ²⁷ Ni tamey, borey kul kan na wongu jinawey zaa ga bisa Abadantaa jine wongoo ra, sanda takaa kan nda ni kanj ti ir koyoo n'a har.»

²⁸ Musa šelan sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo, nda Izirayel borey alkabiilawey hugu boŋey se Ruben nda Gad borey takaa ga.

²⁹ Musa nee i se: «Nda Gad iz'arey nda Ruben iz'arey na Žurden isaa den war bande, nda i kul na wongu jinawey zaa ka wongu Abadantaa jine, ka kate war hin gandaa, war m'i noo Galad gandaa a ma tee ngi wane.

³⁰ Amma nda i mana wongu jinawey zaa ka den war bande, i ma duu doo war game Kanaŋ gandaa ra.»

³¹ Gad iz'arey nda Ruben iz'arey zaabi ka nee: «Haya kaŋ Abadantaa n'a har ni tamey se, ir g'a tee. ³² Ir ga wongu jinawey zaa Abadantaa jine ka bisa Kanaŋ gandaa ra, amma ir bagaa tuboo si tee kala Žurden se ne da here.»

³³ Musa na Amor borey kokoyoo Sihon laamaa nda Bašan kokoyoo Og laamaa, maanaa gandaa, nda nga koyrawey, nda ngi laboo, nda koyrawey kaŋ g'i kuubi k'i bere noo Gad iz'arey, nda Ruben iz'arey, nda Manase kaŋ ti Isufi iz'aroo alkabiila jeraa se.

³⁴ Gad iz'arey na Dibon, nda Atarot, nda Aroyer koyrawey cin taaga, ³⁵ nda Atorot-Šofan, nda Yazer, nda Yogboha, ³⁶ nda Bet-Nimra, nda Bet-Haraŋ, i n'i tee koyra gaabanteyan, i na kaliyan tee ngi alman buuney se.

³⁷ Ruben iz'arey na Hešbon, nda Elale, nda Kiryatayim koyrawey cin taaga, ³⁸ nda Nebo, nda Bal-Mewon, koyrawey kaŋ i na maapey barmay, nda Sibma. I na maa dan koyrawey kaŋ i n'i cin ga.

³⁹ Makir kaŋ ti Manase iz'aroo, iz'arey koy Galad gandaa taa. Amor borey kaŋ goo a ra, i n'i gaaray. ⁴⁰ Musa na Galad gandaa noo Makir, Manase iz'aroo se, i goro a ra. ⁴¹ Yahir kaŋ ti Manase iz'aru koy ngi koyra buuna-buunawey taa i kone, a na maapoo dan Yahir koyra buuna-buunawey. ⁴² Noba mo koy Kenat koyraa nda koyra kanbey taa ka nga boŋ maapoo Noba dan a ga.

33

Izirayel borey naarumaa, ka hun Misira ka koy Mowab

¹ Izirayel borey naarumaa ra ka fatta Misira gandaa ra, wongu-ize ka koy wongu-ize, Musa nda Haruna ti ngi jineborey. Nongey kaŋ ra i kay-kay ti wey. ² Ngı fattaroo ra, Musa na nongey hantum kaŋ ra i kay-kay Abadantaa yaamaroo ga. Nongey ne kaŋ ra i kay-kay ngi naarumaa ra:

³ I tun Ramses handu jinaa ra, handu jinaa jirbi woy cindi guwantoo (15to) hane. Borcintaraa jingaroo subaa ra, Izirayel borey fatta, haya kul man'i ganji Misira borey kul jine. ⁴ Ka gar Misira borey goo ma ngi borey fiŋi kaŋ Abadantaa n'i kar i ra, maanaa gunde jinawey kul. Abadantaa ka nga ciitoo kanandi ngi koyey boŋ.

⁵ Izirayel borey hun Ramses ka koy goro Sukot. ⁶ I hun Sukot ka koy goro Etam kaŋ goo saajoo mijoo ga. ⁷ I hun Etam ka kuubi ka willi ka koy Pi-Hayrot kaŋ goo Bal-Sefon tenje, ka goro Migdol jine. ⁸ I hun Pi-Hayrot ka bisa teekoo game ka koy saajoo here. I na jirbi hinza diray tee Etam saajoo ra ka koy goro Mara. ⁹ I hun Mara ka koy too Elim. Hariŋaa woy cindi hinka (12) nda teenaynaa woyye (70) goo Elim, no din ra i goro. ¹⁰ I hun Elim ka koy goro Kakaarey teekoo jere. ¹¹ I hun Kakaarey teekoo jere ka koy goro Sin saajoo ra. ¹² I hun Sin saajoo ra ka koy goro Dofka ¹³ I hun Dofka ka koy goro Aluŋ. ¹⁴ I hun Aluŋ ka koy goro Refidim. Jamaa mana duu haŋ hari no din. ¹⁵ I hun Refidim ka koy goro Sinay saajoo ra.

16 I hun Sinay saajoo ra ka koy goro Kiworot-Hataawa. 17 I hun Kiworot-Hataawa ka koy goro Haserot. 18 I hun Haserot ka koy goro Ritma. 19 I hun Ritma ka koy goro Rimon-Peres. 20 I hun Rimon-Peres ka koy goro Libna. 21 I hun Libna ka koy goro Risa. 22 I hun Risa ka koy goro Keheleta. 23 I hun Keheleta ka koy goro Šefer tondi hondoo do. 24 I hun Šefer tondi hondoo do ka koy goro Harada. 25 I hun Harada ka koy goro Makelot. 26 I hun Makelot ka koy goro Tahat. 27 I hun Tahat ka koy goro Tera. 28 I hun Tera ka koy goro Mitka. 29 I hun Mitka ka koy goro Hašmona. 30 I hun Hašmona ka koy goro Moserot. 31 I hun Moserot ka koy goro Bene-Yakan. 32 I hun Bene-Yakan ka koy goro Hor-Gidgad. 33 I hun Hor-Gidgad ka koy goro Yotbata. 34 I hun Yotbata ka koy goro Abirona. 35 I hun Abirona ka koy goro Esiyon-Geber. 36 I hun Esiyon-Geber ka koy goro Tisin saajoo ra, maanaa Kadeš. 37 I hun Kadeš ka koy goro Hor tondi hondoo do, Edom gandaa benantaa ga.

38 Sargari juwalkaa Haruna žigi Hor tondi hondoo boŋ Abadantaa yaamaroo ga. A buu no din Izirayel borey fattaroo Misira gandaa ra banda ga jiiri woytaacantoo (40to), handu guwantoo, zaari jinaa ra. 39 Haruna sii nda kala jiiri zangu nda waranka cindi hinza (123) waatoo kaŋ a buu Hor tondi hondoo boŋ.

40 Arad kokoyoo kaŋ ti Kanaŋ boro kaŋ ga goro gurma here Kanaŋ gandaa ra ma Izirayel borey kaayanoo.

41 I hun Hor tondi hondoo do ka koy goro Salmona. 42 I hun Salmona ka koy goro Punon. 43 I hun Punon ka koy goro Obot. 44 I hun Obot ka koy goro Iye-Abarim kaŋ goo Mowab gandaa hirroo ga. 45 I hun Iye-Abarim ka koy goro Dibon-Gad. 46 I hun Dibon-Gad ka koy goro Almon-Diblatayim. 47 I hun Almon-Diblatayim ka koy goro Abarim tondi hondey do Nebo tondi hondoo tenje. 48 I hun Abarim tondi hondey do ka koy goro Mowab ganganey ra, Žurdeŋ isaa jere, Žeriko tenje. 49 I koy goro Žurdeŋ isaa jere, k'a dii Bet-Yešimot hala Abel-Šitim, Mowab ganganey ra.

Irkoy na Kanaŋ gandaa zamna takaa cebe Musa se

50 Mowab ganganey ra kaŋ goo Žurdeŋ isaa jere, Žeriko tenje, Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: 51 «Šelaŋ Izirayel borey se, nee i se: <Waati kaŋ war na Žurdeŋ isaa deŋ ka huru Kanaŋ gandaa ra, 52 war ma gandaa borey kul gaaray war jine, war ma ngi tondi toorey kul derandi, ka assuurawey kaŋ i n'i tee nda guuru mennante kaŋ i g'i gana kul derandi, ka tooru ganadogey kul halaci. 53 War ma gandaa mayray, ka goro a ra, zama war se ay na gandaa woo noo a ma tee war mayray. 54 War ma alkurra kar ka gandaa kaŋ ti war tuboo zamna, alkabiila foo kul nda nga bagaa. Alkabiila beeri, war ma baa beeri kaa a se. Alkabiila kaccu, war ma baa kaccu kaa a se. Affoo kul ga duu nongoo kaŋ ga a kaŋ alkurraa ra. War ga duu baa ka sawa nda war baabey alkabiilawey. 55 Amma nda war mana gandaa borey gaaray war jine, wey kaŋ war n'i naŋ i ra ga tee karji war moŋey ra nda naaji war carawey ra. I ga war farandi gandaa kaŋ ra war ga goro. 56 Nda woo mana tee, hayaa kaŋ ay baa y'a tee i se, ay g'a tee war se.»

¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ² «Izirayel borey yaamar, ma nee i se: <Waati kanj war huru Kananj gandaa ra, nongoo kanj ga tee war se tubuhaya ne: Kananj gandaa nda nga hirrey. ³ Gurma here kaboo ga sintin Tisin saajoo do Edom jere. War gurma here hirroo ga sintin dandi here teeko Ciiri-ciirantaa benantaa ga. ⁴ War hirroo ga kuubi ka koy žigi Dontoney žigidogoo gurma here ka bisa Tisin ka koy too Kadeš-Barneya gurma here, a ga koy Hasar-Adar ka bisa nda Asmonj. ⁵ K'a dii Asmonj ka koy kuubi Misira gooroo here ka too teekoo do. ⁶ Dangay here war gandaa hirroo ga tee teeko Beeroo*. Nga ti war dangay here hirroo. ⁷ Hawsa here war gandaa hirroo ga sintin teeko Beeroo ga ka koy hala Hor tondi hondoo do. ⁸ K'a dii za Hor tondi hondoo do ka too Hamat mijoo ga hala hirroo ma too Sedad here. ⁹ Hirroo ga koy Zifronj here ka too Hasar-Enanj. Woo ti war hirroo hawsa here. ¹⁰ Waynahunay here war ma hirroo kayandi k'a dii Hasar-Enanj ka koy Šefam. ¹¹ Hirroo ga zunbu ka hun Šefam ka koy Ribla here, dandi here Ayin, a ga zunbu ka koy tuku Genezaret haroo guraa dandi here. ¹² Koyne mo a ga zunbu ka koy Žurdenj isaa here ka koy too teeko Ciiri-ciirantaa do. Takaa woo no war gandaa ga ti a, nga nda nga hirrey kanj g'a kuubi.»

¹³ Musa na Izirayel borey yaamar ka nee: «Woo ti gandaa kanj war ga alkurra kar ka duu a, gandaa kanj Abadantaa nee nga g'a noo alkabiila yaggaa nda jeraa se. ¹⁴ Zama Rubenj borey alkabiilaa izey, hugu ka koy hugu, nda Gad borey alkabiilaa izey, hugu ka koy hugu duu ngi bagaa tuboo. Manase alkabiila jeraa mo duu nga bagaa. ¹⁵ Alkabiila hinkaa woo nda alkabiila jeraa duu ngi bagaa tuboo Žurdenj isaa se ne da here, Žeriko jere dandi here, waynahunay here.»

Gandaa zamnakey maapey

¹⁶ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ¹⁷ «Arey kanj ga gandaa zamna war game maapey ne: sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo. ¹⁸ War ma boŋkoyne foo-foo zaa alkabiila foo kul ra i ma gandaa zamna. ¹⁹ Boŋkoyney maapey ne: Žuda alkabiilaa ra, Kaleb, Yefune iz'aroo, ²⁰ Simewonj borey alkabiilaa ra, Šemuwel, Amihud iz'aroo, ²¹ Benžamenj alkabiilaa ra, Elidad, Kislonj iz'aroo, ²² Dan borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Buki, Yogli iz'aroo, ²³ Isufi borey, Manase iz'arey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Haniyel, Efod iz'aroo, ²⁴ Efrayim borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Kemuwel, Šiftanj iz'aroo, ²⁵ Zabulonj borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Elisafanj, Parnak iz'aroo, ²⁶ Isakar borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Paltiyel, Azanj iz'aroo, ²⁷ Ašer borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Ahihud, Šelomi iz'aroo, ²⁸ Neftali borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Pedahel, Amihud iz'aroo.»

²⁹ Wey ti arey kanj Abadantaa n'i yaamar i ma Kananj gandaa zamna Izirayel borey game, a ma tee ngi tuboo.

35

Koyrawey kanj nondi Lewi borey se

¹ Abadantaa šelanj Musa se Mowab ganganey ra, Žurdenj isaa jere, Žeriko tenje ka nee: ² «Izirayel borey yaamar ngi tuboo ra i ma koyrayanj noo Lewi borey se kanj ra i ga goro, war m'i noo hawsa mo koyrawey dumawey

* **34:6** 34.6 Teeko Beeroo man'ti kala Mediterane teekoo.

ga. ³ Koyrawey ga tee ngi wane, i ga goro i ra, hawsawey ga tee ngi adabbawey, nda ngi kabehayey, nda ngi almaney wane. ⁴ Koyrawey hawsawey kanj war g'i noo Lewi borey se ma hun cetaa tarayhere ga k'a kuubi k'a bere ma tee kabedaaru zenber foo (1.000). ⁵ War ma neeši koyraa se taray, dandi here kaboo ma tee kabedaaru zenber hinka (2.000), gurma here kaboo ma tee kabedaaru zenber hinka (2.000), dangay here kaboo ma tee kabedaaru zenber hinka (2.000), hawsa here kaboo ma tee kabedaaru zenber hinka (2.000). Koyraa goo gamoo ra. Wey ti ngi koyrawey hawsawey. ⁶ Koyrawey kanj war g'i noo Lewi borey se ra, war m'i noo koyra iddu kanj ga boro ga nga boj talfi kanj ra boro kanj na boro wii ga hin ka zuru ka koy, nda koyra woytaaci cindi hinka (42) tana k'i tonton i ga. ⁷ Koyrawey kul kanj war g'i noo Lewi borey se man'ti kala koyra woytaaci cindi yaaha (48) nda ngi hawsawey. ⁸ Koyrawey wey kanj war g'i kaa Izirayel borey tuboo ra k'i nondi, wey kanj goo nda iboobo ga iboobo noo, wey kanj goo nda ikaccu ga ikaccu noo. Alkabiila foo kul ga Lewi borey noo ka sawa nda tuboo kanj a duu a beeriyanoo.»

Koyrawey kanj ga boro ga nga boj talfi

⁹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ¹⁰ «Šelanj Izirayel borey se, nee i se: <Waati kanj war na Žurden isaa denj ka huru Kananj gandaa ra, ¹¹ war ma koyrayanj suuba kanjyanj ga tee war se koyrayanj kanjyanj ga boro ga nga boj talfi. Boro kanj firka ka boro wii ga zuru ka koy a ra. ¹² Koyrawey wey ga tee war se nongu kanj ra boro ga nga boj talfi ka hallasi boraa kanj ga ni ceeci. Boro wiikaa si buu nda a mana kaa jina jamaa jine ka ciitandi. ¹³ Koyrawey kanj war g'i noo ra, koyra iddu ga tee koyrayanj kanj ga boro ga nga boj talfi. ¹⁴ War ma koyra hinza zaa Kananj gandaa ra. Wey no ma tee koyrawey kanj ga boro ga nga boj talfi. ¹⁵ Koyra idduwaa woo ga tee Izirayel borey se koyrayanj kanj ga boro ga nga boj talfi, nda yawey, nda borey kanj ga waati tee i do kanj goo i game. Boro kul kanj firka ka boro wii ga hin ka zuru ka koy nga boj talfi no din.

¹⁶ Nda boro na guuru haya ka boro kar, de boraa buu, boro wiikaw no, boro wiikaa šikka sii ga wiiyandi. ¹⁷ Nda a n'a kar nda tondi kanj ga hin k'a wii, de a buu, boro wiikaw no, boro wiikaa šikka sii ga wiiyandi. ¹⁸ Nda a n'a kar nda bundu haya kanj ga hin k'a wii, de a buu, boro wiikaw no, boro wiikaa šikka sii ga wiiyandi. ¹⁹ Bukaa faasakaa, nga no ma boro wiikaa wii, za a n'a kubay, a m'a wii.

²⁰ Nda boro na boro tuti nda konnari, nda miile futay k'a warra nda haya, de a buu, ²¹ wala nda a na kabe k'a kar nda binefutay, de a buu, boraa kanj kara šikka sii ga wiiyandi, boro wiikaw no, boraa kanj ga hima ka faasa bukaa se, nga no ma boro wiikaa wii za a n'a kubay.

²² Amma nda boro mana bay a na boro tuti bila konnari, wala a n'a warra nda haya kul kanj no bila miile futay, ²³ wala nda a na tondi kanjandi a boj bila nda murayyan kanj ga hin k'a wii, de a buu, ka gar man'ti nga iberoo no, de mo a si ceeci nga ma ifutu tee a se, ²⁴ jamaa ga ciiti boraa kanj kara nda bukaa faasakaa game ka sawa nda ašariyawey wey. ²⁵ Jamaa ga boro wiikaa kaa bukaa faasakaa kaboo ra. Jamaa g'a ka yee koyraa ra kanj ra a zuru ka koy nga boj talfi. A ga cindi no din hala waati kanj ra sargari juwalkaw beeroo kanj yonandi nda jii henanantaa buu. ²⁶ Nda boro wiikaa bisa koyraa kanj ra a zuru ka nga boj talfi hirrey ga, ²⁷ de bukaa faasakaa

duu a koyraa kaŋ ga a na nga boŋ talfi hirrey banda ga, nda bukaa faasakaa na boro wiikaa wii, i s'a hãa nda nga kuroo alhakoo. ²⁸ Zama boro wiikaa mma hima ka cindi koyraa ra kaŋ ga a na nga boŋ talfi hala waati kaŋ sargari juwalkaw beeroo buu. Sargari juwalkaw beeroo buuyanoo banda ga, a ga hin ka yee nga boŋ laboo ra.

²⁹ Woo ti yaamar hantumante war zamaney se, nongu kul kaŋ ra war goro.

³⁰ Boro kul kaŋ na boro wii, boro wiikaa ga wiiyandi seedeyan meeŋenoo ga. Boro folloku seedetaraa si wasa ka boro zukandi hala a ma buu. ³¹ War masi yadda ka alhaku dii ka boro wiikaa kaŋ ga hima ka buu naŋ, ŝikka sii a ga wiiyandi. ³² War masi yadda ka alhaku dii k'a noo fondo a ma zuru ka koy nga boŋ talfi koyraa ga, de a ma duu ka yee kate ka goro labu follokaa ra sargari juwalkaa buuyanoo banda ga.

³³ War masi gandaa kaynandi kaŋ ra war ga goro, zama kuri no ma gandaa kaynandi. Boro si hin ka kuroo kaŋ mun gandaa ra zunuboo tuusu nda man'ti kala nda boraa kaŋ n'a mun kuroo. ³⁴ Masi gandaa žiibandi kaŋ ra war ga goro, kaŋ game ay ga goro. Zama agay ti Abadantaa, ay ga goro Izirayel borey game.»

36

Ize woy kaŋ na baaboo tubu hiijaa ašariyaa

¹ Manase iz'aroo Makir, Makir iz'aroo Galad, Galad iz'arey hugey borey kaŋyan ti Isufi iz'arey alkabiilawey ra man Musa, nda boŋkoyney, nda Izirayel borey hugu boŋey do ka ŝelaŋ i se. ² I nee: «Ir koyoo, Abadantaa nka ni yaamar ma alkurra kar ka Izirayel borey noo gandaa sanda ngi tuboo. Abadantaa na ni yaamar mo m'ir armaa Selofad tuboo noo nga ize woyey se. ³ Nda i hiiji Izirayel borey alkabiila tana foo izey aru, ngi tuboo ga hun ir baabey tuboo ra ka koy tonton alkabiilaa kaŋ ra i ga koy huru wanoo ga. Woo ra tuboo kaŋ alkurra n'a noo ir se, haya ga hun a ra. ⁴ Waati kaŋ Izirayel borey Sawalyanoo jiiroo too, ngi tuboo ga tonton alkabiilaa kaŋ wane nda ey tuboo ga, ngi tuboo ga hun ir baabey alkabiilaa tuboo ra.»

⁵ Musa na Izirayel borey yaamar nda hayaa kaŋ Abadantaa n'a har. A nee: «Isufi borey alkabiilaa ga cum. ⁶ Šennoo ne kaŋ Abadantaa n'a har Selofad ize woyey se: «I ma hiiji boro kaŋ i baa, amma i ma tee ngi baaba alkabiilaa ra boro wande, ⁷ hala Izirayel borey ra, tubu si hun alkabiila foo kone ka koy tee affoo wane. Izirayel borey affoo kul ga hawa nga alkabiilaa tuboo ga. ⁸ Ize woy kul kaŋ duu tubu Izirayel borey ra ma hiiji boro kaŋ goo baaboo alkabiilaa ra hala Izirayel ize kul ma nga baabey tuboo tubu. ⁹ Tubuhaya kul si hun alkabiilaa foo kone ka koy alkabiilaa tana do, Izirayel borey alkabiila foo kul ma hawa nga tuboo ga.»

¹⁰ Selofad ize woyey n'a tee nda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar. ¹¹ Mahila, nda Tirsa, nda Hogla, nda Milka, nda Nowa, Selofad ize woyey hiiji ngi baaba armey iz'arey. ¹² I mana hiiji kala Manase kaŋ ti Isufi iz'aroo, iz'arey alkabiilawey ra, woo ra ngi tuboo cindi ngi baaba borey alkabiilaa ra.

¹³ Wey ti yaamarey nda fondawey kaŋ nda Abadantaa na Musa k'i yaamar a m'i noo Izirayel borey se Mowab ganganey ra, Žurdeŋ isaa jere, Žeriko tenje.

Alhukumoo citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Kabuyaney citaaboo benantaa ga cebe kanj Izirayel borey man gandaa kanj allaahidoo zandi i se. Alhukumoo citaaboo no ma kaa Kabuyaney citaaboo banda ga. Musa ga šenni beeri hinza har Izirayel borey se (zamnaa 1.1—4.43; 4.44—28.68; 28.69—30.20). Musa ga yee kate haya beerey ga kanj Irkoy n'i tee nga jamaa se nga bajoo kanj sii nda kaydoo ra: a na amaana tee i bande, a n'i gongu jiiri woytaacaa (40) saajoo naarumaa ra, a n'i hallasi ngi iberey ra k'i noo nga yaamarey nda allaahidey. Citaaboo woo man'ti hayey kanj harandi ka bisa nda ašariyawey kanj harandi de no a ga yee i ga k'i filla. Musa mma šelanj a ra sanda waazukaw cimi kanj ga nga hanjajerkey cee i ma hongu Abadantaa laadirtaraa, i ma baa ka huna Irkoy cimoo bande. «Hanjajer, Izirayel! Abadantaa ti ir Koyoo, nga hinne ti Abadantaa. Ma baa Abadantaa, ni Koyoo nda ni binoo kul, nda ni hundoo kul, nda ni gaaboo kul.» (zamnaa 6.4–5, a fillandi moMatiyu 22.37 ra). Sorrawey wey goo Izirayel naanaa linjoo ra, i goo mo nga Irkoy ganakey zaari kul ŋaarayrey ra.

Alhukumoo citaaboo zamna taaci kokorantey ra bayti hinka nda filla hinka goo: baytoo kanj se i ga nee «Musa baytoo» (zamnaa 32), nda fillaa kanj ga cebe takaa kanj nda Žozuwe suubandi ka huru Musa dogoo ra ka Izirayel gongu ka koy gandaa kanj allaahidoo zandi ra (zamnaa 31), nda Musa buuyanoo fillaa.

Alhukumoo citaaboo asaasoo man'ti kala «Ašariyaa tiiraa kanj duwandi Irkoy hugoo ra Žerizalem waatoo kanj Žosiyas laama» (Kokoyey 2to 22).

Alhukumoo citaaboo cawkey, a ma tee cee jinaa borey wala hō borey, a g'i bayrandi kanj gomnoo kanj adamize kul g'a ceeci si duwandi kala boro ma hanjajer Irkoy se kanj ti Hallasikaa waati kul kanj no nda nongu kul kanj no ra.

Musa filla jinaa

¹ Šenney ti wey kanj Musa n'i har Izirayel kul se Žurdeŋ isaa se banda, saajoo ra, Ganganoo gandaa ra, Suf tenje, Paraŋ nda Tofel, nda Labaŋ, nda Haserot, nda Di-Zahab game. ² Jirbi woy cindi foo (11) diray ti ka hun Horeb tondi hondoo do ka bisa Seyir gandaa tondi hondoo here ka koy Kadeš-Barneya. ³ Jiiri woytaacantoo (40to) handu woy cindi faantoo (11to) zaari jinaa ra, Musa šelanj Izirayel borey se nda takaa hunday kanj nda Abadantaa n'a yaamar a m'a har i se. ⁴ Woo teendi kanj a na Amor borey kokoyoo Sihonj kanj ga goro Hešboŋ, nda Bašaŋ gandaa kokoyoo Og kanj ga goro Aštarot koyraa ra nda Edreyi koyraa ra kar ka hin ey.

⁵ Kanj i goo Žurdeŋ isaa se banda, Mowab gandaa ra, waatoo din no Musa sintin ka ašariyaa woo fahamandi Izirayel borey se. A nee:

Irkoy na Izirayel yaamar i ma tun ka koy

⁶ «Horeb tondi hondoo do, Abadantaa, ir Koyoo nee ir se: <War hanse ka gay tondi hondoo woo jere. ⁷ Wa kuubi ka koy, wa huru Amor borey tondi hondoo ra nda ngi taalammey kul do Ganganoo gandaa ra, tondi hondoo ra, hondoy gandaa here ra, gurmaa ra, teekoo guraa ga, Kanaŋ

borey gandaa nda Liban, ka koy hala Efrat isa beeroo do. ⁸ Guna, ay na gandaa dan war jine, wa huru, gandaa ma tee war wane kan Abadantaa n'a zee war baabey Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se kan nga g'a noo ngi nda ngi hayroo kan ga kaa dumawey ga se.»

Musa na alwakiliyan gorandi

⁹ «Alwaatoo din, ay nee war se: <Agay hinne si hin ka war zaa.*
¹⁰ Abadantaa, war Koyoo na war boobandi, nga ne, hō war ga boobo sanda beenaa handarawey. ¹¹ Yala Abadantaa, ir baabey Koyoo ma war boobandi cee zenber (1.000) ka bisa hō hinnaa, de a ma albarka dan war ra nda takaa kan nda a n'a har war se. ¹² Taka foo nda agay hinne ga hin ka war šugullawey nda war yenjewey jeejaa zaa? ¹³ Wa aru lakkalkoyniyan suuba war ra kanjan goo nda bayray, kanjan ga bayrandi war alkabiilawey ra, ay g'i dan war jine sanda alwakiliyan.> ¹⁴ War n'ay zaabi ka nee: <Woo kan ni nee ir m'a tee ga boori.> ¹⁵ Woo ra ay na war alkabiilawey bonkoyney zaa, aru lakkalkoyniyan kan ga bayrandi, ay n'i dan war jine sanda boro zenber foo (1.000) se bonkoyni, nda boro zangu foo (100) se bonkoyni, nda boro woyguu (50) se bonkoyni, nda boro woy (10) se bonkoyni, nda war alkabiilawey šenni toonandikey. ¹⁶ Waati follokaa din da ra, ay na war alkaaley yaamar ka nee i se: <War ma hanajer war armye se, war ma ciiti nda šerretaray aru nda nga armaa wala yaw game kan goo a do. ¹⁷ War masi boro guna ciitiyan ra. War ma hanajer ikaccaa nda iberoo se. War masi hunbur adamize kul, zama ciitiyan man'ti kala Irkoy wane. Haya kan šendi war se, war ma kate a ay do hala ya maar'a.> ¹⁸ Alwaatoo woo, hayey kul kan war ga hima k'i tee, ay n'i kul har war se.»

Izirayel na Irkoy hoo gandaa mijoo ga kan allaahidoo zandi i se

¹⁹ «Woo banda ga, Abadantaa, ir Koyoo yaamaroo ga, ir hun Horeb tondi hondoo do ka saaji beeri hunburantaa woo kul kan war dii a dunbu ka bisa, ka hanga fondaa kan ga koy Amor borey tondi hondey do, ir too Kadeš-Barneya. ²⁰ Ay nee war se: <War too Amor borey tondi hondoo do kan Abadantaa, ir Koyoo g'a noo ir se. ²¹ Guna, Abadantaa, ni Koyoo na gandaa dan ni jine, žigi ka koy m'a zaa a ma tee ni wane sanda takaa kan nda Abadantaa, ni baabey Koyoo n'a har ma ne. Masi hunbur, ni binoo masi dunbu.>

²² War man agay ka nee: <Ir ma aruyan sanba ir jine i ma gandaa lawre, i ma alhabar tee ir se kan ra ir ga duu fondaa kan nda ir ga žigi ka koy, nda koyrawey kan ra ir ga huru.> ²³ Šennoo woo kan ya ne, ay na aru woy cindi hinka (12) zaa war ra, alkabiila foo, aru foo. ²⁴ I koy, i žigi tondi hondoo ga, de i too hala Eškol gooroo do kan i n'a monno. ²⁵ I zaa gandaa tuuri-izey ra ka kate ey ir se, šennoo kan i n'a har ti: <Ganda henna no kan Abadantaa, ir Koyoo g'a noo ir se.> ²⁶ Amma war mana baa war ma žigi ka koy, war ture Abadantaa, war Koyoo yaamaroo ga. ²⁷ War njuunujuunu war hukumey cire, war nee: <Abadantaa mma konna ir, woo se a n'ir fattandi Misira gandaa ra hala nga m'ir dan Amor borey kabey ra i m'ir halaci.> ²⁸ Man ra ir ga žigi ka koy? Ir armye n'ir biney hasara ka nee: <Jama beeri no kan borey bisa ir kayan, koyra gaabanteyan no kan cetewey ga too beenaa, ir dii a ra ba Anak boroyan.>†

* 1:9 1.9 Fattaroo 18.13–26. † 1:28 1.28 Kabuyaney 13.22.

²⁹ Ay nee war se: <War biney masi dunbu, war masi hunbur ey.>
³⁰ Abadantaa, war Koyoo kanj ga dira war jine, a ga wongu war se, sanda takaa kanj nda a n'a tee war jine Misira ³¹ nda saajoo ra kanj ra n'dii kanj Abadantaa, ni Koyoo na ni zaa sanda takaa kanj aru ga nga iz'aroo zaa, fonda a kul kanj ra war dira hala war ma too kate nongoo woo ra. ³² Amma woo kul, war mana war naanaa danj Abadantaa, war Koyoo ra ³³ kanj ga dira war jine fonda a ra ka nongu ceeci war se kanj ra war ga goro. Cijin here, a ga huru war jine nuune ra ka fonda a kaarandi war se kanj ra war ga hima ka dira. Zaari here, a ga huru duula ra ka fonda a cebe war se.

³⁴ Abadantaa maa war juunujuunuyaney, nga futuroo ra a žee ka nee:
³⁵ <Zamanoo woo boro laaley, abada boro kul si dii ganda henna kanj ay žee kanj ay g'a noo war baabey se, ³⁶ nda man'ti Kaleb, Yefune iz'aroo hinne, a ga dii a, ay g'a noo nga nda nga iz'arey se ganda kanj ra a dira, zama a na Abadantaa gana nda fonda a.>

³⁷ Agay mo, Abadantaa futu ay ga war maaganda se. A nee: <Ni mo, n'si huru a ra. ³⁸ Žozuwe, Nun iz'aroo kanj ga goy ma ne ga huru a ra. A tee boro kanj nin, zama nga no ma Izirayel borey danj ganda woo ra, a m'a noo i se sanda tubu. ³⁹ War izey kanj war nee: "Iberey g'i dii", war iz'arey kanj hō i si ihenna nda ilaala kaa cere ra, ngi no ma huru a ra, ngi se ay g'a noo, ngi no m'a mayray. ⁴⁰ Amma war, wa willi ka koy saajoo ra ka Kakaarey teekoo fonda a zaa.>

⁴¹ War n'ay zaabi ka nee: <Ir na zunubu tee Abadantaa ga, ir ga žigi ka koy wongu nda takaa kanj nda Abadantaa, ir Koyoo n'ir yaamar.> War na war wongu jinawey zaa war centey ga, war naanay kanj a ga faala war se ka žigi tondi hondoo ra. ⁴² Amma Abadantaa nee ya ne: <Nee i se: "War masi žigi ka koy, war masi wongu, zama ay sii war game, woo ra war masi koy nanj war iberey ma war kar."> ⁴³ Ay šelanj war se, amma war mana hanjajer, war wanji Abadantaa yaamarey ga, war fooma ka žigi tondi hondoo ra. ⁴⁴ Woo ra Amor borey kanj goo tondi hondoo ra fatta ka war kubay, ka war gaaray sanda takaa kanj ayuwey g'a tee, za Seyir hala Horma, i na war kar. ⁴⁵ War yee kateroo ga, war hēe Abadantaa jine, amma Abadantaa mana maa war hēeney se, a mana hanjajer war se. ⁴⁶ Woo ra war goro Kadeš ka waati kuku tee no din.>

2

¹ «Woo banda ga, ir kuubi ka koy saajoo here ka Kakaarey teekoo fonda a zaa, sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a har ya ne. Ir gay ir ga Seyir ganda tondi hondoo kuubi k'a bere jirbi boobo.»

Izirayel borey na Edom, nda Mowab, nda Amoj borey gandawey dunbu ka bisa

² «Abadantaa šelanj ya ne ka nee: ³ <War gay war ga tondi hondoo woo kuubi k'a bere, sohō, wa kuubi ka koy hawsa here. ⁴ Jamaa noo yaamaroo woo ka nee: "War ga bisa nda war armye ganda hirroo, Eso borey kanj ga goro Seyir. I ga hunbur war, amma war ma hanse ka hawgay. ⁵ War masi yenje wiri i ga, zama ay si war noo ngi ganda ra ba ceetaami doo. Zama Eso se ay na Seyir tondi hondoo noo a ma tee nga halaalaa. ⁶ Naayanoo kanj war g'a ŋaa i do, war m'a day nda nooru. Ba haroo kanj war g'a hanj, war m'a day nda nooru." ⁷ Zama Abadantaa, ni Koyoo nka albarka danj ni kabe goyoo kul ra, a na ni diraa hawgay saaji beeroo woo ra. Jiiri woytaaci (40) ti woo kanj Abadantaa goo ni bande, haya kul mana ni gaza.>

⁸ Woo banda ga, ir n'ir armye, Eso borey kaŋ ga goro Seyir gandaa ra naŋ ka koy. Ir mooru Ganganoo gandaa fondaa, nda Elat, nda Esiyoŋ-Geber koyrawey, ka kuubi ka koy Mowab saajoo fondaa ra.

⁹ Abadantaa nee ya ne: <War masi Mowab wiri, war masi wongu ceeci i ga, zama ay si ni noo haya kul m'a mayray nga gandaa ra, zama Lotu iz'arey se ay na Ar noo i m'a mayray.> ¹⁰ Cee jinaa, Emi borey no ma goro no din, jama beeri, i ga boobo, i goo nda kayyan sanda Anak borey. ¹¹ Ngi mo nda Anak borey ga laasaabandi Refa boro. Amma Mowab borey si nee i se kala Emi borey. ¹² Cee jinaa, Hori borey no ma goro Seyir gandaa ra. Eso borey na kabey kokobu k'i halaci, ka goro ngi dogoo ra, sanda takaa kaŋ Izirayel n'a tee gandaa kaŋ goo a kone se, woo kaŋ Abadantaa n'a noo a se. ¹³ <Sohō, wa tun ka koy Zered haroo deŋ.> Ir na Zered haroo deŋ. ¹⁴ Jiiri waranza cindi yaaha (38) no ir n'a tee diray ra, ka hun Kadeš-Barneya hala Zered haroo deŋyanoo, hala waatoo kaŋ ra wongu-izey alwaddey kul ben jamaa kaloo ra, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a žee i se. ¹⁵ Abadantaa hunday kaboo ka tun i ga k'i benandi jamaa kaloo ra, hala i kul dere pat.

¹⁶ Waatoo kaŋ wongu-izey kul buu ka ben jamaa game, ¹⁷ Abadantaa šelaŋ ya ne ka nee: ¹⁸ <Hō n'ga bisa nda Mowab gandaa hirroo, Ar here. ¹⁹ N'ga too Amonoŋ borey hirroo tenje. Mas'i wongu, masi yenje wiri i ga, zama ay si ni noo haya kul m'a mayray Amonoŋ borey gandaa ra, zama Lotu iz'arey se ay n'a noo i m'a mayray.> ²⁰ Gandaa din mo bay ka laasaabandi Refa borey wane, Refa borey ka cindi ka goro a ra. Amonoŋ borey si nee i se kala Zamzum borey, ²¹ jama beeri, i ga boobo, i goo nda kayyan sanda Anak borey. Abadantaa n'i halaci Amonoŋ borey jine. Amonoŋ borey n'a kabey kokobu ka goro dogey ra. ²² Woo da no Abadantaa n'a tee Eso borey se kaŋ ga goro Seyir gandaa ra kaŋ a na Hori borey halaci i jine. I na kabey kokobu ka goro dogey ra hala hō. ²³ Awi borey kaŋ cindi ka goro koyrawey ra hala Gaaza, Kaftor borey kaŋ hun Kaftor n'i halaci ka goro dogey ra.>

Sihonj laamaa diyandi

²⁴ «Wa tun ka koy Arnoŋ isaa deŋ. Guna, ay na Sihonj, Amor boraŋ kaŋ ti Hešboŋ kokoyoo nda nga gandaa daŋ ni kaboo ra. Za sohō da, m'a zaa, ma wongu wiri a ga. ²⁵ Hō ay ga sintin ka ni hunburaa daŋ jamawey kul ra kaŋ goo beenaa cire, nda i maa ni alhabaroo, i ga jijiri, biney ga dunbu ni jine.

²⁶ Ay na dontokawyaŋ sanba nda alaafiyaŋ šenniyaŋ ka hun Kedemot saajoo ra ka koy Sihonj, Hešboŋ kokoyoo do ka nee a se: ²⁷ <Ay ga baa ya bisa nda ni gandaa, fondaa de bande ay ga hanga, ay si šiiri ay kabe hennaŋ wala ilaalaa here. ²⁸ Ŋaahayaa kaŋ ay g'a ŋaa, m'a neere ya ne, haroo kaŋ ay g'a han, m'a neere ya ne. Ya mma baa de ya bisa. ²⁹ Woo no Eso borey kaŋ ga goro Seyir gandaa ra, nda Mowab borey kaŋ ga goro Ar n'a tee ya ne. Ni mo, takaa woo da tee ya ne hala waati kaŋ ay na Žurdeŋ isaa deŋ ka bisa ka huru gandaa ra kaŋ Abadantaa, ir Koyoo g'a noo ir se.> ³⁰ Amma Sihonj, Hešboŋ kokoyoo mana yadda ir ma bisa nda nga do, zama Abadantaa, ni Koyoo nka hiŋoo šendandi, ka binoo kogandi hala nga m'a noo ma ne sanda takaa kaŋ nda a goo ni kaboo ra hō. ³¹ Abadantaa nee ya ne: <Guna, za sohō da ay sintin ka Sihonj nda nga gandaa daŋ ni kaboo ra. Za sohō da, nga gandaa zaa a ma tee ni wane.> ³² Sihonj nda nga jamaa kul fatta k'ir kubay k'ir wongu Yahas. ³³ Abadantaa, ir Koyoo n'a

noo ir se, ir na nga, nda iz'arey, nda nga jamaa kul kar. ³⁴ Alwaatoo din, ir na nga koyrawey kul dii k'i halaci sōy, arey, nda woyey, nda zankey, ir mana baahunante kul nan. ³⁵ Adabbawey nda alganiimaa kanj ir duu a koyrawey kanj ir n'i dii ra de bara ir kone. ³⁶ Ka hun Aroyer kanj ti koyra kanj goo Arnoŋ haroo miŋoo ga nda koyraa kanj goo gooroo ra ka koy hala Galad, koyra sii no kanj ga gaabi ir se. Abadantaa, ir Koyoo n'i kul danj ir kabey ra. ³⁷ Amma mana man Amoj borey gandaa here, nda nongey kul kanj goo Yabok haroo miŋoo ga, nda koyrawey kanj goo tondi hondey ra, nda haya kanj ir Koyoo n'ir yaamar ir masi too a do.»

3

Og laamaa diyandi

¹ «Woo banda ga, ir kuubi ka žigi ka koy nda Bašan fondaa. Og, Bašan kokoyoo n'ir kubay, nga nda nga jamaa kul k'ir wongu Edreyi. ² Abadantaa nee ya ne: «Masi hunbur a, ay n'a danj ni kaboo ra, nga, nda nga jamaa kul, nda nga gandaa. Ma hayaa tee a se kanj n'n'a tee Sihoŋ, Amor borey kokoyoo se kanj goro Hešboŋ.» ³ Abadantaa, ir Koyoo na Og, Bašan kokoyoo danj ir kabey ra koyne nda nga jamaa kul. Ir n'a kar, ir mana baahunante kul nan. ⁴ Waatoo woo ra, ir na nga koyrawey kul dii, ba koyra foo sii no kanj ir man'a dii: koyra woydu (60) no, maanaa Argob koyraa laamaa kul, Argob sii kala Bašan laboo ra kanj goo kokoyoo Og laamaa ra. ⁵ Koyrawey wey kul, cete kukuyan no m'i kuubi k'i bere, nda ganbuyan kanj kufalandi. Koyra booboyan mo goo no kanj ga cete sii. ⁶ Ir n'i halaci sōy sanda takaa kanj ir n'a tee Sihoŋ, Hešboŋ kokoyoo se. Ir na koyra foo kul halaci sōy, arey, nda woyey, nda zankey. ⁷ Amma ir na adabbawey kul nda alganiimawey kanj ir duu ey koyrawey ra zaa ir boŋ se.»

Galad gandaa zamnaroo

⁸ «Waatoo din ra, ir na Amor borey kokoy hinkaa gandawey taa i kone Žurdeŋ isaa se banda, k'a dii za Arnoŋ isaa miŋoo hala Hermonj tondi hondoo do. ⁹ Sidonj borey mma Hermonj cee nda Siryonj, Amor borey ga nee a se Senir. ¹⁰ Ir na ganganoo koyrawey kul taa, nda Galad kul, nda Bašan kul, ka koy hala Salka nda Edreyi, Bašan koyrawey kanj goo Og laamaa ra. ¹¹ Og, Bašan kokoyoo hinne ka cindi Refa borey ra. Nga daaroo mana teendi nda kala guuru. Nga kuuyanoo man'ti kala kabedaaru yagga, nga hayyanoo kabedaaru taaci, aru kabedaaru. Daaroo sii kala Amoj borey galloo ra kanj se i ga nee Raba.

¹² Waatoo din, ir na gandaa woo mayray. Ka hun za Arnoŋ haroo miŋoo kanj ti Aroyer gandaa, nda Galad tondi hondoo jeroo, nda nga koyrawey, ay n'i noo Rubenj borey nda Gad borey se. ¹³ Manase alkabiila jeraa se ay na Galad cindoo noo nda Bašan kul kanj ti Og laamaa, maanaa Argob koyraa laamaa kul. Bašan kul mma ciyandi Refa borey nongu. ¹⁴ Yahir, Manase boro na Argob laamaa kul dii hala Gešur borey nda Makat borey gandaa hirroo ga. A na nga maapoo danj Bašan ga kanj se i ga nee Yahir koyra buuna-buunawey hala hō. ¹⁵ Ay na Galad noo Makir se. ¹⁶ Ay na Rubenj borey nda Gad borey noo nongoo kanj ga hun Galad ka koy hala Arnoŋ isaa do, isaa gamoo ti nga hirroo ka koy hala Yabok isaa kanj ti Amoj borey gandaa hirroo, ¹⁷ nda Ganganoo gandaa, maanaa Žurdeŋ isaa guraa. Ka hun Genezaret haroo do ka koy ganganoo din teeko Ciiri-ciirantaa do, Pisiga tondi hondoo zunbudogey cire, dandi here.

18 Waatoo din ra, ay na war yaamar ka nee: <Abadantaa, war Koyoo na gandaa woo dan war kabey ra hala a m'a tee war wane. War kul, wongaarey, war ma wongu jinawey zaa ka bisa war armyey jine kanj ti Izirayel borey. 19 War wandey, nda war zankey, nda war adabbawey hinne no ma goro war koyrawey ra kanj ay n'i noo war se, ay ga bay kanj war goo nda adabba booboyan. 20 War ma woo tee hala waati kanj Abadantaa na war armyey noo hunanzamay sanda war, ngi hunday ma duu gandaa k'a mayray kanj Abadantaa, war Koyoo g'a noo i se Žurdeŋ isaa jere faa ga. Woo banda ga, war ga willi, boro foo kul ga kaa ka goro nga dogoo ra kanj ay n'a noo war se.>

21 Alwaatoo din ra, ay na Žozuwe yaamar ka nee: <Ni moyey dii haya kul kanj Abadantaa, war Koyoo n'a tee kokoy hinkaa woo se. Takaa woo da no Abadantaa g'a tee laamawey kul kanj ra n'ga bisa. 22 War masi hunbur ey, Abadantaa, war Koyoo hunday no ma wongu war se.> »

Musa si huru Kanaj gandaa ra

23 «Waatoo din ay na Abadantaa suurandi ka nee: 24 <Ay Koyoo, Abadantaa, ni sintin ka agay, ni tamoo cebe ni jeeraa nda ni kabe gaabantaa. May ti koyoo kanj goo beenaa ra nda gandaa ga kanj ga hin ka goy tee kanj ga hima nda ni hinoo teegoyey? 25 Nanj ya bisa, ay g'a wiri ni ga, hala ya dii ganda hennaa kanj goo Žurdeŋ isaa se banda, tondi hondu henney wey nda Libanj gandaa.> 26 Amma Abadantaa futu ay ga war maaganda se, a mana hanajer ya ne. Abadantaa nee ya ne: <A wasa, masi yee ka šelanj ya ne hayaa woo ga! 27 Žigi Pisiga tondi hondoo ga, ni moyey jer dangay here, nda hawsa here, nda gurma here, nda dandi here, guna nda ni moyey, zama n'si bisa Žurdeŋ isaa woo ga.* 28 Žozuwe noo yaamaryan, a noo gaabi, ma bine danj a ra, nga no ma huru jamaa woo jine, nga no ma gandaa kanj n'ga dii a noo jamaa se a ma tee nga tuboo.> 29 Ir cindi gooroo ra, Bet-Pewor tenje.»

4

Izirayel borey ma dira nda Irkoy ašariyaa

1 «Aywa sohō Izirayel, hanajer yaamarey nda fondawey se kanj ay g'i cawandi war se war ma duu ka dira nda ey, hala war ma huna, war ma huru gandaa ra k'a mayray kanj Abadantaa, war baabey Koyoo g'a noo war se. 2 War masi haya kul tonton šennoo ga kanj ay g'a noo war se, war masi haya kul kaa a ra. War ma Abadantaa, war Koyoo yaamarey dii kanj ay g'i noo war se.

3 War moyey dii hayaa kanj Abadantaa n'a tee Bal-Pewor šennoo ra. Abadantaa, ni Koyoo na borey kul kanj hanga Bal-Pewor bande halaci war game. 4 Amma war kanj hawa Abadantaa, war Koyoo ga, war kul ga huna hō.

5 Nga ne, ay na yaamaryan nda fondoyan cawandi war se nda takaa kanj nda Abadantaa, ay Koyoo n'ay yaamar, hala war m'i ka dira gandaa game kanj ra war ga huru k'a mayray. 6 War m'i dii, war m'i ka dira, woo ra dumey kanj ga maa hantumey wey kul ga dii kanj war goo nda lakkal nda bayray. I ga nee: <Gandaa beeroo woo man'ti kala dumi kanj goo nda lakkal, a ga faham.> 7 Ganda beeri foo bara no kanj goo nda koy kanj ga man a sanda takaa kanj nda Abadantaa, ir Koyoo ga man ir waati kul kanj

* 3:27 3.27 Kabuyaney 27.12.

ir n'a cee? ⁸ Ganda beeri foo bara no kanj goo nda yaamar nda fondo šerranteyan sanda ašariyaa woo kul kanj ay g'a danj war jine hō?»

Bangandiroo kanj teendi Horeb tondi hondoo boŋ

⁹ «Amma ni boŋ hawgay, ma ni boŋ lakkal ni hunaroo kul ra, masi koy dirŋa hayey kanj ni moŋey dii ey i ma hun ni binoo ra. M'i bayrandi ni izey se nda ni izey izey se.

¹⁰ Hongu hanoo kanj ni kay Abadantaa, ni Koyoo jine Horeb, waatoo kanj Abadantaa nee ya ne: <Jamaa marga ay jere. Ay ga baa i ma maa ay šenney k'i denden, hala i ma wan ka hunbur agay waatoo kul kanj i g'a tee laboo ga, de i m'i cawandi ngi izey se.> ¹¹ Hanoo din war kaa ka man, war kay tondi hondoo cire. Hondoo kul no ma dii nda nuune hala beenaa ra, kubay nda duula bibi tik goo no. ¹² Abadantaa šelanj war se nuune game. War maa šenniyanj, war mana dii gaaham, jinde de no. ¹³ A na nga amaanaa danj war jine, amaanaa kanj a nee war m'a dii, yaamar woyaa (10). A n'i hantum tondi walha hinka ga. ¹⁴ Alwaatoo din Abadantaa n'ay yaamar ya war cawandi yaamaryanj nda fondoyanj hala war m'i ka dira gandaa ra kanj war goo ma bisa ka koy a mayray.»

Izirayel jamaa si hima ka tooru gana

¹⁵ «Hanoo kanj Abadantaa šelanj war se nuunaa game Horeb, war mana dii gaaham kul, woo se wa war boŋ hawgay, ¹⁶ war masi koy war boŋ hasara ka tooru hanse, koy kul kanj assuuraa no, a ma tee aru dumi, wala woy, ¹⁷ wala a ma tee adabba dumi kanj goo laboo ga, dumi kul kanj no, a ma tee ciraw fatakonyi dumi kanj ga deeši, dumi kul kanj no, ¹⁸ a ma tee haya dumi kanj ga ziilam-ziilam laboo ga, dumi kul kanj no, a ma tee hamüsa dumi kanj goo harey ra laboo cire, dumi kul kanj no. ¹⁹ Masi ni moŋey jer beene ka waynaa guna, wala handoo, wala handarawey, wala beenaa haya kul. Masi nanj ma sujudu i se k'i gana, hayey wey, Abadantaa, ni Koyoo nk'i noo dumey kul kanj goo nongu kul kanj no beenaa cire. ²⁰ Amma war, Abadantaa nka war zaa ka war kaa Misira ra kanj ga hima nda guuru mennandi alforon, hala war ma tee nga jamaa, nga tuboo, sanda takaa kanj war g'a tee hō.

²¹ Abadantaa futu ay ga war maaganda se, a žee kanj ay si bisa Žurden isaa ga, de mo ay si huru ganda hennaa ra kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu. ²² Zama agay, ay ga buu gandaa woo ra, ay si Žurden isaa deŋ, amma war, war g'a deŋ, de war ga ganda hennaa woo mayray. ²³ Wa war boŋ hawgay, war masi koy dirŋa amaanaa kanj Abadantaa, war Koyoo n'a danj nga nda war game, ka koy tooru hanse, a ma tee kunturu kul kanj no kanj Abadantaa, ni Koyoo na ni yaamar mas'a tee. ²⁴ Zama Abadantaa, ni Koyoo man'ti kala nuune beeri, Koy no kanj ga canse.

²⁵ Waati kanj n'duu ize nda haamaryanj, waati kanj war gay gandaa ra, nda war na war boŋ hasara, nda war na tooru hanse, kunturu dumi kul kanj no, nda war na haya tee kanj si kan Abadantaa, ni Koyoo se k'a futandi, ²⁶ aywa, hō ay ga beenaa nda gandaa cee i ma tee war se seede, war ga cahā ka dere gandaa ra kanj war g'a mayray Žurden isaa deŋyanoo banda ga, war si duu aloomur: war ga halaci sōy. ²⁷ Abadantaa ga war say-say dumey game, boro hinna kaccu no ma cindi gandawey kanj ra Abadantaa ga war ka koy. ²⁸ No din ra war ga koyyanj gana kanj adamize kabe k'i tee, bundu nda tondi kanjyanj si hin ka dii, i si hin ka maa, i si hin ka ŋaa, i si hin ka maa haya hew. ²⁹ Woo ga, no din war ga Abadantaa, ni Koyoo ceeci,

n'ga duu a nda n'g'a ceeci nda ni binoo kul nda ni hundoo kul. ³⁰ Waati kanj n'goo binemarayyan ra, de hayey wey kul duu ni, waatey kanj ga kaa ra n'ga yee kate Abadantaa, ni Koyoo ga, n'ga hanajer jindoo se. ³¹ Zama Abadantaa, ni Koyoo man'ti kala Koy tamallante. A si ni nanj, a si ni halaci, a si dirja amaanaa kanj a n'a žee ni baabey se.»

Abadantaa hinne ti Koy

³² «Ay g'a wiri ni ga, hāa, waatey kanj bisa ra, zaarey kanj na ni jin, za hanoo kanj Irkoy na adamize taka laboo ga, adunna boŋ foo ka koy boŋ faa ga, wala haya teendi kanj ga too woo beeriyan? Boro bay ka maa woo cine? ³³ Dumi goo no kanj bay ka maa koy jinde a ga ūelan nuune game wala, sanda takaa kanj ni, ni maar'a, de n'ga huna? ³⁴ Koy bay ka siiyan, nda tammaasayan, nda kayfiyan, nda wongu, nda kabe gaabante, nda hini, nda teegoy beeri hunburante tee ka koy ganda taa ganda tana kone, sanda hayaa kul kanj Abadantaa, war Koyoo n'a tee war se Misira ni moyey cire? ³⁵ Ni, i na hayey kaarandi ma ne, hala ma duu ka bay kanj Abadantaa hinne ti Koy, koy foo sii no kala nga. ³⁶ A na ni mandi nga jindoo kanj hun beenaa ra ka ni cawandi. Laboo ga, a na ni cebe nga nuune beeroo, nuunaa gamoo ra, ni maa nga ūenney. ³⁷ Zama a baa ni baabey, a na ngi hayroo suuba dumawey ga, nga hunday ka ni kaa Misira nda nga hini beeroo. ³⁸ A na dumey kanj boobo nda ni, i gaabi nda ni gaaray ni jine, hala nga ma kate ni ka ngi gandaa noo ma ne a ma tee ma ne tubu, sanda takaa kanj a g'a tee hō. ³⁹ Hō ma bay, ma miile a ga kanj Abadantaa ti Irkoy kanj goo beenaa ra, beene, nda laboo ga, ganda. Koy tana sii no. ⁴⁰ Ma nga hantumey nda nga yaamarey dii kanj nda ay ga ni yaamar hō, hala ma duu ka duu gomni, ni nda ni izey ni dumaa ga, de mo ma duu aloomur laboo ga kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne hala abada.»

Koyra hinza kanj goo Źurdeŋ isaa banda ga kanj ga boro ga nga boŋ talfi

⁴¹ Waatoo din, Musa na koyra hinza danj jere ga Źurdeŋ isaa se banda, waynahunay kaboo here, ⁴² hala i ma tee nongu kanj ra boro kanj na nga cinaa wii bila murayyan, man'ti konnari se, bora ma hin ka zuru ka koy nga boŋ talfi koyrawey wey affoo ga, a ma huna. ⁴³ Koyrawey man'ti kala: Beser kanj goo saajoo ganganoo ra ma tee Rubenj borey wane, Ramot-Galad ma tee Gad borey wane, Golanj kanj goo Bašanj gandaa ra ma tee Manase borey wane.

Musa filla hinkantoo

⁴⁴ Woo ti ašariyaa kanj Musa n'a danj Izirayel borey jine. ⁴⁵ Wey ti seedetarayey, nda hantumey, nda fondawey kanj Musa n'i har Izirayel borey se waatoo kanj i fatta Misira. ⁴⁶ Woo mana teendi kala Źurdeŋ isaa se banda, Bet-Pewor tenje, Amor borey kokoyoo Sihonj gandaa ra kanj si goro kala Hešonj, Musa nda Izirayel borey hin a kanj i fatta Misira. ⁴⁷ I na nga gandaa dii, i na Og, Bašanj kokoyoo gandaa mo dii. Amor borey kokoy hinkaa woo mana laama kala Źurdeŋ isaa se banda, waynahunay kaboo here, ⁴⁸ k'a dii za Aroyer kanj goo Arnonj haroo mijoo ga hala Siwonj, maanaa Hermonj, ⁴⁹ Źurdeŋ isaa se banda ganganoo kul, waynahunay kaboo here, hala Ganganoo gandaa teekoo* do Pisiga tondi hondoo zunbudogey cire.

* 4:49 4.49 Ganganoo gandaa teekoo, teeko Ciiri-ciirantaa no, Źozuwe 3.16.

5

Yaamar woyaa (10)
(Fattaroo 20.1-17)

¹ Musa na Izirayel borey kul cee, a nee i se: «Hañajer, Izirayel, yaamarey nda fondawey se kañ ay g'i danj war jine hõ. War m'i caw, war ma gaabandi k'i ka dira. ² Abadantaa, ir Koyoo na amaana danj ir nda nga game Horeb. ³ Man'ti ir baabey bande Abadantaa na amaanaa woo tee, ir bande a n'a tee, ir kañ kul ga huna hõ ne ra. ⁴ Abadantaa šelanj war se mee nda mee tondi hondoo boñ nuunaa game. ⁵ Waatoo din, ay kay Abadantaa nda war game ka Abadantaa šennoo har war se, zama war ga hunbur nuunaa, de war mana žigi hondoo boñ. Abadantaa nee:

⁶ «Agay ti Abadantaa, ni Koyoo kañ na ni fattandi Misira gandaa ra, tamtaray hugoo ra.

⁷ Masi koy tana gana ay banda ga.

⁸ Masi tooru hanse, masi bii tee kañ ga hima nda haya kañ goo beene beenaa ra, wala ganda laboo ga, wala haroo ra laboo cire.

⁹ Masi sujudu koyey wey se, mas'i gana, zama agay, Abadantaa, ni Koyoo man'ti kala Koy kañ ga canse ma ne ka baaba kañ konna agay layboo ka hanga hala nga izey alwadda hinzantoo ka koy itaacantoo ga. ¹⁰ Amma ay ga agay arrahamaa cebe alwadda zenberyañ se kañ ga baa agay, de i g'ay yaamarey dii.

¹¹ Masi Abadantaa, ni Koyoo maapoo cee bila addalil, zama Abadantaa si boro nañ kañ ga nga maapoo cee bila addalil.

¹² Ma hunanzam zaaroo kayandi, a ma yeetandi jere ga ya ne sanda takaa kañ nda Abadantaa, ni Koyoo n'a ni yaamar. ¹³ Jirbi iddu ma goy, ma ni almušakkawey kul tee. ¹⁴ Amma jirbi iyyantoo, hunanzam zaari no Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga. Masi almušakka kul tee, ni, nda ni iz'aroo, nda ni ize woyoo, takaa din da ni bañnaa, nda ni koñnaa, nda ni hawoo, nda ni farkaa, nda ni adabbaa kul, nda taabuši kañ goo ni koyrawey ra, hala ni bañnaa nda ni koñnaa ma hunanzam sanda ni takaa. ¹⁵ Ma hongu kañ ni cindi ka tee bañna Misira, de Abadantaa, ni Koyoo na ni fattandi nda kabe gaabante nda hini. Woo se Abadantaa, ni Koyoo na ni yaamar ma hunanzam zaaroo kayandi.

¹⁶ Ma ni baaba nda ni jaa beerandi nda takaa kañ nda Abadantaa, ni Koyoo na ni yaamar hala ma duu aloomur, ma duu gomni gandaa ra kañ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne.

¹⁷ Masi boro wii.

¹⁸ Masi zina.

¹⁹ Masi zay.

²⁰ Masi taari seedetaray tee ni cinaa ga.

²¹ Masi ni cinaa wandoo boonay, masi moo danj ni cinaa hugoo ra, wala nga faaroo, wala nga bañnaa, wala nga koñnaa, wala nga hawoo, wala nga farkaa, wala haya kul kañ ti ni cinaa wane.»

²² Šenney wey, Abadantaa man'ti har kala war jamaa kul se tondi hondoo boñ, nuunaa game, duulayanj nda kubay bibi tik, nda jinde beeri bila nda šenni kul ma tonton i ga. A n'i hantum tondi walha hinka ga k'i noo ya ne.»

Musa ga šelanj Irkoy nda Izirayel borey game

²³ «Waatoo kañ war maa jindoo kubaa game, ka gar hondoo kul goo ma dii nda nuune, war kaa ka kay ay jine, maanaa war alkabiilawey

boŋkoyney kul nda war boro beerey. ²⁴ War nee: <Abadantaa, ir Koyoo n'ir cebe nga daržaa nda nga beeraa. Ir maa jindoo nuunaa game, hanoo din, ir dii kaŋ Irkoy ga hin ka ūelan boro se, boraa hundoo ma cindi a ra. ²⁵ Sohō, macin se ir ga buu? Zama nuune beeroo woo g'ir gon! Nda ir cindi ir ga maa Abadantaa, ir Koyoo jindoo, ir ga buu. ²⁶ May ti boraa baahunantey kul ra kaŋ bay ka maa sanda takaa kaŋ nda ir maa Irkoy hunantaa jindoo ga ūelan nuune game, de koyoo ma huna? ²⁷ Ni, koy, ma haŋajer hayaa kul kaŋ Abadantaa, ir Koyoo g'a har. Ni, ma hayaa kul har ir se kaŋ Abadantaa, ir Koyoo g'a har ma ne, ir ga haŋajer a se, ir g'a tee da.>

²⁸ Abadantaa maa hayaa kaŋ war n'a har ya ne. Abadantaa nee ya ne: <Ay maa hayaa kaŋ jamaa woo n'a har ma ne. Hayaa kul kaŋ i n'a har ga boori. ²⁹ Jalla, nda a gar ba i mma bara nda binoo woo waati kul ka hunbur agay k'ay yaamarey kul dii, hala ngi nda ngi izey ma duu ka duu gomni hala abada! ³⁰ Koy nee i se: "Wa yee war hukkumey ra." ³¹ Amma ni, cindi ay bande ne, ay ga yaamarey kul, nda hantumey, nda fondawey har ma ne kaŋ m'i cawandi i se hala i m'i ka dira gandaa ra kaŋ ay g'a noo i se i m'a mayray.> ³² Wa hawgay war ma hayey ka dira kaŋ nda Abadantaa, war Koyoo na war yaamar. War masi ūiri kabe henna wala ilaalaa here. ³³ War ma hanga fondaa kul kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a yaamar war se, hala war ma duu ka huna, war ma duu gomni, war ma duu aloomur gandaa ra kaŋ war ga kaa k'a mayray.>

6

Ma baa Abadantaa, ni Koyoo

¹ «Yaamaroo, nda hantumey, nda fondawey ne kaŋ Abadantaa, war Koyoo yaamar i m'i cawandi war se hala war m'i ka dira gandaa kaŋ ra war goo ma bisa ka koy a mayray, ² hala ma hunbur Abadantaa, ni Koyoo ni hunaroo kul ra, ni, nda ni izoo, nda izoo izoo ka nga hantumey, nda nga yaamarey kul dii, wey kaŋ agay, ay g'ir har ma ne hala ma duu aloomur. ³ Adiūi ma haŋajer, Izirayel, ma hawgay k'i ka dira, hala ma duu gomni, de war ma gooru ganda ra kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, ni baabey Koyoo n'a har ma ne. ⁴ Haŋajer, Izirayel! Abadantaa ti ir Koyoo, nga hinne ti Abadantaa. ⁵ Ma baa Abadantaa, ni Koyoo nda ni binoo kul, nda ni hundoo kul, nda ni gaaboo kul. ⁶ ūenney wey kaŋ ay g'ir har ma ne hō ma cindi ni binoo ra. ⁷ M'i cawandi henna ni izey se, m'ir har waati kaŋ n'goo ni do, nda waati kaŋ n'ga dira, nda waati kaŋ n'ga kani, nda waati kaŋ n'ga tun. ⁸ M'ir haw ni kaboo ga sanda tammaasa, m'ir haw ni tepaa mo ga i ma tee silbay. ⁹ M'ir hantum ni hugoo mijoo ganboo carawey ga nda ni koyrawey mijey ga.»

Izirayel si hima ka dirŋa nga Koyoo

¹⁰ «Waati kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na ni daŋ gandaa ra kaŋ a žee ni baabey Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se kaŋ nga g'a noo ma ne nda koyra beeri hennayan kaŋ man'i cin, ¹¹ nda huguyan kaŋ ga too nda haya henna dumi kul kaŋ man'i daŋ i ra, nda dayyan kaŋ fanūandi kaŋ man'i fanūi, nda alaneb faariyan nda zaytupaayan kaŋ man'i duma, waati kaŋ ni ŋaa, ni kungu, ¹² hawgay masi dirŋa Abadantaa kaŋ na ni fattandi Misira gandaa ra, tamtaray hugoo ra. ¹³ Ma hunbur Abadantaa, ni Koyoo, nga se ma goy, nga maŋpoo nda n'ga žee. ¹⁴ Masi hanga koy tanayan, dumey kaŋ

ga war kuubi ka war bere, war masi ngi koyey gana. ¹⁵ Zama Abadantaa, ni Koyoo kanj goo war game man'ti kala Koy kanj ga canse ma ne. Hawgay hala Abadantaa, ni Koyoo futuroo masi tun ni ga, a ga ni derandi laboo ga. ¹⁶ War masi Abadantaa, war Koyoo sii, sanda takaa kanj nda war n'a sii Masa*.

¹⁷ War ma hanse ka Abadantaa, war Koyoo yaamarey, nda nga seedetarawey, nda nga hantumey dii kanj nda a na ni yaamar. ¹⁸ Ma haya tee kanj ga tee Abadantaa se, haya kanj ga kan a se, hala ma duu ka duu gomni, de ganda hennaa kanj Abadantaa žee kanj nga g'a noo ni baabey se ma huru ni mayraa ra, ¹⁹ ka ni iberey kul gaaray ni jine, sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a har.

²⁰ Nda suba ni izoo na ni hãa ka nee: <Macin ti seedetarawey, nda hantumey, nda fondawey wey kanj nda Abadantaa, ir Koyoo na war yaamar addaliloo?> ²¹ Ma nee ni izoo se: <Ir nka cindi ka tee tam Firawuuna se Misira, Abadantaa n'ir fattandi Misira nda kabe gaabante. ²² Abadantaa na tammaasayanj nda kayfi beeri laalayanj tee Misira ga, nda Firawuuna ga, nda nga hugoo kul ga ir jine. ²³ Amma ir, a n'ir fattandi no din k'ir danj gandaa ra kanj a n'a žee ir baabey se kanj nga g'a noo ir se. ²⁴ Abadantaa n'ir yaamar ir ma hantumey wey kul ka dira, ir ma hunbur Abadantaa, ir Koyoo, hala waati kul ir ma duu gomni, ir hundey ma cindi ir ra sanda woo kanj goo ma teendi hõ. ²⁵ Ir se šerretaray no ir ma dira nda Abadantaa, ir Koyoo yaamaroo woo kul, sanda takaa kanj nda a n'ir yaamar.>»

7

Izirayel jamaa yeetandi jere ga Abadantaa se

¹ «Waati kanj Abadantaa, ni Koyoo na ni danj gandaa kanj ra n'ga huru k'a mayray, de a na dumi boobo gaaray ni jine, Heti borey, nda Girgaši borey, nda Amor borey, nda Kanañ borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey, dumi iyye kanj boobo nda ni, i gaabi nda ni, ² waati kanj Abadantaa, ni Koyoo n'i danj ni kaboo ra, n'g'i kar, n'ga hima k'i halaci sōy, amaana masi huru ni nda ey game, masi alhormo tee i se. ³ Hiijay masi huru ni nda dumey game, masi ni ize woyey noo ngi iz'arey se, masi ngi ize woyey zaa ni iz'arey se, ⁴ zama i ga ni iz'arey moorandi agay, i ga koy tanayanj gana, Abadantaa ga futu war ga, a ga ni halaci nda cahāyan. ⁵ Takaa ne kanj war g'a tee i se: war ga ngi sargari tonadogey kayri, war ga ngi tondey kanj i n'i kayandi k'i gana kayri, war ga ngi Ašera toorey say, war ga ngi toorey ton nuune ra k'i tee boosu. ⁶ Zama ni man'ti kala jama henanante Abadantaa, ni Koyoo se. Ni Koyoo na ni suuba hala ma tee nga halaalaa dumey kul kanj goo laboo ga game.»

Abadantaa Irkoy ga baa Izirayel borey

⁷ «Man'ti war nka boobo nda dumey kul nga se Abadantaa baa war, de a na war suuba, zama war ti dumey kul ikaccaa. ⁸ Amma hayaa kanj no man'ti kala Abadantaa mma baa war, a nka baa nga ma allaahidoo too kanj a n'a zaa war baabey se. Abadantaa na war fattandi nda kabe gaabante, a na war feeri ka war kaa tamtaray hugoo ra nda Firawuuna, Misira kokoyoo kaboo ra.

* 6:16 6.16 Fattaroo 17.7.

⁹ Ma bay kanj Abadantaa, ni Koyoo kanj ti Irkoy man'ti kala Koy laadirante kanj borey kanj ga bag'a, i ga nga yaamarey dii, a ga nga amaanaa nda nga borohennataraa too i se hala alwadda zenber (1.000) here. ¹⁰ Amma borey kanj ga konna a, a g'i bana dogoo din da. A g'i tuusu, a si gay a mana huga nda boraa kanj ga konna a. A g'a bana dogoo din da. ¹¹ Woo se, ma yaamaroo, nda hantumey, nda fondawey kanj ay g'i noo ma ne hõ dii, hala m'i ka dira.

¹² Nda war na hanjajer fondawey wey se, war n'i dii, war n'i ka dira, Abadantaa, ni Koyoo ga amaanaa nda borohennataraa too kanj a n'a zee ni baabey se. ¹³ A ga baa ni, a ga albarka danj ni ra ka ni boobandi. A ga albarka danj haya kanj hun ni gundoo ra nda hayey kanj ni laboo g'i hay ra, ni alkamaa, nda ni alaneb haroo nda ni jiyoo, nda ni hawey hayroo ra, nda ni alman buuney hayroo ra laboo ga kanj a zee ni baabey se kanj nga g'a noo ma ne. ¹⁴ Albarka ga huru ni ra ka bisa dumey kul. Ni jamaa ra, aru kanj si duu ize wala woy gun si bara, adabba gun mo sii ni adabbawey ra. ¹⁵ Abadantaa ga wirci kul moorandi ni, a si Misira wirci laala berantey wey kanj n'g'i bay affoo kul danj ni ga, amma a g'i danj borey kul ga kanj ga konna a.

¹⁶ N'ga dumey kul gon kanj Abadantaa, ni Koyoo g'i noo ma ne. Masi hinna i se, masi ngi koyey gana, kumsay no ma ne.»

Abadantaa ti nga jamaa hawgaykaa

¹⁷ «Waati kanj ni nee ni binoo ra: <Dumey wey ga boobo nda agay, takaa foo nda ay ga hin k'i gaaray?> ¹⁸ Masi hunbur ey. Hongu hayaa kanj Abadantaa, ni Koyoo n'a tee Firawuuna nda Misira borey kul se, ¹⁹ siiyan beerey kanj ni moñey dii ey, nda tammaasawey, nda kayfey, nda kabe gaabantaa, nda hini, waatoo kanj Abadantaa, ni Koyoo na ni fattandi. Takaa woo da no Abadantaa, ni Koyoo g'a tee dumey kul kanj n'ga hunbur ey se. ²⁰ Abadantaa, ni Koyoo ga binbin laalayan sanba i ga hala nongu kanj ra ba borey kanj cindi, kanj tugu ma ne mo si cindi. ²¹ Masi jiti ngi maaganda se, zama Abadantaa, ni Koyoo goo war game, Koy beeri no, hunburhaya no. ²² Abadantaa, ni Koyoo ga dumey wey gaaray ni jine kayna-kayna, n'si hin ka cahã k'i tuusu, nda man'ti woo, ganjihoogawey masi koy boobo ni ga. ²³ Abadantaa, ni Koyoo g'i danj ni kaboo ra, a g'i zalbandi hala i kul ma halaci. ²⁴ A ga ngi kokoyey danj ni kaboo ra, n'ga maaney derandi beena cire. Boro si hin ka kay ni jine, hala waati kanj n'n'i halaci. ²⁵ War ga toorey ton nuune ra k'i tee boosu. Masi nzorfu kaaraa, wala wuragoo kanj goo i do boonay, mas'a zaa ni boj se, a masi koy tee ma ne kumsay, zama almuhal no Abadantaa, ni Koyoo do. ²⁶ Masi haya almuhalante danj ni do hala masi koy tee nga cinaa kanj dangandi. M'a dii haya futu harramante, m'a dii almuhal, zama a nka danga.»

8

Abadantaa na Izirayel borey aladabu saajoo ra

¹ «Yaamaroo kul kanj ay g'a noo ma ne hõ, war ma gaabandi k'a ka dira hala war ma duu ka huna, war ma gooru, de war ma gandaa mayray kanj Abadantaa zee kanj nga g'a noo war baabey se. ² Ma hongu fondaa kul kanj nda Abadantaa, ni Koyoo na ni ka bisa jiiri woytaacaa (40) woo ra saajoo ra, ka ni yeeti ganda, ka ni sii, hala nga ma hayaa bay kanj goo ni binoo ra, ka guna wala n'ga nga yaamarey dii wala n's'i dii. ³ A na ni yeeti ganda, a na ni herayandi, a na ni huna nda ñaahayaa kanj se i ga nee

manoo kanj man'a bay, ni baabey man'a bay, hala nga ma ni bayrandi kanj man'ti njaayan hinne nda adamize ga huna, amma adamize si huna nda kala haya kul kanj hun Abadantaa minoo ra. ⁴ Jiiri woytaacaa (40) woo ra, ni bankaaraa mana žen ni jindoo ra, ni cewey mo mana funsu. ⁵ Adiši ma bay kanj Abadantaa, ni Koyoo ga ni aladabu sanda takaa kanj nda aru ga nga izoo aladabu. ⁶ Ma Abadantaa, ni Koyoo yaamarey dii, ka hanga nga fondawey, ma hunbur a.

⁷ Abadantaa, ni Koyoo ga ni danj ganda henna ra, ganda kanj ra hari ga dandi, hariyaayanj goo no, nda hariyanj kanj ga fatta goorey ra nda tondi hondey ra. ⁸ Alkama, nda orž, nda alanebnaa, nda jeejaynaa, nda grenadnaa, nda zaytunaa jiyoo, nda yuu ganda no. ⁹ Ganda no kanj ra n'ga n'ga bila alhuzun, haya kul si ni kuma. Ganda no kanj tondey man'ti kala guuru, de n'ga guuru ciray kaa tondi hondey ra. ¹⁰ Waati kanj ni n'aa, ni kungu, ma albarka danj Abadantaa, ni Koyoo se nda ganda henna kanj a n'a noo ma ne.

¹¹ Hawgay, masi dirna Abadantaa, ni Koyoo ka goro mana nga yaamarey, nda nga fondawey, nda nga hantumey dii kanj ay g'i noo ma ne hō. ¹² Waati kanj ni n'aa, de ni kungu, waati kanj n'na hugu hennayanj cin ka goro i ra, ¹³ waati kanj ni alman buuney nda ibeerey gooru, nzorfu kaaraa nda wuragoo boobo ni kone, de haya kul kanj goo ni maapoo ga gooru, ¹⁴ hawgay, ni binoo masi koy beeri, de ma dirna Abadantaa, ni Koyoo kanj na ni fattandi Misira gandaa ra, tamtaray hugoo ra. ¹⁵ A na ni ka dira saaji beeri hunburantaa woo ra, gondi naajikoyini, nda donton, nda jaw, nongu kanj ra hari sii gandaa ra. A na hari dandandi k'a kaa ma ne tondi ra. ¹⁶ A na ni nandi saajoo ra man kanj ni baabey s'a bay, hala nga ma ni yeeti ganda, ka ni sii, ka ihenna tee ma ne woo banda ga. ¹⁷ Nda n'nee ni boŋ se: <Ay gaaboo nda agay boŋ albarkaa k'ay noo almaanoo woo>, ¹⁸ ma hongu Abadantaa, ni Koyoo, zama nga no ma ni noo gaabi ma hin ka duu almaanoo woo kul, ka nga amaanaa tabatandi kanj a n'a žen ni baabey se, sanda takaa kanj nda a goo m'a tee hō.

¹⁹ Waati kul kanj ni dirna Abadantaa, ni Koyoo, ni hanga koy tanayanj, n'n'i gana, de ni sujudu i se, ay ga ni haŋa žiiboo kaa hō: šikka sii a ra, war ga halaci. ²⁰ Sanda gandawey kanj Abadantaa n'i halaci war jine, war mo ga halaci takaa din da, zama war mana hanjajer Abadantaa, war Koyoo jindoo se.»

9

Man'ti Izirayel borey nka tee šerrantey nda dumey jerey

¹ «Hanjajer Izirayel! Hō n'ga Žurden isaa deŋ ka huru gandaa ra ka koy dumiyanj mayray kanj beeri nda ni, i gaabi nda ni, koyra beeriyanj kanj ceteyan g'i kuubi kanj too hala beenaa ra, ² boro beeriyanj, i goo nda kayyan, Anak borey kanj n'g'i bay kanj n'ga maa i ga nee: <May no ma hin ka kay Anak izey jine?> ³ Ma bay hō kanj Abadantaa, ni Koyoo hunday no ma dira ni jine sanda nuune beeri, nga no m'i halaci, nga no m'i kaynandi ni jine, n'g'i gaaray, n'ga cahā k'i halaci sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a har ma ne.

⁴ Waati kanj Abadantaa, ni Koyoo n'i gaaray ni jine, masi nee ni boŋ se: <Ay šerretaraa se Abadantaa n'ay danj gandaa woo ra y'a mayray.> Man'ti woo no, dumey wey laalaroo se Abadantaa g'i gaaray ni jine. ⁵ Man'ti ni šerretaraa wala ni bine henna se n'ga huru ka ngi gandawey mayray,

amma dumeŷ wey laalaroo se Abadantaa, ni Koyoo g'i gaaray ni jine, hala Abadantaa ma ŷennoo too kaŷ a n'a ŷee ni baabey Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se. ⁶ Adiiŷi ma bay kaŷ man'ti ni ŷerretaraa se Abadantaa, ni Koyoo ga ni noo ganda henna woo m'a mayray, zama ni man'ti kala jama hiŷe ŷenda.»

Wura yagaw tooroo, jamaa layboo

⁷ «Ma hongu, masi dirŷa kaŷ n'na Abadantaa, ni Koyoo futandi saajoo ra. Za hanoo kaŷ ni fatta Misira gandaa ra hala war too kate ne ra war mana fay nda ka ture Abadantaa ga. ⁸ Horeb tondi hondoo do war na Abadantaa futuroo tunandi. Abadantaa futu war ga hala nongu kaŷ ra a baa ka war halaci. ⁹ Waatoo kaŷ ay ŷigi tondi hondoo boŷ ka tondi walhawey zaa, amaanaa kaŷ Abadantaa n'a daŷ nga nda war game walhawey, ay cindi tondi hondoo boŷ zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40), ay mana ŷaayan ŷaa, ay mana hari haŷ. ¹⁰ Abadantaa n'ay noo tondi walha hinkaa kaŷ Irkoy kabe-izoo k'i hantuu kaŷyaŷ ga ŷennay kul goo kaŷ Abadantaa n'i har war se tondi hondoo boŷ, nuunaa game, jamaa margaroo hane.

¹¹ Zaari woytaacaa (40) nda cijin woytaacaa (40) benantaa ga no Abadantaa n'ay noo tondi walha hinkaa, amaanaa walhawey. ¹² Abadantaa nee ya ne: <Tun, ma cahā ka zunbu ka hun ne, zama ni jamaa kaŷ n'n'a fattandi Misira na ifutu tee! I cahā ka fondaan naŷ kaŷ nda ay n'i yaamar. I na guuru mennandi k'a tee tooru ngi boŷ se.> ¹³ Abadantaa ŷelan ya ne ka nee: <Ay dii jamaa woo, dumi no kaŷ hiŷoo ga ŷendi. ¹⁴ Naŷ y'i halaci, ya maapey tuusu k'i kaa beenaa cire! Ay ga ni tee ganda kaŷ ga gaabi a ga boobo nda ey.> ¹⁵ Ay kuubi ka hun tondi hondoo boŷ, amaanaa walha hinkaa goo ay kabe hinkaa ra, nuune goo ma dii hondoo boŷ. ¹⁶ Nga ne, ay dii kaŷ war na zunubu tee Abadantaa, war Koyoo ga, ka guuru mennandi k'a tee yagaw. War cahā ka fondaan naŷ kaŷ nda Abadantaa na war yaamar. ¹⁷ Woo ga, ay na walha hinkaa dii k'i warra nda ay kabe hinkaa, ay n'i kayri war jine.»

Musa na Irkoy ŷaaray Izirayel borey se

¹⁸ «Ay kaŷ Abadantaa jine sanda cee jinaa, zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40), ay mana ŷaayan ŷaa, ay mana hari haŷ zunubey kul kaŷ war n'i tee maaganda se, war na goy futu tee Abadantaa jine k'a futandi. ¹⁹ Ay hunbur futuroo nda dukuroo kaŷ Abadantaa n'a tee war se hala nongu kaŷ ra a baa nga ma war halaci. Amma hiino mo Abadantaa na haŷajer ya ne. ²⁰ Abadantaa hanse ka futu Haruna mo ga hala nongu kaŷ ra a baa nga m'a halaci, alwaatoo din ay ŷaaray Haruna mo se. ²¹ Yagaa kaŷ war n'a tee kaŷ ti goy zunubantaa, ay n'a dii k'a ton nuune ra, ay n'a kayri, k'a dur hala a tee hamni, ay na hamnoo warra haroo ra kaŷ ga doo ka hun tondi hondoo ra.

²² Tabera, nda Masa, nda Kiworot-Hataawa koyrawey ra war na Abadantaa futandi. ²³ De mo waatoo kaŷ Abadantaa na war donto ka hun Kadeŷ-Barneya ka nee: <Wa ŷigi ka koy gandaa mayray kaŷ ay n'a noo war se>, war ture Abadantaa, war Koyoo yaamaroo ga, war mana naanay a, war mana haŷajer a se. ²⁴ Turanteyan ti war Abadantaa ga za hanoo kaŷ ay na war bay.

²⁵ Ay kaŷ Abadantaa jine zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40), ay kaŷ a jine, zama a nee nga ga war halaci. ²⁶ Ay na Abadantaa ŷaaray, ay nee: <Ay Koyoo, Abadantaa, masi ni jamaa halaci, ni tuboo kaŷ n'n'a feeri

k'a fattandi nda ni jeeraa nda ni kabe gaabantaa Misira. ²⁷ Hongu ni tamey Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba. Masi hanga jamaa woo hiye šendaa, nda nga laalaroo, nda nga zunuboo bande. ²⁸ Gandaa kanj ra n'n'ir fattandi borey masi koy nee: "Abadantaa nka si hin k'i danj gandaa ra kanj a nee nga g'a noo i se, wala a mma konna ey, nga se a n'i ka fatta ka koy i wii saajoo ra." ²⁹ Ngi man'ti kala ni jamaa, ni tuboo kanj n'n'a fattandi nda ni hini beeroo nda ni kabe gaabantaa.»

10

Abadantaa yaafaroo

¹ «Alwaatoo woo ra, Abadantaa nee ya ne: <Tondi walha hinka hoy sanda ijinawey, ma žigi ka koy ay do tondi hondoo ga, ma bundu sunduku mo tee. ² Ay ga šenney hantum walhawey wey ga kanj cindi walha jina-jinawey kanj n'n'i kayri ga, m'i danj sundukoo ra.> ³ Ay na akasiya bundu sunduku tee, ay na tondi walha hinkaa hoy sanda ijinawey, ay žigi hondoo boŋ, walha hinkaa goo ay kaboo ra. ⁴ Abadantaa na hayaa hantum walhawey ga kanj cindi ijinawey ga kanj ti šenni woyaa (10) kanj a n'i har war se tondi hondoo boŋ, nuunaa game, jamaa margaroo hane. Abadantaa n'ay noo walhawey. ⁵ Ay willi ka zunbu hondoo boŋ, ay na walhawey danj sundukoo kanj ay n'a tee ra. I cindi no din sanda takaa kanj nda Abadantaa n'ay yaamar.

⁶ Izirayel borey hun Bene-Yakanj dayey ka koy Mosera. No din ra Haruna buu, a suturandi. Nga iz'aroo Eleyazar na sargari juwalyan goyoo zaa dogoo ra. ⁷ I hun no din ka koy Gudgoda, i hun Gudgoda ka koy Yotbata kanj ti hari ganda.

⁸ Alwaatoo woo ra, Abadantaa na Lewi alkabiilaa danj jere ga hala i ma Abadantaa amaanaa sundukoo zaa, hala i ma kay Abadantaa jine ka goy a se, ka gaara jamaa se Abadantaa maajoo ga hala hō. ⁹ Woo se Lewi sii nda baa, a sii nda tubu nga armye bande, Abadantaa zaati ti nga tuboo, sanda takaa kanj nda Abadantaa, ni Koyoo n'a har a se.

¹⁰ Ay cindi tondi hondoo boŋ sanda cee jinaa takaa, zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40). Hiino mo, Abadantaa na hanjjer ya ne, Abadantaa mana baa nga ma ni halaci. ¹¹ Abadantaa nee ya ne: <Tun, ma huru jamaa jine, i ma huru gandaa ra k'a mayray kanj ay n'a žee ngi baabey se kanj ay g'a noo i se.>»

Baa Abadantaa, ma hanjjer a se

¹² «Sohō Izirayel, macin no Abadantaa, ni Koyoo g'a wiri ni ga? Nda man'ti ma hunbur Abadantaa, ni Koyoo, ka nga fondawey kul gana, ma bag'a, ma goy Abadantaa, ni Koyoo se nda ni binoo kul nda ni hundoo kul, ¹³ ka Abadantaa yaamarey nda nga hantumey kul dii kanj ay g'i noo war se hō, hala ma duu gomni. ¹⁴ Nga ne, Abadantaa, ni Koyoo wane nda beenawey, nda beenawey beenawey, nda gandaa nda haya kul kanj goo a ra. ¹⁵ Ni baabey hinne ga Abadantaa hawa, ngi no a bag'ey, a na ngi hayroo suuba dumawey ga, war no a na war suuba dumey kul ra, sanda hō takaa. ¹⁶ Wa war biney danjangu, war masi yee ka war hiyej šendandi. ¹⁷ Zama Abadantaa, war Koyoo ti irkoyey Irkoy, nga ti koyey Koyoo, Irkoy beeroo, Hinikoyoo kanj boro ma hunbur a, a si borey bisandi cere, a si sufuray tao. ¹⁸ A ga faasa alyatim nda woy kanj kurpoo buu se, a ga baa yaw, a g'a noo ŋaayan nda bankaaray. ¹⁹ War ma baa yaw, zama war nka tee yaw Misira gandaa ra.

²⁰ Abadantaa, ni Koyoo no ma hunbur a, nga se ma goy, nga ga ma hawa, nga maapoo ga n'ga žee. ²¹ Nga no m'a ka bolsay, nga ti ni Koyoo, nga no ka teegoy beeri hunburantey wey kanj ni moyey dii ey tee ni do. ²² Ni baabey kanj doo Misira man'ti kala boro wooye (70). Sohō Abadantaa, ni Koyoo na ni boobandi sanda beenaa handarawey.»

11

Baa Abadantaa, ma nga yaamarey dii

¹ «Ma baa Abadantaa, ni Koyoo, waati kul ma nga talfeey, nda nga hantumey, nda nga fondawey, nda nga yaamarey dii. ² Hō war ma bay kanj man'ti war izey no ka Abadantaa, war Koyoo aladaboo bay, i mana dii nga beeraa, nda nga kabe gaabantaa, nda nga hinoo, ³ nda nga tammaasawey, nda nga teegoyey kanj a n'i tee Misira game, nda Firawuuna, Misira kokoyoo, nda nga gandaa kul se, ⁴ nda woo kanj a n'a tee Misira wongu-izey se, nda nga baryey, nda nga bari torkawey, nda takaa kanj nda Kakaarey teekoo haroo daabu i ga waatoo kanj i ga war gaaray. Abadantaa n'i derandi hala hō, ⁵ nda woo kanj a n'a tee saajoo ra hala war kaayanoo nongoo woo ra, ⁶ nda hayaa kanj a n'a tee Ruben alkabiilaa boro kanj ti Eliyab iz'arey Dataj nda Abiram se, takaa kanj nda laboo na nga mipoo feeri k'i gon Izirayel kul game, ngi nda ngi hugey borey, nda ngi hukumey, nda haya kul kanj hanga i bande. ⁷ Zama war moyey dii Abadantaa teegoy beeroo kul kanj a n'a tee. ⁸ Yaamaroo kul kanj ay g'a noo ma ne hō, war m'a dii, hala war ma duu gaabi ka gandaa dii kanj war goo ma bisa ka koy a mayray, ⁹ hala war ma duu aloomur gandaa ra kanj Abadantaa žee war baabey se kanj nga g'a noo ngi nda ngi hayroo se, gandaa woo kanj ra waa nda yuu ga tee hari.»

Gandaa kanj Abadantaa ga huga nda a

¹⁰ «Gandaa kanj ra n'ga huru k'a mayray man'ti Misira gandaa cine kanj ra war fatta, kanj ra n'ga ni dumiyoo say, n'ga hanjandi nda ni cewey sanda takaa kanj boro g'a tee saddiŋa se. ¹¹ Gandaa kanj ra war goo ma bisa ka koy a mayray man'ti kala tondi honduyanj nda gooruyanj ganda kanj ga beenaa ncirpoo haroo hanj. ¹² Ganda no kanj nda Abadantaa, ni Koyoo ga huga, waati kul Abadantaa, ni Koyoo moyey goo a ga, jiiroo sintinoo ka koy benantaa ga.

¹³ Nda war na hanajer ka boori ay yaamarey se kanj nda ay ga war yaamar hō, ka baa Abadantaa, war Koyoo, ka goy a se nda war binoo kul nda war hundoo kul, ¹⁴ ay ga war gandaa noo ncirpi nga waatoo ra, ncirpi jinawey nda ikokorantey, n'ga ni alkamaa hegay, nda ni alaneb haroo, nda ni jiyoo. ¹⁵ Ay ga subu zayandi hawsaa ra ni adabbawey se, n'ga ŋaa hala ma kungu.

¹⁶ Wa hawgay war biney masi koy dargandi, ka mooru ka koy koy tanayanj gana ka sujudu i jine. ¹⁷ Abadantaa ga futu war ga, a ga beenaa daabu, de ncirpi si kanj, laboo si yee ka ize tee, war ga caha ka dere ganda henna ra kanj Abadantaa g'a noo war se. ¹⁸ W'ay šenney wey kanj ay g'i har war se danj war biney nda war hundey ra. War m'i haw war kabey ga sanda tammaasa, m'i haw war tepawey mo ga. ¹⁹ War m'i cawandi war izey se, war m'i har waati kanj n'goo hugey do, nda waati kanj n'ga dira, nda waati kanj n'ga kani nda waati kanj n'ga tun. ²⁰ M'i hantum ni hugoo ganboo carawey ga nda ni koyrawey mijey ga. ²¹ Woo ra war haney nda

war izey haney gandaa ra kanj Abadantaa žee war baabey se kanj nga g'a noo i se, ga hanse ka kuku sanda beenaa kanj goo laboo se beene haney.

²² Zama nda war na yaamaroo woo kul kanj ay n'a noo war se hō dii ka dira nda a, ka baa Abadantaa, war Koyoo, ka hanga nga fondawey kul, ka hawa a ga, ²³ Abadantaa ga dumey wey kul gaaray war jine, war ga dumiyarj gaaray kanj boobo nda war, i gaabi nda war. ²⁴ Nongu kul kanj ra war ceetaamey bisa, ga tee war wane. War gandaa ti k'a dii za saajoo ra hala Libanj gandaa ra, k'a dii za Efrat isaa do hala Dangay teekoo* do. ²⁵ Boro kul si hin ka kay war jine. Abadantaa, war Koyoo ga binedunbay nda hunburay danj ganda kul kanj ra war huru, sanda takaa kanj nda a n'a har war se.

²⁶ Guna, agay, hō ay ga albarka nda laaliyan danj war jine. ²⁷ War ga duu albarka nda war ga hanjajer Abadantaa, war Koyoo yaamarey se kanj ay g'i noo war se hō. ²⁸ War ga duu laaliyan nda war si hanjajer Abadantaa, war Koyoo yaamarey se, ka hun fondaa ga kanj ay g'a noo war se hō ka hanga koy tanayanj kanj war s'i bay. ²⁹ Waati kanj Abadantaa, ni Koyoo, na ni danj gandaa ra kanj ra n'ga huru k'a mayray, ma albarka gaara Garizim tondi hondoo boŋ, ma laaliyan gaara Ebal tondi hondoo boŋ. ³⁰ Tondi hondey wey sii kala Žurdeŋ kabe faa ga, waynakanjay here, Kananj borey kanj ga goro Ganganoo gandaa ra, Gilgal tenje, More tuurinaa beerey jere. ³¹ War ga koy Žurdeŋ isaa deŋ ka huru gandaa ra kanj Abadantaa, war Koyoo g'a noo war se k'a mayray. War g'a mayray, war ga goro a ra. ³² War ma hawgay, war ma hantumey nda fondawey kul ka dira kanj ay g'i danj war jine hō.»

12

Abadantaa ašariyawey

¹ «Hantumey nda fondawey ne kanj war m'i dii k'i ka dira gandaa ra kanj Abadantaa, war baabey Koyoo n'a noo ma ne hala m'a mayray, ni aloomuroo kul kanj n'g'a tee laboo ga.»

Nongu henanante follokaa

² «Dumey kanj war g'i gaaray, nongey kul kanj ra i na ngi koyey gana, war m'i halaci tondi hondu beerey ga, nda hondey ga, nda tuuri firzi kul cire. ³ War ma ngi sargari tonadogey kayri, war ma ngi tondey kanj i n'i kayandi k'i gana kayri, war ma ngi Ašera toorey ton nuune ra k'i tee boosu, war ma ngi toorey kayri, war ma maapey derandi k'i kaa no din. ⁴ War masi ngi takaa tee Abadantaa, war Koyoo se. ⁵ War m'a gana nongoo hinne ra kanj Abadantaa, war Koyoo g'a suuba war alkabiilawey kul ra ka nga maapoo danj a ga k'a gorandi no din. No din ra ma koy. ⁶ No din ra war ma koy nda war sargari kukurantey, nda war sargarey, nda war azakkawey, nda hayey kanj war n'i kaa Abadantaa se sanda baa, nda meefurey, nda hayey kanj war n'i kaa nda war boŋ, nda war adabba beerey nda ibuuney gunde jinawey. ⁷ No din ra war ma ŋaa Abadantaa, war Koyoo jine, de war nda war hugey borey, war ma ŋaali nda war goyey albarkawey kul kanj nda Abadantaa, ni Koyoo na albarka danj ni ra.

⁸ War masi takaa tee kanj ir goo m'a tee hō kanj ti boro kul ga haya tee kanj kan a se. ⁹ Zama hala sohō war mana too hunanzam dogoo ra, tuboo

* 11:24 11.24 Dangay teekoo da ti Mediterane teekoo.

kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne. ¹⁰ Waati kanj war na Žurden isaa denj, war goro gandaa ra kanj Abadantaa, war Koyoo g'a noo war se a ma tee war tuboo, ka war noo hunanzamay ka war kaa war iberey kanj ga war kuubi ka war bere kabey ra, war ga goro nda baani. ¹¹ Woo ra nongoo kanj Abadantaa, war Koyoo g'a suuba ka nga maapoo gorandi a ra, no din ra war ma kate hayaa kul kanj nda ay ga war yaamar, war sargari kukurantey, nda war sargarey, nda war azakkawey, nda hayey kanj war g'i kaa Abadantaa se sanda baa, nda sargari suubantey kanj war n'i tee meefur Abadantaa maapoo ga. ¹² War ma jaali Abadantaa, war Koyoo jine, war, nda war iz'arey, nda war ize woyey, nda war bapney, nda war konjney, nda Lewi bora a kanj goo war koyrawey ra, zama a sii nda baa, a sii nda tubu war bande.

¹³ Hawgay masi ni sargari kukurantey kaa nongu kul kanj n'dii a ra. ¹⁴ Nongoo hinne kanj Abadantaa g'a suuba ni alkabiilawey affoo ra, nga ra n'ga ni sargari kukurantey kaa, no din ra ma hayaa kul tee kanj ay g'a har ma ne. ¹⁵ Amma n'ga hin ka adabba koosu, ka njaa hamoo ra haya kanj n'baa ni koyrawey kul ra, ka sawa nda albarkaa kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne. Boro kanj si henan nda boro kanj ga henan ga hin k'a njaa ni mma nee njaaan de sanda takaa kanj nda boro ga jeeri wala hira njaa. ¹⁶ Hayaa hinne kanj no, war masi kuri njaa, m'a mun laboo ra sanda hari.

¹⁷ N'si hima ka ni alkamaa, nda ni alaneb haroo, nda ni jiyoo azakkawey njaa ni koyrawey ra, takaa din da ti ni adabba beerey nda ibuuney gunde jinawey, nda ni sargarey kul kanj n'n'i kaa meefur se, nda ni sargarey kanj n'n'i kaa nda ni boj, nda hayey kanj n'n'i kaa Abadantaa se sanda baa. ¹⁸ Amma Abadantaa, ni Koyoo hinne jine, nongoo kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba, no din ra n'g'i njaa, ni, nda ni iz'aroo, nda ni ize woyoo, nda ni bapnaa, nda ni konjja, nda Lewi boro kanj goo ni koyrawey ra. Ma jaali Abadantaa, ni Koyoo jine nda ni goyey albarkawey kul. ¹⁹ Hawgay masi Lewi boro yala aloomuroo kul ra kanj n'g'a tee ni gandaa ra.

²⁰ Waati kanj Abadantaa, ni Koyoo na ni gandaa beerandi sanda takaa kanj nda a n'a har ma ne, de n'ga nee: <Ay ga booni ya ham njaa>, zama ham booni na ni dii, n'ga hin ka ham njaa nda woo kanj ga kan ma ne. ²¹ Nda nongoo kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba ka nga maapoo danj a ga, ga hanse ka mooru ni dogoo, n'ga hin ka koosu adabba beerey nda ibuuney ra kanj Abadantaa n'i noo ma ne, nda takaa kanj nda ay na ni yaamar, n'ga hin k'i njaa ni koyrawey ra nda woo kanj ga kan ma ne. ²² M'a njaa ni mma nee njaaan de sanda takaa kanj nda boro ga jeeri wala hira njaa, boro kanj si henan g'a njaa, boro kanj ga henan mo ga hin k'a njaa. ²³ Amma ma hanse ka ni boj dii masi kuri njaa, zama kuri man'ti kala hundi, masi hundi njaa hamoo bande. ²⁴ Mas'a njaa, m'a mun laboo ga sanda hari. ²⁵ Mas'a njaa, hala ma duu gomni, ni nda ni izey ni banda ga, zama n'na haya tee kanj ga kan Abadantaa se.

²⁶ Amma hayey kanj n'n'i danj jere ga Irkoy se nda ni meefur sargarey, ngi no n'ga kate ey nongoo ra kanj Abadantaa g'a suuba. ²⁷ N'ga ni sargari kukurantey, hamoo nda kuroo kaa Abadantaa, ni Koyoo sargari tonadogoo ga. Ni sargarey kuroo ga doorandi Abadantaa, ni Koyoo sargari tonadogoo ga, ma hamoo njaa. ²⁸ Šenney wey kul kanj nda ay ga ni yaamar hō dii, ma hanjajer i se, hala waati kul ma duu gomni, ni nda ni izey ni banda ga, zama n'na haya tee kanj ga boori, a ga kan Abadantaa, ni Koyoo se.»

²⁹ «Waati kanj Abadantaa, ni Koyoo na dumey tuusu kanj n'ga kaa k'i gaaray ni jine, waati kanj n'n'i gaaray, de ni goro ngi gandaa ra, ³⁰ hawgay masi kanj kumsay ra kanj ti k'i denden, kanj i halaci ni jine banda ga. Hawgay masi ngi koyey alhabar hãa ka nee: «Taka foo nda gandawey wey na ngi koyey gana, hala agay mo ma ngi takaa tee?» ³¹ Masi woo tee Abadantaa, ni Koyoo se, zama haya futu dumi kul no i g'a tee ngi koyey se kanj Abadantaa g'i konnay. I ga koy hala nongu kanj ra i ga ngi iz'arey nda ngi ize woyey ton nuune ra ngi koyey se k'i tee boosu.»

13

¹ «Šennoo kul kanj nda ay ga war yaamar, war ma gaabandi k'a ka dira, masi haya kul tonton a ga, masi haya kul kaa a ra.»

Tooru ganakey

² «Nda annabi wala handirikaw fatta war ra kanj na tammaasa wala kayfi har ma ne, ³ de tammaasaa wala kayfoo kanj a n'a har ma ne tee, a nee: «Ir ma hanga koy tanayanj bande» kanyanj n's'i bay, «ir ma goy i se», ⁴ masi hanjajer annaboo woo nda handirika woo šenney se, zama Abadantaa, war Koyoo no ma war sii ka dii wala war ga baa Abadantaa, war Koyoo, nda war binoo kul nda war hundoo kul. ⁵ Wa hanga Abadantaa, war Koyoo bande, war ma hunbur a, war ma nga yaamarey dii, war ma hanjajer a se, nga se war ma goy, war ma hawa a ga. ⁶ Annaboo woo wala handirika woo ga wiiyandi, zama a nka tureyan tunandi Abadantaa, war Koyoo ga kanj na war fattandi Misira gandaa ra, de a na ni kaa tamtaray hugoo ra. A baa nga ma ni kaa fondaa ra kanj Abadantaa, ni Koyoo na ni yaamar ma hanga a. Woo ra n'ga ifutu kaa war game.

⁷ Nda ni armaa, ni jaa-izoo, wala ni iz'aroo, wala ni ize woyoo, wala woyoo kanj ga kani ni gandoo ra, wala ni ceroo kanj n'ga bag'a sanda ni, ga ni derandi tuguyan ra ka nee: «Ir ma koy goy koy tanayanj se», koyyanj kanj n's'i bay, ni baabey man'i bay, ⁸ jamawey kanj ga war kuubi ka war bere koyey ra, a ma tee wey kanj ga man ni wala wey kanj ga mooru ni, ka koy laboo boŋ foo ga ka koy boŋ faa ga, ⁹ masi yadda a ga, masi hanjajer a se, masi hinna a se, mas'a kaa, mas'a sutura. ¹⁰ Šikka sii m'a wii, ma tee boro jinaa kanj ga kabe danj a ga k'a wii, woo banda ga, jamaa kul. ¹¹ M'a warra nda tondi k'a wii, a ga buu, zama a nka ceeci ka ni moorandi Abadantaa, ni Koyoo kanj na ni fattandi Misira gandaa ra, tamtaray hugoo ra. ¹² Izirayel kul ga maar'a, de i ga hunbur, i si goy futaa woo cine tee ni do koyne.

¹³ Nda ni maa haya ga harandi koyrawey affoo ga kanj Abadantaa, ni Koyoo n'i noo ma ne ma goro i ra, ¹⁴ kanj boro yaadayanj fatta ni borey ra ka ngi koyrawey borey tusa ka nee: «Ir ma koy goy koy tanayanj se», koyyanj kanj war s'i bay, ¹⁵ ma ceeci, ma guna ka bay, ma hãayan cere-ceranteyanj tee. Nga ne, nda hayaa cimi no, hayaa teendi, almuhaloo woo teendi war game, ¹⁶ šikka sii, ma koyraa din borey wii nda takuba, nga nda haya kul kanj goo a ra, ba adabbawey kanj goo a ra, m'i kul halaci sōy nda takuba. ¹⁷ Ma nga alganiimaa kul marga farroo gamoo ra, ma nuune danj koyraa ra nda alganiimaa kul kanj goo a ra, m'i kul sarga Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga sanda sargari kanj tonandi hala a ma ben, a ga tee hala abada koyra kanj kayri, a si yee ka cinandi koyne. ¹⁸ Ni kaboo masi tuku haya kul do kanj harram, hala Abadantaa ma yee nga futuyan beeroo se banda, a

ma tamalla ma ne, a ma hinne ma ne, a ma ni boobandi sanda takaa kaŋ nda a n'a žee ni baabey se. ¹⁹ Hayaa kaŋ no ti, ma hanajer Abadantaa, ni Koyoo se ka nga yaamarey kul dii kaŋ ay g'i noo ma ne hō, ka haya tee kaŋ ga kan Abadantaa, ni Koyoo se.»

14

Alaadawey kaŋ si teendi buuyan ra

¹ «War man'ti kala izeyan Abadantaa, war Koyoo se. War masi žeeri kaa war gaahamey ga, war masi war tepaa hinbirey kaa bukaw se. ² Zama ni man'ti kala jama henanante Abadantaa, ni Koyoo se. Ni no Abadantaa, ni Koyoo n'a suuba hala ma tee nga halaalaa dumey kul kaŋ goo laboo ga game.»

Hamey kaŋ ga halal nda iharramantey

³ «Masi haya harramante kul ŋaa. ⁴ Adabbawey kaŋ war ga hin k'i ŋaa ne: haw, nda feeji, nda hancin, ⁵ nda hira, nda jeeri, nda cofoowa, nda ganjihancin, nda kooba, nda honday, nda ganjifeeji. ⁶ Adabba kul kaŋ nga kobsey ga faya, amma ceetaamey si fersi ihinka, a ga goyaw, war ga hin k'i ŋaa. ⁷ Amma wey kaŋ si ŋandi kaŋ ga goyaw, kobsey ga faya, i ga fersi ihinka ne: yoo, nda ntabay, tondoo-ntabay, i ga goyaw, amma kobsey si faya. I ga harram war se. ⁸ Nda nbirŋa, zama kobsey ga faya, amma a si goyaw, a ga harram war se. War masi ngi hamey ŋaa, war masi tuku ngi jifaa ga.

⁹ Wey kaŋ war ga hin k'i ŋaa hayey kul kaŋ goo haroo ra ne: woo kaŋ goo nda ziihaya nda kokoši, war m'i ŋaa. ¹⁰ Amma wey kul kaŋ sii nda ziihaya nda kokoši, war mas'i ŋaa, i ga harram war se.

¹¹ Ciraw halalante kul war ga hin k'a ŋaa. ¹² Amma wey kaŋ war mas'i ŋaa ti: jigaara, nda jigaara kaabekoyini, nda taši, ¹³ nda algabu ciray, nda algabu bibi, nda milan dumi nda dumi, ¹⁴ nda gaaru-gaaru dumi kul, ¹⁵ nda taatagay, nda cirawfutu, nda jufuleele, nda gabu dumi nda dumi, ¹⁶ nda duuricanba, nda cirawfutu beeri, nda cirawfutu kaaray, ¹⁷ nda saajoo cirawfutu, nda jigaara, nda miri-miri-ngondiya, ¹⁸ nda alwaaliya, nda cirawkaaray dumi nda dumi, nda ciraw zunbukoyini, nda atafirfir. ¹⁹ Fatakoyini kaccu kul kaŋ ga deeši ga harram war se, a si ŋandi. ²⁰ Amma ciraw halalante kul war ga hin k'a ŋaa.

²¹ War masi jifa kul ŋaa, taabuši kaŋ goo ni koyrawey ra se m'a noo a m'a ŋaa, wala m'a neere yaw se, zama ni man'ti kala jama henanante Abadantaa, ni Koyoo se. Masi hancin-ize hina ŋaŋoo wawaa ra.»*

Azakkaa ašariyaa

²² «Ni faaroo duuraa kul, azakkaa kaa a ra, hayaa kaŋ ni faaroo ga kate a jiiri ka kaa jiiri. ²³ Abadantaa, ni Koyoo jine, nongoo kaŋ a g'a suuba ka nga maanoo gorandi a ra, ma ni alkamaa, nda ni alaneb haroo, nda ni jiyoo, nda ni adabba beerey nda ibuuney gunde jinawey azakkaa ŋaa, woo ra n'ga wan ka hunbur Abadantaa, ni Koyoo waati kul. ²⁴ Waatoo kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na albarka dan ni ra, de nongoo kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'a suuba ka nga maanoo dan a ga, ga mooru ma ne, nda fondaa ga kuu ma ne ka koy nda a se, ²⁵ woo ra ma azakkaa barmay nooru, ma nooroo kunsum ni kaboo ra, ma koy nongoo ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo

* 14:21 14.21 Fattaroo 23.19; 34.26.

g'a suuba. ²⁶ No din ra ma nooroo day nda haya kul kaŋ n'baa, adabba beeri nda ibuuna, alaneb hari moora nda harifutu, haya kul kaŋ kan ma ne. Ma ŋaa no din Abadantaa, ni Koyoo jine, ma paali, ni nda ni alaayaney. ²⁷ Lewi boraa kaŋ goo ni koyrawey ra, mas'a yala, zama a sii nda baa, a sii nda tubu ni bande.

²⁸ Jiiri hinza kul banda ga, jiiri hinzantoo faaroo duuraa azakkaa kul fattandi, m'a jisi ni koyrawey ra. ²⁹ Waatoo din, Lewi boraa ga kaa kaŋ sii nda baa, a sii nda tubu ni bande, nda taabuŋoo, nda alyatimoo, nda woyoo kaŋ kurŋoo buu kaŋyaŋ goo ni koyrawey ra, i ga ŋaa hala i ma kungu, hala Abadantaa, ni Koyoo ma albarka daŋ goyey kul kaŋ ni kabey g'i tee ra.»

15

Jiiri iyye kul garawey ga nanjandi

¹ «Jiiri iyye kul benantaa ga, ma garawey naŋ. ² Takaa ne kaŋ nda nanjanoo ga teendi: garawmaykaw kul kaŋ garaw nga cinaa se, g'a naŋ a se. A masi nga cinaa wala nga armaa caħandi, zama nanjanoo kaŋ ga teendi Abadantaa maapoo ga, feendi. ³ N'ga hin ka yaw caħandi, amma woo kaŋ n'g'a may ni armaa ga, m'a naŋ a se. ⁴ Haya kaŋ no, talka si hima ka bara ni do, zama Abadantaa ga hanse ka albarka daŋ ni ra gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu hala m'a mayray, ⁵ hayaa hinne kaŋ no man'ti kala ma hanse ka haŋajer Abadantaa, ni Koyoo se, ka gaabandi ka yaamaroo woo kul kaŋ ay g'a noo ma ne hõ ka dira. ⁶ Zama Abadantaa, ni Koyoo ga albarka daŋ ni ra sanda takaa kaŋ nda a n'a har ma ne, n'ga garaw ganda boobo se nda tolme, amma ni, n'si garaw zaa nda tolme, n'ga ganda boobo laama, amma i si ni laama.

⁷ Nda ni do talka goo ni armye ra, ni koyrawey affoo ra, ni gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne, masi ni binoo kogandi a ga, masi ni kaboo ŋendandi ni arma talkaa se. ⁸ Ma hanse ka ni kaboo feeri a se k'a garaw nda kabedoonay haya kaŋ ga nga almuraadey hanse a se. ⁹ Ni boŋ hawgay masi anniya futu zaa ni binoo ra ka nee: <Jiiri iyyantoo man, nanjanoo jiiroo> ka ni arma talkaa guna nda guna futay, de man'a noo haya kul. A ga kaati ka Abadantaa cee ni ga, de n'ga duu zunubu. ¹⁰ A noo nda kabedoonay, ni binoo masi maray waati kaŋ n'g'a noo, nda n'a woo tee, Abadantaa, ni Koyoo ga albarka daŋ ni teegoyey kul ra nda ni kabe goyey kul ra. ¹¹ Talka si ben gandaa ra, woo se ay ga ni yaamar ka nee: <Ma hanse ka kabedoonay ni arma talkaa wala alfukaaroo se kaŋ goo ni gandaa ra.>»

Baŋney sawalyanoo

¹² «Nda ni armaa Ebere, aru wala woy na nga boŋ neere ma ne, a ga goy ma ne jiiri iddu, amma jiiri iyyantoo ra m'a sawal, m'a naŋ a ma hun ni do. ¹³ Waati kaŋ n'n'a sawal k'a naŋ a ma hun ni do, mas'a naŋ a ma koy kabe koonu. ¹⁴ M'a noo nda kabedoonay gomni ni adabba buaney ra, nda ni attamoo ra, nda ni alaneb haroo ra. M'a noo gomney ra kaŋ nda Abadantaa, ni Koyoo na albarka daŋ ni ra. ¹⁵ Ma hongu kaŋ ni cindi ka tee baŋna Misira gandaa ra, Abadantaa, ni Koyoo na ni feeri, woo se ay ga ni noo yaamaroo woo hõ. ¹⁶ Nda ni baŋnaa nee ma ne: <Ay si baa ya hun ni do>, zama a ga baa ni nda ni borey, de mo a ga saabu ni do, ¹⁷ ma taaji zaa ka haŋaa fun ganboo caraa ga, a ga tee ni baŋnaa hala abada. Taka follokaa no n'g'a tee ni koŋŋaa se. ¹⁸ A masi tee ma ne ŋenday k'a sawal

a ma koy, zama a nka goy ma ne jiiri iddu, de mo albahaa kan n'duu a ga too goykaw banaa cine hinka. Nda n'na woo tee, Abadantaa, ni Koyoo ga albarka dan haya kul kan n'g'a tee ra.»

Adabba iz'aru jinaa ašariyaa

¹⁹ «Gunde jinaa aru kan hayandi ni adabba beerey nda ibuuney ra, m'a yeeti jere ga Abadantaa, ni Koyoo se. Masi goy nda ni adabba beerey gunde jinaa, masi ni adabba buuney gunde jinaa hinbiroo kosu. ²⁰ Abadantaa, ni Koyoo jine ma adabba gunde jinaa ŋaa, ni nda ni alaayaney, jiiri ka kaa jiiri, nongoo kan Abadantaa g'a suuba. ²¹ Nda malal goo a ga, a ga solli, wala danaw no, wala malal beeri dumi kul kan no goo a ga, mas'a kaa sargari Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga. ²² M'a ŋaa ni koyrawey ra, boro kan si henan nda boro kan ga henan ga hin k'a ŋaa ni mma nee ŋaayan de sanda takaa kan nda boro ga jeeri wala hira ŋaa. ²³ Hayaa hinne kan no, masi kuroo ŋaa, m'a mun laboo ra sanda hari.»

16

Borcintaraa jingaroo

¹ «Abib handoo* kayandi, ma Borcintaraa jingaroo tee Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga, zama Abib handoo ra Abadantaa, ni Koyoo na ni fattandi Misira cijinoo ra. ² Borcintaraa jingaroo se ma adabba buuna nda ibeeri kaa sargari Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga, nongoo ra kan Abadantaa g'a suuba ka nga maapoo gorandi a ra. ³ Jingaroo woo ŋaayaney ra masi haya kul ŋaa kan ra dolobiri goo, jirbi iyee ma takula ŋaa kan ra dolobiri sii, binemarayyan takula, zama cahāyan nda ni fatta Misira gandaa ra. Ni hunaroo kul ra ma hongu hanoo kan ni fatta Misira gandaa ra. ⁴ Dolobiri si hima ka diyandi ni do, ni laboo kul ra jirbi iyee. Hamoo kan n'g'a kaa sargari han jinaa almaaroo ra, haya kul masi kani a ra hala subaa ra. ⁵ N'si hin ka Borcintaraa jingaroo sargaroo kaa koyrawey affoo kul ra kan Abadantaa, ni Koyoo g'i noo ma ne. ⁶ Nongoo hinne kan Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba ka nga maapoo gorandi a ra, nga ra n'ga Borcintaraa jingaroo sargaroo kaa almaaroo ra, waynaa kanjanoo ga, dimmaa kan ga ni fatta Misira. ⁷ M'a hina, m'a ŋaa nongoo ra kan Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba. Subbaahoo ra, n'ga willi ka koy ni do. ⁸ Jirbi iddu ma takula ŋaa kan ra dolobiri sii, jirbi iyyantoo hane margari kayante ga tee Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga. Masi goy kul tee.»

Jirbiyyewey jingaroo

⁹ «Ma jirbiyyee hala cee iyee kabu, ma sintin ka jirbiyyee iyyaa kabu hanoo kan cendey ga huru alkama jeeney ra. ¹⁰ Woo banda ga, ma Jirbiyyewey jingaroo tee Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga. Sargaroo kan n'g'a kaa nda ni boŋ ma sawa nda albarkaa kan Abadantaa, ni Koyoo n'a dan ni ra. ¹¹ Ma ŋaali Abadantaa, ni Koyoo jine nongoo ra kan a n'a suuba ka nga maapoo gorandi a ra, ni, nda ni iz'aroo, nda ni ize woyoo, nda ni baŋŋaa, nda ni koŋŋaa, nda Lewi bora kan goo ni koyrawey ra, nda taabušoo, nda alyatimoo, nda woyoo kan kurŋoo buu kanjan goo ni bande. ¹² Ma hongu kan ni cindi ka tee baŋŋa Misira, ma gaabandi ka yaamarey kul ka dira.»

Tendewey jingaroo

* 16:1 16.1 Fattaroo 13.4.

¹³ «Ma Tendewey jingaroo tee jirbi iyye waati kanj ni attamoo nda ni alaneb haroo hegaa tee. ¹⁴ Ma jaali jingaroo ra, ni, nda ni iz'aroo, nda ni ize woyoo, nda ni banjmaa, nda ni konjmaa, nda Lewi boraa, nda taabušoo, nda alyatimoo, nda woyoo kanj kurpoo buu kanj goo ni koyrawey ra. ¹⁵ Ma jingaroo tee jirbi iyye Abadantaa, ni Koyoo maanoo ga nongoo ra kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba, zama Abadantaa, ni Koyoo ga albarka danj ni hegawey kul ra, nda goyey kul kanj ni kabey g'i tee, n'ga duu jaali beeri. ¹⁶ Jiiroo ra cee hinza, jamaa arey kul ga hima ka kaa Abadantaa, ni Koyoo jine nongoo kanj a g'a suuba ra: Takulawey kanj ra dolobiri sii jingaroo ra, nda Jirbiyyewey jingaroo ra, nda Tendewey jingaroo ra. Boro si kaa Abadantaa jine kabe koonu. ¹⁷ Boro foo kul ga hayaa noo kanj a ga hin a, ka sawa nda albarkaa kanj Abadantaa n'a danj a ra.»

Ašariyawey kanj gorandi alkaaley se

¹⁸ «Ma alkaaliyanj nda šenni toonandikawyanj gorandi koyrawey kul ra kanj Abadantaa, ni Koyoo g'i noo ma ne, hugu ka koy hugu, i ma jamaa ciiti nda šerretaray. ¹⁹ Masi ciiti šiirandi, masi borey bisandi cere, masi sufuray taa, zama sufuray mma lakkalkoyney danandi, a ga boro šerrantey šennoo šiirandi. ²⁰ Ma hanse ka gaabandi šerretaray ga, hala ma duu ka huna, de ma gandaa mayray kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne.»

Tooru ganayan harramandi

²¹ «Masi bundu tee Ašera tooru k'a sinji Abadantaa, ni Koyoo sargari tonadogoo kanj n'g'a tee ni boŋ se jeroo ga. ²² Masi tondi tee tooru k'a kayandi k'a gana, haya no kanj Abadantaa, ni Koyoo ga konna a.»

17

¹ «Masi haw, wala feeji, wala hancin kanj ra malal wala dori goo kaa sargari Abadantaa, ni Koyoo se: almuhal no Abadantaa, ni Koyoo do. ² Koyrawey kanj Abadantaa, ni Koyoo n'i noo ma ne, nda a gar kanj affoo i ra aru wala woy goo kanj ga haya tee kanj si kanj Abadantaa, ni Koyoo se, ka nga amaanaa dunbu, ³ ka koy tanayanj gana ka sujudu i se, wala waynaa jine, wala handoo, wala beenaa handarawey, haya kanj man'ti woo kanj ay n'a har, ⁴ nda i kate ma ne alhabaroo, wala ni nka maar'a, ma hanse ka ceci ka guna wala cimi no, wala a teendi, wala almuhaloo woo teendi Izirayel ra. ⁵ Ma aroo din wala woyoo din kanj na goy futaa woo tee ka fatta ka koy koyraa mijoo ga, aroo wala woyoo, war m'a warra nda tondi k'a wii, a ga buu. ⁶ Boro kanj ga hima nda buuyan ga wiiyandi seede hinka wala ihinza šennoo ga. A si wiiyandi seede folloku šennoo ga. ⁷ Seedewey ti boro jinawey kanj ga ka kabe jer k'a kar k'a wii, woo banda ga, jamaa kul. Woo ra n'ga ifutu kaa war game.»

Ciiti šendey šennoo

⁸ «Nda boro wiiyan šenni, wala cere hooyan haya ga, wala cere marayyan, cere hooyan kul kanj tee ni koyrawey ra, de nga ciitoo ga šendi ma ne, ma tun ka žigi ka koy nongoo ra kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba. ⁹ Ma koy sargari juwalkey do kanj ti Lewi borey, nda alkaaloo kanj hanoo din goo nga goy zaarey ra, ma ceci, de i ga takaa har ma ne kanj nda ciitoo dunbandi. ¹⁰ Ma dira nda takaa kanj nda i na ciitoo dunbu ma ne nongoo ra kanj Abadantaa n'a suuba, ma gaabandi ka dira nda takaa kanj nda i n'a har ma ne. ¹¹ Ma dira nda ašariyaa kanj i g'a har ma ne,

nda ciitoo kanj i g'a har ma ne. Masi šiiri ni kabe hennaa wala ilaalaa ga ciitoo zaaboo šennoo se kanj i g'a har ma ne. ¹² Boro kanj ga fooma, a si hanjajer sargari juwalkaa se kanj ga kay no din ka goyey tee Abadantaa, ni Koyoo se, a si hanjajer alkaaloo se, bora a din ga buu. Woo ra, n'na ifutu kaa Izirayel ra. ¹³ Jamaa kul ga maar'a, i ga hunbur, i si yee ka fooma.»

Hayey kanj kokoy ga hima k'i tee

¹⁴ «Waati kanj ni huru gandaa ra kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne, waati kanj n'n'a mayray, ni goro a ra, de ni nee: <Ay ga kokoy gorandi ay bonj, sanda takaa kanj gandawey kul kanj g'ay kuubi k'ay bere g'a tee>, ¹⁵ n'ga hima ka kokoy gorandi ni bonj, bora a kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba, ni armyey ra ma boro foo gorandi. Masi yaw gorandi ni bonj kanj man'ti ni armaa. ¹⁶ Amma war kokoyoo masi duu bari boobo, a masi jamaa yeeti Misira mo ka duu bari boobo, zama Abadantaa nka nee war se: <War masi yee ka yee nda fondaa din.>* ¹⁷ A masi duu woy boobo, hala binoo masi koy mooru, a masi duu nzorfu kaaray nda wura kanj ga hanse ka boobo. ¹⁸ Waati kanj a goro nga kokoy gorodogoo ra, ašariyaa din kanj sargari juwalkey kanj ti Lewi borey n'a noo a se, a g'a hantum tiira tana ra k'a jisi nga bonj se. ¹⁹ A ga hima ka bara a kone, de a m'a caw nga hunaroo kul ra, hala a ma wan ka hunbur Abadantaa, nga Koyoo, de a ma ašariyaa woo šennay kul nda nga hantumey wey kul dii k'i ka dira, ²⁰ hala a masi koy bine beeray nga armyey ga, de a masi šiiri yaamaroo se nga kabe hennaa wala ilaalaa ga, hala a ma duu ka duu aloomur nga kokoytaraa ra Izirayel game, nga nda nga izey.»

18

Sargarey si nondi kala Lewi borey se

¹ «Sargari juwalkey kanj ti Lewi boro nda Lewi alkabiilaa kul sii nda baa, i sii nda tubu Izirayel bande. I si hunu nda kala sargari tonantey kanj nondi Abadantaa maapoo ga nda hayey kanj nondi a se. ² I sii nda tubu ngi armyey game, Abadantaa ti ngi tuboo sanda takaa kanj nda a n'a har i se.*

³ Hayey ne kanj sargari juwalkey ga duu ey jamaa ga, borey kanj ga sargari kaa, a ma tee haw, wala feeji, wala hancin. Kaboo, nda warkandoo, nda borkotoo ga nondi sargari juwalkey se. ⁴ M'a noo ni alkamaa heгаа ize jina-jinawey, nda ni alaneb hari jinaa, nda ni jiyoo heгаа ize jina-jinawey, nda ni adabba buuney hinbiri jina-jinawey. ⁵ Zama nga no Abadantaa, ni Koyoo n'a suuba alkabiilawey kul game, hala a ma kay ka goy Abadantaa maapoo ga, nga nda nga iz'arey waati kul.

⁶ Nda Lewi boro hun ni koyrawey affoo ra, nongu kul kanj ra a goo Izirayel ra, waati kul kanj ga kan a se, a ga hin ka koy nongoo ra kanj Abadantaa g'a suuba. ⁷ A ga goy Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga, sanda nga armyey kul kanj ti Lewi borey kanj ga kay no din Abadantaa jine. ⁸ Nga bagaa ŋaahayaa ga sawa nda cindey wanoo kanj sii woo kanj a ga duu a nga baabey tuboo jinawey neereroo ra. ⁹ Waati kanj ni huru gandaa ra kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne masi gandawey wey almuhaley denden.»

Taari annabey nda annabi cimoo

* **17:16** 17.16 Fattaroo 14.10-13. * **18:2** 18.2 Kabuyanay 18.20.

¹⁰ «Boro kul masi garandi ni do kanj ga nga iz'aroo wala nga ize woyoo danj nuune ra k'a tee sargari, boro kul kanj ga gunandi, wala a ga alkurra kar, wala walikarkaw, wala kottekoyni, ¹¹ wala sawcikaw, wala bukaw tunandikaw, wala gunandikaw, wala bukaw hãakaw. ¹² Boro kul kanj ga hayey wey tee na almuhal tee Abadantaa se, almuhaley wey maaganda se Abadantaa, ni Koyoo ga dumey gaaray ni jine. ¹³ Ni dira takaa ma henan Abadantaa, ni Koyoo bande.

¹⁴ Zama dumey din kanj n'g'i gaaray mma hanjajer alkurkarkey nda gunandikey se. Amma ni, Abadantaa, ni Koyoo mana yadda ma hayey wey tee. ¹⁵ Abadantaa, ni Koyoo ga annabi foo tunandi ni game, ni armyey ra, sanda ay cine, war ma hanjajer a se. ¹⁶ Woo hunday ti hayaa kanj n'n'a wiri Abadantaa, ni Koyoo ga Horeb, jamaa margaroo hane, kanj n'nee: «Ya si yee ka maa Abadantaa, ay Koyoo jindoo, ya si yee ka dii nuune beeroo woo, hala ya si duu ka buu.»[†] ¹⁷ Abadantaa nee ya ne: «Woo kanj i n'a har ga boori. ¹⁸ Ay ga annabi foo tunandi ngi armyey game sanda ni cine, ay g'ay šenney danj mijoo ra, a ga hayaa kul har i se kanj nda ay g'a yaamar. ¹⁹ Boro kanj mana hanjajer ay šenney se, wey kanj a g'i har ay maapoo ga, agay no ma boraa hãa nda ey. ²⁰ Amma annabi kanj meebeeray ka šenni har ay maapoo ga kanj nda ya n'a yaamar a m'a har, wala nda a šelanj koy tanayanj maapney ga, annaboo din ga hima ka buu.»

²¹ A ga hin ka tee ma ni boj hãa ka nee: «Taka foo nda ir ga šennoo bay kanj Abadantaa man'a har?» ²² Waati kanj annaboo šelanj Abadantaa maapoo ga, de hayaa kanj a n'a har mana tee, šennoo woo Abadantaa man'a har. Meebeeray nda annaboo n'a har. Masi hunbur annaboo din.»

19

Koyrawey kanj ga boro ga nga boj talfi

¹ «Waati kanj Abadantaa, ni Koyoo na dumey tuusu kanj Abadantaa, ni Koyoo ga ni noo ngi gandaa, waati kanj n'n'i gaaray, de ni goro ngi koyrawey nda ngi hugey ra, ² ni gandaa kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne m'a mayray, ma koyra hinza danj jere ga a ra. ³ Gandaa kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu, m'a zamna ihinza. Ma fondoyanj tee kanj ga koy nongu hinzaa ra, woo ra boro wiikaw ga hin ka zuru ka koy nga boj talfi i ga.

⁴ Hayaa ne kanj ra boro wiikaa ga hin ka zuru hala nga hundoo ma hallasi: boraa kanj na nga cinaa wii bila nda ma muray, ka gar man'ti konnari se, ⁵ nda a koy hawsaa ra, nga nda nga cinaa ka tuuri dunbu, de kaboo na daašoo kar waatoo kanj a ga baa nga tuuroo zafa, de daaši-izoo hun bundoo ga, a duu nga cinaa, a buu, boraa ma zuru ka koy koyrawey wey affoo ra hundoo ma hallasi, ⁶ Nda man'ti woo, bukaa faasakaa, nga futay beeroo ra, masi koy a gaarandi ka duu a, zama fondaa ga kuu, a masi koy duu a k'a wii, ka gar a si hima ka wiyyandi, zama man'ti a mma konna nga cinaa. ⁷ Woo se, ay ga ni yaamar ka nee: «Koyra hinza danj jere ga ni boj se.»

⁸ Nda Abadantaa, ni Koyoo na ni laboo beerandi sanda takaa kanj nda a n'a žee ni baabey se, nda a na ni noo gandaa kul kanj a na nga allaahidoo zaa ni baabey se, ⁹ woo ra n'ga koyra hinza tonton ihinzaa woo ga. Amma hayaa kanj no man'ti kala yaamaroo woo kul kanj nda ay ga ni yaamar hõ gaabandi k'a dii, de m'a ka goy, ma baa Abadantaa, ni Koyoo ka hanga nga

[†] 18:16 18.16 Zamnaa 5.25; Fattaroo 20.19.

fondawey waati kul. ¹⁰ Takaa woo ra boro kanj mana haya kul tee kuroo si munandi gandaa ra kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu, de mo kuri alhaku sii ni ga.

¹¹ Amma nda boro ga konna nga cinaa, nda a na kumsay hirri a se, de a gaaru a se k'a kar buuyan karyan, affaa buu, nda a zuru ka koy koyrawey wey affoo ra, ¹² koyraa boro beerey ma boro sanba k'a dii, i g'a noo bukaa faasakaa se hala a ma duu ka buu. ¹³ Masi hinna a se, bora wii k'a kaa Izirayel ra kanj na bora wii kanj mana haya kul tee hala ma duu gomni.»

Labey hirrey ašariyaa

¹⁴ «Ni tuboo laboo kanj n'ga duu a gandaa ra kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne m'a mayray, masi ni cinaa laboo hirrey kanj boro jina-jinawey n'i danj kaa dogey ra.»

Seedewey goyoo

¹⁵ «Seede folloku masi kay ka laybu wala zunubu kul kanj no tabatandi, zunubu kul kanj no zunubey ra kanj ga hin ka teendi, haya si tabatandi kala seede hinka wala ihinza šennoo ga.

¹⁶ Nda taari seede tun ka ifutu danj boro ga, ¹⁷ boro hinkaa kanj ga kakaw ga kay Abadantaa jine, nda sargari juwalkey jine, nda alkaaley jine kanjan hanoo din goo ngi goy zaarey ra. ¹⁸ Alkaaley ma hanse ka ceci ka guna, nda i bay kanj seedaa man'ti kala taari seede, taari no a danj nga armaa ga, ¹⁹ woo ga, war ga hayaa tee a se kanj a baa nga m'a tee nga armaa se. Woo ra n'ga ifutu kaa war game. ²⁰ Borey jerey ga maar'a, de i ga hunbur. I si goy futaa woo cine tee war game koyne. ²¹ Masi hinna bora woo cine se: hundi no ma hundi bana, moo no ma moo bana, hije no ma hije bana, kabe no ma kabe bana, cee no ma cee bana.»

20

Wongu ašariyawey

¹ «Waati kanj ni koy ni iberey wongu, de n'ga dii bariyan, nda bari torkayan, nda jama kanj bisa ni waney, masi hunbur ey, zama Abadantaa, ni Koyoo kanj na ni žigandi ka hun Misira gandaa ra goo ni bande. ² Nda war ga koy wongoo ra, sargari juwalkaa ga man ka šelanj jamaa se. ³ A ga nee i se: «Hanjaj, Izirayel! War ga koy hō ka war iberey wongu. War gaahamey masi buu, war masi hunbur, war masi zalba, war masi jiti jiney ra. ⁴ Zama Abadantaa, war Koyoo ga dira war bande, ka war iberey wongu war se, ka war hallasi.»

⁵ Šenni toonandikey ga nee jamaa se: «May no ma hugu taaga cin, de a si jin ka huru a ra? Bora ma willi nga do, a masi koy buu wongoo ra, boro tana ma kaa ka tee boro jinaa kanj ga huru a ra. ⁶ May no ma alaneb faari tee, de a mana izey ŋaa jina? Bora ma willi nga do, a masi koy buu wongoo ra, boro tana ma kaa ka izey ŋaa. ⁷ May no ma woy cewoo dii, de a man'a zaa jina? Bora ma willi nga do, a masi koy buu wongoo ra, boro tana m'a zaa.» ⁸ Šenni toonandikey ga koy a ga ka šelanj jamaa se, i ga nee: «May no ma hunbur? May no binoo hun? Bora ma willi nga do, a masi koy nga armey biney hasara sanda nga takaa.» ⁹ Waati kanj šenni toonandikey šelanj ka ben jamaa se, i ga wongu-izey jineboroyan danj jamaa jine.

¹⁰ Waati kanj ni man koyra k'a wongu, ma koyraa borey noo fondo i ma alaafiya tee war bande bila wongu. ¹¹ Nda a yadda alaafiya, de a na

nga koyraa mijney feeri ma ne, jamaa kul kaŋ goo a ra ga goy ma ne nda gaabi, i ga tee ni baŋney. ¹² Nda a mana yadda ka alaafiya tee war bande bila wongu, nda na ni wongu, m'a wanga k'a daŋ game. ¹³ Abadantaa, ni Koyoo g'a daŋ ni kaboo ra, arey kul kaŋ goo nga jamaa ra, n'g'i wii nda takuba. ¹⁴ Woyey, nda zankey, nda adabbawey, nda haya kul kaŋ goo koyraa ra, nga alganiimaa kul, n'ga nga hayey kul taa. N'ga alganiimaa ŋaa kaŋ n'duu a ni iberey ga, woo kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'a noo ma ne. ¹⁵ Takaa woo no n'ga tee koyrawey kul se kaŋ ga hanse ka mooru ni kaŋyaŋ sii gandawey wey koyrawey ra kaŋ ra n'ga kaa ka goro. ¹⁶ Amma dumey wey koyrawey kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'i noo ma ne sanda tubu, masi hundi naŋ ba haya foo ra kaŋ ga hunsar. ¹⁷ Ma Heti borey, nda Amor borey, nda Kanaŋ borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey halaci sōy sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, ni Koyoo na ni yaamar, ¹⁸ hala i masi war waanandi almuhaley kul kaŋ i g'i tee ngi koyey se, ka zunubu tee Abadantaa, war Koyoo se.

¹⁹ Koyra kaŋ ni gay n'g'a wanga k'a daŋ game k'a wongu k'a dii, masi daaŋi ka tuurey zafa. Ma tuurey din izey tee meehunay, mas'i dunbu. Saaŋoo tuuroo adamize no kaŋ n'g'a wanga k'a daŋ game wala? ²⁰ Amma n'ga hin ka tuurey halaci, m'i dunbu, wey kaŋ n'ga bay kaŋ i si ŋandi. N'ga hin k'i ka wongu jinay tee ka koyraa kaŋ ga ni wongu wanga k'a daŋ game hala waati kaŋ ra a kaŋ.»

21

Boro bukaw kaŋ boro wiikaa mana bayrandi ašariyaa

¹ «Nda gandaa kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne m'a mayray ra boro kaŋ i n'a wii garandi hawsaa ra bila nda boraa kaŋ n'a wii ma bayrandi, ² ni boro beerey nda alkaaley ga fatta ka nga mooruyanoo neeŋi k'a dii bukaa do ka koy koyrawey ga kaŋ ga man a ga. ³ Waati kaŋ koyraa kaŋ ga man bukaa ga bayrandi, koyraa din boro beerey ga haw zan zaa kaŋ mana bay ka goy kul tee, a mana bay ka tinay-zaa-bundu jeeje. ⁴ Koyraa din boro beerey ga hawoo ka doo hari do kaŋ si kogu, kaŋ ra beerimaw mana bay ka tee, dumi mana bay ka sayandi a ra. No din ra i ga hawoo jindebandaa kayri haroo mijoo ga.

⁵ Waatoo din sargari juwalkey kaŋ ti Lewi borey ga man kate, zama Abadantaa, ni Koyoo n'i suuba i ma goy nga se, i ma gaara Abadantaa maapoo ga, ngi no ma ciiti dunbu yenje dumi kul nda marayyan dumi kul kaŋ no. ⁶ Koyraa din boro beerey kul, wey kaŋ ti bukaa boro maanawey, ga ngi kabey pumay haw zanoo ga kaŋ i na jindebandaa kayri haroo mijoo ga. ⁷ I ga nee: «Ir kabey mana kuroo woo mun, ir moyey mana dii nga dooriyanoo. ⁸ Abadantaa, zunubu tuusuyanoo tee, ni jamaa Izirayel se kaŋ n'n'a sawal. Masi kuri kaŋ mana haya kul tee daŋ ni jamaa Izirayel game.» Takaa woo nda kuroo alhakoo ga yaafandi i se.

⁹ Ni, boro kaŋ mana haya kul tee kuroo kaŋ mun kaa war game, zama n'ga hima ka haya tee kaŋ ga šerre Abadantaa jine.»

Koŋŋa kaŋ duwandi wongu ra hiijaa ašariyaa

¹⁰ «Waati kaŋ ni koy ni iberey wongu, de Abadantaa, ni Koyoo n'i daŋ ni kaboo ra, n'n'i tee baŋnyaŋ, ¹¹ nda n'dii koŋŋey ra woy kaŋ kunturoo ga hennay, ni bag'a, n'n'a zaa wande, ¹² ma koy nda a ni hugoo do. A ma nga boŋoo cebu, a ma nga kabeyoyey kaa, ¹³ koŋŋataray darbaa ga hun a

ga, a ga goro ni do, a ga nga baaba nda nga naa hēe handu foo timmante. Woo banda ga, ma koy a do, ma hiiji a, a ga tee ni wandoo. ¹⁴ Nda a si kan ma ne koyne, m'a nanj a ma koy nongu kanj kan a se, n'si hin k'a neere, n'si hin k'a danj tamtaray, zama n'n'a tee ni wandoo.»

Iz'aru jinaa ašariyaa

¹⁵ «Nda aru kanj goo nda wande hinka, ga baa affoo, a si baa affaa, a goo nda iz'aruyanj woo kanj a ga bag'a ga nda woo kanj a si bag'a ga, de iz'aru jinaa man'ti kala woyoo kanj a si bag'a wane: ¹⁶ han kanj a ga nga tuboo tee nga iz'arey game, a sii nda fondo ka woyoo kanj a ga bag'a izoo tee iz'aru jinaa woyoo kanj a si bag'a wanoo jine, zama nga ti gunde jinaa. ¹⁷ A ma yadda kanj woyoo kanj a si bag'a iz'aroo ti gunde jinaa, a m'a noo baa hinka almaanoo kul ra. Iz'aroo woo ti ize jinaa kanj hun nga gaaboo ra. A ga duu hayey kanj gunde jinaa ga hima ka duu ey.»

Iz'aru turante ašariyaa

¹⁸ «Aru kanj goo nda iz'aru turante, hiješenda kanj si hanjajer nga baaba se, a si hanjajer nga naa se, nda i n'a hoyray, amma a mana hanjajer i se, ¹⁹ baaboo nda nanjoo m'a dii k'a fattandi ka koy nda a nga koyraa boro beerey do, nga koyraa mijoo ga. ²⁰ I ma nee koyraa boro beerey se: <Ir iz'aroo ne, turante no, hiješenda no, a si hanjajer ir se, izefutu no, harifutu hanj kaw no.> ²¹ Koyraa arey kul m'a warra nda tondi k'a wii, a ga buu. Woo ra n'ga ifutu kaa war game. Izirayel kul ga maar'a, de i ga hunbur.»

Borey kanj kanjandi bundu ga ka wiiyandi ašariyaa

²² «Nda aru na zunubu tee kanj ga hima nda buuyan, de a wiiyandi, n'n'a deejii bundu ga, ²³ nga bukkaa masi cijinoo tee bundoo ga, a tilasu zaari follokaa ra m'a fiji, zama boro kanj deejandi man'ti kala haya kanj Irkoy n'a laali. Masi gandaa žiibandi kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne a ma tee ni tuboo.»

22

Gaakasinay ašariyaa

¹ «Nda ni armaa hawoo, wala nga feejoo, wala nga hancinoo dere, de n'dii a, masi bisa a ga, masi goro man'a ka koy ni armaa do. ² Nda ni armaa si man ni, wala n's'a bay, ma adabbaa dii ni hugoo do, a ma cindi ni do hala waati kanj ni armaa kaa k'a ceeci, m'a yeeti a se. ³ Takaa follokaa no n'ga tee nga farkaa se, takaa din da nga bankaaraa se, ma takaa follokaa tee haya kul kanj dere ni armaa se, de n'duu a, n'si hin ka bisa a ga. ⁴ Nda n'dii ni armaa farkaa wala nga hawoo kanj fondaa ra, masi bisa a ga, a tilasu m'a gaa k'a tunandi.»

Ašariya tanayanj

⁵ «Woy masi aru bankaaray danj, aru masi woy darbay danj. Boro kul kanj na woo tee, almuhul no Abadantaa, ni Koyoo se.

⁶ Nda ni fondaa ga n'dii ciraw teji, tuuri dumi kul kanj no ga wala laboo ga, izeyanj bara a ra wala guuri, nanjoo ga kani izey ga wala guurey ga, masi nanjoo zaa nda izey. ⁷ A tilasu ma nanj nanjoo ma koy jina ma izey hinne zaa. Woo ra n'ga duu gomni, n'ga duu aloomur.

⁸ Nda n'n'a hugu taaga cin, ma kunga cin beeneheroo ga, hala masi duu ka kuri alhaku danj hugoo ga nda boro hun a ga ka kanj.

⁹ Masi dumi tana say ni alaneb faaroo ra, nda n'n'a woo tee, hayaa kul kanj n'n'a say ga yeetandi jere ga Irkoy se, nga nda alaneb faaroo hegaa.

¹⁰ Masi haw nda farka danj cere ga ka beeri. ¹¹ Masi bankaaray nda šukka kanj teendi nda alman haabu nda lenj šukka.

¹² Ma buzu-buzu danj ni darbaa kanj goo ni jindoo ra kanje taacaa ga.»

Kakawyan woy here

¹³ «Nda aru hijji woy, a marga nda a, woo banda ga, a man'a bag'a, ¹⁴ nda a na attabiya futu har a ga ka maapoo futandi ka nee: <Ay na woyoo woo zaa, ay marga nda a, ya na kabe gar a ga.> ¹⁵ Woo ga, woysogaa baaba nda nanjoo ga kaboo silbawey zaa k'i ka koy koyraa boro beerey do koyraa mijoo ga. ¹⁶ Woysogaa baaba ga nee boro beerey se: <Ay n'ay ize woyoo noo aroo woo se wande, a si bag'a. ¹⁷ Nga ne, a na šenniyanj har nga attabiya ga ka nee: "Ya na dii ni ize woyoo ga kabe silbawey." Ka gar ay ize woyoo kaboo silbawey ne zaara ga.> I ga zaaraa daaru koyraa boro beerey jine. ¹⁸ Koyraa din boro beerey ga aroo dii k'a gooji, ¹⁹ i g'a zukandi nzorfu kaaray tamma boj zangu (100) kanj i g'i noo woysogaa baaba se, zama a nka Izirayel woysogoo kanj mana aru bay maapoo futandi. A ga cindi ka tee nga wandoo, a si hin k'a fay kullihinne a ga huna. ²⁰ Amma nda hayaa tee cimi, kaboo silbawey mana diyandi woysogaa ga, ²¹ i ga woysogaa fattandi baaboo hugoo mijoo ga, koyraa borey g'a warra nda tondi k'a wii, a ga buu, zama almunkar no a n'a tee Izirayel ra, ka woykuurutaray tee nga baaba hugoo ra. Woo ra n'ga ifutu kaa war game.

²² Nda aru garandi a ga kani nda woyhijji, ihinkaa kul ga wiiyandi, aroo kanj kani nda woyoo nda woyoo hunday. Ifutu kaa Izirayel ra.

²³ Nda woysogoo kanj si aru bay, aru n'a wiri, de aru tana dii a koyraa ra ka kani nda a, ²⁴ war ma ngi boro hinkaa kul fattandi koyraa mijoo ga, war m'i warra nda tondi k'i wii, i ga buu. Woysogaa ga buu, zama a mana kaati koyraa ra ka borey cee. Aroo ga buu, zama a nka kanj nga cinaa wandoo ga. Woo ra n'ga ifutu kaa war game. ²⁵ Amma nda hawsaa ra aroo dii woysogoo kanj wirandi, nda aroo n'a dii ka kani nda a, aroo hinne kanj kani nda a no ma wiiyandi. ²⁶ Masi haya kul tee woysogaa se, woysogaa mana zunubu kul tee kanj ga hima nda buuyan. A ga hima nda boro kanj kanj nga cinaa ga k'a wii. ²⁷ Zama hawsaa ra a duu a, woysogaa kaati, amma boro kul sii no kanj g'a hallasi.

²⁸ Nda aru dii woysogoo kanj si aru bay kanj mana wirandi, a kanj a ga ka kani nda a, de i n'i gar a ra, ²⁹ aroo kanj kani nda woysogaa ga nzorfu kaaray tamma boj woyguu (50) noo woysogaa baaba se, zama a nka kanj a ga, a g'a tee nga wandoo, a si hin k'a fay kullihinne a ga huna.»

23

¹ «Boro kul masi marga nda nga baaba wandoo, baaboo kaynandiyann no.»

Borey kanj si huru Abadantaa jamaa ra

² «Aru kanj maamey tutubandi, wala arutaraa dunbu ka hun a ga si huru Abadantaa jamaa ra.

³ Alharam si huru Abadantaa jamaa ra. Ba nga hayroo iwoyantoo (10to) si huru a ra.

⁴ Amoj boro nda Mowab boro si huru Abadantaa jamaa ra. Ba ngi hayroo iwoyantoo (10to) si huru Abadantaa jamaa ra hala abada. ⁵ Zama i

mana kaa ka war kubay nda nyaayan nda hari fondaa ra, waatoo kanj war fatta Misira, de mo i na Balam, Bewor iz'aroo kanj hun Petor koyraa ra kanj goo Mezopotami sufuray a ma war danga. ⁶ Amma Abadantaa, ni Koyoo mana yadda ka hanajer Balam se. Abadantaa, ni Koyoo na dangaroo barmay ma ne k'a tee gaarari, zama Abadantaa, ni Koyoo nka baa ni. ⁷ Abada masi ngi alaafiya nda ngi gomnoo ceeci kullihinne n'ga huna.

⁸ Masi EDOM boro dii harramante, zama ni armaa no, masi Misira boro dii harramante, zama ni nka goro ka waati tee nga gandaa ra. ⁹ Ngi hayroo, hala ihinzantoo ga hin ka huru Abadantaa jamaa ra.»

Jamaa kaloo ga hima ka henan

¹⁰ «Waati kanj ni koy ni iberey wongu, ma mooru ifutu kul. ¹¹ Nda aru goo ni do kanj si henan, zama cijinoo ra nga almaaniyoo mun a ga, a ga hima ka fatta jamaa kaloo se taray, a masi huru kaloo ra. ¹² Alaasaroo ra, a ma jumay nda hari, waynaa kanjanoo ga, a ga hin ka huru jamaa kaloo ra. ¹³ Ma nongu tee jere ga, jamaa kaloo se taray, no din ra n'ga koy. ¹⁴ Kuumu ma bara ni jinawey ra, nda n'koy saaji, ma guusu kaa, de ma ni ziiiboo fiji. ¹⁵ Zama Abadantaa, ni Koyoo ga dira jamaa kaloo game ka ni hallasi ka ni iberey dan ni kaboo ra. Ni jamaa kaloo ma henan hala a masi dii ni do albasi kul, de a masi hun ni bande.»

Tam kanj zuru ašariyaa

¹⁶ «Masi tam kanj zuru nga koyoo ga ka kaa ka tugu ni do, yeeti nga koyoo se. ¹⁷ A ga goro ni do, ni jamaa game nongoo kanj a n'a suuba ra, ni koyrawey affoo ra, nongoo kanj kan a se, mas'a žilla.»

Zinaa kanj ga teendi tooru hugey ra

¹⁸ «Izirayel ize woyey game, zinaa kanj ga teendi tooru hugey ra masi teendi war do, Izirayel iz'arey game, zinaa kanj ga teendi tooru hugey ra masi teendi war do. ¹⁹ Woy zinateeri banaa wala aru zinateeri banaa, masi kate nda a Abadantaa, ni Koyoo hugoo ra, ka meefur kul kanj no bana, zama ngi boro hinkaa kul man'ti kala almuhul Abadantaa, ni Koyoo se.»

Garaw nda albaha

²⁰ «Masi garaw ni armaa se ka albaha dii a ga: mas'a tee nooru ra, mas'a tee nyaayan ra, mas'a tee haya kul ra kanj ga garawandi ka duu albaha. ²¹ N'ga hin ka albaha dii yaw ga, amma ni armaa, mas'a dii a ga, hala Abadantaa, ni Koyoo ma albarka dan ni kabe goyey kul ra, gandaa ga kanj ra n'ga huru k'a mayray.»

Meefur ašariyaa

²² «Nda n'na meefur zaa Abadantaa, ni Koyoo se, masi gay man'a kaa, zama šikka sii, Abadantaa, ni Koyoo ga ni haa nda a, nda woo teendi, a ga tee ma ne zunubu. ²³ Nda n'na ni boŋ dii mana meefur zaa, mana duu zunubu. ²⁴ Amma haya kanj ni mijoo n'a har, m'a tee ka sawa nda meefuroo kanj n'n'a zaa nda ni boŋ Abadantaa, ni Koyoo se, woo kanj ni mijoo n'a har.»

Ka ŋaa ni cinaa faaroo ra ašariyaa

²⁵ «Nda ni huru ni cinaa alaneb faaroo ra, n'ga hin ka alaneb-izey ŋaa nda woo kanj kan ma ne hala ma kungu, amma masi dan ni jinaa ra. ²⁶ Nda ni huru ni cinaa taasoo faaroo ra, n'ga hin ka jeeni kaa nda ni kabey, amma masi cendi dan ni cinaa taasoo ra.»

24

Woy kan fay ašariyaa

¹ «Nda aru na woy zaa hiijay, de woyoo mana kan a se koyne, zama a dii woyoo ga haya kan si tee a se, a ma fay-kaddaasu hantum a se. Nda a n'a noo a se, a m'a fattandi nga do. ² A ga fatta a do, a ga koy, a ga hin ka tee aru tana se wande. ³ Nda aroo woo mo si bag'a, a ma fay-kaddaasu hantum a se. Nda a n'a noo a se, a m'a fattandi nga do. Wala nda aroo kan n'a zaa buu, ⁴ aru jinaa din kan n'a nan si hin k'a zaa wande koyne, zama a si halal a se, almuhal no Abadantaa jine. Masi zunubu dan gandaa ga kan Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu.»

Aru hiiji taaga ašariyaa

⁵ «Aruhiiji taaga si koy wongu, de mo jeraw kul masi huru a ga, haya kul s'a dii hala jiiri foo nga hugoo sabbu se, a ma woyoo kan a hiiji a jaalandi.»

Tolme ašariyaa

⁶ «Masi fufutondi dii tolme, masi fufutondi-izoo mo dii. Nda n'n'a woo tee, a ga hima nda hundi no n'n'a dii tolme.»

Boro zaayan ašariyaa

⁷ «Nda boro diyandi kan na nga armaa zay Izirayel borey ra k'a dan banjataray wala a n'a neere, goy futu teekaa ga wiiyandi. Woo ra n'ga ifutu kaa war game.»

Jiray ašariyaa

⁸ «Ni bonj hawgay jiray ga, ma hanse ka lakkal dan a se, de ma hayaa kul tee nda takaa kan nda sargari juwalkey kan ti Lewi boro g'a cawandi ma ne. War ma gaabandi ka goy nda woo kan nda ay na sargari juwalkey yaamar. ⁹ Hongu hayaa kan Abadantaa, ni Koyoo n'a tee Maryama se fondaa ra waatoo kan war ga fatta Misira.* »

Tolme ašariyaa koyne

¹⁰ «Nda ni garaw ni cinaa se, masi huru nga hugoo ra ka tolme dii, ¹¹ ni mma cindi taray, boraa kan se n'ga garaw ga kate ma ne tolmaa taray. ¹² Nda talka no, masi nan nga tolmaa ma kani ni do. ¹³ Ma gaabandi ka tolmaa yeeti a se waynaa kanjanoo ga hala a ma kani nga bankaaraa ra, a ma gaara ma ne. Šerretaray no ma ne Abadantaa, ni Koyoo do.»

Goykaw-ize ašariyaa

¹⁴ «Masi goykaw-ize talka wala alfukaaru šiita, a ma tee ni armey wala ni yawey affoo kan ga goro ni gandaa koyrawey ra. ¹⁵ M'a noo nga zaaroo goyhayoo za waynaa mana kan, zama talka no, a ga too a ga. Nda man'ti woo, a ga kaati ka Abadantaa cee ni ga, de n'ga duu zunubu.»

Boro foo kul ga tuuru nga bonj maanoo ga

¹⁶ «Baabey si wiiyandi izey maaganda se, izey si wiiyandi baabey maaganda se. Boro foo kul ga wiiyandi nga bonj zunuboo maaganda se.»

Haya kan ga nanandi talkey se

* 24:9 24:9 Kabuyaney 12.10.

17 «Masi yaw nda alyatim tooje, masi woy kan kurpoo buu bankaaraa dii tolme. 18 Ma hongu kan ni cindi ka tee banna Misira, Abadantaa, ni Koyoo na ni feeri. Woo se ay ga ni yaamar ma šennoo woo ka goy.

19 Waati kan n'ga ni faaroo hegay, de ni dirpa jeeni ni faaroo ra, masi willi ka koy a zaa. A man'ti kala yawoo, nda alyatimoo, nda woyoo kan kurpoo buu wane. Nda n'n'a woo tee, Abadantaa, ni Koyoo ma albarka dan ni kabe goyey kul ra. 20 Waati kan n'ga ni zaytu-izey som, masi yee a ga ka wey kan cindi a ga dogu. A man'ti kala yawoo, nda alyatimoo, nda woyoo kan kurpoo buu wane. 21 Waati kan n'ga ni alaneb-izey kosu, masi willi ka izey kan cindi a ga ceeci. A man'ti kala yawoo, nda alyatimoo, nda woyoo kan kurpoo buu wane. 22 Ma hongu kan ni cindi ka tee banna Misira gandaa ra. Woo se ay ga ni yaamar ma šennoo woo ka dira.»

25

Takaa kan nda ciiti ga dunbandi

1 «Nda kakaw huru boroyan game, i ga koy alkaaloo jine a m'i ciiti, cimikoynoo ga henanandi, woo kan sii nda cimi ga zukandi. 2 Nda boraa kan sii nda cimi ga hima ka žabandi, alkaaloo g'a daaru ganda, i m'a barzu jinoo ra ka sawa nda barzu mee hinnaa kan nda nga layboo ga hima. 3 Barzu mee woytaaci (40) no ma hun a ra, amma i masi bisa a ga, nda a bisa woo, ma hunbur ni armaa masi koy kayna ni jine.»

Haw ašariyaa

4 «Masi heejoo miŋoo haw waati kan a ga taasu musay.»

Naa-izetaray hijay

5 «Nda armayan ga goro cere bande, nda affoo buu bila nda a ma duu iz'aru, bukaa wandoo si koy hiji ceewaani. Nga alboraa ga koy a do k'a zaa wande, woo ra a na hayaa tee a se kan albora ga hima k'a tee. 6 Gunde jinaa kan a g'a dan aduŋna ra armaa kan buu maŋoo no ma huru a ga, hala maŋoo masi tuusandi ka hun Izirayel ra.

7 Nda aroo woo si baa nga ma nga albora woyoo zaa wande, albora woyoo ga žigi ka koy koyraa miŋoo ga boro beerey do ka nee i se: «Agay alboraa wanji ka nga armaa maŋoo tunandi Izirayel ra, a wanji ka nga alborataraa goyoo tee ya ne.» 8 Alboraa koyraa boro beerey g'a cee ka šelan a se. Nda a cindi a ga ka nee: «Ay si baa y'a zaa wande», 9 woo ga, albora woyoo ga man nga albora boro beerey jine, a ga nga albora aroo taami cala foo kaa, de a ga tufa ndumoo ga. A ga nee: «Hayaa ne kan boro g'a tee aru se kan wanji ka nga armaa hugoo kayandi.» 10 Maŋoo kan nda i ga boraa cee Izirayel ra ti: «Boraa kan taami cala faa hun hugoo.»

Woy si hima ka huru aru hinka yenje ra

11 «Nda aru hinka yenje, nda affoo wandoo man ka nga kurpoo kaa boraa kan g'a kar kaboo ra, nda a na nga kaboo tan ka aroo dii nda nga arutarawey, 12 ma woyoo kaboo dunbu, masi hinna a se.»

Maamala ašariyaa

13 «Neeši tondi hinka, ikaccu nda ibeeri masi bara ni saakoo ra. 14 Neeši jinay hinka, ikaccu nda ibeeri masi bara ni do. 15 Neeši tondi henna cimi ma bara ma ne, neeši jinay henna cimi ma bara ma ne, hala ma duu ka duu aloomur gandaa ra kan Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne. 16 Zama boro

kul kanj ga woo tee, boro kul kanj ga goy nda šerretaray janjay, almuhal no Abadantaa, ni Koyoo do.»

Amalek borey šennoo

¹⁷ «Hongu hayaa kanj Amalek n'a tee ma ne fondaa ra waatoo kanj war ga fatta Misira, ¹⁸ takaa kanj nda a na ni kubay fondaa ra, ka ni banda borey kar, yalaafantey kul kanj goo banda here, a gar kanj ni fara, ni dusu, zama a si hunbur Irkoy. ¹⁹ Waati kanj Abadantaa, ni Koyoo, na ni noo alaafiya ka ni kaa ni iberey kul kabey ra kanj ga ni kuubi ka ni bere gandaa ra kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu, hala m'a mayray, ma Amalek maapoo kaa beenaa cire. Masi dirja woo.»

26

Dumari-ize jina-jinawey ašariyaa

¹ «Waati kanj ni huru gandaa ra kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu, waati kanj n'n'a mayray, de ni goro a ra, ² n'ga ni gandaa kanj Abadantaa g'a noo ma ne dumari-ize jina-jinawey kul zaa, m'i dan kokondo ra, de n'ga koy nongoo kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba ka nga maapoo gorandi a ra. ³ Ma koy sargari juwalkaa do kanj hanoo din goo nga goy zaarey ra, ma nee a se: <Ay g'a har hō Abadantaa, ni Koyoo jine kanj ay huru gandaa ra kanj Abadantaa žee ir baabey se kanj nga g'a noo ir se.> ⁴ Sargari juwalkaa ga kokondaa dii ni kaboo ra k'a jisi Abadantaa, ni Koyoo sargari tonadogoo jine. ⁵ De ma šennoo zaa Abadantaa, ni Koyoo jine ka nee: <Ay baaba man'ti kala Aram boro kanj ga gana-gana, a nka zunbu ka koy Misira, nga nda boro kaynayanj ka goro no din sanda taabuši. A tee dumi beeri kanj goo nda gaabi, i ga boobo. ⁶ Misira borey n'ir žilla k'ir kankam k'ir danj goy šenda ra. ⁷ Ir kaati ka Abadantaa, ir baabey Koyoo cee. Abadantaa na hanajer ir se, a dii ir kankamroo, nda ir zaraboo, nda ir šitaroo. ⁸ Abadantaa man'ir fattandi Misira kala nda kabe gaabante, nda hini, nda teegoy beeri hunburante, nda tammaasayanj, nda kayfiyanj. ⁹ Nga no ka kate ir ne ra, a n'ir noo gandaa woo, ganda kanj ra waa nda yuu ga tee hari. ¹⁰ Sohō nga ne, ay ga kate laboo kanj ni, Abadantaa n'a noo ya ne dumari-ize jina-jinawey.> Šennoo kanj harandi banda ga, ma hayey jisi Abadantaa, ni Koyoo jine, ma sujudu Abadantaa, ni Koyoo jine.

¹¹ Woo banda ga, ma paali haya henney kul maaganda kanj Abadantaa, ni Koyoo n'i noo ni nda ni hugoo se, ni, nda Lewi boraa, nda yawoo bande kanj goo ni do.»

Jiiri hinzantoo azakkaa

¹² «Jiiri hinza kul, jiiri hinzantoo ti azakkaa jiiroo. Waati kanj n'na ni hayey kul hegaa azakkaa kaa, m'a noo Lewi boraa se, nda yawoo, nda alyatimoo, nda woyoo kanj kurpoo buu. I g'a ŋaa, i ga kungu ni koyrawey ra. ¹³ Waatoo din ma nee Abadantaa, ni Koyoo jine: <Ay na hayaa kanj yeetandi jere ga Irkoy se kaa ay hugoo ra, ay n'a noo Lewi boraa, nda yawoo, nda alyatimoo, nda woyoo kanj kurpoo buu se ka sawa nda yaamar kul kanj n'n'a noo ya ne, bila nda y'a hoo, ya na dirja ba affoo. ¹⁴ Ya na haya kul ŋaa a ra waatoo kanj ay goo buuyan goray ra, ya na haya kul kaa a ra waatoo kanj ay si henan, ya na haya kul kaa a ra bukaw se. Ay na hanajer Abadantaa, ay Koyoo se, ay goy nda takaa hunday kanj nda n'n'ay yaamar. ¹⁵ Abadantaa, ni kanj goo ni nongoo henanantaa ra kanj ti beenaa, fuuni ganda ka guna ka dii, ma albarka danj ni jamaa Izirayel ra,

nda gandaa kaŋ n'n'a noo ir se ra sanda takaa nda n'n'a žee ir baabey se, gandaa kaŋ ra yuu nda waa ga tee hari.»»

Izirayel man'ti kala Abadantaa jamaa

¹⁶ «Hō Abadantaa, ni Koyoo ga ni yaamar ma hantumey, nda fondawey wey ka goy, m'i dii, m'i ka goy nda ni binoo kul nda ni hundoo kul. ¹⁷ Hō n'na allaahidu zaa kaŋ Abadantaa ti ni Koyoo, de mo n'ga hanga nga fondawey, kaŋ n'ga nga hantumey, nda nga yaamarey, nda nga ašariyawey dii, de mo n'ga hanjajer a se. ¹⁸ Hō Abadantaa na allaahidu zaa ma ne kaŋ ni ti nga halaalaa sanda takaa kaŋ nda a n'a har ma ne, de mo kaŋ ma nga yaamarey kul dii, ¹⁹ hala nga ma hanse ka ni noo beeray, nda maa, nda jeeray ka biša dumey kul kaŋ a n'i taka, ma tee jama henanante Abadantaa, ni Koyoo se sanda takaa kaŋ nda a n'a har ma ne.»

27

Tondey kaŋ i n'i kayandi Ebal tondi hondoo ga

¹ Musa nda Izirayel boro beerey na jamaa yaamar ka nee: «Yaamaroo kul kaŋ ay g'a har war se hō, war m'a dii. ² Han kaŋ war na Žurdeŋ isaa deŋ ka biša gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne, ma tondi beeriyaŋ kayandi, m'i yon nda dooru. ³ Ma ašariyaa woo šenney kul hantum i ga waati kaŋ ni biša ka huru gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne, ganda kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari, nda takaa kaŋ nda Abadantaa, ni baabey Koyoo n'a har ma ne. ⁴ Waati kaŋ war na Žurdeŋ isaa deŋ, war ma tondey wey kayandi Ebal tondi hondoo boŋ kaŋ ay ga war yaamar hō war m'i kayandi, m'i yon nda dooru. ⁵ No din ra ma sargari tonadoo cin Abadantaa, ni Koyoo se, sargari tonadoo kaŋ teendi nda tondi, tondiyaŋ kaŋ ga guuru mana bay ka tuku. ⁶ Ma Abadantaa, ni Koyoo sargari tonadogoo cin nda tondiyaŋ kaŋ mana goyandi. Nga boŋ n'ga sargari kukuranteyaŋ kaa Abadantaa, ni Koyoo se. ⁷ Ma alaafiya teendi sargarey kaa, no din ra ma ŋaa, ma naali Abadantaa, ni Koyoo jine. ⁸ Tondey wey ga ma ašariyaa woo šenney kul hantum k'i žeeeri a ga kaaray.»

⁹ Musa nda sargari juwalkey kaŋ ti Lewi boro šelaŋ Izirayel kul se ka nee: «Izirayel, dangay, ma hanjajer. Hō ni tee Abadantaa, ni Koyoo jamaa. ¹⁰ Ma hanjajer Abadantaa, ni Koyoo se, ma nga yaamarey nda nga hantumey ka dira kaŋ ay g'i noo ma ne hō.»

¹¹ Zaaroo din hunday ra, Musa na jamaa yaamar ka nee: ¹² «Waati kaŋ war na Žurdeŋ isaa deŋ, alkabiilawey kaŋ ti Simewoŋ, nda Lewi, nda Žuda, nda Isakar, nda Isufi, nda Benžamen ga kay Garizim tondi hondoo boŋ ka albarka gaara jamaa se. ¹³ Amma alkabiilawey kaŋ ti Ruben, nda Gad, nda Ašer, nda Zabulon, nda Dan, nda Neftali ga kay Ebal tondi hondoo boŋ laali gaarayan se.»

Laaliyan woy cindi hinkaa (12)

¹⁴ Lewi borey ga šennoo zaa ka jinde jer ka nee Izirayel arey kul se:

¹⁵ «Boraa laali kaŋ ga bundu tooru hanse wala kaŋ ga guuru mennandi k'a tee tooru, haya no kaŋ kabe goykaw k'a tee k'a daŋ nguu tugante ra. Almuhal no Abadantaa do. Jamaa kul ga zaabi ka nee: <Amin.>

¹⁶ Boraa laali kaŋ ga nga baaba nda nga paa kaynandi. Jamaa kul ga nee: <Amin.>

¹⁷ Boraa laali kanj ga nga cinaa laboo hirrey kaa dogey ra. Jamaa kul ga nee: <Amin.>

¹⁸ Boraa laali kanj ga danaw fondaa derandi a se. Jamaa kul ga nee: <Amin.>

¹⁹ Boraa laali kanj ga yaw, wala alyatim, wala woy kanj kurjoo buu tooje. Jamaa kul ga nee: <Amin.>

²⁰ Boraa laali kanj ga kani nda nga baaba wandoo, zama a nka nga baaba kaynandi. Jamaa kul ga nee: <Amin.>

²¹ Boraa laali kanj ga marga nda adabba, dumi kul kanj no. Jamaa kul ga nee: <Amin.>

²² Boraa laali kanj ga kani nda nga woymaa, a ma tee baaboo ize woyoo wala nanjoo ize woyoo. Jamaa kul ga nee: <Amin.>

²³ Boraa laali kanj ga kani nda nga wandoo jaa. Jamaa kul ga nee: <Amin.>

²⁴ Boraa laali kanj ga nga cinaa kar k'a wii tuguyan ra. Jamaa kul ga nee: <Amin.>

²⁵ Boraa laali kanj ga sufuray taa ka boro kanj mana haya kul tee kuroo mun. Jamaa kul ga nee: <Amin.>

²⁶ Boraa laali kanj si ašariyaa woo šenney kayandi k'i ka dira. Jamaa kul ga nee: <Amin.>

28

Irkoy na allaahiduyan zaa albarka here

¹ «Nda n'ga hanjajer ka boori Abadantaa, ni Koyoo se ka gaabandi ka dira nga yaamarey kul bande nda takaa kanj nda ay g'i har ma ne hō, Abadantaa, ni Koyoo ga ni jer beene ka bisa laboo dumey kul. ² Nda n'na hanjajer Abadantaa, ni Koyoo se, albarkawey kul ne kanj n'ga duu ey, de i ga tee ni wane:

³ Albarka ga huru ni ra koyraa ra, albarka ga huru ni ra hawsaa ra.

⁴ Albarka ga huru ni hayroo, nda hayey kanj ni laboo g'i hay, nda ni adabbaa hayroo, nda ni hawey hayroo, nda ni alman buuney hayroo ra.

⁵ Albarka ga huru ni kokondaa nda ni hanfoo ra. ⁶ Albarka ga huru ni ra ni hururoo ga, albarka ga huru ni ra ni fattaroo ga.

⁷ Abadantaa ga ni noo hinay ni iberey ga kanj ga kay ma ne. I ga fondo folloku zaa ka kaa ka ni wongu, amma i ga zuru ni jine nda fondo iyee.

⁸ Abadantaa ga yaamar noo albarka ma huru ni attam fanjidogety nda ni kabe goyey kul ra. Gandaa kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne, a ga albarka danj ni ra gandaa din ra.

⁹ Nda n'na Abadantaa, ni Koyoo yaamarey dii, de ni hanga nga fondawey, Abadantaa ga ni tee jama henanante nga boŋ se nda takaa kanj nda a n'a zee ma ne. ¹⁰ Dumey kul kanj goo laboo ga, ga dii kanj Abadantaa maanoo ga ciya ni ga, de i ga hunbur ni.

¹¹ Abadantaa ga ni too nda gomni ka ni hayroo, nda ni adabbaa hayroo, nda hayey kanj ni laboo g'i hay boobandi laboo ga kanj Abadantaa n'a zee ni baabey se kanj nga g'a noo ma ne. ¹² Abadantaa ga nga alman jisidoo hennaa feeri ma ne kanj ti beenaa, ka ni noo ncirpi nga waatoo ra, ka albarka danj ni kabe goyoo kul ra. N'ga garaw dumi booboyan se, amma ni, n'si garaw zaa. ¹³ Abadantaa ga ni danj jine ma tee boŋoo, n'si tee nsunfaa, waati kul beene no n'goo, abada n'si yee ganda, nda n'ga hanjajer Abadantaa, ni Koyoo yaamarey se kanj ay g'i har ma ne hō k'i dii k'i ka

dira, ¹⁴ nda n'si šiiri nongu tana here šenney kul ra kanj ay g'i har ma ne hō, nda n'si hanga koy tanayanj bande k'i gana.»

Laalirey kanj ga duwandi Irkoy hanjajer jaŋaa ra

¹⁵ «Amma nda n'si hanjajer Abadantaa, ni Koyoo se, n'si gaabandi ka dira nga yaamarey kul nda nga hantumey kul bande kanj nda ay ga ni yaamar hō, laalirey kul ne kanj ga kaa ni ga, de i ga duu ni: ¹⁶ n'ga laali koyraa ra, n'ga laali hawsaa ra. ¹⁷ Ni kokondaa nda ni hanfoo ga laali. ¹⁸ Ni hayroo, nda hayey kanj ni laboo g'i hay, nda ni adabbaa hayroo, nda ni alman buuney hayroo ga laali. ¹⁹ N'ga laali ni hururoo ga, n'ga laali ni fattaroo ga.

²⁰ Abadantaa ga laaliyan sanba ni ga, a ga lakkaltunay sanba ni ga, ka ni kabe goyey kul birji, hala ma halaci, ma cahā ka dere, ni teegoy futawey maaganda se, zama n'n'ay nanj.

²¹ Abadantaa ga wirci laala kanj ga bere ka ni kar, hala a ma ni tuusu ka ni kaa laboo ga kanj ra n'ga huru k'a mayray. ²² Abadantaa ga pomyan ka ni kar, nda gaaham konni, nda tonyan, nda funsuyan. A ga kate ni faarey ga kogay ka dumari-izey funbandi. I ga duu ni hala ma dere.

²³ Beenaa kanj goo ni boŋ ga tee sanda alhan, laboo kanj goo ni cire ga tee sanda guuru. ²⁴ Abadantaa ga kusaw nda labu hamni sanba ni gandaa se sanda ncirpi, a ga hun beenaa ra ka zunbu ni boŋ hala ma halaci.

²⁵ Abadantaa ga ni kar ni iberey jiney ra k'i noo hinay ni ga, n'ga kaa i ga nda fondo folloku, n'ga zuru i jine nda fondo iyge, laboo laamawey kul, boro kanj dii ni ga hunbur woo kanj duu ni maaganda se. ²⁶ Ni bukaa ga tee ŋaayan cirawey kul nda gandaa adabbawey kul se, boro kul si i dirgasandi.

²⁷ Abadantaa ga ni kar nda Misira futtawey, nda waynaw, nda kursa, nda kaajiri kanyanj si hin ka duu baani. ²⁸ Abadantaa ga ni kar nda hollay, nda danawtaray, nda boŋ hasaraw. ²⁹ Zaarikay cululu n'ga dadaba sanda takaa kanj nda danaw ga dadaba kubaa ra. Haya kul kanj n'n'a tee si boori. Waati kul i ga ni šiita, i ga ni kom, n'si duu faabakaw.

³⁰ N'ga woy cee dii, boro tana ga kani nda a, n'ga hugu cin, n'si goro a ra, n'ga alaneb faari tee, n'si izey ŋaa. ³¹ Ni hawoo ga koosandi ni jine, n'si hamoo ŋaa, ni farkaa ga diyandi ni jine, a si yeetandi ma ne, ni alman buunaa ga nondi ni iberey se, boro sii no kanj ga ni faaba. ³² Ni iz'arey nda ni ize woyey ga huru jama tana kabey ra, ni moŋey ga dii ey, n'ga fara k'i batu yaada, amma n'si hin ka baffoo tee. ³³ Jama kanj n's'a bay ga hayey kanj ni laboo g'i hay nda ni kabe goyoo albarkaa ŋaa, waati kul n'ga šiita n'ga kankam. ³⁴ Hayaa kanj ni moŋey dii a ga ni kanjandi hollay ra.

³⁵ Abadantaa ga ni kanjey nda ni ceehamey kar nda futta laalayanj kanj si hin ka duu baani, a ga ni kar nda ey za ni cewoo ga hala ni boŋoo ga.

³⁶ Abadantaa ga ni nda ni kokoyoo kanj n'n'a daŋ ni boŋ ka koy ganda ra kanj n's'a bay, ni baabey s'a bay, no din ra n'ga koy tanayanj gana kanjanj ti bundu nda tondi. ³⁷ N'ga tee boŋhawayhaya, nda yaasayhaya, nda haarayhaya dumey kul game kanj do Abadantaa ga ni ka koy.

³⁸ N'ga dumi boobo say faarey ra, amma haya kaccu no n'g'a hegay, zama ndoowey g'a ŋaa. ³⁹ N'ga alaneb faariyanj tee, n'g'i hanse, amma n'si ŋgi alaneb haroo hanj, n'si ŋgi hegaa tee, zama nooney g'i ŋaa. ⁴⁰ Ni gandaa kul ga tee zaytunaa, amma jiyoo si yonandi ni ga, zama ni zaytu-izey ga kanj. ⁴¹ N'ga iz'aruyanj nda ize wooyanj hay, amma i si tee ni wane,

zama i ga huru tamtaray. ⁴² Ndoos beerey ga ni tuurey kul nda hayey kan ni laboo g'i hay daabu.

⁴³ Yawoo kan goo ni do goo ma ne beene waati kul, de ni, waati kul ni mma yee ganda, ⁴⁴ a ga garaw ma ne, amma ni, haya sii ma ne kan n'g'a garaw a se. Nga, a ga huru ni jine ka tee boŋoo, de ni, n'ga tee nsunfaa.

⁴⁵ Laalirey wey kul ga kan ni boŋ, i ga hanga ni, ka duu ni hala waati kan ni halaci, zama mana hanajer Abadantaa, ni Koyoo se ka nga yaamarey nda nga hantumey dii kan nda a na ni yaamar. ⁴⁶ Laalirey wey duu ni hala i ma tee tammaasa nda kayfi ni nda ni hayroo se hala abada.

⁴⁷ Zama mana Abadantaa, ni Koyoo gana nda jaali nda binekaanay waatoo kan a na ni feeri haya kul here, ⁴⁸ woo se iberey kan Abadantaa g'i sanba ni ga, n'ga tee i se tam heray nda jaw ra, nda gaa koonu, nda talkataray haya kul ra. Abadantaa ga guuru tinjay-zaa-bundu dan ni jindoo ga hala waati kan a na ni halaci. ⁴⁹ Abadantaa ga gandaa kan ga mooru, a goo hala aduŋŋa boŋ faa ga sanba ni ga, ganda kan ga gum ni ga sanda takaa kan nda dutaloo ga zunbu nga hamoo ga, ganda no kan n'si maa nga ŋennoo, ⁵⁰ dumi kan ndumoo ga futu, a si boro ųeena beerandi, a si alhormo tee soogo se. ⁵¹ A ga ni almanoo hayroo nda hayey kan ni laboo g'i hay ŋaa hala ma halaci, i si alkama, wala alaneb hari, wala jii, wala ni adabba beerey hayroo, wala ni alman buuney hayroo nan war se, kokoroo ti a ga ni derandi. ⁵² A ga ni wanga ka ni dan game koyrawey kul ra hala waati kan ra cete kuku gaabantey wey kan ra n'na ni naanaa dan kan ni gandaa kul ra. A ga ni wanga ka ni dan game ni koyrawey kul ra, a ga ni gandaa kul dii kan Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne.

⁵³ Ni iberoo ga ni wanga ka ni dan game ka ni ŋiita hala nongu kan ra n'ga ni gundoo izoo ŋaa, n'ga ni iz'arey nda ni ize woyey kan Abadantaa, ni Koyoo n'i noo ma ne hamey ŋaa. ⁵⁴ Ni do, arey kul boro henna kan ti alaafiyakoyini, si hinna nga armey, nda nga wandoo kan binoo ga bag'a nda nga izey cindey kan goo maŋoo ga. ⁵⁵ Nga izey hamey kan a g'i ŋaa, a s'i zamna nga nda nga borey game, zama haya kul mana cindi a se kan a g'a ŋaa nda man'ti wey, wangaroo nda ŋiitaroo kan ni iberoo g'a tee ni koyrawey ra maaganda se. ⁵⁶ Ni do, woyey kul boro henna kan ti alaafiyakoyini, nga borohennataraa nda nga alaafiya se, a si baa nga ma ba nga ceetaamoo fur laboo ga. A si hinna nga kurŋoo kan binoo ga bag'a se nda nga iz'aroo nda nga ize woyoo se. ⁵⁷ A ga baa nga foo ma nga haykuboo nda izey kan a n'i dan aduŋŋa ra ŋaa, zama haya kul mana cindi a se kan a ga ŋaa nda man'ti wey, wangaroo nda ŋiitaroo kan ni iberoo g'a tee ni koyrawey ra maaganda se.

⁵⁸ Nda n'si gaabandi ka aŋariyaa woo ŋenney kul kan hantumandi tiiraa woo ra ka dira, nda n'si hunbur maa darzantaa kan ga hunburandi, Abadantaa, ni Koyoo, ⁵⁹ Abadantaa ga ni nda ni hayroo kar nda balaawu beeriyan kan ga gay nda wirci laalayan kan ga gay, hayayan no kan ga boŋ haw. ⁶⁰ A ga kate ni ga Misira wirci laaley kan n'ga hunbur ey, i ga denji ni ga. ⁶¹ Abadantaa ga kate ni ga ba wirci dumi kul, nda balaawu kanyan mana hantumandi aŋariyaa tiiraa woo ra hala waati kan ni halaci. ⁶² War kan cindi ka boobo sanda beenaa handarawey, war ga kaa ka tee boro kaynayan, zama mana hanajer Abadantaa, ni Koyoo se. ⁶³ Takaa kan nda a kan Abadantaa se nga ma gomni tee war se ka war boobandi, takaa din da a ga kan Abadantaa se nga ma war derandi ka war halaci. War ga hun laboo ga kan ra n'ga huru k'a mayray. ⁶⁴ Abadantaa ga ni say dumey

kul ra, laboo boŋ foo ga ka koy boŋ faa ga. No din ra n'ga koy tanayan kanj ti bundu nda tondi gana kanj ni, n's'i bay, ni baabey s'i bay. ⁶⁵ Dumey din game n'si duu alaafiya, n'si duu baa, ba nongu kanj ra ni cewey ga duu hunanzamay. No din ra Abadantaa si ni binoo yayanndi. Ni moogunaa ga kacca, ni tammahaa ga hun. ⁶⁶ Ni do, a ga hima nda ni hunaroo mma deej, n'ga hunbur cijin nda zaari, n'ga alhuzun nda ni hunaroo nda ni buuroo. ⁶⁷ Subbaahi n'ga nee: <Jalla, nda a gar ba cijinoo no!>, cijinoo ra, n'ga nee: <Jalla, nda a gar ba subbaahoo no!> hunburaa kanj n'g'a maate ni binoo ra nda hayaa kanj ga teendi ni moyey cire maaganda. ⁶⁸ Abadantaa ga ni yeeti harihiyyan ra Misira ra, n'ga koy nongoo kanj ay bay k'a har ma ne ka nee: <N'si dii a koyne!>* No din ra war ga war boŋ neere war iberey se sanda baŋpayanj nda koŋpayanj, amma boro kul si war day.»

Musa šenni kokorantaa

⁶⁹ Wey ti amaanaa šenney kanj Abadantaa na Musa yaamar a m'i dan nga nda Izirayel borey game Mowab gandaa ra ka tonton amaanaa ga kanj a n'a dan nga nda ey game Horeb tondi hondoo do.

29

Hayaa kanj Irkoy n'a tee Izirayel se

¹ Musa na Izirayel kul cee, a nee i se: «War dii hayaa kul kanj Abadantaa n'a goy war jine Misira gandaa ra Firawuuna ga, nda nga tamey kul ga, nda nga gandaa kul ga, ² siiyan beerey kanj ni moyey dii ey, tammaasawey wey nda kayfi beerey wey. ³ Amma hala hō Abadantaa mana war noo bine kanj ga faham, wala moo kanj ga dii, wala haŋa kanj ga maa. ⁴ Ay na war gongu saajoo ra jiiri woytaaci (40), war bankaarawey mana žen war jindey ra, war taamey mana žen war cewey ra. ⁵ War mana takula ŋaa, war mana alaneb hari moora haŋ, war mana harifutu haŋ, hala war ma bay kanj agay ti Abadantaa, war Koyoo. ⁶ Waatoo kanj war too nongoo woo ra, Sihonj, Hešboŋ kokoyoo nda Og, Bašanj kokoyoo fatta k'ir kubay wongu se, ir hin ey. ⁷ Ir na ŋi gandaa dii, de ir n'a noo Rubenj borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa se sanda tubuhaya. ⁸ War ma amaanaa woo šenney wey dii, war m'i ka dira hala war teegoyey kul ma boori.»

Izirayel borey ga hima ka Irkoy amaanaa beerandi

⁹ «Hō war kul goo ma kay Abadantaa, war Koyoo jine, war boŋkoyney, nda war alkabiilawey, nda war boro beerey, nda war šenni toonandikey, nda Izirayel arey kul, ¹⁰ nda war zankey, nda war woyey, nda yawey kanj goo ni jamaa kaloo ra, za ni tuuri kuunakaa hala ni hari gurkaa. ¹¹ War goo ne ka huru amaanaa ra kanj Abadantaa, ni Koyoo n'a žee, žeeyanoo kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a dan ni nda nga game, ¹² hala hō nga ma ni tee nga jamaa, nga hunday ma tee ni Koyoo sanda takaa kanj nda a n'a har ma ne, sanda takaa kanj nda a n'a žee ni baabey Ibirahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se. ¹³ Man'ti war hinne bande ay ga amaanaa nda žeeyanoo woo tee, ¹⁴ amma ay g'a tee ba borey bande kanj goo ir bande hō ne ra kanj goo Abadantaa, ir Koyoo jine nda borey kanj sii ir bande ne ra, kanj mana hayandi jina.

¹⁵ War hunday ga takaa bay kanj nda ir goro Misira gandaa ra, nda takaa kanj nda ir bisa dumey game kanj game war bisa. ¹⁶ War dii ŋi haya

* 28:68 28.68 Zamnaa 17.16.

harramantey, nda ngi toorey: bunduyan no, nda tondiyan, nda wura nda nzorfu kaaray kanj goo i bande. ¹⁷ Aru, wala woy, wala alkabiila, wala dumi masi bara war ra kanj binoo bere Abadantaa, ir Koyoo se ka koy dumey wey koyey gana. Boro kul masi bara war ra kanj ga tee sanda linji kanj ga zay ka pozina wala dumari-ize hotta hay. ¹⁸ Boro kul kanj maa zeeyanoo woo šenney masi fooma ka nee: <Ba kanj se ay ga hanga ay hundoo alhawaa bande, ay hayey kul ga boori>, woo ga kate halaciyan boraa kul ga, maanaa boraa kanj ti sanda labu koga nda boraa kanj ti sanda labu kanj hanjandi. ¹⁹ Abadantaa si baa nga ma yaafa a se. Zama Abadantaa futuroo nda nga cansaa ga zunbu boraa din ga, laaliroo kul kanj hantumandi tiiraa woo ra ga kanj a bonj, Abadantaa ga maapoo kaa beenaa cire. ²⁰ Abadantaa g'a fay k'a kaa Izirayel alkabiilawey kul ra bone se, ka sawa nda amaanaa laalirey kul kanj hantumandi ašariyaa tiiraa woo ra.»

Abadantaa ga bonawey zumandi kanj a n'i har

²¹ «Zamaney kanj goo kaa borey, war izey kanj ga kaa war dumawey ga, nda yawoo kanj ga hun ganda mooro ra ka kaa, waati kanj i dii gandaa woo balaawey nda wircey kanj nda Abadantaa n'a kar, i ga nee: ²² Gandaa laboo kul man'ti kala ganjibaali, nda ciiri, nda nuune. Haya kul si hin ka dumandi, dumi kul si boosu, dumari kul si zay, sanda Sodom nga Gomor, nda Aduma nda Seboyim halaciroo kanj Abadantaa n'i halaci nga futuroo nda nga dukuroo ra.» ²³ Gandawey kul ga nee: <Macin se Abadantaa na takaa woo tee gandaa woo se? Macin se a hanse ka futu futay beeroo woo kul?> ²⁴ Borey ga tuuru ka nee: <I nka Abadantaa, ngi baabey Koyoo amaanaa nanj, woo kanj a n'a danj nga nda ey game waatoo kanj a n'i fattandi Misira gandaa ra. ²⁵ I koy koy tanayanj gana ka sujudu i se, koyyanj kanj i s'i bay, kanyanj Abadantaa man'i waadu i se. ²⁶ Woo se Abadantaa futu gandaa woo ga, a na laaliroo kul kanj hantumandi tiiraa woo ra zumandi a ga. ²⁷ Abadantaa n'i dogu nda futay k'i kaa laboo ga, nda dukuray, nda dooray beeri, de a n'i warra ganda tana ra, sanda takaa kanj ra i goo hō.»

²⁸ Haya tugantey man'ti kala Abadantaa, ir Koyoo wane, haya fatawantey man'ti kala ir wane, ir nda ir izey se hala abada hala ir ma ašariyaa woo šenney kul ka dira.»

30

Izirayel borey ga hima ka yee kate Abadantaa ga

¹ «Waati kanj šenney wey kul tee ni ga, gaararoo nda laaliroo kanj ay n'i danj ni jine, nda gandawey kul game kanj ra Abadantaa na ni gaaray, nda ni miile ni binoo ra, ² nda ni yee kate Abadantaa, ni Koyoo ga, nda n'ga hanjajer a se nda ni binoo kul, nda ni hundoo kul, ni nda ni izey nda takaa kanj nda ay ga ni yaamar hō, ³ woo ra Abadantaa, ni Koyoo ga ni takaa hanse. A ga tamalla ma ne, a ga ni marga ka hun dumey kul kanj ra Abadantaa, ni Koyoo na ni say-say. ⁴ Ba nda ni zandi ka koy hala aduɣɣa bonj faa ga, Abadantaa, ni Koyoo ga ni marga ka ni zaa no din. ⁵ Abadantaa, ni Koyoo ga kate ni gandaa ra kanj ni baabey n'a mayray, de n'g'a mayray. A ga gomni tee ma ne, de a ga ni boobandi ka bisa ni baabey. ⁶ Abadantaa, ni Koyoo ga ni binoo nda ni hayroo binoo danbangu hala ma duu ka baa Abadantaa, ni Koyoo nda ni binoo kul, nda ni hundoo kul, hala ma duu ka huna.

⁷ Abadantaa, ni Koyoo ga laalirey wey kul zumandi ni iberey ga, wey kan ga konna ni, i ga ni gurzugay. ⁸ Ni, n'ga yee kate, n'ga hanajer Abadantaa se, de n'ga nga yaamarey kul ka dira kan ay g'i har ma ne hō. ⁹ Abadantaa, ni Koyoo ga gomni doori ni kabe goyoo kul ra, nda ni hayroo kul ra, nda ni adabba hayroo kul ra, nda hayey kan ni laboo g'i hay kul ra, zama ni gomnoo ga yee ka kan Abadantaa se sanda takaa kan nda ni baabey wanoo kan a se, ¹⁰ nda n'na hanajer Abadantaa, ni Koyoo se ka nga yaamarey nda nga hantumey dii kan hantumandi ašariyaa tiiraa woo ra, de ni yee kate Abadantaa, ni Koyoo ga nda ni binoo kul nda ni hundoo kul.»

Irkoj Meešennoo si mooru borey

¹¹ «Yaamaroo woo kan ay g'a har ma ne hō teeyanoo si hanse ka šendi ma ne, a sii ma ne nongu mooro ra kan ra n'si hin ka duu a. ¹² A sii beenaa ra soko ma nee: «May no ma žigi ir se beenaa ra ka kate a ir se ir ma maa hayaa kan a g'a har hala ir ma duu k'a ka dira?» ¹³ A sii teekoo dumaa ga soko ma nee: «May no ma koy ir se teekoo boj faa ga ka kate a ir se ir ma maa hayaa kan a g'a har hala ir ma duu k'a ka dira?» ¹⁴ Amma šennoo woo goo ni jeroo ga, ni mijoo ra, ni binoo ra, hala ma duu k'a ka dira.»

Suuba hunayan nda buuyan game

¹⁵ «Guna, hō ay na hunayan nda gomni dan ni jine, ay na buuyan nda bone dan ni jine. ¹⁶ Hayaa kan nda ay ga ni yaamar hō man'ti kala ma baa Abadantaa, ni Koyoo, ma hanga nga fondawey, ma nga yaamarey, nda nga hantumey, nda nga ašariyawey dii, hala ma duu ka huna ma boobo, de mo Abadantaa, ni Koyoo ma albarka dan ni ra gandaa ra kan n'ga kaa k'a mayray. ¹⁷ Amma nda ni binoo bere, nda mana hanajer, n'na ni boj nan a ma dira ka koy sujudu koy tanayan se ka goy i se, ¹⁸ ay ga war bayrandi hō kan war ga tuusandi, war si duu aloomur laboo ga kan ra n'ga bisa nda Žurdej isaa ka huru k'a mayray.

¹⁹ Hō ay ga beenaa nda gandaa tee seede war ga: ay na hunayan nda buuyan dan ni jine, ay na albarka nda laaliyan dan ni jine. Hunaroo suuba hala ma duu ka huna, ni nda ni hayroo, ²⁰ maanaa ma baa Abadantaa, ni Koyoo, ma hanajer a se, ma hawa a ga. Nga ti ni hunaroo, ni aloomuroo hala ma duu ka goro laboo ga kan Abadantaa žee kan nga g'a noo ni baabey Ibirahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se.»

31

Žozuwe ciyandi ka huru Musa dogoo ra

¹ Musa koy šenney wey har Izirayel kul se, ² a nee i se: «Hō ay goo nda jiiiri zangu nda waranka (120). Ay si hin ka huru war jine koyne, Abadantaa nee ya ne: «N'si bisa Žurdej isaa woo ga.» ³ Abadantaa, ni Koyoo hunday ga dira ni jine, nga no ma dumey wey halaci ni jine, n'g'i gaaray. Žozuwe ga huru ni jine sanda takaa kan nda Abadantaa n'a har. ⁴ Abadantaa ga takaa tee dumey wey se kan a n'a tee Amor borey kokoyey kan ti Sihonj nda Og nda ngi gandaa se kan a n'i halaci. ⁵ Abadantaa g'i dan war kabey ra, war ma hayaa tee i se ka sawa nda yaamaroo kul kan ay n'a har war se. ⁶ Wa albarka dan war boj ra, war ma bine tee. War masi hunbur, war masi jijiri i jine: Abadantaa, ni Koyoo hunday no ma dira ni bande. A si ni nan, a si ni fur.»

* 31:2 31.2 Zamnaa 3.27; Kabuyaney 20.12.

⁷ Musa na Žozuwe cee, a šelan a se Izirayel kul jine ka nee: «Ma albarka dan ni boŋ ra, ma bine tee, zama ni no ma huru nda jamaa woo gandaa ra kaŋ Abadantaa žee ngi baabey se kaŋ nga g'a noo i se. Ni no m'a noo i se sanda tubuhaya. ⁸ Abadantaa hunday no ma dira ni jine, nga hunday bara ni bande. A si ni nan, a si ni fur, masi hunbur, ni binoo masi jiti.»

Musa na ašariyaa talfi sargari juwalkey ga

⁹ Musa na ašariyaa woo hantum k'a noo sargari juwalkey kaŋ ti Lewi iz'arey kaŋ ga Abadantaa amaanaa sundukoo zaa nda Izirayel boro beerey kul se. ¹⁰ Musa n'i yaamar ka nee: «Jiiri iyye benantaa ga, garawey nanyanoo jiiroo waatoo ra, Tendewey jingaroo ra, ¹¹ waati kaŋ Izirayel kul ga kaa ka kay Abadantaa, ni Koyoo jine, nongoo kaŋ a g'a suuba ra, n'ga ašariyaa woo caw Izirayel kul jine. ¹² N'ga jamaa marga, arey, nda woyey, nda zankey, nda yawey kaŋ goo ni koyawey ra hala i ma maa, i ma denden, i ma hunbur Abadantaa, war Koyoo, de i ma gaabandi ka ašariyaa woo šenney kul ka dira. ¹³ Woo ra ngi izey kaŋ si ašariyaa bay, ga maar'a, de i ga Abadantaa, war Koyoo hunburaa denden alwaatoo kul kaŋ war ga huna laboo ga kaŋ war ga kaa k'a mayray Žurdeŋ isaa denyanoo banda ga.»

Izirayel borey laadir jaŋaa

¹⁴ Abadantaa nee Musa se: «Ni buuroo waatoo man. Žozuwe cee, war ma kay cere kubayyan hukukumoo ra. Ay g'a noo ay yaamarey.» Musa nda Žozuwe koy kay cere kubayyan hukukumoo ra. ¹⁵ Abadantaa bangay hukukumoo ra, duula kuku ra, duula kukoo kay hukukumoo miŋoo ga.

¹⁶ Abadantaa nee Musa se: «N'ga koy ni baabey gar alaaharaa. Jamaa woo ga koy izefututaray tee[†] koy waaniyan bande, wey kaŋ goo gandaa kaŋ ra i ga huru. I g'ay nan, i ga agay amaanaa dunbu kaŋ ay n'a dan agay nda ey game. ¹⁷ Hanoo din, ay ga futu a ga. Ay g'i nan, ay si agay ndumoo cebe i se. A ga gonandi, bone boobo nda binemarayyan ga duu a. I ga nee: <Kaŋ se Irkoy sii ir game, nga se bonawey wey duu ir wala?»

¹⁸ Agay, hanoo din, ay si agay ndumoo cebe i se, haya futaa kul kaŋ i n'a tee ka bere koy tanayan here maaganda se. ¹⁹ Sohō, war se war ma baytoo woo hantum. A waanandi Izirayel borey se, a dan miŋey ra, a ga tee ya ne seede Izirayel borey ga. ²⁰ Zama ay ga jamaa woo dan laboo ra kaŋ ay žee kaŋ ay g'a noo nga baabey se, labu no kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari. A ga ŋaa, a ga kungu, a ga warga, woo banda ga, a ga bere koy tanayan here k'i gana, i g'ay kaynandi ka agay amaanaa dunbu. ²¹ Waati kaŋ bone boobo nda binemarayyan kaŋ i ga, baytoo woo ga tuuru sanda seede, zama nga hayroo si dirna a. Ay ga ngi addibaarawey bay kaŋyan goo ma bangay hō, za ay man'i dan gandaa ra kaŋ ay žee kaŋ ay g'a noo i se.»

²² Hanoo din, Musa na baytoo woo hantum k'a waanandi Izirayel borey se.

²³ Woo banda ga, Abadantaa na Žozuwe, Nun iz'aroo yaamar ka nee: «Ma albarka dan ni boŋ ra, ma bine tee, zama ni no ma Izirayel borey dan gandaa ra kaŋ ay žee kaŋ ay g'a noo i se, agay, ay goo ni bande mo.»

²⁴ Waatoo kaŋ Musa benandi ka ašariyaa woo šenney hantum tiira ra hala a timme, ²⁵ a na Lewi borey kaŋ ga Abadantaa amaanaa sundukoo zaa yaamar ka nee: ²⁶ «Wa ašariyaa tiiraa woo zaa, war m'a dan Abadantaa, war Koyoo, amaanaa sundukoo jere. A ga tee war ga seede no din.

[†] 31:16 31.16 Man'ti gaaham here no, laadir jaŋay no Irkoy here.

²⁷ Zama agay, ay ga ni turantetaraa nda ni hiješendaa bay. Zama war ture Abadantaa ga ay hunaroo ga, soko ay buuroo banda ga. ²⁸ Wa war alkabiilaa boro beerey nda war šenni toonandikey kul marga kate ay do, ay ga šenney wey har i jine, ay ga beenaa nda gandaa tee i ga seede. ²⁹ Zama ay ga bay kaŋ ay buuroo banda ga, war ga war boŋ hasara. War ga fondaa naŋ kaŋ ay n'a yaamar war se, de waatey kaŋ ga kaa ra bone ga war kubay waati kaŋ war na goy futu tee Abadantaa jine k'a futandi.»

Musa baytoo

³⁰ Musa na baytoo woo kalimawey kul har hala i ben Izirayel jamaa kul jine ka nee:

32

¹ «Beenaa, haŋajer ay ga šelan!
Laboo, haŋajer ay miŋoo šenney se!

² Yala ay bayraa ma doo sanda ncirpi,
yala ay šennoo ma zunbu sanda harandan,
sanda ncirpi kaŋ goo subu firzi boŋ,
sanda hari kaŋ goo suboo boŋ!

³ Zama ay ga Abadantaa maapoo fee.
Wa ir Koyoo beerandi!

⁴ Nga ti Tondoo, nga teegoyey ga timme,
zama nga fondawey kul ga šerre.
Koy no kaŋ ga laadir, šerre jaŋay sii a do,
a ga šerre, cimikoyni no.

⁵ I na ngi boŋ hasara, man'ti nga no,
haawoo man'ti kala nga izey wane,
zamankasinay golbante kaŋ ga Irkoy hoo.

⁶ Takaa woo nda war ga hima ka Abadantaa dii wala, jama hollokom kaŋ
sii nda lakkal?
Man'ti ni baaba no kaŋ na ni taka wala?
Man'ti nga ka ni tee ka ni gorandi wala?

⁷ Hongu waati bisantey,
wa hongu jiiri bisantey zaman ka kaa zaman.
Ni baaba hãa, a g'a deede ma ne.
Boro beerey hãa, i g'a har ma ne.

⁸ Waati kaŋ Jerantaa na gandawey noo tubu,
waati kaŋ a na adamizey fay, a na jamawey hirrey kayandi ka sawa nda
Izirayel borey hinnaa.

⁹ Zama Abadantaa bagaa man'ti kala nga jamaa,
Yakuba ti nga tuboo.

¹⁰ A mana duu a kala saaji ganda ra,
saaji bibi kaŋ ga wurru a ga kogu.
A g'a kuubi k'a bere, a ga huga nda a,
a g'a dii sanda nga mootondoo.

¹¹ A ga hima nda dutal kaŋ ga nga izey tunandi nga tejoo ra,
a ga puuti-puuti nga izey boŋ ka nga fatawey k'i gum k'i zaa,

k'i dan nga fitawey ra.

¹² Abadantaa hinne no m'a gongu, koy waani kul sii a bande.

¹³ A n'a dirandi gandaa hodaddawey ra k'a nandi faarey izey, tondi yuu no a g'a sunsumandi, a g'a noo jii kan nin tondi ra.

¹⁴ A g'a noo haw waahoonu, nda feeji waa, nda feeji-ize maani, nda Bašan feeji gaarey, nda jindaarey maanoo, nda farin hamni.

N'ga alaneb-izey haroo han nda alaneb hari moora.

¹⁵ Yešurun* warga, a na tafa. Ni warga, ni naasu, ni yuttu.

A na Koyoo nan kan n'a tee, a na nga hallasiroo Tondoo kaynandi.

¹⁶ I ga nga canseroo tunandi nda koy waaniyan ganayan, i ga almuhalyan k'a futandi.

¹⁷ I ga sargari kaa ganje se kanyan man'ti Irkoy, koyyan kan i s'i bay, itaagayan kan kaa a mana gay, kanyan war baabey man'i gana.

¹⁸ N'na Tondoo yala kan na ni dan aduɲa ra, ni dirɲa Koyoo kan na ni hay.

¹⁹ Waatoo kan Abadantaa dii woo, a mana tee a se, zama nga iz'arey nda nga ize woyey n'a dor.

²⁰ A nee: <Ay ga agay ndumoo tugu i se, ay ga dii haya kan noo ngi kokoroo ga ti a. Zaman laala izeyan no, izeyan no kan si laadir.

²¹ I n'ay canseroo tunandi nda hayayan kan man'ti Irkoy, i n'ay futandi nda haya yaadayan.

Agay, ay ga ngi canseroo tunandi nda haya kan man'ti jama, ay g'i futandi nda dumi hollokom.

²² Ay futuroo nuunaa dii, a ga dii hala alaaharaa kunehere, a ga laboo nda nga hayey kan ga zay a ra nja, a ga dii hala tondi hondey asaasey ga.

²³ Ay ga bone marga k'a zumandi i bon, ay ga ay birawey benandi i ra.

²⁴ Heray g'i joomandi, gaaham konni nda wirci laala kan ga bere g'i nja, ay ga ganjihoogawey hijey nda gandakoyey naajey sanba i ga.

²⁵ Taraa ra, takuba ga ngi izey wii, hugoo ra, hunburay g'i wii, takaa follokaa no ma tee arusooga, nda woysogo, nda ize taana, nda hinbiri kaaray se.>

²⁶ Ay nee ay bon se: <Ay g'i say-say k'i benandi, ay ga kate borey masi yee ka hongu ey,

²⁷ nda ay mana hunbur iberoo ma fooma ay ga, ngi yenjekaarey ma dere ka nee: "Ir gaaboo k'ir ka hin, man'ti Abadantaa ka woo tee."

* 32:15 32.15 Yešurun man'ti kala Izirayel maa foo.

28 Zama ganda no kaŋ mana duu hoyray henna,
lakkal sii i se.

29 Nda a gar i mma bara nda lakkal i ga faham woo se,
i ga ngi kokoroo guna.

30 Taka foo nda boro foo ga boro zenber foo (1.000) gaaray?
Taka foo nda boro hinka ga boro zenber woy (10.000) gaaray,
nda ngi Tondoo man'i nondi,
nda Abadantaa man'i danj kabe ra?

31 Zama ngi tondoo man'ti ir wanoo dumoo,
ba ir iberey ga tee woo se seede.

32 Ngi alanebɲanoo mana hun kala Sodom nda Gomor† alanebɲaa faaroo
ra,
ngi alaneb-izey man'ti kala alaneb-izeyan kaŋ ra pozina goo,
ngi fafey ga hottu.

33 Ngi alaneb hari mooraa man'ti kala gandakarfu naaji,
gondi kaŋ ga wiiya naajoo no.

34 Woo mana tugandi ay jeroo ga wala?
Man'ti agay alman jisidogoo ra a goo wala?

35 Agay no ma bana, agay no ma alhaku kaa
waati kaŋ ngi cewey ga tanši.
Zama almasiibaa zaaroo ga baa ka kaa i ga.
Hayaa kaŋ kayandi i se ga kaŋ i boŋ nda cahāyan.>

36 Abadantaa ga nga jamaa ciiti,
amma a ga hinna nga tamey se,
waati kaŋ a ga dii kaŋ ngi sahā ben,
de mo baɲna mana cindi, borcin mana cindi.

37 A ga nee: <Man ra ngi koyey goo,
tondoo kaŋ ga i ga talfi?

38 Man ra borey goo kaŋ na ngi sargarey maaney ɲaa,
i na ngi sargari hari-harey alaneb hari mooraa haŋ?
I ma tun, i ma war faaba,
i ma tee war hallasidogoo.>

39 Sohō wa guna, agay no, cimi no agay no,
koy sii no kala agay.
Agay no ma wiiya, agay no ma hunandi,
agay no ma boro maray, agay no m'a noo baani.
Boro si boro kaa ay kaboo ra.

40 Zama ay n'ay kaboo jer beenaa here,
ay ga nee: <Ay ga žee ay hundi duumantaa ga.

41 Nda ay n'ay takubaa kaŋ ga hima nda meli mijoo kaanandi,
nda ay kaboo na ciitoo dii,
ay ga bana ay iberey ra,
agay alhakoo ga hun ay konnaykey ra.

42 Ay birawey ga suu nda kuri,
ay takubaa ga bukawey nda baɲney hamey nda ngi kuroo ɲaa,
ba iberey boŋkoyney kurey.>

† 32:32 32.32 Sintinoo 18.20–21; 19.4–11.

⁴³ Gandawey cindey, wa war jaaloo cebe Irkoy jamaa se.
Zama a ga faasa nga tamey kurey se,
a ga alhakoo kaa nga yenjekaarey ra,
a ga nga laboo zunubey yaafa nga jamaa se.»

⁴⁴ Musa kaa, nga nda Hoše‡, Nun iz'aroo ka baytoo woo kalimawey kul har jamaa jine.

⁴⁵ Waatoo kanj Musa na šenney kul har Izirayel kul jine ka ben, ⁴⁶ a nee i se: «Wa miile šenney kul ga kanj ay n'i har war se hō ka war izey yaamar i ma gaabandi ka ašariyaa šenney wey kul ka dira. ⁴⁷ Zama man'ti šenni yaadayanj no war se, war hunaroo no. Šennoo woo no ma war noo aloomur laboo ga kanj war ga kaa k'a mayray Žurdenj isaa denyanoo banda ga.»

Musa buuyanoo bayrandi

⁴⁸ Zaari follokaa din da ra, Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ⁴⁹ «Žigi Abarim tondi hondey ga, Nebo tondi hondoo boŋ kanj goo Mowab gandaa ra, Žeriko tenje, ma Kanaŋ gandaa guna kanj ay g'a noo Izirayel borey se a ma tee ngi halaalaa. ⁵⁰ N'ga buu tondi hondoo boŋ kanj ga n'ga žigi, n'ga ni hayragey gar alaaharaa, sanda Haruna, ni armaa kanj buu Hor tondi hondoo ga, de a na nga hayragey gar alaaharaa. ⁵¹ Zama war na laybu beeri tee ay ga Izirayel borey game, Meriba kanj goo Kadeš haroo do, Tisin saajoo ra, war man'ay henanyanoo cebe Izirayel borey game.Š ⁵² N'ga gandaa honnay ni jine, amma n'si huru gandaa ra kanj ay g'a noo Izirayel borey se.»

33

Musa gaara Izirayel alkabiila woy cindi hinkaa (12) se

¹ Gaararoo ne kanj nda Musa, Irkoy bora, gaara Izirayel se za a mana buu. ² A nee:

«Abadantaa hun Sinay tondi hondoo do ka kaa,
a tun Seyir ka koy i do.

Paranj tondi hondoo boŋ a bangay nga daržaa ra,
a fatta boro henanante zenber woy woyyan ra.

Nga kabe hennaa ga a na ašariyaa kanj ga dii ma nee nuune sanba i se.

³ Abadantaa ga baa jamawey,
nga boro henanantey kul goo ni kaboo ra.
I kay ni cewey cire,
i ga ni šenney taa.

⁴ Musa na ašariyaa noo ir se,
Yakuba jamaa mayraa no.

⁵ A mana cindi ka tee kokoy kala Yešurun*
waatoo kanj jamaa boŋkoyney nda Izirayel alkabiilawey ga marga.»

⁶ Yala Ruben ma huna, yala a masi buu,
ba nda nga borey hinnaa ga kacca.

⁷ Hayaa ne kanj a n'a har Žuda ga, a nee:

‡ **32:44** 32.44 Hoše da se i ga nee Žozuwe, Kabuyaney 13.8, 16ra. § **32:51** 32.51 Kabuyaney 20.1-13. * **33:5** 33.5 Zamnaa 32.15.

«Abadantaa, hañajer Žuda jindoo se,
 ma kate a nga dumoo do.
 Yala nga kabey ma kay a se,
 yala ma kaa k'a faaba k'a kaa nga iberey kone.»

⁸ Lewi ga, a nee:

«Abadantaa, ni alkurraa goy jinawey kanj ti Tumim nda Urim mana
 talfandi kala boraa ga kanj laadir ni here,
 boraa no kanj n'n'a sii Masa (maanaa <siyan>),
 boraa kanj ga n'na yenje wiri Meriba (maanaa <yenje>) haroo do.†

⁹ Boraa no kanj ga šelan nga naa nda nga baaba ga ka nee: <Ay s'i gunal>
 Boraa no kanj si nga armey bay, a si nga izey bay.
 Zama i na ni šenney dii, i na ni amaanaa dii.

¹⁰ I ma ni fondawey cawandi Yakuba se
 ka Izirayel cawandi ni ašariyaa.
 Yala i ma dugu danj ni niinoo cire,
 i ma sargari kanj tonandi hala a ma ben danj ni sargari tonadogoo ga.

¹¹ Albarka ma huru nga gaaboo ra, Abadantaa,
 yadda nga kabe goyoo ga.
 Ma borey kanj ga kay a se nda wey kanj ga konna a centey kayri,
 yala i masi yee ka tun.»

¹² Benžamenj ga, a nee:

«Abadantaa baakaa no,
 a ga goro jeroo ga nda baani,
 waati kul Abadantaa g'a hawgay,
 Abadantaa jesey ra a ga goro.»

¹³ Isufi ga, a nee:

«Abadantaa na albarka danj nga gandaa ra nda beenaa gomnoo,
 nda harandanoo nda gandaa guusoo haroo,

¹⁴ nda waynaa gomney,
 nda hayaa kanj ga zay ka nin handu kul ra gomney,

¹⁵ nda cee jinaa tondi hondey haya henney,
 nda hondey kanj ga bara waati kul gomney,

¹⁶ nda laboo nda haya kul kanj goo a ra gomney.

Yala Irkoy kanj ga goro saabayjanoo ra alhormaa ma bara Isufi boŋoo ga,
 nga armey boŋkoynoo tejaa ga!

¹⁷ Nga haw jaaroo ize jinaa no, darža ma bara a ga.

Nga hilley si hima nda kala ganjihaw hillijan.

Ngi nda a ga dumey kar, laboo kanjey kul.

Woo ti Efrayim boro zenber woy woyyan,

woo ti Manase boro zenberyan.»

¹⁸ Zabulonj ga, a nee:

«Naali Zabulonj, ni naarumawey ra,
 ni mo Isakar, ma jaali ni hukkumey ra.

¹⁹ I ga ciya jamayanj se tondi hondoo boŋ.

No din ra i ga šerretaray sargariyanj kaa,

† 33:8 33.8 Fattaroo 17.1-7; Kabuyaney 20.1-13.

zama i ga teekoo gomni beeroo nda almaney kanj ga tugu labutaasoo ra ka huna.»

²⁰ Gad ga, a nee:

«Albarka ma bara boraa se kanj ga Gad feeri!
A ga kani sanda ganjihayla woy,
a ga nga hamoo kaboo nda bonjkurunboo kottu.

²¹ A ga haya jina-jinawey suuba nga bonj se,
zama no din ra bonjkoynoo hayey ga tugu,
a ga dira jamaa jine,
a goy nda Abadantaa šerretaraa,
a goy nda woo kanj ga hima Izirayel here.»

²² Dan ga, a nee:

«Dan man'ti kala ganjihayla-ize
kanj ga sar ka fatta Bašan.»

²³ Neftali ga, a nee:

«Neftali kungu nda alhormo nda Abadantaa albarkaa,
ma waynakanjay nda gurma mayray.»

²⁴ Ašer ga, a nee:

«Albarka ma huru Ašer ra Yakuba izey game.
A ma duu gaakuri nga armey ra, cewoo ma miti jiyoo ra.

²⁵ Ni hugu mee daabuhayey ma tee guuru nda alhan.
Ni gaaboo ma duu aloomur.»

²⁶ «He Yešurun‡, boro kul si hima nda Irkoy.

A ga zunbu ka hun beenaa ra duula ga
ka kaa ka ni faaba nga daržaa ra.

²⁷ Irkoy kanj gay a ga bara man'ti kala tugudoo,
waati kul a goo goyoo ga,
a na iberoo gaaray ni jine
ka nee ma ne: <M'a halaci!>

²⁸ Izirayel ga goro nda lakkalkanay.

Yakuba harijanoo sii kala jere ga alkama nda alaneb hari ganda ra,
nga beenaa ga harandanj zumandi.

²⁹ N'duu gomni, Izirayel!

May no ma hima ni,

jama kanj Abadantaa n'a hallasi nda nga koraa nda nga takuba daržantaa?
Ni iberey ga kaa ka ngi bonj yeeti ganda ma ne,
n'ga ngi hodaddawey taama-taama.»

34

Musa buuyanoo

¹ Musa žigi ka hun Mowab ganganey ra Nebo tondi hondoo bonj, Pisiga bonjoo ga, Žeriko tenje. Abadantaa n'a cebe gandaa kul, za Galad hala Dan, ² nda Neftali gandaa kul, nda Efrayim nda Manase gandaa, nda Žuda gandaa kul hala Dangay teekoo* ga, ³ nda Negew gandaa, nda Žeriko

‡ 33:26 33.26 Zamnaa 32.15. * 34:2 34.2 Zamnaa 11.24.

koyraa gooroo kaŋ ti Teenaynaŋey koyraa hala Sohar koyraa. ⁴ Abadantaa nee a se: «Gandaa ti woo kaŋ ay žee kaŋ ay g'a noo Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se ka nee: <Ni hayroo se ay g'a noo.>† Ay n'a cebe ma ne nda ni moŋey, amma n'si huru a ra.»

⁵ Musa, Abadantaa tamoo buu no din ra, Mowab gandaa ra, Abadantaa ŝennoo ga. ⁶ Abadantaa n'a sutura gooroo ra, Mowab gandaa ra, Bet-Pewor tenje. Hala hõ boro kul si nga saaraa bay. ⁷ Musa sii nda kala jjiiri zangu nda waranka (120) waatoo kaŋ a ga buu. Nga moo guna mana žabu, nga gaaboo mana gaza. ⁸ Izirayel borey na Musa hēe jirbi waranza (30) Mowab ganganey ra. Woo banda ga, Musa buuyanoo jirbey hēeney nda beray goraa ben. ⁹ Žozuwe, Nun iz'aroo too met nda hundi lakkalkoyini, zama Musa nka kabe fur a boŋ. Izirayel borey ga haŋajer a se, i na hayaa tee kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

¹⁰ Annabi mana yee ka tun Izirayel ra sanda Musa cine kaŋ Abadantaa g'a bay moo nda moo. ¹¹ Abadantaa n'a sanba Misira gandaa ra a ma koy tammaasayan nda kayfiyan tee Firawuuna, nda nga tamey kul, nda nga gandaa kul ga, ¹² de mo haya beeri hunburantey kul kaŋ Musa kabe gaabantaa n'i tee Izirayel kul moŋey cire ga cebe kaŋ Musa cine mana tee.

† 34:4 34.4 Sintinoo 12.7; 26.3; 28.13.

Žozuwe citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Žozuwe citaaboo ga Kanaŋ gandaa diiyanoo nda Izirayel borey alkabi-ilawey goroyanoo Kanaŋ gandaa ra filla. A ga šelaŋ Žozuwe ga kaŋ huru Musa dogoo ra ka tee jineboro. Citaaboo woo ga hin ka zamnandi zamna hinza:

1. Kanaŋ gandaa diiyanoo (zamna 1na—12to)
2. Gandaa zamnaroo (zamna 13to—21to)
3. Žozuwe waati kokoraa (zamna 22to—24to)

Irkoy na nga jamaa noo ganda. Woo ga cebe kaŋ allaahidey kul kaŋ Irkoy n'i zaa Izirayel hayragey se, kaŋ a yee koyne k'i har Musa se, a n'i tee k'i tabatandi. Deedaa kaŋ ga hin ka teendi Irkoy nda Izirayel game Kanaŋ gandaa diiyanoo ra goo nda doo beeri sanda Izirayel fattaroo Misira gandaa ra. Izirayel wongoo Kanaŋ nda ngi fattaroo Misira, i kul ra boro ga dii Irkoy teegoyey kaŋ g'i faaba ka biney daŋ kaŋ i ga duu hinay ngi iberey ga.

Labey kaŋ i n'i wongu ka duu ey nda wey kaŋ i ga kaa k'i wongu ka duu ey, i g'i zamna k'i mayray hala Izirayel borey ma hin ka duu gorodoo ka huna. Woo se citaaboo ra boro ga dii koyra booboyaŋ kaŋ harandi.

Za Kanaŋ gandaa diiyanoo fillaa hala gandaa zamnaroo, Žozuwe g'i hongandi Irkoy laadirtaraa, maanaa hayey kaŋ Irkoy n'i har a g'i tee, woo maaganda se jamaa ga hima ka Irkoy yaamarey ka goy. I ma hawgay, yawey kaŋ game i goo, a ga hin ka kate i se haya kaŋ m'i kaŋandi laadirtaray janjay taaga ra. Amma jamaa kayandi ka Irkoy hinne gana.

Irkoy na Žozuwe daŋ Musa dogoo ra

¹ Musa, Abadantaa tamoo, buuyanoo banda ga, Abadantaa nee Žozuwe, Nun iz'aroo, Musa banda hunoo se: ² «Musa, ay tamoo buu. Sohō tun ka Žurdeŋ isaa deŋ, ni nda jamaa woo kul, ka koy gandaa ra kaŋ ay g'a noo ngi, Izirayel borey se. ³ Nongu kul kaŋ war cewey n'a taama, ay n'a noo war se, sanda takaa kaŋ nda ay n'a har Musa se. ⁴ War laboo ga beeri, k'a dii za saajoo ka koy Libaŋ hala Efrat isa beeroo do ka koy Heti borey gandaa ra hala teeko Beeroo* do, waynakaŋay here. ⁵ Ni hunaroo kul ra, boro sii no kaŋ ga hin ka kay ni jine. Ay goo ni bande sanda takaa kaŋ nda ay bay ka bara Musa bande. Ay si ni naŋ, ay si ni fur. ⁶ Ma albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee, zama ni no ma jamaa woo noo gandaa sanda tubu kaŋ ay žee ngi baabey se kaŋ ay g'a noo i se. ⁷ Hayaa de kaŋ no ti ma hanse ka albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee ka hawgay ka dira nda ašariyaa kul kaŋ Musa, ay tamoo n'a har ma ne. Masi šiiri a se nongu tana here, woo ra n'ga tee kayante nongu kul kaŋ ra n'ga koy. ⁸ Ašariyaa tiiraa woo, ni miŋoo masi fay nda a, m'a caw cijin nda zaari ka hawgay ka dira nda hayaa kul kaŋ hantumandi a ra, woo ra ni teegoyey ga boori, woo ra n'ga tee kayante. ⁹ Ay mana ni yaamar kaŋ ma albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee? Masi hunbur, masi joote, zama Abadantaa, ni Koyoo goo ni bande nongu kul kaŋ ra n'ga koy.»

* 1:4 1.4 Teeko Beeroo man'ti kala Mediterane teekoo.

Žozuwe soolu ka Žurdeŋ isaa deŋ

¹⁰ Žozuwe na jamaa šenni toonandikey yaamar ka nee: ¹¹ «Wa jamaa kaloo dira k'i yaamar ka nee: <Wa ŋaayan marga k'a jisi, zama ne nda jirbi hinza war ga Žurdeŋ isaa deŋ ka huru gandaa ra k'a dii kaŋ Abadantaa, war Koyoo g'a noo war se war m'a mayray.>» ¹² Žozuwe nee Rubeŋ borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa se: ¹³ «Wa hongu šennoo kaŋ Musa, Abadantaa tamoo n'a ka war yaamar ka nee: <Abadantaa, war Koyoo ga war noo hunanzamay. A ga war noo gandaa woo.>» ¹⁴ Aywa, gandaa kaŋ Musa n'a noo war se Žurdeŋ isaa se banda, war woyey, nda war zankey, nda war adabbawey ma cindi a ra. Amma war kul, wongaari henney, war ma bisa wongu-ize ka koy wongu-ize war armey jine. War m'i faaba ¹⁵ hala waati kaŋ ra Abadantaa na war armey noo hunanzamay sanda war, de mo i ma gandaa mayray kaŋ Abadantaa, war Koyoo g'a noo i se. Woo banda ga, war ma yee kate ka gandaa mayray kaŋ ti war halaalaa. Musa, Abadantaa tamoo, k'a noo war se Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay kaboo here.»

¹⁶ I na Žozuwe zaabi ka nee: «Haya kul kaŋ nda n'n'ir yaamar, ir g'a tee, nongu kul kaŋ ra n'n'ir sanba, ir ga koy. ¹⁷ Ir ga haŋajer ma ne haya kul here sanda takaa kaŋ nda ir na haŋajer Musa se. Abadantaa, ni Koyoo de ma bara ni bande sanda takaa kaŋ nda a cindi Musa bande. ¹⁸ Boro kul kaŋ ture ni yaamarey ga, boro kaŋ mana haŋajer ni yaamarey se haya kul ra, bora ga wiiyandi. Ma albarka de daŋ ni boŋ ra, ma bine tee.»

2

Žozuwe na monnokaw hinka sanba Žeriko

¹ Žozuwe, Nun iz'aroo na monnokaw hinka tunandi Šitim k'i sanba tuguyan ra, a nee: «Wa koy gandaa nda Žeriko koyraa guna!» I koy, i huru woykuuru foo do kaŋ maapoo ti Rahab, i kani no din. ² Boroyan koy nee Žeriko kokoyoo se: «Nga ne, aruyan kaa ne cijin ka gandaa monno, Izirayel izeyan no.» ³ Woo se Žeriko kokoyoo sanba i ma nee Rahab se: «Arey kaataray kaŋ kaa ni do, wey din kaŋ huru ni do, zama i mana kaa kala ka gandaa kul monno.» ⁴ Amma woyoo nka aru hinkaa dii k'i tugu, a nee: «Cimi no arey kaa ay do, amma ay si bay nongu kaŋ ra i hun. ⁵ Waatoo kaŋ koyraa mijoo ga baa ka daaba, almaaroo ra, i fatta ka koy bila nda ya bay nongu kaŋ ra i ga koy. W'i gaarandi nda cahāyan, war ga duu ey.»

⁶ Ka gar a nk'i žigandi sooraa boŋ, de a n'i tugu leŋ subey ra kaŋ a n'i yendi no din. ⁷ Borey n'i gaarandi Žurdeŋ isaa fondaa ga hala yawdogey ga, ganboo daabandi borey duma ga kaŋ n'i gaarandi. ⁸ Monnokey mana jirbi jina kaŋ Rahab žigi ka koy i do sooraa boŋ. ⁹ A nee arey se: «Ay ga bay kaŋ Abadantaa na war noo gandaa, war hunburaa duu ir kul, gandaa borey kul biney hasara war jine. ¹⁰ Zama ir maa kaŋ Abadantaa na Kakaarey teekoo haroo kogandi war jine waatoo kaŋ war fatta Misira, nda takaa kaŋ war n'a tee Amor borey kokoy hinkaa Sihonj nda Og se kaŋ cindi Žurdeŋ isaa duma ga, kaŋ war n'i halaci sōy. ¹¹ Ir maar'a, ir biney hasara, boro kul sii nda bine ka kay war jine, zama Abadantaa, war Koyoo, Koy no beenaa ra beene, nda laboo ga ganda. ¹² Sohō ay g'a wiri war ga, war ma žee ya ne Abadantaa maapoo ga, takaa kaŋ nda ay na alhormo tee war se, war mo ma alhormo tee ay baaba hugoo se. War m'ay noo

silbay henna kanj ¹³ war g'ay baaba, nda ay jaa, nda ay armey, nda ay woymey hundey nanj i ra, haya kul kanj goo maaney ga war g'a nanj a ma hallasi.» ¹⁴ Arey nee a se: «Ir ga žee ma ne, kullihinne ir ga huna, haya kul si duu war, nda war mana šennoo woo fee. Waati kanj Abadantaa n'ir noo gandaa, ir ga borohennataray tee ma ne, ir ga laadir ni here.»

¹⁵ Rahab hugoo sii kala koyraa cetaa ra, koyraa cetaa ra nga hugoo goo kanj ra a ga goro. Woo se, a ga hin ka karfu ka aru hinkaa zumandi nda funeetaraa. ¹⁶ A nee i se: «Wa koy tondi hondoo here, war ceecikey masi koy duu war. Wa tugu no din jirbi hinza, hala waati kanj war ceecikey yee kate koyraa ra, woo din banda ga, war ma war fondaa zaa ka koy.»

¹⁷ Arey nee a se: «Hayey ne kanj ra žeeyanoo woo kanj ir n'a tee ma ne ga hun ir ga: ¹⁸ nga ne, waati kanj ir huru gandaa ra, ma karfu ciraa woo haw funeetaraa ga kanj nda n'n'ir fattandi, ma ni baaba, nda ni jaa, nda ni armey, nda ni baaba hugoo kul marga ni jere. ¹⁹ Ni boro kul kanj cewoo na ni hugoo mijoo taama ka fatta, nga kuroo alhakoo goo a ga, ir, ir ga henan. Amma nda ir kaboo too boro do kanj goo ni bande hugoo ra, bora kuroo alhakoo goo ir ga. ²⁰ Šennoo kanj ir n'a har ma ne, nda n'n'a fee, ir ga henan žeeyanoo ra kanj ni kate ir m'a tee ma ne.» ²¹ A nee: «Ay yadda war šennoo ga.» A n'i nanj i ma koy, i koy. Woo banda ga, a na karfu ciraa danj funeetaraa ga. ²² I koy, i too tondi hondoo do, i cindi no din jirbi hinza, hala waatoo kanj ra borey kanj g'i ceeci yee kate koyraa ra. Ngi ceecikey n'i ceeci nongoo kul ra, amma i mana duu ey. ²³ Woo banda ga, aru hinkaa willi ka zunbu tondi hondoo boŋ, i na isaa deŋ. I too kate Žozuwe, Nun iz'aroo do, i na hayaa kul har a se kanj tee. ²⁴ I nee Žozuwe se: «Šikka sii Abadantaa na gandaa kul danj ir kabey ra. Gandaa borey kul biney hasara ir maaganda.»

3

Žurdeŋ isaa deŋyanoo

¹ Žozuwe tun subbaahi biya, a hun šitim ka koy too Žurdeŋ isaa do, nga nda Izirayel borey kul, i goro no din jina i deŋ. ² Jirbi hinza banda ga, šenni toonandikey na jamaa kaloo yaara ³ ka jamaa yaamar ka nee: «Za war dii Abadantaa, war Koyoo amaanaa sundukoo, waati kanj sargari juwalkey kanj ti Lewi borey g'a zaa, war ma tun nongoo kanj ra war goo, war ma hanga a. ⁴ Amma kabedaaru zenber hinka (2.000) cine ga huru war nda a game, war masi man a. Woo ra war ga bay fondaa kanj nda war ga koy, zama war mana bay ka bisa nda fondaa woo.»

⁵ Žozuwe nee jamaa se: «Wa war boŋ danj jere ga Irkoy se, zama suba Abadantaa ga kayfiyanj tee war game.» ⁶ Žozuwe nee sargari juwalkey se: «Wa amaanaa sundukoo zaa, war ma huru jamaa jine.» I na amaanaa sundukoo zaa, i dira jamaa jine.

⁷ Abadantaa nee Žozuwe se: «Hō ay ga sintin ka ni jer Izirayel kul jine, hala i ma bay kanj ay goo ni bande sanda takaa kanj nda ay cindi Musa bande. ⁸ Ni, ma sargari juwalkey kanj ga amaanaa sundukoo zaa yaamar ka nee: «Waati kanj war too Žurdeŋ isaa mijoo ga, war ma kay Žurdeŋ haroo ra.» ⁹ Woo banda ga, Žozuwe nee Izirayel borey se: «Wa man kate ne ra, war ma hanjajer Abadantaa, war Koyoo šenney se.» ¹⁰ Žozuwe nee koyne: «Woo ra war ga bay kanj Irkoy hunantaa goo war game, de šikka

sii a ga Kanarj borey, nda Heti borey, nda Hewi borey, nda Ferezi borey, nda Girgaši borey, nda Amor borey, nda Žebus borey gaaray war jine. ¹¹ Sargari juwalkey ga laboo kul Bonkoynoo amaanaa sundukoo zaa ka huru Žurdeŋ isaa ra war jine. ¹² Sohō, wa aru woy cindi hinka (12) zaa Izirayel alkabiilawey ra, alkabiila foo kul aru foo. ¹³ Za sargari juwalkey kanj ga Abadantaa, laboo kul Bonkoynoo sundukoo zaa, na ngi cewey daŋ Žurdeŋ isaa haroo ra, Žurdeŋ isaa haroo ga dunbu, haroo kanj ga doori ka hun beene ga kay, a ga kay ma nee lalaba.»

¹⁴ Waati kanj jamaa hun ngi hukkumey do ka koy Žurdeŋ isaa deŋ, sargari juwalkey kanj na amaanaa sundukoo zaa koy jamaa jine. ¹⁵ Woo mana teendi kala hegaa waati. Waatoo woo kul ra Žurdeŋ isaa ga boosu nongoo kul here. Za sargari juwalkey kanj kone sundukoo goo too isa miŋoo ga, i na ngi cewey daŋ haroo ra, ¹⁶ haroo kanj ga doori ka hun beene marga ka tee lalaba kuku. Lalabaa ga mooru, a goo koyraa kanj se i ga nee Adama jere kanj goo Sartarj koyraa jere. Haroo kanj ga doo ka koy Ganganoo gandaa teekoo here kanj ti teeko Ciiri-ciirantaa ra, hari hinkaa din dunbu ka hun cere ga. Jamaa na isaa deŋ Žeriko tenje. ¹⁷ Sargari juwalkey kanj na amaanaa sundukoo zaa kay tak ngi dogey ra labu kogaa ga, Žurdeŋ isaa gamoo ra. Izirayel kul ga bisa labu kogaa ga hala waatoo kanj gandaa kul na Žurdeŋ isaa deŋ ka bisa.

4

Tondi woy cindi hinkaa (12) kanj tee hongandihaya

¹ Waatoo kanj gandaa kul na Žurdeŋ isaa deŋ ka ben, Abadantaa nee Žozuwe se: ² «Wa aru woy cindi hinka (12) zaa jamaa ra, alkabiila foo kul aru foo. ³ War m'i yaamar ka nee: «Žurdeŋ isaa gamoo, nongoo kanj ra sargari juwalkey cindi ka kay war ma tondi woy cindi hinka (12) kaa, war m'i ka koy war bande k'i jisi nongoo kanj ra war ga cijinoo tee.»»

⁴ Žozuwe na aru woy cindi hinkaa (12) cee kanj a n'i suuba Izirayel borey ra, alkabiila foo kul aru foo. ⁵ Žozuwe nee i se: «Wa bisa Abadantaa, war Koyoo sundukoo jine, Žurdeŋ isaa gamoo here, war boro foo kul ma tondi foo zaa nga jesoo ga ka sawa nda Izirayel borey alkabiilawey hinnaa, ⁶ hala woo ma tee war game hongandihaya. Nda suba war izey na war hãa ka nee: «Macin ti tondey wey addaliloo war se?», ⁷ war m'i zaabi se ka nee: «Žurdeŋ isaa haroo nka dunbu Abadantaa amaanaa sundukoo jine. Waatoo kanj sundukoo ga Žurdeŋ isaa deŋ, Žurdeŋ isaa dunbu ka hun cere ga.» Tondey wey no ma Izirayel borey hongandi waati kul.»

⁸ Izirayel borey na hayaa tee kanj Žozuwe n'a yaamar. I na tondi woy cindi hinka (12) kaa Žurdeŋ isaa gamoo ra, sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a har Žozuwe se, ka sawa nda Izirayel borey alkabiilawey hinnaa. I n'i zaa ngi bande ka koy ngi gorodogoo ra k'i jisi no din. ⁹ Žozuwe na tondi woy cindi hinka (12) kayandi nongoo kanj ra sargari juwalkey cindi ka kay nda amaanaa sundukoo, tondey goo no din hala hō.

¹⁰ Sargari juwalkey kanj ga sundukoo zaa kay Žurdeŋ isaa gamoo ra hala waatoo kanj ra ţennoo kul kanj Abadantaa na Žozuwe yaamar a m'a har jamaa se kul teendi sanda takaa kanj nda Musa na Žozuwe yaamar.

Jamaa deŋ nda cahāyan. ¹¹ Waatoo kaŋ jamaa kul deŋ ka ben, Abadantaa sundukoo nda sargari juwalkey bisa ka huru jamaa jine. ¹² Ruben iz'arey, nda Gad iz'arey, nda Manase alkabiila jeraa deŋ wongu-ize ka koy wongu-ize Izirayel borey jine sanda takaa kaŋ nda Musa n'a har i se.* ¹³ A ga koy too wongaari zenber woŋtaaci (40.000) cine kaŋ bisa Abadantaa jine wongu se ka koy Žeriko ganganey ra.

¹⁴ Hanoo din, Abadantaa na Žozuwe beerandi Izirayel kul jine, i hunbur a nga hunaroo kul ra sanda takaa kaŋ nda i hunbur Musa.

¹⁵ Abadantaa nee Žozuwe se: ¹⁶ «Sargari juwalkey kaŋ kone sundukoo goo yaamar i ma žigi ka hun Žurdeŋ isaa ra.» ¹⁷ Woo ga, Žozuwe na sargari juwalkey yaamar ka nee: «Wa žigi ka hun Žurdeŋ isaa ra.» ¹⁸ Waatoo kaŋ sargari juwalkey kaŋ ga sundukoo zaa žigi ka hun Žurdeŋ isaa gamoo ra, kaŋ i na ngi cewey jer ka koy guraa ga, Žurdeŋ isaa haroo yee nga dogoo ra ka yee dandiyana takaa žeenaa ga ka boosu nongu kul here.

¹⁹ Jamaa žigi ka hun Žurdeŋ isaa ra handu jinaa jirbi woŋaa (10). I goro Gilgal, Žeriko waynahunay here.

²⁰ Tondi woy cindi hinkaa (12) din kaŋ i n'i zaa Žurdeŋ isaa ra, Žozuwe n'i sinji Gilgal.

²¹ Žozuwe nee Izirayel borey se: «Nda suba war izey na ngi baabey hāa ka nee: <Macin ti tondey wey addaliloo?>, ²² war ma bayrandi war izey se ka nee: <Izirayel na Žurdeŋ isaa deŋ bila cewey ma tay.> ²³ Zama Abadantaa, war Koyoo na Žurdeŋ isaa haroo kogandi war jine hala war ma bisa ka ben, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, war Koyoo n'a tee Kakaarey teekoo se kaŋ a n'a kogandi ir jine hala ir ma duu ka bisa ka ben. ²⁴ Woo teendi hala dumey kul kaŋ goo laboo ga ma bay kaŋ Abadantaa kaboo man'ti kala hini beeri, hala war ma hunbur Abadantaa, war Koyoo waati kul.»

5

¹ Waatoo kaŋ ra Amor borey kokoyey kul kaŋ cindi Žurdeŋ isaa banda ga waynakanay here nda Kanaŋ borey kokoyey kul kaŋ goo teekoo* jere maa kaŋ Abadantaa na Žurdeŋ isaa kogandi Izirayel borey jine hala ir ma deŋ ka ben, biney hasara, biney hun Izirayel borey maaganda.

Izirayel borey hurubanguyanoo Gilgal ra

² Waatoo din ra, Abadantaa nee Žozuwe se: «Tondi huryawyan tee, de ma yee ka Izirayel borey danbangu cee hinkantoo.» ³ Žozuwe na tondi huryawyan tee, a na Izirayel borey danbangu Aralot (maanaa «hurubanguyan») hondoo jere. ⁴ Addaliloo ne kaŋ se Žozuwe n'i danbangu, jamaa kul kaŋ fatta Misira, arey, wongaarey kul nka buu saajoo ra, diraa waati, ngi fattaroo ga Misira. ⁵ Jamaa kul kaŋ fatta Misira nka hurubangu, amma jamaa kul kaŋ hayandi saajoo ra, diraa waati, ngi fattaroo ga Misira, boro kul mana hurubangu. ⁶ Izirayel borey na jiiri woŋtaaci (40) tee saajoo ra i ga dira hala gandaa kul dere, wongaariyan kaŋ fatta Misira mana hanajer Abadantaa se. Abadantaa žee i se kaŋ i si dii gandaa kaŋ nga žee baabey se kaŋ nga g'a noo i se, gandaa din kaŋ ra

* **4:12** 4.12 Zamnaa 1.12–15; Kabuyaney 32.20–22; Alhukumoo 3.18.

* **5:1** 5.1 Teekoo man'ti kala Mediterane teekoo.

waa nda yuu ga tee hari. ⁷ A na iz'arey dan dogey ra, ngi no Žozuwe n'i danbangu. Jofoloyan no, zama i man'i danbangu diraa waati. ⁸ Waatoo kan gandaa kul hurubangu ka ben, i cindi ngi dogey ra jamaa kaloo ra hala waatoo kan ra i duu baani. ⁹ Woo banda ga, Abadantaa nee Žozuwe se: «Hō, haawoo kan war n'a ka hun Misira, ay n'a gunguray k'a kaa war ga.» Woo se i ga nee nongoo din se Gilgal (maanaa «gungurayyan») hala hō.

Borcintaraa jingar jinaa Kanar gandaa ra

¹⁰ Izirayel borey gororoo ra Gilgal, i na Borcintaraa jingaroo tee handoo jirbi woy cindi taacantoo (14to) cijinoo Žeriko ganganey ra. ¹¹ Jingaroo subaa ra, i na gandaa ŋaayaney ŋaa, takulayan kan ra dolobiri sii, nda taasu gurunbu haagante zaari follokaa ra. ¹² Subaa ra, ŋaahayaa kan se i ga nee man kay waatoo kan i sintin ka gandaa ŋaayaney ŋaa. Izirayel borey mana yee ka duu man. Jiiroo din Kanar gandaa ŋaayaney no i n'i ŋaa.

Abadantaa wongu-izey bonkoynoo kaa

¹³ Han foo, kan Žozuwe goo Žeriko jere, a na nga moyey jer ka guna, nga ne, aru foo kay a tenje, nga takubaa hoobandi, a goo kaboo ra. Žozuwe dira ka koy a do ka nee a se: «Ir ra n'goo wala ir iberey ra n'goo?» ¹⁴ A nee: «Ay sii affoo kul se, agay ti Abadantaa wongu-izey bonkoynoo, sohō ay kaa.» Woo ga, Žozuwe na nga ndumoo sinji laboo ra ka sujudu a se ka nee: «Macin no n'ga baa m'a har ya ne, agay, ni tamoo se, ay koyoo?» ¹⁵ Abadantaa wongu-izey bonkoynoo nee Žozuwe se: «Ni taamey kaa ni cewey ra, zama nongoo kan ra n'goo ma kay man'ti kala nongu henanante.» Žozuwe n'a tee.

6

Žeriko koyraa diiyanoo

¹ Žeriko koyraa miŋey daabandi ka boori hala Izirayel borey masi duu ka huru. Boro kul si fatta, boro kul si huru. ² Abadantaa nee Žozuwe se: «Guna, ay na Žeriko, nda nga kokoyoo, nda ba nga wongaari henney dan ni kaboo ra ka ben. ³ War kul, wongu-izey, war ma dira ka koyraa windi, war ma koyraa kuubi k'a bere cee foo. Ma taka follokaa tee jirbi iddu. ⁴ Sargari juwalkaw iyye, affoo kul, feeji gaaru hilli foo ma bara a kone, i ma dira sundukoo jine. Jirbi iyyantoo hane war ma koyraa windi cee iyye, sargari juwalkey ga hilley hēenandi. ⁵ Waati kan feeji gaaru hilloo hēe ka kuu, de war maa hilloo hēenoo, jamaa kul ma kuwwa beeri tee. Cetaa kan ga koyraa kuubi ga kan nga bon ga, de jamaa ga žigi ka kara, boro foo kul ga huga nda hayaa kan goo nga jinoo ra.»

⁶ Žozuwe, Nun iz'aroo na sargari juwalkey cee ka nee i se: «Wa amaanaa sundukoo zaa, sargari juwalkaw iyye, affoo kul, feeji gaaru hilli foo ma bara a kone ka koy Abadantaa sundukoo jine.» ⁷ Woo banda ga, a nee jamaa se: «Wa bisa, war ma koyraa yaara, wongu-izey kan goo wongu-izey jine ma huru Abadantaa sundukoo jine.» ⁸ A teendi nda takaa kan nda Žozuwe n'a har jamaa se. Sargari juwalkaw iyyaa kan kone feeji gaaru hilli iyyaa goo bisa Abadantaa jine i ga hilley hēenandi Abadantaa amaanaa sundukoo jinoo ra. ⁹ Sargari juwalkey kan ga hilley hēenandi goo wongu-izey jine, wongu-izey kan ga dira banda goo sundukoo banda

ga, sargari juwalkey ga hilley hēenandi. ¹⁰ Žozuwe nka jamaa yaamar ka nee: «War masi kuwwa kar, war jindey masi fatta. Šenni kul masi hun war mijey ra hala han kan ay nee war se: «Wa kuwwa!» Waatoo din war ga kuwwa.» ¹¹ I na Abadantaa sundukoo ka koyraa kul yaara, i na koyraa windi cee foo, woo banda ga, i huru jamaa kaloo ra ka kani.

¹² Žozuwe biya ka tun, sargari juwalkey na Abadantaa sundukoo zaa. ¹³ Sargari juwalkaw iyyaa kan kone feeji gaaru hilli iyyaa goo Abadantaa sundukoo jine tun ka dira ka hilley hēenandi. Wongu-izey ga dira i jine, wongu-izey kan goo banda ga hanga sundukoo. I ga dira hilley hēenoo bande. ¹⁴ Zaari follokaa din ra kan ti zaari hinkantoo i na koyraa windi cee foo, woo banda ga, i yee jamaa kaloo do. I na takaa din da tee jirbi iddu. ¹⁵ Jirbi iyyantoo hane, i biya ka tun za moo boo ka koyraa windi nda takaa follokaa cee iyye. Zaari follokaa ti woo kan i na koyraa windi cee iyye. ¹⁶ Cee iyyantoo, waatoo kan sargari juwalkey na hilley hēenandi, Žozuwe nee jamaa se: «Wa kuwwa, zama Abadantaa na war noo koyraa! ¹⁷ Koyraa ga halaci sōy, a ga tee Abadantaa wane, nga nda hayey kul kan goo a ra. Woykuuroo kan se i ga nee Rahab hinne no hundoo ga cindi a ra, nga nda haya kul kan goo nga hugoo ra, zama a nka dontokey kan ir n'i sanba tugu. ¹⁸ Wa hawgay war masi man hayey ga kan ga hima ka halaci ka dere sōy, hayey kan ga halaci ka dere sōy, war mas'i zaa, war masi koy halaci ka dere sōy, war masi koy jamaa kaloo žiibandi, ka kate a ga bone. ¹⁹ Nzorfu kaaraa kul, nda wuragoo, nda alhan jinawey, nda guuru jinawey ga yeetandi jere ga Abadantaa se. I ga huru Abadantaa alman jisidogoo ra.»

²⁰ Jamaa na kuwwa kar, i na hilley hēenandi. Waatoo kan jamaa maa hilley jindoo, i na kuwwa beeri tee, cetaa kan nga borj ga, jamaa žigi ka koyraa kar, boro foo kul huga nda nga jinoo. I na koyraa dii. ²¹ Haya kul kan goo koyraa ra i n'a halaci k'a derandi sōy, aru nda woy, boro žeena nda zanka, haw, feeji nda farka, i n'i kul wii nda takuba.

Rahab nda nga hugoo borey hallasi

²² Žozuwe nka nee aru hinkaa kan na gandaa monno se: «Wa koy woykuuroo hugoo do, war ma woyoo nda haya kul kan goo maapoo ga fattandi sanda takaa kan nda war n'a žee a se.» ²³ Zankaarey kan na gandaa monno koy, de i na Rahab, nda nga baaba, nda nga paa, nda nga armey nda haya kul kan goo maapoo ga fattandi. I na nga alkabiilaa kul fattandi. I n'i gorandi Izirayel kaloo se taray. ²⁴ Woo banda ga, Izirayel wongu-izey na nuune dan Žeriko koyraa ra nda haya kul kan goo a ra, nda man'ti nzorfu kaaraa, nda wuragoo, nda alhan nda guuru jinawey kan i n'i dan Abadantaa hugoo alman jisidogoo ra. ²⁵ Žozuwe na woykuuroo kan se i ga nee Rahab hundoo nan a ra, nda nga baaba hugoo, nda haya kul kan goo maapoo ga. A goro Izirayel hala hō, zama a nka dontokey tugu kan Žozuwe n'i sanba i ma Žeriko monno.

²⁶ Alwaatoo woo no Žozuwe dan žeeyanoo woo ma teendi ka nee: «Boraa laali kan ga Žeriko koyraa woo cin koyne. A ga asaasoo gorandi nga ize jinaa hundoo ga, a ga ganbey dan nga koddaa hundoo ga.»

²⁷ Abadantaa goo Žozuwe bande, maapoo huru gandaa kul ra.

7

Akanj zunuboo nda nga zukandoo

¹ Izirayel borey na laadir janay tee hayey kanj ga hima ka halaci ka derandi sōy here. Akanj baaba ti Karmi, Karmi baaba ti Zabdi, Zabdi baaba ti Zera kanj mana hun kala Žuda alkabiilaa ra zaa hayey ra kanj ga hima ka halaci ka dere sōy, Abadantaa futu Izirayel borey ga.

² Žozuwe goo Žeriko, a na aruyan sanba i ma koy Ayi koyraa ra kanj goo Bet-Abenj jere, Betel se waynahunay here. A nee i se: «Wa žigi ka koy gandaa monno.» Arey koy Ayi monno. ³ I yee kate Žozuwe do ka nee a se: «Jamaa kul masi žigi ka kara. Aru zenber hinka (2.000) wala zenber hinza (3.000) ma žigi ka kara, i ma Ayi kar. Masi jamaa kul farandi k'i sanba i ma koy, zama i si boobo.» ⁴ Aru zenber hinza (3.000) cine žigi ka kara, amma i zuru Ayi borey jine. ⁵ Ayi arey na boro waranza cindi iddu (36) kar i ra. I n'i gaaray za koyraa mijoo ga hala Šebarim k'i kar ka koy zunbudogoo ra. Jamaa biney hasara, gaahamey kul buu i ga.

⁶ Žozuwe na nga jinde bankaarawey kottu ka nga binemaraa cebe ka kanj ka nga ndumoo sinji laboo ra Abadantaa sundukoo jine hala almaaroo ra, nga nda Izirayel boro beerey. I na labu warra ngi boņey ga. ⁷ Žozuwe nee: «He ay Koyoo, Abadantaa, macin se n'na jamaa woo ka Žurdeņ isaa deņ hala m'ir daņ Amor borey kabey ra hala i m'ir derandi? Nda a gar ba ir nka cindi Žurdeņ isaa se banda. ⁸ He ay Koyoo, macin no y'a tee, sohō kanj Izirayel zuru nga iberey jine? ⁹ Kanaņ borey nda gandaa borey kul ga maar'a, i ga marga ir ga k'ir maapey kaa gandaa ra. Macin no n'g'a tee ni maa beeroo se?»

¹⁰ Abadantaa nee Žozuwe se: «Tun, macin se n'ga ni ndumoo sinji laboo ra? ¹¹ Izirayel na zunubu tee, i na agay amaanaa dunbu kanj ay n'a daņ i se, nda cimi, i zaa hayaa ra kanj harramandi, i zay a ra, i n'a lanba k'a tugu ngi jinawey ra. ¹² Izirayel borey si hin ka kay ngi iberey jine. I ga zuru ngi iberey jine, zama ngi hunday nka harram. Ay si cindi war bande nda war mana hayaa halaci sōy kanj harramandi, nda war man'a kaa war game. ¹³ Tun ma jamaa daņ jere ga ya ne. Ma nee: «Suba se, wa war boņ daņ jere ga Irkoy se, zama hayaa ne kanj Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: "Haya harramante goo war game, Izirayel. N'si hin ka kay ni iberey jine kullihinne war mana haya harramantaa kaa war game. ¹⁴ Suba subbaahi war ma kay, alkabiila ka koy alkabiila. Alkabiilaa kanj Abadantaa g'a cebe ga kay jama ka koy jama, jamaa kanj Abadantaa g'a cebe ga kay hugu ka koy hugu, hugoo kanj Abadantaa g'a cebe ga kay aru ka koy aru. ¹⁵ Boraā kanj ga cebandi kanj nga ka kate harramoo, boraā ga tonandi nuune ra ka tee boosu, nga nda haya kul kanj goo maapoo ga. A na Abadantaa amaanaa dunbu, a na almuhal tee Izirayel ra."»

¹⁶ Žozuwe biya ka tun, a na Izirayel kayandi alkabiila ka koy alkabiila. Žuda alkabiilaa suubandi. ¹⁷ A na Žuda jamawey kayandi, Zera borey jamaa cebandi. A na Zera borey jamaa kayandi hugu ka koy hugu, Zabdi hugoo cebandi. ¹⁸ Žozuwe na Zabdi hugoo borey kayandi, aru ka koy aru. Akanj baaba ti Karmi, Karmi baaba ti Zabdi, Zabdi baaba ti Zera kanj si hun kala Žuda alkabiilaa ra. Akanj ga cebandi. ¹⁹ Žozuwe nee Akanj se: «Ay izoo, ay g'a ŋaaray ni ga, ma Abadantaa, Izirayel Koyoo beerandi, yadda ni layboo ga a jine. Hayaa har ya ne kanj n'n'a tee, masi haya kul tugu ya ne.» ²⁰ Akanj zaabi ka nee Žozuwe se: «Cimi no, agay no ka zunubu

tee Abadantaa, Izirayel Koyoo se. Hayaa ne kanj ay n'a tee: ²¹ ya nka dii alganiimaa ra Šineyar burmusu henna foo, nda nzorfu kaaray tamma boŋ zangu hinka (200), nda wura kunturu kanj nga tinjaa ti kilo jere. Ay boona ey, ay n'i zaa. Sohō da i goo ma tugu laboo cire ay hukukumoo gundoo ra, nzorfoo goo i cire.»

²² Žozuwe na dontokawayan sanba kanj zuru ka koy hukukumoo do. Nga ne, i tugandi nga hukukumoo cire, nzorfoo goo i cire. ²³ I na jinawey zaa hukukumoo gundoo ra, i kate a Žozuwe nda Izirayel borey kul do k'a jisi Abadantaa jine. ²⁴ Žozuwe nda Izirayel kul na Akanj, Zera iz'aroo, nda nzorfu kaaraa, nda burmusoo, nda wura kunturoo, nda nga iz'arey, nda nga ize woyey, nda nga hawey, nda nga farkey, nda nga alman buuney, nda nga hukukumoo, nda hayaa kul kanj ti nga wane zaa. I n'i ka žigi ka koy Akor gooroo ra. ²⁵ Žozuwe nee: «Cin se ni kate ir ga bonaa woo? Abadantaa ga ni bonaa kanandi ni ga hō.» Izirayel kul n'a warra nda tondi k'a wii. I n'i warra nda tondi k'i wii, i n'i ton. ²⁶ I na tondi zuku beeri fur a boŋ kanj goo no hala hō. Abadantaa yee nga futay laalaa se banda. Woo se i ga nee no din se Akor (maanaa «bone») gooroo hala hō zaaroo.

8

Ayi koyraa diiyanoo

¹ Abadantaa nee Žozuwe se: «Masi hunbur, ni binoo masi hasara. Wongaarey kul zaa ni bande, ma tun ka žigi ka Ayi koyraa kar. Guna, ay na Ayi kokoyoo, nda nga jamaa, nda nga koyraa, nda nga gandaa danj ni kaboo ra. ² N'ga hayaa tee Ayi nda nga kokoyoo se kanj n'n'a tee Žeriko koyraa nda nga kokoyoo se. Amma war ga hin ka nga alganiimaa nda nga adabbawey kom. Ni, ma boroyan tugu koyraa banda ga.»

³ Žozuwe nda wongaarey kul tun ka žigi ka Ayi kar. Žozuwe na wongaari beeri zenber waranza (30.000) suuba i ra k'i sanba cijin here. ⁴ A n'i yaamar ka nee: «Wa guna, war ga boroyan tugu koyraa se, koyraa banda ga. War masi hanse ka mooru koyraa. War kul ma soolu. ⁵ Agay nda jamaa kul kanj goo ay bande, ir ga man koyraa. Waati kanj Ayi koyraa borey fatta k'ir kubay, sanda cee jinaa, ir ga zuru jiney ra. ⁶ I ga fatta ka hanga ir hala waati kanj ir n'i moorandi koyraa, waatoo din i ga nee: <I goo ma zuru ir jine sanda cee jinaa takaa.> Kanj ir goo ma zuru jiney ra, ⁷ waatoo din war ma fatta tugudogoo ra, war ma koyraa dii. Abadantaa, war Koyoo g'a danj war kabey ra. ⁸ Waati kanj war na koyraa dii, war ma nuune danj koyraa ra. War ma goy nda šennoo kanj Abadantaa n'a har. Woo ti yaamaroo kanj ay n'a noo war se.»

⁹ Žozuwe n'i tanj i ma koy, i koy tugu Betel nda Ayi game, Ayi se waynakanj here. Žozuwe na cijinoo tee jamaa cindoo bande.

¹⁰ Žozuwe tun subbaahi biya ka jamaa guna wala i goo soolante. A žigi, nga nda boro beerey jamaa jine ka koy Ayi kar. ¹¹ Wongaarey kul kanj goo a bande žigi ka man. Waatoo kanj i too koyraa tenje, i na ngi kaloo sinji Ayi hawsa here. Gooroo goo ngi nda Ayi game. ¹² A na aru zenber guu (5.000) cine zaa k'i tugu Betel nda Ayi game, koyraa se waynakanj. ¹³ Waatoo kanj jamaa na kaloo kul gorandi koyraa se hawsa here, banda here kaloo goo koyraa se waynakanj, cijinoo din Žozuwe koy gooroo gundoo ra. ¹⁴ Waatoo kanj Ayi kokoyoo bay, koyraa arey biya ka tun ka

cahã ka fatta ka koy Izirayel borey kubay wongoo se nongoo kaŋ ra i bay ka wongu, nga nda nga jamaa kul k'i kubay Ganganoo gandaa tenje. A mana bay kaŋ boroyaŋ goo ma tugu ngi se koyraa dumaa ga. ¹⁵ Žozuwe nda Izirayel kul tee sanda i nka hin ngi, i zuru ka koy saajoo kaboo here. ¹⁶ I na koyraa kul marga i m'i gaarandi. I na Žozuwe gaarandi, i mooru koyraa. ¹⁷ Aru kul mana cindi Ayi nda Betel ra kaŋ mana fatta ka Izirayel gaarandi. I na koyraa naŋ a ga feera ka Izirayel gaarandi. ¹⁸ Abadantaa nee Žozuwe se: «Yaajoo kaŋ goo ni kaboo ra šerre Ayi koyraa here, zama ay g'a daŋ ni kaboo ra.» Žozuwe na yaajoo kaŋ goo kaboo ra šerre koyraa here. ¹⁹ Waatoo kaŋ ra a na nga kaboo šerre, arey kaŋ ga tugu cahã ka hun ngi dogey ra ka zuru ka huru. I too koyraa do, i n'a dii, woo banda ga, i cahã ka nuune daŋ koyraa ra.

²⁰ Ayi borey neli, i ga dii dullooo kaŋ ga žigi ka hun koyraa ra hala beenaa ra. I mana duu ba sahã ka zuru ka koy nongu kul here. Izirayel jamaa kaŋ zuru ka koy saajoo here bere ka yee kate ka ngi gaarandikey wongu.

²¹ Waatoo kaŋ Žozuwe nda Izirayel kul dii kaŋ arey kaŋ ga tugu na koyraa dii, de dullu ga tun koyraa boŋ, i bere ka Ayi borey kar. ²² Cindey fatta koyraa ra k'i kubay, de i goo Izirayel game, Izirayel borey jerey goo ne here, jerey goo ya here. I n'i kar, baahunante kul mana cindi, boro mana zuru ka yena. ²³ I na Ayi kokoyoo dii a ga huna k'a ka koy Žozuwe do.

²⁴ Waatoo kaŋ Izirayel na Ayi koyraa borey kul wii ka ben hawsaa ra, saajoo kaŋ ra borey din n'i gaarandi, i kul hala ikokorantaa takuba na wii. Izirayel kul yee kate Ayi k'i wii nda takuba. ²⁵ Borey kul kaŋ buu hanoo din, aru nda woy man ti kala boro zenber woy cindi hinka (12.000), i kul man ti kala Ayi boro. ²⁶ Žozuwe mana nga kaboo kaŋ ra yaajoo goo kaŋ ga šerre zumandi hala waatoo kaŋ ra Ayi borey kul halaci k'i derandi soŋ.

²⁷ Alganiimaa ra, Izirayel na koyraa adabbawey nda jinawey hinne zaa ka sawa nda šennoo kaŋ Abadantaa n'a ka Žozuwe yaamar. ²⁸ Žozuwe na nuune daŋ Ayi koyraa ra k'a tee kayri zuku duumante kaŋ ga bara hala hõ. ²⁹ A na Ayi kokoyoo wii k'a deejii tuuri ga hala waynaa kaŋyanoo ga. Waatoo din Žozuwe n'i yaamar i ma bukaa zumandi tuuroo ga. I n'a warra koyraa mijoo ga, i na tondi zuku beeri fur a boŋ kaŋ goo no din hala hõ zaaroo.

Ašariyaa cawandi Ebal hondoo ga

³⁰ Waatoo woo ra, Žozuwe na sargari tonadoo cin Abadantaa, Izirayel Koyoo se Ebal tondi hondoo boŋ, ³¹ ka sawa nda woo kaŋ Musa n'a har Izirayel borey se, takaa kaŋ nda a hantumandi Musa ašariyaa tiiraa ra. Sargari tonadoo no kaŋ teendi nda tondiyaŋ kaŋ guuru mana bay k'i hoy*. I na sargari kukuranteyaŋ nda alaafiya teendi sargariyaŋ kaa Abadantaa se. ³² Ašariyaa kaŋ Musa n'a hantum Izirayel borey jine, Žozuwe n'a hantum tondi walhayaŋ ga no din ra. ³³ Izirayel kul, nda nga boro beerey, nda nga šenni toonandikey, nda nga alkaaley ga kay sundukoo carawey ga. Borey jerey kaŋ ti yawey, nda ganda-izey goo sundukoo jere ka sargari juwalkey kaŋ ti Lewi boro tenje kaŋ ga Abadantaa amaanaa sundukoo zaa. Borey jere foo goo Garizim tondi hondoo here, jere faa goo Ebal tondi hondoo here. Za cee jinaa Musa, Abadantaa tamoo ka yaamar kaŋ takaa woo ka teendi gaara Izirayel jamaa se. ³⁴ Woo banda ga, Žozuwe

* 8:31 8.31 Fattaroo 20.24–25; Alhukumoo 27.5–6.

na jinde jer ka ašariyaa šenney kul caw, gaarayan šenney nda dangayan šenney†, ka sawa nda takaa hunday kaŋ nda a hantumandi ašariyaa tiiraa ra. ³⁵ Šenney kul kaŋ Musa n'i yaamar, ba affoo sii no kaŋ Žozuwe man'a caw Izirayel jamaa kul se, woyey, nda zankey, nda yawey kaŋ goo i ra.

9

Gabawoŋ borey na Izirayel borey hiila

¹ Kokoyey kul kaŋ goo Žurdeŋ isaa se banda tondi hondoo here maa Ayi koyraa halaciyanoo alhabaroo. Woo ga, wey kaŋ goo hondey gandaa here nda teeko Beeroo* guraa kul ga, Libaŋ kaboo here, Heti borey, nda Amor borey, nda Kanaŋ borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey ² waafakay ra na cere marga ka tee affoo ka Žozuwe nda Izirayel wongu.

³ Gabawoŋ borey maa hayaa kaŋ Žozuwe na tee Žeriko nda Ayi koyrawey se. ⁴ Ngi mo, i na alhiila tee. I koy, i na ngi boŋ himandi naarukawyaŋ ka saaku žeenayaŋ nda alaneb hari moora hunbar žeenayaŋ kaŋ kottu kaŋ i n'i baka daŋ ngi farkawey ga, ⁵ nda taami žeenayaŋ kaŋ yay i taandi goo cewey ra, bankaaray žeena yaynyaŋ goo jindey ra. Ngi šilfandaa takulaa kul ka kogu ka murgu-murgu. ⁶ I koy Žozuwe do jamaa kaloo ra kaŋ goo Gilgal ka nee nga nda Izirayel arey se: «Ganda mooro ra ir hun, sohō war ma amaana daŋ ir game.» ⁷ Amma Izirayel arey nee Hewi borey se: «A ga hin ka tee war mo man'ti kala gandaa woo boroyaŋ. Woo ra taka foo nda ir ga hin ka amaana daŋ ir nda war game?» ⁸ I nee Žozuwe se: «Ni baŋŋey ti ir.» Žozuwe n'i hāa ka nee: «May ti war, man ra war hun?» ⁹ I n'a zaabi ka nee: «Ni baŋŋey mana hun kala ganda ra kaŋ ga hanse ka mooro, Abadantaa, ni Koyoo maapoo se, zama ir maa maapoo, ir maa haya kul kaŋ a n'a tee Misira, ¹⁰ nda haya kul kaŋ a n'a tee Amor kokoy hinkaa se Žurdeŋ isaa se banda, Sihon, Hešboŋ kokoyoo se, nda Og, Bašaŋ kokoyoo se kaŋ cindi Aštarot. ¹¹ Ir boro beerey nda ir gandaa kul borey nee ir se: «Wa šilfandayaŋ zaa fondaa se, war ma koy i kubay. War ma nee i se: "Ir man'ti kala war baŋŋey." Sohō, war ma amaana daŋ ir nda war game.» ¹² Ir takulaa ne, a mma koron waatoo kaŋ ir n'a zaa ir do fondaa se, hanoo kaŋ ir fatta ka koy war do. Sohō nga kul ka kogu ka murgu-murgu. ¹³ Alaneb hari moora hunbarey kaŋ ga taji waatoo kaŋ ir n'i too, nga ne, i kottu. Ir bankaarawey nda ir taamey žen takaa kaŋ nda fondaa ga kuu.»

¹⁴ Izirayel arey zaa Gabawoŋ borey šilfandawey ra bila nda i ma Abadantaa ibaayoo ceeci. ¹⁵ Žozuwe na alaafiya tee i bande ka amaana tee i bande ka nee ngi g'i naŋ i ma huna. Jamaa boŋkoyney žee i se.

¹⁶ Amaanaa kaŋ i n'a daŋ ngi nda ey game, jirbi hinza banda ga, Izirayel borey maa kaŋ ngi taalammey no, kaŋ ngi sii kala ganda follokaa ra. ¹⁷ Izirayel borey koy, de jirbi hinzantoo, i too ngi koyrawey do kaŋ ti Gabawoŋ, nda Kefira, nda Berot, nda Kiryat-Yarim. ¹⁸ Amma Izirayel borey man'i kar k'i wii žeeyanoo kaŋ jamaa boŋkoyney n'a tee Abadantaa, Izirayel Koyoo maapoo ga. Jamaa kul ŋuunuŋuunu boŋkoyney ga. ¹⁹ Amma boŋkoyney nee jamaa kul se: «Ir si hin ka tuku i ga, zama ir

† 8:34 8.34 Alhukumoo 27.14–26; 28 * 9:1 9.1 Zamnaa 1.4.

nka žee i se Abadantaa, Izirayel Koyoo maapoo ga kanj ir si haya kul tee i se. ²⁰ Takaa ne kanj ir g'a tee i se, ir ga ngi hundey nanj i ra, Irkoy futuroo masi koy kaa ir ga, žeeyanoo kanj ir n'a tee i se maaganda.» ²¹ Woo ga, boŋkoyney nee i se: «Hundey ma cindi i ra.» I tee tuuri kuunakaw nda hari gurkaw jamaa kul se nda takaa kanj boŋkoyney n'a har i ga. ²² Žozuwe n'i cee ka nee i se: «Macin se war n'ir hiila ka nee kanj nongu mooro ra war hun, ka gar war man'ti kala gandaa woo boroyanj. ²³ Sohō war ga laali, war si hun bapnataray, war ga tee tuuri kuunakaw nda hari gurkaw ay Koyoo hugoo se.» ²⁴ I na Žozuwe zaabi ka nee: «Hayaa kanj i n'a har ir se kaaray, ni tamey kanj Abadantaa, ni Koyoo n'a ka Musa nga tamoo yaamar ka war noo gandaa woo kul, ka gandaa borey kul halaci war jine. Ir hanse ka hunbur ir hundey se, woo se ir na takaa woo tee. ²⁵ Sohō nga ne, ir goo ni kaboo ra. Ma haya kanj ga kan ma ne tee ir se, woo kanj n'ga hongu ir ga hima nda a.»

²⁶ Takaa woo no a n'a tee i se, a n'i kaa Izirayel borey kabey ra, i man'ii wii. ²⁷ Hanoo din, Žozuwe n'i tee tuuri kuunakaw nda hari gurkaw jamaa nda Abadantaa sargari tonadogoo se hala hō, nongoo kanj a g'a suuba ra.

10

Žozuwe na Amor borey kokoyoo wongu

¹ Adoni-Sedek, Žerizalem kokoyoo maa kanj Žozuwe na Ayi koyraa dii, a maa kanj a n'a halaci k'a dere sōy, ka hayaa tee Ayi nda nga kokoyoo se kanj a n'a tee Žeriko koyraa nda nga kokoyoo se, a maa mo kanj Gabawoŋ koyraa borey na alaafiya tee Izirayel bande, i goo i game. ² Alhabaroo woo hanse k'i hunburandi, zama Gabawoŋ man'ti kala koyra beeri sanda kokoyey koyrawey affoo, a bisa Ayi, de mo nga arey kul man'ti kala wongaariyanj. ³ Woo maaganda se Adoni-Sedek, Žerizalem kokoyoo na alhabar sanba Hoham, Hebroŋ kokoyoo, nda Piram, Yarmut kokoyoo, nda Yafiya, Lakiš kokoyoo, nda Debir, Eglonj kokoyoo do ka nee: ⁴ «Wa kaa k'ay faaba ir ma Gabawoŋ kar, zama a na alaafiya tee Žozuwe nda Izirayel borey bande.»

⁵ Amor borey kokoy guwaa kanjanj ti Žerizalem kokoyoo, nda Hebroŋ kokoyoo, nda Yarmut kokoyoo, nda Lakiš kokoyoo, nda Eglonj kokoyoo na ngi wongu-izey kul marga, i na Gabawoŋ wanga k'a danj game ka koyraa wongu. ⁶ Gabawoŋ arey na dontokaw sanba Žozuwe do jamaa kaloo ra kanj goo Gilgal ka nee: «Mas'ir fur, ir kanj ti ni tamey! Cahā ka kaa ir do, ir kaa kabe ra, ir faaba, zama Amor borey kokoyey kul kanj ga goro tondi hondoo ra marga ir ga.» ⁷ Kanj Žozuwe maa woo, a žigi ka hun Gilgal, nga nda wongu-izey kul, wongaarey kul. ⁸ Abadantaa nee Žozuwe se: «Masi hunbur ey, zama ay n'i danj ni kaboo ra. Affoo kul si kay ni jine.» ⁹ Žozuwe nda nga wongu-izey fatta Gilgal, i na cijinoo kul tee i ga dira ka jirsi hala i kaa ka kanj Amor borey ga. ¹⁰ Irkoy na Amor borey zalbandi Izirayel jine, Izirayel na mursay beeri tee i se ka hanga ey Bet-Horoŋ nongoo kanj ga jer here k'i kar hala Azeka nda Makeda. ¹¹ Kanj i ga zuru Izirayel se, Bet-Horoŋ nongoo kanj goo ganda ra, Abadantaa na gari kanj ga hima nda tondi beerijan warra i boŋ kanj hun beenaa ra hala Azeka, i buu. Borey kanj gari tondey n'i wii bisa wey kanj Izirayel borey n'i wii nda takuba.

¹² Hanoo kaŋ Abadantaa na Amor borey daŋ Izirayel borey kabey ra, Žozuwe ūe laŋ Abadantaa se, Žozuwe nee Izirayel borey jine: «Waynaa, kay, masi hun ni dogoo ra Gabawoŋ boŋ, handoo, kay Ayaloŋ gooroo boŋ!»

¹³ Waynaa kay nga dogoo ra, handoo mana juuti hala waatoo kaŋ jamaa bana ngi iberey ra. Man'ti takaa woo da nda a hantumandi tiiraa ra kaŋ se i ga nee boro ūerrantaa tiiraa*? Waynaa kay beenaa gamoo ra, a mana cahā mo ka koy kaŋ haya kaŋ ga baa ka too zaari foo timmante. ¹⁴ Zaaroo woo cine mana bay ka tee, a mana tee a jine, a mana tee nga banda ga kaŋ ra Abadantaa ma haŋaŋer adamize se ka too hala hinnaa woo ga, zama Abadantaa mma wongu Izirayel se.

¹⁵ Woo banda ga, Žozuwe nda Izirayel kul yee jamaa kaloo ra kaŋ goo Gilgal.

Kokoy guwaa buuyanoo

¹⁶ Kokoy guwaa din zuru ka koy tugu Makeda tondi horboo ra. ¹⁷ Boroyaŋ nee Žozuwe se: «Boroyaŋ dii kokoy guwaa Makeda tondi horboo ra i goo ma tugu.» ¹⁸ Žozuwe nee: «Wa tondi beeriyaŋ bilimbilim k'i daŋ horboo miŋoo ga, wa boroyaŋ kayandi kaŋ g'i lakkal. ¹⁹ War, war masi kay, wa war iberey gaarandi, war ma kaŋ i ga nda banda here. War masi naŋ i ma huru ngi koyrawey ra, zama Abadantaa, war Koyoo n'i daŋ war kabey ra.» ²⁰ Waatoo kaŋ Žozuwe nda Izirayel borey na mursay beeri tee i se ka ben, hala i ben pat, borey kaŋ mana buu koy lanba koyrawey ra kaŋ goo nda cete, ²¹ woo banda ga, Izirayel jamaa kul yee nda alaafiya Žozuwe do ngi kaloo ra kaŋ goo Makeda bila nda boro kul ma haya har Izirayel borey ga.

²² Woo banda ga, Žozuwe nee: «Wa tondi horboo miŋoo feeri, wa kokoy guwaa fattandi kate ya ne.» ²³ I n'a tee. I na kokoy guwaa fattandi ka kate ey a do, i man'ti kala Žerizalem kokoyoo, nda Hebron kokoyoo, nda Yarmut kokoyoo, nda Lakiš kokoyoo, nda Eglon kokoyoo. ²⁴ Waatoo kaŋ i na kokoyey wey fattandi Žozuwe jine, Žozuwe na Izirayel arey kul cee kate, a nee wongu-ize jineborey kaŋ hanga a bande se: «Wa man, war ma cee fur kokoyey wey jindebandawey ga.» I man, de i na ngi cewey fur kokoyey jindebandawey ga. ²⁵ Žozuwe nee i se: «War masi hunbur, war masi jijiiri. Wa albarka daŋ war boŋ ra, war ma bine tee, zama takaa woo da no Abadantaa g'a tee war iberey kul se kaŋ war g'i wongu.» ²⁶ Woo banda ga, Žozuwe na kokoyey kar k'i wii. A n'i deejii tuuri guu ga, i cindi i ga deejii tuurey ga hala waynaa kaŋyanoo ga, ²⁷ waatoo din, Žozuwe yaamar i m'i zumandi tuurey ga. I n'i warra tondi horboo ra kaŋ ra i cindi ka tugu, i na tondi beeriyaŋ daŋ horboo miŋoo ga. I cindi takaa din hala hō.

Žozuwe na gurma koyrawey wongu

²⁸ Hanoo woo, Žozuwe na Makeda koyraa dii ka nga borey wii nda takuba. Ngii nda ngi kokoyoo, a n'i halaci k'i dere soŋ nda adabbawey kul kaŋ goo a ra. A mana hundikoyini kul naŋ, a na hayaa tee Makeda kokoyoo se kaŋ a n'a tee Žeriko kokoyoo se.

* 10:13 10.13 Samiyel 2to 1.18.

²⁹ Žozuwe nda Izirayel kul bisa ka hun Makeda ka koy Libna. A na Libna wongu. ³⁰ Abadantaa na nga mo nda nga kokoyoo dan Izirayel kaboo ra, a na nga borey wii nda takuba, borey nda adabbawey kul kan goo a ra. A mana hundikoyi kul nan, a na hayaa tee nga kokoyoo se kan a n'a tee Žeriko kokoyoo se.

³¹ Žozuwe nda Izirayel kul bisa ka hun Libna ka koy Lakiš. A n'a wanga k'a dan game, a n'a wongu. ³² Wongoo zaari hinkantoo hane, Abadantaa na Lakiš koyraa dan Izirayel kaboo ra, i n'a dii, i na nga borey wii nda adabbawey kul kan goo a ra nda takuba sanda takaa kan a n'a tee Libna se. ³³ Waatoo din Horam, Gezer kokoyoo žigi ka koy Lakiš borey faaba. Žozuwe n'a kar, nga nda nga jamaa bila nda a ma hundikoyi foo nan.

³⁴ Žozuwe nda Izirayel kul bisa ka hun Lakiš ka koy Eglon. I n'a wanga k'a dan game, i n'a wongu. ³⁵ Zaari follokaa ra i na koyraa dii, i na nga borey wii nda takuba. A na adabbawey kul kan goo a ra, hanoo din, a n'i halaci sōy sanda takaa kan a n'a tee Lakiš se.

³⁶ Žozuwe nda Izirayel kul hun Eglon ka Hebron koyraa tangam. ³⁷ I na koyraa dii ka nga borey, nda nga kokoyoo, nda koyrawey kul kan ga jer a ga, nda adabbawey kul kan goo a ra, i n'i wii nda takuba. A mana hundikoyi kul nan sanda takaa kan a n'a tee Eglon se. A n'i halaci sōy, ngi nda baahunante kul kan goo a ra.

³⁸ Žozuwe nda Izirayel kul willi ka koy Debir koyraa wongu. ³⁹ I na koyraa dii, nga, nda nga kokoyoo, nda nga koyrawey kul, i na borey wii nda takuba, i na adabbawey kul kan goo a ra halaci sōy. A mana hundikoyi kul nan. A na hayaa tee Debir nda nga kokoyoo se kan a n'a tee Libna nda nga kokoyoo se.

⁴⁰ Žozuwe na gandaa kul kar kan ti tondi hondey, nda Negew, nda hondey gandaa here, nda tondi hondoo zumbudogey, nda ngi kokoyey kul. A mana hundikoyi kul nan. Baahunante kul a n'a halaci sōy sanda takaa kan nda Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a yaamar. ⁴¹ Žozuwe n'i kar za Kadeš-Barneya hala Gaaza nda Gošen gandaa kul hala Gabawon. ⁴² Žozuwe na kokoyey wey kul dii, ka ngi gandawey dii waati follokaa ra, zama Abadantaa, Izirayel Koyoo ga wongu Izirayel se. ⁴³ Woo banda ga, Žozuwe nda Izirayel kul yee jamaa kaloo ra kan goo Gilgal.

11

Žozuwe na kokoy tanayan wongu

¹ Waatoo kan Yabin, Hasor kokoyoo maar'a, a na dontokaw sanba Yobab, Madon kokoyoo, nda Šimron kokoyoo, nda Akšaf kokoyoo, ² nda kokoyey kan goo hawsa here tondi hondey ra, wey kan goo Ganganoo gandaa ra kan goo Genezaret haroo gurma here, gandaa ra kan goo ganda, nda Dor hodaddawey kan goo waynakanay here, ³ nda Kanan borey dandi nda dangay here, nda Amor borey, nda Heti borey, nda Ferezi borey, nda Žebus borey tondi hondey ra, nda Hewi borey kan goo Hermon cewoo cire, Mispaa gandaa ra do. ⁴ I fatta, ngi nda wongu-izey kul i bande, jama kan ga boobo ma nee teekoo mijoo labutaasoo. Baryey nda bari torkawey ga hanse ka boobo. ⁵ Kokoyey wey kul marga, de i koy cere bande ka ngi kaloo gorandi Merom haroo jere ka Izirayel wongu.

⁶ Abadantaa nee Žozuwe se: «Masi hunbur ey, zama suba dimmaa woo ga, ay g'i kul dan ni kaboo ra, i ga karandi ka buu Izirayel jine. Ma

ngi baryey cewey kayri, ma nuune danj ngi torkawey ra.» ⁷ Žozuwe nda wongu-izey kul jirsi ka kaa i ga Merom haroo jere, i kanj i ga. ⁸ Abadantaa n'i danj Izirayel kaboo ra, i n'i kar k'i gaaray hala Sidonj koyra beeroo do, hala Misrefot-Mayim hala Mispe gooroo ra, waynahunay here. I n'i kar, i mana hundikoyini kul nanj. ⁹ Žozuwe n'i tee sanda woo kanj Abadantaa n'a har a se. A na ngi baryey cewey kayri, a na nuune danj ngi torkawey ra.

Hasor koyraa diyandi

¹⁰ Alwaati follokaa ra, Žozuwe yee kate ka Hasor dii. A na nga kokoyoo wii nda takuba. Waatoo din gandaa din koyrawey ra, Hasor ti i kul ibeeroo. ¹¹ I na baahunantey kul kanj goo a ra wii nda takuba. I n'i halaci sōy. Haya kul mana cindi kanj ga hunsar. Woo banda ga, a na nuune danj Hasor ra. ¹² Žozuwe na kokoyey wey kul koyrawey taa, a na kokoyey dii. A n'i wii nda takuba. A n'i halaci sōy sanda takaa kanj nda Musa, Abadantaa tamoo n'a yaamar. ¹³ Amma Izirayel mana koyrawey kanj goo hondu boj ba affoo ton, nda man'ti Hasor hinne kanj Žozuwe n'a ton. ¹⁴ Izirayel borey na koyrawey wey jinawey kul nda adabbawey zaa ngi boj se sanda alganiima. Amma i na adamizey kul wii nda takuba hala i halaci, i mana haya kul nanj kanj ga hunsar. ¹⁵ Hayaa kanj nda Abadantaa na nga tamoo Musa yaamar, Musa n'a ka Žozuwe yaamar, Žozuwe n'a tee. A mana haya yankar hayey ra kanj nda Abadantaa na Musa yaamar.

Koyrawey kul kanj Žozuwe n'i dii

¹⁶ Žozuwe na gandaa din kul dii kanjanj ti tondi hondey, nda Negew kul, nda Gošenj gandaa kul, nda hondey gandaa here, nda Ganganoo gandaa, nda Izirayel tondi hondey nda ngi hondey gandaa here. ¹⁷ Za Halak tondi hondoo do kanj ga jer Seyir gandaa ga ka koy hala Bal-Gad, Liban gooroo ra, Hermonj tondi hondoo cire, a na ngi kokoyey kul dii, a n'i kar k'i wii. ¹⁸ Wongoo kanj Žozuwe n'a tee kokoyey wey kul bande na waati kuku zaa. ¹⁹ Koyra kul mana alaafiya tee Izirayel borey bande, nda man'ti Hewi borey kanj ga goro Gabawonj. Nda man'ti Hewi borey, Izirayel borey n'i kul dii waatoo kanj a g'i wongu. ²⁰ Zama Abadantaa do a hun i ma hipešenday ka Izirayel wongu, hala a ma duu k'i halaci sōy bila nda a ma hinna i ga, a m'i halaci sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar.

²¹ Waatoo din ra Žozuwe koy Anak borey kar tondi hondey ra, nda Hebronj, nda Debir, nda Anab, nda Žuda tondi hondey kul, Izirayel tondi hondey kul ra. Žozuwe n'i halaci sōy, ngi nda ngi koyrawey. ²² Anak boro kul mana cindi Izirayel gandaa ra koyne. Hayayanj cindi Gaaza, nda Gat, nda Ašdod hinne ra. ²³ Žozuwe na Izirayel gandaa zamna Izirayel borey game k'a tee ngi tuboo, alkabiila foo kul nda nga bagaa. Woo banda ga, gandaa alaafiya, wongoo kay.

12

Kokoyey kanj Izirayel borey hin ey Musa waati

¹ Gandaa kokoyey ne kanj Izirayel borey n'i kar, wey kanj i na ngi gandaa mayray Žurdenj isaa se banda, waynahunay here, za Arnonj isaa hala Hermonj tondi hondoo do, nda Ganganoo gandaa se waynahunay, i man'ti kala: ² Sihonj kanj ti Amor borey kokoyoo kanj goo nda goray Hešbonj. A

ga laama za Aroyer kaŋ goo Arnoŋ jaboo ga, gooroo gamoo ra, nda Galad jeroo here hala Yabok isaa, Amon borey gandaa hirroo, ³ nda Ganganoo gandaa, hala Genezaret isabangoo do, waynahunay here, nda teeko Ciiri-ciirantaa, waynahunay here, Bet-Yešimot here. Gurma here, kokoyoo woo gandaa hirroo sii kala Pisiga tondi hondoo zunbudogey cire. ⁴ Kokoy faa maapoo ti Og kaŋ ti Bašan kokoyoo, a ga goro Aštarot nda Edreyi. Refa borey cindey affoo no. ⁵ A ga Hermon tondi hondoo laama, nda Salka, nda Bašan kul ra, hala Gešur borey nda Makat borey gandaa hirroo do, nda Galad gandaa jere faa ga hala Sihon, Hešbon kokoyoo hirroo do. ⁶ Musa, Abadantaa tamoo nda Izirayel borey n'i kar. Musa, Abadantaa tamoo na ngi gandaa noo Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa ra se i m'a mayray.

Kokoyey kaŋ Izirayel borey hin ey Žozuwe waati

⁷ Gandaa kokoyey ne kaŋ Žozuwe nda Izirayel n'i kar Žurden isaa se ne da here, dangay here za Bal-Gad, Libaŋ gooroo ra ka koy hala Halak tondi hondoo do kaŋ ga jer Seyir gandaa ga. Žozuwe na ngi gandaa zamna Izirayel alkabiilawey game, alkabiila foo kul nda nga bagaa. ⁸ Nongey wey man'ti kala tondi hondey, nda hondey gandaa here, nda Ganganoo gandaa, nda zunbudogey, nda saajoo, nda Negew. Heti borey, nda Amor borey, nda Kanaŋ borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey ka cindi ka goro nongey wey ra. ⁹ Kokoyey ne kaŋ Izirayel borey hin ey: Žeriko kokoyoo, nda Ayi kokoyoo kaŋ goo Betel jeroo ga, ¹⁰ Žerizalem kokoyoo, nda Hebron kokoyoo, ¹¹ Yarmut kokoyoo, nda Lakiš kokoyoo, ¹² nda Eglon kokoyoo, nda Gezer kokoyoo, ¹³ nda Debir kokoyoo, nda Geder kokoyoo, ¹⁴ nda Horma kokoyoo, nda Arad kokoyoo, ¹⁵ nda Libna kokoyoo, nda Adulam kokoyoo, ¹⁶ nda Makeda kokoyoo, nda Betel kokoyoo, ¹⁷ nda Tapuwa kokoyoo, nda Hefer kokoyoo, ¹⁸ nda Afek kokoyoo, nda Saron kokoyoo, ¹⁹ nda Madon kokoyoo, nda Hasor kokoyoo, ²⁰ nda Šimron-Meron kokoyoo, nda Akšaf kokoyoo, ²¹ nda Tanak kokoyoo, nda Megido kokoyoo, ²² nda Kedeš kokoyoo, nda Yokneyam kaŋ goo Karmel kokoyoo, ²³ nda Dor kokoyoo kaŋ goo Dor hodaddaa ra, nda Goyim kaŋ goo Gilgal jere kokoyoo, ²⁴ nda Tirsa kokoyoo. Kokoyey kul hinnaa man'ti kala waranza cindi foo (31).

13

Gandawey kaŋ mana diyandi jina

¹ Waatoo kaŋ Žozuwe duu aloomur kuku, a hanse ka žen, Abadantaa nee a se: «N' duu aloomur kuku, ni hanse ka žen, gandaa kaŋ ga diyandi koyne ga hanse ka beeri. ² Gandaa kaŋ cindi ti: Filisti borey koyra laamawey kul nda Gešur borey laboo kul, ³ za Šihor isaa kaŋ ga Misira tenje hala Ekron hirroo ga hawsa here kaŋ ti nongu kul ga kabandi kaŋ Kanaŋ borey wane nda a kaŋ ra Filisti borey boŋkoyni guu goo kaŋ ti: Gaaza boŋkoynoo, nda Ašdod wanoo, nda Aškelon wanoo, nda Gat wanoo, nda Ekron wanoo. Koyne mo nda Awi borey ⁴ kaŋ goo Filisti borey se gurma here. Kanaŋ borey gandaa kul nda Meyara kaŋ ti Sidon borey wane hala Afek hala Amor borey hirroo ga. ⁵ Gebal borey gandaa, nda Libaŋ kul kaŋ goo waynahunay here, za Bal-Gad, Hermon tondi hondoo cire hala Hamat miŋoo ga, ⁶ nda tondi hondey gorokey kul kaŋ kul ti Sidon borey,

za Liban hala Misrefot-Mayim. Agay Abadantaa, ay g'i kul gaaray Izirayel borey jine. Ma alkurra kar ka gandaa zamna Izirayel borey game k'a tee ngi dogoo, nongoo kanj alkurraa n'a cebe k'a noo alkabiila se, a ma tee alkabiilaa din wane sanda takaa kanj nda ay n'a har ma ne. ⁷ Sohō, gandaa woo zamna k'a noo sanda tubu alkabiila yaggaa nda Manase alkabiila jeraa se.»

Žurdeŋ isaa se bandaa zamnaroo

⁸ Ruben alkabiila, nda Gad alkabiila, nda Manase alkabiila jere faa duu ngi tuboo, woo kanj Musa n'a noo i se Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay here takaa kanj nda Musa, Abadantaa tamoo n'i noo. ⁹ Ngi gandaa ne: za Aroyer kanj goo Arnoŋ isaa jaboo ga, nda koyraa kanj goo gooroo gamoo ra, nda Medeba ganganoo kul hala Dibon, ¹⁰ nda Sihon koyrawey kul, Amor borey kokoyoo kanj bay ka laama Hešbon ga hala Amon borey hirroo do, ¹¹ nda Galad, nda Gešur borey laboo, nda Makat borey wanoo, nda Hermon tondi hondoo kul, nda Bašan kul hala Salka, ¹² nda Og laamaa kul Bašan ra kanj bay ka Aštarot nda Edreyi laama, nda Refa borey kanj cindi. Koyrawey wey, Musa k'i wongu ka borey gaaray. ¹³ Amma Izirayel borey mana Gešur borey nda Makat borey gaaray, taka kanj ra Gešur nda Makat ga goro Izirayel game hala hō.

¹⁴ Lewi alkabiilaa hinne no a man'a noo tubu. Sargari tonantey kanj kaandi Abadantaa, Izirayel Koyoo maapoo ga i ga duu a ra baa ka sawa nda woo kanj a n'a har a se.

Laboo kanj Ruben alkabiilaa duu a

¹⁵ Musa na Ruben borey alkabiilaa noo baa ka sawa nda ngi hugey. ¹⁶ I duu laboo kanj ga hun za Aroyer kanj goo Arnoŋ isaa miŋoo ga, nda koyraa kanj goo gooroo gamoo ra, nda Medeba ganganoo kul, ¹⁷ nda Hešbon nda nga koyrawey kul kanj goo ganganoo ra: Dibon, nda Bamot-Bal, nda Bet-Bal-Meyon, ¹⁸ nda Yahas, nda Kedemot, nda Mefat, ¹⁹ nda Kiryatayim, nda Sibma, nda Seret-Šahar gooroo tondi hondoo boŋ, ²⁰ nda Bet-Pewor, nda Pisiga zunbudogey, nda Bet-Yešimot, ²¹ nda ganganoo koyrawey kul, nda Sihon, Amor borey kokoyoo kanj bay ka laama Hešbon ga, laamaa kul. Musa n'a kar, nga nda Majaŋ boŋkoyney kanj ga goro gandaa ra kanjanj ti: Ewi, nda Rekem, nda Sur, nda Hur, nda Reba kanj ti boŋkoyney kanj goo kokoyoo Sihon cire. ²² Gunandikaa Balam kanj ti Bewor iz'aroo, Izirayel borey na nga mo wii nda takuba, a goo borey ra kanj i n'i wii. ²³ Ruben borey hirroo man'ti kala Žurdeŋ isaa nda nga guraa se dangay. Koyrawey nda koyra kanbey kanj goo Ruben mayray ra, ngi ti Ruben borey tuboo, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

Laboo kanj Gad alkabiilaa duu a

²⁴ Musa na Gad alkabiilaa, maanaa Gad izey noo baa, hugu ka koy hugu. ²⁵ I duu laboo kanj man'ti kala Yazer, nda Galad koyrawey kul, nda Amon borey gandaa jeroo hala Aroyer, Raba tenje, ²⁶ za Hešbon hala Ramat-Mispe, nda Betonim, za Mahanayim hala Debir hirroo ga, ²⁷ nda gooroo ra nongey ti Bet-Haram, nda Bet-Nimra, nda Sukot, nda Safon kanj ti kokoyoo Sihon wane kanj bay ka Hešbon laama, nda Žurdeŋ isaa nda nga guraa, hala Genezaret haroo boŋoo ga Žurdeŋ isaa banda ga, waynahunay. ²⁸ Koyrawey nda koyra kanbey kanj goo Gad mayray ra, ngi ti Gad izey tuboo, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

Laboo kaŋ Manase alkabiilaa jeraa duu a

²⁹ Musa na Manase alkabiila jeraa noo baa, Manase borey alkabiila jeraa, hugu ka koy hugu duu nga bagaa. ³⁰ Laboo kaŋ i duu a ga hun Mahanayim, a man'ti kala Bašan kul, Og kaŋ ti Bašan kokoyoo laamaa kul, nda Yahir koyra buuna-buunawey kaŋ goo Bašan kaŋ ti koyra woydu (60), ³¹ nda Galad jere faa, nda Aštarot, nda Edreyi kaŋyaŋ goo kokoyoo Og laamaa ra Bašan, i tee Makir; Manase iz'aroo iz'arey wane, Makir iz'arey jere faa, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

³² Wey kul ti tuboo kaŋ Musa n'a zamna Mowab ganganey ra, Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay. ³³ Musa mana Lewi borey alkabiilaa noo tubu. Abadantaa, Izirayel Koyoo hunday ti ngi tuboo sanda takaa kaŋ nda a n'a har i se.

14

Kanaŋ gandaa zamnaroo

¹ Tuboo ne kaŋ Izirayel borey duu a Kanaŋ gandaa ra, tuboo kaŋ sargari juwalkaa Eleyazar nda Žozuwe, Nun iz'aroo, nda alkabiilawey hugu boŋey n'i zamna Izirayel borey game. ² I na alkurra kar ka ngi tuboo tee sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a yaamar nda Musa, alkabiila yaggaa nda alkabiila jeraa se. ³ Zama Musa nka tubu noo alkabiila hinkaa nda alkabiila jeraa se Žurdeŋ isaa se banda. Haya kaŋ ti Lewi borey, a man'i noo tubu i game. ⁴ Isufi borey ti alkabiila hinka, Manase nda Efrayim. I mana Lewi borey noo baa gandaa ra nda man'ti koyrayaŋ kaŋ ra i ga goro, nda ngi hawsawey ngi jawdey nda ngi kabehayey se. ⁵ Izirayel borey na hayaa tee kaŋ Abadantaa n'a ka Musa yaamar. I na gandaa zamna.

Kaleb duu Hebron koyraa

⁶ Han foo Žuda boroyaŋ man Žozuwe Gilgal koyraa ra. Ngi affoo kaŋ ti Kaleb, Yefune iz'aroo, Kenaz boraa nee Žozuwe se: «Ni, n'ga ūennoo bay kaŋ Abadantaa n'a har Musa, Irkoy boraa se haya kaŋ ti ir here, agay nda ni, Kadeš-Barneya ra. ⁷ Jiiri woytaaci (40) bara ya ne waatoo kaŋ Musa, Abadantaa tamoo n'ay sanba ka hun Kadeš-Barneya ka gandaa monno, ay n'a noo alhabar henanante. ⁸ Agay armey, wey kaŋ žigi ka koy ay bande na jamaa binoo hasara, amma agay, ay na Abadantaa, ay Koyoo gana nda fondaa. ⁹ Hanoo din, Musa žee ka nee: «Šikka sii kaŋ laboo kaŋ ni cewoo n'a dira ga tee ni nda ni iz'arey tuboo hala abada, zama n'na Abadantaa, ni Koyoo gana nda fondaa.» ¹⁰ Nga ne, Abadantaa n'ay hallasi sanda takaa kaŋ nda a n'a har. Sohō ti jiiri woytaaci cindi guu (45) kaŋ Abadantaa na ūennoo woo har Musa se waatoo kaŋ Izirayel ga dira saajoo ra. Nga ne, hō ay goo nda jiiri wooyaaaha cindi guu (85). ¹¹ Ay ga saħā sanda hanoo kaŋ Musa n'ay sanba, sohō da ay goo nda gaabi sanda waatoo din, a ma tee wongu se wala goy kul kaŋ no se. ¹² Sohō ay noo tondi hondoo woo kaŋ Abadantaa n'a har hanoo din, zama hanoo din, ni maa kaŋ Anak boroyaŋ nda koyra beeri cetekoyniyaŋ bara no. Yala Abadantaa ma bara ay bande de, ay g'i gaaray sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har.»

¹³ Žozuwe gaara Kaleb, Yefune iz'aroo se, a n'a noo Hebron a ma tee nga tuboo. ¹⁴ Takaa woo nda Kaleb, Yefune iz'aroo, Kenaz boraa duu Hebron nga tuboo hala hō, zama a na Abadantaa, Izirayel Koyoo gana nda fondaa. ¹⁵ Hebron maa žeenaa ti Kiryat-Arba. Arba man'ti kala Anak borey kul ibeeroo.

Woo banda ga, gandaa alaafiya, wongoo kay.

15

Laboo kan Žuda alkabiilaa duu a

¹ Bagaa kan Žuda borey alkabiilaa, hugu ka koy hugu duu a alkurra karyan ra ga koy hala EDOM hirroo ga kan ti Tisin saajoo ka koy Negew gandaa here, gurma kaboo ga. ² Ngi hirroo ga hun teeko Ciiri-ciirantaa se ya here ka koy Negew tenje. ³ A ga koy too gurma here Dontoney žigidogoo do ka bisa nda Tisin ka žigi ka koy Kadeš-Barneya gurma here, ka hun no din ka koy bisa nda Hesron ka žigi ka koy Adar ka kuubi ka koy Karka. ⁴ A ga koy Asmon here ka too Misira gooroo do ka doo teekoo ra, nga ti war gurma hirroo.

⁵ Waynahunay here hirroo man'ti kala nongoo kan ra Žurden isaa ga huru teeko Ciiri-ciirantaa ra. Hawsa here hirroo ga sintin nongoo kan ra Žurden isaa ga huru teekoo ra. ⁶ Woo banda ga, hirroo ga žigi ka koy Bet-Hogla ka bisa Bet-Araba, hirroo ga žigi koyne ka koy Bohan kan ti Ruben iz'aroo tondoo do. ⁷ Hirroo ga žigi koyne ka koy Debir, ka bisa nda Akor gooroo ka koy hawsa here Gilgal kaboo here kan ga Adumim žigidogoo tenje kan goo gooroo ra dandi here. Woo banda ga, hirroo ga bisa En-Šemeš harey here ka koy En-Rogel. ⁸ Hirroo ga žigi ka koy no din Hinom izoo gooroo do, Žebus kan maa faa ti Žerizalem zunbudogoo gurma caraa here, woo banda ga, hirroo ga žigi ka koy hala tondi hondoo boŋoo ga kan goo Hinom gooroo tenje, dangay here, nda Refa borey ganganoo hawsa boŋoo here. ⁹ Tondi hondoo boŋ beene hirroo ga golbi ka koy Neftowa hari hundogoo ra, ka koy Efron koyrawey here. Woo banda ga, hirroo ga golbi Baala here kan maa faa ti Kiryat-Yarim. ¹⁰ Hirroo ga kuubi ka hun Baala waynakanay here Seyir tondi hondoo do, ka bisa hawsa caraa here Hawsa tondi hondoo here kan maa faa ti Kesalon, ka zunbu ka koy Bet-Šemeš ka bisa nda Timna. ¹¹ Hirroo ga koy Ekron hawsa caraa zunbudogoo here, a ga golbi ka koy Šikaron ga ka bisa Baala hondoo ka too Yabnel, hirroo ga fatta teekoo ga.

¹² Dangay hirroo man'ti kala teeko Beeroo*.

Wey ti Žuda borey hirrey nongoo kul here, hugu ka koy hugu.

Kaleb tangam ka duu nga laboo

¹³ I na Kaleb, Yefune iz'aroo noo baa Žuda borey ra ka sawa nda yaamaroo kan Abadantaa n'a noo Žozuwe se, maanaa Kiryat-Arba kan maa faa ti Hebron. Arba ti Anak baaba. ¹⁴ Kaleb na Anak boro hinza gaaray k'i kaa no din kan man'ti kala Šešay, nda Ahiman nda Talmay, Anak izeyan no. ¹⁵ Za no din ra a na Debir borey tangam. Debir maa žeenaa ti Kiryat-Sefer. ¹⁶ Kaleb nka bay ka nee: «Ay g'ay ize woyoo Aksa noo a ma tee wande boraa se kan Kiryat-Sefer tangam k'a dii.» ¹⁷ Kaleb armaa Kenaz iz'aroo Otniyel n'a dii. Kaleb n'a noo nga ize woyoo Aksa ma tee a se wande. ¹⁸ Kan woyoo too kate, a na nga kurpoo tusa a ma faari wiri nga baaba ga. Aksa sar ka zunbu nga farkaa ga, Kaleb nee a se: «Macin no n'ga baa?» ¹⁹ Aksa nee: «Gomni tee ya ne, zama n'n'ay

* 15:12 15.12 Zamnaa 1.4.

noo labu Negew gandaa kaŋ ra hari sii, ay noo hari dooyan mo.» Woo ga, Kaleb n'a noo beene hari dogey, a n'a noo ganda hari dogey.

²⁰ Woo ti Žuda borey alkabiilaa tuboo, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

Žuda alkabiilaa koyrawey

²¹ Koyrawey kaŋ goo Žuda borey laboo kaydogoo ga, Edom hirroo here, Negew ra, man'ti kala: Kabsel, nda Eder, nda Yagur, ²² nda Kina, nda Dimona, nda Adada, ²³ nda Kedeš, nda Hasor, nda Yitnan, ²⁴ nda Zif, nda Telem, nda Beyalot, ²⁵ nda Hasor-Hadata, nda Keriyot-Hesron kaŋ maa faa ti Hasor, ²⁶ nda Amam, nda Šema, nda Molada, ²⁷ nda Hasar-Gadda, nda Hešmon, nda Bet-Pelet, ²⁸ nda Hasar-Šuwal, nda Ber-Šeba nda nga kuubi-ka-beraa, ²⁹ nda Baala, nda Iyim, nda Esem, ³⁰ nda Eltolad, nda Kesil, nda Horma, ³¹ nda Siklak, nda Madmana, nda Sansana, ³² nda Lebayot, nda Šilim, nda Ayin-Rimon: woo ti koyra waranka cindi yagga (29)[†] nda ngi koyra kanbey.

³³ Koyrawey kaŋ goo hondey gandaa here ra ti Eštawol, nda Sora, nda Ašna, ³⁴ nda Zanowa, nda En-Ganim, nda Tapuwa, nda Enam, ³⁵ nda Yarmut, nda Adulam, nda Soko, nda Azeka, ³⁶ nda Šarayim, nda Aditayim, nda Gedera, nda Gedera kuubi-ka-beraa: woo ti koyra woy cindi taaci (14) nda ngi koyra kanbey. ³⁷ Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Senaŋ, nda Hadaša, nda Migdal-Gad, ³⁸ nda Dilaŋ, nda Miske, nda Yoktel, ³⁹ nda Lakiš, nda Bozkat, nda Eglon, ⁴⁰ nda Kabon, nda Lahimas, nda Kitliš, ⁴¹ nda Gederot, nda Bet-Dagon, nda Naama, nda Makeda: woo ti koyra woy cindi iddu (16) nda ngi koyra kanbey. ⁴² Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Libna, nda Eter, nda Ašan, ⁴³ nda Ifta, nda Ašna, nda Nesib, ⁴⁴ nda Kela, nda Akzib, nda Mareša: woo ti koyra yagga nda ngi koyra kanbey. ⁴⁵ Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Ekron, nda nga koyrawey nda nga koyra kanbey. ⁴⁶ Za Ekron nda teekoo here koyrawey kul kaŋ goo Ašdod jere nda ngi koyra kanbey. ⁴⁷ Ašdod nda nga koyrawey nda nga koyra kanbey. Gaaza nda nga koyrawey nda nga koyra kanbey hala Misira gooroo ga ka koy teeko Beeroo[‡] guraa ga.

⁴⁸ Koyrawey kaŋ goo tondi hondoo ra ti: Šamir, nda Yatir, nda Soko, ⁴⁹ nda Dana, nda Kiryat-Sana kaŋ maa faa ti Debir, ⁵⁰ nda Anab, nda Eštemo, nda Anim, ⁵¹ nda Gošen, nda Holon, nda Gilo: woo ti koyra woy cindi foo (11) nda ngi koyra kanbey. ⁵² Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Arab, nda Ruma, nda Ešan, ⁵³ nda Yanum, nda Bet-Tapuwa, nda Afeka, ⁵⁴ nda Humeta, nda Kiryat-Arba kaŋ maa faa ti Hebron, nda Siyor: woo ti koyra yagga nda ngi koyra kanbey. ⁵⁵ Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Mawon, nda Karmel, nda Zif, nda Yuta, ⁵⁶ nda Žizireyel, nda Yokdeyam, nda Zanowa, ⁵⁷ nda Kayin, nda Gibeya, nda Timna: woo ti koyra woy (10) nda ngi koyra kanbey. ⁵⁸ Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Halul, nda Bet-Sur, nda Gedor, ⁵⁹ nda Maarat, nda Bet-Anot, nda Eltekon: woo ti koyra iddu nda ngi koyra kanbey. ⁶⁰ Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Kiryat-Bal kaŋ maa faa ti Kiryat-Yarim, nda Raba: woo ti koyra hinka nda ngi koyra kanbey.

⁶¹ Koyrawey kaŋ goo saajoo ra ti: Bet-Araba, nda Midin, nda Sekaka, ⁶² nda Nibšan, nda Ciiri-Koyraa, nda En-Gedi: woo ti koyra iddu nda ngi koyra kanbey.

[†] 15:32 15.32 Koyrawey hinnaa bisa waranka cindi yagga (29), zama Simewon koyrawey kabandi i ra, zamnaa 19.9. [‡] 15:47 15.47 Zamnaa 1.4.

⁶³ Žuda borey mana hin ka Žebus borey kaŋ ga goro Žerizalem gaaray. Žebus borey si goro kala Žerizalem hala hō, ngi nda Žuda borey.

16

Laboo kaŋ Isufi hayroo duu a

¹ Bagaa kaŋ nondi Isufi borey se alkurra karyan ra ga hun za Žurden isaa do, Žeriko tenje, Žeriko harey here waynahunay here, saajoo kaŋ ga žigi ka hun Žeriko ka koy Betel tondi hondoo ra. ² A ga hun Betel ka koy Luz ka bisa ka koy Arki borey gandaa ra ka koy Atarot. ³ Woo banda ga, a ga zunbu ka koy dangay here Yafleti borey gandaa ra hala Bet-Horoŋ kaŋ goo ganda ka yee ka koy hala Gezer ka koy fatta teekoo ga. ⁴ Takaa woo nda Isufi borey Manase nda Efrayim duu ngi bagaa.

Laboo kaŋ Efrayim alkabiilaa duu a

⁵ Efrayim borey duu laboo, hugu ka koy hugu duu nga bagaa, gandaa hirrey ne: waynahunay Atarot-Adar here hala Bet-Horoŋ kaŋ goo beene ⁶Hirroo ga koy fatta teekoo ga Mikmetat hawsa here. Woo banda ga, hirroo ka kuubi dandi here ka bisa Tanat-Silo waynahunay here ka koy Yanowa. ⁷ A hun Yanowa ka zunbu ka koy Atarot nda Naara ka tuku Žeriko ka bisa ka fatta Žurden isaa ga. ⁸ Dangay here, za Tapuwa, hirroo ga šerre ka koy Kana haroo do ka koy too teekoo do. Woo ti Efrayim borey alkabiilaa bagaa, hugu ka koy hugu, ⁹ ka tonton nongey wey ga, i n'i noo koyrawey kaŋ jisandi Efrayim borey nda Manase borey tuboo gamoo ra, koyrawey wey kul nda ngi koyra kanbey. ¹⁰ Efrayim borey mana Kanaŋ borey gaaray kaŋ ga goro Gezer. Kanaŋ borey ga goro Efrayim game hala hō, amma i goo bajjataray goy ra.

17

Laboo kaŋ Manase alkabiila jeraa duu a

¹ Manase kaŋ ti Isufi ize jinaa alkabiilaa mo duu baa kaŋ alkurraa karyanoo n'a noo a se. Manase ize jinaa kaŋ ti Makir ti Galad baaba, a gay a duu Galad gandaa nda Bašaŋ gandaa, zama wongaari no. ² Woo maaganda se baa nondi Manase borey jerey se, hugu ka koy hugu. Hugey man'ti kala Abiyezer izey, nda Helek izey, nda Asriyel izey, nda Šekem izey, nda Hefer izey, nda Šemida izey. Wey ti Manase, Isufi iz'aroo iz'arey, hugu ka koy hugu.

³ Manase iz'aroo Makir, nga iz'aroo ti Galad, Galad iz'aroo ti Hefer, Hefer iz'aroo ti Selofad. Selofad sii nda iz'aru, ize woyyaŋ bara a se. Ize woyey maapey ne: Mahila, nda Nowa, nda Hogla, nda Milka, nda Tirsaa. ⁴ Selofad ize woyey kaa sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo, nda alwakiiley jine, i nee: «Abadantaa na Musa yaamar a m'ir noo tubu sanda ir armye.»* I n'i noo baa sanda ngi baaba armye game ka sawa nda Abadantaa yaamaroo. ⁵ I na nongu woy (10) noo Manase se kaŋ man'ti Galad gandaa nda Bašaŋ gandaa kaŋ goo Žurden isaa se banda. ⁶ Takaa woo nda Manase borey, arey nda woyey duu baa. Amma Galad nondi Manase iz'arey cindey se.

* 17:4 17.4 Kabuyaney 27.6.

⁷ Manase hirroo ga hun Ašer gandaa ra ka koy Mikmetat, Šekem tenje. Hirroo ga koy kabe henna here, borey here kanj ga goro En-Tapuwa. ⁸ Tapuwa gandaa tee Manase wane, amma Tapuwa koyraa hunday kanj goo Manase hirroo ga tee Efrayim borey wane. ⁹ Hirroo ga zunbu ka koy Kana haroo ga, haroo se gurma here. Gurma koyrawey wey kanj goo Manase koyrawey game tee Efrayim wane. Manase hirroo goo haroo se hawsa here, a ga fatta teekoo ga. ¹⁰ Woo ra, gurma here hirroo se ti Efrayim nongoo, hawsa here hirroo se ti Manase nongoo. Teekoo ga tee i se hirri, i ga too Ašer hawsa here, dandi here Isakar bara no. ¹¹ Isakar nda Ašer gandawey ra, Manase duu koyrayan, koyrawey ne: Bet-Šeyan nda nga koyra kanbey, nda Ibleyam nda nga koyra kanbey, nda Dor nda nga koyra kanbey, nda En-Dor nda nga koyra kanbey, nda Tanak nda nga koyra kanbey, nda Megido nda nga koyra kanbey, maanaa hondu hinza. ¹² Manase iz'arey mana hin ka koyrawey wey dii. Kananj borey gaabandi ngi ma goro gandaa woo ra. ¹³ Waatoo kanj Izirayel borey hanse ka gaabi, i na Kananj borey danj waazibi goy ra, amma i mana hin k'i gaaray pat.

Isufi hayroo ga baa ngi ma duu doo beeri

¹⁴ Isufi borey nee Žozuwe se: «Macin se ay bagaa tuboo mana tee kala nongu folloku hinne, baa foo, ka gar ay man'ti kala jama beeri, zama Abadantaa na albarka danj ay ra hala hō?» ¹⁵ Žozuwe nee i se: «Nda jama beeri ti ni, žigi ka koy hawsaa ra. N'ga nongu tee ni boŋ se Ferezi borey nda Refa borey gandaa ra, zama Efrayim tondi hondey laboo ga kacca ma ne.» ¹⁶ Isufi borey nee: «Tondi hondey si wasa ir se, koyne mo guuru torkayanj goo Kananj borey kul se kanj goo gooroo ra, wey kanj goo Bet-Šeyanj nda nongey kanj goo nga laamaa ra, nda wey kanj goo Žizireyel gooroo ra.» ¹⁷ Žozuwe nee Isufi hugoo kanj ti Efrayim nda Manase se: «Jama beeri ti ni, ni gaaboo ga beeri, n'si duu baa folloku hinne. ¹⁸ Amma n'ga duu tondi hondey, ba nda hawsa no. N'g'a kosu ka duu gorodoo, hala nga kaydogoo ga a ga tee ni wane. N'ga Kananj borey gaaray, ba kanj i goo nda guuru torkayanj, ba kanj i ga gaabi.»

18

Gandawey kanj cindi zamna takaa

¹ Waatoo kanj Izirayel borey, ngi gandaa hinoo goo i kone, ngi jamaa kul marga Silo, no din ra i na cere kubayyan hukukumoo cin. ² Izirayel borey ra alkabiila iyye ka cindi kanj mana duu tubu. ³ Žozuwe nee Izirayel borey se: «Hala waati foo no war ga tun ka koy gandaa mayray kanj Abadantaa, war baabey Koyoo n'a noo war se ka ben? ⁴ Wa aru hinza zaa war alkabiila foo kul ra, ay g'i sanba i ma tun ka koy gandaa yaara ka hantum ngi tuboo ga, woo banda ga, i ga kaa ay do. ⁵ I g'a zamna cere game zamna iyye, Žuda ga cindi nga dogoo ra gurma here, Isufi hugoo ga cindi nga dogoo ra hawsa here. ⁶ Adiši war, war ga hantum ganda nongu iyye ga, war ma kate a ne ra. Ay ga alkurra kar war se ne hunday ra Abadantaa, ir Koyoo jine. ⁷ Lewi borey si duu war ra baa, zama Abadantaa sargari juwalyanoo ti ngi tuboo. Gad alkabiilaa, nda Rubenj alkabiilaa, nda Manase alkabiila jeraa duu Žurdenj isaa se banda dandi here tuboo kanj Musa, Abadantaa tamoo n'a noo i se.» ⁸ Arey kanj ga hima ka hantum gandaa ga tun ka koy. Žozuwe n'i yaamar ka nee: «Wa koy, war ma gandaa yaara, war ma

hantum a ga, war ma willi kate ay do, nga banda ga, ay ga alkurra kar war se Abadantaa jine ne Silo ra.»⁹ Arey koy, i na ganda dunbu ka bisa, i na tiiraa tee zamna iyye ga ka sawa nda koyrawey. Woo banda ga, i yee kate Žozuwe do jamaa kaloo ra Silo.¹⁰ Žozuwe na alkurra kar i se Silo Abadantaa jine, no din ra a na gandaa zamna Izirayel borey game ka sawa nda ngi fayyanoo.

Laboo kanj Benžamej alkabiilaa duu a

¹¹ Alkurraa kanj Benžamej borey ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa. Ngi bagaa laboo sii kala Žuda borey nda Isufi borey game.¹² Hawsa here ngi hirroo ga sintin Žurdeŋ isaa ga. Hirroo ga žigi ka koy Žeriko jere hawsa here ka žigi ka koy tondi hondoo ra dangay here ka too Bet-Aben saajoo ra.¹³ Hirroo ga hun no din ka koy Luz kanj maa faa ti Betel gurma caraa zunbudogoo ga. Woo banda ga, hirroo ga zunbu ka koy Atarat-Adar tondi hondoo do kanj goo Bet-Horoŋ kanj goo ganda gurma here.¹⁴ Hirroo ga golbi ka kuubi waynakanjaj kaboo here ka koy gurma here, za tondi hondoo kanj goo Bet-Horoŋ gurma here, a ga fatta Kiryat-Bal ga kanj maa faa ti Kiryat-Yarim, nga ti Žuda borey koyra. Woo ti dangay here kaboo hirroo.

¹⁵ Gurma kaboo hirroo ga sintin Kiryat-Yarim kaydogoo ga. Hirroo ga koy waynakanjaj here ka too Neftowa hari hundogoo do.¹⁶ Hirroo ga zunbu ka koy tondi hondoo caraa ga kanj goo Hinom izoo gooroo tenje, Refa borey gooroo ra hawsa here. A zunbu ka koy nda Hinom gooroo, Žebus borey gurma caraa zunbudogoo ga ka zunbu ka koy hala En-Rogel.¹⁷ A ga kuubi hawsa here ka koy En-Šemeš, ka koy Gelilot kanj ga Adumim žigidogoo tenje, a ga zunbu ka koy Bohaŋ, Rubeŋ iz'aroo tondoo do.¹⁸ A ga bisa tondi hondoo caraa ga ka Ganganoo gandaa tenje hawsa here jina ka zunbu ka koy Ganganoo gandaa here.¹⁹ Hirroo ga bisa Bet-Hogla hawsa caraa zunbudogoo here, a ga too teeko Ciiri-ciirantaa miŋoo ga hawsa here, Žurdeŋ isaa miŋoo ga gurma here. Woo ti gurma here hirroo.²⁰ Dandi here Žurdeŋ isaa ga tee hirroo.

Woo ti Benžamej borey tuboo, hugu ka koy hugu, nda nga hirrey kanj g'a kuubi k'a bere.

²¹ Koyrawey kanj Benžamej borey alkabiilaa duu ey, hugu ka koy hugu, ti: Žeriko, nda Bet-Hogla, nda Emek-Kesis,²² nda Bet-Araba, nda Semarayim, nda Betel,²³ nda Awim, nda Para, nda Ofra,²⁴ nda Kefar-Amona, nda Ofni, nda Geba. Woo ti koyra woy cindi hinka (12) nda ngi koyra kanbey.²⁵ Koyrawey kanj tonton i ga ti Gabawoŋ, nda Rama, nda Berot,²⁶ nda Mispe, nda Kefira, nda Mosa,²⁷ nda Rekem, nda Yirpel, nda Tarela,²⁸ nda Sela, nda Elef, nda Žebus kanj maa faa ti Žerizalem, nda Gibeya, nda Kiryat: woo ti koyra woy cindi taaci (14) nda ngi koyra kanbey. Woo ti Benžamej borey tuboo kanj hugu ka hugu duu a.

19

Laboo kanj Simewoŋ alkabiilaa duu a

¹ Alkurra hinkantoo karandi, a kanj Simewoŋ ga, Simewoŋ borey alkabiilaa ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa. Ngi tuboo goo Žuda borey tuboo game.² Koyrawey kanj i n'i tubu ti: Ber-Šeba, nda Šeba, nda

Molada, ³ nda Hasar-Šuwal, nda Bala, nda Esem, ⁴ nda Eltolad, nda Betul, nda Horma, ⁵ nda Siklak, nda Bet-Markabot, nda Hasar-Susa, ⁶ nda Bet-Lebawot, nda Šaruhen: woo ti koyra woy cindi hinza (13) nda ngi koyra kanbey. ⁷ Koyrawey kañ tonton i ga ti: Ayin, nda Rimon, nda Eter, nda Ašan: woo ti koyra taaci nda ngi koyra kanbey, ⁸ nda koyra kanbey kul kañ ga koyrawey wanga hala Balat-Ber kañ maa faa ti Ramat-Negew. Woo ti Simewon borey alkabiilaa tuboo kañ hugu ka koy hugu duu a. ⁹ Žuda borey nongey ra i na Simewon borey noo, zama Žuda borey nongu hanse ka beeri i se. Woo se Simewon nongoo huru Žuda nongoo ra.

Laboo kañ Zabulon alkabiilaa duu a

¹⁰ Alkurra hinzantoo karandi, a kañ Zabulon borey ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa. Ngii tuboo hirroo ga koy hala Sarid. ¹¹ Hirroo ga žigi ka koy dangay here Marala here, a ga too Dabešet do nda haroo kañ ga bisa Yokneyam tenje. ¹² Za Sarid a ga kuubi dandi here, waynahunay here, Kislot-Tabor laamaa ra, a ga fatta ka koy Daberat ka žigi ka koy Yafiya. ¹³ A ga hun no din ka bisa dandi here, waynahunay here nda Gat-Hefer, nda Et-Kasin ka koy too Rimon ka koy kani hala Ney. ¹⁴ Woo banda ga, hirroo g'a kuubi k'a bere ka koy Hanaton hawsa here, ka koy fatta Ifta-El gooroo ga, ¹⁵ nda Katat, nda Nahalal, nda Šimron, nda Yidela, nda Betelehem: woo ti koyra woy cindi hinka (12) nda ngi koyra kanbey. ¹⁶ Woo ti Zabulon borey tuboo kañ hugu ka koy hugu duu a, koyrawey wey nda ngi koyra kanbey.

Laboo kañ Isakar alkabiilaa duu a

¹⁷ Alkurra taacantoo karandi, a kañ Isakar ga, Isakar borey ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa. ¹⁸ Ngii gandaa koyrawey ti: Žizireyel, nda Kesulot, nda Šunem, ¹⁹ nda Hafarayim, nda Šiyon, nda Anaharat, ²⁰ nda Rabbit, nda Kišiyon, nda Ebes, ²¹ nda Remet, nda En-Ganim, nda En-Hada, nda Bet-Pases. ²² Ngii hirroo ga too Tabor, nda Šasayim, nda Bet-Šemeš. Woo banda ga, ngii hirroo ga fatta Žurden isaa ga: woo ti koyra woy cindi iddu (16) nda ngi koyra kanbey. ²³ Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kañ ti Isakar borey alkabiilaa tuboo kañ hugu ka koy hugu duu a.

Laboo kañ Ašer alkabiilaa duu a

²⁴ Alkurra guwantoo karandi, a kañ Ašer alkabiilaa ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa. ²⁵ Ngii gandaa koyrawey ti: Helkat, nda Hali, nda Beten, nda Akšaf, ²⁶ nda Alamelek, nda Amad, nda Mišal, hirroo ga koy too Karmel tondi hondoo ga dangay here, nda Šihor-Libnat haroo ga. ²⁷ Woo banda ga, a kuubi ka koy waynahunay, ka koy Bet-Dagon here, ka too Zabulon nda Ifta-El gooroo, Bet-Emek nda Neyel hawsa here ka koy too Kabul se kabe waawa here, ²⁸ ka koy Ebron, nda Rehob, nda Hamon, nda Kana hala Sidon koyra beeroo. ²⁹ Hirroo ga yee ka kuubi Rama here hala Tir kañ goo nda cete. Hirroo ga šiiri koyne Hosa here ka koy fatta teekoo ga za Hebel hala Akzib, ³⁰ nda Um, nda Afek, nda Rehob: woo ti koyra waranka cindi hinka (22) nda ngi koyra kanbey. ³¹ Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kañ ti Ašer borey alkabiilaa tuboo kañ hugu ka koy hugu duu a.

Laboo kañ Neftali alkabiilaa duu a

³² Alkurra idduwantoo karandi, a kaŋ Neftali borey ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa. ³³ Ngi hirroo ga hun za Helef, za tuuriŋaa beeroo kaŋ goo Sananim, ka bisa ka koy Adami-Nekeb, nda Yabnel hala Lakum, a ga fatta Žurdeŋ isaa ga. ³⁴ Hirroo ga kuubi dangay here Aznot-Tabor ka hun no din ka koy Hukok, a ga too Zabuloŋ gurma kaboo here, a ga too Ašer se dangay nda Žuda. Žurdeŋ isaa goo a se waynahunay. ³⁵ Koyrawey kaŋ goo nda cete ti Sidim, nda Ser, nda Hamat, nda Rakat, nda Kineret, ³⁶ nda Adama, nda Rama, nda Hasor; ³⁷ nda Kedeš, nda Edreyi, nda En-Hasor, ³⁸ nda Iron, nda Migdal-El, nda Horem, nda Bet-Anat, nda Bet-Šemeš: woo ti koyra woy cindi yagga (19) nda ngi koyra kanbey. ³⁹ Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kaŋ ti Neftali borey alkabiilaa tuboo kaŋ hugu ka koy hugu duu a.

Laboo kaŋ Dan alkabiilaa duu a

⁴⁰ Alkurra iyyantoo karandi, a kaŋ Dan borey ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa. ⁴¹ Ngi gandaa koyrawey ti: Sora, nda Eštawol, nda Ir-Šemeš, ⁴² nda Šalabeŋ, nda Ayalon, nda Ila, ⁴³ nda Eloŋ, nda Timna, nda Ekroŋ, ⁴⁴ nda Elteke, nda Gibeton, nda Balat, ⁴⁵ nda Yehud, nda Bene-Barak, nda Gat-Rimon, ⁴⁶ nda Yarkoŋ isaa, nda Rakoŋ koyraa, nda laboo kaŋ ga Žafa tenje. ⁴⁷ Dan borey laboo hun i kone. Woo ga, Dan borey koy wongu Lešem. I n'a dii ka borey wii nda takuba. I n'a mayray, i goro a ra k'a cee nda Dan, Dan kaŋ ti ngi baaba maano. ⁴⁸ Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kaŋ ti Dan borey alkabiilaa tuboo kaŋ hugu ka koy hugu duu a.

Laboo kaŋ Žozuwe duu a

⁴⁹ Waatoo kaŋ Izirayel borey na gandaa zamna ka ben ka sawa nda nga hirrey, i na Žozuwe, Nun iz'aroo mo noo tubu ngi game. ⁵⁰ Ka sawa nda Abadantaa yaamaroo i na Žozuwe noo koyraa kaŋ a n'a wiri kaŋ ti Timnat-Sera kaŋ goo Efrayim tondi hondey ra. A na koyraa cin, a goro a ra. ⁵¹ Wey ti tubey kaŋ sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo, nda hugu boŋey n'i zamna nda alkurra Abadantaa jine Silo, cere kubayyan hukkumoo miŋoo ga ka sawa nda Izirayel borey alkabiilawey. Takaa woo nda i na gandaa zamnaroo benandi.

20

Koyrawey kaŋ ga boro ga nga boŋ talfi

¹ Abadantaa šelan Žozuwe se ka nee: ² «Nee Izirayel borey se: <Wa koyrayaŋ suuba kaŋyaŋ ra boro ga koy nga boŋ talfi kaŋ ay nee Musa m'a har war se. ³ Boro kaŋ firka ka boro wii, a mana muray, a ga hin ka zuru ka koy no din, i ga tee war se koyrayaŋ kaŋ ra boro ga nga boŋ talfi bukaa faasakaa masi duu nga. ⁴ A ma zuru ka koy koyrawey wey affoo ra, a ga kay koyraa miŋoo ga, a ga nga misoo har koyraa din boro beerey se. Wey din g'a dii ngi do koyraa ra k'a noo nongu kaŋ ra a ga goro. ⁵ Nda bukaa faasakaa koy a gaarandi, i masi boraa kaŋ wiiya noo a se, zama a nka firka ka nga cinaa wii, ka gar man'ti konnari se. ⁶ A ma cindi koyraa din ra hala han kaŋ a kay jamaa jine ka ciitandi. A ga cindi no din koyné hala waati kaŋ sargari juwalkaw beeroo kaŋ goo no waati din buu. Woo banda ga, boraa kaŋ wiiya ga willi, a ga huru nga koyraa ra nda nga hugoo ra, koyraa kaŋ ga a zuru.>»

⁷ Koyrawey kaŋ ra boro ga nga boŋ talfi kaŋ Izirayel kayandi ti: Kedeš kaŋ goo Galile gandaa ra, Neftali tondi hondoo ra, nda Šekem kaŋ goo Efrayim tondi hondey ra, nda Kiryat-Arba kaŋ maa faa ti Hebron kaŋ goo Žuda tondi hondoo ra. ⁸ Žurdeŋ isaa se banda, Žeriko se waynakanjay i na Beser koyraa suuba saajoo ra, ganganoo ra, Ruben alkabiilaa laamaa ra. Ramot kaŋ goo Galad, Gad alkabiilaa laamaa ra, nda Golan kaŋ goo Bašan, Manase alkabiilaa laamaa ra. ⁹ Wey ti koyrawey kaŋ suubandi Izirayel borey nda yawey kaŋ goo gamey ra hala boro kaŋ firka ka boro wii ma zuru ka koy i ra, de bukaa faasakaa masi koy a wii za a mana kay jamaa jine.

21

Lewi borey koyrawey (Taarikey 1na 6.39–66)

¹ Lewi borey hugu boŋey man sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo nda Izirayel borey alkabiilawey hugu boŋey. ² I šelan i se Silo, Kanaŋ gandaa ra ka nee i se: «Abadantaa na Musa ka yaamar noo kaŋ i m'ir noo koyrayaŋ kaŋ ra ir ga goro nda ngi hawsawey ir adabbawey se.» ³ Woo ga, Izirayel borey na Lewi borey noo ngi tuboo ra koyrayaŋ wey nda ngi hawsawey ka sawa nda Abadantaa yaamaroo.

⁴ Kehat borey hugey mana hun kala Lewi borey ga. Alkurraa karandi kaŋ ga koyrawey cebe kaŋ i ga duu ey. Ngi ra, sargari juwalkaa Haruna izey duu koyra woy cindi hinza (13), koyrawey sii kala Žuda, nda Simewoŋ, nda Benžameŋ gandawey ra. ⁵ Kehat borey cindey duu alkurraa ra koyra woy (10) Efrayim gandaa hugey, nda Dan gandaa, nda nongoo kaŋ ti Manase alkabiila jeraa wane.

⁶ Geršoŋ izey duu alkurraa ra koyra woy cindi hinza (13). I sii kala Isakar, nda Ašer, nda Neftali gandawey ra, nda nongoo kaŋ ti Manase alkabiila jeraa faa wane kaŋ goo Bašan.

⁷ Merari izey, hugu ka koy hugu, duu koyra woy cindi hinka (12) Ruben, nda Gad, nda Zabuloŋ gandawey ga. ⁸ Izirayel borey na alkurra kar ka Lewi borey noo koyrawey wey nda ngi hawsawey, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a ka Musa yaamar.

Koyrawey kaŋ Kehat borey duu ey

⁹ Žuda koyrawey nda Simewoŋ koyrawey maapey ne kaŋ nondi ¹⁰ Haruna izey se. Kehat boroyaŋ no kaŋ mana hun kala Lewi borey ra, alkurra jinaa mana kaŋ kala ngi ga. ¹¹ I n'i noo Kiryat-Arba koyraa, Arba ti Anak baaba, Kiryat-Arba maa faa ti Hebron, Žuda tondi hondoo ra, nga nda nga hawsawey kaŋ g'a kuubi k'a bere. ¹² Amma koyraa faarey nda nga koyra kanbey, i n'i noo Kaleb, Yefune iz'aroo se i ma tee nga wane. ¹³ Haruna, sargari juwalkaa iz'arey se i na koyraa noo kaŋ ga boro wiikaw ga koy nga boŋ talfi kaŋ ti: ka tonton Hebron nda nga hawsawey ga, i n'i noo Libna nda nga hawsawey, ¹⁴ nda Yatir nda nga hawsawey, nda Eštēmowa nda nga hawsawey, ¹⁵ nda Holon nda nga hawsawey, nda Debir nda nga hawsawey, ¹⁶ nda Ayin nda nga hawsawey, nda Yuta nda nga hawsawey, nda Bet-Šemeš nda nga hawsawey: woo ti koyra yagga kaŋ hun alkabiila hinkaa gandawey wey ra. ¹⁷ Koyrawey kaŋ nondi i se kaŋ hun Benžameŋ alkabiilaa gandaa ra ti Gabawoŋ nda nga hawsawey, nda

Geba nda nga hawsawey, ¹⁸ nda Anatot nda nga hawsawey, nda Alemet nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ¹⁹ Haruna, sargari juwalkaa borey koyrawey kul hinnaa ti koyra woy cindi hinza (13) nda nga hawsawey.

²⁰ Haya kanj ti Lewi borey jerey kanj ti Kehat iz'arey hugey, alkurraa n'i noo Efrayim alkabiilaa gandaa ra koyrayan. ²¹ I n'i noo Šekem kanj goo koyrawey ra kanj ga boro wiikaw ga nga boŋ talfi, nga nda nga hawsawey kanj too Efrayim tondi hondey ra, nda Gezer koyraa nda nga hawsawey, ²² nda Kibsayim nda nga hawsawey, Bet-Horon nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ²³ Dan gandaa ra, Elteke nda nga hawsawey, nda Gibeton nda nga hawsawey, ²⁴ nda Ayalon nda nga hawsawey, Gat-Rimon nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ²⁵ Manase alkabiila jeraa gandaa ra, Tanak nda nga hawsawey, Gat-Rimon nda nga hawsawey: woo ti koyra hinka. ²⁶ Koyrawey kul hinnaa ti koyra woy (10) nda nga hawsawey Kehat borey cindey hugey se.

Koyrawey kanj Geršonj borey duu ey

²⁷ Geršonj borey mana hun kala Lewi borey ra. Koyrawey kanj i duu ey Manase alkabiila jeraa gandaa ga ti: Golanj, nga nda nga hawsawey kanj goo koyrawey ra kanj ga boro wiikaw ga nga boŋ talfi. Golanj sii kala Bašanj gandaa ra. Ka tonton Golanj ga, i duu Beštera nda nga hawsawey: woo ti koyra hinka. ²⁸ Isakar alkabiilaa gandaa ra, Kišiyonj nda nga hawsawey, nda Daberat nda nga hawsawey, ²⁹ nda Yarmut nda nga hawsawey, nda En-Ganim nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ³⁰ Ašer alkabiilaa gandaa ra, Mišal nda nga hawsawey, Abdonj nda nga hawsawey, ³¹ nda Helkat nda nga hawsawey, Rehob nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ³² Neftali alkabiilaa gandaa ra, i duu Kedeš nda nga hawsawey kanj goo koyrawey ra kanj ga boro wiikaw ga nga boŋ talfi. Kedeš sii kala Galile gandaa ra. Ka tonton Kedeš ga, i duu Hamot-Dor nda nga hawsawey, nda Kartanj nda nga hawsawey: woo ti koyra hinza. ³³ Geršonj borey, hugu ka koy hugu, koyrawey kul hinnaa ti koyra woy cindi hinza (13) nda nga hawsawey.

Koyrawey kanj Merari borey duu ey

³⁴ Lewi borey cindey kanj ti Merari hugey wane, i n'i noo: Zabulon alkabiilaa gandaa ra, Yokneyam nda nga hawsawey, nda Karta nda nga hawsawey, ³⁵ nda Dimna nda nga hawsawey, nda Nahalal nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ³⁶ Rubenj alkabiilaa gandaa ra, Beser nda nga hawsawey, nda Yahas nda nga hawsawey, ³⁷ nda Kedemot nda nga hawsawey, nda Mefat nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ³⁸ Gad alkabiilaa gandaa ra, i duu Ramot nda nga hawsawey kanj goo koyrawey ra kanj ga boro wiikaw ga nga boŋ talfi. Ramot sii kala Galad gandaa ra. Ka tonton Ramot ga, i duu Mahanayim nda nga hawsawey, ³⁹ nda Hešboŋ nda nga hawsawey, nda Yazer nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ⁴⁰ Koyrawey kul hinnaa kanj Merari izey duu ey, hugu ka koy hugu, ti koyra woy cindi hinka (12). Merari izey ka tee Lewi boro kokorantey ka alkurra kar.

⁴¹ Lewi borey koyrawey kul hinnaa Izirayel borey mayraa game ti koyra woytaaci cindi yaaha (48) nda nga hawsawey. ⁴² Koyrawey wey affoo kul goo nda labu k'a kuubi k'a bere, takaa woo da no koyrawey wey kul se.

⁴³ Takaa woo nda Abadantaa na gandaa kul noo Izirayel se kanj a n'a žee nga baabey se kanj nga g'a noo i se, i duu a, i goro a ra. ⁴⁴ Abadantaa n'i noo alaafiya nongoo kul here, sanda takaa kanj nda a žee nga baabey

se, ngi iberi kul ba affoo si hin ka kay i jine, Abadantaa na ngi iberey kul danj kabey ra. ⁴⁵ Haya henney kul kanj Abadantaa na ngi allaahidoo zaa Izirayel hugoo se, affoo sii no kanj mana tee, i kul teendi.

22

Alkabiilawey kanj goo Žurdeŋ isaa se banda

¹ Alwaatoo woo, Žozuwe na Rubenj borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa cee. ² A nee i se: «War na hayaa kul dii kanj Musa, Abadantaa tamoo na war yaamar nda a, war na hanjajer ya ne hayey kul ra kanj nda ay na war yaamar. ³ Za alwaati kukoo woo hala hō, war mana war armye nanj, war na Abadantaa, war Koyoo yaamaroo dii henna. ⁴ Sohō kanj Abadantaa, war Koyoo na war armye noo hunanzamay nda takaa kanj nda a n'a har i se, wa willi ka koy war do, gandaa ra kanj ti war halaalaa, woo kanj Musa, Abadantaa tamoo n'a noo war se Žurdeŋ isaa se banda. ⁵ Hayaa hinne kanj no, wa gaabandi ka yaamaroo nda ašariyaa ka goy kanj Musa, Abadantaa tamoo n'i noo war se: ka baa Abadantaa, war Koyoo, nda ka hanga nga fondawey kul, nda ka nga yaamarey ka dira, nda ka hawa a ga, nda ka goy a se nda war binoo kul nda war hundoo kul.»

⁶ Žozuwe gaara i se, a n'i nanj i ma koy. I koy ngi do. ⁷ Musa nka Manase alkabiila jeraa noo baa Bašan ra, Žozuwe, nga, a na alkabiila jere faa kanj cindi noo baa nga armye jere Žurdeŋ isaa se ne da here, waynakanj kaboo ga. Waatoo kanj Žozuwe g'i nanj i ma koy ngi do, a gaara i se, ⁸ a nee i se: «Wa yee war do nda alman beeriyanj, nda adabba booboyanj, nda nzorfu kaaray, nda wura, nda alhan, nda guuru, nda bankaaray boobo. Wa alganiimaa kanj war duu a war iberey ga zamna war nda war armye game.»

Sargari tonadogoo kanj cinandi Žurdeŋ isaa jere

⁹ Rubenj borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa yee. I hun Izirayel borey do Silo, Kananj gandaa ra ka koy Galad kanj ti gandaa kanj ti ngi halaalaa, a ma tee ngi mayray ka sawa nda yaamaroo kanj Abadantaa n'a har nda Musa mijoo. ¹⁰ Waatoo kanj i too nongey kanj goo Žurdeŋ isaa jere kanj goo Kananj gandaa ra, i na sargari tonadogoo cin no din, Žurdeŋ isaa jere, sargari tonadoo beeri. ¹¹ Izirayel borey maa kanj boroyanj nee: «Rubenj borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa na sargari tonadoo cin nongey kanj goo Žurdeŋ isaa jere, Izirayel borey se here, Kananj gandaa ra.»

¹² Waatoo kanj Izirayel borey maa woo, Izirayel jamaa kul marga Silo ka soolu ka žigi ka koy k'i kar. ¹³ Izirayel borey na Pinehas, sargari juwalkaa Eleyazar iz'aroo sanba Rubenj borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa do Galad gandaa ra. ¹⁴ Boŋkoyni woy (10) hanga Pinehas, boŋkoyni foo kul man'ti kala hugu boŋ kanj hun Izirayel jamawey ra. ¹⁵ I koy Rubenj borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa do Galad ka šelanj i se ka nee: ¹⁶ «Hayaa kanj Abadantaa jamaa kul n'a har ne: «Macin ti laadir janjaa woo kanj war n'a tee Izirayel Koyoo ga? War na banda bere Abadantaa se ka sargari tonadoo cin war boŋ se, war ture hō Abadantaa ga. ¹⁷ Pwor tooperoo mana wasa war se, ka gar hala hō ir mana henen a ra hayaa kanj maaganda se bone na Abadantaa jamaa kar? ¹⁸ De war, war ga banda bere Abadantaa se hō. Nda war ga ture hō Abadantaa ga,

suba a ga dukur Izirayel jamaa kul ga. ¹⁹ Nda cimi no kaɗ gandaa kaɗ ti war mayraa ga žiibi, adiŝi wa bisa ka koy gandaa ra kaɗ ti Abadantaa mayraa, nongoo kaɗ ra Abadantaa gorodogoo goo, war mayraa ma bara ir game, amma war masi ture Abadantaa ga, war masi ture ir ga ka sargari tonadoo cin war boɗ se ka tonton Abadantaa, ir Koyoo sargari tonadogoo ga. ²⁰ Man'ti Akan, Zera iz'aroo nka laadir jaɗay tee haya harramantaa here? Dukuroo kaɗ Izirayel jamaa kul boɗ. Man'ti nga hinne no ka halaci nga layboo se.»

²¹ Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa na Izirayel jamawey boɗkoyney zaabi ka nee: ²² «Irkoy Abadantaa kaɗ ti koyey Koyoo, ir n'a har, Irkoy Abadantaa kaɗ ti koyey Koyoo, nga, a ga bay, Izirayel mo ga kaa ka bay... Nda tureyan nda ir goy, nda Abadantaa kutayan no, mas'ir hallasi hō. ²³ Nda ir nka sargari tonadoo cin ka banda bere Abadantaa se, nda ka sargari kukuranteyan kaa nda taasu sargariyan kaa a boɗ, nda ka alaafiya teendi sargari kaa a boɗ, yala Abadantaa m'ir hāa nda a. ²⁴ Kalaa, man'ti woo din no, ir nka woo tee hunburay se, suba nda war izey ŝelan ir izey se ka nee: «Macin bara war nda Abadantaa, ir Koyoo game? ²⁵ Abadantaa na Žurden isaa tee hirri ir nda war game, Ruben borey nda Gad borey. War sii nda baa kul Abadantaa do.» War izey ga hin k'ir izey tuti i ma fay nda ka hunbur Abadantaa. ²⁶ Woo se ir nee ir boɗ se: «Ir ma tun ka sargari tonadoo cin, man'ti sargari kukuranteyan nda sargariyan se, ²⁷ amma hala a ma tee seede ir, nda war game, nda ir hayroo se ir dumawey ga kaɗ ir goo ma Abadantaa goyoo tee nda ir sargari kukurantey, nda ir sargarey, nda ir alaafiya teendi sargaroo jinoo ra, hala suba war izey masi nee ir izey se: «Baa kul sii war se Abadantaa do.» ²⁸ Ir nee ir boɗ se: «Nda i na woo har ir se, nda ir hayroo se, ir ga zaabi ka nee: «Wa sargari tonadogoo dumoo guna kaɗ ir baabey n'a tee, man'ti sargari kukuranteyan se, man'ti sargariyan se, amma a mma tee sanda seede ir nda war game.» ²⁹ Ir ga mooru tureyan Abadantaa ga, ir ga mooru hō ir ma banda bere Abadantaa se ka sargari tonadoo cin sargari kukuranteyan, nda taasu sargariyan, nda sargariyan kaa kaɗ man'ti Abadantaa, ir Koyoo sargari tonadogoo kaɗ goo nga gorodogoo jinoo ra.»

³⁰ Waatoo kaɗ sargari juwalkaa Pinehas, nda jamaa boɗkoyney, nda Izirayel jamawey jineborey kaɗ cindi a bande maa ŝenney kaɗ Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase borey n'i har, a kan i se. ³¹ Pinehas, sargari juwalkaa Eleyazar iz'aroo nee Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase borey se: «Hō ir bay kaɗ Abadantaa goo ir game, zama war mana laadir jaɗaa woo tee Abadantaa se, woo ra war na Izirayel borey kaa Abadantaa kaboo ra.»

³² Pinehas, sargari juwalkaa Eleyazar iz'aroo nda boɗkoyney koy Ruben borey, nda Gad borey do Galad gandaa ra ka yee kate Kanaɗ Izirayel borey jere ka deede i se. ³³ Hayaa kaɗ i n'a deede kan Izirayel borey se. Izirayel borey na albarka tee Abadantaa se, i mana yee ka nee kaɗ ngi ga tun ka wongu soolu ka gandaa kaɗ ra Ruben borey nda Gad borey ga goro halaci.

³⁴ Ruben borey nda Gad borey na sargari tonadogoo maapoo daɗ «seede», i nee: «Sargari tonadogoo woo ga tee ir kul se seede kaɗ Abadantaa ti Irkoy.»

1 Waati kuku banda ga, kaŋ Abadantaa na Izirayel noo alaafiya k'a hallasi nga iberey kul ra kaŋ g'a kuubi k'a bere, Žozuwe duu aloomur kuku, a hanse ka žen. 2 Žozuwe na Izirayel kul cee k'i marga, Izirayel boro beerey, nda alwakiiley, nda alkaaley, nda šenni toonandikey. A nee i se: «Ay jiirey boobo, ay hanse ka žen. 3 War, war dii hayaa kul kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a tee jamawey wey kul se war maaganda, zama Abadantaa, war Koyoo no ka wongu war se. 4 Wa guna, ay na alkurra kar ka war noo alkabiila ka koy alkabiila jamawey gandawey wey kaŋ cindi za Žurdeŋ isaa do, nda jamawey gandawey kul kaŋ ay n'i kaa hala teeko Beeroo* do waynakaŋay here. 5 Abadantaa, war Koyoo g'i moorandi war k'i gaaray war jine. War ga ngi gandaa mayray sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, war Koyoo n'a har war se. 6 Sohō wa war boŋ gaabi ka haya kul kaŋ hantumandi Muusa ašariyaa tiiraa ra dii k'a ka goy, bila nda war ma šiiri nongu tana here, 7 bila nda war ma birji jamawey ra kaŋ goo war bande. War masi ngi koyey cee, war masi žee nda ey, war mas'i gana, war masi sujudu i se. 8 Abadantaa, war Koyoo ga war ga hawa sanda takaa kaŋ war n'a tee hala hō. 9 Abadantaa na jama beeri gaabanteyan gaaray war jine, war binde, boro kul mana kay war jine hala hō zaaroo. 10 Boro foo war ra ga boro zenber foo (1.000) gaaray, zama Abadantaa, war Koyoo no ma wongu war se, sanda takaa kaŋ nda a n'a har war se. 11 Wa lakkal daŋ war boŋ zaati se ka baa Abadantaa, war Koyoo. 12 Zama nda war na banda bere, nda war hawa jamawey wey ga kaŋ cindi war bande, nda war hiiji cere ra, nda war birji i ra, de i birji war ra, 13 war ma bay kaaray kaŋ Abadantaa, war Koyoo si koy a ga ka jamawey wey gaaray war jine koyne. I ga tee war se sankay nda kumsay, i ga tee barzu kaŋ ga war kar war dumawey ra, i ga tee karji ka war hay war moyey ra, hala war ma dere labu hennaa woo ga kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a noo war se.

14 Nga ne, hayaa kaŋ g'ay batu goo hundikoyi kul jindoo ga. Sohō ay koyroo waatoo too. War ma war binoo kul nda war hundoo kul ka bay kaŋ šenni henney kul kaŋ Abadantaa n'i har war ga, ba affoo mana cindi kaŋ mana tee, i kul teendi war ga, affoo mana cindi kaŋ mana teendi. 15 Sohō kaŋ šenni henney kul kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'i har war se teendi war ga, takaa din da Abadantaa ga šenni laaley kul teendi war ga hala waati kaŋ ra a na war halaci labu hennaa woo ga kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a noo war se. 16 Nda war na amaanaa dunbu kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a daŋ war se, nda war koy koy tanayan gana ka sujudu i se, Abadantaa futuroo ga kaa war ga, de war ga dere nda caħayan ganda hennaa ra kaŋ a n'a noo war se.»

24

Izirayel kayandi ka Abadantaa gana

1 Žozuwe na Izirayel alkabiilawey kul marga šekem, a na Izirayel boro beerey, nda alwakiiley, nda alkaaley, nda šenni toonandikey cee. I kaa ka kay Irkoy jine. 2 Žozuwe nee jamaa kul se: «Hayaa ne kaŋ Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: <Cee jinaa war baabey goro isaa* kabe faa ga, i man'ti kala Tera, nda nga izey Ibrahima, nda Nahor, i na koy tanayan gana. 3 Ay na war baaba Ibrahima zaa isaa† kabe faa ga k'a ka Kanaŋ

* 23:4 23.4 Zamnaa 1.4. * 24:2 24.2 Isaa no kaŋ se i ga nee Efrat. † 24:3 24.3 Sorro 2to.

kul yaara, ay na nga hayroo boobandi, ay n'a noo nga izoo Isiyaka. ⁴ Ay na Isiyaka noo iz'aroo hinka, Yakuba nda Eso. Ay na Eso noo Seyir tondi hondoo a ma tee nga mayray, amma Yakuba nda nga iz'arey zunbu ka koy Misira. ⁵ Ay na Musa nda Haruna sanba, ay na Misira kar nda boneyan kan ay n'i tee i game. Woo banda ga, ay na war fattandi. ⁶ Ay na war baabey fattandi Misira, war too kate teekoo do. Misira borey na war baabey gaarandi Kakaarey teekoo do nda bari torkayan nda ngi kaarukey. ⁷ Waatoo kan i kaati ka agay, Abadantaa cee, ay na kubay dan war nda Misira borey game. Ay na teekoo gum i ga k'i daabu. War moyey dii woo kan ay n'a goy Misira ga. War goro saajoo ra waati kuku. ⁸ Ay na war ka koy Amor borey gandaa ra kan ga goro Žurdeŋ isaa banda ga, i na war wongu. Ay n'i dan war kabey ra, war na ngi gandaa mayray, ay n'i halaci war jine. ⁹ Balak, Sipor iz'aroo, Mowab kokoyoo tun ka Izirayel wongu. A sanba i ma ciya Balam, Bewor iz'aroo se a ma war danga. ¹⁰ Amma ya na baa ya hanajer Balam se, albarka no a gaara war ga, ay na war kaa Balak kaboo ra. ¹¹ War na Žurdeŋ isaa den, de war too Žeriko. Žeriko borey na war wongu: Amor borey, nda Ferezi borey, nda Kanaŋ borey, nda Heti borey, nda Girgaši borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey. Ay n'i dan war kabey ra. ¹² Ay na binbin laalayan sanba war jine kan na Amor borey bonkoyni hinkaa gaaray war jine. Man'ti ni takubaa k'a tee, man'ti biraa k'a tee. ¹³ Ay na war noo ganda kan a si too war ma fara k'a beeri[‡], nda koyrayan kan ra war ga goro kan war man'i cin. War ga huna nda alaneb naayan nda zaytunaayan kan war man'i duma.»

¹⁴ Žozuwe nee: «Sohō wa hunbur Abadantaa war m'a gana nda laadirtaray nda cimi. Wa koyey derandi kan war baabey n'i gana isaa[§] kabe faa ga nda Misira ra, wa Abadantaa gana. ¹⁵ Amma nda a si kan war se war ma Abadantaa gana, wa suuba hō woo kan war ga baa war m'a gana: koyey kan war baabey n'i gana isaa* kabe faa ga, wala Amor borey koyey kan gandaa ra war ga goro. Agay nda ay hugoo, ir ga Abadantaa gana.»

¹⁶ Jamaa zaabi ka nee: «Ir ga mooru ka Abadantaa nan ka koy tanayan gana! ¹⁷ Zama Abadantaa, ir Koyoo no k'ir žigandi ka hun Misira, tamtaray hugoo ra, ir nda ir baabey. Nga no ka tammaasa beerey wey tee ir moyey cire, nga no k'ir hawgay fondaa kul bande kan ir n'a tee, nda jamawey kul game kan ra ir bisa. ¹⁸ Abadantaa ka jamawey kul gaaray ir jine, waaniwaani Amor borey kan ga goro gandaa ra. Ir mo, ir ga Abadantaa gana, zama nga ti ir Koyoo.»

¹⁹ Žozuwe nee jamaa se: «War si hin ka Abadantaa gana, zama Koy henanante no, Koy no kan ga canse war se. A si war hooyanoo nda war zunubey yaafa. ²⁰ Waati kan war na Abadantaa nan ka koy waaniyan gana, a ga bere ka ifutu tee war se ka war tuusu, ihenna kan a n'a tee war se banda ga.» ²¹ Jamaa nee Žozuwe se: «Kalaa, Abadantaa no ir g'a gana.» ²² Žozuwe nee jamaa se: «War ga seede war bonj ga kan war ka suuba kan Abadantaa no war g'a gana.» I zaabi ka nee: «Ir ga seede.» ²³ Žozuwe nee: «Sohō wa koy waaney derandi kan goo war game, war ma

[‡] **24:13** 24.13 «Ay na war noo ganda kan a si too war ma fara k'a beeri», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Ay na war noo ganda kan war mana fara ka duu a». **§ 24:14** 24.14 Sorro 2to. * **24:15** 24.15 Sorro 2to.

war biney noo Abadantaa, Izirayel Koyoo se.» ²⁴ Jamaa nee Žozuwe se: «Abadantaa, ir Koyoo no ir g'a gana, nga se ir ga hanjajer.»

²⁵ Zaaroo din Žozuwe na amaana dan jamaa nda Irkoy game, a n'i noo hantumyanj nda fondoyanj Šekem. ²⁶ Žozuwe na šenney wey hantum Irkoy ašariyaa tiiraa ra. A na tondi beeri foo zaa, a n'a kayandi tuurijnaa beeroo cire kanj goo Abadantaa nongu henanantaa jeroo ga. ²⁷ Žozuwe nee jamaa kul se: «Nga ne, tondoo woo ga tee ir ga seede, zama a maa šenney kul kanj Abadantaa n'i har ir se. A ga tee war ga seede war masi koy war Koyoo yankar.» ²⁸ Woo banda ga, Žozuwe na jamaa sallama, affoo kul koy nga gorodogoo ra.

Žozuwe buuyanoo

²⁹ Hayey wey kul banda ga, Žozuwe, Nun iz'aroo, Abadantaa tamoo buu, ka gar a goo nda jiiri zangu nda iwoy (110). ³⁰ I n'a sutura laboo kanj a n'a tubu ra, Timnat-Sera kanj goo Efrayim tondi hondey ra, Gaš tondi hondoo se hawsa. ³¹ Izirayel na Abadantaa gana waatoo kul kanj Žozuwe ga huna, waatoo kul kanj boro beerey ga huna Žozuwe banda ga kanj ga teegoyey kul bay kanj Abadantaa n'i tee Izirayel se.

³² Izirayel borey nka Isufi birey žigandi ka hun Misira. I n'i fiji Šekem farru foo ra kanj Yakuba bay ka day Hamor izey ga nzorfu kaaray tamma boj zangu (100). Farroo tee Isufi borey mayraa. Hamor ti Šekem baaba.

³³ Woo banda ga, Haruna iz'aroo Eleyazar mo buu, i n'a sutura hondu boj. Nongoo no kanj nondi nga iz'aroo Pinehas se Efrayim tondi hondey ra.

Alkaaley citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Alkaaley citaaboo ga alwaatey deede kan ra Izirayel takaa jaami. Citaaboo maapoo mana duwandi kala citaaboo hunday ra, zama nongu boobo ra a ga Izirayel alkaaley filla deede. Maapoo ga cebe kan alkaaley man'ti kala boroyan kan hinoo mana hun kala Irkoy do, de mo ngi goyoo si kay ciitiyan hinne ga. Alkaaley man'ti kala boroyan kan a ga hin ka tee i mma jamaa kul juwal, wala i ma alkabiila foo juwal, wala i ma alkabiila boobo kan goo šiitay ra kaa kabe ra. Alkaaley citaaboo ga hin ka zamnandi zamna hinza:

Ijinaa ga šelan hayey ga kan tee waatoo kan Izirayel borey ga koy goro Kanan gandaa ra ka koy hala Žozuwe buuroo ga (zamnaa 1.1—2.10).

Thinkantoo ga takaa cebe kan nda Irkoy ga jamaa kaa kabe ra ka boroyan suuba k'i sanba ngi feeriyanoo se (zamnaa 2.11—16.31).

Thinzantoo ga jaamiroo cebe kan tee Izirayel ra ka koy hala waatoo kan ga Izirayel sintin ka duu kokoy (zamnaa 17.1—21.25).

Alkaaley citaaboo ra, hayaa kan duu Izirayel si hun kala takaa kan nda jamaa ga Irkoy dii. Waati kan i si laadir Irkoy here, ngi taalamme y g'i gurzugay, amma waati kan i yee kate Irkoy ga k'a cee a ma ngi faaba, Irkoy g'i feeri. Waati boobo Izirayel ga baa nga ma koy tanayan gana wala ka dirpa Irkoy yaamarey. Woo ra i ga kate ngi bonj ga bone nda Irkoy mana kay i se. Nongu kokorantaa ga cebe kan alkabiilawey ga baa ngi ma cindi ngi bonj ga bila Irkoy. Boro foo kul ma nga bonj haa wala Irkoy hinoo cire nga ga baa nga ma bara wala nga bonj hinoo cire.

Izirayel goro Kanan gandaa ra

¹Žozuwe buuyanoo banda ga, Izirayel borey na Abadantaa ibaayoo ceeci ka nee: «Ir ra, may no ma tee ijinaa ka žigi ka koy Kanan borey ga k'i wongu?» ²Abadantaa zaabi ka nee: «Žuda no ma tee ijinaa ka žigi ka koy, ay na gandaa danj kaboo ra.» ³Žuda nee nga armaa Simewonj se: «Kaa ay bande ir ma koy nongoo ra kan alkurraa n'a noo ya ne, ir ma Kanan borey tangam. Woo banda ga, ay ga koy ni bande ni nongoo ra.» Simewonj koy a bande. ⁴Žuda žigi, Abadantaa na Kanan borey nda Ferezi borey danj kabe ra, i na aru zenber woy (10.000) kar i ra Bezek. ⁵I na Adoni-Bezek gar no din, i n'a wongu. Woo ra i na Kanan borey nda Ferezi borey kar. ⁶Adoni-Bezek zuru, i hanga a bande, i duu a, i na kobaaru hinkaa nda cew-ize beerey hinkaa dunbu. ⁷Adoni-Bezek nee: «Kokoy woyye (70) kan kobaarey nda cew-ize beerey dunbu ga meecindey kuuna kan ga kan ay ŋaadogoo ra. Goyoo kan ay n'a tee, Irkoy na nga alhakoo kaa ay ra.» I n'a ka koy Žerizalem, a buu no din.

⁸Žuda borey na Žerizalem wongu k'a dii, i n'i wii nda takuba ka nuune danj koyraa ra. ⁹Woo banda ga, Žuda borey koy Kanan borey wongu kan ga goro tondi hondoo ra, nda Negew, nda hondey gandaa here. ¹⁰Žuda koy Kanan borey wongu kan ga goro Hebronj. Hebronj maa žeenaa ti Kiryat-Arba. I na Šešay borey, nda Ahiman borey, nda Talmay borey kar. ¹¹A hun

no din ka koy Debir borey wongu. Debir koyraa maa žeenaa ti Kiryat-Sefer. ¹² Kaleb nee: «Ay g'ay ize woyoo Aksa noo boraa se kaŋ ga Kiryat-Sefer kar k'a dii.»* ¹³ Woo ga, Otniyel, Kenaz kaŋ ti Kaleb kayn'aroo iz'aroo koy a dii. Kaleb n'a noo Aksa a ma tee wandoo. ¹⁴ Waatoo kaŋ woyoo too kate Otniyel do, a n'a tusa a ma faari wiri nga baaba ga. Aksa sar ka zunbu nga farkaa ga, Kaleb nee a se: «Macin no n'ga baa?» ¹⁵ Aksa nee: «Gomni tee ya ne, zama n'n'ay noo labu Negew gandaa kaŋ ra hari sii, ay noo hari dooyan mo.» Woo ga, Kaleb n'a noo beene hari dogey, a n'a noo ganda hari dogey.†

¹⁶ Musa nzuraa man'ti kala Keni boro. Keni borey izey žigi ka hun Teenayjaney koyraa‡ ra, ngi nda Žuda borey ka koy Žuda saajoo ra, Arad se gurma, i koy goro jamaa bande.

¹⁷ Žuda koy, nga nda nga armaa Simewoŋ, i na Kanaŋ borey kar kaŋ ga goro Sefat. I n'i halaci sōy, i na koyraa maapoo daŋ Horma (maanaa «halaciyana»). ¹⁸ Žuda borey yee koyne ka Gaaza nda nga laamaa dii, i na Aškeloŋ nda nga laamaa dii, i na Ekroŋ nda nga laamaa dii. ¹⁹ Abadantaa goo Žuda borey bande, i na tondi hondoo dii, amma i mana hin ka gooroo gorokey gaaray, zama guuru torkayan bara i kone. ²⁰ Hebroŋ nondi Kaleb se sanda takaa kaŋ nda Musa n'a har. A na Anak ize hinzaa gaaray a ra. ²¹ Benžamen borey mana Žebus borey kaŋ ga goro Žerizalem gaaray. Žebus borey goro Žerizalem Benžamen borey bande hala hō.

²² Haya kaŋ ti Isufi hugoo borey, i žigi ka Betel koyraa kar, Abadantaa goo i bande. ²³ I na boroyan sanba i ma koy Betel monno, koyraa maa žeenaa ti Luz. ²⁴ Monnokey din dii aru foo kaŋ ga fatta koyraa ra, i nee a se: «Ir g'a wiri ni ga, m'ir cebe nongoo kaŋ nda boro ga huru koyraa ra, ir ga alhormo tee ma ne.» ²⁵ A na nongoo cebe i se kaŋ nda boro ga huru koyraa ra, Isufi hugoo borey na koyraa borey wii nda takuba, amma i na aroo nda nga hugoo kul nan. ²⁶ Aroo koy Heti borey gandaa ra, a na koyra cin no din kaŋ a na maapoo daŋ Luz. Maapoo woo da bara a ga hala hō.

²⁷ Manase mana Bet-Šeyan nda nga koyra kanbey, nda Tanak nda nga koyra kanbey, nda Dor nda nga koyra kanbey, nda Ibleyam nda nga koyra kanbey, nda Megido nda nga koyra kanbey gaaray. Kanaŋ borey hin ka cindi gandaa woo ra. ²⁸ Waatoo kaŋ ra Izirayel hanse ka duu gaabi, i na Kanaŋ borey daŋ waazibi goy ra, amma i mana hin k'i gaaray k'i kaa gandaa ra.

²⁹ Efrayim mana Kanaŋ borey gaaray kaŋ ga goro Gezer. Kanaŋ borey cindi Gezer Efrayim game.

³⁰ Zabuloŋ mana hin ka Kanaŋ borey gaaray kaŋ goo Kitroŋ nda Nahalal, woo se Kanaŋ borey cindi koyrawey wey ra Zabuloŋ game, amma i n'i daŋ waazibi goy ra.

³¹ Ašer borey mana Ako borey, nda Sidon borey, nda Alab borey, nda Akzib borey, nda Helba borey, nda Afik borey, nda Rehob borey gaaray.

³² Woo maaganda se Ašer borey goro Kanaŋ borey game, zama Ašer borey man'i gaaray. Kanaŋ borey no ka gay i ga goro gandaa ra.

³³ Neftali mana Bet-Šemeš borey gaaray, i mana Bet-Anat mo borey gaaray, i goro Kanaŋ borey game kaŋ gay i ga goro gandaa ra, amma Neftali na Bet-Šemeš borey nda Bet-Anat borey daŋ waazibi goy ra.

* 1:12 1.12 Žozuwe 15.16. † 1:15 1.15 Žozuwe 15.17-19. ‡ 1:16 1.16 Koyraa ti Žeriko, Alhukumoo 34.3.

³⁴ Amor borey na Dan alkabiila borey gaabi i ma koy tondi hondoo ra, i mana nanj i ma zunbu gooroo ra. ³⁵ Amor borey hin ka cindi ka goro Har-Heres, nda Ayalonj, nda Šalbim ra, amma Isufi hugoo borey na gaabi fur i ga hala nongu kanj ra i n'i danj waazibi goy ra. ³⁶ Amor borey laboo ga koy za nongoo kanj se i ga nee Dontoney žigidogoo hala Sela koyraa nda nga beeneheroo.

2

Irkoy šelanj Izirayel borey se

¹ Abadantaa almalaykaa žigi ka hun Gilgal ka koy Bokim, a nee: «Ay na war ka žigi ka hun Misira, ay na war danj gandaa ra kanj ay n'a žee war baabey se. Ay nee war se kanj ay si amaanaa dunbu kanj goo ir game hala abada. ² War masi amaana danj war nda gandaa woo gorokey game, war ma ngi sargari tonadogey kayri. Amma war mana hanjajer ya ne. Macin se woo kanj ay nee war mas'a tee, war n'a tee? ³ Woo maaganda se ay nee: <Ay s'i gaaray war jine, i ga tee naaji war carawey ra, de ka ngi koyey gana ga tee war se kumsay.>»* ⁴ Waatoo kanj Abadantaa almalaykaa na šenney wey har Izirayel borey kul se, jamaa na jinde jer ka hēe. ⁵ I na nongoo din maapoo danj Bokim (maanaa «hēenikawyan»), i na sargari kaa Abadantaa se no din.

Žozuwe buuyanoo

⁶ Žozuwe na jamaa sallama, Izirayel borey affoo kul koy nga dogoo ra ka gandaa tee ngi wane. ⁷ Jamaa na Abadantaa gana Žozuwe hunaroo kul ra nda boro beerey hunaroo kul ra kanj cindi Žozuwe banda ga, wey kanj dii teegoy beeroo kanj Abadantaa n'a tee Izirayel se. ⁸ Žozuwe, Nun iz'aroo, Abadantaa tamoo buu nga jiiri zangu nda iwoyantoo (110to) ga. ⁹ I n'a sutura laboo ra kanj a n'a tubu, Timnat-Heres ra, Efrayim tondi hondey ra, Gaš tondi hondoo se hawsa. ¹⁰ Zamanoo din kul izey mo koy ngi hayragey gar alaaharaa. Zaman foo izeyanj tun dumawey ga kanj si Abadantaa bay, a si teegoyoo bay kanj a n'a tee Izirayel se.

Jamaa na banda bere Abadantaa se

¹¹ Izirayel borey na goy futu tee Abadantaa jine. I na toorey kanj maaney ti Bal gana. ¹² I na banda bere Abadantaa, ngi baabey Koyoo se kanj n'i fattandi Misira gandaa ra, i hanga koy tanayanj bande. Koyey ti dumey kanj g'i kuubi k'i bere waney. I sujudu i jine, i na Abadantaa futandi. ¹³ Kanj i na banda bere Abadantaa se, i na Bal nda Astarteyanj gana. ¹⁴ Abadantaa futu Izirayel ga, a n'i danj komakawyanj kabey ra kanj n'i kom, a n'i kanjandi iberey kabey ra kanj g'i kuubi ka bere. I mana yee ka hin ka kay ngi iberey jine. ¹⁵ Waati kul kanj i koy wongu, Abadantaa kaboo g'i torro sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a har i se, a n'a žee i se. I cindi binemarayyan beeri ra. ¹⁶ Woo se waati kul kanj woo tee, Abadantaa ga alkaaliyanj tunandi kanj g'i soolam ngi komakey kabey ra. ¹⁷ Amma ba ngi alkaaley, i si hanjajer i se. I na izefututaray tee† koy tanayanj bande, i sujudu i jine. I cahā ka fondaa nanj kanj i n'a gar ngi baabey ga hanga a. I mana hanjajer Abadantaa yaamarey se, i mana woo din tee. ¹⁸ Waati kul kanj Abadantaa na alkaaliyanj noo i se kanj g'i faaba, Abadantaa go alkaaloo bande k'i

* 2:3 2.3 Kabuyaney 33.55; Žozuwe 23.13. † 2:17 2.17 Man'ti gaaham here no, laadir janjaj no Irkoy here.

kaa ngi iberey kabey ra alkaaloo waatey kul ra, zama Abadantaa hinna i ga ngi hēenoo kanj ngi toojekey nda ngi šiitakey g'a tee i se maaganda. ¹⁹ Amma nda alkaaloo buu, i ga yee ka sintin ka ngi goy laaley tee ka bisa woo kanj ngi baabey n'a tee, i ga hanga koy tanayanj ka sujudu i jine. I mana haya kul nanj ngi goy žeeney nda ngi bojšendaa ra.

Abadantaa na Izirayel sii

²⁰ Aywa, Abadantaa futu Izirayel ga, a nee: «Haya kanj se jamaa woo na agay amaanaa dunbu kanj ay n'a danj agay nda ngi baabey game, de mo i mana hanjajer ya ne, ²¹ woo se dumey kanj Žozuwe n'i nanj nga buuroo banda ga, ay si ba affoo gaaray a ma zuru i jine. ²² Woo ra ay ga Izirayel sii ka dii wala Abadantaa fondaa kanj ngi baabey gana, i g'a gana wala i s'a gana.» ²³ Woo ka kate Abadantaa na dumey din nanj i ma goro gandaa ra, a mana yadda ka cahã k'i gaaray, a mana yadda k'i danj Žozuwe kaboo ra.

3

¹ Dumey ne kanj Abadantaa n'i nanj gandaa ra hala nga ma Izirayel sii nda ey, wey din kul kanj mana dii Kananj wongey. ² Woo mana teendi de kala hala Izirayel borey zamaney kanj ga kaa ma wongu denen ka wan a, wey hinne kanj mana wongu ka bisa. ³ Dumey kanj a n'i nanj Izirayel borey bande ne: Kananj borey kul, nda Sidonj borey, nda Hewi borey kanj ga goro Libanj tondi hondoo ra za Bal-Hermonj tondi hondoo hala Hamat mijoo ga, ngi nda ngi boŋkoyini guwaa.

⁴ Dumey wey nda Izirayel borey siyandi ka bay wala i ga hanjajer Abadantaa yaamarey se kanj a n'i har ngi baabey se Musa bande. ⁵ Izirayel borey goro Kananj borey, nda Heti borey, nda Amor borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey game. ⁶ I na dumey ize woyey zaa huijay, i na ngi ize woy gundey noo dumey iz'arey se, i na ngey koyey gana.

Alkaaloo Otniyel fillaa

⁷ Izirayel borey na goy futu tee Abadantaa jine, i dirŋa Abadantaa, ngi Koyoo, i na Balyanj nda Ašerayanj gana. ⁸ Abadantaa futu Izirayel ga, a n'i kanjandi Kušanj-Riŋatayim kaboo ra kanj ti Mezopotami kokoyoo. Izirayel borey cindi Kušanj-Riŋatayim cire jiiri yaaha.

⁹ Izirayel borey kaati ka Abadantaa cee, Abadantaa n'i noo boro kanj g'i hallasi, boraa ti Otniyel, Kenaz kanj ti Kaleb kayn'aroo iz'aroo. ¹⁰ Abadantaa Hundoo zunbu Otniyel ga, a tee Izirayel alkaaloo. A koy wongu, de Abadantaa na Kušanj-Riŋatayim, Mezopotami kokoyoo danj kaboo ra, a hin Kušanj-Riŋatayim. ¹¹ Takaa woo nda gandaa yay jiiri woŋtaaci (40), woo banda ga, Otniyel, Kenaz iz'aroo buu.

Alkaaloo Ehud fillaa

¹² Izirayel borey yee koyne ka goy futu tee Abadantaa jine. Abadantaa na albarka danj Eglonj, Mowab kokoyoo ra Izirayel sabbu se, zama i na goy futu tee Abadantaa jine. ¹³ Eglonj na Amonj borey nda Amalek borey marga k'i tonton nga ga ka koy Izirayel kar. I na Teenaynanjey koyraa* ¹⁴ dii. ¹⁴ Izirayel borey cindi Mowab kokoyoo Eglonj cire jiiri woy cindi yaaha (18).

* **3:13** 3.13 Zamnaa 1.16.

¹⁵ Izirayel borey kaati ka Abadantaa cee, Abadantaa na Izirayel borey noo boro kanj g'i hallasi, bora ti Ehud, Gera iz'aroo, Benzamen boro kanj ga hantum nda kabe waawa. Nga bande Izirayel borey na alkaasi sanba Eglon, Mowab kokoyoo se. ¹⁶ Ehud na takuba tee kanj goo nda mee hinka, nga kuuyanoo ga too kabedaaru foo, a n'a danj nga gamahawoo ga nga darbaa cire, nga caraw gumaa ga. ¹⁷ A koy nda alkaasoo Eglon, Mowab kokoyoo do. Ka gar Eglon man'ti kala boro kanj ga hanse ka warga. ¹⁸ Waatoo kanj Ehud na alkaasoo noo ka ben, a na borey kanj kate alkaasoo nanj i ma koy. ¹⁹ Amma nga, a yee kate ka hun toorey do kanj goo Gilgal, a nee: «Kokoyoo, ay goo nda ma ne alhabar gundante.» Woo ga, Kokoyoo nee: «Wa dangay!» Borey kul kanj goo jeroo ga fatta. ²⁰ Waatoo din Ehud kaa a do soorohugu yaynaa ra kanj soolandi a se sooraa bonj. Ehud nee: «Ay goo nda ma ne šenni foo kanj hun Irkoy do.» Kokoyoo tun nga gorodogoo ra. ²¹ Ehud na nga kabe waawaa šerre, a na nga takubaa hoobu k'a kaa nga caraw gumaa ga k'a hay gundoo ra. ²² Ba takubaa kaboo huru a bande, maanoo na takubaa daabu, zama a mana takubaa hoobu k'a kaa gundoo ra, a fatta nda banda here. ²³ Ehud fatta nda šiifaa, a nka jin ka soorohugoo mijoo daabu a ga k'a kufal.

²⁴ Waatoo kanj a koy, kokoyoo tamey kaa ka guna, i dii kanj soorohugoo mijoo ga kufal. I nee cere se: «Adiši kokoyoo mma goo ma almuraadu hanse hugu yaynaa ra.» ²⁵ Za i ga batu hala i fara, amma hala sohō kokoyoo si soorohugoo mijoo feeri. I na kufal-izoo zaa k'a feeri, de nga ne, ngi koyoo ga daaru ganda, a buu. ²⁶ Kanj i goo batuyanoo ra, woo gar Ehud zuru ka bisa tondi toorey ga, a zuru ka koy Seyira here. ²⁷ Za a too kate, a na hilloo kanj ga ciya ka borey marga hēenandi Efrayim tondi hondey ra. Izirayel borey zunbu a bande hondoo ra, a huru i jine. ²⁸ A nee i se: «Wa hanga agay, zama Abadantaa na war iberey, Mowab borey danj war kabey ra.» I hanga a bande ka zunbu, i na Žurdenj isaa yawdogey dii Mowab borey bande, i si nanj boro kul ma bisa. ²⁹ Waatoo woo, i na aru zenber woy (10.000) cine kar Mowab borey ra, i kul ti boro gaabikoyniyaj, wongaariyanj no, ba boro foo mana hallasi i ra. ³⁰ Hanoo din, Izirayel na Mowab kaynandi. Gandaa yay jiiri woyyaaha (80).

Alkaaloo Šamgar fillaa

³¹ Ehud buuroo banda ga, Šamgar, Anat iz'aroo huru dogoo ra. A na Filisti aru zangu iddu (600) kar k'i wii nda yaaji kanj ga haw kur, nga mo na Izirayel kaa ngi iberey kabey.

4

Debora nda Barak fillaa

¹ Ehud buuroo banda ga, Izirayel borey yee ka goy futu tee Abadantaa jine. ² Abadantaa n'i kanjandi Yabin, Kanañ kokoyoo kanj ga Hasor laama kaboo ra. Nga wongu-izey jineboraa ti Sisera. A si goro kala Harošet-Goyim. ³ Izirayel borey kaati ka Abadantaa cee, zama bari torka zangu yagga (900) bara Yabin se, Yabin na Izirayel borey torro torro dumi kul jiiri waranka (20).

⁴ Alwaatoo din, Debora, annabi woy kanj ti Lapidot wandoo, ti alkaali Izirayel ra. ⁵ Debora ga goro Debora teenaynañoo cire kanj goo Rama nda Betel game Efrayim tondi hondey ra. Izirayel borey ga žigi ka koy dii a ciiti se. ⁶ A sanba i ma ciya Barak, Abinoyam iz'aroo se Kedeš, Neftali

gandaa ra, a nee a se: «Abadantaa, Izirayel Koyoo mana ni yaamar kan ma koy Tabor tondi hondoo do, ma aru boro zenber woy (10.000) zaa ni bande Neftali borey nda Zabulon borey ra? ⁷ Ay ga Sisera, Yabin wongu-izey jineboraa cendi kate ni do Kišon haroo here, nga nda nga torkawey nda nga jamaa, ay g'i dan ni kaboo ra.» ⁸ Barak nee Debora se: «Nda n'ga koy ay bande, ay ga koy, amma nda n'si koy ay bande, ay si koy.» ⁹ A zaabi ka nee: «Ay ga koy ni bande hunday, amma n'si duu beray fondaa woo kan n'n'a zaa ra, zama woy boro kaboo ra Abadantaa ga Sisera kanandi.» Woo banda ga, Debora tun ka koy Barak bande Kedeš. ¹⁰ Barak ciya Zabulon alkabiilaa nda Neftali alkabiilaa se Kedeš, boro zenber woy (10.000) hanga a bande, Debora mo žigi ka koy a bande. ¹¹ Boro foo kan se i ga nee Heber hun Keni borey cindey bande ka koy hala tuurjmaa beeroo do kan goo Sananim, Kedeš jere ka nga hukkumoo cin. Keni borey baaba ti Hobab, Musa alboraa.

¹² I na alhabar dan Sisera ra kan Barak, Abinoyam iz'aroo, žigi ka koy Tabor tondi hondoo dii. ¹³ Sisera ciya kate nga torkawey kul se, guuru torka zangu yagga (900) nda borey kul kan goo a bande za Harošet-Goyim hala Kišon haroo do. ¹⁴ Debora nee Barak se: «Tun, zama hō no Abadantaa ga Sisera dan ni kaboo ra. N'bay Abadantaa hunday no ma huru ni jine ka wongu?» Woo ga, Barak zunbu Tabor tondi hondoo bon, aru zenber woy (10.000) hanga a bande. ¹⁵ Abadantaa na Sisera lakkaloo naami, nga torkawey kul nda wongu-izey kul, i n'i wii nda takuba Barak moyey cire. Sisera zunbu nga torkaa ra ka zuru nda nga cewey. ¹⁶ Barak hanga torkawey nda wongu-izey hala Harošet-Goyim, Sisera wongu-izey kul, takuba n'i kanandi. Ba aru foo mana cindi.

¹⁷ Sisera zuru nda cee ka koy Yayel kan ti Heber, Keni boraa wandoo hukkumoo do, zama baani goo Yabin, Hasor kokoyoo nda Heber, Keni boraa hugoo game. ¹⁸ Yayel fatta ka koy Sisera kubay, a nee a se: «Huru, ay koyoo, huru ay do, masi hunbur.» A huru a do hukkumoo ra, a n'a gum nda kunta. ¹⁹ A nee a se: «Hinžee ya ne, ay noo hari kayna ya han, ay ga jaw.» A na waawaa hunbaroo feeri k'a noo a ma han jina a yee k'a gum. ²⁰ A nee a se koyne: «Kay hukkumoo mijoo ga, nda boro kaa ka ni hāa ka nee: «Boro goo ne?», ma nee a se: «Boro sii ne.»

²¹ Sisera cindi ka jirbi no din, zama a nka fara. Heber wandoo Yayel na hukkum sukahaya foo zaa nda ndarka, a moolimooli ka Sisera hay nda lakkaloo ga ka bonoo fun nda bundoo ka koy hala laboo ra. Sisera buu. ²² Aywa, Barak huru Sisera cewoo ra, a too kate Yayel hukkumoo do. Yayel fatta k'a kubay ka nee a se: «Kaa, ay ga aroo cebe ma ne kan n'g'a ceeci.» A huru a do, de nga ne, Sisera goo ma daaru, a buu, hukkumoo sukahayaa goo lakkaloo ra.

²³ Hanoo din, Irkoy na Yabin, Kanan kokoyoo kaynandi Izirayel borey jine. ²⁴ Izirayel borey na Yabin, Kanan kokoyoo hottandi hala nongu kan ra i n'a halaci.

5

Debora baytoo

¹ Zaaroo woo, Debora nda Barak, Abinoyam iz'aroo na doonoo woo don cere bande ka nee:

² «Albarka ma bara Abadantaa se, Izirayel, bonkoyney yadda ka huru i jine,

jamaa yadda ka koy nda ngi boŋ ka wongu.

³ Kokoyey, wa maa,
boŋkoyney, wa haŋajer!
Agay, Abadantaa se, nhuu, agay, ay ga bayti don.
Ay ga zabur don Abadantaa, Izirayel Koyoo se.

⁴ Abadantaa, waati kaŋ ni fatta Seyir,
waati kaŋ za Edom gandaa ra ni man,
laboo jijiri, beenawey doo,
duulawey na hari doori.

⁵ Tondi hondey žititi Abadantaa jine,
Sinay wanoo mo jijiri Abadantaa, Izirayel Koyoo jine.

⁶ Šamgar, Anat iz'aroo zamanoo ra,
Yayel waatey ra,
fondo beerey goo koonu,
naarukey na fondo šendey zaa,

⁷ koyra kanbey naŋandi Izirayel ra,
i dere,

hala waatoo kaŋ agay, Debora tun,
ay tun sanda ŋaa Izirayel se.

⁸ I nka koy taagayan suuba,
aywa, wongoo goo koyrawey miŋey ga.
Wongu-ize zenber woytaaci (40.000) Izirayel ra
kaŋ boro si dii ba ngi affoo kone koray foo wala yaaji foo.

⁹ Ay binoo goo Izirayel boŋkoyney se,
ay binoo goo jamaa borey kaŋ na ngi boŋ noo se.
Wa albarka daŋ Abadantaa se.

¹⁰ Woy kaŋ ga kaaru farkey woy kaarayyan ga,
war kaŋ ga goro gaariyan ga,
war kaŋ ga dira fondaa ra, wa miile.

¹¹ Hari gurkey, ngi dooney,
ga Abadantaa teegoy šerrantey deede,
teegoyey kaŋ Boŋkoynoo n'i tee Izirayel koyra kanbey se.
Waatoo din no Abadantaa jamaa zunbu koyrawey miŋey ga.

¹² Tun, tun jirboo ra, Debora!
Tun, tun ka bayti don!
Tun Barak!
Abinoyam iz'aroo, kate ni baŋŋey.

¹³ Borey kaŋ cindi i mana buu zunbu ka koy borciney do,
Abadantaa jamaa zunbu sanda wongaariyan.

¹⁴ Efrayim mana hun kala nongoo kaŋ ra Amalek borey cindi.
Ngi dumaa ga, Benžamerŋ hun.
Bonkoyniyan zunbu ka hun Makir,
borey kaŋ ga kokoytaraa goboo dii zunbu ka hun Zabulon.

¹⁵ Isakar boŋkoyney goo Debora bande.
Isakar nda Barak tee affoo,
a cahā ka zunbu ka koy ganganoo ra.
Ruben hugey hanse ka bine-bine.

16 Macin ka kate ma cindi kaley ra ka maa kurkey laati karyanoo se?
Rubeŋ hugey hanse ka bine-bine.

17 Galad goro Žurdeŋ isaa se banda bila nda i koy.
Macin se Dan ga waati tee harihiyey jere bila nda i ma koy?
Ašer goo ma goro teekoo miŋoo ga,
a cindi nga gurawey ga.

18 Amma Zabuloŋ man'ti kala jama kaŋ na buuyan tangam,
Neftali mo na buuyan tangam wongoo farroo ra.

19 Kokoyey kaa, i wongu.
Kanaŋ kokoyey wongu Tanak,
Megido harey jere,
i mana duu alganiima, i mana duu nzorfu kaaray.

20 Za beenaa ra handarawey wongu,
ngi fondaa ra i na Sisera wongu.

21 Kišoŋ haroo n'i tuusu,
Kišoŋ haroo kaŋ gay a ga bara.
Yala ya dira ay fondaa ra nda hini!

22 Woo ra baryey ceekorey na laboo kar,
i ga hanse ka zuru nda ngi kobsey.

23 Wa Meroz koyraa danga, Abadantaa almalaykaa k'a har,
wa nga gorokey danga,
zama i mana kaa ka Abadantaa faaba,
ka tonton wongaarey ga ka Abadantaa faaba.

24 Albarka ma huru Yayel ra woyey kul ra,
Yayel, Heber, Keni bora a wandoo,
woyey ra kaŋ ga huna hukkuum cire, albarka ma huru a ra.

25 Sisera na hari wiri, Yayel n'a noo waa,
borciney potoo ra a kate waahoonu.

26 A na kabe ka sukahayaa dii,
a na nga kabe gumaa ka goykey ndarkaa zaa,
a na Sisera kar, a na boŋoo kayri-kayri,
a n'a kayri, a na lakkaloo fun.

27 Sisera kunkuni Yayel cewey cire,
Sisera kaŋ, a kani.
A na nga boŋ kunkuni cewey cire, a kaŋ,
nongoo kaŋ ra a na nga boŋ kunkuni nga ra a kaŋ, a halaci.

28 Sisera naa ga honnay nda funeetaraa fun-funey, a kaati ka nee:
<Macin se nga bari torkaa si kaa hala sohō?
Macin se ay si maa torkawey jindey?>

29 Lakkalkoyney kaŋ goo boŋkoyni woyey ra n'a zaabi.
Nga hunday mo zaabi ka nee:

30 «Šikka sii kaŋ alganiimaa kaŋ i duu a nga no i goo m'a zamna.
Hondiyaw woy foo wala ihinka wongu-ize foo kul se.
Alganiima kaŋ ti bankaaray caarantey, wey kaŋ i n'i taa,
icere-cerantey, nda bankaaray hinka kaŋ kayandi borey kaŋ hin jindey se.»

31 Abadantaa, yala ni iberey kul ma dere takaa woo da,
borey kaŋ ga baa ni ma tee sanda waynaa
waati kaŋ a fatta nda nga gaaboo.»

Gandaa yay jiiri woytaaci (40).

6

Majaṅ borey na Izirayel borey torro

¹ Izirayel borey na goy futu tee Abadantaa jine. Woo se Abadantaa n'i kaṅandi Majaṅ borey kabey ra jiiri iyye. ² Majaṅ na nga hinoo daṅ Izirayel ga. Majaṅ borey maaganda se Izirayel borey na nongu hanse tondi hondey ra, i na tondi guusuyan nda tondi dooyan tee kanyaṅ ra i ga tugu. ³ Nda Izirayel borey na dumi say, Majaṅ borey, nda Amalek borey, nda waynahunay izey ga kaa k'i wongu. ⁴ I na ngi kaloo tee Izirayel borey jeroo ga, ka gandaa laboo nafaa hasara hala Gaaza here, Izirayel ra i mana hunay naṅ, i mana alman naṅ, i mana haw naṅ, i mana farka naṅ. ⁵ Waati kaṅ i žigi ka koy nda ngi adabbawey nda ngi hukkumey, i ga kaa ma nee ndoo jamaa. I si kabandi, ngi nda ngi yoowey, i ga kaa gandaa ra k'a hasara. ⁶ Izirayel hanse ka kayna Majaṅ borey kabey ra. Izirayel borey kaati ka Abadantaa cee.

⁷ Waatoo kaṅ Izirayel borey kaati ka Abadantaa cee Majaṅ borey sabbu se, ⁸ Abadantaa na annabi sanba Izirayel borey se. A nee i se: «Hayaa ne kaṅ Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: <Ay na war žigandi ka hun Misira, ay na war kaa baṅṅataray hugoo ra. ⁹ Ay na war kaa Misira borey kabey ra, ay na war kaa war torrokey kabey ra. Ay na war iberey gaaray war jine, ay na war noo ngi gandaa.> ¹⁰ Ay nee war se: <Agay ti Abadantaa, war Koyoo. War masi hunbur Amor borey koyey kaṅ gandaa ra war goo, war mas'i gana. Amma war mana hanajer ya ne.>»

Irkoy na Žedewoṅ daṅ a ma Izirayel hallasi

¹¹ Woo banda ga, Abadantaa almalaykaa kaa ka goro tuuriṅnaa beeroo cire kaṅ goo Ofra kaṅ ti Yowaš, Abiyezer boraa wane. Nga iz'aroo Žedewoṅ ga alkama kar alaneb mottidogoo ra. A ga woo tee no din hala Majaṅ borey masi dii a. ¹² Abadantaa almalaykaa bangay a se. A nee a se: «Abadantaa goo ni bande, wongaaroo!» ¹³ Žedewoṅ nee a se: «Alha-naṅ ay koyoo, nda Abadantaa goo ir bande, macin se woo kul duu ir? Man Abadantaa teegoy kayfantey kul kaṅ ir hayragey n'i deede ir se ka nee: <Abadantaa nka man'ir ka žigi ka hun Misira wala?> Sohō Abadantaa n'ir yala, a n'ir daṅ Majaṅ borey kabey ra.» ¹⁴ Abadantaa bere a here ka nee: «Koy nda gaaboo kaṅ goo ma ne, n'ga Izirayel hallasi Majaṅ borey kabey ra. Man'ti agay ka ni sanba wala?» ¹⁵ Žedewoṅ nee a se: «Alha-naṅ ay Koyoo, macin nda ay ga Izirayel hallasi? Agay jamaa ti jamawey kul ikaccaa Manase alkabiilaa ra, agay ti ay baaba hugoo kul ikaccaa.» ¹⁶ Abadantaa nee a se: «Ay goo ni bande, n'ga Majaṅ borey kar ni mma nee boro folloku bande n'ga yenje.» ¹⁷ A n'a zaabi ka nee: «Alhormo tee ya ne, ay g'a wiri ni ga, tammaasa cebe ya ne kaṅ ni, Abadantaa no ma šelaṅ ya ne. ¹⁸ Ay g'a wiri ni ga, masi hun ne hala ya yee kate ma ne, ay ga kate ay sargaroo k'a jisi ni jine.» Abadantaa nee: «Ay ga cindi ne hala ma yee kate.»

¹⁹ Žedewoṅ koy hancin-ize foo hanse ka farin kilo waranza (30) tee takulayan kaṅ ra dolobiri sii. A na hamoo daṅ kokondo ra, a na maafaa daṅ jinay ra, woo banda ga, a koy nda ey almalaykaa do tuuriṅnaṅoo cire.

²⁰ Irkoy almalaykaa nee a se: «Hamoo nda takulawey kaṅ ra dolobiri sii zaa, i fur tondoo woo boṅ ma maafaa doori i boṅ.» Žedewoṅ na takaa din

da tee. ²¹ Abadantaa almalaykaa na goboo kanj goo nga kaboo ra bonoo ka tuku hamoo nda takulawey kanj ra dolobiri sii ga. Nuune tun tondoo ra kanj na hamoo nda takulawey kanj ra dolobiri sii ton. Woo banda ga, Abadantaa almalaykaa dere moñey cire. ²² Žedewoñ dii kanj Abadantaa almalaykaa no, a nee: «Woo si hin ka tee, ay Koyoo, Abadantaa, adiši Abadantaa almalaykaa no ay dii a moo nda moo!» ²³ Abadantaa nee a se: «Baani ma kaa ni ga, masi hunbur, n'si buu.»

²⁴ Žedewoñ na sargari tonadoo cin Abadantaa se kanj a na mañnoo danj «Abadantaa ti baani». A goo Ofra, Abiyezer borey koyraa ra hala hō.

Žedewoñ na tooroo kanj ti Bal sargari tonadogoo kayri

²⁵ Zaari follokaa cijinoo ra Abadantaa nee Žedewoñ se: «Ni baaba haw yaaroo zaa kanj ti ihinkantoo kanj goo nda jiiri iyye. Ma Bal sargari tonadogoo kayri kanj ti ni baaba wane, ma Ašera bundu tooroo kanj goo jeroo ga dunbu. ²⁶ Woo banda ga, ma sargari tonadoo cin tondi dogoo woo boñ beene Abadantaa, ni Koyoo se ka sawa nda ašariyawey. Ma haw yaaru hinkantoo zaa m'a ton nda Ašera bundu tooroo kanj n'n'a dunbu k'a tee sargari kukurante.» ²⁷ Žedewoñ na aru woy (10) zaa nga tamey ra, a na hayaa tee kanj Abadantaa n'a har a se. Amma kanj a ga hunbur nga baaba hugoo borey nda nga koyraa borey, a man'a tee zaaroo ra, cijinoo ra a n'a tee. ²⁸ Waatoo kanj koyraa borey tun subbaahi taya ra, i dii kanj Bal sargari tonadogoo kayri, Ašera bundu tooroo kanj goo jeroo ga dunbandi, haw yaaru hinkantoo sargandi sargari tonadogoo ga kanj ne ka cinandi. ²⁹ I nee cere se: «May ka woo tee?» I na alhabar ceeci, de a harandi ka nee: «Žedewoñ, Yowaš iz'aroo no ka woo tee.» ³⁰ Koyraa borey nee Yowaš se: «Ni iz'aroo kaataray a ma buu, zama Bal kanj ir g'a gana sargari tonadogoo no a n'a kayri ka Ašera bundu tooroo kanj goo jeroo ga dunbu.» ³¹ Yowaš na borey kul kanj tun a se zaabi ka nee: «War ga Bal faasayanoo goo wala? War no m'a hallasi wala? Boro kul kanj nee nga ga Bal faasa ga buu za moo mana boo. Nda koy no a ma faasa nga boñ se nga hunday, zama nga sargari tonadogoo no ka kayrandi.» ³² Hanoo din no i na Žedewoñ mañnoo danj Yerub-Bal (maanaa «yala Bal ma nga boñ faasa») ka nee: «Yala Bal ma nga boñ faasa a ga, zama a na nga sargari tonadogoo kayri.»

Žedewoñ na tammaasa ceeci Irkoy ga

³³ Majanj borey kul, nda Amalek borey, nda waynahunay izey na cere marga ka Žurdeñ isaa deñ ka ngi kaloo gorandi Žizireyel gooroo ra. ³⁴ Abadantaa Hundoo zunbu Žedewoñ ga, a na hilli hēenandi ka Abiyezer borey marga i ma hanga nga. ³⁵ A na dontokawyanj sanba Manase gandaa kul ra k'i marga hala ngi mo alkabiilaa ma hanga nga. A na dontokawyanj sanba Ašer, nda Zabuloñ, nda Neftali alkabiilawey ra kanj žigi ka koy k'i kubay.

³⁶ Žedewoñ nee Irkoy se: «Nda n'ga baa ma Izirayel hallasi nda ay kaboo sanda takaa kanj nda n'n'a har, ³⁷ nga ne, ay ga alman kuuroo haabu jisi taasu kanj ganganoo ra, de nda harandanj zunbu haaboo hinne boñ, amma nongoo kul ra laboo ga kogu, woo ra ay ga bay kanj n'g'ay kaboo ka Izirayel hallasi sanda takaa kanj nda n'n'a har.» ³⁸ Woo kanj Žedewoñ n'a har, nga da ka tee. Subaa ra, a biya ka tun, a na haaboo musay ka harandanjoo kaa a ra, tuu mee foo. ³⁹ Žedewoñ nee Irkoy se: «Masi futu ay ga, hiino hinne

no ay ga šelan. Nan ya tammaasa wiri ni ga hiino hinne alman haaboo ga, alman haaboo hinne ma kogu, amma laboo kul ra harandan ma bara.»

⁴⁰ Woo kan Žedewon n'a har, Irkoy na woo din da tee hanoo din cijinoo. Alman haaboo hinne kogu, amma laboo kul tee harandan.

7

Žedewon ga koy Majan borey wongu nda jama kaccu

¹ Yerub-Bal kan ti Žedewon nda jamaa kul kan goo a bande biya ka tun ka ngi kaloo sinji Harod haroo jere. Majan borey kaloo goo i se hawsa here, ka hun More hondoo do hala gooroo ra.

² Abadantaa nee Žedewon se: «Jamaa kan goo ni bande ga hanse ka boobo ka Majan borey dan ni kaboo ra se. Izirayel masi koy fooma ay ga ka nee: <Ay gaabi kaaraa k'ay hallasi.>» ³ Sohō ay g'a wiri ni ga, ma fee ni jamaa kul ga ka nee: «Boro kan ga hunbur a ga jijiri ma yee, a ma mooru Galad tondi hondey.» Aru zenber waranka cindi hinka (22.000) jamaa ra yee. A cindi zenber woy (10.000). ⁴ Abadantaa nee Žedewon se: «Jamaa ga hanse ka boobo. I doori haroo ga, no din ra ay g'i suuba ma ne, boro kan ay nee ma ne: <Woo ma koy ni bande> ma koy ni bande. Boro kul kan ay nee ma ne: <Woo masi koy ni bande> si koy.» ⁵ Žedewon na jamaa doori haroo ga. Waatoo din Abadantaa nee a se: «Boro kul kan ga haroo zuu nda deene sanda hanšey takaa, m'a dan jere ga, takaa din da ma boro kul mo dan jere ga kan ga kanjezor ka han.» ⁶ Borey hinnaa kan na haroo zaa ngi kabey ra k'a zuu nda ngi mijney man'ti kala boro zangu hinza (300). Jamaa jeroo kul nka kanjezor ka hari han. ⁷ Abadantaa nee Žedewon se: «Aru zangu hinzaa (300) kan na haroo zuu nda ay ga war hallasi, ngi nda ay ga Majan borey dan ni kaboo ra. Jamaa jeroo boro foo kul ma koy nga do.» ⁸ Woo ga, Žedewon na aru zangu hinzaa (300) nan nga bande, a na Izirayel borey jerey nan i ma willi ngi do. Boro zangu hinzaa (300) na borey kan ga yee šilfandawey nda hillee taa. Majan borey kaloo goo a se ganda gooroo ra.

Irkoy na bine dan Žedewon ra

⁹ Cijinoo din Abadantaa nee Žedewon se: «Tun ni bon ga, zunbu ka koy kaloo ga, ay n'a dan ni kaboo ra. ¹⁰ Nda n'ga hunbur ka kar, zunbu jina kaloo here, ni nda Pura, ni tamoo. ¹¹ Ma hanajer hayaa kan i g'a har se, woo ra, n'ga bine tee ka zunbu ka koy kaloo ga.» A zunbu nda Pura nga tamoo hala wongu-izey jere kan goo kaloo ra. ¹² Majan borey, nda Amalek borey, nda waynahunay izey kul na ngi bon daaru gooroo ra sanda ndoo jama. Ngii yoowey si kabandi sanda teekoo mijnoo labutaasoo. ¹³ Waatoo kan Žedewon too kate, woo gar aru foo goo ma handiri deede nga ceroo se. A nee: «Nga ne, ay na handiri foo tee, orž takulaa ga bere-bere ir, Majan borey kaloo ra, a too hala hukcumoo do, a n'a fonku, a kan, a n'a dan cere ra, hukcumoo kan.» ¹⁴ Ceroo zaabi ka nee: «Woo man'ti haya kul kala Žedewon, Yowaš iz'aroo Izirayel bora takubaa. Irkoy n'ir, Majan borey nda ir kaloo kul dan kaboo ra.» ¹⁵ Waatoo kan Žedewon maa handiroo fillaa nda nga almaganaa, a sujudu. Woo banda ga, a kaa Izirayel kaloo do ka nee: «Wa tun, zama Abadantaa na Majan borey dan war kabey ra!»

Majan borey karandi

¹⁶ Žedewoŋ na aru zangu hinzaa (300) zamna margari hinza, a n'i kul noo hilli nda hoobu koonu kanɗan gundey ra bundu boŋ diinante goo. ¹⁷ A nee i se: «W'ay guna, de war m'ay takaa tee. Nga ne, za ay too Majaŋ borey kaloo here, war ma hayaa tee kanɗ ay g'a tee. ¹⁸ Waati kanɗ ay na hilloo hēenandi, agay nda borey kul kanɗ goo ay bande, woo ma gar war mo na kuubi k'a bere, waatoo din war mo ma hilley hēenandi, de war ma nee: «Ir wongu Abadantaa se nda Žedewoŋ se!»»

¹⁹ Žedewoŋ nda aru zangoo (100) kanɗ goo a bande too kaloo here, lakkalkey waati hinkantoo sintinoo ga, waatoo kanɗ lakkalkey barmayandi. I na hilley hēenandi, i na hoobey kanɗ goo kabey ra kayri. ²⁰ Margari hinzaa na hilley hēenandi ka hoobey kayri. I na bundu boŋ diinantey dii ngi kabe waawey ra i na hilley dii ngi kabe henney ra ka hēenandi. Woo banda ga, i kaati ka nee: «Ir na takuba ka wongu Abadantaa se nda Žedewoŋ se!»

²¹ I ga kay ka kaloo kuubi k'a bere, boro foo kul goo nga dogoo ra. Kaloo kul tun ka zuru, ka kaati ka ngi boŋ ceeci. ²² Waatoo kanɗ aru boro zangu hinzaa (300) na hilley hēenandi, Abadantaa na Majaŋ borey bere cere ga i na takuba ka cere wii kaloo kul ra. I kul zuru ka koy hala Bet-Šita, Sereda here hala Abel-Mehola hirroo ra Tabat jere.

²³ I na Izirayel borey cindey kanɗ ti Neftali borey, nda Ašer borey, nda Manase borey kul marga. I na Majaŋ borey gaarandi. ²⁴ Žedewoŋ na dontokawyanɗ sanba Efrayim tondi hondey kul ra ka nee: «Wa zunbu ka koy Majaŋ borey gagay ka fonda a dunbu, i ga yawdogey dii Žurdeŋ isaa ga hala Bet-Bara.» Efrayim arey kul marga, i na yawdogey dii Žurdeŋ isaa ga hala Bet-Bara. ²⁵ I na Majaŋ borey boŋkoyni hinkaa Oreb nda Zeb dii. I na Oreb wii Oreb tondoo do, i na Zeb wii Zeb alaneb mottidogoo ra. I na Majaŋ borey gaarandi koyne, i kate Oreb boŋoo nda Zeb boŋoo Žedewoŋ do Žurdeŋ isaa se banda.

8

Efrayim borey futu

¹ Efrayim arey nee Žedewoŋ se: «Macin ti hayaa woo kanɗ n'n'a tee ir se? Macin se man'ir cee waatoo kanɗ n'koy Majaŋ borey wongu?» I hanse ka citi a ga. ² Žedewoŋ nee i se: «Macin ti goyoo kanɗ ay n'a tee kanɗ ga too war wanoo? War, Efrayim borey alaneb heгаа kurmaroo mana baa ir, Abiyezer borey alaneb izey kosuyanoo wala? ³ War kabey ra Irkoy na Majaŋ borey boŋkoyney Oreb nda Zeb kanɗandi, war n'i wii. Macin ti goyoo kanɗ ay n'a tee kanɗ ga too war wanoo?» Waatoo kanɗ a na woo har, ngi futuyanoo ben Žedewoŋ ga.

Žedewoŋ koy Žurdeŋ isaa se dandi

⁴ Žedewoŋ nka too Žurdeŋ isaa do, a bisa a ga, nga nda aru zangu hinzaa (300) kanɗ goo a bande. I fara, amma i goo Majaŋ borey gaarandiroo ra. ⁵ Žedewoŋ nee Sukot borey se: «Ay g'a wiri war ga, war ma borey kanɗ goo ay bande noo ŋaayan, zama i nka fara. Ya mma goo ma Zeba nda Salmunna Majaŋ borey kokoyey gaarandi.» ⁶ Amma Sukot boŋkoyney nee: «Zeba nda Salmunna mma bara ni kaboo ra ka ben kanɗ se ir ga ni wongu-izey noo ŋaayan?» ⁷ Žedewoŋ nee: «Waati kanɗ Abadantaa na Zeba nda Salmunna danɗ ay kaboo ra, ay ga war barzu nda saajoo karjiyan

nda ngorfuyan.» ⁸ A hun no din ka žigi ka koy Penuwel, a na haya follokaa wiri no din borey ga. Penuwel borey n'a zaabi nda woo kaŋ nda Sukot borey n'a zaabi. ⁹ Woo ga, a nee Penuwel borey se: «Waati kaŋ ay yee kate nda baani, ay ga soorohugu kukoo woo kayri.»

¹⁰ Woo gar Zeba nda Salmunna cindi Karkor koyraa ra, ngi nda ngi wongu-izey jamaa kaŋ ti aru zenber woy cindi guu (15.000) cine, wey no kul kaŋ cindi waynahunay izey wongu-izey ra. Aru zenber zangu nda waranka (120.000) kaŋ too wongu ka wiiyandi. ¹¹ Žedewoŋ žigi ka koy nda borey kaŋ goo hukumey cire fondaa, Noba nda Yogboha se waynahunay, a na wongu-izey kar kaŋ ga hongu haya kul si duu ngi. ¹² Zeba nda Salmunna zuru, Žedewoŋ hanga ey. A na Majan borey kokoy hinkaa Zeba nda Salmunna dii, a na wongu-izey kul jitandi.

¹³ Žedewoŋ, Yowaš iz'aroo kaa ka hun wongoo ra nda Heres žigidogoo here. ¹⁴ Žedewoŋ na Sukot arusooga foo dii k'a hãa, arusoogaa na Sukot boŋkoyney nda boro beerey maapey hantum a se, aru boro wooye cindi iyee (77). ¹⁵ Woo banda ga, a koy Sukot borey do, Žedewoŋ nee: «Zeba nda Salmunna ne, ngi kaŋ se war n'ay wow ka nee: «Zeba nda Salmunna mma bara ni hinoo cire kaŋ se n'ga nee ir ma ni borey kaŋ fara noo ŋaayan?»» ¹⁶ Aywa, Žedewoŋ na saajoo karjiyan nda ngorfuyan zaa ka Sukot koyraa borey gooji. ¹⁷ A na Penuwel soorohugu kukoo kayri, a na koyraa arey wii.

¹⁸ Woo banda ga, Žedewoŋ nee Zeba nda Salmunna se: «Takaa foo ti arey takaa kaŋ war n'i wii Tabor?» I nee: «I ga hima nda ni, affoo kul ga hima nda kokoy ize.» ¹⁹ A nee: «Ag'armey no, ay ŋaa-izey no. Ay ga žee nda Abadantaa kaŋ ga huna maŋoo, nda war nk'i nan i ma huna, ay si war wii.» ²⁰ Woo banda ga, a nee nga iz'aru jinaa Yeter se: «Tun k'i wii!» Amma zankaa mana nga takubaa hoobu, zama a mma hunbur, a man'ti kala zanka. ²¹ Zeba nda Salmunna nee: «Tun k'ir wii ni hunday, zama aru, nga hinagoo de no a g'a tee.» Woo ra Žedewoŋ na Zeba nda Salmunna wii. Woo banda ga, a na taalamey zaa kaŋ goo ngi yoowey jindey ra.

Žedewoŋ teegoy kokorantey

²² Izirayel borey nee Žedewoŋ se: «Ir laama, ni banda ga, ni iz'aroo m'ir laama, woo banda ga, ni haamaa m'ir laama, zama n'n'ir hallasi Majan borey kabey ra.» ²³ Žedewoŋ nee i se: «Ay si war laama, man'ti agay, man'ti ay iz'aroo, Abadantaa no ma war laama.» ²⁴ Žedewoŋ nee i se: «Ay ga haya foo ceeci war ga: war affoo kul m'ay noo korbay foo nga algaŋiamaa ra.» Woo gar borey kaŋ i hin ey goo nda wura korbayan, zama Isimayel boroyan no. ²⁵ I nee: «A ga kan ir se ir m'i noo ma ne.» I na darbay foo daaru, boro foo kul ga wura korbay foo kaa nga algaŋiamaa ra k'a warra a boŋ. ²⁶ Wura korbawey kaŋ a n'i ceeci tiŋaa tee kilo waranka (20) cine kaŋ ra taalamey nda haŋakorbowey nda darbay ciray henney kaŋ Majan borey kokoyey g'i dan sii a ra, korbawey kaŋ goo ngi yoowey jindey ra mo sii a ra. ²⁷ Žedewoŋ na wuragey kar k'i tee tooru k'a dan nga koyraa ra kaŋ ti Ofra. Izirayel kul na izefututaray tee* no din tooroo bande, woo tee kumsay Žedewoŋ nda nga hugoo kul se.

²⁸ Majan borey kayna Izirayel borey jine, i mana hin ka ngi boŋey jer koyne. Gandaa yay jiiri woytaaci (40) Žedewoŋ waatoo ra.

* 8:27 8.27 Zamnaa 2.17.

Žedewoŋ buuroo

²⁹ Yowaš iz'aroo Žedewoŋ kaŋ se i ga nee Yerub-Bal yee nga do ka goro. ³⁰ Žedewoŋ duu iz'aru woyye (70) kaŋ hun a ga, zama a cindi nda woy booboyaŋ. ³¹ Nga wahayoo kaŋ goo Šekem, nga mo duu a se iz'aru foo kaŋ a na maapoo daŋ Abimelek. ³² Žedewoŋ, Yowaš iz'aroo buu žeenay henna banda ga, i n'a sutura nga baaba Yowaš saaraa ra Ofra, Abiyezer borey koyraa ra.

³³ Žedewoŋ buuroo banda ga, Izirayel borey yee ka sintin ka izefututaray tee†Bal toorey bande. I na Bal-Berit tee ngi koyoo. ³⁴ Izirayel mana yee ka hongu Abadantaa, ngi Koyoo kaŋ n'i kaa iberey kul kabey ra kaŋ g'i kuubi k'i bere. ³⁵ I mana haya henna tee Yerub-Bal kaŋ ti Žedewoŋ hugoo borey se, haya henna kul kaŋ a n'a tee Izirayel se banda ga.

9

Abimelek tee kokoy Šekem

¹ Abimelek, Yerub-Bal iz'aroo koy Šekem ka šelaŋ nga jaa armye se nda nga jaa alkabiilaa kul se. A nee: ² «Ay g'a wiri war ga, war ma šelaŋ Šekem borey kul se ka nee: <Boro woyye (70) Yerub-Bal iz'arey kul ra ma tee war se boŋkoyni wala aru folloku ma tee war se boŋkoyni?> I hongandi kaŋ ay man'ti kala ngi hamoo.» ³ Nga jaa armye na woo kul har Šekem borey jine. Biney yadda Abimelek se, zama i nee: «Ir armaa no.» ⁴ I n'a noo nzorfu kaaray tamma boŋ woyye (70) Bal-Berit hugoo ra. Nooroo woo nda Abimelek na aru fuyyanteyaŋ nda yaara-yaarakawyaŋ bana, i hanga a bande.

⁵ A koy baaboo hugoo ra Ofra, a na nga armye wii, Yerub-Bal izey, aru woyye (70) tondi folloku ga. Boro kul mana cindi kala Yotam, Yerub-Bal izey kul ikaccaa, zama a nka tugu. ⁶ Šekem borey kul nda Bet-Millo borey kul marga ka koy Abimelek tee kokoy tuuriŋaa beeroo jere kaŋ goo tondoo kaŋ ga kay do Šekem.

Žentoo kaŋ Yotam n'a deede

⁷ Yotam duu alhabaroo. A koy kay Garizim tondi hondoo boŋ, a na jinde jer ka kaati ka nee: «Wa haŋajer ya ne Šekem borey, woo ra Irkoy ga maa war se.

⁸ Ay ženti ka fur war se, han foo woo ti tuuri fooyaŋ kaŋ šerre ka koy kokoy yon a ma ngi laama. I nee zaytupaa se:
<Ir laama.>

⁹ Amma zaytupaa nee i se:

<Y'ay jiyoo nan
kaŋ ti hayaa kaŋ koyey nda adamizey ga bag'a ay ra,
ka koy ay boŋ warra tuuri tanayaŋ boŋ wala?>

¹⁰ Aywa, tuurey koy nee jeejajpaa se:

<Ni, kaa k'ir laama.>

¹¹ Amma jeejajpaaŋoo nee i se:

<Ya fay nda ay kaanoo nda ay ize henna
ka koy ay boŋ warra tuuri tanayaŋ boŋ wala?>

¹² Woo banda ga, tuurey nee alanejpaa se:

<Ni, kaa k'ir laama.>

¹³ Amma alanebɲaŋoo nee i se:

<Ya fay nda agay alaneb hari kaanaa kaŋ ga koyey nda adamizey ɲaalandi, ka koy ay boŋ warra tuuri tanayan boŋ wala?>

¹⁴ Woo banda ga, tuurey kul nee karjɲaa se:

<Ni, kaa k'ir laama.>

¹⁵ Karjɲaŋoo nee tuurey se:

<Nda cimi no kaŋ war ga baa war m'ay yon ya tee war kokoyoo, wa kaa ka goro ay biyoo ra, nda man'ti woo,

yala nuune ma hun ay ra kaŋ ga koy tuurey ɲaa

hala ba Libaŋ tuuriɲaŋey kaŋ se i ga nee sedere a g'i ɲaa.>>

¹⁶ Yotam koy a ga ka nee: «Sohō, cimi nda laadirtaray da nda war goy ka Abimelek tee kokoy? War goy nda boro hennataray Yerub-Bal nda nga hugoo here wala? War n'a bana ka sawa nda nga teegoyey wala? ¹⁷ Zama ay baaba wongu war se, a na nga hundoo fur war se, a na war kaa Majaŋ borey kabey ra. ¹⁸ Amma war, hō war tun ay baaba hugoo se, war na nga iz'arey wii, boro woyye (70) tondi folloku ga, de war na Abimelek nga koŋɲaa iz'aroo tee kokoy Šekem borey boŋ, zama war armaa no. ¹⁹ Nda cimi nda laadirtaray nda war goy Yerub-Bal nda nga hugoo here hō, yala war ma ɲaali nda Abimelek, nga mo ma ɲaali nda war. ²⁰ Nda man'ti woo, yala nuune ma fatta Abimelek ra ka Šekem borey nda Bet-Millo borey ɲaa, de yala nuune ma fatta Šekem borey nda Bet-Millo borey ra ka Abimelek ɲaa!»

²¹ Woo banda ga, Yotam zuru ka koy tugu Ber, a goro no din ka mooru nga armaa Abimelek.

Šekem borey ture Abimelek ga

²² Abimelek na Izirayel laama jiiri hinza. ²³ Woo banda ga, Irkoy na binelaalay daŋ Abimelek nda Šekem borey game. Šekem borey mana laadir Abimelek se, ²⁴ takaa kaŋ nda goy futaa kaŋ teendi Yerub-Bal iz'aru woyyaa (70) se nda ngi kuroo alhakoŋ kaŋ Abimelek ngi armaa ga kaŋ n'i wii nda Šekem borey ga kaŋ n'a gaa a ma nga armyey wii. ²⁵ Woo gar Šekem borey na zanbaguusu tee tondi hondey boŋ beene, boroyaŋ kaŋ ga boro kul kaŋ ga bisa ngi fondaa ra kom. Abimelek duu alhabaroo.

²⁶ Waati follokaa ra Gal, Ebed iz'aroo kaa, nga nda nga armyey, i bisa nda Šekem. Šekem borey naanay a. ²⁷ I koy hawsaa ra ka ngi alaneb faarey hegay, ka alaneb-izey motti ka daame. I koy ngi tooroo hugoo do, i ɲaa i haŋ, i na Abimelek danga. ²⁸ Gal, Ebed iz'aroo nee: «May ti Abimelek, may ti Šekem, hala ir m'ir boŋ daŋ Abimelek cire? Man'ti Yerub-Bal izoo no wala? Man'ti Zebul ti boŋkoyni kaŋ goo a cire wala? Wa war boŋ yeeti ganda Hamor borey se kaŋ ti Šekem borey baaba, macin se ir no m'ir boŋ daŋ Abimelek cire. ²⁹ Jalla, nda a gar i nk'ay noo Šekem borey, kala ya Abimelek gaaray k'a kaa dogoo ra.» A nee Abimelek ga: «Ni, Abimelek, he! Tonton ni soojey ga, de ma fatta kate ka wongu.»

³⁰ Zebul kaŋ ti koyraa goforneroo maa hayaa kaŋ Gal, Ebed iz'aroo g'a har, a dukur. ³¹ A na boroyaŋ sanba tuguyan ra Abimelek do ka nee a se: «Gal, Ebed iz'aroo nda nga armyey kaa Šekem, nga ne, i goo ma koyraa turandi ni ga. ³² Adiši sohō, tun cijin here, ni nda jamaa kaŋ goo ni bande

ma koy zanbaguusu tee i se hawsaa ra. ³³ Subbaahoo ra, wayna fattayanoo ga, ma biya ka tun, de ma kanj koyraa ga. Nga ne, waati kanj Gal nda jamaa kanj goo a bande fatta ka ni kubay, ma haya tee i se kanj n'baa.»

³⁴ Hanoo din Abimelek nda jamaa kul kanj goo a bande tun cijinoo ra ka koy zanbaguusu tee Šekem jere, i tee margari taaci k'i batu. ³⁵ Gal, Ebed iz'aroo fatta ka koy kay koyraa mijoo ga. Abimelek nda jamaa kanj goo a bande buttu ka fatta ngi tugudogoo ra. ³⁶ Gal dii jamaa, a nee Zebul se: «Nga ne, jama foo goo ma zunbu ka hun tondi hondoo boŋ.» Zebul nee a se: «Man'ti woo no, hondoo biyoo no ma tee ma ne sanda boroyaŋ.» ³⁷ Gal yee ka nee: «Guna ka boori, jama no ma zunbu hondoo boŋ kanj goo gandaa gamoo ra, affoo mo goo ma kaa ka hun gunandikey tuuriŋaa beeroo here.» ³⁸ Zebul nee a se: «Adiši man ni šenni henney, ni kanj ga nee: «May ti Abimelek, hala ir ma huru a cire?» Man'ti jamaa ti woo kanj n'ga donda? Sohō fatta, koy i wongu.» ³⁹ Gal fatta Šekem borey jine ka Abimelek wongu. ⁴⁰ Abimelek n'a gaaray, a zuru a se. Boro boobo kanj ka buu za hawsaa ra hala koyraa mijoo ga. ⁴¹ Abimelek goro Aruma. Zebul na Gal nda nga armey gaaray, i mana hin ka goro Šekem.

⁴² Subaa ra, jamaa fatta ka koy hawsaa ra. Abimelek duu alhabaroo. ⁴³ A na jamaa zaa, a n'i zamna margari hinza, a n'i lanba ka zanbaguusu tee saajoo ra. Nga ne, waatoo kanj a ga dii jamaa ga fatta koyraa ra, a gum i boŋ k'i wongu. ⁴⁴ Abimelek nda nga margarey kanj goo a bande tun ka koy kay koyraa mijoo ga. Margari hinkaa kanj borey kul kanj goo hawsaa ra boŋ k'i kar. ⁴⁵ Abimelek na zaaroo kul tee a ga koyraa wongu. A na koyraa dii, a na borey wii kanj goo a ra. Woo banda ga, a na koyraa kayri, a na ciiri say-say a ra.

⁴⁶ Aywa, waatoo kanj Migdal-Šekem borey kul maa alhabaroo, i koy tooroo kanj se i ga nee Berit hugoo folgoo ra. ⁴⁷ Abimelek duu alhabar kanj Migdal-Šekem borey kul marga. ⁴⁸ Woo banda ga, Abimelek žigi Salmonj tondi hondoo ga, nga nda jamaa kanj goo a bande. Abimelek na daaši zaa, a na tuuri kabe foo dunbu, a n'a jeeje nga jesoo ga. A nee jamaa se kanj goo nga bande: «War dii hayaa kanj ay n'a tee, w'ay takaa tee, wa cahā.» ⁴⁹ Jamaa boro foo kul na tuuri kabe foo dunbu ka hanga Abimelek. I na tuuri kabey danj tooroo hugoo folgoo ra, i na nuune danj i ra, i na folgoo nda hayaa kanj goo a ra kul ton. Takaa woo nda Migdal-Šekem borey buu, ngi hinnaa arey nda woyey man'ti kala boro zenber foo (1.000) cine.

Abimelek buuyanoo

⁵⁰ Abimelek koy Tebes. A na Tebes wanga k'a danj game, a n'a dii. ⁵¹ Soorohugu kuku gaabante foo goo koyraa gamoo ra, bora kul zuru ka koy tugu a ra, arey nda woyey, nda koyraa borey. I n'a daabu ngi ga, i žigi soorohugu kukoo sooraa batumaa ra. ⁵² Abimelek man soorohugu kukoo mijoo ka wongu, a nee nga mma nuune danj a ra. ⁵³ Woy foo kanj goo sooraa boŋ na Abimelek warra nda fufutondi boŋoo ra, a na boŋoo kayri. ⁵⁴ Dogoo din da Abimelek ciya arusoogaa se kanj nga wongu jinawey zaa ka nee a se: «Ni takubaa hoobu m'ay wii, i masi koy nee: «Woy k'a wii.»» Arusoogaa n'a hay, a buu. ⁵⁵ Waatoo kanj Izirayel borey dii kanj Abimelek buu, boro foo kul koy nga hugoo do.

⁵⁶ Takaa woo nda Irkoy na teegoy futaa kanjandi Abimelek boŋ kanj a n'a tee nga baaba se, zama a na nga arma woyyaa (70) wii. ⁵⁷ Teegoy futaa

kul kaŋ Šekem borey n'a tee, Irkoy n'a kaŋandi i boŋ. Dangaa kaŋ Yotam, Yerub-Bal iz'aroo n'a har i ga duu ey.

10

Alkaali tanayan kaŋ ti Tola nda Yahir

¹ Abimelek buuyanoo banda ga, Tola kaa ka Izirayel borey kaa iberey kabey ra. Tola ti Puwa iz'aroo, Puwa man'ti kala Dodo, Isakar alkabiilaa boro iz'aroo. A si goro kala Šamir koyraa ra, Efrayim tondi hondey ra. ² A tee alkaali Izirayel ra jiiri waranka cindi hinza (23), nga banda ga, a buu, i n'a sutura Šamir.

³ Tola banda ga, Yahir kaa, Galad boro no, a tee alkaali Izirayel ra jiiri waranka cindi hinka (22). ⁴ Iz'aru waranza (30) bara a se kaŋyaŋ ga kaaru farka waranza (30) boŋ, koyra waranza (30) goo ngi mayray ra. Hala hō i mma nee koyrawey wey se Yahir koyra buuna-buunawey, i sii kala Galad gandaa ra. ⁵ Woo banda ga, Yahir buu, i n'a sutura Kamon.

Amon borey na Izirayel tangam

⁶ Izirayel borey yee ka goy futu tee Abadantaa jine. I na toorey kaŋ se i ga nee Bal nda Astarte gana kaŋyaŋ ti Siiri gandaa koyey, nda Sidon koyey, nda Mowab koyey, nda Amon borey koyey, nda Filisti borey koyey. I na Abadantaa naŋ, i mana yee k'a gana. ⁷ Abadantaa dukur Izirayel ga, a n'i daŋ Filisti borey nda Amon borey kabey ra. ⁸ I na Izirayel borey kankam k'i šiita jiiroo din, takaa din da hala jiiri woy cindi yaaha (18), maanaa Izirayel borey kul kaŋ goo Žurden isaa se banda, Amor borey gandaa ra kaŋ goo Galad. ⁹ Amon borey na ba Žurden isaa deŋ ka koy Žuda, nda Benžamen, nda Efrayim hugoo wongu. Izirayel borey hanse ka fara. ¹⁰ Izirayel borey kaati ka Abadantaa cee ka nee: «Ir na zunubu tee ma ne, zama ir na ni kaŋ ti ir Koyoo naŋ, ir na toorey kaŋ ti Balyaŋ gana.» ¹¹ Abadantaa nee Izirayel borey se: «Waatoo kaŋ Misira borey, nda Amor borey, nda Amon borey, nda Filisti borey, ¹² nda Sidon borey, nda Amalek borey, nda Mawon borey ga war gurzugay, war n'ay cee. Ya na war hallasi kabey ra wala? ¹³ Amma war, war n'ay naŋ ka koy koy tanayan gana. Woo se ay si yee ka war kaa kabe ra. ¹⁴ Wa koy, war ma koyey cee kaŋ war n'i suuba! I ma war hallasi war gurzugaa waati.» ¹⁵ Izirayel borey nee Abadantaa se: «Ir na zunubu tee, haya tee ir se kaŋ n'baa. Amma ir hallasi hō!» ¹⁶ Woo banda ga, i na koy waaney kaa ngi game ka Abadantaa gana kaŋ hinna i se.

¹⁷ Aywa, Amon borey marga ka ngi kaloo gorandi Galad wongoo se. Izirayel borey mo marga ka ngi kaloo gorandi wongoo se Mispa. ¹⁸ Izirayel borey kaŋ goo Galad gandaa ra, ngi nda ngi boŋkoyney nee cere se: «May ti aroo kaŋ ga huru ir jine ka Amon borey wongu? Boro kul kaŋ hin ka woo tee ga tee Galad borey kul boŋkoynoo.»

11

Žefte tee Izirayel boŋkoynoo

¹ Wongaari beeri goo Galad gandaa ra, maajoo ti Žefte. Baaboo maajoo ti Galad. Galad mana duu Žefte kala woykuuru ga. ² Galad wandoo hunday na iz'aruyan hay a se. Waatoo kaŋ woyoo woo izey beeri i na Žefte gaaray, i nee a se: «N'si duu tubu ir baaba hugoo ra, zama woy tana

ize ti ni.»³ Kanj woo tee, Žefte zuru ka hun nga armey ra ka koy goro Tob gandaa ra. Aru fuyyanteyanj marga Žefte jere. I ga fatta a bande ka windi.

⁴ Waati banda ga, Amoj borey tun ka Izirayel wongu. ⁵ Kanj Amoj borey goo ma Izirayel wongu, Galad boro beerey koy Žefte ceeci Tob gandaa ra.

⁶ I nee Žefte se: «Kaa, n'ga tee ir jineboraa, de ir ga Amoj borey wongu.»

⁷ Žefte nee Galad boro beerey se: «Man'ti war no ka wanji ay ga, k'ay gaaray ay baaba hugoo ra? Macin se war ga kaa ay do hō kanj war goo gurzugay ra?»

⁸ Galad boro beerey nee Žefte se: «Hayaa kanj se ir yee kate ni do sohō da man'ti kala ma koy ir bande, ma Amoj borey wongu, ma tee ir bonkoynoo. Ma tee Galad borey kul se bonkoyni.»

⁹ Žefte nee Galad boro beerey se: «Nda war n'ay ka koy hala ya Amoj borey wongu, de Abadantaa n'i danj ay kaboo ra, bonkoynitaraa ga huru ay mayraa ra wala?»

¹⁰ Galad boro beerey nee Žefte se: «Ir yadda, woo kanj n'n'a har, nda ir man'a tee, Abadantaa ga tee seede.»

¹¹ Woo ga, Žefte koy Galad boro beerey bande. Jamaa n'a danj jine a ma tee bonkoyni nda jineboroo. Allaahidoo kul kanj i n'a zaa Žefte se, Žefte kaa k'a kul har Abadantaa jine Mispa.

Šenney kanj Žefte n'i har Amoj borey se

¹² Žefte na dontokawayanj sanba Amoj borey kokoyoo do ka nee a se: «Macin bara ir game kanj se n'ga kaa ay ga k'ay gandaa wongu?»

¹³ Amoj borey kokoyoo nee Žefte dontokey se: «Izirayel no, waatoo kanj a žigi ka fatta Misira, a n'ay gandaa dii za Arnoj isaa hala Yabok isaa ga ka koy hala Žurdenj isaa do. Sohō ma labey wey yeeti ir se nda ni bonj.»

¹⁴ Žefte yee ka dontokawayanj sanba Amoj borey kokoyoo do ¹⁵ ka nee a se: «Žefte nee: <Izirayel mana Mowab gandaa dii, a mana Amoj borey gandaa dii.>

¹⁶ Waatoo kanj Izirayel borey žigi ka fatta Misira, i nka dira saajoo ra hala Kakaarey teekoo do ka too Kadeš. ¹⁷ No din ra Izirayel na dontokawayanj sanba Edom kokoyoo do ka nee a se: <Ay g'a wiri ni ga, nanj ya bisa nda ni gandaa.>

* Amma Edom kokoyoo mana hanajer i se. A na dontokawayanj sanba Mowab kokoyoo mo se, nga mo wanji. Woo ra Izirayel kul cindi Kadeš.

¹⁸ Woo banda ga, Izirayel borey dira saajoo ra, i na Edom nda Mowab kuubi, i bisa Mowab se waynahunay. I goro Arnoj se banda bila nda i ma huru Mowab laboo ra, zama Arnoj man'ti kala Mowab hirroo.

¹⁹ Izirayel na dontokawayanj sanba Sihonj do kanj ti Amor borey nda Hešbonj kokoyoo, Izirayel nee a se: <Ay g'a wiri ni ga, nanj ir ma bisa nda ni gandaa ka koy too ir nongoo ra.>

† ²⁰ Amma Sihonj mana naanay Izirayel k'a nanj a ma bisa nda nga laamaa. Sihonj na nga wongu-izey kul marga, a na nga kaloo gorandi Yahas ka Izirayel wongu. ²¹ Abadantaa, Izirayel Koyoo na Sihonj nda nga wongu-izey kul danj Izirayel kaboo ra. Izirayel na Amor borey gandaa kul mayray kanj ra Amor borey ga goro.

²² I na Amor borey laboo kul mayray, za Arnoj isaa hala Yabok isaa ka koy za saajoo ra hala Žurdenj isaa do. ²³ Aywa, Abadantaa, Izirayel Koyoo na Amor borey gaaray nga jamaa Izirayel jine, ni no m'ir gaaray laboo ra?

²⁴ Ni koyoo kanj ti Kemoš, gandaa kanj a n'a noo ma ne ga tee ni wane wala? Takaa din da ir mo, haya kul kanj Abadantaa n'a noo ir se wongu ra, hayaa ga tee ir wane. ²⁵ Ni nka bisa Sipor iz'aroo Balak kanj ti Mowab

* **11:17** 11.17 Kabuyaney 20.14–21. † **11:19** 11.19 Kabuyaney 21.21–24; Alhukumoo 2.26–36.

kokoyoo? A na yenje ceeci Izirayel ga wala? A n'a wongu wala? ²⁶ Jiiri zangu hinza (300) ne kan Izirayel ga goro Hešboŋ nda nongey kan goo nga laamaa ra, Aroyer ra nda nongey kan goo nga laamaa ra, nda koyrawey kul kan goo Arnoŋ isaa miŋey bande. Macin se war mana laboo woo taa alwaatoo woo kul? ²⁷ Man'ti agay ka zunubu tee ma ne, ni ka goy laala goy ay ga, ni kan baa m'ay wongu. Yala Abadantaa kan ti ciitika, ma ciiti hō Izirayel borey nda Amoŋ borey game.»

²⁸ Amma Amoŋ borey kokoyoo mana hanjajer Žefte šenney se kan a donto k'i har a se.

Žefte na meefur zaa

²⁹ Abadantaa Hundoo zunbu Žefte ga, a na Galad gandaa nda Manase gandaa dunbu ka bisa. Woo banda ga, a bisa ka koy Mispa kan goo Galad, a hun Mispa kan goo Galad ka bisa Amoŋ borey do. ³⁰ Žefte na meefur zaa Abadantaa se, a nee: «Abadantaa, nda n'na Amoŋ borey dan ay kaboo ra nda cimi, ³¹ boro kul kan fatta nda ay hugoo miŋoo k'ay kubay waati kan ay yee kate nda baani ka hun wongoo kan ay g'a tee Amoŋ borey bande, bora ga tee Abadantaa wane, ay g'a kaa sargari kukurante.» ³² Žefte bisa Amoŋ borey do k'i wongu, Abadantaa n'i dan kaboo ra. ³³ Žefte hin ey hinyan beeri, a n'i kar za Aroyer hala boro ma too Minit, koyra waranka (20), hala Abel-Keramim. Amoŋ borey na ngi boŋ yeeti ganda Izirayel borey se.

³⁴ Waatoo kan Žefte ga yee kate nga do Mispa, nga ne, nga ize woyoo n'a kubay nda tubal nda gaani. Nga ize bajja follokaa no, nga banda ga, a sii nda iz'aru, a sii nda ize woy tana foo. ³⁵ Za a dii a, nga no, a na nga bankaarawey kottu ka nga binemaraa cebe ka nee: «He! Kaari, ay ize woyoo, ni no ma kate ay ga bone. Agay ka hanse ka šelan Abadantaa se, ay si hin ka yee ay šennoo se banda.» ³⁶ Ize woyoo nee a se: «Baaba, ni nka hanse ka šelan Abadantaa se, hayaa tee ya ne ka sawa nda woo kan hun ni miŋoo ra soho kan Abadantaa na ni dukuroo kaa ni iberey ra kan ti Amoŋ borey.» ³⁷ A yee ka nee baaboo se: «Ma woo tee ya ne kan ay g'a wiri ni ga, ay noo handu hinka šarti, ay ga koy tondi hondey ra ka yaara-yaara ka hēe, agay nda ay cerey, zama ay ga buu ay hondiyawtaraa ra bila ya hiiji.» ³⁸ A nee a se: «Koy.» A n'a nan a ma koy handu hinka. A koy tondi hondey boŋ, nga nda nga cerey ka hondiyawtaraa hēe. ³⁹ Handu hinka banda ga, a yee kate baaboo do, a n'a ka meefuroo kaa kan n'a zaa. A mana bay ka marga nda aru. Za woo ga, a tee alaada Izirayel ra kan ti ⁴⁰ jiiri ka kaa jiiri Izirayel hondiyawey ga fatta jirbi taaci ka koy hongu Žefte Galad bora ize woyoo.

12

Efrayim borey nda Žefte wongoo

¹ Efrayim arey marga ka bisa ka koy Safon* ka nee Žefte se: «Macin se ni bisa ka koy Amoŋ borey wongu bila nda ma ciya ir se ir ma koy ni bande? Ir ga nuune dan ni hugoo ra ka ni nda ni hugoo ton.» ² Žefte nee: «Agay nda ay jamaa, waafakay janay beeri huru ir nda Amoŋ borey game. Waatoo kan ay na war cee war man'ay kaa kabey ra. ³ Kan ay dii war sia kaa k'ay faaba, ay farrati, ay bisa ka koy Amoŋ borey do, de Abadantaa

* 12:1 12.1 «Safon», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «hawsa here».

n'i dan ay kaboo ra. Adishi macin se war ga kaa k'ay wongu hō?» ⁴ Žefte na Galad arey kul marga ka koy Efrayim wongu. Galad arey na Efrayim kar, ka gar Efrayim borey nka nee: «War Galad borey, war man'ti kala meecindiyan kan zuru ka hun Efrayim ka koy Manase.» ⁵ Galad na Žurdeŋ isaa yawdogey dii Efrayim heroo ra. Waati kul kan Efrayim boro foo kan cindi ga baa nga ma bisa, Galad arey g'a hāa ka nee: «Efrayim boro ti ni wala?», nda a tuuru ka nee: «Kalaa», ⁶ i ga nee a se: «Nee: «Šibolet.»» Nda a nee: «Šibolet»†, zama Efrayim borey si hin k'a har nda fonda, i g'a dii ka jindoo kaa no din Žurdeŋ isaa yawdogey ra. Waatoo woo ra Efrayim aru zenber woynaaci cindi hinka (42.000) jan ngi hundey.

⁷ Žefte kan ti Galad boro tee alkaali Izirayel ra jiiri iddu, woo banda ga, Žefte buu, de i n'a sutura Galad koyrawey affoo ra.

Alkaaley kan na Izirayel laama Žefte дума ga

⁸ Žefte buuyanoo banda ga, Ibsan kan ti Betelehem boro tee alkaali Izirayel ra. ⁹ A duu iz'aru waranza (30) nda ize woy waranza (30) kan a n'i hijandi taray boroyan se. Nga iz'arey, a kate i se woy-ize waranza (30) kan a n'i ka hun taray. A tee alkaali Izirayel ra jiiri iyee. ¹⁰ Woo banda ga, Ibsan buu, i n'a sutura Betelehem.

¹¹ Ibsan banda ga, Eloŋ kan ti Zabulon boro tee alkaali Izirayel ra jiiri woy (10). ¹² Woo banda ga, Eloŋ, Zabulon boraa buu, i n'a sutura Ayalon ra, Zabulon gandaa ra.

¹³ Eloŋ banda ga, Hilel iz'aroo Abdon kan ti Piraton boro tee alkaali Izirayel ra. ¹⁴ A duu iz'aru woynaaci (40) nda haama waranza (30) kan ga kaaru farka woye (70) boŋ. A tee alkaali Izirayel ra jiiri yaaha. ¹⁵ Nga banda ga, Hilel, Piraton boraa buu, i n'a sutura Piraton, Efrayim gandaa ra, Amalek borey tondi hondoo ra.

13

Samson hayandiroo

¹ Izirayel borey yee koyne ka goy futu tee Abadantaa jine. Abadantaa n'i dan Filisti borey kabey ra jiiri woynaaci (40).

² Sora koyraa ra aru foo goo no, Dan alkabiilaa boro no, maapoo ti Manowa, wandoo man'ti kala woy gun, a sii nda ize. ³ Han foo Abadantaa almalaykaa bangay woyoo woo se ka nee a se: «Nga ne, ni kan ti woy gun, mana duu ize, n'ga kaa ka tee alhaamidu, n'ga iz'aru dan adunna ra. ⁴ Sohō, ay g'a wiri ni ga, ma hanse ka hawgay, masi alaneb hari mooro han, masi harifutu dumi kul han, masi haya harramante kul ŋaa. ⁵ Zama nga ne, n'ga tee alhaamidu, de n'ga iz'aru dan adunna ra. Siini si zuru boŋoo ra, zama zankaaroo woo ga tee boro kan yeetandi jere ga Irkoy se za ŋaŋoo gundoo ra. Nga no ma sintin ka Izirayel hallasi Filisti borey kabey ra.» ⁶ Woyoo koy nee nga kurpoo se: «Irkoy aru foo kaa k'ay gar, a ga hima nda Irkoy almalaykaa, a ga hanse ka hunburandi. Ay man'a hāa man ra a hun, a mana nga maapoo har ya ne. ⁷ Amma a nee ya ne: «N'ga kaa ka tee alhaamidu, n'ga iz'aru dan adunna ra. Sohō masi alaneb hari moora han, masi harifutu dumi kul han, masi haya harramante kul ŋaa, zama zankaaroo woo ga tee boro kan yeetandi jere ga Irkoy se za ŋaŋoo gundoo ra hala nga buuyanoo zaaroo ga.»»

† 12:6 12.6 «Šibolet» wala «Šibolet», Ebere Senni ra, maana ti «jeeni».

⁸ Kan Manowa maa woo, a na Abadantaa suurandi ka nee: «Abadantaa, ay ga ni naaray, Irkoy bora kan n'n'a sanba ma yee kate ir do k'ir cawandi woo kan ir ga hima k'a tee zankaaroo se kan ga hayandi.» ⁹ Abadantaa na hanajer Manowa se, Irkoy almalaykaa yee kate woyoo do. A goo ma goro hawsaa ra. Nga kurpoo Manowa sii a bande. ¹⁰ Woyoo cahā ka zuru ka koy nga kurpoo do ka deede ka nee: «Kaa ka guna, aroo kan bay ka kaa ay do yee ka bangay ya ne.» ¹¹ Dogoo din da, Manowa tun ka hanga wandoo, a na aroo gar, a nee a se: «Ni no ka šelan woyoo woo se?» A nee: «Agay no.» ¹² Manowa nee: «Nda šennoo kan n'n'a har tee cimi, macin ti zankaaroo dira takaa ašariyawey, macin ti hayaa kan a ga hima k'a tee?» ¹³ Abadantaa almalaykaa nee Manowa se: «Hayey kul kan ay n'i har woyoo se, a ma nga boŋ dii i ga. ¹⁴ A si alanebnaa haya kul ŋaa, a si alaneb hari moora han, a si harifutu dumi kul han, a si haya harramante kul ŋaa, hayey kul kan ay n'i har a se a m'i dii.» ¹⁵ Manowa nee Abadantaa almalaykaa se: «Suuri, m'ir batu hala ir ga hancin-ize foo soolu k'a hina ma ne.» ¹⁶ Abadantaa almalaykaa nee Manowa se: «Ba nda n'n'ay gaabi ya cindi, ay si ni ŋaahayaa ŋaa, amma nda n'ga baa ma sargari kukurante tee, a kaa Abadantaa se.» Manowa si bay kan Abadantaa almalaykaa no. ¹⁷ Manowa nee Abadantaa almalaykaa se: «Macin ti ni maapoo, hala ir ma albarka tee ma ne nda ni šenney tee cimi?» ¹⁸ Abadantaa almalaykaa nee Manowa se: «Macin se n'g'ay hāa nda ay maapoo, ay maapoo ti kayfi.» ¹⁹ Manowa na hancinoo nda taasu sargaroo zaa, a n'a sarga tondoo boŋ Abadantaa se kan ga kayfi tee. Kan Manowa nda nga wandoo goo ma honnay, ²⁰ sargari tonadogoo nuunaa goo ma žigi beenaa here, Abadantaa almalaykaa žigi sargari tonadogoo nuunaa ra. Manowa nda nga wandoo dii woo, i na ngi ndumey sinji laboo ra. ²¹ Abadantaa almalaykaa mana yee ka bangay Manowa nda nga wandoo se. Waatoo din Manowa bay kan Abadantaa almalaykaa no. ²² Manowa nee nga wandoo se: «Šikka sii ir ga buu, zama ir dii Irkoy.» ²³ Wandoo nee a se: «Nda Abadantaa mma baa nga m'ir wii, a si sargari kukurantaa nda taasu sargaroo taa, a s'ir cebe woo kul, de mo a si nan ir ma maa wey kan ir maar ey.»

²⁴ Aywa, woyoo na iz'aru dan aduŋna ra, a na maapoo dan Samsoŋ. Zankaa ga beeri, Abadantaa na albarka dan a ra. ²⁵ Abadantaa Hundoo sintin ka goy Samsoŋ ra waatoo kan a goo Dan jamaa kaloo, Sora koyraa nda Eštawol koyraa game.

14

Samsoŋ hiiĵaa

¹ Han foo Samsoŋ doo ka koy Timna koyraa ra. Timna din ra, a dii woy foo Filisti borey ize woyey ra. ² Waatoo kan a willi hugey do, a nee baaboo nda ŋaŋoo se: «Ay dii woy foo Timna, Filisti borey ize woyey ra, sohō, w'a wiri ya ne hiiĵay.» ³ Baaboo nda ŋaŋoo nee a se: «Woy nka sii ni baaba-izey ize woyey ra nda ay jamaa kul ra, kan se n'ga koy woy zaa Filisti borey ra, jofolowey wey?» Samsoŋ nee nga baaba se: «A wiri ya ne, zama nga no ma tee ya ne.» ⁴ Baaboo nda ŋaŋoo si bay kan hayaa kan Samsoŋ n'a wiri, haya no kan hun Abadantaa do, zama yenje no Abadantaa ga ceci Filisti borey ga. Alwaatoo din Filisti borey goo Izirayel boŋ.

⁵ Samsoŋ, nda nga baaba, nda nga naa doo ka koy Timna, waatoo kan i too Timna alaneb faarey do, ganjihayla-ize booro ka Samsoŋ kubay.

6 Abadantaa Hundoo zunbu Samsonej ga, haya kul sii kaboo ra, a na ganjihaylaa dunbu-dunbu sanda takaa kan nda boro ga hancin-ize dunbu-dunbu. A mana hayaa har nga baaba nda nga jaa se kan nga n'a tee. 7 Samsonej doo Timna, a šelan woyoo se. Woyoo kan a se. 8 Waati banda ga, a yee kate Timna ka woyoo wiri hiijay, a kuubi ka koy dii ganjihaylaa jifaa. A gar ayu zuku nda yuu goo ganjihaylaa bukaa ra. 9 A zaa a ra k'a dan kaboo gundoo ra k'a ŋaa waatoo kan a goo fondaa ra. Waatoo kan a too baaboo nda paŋoo do fondaa ra, a n'i noo a ra, i n'a ŋaa. Amma a man'i bayrandi kan nga mana yuuwoo woo zaa kala ganjihayla bukaa ga.

Samsonej na albataa foo fur Filisti borey ga

10 Baaboo doo ka koy woyoo do. No din ra Samsonej na hoyandi tee, zama takaa din no arusoogey g'a tee. 11 Za Filisti borey dii Samsonej, nga no i na sooga waranza (30) suuba kan ma goro a jere. 12 Samsonej nee i se: «Wa nan ya albataa foo fur war se. Nda war n'a feeri ya ne hoyandoo jirbi iyyaa ra, nda war duu a, ay ga war noo darbay kaccu waranza (30) nda jingar darbay waranza (30). 13 Amma nda war mana hin k'a feeri, war no m'ay noo darbay kaccu waranza (30) nda jingar darbay waranza (30).» I nee a se: «Ni albataa har, ir ga maa.» 14 A nee i se:

«Ŋaakaa ra haya fatta kan ga ŋandi, gaabikoynoo ra haya kaana fatta.»

Jirbi hinza i mana hin ka albataa feeri. 15 Jirbi iyyantoo hane, i nee Samsonej wandoo se: «Ni kurpoo fafagay hala a ma albataa feeri ir se, nda man'ti woo, ir ga ni ton nuune ra hala ma tee boosu, ni nda ni baaba hugoo borey. War mma baa war m'ir kabey koonandi, woo se war n'ir hoyandi?»

16 Samsonej wandoo koy Samsonej do a ga hēe, a nee a se: «Ni mma konna agay, n'si baa agay. N'na albataa fur ay jamaa borey ga, man'a feeri ya ne.» A nee: «Guna, ya n'a feeri ay baaba se, ya n'a feeri ay jaa se, ay ga hima k'a feeri ma ne wala?» 17 A hanga a bande nda nga hēenoo jirbi iyyaa ra kan hoyandoo n'a tee, jirbi iyyantoo hane a n'a feeri a se, zama a nk'a zaa ka kay. Woo banda ga, woyoo koy a feeri nga jamaa borey se. 18 Jirbi iyyantoo hane, za waynaa mana kan, koyraa arey nee Samsonej se:

«Macin ka kan nda yuu, macin ka gaabi nda ganjihayla?»

A nee i se: «Nda war nka mana faari beeri nda ay haw woy zanoo, war si agay albataa feeri.»

19 Abadantaa Hundoo zunbu Samsonej ga, a doo Aškelon. A na aru waranza (30) wii, a na bukaway darbawey kaa i ga, a n'i noo borey se kan na albataa feeri. A futu, a willi ka koy nga baaba do. 20 Haya kan ti Samsonej wandoo, i n'a noo arusoogey affoo se kan goro Samsonej jere hiijaa waati.

15

Samsonej faasa nga boŋ se

1 Waati banda ga, alkamaa heгаа waati, Samsonej koy nga wandoo foo nda hancin-ize foo. A nee nga wandoo baaba se: «Ay ga huru ay wandoo hugoo ra.» Amma wandoo baaba mana yadda a ma huru. 2 Wandoo baaba nee: «Kan ay hakiika ka bay kan ni konna a, ay n'a noo ni ceroo se. Kayne woyoo mana boori nda a wala? Ay g'a wiri ni ga, m'a zaa dogoo ra.»

3 Samsonej nee i se: «Hiino nda ay na ifutu tee Filisti borey se, ay si duu i ga zunubu.»

⁴ Samsoj koy, a na nzungu zangu hinza (300) dii. A na bunduyan zaa ka nzungey dumawey bere cere se ihinka-hinka, nsunfay hinka kul a ga bundu foo haw gamey ra. ⁵ Samsoj na nuune danj bundey ra, a na nzungey tanj Filisti borey alkamaa ra, a na alkama jeeni hawarey nda alkamaa kanj goo jeenoo ga kul ton ka koy hala alaneb faarey nda zaytunaney do. ⁶ Filisti borey nee: «May ka woo tee?» I nee: «Samsoj no, Timna koyraa boraa nzuraa, zama nga nzuraa na nga wandoo dii k'a noo ceroo se.» Woo ga, Filisti borey žigi ka koy woyoo nda baaboo ton nuune ra k'i tee boosu. ⁷ Samsoj nee i se: «Zama war na woo tee, ay si goro nda ay man'ay bonj faasa war ra.» ⁸ A hanse k'i kar, a hin ey hinay beeri. Woo banda ga, a koy huru ka cindi ka goro Etam tondoo horboo ra.

Samsoj na aru boobo wii nda farka warkandu

⁹ Woo banda ga, Filisti borey koy ngi kaloo gorandi Žuda ka koy hala Lehi. ¹⁰ Žuda arey nee: «Macin se war žigi ka kaa ir ga?» I nee: «Ir mana žigi ka kaa kala ka Samsoj haw, ka takaa tee a se kanj a n'a tee ir se.» ¹¹ Woo ga, Žuda aru zenber hinza (3.000) doo nda Etam tondi horboo ka kaa ka nee Samsoj se: «N'si bay kanj Filisti borey goo ir bonj? Macin no n'n'a tee ir se?» A nee i se: «Hayaa kanj i n'a tee ya ne no ay n'a tee i se.» ¹² I nee a se: «Ir nka doo ka kaa ka ni haw ka ni noo Filisti borey se.» Samsoj nee i se: «Wa žee ya ne kanj war si kanj ay ga k'ay wii.» ¹³ I nee: «Kalaa, ir si baa de kala ka ni haw ka ni danj kabey ra, ir si ni wii.» I n'a haw nda karfu taji hinka k'a kaa tondi guusoo ra. ¹⁴ Waatoo kanj a too Lehi, Filisti borey kaati k'a kubay. Waatoo din Abadantaa Hundoo zunbu a ga. Karfey kanj goo kabey ga tee ma nee šukka kanj nuune n'a ton, hawarey hun kabey ga. ¹⁵ Samsoj duu farka warkandu gani, a na kaboo šerre k'a zaa, a n'a ka aru zenber foo (1.000) wii. ¹⁶ Samsoj nee: «Farka warkandu nda ay na aru zuku* beeri tee, ay na aru zenber foo (1.000) wii nda farka warkandu.»

¹⁷ Waatoo kanj a šelanj ka ben, a na warkandoo warra nongu mooro ra. I na nongoo maapoo danj Ramat-Lehi (maanaa «warkandoo hondoo»).

¹⁸ Samsoj hanse ka jaw, a na Abadantaa cee, a nee: «Ni no ka kate agay, ni tamoo ma hin Filisti borey hinay beeri, sohō ay ga buu nda jaw ka kanj jofolowey kabey ra wala?» ¹⁹ Irkoy na tondi guusoo kayri kanj goo Lehi, hari fatta a ra. Samsoj hanj, hundoo yee kate, a duu gaabi. Woo se i na hari dogoo woo maapoo danj En-Kore (maanaa «boraa kanj ciya hari dogoo»). A goo Lehi hala hō.

²⁰ Samsoj tee alkaali Izirayel ra Filisti borey waati jiiri waranka (20).

16

Samsoj koy Gaaza koyraa ra

¹ Han foo Samsoj koy Gaaza, no din ra a dii woykuuru foo, a marga nda a. ² I nee Gaaza borey se: «Samsoj goo ne.» I na boroyan danj nongu kul ra k'a lakkal, i na zambaguusu tee a se cijinoo ra koyraa minoo ga. I na cijinoo kul tee i si haya kul tee, i ga nee: «Nda moo boo, ir g'a wii.» ³ Samsoj cindi a ga kani hala cijinoo gamoo ga. Cijinoo gamoo ra, a tun,

* 15:16 15.16 Ebere hantumoo ra, «farka» nda «zuku» kalimawey ga baa ka hima.

a na koyraa miɗoo ganbey nda caraw hinkaa nda guurey dogu, a n'i jere nga jesoo ga, a n'i ka koy tondi hondoo boɗoo ga kaɗ goo Hebronj tenje.

Dalila na Samsoɗ zanba

⁴ Woo banda ga, Samsoɗ baa woy foo Sorek gooroo ra. Maɗoo man'ti kala Dalila. ⁵ Filisti borey boɗkoyney žigi ka koy Dalila do, i nee a se: «Samsoɗ fafagay ka dii takaa kaɗ ti nga gaabi beeroo woo, nda takaa kaɗ nda ir ga hin a, woo ra ir g'a haw ka gaaboo kaccandi. Ir boro foo kul ga ni noo nzorfu kaaray tamma boɗ zenber foo nda zangu (1.100).» ⁶ Aywa, Dalila nee Samsoɗ se: «Ay g'a wiri ni ga, takaa har ya ne kaɗ ti ni gaabi beeroo woo, taka foo nda boro ga ni haw ka ni gaaboo kaccandi?» ⁷ Samsoɗ nee a se: «Nda ay hawandi nda ceelinji gani iyye kaɗ mana kogu jina, ay gaaboo ga kacca, de ay ga tee sanda borey kul takaa.» ⁸ Kaɗ Filisti borey maa woo, ngi borey boɗkoyney kate Dalila se ceelinji gani iyye kaɗ mana kogu jina, Dalila na Samsoɗ haw nda ey. ⁹ Boroyan goo ma tugu hugoo ra Dalila jere. Dalila nee Samsoɗ se: «Filisti borey kaa ni ga, Samsoɗ!» Dogoo din da Samsoɗ na ceelinjey say sanda waati kaɗ nuune huru šilli ra. Woo ra i mana hin ka duu nga gaaboo sirroo.

¹⁰ Dalila nee Samsoɗ se: «Guna, agay no n'n'ay darga, n'taari ya ne. Sohō ay g'a wiri ni ga, hayaa har ya ne kaɗ nda boro ga ni haw.» ¹¹ A nee a se: «Nda i n'ay haw nda karfu taaga kaɗ mana bay ka goy, ay ga yalaafu, de ay ga tee sanda borey kul takaa.» ¹² Dalila na karfu taagayan zaa kaɗ nda a n'a haw. Woo banda ga, a nee: «Filisti borey kaa ni ga, Samsoɗ!» Boroyan goo ma tugu hugoo ra Dalila jere. Samsoɗ na karfey dunbu kaɗ goo kabey ga sanda šilli.

¹³ Dalila nee Samsoɗ se: «Hala sohō n'n'ay darga, n'taari ya ne. Hayaa har ya ne kaɗ nda boro ga ni haw.» A nee a se: «Kala m'ay boɗoo manga iyyaa tur nda jerse kaɗ nda maalawey ga kay.» ¹⁴ Dalila n'i haw kokoro ga, woo banda ga, a nee a se: «Filisti borey kaa ni ga, Samsoɗ!» Dogoo din da Samsoɗ tun jirboo ra, a na kokoraa nda jersaa dunbu.

¹⁵ Dalila nee Samsoɗ se: «Taka foo nda n'ga hin ka nee ya ne: <Ay ga baa ni>, ka gar ay sii ni binoo ra? Cee hinza ti woo kaɗ n'g'ay darga, n'si nongoo har ya ne kaɗ ra ni gaabi beeroo ga hun.» ¹⁶ A n'a zaa ka kay, a g'a kankam zaari kul nda nga šenney, Samsoɗ fara nda a hala a ga baa ka buu, ¹⁷ a na nga binoo kul feeri a se, a nee a se: «Šiini mana bay ka zuru ay boɗoo ra, zama boro kaɗ yeetandi jere ga Irkoy se ti agay za ay naa gundoo ra. Nda ay boɗoo cebu, ay gaaboo ga koy, ay ga yalaafu, de ay ga tee sanda borey kul takaa.» ¹⁸ Dalila dii kaɗ a na nga binoo kul feeri nga se, a sanba ka ciya Filisti borey boɗkoyney se, a nee i se: «Wa kaa sohō, zama a na nga binoo kul feeri ya ne.» Filisti borey boɗkoyney koy a do, i koy nda ngi bande nzorfu kaaraa kaɗ i n'a har a se. ¹⁹ Dalila na Samsoɗ jirbandi nga cewey ga, woo banda ga, a ciya aru foo se a ma Samsoɗ manga iyyaa cebu, Dalila sintin ka Samsoɗ gaaboo kaccandi. Gaaboo hun a ra. ²⁰ A nee: «Filisti borey kaa ni ga, Samsoɗ!» Dogoo din da a tun jirboo ra, a nee: «Ay ga hun woo ra sanda waati kul takaa, ay ga hun i ra», amma a mana bay kaɗ Abadantaa hun nga bande. ²¹ Filisti borey n'a dii, i na moyey looti. I n'a ka doo ka koy Gaaza, de i n'a haw nda alhan šešerijan. A ga fufutondoo kuubi kasa hugoo ra. ²² Amma za i na boɗoo hinbirey cebu, i sintin ka zay.

Samsoɗ yee ka faasa nga boɗ se jina, a buu

²³ Han foo Filisti borey bonkoyney na cere marga ka sargari kaa ngi koyoo, Dagon se, nda ka naali. I nee: «Ir koyoo na Samson, ir iberoo dan ir kabey ra.» ²⁴ Waatoo kan jamaa dii Samson, i na ngi koyoo beerandi ka nee:

«Ir koyoo n'ir iberoo dan ir kabey ra,
nga kan n'ir ganda kayri,
a hanse ka wiya ir ra.»

²⁵ Biney ga kan, i nee: «Wa Samson cee a ma kaa k'ir haarandi!» I na Samson cee k'a kaa kasaa ra, a g'i haarandi. I n'a kayandi hugoo tondi ganjey game. ²⁶ Samson nee arusoogaa kan g'a gongu se: «Ay ka tuku hugoo ganjey kan ga a ga kay do hala ya dibi i ga.»

²⁷ Woo gar kan hugoo too nda aru nda woy. Filisti borey bonkoyney kul goo no. Boro zenber hinza (3.000) cine, aru nda woy kan goo hugoo sooraa bon ka Samson guna kan g'i haarandi. ²⁸ Woo ga, Samson na Abadantaa cee, a nee: «Ay Koyoo, Abadantaa, hongu agay, ay g'a wiri ni ga, ay noo gaabi hiino hinne hala y'ay bon faasa Filisti borey ra ay moo hinkaa sabbu se.» ²⁹ Samson tuku ganji hinkaa ga kan goo hugoo gamoo ra, a dibi i ga, affoo a dibi a ga nda nga kabe hennaa, affaa a dibi a ga nda kabe waawaa.

³⁰ Woo banda ga, Samson nee: «Yala ya buu Filisti borey bande.» Kan a na woo har, a na ganjey tuti nda gaabi, hugoo kan bonkoyney nda jamaa kul kan goo a ra bon. Boro hinnaa kan a n'i wii hanoo woo kan a buu bisa boro hinnaa kan a n'i wii nga hunaroo ra.

³¹ Samson armye nda nga hugoo borey kul doo ka kaa k'a zaa. Waatoo kan i žigi, i n'a sutura koyraa kan se i ga nee Sora nda Eštawol koyraa gamoo ra, Manowa, nga baaba saaraa ra. Samson tee alkaali jiiri waranka (20) Izirayel ra.

17

Mika nda nga tooru ganadogoo

¹ Aru foo goo Efrayim tondi hondey ra kan maapoo ti Mika, ² a nee nga naa se: «Nzorfu kaaray tamma bon zenber foo nda zangoo (1.100) kan i n'i dii ni ga kan se n'na dangayan har ay jinoo ra, guna, agay kone nzorfoo goo. Agay no k'a zaa.» Nanoo nee: «Ay izoo, yala Abadantaa albarkaa ma huru ni ra.» ³ A na nzorfu kaaray tamma bon zenber foo nda zangoo (1.100) yeeti nanoo ga. Nanoo nee: «Ay ga nzorfoo woo yeeti jere ga Abadantaa se, hala ya duu k'a mennandi k'a tee tooru assuura ni, ay iz'aroo se. Sohō ay g'a yeeti ni ga.» ⁴ A yee ka nzorfoo yeeti nanoo ga. Nanoo na nzorfu kaaray tamma bon zangu hinka (200) zaa k'a noo wura denkaa se. A n'i mennandi k'i tee tooru assuura. I n'a jisi Mika hugoo ra.

⁵ Woo gar Mika goo nda tooru hugu, a na beene kaayi-ize nda tooruyan tee, a na nga iz'aru foo gorandi sargari juwalyan goyoo ra a ma tee a se sargari juwalkaw. ⁶ Alwaatey din ra, kokoy sii Izirayel ra. Boro kul ga tee haya kan kan a se.

⁷ Arusooga goo no kan Betelehem kan goo Žuda wane nda a, a sii kala Žuda alkabiilaa ra, Lewi boro no, a ga tee yaw no din. ⁸ Han foo aroo woo hun Betelehem kan goo Žuda ka koy taabuši nongu tana ra. A goo nga fondaa ra Efrayim tondi hondey ra, a too Mika hugoo do. ⁹ Mika nee a se: «Man ra ni hun?» A nee a se: «Lewi boro ti agay, Betelehem kan goo Žuda wane nda agay, ay goo ma naaru ka koy taabuši nongu kan ay duu a ra.»

¹⁰ Mika nee a se: «Cindi ay bande, tee ya ne baaba nda sargari juwalkaw,

ay ga ni noo jiiri kul nzorfu kaaray tamma boŋ woy (10), nda bankaarayyan nda ŋaayan.» Lewi bora a huru hugoo ra. ¹¹ Woo banda ga, Lewi bora a yadda ka goro Mika do. A na Mika dii sanda nga izey affoo. ¹² Mika na Lewi bora a gorandi goyoo ra. Arusoogaa tee nga sargari juwalkaa. A goo Mika hugoo ra. ¹³ Mika nee: «Sohō ay ga bay kaŋ Abadantaa ga gomni tee ya ne, zama Lewi boro hunday ti ay sargari juwalkaa.»

18

Dan borey na labu barmay

¹ Alwaatey wey ra kokoy sii Izirayel ra, alwaatoo woo ra mo Dan borey alkabiilaa ga nongu ceeci kaŋ ra ngi ga goro, zama hala waatoo woo baa kul mana nondi i se Izirayel borey alkabiilawey game. ² Dan borey na aru guu ngi alkabiilaa borey kul ra kaŋ ti aru wongaariyan sanba ka hun Sora nda Eštawol ka gandaa monno k'a bay. I nee i se: «Wa koy gandaa monno.» I too kate Efrayim tondi hondey ra, Mika hugoo ra ka zunbu no din ka kani. ³ Kaŋ i goo Mika hugoo ra, i na arusoogaa Lewi bora a deenešennoo bay, i kuubi a here k'a hāa ka nee: «May ka kate ni ne? Macin no n'ga tee ne? Macin ma ni dii ne?» ⁴ A na hayey har i se kaŋ Mika n'i tee nga se. A nee i se koyne: «A na banaw kayandi ya ne, ay tee nga sargari juwalkaa.» ⁵ I nee a se: «Adiši ir g'a wiri ni ga, Irkoy ibaayoo ceeci hala ir ma bay wala naarumaa kaŋ ra ir goo ga boori.» ⁶ Sargari juwalkaa nee i se: «Wa koy nda baani, naarumaa kaŋ ra war goo, Abadantaa goo war jine.»

⁷ Aru guwaa koy, i too Layiš. I gar kaŋ jamaa kaŋ goro a ra goo alaafiya ra sanda Sidoŋ borey takaa, i goo baani nda lakkalkanay ra. Gandaa ra boro kul si ni ceroo šiita. I ga mooru Sidoŋ borey, haya kul sii ngi nda boro kul game. ⁸ I yee kate ngi armye do Sora nda Eštawol, armye n'i hāa ka nee: «Alhabar?» ⁹ I nee: «Wa tun, ir ma žigi ka koy k'i wongu. Ir dii gandaa, a ga hanse ka boori. War mma bine-bine wala? War masi gaabuunay. Wa koy gandaa dii k'a mayray. ¹⁰ Waati kaŋ war huru a ra, war ga dii jama kaŋ goo lakkalkanay ra. Gandaa ga beeri nongoo kul here, Irkoy n'a daŋ war kabey ra. Nongu no kaŋ haya kul kaŋ goo laboo ga goo a ra.»

¹¹ Dan alkabiilaa aru zangu iddu (600) hun Sora koyraa ra nda Eštawol koyraa ra ngi nda ngi wongu jinawey. ¹² I žigi ka koy ngi kaloo gorandi Kiryat-Yarim kaŋ goo Žuda gandaa ra. Woo se hala hō i ga nee nongoo din kaŋ goo Kiryat-Yarim dumaa ga se Mahane-Dan (maanaa «Dan kaloo»). ¹³ I hun no din ka bisa ka koy Efrayim tondi hondey ra ka koy too Mika hugoo do. ¹⁴ Aru guwaa kaŋ bay ka koy Layiš gandaa monno na šennoo zaa ka nee ngi armye se: «War ga bay kaŋ hugey wey, beene kaayi-ize, nda tooruyan, nda assuura, nda nzorfu kaaray tooru goo i ra? Sohō war ma bay haya kaŋ war ga kaa k'a tee.» ¹⁵ Aru guwaa kuubi ka koy arusoogaa Lewi bora a do kaŋ ti Mika hugoo do, i n'a hāa wala a ga saabu. ¹⁶ Woo gar Dan borey aru zangu idduwaa (600) ga kay hugoo miŋoo ga, ngi nda wongu jinawey. ¹⁷ Aru guwaa kaŋ bay ka koy gandaa monno žigi, i huru hugoo ra, i na assuura, nda beene kaayi-izoo, nda toorey, nda guuru tooro zaa waatoo kaŋ sargari juwalkaa ga kay hugoo miŋoo ga, nga nda boro zangu idduwaa (600), ngi wongu jinawey goo kabey ra. ¹⁸ I nka huru Mika hugoo ra ka assuura, nda beene kaayi-izoo, nda toorey, nda nzorfu kaaray tooro zaa kaŋ sargari juwalkaa nee i se: «Macin no war ga wiri ne ra?» ¹⁹ I nee a se: «Dangay, ni kaboo daŋ ni miŋoo ga, kaa ir bande, tee ir se

baaba nda sargari juwalkaw. Ma tee sargari juwalkaw aru folloku se wala ma tee sargari juwalkaw Izirayel ra alkabiila foo nda hugu foo se, affoo ka baa ma ne?»²⁰ Sargari juwalkaa binoo kan, a na beene kaayi-izoo, nda toorey, nda assuura a zaa, a hanga jamaa ka koy.

²¹ I na fondaa zaa ka koy, i na alaayaney, nda jawdey, nda almaanoo dan ngi jine. ²² Waatoo kan i mooru Mika hugoo, borey kan goo hugey ra kan ga taalamma Mika hugoo ga marga ka huru Dan borey cewey ra. ²³ Kan i too i do, i kaati Dan borey bande. Dan borey bere, i nee Mika se: «Macin ka tee kan se n'ga borey wey marga?» ²⁴ A nee: «Ay koyey, hayey kan ay n'i tee, war n'i taa sargari juwalkaa kone, war koy. Macin ka cindi ya ne? Adişi taka foo nda war ga hin ka nee ya ne: «Macin ka tee?»» ²⁵ Dan borey nee a se: «Masi ir hanjaway kayri, borey kan biney tun masi koy gum war ga, n'ga ni bonj faatandi, ni nda ni hugoo.» ²⁶ Dan borey koy ngi fondaa ra. Mika dii kan i gaabi nda nga, a yee nga do.

Dan koyraa nda nga Irkoy hugoo

²⁷ Dan borey na hayey zaa kanj Mika n'a tee, i na nga sargari juwalkaa ka koy. I na Layiř tangam, jamaa kanj goo baani nda lakkalkanay ra. I n'i wii nda takuba, i na ngi koyraa ton nuune ra k'a tee boosu. ²⁸ Boro kul mana kaa k'a kaa kabe ra, zama a ga mooru Sidonj, koyne mo nga nda boro kul sii cere ra. A sii kala gooroo ra kanj ga koy Bet-Rehob koyraa ra. Woo banda ga, Dan borey na koyraa cin ka goro a ra. ²⁹ I na koyraa maapoo cee Dan, ngi baaba Dan kanj hayandi Izirayel maapoo ka huru a ga, cee jinaa koyraa maapoo ti Layiř. ³⁰ Dan borey na assuuraa kayandi ngi m'a gana. Musa iz'aroo ti Gerřom. Gerřom iz'aroo ti Žonatanj. Žonatanj, nga nda nga iz'arey tee sargari juwalkaw Dan borey se hala waatoo kanj i na jamaa dii ka koy ganda tanayanj ra. ³¹ I na Mika assuuraa kayandi ngi bonj se kanj a n'a tee, assuuraa cindi no din waatoo kul kanj Irkoy hugoo goo Silo*.

19

Lewi aru foo nda nga wahayoo fillaa

¹ Alwaatey wey ra kokoy sii Izirayel ra. Lewi aru foo kanj taabuři Efrayim tondi hondey koroow ra na wahay kanj hun Betelehem kanj goo Žuda zaa ka goro nda a. ² Wahayoo futu a ga, woo banda ga, woyoo n'a nanj ka koy nga baaba do Betelehem kanj goo Žuda, a na waati tee no din, handu taaci. ³ Han foo kurpoo tun ka koy dii a ka řelanj binoo se k'a willi kate. Nga tamoo nda nga farka hinka goo a bande. Woyoo n'a danj nga baaba hugoo ra, kanj woysogaa baaba dii a, a n'a kubay nda jaali. ⁴ Nga nzuraa kanj ti woysogaa baaba n'a dii, a goro a do jirbi hinza. I ņaa, i hanj, i na cijiney kul tee no din. ⁵ Jirbi taacantoo, i biya ka tun. Waatoo kanj Lewi boraa ga baa ka koy, woysogaa baaba nee nga nzuraa se: «Ŭaa jina, ma duu albarka, woo banda ga, war ma koy.» ⁶ I goro, i ņaa, i hanj ngi boro hinkaa kul. Woysogaa baaba nee kurpoo se: «Ay g'a wiri ni ga, ma cijinoo tee koyne, ma jaali.» ⁷ Kurpoo tun nga ma koy, amma nzuraa řendandi a ga hala a na cijinoo tee no din. ⁸ Jirbi guwantoo, a biya ka tun nga ma koy. Woysogaa baaba nee koyne: «Ay g'a wiri ni ga, ma duu albarka, war ma cindi ne hala waynaa ma yay.» Ngi boro hinkaa kul ņaa. ⁹ Woo banda ga, kurpoo tun nga ma koy nga, nda nga wahayoo, nda nga tamoo. Amma

* 18:31 18.31 Žozuwe 18.1.

nzuraa, woysooгаа бааба nee a se: «Zaaroo ben, waynaa kaŋ, ay g'a wiri war ga, war ma kani, zaaroo ben, wa kani ne, ni binoo ma paali. Suba war ga biya ka tun ka fondaа zaa, n'ga koy ni do.»

¹⁰ Amma aroo wanji ka kani, a tun ka koy. A too hala Žebuz tenje kaŋ ti Žerizalem nda farka soolante hinkaa nda nga wahayoo. ¹¹ Waatoo kaŋ i man Žebuz, waynaa kaŋ, tamoo nee nga koyoo se: «Ay g'a wiri ni ga, ir ma kuubi ka koy Žebuz borey koyraа woo ra, ir ma cijinoo tee no din.»

¹² Nga koyoo nee a se: «Ir si kuubi ka koy koyra waani ra kaŋ ra Izirayel boro sii. Ir ma bisa ka koy hala Gibeya.» ¹³ A nee koyne nga tamoo se: «Ir ma koy ka man Gibeya wala Rama, ir ma cijinoo tee nongu hinkaa woo affoo ra.» ¹⁴ I bisa ka koy ngi fondaа ra, waynaa goo ma kaŋ kaŋ i man Gibeya kaŋ ti Benžamenj alkabiilaa wane. ¹⁵ I kuubi ka koy cijinoo tee Gibeya. I huru, i kay koyraа farroo ra. Amma boro kul man'i zumandi nga do hala i ma kani.

¹⁶ Nga ne, cijinoo ra, aru žeenaa foo kaŋ ga hun nga faarey do, aroo man'ti kala Efrayim tondi hondey boro, taabuši no Gibeya, ka gar nongoo din borey man'ti kala Benžamenj boroyan. ¹⁷ Aru žeenaa na boŋoo jer, a ga dii naarukaa koyraа farroo ra. A nee: «Man ra n'ga koy? Man ra ni hun?» ¹⁸ A nee a se: «Ay mana hun kala Betelehem kaŋ goo Žuda, ay sii ma koy kala Efrayim tondi hondey koroo ra kaŋ wane nda agay. Ya na koy kala Betelehem kaŋ goo Žuda. Ay goo ma naaru ka koy ay hugoo* do, amma fondaа ra boro kul man'ay yawzunbay. ¹⁹ Ka gar subu koga nda fita goo ir kone ir farkey se, ay goo nda ŋaayan nda alaneb hari mooro agay, nda ni koŋŋaa, nda tamoo kaŋ goo ni tamey bande se. Ir si too haya kul ga.» ²⁰ Aru žeenaa nee: «Baani kubay! Ay ga huga nda haya kul kaŋ ga n'ga too. N'si cijinoo tee farroo ra.» ²¹ A n'i ka koy nga do, a na farkey noo fita. Naarukey na ngi cewey ŋumay, i ŋaa, i haŋ.

²² Waatoo kaŋ i goo binekaanay ra, koyraа aruyan, aru laalayan na hugoo kuubi k'a bere ka ganboo kar-kar ka nee aru žeenaa kaŋ ti hugoo koyoo se: «Boraa fattandi kaŋ huru ni do hala ir ma kani nda a.» ²³ Hugoo koyoo fatta kate i do, a nee i se: «Kalaa, ag'armey, ay g'a wiri war ga, war masi goy laala tee, zama boraa woo mana huru kala ay do. War masi haawoo woo cine tee. ²⁴ Wa haŋajer, agay ize woyoo kaŋ si aru bay nda aroo woo wahayoo goo ne. Ay g'a wiri war ga, war ma naŋ y'i fattandi war se, war m'i hasara ka haya tee i se kaŋ kan war se. Amma war masi haawi beeroo woo tee boraa woo se.» ²⁵ Waatoo kaŋ arey mana haŋajer hugoo koyoo se, naarukaa na nga wahayoo dii k'a kaataray i se taray. I marga nda woyoo, i n'a žilla cijinoo kul hala subbaahoo ra. Waatoo kaŋ moo ga baa ka boo, i na woyoo naŋ.

²⁶ Subbaahoo ga baa ka too, wahayoo koy kaŋ aroo kaŋ do nga koyoo goo hugoo mijoo ga hala gandaа kaaray. ²⁷ Subbaahoo ra, kurŋoo tun, a na hugoo mijoo feeri ka nga fondaа zaa. Nga ne, woyoo, nga wahayoo ne ma daaru hugoo mijoo ga, kabey goo hugoo jindoo ra. ²⁸ A nee nga woyoo se: «Tun, ir ma koy.» Amma zaabi sii no. Kurŋoo na bukaa fur nga farkaa boŋ ka fondaа zaa ka koy nga do. ²⁹ Waatoo kaŋ aroo too nga hugoo do, a na huryaw zaa, a na nga woyoo dii, a n'a dunbu-dunbu, nongu ka koy nongu, dunbu woy cindi hinka (12), a n'i sanba Izirayel laboo kul ra.

* **19:18** 19.18 «ay hugoo», hantum fooyan ga nee «Abadantaa hugoo».

³⁰ Borey kul kaŋ dii woo nee: «Abada woo cine mana bay ka tee, a mana bay ka diyandi za Izirayel borey žigi ka hun Misira gandaa ra hala hō.» I nee koyne: «Wa miile hayaa woo ga, wa cere guna, war ma hayaa har kaŋ war dii a.»

20

Izirayel borey na Benžameŋ alkabiilaa borey wongu

¹ Woo banda ga, Izirayel borey kul fatta, jamaa kul marga ka tee sanda boro folloku za Dan hala Ber-Šeba nda Galad gandaa Abadantaa jine Mispa koyraa ra. ² Izirayel jamaa kul boŋkoyney ga kay Irkoy jamaa margaroo ra, i man'ti kala wongu-ize boro zenber zangu taaci (400.000) kaŋ goo cee ga takubakoyniyan. ³ Woo gar Benžameŋ borey maa kaŋ Izirayel borey žigi ka koy Mispa.

Izirayel borey nee i se: «Wa šelaŋ. Taka foo nda goy futaa woo tee?»

⁴ Woo ga, Lewi boraa, woyoo kaŋ wiiyandi kurpoo nee: «Ya nka kaa Gibeya koyraa ra Benžameŋ wanoo ra ka cijinoo tee no din, agay nda ay wahayoo.

⁵ Gibeya borey tun ay ga ka hugoo kaŋ ra ay goo wanga cijinoo ra. Agay no i na anniya ngi m'ay wii, amma ay wahayoo no i n'a hasara, a buu. ⁶ Ay n'ay wahayoo dii, ay n'a dunbu-dunbu, ka dunbey sanba Izirayel laboo kul ra, zama i na almuhal nda saamataray tee Izirayel ra. ⁷ Aywa Izirayel borey, war kul goo ne, wa cere guna ka haya kayandi.» ⁸ Kaŋ jamaa maa woo, i kul tee mee foo, i nee: «Boro kul ir ra si koy nga hukukumoo ra, boro kul si yee nga hugoo do. ⁹ Sohō hayaa ne kaŋ ir g'a tee Gibeya koyraa borey se: ir ga alkurra kar ka koy. ¹⁰ Izirayel alkabiilawey kul ra ir ga aru zangu (100) kul iwoy (10) zaa ra, aru zenber foo (1.000) ir ga zangu (100) zaa a ra, zenber woy (10.000) zenber foo (1.000) ga zandi a ra. I ga koy hunay ceeci wongu-izey se. Nda woo teendi, wongu-izey ga koy Gibeya koyraa kar ka sawa nda saamataraa kaŋ i n'a tee Izirayel ra.»

¹¹ Izirayel borey kul marga koyraa ga, i tee affoo. ¹² Izirayel alkabiilawey na boroyaŋ sanba Benžameŋ gandaa kul ra ka nee: «Takaa foo nda goy futaa woo cine hin ka teendi war game? ¹³ Sohō wa boro laaley wey kaŋ goo Gibeya dii hala ir m'i wii ka haya futu kaa Izirayel ra.» Amma Benžameŋ borey wangi ka haŋajer ngi armyey, Izirayel borey se ¹⁴ hala nongu kaŋ ra i hun ngi koyrawey ra ka marga Gibeya ka fatta ka Izirayel borey wongu. ¹⁵ Benžameŋ borey hun ngi koyrawey ra ka kaa, hanoo din i man'ti kala boro zenber waranka cindi iddu (26.000) kaŋ kone takuba goo kaŋ sii Gibeya borey cindey ra kaŋ kabandi, kaŋ ti wongu-ize suubante zangu iyee (700). ¹⁶ Wongu-ize suubante zangu iyaa (700) sii kala jamaa ra, kabe waawaa nda i ga goy. Ngī affoo kul ga hin ka fizza ka hinbiri-ize folloku neeši k'a kar nda nga tondoo bila nda i m'a hatta. ¹⁷ Izirayel borey kaŋ kabandi bila Benžameŋ alkabiilaa man'ti kala boro zenber zangu taaci (400.000) kaŋ kone takuba goo, i kul man'ti kala wongaariyan.

¹⁸ Izirayel borey tun ka žigi ka koy Betel, i na Irkoy ibaayoo ceeci ka nee: «May no ma tee ir ra boro jinaa ka koy Benžameŋ borey wongu?» Abadantaa nee: «Žuda no ma tee ijinaa ka koy.» ¹⁹ Subbaahoo ra, Izirayel borey koy ngi kaloo gorandi Gibeya tenje. ²⁰ Izirayel borey fatta ka Benžameŋ wongu, i na ngi wongu-izey marga jama-jama ka koy i wongu Gibeya. ²¹ Benžameŋ borey fatta Gibeya, i na Izirayel boro zenber waranka cindi hinka (22.000) kar ganda. ²² Izirayel borey jamaa na bine

tee, i na wongu-izey marga koyne nongoo kaŋ ra i bay ka marga zaari jinaa. ²³ Izirayel žigi ka koy, i hēe Abadantaa jine hala cijinoo ra. I na Abadantaa ibaayoo ceeci ka nee: «Ay ga hima ka koy ag'armaa Benžamenj borey wongu koyne wala?» Abadantaa nee: «Wa žigi ka koy i ga.» ²⁴ Izirayel borey koy man Benžamenj borey jirbi hinkantoo hane. ²⁵ Jirbi hinkantoo woo, Benžamenj borey fatta Gibeya k'i kubay. I na boro zenber woy cindi yaaha (18.000) kar ganda Izirayel borey ra koyne, borey wey kul man'ti kala takubakoyniyanj. ²⁶ Izirayel borey kul, jamaa kul žigi ka koy Betel, i hēe ka cindi no din Abadantaa jine. Hanoo din, i meehaw hala cijinoo ra, i na sargari kukuranteyanj nda alaafiya teendi sargariyanj kaa Abadantaa jine. ²⁷ Izirayel borey na Abadantaa ibaayoo ceeci. Waatoo woo, Irkoy amaanaa sundukoo sii kala Betel, ²⁸ Haruna iz'aroo Eleyazar, nga iz'aroo Pinehas goyoo zaaroo ti haney din. I nee: «Ay ga hima ka wongu marga ka koy ag'armaa Benžamenj borey wongu koyne wala ya s'a tee koyne?» Abadantaa nee: «Wa žigi ka koy, zama suba ay g'i danj ni kaboo ra.»

Benžamenj borey ga baa ka ben

²⁹ Woo ga, Izirayel na zanbaguusu tee ka Gibeya kuubi k'a bere. ³⁰ Izirayel borey žigi ka koy ka Benžamenj borey wongu jirbi hinzantoo. I na wongu-izey marga jama-jama Gibeya tenje sanda cee jinawey. ³¹ Benžamenj borey fatta ka koy Izirayel jamaa tangam, i n'i gaaray ka mooru koyraa. I sintin ka wiya Izirayel jamaa ra sanda cee jinawey takaa, i na boro waranza (30) wii hawsaa ra, i wiya fondaa ra kaŋ ga žigi ka koy Betel, i wiya fondaa faa ra kaŋ ga žigi ka koy Gibeya. ³² Benžamenj borey nee: «Ngi ne ka karandi ir jine sanda cee jinaa takaa!» Amma woo gar Izirayel borey nka nee: «Ir ma zuru k'i moorandi koyraa ka koy fondawey here.» ³³ Izirayel borey kul na ngi dogey naŋ, jere foo koy tee jama-jama Bal-Tamar. Jere faa kaŋ na lantaa hirri haaba ka hun nongoo kaŋ ra i goo ka koy Geba farroo ra. ³⁴ Wongu-ize suubante zenber woyaa (10.000) hun Izirayel kul ra ka kaa Gibeya tenje. Wongoo koron, Benžamenj borey si tammahā wala bone ga duu ngi. ³⁵ Abadantaa na Benžamenj kar Izirayel jine. Hanoo din, Izirayel borey na boro zenber waranka cindi guu nda zangu (25.100) wii Benžamenj borey ra, i kul man'ti kala takubakoyniyanj. ³⁶ Benžamenj borey dii kaŋ ngi karandi.

Takaa ne kaŋ nda i n'i kar: Izirayel borey nka muray ka zuru Benžamenj borey jine, zama Izirayel borey ga bay kaŋ lanta no ngi n'a hirri Gibeya. ³⁷ Borey kaŋ lanba ka zanbaguusu tee cahā ka gum Gibeya ga, i koy jine ka koyraa kul wii nda takuba. ³⁸ Izirayel borey na silbay foo noo cere se kaŋ ti zanbaguusu teekey ga hima ka dullu beeri tunandi koyraa ra. ³⁹ Izirayel borey yee banda wongoo ra. Benžamenj sintin ka boroyan wii Izirayel borey ra, boro waranza (30) cine. Benžamenj borey nee: «Šikka sii kaŋ i karandi kaaray sanda cee jinaa wongoo takaa.» ⁴⁰ Amma dullu kuku sintin ka tun koyraa ra. Benžamenj borey neli, koyraa kul ti dullu kaŋ ga žigi beenaa ra. ⁴¹ Waatoo kaŋ Izirayel borey bere i ga, Benžamenj borey zalba, zama i dii kaŋ bone na ngi kar. ⁴² I bere ka zuru Izirayel borey jine ka koy saajoo here. Amma wongoo mana ben, wey kaŋ ga hun koyrawey ra sintin k'i wii, zama i na Benžamenj borey danj game. ⁴³ I na Benžamenj borey kuubi k'i bere, i n'i gaarandi hala Gibeya tenje waynahunay here k'i motti. ⁴⁴ Boro zenber woy cindi yaaha (18.000) ka buu Benžamenj borey ra, i kul man'ti kala wongaariyanj. ⁴⁵ Affooyanj bere ka zuru ka koy saajoo

ra, Rimonj tondoo here, amma i na boro zenber guu (5.000) wii Benžamen borey fondaa ra, i koy a ga k'i gaarandi hala Gidom, i yee ka boro zenber hinka (2.000) wii i ra. ⁴⁶ Boro hinnaa kaŋ buu Benžamenj alkabiilaa ra hanoo din man'ti kala boro zenber waranka cindi guu (25.000) kanyanj ti takubakoyini, i kul man'ti kala wongaariyanj. ⁴⁷ Boro zangu iddu (600) bere ka zuru ka koy saajoo ra, Rimonj tondoo do, i cindi Rimonj tondoo do handu taaci. ⁴⁸ Izirayel borey yee kate Benžamenj borey se, i na Benžamenj borey wii nda takuba ka huru ngi koyrawey kul ra ka borey, nda adabbawey, nda haya kul wii kaŋ goo i ra. Koyrawey kul kaŋ goo no din, i na nuune danj i ra.

21

Izirayel borey na Benžamenj borey kaŋ cindi noo wandeyan

¹ Mispa koyraa ra Izirayel borey žee ka nee: «Boro kul ir ra si nga ize woyoo hiijandi Benžamenj boro se.» ² Jamaa koy Betel, i goro no din Irkoy jine hala almaaroo ra. I na jinde jer ka hanse ka hēe. ³ I nee: «Abadantaa, Izirayel Koyoo, macin se woo tee Izirayel ra hala nongu kaŋ ra Izirayel alkabiila foo kuma?» ⁴ Subaa ra, jamaa biya ka tun, i na sargari tonadoo cin no din ka sargari kukuranteyanj nda alaafiya teendi sargariyanj kaa. ⁵ Izirayel borey nee: «Alkabiila foo no alkabiilawey ra ka mana žigi ka koy margaroo ra Abadantaa do?» Zama žeeyan beeroo kaŋ teendi nee kaŋ boro kaŋ mana žigi ka koy Abadantaa do Mispa koyraa ra, žeeyanoo nee: «A waazibi boraa ma wiiyandi.» ⁶ Ka gar Izirayel borey biney maray ngi armey Benžamenj borey se, i nee: «Hō alkabiila foo halaci ka hun Izirayel ra. ⁷ Benžamenj arey kaŋ cindi, man ra ir ga duu i se woy hiijay se, zama ir nka žee nda Abadantaa kaŋ ir s'i noo ir ize woyey i ma hiiji ey?»

⁸ I nee: «Izirayel alkabiilawey ra boro goo no kaŋ mana žigi ka koy Abadantaa do ne Mispa wala? Woo gar Yabeš koyraa kaŋ goo Galad gandaa ra, boro kul mana koy kaloo do margaroo ra kaŋ tee Mispa.» ⁹ I na jamaa laasaabu, i gar kaŋ cimi no kaŋ Yabeš kaŋ goo Galad boro kul sii a ra. ¹⁰ Jamaa na boro zenber woy cindi hinka (12.000) wongaariyanj sanba no din k'i yaamar ka nee i se: «Wa koy Yabeš kaŋ goo Galad borey wii nda takuba, ngi, nda woyey, nda zankey. ¹¹ Haya ne kaŋ war g'a tee: <War ma arey kul halaci sōy, nda woy kul kaŋ kani nda aru.» ¹² Borey ra kaŋ goo Yabeš kaŋ goo Galad, i duu woysoogo zangu taaci (400), hondiyaw kaŋ mana bay ka marga nda aru, i kate ey kaloo do kaŋ goo Silo, Kananj gandaa ra.

¹³ Woo banda ga, jamaa kul na dontokawyanj sanba i ma šelanj Benžamenj borey se kaŋ goo Rimonj tondoo do ka alaafiya tee nda ey. ¹⁴ Alwaatoo woo Benžamenj borey yee kate. Izirayel borey n'i noo woyey kaŋ cindi kaŋ mana wiiyandi kaŋ i duu ey Yabeš kaŋ goo Galad. Amma woyey hinnaa si too i se.

¹⁵ Jamaa hinna Benžamenj borey se, zama Abadantaa nka folgu kaa Izirayel alkabiilawey ra. ¹⁶ Jamaa boro beerey nee: «Macin no ir g'a tee wey kaŋ cindi se hala i ma duu wande, zama Benžamenj woyey kul halacandi?» ¹⁷ I nee: «Borey kaŋ cindi Benžamenj borey ra ma gaabu hayey ga kaŋ goo i kone hala ngi alkabiilaa masi tuusandi ka hun Izirayel ra. ¹⁸ Amma ir, Izirayel borey, ir si hin k'i noo ir ize woyey i ma tee ngi

wandey, zama ir nka žee ka nee: <Boraa ma laali kanj na Benžamenj boro noo wandey.>»

¹⁹ Izirayel borey nee: «Aywa, jiiri kul jingar ga tee Abadantaa maapoo ga Silo ra kanj goo Betel se hawsa here, a goo waynahunay here fonda se kanj ga kanj ga hun Betel ka žigi ka koy Šekem, Silo goo Lebona se gurma here.» ²⁰ Woo banda ga, i na Benžamenj borey noo yaamaroo woo ka nee: «Wa koy tugu alaneb faarey ra. ²¹ War ma guna, waati kanj Silo ize woyey ga fatta ka gan, war ma fatta alaneb faarey ra, boro foo kul ma Silo ize woy foo dii, war ma koy nda ey Benžamenj gandra ra. ²² Nda ngi baabey wala armyey kaa ka war wurru ir do, ir ga nee i se: <Wa alhormo tee i se, ir mana hin ka duu woy ngi affoo-foo kul se wongoo ra. Man'ti war k'i noo woy, war mana toope.>»

²³ Woo kanj Izirayel borey n'a har, Benžamenj borey n'a tee nda takaa din da. I na woy kanj hinnaa ga too zaa gankey ra kanj i n'i kom, woo banda ga, i koy, i yee ngi laboo ra. I yee ka ngi koyrawey cin, i goro i ra. ²⁴ Alwaatoo din, Izirayel borey hun no din, boro foo kul koy nga alkabiilaa ra nda nga hugoo do, i hun no din, boro foo kul koy nga laboo ra.

²⁵ Alwaatey din ra, kokoy sii Izirayel ra. Boro foo kul ga tee haya kanj kan a se.

Rutti citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Fillaa kanj ga šelañ Rutti ga s'ir ka koy kala waatoo ra kanj alkaaley ga Izirayel jamaa juwal. Citaaboo addalil beerey affoo man'ti kala ka cebe takaa kanj nda woy yaw huru Irkoy jamaa ra. A g'ir cebe Rutti laadirtaraa nga kurpoo hugoo borey here nda Izirayel Koyoo here. Citaaboo ga cebe ir se takaa kanj nda Irkoy na Rutti laadirtaraa bana: zaraboo kanj ra Rutti nda Nawomi cindi bere ka tee i se gomni nda duuray beeri.

Rutti ga duu iz'aru kanj ga tee Dawda kaagaa. Rutti Mowab bora maapoo goo Isa Almasihu hayragey ra (Matiyu 1.5).

Bonawey kanj na Elimelek hugoo borey kar

¹ Zamanoo kanj ra alkaaley no ma laama Izirayel gandaa ra, heray beeri foo tee no din. Heraa woo sabbu se aru foo kanj ti Betelehem koyraa boro, Žuda gandaa ra, naaru ka goro ka waati tee Mowab hawsaa ra. A gana, nga nda nga wandoo nda nga iz'aru hinkaa. ² Aroo woo maapoo ti Elimelek, wandoo maapoo ti Nawomi, iz'aru hinkaa maapey ti Mahilonj nda Kiliyonj. Ngi koyra-izoo maapoo ti Efrata kanj goo Betelehem, Žuda gandaa ra. I cindi Mowab hawsaa ra. ³ Waatoo kanj i goo no din Elimelek buu kanj ti Nawomi kurpoo. Nawomi cindi, nga nda nga iz'aru hinkaa hinne. ⁴ Nga iz'aru hinkaa hiji Mowab woyyanj. Woy faa maapoo ti Orpa, affaa maapoo ti Rutti. I goro no din haya kanj too jiiri woy (10). ⁵ Woo banda ga, Mahilonj buu, Kiliyonj buu. Nawomi hinne ka cindi, a janj kurpoo, a janj izey.

Rutti hanga Nawomi ka koy Betelehem

⁶ Hanoo kanj Nawomi maa kanj Abadantaa hinna nga gandaa borey ga ka heraa sanbu i ga, Nawomi soola ka hun Mowab ka yee nga koyra žeenaa ra, nga nda nga nzura woy hinkaa. ⁷ I na fondaa zaa cere bande ka dira ka koy Žuda gandaa ra. ⁸ Nawomi nee nga nzura hinkaa se: «War si willi war do wala? War affoo kul ma koy nga naa hugoo do. Ay g'a njaray Abadantaa ga, a ma gomni tee war se, takaa kanj nda war n'a tee agay nda aru bisantey se. ⁹ Abadantaa ma war affoo kul noo hijjay taaga kanj ga war biney yaynandi.» Šennoo woo banda ga, kanj a ga baa ka šerre, a na affoo kul summu. De nzura woy hinkaa hēe hala ngi mundawey doo. ¹⁰ De i nee Nawomi se: «Kalaa, kalaa, ir si hun ni bande, ir ga hanga ni ka koy ni gandaa ra.» ¹¹ Nawomi zaabi ka nee i se: «Ay ize woyey, wa willi war do. Macin se war ga baa war ma hanga ay bande? Ay žen, ay si hay koyne, soko ya hin ka duu iz'aruyan kanj ma war hiji. ¹² Ay ize woyey, w'ay nanj, war ma willi war do. Ay hanse ka žen hijjay se. Ba nda ay hiji, de hō cijinoo hunday ra ay duu iz'aruyan, ¹³ war ga hongu kanj war ga hin k'i batu hala i ma beeri? Woo se war ga wanji ka hiji jina wala? A si hin ka tee, ay ize woyey! Abadantaa kaboo k'ay kar, ay doroo ga hanse ka bisa war wanoo.»

¹⁴ Orpa nda Rutti yee ka hēe hala ngi mundawey doo. Woo banda ga, Orpa na Nawomi naagu nga gandoo ra k'a summu-summu, de a willi. Amma Rutti wanji ka hun Nawomi bande. ¹⁵ Nawomi nee Rutti se: «N'ga

dii ni albora woyoo Orpa yee nga dumoo nda nga koyey do kanj a g'i gana. Ni mo ma hanga a bande ka willi ni borey do.»

¹⁶ Rutti nee Nawomi se: «Mas'ay gaabi ya hun ni bande, ka yee ay do. Nongu kul kanj ra n'ga koy, nga ra ay ga koy. Nongu kanj ra n'ga goro, nga ra ay ga goro. Ni dumoo ga tee ya ne dumi. Koyoo kanj n'g'a gana ga tee ya ne Koy. ¹⁷ Nongu kanj ra n'ga buu nga ra ay ga buu, no din mo ra ay ga suturandi. Abadantaa ma goy goy ay ga nda ay hun ni bande, nda man'ti buuyan k'ir kaa cere ga.»

¹⁸ Nawomi dii kanj Rutti kayandi nga ma hanga nga, woo se a mana yee ka šendandi a ga. ¹⁹ I dira cere bande ka koy hala Betelehem. Waatoo kanj i too Betelehem, koyraa borey kul miyey cindi i ga hay. Koyraa woyey ga cere hãa ka nee: «Nawomi da ti woo?» ²⁰ A tuuru i se ka nee: «War mas'ay cee nda Nawomi (maanaa <anneema>). W'ay cee nda Mara (maanaa <hottay>). Zama haya kanj se Hini-kul-koyoo n'ay hunaroo hottandi ay ga. ²¹ Kanj ay ga hun ne, borotaray goo ay ga, amma Abadantaa n'ay yeeti kate ay kabe kooney. War mas'ay cee koyne nda Nawomi, zama Abadantaa bere ay ga, de Hini-kul-koyoo n'ay kar.»

²² Takaa woo nda Nawomi kaa ka hun Mowab hawsaa ra. Nga nda nga nzura woyoo Rutti kanj ti Mowab boro. I mana kaa Betelehem kala oržoo heгаа waati.

2

Rutti huru Bowazu faaroo ra

¹ Nawomi goo nda nga kurpoo Elimelek boro foo kanj maapoo ti Bowazu. Almankoyini no kanj goo nda addawla. ² Han foo Rutti kanj ti Mowab boro, nee Nawomi se: «N'si nanj ya koy faarey ra ka jeeney kurma kanj hegaykey ga bisa i ga. Ay ga tammahã ya duu boro kanj ma yadda ya kurma nga dumaa ga.» Nawomi nee a se: «A boori, ay izoo, koy.»

³ Rutti koy faari foo ra hegaykey dumawey ga. De a sintin ka jeeney kurma kanj hegaykey ga bisa i ga. A kaa ka gar mo kanj faaroo kanj ra Rutti koy kurma, Elimelek baaba-izee foo kanj maapoo ti Bowazu wane nda a.

⁴ Hala a ga gay kayna kul Bowazu hunday hun Betelehem ka kaa nga faarey ra. A too kate, kul a sallam hegaykey ga ka nee: «Abadantaa ma war gaa.» I tuuru ka nee a se: «Abadantaa ma albarka danj ni ra.» ⁵ Bowazu na hegaykey jineboraa hãa ka nee: «May ti woyoo woo?» ⁶ Hegaykey jineboraa nee a se: «Woyoo woo Mowab gandaa boro no. Nga ti boraa kanj hanga Nawomi bande ka kaa ka hun Mowab. ⁷ A nk'a wiri ir ga nga ma jeeney kanj ir ga bisa i ga kurma. Za subbaahoo hala sohõ da cewey ga a goo, a ga goy nda man'ti waati kayna kanj a hunanzam.»

⁸ Bowazu na Rutti cee ka nee a se: «Ay izoo, hanjajer ya ne, masi koy kurma faari kul ra nda man'ti ne. Ni nda ay goykaw woyey ma goy cere bande. ⁹ Ma lakkal danj ka bay nongoo kanj ra i ga hegay. De ma hanga woyey kanj ga goy bande. Ay bayrandi ay goykey se kanj i masi haya futu kul tee ma ne. Nda jaw na ni dii, ma koy hari hanj kusey kanj i n'i too ra.»

¹⁰ Kanj Bowazu šelanj ka ben, Rutti sonkom a se jina, a nee a se: «Macin se n'ga borohennataraa woo kul tee ya ne? Agay kanj yaw de ti agay!»

¹¹ Bowazu nee a se: «I na takaa kul filla ya ne kanj n'n'a tee ni nzura woyoo se ni kurpoo buuyanoo banda ga. Ay ga bay kanj ni hun ni baaba nda ni paa do, nda ni gandaa ra, ka kaa dumi waani do kanj mana bay k'a bay. ¹² Ay ga Abadantaa njaray kanj ti Izirayel Koyoo. A ma ni bana. A

ma ni noo nga sufuraa, nga kaŋ fatawey cire n'kaa ka talfi.» ¹³ Rutti nee a se: «Aru beeroo, ni tee ya ne boro henna. N'n'ay binoo yaynandi. Šenni henney kaŋ n'n'i har ya ne, n'ay binoo dan, agay kaŋ si too ba ni goykey affoo.»

¹⁴ Kaŋ cirkosaa waatoo too Bowazu nee Rutti se: «Kaa ka ŋaa. Takula zaa ka sufa maafaa ra.» Rutti goro goykey jerey ga. Bowazu na taasu gurunbu haagante šerre a se. A ŋaa hala a kungu, de a na cindoo jisi.

¹⁵ Waatoo kaŋ Rutti yee ka tun ka jeeni kurma, Bowazu na nga goykey yaamar ka nee i se: «Wa naŋ a ma kurma ba jeeni hawarey nda cere game. War masi haya laala kul tee a se. ¹⁶ War ma muray ka jeeniyan kaŋandi hala a m'i kurma. De mo war masi šenni laala kul har a se.»

¹⁷ Takaa woo nda Rutti cindi a ga kurma faaroo ra hala almaaroo ra. A na jeeney kar ka orž kaa i ra. Orž kaŋ a duu a, ga koy too kokondo mee foo kaŋ ga sawa nda kilo waranza (30). ¹⁸ A n'a jere ka koy hugey do. A na taasoo kaŋ a n'a kurma cebe nga nzuraa se. A yee ka nga cirkosaa cindoo kaŋ a kate a nga bande noo Nawomi se. ¹⁹ Nawomi n'a hãa ka nee: «Faari foo ra n'koy kurma hõ? Man ra n'goy? Abadantaa ma albarka dan bora ra kaŋ na borohennataray cebe ma ne.» Rutti sintin ka deede Nawomi se kaŋ nga mana goy kala faari foo ra kaŋ koyoo maanoo ti Bowazu. ²⁰ Nawomi nee nga nzuraa se: «Abadantaa ma albarka dan aroo woo ra, nga kaŋ gomnoo ga hanga hundikoyney nda bukawey kul.» Nawomi yee ka nee a se: «Aroo woo ti ir boro maana. A goo mo borey ra kaŋ ga hima k'ir zaa.» ²¹ Rutti kaŋ ti Mowab boro, yee ka nee nga nzuraa se: «Bowazu nee ya ne, ya cindi ka kaa ka kurma nga goykey dumawey ga hala hegaa ma ben.» ²² Nawomi nee Rutti se: «A boori, ay izoo. Cindi ka koy goy Bowazu goykaw woyey bande hala boro kul masi ni žilla.»

²³ Rutti cindi a ga koy kurma Bowazu goykaw woyey bande, hala i na orž jinaa nda alkamaa kul hegay ka ben. Woo kul ra, Rutti cindi nga nzuraa Nawomi do.

3

Rutti kani Bowazu ceetaamey cire hala moo boo

¹ Han foo Nawomi nee Rutti se: «Ay izoo, ay ga baa ya ni hoyray. Ay ga hima ka ceci hala ay meešennoo ma tee ma ne sabbu kaŋ ga ni moŋoo yaynandi. ² N'ga bay kaŋ Bowazu kaŋ ni nda nga goykaw woyey cindi ka goy cere bande, ir boro no? Aywa! Hõ cijinoo no, a ga koy nongu foo ra ka orž faaru kaŋ a n'a marga farroo ra. ³ Sohõ pumay, ma turaari dan, ma ni darbay henney dan. Woo banda ga, ma koy farroo kaŋ ra a ga hima ka faara. Nda n'too no din masi naŋ a ma bay wala n'goo no kala waati kaŋ a ŋaa, a haŋ ka ben. ⁴ Waati kaŋ a koy kani, ma hanse ka nga kanidogoo laasaabu. Nda a kani, n'dii kaŋ a jirbi kul, ma koy a do ka nga gumtaafaa kaa ceetaamey ga.* De ma kani cewey cire. Nda a tun, kul a ga hayaa har ma ne kaŋ no n'ga hima k'a tee.» ⁵ Rutti na nga nzuraa zaabi ka nee: «Ay ŋaa, haya kul kaŋ n'n'a har ya ne ay g'a tee.»

⁶ Woo banda ga, Rutti tun ka koy farroo kaŋ ra Bowazu ga nga taasoo feetu. De a na takaa kul tee kaŋ nga nzuraa n'a har a se. ⁷ Kaŋ Bowazu ŋaa, a haŋ ka ben, binoo paali. A koy kani nga taasoo kaŋ a n'a marga jeroo ga. Waatoo kaŋ a jirbi, Rutti moolimooli ka koy gumtaafaa hibi Bowazu ceetaamey ga ka kani i cire.

* 3:4 3.4 Ka talfiyan wiri a ga.

⁸ Cijinoo gamoo ra Bowazu jiti, de a fuuni nga cewey here, a dii kanj woy foo bara no ma kani nga cewey cire. ⁹ De Bowazu n'a hãa ka nee: «May ti ni?» Rutti nee a se: «Agay no Rutti, ni koŋŋaa. Tee ya ne talfikaw, zama haya kanj se n'goo ir boro maanawey ra kanj ga ay goo nda alhaku.» ¹⁰ Bowazu nee a se: «Ay izoo, Abadantaa ma albarka danj ni ra. Woo kanj ni ne k'a tee ga cebe ir se takaa kanj nda n'ga hanse ka baa ni nzura woyoo hugey borey ka bisa ba cee jinaa. Mana arusooga almankoyini wala woo kanj sii nda alman ceeci a ma baa ni. ¹¹ Sohõ ay izoo, ni lakkaloo ma kani. Haya kul kanj n'n'a har, ay g'a tee, zama koyraa kul ga bay kanj woy atabiya hennakoyini ti ni. ¹² Cimi no ay goo borey ra kanj ga hima ka ni zaa. Amma aru foo goo no kanj ga man war baaba-izetaray ra ka bisa agay. ¹³ Sohõ kani ne hala moo ma boo. Nda moo boo, ir ga kaa ka bay wala aroo din kanj ga man ni baaba-izetaray ka bisa agay, ga baa nga ma ni zaa jina. Nda a yadda, a boori, a m'a tee. Amma nda a si kan a se, ay na ni noo allaahidu kanj ay ga ni zaa, ŝikka kul sii a ra, takaa kanj nda ŝikka kul sii kanj Abadantaa ga bara. Kani hala moo ma boo.»

¹⁴ Rutti cindi ka kani Bowazu cewey cire, amma a tun za alfazar. Bowazu si baa boro kul ma bay kanj woy kani no din ra. ¹⁵ Waatoo kanj Rutti too koyyan Bowazu nee a se: «Ni sanfitoo kaa, de m'a dii ya ne.» Rutti n'a kaa, de Bowazu na orž kilo waranka (20) cine doori a ra, k'a jerandi a se. Woo banda ga, Bowazu koy hugey do.

¹⁶ Waatoo kanj Rutti too hugey, nga nzuraa n'a hãa ka nee: «Ay izoo, taka foo ka tee?» Rutti na hayey kul filla a se kanj Bowazu n'i tee nga se. ¹⁷ A yee ka nee Nawomi se kanj Bowazu nee nga se: «Rutti, n'si hima ka yee ni nzuraa do nda ni kabe kooney.» De a n'ay noo orž kanj ga too kilo waranka (20) cine. ¹⁸ Nawomi nee Rutti se: «Dangay ka batu, ay izoo, hala ma dii hayey wey kul kokoroo, zama ay ga bay kanj Bowazu lakkaloo si kani nda a mana ŝennoo woo benandi hõ zaaroo.»

4

Bowazu huga nda hayey kanj Elimelek buu k'i nanj

¹ Bowazu koy goro nongoo kanj ra koyraa borey ga marga kanj sii kala koyraa mijoo jeroo ga. Bowazu goo ma goro no din da, kanj aroo kanj ga man Rutti baaba-izetaray ra ka bisa a da ne ma kaa. Bowazu ciya a se ka nee: «Armaa aroo, kaa ka goro ne ra.» Aroo kaa, a goro Bowazu jeroo ga. ² Woo banda ga, Bowazu na boro beeri woy (10) cee koyraa alwakiiley ra. A n'i gorandi i ma seede. ³ Waatoo din Bowazu ŝelanj ka nee Rutti boro maanaa se: «Nawomi kaa ka hun Mowab, de sohõ a ga baa nga m'ir armaa Elimelek faaroo kanj a buu k'a nanj yeeti hugey borey affoo se. ⁴ Ay baa ya ni bayrandi kanj, nda n'ga baa ma faaroo zaa ka huga nda a, m'a zaa koyraa alwakiiley nda borey kanj goo ne kul jiney ra. Nda n'ga bag'a, m'a zaa. Nda n'si bag'a mo, m'a har ya ne, ya bay. Zama nda n's'a zaa, kul agay ti boro maanaa kanj ga kaa ni dumaa ga kanj ga hima k'a zaa.» Aroo nee Bowazu se: «Ay g'a zaa.» ⁵ Bowazu yee ka nee a se: «Nda n'na Nawomi faaroo zaa ka huga nda a, n'ga Rutti mo sanbu k'a hijji kanj kaa ka hun a bande Mowab. Hala a ma hin ka duu iz'aru, kurpoo kanj buu maapoo masi dere.» ⁶ Rutti boro maanaa nee Bowazu se: «Nda takaa woo no, ay tun a ga. Ay si faaroo zaa, ay si Rutti hijji. Zama takaa woo ra ay zankey tuboo ra haya ga kaa ka hun. Agay hunday ngi zaayanoo si tee ya ne, i zaa ay dogoo ra.»

⁷ Zamanoo din Izirayel gandaa ra ngi alaadaa ti nda boro ga baa nga ma hayayan yeeti boro foo maapoo ga, wala ka huga nda hayayan cere se, affoo mma nga taami cala faa kaa k'a noo affaa se. Woo no ma cebe kan waafakay tee. ⁸ Woo se waatoo kan Rutti boro maanaa nee Bowazu ma huga nda faaroo, kul a na nga taami cala faa kaa k'a noo Bowazu se.

⁹ Woo banda ga, Bowazu nee koyraa alwakiiley nda borey kul kan goo no se: «Hō war ga seede kan ay duu Nawomi ga Elimelek hayey kul kan goo Kiliyon nda Mahilon maapey ga. ¹⁰ Faaroo zaayanoo banda ga, Rutti kan ti Mowab boro kan Mahilon buu k'a nan, ay g'a sanbu hiijay se. Takaa woo ra faaroo ga cindi bukaa borey maapey ga. De mo ize kan Rutti n'a hay ga tee Mahilon tubukaw, hala bukaa maapoo masi dere armey ra nda gandaa ra. War kul ga seede hō.» ¹¹ Alwakiiley kan cindi no din nda alžamaa kul tuuru Bowazu se ka nee: «Ir ga seede. Ir g'a rjaaray Abadantaa ga, a ma albarka dan woyoo ra kan ni ne k'a zaa. A ma tee Rašel nda Leya cine kanyan ti Izirayel hugu-izey kul jaa! Ni almaanoo ma boobo koyra-izoo ra kan se i ga nee Efrata. De Abadantaa ma ni maapoo mo jer Betelehem koyra ra. ¹² Abadantaa ma ni noo ize boobo woyoo woo ga, hala ni hugoo ma beeri ka tee Peres kan ti Žuda nda Tamar iz'aroo, wanoo cine.»

Bowazu hiiji Rutti; Obed hayyanoo

¹³ Bowazu na Rutti hiiji. Abadantaa doonandi Rutti se, a tee boro hinka. A duu nga bon, a duu iz'aru. ¹⁴ Waatoo kan woo tee Betelehem woyey nee Nawomi se: «Albarka ma bara Abadantaa se kan na ni noo talfikaw hō. Irkoy ma ni haamaa noo maa Izirayel gandaa ra. ¹⁵ Zankaa woo ga ni hunaroo noo addalil. A ga ni faaba ni ženyanoo ra, zama ni nzura woyoo kan ga hanse ka baa ni ka duu ma ne izoo woo. Ni nzuraa woo bisa ma ne iz'aru boro iyye.» ¹⁶ Nawomi na zankaa taanaa zaa nga gandoo ra. Nga no ka zankaa biiri. ¹⁷ Nawomi taalamma woyey, nongoo kul ra i nee cere se: «War ga bay kan Nawomi duu iz'aru.» De i na zankaa maapoo dan Obed. Waatoo kan Obed beeri, a duu iz'aru kan a na maapoo dan Yišay. Yišay woo, nga ti Dawda baaba.

Dawda kaagey

¹⁸ Kaagey kan ga Dawda hun maapey ti wey, k'a zaa za Peres ga. Peres ti Hesron baaba; ¹⁹ Hesron ti Ram baaba; Ram ti Aminadab baaba; ²⁰ Aminadab ti Nahišon baaba; Nahišon ti Salmuni baaba; ²¹ Salmuni ti Bowazu baaba; Bowazu ti Obed baaba; ²² Obed ti Yišay baaba; Yišay ti Dawda baaba.

Samiyel citaabu jinaa

Citaaboo fahamandiroo

Citaaboo woo ga ciyandi Samiyel citaabu jinaa, zama Samiyel ga a hanse ka ũelanj. Takaa kanj nda «Alkaaley» waatoo ben ka koy kokoyey waatoo ga, Samiyel citaabu jinaa woo g'a kul filla ir se. Citaaboo woo hantumkaa mana bayrandi.

Aru hinza maapey ga hanse ka ciyandi citaaboo woo ra. Arey man'ti kala Samiyel kanj ti Izirayel alkaali, nda Sawul kanj ti Izirayel kokoy jinaa, nda Dawda kanj ga kaa ka goro Izirayel kokoytaraa ra Sawul buuroo banda ga.

Samiyel citaaboo jinaa woo g'ir cawandi kanj boro kanj ga hanjajer Irkoy se, Irkoy ga taka hennayanj tee boraa se. Amma boro kanj si hanjajer Irkoy se, hasaraw ga tee boraa se. Irkoy n'a har sargari juwalkaa Eli se, a nee a se: «... borey kanj g'ay beerandi, ay g'i beerandi, wey kanj g'ay kaynandi ga kaynandi.» (zamnaa 2.30)

Irkoy hunday no ma baa nga ma tee Izirayel borey kokoyoo, amma i wanji a ga. I nee Irkoy se a ma kokoy gorandi ngi bonj sanda dumey kul takaa. Boraa kanj tee i se kokoy kanj ti Sawul, a mana hanjajer Irkoy se. Woo se Irkoy na boro tana suuba kanj ti Dawda.

Citaaboo woo ga hin ka zamnandi zamna guu:

1. *Samiyel tee Izirayel alkaali (zamna 1na—7to).*
2. *Sawul tee kokoy Izirayel se (zamna 8to—10to).*
3. *Sawul kokoytaraa sintinoo (zamna 11to—15to).*
4. *Sawul na Dawda konnaroo zaa nga hundoo ra (zamna 16to—30to).*
5. *Sawul nda nga iz'aru hinzaa buuroo (zamna 31to).*

Citaaboo woo g'ir cebe kanj Irkoy hunday ti nga jamaa kokoy cimoo. Boro kanj ga baa nga ma tee Irkoy jamaa se kokoy, kala boraa ma tee boro kanj ga hanjajer Irkoy se, a ga dira Irkoy fondaa ra.

Elkana nda nga wande hinkaa fillaa

¹ Aru foo bay ka bara Ramatayim-Sofim, Efrayim tondi hondey ra, maapoo ti Elkana. Baaboo maapoo ti Yeroham, Yeroham baaba maapoo ti Elihu, Elihu baaba maapoo ti Tohu, Tohu baaba maapoo ti Suf, Efrayim boro no. ² Wande hinka bara Elkana se, affoo maapoo ti Anna, ihinkantoo maapoo ti Penina. Penina goo nda zankayanj, amma Anna sii nda zanka.

³ Jiiri kul, Elkana ga hun nga koyraa ra ka žigi ka koy Silo koyraa ra ka sujudu Abadantaa, Aduynakoyoo se ka sargari kaa a se. No din ra Eli iz'aru hinkaa Hofni nda Pinehas kanjanj ti Abadantaa sargari juwalkey goo. ⁴ Han kanj Elkana ga nga sargaroo kaa, a ga nga wandoo Penina nda nga iz'arey nda nga ize woyey kul noo sargaroo hamoo ra. ⁵ Amma a ga Anna noo hamoo nongu cere-cerante, zama a ga baa Anna, ba kanj se Abadantaa n'a tee woy gun. ⁶ Wacoo si fay nda k'a dorandi, zama Abadantaa n'a tee woy gun. ⁷ Jiiri ka kaa jiiri, takaa woo no a g'a tee, waati kul kanj Anna žigi ka koy Abadantaa hugoo do kanj goo Silo, Penina g'a dorandi nda taka follokaa. Anna ga hēe, a si ũaa. ⁸ Elkana, nga kurpoo ga nee a se: «Anna, macin se n'ga hēe? Macin se n'si ũaa? Macin se ni binoo ga maray? Ya nka mana bisa ma ne iz'aru woy (10) wala?»

Irkoy na Anna noo iz'aru

⁹ Waatoo kanj i ɲaa, i hanj ka ben Silo koyraa ra, Anna tun. A na sargari juwalkaa Eli gar a ga goro šeezi bonj Irkoy hugoo ganboo jere. ¹⁰ Anna goo binemarayyan ra, a ga Abadantaa ɲaaray, a ga hēe ka munday beeriyan doori. ¹¹ A na meefur zaa Abadantaa se, a nee: «Abadantaa, Adunɲakoyoo, nda ni yadda ka ni konɲaa binemarayyanoo guna, nda ni hongaa agay, mana dirɲa agay kanj ti ni konɲaa, nda n'na ni konɲaa noo hayyan kanj ti aru, ay g'a noo Abadantaa se nga aloomuroo kul ra, šiini si zuru bonoo ra.» ¹² Kanj a gay a ga ɲaaray Abadantaa jine, Eli ga mijoo koroši. ¹³ Anna ga šelanj nga binoo ra, mijoo de no ma juuti, amma boro si maa jindoo se. Eli miile kanj a nka suu. ¹⁴ Eli nee Anna se: «Hala waati foo no n'ga cindi ka suu? Koy nongu tana ra hala waati kanj suuyanoo ben!» ¹⁵ Anna nee a se: «Kalaa, ay koyoo, ay man'ti kala woy kanj binoo ga maray, ay mana alaneb hari mooro hanj, ay mana harifutu hanj. Abadantaa ga ay g'ay misoo hēe. ¹⁶ Masi agay ni konɲaa dii woy attabiya futukoyini, ay huzun beerey nda ay binemarayyanoo no ma kate ya šelanj hala sohō.» ¹⁷ Eli nee: «Koy nda baani. Yala Izirayel Koyoo ma ni noo woo kanj n'a ɲaaray a ga.» ¹⁸ Anna nee: «Ay man'ti kala ni konɲaa, yala ma alhormo tee ya ne.» Woo banda ga, a koy. A ɲaa, nga ndumoo feeri. ¹⁹ Elkana nda nga hugoo borey biya ka tun, i sujudu Abadantaa jine, woo banda ga, i willi ngi do Rama. Elkana marga nda nga wandoo Anna, Abadantaa hongu Anna. ²⁰ Jiiroo benantaa ga, Anna tee boro hinka. A na iz'aru danj adunɲa ra, a na maapoo danj Samiyel*. A nee: «Abadantaa ga ay n'a ɲaaray.»

Anna na nga iz'aroo noo Abadantaa se

²¹ Woo banda ga, Anna kurɲoo Elkana žigi ka koy koyraa ra, nga nda nga hugoo borey ka koy jiiri kul sargaroo kaa Abadantaa se nda ka meefuroo kaa. ²² Amma Anna mana koy, zama a nka nee nga kurɲoo se: «Waati kanj zankaa hun waa, ay ga koy nda a k'a cebe Abadantaa se, a ga cindi no din hala abada.» ²³ Elkana nga kurɲoo nee a se: «Tee woo kanj kan ma ne, cindi ne hala m'a kaa waa. Yala Abadantaa ma hayaa tee kanj a n'a har.» Woo ga, woyoo cindi. A na nga izoo naanandi hala a hun waa. ²⁴ Waatoo kanj a n'a kaa waa, a n'a ka žigi ka koy Abadantaa hugoo do Silo nga bande nda haw yaaru jiiri hinza ize, nda farin kilo waranza (30), nda hunbar foo alaneb hari mooro. A n'a ka koy, woo kul gar kanj zankaaroo ga kacca. ²⁵ I na haw yaaroo koosu sargari, a koy nda zankaaroo Eli do. ²⁶ Anna nee Eli se: «Alha-ɲan, ay koyoo! Ay ga žee nda ni hundoo, agay ti woyoo din kanj cindi ka kay ne ni bande ka Abadantaa ɲaaray. ²⁷ Zankaaroo woo no ay cindi k'a ɲaaray Abadantaa ga, Abadantaa n'ay noo woo kanj ay n'a wiri a ga. ²⁸ Woo maaganda se agay da mo g'a noo Abadantaa se. Nga aloomuroo kul ra a ma tee Abadantaa wane.» Woo ga, i sujudu no din Abadantaa jine.

2*Anna na albarka danj Irkoy se*

¹ Anna na Irkoy ɲaaray, a nee: «Ay binoo ga too nda ɲaali Abadantaa sabbu se,

* 1:20 1.20 Ebere hantumoo ra, «Samiyel» nda «ka ɲaaray» kalimawey ga baa ka hima.

Abadantaa na albarka dan ay ra,
ay minoo feeri ay iberey ga,
zama ay ga naali nda ni hallasiroo.

² Boro kul si too Abadantaa henanyan.
Koy sii no ni banda ga.

Tondi sii no sanda ir Koyoo.

³ Wa fay nda bolsay šenni,
fooma šenni kul masi hun war mipney ra.
Zama Abadantaa man'ti kala Koy kan ga haya kul bay,
nga no ma teegoyey kul neēsi.

⁴ Wongaarey birawey kayri,
borey kan ga yalaafu duu gaabi.

⁵ Borey kan kungu ga goy ka ŋaayan ceeci,
amma borey kan heray kungu.

Woy gunoo ga hay cee iyye,
woyoo kan ga duu hayyan ga hun hayyan.

⁶ Abadantaa no ma kate boro ma buu, nga no ma hunandi,
a ga boro zumandi alaaharaa,
a ga boro žigandi ka hun no din.

⁷ Abadantaa no ma boro tee talka,
nga no ma boro tee almankoyni.

Nga no ma boro kaynandi,
nga no ma boro beerandi.

⁸ Yalaafantey kan goo kusaa ra, a g'i tunandi,
a ga talkaa jer k'a kaa žiiboo ra k'a gorandi boŋkoyney bande.

A g'i noo i ma kokoy fuula daržante tubu.
Zama Abadantaa wane nda laboo ganjey,
ngi ga a na aduŋna gorandi.

⁹ A ga nga laadirantey dira takawey hawgay.
Amma boro laaley ga derandi kubaa ra,
zama boro si zaame nda gaabi.

¹⁰ Borey kan ga yenje wiri Abadantaa ga, ga tutubandi,
a ga jirjin zumandi i ga ka hun beenaa ra.

Abadantaa ga laboo kul ciiti.
A ga gaabi noo nga kokoyoo se,
a ga albarka dan boraa ra kan a n'a yon.»

¹¹ Woo banda ga, Elkana willi ka koy nga do Rama koyraa ra. Haya kan ti
zankaaroo, a goo sargari juwalkaa Eli jere ka alhaadimay Abadantaa se.

Eli iz'arey goy futaa

¹² Eli iz'arey man'ti kala attabiya futukoyniyan, i si Abadantaa beerandi.

¹³ Sargari juwalkawyan no, hayaa kan i ga doonay k'a tee jamaa se ne:
waati kul kan boro na sargari kaa, sargari juwalkaa goykaw-izoo ga kaa
waati kan i ga hamoo hina. Furšeti beeri kan goo nda mee hinza goo a
kone, ¹⁴ a g'a zoko jinaa ra, wala barmaa, wala kusoo, wala taasaa ra, haya
kul kan furšetoo duu a, sargari juwalkaa g'a zaa nga boŋ se. Takaa woo
no a g'a tee Izirayel borey kul se kan ga kaa no din Silo koyraa ra.

¹⁵ Za maanoo mana dullandi, sargari juwalkaa goykaw-izoo ga kaa, a ga
nee boraa kan ga sargaroo kaa se: «Sargari juwalkaa noo ham kan ga
koy tonandi, a si yadda ma nga noo ham ninante, igani de no a ga yadda
k'a taa.» ¹⁶ Nda aroo nee a se: «Naŋ ir ma maanoo dullandi jina, woo
banda ga, ma haya zaa kan n'baa.» Goykaw-izoo ga nee: «Abada, a noo

ya ne sohõ da, nda man'ti woo, ay g'a zaa nda gaabi.» ¹⁷ Arusoogey wey zunuboo hanse ka beeri Abadantaa jine, zama i mma Abadantaa sargaroo kaynandi.

Samiyel ga goy Abadantaa se Silo koyraa ra

¹⁸ Samiyel ga goy Abadantaa jine. Zanka no, lenbeene kaayi-ize goo a ga.

¹⁹ Jiiri ka kaa jiiri, Samiyel jaa ga darbay-ize tee ka kate a Samiyel se waati kan nga nda nga kurpoo ga žigi ka koy Silo koyraa ra ka jiiri kul sargaroo kaa. ²⁰ Eli gaara Elkana nda nga wandoo se, a nee: «Yala Abadantaa ma ni noo woyoo woo ga hayyan ka yee zankaa dogoo ra kan a n'a wiri Abadantaa ga, a yee k'a noo Abadantaa se.» Woo banda ga, i yee ngi do. ²¹ Abadantaa mana dirja Anna, a tee boro hinka, a na iz'aru hinza nda ize woy hinka dan adupna ra. Samiyel ga tonton ka beeri Abadantaa moyey cire.

Eli citi nga iz'arey ga

²² Eli hanse ka žen, a maa hayaa kul kan nga iz'arey g'a tee Izirayel kul se, a maa mo kan i mma kani nda woyey kan ga kaa ka ngi goyoo tee cere kubayyan hukkumoo mijoo ga. ²³ Eli nee nga izey se: «Macin se war ga hayey wey dumey tee? Ay ga maa war goy laaley jamaa kul mijoo ra. ²⁴ Kalaa, ay izey, hayaa kan ay ga maa a ga harandi Abadantaa jamaa ra si boori.* ²⁵ Nda boro na zunubu tee boro ga, Irkoy no ma ciiti a se, amma nda boro na zunubu tee Abadantaa ga, may no ma kay a se?» I mana hanajer ngi baaba se, zama Abadantaa mma baa nga m'i wii. ²⁶ Arusoogaa Samiyel ga koy jine ka tonton ka beeri. Nga takaa ga kan Abadantaa se, a ga kan adamizey se.

Abadantaa kašeta Eli ga

²⁷ Irkoy boro foo kaa Eli do ka nee a se: «Hayaa ne kan Abadantaa n'a har: <Ay man'ay boŋ cebe kaaray ni baaba hugoo se waatoo kan i goo Misira Firawuuna hugoo ra wala? ²⁸ Ay n'a suuba Izirayel alkabiilawey kul ra a ma tee ya ne sargari juwalkaw, a ma sargari kaa ay sargari tonadogoo ga, a ma dugu dullandi, a ma beene kaayi-izoo dan ay jine. Ay na ni baaba hugoo noo Izirayel borey sargari tonantey kul. ²⁹ Macin se war g'ay sargarey nda ay nooyaney tee yaada kan ay yaamar war m'i kaa ay gorodogoo ra? N'ga ni izey beerandi ka bisa agay hala nongu kan ra war ga sargaroo kan Izirayel, ay jamaa g'i kaa nga nongu henney ka war boŋ naasandi.» ³⁰ Woo maaganda se agay Abadantaa, Izirayel Koyoo ka šelan ka nee: <Ya nka kayandi kan ni hugoo borey nda ni baaba hugoo ga cindi ay sargari juwalkawtaraa ra hala abada.> Amma sohõ agay Abadantaa ka šelan ka nee: <A ben. Zama borey kan g'ay beerandi, ay g'i beerandi, wey kan g'ay kaynandi ga kaynandi. ³¹ Nga ne, hanyan ga kaa kan ra ay ga ni gaaboo nda ni baaba hugoo gaaboo kayri. Boro žeena si yee ka bara ni hugoo ra. ³² N'ga duu nkuway ay gorodogoo ra, haya henney kul kan ga teendi Izirayel gamoo ra. Abada boro žeena si yee ka bara ni hugoo ra. ³³ Amma ay ga ni boro dan sargari tonadogoo goyoo ra ka ni farandi nda canseyan nda ka ni binoo ŋaa. Boro kul kan ga hayandi ni hugoo ra ga buu a mana žen.

* **2:24** 2.24 «Kalaa, ay izey, hayaa kan ay ga maa a ga harandi Abadantaa jamaa ra si boori», hantum fooyan ga nee «Kalaa, ay izey, hayaa kan ay ga maa a ga harandi si boori. War ga Abadantaa jamaa tusa zunubu ra».

³⁴ Woo kanj ay g'a tee Hofni nda Pinehas se ga tee ma ne tammaasa, ni iz'aru hinkaa, ngi boro hinkaa kul ga buu zaari follokaa ra. ³⁵ Ay ga sargari juwalkaw laadirante tunandi, a ga goy nda woo kanj ay binoo nda ay hundoo ga bag'a, woo se ay ga albarka dan nga hugoo borey ra waati kul nga hayroo ga tee sargari juwalkaw. A ga dira waati kul kokoyoo kanj ay n'a yon jine. ³⁶ Boro kul kanj cindi ni hugoo ra ga kaa ka gunguma a jine hala nga ma duu nzorfu tamma foo nda takula, a ga nee: "Ay g'a wiri ni ga, m'ay danj sargari juwalyan goy foo ra hala ya duu haya kanj ay g'a naa."»

3

Irkoy šelanj Samiyel se

¹ Arusoogaa Samiyel ga goy Abadantaa se Eli jere. Alwaatoo din Abadantaa si hanse ka šelanj borey do, bangayyaney si boobo. ² Waati follokaa ra, Eli goo ma kani nga dogoo ra, moo gunaa sintin ka kuma, a si hin ka dii koyne. ³ Woo gar Irkoy fitillaa* mana buu jina, Samiyel goo ma kani Abadantaa hugoo kanj ra Irkoy sundukoo goo. ⁴ Abadantaa na Samiyel cee. Samiyel zaabi ka nee: «Agay ne.» ⁵ A zuru ka koy Eli do ka nee a se: «Agay ne, ni nka ciya ya ne.» Eli nee: «Ya na ni cee, yee ka koy kani.» A koy kani.

⁶ Abadantaa yee koyne ka ciya ka nee: «Samiyel!» Samiyel tun a koy Eli do ka nee: «Agay ne, ni nka ciya ya ne.» Eli nee: «Ya na ni cee, ay izoo, yee ka koy kani.» ⁷ Samiyel mana Abadantaa bay jina, Abadantaa šennoo mana bangay a se jina.

⁸ Abadantaa yee koyne ka ciya ka nee: «Samiyel!» Woo ti cee hinzantoo. A tun ka koy Eli do ka nee a se: «Agay ne, ni nka ciya ya ne.» Woo ga, Eli faham kanj Abadantaa no ma ciya arusoogaa se. ⁹ Eli nee Samiyel se: «Koy kani, nda a ciya ma ne kul ma nee: <šelanj Abadantaa, agay, ni tamoo ga hanajer.>» Samiyel koy kani nga dogoo ra.

¹⁰ Abadantaa kaa ka kay no din. A ciya sanda taka žeenaa, a ciya ka nee: «Samiyel, Samiyel!» Samiyel zaabi ka nee: «šelanj, agay, ni tamoo ga hanajer.» ¹¹ Woo ga, Abadantaa nee Samiyel se: «Nga ne, ay ga haya foo tee Izirayel ra, boro kul kanj maar'a ga kayfi. ¹² Hanoo din, hayaa kul kanj ay n'a har Eli hugoo ga, za sintinoo hala benantaa ga, ay g'a tabatandi a ga. ¹³ Ay g'a bayrandi kanj ay ga nga hugoo ciiti hala abada, ay g'a tee layboo maaganda, zama a bay kanj nga iz'arey na Irkoy kaynandi, amma a mana citi i ga. ¹⁴ Woo maaganda se haya kanj ti Eli hugoo, abada haya kul si Eli borey zunuboo tuusu, a ma tee sargari wala nooyan.»

¹⁵ Samiyel cindi a ga kani hala suba, woo banda ga, a na Abadantaa hugoo mijey feeri. Samiyel hunbur ka bangayyanoo har Eli se. ¹⁶ Amma Eli na Samiyel cee, a nee: «Samiyel, ay iz'aroo.» Samiyel nee a se: «Agay ne.» ¹⁷ Eli nee: «Macin ti šennoo kanj a n'a har ma ne? Ay g'a wiri ni ga, masi haya kul tugu ay ga. Irkoy ma goy goy ni ga nda n'a haya foo tugu ay ga šenney kanj a n'i har ma ne ra.» ¹⁸ Woo ga, Samiyel na šenney kul filla a se, a mana haya kul tugu a ga. Eli nee: «Abadantaa no, a ma tee woo kanj kan a se.»

¹⁹ Samiyel ga tonton ka beeri, Abadantaa goo a bande. Šenney kul kanj Samiyel n'i har, Abadantaa mana nanj ba affoo ma goro kanj mana tee.

* 3:3 3.3 Fattaroo 27.20-21.

²⁰ Takaa woo ra Izirayel gandaa kul, za Dan hala Ber-Šeba bay kaŋ cimi no, Samiyel nka tee Abadantaa annabi. ²¹ Abadantaa koy a ga ka nga boŋ cebe Silo koyraa ra. Abadantaa ſenney ra a na nga boŋ bangandi Samiyel se Silo.

4

Filisti borey hin Izirayel borey

¹ Samiyel ga Abadantaa ſennoo ka too Izirayel kul do. Han foo Izirayel borey fatta ka Filisti borey wongu. I na ngi kaloo gorandi Eben-Ezer koyraa ra, Filisti borey na ngi kaloo gorandi Afek koyraa ra. ² Filisti borey na wongu soolu ka kay ka Izirayel kubay, wongoo beeri. Filisti borey na Izirayel borey kar, i na aru zenber taaci (4.000) cine kar jamaa ra wongoo farroo ra. ³ Jamaa yee kate kaloo ra, Izirayel boro beerey nee: «Macin se Abadantaa yadda Filisti borey m'ir kar? Ir ma koy Silo ka Abadantaa amaanaa sundukoo zaa a ma kaa ir gamey ra k'ir hallasi ir iberey kabey ra.» ⁴ Jamaa na boroyaŋ sanba Silo, i kate Abadantaa, Aduŋnakoyoo kaŋ ga goro almalaykayaŋ kaŋ se i ga nee ſeribey boŋ amaanaa sundukoo ga. Hofni nda Pinehas, Eli iz'aru hinkaa goo no din nda Irkoy amaanaa sundukoo. ⁵ Waatoo kaŋ Abadantaa amaanaa sundukoo kaa kaloo ra, Izirayel kul yafarhā ka hoolo beeri tee, laboo jijiri.

⁶ Filisti borey maa yafarhāa hoolaa, i nee: «Macin ti hoolo beeroo woo Eberewey kaloo ra?» Woo ra i bay kaŋ Abadantaa sundukoo kaa kaloo ra. ⁷ Filisti borey hunbur, i nee: «Irkoy kaa kaloo ra! Woo ti ir bone. Woo cine mana bay ka tee. ⁸ Woo ti ir bone! May no m'ir kaa koy gaabantaa woo kaboo ra? Koyoo woo no ka Misira borey kar nda balaawu dumi kul saajoo ra. ⁹ Filisti borey, wa albarka daŋ war boŋ ra, war ma tee aruyaŋ, war masi koy huru Eberewey cire takaa kaŋ nda i bay ka huru war cire. Wa tee aruyaŋ, war ma wongu.» ¹⁰ Filisti borey na wongoo feeri, i na Izirayel kar. Izirayel boro foo kul zuru ka koy nga hugoo do. Mursaa hanse ka beeri, Izirayel wongu-ize boro zenber waranza (30.000) cee dirakaw buu. ¹¹ Irkoy sundukoo zandi, Hofni nda Pinehas, Eli iz'aru hinkaa buu.

Eli nda nga iz'aroo wandoo buuyanoo

¹² Benžameŋ aru foo zuru ka hun wongoo ra ka kaa Silo zaari follokaa ra, bankaarawey kottu, boŋoo kul ti labu. ¹³ Waatoo kaŋ a too kate, nga nee, Eli goo ma goro nga ſeeroo ga fondaa jesoo ga ka hawgay, zama binoo goo ma jijiri Irkoy sundukoo se. Kaŋ aroo too kate a na alhabaroo har koyraa ra, koyraa kul kaati. ¹⁴ Waatoo kaŋ Eli maa kaatoo, a nee: «Macin ti hoolaa woo?» Aroo cahā ka kaa ka alhabaroo har Eli se. ¹⁵ Eli goo nda jiiri woyyagga cindi yaaha (98), moŋey mma bakam, a si hin ka dii. ¹⁶ Aroo nee Eli se: «Wongoo do ay hun, agay, ya nka zuru ka hun wongoo ra hō.» Eli nee: «Macin ka tee, ay izoo?» ¹⁷ Alhabar teekaa zaabi ka nee: «Izirayel zuru Filisti borey jine, mursay beeri tee jamaa ra, ba Hofni nda Pinehas, ni iz'aru hinkaa buu, de Irkoy sundukoo zandi.» ¹⁸ Za a na Irkoy sundukoo har, Eli kaŋ, nga ſeeroo bere koyraa miŋoo jere, jindebandaa kayri, a buu, zama aru žeena no, de mo a ga tiŋ. A tee alkaali jiiri woŋtaaci (40) Izirayel ra.

¹⁹ Eli nzura woyoo, Pinehas wandoo ga tee alhaamidu. A ga baa ka hay. Waatoo kaŋ a maa alhabaroo kaŋ Irkoy sundukoo zandi, kaŋ nzuraa nda nga kurŋoo buu, a sonbu, a hay, zama hayyan kuuboo n'a dii. ²⁰ Kaŋ a ga baa ka buu, woyey kaŋ goo jeroo ga nee a se: «Masi hunbur, iz'aru no n'n'a

hay.» Amma a mana tuuru, a mana kula. ²¹ Woyoo na zankaa maajnoo daɗ Iƙabod (maanaa «man daržaa?»), a nee: «Daržaa hun Izirayel ra.» A na woo har, zama Irkoy sundukoo zandi, nga nzuraa nda nga kurɗoo buu. ²² A nee: «Daržaa hun Izirayel ra, zama Abadantaa sundukoo zandi.»

5

Irkoy sundukoo koy Filisti borey do

¹ Filisti borey na Irkoy sundukoo zaa Eben-Ezer koyraa ra k'a koy nda a Ašdod koyraa ra. ² Filisti borey na Irkoy sundukoo zaa, i n'a ka koy tooroo kaɗ se i ga nee Dagoɗ, hugoo ra, i n'a jisi Dagoɗ jere. ³ Subaa ra, Ašdod borey biya ka tun, nga ne, Dagoɗ kaɗ laboo ra nga ndumoo ga Abadantaa sundukoo jine. I na Dagoɗ dii k'a daɗ nga dogoo ra. ⁴ Subaa ra, i biya ka tun, nga ne, Dagoɗ kaɗ nga ndumoo ga laboo ra Abadantaa sundukoo jine. Dagoɗ boɗoo nda kabe hinkaa ga fura, i hun a ga, i goo hugoo jindoo ra, haya kul mana cindi a ra kala kunturoo. ⁵ Woo se Dagoɗ sargari juwalkey nda borey kul kaɗ ga huru Dagoɗ hugoo ra Ašdod si hugoo jindoo taama hala hõ.

⁶ Woo banda ga, Abadantaa kaboo hanse ka goy goy Ašdod borey ga, a n'i torro. A na Ašdod nda nga laamaa kar nda futtayan. ⁷ Kaɗ Ašdod borey dii kaɗ takaa woo no, i nee: «Izirayel Koyoo sundukoo si cindi ir do, zama a goo ma goy goy ir ga, ir nda Dagoɗ ir koyoo.»

⁸ Ašdod borey donto ka ciya Filisti borey boɗkoyney kul se k'i marga ngi jere. Filisti borey boɗkoyney nee: «Macin no ir g'a tee Izirayel Koyoo sundukoo se?» I nee: «Izirayel Koyoo sundukoo ma koy Gat.» I na Izirayel Koyoo sundukoo ka koy no din. ⁹ Waatoo kaɗ i n'a bere no din ka ben, Abadantaa kaboo na goy goy koyraa ga, lakkaltunay beeri tee, a na koyraa borey kar, za ikaccaa hala ibeeroo. Futta fatta i ga. ¹⁰ Woo ga, i na Irkoy sundukoo sanba Ekroɗ. Waatoo kaɗ Irkoy sundukoo huru Ekroɗ, Ekroɗ borey kaati ka nee: «I kate ir do Izirayel Koyoo sundukoo k'ir wii, ir nda ir jamaa.»

¹¹ I donto ka ciya ka Filisti borey boɗkoyney kul se k'i marga. I nee: «Wa Izirayel Koyoo sundukoo ka hun ne. A ma willi nga nongoo ra, a masi kaa k'ir wii, ir nda ir jamaa.» Zama koyraa kul ra buuyan lakkaltunay tee, Irkoy kaboo hanse ka goy goy i ga. ¹² Borey kaɗ mana buu, futta fatta i ga, koyraa kaatiroo žigi hala beenaa ra.

6

Filisti borey na Abadantaa sundukoo willi Izirayel

¹ Abadantaa sundukoo na handu iyye tee Filisti borey gandaa ra. ² Woo banda ga, Filisti borey na sargari juwalkey nda gunandikey cee, i nee: «Macin no ir ga hima k'a tee Abadantaa sundukoo se? Wa takaa har ir se kaɗ nda ir g'a sanba nga dogoo ra.» ³ I nee: «Nda war ga Irkoy sundukoo yeeti Izirayel, war mas'a yeeti kabe koonu, war ga hima ka toope sargari kaa a ga, woo ra war ga duu baani, de war ga bay haya kaɗ se Irkoy kaboo si hibi ir ga.»

⁴ Filisti borey nee: «Toope sargari dumi foo no ir ga hima k'a kaa a se?» Gunandikey nee: «Wura futta guu, nda wura nceɗ guu no war ga hima k'i kaa, ka sawa nda Filisti borey boɗkoyney hinnaa, zama bone follokaa ka zunbu war kul nda war boɗkoyney boɗ. ⁵ Wa war futtawey nda nceɗey kaɗ ga war gandaa hasara assuura tee, war ma Izirayel Koyoo beerandi,

a ga hin ka tee a ma kaa war se hottaa ra, war, nda war koyey, nda war gandaa. ⁶ Macin se war ga war biney šendandi sanda takaa kaŋ nda Misira nda Firawuuna na ngi biney šendandi? Waatoo kaŋ Irkoy goy goy i ga, i mana Izirayel borey naŋ i ma koy wala? Nda cimi i koy. ⁷ Sohō wa torka taji ful tee, war ma haw hinka kaŋ ga naanandi zaa kaŋyaŋ ga tinaj-zaa-bundu mana bay ka huru. War ma hawey daŋ torkaa ga, war ma haw-izey kaŋ goo i bande ka koy hugey. ⁸ War ma Abadantaa sundukoo zaa k'a daŋ torkaa ga, war ma wura jinawey kaŋ war g'i kaa tooŋe sargari daŋ bata ra jeroo ga, woo banda ga, war m'a sanba k'a naŋ a ma koy. ⁹ Woo ra war ga kaa ka dii, nda a žigi ka koy nda nga hirroo fondaa, Bet-Šemeš koyraa here, Abadantaa no ka kate ir ga bone beeroo woo. Nda man'ti woo, ir ga bay kaŋ man'ti nga kaboo k'ir kar, haya no kaŋ nka tun de ka tee ir ga.» ¹⁰ Borey n'a tee nda takaa din da. I na haw hinka kaŋ ga naanandi dii k'i daŋ torka ga ka ngi izey daabu hugey do. ¹¹ I na Abadantaa sundukoo daŋ torkaa ga nda bataa kaŋ ra wura nceŋey, nda ngi futta assuurawey goo.

¹² Hawey šerre tuy Bet-Šemeš fondaa ra, i na fondo follokaa dii i ga booro, i mana šiiri kabe henna here wala kabe waawa here. Filisti borey boŋkoyney hanga ey hala Bet-Šemeš hirroo ga. ¹³ Bet-Šemeš borey goo ma alkama hegay gooroo ra kaŋ i na ngi boŋey jer, i dii sundukoo, nga diiyanoo tee i se jaali. ¹⁴ Torkaa too Žozuwe, Bet-Šemeš bora faaroo ra, a kay. Tondi beeri foo goo no din. I na torkaa bundey kayri-kayri ka hawey kaa sargari kukurante Abadantaa se.

¹⁵ Lewi borey na Abadantaa sundukoo zumandi, nda bataa kaŋ goo a bande kaŋ ra wura jinawey goo, i n'i jisi tondi beeroo boŋ. Hanoo din, Bet-Šemeš borey na sargari kukuranteyaŋ nda sargariyaŋ kaa Abadantaa se. ¹⁶ Kaŋ Filisti borey boŋkoyni guwaa dii woo, i willi Ekroŋ zaaroo din da.

¹⁷ Futtawey kaŋ Filisti borey n'i tee nda wura k'i kaa tooŋe sargari Abadantaa se takaa ne: i na affoo kaa Ašdod koyraa se, affoo Gaaza koyraa se, affoo Aškeloŋ koyraa se, affoo Gat koyraa se, affoo Ekroŋ koyraa se. ¹⁸ I na nceŋyaŋ mo noo Filisti borey koyra foo kul maŋnoo ga, koyrawey man'ti kala boŋkoyni guwaa wane, za koyraa kaŋ goo nda cete hala koyra kanboo kaŋ sii nda cete hala tondi beeroo kaŋ boŋ i na Abadantaa sundukoo jisi. Tondi no kaŋ goo no hala hō Žozuwe faaroo ra Bet-Šemeš.

¹⁹ Abadantaa na Bet-Šemeš borey kar, zama i na Abadantaa sundukoo gundoo guna. A na aru wooye (70) kar jamaa boro zenber wooguwa (50.000) ra. Jamaa na beray gorandi, zama Abadantaa na bone beeri k'i kar. ²⁰ Bet-Šemeš borey nee: «May no ma hin ka kay Abadantaa, Koy henanantaa woo jine? Ir ma sundukoo kaa ne ra ka koy nda man ra?» ²¹ I na dontokawyaŋ sanba Kiryat-Yarim borey do ka nee i se: «Filisti borey yee ka kate Abadantaa sundukoo, wa zunbu k'a ka žigi war do.»

7

¹ Kiryat-Yarim koyraa arey kaa, i na Abadantaa sundukoo žigandi ka koy. I n'a ka koy Abinadab hugoo ra hondoo boŋ, i na nga iz'aroo Eleyazar daŋ jere ga Abadantaa sundukoo lakkalyanoo se.

Izirayel borey yee kate Irkoy ga

² Waati kuku teendi, jiiri waranka (20) za waatoo kaŋ Abadantaa sundukoo goo Kiryat-Yarim. Izirayel kul ga hēe Abadantaa bande.

³ Samiyel nee Izirayel hugoo kul se: «Nda war binoo kul nda war yee kate Abadantaa ga, wa koy waaney nda Astarteyan kaa war game. Wa kayandi ka Abadantaa gana, nga hinne, a ga war kaa Filisti borey kabey ra.» ⁴ Izirayel borey fay nda Balyan nda Astarteyan, i na Abadantaa hinne gana. ⁵ Samiyel nee: «Wa Izirayel kul marga Mispa koyraa ra, ay ga Abadantaa ñaaray war se.» ⁶ I marga Mispa, i na hari gur k'a doori Abadantaa jine. I meehaw hanoo din. No din ra i nee: «Ir na zunubu tee Abadantaa ga.» Samiyel tee alkaali Izirayel borey se Mispa.

Izirayel borey hin Filisti borey

⁷ Filisti borey maa kan Izirayel borey marga Mispa koyraa ra, Filisti borey bonkoyney žigi ka koy Izirayel gande. Izirayel borey maar'a, i hunbur Filisti borey. ⁸ Izirayel borey nee Samiyel se: «Masi fay nda ka kaati ka Abadantaa, ir Koyoo cee ir se hala a m'ir hallasi Filisti borey kabey ra.» ⁹ Samiyel na feeji-ize dii kan ga nan, a na nga kul kaa sargari kukurante Abadantaa se. A kaati ka Abadantaa cee Izirayel maaganda, Abadantaa n'a zaabi. ¹⁰ Waatoo kan Samiyel goo ma sargari kukurantaa kaa, Filisti borey man ka kaa ka Izirayel wongu. Hanoo din, Abadantaa na jinjin beeri hēenandi beene Filisti borey ga, i zalba. Izirayel n'i kar. ¹¹ Izirayel arey fatta Mispa, i na Filisti borey gaaray k'i kar hala Bet-Kar se ganda. ¹² Samiyel na tondi zaa k'a jisi Mispa nda Šen* gamoo ra, a na tondoo maapoo ñar Eben-Ezer (maanaa «faabayon tondoo»). A nee: «Ka kaa ka too hala ne Abadantaa k'ir faaba.»

¹³ Takaa woo nda Filisti borey kayna, i mana yee ka kaa Izirayel laboo ga. Abadantaa kaboo na Filisti borey torro Samiyel waatoo kul ra. ¹⁴ Koyrawey kan Filisti borey n'i taa Izirayel kone yee Izirayel ga, za Ekron hala Gat, ngi nda ngi hawsawey, Izirayel n'i kaa Filisti borey kabey ra. Alaafiya huru Izirayel nda Amor borey game.

¹⁵ Samiyel tee alkaali Izirayel nga hunaroo kul ra. ¹⁶ Jiiri ka kaa jiiri, a ga koy windi Betel, nda Gilgal, nda Mispa. Nga ti Izirayel alkaaloo nongey wey kul ra. ¹⁷ Woo banda ga, a ga yee kate Rama kan ra nga hugoo goo. No din mo ra nga no ma Izirayel ciiti. No din ra a na sargari tonadoo cin Abadantaa se.

8

Izirayel borey na kokoy wiri

¹ Waatoo kan Samiyel žen, a na nga iz'arey ñar i ma tee alkaali Izirayel se. ² Nga ize jinaa maapoo ti Žowel, ihinkantoo maapoo ti Abiya. Alkaaliyan no Ber-Šeba. ³ Samiyel iz'arey mana tee Samiyel. I ga baa haya, i ga sufuray taa, i ga ciiti šiirandi. ⁴ Izirayel boro beerey na cere marga, i koy Samiyel do Rama. ⁵ I nee a se: «Nga ne, ni žen, ni izey mana tee ni, sohō kokoy gorandi ir bon kan ma tee ir alkaaloo sanda gandawey kul takaa.» ⁶ A mana kan Samiyel se kan i nee: «Ir noo kokoy kan ma tee ir alkaaloo.» Samiyel na Abadantaa ñaaray. ⁷ Abadantaa nee Samiyel se: «Haya kul kan jamaa n'a har ma ne, m'a tee. Man'ti ni no i wanji ni, agay no i wanji agay. I si baa ya tee kokoy ngi bonj. ⁸ Sanda takaa kan i n'a tee za hanoo kan ay n'i fattandi Misira hala hō, k'ay fur ka koy koy tanayan gana, takaa din da no i g'a tee ni mo se. ⁹ Sohō, hanajer i se, amma hanja

* 7:12 7:12 Šen maanaa ti «hipoo».

ziibey kaa kaaray, m'i bayrandi alhakoo kanj kokoyoo kanj ga kaa k'i laama g'a may i ga.»

Alhakoo kanj kokoyoo g'a may Izirayel borey ga

¹⁰ Samiyel na Abadantaa ŝenney kul har jamaa se kanj ga kokoy ceeci a ga. ¹¹ A nee: «Kokoyoo kanj ga war laama alhakey ne: a ga war iz'arey dii k'i danj wongu bari torkawey nda baryey goyey ra. I ga zuru nga kabe torkaa jine k'a gongu. ¹² A g'i tee wongu-ize zenber (1.000) se jineboro nda wongu-ize woyguu (50) se jineboro, a g'i danj i ma nga faarey beeri, i ma nga hegaa tee, i ma nga wongu jinayyanj nda torika jinayyanj hanse a se. ¹³ A ga war ize woyey dii k'i tee turaari hansekawyanj, nda hinakawyanj, nda takula hansekawyanj. ¹⁴ A ga war faari hennawey, nda war alaneb faarey, nda war zaytunaney taa, a g'i noo nga hinoo goykey se. ¹⁵ A ga war dumari-izey nda war alaneb faarey zamna woy kul affoo taa k'a noo nga goykaw maaney nda nga hinoo goykey se. ¹⁶ A ga war banjney, nda war konjney, nda arusooga henney, nda war farkey dii k'i ka nga goyey tee. ¹⁷ A ga war alman buunaa zamna woy kul affoo taa. Woo ga, war ga tee nga banjney. ¹⁸ Hanoo din, war ga kaati kokoyoo kanj war g'a suuba maaganda, amma hanoo din, Abadantaa si tuuru war se.»

¹⁹ Jamaa wanji ka hanjajer Samiyel se. I nee: «Kalaa, ir si kula, ir si baa kala kokoy ma goro ir boŋ. ²⁰ Woo ra ir mo ga tee sanda gandawey kul takaa. Ir kokoyoo ga tee ir alkaaloo, a ga huru ir wongu-izey jine, a g'ir wongey juwal.» ²¹ Samiyel na hanjajer jamaa ŝenney kul se, a na ŝenney ka too Abadantaa jine. ²² Abadantaa nee Samiyel se: «Hanjajer i se, kokoy gorandi i ga.» Samiyel nee Izirayel borey se: «Boro foo kul ma willi ka koy nga koyraa ra.»

9

Sawul koy nga baaba farka woyey kanj dere ceeci

¹ Benžamenj boro foo goo no, maapoo ti Kiš. Wongaari no kanj goo nda maa. Baaboo maapoo ti Abiyel, Abiyel baaba maapoo ti Seror, Seror baaba maapoo ti Bekorat, Bekorat baaba maapoo ti Afiya, Benžamenj boro ize no. ² Kiš goo nda iz'aru kanj maapoo ti Sawul. Sooga no, a ga boori. Boro sii Izirayel borey ra kanj ga boori nda a. A kay nda jamaa kul, borey si kay a se kala jesej ga.

³ Kiš, Sawul baaba farka woyey dere. Kiš nee nga iz'aroo Sawul se: «Ma sooga goykey affoo zaa ni bande ka koy farkey ceeci.» ⁴ A na Efrayim tondi hondey dunbu ka bisa ka Šališa gandaa dunbu ka bisa bila a ma duu ey. I na Šalim gandaa dunbu ka bisa, amma i sii no. I na Benžamenj gandaa dunbu ka bisa bila nda i ma duu ey. ⁵ Waatoo kanj i too Suf gandaa ra, Sawul nee nga goykaa kanj goo a bande se: «Kaa, ir ma yee, ay baaba masi koy dirpa farkey k'ir alhuzunoo zaa.» ⁶ Goykaa nee: «Guna, koyraa woo, Irkoy boro foo goo a ra, borey g'a beerandi. Haya kul kanj a n'a har ga tee. Ir ma koy a do sohõ da, a ga hin ka tee a ma fondaa har ir se kanj ir ga hima k'a zaa.» ⁷ Sawul nee nga goykaa se: «Aywa, nda ir koy a do, macin no ir ga koy nda a aroo se? Naayan sii ir foolawey ra, haya kul sii ir kone kanj ir g'a noo Irkoy boraa se. Macin bara ir kone?» ⁸ Goykaa na Sawul zaabi koyne ka nee: «Ay goo nda nzorfu kaaray tamma zamna zamna taacaa affoo. Ay g'a noo Irkoy boraa se, a g'ir fondaa har ir se.»

⁹ Cee jinaa, Izirayel ra, boro kanj ga koy Irkoy ceeci a ma haya cebe nga se, bora a nnee: «Ir ma koy gunandikaa do.» Zama bora a kanj se i ga nnee annabi hō, nga se waatoo din i ga nnee gunandikaw. ¹⁰ Sawul nnee nga goykaa se: «Ni šennoo boori! Kaa ir ma koy.» I koy koyraa kanj ra Irkoy bora a goo. ¹¹ Kanj i ga žigi ka koy koyraa ra, i dii woosogoyan kanj ga fatta ka koy hari gur, i nee i se: «Ne no gunandikaa goo wala?»

¹² I nnee: «Ayyo, ne da ra a goo, a goo ni jine. Amma sohō cahā, hō a kaa koyraa ra, zama jamaa ga sargari kaa hodaddaa boŋ hō. ¹³ Waati kanj war huru koyraa ra, war g'a gar za a mana žigi hodaddaa boŋ hala nga ka sargaroo ŋaa, nga nda jamaa. Jamaa si ŋaa kala waati kanj a kaa, zama a mma albarka gaara sargaroo ga. Woo banda ga, borey kanj a n'i cee ga ŋaa. Wa žigi ka koy waatoo woo ra, war g'a gar sohō da.»

Sawul nda Samiyel dii cere

¹⁴ Sawul nda nga hangasinoo nka too kate koyraa gamoo ra, kanj Samiyel ne ka fatta ka žigi hodaddaa boŋ, i na cere kubay.

¹⁵ Woo gar, zaari foo za Sawul mana kaa, Abadantaa na Samiyel alhabarandi ka nnee: ¹⁶ «Suba dimmaa woo da ga, ay ga Benzamenj gandaa boro sanba ni do, ma jii k'a yon hala a ma tee boŋkoyini Izirayel, ay jamaa se. A g'ay jamaa hallasi Filisti borey kabey ra. Zama ay dii ay jamaa hayaa kanj ra i goo, ngi kaatiroo too kate hala ay do.» ¹⁷ Samiyel dii Sawul, Abadantaa nnee a se: «Bora a ne kanj ay n'a har ma ne. Nga no m'ay jamaa laama.»

¹⁸ Koyraa mijoo jeroo ga, Sawul man Samiyel ka nnee: «Ay g'a wiri ni ga, gunandikaa hugoo silbay ya ne.» ¹⁹ Samiyel na zaabi ka nnee: «Agay ti gunandikaa. Žigi ka koy ay bande hodaddaa boŋ. War ga ŋaa ay bande hō. Ay ga ni sallama suba subbaahi, ay ga ni noo hayaa kanj ga ni šugulla alhabaroo. ²⁰ Masi alhuzun nda farka woyey kanj dere ma ne jirbi hinza hō. I duwandi. May no ma duu Izirayel haya beerey kul? Man'ti ni nda ni baaba hugoo kul wane nda ey wala?» ²¹ Sawul zaabi ka nnee: «Ya na hun kala Benzamenj alkabiilaa, ir alkabiilaa ti Izirayel alkabiilawey kul ikaccaa. Ir hugoo mo man'ti kala Benzamenj hugey kul ikaccaa. Adiši macin se n'ga šennoo woo har ya ne?»

²² Samiyel na Sawul dii, nga nda nga goykaa k'i danj ŋaadogoo nongoo ra k'i gorandi hoyandikey kanj ciyandi jine kanjanj ti boro waranza (30) cine. ²³ Samiyel nnee hinakaa se: «Kate sargaroo hamoo nongoo kanj ay nee ma ne kanj m'a kaa jere ga.» ²⁴ Hinakaa na hamoo cewoo zaa, nga nda hayey kanj ga denji a ga, a n'i gorandi Sawul jine. Samiyel nnee: «Hayaa ne kanj jisandi, zaa ka ŋaa, zama woo no i n'a jisi ma ne zaaroo woo se kanj ra ay nnee: «Ay na jamaa hoyandi.» Sawul ŋaa Samiyel bande hanoo din. ²⁵ I zunbu ka hun hodaddaa boŋ ka koy koyraa ra, Samiyel šelanj Sawul bande sooraa batumaa ra.

Samiyel na Sawul yon k'a tee kokoy Izirayel se

²⁶ Subaa ra, i biya ka tun. Za alfazar, Samiyel ciya Sawul se kanj goo sooraa batumaa ra, a nnee a se: «Tun, ay ga ni dum.» Sawul tun, nga nda Samiyel, ngi boro hinkaa kul fatta ka koy taray. ²⁷ Waatoo kanj i zunbu ka too koyraa boŋ faa ga, Samiyel nnee Sawul se: «Nee ni goykaa se a ma koy ir jine.» A koy i jine. Samiyel nnee Sawul se: «Batu, ay ga Irkoy šennoo har ma ne.»

10

Samiyel na tammaasa hinza cebe Sawul se

¹ Samiyel na zollo zaa kanj ra jii goo, a na jiyoo doori Sawul boŋoo boŋ. A n'a summu, a nee: «Abadantaa nka ni yon hala ma tee nga jamaa se boŋkoyni. ² Hō, nda ni hun ay do, n'ga aru hinka gar Rašel saaraa jere, Benžameŋ hirroo ga Selsa. I ga nee ma ne: «Farka woyey kanj ni koy i ceeci duwandi.» Sohō ni baaba na farkey šennoo nan, amma war nda a ga alhuzun, a nee kanj taka foo no nga g'a tee ka duu nga izoo.»

³ N'ga hun no din ka koy too Tabor tuurjaaa beeroo do, no din ra n'ga aru hinza gar kanj ga žigī ka koy Irkoy do Betel, affoo hancin-ize hinza goo a kone, takula tafay hinza goo affaa kone, affaa alaneb hari mooro hunbar goo a kone. ⁴ I ga ni foo ka ni noo takula hinka. M'i taa kabey ra. ⁵ Woo banda ga, n'ga too Gibeya-Elohim kanj ra Filisti borey soojey gorodoo goo kanj ga juwal. Waati kanj n'ga huru koyraa ra no din, n'ga annabi jama kubay kanj ga hun hodaddaa boŋ sargari kaadogoo ra, i ga annabitaray tee*, de kuntiji, nda dundun, nda laati, nda kurbu ga karandi i jine. ⁶ Abadantaa Hundoo ga zunbu ni ga, n'ga annabitaray tee i bande, n'ga bere ka tee boro tana. ⁷ Waati kanj tammaasawey wey bangay ni ga, hayaa tee kanj huru ni boŋoo ra, zama Abadantaa goo ni bande. ⁸ Woo banda ga, n'ga zunbu ka koy ay jine Gilgal. Nga ne, agay da ga zunbu ka kaa ni do ka sargari kukuranteyan nda alaafiya teendi sargariyan kaa. N'ga batu jirbi iyee hala waati kanj ay too kate ni do ka ni bayrandi hayaa kanj n'ga hima k'a tee.

⁹ Za Sawul na banda bere ka hun Samiyel do, Irkoy na binoo barmay, tammaasawey wey kul bangay zaari follokaa ra. ¹⁰ Waatoo kanj i too no din Gibeya, annabi jama n'a kubay. Irkoy Hundoo zunbu a ga, a na annabitaray tee i game. ¹¹ Borey kul kanj g'a bay ga dii kanj ga annabitaray tee annabey bande. Borey ga nee cere se: «Macin ka duu Kiš izoo? Sawul mo goo annabey ra wala?» ¹² Boro foo kanj goo no din nee: «May ti annabey wey baaba?» Woo ra yaasaa fatta kanj ga nee: «Sawul mo goo annabey ra wala?»

¹³ Waatoo kanj a na annabitaray tee ka ben, a koy hodaddaa boŋ sargari kaadogoo ra. ¹⁴ Sawul baaba armaa nee Sawul nda nga goykaa se: «Man ra war koy?» Sawul nee: «Ir nka ka koy farka woyey ceeci, amma kanj ir dii kanj i dere, ir koy Samiyel do.» ¹⁵ Baaboo armaa nee: «Hayaa har ya ne kanj Samiyel n'a har war se.» ¹⁶ Sawul nee nga baaba armaa se: «A n'ir bayrandi kaaray kanj farkey duwandi.» Amma a mana haya kul har nga baaba armaa se kokoytaraa kanj Samiyel n'a har ra.

Sawul tee kokoy Izirayel se

¹⁷ Samiyel na jamaa marga Abadantaa jine Mispa koyraa ra. ¹⁸ A nee Izirayel borey se: «Hayaa ne kanj Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: «Agay ka Izirayel žigandi ka hun Misira. Ay na war kaa Misira nda gandawey kul kanj ga war šiita kabey ra. ¹⁹ Agay ti war Koyoo kanj na war hallasi bonawey kul ra nda gurzugawey kul ra, amma hō war wanji ay ga, zama war nee kanj ya kokoy gorandi war boŋ. Sohō wa kay Abadantaa jine alkabiila nda alkabiila, hugu nda hugu.»»

* **10:5** 10.5 Ka annabitaray tee ne ra man'ti ka haya hinne har kanj ga kaa ka tee, amma annabey yafarhā, nda ngi gaaney, nda takawey kul kanj i g'i tee goo a ra.

²⁰ Samiyel na Izirayel alkabiilawey kul manandi affoo-foo, alkurraa kaŋ Benzameŋ alkabiilaa ga. ²¹ A na Benzameŋ alkabiilaa manandi affoo-foo, dumi ka kaa dumi, alkurraa kaŋ Matiri dumoo ga. Sawul, Kiš iz'aroo ga alkurraa kaŋ. I n'a ceeci, amma i mana duu a. ²² I na Abadantaa ibaayoo ceeci koyné ka nee: «Aroo goo ne wala?» Abadantaa nee: «A goo ne, a goo ma tugu jinawey game.» ²³ I zuru ka koy a kaataray no din, a kaa ka kay jamaa jine. A kay nda jamaa kul, borey si kay a se kala jesej ga.

²⁴ Samiyel nee jamaa kul se: «War ga dii boraa kaŋ Irkoy n'a suuba? Nga cine sii jamaa kul ra.» Jamaa kul kaati ka nee: «Kokoyoo kaboo ma gay a ra!» ²⁵ Samiyel na alhakoo har kaŋ kokoytaraa g'a may jamaa ga k'a hantum citaabu ra k'a jisi Abadantaa jine. Woo banda ga, Samiyel na jamaa sallama, affoo kul koy nga hugoo do. ²⁶ Sawul mo koy nga hugoo do Gibeya. Aru wongaariyaŋ kaŋ Irkoy tuku biney ga n'a dum. ²⁷ Amma boro laalayaŋ nee: «Macin, woo no m'ir hallasi!» I n'a kaynandi, i man'a noo beerayhaya kul, amma Sawul mana baffoo har.

11

Sawul hin Amoŋ borey

¹ Nahaš, Amoŋ boraa žigi ka koy Yabeš kaŋ goo Galad gandaa ra wanga k'a daŋ game. Yabeš borey kul nee Nahaš se: «Amaana daŋ ir game, ir ga yee ni cire.» ² Amma Nahaš, Amoŋ boraa nee: «Haya foo ga ay ga amaana daŋ agay nda war game, ay ga war boro foo kul kabe hennaa moŋoo looti, a ma tee Izirayel kul se kaynandiyan.» ³ Yabeš boro beerey nee a se: «Ir noo jirbi iyee šarti hala ir ma alhabar teekawyaŋ sanba Izirayel laboo kul ra, nda ir mana duu faabakaw, ir g'ir boŋ noo ma ne.»

⁴ Alhabar teekey too kate Gibeya, Sawul koyraa ra, i na šenney din ka too jamaa jine, jamaa kul na jinde jer ka hēe. ⁵ Woo gar Sawul hun faarey ra, nga nda hawey kaŋ nda a ga beeri. Sawul nee: «Macin ka tee kaŋ se jamaa ga hēe?» I na Yabeš borey šenney har a se. ⁶ Waatoo kaŋ Sawul maa šenney wey, Irkoy Hundoo zunbu a ga, a hanse ka futu. ⁷ A na haw hinka dii k'i dunbu-dunbu, k'i noo dontokawyaŋ se i m'i noo Izirayel laboo kul se ka nee: «Boro kul kaŋ mana koy wongu Sawul nda Samiyel bande, nga hawey ga tee takaa woo da.» Abadantaa na hunburay beeri zumandi jamaa ga, i fatta ka tee sanda boro folloku. ⁸ Sawul n'i kabu Bezek. Izirayel borey man'ti kala boro zenber zangu hinza (300.000), Žuda borey ti boro zenber waranza (30.000). ⁹ I nee dontokey kaŋ kaa se: «Wa koy šenney wey har borey se kaŋ goo Yabeš kaŋ goo Galad ra ka nee: «Suba war ga duu hallasiyan waati kaŋ waynaa sintin ka koron.» Dontokey koy alhabaroo woo har Yabeš borey se, i jaali. ¹⁰ Yabeš borey nee: «Suba ir ga ir boŋ noo war se, war ma haya tee ir se kaŋ kan war se.»

¹¹ Subaa ra, Sawul na jamaa zamna zamna hinza. I huru Amoŋ borey kaloo gamoo ra za moo mana boo, i n'i kar hala zaarikayaa ra. Borey kaŋ mana buu say-say, boro hinka sii no kaŋ cindi cere bande. ¹² Jamaa nee Samiyel se: «Man borey kaŋ nee: «Adiši Sawul no ma tee ir se kokoy wala?» Wa kate nda ey ir m'i wii.» ¹³ Amma Sawul nee: «Boro kul si wiiyandi hō, zama hō Abadantaa nka Izirayel noo hallasiyan.» ¹⁴ Samiyel nee jamaa se: «Wa kaa, ir ma koy Gilgal ka kokoytaraa tabatandi no din.» ¹⁵ Jamaa kul koy Gilgal. No din ra i na Sawul tee kokoy Abadantaa jine Gilgal. I na

alaafiya teendi sargariyaŋ kaa Abadantaa jine. Sawul nda Izirayel borey kul hanse ka paali.

12

Samiyel ūelan Izirayel borey se

¹ Samiyel nee Izirayel kul se: «Ay na hanajer hayaa kul kaŋ war n'a har se, ay na kokoy gorandi war boŋ. ² Sohō kokoyoo ne kaŋ ga dira war jine. Agay, ay ūen, ay hinbirey kaaray. Nga ne, ay iz'arey goo war bande. Agay, ay dira war bande za ay zankataraa ga hala hō. ³ Agay ne, wa seedetaray tee ay ga Abadantaa jine nda bora a kaŋ yonandi jine. May ga ay na haw kom? May ga ay na farka kom? May no ay n'a zanba? May no ay n'a kankam? May no ay na sufuray taa a kone ka moo daabu nga takaa ga? W'a har ya ne, ay ga war bana.» ⁴ I nee: «Man'ir zanba, man'ir kankam, mana yadda ka haya taa boro kul kone.» ⁵ A nee i se koyne: «Abadantaa ga seede war se, bora a kaŋ yonandi ga seede hō kaŋ war mana haya kul dii ay kaboo ra.» I nee: «Bora a ga seede.»

⁶ Woo ga, Samiyel nee jamaa se: «Abadantaa ka Musa nda Haruna dan nga goyoo ra, de mo nga ka war baabey ūigandi ka hun Misira gandaa ra. ⁷ Sohō wa tun ka kay, ciiti ga huru ir game Abadantaa jine, ay ga war cee ciiti ra kaŋ ay n'a dan agay nda war game Abadantaa jine. Ay ga war lakkaley zumandi hayey beerey kul ga kaŋ Abadantaa n'i tee war baabey se. ⁸ Waatoo kaŋ Yakuba kaa Misira, war baabey kaati ka Abadantaa cee, Abadantaa na Musa nda Haruna sanba kaŋ na war baabey fattandi Misira k'i gorandi nongoo woo ra. ⁹ Amma i dirŋa Abadantaa, ngi Koyoo. A n'i kaŋandi Sisera, Hasor wongu-izey jineboraa, nda Filisti borey, nda Mowab kokoyoo kabey ra kaŋ n'i wongu. ¹⁰ I kaati ka Abadantaa cee ka nee: <Ir na zunubu tee, ir na Abadantaa nan, ir na Balyaŋ nda Astarteyaŋ gana, sohō ir kaa ir iberey kabey ra, ir ga ni gana.> ¹¹ Abadantaa na Yerub-Bal* sanba, nga banda ga, Bedaŋ, nda ūefte, nda Samiyel. A na war kaa iberey kaŋ ga war kuubi ka bere kabey ra. A na war gorandi alaafiya ra. ¹² Woo banda ga, kaŋ war dii Nahaš, Amoy borey kokoyoo ga kaa war ga ka war tangam, war nee ya ne: <Woo si tee ir se, ir si baa kala kokoy ma goro ir boŋ.> Ka gar Abadantaa, war Koyoo ti war kokoyoo. ¹³ Sohō kokoyoo ne kaŋ war n'a suuba, woo kaŋ war n'a wiri, Abadantaa na kokoy gorandi war boŋ. ¹⁴ Nda war ga hunbur Abadantaa, nda war g'a gana, nda war ga hanajer a se, nda war si ture Abadantaa meešenney ga, woo ra war ga hanga Abadantaa, war Koyoo, war nda kokoyoo kaŋ ga war laama. ¹⁵ Amma nda war si hanajer Abadantaa se, nda war ga ture Abadantaa meešenney ga, Abadantaa kaboo ga almasiiba sanba war ga sanda takaa kaŋ nda a na war baabey wongu. ¹⁶ Aywa, wa tun ka kay, war ma haya beeroo woo guna kaŋ Abadantaa g'a tee war moŋey cire. ¹⁷ Man'ti alkamaa hegaa waatoo ra ir goo sohō da wala? Ay ga Abadantaa cee, a ga jinjinŋaŋ hēenandi, a ga ncirŋi kaŋandi. Woo ra war ga dii kaŋ war na goy futu laala tee Abadantaa moŋey cire ka kokoy ceeci.»

¹⁸ Samiyel na Abadantaa cee, hanoo din Abadantaa na jinjinŋaŋ hēenandi, a na ncirŋi kaŋandi. Jamaa kul hanse ka hunbur Abadantaa nda Samiyel. ¹⁹ Jamaa kul nee Samiyel se: «Abadantaa, ni Koyoo ŋaaray ir kaŋ ti ni tamey se hala ir masi buu, zama ir tonton ir zunubey ga ka kokoy

* 12:11 12.11 Yerub-Bal da se i ga nee ūedewoŋ, Alkaaley 6.32ra.

wiri.» ²⁰ Samiyel nee jamaa se: «War masi hunbur, war na haya laalaa woo kul tee, amma war masi mooru Abadantaa ga, war ma Abadantaa gana nda war binoo kul. ²¹ War masi mooru a ga ka koy hanga haya yaadayaj bande kanj si haya hanse war se, i si war feeri, zama i man'ti kala yaada. ²² Abadantaa si nga jamaa nan nga maa beeroo maaganda se, Abadantaa nka kayandi nga ma war tee nga jamaa. ²³ Abada ay si zunuboo woo tee Abadantaa do kanj ti ka fay nda ka Irkoy njaray war se. Ay ga war cawandi fonda kanj ga boori a ga šerre. ²⁴ Hayaa hinne kanj no ti war ma hunbur Abadantaa, w'a gana nda cimi nda war binoo kul, wa hongu haya beerey kanj a n'i tee war se. ²⁵ Amma nda war na goy futu tee, war ga tuusandi, war nda war kokoyoo.»

13

Sawul na Irkoy hoo

¹ Sawul goo nda jiiri [waranza (30)] waatoo kanj a ga tee kokoy. A na Izirayel laama jiiri [woytaaaci (40) cindi] hinka. ² Sawul na aru zenber hinza (3.000) suuba Izirayel ra. Zenber hinka (2.000) goo a bande Mikmas koyraa nda Betel koyraa tondi hondey ra. Boro zenber foo (1.000) goo Žonatanj bande Gibeya, Benžamenj gandaa ra. A na jamaa cindoo sallama, boro foo kul ma koy nga hugoo do.

³ Žonatanj na Filisti borey soojey gorodogoo kar kanj goo Geba, Filisti borey maar'a. Sawul na hilli hēenandi gandaa kul ra ka nee: «Eberewey* ma maa.» ⁴ Izirayel kul maa kanj i ga nee: «Sawul na Filisti borey soojey gorodogoo kar, woo se Filisti borey dukur Izirayel ga.» Jamaa marga ka hanga Sawul bande Gilgal. ⁵ Filisti borey marga ka Izirayel wongu: bari torka zenber waranza (30.000)†, nda boro zenber iddu (6.000) kanj goyoo ti ka huga nda baryey, nda wongu-ize jama sanda teekoo mijoo labutaasoo. I žigi ka koy ngi kaloo gorandi Mikmas Bet-Abenj se waynahunay. ⁶ Izirayel borey dii kanj ngi goo farratay ra, jamaa hanse ka kankam. I tugu tondi guusuyan, nda karjinaayan, nda tondiyan, nda folguyan, nda dayyan ra. ⁷ Ebere fooyan mo na Žurdenj isaa denj ka koy Gad nda Galad gandaway ra ka tugu. Woo gar kanj Sawul goo Gilgal, jamaa kul kanj goo a bande ga jijiri. ⁸ A na jirbi iyee batu, hala waatoo kanj Samiyel n'a kayandi ga. Amma Samiyel mana kaa Gilgal, jamaa say-say k'a nanj. ⁹ Sawul nee: «W'ay noo almaney kanj ga kaandi sargari kukurantaa nda alaafiya teendi sargarey se.» A na sargari kukurantaa kaa. ¹⁰ A nka benandi ka sargari kukurantaa kaa kanj Samiyel too kate. Sawul fatta ka koy a kubay k'a foo. ¹¹ Samiyel nee: «Cin no n'n'a tee?» Sawul nee: «Waatoo kanj ay dii kanj jamaa goo ma say-say k'ay nanj, waatoo too mana kaa, de mo Filisti borey goo ma marga Mikmas, ¹² ay nee ay boŋ se: «Filisti borey ga zunbu ay ga Gilgal, ka gar ya na Abadantaa njaray jina. Woo ga, ay n'ay boŋ gaabi, ay na sargari kukurantaa kaa.» ¹³ Samiyel nee Sawul se: «N'na lakkal janante goy tee, mana yaamaroo dii kanj Abadantaa, ni Koyoo n'a noo ma ne. Abadantaa nka baa nga ma ni kokoytaraa tabatandi hala abada Izirayel ra. ¹⁴ Sohō, ni kokoytaraa si gay a ga ben. Abadantaa na aru ceeci nga boŋ se kanj nga binoo ga bag'a, a n'a tee boŋkoyini nga jamaa se, zama mana hayaa dii kanj Abadantaa na ni yaamar nda a.»

* **13:3** 13.3 Eberewey ti Izirayel borey. † **13:5** 13.5 «bari torka zenber waranza (30.000)», hantum fooyan ga nee «bari torka zenber hinza (3.000)».

¹⁵ Woo banda ga, Samiyel tun ka hun Gilgal ka koy Gibeya, Benžamen gandaa ra. Sawul na wongu-izey kabu kanj goo nga bande, i man'ti kala aru zangu iddu (600) cine. ¹⁶ Sawul, nda nga iz'aroo Žonatan, nda jamaa kanj goo a bande cindi Geba, Benžamen gandaa ra. Filisti borey na ngi kaloo gorandi Mikmas koyraa ra. ¹⁷ Wongu-ize futante margari hinza fatta Filisti borey kaloo ra, margari foo na Ofra fondaa zaa Šuwal gandaa here, ¹⁸ margari foo na Bet-Horon fondaa zaa, ikokorantaa na Seboyim gooroo hirroo fondaa zaa kanj ga koy saajoo here.

¹⁹ Garaasa mana duwandi Izirayel kul ra, zama Filisti borey nee: «Eberewey masi takuba tee, i masi yaaji tee.» ²⁰ Izirayel boro foo kul mma zunbu na koy Filisti borey do ka nga kuumoo, nda nga beeriguuroo, nda nga daašoo, nda nga cendoo mijey kaanandi. ²¹ Kuumej, nda beeriguurey, nda daašey, nda guuru mee cuutey šerrandi hayoo man'ti kala nzorfu kaaray tamma kanj zamnandi ihinza zamna hinkaa. ²² Wongoo hane, takuba nda yaaji mana duwandi jamaa kul kone kanj goo Sawul nda Žonatan bande. Sawul nda nga iz'aroo hinne bara nda ey.

²³ Filisti borey wongu-izey jere foo kaa ka goro Mikmas ka bisadogoo dii.

14

Žonatan na Filisti boroyan wongu

¹ Han foo Žonatan, Sawul iz'aroo nee nga arusooga goykaa kanj ga nga wongu jinawey zaa se: «Kaa ir ma bisa ka koy nongoo here kanj ra Filisti borey wongu-izey ga goro.» Žonatan mana haya kul har nga baaba se.

² Woo gar Sawul goo Gibeya boŋoo ga, grenadjanoo cire kanj goo Migron, jamaa kanj goo a bande ti aru zangu iddu (600) cine. ³ Ahiya no ma beene kaayi-izoo danj kanj sargari juwalkey g'a danj, Ahiya man'ti kala Ahitub ize kanj ti Ikabod armaa. Ikabod ti Pinehas iz'aroo, Eli kanj ti Abadantaa sargari juwalkaa Silo koyraa ra haamaa no. Jamaa mana bay wala Žonatan koy.

⁴ Bisadogey kanj nda Žonatan ga ceeci ka bisa ka koy Filisti borey wongu-izey gorodogoo tangam, tondi kuku goo caraw foo ga, affoo goo affaa ga. Affoo maapoo ti Boses, affaa maapoo ti Sene. ⁵ Tondi kukey din affoo ga kay hawsa here, Mikmas tenje, affaa ga kay gurma here, Geba tenje. ⁶ Žonatan nee goykaa kanj ga nga wongu jinawey zaa se: «Kaa, ir ma bisa ka koy hala jofolowey wey wongu-izey gorodogoo ra. A ga hin ka tee Abadantaa ma faaba ir ga, zama haya kul si hin ka Abadantaa ganji a ma faaba, nda a baa a ma tee boro boobo wala a ma tee boro kaccu.» ⁷ Bora kanj ga nga wongu jinawey zaa nee a se: «Hayaa tee kanj goo ni binoo ra, masi bine-bine. Ay goo ni bande nda woo kanj ni binoo ga bag'a.» ⁸ Žonatan nee: «Aywa, ir ma bisa ka koy hala arey hetti do, ir m'ir boŋ cebe i se. ⁹ Nda i nee ir se: <War masi hun war dogey ra, ir ga kaa war do!>, ir ga kay ir dogey ra, ir si žigi ka koy i here. ¹⁰ Amma nda i nee: <Wa žigi kate ir do!>, ir ga žigi, zama woo ga tee ir se silbay kanj Abadantaa k'i danj ir kabey ra.»

¹¹ Ngi boro hinkaa kul nanj Filisti borey wongu-izey gorodogoo borey ma dii ngey. Filisti borey nee: «Eberewey ne ma fatta guusey kanj ra i ga tugu.» ¹² Gorodogoo borey nee Žonatan nda nga jinay zaakaa se: «Wa žigi ka kaa ir do, ir goo nda haya kanj ir ga baa ir ma har war se.» Žonatan nee nga jinay zaakaa se: «Žigi ka hanga agay, zama Abadantaa n'i danj

Izirayel kaboo ra.» ¹³ Žonatan gangama ka žigi, nga banda ga, nga jinay zaakaa žigi. Žonatan ga Filisti borey kar k'i kanandi, de nga jinay zaakaa g'i timmandi dumaa ga. ¹⁴ Žonatan nda nga jinay zaakaa yenje jinaa kan i n'a tee ti woo, i na aru boro waranka (20) cine wii farru ize kaccu cine ra. ¹⁵ Hunburay tun kaloo ra, nda hawsaa ra, nda jamaa kul ra. Wongu-izey gorodogoo borey nda wongu-ize futantey mo hunbur. Laboo jijiri, Irkoy do hunburaa hun.

Izirayel borey na Filisti borey gaaray

¹⁶ Sawul wongu-izey kan ga Gibeya koyraa kan goo Benžamen gandaa ra koroši dii kan Filisti borey wongu-izey zuru ka say-say nongoo kul here.

¹⁷ Sawul nee jamaa kan goo a bande se: «Sohō wa kabu ka dii borey kan hun ir ra.» I na kaburoo tee, de nga ne, Žonatan nda nga wongu jinawey zaakaa no ma kuma. ¹⁸ Sawul nee sargari juwalkaa Ahiya se: «Irkoy sundukoo* manandi.» Waatoo woo Irkoy sundukoo sii kala Izirayel borey kone. ¹⁹ Waatoo kan Sawul goo ma šelan sargari juwalkaa se, lakkaltunaa Filisti borey kaloo ra mma koo de a ga tonton. Woo ga, Sawul nee sargari juwalkaa se: «A wasa, ni kaboo kaa no†.»

²⁰ Woo banda ga, Sawul nda nga borey kul marga ka koy hala wongudogoo ra. No din ra Filisti borey affoo kul bere nga ceroo ga nda takuba, lakkaltunay beeri tee. ²¹ Ebereyan kan za gayyan i hanga Filisti borey bande ka koy i bande, ngi ka kaa ka tonton Izirayel borey kan cindi Sawul nda Žonatan bande. ²² Izirayel borey kul kan cindi ka tugu Efrayim tondi hondey ra maa kan Filisti borey zuru, Izirayel borey mo ceeci k'i gaarandi wongoo ra. ²³ Hanoo woo, Abadantaa na Izirayel hallasi, wongoo koy hala Bet-Aberj se jine.

²⁴ Izirayel borey hottu hanoo din. Sawul na nga borey žeendi ka nee: «Boraa na laali kan ŋaa za almaaroo mana too, za ya n'ay boj faasa agay iberey ra.» Za waatoo woo boro kul mana haya kul ŋaa. ²⁵ Gandaa kul kaa ganjoo ra, yuu goo nongoo kul ra. ²⁶ Waatoo kan ra borey huru ganjoo ra, yuwoo ga doo, amma boro kul mana kabe sufa a ra k'a dan nga mijoo ra, zama borey ga hunbur žeeyanoo. ²⁷ Žonatan mana maa kan nga baaba na jamaa žeendi. A na goboo kan goo kaboo ra boŋoo miti yuwoo ra k'a dan nga mijoo ra. Moŋey nere. ²⁸ Jamaa ra boro foo nee a se: «Ni baaba n'i žeendi ka nee: <Boraa ma laali kan ŋaa hō.> Ka gar borey fara.» ²⁹ Žonatan nee: «Ay baaba na gandaa torro. Ay g'a wiri war ga, wa guna takaa kan nda ay moŋey nere kan ay na yuwoo woo ikaccu taba. ³⁰ Nda a gar jamaa nka ŋaa ganiimaa ra kan i duu a ngi iberey ga, i nka si Filisti borey kar ka bisa woo wala?»

³¹ Hanoo din, i na Filisti borey kar za Mikmas hala Ayalon. Jamaa hanse ka fara, ³² i sar ka gum ganiimaa ga. I na alman buunaa, nda hawey, nda haw-izey zaa k'i koosu laboo ga, jamaa n'i ŋaa nda kuroo. ³³ I n'a har Sawul se ka nee: «Guna, jamaa na zunubu tee Abadantaa ga ka hamoo ŋaa nda kuroo.» Sawul nee: «War tooŋe, wa tondi beeri gunguray k'a ka kaa sohō da ay do.» ³⁴ Sawul yee ka nee: «Wa say jamaa ra, war ma nee: <Boro foo kul ma kate ya ne nga hawoo wala nga feejoo, a m'a koosu ne. War ma ŋaa, war masi zunubu tee Abadantaa ga ka hamoo ŋaa nda

* **14:18** 14.18 «Irkoy sundukoo», hantum fooyan ga nee «beene kaayi-izoo». † **14:19** 14.19 «Ni kaboo kaa no» maanaa sargari juwalkaa ma nga kaboo kaa gunandi jinawey ra.

kuroo.» Cijinoo ra boro foo kul kate nga boŋ hawoo k'a koosu no din. ³⁵ Sawul na sargari tonadoo cin Abadantaa se, sargari tonadoo jinaa ti woo kaŋ a n'a cin Abadantaa se.

³⁶ Sawul nee: «Ir ma doo ka Filisti borey tangam hō cijinoo, ir ma ngi hayey kom hala moo ga boo, de mo ba boro foo masi cindi i ra.» I nee: «Haya kul kaŋ ga kan ma ne tee.» Woo ga, sargari juwalkaa nee: «Wa naŋ ir ma Irkoy ibaayoo ceeci ne ra jina.» ³⁷ Sawul na Irkoy ibaayoo ceeci ka nee: «Ya doo ka Filisti borey tangam wala? N'g'i dan ay kaboo ra wala?» Amma hanoo din, a man'a noo zaabi.

³⁸ Sawul nee: «Wa war jamaa boŋkoyney kul manandi kate ne. Wa koroši ka bay haya kaŋ ti zunuboo woo hō. ³⁹ Ay ga žee nda Abadantaa kaŋ ga huna maapoo, Izirayel Hallasikaa, ba nda ay izoo Žonatan no k'a tee, šikka sii a ga buu.» Amma jamaa kul ra boro mana tuuru a se. ⁴⁰ A nee Izirayel kul se: «Wa yee jere ga, agay nda Žonatan ay izoo, ir ga koy jere foo ga.» Jamaa nee Sawul se: «Tee woo kaŋ kan ma ne.» ⁴¹ Sawul nee Abadantaa se: «Izirayel Koyoo, cimoo bangandi ir se.» Alkurra karandi, a kaŋ Žonatan nda Sawul ga, jamaa henan.

⁴² Sawul nee: «Wa alkurra kar agay nda Žonatan ay izoo game.» Alkurraa kaŋ Žonatan ga. ⁴³ Sawul nee Žonatan se: «Hayaa har ya ne kaŋ n'n'a tee.» Žonatan n'a har a se. A nee: «Ya nka ikayna taba yuwoo ra nda goboo kaŋ goo ay kaboo ra boŋoo. Nga ne, ay yadda ya buu.» ⁴⁴ Sawul nee: «Irkoy ma goy goy ay ga nda mana buu, Žonatan.» ⁴⁵ Jamaa nee Sawul se: «Macin, Žonatan ga buu, nga kaŋ na hallasi beeroo woo noo Izirayel se, abada! Ir ga žee nda Abadantaa kaŋ ga huna maapoo, ba hinbiri ize foo si hun boŋoo ra ka kaŋ laboo ra, zama Abadantaa bande a goy hō.» Takaa woo nda jamaa na Žonatan soolam, a mana buu. ⁴⁶ Sawul fay nda ka Filisti borey gaaray, a žigi ka koy. Filisti borey koy ngi do.

Sawul hin nga wongey ra

⁴⁷ Waatoo kaŋ Sawul na kokoytaraa zaa Izirayel ra, nongoo kul here a na nga iberey Mowab, nda Amoŋ borey, nda Edom, nda Soba kokoyey, nda Filisti borey wongu. Nongu kul kaŋ ra a koy, a g'i kar. ⁴⁸ A na nga gaaboo dan ka Amalek kar, a na Izirayel kaa nga komakey kabey ra.

Sawul hugoo borey

(Taarikey 1na 8.33–40; 9.39–43)

⁴⁹ Sawul iz'arey ti Žonatan, nda Yišwi, nda Malkišuwa. Ize woyey man'ti kala ihinka: ijinaa maapoo ti Merab, ikaccaa maapoo ti Mikal.

⁵⁰ Sawul wandoo maapoo ti Ahinowam, Ahimas ize woy no. Nga wongu-izey jineboraa man'ti kala Abner, Sawul hasaa Ner iz'aroo. ⁵¹ Kiš ti Sawul baaba, Ner ti Abner baaba, i man'ti kala Abiyel izey.

⁵² Wongu hotta ka huru Filisti borey nda Sawul game, Sawul waatoo kul ra. Aru wongaari gaabikoyni kul kaŋ Sawul dii a, a mm'a tonton nga kaboo ga.

15

Izirayel borey na Amalek borey wongu

¹ Samiyel nee Sawul se: «Abadantaa n'ay sanba ya ni yon hala ma tee kokoy nga jamaa boŋ, Izirayel boŋ. Adiši hanajer hayaa kaŋ Abadantaa

g'a har se. ² Hayaa ne kanj Abadantaa, Adupnakoyoo n'a har: «Ay kayandi ka bana Amalek borey ra, woo kanj i n'a tee Izirayel se ka fonda daabu waatoo kanj a ga žigi ka hun Misira. ³ Sohō koy, ma Amalek borey kar, ngi nda haya kul kanj ti ngi wane, m'i halaci sōy, mas'i nan, ma aru nda woy wii, zanka, nda taana, nda haw, nda feeji, nda hancin, nda yoo, nda farka.»»

⁴ Sawul na jamaa cee k'i kabu Telem, boro zenber zangu hinka (200.000) ti cee dirakey, Žuda se boro zenber woy (10.000). ⁵ Sawul too hala Amalek koyraa ra, a na kumsay hirri gooru ra. ⁶ Sawul nee Keni borey se: «Wa koy, wa zunbu ka mooru Amalek borey ya si koy war derandi i bande, zama n'goy nda borohennataray Izirayel borey here waatoo kanj i žigi ka hun Misira.» Keni borey mooru Amalek borey. ⁷ Sawul na Amalek borey kar za Hawila hala Šur kanj ga tenje Misira. ⁸ A na Agag, Amalek borey kokoyoo dii a ga huna. A na jamaa kul halaci sōy, a n'i wii nda takuba. ⁹ Amma Sawul nda jamaa na Agag nan a ga huna, nga nda haya kanj ti ihenna alman buuney nda alman beerey ra, nda alman naasey, nda feeji gaaru izey, haya kul kanj goo no kanj ti ihenna. Wey din kul i mana baa ngi m'i halaci sōy. Hayey kanj i n'i halaci sōy ti wey kanj ga faabu nda wey kanj ga nom.

¹⁰ Abadantaa na šenni har Samiyel se ka nee: ¹¹ «Ay nimsi nda haya kanj se ay na Sawul danj kokoytaraa ra, zama a na banda bere ya ne, a man'ay šenney ka goy.» Samiyel futu, a kaati ka Abadantaa cee cijinoo kul.

¹² Samiyel biya ka tun ka koy Sawul kubay. Fonda ra, a maa kanj Sawul koy Karmel, nga ne, a na hongandihaya foo kayandi nga boj maapoo ga, woo banda ga, a kuubi ka doo Gilgal. ¹³ Samiyel koy Sawul do, Sawul nee a se: «Abadantaa ma albarka danj ni ra. Ay na Abadantaa šennoo tee.» ¹⁴ Samiyel nee: «Macin ti alman buuna hēenoo woo nda alman beeri booroyanoo woo kanj ay haŋawey ga maar'ey?» ¹⁵ Sawul nee: «Amalek borey do i n'i ka hun. Jamaa nka kate alman buuna henney nda alman beeri henney hala ngi ma duu k'i kaa sargari Abadantaa, ni Koyoo se, cindey ir n'i halaci sōy.» ¹⁶ Samiyel nee Sawul se: «A wasa, ay ga hayaa har ma ne kanj Abadantaa n'a har ya ne cijin.» Sawul nee: «Šelan.»

¹⁷ Samiyel nee: «Man'ti waatoo kanj n'ga hongu kanj boro kaccu ti ni, nga no ni tee boŋkoyni Izirayel alkabiilawey se, nga ra Abadantaa na ni yon hala ma tee kokoy Izirayel se wala? ¹⁸ Abadantaa nka ni sanba ka nee: «Koy ma Amalek boro zunubantey halaci sōy. M'i wongu hala i ma ben. ¹⁹ Macin se mana haŋajer Abadantaa se? Macin se n'na ni boj warra algaŋiimaa ga ka goy futu tee Abadantaa jine.» ²⁰ Sawul nee Samiyel se: «Ay na haŋajer Abadantaa se, ay koy fonda bande kanj ra Abadantaa n'ay sanba. Ay kate Agag, Amalek borey kokoyoo, ay na Amalek borey kar k'i halaci sōy. ²¹ Amma borey na haya zaa algaŋiimaa ra, alman buuna henney, nda alman beeri henney k'i zaa hayey kanj halaci sōy ra k'i kaa sargari Abadantaa, ni Koyoo se Gilgal koyraa.» ²² Samiyel nee:

«Sargari kukurantey nda sargarey ga kan Abadantaa se ka bisa boro ma haŋajer Abadantaa se wala? Kalaa, kalaa, ka haŋajer Abadantaa se baa sargari kaayan, ka lakkal danj baa feeji gaarey maaney sargari.

²³ Zama tureyan Abadantaa ga, ga too gunandiyan zunuboo, hiŋešenday ga sawa nda tooru ganayan laalaroo. Zama ni wanji Abadantaa šennoo ga,

nga mo ga wanji ni ga, n'si yee ka tee kokoy.»

²⁴ Sawul nee Samiyel se: «Ay na zunubu tee, ay na Abadantaa yaamaroo hoo, ay na ni šenney hoo. Ya nka hunbur jamaa, ay hanga ngi šenney.

²⁵ Sohō ay g'a wiri ni ga, ay zunuboo yaafa ya ne, ir ma yee cere bande, ay ga koy sujudu Abadantaa se.» ²⁶ Samiyel nee Sawul se: «Ay si yee ni bande. Ni wanji Abadantaa šenney ga, Abadantaa ga wanji ni ga, n'si yee ka tee kokoy Izirayel se.»

²⁷ Samiyel na duma bere ka koy, waatoo kanj a ga koy, Sawul na Samiyel darbaa miṅoo dii, darbaa kottu. ²⁸ Samiyel nee a se: «Abadantaa na Izirayel kokoytaraa kottu k'a taa ni kone hō, a g'a noo boro se kanj baa ni.

²⁹ Izirayel Koy daržantaa si taari, a si nimsi, man'ti adamize no kanj ga nimsi.» ³⁰ Sawul nee: «Ay na zunubu tee, sohō ay g'a wiri ni ga, ay beerandi ay jamaa boro beerey jine nda Izirayel jine. Ir ma yee cere bande, ay ga koy sujudu Abadantaa, ni Koyoo jine.» ³¹ Samiyel yee kate, a hanga Sawul bande, Sawul sujudu Abadantaa jine.

³² Samiyel nee: «Wa kate ya ne Agag, Amalek borey kokoyoo.» Agag man ka kaa a do nda farhā, a mma nee nga boṅ se: «Šikka sii buuyanoo šennoo sii no.» ³³ Samiyel nee: «Ni takubaa ka kate woyyan izey faati, ni paa mo wanoo dere.» Samiyel na Agag dunbu-dunbu k'a wii Abadantaa jine Gilgal.

³⁴ Samiyel koy Rama, Sawul žigi ka koy nga do Gibeya, Sawul koyraa ra. ³⁵ Hala Samiyel buuroo ga, a mana yee ka dii Sawul. Samiyel cindi binehēenay ra Sawul misoo se, zama Abadantaa nimsi nda haya kanj se nga na Sawul tee kokoy Izirayel se.

16

Irkoy na Dawda suuba a ma tee kokoy

¹ Abadantaa nee Samiyel se: «Hala waati foo no ni binoo ga hēe ka ben Sawul misoo se? Agay, ay wanji a ga, a si yee ka tee kokoy Izirayel se. Ni hiloo too nda jii ma koy. Ay ga ni sanba Yišay, Betelehem boraa do, zama ay dii kokoy nga iz'arey ra ya ne.» ² Samiyel nee: «Takaa foo nda ay ga koy? Nda Sawul maar'a, a g'ay wii.» Abadantaa nee: «Ma koy nda ni bande haw zan, ma nee kanj ni nka kaa ka sargari kaa Abadantaa se. ³ Ma Yišay cee sargari kaadogoo ra, agay hunday ga ni bayrandi hayaa kanj n'ga hima k'a tee. Boraa kanj ay ga cebe ma ne, ma jii doori boṅoo boṅ k'a tee kokoy.»

⁴ Samiyel na hayaa tee kanj Abadantaa n'a har a se, a koy Betelehem. Koyraa boro beerey kaa a do nda jijiriyan k'a kubay, i nee a se: «Baani?»

⁵ A nee: «Baani de. Sargari no ay kaa k'a kaa Abadantaa se. Wa war boṅ danj jere ga Irkoy se ka kaa ay bande sargari kaadogoo ra.» A na Yišay nda nga iz'arey danj jere ga Irkoy se k'i cee sargari kaadogoo ra. ⁶ Waatoo kanj i too, Samiyel dii Eliyab, a nee nga boṅ se: «Šikka sii boraa kanj Abadantaa n'a suuba a ma yonandi, nga ti woo Abadantaa jine.» ⁷ Abadantaa nee Samiyel se: «Masi nga kunturoo wala nga kayyanoo guna, zama ay wanji a ga. Abadantaa laasaaboo nda adamize wanoo man'ti affoo. Adamize si haya guna kala nda tarayheroo, amma Abadantaa, bine no a g'a guna.»

⁸ Yišay ciya Abinadab se a ma bisa Samiyel jine. Samiyel nee: «Abadantaa mana woo mo suuba.» ⁹ Yišay na Šamma bisandi, Samiyel nee: «Abadantaa mana woo mo suuba.» ¹⁰ Yišay na nga iz'arey boro iyee

bisandi Samiyel jine. Samiyel nee Yişay se: «Abadantaa mana boro kul suuba i ra.» ¹¹ Woo banda ga, Samiyel nee Yişay se: «Soogey kul ti wey?» A nee: «Ikaccaa ka cindi, amma almaney no a goo m'i kur.» Woo ga, Samiyel nee Yişay se: «Boro dan i m'a ceeci kate, zama ir si goro sargaroo ŋaadogoo ra nda a mana kaa ne.»

¹² Yişay dan i m'a ceeci kate. Gaahamoo ga ciray, a goo nda mootondi hennayan, nga kunturoo ga boori. Abadantaa nee Samiyel se: «Tun k'a yon, nga no.» ¹³ Samiyel na hilloo zaa k'a yon armye game. Za hanoo din, Abadantaa Hundoo zunbu Dawda ga. Samiyel tun ka koy Rama.

Abadantaa Hundoo hun Sawul ga

¹⁴ Abadantaa Hundoo mooru Sawul, ka gar hundi laala kan hun Abadantaa do n'a torro. ¹⁵ Sawul borey nee Sawul se: «Nga ne, hundi laala kan hun Irkoy do na ni torro. ¹⁶ Ir g'a wiri ni ga, ir koyoo, ma nan ir ma aru ceeci kan ga wan kurbu karyan, a g'a kar nda nga kaboo waati kan hundi laalaa kan hun Irkoy do zunbu ni ga, de a ga baa ma ne.» ¹⁷ Sawul nee: «Ay g'a wiri war ga, wa duu ya ne aru kan ga kara henna, wa kate a ya ne.» ¹⁸ Arusooga goykey affoo zaabi ka nee: «Ay dii Yişay, Betelehem bora iz'aru foo kan ga wan karyan, wongaari mo no, asaja no, a ga wan šenni, aru henna no, Abadantaa goo a bande.»

¹⁹ Sawul na dontokawyan sanba Yişay do i ma nee a se: «Ni iz'aroo Dawda kan goo almaney bande sanba ya ne.» ²⁰ Yişay na farka foo dii, a na ŋaayan, nda hunbar foo alaneb hari mooro, nda hancin-ize foo jeeje a ga, a n'a noo nga iz'aroo Dawda se a ma koy a noo Sawul se. ²¹ Dawda koy Sawul do ka goy a se. Sawul hanse ka bag'a. A n'a tee nga wongu jinawey zaaka. ²² Sawul dan i ma nee Yişay se: «Ay g'a wiri ni ga, ma Dawda nan ya ne, zama ay na alhormo tee a se.» ²³ Waati kul kan hundoo kan hun Irkoy do kaa Sawul ga, Dawda ga kurboo zaa k'a kar, Sawul ga hunsar, de a ga baa a se, hundi laalaa ga mooru Sawul.

17

Dawda nda Goliyat yenjaa

¹ Filisti borey na ŋgi wongu-izey marga wongoo se. I na cere marga Soko koyraa ra kan ti Žuda wane. I na ŋgi kaloo gorandi Soko nda Azeka koyrawey game Efes-Damin ra. ² Sawul nda Izirayel borey mo na cere marga. I na ŋgi kaloo gorandi tuuriŋaa beerey gooroo ra, i na ŋgi wongu-izey marga jama-jama Filisti borey tenje. ³ Filisti borey goo ma kay jere ga tondi hondu foo boŋ, Izirayel mo goo ma kay jere ga tondi hondu tana foo boŋ, gooroo goo gamey ra.

⁴ Asaja foo fatta Filisti borey kaloo ra ka dira ka kaa. Maŋjoo ti Goliyat, Gat koyraa boro no, kabedaaru iddu nda kabetaami foo kuuyan bara a se. ⁵ Alhan fuula bara boŋoo ra, alhan kan i n'a tee kokoši kaayi kan tiŋaa ti kilo woydu (60) bara a ga. ⁶ Ceehamey ga daabu nda alhan, alhan yaaji goo jesoo ga. ⁷ Nga yaaji hinkantoo bundoo ga hima maalawey kaymi bundoo, yaajoo boŋoo, guuru no, nga tiŋaa ti kilo iyye. Bora kan ga nga koraa zaa ga dira jinoo ra. ⁸ A ga kay, a ga kaati Izirayel wongu-izey jamaa ga ka nee: «Macin se war ga fatta ka war wongu-izey marga jama-jama? Man'ti agay no Filisti bora wala, man'ti war ti Sawul baŋney? Wa aru suuba kan ma zunbu ka kaa ay ga. ⁹ Nda a hin agay k'ay kar, ir ga tee war baŋney, amma nda ay hin a k'a kar, war ga tee ir baŋney, war ga alhaadimay ir

se.» ¹⁰ Filisti boraa nee koyne: «Hõ agay, ay ga Izirayel wongu-izey jamaa wow. W'ay noo aru kanj agay nda a ga cere kar.» ¹¹ Sawul nda Izirayel kul maa Filisti boraa šenney. Biney dunbu, i hanse ka hunbur.

¹² Woo gar Dawda man'ti kala Efrata kanj goo Betelehem, Žuda gandaa ra boro iz'aru. Maapoo ti Yišay, iz'aru yaaha bara a se. Sawul waatoo ra, aru no kanj hanse ka žen. ¹³ Yišay iz'aru hinza jinaa koy kara Sawul ga ka wongu. Iz'aru hinzaa kanj koy wongu maapey ne: Eliyab ti iz'aru jinaa, ihinkantoo ti Abinadab, ihinzantoo ti Šamma. ¹⁴ Dawda ti i kul koddaa. Kanj iz'aru beeri hinzaa koy Sawul bande, ¹⁵ Dawda ga doonay ka koy Sawul do, woo banda ga, a yee kate ka nga baaba almaney kur Betelehem.

¹⁶ Filisti boraa ga man kate cijin nda zaari. A ga woo tee ka kay jiney ra jirbi woytaaci (40). ¹⁷ Yišay nee nga iz'aroo Dawda se: «Zaa ka koy nda ni armye se taasu gurunbu haagantaa saakoo woo nda takula woyaa (10) woo, ma zuru ka koy nda ey ni armye do kaloo ra. ¹⁸ Ma koy nda gaši woyaa (10) woo boro zenber (1.000) boŋkoynoo se. N'ga dii taka kanj ti ni armye takaa, de ma kate ya ne haya kanj ga cebe kanj i ga huna. ¹⁹ I goo Sawul bande nda Izirayel arey kul tuurjinaa beerey gooroo ra ka Filisti borey wongu.»

²⁰ Dawda biya ka tun. A na almaney talfi boro foo ga, a na nga jinawey zaa ka koy nda takaa kanj nda Yišay n'a yaamar. Waatoo kanj a too kaloo do, wongu-izey goo ma koy wongudogoo ra, i ga wongu kaati tee. ²¹ Izirayel nda Filisti borey na ngi wongu-izey marga jama-jama, i ga cere tenje. ²² Dawda na jinawey kanj goo a kone nanj jinay lakkalkaa do, a zuru ka koy wongudogoo ra. Za a too, a na nga armye hãa wala i ga saabu. ²³ A goo ma šelanj i bande kanj nga ne ma fatta kate Filisti borey ra, asajaa kanj se i ga nee Goliyat, Filisti boraa kanj si hun kala Gat. A goo ma šenni follokaa har, Dawda maar'a. ²⁴ Waati kanj Izirayel borey dii aroo woo, i zuru ka yee banda, i hanse ka hunbur. ²⁵ Izirayel borey nee: «War ga dii aroo woo kanj ga fatta kate wala? A mma Izirayel wow, nga se a ga fatta kate. Boro kanj n'a wii, kokoyoo ga alman beeri noo a se, a g'a noo nga ize woyoo, nga hugoo si yee ka alkaasi bana Izirayel ra.»

²⁶ Dawda nee arey kanj nga nda ey ga kay se: «Macin no i g'a tee boraa se kanj ga Filisti boraa woo wii ka haawoo kaa Izirayel ga? May ti Filisti boraa woo, jofolaa woo kanj ga yadda ka Irkoy hunantaa wongu-izey jamaa wow?» ²⁷ Jamaa na šenni follokaa har a se ka nee: «Hayaa ne kanj i g'a tee boraa se kanj g'a wii.» ²⁸ Eliyab, Dawda beer'aroo kanj ga maa Dawda ga šelanj arey bande futu Dawda ga. A nee: «Macin se ni zunbu kate, may no n'n'a nanj alman kur kaccaa din do saajoo ra? Agay, ay ga ni moo-izetaraa nda ni anniya laalataraa bay. Hala ma duu ka dii wongoo, nga se ni zunbu kate ne ra.» ²⁹ Dawda nee: «Macin no ay n'a tee? Ya nka hãa de.» ³⁰ A hun nga beeroo do ka bere boro foo here k'a hãa nda šenni follokey. Jamaa na zaabi follokaa har a se.

³¹ Borey maa hayaa kanj Dawda g'a har, i koy alhabar danj Sawul ra. Sawul donto i ma kate a. ³² Dawda nee Sawul se: «Boro kul binoo masi hun boraa woo maaganda se. Agay, ni tamoo, ay ga koy yenje Filisti boraa woo bande.» ³³ Sawul nee Dawda se: «N'si hin ka koy yenje Filisti boraa woo bande, zama ni man'ti kala arwasu. Nga, wongaari no za nga zankataraa ra.» ³⁴ Dawda nee Sawul se: «Waatoo kanj agay, ni tamoo cindi k'ay baaba almaney kur, nda ganjihayla wala urs kaa ka alman haamay, ³⁵ ya mma zuru a bande, ay g'a kar, ay ga almanoo kaa miŋoo ra. Nda a kay ya ne,

ay g'a dii nda kaaboo, ay g'a kar, ay g'a wii. ³⁶ Takaa woo nda ni tamoo ga ganjihaylaa wala ursoo wii. Filisti boraa jofolaa woo ga tee ngi cine, zama a nka Irkoy hunantaa wongu-izey jamaa wow.» ³⁷ Dawda nee koyne: «Abadantaa kan n'ay kaa ganjihaylaa nda ursoo kabeboyey ra, nga k'ay kaa Filisti boraa woo kaboo ra.» Woo banda ga, Sawul nee Dawda se: «Koy, Abadantaa ma bara ni bande.»

³⁸ Sawul na nga boŋ darbawey dan Dawda ga, a na alhan darbawey dan boŋoo ra, a na guuru darbawey dan jindoo ra. ³⁹ Dawda na Sawul takubaa dan nga centoo ga nga bankaarawey ga, a ceeci ka dira, a mana hin, a mana doona ey. A nee Sawul se: «Ay si hin ka dira nda wey, ya na doona ey.» Dawda n'i kaa nga ga. ⁴⁰ A na nga goboo zaa kaboo ra, a na tondi-ize yutta guu suuba gooroo ra, a n'i dan nga kurkaw bolboloo ra, nga foolaa ra. Woo banda ga, nga fizzaa goo kaboo ra, a ga dira ka man Filisti boraa. ⁴¹ Filisti boraa ga man Dawda kayna-kayna, boraa kan ga nga koraa zaa goo a jine. ⁴² Filisti boraa ga Dawda guna nda dondaceray, a si dii de kala zanka ciray kan kunturoo ga boori. ⁴³ Filisti boraa nee Dawda se: «Hanši ti agay kan se n'ga kaa ay ga nda gobuyan?» Filisti boraa na Dawda danga nda nga toorey maapey. ⁴⁴ Woo banda ga, Filisti boraa nee Dawda se: «Kaa ne, ay ga ni hamoo noo cirawey nda ganji hoogawey se.» ⁴⁵ Dawda nee Filisti boraa se: «Ni, n'ga kaa ay ga nda takuba, nda yaajiyan. Agay, ay ga kaa ni ga nda Abadantaa, Adunakoyoo maanoo kan ti Izirayel wongu-izey jamaa Koyoo kan n'n'a wow. ⁴⁶ Hō, Abadantaa ga ni dan ay kaboo ra, ay ga ni kar, ay ga ni boŋoo dunbu. Hō ay ga Filisti borey kaloo bukawey noo cirawey nda laboo hoogawey se. Woo ra laboo kul ga bay Izirayel goo nda Koy. ⁴⁷ Takaa woo ra jamaa woo kul ga bay kan man'ti takuba, man'ti yaaji nda Abadantaa ga boro hallasi. Zama wongoo man'ti kala Abadantaa wane, nga no ka war dan ir kabey ra.» ⁴⁸ Waatoo kan Filisti boraa tun ka man Dawda, Dawda cahā ka koy wongudogoo ra ka Filisti boraa kubay. ⁴⁹ Dawda na nga kaboo dan nga bolboloo ra ka tondi-ize foo zaa k'a warra nda nga fizzaa, tondoo huru tepaa ra, Filisti boraa kan nga ndumoo ga laboo ra.

⁵⁰ Takaa woo nda fizza nda tondi-ize foo Dawda hin Filisti boraa. A n'a wii bila nda takuba ma bara a kone. ⁵¹ Dawda zuru ka koy Filisti boraa jeroo ga, a na nga takubaa zaa, a n'a hoobu k'a kaa janoo ra k'a wii, a na boŋoo kaa jindoo ga nda takubaa. Kan Filisti borey ga dii kan ngi wongaaroo buu, i zuru. ⁵² Dogoo din da Izirayel nda Žuda borey na wurru tee. I na Filisti borey gaarandi hala gooroo hurudogoo ra, hala Ekron mijoo ga. Filisti borey kan ka buu Šarayim fondaa ra hala Gat nda Ekron.

⁵³ Waatoo kan Izirayel borey fay nda ka Filisti borey gaaray, Izirayel borey yee kate ka algaaniima zaa kaloo ra. ⁵⁴ Dawda na Filisti boraa boŋoo zaa, a n'a ka koy Žerizalem. A na Filisti boraa wongu jinawey dan nga hukumoo ra.

⁵⁵ Waatoo kan Sawul dii kan Dawda ga fatta ka koy Filisti boraa kubay, a nee Abner kan ti wongu-izey jineboraa se: «May ize ti woo, Abner?» Abner nee: «Ay ga Žee nda ni hundoo, kokoyoo, ay si bay.» ⁵⁶ Kokoyoo nee a se: «Alhabar ceeci ka bay boro kan ize ti woo.» ⁵⁷ Waatoo kan Dawda yee kate ka hun Filisti boraa wiidogoo ra, Abner n'a dii ka koy nda a Sawul do. Filisti boraa boŋoo goo Dawda kaboo ra. ⁵⁸ Sawul nee a se: «Ay zankaa, may ize ti ni?» Dawda nee: «Ni tamoo Yišay, Betelehem boraa izoo ti agay.»

18

Ceretaray huru Žonatanj nda Dawda game

¹ Za Dawda šelan ka ben Sawul bande, Žonatanj nda Dawda hundey denji cere ga, Žonatanj bag'a sanda nga borj hunday. ² Zaari follokaa ra Sawul na Dawda dii, a mana nanj a ma yee nga baaba hugoo do. ³ Žonatanj na amaana danj nga nda Dawda game, zama Žonatanj bag'a sanda nga borj hunday. ⁴ A na burmusoo kanj goo a ga kaa k'a noo Dawda se, nda nga bankaarawey, nda takubaa, nda nga biraa, nda nga gamahawoo.

⁵ Dawda ga koy nongu kul kanj ra Sawul n'a donto, nga teegoyey kul ga boori. Sawul n'a danj nga wongu-izey jine, jamaa kul ga bag'a, ba Sawul goykey.

Sawul ceeci ka Dawda wii

⁶ Waatoo kanj borey ga yee kate ka hun wongudogoo ra, kanj Dawda willi kate ka hun Filisti boraa Goliyat wiidogoo ra, woyey hun Izirayel koyrawey kul ra ka don ka gaani ka kokoyoo Sawul kubay nda tubal-izeyanj, nda naali, nda guuruyan kanj ga hēe. ⁷ Woyey kanj ga don ga cere zaabi ka nee: «Sawul na boro zenberyanj wii, Dawda na zenber wooyanj wii.»

⁸ Sawul hanse ka futu, woo mana kan a se. A nee: «I ga zenber wooyanj har Dawda se, agay zenberyanj. Haya kul mana cindi a se kala kokoytaraa.»

⁹ Za hanoo din, Sawul mma Dawda guna nda gulluyan.

¹⁰ Subaa ra, Irkoy nanj hundi laala* ma huru Sawul ra, a tee hollay-ize nga hugoo gundoo ra. Dawda na kurboo kar nda nga kabey sanda waati kul takaa. Yaaji goo Sawul kaboo ra. ¹¹ Sawul na nga yaajoo šerre ka nee nga borj se: «Ay ga Dawda denjandi cetaa ga.» Amma cee hinka Dawda g'a mulay. ¹² Sawul hunbur Dawda, zama Abadantaa goo Dawda bande, Abadantaa na Sawul nanj. ¹³ Sawul na Dawda moorandi nga, a n'a tee wongu-ize boro zenber foo (1.000) se bonkoyni. Dawda goo wongu-izey jine waati kanj i ga fatta ka koy wongu nda waati kanj i ga yee kate. ¹⁴ Dawda teegoyey kul ga boori, Abadantaa goo a bande. ¹⁵ Kanj Sawul dii kanj Dawda teegoyey ga hanse ka boori, a hunbur Dawda. ¹⁶ Amma Izirayel kul nda Žuda ga baa Dawda, zama nga no ma huru i jine ka koy wongu ka yee kate.

Dawda tee Sawul se nzura

¹⁷ Sawul nee Dawda se: «Ay ize woy beeroo Merab ne, ay g'a noo ma ne a ma tee ma ne wande nda n'ga goy ya ne nda hinay, ma Abadantaa wongey tee.» Sawul nee nga borj se: «Agay hunday si hima ka Dawda wongu, Filisti borey m'a wongu.» ¹⁸ Dawda na Sawul zaabi ka nee: «May ti agay, macin ti ay borey, macin ti ay baaba alkabiilaa Izirayel ra hala ya tee kokoyoo nzuraa?» ¹⁹ Waatoo kanj Merab, Sawul ize woyoo waatoo too kanj ra a ga hima ka nondi Dawda se, i n'a noo Adiriyel, Mehola boraa se a ma tee nga wandoo.

²⁰ Mikal, Sawul ize woyoo ga baa Dawda. I n'a har Sawul se, woo kan a se. ²¹ Sawul nee nga borj se: «Ay g'a noo a se hala a ma tee a se kumsay, de Filisti borey m'a wii.» Sawul nee Dawda se: «Hō ti cee hinkantoo kanj ay ga nee ma ne kanj n'ga tee ya ne nzura.» ²² Sawul nee nga goykey se: «Wa ciinay ka nee Dawda se: «Nga ne, n'ga kan kokoyoo se, nga goykey kul ga

* 18:10 18.10 Zamnaa 16.14.

baa ni, tee a se nzura.»²³ Sawul goykey n'a har Dawda jine, Dawda nee: «War ga hongu haya kaccu no boro ma tee kokoyoo nzuraa? Agay, ay ga talka, ay ga kacca.»

²⁴ Sawul goykey na Dawda šenney ka too Sawul do. ²⁵ Sawul nee: «Wa nee Dawda se: «Kokoyoo si baa hiijay alman, a si baa kala Filisti borey aru zangu (100) toošidoo mee kuurey, hala a ma nga boŋ faasa kokoyoo iberey ra.» Sawul mma hongu nga ga taka tee kaŋ ra Filisti borey ma Dawda kaŋandi. ²⁶ Sawul goykey na šenney wey ka too Dawda do. Woo kan Dawda se nga ma tee kokoyoo se nzura. Za waatoo kaŋ kayandi mana too, ²⁷ Dawda tun ka koy, nga nda nga borey, a na boro zangu hinka (200) wii Filisti borey ra. Dawda kate ngi toošidoo mee kuurey, i na hinna timmantaa noo kokoyoo se hala a ma duu ka tee kokoyoo se nzura. Woo ga, Sawul n'a noo nga ize woyoo Mikal a ma tee nga wandoo.

²⁸ Sawul dii, a faham kaŋ Abadantaa goo Dawda bande, de mo kaŋ nga ize woyoo Mikal ga baa Dawda. ²⁹ Sawul mma koy de a ga hunbur Dawda. Sawul tee Dawda se iberi nga hunaroo kul ra.

³⁰ Waatoo din Filisti borey boŋkoyney ga fatta ka koy wongu, waati kul kaŋ i fatta ka koy wongu, Dawda ga zaame wongey ra ka bisa Sawul goykey jerey kul. Dawda hanse ka duu maa.

19

Žonatanj faasa Dawda se

¹ Sawul šelanj nga iz'aroo Žonatanj nda nga goykey kul se kaŋ nga ga Dawda wii. Ka gar Dawda ga hanse ka kan nga iz'aroo Žonatanj se.

² Žonatanj na alhabar daŋ Dawda ra ka nee: «Ay baaba Sawul goo ma ceeci ka ni wii. Ay g'a wiri ni ga, suba subbaahi ma ni boŋ hawgay, ma koy tugudoo ra, ma tugu. ³ Agay, ay ga fatta ka koy ay baaba jere hawsaa kaŋ ra n'goo ra, ay ga šelanj a se ni ga, woo ra ay ga anniyaa bay, de ay ga alhabar daŋ ni ra.»

⁴ Žonatanj na Dawda maa henna har nga baaba Sawul se, a nee: «Kokoyoo masi duu zunubu nga tamoo Dawda ga, zama a mana duu ni ga zunubu. Hayey kaŋ a n'i tee hanse ka ni nafa. ⁵ A na nga hundoo fur ka Filisti bora Goliyat wii, Abadantaa na Izirayel kul noo zaame beeri. N'dii a, ni jaali. Macin se n'ga duu zunubu ka boro kaŋ mana haya kul tee kuroo mun, ka Dawda wii bila addalil?» ⁶ Sawul na haŋajer Žonatanj se, a žee ka nee: «Ay ga žee nda Abadantaa kaŋ ga huna maapoo, Dawda si wiiyandi.» ⁷ Žonatanj na Dawda cee, a na šenney wey kul har a se. Woo banda ga, Žonatanj koy nda Dawda Sawul do, a koy a ga nda nga goyoo Sawul jere sanda cee jinaa takaa.

Dawda zuru Sawul maaganda

⁸ Wongoo yee ka sintin. Dawda fatta ka Filisti borey tangam, a n'i kar karyan laala hala nongu kaŋ ra i mma zuru a jine.

⁹ Abadantaa naŋ hundi laalaa* ma huru Sawul ra, a gar a mma goo ma goro nga do, nga yaajoo goo kaboo ra. Dawda goo ma kuntijoo kar. ¹⁰ Dogoo din da Sawul baa nga ma Dawda hay nda nga yaajoo hala k'a denji cetaa ga. Amma Dawda na Sawul mulay, yaajoo koy suka cetaa ra. Woo ga, Dawda zuru, cijinoo din ra a yena. ¹¹ Sawul na dontokawyan sanba i ma koy Dawda hugoo do k'a koroši, subbaahoo ra i m'a wii. Amma Mikal,

* 19:9 19.9 Zamnaa 16.14; 18.10.

Dawda wandoo na alhabar daɗ Dawda ra ka nee: «Nda mana zuru hō cijinoo, suba n'ga wiiyandi.» ¹² Mikal na Dawda zumandi nda funeetaraa, a koy, a zuru ka yena. ¹³ Woo banda ga, Mikal na nga tooroo zaa k'a jisi daaroo ra, a na hancin hinbiri ſukka kaccu daɗ daaroo boɗoo ga, a n'a gum nda zaara. ¹⁴ Waatoo kaɗ Sawul na dontokawyaɗ sanba i ma koy Dawda dii, Mikal nee: «A mma wirci.» ¹⁵ Sawul yee k'i sanba i ma koy dii Dawda, a nee: «Wa kate a ya ne k'a žigandi nda nga daaroo, a ma wiiyandi.»

¹⁶ Dontokey yee kate, de i gar tooroo goo daaroo ra, hancin hinbiri ſukkaa goo daaroo boɗoo ga. ¹⁷ Sawul nee Mikal se: «Macin se n'na takaa woo k'ay darga? Macin se n'na agay iberoo naɗ a ma yena?» Mikal nee Sawul se: «A nka nee ya ne: <Ay naɗ ya koy, nda man'ti woo, ay ga ni wii.>»

¹⁸ Takaa woo nda Dawda zuru ka nga boɗ kaa. A koy Samiyel jeroo ga Rama, a na haya kul har a se kaɗ Sawul n'a goy nga ga. Woo banda ga, a koy Samiyel bande, de i goro Nayot. ¹⁹ Sawul duu alhabar kaɗ Dawda goo Nayot kaɗ goo Rama. ²⁰ Sawul na dontokawyaɗ sanba i ma koy Dawda dii. I dii annabi jamaa kaɗ goo ma annabitaray tee[†], Samiyel ti ngi jineboraa. Irkoy Hundoo zunbu Sawul dontokey ga, ngi mo na annabitaray tee. ²¹ Sawul duu alhabaroo, a na dontokaw tanayaɗ sanba, ngi mo na annabitaray tee. A yee koyne ka dontokaw tanayaɗ sanba cee hinzantoo, ngi mo na annabitaray tee. ²² Woo ga, Sawul hunday koy Rama. Waatoo kaɗ a too day beeroo do kaɗ goo Seku, a hāa ka nee: «Man ra Samiyel nda Dawda goo?» I nee a se: «I goo Nayot kaɗ goo Rama.» ²³ A hun no din ka koy Nayot kaɗ goo Rama. Irkoy Hundoo zunbu nga mo ga, a koy nga fondaa ra a ga annabitaray tee hala a too Nayot kaɗ goo Rama ra. ²⁴ Kaɗ a too no din, nga mo na nga bankaarawey kaa, nga mo ga annabitaray tee Samiyel jine. A na nga boɗ kaɗandi laboo ra, a cindi no din gaa koonu zaaroo kul nda cijinoo kul. Woo se i ga nee: «Sawul mo mma bara annabey ra wala?»

20

Žonataɗ na amaana daɗ nga nda Dawda game

¹ Dawda zuru ka hun Nayot kaɗ goo Rama. A koy Žonataɗ gar ka nee a se: «Macin no ay n'a tee? Macin ti ay layboo, man zunuboo kaɗ ay duu a ni baaba ga kaɗ se a ga baa nga m'ay hundoo kaa?» ² Žonataɗ nee a se: «Abada n'si buu. Guna, ay baaba si haya kul tee nda a mana alhabar daɗ ay ra, a ma tee haya beeri wala ikaccu. Adiſi macin se ay baaba ga woo tugu ya ne? Woo si kubay.» ³ Dawda žee ka nee: «Ni baaba ga bay kaɗ n'na alhormo tee ya ne, woo se a ga nee nga boɗ se: <Žonataɗ masi bay, a masi dor.> Ay ga žee nda Abadantaa kaɗ ga huna maɗnoo nda ni maɗpoo, ceedaaru folloku bara agay nda buuyan game.»

⁴ Žonataɗ nee Dawda se: «Woo kaɗ n'n'a har, nga no ay g'a tee ma ne.»

⁵ Dawda nee Žonataɗ se: «Nga ne, suba no handoo ga kay, ay ga hima ka goro ka ŗaa kokoyoo bande, amma naɗ ya koy, ay ga tugu hawsaa ra hala jirbi hinzantoo cijinoo. ⁶ Nda ni baaba dii kaɗ ay sii no, ma nee a se: <Dawda nk'a wiri ay ga nda ſenday kaɗ ya naɗ nga ma cahā ka koy Betelehem, nga koyraa ra, zama ngi alkabiilaa kul jiiri kul sargaroo no ma hun.> ⁷ Nda a nee: <A boori>, agay, baffoo si duu agay, ni tamoo,

[†] 19:20 19.20 Zamnaa 10.5.

amma nda a futu, ma bay kanj a kayandi kanj nga ga bone tee. ⁸ Ma goy nda laadirtaray agay, ni tamoo here, zama Abadantaa maapoo ga n'na amaana danj ir game. Amma nda goy futu goo no kanj ay n'a tee, ni hunday m'ay wii, macin se n'g'ay ka koy ni baaba do?»

⁹ Žonatanj nee: «Abada, masi hongu kanj nda ay bay kanj ay baaba ga baa nga ma bone tee ma ne, ay s'a har ma ne.» ¹⁰ Dawda nee Žonatanj se: «Nda ni baaba na ni zaabi futay, may no m'a har ya ne?» ¹¹ Žonatanj nee Dawda se: «Kaa, ir ma koy hawsaa ra.» Ngi boro hinkaa fatta ka koy hawsaa ra. ¹² Žonatanj nee Dawda se: «Abadantaa, Izirayel Koyoo ga tee ya ne seede kanj suba dimmaa woo cine ga ay g'ay baaba haa ka bay haya kanj a ga baa nga m'a tee. Dawda, guna, nda gomni goo ma ne a ra, ay ga boro sanba k'a har ma ne, ¹³ Amma nda ifutu no a ga baa nga m'a tee ma ne, de agay, Žonatanj, ya na haya kul har ma ne ka ni nanj, ya na ni kaa kaboo ra, Abadantaa ma goy goy ay ga. Abadantaa ma bara ni bande takaa kanj nda a cindi ay baaba bande cee jinaa. ¹⁴ Kullihinne ay ga huna, ma alhormo tee ya ne Abadantaa maaganda se, ya si buu. ¹⁵ Abada ni alhormaa masi hun ay hugoo here, ba waati kanj Abadantaa na Dawda iberey kul halaci laboo ga.» ¹⁶ Žonatanj na amaana danj nga nda Dawda hugoo game ka nee: «Abadantaa ma Dawda alhakoo kaa nga iberey ra.» ¹⁷ Žonatanj nee Dawda se kanj a ma yee ka žee nga se ka nga bajoo cebe nga se, zama Žonatanj ga bag'a sanda takaa kanj nda a ga baa nga bonj.

¹⁸ Žonatanj nee a se: «Suba no handu taagaa ga kay, borey ga dii ni dogoo, zama boro sii a ra. ¹⁹ Jirbi hinzantoo, ma cahã ka zunbu, ma koy nongoo ra kanj hanoo kanj hayey jaami*, ni bay ka tugu a ra, ma goro Ezel tondoo jere. ²⁰ Ay ga biraw-ize hinza warra nga here, sanda haya foo no ay g'a ceeci. ²¹ Nga ne, ay ga arusoogaa sanba, ay ga nee a se: «Koy biraw-izey ceeci.» Nda ay nee a se kaaray: «Guna, ni bisa biraw-izey ga, i zaa», adiři kaa, haya kul si duu ni, masi hunbur haya kul, ay ga žee nda Abadantaa kanj ga huna maapoo. ²² Amma nda ay nee arusoogaa se: «Guna, biraw-izey goo ma ne jine», adiři koy, zama Abadantaa no ma baa nga ma ni nanj ni ma koy. ²³ Haya kanj ti řennoo kanj ir n'a har cere se, agay nda ni, Abadantaa no ma tee seede agay nda ni game hala abada.»

Sawul kayandi nga ma Dawda wii

²⁴ Dawda tugu hawsaa ra. Handu taagaa kayyanoo no, kokoyoo goro ka ŋaa. ²⁵ Kokoyoo goro sanda waati kul takaa nga gorodogoo ra kanj ga jeesi cetaa ga. Žonatanj tun, Abner goro Sawul jeroo ga. Amma Dawda dogoo, boro kul sii a ra. ²⁶ Sawul mana haya kul har hanoo din, a mma nee nga bonj se: «Man'ti yaada no, haya ka Dawda žiibandi, řikka sii a nka si henan.» ²⁷ Subaa ra, handu taaga jirbi hinkantoo, Dawda dogoo hala sohõ boro kul sii a ra. Sawul nee nga iz'aroo Žonatanj se: «Macin se Yiřay iz'aroo mana kaa ka ŋaa bi, a mana kaa ka ŋaa hõ?» ²⁸ Žonatanj na Sawul zaabi ka nee: «Dawda nk'a wiri ay ga nda gaabi ya nanj nga ma koy Betelehem.» ²⁹ A nee ya ne: «Ay g'a wiri ni ga, alhormo tee ya ne, ma nanj ya koy, zama ir goo nda alkabiilla sargari koyraa ra, ag'armey hunday ka ciya ya ne, nanj ya koy hala ya dii ag'armey.» Woo se a mana kaa kokoyoo hoyandoo dogoo ra. ³⁰ Woo ga, Sawul dukur Žonatanj ga. A nee a se: «Woy

* 20:19 20:19 Zamnaa 19.1-3.

laadir janante turante ize, ya nka si bay kan ni nka hanga Yišay iz'aroo bande, ni haawoo ga nda ni jaa haawoo ga wala? ³¹ Zama kullihinne Yišay iz'aroo goo laboo ga, n'si duu fondo, ni kokoytaraa mo si duu fondo. Sohō boro sanba i m'a ceeci, ma kate a ya ne, zama buuyan nda a ga hima.»

³² Žonatan na Sawul zaabi ka nee: «Macin se a ga wiiyandi? Macin no a n'a tee?» ³³ Sawul na nga yaajoo ka Žonatan warra hala nga m'a kar. Woo ra Žonatan bay kan nga baaba nka kayandi nga ma Dawda wii. ³⁴ Žonatan tun ŋaadowoo ra nda futay beeri, a mana haya kul ŋaa handu taagaa jirbi hinkantoo. Binoo maray Dawda maaganda, zama baaboo n'a wow.

³⁵ Subaa ra, Žonatan koy hawsaa ra nga nda Dawda cere kubayyanoo se, zankaru foo goo a bande. ³⁶ A nee zankaroo se: «Ay g'a wiri ni ga, zuru ka koy ay biraw-izey kan ay g'i warra ceeci.» Zankaa zuru, Žonatan na biraw-ize foo warra kan bisa a ga. ³⁷ Waatoo kan zankaa too nongoo kan ra biraw-izoo goo kan Žonatan n'a warra, Žonatan kaati a ga ka nee: «Man'ti biraw-izoo goo ma ne jine wala?» ³⁸ A yee ka kaati zankaa ga ka nee: «Cahā, tanba, masi kay!» Žonatan zankaa na biraw-izey kuuna, a yee kate nga aru beeroo do. ³⁹ Zankaa mana faham haya kul se woo ra, Žonatan nda Dawda hinne no ma bay haya kan ti woo. ⁴⁰ Žonatan na nga wongu jinawey noo zankaa se kan goo a bande, a nee a se kan a ma koy nda ey koyraa ra. ⁴¹ Waatoo kan zankaa koy, Dawda tun gurma here, a na nga ndumoo sinji laboo ra ka gunguma cee hinza. Dawda nda Žonatan na cere naagu cere gande ra, i hēe cere bande hala waatoo kan ra Dawda hēeno jer ka bisa Žonatan wanoo. ⁴² Žonatan nee Dawda se: «Ma koy nda alaafiya, woo kan agay nda ni n'a zee Abadantaa maapoo ga, yala Abadantaa ma tee seede agay nda ni game, a ma tee seede ay hayroo nda ni hayroo game hala abada.»

21

¹ Dawda tun ka koy, Žonatan huru koyraa ra.

Dawda zuru Sawul se ka koy Ahimelek do Nob

² Dawda koy koyraa ra sargari juwalkaa Ahimelek do. Ahimelek kaa a do nda jijiray, a nee a se: «Macin se ni folloku no? Macin se boro kul sii ni bande?» ³ Dawda nee sargari juwalkaa Ahimelek se: «Kokoyoo nk'ay noo yaamar foo, a nee ya ne: «Boro kul masi bay hayaa kan se ay na ni sanba nda yaamaroo kan ay n'a noo ma ne.» Ya nka dan agay nda ay soogey ma cere kubay nongu foo ra. ⁴ Sohō macin bara ma ne? Ay noo takula guu wala woo kan n'ga hin a.» ⁵ Sargari juwalkaa na Dawda zaabi ka nee: «Takula koonu sii ya ne, takulawey kan yeetandi jere ga Irkoy se de bara ne, kala de nda ni soogey mana man woy-boro.» ⁶ Dawda na sargari juwalkaa zaabi ka nee: «Waati kul, nda ay fatta ka koy wongu ir sii nda fondo ka marga nda woy-boro. Nda arusoogey wongu jinawey mana kayandi kala wongu kan man'ti koonu se, i ga henan soko hō diraa woo cine kan ra ir goo.» ⁷ Woo ga, sargari juwalkaa n'a noo takulayan kan yeetandi jere ga Irkoy se, zama takula sii a se kala wey kan jisandi Abadantaa jine, kan i n'i kaa no ka takula konnayan yeeti dogey ra.

⁸ Hanoo din hunday, Sawul goykey boro foo kan i n'a dii goo no din Abadantaa jine, Edom boro no kan maapoo ti Doyeg, Sawul kurkey jineboraa no.

⁹ Dawda nee Ahimelek se: «Yaaji wala takuba sii ni kone? Ya n'ay takubaa zaa, ya na wongu jinawey zaa, zama kokoyoo dontaa ga hanse ka cahā.» ¹⁰ Sargari juwalkaa nee: «Filisti bora Goliyat kan n'n'a wii tuurinaa beerey gooroo ra takubaa ne, a goo ma didiji darbay ra beene kaayi-izoo dumaa ga. Nda n'ga baa m'a zaa, a zaa, zama affoo tana sii ne.» Dawda nee: «Nga cine sii, a noo ya ne.»

Dawda koy Filisti borey do Gat

¹¹ Hanoo din, Dawda tun ka zuru ka hun Sawul ra. A too Akiš, Gat kokoyoo do. ¹² Akiš goykey nee a se: «Man'ti Dawda ti woo, gandaa kokoyoo? Man'ti nga se i ga don ka nee:

«Sawul na zenberayan wii,

Dawda na zenber woyyan wii.»*

¹³ Dawda na šenney wey dii nda soobay, a ga hanse ka hunbur Akiš, Gat kokoyoo. ¹⁴ Waatoo din, a na nga boŋ tee i jine sanda boro kan lakkaloo hun a ga, a ga žeerayan dan hugey miŋey ga, a ga nan nga yololaa ma doo nga kaaboo ga. ¹⁵ Akiš nee nga goykey se: «War ga dii kan aroo woo hollo, macin se war ga kate a ya ne? ¹⁶ Ya nka sii nda hollokom kan se war ga kate ya ne woo a ma hollokomtaray tee ay jine? Aroo woo ga hima ka huru ay hugoo ra wala?»

22

Dawda tee boŋkoyini borey se kan goo a bande

¹ Dawda hun Gat koyraa ra ka koy tugu Adulam tondi horboo ra. Nga armey nda nga hugoo borey kul maar'a, de i zunbu ka koy a do. ² Borey kul kan ga fara, nda borey kan ga garaw goo, nda borey kan biney g'i maray kaa ka marga a do, a tee ngi boŋkoynoo. Aru zangu taaci (400) cine bara a bande.

³ Dawda hun no din ka koy Mispé kan goo Mowab gandaa ra. A nee Mowab kokoyoo se: «Ay g'a wiri ni ga, ma nan ay jaa nda ay baaba ma koy goro ni do hala waati kan ay na haya bay kan Irkoy g'a tee ya ne.»

⁴ A n'i ka koy Mowab kokoyoo jine. I cindi Mowab kokoyoo do waatoo kul kan Dawda goo tondi guusoo ra. ⁵ Annabi Gad nee Dawda se: «Masi cindi tondi guusoo ra, koy huru Žuda gandaa ra.» Dawda dira, a koy Heret hawsaa ra.

Sawul koy Nob sargari juwalkey wii

⁶ Sawul maa kan alhabar duwandi Dawda nda borey kan goo a bande ga. Sawul goo ma goro Gibeya tamaris tuurijanoo cire hodaddaa ra, nee yaajoo goo kaboo ra, nga goykey kul goo ma kay jeroo ga. ⁷ Sawul nee nga goykey kan goo jeroo ga se: «Ay g'a wiri war ga, Benžamen borey, wa haŋajer ya ne, Yišay iz'aroo ga kaa ka war noo faariyan nda alaneb faariyan wala? A ga kaa ka war affoo kul tee sooje zenber foo (1.000) boŋkoyini nda sooje zangu (100) boŋkoyini wala? ⁸ War kul ka hawandifutay ay ga, boro kul man'ay bayrandi kan ay iz'aroo na amaana dan nga nda Yišay iz'aroo game. War affoo kul si alhuzun ya ne, a s'ay bayrandi kan ay iz'aroo n'ay goykaa tan ay ra hala a ma kumsay hirri ya ne sanda woo kan ne ka tee hō.»

⁹ Doyeg, Edom bora kan goo Sawul goykey jine nee: «Ay dii Yišay iz'aroo a ga kaa Nob koyraa ra, Ahitub iz'aroo Ahimelek do. ¹⁰ Ahimelek

* **21:12** 21.12 Zamnaa 18.7; 29.5.

na Abadantaa ibaayoo ceeci a se, a n'a noo hunay, a n'a noo Filisti bora a Goliyat takubaa.»

¹¹ Kokoyoo dan i ma ciya sargari juwalkaa kan ti Ahimelek, Ahitub iz'aroo, nda nga baaba hugoo kul, nda sargari juwalkey kul kan goo Nob se. I kul koy kokoyoo jere. ¹² Sawul nee: «Ay g'a wiri ni ga, Ahitub iz'aroo, ma hanajer.» A nee: «Agay ne, ay koyoo.» ¹³ Sawul nee a se: «Macin se ni nda Yišay iz'aroo, war ga hawandifutay ay ga? Macin se n'n'a noo takula nda takuba, de n'na Irkoy ibaayoo ceeci a se hala a ma kay ya ne ka kumsay hirri ya ne sanda woo kan ne ka tee hõ.» ¹⁴ Ahimelek na kokoyoo zaabi ka nee: «Ni goykey kul ra, may bara no kan ga too Dawda, a ga laadir; kokoyoo nzuraa no, nga kan goo ni lakkalkaw maanaway ra, a goo nda beeray ni hugoo ra? ¹⁵ Hõ no ay sintin ka Irkoy ibaayoo ceeci a se wala? Abada! Kokoyoo masi woo dan ay ga, a mas'a dan ay baaba hugoo boro kul ga, zama agay, ni tamoo si haya bay woo kul se, ay si ikaccu bay a ra, ay si ibeeri bay a ra.» ¹⁶ Amma kokoyoo nee: «Šikka sii n'ga buu, Ahimelek, ni nda ni baaba hugoo borey kul.»

¹⁷ Kokoyoo nee nga lakkalkey kan goo nga jeroo ga se: «Wa bere, war ma Abadantaa sargari juwalkey wii, zama ngi mo na kabe dan Dawda se. I bay kan a ga zuru, amma i mana alhabar dan ay ra.» Amma kokoyoo goykey si baa ngi ma kabe deke Abadantaa sargari juwalkey ga k'i wii. ¹⁸ Woo ga, kokoyoo nee Doyeg se: «Bere, ni, ma sargari juwalkey wii.» Woo banda ga, Doyeg Edom bora bere. Nga no ka sargari juwalkey wii. Hanoo din, a na boro woyyaaha cindi guu (85) wii kan ga lenbeene kaayi-izoo goo. ¹⁹ A na Nob kan ti sargari juwalkey koyraa borey wii nda takuba. Aru, nda woy, nda zanka, nda taana, nda haw, nda farka, nda feeji wiiyandi nda takuba. ²⁰ Ahitub iz'aroo Ahimelek, nga hinne iz'aroo ka yena, maaroo ti Abiyatar. A zuru ka hanga Dawda bande. ²¹ Abiyatar na alhabar dan Dawda ra kan Sawul na Abadantaa sargari juwalkey wii. ²² Dawda nee Abiyatar se: «Hanoo din ay dii kan Doyeg Edom bora goo no, šikka sii a ga alhabar dan Sawul ra. Agay ka tee sabbu kan na ni baaba hugoo borey kul wii. ²³ Cindi ay bande, masi hunbur; zama bora kan ga baa nga m'ay hundoo kaa, ga baa nga ma ni da hundoo kaa, ay jeroo ga haya kul si duu ni.»

23

Dawda koy Kela nda Horša koyrawey ra

¹ I na alhabar dan Dawda ra ka nee: «Nga ne, Filisti borey na Kela tangam, i goo ma taasoo kan goo taasu kar ganganey ra kom.» ² Dawda na Abadantaa ibaayoo ceeci ka nee: «Ya koy Filisti borey kar wala? Abadantaa nee a se: «Koy, n'ga Filisti borey kar, n'ga Kela hallasi.» ³ Amma Dawda borey nee a se: «Guna, ne Žuda hunday ra ir ga hunbur, adiši taka foo nda ir ga koy Kela kan ra Filisti borey wongu-izey ga marga?» ⁴ Dawda yee ka Abadantaa ibaayoo ceeci, Abadantaa n'a zaabi ka nee: «Tun ka doo ka koy Kela, zama ay ga Filisti borey dan ni kaboo ra.» ⁵ Woo ga, Dawda nda nga borey koy Kela. A na Filisti borey tangam, a na ngi adabbawey ka kaa, a hin ey hinyan beeri. Takaa woo nda Dawda na Kela borey hallasi.

⁶ Waatoo kan Ahimelek iz'aroo Abiyatar zuru ka koy Dawda do Kela, a koy nda nga bande beene kaayi-izoo nga kaboo ra.

⁷ Sawul duu alhabar kanj Dawda too Kela. Sawul nee: «Irkoy k'a danj ay kaboo ra, zama a kaa ka nga bonj danj koyraa ra kanj miñey ga kufalandi.»
⁸ Sawul na nga jamaa kul danj cere ga i ma wongu hala i ma doo ka koy ka Dawda nda nga borey wanga k'i danj game k'i dii. ⁹ Dawda bay kanj Sawul nka haya futu soolu nga se, a nee sargari juwalkaa Abiyatar se: «Kate beene kaayi-izoo.» ¹⁰ Dawda na Irkoy ibaayoo ceeci ka nee: «Abadantaa, Izirayel Koyoo, agay, ni tamoo maa kanj šikka sii Sawul goo ma ceeci ka kaa Kela ka koyraa kayri agay maaganda se. ¹¹ Kela borey g'ay danj kaboo ra wala? Sawul ga doo kate sanda takaa kanj agay, ni tamoo maar'a wala? Abadantaa, Izirayel Koyoo, ay g'a wiri ni ga, ma agay, ni tamoo bayrandi.» Abadantaa nee: «Sawul ga doo kate.» ¹² Dawda nee koyne: «Kela borey ga agay nda ay borey danj kaboo ra wala?» Abadantaa nee: «I ga ni noo a se.» ¹³ Dawda nda nga borey, i ga too boro zangu iddu (600) cine, i tun ka hun Kela ka koy nongu kanj i ga hin ra. Sawul duu alhabar kanj Dawda zuru ka hun Kela, Sawul na diraa nanj.

¹⁴ Dawda koy saajoo tee nga gorodogoo, tondey nongey ra. Kanj a goo ma goro Zif saajoo hondey bonj, Sawul g'a ceeci zaari kul, amma Irkoy man'a danj kaboo ra. ¹⁵ Dawda dii kanj Sawul goo ma yaara ka ceeci ka nga hundoo kaa. Dawda goo Horša, Zif saajoo ra.

¹⁶ Woo banda ga, Žonatanj, Sawul iz'aroo koy Dawda do Horša ka Dawda binoo danj a ma koy a ga ka nga naanaa danj Irkoy ra. ¹⁷ A nee a se: «Masi hunbur. Ay baaba Sawul si hin ka too ni do. Ni no ma tee kokoy Izirayel se, ay ga tee ni ihinkantoo. Sawul ay baaba hunday mo ga bay.» ¹⁸ Ngi boro hinkaa kul na amaana zaa cere se Abadantaa jine. Dawda cindi Horša, Žonatanj koy nga do.

Irkoy na Dawda kaa Sawul ra

¹⁹ Zif boroyanj žigi ka koy Sawul do Gibeya, i nee: «Man'ti Dawda mma goo ma tugu ir do Horša, Hakila tondi nongey ra, labu kogaa se gurma?»
²⁰ Sohō, kokoyoo, nda ni mma baa ma doo ka koy, doo. Ir no m'a danj kokoyoo kaboo ra.» ²¹ Sawul nee: «Abadantaa ma albarka danj war ra, zama war hinne ya ne. ²² Ay g'a wiri war ga, war ma koy, war ma guna koyne ka dii nongoo kanj ra a goo, wa hāa may ka dii a, zama ay maa kanj a ga hanse ka caram. ²³ Wa tugudogey kul guna ka dii nongu kanj ra a ga hin ka tugu, war ma willi ka kaa ka dii agay nda alhabar kayante, de ay ga koy war bande. Nda a goo gandaa ra, ay g'a ceeci Žuda boro zenberey kul ra.»

²⁴ I tun ka koy Zif Sawul jine. Dawda nda nga borey goo Mawonj saajoo ganganoo gandaa ra, labu kogaa se gurma. ²⁵ Sawul nda nga borey koy huru Dawda cewoo ra. Dawda duu alhabar; a zunbu tondey ra, a cindi Mawonj saajoo ra. Sawul maar'a, a na Dawda gaarandi Mawonj saajoo ra. ²⁶ Sawul goo ma dira hondoo caraa ga, Dawda nda nga borey mo ga dira caraw faa ga. Dawda cahā ka hun Sawul ra. Amma a gar Sawul nda nga borey ceeci ka Dawda nda nga borey kuubi k'i bere hala ngi m'i dii. ²⁷ Alhabar teekaw foo kaa ka nee Sawul se: «Cahā ka kaa, Filisti borey huru gandaa ra.» ²⁸ Sawul willi banda, a fay nda ka Dawda gaarandi, a koy Filisti borey kubay. Woo din se i ga nee nongoo din se Sela-Malekot (maanaa «fayyan tondoo»).

24

Dawda wanji ka Sawul wii En-Gedi tondi horboo ra

¹ Dawda žigi ka hun no din ka koy goro En-Gedi tondi nongey ra. ² Waatoo kanj Sawul willi ka hun Filisti borey gaarandiroo ra, i nee a se: «Nga ne, Dawda goo En-Gedi saajoo ra.» ³ Sawul na wongu-ize suubante zenber hinza (3.000) zaa Izirayel kul ra, a koy Dawda nda nga borey ceeci hala ganjihanciney tondey jere. ⁴ A too alman buuney kaley do kanj goo fondaa jeroo ga, no din tondi horbu goo a ra. Sawul huru a ra ka koy saaji. Dawda nda nga borey goo ma goro horboo koroo ra. ⁵ Dawda borey nee a se: «Nga ne, zaaroo no kanj Abadantaa nee ma ne: «Guna, ay ga ni iberoo danj ni kaboo ra, ma tee a se woo kanj kan ma ne.»» Dawda tun ka mossoyaada ka Sawul burmusoo mijoo dunbu. ⁶ Woo banda ga, Dawda ga maate nga binoo ga zarga, zama a na Sawul burmusoo mijoo dunbu. ⁷ A nee nga borey se: «Yala Abadantaa m'ay waa ya si woo dumoo tee, ka tee ay koyoo sotoloo, boraar kanj Abadantaa n'a yon. Zama nga no Abadantaa n'a yon.» ⁸ Šenney wey ga, Dawda na nga borey kayandi, a n'i ganji i ma too Sawul do. Sawul fatta horboo ra ka nga fondaa zaa ka koy.

⁹ Woo banda ga, Dawda tun ka fatta horboo ra, a kaati Sawul bande ka nee: «Ay koyoo, ay kokoyoo.» Sawul jeli ka banda bere ka guna, Dawda na nga ndumoo sinji laboo ra ka gunguma. ¹⁰ Dawda nee Sawul se: «Macin se n'ga hanajer borey šenney se kanj ga nee: «Dawda mma baa nga ma ni bonandi?»» ¹¹ Guna, hō zaaroo ni hunday ma dii nda ni moyey kanj hō Abadantaa na ni danj ay kaboo ra horboo ra. Borey nee kanj ay ma ni wii, amma ay na ni nanj, ya nka nee: «Ay si tee ay koyoo sotoloo, zama nga no Abadantaa n'a yon.» ¹² Guna, ay baaba, ni burmusoo mijoo guna ay kaboo ra. Ay na ni burmusoo mijoo dunbu, ay mana ni wii. N'ga dii kanj anniya futu sii ay do, tureyan sii ay do, ay mana duu ni ga zunubu. Amma ni, n'g'ay hundoo ceeci k'a kaa. ¹³ Abadantaa ga ciiti agay nda ni game, Abadantaa ga bana ya ne, amma ay kaboo si too ni do. ¹⁴ Yaasay žeena foo ga nee: «Ifutu ra ifutu ga hun.» Ay kaboo si too ni do. ¹⁵ May no Izirayel kokoyoo koy a wongu? May no n'g'a gaarandi? Hanši bukaw, nkanji yaada? ¹⁶ Abadantaa ga ciiti dunbu, a ga ciiti agay nda ni game. A ga dii, a ga faasa ya ne, a ga ciiti k'ay kaa ni kaboo ra.»

¹⁷ Waatoo kanj Dawda na wey har ka ben Sawul se, Sawul nee: «Ni jindoo da no, ay izoo Dawda wala?» Sawul na nga jindoo jer ka hēe. ¹⁸ Woo banda ga, a nee Dawda se: «N'goo nda cimi nda agay, zama ni, n'na ihenna tee ya ne, ka gar agay ilaala no ay n'a tee ma ne. ¹⁹ Hō, ni cebe kanj gomni no n'ga tee ya ne, Abadantaa n'ay danj ni kaboo ra, amma man'ay wii. ²⁰ Nda boro duu ni iberoo, nga nanj a ma koy yaada nga fondaa ra wala? Yala Abadantaa ma ni bana gomnoo woo kanj n'n'a tee ya ne hō se. ²¹ Sohō guna, ay bay kanj šikka sii n'ga kaa ka tee kokoy, Izirayel kokoytaraa ga tabati waati kanj a huru ni kaboo ra. ²² Sohō žee ya ne Abadantaa maapoo ga kanj n's'ay hayroo halaci ay banda ga, n's'ay maapoo derandi ay baaba hugoo ra.» ²³ Dawda n'a žee Sawul se. Woo banda ga, Sawul koy nga do, Dawda nda nga borey žigi ka koy tondi guusoo ra.

25

1 Samiyel faati. Izirayel kul marga k'a hēe, i n'a sutura nga do Rama. Waatoo din no Dawda doo Paraŋ saajoo ra.

Nabal na gomni mun Dawda se

2 Aru foo goo Mawoŋ kaŋ ga goy Karmel. Boro beeri no, a goo nda feeji zenber hinza (3.000) nda hancin zenber foo (1.000). Woo gar a goo Karmel ka nga feejey kosu. 3 Aroo woo maapoo ti Nabal, wandoo maapoo ti Abigayel. Woy lakkalkoyni no, a ga boori mo, amma kurpoo binoo si boori, nga teegoyey ga laala. Kaleb alkabiilaa boro no.

4 Saajoo ra Dawda maa kaŋ Nabal goo ma nga feejey kosu. 5 A na arusooga woy (10) sanba a do, a nee arusoogey se: «Wa žigi ka koy Karmel. War ma koy Nabal do, ay maapoo ga war m'a foo ya ne. 6 War ma nee a se: «Kay yeeši, alaafiya ma kaa ni, nda ni hugoo, nda haya kul kaŋ ti ni wane ga. 7 Ay maa kaŋ alman kosukawyaŋ bara ni do. Ka gar ni kurkey goo ir bande. Ir mana haya laala kul tee i se, haya kul mana dere i se waatoo kul kaŋ i n'a tee Karmel. 8 Ni borey hāa, ŋgi hunday g'a har ma ne. Woo ga, alhormo tee ay borey se, zama ir mana kaa kala jingar zaari. Ir g'a wiri ni ga, m'ir kaŋ ti ni tamey nda Dawda ni iz'aroo noo woo kaŋ goo ni kaboo ra.» »

9 Waatoo kaŋ Dawda borey too kate, i n'a har Nabal se nda takaa din da Dawda maapoo ga. Woo banda ga, i batu. 10 Nabal tuuru Dawda dontokey se ka nee: «May ti Dawda, may ti Yišay iz'aroo? Hō tam booboyaŋ goo no kaŋ ga zuru ŋgi koyey ga. 11 Ay takulaa, nda ay haroo, nda ay hamoo kaŋ ay n'i soolu ay kosukey se, ŋgi no ay g'i noo boroyaŋ se kaŋ ay si ba ŋgi hundogoo bay wala?» 12 Dawda arusoogey na ŋgi fondaa zaa ka willi. Kaŋ i too, i na hayaa kul har Dawda se. 13 Dawda nee nga borey se: «Boro foo kul ma nga takubaa haw centoo ga.» Boro foo kul na nga takubaa haw centoo ga. Dawda mo na nga takubaa haw centoo ga. Boro zangu taaci (400) cine hanga a bande ka koy tangam. Boro zangu hinka (200) cindi jinawey do.

Abigayel na Dawda faaba

14 Nabal sooga goykey affoo nee Nabal wandoo Abigayel se: «Guna, Dawda na dontokawyaŋ sanba ka hun saajoo ra ka kaa k'ir koyoo foo, amma ir koyoo n'i kubay, kubay laala. 15 Ka gar borey wey hanse ka boori ir se, ir mana alhuzun, haya kul mana dere ir se waatoo kul kaŋ ir goo cere bande fondaa ra, waatoo kaŋ ir goo hawsaa ra. 16 I n'ir lakkal haya kul ma si duu ir cijin nda zaari, waatoo kul kaŋ ir goo i bande ka alman buunaa kur. 17 Ni no ma guna sohō haya kaŋ n'ga hima k'a tee, nda man'ti woo, šikka sii ir koyoo nda nga hugoo kul ga bone. Nga woo, boro no kaŋ sii nda attabiya, boro si hin ka šelaŋ a se.» 18 Abigayel cahā ka takula zangu hinka (200) zaa, nda alaneb hari mooro hunbar hinka, nda feeji guu kaŋ hansandi, nda attam haagante mudu guu, nda alaneb-ize koga gabante zangu (100), nda jeejay-ize koga gabante zangu hinka (200), a n'i daŋ farkayaŋ boŋ. 19 A nee nga tamey se: «Wa koy ay jine, guna, ay goo war bandawey ga.» A mana haya kul har Nabal, nga kurpoo se. 20 A žigi farka boŋ, a zunbu ka koy nda tondi hondoo caraa, ka sawa nda Dawda nda nga borey zunbu a tenje, i n'a kubay. 21 Dawda nee nga boŋ se: «Ay n'ay boŋ tooŋe ka aroo woo almaanoo kul lakkal saajoo ra, haya kul mana hun nga almaanoo ra. Ihenna kaŋ ay n'a tee a se, a n'a bana nda ifutu.

²² Irkoy ma goy goy ay ga, agay Dawda, nda ne nda suba ay na aru foo nan Nabal borey ra.»

²³ Waatoo kanj Abigayel dii Dawda, a cahã ka zunbu farkaa bonj, a na nga ndumoo sinji laboo ra, a gunguma Dawda jinoo ra. ²⁴ A kanj cewey cire, a nee: «Ay na laybu tee, ay koyoo. Ay g'a wiri ni ga, ma agay, ni tamoo nanj ya šelanj, hanjajer ni tamoo šenney se. ²⁵ Ay g'a wiri ni ga, ay koyoo, masi hanga Nabal bande, boro no kanj sii nda attabiya, a nka tuuru nga maapoo se, maapoo man'ti kala Nabal (maanaa <saama>), saama no. Agay, ni tamoo, ya na bay ka dii ay koyoo arusoogey kanj n'n'i sanba. ²⁶ Sohõ ay koyoo, ay ga žee nda Abadantaa kanj ga huna maapoo nda ni maapoo, Abadantaa ka ni ganji ma kuri mun, ka ni bonj faasa. Ay koyoo, yala ni iberey nda borey kanj ga ceeci k'i ifutu tee ma ne, ma tee sanda Nabal. ²⁷ Gomnoo kanj agay, ni tamoo kate a ma ne ma zamnandi soogey se kanj goo ni bande. ²⁸ Ay g'a wiri ni ga, ma agay, ni tamoo layboo yaafa. Abadantaa ga albarka danj ni hugoo borey ra k'i gorandi waati kul kokoytaraa ra, zama Abadantaa wongey ra n'goo. Yala haya futu kul masi garandi ni do ni hunaroo kul ra. ²⁹ Nda boro tun ka ni gurzugay, ka ceeci ka ni hundoo kaa, Abadantaa, ni Koyoo ga ni hundoo marga henna. Amma a ga ni iberey hunaroo warra sanda takaa kanj nda fizza ga tondi warra. ³⁰ Waati kanj Abadantaa ga gomnoo kul tee ma ne kanj a na nga allaahidoo zaa ma ne ka ni tee Izirayel bonjkoynoo, ³¹ woo ra ni binoo si ni zarabi ka nee ma ne kanj n'na boro wii yaada ka ni dukuroo kaa. Nda Abadantaa na gomni tee ma ne, masi dirna agay, ni tamoo.»

³² Dawda nee Abigayel se: «Albarka Abadantaa, Izirayel Koyoo kanj na ni sanba m'ay kubay hõ. ³³ Albarka ma huru ni lakkaloo ra, albarka ma huru ni ra kanj n'ay ganji hõ ya boro wii yaada, y'ay dukuroo kaa. ³⁴ Ay ga žee nda Abadantaa, Izirayel Koyoo kanj ga huna maapoo kanj n'ay ganji ya ifutu tee ma ne, nda man'ti kanj ni cahã ka kaa k'ay kubay, ne nda alfazar ba aru foo si cindi Nabal borey ra.»

³⁵ Dawda na hayaa taa kanj Abigayel kate a se, a nee a se: «Žigi ka koy ni do nda baani. Guna, ay na hanjajer ma ne, ay yadda woo kanj n'n'a har.»

Nabal buuroo

³⁶ Abigayel too kate Nabal do, a gar hoyandi beeri tee a do kanj ga hima nda kokoy hoyandi. Nabal binoo ga hanse ka kan, a hanse ka suu. Abigayel mana haya kul har a se šenni kaccu ra wala ibeeri ra hala moo boo. ³⁷ Subbaahoo ra, suuyanoo ben Nabal ga, wandoo na hayaa deede a se kanj tee. Ni mma nee haya ka binoo hay, Nabal gaahamoo buu. ³⁸ Jirbi woy (10) cine banda ga, Abadantaa na Nabal kar, a buu.

Dawda hiji Abigayel

³⁹ Dawda maa kanj Nabal buu, a nee: «Albarka Abadantaa kanj faasa ya ne toopaa kanj Nabal n'a tee ya ne ra, kanj na agay, nga tamoo moorandi ifutu. Abadantaa na Nabal goy futaa kanjandi a bonj.» Dawda sanba ka Abigayel wiri hijjay. ⁴⁰ Dawda borey too kate Abigayel do Karmel, i šelanj a bande ka nee: «Dawda k'ir sanba ni do ir ma ni zaa nga se wande.» ⁴¹ A tun, a gunguma, a na nga ndumoo sinji laboo ra, a nee: «Nga ne, ni tamoo ti agay, ay ga tee konja kanj ga ni tamey cewey jumay, ay koyoo.» ⁴² Abigayel cahã ka tun, a žigi farka bonj, woysoogo guu hanga a bande, a hanga Dawda dontokey. A tee Dawda wandoo.

⁴³ Woo gar Dawda na Ahinowam, Ẓizireyel bora a sanbu wande. Ngi boro hinkaa kul tee Dawda se wande. ⁴⁴ Amma haya kanj ti Dawda wandoo Mikal, Sawul ize woyoo, Sawul n'a noo Layiṣ iz'aroo, Palti, Galim koyraa bora a se.

26

Dawda wanjɪ ka Sawul wii Zif saajoo ra

¹ Zif borey koy Sawul do Gibeya, i nee: «Man'ti Dawda mma goo ma tugu Hakila hondoo ga, labu kogaa tenje?» ² Sawul doo Zif saajoo ra nda Izirayel wongu-ize suubante zenber hinza (3.000) ka koy Dawda ceeci Zif saajoo ra. ³ A na nga kaloo gorandi Hakila hondey ra, labu kogaa tenje, fonda a jesoo ga. Dawda si goro kala saajoo ra. Waatoo kanj a bay kanj Sawul na nga gaarandi hala saajoo ra, ⁴ Dawda na monnokawayan sanba, a bay kanj cimi no Sawul too kate. ⁵ Woo ga, Dawda tun ka koy nongoo kanj ra Sawul na kali tee. A dii nongoo kanj ra Sawul ga kani, nda nga wongu-izey jineboraa Abner, Ner iz'aroo. Sawul ga kani kaloo gamoo ra, wongu-izey jamaa g'a kuubi k'a bere.

⁶ Dawda nee Heti bora a Ahimelek, nda Ẓowab armaa kanj ti Seruya* iz'aroo Abiṣay se: «May no ma baa nga ma doo ay bande Sawul do kaloo ra?» Abiṣay nee: «Ay ga doo ni bande.»

⁷ Dawda nda Abiṣay koy cijinoo ra jamaa do. Woo gar Sawul goo ma kani, a ga jirbi kaloo gamoo ra, nga yaajoo ga sinji laboo ra nga boṅoo jere. Abner nda jamaa ga kani k'a kuubi ka bere. ⁸ Abiṣay nee Dawda se: «Hō Irkoy na ni iberoo danj ni kaboo ra, ay g'a wiri ni ga, nanj ya yaaji k'a hay laboo ra cee folloku, ay s'a kar cee hinka.» ⁹ Amma Dawda nee Abiṣay se: «Mas'a wii! May no ma hin ka too bora a do kanj Abadantaa n'a yon k'a tee kokoy, nga alhakoo mana hun bora a ra?» ¹⁰ Dawda nee koyne: «Ay ga ẓee nda Abadantaa kanj ga huna maapoo, Abadantaa no ma hin k'a kanj, nga waatoo mma too a ma buu, wala a ma doo wongoo ra i m'a halaci. ¹¹ Yala Abadantaa m'ay waa ay kaboo ma too bora a do kanj Abadantaa n'a yon. Sohō ay g'a wiri ni ga, yaajoo zaa kanj goo boṅoo jere nda hooboo, ir ma koy.»

¹² Dawda na yaajoo nda hooboo zaa kanj goo Sawul boṅoo jere, i koy. Boro kul mana dii ey, boro kul mana bay, boro kul moyey mana hay, zama bora a kul goo ma jirbi. Abadantaa n'i kanjandi jirbi koma ra.

¹³ Dawda bere hondoo boṅ faa here, a kay nongu mooro ra, tondi hondu faa boṅoo ga, farru beeri goo gamey ra. ¹⁴ Dawda kaati ka nee jamaa nda Ner iz'aroo Abner se: «N'si tuuru, Abner?» Abner nee: «May ti ni, ni kanj ga kaati kokoyoo bande?» ¹⁵ Dawda nee Abner se: «Man'ti aru ti ni wala? Ni cine mma bara Izirayel ra? Macin se mana kokoyoo, ni koyoo hawgay? Jamaa boro foo kaa ka kokoyoo, ni koyoo halaci. ¹⁶ Woo kanj n'n'a tee mana boori. Ay ga ẓee nda Abadantaa kanj ga huna maapoo, war ga hima ka buu, zama war mana war koyoo hawgay, bora a kanj Abadantaa n'a yon. Sohō guna, man ra kokoyoo yaajoo nda hooboo kanj cindi boṅoo jere?»

¹⁷ Sawul na Dawda jindoo bay, a nee: «Ay iz'aroo, ni jindoo hunday no wala?» Dawda nee: «Ay jindoo no, ay koyoo, ay kokoyoo.» ¹⁸ A nee koyne: «Macin se ay koyoo ga agay, nga tamoo gaarandi ka ceeci k'ay wii? Macin no ay n'a tee? Macin ti ifutaa kanj ay n'a tee? ¹⁹ Sohō ay koyoo, ay kokoyoo, ay g'a wiri ni ga, hanjajer agay, ni tamoo se, nda Abadantaa no ma ni danj

* 26:6 26.6 Seruya ti Ẓowab, nda Abiṣay, nda Asayel jaa. Dawda woymaa no.

ma ifutu tee ya ne, ay ga sargari kaa a se hala a m'ay yaafa, amma nda adamizeyan no, yala i ma laali Abadantaa jine, zama i g'ay gaarandi k'ay kaa Abadantaa tuboo ra kanj ti nga jamaa ka nee ya ne: <Koy koy tanayan gana.> ²⁰ Yala ay kuroo masi mun ganda Abadantaa ndumoo se nongu mooro ra, zama Izirayel kokoyoo fatta ka nkanji yaada ceeci sanda takaa kanj nda boro ga daanijaana gaaray tondi hondey ra.»

²¹ Sawul nee: «Ay na zunubu tee, yee kate, Dawda ay iz'aroo. Ay si yee ka ifutu tee ma ne, zama hō ay hundoo duu beeray ni do, ay na lakkal janante goy tee, ay hanse ka dere.» ²² Dawda zaabi ka nee: «Kokoyoo yaajoo ne, arusoogey affoo ma kaa k'a taa. ²³ Abadantaa ga boro foo kul bana nda nga šerretaraa nda nga laadirtaraa, zama hō Abadantaa nka ni danj ay kaboo ra, amma ya na baa ay kaboo ma too boraa do kanj Abadantaa n'a yon. ²⁴ Takaa kanj nda hō ni hunaroo duu ay do alkadar beeri, takaa din da ay hunaroo ma duu alkadar beeri Abadantaa do, de a m'ay kaa torro kul ra.» ²⁵ Sawul nee Dawda se: «Albarka ma huru ni ra Dawda, ay iz'aroo. Goy kul kanj n'n'a tee ga koy jine.» Woo banda ga, Dawda koy nga fondaar, Sawul willi nga do.

27

Dawda koy tugu Filisti borey gandaa ra

¹ Woo banda ga, Dawda nee nga boŋ se: «Sawul kokoroo kul ti han foo a m'ay halaci. Hayaa de kanj ay ga hima k'a tee ti ya zuru ka koy Filisti borey gandaa ra, hala Sawul ma fay nda k'ay ceeci Izirayel laboo kul ra, ay ga hallasi kaboo ra.» ² Woo ga, Dawda nda aru zangu idduwaa (600) kanj goo a bande bisa ka koy Gat kokoyoo Akiš do kanj ti Mawok iz'aroo. ³ Dawda goro Akiš, Gat boraa do, nga nda nga borey, boro foo kul nda nga alaayaney, Dawda nda nga wande hinkaa, Ahinowam, Žizireyel boraa nda Abigayel, Nabal, Karmel boraa aduŋna wandoo. ⁴ Sawul duu alhabar kanj Dawda zuru ka koy Gat, a fay nda nga ceeciyanoo.

⁵ Dawda nee Akiš se: «Ay g'a wiri ni ga, alhormo tee ya ne, m'ay noo koyrawey kanj goo hawsaa ra affoo ra nongu kanj ra ay hin ka goro. Macin se ay ga goro ni do, agay, ni tamoo, kokoyoo koyraa ra?» ⁶ Zaari follokaa ra Akiš n'a noo Siklak. Woo se Siklak man'ti kala Žuda kokoyoo wane hala hō. ⁷ Waatoo kanj Dawda n'a tee Filisti borey gandaa ra man'ti kala jiiri foo nda handu taaci.

⁸ Dawda nda nga borey ga koy Gešur borey, nda Girzi borey, nda Amalek borey tangam affoo-foo, zama borey wey gay, waatoo kul i sii kala Šur laboo ga hala Misira gandaa ra. ⁹ Dawda ga doona ka gandaa kar, a si aru nanj, a si woy nanj. A ga alman buuney nda alman beerey zaa, nda farkey, nda yoowey, nda bankaarawey, woo banda ga, a willi Akiš do. ¹⁰ Akiš ga doona ka nee: «Man ra war koy tangam hō?» Dawda nee: «Negew saajoo kanj goo Žuda gandaa ra here no ir koy, nda Negew saajoo kanj goo Yeramel borey here, nda Negew saajoo kanj goo Keni borey here.» ¹¹ Dawda si aru nanj, a si woy nanj ka kate ey Gat. A mma nee nga boŋ se: «I ga hin ka šelanj ir ga ka nee: <Wa guna hayaa kanj Dawda goo m'a tee.>» Woo ti takaa kanj a g'a tee waatoo kul kanj a goo Filisti borey laboo ga. ¹² Akiš ga naanay Dawda, a mma nee nga boŋ se: «Dawda hanse ka nga boŋ konnandi Izirayel borey se. Sohō a ga tee ya ne tam hala abada.»

28

Filisti borey koy Izirayel wongu

¹ Alwaatoo woo ra, Filisti borey na ngi wongu-ize jamawey marga ka Izirayel tangam. Akiš nee Dawda se: «N'ga bay kaaray kanj ni nda ni arey ga tonton ay ga ka koy wongu.» ² Dawda nee Akiš se: «Aywa, hayaa kanj agay, ni tamoo g'a tee, n'ga kaa ka dii a.» Akiš nee Dawda se: «Woo ga, ay ga ni tee ay lakkalkaa hala abada.»

Sawul koy En-Dor gunandikaw woyoo do a ma gunandi nga se

³ Woo gar Samiyel buu, Izirayel kul n'a hēe, a suturandi Rama nga koyraa ra. Sawul na borey kanj ga bukawey tunandi nda gunandikey gaaray k'i kaa gandaa ra.

⁴ Filisti borey marga ka koy ngi kaloo gorandi Šunem. Sawul na Izirayel kul marga, i na ngi kaloo gorandi Gilbowa. ⁵ Waatoo kanj Sawul dii Filisti borey kaloo, a hunbur, binoo hanse ka dunbu. ⁶ Sawul na Abadantaa ibaayoo ceeci, Abadantaa man'a zaabi, a man'a zaabi handiri ra, a man'a zaabi nda alkurra goy jinawey kanj ti Urim, a man'a zaabi nda annabey. ⁷ Sawul nee nga goykey se: «Wa woy ceeci ya ne kanj ga bukawey tunandi ka šelanj i bande hala ya koy a do k'a hãa.» Goykey nee a se: «Guna, En-Dor ra woy foo goo no kanj ga bukawey tunandi ka šelanj i bande.»

⁸ Sawul na nga boŋ bere ka bankaaray tanayanj danj ka koy, nga nda boro hinka a bande. I too woyoo do cijinoo ra. Sawul nee a se: «Ay g'a wiri ni ga, ma bukawey tunandi ka gunandi ya ne, bora kanj ay g'a har ma ne tunandi ya ne.» ⁹ Woyoo nee a se: «Guna, n'ga bay far hayaa kanj Sawul n'a tee, takaa kanj nda a na borey kanj ga bukawey tunandi nda wey kanj ga gunandi gaaray k'i kaa gandaa ra. Adiši macin se n'ga kumsay hirri ya ne k'ay noo buuyan se?» ¹⁰ Sawul žee a se Abadantaa maapoo ga ka nee: «Ay ga žee nda Abadantaa kanj ga huna maapoo, haya kul si duu ni hayaa woo se.» ¹¹ Woyoo nee: «May no n'ga baa y'a tunandi ma ne?» A nee: «Samiyel tunandi ya ne.»

¹² Waatoo kanj woyoo dii Samiyel, a na kaati beeri tee, a nee Sawul se: «Macin se n'ay darga? Sawul ti ni.» ¹³ Kokoyoo nee a se: «Masi hunbur. Macin no n'ga dii a?» Woyoo nee Sawul se: «Ay ga dii koy kanj ga fatta laboo ra.» ¹⁴ Sawul nee a se: «Taka foo nda a ga hima?» Woyoo nee: «Aru žee na kanj ga fatta, burmusu ga didiji a ga.» Sawul bay kanj Samiyel no. A sonbu ka nga ndumoo sinji laboo ra ka gunguma. ¹⁵ Samiyel nee Sawul se: «Macin se n'ay torro k'ay fattandi?» Sawul nee: «Kankamyan beeri ra ay goo, Filisti borey goo m'ay wongu, Irkoy mooru agay, a mana tuuru ya ne nda annabey, a mana tuuru ya ne handiri ra. Ya nka ni cee hala ma hayaa har ya ne kanj ay ga hima k'a tee.» ¹⁶ Samiyel nee: «Nda Abadantaa mooru ni, a tee ni yenjekasinaa, adiši macin se n'g'ay hãa koyne?» ¹⁷ Hayaa kanj Abadantaa bay k'ay donto y'a har ma ne nga maapoo ga, da ti woo ka tee. Abadantaa nka kokoytaraa taa ni kone k'a noo boro tana se kanj ti Dawda. ¹⁸ Zama mana hanajer Abadantaa se, takaa kanj nda Abadantaa futu Amalek borey ga ka nee ma ne m'i halaci, mana woo din tee, woo maaganda se Abadantaa mo ga woo tee ma ne hõ. ¹⁹ Ni bande, Abadantaa ga Izirayel mo danj Filisti borey kabey ra. Suba, ni nda ni iz'arey, war ga bara ay bande, Abadantaa ga Izirayel wongu-izey danj Filisti borey kabey ra.»

²⁰ Dogoo din da Sawul kan ganda nga kuuroo kul bande. A hanse ka hunbur Samiyel šenney maaganda. Koyne mo gaabi sii a ra, zama zaaroo kul nda cijinoo kul a mana haya kul ŋaa. ²¹ Woyoo kaa Sawul do, a dii kan a hanse ka zalba, a nee a se: «Agay, ni tamoo, ay na hanajer ma ne, ay n'ay hundoo dan farratay ra ka hanajer ni šenney se kan n'n'i har ya ne. ²² Sohō ay g'a wiri ni ga, ni mo ma hanajer agay, ni tamoo se, nanj ya ni noo haya kan m'a ŋaa, hala ma duu saha ka koy ni fonda ra.» ²³ Amma Sawul wani, a nee: «Ay si ŋaa.» Nga goykey nda woyoo gaabandi a ga a ma ŋaa, a kokor ka hanajer i se. A tun laboo ra ka goro daaroo ga. ²⁴ Woyoo goo nda haw-ize biirimaw nga windoo ra, a cahā ka koy a wii, a na farin zaa, a n'a loobu, a na takulayan kan ra dolobiri sii tee. ²⁵ A n'i dan Sawul nda nga goykey jine, i ŋaa. I tun ka koy cijin follokaa din da ra.

29

Filisti borey na Dawda kaa ngi ra

¹ Filisti borey na ngi wongu-ize jamawey kul marga Afek. Izirayel na nga kaloo gorandi hari hundogoo kan goo Žizireyel jere. ² Filisti borey bonkoyney ga dira ngi wongu-ize margari zangu foo-foo (100) nda zenber foo-foo (1.000) jine, margari foo kul bonkoyni foo. Dawda nda nga borey goo Akiš bande banda here, i ga koy jine. ³ Filisti borey bonkoyney nee: «Mayyan ti Eberewey wey?» Akiš nee Filisti borey bonkoyney se: «Dawda no kan ga goy Sawul, Izirayel kokoyoo se. A goo ay bande za waatiyan, a bisa jiiri, k'a dii za hanoo kan a ma kaa hala hō ay si hin ka haya kul har a ga.»

⁴ Filisti borey bonkoyney futu Akiš ga, i nee a se: «Aroo woo willandi, a ma yee nga gorodogoo ra kan n'n'a kayandi a se. A masi koy ir bande wongoo ra, a masi koy tee ir se iberi wongoo ra. Taka foo nda aroo woo ga hin ka kan nga koyoo Sawul se nda a man'ti a nka koy ir aruyan jindey kaa?» ⁵ Man'ti Dawda woo da se i ga don ka nee:

«Sawul na boro zenberyan wii,

Dawda na boro zenber wooyan wii?» *

⁶ Akiš na Dawda cee ka nee a se: «Ay ga žee nda Abadantaa kan ga huna maano, boro šerrante ti ni, a ga kan ya ne ma koy wongoo ra ka yee kate ay bande, ir nda wongu-izey, zama ya na dii ni ga haya futu kul za hanoo kan n'kaa ay do hala hō, amma Filisti borey bonkoyney si baa ni. ⁷ Woo ga, willi nda baani, hala masi haya kul tee kan si kan Filisti borey bonkoyney se.» ⁸ Dawda nee Akiš se: «Macin no ay n'a tee, macin no n'dii a agay, ni tamoo ga za ay goo ni jeroo ga hala hō, hala ya si koy ay koyoo, ay kokoyoo iberey wongu?» ⁹ Akiš zaabi ka nee Dawda se: «Ay ga bay, zama n'ga kan ya ne sanda Irkoy almalayka. Amma Filisti borey bonkoyney nee kan n'si žigi ka koy ir bande wongoo ra. ¹⁰ Adiši ma biya ka tun, ni nda ni koyoo goykey kan kaa ni bande. Wa biya ka tun, war ma koy za moo boo.»

¹¹ Dawda nda nga borey biya ka tun ka koy za moo boo, i willi Filisti borey gandaa ra. Filisti borey žigi ka koy Žizireyel.

* 29:5 29.5 Zamnaa 18.7; 21.12.

30

Amalek borey na Siklak koyraa ton

¹ Dawda nda nga borey too Siklak koyraa ra ngi diraa jirbi hinzantoo hane, i gar kanj Amalek borey kanj Negew borey nda Siklak borey ga k'i kar ka nuune danj Siklak k'a ton hala a tee boosu. ² I na woyey kanj goo a ra dii, i na borey kul kanj goo no dii, soogey nda boro beerey. I mana boro kul wii, amma i nk'i ka koy nda ey ngi bande. ³ Waatoo kanj Dawda nda nga borey too koyraa ra, i gar koyraa ton, ngi woyey, nda ngi iz'arey, nda ngi ize woyey, Amalek borey n'i ka koy. ⁴ Woo ga, Dawda nda jamaa kanj goo a bande na jinde jer ka hêe hala nongu kanj ra i sii nda gaabi ka hêe.

⁵ I koy nda Dawda wande hinkaa mo kanjanj ti Ahinowam, Žizireyel bora nda Abigayel kanj ti Nabal, Karmel bora aduppa wandoo. ⁶ Dawda binoo hanse ka maray, zama jamaa goo ma nee kanj i ma Dawda warra nda tondi k'a wii, zama jamaa kul biney tun, boro foo kul nga iz'arey wala ize woyey maaganda. Amma Dawda na bine tee Abadantaa, nga Koyoo albarkaa ra.

⁷ Dawda nee Ahimelek iz'aroo Abiyatar kanj ti sargari juwalkaa se: «Ay g'a wiri ni ga, kate ya ne beene kaayi-izoo hala ay ga Irkoy ibaayoo ceeci.» Abiyatar kate Dawda se beene kaayi-izoo. ⁸ Dawda na Abadantaa ibaayoo ceeci ka nee: «Ya komakaw jamaa woo gaarandi wala? Ay ga duu ey wala?» A nee a se: «I gaarandi, šikka sii n'ga duu ey, šikka sii n'g'i taa i kone.»

⁹ Dawda na fondaa zaa, nga nda boro zangu idduwaa (600) kanj goo a bande. Kanj i too gooroo kanj se i ga nee Besor ra, boroyanj i ra kay no din. ¹⁰ Dawda na Amalek borey gaarandi nda boro zangu taacaa (400), zama boro zangu hinkaa (200) ka kay kanjanj mana hin ka Besor gooroo denj ka bisa takaa kanj nda i fara. ¹¹ I na Misira boro foo gar saajoo ra, i n'a ka koy Dawda do. I n'a noo takula, a ŋaa, i n'a noo hari, a hanj. ¹² I na jeejay-ize koga gabante nda alaneb-ize koga gabante hinka noo a se. Waatoo kanj a ŋaa, hundoo yee kate. Woo gar jirbi hinza cijin nda zaari a mana ŋaa a mana hanj. ¹³ Dawda nee a se: «May ti ni koyoo? Man ra ni hun?» A nee: «Misira soogo ti agay, Amalek boro banja. Ay goo nda jirbi hinza hō kanj ay koyoo k'ay nanj, zama ay sii nda baani. ¹⁴ Ir nka Keret borey kanj goo Negew saajoo ra, nda Žuda laboo, nda Kaleb Negew saajoo kar, ir na nuune danj Siklak koyraa ra k'a tee boosu.» ¹⁵ Dawda nee a se: «N'ga hin ka koy nda agay komakaw jamaa woo do wala?» A nee: «Žee ya ne nda Irkoy kanj n's'ay wii, de mo n's'ay danj ay koyoo kaboo ra, ay ga ni ka koy komakey wey do.»

Dawda na Amalek borey kar

¹⁶ Aroo na Dawda ka doo ka koy Amalek borey dogey cebe a se. I na Amalek borey gar nongoo kul ra, i ga ŋaa, i ga hanj, i ga hooray, zama alğaniima beeri no i n'a zaa Filisti borey gandaa ra nda Žuda gandaa ra. ¹⁷ Dawda n'i kar za alfazar hala subaa cijinoo ra, boro kul mana hallasi i ra nda man'ti arusooga zangu taaci (400) kanjanj žigi yooyanj ga ka zuru. ¹⁸ Dawda na hayaa kul taa kanj Amalek borey bay k'a zaa. Woo ra Dawda na nga wande hinkaa mo taa i kone. ¹⁹ Boro kul mana kuma Dawda borey ra, a ma tee ikaccu, wala ibeeri, wala iz'aru, wala ize woy, wala alğaniimaa, haya kul mana kuma hayey kanj i bay k'i taa i kone ra, Dawda kate nda a kul. ²⁰ Dawda na adabba buuney nda adabba beerey kul zaa. Borey kanj ga alman kurey boy ga dira adabbawey jine ka nee: «Dawda alğaniimaa ti woo kanj a duu a wongoo ra.»

²¹ Woo banda ga, Dawda yee kate boro zangu hinkaa (200) do kanj faraa se i mana hin ka hanga a, i cindi Besor gooroo ra. I fatta ka Dawda nda jamaa kanj goo a bande kubay. Dawda too i do k'i hãa wala i ga saabu. ²² Boro laaley kul nda boro attabiya futey kul borey ra kanj hanga Dawda ka koy, nee: «Zama i mana hanga ir bande, ir si haya kul noo i se algaaniimaa ra kanj ir n'a taa, nda man'ti boro foo kul nga wandoo nda nga izey, i m'i zaa ka koy.» ²³ Amma Dawda nee: «War masi takaa woo tee, ag'armey, hayaa kanj Abadantaa n'a noo ir se ra. Zama a n'ir lakkal, a na komakaw jamaa kanj kanj ir ga danj ir kabey ra. ²⁴ May no ma yadda war ŝennoo woo se? Boraa kanj doo ka koy wongoo ra bagaa nda boraa kanj cindi ka jinawey hawgay kul ga hima ka sawa, i mma zamna cere game.» ²⁵ Dawda na woo hantum k'a tee ašariya Izirayel se za hanoo din hala hõ.

²⁶ Waatoo kanj Dawda too Siklak, a na algaaniimaa jere foo sanba Žuda boro beerey, nga cerey se ka nee i se: «Nga ne, war gomnoo no kanj hun algaaniimaa ra kanj taandi Abadantaa iberey kone.» ²⁷ A sanba Betel boro beerey se, nda Ramot boro beerey kanj goo Negew se, nda Yatir boro beerey se, ²⁸ nda Aroyer boro beerey se, nda Sifmot boro beerey se, nda Eštemowa boro beerey se, ²⁹ nda Rakal boro beerey se, nda boro beerey kanj goo Yeramel borey koyrawey ra se, nda boro beerey kanj goo Keni borey koyrawey ra se, ³⁰ nda Horma boro beerey se, nda Bor-Ašan boro beerey se, nda Atak boro beerey se, ³¹ nda Hebronj boro beerey se, nda nongey kul kanj ra Dawda nda nga borey bay ka bisa boro beerey se.

31

Sawul buu Filisti borey wongoo ra (Taarikey 1na 10.1-14)

¹ Filisti borey koy Izirayel wongu. Wongoo ra Izirayel borey zuru Filisti borey jine. I na Izirayel boroyan wii Gilbowa tondi hondoo boj. ² Filisti borey hanse ka Sawul nda nga iz'arey šiita. I na Žonatanj, nda Abinadab, nda Malkišuwa kanjanj ti Sawul iz'arey wii. ³ Wongoo hanse ka koron Sawul ga. Birawkarkey dii Sawul, a hanse ka jijiri hunburay se birawkarkey jine. ⁴ Sawul nee boraa kanj ga nga wongu jinawey zaa se: «Ni takubaa hoobu m'ay hay nda a k'ay wii, jofolowey wey masi kaa k'ay hay ka hooray ay ra.» Boraa kanj ga nga wongu jinawey zaa mana yadda, zama a hanse ka hunbur. Woo ga, Sawul na nga takubaa zaa, a na nga boj warra a ga. ⁵ Boraa kanj ga Sawul wongu jinawey zaa, ga dii kanj a buu, nga mo na nga boj warra nga takubaa ga, a buu a bande. ⁶ Zaari follokaa din da ra, Sawul nda nga iz'aru hinzaa, nda nga boraa kanj ga nga wongu jinawey zaa, nda nga wongu-izey kul buu cere bande.

⁷ Izirayel borey kanj ga goro gooroo jere faa ga nda wey kanj goo Žurden isaa jere faa ga dii Izirayel borey zuru, de mo Sawul nda nga iz'arey buu. I na koyrawey nanj ka zuru. Filisti borey kaa ka goro dogey ra.

⁸ Subaa ra, Filisti borey kaa ka bukawey hayey kaa i ga, i dii Sawul nda nga iz'aru hinzaa kanjanj kanj Gilbowa tondi hondoo boj. ⁹ I na Sawul bojoo dunbu ka nga wongu jinawey kaa a ga. Woo banda ga, i koy alhabar kaanaa har Filisti borey gandaa kul ra ngi tooru hugey ra nda jamaa ra. ¹⁰ I na Sawul wongu jinawey danj tooru woyey kanj se i ga nee Astarteyan hugoo ra, i na bukaa kanji Bet-Šeyanj cetaa ga.

¹¹ Waatoo kan Yabeš koyraa kan goo Galad gandaa ra, borey maa hayaa kan Filisti borey n'a tee Sawul se, ¹² woo ga, asajawey kul tun ka dira cijinoo kul ka koy Sawul bukaa, nda nga iz'arey bukawey kaa Bet-Šeyan cetaa ga. Woo banda ga, i willi kate Yabeš, i n'i ton no din. ¹³ I na ngi birey zaa k'i fiji Yabeš tuuriṇaa beeroo cire kan maapoo ti tamaris. Woo banda ga, i na jirbi iyee tee i ga meehaw.

Samiyel citaabu hinkantoo

Citaaboo fahamandiroo

Citaaboo woo ga ciyandi Samiyel citaabu hinkantoo. Nga mo hantumkaa mana bayrandi sanda takaa kan nda citaaboo kan se i ga nee Samiyel citaabu jinaa hantumkaa mana bayrandi. A ga kokoyoo Dawda waatoo šenney deede. A šelanj waatoo ga kan Dawda tee kokoy Žuda gandaa se, woo ga duwandi zamna 1na—4to ga. A ga šelanj waatoo ga kan Dawda goro kokoytaraa ra Izirayel gandaa kul boŋ, woo ga duwandi zamna 5to—24to ga.

Dawda na gandaa boobo wongu ka nga laamaa gorandi, ka ngi iberey gandawey taa i kone.

Dawda naanay Irkoy nda cimi, woo se a tee boro kan kan Irkoy se, a kan nga gandaa borey mo se. Woo kul, Dawda na haya tee Abadantaa jine kan mana kan Abadantaa se, woo se Irkoy na annabi Natarj sanba Dawda do, a šelanj a se. Dawda yadda nga zunuboo ga, a yee kate Irkoy ga.

Šelanj hanse ka kan Izirayel borey se, woo maaganda se i baa Dawda ize ma laamaa zaa Dawda dumaa ga.

Irkoy bangandi Dawda se kan waati kul boro ga duwandi nga hugoo ra kan ga goro kokoytaraa ra dumaa ga. Woo g'ir fahamandi hayaa kan se Hallasikaa kan ti Isa Almasihu kan Irkoy n'a sanba, i ga nee a se «Dawda Haamaa» Amaana Taagaa ra (Matiyu 20.29–34; 21.9).

Citaaboo woo ga hin ka zamnandi zamna iddu:

1. *Dawda goro kokoytaraa ra Žuda gandaa ra (zamna 1na—4to).*
2. *Dawda goro kokoytaraa ra Izirayel gandaa kul boŋ (zamna 5to—6to).*
3. *Irkoy na albarka danj Dawda kokoytaraa ra (zamna 7to—10to).*
4. *Dawda nda Uri wandoo Batšeba fillaa (zamna 11to—12to).*
5. *Šendawey kan duu Dawda hugoo (zamna 13to—20to).*
6. *Dawda waati kokorantey (zamna 21to—24to).*

*Dawda maa Sawul nda Žonatanj buuroo
(Samiyel 1na 31; Taarikey 1na 10.1–14)*

¹ Sawul buuroo banda ga, Dawda willi ka hun Amalek borey wongudoo-goo ra. A cindi Siklak koyraa ra jirbi hinka. ² Jirbi hinzantoo hane, aru foo ne kan kaa ka hun Sawul kaloo ra, darbawey kottu, boŋoo kul ti labu. Kanj a too kate Dawda do, a kanj laboo ra ka gunguma.

³ Dawda nee a se: «Man ra ni hun?» A nee a se: «Ya nka zuru ka hun Izirayel kaloo ra.» ⁴ Dawda n'a haa ka nee: «Macin ka tee? Ay g'a wiri ni ga, m'a har ya ne.» A nee: «Izirayel jamaa zuru wongoo se, boro boobo kanj i ra ka buu. Sawul hunday nda nga iz'aroo Žonatanj buu.» ⁵ Dawda nee arusoogaa se kanj na alhabaroo woo tee a se: «Taka foo nda n'bay kanj Sawul nda nga iz'aroo Žonatanj buu?» ⁶ Arusoogaa kanj na alhabaroo tee a se nee: «Waatoo woo kaa ka gar kanj ay sii kala Gilbowa tondi hondoo boŋ, Sawul goo ma dibi nga yaajoo ga, wongu bari torkawey goo ma toor'a k'a šiita. ⁷ A peli, a dii agay, a n'ay cee. Ay nee a se: «Agay ne.» ⁸ A nee ya ne: «May ti ni?» Ay nee a se: «Amalek boro ti agay.» ⁹ A nee ya ne: «Ay g'a wiri ni ga, kay ay jeroo ga m'ay wii, zama ay goo ma binini, ba nda ay

hundoo kul goo ay ra jina.» ¹⁰ Ay kay jeroo ga, ay n'a wii, zama ay ga bay kanj a si fatta hayaa woo ra. Ay na kokoytaray fuulaa kanj goo boŋoo ra kaa nda hiiroo kanj goo kaboo ra ka kate ey ma ne, ay koyoo.»

¹¹ Dawda na nga darbawey dii k'i kottu ka nga dooraa cebe, borey kul kanj goo a bande na takaa follokaa tee. ¹² Biney maray, i hēe, i meehaw hala cijinoo ra Sawul, nda nga iz'aroo Žonatan, nda Abadantaa wongu-izey jamaa, nda Izirayel borey kanj kanj takubaa cire maaganda se. ¹³ Dawda na arusoogaa kanj na alhabaroo tee a se hāa ka nee: «Man wane nda ni?» A nee: «Ay man'ti kala Amalek boro taabuŋante iz'aru.» ¹⁴ Dawda nee a se: «Taka foo nda mana hunbur ka ni kaboo too bora do k'a wii kanj Abadantaa n'a yon k'a tee kokoy?» ¹⁵ Dawda na arusooga foo cee, a nee a se: «Man kate, a wii.» Aroo na Amalek bora kar, a buu. ¹⁶ Dawda nee a se: «Ni kuroo alhakoo ma kanj ni ga. Ni miŋoo ga tee ni ga seede, zama n'nee kanj bora kanj Abadantaa n'a yon k'a tee kokoy, ni no ka wii.»

Dawda na buuyan hēeni dooni dunbu Sawul nda Žonatan se

¹⁷ Dawda na buuyan hēeni doonoo woo don Sawul nda Sawul iz'aroo Žonatan maaganda, ¹⁸ a nee kanj i m'a waanandi Žuda borey se, biraa doonoo no. A hantumandi tiiraa ra kanj se i ga nee boro šerrantaa tiiraa*.

¹⁹ «Izirayel, ni daržaa wiiyandi ni hondey ga.

Taka foo nda asajayan kanj?

²⁰ A masi harandi Gat ra, war masi koy nda alhabaroo Aškelon lolawey ra. Nda man'ti woo, Filisti ize woyey ga naali, Filisti jofolowey wey ize woyey ga yafarhā.

²¹ Gilbowa tondi hondey, yala ncirŋi nda harandanj masi kanj war boŋ, faari masi hay ni do, zama no din ra asajawey koraa žiibi, Sawul koraa si yee ka yonandi nda jii.

²² Iberey bukawey kuroo jine, iberi wongaarey maano jine, Žonatan biraa si yee banda, Sawul takubaa si fatta yaada.

²³ Sawul nda Žonatan kanjanj borey ga bag'ey, i ga kan borey se, ba buuyan man'i fay, i ga cahā nda duttalyan, i gaabi nda ganjihaylayanj.

²⁴ Izirayel ize woyey, wa hēe Sawul ga, nga kanj ga war bankaaray nda darbawey dawlanteyan kanj teendi nda šilli ciray zaram, nga kanj ga wura taalam danj war darbawey ga.

²⁵ Taka foo nda asajayan kanj wongoo gamoo ra? Izirayel, i na Žonatan hay k'a wii ni hondey boŋ.

²⁶ Ni maaganda se, ag'armaa Žonatan, ay goo binemarayan ra. Ay boro maana ti ni, bajoo kanj n'na tee ya ne ga bisa woy baji.

* 1:18 1.18 Žozuwe 10.13.

27 Macin se asajayan kanj?
Macin se wongu jinawey halaci?»

2

Dawda tee Žuda kokoyoo Hebron

1 Hayey din banda ga, Dawda na Abadantaa ibaayoo ceeci ka nee: «Ya žigi ka koy Žuda koyrawey affoo ra wala?» Abadantaa nee a se: «Žigi.» Dawda nee: «Man ra ya žigi?» A nee: «Hebron.» 2 Dawda žigi ka koy no din, nga nda nga wande hinkaa, Ahinowam, Žizireyel bora nda Abigayel, Nabal, Karmel bora aduŋna wandoo. 3 Dawda na nga borey mo ka žigi kanj goo a bande, boro foo kul nda nga alaayaney, i koy goro Hebron koyrawey ra. 4 Žuda arey kaa, no din ra i na Dawda yon hala a ma tee kokoy Žuda borey se. I nee Dawda se kanj Yabeš koyraa kanj goo Galad borey no ka Sawul fiji. 5 Dawda na dontokawyan sanba Yabeš kanj goo Galad borey do ka nee i se: «Abadantaa ma albarka daŋ war ra, zama war na borohennataraa woo tee Sawul se, war koyoo, war n'a fiji. 6 Sohō yala Abadantaa mo ma borohennataray nda laadirtaray tee war se waati kul. Agay hunday ga gomni tee war se, zama war na woo tee. 7 Wa bine tee, war ma tee wongaariyan, Sawul, war koyoo buu, agay no Žuda borey n'ay yon hala ya tee a se kokoy.»

Iš-Bošet tee Izirayel kokoyoo

8 Woo gar Ner iz'aroo Abner kanj ti Sawul wongu-izey jineboraa na Sawul iz'aroo Iš-Bošet zaa ka koy Mahanayim. 9 A n'a tee kokoy Galad, nda Ašer borey*, nda Žizireyel, nda Efrayim, nda Benžameŋ, nda Izirayel kul se. 10 Iš-Bošet, Sawul iz'aroo sii nda kala jiiri woytaaci (40) waatoo kanj a ga tee kokoy Izirayel se, a laama jiiri hinka. Žuda borey hinne ka hanga Dawda. 11 Waatoo kanj Dawda n'a tee kokoytaray ra Hebron, Žuda borey boŋ man'ti kala jiiri iyee nda handu iddu.

Žuda nda Izirayel wongoo Gabawoŋ

12 Ner iz'aroo Abner, nga nda Sawul iz'aroo Iš-Bošet goykey hun Mahanayim ka fondaa zaa ka koy Gabawoŋ. 13 Seruya† iz'aroo Žowab nda Dawda goykey mo koy tangam. Wongu kur hinkaa na cere kubay Gabawoŋ hari margadogoo jere, affoo kay haroo jere foo ga, affaa kay jere faa ga. 14 Abner nee Žowab se: «Hayaa ne kanj ay g'a wiri ni ga, arusoogey ma tun ka yenje ir jine hala ir ma dii ngi gaaboo.» Žowab nee: «I ma tun.» 15 Arusoogey tun ka bisa, ngi hinnaa ga sawa: boro woy cindi hinka (12) Benžameŋ borey nda Sawul iz'aroo Iš-Bošet se, boro woy cindi hinka (12) Dawda goykey se. 16 Affoo kul na boro foo dii nda boŋoo, cere bande i na takubaa nuusu cere caraa ra. I kanj cere bande ka buu. I na no din maapoo daŋ Tondey faaroo. A sii kala Gabawoŋ. 17 Hanoo woo yenje tee kanj ga hanse ka hottu kanj ra Dawda goykey na Abner nda Izirayel borey kar. 18 Seruya iz'aru hinzaa kanj ti Žowab, nda Abišay, nda Asayel goo no din. Asayel ga cahã ma nee jeeri kanj ga zuru hawsaa ra. 19 Asayel na Abner gaarandi, a mana šiiri ka hun nga ceedogey bande ka koy kabe

* 2:9 2.9 «Ašer borey», hantum fooyan ga nee «Ašur borey», affooyan ga nee «Gešur borey».

† 2:13 2.13 Samiyel 1na 26.6.

henna wala ilaala here. ²⁰ Abner jeli, a nee: «Ni no Asayel?» A nee: «Agay no.» ²¹ Abner nee a se: «Šiiri kabe henna wala ilaala here, ma soogey wey affoo dii k'a wii ka nga wongu jinawey kaa a ga.» Amma Asayel mana yadda nga ma hun a bande. ²² Abner yee koyne ka nee Asayel se: «Hun ay bande, wala ya ni kar ganda? Taka foo nda ay ga hin ka ni armaa Žowab tenje k'a guna?» ²³ Amma Asayel wanji ka hun a bande. Woo ga, Abner n'a kar gundoo ra nda nga yaajoo koroo, yaajoo zollo ka fatta nda banda here. A kanj ka buu dogoo din da. Boro kul kanj too nongoo ra kanj ra Asayel kanj ka buu ga kay.

²⁴ Žowab nda Abišay na Abner gaarandi. Waynaa kanj waatoo kanj i ga too Amma hondoo do kanj goo Giya se jine, Gabawonj saajoo fondaa ra. ²⁵ Benžamej borey tee Abner bande jama folloku, i cindi hondu foo bonjoo bonj. ²⁶ Abner na Žowab cee ka nee: «Takuba si fay nda wiiyan wala? N'si bay kanj binemarayyan goo benantaa ga wala? Hala waati foo no n'ga nee borey se i ma kay i masi ngi armye gaarandi?» ²⁷ Žowab nee: «Ay ga žee nda Irkoy kanj ga huna maapoo, nda ni nka mana šelanj, borey si fay nda ka ngi armye gaarandi hala subbaahi.»

²⁸ Žowab na hilli hēenandi, nga borey kul kay, i fay nda ka Izirayel gaarandi, i na wongoo kayandi. ²⁹ Abner nda nga borey na cijinoo kul tee i ga dira Ganganoo gandaa ra, i na Žurdej isaa dej, i na Bitronj kul dunbu ka bisa ka koy too Mahanayim. ³⁰ Žowab hun Abner gaarandiroo ra, a na jamaa kul marga, boro woy cindi yagga (19) ka kuma Dawda borey ra, Asayel mo kuma. ³¹ Dawda goykey na boro zangu hinza nda woydu (360) kar k'i wii Benžamej nda Abner borey ra. ³² I na Asayel bukaa ka koy, i n'a sutura nga baaba saaraa ra Betelehem. Žowab nda nga borey na cijinoo kul tee i ga dira, i too Hebronj moo booyan ga.

3

¹ Wongoo gay Sawul hugoo nda Dawda hugoo game. Dawda mma koy de a ga duu gaabi, Sawul hugoo mma koy de nga gaaboo ga žabu.

Dawda iz'arey kanj a duu ey Hebronj (Taarikey 1na 3.1-4)

² Dawda duu iz'aruyan waatoo kanj a goo Hebronj. Nga iz'aru jinaa ti Amnonj kanj a duu a nga Žizireyel koyraa bora a Ahinowam ga. ³ Ihinkantoo ti Kileyab kanj a duu a nga Nabal, Karmel koyraa bora a adurjja wandoo Abigayel ga. Ihinzantoo ti Absalom kanj a duu a nga wandoo Maaka ga, Maaka ti Gešur kokoyoo Talmay ize woyoo. ⁴ Itaacantoo ti Adoniya kanj a duu a nga wandoo Hagit ga. Igguwantoo ti Šefatiya kanj a duu a Abital ga. ⁵ Idduwantoo ti Yitreyam kanj a duu a nga wandoo Egl a ga. Wey ti borey kanj hayandi waatoo kanj Dawda goo Hebronj koyraa ra.

Abner nda Iš-Bošet citi cere ga

⁶ Waatoo kanj wongoo goo Sawul hugoo nda Dawda hugoo game, nga no Abner duu gaabi Sawul hugoo ra. ⁷ Sawul cindi nda wahay foo kanj maapoo ti Rispa, Aya ize woy no. Woo gar Iš-Bošet nee Abner se: «Macin se ni marga nda ay baaba wahayoo?» ⁸ Iš-Bošet šenney hanse ka Abner futandi, a nee: «Hanši bonj kanj Žuda wane nda ti agay wala? Hō ay ga goy nda borohennataray ni baaba Sawul hugoo, nda nga armye, nda nga

hangasiney here. Ay mana ni noo Dawda se, nga no hō no n'ga citi ay ga ka nee ay na laybu tee woyoo woo maaganda. ⁹ Irkoy ma goy goy Abner ga, nda ay mana hayaa tee Dawda se kanj Abadantaa žee kanj nga g'a tee a se, ¹⁰ ka kokoytaraa taa Sawul hugoo kone, ka Dawda gorandi kokoytaraa ra Izirayel nda Žuda boŋ, za Dan hala Ber-Šeba.» ¹¹ Iš-Bošet mana yadda ka ba šenni foo har koyne Abner se, zama a mma hunbur a.

Abner kara Dawda ga

¹² Abner na dontokawyan sanba Dawda do nga maapoo ga, i ma nee a se: «May wane nda gandaa?» A nee mo: «Amaana danj agay nda ni game, guna, ay ga ni gaa hala Izirayel kul ma hanga ni.» ¹³ Dawda nee: «A boori, ay ga amaana danj agay nda ni game. Haya folloku no ay g'a wiri ni ga kanj ti masi kay ay jine nda Sawul ize woyoo Mikal sii ni bande.» ¹⁴ Dawda na dontokawyan sanba Sawul iz'aroo Iš-Bošet do ka nee a se: «Ay noo ay wandoo Mikal kanj ay n'a hiiji ka nga hiijay almaanoo bana nda Filisti borey arey toošidoo mee kuuru ize zangu (100).» ¹⁵ Iš-Bošet sanba k'a taa nga kurpoo Paltiyel kone kanj ti Layiš iz'aroo. ¹⁶ Nga kurpoo hanga a hala Bahurim a ga hēe. Woo ga, Abner nee a se: «Willi ka koy ni do.» A willi ka koy nga do.

¹⁷ Abner nka šelanj Izirayel boro beerey se ka nee: «A gay war ga baa Dawda ma tee war se kokoy. ¹⁸ Sohō no war ga hima ka tun ka goy woo din fondaa ra, zama Abadantaa nka nee Dawda ga: «Dawda, ay tamoo nda ay g'ay jamaa Izirayel hallasi Filisti borey kabey ra nda ngi iberey kul kabey ra.»»

¹⁹ Abner šelanj Benžamenj borey mo se. Woo banda ga, a koy Hebronj. Hayaa kul kanj ga Izirayel borey nda Benžamenj borey waafaku, Abner koy a kul har Dawda se. ²⁰ Abner too Dawda do Hebronj, nga nda boro waranka (20). Dawda na hoyandi tee Abner nda borey kanj goo a bande se. ²¹ Abner nee Dawda se: «Ay ga tun ka koy Izirayel kul marga ni hinoo cire, ay koyoo, ay kokoyoo. Amaana ma huru ngi nda ni game, n'ga laama nongu kanj n'baa ra.» Dawda na Abner nanj a ma koy, a koy nda baani.

Žowab na Abner wii

²² Nga ne, Dawda tamey nda Žowab yee kate ka hun wongudoo ra, i kaa nda alganiima beeri. Abner sii koyne Dawda jere Hebronj, zama Dawda nk'a nanj a ma koy, de mo a koy nda baani. ²³ Waatoo kanj Žowab nga wongu-izey kul kanj goo a bande kaa, i nee Žowab se: «Ner iz'aroo Abner kaa kokoyoo do, a n'a nanj a ma koy nda baani.» ²⁴ Žowab koy kokoyoo do, a nee: «Macin no n'n'a tee? Guna, Abner kaa ka dii ni, macin se n'n'a nanj a ma koy hinne? ²⁵ N'ga Ner iz'aroo Abner bay. A nka kaa ka ni darga, ka ni koyyaney nda ni kaayaney bay, ka haya kul kanj n'goo m'a tee bay.»

²⁶ Waatoo kanj Žowab fatta Dawda do, a na dontokawyan danj Abner cewoo ra. I na Abner gar fondaa ra Sira dayoo do, i n'a cee k'a ka willi Hebronj. Dawda mana hayaa kul bay woo se. ²⁷ Waatoo kanj Abner yee kate Hebronj, Žowab n'a ka koy jere ga koyraa mijoo jeroo ga ka šelanj a se nda lakkalkanay, no din ra a na Abner hay gundoo ra k'a wii, ka nga armaa Asayel kuroo faasa.

²⁸ Waati banda ga, kanj Dawda maa šennoo, a nee: «Agay nda ay hinoo ga henan hala abada Abadantaa jine Ner iz'aroo Abner kuroo alhakoo ra.

²⁹ Yala nga alhakoo ma kanj Žowab nda nga hugoo borey kul boŋ. Yala

waati kul boro masi jaŋ Žowab hugoo ra kaŋ toošidogoo ga mandí, wala a ma jiray, wala nga goyoo ma tee haabu biiyan, wala takuba m'a kaŋandi, wala a ma jaŋ nga meenjaaroo.» ³⁰ Takaa woo nda Žowab nda nga armaa Abišay na Abner wii, zama a na ngi armaa Asayel wii wongoo ra Gabawoŋ.

³¹ Dawda nee Žowab nda borey kul kaŋ goo a bande se: «Wa war bankaarawey kottu ka war dooraa cebe, wa saaku kasa daŋ war ga, a ma tee war se taafe, war ma hēe ka dira ka koy Abner sutura.» Kokoyoo Dawda ga dira almanjitoo se banda here. ³² Abner suturandi Hebron. Kokoyoo na nga jindoo jer ka hēe Abner saaraa ga, jamaa kul hēe.

³³ Kokoyoo na buuyan hēeni dooni don Abner se, a nee:

«Abner ga hima ka buu sanda almunkarteeri wala?

³⁴ Ni kabey mana hawandi,

ni cewey mana huru alhan šešeriyāŋ ra.

Ni wiiyandi sanda boro

kaŋ goy futu teekey k'a wii.»

Jamaa kul yee ka hēe Abner ga. ³⁵ Woo banda ga, jamaa kul kaa Dawda do ka hanse k'a wiri a ga, a ma ŋaa, woo gar cijinoo mana huru jina. Amma Dawda žee ka nee: «Irkoy ma goy goy ay ga nda ay na takula wala haya kul kaŋ no daŋ ay miŋoo ra nda waynaa mana kaŋ jina.»

³⁶ Jamaa kul maa woo kaŋ Dawda n'a har, a kan i se. Haya kul kaŋ kokoyoo g'a tee ga kan jamaa kul se. ³⁷ Jamaa kul, Izirayel kul faham hanoo din kaŋ man'ti kokoyoo yaamar no Ner iz'aroo Abner ma wiiyandi.

³⁸ Kokoyoo nee nga goykey se: «War nka si bay kaŋ hō boŋkoyni buu, boro beeri buu Izirayel ra? ³⁹ Hō ay gaaboo kacca, ba kaŋ se ay yonandi ka tee kokoy. Arey wey kaŋ ti Seruya izey gaaboo bisa ay wanoo. Yala Abadantaa ma goy futu teekaw bana nda nga goy futaa.»

4

Iš-Bošet wiiyanoo

¹ Waatoo kaŋ Sawul iz'aroo Iš-Bošet maa kaŋ Abner buu Hebron, binoo hun, Izirayel borey kul zalba.

² Sawul iz'aroo Iš-Bošet goo nda komakaw jamaa jineboro hinka. Affoo maŋoo ti Baana, affaa maŋoo ti Reka. Rimon, Berot koyraa bora kaŋ goo Benzameŋ borey ra izeyāŋ no. Berot mma kabandi Benzameŋ gandaa ra. ³ Boro jinawey kaŋ goro Berot zuru ka koy Gitayim kaŋ ra i goro ka tee taabuši hala hō zaaroo.

⁴ Sawul iz'aroo Žonataŋ goo nda iz'aru kaŋ maŋoo ti Mefibošet, cee hinkaa kul bongu, zama waatoo kaŋ Sawul nda Žonataŋ buuroo alhabaroo kaa ka hun wongudogoo ra Žizireyel, zankaa jiiri zuu bara a se, woyoo kaŋ g'a biiri n'a zaa ka zuru. Cahā-cahāyanoo ra, zankaa kaŋ, a bongu.

⁵ Han foo Rimon, Berot bora iz'arey Reka nda Baana koy zaaroo waati konnaa ra Iš-Bošet do, i n'a gar a ga kani ka hunanzam. ⁶ I huru hala hugoo gundoo ra, i tee sanda ngi mma koy alkamaa zaa, dogoo din da i na Iš-Bošet hay gundoo ra. Woo banda ga, Reka nda nga armaa Baana zuru.

⁷ I nka huru hugoo ra ka gar a goo ma šerre nga daaroo ga nga kanihugoo ra, i n'a wii. I na boŋoo kaa a ga, i na boŋoo zaa ka cijinoo kul tee i ga dira Ganganoo gandaa fondaa bande. ⁸ I na Iš-Bošet boŋoo ka koy Dawda do Hebron, i nee kokoyoo se: «Sawul iz'aroo Iš-Bošet ni iberoo boŋoo ne, bora kaŋ baa nga ma ni hundoo kaa. Hō Abadantaa n'ay koyoo, ay

kokoyoo, faasa Sawul nda nga hayroo ra.» ⁹ Dawda zaabi ka nee RekaB nda Baana se: «Ay ga žee nda Abadantaa kaŋ ga huna maapoo kaŋ n'ay kaa binemarayyan kul ra, ¹⁰ bora a kaŋ nee ya ne: <Sawul buu>, de a ga tammahā alhabar kaana no nga n'a har ya ne, ay n'a dii k'a wii Siklak, k'a noo alhaku nga alhabar kaanaa woo se. ¹¹ Soko sohō kaŋ boro laaley na boro šerrante wii nga hugoo ra, nga daaroo boŋ, ay si war hāa nda nga kuroo alhakoo wala? Ay si war tuusu ka war kaa gandaa ra wala?»

¹² Woo ga, Dawda na nga borey yaamar i m'i wii. I na kabey nda cewey dunbu, i n'i deejj Hebron hari margadogoo jeroo ga. Woo banda ga, i na Iš-Bošet boŋoo zaa ka koy a sutura Abner saaraa ra Hebron.

5

Dawda tee Izirayel kul kokoyoo (Taarikey 1na 11.1-3)

¹ Izirayel alkabiilawey kul kaa Dawda do Hebron koyraa ra ka nee a se: «Nga ne, ir man'ti kala ni hamoo nda ni kuroo. ² Waatoo hunday kaŋ Sawul ga tee kokoy ir boŋ, ni no ma koy nda Izirayel wongudogey ra, ni no m'i ka kaa. Abadantaa nee ma ne: <Ni no m'ay jamaa Izirayel kur, ni no ma tee Izirayel se boŋkoyni.> » ³ Woo ga, Izirayel boro beerey kul kaa kokoyoo do Hebron. Kokoyoo Dawda na amaana daŋ nga nda i game Hebron Abadantaa jine. I na Dawda yon k'a tee kokoy Izirayel se. ⁴ Dawda sii nda kala jiiri waranza (30) waatoo kaŋ a ga tee kokoy. A laama jiiri woytaaci (40). ⁵ Hebron ra, a laama jiiri iyye nda handu iddu. Žerizalem ra a laama jiiri waranza cindi hinza (33) Izirayel kul boŋ nda Žuda boŋ.

Takaa kaŋ nda Dawda na Žerizalem koyraa dii (Taarikey 1na 11.4-9; 14.1-2)

⁶ Woo banda ga, kokoyoo Dawda nda nga borey tun Žerizalem se ka Žebus borey tangam, ngi no ma goro gandaa ra. I nee Dawda se: «N'si huru ne ra, ba danawey nda bongey ga ni gaaray.» Woo ti Dawda si huru koyraa ra. ⁷ Amma Dawda na Siyon tondi nongoo dii, maanaa Dawda koyraa.

⁸ Hanoo din, Dawda nka nee nga borey se: «Boro kul kaŋ ga baa nga ma Žebus borey kar ka hin ey, bora a ma koy nda hari bisadogoo. Bongey wey nda danawey wey ga Dawda binoo ŋaa.» Woo se i ga nee: «Danaa nda bongoo si huru hugoo ra.»

⁹ Dawda koy goro tondi nongoo ra, a na maapoo daŋ Dawda koyraa. Dawda n'a windi nda cinari, za Milo nongoo* do ka koy gundoo ra. ¹⁰ Dawda mma koy de a ga duu gaabi ka tonton, zama Abadantaa, Aduŋnakoyoo goo a bande.

¹¹ Tir koyraa kokoyoo Hiram na dontokawyan sanba Dawda do nda sedere bunduyan, nda bundu goykawyan, nda tondi hoykawyan, i na hugu cin Dawda se. ¹² Woo ga, Dawda bay kaŋ Abadantaa goo ma nga kokoytaraa tabatandi Izirayel boŋ, a bay mo kaŋ a goo ma nga kokoytaraa jer nga jamaa maaganda kaŋ ti Izirayel.

* 5:9 Milo nongoo maanaa ti i n'a too nda labu.

*Izey kanj Dawda duu ey Žerizalem
(Taarikey 1na 3.5–9; 14.3–7)*

¹³ Dawda yee koyne ka wahayyanj zaa nda Žerizalem wooyanj waatoo kanj a hun Hebronj ka kaa banda ga. A yee koyne ka duu iz'aruyan nda ize wooyanj. ¹⁴ Iz'arey kanj a duu ey Žerizalem maajney ne: Šamuwa, nda Šobab, nda Natanj, nda Sulaymaana, ¹⁵ nda Yibar, nda Elišuwa, nda Nefeg, nda Yafiya, ¹⁶ nda Elišama, nda Elyada, nda Elifelet.

*Dawda hin Filisti borey
(Taarikey 1na 14.8–16)*

¹⁷ Waatoo kanj Filisti borey maa kanj Dawda yonandi ka tee Izirayel se kokoy, i kul tun ka koy Dawda ceeci k'a tangam. Waatoo kanj Dawda maar'a, a doo tondi guusoo ra. ¹⁸ Filisti borey kaa ka say-say Refa borey gooroo ra ka goro a ra. ¹⁹ Dawda na Abadantaa ibaayoo ceeci ka nee: «Ay ga hima ka žigi ka Filisti borey wongu wala? N'g'i danj ay kaboo ra wala?» Abadantaa zaabi ka nee Dawda se: «Koy, zama šikka sii ay ga Filisti borey danj ni kaboo ra.»

²⁰ Dawda too Bal-Perasim, a n'i kar no din. Woo banda ga, a nee: «Abadantaa na fun kaa ya ne agay iberey jamaa ra, ni mma nee fun kanj hari n'a kaa.» Woo se i na nongoo din maajoo danj Bal-Perasim (maanaa «Koyoo kanj ga fun kaa»). ²¹ Filisti borey zuru ka ngi toorey nanj no din, Dawda nda nga borey n'i zaa ka koy.

²² Filisti borey yee koyne ka žigi ka wongu, i na Refa borey gooroo dii ka goro a ra. ²³ Dawda na Abadantaa ibaayoo ceeci, Abadantaa nee a se: «Masi koy i tangam. Ni mma kuubi ka koy nda ngi banda here, ma kaa i ga nda nongoo kanj ra tuurijanney goo tenje ka kanj i ga. ²⁴ Waati kanj n'ga maa cee jinde tuurijanney boŋ, waatoo din ma cahā, zama Abadantaa no ma fatta ni jine ka Filisti borey kar.» ²⁵ Dawda na hayaa tee kanj nda Abadantaa n'a yaamar. A na Filisti borey kar za Geba koyraa ra hala Gezer koyraa hurudogoo do.

6

*Dawda kayandi nga ma koy nda Irkoy sundukoo Žerizalem
(Taarikey 1na 13.4–14)*

¹ Dawda yee ka Izirayel wongu-ize suubantey kul marga, i man'ti kala aru zenber waranza (30.000). ² Dawda nda jamaa kul kanj goo a bande tun ka koy koyraa kanj maajoo ti Baala-Žuda* ka Irkoy sundukoo zaa kate. Abadantaa, Aduŋnakoyoo maajoo bara sundukoo ga. Almalaykayanj kanj se i ga nee šerib, ihinka goo sundukoo daabirjoo ga. Abadantaa ga goro šerib hinkaa game. ³ I na Irkoy sundukoo jeeje torka taaga foo boŋ, i n'a ka fatta Abinadab hugoo ra kanj goo hondoo boŋ. Abinadab iz'arey Uza nda Ahiyo na torka tajoo boy. ⁴ I n'a kaa Abinadab hugoo do kanj goo hondoo boŋ. Ahiyo dira Irkoy sundukoo jine. ⁵ Dawda nda Izirayel hugoo kul ga bundu kanj se i ga nee sipres hooray jinay dumi kul kar Abadantaa jine, kurbuyan, nda kuntijijan, nda dundunyan, nda gaasuyan kanj ga hēe, nda guuruyan kanj ga kara-kara. ⁶ Waatoo kanj i too Nakonj taasu kar ganganoo ra, hawey tanši, Uza na nga kaboo šerre ka sundukoo dii. ⁷ Abadantaa

* 6:2 Baala-Žuda da se i ga nee Kiryat-Yarim, Samiyel 1na 6.21; 7.1ra.

futu Uza ga, Irkoy n'a kar no din da nga firkaa maaganda se. Uza buu no din, Irkoy sundukoo jere.

⁸ Takaa kanj nda Abadantaa na Uza kar laala k'a wii, mana kan Dawda se. Woo se i na nongoo din maapoo danj Perez-Uza (maanaa «nongoo kanj ra Uza karandi laala ka wiiyandi»), maapoo woo goo a ga hala hō zaaroo. ⁹ Hanoo din, Dawda hunbur Abadantaa, a nee: «Taka foo nda Abadantaa sundukoo ga hin ka huru ay do?» ¹⁰ A mana baa Abadantaa sundukoo ma kaa nga do, Dawda koyraa ra. Woo se a n'a ka koy bora a kanj se i ga nee Obed-Edom kanj ti Gat koyraa boro, nga hugoo ra. ¹¹ Abadantaa sundukoo cindi handu hinza Obed-Edom hugoo ra. Abadantaa na albarka danj Obed-Edom nda nga hugoo kul ra.

*Irkoy sundukoo too kate Žerizalem
(Taarikey 1na 15.25—16.3)*

¹² Kokoyoo Dawda duu alhabar kanj Abadantaa na albarka danj Obed-Edom hugoo ra nda haya kul kanj goo maapoo ga, Irkoy sundukoo maaganda. Woo ga, Dawda na fondaa zaa, a na Irkoy sundukoo zaa k'a ka kaa Obed-Edom hugoo do ka koy hala Dawda koyraa ra nda jaali. ¹³ Borey kanj ga Abadantaa sundukoo zaa, ceedaaru iddu kul kanj i n'a tee i ga haw yaaru foo nda adabba naasa foo kaa sargari. ¹⁴ Dawda ga gan nda nga gaaboo kul Abadantaa jine. Beene kaayi-ize kanj teendi nda lenj kanj ga hima nda sargari juwalkaw kaayi goo Dawda ga. ¹⁵ Dawda nda Izirayel borey kul na Abadantaa sundukoo žigandi ka koy Žerizalem nda yafarhā nda hilli hēni.

¹⁶ Waatoo kanj Abadantaa sundukoo ga huru Dawda koyraa ra, Sawul ize woyoo Mikal, Dawda wandoo ga guna nda funeetaraa. A ga dii kokoyoo Dawda ga sar a ga gan Abadantaa jine, a garsaka Dawda se. ¹⁷ Waatoo kanj i koy Abadantaa sundukoo zaa kate, i n'a danj nga dogoo ra, hukukumoo kanj Dawda n'a cin a se gundoo ra. Dawda na sargari kukuranteyanj nda alaafiya teendi sargariyanj kaa Abadantaa jine. ¹⁸ Waatoo kanj Dawda na sargari kukurantey nda alaafiya teendi sargarey kaa ka ben, a gaara jamaa se Abadantaa, Adunjakoyoo maapoo ga. ¹⁹ Woo banda ga, a na Izirayel kul, woy nda aru, boro foo kul noo takula foo, nda teenay gabante foo, nda alaneb-ize koga gabante foo. Jamaa boro foo kul koy nga hugoo do.

²⁰ Dawda yee kate ka gaara nga hugoo se, Sawul ize woyoo Mikal fatta k'a kubay ka nee a se: «Hū, Izirayel kokoyoo na nga boŋ cebe hō, a na nga boŋ gaa koonandi nga goykey koŋney jine ka nga boŋ tee ni mma nee boro yaada.»

²¹ Dawda nee Mikal se: «Abadantaa jine ay na woo tee, nga kanj na ni baaba nda nga hugoo nanj k'ay suuba k'ay tee nga jamaa, Izirayel borey boŋkoynoo. Abadantaa jine ay ga gan, ay ga yee ka filla ka gan a jine. ²² Ay g'ay boŋ kaynandi ka bisa woo, k'ay boŋ tee yaada ay do. Koŋney kanj ga n'goo, ngi, i g'ay beerandi.» ²³ Aywa, Sawul ize woyoo Mikal mana duu ize hala a buu.

7

*Irkoy na allaahidu zaa Dawda se
(Taarikey 1na 17.1-15)*

¹ Waatoo kanj kokoyoo Dawda goro nga kokoy hugoo ra, de mo Abadantaa n'a noo hunanzamay k'a kaa nga iberey kul ra kanj g'a kuubi k'a bere, ² kokoyoo nee annabi Natanj se: «Guna, ay g'a wiri ni ga, ay goo

ma goro sedere hugu ra, ka gar Irkoy sundukoo sii kala hukkum cire.»
³ Natan na kokoyoo zaabi ka nee: «Koy, haya kul kan goo ni binoo ra tee, zama Abadantaa goo ni bande.»

⁴ Amma hanoo din da cijinoo Abadantaa na šenni har Natan se ka nee: «Koy hayaa har ay tamoo Dawda se kan agay, Abadantaa n'a har, ay nee: <Ni no ma baa hugu cin ya ne kan ra ay ga goro wala? ⁶ Za hanoo kan ay na Izirayel borey fattandi Misira gandaa ra hala hõ, ya na goro hugu ra, nongu kul kan ra ay koy, hukkum ti ay gorodogoo. ⁷ Nongu kul kan ra ay bisa nda Izirayel borey, ya na bay ka šelan Izirayel alkabiilawey affoo se ka nee: "Macin se war mana sedere hugu cin ya ne?" ⁸ Adiši šelan ay tamoo Dawda se ka hayaa har a se kan agay, Abadantaa, Adunnakoyoo n'a har, ay nee: "Agay no ka ni zaa ka hun kurdogoo ra, almaney bande, ka ni tee ay jamaa Izirayel se bonkoyni." ⁹ Nongu kul kan ra n'koy, ay goo ni bande, ay na ni iberey kul halaci ni jine. Ay ga ni maapoo beerandi sanda laboo boro beerey maaney takaa. ¹⁰ Ay ga nongu kayandi Izirayel, ay jamaa se. Ay g'i gorandi gandaa ra hala i ma duu lakkalkanay, hala boro laaley masi yee k'i šiita sanda cee jinaa takaa. ¹¹ Za hanoo kan ay na alkaaliyan gorandi ay jamaa kan ti Izirayel bon, ay na ni noo hunanzamay ka ni kaa ni iberey kul ra, ka gar agay, Abadantaa na ni bayrandi kan agay no ma hugu* tee ma ne. ¹² Waati kan ni zaarey ben, de n'koy kani ni hayragey bande, ni banda ga, ay ga ni hayroo, woo kan hun ni hamoo ra tabatandi kokoytaraa ra. ¹³ Nga no ma hugu cin ay maapoo ga, ay ga nga kokoytaraa tabatandi hala abada. ¹⁴ Agay, ay ga tee a se baaba, nga, a ga tee ya ne iz'aru. Nda a na laybu tee, ay g'a gooji nda borey goboo, nda adamizey žabarey, ¹⁵ amma ay borohennataraa si hun a bande sanda takaa kan nda ay n'a kaa Sawul bande kan ay n'a hibandi ni. ¹⁶ Ni hugoo borey nda ni kokoytaraa ga cindi waati kul, ni kokoytaraa ga tabatandi hala abada.» ¹⁷ Šenney kul kan Irkoy n'i har Natan se nda haya kul kan a n'a bangandi a se, a koy i kul filla Dawda se.

Dawda Irkoy naarayroo
(Taarikey 1na 17.16-27)

¹⁸ Woo ga, kokoyoo Dawda koy goro Abadantaa jine ka nee: «May ti agay, ay Koyoo, Abadantaa, ay hugoo ti macin kan se n'g'ay beerandi ka too hala hinnaa woo? ¹⁹ Amma ay Koyoo, Abadantaa, haya kaccu no ma ne ka nee kan n'ga ni tamoo hugoo beerandi hala waatey kan ga kaa ra. Woo ti adamize ašariyaa, ay Koyoo, Abadantaa wala?† ²⁰ Macin no ay ga hin k'a har ma ne koyne kan bisa woo, agay, Dawda? Ni hunday ga ni tamoo bay, ay Koyoo, Abadantaa. ²¹ Hayey kan n'na ngi allaahidoo zaa ka sawa nda ni ibaayoo maaganda se n'na haya beerey wey kul tee k'i bayrandi agay, ni tamoo se. ²² N'ga beeri, ay Koyoo, Abadantaa. Ni cine sii no, woo kul kan ir hanawey maar'a banda ga, koy sii no kala ni. ²³ Ganda tana mma bara laboo ga kan ga hima nda Izirayel, ni jamaa, kan koy tanayan koy a day k'a kaa kabe ra a m'a tee ngi jamaa, k'a tee ngi wane hala jamaa ma duu maa? N'na haya beeriyan tee i se, n'na teegoy kayfanteyan tee ni gandaa se, ni jamaa kan n'n'a day k'a kaa Misira, nda gandawey, nda ngi koyey kabey ra hala a ma tee ni wane. ²⁴ N'na Izirayel, ni jamaa tabatandi hala i ma tee ni jamaa hala abada, de ni, Abadantaa,

* **7:11** 7.11 «hugu» ne ra man'ti kala ka duu izeyan. † **7:19** 7.19 «Woo ti adamize ašariyaa, ay Koyoo, Abadantaa wala?», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Woo ti adamize ašariyaa, ay Koyoo, Abadantaa!»

ni tee ngi Koyoo. ²⁵ Sohō Irkoy Abadantaa, taka tee kanj ra ni šennoo kan n'n'a har agay, ni tamoo ga, nda ay hugoo ga ma cindi, goy ka sawa nda ni šennoo. ²⁶ Yala ni maanoo ma beerandi hala abada, borey ma nee kanj Abadantaa, Adunpakoyoo ti Izirayel Koyoo. Yala agay Dawda, ni tamoo hugoo ma tabati ni jine. ²⁷ Zama ni hunday, Abadantaa, Adunpakoyoo, Izirayel Koyoo, n'n'ay bayrandi ka nee: <Ay ga hugu[‡] cin ma ne.> Woo maaganda se ay duu bine ka njaarayroo woo har ma ne. ²⁸ Ay Koyoo, Abadantaa, ni ti Irkoy, ni šenney ti cimi, ni ka gomnoo woo har agay, ni tamoo se. ²⁹ Sohō yadda ka albarka danj agay, ni tamoo hugoo ra, hala ay hugoo ma cindi ni jine hala abada, zama ni, ay Koyoo, Abadantaa ka šelanj, woo se ni albarkaa sabboo ka kate ay hugoo ma duu albarka hala abada.»

8

Gandawey kanj Dawda hin ey (Taarikey 1na 18.1-13)

¹ Woo kanj tee banda ga, Dawda koy Filisti borey kar ka hin ey, a n'i danj nga hinoo cire. A na hinoo taa i kone. ² A na Mowab borey mo kar. A na ngi borey dii k'i kanandi cere bande laboo ra, k'i neeši nda karfu. A ga ihinza neeši, ihinkaa ga wiiyandi, affaa ga cindi. Mowab borey cindi Dawda hinoo cire, i ga alkaasi bana a se. ³ Waatoo kanj Dawda ga koy ka yee ka Efrat isaa borey danj nga hinoo cire, a na Hadadezer kar kanj ti Rehob, Soba kokoyoo iz'aroo. ⁴ Dawda na bari torka dirandikaw zenber foo nda zangu iyee (1.700) nda wongu-ize cee dirakaw zenber waranka (20.000) taa i kone. Baryey kanj ga torkawey cendi, a na zangu (100) nanj, a na cindey kul ceelinjey dunbu-dunbu. ⁵ Siiri gandaa borey kanj goo Damas koyraa ra koy Hadadezer, Soba kokoyoo faaba. Amma woo kul, Dawda na boro zenber waranka cindi hinka (22.000) kar k'i wii Siiri borey ra. ⁶ Woo banda ga, Dawda na sooje gorodooyan kanj ga juwal gorandi Damas koyraa ra, Siiri borey gandaa ra. Siiri borey yee Dawda hinoo cire, i ga alkaasi bana a se. Nongu kul kanj ra Dawda koy, Abadantaa g'a noo hinay. ⁷ Dawda na wura korawey kanj goo Hadadezer borey kone taa k'i ka koy Žerizalem. ⁸ Kokoyoo Dawda yee ka alhan boobo-boobo taa Beta nda Berotay koyrawey kone. Koyrawey wey man'ti kala Hadadezer wane. ⁹ Waatoo kanj Hamat kokoyoo kanj ti Toy maa kanj Dawda na Hadadezer wongu-izey kul kar, ¹⁰ a na nga iz'aroo Yoram sanba kokoyoo Dawda do k'a foo, ka alhanbila danj a se kanj a na Hadadezer wongu k'a kar. Zama Hadadezer nda Toy, wongu goo i game. Yoram kate nzorfu kaaray jinayyan, nda wura jinayyan, nda alhan jinayyan. ¹¹ Kokoyoo Dawda n'i danj jere ga Abadantaa se, sanda takaa kanj nda a na nzorfoo nda wuragoo kanj a n'i taa dumeey kul kone kanj a hin ey danj jere ga Abadantaa se. ¹² Dumeey man'ti kala Siiri borey*, nda Mowab borey, nda Amoj borey, nda Filisti borey, nda Amalek borey, nda Soba kokoyoo Hadadezer kanj ti Rehob iz'aroo alganiimaa. ¹³ Waatoo kanj Dawda willi kate ka hun Ciiroo gooroo ra kanj ra a na Siiri borey† kar, a duu maa. Borey man'ti kala zenber woy cindi yaaha (18.000). ¹⁴ A na sooje gorodooyan kanj ga juwal gorandi Edom gandaa ra, Edom kul ra a na sooje gorodooyan gorandi. Edom kul

‡ 7:27 7.27 Sorro 11to. * 8:12 8.12 «Siiri borey», hantum fooyan ga nee «Edom borey», Taarikey 1na 8.11-12. † 8:13 8.13 Sorro 12to.

sii kala Dawda hinoo cire. Abadantaa ga Dawda noo a ma hin nongu kul kaŋ ra a koy.

*Dawda gandaa jineborey maanney
(Taarikey 1na 18.14-17)*

¹⁵ Dawda laama Izirayel kul boŋ. A ga goy nga jamaa se nda šerretaray nda laadirtaray. ¹⁶ Seruya iz'aroo Žowab ti wongu-izey jineboraa. Ahilud iz'aroo Žozafat bara kaddaasey gande. ¹⁷ Ahitub iz'aroo Sadok, nda Abiyatar iz'aroo Ahimelek ti sargari juwalkey. Seraya ti hantumkaa. ¹⁸ Yehoyada iz'aroo Benaya ti Keret borey nda Pelet borey boŋkoynoo. Dawda iz'arey man'ti kala alwakiili beeriyaŋ.‡

9

Dawda na alhormo tee Žonatan iz'aroo se

¹ Han foo Dawda nee: «Boro goo no kaŋ cindi cindi Sawul hugoo borey ra hala ya borohennataray tee a se nda laadir Žonatan sabbu se?» ² Sawul hugoo tam foo goo no, maanoo ti Siba, i n'a cee ka koy Dawda do. Kokoyoo nee a se: «Ni ti Siba?» A nee: «Agay no, ni tamoo.» ³ Kokoyoo nee: «Boro goo no kaŋ cindi cindi Sawul hugoo borey ra hala ya goy a se nda Irkoy borohennataray?» Siba nee kokoyoo se: «Žonatan iz'aru foo goo no kaŋ cee hinkaa kul bongu.» ⁴ Kokoyoo nee a se: «Man ra a goo?» Siba nee kokoyoo se: «A sii kala Amiyel iz'aroo Makir do Lo-Dabar koyraa ra.»

⁵ Kokoyoo na boro donto a ma koy a ceeci Amiyel iz'aroo Makir hugoo ra Lo-Dabar. ⁶ Sawul iz'aroo Žonatan, nga iz'aroo Mefibošet kaa Dawda do ka nga ndumoo sinji laboo ra ka gunguma. Dawda nee: «Mefibošet.» A nee: «Ni tamoo goo ne.» ⁷ Dawda nee a se: «Masi hunbur, ay ga goy ma ne nda borohennataray ni baaba Žonatan sabboo se. Ay ga ni kaagaa Sawul labey kul yeeti ma ne, n'ga ŋaa ay do waati kul.» ⁸ Mefibošet gunguma ka nee: «May ti agay kaŋ se n'ga agay, ni tamoo, hanši bukaw guna.»

⁹ Kokoyoo ciya Sawul tamoo Siba se, a nee a se: «Haya kul kaŋ ti Sawul nda nga hugoo wane, ay g'i noo ni koyoo iz'aroo se. ¹⁰ N'ga faarey beeri a se, ni, nda ni iz'arey, nda ni tamey. N'ga hegaa fanji hala ni koyoo iz'aroo ma duu haya kaŋ a g'a ŋaa. Ni koyoo iz'aroo Mefibošet ga cindi ka ŋaa waati kul ay do.» Woo gar Siba goo nda iz'aru woy cindi guu (15) nda tam waranka (20). ¹¹ Siba nee kokoyoo se: «Ni tamoo g'a tee nda haya kul kaŋ nda n'n'a yaamar, ay koyoo, ay kokoyoo.» Dawda nee: «Mefibošet ga ŋaa ay do sanda kokoyoo iz'arey affoo.»

¹² Mefibošet goo nda iz'aru sooga kaŋ maanoo ti Mika, de mo borey kul kaŋ goo Siba hugoo ra man'ti kala Mefibošet tamey. ¹³ Mefibošet si goro kala Žerizalem, waati kul a si ŋaa kala kokoyoo do. Bongu no kaŋ cee hinkaa kul si boori.

10

*Amoŋ borey na Dawda dontokey kaynandi
(Taarikey 1na 19.1-5)*

‡ **8:18** 8.18 «alwakiili beeriyaŋ», Ebere šenni ra, i nka nee «sargari juwalkawyaŋ», amma ne ra a ga hin ka tee «alwakiili beeriyaŋ», Taarikey 1na 18.17.

¹ Waati banda ga, Amon borey kokoyoo kanj ti Nahaš buu. Nga iz'aroo Hanun tee kokoy dogoo ra. ² Dawda nee nga boŋ se: «Ay ga goy nda borohennataray Nahaš iz'aroo Hanun se takaa kanj nda baaboo na borohennataray tee ya ne.» Woo ga, Dawda na nga borey sanba i ma koy baaboo buuroo beraa fondoo tee a se. Waatoo kanj Dawda borey too Amon borey ganda ra, ³ Amon borey boŋkoyney nee ngi koyoo Hanun se: «Ni nka hongu kanj Dawda nka ni baaba beerandi waatoo kanj a na boroyan sanba ka beray fondi ma ne? N'si bay kanj Dawda nka nga borey sanba ni do hala i ma ir koyraa Raba laasaabu, k'a monno, k'a halaci?» ⁴ Waatoo kanj Hanun maa woo, a na Dawda borey dii, a na ngi kaabey jere foo cebu ka ngi kaayey jere foo dunbu hala ngi centey cire jina, a n'i tanj i ma koy. ⁵ Dawda duu alhabaroo, a na boro sanba a ma koy i kubay. Dontokey hanse ka kayna. Kokoyoo danj i ma nee i se kanj i ma cindi Žeriko koyraa ra hala ngi kaabey ma zay jina i ma duu ka willi kate.

*Izirayel borey nda Amon borey wongoo Raba koyraa ra
(Taarikey 1na 19.6-19)*

⁶ Amon borey dii kanj ngi na ngi boŋ konnandi Dawda se. I na wongu-ize zaa kanj i g'i bana, aru zenber waranka (20.000) Siiri borey ra kanj goo Bet-Rehob, nda Siiri borey ra kanj goo Soba, nda aru zenber foo (1.000) Maaka kokoyoo do, nda aru zenber woy cindi hinka (12.000) kanj goo Tob. ⁷ Waatoo kanj Dawda maar'a, a na Žowab sanba i ga nda wongu-ize jamaa kul kanj ti wongaariyan. ⁸ Amon borey fatta ka koy wongu. I na ngi boŋ marga wongoo se Raba koyraa mijoo ga. Siiri borey mo kanj goo Soba nda Rehob koyrawey ra nda wey kanj goo Tob nda Maaka koyrawey ra sii kala jere ga hawsaa ra. ⁹ Žowab dii kanj nga nka huru yenje hinka game, maanaa jine nda banda. Woo se a na Izirayel wongaarey suuba wongoo se k'i tenjandi Siiri borey. ¹⁰ A na wongu-izey jamaa kanj cindi talfi nga armaa Abišay ga k'a danj i jine. Abišay na nga boŋ marga wongoo se Amon borey tenje. ¹¹ Žowab nee Abišay se: «Nda Siiri borey gaabi nda agay, waatoo din ma kaa k'ay faaba. Nda Amon gaabi nda ni, ay ga koy ni faaba. ¹² Albarka danj ni boŋ ra, ir ma albarka danj ir jamaa ra ka wongu ir Koyoo koyrawey se, de mo Abadantaa ma tee haya kanj kan a se.» ¹³ Žowab koy jine, nga nda jamaa kanj goo a bande ka Siiri borey tangam, Siiri borey zuru a jine. ¹⁴ Waatoo kanj Amon borey dii kanj Siiri borey zuru, ngi mo zuru hala ngi ma hun Abišay ra, i huru koyraa ra. Žowab hun Amon borey wongoo ra, a koy Žerizalem.

¹⁵ Siiri borey dii kanj Izirayel borey na ngi kar, i na ngi gaabey marga. ¹⁶ Hadadezer donto Siiri borey do kanj goo Efrat isaa kabe faa ga i ma kaa ka wongu. I kaa ka too Helam. Hadadezer wongu-izey jineboraa kanj ti Šobak goo jiney ra. ¹⁷ Waatoo kanj Dawda duu alhabaroo, a na Izirayel kul marga ka Žurden isaa denj ka kaa Helam. Siiri borey marga ka Dawda tenje k'a tangam. ¹⁸ Amma Siiri borey zuru Izirayel borey jine. Dawda na bari torkakoy zangu iyee (700) nda bari kaarukaw* zenber woynaaci (40.000) wii Siiri borey ra. A na Šobak, ngi wongu-izey jineboraa mo kar, a buu no din. ¹⁹ Kokoyey kul kanj goo Hadadezer hinoo cire dii kanj Izirayel na ngi kar, i na alaafiya danj ngi nda Izirayel game, i huru ngi hinoo cire. Siiri

* **10:18** 10.18 «bari kaarukaw», hantum fooyan ra nda Taarikey 1na 19.18ra i mma nee «cee dirakaw».

borey hunbur; i mana yee koyne ka yadda ka Amonj borey faaba wongu ra.

11

Dawda nda Batšeba fillaa

¹ Jiiroo bereyanoo ga, waatoo kanj kokoyey ga doona ka koy wongu, Dawda na Žowab sanba nda nga borey kanj goo a bande nda Izirayel kul i ma Amonj borey halaci ka Raba koyraa wanga k'a danj game k'a dii. Dawda hunday cindi Žerizalem.

² Alaasar foo, Dawda tun nga daaroo bonj ka koy nga kokoy hugoo sooraa bonj ka yaara-yaara. A goo no din kanj a ga woy foo honnay kanj goo ma jumay, woyoo ga hanse ka boori. ³ Dawda sanba ka woyoo alhabar ceeci. I nee a se: «Eliyam ize woyoo Batšeba no, Uri, Heti boraa wandoo.» ⁴ Dawda na boroyanj sanba i m'a ceeci kate. Woyoo koy Dawda do. A kani nda a. Woo gar woyoo alaadaa nka ben a ga, a na janaaba jumay. Woo banda ga, a willi nga hugoo do.

⁵ Woyoo tee boro hinka, a sanba ka alhabar danj Dawda ra ka nee: «Ay tee boro hinka.» ⁶ Woo ga, Dawda na boro sanba Žowab do ka nee a se: «Uri, Heti boraa sanba kate ay do.» Žowab na Uri sanba Dawda do. ⁷ Uri koy Dawda do. Dawda n'a hãa wala Žowab ga saabu, wala jamaa ga saabu, wala takaa foo ti wongoo takaa. ⁸ Woo banda ga, Dawda nee Uri se: «Koy zunbu ni hugoo do ka hunanzam kayna.» A fatta kokoy hugoo ra, kokoyoo na gomni sanba a se.

⁹ Amma Uri kani kokoy hugoo mijnoo ga, nga nda nga koyoo tamey, a mana koy zunbu nga hugoo do. ¹⁰ Dawda duu alhabar kanj Uri mana koy zunbu nga hugoo do. Woo ga, Dawda nee Uri se: «Man'ti diray do ra ni hun wala? Macin se mana koy zunbu ni hugoo do?» ¹¹ Uri nee Dawda se: «Irkoy sundukoo, nda Izirayel nda Žuda wongu-izey goo tendeyanj ra, ay koyoo Žowab nda borey goo ma goro hawsaa ra, de agay, ay ga koy ay do ka ŋaa, ka haŋ, ka kani nda ay wandoo wala? Ay ga žee nda ni hundoo, ay si woo cine tee.» ¹² Dawda nee Uri se: «Cindi ne koyne hõ, suba ay ga ni sallama.» Uri na hanoo din nda subaa tee Žerizalem. ¹³ Dawda n'a cee a ma kaa ka ŋaa ka haŋ nga jine, Dawda n'a suwandi. Amma cijinoo ra, Uri fatta, de a kani nga koyoo tamey bande, a mana koy zunbu nga hugoo do.

¹⁴ Suba subbaahoo ra, Dawda na bataga hantum k'a noo Uri se a ma koy nda a Žowab se. ¹⁵ A nka hantum batagaa ra ka nee: «Uri danj wongoo jine, nongoo kanj ra wongoo ga koron, de war ma yee a se banda hala i m'a kar, a ma buu.»

Uri, Batšeba kurjoo buuroo

¹⁶ Žowab kanj ga koyraa koroši na Uri danj wongoo nongoo kanj a ga bay kanj iberi laalayanj goo. ¹⁷ Koyraa borey fatta ka koy Žowab nda nga wongu-izey tangam, boroyanj buu jamaa ra, Dawda borey ra, Uri, Heti boraa mo buu. ¹⁸ Žowab na boro donto kanj ma haya kul kanj tee wongoo ra alhabaroo tee Dawda se. ¹⁹ A na dontokaa yaamar ka nee: «Waati kanj n'na wongoo alhabaroo kul filla kokoyoo se ka ben, ²⁰ nda kokoyoo futu, de a nee ma ne: «Macin se war hanse ka man koyraa ka wongu? War nka

si bay kanj i ga kara nda cetaa beenehere? ²¹ May ka Yerub-Bešet* iz'aroo Abimelek wii?† Man'ti woy ka fufutondi k'a warra nda cetaa beeneheroo? Man'ti takaa woo nda a buu Tebes? Macin se war man cetaa?> Aywa, ma nee: <Ni tamoo Uri, Heti boraa mo buu.>»

²² Dontokaa koy, kanj a too Dawda do, hayaa kul kanj se Žowab n'a donto a na nga alhabaroo tee a se. ²³ Dontokaa nee Dawda se: «Borey din ga hin ir, i nka fatta ka kaa ir ga hawsaa ra, ir n'i gaaray hala koyraa mijoo ga. ²⁴ I kara nda cetaa beeneheroo ni tamey ra, boroyan buu i ra. Ni tamoo Uri, Heti boraa mo buu.» ²⁵ Dawda nee dontokaa se: «Nee Žowab se kanj binoo masi hun, takuba mma woo wii hō, a ma affoo wii suba. A ma bine tee ka koyraa tangam, a m'a tuusu.» Ni, ma bine danj a ra.

²⁶ Uri wandoo maa kanj nga kurjoo Uri buu, de a na nga kurjoo buuroo hēe. ²⁷ Waatoo kanj beray goraa ben, Dawda sanba i m'a ceeci a ma kaa ka goro nga do. A tee nga wandoo, a na iz'aru hay a se. Woo kanj Dawda n'a tee mana kan Abadantaa se.

12

Annabi Natanj na Dawda layboo har a se

¹ Abadantaa na annabi Natanj donto Dawda do. Natanj koy a do ka nee a se: «Aru hinka kanj goo koyraa follokaa ra, affoo ti almankoyini, affaa ti talka. ² Almankoynoo goo nda adabba buuna nda adabba beeri booboyan. ³ Talkaa sii nda haya kul kala feeji woy-ize foo kanj a n'a day, a g'a nandi, a g'a biiri nga do, nga nda nga iz'arey. Naahayaa kanj a g'a ŋaa, nga ra a ga feeji-izoo noo, hayaa kanj a g'a hanj ra a ga feeji-izoo noo. Jeroo ga feeji-izoo ga kani. A mma tee a se sanda ize woy. ⁴ Naarukaw foo kaa almankoynoo do, a ga baa nga ma yawoo kanj kaa nga do yaaray bila nda nga ma too nga adabba buuney wala ibeerey do. A na talkaa feeji woy-izoo dii k'a tee ŋaayan aroo kanj kaa a do se.»

⁵ Woo ga, Dawda hanse ka futu almankoynoo din ga. A nee Natanj se: «Ay ga žee nda Abadantaa kanj ga huna maapoo, boraa kanj na woo tee ga hima ka wiiyandi. ⁶ Haya kanj ti feeji woy-izoo, nga cine taaci nda a g'a bana, zama a yadda ka woo cine tee, a mana hinna.» ⁷ Natanj nee Dawda se: «Aroo din, ni no. Hayaa ne kanj Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: <Agay ka ni yon hala ma tee Izirayel se kokoy, agay no ka ni kaa Sawul kaboo ra. ⁸ Ay na ni noo ni koyoo Sawul hugoo, ay na nga woyey noo ma ne, ay na ni noo Izirayel nda Žuda hugoo. Nda woo mana ni wasa, ay ga tonton ma ne. ⁹ Macin se n'na Abadantaa šennoo kaynandi ka haya tee kanj si kan a se? N'na Uri, Heti boraa kar ka nanj Amoj borey m'a wii nda takuba, n'na nga wandoo taa k'a tee ni wandoo. ¹⁰ Woo maaganda se sohō, abada takuba si mooru ni hugoo, zama n'ay kaynandi, n'na Uri, Heti boraa wandoo taa k'a tee ni wandoo.> ¹¹ Hayaa ne kanj Abadantaa n'a har: <Ay ga bone tunandi ma ne ni hugoo hunday ra, ay ga ni wandey zaa ni jine k'i noo ni boro maana se a ga marga nda ni wandey zaari kaaray. ¹² Ni, n'na ni wanoo tee tuguyan ra, amma agay, ay ga woo tee Izirayel kul jine zaari kaaray.> »

* **11:21** 11.21 Yerub-Bešet da se i ga nee Yerub-Bal kanj ti Žedewonj, Alkaaley 6.32ra. † **11:21** 11.21 Alkaaley 9.50-54.

¹³ Dawda nee Natanj se: «Ay na zunubu tee Abadantaa ga.» Natanj nee Dawda se: «Abadantaa ga ni zunuboo kaa, n' si buu. ¹⁴ Amma zama n' na Abadantaa tee yaada* goyoo woo ra, iz' aroo kanj hayandi ga hima ka buu.»

Batšeba izoo buuroo

¹⁵ Woo banda ga, Natanj willi nga do. Abadantaa na izoo kanj Batšeba duu a Dawda se kar. Wirci laala na kanjandi. ¹⁶ Dawda na Irkoy ceeci zankaa se, a meehaw. A koy nga do, a na cijinoo tee a ga kani laboo ra. ¹⁷ Nga hugoo boro beerey hanse k' a wiri a ga, a ma tun laboo ra, a mana yadda, de mo a wanji ka ŋaa i bande. ¹⁸ Jirbi iyyantoo zankaa buu. Dawda borey hunbur k' a bayrandi kanj zankaa buu. I nee: «Nga ne, waatoo kanj zankaa ga huna, ir šelanj a se, a mana hanjajer ir se, taka foo nda ir ga hin ka nee a se: <Zankaa buu>. A ga nga boŋ maray.» ¹⁹ Dawda maate kanj nga borey goo ma ŋuununuunu cere game, a faham kanj zankaa ka buu. Dawda nee nga borey se: «Zankaa nka buu?» I nee a se: «A buu.» ²⁰ Woo banda ga, Dawda tun laboo ra. A ŋumay, a yon, a na bankaaray barmay. A koy Abadantaa hugoo do ka sujudu. Kanj a willi nga hugoo do, a nee kanj i ma ŋaayan gorandi nga se, a ŋaa. ²¹ Nga borey nee a se: «Macin ti woo kanj n' g' a tee? Waatoo kanj zankaa ga huna, n' ga meehaw, n' ga hēe a se, sohō kanj zankaa buu, ni tun, ni ŋaa.» ²² A nee: «Waatoo kanj zankaa ga huna, ay ga meehaw, ay ga hēe, zama ya mma nee ay boŋ se: <May no ma bay wala Abadantaa si hinna ay ga, zankaa ma huna?> ²³ Sohō kanj a buu, macin se ay ga meehaw koyne? Ya mma hin ka kate a koyne wala? Agay no ma koy a gar, nga, a si yee kate.»

Sulaymaana hayyanoo

²⁴ Dawda na nga wandoo Batšeba binoo yaynandi, a koy a do, a marga nda a. A na iz' aru danj adupna ra kanj a na maapoo danj Sulaymaana. Abadantaa baa Sulaymaana. ²⁵ Irkoy na annabi Natanj donto a ma zankaa maapoo danj Yedidiya (maanaa «Abadantaa baakaa») takaa kanj nda Abadantaa ga baa Sulaymaana maaganda se.

Izirayel borey na Raba koyraa dii (Taarikey 1na 20.1-3)

²⁶ Žowab na Raba, Amoj borey koyraa tangam, a na kokoyoo koyraa dii. ²⁷ Žowab na dontokawayan sanba Dawda do ka nee: «Ay na Raba tangam, ay na koyraa nongoo kanj ra hari goo mo dii. ²⁸ Sohō ni jamaa jeroo marga, ma koyraa wanga k' a danj game k' a dii, nda man' ti woo, nda ay n' a dii, ay maapoo no ma jer ka harandi.» ²⁹ Dawda na jamaa kul marga ka koy Raba wongu, a n' a tangam k' a dii. ³⁰ A na Amoj borey kokoyoo kokoy fuulaa kanj teendi nda wura kaa boŋoo ra, nga tinjaa bisa kilo waranza (30), tondi hiiri hay šenda goo a ga. I n' a danj Dawda boŋoo ra. A duu algaaniima beeri koyraa ra. ³¹ Haya kanj ti jamaa kanj goo koyraa ra, a n' i kaataray. A koy i danj waazibi goyyan ra, tuuri dunbuyan, nda tondi hoyyan, nda tuuri zafayan, nda feraw karyan. A na takaa follokaa tee Amoj borey koyrawey kul se. Woo banda ga, Dawda nda nga jamaa kul willi Žerizalem.

13

Amnoj nda Tamar fillaa

* **12:14** 12.14 «tee yaada», Ebere Senni ra, almaganaa faa ti «iberey nanj i ma Abadantaa kaynandi».

1 Hayey kanj tee banda ga, woo gar Dawda iz'aroo Absalom goo nda woyme kanj ga boori, maapoo ti Tamar, Dawda iz'aroo Amnonj ga bag'a. 2 Amnonj zalba hala nongu kanj ra a na nga bonj wircandi nga woymaa Tamar sabbu se, zama a si aru bay, a ga sendi Amnonj se a ma man a. 3 Amnonj goo nda cere kanj se i ga nee Žonadab, Žonadab woo man'ti kala Dawda armaa Šimeya iz'aroo. Žonadab man'ti kala aru kanj ga hanse ka caram. 4 A nee Amnonj se: «Macin se zaari kul ni mma ben ka koy, ni, kokoy ize? N'si hayaa har ya ne?» Amnonj nee a se: «Ya mma baa Tamar, ag'armaa Absalom woymaa.» 5 Žonadab nee a se: «Kani, ma ni bonj tee wircikoyini. Nda ni baaba kaa ka ni guna, ma nee a se: «Ay g'a wiri ni ga, ay woymaa Tamar ma kaa k'ay noo ŋaayan. A ma ŋaahayaa hina ay jine hala ya dii a, de a m'a noo ya ne nda nga kaboo ra k'a ŋaa.»

6 Amnonj kani, a na nga bonj tee wircikoyini. Kokoyoo kaa k'a guna, Amnonj nee kokoyoo se: «Ay g'a wiri ni ga, ay woymaa Tamar ma kaa ka furme hinka tee ay jine, de a m'a noo ya ne nda nga kaboo.» 7 Dawda danj i ma koy Tamar do ka nee a se: «Ay g'a wiri ni ga, ma koy ni armaa Amnonj do, ma ŋaayan hanse a se.» 8 Tamar koy nga armaa Amnonj do kanj goo ma kani. A na farin hamni zaa k'a loobu, a n'a hanse k'a tee furmeyanj jinoo ra. 9 A na poloo zaa ka ŋaahayaa gorandi Amnonj jine. Amma Amnonj wanji ka ŋaa. A nee: «Wa borey kul fattandi ay do.» Borey kul fatta a do. 10 Amnonj nee Tamar se: «Kate ya ne ŋaahayaa hugu-izoo ra m'a noo ya ne nda ni kaboo.» Tamar na furmewey zaa kanj a n'i tee, a kate ey nga armaa Amnonj se hugu-izoo ra. 11 Waatoo kanj a kate ey a se hala a ma ŋaa, Amnonj n'a tifi ka nee: «Kaa ka kani ay bande, ay woymaa!» 12 Tamar nee a se: «Kalaa, ag'armaa, masi kanj ay ga, zama woo si teendi Izirayel ra, masi saamataraa woo tee! 13 Man ra ay ga koy nda ay haawoo? De ni, n'ga tee sanda saama Izirayel ra. Sohō, ay g'a wiri ni ga, ūelanj kokoyoo se, a si wanji k'ay noo ma ne!» 14 Amma a wanji ka hanjajer a se. A gaabi nda Tamar, a kanj a ga. A kani nda a.

15 Woo banda ga, Amnonj hanse ka konna Tamar. Konnaroo kanj a n'a tee a se bisa bajoo kanj a bay k'a tee a se. Amnonj nee a se: «Tun ka koy.» 16 A nee a se: «N'ga yee ka goy futu tee nda n'n'ay gaaray.» Amma a wanji ka hanjajer a se. 17 A na nga tamoo kanj goo a cire cee ka nee a se: «Woyoo woo gaaray k'a kaataray, ma hugoo mijoo kufal.» 18 Darbay caarante goo jindoo ra, zama woo ti darbaa kanj kokoyoo ize woyey kanj si aru bay g'a danj. Amnonj tamoo n'a gaaray k'a kaataray, a na hugoo mijoo kufal. 19 Tamar na boosu doori nga bonjoo bonj, a na darbay caarantaa kanj goo jindoo ra kottu ka nga doraa cebe. A na nga kaboo deke nga bonjoo ga ka yooyo ka koy. 20 Nga armaa Absalom nee a se: «Ni armaa Amnonj nka kani nda ni wala? Sohō ay woymaa, dangay, ni armaa no. Masi alhuzun zaa hayaa woo se.» Tamar furandi, a goro nga armaa Absalom do. 21 Kokoyoo maa hayaa kul kanj tee, a hanse ka futu. 22 Absalom mana haya kul har Amnonj se ifutu wala ihenna ra. Amma Absalom konna Amnonj, zama a kanj nga woymaa Tamar ga.

Absalom danj i ma Amnonj wii

23 Jiiri hinka banda ga, waatoo kanj Absalom almaney kosukey kaa Bal-Hasor kanj goo Efrayim jere, Absalom na kokoyoo iz'arey kul cee hoyandi ra. 24 Absalom koy kokoyoo do ka nee a se: «Alman kosukey goo agay, ni tamoo do, ay g'a wiri ni ga, kokoyoo, ma kaa, ni nda ni tamey, ay bande.»

²⁵ Kokoyoo nee Absalom se: «Kalaa, ay izoo, ay g'a wiri ni ga, ir kul si koy, ir ga tee ni ga jeraw.» Absalom n'a šendandi a ga, amma kokoyoo mana yadda koyyanoo ga, a gaara a se. ²⁶ Absalom nee: «Nda n'si baa ma koy, adiŝi nan ag'armaa Amnon hunday ma koy ir bande.» Kokoyoo nee a se: «Macin se n'ga baa a ma koy ni bande?» ²⁷ Absalom šendandi, kokoyoo nan Amnon ma koy, nga nda kokoyoo iz'arey kul. ²⁸ Absalom na nga tamey yaamar ka nee: «Wa guna, ay g'a wiri war ga, waati kan Amnon binoo hanse ka kan alaneb hari mooraa sabbu se, de ay ga nee war se: <Wa Amnon kar>, waatoo din war m'a wii. War masi hunbur, man'ti agay ka war yaamar wala? War ma albarka dan war bon ra, war ma gaabandi.» ²⁹ Absalom tamey na Amnon tee sanda takaa kan nda Absalom n'i yaamar. Woo banda ga, kokoyoo iz'arey cindey, affoo kul žigi nga lanbaanaa ga ka zuru.

³⁰ I goo fondaa ra kan alhabar kaa Dawda do kan nee kan Absalom na kokoyoo iz'arey kul wii. Ba affoo mana cindi. ³¹ Kokoyoo tun, a na nga bankaarawey kottu ka nga doraa cebe, a kani laboo ra, nga borey kul kaa a jere, ngi bankaarawey kottu. ³² Dawda armaa Šimeya iz'aroo Žonadab na šennoo zaa ka nee: «Ay koyoo, masi nee kan i na soogey kul kan ti kokoyoo iz'arey wii. Amnon hinne ka buu. Woo haya no kan Absalom n'a kayandi za hanoo kan Amnon kan nga woymaa Tamar ga. ³³ Sohō ay koyoo, ay kokoyoo, masi alhuzun zaa hayaa woo se ka hongu kan kokoyoo iz'arey kul ka buu, Amnon hinne ka buu, ³⁴ Absalom zuru.» Arusooga kan ti lakkalkaa na nga bonoo jer, de a ga dii kan alžama beeri goo ma kaa nda banda fondaa, tondi hondoo jere. ³⁵ Žonadab nee kokoyoo se: «Nga ne, kokoyoo iz'arey no ma kaa. Woo kan ni tamoo n'a har ma ne da no.» ³⁶ A mma šelan ka ben kan kokoyoo iz'arey kaa. I na jinde jer ka hanse ka hēe, kokoyoo nda nga borey kul mo ga hēe ka booro.

³⁷ Absalom zuru, a koy Gešur gandaa kokoyoo do kan ti Talmay*, Amnihud iz'aroo. Zaari kul Dawda ga nga iz'aroo buuyanoo hēe. ³⁸ Absalom kan zuru ka koy Gešur cindi no din jiiri hinza. ³⁹ Kokoyoo Dawda fay nda ka Absalom ceeci, zama binoo yay Amnon buuroo here.

14

Absalom yeeyanoo Žerizalem

¹ Seruya iz'aroo Žowab bay kan kokoyoo binoo Absalom here. ² A dan i ma woy lakkalkoyni foo ka hun Tekowa ka kaa nga do, a nee a se: «Ay g'a wiri ni ga, ni bon tee sanda boro kan goo ma buuyan hēe, beray bankaarayyan dan, masi yon, tee sanda woy kan ga buuyan hēe za gayyan. ³ Ma koy kokoyoo do, ma šennoo har a se kan ay g'a har ma ne.» Žowab na hayaa har a se kan a ga hima k'a har. ⁴ Tekowa woyoo koy šelan kokoyoo se. A kan nga ndumoo ga ka gunguma, a nee: «Kokoyoo, ay hallasi.» ⁵ Kokoyoo nee a se: «Macin ka tee?» A nee: «He, ay man'ti kala woy kan kurjoo buu, ay kurjoo buu. ⁶ Iz'aru hinka ka cindi ni konjja se, i yenje hawsaa ra, boro kul sii no k'i fay, affoo na affaa kar k'a wii. ⁷ Woo se ay kurjoo borey kul tun ay ga ka nee: <Ir noo boraa kan na nga armaa wii, ir g'a wii, nga armaa hundoo kan a n'a kaa maaganda, nga kan ti tubukaa, ir g'a derandi.> Woo ra i ga jitoo derandi kan cindi ya ne, maa si cindi ay kurjoo se, hayyan si cindi a se laboo ga.»

* **13:37** 13.37 Talmay man'ti kala Absalom kaagaa, maanaa nanjoo baaba, zamnaa 3.3.

⁸ Kokoyoo nee woyoo se: «Koy ni hine ni hugoo do. Ay ga yaamar noo borey se ni šennoo here.» ⁹ Tekowa woyoo nee kokoyoo se: «He ay koyoo, ay kokoyoo, layboo ma kan agay nda ay baaba hugoo borey ga. Ma henen, ni nda ni kokoyotaraa.» ¹⁰ Kokoyoo nee: «Nda boro šelan ma ne, kate ya ne bora, a si yee ka too ni do.»

¹¹ Woyoo nee: «Ay g'a wiri ni ga, kokoyoo, ma hongu Abadantaa, ni Koyoo, hala kuroo faasakaa masi tonton hasaraa ga, i mas'ay izoo derandi.» Kokoyoo nee: «Ay ga žee nda Abadantaa kan ga huna maapoo, ba ni izoo hinbiri foo si kan laboo ra.»

¹² Woyoo nee: «Ay g'a wiri ni ga, nan ya šenni folloku har ay koyoo, ay kokoyoo se.» A nee: «Šelan.» ¹³ Woyoo nee: «Macin se n'ga takaa woo tee Irkoy jamaa se? Šennoo kan kokoyoo n'a har sohō da ga kate kokoyoo ma toope nda a mana dan bora kan a n'a gaaray ma willi kate. ¹⁴ Šikka sii ir ga buu, sanda takaa kan nda hari kan mun laboo ga si kuunandi. Irkoy si baa nga ma hundi kaa, amma a nka dabari tee kan ra boro kan i n'a gaaray k'a moorandi nga, ma yee kate nga ga. ¹⁵ Sohō ay kaa ka šennoo woo har kokoyoo, ay koyoo se, zama jamaa n'ay hunburandi. Woo se ni koŋŋaa nee: «Ay ga šelan kokoyoo se. A ga hin ka tee kokoyoo ma yadda ka hayaa tee kan agay nga koŋŋaa g'a har a se. ¹⁶ Kokoyoo ma hanajer ya ne ka nga koŋŋaa hallasi bora kaboo ra kan ga baa nga ma agay nda ay iz'aroo derandi k'ay kaa Irkoy tuboo ra.» ¹⁷ Ni koŋŋaa nee: «Ay kokoyoo šennoo m'ay binoo yayanandi. Zama ay koyoo, ay kokoyoo ga hima sanda Irkoy almalayka ka dii haya kan ti ihenna nda ilaala.» Yala Abadantaa, ni Koyoo ma bara ni bande.» ¹⁸ Kokoyoo zaabi ka nee woyoo se: «Ay ga ni hāa nda haya foo. Masi haya kul tugu ya ne.» Woyoo nee: «Ay g'a wiri ni ga, šelan, ay koyoo, ay kokoyoo.» ¹⁹ Kokoyoo nee: «Hayaa woo kul, Žowab kaboo sii a ra wala?» Woyoo nee: «Ay koyoo, ay kokoyoo, ay ga žee nda ni hundoo, woo kan ay koyoo, ay kokoyoo n'a har, cimi no, ay si hin ka ni kakaw nongu kul here. Cimi no ni tamoo Žowab k'ay sanba hayaa woo ra. Nga no ka šenney wey kul dan ni koŋŋaa minoo ra. ²⁰ Ni tamoo Žowab ka woo tee hala hayey takawey ma barmay. Amma ay koyoo lakkaloo ga boori ni mma nee Irkoy almalayka wanoo, haya kul kan ga tee laboo ga, a g'a kul bay.»

²¹ Kokoyoo nee Žowab se: «Ay kayandi ka hayaa tee kan n'na a har, koy arwasoo Absalom willandi kate.» ²² Žowab na nga ndumoo sinji laboo ra ka gunguma, a gaara kokoyoo se. Woo banda ga, Žowab nee: «Hō ni tamoo bay kan n'na alhormo tee nga se, ay koyoo, ay kokoyoo, zama kokoyoo na hayaa tee kan nga tamoo n'a ceeci.»

²³ Žowab tun ka koy Gešur ka kate Absalom Žerizalem. ²⁴ Amma kokoyoo nee: «Absalom ma koy nga do, a masi kaa ay do.» Woo ga, Absalom koy koy nga do, a mana kaa kokoyoo do.

Kokoyoo yadda Absalom ma kaa nga do

²⁵ Boro sii Izirayel ra kan ga too Absalom booriyan ra, a ga kan borey se. Za ceetaamoo hala bonoo laybu kul sii a ga. ²⁶ Jiiri kul benantaa ga, a ga nga bonoo cebu, zama hinbiroo mma hanse ka tinj se. Kan a cebu, nga bon hinbiroo bisa kilo hinka, ka sawa nda kokoyoo neeširoo takaa. ²⁷ Absalom duu iz'aru hinza nda ize woy foo kan maapoo ti Tamar, a tee woy kan ga boori.

28 Absalom goro Žerizalem jiiri hinka bila nda a ma koy kokoyoo do.
 29 Absalom sanba ka nee Žowab se kaŋ a ma koy donto nga se kokoyoo do, amma Žowab mana baa nga ma koy a do. A yee ka sanba a se cee hinkantoo, amma Žowab mana yadda ka kaa. 30 Absalom nee nga tamey se: «Wa guna, Žowab faaroo goo ay wanoo jere, orž goo a ra, wa koy nuune daŋ a ra.» Absalom tamey na nuune daŋ faaroo ra. 31 Žowab tun ka koy Absalom do, a nee a se: «Macin se ni tamey na nuune daŋ ay faaroo ra?» 32 Absalom nee Žowab se: «Ya nka sanba ma ne ka nee: «Kaa ne, ay ga ni donto ma koy nee kokoyoo se agay ka nee: “Macin se ay ga yee ka kaa ka hun Gešur? A baa ya ne ya goro no din hala hō.”» Sohō ay ga baa ya koy kokoyoo do, nda laybu goo ay ga, a m’ay wii.» 33 Žowab koy kokoyoo do ka woo har a se. Woo banda ga, a ciya Absalom se kaŋ koy kokoyoo do ka gunguma, ka nga ndumoo sinji laboo ra kokoyoo jine. Kokoyoo na Absalom summu.

15

Absalom ceeci nga ma tee kokoy

1 Hayey din banda ga, Absalom na bari torka foo ceeci nga boŋ se, nda bariyaŋ, nda aru woyguu (50) kaŋ g’a lakkal ka zuru jinoo ra. 2 A tun subbaahi biya ka kay fondaa jesoo ga kaŋ ga koy koyraa mijoo do, waati kul kaŋ boro kaŋ huru cere hooyan ra goo ma koy kokoyoo do a ma ciiti dunbu nga se, Absalom ga bora a cee k’a hāa wala koyra foo boro no. Nda bora a nee kaŋ Izirayel alkabiila filaana ra nga ga hun, 3 Absalom ga nee a se: «Guna, ni šennoo ga boori, n’goo nda cimi, amma boro kul si haŋajer ma ne kokoyoo do.» 4 Absalom ga nee koyne: «Nda a gar alkaali ti agay gandaa ra, boro kul kaŋ huru cere hooyan ra wala a ga nga hayaa ceeci, de a kaa ay do, ay ga ciiti a se.» 5 Waati kaŋ boro man a ka gunguma a se jinoo ra, a mma nga kaboo šerre bora a se, ka bora a dii, a g’a summu.

6 Takaa woo no Absalom g’a tee Izirayel borey kul se kaŋ ga koy kokoyoo do ciitiyan se. Takaa woo nda Absalom na Izirayel borey biney bere.

7 Jiiri taaci* banda ga, Absalom nee kokoyoo se: «Ay g’a wiri ni ga, naŋ ya koy Hebroŋ, hala ya meefuroo kaa kaŋ ay n’a zaa Abadantaa se. 8 Zama agay, ni tamoo, ya nka meefur zaa waatoo kaŋ ay goro Gešur kaŋ goo Siiri. Ay nee: «Nda hakiika, Abadantaa n’ay ka yee kate Žerizalem, ay ga sargari kaa a se.» 9 Kokoyoo nee a se: «Koy nda baani.» Absalom tun ka koy Hebroŋ.

10 Absalom na boroyaŋ sanba nda ceeniine-diray Izirayel alkabiilawey kul ra ka nee i se: «Nda war maa hilloo jindoo, war ma nee: «Absalom tee kokoy Hebroŋ.» » 11 Žerizalem boro zangu hinka (200) kaŋ ciyandi koy Absalom bande. I hanga Absalom nda bine hennay, bila nda i ma nga anniyaa bay.

12 Waatoo kaŋ Absalom ga sargarey kaa, a sanba Gilo koyraa ra ka Ahitofel, Gilo bora a kaŋ ti Dawda hoyraykaw ceeci a ma kaa. Absalom hawandifutaa duu gaabi, jamaa kaŋ ga hanga a mma koy de i ga tonton.

Dawda zuru ka hun Žerizalem

* 15:7 15.7 «Jiiri taaci», hantum fooyaŋ ga nee «Jiiri woytaaci (40)».

13 Boro kaa ka nee Dawda se: «Izirayel borey biney hanga Absalom.»

14 Dawda nee nga tamey kul kanj goo a bande Žerizalem se: «Ir ma zuru, nda man'ti woo, ir si hallasi Absalom ra. War ma koy tanba, nda man'ti woo, a ga cahā ka kaa ir ga ka bone k'ir kar, ka koyraa wii nda takuba.»

15 Kokoyoo borey nee a se: «Kokoyoo, haya kul kanj n'n'a kayandi, ir goo ni bande.»

16 Kokoyoo fatta, nga hugoo borey kul hanga a. A na wahay woy (10) nanj no din kanj ma nga hugoo lakkal. 17 Kokoyoo fatta, jamaa kul hanga a. I koy kay koyraa hugu kokorantaa do. 18 Nga borey kul goo ma dira a bande, nda mo Keret borey, nda Pelet borey kul. Gat aru zangu iddu (600) kanj hanga a ka hun Gat garšiiši ka bisa kokoyoo jine. 19 Kokoyoo nee Gat boraa Ittay se: «Macin se ni mo ga hanga ir bande? Willi ka koy kokoy taagaa do, zama yaw ti ni ne ra kanj hun ganda tana ra ka kaa ka goro ne. 20 Mana gay kanj n'kaa ne ra, ay si hin ka nanj ma zuru ir bande, zama agay hunday si bay nongu kanj ra ay goo ma koy. Willi ka yee kate nda ni armye. Irkoy borohennataraa nda nga laadirtaraa ma cindi ni bande.»

21 Amma Ittay na kokoyoo zaabi ka nee: «Ay ga žee nda Abadantaa kanj ga huna maapoo nda ay koyoo, ay kokoyoo maapoo, nongu kul kanj ra ay koyoo, ay kokoyoo koy, ni tamoo mo ga koy no din, nda buuyan no, agay mo ga buu, nda hunayan no, agay mo ga huna.»

22 Dawda nee Ittay se: «Adiši bisa ka koy ir jine.» Gat boraa Ittay bisa ka huru Dawda jine, nga nda nga borey kul, nda ngi zankey kanj goo a bande. 23 Waatoo kanj jamaa ga bisa, borey ga jinde jer ka hēe. Kokoyoo koy bisa nda Sedoronj gooroo, jamaa kul bisa a bande, i na saajoo fondaa zaa. 24 Sargari juwalkaa Sadok mo goo no din, Lewi borey goo a bande kanj ga Irkoy amaanaa sundukoo zaa. I koy Irkoy sundukoo gorandi. Abiyatar na sargari kaa ka koy hala waatoo kanj jamaa kul bisa ka hun koyraa ra. 25 Kokoyoo nee Sadok se: «Irkoy amaanaa sundukoo willi koyraa ra. Nda Abadantaa na alhormo tee ya ne, a ga nanj ya yee kate ka dii a koyne nda nga nongu henanantaa. 26 Amma nda Abadantaa nee ya ne kanj nga si baa agay, aywa, a ma haya tee ya ne kanj kan a se.» 27 Kokoyoo nee sargari juwalkaa Sadok se: «Ni faham wala?† Willi koyraa ra nda baani, war nda war iz'aru hinkaa, ni nda ni iz'aroo Ahimas nda Abiyatar iz'aroo Žonatanj. 28 Agay, ay ga cindi saajoo ganganoo ra hala waati kanj ay duu alhabar kanj hun war do.» 29 I n'a tee nda takaa din da, Sadok nda Abiyatar na Irkoy sundukoo willi Žerizalem, i cindi no din.

Dawda na Hušay sanba a ma Absalom monno

30 Dawda ga žigi Zaytunanjey tondi hondoo ga, a ga hēe, boņoo ga guma, cee kooney no. Alžamaa kul kanj goo a bande, affoo kul mo boņoo ga guma, ngi mo ga žigi i ga hēe. 31 Boro kaa ka nee Dawda se: «Ahitofel goo borey ra kanj hanga Absalom ka hawandifutaa tee.» Dawda nee: «Abadantaa, ay g'a ŋaaray ni ga, ma Ahitofel hoyraa tee šenni kanj sii nda addalil.» 32 Waatoo kanj Dawda koy too tondi hondoo boņoo ga, nongoo kanj ra borey ga sujudu Irkoy se, Arki boraa Hušay na Dawda kubay. Hušay bankaaraa kottu, boņoo kul ti labu. 33 Dawda nee a se: «Nda ni hanga agay, n'ga tee ya ne jeraw. 34 Nda a gar ni nka yee koyraa ra ka koy nee Absalom se: <Kokoyoo, ay ga tee ma ne tam, cee jinaa ni baaba tamoo ti agay, amma sohō ni se ay ga tee tam.> Woo ra hoyraa kanj Ahitofel g'a noo Absalom

† 15:27 15.27 «Ni faham wala?», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Man'ti gunandikaw ti ni wala?»

se ay here, n'g'a hasara. ³⁵ Sargari juwalkey Sadok nda Abiyatar goo no din ni bande. Haya kul kanj ni maar'a kokoyoo hugoo ra, ma koy a har i se. ³⁶ Ngi iz'aru hinkaa goo no din i bande kanj ti Sadok iz'aroo Ahimas nda Abiyatar iz'aroo Žonatarj. Haya kul kanj war maar'a, war ma Ahimas nda Žonatarj sanba ka alhabar daŋ ay ra.» ³⁷ Dawda ceroo Hušay koy Žerizalem, alwaatoo din da no Absalom ga huru Žerizalem.

16

Siba koy ŋaayan noo Dawda nda nga borey se

¹ Dawda nka bisa kayna tondi hondoo boŋoo ga kanj Mefibošet tamoo Siba kaa k'a kubay nda farka hinka kanj a n'i hanse kaaruyan se kanjanj boŋ takula zangu hinka (200) goo, nda alaneb-ize koga gabante zangu (100), nda tuuri-ize zangu (100), nda alaneb hari moora hunbar foo. ² Kokoyoo nee Siba se: «Macin no n'g'a tee hayey wey se?» Siba nee: «Farkey man'ti kala kokoyoo alaayaney kaarumaa, takulawey nda tuuri-izey ti soogey ŋaahayaa, boro kanj dira saajoo ra ka fara ga alaneb hari hanj ka nga jawoo kaa.» ³ Kokoyoo nee: «Man ni koyoo iz'aroo?» Siba nee kokoyoo se: «A cindi Žerizalem, zama a nee kanj Izirayel borey ga nga baaba laamaa yeeti nga se hõ.» ⁴ Kokoyoo nee Siba se: «Haya kul kanj ti Mefibošet wane tee ni wane.» Siba nee: «Ay ga gunguma ma ne, ay koyoo, ay kokoyoo, yala ma alhormo tee ya ne.»

Šimeyi na Dawda danga

⁵ Waatoo kanj kokoyoo Dawda too hala Bahurim, Sawul hugoo boro foo hun koyraa ra ka kaa. Maapoo ti Šimeyi, Gera iz'aru no. A fatta ka danga. ⁶ A na Dawda nda borey kanj goo a bande warra nda tondi, ka gar jamaa kul nda wongaarey kul goo ma dira Dawda kabe hennaa nda iwaawaa ga. ⁷ Šimeyi ga danga ka nee: «Koy, koy boro wiikaa, boro yaadaa!» ⁸ Abadantaa na Sawul hugoo borey kanj n'n'i wii ka goro dogey ra laamaa ra alhakoo kul kaa ni ra. Abadantaa na kokoytaraa noo ni iz'aroo Absalom se. Sohõ ni ne bone ra, zama ni man'ti kala boro wiikaw.» ⁹ Woo ga, Seruya iz'aroo Abišay nee kokoyoo se: «Macin se ir ga nanj hanši bukaa woo g'ir kokoyoo danga? Ay nanj ya koy boŋoo kaa jindoo ga.» ¹⁰ Kokoyoo nee: «Macin no ay n'a hasara war se, Seruya iz'arey? Nda a g'ay danga, a ga hin ka tee Abadantaa ka nee a se: <Dawda danga>, may no ma hin ka nee a se: <Macin se n'ga woo tee?> » ¹¹ Dawda nee Abišay nda nga borey kul se: «Ay iz'aroo kanj ay n'a hay ga ceci k'ay wii, soko Benžamenj boraa woo. Wa nanj a ma wowa, zama Abadantaa k'a har a se. ¹² A ga hin ka tee Abadantaa m'ay torraa guna ka dangayaney barmay k'i tee ya ne gomni hõ.»

¹³ Dawda nda nga borey na ngi fondaa zaa ka koy. Waati follokaa ra, Šimeyi goo a se beene a ga dira tondi hondoo caraa ga a ga wowa, a ga tondi warra, a ga labu warra. ¹⁴ Kokoyoo nda jamaa kul kanj goo a bande too kate Žurdeŋ isaa do, i fara. No din ra i hin ka hunanzam.

Hušay kara Absalom ga

¹⁵ Absalom nda jamaa kul, Izirayel borey kul huru Žerizalem koyraa ra. Ahitofel mo goo a bande. ¹⁶ Waatoo kanj Dawda ceroo, Arki boraa Hušay too Absalom jere, Hušay nee Absalom se: «Kokoyoo kaboo ma gay a ra,

kokoyoo kaboo ma gay a ra!» ¹⁷ Absalom nee Hušay se: «Ni laadirtaraa ti woo ni ceroo se wala? Macin se mana hanga ni ceroo?» ¹⁸ Hušay nee Absalom se: «Kalaa, kalaa! Bora a kanj Abadantaa, nda jamaa, nda Izirayel borey n'a suuba, bora a din bande ay goo, nga bande ay ga cindi. ¹⁹ Koyne mo, may se ay ga tee tam? Man'ti nga iz'aroo se wala? Takaa kanj nda ay alhaadimay ni baaba se, nga nda ay ga alhaadimay ni mo se.»

Absalom marga nda nga baaba wahayey

²⁰ Absalom nee Ahitofel se: «Wa ir hoyray nda haya kanj ir ga hima k'a tee.» ²¹ Ahitofel nee Absalom se: «Ni baaba wahayey kanj a n'i nanj ne i ma nga hugoo lakkal, koy marga nda ey. Woo ra Izirayel kul ga bay kanj n'na ni boŋ konnandi ni baaba se. Woo ra borey kanj goo ni bande ga duu bine ka cindi ni bande.» ²² I na hukukum foo cin Absalom se sooro batumaa ra, Absalom koy marga nda nga baaba wahayey no din Izirayel kul jinoo ra.

²³ Alwaatoo din, hoyray kanj Ahitofel n'a har ga hima nda Irkoy meeŝennoo hunday. A ma tee Dawda here wala Absalom here, Ahitofel hoyraa kul goo nda alkadar follokaa.

17

Hušay na Ahitofel hoyraa hasara

¹ Ahitofel nee Absalom se: «Ay g'a wiri ni ga, nanj ya aru zenber woy cindi hinka (12.000) suuba ka tun ka koy huru Dawda cewoo ra hō cijinoo hunday. ² Ay ga koy kanj a ga ka gar a fara, a dusu, ay g'a dirgasandi, de jamaa kul kanj goo a bande ga zuru, ay ga kokoyoo hinne kar. ³ Woo banda ga, ay ga kate jamaa kul ni do. Nda bora a kanj n'g'a ceeci buu ka ben, jamaa kul ga yee ni bande. Nda woo teendi jamaa kul ga duu alaafiya.»

⁴ Ŝennoo woo kan Absalom nda Izirayel boro beerey se. ⁵ Amma Absalom nee: «Ma Arki bora a Hušay mo cee ka hanjajer nga mo ŝennoo se.» ⁶ Hušay koy Absalom do. Absalom nee a se: «Ahitofel n'ir noo nga lakkaloo. Woo kanj a n'a har, ir m'a tee nda takaa din da wala ir mas'a tee nda takaa din? Ni lakkaloo noo ir se!» ⁷ Hušay nee Absalom se: «Hiino, hoyraa woo kanj Ahitofel n'a noo mana boori.» ⁸ Hušay nee koyne: «Ni hunday ga ni baaba nda nga borey bay. Wongaariyanj no. I ga laala, ni mma nee urs kanj izey dere a se saajoo ra. Ni baaba man'ti kala wongaari beeri, cijin here a si kani jamaa bande. ⁹ Nga ne, sohō n'ga gar a goo ma tugu guusu ra wala tugudoo foo ra. Nda za wongoo sintinoo ga Dawda borey n'ir boroyanj wii, borey kul kanj ga maar'a ga nee: <Absalom jamaa, boro boobo kanj.> ¹⁰ Nda woo teendi, ba ni wongu-izey kul wongaaroo, woo kanj ma nee ganjihayla binoo ga hasara, zama Izirayel kul ga bay kanj ni baaba man'ti kala wongaari, boro gaabikoyniyanj goo a se. ¹¹ Woo se ay ga ni hoyray kanj Izirayel kul ma marga ni bande za Dan hala Ber-Šeba, i ma boobo ni mma nee labutaasoo kanj goo teekoo mijoo ga. Ni hunday ma huru i jine ka koy tangam. ¹² Nongu kul kanj ra a goo, ir ga huru cewoo ra ka kanj a ga sanda takaa kanj nda harandanj ga zumbu laboo ga. Nga nda borey kul kanj goo a bande, ba affoo si cindi i ra. ¹³ Nda a zuru ka koy koyra kul kanj no ra, Izirayel kul ga koy nda karfuyanj koyraa din ra, ka nga ferawey cendi nda karfey hala gooroo ra, nongu kanj ra ba feraw foo si cindi.»

¹⁴ Absalom nda Izirayel borey kul nee: «Arki bora a Hušay hoyraa baa Ahitofel wanoo.» Abadantaa hunday no ma kayandi ka Ahitofel hoyray boryaa hasara, hala Abadantaa ma bone zumandi Absalom ga.

Dawda koy Žurdeŋ isaa deŋ

¹⁵ Woo banda ga, Hušay koy sargari juwalkey Sadok nda Abiyatar do. Hayaa kaŋ Ahitofel n'a har Absalom nda Izirayel boro beerey se, nda woo kaŋ nga hunday n'a har, a n'a kul filla sargari juwalkey se. A nee: ¹⁶ «Sohō wa cahā ka dontokaw sanba Dawda do a ma nee a se: <Masi kani saajoo ganganoo ra, ma deŋ hala kokoyoo nda borey kul kaŋ goo a bande masi koy halaci.> »

¹⁷ Woo gar Žonatanŋ nda Ahimas goo En-Rogel. Konŋa foo koy alhabar daŋ i ra, ngi mo koy alhabaroo too Dawda se, zama i si baa ngi ma huru koyraa ra, borey masi koy dii ngey. ¹⁸ Woo kul, arusooga foo dii ey, a koy a har Absalom se. Kaŋ ngi boro hinkaa dii woo, i cahā ka koy Bahurim koyraa ra aru foo hugoo ra. Day foo goo aroo hugoo batumaa ra. I zunbu dayoo ra. ¹⁹ Hugoo koyoo wandoo na kunta daaruu dayoo miŋoo ga ka attam yendi a boŋ hala borey masi šikka. ²⁰ Absalom tamey koy woyoo hugoo do ka nee: «Man Ahimas nda Žonatanŋ?» Woyoo nee i se: «I na gooroo haroo deŋ.» I n'i fisi, i mana dii ey, i willi Žerizalem. ²¹ Waatoo kaŋ i koy, ngi boro hinkaa fatta dayoo ra ka koy šennoo har kokoyoo Dawda se. I na hoyraa har Dawda se kaŋ Ahitofel n'a noo Absalom se: «Wa tun ka Žurdeŋ isaa deŋ tanba.» ²² Dawda nda nga jamaa kul tun ka Žurdeŋ isaa deŋ. Hala moo ga boo, ba boro foo mana cindi kaŋ mana deŋ.

²³ Kaŋ Ahitofel dii kaŋ nga hoyraa mana teendi, a na nga farkaa soolu ka koy nga hugoo do nga koyraa ra. A na nga šenni kokorantey har nga hugoo borey se, a na nga boŋ deejii ka buu. Takaa woo nda a buu, i n'a sutura nga baaba saaraa ra.

Dawda too Mahanayim

²⁴ Woo banda ga, Dawda koy Mahanayim. Woo gar Absalom goo ma Žurdeŋ isaa deŋ, nga nda Izirayel borey kul kaŋ goo a bande. ²⁵ Absalom na Amasa daŋ nga wongu-izey jine Žowab dogoo ra. Amasa man'ti kala aru foo kaŋ maapoo ti Yeter, izoo. Yeter man'ti kala Izirayel boro* kaŋ nga nda Nahaš† ize woyoo Abigayel fonay. Abigayel man'ti kala Seruya woyme. Seruya man'ti kala Žowab naa. ²⁶ Izirayel borey nda Absalom koy ngi kaloo gorandi Galad gandaa ra.

²⁷ Waatoo kaŋ Dawda too Mahanayim, Nahaš iz'aroo Sobi kaŋ hun Raba, Amoj borey koyraa ra, nda Amiyel iz'aroo Makir kaŋ hun Lo-Dabar, nda Galad bora Barzilay kaŋ hun Rogelim ²⁸ kate daarijiyan, nda jinayyan, nda labu kusuyan, nda alkama, nda orž, nda farin, nda taasu gurunbu haaganteyan, nda dunguri, nda dunguri dumi, nda haagariyan, ²⁹ nda yuu, nda waahoonu, nda adabba buuna, nda haw waa gašiiyan. I kate woo kul Dawda nda jamaa kaŋ goo a bande se hala i ma naa, zama i nka nee ngi boŋ se: «N'ga gar jamaa woo heray, i fara, i jaw saajoo ra.»

18

Dawda borey hin Absalom borey

¹ Dawda na jamaa kabu kaŋ goo a bande, boro zenber foo (1.000) kul a na boŋkoyni daŋ a jine, boro zangu (100) kul a na boŋkoyni daŋ a jine. ² A

* **17:25** 17.25 «Izirayel boro», hantum fooyan ga nee «Isimayel boro», Taarikey 1na 2.17. † **17:25** 17.25 «Nahaš», hantum fooyan ga nee «Yišay», Taarikey 1na 2.13.

na jamaa zamna zamna hinza k'i sanba, zamna foo a na Žowab danj a jine. A na Seruya iz'aroo Abišay, Žowab armaa danj zamna foo jine. A na Gat boraa Ittay danj zamna hinzantoo jine. Woo banda ga, kokoyoo nee jamaa se: «Agay hunday ga koy war bande.» ³ Amma jamaa nee a se: «Kalaa, n'si hima ka koy ir bande, zama nda ir zuru, borey si dii ir, ba nda ir jamaa jere faa buu, borey si dii a. Ni foo ga hima nda sanda ir boro zenber woy (10.000). A ga boori ma goro koyraa ra, zama n'ga hin ka boro sanba k'ir faaba wongoo ra.» ⁴ Kokoyoo nee: «Woo kanj tee war se, nga no ay g'a tee.» Kokoyoo koy kay koyraa mijoo ga, jamaa ga fatta zangu foo-foo (100) nda zenber foo-foo (1.000) ka koy wongoo. ⁵ Kokoyoo nee Žowab, nda Abišay, nda Ittay se: «W'a tee ay sabbu se, war ma mossoyaada arusoogaa se kanj ti Absalom.» Waatoo kanj kokoyoo ga Absalom šennoo har bonjkoyney se, jamaa kul ga maa.

⁶ Jamaa fatta ka koy saajoo ra ka Izirayel wongoo. Wongoo mana teendi kala Efrayim hawsaa tuurey ra. ⁷ No din ra Dawda borey hin Izirayel jamaa. Hanoo din, i n'i kar karyan beeri, aru zenber waranka (20.000) no i n'a wii. ⁸ Wongoo beeri ka ganda kul dii. Borey kanj buu tuuroo ra boobo nda borey kanj takuba n'i wii.

Absalom buuroo

⁹ Absalom koy kanj Dawda borey ga. Absalom goo lanbaana foo bonj, lanbaanaa koy huru tuurijanaa beeri foo kaboo cire. Absalom bonjoo kotay tuuroo ra, lanbaanaa zuru ka hun a cire, Absalom deejii beene nda ganda game. ¹⁰ Aru foo kanj dii woo kanj tee, a koy a har Žowab se ka nee: «Ay dii Absalom a ga deejii tuuri beeri foo ra.» ¹¹ Žowab nee boraa se kanj na alhabaroo tee a se: «N'dii a, macin se man'a kar a ma buu dogoo din da? Ya ni noo nzorfu kaaray tamma bonj woy (10) nda wongoo-ize gamahaw foo.» ¹² Amma aroo nee Žowab se: «Ba nda n'na nzorfu kaaray tamma bonj zenber (1.000) danj ay kaboo ra, ay kaboo si too kokoyoo iz'aroo do, zama ir maa yaamaroo kanj kokoyoo n'a noo ni, nda Abišay, nda Ittay se ka nee: «Wa hawgay ay sabbu se, boro kul masi too arusoogaa do kanj ti Absalom.» ¹³ Nda ya nka zanba k'a wii, kokoyoo ga bay a ga, ni hunday ma koy kay ya here.» ¹⁴ Žowab nee: «Ay s'ay bonj farandi ka kay ni jine ka hanjajer ma ne.» Ka gar Absalom goo tuuroo ga a ga huna, Žowab na yaaji hinza zaa kaboo ra ka koy Absalom hay nda ey binoo ra. ¹⁵ Arusooga woyaa (10) kanj ga Žowab wongoo jinawey zaa na Absalom windi k'a kar k'a wii. ¹⁶ Žowab na hilli hēnandi ka wongoo kayandi, jamaa fay nda ka Izirayel borey gaaray. ¹⁷ I na Absalom bukaa zaa k'a warra guusu beeri ra hawsaa ra, i na tondi boobo marga a bonj. Woo banda ga, Izirayel borey kul zuru ka koy, affoo kul nga do.

¹⁸ Waatoo kanj Absalom ga huna, a nka tondi kuku kayandi nga bonj se Kokoyoo gooroo ra, a nka nee nga bonj se: «Ay sii nda iz'aru kanj ga kate ay maapoo ma cindi.» A na nga maapoo danj tondi kukoo ga. Woo se hala hō borey ga nee tondoo din se Absalom hongandihayaa.

Dawda maa Absalom buuroo

¹⁹ Sargari juwalkaa Sadok iz'aroo Ahimas nee: «Nan ya zuru ka koy alhabaroo woo har kokoyoo se kanj Abadantaa ciiti a se k'a kaa nga iberey kabey ra.» ²⁰ Žowab nee a se: «Hō man'ti ni no ma alhabar henna woo toondi. Han foo n'ga hin ka alhabar henna tana noo, amma hō masi koy

alhabaroo woo har, zama kokoyoo iz'aroo ka buu.» ²¹ Žowab nee Kuš boro foo se: «Koy hayaa kaŋ n'dii a har kokoyoo se.» Kuš bora gunguma Žowab jine, nga banda ga, a zuru ka koy. ²² Woo kul banda ga, Sadok iz'aroo Ahimas yee ka nee Žowab se: «Haya kul kaŋ no, agay mo ga zuru Kuš bora bande ka koy.» Žowab nee: «Ay izoo, macin se n'ga baa ma zuru? N'si duu alhabaroo woo ra haya kul. » ²³ Ahimas nee: «Haya kul kaŋ no, ay ga zuru ka koy.» Žowab nee: «Aywa a boori, koy.» Ahimas zuru ka koy nda Žurdeŋ isaa ganganoo fonda, a na Kuš bora jin ka too.

²⁴ Woo gar Dawda goo ma goro ganbu hinkaa game. Lakkalkaa žigi cetaa kaŋ koyraa kuubi k'a bere miŋoo sooraa boŋ, a na nga boŋoo jer, a ga aru foo honnay kaŋ ga zuru. ²⁵ Lakkalkaa kaati k'a har kokoyoo se. Kokoyoo nee: «Nda nga foo no, alhabar henna bara a kone.» Aroo goo ma man kayna-kayna. ²⁶ Lakkalkaa ga dii boro tana kaŋ ga zuru ka kaa. A kaati k'a har koyraa miŋoo lakkalkaa se ka nee: «Aru tana foo koyne kaŋ goo ma zuru ka kaa.» Kokoyoo nee: «Nga mo alhabar henna no a ga kate a.» ²⁷ Lakkalkaa nee: «Ay diyanoo ga, aru jinaa zuru takaa ga hima nda Sadok iz'aroo Ahimas zuru takaa.» Kokoyoo nee: «Boro henna no, alhabar henna no a ga kate a.»

²⁸ Ahimas kaati ka nee kokoyoo se: «Baani ma kaa ni ga.» A na nga ndumoo sinji laboo ra ka gunguma kokoyoo jine ka nee: «Albarka ma bara Abadantaa, ni Koyoo se, zama borey kaŋ tun ay koyoo, ay kokoyoo se, Irkoy n'i daŋ ni kaboo ra.» ²⁹ Kokoyoo nee: «Arusoogaa Absalom binde, a ga saabu wala?» Ahimas nee: «Waato kaŋ Žowab ga kokoyoo tamey donto, agay nda ni tam tana, ay ga maa hoolo beeri jamaa ra, amma ay si bay haya kaŋ no.» ³⁰ Kokoyoo nee: «Kay ne jere ga.» Ahimas kay jere ga ka batu. ³¹ Woo banda ga, Kuš bora kaa, a nee: «Ay koyoo, ay kokoyoo, haŋajer alhabar henna se, hō Abadantaa ciiti ma ne ka ni kaa ni iberey kaŋ tun ma ne kabey ra.» ³² Kokoyoo nee Kuš bora se: «Arusoogaa Absalom binde, a ga saabu wala?» Kuš bora nee: «Ay koyoo, ay kokoyoo, ni iberey nda borey kul kaŋ tun ni, kokoyoo se kaŋ ngi ma ifutu tee ma ne, i kul ma tee sanda arusoogaa takaa!»

19

Dawda na nga izoo Absalom buuroo hēe

¹ Waato kaŋ kokoyoo maa Absalom buuroo, a jijiri, a žigi soorohugu-izoo ga kaŋ goo koyraa miŋoo ga ka hēe no din. A ga dira a ga nee: «Ay iz'aroo Absalom, ay iz'aroo, ay iz'aroo Absalom! Nda a gar ba agay ka buu ni dogoo ra, Absalom, ay iz'aroo, ay iz'aroo!»

² Žowab duu alhabar kaŋ nee: «Nga ne, kokoyoo goo binemarayyan ra, a ga Absalom buuroo hēe.» ³ Hanoo din, jamaa zaameyanoo bere ka tee hēeni jamaa kul ra, zama i nka maa borey ga nee: «Kokoyoo binoo maray nga iz'aroo buuroo maaganda.» ⁴ Hanoo din, jamaa huru koyraa ra nda tuguyan, ni mma nee boroyaŋ kaŋ zuru wongoo se, haawi duu ey. ⁵ Kokoyoo na nga ndumoo daabu, a ga jinde jer ka kaati ka nee: «He ay iz'aroo Absalom! Absalom, ay iz'aroo, ay iz'aroo!»

⁶ Žowab koy kokoyoo do hugoo ra ka nee: «N'na ni borey kul haawandi hō, ngi kaŋ na ni hundoo hallasi, i na ni hallasi, i na ni iz'arey nda ni ize woyey hallasi, i na ni wandey hallasi, i na ni wahayey hallasi. ⁷ N'ga baa borey kaŋ ga konna ni, n'ga konna borey kaŋ ga baa ni, hō ni mma cebe

kaŋ boŋkoyney nda borey man'ti baffoo ma ne. Hō ay bay kaŋ nda a gar Absalom nka huna, de ir kul buu, woo ga kan ma ne. ⁸ Sohō tun ka fatta, ma šelaŋ ni borey se hala biney ma kani ni ga. Ay ga žee nda Abadantaa, nda mana fatta, ba wongu-ize foo si cindi ni bande hō cijinoo. De hayaa kaŋ ga duu ni ga laala ka bisa haya futey kul kaŋ duu ni za ni zankataraa ga hala hō.» ⁹ Woo banda ga, kokoyoo tun ka koy goro koyraa miŋoo ga. Jamaa duu alhabar kaŋ nee: «Nga ne, kokoyoo goo ma goro koyraa miŋoo ga.» Jamaa kul koy kokoyoo do. Woo gar Izirayel wongu-izey kul kaŋ cindi Absalom bande nka zuru ka koy, affoo kul nga do.

Dawda soolu ka yee Žerizalem

¹⁰ Izirayel alkabiilawey kul ra, borey na šennoo cendi ka nee: «Kokoyoo Dawda k'ir kaa ir iberey kabey ra, nga k'ir kaa Filisti borey kabey ra. De sohō, nga no ma gandaa naŋ ka zuru Absalom se. ¹¹ Ka gar Absalom kaŋ ir n'a yon a ma tee ir kokoyoo buu wongoo ra. Sohō macin no ir g'a batu ka kokoyoo yeeti dogoo ra?» ¹² Kokoyoo Dawda donto ka nee sargari juwalkey Sadok nda Abiyatar se: «Wa šelaŋ Žuda boro beerey se ka nee: «Macin se war ga tee bandakooro kaŋ ga kokoyoo yeeti nga hugoo do ka gar šennoo kaŋ goo Izirayel kul ra too kokoyoo do? ¹³ War man'ti kala ay armyey, war man'ti kala ay kuroo nda ay hamoo, macin se war ga tee bandakooro ka kokoyoo yeeti nga dogoo ra?» ¹⁴ War ma nee Amasa mo se: «Man'ti ay kuroo nda ay hamoo ti ni wala? Irkoy ma goy goy ay ga nda mana tee hala abada wongu-izey boŋkoynoo Žowab dogoo ra.» ¹⁵ Dawda na takaa woo da tee ka Žuda borey kul taa, i kul yadda sanda boro folloku. I na boro donto a ma koy nee kokoyoo se: «Yee kate, ni nda ni borey kul.» »

Dawda yaafa Šimeyi se

¹⁶ Kokoyoo na fondaa zaa ka willi, a too kate hala Žurdeŋ isaa do. Žuda borey na cere marga Gilgal koyraa ra ka soolu ka kokoyoo kubay k'a faaba a ma deŋ. ¹⁷ Gera iz'aroo Šimeyi kaŋ ti Benžameŋ boro kaŋ ga hun Bahurim cahā ka doo Žuda borey bande ka kokoyoo Dawda kubay. ¹⁸ Benžameŋ boro zenber foo (1.000) goo a bande, nda Siba kaŋ ti Sawul goykaw, nga, nda nga iz'aru woy cindi guwaa (15), nda nga tam warankaa (20). I too kate Žurdeŋ isaa ga za kokoyoo mana too kate. ¹⁹ Deŋandikey deŋ ka koy kokoyoo hugoo borey deŋandi jina nda woo kaŋ ga kan a se. Waatoo kaŋ kokoyoo na Žurdeŋ isaa deŋ, Gera iz'aroo Šimeyi na nga boŋ kaŋandi kokoyoo jine. ²⁰ A nee kokoyoo se: «Ay koyoo mas'ay layboo dii ya ne. Haya laalaa kaŋ ay n'a tee kaŋ agay, ni tamoo n'a tee ma ne, hanoo kaŋ ay koyoo, ay kokoyoo ga fatta Žerizalem, dirŋa a, mas'a dii ni binoo ra. ²¹ Zama hō agay, ni tamoo bay kaŋ ay na zunubu tee. Nga ne, hō agay ti boro jinaa Isufi borey kul ra kaŋ kaa k'ay koyoo, ay kokoyoo kubay.»

²² Seruya iz'aroo Abišay na šennoo zaa ka nee: «Boraa kaŋ Abadantaa n'a yon, Šimeyi n'a danga, Šimeyi si hima ka wiiyandi wala?» ²³ Amma Dawda nee: «Seruya iz'arey, macin bara war se woo ra? Macin se hō n'ga tee ya ne nkuway? Boro ga hima ka wiiyandi hō Izirayel ra wala? Zama ay ga naanay ka bay kaŋ hō agay ti Izirayel kokoyoo.» ²⁴ Woo banda ga, kokoyoo nee Šimeyi se: «Abada n'si buu.» Kokoyoo n'a žee a se.

Dawda waafaku nda Mefibošet

²⁵ Sawul haamaa Mefibošet mo zunbu ka koy kokoyoo kubay. Za hanoo kanj kokoyoo koy hala a yee kate nda baani, Mefibošet mana nga cewey jumay, a mana nga kaaboo hanse, a mana nga bankaarawey jumay. ²⁶ Waatoo kanj a hun Žerizalem ka koy kokoyoo kubay, kokoyoo nee a se: «Mefibošet, macin se mana hanga ay bande?» ²⁷ A nee: «Ay koyoo, ay kokoyoo, ay tamoo k'ay zanba, ka gar agay, ni tamoo nka nee: <Ay g'ay farkaa hanse ka žigi a boŋ ka hanga kokoyoo>, zama bongu ti agay. ²⁸ Amma a koy agay, ni tamoo maanoo hasara ay koyoo, ay kokoyoo do. Amma ay koyoo, ay kokoyoo ga hima nda Irkoy almalayka. Woo ra, hayaa tee kanj ga kan ma ne. ²⁹ Zama hayaa kanj ay baaba hugoo kul n'a tee ma ne si hima nda de kala buuyan, ka gar n'n'ay danj borey ra kanj ga goro ka ŋaa ni bande. Macin ti hayaa kanj ay g'a may kokoyoo ga ka haya tana wiri a ga koyne?» ³⁰ Kokoyoo nee a se: «Macin ti šenney wey kul addaliloo? Ay kayandi ka labey zamna ni nda Siba game.» ³¹ Mefibošet nee kokoyoo se: «Siba m'a kul zaa, zama ay koyoo, ay kokoyoo willi kate nda baani nga hugoo do.»

Dawda na Barzilay beerandi

³² Galad boraa Barzilay doo ka hun Rogelim koyraa ra ka bisa nda Žurdeŋ isaa, nga nda kokoyoo, a na kokoyoo nanj Žurdeŋ isaa jere ka willi. ³³ Barzilay hanse ka žen, jiiri woyyaaha (80) bara a se. Waatoo kanj kokoyoo goo Mahanayim koyraa ra, haya kul kanj ga kokoyoo ga too, a n'a tee a se, zama almankoyini no. ³⁴ Kokoyoo nee Barzilay se: «Kaa ay bande Žerizalem ay do, ay ga ni noo haya kul kanj ga n'ga too.» ³⁵ Amma Barzilay nee kokoyoo se: «Jiiri marje ka cindi agay aloomuroo ra hala ya hanga kokoyoo ka koy Žerizalem?» ³⁶ Hō jiiri woyyaaha (80) bara ya ne. Ay ga hin ka ihenna nda ilaala kaa cere ra wala? Agay, ni tamoo, ay ga hin ka maa haya kanj ga ŋandi nda haya kanj ga hanandi kaani wala? Ay ga hin ka maa ba donkaw arey nda woyey jindey kaani wala? Macin se ay ga tee ay koyoo, ay kokoyoo se jeraw koyne? ³⁷ Waati kayna ay ga Žurdeŋ isaa deŋ ni bande, ay kokoyoo. Adiši macin se n'ga alhakoo woo tee ya ne? ³⁸ Ay g'a wiri ni ga, nanj ya yee ay koyraa ra ka buu ay baaba nda ay ŋaa saarawey jere. Ay iz'aroo Kimham ne, a ma koy ni bande, he ay koyoo, ay kokoyoo, haya tee a se kanj kan ma ne.» ³⁹ Kokoyoo nee: «Aywa, Kimham ma kaa ay bande, ay ga haya tee a se kanj kan ma ne, haya kul kanj n'n'a wiri ay ga, ay g'a tee ma ne.»

⁴⁰ Waatoo kanj jamaa kul na Žurdeŋ isaa deŋ, de kokoyoo mo deŋ, kokoyoo na Barzilay summu ka gaara a se, woo banda ga, Barzilay koy nga nongoo ra. ⁴¹ Kokoyoo na Gilgal koyraa fondaa sanbu, Kimham koy a bande. Žuda borey kul nda Izirayel jamaa jeroo goo kokoyoo bande Žurdeŋ isaa denyanoo do.

Yenje huru Žuda borey nda Izirayel borey game

⁴² Izirayel jamaa kul kaa kokoyoo do ka nee a se: «Macin se ir armye, Žuda borey hinne ka ni kom borey ga ka ni deŋandi, ni, kokoyoo nda ni hugoo borey, nda Dawda borey kul kanj goo a bande?» ⁴³ Žuda borey kul na Izirayel borey zaabi ka nee: «Ir nka woo tee, zama ir kokoyoo, ir boro maana no. Woo too war ma futu wala? Ir nka kokoyoo ŋaayanoo ŋaa wala? A nk'ir noo haya wala?» ⁴⁴ Izirayel borey na Žuda borey zaabi ka nee: «Ir ga kokoyoo may cee woy (10) ka bisa war. Ir ga Dawda hunday

may ka bisa war. Macin se war g'ir kaynandi? Man'ti ir ti boro jinawey kanj kayandi ir ma kokoyoo willi kate?» Amma ŝennoo kanj Źuda borey n'a har laala nda Izirayel borey wanoo.

20

Šeba ture Dawda ga

¹ Alwaatoo woo gar, aru attabiya futukoyni foo goo no kanj maapoo ti Šeba, baaboo maapoo ti Bikiri, Benžamej boro no. A na hilli hēenandi ka nee: «Ir haya kul sii Dawda ga, haya kul sii ir nda Yišay iz'aroo woo game. Izirayel, war boro foo kul ma koy nga do.»

² Izirayel borey kul hun Dawda bande ka hanga Bikiri iz'aroo, Šeba bande. Amma Źuda borey denji ngi kokoyoo ga, i n'a dum za Źurdenj isaa ga hala Źerizalem.

³ Dawda koy nga do Źerizalem. Nga wahay woyaa (10) kanj a n'i nanj i ma hugoo lakkal nga dumaa ga, a n'i danj hugu foo ra k'i lakkal henna. Haya kul kanj ga i ga too, a g'a noo i se, amma a si marga nda ey. I cindi i ga daaba hala hanoo kanj ra i ga buu, i cindi i ga huna takaa đin sanda woyyan kanj kurney buu.

Žowab na Amasa wii

⁴ Woo banda ga, kokoyoo nee Amasa se: «Ay ga ni noo jirbi hinza ma Źuda wongu-izey cee kate i ma kaa ne ra, ni hunday, ma kaa i bande.»

⁵ Amasa koy Źuda borey cee kate, amma a bisa jirbi hinnaa kanj kokoyoo n'a kayandi a se. ⁶ Woo ga, Dawda nee Abišay se: «Sohō Bikiri iz'aroo Šeba ga kaa ka hasaraw tee ir se kanj bisa Absalom wanoo. Ni hunday m'ay arey zaa k'a gaarandi a masi koy duu koyra cetekoyni ka dere ir se.»

⁷ Žowab borey fatta k'a gaarandi, ngi nda Keret borey, nda Pelet borey, nda wongaarey kul. I fatta Źerizalem ka Bikiri iz'aroo Šeba gaarandi.

⁸ Waatoo kanj i too tondi beeroo jeroo ga kanj goo Gabawoj, Amasa ne ka huru jiney ra. Woo gar Žowab na gamahaw foo danj nga bankaarayey ga kanj goo jindoo ra, takuba foo kanj goo janjoo ra goo nga gamahawoo ga kanj goo centoo ga. Waatoo kanj Žowab ga koy, takubaa kanj. ⁹ Žowab nee Amasa se: «N'ga saabu ag'armaa?» A na nga kabe henna ka Amasa kaaboo dii k'a summu. ¹⁰ Takubaa kanj goo Žowab kaboo ra, Amasa man'a laasaabu, Žowab n'a hay nda a gundoo ra cee folloku, teeley doori ganda. Amasa buu bila nda a m'a kar koyne. Woo banda ga, Žowab nda nga armaa Abišay koy Bikiri iz'aroo Šeba gaarandi.

¹¹ Žowab arusoogey affoo kay Amasa bukaa jere ka nee: «Boro kanj ga baa Žowab nda wey kanj goo Dawda bande ma hanga Žowab.» ¹² Woo gar Amasa goo ma bilimbilim kuroo ra fondaam gamoo ra. Kanj aroo dii kanj jamaa kul kay, a na Amasa cendi k'a ka koy faari foo ra ka bankaaray foo gum a ga, zama a dii kanj boro kul kanj too a do ga kay. ¹³ Waatoo kanj a na Amasa kaa fondaam ra, borey kul bisa ka hanga Žowab bande, ka koy Bikiri iz'aroo Šeba gaarandi.

Šeba buuroo takaa

¹⁴ Žowab na Izirayel alkabiilawey laamawey kul dunbu ka bisa ka koy hala Abel-Bet-Maaka. Beri borey kul marga ka hanga a bande. ¹⁵ Nga nda nga borey kaa ka Šeba wanga k'a dan game Abel-Bet-Maaka. I na labu zuku cere boŋ koyraa cetaa ga, jamaa kul kaŋ goo Žowab bande na cetaa fanši hala ngi m'a kaŋandi.

¹⁶ Woy lakkalkoynei foo kaŋ goo koyraa ra kaati ka nee borey se kaŋ goo koyraa se taray: «Wa haŋajer ya ne, wa haŋajer ya ne! Wa nee Žowab se kaŋ a ma kaa ne ya šelaŋ a se.» ¹⁷ Žowab man a, woyoo nee: «Ni ti Žowab wala?» Žowab nee: «Agay no!» Woyoo nee: «Haŋajer ni koŋŋaa šenney se!» Žowab nee: «Ay ga haŋajer ma ne.» ¹⁸ Woyoo šelaŋ koyne ka nee: «Waatoo din alaada ra borey ga nee: «Ir ma koy Abel lakkaloo ceeci.» Takaa woo nda hayey ga hanse. ¹⁹ Izirayel ra, ir koyraa no ma hanse ka bara nda alaafiya nda laadirtaray. Ni, n'ga baa ma koyra halaci kaŋ ti koyra beeri. Macin se n'ga baa ma Abadantaa tuboo tuusu?» ²⁰ Žowab zaabi ka nee: «Jam, ay si baa ya haya tuusu wala ya haya halaci! ²¹ Man'ti woo no, Efrayim tondi hondey aru foo kaŋ maŋpoo ti Šeba, Bikiri iz'aroo, nka ka tun kokoyoo Dawda se. Wa nga hinne dan ay kaboo ra, ay ga koyraa taŋ.» Woyoo nee Žowab se: «Aywa, ir ga boŋoo warra ma ne nda cetaa.»

²² Woyoo koy šelaŋ jamaa kul se nda lakkal. I na Bikiri iz'aroo Šeba boŋoo dunbu ka boŋoo warra Žowab se. Woo ga, Žowab na hilli hēenandi, i na koyraa taŋ, i say ka mooru koyraa, affoo kul goy nga do. Woo banda ga, Žowab willi Žerizalem kokoyoo do.

Dawda goykey jineborey maŋpey

²³ Žowab ti Izirayel wongu-izey kul jineboraa. Yehoyada iz'aroo Benaya ti Keret borey nda Pelet borey jineboraa. ²⁴ Adoram ti waazibi goyey jineboraa. Ahilud iz'aroo Žozafat goo kaddaasey gande. ²⁵ Sewa ti hantumkaw. Sadok nda Abiyatar ti sargari juwalkey. ²⁶ Ira, Yahir boro foo mo man'ti kala Dawda sargari juwalkaw.

21

Jiiri hinza heray tee Izirayel ra

¹ Dawda waati, heray tee gandaa ra jiiri hinza cere bande. Dawda na Abadantaa ibaayoo ceeci, Abadantaa nee a se: «Sawul nda nga hugoo borey kaŋ na kuri mun ka Gabawoŋ borey halaci, nga ga ka kate war ga woo.»

² Kokoyoo ciya Gabawoŋ borey se ka šelaŋ i bande. Gabawoŋ borey man'ti Izirayel boro. Ngı ti Amor borey kaŋ cindi.* Izirayel borey nka allaahidu zaa kaŋ i si wiyandi, amma woo kul, Sawul faasayanoo Izirayel borey nda Žuda borey se, a ceeci nga ma Gabawoŋ borey wii. ³ Dawda nee Gabawoŋ borey se: «Macin no ay ga hin k'a tee war se? Macin nda ay ga hin ka zunuboo woo tuusu hala war ma gaara Abadantaa jamaa se?»

⁴ Gabawoŋ borey nee a se: «Nzorfu kaaray wala wura si ir, nda Sawul, nda nga hugoo borey gamoo hanse, de mo ir sii nda hinay ka boro wii Izirayel borey ra.» Dawda nee: «Macin no war ga baa y'a tee war se?» ⁵ I nee kokoyoo se: «Aroo nka baa nga m'ir wii, a goo a do nga m'ir tuusu k'ir

* 21:2 21.2 Žozuwe 9.3-27.

derandi Izirayel gandaa kul ra. ⁶ Adiši wa ir noo nga iz'arey ra boro iyye, ir g'i deejji Abadantaa jine Gibeya, Sawul koyraa ra, Sawul kanj Abadantaa n'a suuba.» Kokoyoo nee: «Ay g'i noo war se.»

⁷ Sawul haamaa kanj ti Mefibošet, Žonatanj iz'aroo, Dawda mana yadda k'a noo amaanaa maaganda kanj goo Dawda nda Sawul iz'aroo Žonatanj game kanj i n'a tee Abadantaa maanoo ga. ⁸ Aya ize woyoo Rispa iz'aru hinkaa kanj a duu ey Sawul se kanjanj ti Armoni nda Mefibošet, kokoyoo Dawda n'i dii. Sawul ize woyoo Merab† iz'aru guwaa kanj a duu ey Barzilay iz'aroo Adiriyel se, kanj si hun kala Mehola koyraa ra, a na ngi mo dii. ⁹ A n'i danj Gabawonj borey kabey ra, i n'i deejji tondi hondoo ga Abadantaa jine. Aru iyyaa kul buu cere bande. Wiianoo woo mana teendi kala heгаа zaari jinawey ga, orž heгаа sintinoo ga.

¹⁰ Aya ize woyoo Rispa na saaku kasa zaa k'a daaru tondoo bonj, za heгаа sintinoo ga ka koy hala ncirpoo waati. Zaaroo kul a ga cirawey gaaray i masi zunbu a ga, cijin here a ga ganjihoogawey gaaray. ¹¹ Woo kanj Aya ize woyoo Rispa kanj ti Sawul wahayoo n'a tee, i n'a har Dawda se. ¹² Woo ga, Dawda koy Sawul nda nga iz'aroo Žonatanj birey zaa Yabeš kanj goo Galad, gorokey do. Ngi no ka bukawey zay ka hun Bet-Šeyanj farroo ra. Waatoo kanj Filisti borey na Sawul kar Gilbowa, i na bukawey deejji no din. ¹³ Dawda na Sawul bukaa birey nda nga iz'aroo Žonatanj bukaa birey zaa ka kaa. Borey kanj deejjandi, i na ngi mo birey marga. ¹⁴ I n'i sutura Sawul birey nda nga iz'aroo Žonatanj birey bande Benžamenj gandaa ra Sela, Sawul baaba Kiš saaraa ra. Haya kul kanj kokoyoo n'a har, i g'a tee. Woo banda ga, Irkoy na gandaa njaarayroo taa.

Izirayel borey hin Filisti borey (Taarikey 1na 20.4–8)

¹⁵ Filisti borey kaa ka Izirayel wongu koyne. Dawda zunbu ka koy nda nga tamey ka Filisti borey tangam, Dawda fara. ¹⁶ Aru kanj maanoo ti Rafa banda-ize foo goo Filisti borey ra kanj se i ga nee Yisbi-Benob. A goo nda yaaji kanj teendi alhan ra, yaajoo bonjoo tinjaa ti kilo hinza nda jere. Takuba taji ga hawa centoo ga. Aroo woo nee kanj nga ga Dawda wii. ¹⁷ Amma Seruya iz'aroo Abišay koy Dawda faaba ka Filisti boraa kar k'a wii. Woo ga, Dawda borey žee Dawda se ka nee: «N'si hima ka yee ka koy ir bande wongu ra koyne, masi kaa ka Izirayel gaayoo wii.»

¹⁸ Woo banda ga, wongu foo tun koyne Filisti borey ga Gob koyraa ra. Wongoo din ra, Huša koyraa boro kanj se i ga nee Sibekay na Saf wii. Saf da man'ti kala Rafa banda-ize. ¹⁹ Wongu foo yee ka tun Filisti borey ga Gob koyraa ra. Kanj a teendi, Yare-Oregim iz'aroo Elhananj kanj ti Betelehem boro na Gat boraa Golijat‡ wii Filisti borey ra. Filisti boraa din goo nda yaaji kanj bundoo ga hima nda maalawey kaymi bundoo. ²⁰ Wongu foo yee ka tun Gat. Filisti borey ra, aru foo goo no kanj goo nda kayyan, kabe-ize iddu bara kabe foo kul ga, cew-ize iddu goo cee foo kul ga, i kul margantaa ti waranka cindi taaci (24). Nga mo man'ti kala Rafa banda-ize. ²¹ A ga Izirayel wow. Dawda armaa Šimeya iz'aroo Žonatanj n'a wii.

²² Boro taacaa woo man'ti kala Rafa banda-izeyanj, i si hun kala Gat koyraa ra. Dawda nda nga borey n'i wii.

† 21:8 21.8 «Merab», hantum fooyanj ga nee «Mikal». ‡ 21:19 21.19 Taarikey 1na 20.5ra i ga nee kanj Elhananj na Golijat armaa wii kanj ti Lahmi.

22

*Dawda don ka albarka dan Irkoy se
(Zabur 18)*

¹ Waatoo kan Abadantaa na Dawda kaa nga iberey kul kabey ra k'a kaa Sawul kaboo ra, nga ra Dawda na baytoo woo kalimawey don ka Abadantaa saabu.

² A nee: «Abadantaa ti ay tondoo, nda ay tondi nongoo, nda ay feerikaa.

³ Irkoy ti ay tondoo, nga ga ay ga wakkal, nga ti ay koraa, nga ti hilloo kan g'ay hallasi, nga ti ay wakkalkaa, nga ti ay talfikaa.

Ay faabakaa, n'g'ay kaa boro futantey kone.

⁴ Ay ga Abadantaa cee k'a saabu, zama a n'ay kaa agay iberey kabey ra.

⁵ Bondawey kan ga wiiya n'ay daabu, isa kan boosu kan ga hasaraw tee baa nga ma koy nda agay, ay hunbur.

⁶ Alaaharaa karfey n'ay haw ka ben. Kumsawey kan ga wiiya hirrandi ya ne.

⁷ Ay binemaraa ra, ay ga Abadantaa cee, ay ga kaati k'ay Koyoo cee, A na hanajer ya ne nga hugoo ra, ay faaba ceeci kaatiroo huru hanawey ra.

⁸ Laboo guzuguzu, a jijiri, beenaa asaasey jijiri, i guzuguzandi, zama Abadantaa nka futu.

⁹ Dullu no ma hun niiney ra, nuune ga hun mijoo ra, denji cirayyan ga hun a ra.

¹⁰ A ga beenaa šiirandi ka zunbu, duula bibi tik goo cewey cire.

¹¹ A žigi almalayka kan se i ga nee šerib boŋ ka deeši, boro ga dii a hew fatayan ga.

¹² A na kubaa tee nongu kan g'a kuubi k'a bere. A na hari beeri nda duula bibi ka nga boŋ daabu.

¹³ Gaay ga dii a jine, denji ciray ga dii gaayoo ra.

¹⁴ Abadantaa kaatoo hun beenaa ra, Jerantaa na nga jindoo jer.

¹⁵ A na biraw-izeyan ka iberey kar k'i say, sanda meli, i zuru ka dere.

¹⁶ Abadantaa kaatiroo ga, nga futuroo hunsaroo na hayey kan goo teekoo cire bangandi, aduŋna asaasey diyandi.

¹⁷ Irkoy goo beene, a ga nga kaboo šerre k'ay zaa, k'ay kaa hari beerey ra.

¹⁸ A n'ay kaa agay iberi gaabantaa ra, k'ay kaa ay konnaykey ra kanyan gaabey bisa ay wanoo.

¹⁹ Ay bonaa zaaroo hane iberey kay ay jine ngi m'ay tangam,

amma Abadantaa kay ya ne.

²⁰ A ga koy nda agay nongu yulwante ra,
a n'ay feeri, zama a ga farhã nda agay.

²¹ Abadantaa n'ay dii ka boori ka sawa nda ay šerretaraa,
a n'ay bana ka sawa nda ay kabe goyey henanyanoo,

²² zama ay na Abadantaa fondawey gana,
ay mana laala k'ay boj moorandi ay Koyoo.

²³ Ay ga dira nga ašariyawey kul bande,
ay si nga hantumey hoo.

²⁴ Ay dira a jine nda laadirtaray,
ay n'ay boj hawgay zunubu ga.

²⁵ Woo maaganda se Abadantaa g'ay bana henna
ka sawa nda ay šerretaraa,
ka sawa nda ay henanyanoo a jine.

²⁶ Boro laadirante, n'ga laadirtaray cebe a se,
boro kañ ti boro henna, n'ga borohennataray cebe a se.

²⁷ Boro kañ binoo ga henan, n'ga henanyan cebe a se,
boro kañ ga šiiri, n'ga šiiriyen cebe a se.

²⁸ N'ga boro yalaafantey hallasi,
ni moyey ga borey kañ ga ni boj jer yeeti ganda.

²⁹ Abadantaa, ni ti ay fitillaa,
Abadantaa g'ay kubaa noo gaay.

³⁰ N'goo ay bande, ay ga sar ka gum wongu-ize jama ga,
ay Koyoo goo ay bande, ay ga koyra cete sar ka bisa.

³¹ Irkoy fondaa tee ka timme,
Abadantaa šenney ga garandi cimi.
Koray no borey kul se kañ ga duu a do tugudoo.

³² Zama may ti Irkoy nda man'ti Abadantaa?
May ti tondi nda man'ti ir Koyoo?

³³ Abadantaa ti ay tugudoo gaabantaa,
nga no m'ay fondaa hanse boryo.

³⁴ A g'ay cewey himandi sanda jeerey cewey,
a g'ay kayandi hodaddawey boj.

³⁵ A g'ay kabey waanandi wongu,
ay kabey ga alhan biraw taabu.

³⁶ N'g'ay noo ni koraa k'ay hallasi,
ni zaabey g'ay beerandi.

³⁷ N'g'ay cee diraa fondaa hayandi,
ay cewey si cabu.

³⁸ Ay g'ay iberey gaaray, ay g'i halaci.
Ay si willi kate nda ay man'i tuusu k'i benandi.

³⁹ Ay g'i wii k'i benandi pat,
i si yee ka tun,
i ga kañ ay cewey cire.

⁴⁰ N'g'ay noo gaabi wongoo se,
n'ga agay iberey taabu ay cire.

⁴¹ N'ga agay iberey zurandi ay jine,
ay g'ay konnaykey halaci.

42 I ga guna nongoo kul here, amma hallasikaw sii no,
i ga Abadantaa cee, amma a s'i zaabi.

43 Ay g'i tutubu k'i tee hamni sanda bolongu.
Ay g'i dur k'i taama-taama sanda laboo kanj goo lolaa ra.

44 N'g'ay kaa ay jamaa turantey ra,
n'g'ay danj gandawey jine,
jama kanj ay s'a bay ga huru ay hinoo cire.

45 Alkabiila yaw borey ga ngi bonj yeeti ganda ya ne,
haya kanj ay n'a har de no i g'a tee.

46 Alkabiila yaw borey gaaboo ben ay jine,
i ga jijiri ka fatta ngi tugudogey ra.

47 Albarka ma bara Abadantaa se kanj ga huna, kanj ti ay tondoo.
Irkoy kanj ti ay hallasiroo tondoo ma jerandi.

48 Irkoy ga agay alhakoo kaa agay iberey ra,
ka gandawey danj ay hinoo cire.

49 A g'ay hallasi k'ay kaa agay iberey ra.
N'g'ay fur agay nkuwawey bonj
k'ay kaa boro futawey ra.

50 Woo maaganda se, Abadantaa, ay ga albarka danj ma ne gandawey game,
ka ni saabu nda dooni.

51 Abadantaa ga haya beeriyanj tee nga kokoyoo hallasiroo se.
A ga goy nda borohennataray bora kanj a n'a yon se
a ga woo tee Dawda nda nga hayroo se hala abada.»

23

Dawda šenni kokorantey

¹ Dawda šenni kokorantey ti wey. Dawda nee:

«Woo ti Yišay iz'aroo Dawda jindoo,
woo ti bora kanj jerandi jindoo,
bora kanj Yakuba Koyoo n'a yon,
bora kanj ga kan Izirayel se ngi m'a danj ngi dooney ra.

² Abadantaa Hundoo na šenniyanj danj ay ra,
a na šenniyanj danj ay mijoo ra y'i har.

³ Izirayel Koyoo šelan,
Izirayel Tondoo nee ya ne:

«Kokoyoo kanj ga ciiti borey se nda šerretaray,
kanj ga jamaa laama nda Irkoy hunburaa,

⁴ a ga hima nda subbaahi gaayoo,
waynaa ga fatta, duula s'a daabu.

Nga gaayoo nda ncirpi ga suboo zayandi ka hun laboo cire.»

⁵ Takaa woo da no Irkoy g'a tee ay hugoo se.
Irkoy na amaana abadante danj agay nda nga game,
a ga nga ašariyawey k'a dii.

Waati kul a g'ay hallasi,
a ga haya tee ya ne kanj ga kan ya ne.

⁶ Amma attabiya futukoyney kul warrandi sanda karji
kanj boro s'a zaa nga kaboo ra.

⁷ Boro kanj ga baa nga m'a zaa,

kala a ma guuru wala yaaji bundu zaa,
i ga warrandi nuunaa ra dogoo din da ra hala i ma tee boosu.»

Dawda wongaarey
(*Taarikey 1na 11.10-47*)

⁸ Dawda wongaarey maapey ne ti wey:

Yošeb-Bašebet Takemon boraa, wongaari hinza bonkoyni no. Nga no ka nga yaajoo ka boro zangu yaaha (800) wii wongu folloku ra.

⁹ Nga banda ga, Eleyazar kanj ti Dodo iz'aroo, Dodo man'ti kala Ahoya boro iz'aroo. Waatoo kanj Filisti borey koy cere guna wongoo se, ka gar Izirayel borey zuru ka koy, aru hinzaa kanj cindi Dawda bande ka Filisti borey batu k'i tangam, nga ti wongaari hinzaa din affoo. ¹⁰ A tun ka Filisti borey kar nda takuba hala nongu kanj ra kaboo kogu, a denji takubaa ga. Hanoo din Abadantaa na Izirayel borey noo hinyan beeri. Eleyazar banda ga, Izirayel wongu-izey cindey mana yee kate kala ka bukawey hayey kuuna.

¹¹ Nga banda ga, Age iz'aroo Šamma no ma kaa, Harar boro no. Waatoo woo Filisti borey nka cere marga Lehi. Faari goo no din kanj ga too nda dunguri. Kanj Izirayel borey zuru Filisti borey se, ¹² Šamma koy kay faaroo din gamoo ra ka Filisti borey tangam ka faaroo kom i ga. Abadantaa n'i noo i ma hin ey, hinay beeri.

¹³ Hegaa waati, Dawda goo Adulam tondi horboo ra, wongu-ize bonkoyni waranzaa (30) kanj goo a bande, aru hinza i ra doo Dawda do. Woo gar Filisti borey wongu-ize jama goo Refa borey gooroo ra. ¹⁴ Dawda goo ma tugu tondi horboo ra, Filisti borey soojey gorodoo goo Betelehem koyraa ra. ¹⁵ Harijaw duu Dawda, a nee: «May no ma koy Betelehem koyraa mijoo ga ka kate ya ne day hari ya hanj?» ¹⁶ Wongaari hinzaa din koy huru Filisti borey kaloo ra nda gaabi ka hari gur Betelehem koyraa mijoo dayoo ga ka kate a Dawda se. Amma Dawda mana yadda k'a hanj. A n'a mun ganda k'a kaa sargari hari-hari Abadantaa se. ¹⁷ A nee: «Jam, Abadantaa, ay si woo tee, zama borey wey nka ngi hundey dan farratay ra, haroo nka tee sanda ngi kuroo.» A mana yadda ka haroo hanj. Woo ti hayaa kanj wongaari hinzaa n'a tee.

¹⁸ Žowab armaa Abišay, Seruya iz'aroo, nga ti aru hinzaa din bonkoynoo. Nga no ka nga yaajoo ka aru zangu hinza (300) wii, nga no ka duu maa boro hinzaa ra. ¹⁹ A duu maa aru hinzaa ra. Nga ti ngi jineboraa, amma woo kul aru hinzaa din kanj maapey jin ka harandi, nga maajoo mana too wey din wanoo.

²⁰ Yehoyada iz'aroo Benaya mo man'ti kala wongaari, a na haya booboyanj tee. Kabsel boro no. Nga no ka Mowab gandaa wongaari hinkaa wii. Hargu beeri zaari hane nga no ka zunbu day ra ka ganjihayla wii a ra. ²¹ Nga no mo ka Misira boro wii kanj kuuyanoo ti kayfi. Yaaji bara Misira boraa kaboo ra, amma Benaya, bundu bara a kone. A koy Misira boraa yaajoo taa a kone k'a wii nda yaaji follokaa. ²² Wey ti hayey kanj Yehoyada iz'aroo Benaya n'i tee. A hanse ka duu maa wongaari hinzaa ra. ²³ Aru waranzaa (30) din ra, nga no ka duu maa ka bisa i kul, amma wongaari hinzaa din kanj maapey jin ka harandi, a mana duu maa ka toor'ey. Dawda n'a tee nga lakkalkaw maanawey jineboraa.

²⁴ Aru waranzaa (30) din ti Žowab armaa Asayel, nda Dodo iz'aroo Elhananj kanj ti Betelehem boraa, ²⁵ nda Šamma, Harod boraa, nda Elika, Harod boraa, ²⁶ nda Heles, Palti boraa, nda Ira, Ikeš, Tekowa boraa iz'aroo,

²⁷ nda Abiyezer, Anatot boraa, nda Mebunay, Huša boraa, ²⁸ nda Salmon, Ahoya boraa, nda Maharay, Netofa boraa, ²⁹ nda Netofa boraa Bana iz'aroo Heleb, nda Ribay iz'aroo Ittay, Gibeya koyraa kaŋ ti Benžamenj borey gandaa wane, ³⁰ nda Benaya, Piratoŋ boraa, nda Hiday, Gaš gooroo boraa, ³¹ nda Abi-Alboŋ, Ganganoo gandaa boraa, nda Azmawet, Barhum boraa, ³² nda Eliyaba, Šalboŋ boraa, Yašeŋ iz'arey ra, Žonataŋ, ³³ nda Šamma, Harar boraa, nda Šarar iz'aroo Ahiyam, Arar boraa, ³⁴ nda Ahasbay iz'aroo Elifelet kaŋ ti Makat boraa iz'aru, nda Ahitofel iz'aroo Eliyam, Gilo boraa, ³⁵ nda Hesray, Karmel boraa, nda Paray, Arbi boraa, ³⁶ nda Nataŋ iz'aroo Yigal, Soba boraa, nda Bani, Gad boraa, ³⁷ nda Selek, Amoŋ boraa, nda Naharay, Berot boraa kaŋ ti Žowab, Seruya iz'aroo wongu jinawey zaakaa, ³⁸ nda Ira, Yitri boraa, nda Gareb, Yitri boraa, ³⁹ nda Uri, Heti boraa. I kul cere ra ti boro waranza cindi iyye (37).

24

Dawda na Izirayel jamaa kabuyanoo tee (Taaŋrikey 1na 21.1–6)

¹ Woo banda ga, Abadantaa yee koyne ka futu Izirayel borey ga. A na Dawda tusa a ma albasi tee i se, a nee Dawda se: «Koy Izirayel nda Žuda borey kabu.» ² Woo gar Žowab kaŋ ti wongu-izey jineboraa, a goo kokoyoo jere, kokoyoo nee Žowab se: «Ay g'a wiri ni ga, dira ka koy Izirayel alkabiilawey kul ra, k'a dii za Dan ka koy hala Ber-Šeba, war ma borey kabu, hala ya hin ka jamaa hinnaa bay.» ³ Žowab nee kokoyoo se: «Abadantaa, ni Koyoo ma jamaa boobandi cee zangu (100) ka bisa hō hinnaa, hala ay koyoo, ay kokoyoo moyey ma dii a. Amma macin se n'ga baa ma woo tee?»

⁴ Amma kokoyoo šelaŋ ka Žowab nda wongu-izey jineborey cindey šennoo kaa. Takaa din da Žowab nda wongu-izey jineborey hun kokoyoo do ka koy Izirayel jamaa kabu. ⁵ I na Žurdeŋ isaa deŋ ka koy ngi kaloo cin Aroyer koyraa ra kaŋ goo Gad gooroo gamoo here Yazer jere. ⁶ Woo banda ga, i huru Galad, ka bisa ka koy Heti borey gandaa ra hala Kadeš ka koy too Dan-Yan nda Sidonj laamaa here. ⁷ Woo banda ga, i koy Tir koyraa ra kaŋ cete g'a kuubi, ka koy Hewi borey nda Kanaŋ borey koyrawey kul ra. Benantaa ga, i koy Žuda gurmaa here, Ber-Šeba. ⁸ Takaa woo nda i na gandaa kul dira. Handu yagga nda jirbi waranka (20) banda ga, i willi kate Žerizalem. ⁹ Žowab na borey hinnaa kaŋ duwandi kabuyanoo ra har kokoyoo se. Asaja zenber zangu yaaha (800.000) kaŋ too wongu bara Izirayel ra. Žuda arey hinnaa man'ti kala zenber zangu guu (500.000).

Irkoy na Dawda goy futaa alhakoo kaa a ra (Taaŋrikey 1na 21.7–17)

¹⁰ Jamaa kabuyanoo banda ga, Dawda binoo n'a zarabi. Dawda nee Abadantaa se: «Ay na zunubu beeri tee kaŋ ay na woo tee. Sohō Abadantaa, ay g'a wiri ni ga, ay layboo yaafa kaŋ agay, ni tamoo n'a tee, zama lakkal jaŋjay beeri goy ti woo kaŋ ay n'a tee.» ¹¹ Dawda tun suba subbaahoo ra, Abadantaa na šenni har annabi Gad se kaŋ ti Dawda gunandikaa ka nee: ¹² «Koy nee Dawda se kaŋ hayaa ne kaŋ Abadantaa

n'a har. Abadantaa nee: «Ay ga haya futu hinza dan ni jine, ma affoo suuba i ra, woo kan n'n'a suuba, ay g'a tee ma ne.»

¹³ Gad koy Dawda do ka alhabaroo har a se ka nee: «N'baa jiiri iyee heray ma tee ni gandaa ga, wala ni iberey ma war gaaray, war ga zuru i jine handu hinza, wala jirbi hinza wirci laala kan ga bere ma war gandaa kar? Aywa, sohõ miile, ma affoo suuba hala ya koy a har boraa kan n'ay sanba se.» ¹⁴ Dawda na Gad zaabi ka nee: «Ay goo binemarayyan beeri ra. He, ay ga wiri ni ga, ir ma kan Abadantaa kaboo ra, zama nga tamallowey ga boobo. Amma ya si kan adamizey kabey ra.»

¹⁵ Abadantaa na wirci laala kan ga bere zumandi Izirayel gandaa ga za subbaahi ka koy hala waatoo kan kayandi ga. Ka hun Dan ka koy Ber-Šeba, aru boro zenber woyye (70.000) ka buu jamaa ra. ¹⁶ Waatoo kan almalaykaa na nga kaboo šerre Žerizalem ga k'a halaci, Abadantaa nimsi nda halaciyanoo woo. A nee almalaykaa kan ga halaciroo tee jamaa ra se: «A wasa, sohõ ni kaboo ma kay.» Woo gar almalaykaa sii kala Žebus boraa Arawna taasu kar ganganoo jere.

¹⁷ Waatoo kan Dawda dii almalaykaa kan ga jamaa kar, a šelan Abadantaa se ka nee: «Abadantaa, agay no ka zunubu tee, agay ka haya tee kan si teendi. Boro yalaafantey wey, macin no i n'a tee? Ay g'a wiri ni ga, agay nda ay hgoo kar.»

*Dawda na sargari tonadoo cin Abadantaa se
(Taarikey 1na 21.18-26)*

¹⁸ Hanoo din, annabi Gad koy Dawda do ka nee a se: «Žigi ka koy Žebus boraa Arawna taasu kar ganganoo ra, ma sargari tonadoo cin Abadantaa se.» ¹⁹ Dawda žigi ka koy no din ka Abadantaa yaamaroo tee sanda takaa kan nda Gad n'a har a se. ²⁰ Arawna na ganda guna, de a ga dii kokoyoo nda nga borey goo ma kaa nga do. Arawna fatta ka nga ndumoo sinji laboo ra ka gunguma kokoyoo jine. ²¹ Arawna nee: «Macin se ay koyoo, ay kokoyoo ga kaa nga tamoo do?» Dawda nee: «Ya nka kaa ka ni taasu kar ganganoo day ka sargari tonadoo cin Abadantaa se hala albalaawoo kan goo ma jamaa kar ma kay.» ²² Arawna na Dawda zaabi ka nee: «Ay koyoo, ay kokoyoo, nongoo zaa, ma sargari kukurante kaa kan n'baa. Hawey ne sargari kukurante se, taasu kar bundey nda bundey kan ga hawey ga hawa ne, m'i tee tuuri. ²³ He kokoyoo, agay Arawna g'a kul noo kokoyoo se.» Arawna yee ka nee kokoyoo se: «Abadantaa, ni Koyoo ma ni sargaroo taa.» ²⁴ Amma kokoyoo nee Arawna se: «Kalaa, kalaa, ay ga nga hayoo bana ma ne k'a day ni ga. Ay si sargari kukurante kaa Abadantaa se kan mana tun ay ga haya kul!» Dawda na taasu kar ganganoo nda hawey day nda nzorfu kaaray tamma boŋ woyguu (50).

²⁵ Dawda na sargari tonadoo cin Abadantaa se no din, a na sargari kukuranteyan nda alaafiya teendi sargariyan kaa. Abadantaa na nga ŋaarayroo taa gandaa maaganda se ka bonaa kayandi k'a moorandi Izirayel ga.

Kokoyey citaabu jinaa

Citaaboo fahamandiroo

Izirayel kokoyey waatoo kanj sintin Samiyel citaabu hinkantoo ra, nga cindoo bara Kokoyey citaabu jinaa woo ra. Cee jinaa, kokoyey citaabu jinaa nda hinkantoo kul man'ti kala citaabu folloku. Citaaboo woo hantumkaa mana bayrandi.

Hayaa kanj ir ga dii a citaaboo woo ra ti takaa kanj nda Sulaymaana goro kokoytaraa ra nga baaba dogoo ra, nda Dawda buuyanoo, nda kokoyoo Sulaymaana goyey, nda gandaa kanj ga fay ihinka, nda ngi kokoyey fillaa.

Irkoy ga albarka danj kokoy ra kanj nga hunburaa goo binoo ra. Amma kokoy kanj na duma bere Irkoy se ka koy koy tanayanj gana, nga gandaa ga halaci nga teegoy futey maaganda.

Gandaa jere faa kanj ti Izirayel laamaa, nga kokoyey mana hanga Irkoy. Gandaa jere faa kanj ti Žuda laamaa, nga kokoy boobo dira Irkoy ašariyaa fondaara.

Irkoy annabey, sanda Ilyasu nda Alyasu ga gaabandi ka borey lakkaley zumandi i masi hun Irkoy bande ka koy tooru gana.

Annabey wey bayrandi kanj ka Irkoy fondaara gana mma kate gomni ga. Ka wanji ka Irkoy gana mma kate torro.

Adoniya baa nga ma tee kokoy

¹ Kokoyoo Dawda žen, a duu jiiri boobo. I ga gumtaafeyanj k'a gum, woo kul, hargu si hun a ga. ² Nga tamey nee a se: «Ir koyoo, nanj ir ma hondiyaw kanj si aru bay ceeci ma ne, ir kokoyoo, a ma goro ni jere ka ni saajaw. Nda a ga kani ni gandoo ra, hargoo ga hun ir koyoo, ir kokoyoo ga.» ³ I koy yaara Izirayel gandaa kul ra ka hondiyaw kanj ga hanse ka boori ceeci. I duu Šunem boro hondiyaw, maapoo ti Abišag. I kate nda a kokoyoo do. ⁴ Hondiyaa woo ga hanse ka boori. A kaa ka goro kokoyoo jere, k'a saajaw. Amma kokoyoo mana marga nda a.

⁵ Waatoo woo, iz'aroo kanj Dawda duu a nga wandoo Hagit ga, kanj maapoo ti Adoniya tun ka nga boŋ danj hayey jine. A nee: «Agay no ma tee kokoy!» A na bari torkayanj ceeci, nda bari zurandikaw, nda aru woyguu (50) kanj ga zuru a jine. ⁶ Za Adoniya huru aduŋna ra, baaboo mana bay ka futu a ga wala ka nee a se: «Macin se n'na woo tee?» A goo nda kunturu kanj ga hanse ka hennay sanda nga armaa Absalom kanj dumaa ga a hayandi. ⁷ A koy šelanj ka waafaku nda Seruya* iz'aroo Žowab nda sargari juwalkaa Abiyatar. I hanga Adoniya k'a faaba. ⁸ Amma sargari juwalkaa Sadok, nda Yehoyada iz'aroo Benaya, nda annabi Natanj, nda Šimeyi, nda Reyji, nda Dawda wongaarey sii Adoniya bande.

⁹ Han foo Adoniya na alman buunayanj, nda alman beeriyanj, nda adabba beeri naasayanj koosu Zohélet tondi hondoo jere kanj goo En-Rogel jere. Nga armyej kanj ti kokoyoo iz'arey, a n'i kul hoyandi nda Žuda borey kanjanj ti kokoyoo tamey. ¹⁰ Amma annabi Natanj, nda Benaya, nda wongaarey, nda nga armaa Sulaymaana, a mana yadda ka borey wey cee.

Natanj nda Batšeba kay Sulaymaana se

* 1:7 1.7 Samiyel 1na 26.6.

¹¹ Kanj woo teendi, Natanj nee Sulaymaana jaa Batšeba se: «Mana maa kanj Hagit iz'aroo Adoniya tee kokoy, ka gar ir koyoo Dawda mana haya kul bay woo se? ¹² Sohō kaa, ay ga ni hoyray nda šenni foo kanj ga kate ni hundoo ma hallasi, ni iz'aroo Sulaymaana hundoo ma hallasi. ¹³ Koy kokoyoo Dawda ma, na nee a se: «He ay koyoo, ay kokoyoo, man'ti ni no ka žee ni konjaa se ka nee kanj nga iz'aroo Sulaymaana ga tee kokoy ni dumaa ga, nga no ma huru kokoytaraa ra ni dogoo ra? Adiši, macin se Adoniya kaa ka goro kokoytaraa ra?» ¹⁴ Waati kanj n'goo ma šelanj kokoyoo se, agay hunday ga kaa ka tonton ni šennoo ga.»

¹⁵ Woo ga, Batšeba koy kokoyoo do hugoo kunehere ra. Waatoo woo kokoyoo hanse ka žen. Šunem boro woysogoo kanj ti Abišag, nga no ma kokoyoo saajaw. ¹⁶ Batšeba sonbu ka gunguma kokoyoo se. Kokoyoo nee a se: «Macin no n'ga baa?» ¹⁷ A nee: «Ay koyoo, ni hunday ka žee Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga ni konjaa se ka nee: «Ni iz'aroo Sulaymaana ga tee kokoy ay dumaa ga, nga no ma huru kokoytaraa ra ay dogoo ra.» ¹⁸ Amma nga ne, sohō Adoniya ka tee kokoy, ka gar ni, ay koyoo, ay kokoyoo si haya bay a se. ¹⁹ A na haw yaaru boobo, nda adabba beeri naasa boobo, nda alman buuna boobo koosu. A na kokoyoo iz'arey kul hoyandi, nda sargari juwalkaa Abiyatar, wongu-izey jineboraa Žowab, amma a mana ni tamoo Sulaymaana cee. ²⁰ Ka gar, ay koyoo, ay kokoyoo, ni ga Izirayel kul moņey goo, hala ma boraa har i se kanj ga fuulaa zaa ay koyoo, ay kokoyoo dumaa ga. ²¹ Nda man'ti woo, han kanj ay koyoo, ay kokoyoo koy nga hayragey gar alaa haraa, waatoo din i ga agay nda ay iz'aroo Sulaymaana tee goy futu teekaw.»

²² Batšeba mma goo ma šelanj kokoyoo bande kanj annabi Natanj huru kate. ²³ I nee kokoyoo se: «Nga ne, annabi Natanj kaa.» Annabi Natanj huru kokoyoo do, a na nga ndumoo sinji laboo ra ka gunguma kokoyoo se. ²⁴ A nee: «He ay koyoo, ay kokoyoo, ni no ka nee Adoniya se kanj a ga tee kokoy ni dumaa ga, kanj nga no ma goro ni dogoo ra wala? ²⁵ Zama hō a zunbu ka koy ka haw yaaru boobo, nda adabba beeri naasa boobo, nda alman buuna boobo koosu. A na kokoyoo iz'arey kul hoyandi, nda wongu-izey jineborey, nda sargari juwalkaa Abiyatar. Nga ne, i ga ŋaa ka hanj a jine k'a saabu ka cebe a se kanj ngi goo a bande. ²⁶ Amma agay kanj ti ni tamoo, a man'ay cee, a mana sargari juwalkaa Sadok cee, a mana Yehoyada iz'aroo Benaya cee, a mana ni tamoo Sulaymaana mo cee. ²⁷ Ay koyoo, ay kokoyoo da ka woo kayandi wala? Macin se boraa kanj ga goro kokoytaraa ra ni dumaa ga, man'a har ir se, ir kanj ti ni tamey?»

Dawda bayrandi kanj Sulaymaana no ma huru nga dogoo ra

²⁸ Kokoyoo Dawda na annabi Natanj zaabi ka nee: «Wa Batšeba cee kate ya ne.» I n'a cee, a huru ka kay kokoyoo jine. ²⁹ Kokoyoo žee ka nee: «Ay ga žee nda Abadantaa kanj ga huna maapoo, nga no k'ay kaa almasiibawey kul ra. ³⁰ Takaa kanj nda ay žee ma ne Abadantaa, Izirayel Koyoo maapoo ga ka nee: «Šikka sii ni iz'aroo Sulaymaana no ma kaa ka tee kokoy ay dumaa ga, nga no ma huru kokoytaraa ra ay dogoo ra,» woo, ay g'a tee hō.» ³¹ Batšeba hanse ka gunguma kokoyoo jine ka nee: «He ay koyoo, ay kokoyoo Dawda, ma huna abada!»

³² Woo banda ga, kokoyoo Dawda nee: «Wa sargari juwalkaa Sadok cee kate a ma kaa, nda annabi Natanj, nda Yehoyada iz'aroo Benaya.» I n'i cee, i huru kate kokoyoo do. ³³ Kokoyoo nee i se: «War ma agay, war koyoo

tamey zaa war bande k'ay iz'aroo Sulaymaana kaarandi agay hunday lanbaana woyoo ga k'a ka koy hala Gihonj hari hundogoo do. ³⁴ Nda war too no din, sargari juwalkaa Sadok nda annabi Natanj ma jii doori bonjoo ga k'a tee kokoy Izirayel se. War ma hilli hēenandi ka nee: <Kokoyoo Sulaymaana kaboo ma gay a ra!> ³⁵ Woo banda ga, war ma hanga a bande ka žigi ka koy no din k'a hurandi, war m'a gorandi ay kokoy gorodogoo ra. Nga no ma tee kokoy ay dumaa ga, zama nga no ay g'a gorandi a ma tee Izirayel nda Žuda gandawey se bonkoyni.» ³⁶ Yehoyada iz'aroo Benaya nee kokoyoo se: «Amin!» A nee: «Ay koyoo, ay kokoyoo Koyoo kanj ti Abadantaa, ma yadda ni šennoo ga! ³⁷ Takaa kanj nda Abadantaa cindi ay koyoo, ay kokoyoo bande, a ma cindi Sulaymaana mo bande taka follokaa. A ma Sulaymaana kokoytaraa jer ka bisa ay koyoo, ay kokoyoo Dawda wanoo.»

*Sulaymaana yonandi ka tee kokoy
(Taarikey 1na 29.21–25)*

³⁸ Sargari juwalkaa Sadok, nda annabi Natanj, nda Yehoyada iz'aroo Benaya, nda Keret borey, nda Pelet borey ka Sulaymaana žigandi kokoyoo Dawda lanbaana woyoo bonj, k'a ka doo ka koy Gihonj hari hundogoo do. ³⁹ Sargari juwalkaa Sadok na hilloo kanj ra jiyoo goo zaa Irkoy hukkumoo ra. A na Sulaymaana yon. Woo banda ga, i na hilli hēenandi, jamaa kul nee: «Sulaymaana kaboo ma gay a ra!» ⁴⁰ Jamaa kul hanga a bande ka žigi, i ga laati kar, i ga hanse ka jaali, ngi kaati beeroo na laboo jijirandi.

Sulaymaana yaafa Adoniya se

⁴¹ Adoniya nda borey kul kanj kaa hoyandidogoo ra maa kaatoo, woo gar i njaa ka ben. Waatoo kanj Žowab maa hilloo jindoo, a nee: «Macin ti kaati beeroo woo koyraa ra?»

⁴² A goo ma šelanj da kanj nga ne, sargari juwalkaa Abiyatar iz'aroo Žonatanj ne ka kaa. Adoniya nee: «Kaa, zama boro henna ti ni, šikka sii kanj alhabar henna no ni kate a.» ⁴³ Žonatanj na Adoniya zaabi ka nee a se: «Kalaa! Man'ti alhabar henna no ay kate de! Ir koyoo, ir kokoyoo Dawda ka Sulaymaana tee kokoy ⁴⁴ ka sargari juwalkaa Sadok, nda annabi Natanj, nda Yehoyada iz'aroo Benaya, nda Keret borey, nda Pelet borey sanba a bande. I na Sulaymaana kaarandi kokoyoo lanbaana woyoo bonj. ⁴⁵ Sargari juwalkaa Sadok nda annabi Natanj n'a yon a ma tee kokoy Gihonj hari hundogoo do. Waatoo kanj i hun no din, koyraa kul jaali cere ra, woo ti kaati beeroo kanj war maar'a. ⁴⁶ De mo Sulaymaana huru fuulaa ra ka ben. ⁴⁷ Kokoyoo tamey mo huru kate k'ir koyoo, ir kokoyoo Dawda foo, i nee a se: <Yala ni Koyoo ma Sulaymaana noo maa ka bisa ni, a ma nga kokoytaraa jer ka bisa ni wanoo!> Kokoyoo sujudu nga kanidogoo ra, ⁴⁸ a nee: <Albarka ma bara Abadantaa, Izirayel Koyoo se kanj na boro gorandi ay kokoy gorodogoo ra, ka nanj ay moyey ma dii woo hō.> »

⁴⁹ Kanj Adoniya nda hoyandikey kanj goo a bande maa woo, i kul hunbur, i tun, boro foo kul koy nga fondaa ra. ⁵⁰ Adoniya hunbur Sulaymaana, a tun ka koy sargari tonadogoo hilley dii†. ⁵¹ Boroyanj n'a deede Sulaymaana se ka nee: «Adoniya hunbur ni, ir kokoyoo hala nongu kanj ra a koy sargari tonadogoo hilley dii, a nee kanj ni, ir kokoyoo ma žee nga se hō kanj n'si ni tamoo wii nda takuba.» ⁵² Sulaymaana nee: «Nda a na nga bonj tee

† 1:50 1.50 Ka sargari tonadogoo hilley dii: woo ga cebe kanj boraa nka nga bonj talfi Irkoy ga hala nga hundoo ma hallasi.

laadirante, ba nga boŋ hinbiroo ize foo si kaŋ ganda, haya kul si duu a, amma nda a na goy futu tee, a ga buu.»

⁵³ Woo banda ga, kokoyoo Sulaymaana na boroyaŋ sanba i m'a zumandi sargari tonadogoo ga. Adoniya kaa ka gunguma kokoyoo Sulaymaana jine. Sulaymaana nee a se: «Koy ni hine ni hugoo do.»

2

Kokoyoo Dawda yaamar kokorantey nda nga buuroo (Taarikey 1na 29.26-27)

¹ Waatoo kaŋ Dawda man buuyan, a na nga šenni kokorantey har Sulaymaana se, a nee: ² «Ne nda kayna, ay ga fonda a zaa kaŋ aduŋŋa boro foo kul g'a zaa han foo. Ma albarka daŋ ni boŋ ra, ma tee aru. ³ Ma laadir Abadantaa, ni Koyoo here ka nga fondawey gana, ka nga hantumey, nda nga yaamarey, nda nga šenney, nda nga seedetarayey dii kaŋ nda a n'i har takaa kaŋ nda i hantumandi Musa ašariyaa citaaboo ra, woo ra haya kul kaŋ n'g'a tee, nongu kul kaŋ ra n'koy, i kul ga tee ihenna, ⁴ hala allaahidoo kaŋ Abadantaa n'a zaa ya ne, a m'a too. A nka allaahidu zaa ya ne ka nee: <Nda ni izey ga lakkal daŋ ngi dira takaa se, nda i ga dira nda cimi ay jine nda ngi binoo kul nda ngi hundoo kul, woo ra n'si jaŋ ni izey ra boro kaŋ ga goro Izirayel kokoy gorodogoo ra.> ⁵ Woo banda ga mo, n'ga hayaa bay kaŋ Seruya iz'aroo Žowab n'a tee ya ne, nda hayaa kaŋ a n'a tee Izirayel wongu-izey jineboro hinkaa se kaŋ ti Ner iz'aroo Abner nda Yeter iz'aroo Amasa. A n'i wii ka ngi kurey doori ganda, ni mma nee kaŋ wongu ra i goo, ka gar haya kul sii ir nda borey game kala alaafiya. A na kuroo din daŋ nga gamahawoo kaŋ goo centoo ga nda taamey kaŋ goo cewey ra ga, woo ga cebe kaŋ nga ti bone teekaa. ⁶ Woo se, ma goy nda lakkal, masi naŋ nga hinbirey ma kaaray ka zunbu alaaharaa nda alaafiya, nda man'a wii. ⁷ Amma borohennataray tee Galad bora a Barzilay iz'arey se, borey kaŋ ga ŋaa ni bande, i ma bara i ra, zama waatoo kaŋ ay zuru ni beeroo Absalom se, i cindi ay bande k'ay faaba. ⁸ Gera iz'aroo Šimeyi kaŋ ti Benžameŋ boro kaŋ hun Bahurim goo ni bande, a n'ay danga dangayan laala hanoo kaŋ ay ga koy Mahanayim. Amma waatoo kaŋ a koy ay kubay Žurdeŋ isaa here, ay žee a se Abadantaa maapoo ga ka nee kaŋ ay s'a wii nda takuba. ⁹ Amma sohō, mas'a dii sanda boro kaŋ mana taali tee. Lakkalkoy ni ti ni, n'ga hayaa bay kaŋ n'ga hima k'a tee a se. Ba kaŋ se hinbirey kaaray, ma kuroo mun k'a zumandi alaaharaa.»

¹⁰ Dawda koy nga hayragey gar alaaharaa, i n'a sutura nga koyraa ra kaŋ se i ga nee Dawda koyraa. ¹¹ Dawda na jiiri woytaaci (40) tee a ga tee kokoy Izirayel se. A na jiiri iyee tee a ga goro Hebron ka laama, a na jiiri waranza cindi hinza (33) tee a ga goro Žerizalem ka laama.

Sulaymaana huru fuulaa ra, a na Adoniya wii (Taarikey 1na 29.28)

¹² Sulaymaana goro nga baaba Dawda kokoy gorodogoo ra. Nga kokoytaraa hanse ka tabati. ¹³ Han foo Hagit iz'aroo kaŋ ti Adoniya koy Sulaymaana ŋaa Batšeba do. Batšeba nee a se: «Baani?» Adoniya nee: «Baani de.» ¹⁴ A nee: «Šenni foo bara ay do kaŋ ay ga baa y'a har ma ne.» Batšeba nee: «Šelaŋ.» ¹⁵ Adoniya nee: «Ni hunday ga bay kaŋ agay no ma hima ka kokoytaraa zaa, Izirayel kul moŋey sii kala ay ga ya tee kokoy. Amma kokoytaraa bere, a nondi ay kaynoo Sulaymaana se, zama

Abadantaa do a hun a ma duu a. ¹⁶ Aywa sohō, haya folloku no ay g'a wiri ni ga, mas'a wanji ya ne!» Batšeba nee a se: «A har.» ¹⁷ Adoniya nee: «Ay g'a wiri ni ga, ma nee kokoyoo Sulaymaana se kanj a ma Šunem woyoo Abišag noo ya ne, y'a tee ay wandoo, zama nda n'na haya wiri kokoyoo ga, a si wanji ma ne.» ¹⁸ Batšeba nee: «Ay maa, agay hunday ga koy ni šennoo har kokoyoo se.»

¹⁹ Batšeba koy kokoyoo Sulaymaana do ka nee kanj nga ga Adoniya šennoo har a se, kokoyoo tun k'a kubay ka gunguma a se jina a goro nga kokoy gorodogoo ra. A danj i ma gorohaya gorandi nga jaa Batšeba se. Nanoo goro a ga kokoyoo kabe hennaa here ²⁰ ka nee: «Haya kaccu foo goo ay do kanj ay g'a wiri ni ga, masi wanji ya ne.» Kokoyoo nee: «Ay jaa, a har, ay si wanji ma ne.» ²¹ Batšeba nee: «Nanj Šunem woyoo Abišag ma nondi ni beeroo Adoniya se a m'a tee nga wandoo.» ²² Kokoyoo Sulaymaana na nga jaa zaabi ka nee: «Macin se n'ga Šunem woyoo Abišag wiri Adoniya se? Adiši nda woo no, kokoytaraa hunday wiri a se, zama haya kul kanj no, ay beeroo no. Kokoytaraa wiri nga, nda sargari juwalkaa Abiyatar, nda Seruya iz'aroo Žowab se.»

²³ Woo banda ga, kokoyoo Sulaymaana žee nda Abadantaa maapoo ka nee: «Irkoy ma goy goy ay ga, hayaa kanj Adoniya n'a wiri, nda ay mana nga zaaboo tee nga buuyanoo. ²⁴ Sohō ay ga žee nda Abadantaa kanj ga huna maapoo kanj n'ay tabatandi k'ay gorandi ay baaba Dawda kokoy gorodogoo ra ka kokoytaraa allaahidoo zaa ya ne agay nda ay hayroo, Adoniya ga buu hō.» ²⁵ Kokoyoo Sulaymaana na Yehoyada iz'aroo Benaya sanba a ma koy a wii. Takaa woo nda Adoniya buu.

Sulaymaana na Abiyatar gaaray k'a kaa Žerizalem

²⁶ Woo banda ga, kokoyoo nee sargari juwalkaa Abiyatar se: «Koy Anatot ni faaroo ra, ni mma hima ka wiiyandi, amma ay si ni wii hō, zama n'n'ir Koyoo, Abadantaa sundukoo zaa ka dira ay baaba Dawda jine, zama mo farawoo kul kanj duu ay baaba, ni mo duu a ra.» ²⁷ Takaa woo nda Sulaymaana na Abiyatar kaa Abadantaa sargari juwalkawtaraa ra, woo ti hayaa kanj Abadantaa n'a har Eli hugoo ga Silo.*

Sulaymaana na Žowab wii

²⁸ Waatoo kanj Žowab maa hayaa kanj duu Adoniya nda Abiyatar, a zuru ka koy Abadantaa hukkumoo ra ka sargari tonadogoo hilley dii†, zama Adoniya bande a goo, a mana hanga Absalom bande. ²⁹ Boroyanj koy nee kokoyoo se kanj Žowab zuru ka koy sargari tonadogoo jere Abadantaa hukkumoo ra. Sulaymaana na Yehoyada iz'aroo Benaya sanba ka nee a se: «Koy a wii.»

³⁰ Benaya koy Abadantaa hukkumoo ra ka nee Žowab se: «Kokoyoo nee kanj ma hun ne.» Žowab nee: «Abada, kala nda ay buu ne.» Woo kanj Žowab n'a har, Benaya koy a har kokoyoo se. ³¹ Kokoyoo nee Benaya se: «Woo kanj a n'a har, koy a tee. Koy a wii, m'a fiji. Nda woo teendi, borey kanj Žowab n'i wii yaada, ngi kuroo alhakoos si hanga agay nda ay baaba hugoo borey bande. ³² Borey kanj a n'i wii, Abadantaa ga ngi kuroo alhakoos kaa a ra, zama a na aru hinka wii kanj tee boro šerrante nda a, i tee boro

* **2:27** 2.27 Samiyel 1na 2.30-36. † **2:28** 2.28 Zamnaa 1.50.

henna nda a. Boro hinkaa man'ti kala Ner iz'aroo Abner, Izirayel wongu-izey jineboraa nda Yeter iz'aroo Amasa, Žuda wongu-izey jineboraa, a na takuba k'i wii bila nda ay baaba Dawda ma bay. ³³ Borey kuroo alhakoo ga hanga Žowab nda nga hayroo bande waati kul. Abadantaa alaafiyya ga hanga Dawda nda nga hayroo, nda nga hugoo borey, nda nga kokoytaraa bande waati kul.» ³⁴ Yehoyada iz'aroo Benaya žigi ka koy Žowab kar k'a wii. I koy a fiji nga hugoo ra saajoo ra. ³⁵ Kokoyoo na Yehoyada iz'aroo Benaya dan Žowab dogoo ra wongu-izey jineborotaraa ra, a na sargari juwalkaa Sadok dan Ahiyatar dogoo ra.

Sulaymaana na Šimeyi wii

³⁶ Woo banda ga, kokoyoo na boro donto a ma koy Šimeyi cee kate. A nee Šimeyi se: «Hugu cin ni boŋ se Žerizalem, ma goro a ra, masi koy ne wala ne. ³⁷ Han kul kanj ni fatta ka Sedoronj gooroo denj, ma bay kanj šikka sii a ra kanj n'ga buu, ni kuroo alhakoo goo ni ga.» ³⁸ Šimeyi nee kokoyoo se: «A boori. Hayaa kanj ay koyoo, ay kokoyoo n'a har, ni tamoo g'a tee.» Šimeyi goro Žerizalem ka waati kuku tee.

³⁹ Amma jiiri hinza benantaa ga, Šimeyi tam hinka zuru ka koy Maaka iz'aroo Akiš do kanj ti Gat koyraa kokoyoo. Boroyanj koy a har Šimeyi se, i nee: «Ni tamey goo Gat.» ⁴⁰ Šimeyi tun, a na nga farkaa soolu, a koy Akiš do Gat. A na nga tamey ceeci, a dii ey, a kate nda ey ka hun Gat. ⁴¹ Boroyanj koy nee Sulaymaana se kanj Šimeyi hun Žerizalem, a koy Gat, a willi kate. ⁴² Woo ga, Kokoyoo na Šimeyi cee ka nee a se: «Ya na ni žeendi Abadantaa maajoo ga, ya na kašeta ni ga kanj han kanj ni fatta ka koy ne wala ne ma bay kanj šikka sii n'ga buu? Ni hunday ka nee kanj a boori, ni maa. ⁴³ Macin se hayaa kanj ni žee a ga nda Abadantaa maajoo, man'a too? Macin se yaamaroo kanj nda ay na ni yaamar, man'a dii?» ⁴⁴ Kokoyoo nee koyne Šimeyi se: «Goy futaa kul kanj n'n'a tee ay baaba Dawda se, n'g'a kul bay, a kul goo ni binoo ra. Aywa, haya futaa kanj n'n'a tee, Abadantaa ga nga alhakoo zumandi ni boŋ. ⁴⁵ Amma a ga albarka danj kokoyoo Sulaymaana ra, Dawda kokoytaraa ga tabati Abadantaa jine hala abada.»

⁴⁶ Kokoyoo na Yehoyada iz'aroo Benaya yaamar a ma fatta ka koy Šimeyi kar k'a wii, a n'a tee. Takaa woo nda kokoytaraa hanse ka tabati Sulaymaana kaboo ra.

3

Sulaymaana hiji Firawuuna ize woyoo

¹ Kokoyoo Sulaymaana hiji Firawuuna Misira kokoyoo ize woyoo, a tee Firawuuna se nzura. A n'a ka koy Dawda koyraa ra hala nga ga nga boŋ hugoo cin ka ben, nda Abadantaa hugoo, nda cetaa kanj ga Žerizalem kuubi k'a bere.

² Alwaatoo din borey si sargari kaa kala tooru ganadogey ra, zama hugu mana cinandi Abadantaa maajoo ga jina. ³ Sulaymaana na nga bajoo cebe Abadantaa se ka dira ka sawa nda šenney kanj Dawda n'i har a se. Amma woo kul, nga mo ga sargariyanj kaa, ka dugu dullandi tooru ganadogey ra.

*Sulaymaana na lakkal wiri Irkoy ga kanj nda nga ga laama
(Taarikey 2to 1.2-13)*

⁴ Han foo kokoyoo Sulaymaana koy Gabawon koyraa ka sargari kaa, no din sargari kaadogoo ka bisa sargari kaadogey kul. Sulaymaana na adabba bonj zenber foo (1.000) kaa sargari kukurante no din sargari tonadogoo ga. ⁵ Gabawon din ra, Abadantaa na nga bonj cebe Sulaymaana se cijin here handiri ra. Irkoy nee: «Hayaa wiri ay ga kan n'baa, ay g'a noo ma ne.» ⁶ Sulaymaana nee: «Ni ka borohennataray beeri tee ni tamoo Dawda se kan ti ay baaba, zama a dira ni jine nda laadirtaray, nda šerretaray, nda bine henna. N'na borohennataraa woo tee a se k'a noo iz'aru kan ga goro nga kokoy gorodogoo ra sanda woo kan ne ka tee hō. ⁷ Sohō, Abadantaa, ay Koyoo, ni no ka agay, ni tamoo gorandi ay baaba Dawda dogoo ra, ka gar ay man'ti baffoo kala zanka kaccu, ay si haya kul bay. ⁸ Ni tamoo goo ni jamaa game kan n'n'i suuba, jama boobo kan si hin ka kabandi, ngi hinnaa si hin ka bayrandi ngi booboyanoo se. ⁹ Woo ga, lakkal noo ni tamoo se, hala a ma ni jamaa juwal ka boori, ka ihenna nda ilaala kaa cere ra. Nda man'ti woo, may no ma hin ka ni borey laama, jama beeroo woo?»

¹⁰ Hayaa kan Sulaymaana n'a wiri kan Abadantaa se. ¹¹ Woo ga, Irkoy nee a se: «Haya kan se woo no n'n'a wiri, mana aloomur ceeci, wala alman, wala ni iberey ma buu, amma lakkal no ni ceeci, hala ma duu ka juwal nda šerretaray, ¹² nga ne, woo kan n'n'a wiri, ay g'a tee. Ay ga ni tee boro kan goo nda bayray, ay ga ni noo lakkal kan ay mana bay ka nga cinnaa noo boro se, ay si yee ka nga cine noo boro kul se koyne ni banda ga. ¹³ Ka tonton, woo kan man'a wiri ay ga, ay g'a noo ma ne. Ay ga ni noo alman nda darža, takaa kan ra ni alwaatoo kul ra, ni cine, kokoyey ra si tee. ¹⁴ Nda n'n'ay fondawey gana, ka agay hantumey nda ay yaamarey dii sanda takaa kan ni baaba Dawda n'a tee, ay ga ni noo aloomur.»

¹⁵ Woo banda ga, Sulaymaana moyey hay, a bay kan handiri no. A willi Žerizalem, a koy kay Abadantaa amaanaa sundukoo jine. A na sargari kukuranteyan, nda alaafiya teendi sargariyan kaa. Woo banda ga, a na hoyandi beeri tee nga tamey kul se.

Sulaymaana na ciiti dunbu nda lakkal

¹⁶ Han foo woykuuru hinka koy kokoyoo Sulaymaana do, i kay a jine. ¹⁷ Woyey affoo nee: «Hinžee ya ne ay koyoo, agay nda woyoo woo kul sii kala hugu follokaa ra. Ay duu ay bonj jeroo ga hugoo ra. ¹⁸ Kan ay duu ay bonj, jirbi hinzantoo hane, woyoo woo mo duu nga bonj. Ir boro hinkaa bara hugoo ra, boro tana sii hugoo ra kan man'ti ir boro hinkaa hinne. ¹⁹ Woyoo woo iz'aroo buu, zama cijinoo jirboo ra a kani nga zankaa ga. ²⁰ A hanna ka tun cijinoo gamoo ra k'ay iz'aroo zaa ay jeroo ga ka koy a kanandi nga gandoo ra, a gar agay ni koijjaa ga jirbi, a na nga iz'aroo kan buu kanandi ay gandey ra. ²¹ Subbaahoo ra, ay tun ka nee kan ay g'ay iz'aroo naanandi, nga ne, a buu, ay n'a laasaabu, man'ti iz'aroo no kan ay n'a hay.»

²² Woy faa nee: «Kalaa, ay iz'aroo no ma huna, ni wanoo ka buu.» Woy jinaa nee: «Kalaa, ni iz'aroo no ka buu, ay wanoo no ma huna.» I cindi i ga cere kakaw kokoyoo jine.

²³ Kokoyoo nee: «Woo nee: «Ay iz'aroo ti woo kan ga huna, ni iz'aroo ti woo kan buu.» Woo mo nee: «Kalaa, ni iz'aroo ka buu, ay iz'aroo no ma huna.» ²⁴ Kokoyoo nee: «Wa kate ya ne takuba.» I kate kokoyoo se takuba. ²⁵ Kokoyoo nee: «Wa zanka hunantaa fay ihinka, war ma affoo noo jere foo, war jere faa noo affaa se.»

²⁶ Woyoo kaŋ ti izoo kaŋ ga huna ŋaa, tamalla nga iz'aroo se, a nee: «Alha-ŋaŋ ay koyoo, w'a noo zankaa kaŋ ga huna, war mas'a wii kul.» Amma woy faa nee: «W'a zamna ihinka, ya si duu a, a masi duu a!» ²⁷ Woo ga, kokoyoo nee: «Wa zanka hunantaa noo woy jinaa se, war mas'a wii. Nga ti ŋaŋoo.»

²⁸ Izirayel kul maa ciitoo kaŋ kokoyoo n'a dunbu, i hunbur kokoyoo, zama i dii kaŋ Irkoy lakkaloo nda a ga ciiti.

4

Izirayel gandaa jineborey

¹ Kokoyoo Sulaymaana ti Izirayel kul se kokoy. ² Nga boŋkoyney kaŋ goo a cire maapey ne: Sadok iz'aroo Azarya kaŋ ti sargari juwalkaa, ³ nda ŌiŌa iz'arey Elihoref nda Ahiya, i man'ti kala hantumkawayan, nda Ahilud iz'aroo Ōozafat, nga bara kaddaasey gande. ⁴ Yehoyada iz'aroo Benaya ti wongu-izey jineboraa. Sadok nda Abiyatar ti sargari juwalkawayan. ⁵ Nataŋ iz'aroo Azarya man'ti kala gofornerey jineboraa. Nataŋ iz'aroo Zabud man'ti kala sargari juwalkaw, kokoyoo cere no. ⁶ Ahiŋar ti kokoyoo hugoo goykey jineboraa. Abda iz'aroo Adoniram ti waazibi goyey jineboraa.

⁷ Goforner woy cindi hinka (12) no Sulaymaana n'i gorandi Izirayel boŋ. Ngi no ma alman taa jamaa ga kokoyoo ŋaahayaa nda nga boro kul kaŋ goo nga hugoo ra ŋaahayaa se. Ngi affoo kul ga huga nda a handu foo jiiroo ra.

⁸ Maapey ne: Hur iz'aroo no ma Efrayim tondi hondey juwal. ⁹ Deker iz'aroo no ma Makas, nda Ōalxim, nda Bet-Ōemeŋ, nda Elon, nda Bet-Hanaŋ juwal. ¹⁰ Hesed iz'aroo si goro kala Arubot koyraa ra ka Soko koyraa nda Hefer gandaa kul laama. ¹¹ Abinadab iz'aroo no ma Dor hondey laamaa kul juwal. Sulaymaana ize woyoo Tafat ti nga wandoo. ¹² Ahilud iz'aroo Baana no ma Tanak laamaa, nda Megido laamaa, nda Bet-Ōeyan kul laamaa kaŋ goo Sartan jere, Ōizireyel se ganda juwal, za Bet-Ōeyan hala Abel-Mehola hala Yokmeyam se jine. ¹³ Geber iz'aroo si goro kala Ramot koyraa ra kaŋ goo Galad gandaa ra. A ga Manase iz'aroo Yahir koyra buuna-buunawey kaŋ goo Galad nda Argob nongey kaŋ goo Baŋan laama, maanaa koyra beeri woydu (60) kaŋ goo nda cete, koyrawey miŋey hawandi nda alhan guuru warga. ¹⁴ Ido iz'aroo Ahinadab no ma Mahanayim juwal. ¹⁵ Ahimas no ma Neftali juwal. Nga mo na Sulaymaana ize woy hiiŋi kaŋ maapoo ti Basemat. ¹⁶ Huŋay iz'aroo Baana no ma Aŋer nda Beyalot juwal. ¹⁷ Paruwa iz'aroo Ōozafat no ma Isakar juwal. ¹⁸ Ela iz'aroo Ōimeyi no ma Benŋamen juwal. ¹⁹ Uri iz'aroo Geber no ma Galad gandaa juwal kaŋ bay ka tee Amor borey kokoyoo Sihon nda Og, Baŋan kokoyoo wane. Boŋkoyni folloku no ma gandaa din juwal.

²⁰ Alwaatoo woo, Ōuda borey nda Izirayel borey ga boobo ni mma nee teekoo miŋoo labutaasoo ga. I ga ŋaa, i ga hanj ka wasa, i ga maakaani.

5

Sulaymaana kokoytaraa beeriyanoo

¹ Sulaymaana hinoo goo laamawey kul ga, k'a dii za isaa* ga hala Filisti borey gandaa ra ka koy hala Misira hirroo ga, i kul ga alkaasi bana a se. Sulaymaana aloomuroo kul ra i cindi a cire.

² Zaari kul Sulaymaana hunaa man'ti kala farin hamni ton yagga nda farin ton woy cindi yaaha (18), ³nda haw naasa woy (10), nda haw kurante waranka (20), nda alman buuna bonj zangu (100) kanj sii hamey cindey ra: hirayan, nda jeeriyaj, nda cofoowayan, nda ciraw naasayan.

⁴ Gandaa kul kanj goo isaa† se ne da here, k'a dii za Tifsa ka koy hala Gaza, Sulaymaana hinoo goo nongey din kul kokoyey bonj, alaafiya mo goo nga nda gandawey wey game kul kanj g'a kuubi k'a bere. ⁵ Sulaymaana waatoo kul ra, Žuda borey nda Izirayel borey kul, k'a dii Dan ka koy hala Ber-Šeba, i kul goo baani nda alaafiya ra, boro foo kul goo nga alaneb faaroo ra wala nga jeejayanoo do.

⁶ Bari kanj ga torka cendi hawdoo zenber woytaaci (40.000)‡ bara Sulaymaana se nda barikaarukaw zenber woy cindi hinka (12.000).

⁷ Gofornerey no ma kokoyoo Sulaymaana nda borey kul kanj ga goro nga ŋaadogoo ra ŋaahayaa ceeci ka kate a i se. Goforner foo kul g'a tee handu foo jiiroo ra. I si nanj haya kul ma kuma. ⁸ I ga kate orž nda subu torka baryey nda baryey kanj ga kaaru ŋaahayaa se, i ga kate a ka koy ngi dogey ra ka sawa nda woo kanj harandi i se.

Sulaymaana lakkalkoyntaraa

⁹ Irkoy na Sulaymaana noo lakkal nda fahamay kanj ga hanse ka boobo, ni mma nee teekoo mijoo labutaasoo. ¹⁰ Sulaymaana lakkaloo bisa waynahunay izey lakkalkoyney kul nda Misira borey lakkaloo kul. ¹¹ A goo nda lakkal ka bisa borey kul, a goo nda lakkal ka bisa ba Etaŋ, Ezra boraa wanoo. A goo nda lakkal ka bisa Mahol iz'arey kanj ti Hemanj, nda Kalkol, nda Darda. Maapoo huru gandawey kul ra kanj g'a kuubi k'a bere. ¹² A na yaasay zenber hinza (3.000) har, a na bayti zenber foo nda igguu (1.005) fasal. ¹³ A šelanj tuurey ga, k'a dii Libanj sedere tuuroo hala ka koy izopu bundoo kanj ga zay ka hun cete ga. A šelanj adabbawey mo ga, nda cirawey, nda labukoyey, nda hamiiisawey ga. ¹⁴ Nga lakkaloo alhabaroo too aduŋŋa gandawey kokoyey kul do, i ga boroyanj sanba ka hun nongoo kul ra ka kaa ka hanjajer Sulaymaana lakkal šenney se.

Sulaymaana na Irkoy hugoo cinaroo sooloo (Taarikey 2to 1.18—2.17)

¹⁵ Tir koyraa kokoyoo kanj ti Hiram, waatoo kanj a maa kanj Sulaymaana yonandi ka tee kokoy ka huru nga baaba Dawda dogoo ra, a na nga tamey sanba Sulaymaana do, zama waati kul ceretaray bara nga nda Dawda game. ¹⁶ Sulaymaana mo na alhabar tee Hiram se ka nee: ¹⁷ «Ni hunday ga bay kanj wongu hun ay baaba Dawda se nongoo kul here. I cindi wongu ra hala waatoo kanj nga Koyoo, Abadantaa n'i dan cewey cire. Woo maaganda se a mana hin ka hugu cin Abadantaa, nga Koyoo maapoo ga. ¹⁸ Amma sohō, Abadantaa, ay Koyoo n'ay noo hunanzamay nongoo kul here. Boro kul s'ay wongu, bone mo sii no. ¹⁹ Sohō nga ne, ay ga baa ya hugu cin Abadantaa, ay Koyoo maapoo ga takaa kanj nda Abadantaa n'a har ay baaba Dawda se ka nee: «Ni iz'aroo kanj ay g'a gorandi ni dogoo ra kokoytaraa ra, nga no ma hugu cin ay maapoo ga.» ²⁰ Woo ga, danj i

* 5:1 5.1 Isaa no kanj se i ga nee Efrat. † 5:4 5.4 Sorro 1na. ‡ 5:6 5.6 «zenber woytaaci (40.000)», hantum fooyan ga nee «zenber taaci (4.000)», Taarikey 2to 9.25.

ma Liban gandaa sedere bundu dunbu ya ne. Ay tamey ga koy tonton ni tamey ga. Ay ga ni tamey bana ka sawa nda woo kan n'n'a har, zama n'ga bay kan boro kul sii ir do kan ga wan bundu dunbuyan ka too Sidon borey.»

²¹ Kan Hiram maa Sulaymaana ŝenney, a hanse ka paali, a nee: «Albarka ma bara Abadantaa se zaaroo woo ra kan na Dawda noo iz'aru lakkalkoyni kan ga jamaa boobaa woo juwal.» ²² Hiram na alhabar sanba Sulaymaana do ka nee a se: «Alhabaroo kan n'n'a sanba ay do, ay maar'a. Hayaa kul kan n'n'a wiri, ay g'a tee. Ay ga sedere nda sipres bundu kan ga too sanba ma ne. ²³ Ay tamey ga bundey zaa ka hun Liban ka koy teekoo jaboo ga. I g'i haw cere ga k'i doyandi haroo bon k'i ka koy hala nongoo kan n'n'a har ra. Nda i too no din, i ga bundey feeri k'i kaa cere ga, war g'i zaa ka koy nda ey. Ay binoo dan ka ņaayan sanba ay hugoo goykey se.»

²⁴ Woo ga, Hiram na Sulaymaana noo sedere bundu nda sipres bundu hinna kan a ga bag'a. ²⁵ Sulaymaana mo na Hiram noo alkama ton zenber iddu (6.000) nda jii kan mana hun kala zaytu musayante ra liitar zenber yaaha (8.000) nga hugoo se, Sulaymaana ga woo tee jiiri kul.

²⁶ Abadantaa na Sulaymaana noo lakkal sanda takaa kan nda a n'a har a se. Alaafiya goo Hiram nda Sulaymaana game. Ngi boro hinkaa na amaana zaa cere se.

²⁷ Kokoyoo Sulaymaana na aruyan zaa Izirayel gandaa kul ra k'i dan waazibi goyyan ra. I man'ti kala aru zenber waranza (30.000). ²⁸ Handu kul a ga boro zenber woy (10.000) kaa i ra k'i sanba Liban. Nda i na handu foo tee no din, i ga willi ngi do, a ga boro zenber woy (10.000) tana sanba. Woo ra boro foo kul ga handu foo tee Liban ka willi ka kaa ka handu hinka tee nga hugoo do. Adoniram ti waazibi goykey jineboraa. ²⁹ Sulaymaana goo nda aru zenber woyye (70.000) kan ga jeraw zaa nda aru zenber woyyaaha (80.000) kan ga tondi hoy tondey ra. ³⁰ Lakkalkawyan mo goo no kan ti boro zenber hinza nda zangu hinza (3.300) kan ga jamaa lakkal kan ga goyoo tee. ³¹ Kokoyoo yaamar kan i ma tondi babbeeriyar kaa, tondi hennayan, ngi no ma tee Irkoy hugoo asaasoo. ³² Sulaymaana cinakey, nda Hiram cinakey, nda Gebal borey na bundey nda tondey soolu ka hugoo cin.

6

Irkoy hugoo cinayanoo (Taarikey 2to 3.1-14)

¹ Izirayel borey fattaroo Misira banda ga, jiiri zangu taaci nda wooyaa-hantoo (480to) handu hinkantoo kan ti Zib handoo ra Sulaymaana na Abadantaa hugoo cinayanoo sintin. Woo ti nga jiiri taacantoo a ga Izirayel laama.

² Hugoo kan kokoyoo Sulaymaana n'a cin Abadantaa se, nga kuuyanoo ti kabedaaru woydu (60), nga hayyanoo ti kabedaaru waranka (20), nga kayyanoo ti kabedaaru waranza (30). ³ Ŝiifaa kan goo hugu beeroo jine goo nda kabedaaru waranka (20) kuuyan kan ga sawa nda hugoo hayyanoo, nga hayyanoo ti kabedaaru woy (10). ⁴ A na funeetaryan kan ra guurusuti goo kaa hugoo se. ⁵ Hugoo beeroo kan ti hugu nda nga kuneheroo, a na hugu-izeyan cin nga tarayhere cetaa ga k'a kul kuubi k'a bere. ⁶ Hugu-izey kan cinandi taray cetaa ga gandahere waney hayyanoo ti kabedaaru guu, sooraa kan goo a bon ti kabedaaru iddu, sooro hinkantoo ti kabedaaru iyye. A tonton Irkoy hugoo taray here cetewey tafayroo ga, cetaa tafayroo ga bisa cere, cetaa mma koy de nga tafayroo ga kacca. Woo ra bundey kan

ga hugoo kaŋ goo jere ga dii si naaga Irkoy hugoo cetaa ga. ⁷ Waatoo kaŋ i ga Irkoy hugoo cin, tondiyaŋ kaŋ soolandi ka hun tondi guusoo ra nda i n'a cin, woo se cinaroo waati boro si maa ndarka, wala daaši, wala guuru jinay kul jinde. ⁸ Sooraa miŋoo sii kala kabe henna here hugoo se. Sooro žigimee golbante nda boro ga žigi ka koy soorohugoo boŋ ka hun no din ka koy soorohugoo hinkantoo ra. ⁹ Kaŋ hugoo cinandi ka ben, Sulaymaana n'a daabandi nda garbunduyaŋ nda sedere bunduyaŋ. ¹⁰ A na huguyaŋ cin hugoo kuubi-ka-beraa kul ra, ŋgi kayyanoo ti kabedaaru guu, sedere bunduyaŋ no ma ŋgi nda hugoo dii cere ga.

¹¹ Abadantaa na šenni har Sulaymaana se ka nee: ¹² «Hugoo woo kaŋ n'goo m'a cin ya ne, nda ni dira ka sawa nda ay hantumey, ka aŋay ašariyaway dii, nda n'n'ay yaamarey kul dii, ni hanga ey, šennoo kaŋ ay n'a har ni baaba Dawda se, ay g'a tabatandi ma ne. ¹³ Ay ga goro Izirayel borey game, ay s'ay jamaa Izirayel nanj.»

Irkoy hugoo gundoo caararo

¹⁴ Waatoo kaŋ Sulaymaana na Irkoy hugoo cin ka ben, ¹⁵ a na hugoo gundoo cetewey daabu nda sedere bunduyaŋ, k'a dii za ganda hala beene garbundaye, a na hugoo gandraheroo daabu nda sipres bundu. ¹⁶ A na kuneheroo hugoo diŋ kaŋ goo nda kabedaaru waranka (20) cetewey daabu nda sedere bunduyaŋ k'a za ganda hala beene. A na hugoo diŋ hanse k'a tee nongu henanantey ihenanantaa. ¹⁷ Hugoo kaŋ ra boro ga huru jina ma koy kunehere hugoo ra kuuyanoo ti kabedaaru woytaaci (40). ¹⁸ Sedere bundey kaŋ i n'i daŋ Irkoy hugoo gundoo ra, i na bunduyaŋ fasal k'i tee labtanda, nda kutukuryayaŋ. Hugoo gundoo kul ka tee sedere bundu, boro si dii tondi kul. ¹⁹ A na Irkoy hugoo kunehere hugoo soolu ka Abadantaa amaanaa sundukoo daŋ a ra. ²⁰ Hugoo kunehere hugoo kuuyanoo ti kabedaaru waranka (20), ŋga hayyanoo ti kabedaaru waranka (20), ŋga kayyanoo ti kabedaaru waranka (20), a n'a kul daabu nda wura alhakiika, a na sargari tonadogoo kaŋ teendi nda sedere bundu mo daabu nda wura. ²¹ Sulaymaana na hugoo gundoo daabu nda wura alhakiika. Kunehere hugoo kaŋ a n'a daabu nda wura, a na wura šešeriyay daŋ jineheroo ra. ²² Takaa woo nda a na wura ka hugoo gundoo kul daabu hala a ben. Sargari tonadogoo mo kul kaŋ goo kunehere hugoo jere, a na ga mo kul daabu nda wura.

²³ Almalayka hinka kaŋ se i ga nee šerib kaŋ a n'i tee nda zaytu bundu, ŋgi kayyanoo ti kabedaaru woy (10), a n'i daŋ kunehere hugoo ra. ²⁴ Šerib faa fata jinaa goo nda kabedaaru guu, fata hinkantoo goo nda kabedaaru guu, woo ti ka hun fata foo boŋoo ga ka koy fata faa boŋoo ti kabedaaru woy (10). ²⁵ Šerib hinkantoo mo fatawey ti kabedaaru woy (10). Šerib hinkaa diidaa nda ŋgi assuuraa kul ti affoo. ²⁶ Šerib jinaa kayyanoo ti kabedaaru woy (10), ihinkantoo mo takaa diŋ da. ²⁷ A na Šeribey daŋ k'i kayandi kunehere hugoo gamoo ra. Šeribey fatawey ga feera, ijinaa fata foo ga tuku cetaa ga, ihinkantoo fata foo ga tuku cete faa ga. ŋgi fata hinkaa kaŋ cindi ga tuku cere ga hugoo gamoo ra. ²⁸ A na wura ka šeribey daabu.

²⁹ Hugoo cetewey kul bande, hugu jinaa nda kuneheroo gundey, a na šeribyaŋ caaray i ga, nda teenaynaayaŋ, nda kutukuryayaŋ. ³⁰ A na hugoo gandraheroo daabu nda wura, hugu jinaa nda kuneheroo.

³¹ Kunehere hugoo mijoo, a na ganbu kanj teendi nda zaytu bundu danj a ga, ganboo beene bundey nda nga carawey bundey ga too cetaa zamna guu, affoo. ³² Ganboo caraw hinkaa lefewey teendi nda zaytu bundu. A na šeribyanj caara i ga, nda teenaynaayanj, nda kutukuryayanj, a n'i daabu nda wura. A na wura danj šeribey nda teenaynaney mo ga. ³³ Takaa follokaa no a n'a tee Irkoy hugoo gundoo mijoo se, a na ganbu kanj teendi nda zaytu bundu danj a ga, ganboo beene bundey nda nga carawey bundey ga too cetaa zamna taacaa, affoo. ³⁴ Ganbu kanj caraw hinkaa lefewey teendi sipres bundu ra, caraw jinaa lefaa teendi nda bundu tafay hinka kanj ga feera ka daaba, ihinkantoo lefaa bundu tafay hinka kanj ga feera ka daaba goo a ga. ³⁵ A na šeribyanj, nda teenaynaayanj, nda kutukuryayanj caara ganbey ga. Nongey kanj a n'i caara, a na wura k'i daabu.

³⁶ Woo banda ga, a na hugoo batumaa kanj goo batuma beeroo gundoo ra cin nda tondi beeri sorro hinza, nda sedere bundu sorro foo.

³⁷ Sulaymaana laamaa jiiri taacantoo, Zib handoo ra, Abadantaa hugoo asaasoo cina ka ben. ³⁸ Jiiri woy cindi faantoo (11to), Bul handoo kanj ti handu yaahantoo, hugoo nongey kul ben ka sawa nda woo kanj a ga hima ka tiya. Jiiri iyye ra Sulaymaana na hugoo cin ka ben.

7

Sulaymaana na kokoy hugoo cin

¹ Sulaymaana na nga hugoo cin. Jiiri woy cindi hinza (13) no a n'a tee nga cinayanoo ra hala a kul ga ben. ² Hugoo kanj maajoo ti «Libanj hawsa guzubaa», nga no a jin k'a cin. Nga kuuyanoo ti kabedaaru zangu (100), nga hayyanoo ti kabedaaru woyguu (50), nga kayyanoo ti kabedaaru waranza (30). A na daabandoo gorandi sedere bundu sorro taaci ga kanjanj ti ganjiyanj, sedere garbunduyanj goo ganjey ga. ³ I na sedere bundu woy cindi guu (15) danj hala sorro hinza sedere garbundey boj ka hugoo daabu, i kul cere ra ti woytaaci cindi guu (45). I kul si goro kala ganjey ga. ⁴ Funeetar sorro hinza bara a ra. I kul ga cere tenje. ⁵ Hurudogey nda ngi kaadarey kul kuuyaney nda hayyaney ga sawa. Funeetarawey kul mijney ga cere guna nongu hinza ra.

⁶ Woo banda ga, Sulaymaana na galliyaa cin kanj ganjey g'a dii, nga kuuyanoo ti kabedaaru woyguu (50), nga hayyanoo ti kabedaaru waranza (30), galliya goo hugoo jinoo ra kanj ga kay ganjiyanj ga, tende goo mijoo ra.

⁷ A yee ka šiifaa cin kanj ra kokoyoo gorohayaa goo, no din ra a ga ciiti dunbu, i ga nee a se ciitihugoo, a n'a daabu nda sedere bundu za ganda hala beene.

⁸ Nga hugoo kanj ra a ga goro cinandi nda taka follokaa batuma tana ra šiifaa din dumaa ga.

Firawuuna ize woyoo kanj Sulaymaana hijji a, hugoo kanj a n'a cin a se, nga nda hugoo woo kul ti cine foo.

⁹ Hügey wey kul cinandi tondi beeri hennayanj kanjanj ga sawa, i hoyandi nda cendi jinehere nda bandahere, k'a dii za asaasoo hala beene, za taray hala batumaa ra. ¹⁰ Asaasoo mo mana teendi kala nda tondi henna beeriyanj, tondiyar no kanj affooyanj goo nda kabedaaru woy (10), affooyanj mo goo nda kabedaaru yaaha. ¹¹ A na tondi hennayanj kanj hoyandi, ngi nda sedere bunduyanj danj asaasoo boj. ¹² Batuma beeroo kuubi-ka-beraa kul bande, cete kanj teendi nda tondi hoyanteyanj sorro hinza goo, nda

sedere garbundu sorro foo, Abadantaa hugoo batuma gundoo nda nga hugoo šiifaa kul ti takaa foo.

*Sulaymaana na goyyan talfi Hiram ga
(Taarikey 2to 2.12-13)*

¹³ Woo banda ga, kokoyoo Sulaymaana donto i ma koy Tir ka kate boro foo kan maapoo ti Hiram. ¹⁴ Hiram man'ti kala woy foo kan ti Neftali alkabiilaa boro kan kurpoo buu iz'aroo, baaboo ti Tir boro, alhan goykaw no. A goo nda lakkal, nda bayray, nda fahamay ka goy dumi kul tee alhan ra. A kaa kokoyoo Sulaymaana do ka nga goyey kul tee.

*Irkoy hugoo alhan ganjey
(Taarikey 2to 2.15-17)*

¹⁵ Hiram na alhan ganji hinkaa hanse, ihinkaa, affoo kul goo nda kabedaaru woy cindi yaaha (18) kayyan, karfu kan goo nda kabedaaru woy cindi hinka (12) ga hin ka ganji hinkaa affoo kul kuubi-ka-beraa neesi.* ¹⁶ A na ganjey daabirji hinka tee nda alhan mennante, i ga fura ganjey bon, ijinaa goo nda kabedaaru guu kayyan, ihinkantoo goo nda kabedaaru guu kayyan. ¹⁷ Guuru fun-funante nda šešeri guli-gulanteyan taalam goo ganjey daabirjey ga kan goo ganjey bon, a na iyye tee ijinaa se, a na iyye tee ihinkantoo se. ¹⁸ A na grenad-izey tee sorro hinka k'i ka guuru fun-funantey ijinaa kuubi k'a bere, ka daabirjey kan goo ganjey bon daabu, taka follokaa no a n'a tee ihinkantoo se. ¹⁹ Daabirjey kan ga fura ganjey bon galliyaa ra, ga hima nda kutukuryayan, ngi affoo kul goo nda kabedaaru taaci. ²⁰ Daabirjey kan goo ganji hinkaa bon beene grenad-ize zangu hinka (200) ga affoo kul kuubi k'a bere guurey se banda. ²¹ A na ganjey tee Irkoy hugoo galliyaa jere, ganjoo kan a n'a kayandi kabe henna here, a na maapoo dan Yakin (maanaa «Irkoy ga tabati»), ganjoo kan a n'a kayandi kabe waawa here, a n'a maapoo dan Bowazu (maanaa «Irkoy goo nda gaabi»). ²² Waatoo kan ganjey bonjey kutukuryayan huru i ga, ganjey goyoo ben.

*Alhan hanfi beeroo
(Taarikey 2to 4.2-5)*

²³ Woo banda ga, Hiram na alhan mennante doori mul ra ka hanfi beeri tee, maapoo ti «teekoo». Bon faa ka koy affaa ga ti kabedaaru woy (10), nga kunturoo kul mma gunguti, nga kayyanoo ti kabedaaru guu, nga kuubi-ka-beraa ti kabedaaru waranza (30). ²⁴ Hanfoo din bonjoo cire nda nga kuubi-ka-beraa kul bande labtandayan goo kan g'a taalam, kabedaaru foo kul ize woy (10) goo a ga. Labtanda sorro hinka no kan mennandi nda alhan hanfi follokaa. ²⁵ Hanfoo gorandi alhan haw woy cindi hinka (12) bon: ihinza ga hawsa here tenje, ihinza ga waynakanjey here tenje, ihinza ga gurma here tenje, ihinza ga waynahunay here tenje, hanfoo goo i bon, ngi kul dumawey ga koy kunehere. ²⁶ Hanfoo meefendoo wargayanoo ti kabetaami foo. Minoo teendi ma nee hari hanj poti, ma nee kutukurya. Liitar zenber woytaaci cindi taaci (44.000) no a ga zaa.

Alhan torkawey

²⁷ Woo banda ga, Hiram na alhan torka woyaa (10) hanse. Torka foo kul kuuyanoo ti kabedaaru taaci, kabedaaru taaci hayyan, kabedaaru hinza

* 7:15 7.15 Žeremi 52.21.

kayyan. ²⁸ Takaa ne kaɗi nda torkawey teendi: alhan tafayyanɗi nda kunturoo teendi, alhan tafayyanɗi mo goo bunduyan game. ²⁹ Ganjihaylayanɗi, nda hawayanɗi, nda almalaykayanɗi kaɗi se i ga nee ŋerib biyey goo alhan tafawey ga kaɗi goo bundey game. Ganjihaylawey nda hawey beene nda i cire taalam alhan ŋeŋeriyannɗi goo. ³⁰ Alhan cee taaci goo torka foo kul se, alhan guuruyanɗi g'i dii. Haya gaabanteyannɗi bara cee taacaa se, i ga koy too kanje taacaa cire, ŋeŋeriyannɗi kaɗi ga taalam g'i kul tenje. ³¹ Torka foo kul beeneheroo ra, fun goo carawey game kaɗi bisa ey nda kabedaaru foo. Beeneheroo miɗoo ga gunguti, nga ti hanfoo jisidogoo, nga hayyanoo ti kabedaaru foo nda jere. Hayayanɗi biyey kaɗi ŋeerandi goo miɗoo ga. Torkaa alhan tafawey caraw taacaa kul ga sawa, i si gunguti. ³² Torkaa cee taacaa goo torkaa alhan tafawey cire. Guurey kaɗi ga cewey dii si denji kala torkaa gandaheroo ga. Torkaa cee foo kul kayyanoo man'ti kala kabedaaru foo nda jere. ³³ Cewey teendi sanda bari torkawey cewey takaa. Ngi cewey dandogey, nda ŋantey, nda humekarfey, nda humey, i kul mana teendi kala alhan mennante ra. ³⁴ Haya gaabante taaci goo torkaa kanje taacaa ga, ngi nda torkaa kunturoo kul ka karandi cere ra. ³⁵ Torka kunturoo foo kul miɗoo kaɗi goo beene, meefendu kokoyfuula alhaali goo a ga kaɗi kayyanoo ti kabedaaru jere kaɗi ga torkaa miɗoo kuubi k'a bere. Beeneheroo din ga kabeyannɗi goo kaɗi ngi nda alhan tafawey kul teendi guuru follokaa ra. ³⁶ A na ŋeribyanɗi, nda ganjihaylayanɗi, nda teenaynaayanɗi ŋeeri torkawey guuru tafawey ga, nda nongu kooney kul ga, a na ŋeŋeriyannɗi kaɗi ga taalam ŋeeri k'i kuubi ka bere. ³⁷ Takaa follokaa nda a na torka woyaa (10) kul tee: guuru no a n'a mennandi ka affoo kul kunturoo tee. I kul kuuyanoo, nda ngi hayyanoo, nda ngi takaa kul ti affoo.

³⁸ Woo banda ga, Hiram na alhan hanfi woy (10) tee. Hanfi foo kul ga liitar zangu yagga (900) cine zaa, ngi affoo kul man'ti kala kabedaaru taaci. Hanfi foo kul furandi torka woyaa (10) affoo boɗi. ³⁹ A na torka guu danɗi Irkoy hugoo se kabe henna here, a na torka guu danɗi Irkoy hugoo se kabe waawa here. A na hanfi beeroo kaɗi se i ga nee «teekoo» danɗi Irkoy hugoo se kabe henna ga ka koy waynahunay nda gurma here.

*Irkoy hugoo jinawey kaɗi teendi nda guuru kaburoo
(Taarikey 2to 4.7—5.1)*

⁴⁰ Hiram na barmawey, nda doosinawey, nda taasawey tee. A na goyey kul benandi kaɗi a n'i tee kokoyoo Sulaymaana se Abadantaa hugoo ra kaɗi ti: ⁴¹ ganji hinka, nda ganji daabirji hinka kaɗi goo ganji hinkaa boɗi, nda guuru fun-funante hinkaa kaɗi ga ganji daabirji hinkaa kaɗi goo ganji hinkaa boɗi daabu, ⁴² nda grenad-ize zangu taaci (400) guuru fun-funante hinkaa se, grenad-ize sorro hinka guuru fun-funante foo kul se, ka ganji daabirji hinkaa kaɗi goo ganji hinkaa boɗi daabu, ⁴³ nda torka woyaa (10), nda hanfi woyaa (10) kaɗi goo torkawey boɗi, ⁴⁴ nda hanfi beeroo kaɗi se i ga nee «teekoo», nda haw woy cindi hinkaa (12) kaɗi goo «teekoo» cire, ⁴⁵ barmawey, nda doosinawey, nda taasawey. Jinawey wey kul kaɗi Hiram n'i tee kokoyoo Sulaymaana se Abadantaa hugoo se mana teendi nda kala alhan yutta. ⁴⁶ ŋurdeɗi isaa gooroo ra kokoyoo n'i mennandi, laboo tafayyanoo ga, Sukot koyraa nda Sartaɗi koyraa game. ⁴⁷ Sulaymaana na jinawey kul danɗi Irkoy hugoo ra, ngi booboyanoo se boro si ceeci ka alhanoo tinjaa hinnaa bay.

⁴⁸ Sulaymaana na Abadantaa hugoo jinawey kul tee: sargari tonadogoo kanj teendi nda wura, taabaloo kanj teendi nda wura kanj ga i ga takulawey kanj jisandi Irkoy se dan, ⁴⁹ nda fitilla gorodogey kanj teendi nda wura alhakiika, igguu goo kabe henna here, igguu goo kabe waawa here kunehere hugoo mijoo tenje, nda kutukurya biyey, nda fitillawey, nda kanbey kanj ga fitilla zaara boosoo dunbu, i kul ti wura. ⁵⁰ Taasa beerey, nda huryawey, nda taasawey, nda potey, nda boosu-kaa-jinawey, i kul teendi nda wura alhakiika. Hugoo kunehere, nongu henanantey ihenanantaa ganbey nda Irkoy hugoo mijoo guuru-izey kanj ga ganboo lefewey dii carawey ga mana teendi nda kala wura.

⁵¹ Takaa woo nda goyey kul kanj kokoyoo Sulaymaana n'i tee Abadantaa hugoo ra ben. Sulaymaana kate jinay henanantey kanj nga baaba Dawda n'i danj jere ga Abadantaa se kanj ti nzorfu kaaray, nda wura, nda jinawey. A n'i jisi Abadantaa hugoo alman jisidogey ra.

8

Sulaymaana na amaanaa sundukoo jisi Irkoy hugoo ra (Taarikey 2to 5.2—6.2)

¹ Waatoo woo, kokoyoo Sulaymaana na Izirayel boro beerey marga nga do Žerizalem, nda alkabiilawey bonjkoynay, nda Izirayel borey hugu bonjey i ma kaa ka Abadantaa amaanaa sundukoo zaa ka hun Dawda koyraa ra kanj ti Siyon. ² Izirayel arey kul kaa ka marga kokoyoo Sulaymaana do, handoo kanj se i ga nee Etanim ra, jingaroo* se, nga ti handu iyyantoo. ³ Izirayel boro beerey kul kaa, sargari juwalkey na sundukoo zaa. ⁴ I na Abadantaa sundukoo zaa ka koy, nda cere kubayyan hukkumoo, nda jinay henanantey kul kanj goo hukkumoo ra. Sargari juwalkey nda Lewi borey k'i zaa ka koy. ⁵ Kokoyoo Sulaymaana nda Izirayel jamaa kul kanj goo a jere, i kul goo sundukoo jine, i ga alman buuna nda ibeeri kaa sargari, ngi booboyanoo se boro si hin k'i kabu ka ngi hinnaa bay.

⁶ Sargari juwalkey koy nda Abadantaa amaanaa sundukoo k'a jisi nga dogoo ra, Irkoy hugoo kunehere hugoo ra, nongu henanantey ihenanantaa ra, almalaykey kanj se i ga nee šeribey fatawey cire, ⁷ zama šeribey nka ngi fatawey daaru sundukoo jisidogoo bonj. Ngi fatawey ga sundukoo nda bundey kanj g'a zaa kul daabu. ⁸ Bundey ga kuu, taka kanj ra ba nda boro goo nongu henanantaa ra, kunehere hugoo mijoo ga boro ga dii ey, amma boro si hin ka bara taray ka dii a. I cindi no din hala hō. ⁹ Haya kul sii sundukoo ra nda man'ti tondi walha hinkaa hinne kanj Musa n'i jisi a ra Horeb tondi hondoo jere waatoo kanj Abadantaa na amaana danj nga nda Izirayel borey game, waatoo kanj i fatta Misira gandaa ra.

¹⁰ Waatoo kanj sargari juwalkey ga fatta nongu henanantaa ra, duulaa na Abadantaa hugoo too met. ¹¹ Sargari juwalkey mana hin ka sargari kaa koyne duulaa sabbu se, zama Abadantaa daržaa na nga hugoo too.

¹² Waatoo din Sulaymaana nee: «Abadantaa, n'nee kanj n'ga goro duula bibi tik ra. ¹³ Ay na hugu henna alhakiika cin ma ne kanj ga tee ni gorodogoo, n'ga goro a ra hala abada.»

Sulaymaana šenney Irkoy hugoo ga (Taarikey 2to 6.3—11)

* 8:2 8.2 Jingaroo woo man'ti kala Tendewey jingaroo, Sargarey 23.33—43.

¹⁴ Kokoyoo bere Izirayel jamaa here ka gaara i kul se. Izirayel jamaa kul goo ma kay. ¹⁵ A nee: «Ay ga albarka dan Abadantaa, Izirayel Koyoo se kan ŧelari nda nga minoo ay baaba Dawda se, kaboo na hayaa tee kan a n'a har ka nee: ¹⁶ <Za hanoo kan ay n'ay jamaa Izirayel fattandi Misira, ay mana koyra suuba Izirayel alkabiila kul koyra ra hala hugu ma cinandi hala ay maapoo ma bara a ga, amma ay na Dawda suuba hala a ma tee ay jamaa Izirayel se jinehun.> ¹⁷ A goo ay baaba Dawda binoo ra nga ma hugoo cin Abadantaa, Izirayel Koyoo maapoo ga. ¹⁸ Amma Abadantaa nee ay baaba Dawda se: <Zama a goo ni binoo ra ma hugu cin ay maapoo ga, haya henna no kan goo ni binoo ra. ¹⁹ Amma hayaa kan no ti, man'ti ni no ma hugoo cin. Ni iz'aroo, woo kan hun ni hamoo ra, nga no ma hugu cin ay maapoo ga.> » ²⁰ Sulaymaana yee koyne ka nee: «Abadantaa na ŧennoo tee kan a n'a har. Ay huru ay baaba Dawda dogoo ra ka goro kokoytaraa ra Izirayel jamaa bon sanda takaa kan nda Abadantaa n'a har, ay na hugoo cin Abadantaa, Izirayel Koyoo maapoo ga. ²¹ Waatoo kan Abadantaa g'ir baabey fattandi Misira, amaanaa kan a n'a dan nga nda ir baabey game, sundukoo kan ra amaanaa tiiraa goo, ay na sundukoo din jisidogoo tee hugoo ra.»

*Sulaymaana Irkoy ŧaarayroo
(Taarikey 2to 6.12-40)*

²² Sulaymaana kay Abadantaa sargari tonadogoo jine ka Izirayel jamaa kul tenje. A na nga kabey jer beene ²³ ka nee: «Ya Abadantaa, Izirayel Koyoo, koy kul sii no sanda ni cine beenaa ra beene wala laboo ga ganda. Ni tamey kan ga ni fondaa gana nda ngi binoo kul, n'ga amaanaa too kan goo ni nda ey game ka borohennataray tee i se. ²⁴ Woo ra, woo kan n'n'a har ni tamoo ay baaba Dawda se, woo kan ni hunday minoo n'a har, ni hunday kaboo n'a tee hō. ²⁵ Sohō Abadantaa, Izirayel Koyoo, hayaa tee kan n'n'a har ni tamoo, ay baaba Dawda se ka nee: <N'si jan ni hayroo ra boro kan ga goro Izirayel kokoy gorodogoo ra ay jine, nda de ni iz'arey na lakkal dan ngi fondaa kan i g'a gana se, ka dira ay jine sanda takaa kan nda ni dira ay jine.>† ²⁶ Sohō Izirayel Koyoo, ay g'a wiri ni ga, ŧennoo kan n'n'a har ni tamoo, ay baaba Dawda se ma tabati.

²⁷ Amma nda cimi, Irkoy ga kaa ka goro laboo ga wala? Beenawey nda ngi beeriyanoo kul si hin ka ni zaa, soko hugoo woo kan ay n'a cin. ²⁸ Woo kul, Abadantaa, ay Koyoo, hanajer ni tamoo ŧaarayroo se ka maa suurandiyanoo kan agay, ni tamoo g'a wiri ni ga hō. ²⁹ Yala ni money ma bara hugoo woo ga cijin nda zaari k'a hawgay, nongoo ga kan n'nee: <Ay maapoo goo nongoo woo ga.> Hanajer ni tamoo ŧaarayroo se kan a g'a tee ne ra. ³⁰ Hanajer ni tamoo suurandiyanoo se nda ni jamaa Izirayel suurandiyanoo se waati kan i bere nongoo woo here ka ni ŧaaray. Hanajer ir se beenaa ra kan ti ni gorodogoo, hanajer ir se, ma yaafa ir se.

³¹ Boro kan duu nga cinaa ga zunubu, de i nee kan boraa ma zee, nda a kaa ni sargari tonadogoo jere zeeyanoo se hugoo woo ra, ³² ma hanajer i se beenaa ra ka misoo woo guna, ma goy ka ni tamey ciiti ka toojekaa zukandi ka nga goy futaa kanandi a bon, ka ŧerrantaa henanandi ka sawa nda nga ŧerreyanoo.

³³ Waati kan iberiyan na Izirayel ni jamaa kar, zama Izirayel na zunubu tee ni ga, nda i yee kate ni ga ka ni maapoo beerandi, ka ni ŧaaray ka ni

suurandi hugoo woo ra, ³⁴ ma hanjajer i se beenaa ra, ma ni jamaa Izirayel zunuboo yaafa. M'i willi kate gandaa ra kanj n'n'a noo ngi baabey se.

³⁵ Nda beenaa daaba, de ncirji si kanj, zama i na zunubu tee ma ne, nda i bere nongoo woo here ka ni njaarar, ka ni maapoo beerandi, ka ngi zunuboo nanj ka kaa ni ga, zama n'n'i kaynandi, ³⁶ ma hanjajer i se beenaa ra, ma ni tameyi nda ni jamaa kanj ti Izirayel zunuboo yaafa. N'ga fondo hennaa cebe i se kanj i ga hima k'a gana, ni gandaa kanj n'n'a noo ni jamaa se sanda tubu noo ncirji.

³⁷ Nda heray kaa gandaa ra, wala wirci laala kanj ga bere, wala kogay, wala ka dumari-izey funbandi, wala ndoo, wala nooni, wala nda iberiyanj kaa ka ni jamaa wanga k'a danj game k'a dii nga gandaa koyrawey ra, nda dori dumi kul kanj no, wala wirci dumi kul kanj no, ³⁸ nda ni jamaa Izirayel boro foo kul binoo hanse ka maray, nda a na ni njaarar ka ni suurandi, nda a na nga kabey jer hugoo woo here ka ni njaarar, ³⁹ ma hanjajer a se beenaa ra kanj ti ni gorodogoo. Ma yaafa, ma boro foo kul bana ka sawa nda nga teegoyoo, zama n'ga bine bay, zama ni hinne no ma adamize kul binoo bay. ⁴⁰ Nda woo teendi i ga hunbur ni jirbey kul kanj i g'i tee gandaa ra kanj n'n'a noo ir baabey se.

⁴¹ Taka follokaa no yawoo se kanj man'ti Izirayel boro kanj ti ni jamaa, nda a kaa ka hun nongu mooro ra ni maapoo sabbu se, ⁴² zama i ga kaa ka maa ni maa beeroo, nda ni kabe gaabantaa, nda ni hinoo. Nda a bere hugoo woo here ka ni njaarar, ⁴³ ma hanjajer a se beenaa ra kanj ti ni gorodogoo. Haya kul kanj nda a na ni njaarar, m'a tee a se hala laboo kul jamawey ma ni maapoo bay, ka hunbur ni sanda takaa kanj nda ni jamaa Izirayel ga hunbur ni, i ma bay mo kanj hugoo woo kanj ay n'a cin, ni maapoo no ma ciyandi a ga.

⁴⁴ Waati kanj ni jamaa fatta ka koy nga iberoo wongu, a ma tee nongu kul kanj ra n'n'i sanba, nda i bere koyraa here kanj n'n'a suuba, ka bere hugoo woo here kanj ay n'a cin ni maapoo ga, nda i na ni, Abadantaa njaarar, ⁴⁵ beenaa ra, hanjajer ngi njaararrey nda ngi suurandiyaney se ka ngi almuraadoo hanse.

⁴⁶ Nda i na zunubu tee ma ne, zama boro sii no kanj si zunubu tee, nda ni futu i ga k'i danj ngi iberoy kabey ra kanj hin ey koy nda ey ngi gandaa ra k'i danj tamtaray, a ma tee ganda mooro wala imaana, ⁴⁷ i diyandi ka koy nda ey gandaa kanj no ra, nda no din ra i na lakkal barmay, nda i tuubi ka ni suurandi borey kanj n'i danj tamtaray gandaa ra, ka nee: <Ir na zunubu tee, ir na laybu tee, ir na goy futu tee>, ⁴⁸ gandaa kanj ra i goo kanj ra ngi iberoy koy nda ey, nda i tuubi ka kaa ni ga nda ngi binoo kul, nda ngi hundoo kul, ka bere gandaa woo here, gandaa kanj n'n'a noo ngi baabey se, de mo i bere koyraa woo here, koyraa woo kanj n'n'a suuba, ka bere hugoo woo here kanj ay n'a cin ma ne, ka ni njaarar, ⁴⁹ beenaa ra kanj ti ni gorodogoo, hanjajer ngi njaararrey nda ngi suurandiyaney se ka ngi almuraadoo hanse. ⁵⁰ Yaafa ni jamaa se kanj na zunubu tee ma ne, goy futu kul kanj i n'a tee, m'a kul yaafa i se, ma nanj borey kanj n'i tee tam ma hinna i se, ⁵¹ zama ni jamaa no, ni tuboo no kanj n'n'i fattandi Misira kanj tee war se ma nee guusu kanj ra guuru ga mennandi.

⁵² Suuri ka lakkal danj ni tamoo suurandiyanoo se nda ni jamaa Izirayel suurandiyanoo se, waati kul kanj i na ni maapoo cee, ma hanjajer ir se, ⁵³ zama ni ti ir Koyoo, Abadantaa, ni no k'ir suuba k'ir kaa adupna jama cindey kul ra k'ir tee ni wane, takaa kanj nda n'n'a har nda ni tamoo Musa waatoo kanj n'n'ir baabey fattandi Misira.»

Sulaymaana gaara jamaa se

⁵⁴ Waatoo kanj Sulaymaana na njaarayroo nda suurandiyanoo woo kul tee Abadantaa se ka ben, a tun ka hun Abadantaa sargari tonadogoo jine kanj ra a cindi ka sonbu ka kabey jer beene ka Irkoy njaaray. ⁵⁵ Woo banda ga, a tun ka kay, a na jinde jer ka gaara Izirayel jamaa kul se ka nee: ⁵⁶ «Albarka Abadantaa kanj na nga jamaa Izirayel noo hunanzamay sanda takaa kanj nda a n'a har. Senni henney kul kanj a n'i har nda nga tamoo Musa, haya kul mana cindi i ra kanj mana tee. ⁵⁷ Yala Abadantaa, ir Koyoo ma cindi ir bande sanda takaa kanj nda a cindi ir baabey bande, a mas'ir nanj, a mas'ir fur. ⁵⁸ A m'ir biney ka koy nga here hala ir ma nga fondawey kul gana, ir ma nga yaamarey, nda nga hantumey, nda nga ašariyawey dii kanj nda a n'ir baabey yaamar. ⁵⁹ Šenney wey kul kanj ay n'i har Abadantaa jine kanj ti suurandiyaney, i ma cindi Abadantaa, ir Koyoo jine cijin nda zaari, a ma nga tamoo nda nga jamaa Izirayel faaba, haya kul kanj ga i ga too, waati kul a m'a hanse i se. ⁶⁰ Nda woo teendi, dumey kul kanj goo laboo ga, ga bay kanj Abadantaa ti Irkoy, nga dumaa ga koy tana sii no. ⁶¹ Woo se, war ma hawa Abadantaa, ir Koyoo ga nda war biney kul, ka hanga nga hantumey, ka nga yaamarey dii, sanda takaa kanj war goo m'a tee hō.»

Sargarey kanj kaandi Abadantaa se (Taarikey 2to 7.4-10)

⁶² Kokoyoo Sulaymaana nda Izirayel kul na sargari kaa Abadantaa se. ⁶³ Alaafiya teendi sargarey kanj Sulaymaana n'i kaa Abadantaa se man'ti kala haw kobsi zenber waranka cindi hinka (22.000), feejey nda hanciney cere ra mana tee kala alman boj zenber zangu nda zenber waranka (120.000). Takaa woo no kokoyoo nda Izirayel borey kul n'a tee ka Abadantaa hugoo danj jere ga Abadantaa se ka sintin ka goy a ra. ⁶⁴ Han follokaa din da, Abadantaa hugoo batumaa kanj goo a jine, kokoyoo Sulaymaana na gamoo danj jere ga Abadantaa se hala nga ma sargari kukurantey, nda taasu sargarey, nda alaafiya teendi sargarey maaney ton no din, zama alhan sargari tonadogoo kanj goo Irkoy hugoo jine kacca sargari kukurantey, nda taasu sargarey, nda alaafiya teendi sargarey maaney kul se.

⁶⁵ Sulaymaana nda Izirayel kul na hooray tee waatoo woo. K'a dii za Hamat koyraa mijnoo ga hala Misira gooroo do, alžama beeri kaa ka margaroo tee Abadantaa, ir Koyoo jine, i na margaroo tee jirbi iyye, nga banda ga, i yee ka jirbi iyye tana tee, woo ti cere ra jirbi woy cindi taaci (14). ⁶⁶ Jirbiyye hinkantoo woo subaa ra, Sulaymaana na jamaa sallama. I gaara kokoyoo se jina i koy ngi do. Haya henney kul kanj Abadantaa n'i tee nga tamoo Dawda se nda nga jamaa Izirayel se, woo se i kul jaali ka binekaanay.

9

Abadantaa yee koyne ka nga boj cebe Sulaymaana se (Taarikey 2to 7.11-22)

¹ Sulaymaana na Abadantaa hugoo nda kokoyoo hugoo cin, a na haya kul kanj a ga baa nga m'a tee, tee ka ben. Waatoo kanj a na wey tee, ² Abadantaa na nga boj cebe a se cee hinkantoo sanda takaa kanj nda a na nga boj cebe a se Gabawoj. ³ Abadantaa nee a se: «Ay maa ni njaarayroo nda suurandiyanoo kanj n'n'i har ya ne. Hugoo kanj n'n'a cin, ay n'a tee

nongu henanante k'ay maapoo danj a ga hala abada. Ay moŋey ga cindi hugoo woo ga waati kul, ay binoo goo a se waati kul. ⁴ Ni, nda ni dira ay jine sanda takaa kanj nda ni baaba Dawda dira ay jine nda bine foo nda šerretaray, ka hayaa tee nda takaa hunday kanj nda ay na ni yaamar, nda n'ay hantumey nda ay ašariyawey dii, ⁵ ay ga ni kokoytaraa tabatandi Izirayel boŋ hala abada ka sawa nda woo kanj ay n'a har ni baaba Dawda ga waatoo kanj ay nee: <N'si janj ni hayroo ra boro kanj ga goro Izirayel kokoy gorodogoo ra.* ⁶ Amma nda war mooru ay ga, war nda war hayrey, nda war mana yadda ka dira nda ay yaamarey nda ay hantumey kanj ay n'i danj war jine, nda war koy koy tanayanj gana ka sujudu i se, ⁷ gandaa woo kanj ay n'a noo war se, ay ga war, Izirayel borey kaa a ra, hugoo woo kanj ay n'a danj jere ga k'a kayandi ay maapoo se, ay si yee ka bag'a koyne, Izirayel ga tee yaasayhaya nda haarayhaya dumey kul game. ⁸ Hugoo woo kayriroo, boro kul kanj kaa ka bisa a jere, bora a g'a guna nda kayfi ka nee: <Macin se Abadantaa na takaa woo tee gandaa woo nda hugoo woo se?> ⁹ Borey ga zaabi ka nee: <I nka banda bere Abadantaa se, ngi Koyoo kanj na baabey fattandi Misira gandaa ra, i koy hanga koy tanayanj ka sujudu i se k'i gana. Woo se Abadantaa kate i ga bonaa woo kul.>

*Goy tanayanj kanj Sulaymaana n'i tee
(Taarikey 2to 8.1-18)*

¹⁰ Jiiri waranka (20) no Sulaymaana n'a tee hugu hinkaa cinayanoo ra: Abadantaa hugoo nda kokoyoo hugoo. ¹¹ Sedere bundoo, nda sipres bundoo, nda wura hinnaa kanj Sulaymaana ga bag'ey, Tir kokoyoo kanj ti Hiram n'i kul noo a se, Sulaymaana na Hiram noo koyra waranka (20) Galile gandaa ra. ¹² Hiram hun Tir ka kaa ka dii koyrawey kanj Sulaymaana n'i noo nga se, koyrawey mana kan a se. ¹³ A nee: «Ag'armaa, koyrawey wey no ni yadda k'i noo ya ne wala?» Hiram na no din maapoo danj Kabul gandaa (maanaa «ganda kanj man'ti haya»), maapoo woo da bara a ga hala hō. ¹⁴ Ka gar wura ton hinza nda jere no Hiram n'a sanba Sulaymaana se. ¹⁵ Borey kanj kokoyoo Sulaymaana n'i danj waazibi goy ra, ngi goyey ne: i na Abadantaa hugoo cin, i na kokoyoo hunday hugoo cin, ka Milo nongoo† hanse, ka Žerizalem cetaa cin, nda Hasor, nda Megido, nda Gezer. ¹⁶ Firawuuna kanj ti Misira kokoyoo žigi ka koy kanj Gezer koyraa ga k'a dii, nga koyraa borey kanyanj ti Kanaŋ borey, a n'i wii, a na nuune danj koyraa ra k'a tee boosu. Woo banda ga, waatoo kanj nga ize woyoo nda Sulaymaana hiiji, a na koyraa noo nga ize woyoo se k'a tee a se gomni. ¹⁷ Sulaymaana na Gezer cin koyne, nda Bet-Horonj koyraa kanj goo ganda, ¹⁸ nda Balat, nda Tadmor kanj goo saajoo ra, Žuda gandaa ra, ¹⁹ nda nga koyrawey kul kanj ra a ga ŋaayan jisi, nda koyrawey kanj ra nga bari torkawey nda nga baryey goo. Cinari kul kanj a ga baa nga m'a tee, a n'i kul tee Žerizalem, nda Libanj, nda gandaa kul kanj goo nga hinoo cire. ²⁰ Dumiyanj goo gandaa ra kanyanj man'ti Izirayel ize. I man'ti kala Amor borey, nda Heti borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey. ²¹ Dumey wey hayrey nka cindi gandaa ra, wey kanj Izirayel mana hin k'i halaci sōy. Wey diŋ no Sulaymaana n'i danj waazibi goyyan ra, i cindi woo da ra hala hō. ²² Amma Sulaymaana mana Izirayel ize kul danj tamtaray ra. A n'i tee wongu-ize, a na affooyanj tee nga goykey, a na affooyanj tee nga wongu-izey jineborey, ka affooyanj tee nga torkawey jineborey, ka

* 9:5 9.5 Zamnaa 2.4. † 9:15 9.15 Milo nongoo maanaa ti i n'a too nda labu.

affooyan tee nga baryey jineborey. ²³ Ngi ti lakkalkey boŋkoyney. Goykawizey kan ga waazibi goyey tee Sulaymaana se lakkalkey hinnaa ti zangu guu nda woyguu (550), ngi no ma jamaa goyey hawgay.

²⁴ Waatoo kan Firawuuna ize woyoo kan Sulaymaana hiiji a hun Dawda koyraa ra ka gana ka koy nga hugoo ra kan Sulaymaana n'a cin a se, a na nongoo mo cin kan se i ga nee Milo[‡].

²⁵ Cee hinza jiiroo ra no Sulaymaana ga sargari kukuranteyan nda alaafiya teendi sargariyan kaa sargari tonadogoo ga kan a n'a cin Abadantaa se, a ga dugu mo dullandi sargari tonadogoo ga kan goo Abadantaa jine. Takaa woo nda a na Abadantaa hugoo tee ka ben.

²⁶ Kokoyoo Sulaymaana na harihii beeriyan hanse Esiyon-Geber koyraa ra, Elat koyraa jere, Kakaarey teekoo mijoo ga, Edom gandaa ra. ²⁷ Hiram na nga tamey sanba i ma koy Sulaymaana tamey gaa ngi harihii goyoo ra, goniyan no harihii zurandiyar ra. ²⁸ I na harihiyey zurandi ka koy Ofir gandaa ra, i willi kate nda wura kan i n'a noo kokoyoo Sulaymaana se, a ga koy too ton woy cindi hinka (12).

10

Saba kokoy woyoo kaa ka Sulaymaana foo (Taarikey 2to 9.1-21)

¹ Saba gandaa kokoy woyoo maa maano kan Sulaymaana duu a Abadantaa albarkaa ra, woo se a kaa Sulaymaana do k'a sii k'a haa ka dii nga lakkaloo. ² Kokoy woyoo kaa Zerizalem, nga nda jama beeri kan goo a bande, nda yooyan kan ga duguyan, nda wura boobo-boobo, nda tondi hay sendayan ga jeeje. A kaa Sulaymaana do ka haya kul kan goo nga binoo ra har a se. ³ Haya kul kan nda a na Sulaymaana haa, Sulaymaana n'a kul zaabi. Nga haayaney kul ra, affoo kul sii no kan sendi Sulaymaana se kan a mana nga zaaboo noo. ⁴ Saba kokoy woyoo dii Sulaymaana lakkaloo kul, kokoy hugoo kan a n'a cin mo a dii a, ⁵ nda kokoyoo hugoo nyaaney, nda nga tamey gorodogey, a dii mo goykey goy takaa kan ga nyaan noo borey se, nda ngi bankaarawey, nda nga hanhayey, a dii mo nga sargari kukurantey kan ga kaandi Abadantaa hugoo ra. Waatoo kan a dii woo kul, a kayfi, a gaaya. ⁶ Woo ga, a nee kokoyoo se: «Waatoo kan ay goo ay gandaa ra, woo kan ay maar'a ni goyey ga nda ni lakkaloo ga, cimi no. ⁷ Ay mana naanay a, kala agay hunday kaa ka dii a nda ay moyey. Nda cimi, woo kan harandi ya ne ni ga si too ba jeroo. Woo kan ay maar'a, ni lakkaloo nda ni almaanoo bisa pew. ⁸ Ni borey nda ni tamey maakaan, zama i goo ni jere waati kul ka maa ni lakkal senney. ⁹ Albarka ma bara Abadantaa, ni Koyoo se, kan ni kan a se, a na ni gorandi Izirayel fuulaa ra, zama a ga baa Izirayel hala abada. A na ni tee kokoy hala ma goy nda cimi nda šerretaray.»

¹⁰ Woo banda ga, Saba kokoy woyoo na Sulaymaana beerandi k'a noo wura ton hinza nda jere, nda dugu boobo-boobo, nda tondi hay sendayan. Dugoo hinnaa kan a n'a noo Sulaymaana se boro kul mana kate nga cine koyne.

¹¹ Ka tonton, Hiram harihiyey kan koy Ofir gandaa ra willi kate nda wura, nda santal bundu hay senda boobo, nda tondi hay sendayan. ¹² Kan i too kate, kokoyoo Sulaymaana na santal bundey dan beene Abadantaa hugoo ga nda kokoyoo hugoo ga, a na kurbuyan nda kuntijiyan tee donkey

se. Santal bundey wey cine mana yee ka kaa, i mana yee ka diyandi hala hō zaaroo.

¹³ Haya kul kaŋ Saba kokoy woyoo bag'a a n'a hāa, kokoyoo Sulaymaana n'i kul noo a se, kokoyoo na kabedoonay ka gomniyaŋ tonton a se. Woo banda ga, nga nda nga tamey willi ka koy ngi gandaa ra.

Sulaymaana almankoynitaraa
(*Taarikey 2to 1.14-17; 9.13-28*)

¹⁴ Wuraa woo kaŋ Sulaymaana duu a jiiri foo ra man'ti kala wura ton waranka (20). ¹⁵ Hayaa kaŋ a ga duu a maamalakey kone, nda hayey kaŋ a ga duu ey neerekey ga, nda ganda waaney kokoyey, nda hayey kaŋ a g'i dii gandaa gofornerey ga, wey din mana kabandi woo ra.

¹⁶ Kokoyoo Sulaymaana na koray beeri zangu hinka (200) tee, affoo kul, a n'a daabu nda wura kilo iddu cine, ¹⁷ nda koray kaccu zangu hinza (300) tee, affoo kul, a n'a daabu nda wura kilo foo nda jere cine. Kokoyoo n'i daŋ hugoo ra kaŋ se i ga nee «Libaŋ hawsa guzubaa».

¹⁸ Kokoyoo na kokoy gorodoo beeri tee nda tarkunday hiŋe, a n'a daabu nda wura alhakiika. ¹⁹ Žigidoo kaŋ ti tintim ize iddu goo kokoy gorodogoo ga, beeneheroo mma gunguti ka koy banda here, kabeyaŋ goo kokoy gorodogoo caraw hinka bande, ganjihayla hinka ga kay kabey jere. ²⁰ Ganjihayla woy cindi hinka (12) goo tintim idduwaa caraw hinkaa bande. Kokoy gorodogoo din cine mana bay ka teendi kokoytaray kul se.

²¹ Kokoyoo Sulaymaana haŋ potey kul man'ti kala wura. Nga hugoo kaŋ se i ga nee «Libaŋ hawsa guzubaa» ŋaa jinawey kul mana teendi kala wura alhakiika ra. Haya kul sii i ra kaŋ teendi nda nzorfu kaaray, zama Sulaymaana waatoo ra nzorfu man'ti baffoo. ²² Kokoyoo goo nda harihii beeriyaŋ kaŋ ga naarumay kuku tee. Nga harihii zurandikey nda Hiram harihii zurandikey ga naaru cere bande teekoo boŋ. Jiiri hinza kul cee foo harihii beerey ga kate wura, nda nzorfu kaaray, nda tarkunday hiŋe, nda foono, nda ciraw dumi henna.

²³ Kokoyoo Sulaymaana duu maa ka bisa laboo kokoyey kul, nga almaanoo nda nga lakkaloo maaganda. ²⁴ Aduŋna kul si baa kala nga ma dii Sulaymaana hala lakkaloo kaŋ Irkoy n'a noo a se, nga ma maa a se. ²⁵ Boro foo kul ga kate nga gomnoo k'a noo a se, jinayyaŋ kaŋ teendi nzorfu kaaray, nda wura ra, nda bankaarayyaŋ, nda wongu jinayyaŋ, nda dugu, nda bariyaŋ, nda lanbaanayaŋ. Jiiri ka kaa jiiri, takaa woo no.

²⁶ Sulaymaana na bari torkayaŋ nda barikaarukawaŋ marga, torka zenber foo nda zangu taaci (1.400) bara a se, nda barikaarukaw zenber woy cindi hinka (12.000). A na boroyaŋ sanba koyrawey ra kaŋ ra nga torkawey goo, a na jerey jisi nga jere Žerizalem. ²⁷ Kokoyoo na nzorfu kaaray boobandi Žerizalem ni mma nee tondi. Sedere tuurey mo boobo gandaa ra, sanda takaa kaŋ nda sikomor tuurey goo hondey gandaa here ra. ²⁸ Sulaymaana baryey si hun a se kala Misira nda Silisi gandaa ra. Kokoyoo maamalakey no ma koy i day Silisi ka kate ey. ²⁹ Torkawey kaŋ ga hun Misira, affoo kul hayoo man'ti kala nzorfu kaaray tamma zangu iddu (600), bari foo hayoo man'ti kala nzorfu kaaray tamma zangu nda woyguu (150). Maamalakey ga kate bariyaŋ k'i neere Heti borey kokoyey nda Siiri borey kokoyey se.

11

*Sulaymaana na banda bere Abadantaa se
(Taarikey 2to 11.18—12.1)*

¹ Kokoyoo Sulaymaana na dumi tanayan woy boobo bajoo zaa, k'i tonton Firawuuna ize woyoo ga. Mowab boro wooyan goo i ra, nda Amoj boro wooyan, nda Edom boro wooyan, nda Sidon boro wooyan, nda Heti boro wooyan. ² Woyey wey mana hun kala ganda tanayan ra, ka gar Abadantaa nka nee Izirayel borey se: «War masi hiiji i ra, ngi mo masi hiiji war ra, nda man'ti woo, šikka sii kan i ga war biney bere, war ma ngi koyey gana.»* Amma woo kul, kokoyoo Sulaymaana koy bag'ey ka denji i ga. ³ A goo nda woy zangu iyee (700) kan ti kokoy ize wooyan nda woy zangu hinza (300) kan ti wahayyan. Nga woyey na binoo bere. ⁴ Waatoo kan Sulaymaana kaa ka žen, nga woyey na binoo bere k'a ka koy koy tanayan bande. Woo ga, binoo mana yee ka hanga Abadantaa, nga Koyoo hinne, sanda takaa kan nda nga baaba Dawda hanga Irkoy nda nga binoo kul. ⁵ Sulaymaana na Sidon borey koy woyoo kan ti Astarte gana, a na Amoj borey koy harramantaa kan ti Milkom mo gana. ⁶ A na goy futu tee Abadantaa jine. A mana Abadantaa gana nda fondaa, sanda takaa kan nga baaba Dawda n'a tee. ⁷ Tondi hondoo kan ga Žerizalem waynahunay here tenje, kokoyoo koy tooru ganadoo cin no din Kemoš se kan ti Mowab borey koy harramantaa, a na affoo mo cin Molok se kan ti Amoj borey koy harramantaa. ⁸ A cindi takaa din da a ga tooru ganadoo cin nga woyey kul se kanyan ti dumi tanayan hala i ma duguyan nda sargari kaa ngi koyey se.

⁹ Abadantaa futu Sulaymaana ga, zama a na nga binoo bere ka mooru Abadantaa kan ti Izirayel Koyoo kan bangay a se cee hinka ¹⁰ ka šelan a se haya ga kan ti a masi hanga koy tanayan. Amma woo kan Abadantaa n'a har, Sulaymaana man'a tee. ¹¹ Woo ga, Abadantaa nee Sulaymaana se: «Zama n'na woo tee ka amaanaa kan ay n'a dan agay nda ni game nan, hantumey kan ay n'i noo ma ne, man'i dii, šikka sii ay ga kokoytaraa taa ni kone k'a noo ni tam foo se. ¹² Amma ni baaba Dawda maaganda se ay s'a tee ni hunaroo ga. Ni iz'aru kone ay g'a taa. ¹³ Ay si kokoytaraa kul taa, ay ga ni iz'aru nan fuulaa ra Izirayel alkabiila foo bon, ay tamoo Dawda maaganda nda Žerizalem maaganda kan ti koyraa kan ay n'a suuba.»

Sulaymaana nkuway hinkaa

¹⁴ Abadantaa na nkuway tunandi Sulaymaana se, boraa man'ti kala Edom boro kan ti Hadad. Edom kokoyoo hugoo boro no. ¹⁵ Zamanoo kan kokoyoo Dawda ga Edom borey tangam, Dawda wongu-izey jineboraa kan ti Žowab, kan a ga koy Izirayel borey wongu-ize bukawey sutura, a na Edom arey kul wii.

¹⁶ Zamanoo din da ra, Žowab nda Izirayel wongu-izey kul cindi Edom hala handu iddu, a na Edom arey kul halaci. ¹⁷ Waatoo din Hadad zuru ka koy Misira, nga nda Edom boroyan kanyan ti nga baaba goykawyan. Waatoo woo, Hadad man'ti kala zanka arusooga. ¹⁸ Hadad nda borey kan goo a bande hun Majan ganda ra ka koy Paran saajoo ra. I na Paran aruyan kar ngi ga ka koy Misira kokoyoo Firawuuna do. Firawuuna n'i noo hugu foo, a n'i njandi, a n'i noo labu farru. ¹⁹ Hadad hanse ka duu alhormo

* 11:2 11.2 Fattaroo 34.15-16; Alhukumoo 7.3-4.

Firawuuna do hala nongu kanj ra Firawuuna na nga wandoo Tapenes kanj ti kokoy woy woymaa hijjandi a se. ²⁰ Tapenes woymaa duu iz'aru Hadad se, a na maajoo danj Genubat. Tapenes na zankaa kaa waa Firawuuna hugoo ra, takaa din nda Genubat cindi Firawuuna hugoo ra, nga nda Firawuuna iz'arey.

²¹ Waatoo kanj Hadad goo Misira, a maa kanj Dawda koy nga hayragey gar alaaharaa, nga wongu-izey jineboraa kanj ti Žowab mo buu. Woo ga, Hadad nee Firawuuna se: «Nanj ya koy ay gandaa ra.» ²² Firawuuna nee a se: «Macin no ma ni kuma ay do kanj se n'ga nee kanj n'ga koy ni gandaa ra?» Hadad nee a se: «Baffoo, amma woo kul, nanj ya koy.»

²³ Irkoy yee ka nkuway foo tunandi Sulaymaana se. Bora man'ti kala Elyada iz'aroo Rezonj kanj zuru ka hun nga koyoo Hadadezer do kanj ti Soba kokoyoo. ²⁴ Zamanoo kanj kokoyoo Dawda na Hadadezer borey halaci, waatoo din no Rezonj na boroyanj tonton nga ga ka tee ngi jineboraa. Rezonj nda nga borey koy Damas koyraa ra ka goro no din ka goro no din ka laama. ²⁵ Rezonj tee Izirayel se nkuway Sulaymaana laamaa waatoo kul ra, ka tonton Hadad goy futaa ga. Rezonj konna Izirayel, a tee Siiri gandaa kokoyoo.

*Žeroboham tureyanoo
(Taarikey 2to 9.29-31)*

²⁶ Nebat, Efrayim boro kanj ga hun Sereda, iz'aroo Žeroboham mo tun kokoyoo Sulaymaana se. A man'ti kala Sulaymaana tam. Baaboo buu ka nanjoo nanj, nanjoo maajoo ti Seruwa. ²⁷ Addaliloo ne kanj se a tun Sulaymaana se: waatoo woo a gar Sulaymaana goo ma nongoo kanj se i ga nee Milo[†] cin ka nga baaba Dawda koyraa cetaa folgoo daabu.

²⁸ Žeroboham man'ti kala aru kanj ga gaabi a ga albarka. Sulaymaana dii arusoogaa woo goyoo, a n'a tee jineboro Isufi borey se kanj goo waazibi goy ra. ²⁹ Han foo Žeroboham fatta Žerizalem ka koy sawa nda Irkoy annabi foo kanj maajoo ti Ahiya kanj si hun kala Silo. Bankaaray taji goo jindoo ra. Aru hinkaa woo hinne na cere kubay hawsaa ra. ³⁰ Bankaaray tajoo kanj goo Ahiya jindoo ra, Ahiya n'a dii k'a dunbu-dunbu k'a tee dunbu woy cindi hinka (12). ³¹ A nee Žeroboham se: «Dunbu woy (10) zaa, zama hayaa ne kanj Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: «Nga ne, ay ga kokoytaraa taa Sulaymaana kone ka ni gorandi kokoytaraa ra Izirayel alkabiila woy (10) bonj. ³² Amma alkabiila foo ga cindi a kone ay tamoo Dawda maaganda, nda Žerizalem maaganda, koyraa kanj ay n'a suuba Izirayel alkabiilawey koyrawey kul ra. ³³ Ay ga woo tee, zama i nk'ay fur ka koy sujudu Sidonj borey koy woyoo jine kanj ti Astarte, nda Mowab borey koyoo kanj ti Kemoš, nda Amonj borey koyoo kanj ti Milkom, i mana yadda ka dira ay fondawey ra ka haya tee kanj ga šerre ay jine k'ay hantumey nda ay ašariyawey dii sanda takaa kanj Dawda, Sulaymaana baaba n'a tee. ³⁴ Amma ay si kokoytaraa kul taa Sulaymaana kone, ay g'a nanj bonkoynitaraa ra hala nga buuyan ga. Ay si woo tee kala ay tamoo Dawda maaganda kanj ay n'a suuba, zama nga, a n'ay yaamarey nda ay hantumey dii. ³⁵ Ay ga kokoytaraa taa Sulaymaana iz'aroo kone k'a noo ma ne, maanaa n'ga duu alkabiila woy (10) ka tee i se kokoy. ³⁶ Ay ga alkabiila foo noo Sulaymaana iz'aroo se a ma tee a se kokoy hala ya nanj ay tamoo Dawda hayroo boro ma cindi kokoytaraa ra waati kul ay jine

[†] 11:27 11.27 Zamnaa 9.15.

Žerizalem, koyraa kan ay n'a suuba k'ay maapoo dan a ga. ³⁷ Ay ga ni zaa ka ni gorandi kokoytaraa ra Izirayel bon, haya kul kan kan ma ne m'a laama. ³⁸ Senney kan ay g'i har ma ne, nda ni yadda ka hanjajer i kul se, ka yadda k'ay fondaa gana, ka haya tee kan ga šerre ay jine, k'ay hantumey nda ay yaamarey dii sanda takaa kan ay tamoo Dawda n'a tee, woo ra ay ga cindi ni bande ka ni hugoo borey cindandi kokoytaraa ra waati kul, sanda takaa kan ay n'a tee Dawda se. Ay ga Izirayel noo ma ne. ³⁹ Ay ga Dawda banda-ka-zunboo kaynandi, amma man'ti hala abada.» »

⁴⁰ Woo banda ga, Sulaymaana ga ceeci ka Žeroboham wii. Žeroboham tun ka zuru ka koy Misira, Šišak do kan ti Misira kokoyoo. A cindi Misira hala Sulaymaana buuroo ga.

⁴¹ Sulaymaana teegoyey cindey, hayey kul kan a n'i tee, nda nga lakkalkoynitaraa, i kul hantumandi Sulaymaana teegoyey citaaboo ra.

⁴² Waatoo kan Sulaymaana n'a tee a ga goro Žerizalem kokoytaraa ra Izirayel gandaa kul bon man'ti kala jiiri woytaaci (40). ⁴³ Woo banda ga, Sulaymaana koy nga hayragey gar alaaaharaa. I n'a sutura nga baaba Dawda koyraa ra. Nga iz'aroo Roboham huru dogoo ra kokoytaraa ra.

12

Roboham mana hanjajer Izirayel jamaa se (Taarikey 2to 10.1-15)

¹ Roboham koy Šekem, zama Izirayel kul nka koy Šekem ka Roboham tee kokoy. ² Waatoo kan Nebat iz'aroo Žeroboham maa šennoo, a gar a goo Misira, zama a nka zuru kokoyoo Sulaymaana se ka koy tugu no din. Žeroboham cindi Misira.* ³ I koy a cee a ma kaa. Žeroboham nda Izirayel jamaa kul marga ka koy šelan Roboham se ka nee: ⁴ «Ni baaba hanse ka jeraw fur ir bon. Ni, kaa ir se gaabi goyoo woo ra nda jeraw beeroo woo ra kan ra ni baaba n'ir dan, woo ra ir ga alhaadimay ma ne.» ⁵ Roboham nee i se: «Wa koy jina, ne nda jirbi hinza war ma willi kate ay do.» Borey tun ka koy.

⁶ Boro beerey kan ti gandaa jineborey waatoo kan Roboham baaba Sulaymaana ga huna, kokoyoo Roboham n'i haa ka nee: «Macin ti hoyraa kan war g'a noo ya ne kan nda ay ga jamaa woo zaabi?» ⁷ I šelan a se ka nee: «Hō, nda ni yadda ka goy jamaa woo se k'i zaabi nda šenni henna, ngi mo ga goy ma ne waati kul.»

⁸ Amma Roboham wanji boro beerey hoyraa ga kan i n'a noo a se. Arusoogey kan ti nga alwaddey, wey kan goo a jere, a n'i haa. ⁹ A nee i se: «Macin ti war hoyraa? Macin nda ir ga hima ka borey wey zaabi? I nee kan jeraw beeroo kan ay baaba n'a dan ngi ga, ya kaa a ra.» ¹⁰ Arusoogey kan ti nga alwaddey šelan Roboham se ka nee: «Borey wey kan ga nee ma ne: <Ni baaba na jeraw beeri fur ir bon, ni, ma kaa a ra>, koy nee i se: <Ay kabe-ize koodaa bisa ay baaba centoo wargayan. ¹¹ Ay baaba na jeraw beeri dan war ga, agay, ay ga tonton jeraa ga. Ay baaba na war gooji nda barzuyan, agay, ay ga war gooji nda dontonyan.>»

¹² Jirbi hinzantoo hane Žeroboham nda Izirayel jamaa kul koy Roboham do, sanda takaa kan nda kokoyoo n'a har, a nka nee: «Jirbi hinza banda ga, war ma willi kate ay do.» ¹³ Hoyraa kan boro beerey n'a noo a se, a wanji

* **12:2** 12.2 «Žeroboham cindi Misira», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Žeroboham willi ka hun Misira», Taarikey 2to 10.2.

a ga. A na borey zaabi nda šenni šendayan. ¹⁴ Hoyraa kaŋ arusoogey n'a noo a se, nga no a n'a har jamaa se ka nee: «Jeraw beeroo kaŋ ay baaba n'a daŋ war ga, agay, ay ga tonton war se a ga, ay baaba na war gooji nda barzuyan, agay, ay ga war gooji nda dontonyan.» ¹⁵ Woo ga, a mana haŋajer jamaa se, nda cimi, woo kul mana hun kala Abadantaa do, hala šennoo kaŋ Abadantaa n'a har nda Silo bora ahiya mijnoo k'a ka too Nebat iz'aroo Žeroboham do ma tabati.

Izirayel kokoytaraa zamna
(*Taarikey 2to 10.16—11.4*)

¹⁶ Waatoo kaŋ Izirayel kul dii kaŋ kokoyoo mana haŋajer ngi se, i nee kokoyoo se:

«Macin baa bara ir se Dawda do?
Tubuhaya sii ir se Yišay iz'aroo do.

Izirayel borey, ir ma koy ir do,

ni, Dawda hayroo, ni hunday ma lakkal daŋ ni hugoo se.»

A tee takaa din da, Izirayel borey koy ngi do. ¹⁷ Haya kaŋ ti Izirayel borey kaŋ goo Žuda koyrawey ra, Roboham n'i laama. ¹⁸ Kokoyoo Roboham na Adoram kaŋ ti waazibi goyey jineboraa donto. Amma Izirayel kul n'a warra nda tondi, a buu. Kokoyoo Roboham cahã ka žigi bari torka boŋ ka zuru ka koy Žerizalem. ¹⁹ Takaa woo nda Izirayel ture Dawda hugoo ga hala hõ.

²⁰ Waatoo kaŋ Izirayel kul maa kaŋ Žeroboham willi kate, i donto ka alžamaa cee k'i marga ngi m'a gorandi fuulaa ra Izirayel kul boŋ. Žuda alkabiilaa hinne no ka cindi Dawda hugoo borey bande.

²¹ Waatoo kaŋ Roboham too Žerizalem, a na Žuda hugoo borey kul nda Benžamenj alkabiilaa marga. A na wongaari boro zenber zangu nda zenber woy yaaha (180.000) zaa i ra hala i ma koy Izirayel hugoo borey wongu ka gandaa kul daŋ Sulaymaana iz'aroo Roboham kokoytaraa cire.

²² Amma Irkoy na šenni har Irkoy bora a Šemaya se ka nee: ²³ «Nee Sulaymaana iz'aroo Roboham se kaŋ ti Žuda kokoyoo, nda Žuda hugoo kul, nda Benžamenj borey se, nda jamaa cindoo se: ²⁴ «Hayaa ne kaŋ Abadantaa n'a har: "War masi žigi ka koy war armey Izirayel borey wongu de! Wa willi, war affoo kul ma koy nga hugoo do, zama hayaa woo mana hun kala agay hunday do."» » Aywa, i na haŋajer Abadantaa se, i willi ka koy ngi do sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har.

²⁵ Žeroboham na ceteyan cin Šekem koyraa se kaŋ goo Efrayim tondi hondey ra ka goro a ra. Woo banda ga, a tun no din ka koy ceteyan cin Penuwel koyraa se.

Žeroboham zunuboo

²⁶ Žeroboham nee nga binoo ra: «Sohõ kokoytaraa mma yee Dawda hugoo borey se, ²⁷ zama nda jamaa woo žigi ka koy Žerizalem ka sargari kaa Abadantaa hugoo ra, ngi biney ga bere ka hanga ngi koyoo Roboham kaŋ ti Žuda kokoyoo. Nda a tee takaa woo, i g'ay wii ka willi Žuda kokoyoo Roboham bande.» ²⁸ Kokoyoo na hoyray ceeci. Woo banda ga, a na yagaw hinka tee nda wura, a nee jamaa se: «War hanse ka koy Žerizalem. War koyey ne ti woo! Ngi ka war žigandi ka hun Misira gandaa ra.» ²⁹ A na yagaw foo daŋ Betel koyraa ra, a na affaa daŋ Dan koyraa ra. ³⁰ Woo tee addalil ka jamaa daŋ zunubu ra, zama borey koy hala Dan ka yagaa din gana.

³¹ Žeroboham na huguyan cin tooru ganadogey ra ngi koyey se, a na boroyan zaa jamaa ra k'i tee sargari juwalkawyan, ka gar i man'ti Lewi ize. ³² Žeroboham na jingar zaari kayandi kanj ti handu yaahantoo jirbi woy cindi guwantoo (15to), a ga hima nda jingaroo kanj ga tee Žuda gandaa ra, nga hunday ga sargari kaa sargari tonadogoo ga. Woo no a n'a tee Betel. A na sargari kaa yagawey se kanj a n'i tee. Betel ra, a na sargari juwalkawyan gorandi kanj ma sargari kaa tooru ganadogey ra toorey se kanj a n'i tee.

³³ Handu yaahantoo, jirbi woy cindi guwantoo (15to), a žigi ka koy sargari tonadogoo do kanj a n'a cin Betel, nga hunday ka handoo woo kayandi. A na hanoo din tee jingar Izirayel borey se, hanoo din, nga hunday no ma koy dugu sargarey kaa sargari tonadogoo boj.

13

Irkoy boro foo koy Betel

¹ Abadantaa na Irkoy boro foo donto ka hun Žuda gandaa ra ka kaa Betel koyraa ra. Waatoo kanj dontokaa too Betel, a gar Žeroboham goo ma kay a ga dugu diinandi sargari tonadogoo ga. ² Irkoy boraa kaati sargari tonadogoo ga nda takaa kanj nda Abadantaa n'a har a se, a nee: «Sargari tonadogoo, sargari tonadogoo, hayaa ne kanj Abadantaa n'a har, a nee: <Iz'aru ga kaa ka hayandi Dawda hugoo ra, maapoo ti Žoziyas. Sargari juwalkey kanj ga dugu sargarey kaa tooru ganadogoo woo ra, han foo Žoziyas ga sargari juwalkey hunday kaa sargari sargari tonadogoo boj. Woo banda ga, i ga adamize birey ton a ga.» ³ Zaari follokaa din ra, Irkoy boraa na tammaasa foo cebe, a nee: «Tammaasaa kanj ga cebe kanj šennoo woo mana hun kala Abadantaa do, nga ne ti woo: sargari tonadogoo woo ga waaru ka boosoo doori ganda.»

⁴ Waatoo kanj kokoyoo maa šennoo kanj Irkoy boraa kaati k'a har Betel sargari tonadogoo ga, a na nga kaboo šerre sargari tonadogoo ga ka nee: «Wa aroo woo dii.» Amma Žeroboham kaboo kanj a n'a šerre Irkoy boraa ga cindi takaa din da, a mana hin k'a zumandi koyne. ⁵ Sargari tonadogoo waaru, boosoo kanj goo a ra mun ganda. Tammaasaa kanj Irkoy boraa n'a har tee ka sawa nda šennoo kanj Abadantaa n'a har. ⁶ Kanj woo tee, kokoyoo nee Irkoy boraa se: «Ay ga wiri ni ga, Abadantaa, ni Koyoo ŋaaray ya ne hala ya hin k'ay kaboo zumandi.» Irkoy boraa na Irkoy ŋaaray, kokoyoo hin ka nga kaboo zumandi, kaboo yee nga taka žeenaa ga.

⁷ Kokoyoo nee Irkoy boraa se: «Kaa ay hugoo ra ka ŋaa, nga banda ga, ay ga gomni tee ma ne.» ⁸ Amma Irkoy boraa nee kokoyoo se: «Ba nda n'n'ay noo ni hugoo jere faa, ay si koy ni do. Ay si haya kul ŋaa, ay si haya kul hanj ne ra, ⁹ zama Abadantaa nka šelanj k'ay yaamar ka nee: <Masi haya kul ŋaa, masi haya kul hanj, ni williroo ga, masi yee nda fondaa kanj nda n'kaa.> » ¹⁰ Irkoy boraa willi nda fondo tana, a mana yee nda fondaa kanj nda a kaa Betel.

Irkoy boraa mana hanjjer Abadantaa se

¹¹ Aywa alwaatoo din, annabi aru žeenaa foo goo Betel koyraa ra. Irkoy boraa, hayaa kanj a kaa k'a tee hanoo din Betel, nda šenney kul kanj a n'i har kokoyoo se, annabi aru žeenaa iz'arey kaa k'i kul deede ngi baaba se. ¹² Ngi baaba nee i se: «Fondo foo nda a koy?» Annabi aru žeenaa iz'arey na fondaa cebe ngi baaba se kanj nda Irkoy boraa kanj hun Žuda koy. ¹³ A

nee nga iz'arey se: «W'ay farkaa soolu ya ne.» I na farkaa soolu a se, a kaaru a ga. ¹⁴ A na Irkoy boraa gaarandi, a n'a gar a ga goro tuuriḡḡaa beeri foo cire. A nee a se: «Ni ti Irkoy boraa kaḡ hun Žuda?» Irkoy boraa nee a se: «Agay no.» ¹⁵ Annabi aru žeenaa nee a se: «Ir ma koy hugey do ma ḡaa.» ¹⁶ Irkoy boraa nee: «Ay si hin ka willi ni bande ka koy ni do. Ay si haya kul ḡaa wala ka hari haḡ ni bande nongoo woo ra, ¹⁷ zama ay duu šenni ka hun Abadantaa do kaḡ nee: «N'si hima ka ḡaa wala ka hari haḡ nongoo din ra, fondaa kaḡ nda ni koy, n'si hima ka willi nda a.» ¹⁸ Aru žeenaa nee a se: «Agay hunday man'ti kala annabi sanda ni. Almalayka ka Abadantaa šennoo ka too ay do ka nee ya ne: «Koy aroo do k'a ka willi ni do a ma ḡaayan ḡaa, a ma hari haḡ.» » Nda cimi, aru žeenaa nka taari a se. ¹⁹ Kaḡ Irkoy boraa maa woo, a willi a bande ka ḡaa ka haḡ.

Abadantaa na Irkoy boraa zukandi

²⁰ I goo ma goro ka ḡaa kaḡ Abadantaa na šenni har annaboo se kaḡ na Irkoy boraa ka willi kate. ²¹ A kaati ka nee Irkoy boraa se kaḡ hun Žuda: «Hayaa ne kaḡ Abadantaa n'a har, a nee kaḡ mana yadda Irkoy šennoo ga, Abadantaa, ni Koyoo, šennoo kaḡ a n'a har ma ne, man'a dii. ²² Ni willi ka kaa ka ḡaayan ḡaa ka hari haḡ nongoo kaḡ ra Irkoy nee ma ne kaḡ masi ḡaa a ra, masi hari haḡ a ra. Woo se ni bukaa si huru ni baabey saaraa ra.»

²³ Waatoo kaḡ Irkoy boraa ḡaa, a na hari haḡ ka ben, a na annaboo kaḡ n'a willandi farkaa hanse a se. ²⁴ Kaḡ Irkoy boraa goo ma koy, a kubay nda ganjihayla fondaa ra, ganjihaylaa n'a wii. Bukaa cindi a ga daaru fondaa ra. Farkaa ga kay jeroo ga no din, ganjihaylaa mo ga kay bukaa jeroo ga. ²⁵ Bisakawyaḡ dii bukaa kaḡ ga daara fondaa ra, ganjihaylaa ga kay a jere. I koy šennoo har koyraa ra kaḡ ra annabi aru žeenaa goo. ²⁶ Annaboo kaḡ na Irkoy boraa ka willi k'a kaa nga fondaa ra, waatoo kaḡ a maa woo, a nee: «Irkoy boraa no kaḡ mana haḡajer Abadantaa se. Abadantaa k'a noo ganjihaylaa se, ganjihaylaa na birey kayri k'a wii sanda takaa kaḡ nda Abadantaa n'a har a se.» ²⁷ Woo banda ga, a nee nga iz'arey se kaḡ i ma nga farkaa soolu nga se, i n'a soolu a se. ²⁸ A koy, a dii Irkoy boraa bukaa fondaa ra, farkaa nda ganjihaylaa ga kay bukaa jere. Ganjihaylaa mana bukaa ḡaa, a mana farkaa wii. ²⁹ Annabi aru žeenaa na Irkoy boraa bukaa zaa k'a fur nga farkaa ga k'a ka willi koyraa ra. A n'a hēe k'a sutura. ³⁰ Saaraa kaḡ a n'a soolu nga boḡ se, nga ra a na bukaa daḡ. Borey na nga buuroo hēe ka nee: «He ag'armaa!»

³¹ Suturaḡanoo banda ga, aru žeenaa nee nga iz'arey se: «Nda ay buu, w'ay sutura saaraa kaḡ ra Irkoy boraa goo, ay birey ma bara nga birey jere. ³² Zama šennoo kaḡ nda Abadantaa n'a donto a ma har Betel koyraa sargari tonadogoo nda Samari koyrawey tooru ganadogey hugey se, šikka sii a ra kaḡ a ga tabati.»

Žeroboham mana ifutu naḡ

³³ Hayey wey banda ga, Žeroboham mana yee nga teegoy futaa se banda. Alkabiila kul kaḡ no, a na boroyaḡ tee tooru ganadogey sargari juwalkey. Boro kul kaḡ ga baa nga ma tee sargari juwalkaw, a g'a gorandi sargari juwalyan goyoo ra tooru ganadogey ra. ³⁴ Woo tee Žeroboham hugoo borey zunuboo. Woo ka tee sabaabu nga hugoo borey halaci ka dere pew laboo ga.

14

Annabi Ahiya na Žeroboham iz'aroo buuroo har

¹ Alwaatoo woo ra, Žeroboham iz'aroo Ahiya wirici. ² Žeroboham nee nga wandoo se: «Ay g'a wiri ni ga, tun ni boŋ ga, ma ni boŋ bere taka kaŋ ra boro masi bay wala agay Žeroboham wandoo ti ni. Ma koy Silo koyraa ra, annaboo kaŋ ti Ahiya goo no din, nga no ka nee kaŋ ay ga tee gandaa woo se kokoy. ³ Ma takula woy (10), nda gatoyan, nda yuu kulba foo ka koy ni bande. Nda n'too a do, hayaa kaŋ ti zankaa alhabaroo, a g'a har ma ne.» ⁴ Hayaa kaŋ Žeroboham n'a har, wandoo n'a tee. A tun ka koy Ahiya hugoo do, Silo koyraa ra. Ahiya hanse ka žen, moŋey mma bakam, a si hin ka dii koyne. ⁵ Amma Abadantaa nee Ahiya se: «Guna, Žeroboham wandoo ne ma kaa ni do ka ni hãa nga iz'aroo misoo ra, zama iz'aroo nka sii nda baani. Nda a too ni do, ma woo nda woo har a se. Nda a kaa, a mma nga boŋ bere ka nga boŋ tee boro tana.»

⁶ Waatoo kaŋ Ahiya maa woyoo cewey jindoo kaŋ too hugoo miŋoo ga, a nee: «Žeroboham wandoo, huru. Macin se n'ga ni boŋ bere ka ni tee boro tana? Ay dontandi ni do nda šenni šenda. ⁷ Koy nee Žeroboham se: «Hayaa ne kaŋ Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: "Ay na ni jer jamaa game, ay na ni tee boŋkoyni ay jamaa Izirayel se. ⁸ Ay na kokoytaraa taa Dawda hugoo kone k'a noo ma ne. Amma mana tee sanda ay tamoo Dawda kaŋ n'ay yaamarey dii, ka hanga agay nda nga binoo kul, ka haya hinne tee kaŋ ga šerre ay jine. ⁹ N'na goy futu tee ka bisa borey kul kaŋ bisa ni jine. N'koy, n'na koy tanayan tee ni boŋ se. N'na guuru mennandi k'a tee tooruyan k'i gana, n'ay binoo tunandi. N'ay warra ni banda ga. ¹⁰ Woo maaganda se, ay ga kate Žeroboham hugoo ga bone ka Žeroboham aru borey kul halaci, baŋna nda borcin Izirayel ra. Ay ga Žeroboham hugoo haabu sanda takaa kaŋ nda boro ga žiibi haabu hala a ma ben pat. ¹¹ Žeroboham hugoo boro kaŋ buu koyraa ra, hanšey g'a ŋaa. Boro kaŋ buu ganjoo ra, cirawey g'a ŋaa. Woo ti hayaa kaŋ Abadantaa n'a har."» »

¹² Ahiya nee woyoo se: «Aywa, ni, koy ni hugoo do. Za ni cewoo huru koyraa ra, ni izoo ga buu. ¹³ Izirayel kul ga ni izoo hëe, i g'a sutura. Žeroboham borey ra, nga hinne no ma huru saaray ra, zama Žeroboham hugoo borey ra, nga hinne ra Abadantaa, Izirayel Koyoo dii haya henna. ¹⁴ Woo banda ga, Abadantaa ga kokoy foo tunandi nga boŋ se k'a gorandi Izirayel boŋ kaŋ ga Žeroboham hugoo tuusu. Hanoo ne ma kaa. Macin no ay ga nee? A kaa ka ben! ¹⁵ Abadantaa ga Izirayel kar hala a ma tee sanda kakaaru kaŋ ga zinjizinjiz haroo ra. A ga Izirayel kaa labu henna ga kaŋ a n'a noo ngi baabey se, a g'i say-say ka koy isaa* se banda, zama i nka bunduyan sinji ngi boŋ se k'i tee tooru woy-boro kaŋ se i ga nee Ašera ka Abadantaa futandi. ¹⁶ A ga Izirayel fur zunubey kaŋ Žeroboham n'i tee, de a na Izirayel kaŋandi i ra maaganda se.» ¹⁷ Žeroboham wandoo tun ka koy. A willi Tirsa. A mma too hugoo jindoo ga kaŋ zankaa buu. ¹⁸ Izirayel kul n'a sutura, i n'a hëe sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har nda nga tamoo, annabi Ahiya.

¹⁹ Žeroboham teegoyey cindey, takaa kaŋ nda a na wongey tee, nda takaa kaŋ nga kokoytaraa tiya, i kul mana hantumandi kala Izirayel kokoyey teegoyey citaaboo ra. ²⁰ Jiiri waranka cindi hinka (22) no

* 14:15 14.15 Isaa no kaŋ se i ga nee Efrat.

Žeroboham n'a tee kokoytaraa ra. Woo banda ga, a koy nga hayragey gar alaaharaa. Nga iz'aroo Nadab tee kokoy dogoo ra.

*Waatooy kanj Roboham ga Žuda laama
(Taarikey 2to 12.1-16)*

²¹ Sulaymaana iz'aroo Roboham goro kokoytaraa ra Žuda gandaa ra waatooy kanj a goo nda jiiri woytaaci cindi foo (41). Jiiri woy cindi iyee (17) no a n'a tee kokoytaraa ra a ga goro Žerizalem koyraa ra, koyraa kanj Abadantaa n'a suuba Izirayel alkabiilawey koyrawey kul ra ka nga maapoo danj a ga. Roboham naa man'ti kala Amoj boro, maapoo ti Naama. ²² Žuda borey na goy futu tee Abadantaa jine. I na zunubu tee ka bisa wey kanj ngi baabey n'i tee ka Abadantaa canseroo tunandi. ²³ Ngi mo na tooru ganadooyanj cin, ka tondi kayandi, i na bunduyanjanj sinji tooru woyoo Ašera maapoo ga hondu beerey kul ga nda tuuri firzi kul cire. ²⁴ Ba arey kanj cindi ka zinaa tee tooru hugey ra goo gandaa ra. Dumey kanj Abadantaa n'i gaaray Izirayel borey jine, ngi almuahaley kul no i cindi k'i denden.

²⁵ Roboham laamaa jiiri igguwantoo, Misira kokoyoo Šišak na Žerizalem tangam. ²⁶ A na Abadantaa hugoo almaanoo nda kokoyoo hugoo almaanoo zaa. A na hayaa kul zaa. Korawey kanj Sulaymaana n'i tee nda wura, a n'i kul zaa. ²⁷ Kokoyoo Roboham na alhan korayanj tee dogey ra k'i talfi lakkalkey jineborey ga kanj ga kokoyoo hugoo mijoo lakkal. ²⁸ Waati kul kanj kokoyoo koy huru Abadantaa hugoo ra, nga lakkalkey ga koy nda ngi bande korawey, woo banda ga, i g'i ka willi lakkalkey hugoo do.

²⁹ Roboham teegoyey cindey, hayey kul kanj a n'i tee, i kul mana hantumandi kala Žuda kokoyey teegoyey citaaboo ra. ³⁰ Waati kul wongu goo Roboham nda Žeroboham game. ³¹ Woo banda ga, Roboham koy nga hayragey gar alaaharaa. I n'a sutura nga baabey jere Dawda koyraa ra. Nanoo maapoo ti Naama, Amoj boro no. Roboham iz'aroo Abiyam tee kokoy dogoo ra.

15

*Waatooy kanj Abiyam ga Žuda laama
(Taarikey 2to 13.1-3, 22-23)*

¹ Nebat iz'aroo kanj ti Kokoyoo Žeroboham, laamaa jiiri woy cindi yaahantoo (18to) ra Abiyam tee kokoy Žuda gandaa se. ² A laama jiiri hinza Žerizalem ra. Nanoo maapoo ti Maaka, Abišalom ize woy no. ³ Zunubey kul kanj baaboo n'i tee za a mana kaa, nga da n'i kul cine tee. A mana hanga Abadantaa, nga Koyoo nda nga binoo kul sanda takaa kanj nda nga baaba Dawda hanga Irkoy nda nga binoo kul. ⁴ Amma Dawda maaganda, Abadantaa, nga Koyoo ga nanj Dawda iz'aru ma cindi dumaa ga kokoytaraa ra Žerizalem ra ka nanj Žerizalem ma duu albarka. ⁵ Zama Dawda nka haya tee kanj ga šerre Abadantaa jine. Hayaa kul kanj Abadantaa n'a yaamar nda a, a man'i hoo nga hunaroo kul ra, nda man'ti Heti boraa Uri hayaa kanj tee.

⁶ Roboham teegoyuroo kul ra, wongu goo nga nda Žeroboham game.

⁷ Abiyam teegoyey cindey, hayey kul kanj a n'i tee, i kul mana hantumandi kala Žuda kokoyey teegoyey citaaboo ra. Wongu goo Abiyam nda Žeroboham game. ⁸ Abiyam koy nga hayragey gar alaaharaa, i n'a sutura Dawda koyraa ra, nga iz'aroo Asa tee kokoy dogoo ra.

*Waatoo kanj Asa ga Žuda laama
(Taarikey 2to 14.1-2; 15.16-19; 16.1-6, 11-14)*

⁹ Izirayel kokoyoo Žeroboham laamaa jiiri warankantoo (20to) ra Asa tee kokoy Žuda ra. ¹⁰ A laama jiiri woytaaci cindi foo (41) Žerizalem ra. Kaaga woyoo maapoo ti Maaka, Abiŝalom ize woy no. ¹¹ Haya kanj ga ŝerre no Asa n'a tee Abadantaa jine, sanda nga baaba Dawda takaa. ¹² Arey kanj ga zinaa tee tooru hugey ra, a n'i kul gaaray k'i kaa gandaa ra. Toorey kul kanj nga hayragey n'i tee, a n'i kaa no din. ¹³ A na nga naa Maaka kaa kokoy wandetaraa ra, zama a nka haya harramante kanj ti tooru tee k'a danj tooru woyoo Aŝera maapoo ga. Asa na nga haya harramantaa kayri, a koy a ton Sederonj gooroo ra. ¹⁴ Amma woo kul, a mana tooru ganadogey kayri, ba kanj Asa ga Abadantaa gana nda nga binoo kul nga hunaroo ra. ¹⁵ A kate nda Abadantaa hugoo ra nga baaba jinay henanantey, nda nga hunday jinay henanantey kanjanj ti nzorfu kaaray, nda wura, nda jinay tanayanj.

¹⁶ Wongu goo Asa nda Izirayel kokoyoo Bayeŝa game ngi hunaroo kul ra. ¹⁷ Izirayel kokoyoo Bayeŝa koy Žuda gandaa tangam. A na ceteyanj cin Rama se hala boro masi duu ka huru ka fatta Žuda kokoyoo Asa do. ¹⁸ Nzorfu kaaraa kul nda wuragoo kul kanj cindi Abadantaa alman jisidogoo ra nda almaanoo kanj goo kokoyoo alman jisidogoo ra, a n'i kul zaa k'i talfi nga tamey ga, a n'i sanba Siiri kokoyoo Ben-Hadad se, woo kanj baaba maapoo ti Tabrimonj, Tabrimonj baaba ti Heziyonj. Ben-Hadad si goro kala Damas koyraa ra. Asa nee Ben-Hadad se: ¹⁹ «Amaana ma huru agay nda ni game sanda takaa kanj nda a goo ay baaba nda ni baaba game. Guna, ay ga nzorfu kaaray nda wura sanba ma ne sanda gomni. Woo ga, ma koy amaana hasara kanj goo ni nda Izirayel kokoyoo Bayeŝa game, woo ra, a ga mooru ay ga.» ²⁰ Ben-Hadad yadda kokoyoo Asa ŝennoo. A na nga wongu-izey jineborey sanba i ma koy Izirayel koyrawey tangam. I na Lyonj koyraa, nda Dan koyraa, nda Abel-Bet-Maaka koyraa, nda Kineret laamaa kul, nda Neftali gandaa kul kar. ²¹ Waatoo kanj Bayeŝa maar'a, a fay nda ka Rama koyraa cetewey cin, a koy goro Tirsa koyraa ra. ²² Woo ga, kokoyoo Asa na Žuda borey kul cee, boro sii no kanj a man'a cee, tondey kanj nda Bayeŝa ga Rama cin, nda bundey, a danj kanj borey ma koy i zaa kate. Kokoyoo Asa n'i kul marga ka Geba koyraa cetewey cin Benzamen gandaa ra, a na Mispa koyraa cetewey mo cin.

²³ Asa teegoyey cindey, nga wongaaritaraa kul, nda haya kul kanj a n'a tee, nda koyrawey kanj a n'i cin, i mana hantumandi kala Žuda kokoyey teegoyey citaaboo ra. Amma waatoo kanj a ŝen cee dori duu a. ²⁴ Woo banda ga, Asa koy nga hayragey gar alaaharaa. I n'a sutura nga baabey jere, nga baaba Dawda koyraa ra. Nga iz'aroo Žozafat tee kokoy dogoo ra.

Waatoo kanj Nadab ga Izirayel laama

²⁵ Žuda kokoyoo Asa laamaa jiiri hinkantoo ra, Žeroboham iz'aroo Nadab tee kokoy Izirayel se. A na Izirayel laama jiiri hinka. ²⁶ A na goy futu tee Abadantaa jine, fondaa kanj ra baaboo dira, nga no a hanga a. Zunuboo kanj ra baaboo na Izirayel kanjandi, nga mo na woo din da dumoo tee. ²⁷ Ahiya iz'aroo Bayeŝa kanj ti Isakar alkabiillaa boro kaa ka hawandifutay Nadab ga. Han foo, waatoo kanj Nadab nda Izirayel kul na Gibetonj koyraa wanga k'a danj game k'a dii, Bayeŝa koy Nadab wii Gibetonj

koyraa ra. Gibeton, Filisti borey wane nda a. ²⁸ Bayeša mana Nadab wii kala Žuda kokoyoo Asa laamaa jiiri hinzantoo ra, a tee kokoy dogoo ra. ²⁹ Waatoo kanj Bayeša goro kokoytaraa ra, a na Žeroboham hugey borey kul wii. A mana Žeroboham boro kul hundoo nanj a ra. A n'i kul wii ka sawa nda Abadantaa šennoo kanj a n'a har nda nga tamoo Silo boraa Ahiya. ³⁰ Žeroboham zunuboo ka kate woo, nda zunuboo kanj ra a na Izirayel kanjandi ka Abadantaa, Izirayel Koyoo futandi.

³¹ Nadab teegoyey cindey, hayey kul kanj a n'i tee, i kul mana hantumandi kala Izirayel kokoyey teegoyey citaaboo ra.

³² Wongu goo Asa nda Izirayel kokoyoo Bayeša game ngi aloomuroo kul ra.

Waatoo kanj Bayeša ga Izirayel laama

³³ Žuda kokoyoo Asa laamaa jiiri hinzantoo ra, Ahiya iz'aroo Bayeša huru kokoytaraa ra Izirayel kul bonj. A si goro kala Tirsa koyraa ra. Jiiri waranka cindi taaci (24) no a n'a tee kokoytaraa ra. ³⁴ A na goy futu tee Abadantaa jine, fondaa kanj ra Žeroboham dira, nga no a hanga a. Zunuboo kanj ra Žeroboham na Izirayel kanjandi, nga mo na woo din da dumoo tee.

16

¹ Abadantaa na šenni har Hanani iz'aroo kanj ti Žehu se kanj a m'a ka too Bayeša do ka nee: ² «Ni, Bayeša man'ti baffoo. Agay ka ni jer ka ni tee ay jamaa Izirayel bonkoynoo, amma ni hanga Žeroboham fondaa k'ay jamaa kanj ti Izirayel kanjandi zunubu ra, k'ay futandi ngi zunuboo maaganda. ³ Woo se ay ga ni nda ni hugoo borey kul haabu ka ni hugoo tee sanda takaa kanj Nebat iz'aroo Žeroboham hugoo ti a. ⁴ Ni boro kanj buu koyraa ra, hanšey g'a ŋaa, woo kanj buu hawsaa ra, cirawey g'a ŋaa.»

⁵ Bayeša teegoyey cindey, hayey kul kanj a n'i tee, nda nga asajataraa, i kul mana hantumandi kala Izirayel kokoyey teegoyey citaaboo ra. ⁶ Bayeša koy nga hayragey gar alaaharaa, i n'a sutura Tirsa koyraa ra. Nga iz'aroo Ela tee kokoy dogoo ra.

⁷ Abadantaa na šenni har annabi Žehu kanj ti Hanani iz'aroo se, a m'a too Bayeša nda nga hugoo borey do. Abadantaa mana šennoo har kala nga goy laaley maaganda kanj a n'i tee nga jine ka nga futandi nda nga teegoy laaley, sanda takaa kanj nda Žeroboham hugoo borey n'a tee, koyne mo Bayeša na Žeroboham hugoo borey halaci.

Waatoo kanj Ela ga Izirayel laama

⁸ Žuda kokoyoo Asa laamaa jiiri waranka cindi idduwantoo (26to) ra, Bayeša iz'aroo Ela tee kokoy Izirayel se. Jiiri hinka no a n'a tee kokoytaraa ra, a si goro kala Tirsa koyraa ra. ⁹ Nga goykaa kanj maapoo ti Zimri hawandifutay a ga. Nga ti bari torka jeroo bonkoynoo. Han foo Ela goo Tirsa, a ga harifutu hanj ka suu Arsa hugoo ra. Arsa ti boraa kanj ga huga nda kokoyoo hugoo hayaa kul Tirsa koyraa ra. ¹⁰ Zimri huru hugoo ra k'a wii, a tee kokoy dogoo ra. Woo mana teendi kala Žuda kokoyoo Asa laamaa jiiri waranka cindi iyyantoo (27to) ra. ¹¹ Za Zimri tee kokoy ka goro fuulaa ra, a na Bayeša hugoo borey kul wii. A mana aru kul nanj, a mana nga boro kul nanj, a mana nga cere kul nanj. ¹² Zimri na Bayeša borey kul

halaci ka sawa nda Abadantaa šennoo, woo kaŋ a n'a har annabi Žehu se a m'a ka too Bayeša do. ¹³ Woo kul, Bayeša nda nga iz'aroo Ela zunubey ka kate a, ka Izirayel borey daŋ zunubu ra ka Abadantaa, Izirayel Koyoo futandi nda ngi haya yaadawey.

¹⁴ Ela teegoyey cindey, hayey kul kaŋ a n'i tee, i kul mana hantumandi kala Izirayel kokoyey teegoyey citaaboo ra.

Waatoo kaŋ Zimri ga Izirayel laama

¹⁵ Zimri huru fuulaa ra Izirayel Žuda kokoyoo Asa laamaa jiiri waranka cindi iyyantoo (27to) ra. A si goro kala Tirsa koyraa ra. Jirbi iyye no a n'a tee kokoytaraa ra. Waatoo woo ra, Izirayel wongu-izey jamaa na Gibeton wanga k'a daŋ game, koyra no kaŋ Filisti borey wane nda a. ¹⁶ Jamaa cindi no din, i maa kaŋ Zimri hawandifutay kokoyoo ga, a n'a wii. Han follokaa ra, Izirayel kul na wongu-izey jineboraa kaŋ ti Omri tee kokoy Izirayel se jamaa kaloo ra. ¹⁷ Kaŋ woo tee, Omri nda wongu-izey kul fatta Gibeton ka koy Tirsa koyraa wanga k'a daŋ game k'a dii. ¹⁸ Kaŋ Zimri dii kaŋ i duu koyraa ga hini, a koy huru kokoy hugoo ra ka nuune daŋ a ra, nga hunday buu nuunaa din ra. ¹⁹ A buu nda takaa woo, nga zunubey maaganda, zama a na goy futu tee Abadantaa jine. Žeroboham fondaa no a n'a gana ka zunubu tee, ka kate Izirayel ma kaŋ zunubu ra.

²⁰ Zimri teegoyey cindey nda hawandifutaa kaŋ a n'a tee, i kul mana hantumandi kala Izirayel kokoyey teegoyey citaaboo ra.

²¹ Waatoo woo ra, Izirayel jamaa fay ihinka. Zamna foo hanga Ginat iz'aroo Tibni bande k'a tee ngi kokoyoo. Zamna faa hanga Omri bande. ²² Amma wey kaŋ hanga Omri bande ga hin wey kaŋ hanga Ginat iz'aroo Tibni bande. Tibni buu, Omri huru kokoytaraa ra.

Waatoo kaŋ Omri ga Izirayel laama

²³ Žuda kokoyoo Asa laamaa jiiri waranza cindi faantoo (31to) ra, Omri tee kokoy Izirayel se. A na Izirayel laama jiiri woy cindi hinka (12). A jin ka Tirsa koyraa laama jiiri iddu. ²⁴ Woo banda ga, a koy Samari tondi hondoo day nda nzorfu kaaray tamma boŋ zenber iddu (6.000) Šemer ga. A na koyra foo cin hondoo boŋ, ka koyraa maŋnoo daŋ Samari ka sawa nda tondi hondoo din koyoo kaŋ maŋnoo ti Šemer. ²⁵ Omri na goy futu tee Abadantaa jine. A na ifutu tee ka bisa kokoyey kul kaŋ bisa a jine. ²⁶ Omri hanga fondaa kaŋ bande Nebat iz'aroo Žeroboham hanga, ka nga zunubey cine tee, ka Izirayel borey kaŋandi zunubu ra, ka Abadantaa, Izirayel Koyoo futandi nda ngi haya yaadawey.

²⁷ Omri teegoyey cindey, hayey kaŋ a n'i tee, nda nga asajataraa, i kul mana hantumandi kala Izirayel kokoyey teegoyey citaaboo ra. ²⁸ Omri koy nga hayragey gar alaaharaa, i n'a sutura Samari. Nga iz'aroo Akab tee kokoy dogoo ra.

Waatoo kaŋ Akab ga Izirayel laama

²⁹ Žuda kokoyoo Asa laamaa jiiri waranza cindi yaahantoo (38to) ra Omri iz'aroo Akab tee kokoy Izirayel se. A na jiiri waranka cindi hinka (22) tee kokoytaraa ra Izirayel, a si goro kala Samari. ³⁰ Akab na goy futu tee Abadantaa jine ka bisa borey kul kaŋ bisa a jine. ³¹ A na Nabat iz'aroo Žeroboham zunuboo cine tee. Amma woo kul mana waša a se, a koy Sidon borey kokoyoo Etbal ize woyoo hiji kaŋ maŋnoo ti Žezabel. A ga

sujudu tooroo jine kanj ti Bal k'a gana. ³² A na tooru hugu cin Samari ka sargari tonadoo tee a ra Bal se. ³³ Akab na bunduyan mo sinji tooru woyoo Ašera maapoo ga. Akab yee koyne ka goy futu laala tana booboyan kanjan na Abadantaa, Izirayel Koyoo futandi. Izirayel kokoyey kanj bisa a jine, nga goy futaa bisa i kul waney.

³⁴ Akab waatoo ra, Betel koyraa boraa Hiyel na Žeriko koyraa cin. Waatoo kanj a na koyraa asaasey kaa, nga iz'aru jinaa kanj ti Abiram buu. Hanoo kanj a ga koyraa mijey danj, nga iz'aru koraa kanj ti Segub mo buu. Woo teendi ka sawa nda Abadantaa šennoo kanj a n'a har nda Nun iz'aroo Žozuwe.*

17

Annabi Ilyasu bayrandi kanj kogay ga tee Izirayel gandaa ra

¹ Aru foo goo Tišib koyraa ra, Galad gandaa ra, maapoo ti Ilyasu, a nee Akab se: «Ay ga žee nda Abadantaa, Izirayel Koyoo kanj ga huna maapoo, Koyoo kanj goyoo ra ay goo, jirey wey ra, harandanj si tee, ncirpi si kanj, kala nda agay hunday kaa ka šelanj.»

Ilyasu koy goro Kerit gooroo ra

² Abadantaa na šenni har Ilyasu se ka nee: ³ «Hun ne ra, koy waynahunay here ka tugu Kerit gooroo ra, Žurdeŋ isaa tenje. ⁴ N'ga cindi ka gooroo haroo hanj. Ay ga gaaru-gaaruyan yaamar i ma ni nandi no din.» ⁵ Ilyasu koy, a goy ka sawa nda woo kanj Abadantaa n'a har a se. A koy goro Kerit gooroo ra, Žurdeŋ isaa tenje. ⁶ Gaaru-gaaruyan ga kate a se takula nda ham cijin nda zaari. A cindi a ga gooroo haroo hanj.

Ilyasu zunbu woy foo do Serepta koyraa ra

⁷ Hala a ga too waati foo, gooroo haroo kogu, zama ncirpi mana kanj gandaa ra. ⁸ Woo ga, Abadantaa na šenni har Ilyasu se ka nee: ⁹ «Tun ka koy Serepta koyraa ra, Sidonj laamaa ra, ma cindi no din. Ay nee woy foo kanj kurpoo buu se a ma ni nandi no din ra.»

¹⁰ Ilyasu tun ka koy Serepta. A mma too koyraa mijoo ga kanj woy foo kanj kurpoo buu ne ma tuuri kuuna. Ilyasu n'a cee ka nee a se: «Suuri, ma koy kate ya ne hari kayna jinay ra ya hanj.» ¹¹ A goo ma koy hari ceeci, Ilyasu n'a cee koyne ka nee: «Suuri, nda n'ga yee kate, ma takula mo kabay kate ya ne ni bande.» ¹² Woyoo nee: «Ay ga žee nda Abadantaa, ni Koyoo kanj ga huna maapoo, ŋaayan kul sii ay kone hugey do nda man'ti kabe mee foo farin kanj goo jinay ra nda jii kayna kanj goo kulba ra. Woo se ay goo ma tuuri kuuna ka koy hugey ka hina agay nda ay iz'aroo se. Nda ir n'a ŋaa ka ben, ir ga buu ŋaayan janay se.» ¹³ Ilyasu nee woyoo se: «Masi hunbur, koy hugey, ma hayaa tee kanj n'n'a har. Amma farinoo nda jiyoo kanj goo ni kone tee ya ne furme kayna, ma kate a ya ne jina, nga banda ga, ma tee ni nda ni iz'aroo se, ¹⁴ zama hayaa ne kanj Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har, a nee: «Farinoo si ben jinaa ra, jiyoo kulbaa si koonu hala han kanj Abadantaa na ncirpi doori laboo ga.» »

¹⁵ Woyoo koy. A n'a tee nda takaa kanj nda Ilyasu n'a har. Woyoo, nda nga hugoo borey, nda Ilyasu, ŋaayan goo i kone waati kuku. ¹⁶ Farinoo si ben jinaa ra, jiyoo kulbaa si koonu, ka sawa nda šennoo kanj Abadantaa n'a har nda Ilyasu mijoo.

* 16:34 16.34 Žozuwe 6.26.

Ilyasu na woyoo kanj kurpoo buu iz'aroo hunandi

¹⁷ Hayey wey banda ga, woyoo kanj do Ilyasu zunbu, iz'aroo wirci, wircoo hanse ka futu hala nongu kanj ra hundoo hun. ¹⁸ Woyoo nee Ilyasu se: «Irkoy boraa, macin no ay n'a hasara ma ne? Ni nka kaa ay do k'ay hongandi ay layboo, k'ay iz'aroo wii wala?» ¹⁹ Ilyasu nee a se: «Ay noo ni iz'aroo.» Ilyasu na zankaa zaa nga gandoo ra k'a ka žigi ka koy soorohugoo ra kanj ti nga dogoo, a n'a kanandi nga daaroo boŋ. ²⁰ A kaati ka Abadantaa cee ka nee: «Abadantaa, ay Koyoo, n'ga yadda ka woyoo woo kanj kurpoo buu dor ka nanj nga iz'aroo ma buu, ka kar nga k'ay zumandi nga do?»

²¹ Woo banda ga, Ilyasu na nga boŋ daaru zankaa ga hala cee hinza, ka kaati ka Abadantaa cee ka nee: «Abadantaa, ay Koyoo, ay ga ni ŋaaray, ma nanj zankaa woo hundoo ma yee kate a ra!» ²² Abadantaa na hanjajer Ilyasu se, zankaa hundoo yee kate a ra, a huna. ²³ Ilyasu na zankaa zaa ka zunbu ka hun soorohugoo boŋ k'a noo nanjoo se ganda hugoo ra. Ilyasu nee: «Ni iz'aroo ne, a huna.» ²⁴ Woyoo nee Ilyasu se: «Sohō ay bay kanj Irkoy boro ti ni, šennoo kanj Abadantaa g'a danj ni mijnoo ra, m'a har ti cimi.»

18

Ilyasu koy Akab do

¹ Waati kuku banda ga, kogaa jiiri hinzantoo ra, Abadantaa na šenni har Ilyasu se ka nee: «Koy Akab do, ay ga ncirŋi kanjandi laboo ga.» ² Ilyasu koy Akab do. Woo gar heraa laala Samari laamaa ra. ³ Akab na Abdiyas kanj ga huga nda kokoyoo hugoo cee. Abadantaa hunburaa ga hanse ka bara Abdiyas ra, ⁴ waatoo kanj Žezabel na Abadantaa annabey halaci, Abdiyas na annabi zangu (100) zaa k'i tugu boro woyguu (50) woyguu (50) tondi guusu ra, ka cindi k'i noo ŋaayan nda hari. ⁵ Akab nee Abdiyas se: «Koy gandaa yaara, ma koy hari dogey kul ra, nda goorey kul ra, a ga hin ka tee subu ma duwandi i ra, ir m'a noo ir baryey nda ir lanbaanawey se hala ir masi kaa ka tilasu ka wiyya i ra.» ⁶ I na gandaa zamma ngi game k'a yaara. Akab koy fondo foo ra, Abdiyas koy fondo tana ra.

⁷ Abdiyas goo fondaa ra, a kubay nda Ilyasu. Waatoo kanj Abdiyas dii a, a na Ilyasu bay, a na nga ndumoo sinji laboo ra k'a foo ka nee: «Ni no ay koyoo Ilyasu wala?» ⁸ Ilyasu nee a se: «Agay no. Koy nee ni koyoo Akab se kanj ay goo ne.» ⁹ Abdiyas nee: «Macin ti zunuboo kanj ay n'a tee kanj se n'ga agay, ni tamoo danj Akab kaboo ra a m'ay wii? ¹⁰ Ay ga žee nda Abadantaa kanj ga huna maapoo, ganda sii no, laama mo sii no kanj ra ay koyoo mana boro sanba ka koy ni ceeci. Nda borey willi kate ka nee kanj n'sii no, a ga nee nongoo borey wala gandaa borey se kanj i ma žee, nda cimi no kanj i mana dii ni. ¹¹ Nga no sohō n'ga nee kanj ya koy nee ay koyoo se: <Ilyasu goo ne.> ¹² Nda ay koy a har Akab se, ka gar a mana duu ni, zama nda ay hun ni do sohō da, Abadantaa Hundoo ga koy nda ni nongu kanj ay s'a bay ra, woo ga, a g'ay wii. Ka gar Abadantaa hunburaa goo ay binoo ra za ay zankataraa ga. ¹³ Waatoo kanj Žezabel ga Abadantaa annabey wii, hayaa kanj ay n'a tee mana maar'a wala, ay koyoo? Ya nka annabi zangu (100) zaa Abadantaa annabey ra ka koy i tugu boro woyguu (50) woyguu (50) tondi guusu ra, ka cindi k'i noo ŋaayan nda hari. ¹⁴ Nga no, sohō ni, n'ga nee kanj ya koy nee ay koyoo se kanj Ilyasu goo ne. A ga kaa k'ay wii.» ¹⁵ Ilyasu nee: «Ay ga žee nda Abadantaa, Aduŋnakoyoo kanj ga huna maapoo, nga kanj goyoo ra ay goo, kanj hō ay ga koy Akab do.»

¹⁶ Abdiyas koy Akab kubay k'a noo Ilyasu alhabar. Woo ga, Akab koy Ilyasu kubay. ¹⁷ Za kanj Akab dii Ilyasu, Akab nee a se: «Ni no ka kate Izirayel ga bone!» ¹⁸ Ilyasu nee: «Man'ti agay no ma kate Izirayel ga bone. Ni nda ni baaba hugoo no ma kate Izirayel ga bone, zama war na Abadantaa yaamarey nanj ka koy Balyanj gana. ¹⁹ Sohō, danj Izirayel kul ma kaa ka marga ay jere Karmel tondi hondoo here nda annabi zangu taaci nda woyguwaa (450) kanj ga Bal gana, nda annabi zangu taacaa (400) kanj ga Ašera tooru woyoo gana ka ŋaa Žezabel bande.»

Ilyasu nda Bal annabey Karmel tondi hondoo ga

²⁰ Akab donto Izirayel borey kul do ka Bal annabey marga Karmel tondi hondoo here. ²¹ Ilyasu man jamaa ka nee: «Hala waati foo no war ga fondo hinka ganayan nanj? Nda Abadantaa ti Irkoy, wa hanga a bande, nda Bal no, wa hanga a bande.» Jamaa man'a zaabi nda baffoo.

²² Ilyasu nee jamaa se: «Agay hinne ka cindi Abadantaa annabey ra, ka gar Bal annabey man'ti kala boro zangu taaci nda woyguu (450). ²³ Aywa, wa kate ya ne haw yaaru hinka. Bal annabey ma haw yaaru foo suuba i ra k'a fooru k'a fur tuurey boŋ, amma i masi nuune danj a ra. Agay mo ga haw yaaru faa zaa k'a fooru k'a fur tuurey boŋ bila nda ya nuune danj a ra. ²⁴ Woo banda ga, war ma war koyoo maapoo cee k'a ŋaaray, agay mo ga Abadantaa maapoo cee k'a ŋaaray. Koyoo kanj zaaboo ti nuune, nga ti Irkoy.» Jamaa kul na Ilyasu zaabi ka nee: «Ir yadda ni šennoo.» ²⁵ Ilyasu nee Bal annabey se: «Wa haw yaaru foo suuba, war ma jin k'a hanse, zama war ga boobo, woo banda ga, war ma war koyoo cee, amma war masi nuune danj a ra.»

²⁶ I na haw yaaroo zaa kanj i n'a noo i se, i n'a hanse k'a fur tuurey boŋ. I kaati ka Bal maapoo cee za subbaahi hala zaarikayaa ra ka nee: «Bal, ir zaabi.» Amma šenni sii no, zaabi sii no. I ga sar ka gan sargari tonadogoo kanj i n'a tee jere. ²⁷ Zaaroo gamoo ra, Ilyasu n'i pootoo, a nee: «Wa hanse ka kaati, zama koy no, a goo ma miille, wala a goo salangaa ra, wala a goo naarumay ra, wala a ga hin ka tee a goo ma jirbi, a ga tun.» ²⁸ I na kaati beeri tee, i sintin ka ngi boŋ hay nda ngi takubawey nda ngi yaajey ka sawa nda ngi alaadaa takaa hala nongu kanj ra kuri hun i ga. ²⁹ Waatoo kanj zaarikayaa bisa, i tee hollay-ize ka koy hala aluulaa taasu sargaroo kaayanoo ga. Šenni sii no, zaabi sii no, dukku-durum.

³⁰ Waatoo woo, Ilyasu nee jamaa kul se: «Wa man kate ay do ne.» Jamaa kul man a. Abadantaa sargari tonadogoo kanj kayri, a n'a hanse. ³¹ Ilyasu na tondi woy cindi hinka (12) zaa ka sawa nda Yakuba izey alkaabiila hinnaa, Yakuba woo da se Abadantaa na šenni har ka nee: «Ni maapoo ga tee Izirayel.»* ³² A na tondey ka sargari tonadoo cin Abadantaa maapoo ga. A na guusu kaa sargari tonadogoo kuubi-ka-beraa ra, guusoo ga hin ka hari liitar waranza (30) cine zaa. ³³ A na tuurey hanse, a na haw yaaroo fooru k'a danj tuurey boŋ. ³⁴ Woo banda ga, a nee: «Wa koy hoobu taaci too hari, war m'i doori sargari kukurantaa nda tuurey boŋ.» A nee koyne: «Wa yee ka doori a boŋ, a ma tee cee hinka.» I n'a tee cee hinka. A yee koyne ka nee: «Wa yee ka doori a boŋ, a ma tee cee hinza.» I n'a tee cee hinza. ³⁵ Sargari tonadogoo kul tee hari, guusoo mo too nda hari.

³⁶ Taasu sargaroo kaayanoo waati, Ilyasu man kate, a nee: «Abadantaa, Ibrahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Izirayel Koyoo, hō bayrandi kanj ni ti Irkoy

* **18:31** 18.31 Sintinoo 32.9; 35.10.

Izirayel ra, kanj agay ti ni tamoo, kanj hayey wey mo kul ay man'i tee nda kala ni yaamaroo. ³⁷ Ay zaabi, Abadantaa, ay zaabi hala jamaa woo ma bay kanj ni, Abadantaa ti Irkoy, ni no ma ngi biney yeeti kate ni ga.» ³⁸ Woo ga, Abadantaa nuunaa zunbu ka sargari kukurantaa, nda tuurey, nda tondey, nda nongoo din laboo ton. Haroo kanj goo guusoo ra, nuunaa n'a kogandi. ³⁹ Waatoo kanj jamaa kul dii woo, i sujudu ka ngi ndumey sinji laboo ra ka nee: «Abadantaa ti Irkoy, Abadantaa ti Irkoy!» ⁴⁰ Ilyasu nee i se: «Wa Bal annabey dii, ba affoo masi hun i ra.» I n'i dii. Ilyasu n'i ka zunbu ka koy Kişonj gooroo ra ka jindey kaa.

Kogaa ben Izirayel gandaa ra

⁴¹ Ilyasu nee Akab se: «Koy ŋaa ka hanj, zama jinjinjoo woo kanj n'ga maar'a, hirri no.» ⁴² Akab koy ŋaa ka hanj. Amma Ilyasu žigi Karmel tondi hondoo boŋoo boŋ, a gunguma ganda ka nga ndumoo danj nga cee gamey ra. ⁴³ A nee nga tamoo se: «Ay g'a wiri ni ga, žigi ka teekoo here guna.» Tamoo žigi k'a guna. A nee Ilyasu se: «Haya sii no.» Cee iyee Ilyasu ga nee a se kanj a ma koy guna. ⁴⁴ Cee iyyantoo, tamoo nee: «Duula kaccu foo kanj ga too boro kabe gundoo goo ma tun teekoo boŋ.» Ilyasu nee: «Koy nee Akab se kanj a ma nga bari torkaa soolu ka koy nga do, ncirjoo masi koy a ganji a ma koy.»

⁴⁵ Waati kayna banda ga, beenaa kul bibi nda duula. Hewoo tun, ncirpi beeri kanj. Akab žigi nga torkaa ga ka koy Žizireyel. ⁴⁶ Abadantaa na albarka danj Ilyasu ra kanj na gamahaw ka nga centoo šiita ka huru Akab jine ka koy too hala Žizireyel.

19

Ilyasu binoo hun

¹ Hayey kul kanj Ilyasu n'i tee, nda takaa kanj nda a na Bal annabey wii, Akab n'i kul deede Žezabel se. ² Žezabel na dontokaw sanba Ilyasu do ka nee: «Koyey ma goy goy ay ga nda subaa dimmaa woo ga, ay mana hayaa tee ma ne kanj n'n'a tee annabey affoo kul se.» ³ Ilyasu hunbur, a zuru ka nga hundoo hallasi. A koy too Ber-Šeba kanj goo Žuda gandaa ra, a na nga tamoo nanj no din. ⁴ Nga hunday na saajoo fondaa zaa, a na zaari foo tee a ga dira hala a too saabay foo jere kanj goo jere ga, a goro a cire. A nee nga binoo ra nga mma baa nga ma buu, a nee: «A wasa, sohō Abadantaa, ay hundoo dii, zama ya na bisa ay baabey.» ⁵ Woo banda ga, a kani saabaa cire, a jirbi. Dogoo din da almalayka too a do k'a taaru, a nee a se: «Tun ka ŋaa.» ⁶ A tun, a ga dii takula kanj tonandi tondi ga nda zollo hari goo nga jeroo ga. A ŋaa, a hanj, woo banda, a yee ka kani. ⁷ Abadantaa almalaykaa yee koyne ka kaa a do cee hinkantoo k'a taaru ka nee a se: «Tun, ma ŋaa, zama fondaa ga kuu ma ne.» ⁸ A tun, a ŋaa, a hanj. Gaaboo kanj a duu a ŋaahayaa woo banda ga, a tun ka dira zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40) ka koy too hala Irkoy tondi hondoo do kanj ti Horeb.

Irkoy na Ilyasu binoo danj

⁹ Kanj Ilyasu too no din, a huru tondi guusu ra ka cijinoo tee. Abadantaa na šenni har a se ka nee: «Macin no n'ga tee ne ra, Ilyasu?» ¹⁰ A nee: «Ay hanse ka gurgay Abadantaa, Adujnakoyoo se. Amaanaa kanj n'n'a danj ni nda Izirayel borey game, i n'a hasara, i na ni sargari tonadogey

kayri, i na ni annabey wii nda takuba. Agay hinne ka cindi, sohō i ga baa ngi m'ay wii.» ¹¹ Abadantaa nee: «Fatta ka kay tondi hondoo boŋ agay, Abadantaa jine.» Abadantaa kaa ka bisa. Hew beeri gaabikoyi tun ka tondi hondey waaru, ka tondey kayri-kayri Abadantaa jine. Amma Abadantaa sii hewoo ra. Hewoo banda ga, laboo jijiri, amma Abadantaa sii labu jijiroo ra. ¹² Labu jijiroo banda ga, nuune tee, amma Abadantaa sii nuunaa ra. Nuunaa banda ga, jinde baana fatta. ¹³ Kaŋ Ilyasu maa jindoo woo, Ilyasu na nga burmusoo ka nga ndumoo daabu, ka fatta ka kay tondi guusoo mijoo ga. Jinde foo ne ka fatta ka nee a se: «Macin no n'ga tee ne ra, Ilyasu?» ¹⁴ Ilyasu nee: «Ay hanse ka gurgay Abadantaa, Adupnakoyoo se. Amaanaa kaŋ n'n'a daŋ ni nda Izirayel borey game, i n'a hasara, i na ni sargari tonadogey kayri, i na ni annabey wii nda takuba. Agay hinne ka cindi, sohō i ga baa ngi m'ay wii.»

¹⁵ Abadantaa nee Ilyasu se: «Fondaa kaŋ n'n'a zaa ka kaa ne, willi a bande ka koy saajoo ra ka koy hala Damas. Nda n'too no din, ma Hazayel yon k'a tee Siiri gandaa kokoyoo. ¹⁶ Woo banda ga, ma koy Nimši iz'aroo Žehu mo yon k'a tee Izirayel kokoyoo. Ma Šafat iz'aroo Alyasu mo yon kaŋ si hun kala Abel-Mehola k'a tee annabi ni dogoo ra. ¹⁷ Boro kaŋ zuru ka hun Hazayel takubaa cire, Žehu g'a wii, boro kaŋ zuru ka hun Žehu takubaa cire, Alyasu g'a wii. ¹⁸ Amma ay ga boro zenber iyye (7.000) hallasi Izirayel ra kaŋ mana bay ka kanje sonbu Bal se, de mo mijey mana bay k'a summu.»

Ilyasu na Alyasu daŋ nga dogoo ra

¹⁹ Ilyasu hun no din ka koy Šafat iz'aroo Alyasu do. A gar Alyasu mma beeri, haw hinka-hinka hala cee woy cindi hinka (12) nda a ga beeri, iwoy cindi hinkantoo (12to) bara a kone. Kaŋ a bisa Alyasu jere, a na nga burmusoo warra a boŋ. ²⁰ Alyasu na nga hawey naŋ, a zuru ka hanga Ilyasu bande, a nee: «Ay g'a wiri ni ga, ma naŋ ya koy ay baaba nda ay paa hoybaani jina ya hanga ni.» Ilyasu nee a se: «Koy, ma willi kate. Hayaa kaŋ ay n'a tee ma ne maaganda se n'ga willi kate.» ²¹ Alyasu hun Ilyasu do ka koy, a na haw hinkaa wii k'i tee sargari. Beeri bundey kaŋ goo hawey ga nda a na hawey ton k'i noo borey se i m'i ŋaa. Woo banda ga, a tun ka hanga Ilyasu bande ka alhaadimay a se.

20

Siiri gandaa kokoyoo na Samari dii

¹ Siiri gandaa kokoyoo Ben-Hadad na nga wongu-izey kul marga. Kokoy waranza cindi hinka (32) tonton a ga nda bariyan nda bari torkayan. A žigi ka koy Samari koyraa wanga k'a daŋ game k'a tangam. ² A na dontokawyan sanba koyraa ra, Izirayel kokoyoo Akab do, ³ a nee kaŋ i ma koy nee a se kaŋ nga, Ben-Hadad nee: «Ni nzorfu kaaraa nda ni wuragoo kul ti agay wane, ni wandey nda ni izey kul ihenney ti agay wane.» ⁴ Izirayel kokoyoo n'a zaabi ka nee: «Ay koyoo, kokoyoo, woo kaŋ n'n'a har ti cimi, agay nda ay kabehayaa kul ti ni wane.» ⁵ Dontokey willi kate koyne, i nee kaŋ Ben-Hadad nee: «Ay na dontokawyan sanba ni do ka nee ma ne kaŋ ma ni nzorfoo, nda ni wuragoo, nda ni wandey, nda ni iz'arey noo ya ne. ⁶ Šikka sii, suba dimmaa woo cine ga ay g'ay tamey sanba ni do, i ga koy ni hugoo nongey kul guna, nda ni tamey hugey, haya kul kaŋ ni do, a goo nda alfayda, i ga koy nda a kul.»

⁷ Izirayel kokoyoo na gandaa boro beerey kul cee ka nee i se: «Ay g'a wiri war ga, war ma dii takaa kanj nda aroo woo ga ifutu ceeci ir se, zama a nka dontokaw sanba ka nee kanj ya nga noo ay wandey, nda ay izey, nda agay nzorfoo, nda ay wuragoo, ya na wanji a se.» ⁸ Boro beerey kul nda jamaa kul nee a se: «Masi hanajer a se, masi yadda šennoo woo se.» ⁹ Akab nee Ben-Hadad dontokey se: «Wa koy nee ay koyoo, kokoyoo se kanj woo kanj a na dontokey sanba k'a har cee jinaa, ay yadda a ga, amma woo kanj nga ne k'a har sohō da, ay si hin k'a tee.» Dontokey koy šennoo har Ben-Hadad se.

¹⁰ Ben-Hadad yee koyne ka alhabar sanba Akab do ka nee a se: «Koyey ma goy gay ay ga nda ay mana Samari koyraa kayri-kayri hala nongu kanj ra wongu-izey kanj goo ay bande, laboo kayriroo hamnoo, i kul si hin ka ngi kabey too a ra.» ¹¹ Amma Izirayel kokoyoo na Ben-Hadad zaabi, a nee: «Wa koy nee Ben-Hadad se: <Boro kanj ga nga gamoo haw wongu se si hima ka bolsay sanda boro kanj kaa ka hun wongu ra.> » ¹² Waatoo kanj šennoo too Ben-Hadad do, a gar nga nda kokoy tanayanj goo ma harifutu hanj hukumey ra. A nee nga tamey se: «Wa soolu!» I koy jine tee Samari koyraa se k'a tangam.

Kokoyoo Akab duu hinay Siiri kokoyoo ga

¹³ Waatoo woo ra, annabi foo man Izirayel kokoyoo Akab ka nee a se: «Abadantaa nee: <N'ga dii jama beeroo woo kul, guna, ay g'i danj ni kaboo ra hō. Nda woo tee, n'ga bay kanj agay ti Abadantaa.> » ¹⁴ Akab nee: «May no a g'a tee sibil k'i danj ay kaboo ra?» Annaboo nee: «Hayaa ne kanj Abadantaa n'a har: <Sibilo man'ti kala gandaa bonkoyney arusooga goykey.> » Akab nee: «May ma jin ka wongoo sintin?» Annaboo nee: «Ni.»

¹⁵ Akab na gandaa bonkoyney arusooga goykey kul kabu, i tee zangu hinka nda waranza cindi hinka (232). Nga banda ga, a na Izirayel borey jamaa wongu-izey kul kabu, i tee boro zenber iyee (7.000). ¹⁶ I fatta ka koy wongu zaarikayaa ra. Woo gar Ben-Hadad nda kokoy tana waranza cindi hinkaa (32) kanj g'a faaba goo hukumey ra i ga harifutu hanj ka suu. ¹⁷ Gandaa bonkoyney arusooga goykey ti boro jinawey kanj fatta. Ben-Hadad na boroyan sanba ka koy dii macin bara no. I willi kate ka nee a se: «Boroyan ka hun Samari koyraa ra ka kaa.» ¹⁸ Ben-Hadad nee: «Nda alaafiya se i fatta, w'i dii kate i ga huna, nda wongu se i fatta, w'i dii kate i ga huna.» ¹⁹ Gandaa bonkoyney arusooga goykey fatta koyraa ra, Izirayel wongu-izey jamaa hanga ey. ²⁰ Ng'i affoo kul na Siiri borey aru foo kar. Kanj woo tee, Siiri borey zuru. Izirayel borey n'i gaaray. Siiri kokoyoo Ben-Hadad kaaru bari bonj, a zuru ka hun i ra, nga nda bari kaarukaw fooyan. ²¹ Izirayel kokoyoo na Siiri borey wongu, a na ngi baryey wii ka bari torkawey kar, ka hasaraw beeri tee i se. ²² Annaboo yee koyne ka kaa kokoyoo do ka nee a se: «Albarka danj ni bonj ra, ma gaabandi, ma dii woo kanj n'ga hima k'a tee, zama yeeši dimmaa woo cine ga, Siiri kokoyoo ga yee ka kaa ka ni tangam.»

Akab yee ka hin

²³ Siiri kokoyoo goykaw beerey nee a se: «Izirayel borey Koyoo man'ti kala tondi hondey Koyoo. Woo se i hin ir. Ir ma koy i tangam gangani ra, šikka sii a ra kanj ir ga hin ey. ²⁴ Hayaa kanj n'ga hima k'a tee man'ti kala ma kokoy waranza cindi hinkaa (32) kul kaa ngi fuulaa ra, ma goforneryan

dan dogey ra. ²⁵ Ni wongu-izey kan halaci, n'ga hima ka ngi hinnaa wongu-ize soolu. Bari hinnaa kan buu, ma nga cinaa ceeci, bari torkawey kan hasara, ma ngi cinaa ceeci. Nga banda ga, ir ga koy Izirayel borey tangam ganganoo ra. Nda woo teendi, šikka sii a ra kan ir ga hin ey.» Kokoyoo yadda i se, woo kan j n'a har, a n'a tee.

²⁶ Jiiri taagaa ra, waati follokaa ra, Ben-Hadad yee koyne ka Siiri borey kabu. Woo banda ga, a žigi ka koy Afek koyraa ra ka Izirayel wongu. ²⁷ Izirayel borey mo kabandi, i n'i noo haya kan nda i ga huna. Woo banda ga, i koy Siiri borey kubay. Izirayel borey na ngi kaloo sinji i tenje. Izirayel ga tee i jine sanda hancin kur-ize kaccu hinka, ka gar Siiri borey na gandaa too. ²⁸ Irkoy boraa* man Izirayel kokoyoo ka nee a se: «Hayaa ne kan Abadantaa n'a har: <Siiri borey ga nee kan Abadantaa man'ti kala tondi hondey Koyoo, a man'ti ganganoo Koyoo, woo maaganda se ay ga wongu-izey jama beeroo woo kul kanjandi ni kaboo ra. Nda woo tee, war ga bay kan agay ti Abadantaa.> » ²⁹ Wongu-ize jama hinkaa koy goro ka cere tenje jirbi iyeye. Jirbi iyyantoo hane i na wongoo sintin. Izirayel borey na Siiri borey wongu-ize kan goo cee ga boro zenber zangu (100.000) wii zaari folloku. ³⁰ Cindey zuru ka koy Afek koyraa ra. Amma cetaa kan ga Afek koyraa kuubi kan aru zenber waranka cindi iyeye (27.000) boŋ i ra k'i wii. Ben-Hadad zuru, a too koyraa ra, a koy tugu hugu-izoo ra kan goo hala kunehere.

Akab na Siiri kokoyoo hundoo nan a ra

³¹ Nga tamey nee a se: «Ir maa kan Izirayel hugoo kokoyey man'ti kala boro hennayan. Nan ir m'ir boŋ yeeti ganda ka saaku kasayan dan ir ga, ir ma karfu didiji ir boŋey ga ka fatta ka koy šelan Izirayel kokoyoo se. A ga hin ka tee a ma ni hundoo nan ni ra.» ³² I na saaku kasayan dan ngi ga, i na karfu haw ngi boŋey ga ka koy Izirayel kokoyoo do ka nee a se: «Ni tamoo Ben-Hadad nee kan ma suuri ka nga hundoo nan nga ra.» Akab nee: «A ga huna wala? Ag'armaa no.»

³³ Borey din, šennoo tee i se silbay henna, woo kan Akab n'a har, i cahā ka naanay a. I nee: «Cimi no, Ben-Hadad man'ti kala ni armaa.» Akab nee: «Wa koy kate a.» Ben-Hadad hun nga tugudogoo ra ka koy Akab do. Akab n'a žigandi nga bari torkaa boŋ. ³⁴ Ben-Hadad nee Akab se: «Koyrawey kan ay baaba n'i taa ni baaba kone, ay g'i yeeti ma ne. N'ga hin ka maamaladooyan tee Damas koyraa ra sanda takaa kan nda ni baaba n'a tee Samari koyraa ra.» Izirayel kokoyoo nee: «Agay, amaana zaa ya ne jina ya ni nan ma koy.» Akab na amaana dan a ga k'a nan a ma koy.

Irkoy mana yadda Akab ga

³⁵ Han foo boro foo kan goo annabey ra nee nga cine annabi tana foo se: «Abadantaa nee kan m'ay kar.» Amma ceroo mana yadda k'a kar. ³⁶ Woo banda ga, annabi jinaa nee nga cinaa se: «Mana hanajer Abadantaa šennoo se, woo maaganda se nda ni hun ay do ka koy, ganjihayla ga ni kubay ka ni kar ka ni wii.» A hun a do ka koy, kul ganjihayla foo n'a kubay k'a wii.

³⁷ Annaboo yee koyne ka aru foo kubay, a nee a se: «Ay g'a wiri ni ga m'ay kar.» Aroo woo n'a kar hala a maray. ³⁸ Annaboo na zaara didiji nga moyey ga ka nga boŋ bere ka koy kay fondaa ga, ka kokoyoo bisaroo batu. ³⁹ Waatoo kan kokoyoo kaa ka bisa, annaboo na nga jindoo jer k'a cee ka nee a se: «Agay, ni tamoo nka fatta ka koy wongoo ra kan aru foo hun

* **20:28** 20.28 Irkoy boraa da se i ga nee annabi sorro 13to ra.

wongu-izey ra ka kate ay do aru foo ka nee ya ne: <Aroo woo lakkal, nda ni nanj a zuru, n'ga wiiyandi dogoo ra, wala ma nzorfu kaaray tamma zenber hinza (3.000) bana.> ⁴⁰ Amma kanj ay ga almuraadey ra nongoo woo ra nda nongoo woo here, aroo dere.> Izirayel kokoyoo nee a se: «Ni hunday na ni ciitoo dunbu ka ben.» ⁴¹ Dogoo din da, annaboo na zaaraa kaa nga money ga. Kokoyoo n'a bay kanj annabey affoo no. ⁴² A nee kokoyoo se: «Hayaa ne kanj Abadantaa n'a har: <Hayaa kanj se bora a kanj ay danj a ma wiiyandi, n'n'a nanj a ma koy, woo se ni hundoo ga huru nga hundoo dogoo ra, ni borey hundey ga huru nga borey hundey dogoo ra.> » ⁴³ Izirayel kokoyoo willi ka koy nda gaabuunay nda binemarayyan nga hugoo do Samari.

21

Nabot wiiyanoo

¹ Hayey din kanj tee banda ga, woo kanj tee ne. Aru foo goo no kanj ti Žizireyel boro, maapoo ti Nabot. A goo nda alaneb faari foo Žizireyel. Faaroo sii kala Samari* kokoyoo Akab kokoy hugoo jere. ² Han foo Akab nee Nabot se: «Ay noo ni alaneb faaroo y'a tee saddiŋa, zama a goo ay hugoo jere. Ay ga alaneb faari tana kanj baa ni wanoo noo ma ne dogoo ra, wala mo nda n'baa ay ga nga hayoo bana ma ne.» ³ Amma Nabot nee Akab se: «Yala Abadantaa m'ay waa ya tuboo noo ma ne kanj ay baabey n'a nanj ya ne.»[†]

⁴ Akab koy nga do nda gaabuunay nda binemarayyan Žizireyel bora a Nabot ŝennoo maaganda, zama Nabot nka nee: «Tuboo kanj ay baabey n'a nanj ya ne, ay s'a noo ma ne.» Akab koy kani nga daaroo ga ka nga jinoo tenjandi cetaa, ka wanji ka ŋaa. ⁵ Nga wandoo Žezabel kaa jeroo ga ka nee a se: «Macin se n'ga gaabuunay hala nongu kanj ra ma wanji ŋaayan?» ⁶ A na nga wandoo zaabi ka nee: «Ya nka ŝelanj Žizireyel bora a Nabot se kanj a ma nga alaneb faaroo neere ya ne wala nda a baa ya alaneb faari tana yeeti a se dogoo ra. A nee kanj nga si nga alaneb faaroo noo ya ne.» ⁷ Woo ga, nga wandoo Žezabel nee a se: «Adiŝi man'ti ni bara Izirayel kokoytaraa ra? Tun ka ŋaa, ni binoo ma kan. Ay ga Žizireyel bora a Nabot faaroo noo ma ne.»

⁸ Žezabel na batagayanj hantum Akab maapoo ga ka Akab tammaasaa danj i ga. Koyraa kanj ra Nabot goo nda goray, a na batagawey sanba boro beerey nda jineborey se. ⁹ A nee batagawey din ra: «War ma zaari kayandi kanj ra bora a kul ga meehaw. War ma Nabot gorandi jamaa kul jine. ¹⁰ Woo banda ga, war ma boro hinka attabiya futukoyni gorandi a jine, i ga seedetaray tee a ga ka nee: <Ni, n'na Irkoy wow, n'na kokoyoo mo wow.> Woo ga, war ma koy nda a koyraa dumaa ga k'a warra nda tondi k'a wii.»

¹¹ Nabot koyraa borey, nda boro beerey, nda jineborey kanj ga huna koyraa ra goy nda takaa kanj nda Žezabel n'a har. ŝennoo kanj a n'a har batagawey ra, i n'a tee nda takaa din da. ¹² I na zaari kayandi ka meehaw, i na Nabot gorandi jamaa jine. ¹³ Aru attabiya futukoyni hinkaa kaa ka goro ka Nabot tenje, i na taari seedetaray tee Nabot ga jamaa jine ka nee: «Nabot na Irkoy wow, a na kokoyoo wow.» Woo ga, i n'a ka koy koyraa dumaa ga, i n'a warra nda tondi, a buu.

* 21:1 21.1 Samari koyraa ti Izirayel laamaa koyra beeroo. † 21:3 21.3 Sargarey 25.23.

¹⁴ I sanba ka alhabar daɗ Žezabel ra ka nee: «I na Nabot warra nda tondi, a buu.» ¹⁵ Waatoo kaɗ Žezabel maa kaɗ i na Nabot warra nda tondi, a buu, a nee Akab se: «Tun ka koy ka Žizireyel bora a Nabot alaneb faaroo zaa, woo kaɗ a wanji k'a neere ma ne, zama Nabot sii hundi ra, a buu.» ¹⁶ Waatoo kaɗ Akab maa kaɗ Nabot buu, a tun ka koy Žizireyel bora a Nabot alaneb faaroo ra k'a tee nga wane.

Ir koy na Akab nda Žezabel zukandi

¹⁷ Woo kaɗ tee banda ga, Abadantaa na šenni har Tišib bora a Ilyasu se ka nee: ¹⁸ «Tun ka koy Izirayel kokoyoo Akab do kaɗ goo Samari. A goo Nabot alaneb faaroo ra, a nka koy faaroo tee nga wane. ¹⁹ Ma nee a se: «Hayaa ne kaɗ Abadantaa n'a har, a nee: "N'na boro wii jina, ni yadda ka nga kabe almaanoo mo taa!"» Ma nee a se koyne: «Hayaa ne kaɗ Abadantaa n'a har, a nee: "Nongoo kaɗ ra hanšey na Nabot kuroo logu, no din hunday ra i ga ni mo kuroo logu."» »

²⁰ Akab nee Ilyasu se: «Ni duu agay, agay iberoo.» Ilyasu nee a se: «Ay duu ni, zama ni ka ni boɗ daɗ haya ra ka goy futu tee Abadantaa jine. ²¹ Woo se ay ga kate ni ga bone, ay ga ni tuusu pat. Aru kul kaɗ ti Akab boro, a ma tee tam wala borcin, ay g'i kul kaa Izirayel ra. ²² Ay ga ni hugoo tee sanda Nebat iz'aroo Žeroboham hugoo cine, nda sanda Ahiya iz'aroo Bayeša hugoo cine, zama n'n'ay futandi ka Izirayel borey kaɗandi zunubu ra. ²³ Haya kaɗ ti Žezabel mo, Abadantaa šelaɗ a ga ka nee: «Hanšey ga Žezabel ŋaa Žizireyel koyraa cetaa cire.» ²⁴ Akab boro kaɗ buu koyraa ra, hanšey g'a ŋaa, woo kaɗ buu hawsaa ra, cirawey g'a ŋaa.»

²⁵ Boro kul mana goy futu tee Abadantaa jine ka nga boɗ daɗ haya ka too Akab. Nga wandoo Žezabel k'a tusa. ²⁶ Haya harramante no a na tee ka toorey gana sanda Amor borey takaa kaɗ Abadantaa n'i gaaray Izirayel borey jine.

Akab na nga boɗ yeeti ganda Abadantaa jine

²⁷ Waatoo kaɗ Akab maa šenney wey, a na nga darbawey kottu. A na saaku kasayaɗ daɗ nga jindoo ra ka meehaw. A ga kani nda saaku kasaa, a ga mossoyaada ka dira. ²⁸ Abadantaa na šenni har Tišib bora a Ilyasu se ka nee: ²⁹ «N'dii takaa kaɗ nda Akab na nga boɗ yeeti ganda ay jine? Zama de a na nga boɗ yeeti ganda ay jine, ay si bonaa nga hugoo se tee nga hunaroo ra. Ay g'a tee nga iz'aroo waatoo ra.»

22

Akab ga baa nga ma Ramot koyraa dii (Taarikey 2to 18.1-3)

¹ Jiiri hinza tee kaɗ wongu mana huru Siiri borey nda Izirayel borey game. ² Amma jiiri hinzantoo ga, Žuda kokoyoo Žozafat doo ka koy Izirayel kokoyoo do kaɗ ti Akab. ³ Woo gaɗ Izirayel kokoyoo nee nga goykey se: «War ga bay kaɗ Ramot koyraa kaɗ goo Galad gandaa ra man'ti kala ir wane wala? Woo kul, ir si haya kul tee k'a taa Siiri kokoyoo kone.» ⁴ Akab nee Žozafat se: «N'ga hanga ay bande ka koy Ramot wongu Galad ra wala?» Žozafat nee Izirayel kokoyoo se: «Agay nda ni man'ti kala sanda affoo, ay borey nda ni borey ti sanda affoo, ay baryey nda ni baryey ti sanda affoo.»

*Miše nda Izirayel annabey cindey mana kay haya foo ga
(Taarikey 2to 18.4–27)*

⁵ Žozafat nee Izirayel kokoyoo se: «Ay g'a wiri ni ga, ma Abadantaa hoyraa wiri jina.» ⁶ Izirayel kokoyoo na annabey marga, i ga too boro zangu taaci (400) cine. A n'i hãa ka nee: «Ya koy Ramot kanj goo Galad gandaa ra wongu wala ya si koy?» Annabey nee: «Žigi ka koy, Abadantaa ga koyraa danj ni kanj ti kokoyoo kaboo ra.» ⁷ Amma Žozafat nee: «Abadantaa annabi kul sii no koyne kanj ga Abadantaa ibaayoo ceeci ir se?» ⁸ Izirayel kokoyoo nee Žozafat se: «Aru folloku ka cindi kanj ga hin ka Abadantaa ibaayoo ceeci ir se, amma agay, ay ga konna a, zama a si haya henna kul har ay ga, ifutu de no a g'a har. Yimla iz'aroo Miše no.» Žozafat nee: «Kokoyoo, masi woo har.» ⁹ Izirayel kokoyoo na hinoo goykaw foo cee ka nee a se: «Cahã ka Yimla iz'aroo Miše ceeci kate.»

¹⁰ Woo gar Izirayel kokoyoo nda Žuda kokoyoo Žozafat, affoo kul goo ma goro nga kokoy gorodogoo ra, kokoy darbawey goo jindey ra, i goo farroo kanj goo Samari koyraa mijoo ga. Annabey kul ga annabitaray tee jiney ra. ¹¹ Kenana iz'aroo Sedesiyas na guuru hilliyarj tee, a nee: «Hayaa ne kanj Abadantaa n'a har: <N'ga Siiri borey tuti nda hilley hala i ma halaci ka ben.> » ¹² Annabey jerey kul na šenni follokaa har ka nee: «Koy Ramot, Galad gandaa ra, n'ga hin ey Abadantaa g'a danj kokoyoo kaboo ra.»

¹³ Dontokaa kanj koy Miše cee, nee Miše se: «Aywa, annabey kul yadda ka tee mee foo ka ihenna har kokoyoo se. Ay g'a wiri ni ga, ma nanj ni šennoo nda ngi wanoo ma tee affoo, ma ihenna har.» ¹⁴ Amma Miše nee: «Ay ga žee nda Abadantaa kanj ga huna maajoo, woo kanj Abadantaa g'a har, nga hinne no ay g'a har.»

¹⁵ Waatoo kanj Miše too kokoyoo do, kokoyoo nee a se: «Miše, ir ma koy Ramot koyraa kanj goo Galad gandaa ra wongu wala ir masi koy?» Miše nee: «Koy, n'ga zaame, Abadantaa g'a danj ni kanj ti kokoyoo kaboo ra.»

¹⁶ Amma kokoyoo nee a se: «Cee marje no ay ga ni žeendi Abadantaa maajoo ga kanj ma cimoo hinne har ya ne?» ¹⁷ Woo ga, Miše nee:

«Ay dii Izirayel borey kul ga say-say tondi hondey bonj

ma nee alman kur kanj sii nda kurkaw.

Woo se Abadantaa nee:

<Borey wey sii nda jineboro,

boro foo kul ma koy nda baani nga hugoo do.> »

¹⁸ Izirayel kokoyoo nee Žozafat se: «Ya na nee ma ne kanj a si haya henna kul har ay ga, ifutu de no a g'a har.»* ¹⁹ Miše yee ka nee: «Aywa, hanajer Abadantaa šennoo se. Ay dii Abadantaa a ga goro nga kokoy gorodogoo ra, beena hayey kul ga kay a jere, kabe henna nda iwaawaa ga. ²⁰ Abadantaa nee: «May no ma Akab derandi hala a ma koy Ramot koyraa kanj goo Galad gandaa ra tangam, de mo a ga wiiyandi?» Affoo kul ga nga wanoo har. ²¹ I goo woo da ra kanj hundi foo† fatta ka kaa ka kay Abadantaa jine ka nee: <Ay g'a derandi.> Abadantaa n'a hãa ka nee: <Taka foo no n'g'a tee?» ²² A nee: <Ay ga fatta ka tee hundi kanj ga taari danj nga annabey kul mijey ra.> Abadantaa nee: «Šikka sii a ra, n'g'a derandi, n'ga hin, fatta ka koy a tee.» ²³ Miše nee koyne: «Aywa, a tee takaa woo, sohõ

* **22:18** 22.18 Sorro 8to. † **22:21** 22.21 «hundi foo», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Irkoy Hundoo».

Abadantaa na hundi kanj ga taari šenni har danj ni annabey kul mijney ra, zama Abadantaa ka bone kayandi ma ne.»

²⁴ Kenana iz'aroo Sedesiyas man Miše k'a kar garboo ga ka nee: «Taka foo nda Abadantaa Hundoo hun ay ra ka koy šelanj ma ne?» ²⁵ Miše nee: «N'ga kaa ka dii a han kanj n'koy tugu hugu nda hugu ra.» ²⁶ Izirayel kokoyoo nee nga tamey affoo se: «Miše dii ka koy nda a koyraa goforneroo Amoj nda kokoyoo iz'aroo Yowaš do. ²⁷ Ma nee: «Kokoyoo nee: “Wa aroo woo danj kasaa ra, war ma cindi k'a noo ŋaayan kayna nda hari kayna hala waati kanj ra ay willi kate nda baani.”» ²⁸ Amma Miše nee: «Nda ni willi kate nda baani, adiši Abadantaa mana šelanj nda ay mijoo.» Miše yee koyne ka nee: «Jamaa, war kul ma hanajer.»

Kokoyoo Akab buu wongoo ra
(*Taarikey 2to 18.28–34*)

²⁹ Izirayel kokoyoo nda Žuda kokoyoo Žozafat koy Ramot koyraa kanj goo Galad gandaa ra tangam. ³⁰ Izirayel kokoyoo nee Žozafat se: «Ay g'ay boŋ bere ka koy wongoo ra. Ni, ma ni kokoy bankaarawey danj.» Woo ga, Izirayel kokoyoo na nga boŋ bere ka koy wongoo ra. ³¹ Siiri kokoyoo na nga bari torka boŋkoyini waranza cindi hinkaa (32) yaamar kanj i masi boro kaccu wala boro beeri tangam nda man'ti Izirayel kokoyoo hinne.

³² Waatoo kanj torka boŋkoyney dii Žozafat, i nee: «Šikka sii kanj Izirayel kokoyoo no.» I bere a ga k'a tangam, amma Žozafat kaati ka ciya. ³³ Torka boŋkoyney dii kanj man'ti Izirayel kokoyoo no, i mooru a ga.

³⁴ Waatoo woo, aru foo na nga biraa cetaw, a koy duu Izirayel kokoyoo, a n'a kar koraa nongu feerante ra. Kokoyoo nee nga torka zurandikaa se: «Bere k'ay ka fatta wongoo ra, zama ay maray.»

³⁵ Hanoo woo, wongoo hanse ka koron hala nongu kanj ra kokoyoo mma kay torkaa ra ka Siiri borey tangam. Aluulaa ra, a faati. Kokoyoo kuroo doori torkaa ra. ³⁶ Waynaa kanjanoo ga, kaati tee wongu dogoo ra ka nee: «Boro foo kul ma koy nga koyraa ra, boro foo kul ma koy nga gandaa ra.»

³⁷ Takaa woo nda Izirayel kokoyoo buu. I n'a zaa ka koy Samari k'a sutura no din. ³⁸ Waatoo kanj i koy nga torkaa ŋumay Samari bangoo mijoo ga, hanšey koy nga kuroo logu, woykuurey kaa ka ŋumay haroo din ra. Hayey wey tee nda takaa kanj nda Abadantaa šennoo n'a har.

³⁹ Akab teegoyey cindey, hayey kul kanj a n'i tee, nda hugoo kanj a n'a cin nda tarkunday hije, nda koyrawey kul kanj a n'i cin, i kul hantumandi Izirayel kokoyey teegoyey citaaboo ra. ⁴⁰ Akab koy nga hayragey gar alaaharaa. Nga iz'aroo Akaziya tee kokoy dogoo ra.

Waatoo kanj Žozafat ga Žuda laama
(*Taarikey 2to 18.31–21.1*)

⁴¹ Asa iz'aroo Žozafat tee kokoy Žuda se Izirayel kokoyoo Akab laamaa jiiri taacantoo ra. ⁴² Žozafat huru kokoytaraa ra ka gar a goo nda jiiri waranza cindi guu (35). A laama jiiri waranka cindi guu (25) Žerizalem. Nanoo maŋoo ti Azuba. Šili ize woy no. ⁴³ A na nga baaba Asa fonda gana haya kul ra, a mana šiiri nongu kul here, haya kanj ga šerre no a n'a tee Abadantaa jine. ⁴⁴ Woo kul, a na tooru ganadogey nanj i ma cindi. Borey ga sargariyanj kaa, ka dugu dullandi tooru ganadogey ra. ⁴⁵ Alaafiya goo Žozafat nda Izirayel kokoyoo game.

⁴⁶ Žozafat teegoyey cindey, nda nga asajataraa, nda wongey kaŋ a n'i tee, i kul hantumandi Žuda kokoyey teegoyey citaaboo ra. ⁴⁷ Arey kaŋ ga zina tee tooru hugey ra, wey din kaŋ cindi za nga baaba Asa waati, a n'i kul kaataray gandaa ra. ⁴⁸ Waatoo woo, kokoy sii Edom gandaa boŋ. Goforner no m'a laama sanda kokoy. ⁴⁹ Žozafat na harihii beeriyaŋ tee kaŋ maapey ti Tarsis, kaŋyaŋ ga koy wura zaa kate ka hun Ofir gandaa ra. Amma i mana hin ka naarumay tee, zama harihiyey kayri Esiyoŋ-Geber koyraa here. ⁵⁰ Waatoo din ra, Akab iz'aroo Akaziya nee Žozafat se: «Naŋ ay goykey nda ni goykey ma goy cere bande harihiyey ra.» Amma Žozafat mana yadda. ⁵¹ Woo banda ga, Žozafat koy nga hayragey gar alaaharaa. I n'a sutura nga hayragey jere, nga hayraa Dawda koyraa ra. Nga iz'aroo Yoram tee kokoy dogoo ra.

Waatoo kaŋ Akaziya ga Izirayel laama

⁵² Akab iz'aroo Akaziya tee kokoy Izirayel se Samari koyraa ra, Žuda kokoyoo Žozafat laamaa jiiri woy cindi iyyantoo (17to) ra. A na Izirayel laama jiiri hinka. ⁵³ A na goy futu tee Abadantaa jine. A na nga baaba nda nga ŋaa fondaa gana, nda Nebat iz'aroo Žeroboham fondaa kaŋ na Izirayel kaŋandi zunubu ra. ⁵⁴ A ga sujudu tooroo se kaŋ ti Bal k'a gana. A na Abadantaa, Izirayel Koyoo binoo tunandi ka takaa tee kaŋ nga baaba n'a tee.

Taarikey citaabu jinaa

Citaaboo fahamandiroo

Boroyan ga hongu kan sargari juwalkaa Esdras ka Taarikey citaabu jinaa nda ihinkantoo hantum. Izirayel borey kaa ka hun Babilon, nga banda ga, citaabu jinaa woo hantumandi, ka cebe borey se kan boro ma dira ka sawa nda Irkoy yaamarey, nafa goo a ra. Boro ga dii kan Taarikey citaabu jinaa ga hayayan har kan goo Samiyel citaaboo hinkantoo ra.

Haya beeri hinka goo Taarikey citaabu jinaa ra:

Ijinaa ti, a ga Izirayel borey maapey har ir se, k'a zaa za ngi hayragey waati ka koy hala borey dii ka koy nda ey waatoo ra, nda borey kan willi kate Žuda gandaa ra koyne waatoo ga.

Ithinkantoo ti, a ga šelan ir se kokoyoo Dawda nda nga hoyrawey Irkoy hugoo cinayanoo, nda sargari juwalkey, nda Lewi borey goy takaa ga. Kokoyoo Sulaymaana na Irkoy hugoo cin, amma Dawda ka goyoo hayey soolu hala a ga buu.

Citaaboo woo ga hin ka zamnandi zamna taaci:

1. *Izirayel borey hayragey maapey (zamna 1na—9to).*
2. *Kokoyoo Sawul buuyanoo (zamna 10to).*
3. *Fillawey kan ga šelan kokoyoo Dawda ga (zamna 11to—21to).*
4. *Irkoy hugoo cinayanoo nda sargari juwalkey kan ti Lewi borey šennoo (zamna 22to—29to).*

Izirayel borey hayragey maapey, k'a dii za Adama ga ka koy Sem ga

¹ Adama ti Set baaba, Set ti Enoš baaba, ² Enoš ti Kenan baaba, Kenan ti Malalel baaba, Malalel ti Yered baaba, ³ Yered ti Henok baaba, Henok ti Metusala baaba, Metusala ti Lemek baaba, ⁴ Lemek ti Nuhu baaba, Nuhu ti Sem, nda Šam, nda Žafet baaba.

⁵ Žafet iz'arey ti: Gomer, nda Magog, nda Maday, nda Yawan, nda Tubal, nda Mešek, nda Tiras. ⁶ Gomer iz'arey ti: Aškenaz, nda Difat*, nda Togarma. ⁷ Yawan iz'arey ti: Eliša, nda Tarsis, nda Kiti borey, nda Rodan borey.

⁸ Šam iz'arey ti: Kuš, nda Misirayim, nda Put, nda Kanan. ⁹ Kuš iz'arey ti: Seba, nda Hawila, nda Sabata, nda Raama, nda Sabateka. Raama iz'arey ti: Saba nda Dedan. ¹⁰ Kuš na Namuruz mo hay. Namuruz ti boro jinaa kan tee wongaari laboo ga. ¹¹ Misirayim ti Lud borey hayragoo, nda Anam borey, nda Lehab borey, nda Naftuwa borey, ¹² nda Patrus borey, nda Kasalu borey, nda Kaftor borey. Filisti borey mana hun kala Kasalu borey ga. ¹³ Kanan na Sidon hay, nga ti nga iz'aru jinaa, nga duma ga, a na Heti hay. ¹⁴ Nga ga Žebus borey, nda Amor borey, nda Girgaši borey, ¹⁵ nda Hewi borey, nda Arki borey, nda Sini borey, ¹⁶ nda Arwad borey, nda Semar borey, nda Hamat borey hun.

¹⁷ Sem iz'arey ti: Elam, nda Ašur, nda Arfazad, nda Lud, nda Aram, nda Utus, nda Hul, nda Geter, nda Mešek. ¹⁸ Arfazad na Šela hay, Šela na Eber hay. ¹⁹ Eber duu iz'aru hinka. Affoo maapoo ti Peleg (maanaa

* 1:6 1.6 «Difat», hantum fooyan ga nee «Rifat», Sintinoo 10.3.

«zamna»), zama nga waatoo ra laboo zamnandi. Armaa maapoo ti Yokutanj. ²⁰ Yokutanj na Almodad hay, nda Šelef, nda Hasarmawet, nda Yera, ²¹ nda Hadoram, nda Uzal, nda Dikla, ²² nda Ebal, nda Abimayel, nda Saba, ²³ nda Ofir, nda Hawila, nda Yobab. Wey kul man'ti kala Yokutanj iz'aruyanj.

²⁴ Sem ti Arfazad baaba, Arfazad ti Šela baaba, ²⁵ Šela ti Eber baaba, Eber ti Peleg baaba, Peleg ti Rehu baaba, ²⁶ Rehu ti Serug baaba, Serug ti Nahor baaba, Nahor ti Tera baaba, ²⁷ Tera ti Abram baaba, Abram kanj maapoo bere ka tee Ibirahima.

²⁸ Ibirahima iz'arey ti Isiyaka nda Isimayel. ²⁹ Ngi hayrey ne: Isimayel iz'aru jinaa ti Nebayot, nga banda ga, Kedar, nda Adbel, nda Mibsam, ³⁰ nda Mišma, nda Duma, nda Masa, nda Hadad, nda Tema, ³¹ nda Yetur, nda Nafiš, nda Kedma. Wey ti Isimayel iz'arey.

³² Wahayoo kanj Ibirahima n'a zaa wande, kanj ti Ketura, na Zimram hay, nda Yokušan, nda Medan, nda Majan, nda Yišbak, nda Šuwa. Yokušan iz'arey ti Saba, nda Dedan. ³³ Majan iz'arey ti: Efa, nda Efer, nda Hanok, nda Abida, nda Elda. Wey kul ti Ketura izeyanj nda nga haamayanj.

³⁴ Ibirahima na Isiyaka hay. Isiyaka iz'arey ti: Eso nda Izirayel†. ³⁵ Eso iz'arey ti: Elifaz, nda Rehuwel, nda Yehuš, nda Yalam, nda Kora. ³⁶ Elifaz iz'arey ti: Teman, nda Omar, nda Sefi, nda Gatam, nda Kenaz, nda Timna, nda Amalek. ³⁷ Rehuwel iz'arey ti: Nahat, nda Zera, nda Šamma, nda Miza. ³⁸ Seyir iz'arey ti: Lotanj, nda Šobal, nda Sibon, nda Ana, nda Dišon, nda Eser, nda Dišan. ³⁹ Lotanj iz'arey ti: Hori, nda Homam. Lotanj woymaa ti Timna. ⁴⁰ Šobal iz'arey ti: Aliyan, nda Manahat, nda Ebal, nda Šefi, nda Onam. Sibon iz'arey ti: Aya nda Ana. ⁴¹ Ana iz'aroo ti Dišon. Dišon iz'arey ti: Hamran, nda Ešban, nda Yitraj, nda Keranj. ⁴² Eser iz'arey ti: Bilhan, nda Zawan, nda Yakan. Dišan iz'arey ti: Utus nda Aran.

*Edom gandaa kokoyey nda nga alkabiilawey bonkoyney
(Sintino 36.31-43)*

⁴³ Za kokoy mana Izirayel borey laama, kokoyey kanj laama Edom gandaa ra maapey ne: Bewor iz'aroo Bela, nga koyraa maapoo ti Dinhaba. ⁴⁴ Waatoo kanj Bela buu, Zera iz'aroo Yobab kanj ga hun Bosra huru dogoo ra. ⁴⁵ Waatoo kanj Yobab buu, Hušam huru dogoo ra, a si hun kala Teman borey gandaa ra. ⁴⁶ Waatoo kanj Hušam buu, Bedad iz'aroo Hadad huru dogoo ra. Nga no ka Majanj borey kar ka hin ey Mowab gandaa ra. Nga koyraa maapoo ti Awit. ⁴⁷ Waatoo kanj Hadad buu, Samla kanj ga hun Masreka huru dogoo ra. ⁴⁸ Waatoo kanj Samla buu, Šawul kanj ga hun Rehobot isaa‡ mijoo ga huru dogoo ra. ⁴⁹ Waatoo kanj Šawul buu, Akbor iz'aroo Bal-Hananj huru dogoo ra. ⁵⁰ Waatoo kanj Bal-Hananj buu, Hadad huru dogoo ra, nga koyraa maapoo ti Payi. Wandoo maapoo ti Mehetabel. Mehetabel ti Matred ize woy, Matred ti Me-Zahab ize woy.

⁵¹ Hadad buuroo banda ga, borey kanj tee Edom gandaa bonkoyney ti: Timna, nda Alwa, nda Yetet, ⁵² nda Oholibama, nda Ela, nda Pinon, ⁵³ nda Kenaz, nda Teman, nda Mibsar, ⁵⁴ nda Magdiyel, nda Iram. Wey no ka tee Edom gandaa bonkoyney.

† 1:34 1.34 Izirayel da ti Yakuba. ‡ 1:48 1.48 Isaa no kanj se i ga nee Efrat.

2

Yakuba iz'aroo Žuda hayroo

¹ Izirayel iz'arey ne: Ruben, nda Simewon, nda Lewi, nda Žuda, nda Isakar, nda Zabulon, ² nda Dan, nda Isufi, nda Benžamen, nda Neftali, nda Gad, nda Ašer.

³ Žuda iz'arey ti: Er, nda Onan, nda Šela. Iz'aru hinzaa woo a mana duu ey kala nga Kanan woyoo ga kanj ti Šuwa ize woy. Žuda iz'aru jinaa kanj ti Er, a tee boro futu Abadantaa jine, woo se Abadantaa n'a wii. ⁴ Tamar kanj ti Žuda nzura woyoo duu a se Peres nda Zera. Žuda iz'arey kul man'ti kala aru guu. ⁵ Peres iz'arey man'ti kala Hesiron nda Hamul. ⁶ Zera iz'arey man'ti kala Zimri, nda Etan, nda Heman, nda Kalkol, nda Daara. I kul ti aru guu. ⁷ Karmi iz'aroo ti Akar*. Nga no ka kate bone Izirayel borey ga, zama hayey kanj kayandi Irkoy hinne se, ngi ra a zaa. ⁸ Etan iz'aroo ti Azarya. ⁹ Iz'arey kanj Hesiron duu ey ti Yeramel, nda Ram, nda Kelubay.

¹⁰ Ram na Aminadab hay, Aminadab na Nahišon hay, Nahišon ti Žuda borey bonkoynoo. ¹¹ Nahišon na Salmuni hay, Salmuni na Bowazu hay, ¹² Bowazu na Obed hay, Obed na Yišay hay, ¹³ Yišay na Eliyab hay, nga ti nga iz'aru jinaa, Abinadab ti ihinkantoo, Šimeya ti ihinzantoo, ¹⁴ Netaniyel ti itaacantoo, Raday ti igguwantoo, ¹⁵ Osem ti idduwantoo, Dawda ti iyyantoo. ¹⁶ Ngi woymey ti Seruya nda Abigayel. Seruya iz'arey ti: Abišay, nda Žowab, nda Asayel, ngi kul ti boro hinza. ¹⁷ Abigayel na Amasa hay. Amasa baaba ti Yeter, Yeter man'ti kala Isimayel boro.

¹⁸ Hesiron iz'aroo Kaleb duu iz'aruyan nga wandey Azuba nda Yeriyot† ga, iz'arey ti: Yešer, nda Šobab, nda Ardon. ¹⁹ Waatoo kanj Azuba buu, Kaleb na Efrata hiji. Efrata duu a se Hur. ²⁰ Hur na Uri hay. Uri na Betesalel hay.

²¹ Woo banda ga, Hesiron koy Galad borey baaba Makir, ize woyoo mo hiji. A na woyoo zaa ka gar nga hunday goo jiri woydu (60) ra. Woyoo woo ka duu a se nga iz'aroo Segub. ²² Segub na Yahir hay. Koyra waranka cindi hinza (23) bara Yahir maapoo ga Galad gandaa ra. ²³ Amma Gešur borey nda Siiri borey na Yahir koyra buuna-buunawey taa, nda Kenat koyraa nda nga koyra kanbey, i kul cere ra man'ti kala koyra kanbe woydu (60). Borey kanj goo koyra kanbey wey ra kul man'ti kala Galad baaba Makir izey. ²⁴ Waatoo kanj Hesiron buu Kaleb-Efrata koyraa ra, a gar nga wandoo Abiya ga tee boro hinka, wandoo hay iz'aru, i na maapoo dan Ašehur. Ašehur woo ka Tekowa koyraa sinji.

²⁵ Hesiron iz'aru jinaa kanj ti Yeramel, nga iz'aru jinaa ti Ram, ka Buna kar a ga, nda Oren, nda Osem, nda Ahiya. ²⁶ Yeramel na woy tana zaa, maapoo ti Atara. Woyoo woo na Onam hay. ²⁷ Ram, Yeramel iz'aru jinaa, iz'arey ti: Mas, nda Yamin, nda Eker. ²⁸ Onam iz'arey ti: Šamay nda Yada. Šamay iz'arey ti Nadab nda Abišur. ²⁹ Abišur wandoo maapoo ti Abihayel. Wandoo woo ka duu a se Ahiban nda Molid. ³⁰ Nadab iz'arey ti: Seled nda Apayim. Seled buu a mana duu iz'aru. ³¹ Apayim iz'aroo ti Yiši. Yiši iz'aroo ti Šešan. Šešan iz'aroo ti Ahilay. ³² Šamay armaa Yada iz'arey ti:

* **2:7** 2.7 Akar da se i ga nee Akan Žozuwe 7.1ra. † **2:18** 2.18 «nga wandey Azuba nda Yeriyot», Ebere Senni ra, almaganaa faa ti «nga wandoo Azuba kanj maa faa ti Yeriyot».

Yeter nda Žonatan. Yeter buu a mana duu iz'aru. ³³ Žonatan iz'arey ti: Pelet nda Zaza. Wey ti Yeramel hayrey.

³⁴ Šešan mana duu iz'aru, ize woyyaŋ de no a duu. Woo gar Šešan goo nda tam kaŋ Misira boro no, maapoo ti Yara. ³⁵ Šešan na nga ize woyoo hiijadi nga tamoo Yara se. A duu Yara se iz'aru kaŋ maapoo ti Attay. ³⁶ Attay na Natan hay, Natan na Zabad hay, ³⁷ Zabad na Eflal hay, Eflal na Obed hay, ³⁸ Obed na Žehu hay, Žehu na Azarya hay, ³⁹ Azarya na Heles hay, Heles na Eleyasa hay, ⁴⁰ Eleyasa na Sismay hay, Sismay na Šalum hay, ⁴¹ Šalum na Yekamiya hay, Yekamiya na Elišama hay.

⁴² Yeramel armaa Kaleb iz'arey ti: Meša ti nga iz'aru jinaa, nga ti Zif baaba, Mareša mo ti Kaleb iz'aru, nga ti Hebron baaba. ⁴³ Hebron iz'arey ti: Kora, nda Tapuwa, nda Rekem, nda Šema. ⁴⁴ Šema na Raham hay, Raham ti Yorkeyam baaba. Rekem na Šammay hay. ⁴⁵ Šammay iz'aroo ti Mawoŋ, Mawoŋ ti Bet-Sur baaba. ⁴⁶ Wahayoo kaŋ Kaleb hiiji a, kaŋ ti Efa, na Haran, nda Mosa, nda Gazez hay. Haran na Gazez hay. ⁴⁷ Yaday iz'arey ti: Regem, nda Yotam, nda Gešan, nda Pelet, nda Efa, nda Šayaf. ⁴⁸ Kaleb yee koyne ka wahay foo zaa, maapoo ti Maaka, a na Šeber nda Tirhana hay. ⁴⁹ A na Šayaf mo hay kaŋ ti Madmana baaba, nda Šewa kaŋ ti Makbena nda Gibeya baaba. Kaleb ize woyoo maapoo ti Aksa.

⁵⁰ Kaleb hayroo ne ti woo: nga wandoo Efrata iz'aru jinaa ti Hur, Hur iz'arey ti: Šobal kaŋ na Kiryat-Yarim koyraa sinji, ⁵¹ nda Salmuni kaŋ na Betelehem koyraa sinji, nda Haref kaŋ na Bet-Gader koyraa sinji. ⁵² Šobal kaŋ na Kiryat-Yarim sinji, hayroo ti: Harowe borey nda Manahat borey jeroo. ⁵³ Kiryat-Yarim borey ti: Yeter borey, nda Put borey, nda Šumat borey, nda Mišra borey. Sora borey nda Eštawol borey mana hun kala ngi ra.

⁵⁴ Salmuni hayroo ti: Betelehem borey, nda Netofa borey, nda Atrot-Bet-Žowab, nda Manahat borey jeroo, nda Sor borey, ⁵⁵ nda hantumkey hugey borey kaŋ ga goro Yabes kaŋ ti: Tira borey, nda Šima borey, nda Šuka borey. Ngi ti Keni borey, wey kaŋ hun Hamat ga. Hamat da ti Rekab hugoo borey hayraa.

3

Dawda hayroo

¹ Dawda iz'arey kaŋ a duu ey waatoo kaŋ a goo Hebron koyraa ra ne: nga iz'aru jinaa ti Amnon kaŋ a duu a nga Žizireyel koyraa woyoo Ahinowam ga. Ihinkantoo ti Daniyel kaŋ a duu a nga Karmel koyraa woyoo Abigayel ga. ² Ihinzantoo ti Absalom kaŋ a duu a nga wandoo Maaka ga, Maaka ti Gešur kokoyoo Talmay ize woyoo. Itaacantoo ti Adoniya kaŋ a duu a nga wandoo Hagit ga. ³ Igguwantoo ti Šefatiya kaŋ a duu a Abital ga. Idduwantoo ti Yitreyam kaŋ a duu a nga wandoo Egla ga. ⁴ Iz'aru idduwaa woo hayandi waatoo kaŋ ra Dawda goo Hebron koyraa ra. Jiiri iyye nda handu iddu no a n'a tee a ga laama no din. A na jiiri waranza cindi hinza (33) tee a ga laama Žerizalem. ⁵ Iz'arey kaŋ a duu ey Žerizalem koyraa ra ne: Šimeya, nda Šobab, nda Natan, nda Sulaymaana, woo ti iz'aru taaci kaŋ Amiyel ize woyoo Bat-Šuwa duu a se. ⁶ Dawda na Yibar mo hay, nda

Elišuwa, nda Elpelet, ⁷ nda Noga, nda Nefeg, nda Yafiya, ⁸ nda Elišama, nda Elyada, nda Elifelet, ngi aru yagga no. ⁹ I kul ti Dawda iz'aruyan ka tonton nga wahayey iz'arey ga. Tamar ti nga iz'arey woymaa.

¹⁰ Sulaymaana iz'aroo ti Roboham, Roboham iz'aroo ti Abiya, Abiya iz'aroo ti Asa, Asa iz'aroo ti Žozafat, ¹¹ Žozafat iz'aroo ti Yoram, Yoram iz'aroo ti Akaziya, Akaziya iz'aroo ti Žowas, ¹² Žowas iz'aroo ti Amasiya, Amasiya iz'aroo ti Azarya, Azarya iz'aroo ti Yotam, ¹³ Yotam iz'aroo ti Akaz, Akaz iz'aroo ti Ezekiyas, Ezekiyas iz'aroo ti Manase, ¹⁴ Manase iz'aroo ti Amon, Amon iz'aroo ti Žoziyas. ¹⁵ Žoziyas iz'arey ne: nga iz'aru jinaa ti Yohanan, ihinkantoo ti Yoyakim, ihinzantoo ti Sedesiyas, itaacantoo ti Šalum. ¹⁶ Yoyakim iz'aroo ti Yekoniya*, Yekoniya iz'aroo ti Sedesiyas.

¹⁷ Yekoniya kanj diyandi ka koy Babilon, nga iz'arey ne: Šaltiyel, ¹⁸ nga bandaa ga, Malkiram, nda Pedaya, nda Šenasar, nda Yekamiya, nda Hošama, nda Nedabiya. ¹⁹ Pedaya iz'arey ti: Zorobabel nda Šimeyi. Zorobabel iz'arey ti: Mešullam nda Hananiya, ngi woymaa ti Šelomit. ²⁰ Woo banda ga, a duu Hašuba, nda Ohel, nda Berekiya, nda Hasadiya, nda Yušab-Hesed, aru guu.

²¹ Hananiya iz'arey ti: Peletiya, nda Yešaya, nda Refaya iz'arey, nda Arnaj iz'arey, nda Abadiya iz'arey, nda Šekaniya iz'arey. ²² Šekaniya hayroo ti: Šemaya, nda Hatuš, nda Yigeyal, nda Barya, nda Neyarya, nda Šafat, aru iddu. ²³ Neyarya iz'arey ti: Elyowenay, nda Ezekiyas, nda Azirikam, aru hinza. ²⁴ Elyowenay iz'arey ti: Hodawiya, nda Elyašib, nda Pelaya, nda Akub, nda Yohanan, nda Delaya, nda Anani, aru iyye.

4

Žuda hayroo jeray

¹ Žuda iz'arey ti: Peres, nda Hesiron, nda Karmi, nda Hur, nda Šobal. ² Šobal iz'aroo Rehaya na Yahat hay. Yahat na Ahumay nda Lahad hay. Ngi ti Sora koyraa borey alkabiilawey.

³ Etam koyraa sinjikey ti: Žizireyel, nda Yišma, nda Yidbaš. Ngi woymaa ti Haseleponi. ⁴ Penuwel ti Gedor koyraa sinjikkaa, Ezer ti Huša koyraa sinjikkaa. Bora kanj na Betelehem koyraa sinji kanj ti Efrata iz'aru jinaa Hur, nga iz'arey ti wey.

⁵ Ašehur kanj ti Tekowa koyraa sinjikkaa, woy hinkaa kanj a n'i zaa ti Heleya nda Naara. ⁶ Naara na Ahuzam, nda Hefer, nda Temani, nda Ahastari hay. Wey ti Naara iz'arey. ⁷ Heleya iz'arey ti: Seret, nda Sohar, nda Etnaj.

⁸ Kos na Anub nda Soseba hay. Kos ti Aharhel alkabiilawey hayragoo kanj ti Harum iz'aroo.

⁹ Yabes duu maa ka bisa nga armey jeray. Nanoo ka maanoo danj Yabes, a nee kanj nga k'a hay zarabi ra. ¹⁰ Yabes na Izirayel Koyoo cee k'a njaray ka nee: «Albarka danj ay ra k'ay laboo boobandi, ka cindi ay bande, k'ay waa bone, k'ay moorandi torro.» Hayaa kanj a n'a njaray, Irkoy n'a tee a se.

* **3:16** 3.16 Yekoniya da se i ga nee Yowakin, Kokoyey 2to 24.6, 8-17ra.

¹¹ Kelub kaŋ ti Šuha armaa na Mehira hay. Mehira ti Ešton baaba. ¹² Ešton na Bet-Rafa, nda Paseya, nda Tehina hay. Tehina ka Nahaš koyraa sinji. Borey wey ti Reka koyraa borey.

¹³ Kenaz iz'arey ti: Otniyel nda Seraya. Otniyel iz'arey ti Hatat [nda Mewonotay]. ¹⁴ Mewonotay ti Ofra baaba. Seraya ti Žowab baaba. Nongoo kaŋ se i ga nee Kabegoyteerey gooroo, Žowab ka nongoo din sinji, i man'ti kala kabegoyteeriyay.

¹⁵ Yefune iz'aroo Kaleb, iz'arey ti: Iru, nda Ela, nda Nam. Ela ti Kenaz baaba.

¹⁶ Yehalelel iz'arey ti: Zif, nda Zifa, nda Tiriya, nda Asarel.

¹⁷ Ezra iz'arey ti: Yeter, nda Mered, nda Efer, nda Yalon. Mered wandey affoo ka Maryama hay, nda Šamay, nda Yišba. Yišba ka Eštemowa koyraa sinji. ¹⁸ Woyoo woo kaŋ Mered n'a hiija a ti Firawuuna ize woyoo kaŋ se i ga nee Bitiya. Nga iz'arey ti wey. Mered na Žuda koyraa boro woy mo hiiji kaŋ na Yered hay, nga ka Gedora koyraa sinji. Woo banda ga, a na Heber hay, nga ka Soko koyraa sinji. Woo banda ga, a na Yekutiye hay, nga ka Zanowa koyraa sinji.

¹⁹ Hodiya wandoo ti Naham woymaa, woyoo woo iz'aru foo ka tee Kela koyraa sinjikaa. Ngi ka tee Garmi borey, affaa tee Eštemowa koyraa sinjikaa, ngi ti Makat borey.

²⁰ Šimon iz'arey ti: Amnon, nda Rina, nda Ben-Hanan, nda Tilon. Yiši hayroo ti: Zohet, nda Zohet iz'aroo.

²¹ Žuda iz'aroo Šela, nga iz'arey ti: Er kaŋ na Leka koyraa sinji, nda Lada kaŋ na Mareša koyraa sinji, nda alkabiilawey kaŋ ga šukka baana goy tee Bet-Ašbeya, ²² Yokim borey mo mana hun kala nga ga, nda Kozeba koyraa borey, nda Yowaš koyraa borey, nda Saraf koyraa borey kanjan na Mowab gandaa nda Yašubi-Lehem koyraa laama*. Wey ti haya žeenayan. ²³ Borey wey, yoonayan no. I si goro kala Netayim nda Gedera koyrawey ra, i cindi no din kokoyoo do ka goy a se.

Simewoŋ hayroo

²⁴ Simewoŋ iz'arey ti: Nemuwel, nda Yamin, nda Yarib, nda Zera, nda Sawul. ²⁵ Sawul iz'aroo ti Šalum, Šalum iz'aroo ti Mibisam, Mibisam iz'aroo ti Mišma. ²⁶ Mišma iz'aroo ti Hamuwel, Hamuwel iz'aroo ti Zakur, Zakur iz'aroo ti Šimeyi. ²⁷ Šimeyi mana duu kala iz'aru woy cindi iddu (16) nda ize woy iddu. Nga armye mana duu iz'aru boobo. Woo se Simewoŋ hugoo borey mana boobo sanda Žuda borey takaa.

²⁸ I si goro kala Ber-Šeba, nda Molada, nda Hasar-Šuwal, ²⁹ nda Bilha, nda Esem, nda Tolad, ³⁰ nda Betuwel, nda Horma, nda Siklak, ³¹ nda Bet-Markabot, nda Hasar-Susim, nda Bet-Bireyi, nda Šarayim. Hala ka kaa Dawda kokoytaraa waati, ngi koyrawey ti wey. ³² Ngi koyra kanbey ti Etam, nda Ayin, nda Rimon, nda Token, nda Ašan, i man'ti kala koyra guu, ³³ nda koyra kanbey kaŋ g'i kuubi k'i bere ka koy hala Bal. Ngi gorodogey nda ngi taarikey ti wey.

³⁴ Ngi bonkoyney ti Mešobab, nda Yamlek, nda Amasiya iz'aroo Yoša, ³⁵ nda Žowel, nda Yehu kaŋ baaba ti Yošibiya, Yošibiya baaba ti Seraya,

* **4:22** 4.22 «kanjan na Mowab gandaa nda Yašubi-Lehem koyraa laama», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «kanjan, za i mana willi ka koy goro Lehem koyraa ra, i na Mowab gandaa woyayan zaa».

Seraya baaba ti Asiyel, ³⁶ nda Eliyowenay, nda Yakoba, nda Yešohaya, nda Asaya, nda Adiyel, nda Yesimiyel, nda Benaya, ³⁷ nda Ziza kaŋ baaba ti Šifeyi, Šifeyi baaba ti Alon, Alon baaba ti Yedaya, Yedaya baaba ti Šimri, Šimri baaba ti Šemaya. ³⁸ Borey wey kul kaŋ maapey harandi, i kul man'ti kala hugu boŋyaŋ, ngi hugey borey mo hanse ka boobo. ³⁹ Woo se i koy hala Gedor koyraa miŋoo ga, ka koy too hala gooroo se waynahunay here, ka kurdoos ceeci ngi alman buuney se. ⁴⁰ I duu kurdoos hennayaŋ, i duu ganda henna yulwante kaŋ ra alaafiya nda baani goo. Šam hayroo boroyaŋ ka cindi ka goro gandaa din ra cee jinaa. ⁴¹ Borey wey kaŋ maapey ne ka harandi mana koy no din kala Žuda gandaa kokoyoo Ezekiyas waati. I koy no din ka borey hukumey nda ngi gorodogey kayri†, k'i halaci sōy ka goro dogey ra hala hō, zama ngi almaney duu kurdoos henna.

⁴² Simewoŋ boroyaŋ mo koy goro Seyir tondey ra, ngi aru zangu guu (500) no. Pelatiya, nda Neyarya, nda Refaya, nda Yiši iz'aroo Uziiyel ti ngi jineborey. ⁴³ Amalek borey cindey kaŋ zuru ka koy goro no din, i n'i wii, ka goro dogey ra hala hō.

5

Rubeŋ hayroo

¹ Izirayel iz'aru jinaa ti Ruben, amma kaŋ a marga nda nga baaba alaayanoo ka baaboo kaynandi, woo ka kate izejinawtaraa ma nondi Isufi iz'arey se, Isufi ti Izirayel iz'aroo. Woo ka kate Ruben mana laasaabandi iz'aru jinaa. ² Žuda tee jineboraa nga armyey game, zama boŋkoyni mana hun kala nga hayroo ra, amma izejinawtaraa mana nondi kala Isufi se. ³ Izirayel iz'aru jinaa Ruben iz'arey ti: Hanok, nda Palu, nda Hesron, nda Karŋi.

⁴ Žowel iz'aroo ti Šemaya, Šemaya iz'aroo ti Gog, Gog iz'aroo ti Šimeyi, ⁵ Šimeyi iz'aroo ti Mika, Mika iz'aroo ti Reya, Reya iz'aroo ti Bal, ⁶ Bal iz'aroo ti Beera, nga ti Ruben borey boŋkoynoo. Nga no Asiri kokoyoo Tilgat-Pilneser n'a dii ka koy nda a.

⁷ Beera armyey, alkabiila ka koy alkabiila, ka sawa nda takaa kaŋ nda i kabandi ka hantumandi ngi taarikey ra, ijinaa ti Yeyiyel, nga dumaa ga, Zakarya, ⁸ nga dumaa ga, Bela kaŋ baaba ti Azaz, Azaz baaba ti Šema, Šema baaba ti Žowel. I si goro kala Aroyer ka koy hala Nebo nda Bal-Mewoŋ ra. ⁹ Waynahunay here, i si goro kala saajoo miŋoo ga, ka koy hala Efrat isaa ga, zama i ga hanse ka bara nda adabba Galad gandaa ra. ¹⁰ Sawul waati, i na Hagri borey tangam k'i wii, ka goro ngi hugey ra Galad gandaa waynahunay kul here.

Gad hayroo

¹¹ Gad iz'arey goro Ruben borey tenje, Bašan gandaa ra, ka koy hala Salka. ¹² Ngi boŋkoynoo ti Žowel, nga dumaa ga Šafam, nda Yanay, nda Šafat. I si goro kala Bašan. ¹³ Ngi armyey jerrey, hugu ka koy hugu ti Minkaylu, nda Mešullam, nda Šeba, nda Yoray, nda Yakan, nda Ziya, nda Eber, i man'ti kala boro iyee. ¹⁴ Wey kul man'ti kala Abihayel izeyaŋ, Abihayel baaba ti Huri, Huri baaba ti Yorowa, Yorowa baaba ti Galad,

† 4:41 4.41 «hukkumey nda ngi gorodogey kayri», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «hukkumey say, ka Menuwi borey wii».

Galad baaba ti Minkaylu, Minkaylu baaba ti Yešišay, Yešišay baaba ti Yado, Yado baaba ti Buz, ¹⁵ Guni iz'aroo ti Abdiyel, Abdiyel iz'aroo Ahi ti ngi hugoo jineboraa. ¹⁶ I mana goro kala Galad gandaa ra, nda Bašan gandaa ra, nda nongey kan goo ngi laamaa ra, nda Šaron koyraa hawsawey kul ra, ka koy hala nongoo din laamaa kaydogoo ga.

¹⁷ I kul maapey kabandi ka hantumandi taarikey citaaboo ra Žuda kokoyoo Yotam kokoytaraa waati, nda Izirayel kokoyoo Žeroboham waati.

¹⁸ Ruben iz'arey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa, wongaariyan goo i ra kanyan ga wan koray nda takuba yenje, nda ka biraw kar. I kul ga wan wongu. I man'ti kala aru zenber woynaaci cindi taaci nda zangu iyye nda woydu (44.760), i soolu tangamyen se. ¹⁹ I koy Hagri borey, nda Yetur borey, nda Nafiš borey, nda Nodab borey wongu. ²⁰ Irkoy n'i faaba k'i noo hinay Hagri borey nda borey kul kan goo i bande ga, haya kan se wongoo waati, i nka kaati ka Irkoy cee, Irkoy tuuru i se, zama i nka naanay a. ²¹ I na ngi adabbawey dii, yoo zenber woynuu (50.000), nda alman buuna zenber zangu hinka nda zenber woynuu (250.000), nda farka zenber hinka (2.000), nda boro zenber zangu (100.000) mo. ²² I na boro boobo wii, zama wongoo woo mana hun kala Irkoy do. I goro ngi gorodogey ra. I cindi no din hala waatoo kan ra i n'i dii ka koy ganda tanayan ra.

Manase hayroo kan goo Žurden isaa se waynahunay here

²³ Manase alkabiila jeraa iz'arey mana goro kala gandaa ra, k'a dii za Bašan gandaa ka koy Bal-Hermon, nda Senir hala Hermon tondi hondoo do. Ngi borey ga boobo. ²⁴ Ngi hugu boney ti: Efer, nda Yiši, nda Eliyel, nda Azriyel, nda Žeremi, nda Hodawiya, nda Yadiyel. I kul man'ti kala wongaariyan kanyan duu maa. Hugu boňyan no.

²⁵ Amma i na ngi hayragey Koyoo hoo, zama gandaa kan Irkoy na nga borey halaci k'i kaa i jine, wey din koyey no i koy hang'ey k'i gana ka izefututaray* tee. ²⁶ Woo maaganda se, Asiri kokoyoo kan se i ga nee Pul kan ti Tilgat-Pilneser, Izirayel Koyoo na binoo tusa a ma Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa borey dii ka koy nda ey Haala, nda Habor, nda Hara, nda Gozan isaa mijoo ga. I cindi nongey wey ra hala ho.

Lewi hayroo

²⁷ Lewi iz'arey ti: Geršon, nda Kehat, nda Merari. ²⁸ Kehat iz'arey ti: Amram, nda Yisehar, nda Hebron, nda Uziyel. ²⁹ Amram izey ti: Haruna nda Musa, nda Maryama. Haruna iz'arey ti: Nadab, nda Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar. ³⁰ Eleyazar iz'aroo ti Pinehas. Pinehas iz'aroo ti Abišuwa. ³¹ Abišuwa iz'aroo ti Buki. Buki iz'aroo ti Uzi. ³² Uzi iz'aroo ti Zeraya. Zeraya iz'aroo ti Merayot. ³³ Merayot iz'aroo ti Amarya. Amarya iz'aroo ti Ahitub. ³⁴ Ahitub iz'aroo ti Sadok. Sadok iz'aroo ti Ahimas. ³⁵ Ahimas iz'aroo ti Azarya. Azarya iz'aroo ti Yohanay. ³⁶ Yohanay iz'aroo ti Azarya. Azarya ka cindi ka sargari juwalyan goyoo tee Irkoy hugoo ra kan Sulaymaana n'a cin Žerizalem. ³⁷ Azarya iz'aroo ti Amarya. Amarya iz'aroo ti Ahitub. ³⁸ Ahitub iz'aroo ti Sadok. Sadok iz'aroo ti Šalum. ³⁹ Šalum iz'aroo ti Hilkiya. Hilkiya iz'aroo ti Azarya. ⁴⁰ Azarya iz'aroo ti Seraya. Seraya iz'aroo ti Yosadak. ⁴¹ Alwaatoo kan ra Abadantaa nan

* 5:25 5.25 Man'ti gaaham here no, laadir janay no Irkoy here.

Nebukanezar ma Žuda borey, nda Žerizalem koyraa borey dii ka koy nga gandaa ra, nga da ra Yosadak diyandi ka koy, nga nda nga borey.

6

Lewi hayroo cindoo

¹ Lewi iz'arey ti: Geršom, nda Kehat, nda Merari. ² Geršom iz'arey maapey ne: Libni nda Šimeyi. ³ Kehat iz'arey ti: Amram, nda Yisehar, nda Hebron, nda Uziyel. ⁴ Merari iz'arey ti: Mahili nda Muši. Wey ti hayragey kanj na ngi maapey danj Lewi alkabiila dumey ga.

⁵ Geršom hayroo ne: Geršom iz'aroo ti Libni, Libni iz'aroo ti Yahat, Yahat iz'aroo ti Zimma, ⁶ Zimma iz'aroo ti Yowa, Yowa iz'aroo ti Ido, Ido iz'aroo ti Zera, Zera iz'aroo ti Yewatray.

⁷ Kehat hayroo ne: Kehat iz'aroo ti Aminadab, Aminadab iz'aroo ti Kora, Kora iz'aroo ti Asir, ⁸ Asir iz'aroo ti Elkana, Elkana iz'aroo ti Ebiyasaf, Ebiyasaf iz'aroo ti Asir, ⁹ Asir iz'aroo ti Tahat, Tahat iz'aroo ti Uriyel, Uriyel iz'aroo ti Uziya, Uziya iz'aroo ti Šawul.

¹⁰ Elkana iz'arey ti: Amasay, nda Ahimot, ¹¹ nda Elkana. Elkana hayroo ne: Elkana iz'aroo ti Sofay, Sofay iz'aroo ti Nahat, ¹² Nahat iz'aroo ti Eliyab, Eliyab iz'aroo ti Yeroham, Yeroham iz'aroo ti Elkana, [Elkana iz'aroo ti Samiyel,] ¹³ Samiyel hayroo ne: nga iz'aru jinaa ti Žowel, ihinkantoo ti Abiya.

¹⁴ Merari hayroo ne: Merari iz'aroo ti Mahili, Mahili iz'aroo ti Libni, Libni iz'aroo ti Šimeyi, Šimeyi iz'aroo ti Uza, ¹⁵ Uza iz'aroo ti Šimeya, Šimeya iz'aroo ti Hagiya, Hagiya iz'aroo ti Asaya.

¹⁶ Waatoo kanj i na amaanaa sundukoo jisi Abadantaa hugoo ra, Dawda na Lewi borey zaa k'i tee donkey jineborey Abadantaa hugoo ra. ¹⁷ Ngi goyoo man'ti kala ka don Irkoy gorodogoo jine kanj ti cere kubayyan hukkumoo, hala waatoo kanj kokoyoo Sulaymaana na Abadantaa hugoo cin Žerizalem, i ga hayey tee ka sawa nda woo kanj harandi i se.

¹⁸ Borey kanj ga goyoo din tee, ngi nda ngi iz'arey maapey ne: Kehat borey dumoo ra, Hemaŋ ti donkaa, nga baaba ti Žowel, Žowel baaba ti Samiyel, ¹⁹ Samiyel baaba ti Elkana, Elkana baaba ti Yeroham, Yeroham baaba ti Eliyel, Eliyel baaba ti Toha, ²⁰ Toha baaba ti Suf, Suf baaba ti Elkana, Elkana baaba ti Mahat, Mahat baaba ti Amasay, ²¹ Amasay baaba ti Elkana, Elkana baaba ti Žowel, Žowel baaba ti Azarya, Azarya baaba ti Sofoni, ²² Sofoni baaba ti Tahat, Tahat baaba ti Asir, Asir baaba ti Ebiyasaf, Ebiyasaf baaba ti Kora, ²³ Kora baaba ti Yisehar, Yisehar baaba ti Kehat, Kehat baaba ti Lewi, Lewi baaba ti Izirayel.

²⁴ Hemaŋ armaa kanj ti Asaf, nga bara Hemaŋ kabe henna ga. Asaf baaba ti Berekiya, Berekiya baaba ti Šimeya, ²⁵ Šimeya baaba ti Minkaylu, Minkaylu baaba ti Baseya, Baseya baaba ti Malkiya, ²⁶ Malkiya baaba ti Etni, Etni baaba ti Zera, Zera baaba ti Adaya, ²⁷ Adaya baaba ti Etaŋ, Etaŋ baaba ti Zimma, Zimma baaba ti Šimeyi, ²⁸ Šimeyi baaba ti Yahat, Yahat baaba ti Geršom, Geršom baaba ti Lewi.

²⁹ Donkey cindey kanj ti Merari borey bara Hemaŋ kabe waawaa ga. Etaŋ ti ngi jineboraa. Etaŋ baaba ti Kiši, Kiši baaba ti Abdi, Abdi baaba ti Maluk. ³⁰ Maluk baaba ti Hašabiya, Hašabiya baaba ti Amasiya, Amasiya baaba ti Hilkiya, ³¹ Hilkiya baaba ti Amsi, Amsi baaba ti Bani, Bani baaba

ti Šemer, ³² Šemer baaba ti Mahili, Mahili baaba ti Muši, Muši baaba ti Merari, Merari baaba ti Lewi.

³³ Lewi hayroo cindoo no ma goyey kul tee Irkoy gorodogoo ra kaŋ ti Irkoy hugoo.

³⁴ Haruna nda nga iz'arey no ma sargarey dullandi sargari kukurantey tonadogoo ra, nda ka dugu dullandi dugu diinandidogoo ra. Ngi no ma goyey kul tee kaŋ ga teendi nongu henanantey ihenanantaa ra, ngi no ma Izirayel borey zunubu tuusuyanoo tee i se ka goyey kul tee ka sawa nda Irkoy tamoo Musa yaamarey. ³⁵ Haruna hayroo ne: Haruna iz'aroo ti Eleyazar, Eleyazar iz'aroo ti Pinehas, Pinehas iz'aroo ti Abišuwa, ³⁶ Abišuwa iz'aroo ti Buki, nga iz'aroo ti Uzi, Uzi iz'aroo ti Zeraya, ³⁷ Zeraya iz'aroo ti Merayot, Merayot iz'aroo ti Amarya, Amarya iz'aroo ti Ahitub, ³⁸ Ahitub iz'aroo ti Sadok, Sadok iz'aroo ti Ahimas.

Koyrawey kaŋ nondi Lewi hayroo se

³⁹ Lewi hayroo gorodogey kaŋ ti ngi koyra buuna-buunawey kaŋ nondi i se gandaa ra ne: Haruna hayroo kaŋ ti Kehat borey, ngi no alkurraa jin ka ngi dogey cebe. ⁴⁰ I duu Hebron koyraa nda nga hawsawey kaŋ g'a kuubi k'a bere Žuda gandaa ra. ⁴¹ Amma faarey nda koyrakanbey mana nondi kala Yefune iz'aroo Kaleb se. ⁴² Woo ga, koyrawey kaŋ ga boro ga nga boŋ talfi* kaŋ ti Hebron, nda Libna nda nga hawsawey, nda Yatir nda nga hawsawey, nda Eštemowa nda nga hawsawey, i nondi Haruna nda nga hayroo se, ⁴³ nda Hilan nda nga hawsawey, nda Debir nda nga hawsawey, ⁴⁴ nda Ašan nda nga hawsawey, nda Bet-Šemeš nda nga hawsawey. ⁴⁵ Benžamenj alkabiilaa gandaa ra, Geba nda nga hawsawey, nda Alemet nda nga hawsawey, nda Anatot nda nga hawsawey nondi i se. Ngi koyrawey kul cere ra ti iwoy cindi hinza (13), dumi foo kul nda nga dogoo.

⁴⁶ Kehat borey cindey, i duu koyra woy (10) kaŋ alkurra n'i noo i se. Koyrawey sii kala [Efrayim alkabiilaa gandaa ra, nda Dan alkabiilaa gandaa ra, nda] Manase alkabiila jeraa gandaa ra. ⁴⁷ Koyra woy cindi hinza (13) ka nondi Geršom borey se, hugu kul nda nga dogoo, koyrawey sii kala Isakar alkabiilaa gandaa ra, nda Ašer alkabiilaa gandaa ra, nda Neftali alkabiilaa gandaa ra, nda Manase alkabiila jeraa gandaa kaŋ goo Bašan gandaa ra. ⁴⁸ Alkurraa na Merari borey noo koyra woy cindi hinka (12), hugu kul nda nga dogoo, koyrawey sii kala Ruben alkabiilaa gandaa ra, nda Gad alkabiilaa gandaa ra, nda Zabulonj alkabiilaa gandaa ra. ⁴⁹ Izirayel borey na koyrawey wey nda ngi hawsawey noo Lewi borey se. ⁵⁰ Koyrawey wey kaŋ maapey harandi, ngi no alkurraa n'i cebe i ma nondi i se. Koyrawey sii kala Žuda borey alkabiilaa gandaa ra, nda Simewonj alkabiilaa gandaa ra, nda Benžamenj alkabiilaa gandaa ra.

⁵¹ Kehat iz'arey hugey borey cindoo, koyrawey kaŋ i duu ey sii kala Efrayim alkabiilaa gandaa ra. ⁵² Koyrawey kaŋ ga boro ga nga boŋ talfi, i na Šekem nda nga hawsawey noo i se, nda Efrayim tondi hondey, nda Gezer nda nga hawsawey, ⁵³ nda Yokmeyam nda nga hawsawey, nda Bet-Horonj nda nga hawsawey, ⁵⁴ nda Ayalonj nda nga hawsawey, nda Gat-Rimonj nda nga hawsawey. ⁵⁵ I na noo mo koyrayanj Manase alkabiila jeraa gandaa ra, koyrawey ti: Aner nda nga hawsawey, nda Bileyam nda nga

* 6:42 6.42 Kabuyaney 35.9-34.

hawsawey. Woo kul mana nondi kala Kehat iz'arey hugey borey cindoo se.

⁵⁶ I na Geršom iz'arey noo koyrayaŋ Manase alkabiila jeraa gandaa ra, koyrawey ti: Golaŋ kaŋ goo Bašaŋ gandaa ra, nga nda nga hawsawey, nda Aštarot nda nga hawsawey. ⁵⁷ I n'i noo koyra fooyaŋ mo Isakar alkabiilaa gandaa ra. Koyrawey ti Kedeš nda nga hawsawey, nda Daberat nda nga hawsawey, ⁵⁸ nda Ramot nda nga hawsawey, nda Anem nda nga hawsawey. ⁵⁹ I n'i noo koyra fooyaŋ Ašer alkabiilaa gandaa mo ra. Koyrawey ti Mašal nda nga hawsawey, nda Abdoŋ nda nga hawsawey, ⁶⁰ nda Hukok nda nga hawsawey, nda Rehob nda nga hawsawey. ⁶¹ I n'i noo koyra fooyaŋ Neftali alkabiilaa gandaa ra. Koyrawey ti Kedeš kaŋ goo Galile gandaa ra nda nga hawsawey, nda Hamoŋ nda nga hawsawey, nda Kiryatayim nda nga hawsawey.

⁶² Lewi hayroo kaŋ cindi kaŋ ti Merari borey, i n'i noo koyrayaŋ Zabuloŋ alkabiilaa gandaa ra. Koyrawey ti Rimon nda nga hawsawey, nda Tabor nda nga hawsawey. ⁶³ I n'i noo koyra fooyaŋ mo Žurdeŋ isaa se banda, Žeriko se waynahunay, Ruben alkabiilaa gandaa ra. Koyrawey ti Beser kaŋ goo saajoo ra nga nda nga hawsawey, nda Yahas nda nga hawsawey, ⁶⁴ nda Kedemot nda nga hawsawey, nda Mefat nda nga hawsawey. ⁶⁵ I n'i noo koyra fooyaŋ mo Gad alkabiilaa gandaa ra. Koyrawey ti Ramot kaŋ goo Galad gandaa ra, nga nda nga hawsawey, nda Mahanayim nda nga hawsawey, ⁶⁶ nda Hešboŋ nda nga hawsawey, nda Yazer nda nga hawsawey.

7

Isakar hayroo

¹ Isakar mana duu kala iz'aru taaci kaŋ ti Tola, nda Puwa, nda Yašub, nda Šimroŋ. ² Tola iz'arey ti: Uzi, nda Refaya, nda Yeriyeŋ, nda Yamay, nda Yibsam, nda Šemuwel. Arey wey ti Tola hugu boŋey. Dawda waatoo ra, Tola hayroo hinnaa man'ti kala aru zenber waranka cindi hinka nda zangu iddu (22.600), wongaariyaŋ no. ³ Uzi iz'aroo ti Yizrakiya. Yizrakiya iz'arey ti: Minkaylu, nda Abdiyas, nda Žowel, nda Yišiya. I kul man'ti kala hugu boŋ guu. ⁴ Ngi baaba hugey borey, wongu-izey kaŋ goo i ra ti aru zenber waranza cindi iddu (36.000), zama ngi woyey nda ngi zankey ga boobo. ⁵ Isakar hayroo cindoo hugey borey kul kaŋ kabandi ka hantumandi man'ti kala wongu-ize zenber woyyaaha cindi iyye (87.000).

Benžameŋ hayroo

⁶ Benžameŋ mana duu kala iz'aru hinza kaŋ ti Bela, nda Beker, nda Yediyayel. ⁷ Bela mana duu kala iz'aru guu kaŋ ti Esboŋ, nda Uzi, nda Uziyeŋ, nda Yerimot, nda Iri. Hugu boŋyaŋ no. Ngi mo man'ti kala wongaariyaŋ. Waatoo kaŋ i kabandi ka hantumandi, i tee aru zenber waranka cindi hinka nda waranza cindi taaci (22.034). ⁸ Beker iz'arey ti: Zemira, nda Yowaš, nda Eliyezer, nda Elyewonay, nda Omri, nda Yeremot, nda Abiya, nda Anatot, nda Alemet. I kul man'ti kala Beker iz'aru. ⁹ Ngi hugu boŋey hayrey kabandi ka hantumandi, i tee wongaari zenber waranka nda zangu hinka (20.200). ¹⁰ Yediyayel iz'aroo ti Bilhaŋ. Bilhaŋ iz'arey ti: Yehuš, nda Benžameŋ, nda Ehud, nda Kenana, nda Zetaŋ, nda Tarsis, nda Ahišahar. ¹¹ I kul ti Yediyayel iz'aru, hugu boŋyaŋ

no. I man'ti kala wongaari zenber woy cindi iyye nda zangu hinka (17.200), wongu-izeway no.

¹² Šupim nda Hupim man'ti kala Ir iz'arey. Hušim man'ti kala Aher iz'aru.

Neftali hayroo

¹³ Neftali iz'arey ti: Yasiyel, nda Guni, nda Yeser, nda Šalum. Bilha ti ngi naa.

Manase hayroo kanj goo Žurdeŋ isaa se waynakanjay here

¹⁴ Manase iz'aru ti Asriyel. Wahayoo kanj a n'a zaa, kanj ti Siiri boro, nga k'a hay. Woy follokaa ka Makir mo hay. Makir ti Galad baaba. ¹⁵ Makir na woy zaa Hupim se, ka zaa Šupim se. Makir woymaa maapoo ti Maaka. Iz'aru hinkantoo kanj Makir duu a maapoo ti Selofad. Selofad mana duu kala ize woyyan hinne. ¹⁶ Makir wandoo kanj ti Maaka, nga mo duu a se iz'aru, ka maapoo danj Pereš. Pereš armaa maapoo ti Šereš. Šereš iz'arey ti Ulam, nda Rekem. ¹⁷ Ulam iz'aroo ti Bedan. Wey man'ti kala Galad hayroo. Galad man'ti kala Makir iz'aru, Makir ti Manase iz'aru.

¹⁸ Galad woymaa kanj ti Moleket, nga ka Išehod, nda Abiyezer, nda Mahila hay. ¹⁹ Šemida iz'arey ti: Ahiyan, nda Šekem, nda Liki, nda Aniyam.

Efrayim hayroo

²⁰ Efrayim iz'aroo ti Šutela, Šutela iz'aroo ti Bered, Bered iz'aroo ti Tahat, Tahat iz'aroo ti Elada, Elada iz'aroo ti Tahat, ²¹ Tahat iz'aroo ti Zabad, Zabad iz'aroo ti Šutela. Amma haya kanj ti Ezer nda Elad, Gat koyraa borey kanj ti gandaa izey k'i wii, zama i nka doo ka baa ngi ma koyraa borey adabbawey zay. ²² Ngii baaba Efrayim na ngi buuroo hēe waati kuku. Nga borey kaa ka binoo danj. ²³ Woo banda ga, a marga nda nga wandoo koyne, wandoo tee alhaamidu ka duu iz'aru. I na maapoo danj Beriya (maanaa «bone»), a nee kanj zama nga hugoo goo bone ra. ²⁴ Efrayim ize woyoo ti Šeera. Bet-Heroŋ koyraa kanj goo ganda, nda Bet-Heroŋ koyraa kanj goo beene, nda Uzeŋ-Šeera koyraa, nga k'i cin. ²⁵ Nga iz'aroo ti Refa, Refa iz'aroo ti Rešef, Rešef iz'aroo ti Tela, Tela iz'aroo ti Tahan, ²⁶ Tahan iz'aroo ti Ladan, Ladan iz'aroo ti Amihud, Amihud iz'aroo ti Elišama, ²⁷ Elišama iz'aroo ti Nun, Nun iz'aroo ti Žozuwe.

²⁸ Nongoo kanj nondi Efrayim borey se a ma tee ngi gorodogoo man'ti kala Betel nda nga koyrakanbey, nda Naranj koyraa kanj goo waynahunay here, nda Gezer nda nga koyrakanbey kanj goo waynakanjay here, nda Šekem nda nga koyrakanbey, ka koy hala Aya koyraa ra nda nga koyrakanbey.

²⁹ Manase hayroo koyrawey man'ti kala Bet-Šeyan nda nga koyrakanbey, nda Tanak nda nga koyrakanbey, nda Megido nda nga koyrakanbey, nda Dori nda nga koyrakanbey. Izirayel iz'aroo Isufi hayroo goro koyrawey wey ra.

Ašer hayroo

³⁰ Ašer iz'arey ti: Yimna, nda Yišwa, nda Yišwi, nda Beriya. Ngii woymaa ti Sera. ³¹ Beriya iz'arey ti: Heber nda Malkiyel. Malkiyel ka Birezayit koyraa sinji. ³² Iz'arey kanj Heber duu ey ti: Yaflet, nda Šomer, nda Hotam,

nda ngi woymaa Šuwa. ³³ Yaflet iz'arey ti: Pasak, nda Bimhal, nda Ašwat. Wey ti Yaflet iz'arey. ³⁴ Šemer iz'arey ti: Ahi, nda Roga, nda Hubba, nda Aram. ³⁵ Šemer armaa Helem iz'arey ti: Sofa, nda Yimna, nda Šeleš, nda Amal. ³⁶ Sofa iz'arey ti: Suwa, nda Harnefer, nda Šuwal, nda Beri, nda Yimra, ³⁷ nda Beser, nda Hod, nda Šamma, nda Šilša, nda Yitrañ, nda Beera. ³⁸ Yeter iz'arey ti: Yefune, nda Pispa, nda Era.

³⁹ Ula iz'arey ti: Arak, nda Haniyel, nda Risiya.

⁴⁰ Wey kul ti Ašer iz'aruyan. Hugu boñyanñ no. Wongaari gaabikoyni alkadaranteyan no. Jineborey boñkoyniyanñ no. Arey kañ kabandi ka hantumandi kañ ga hin ka koy wongu, i man'ti kala aru zenber waranka cindi iddu (26.000).

8

Benžameñ hayroo kañ goo Žerizalem

¹ Benžameñ duu nga iz'aru jinaa kañ ti Bela, ihinkantoo ti Ašibel, ihinzantoo ti Ahara, ² itaacantoo ti Noha, igguwantoo ti Rafa. ³ Bela duu iz'aruyanñ kañ ti: Adar, nda Gera, nda Abihud, ⁴ nda Abišuwa, nda Naman, nda Ahowa, ⁵ nda Gera, nda Šefufañ, nda Huram.

⁶ Ehud hayroo ti woo, ngi ti Geba koyraa borey hugu boñey. I n'i dii ka koy nda ey Mahanat koyraa ra. ⁷ Arey ti Naman, nda Ahiya, nda Gera. Gera k'i dii ka koy nda ey. Gera iz'arey ti Uza, nda Ahihud.

⁸ Šaharayim duu izeyañ Mowab hawsaa ra, waatoo kañ ra a na nga wande hinkaa Hušim nda Baara fay banda ga. ⁹ A na woy tana zaa kañ ti Hodeš, izey kañ a duu ey a se ti Yobab, nda Sibiya, nda Meša, nda Malkam, ¹⁰ nda Yewus, nda Sakiya, nda Mirma. Wey ti nga iz'arey. Hugu boñyanñ no. ¹¹ Nga wandoo Hušim mo duu a se Abitub nda Elpal. ¹² Elpal iz'arey ti: Eber, nda Mišam, nda Šemed. Šemed ka Ono koyraa, nda Lod koyraa nda nga koyraanbey cin.

¹³ Beriya nda Šema ti Ayaloñ koyraa borey hugu boñey. Ngi ka Gat koyraa borey gaaray. ¹⁴ Ahiyo, nda Šašak, nda Yeremot, ¹⁵ nda Zebadiya, nda Arad, nda Eder, ¹⁶ nda Minkaylu, nda Yišpa, nda Yoha, wey ti Beriya iz'arey. ¹⁷ Zebadiya, nda Mešullam, nda Hiziki, nda Heber, ¹⁸ nda Yišmeray, nda Yiziliya, nda Yobab, wey ti Elpal iz'arey.

¹⁹ Yakim, nda Zikiri, nda Zabdi, ²⁰ nda Eliyanay, nda Siletay, nda Eliyel, ²¹ nda Adaya, nda Beraya, nda Šimrat, wey ti Šimeyi iz'arey.

²² Yišpañ, nda Eber, nda Eliyel, ²³ nda Abdoñ, nda Zikiri, nda Hanañ, ²⁴ nda Hananiya, nda Elam, nda Antotiya, ²⁵ nda Yifdeya, nda Penuwel, wey ti Šašak iz'arey.

²⁶ Šamšeray, nda Šeharya, nda Atalya, ²⁷ nda Yarešiya, nda Eliya, nda Zikiri, wey ti Yeroham iz'arey.

²⁸ Arey wey kul ti hugu boñyanñ, affoo kul nda borey kañ hun a ga, boñkoyniyanñ no. I si goro kala Žerizalem.

²⁹ Gabawoñ koyraa sinjikaa si goro kala no din da Gabawoñ. Wandoo maapoo ti Maaka. ³⁰ Nga iz'aru jinaa maapoo ti Abdoñ, nga iz'arey cindey ti: Sur, nda Kiš, nda Bal, nda Nadab, ³¹ nda Gedor, nda Ahiyo, nda Zeker, [nda Miklot]. ³² Miklot iz'aroo ti Šimeya. Ngi mo si goro kala Žerizalem. I si goro kala ngi armye jere.

Sawul hayroo
(9.39–44)

³³ Ner iz'aroo ti Kiš. Kiš iz'aroo ti Sawul. Sawul iz'arey ti: Žonatan, nda Malkišuwa, nda Abinadab, nda Ešbal*. ³⁴ Žonatan iz'aroo ti Merib-Bal†, Merib-Bal iz'aroo ti Mika, ³⁵ Mika iz'arey ti: Pitoŋ, nda Melek, nda Tareya, nda Ahaz. ³⁶ Ahaz iz'aroo ti Yehowada, Yehowada iz'arey ti: Alemet, nda Azmawet, nda Zimri. Zimri iz'aroo ti Mosa. ³⁷ Mosa iz'aroo ti Bineya, Bineya iz'aroo ti Rafa, Rafa iz'aroo ti Eleyasa, Eleyasa iz'aroo ti Asel. ³⁸ Asel mana duu kala iz'aru iddu, ngi maaney ti Azirikam, nda Bokru, nda Isimayel, nda Šewarya, nda Abdiyas, nda Hanan. Wey kul ti Asel iz'arey. ³⁹ Asel armaa Ešek, nga iz'aru jinaa ti Ulam, ihinkantoo ti Yewuš, ihinzantoo ti Elifet. ⁴⁰ Ulam iz'arey man'ti kala wongaari gaabikoyniyaŋ. I ga wan biraw karyan. I duu iz'aru boobo nda haama boobo, ngi hinnaa ti boro zangu nda woyguu (150). Borey wey kul man'ti kala Benžamen boroyaŋ.

9

¹ Izirayel gandaa borey kul kabandi ka hantumandi Izirayel kokoyey taarikey citaaboo ra, hugu ka koy hugu.

Borey kaŋ willi kate ka goro Žerizalem

Žuda borey laadir jaŋaa sabbu se i diyandi ka koy nda ey Babiloŋ. ² Boro jinawey kaŋ willi kate ka goro ngi nongey ra ngi koyrawey ra man'ti kala Izirayel borey, nda sargari juwalkey, nda Lewi borey, nda tamey kaŋ ga goy Irkoy hugoo ra.

³ Žuda hayroo, nda Benžamen hayroo, nda Efrayim nda Manase hayroo kaŋyaŋ willi kate ka goro Žerizalem, ngi maaney ne ti woo:

⁴ Žuda hayroo ra, Utay willi kate. Utay hun Amihud ga, Amihud hun Omri ga, Omri hun Imri ga, Imri hun Bani ga. Bani woo sii kala Peres hayroo ra. ⁵ Šela borey ra, borey kaŋ willi kate ti Asaya nda nga iz'arey. Asaya ti nga baaba iz'aru jinaa. ⁶ Zera hayroo ra, Yewuyel ka willi kate. Žuda borey kaŋ willi kate, i kul cere ra man'ti kala aru zangu iddu nda woyyagga (690).

⁷ Benžamen iz'arey ra, Salu willi kate. Salu hun Mešullam ga, Mešullam hun Hodawiya ga, Hodawiya hun Senuwa ga. ⁸ Yibneya kaŋ hun Yeroham ga willi kate. Ela kaŋ hun Uzi ga willi kate, Uzi hun Mikri ga. Mešullam kaŋ hun Šefatiya ga willi kate, Šefatiya hun Rehuwel ga, Rehuwel hun Yibniya ga. ⁹ Benžamen alkabiilaa borey kaŋ willi kate Žerizalem, ka sawa nda ngi alkabiilaa taarikoo, i man'ti kala aru zangu yagga nda woyguu cindi iddu (956). I kul man'ti kala hugu boŋyaŋ, affoo kul nda nga hugoo borey.

¹⁰ Sargari juwalkey kaŋ willi kate ti Yedaya, nda Yoyarib, nda Yakin, ¹¹ nda Azarya. Azarya hun Hilkiya ga, Hilkiya hun Mešullam ga, Mešullam hun Sadok ga, Sadok hun Merayot ga, Merayot hun Ahitub. Ahitub ti Irkoy hugoo alwakiiloo. ¹² Adaya mo willi kate. Adaya hun Yeroham ga, Yeroham hun Pašehur ga, Pašehur hun Malkiya ga. Masay kaŋ hun Adiyel ga mo willi kate. Adiyel hun Yazera ga, Yazera hun Mešullam ga, Mešullam hun Mešilemit ga, Mešilemit hun Imer ga. ¹³ Ngi nda sargari juwalkaw jerey

* **8:33** 8.33 Ešbal da se i ga nee Iš-Bošet Samiyel 2to 2.8ra. † **8:34** 8.34 Merib-Bal da se i ga nee Mefibošet Samiyel 2to 4.4ra.

kaŋ ti hugu boŋyaŋ man'ti kala aru zenber foo nda zangu iyye nda woydu (1.760). I man'ti kala aru boro kayanteyaŋ. Ngi no ma huga nda Irkoy hugoo goyey.

¹⁴ Lewi borey ra, Šemaya willi kate. Šemaya hun Hašub ga, Hašub hun Azirikam ga, Azirikam hun Hašabiya ga. I mana hun Merari borey ga. ¹⁵ Bakkakar, nda Hereš, nda Galal, nda Mataniya mo willi kate. Mataniya hun Mika ga, Mika hun Zikri ga, Zikri hun Asaf ga. ¹⁶ Abdiyas kaŋ hun Šemaya ga mo willi kate. Šemaya hun Galal ga, Galal hun Yedutun ga. Berekiya kaŋ hun Asa ga mo willi kate. Asa hun Elkana ga. Berekiya woo no ka koy goro Netofa borey koyraŋbeny ra.

¹⁷ Irkoy hugoo miŋoo lakkalkey kaŋ willi ka kate man'ti kala Šalum, nda Akub, nda Talmoŋ, nda Ahimaŋ, nda ngi armyey cindey. Šalum ti ngi jineboraa. ¹⁸ Hala ka kaa hō, ngi no ma Irkoy hugoo waynahunay here miŋoo lakkal, nongoo kaŋ se i ga nee Kokoy Hurudogoo. Ngi ti Lewi borey kaloo miŋey lakkalkey. ¹⁹ Šalum hun Kore ga, Kore hun Ebiyasaf ga, Ebiyasaf hun Kora ga. Šalum nda nga baaba hugoo borey cindey kaŋyaŋ ti Kora borey, ngi goyoo ti Irkoy hukkumoo miŋoo lakkalyanoo, cee jinaa ngi baabey ti Abadantaa jamaa kaloo miŋoo lakkalkey. ²⁰ Cee jinaa, Eleyazar iz'aroo Pineyas ti borey wey boŋkoynoo, zama Abadantaa goo a bande. ²¹ Zakarya kaŋ ti Mešelemiya iz'aroo ti cere kubayyan hukkumoo miŋoo lakkalkaw.

²² Borey wey kul kaŋ suubandi Irkoy hugoo miŋey lakkalyanoo se man'ti kala aru zangu hinka nda iwoy cindi hinka (212). Ngi maŋey hantumandi ngi koyrawey ra. Dawda nda gunandikaa Samiyel ka borey wey hayragey gorandi goyoo woo ra hala abada. ²³ Ngi nda ngi hayroo goyoo ti ka Irkoy hugoo miŋey lakkal kaŋ ti hukkumoo miŋey.

²⁴ Hugu mee lakkalkey goo caraw taacaa kul ga. Affooyaŋ goo waynahunay here, affooyaŋ goo waynakaŋay here, affooyaŋ goo hawsa here, affooyaŋ goo gurma here. ²⁵ Ngi armyey cindey kaŋ willi kate kaŋ goo ngi koyrawey ra, i ga kaa waati fooyaŋ ka goy i bande hala jirbi iyye, ²⁶ zama hugu mee lakkalkaw taaci ti jineboro Lewi borey ra, ngi no ma goy waati kul. Ngi no ma Irkoy hugoo gundoo hugu-izey nda nga almaanoo lakkal. ²⁷ I ga hanna ka Irkoy hugoo kuubi-ka-beraa lakkal, zama ngi goyoo ti woo din. Ngi kone hugoo kufaloo goo, i ga hugoo miŋey feeri subbaahi kul.

²⁸ Lewi boroyaŋ mo goo no kaŋ ga Irkoy hugoo jinawey hawgay. I ga jinawey hururoo laasaabu, ka ngi fattaroo mo laasaabu. ²⁹ Affooyaŋ mo ga jinawey hawgay, maanaa nongu henanantaa goy jinay henanantey kul, nda farin hamnoo, nda alaneb hari mooraa, nda jiyoo, nda dugoo, nda haya haw kaaney. ³⁰ Amma sargari juwalkey ra boroyaŋ goo kaŋ ga haya haw kaaney jaami cere ra.

³¹ Sargari alfiŋtawey kaŋ ga haagandi pol ra, Kora boraa kaŋ ti Šalum iz'aru jinaa Matitiya no ma nga goyoo tee. Nga mo ti Lewi boro. ³² Ngi armyey kaŋ ti Kehat borey, ngi affooyaŋ no ma takulawey kaŋ ga jisandi Irkoy jine hanse hunanzam zaari ka kaa hunanzam zaari.

³³ Donkey kaŋ ti Lewi borey hugu boŋey si goro kala galliwayey ra kaŋ goo Irkoy hugoo batumaa ra. I si goy tana tee, zama i mma goy cijin nda zaari.

³⁴ Wey ti Lewi borey hugu boŋey, affoo kul nda ngi alkabiilaa taarikoo. I si goro kala Žerizalem.

Sawul hugoo borey
(8.29–38)

³⁵ Gabawoŋ koyraa sinjikaa ti Yeyiwel, a si goro kala koyraa ra. Wandoo maapoo ti Maaka. ³⁶ Nga iz'aru jinaa maapoo ti Abdoŋ, nga iz'arey cindey ti Sur, nda Kiš, nda Bal, nda Ner, nda Nadab, ³⁷ nda Gedor, nda Ahiyo, nda Zakarya, nda Miklot. ³⁸ Miklot iz'aroo ti Šimeyam. Ngi mo si goro kala Žerizalem. I si goro kala ngi armye jere.

³⁹ Ner iz'aroo ti Kiš, Kiš iz'aroo ti Sawul, Sawul iz'arey ti Žonatan, nda Malkišuwa, nda Abinadab, nda Ešbal*. ⁴⁰ Žonatan iz'aroo ti Merib-Bal†, Merib-Bal iz'aroo ti Mika. ⁴¹ Mika iz'arey ti: Pitoŋ, nda Melek, nda Tareya, [nda Ahaz]. ⁴² Ahaz iz'aroo ti Yayera, Yayera iz'arey ti: Aletmet, nda Azmawet, nda Zimri. Zimri iz'aroo ti Mosa. ⁴³ Mosa iz'aroo ti Bineya, Bineya iz'aroo ti Refaya, Refaya iz'aroo ti Eleyasa, Eleyasa iz'aroo ti Asel. ⁴⁴ Asel mana duu kala iz'aru iddu, ngi maapey ti Azirikam, nda Bokru, nda Isimayel, nda Šewarya, nda Abdiyasa, nda Hanan. Wey ti Asel iz'arey.

10

Sawul buuyanoo
(Samiyel 1na 31.1–13)

¹ Filisti borey koy Izirayel wongu. Wongoo ra Izirayel borey zuru Filisti borey jine. I na Izirayel boroyaŋ wii Gilbowa tondi hondoo boŋ. ² Filisti borey hanse ka Sawul nda nga iz'arey šiita. I na Žonatan, nda Abinadab, nda Malkišuwa kanyaŋ ti Sawul iz'arey wii. ³ Wongoo hanse ka koron Sawul ga. Birawarkawayŋ dii Sawul, a jijiri hunburay se birawkarkey jine. ⁴ Sawul nee boraa kaŋ ga nga wongu jinawey zaa se: «Ni takubaa hoobu m'ay hay nda a k'ay wii, jofolowey wey masi kaa ka hooray ay ra.» Boraa kaŋ ga nga wongu jinawey zaa mana yadda, zama a hanse ka hunbur. Woo ga, Sawul na nga takubaa zaa, a na nga boŋ warra a ga. ⁵ Boraa kaŋ ga Sawul wongu jinawey zaa, ga dii kaŋ Sawul buu, nga mo na nga boŋ warra nga takubaa ga, a buu. ⁶ Takaa woo nda Sawul nda nga iz'aru hinzaa, nda nga hugoo borey kul buu cere bande.

⁷ Waatoo kaŋ Izirayel borey kaŋ ga goro gooroo ra dii kaŋ Izirayel borey zuru, de mo Sawul nda nga iz'arey buu, i na ngi koyrawey naŋ ka zuru. Filisti borey kaa ka goro dogey ra.

⁸ Subaa ra, Filisti borey kaa ka bukawey hayey kaa i ga, i dii Sawul nda nga iz'arey kanyaŋ kaŋ Gilbowa tondi hondoo boŋ. ⁹ I na Sawul wongu jinawey kaa a ga, i na boŋoo dunbu, i na boŋoo nda wongu jinawey ka koy. Woo banda ga, i koy alhabar kaanaa har Filisti borey gandaa kul ra ngi toorey se nda jamaa se. ¹⁰ I na Sawul wongu jinawey dan ngi tooru hugoo ra, i na boŋkurunboo kanji tooroo kaŋ se i ga nee Dagoŋ, hugoo ra.

¹¹ Waatoo kaŋ Yabeš koyraa kaŋ goo Galad gandaa ra, borey kul maa hayaa kul kaŋ Filisti borey n'a tee Sawul se, ¹² woo ga, asajawey kul tun ka koy Sawul bukaa, nda nga iz'arey bukawey zaa ka koy nda ey Yabeš. I na ngi birey fiji Yabeš tuuriŋaa beeroo cire. Woo banda ga, i na jirbi iyye tee i ga meehaw.

¹³ Laadir jaŋaa kaŋ Sawul n'a tee Abadantaa se, nga ka kate a buu: A mana yadda ka hanjajer Abadantaa se. A too hala nongu kaŋ ra a koy

* 9:39 9.39 Zamnaa 8.33. † 9:40 9.40 Zamnaa 8.34.

gunandi boro do kaŋ ga nee kaŋ nga ma bukawey tunandi k'i h̄aa. ¹⁴ A mana yadda ka Abadantaa ibaayoo ceeci, woo se Abadantaa naŋ a ma buu ka kokoytaraa noo Yišay iz'aroo Dawda se.

11

Dawda tee Izirayel kul kokoyoo (Samiyel 2to 5.1-3)

¹ Izirayel kul koy cere marga Dawda do, Hebronŋ koyraa ra ka nee a se: «Nga ne, ir man'ti kala ni hamoo nda ni kuroo. ² Waatoo hunday kaŋ Sawul ga tee kokoy, ni no ma koy nda Izirayel wongudogey ra, ni no m'i ka kaa. Abadantaa, ni Koyoo nee ma ne: <Ni no m'ay jamaa Izirayel kur, ni no ma tee Izirayel se boŋkoyni.> » ³ Woo ga, Izirayel boro beerey kul kaa kokoyoo do Hebronŋ. Dawda na amaana daŋ nga nda i game Hebronŋ, Abadantaa jine. I na Dawda yon k'a tee kokoy Izirayel se sanda takaa kaŋ nda Samiyel n'a har ka sawa nda Abadantaa šennoo.

Takaa kaŋ nda Dawda na Žerizalem koyraa dii (Samiyel 2to 5.6-10)

⁴ Dawda nda Izirayel kul koy Žerizalem kaŋ ti Žebuz tangam. No din ra Žebuz borey cindi ka bara, ngi no ma goro gandaa ra. ⁵ Žebuz borey nee Dawda se: «N'si huru ne ra.» Amma Dawda na Siyoŋ tondi nongoo dii, maanaa Dawda koyraa. ⁶ Dawda nka nee wongu-izey se: «Boro jinaa kaŋ ga Žebuz borey kar, ay ga boraa tee wongu-izey jamaa jineboraa.» Seruya iz'aroo Žowab tee boro jinaa kaŋ žigi ka koy kara i ra. A tee wongu-izey jineboraa. ⁷ Dawda koy goro tondi nongoo ra, woo se i na no din maapoo daŋ Dawda koyraa. ⁸ Dawda n'a windi nda cinari, k'a dii za Milo nongoo* do ka koy hala koyraa kuubi-ka-beraa. Žowab mo ga koyraa cindoo hanse. ⁹ Dawda mma koy de a ga duu gaabi ka tonton, zama Abadantaa Adupnakoyoo goo a bande.

Dawda wongaarey (Samiyel 2to 23.8-39)

¹⁰ Dawda wongaarey maapey ne ti wey. Ngi nda Izirayel kul k'a faaba hala a ma goro fuulaa ra, ka gaabi daŋ nga laamaa ra, takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har Izirayel borey se. ¹¹ Dawda wongaarey maapey ti: Yašobeyam kaŋ ti Hakmoni iz'aroo, wongaari hinza boŋkoyni no. Nga no ka nga yajoo ka boro zangu hinza (300) wii wongu folloku ra.

¹² Nga banda ga, Eleyazar kaŋ ti Dodo iz'aroo, Dodo man'ti kala Ahoya koyraa boro. Nga mo goo wongaari hinzaa ra. ¹³ A goo Dawda bande waatoo kaŋ ra Filisti borey koy cere marga Pas-Damim wongoo se. Faari goo no din kaŋ ga too nda orž. Kaŋ Izirayel borey zuru Filisti borey se, ¹⁴ i koy kay faaroo din gamoo ra ka Filisti borey tangam ka faaroo kom i ga. Abadantaa n'i noo i ma hin ey, hinay beeri.

¹⁵ Han foo, wongaari waranza (30), aru hinza i ra koy Dawda do, tondey ra kaŋ goo Adulam tondi horboo here, Dawda goo horboo din ra. Woo gar Filisti borey wongu-ize jamaa goo Refa borey gooroo ra. ¹⁶ Dawda goo ma tugu tondi horboo ra. Filisti borey soojey gorodoo goo Betelehem koyraa ra. ¹⁷ Harijaw duu Dawda, a nee: «May no ma koy Betelehem koyraa

* **11:8** 11.8 Milo nongoo maanaa ti i n'a too nda labu.

mijoo ga ka kate ya ne day hari ya haŋ?» ¹⁸ Wongaari hinzaa din koy huru Filisti borey kaloo ra nda gaabi ka hari gur Betelehem koyraa mijoo dayoo ga ka kate a Dawda se. Amma Dawda mana yadda k'a haŋ. A n'a mun ganda k'a kaa sargari hari-hari Abadantaa se. ¹⁹ A nee: «Jam, ay Koyoo, ay si woo tee, a ga hima nda borey wey kurey no ay n'i haŋ, i nka ngi hundey daŋ farratay ra, ka koy haroo woo gur ka kate a ya ne.» A mana yadda ka haroo haŋ. Woo ti hayaa kaŋ wongaari hinzaa n'a tee.

²⁰ Žowab armaa Abišay, nga ti aru hinzaa din boŋkoynoo. Nga no ka nga yaajoo ka aru zangu hinza (300) wii, nga no ka duu maa boro hinzaa ra. ²¹ A duu maa aru hinzaa ra. A duu maa ka bisa aru hinkaa. Nga ti ngi jineboraa, amma woo kul aru hinzaa din kaŋ maapey jin ka harandi, nga maapoo mana too wey din wanoo.

²² Yehoyada iz'aroo Benaya mo man'ti kala wongaari, a na haya booboyan tee. Kabsel boro no. Nga no ka Mowab gandaa wongaari hinkaa wii. Hargu beeri zaari hane nga no ka zunbu day ra ka ganjihayla wii a ra. ²³ Nga no mo ka Misira boro wii kaŋ kuuyanoo ga too kabedaaru guu cine. Yaajoo kaŋ goo Misira boraa kaboo ra ga too maalawey kaymi bundoo beeriyan. Amma Benaya, bundu bara a kone. A koy Misira boraa yaajoo taa a kone k'a wii nda yaaji follokaa. ²⁴ Wey ti hayey kaŋ Yehoyada iz'aroo Benaya n'i tee. A hanse ka duu maa wongaari hinzaa ra. ²⁵ Aru waranzaa (30) din ra, nga no ka duu maa ka bisa i kul, amma wongaari hinzaa din kaŋ maapey jin ka harandi, a mana duu maa ka toor'ey. Dawda n'a tee nga lakkalkaw maanawey jineboraa.

²⁶ Wungu-ize wongaarey cindey ne: Asayel, Žowab armaa, Dodo iz'aroo Elhanan, Betelehem boraa, ²⁷ nda Šamot, Haror boraa, nda Heles, Palon boraa, ²⁸ nda Ira kaŋ ti Ikeš, Tekowa boraa iz'aroo, nda Abiyezer, Anatot boraa, ²⁹ nda Sibekay, Huša boraa, nda Ilay, Ahoya boraa, ³⁰ nda Maharay, Netofa boraa, nda Heled kaŋ ti Bana, Netofa boraa iz'aroo, ³¹ nda Ribay iz'aroo Ittay kaŋ ti Gibeya koyraa kaŋ ti Benžamej borey gandaa wane boraa, nda Benaya, Piraton boraa, ³² nda Huray, Gaš gooroo boraa, nda Abiyel, Ganganoo gandaa boraa, ³³ nda Azmawet, Baharum boraa, nda Eliyaba, Šalbon boraa, ³⁴ nda Hašem, Gizon boraa iz'arey, nda Žonatan kaŋ ti Šage, Harar boraa iz'aroo, ³⁵ nda Ahiyam kaŋ ti Sakar, Harar boraa iz'aroo, nda Elifal, Ur iz'aroo, ³⁶ nda Hefer, Mekarat boraa, nda Ahiya, Palon boraa, ³⁷ nda Hesro, Karmel boraa, nda Naray, Ezbay iz'aroo, ³⁸ nda Žowel, Natan armaa, nda Mibhar, Hagri iz'aroo, ³⁹ nda Selek, Amon boraa, nda Naharay, Berot boraa kaŋ ti Žowab, Seruya iz'aroo wungu jinawey zaakaa, ⁴⁰ nda Ira, Yitri boraa, nda Gareb, Yitri boraa, ⁴¹ nda Uri, Heti boraa, nda Zabad, Ahilay iz'aroo, ⁴² nda Šiza iz'aroo Adina kaŋ ti Ruben boro, Ruben borey jineboro no. Aru waranza (30) goo a cire, ⁴³ nda Maaka iz'aroo Hanan, nda Žozafat, Mitni boraa, ⁴⁴ nda Uziya, Aštarot boraa, nda Šama nda Yeyiyel kaŋyan ti Hotam, Aroyer boraa iz'arey, ⁴⁵ nda Šimri iz'aroo Yediyayel, nda nga armaa Yoha, Tis boraa, ⁴⁶ nda Eliyel, Mahawi boraa, nda Elnam iz'arey Yeribay nda Yošawiya, nda Yitma, Mowab boraa, ⁴⁷ nda Eliyel, nda Obed, nda Yasiyel, Soba boraa.

12

Boro jinawey kaŋ hanga Dawda k'a faaba

¹ Zamanoo kanj ra Dawda ga tugu Kiš iz'aroo Sawul se, waatoo woo ra, borey kanj tun ka koy Dawda do Siklak koyraa ra, ngi maaney ne. Wongaarey jerey no kanj na Dawda faaba wongoo ra. ² Biraw karkawayan no, ngi kabe gumey nda iwaawey kul ga hin ka biraw kanj, i ga hin ka tondi warra. Ngi nda Sawul kul ti alkabiila follokaa borey kanj ti Benzamen alkabiilaa. ³ Ngi jineboraa ti Ahiyezer. Nga dumaa ga, Šema iz'aroo Yowaš, Gibeya boraa, nda Yeziyel nda Pelet kanjanj ti Azmawet iz'arey, nda Beraka, nda Anatot boraa Yehu, ⁴ nda Yišmaya, Gabawon boraa, wongaari waranzaa (30) affoo no, nga mo ti ngi jineboro foo, ⁵ nda Žeremi, nda Yahazyiel, nda Yohananj, nda Yozabad, Gedera boraa, ⁶ nda Eluzay, nda Yerimot, nda Beyaliya, nda Šemarya, nda Šefatiya, Haruf boraa, ⁷ nda Elkana, nda Yišiya, nda Azarel, nda Yowezer, nda Yašobam, Kora boroyan no, ⁸ nda Yeroham iz'arey kanjanj ti Yowela nda Zebadiya, Gedor boroyan no.

⁹ Gad boroyan mo hun Sawul bande ka hanga Dawda ka koy nga tugudogoo ra saajoo ra. I man'ti kala wongaariyan, goniyan no wongu ra kanj kone koray beeri nda yaaji goo. I ga laala ma nee ganjihayla, i ga cahā ma nee jeeriyen kanj goo tondi hondey bonj. ¹⁰ Ezer ti ngi jineboraa, ihinkantoo ti Abdiyas, ihinzantoo ti Eliyab, ¹¹ itaacantoo ti Mišmanna, igguwantoo ti Žeremi, ¹² idduwantoo ti Attay, iyyantoo ti Eliyel, ¹³ yaahantoo ti Yohananj, yaggantoo ti Elzabad, ¹⁴ iwoyantoo (10to) ti Žeremi, iwoy cindi faantoo (11to) ti Makbanay. ¹⁵ Borey wey man'ti kala Gad borey, i kul ti wongu-ize jineboro. Woo kanj gaaboo kacca nda i kul, nga hinne ga hin ka aru zangu (100) tangam. Woo kanj bisa i kul gaabi, nga hinne ga hin ka aru zenber (1.000) tangam. ¹⁶ Wey ti borey kanj na Žurden isaa deŋ ka bisa jiuroo handu jinaa ra waatoo kanj isaa jabey kul too nda hari. Ngi no ka gooroo borey kul gaaray, waynahunay nda waynakanjay here.

¹⁷ Benzamen boroyan nda Žuda boroyan mo koy Dawda bande nga tugudogoo ra. ¹⁸ Dawda fatta ka kay i jine ka šennoo zaa ka nee: «Nda baani se war kaa ay do, k'ay faaba, ir ga tee bine foo. Amma nda ay zanbaroo se war kaa, k'ay dii ka koy ay danj agay iberey kabey ra, ka gar ay mana ifutu tee, yala ir baabey Koyoo ma tee ir game seede ka ciiti dunbu ir game.»

¹⁹ Kanj woo harandi, Irkoy Hundoo zunbu Amasay ga kanj ti aru waranzaa (30) jineboraa. A nee: «He Dawda, ir sii kala ni borey ra. He Yišay iz'aroo, ir sii kala ni bande. Yala alaafiya, alaafiya ma kaa ni ga, alaafiya ma kaa ni faabakey ga, zama ni Koyoo ti ni faabakaa.»

Woo banda ga, Dawda yadda i ga, a n'i danj nga wongu-ize jineborey ra.

²⁰ Waatoo kanj Dawda koy nda Filisti borey wongudogoo ra ka koy Sawul wongu, waatoo woo, Manase boroyan hanga Dawda bande. Amma Dawda mana Filisti borey faaba wongoo din ra, zama Filisti borey bonkoyney nka dii cere ka waafaku ka Dawda kaa ngi bande, i nee: «Nda man'ti woo, Dawda masi koy ir zanba wongoo ra ka hanga nga koyoo Sawul bande k'ir danj kaboo ra a m'ir wii.» ²¹ Waatoo kanj Dawda willi ka koy Siklak koyraa ra, Manase borey kanj hanga a maaney ne: Adna, nda Yozabad, nda Yediyayel, nda Minkaylu, nda Yozabad, nda Elihu, nda Siletay. Ngi affoo

kul man'ti kala aru zenber foo-foo (1.000) jineboro Manase borey ra. ²² I na Dawda nda nga jamaa faaba, zama i kul man'ti kala wongaariyanj. I tee wongu-ize jama jineboro. ²³ Zaari kul boroyanj ga kaa ka tonton Dawda ga k'a faaba, hala nga wongu-izey jamaa ma boobo ka tee sanda Irkoy wongu-ize jama.*

Dawda borey kanj koy a bande Hebronj koyraa ra

²⁴ Borey kanj soolu wongoo se, i koy Dawda do Hebronj koyraa ra, ka kokoytaraa taa Sawul kone k'a noo Dawda se, sanda takaa kanj nda Abadantaa n'a har, borey din maapey ne:

²⁵ Žuda borey ra, aru zenber iddu nda zangu yaaha (6.800). Koray beeri nda yaaji goo i kone, i soolu tangamyan se. ²⁶ Simewonj borey ra, wongaari zenber iyee nda zangu foo (7.100). I soolu tangamyan se. ²⁷ Lewi borey ra, aru zenber taaci nda zangu iddu (4.600). ²⁸ Yehoyada mo goo i bande, a man'ti kala Haruna hayroo bonjkoynoo. Aru zenber hinza nda zangu iyee (3.700) goo a bande. ²⁹ Sadok mo goo no, a man'ti kala arusooga wongaari. Bonjkoyni waranka cindi hinka (22) hun nga baaba hugoo ra ka kaa. ³⁰ Benžamej borey ra, wey kanj ti Sawul mo hugoo boroyanj ti aru zenber hinza (3.000), hala ka kaa alwaatoo woo ga, borey wey jere beeroo si goy kala Sawul hugoo borey se. ³¹ Efrayim borey ra, wongaari zenber waranka nda zangu yaaha (20.800). Arey wey kul hanse ka duu maa wongu ra ngi baaba hugoo ra. ³² Borey kanj maapey ciyandi ka suubandi ka hun Manase alkabiila jeraa ra, k'i danj i ma koy Dawda gorandi kokoytaraa ra, i man'ti kala aru zenber woy cindi yaaha (18.000). ³³ Isakar borey ra, jineboro zangu hinka (200), ngi bara ngi armey jine ka tee ngi jineborey ka kaa. I kul ga wan ka hayey har kanj Izirayel borey ga hima k'i tee nda waati kanj i ga hima k'i tee. ³⁴ Zabulonj borey ra, aru zenber woyguu (50.000), i tenji-tenji cere ga, wongu jinay dumi kul goo i kone. I soolu ka wongu nda ngi biney kul. ³⁵ Neftali borey ra, wongu-ize jineboro aru zenber (1.000). Aru zenber waranza cindi iyee (37.000) goo i bande kanj kone koray beeri nda yaaji goo. ³⁶ Dan borey ra, aru zenber waranka cindi yaaha nda zangu iddu (28.600), i tenji-tenji cere ga. ³⁷ Ašer borey ra, aru zenber woytaaci (40.000), i ga hanse ka wan wongu, i tenji-tenji cere ga. ³⁸ Borey kanj goo Žurdej isaa se banda kanyanj ti Rubenj borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa borey, ngi ra aru zenber zangu nda zenber waranka (120.000) ka kaa. Wongu jinay dumi kul goo i kone.

³⁹ Wongu-izey wey kul soolu wongu se, i tenji-tenji cere ga ka kaa hala Hebronj koyraa ra nda ngi biney kul, ka Dawda gorandi kokoytaraa ra Izirayel jamaa kul bonj. Izirayel borey cindey kul yadda a ga kanj i ma Dawda tee kokoy. ⁴⁰ I cindi Dawda jere jirbi hinza, i ga ŋaa, i ga hanj, zama ngi borey na ŋaayanyanj hanse i se. ⁴¹ Ngii taalammey mo kanj goo no din ra, ka koy hala Isakar gandaa, nda Zabulonj gandaa, nda Neftali gandaa, i kul kate ngi bande ŋaayanyanj farkayanj, nda yooyanj, nda lanbaanayanj, nda hawayanj bonj, nda farin, nda jeejay-ize koga gabante, nda alaneb-ize koga gabante, nda alaneb hari moora, nda jii, nda haw boobo, nda feeji boobo, zama Izirayel jamaa paali.

* **12:23** 12.23 «ma boobo ka tee sanda Irkoy wongu-ize jama», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «hanse ka boobo».

13

Dawda kayandi nga ma koy nda Irkoy sundukoo Žerizalem (Samiyel 2to 6.1–11)

¹ Dawda na wongu-izey jineborey kanj goo aru zenber foo-foo (1.000) jine nda wey kanj goo zangu foo-foo (100) jine, a na ngi nda bonkoyney kul cee ka šelanj i se. ² Woo banda ga, a šelanj Izirayel jamaa kul se ka nee i se: «Nda war yadda, nda mo haya no kanj hun Abadantaa, ir Koyoo do, ir ma dontokaw sanba nongoo kul ra, ir borey jerey do, wey kanj goo Izirayel nongu kul kanj no, nda mo sargari juwalkey, nda Lewi borey kanj goo ngi koyrawey nda ngi hawsawey ra, ir ma ciya i kul se i ma kaa ka kara ir ga.

³ Woo banda ga, ir ma koy kate ir Koyoo sundukoo, zama Sawul waati ir mana huga nda a.»

⁴ Alžamaa kul waafaku Dawda šennoo ga, zama hayaa kan jamaa kul se. ⁵ Woo ga, Dawda na Izirayel kul marga, k'a dii za Šihor isaa kanj goo Misira ka koy hala Hamat koyraa mijnoo ga ka koy Irkoy sundukoo zaa Kiryat-Yarim koyraa ra ka kate nda a. ⁶ Dawda nda Izirayel kul tun ka koy Baala kanj ti Kiryat-Yarim koyraa, kanj goo Žuda gandaa ra, ka Irkoy Abadantaa sundukoo zaa kate. Abadantaa maapoo bara sundukoo ga. Almalaykayan kanj se i ga nee šerib, ihinka goo sundukoo daabirjoo ga. Abadantaa ga goro šerib hinkaa game. ⁷ I na Irkoy sundukoo jeeje torka taaga foo bonj, i n'a ka fatta Abinadab hugoo ra. Uza nda Ahiyo no ma torkaa boy. ⁸ Dawda nda Izirayel kul ga ngi sahāa kul ka hooray Irkoy jine, i ga don, i ga hooray jinayyanj kar kanj ti kurbuyan, nda kuntijiyanj, nda dundunyanj, nda guuruyan kanj ga kara-kara, nda laati beeriyanj. ⁹ Waatoo kanj i too Kidonj taasu kar ganganoo ra, hawey tanši, Uza na nga kaboo šerre ka sundukoo dii. ¹⁰ Abadantaa futu Uza ga, a n'a kar, zama a na nga kaboo šerre ka sundukoo dii. Uza buu no din, Irkoy jine.

¹¹ Takaa kanj nda Abadantaa na Uza kar laala k'a wii mana kan Dawda se. Woo se i na nongoo din maapoo danj Perez-Uza (maanaa «nongoo kanj ra Uza karandi laala ka wiiyandi»), maapoo woo goo a ga hala hō zaaroo. ¹² Hanoo din, Dawda hunbur Irkoy, a nee: «Taka foo nda ay ga hin ka kate ay do Irkoy sundukoo?» ¹³ Dawda mana kate sundukoo nga do, Dawda koyraa ra. Woo se a n'a ka koy bora kanj se i ga nee Obed-Edom kanj ti Gat koyraa boro, nga hugoo ra. ¹⁴ Irkoy sundukoo cindi handu hinza Obed-Edom do, nga hugoo ra. Abadantaa na albarka danj Obed-Edom nda nga hugoo nda nga kabehayaa kul ra.

14

Irkoy na Dawda kokoytaraa tabatandi (3.5–9; Samiyel 2to 5.11–16)

¹ Tir koyraa kokoyoo Hiram na dontokawyanj sanba Dawda do nda sedere bunduyan, nda albannayan, nda bundu goykawyan, i ma koy hugu cin Dawda se. ² Woo ga, Dawda bay kanj Abadantaa goo ma nga kokoytaraa tabatandi Izirayel bonj, a bay mo kanj nga kokoytaraa goo ma jer nga jamaa maaganda kanj ti Izirayel.

³ Dawda yee koyne ka woy tanayanj hiiji Žerizalem koyraa ra, a yee koyne ka duu iz'aruyan nda ize wooyan. ⁴ Iz'arey kanj a duu ey Žerizalem maapey ne: Šamuwa, nda Šobab, nda Natanj, nda Sulaymaana, ⁵ nda

Yibar, nda Elišuwa, nda Elipelet, ⁶ nda Noga, nda Nefeg, nda Yafiya, ⁷ nda Elišama, nda Beleyada, nda Elifelet.

Dawda hin Filisti borey
(Samiyel 2to 5.17-25)

⁸ Waatoo kanj Filisti borey maa kanj Dawda yonandi ka tee Izirayel kul se kokoy, i kul tun ka koy Dawda ceeci k'a tangam. Waatoo kanj Dawda maar'a, a fatta ka koy i kubay. ⁹ Filisti borey kaa ka hasaraw beeri tee Refa borey gooroo ra. ¹⁰ Dawda na Irkoy ibaayoo ceeci ka nee: «Ay ga hima ka žigi ka Filisti borey wongu wala? N'g'i dan ay kaboo ra wala?» Abadantaa n'a zaabi ka nee: «Koy, zama ay g'i dan ni kaboo ra.»

¹¹ I koy too hala Bal-Perasim, Dawda n'i kar no din. Woo banda ga, Dawda nee: «Irkoy na fun kaa agay iberey jamaa ra, ay n'i kar, ni mma nee fun kanj hari n'a kaa.» Woo se i na nongoo din maapoo danj Bal-Perasim (maanaa «Koyoo kanj ga fun kaa»). ¹² Filisti borey zuru ka ngi koyey nanj no din, Dawda nee kanj i m'i ton k'i tee boosu.

¹³ Woo banda ga, Filisti borey yee koyne ka kaa ka hasaraw beeri tee Refa borey gooroo ra. ¹⁴ Dawda yee koyne ka Irkoy ibaayoo ceeci, Irkoy nee a se: «Masi koy i tangam. Ni mma kuubi ka koy nda ngi banda here, ma kaa nda nongoo kanj ra tuurijaney goo tenje ka kanj i ga. ¹⁵ Waati kanj n'ga maa cee jinde tuurijaney bonj, waatoo din ma fatta ka koy i tangam, zama Irkoy no ma fatta ni jine ka Filisti borey kar.» ¹⁶ Dawda na hayaa tee kanj nda Irkoy n'a yaamar. I na Filisti borey kar za Gabawonj koyraa ra ka koy hala Gezer koyraa ra. ¹⁷ Dawda maapoo huru gandawey kul ra. Abadantaa na Dawda hunburay beeri danj gandawey kul ra.

15

Dawda na Irkoy sundukoo kateyanoo soolu

¹ Dawda na huguyan cin nga bonj se Dawda koyraa ra. A na hukuumoo cin ka nongu soolu kanj ra Irkoy sundukoo ga huru. ² Woo banda ga, Dawda nee: «Boro kul masi Irkoy sundukoo zaa nda man'ti Lewi borey, zama ngi no Abadantaa n'i suuba i ma nga sundukoo zaa, nda mo i ma goy nga se waati kul.»

³ Dawda na Izirayel kul marga Žerizalem, ngi ma Abadantaa sundukoo zaa ka koy nda a nongoo ra kanj nga n'a hanse a se. ⁴ Dawda na Haruna hayroo nda Lewi borey mo marga: ⁵ Kehat hayroo ra, Uriyel kanj ti jineboraa nda nga arma zangu nda waranka (120) kanj goo a bande. ⁶ Merari hayroo ra, Asaya kanj ti jineboraa nda nga arma zangu hinka nda waranka (220) kanj goo a bande. ⁷ Geršom hayroo ra, Žowel kanj ti jineboraa nda nga arma zangu nda waranza (130) kanj goo a bande. ⁸ Elisafanj hayroo ra, Šemaya kanj ti jineboraa nda nga arma zangu hinka (200) kanj goo a bande. ⁹ Hebronj hayroo ra, Eliyel kanj ti jineboraa nda nga arma woyyaaha (80) kanj goo a bande. ¹⁰ Uzijel hayroo ra, Aminadab kanj ti jineboraa nda nga arma zangu nda woy cindi hinka (112) kanj goo a bande.

¹¹ Dawda na sargari juwalkey Sadok nda Abiyatar cee, nda Lewi borey kanj ti Uriyel nda Asaya, nda Žowel, nda Šemaya, nda Eliyel, nda Aminadab. ¹² A nee i se: «War ti Lewi borey hugu bonjey, wa war bonj danj jere ga Irkoy se, war nda war armye hala war ma koy Abadantaa, Izirayel Koyoo sundukoo zaa ka kate a nongoo kanj ay n'a hanse a se ra.

¹³ Hayaa kanj se war mana kaa k'a zaa cee jinaa, woo se Abadantaa, ir Koyoo na boro kar k'a wii ir ra, maanaa ir man'a zaa ka koy sanda takaa kanj nda ašariyaa n'a har.»

¹⁴ Woo ga, sargari juwalkey, nda Lewi borey na ngi boŋ danj jere ga Irkoy se hala ngi ma koy Abadantaa, Izirayel Koyoo sundukoo zaa kate.

¹⁵ Lewi borey na Abadantaa sundukoo zaa nda bunduyan k'a fur ngi jesej ga, sanda takaa kanj nda Musa n'a har ka sawa nda Abadantaa šennoo.*

¹⁶ Dawda nee mo Lewi borey jineborey se kanj i ma ngi armayan suuba kanjanj ma tee donkawyanj. I ma hooray jinayyanj kanj ti kuntijyanj, nda kurbuyan, nda guuruyan kanj ga kara-kara, ka farhā beeri wurru tee.

¹⁷ Lewi borey na Žowel iz'aroo Hemanj suuba, nda nga armey kanj ti Berekiya iz'aroo Asaf, nda Kušaya iz'aroo Etaŋ kanj goo Merari hayroo ra. ¹⁸ I na Lewi boro tanayanj mo kanj ti hugoo mijoo lakkalkey tonton i ga.

Borey ti Zakarya, nda Ben, nda Yaziyel, nda Šemiramot, nda Yehiyel, nda Unni, nda Eliyab, nda Eliyab, nda Benaya, nda Maseya, nda Matitiya, nda Elifelehu, nda Mikneya, nda Obed-Edom, nda Yeyiyel. ¹⁹ Donkey Hemanj, nda Asaf, nda Etaŋ goyoo man'ti kala ka alhan guurey kara-kara cere ga k'i hēenandi.

²⁰ Zakarya, nda Aziyel, nda Šemiramot, nda Yehiyel, nda Unni, nda Eliyab, nda Maseya, nda Benaya no ma kuntijey hēeni jinde maryey kar. ²¹ Amma Matitiya, nda Elifelehu, nda Mikneya, nda Obed-Edom, nda Yeyiyel, nda Azaziya no ma kurbu karfu yaaha koyey kar ka doonoo juwal.

²² Kenaniya ti Lewi borey kanj ga sundukoo zaa jineboraa, nga no ma zaayanoo lakkal, zama a ga wan nga takaa. ²³ Berekiya nda Elkana ti sundukoo lakkalkey.

²⁴ Sargari juwalkey Šebaniya, nda Žošafat, nda Netaniyel, nda Amasay, nda Zakarya, nda Benaya, nda Eliyezer no ma laati beeri kar Abadantaa sundukoo jine ka koy. Obed-Edom nda Yehiya mo ti sundukoo lakkalkawyanj.

Irkoy sundukoo too kate Žerizalem (Samiyel 2to 6.12-19)

²⁵ Woo banda ga, Dawda nda Izirayel boro beerey, nda wongu-ize jineborey kanj goo wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jine, i kul tun ka koy Abadantaa amaanaa sundukoo zaa k'a kaa Obed-Edom hugoo ra nda paali beeri.

²⁶ Lewi borey hin ka Abadantaa amaanaa sundukoo zaa Irkoy albarkaa ra, woo se i na haw yaaru kobsi iyye nda feeji gaaru boŋ iyye kaa sargari.

²⁷ Dawda na šukka baana burmusu danj, nga nda Lewi borey kanj ga sundukoo zaa, nda donkey, nda Kenaniya kanj ti donkey jineboraa, ngi mo, bankaaray follokaa bara i ga. Dawda na lenjbeene kaayi-ize danj kanj ga hima nda sargari juwalkey beene kaayi.

²⁸ Izirayel kul na Abadantaa amaanaa sundukoo zaa kate. Naali kobiyanj tee, hilli hēeni, nda laati beeriyanj, nda guuruyan kanj ga kara-kara, nda kuntijyanj, nda kurbuyan mo hēe.

²⁹ Waatoo kanj Abadantaa amaanaa sundukoo ga huru Dawda koyraa ra, Sawul ize woyoo Mikal, Dawda wandoo ga guna nda funeetaraa. A ga dii kokoyoo Dawda ga paali, a ga sar-sar ka gan, woo se Mikal garsaka Dawda se.

* 15:15 15.15 Fattaroo 25.13-14.

16

¹ Waatoo kanj Izirayel borey koy Irkoy sundukoo zaa kate, i n'a dan hukkumoo kanj Dawda n'a cin a se gundoo ra. I na sargari kukuranteyan nda alaafiya teendi sargariyan kaa Irkoy jine. ² Waatoo kanj Dawda na sargari kukurantey nda alaafiya teendi sargarey kaa ka ben, a gaara jamaa se Abadantaa maapoo ga. ³ Woo banda ga, a na takula foo, nda teenay gabante foo, nda alaneb-ize koga gabante foo noo Izirayel boro foo kul se, woy nda aru.

Lewi borey ga don ka Abadantaa saabu
(Zabur 105.1-15; 96; 106.1, 47-48)

⁴ Dawda na Lewi boroyan suuba k'i dan Abadantaa sundukoo goyoo ra, i ma Abadantaa, Izirayel Koyoo šifa, ka albarka tee a se, k'a saabu. ⁵ Asaf ti ngi jineboraa, Zakarya goo dumaa ga, nda Yeyiyel, nda Šemiramot, nda Yehiyel, nda Matitiya, nda Eliyab, nda Benaya, nda Obed-Edom, Yeyiyel. Kuntiji karkawyan nda kurbu karkawyan no. Asaf ga guuruyan kanj ga kara-kara hēenandi. ⁶ Sargari juwalkey kanj ti Benaya, nda Yahaziyel, i na waatoo kul tee i ga laati beeri hēenandi Irkoy amaanaa sundukoo jine. ⁷ Hanoo din ti cee jinaa kanj Dawda na Asaf nda nga armey dan i ma Abadantaa saabu ka nee:

⁸ Wa Abadantaa saabu, war ma maapoo cee, wa nga teegoyey har dumey se.

⁹ Wa don a se, w'a saabu dooniyan ra, wa nga goy kayfantey kul har borey se.

¹⁰ Wa fooma nda nga maa henenantaa, borey kanj ga Abadantaa ceeci, biney ma jaali!

¹¹ Wa Abadantaa ceeci, ka nga albarkaa ceeci, war ma nga ndumoo ceeci waati kul!

¹² Goy kayfantey kanj a n'i tee, war ma hongu ey, wa hongu kayfey kanj a n'i tee, nda hayey kanj a n'i kayandi, war ma hongu ey.

¹³ War kanj hun Izirayel ga kanj ti nga tamoo, Yakuba iz'arey, war kanj ti nga boro suubantey.

¹⁴ Nga ti Abadantaa, ir Koyoo, nga ciitey goo laboo nongey kul ra.

¹⁵ War ma hongu nga amaanaa waati kul nda šenni kanj a n'a har zaman zenber foo (1.000) se,

¹⁶ amaanaa kanj a n'a dan nga nda Ibrahima game, nda žeeyanoo kanj a n'a tee Isiyaka se.

¹⁷ A na amaanaa woo kayandi, k'a tee ašariya k'a noo Yakuba se, k'a tee amaana duumante k'a noo Izirayel se.

¹⁸ A nee a se: «Ay ga kaa ka ni noo Kanaj gandaa, a ma tee war tuboo, a ma tee war wane.»

¹⁹ Alwaatoo woo, war man'ti kala boro kanj hinnaa ga kacca, war si boobo, war tee yaw laboo ga.

²⁰ I ga yaara-yaara gandawey nda cere game, ka hun ganda foo ra ka koy ganda foo ra.

²¹ Amma Irkoy mana nanj boro kul m'i zarabi, ngi maaganda se a kašeta kokoyyan ga.

22 A nee: «War masi too ay boro suubantey do de,
wey kan ay n'i yon!
War masi ifutu kul tee agay annabey se!»

23 Gandaa kul, ma don ka Abadantaa saabu!
Zaari kul ma alhabaroo har
ka nee kan Abadantaa ti Hallasikaa.

24 Wa nga daržaa har dumey kul se,
wa nga goy kayfantey har gandawey kul ra.

25 Zama Abadantaa ga beeri, a ga hima nda saabuyan,
ir ga hima ka hunbur a ka bisa koyey kul.

26 Haya kan se dumey jerey koyey kul man'ti kala yaada,
amma Abadantaa ka beenaa tee.

27 Beeray nda darža man'ti kala nga wane,
gaabi nda jaali ga duwandi nga gorodogoo ra.

28 Aduŋŋa alkabiilawey kul, wa beeray nda hini noo Abadantaa se,
w'i noo a se.

29 Wa beeray dan Abadantaa maanoo ga,
wa kate gomniyan Abadantaa jine,
wa sujudu Abadantaa se
waati kan nga henanyanoo ga dii garaw.

30 Aduŋŋa laboo kul borey ma jijiri Abadantaa jine,
laboo goo dogoo ra, a si puuti ka hun dogoo ra.

31 Beenaa ma jaali! Gandaa ma farhā
ka bayrandi dumey se ka nee: «Abadantaa ti Kokoyoo!»

32 Teekoo nda hayey kul kan goo a ra dundun!
Hawsaa nda hayey kul kan goo a ra ma jaali kaati beeri tee!

33 Waatoo din hawsaa tuurey kul ga kaati nda jaali Abadantaa jine,
zama a mma kaa ka aduŋŋa ciiti.

34 Wa Abadantaa saabu, zama Abadantaa ga boori,
nga borohennataraa sii nda kaydoo.

35 Koynē mo war ma nee:
«Ir Hallasikaa Irkoy, ir hallasi!

Ir marga, ir kaa dumey kabey ra
hala ir ma duu ka ni maa henanantaa saabu,
ir ma fooma nda ni saabuyanoo.»

36 Albarka ma bara Abadantaa, Izirayel Koyoo se,
abada hala abada!

Waatoo din jamaa kul nee: «Amin!» I na Abadantaa saabu.

37 Woo banda ga, Dawda na Asaf nda nga armey nan Abadantaa
amaanaa sundukoo jine, i ma cindi ka goy sundukoo jine waati kul, zaari
kul goyoo kan ga hima ka teendi, i g'a tee. 38 A na Obed-Edom nda nga
arma woydu cindi yaaha (68) kar i ga nda Obed-Edom kan ti Yedutun
iz'aroo, nga nda Hosa, ngi ti hugoo minoo lakkalkey.

39 Abadantaa gorodogoo kan goo hodaddaa bon kan goo Gabawon,
Dawda na sargari juwalkaa Sadok nda nga arma sargari juwalkaw cindey
dan i ma koy no din, 40 hala i ma sargari kukuranteyan kaa waati kul
sargari kukurantey tonadogoo ra Abadantaa maanoo ga, cijin nda zaari,
i ma hayaa kul tee kan hantumandi Abadantaa ašariyaa ra kan nda a
na Izirayel yaamar. 41 Heman nda Yedutun goo borey din ra, ngi nda

borey kaŋ suubandi ka maapey har, kaŋyaŋ ga cindi ka albarka daŋ Abadantaa se, zama nga borohennataraa sii nda kaydoo! ⁴² Hemaŋ nda Yedutun kone laati beeriyaŋ goo, nda guuruyaŋ kaŋ ga kara-kara, nda hooray jinay cindiyaŋ ga hanga saabuyan dooney bande. Yedutun iz'arey no ma hukkumoo miŋoo lakkal.

⁴³ Woo banda ga, jamaa kul koy ngi hugey do, Dawda willi nga do, a koy gaara nga hugoo borey se.

17

Irkoy na allaahidu zaa Dawda se (Samiyel 2to 7.1-17)

¹ Waatoo kaŋ kokoyoo Dawda goro nga kokoy hugoo ra, han foo a nee annaboo kaŋ maapoo ti Natanj se: «Guna, ay goo ma goro sedere hugu ra, ka gar Irkoy sundukoo sii kala hukkuŋ cire.» ² Natanj na Dawda zaabi ka nee: «Haya kul kaŋ goo ni binoo ra tee, zama Irkoy goo ni bande.»

³ Amma hanoo din da cijinoo Irkoy na šenni har Natanj se ka nee: ⁴ «Koy hayaa har Dawda, ay tamoo se kaŋ agay, Abadantaa n'a har, ay nee: <Man'ti ni no ma hugu cin ya ne kaŋ ra ay ga goro, ⁵ zama za hanoo kaŋ ay na Izirayel fattandi Misira gandaa ra hala hō, ya na goro hugu ra, nongu kul kaŋ ra ay koy, hukkuŋ ti ay gorodogoo. ⁶ Nongu kul kaŋ ra ay bisa nda Izirayel jamaa, ya na bay ka šelaŋ Izirayel alkaaley affoo se ka nee: "Macin se war mana sedere hugu cin ya ne?" ⁷ Adiši šelaŋ ay tamoo Dawda se ka hayaa har a se kaŋ agay, Abadantaa, Aduŋnakoyoo n'a har, ay nee: "Agay no ka ni zaa ka hun kurdogoo ra, almaney bande, ka ni tee ay jamaa Izirayel se boŋkoyni." ⁸ Nongu kul kaŋ ra n'koy, ay goo ni bande, ay na ni iberey kul halaci ni jine. Ay ga ni maapoo beerandi sanda laboo boro beerey maapey takaa. ⁹ Ay ga nongu kayandi Izirayel, ay jamaa se. Ay g'i gorandi gandaa ra hala i ma duu lakkalkanay, hala boro laaley masi yee k'i šiita sanda cee jinaa takaa. ¹⁰ Za waatoo kaŋ ay na alkaaliyaŋ gorandi ay jamaa kaŋ ti Izirayel boŋ, ay na ni iberey kul daŋ ni cire. Agay, Abadantaa, ay na ni bayrandi mo kaŋ agay no ma hugu* cin ma ne. ¹¹ Waati kaŋ ni zaarey ben, de n'koy ni hayragey jere, ni banda ga, ay ga ni hayroo boro foo tabatandi kokoytaraa ra. ¹² Nga no ma hugu cin ay maapoo ga, ay ga nga kokoytaraa tabatandi hala abada. ¹³ Agay, ay ga tee a se baaba, nga, a ga tee ya ne iz'aru. Ay si ay borohennataraa kaa a bande sanda takaa kaŋ nda kokoyoo kaŋ dogoo ra ni huru kaŋ bande ay n'ay borohennataraa kaa. ¹⁴ Ay ga nga gaaboo tabatandi ay jamaa game nda ay laamaa ra waati kul, nga kokoytaraa ga tabatandi hala abada.»

¹⁵ Šenney kul kaŋ Irkoy n'i har Natanj se nda haya kul kaŋ a n'a bangandi a se, a koy i kul filla Dawda se.

Dawda Irkoy ŋaarayroo (Samiyel 2to 7.18-29)

¹⁶ Woo ga, kokoyoo Dawda koy goro Abadantaa jine ka nee a se: «May ti agay, Irkoy Abadantaa, ay hugoo ti macin kaŋ se n'g'ay beerandi ka too hala hinnaa woo? ¹⁷ Amma Irkoy, woo kaŋ n'n'a har, haya kaccu no ma ne, ka nee kaŋ n'ga ni tamoo hugoo beerandi hala waatey kaŋ ga kaa ra. Irkoy Abadantaa, n'g'ay dii sanda boro kayante. ¹⁸ Daržaa woo kaŋ n'n'a daŋ agay, ni tamoo Dawda ga, woo banda ga, macin no ay ga hin k'a har ma ne

* 17:10 17.10 «hugu» ne ra man'ti kala ka duu izeyan.

koyne kanj bisa woo? Ni hunday ga ni tamoo bay. ¹⁹ Abadantaa, ni mma baa agay, ni tamoo, woo se n'na haya beerey wey kul tee ka sawa nda ni ibaayoo, ka ni beeraa bayrandi. ²⁰ Abadantaa, ni cine sii no, woo kul kanj ir hanjawey maar'a banda ga, koy sii no kala ni. ²¹ Ganda tana mma bara laboo ga kanj ga hima nda Izirayel, ni jamaa, kanj koy tana koy a day k'a kaa kabe ra a ma tee nga wane? N'na haya beeriyanj nda teegoy kayfanteyanj tee ni maapoo beerandiyanoo se. N'na ganda tanayanj gaaray ni jamaa jine kanj n'n'a hallasi k'a kaa Misira. ²² N'na Izirayel, ni jamaa danj hala i ma tee ni jamaa hala abada, de ni, Abadantaa, ni tee ngi Koyoo. ²³ Sohō Abadantaa, taka tee kanj ra ni šennoo kanj n'n'a har agay, ni tamoo ga, nda ay hugoo ga ma cindi, goy ka sawa nda ni šennoo kanj n'n'a har. ²⁴ Yala allaahidoo kanj n'n'a zaa ma tee hala ni maapoo ma beerandi hala abada borey ma nee kanj Abadantaa, Adujnakoyoo ti Izirayel Koyoo. Yala agay Dawda, ni tamoo hugoo ma tabati ni jine. ²⁵ Zama ni hunday, ay Koyoo, n'n'ay bayrandi kanj n'ga hugu[†] cin ya ne. Woo maaganda se ay duu bine ka kay ni jine ka ni ŋaaray. ²⁶ Abadantaa, ni ti Irkoy, ni ka gomnoo woo har agay, ni tamoo se. ²⁷ Sohō ni yadda ka albarka danj agay, ni tamoo hugoo ra hala ay hugoo ma cindi ni jine hala abada, zama ni, Abadantaa, haya kanj ra n'na albarka danj, hayaa duu albarka hala abada.»

18

Gandawey kanj Dawda hin ey (Samiyel 2to 8.1-14)

¹ Woo kanj tee banda ga, Dawda koy Filisti borey kar ka hin ey, a n'i danj nga hinoo cire. A na Gat koyraa nda nga koyrakanbey taa i kone. ² A na Mowab borey mo kar ka hin ey. Mowab borey cindi Dawda hinoo cire, i ga alkaasi bana a se. ³ Waatoo kanj Dawda ga koy Efrat isaa borey danj nga hinoo cire, a na Soba kokoyoo Hadadezer kar Hamat koyraa here. ⁴ Dawda na bari torka zenber foo (1.000), nda torka dirandikaw zenber iyee (7.000), nda wongu-ize cee dirakaw zenber waranka (20.000) taa i kone. Baryey kanj ga torkawey cendi, a na zangu (100) nanj, a na cindey kul ceelinjey dunbu-dunbu. ⁵ Siiri gandaa borey kanj goo Damas koyraa ra koy Hadadezer, Soba kokoyoo faaba. Amma woo kul, Dawda na boro zenber waranka cindi hinka (22.000) kar k'i wii Siiri borey ra. ⁶ Woo banda ga, Dawda na sooje gorodooyanj kanj ga juwal gorandi Damas koyraa ra, Siiri borey gandaa ra. Siiri borey yee Dawda hinoo cire, i ga alkaasi bana a se. Nongu kul kanj ra Dawda koy, Abadantaa g'a noo hinay. ⁷ Dawda na wura korawey kanj goo Hadadezer borey kone taa k'i ka koy Žerizalem. ⁸ Dawda yee ka alhan boobo-boobo taa Tibat nda Kun koyrawey kone. Koyrawey wey man'ti kala Hadadezer wane. Sulaymaana na hanfi beeroo kanj se i ga nee «teekoo», nda ganjey, nda jinawey tee nda alhanoo din. ⁹ Waatoo kanj Hamat kokoyoo kanj ti Towu maa kanj Dawda na Soba kokoyoo Hadadezer wongu-izey kul kar, ¹⁰ a na nga iz'aroo Hadoram sanba kokoyoo Dawda do k'a foo, k'a noo nzorfu kaaray jinayyanj, nda wura jinayyanj, nda alhan jinayyanj dumi kul, ka alhanbila danj a se kanj a na Hadadezer wongu k'a kar. Zama Hadadezer nda Towu, wongu goo i game. ¹¹ Kokoyoo Dawda na hayey wey kul danj jere ga Abadantaa se. A na nzorfoo nda wuragoo kanj a n'i taa dumey kul kone danj jere ga Abadantaa

† 17:25 17:25 Sorro 10to.

se. Dumey man'ti kala Edom borey, nda Mowab borey, nda Amon borey, nda Filisti borey, nda Amalek borey.

¹² Seruya iz'aroo kanj ti Abiŝay na Edom borey aru zenber woy cindi yaaha (18.000) kar ka hin ey Ciiroo gooroo ra. ¹³ A na sooje gorodooyan kanj ga juwal gorandi Edom gandaa ra. Edom kul sii kala Dawda hinoo cire. Abadantaa ga Dawda noo a ma hin nongu kul kanj ra a koy.

Dawda gandaa jineborey maaney
(Samiyel 2to 8.15-18)

¹⁴ Dawda laama Izirayel kul bonj. A ga goy nga jamaa se nda ŝerretaray nda laadirtaray. ¹⁵ Seruya iz'aroo Źowab ti wongu-izey jineboraa. Ahilud iz'aroo Źozafat bara kaddaasey gande. ¹⁶ Ahitub iz'aroo Sadok, nda Abiyatar iz'aroo Abimelek ti sargari juwalkey, Ŝawŝa ti hantumkaa. ¹⁷ Yehoyada iz'aroo Benaya ti Keret borey nda Pelet borey bonjkoynoo. Dawda iz'arey ti kokoyoo alwakiili maaney.

19

Amon borey na Dawda dontokey kaynandi
(Samiyel 2to 10.1-5)

¹ Waati banda ga, Amon borey kokoyoo kanj ti Nahaŝ buu. Nga iz'aroo tee kokoy dogoo ra. ² Dawda nee nga bonj se: «Ay ga goy nda borohennataray Nahaŝ iz'aroo Hanun se, zama baaboo nka borohennataray tee ya ne.» Woo ga, Dawda na dontokawayan sanba i ma koy baaboo buuroo beraa fondoo tee a se. Waatoo kanj Dawda borey too Amon borey gandaa ra Hanun do, i na beraa fondiyanoo tee a se. ³ Amma Amon borey bonjkoyney nee Hanun se: «Ni nka hongu kanj Dawda nka ni baaba beerandi waatoo kanj a na boroyan sanba ka beray fondi ma ne? N'si bay kanj nga borey nka kaa ni do hala i ma gandaa laasaabu, k'a monno, k'a halaci?» ⁴ Waatoo kanj Hanun maa woo, a na Dawda borey dii, a n'i cebu ka ngi kaayey jere foo dunbu hala ngi centey cire jina, a n'i tanj i ma koy. ⁵ Waatoo kanj boroyan koy alhabaroo har Dawda se, a na boro sanba a ma koy i kubay. Dontokey hanse ka kayna. Kokoyoo danj i ma nee i se kanj i ma cindi Źeriko koyraa ra hala ngi kaabey ma zay jina i ma duu ka willi kate.

Izirayel borey nda Amon borey wongoo Raba koyraa ra
(Samiyel 2to 10.6-19)

⁶ Amon borey dii kanj ngi na ngi bonj konnandi Dawda se. Woo ga, Hanun nda Amon borey na nzorfu kaaray ton waranza (30) sanba Siiri borey se kanj goo Mezopotami, nda Siiri borey kanj goo Maaka, nda Siiri borey ra kanj goo Soba, a nee kanj i ma nga noo bari torkayanj nda ngi zurandikey waati se. ⁷ Amon borey duu torka zenber waranza cindi hinka (32.000) waati se. Maaka nda nga jamaa koy ngi kaloo sinji Medeba, Amon borey mo fatta ngi koyrawey ra ka marga wongoo se.

⁸ Waatoo kanj Dawda maar'a, a na Źowab sanba i ga nda wongu-ize jamaa kul kanj ti wongaariyanj. ⁹ Amon borey fatta ka koy wongu. I na ngi bonj marga wongoo se Raba koyraa mijoo ga. Kokoyey kanj kaa k'i faaba koy marga jere ga hawsaa ra. ¹⁰ Źowab dii kanj nga nka huru yenje hinka game, maanaa jine nda banda. Woo se a na Izirayel wongaarey suuba wongoo se k'i tenjandi Siiri borey. ¹¹ A na wongu-izey jamaa kanj cindi talfi nga armaa Abiŝay ga k'a danj i jine. I na ngi bonj marga wongoo se

Amon borey tenje. ¹² Žowab nee Abišay se: «Nda Siiri borey gaabi nda agay, waatoo din ma kaa k'ay faaba. Nda Amon borey gaabi nda ni, ay ga koy ni faaba. ¹³ Albarka dan ni bon ra, ir ma albarka dan ir jamaa ra ka wongu ir Koyoo koyrawey se, de mo Abadantaa ma tee haya kan kan a se.» ¹⁴ Žowab koy jine, nga nda jamaa kan goo a bande ka Siiri borey tangam, Siiri borey zuru a jine. ¹⁵ Waatoo kan Amon borey dii kan Siiri borey zuru, ngi mo zuru hala ngi ma hun Abišay ra kan ti Žowab armaa, i huru koyraa ra. Žowab hun wongoo ra, a koy Žerizalem.

¹⁶ Siiri borey dii kan Izirayel borey na ngi kar, i na dontokawyan sanba Siiri borey do kan goo Efrat isaa kabe faa ga i ma kaa ka wongu. Šofak kan ti Hadadezer wongu-izey jineboraa goo jiney ra. ¹⁷ Waatoo kan Dawda duu alhabaroo, a na Izirayel kul marga ka Žurden isaa den ka koy a se jine wongoo maaganda. Dawda na nga wongu-izey soolu ka Siiri borey tenje, Siiri borey mo kaa k'a tangam. ¹⁸ Amma Siiri borey zuru Izirayel borey jine. Dawda na torkakoy zenber iyye (7.000) nda cee dirakaw zenber woynaaci (40.000) wii Siiri borey ra. A na Šofak, ngi wongu-izey jineboraa mo wii. ¹⁹ Borey kan goo Hadadezer hinoo cire dii kan Izirayel borey na ngi kar, i na alaafiya dan ngi nda Dawda game, i huru nga hinoo cire. Za woo tee, Siiri borey mana yee koyne ka yadda ka Amon borey faaba wongu ra.

20

Izirayel borey na Raba koyraa dii (Samiyel 2to 11.1; 12.26-31)

¹ Jiiroo bereyanoo ga, waatoo kan kokoyey ga doona ka koy wongu, Žowab goo wongu-ize jamaa beeri jine ka koy Amon borey wongu, ka ngi ganda halaci ka Raba koyraa wanga k'a dan game k'a dii. Dawda hunday cindi Žerizalem. Žowab na Raba koyraa wongu k'a halaci. ² Dawda na ngi kokoyoo kokoy fuulaa kan teendi nda wura kaa bonoo ra, a gar kan nga tinaa bisa kilo waranza (30), tondi hiiri hay senda goo a ga. I n'a dan Dawda bonoo ra. A duu alganiima beeri koyraa ra. ³ Haya kan ti jamaa kan goo koyraa ra, a n'i kaataray. A koy i dan waazibi goyyan ra, tuuri dunbuyan, nda tondi hoyyan, nda tuuri zafayan. A na takaa follokaa tee Amon borey koyrawey kul se. Woo banda ga, Dawda nda nga jamaa kul willi Žerizalem.

Izirayel borey hin Filisti borey (Samiyel 2to 21.18-22)

⁴ Woo banda ga, wongu foo tun koyne Filisti borey ga Gezer koyraa ra. Wongoo din ra, Huša koyraa boro kan se i ga nee Sibekay na Sipay wii. Sipay man'ti kala Rafa banda-ize. Kan woo teendi, Filisti borey kayna. ⁵ Wongu foo yee ka tun Filisti borey ga. Wongoo din ra Yahir iz'aroo Elhanan na Goliyat armaa wii kan ti Lahmi, Gat koyraa boro no, nga yaajoo bundoo ga hima nda maalawey kaymi bundoo. ⁶ Wongu foo yee ka tun Gat. Filisti borey ra, aru foo goo no kan goo nda kayyan, kabe-ize iddu bara kabe foo kul ga, cew-ize iddu goo cee foo kul ga, i kul margantaa ti waranka cindi taaci (24). Nga mo man'ti kala Rafa banda-ize. ⁷ A ga Izirayel wow, Dawda armaa Šimeya iz'aroo Žonatan n'a wii.

⁸ Borey wey man'ti kala Rafa banda-izeyan, i si hun kala Gat koyraa ra. Dawda nda nga borey n'i wii.

21

Dawda na Izirayel jamaa kabuyanoo tee (Samiyel 2to 24.1-9)

¹ Han foo Šaytan tun Izirayel borey se, a na Dawda tusa a ma Izirayel borey kabu. ² Dawda nee Žowab nda jamaa jineborey se: «Wa koy Izirayel borey kabu, k'a dii za Ber-Šeba ka koy hala Dan, war ma kaa ka kate ya ne alhabaroo hala ya ngi hinnaa bay.» ³ Žowab na kokoyoo zaabi ka nee: «Yala Abadantaa ma jamaa boobandi cee zangu (100) ka bisa hō hinnaa. Ay koyoo, ay kokoyoo, i kul man'ti ni tamey wala? Amma macin se ay koyoo ga baa nga ma woo tee? Macin se n'ga Izirayel dan tooyeyan ra?»

⁴ Amma kokoyoo šelan ka Žowab šennoo kaa. Žowab tun ka koy Izirayel gandaa kul ra, woo banda ga, a willi kate Žerizalem. ⁵ Žowab na borey hinnaa kan duwandi kabuyanoo ra har Dawda se. Aru miliyon foō nda zenber zangu (1.100.000) kan too wongu bara Izirayel kul ra. Aru zenber zangu taaci nda zenber wooye (470.000) kan too wongu bara Žuda gandaa ra.

⁶ Žowab mana Lewi borey nda Benžamen borey kabu, zama Žowab se kokoyoo šennoo, almuhal no.

Irkoy na Dawda goy futaa alhakoo kaa a ra (Samiyel 2to 24.10-17)

⁷ Hayaa kan Dawda n'a tee man'ti kala ifutu Irkoy jine. Woo maaganda se a na Izirayel borey kar. ⁸ Dawda nee Irkoy se: «Ay na zunubu beeri tee kan ay na woo tee. Sohō ay g'a wiri ni ga, ma agay, ni tamoo layboo yaafa, zama lakkal janay goy beeri ti woo kan ay n'a tee.»

⁹ Abadantaa šelan Gad se kan ti Dawda gunandikaa ka nee: ¹⁰ «Koy nee Dawda se kan hayaa ne kan Abadantaa n'a har. Abadantaa nee: «Ay ga haya futu hinza dan ni jine, ma affoo suuba i ra, woo kan n'n'a suuba, ay g'a tee ma ne.» »

¹¹ Gad koy Dawda do ka nee a se: «Hayaa ne kan Abadantaa n'a har: «Affoo zaa haya hinzaa woo ra: ¹² jiiri hinza heray, wala ni iberey ma war gaaray, war ga zuru i jine handu hinza, i ga boroyan wii war ra nda takuba, wala mo Abadantaa takubaa ma too war do ka wiri laala kan ga bere ma gandaa kar jirbi hinza, kan ra Abadantaa almalayka ga kate hasaraw ma tee Izirayel gandaa kul ra.» Aywa, sohō miile, ma affoo suuba hala ya koy a har boraa kan n'ay sanba se.» ¹³ Dawda na Gad zaabi ka nee: «Ay goo binemarayyan beeri ra. He, ay g'ay bon dan Abadantaa kaboo ra, zama nga tamallawey ga hanse ka boobo. Amma ya si kan adamizey kabey ra.»

¹⁴ Abadantaa na wiri laala kan ga bere zumandi Izirayel gandaa ga, Izirayel aru boro zenber wooye (70.000) buu. ¹⁵ Irkoy na almalayka foo sanba Žerizalem a m'a halaci. A goo m'a halaci, Abadantaa dii bonaa, a nimsi nda halaciyanoo woo. A nee almalaykaa kan ga halaciroo tee se: «A wasa, sohō ni kaboo ma kay.» Woo gar almalaykaa sii kala Žebus boraa Ornan taasu kar ganganoo jere. ¹⁶ Dawda na nga bonoo jer ka guna, a ga dii Abadantaa almalaykaa ga kay beenaa nda gandaa game, nga takubaa goo kaboo ra a g'a šerre Žerizalem ga. Woo ga, Dawda nda jamaa boro

beerey na ngi ndumey ka sujudu. Saaku kasayan̄ goo i ga. ¹⁷ Dawda nee Irkoy se: «Man'ti agay ka nee kan̄ jamaa ma kabandi wala? Agay no ka zunubu tee, agay ka ifutu tee. Boro yalaafantey wey, macin no i n'a tee? Abadantaa, ay Koyoo, ay g'a wiri ni ga, agay nda ay hugoo kar, amma masi bonaa ka ni jamaa kar.»

*Dawda na sargari tonadoo cin Abadantaa se
(Samiyel 2to 24.18-25)*

¹⁸ Abadantaa almalaykaa nee annabi Gad se kan̄ a ma koy nee Dawda se kan̄ a ma žigi ka koy sargari tonadoo cin Abadantaa se Žebus boraa, Ornan̄ taasu kar ganganoo ra. ¹⁹ Dawda žigi ka koy no din ka Abadantaa yaamaroo tee sanda takaa kan̄ nda Gad n'a har a se. ²⁰ Waatoo kan̄ Ornan̄ kuubi, a dii almalaykaa, woo ga, nga iz'aru taaci kan̄ goo a bande tugu. Woo gar a sii kala taasu kar ganganoo ra. ²¹ Waatoo kan̄ Dawda koy too Ornan̄ jere, kan̄ Ornan̄ na nga boŋoo jer ka Dawda guna, a hun taasu kar ganganoo ra ka nga ndumoo sinji laboo ra ka gunguma Dawda jine. ²² Dawda nee Ornan̄ se: «Ni taasu kar ganganoo nan̄ ya ne ya sargari tonadoo cin a ra Abadantaa se, hala albalaawoo kan̄ goo ma jamaa kar ma kay. A neere ya ne ka sawa nda nga alkadaroo.» ²³ Ornan̄ na Dawda zaabi ka nee: «A zaa, ay koyoo, ay kokoyoo, ma haya tee a ra kan̄ n'baa. Ay ga ni noo hawey sargari kukurantey se, nda taasu kar bundey, nda bundey kan̄ ga hawey ga hawa, m'i tee tuuri, ma alkamaa tee taasu sargaroo. Ay g'i kul noo ma ne.» ²⁴ Amma kokoyoo Dawda nee Ornan̄ se: «Kalaa, kalaa, ay g'a day ni ga ka nga alkadaroo hunday bana ma ne. Ay si haya kan̄ ti ni wane kaa sargari kukurante Abadantaa se, zama a mana tun ay ga haya kul!»

²⁵ Dawda na Ornan̄ noo wura tamma boŋ zangu iddu (600) taasu kar ganganoo hayoo. ²⁶ Dawda na sargari tonadoo cin Abadantaa se no din, a na sargari kukuranteyan̄ nda alaafiya teendi sargariyan̄ kaa. A na Abadantaa cee. Abadantaa n'a zaabi ka nuune ka hun beenaa ra k'a zumandi sargari tonadogoo boŋ. ²⁷ Woo banda ga, Abadantaa ţelan̄ almalaykaa se, a na nga takubaa yeeti paŋoo ra.

²⁸ Dawda goo nongoo din ra, za kan̄ a dii Abadantaa na nga ŋaarayroo zaabi Žebus boraa Ornan̄ taasu kar ganganoo ra, a na sargari kaa no din. ²⁹ Waatoo din ra, Abadantaa gorodogoo kan̄ Musa n'a cin saajoo ra, nda sargari kukurantey tonadogoo sii kala Gabawoŋ hodaddaa ga. ³⁰ Amma Dawda si hin ka koy Irkoy ceeci nongoo din ra, zama takubaa kan̄ goo Abadantaa almalaykaa kaboo ra hanse k'a hunburandi.

22

¹ Woo ka kate Dawda nee: «Ne no ma tee Abadantaa, ir Koyoo hugoo, ne no ma tee Izirayel borey sargari kukurantey tonadogoo.»

Dawda na Abadantaa hugoo cinayanoo soolu

² Dawda daŋ kan̄ i ma yawey kan̄ goo Izirayel ra cee k'i marga. Dawda daŋ kan̄ tondi hoykawyan̄ ma tondey hoy hala tondey ma huru Irkoy hugoo cinayanoo ra. ³ Dawda na guuru boobo mo marga kan̄ ga tee hugoo miŋey ganbey se ponti nda diihayey. A na alhan mo marga k'a boobandi hala nongu kan̄ ra nga tijaasi si neeţandi, ⁴ nda sedere bundu kan̄ hinnaa si hin ka kabandi, zama Sidon̄ borey nda Tir borey kate sedere bundu boobo Dawda se. ⁵ Dawda nee nga boŋ se: «Ay iz'aroo Sulaymaana man'ti kala zanka, a mana doona goyey wey dumey, ka gar hugoo woo si cinandi kala

Abadantaa se, hugu no kan ga hima ka tee hugu kan ga hanse ka hennay, hugu daržante kan ga harandi gandawey kul ra. Woo se ay ga jinawey wey soolu a se.» Takaa woo nda Dawda na haya boobo soolu k'i jisi hala a ga buu.

Dawda dan Sulaymaana ma Abadantaa hugoo cin

⁶ Dawda na nga iz'aroo Sulaymaana cee k'a yaamar ka nee a se kan a ma hugoo cin Abadantaa, Izirayel Koyoo se. ⁷ A nee Sulaymaana se: «Ay izoo, ay binoo ra agay hunday ka baa ya hugu cin Abadantaa, ay Koyoo maapoo ga. ⁸ Amma Abadantaa na šenni har ya ne ka nee: <N'na kuri boobo mun, n'na wongu beeriyan tee, n'si hugu cin ay maapoo ga, zama n'na kuri boobo doori laboo ga ay moŋey cire. ⁹ Amma n'ga kaa ka duu iz'aru, a ga tee hunanzamante, ay g'a noo hunanzamay k'a kaa nga iberey kul ra. Maapoo ga danjandi Sulaymaana*, zama ay ga kaa ka baani nda mooyaynay noo Izirayel borey se nga waatoo ra. ¹⁰ Nga no ma hugu cin ay maapoo ga. Nga ga tee ay iz'aroo, agay, ay ga tee nga baaba, ay ga nga kokoytaraa tabatandi Izirayel ra hala abada.> ¹¹ Sohō ay izoo, yala Abadantaa ma bara ni bande hala ma tee kayante, ma Abadantaa, ni Koyoo hugoo cin, sanda takaa kan nda a n'a har ni ga. ¹² Yala Abadantaa ma ni noo fahamay nda lakkal, hala waati kan a na ni gorandi Izirayel boŋ, ma Abadantaa, ni Koyoo ašariyaa gana. ¹³ Abadantaa hantumey, nda nga fondawey kan a n'i noo Musa se a m'i har Izirayel se, nda ni gaabandi ka dira i bande, woo ra ni teegoyey ga boori. Ma albarka dan ni boŋ ra, ma bine tee, masi hunbur, masi jooto. ¹⁴ Guna, ay na fara boobo mupe ka hayey wey ceeci k'i jisi Abadantaa hugoo cinayanoo se, hayey ti: wura ton zenber hinza (3.000), nda nzorfu kaaray ton zenber waranza (30.000), haya kan ti alhan nda guuru, ngi tinjaa si hin ka bayrandi ngi booboyanoo se. Ay na bundu nda tondi soolu, amma ma tonton i ga. ¹⁵ Goykaw boobo goo ne ma ne kanjan ti: tondi hoykaw, nda wey kan tondi nda bundu caara, nda goykaw dumi kul kanjan ti goniyan. ¹⁶ Wuragoo, nda nzorfu kaaraa, nda alhanoo nda guuroo hinnaa si hin ka bayrandi. Tun, ma goyoo sintin, yala Abadantaa ma bara ni bande.»

¹⁷ Woo banda ga, Dawda nee Izirayel boŋkoyney se kan i ma nga izoo Sulaymaana faaba. ¹⁸ A nee i se: «War kay, Abadantaa, war Koyoo nka sii war bande? A mana war noo hunanzamay nongoo kul here wala? Zama a na gandaa woo boroyan dan ay kaboo ra, gandaa woo sii kala Abadantaa nda nga jamaa hinoo cire. ¹⁹ Sohō, wa gaabandi ka Abadantaa ceeci nda war biney kul nda war hundey kul. Wa tun ka Abadantaa, war Koyoo nongu henanantaa cin hala war ma duu ka Abadantaa amaanaa sundukoo nda Irkoy nongu henanantaa jinawey dan hugoo ra kan ga kaa ka cinandi Abadantaa maapoo ga.»

23

Goyey kan nondi Lewi borey se

¹ Waatoo kan Dawda hanse ka žen, a na nga iz'aroo Sulaymaana gorandi kokoytaraa ra Izirayel boŋ. ² A na Izirayel boŋkoyney kul, nda sargari juwalkey, nda Lewi borey marga.

³ I na Lewi borey kabu, k'a dii borey kan goo nda jiiri waranza (30) nda wey kan bisa a. Ngii hinnaa tee boro zenber waranza cindi yaaha

* 22:9 22.9 Ebere hantumoo ra, «Sulaymaana» nda «baani», kalimawey ga baa ka hima.

(38.000). ⁴ Dawda nee: «Boro zenber waranka cindi taaci (24.000) i ra ma tee Abadantaa hugoo goyoo lakkalkey, boro zenber iddu (6.000) ma tee šenni toonandikey nda ciitikey, ⁵ boro zenber taaci (4.000) ma tee hugu mee lakkalkey, boro zenber taaci (4.000) ma tee Abadantaa hooray dooni jinawey karkey kañ ay n'i hanse Irkoy saabuyanoo se.» ⁶ Dawda n'i zamna k'i tee konday hinza ka sawa nda Lewi iz'aru hinzaa maapey kañ ti: Geršon, nda Kehat, nda Merari.

⁷ Geršon borey ti Ladañ, nda Šimeyi. ⁸ Ladañ iz'aru jinaa ti Yehiyel, nga dumaa ga, Zetam, nda Žowel, aru hinza. ⁹ Šimeyi iz'arey ti Šelomit, nda Haziyeel, nda Harañ, aru hinza. Ngi ti Ladañ hugu boñey. ¹⁰ Šimeyi iz'arey cindey ti Yahat, nda Ziza, nda Yewuš, nda Beriya. Ngi ti Šimeyi iz'aru taaca. ¹¹ Yahat ti iz'aru jinaa, ihinkantoo ti Ziza. Yewuš nda Beriya mana duu iz'aru boobo, woo maaganda se i n'i kul laasaabu hugu foo, i ga huga nda goy foo.

¹² Kehat iz'arey ti Amram, nda Yisehar, nda Hebron, nda Uziyeel, aru taaci. ¹³ Amram iz'arey ti Haruna, nda Musa. Haruna nda nga iz'arey yeetandi jere ga Irkoy se waati kul hala abada, hala i ma huga nda hayey kañ ga hanse ka henan, nda ka dugu dullandi Abadantaa jine, nda ka alhaadimay Abadantaa se, nda ka gaara borey se Irkoy maapoo ga hala abada. ¹⁴ Musa kañ ti Irkoy boraa iz'arey kabandi Lewi borey ra. ¹⁵ Musa iz'arey ti Geršom nda Eliyezer. ¹⁶ Geršom iz'aru jinaa ti Šebuwel. ¹⁷ Eliyezer iz'aroo ti Rehabiya, nga dumaa ga, a mana duu iz'aru tana koyne. Amma Rehabiya duu iz'aru boobo-boobo. ¹⁸ Yisehar iz'aru jinaa ti Šelomit. ¹⁹ Hebron iz'aru jinaa ti Yeriya, ihinkantoo ti Amarya, ihinzantoo ti Yahaziyeel, itaacantoo ti Yekamam. ²⁰ Uziyeel iz'aru jinaa ti Mika, ihinkantoo ti Yišiya.

²¹ Merari iz'arey ti Mahili nda Muši. Mahili iz'arey ti Eleyazar nda Kiš. ²² Eleyazar buu a mana duu iz'aru. Ize woyyañ de no a duu. Kiš iz'arey kañ ti ngi armye ka hiiji ey. ²³ Muši iz'arey ti Mahili, nda Eder, nda Yeremot, woo ti iz'aru hinza.

²⁴ Wey ti Lewi iz'arey, affoo kul nda nga hugoo, nda nga hugu boñey. I kul kabandi ka maapey hantum kabuyanoo citaaboo ra. Ngi no ma huga nda Abadantaa hugoo goyey, wey kañ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kañ bisa a. ²⁵ Zama Dawda nka nee: «Abadantaa, Izirayel Koyoo na nga jamaa noo hunanzamay, Abadantaa ga goro Žerizalem hala abada. ²⁶ Woo ga, Lewi borey si yee ka Irkoy gorodogoo nda nga goy jinawey zaa ka yaara.» ²⁷ Lewi borey kañ duu jiiri waranka (20) nda wey kañ bisa a, i n'i kabu ka sawa nda Dawda šenni kokorantey. ²⁸ Ngi goyoo man'ti kala i ma Haruna iz'arey gaa Abadantaa hugoo goyey ra, ka lakkal dan batumawey nda hugey kañ goo gundey ra, ka hayey kul kañ yeetandi jere ga Irkoy se henanandi, nda ka goy kul kañ ti Irkoy hugoo goy. ²⁹ I ga takulawey kañ jisandi Irkoy jine mo tee, farin hamnoo kañ ga tee taasu sargaroo, nda furmewey kañ ga teendi bila dolobiri, nda hayey kañ teendi pol ra, nda farin ŋaayan tanayan, i ga haya kul kañ ti neeši jinay beeriyanoo nda kuuyanoo mo lakkal. ³⁰ I ga hima ka cindi ka Abadantaa saabu ka albarka tee a se subbaahi nda alaasar. ³¹ Ngi no ma sargari kukurantey kaa Abadantaa maapoo ga hunanzam zaarey hane, nda handu kayyaney hane, nda jingarey hane Abadantaa jine waati kul k'a tee ka sawa nda hinnaa kañ hantumandi. ³² Ngi mo no ma huga nda cere kubayyan hukkumoo

goyoo nda nongu henanantaa goyoo. I ga ngi armey kanj ti Haruna iz'arey gaa Irkoy hugoo goyoo ra.

24

Sargari juwalkey kondawey

¹ Haruna hayroo zamnandi konday konday. Haruna iz'arey ti Nadab, nda Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar. ² Nadab nda Abihu na ngi baaba jin ka buu*, ka gar i mana duu ize. Eleyazar nda Itamar no ma sargari juwalyan goyoo tee. ³ Dawda zamanoo ra, Dawda nda Sadok kanj hun Eleyazar hayroo ra, nda Ahimelek kanj hun Itamar hayroo ra, ngi ka Haruna hayroo zamna k'a tee boro foo kul nda nga kondaa, ka sawa nda nga goyoo. ⁴ Woo gar Eleyazar hayrey bisa Itamar hayrey. Woo se Eleyazar hayroo zamnandi ka tee hugu boj woy cindi iddu (16), Itamar hayroo tee hugu boj yaaha. ⁵ I n'i jaami cere ra ka alkurra kar k'i zamna, i mana affoo bisandi affoo, zama nongu henanantaa nda Irkoy hayey jineborey si hun kala Eleyazar hayroo ra nda Itamar hayroo ra.

⁶ Netaniyel iz'aroo Šemaya kanj ti Lewi hugoo boro, ti hantumkaa kanj na maapey hantum, woo teendi kokoyoo jine, nda boŋkoyney jine, nda sargari juwalkaa Sadok, nda Abiyatar iz'aroo Ahimelek, nda sargari juwalkey hugu boŋey, nda Lewi borey hugu boŋey jine. I na hugu foo zaa Eleyazar hayroo ra, i na hugu foo zaa Itamar hayroo ra.

⁷ Boro jinaa kanj alkurra n'a cebe ti Yoyarib,
ihinkantoo ti Yedaya,

⁸ ihinzantoo ti Harim,
itaacantoo ti Seworim,

⁹ igguwantoo ti Malkiya,
idduwantoo ti Miyamin,

¹⁰ iyyantoo ti Hakos,
yaahantoo ti Abiya,

¹¹ yaggantoo ti Žozuwe,

iwoyantoo (10to) ti Šekaniya,

¹² iwoy cindi faantoo (11to) ti Elyašib,
iwoy cindi hinkantoo (12to) ti Yakim,

¹³ iwoy cindi hinzantoo (13to) ti Hupa,
iwoy cindi taacantoo (14to) ti Yešebab,

¹⁴ iwoy cindi guwantoo (15to) ti Bilga,
iwoy cindi idduwantoo (16to) ti Imer,

¹⁵ iwoy cindi iyyantoo (17to) ti Hezir,
iwoy cindi yaahantoo (18to) ti Hapisek,

¹⁶ iwoy cindi yaggantoo (19to) ti Petakiya,
warankantoo (20to) ti Ezekiyel,

¹⁷ waranka cindi faantoo (21to) ti Yakin,
waranka cindi hinkantoo (22to) ti Gamul,

¹⁸ waranka cindi hinzantoo (23to) ti Deleya,
waranka cindi taacantoo (24to) ti Maziya.

¹⁹ Wey ti ngi kondawey kanj ga huru Abadantaa hugoo ra ka goyey tee ka sawa nda ngi baaba Haruna yaamaroo, sanda takaa kanj nda Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har a se.

* 24:2 24.2 Sargarey 10.1-2.

Lewi hayroo jineboro cindey

²⁰ Lewi hayroo cindey ne: Amram hayroo ra Šubayel ti jineboraa. Šubayel hayroo ra Yediya ti jineboraa. ²¹ Rehabiya hayroo ra Yišiya ti jineboraa. ²² Yisehar borey jineboraa ti Šelomit. Šelomit hayroo ra Yahat ti jineboraa. ²³ Hebron hayroo ra jineboro jinaa ti Yeriya, ihinkantoo ti Amarya, ihinzantoo ti Yahaziyel, itaacantoo ti Yekamam. ²⁴ Uziyel iz'aroo ti Mika. Mika hayroo ra Šamir ti jineboraa. ²⁵ Mika armaa ti Yišiya. Yišiya hayroo ra Zakarya ti jineboraa. ²⁶ Merari iz'arey ti Mahili nda Muši, ka tonton nga iz'aroo Yaziya iz'arey ga. ²⁷ Merari iz'aroo Yaziya iz'arey ti Šoham, nda Zakur, nda Ibri. ²⁸ Mahili iz'aroo ti Eleyazar, a mana duu ize. ²⁹ Kiš hayroo ra Yeramel ti jineboraa. ³⁰ Muši iz'arey ti Mahili, nda Eder, nda Yerimot. Lewi borey hayroo cindey ti wey, affoo kul nda nga alaayaney. ³¹ Ngi mo sanda ngi armyey kanj ti Haruna hayroo, i na alkurra kar kokoyoo Dawda jine, nda Sadok, nda Ahimelek, nda sargari juwalkey hugu boŋey, nda Lewi borey hugu boŋey jine. Iz'aru beerey alaayaney nda ikaccey alaayaney, ngi kul hugey borey ga sawa haya kul ra.

25

Donkey kondawey

¹ Dawda nda wongu-izey jineborey* na Asaf hayroo boroyan, nda Heman hayroo boroyan, nda Yedutun hayroo boroyan danj jere ga hala i ma annabitaray tee kurbu karyan, nda kuntiji karyan, nda guuruyan kanj ga kara-kara hēeni bande. Borey kanj i n'i danj goyoo woo ra maapney ne:

² Borey kanj suubandi Asaf iz'arey ra ti Zakur, nda Isufi, nda Netaniya, nda Asarela, wey ti Asaf iz'arey. Asaf hunday ti ngi jineboraa, kokoyoo yaamaroo ga, a ga annabitaray tee.

³ Borey kanj suubandi Yedutun iz'arey ra man'ti kala Yedutun iz'arey kanjanj ti: Gedaliya, nda Seri, nda Ezayi, nda Šimeyi, nda Hašabiya, nda Matitiya. Ngi boro iddu no. Ngi baaba Yedutun ti ngi jineboraa. A ga annabitaray tee kurbu karyaney bande nda ka Abadantaa saabu.

⁴ Borey kanj suubandi Heman iz'arey ra man'ti kala Heman iz'arey kanjanj ti: Bukiya, nda Mataniya, nda Uziyel, nda Šebuwel, nda Yerimot, nda Hananiya, nda Hanani, nda Eliyata, nda Gidalti, nda Romamti-Ezer, nda Yošbekaša, nda Maloti, nda Hotir, nda Mahaziyot. ⁵ Ngi kul man'ti kala Heman iz'arey. Heman man'ti kala kokoyoo gunandikaa. Nga no ma hayey har kanj Irkoy n'i har kokoyoo se ka nga beeraa jer. Irkoy na Heman noo iz'aru woy cindi taaci (14) nda ize woy hinza.

⁶ Ngi baabey bara i kul jine ka don Abadantaa hugoo ra. Guuruyan kanj ga kara-kara, nda kuntiji, nda kurbu goo i kone, woo ti goyoo kanj i g'a tee Irkoy hugoo ra. Kokoyoo hunday no ma Asaf, nda Yedutun, nda Heman goyey har i se. ⁷ Ngi nda ngi armyey cindey kanjanj ga wan ka don Abadantaa maapoo ga, i kul ti bayraykaw, ngi hinnaa man'ti kala aru zangu hinka nda woyyaaha cindi yaaha (288).

⁸ Alkurra karandi ka boro foo kul bayrandi nga goy mijnoo, ikaccey nda ibeerey, borey kanj nin a ra nda wey kanj goo ma sintin.

⁹ Boro jinaa kanj ga alkurraa kanj Asaf borey ra man'ti kala Isufi.

* 25:1 25.1 «wongu-izey jineborey», hantum fooyan ga nee «Irkoy hugoo goykey jineborey», zamnaa 26.26.

- Boro hinkantoo tee Gedaliya, nga, nda nga armye, nda nga iz'arey ti boro woy cindi hinka (12).
- ¹⁰ Boro hinzantoo tee Zakur, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ¹¹ Boro taacantoo tee Yiseri, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ¹² Boro guwantoo tee Netaniya, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ¹³ Boro idduwantoo tee Bukiya, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ¹⁴ Boro iyyantoo tee Yesarela, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ¹⁵ Boro yaahantoo tee Ezayi, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ¹⁶ Boro yaggantoo tee Mataniya, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ¹⁷ Boro woyantoo (10to) tee Šimeyi, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ¹⁸ Boro woy cindi faantoo (11to) tee Azarel, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ¹⁹ Boro woy cindi hinkantoo (12to) tee Hašabiya, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ²⁰ Boro woy cindi hinzantoo (13to) tee Šubayel, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ²¹ Boro woy cindi taacantoo (14to) tee Matitiya, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ²² Boro woy cindi guwantoo (15to) tee Yeremot, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ²³ Boro woy cindi idduwantoo (16to) tee Hananiya, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ²⁴ Boro woy cindi iyyantoo (17to) tee Yošbekaša, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ²⁵ Boro woy cindi yaahantoo (18to) tee Hanani, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ²⁶ Boro woy cindi yaggantoo (19to) tee Maloti, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ²⁷ Boro warankantoo (20to) tee Eliyata, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ²⁸ Boro waranka cindi faantoo (21to) tee Hotir, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ²⁹ Boro waranka cindi hinkantoo (22to) tee Gidalti, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ³⁰ Boro waranka cindi hinzantoo (23to) tee Mahaziyot, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- ³¹ Boro waranka cindi taacantoo (24to) tee Romamti-Ezer, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).

26

Abadantaa hugoo miŕney lakkalkey kondawey

¹ Abadantaa hugoo miŕney lakkalkey kondawey ne: Mišelemiya sii kala Kora borey kondaa ra, Kore iz'aroo no, Asaf hugoo boro no. ² Mišelemiya

duu iz'aruyan kanj ti: Zakarya ti ijinaa, ihinkantoo ti Yediyayel, ihinzantoo ti Zebadiya, itaacantoo ti Yatiniyel, ³ igguwantoo ti Elam, idduwantoo ti Yohanan, iyyantoo ti Elyowenay.

⁴ Obed-Edom duu iz'aruyan kanj ti: Šemaya ti ijinaa, ihinkantoo ti Yozabad, ihinzantoo ti Yowa, itaacantoo ti Sakar, igguwantoo ti Netaniyel, ⁵ idduwantoo ti Amiyel, iyyantoo ti Isakar, yaahantoo ti Pewuletay. Irkoy nka albarka danj Obed-Edom ra, woo se a duu zankey wey. ⁶ Nga iz'aroo Šemaya duu iz'aruyan, i tee jineboroyan ngi baaba hayroo ra, zama aru gaabikoyniyan no. ⁷ Šemaya iz'arey ti Otni, nda Refayel, nda Obed, nda Elzabad, nda ngi armyey cindey kanj ti Elihu, nda Semakiya, ngi mo ti gaabikoyniyan. ⁸ Obed-Edom hayrey wey kul, ngi, nda ngi iz'arey, nda ngi armyey kul ti boro hennayan, i goo nda gaabi goy se. Ngi aru woydu cindi hinka (62) no.

⁹ Mišelemiya goo nda iz'aru nda arma gaabikoyniyan. Ngi aru woy cindi yaaha (18) no.

¹⁰ Hosa kanj ti Merari hayroo, nga mo duu iz'aruyan. Iz'aroo kanj ti Šimri tee cindey jineboraa, ka gar man'ti nga ti iz'aru jinaa. Baaboo k'a tee jineboro. ¹¹ Hilkiya ti ihinkantoo, Tebaliya tee ihinzantoo, Zakarya tee itaacantoo. Hosa iz'arey nda nga armyey kul cere ra man'ti kala aru woy cindi hinza (13).

¹² Abadantaa hugoo mijney lakkalkey kondawey wey jineborey ga goy Abadantaa hugoo ra sanda takaa kanj ngi armyey g'a tee. ¹³ I na alkurra kar zankey nda boro beerey game, hugu ka koy hugu ka boro foo kul noo huru mijoo kanj a ga hima k'a lakkal.

¹⁴ Alkurraa kanj Šelemiya ga, nga no ma huru mijoo kanj goo waynahunay here lakkal. Nga iz'aroo Zakarya alkurraa n'a noo hawsa here mijoo. Hoyraykaw no kanj goo nda lakkal. ¹⁵ Obed-Edom duu gurma here mijoo. Nga iz'arey tee mangasawey lakkalkey. ¹⁶ Šupim nda Hosa duu waynakanj here mijoo nda mijoo kanj se i ga nee Šaleket, kanj ga hondoo fondaa tenje.

Kondawey wey kanj ga lakkal danj, ngi zamna takaa ne: ¹⁷ Lewi borey aru iddu no ma waynahunay here mijoo lakkal zaari kul. Aru taaci ga hawsa here mijoo lakkal zaari kul. Aru taaci ga gurma here mijoo lakkal zaari kul. Aru taaci kanj i n'i tee ihinka-hinka ga mangasawey lakkal. ¹⁸ Waynakanj here, aru taaci ga huru mijoo lakkal kanj goo fondaa jere, aru hinka ga hugoo kanj ga lafa a ga lakkal.

¹⁹ Wey ti huru mijney lakkalkey kondawey. Kora nda Merari hayrey no.

Goy cere-cerantey kanj talfandi Lewi borey cindey ga

²⁰ Lewi boroyan mo goo no kanj ga Irkoy hugoo almaanoo nda hayey kanj jisandi jere ga Irkoy se lakkal, Ahiya goo borey din ra. ²¹ Ladanj hayroo borey kanj goo Geršon alkabiilaa ra, hugoo boŋey ti Yehiyeli, ²² nda nga iz'arey kanjanj ti Zetam nda nga armaa Žowel. Ngi ga Abadantaa hugoo almaanoo ga talfi. ²³ Amram borey, nda Yisehar borey, nda Hebron borey, nda Uziyel borey se, ²⁴ almaanoo talfikey jineboraa ti Šebuwel kanj ga hun Musa iz'aroo Geršom hayroo ra. ²⁵ Nga armyey ti Eliyezer hayroo. Eliyezer iz'aroo ti Rehabiya, Rehabiya iz'aroo ti Ezayi, Ezayi iz'aroo ti Yoram, Yoram iz'aroo ti Zikri, Zikri iz'aroo ti Šelomit. ²⁶ Kokoyoo Dawda nda hugu boŋey, wongu-ize jineborey kanj goo wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jine, nda

wey kanj goo wongu-ize zangu foo-foo (100) jine, nda almaanoo kanj wongu-ize boŋkoyney n'a yeeti jere ga Abadantaa se, Šelomit din nda armey ti almaanoo kul jineborey. ²⁷ Alganiimaa kanj i duu a wongoo ra, i kaa a ra k'a yeeti jere ga Abadantaa hugoo saajawyanoo se. ²⁸ Haya kul kanj gunandikaa kanj ti Samiyel, nda Kiš iz'aroo Sawul, nda Ner iz'aroo Abner, nda Seruya iz'aroo Žowab n'i yeeti jere ga, Šelomit nda nga armey ti hayey din kul lakkalkey.

²⁹ Yisehar borey ra, Kenaniya nda nga iz'arey ti Izirayel almušakkawey hansekaa, i tee šenni toonandikawyanj nda alkaaliyanj.

³⁰ Hebronj borey ra, Hašabiya nda nga armey kanjanj ti aru boro hennayanj, ngi no ma Abadantaa goyey, nda kokoyoo goyey lakkal Izirayel ra, Žurdeŋ isaa se ne da here, waynakanjanj here. I man'ti kala aru zenber foo nda zangu iyee (1.700). ³¹ Haya kanj ti Hebronj borey, Yeriya ti ngi jineboraa, ka sawa nda ngi hayragey hayroo taarikoo. Dawda kokoytaraa jiiri woytaacantoo (40to), i na maapey guna taarikoo ra, i gar kanj aru gaabikoyniyanj goo Hebronj borey ra Yazer koyraa ra, Galad laamaa ra. ³² Yeriya borey man'ti kala aru boro henna zenber hinka nda zangu iyee (2.700) kanjanj ti hugu boŋyanj. Kokoyoo Dawda n'i daŋ Rubenj borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa boŋ hala i ma Irkoy goyey kul nda kokoyoo goyey hanse.

27

Wongu-izey kanandi takaa

¹ Izirayel borey hugu boŋey nda wongu-ize jineborey kanj goo wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jine, nda wey kanj goo zangu foo-foo (100) jine, nda ngi šenni toonandikay kanj ga kokoyoo faaba wongu-ize jama kondawey almuraadey kul ra, ngi maapey ti wey. Ngi kondawey mma goy handu foo-foo ka hun cere cire. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara konday foo kul ra. ² Zabdiyel iz'aroo Yašobeyam ti konday jinaa jineboraa, ngi no ma goy handu jinaa ra. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra. ³ Peres hayroo boro no.

Wongu-izey kanj ga hima ka goy handu jinaa ra, nga bara wongu-ize jamaa din kul jine.

⁴ Kondaa kanj ga hima ka goy handu hinkantoo ra, Ahoya boraa Doday ti kondaa din jineboro jinaa. Miklot ti kondaa jineboro hinkantoo. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.

⁵ Wongu-ize jamaa hinzantoo jineboraa ti sargari juwalkaa Yehoyada iz'aroo Benaya, nga ti ngi boŋkoynoo. Ngi no ma goy handu hinzantoo ra. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.

⁶ Benaya woo maapoo goo wongaari waranzaa (30) ra. Nga ti aru waranzaa (30) jineboraa mo. Nga iz'aroo Amizabad mo goo wongu-izey kondaa ra.

⁷ Jineboro taacantoo kanj goo handu taacantoo kondaa jine man'ti kala Žowab armaa Asayel*. Nga iz'aroo Zebadiya bara dumaa ga. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.

⁸ Jineboro guwantoo kanj goo handu guwantoo kondaa jine man'ti kala Šamehut kanj ti Yizra koyraa boro. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.

* 27:7 27.7 Samiyel 2to 2.18.

- 9 Jineboro idduwantoo kaŋ goo handu idduwantoo kondaa jine man'ti kala Ikeš iz'aroo Ira, Tekowa koyraa boro no. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- 10 Jineboro iyyantoo kaŋ goo handu iyyantoo kondaa jine man'ti kala Heles. Paloŋ koyraa boro no, a si hun kala Efrayim borey ra. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- 11 Jineboro yaahantoo kaŋ goo handu yaahantoo kondaa jine man'ti kala Sibekay kaŋ ti Huša koyraa boro. Zera boro no. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- 12 Jineboro yaggantoo kaŋ goo handu yaggantoo kondaa jine man'ti kala Abiyezer kaŋ ti Anatot koyraa boro. Benžameŋ alkabiilaa boro no. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- 13 Jineboro woyantoo (10to) kaŋ goo handu woyantoo (10to) kondaa jine man'ti kala Maharay, a si hun kala Netofa koyraa ra. Zera boro no. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- 14 Jineboro woy cindi faantoo (11to) kaŋ goo handu woy cindi faantoo (11to) kondaa jine man'ti kala Benaya, a si hun kala Piratoŋ koyraa ra. A si hun kala Efrayim borey ra. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- 15 Jineboro woy cindi hinkantoo (12to) kaŋ goo handu woy cindi hinkantoo (12to) kondaa jine man'ti kala Helday, a si hun kala Netofa koyraa ra. Otniyel boro no. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.

Izirayel alkabiilawey boŋkoyney

- 16 Izirayel alkabiilawey boŋkoyney ne:

Rubeŋ borey boŋkoynoo ti Zikri iz'aroo Eliyezer.

Simewoŋ borey boŋkoynoo ti Maaka iz'aroo Šefatiya.

17 Lewi borey boŋkoynoo ti Kemuwel iz'aroo Hašabiya.

Haruna borey boŋkoynoo ti Sadok.

18 Žuda borey boŋkoynoo ti Elihu. Dawda arma no.

Isakar borey boŋkoynoo ti Minkaylu iz'aroo Omri.

19 Zabuloŋ borey boŋkoynoo ti Abdiyas iz'aroo Yišmaya.

Neftali borey boŋkoynoo ti Azriyel iz'aroo Yerimot.

20 Efrayim borey boŋkoynoo ti Azaziya iz'aroo Oze.

Manase alkabiila jeraa borey boŋkoynoo ti Pedeya iz'aroo Žowel.

21 Manase alkabiila jeraa kaŋ goo Galad gandaa ra, ngi borey boŋkoynoo ti Zakarya iz'aroo Ido.

Benžameŋ borey boŋkoynoo ti Abner iz'aroo Yasiyel.

22 Dan borey boŋkoynoo ti Yeroham iz'aroo Azarel.

Wey ti Izirayel alkabiilawey boŋkoyney. ²³ Zankaaru kul kaŋ mana bisa jiiri waranka (20), Dawda man'a kabu, zama Abadantaa nka nee kaŋ nga ga Izirayel borey boobandi sanda beenaa handarawey.† ²⁴ Seruya iz'aroo Žowab na kabuyanoo sintin, amma a man'a benandi, zama Irkoy nka futu Izirayel ga kabuyanoo woo maaganda. Kabuyanoo woo ra borey hinna kokorantaa mana hantumandi kokoyoo Dawda tarikey citaaboo ra.

Kokoyoo almaanoo jineborey

25 Adiyel iz'aroo Azmawet ti jineboraa kaŋ ga huga nda kokoyoo almaanoo. Almaanoo kaŋ goo saajoo mangasawey ra, nda koyrawey ra,

† 27:23 27.23 Sintinoo 15.5; 22.17; 26.4.

nda koyrakanbey ra, nda soorohugu kukey ra, Uziya iz'aroo Žonatanj ti jineboraa kanj ga huga nda almaanoo din. ²⁶ Goykey kanj ga beeri faarey ra, Kelub iz'aroo Ezri ti ngi jineboraa. ²⁷ Rama koyraa boro Šimeyi ti jineboraa kanj ga huga nda alaneb faarey. Alaneb hari moora jisantey kanj goo alaneb faarey mangasawey ra, Šefam koyraa boro Zabdi ti goyey jineboraa. ²⁸ Zaytunaney, nda sikomor tuurey kanj goo hondey gandaa here ra, Geder koyraa boro Bal-Hananj ti jineboraa kanj ga huga nda tuurey wey. Yowaš ti jineboraa kanj ga huga nda jii jisantey. ²⁹ Saronj koyraa boro Šitray ti jineboraa kanj ga huga nda hawey kanj ga kur Saronj kurdogey ra. Adilay iz'aroo Šafat ti jineboraa kanj ga huga nda hawey kanj goo goorey ra. ³⁰ Obil kanj ti Isimayel boro ti jineboraa kanj ga huga nda yoowey. Meronot koyraa boro Yedaya ti jineboraa kanj ga huga nda farka woyey. ³¹ Hagri boro Yaziz ti jineboraa kanj ga huga nda adabba buuney. Borey wey kul ti jineboro kanj ga huga nda kokoyoo Dawda kabe almaanoo.

Dawda goykaw maaney

³² Žonatanj kanj ti Dawda baaba armaa ti kokoyoo hoyraykaa, boro lakkalkoyini no, kokoyoo hantunkaa no. Hakmoni iz'aroo Yehiyel ga kokoyoo izey cawandi. ³³ Ahitofel mo man'ti kala kokoyoo hoyraykaw. Arki boraa Hušay ti kokoyoo cere kaana. ³⁴ Benaya iz'aroo Yehoyada ka huru Ahitofel dogoo ra, nga nda Abiyatar. Žowab ti wongu-izey jamaa jineboraa.

28

Dawda cebe kaaray kanj Sulaymaana no ma Irkoy hugoo cin

¹ Dawda na Izirayel jamaa boŋkoyney kul marga Žerizalem kanj ti alkabiilawey jineborey, nda kokoyoo goykey kondawey jineborey, nda wongu-ize jineborey kanj goo wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jine, nda wongu-ize jineborey kanj goo zangu foo-foo (100) jine, nda jineborey kanj ga huga nda almaanoo, nda jineborey kanj ga huga nda kokoyoo nda nga iz'arey adabba kur, nda goykaw beerey, nda wongu-izey gaabikoyney, nda wongaarey kul. ² Kokoyoo Dawda tun ka kay nga cewey ga ka nee i se: «Ag'armey, ay jamaa, wa hanajer ya ne. A goo ay binoo ra ya hugu cin kanj ga tee nongoo kanj ra Abadantaa amaanaa sundukoo ga jisandi kanj ti ir Koyoo cee jisidogoo. Ya nka soolu y'a cin. ³ Amma Irkoy nee ya ne: «Man'ti ni no ma hugu cin ay maapoo ga, zama ni man'ti kala wongu-ize, n'na kuri mun.» ⁴ Abadantaa, Izirayel Koyoo k'ay suuba ay baaba hugoo borey kul ra k'ay tee Izirayel kokoyoo hala abada. A nka Žuda alkabiilaa suuba k'a tee boŋkoyni. Woo banda ga, a n'ay baaba hugoo suuba Žuda borey ra. Ay kan a se ay baaba iz'arey ra, woo se a n'ay tee kokoy Izirayel kul se. ⁵ Abadantaa n'ay noo mo ize boobo, amma ay iz'arey kul ra, a n'ay izoo Sulaymaana suuba k'a gorandi Abadantaa kokoytaraa ra Izirayel boŋ. ⁶ A nee ya ne: «Ni iz'aroo Sulaymaana no ma hugu nda nga batumawey cin ya ne, zama ya nk'a suuba k'a tee ay iz'aroo, agay, ay ga tee a se baaba.» ⁷ Nda a gaabandi ka dira ay yaamarey nda ay fondawey bande sanda takaa kanj a g'a tee hō, ay ga nga kokoytaraa tabatandi hala abada.» ⁸ Adiši, sohō Izirayel kul jine, nga kanj ti Abadantaa jamaa ir Koyoo jine kanj ga hanadanj ir se, ay ga war bayrandi kanj war ma Abadantaa, war

* 28:6 28.7 Zamnaa 22.10.

Koyoo yaamarey kul dii, war m'i ka goy, hala ganda hennaa woo ma tee war wane, war izey kanj ga kaa war dumawey ga, war ga tubu abadante nanj i se. ⁹ Haya kanj ti ni, ay iz'aroo Sulaymaana, n'ga hima ka ni baaba Koyoo bay ka boori, m'a gana nda ni binoo kul nda anniya henna, zama Abadantaa ga borey kul biney neeši, haya kul kanj goo boro lakkaloo ra, a g'a bay. Nda n'n'a ceeci, a ga nanj ma duu nga, amma nda n'n'a nanj, nga mo ga wanji ni ga hala abada. ¹⁰ N'ga hima ka bay sohō kanj Abadantaa ka ni suuba hala ma hugu cin kanj ga tee nga nongu henanantaa. Woo ga, ma albarka danj ni boj ra ka goy.»

Dawda na Sulaymaana noo Abadantaa hugoo fasaloo

¹¹ Dawda na Abadantaa hugoo šiifaa nda hugey fasaloo noo nga iz'aroo Sulaymaana se, nda nga almaanoo jisidogey, nda nga soorohugey hugu-izey, nda nga hugoo gundoo hugu-izey, nda Irkoy sundukoo hugoo. ¹² Haya kul kanj goo lakkaloo ra Abadantaa hugoo here: haya kanj ti batumawey kanj goo jeroo ga, nda Abadantaa almaanoo jisidogey, nda haya henanantey jisidogoo, a n'i kul fasaloo tee k'a noo a se. ¹³ A na sargari juwalkey nda Lewi borey kondawey har a se, nda goy kul kanj ga hima ka tee Abadantaa hugoo ra, nda Abadantaa hugoo goyey jinawey kul. ¹⁴ Haya kul kanj hansandi nda wura, a ma tee goy kul kanj se a hansandi, a na ngi tinjaa alkadaroo har a se. Haya kul kanj hansandi nda nzorfu kaaray, a ma tee goy kul kanj se a hansandi, a na nga tinjaa alkadaroo har a se. ¹⁵ Fitilla gorodogey kanj teendi nda wura nda ngi wura fitillawey, a na ngi tinjaa alkadaroo har a se. Fitilla gorodoo foo kul nda nga fitillawey, a na nga wuragoo tinjaa alkadaroo har a se. Fitilla gorodogey kanj teendi nda nzorfu kaaray foo kul nda nga fitillawey, a na nga nzorfu kaaraa tinjaa alkadaroo har a se ka sawa nda fitilla gorodoo foo kul nda nga goyoo, ¹⁶ takulawey kanj jisandi Irkoy jine taabaley affoo kul wuragoo tinjaa alkadaroo, nda nzorfu kaaray taabaley tinjaa alkadaroo, ¹⁷ nda furšeti beerey, nda taasawey, nda gullawey kanj teendi nda wura alhakiika, nda tuwey kanj teendi nda wura, i kul wuragoo tinjaa alkadaroo, nda affoo kul nzorfu kaaraa tinjaa alkadaroo, ¹⁸ nda dugu diinandidogoo kanj teendi wura alhakiika ra tinjaa alkadaroo. A na torkaa kanj a ga hima k'a tee, nda almalaykayanj kanj se i ga nee šeribey kanj teendi nda wura, i ga ngi fatawey daaru Abadantaa amaanaa sundukoo boj k'a daabu fasaloo har a se.

¹⁹ Dawda nee: «Abadantaa hunday kaboo ka hayey wey hantum, hala goy kul kanj ga teendi ma teendi ka sawa nda woo kul kanj a n'a bayrandi ya ne.» ²⁰ Dawda yee ka nee koyne nga izoo Sulaymaana se: «Ma albarka danj ni boj ra, ma bine tee ka goy. Masi hunbur, ni binoo masi dunbu, zama Irkoy Abadantaa kanj ti ay Koyoo goo ni bande, a si ni fur, a si ni yala, hala Abadantaa hugoo goyoo kul ma tee ka ben. ²¹ Sohō sargari juwalkey, nda Lewi borey kondawey ne ti woo, i soolu goy kul se kanj ga teendi Abadantaa hugoo ra. Ni jeroo ga mo, goykawyanj goo no kanj ga ni gaa, anniya hennakoyniyanj, i ga wan goy dumi kul, nda jineboroyanj, nda jamaa kul. Haya kul kanj n'n'a har, i g'a tee.»

29

Borey kabuzaamaa Abadantaa hugoo cinayanoo se

¹ Kokoyoo Dawda nee jamaa kul se: «Ay iz'aroo Sulaymaana kanj hinne no Abadantaa n'a suuba, zanka no, a mana doona goyey wey dumey, ka

gar goy beeri ti woo, zama hugu beeroo woo man'ti adamize hugu no, Irkoy Abadantaa wane nda a. ² Ay n'ay hinagoo kul tee ka Irkoy hugoo jinawey soolu: wura, goyey kan ga hima ka teendi nda wura se, nda nzorfu kaaray, goyey kan ga hima ka tee nda nzorfu se, nda alhan, goyey kan ga hima ka tee nda alhan se, nda guuru bibi, goyey kan ga hima ka tee nda guuru bibi se, nda bundu, goyey kan ga hima ka tee nda bundu se, nda oniks tondi, nda taalam tondi, nda tondi caarante dumi kul, nda tondi hay senda dumi kul, nda tondi kaaray boobo. ³ Ka tonton woo kul ga, Irkoy hugoo bajoo maaganda se, agay hunday almaano, wura nda nzorfu kaaray, ay g'a noo ay Koyoo hugoo cinayanoo se ka tonton hayey cindey kul ga kan ay n'i soolu nongu henanantaa maaganda. ⁴ Ay ga Ofir gandaa wura ton zangu (100) noo, nda nzorfu kaaray alhakiika ton zangu hinka nda woyguu (250), ka hugu-izey cetewey daabu, ⁵ wura, goyey kan ga hima ka teendi nda wura se, nda nzorfu kaaray, goyey kan ga hima ka tee nda nzorfu se, nda goyey se kan goyteerey ga hima k'i tee. Aywa, may no ma baa nga ma nga kabehayaa noo nda nga boŋ, nda nga anniya kul Abadantaa maapoo ga?»

⁶ Hugu boŋey, nda Izirayel alkabiilawey jineborey, nda wongu-izey jineborey kan goo wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jine, nda wongu-izey jineborey kan goo zangu foo-foo (100) jine, nda kokoyoo goykaw-izey jineborey, i na ngi kabe almaano noo nda ngi boŋ. ⁷ I na wura ton zangu nda woyye (170) noo, nda wura tamma boŋ zenber woy (10.000), nda haya kan bisa nzorfu kaaray ton zangu hinza (300), nda alhan kan ga too ton zangu iddu (600) cine, nda guuru bibi haya kan ga too ton zenber hinza (3.000) nda haya. ⁸ Borey kan goo nda tondi hay senda kate ey k'i jisi Abadantaa hugoo alman jisidogoo ra. Yehiyel kan ti Gerŋon boro, nga ti alman talfikaa. ⁹ Hayey kul kan jamaa n'i noo nda ngi boŋ, biney paali, zama i nka hayey wey noo nda ngi boŋ ka ngi biney kul noo Abadantaa se. Kokoyoo Dawda mo binoo hanse ka paali.

Dawda Irkoy ŋaarayroo

¹⁰ Dawda na albarka dan Abadantaa se jamaa kul jine, Dawda nee: «Ir ga albarka dan ma ne waati kul hala abada, Abadantaa, ir baaba Izirayel Koyoo, ¹¹ Abadantaa, jeeray, nda hini, nda darža, nda annuura, nda beeray man'ti kala ni wane, zama haya kul kan goo beenaa ra nda laboo ga, i kul ti ni wane Abadantaa. Kokoytaray mo ti ni wane, Abadantaa. Ni goo haya kul boŋ. ¹² Alman nda darža si hun kala ni do, ni bara haya kul boŋ. Gaabi nda hini sii kala ni kaboo ra, ni kaboo mo no ma haya kul jer, nga no ma gaabi noo. ¹³ Sohõ ir Koyoo, ir ga albarka tee ma ne ka ni saabu ni maapoo daržaa se, ¹⁴ zama may ti agay, koyne mo ay jamaa ti may hala nongu kan ra ir ma hin ka haya kaa k'a noo ma ne nda takaa woo? Haya kul si hun kala ni do, woo kan ir n'a noo ma ne, ni hunday kaboo k'a noo ir se. ¹⁵ Yawyan ti ir ni jine, ir man'ti kala bisakawyan, sanda ir baabey kul takaa. Ir zaarey laboo ga, ga hima nda bii kan ga bisa, naata sii no. ¹⁶ Abadantaa, ir Koyoo, ni kaboo ra alman beeroo woo kul hun kan ir n'a soolu hala ir ma hugu cin ma ne ni maa henanantaa ga. Haya kul man'ti kala ni wane. ¹⁷ Ay Koyoo, ay ga bay kan ni no ma boro binoo neeši, de mo bine šerrante no ma kan ma ne. Woo maaganda se ay na hayaa woo kul noo ma ne nda ay boŋ nda bine šerrante, agay mo ga paali sohõ kan ay ga dii ni jamaa kan goo ne mo ga ngi kabehayaa noo nda ngi boŋ. ¹⁸ Abadantaa, Ibrahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Izirayel Koyoo, nan anniya

hennaa woo nda lakkaloo woo ma cindi ni borey biney ra waati kul, ma biney danj ni here. ¹⁹ Nanj ay iz'aroo Sulaymaana ma ni yaamarey, nda ni seedetarawey, nda ni hantumey gana, a ma dira i kul bande nda nga binoo kul, a ma hugu beeroo cin kanj se ay na hayey soolu.»

Sulaymaana goro kokoytaraa ra

²⁰ Dawda nee jamaa kul se: «Wa albarka danj Abadantaa, war Koyoo se.» Woo ga, jamaa kul na albarka danj Abadantaa, ngi baabey Koyoo se. I gunguma ka sujudu Abadantaa nda kokoyoo jine. ²¹ Subaa ra, i na sargari kaa, i na sargari kukurante kaa Abadantaa se. Sargarey ti: Haw yaaru kobsi zenber foo (1.000), feeji gaaru bonj zenber foo (1.000), feeji-ize bonj zenber foo (1.000), affoo kul nda nga sargari hari-haroo. I na sargari tana booboyan kaa Izirayel kul se. ²² Hanoo woo, i nja, i hanj Abadantaa jine nda naali beeri. I na Dawda iz'aroo Sulaymaana gorandi kokoytaraa ra nga cee hinkantoo, i n'a yon Abadantaa jine k'a tee bonkoyni. I na Sadok mo yon k'a tee sargari juwalkaw. ²³ Sulaymaana goro Abadantaa kokoy gorodogoo bonj, ka tee kokoy nga baaba Dawda dogoo ra. Kokoytaraa boori a ga. Izirayel kul ga hanajer a se. ²⁴ Bonkoyney, nda wongaarey, nda ba kokoyoo Dawda iz'arey cindey kul mo ga ngi bonj yeeti ganda kokoyoo Sulaymaana se. ²⁵ Abadantaa na beeray beeri danj Sulaymaana ga, a n'a noo jeeray Izirayel kul jine. Kokoyey kanj goro a jine ka bisa Izirayel kokoytaraa ra, Abadantaa na nga kokoytaraa ra noo addawla ka bisa i kul.

Kokoyoo Dawda buuroo

²⁶ Yişay iz'aroo Dawda na Izirayel kul laama. ²⁷ A na jiiri woytaaci (40) tee a ga tee kokoy Izirayel se. A na jiiri iyye tee a ga goro Hebronj ka laama, a na jiiri waranza cindi hinza (33) tee a ga goro Žerizalem ka laama. ²⁸ A buu žeenay henna ra, a duu aloomur boobo, nda alman nda beeray. Nga iz'aroo Sulaymaana tee kokoy dogoo ra.

²⁹ Kokoyoo Dawda taarikey, za sintinoo ga hala benantaa ga, i kul hantumandi gunandikaa Samiyel taarikey ra, nda annabi Natanj taarikey ra, nda gunandikaa Gad taarikey ra. ³⁰ Nga kokoytaraa waatoo hayey kul, nda nga hinoo, nda haya kul kanj tee a ga nda Izirayel gandaa ga, nda hayey kanj teendi ganda cindey kokoytarawey ga, i hantumandi i ra.

Yunusa citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Yunusa citaaboo ga šelanj ir se annabi ga kanj ceeci ka zuru Irkoy se, amma a mana hin, a nka nga boŋ farandi de.

Haya beeroo kanj citaaboo ga baa nga m'a bayrandi man'ti kala: Irkoy, man'ti Izirayel borey hinne no a ga bag'ey, a ga baa borey mo kanjanj se i ga nee yaw. Irkoy, waati kul a ga sooloo ka tuuru bora se kanj ga nga yaamarey dii, de a g'i ka goy. Nga ti beenaa nda ganda kul Koyoo. Annabi si hima ka dukur nda Irkoy yaafa boro se. Citaaboo ga cebe mo kanj Irkoy diyaw, šugulla boobo nda annešayanj ga duu a. Irkoy si nga diyaa nanj.

Isa Almasihu na Yunusa diraa tee himakasinay ka nga buuroo, nda nga tunyanoo bayrandi (Matiyu 12.38–42; Luka 11.19–35).

Yunusa ceeci ka zuru ka mooru Abadantaa ga

¹ Abadantaa na šenni har Amitay iz'aroo Yunusa se ka nee:

² «Tun ni boŋ ga, ma koy koyra beeroo ra kanj se i ga nee Niniwe, m'ay meešennoo ka too i do! Zama haya kanj se koyraa din borey laalayanoo hoo.»

³ Amma Yunusa tun ka zuru ka koy koyra mooro foo ra kanj maapoo ti Tarsis hala Abadantaa masi dii nga. A jin ka too koyra foo ra kanj se i ga nee Žafa, no din ra a na harihii beeri foo gar kanj ga koy Tarsis. A na hii hayoo bana ka naaru hala Tarsis. Nga lakkaloo ra nga mma dere Abadantaa ga.

⁴ Amma nga naarumaa ra Abadantaa na hew beeri foo tunandi teekoo boŋ kanjanj hanse ka harihiyoo zinji-zinji hala ni mma nee a mma fay ka hun cere ga, ⁵ woo maaganda se harihiyoo dirandikey hanse ka hunbur. De affoo kul sintin ka nga koyoo kanj a g'a gana ŋaaray. I yee ka jinawey kul fur haroo ra, hala hiyoo ma felaw. Woo kul kaa ka gar Yunusa zunbu harihiyoo koroo ra ka hunanzam. Hunanzamoo ra jirbi komante n'a zaa.

⁶ Harihiyoo jineboraa n'a gar jirboo ra. A n'a tunandi k'a hāa ka nee:

«Taka foo nda n'ga jirbi? Tun ka ni koyoo ŋaaray! A ga hin ka tee ni koyoo ma hinna ir ga, de a m'ir soolam.» ⁷ Woo banda ga, hiyoo dirandikey nee cere se:

«Borey kul ma kaa hala ir na gunandi ka dii bora kanj kate ir ga bonaa woo.» I na alkurra kar, alkurraa na Yunusa dii. ⁸ Waatoo din hiyoo dirandikey nee a se:

«Ir fahamandi bora kanj kate ir ga bonaa woo. Cin ka kate ni ne? Man ra ni hun? Ganda foo boro ti ni? Dumi foo wane ni?»

⁹ Yunusa n'i zaabi ka nee:

«Ay dumoo maapoo ti Ebere, ay ga hunbur Abadantaa kanj ti beenaa Koyoo kanj na teekoo nda laboo kul taka.»

¹⁰ Woo banda ga, Yunusa bayrandi hiyoo dirandikey se kanj nga mma goo ma zuru Abadantaa ga. Kanj i maa šennoo woo, ngi biney dunbu, de i n'a hāa ka nee:

«Macin ka ni zaa nda bonaa woo teeyanoo?» ¹¹ Waatoo din kanj i goo ma šelanj a se kul gar kanj teekoo goo ma zarga ka tonton. De i yee k'a

hãa ka nee: «Cin no ir m'a tee ma ne hala teekoo ma yay?» ¹² Yunusa n'i zaabi ka nee:

«W'ay zaa k'ay warra teekoo ra, kul teekoo ga yay, zama ay ga bay kan gay ka kate war ga hew beeroo woo kul.»

¹³ Hiyoo dirandikey na taka kul tee hala ngi ma duu ka duu fondo ka koy guraa ga, amma i mongu, zama teekoo mma koy de a ga boosu. ¹⁴ Woo banda ga, i na Abadantaa ñaaray ka nee:

«Ya Abadantaa masi nanj ir hundey ma faati aroo woo sabbu se, de mo mas'ir hãa nda aroo woo hundoo alhakoo kanj mana haya futu kul tee ir se, zama ni ti Abadantaa kanj haya kanj kan ma ne no n'g'a tee.»

¹⁵ Naarayroo banda ga, i na Yunusa zaa k'a warra teekoo ra, dogoo din da ra teekoo laalayanoo ben. ¹⁶ Hiyoo dirandikey hanse ka hunbur Abadantaa, za i dii hayaa kanj a n'a tee, woo se i na sargari kaa, i yee ka meefur zaa Abadantaa maapoo ga.

2

Yunusa na Abadantaa ñaaray

¹ Za i na Yunusa warra teekoo ra, Abadantaa na hamiisa beeri foo tunandi kanj na Yunusa gon. De Yunusa na cijin hinza nda zaari hinza tee hamiisa beeroo gundoo ra. ² Hamiisa beeroo woo gundoo ra Yunusa na nga Koyoo, Abadantaa ñaaray.

³ A nee:

«Ay binoo kankamyanoo ra, ay na Abadantaa cee,
a n'ay zaabi,
alaaharaa gundoo ra, ay na faabayan wiri ni ga,
n'na hanjajer ya ne.

⁴ N'n'ay warra hala teekoo haroo cire.

Bondawey n'ay wanga,
mennawey kul n'ay kar ka bisa.

⁵ Ay nee ay hundoo ra:

<Nga ne, n'n'ay moorandi ni!
Amma ba woo tee, ay naataa goo kanj ay ga kaa ka dii
ni hugoo kanj ra i ga ni ñaaray.>

⁶ Haroo n'ay dii hala ay kormollaa ga,

guusu futaa n'ay kuubi k'ay bere.

Subey kanj goo teekoo cire didiji ay bonoo ga.

⁷ Ay zunbu teekoo cire ka too hala

nongoo kanj ra tondi hondoy asaasoo goo,

no din ra alaaharaa ganbey baa ka daabu ay ga hala abada.

Amma Abadantaa, ni kanj ti ay Koyoo,

n'n'ay hundoo yeeti ay ra k'ay kaa guusu futu ra.

⁸ Waatoo kanj ay huru buuyan nda hunayan gamoo ra, ay na ni cee,
Abadantaa, de ñaarayroo kanj ay n'a tee, too hala ni do hugoo kanj
ra i ga ni ñaaray.

⁹ Tooru ganakey na Abadantaa yankar ka mooru nga arrahamaa.

¹⁰ Ay ga don ka albarka tee ma ne, ka sargari kaa ma ne. Ay ga meefurey
kul kaa kanj ay n'i sanbu ni maapoo ga, zama cimi no hallasikaw
kul sii kala ni, Abadantaa.»

¹¹ Woo banda ga, Abadantaa na hamiisaa yaamar a ma koy guraa ga ka Yunusa yeeri.

3

Yunusa waazu Niniwe ra

¹ Abadantaa na šenni har Yunusa se cee hinkantoo ka nee:

² «Tun ni boŋ ga, ma koy koyra beeroo ra kaŋ maŋnoo ti Niniwe, m'ay dontaa har i se kaŋ ay n'a talfi ni ga.»

³ Yunusa yadda Abadantaa yaamaroo se, de a na fonda zaa ka dira ka koy Niniwe. Niniwe woo koyra kaŋ ga hanse ka beeri, jirbi hinza diray no boro g'a tee hala n'g'a yaara ka ben. ⁴ Kaŋ Yunusa too Niniwe, a na zaari jinaa tee a ga dira koyraa ra a ga nee borey se: «Aywa! Niniwe borey, wa haŋajer! Ne nda jirbi woytaaci (40), war koyraa ga halaci.» ⁵ Kaŋ Niniwe borey maa šennoo woo, kul i hunbur Irkoy. Borey kul tee mee foo ka meehaw, ka ngi boŋ yeeti ganda, za boro beeri hala zanka kaccu na saaku kasa daŋ ngi ga ka cebe kaŋ ngi tuubi. ⁶ Waatoo kaŋ alhabaroo too Niniwe kokoyoo do, a tun nga gorodoo ra, a na nga kokoy kaayey kaa, ka saaku darbay daŋ ka goro boosey ra. ⁷ Woo banda ga, kokoyoo nee i ma fee Niniwe borey ga ka nee i se: «Wa haŋajer ka maa šennoo kaŋ kokoyoo nda nga alhukumoo jineborey n'a kayandi.» I nee: «Za adamizey hala almaney kul masi haŋ, i masi ŋaayan kul taba, ⁸ i ma saaku darbay daŋ. Boro foo kul ma Irkoy cee nda soobay, a ma tuubi ka yee nga teegoy futawey se banda, ka nga kabey kokobu k'i moorandi ifutu. ⁹ May no ma bay wala Irkoy si kaa ka hinna ir ga, ka nga futay beeroo naŋ, k'ir hallasi bonaa ra kaŋ a ga baa k'a zumandi ir ga.»

¹⁰ Sohō kaŋ Irkoy dii kaŋ Niniwe borey tuubi nda cimi, a hinna i ga. Woo maaganda se Irkoy tun bonaa ga kaŋ a baa k'a kaŋandi i boŋ.

4

Yunusa faham hayaa kaŋ se Abadantaa ga hinna Niniwe borey se

¹ Woo kaŋ Irkoy n'a tee Niniwe borey se mana kan Yunusa se, a hanse ka futu. ² A nee Abadantaa se:

«Nhuu, ay Koyoo, ay na woo hongu za ay goo ay gandraa ra, nga se ay zuru ka koy hala Tarsis. Zama ay bay kaŋ Koy ti ni kaŋ goo nda arrahama, n'ga hinne, ni binoo si cahā ka tun. Ni cine sii gomni teekey ra, de n'ga tun ni zukandey boŋ. ³ Sohō kaŋ ni takaa ti woo, Abadantaa, ay hundoo dii, zama ay baa buuyan ka bisa hunayan.»

⁴ Woo banda ga, Abadantaa na Yunusa hāa ka nee: «N'ga hongu n'goo nda cimi ka futu wala?»

⁵ Yunusa fatta koyraa ra ka koy Niniwe waynahunay kaboo here. No din ra a na tende-ize kaccu foo cin kaŋ cire a ga goro ka koyraa honnay hala nga ma dii haya kaŋ ga kaa ka tee koyraa ga. ⁶ Irkoy Abadantaa na tuuri-ize foo tunandi kaŋ kay nda Yunusa kaŋ na bii tee a se. De a na nga futuyanoo benandi. Tuuri-izoo woo hanse ka Yunusa paalandi. ⁷ Amma suba alfazaroo ra tuuri-izoo kogu, zama Irkoy ka nooni tunandi tuuroo ra kaŋ n'a ŋaa hala a buu. ⁸ Waatoo kaŋ waynaa fatta, Irkoy na dandi hew konna foo tunandi. Waynaa na Yunusa kar hala a kaŋ bininiyan se, Yunusa nee nga mma baa nga ma buu, a nee: «Irkoy, agay woo, ay baa buuyan ka bisa hunayan.» ⁹ Waatoo din Irkoy na Yunusa hāa ka nee: «N'ga hongu n'goo nda cimi ka futu tuuri-izoo sabbu se wala?» Yunusa n'a zaabi ka nee: «Ayyo, ay goo nda cimi ka futu hala nongoo kaŋ ra ay goo sohō da buuyan no ay ga baa.»

¹⁰ Abadantaa nee a se:

«Ayyo, Yunusa! Tuuri-izoo woo kaŋ man'a duma, man'a zayandi, n'ga tamalla a se. Tuuri-ize kaŋ nka zay cijin foo ra, nga subaa cijinoo ra a buu. ¹¹ Taka foo nda n'ga baa ya si tamalla Niniwe koyra beeroo woo se kaŋ borey kaŋ goo a ra ga bisa boro zenber zangu nda zenber waranka (120.000) kaŋ si ifutu nda ihenna kaa cere ra, almaney mo kaŋ goo a ra ga hanse ka boobo?»

Linžiloo kaŋ Matiyu n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Isa Almasihu taaliboo kaŋ maapoo ti Matiyu, i ga nee a se mo Lewi no ka citaaboo woo hantum. Nga goyoo man'ti kala alkaasidiyan, a n'a naŋ ka hanga Isa. Waatoo kaŋ Isa koy beenaa ra banda ga, Matiyu na Isa teegoyey hantum ka Alyahuudey bayrandi boro kaŋ ti Isa Almasihu.

Za zaman Alyahuudey ga bora kaŋ Irkoy n'a suuba kaŋ ti ngi Hallasikaa batu. Za gayyan Irkoy diyawey na Hallasikaa kaayanoo silbawey bayrandi. Matiyu citaaboo ga cebe kaŋ zanka taanaa kaŋ maapoo ti Isa kaŋ hayandi Betelehem koyraa ra ti Hallasikaa.

Matiyu ga cebe mo kaŋ Isa ti Alyahuudey kokoyoo kaŋ na Irkoy Laamaa sintin laboo ga. A na tammaasa kayfanteyan tee ka nga hinoo cebe.

Matiyu citaaboo ga Isa cawandoo zamna zamna guu:

1. Tondi hondoo boŋ waazoo.
2. Hayey kaŋ Isa n'i har borey se kaŋ ga hima ka Irkoy Laamaa ŝennoo waazu.
3. Irkoy Laamaa sirrey.
4. Takaa kaŋ nda Irkoy Laamaa borey ga huna cere ra.
5. Takaa kaŋ nda boro ga Irkoy Laamaa hinoo batu.

Citaaboo woo ra ir ga dii kaŋ Isa buyanoo nda nga tunyanoo ga cebe kaŋ a goo nda hini zunubu nda buyan ga.

*Isa Almasihu kaagey
(Luka 3.23–38)*

¹ Isa Almasihu assiloo taarikoo ti woo. Isa man'ti kala Dawda Haamaa, Dawda mana hun kala Ibrahima ga. ² Ibrahima na Isiyaka hay. Isiyaka na Yakuba hay. Yakuba na Žuda nda nga armey hay. ³ Žuda na Peres nda Zera hay Tamar ga. Peres na Hesron hay. Hesron na Aram hay. ⁴ Aram na Aminadab hay. Aminadab na Nahišon hay. Nahišon na Salmuni hay. ⁵ Salmuni na Bowazu hay Rahab ga. Bowazu na Obed hay Rutti ga. Obed na Yišay hay. ⁶ Yišay na Dawda hay kaŋ ga kaa ka tee kokoy.

Dawda na Sulaymaana hay Uri wandoo ga. ⁷ Sulaymaana na Roboham hay. Roboham na Abiya hay. Abiya na Azaf hay. ⁸ Azaf na Žozafat hay. Žozafat na Žoram hay. Žoram na Ozijas hay. ⁹ Ozijas na Yotam hay. Yotam na Akaz hay. Akaz na Ezekiyas hay. ¹⁰ Ezekiyas na Manase hay. Manase na Amoj hay. Amoj na Žosiyas hay. ¹¹ Žosiyas na Žožakin nda nga armey hay Babilon koyyanoo waati.

¹² Babilon koyyanoo banda ga, Žožakin na Šaltiyel hay. Šaltiyel na Zorobabel hay. ¹³ Zorobabel na Abihud hay. Abihud na Eliyakim hay. Eliyakim na Azor hay. ¹⁴ Azor na Sadok hay. Sadok na Ašim hay. Ašim na Eliyud hay. ¹⁵ Eliyud na Eleyazar hay. Eleyazar na Mataŋ hay. Mataŋ na Yakuba hay. ¹⁶ Yakuba na Isufi hay. Isufi ti Maryama kurŋoo. Maryama ga Isa hun kaŋ se i ga nee Almasihu.

¹⁷ Zamaney kul, k'a dii za Ibrahima ga ka koy Dawda ga man'ti kala zaman woy cindi taaci (14). Za Dawda ka koy hala Babilon koyyanoo ga

man'ti kala zaman woy cindi taaci (14). Babilonj koyyanoo hala Almasihu ga man'ti kala zaman woy cindi taaci (14).

Isa Almasihu hayyanoo

(Luka 2.1-7)

¹⁸ Takaa ne kanj nda Isa Almasihu huru aduppa ra. Maryama kanj ti nanjoo, kurpe wiroo ti Isufi. I mana gorokasinay kanj a na gunde zaa Hundi Henanantaa hinoo ra. ¹⁹ Isufi, nga kurpe wiroo man'ti kala boro šerrante, a si baa nga ma moo kayandi a ga, woo se a baa nga m'a nanj tuguyan ra.

²⁰ A goo ma miile kanj ir Koyoo almalayka foo ne ka bangay a se handiri ra ka nee a se: «Isufi, Dawda haamaa masi hunbur ka Maryama zaa, a ma tee ma ne wande, zama gundoo kanj a n'a zaa, Hundi Henanantaa hinoo k'a tee. ²¹ A ga iz'aru hay, de ma maapoo danj Isa (maanaa <ir Koyoo ti hallasiyan>), zama nga no ma nga jamaa hallasi ngi zunuboo ra.»

²² Woo kul teendi hala hayaa kanj ir Koyoo na annaboo donto a m'a har ma tabati, a nee:

²³ «Nga ne, hondiyaa ga gunde zaa, a ga iz'aru hay,

i ga maapoo danj Emanuwel»*

kanj maanaa ti «Irkoy goo ir gamey ra».

²⁴ Kanj Isufi tun jirboo ra, a n'ir Koyoo almalaykaa yaamaroo tee ka nga wande wiroo dii. ²⁵ A mana gorokasinay nda a hala a na iz'aroo hay, a na maapoo danj Isa.

2

Handaray bayraykoyniyanj kaa ka Isa guna

¹ Isa hayandi Betelehem, Žude gandaa ra, kokoyoo kanj se i ga nee Herod zamanoo ra. Handaray bayraykoyniyanj ne ka hun waynahunay ka kaa Žerizalem, ² i nee: «Man Alyahuudey kokoyoo kanj hayandi? Ir dii nga handaraa* waynahunay. Ir kaa ka sujudu a se.» ³ Kanj kokoyoo Herod maa woo, a zalba, de Žerizalem kul zalba a bande. ⁴ A na jamaa sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey marga hala i ma nga bayrandi nongoo kanj ra Almasihu ga hima ka hayandi. ⁵ I nee a se: «Betelehem kanj goo Žude, zama hayaa ne kanj annaboo n'a hantum:

⁶ <Ni, Betelehem kanj goo Žude gandaa ra,

šikka sii kanj ni man'ti Žude koyra nanjey kul ikaccaa,

zama jineboro foo ga hun ni ra kanj g'ay jamaa Izirayel kur.>†»

⁷ Waatoo din Herod na bayraykoyney cee tuguyan ra ka alhabar cimoo ceeci waatoo kanj handaraa bangay ga. ⁸ Woo banda ga, a n'i donto Betelehem ka nee: «Wa koy, de war ma zanka taanaa alhabar cimoo ceeci. Nda war dii a, war m'a bayrandi ya ne hala agay mo ma koy sujudu a se.»

⁹ Waatoo kanj i na hanajer kokoyoo se ka ben, i koy. Nga ne, handaraa kanj i dii a waynahunay goo ma dira jiney ra hala waatoo kanj ra a kay nongoo kanj ra zankaa goo se beene. ¹⁰ Kanj i dii handaraa, i hanse ka paali. ¹¹ I huru hugoo ra, i dii zanka taanaa nda Maryama nga jaa. I sonbu ka sujudu zankaa se. I na jinawey feeri kanj ra ngi almaney goo ka gomni tee zankaa se kanj ti wura, nda dugu, nda mir. ¹² Woo banda ga,

Irkoy bayrandi i se handiri ra kanj i masi yee Herod do. I na fondo tana zaa ka yee ngi gandaa ra.

* 1:23 1.23 Ezayi 7.14. * 2:2 2.2 Kabuyaney 24.17. † 2:6 2.6 Miše 5.1.

I na Isa ka zuru ka koy Misira

¹³ Waatoo kaŋ i koy, ir Koyoo almalayka foo ne ka bangay Isufi se handiri ra ka nee: «Tun ni boŋ ga, ma zanka taanaa nda paŋoo zaa, ma zuru ka koy Misira. Ma cindi no din hala waati kaŋ ay ūelan ma ne, zama Herod ga ceeci ka zankaa halaci.» ¹⁴ Isufi tun, a na zanka taanaa nda paŋoo zaa cijinoo ra ka koy tugu Misira. ¹⁵ I cindi no din hala Herod buuyanoo ga, hala hayaa kaŋ ir Koyoo na annaboo donto a m'a har ma tabati, a nee: «Ay ciya ag'iz'aroo se a ma hun Misira.»[‡]

Zankey wiianoo

¹⁶ Kaŋ Herod dii kaŋ bayraykoyney na nga kuubi, a hanse ka futu, de a sanba ka nee i ma Betelehem nda nga laamaa kul zankey wii kaŋ goo nda jiiri hinka nda wey kaŋ goo jiiri hinka se ganda, zama bayraykoyney ūennoo ga nga jiirey si bisa woo. ¹⁷ Waatoo din hayaa kaŋ annabi Źeremi dontandi a m'a har tabati. A nee:

¹⁸ «Kaati mandi Rama ra, hēeni nda booro booboyan.

Raūel ga nga izey hēe.

A mana yadda nga binoo ma yay,

zama i mana cindi.»[§]

Isa nda nga hayragey kaa ka hun Misira

¹⁹ Waatoo kaŋ Herod buu, ir Koyoo almalayka foo ne ka bangay Isufi se handiri ra Misira. ²⁰ A nee: «Tun ni boŋ ga, ma zanka taanaa nda paŋoo zaa, ma koy Izirayel gandaa ra, zama borey buu kaŋ ga baa ngi ma zanka taanaa hundoo kaa.» ²¹ Isufi tun, a na zanka taanaa nda paŋoo zaa, de a koy Izirayel gandaa ra. ²² Amma kaŋ a maa kaŋ Arkelus no ma Źude laama nga baaba Herod dogoo ra, a hunbur ka koy no din. Irkoy ūelan a se handiri ra, a koy Galile gandaa ra. ²³ A kaa ka goro koyraa ra kaŋ se i ga nee Nazaret, hala ūennoo kaŋ annabey n'a har ma tabati kaŋ ti: «I ga maapoo daŋ Nazaret boraa.»

3

Yehiya kaŋ ti batizekaa waazoo

(Marku 1.1–8; Luka 3.1–18; Yehiya 1.19–28)

¹ Haney din ra, Yehiya kaŋ ti batizekaa bangay Źude saajoo ra ka waazu, ² ka nee: «Wa tuubi, zama beenaa Laamaa man.» ³ Nga ti boraa kaŋ ga annabi Ezayi dontandi a ma ūelan ka nee:

«Jinde foo ga kaati saajoo ra ka nee:

«Wa ir Koyoo fondaa soolu, wa nga lolawey ūerrandi.»^{*}

⁴ Yehiya, yoo hinbiri darbay bara jindoo ra nda kuuru gamahaw kaŋ goo centoo ga. Nga meehunaa man'ti kala ndooyan nda yuu gani. ⁵ Waatoo din no, Źerizalem koyraa borey, nda Źude kul, nda nongey kul kaŋ goo isaa here kaŋ se i ga nee Źurden, i kul fatta ka koy Yehiya do. ⁶ Yehiya na borey batize Źurden isaa ra, waatoo kaŋ i na ngi zunubey har kaaray.

⁷ Kaŋ a dii Fariziyen nda Sadusiyen boobo kaa batizeyanoo se, a nee i se: «Gondi izey, may ga war waanandi war ma zuru Irkoy futayyanoo kaŋ ga kaa se?» ⁸ Wa teegoy tee kaŋ ga cebe kaŋ war tuubi. ⁹ War masi nee war

[‡] 2:15 2.15 Oze 11.1. [§] 2:18 2.18 Źeremi 31.15. ^{*} 3:3 3.3 Ezayi 40.3.

boŋ se: <Ibrahim ti ir baaba>, zama ay ga war bayrandi kan ba tondey wey, Irkoy ga hin ka hundi dan i ra k'i tee Ibrahim se izeyan. ¹⁰ Aywa, daašoo soolu ka tuuroo dunbu hala linjoo ga. Tuuri kul kan si ize henna tee ga dunbandi ka warrandi nuune ra. ¹¹ Agay, ay ga war batize nda hari ka cebe kan war tuubi, amma boraa kan ga kaa ay dumaa ga, hinoo bisa ay wanoo, de mo ay si hima nda ka nga taamey zaa. Nga, a ga war batize Hundi Henanantaa ra nda nuune. ¹² Nga fendoo goo kaboo ra ka nga taasu kar ganganoo haabu. A ga nga alkamaa fanji suuroo ra, amma toosaa, a g'a ton nuune ra kan si buu.»

Isa batizeyanoo

(Marku 1.9-11; Luka 3.21-22)

¹³ Alwaatoo din Isa hun Galile ka kaa Yehiya do Žurden isaa here hala a ma nga batize. ¹⁴ Amma Yehiya n'a kakaw ka nee: «Agay no ma hima ka kaa m'ay batize, amma ni, ni ka kaa ay do!» ¹⁵ De Isa n'a zaabi ka nee: «Naŋ woo ma teendi sohō, zama a tilasu ir ma Irkoy ibaayoo kul tee.» Yehiya n'a naŋ a m'a tee. ¹⁶ Za Isa batizandi, a fatta haroo ra. Beenawey ne ka feeri [a se], de a dii Irkoy Hundoo zunbu nga ga ka kaa a ga sanda tuuzun alhaali. ¹⁷ De jinde foo ne ka šelan beenaa ra ka nee: «Woo ti agay Iz'aroo, ay baakaa, nga ti ay jaaloo.»

4

Ibilisi na Isa sii

(Marku 1.12-13; Luka 4.1-13)

¹ Woo banda ga, Irkoy Hundoo na Isa gongu ka žigi ka koy saajoo ra hala Ibilisi m'a sii. ² Isa meehaw zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40), a too nongu kan ra a heray. ³ Siyakaa man a ka nee a se: «Nda Irkoy Iz'aroo ti ni, nee tondey wey ma bere ka tee takula.» ⁴ A zaabi ka nee: «A hantumandi Citaaboo ra: <Man'ti ŋaayan hinne nda adamize ga huna, amma a ga huna nda šenni kul kan ga hun Irkoy mijoo ra.>*»

⁵ Woo banda ga, Ibilisi n'a zaa ka koy koyra henanantaa† ra, a n'a kayandi Irkoy hugu beeroo boŋoo boŋ beene. ⁶ A nee a se: «Nda Irkoy Iz'aroo ti ni, ni boŋ warra ganda, zama a hantumandi kan nga ga nga almalaykey yaamar ma ne, i ga kabe gaaru ma ne hala ni cewoo masi cabu tondi ga.»‡

⁷ Isa nee a se: «A hantumandi koyne: <Masi ni Koyoo Irkoy sii.>§»

⁸ Ibilisi yee k'a zaa ka koy tondi hondu foo boŋ kan ga hanse ka beeri, de a n'a cebe adupna laamawey kul nda ngi daržaa. ⁹ A nee Isa se: «Ay ga ni noo hayey wey kul nda ni sujudu ya ne.» ¹⁰ Isa nee a se: «Hun ne, Šaytan. A hantumandi: <Masi sujudu kala ni Koyoo Irkoy se, de nga hinne no m'a gana.>*»

¹¹ Woo banda ga, Ibilisi fay nda a, de almalaykayan ne ka man a, i n'a saajaw.

Isa na nga diyawtaraa sintin Galile

(Marku 1.14-15; Luka 4.14-15)

* 4:4 4.4 Alhukumoo 8.3. † 4:5 4.5 Koyraa ti Žerizalem. ‡ 4:6 4.6 Zabur 91.11-12. § 4:7 4.7 Alhukumoo 6.16. * 4:10 4.10 Alhukumoo 6.13.

¹² Waatoo kaŋ Isa maa kaŋ i na Yehiya nondi, a mooru no din ka koy Galile. ¹³ A hun Nazaret koyraa ra, a koy goro Kaparnahum kaŋ goo Galile isabangoo miŋoo ga, Zabulonŋ nda Neftali laamaa ra. ¹⁴ Woo teendi hala ŧennoo kaŋ annabi Ezayi dontandi a m'a har ma tabati, a nee:

¹⁵ «Zabulonŋ laboo nda Neftali laboo

kaŋ goo teekoo fondaa ga, Źurdeŋ isaa se banda kaŋ ti Galile boro dumey kaŋ man'ti Alyahuudu gandaa,

¹⁶ Jamaa woo kaŋ goro kubaa ra dii gaay beeri, de wey kaŋ goro gandaa ra nda buuyan biyoo ra, gaay fatta i se.»†

¹⁷ Za waatoo woo ra Isa sintin ka waazu ka nee: «Wa tuubi, zama beenaa Laamaa man.»

Isa taalibi jina-jinawey

(Marku 1.16–20; Luka 5.1–11)

¹⁸ Woo banda ga, Isa goo ma dira Galile isabangoo miŋoo ga, a dii arma hinka. Simonŋ kaŋ se i ga nee Piyer nda nga armaa Andere, i goo ma filiji warra isabangoo ra, zama sorkoyaŋ no. ¹⁹ A nee i se: «Wa kaa ka hanga ay bande. Ay ga taka tee kaŋ ra boro no war ga hoo.» ²⁰ Dogoo din da i na ngi filijey naŋ ka hanga a bande. ²¹ A hun no din ka koy jine, a dii arma hinka foo koyne, Źak kaŋ ti Zebede iz'aru, nga nda nga armaa Yehiya. Ngi nda ngi baaba Zebede goo harihiyoo ra ka ngi filijey hanse. Isa ciya i se. ²² Dogoo din da i na hiyoo nda ngi baaba naŋ ka hanga a bande.

Isa na alžamaa cawandi, a na wircikoyney noo baani

(Marku 3.7–11; Luka 6.17–19)

²³ Isa dira Galile kul bande ka cawandi ngi margahugey ra. A ga LaamaaAlhabar Boryaa waazu. A na wircikoyni kul nda malalkoyni dumi kul noo baani alžamaa ra. ²⁴ Maapoo huru Siiri gandaa kul ra. I kate a do wircikoyney kul kaŋ ga dori dumi-dumiyayŋ goo, nda boroyayŋ kaŋ ra ganji goo, nda cirawcirawkoyniyayŋ nda bonguyayŋ. A n'i noo baani. ²⁵ Alžamaa beeri hanga a bande ka hun Galile, nda Dekapol (maanaa «koyra woy (10)»), nda Źerizalem, nda Źude, nda Źurdeŋ isaa se banda.

5

Gomni cimi-cimoo

(Luka 6.20–23)

¹ Waatoo kaŋ Isa dii jamaa, a žigi tondi hondoo boŋ ka goro, nga taalibey man jeroo ga. ² A na ŧennoo zaa k'i cawandi ka nee:

³ «Borey duu gomni kaŋ ga ngi yaadataraa bay Irkoy jine, zama ngi, ngi wane beenaa Laamaa.

⁴ Borey duu gomni kaŋ ga hēe, zama ngi, i ga kaa ka duu bineyaynay.

⁵ Borey duu gomni kaŋ biney ga yay, zama ngi no ma laboo tubu.

⁶ Borey duu gomni kaŋ ga boonay ŧerretaray sanda heraykoyni nda jawkoyni,

zama ngi, i ga kaa ka kungu.

⁷ Borey duu gomni kaŋ ga tamalla, zama ngi se i ga tamalla.

⁸ Borey duu gomni kaŋ biney ga henan,

† 4:16 4.15–16 Ezayi 8.23–9.1.

zama ngi, i ga kaa ka dii Irkoy.

⁹ Borey duu gomni kanj ga kate alaafiya, zama ngi se i ga nee Irkoy izey.

¹⁰ Borey duu gomni kanj i g'i gurzugay šerretaray maaganda se, zama ngi, ngi wane beenaa Laamaa.

¹¹ War duu gomni waati kanj borey ga war kaynandi, i ga war gurzugay ka haya futu dumi kul taari war ga ay sabbu se. ¹² Wa binekaanay, war ma hanse ka jaali, zama war ga duu sufuray beeri beenaa ra. Takaa woo da nda i na annabey gurzugay kanj kaa war jine.»

Taalibey ti ciiroo nda gaayoo
(Marku 9.50; Luka 14.34-35)

¹³ «War, war ti gandaa ciiroo. Nda ciiri tar, macin nda boro g'a noo tenbe? A si haya hanse kala a ma warrandi taray, borey m'a taama.

¹⁴ War, war ti adunna gaayoo. Koyra kanj goo tondi hondu boŋ si hin ka tugu. ¹⁵ Boro si fitilla diinandi ka kusu gum a boŋ, a si jisandi kala fitilla gorodogoo ga hala a ma gaay tee hugoo ra borey kul se. ¹⁶ Takaa din da, war gaayoo ma dii adamizoy jine, taka kanj ra i ma dii war teegoy henney, de i ma war Baaba Irkoy kanj goo beenaa ra beerandi.»

Ašariyaa tabatandiroo

¹⁷ «War masi hongu kanj ya nka kaa ka ašariyaa nda annabey citaabey tuusu. Ya na kaa k'i tuusu, amma ya nka kaa k'i tabatandi, ¹⁸ zama cimoo ne kanj ay g'a har war se, kullihinne beenaa nda gandaa ga bara, tonbi-ize foo wala zeeri-ize foo si dere ašariyaa ra hala hayey kul ma tee. ¹⁹ Woo se boro kanj ga yaamarey wey ikaccu foo kaa ka borey cawandi i ma taka follokaa tee, boraa ga tee borey kul ikaccaa beenaa Laamaa ra. Amma boro kanj ga yaamarey dii, de a ga borey cawandi i m'i dii, boraa din ga tee boro beeri beenaa Laamaa ra. ²⁰ Ay ga war bayrandi kanj, nda war šerretaraa mana bisa Citaaboo baykey nda Fariziyeney wanoo, war si huru beenaa Laamaa ra.»

Futuyanoo šennoo

²¹ «War maa kanj i nee boro jinawey se: <Masi boro wii.>* Boro kanj na boro wii ga hima ka koy ciitikey jine. ²² Amma agay, ay ga war bayrandi kanj boro kul kanj futu nga armaa ga, ga hima ka koy ciitikey jine. Boro kanj nee nga armaa se <saama>, ga hima ka koy hoyraykey margaroo jine. Boro kanj nee nga armaa se <hollokom>, boraa si hima ka koy kala žahannam nuunaa ra. ²³ Nda n'na ni sargaroo ka koy sargari tonadogoo ra, de ni hongu kanj ni armaa goo nda ni ga alhaku, ²⁴ ni sargaroo nanj no din da sargari tonadogoo jeroo ga. Ma koy waafaku nda ni armaa jina, woo banda ga, ma kaa ka ni sargaroo kaa. ²⁵ Cahā ka waafaku nda ni yenjekasinaa za ni nda a goo fonda ra. Ni yenjekasinaa masi koy ni dan alkaaloo jine, alkaaloo ma ni noo alkaatoo se, alkaatoo ma ni warra kasaa ra. ²⁶ Cimoo ne kanj ay g'a har ma ne, n'si fatta no din mana nooroo bana hala nongu kanj ra ba tanka si cindi.»

Zinaa šennoo

²⁷ «War maa kanj a harandi ka nee: <Masi zina.>† ²⁸ Amma agay, ay ga war bayrandi kanj boro kul kanj na woy guna k'a boonay, boraa na zina tee nda a ka ben nga binoo ra. ²⁹ Nda ni kabe henna moŋoo no ma kate

* 5:21 5.21 Fattaroo 20.13; Alhukumoo 5.17. † 5:27 5.27 Fattaroo 20.14; Alhukumoo 5.18.

ma kaŋ zunubu ra, a dogu m'a warra a ma mooru ni, zama ni nongu foo ma hasara baa ma ne ni kunturoo kul ma warrandi žahannam. ³⁰ Koyne mo nda ni kabe hennaa no ma kate ma kaŋ zunubu ra, a dogu m'a warra a ma mooru ni, zama ni nongu foo ma hasara baa ma ne ni kunturoo kul ma koy žahannam.»

Fayyan šennoo

(Matiyu 19.9; Marku 10.11-12; Luka 16.18)

³¹ «A harandi ka nee: <Boro kaŋ na nga wandoo fay m'a noo fay-kaddaasu.>[‡] ³² Amma agay, ay ga war bayrandi kaŋ boro kul kaŋ ga nga wandoo fay, nda man'ti woyoo mma izefuturaray tee, boraa na woyoo daŋ zinaa ra. Boro mo kaŋ na woy hiiŋi kaŋ kurŋoo n'a fay na zinaa tee.»

Žeeyan šennoo

³³ «War maa koyne kaŋ a harandi boro jinawey se ka nee: <Masi žee taari ga, amma meefurey kaŋ n'n'i zaa ni Koyoo maŋnoo ga, m'i kaa.>[§] ³⁴ Amma agay, ay ga war bayrandi kaŋ war masi žee kul. War masi žee nda beenaa, zama nga ti Irkoy kokoy gorodogoo. ³⁵ War masi žee nda laboo, zama nga ti nga cee jisidogoo. War masi žee nda Žerizalem, zama nga ti Kokoy beeroo koyraa. ³⁶ Masi žee nda ni boŋoo, zama n'si hin ka ba hinbiri-ize folloku kaarayandi wala k'a bibandi. ³⁷ War meešennoo ra, nda war nee ayyo, a ma tee ayyo, nda war nee kalaa, a ma tee kalaa. Šenni kaŋ tonton woo ga mana hun kala boro laalaa do kaŋ ti Ibilisi.»

Faasayan šennoo

(Luka 6.29-30)

³⁸ «War maa kaŋ a harandi ka nee: <Moo no ma moo bana, hiŋe no ma hiŋe bana.>^{*} ³⁹ Amma agay, ay ga war bayrandi, war masi faasa war boŋ se boro laala jine. Nda boro na ni saŋ ni garbe hennaa ga, ma affaa mo šerre a se. ⁴⁰ Nda boro ga baa nga ma ni cee hinoo do ka ni kaayoo taa, ni burmusoo mo naŋ a se. ⁴¹ Nda boro ga ni gaabi ma kilomeetar foo dira nga bande, a tee a se kilomeetar hinka. ⁴² Boro kaŋ na ni ŋaaray, m'a noo. Boro kaŋ ga baa nga ma garaw ni ga, masi wanji a se.»

Wa baa war iberey

(Luka 6.27-28, 32-36)

⁴³ «War maa kaŋ a harandi ka nee: <Ma baa ni cinaa[†], ma konna ni iberoo.> ⁴⁴ Amma agay, ay ga war bayrandi, wa baa war iberey, wa Irkoy ŋaaray wey kaŋ ga war gurzugay se, ⁴⁵ hala war ma tee ize war Baaba Irkoy kaŋ goo beenaa ra se, zama a ga nga waynaa fattandi boro laaley nda ihenney se, a ga ncirpi kaŋandi boro šerrantey nda wey kaŋ si šerre se. ⁴⁶ Nda war si baa kala war baakey, macin ti tiyaaboo kaŋ war ga duu a? Man'ti woo da no, ba alkaasidikey g'a tee wala? ⁴⁷ Nda war si boro foo kala war armyey, macin ti haya beeroo kaŋ war n'a tee? Kutakey hunday nka si woo tee wala? ⁴⁸ War, war ma tee boroyan kaŋ tee ka timme sanda takaa kaŋ nda war Baaba Irkoy kaŋ goo beenaa ra ga timme.»

[‡] 5:31 5.31 Alhukumoo 24.1-4. § 5:33 5.33 Sargarey 19.12; Kabuyaney 30.3; Alhukumoo 23.22-24. * 5:38 5.38 Fattaroo 21.24; Sargarey 24.20; Alhukumoo 19.21. † 5:43 5.43 Sargarey 19.18.

6

Sargari nooyan talkey se šennoo

¹ «Wa war boŋ hawgaj, war masi cebe borey se kaŋ boro šerranteyan ti war. Nda war na woo tee, war si duu sufuray war Baaba Irkoy do kaŋ goo beenaa ra. ² Nda n'ga sargari noo, masi laati beeri kar ni jine, sanda takaa kaŋ almunafikey g'a tee margahugey nda lolawey ra hala borey ma ngi beerandi. Cimoo ne kaŋ ay g'a har war se, i duu ngi sufuraa ka ben. ³ Amma nda n'ga sargari noo, ni kabe laalaa masi bay hayaa kaŋ ni kabe hennaa goo m'a tee, ⁴ hala ni sargaroo ma tee sutura ra, de ni Baaba Irkoy kaŋ ga dii sutura ra ga ni bana.»

Irkoy ŋaarayyan šennoo
(Luka 11.2–4)

⁵ «Nda war ga Irkoy ŋaaray, war masi tee almunafikey cine kaŋ ga baa ngi ma tun ka kay margahugey ra nda lolawey kanjeý ga ka Irkoy ŋaaray hala borey ma dii ngi. Cimoo ne kaŋ ay g'a har war se, i duu ngi sufuraa ka ben. ⁶ Amma nda n'ga Irkoy ŋaaray, huru ni hugoo kunehere, ma mijoo daabu, ma ni Baaba Irkoy ŋaaray sutura ra, de ni Baaba Irkoy kaŋ ga dii sutura ra ga ni bana. ⁷ Nda war ga Irkoy ŋaaray, war masi šenney doori cere boŋ sanda kutakey takaa. I ga hongu kaŋ ngi šenni boobey haryanoo se, ngi ŋaarayroo ga taandi. ⁸ War masi hima nda ey, zama war Baaba Irkoy ga haya bay kaŋ ga war ga too, za war man'a ŋaaray. ⁹ War, takaa ne kaŋ nda war ma Irkoy ŋaaray:

<Ir Baaba Irkoy kaŋ goo beenaa ra,
yala ni maapoo ma zandi sanda henanante,

¹⁰ ni Laamaa ma kaa,

ni ibaayoo ma tee laboo ga sanda beenaa takaa.

¹¹ Ir noo ir hō zaaroo meehunaa.

¹² Ir alhakey yaafa ir se,

sanda takaa kaŋ nda ir, ir ga yaafa borey se kaŋ n'ir toope.

¹³ Masi naŋ ir ma siyandi ka kaŋ zunubu ra,

amma ir hallasi boro laalaa ra kaŋ ti Ibilisi.»

¹⁴ Nda war na borey laybey yaafa i se, war Baaba Irkoy kaŋ goo beenaa ra mo ga yaafa war se. ¹⁵ Amma nda war mana yaafa borey se, war Baaba Irkoy mo si war laybey yaafa war se.»

Meehawyan šennoo

¹⁶ «Waati kaŋ war ga meehaw, war masi hima nda almunafikey kaŋ ga ngi boŋ haŋ ka ngi ndumey daŋ cere ra, ka cebe borey se kaŋ ngi ga meehaw. Cimoo ne kaŋ ay g'a har war se, i duu ngi sufuraa ka ben. ¹⁷ Amma ni, waati kaŋ n'ga meehaw, turaari daŋ ni bonoo ga, ma ni ndumoo jumay, ¹⁸ hala a masi tee sanda borey se n'goo ma meehaw, amma meehaw ni Baaba Irkoy se kaŋ goo sutura ra. De ni Baaba Irkoy kaŋ ga dii sutura ra ga ni bana.»

Alman cimoo
(Luka 12.33–34)

¹⁹ «War masi alman marga aduŋna kaŋ ra dusu nda guuruboosu g'a halaci, de mo kaŋ ra zayey ga kayra k'a zay. ²⁰ Amma wa alman marga beenaa kaŋ ra dusu nda guuruboosu s'a halaci, de kaŋ ra zayey si kayra, i si zay. ²¹ Zama nongoo kaŋ ra ni almaanoo goo, nga ra ni binoo goo.»

*Moo ti gaaham fitillaa**(Luka 11.34–36)*

²² «Moo ti gaaham fitillaa. Nda ni moɗoo ga boori, ni gaahamoo kul goo gaay ra. ²³ Amma nda a ga laala, ni gaahamoo kul goo kubay ra. Nda gaayoo kanj goo ni ra tee kubay, de kubaa, cin no a ga ti a!»

*Irkoy wala nooru?**(Luka 16.13)*

²⁴ «Boro sii no kanj ga hin ka goy gaakoy hinka se. A mma konna affaa ka baa affaa wala a ma denji affaa ga ka donda affaa. War si hin ka tee tam Irkoy se, war ma tee tam nooru se.»

*War masi huzun**(Luka 12.22–32)*

²⁵ «Woo se ay ga war bayrandi kanj war masi huzun war hunaroo se nda woo kanj war g'a ɗaa, [wala woo kanj war g'a han], wala war gaahamoo se, woo kanj nda war ga daabu. Hundi mana bisa ɗaayan, gaaham mana bisa bankaaray wala? ²⁶ Wa cirawey guna: i si duma, i si hegay, i si taasu fanji, amma war Baaba Irkoy kanj goo beenaa ra g'i ɗandi, de war, war mana bisa ey wala? ²⁷ War ra, may ti bora kanj nga alhuzunoo ga kate a ma hin ka ba alwaati kayna tonton nga aloomuroo ga?»

²⁸ Adiši cin se war ga huzun nda bankaaray? Wa faarey kutukuryey guna takaa kanj nda i ga zay. I si taabi, i si haabu bii. ²⁹ Ay ga war bayrandi kanj Sulaymaana nda nga daržaa kul, a mana bankaaray danj ka too ngi affoo. ³⁰ Nda faari suboo kanj hõ a ga bara, suba a ga warrandi alforonoo ra, Irkoy g'a bankaaray nda takaa woo, taka foo nda a si war bankaaray, naanaykaccukoyney? ³¹ War masi alhuzun ka nee: «Macin no ir g'a ɗaa?» wala: «Macin no ir g'a hanj?» wala: «Macin nda ir ga bankaaray?» ³² Zama hayey wey kul, kutakey no m'i ceeci. War Baaba Irkoy kanj goo beenaa ra ga bay kanj war ga too i ga. ³³ Haya jinaa kanj war ga hima k'a ceeci man'ti kala [Irkoy] Laamaa nda nga šerretaraa, de hayey wey mo kul ga tontonandi war se. ³⁴ War masi huzun nda suba. Suba ga alhuzun nga boŋ se. Zaari foo kul nda nga farayanoo.»

7*War masi war ciney ciiti**(Luka 6.37–38, 41–42)*

¹ «War masi boro ciiti, nga ra war si ciitandi, ² zama takaa kanj nda war ga ciiti, nga nda war ga ciitandi, de mo takaa kanj nda war ga neeši, nga nda i ga neeši war se. ³ Cin se n'ga dii subu-izoo kanj goo ni armaa moɗoo ra, amma n'si maate bundoo kanj goo ni moɗoo ra? ⁴ Wala mo, taka foo nda n'ga nee ni armaa se: «Nanj ya subu-izoo kaa kanj goo ni moɗoo ra», ka gar, nga ne bundu bara ni moɗoo ra. ⁵ Almunafikoo, bundoo kaa ni moɗoo ra jina, waatoo din n'ga dii boryo ka subu-izoo kaa ni armaa moɗoo ra.

⁶ War masi haya henanantey noo hanšey se, i masi koy bere war ga ka war kottu. War masi war alyakuutey danj nbirɗawey jine, i masi koy i taama nda ngi cewey.»

*Isa na nga taalibey cawandi Irkoy ɗaarayyan**(Luka 11.9–13; 6.31)*

⁷ «Wa Irkoy ɗaaray, a ga war noo, wa ceeci, war ga duu, wa kara-kara, a ga feera war se. ⁸ Zama boro kul kanj ɗaaray, i g'a noo, boro kanj ceeci ga

duu, de mo i ga feera boro kaŋ kara-kara se. ⁹ War ra, may ti bora kaŋ, nda izoo n'a wiri takula, a g'a noo tondi? ¹⁰ Wala nda a n'a wiri hamiisa, a g'a noo gondi hamiisaa dogoo ra? ¹¹ Nda war kaŋ ga laala ga wan ka war izey noo haya hennayan, taka foo nda war Baaba Irkoy kaŋ goo beenaa ra si haya hennayan noo boro kaŋ g'a ŋaaray se?

¹² Haya kul kaŋ war ga baa borey m'a tee war se, war mo ma nga cine tee i se, zama woo ti hayaa kaŋ ašariyaa nda annabey n'a har.»

Hugu mee kaccaa

(Luka 13.24)

¹³ «Wa huru nda hugu mee kaccaa, zama hugoo mijoo ga yilwa, fonda a hay kaŋ ga koy halaciyanoo here, de boro boobo goo no kaŋ ga huru nda a. ¹⁴ Amma hugoo mijoo ga kacca, fonda a ga šiita kaŋ ga koy hunayan here, de boro kaynayan no ma duu a.»

Taari annabey

(Matiyu 12.33–35; Luka 6.43–44)

¹⁵ «Wa war boŋ hawgay taari annabey ga. I ga kaa war ga sanda feejiyan, amma ngi kuneheroo man'ti kala ganjihansi futuyan. ¹⁶ Ngi teegoyey nda war g'i bay. Boro ga alaneb-ize hegay karjinaa ga wala, jeejay ga duwandi ngorfuna ga wala?»

¹⁷ Takaa woo no, tuuri henna kul, ize henna no a ga hay, amma tuuri futu, ize laalayan no a ga hay. ¹⁸ Tuuri henna si hin ka ize laalayan hay, tuuri futu si hin ka ize hennayan hay. ¹⁹ Tuuri kul kaŋ si ize henna hay, ga dunbandi ka warrandi nuune ra. ²⁰ Adiši ngi teegoyey nda war g'i bay.»

Hayaa kaŋ n'g'a har no m'a tee

(Luka 6.46; 13.25–27)

²¹ «Man'ti boro kul kaŋ ga nee ya ne: <Ay Koyoo, ay Koyoo>, nga no ma huru beenaa Laamaa ra, amma bora kaŋ g'ay Baaba Irkoy kaŋ goo beenaa ra ibaayoo tee no ma huru a ra. ²² Boro booboyan, hanoo din, i ga nee ya ne: <Ir Koyoo, ir Koyoo, man'ti ni maapoo nda ir na hayey har kaŋ ga kaa ka tee, man'ti ni maapoo nda ir na ganjey gaaray, man'ti ni maapoo nda ir na kayfiyan tee?> ²³ Waatoo din ay g'i bayrandi ka nee i se: <Ya na bay ka war bay. Wa mooru ay ga, goy futu teekey!>»

Hugu cinayan dumi hinkaa

(Luka 6.47–49)

²⁴ «Boro kul kaŋ maa ay šenney, de a g'i ka goy, ga hima nda lakkalkoyoni kaŋ na nga hugoo cin tondi boŋ, ²⁵ ncirni kaŋ, isa kabey haroo dandi, hewoo hēe. I na hugoo kar, amma a mana kaŋ, zama tondi boŋ a cinandi. ²⁶ Amma boro kul kaŋ maa ay šenney, de a man'i ka goy, ga hima nda aru lakkal jarante kaŋ na nga hugoo cin labutaasi boŋ, ²⁷ ncirni kaŋ, isa kabey haroo dandi, hewoo hēe. I na hugoo kar. Hugoo kaŋ, kanjan beeri.»

Isa hinoo

(Marku 1.22; Luka 4.32)

²⁸ Waatoo kaŋ Isa na šenney wey har ka ben, nga cawandiyanoo tee jamaa se boŋhaway, ²⁹ zama a mm'i cawandi sanda boro kaŋ goo nda hini k'i juwal kaŋ man'ti ngi Citaaboo baykey takaa.

8

Isa na jiraykoyni noo baani
(Marku 1.40–45; Luka 5.12–16)

¹ Waatoo kanj Isa zunbu tondi hondoo bonj, alžama beeri hanga a bande.
² Jiraykoyni foo ne ka man a ka sujudu jinoo ra ka nee: «Ay Koyoo, nda n'baa, n'ga hin k'ay noo baani hala ya duu ka henan.» ³ Isa na nga kaboo šerre k'a taaru ka nee a se: «Ay yadda, henan!» Dogoo din da jiraa ben a ga, a henan. ⁴ Isa nee a se: «Gaabandi mas'a har boro kul se. Amma ma koy ni bonj cebe sargari juwalkaa se jina, ma sargaroo kaa kanj nda Musa na ni yaamar, hala ni duubaaniyanoo ma tee i se seedetaray.»

Isa na jalakoyni tamoo noo baani
(Luka 7.1–10)

⁵ Waatoo kanj Isa ga huru Kaparnahum, jalakoyni foo man a k'a suurandi ka nee a se: «Ay Koyoo, ay tamoo goo ma kani hugey, jere faa buu, a ga hanse ka maray.» ⁷ Isa nee a se: «Ay ga koy, ay g'a noo baani.» ⁸ Jalakoyndoo zaabi ka nee: «Ay Koyoo, ay si hima nda ma huru ay hugoo ra, amma kalima foo hinne har, de ay tamoo ga duu baani. ⁹ Zama agay hunday goo jineboroyan hinoo cire. Agay mo goo nda soojeayan kanj goo ay hinoo cire. Nda ay nee woo se: <Koy>, a ga koy, nda ay nee affoo se: <Kaa>, a ga kaa. Nda ay nee ay tamoo se: <Woo tee>, a g'a tee.» ¹⁰ Kanj Isa maa woo, a kan a se, de a nee nga hangakey se: «Cimoo ne kanj ay g'a har war se, Izirayel ra, ya na dii boro kul ra naanay kanj ga too woo. ¹¹ Ay g'a har war se kanj boro booboyan ga hun dandi nda dangay ka kaa ka goro ganda ka ŋaa Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba bande beenaa Laamaa ra. ¹² Amma Laamaa izey ga warrandi taray, taray kubaa ra. No din ra hēeni nda hipakaamayen ga tee.» ¹³ Woo banda ga, Isa nee jalakoyndoo se: «Koy ni hugoo do, hayaa kanj n'naanay a ma teendi ma ne.» Waatoo din da, jalakoyndoo tamoo duu baani.

Isa na wircikoyni dumi boobo noo baani
(Marku 1.29–34; Luka 4.38–41)

¹⁴ Isa koy Piyer hugoo do. A gar wandoo ŋaa ga kani, gaaham konni wirci bara a ga. ¹⁵ A na kaboo taaru, de gaaham konnoo ben a ga, dogoo din da woyoo tun nga bonj ga k'a alhaadimay.

¹⁶ Waatoo kanj cijinoo too, i kate a do boro booboyan kanj ra ganjiyan goo. A na kalima foo har ka ganjey gaaray, de a na wircikoyney kul noo baani, ¹⁷ hala šennoo kanj annabi Ezayi dontandi a m'a har ma tabati, a nee:

«Nga, a n'ir borojeretarawey zaa,
a n'ir wircey jeeje nga ga.»*

Boro kanj ga baa nga ma hanga Isa
(Luka 9.57–62)

¹⁸ Isa dii kanj alžama beeri ga nga kuubi ka nga bere. A yaamar kanj nga nda nga taalibey ma koy haroo bonj faa ga. ¹⁹ Citaaboo baykaw foo man a ka nee a se: «Alfagaa, ay ga hanga ni bande nongu kul kanj ra n'ga koy.»

²⁰ Isa nee a se: «Nzungey goo nda guusu, cirawey goo nda teji, amma Bora a kanj tee Adamay sii nda nongu kanj ra a ga nga bonjoo kanandi.»

²¹ [Nga] taalibey affoo nee a se: «Ay Koyoo, nanj ya koy ay baaba sutura

* 8:17 8.17 Ezayi 53.4.

jina.» ²² Amma Isa nee a se: «Hanga agay, de ma nanj bukawey ma ngi bukawey sutura.»

Isa na hewoo kayandi
(Marku 4.35–41; Luka 8.22–25)

²³ Isa huru harihiyoo ra, de nga taalibey hanga a. ²⁴ Hew beeri ne ka tun isabangoo boŋ hala nongu kanj ra bondawey na hiyoo daabu. Isa goo ma jirbi. ²⁵ Taalibey man a k'a tunandi ka nee a se: «Ir Koyoo, faaba ir ga, ir ga halaci!» ²⁶ A nee i se: «Macin se war ga arkubu, naanaykaccukoyney?» Woo banda ga, a tun, a zahā hewoo nda isabangoo ga, de nongoo kul tee sōy. ²⁷ Borey boŋey haw, de i hāa ka nee: «Boro dumi foo ti woo kanj ba hewoo nda isabangoo ga hayaa tee kanj a n'a har?»

Isa na ganjey gaaray k'i kaa aruyan ra
(Marku 5.1–20; Luka 8.26–39)

²⁸ Waatoo kanj Isa too haroo boŋ faa ga, Gadara koyraa borey laamaa ra, aru hinka kanj ra ganjiyanj goo fatta saarawey ra k'a kubay. Ngi laalayanoo se boro kul si hin ka bisa nda fondaa din. ²⁹ Ngi ne ma kaati ka nee: «Macin k'ir nda ni marga, Irkoy Iz'aroo? Ni nka kaa k'ir zarabi za waatoo mana too?» ³⁰ A gar, ngi se nongu mooro ra, nbirŋa booboyanj goo ma kur. ³¹ Ganjey na Isa suurandi ka nee: «Nda n'g'ir gaaray, ir sanba nbirŋa boobaa woo ra.» ³² A nee i se: «Wa koy!» I fatta ka koy nbirŋawey ra. Nga ne, nbirŋawey kul hun tondi hondoo jesoo ga beene ka isabangoo gaarandi, i buu haroo ra. ³³ Borey kanj g'i kur zuru, de i koy koyraa ra ka alhabaroo kul filla, nda takaa kanj borey kanj ra ganjey cindi ti a. ³⁴ Koyraa kul ne ka fatta ka Isa kubay. Kanj i dii a, i n'a wiri a ga a ma hun ngi gandaa ra.

9

Isa na bongu noo baani
(Marku 2.1–12; Luka 5.17–26)

¹ Isa huru harihii foo ra ka deŋ ka koy nga koyraa* ra. ² Boroyan ne ka kate a do bongu foo kanj ga kani balankar ra. Isa dii ngi naanaa, a nee bongoo se: «Bine tee, ay izoo, ni zunubey yaafandi.» ³ Nga ne, Citaaboo baykaw fooyan nee ngi biney ra: «Woo mma Irkoy wow.» ⁴ Isa dii ngi anniyawey, a nee: «Macin se miile futuyanj goo war biney ra?» ⁵ Affoo no ma faala, ka nee: «Ni zunubey yaafandi» wala ka nee: «Tun ka dira?» ⁶ Sohō kala war ma bay kanj Bora kanj tee Adamize goo nda hini aduŋŋa ra ka boro zunubey yaafa.» Woo banda ga, a nee bongoo se: «Tun ka ni balankaroo zaa, ma koy ni hugoo do.» ⁷ A tun ka koy nga hugoo do. ⁸ Kanj alžamaa dii woo, i hunbur, de i ga Irkoy beerandi kanj na adamizey noo hinoo woo cine.

Isa ciya Matiyu se a ma hanga nga bande
(Marku 2.13–17; Luka 5.27–32)

⁹ Kanj Isa ga hun no din, a dii boro foo kanj maapoo ti Matiyu† ga goro alkaasidiikey goydogoo ra. A nee a se: «Hanga agay.» Matiyu tun, a hanga a bande. ¹⁰ Waatoo kanj Isa koy goro ŋaadogoo ra, Matiyu hugoo ra, nga ne, alkaasidiikaw nda zunubu teekaw booboyanj kaa ka goro no din, Isa nda nga taalibey bande. ¹¹ Kanj Fariziyeney dii woo, i nee nga taalibey

* 9:1 9.1 Koyraa ti Kaparnahum. † 9:9 9.9 Matiyu da se i ga nee Lewi, Marku 2.14nda Luka 5.27ra.

se: «Cin se war alfagaa ga ɲaa alkaasidiikeɲ nda zunubu teekey bande?»
¹² Isa maa ſennoo, a nee: «Man'ti borey kaɲ ga saabu no ma too lotokor ga, wircikoyney no ma too a ga. ¹³ Wa ſennoo koroo hongu kaɲ ga nee: «Hinnari no ma kan ya ne, man'ti sargariyaɲ.»[‡] Zama ya na kaa ka boro ſerrantey cee, zunubantey no ay g'i cee.»

Ižeena nda itaaga si koy cere bande
 (Marku 2.18–22; Luka 5.33–39)

¹⁴ Waatoo din ra, Yehiya taalibey man Isa ka nee a se: «Macin se ir nda Fariziyenɲey ga meehaw [cee boobo], amma ni taalibey si meehaw?» ¹⁵ Isa nee i se: «Taka foo nda aruhiiɲi taaga nda nga cerey goo hiiɲaa hugoo ra, de cerey ga ɲgi biney kankam? Hanyanɲ ga kaa kaɲ aruhiiɲoo ga zandi, waatoo din i ga meehaw.

¹⁶ Boro kul si ſukka dunba taaga ka darbay žeena baka. Nda a teendi mo, ſukka kaɲ danɲandi ga ižeena dogu, de nga hinoo kottoo ga jaase ijinaa. ¹⁷ Alaneb hari moora taaga si huru hunbar žeenayanɲ ra. Nda a teendi mo, hunbarey ga bagu. Alaneb haroo mun, hunbarey mursu. Adiſi alaneb hari taaga si huru kala hunbar taagayanɲ ra, nga ra ihinkaa kul ga duu aloomur.»

Boɲkoyɲi foo ize woyoo nda woyoo kaɲ tuku Isa bankaaraa ga
 (Marku 5.21–43; Luka 8.40–56)

¹⁸ Isa goo ma ſenney wey har borey se kaɲ boɲkoyɲi foo ne ka kaa ka sujudu jinoo ra ka nee: «Ay ize woyoo faati sohō da, kaa ka ni kaboo fur a ga, de a ga huna.» ¹⁹ Isa tun ka hanga a, nga nda nga taalibey.

²⁰ Woy foo ne kaɲ jiiri woy cindi hinka (12) kuri ga mun a bande, a man Isa nda banda here ka tuku nga bankaaraa miɲoo ga. ²¹ A nka nee nga boɲ se: «Jalla, nda ya nka tuku hinne nga bankaaraa ga, ay ga hallasi.» ²² Isa bere, a dii woyoo, a nee: «Bine tee, ay izoo, ni naanaa na ni hallasi.» Za alwaatoo din da woyoo hallasi.

²³ Waatoo kaɲ Isa too boɲkoyɲoo hugoo do, de a dii laatikarkey nda alžamaa kaɲ goo ma ɲiimijaama cere ra, ²⁴ a nee: «Wa fatta, zankawoyoo mana buu, a mma jirbi.» I n'a kaſikaſi. ²⁵ Waatoo kaɲ i na jamaa fattandi, a huru, a na zankawoyoo dii nda kaboo, de a tun. ²⁶ ſennoo huru gandaa din kul ra.

Isa na danaw hinka moɲey feeri

²⁷ Kaɲ Isa hun no din ka koy, danaw hinka hanga a ka kaati ka nee: «Hinna ir ga, Dawda Haamaa!» ²⁸ Waatoo kaɲ a too hugey, danawey man a. Isa nee i se: «War ga naanay kaɲ ay ga hin ka woo tee?» I nee a se: «Ayyo, ir Koyoo.» ²⁹ Woo banda ga, a tuku moɲey do ka nee: «A ma tee sanda war naanaa.» ³⁰ ɲgi moɲey feera. Isa gaabandi i ga kaɲ i ma hawgay boro kul masi bay. ³¹ Amma za i fatta, i na maɲoo danɲ gandaa din kul ra.

Isa na benbaw ſelanɲandi
 (Matiyu 12.22–24; Luka 11.14–15)

³² I nka koy kaɲ, nga ne, i kate Isa do benbaw aru foo kaɲ ra ganji goo. ³³ Ganjoo gaarayandi, benbaa ſelanɲ. Jamaa boɲhaway, de i nee: «Abada woo cine mana bay ka tee Izirayel ra.» ³⁴ Amma Fariziyenɲey nee: «Ganɲey boɲkoyɲoo nda a ga ganɲey gaaray.»

Isa tamalla alžamaa se

[‡] 9:13 9.13 Oze 6.6.

³⁵ Isa dira koyrawey nda koyra kanbey kul bande, a ga cawandi margahugey ra, a ga LaamaaAlhabar Boryaa waazu. A ga wirci kul nda dori kul noo baani. ³⁶ Kanj a dii alžamaa, a tamalla a se, zama i fara, biney hun sanda feejiyan kanj sii nda kurkaw. ³⁷ A nee nga taalibey se: «Hegaa ga beeri, amma goykey si boobo. ³⁸ Adiši wa hegaa Koyoo ŋaaray a ma goykawyan sanba nga hegaa ra.»

10

Isa na diyaw woy cindi hinka (12) suuba (Marku 3.13-19; Luka 6.12-16)

¹ Woo banda ga, Isa na nga taalibi woy cindi hinkaa (12) cee k'i noo hini i ma ganjey gaaray, i ma wirci dumi kul nda dori dumi kul noo baani. ² Diyaw woy cindi hinkaa (12) maagney ne: ijinaa ti Simon kanj se i ga nee Piyer, nda nga armaa Andere, nda Žak Zebede izoo, nda nga armaa Yehiya, ³ nda Filip, nda Bartelemi, nda Toma, nda Matiyu kanj ti alkaasidiikaa, Žak kanj ti Alfe iz'aroo, nda Tade, ⁴ nda Simon kanj ti Kanani boraa, nda Žudas Iskariyot kanj ti boraa kanj g'a nondi.

Isa na nga diyaw woy cindi hinkaa (12) sanba (Marku 6.7-13; Luka 9.1-6)

⁵ Wey ti aru woy cindi hinkaa (12) kanj Isa n'i sanba k'i yaamar ka nee: «War masi koy dumey kanj man'ti Alyahuudu fondaa here, war masi huru koyra ra kanj ti Samari borey wane, ⁶ wa koy Izirayel hugoo feeji derantey here. ⁷ Nda war koy, wa waazu ka nee: <Beenaa Laamaa man.> ⁸ War ma kate wircikoyney se baani, war ma bukawey hunandi, war ma jiraykoyney henanandi, war ma ganjey gaaray. War duu a yaada, war ma noo yaada. ⁹ War masi wura, wala nzorfu kaaray, wala nooru zaa war gamahawey ra. ¹⁰ War masi bolbol, wala darbay hinka, wala taami, wala gobu ceeci diraa se, zama goykaw ga hima nda woo kanj a g'a ŋaa.

¹¹ Koyra wala koyra kanbe kul kanj ra war huru, wa alhabar ceeci wala boroyan goo no kanj ga hin ka war zumandi. War ma cindi no din hala waati kanj war ga koy. ¹² Nda war huru hugoo ra, war ma foo ka nee: <Alaafiya ma kaa war ga!> ¹³ Nda hugoo borey na war zumandi, yala war alaafiya ma kani i ga. Amma nda i mana war zumandi, yala war alaafiya ma yee war ga. ¹⁴ Waati kanj i wanji ka war zumandi, i wanji ka hanjajer war ŋenney se, wa hun hugoo din ra, wala koyraa din ra, war ma kusaa kokobu k'a kaa war cewey ga. ¹⁵ Cimoo ne kanj ay g'a har war se kanj kayandoo hane, Sodom nda Gomor gandaa gurzugaa ga kacca nda koyraa din wanoo.»

Gurzugawey kanj ga kaa (Marku 13.9-13; Luka 12.11-12; 21.12-17)

¹⁶ «Nga ne, agay, ay ga war sanba sanda feejiyan kanj ga koy ganjihansiyan game. War ma lakkal danj sanda gondi, war ma war bon yeeti ganda sanda tuuzun. ¹⁷ Wa hawgay adamizey ga, i ga war nondi alkaaley se, i ga war barzu ngi margahugey ra. ¹⁸ I ga war ka koy gofornerey nda kokoyey jine agay maaganda se, hala a ma tee seetaray ngi nda dumiyon se. ¹⁹ Amma waati kanj i na war nondi, war masi alhuzun nda takaa kanj nda war ga ŋelanj wala hayaa kanj war g'a har. Hayaa kanj war ga hima k'a har, ga nondi war se waatoo din da, ²⁰ zama man'ti war no ma ŋelanj, war Baaba Irkoy Hundoo no ma ŋelanj war ra.

²¹ Arma ga nga armaa noo i m'a wii, baaba ga nga izoo noo i m'a wii. Zankeŷ ga ture ngi baabey ga k'i noo i ma wiiyandi. ²² Borey kul ga konna war ay maanoo maaganda se, amma boro kanj gaabandi hala benantaa ga, a ga hallasi.

²³ Waati kanj i na war gurzugay koyra foo ra, wa zuru ka koy affoo ra. Zama cimoo ne kanj ay g'a har war se, war si Izirayel koyrawey kul dira ka ben Bora a kanj tee Adamize mana kaa.

²⁴ Taalibi si bisa nga alfagaa, tam si bisa nga koyoo. ²⁵ A wasa taalibi se a ma tee sanda nga alfagaa, tam ma tee sanda nga koyoo. Nda i nee hugoo koyoo se Belzebil*, hugoo borey i g'i noo maa kanj jaase woo.»

May no boro ga hima ka hunbur a?

(Luka 12.2-7)

²⁶ «War masi hunbur ey, zama haya tugante sii no kanj si kaa ka bangay, sirri sii no kanj si kaa ka bayrandi. ²⁷ Woo kanj ay g'a har war se kubaa ra, w'a har gaayoo ra. Woo kanj war hanjaa maar'a, w'a fee soorawey boŷ. ²⁸ War masi hunbur borey kanj ga boro kunturoo wii, amma i si hin ka hundi wii. Amma wa hunbur bora a kanj ga hin ka hundi nda kunturu kul halaci žahannam.

²⁹ Takirya hinka si neerandi kala tamma foo wala? Woo kul, ba affoo si kanj ganda nda man'ti Irkoy ibaayoo no. ³⁰ Koyne mo ba war boŷ hinbirey, i kul kabandi. ³¹ Adiŷi war masi hunbur, takirya boobo cere ra, war bisa ey.»

Ka yadda wala ka wanji Isa ga

(Luka 12.8-9)

³² «Woo se boro kul kanj nee nga goo ay mayraa ra adamizey jine, agay mo ga nee ay Baaba Irkoy kanj goo beenaa ra jine kanj bora a din goo ay mayraa ra. ³³ Amma, boro kanj n'ay yankar adamizey jine, agay mo g'a yankar ay Baaba Irkoy do kanj goo beenaa ra.»

Borey ga dunbu Isa maaganda se

(Luka 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ «War masi hongu kanj alaafiyaa no ay kate aduŷŷa ra, man'ti alaafiyaa no ay kate a, takuba no ay kate a. ³⁵ Zama ya nka kaa ka aru nda baaboo fay, ka ize woy nda nanoo fay, ka iz'aru wande nda nga nzura woyoo fay. ³⁶ De mo adamize hugoo borey no ma tee nga iberey.

³⁷ Boro kanj baa nga baaba wala nga ŷaa ka bisa agay si hima nda agay. Boro kanj baa nga iz'aroo wala nga ize woyoo ka bisa agay si hima nda agay. ³⁸ Boro kanj mana nga kanjandibundoo zaa† ka hanga ay bande si hima nda agay. ³⁹ Boro kanj ga baa nga ma duu nga hundoo g'a mursu, boro kanj ga nga hundoo mursandi ay maaganda se ga duu a.»

Sufuray ŷennoo

(Marku 9.41)

⁴⁰ «Boro kanj yadda ka war dii, agay ga a yadda. Boro kanj yadda ay ga, bora a kanj n'ay sanba ga a yadda. ⁴¹ Boro kanj yadda ka annabi dii nga annabitaraa dogoo ra, ga duu annabi sufuray. Boro kanj yadda ka boro ŷerrante dii nga ŷerretaraa dogoo ra, ga duu boro ŷerrante sufuray. ⁴² Boro kul kanj na boro kaccey wey affoo hanjandi hari yaynaa poti foo

* **10:25** 10.25 Belzebil, Ibilisi maa foo no. † **10:38** 10.38 Boro ma nga kanjandibundoo zaa man'ti kala boro ma yadda ka nga hundoo noo sanda takaa kanj nda Isa na nga wanoo noo.

haya kanj se ay taalibi no, cimoo ne kanj ay g'a har war se, nga sufuraa si dere.»

11

Yehiya kanj ti batizekaa dontokey (Luka 7.18–35)

¹ Waatoo kanj Isa na nga yaamarey noo nga taalibi woy cindi hinkaa (12) se ka ben, a hun no din ka koy cawandi, ka waazu gandaa koyrawey ra.

² Yehiya goo kasaa ra kanj a maa Almasihu teegoyey. A na nga taalibey sanba, ³ i ma nee a se: «Ni ti boraa kanj ga hima ka kaa wala man'ti ni no, ir ma boro tana batu?» ⁴ Isa n'i zaabi ka nee: «Wa koy hayey filla Yehiya se kanj war maar'ey war dii ey kanj ti: ⁵ danawey dii, bongey dira, jiraykoyney duu baani, lutey maa, bukawey tun, misikiney maa Alhabar Boryaa. ⁶ Boraa ga duu gomni kanj si naanay nanj ay sabbu se.»

Isa šelanj Yehiya kanj ti batizekaa ga (Luka 7.24–35; 16.16)

⁷ Kanj dontokey koy, Isa šelanj jamaa se Yehiya ga ka nee: «Macin no war koy a guna saajoo ra? Kakaaru kanj hewoo g'a zinji-zinji wala? ⁸ Adiši macin no war koy a guna? Boro kanj ga bankaaray hennayan goo wala? Nga ne, borey kanj ga bankaaray hennayan goo sii kala kokoyey hugey ra. ⁹ Adiši macin no war koy a guna? Annabi wala? Ay ga war bayrandi kanj a bisa annabi. ¹⁰ Nga ga a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Nga ne, agay, ay g'ay dontokaa sanba ni jine hala a ma ni fondaa hanse kanj goo ni jine.»*

¹¹ Cimoo ne kanj ay g'a har war se, woyhay-ize mana tee kanj ga bisa Yehiya kanj ti batizekaa. Amma beenaa Laamaa borey kul ikaccaa ga bisa a. ¹² M'a dii Yehiya kanj ti batizekaa waatoo ga hala hō beenaa Laamaa goo gaabi cire, gaabikoyney no m'a kom. ¹³ Zama annabey kul nda ašariyaa šelanj a ga ka koy hala Yehiya waatoo ga. ¹⁴ Nda war ga baa war ma yadda, nga ti Ilyasu kanj ga hima ka kaa. ¹⁵ Boro kanj goo nda haŋa ma haŋajer!

¹⁶ May nda ay ga zamanoo woo borey sawandi? I si hima nda kala zankayanj kanj ga goro farrey ra, i ga kaati cere ga ¹⁷ ka nee: «Ir na laati kar war se, war mana gan, ir na binehēenay dooniyanj tee, war mana yooyo.»

¹⁸ Yehiya kaa, a si ŋaa a si haŋ, i nee: «Ganji bara a ra.» ¹⁹ Boraa kanj tee Adamize kaa, a ga ŋaa a ga haŋ, i nee: «Ŋaabagante nda harifutu haŋkaw no, alkaasidiikey nda zunubu teekey ceroo no.» Amma Irkoy teegoyey no ma cebe kanj nga lakkaloo ga šerre.»

Koyrayanj kanj wanji ka tuubi (Luka 10.13–15)

²⁰ Woo banda ga, Isa sintin ka citi koyrawey ga kanj ra nga kayfey jere beeroo teendi, zama i mana tuubi. ²¹ A nee: «Ni bone, Korazin! Ni bone, Betsayda! Zama nda a gar kayfey kanj teendi war game nka teendi Tir nda Sidonj ra, i gay i na saaku danj ngi ga ka boosu gum ngi ga, ka cebe kanj ngi tuubi. ²² Woo se ay ga war bayrandi kanj kayandoo hane, Tir nda Sidonj gurzugaa ga kacca nda war wanoo. ²³ Ni Kaparnahum, n'ga hongu kanj n'ga jerandi hala ma too beenaa? Žahannam no i ga ni zumandi, zama nda a gar kayfey kanj teendi ni do nka teendi Sodom ra, a ga cindi hala hō.

* 11:10 11.10 Malaki 3.1.

24 Amma ay ga war bayrandi kaŋ kayandoo hane Sodom gandaa gurzugaa ga kacca nda ni wanoo.»

*Isa na nga Baaba Irkoy bangandi boro kaccey se
(Luka 10.21-22)*

25 Alwaatoo din ra, Isa na ţennoo zaa ka nee: «Ay ga albarka dan ma ne, Baaba Irkoy, beenaa nda gandaa Koyoo, zama n'na hayey wey tugu lakkalkoyney nda borey kaŋ ga faham se, amma n'n'i bangandi zanka kaccey se. 26 Cimi, ya Baaba Irkoy, zama takaa woo no n'baa m'a tee.

27 Ay Baaba Irkoy na hayey kul dan ay kaboo ra. Boro kul si Iz'aroo bay nda man'ti Baaba Irkoy. Boro kul si Baaba Irkoy mo bay nda man'ti Iz'aroo, nda boro kaŋ se Iz'aroo baa nga m'a bangandi.

28 Wa kaa ay do, war kul kaŋ goo ma fara, de jeeje goo war ga, agay, ay ga war noo hunanzamay. 29 W'ay tinjay-zaa-bundoo† dan war ga, war ma tee ay taalibey, zama ay binoo ga yay, ay binoo ga nga boŋ yeeti ganda, war hundey ga duu hunanzamay. 30 Zama ay tinjay-zaa-bundoo ga ban, jeejaa kaŋ ay g'a dan war ga, ga don.»

12

*Hayaa kaŋ Isa n'a har hunanzam zaaroo ga
(Marku 2.23-28; Luka 6.1-5)*

1 Alwaatoo din hunanzam zaari foo hane, Isa bisa taasu faarey game. Nga taalibey heray, de i sintin ka jeeniyar kaa k'i n̄aa. 2 Kaŋ Fariziyeney dii woo, i nee a se: «Ni taalibey ne ma haya tee kaŋ si teendi hunanzam zaari hane.» 3 A nee i se: «War mana bay ka hayaa caw kaŋ Dawda nda nga hangasiney n'a tee han foo kaŋ i heray? 4 Takaa kaŋ nda a huru Irkoy hugoo ra ka takulawey n̄aa kaŋ jisandi Irkoy jine, haya kaŋ si bisa nga nda nga hangasiney se i m'i n̄aa. Sargari juwalkey hinne no ma hima k'i n̄aa.

5 Wala mo, war mana bay k'a caw aţariyaa ra kaŋ hunanzam zaarey hane, sargari juwalkey ga hunanzam zaaroo yaamarey kaynandi Irkoy hugu beeroo ra, bila a ma kabandi i se sanda laybu? 6 Ay ga war bayrandi kaŋ boro ne kaŋ bisa Irkoy hugu beeroo. 7 Nda a gar war mma ţennoo maanaa bay kaŋ ti: «Hinnari no ma kan ya ne, man'ti sargariyar»*, war si boroyar kaŋ mana haya kul tee zukandi. 8 Zama Bora a kaŋ tee Adamize no ma hayaa har kaŋ ga hima ka teendi hunanzam zaari hane.»

*Isa na aru kaŋ kaboo buu noo baani
(Marku 3.1-6; Luka 6.6-11)*

9 Isa hun no din ka koy Fariziyeney margahugoo ra. 10 Aru foo ne kaŋ kaboo buu. I na Isa h̄aa ka nee: «A ga bisa boro ma boro noo baani hunanzam zaari ra?» I mma baa ngi m'a wurru. 11 Isa nee i se: «May ti bora a war ra kaŋ goo nda feeji folloku kaŋ, nda a kaŋ guusu ra hunanzam zaari hane, a s'a cendi k'a kaa? 12 Nga binde, adamize bisa feeji! Adiši a ga bisa boro ma ihenna tee hunanzam zaari hane.» 13 Woo banda ga, a nee aroo se: «Ni kaboo ţerre.» A n'a ţerre, de a duu baani, a boori sanda kabe faa. 14 Fariziyeney fatta ka koy cere marga hala ngi ma taka guna kaŋ nda ngi ga Isa halaci.

Tamoo kaŋ Irkoy n'a suuba

† 11:29 11.29-30 Isa cawandoo no. * 12:7 12.7 Oze 6.6.

¹⁵ Isa bay hayaa kaŋ i ga baa ngi m'a tee nga se, a mooru no din. Alžama beeri hanga a. A na wircikoyney kul noo baani. ¹⁶ A zahã i ga kaŋ i masi nga bayrandi borey se, ¹⁷ hala šennoo kaŋ annabi Ezayi dontandã a m'a har ma tabati, a nee:

¹⁸ «Ay tamoo ne kaŋ ay n'a suuba, ay baakaa kaŋ ay binoo ga hanse ka bag'a. Ay g'ay Hundoo daŋ a ga, de a ga Irkoy šerretaraa har gandawey se.

¹⁹ A si yenje, a si kaati, boro si maa jindoo farrey ra.

²⁰ A si kakaaroo kaŋ golbi kayri.

A si fitilla zaaraa kaŋ ga dullu wii, hala a ma tee taka kaŋ ra šerretaraa ma hin.

²¹ Nga maajoo ga gandawey ga naata.»[†]

I na Isa hinoo himandi nda Ibilisi

(Matiyu 9.32–34; Marku 3.22–27; Luka 11.14–23; 12.10)

²² Woo banda ga, i kate Isa do boro kaŋ ganji bara a ra, danaw no kaŋ ga benbaw. A n'a noo baani taka kaŋ ra benbaa ga šelaŋ, a ga dii. ²³ Jamaa kul boŋhaway, de i nee: «Man'ti Dawda Haamaa ti woo?» ²⁴ Fariziyeney maa woo, i nee: «Aroo woo si ganjey gaaray nda kala Belzebil[‡] kaŋ ti ganjey boŋkoynoo.» ²⁵ Isa ga ngi anniyawey bay, a nee i se: «Laama kul kaŋ izey dunbu, laamaa din ga halaci. Koyra wala hugu kul kaŋ izey dunbu si kay. ²⁶ Nda Ibilisi na Ibilisi gaaray, a na nga boŋ zamna. Adiři taka foo nda nga laamaa ga kay? ²⁷ Nda agay, Belzebil nda ay ga ganjey gaaray, de may nda war borey g'i gaaray? Woo se ngi no ma tee war ciitikey. ²⁸ Amma nda Irkoy Hundoo nda ay ga ganjey gaaray, adiři Irkoy Laamaa kaa war ga. ²⁹ Wala mo, taka foo nda boro ga hin ka huru gaabikoyni hugoo ra ka nga jinawey kom, nda man'ti a nk'a haw? Waatoo din ra, a ga nga hugoo jinawey kom. ³⁰ Boro kaŋ sii ay bande, mma konna agay. Boro kaŋ si borey marga ay bande, mm'i say-say.

³¹ Woo se ay ga nee war se kaŋ adamize zunubey kul nda wowey ga yaafandi. Amma Hundi Henanantaa woyanoo si yaafandi. ³² Boro kaŋ na ifutu har Bora a kaŋ tee Adamize ga, ga yaafandi. Amma boro kaŋ na ifutu har Hundi Henanantaa ga, si yaafandi zamanoo woo nda woo kaŋ goo kaa ra.»

Tuuri, izoo nda a ga bayrandi

(Matiyu 7.16–20; Luka 6.43–45)

³³ «Nda tuuri ga boori, izoo ga boori. Nda tuuri ga futu, izoo ga futu. Zama tuuri, izoo nda a ga bayrandi. ³⁴ Gondi izey, taka foo nda war ga haya henna har, war kaŋ ga laala? Zama haya kaŋ na bine too, nga no mee g'a filla. ³⁵ Boro boryoo, nga bine boryaa ra a ga haya henna kaa. Boro futu, nga bine futaa ra a ga haya futu kaa. ³⁶ Ay ga war bayrandi kaŋ kayandoo hane adamizey ga tuuru šenni yaada kul kaŋ i n'a har se. ³⁷ Zama ni meešennoo no ma ni kaa, ni meešennoo no ma ni zukandi.»

Yunusa tee tammaasa

(Marku 8.11–12; Luka 11.29–32)

³⁸ Woo banda ga, Citaaboo baykey nda Fariziyen fooyan na šennoo zaa ka nee: «Alfagaa, ir ga baa ma tammaasa kayfante tee ir ma dii.» ³⁹ Isa n'i

[†] 12:21 12.18–21 Ezayi 42.1–4. [‡] 12:24 12.24 Belzebil, Ibilisi maa foo no.

zaabi ka nee: «Zamanoo woo borey man'ti kala boro laalayan, zinateeri§, i ga tammaasa kayfante ceeci, amma i s'i noo tammaasa kanj man'ti woo kanj annabi Yunusa n'a tee. ⁴⁰ Zama takaa kanj nda <Yunusa na zaari hinza nda cijin hinza tee hamiisa beeroo gundoo ra>*, takaa din da Bora a kanj tee Adamize ga zaari hinza nda cijin hinza tee laboo cire. ⁴¹ Niniwe borey ga tun kayandoo hane ka alhukum zurandi zamanoo woo izey ga, zama Niniwe borey nka tuubi kanj i maa Yunusa waazoo. Sohō boro ne kanj bisa Yunusa. ⁴² Gurma here kokoy woyoo ga tun kayandoo hane, nga nda zamanoo woo izey, a ga alhukum zurandi i ga, zama a nka hun adujna kanjoo ga ka kaa ka hanajer Sulaymaana lakkaloo se. Sohō boro ne kanj bisa Sulaymaana.»

Ganjoo yee kateyanoo
(Luka 11.24–26)

⁴³ «Waati kanj ganji hun boro ra, a mma koy nongey kanj goo saajoo ra ka hunanzamay wiri, amma a si duu a. ⁴⁴ Waatoo din a ga nee: <Ay ga yee ay hugoo kanj ra ay hun ra.> Nda a yee kate, a g'a gar nga koonoo no, a haaba, a taalam. ⁴⁵ Woo banda ga, a ga yee ka koy ka ganji iyye zaa kanj laala nda a. I ga huru hugoo ra ka goro. Bora a din cee koraa ga jaase ijinaa. Woo no ma tee zamanoo woo boro laaley ga.»

Isa armye nda nga paa
(Marku 3.31–35; Luka 8.19–21)

⁴⁶ Isa goo ma šelan jamaa se kanj nga armye nda nga paa ne, i goo ma kay taray, i ga baa ngi ma šelan a se. ⁴⁷ [Boro foo nee a se: «Guna, ni paa nda ni armye goo ma kay taray, i ga baa ngi ma šelan ma ne.»] ⁴⁸ Isa na bora a kanj šelan zaabi ka nee: «May ti ay paa, may ti ay armye?» ⁴⁹ Woo banda ga, a na nga kaboo šerre nga taalibey ga ka nee: «Ay paa nda ay armye ne. ⁵⁰ Zama boro kul kanj g'ay Baaba Irkoy kanj goo beenaa ra ibaayoo tee, bora a din ti ag'armaa, nga ti ay woymaa, nga ti ay paa.»

13

Sayakaa filla yaasayantaa
(Marku 4.1–9; Luka 8.4–8)

¹ Zaari follokaa din ra, Isa fatta hugoo ra ka koy goro isabangoo mijoo ga. ² Alžama beeri marga a boj hala nongu kanj ra a nka koy huru harihii ra ka goro. Jamaa kul goo ma kay guraa ga. ³ A na filla yaasayante boobo deede i se ka nee: «Sayakaw foo ne ka fatta ka koy saya. ⁴ Kanj a goo ma saya, dumi fooyan kanj fonda a bande. Cirawey kaa, de i n'i gon. ⁵ Affooyan kanj tondidoo ra kanj ra labu boobo sii. Dogoo din da i zay, zama labu boobo sii i boj. ⁶ Amma kanj waynaa fatta, i ton. I kogu, zama i sii nda linji gaabante. ⁷ Affooyan kanj dumari karjikoyniyan ra, karjey beeri, i n'i hewguba. ⁸ Affooyan kanj labu henna ra. I na ize tee. Affoo na ize zangu (100) hay, affoo woydu (60), affoo waranza (30). ⁹ Boro kanj goo nda hanja ma hanajer!»

Adaliloo kanj se Isa ga filla yaasayantey dan nga šenney ra
(Marku 4.10–12; Luka 8.9–10)

¹⁰ Taalibey man Isa ka nee a se: «Macin se n'ga šelan i se nda filla yaasayanteyan?» ¹¹ A n'i zaabi ka nee: «Hayaa kanj se, war, war duu

§ 12:39 12.39 Borey no kanj si hanga Irkoy nda cimi. * 12:40 12.40 Yunusa 2.1.

beenaa Laamaa haya tugantey, ngi binde mana duu ey. ¹² Boro kanj goo nda a, i g'a noo koyne, a ga feeri. Amma boro kanj sii nda a, ba woo kanj a goo nda a, ga taandi. ¹³ Woo se ay ga filla yaasayanteyan ka šelanj i se, zama i ga guna i si dii, i ga maa i si faham. ¹⁴ Ngi se annabi Ezayi šennoo ga tabati kanj šelanj ka nee:

«War ga hanjajer ka maa, amma war si faham baffoo se, war ga moo feeri ka dii, amma war si dii baffoo.»

¹⁵ Zama jamaa woo binoo šendi, i na ngi hanjawey tijandi, i na ngi moyey daabu, hala moyey masi duu ka dii, hanjawey masi duu ka maa, biney masi faham, i masi tuubi, y'i noo baani.»*

¹⁶ War, war moyey duu gomni, zama i ga dii, war hanjawey mo, zama i ga maa. ¹⁷ Cimoo ne kanj ay g'a har war se kanj annabi nda boro šerrante boobo boonay ngi ma dii woo kanj war goo ma dii a, amma i mana dii a, ngi ma maa woo kanj war goo ma maar'a, amma i mana maar'a.»

Sayakaa filla yaasayantaa maanaa

(Marku 4.13–20; Luka 8.11–15)

¹⁸ «Adiši war, wa faham sayakaa filla yaasayantaa se. ¹⁹ Boro kul kanj ga hanjajer Laamaa šennoo se, amma a si faham, boro laalaa kanj ti Ibilisi ga kaa ka woo kanj sayandi binoo ra dogu, woo ti fondaa kanj bande a saya.

²⁰ Tondidogoo kanj ra a saya man'ti kala boraa kanj maa šennoo, dogoo din da a g'a dii nda jaali, ²¹ amma a mana linji tee a ra, a si gay a ra. Nda zarabiyani wala gurzugayyan kaa a ga šennoo maaganda se, dogoo din da a ga murti. ²² Dumari karjikoyney kanj ra a saya man'ti kala boraa kanj maa šennoo, amma zamanoo alhuzunoo, nda almaanoo kanj ga zanba ga šennoo hewguba, a masi ize tee. ²³ Labu henna kanj ra a say man'ti kala boraa kanj maa šennoo, a faham. Šikka sii, a ga ize tee, affoo ize zangu (100), affoo ize woydu (60), affoo ize waranza (30).»

Subu laalaa filla yaasayantaa

²⁴ Isa yee ka filla yaasayante danj i jine ka nee: «Beenaa Laamaa ga hima nda boro kanj na dumi henna say nga faaroo ra. ²⁵ Waatoo kanj borey ga jirbi, nga iberi foo kaa ka dumaray-ize laalayanj say nga alkamaa ra jina, a koy. ²⁶ Waatoo kanj taasoo zay ka ize tee, subu laalaa mo fatta. ²⁷ Faaroo koyoo tamey nee a se: «Ir koyoo, man'ti dumi henna no n'n'a duma ni faaroo ra? Adiši man ra subu laaley hun?» ²⁸ A nee i se: «Iberi ka woo tee.» Tamey nee a se: «N'ga baa ir ma koy i dunbu?» ²⁹ A nee i se: «Kalaa, ay ga hunbur subu laalaa kaayanoo ra war ma alkamaa dunbu a bande. ³⁰ Wa nanj ihinkaa kul ma zay cere bande hala hegaa ga. Hegaa waatoo ga, ay ga nee hegaykey se i ma subu laalaa kaa jina k'a haw taranji taranji k'a ton. Amma alkamaa, i m'a fanji ay mangasaa ra.»»

Dumi gurunbu-ize kaccaa filla yaasayantaa

(Marku 4.30–32; Luka 13.18–19)

³¹ Isa yee ka filla yaasayante danj i jine ka nee: «Beenaa Laamaa ga hima nda dumi gurunbu-ize kaccu foo kanj se i ga nee mutardi kanj boro n'a zaa k'a say nga faaroo ra. ³² A kacca nda dumiyey kul, amma nda a zay, a ga

* 13:15 13.14–15 Ezayi 6.9–10.

bisa dumarey, a ga tee tuurijnaa hala nongu kanj ra cirawey mma kaa ka teji tee kabey ra.»

Dolobiroo filla yaasayantaa
(Luka 13.20-21)

³³ Isa na filla yaasayante har i se koyne ka nee: «Beenaa Laamaa ga hima nda dolobiri kanj woy n'a zaa k'a danj dika hinza cine farin ra hala a kul ma tun.»

Isa ga cawandi nda filla yaasayanteyan
(Marku 4.33-34)

³⁴ Šenney wey kul filla yaasayanteyan nda Isa g'i har jamaa se. A si haya kul har i se nda kala filla yaasayanteyan hinne, ³⁵ hala šennoo kanj annaboo dontandi a m'a har ma tabati, a nee:

«Ay ga šelanj i se filla yaasayanteyan ra,
ay ga hayey har i se kanj za [adujna] daaruroo ga i goo tuguyan ra.»[†]

Subu laalaa filla yaasayantaa maanaa

³⁶ Woo banda ga, Isa na jamaa nanj, a huru hugoo ra. Nga taalibey man a ka nee a se: «Faaroo subu laalaa filla yaasayantaa maanaa har ir se.»

³⁷ Isa zaabi ka nee: «Boraa kanj ga dumi hennaa say man'ti kala Boraa kanj tee Adamize. ³⁸ Faaroo ti adujna. Dumi hennaa man'ti kala Laamaa izey. Subu laaley man'ti kala boro laalaa kanj ti Ibilisi, izey, ³⁹ iberoo kanj n'a say ti Ibilisi. Hegaa ti zamanoo benantaa. Hegaykey ti almalaykey. ⁴⁰ Sanda takaa kanj nda subu laalaa ga dunbandi ka tonandi nuune ra ka tee boosu, takaa din da no ma tee zamanoo benantaa ra. ⁴¹ Boraa kanj tee Adamize ga nga almalaykey sanba i ma hayey kanj ga borey kanjandi zunubu ra nda borey kanj ga ifutu tee kaa nga Laamaa ra, ⁴² k'i warra alforonoo nuunaa ra. No din ra hēeni nda hijekaamayan ga tee. ⁴³ Waatoo din boro šerrantey ga nere ngi Baaba Irkoy Laamaa ra sanda waynaa. Boro kanj goo nda hanja ma hanjajer!»

Alman tugantaa filla yaasayantaa

⁴⁴ «Beenaa Laamaa ga hima nda alman kanj tugandi faari ra. Boro foo kanj a ga, a n'a tugu, nga jaaliyanoo ra, a koy haya kul kanj goo maapoo ga neere ka faaroo din day.»

Alyakuutoo filla yaasayantaa

⁴⁵ «Beenaa Laamaa ga hima koyne nda maamalakaw kanj ga alyakuutu hennayan[‡] ceeci. ⁴⁶ A duu alyakuutu henna folloku hay šenda, a koy haya kul kanj goo maapoo ga neere k'a day.»

Filijoo filla yaasayantaa

⁴⁷ «Beenaa Laamaa ga hima koyne nda filiji kanj i n'a warra teekoo ra, a na hamiisa dumi kul dii. ⁴⁸ Kanj a too, i n'a cendi k'a ka kaa guraa ga. I goro ka hamiisa henney marga sejiyan ra, amma ilaaley, i n'i warra. ⁴⁹ Takaa woo da no ma tee zamanoo benantaa ra, almalaykey ga koy boro laaley kaa išerrantey ra, ⁵⁰ k'i warra alforonoo nuunaa ra. No din ra hēeni nda hijekaamayan ga tee.»

Alman taagaa nda ižeena šennoo

[†] 13:35 13.35 Zabur 78.2. [‡] 13:45 13.45 Waatoo din, alyakuutu henna hayoo šendi nda wura.

⁵¹ Isa nee nga taalibey se: «War faham hayey wey kul se wala?» I nee a se: «Ayyo.» ⁵² A nee i se: «Woo se Citaaboo baykaw kul kanj tee beenaa Laamaa se taalibi ga hima nda hugukoy kanj ga haya taagayanj nda ižeenayanj fattandi nga alman tugudogoo ra.»

*Nazaret borey wanji Isa ga
(Marku 6.1-6; Luka 4.16-30)*

⁵³ Waatoo kanj Isa na filla yaasayantey wey benandi, a hun no din. ⁵⁴ A kaa nga koyraa§ ra. A ga borey cawandi ngi margahugoo ra. Hanajerkey boņey hanse ka haw, de i nee: «Man ra a duu lakkaloo woo nda kayfey wey? ⁵⁵ Man'ti bundu goykaa izoo no wala? Man'ti Maryama ti paņoo, man'ti nga armey ti Žak, nda Isufi, nda Simonj, nda Žud? ⁵⁶ Koyne mo nga woymey kul sii ir do wala? Adiři man ra a duu hayey wey kul?» ⁵⁷ Woo se i wanji a ga. Amma Isa nee i se: «Nongu sii no kanj ra annabi si beerandi nda man'ti nga koyraa ra nda nga hugey borey do.» ⁵⁸ A mana kayfi boobo tee no din, ngi naanay jaņaa maaganda se.

14

*Yehiya kanj ti batizekaa buuyanoo
(Marku 6.14-29; Luka 9.7-9)*

¹ Alwaatoo woo, kokoy kaccaa kanj se i ga nee Herod ga maa kanj Isa maapoo ga harandi nongoo kul ra. ² A nee nga tamey se: «Yehiya kanj ti batizekaa ti woo. A nka tun bukawey ra, woo se a ga kayfiyanj tee.» ³ Herod nka Yehiya haw k'a danj kasaa ra, zama Herod nka hiija nga boņ armaa gundoo, Filip wandoo kanj ti Herodiyad. ⁴ Zama Yehiya nka nee Herod se: «A si bisa ma ne woyoo woo ma bara ni kone.» ⁵ A baa nga m'a wii, amma a ga hunbur jamaa, zama i mma Yehiya dii annabi.

⁶ Hanoo kanj ra Herod hayyanoo jiiri bereyanoo too, Herodiyad ize woyoo gan hoyandikey game, a kan Herod se, ⁷ hala nongu kanj ra a žee ka meefur kanj nga g'a noo haya kul kanj a n'a wiri. ⁸ Naņoo šennoo ga, a nee: «Ay noo ne ra Yehiya kanj ti batizekaa boņoo fendu boņ.» ⁹ Kokoyoo binoo maray, amma nga žeeyaney nda hoyandikey maaganda se, a yaamar kanj i m'a noo a se. ¹⁰ A sanba i ma koy Yehiya boņoo dunbu kasaa ra. ¹¹ I kate boņoo fendu boņ, i n'a noo woysogaa se. A koy nda a nga jaa se. ¹² Yehiya taalibey kaa ka kunturoo zaa ka koy a sutura, woo banda ga, i koy alhabar danj Isa ra.

*Isa na boro zenber guu (5.000) ηandi
(Marku 6.30-44; Luka 9.10-17; Yehiya 6.1-14)*

¹³ Waatoo kanj Isa maa alhabaroo, a huru harihii ra ka mooru no din ka koy nongu soyante ra nga hinne. Amma kanj alžamaa maar'a, i hun koyra kanbey ra ka hanga a nda cee.

¹⁴ Kanj a zunbu harihiyoo ra, a dii alžamaa beeri, a tamalla i se, de a na wircikoyney noo baani. ¹⁵ Waatoo kanj cijinoo too, taalibey man a ka nee: «Nongoo, haya kul sii a ra, zaaroo koy ka ben. Alžamaa naņ i ma koy koyra kanbey ra ka ηaayan day ngi boņ se.» ¹⁶ Amma [Isa] nee i se: «A si too i ma koy. War hunday m'i noo ηaayan!» ¹⁷ I nee a se: «Haya kul sii ir kone ne ra nda man'ti takula guu nda hamiisa hinka.» ¹⁸ A nee i se: «Wa kate ey.» ¹⁹ A na alžamaa yaamar i ma goro suboo boņ. A na takula

guwaa nda hamiisa hinkaa zaa, a na nga bonoo jer ka beenaa guna, a na albarka tee Irkoy se. A na takulawey dunbu k'i noo taalibey se i m'i noo alžamaa se. ²⁰ Borey kul ŋaa hala i kungu. I koy nda kokondo woy cindi hinka (12) kanj ga too nda wey kanj cindi. ²¹ Borey kanj n'i ŋaa man'ti kala boro zenber guu (5.000) cine kanj ra woyey nda zankey mana kabandi.

*Isa dira nda nga cewey hari boj
(Marku 6.45–52; Yehiya 6.15–21)*

²² Woo banda ga, dogoo din da Isa na nga taalibey gaabi i ma huru harihiyoo ra ka koy nga jine haroo boj faa ga. Nga hunday cindi hala nga ma alžamaa nanj i ma koy. ²³ Waatoo kanj a na alžamaa nanj i ma koy, a žigi tondi hondu foo boj ka Irkoy ŋaaray jere ga. Kanj cijinoo too, a cindi no din nga hinne. ²⁴ Kilomeetar boobo goo hiyoo nda guraa game, bondawey g'a bere-bere, zama hewoo mm'a gande. ²⁵ Kanj moo ga baa ka boo, Isa dira nda nga cewey isabangoo boj ka koy nga taalibey do. ²⁶ Waatoo kanj taalibey ga dii a goo ma dira isabangoo boj, i hanse ka hunbur, de i nee kanj boro kanj buu biyoo no, i hunbur, i kaati. ²⁷ Dogoo din da Isa ŋelanj i se ka nee: «Wa bine tee, agay no, war masi hunbur.»

²⁸ Piyer n'a zaabi ka nee: «Ay Koyoo, nda ni no, yaamar noo ya too kate ni do haroo boj.» ²⁹ A nee a se: «Kaa.» Piyer zunbu hiyoo ra, a dira haroo boj ka koy Isa do. ³⁰ Amma kanj Piyer ga dii hewoo [beer], a hunbur, de a sintin ka sundu. A kaati ka nee: «Ay Koyoo, ay hallasi!» ³¹ Dogoo din da Isa na nga kaboo ŋerre k'a dii, de a nee a se: «Naanaykaccukoynoo, macin se n'ga ŋikka?» ³² Woo banda ga, i huru harihiyoo ra, hewoo kay. ³³ Borey kanj goo hiyoo ra sujudu Isa jine ka nee: «Nda cimi, Irkoy Iz'aroo ti ni.»

*Isa na wircikoyney noo baani Genezaret laamaa ra
(Marku 6.53–56)*

³⁴ Waatoo kanj i denj ka ben, i too Genezaret laboo ra. ³⁵ Kanj nongoo din borey na Isa bay, i donto ka alhabar danj gandaa kul ra. I kate a do ngi wircikoyney kul. ³⁶ I g'a suurandi a ma nanj ngi ma tuku hinne nga darbaa mijnoo ga. Borey kul kanj tuku a ga hallasi.

15

*Irkoy yaamaroo bisa adamizey alaadaa
(Marku 7.1–13)*

¹ Alwaatoo woo, Fariziyenyanj nda Citaaboo baykawyanj hun Žerizalem ka kaa Isa do ka nee: ² «Macin se ni taalibey ga alaadaa hoo kanj ir n'a gar ir kaagey ga? Zama i si ngi kabey pumay nda i ga ŋaa.» ³ A n'i zaabi ka nee: «Macin se war hunday ga Irkoy yaamaroo hoo war alaadaa se? ⁴ Zama Irkoy nka nee: «Ma ni jaa nda ni baaba beerandi.»* De mo: «Boro kanj na nga jaa wala nga baaba kaynandi, a waazibi boraa ma wiiyandi.»† ⁵ Amma war, war ga nee: «Boro kanj nee nga jaa wala nga baaba se: «Hayaa kanj ay ga hima k'a noo ma ne, nga ti sargaroo kanj ga hima ka nondi Irkoy maapoo ga, ⁶ boro kanj na woo tee, a si too a ma nga baaba gaa.»» Takaa woo nda war ga Irkoy meeŋennoo derandi war alaadaa se. ⁷ Almunafikey, Ezayi ga cum kanj na annabitaray tee war ga ka nee:

⁸ «Alžamaa woo, mijney de nda i g'ay beerandi,

* 15:4 15.4 Fattaroo 20.12; Alhukumoo 5.16. † 15:4 15.4 Fattaroo 21.17.

amma biney ga hanse ka mooru agay.

⁹ Sujudu kanj i n'a tee ya ne man'ti kala yaada, zama hayey kanj i g'i cawandi man'ti kala borey yaamarey.»[‡]»

Hayey kanj ga boro žiibandi

(Marku 7.14–23)

¹⁰ Isa ciya alžamaa se ka nee: «Wa hanjajer ka faham. ¹¹ Man'ti haya kanj ga huru mee ra no ma boro žiibandi, amma haya kanj ga hun mee ra, woo din no m'a žiibandi.» ¹² Waatoo woo, taalibey man a ka nee a se: «N'ga bay kanj šennoo kanj Fariziyeney maar'a n'i maray?» ¹³ A zaabi ka nee: «Dumari kul kanj ay Baaba İrkoy kanj goo beenaa ra man'a duma ga dogandi. ¹⁴ W'i nanj. Danawyanj no kanj ga danawyanj gongu. Nda danaw na danaw gongu, ngi boro hinkaa kul ga kanj guusu ra.» ¹⁵ Piyer n'a zaabi ka nee: «Filla yaasayantaa woo fahamandi ir se.» ¹⁶ A nee: «Hala sohō war mo si faham? ¹⁷ War si faham kanj haya kul kanj ga huru mee ra si koy kala gunde ra jina a ma warrandi salangaa ra?»

¹⁸ Amma hayey kanj ga fatta mee ra si hun kala bine ra, wey ti hayey kanj ga boro žiibandi. ¹⁹ Zama bine ra hongu futawey, nda borowiiyaney, nda zinayaney, nda woy nda aru izefututarawey, nda zaytarawey, nda taari seetarawey, nda woyyaney ga hun. ²⁰ Wey ti hayey kanj ga boro žiibandi. Amma ka ŋaa bila nda ma ni kabey ŋumay, woo si boro žiibandi.»

Woy yaw naanay Isa

(Marku 7.24–30)

²¹ Isa mooru no din ka koy Tir nda Sidonj laamaa ra. ²² Kanaŋ woy foo ne ka hun laamaa din ra ka kaati ka nee: «Hinna ay ga, ay Koyoo, Dawda Haamaa! Ay ize woyoo, ganji goo a ra kanj ga hanse k'a farandi.» ²³ A man'a zaabi nda ba kalima foo. Isa taalibey man a k'a suurandi ka nee: «Woyoo woo gaaray, zama a goo ma kaati ir bande.» ²⁴ A zaabi ka nee: «Ay mana sanbandi kala Izirayel hugoo feeji derantey hinne se.» ²⁵ Woyoo kaa ka sujudu a se ka nee: «Ay Koyoo, ay faaba!» ²⁶ Isa zaabi ka nee: «A si boori boro ma zankey ŋaahayaa zaa k'a warra hanši-izey se.»[§] ²⁷ Woyoo nee: «Cimi no, ay Koyoo, amma hanši-izey ga meecindey ŋaa kanj ga kanj ka hun ngi koyey taabaloo boŋ.» ²⁸ Isa zaabi ka nee woyoo se: «Woyoo, ni hanse ka naanay. Woo kanj n'ga baa ma tee.» Za alwaatoo woo, nga ize woyoo duu baani.

Isa na wircikoyini booboyanj noo baani

²⁹ Isa hun no din ka koy Galile isabangoo mijnoo ga. A žigi tondi hondoo boŋ ka goro. ³⁰ Alžama beeri man a kanj ra bonguyanj goo, nda danawyanj, nda borojereyanj, nda benbawyanj, nda wircikoyini booboyanj koyne. I g'i jisi Isa cewey cire, de a g'i noo baani. ³¹ Alžamaa almunkar kanj i ga dii benbawey ga šelaŋ, borojerewey duu baani, bongey ga dira, danawey ga dii. I na Izirayel Koyoo beerandi.

Isa na boro zenber taaci (4.000) ŋandi

(Marku 8.1–10)

³² Isa ciya nga taalibey se ka nee: «Ay ga tamalla jamaa se, zama jirbi hinza ti woo kanj i goo ay bande, i sii nda haya kanj i g'a ŋaa. Ay si baa y'i

[‡] 15:9 15.9 Ezayi 29.13. [§] 15:26 15.26 Alyahuudey do, dumi kul kanj man'ti ngi dumoo ga hima nda hanši.

yeeti nda heraa, i masi koy kanj fondaa ra.» ³³ Nga taalibey nee a se: «Man ra ir ga duu saajoo woo ra nyaayan kanj ga jama beeroo woo kungandi?» ³⁴ Isa nee i se: «Takula marje bara war kone?» I nee a se: «Iyye nda hamiisa kayna fooyanj.»

³⁵ Woo banda ga, Isa na alžamaa yaamar i ma goro laboo ra. ³⁶ A na takula iyyaa nda hamiisawey zaa, a na albarka tee Irkoy se, a n'i dunbu k'i noo taalibey se, taalibey m'i noo alžamaa se. ³⁷ Borey kul ŋaa hala i kungu. I koy nda kokondo beeri iyye kanj ga too nda wey kanj cindi. ³⁸ Borey kanj n'i ŋaa man'ti kala boro zenber taaci (4.000) kanj ra woyey nda zankey mana kabandi. ³⁹ Woo banda ga, a na alžamaa nanj i ma koy. A huru harihiyoo ra ka koy Magadanj laboo ra.

16

Borey na tammaasa kayfante ceeci (Marku 8.11-13; Luka 12.54-56)

¹ Fariziyeney nda Sadusiyeney man Isa k'a sii, woo se i n'a wiri a ga a ma tammaasa kayfante foo tee ngi se kanj hun beenaa ra. ² A n'i zaabi ka nee: [«Nda cijinoo too, war ga nee: <Zaaroo ga boori, zama beenaa mma ciray.> ³ Subbaahi tayaa ra, war ga nee: <Hõ ncirni ga kanj, zama beenaa ga ciray, a ga žiibi.> War ga wan ka beenaa alhaaley kaa cere ra, amma war si wan ka zamanoo woo tammaasawey kaa cere ra!]

⁴ Zamanoo woo borey man'ti kala boro laalayanj, zinateeri*, i ga tammaasa kayfante ceeci, amma i s'i noo tammaasa kanj man'ti woo kanj Yunusa n'a tee.» Woo banda ga, Isa n'i nanj ka koy.

Dolobiroo kanj ga boro ga hima ka nga bonj hawgay (Marku 8.14-21; Luka 12.1)

⁵ Waatoo kanj taalibey ga denj ka koy haroo bonj faa ga, i dirpa ka takula zaa ngi bande. ⁶ Isa nee i se: «Guna, wa war bonj hawgay Fariziyeney nda Sadusiyeney dolobiroo ga.» ⁷ Taalibey ūelanj-ūelanj cere game, de i nee: «Kanj se ir mana takula zaa se.» ⁸ Isa bay, a nee: «Macin se war ga ūelanj-ūelanj cere game, naanaykaccukoyney ka nee kanj war sii nda takula se? ⁹ War si faham hala sohõ, war si hongu takula guwaa kanj zamnandi boro zenber guwaa (5.000) se, kokondo mee marje no ka cindi kanj war n'i ka koy? ¹⁰ Kanj sii takula iyyaa ra kanj na boro zenber taacaa (4.000) ŋandi, kokondo beeri mee marje no ka cindi kanj war n'i ka koy? ¹¹ Taka foo ra war si faham kanj man'ti takulawey ūennoo ga ay ga ūelanj war se? Wa war bonj hawgay Fariziyeney nda Sadusiyeney dolobiroo ga.» ¹² Sohõ kul ra taalibey faham kanj man'ti dolobiroo kanj ga huru takula ra ga a nee ngi ma ngi bonj hawgay, amma Fariziyeney nda Sadusiyeney cawandoo ga a goo.

May ti Isa? (Marku 8.27-30; Luka 9.18-21)

¹³ Waatoo kanj Isa koy laamaa ra kanj se i ga nee Sezare Filip†, a na nga taalibey hãa ka nee: «Borey mma nee, may ti Bora a kanj tee Adamize?» ¹⁴ I nee: «Boro fooyanj ga nee Yehiya kanj ti batizekaa ti ni, affooyanj ga nee Ilyasu ti ni, affooyanj mo ga nee kanj Žeremi wala annabey de affoo ti ni.» ¹⁵ A nee i se: «De war, war mma nee, may ti agay?» ¹⁶ Simonj

* 16:4 16.4 Zamnaa 12.39. † 16:13 16.13 Sezare woo man'ti kala koyraa kanj Filip n'a gorandi. Sezare nda Sezare Filip man'ti koyraa foo.

Piyer zaabi ka nee: «Ni ti Almasihu, Irkoy hunantaa Iz'aroo.» ¹⁷ Isa zaabi ka nee: «N'duu gomni, Simon, Bar-Yunusa[‡] (maanaa <Yunusa iz'aroo>), zama man'ti gaaham nda kuri ka woo bangandi ma ne, amma ay Baaba Irkoy kanj goo beenaa ra. ¹⁸ Agay mo g'a har ma ne kan ni ti Piyer (maanaa <tondi>), de mo tondoo woo boŋ ay g'ay Egilizoo cin, de mo buuyan hinoo sii nda a se hini. ¹⁹ Ay ga ni noo beenaa Laamaa kufal-izey, haya kanj n'n'a guli laboo ga, ga gulandi beenaa ra, haya kanj n'n'a feeri laboo ga, ga feeri beenaa ra.» ²⁰ Woo banda ga, Isa na taalibey yaamar kanj i masi nee boro kul se kanj nga ti Almasihu.

Isa šelanj nga buuyanoo nda nga tunyanoo ga
(Marku 8.31–33; Luka 9.22)

²¹ Za woo tee, Isa sintin ka nga taalibey cebe kanj kala nga ma koy Žerizalem ka hanse ka zarabi boro beerey, nda sargari juwalkey jineborey, nda Citaaboo baykey kabey ra. A nee kanj i ga nga wii, de jirbi hinzantoo hane nga ga tun. ²² Piyer n'a dii jere ga ka citi a ga ka nee: «Jam, ay Koyoo, woo si tee ni ga.» ²³ Isa bere ka nee a se: «Mooru ay ga, Šaytan, n'ga tee ya ne haya kanj g'ay ganji y'ay goyoo tee, zama n'si alhuzun nda Irkoy ibaayoo, borey wanoo nda n'ga alhuzun.»

Takaa kanj ga kate boro ma hanga Isa
(Marku 8.34—9.1; Luka 9.23–27)

²⁴ Woo banda ga, Isa nee nga taalibey se: «Boro kanj ga baa nga ma hanga ay bande, kala a ma nga alhawaa nanj, a ma nga kanjandibundoo zaa^š jina, a ma hanga agay. ²⁵ Boro kanj ga baa nga ma nga hundoo hallasi g'a mursu, amma boro kanj ga nga hundoo mursandi ay maaganda se ga duu a. ²⁶ Macin no a g'a hanse boro se a ma duu adunja kul, nda nga hundoo ga mursu? Wala mo, macin no boro g'a barmay nda nga hundoo?

²⁷ Bora kanj tee Adamize ga kaa nga Baaba Irkoy daržaa ra, nga nda nga almalaykey. Waatoo din a ga boro foo kul bana ka sawa nda nga teegoyoo. ²⁸ Cimoo ne kanj ay g'a har war se, boroyan goo ne kanj si buuyan taba i mana dii Bora kanj tee Adamize kaa nga Laamaa ra.»

17

Isa kunturoo alhaaloo barmay
(Marku 9.2–13; Luka 9.28–36; Piyer bataga 2to 1.16–18)

¹ Jirbi iddu banda ga, Isa na Piyer, nda Žak, nda nga armaa Yehiya zaa ka koy jere ga tondi hondu beeri foo ga. ² Nga kunturoo alhaaloo barmay jiney ra. Ndumoo nere ma nee waynaa. Nga darbawey kaaray sanda gaay. ³ Musa nda Ilyasu ne ka bangay i se, de i cindi ka šelanj a bande. ⁴ Piyer na šennoo zaa ka nee Isa se: «Ay Koyoo, a ga boori ir ma cindi ne ra. Nda n'baa, ay ga hukum hinza cin ne, affoo ni se, affoo Musa se, affaa Ilyasu se.» ⁵ A goo ma šelanj kanj duula nerante foo ne ka nga biyoo k'i gum. Jinde foo ne ka fatta duulaa ra ka nee: «Woo ti agay Iz'aroo, ay baakaa, nga ti ay ŋaaloo, wa hanajer a se!» ⁶ Waatoo kanj taalibey maa woo, i na ngi ndumey ka sujudu, i hanse ka hunbur. ⁷ Isa man ey ka tuku i ga ka nee: «Wa tun, war masi hunbur!» ⁸ I na ngi bonjey jer, de i si dii boro kul nda man'ti Isa hinne. ⁹ Kanj i goo ma zunbu tondi hondoo boŋ, Isa n'i yaamar

‡ 16:17 16.17 Yunusa da se i ga nee Yehiya, Yehiya 1.42; 21.15–16ra. § 16:24 16.24 Zamnaa 10.38.

ka nee: «Woo kanj war dii a, war mas'a deede boro kul se hala waati kanj ra Bora a kanj tee Adamize tun bukawey ra.»

¹⁰ Woo banda ga, taalibey na Isa hãa ka nee: «Adiši macin se Citaaboo baykey ga nee kanj kala Ilyasu ma kaa jina?» ¹¹ A zaabi ka nee: «Cimi no kanj Ilyasu ga kaa ka hayey kul gorandi. ¹² Amma ay ga war bayrandi kanj Ilyasu kaa ka ben, i man'a bay, de borey n'a tee woo kanj kan i se. Takaa din da Bora a kanj tee Adamize ga zarabi kabey ra.» ¹³ Taalibey faham kanj Yehiya kanj ti batizekaa ga a ga šelanj ngi se.

Isa na ganji gaaray k'a kaa zanka ra
(Marku 9.14-29; Luka 9.37-43)

¹⁴ Waatoo kanj Isa nda nga taalibey too jamaa do, aru foo kaa ka sonbu a jine ¹⁵ ka nee: «Ay Koyoo, hinne ay iz'aroo ga, cirawciraw bara a ga, a ga hanse ka zarabi. Cee fooyanj a ga kanj nuune ra, cee fooyanj hari ra. ¹⁶ Ay kate a ni taalibey do, amma i mongu k'a noo baani.» ¹⁷ Isa zaabi ka nee: «Dumi kanj si naanay, a ga Irkoy hoo, hala waati foo no ay ga hima ka cindi war bande? Hala waati foo no ay ga hima ka war suuri? Wa kate ya ne zankaa.» ¹⁸ Isa zahã ganjoo ga. Ganjoo fatta zankaa ra, za waatoo woo a duu baani. ¹⁹ Woo banda ga, taalibey man Isa, ngey foo nda a, i nee: «Macin se ir, ir mana hin ka ganjoo gaaray?» ²⁰ A nee i se: «War naanaa no ma kacca. Cimoo ne kanj ay g'a har war se: nda war naanaa ga too mutardi gurunbu-ize foo, war ga nee tondi hondoo woo se: «Hun ne ka koy ya here», a ga hun dogoo ra, haya kul si mongu war se. ²¹ [Amma ganjoo woo dumoo si fatta nda man'ti Irkoy njaarayyan nda meehawyan.]»

Isa yee ka šelanj nga buuyanoo nda nga tunyanoo ga
(Marku 9.30-32; Luka 9.43-45)

²² Waatoo kanj Isa nda nga taalibey goo Galile, a nee i se: «Bora a kanj tee Adamize ga dañandi adamizey kabey ra. ²³ I ga kaa k'a wii, de jirbi hinzantoo hane a ga tun.» Taalibey biney hanse ka maray.

Isa šelanj Irkoy hugu beeroo alkaasoo ga

²⁴ Waatoo kanj Isa nda nga taalibey koy Kaparnahum, Irkoy hugu beeroo alkaasidikey man Piyer ka nee: «War alfagaa nka si Irkoy hugu beeroo alkaasoo kaa?» ²⁵ A nee: «A g'a kaa.» Kanj a huru hugoo ra, Isa n'a jin ka šelanj ka nee: «Macin no n'ga hongu, Simonj? Mayyanj no ma hima ka saala wala alkaasi bana adupna kokoyey se, koyra-izey wala yawey?» ²⁶ A nee: «Yawey.»* Isa nee a se: «Adiši a sii koyra-izey jindey ga. ²⁷ Amma hala ir masi koy i maray, koy isabangoo mijoo ga, ma delbu warra, ma hamiisa jinaa cendi kanj kaa, ma mijoo feeri, de n'ga nzorfu kaaray tamma foo gar a ra. A zaa, de m'a bana i se, agay nda ni maapoo ga.»

18

May ka bisa borey kul?
(Marku 9.33-37; Luka 9.46-48)

¹ Alwaatoo woo, Isa taalibey man a ka nee: «May ka bisa borey kul beenaa Laamaa ra?» ² Isa na zanka kaccu foo cee k'a dañ ngi gamey ra, ³ a nee: «Cimoo ne kanj ay g'a har war se, nda war mana tuubi ka tee sanda zanka kaccuyan, šikka sii kanj war si huru beenaa Laamaa ra. ⁴ Woo se

* 17:26 17.26 Waatoo din yawey kanj duwandi wongu ra ga alkaasoo bana.

boro kul kaŋ na nga boŋ yeeti ganda sanda zanka kaccaa woo cine ga bisa borey kul beenaa Laamaa ra. ⁵ De mo boro kul kaŋ yadda ka zanka kaccaa woo cine foo dii ay maaganda se, bora, agay hunday ga a yadda.»

War ma hanse ka hawgay zunubu ga

(Marku 9.42–48; Luka 17.1–2)

⁶ «Amma boro kaŋ na boro kaccey wey affoo kaŋ ga naanay agay kaŋandi zunubu ra, bora, fufutondi beeri ma hawandi jindoo ga ka warrandi teekoo ra baa a se. ⁷ Aduppa bone hayey kaŋ ga boro kaŋandi zunubu ra maaganda se, zama tilasu no hayey kaŋ ga boro kaŋandi zunubu ra ma tee, amma bora bone kaŋ ti addaliloo kaŋ nda i ga teendi. ⁸ Nda ni kaboo wala ni cewoo no ma ni kaŋandi zunubu ra, a dunbu m'a warra k'a moorandi ni. Ma tee kabefookoyni wala bongu ka huru hunaroo ra baa ma ne ma bara nda kabe hinka wala cee hinka, ma warrandi nuune abadantaa ra. ⁹ Nda ni mopoo no ma ni kaŋandi zunubu ra, a dogu m'a warra k'a moorandi ni. Ma huru hunaroo ra nda moo foo baa ma ne n'goo nda moo hinka ma warrandi žahannam nuunaa ra.»

Feejoo kaŋ dere filla yaasayantaa

(Luka 15.3–7)

¹⁰ «Wa hawgay war masi boro kaccey wey affoo kaynandi. Ay ga war bayrandi kaŋ beenaa ra ngey almalaykey ga dii ay Baaba Irkoy kaŋ goo beenaa ra ndumoo waati kul. ¹¹ [Zama Bora kaŋ tee Adamize nka kaa ka derantey ceeci k'i hallasi.]

¹² Macin no war g'a hongu? Nda boro foo goo nda feeji boŋ zangu (100), de affoo dere i ra, a si woyyagga cindi yaggaa (99) naŋ tondi hondey boŋ ka koy woo kaŋ dere ceeci? ¹³ Nda a hin ka duu a, cimoo ne kaŋ ay g'a har war se, a ga tee a se jaali ka bisa woyyagga cindi yaggaa (99) kaŋ mana dere. ¹⁴ Takaa din da, man'ti war Baaba Irkoy kaŋ goo beenaa ra ibaayoo no boro kaccey wey affoo ma dere.»

Armaa kaŋ na zunubu tee

¹⁵ «Nda ni armaa duu [ni ga] zunubu, koy zunuboo cebe a se ni nda a hinne game. Nda a na haŋajer ma ne, n'duu ni armaa. ¹⁶ Amma nda a mana haŋajer ma ne, hiino boro foo wala ihinka zaa ni bande <hala ŧennoo kul ma teendi seede hinka wala ihinza jine.>* ¹⁷ Nda a wanji ka maa i se, a har Egilizoo se. Nda a wanji ka maa Egilizoo se, a ma tee ma ne sanda kutakaw wala alkaasidiikaw.

¹⁸ Cimoo ne kaŋ ay g'a har war se: Haya kul kaŋ war n'a guli laboo ga, ga gulandi beenaa ra, haya kul kaŋ war n'a feeri laboo ga, ga feerandi beenaa ra.

¹⁹ Koyne mo [cimoo ne kaŋ] ay g'a har war se kaŋ war ra, nda boro hinka waafaku laboo ga ka haya kul kaŋ no ŋaaray, ay Baaba Irkoy kaŋ goo beenaa ra g'a noo i se. ²⁰ Zama nongu kaŋ ra boro hinka wala ihinza marga ay maŋnoo se, ay goo gamey ra.»

Tamoo kaŋ wanji ka yaafa filla yaasayantaa

²¹ Woo banda ga, Piyer man Isa ka nee a se: «Ay Koyoo, ay armaa kaŋ ga zunubu tee ay ga, hala cee marje no ay ga hima ka yaafa a se? Hala cee iyye wala?» ²² Isa nee a se: «Ay si nee ma ne hala cee iyye, amma hala cee woyye cindi iyye (77)†.

* 18:16 18.16 Alhukumoo 19.15. † 18:22 18.22 «hala cee woyye cindi iyye (77)», Grek ŧenni ra, almaganaa faa ti «cee woyye (70) hala cee iyye», Sintinoo 4.24.

²³ Woo se beenaa Laamaa ga hima nda kokoy kanj baa nga nda nga tamey ma laasaabuyan tee. ²⁴ Waatoo kanj a sintin ka laasaabu, i kate a do garawkoyni foo kanj ga a goo nda talanj zenber woy (10.000). ²⁵ Kanj tamoo si hin k'a bana, nga koyoo danj i ma nga, nda wandoo, nda izey, nda haya kul kanj goo a se neere ka nga bana. ²⁶ Tamoo kanj ka gunguma a se ka nee: <Suuri ya ne, ay g'a kul bana ma ne.> ²⁷ Koyoo tamalla a se, a n'a feeri, a na garaa nanj a se.

²⁸ Tamoo din fatta, a na nga tam hangasine foo kubay kanj ga a goo nda nzorfu kaaray tamma boj zangu (100). A n'a dii k'a koote ka nee a se: <Hayaa kanj ay g'a may ni ga bana.> ²⁹ Nga tam hangasinoo kanj ka gunguma a se ka wiri a ga ka nee: <Suuri ya ne, ay g'a bana ma ne.> ³⁰ Amma a mana yadda. A koy a warra kasaa ra, hala a ma garaa bana.

³¹ Nga tam hangasiney dii woo kanj tee, biney hanse ka maray, de i koy hayaa kul kanj teendi har ngi koyoo se. ³² Woo banda ga, koyoo n'a cee ka nee a se: <Tam laalaa, ay na ni garaa din kul nanj ma ne, zama n'n'ay suurandi. ³³ Ni mo, n'si hima ka hinna ni tam hangasinoo se sanda takaa kanj nda agay, ay hinna ni ga?> ³⁴ Koyoo futu, de a n'a danj zukandikey kabey ra hala a ma hayaa kul kanj nga g'a may a ga bana.

³⁵ Takaa woo da no ay Baaba Irkoy kanj goo beenaa ra g'a tee war se nda war affoo kul si yaafa nga armaa se nda nga binoo kul.»

19

Isa šelanj fayyan ga (Marku 10.1–12)

¹ Waatoo kanj Isa na šenney wey har ka ben, a hun Galile ka koy Žude gandaa ra, Žurdeŋ isaa se banda. ² Alžama beeri hanga a, a na wircikoyney noo baani no din ra. ³ Fariziyenyanj man a k'a sii, i nee: «A ga bisa boro se a ma fay nga wandoo addalil kul kanj ga wala?» ⁴ Isa zaabi ka nee: «War mana bay ka hayaa caw kanj za sintinoo ga, <aru nda woy no Takakaa n'i tee.>* ⁵ ka nee: <Woo ka kate, boro ga hun nga jaa nda nga baaba do ka denji nga wandoo ga, de ngi boro hinkaa ga tee gaaham folloku.>† ⁶ Woo ra i si yee ka tee ihinka, amma i mma tee gaaham folloku. Borey kanj Irkoy n'i marga, adamize mas'i fayandi.» ⁷ I nee Isa se: «Adiši macin se Musa yaamar kanj boro ma fay-kaddaasu noo nga wandoo se jina, a ma fay [a]?»‡ ⁸ Isa nee i se: «War biney šendiyanoo se Musa yadda war ma war wandey fay. Amma za sintinoo ga man'ti takaa woo no. ⁹ Ay ga war bayrandi kanj boro kanj na nga wandoo fay ka hijji affoo, nda man'ti woyoo mma izefututaray tee, aroo na zina tee.»

¹⁰ Nga taalibey nee a se: «Nda takaa woo no boro ga ti a woy se, boro masi hijji baa.» ¹¹ A nee i se: «Man'ti borey kul no ma faham šennoo [woo] se, nda man'ti borey kanj se a nondi. ¹² Zama boroyanj goo no kanj si hijji, za paney gundey ra a tee i se. Boroyanj goo no kanj si hijji kanj adamizey k'i daasu. Boroyanj goo no kanj na ngi boj daasu beenaa Laamaa maaganda se. Boro kanj ga hin ka faham ma faham.»

Isa na albarka danj zankey ra (Marku 10.13–16; Luka 18.15–17)

* **19:4** 19.4 Sintinoo 1.27; 5.2. † **19:5** 19.5 Sintinoo 2.24. ‡ **19:7** 19.7 Alhukumoo 24.1, 3.

¹³ Woo banda ga, boroyan kate Isa do zankayan hala a ma nga kabey fur i ga ka Irkoy naaray i se, amma taalibey citi i ga. ¹⁴ Amma Isa nee: «Wa zankey nan, war mas'i ganji i ma kaa ay do, zama borey kan ga hima nda ey wane nda beenaa Laamaa.» ¹⁵ A na nga kabey fur i ga, de a hun no din ka koy.

Aru almankoynoo

(Marku 10.17-31; Luka 18.18-30)

¹⁶ Aru foo ne ka man Isa ka nee: «Alfagaa, macin ti haya boryaa kan ay ga hima k'a tee hala ya duu hunayan abadantaa?» ¹⁷ A nee a se: «Macin se n'g'ay haa nda haya boryaa? Boro folloku ti iboryaa, nda n'ga baa ma duu hunayan, yaamarey dii.» ¹⁸ Aroo nee a se: «Affooyan?» Isa nee: «Masi boro wii, masi zina, masi zay, masi taari seetaray tee, ¹⁹ ma ni jaa nda ni baaba beerandi, de ma baa ni cinaa sanda takaa kan nda n'ga baa ni boŋ.» ²⁰ Arusoogaa nee a se: «Wey kul ay n'i dii, macin k'ay kuma koyne?» ²¹ Isa nee a se: «Nda n'ga baa ma tee boro kan tee ka timme, koy hayey kan goo ma ne neere, de ma hayoo noo talkey se, woo ra n'ga duu alman beenaa ra. Nga banda ga, ma kaa ka hanga agay.» ²² Kan arusoogaa maa ŝennoo woo, a koy nda binemarayyan, zama a goo nda alman booboo.

²³ Isa nee nga taalibey se: «Cimoo ne kan ay g'a har war se, a ga ŝendi almankoyni se a ma huru beenaa Laamaa ra. ²⁴ Ay g'a har war se koyne kan yoo ma bisa nda sana fun ga faala nda almankoyni ma huru Irkoy Laamaa ra.» ²⁵ Kan taalibey maa woo, boŋey hanse ka haw, i nee: «Adiŝi may no ma hin ka hallasi?» ²⁶ Isa n'i guna, de a nee i se: «Adamizey se woy ga mongu, amma Irkoy se haya kul si mongu.»

²⁷ Waatoo din Piyer zaabi ka nee a se: «Ir ne, ir na hayey kul nan ka hanga ni bande. Macin no ir ga duu a?» ²⁸ Isa nee i se: «Cimoo ne kan ay g'a har war se, nda Bora kan tee Adamize kaa ka goro aduŋna barmayyanoo ga nga kokoy gorodoo daržantaa ra, war mo ga goro kokoy gorodoo woy cindi hinkaa (12) ra ka Izirayel alkabiila woy cindi hinkaa (12) ciiti. ²⁹ De mo boro kul kan na nga hugey nan, wala nga armyey, wala nga woymey, wala nga baaba, wala nga jaa, wala nga izey, wala nga faarey ay maapoo maaganda se, bora ga duu nga cine zangu (100), a ga hunayan abadantaa tubu. ³⁰ Amma boro booboyan kan goo jine ga kaa ka tee ikokoranteyan, i booboyan kan ti ikokoranteyan ga kaa ka tee ijinayan.»

20

Goykey kan goo alaneb faaroo ra

¹ «Zama beenaa Laamaa ga hima nda hugukoy kan fatta za subbaahi tayaa ka goykawyan zaa nga alaneb faaroo se. ² A waafaku nda ey zaari foo kul nzorfu kaaray tamma foo, de a n'i sanba nga alaneb faaroo ra. ³ A yee ka fatta guuru yagga dimma ga, a dii boro fooyan kan goo faroo ra i si goy. ⁴ A nee i se: «War mo ma koy goy ag'alaneb faaroo ra, ay ga war bana nda woo kan nda war ga hima.» ⁵ I koy. A yee ka fatta guuru woy cindi hinka (12) dimma ga nda guuru hinza dimma ga ka taka follokaa tee. ⁶ Guuru guu dimma ga, a fatta, a na affooyan gar kan goo faroo ra, a nee i se: «Macin se zaaroo kul ra war goo ne war si goy?» ⁷ I nee a se: «Haya

kanj se boro kul man'ir zaa goy.> A nee i se: <War mo ma koy ag'alaneb faaroo ra.>

⁸ Waatoo kanj waynaa kanj, alaneb faaroo koyoo nee nga goykey jineboraa se: <Goykey cee, m'i bana ka sintin nda ikokorantey ka koy ijinawey ga.> ⁹ Guuru guwaa borey kaa, affoo kul duu nzorfu kaaray tamma foo. ¹⁰ Waatoo kanj wey kanj jin ka zandi kaa, i hongu kanj ngi ga duu ka bisa jerrey. Amma ngi mo affoo kul duu nzorfu kaaray tamma foo. ¹¹ Kanj i banandi, i njuunujuunu hugoo koyoo ga ¹² ka nee: <Boro kokorantey wey, guuru folloku no i n'a goy, amma n'g'i sawandi nda ir kanj na zaaroo farawoo nda konnoo suuri.> ¹³ A na affoo zaabi i ra ka nee: <Ay ceroo, ya na ni zanba. Man'ti nzorfu kaaray tamma foo ga ir waafaku?> ¹⁴ Ni banaa dii ma koy. Ay ga ikokorantaa woo noo woo kanj ay n'a noo ma ne cine. ¹⁵ Wala a si hima ya ag'almaanoo tee woo kanj ay baa? Ni nka canse kanj ay na haya henna tee?> ¹⁶ Takaa woo no, ikokorantey ga tee ijinawey, de ijinawey ga tee ikokorantey.>

Isa cee hinzantoo kanj a ga šelanj

nga buuyanoo nda nga tunyanoo ga
(Marku 10.32-34; Luka 18.31-34)

¹⁷ Waatoo kanj Isa ga žigi ka koy Žerizalem, a na taalibi woy cindi hinkaa (12) dii jere ga fondaa ra ka nee i se: ¹⁸ «Nga ne, ir goo ma žigi ka koy Žerizalem. I ga Bora kanj tee Adamize nondi sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey se. I ga kayandi kanj a mma hima ka buu. ¹⁹ I g'a nondi kutakey se i m'a kaynandi k'a barzu k'a kanji. Jirbi hinzantoo hane a ga tun.»

Jineboro mma tee alhaadimaykaw
(Marku 10.35-45; Luka 22.24-27)

²⁰ Woo banda ga, Zebede iz'arey jaa nda nga iz'arey man Isa ka sujudu ka haya foo wiri a ga. ²¹ Isa nee a se: «Macin no n'ga baa?» A nee Isa se: «Danj kanj ag'iz'aru hinkaa woo, affoo ma goro ni kabe hennaa ga, affaa ma goro ni kabe laalaa ga ni Laamaa ra.» ²² Isa zaabi ka nee: «War si haya bay kanj war g'a njaaray. War ga hin ka gurzugaa potoo hayaa hanj kanj ay ga kaa k'a hanj wala?» I nee a se: «Ir ga hin.» ²³ A nee i se: «Cimi no kanj war ga kaa k'ay potoo hayaa hanj, amma ka goro ay kabe hennaa wala ilaalaa ga, man'ti agay no ma woo kayandi. A si nondi kala borey kanj se ay Baaba Irkoy n'a soolu.» ²⁴ Kanj taalibi woyaa (10) maa woo, i dukur arma hinkaa ga.

²⁵ Isa ciya i se, a nee: «War ga bay kanj gandawey alwakiiley ga koytaray fur i boŋ, boro beerey ga hini fur i boŋ. ²⁶ Amma war game man'ti takaa woo no, boro kanj ga baa nga ma tee war ra boro beeri, kala a ma tee war tamoo. ²⁷ Boro kul kanj ga baa nga ma huru war ra jine, kala a ma tee war bapnaa. ²⁸ Takaa din da Bora kanj tee Adamize mana kaa hala i ma alhaadimay nga se, amma a nka kaa ka alhaadimay, de mo ka nga hundoo noo hala boro boobo zunubey ma banandi k'i hallasi.»

Isa na danaw hinka moyey feeri Žeriko koyraa jeroo ga
(Marku 10.46-52; Luka 18.35-43)

²⁹ Waatoo kanj i ga fatta Žeriko koyraa ra, alžama beeri hanga Isa. ³⁰ Danaw hinka ne ma goro fondaa jeroo ga. Kanj i ga maa Isa ga bisa, i kaati ka nee: «Hinna ir ga, [ir Koyoo,] Dawda Haamaa!» ³¹ Alžamaa ga

citi i ga i ma dangay. Amma i mma kaati ka tonton ka nee: «Hinna ir ga, ir Koyoo, Dawda Haamaa!» ³² Isa kay, a ciya i se ka nee: «Macin no war ga baa y'a tee war se?» ³³ I nee a se: «Ir Koyoo, ir mma baa ir moyey ma feera.» ³⁴ Isa tamalla i se, a tuku ngi moyey ga, de dogoo din da i yee ka dii, i hanga a bande.

21

Isa huru Žerizalem sanda kokoy
(Marku 11.1–11; Luka 19.28–40; Yehiya 12.12–19)

¹ Waatoo kanj i man Žerizalem, de i too Betefaže, Zaytunanjey tondi hondoo here, Isa na taalibi hinka sanba ² ka nee i se: «Wa koy koyra-izoo ra kanj ga war tenje. Dogoo din da war ga farka woy foo gar kanj ga hawa, nga nda farka-ize foo. W'i feeri, war ma kate ey ya ne. ³ Nda boro šelanj war se, war ma nee a se: «Ir Koyoo no ma too i ga, sohō da a g'i yeeti.»*» ⁴ Woo teendi hala hayaa kanj annaboo dontandi a m'a har ma tabati, a nee:

⁵ «Wa nee Siyonj koyraa ize woyoo se:
«Ni kokoyoo ne ma kaa ni ga,

binoo ga yay, a žigi farkaa woy

nda farka-ize boŋ, adabba kaarumay iz'aru.»†

⁶ Taalibey koy, de i na hayaa tee sanda takaa kanj nda Isa n'a har. ⁷ I kate farka woyoo nda farka-izoo, i na ngi darbawey fur i boŋ, de Isa goro i boŋ.

⁸ Alžamaa beeri na ngi darbawey daaru fondaa ra, affooyanj na tuuri kabeyanj dunbu k'i daaru fondaa ra. ⁹ Alžamaa kanj goo jinoo ra nda wey kanj goo dumaa ga kaati ka nee:

«HozaanaDawda Haamaa se!

Albarka ma huru boraa ra kanj goo kaa ir Koyoo maapoo ga!

Hozaana beenaa se beene!»‡

¹⁰ Waatoo kanj Isa huru Žerizalem, koyraa kul jijiri ka nee: «May ti woo?»

¹¹ Alžamaa nee: «Woo ti annabi Isa, Nazaret kanj goo Galile boro no.»

Isa na maamalakey gaaray Irkoy hugu beeroo ra
(Marku 11.15–19; Luka 19.45–48; Yehiya 2.13–22)

¹² Isa huru Irkoy hugu beeroo ra, a na maamalakey nda daykey kul gaaray k'i kaa taray no din ra. A na nooru barmaykey taabaley nda tuuzun neerekey gorohayey gum carawey ga. ¹³ A nee i se: «A hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Ay hugoo ga ciyandi nda hugu kanj ra Irkoy ga ŋaarayandi»§,
amma war wey, war n'a tee zay lanbadoo.»

¹⁴ Danawyanj nda bonguyan man a Irkoy hugu beeroo ra, a n'i noo baani. ¹⁵ Kanj sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey dii kayfey kanj a n'i tee, nda zankey kanj ga kaati Irkoy hugu beeroo ra ka nee: «HozaanaDawda Haamaa se!», i futu, ¹⁶ de i nee a se: «N'ga maa hayaa kanj wey goo m'a har wala?» Isa nee i se: «Ayyo. War mana bay ka šennoo woo caw: «N'na ni saaburoo daŋ zanka kaccey nda naanandey

* **21:3** 21.3 «Ir Koyoo no ma too i ga, sohō da a g'i yeeti.» Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Ir Koyoo no ma too i ga.» Dogoo din da a g'i nanj.» † **21:5** 21.5 Zakarya 9.9. ‡ **21:9** 21.9 Zabur 118.25–26. § **21:13** 21.13 Ezayi 56.7.

mipey ra?»* »¹⁷ Woo banda ga, a n'i nan, a fatta koyraa ra ka koy Betani, no din ra a na cijinoo tee.

Jeejaynaŋoo kaŋ Isa n'a danga
(Marku 11.12-14, 20-24)

¹⁸ Subbaahi tayaa ra, kaŋ Isa ga yee koyraa ra, a heray. ¹⁹ Kaŋ a ga jeejaynaa foo honnay fonda ra, a koy a here, amma a mana haya kul gar a ga kala fitawey hinne. A nee a se: «Ize masi zay ni ga hala abada.» Dogoo din da jeejaynaŋoo kogu. ²⁰ Taalibey dii woo, boŋey haw, i nee: «Taka foo dogoo din da jeejaynaŋoo kogu?» ²¹ Isa n'i zaabi ka nee i se: «Cimoo ne kaŋ ay g'a har war se, nda war ga naanay, war si ŝikka, war ga hayaa tee kaŋ teendi jeejaynaŋoo se, koyne mo ba tondi hondoo woo, nda war nee a se: «Hun ne ma ni boŋ warra teekoo ra», a ga tee. ²² Haya kul kaŋ war n'a wiri Irkoy ŋaarayyan ra, nda war ga naanay, war ga duu a.»

Man ra Isa duu nga hinoo
(Marku 11.27-33; Luka 20.1-8)

²³ Isa koy Irkoy hugu beeroo ra, a goo ma cawandi kaŋ sargari juwalkey jineborey nda gandaa boro beerey man a ka nee: «Hini foo nda n'ga wey tee? May ka ni noo hinoo woo?» ²⁴ Isa n'i zaabi ka nee: «Agay mo ga war hãa nda haya folloku. Nda war n'a har ya ne, ay ga hinoo har war se kaŋ nda ay ga wey tee: ²⁵ Yehiya batizeyanoo, man ra a hun, beenaa ra wala adamizey do?» I ŝelan-ŝelan cere game ka nee: «Nda ir nee <Beenaa ra>, a ga nee ir se: <Adiŝi macin se war mana naanay a?» ²⁶ Nda ir nee mo: <Adamizey>, ir ga hunbur alžamaa, zama borey kul ga Yehiya dii annabi.» ²⁷ I na Isa zaabi ka nee: «Ir si bay.» A nee i se: «Agay da si hinoo har war se kaŋ nda ay ga wey tee.»

Iz'aru hinkaa filla yaasayantaa

²⁸ «Macin no war nee fillaa woo ra? Aru foo kaŋ goo nda zanka hinka. A man ijinaa ka nee: <Ay zankaa, koy goy hõ alaneb faaroo ra.> ²⁹ A zaabi ka nee: <A si tee ya ne.> Waati banda ga, zanka yee nga ŝennoo se banda, a koy. ³⁰ A man affaa ka ŝenni follokaa har a se. Zankaa n'a zaabi ka nee: <A boori, ay koyoo.> Amma a mana koy. ³¹ Ithinkaa ra, affoo ka nga baaba ibaayoo tee?» I nee: «Ijinaa.» Isa nee i se: «Cimoo ne kaŋ ay g'a har war se, alkaasidikey nda woykuurey ga war jin ka huru Irkoy Laamaa ra. ³² Zama Yehiya kaa war do nda fondo ŝerrantaa, war mana naanay a. Amma alkaasidikey nda woykuurey naanay a. De mo ba kaŋ war dii woo, war mana kokor ka nimsi ka naanay a.»

Alaneb faaroo beerikey filla yaasayantaa
(Marku 12.1-12; Luka 20.9-19)

³³ «Wa haŋajer filla yaasayante foo se koyne. Aru foo kaŋ hugukoy no, a na alaneb faari tee. A na cete cin k'a wanga. A na nongu fanŝi kaŋ ra i ga tuuri-izey motti. A na soorohugu kuku cin†. Woo banda ga, a na faaroo naŋ beerikawyaŋ kone, de a naaru. ³⁴ Kaŋ hegaa waatoo man, a na nga tamey sanba beerikey do hala nga ma duu faari-izey ra. ³⁵ Beerikey na tamey dii ka affoo kar, ka affoo wii, ka affaa warra nda tondi k'a wii. ³⁶ A yee koyne ka tam fooyan kaŋ boobo nda ijinawey sanba. I na taka follokaa tee i se. ³⁷ Woo kul banda ga, a na nga iz'aroo sanba i do, a nee:

* 21:16 21.16 Zabur 8.3. † 21:33 21.33 Soorohugu no kaŋ ga lakkalkey ga žigi ka faaroo hawgay.

«I g'ay iz'aroo beerandi.» ³⁸ Amma kanj beerikey ga dii iz'aroo, i nee cere se: «Woo ti tubukaa. Wa kaa, ir m'a wii, ir ma nga tubuhayaa taa.» ³⁹ I n'a dii, i n'a warra taray k'a kaa faaroo ra, i n'a wii. ⁴⁰ Nda faaroo koyoo kaa, macin no a g'a tee beerikey wey se?» ⁴¹ I nee a se: «A ga boro laaley wey halaci laala. A ga faaroo yeeti beerikaw tanayanj se kanj g'a noo faari-izey hegaa waati.»

⁴² Isa nee i se: «War mana bay ka woo caw Citaaboo ra wala: <Tondoo kanj cinakey n'a fur, nga no ka tee hugoo kanjoo tondoo.

Ir Koyoo ka baa woo ma tee, alaabiina no ir moyey cire!»[‡]

⁴³ Woo se ay ga nee war se, Irkoy Laamaa ga hun war kone, de a ga nondi jama foo se kanj ga albaha tee Laamaa se. ⁴⁴ [De mo boro kanj kanj tondoo woo bonj ga say. Boro kanj ga a kanj ga motti.]»

⁴⁵ Kanj sargari juwalkey jineborey nda Fariziyeney maa nga filla yaasayantey, i bay kanj ngi ga a goo. ⁴⁶ I ceeci ngi m'a dii, amma i hunbur jamaa, zama jamaa mm'a dii annabi.

22

Hoyandikey filla yaasayantaa (Luka 14.15-24)

¹ Isa yee ka zaabi ka šelanj i se nda filla yaasayante ka nee: ² «Beenaa Laamaa ga hima nda kokoy kanj na hijay hoyandi tee nga iz'aroo se. ³ A na nga tamey sanba i ma hoyandikey cee. Amma hoyandikey mana baa ngi ma koy. ⁴ A yee koyne ka tam fooyanj sanba ka nee: «Wa nee hoyandikey se: “Nga ne, ay ŋaahayaa soolu. Ay haw yaarey nda ag'alman naasey koosandi. Hayey kul soolu. Wa kaa hijjaa ra.”» ⁵ Amma i mana hoyandoo danj assal, affoo kul koy nga fondaa ra. Affooyanj koy ngi faarey ra, affooyanj ngi maamalaa ra. ⁶ Wey kanj cindi na tamey dii k'i zarabi k'i wii. ⁷ Kokoyoo futu, a na nga soojey sanba i ma borowikey din halaci ka ngi koyraa ton. ⁸ Woo banda ga, a nee nga tamey se: «Ŋaahayey soolu, amma hoyandikey mana hima nda a. ⁹ Adiši wa koy nongey kanj ra fondawey ga cere kubay, boro kul kanj war n'a gar no din, war m'a cee a ma kaa hijjaa ra.» ¹⁰ Tamey din fatta ka koy fondawey bande ka borey kul margaa kanj i duu ey, ilaala nda ihenna. Hijjaa hugoo too.

¹¹ Kokoyoo huru ka dii hoyandikey, a dii affoo kanj ga hijjaa hoyandoo darbaa sii. ¹² A nee a se: «Ay ceroo, taka foo nda ni huru ne ra hijjaa hoyandoo darbaa sii ni jindoo ra?» Bora dangay suk. ¹³ Kokoyoo nee tamey se: «Wa cewey nda kabey haw, war m'a warra taray, taray kubaa ra. No din ra hēeni nda hijpekaamayan ga tee.» ¹⁴ Zama boro boobo goo no kanj ciyandi, amma Irkoy boro suubantey ga kacca.»

Alkaasoo kanj ga banandi kokoy beeroo se (Marku 12.13-17; Luka 20.20-26)

¹⁵ Woo banda ga, Fariziyeney koy cere guna ka dii taka kanj nda ngi na Isa dii nda nga meešenoo. ¹⁶ I na ngi taalibey nda Herod kondaa borey sanba a do ka nee: «Alfagaa, ir ga bay kanj cimi harkaw ti ni, n'ga Irkoy fondaa cawandi nda cimi, koyne mo n'si hunbur boro kul. N'si borey ndumey guna. ¹⁷ Adiši ir bayrandi woo kanj n'g'a hongu. A ga hima alkaasi

[‡] 21:42 21.42 Zabur 118.22-23.

ma banandi kokoy beeroo se wala a si hima?»¹⁸ Isa na ngi laalayyanoo bay, a nee: «Macin se war g'ay sii, almunafikey?»¹⁹ Wa alkaasoo nooroo cebe ya ne.» I kate a se nzorfu kaaray tamma foo.²⁰ A nee i se: «May biyoo nda nga maapoo ti woo?»²¹ I nee a se: «Kokoy beeroo.» Waatoo din a nee i se: «Adişi wa kokoy beeroo hayey noo kokoy beeroo se, Irkoy waney, war m'i noo Irkoy se.»²² Bonjey haw nda woo kanj i maar'a, i na Isa nanj ka koy.

*Hāayan bukawey tunyanoo ga
(Marku 12.18-27; Luka 20.27-40)*

²³ Zaari follokaa ra, Sadusiyeney kanj ga nee tunyan si bara man Isa, i n'a hāa²⁴ ka nee: «Alfagaa, Musa nee: «Nda aru buu a mana duu ize, nga armaa ga hiija woyoo hala a ma duu bukaa se ize.»^{*} ²⁵ Arma iyye bay ka bara ir ra, ijināa hiiji, a buu a mana duu ize. Armaa na wandoo zaa.²⁶ Takaa din da ihinkantoo, ihinzantoo hala iyyantoo ga.²⁷ I kul dumaa ga, woyoo mo buu.²⁸ Adişi tunyanoo hane, iyyaa ra, may se a ga tee wande? Zama i kul hiiji a ka bisa.»

²⁹ Isa zaabi ka nee i se: «War dere, war si Citaaboo bay, war si Irkoy hinoo bay.³⁰ Zama tunyanoo hane, arey si hiiji, woyey si nondi hiijay. Amma i mma tee sanda almalaykayan beenaa ra.³¹ Bukawey tunyanoo šennoo ga, war mana bay ka hayaa caw kanj Irkoy n'a har war se:³² «Agay ti Ibrahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Yakuba Koyoo?»[†] Irkoy man'ti bukawey Koyoo, baahunantey Koyoo no.»³³ Alžamaa kanj ga hanajer a se, nga cawandoo tee i se bonjhaway.

*Yaamarey kul ibeeroo
(Marku 12.28-34; Luka 10.25-28)*

³⁴ Waatoo kanj Fariziyeney maa kanj Sadusiyeney dangay suk Isa jine, i na cere marga.³⁵ Ngī affoo [kanj ti ašariyaa baykaw] n'a sii k'a hāa ka nee:³⁶ «Alfagaa, ašariyaa yaamarey kul ibeeroo ti affoo?»³⁷ Isa nee a se: ««Ma baa ni Koyoo Irkoy nda ni binoo kul, nda ni hundoo kul, nda ni lakkaloo kul.»[‡] ³⁸ Woo ti yaamarey kul ibeeroo, nga ti yaamar jinaa.³⁹ Ihinkantoo ne kanj ga hima nda ijināa: «Ma baa ni cinaa sanda takaa kanj nda n'ga baa ni bonj.»[§] ⁴⁰ Yaamar hinkaa woo ga, ašariyaa kul nda annabey ga deejja.»

*Dawda yadda Almasihu ga sanda nga Koyoo
(Marku 12.35-37; Luka 20.41-44)*

⁴¹ Waatoo kanj Fariziyeney marga, Isa n'i hāa⁴² ka nee: «Macin no war g'a hongu Almasihu ga? May ize no?» I nee a se: «Dawda Haamaa no.»⁴³ A nee i se: «Adişi taka foo nda Dawda Irkoy Hundoo hinoo ra g'a cee nda Koy ka nee:

⁴⁴ «Ir Koyoo nee ay Koyoo se:
“Goro ay kabe hennaa here,

hala waati kanj ra ay na ni iberey danj ni cewey cire?”^{*}

⁴⁵ Adişi nda Dawda g'a cee nda Koy, taka foo nda a ga tee a se Haama?»
⁴⁶ Boro kul mana hin k'a zaabi nda šenni foo. Za hanoo din, boro kul mana yadda ka hāayan fur a ga.

^{*} **22:24** 22.24 Alhukumoo 25.5-6. [†] **22:32** 22.32 Fattaroo 3.6, 15. [‡] **22:37** 22.37 Alhukumoo 6.5. [§] **22:39** 22.39 Sargarey 19.18. ^{*} **22:44** 22.44 Zabur 110.1.

23

*Wa hawgay Citaaboo baykey nda Fariziyeney ga
(Marku 12.38-39; Luka 11.43, 46; 20.45-46)*

¹ Woo banda ga, Isa šelan jamaa nda nga taalibey se ² ka nee: «Musa dogoo ra Citaaboo baykey nda Fariziyeney koy goro. ³ Adiši haya kul kaŋ i n'a har war se, war m'a dii, war m'a tee. Amma war masi ngi teegoyey tee. Zama i si hayaa tee kaŋ i g'a har. ⁴ I ga jeeje tinayan [kaŋ borey si hin ey] haw k'i dan adamizey jesej ga, amma ngi, i si baa ngi ma kabe-ize foo dan i se. ⁵ Ngi teegoyey kul i s'i tee kala hala adamizey ma dii ngey sabbu se. I ga ngi tiirawey tefayandi, i ga ngi kaayey miŋey buzu-buzey kukandi*.⁶ I ga baa jine gorodogey ŋadogey nda margahugey ra. ⁷ I ga baa borey ma ngi foo nda beeray farrey ra, adamizey ma nee ngi se Rabbi.

⁸ Amma war, war masi ciyandi nda Rabbi, zama boro folloku ti war alfagaa, de war kul ti cere armayan. ⁹ War masi nee boro kul se war Baaba laboo ga, zama boro folloku ti war Baaba Irkoy kaŋ goo beenaa ra. ¹⁰ War masi ciyandi nda jineboro, zama boro folloku ti war jineboraa kaŋ ti Almasihu. ¹¹ War kul ibeeroo ga tee war tamoo. ¹² Boro kaŋ na nga boŋ jer ga yee ganda, boro kaŋ na nga boŋ yeeti ganda ga jerandi.»

*Isa citi Citaaboo baykey nda Fariziyeney ga
(Marku 12.40; Luka 11.39-52; 20.45-47)*

¹³ «War bone, Citaaboo baykey nda Fariziyeney, almunafikey, zama war ga beenaa Laamaa daabu borey ga, war si huru, war si wey kaŋ ga baa ngi ma huru, naŋ i ma huru.

¹⁴ [War bone, Citaaboo baykey nda Fariziyeney, almunafikey, zama war ga woyey kaŋ kurney faati kabey koonandi. Nda war ga Irkoy ŋaaray, war si caħa ka ben hala borey ma dii war. Woo se war zukandoo ga hanse ka boobo.]

¹⁵ War bone, Citaaboo baykey nda Fariziyeney, almunafikey, zama war ga teekoo nda laboo dira ka duu boro folloku kaŋ huru alyahuudutaray. Nda a huru, war g'a tee žahannam ize cee hinka ka bisa war.

¹⁶ War bone, gongukaw danawey kaŋ ga nee: «Nda boro žee nda Irkoy hugoo man'ti baffoo no, amma nda boro žee nda Irkoy hugoo wuragoo, nga žeeyanoo ga diyandi.» ¹⁷ Danaw saamey, affoo ti ibeeroo, wuragoo wala Irkoy hugoo kaŋ ga wuragoo henanandi? ¹⁸ War ga nee koyn: «Nda boro žee nda Irkoy hugoo man'ti baffoo no, amma nda boro žee nda sargaroo kaŋ goo sargari tonadogoo boŋ, nga žeeyanoo ga diyandi.» ¹⁹ Danawey, affoo ti ibeeroo, sargaroo wala sargari tonadogoo kaŋ ga sargaroo henanandi? ²⁰ Boro kaŋ žee nda sargari tonadogoo, žee nda a nda haya kul kaŋ goo a boŋ. ²¹ Boro kaŋ žee nda Irkoy hugoo, žee nda a nda Boraa kaŋ ga goro a ra. ²² Boro kaŋ žee nda beenaa, žee nda Irkoy kokoy gorodogoo nda Boraa kaŋ ga goro a ra.

²³ War bone, Citaaboo baykey nda Fariziyeney, almunafikey, zama war ga anaanawoo, nda kaabaa, nda day-day kaŋ se i ga nee kumin, azakkaa noo Irkoy se. Amma war na ašariyaa haya beerey naŋ kaŋ ti šerretaray, nda hinnari, nda laadirtaray. Wey ti hayey kaŋ war hima k'i tee bila nda war ma jerey naŋ. ²⁴ Gongukaw danawey kaŋ ga hamni-ize soogu k'a kaa ngi hanhayaa ra, amma war ga yoo gon.

* **23:5** 23.5 I mm'i dan hala ngi ma duu ka hongu Irkoy yaamarey.

²⁵ War bone, Citaaboo baykey nda Fariziyeney, almunafikey, zama war ga potoo nda taasaa dumaa jumay, amma kuneheroo ga too nda komari nda alhawa futu. ²⁶ Fariziyeney danaa, potoo gundoo jumay jina hala dumaa mo ma henan.

²⁷ War bone, Citaaboo baykey nda Fariziyeney, almunafikey, zama war ga hima nda saarayyan kanj i n'i kaarayandi, tarayheroo ga hima nda haya kanj ga boori, amma kuneheroo ga too nda bukaw biri nda žiibi dumi kul.

²⁸ Takaa din da, war da mo, tarayhere war ga hima nda boro šerranteyan adamizey jine, amma kunehere war ga too nda almunafikitaray nda goy futu teeyan.

²⁹ War bone, Citaaboo baykey nda Fariziyeney, almunafikey, zama war ga annabey saarawey cin ka boro šerrantey saarawey taalam, ³⁰ de war ga nee: «Nda a gar ir mma bara ir kaagey zamanoo ra, ir si hanga ey ka annabey kurey mun.» ³¹ Woo ra war mma seedetaray tee war bonj ga kanj annabey wiikey izey ti war. ³² War, wa hayaa kanj war kaagey n'a sintin ka too nga kaydogoo ga! ³³ Gandakarfey, gondi izey, taka foo ra war ga zuru žahannam ciitoo se?

³⁴ Woo se nga ne, ay ga annabiyan, nda lakkalkoyniyan, nda Citaaboo baykawyan sanba war ga. War ga wiiya i ra, war ga boroyan kanji i ra, war ga affooyan barzu i ra war margahugey ra. War g'i gurzugay koyra ka koy koyra, ³⁵ hala kuri šerrantaa kanj mun laboo ga ma kanj war bonj, m'a dii za Habila kanj ti boro šerrante kuroo munyanoo hala Zakarya, Barki izoo kuroo munyanoo ga kanj war n'a wii Irkoy hugoo nda sargari tonadogoo game.† ³⁶ Cimoo ne kanj ay g'a har war se, woo kul si kanj kala zamanoo woo izey bonj.»

*Isa hēe Žerizalem ga
(Luka 13.34–35)*

³⁷ «Žerizalem, Žerizalem kanj ga annabey wii, a ga tondi ka borey warra k'i wii kanj sanbandi a ga. Cee marje ay baa ya ni izey marga sanda takaa kanj nda gorgo ga nga izey marga nga fatawey cire, amma war wanji! ³⁸ Nga ne, war hugoo ga nanjandi ka tee gangani furante. ³⁹ Ay g'a har war se kanj war si dii agay koyne za sohō da hala waati kanj ra war ga nee: «Albarka ma huru bora ra kanj ga kaa ir Koyoo maapoo ga.»‡»

24

*Isa na Irkoy hugu beeroo kayriyanoo bayrandi
(Marku 13.1–2; Luka 21.5–6)*

¹ Waatoo kanj Isa goo ma fatta Irkoy hugu beeroo ra ka koy, nga taalibey man a ka hugey kanj goo Irkoy hugu beeroo ra cebe a se. ² A n'i zaabi ka nee: «War ga dii woo kul? Cimoo ne kanj ay g'a har war se, tondi foo si cindi affoo bonj kanj si kaa ka kayra.»

*Isa na gurzugawey sintinoo bayrandi
(Marku 13.3–13; Luka 21.7–19)*

³ Woo banda ga, kanj Isa goro Zaytunaney tondi hondoo bonj, nga taalibey man a jere ga ka nee: «Waatoo har ir se kanj a ga tee, de mo macin ti ni kaayanoo nda zamanoo benantaa tammaasaa?» ⁴ Isa n'i zaabi ka nee: «Wa hawgay boro kul masi war darga, ⁵ zama boro booboyan ga kaa ay

† 23:35 23.35 Sintinoo 4.8; Taarikey 2to 24.20–22. ‡ 23:39 23.39 Zabur 118.26.

maapoo ga ka nee kanj ngi ti Almasihu, de mo i ga boro boobo darga. ⁶ War ga kaa ka maa wonguyan nda wongu alhabaryan, wa war boñ hawgay war masi hunbur. Kala wey ma teendi, amma hala sohõ man'ti benantaa no. ⁷ Ganda foo ga tun ka ganda foo wongu, laama foo ga tun ka laama foo wongu. Herayanj nda labu jijiriyaj ga tee nongu boobo ra. ⁸ Wey kul man'ti kala sintinoo, i ga hima nda hayyan kuubi jina-jinawey.

⁹ Waatoo woo, i ga war nondi zarabiyaj se, i ga war wii, gandawey kul ga konna war ay maapoo sabbu se. ¹⁰ Alwaatoo woo, boro boobo ga murti, i ga cere nondi, i ga konna cere. ¹¹ Taari annabi boobo ga tun ka boro boobo darga. ¹² Goy futu teeyanoo booboyanoo se, boro boobo bajoo ga yee ganda. ¹³ Amma boro kanj gaabandi hala benantaa ga, a ga hallasi. ¹⁴ LaamaaAlhabar Boryaa woo ga waazandi adupna kul ra ka seedetaray tee gandawey kul se. Woo banda ga, benantaa no.»

Isa na zarabi beeroo waatoo bayrandi
(Marku 13.14-23; Luka 17.23-24, 37; 21.20-24)

¹⁵ «Waati kanj war ga dii <haya harramantaa>* kanj annabi Daniyel n'a har ga goro nongu henanantaa ra. Boro kanj g'a caw ma faham! ¹⁶ Waatoo din borey kanj goo Žude gandaa ra ma zuru ka koy tondi hondey ra. ¹⁷ Boro kanj goo sooro boñ masi zunbu ka hayey zaa kanj goo nga hugoo ra. ¹⁸ Boro kanj goo faarey ra masi yee ka koy nga burmusoo zaa. ¹⁹ Woyey bone kanj ga tee boro hinka nda wey kanj ga naanandi haney din. ²⁰ Wa Irkoy njaray hala war zuruyanoo masi tee jiyaw ra wala hunanzam zaari hane. ²¹ Zama waatoo din zarabi beeri ga tee kanj cine mana bay ka tee za adupna sintinoo ga hala sohõ. Šikka sii nga cine si yee ka tee. ²² Nda a gar haya nka mana kumandi zaarey din ra, boro kul si hallasi. Amma Irkoy boro suubantey maaganda se haya ga kumandi zaarey din ra. ²³ Nda boro nee war se: <Almasihu ne, ne ra> wala: <Nga ne>, war masi naanay. ²⁴ Zama taari almasihuyaj nda annabiyaj ga tun. I ga tammaasa beeriyaj nda kayfiyaj tee hala, nda a ga hin ka tee, ngi ma Irkoy boro suubantey mo darga. ²⁵ Nga ne, ay na war haña žiibey kaa.

²⁶ Adiši nda i nee war se: <Nga ne saajoo ra>, war masi koy, <Nga ne hugoo kunehere>, war masi naanay. ²⁷ Zama takaa kanj nda meloo ga dii waynahunay ka koy hala waynakanj, takaa din no Bora kanj tee Adamize kaayanoo hane. ²⁸ Nongoo kanj ra bukaa goo, no din ra dutaley ga marga.»

Boraa kanj tee Adamize kaayanoo
(Marku 13.24-27; Luka 21.25-28)

²⁹ «Dogoo din da zaraboo haney din banda ga, waynaa ga tee kubay, handoo si nga gaayoo noo, handarawey ga kanj ka hun beenaa ra, beenaa hayey ga jijiri.

³⁰ Waatoo din Bora kanj tee Adamize tammaasaa ga bangay beenaa ra. Adupna alkabiilawey kul ga binehēenay, de i ga dii <Boraa kanj tee Adamize ga kaa duulawey ga ka hun beenaa ra>† nda gaabi nda darža beeri. ³¹ A ga nga almalaykey sanba nda laati beeri hēeni beeri hala i ma nga boro suubantey marga ka hun gandaa kanje taacaa kul ga adupna boñ foo ga ka koy boñ faa ga.»

* 24:15 24.15 Daniyel 9.27; 11.31; 12.11. † 24:30 24.30 Daniyel 7.13.

Bayraa kan jeejaynaḥoo g'a noo
(Marku 13.28-31; Luka 21.29-33)

³² «Wa faham bayraa se kan jeejaynaḥoo g'a noo. Za tuuroo kabey subey ban, i na fita taagayan tee, war ga bay kan konnoo waatoo man. ³³ Takaa din da, war mo, nda war dii hayey wey kul, war ma bay kan a man, a goo koyraa miḥoo ga. ³⁴ Cimoo ne kan ay g'a har war se, zamanoo woo borey si ben hala hayey wey kul ma teendi. ³⁵ Beenaa nda gandaa ga dere, amma ay meeḥenney si dere abada.»

Wa hanna cijin nda zaari
(Marku 13.32-37; Luka 17.26-30, 34-36; 21.34-36)

³⁶ «Boro kul si hanoo wala waatoo bay kan hayey wey ga kaa ka tee. Almalaykey kan goo beenaa ra s'a bay, Iz'aroo s'a bay, Baaba Irkoy hinne no ma waatoo bay. ³⁷ Hayaa kan tee Nuhu zaarey hane, takaa din da no ma tee Bora kan tee Adamize kaayanoo ga. ³⁸ Haney kan hari beeroo mana kaa, borey ga ḥaa i ga han, i ga hijji i ga ngi izey hijjandi hala hanoo kan Nuhu huru sunduku beeroo ra kan tee harihii. ³⁹ I mana haya kul bay hala waatoo kan ra hari beeroo kaa k'i kul tuusu. Takaa woo da cine no ma tee Bora kan tee Adamize kaayanoo ga. ⁴⁰ Waatoo woo, boro hinka kan goo faari ra, affaa ga zandi, affaa ga nanandi. ⁴¹ Woy hinka kan ga fufu fufutondi ga, affaa ga zandi, affaa ga nanandi.

⁴² Adiši wa hanna cijin nda zaari, zama war si bay han kan no war Koyoo ga kaa. ⁴³ War ma haya foo bay kan ti, nda a gar hugukoy ga bay waatoo kan ga zayoo ga kaa, a ga hanna, a si nan a ma nga hugoo kayri. ⁴⁴ Woo se war mo ma soolu, zama waatoo kan war s'a hongu ra Bora kan tee Adamize ga kaa.»

Tam dumi hinkaa
(Luka 12.41-48)

⁴⁵ «May ti tam laadirante lakkalkoynoo kan nga koyoo g'a dan nga borey jine hala a m'i noo ḥaayan waatoo ra kan ga hima? ⁴⁶ Tamoo din duu gomni kan nga koyoo kaayanoo ga, a g'a gar a ga takaa woo tee. ⁴⁷ Cimoo ne kan ay g'a har war se, a g'a dan nga almaano kul jine. ⁴⁸ Amma nda tam laala no, a nee nga binoo ra: «Ay koyoo ga gay», ⁴⁹ nda a sintin ka nga tam hangasiney kar, ka ḥaa ka han harifutu hankey bande, ⁵⁰ tamoo woo koyoo ga kaa zaari kan a s'a hongu ra nda waati kan a s'a bay ra. ⁵¹ A g'a zukandi futu ka nga nda almunafikey tee affoo. No din ra ḥeeni nda hijnekaamayana ga tee.»

25

Hondiyaw woyaa (10) filla yaasayantaa

¹ «Hanoo din, beenaa Laamaa ga hima nda hondiyaw woy (10) kan na ngi fitillawey zaa ka fatta ka koy aruhijji taagaa kubay. ² Igguu i ra sii nda lakkal, igguu goo nda lakkal, ³ zama lakkal janantey na ngi fitillawey zaa, i mana jii zaa ngi bande. ⁴ Amma lakkalkoyney na jii dan ngi jinawey ra ka koy nda ngi fitillawey. ⁵ Kan aruhijjoo gay a mana kaa, i kul dusungu ka jirbi. ⁶ Cijinoo gamoo ra, kaati foo tee ka nee: «Aruhijjoo ne, wa fatta k'a kubay!» ⁷ Hondiyawey kul tun ka ngi fitillawey hanse. ⁸ Lakkal janantey nee lakkalkoyney se: «Wa ir noo war jiyey ra, zama ir fitillawey goo ma buu.» ⁹ Lakkalkoyney zaabi ka nee: «Kalaa, a si too ir nda war. Wa koy maamalakey do ka day war bonj se.» ¹⁰ Waatoo kan i koy day, aruhijjoo

kaa, soolantey huru a bande hiijaa hugoo ra, i na hugoo mijoo daabu. ¹¹ Kayna, hondiyawey jerey kaa ka nee: <Ir koyoo, ir koyoo, feeri ir se!> ¹² Amma a n'i zaabi ka nee: <Cimoo ne kanj ay g'a har war se, ay si war bay.> ¹³ Adişi wa hanna cijin nda zaari, zama war si zaaroo bay, war si waatoo bay.»

Nooru talfantaa filla yaasayantaa
(Luka 19.11-27)

¹⁴ «A ga hima nda boro kanj ga koy naaru. A ciya nga tamey se k'i noo nga almaanoo. ¹⁵ A na affoo noo talanj guu, affoo ihinka, a na affoo noo affoo. A na affoo kul noo woo kanj bora ga hin a, a naaru. Dogoo din da ¹⁶ woo kanj duu talanj guwaa koy i ka goy, a duu igguu tana. ¹⁷ Takaa din da, woo kanj duu ihinkaa, duu ihinka tana. ¹⁸ Amma woo kanj duu afolloku koy guusu fanši laboo ra ka nga koyoo nooroo tugu a ra.

¹⁹ Waati kuku banda ga, tamey wey koyoo kaa, a na nooroo laasaaburoo tee i bande. ²⁰ Woo kanj duu talanj guwaa man, a kate ey nda igguu tana kanj a duu ey, a nee: <Ay koyoo, talanj guu no n'n'ay noo, igguu tana ne kanj ay duu ey.> ²¹ Nga koyoo nee a se: <A boori, tam henna laadirantaa, ni laadir ikaccu ra, ay ga ni danj haya boobo jine, huru ir ma jaali.> ²² Woo kanj duu talanj hinkaa mo man, a nee: <Ay koyoo, talanj hinka no n'n'ay noo, ihinka tana ne kanj ay duu ey.> ²³ Nga koyoo nee a se: <A boori, tam henna laadirantaa, ni laadir ikaccu ra, ay ga ni danj haya boobo jine, huru ir ma jaali.> ²⁴ Woo kanj duu talanj follokaa mo man, a nee: <Ay koyoo, ay ga bay kanj boro šenda ti ni, n'ga hegay nongu kanj ra mana duma, n'ga marga nongu kanj ra mana saya. ²⁵ Ay hunbur, ay koy ni talanjoo tugu laboo cire, ni wanoo ne.> ²⁶ Nga koyoo n'a zaabi ka nee: <Tam laala fuyyantaa, n'ga bay kanj ay ga hegay nongu kanj ra ay mana duma, ay ga marga nongu kanj ra ay mana saya. ²⁷ Adişi ni hima k'ay nooroo jisi bankoo borey do. Nga ra, nda ay kaa, ay ga duu nga nda albaha. ²⁸ Wa talanjoo taa a kone k'a noo bora se kanj kone iwoyaa (10) goo. ²⁹ Zama i ga bora noo kanj goo nda a, de a ga feeri, amma bora kanj sii nda a, ba woo kanj a goo nda a, ga taandi. ³⁰ Tamoo kanj si haya hanse w'a warra taray, taray kubaa ra. No din ra hēeni nda hipekaamayan ga tee.»>

Ciitoo kanj ga teendi kayandoo hane

³¹ «Waati kanj Bora kanj tee Adamize kaa nga daržaa ra, nda nga almalaykey kul, a ga goro nga kokoy gorodoo daržantaa ra. ³² Gandawey kul ga marga a jine. A g'i fay-fay, sanda takaa kanj nda kurkaw ga feejey fay k'i kaa hanciney ra. ³³ A ga feejey danj nga kabe hennaa here ka hanciney danj ilaalaa here.

³⁴ Woo banda ga, kokoyoo ga nee borey kanj goo nga kabe hennaa here se: <Wa kaa, war kanj ay Baaba Irkoy na albarka danj war ra. Wa Laamaa tubu kanj soolandi war se za adunna daaruroo ga, ³⁵ zama ay heray, war n'ay noo ya ŋaa. Ay jaw, war n'ay noo ya haŋ. Ay tee yaw, war n'ay yawzunbay. ³⁶ Ay baji, war n'ay bankaaray. Ay wirci, war koy ay guna. Ay huru kasa, war koy ay do.> ³⁷ Waatoo din boro šerrantey g'a zaabi ka nee: <Ir Koyoo, waati foo no ir dii ni heray, ir na ni ŋandi wala ni jaw, ir na ni noo ma haŋ? ³⁸ Waati foo no ir dii ni tee yaw, ir na ni yawzunbay wala ni baji, ir na ni bankaaray? ³⁹ Waati foo no ir dii ni wirci wala ni huru kasa, ir koy ni do?> ⁴⁰ Kokoyoo g'i zaabi ka nee: <Cimoo ne kanj ay

g'a har war se, haya kul kanj war n'a tee ag'armey wey i kul ikaccaa affoo se, agay se war n'a tee.»

⁴¹ Woo banda ga, a ga nee borey kanj goo nga kabe laalaa here se: «Wa hun ay ga, dangantey! Wa koy nuune abadantaa ra kanj soolandi Ibilisi nda nga dontokey se, ⁴² zama ay heray, war man'ay noo ya nja. Ay jaw, war man'ay noo ya hanj. ⁴³ Ay tee yaw, war man'ay yawzunbay. Ay baji, war man'ay bankaaray. Ay wirci, ay huru kasa, war mana koy ay guna.»

⁴⁴ Waatoo din ngi mo g'a zaabi ka nee: «Ir Koyoo, waati foo no ir dii ni heray wala ni jaw, wala ni tee yaw, wala ni baji, wala ni wirci, wala ni huru kasa, ir mana ni alhaadimay?» ⁴⁵ Waatoo din a g'i zaabi ka nee: «Cimoo ne kanj ay g'a har war se, haya kul kanj war man'a tee ikaccey wey affoo se, agay se war man'a tee. ⁴⁶ Wey ga koy zukandi abadantaa ra, amma boro šerrantey ga koy hunayan abadantaa ra.»»

26

Boŋkoyney hawandifutay Isa ga

(Marku 14.1-2; Luka 22.1-2; Yehiya 11.45-53)

¹ Waatoo kanj Isa na šenney wey kul har ka ben, a nee nga taalibey se: ² «War ga bay kanj ne nda jirbi hinka Borcintaraa jingaroo ga tee, Boraa kanj tee Adamize ga nondi ka kanjandi.»

³ Sargari juwalkey jineborey nda gandaa boro beerey na cere marga sargari juwalkey jineboraa Kayif batumaa ra. ⁴ I na cere guna ka dii taka kanj nda ngi na Isa dii nda carmay k'a wii. ⁵ I nee: «A masi tee jingaroo ra hala alžamaa masi koy ture.»

Woy foo na turaari doori Isa boŋoo boŋ

(Marku 14.3-9; Yehiya 12.1-8)

⁶ Isa goo Betani, Simonj jiraykoynoo hugoo ra. ⁷ Kanj a goo ŋaadogoo ra, woy foo man jeroo ga kanj kone tondi kaaray kulba goo. A ga too nda turaari hay šenda. A n'a doori Isa boŋoo boŋ. ⁸ Kanj taalibey dii woo, i dukur ka nee: «Cin no hasaraa woo g'a hanse? ⁹ A ga hin ka neerandi hay šenda ka nondi talkey se.» ¹⁰ Isa bay, a nee i se: «Macin se war ga woyoo farandi? Zama teegoy henna no a n'a tee ya ne. ¹¹ War nda talkey no waati kul, amma agay si cindi war bande waati kul. ¹² Turaaroo kanj a n'a doori ay gaahamoo ga, ay suturayanoo se a n'a tee. ¹³ Cimoo ne kanj ay g'a har war se, nongu kul kanj ra Alhabar Boryaa woo waazandi aduŋna kul ra, hayaa kanj woyoo woo n'a tee mo ga harandi hala borey ma hongu woyoo.»

Žudas soolu ka Isa zanba

(Marku 14.10-11; Luka 22.3-6)

¹⁴ Woo banda ga, taalibi woy cindi hinkaa (12) affoo kanj se i ga nee Žudas Iskariyot koy sargari juwalkey jineborey do ¹⁵ ka nee: «Macin no war g'a noo ya ne nda ay na Isa nondi war se?» Borey na nzorfu kaaray tamma boŋ waranza (30) kayandi a se. ¹⁶ Za waatoo woo, Žudas cindi a ga dimma henna ceeci ka Isa nondi.

Isa nda nga taalibey na jingaroo ŋaayanoo soolu

(Marku 14.12-21; Luka 22.7-14)

¹⁷ Takulawey kanj ra dolobiri sii jingaroo zaari jinaa, taalibey man Isa ka nee: «Man ra n'ga baa ir ma Borcintaraa jingaroo ŋaayanoo soolu ma

nee?» ¹⁸ A nee: «Wa koy koyraa ra boro filaana do ka nee a se: «Alfagaa nee: “Ay waatoo man, ni do agay nda ay taalibey ga Borcintaraa jingaroo tee.”» ¹⁹ Taalibey na Isa yaamaroo tee, i na Borcintaraa jingaroo soolu.

Isa bayrandi kan nga taalibi foo ga kaa ka nga nondi
(Marku 14.18-21; Luka 22.21-23; Yehiya 13.21-30)

²⁰ Kan cijinoo too, Isa goro ñaadogoo ra, nga nda taalibi woy cindi hinkaa (12). ²¹ Waatoo kan i goo ma ñaa, a nee: «Cimoo ne kan ay g’a har war se, war affoo g’ay nondi.» ²² Ngi biney hanse ka maray, de affoo kul sintin ka nee a se: «N’bay man’ti agay no, ay Koyoo?» ²³ A zaabi ka nee: «Boraa kan goo ma sufa ay bande taasaa ra, woo din no m’ay nondi. ²⁴ Šikka sii, Boraa kan tee Adamize ga koy nda takaa kan nda a hantumandi a ga Citaaboo ra. Amma boraa bone kan ga Boraa kan tee Adamize nondi. A baa boraa din se a masi ba huru aduppa ra.» ²⁵ Žudas kan g’a nondi zaabi ka nee: «N’bay man’ti agay no, Rabbi?» A nee a se: «Ni hunday k’a har.»

Amaanaa kan zandi nda kuri
(Marku 14.22-26; Luka 22.14-20; Korent borey bataga 1na 11.23-25)

²⁶ Waatoo kan i goo ma ñaa, Isa na takula zaa, a na albarka dan, a n’a dunbu. A n’a noo taalibey se ka nee: «Wa dii ka ñaa, woo ti ay gaahamoo.» ²⁷ Woo banda ga, a na poti zaa, a na albarka dan. A n’a noo i se ka nee: «War kul ma han a ra, ²⁸ zama woo ti ay kuroo, amaanaa kuroo kan mun boro boobo se zunubey yaafayanoo se. ²⁹ Ay ga war bayrandi kan waatoo woo banda ga, ay si alaneboo izoo haroo han kala hala han kan ay yee k’a han taaga war bande ay Baaba Irkoy Laamaa ra.» ³⁰ I na baytiyan don, de i fatta ka koy Zaytunaney tondi hondoo do.

Isa bayrandi kan Piyer ga nga yankar
(Marku 14.27-31; Luka 22.31-34; Yehiya 13.36-38)

³¹ Waatoo woo, Isa nee nga taalibey se: «Hõ cijinoo woo, war kul ga zuru k’ay nan, zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Ay ga kurkaa kar,

de feejey kan goo feeji kuroo ra ga say-say.»*

³² Amma waati kan ay tun koyne, ay ga koy war jine Galile.»

³³ Piyer zaabi ka nee a se: «Nda borey kul na ni nan, agay, ay si ni nan abada.» ³⁴ Isa nee a se: «Cimoo ne kan ay g’a har ma ne, hõ cijinoo woo hunday gorgaa si ciya jina kan n’g’ay yankar cee hinza.» ³⁵ Piyer nee a se: «Ba nda ya mma buu ni bande, ay si ni yankar.» Taalibey kul mo na šenni follokaa har.

Isa mooru nga taalibey ga ka Irkoy ñaaray
(Marku 14.32-42; Luka 22.39-46)

³⁶ Isa nda nga taalibey koy nongu foo ra kan se i ga nee Getesemane. A nee i se: «Wa goro ne hala ay ga koy hetti ka Irkoy ñaaray.» ³⁷ A na Piyer nda Zebede iz’aru hinkaa zaa nga bande, binemarayan nda hunburay sintin ka tee a se. ³⁸ A nee i se: «Ay binoo ga hanse k’ay maray hala ay ga baa ka buu. Wa cindi ne, war ma hanna ay bande.» ³⁹ A koy jine kayna, de a na nga ndumoo sinji laboo ra ka Irkoy ñaaray ka nee: «Ay Baaba Irkoy, nda ay ga duu a, gurgugaa potoo woo moorandi ay ga. Amma agay ibaayoo masi tee, ni wanoo ma tee.»

* 26:31 26.31 Zakarya 13.7.

⁴⁰ A yee kate taalibey do, a n'i gar i ga jirbi. A nee Piyer se: «Adiši war mana hin ka ba guuru foo hann'ay bande? ⁴¹ Wa hanna, war ma Irkoy ŋaaray hala war masi koy siyandi ka kaŋ zunubu ra. Anniya henna goo, amma gaaham sii nda gaabi.»

⁴² Isa yee koyne ka hibi i ga cee hinkantoo, a na Irkoy ŋaaray ka nee: «Ay Baaba Irkoy, nda potoo woo si hin ka mooru agay ya n'a har, ni ibaayoo ma teendi.»

⁴³ A yee kate koyne, a na taalibey gar i ga jirbi, zama jirbi se, ngi moŋey si hin ka feeri. ⁴⁴ A n'i naŋ ka koy koyne, a na Irkoy ŋaaray cee hinzantoo, ŋenni follokaa no a yee k'a har. ⁴⁵ Woo banda ga, a koy taalibey do ka nee i se: «Adiši war mma jirbi, war mma hunanzam! Waatoo ne ka too, Bora a kaŋ tee Adamize ga kaŋ zunubantey kabey ra. ⁴⁶ Wa tun, ir ma koy! Bora a kaŋ g'ay nondi ne ka man.»

Takaa kaŋ nda Isa diyandi

(Marku 14.43–50; Luka 22.47–53; Yehiya 18.3–12)

⁴⁷ Isa goo ma ŋelan da kaŋ Žudas, taalibi woy cindi hinkaa (12) affoo ne ka kaa, nga nda alžama beeri kaŋ kone takubayan nda gobuyan goo. I mana hun kala sargari juwalkey jineborey nda gandaa boro beerey do.

⁴⁸ Bora a kaŋ g'a nondi nk'i noo tammaasa, a nee: «Bora a kaŋ ay g'a summu, nga no. W'a dii.» ⁴⁹ Dogoo din da a man Isa ka nee: «Ay ga sallam ni ga, Rabbi!» A n'a summu. ⁵⁰ Amma Isa nee a se: «Ay ceroo, cin ti woo kaŋ n'kaa k'a tee?» Woo banda ga, borey man Isa ka kabe fur a ga k'a dii. ⁵¹ Borey kaŋ goo Isa bande, affoo ne ka nga takubaa hoobu ka sargari juwalkey jineboraa tamoo kar ka haŋaa kaa. ⁵² Waatoo din Isa nee a se: «Ni takubaa yeeti dogoo ra, zama borey kul kaŋ ga takuba zaa ga halacandi nda takuba. ⁵³ Ni mma hongu kaŋ ay si hin k'ay Baaba Irkoy ŋaaray kaŋ g'ay noo sohō da haya kaŋ bisa almalayka wongu jama woy cindi hinka (12)? ⁵⁴ Adiši taka foo nda Citaaboo ŋenney ga tabati kaŋ nee takaa woo ga hima ka tee?»

⁵⁵ Waatoo din Isa nee jamaa se: «War kaa ay ga nda takubayan nda gobuyan k'ay dii sanda zay beeri. Zaari kul ay ga goro ka cawandi Irkoy hugu beeroo ra, war mana bay k'ay dii. ⁵⁶ Woo kul teendi hala annabey citaabey ŋenney ma tabati.» Woo banda ga, taalibey kul zuru k'a naŋ.

Isa danandi hoyraykey margaroo jine

(Marku 14.53–65; Luka 22.54–55, 63–71; Yehiya 18.13–14, 19–24)

⁵⁷ Borey kaŋ na Isa dii n'a ka koy sargari juwalkey jineboraa Kayif do, no din ra Citaaboo baykey nda boro beerey ga marga. ⁵⁸ Piyer goo nongu mooro ra, a hanga Isa hala nga ma huru sargari juwalkey jineboraa batumaa ra ka goro lakkalkey bande ka dii hayaa woo benantaa.

⁵⁹ Sargari juwalkey jineborey nda hoyraykey margaroo kul ga ceeci ngi ma duu taari seedaray kaŋ Isa na goy futu tee, hala a ma wiiyandi.

⁶⁰ Amma i mana duu baffoo, ba kaŋ taari seede boobo bangay. Woo kul banda ga, boro hinka man ey ⁶¹ ka nee: «Woo nee: «Ay ga hin ka Irkoy hugoo kayri, de jirbi hinza ra y'a cin.» ⁶² Sargari juwalkey jineboraa tun ka nee Isa se: «N'si haya kul har hayey ra kaŋ seedewey g'i har ni ga?»

⁶³ Amma Isa mana tuuru. Sargari juwalkey jineboraa nee a se: «Ay n'a kar ni ga nda Irkoy hunantaa kala m'ir bayrandi nda ni ti Almasihu, Irkoy Iz'aroo.» ⁶⁴ Isa nee a se: «Ni hunday k'a har. Ay g'a har war se mo kaŋ hō banda ga, war ga dii Bora a kaŋ tee Adamize ga goro Hinikoyoo

kabe hennaa ga† ka «kaa duulawey ga ka hun beenaa ra.»‡» ⁶⁵ Waatoo din sargari juwalkey jineboraa na nga darbawey kottu ka nga futuyanoo cebe. A nee: «A na Irkoy wow! Cin no ir g'a tee seede se koyne? Nga ne, sohō war maa woyyanoo. ⁶⁶ Macin no war nee?» I n'a zaabi ka nee: «A ga hima ka wiiyandi.»

⁶⁷ Woo banda ga, i tufa ndumoo ga ka kabe k'a kar, i n'a sarj ⁶⁸ ka nee: «Annabitaray tee, Almasihu! May ka ni kar?»

Piyer na Isa yankar

(Marku 14.66-72; Luka 22.56-62; Yehiya 18.15-18, 25-27)

⁶⁹ Piyer goo ma goro taray batumaa ra, konɲa woy-ize foo man a ka nee: «Ni mo cindi Isa Galile boraa bande.» ⁷⁰ Amma a n'a yankar borey kul jine ka nee: «Ay si hayaa bay kanj n'ga baa m'a har.» ⁷¹ Piyer goo ma koy hugoo mijoo here, konɲa foo dii a, a nee borey kanj goo no se: «Woo cindi Isa Nazaret boraa bande.» ⁷² A žee ka yee k'a yankar ka nee: «Ay si boraa woo bay.» ⁷³ Kayna, borey kanj goo no din man Piyer ka nee a se: «Nda cimi, ni mo, n'goo i ra, zama ni deene šennoo no m'a cebe.» ⁷⁴ A sintin ka nga boɲ danga ka žee ka nee: «Ay si boraa woo bay.» Dogoo din da gorgaa ciya. ⁷⁵ Waatoo din Piyer hongu šennoo kanj Isa n'a har kanj ti: «Gorgaa si ciya jina kanj n'g'ay yankar cee hinza.»§ Woo banda ga, a fatta ka hēe ka zana.

27

I na Isa ka koy goforner Pilat do

(Marku 15.1; Luka 23.1-2; Yehiya 18.28-32)

¹ Subbaahi tayaa ra, sargari juwalkey jineborey nda gandaa boro beerey na cere guna ka dii taka kanj nda ngi na Isa wii. ² I na Isa haw, i n'a gongu ka koy a daɲ Pilat kaboo ra kanj ti goforneroo.

Žudas na nga boɲ wii

(Teegoyey 1.18-19)

³ Woo banda ga, Žudas kanj na Isa nondi dii kanj i kayandi kanj a ga wiiyandi, a nimsi, a na nzorfu kaaray tamma boɲ waranzaa (30) yeeti sargari juwalkey jineborey nda boro beerey ga ⁴ ka nee: «Ay duu zunubu ka boraa kanj mana haya kul tee nondi.» I nee: «Ir baa foo? Woo ti ni šenni.» ⁵ Žudas na noorey warra Irkoy hugoo ra, a hun no din ka koy nga boɲ deejii ka buu. ⁶ Sargari juwalkey jineborey na noorey kuuna ka nee: «A si hima noorey wey ma daɲandi Irkoy hugoo almaanoo ra, zama kuri hay no.» ⁷ I na cere guna ka kayandi kanj ngi ma yoonaa faaroo day nda ey, k'a tee yawey se saaray. ⁸ Woo se hala hō i ga nee faaroo din se kuroo hayoo faaroo. ⁹ Waatoo din hayaa kanj annabi Žeremi dontandi a m'a har tabati kanj ti: «I na nzorfu kaaray tamma boɲ waranzaa (30) zaa, hayoo alkaaroo kanj nda Izirayel borey n'a himandi. ¹⁰ I na nooroo noo a ma tee yoonaa faaroo sanda takaa kanj nda ir Koyoo n'ay yaamar.»*

Pilat ga Isa hāa

(Marku 15.2-5; Luka 23.3-5; Yehiya 18.33-38)

† 26:64 26.64 Zabur 110.1. ‡ 26:64 26.64 Daniyel 7.13. § 26:75 26.75 Sorro 34to. * 27:10 27.9-10 Žeremi 18.2-3; 19.1-4, 10-11; 32.6-15; Zakarya 11.12-13.

¹¹ I na Isa ka koy goforneroo jine. Goforneroo n'a hãa ka nee: «Ni ti Alyahuudey kokoyoo wala?» Isa nee: «Ni hunday k'a har.» ¹² Kan sargari juwalkey jineborey nda boro beerey dan a ga, a mana baffoo ka zaabi. ¹³ Waatoo din Pilat nee a se: «N'si maa hayey kul kan i g'i dan ni ga?» ¹⁴ Isa man'a zaabi ba ngi šenni folloku ga, woo ti haya kan hanse ka goforneroo boŋoo haw.

I na Isa zukandi ka nee i m'a wii

(Marku 15.6-15; Luka 23.13-25; Yehiya 18.39-19.16)

¹⁵ Jingar kul ga, goforneroo ga doona ka kasa-ize foo tan kan jamaa se. ¹⁶ Boro foo goo kasaa ra kan goo nda maa, i ga nee a se [Isa] Barabas. ¹⁷ Waatoo kan borey marga, Pilat nee i se: «May no war ga baa y'a fur war se, [Isa kan se i ga nee] Barabas wala Isa kan se i ga nee Almasihu?» ¹⁸ A ga bay kan canseyan ka kate i ma Isa dan nga kaboo ra. ¹⁹ Kan Pilat goro ciitidogoo ra, wandoo donto ka nee a se: «Haya kul masi huru ni nda boro šerrantaa woo game. Hõ ay hanse ka zarabi handiri ra nga maaganda se.»

²⁰ Sargari juwalkey jineborey nda boro beerey šennoo na jamaa boŋey dii kan i ma Barabas wiri, i ma Isa halaci. ²¹ Goforneroo yee ka šennoo zaa ka nee i se: «Affoo no war ga baa y'a fur war se ihinkaa ra?» I nee: «Barabas.» ²² Pilat nee i se: «Macin no y'a tee Isa se kan se i ga nee Almasihu?» I kul nee: «A ma kanjandi.» ²³ A nee: «Macin ti goy futaa kan a n'a tee?» Borey kaati ka tonton ka nee: «A ma kanjandi.» ²⁴ Kan Pilat ga dii kan nga si duu fondo, hoolaa mma koy de a ga tonton, a na hari zaa ka nga kabey jumay alžamaa jine ka nee: «Ay ga henan boro šerrantaa woo kuroo munyanoo ra. A goo war jine.» ²⁵ Alžamaa kul zaabi ka nee: «Nga hundoo alhakoo ma kan ir nda ir izey boŋ!» ²⁶ Woo banda ga, Pilat na Barabas tan i se. Amma a na Isa barzu jina, a duu k'a noo hala a ma kanjandi.

Soojey na Isa ŋooŋo

(Marku 15.16-20; Luka 23.11; Yehiya 19.2-3)

²⁷ Woo banda ga, goforneroo soojey na Isa dii k'a ka koy goforneroo tuujidogoo ra, soojey kul n'a kuubi k'a bere. ²⁸ I na nga darbawey kaa jindoo ra ka kaayi beeri ciray zaram† dan a ga. ²⁹ I na tuuri fita karjikoyniyan tur k'i tee kokoy fuula k'a dan boŋoo ra. I na kakaaru dan kabe hennaa ra ka sujudu a jine k'a ŋooŋo ka nee: «Ir ga sallam ni ga, Alyahuudey kokoyoo!» ³⁰ I tufa a ga ka kakaaroo taa k'a kan boŋoo ra. ³¹ Kan i n'a ŋooŋo, i na kaayi beeri ciraa kaa a ga ka nga darbawey yeeti a ga. Woo banda ga, i n'a ka koy k'a kanji.

Isa kanjandiyanoo

(Marku 15.21-32; Luka 23.26-43; Yehiya 19.17-27)

³² Waatoo kan i ga fatta ka koy, i na aru foo kubay kan koyraa ti Siren, maapno ti Simon. I n'a gaabi a ma Isa kanjandibundoo jere. ³³ Kan i too nongu foo kan se i ga nee Golgota kan maanaa ti «Boŋgaasoo dogoo», ³⁴ i n'a noo alaneb hari moora kan ra tay goo‡, a n'a taba, a wanji k'a han. ³⁵ Waatoo kan i n'a kanji ka ben, i na alkurra kar ka nga bankaarawey zamna cere game. ³⁶ Woo banda ga, i goro no din k'a hawgay. ³⁷ I na hantum dan boŋoo se beene kan ga hayaa cebe kan i n'a dan a ga kan ti:

† 27:28 27.28 Šukkaa woo dumoo no ma tee kokoyey se kaayi. ‡ 27:34 27.34 A mma kumandi boro doroo ra.

«Woo ti Isa, Alyahuudey kokoyoo.»³⁸ I na zay beeri hinka kanji a bande, affoo nga kabe hennaa here, affaa nga kabe laalaa here.

³⁹ Bisakey g'a wow, i ga ngi bonɛy zinji-zinji, ⁴⁰ ka nee: «Ni kan ga Irkoy hugoo kayri k'a cin jirbi hinza ra, ni bon hallasi! Nda Irkoy Iz'aroo ti ni, zunbu kanjandibundoo ga!»⁴¹ Sargari juwalkey jineborey mo g'a poono Citaaboo baykey nda boro beerey bande ka nee: ⁴² «A na boroyan hallasi, a si hin ka nga bon hallasi. Izirayel kokoyoo no, a ma zunbu sohō da kanjandibundoo ga, woo ra ir ga naanay a. ⁴³ A na nga bon talfi Irkoy ga. Sohō a m'a feeri ya, nda a ga bag'a, zama a nee: <Irkoy Iz'aroo ti agay.>»⁴⁴ Takaa din da, zay beerey kanjandibundoo ga, woo ra ir ga naanay a. ⁴³ A na nga bon talfi Irkoy ga. Sohō a m'a feeri ya, nda a ga bag'a, zama a nee: <Irkoy Iz'aroo ti agay.>»⁴⁴ Takaa din da, zay beerey kanjandibundoo ga, woo ra ir ga naanay a.

Isa buyanoo

(Marku 15.33–41; Luka 23.44–49; Yehiya 19.28–30)

⁴⁵ Za guuru woy cindi hinkantoo (12to) ga, kubay tee laboo kul ga hala guuru hinzantoo ga. ⁴⁶ Guuru hinzantoo dimma ga, Isa na jinde jer ka kaati ka nee: «Eli, Eli, lama sabaktani?» Šennoo woo maanaa ti: «Ay Koyoo, ay Koyoo, macin se n'n'ay nan?»⁴⁷ Boroyan kanj goo no maa a se, de i nee: «Ilyasu se woo ga ciya.»⁴⁸ Dogoo din da ngi affoo zuru ka koy zaara sufa k'a too nda binegar k'a didiji dii ga k'a noo a se a ma hanj. ⁴⁹ Cindey nee: «Nanj, ir ma dii wala Ilyasu ga kaa k'a hallasi.»⁵⁰ Isa yee koyne ka jinde jer ka kaati, hundoo hun.

⁵¹ Nga ne, Irkoy hugoo ridowoo* kottu za beene hala ganda ka tee ihinka. Laboo jijiri, tondey kayri. ⁵² Saarawey feerandi, Irkoy boro henanante booboyan kanj faati tun. ⁵³ I fatta saarawey ra, Isa tunyanoo banda ga, i huru koyra henanantaa† ra. I bangay boro boobo se. ⁵⁴ Jalakoynoo nda borey kanj goo a bande ka Isa hawgay dii laboo jijiroo nda hayey kanj tee, i hanse ka hunbur, de i nee: «Nda cimi, woo Irkoy Iz'aroo no.»⁵⁵ Woy boobo goo no din nongu mooro ra, i ga honnay. I hanga Isa bande za Galile k'a alhaadimay. ⁵⁶ Maryama Magdala boraa, nda Maryama kanj ti Žak nda Isufi paa, nda Zebede iz'arey paa goo woyey din ra.

Isa danjandi saaraa ra

(Marku 15.42–47; Luka 23.50–56; Yehiya 19.38–42)

⁵⁷ Waatoo kanj cijinoo too, almankoyini foo kaa kanj ti Arimate koyraa boro kanj maapoo ti Isufi, nga mo tee Isa taalibi. ⁵⁸ Aroo woo koy Pilat do ka Isa kunturoo wiri a ga. Pilat danj kanj i m'a noo a se. ⁵⁹ Isufi na kunturoo zaa k'a didiji kasance kaaray ra. ⁶⁰ A n'a danj saaray taagaa ra kanj a n'a kaa nga bonj se tondoo ra. A na tondi beeri foo gunguray ka saaraa mijoo daabu, a koy. ⁶¹ Maryama Magdala boraa nda Maryama faa goo no din, i mana goro kala saaraa tenje.

Saaraa lakkalyanoo

⁶² Subaa kanj ti hanoo kanj goo hunanzam zaaroo soolurey zaaroo dumaa ga, sargari juwalkey jineborey nda Fariziyeney marga Pilat do ⁶³ ka nee: «Ir koyoo, ir hongu a kanj dargantaa woo, waatoo kanj a ga huna, a nee: <Jirbi hinza banda ga, ay ga tun.>»⁶⁴ Adiši danj kanj saaraa ma lakkalandi hala jirbi hinzantoo ga, nga taalibey masi kaa ka koy kunturoo zay ka nee jamaa se kanj a tun bukawey ra. Darga kokorantaa woo ga jaase ijinaa.»

Š 27:46 27.46 Šennoo woo mana harandi kala Ebere šenni ra, Zabur 22.2. * 27:51 27.51 Ridowoo no kanj ga nongu henanantaa nda nongu henanantey ihenanantaa fay. † 27:53 27.53 Koyraa ti Žerizalem.

65 Pilat nee i se: «Wa lakkalkawyan̄ zaa, wa koy a ma lakkalandi nda war hinoo kul.» 66 I koy taka guna kan̄ nda saaraa lakkalyanoo ga tee. I na tammaasa dan̄ tondoo ga, ka lakkalkawyan̄ dan̄.

28

Isa tunyanoo

(Marku 16.1–10; Luka 24.1–12; Yehiya 20.1–10)

1 Hunanzam zaaroo banda ga, jirbiyyaa zaari jinaa kan̄ ti alhadoo, alfazaroo ra, Maryama Magdala bora nda Maryama faa koy saaraa guna.

2 Labu jijiri beeri ne ka tee, zama ir Koyoo almalayka foo zunbu ka hun beenaa ra ka kaa ka tondoo gunguray ka goro a bon̄. 3 Almalaykaa alhaaloo ga hima nda meli, de nga darbaa ga kaaray ma nee waa.

4 Hawgaykey jijiri hunburay se, de i tee sanda bukawyan̄. 5 Almalaykaa na šennoo zaa ka nee woyey se: «War, war masi hunbur, zama ay ga bay kan̄ Isa kan̄ kanjandi no war g'a ceeci. 6 A sii ne, zama a tun nda takaa kan̄ nda a n'a har. Wa kaa ka dii nongoo kan̄ ra a cindi ka kani. 7 Wa cahã ka koy nee nga taalibey se kan̄ a tun bukawey ra. Nga ne, a ga koy war jine Galile, no din ra war ga dii a. Nga ne, ay n'a har war se.»

8 Nda cahāyan i mooru saaraa nda hunburay nda naali beeri ka zuru ka koy a bayrandi nga taalibey se. 9 Isa ne k'i kubay, a nee: «Ay ga sallam war ga.» I man Isa ka cewey dii ka sujudu a se. 10 Woo banda ga, Isa nee woyey se: «War masi hunbur, wa koy alhabaroo too ag'armey se, i ma koy Galile, no din ra i ga dii agay.»

Hayaa kan̄ lakkalkey n'a filla

11 Waatoo kan̄ woyey goo ma koy, nga ne, lakkalkey ra, boroyan̄ huru koyraa ra ka hayaa kul kan̄ tee bayrandi sargari juwalkey jineborey se.

12 Sargari juwalkey jineborey nda boro beerey na cere guna ka waafaku ka soojey noo nooru beeri, 13 ka nee: «Wa nee: <Nga taalibey ka kaa cijinoo ra k'a zay waatoo kan̄ ir ga jirbi.> 14 Nda goforneroo maa woo, ir, ir g'a dangayandi ka taka tee kan̄ ra baffoo si duu war.» 15 Soojey na nooroo dii ka takaa tee kan̄ harandi i se. Šennoo woo ga deedandi hala hõ Alyahuudey do.

Isa bangay nga taalibi woy cindi faa (11) se

(Marku 16.14–18; Luka 24.36–49; Yehiya 20.19–23; Teegoyey 1.6–8)

16 Taalibi woy cindi faa (11) koy Galile, tondi hondoo bon̄ kan̄ Isa n'a har i se. 17 Waatoo kan̄ i dii Isa, i sujudu a jine, amma affooyan̄ šikka.

18 Isa man ey, a šelan̄ i se ka nee: «Hini timmante nondi ya ne beenaa nda gandaa ga. 19 Adiši wa koy dumey kul tee taalibyan̄ k'i batize Baaba Irkoy, nda Iz'aroo, nda Hundi Henanantaa maapoo ga 20 k'i cawandi i ma hayey kul dii kan̄ nda ay na war yaamar. Nga ne, ay goo war bande zaari kul hala zamanoo benantaa ga.»

Linžiloo kaŋ Marku n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Marku man'ti kala Piyer kaŋ ti Isa diyaw hangasinoo. Isa cawandoo, nda nga kayfey, nda nga teegoyey kul a mana maar'ey kala Piyer mijoo ra. A n'i hantum ka borey noo alhabar.

Linžil taacaa ra, Marku citaaboo dunbay nda i kul. Za nga citaaboo sintinoo ga, a ga bayrandi kaŋ Isa man'ti kala Irkoy Iz'aroo. Irkoy no, adamize mo no.

Nga citaaboo jere hinkantoo ra, a ga cebe kaŋ Isa ga kubay nda zukandiyaj, nda buuyan, a ga tun ka huna Žerizalem. Cee hinza a g'a har nga taalibey se, amma i mana faham. Cee boobo Isa ga nga boj cee nda Bora a kaŋ tee Adamize. Woo ti maa kaŋ ga cebe kaŋ Irkoy na Isa noo hini kul.

Marku ga cebe nda soobay kaŋ Isa man'ti kala Irkoy Iz'aroo. Takaa kaŋ nda Isa zarabi ka buu kanjandibundoo ga, nga ganakey mo ga hima ka soolu ka zarabi a se.

Yehiya kaŋ ti batizekaa waazoo

(Matiyu 3.1–12; Luka 3.1–18; Yehiya 1.19–28)

¹ Woo ti Alhabar Boryaa sintinoo kaŋ ga šelan Isa Almasihu ga kaŋ ti Irkoy Iz'aroo. ² A ga tee nda takaa kaŋ nda a hantumandi annabi Ezayi citaaboo ra:

«Nga ne, ay g'ay dontakaa sanba ni jine

hala a ma ni fondaa hanse.*

³ Jinde foo ga kaati saajoo ra ka nee:

«Wa ir Koyoo fondaa soolu,
wa nga lolawey šerrandi.»†

⁴ Dontokaa woo man'ti kala Yehiya. A ga borey batize saajoo ra, a ga waazu i ma tuubi ka batize ngi zunubey yaafaa se. ⁵ Žude gandaa borey nda Žerizalem koyraa borey, i kul fatta ka koy a do. A g'i batize isaa ra kaŋ se i ga nee Žurdeŋ, waatoo kaŋ i na ngi zunubey har kaaray.

⁶ Yoo hinhiri darbay bara Yehiya jindoo ra, kuuru gamahaw goo centoo ga. Nga hunaa man'ti kala ndooyan nda yuu gani. ⁷ A ga waazu ka nee: «Boro foo ga kaa ay dumaa ga, bora din hinoo bisa ay wanoo. Ay si hima nda ka gunguma ka nga taamey karfey feeri. ⁸ Agay woo, ay na war batize nda hari, amma nga ga war batize Hundi Henanantaa ra.»

Isa batizeyanoo

(Matiyu 3.13–17; Luka 3.21–22)

⁹ Haney din Isa hun koyraa kaŋ maapoo ti Nazaret kaŋ goo Galile gandaa ra. Yehiya n'a batize Žurdeŋ isaa ra. ¹⁰ Waatoo hunday kaŋ Isa goo ma fatta haroo ra, a dii kaŋ beenaa fay ihinka, Irkoy Hundoo zunbu nga ga sanda tuuzun alhaali. ¹¹ De jinde foo šelan beenaa ra ka nee: «Ni ti agay Iz'aroo, ay baakaa, ni ti ay jaaloo.»

* 1:2 1.2 Malaki 3.1. † 1:3 1.3 Ezayi 40.3.

*Ibilisi na Isa sii**(Matiyu 4.1-11; Luka 4.1-13)*

¹² Waatoo din da, Irkoy Hundoo na Isa tuti a ma koy saajoo ra. ¹³ No din ra na Isa na jirbi woytaaci (40) tee. Ibilisi n'a sii. Ganjihoogawey sii kala saajoo kanj ra Isa goo. Almalaykey g'a saajaw.

*Isa na nga diyawtaraa sintin Galile**(Matiyu 4.12-17; Luka 4.14-15)*

¹⁴ Waatoo kanj Yehiya nondi banda ga, Isa koy Galile gandaa ra. No din ra a na Irkoy Alhabar Boryaa waazu ¹⁵ ka nee: «Waatoo too, Irkoy Laamaa man! Wa tuubi, war ma naanay Alhabar Boryaa.»

*Isa taalibi jina-jinawey**(Matiyu 4.18-22; Luka 5.1-11)*

¹⁶ Woo banda ga, Isa goo ma dira Galile isabangoo mijoo bande, a dii Simonj nda Andere kanj ti armayanj kanj goo ma filiji warra isabangoo ra, zama sorkoyanj no. ¹⁷ Isa nee i se: «Wa kaa ka hanga ay bande. Ay ga taka tee kanj ra boro no war ga hoo.» ¹⁸ Dogoo din da i na ngi filijey nanj ka hanga a bande. ¹⁹ Kanj Isa dira ka koy jine kayna, a dii Žak kanj ti Zebede iz'aru, nga nda nga armaa Yehiya. I goo harihii foo ra, i ga filiji hanse. ²⁰ Dogoo din da Isa ciya i se. I na ngi baaba Zebede nda goykey nanj hiyoo ra, i hanga a bande.

*Isa na ganji gaaray k'a kaa aru ra**(Luka 4.31-37)*

²¹ Isa nda nga taalibey koy too koyra foo kanj maapoo ti Kaparnahum. De hunanzam zaaroo mma too kanj Isa huru margahugoo ra ka cawandi. ²² Nga cawandiyanoo tee nga hanajerkey se bonhaway, zama a mm'i cawandi sanda boro kanj goo nda hini k'i juwal kanj man'ti Citaaboo baykey takaa. ²³ Waati follokaa ra, aru foo goo ngi margahugoo ra kanj ra ganji goo. Aroo kaati ²⁴ ka nee: «Macin k'ir nda ni marga, Isa Nazaret boraa? Ni nka kaa k'ir halaci wala? Ay ga bay boro kanj ti ni: ni man'ti kala Irkoy Boro Henanantaa!» ²⁵ Isa zahā ganjoo ga ka nee: «A dii ni ra, hun aroo ra!» ²⁶ Ganjoo na aroo jijirandi. A na jinde jer ka kaati, de a hun a ra. ²⁷ A tee alžamaa kul se bonhaway hala i cindi de i ga cere hāa ka nee: «Macin ti woo? Cawandi taaga kanj ga tee nda hini! Aroo woo ga ba ganjey yaamar, de i ga hayaa tee kanj a n'a har.» ²⁸ Dogoo din da Isa maapoo huru Galile gandaa kul ra.

*Isa na wircikoyni dumi boobo noo baani**(Matiyu 8.14-17; Luka 4.38-41)*

²⁹ Kanj i fatta margahugoo ra, kul Isa, nda Žak, nda Yehiya koy Simonj nda Andere bande ngi hugoo do. ³⁰ Waatoo kanj i too, Simonj wandoo jaa ga kani, gaaham konni wirci bara a ga. Dogoo din da nga borey na nga ţennoo har Isa se. ³¹ Isa koy nongoo kanj ra wircikoynoo goo. A n'a dii nda kaboo, de a n'a tunandi. Gaaham konnoo ben a ga. Woyoo na borey alhaadimay.

³² Waatoo kanj cijinoo too, waynaa kanjyanoo ga, borey kate Isa do ngi wircikoyney kul nda borey kul kanj ra ganjiyanj goo. ³³ Koyraa kul kaa ka marga hugoo mijoo ga. ³⁴ Isa na wircikoyni booboyanj noo baani kanj ga dori dumi-dumiyanj goo. A na ganji boobo gaaray, i ma hun borey kanj ra i goo. Amma Isa si nanj ganjey ma ţelanj, zama i ga bay boro kanj no.

*Isa waazu margahugey ra
(Luka 4.42-44)*

³⁵ Subbaahi tayaa ra, kubaa goo beene kanj Isa tun ka fatta ka koy nongu soyante ra. No din ra a cindi ka Irkoy ŋaaray. ³⁶ Simonj nda nga hangasiney huru cewoo ra. ³⁷ Waatoo kanj i dii a, i nee a se: «Borey kul goo ma ni wiri.» ³⁸ Isa tuuru i se ka nee: «Ir ma koy koyra kanbey here kanj ga taalamma ne ga, hala ya waazu nongey din mo ra, zama woo se ay fatta.» ³⁹ Takaa woo nda a hanga Galile gandaa kul bande, a ga waazu ŋi margahugey ra, a ga ganjey mo gaaray.

*Isa na jiraykoyni noo baani
(Matiyu 8.1-4; Luka 5.12-16)*

⁴⁰ Jiraykoyni foo kaa Isa do. A kanj nga kanjey ga k'a suurandi ka nee a se: «Nda n'baa, n'ga hin k'ay noo baani hala ya duu ka henan.» ⁴¹ Kanj a na woo har, Isa hanse ka tamalla a se. A na nga kaboo tuku a ga ka nee a se: «Ay yadda, henan!» ⁴² Dogoo din da jiraa ben a ga, a henan. ⁴³ Isa n'a nanj a ma koy, amma a citi a ga ⁴⁴ ka nee a se: «Gaabandi mas'a har boro kul se. Amma ma koy ni boŋ cebe sargari juwalkaa se jina, ma sargaroo kaa kanj nda Musa na ni yaamar, hala ni duubaaniyanoo ma tee i se seedetaray.»

⁴⁵ Za aroo koy, nga no a sintin k'a fee. A mana fay nda ŋennoo haryanoo. Woo sabbu se, Isa si hin ka huru koyraa ra waati kanj borey ga dii a. A cindi saajoo ra, de borey ga hun nongu kul here ka kaa a do.

2

*Isa na bongu noo baani
(Matiyu 9.1-8; Luka 5.17-26)*

¹ Jirbiyanj banda ga, Isa yee kate Kaparnahum. Borey maa kanj a goo hugey do. ² Alzama beeri foo kaa, hala ba hugoo mijoo too nda boro. Isa cindi a ga Irkoy meeŋennoo har i se, ³ kanj boro fooyanj kate a do bongu foo kanj aru taaci no k'a zaa ka kaa. ⁴ Kanj i mana hin k'a too Isa jine alzamaa booboyanoo se, i na sooraa fun ka sawa nda nongoo kanj ra Isa goo, de i na daarijoo kanj ga bongoo ga kani, zumandi. ⁵ Waatoo kanj Isa dii borey wey naanaa, a ŋelanj bongoo se ka nee: «Ay izoo, ni zunubey yaafandi.»

⁶ Citaaboo baykaw fooyanj kanj goo ma goro no din, cindi i ga ŋelanj ŋi biney ra ka nee: ⁷ «Cin se boraa woo ga yadda ka ŋennoo woo har? A mma Irkoy wow! May no ma hin ka zunubey yaafa nda man'ti boro folloku kanj ti Irkoy?» ⁸ Dogoo din da Isa bay nga hundoo ra hayaa kanj i goo m'a miile ŋi biney ra, woo se a nee i se: «Macin se war goo ma hayey wey miile war biney ra? ⁹ Affoo no ma faala, ka nee bongoo se: «Ni zunubey yaafandi» wala ka nee: «Tun, ma ni daarijoo zaa, ma dira?» ¹⁰ Sohō kala war ma bay kanj Bora a kanj tee Adamize goo nda hini ka boro zunubey yaafa adunja ra.» Woo banda ga, a nee bongoo se: ¹¹ «Ay nee ma ne, ma tun, ma ni daarijoo zaa, ma koy ni hugoo do.» ¹² Bongoo tun, dogoo din da a na nga daarijoo zaa ka koy borey kul jine. A tee borey se boŋhaway, de i cindi ka Irkoy beerandi ka nee: «Hū, ir mana bay ka dii woo cine!»

*Isa ciya Lewi se a ma hanga nga bande
(Matiyu 9.9-13; Luka 5.27-32)*

¹³ Isa fatta koyne ka koy isabangoo mijoo ga. Borey kul ga koy a do, a g'i cawandi. ¹⁴ Kanj a ga bisa, a dii Alfe iz'aroo kanj maapoo ti Lewi*, ga goro alkaasidiikey goydogoo ra. Isa nee a se: «Hanga agay.» Lewi tun, de a hanga a bande. ¹⁵ Waatoo kanj Isa koy goro njadogoo ra, Lewi hugoo ra, alkaasidiikaw nda zunubu teekaw booboyan kaa Isa nda nga taalibey bande ka naa. Borey kanj koy a bande ga hanse ka boobo. ¹⁶ Kanj Citaaboo baykey kanj goo Fariziyeney ra, ga dii kanj Isa goo ma naa borey wey bande, i nee nga taalibey se: «Taka foo nda a ga naa alkaasidiikey nda zunubu teekey bande?» ¹⁷ Isa maa šennoo, a nee i se: «Man'ti borey kanj ga saabu no ma too lotokor ga, wircikoyney no ma too a ga. Ya na kaa ka boro šerrantey cee, zunubantey no ay g'i cee.»

Ižeena nda itaaga si koy cere bande

(Matiyu 9.14-17; Luka 5.33-39)

¹⁸ Han foo Yehiya taalibey nda Fariziyeney meehaw. Boroyan kaa Isa do k'a hāa ka nee: «Macin se Yehiya taalibey nda Fariziyeney waney ga meehaw, amma ni taalibey hunday si meehaw?» ¹⁹ Isa nee i se: «Taka foo nda aruhijji taaga nda nga cerey goo hijjaa hugoo ra, de cerey ga meehaw? Kullihinne aruhijoo goo i bande, i si hin ka meehaw. ²⁰ Hanyan ga kaa kanj aruhijoo ga zandi, hanoo din, i ga meehaw.

²¹ Boro kul si šukka dunba taaga ka darbay žeena baka. Nda a teendi mo, kul šukka taagaa ga ižeena dogu, de nga hiino kottoo ga jaase ijinaa. ²² Koyne mo boro kul si alaneb hari moora taaga danj hunbar žeenayan ra. Nda a teendi mo, alaneb haroo ga boosu ka hunbarey bagu. Alaneb haroo mursu, hunbarey mursu. Adiši alaneb hari taagaa si huru kala hunbar taagayan ra!»

Hayaa kanj Isa n'a har hunanzam zaaroo ga

(Matiyu 12.1-8; Luka 6.1-5)

²³ Hunanzam zaari foo hane, Isa bisa taasuu faarey game. Nga taalibey ga dira, i sintin ka jeenayan kaa. ²⁴ Fariziyeney šelanj a se ka nee: «Macin se ni taalibey ne ma haya tee kanj si teendi hunanzam zaari hane?» ²⁵ A nee i se: «War mana bay ka hayaa caw kanj Dawda nda nga hangasiney n'a tee han foo kanj i samagaatar, i heray? ²⁶ Dawda huru Irkoy hugoo ra waatoo kanj Abiyatar ga tee sargari juwalkey jineboraa. A na takulawey naa kanj jisandi Irkoy jine. A gar kanj boro kul si hima k'i naa, nda man'ti sargari juwalkey. A na nga hangasiney mo noo.» ²⁷ Isa nee i se koyne: «Hunanzam zaaroo mana tee kala borey se, amma borey mana tee hunanzam zaaroo se. ²⁸ Woo se Boraa kanj tee Adamize no ma hayaa har kanj ga hima ka teendi hunanzam zaaroo mo hane.»

3

Isa na aru kanj kaboo buu noo baani

(Matiyu 12.9-14; Luka 6.6-11)

¹ Isa yee ka huru margahugoo ra. Aru foo goo no din kanj kaboo buu. ² Fariziyeney ga hanse ka Isa koroši ka dii wala a ga boraa noo baani hunanzam zaari hane, zama i mma baa ngi m'a wurru. ³ Isa nee aroo kanj kaboo buu se: «Tun ni boŋ ga borey game.» ⁴ A na borey hāa ka nee: «Ka ihenna tee wala ka ifutu tee hunanzam zaaroo hane? Ka hundi hallasi wala k'a nanj a ma buu? Affoo no ma bisa?» Borey dangay. ⁵ Isa

* **2:14** 2.14 Lewi da se i ga nee Matiyu, Matiyu 9.9ra.

na moo fur i ga, a futu ngi binešendaa se. A nee aroo se: «Ni kaboo šerre.» A n'a šerre, de kaboo duu baani, a boori. ⁶ Kaŋ woo tee, dogoo din da Fariziyeney fatta margahugoo ra. I koy cere marga, ngi nda Herod kondaa borey, hala ngi ma takaa guna kaŋ nda ngi ga Isa halaci.

Isa na alžamaa cawandi, a na wircikoyney noo baani
(Matiyu 4.23–25; 12.15–16; Luka 6.17–19)

⁷ Isa mooru no din ka koy isabangoo here, nga nda nga taalibey. Boro booboyaŋ koy a bande kaŋ hun Galile, nda Žude, ⁸ nda Žerizalem, nda Idume, nda gandaa kaŋ goo Žurdeŋ isaa se banda, nda gandaa kaŋ goo Tir nda Sidon jeroo ga. Borey ga maa hayey kul kaŋ a g'i tee, woo se i ga koy a do nda alžamaa beeri. ⁹ Isa nee nga taalibey ma harihii foo soolu nga se, hala alžamaa masi nga šiita. ¹⁰ Wircikoyne boobaa kaŋ a n'i noo baani maaganda se, jerey ga gurgay ka man a, hala ngi ma tuku a ga. ¹¹ Waati kaŋ ganjey kaŋ goo borey ra dii Isa, kul i mma sujudu jinoo ra ka kaati ka nee: «Ni ti Irkoy Iz'aroo!» ¹² Amma a zahā i ga nda gaabi ka nee i se kaŋ i masi nga bayrandi borey se.

Isa na diyaw woy cindi hinka (12) suuba
(Matiyu 10.1–4; Luka 6.12–16)

¹³ Isa žigi tondi hondu foo boŋ. A ciya arey se kaŋ a ga baa nga m'i suuba, de i kaa a do. ¹⁴ A na aru woy cindi hinka (12) zaa [kaŋ a na maapey daŋ diyaw], hala i ma cindi nga bande, de mo nga m'i sanba i ma koy waazu. ¹⁵ A n'i noo hini i ma ganjey gaaray. ¹⁶ Aru woy cindi hinkaa (12) kaŋ a n'i zaa ti: Simon kaŋ a n'a maagaaru Piyer, ¹⁷ nda Žak, nda nga armaa Yehiya kaŋ ti Zebede iz'arey kaŋ a n'i maagaaru Bonarge kaŋ maanaa ti «borey kaŋ ga hima nda beenaa jinjinoo», ¹⁸ nda Andere, nda Filip, nda Bartelemi, nda Matiyo, nda Toma, nda Žak kaŋ ti Alfe iz'aroo, nda Tade, nda Simon kaŋ ti Kanani boraa, ¹⁹ nda Žudas Iskariyot kaŋ ti boraa kaŋ g'a nondi.

Isa ŋaa-izey ga baa ngi m'a dii ka koy

²⁰ Isa yee ka koy hugey do. Alžamaa foo marga koyne hala nongu kaŋ ra Isa nda nga taalibey si hin ka ba ŋaa. ²¹ Waatoo kaŋ Isa ŋaa-izey maa woo, i fatta ka nee ngi mm'a dii, zama i nee: «Lakkaloo ka hun a ga.»

I na Isa hinoo himandi nda Ibilisi wanoo
(Matiyu 12.22–32; Luka 11.14–23; 12.10)

²² Citaaboo baykey kaŋ doo ka hun Žerizalem, nee: «Belzebil† bara a ra! Ganjey boŋkoynoo nda a ga ganjey gaaray!» ²³ Isa ciya i se, de a na filla yaasayanteyan har i se ka nee: «Taka foo nda Ibilisi ga nga boŋ gaaray? ²⁴ Laama kaŋ izey dunbu, laamaa din si hin ka kay. ²⁵ Hugu kaŋ izey dunbu, hugoo din si hin ka kay. ²⁶ Adiši nda Ibilisi tun nga boŋ se, a na nga boŋ zamna, a si hin ka kay. A ben a se.

²⁷ Koyne mo boro kul si hin ka huru gaabikoyne hugoo ra ka nga jinawey kom, nda man'ti a nk'a haw. Waatoo din ra, a ga nga hugoo jinawey kom. ²⁸ Cimoo ne kaŋ ay g'a har war se, zunubey kaŋ adamize n'i tee, nda wowyaney kul kaŋ a n'i tee Irkoy se, i kul ga yaafandi. ²⁹ Amma boro kul

* **3:17** 3.17 Boro binetunanteyan no, Luka 9.54. † **3:22** 3.22 Belzebil, Ibilisi maa foo no.

kanj na Hundi Henanantaa wow si yaafandi hala abada, nga zunuboo ga jeeje a ga hala abada.»

³⁰ Isa na woo har, zama i nka nee: «Ganji bara a ra.»

Isa armye nda nga jaa
(*Matiyu 12.46-50; Luka 8.19-21*)

³¹ Isa armye nda nga jaa kaa. I kay taray, de i na boro sanba kanj ma ciya a se. ³² Alžamaa goo ma goro k'a wanga, de i nee a se: «Guna, ni jaa nda ni armye [nda ni woymey] goo taray, i ga ni hãa.» ³³ Isa zaabi ka nee i se: «May ti ay jaa nda ag'armey?» ³⁴ Woo banda ga, a na moo fur borey ga kanj ga goro k'a wanga. A nee i se: «Ay jaa nda ay armye ne. ³⁵ [Zama] boro kul kanj ga Irkoy ibaayoo tee, bora a din ti ag'armaa, nga ti ay woymaa, nga ti ay jaa.»

4

Sayakaa filla yaasayantaa
(*Matiyu 13.1-9; Luka 8.4-8*)

¹ Isa sintin koyne ka cawandi isabangoo mijoo ga. Alžama beeri marga a boŋ hala nongu kanj ra a nka koy huru harihii ra ka goro, amma borey kul cindi guraa ga isabangoo tenje. ² A na haya boobo cawandi i se filla yaasayanteyan ra. Nga cawandoo ra, a nee i se: ³ «Wa hanajer! Sayakaw foo ne ka fatta ka koy saya. ⁴ Kanj a goo ma saya, dumiyoo jere foo kanj fondaa bande. Cirawey kaa, de i n'a gon. ⁵ Jere foo kanj tondidoo ra kanj ra labu boobo sii. Dogoo din da a zay, zama labu boobo sii a boŋ. ⁶ Waatoo kanj waynaa fatta, a ton. A kogu, zama a sii nda linji gaabante. ⁷ Jere foo kanj dumari karjikoyniyan ra. Karjey beeri, i n'a hewguba, woo se a mana ize tee. ⁸ Jere foo kanj labu henna a ra. A zay, a boosu, de a na izeyan tee. Affoo na ize waranza (30) hay, affoo woynu (60), affoo zangu (100).» ⁹ Isa yee ka nee i se: «Boro kanj goo nda hanja ka maa, ma hanajer!»

Addaliloo kanj se Isa ga filla yaasayantey danj nga ŝenney ra
(*Matiyu 13.10-17; Luka 8.9-10*)

¹⁰ Waatoo kanj Isa goo nga hinne, borey kanj goo a bande nda taalibi woy cindi hinkaa (12) n'a hãa nda filla yaasayantey addaliloo. ¹¹ A nee i se: «War, war duu Irkoy Laamaa haya tugantaa, amma taray borey, haya kul si harandi i se kala nda filla yaasayanteyan. ¹² Nga ra <ba kanj i ga guna, i si dii, ba kanj i ga maa, i si faham, hala i masi tuubi, de ngi zunubey ga yaafandi!>»

Sayakaa filla yaasayantaa maanaa
(*Matiyu 13.18-23; Luka 8.11-15*)

¹³ Woo banda ga, Isa n'i hãa ka nee: «War si filla yaasayantaa woo maanaa bay? Taka foo nda war ga hin ka faham filla yaasayantey jerey se? ¹⁴ Sayakaa man'ti kala bora a kanj ga Irkoy meeŝennoo say. ¹⁵ Wey kanj kanj fondaa bande man'ti kala borey kanj se ŝennoo ga sayandi, za i maar'a, Ibilisi ga kaa ka ŝennoo kaa kanj huru biney ra. ¹⁶ Tondidogoo kanj ra a saya man'ti kala borey kanj, nda i maa ŝennoo, dogoo din da i g'a

* 4:12 4.12 Ezayi 6.9-10.

dii nda jaali, ¹⁷ amma a mana linji tee i ra, i si gay a ra. Nda zarabiyann wala gurzugayyan kaa i ga Šennoo maaganda se, dogoo din da i ga murti. ¹⁸ Dumari karjikoyney kanj ra dumiyooy jere faa sayandi man'ti kala borey kanj maa Šennoo, ¹⁹ amma aduƙƙa alhuzuney, nda nga almaanooy kanj ga zanba, nda boonawey jerey no ma Šennoo hewguba, a masi ize tee. ²⁰ Labu henna kanj ra jerey goo man'ti kala borey kanj maa Šennoo, i n'a dii. I ga ize tee, affoo waranza (30), affoo woydu (60), affoo zangu (100).»

Fitillaa filla yaasayantaa
(Luka 8.16-18)

²¹ Isa nee i se: «Boro ga fitilla zaa ka kusu gum a boŋ, wala k'a daŋ daari cire wala? N'bay a si daŋandi kala fitilla gorodogoo ga? ²² Haya tugante sii no kanj si kaa ka fataw. Sirri sii no kanj si kaa ka fataw. ²³ Boro kanj goo nda harja ka maa, ma harjajer!» ²⁴ Woo banda ga, a nee i se: «Wa lakkal daŋ hayey kanj war ga maar'ey se. Takaa kanj nda war ga neeša, nga nda i ga neeši war se, de mo war ga duu tontoni. ²⁵ Zama boro kanj goo nda a, i g'a noo koyne. Boro kanj sii nda a, ba woo kanj a goo nda a, ga taandi.»

Dumiyooy kanj ga zay nda nga boŋ filla yaasayantaa

²⁶ Isa nee: «Irkoy Laamaa ga hima sanda de aru kanj koy dumi say laboo ra. ²⁷ Nda aroo na cijiney kul tee a ga kani, a na zaarey kul tee a ga hoy, dumiyooy ga bagu ka beeri ka gar a mana bay takaa kanj nda a zay. ²⁸ Laboo ga dumiyooy zayandi nga foo nda nga boŋ. A mma jin ka tee subu, nga banda ga, a ma tee jeeni, a ma yee koyne ka tee taasuu kanj goo jeenoo ga. ²⁹ Za taasoo nin, aroo ga borey daŋ a ra nda cendi, zama hegaa ka too.»

Dumi gurunbu-ize kaccaa filla yaasayantaa
(Matiyu 13.31-32, 34; Luka 13.18-19)

³⁰ Isa nee: «Macin nda ir ga Irkoy Laamaa sawandi? Wala mo, macin ti filla yaasayantaa kanj g'a fahamandi borey se? ³¹ A si hima nda kala dumi gurunbu-ize kaccu foo kanj se i ga nee mutardi. Waati kanj a sayandi, a kacca nda dumiyy kul kanj goo aduƙƙa ra. ³² Amma waati kanj a dumandi ka ben, a ga zay ka beeri ka bisa dumarey kul. A ga kabe beeriyaŋ tee hala cirawey ga hin ka teji tee a ra.»

Isa ga cawandi nda filla yaasayanteyan
(Matiyu 13.34-35)

³³ Filla yaasayantey wey dumi boobo nda Isa na Irkoy meešennoo har i se. A na taka tee kanj ra i ma hin ka faham a se. ³⁴ A si šelari i se kala nda filla yaasayanteyan hinne. Amma nda ngi hinne no, a ga šenney kul feeri taalibey se.

Isa na hewoo kayandi
(Matiyu 8.23-27; Luka 8.22-25)

³⁵ Zaari fellokaa din da, kanj cijinoo too, Isa nee nga taalibey se: «Ir ma deŋ ka koy haroo boŋ faa ga.» ³⁶ Waatoo kanj i na alžamaa nan a ma koy, taalibey huru Isa bande harihiyooy kanj ra a goo k'a hun. De mo harihii fooyan hanga ey ka koy. ³⁷ Hew beeri foo tun hala nongu kanj ra bondawey ga say hiyooy ra. Hiyooy too nda hari. ³⁸ Isa goo ma jirbi hiyooy koroo ra, furkanga goo boŋoo cire. Taalibey n'a tunandi, i nee a se: «Alfagaa, ir ga halaci, n'si huzun nda iri?»

³⁹ A tun jirboo ra, a zahã hewoo ga jina, a šelan isabangoo se ka nee: «Dangay suk!» Hewoo kay, de nongoo kul tee sōy. ⁴⁰ Woo banda ga, Isa nee nga taalibey se: «Macin se war ga arkubu? War si naanay hala sohō?» ⁴¹ I hanse ka hunbur, de i ga cere hãa ka nee: «May ti boraa woo kan ba hewoo nda isabangoo ga hayaa tee kan a n'a har?»

5

Isa na ganjiyan gaaray k'i kaa aru ra
(Matiyu 8.28–34; Luka 8.26–39)

¹ Isa nda nga taalibey too isabangoo bon faa ga, Geraza koyraa borey laamaa ra. ² Isa zunbu harihiyoo ra. Dogoo din da aru foo kan ra ganji goo fatta saarawey ra k'a kubay. ³ Saarawey ti nga gorodogoo. Boro sii no kan ga hin k'a haw koyné, ba nda guuru karfu. ⁴ Cee booboyan i ga gaalayan dan cewey ra, i g'a haw nda guuru karfuyan, amma a ga guuru karfey dunbu, a ga gaalawey kayri. Boro kul gaaboo si hin k'a gooji. ⁵ Waati kul, cijin nda zaari, a sii kala saarawey ra nda tondi hondey bon. A ga kaati, a ga nga bon maray nda tondey.

⁶ Waatoo kan a na Isa honnay, kul a zuru ka koy sujudu jinoo ra, ⁷ de a na jinde jer ka kaati ka nee: «Macin ka agay nda ni marga, Isa Irkoy Jerantaa Iz'aroo? Ay n'a kar ni ga nda Irkoy, mas'ay zarabi!» ⁸ Hayaa kan se a na woo har man'ti kala Isa nka nee a se: «Ganjoo, hun aroo woo ra.» ⁹ Woo banda ga, Isa n'a hãa ka nee: «Macin ti ni maapoo?» A tuuru a se ka nee: «Ay maapoo ti Alžama, zama ir ga boobo.» ¹⁰ Aroo na Isa suurandi nda gaabi ka nee: «Masi ganjey gaaray k'i fattandi gandaa ra.»

¹¹ A gar kan nbirna booboyan goo ma kur tondi hondoo jesoo ga. ¹² De ganjey na Isa suurandi ka nee a se: «Ir sanba nbirjawey wey ra, hala ir ma huru i ra!» ¹³ A n'a tee i se. Ganjey fatta aroo ra ka huru nbirjawey ra. Nbirjawey zuru ka hun tondi hondoo jesoo ga beene* ka isabangoo gaarandi. I ga koy too nbirna bon zenber hinka (2.000), i yoole.

¹⁴ Kan woo tee kul, wey kan g'i kur zuru ka koy alhabaroo filla koyraa nda saajoo borey se. De borey goo dii hayaa kan tee. ¹⁵ Waatoo kan i too nongoo kan ra Isa goo, i dii aroo kan ra ganjey cindi. A ga goro, darbay goo jindoo ra, lakkaloo ga timme daku. Borey kan dii a hunbur. ¹⁶ Wey kan dii hayaa kan Isa n'a tee aroo nda nbirjawey se no ma filla borey kan kokor ka kaa se. ¹⁷ Woo banda ga, borey sintin ka wiri Isa ga, a ma mooru ngi gandaa ga.

¹⁸ Waatoo kan Isa goo ma huru harihiyoo ra ka koy, boraa kan ra ganjey cindi na Isa suurandi a ma nan nga ma cindi nga bande. ¹⁹ Amma Isa mana yadda, a nee aroo se: «Koy ni hugoo do nda ni borey do ka hayaa kul filla i se kan ni Koyoo n'a tee ma ne, nda takaa kan nda a hinna ma ne.» ²⁰ Aroo dira gandaa kan maapoo ti Dekapol (maanaa «koyra woy (10)»), kul bande ka takaa kul deede kan Isa n'a tee nga se. Borey kul na almunkar.

Žayrus ize woyoo nda woyoo kan tuku Isa bankaaraa ga
(Matiyu 9.18–26; Luka 8.40–56)

²¹ Isa den koyné ka koy haroo bon faa ga [harihii ra]. Kan a too, alžama beeri foo marga a bon haroo mijoo ga. ²² Aru foo kaa kan maapoo ti

* **5:13** 5.13 «tondi hondoo jesoo ga beene», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «tondi hondoo bonjoo ga».

Žayrus kanj goo margahugoo bonkoyney ra. Kanj a dii Isa, a sujudu cewey cire ²³ k'a suurandi nda gaabi ka nee a se: «Ay ize woy kaccaa goo buuyan mee ga. Kaa ka ni kaboo fur a ga hala a ma duu ka hallasi ka huna.» ²⁴ Isa koy a bande. Alžamaa beeri hanga a bande, i g'a šiita.

²⁵ Woo gar kanj woy foo goo jamaa ra kanj nga jiiri woy cindi hinka (12) a ga kuri mandi. ²⁶ A hanse ka fara lotokorey kabey ra waatey kanj i g'a safar. Alman kul kanj goo a se no a n'a danj wircoo ra, amma a man'a nafa. Wircoo mma koy de a ga tonton. ²⁷ Kanj a maa Isa maapoo, a huru alžamaa ra ka koy Isa dumaa ga ka tuku nga bankaaraa ga, ²⁸ zama a nka nee nga bonj se: «Jalla, nda ya nka tuku ba nga bankaaraa ga, ay ga hallasi.» ²⁹ Dogoo din da kuri mandiroo kay, de a maate nga gaahamoo ra kanj nga doroo duu baani. ³⁰ Kanj woo tee, kul Isa maate kanj gaabi foo fatta nga ra. A bere alžamaa gamoo ra ka borey hāa ka nee: «May ka tuku ay bankaaraa ga?» ³¹ Nga taalibey nee a se: «N'ga dii alžamaa kanj ga ni šiita. Taka foo nda n'ga yee ka hāa: «May ka tuku ay ga?»» ³² Amma Isa cindi ka moo fur borey ga, hala nga ma dii boraa kanj too nga do. ³³ Woyoo jijiri hunburay se. Nga kanj ga bay hayaa kanj tee. A kaa ka sujudu Isa se. A na cimoo kul har a se. ³⁴ Isa nee woyoo se: «Ay izoo, ni naanaa na ni hallasi. Ma koy nda baani, de mo duu baani wircoo woo ra.»

³⁵ A goo ma šelanj kanj boroyanj hun margahugoo bonkoynoo windoo do ka nee: «Ni ize woyoo faati. Macin se n'ga alfagaa zaa ka kay koyne?» ³⁶ Isa maa šenney wey, amma a mana kula. A nee margahugoo bonkoynoo se: «Masi hunbur, naanay hinne.» ³⁷ Kanj Isa koy a do, a mana nanj boro kul ma hanga nga nda man'ti Piyer, nda Žak, nda Yehiya kanj ti Žak armaa. ³⁸ Waatoo kanj i too nga windoo do, Isa gar kanj borey goo ma piimijaama. I ga hēe, i ga yooyo. ³⁹ Kanj Isa huru hugoo ra, a n'i hāa ka nee: «Macin ti piimijaamayanoo woo nda hēeney wey? Zankaa mana buu, a mma jirbi.» ⁴⁰ Borey n'a kašikaši. A na borey kul fattandi taray jina, a duu ka zankaa paa nda baaboo nda borey kanj a n'i hangandi nga bande, ka huru nongoo kanj ra zankaa goo. ⁴¹ Isa na zankaa dii nda kaboo ka nee a se: «Taliita kum!» kanj maanaa ti «Woy-izoo, ay nee, ma tun ni bonj ga.» ⁴² Dogoo din da woy-izoo tun ka dira. A goo nda jiiri woy cindi hinka (12). A tee borey kul se bonhaway. ⁴³ Woo banda ga, Isa hanse ka gaabandi i ga kanj i masi nanj boro kul mā bay. A nee i se i ma zankaa noo ŋaayan.

6

Nazaret borey wanji Isa ga (Matiyu 13.53-58; Luka 4.16-30)

¹ Isa hun nongoo kanj ra a cindi. A kaa nga koyraa* ra. Nga taalibey hanga a ka koy a bande. ² Hunanzam zaaroo hane, a sintin ka cawandi margahugoo ra. Hanajerkey iboobo boney hanse ka haw, de i nee: «Man ra a duu takawey kanj a g'i tee? May k'a noo lakkaloo woo nda hini kanj nda a ga kayfey wey tee?» ³ Man'ti bundu goykaa no wala? Man'ti Maryama iz'aroo no? Man'ti Žak, nda Žoses, nda Žud, nda Simonj armaa no wala? Koyne mo nga woymey sii ir do ne ra wala?» Woo se i wanji a ga. ⁴ Isa nee i se: «Nongu sii no kanj ra annabi si beerandi nda man'ti nga koyraa ra, nda nga alkabiilaa do, nda nga hugey borey do.» ⁵ No din ra Isa mana

* 6:1 6.1 Koyraa ti Nazaret.

hin ka kayfi kul tee, nda man'ti wircikoyi fooyan kan a na nga kabey fur i ga k'i noo baani. ⁶ Isa na alaabiina nda borey wey naanay janjaa. Woo banda ga, a dira koyra kanbey bande kan ga man no din ka cawandi.

*Isa na nga taalibi woy cindi hinkaa (12) sanba
(Matiyu 10.5-15; Luka 9.1-6)*

⁷ Isa ciya taalibi woy cindi hinkaa (12) se. A soolu k'i sanba ngi boro hinka-hinka. A n'i noo hini ganjey ga. ⁸ A n'i yaamar ka nee i se: «War masi haya kul zaa diraa se nda man'ti gobu. War masi jaayan wala bolbol zaa, war masi nooru zaa war gamahawey ra. ⁹ War ma taami dan, amma war masi darbay hinka zaa.» ¹⁰ A nee i se: «Hugu kul kan ra war zunbu, war ma cindi no din da ra hala waati kan war ga koy. ¹¹ Nongu kan borey wanji ka war zumandi, i wanji ka hanajer war se, war ma hun no din ra war ma kusaa kokobu k'a kaa war cewey ga, woo ga tee seede kan haya futa no i n'a tee.»

¹² Taalibey koy borey waazu ka nee i ma tuubi. ¹³ I na ganji booboyan gaaray. I na wircikoyi booboyan noo baani k'i yon nda jii.

*Yehiya kan ti batizekaa buuyanoo
(Matiyu 14.1-12; Luka 9.7-9)*

¹⁴ Kokoyoo kan se i ga nee Herod ga maa kan Isa maapoo ga harandi nongu kul ra. Boro fooyan ga nee: «Yehiya kan ti batizekaa tun bukawey ra, woo se a goo nda hini ka kayfiyan tee.» ¹⁵ Affooyan ga nee: «Ilyasu no.» Affooyan mo ga nee: «Annabi no sanda annabey kan bay ka bara cine.» ¹⁶ Kan Herod maa hayey wey, a nee: «Yehiya kan ay na bonoo kaa jindoo ga, nga no ka tun!»

¹⁷ Herod sanba ka Yehiya haw k'a dan kasaa ra, zama Herod nka hijja nga bonj armaa gundoo, Filip wandoo kan ti Herodiyad. ¹⁸ Zama Yehiya nka nee Herod se: «A si bisa ma ne, ni armaa wandoo ma bara ni kone.» ¹⁹ Woo se Herodiyad ga konna Yehiya. A baa nga m'a wii, amma a mongu. ²⁰ Herod ga hunbur Yehiya. A ga bay kan aru no kan ga šerre, de mo a ga henan, a g'a lakkal henna haya kul masi duu a. Waati kan a ga maa Yehiya ga šelan, a si bay haya kan nga m'a tee, amma woo kul, a ga baa nga ma hanajer a se.

²¹ Han foo Herodiyad duu waati henna. Waatoo man'ti kala hanoo kan Herod na nga hayyanoo jiiri bereyanoo hoyandoo tee kan ra a na boro beerey, nda sooje bonkoyi beerey, nda Galile boro kayantey kul ceer i ma naa nga do. ²² Herodiyad ize woyoo huru nongoo kan ra hoyandikey goo, de a gan jiney ra. A kan Herod nda hoyandikey se. Kokoyoo nee woysogaa se: «Haya kul kan n'ga bag'a wiri ay ga, ay g'a noo ma ne.» ²³ A yee ka žee woysogaa se ka nee: «Haya kul kan n'g'a wiri, ay g'a noo ma ne, ba nda ay kokoytaraa jere faa no.» ²⁴ Woysogaa fatta ka koy nga naa hãa ka nee a se: «Macin no y'a wiri?» Nanoo nee: «Yehiya kan ti batizekaa, bonoo wiri.»

²⁵ Dogoo din da woysogaa koy nda cahãyan kokoyoo do k'a naaray ka nee a se: «Ay si baa kala m'ay noo sohõ da Yehiya kan ti batizekaa bonoo fendu bon.» ²⁶ Kokoyoo binoo hanse ka maray, amma nga žeeyaney nda hoyandikey maaganda se a mana baa nga ma wanji woysogaa se.

²⁷ Dogoo din da a na sooje foo sanba k'a yaamar kan a ma koy kate Yehiya kan ti batizekaa bonoo. Soojaa koy Yehiya bonoo dunbu kasahugoo ra ²⁸ ka kate a fendu bon. A n'a noo woysogaa se, woysogaa n'a noo nga

paa se. ²⁹ Waatoo kan Yehiya taalibey maa alhabaroo, i koy nga bukaa zaa k'a danj saaray ra.

Isa na boro zenber guu (5.000) njandi
(Matiyu 14.13-21; Luka 9.10-17; Yehiya 6.1-14)

³⁰ Diyawey marga Isa do ka hayey kul filla a se, nda cawandoo kul kanj ngi n'a tee. ³¹ A nee i se: «Wa kaa ir ma koy jere ga nongu soyante ra ka hunanzam kayna.» Zama boro boobo ga koy i ga kaa i do, woo se i si duu ngi boj ka ba n'aa. ³² I koy harihiyoo ra nongu soyante ra ngi hinne. ³³ Amma boro boobo dii ngi tunyanoo, i n'i bay. I ga hun koyra kanbey kul ra ka zuru nda cee ka Isa nda nga taalibey jin nongoo kanj ra i ga koy.

³⁴ Kanj Isa zunbu harihiyoo ra, a dii alžamaa beeri, a tamalla i se, zama i ga hima nda sanda feejijan kanj sii nda kurkaw. De a na haya boobo cawanda i se. ³⁵ Waatoo kanj zaaroo koy, Isa taalibey man a ka nee: «Nongoo, haya kul sii a ra, waatoo koy ka ben. ³⁶ Borey wey nanj i ma koy hawsaa nda koyra kanbey borey do kanj ga man ne ga ka njaayan day ka n'aa.» ³⁷ Amma a zaabi ka nee i se: «War hunday m'i noo njaayan!» I nee a se: «N'ga hongu ir ma koy nzorfu kaaray tamma boj zangu hinka (200) takula day i se k'i noo i ma n'aa wala?» ³⁸ Isa nee i se: «Wa koy guna wala takula marje bara war kone?» I koy borey hāa, de i yee a do ka nee: «Takula guu nda hamiisa hinka bara ir kone.» ³⁹ A n'i yaamar ka nee: «Wa borey gorandi soofu-soofu subu firzoo boj.» ⁴⁰ Borey goro, alžama fooyan boro zangu (100) no, affooyan boro woyguu (50). ⁴¹ Woo banda ga, Isa na takula guwaa nda hamiisa hinkaa zaa, a na nga bojoo jer ka beenaa guna, a na albarka tee Irkoy se. A na takulawey dunbu k'i noo n'aa taalibey se i m'i zamna borey game. A na hamiisa hinkaa mo zamna borey kul game. ⁴² Borey kul n'aa hala i kungu. ⁴³ I koy nda kokondo woy cindi hinka (12) kanj ga too nda takula dunbu-dunbantey nda hamiisaa kanj cindi. ⁴⁴ Borey kanj na [takulawey] n'aa, man'ti kala aru zenber guu (5.000).

Isa dira nda nga cewey hari boj
(Matiyu 14.22-33; Yehiya 6.15-21)

⁴⁵ Woo banda ga, dogoo din da Isa na nga taalibey gaabi i ma huru harihiyoo ra ka koy nga jine haroo boj faa ga Betsayda koyraa here. Nga hunday cindi ka alžamaa nanj i ma koy. ⁴⁶ Kanj nga nda borey fay, a žigi tondi hondu foo boj ka Irkoy njaaray.

⁴⁷ Waatoo kanj cijinoo too, harihiyoo goo isabangoo gamoo ra, Isa hinne ka cindi guraa ga. ⁴⁸ A dii kanj hiyoo hunyanoo hanse ka šendi taalibey ga, zama hewoo mm'i gande. Kanj moo ga baa ka boo, Isa dira nda nga cewey isabangoo boj ka koy i here. A baa nga ma bisa i ga. ⁴⁹ Waatoo kanj taalibey ga dii a goo ma dira isabangoo boj, i hongu kanj boro kanj buu biyoo no, woo se i kaati. ⁵⁰ Kanj i kul dii a, i hunbur, amma dogoo din da Isa šelanj i se ka nee: «Wa bine tee, agay no, war masi hunbur.» ⁵¹ A huru i bande harihiyoo ra, de hewoo kay. Woo hanse ka taalibey bojey haw. ⁵² Zama i mana faham ba takulawey kayfoo se. Ngi bojey no ma šendi.

Isa na wircikoyney noo baani Genezaret laamaa ra
(Matiyu 14.34-36)

⁵³ Waatoo kanj i denj ka ben, i too Genezaret laboo ra. I too guraa ga. ⁵⁴ Kanj i fatta hiyoo ra, dogoo din da borey na Isa bay. ⁵⁵ I koy gandaa din kul ra. Nongu kul kanj ra borey maa kanj a kaa, i ga sintin ka kate a do wircikoyney daarijijan ga. ⁵⁶ A ma tee koyra kanbey, wala koyrawey, wala

hawsa kul kanj ra Isa koy, i mma ngi wircikoyney kanandi farrey ra. I g'a suurandi a ma nanj ngi ma tuku nga darbaa mijoo hinne ga. Borey kul kanj tuku a ga hallasi.

7

Irkoy yaamaroo bisa adamizey alaadaa (Matiyu 15.1-9)

¹ Fariziyeney nda Citaaboo baykawyanj kaa ka hun Žerizalem ka marga Isa jeroo ga. ² I dii Isa taalibi fooyanj ga ŋaa nda ngi kabe žiibey, maanaa i man'i pumay. ³ Fariziyeney nda Alyahuudey kul, i si ŋaa nda i mana ngi kabey pumay hala i ma henan, zama i mma alaadaa beerandi kanj i n'a gar ngi kaagey ga. ⁴ Takaa din da, nda i hun yooboo ra, i si ŋaa nda i mana pumay ka henan. I goo nda alaada boobo fooyanj kanj i g'i kayandi, sanda ka potey, nda kusey, nda alhan taasawey, [nda daarey] pumay.

⁵ Fariziyeney nda Citaaboo baykey na Isa hãa ka nee: «Macin se ni taalibey si hanga alaadaa bande kanj ir n'a gar ir kaagey ga? Macin se i ga ŋaa nda ngi kabe žiibey?» ⁶ Isa nee i se: «Ezayi ga cum kanj na annabitaray tee war ga kanj ti almunafikey, sanda takaa kanj nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Alžamaa woo, mijney de nda i g'ay beerandi,
amma biney ga hanse ka mooru agay.

⁷ Sujudu kanj i n'a tee ya ne man'ti kala yaada,

zama hayey kanj i g'i cawandi man'ti kala borey yaamarey.*»

⁸ War ga Irkoy yaamaroo nanj ka borey alaadaa kayandi.»

⁹ Isa tonton ka nee: «War goo ma Irkoy yaamaroo yankar henna ka koy war alaadaa gorandi! ¹⁰ Zama Musa nka nee: «Ni jaa nda ni baaba beerandi.»† De mo: «Boro kanj na nga jaa wala nga baaba kaynandi, a waazibi boraa ma wiyyandi.»‡ ¹¹ Amma war, war ga nee: «Boro kanj nee nga jaa wala nga baaba se: «Haya kanj ay ga hima k'a noo ma ne man'ti kala 'korban' kanj maanaa ti 'sargaroo kanj ga hima ka nondi Irkoy maanjoo ga'.»» ¹² Nga ne, war si nanj a ma faabari kul tee nga jaa wala nga baaba se. ¹³ Takaa woo nda war ga Irkoy meešennoo derandi war alaadaa se kanj war g'a har war banda-ka-zunbey se. War ga takawey wey dumi boobo tee.»

Hayey kanj ga boro žiibandi (Matiyu 15.10-20)

¹⁴ Isa ciya alžamaa se koyne ka nee: «War kul ma hanajer ya ne ka faham. ¹⁵ Haya sii no kanj hun tarayhere ka huru boro ra kanj ga hin k'a žiibandi, amma hayey kanj ga hun boro binoo ra, wey din no m'a žiibandi.

¹⁶ [Boro kanj goo nda hanja ka maa, ma hanajer!]]»

¹⁷ Waatoo kanj Isa na alžamaa nanj ka huru hugoo ra, nga taalibey n'a hãa nda filla yaasayantaa woo maanaa. ¹⁸ A nee i se: «War mo si faham? War si faham kanj haya kul kanj hun tarayheroo ra ka huru boro ra si hin k'a žiibandi? ¹⁹ A si huru binoo ra, amma nga gundoo ra a ga huru jina a ma warrandi salangaa ra.» Šennoo woo ga, ŋaayan kul, Isa n'a halalandi.

²⁰ Isa nee: «Haya kanj ga hun boro binoo ra, woo din no ma boro žiibandi. ²¹ Zama borey kuneheroo ra, bine ra hongu laaley ga hun kanj

* 7:7 7.7 Ezayi 29.13. † 7:10 7.10 Fattaroo 20.12; Alhukumoo 5.16. ‡ 7:10 7.10 Fattaroo 21.17.

ti woy nda aru izefututarawey, nda zaytarawey, nda borowiiyaney, ²² nda zinayaney, nda haya ceeciyaney albahiiritaray ra, nda binekoguyaney, nda dargayan, nda haya futu boonayyan, nda canseyan, nda wowyan, nda binebeeritaray, nda saamataray. ²³ Haya laaley wey kul si hun kala kunehere ra, ngey no ma boro žiibandi.»

*Woy yaw naanay Isa
(Matiyu 15.21-28)*

²⁴ Isa tun no din ka koy Tir laamaa ra. A zunbu hugu foo ra, a si baa boro kul ma bay kanj nga goo no, amma a mana hin ka tugu borey se. ²⁵ Woy foo kanj ize woy kaccaa ganji goo a ra, maa Isa maapoo, de a kaa a do ka sujudu a jine cewey cire. ²⁶ Woyoo woo man'ti Alyahuudu no, nga dumoo ti Grek, a mana hayandi kala gandaa kanj se i ga nee Siro-Fenisi. A n'a wiri Isa ga, a ma ganjoo gaaray k'a kaa nga ize woyoo ra. ²⁷ Isa nee a se: «Nanj zankey ma ŋaa ka kungu jina, zama a si boori boro ma zankey ŋaahayaa zaa k'a warra hanši-izey se.» ²⁸ Woyoo na Isa zaabi ka nee: «Ay Koyoo, hanši-izey kanj goo taaballoo cire ga zankey meecindey ŋaa.» ²⁹ Isa nee a se: «Šennoo woo kanj n'n'a har se, willi, ganjoo hun ni ize woyoo ra.» ³⁰ Woyoo koy nga hugoo do, a na nga izoo gar a ga kani nda baani daaroo boŋ, ganjoo hun a ra.

Isa na lutu noo baani

³¹ Isa hun Tir laamaa ra ka bisa nda koyraa kanj maapoo ti Sidonj ka yee ka kaa Galile isabangoo here ka bisa nda Dekapol (maanaa «koyra woy (10)») laamaa game. ³² Boroyanj kate a do boro foo kanj ga lutu, a si šelanj mo ka boori. I na Isa suurandi a ma kabe fur a ga. ³³ Isa n'a ka mooru alžamaa ka koy jere ga. A na nga kabe-izey danj lutoo haŋawey ra jina, a tufa, a na tufaa zaa k'a tuku lutoo deenoo ga, ³⁴ de a na nga boŋoo jer ka beenaa guna ka hunsar beeri foo tee ka nee a se: «Efaata!» kanj maanaa ti «Wa feeri!». ³⁵ [Dogoo din da] haŋawey feeri, deenoo hun denjiyanoo ga, de a šelanj nda fondaa. ³⁶ Isa na borey yaamar kanj i mas'a har boro kul se. Waati kul kanj Isa ga nee borey mas'a har, waati din no borey ga alhabaroo fee ka tonton. ³⁷ A tee alžamaa se boŋhaway beeri, de i nee: «Haya henna koonu no a g'a tee! A ga lutey haŋawey feeri, a ga benbawey šelanjandi.»

8

*Isa na boro zenber taaci (4.000) ŋandi
(Matiyu 15.32-39)*

¹ Jirbey wey alžama beeri foo goo Isa bande koyne. I sii nda haya kanj i g'a ŋaa. Isa ciya nga taalibey se ka nee i se: ² «Ay ga tamalla jamaa se, zama jirbi hinza ti woo kanj i goo ay bande, i sii nda haya kanj i g'a ŋaa. ³ Nda ay n'i yeeti ngi hugey do nda heraa, i ga kanj fondaa ra, zama affooyan mana hun kala nongu mooro ra.» ⁴ Nga taalibey tuuru a se ka nee: «Man ra boro ga hin ka duu saajoo woo ra ŋaayan kanj ga borey wey kungandi?» ⁵ Isa n'i hãa ka nee: «Takula marje bara war kone?» I n'a zaabi ka nee: «Iyye bara ir kone.»

⁶ Woo banda ga, Isa na alžamaa yaamar i ma goro laboo ra. A na takula iyyaa zaa, a na albarka tee Irkoy se, a n'i dunbu k'i noo nga taalibey se i

§ 7:27 7.27 Alyahuudey do, dumi kul kanj man'ti ngi dumoo ga hima nda hanši.

m'i zamna. Taalibey n'i zamna alžamaa se. ⁷ Hamiisa kayna fooyan cindi i kone. Isa na albarka dan i ra. A nee i ma ngi mo zamna. ⁸ Borey njaa hala i kungu. I koy nda kokondo beeri iyeye kan ra wey kan cindi goo. ⁹ I ga too boro zenber taaci (4.000) cine. Woo banda ga, Isa n'i nan i ma koy. ¹⁰ Dogoo din da Isa huru harihiyoo ra, nga nda nga taalibey ka koy laamaa ra kan maapoo ti Dalmanuta.

Borey na tammaasa kayfante ceeci
(Matiyu 16.1-4)

¹¹ Fariziyeney kaa, de i sintin ka kakaw Isa bande hala ngi m'a sii. I n'a wiri a ga a ma tammaasa kayfante foo tee kan hun beenaa ra. ¹² Isa hunsar nga binoo ra nda saha, de a nee: «Cin se zamanoo woo borey ga tammaasa kayfante ceeci? Cimoo ne kan ay g'a har war se, tammaasa kayfante kul si teendi zamanoo woo borey se koyne!» ¹³ Isa na Fariziyeney nan, a yee ka huru harihiyoo ra ka koy haroo bon faa ga.

Dolobiroo kan ga boro ga hima ka nga bon hawgay
(Matiyu 16.5-12; Luka 12.1)

¹⁴ Taalibey dirna ka takula zaa ngi bande nda man'ti ize folloku kan cindi i kone harihiyoo ra. ¹⁵ Isa n'i yaamar ka nee: «Guna, wa hawgay Fariziyeney dolobiroo nda Herod dolobiroo ga.» ¹⁶ Zama takula sii taalibey kone, i selan-selan cere game. ¹⁷ Isa bay, a nee i se: «Macin se war ga selan-selan ka nee kan war sii nda takula se? War si faham, war si dii hala sohō? War bonoy no ma šendi wala? ¹⁸ War goo nda mooyan, war si dii waha? War goo nda hanayan, war si maa wala? War si hongu ¹⁹ waatoo kan ay na takula guwaa dunbu boro zenber guwaa (5.000) se, wey kan cindi kokondo marje ra war n'i dan ka koy?» Taalibey nee a se: «Kokondo woy cindi hinka (12).» ²⁰ «De waatoo kan ay na iyyaa dunbu boro zenber taacaa (4.000) se, kokondo beeri marje no war n'i too nda wey kan cindi k'i ka koy?» I tuuru a se ka nee: «Kokondo beeri iyeye.» ²¹ A nee i se: «Woo kul, hala sohō war si faham wala?»

Isa na danaw moyey feeri kan goo Betsayda

²² Isa nda nga taalibey too Betsayda. Boroyan kate a do danaw foo, de i n'a suurandi kan a ma danaa taaru k'a noo baani. ²³ Isa na danaa dii nda kaboo, a n'a gongu ka hibi koyraa ga. A na tufay dan danaa moyey ga. A na nga kabey fur a ga, de a nee a se: «N'ga dii haya wala?» ²⁴ Danaa na nga moyey feeri. A nee: «Ay ga dii borey, amma i mma tee ya ne sanda tuuriyan kan ga dira.» ²⁵ Isa yee koyne ka nga kabey dan moyey ga, de a dii henna, a yee nga taka žeenaa ga, nga moo gunaa henan. ²⁶ Woo banda ga, Isa na aroo yeeti a ma koy nga hugoo do, a nee a se: «Masi ba huru koyraa ra.»

May ti Isa?
(Matiyu 16.13-20; Luka 9.18-21)

²⁷ Isa nda nga taalibey dira ka koy koyra kanbey kan ga man koyraa ga kan se i ga nee Sezare Filip*. Fondaa ra, a na nga taalibey haa ka nee: «Borey mma nee, may ti agay?» ²⁸ I nee a se: «Boro fooyan ga nee kan Yehiya kan ti batizekaa ti ni, affooyan ga nee kan Ilyasu ti ni, affooyan mo ga nee kan annabey de affoo ti ni.» ²⁹ A n'i haa ka nee: «De war, war mma

* 8:27 8.27 Matiyu 16.13.

nee, may ti agay?» Piyer n'a zaabi ka nee: «Ni ti Almasihu.» ³⁰ Isa hanse k'i yaamar kanj i masi nga maapoo har boro kul se.

*Isa šelanj nga buuyanoo nda nga tunyanoo ga
(Matiyu 16.21-23; Luka 9.21-22)*

³¹ Woo banda ga, Isa sintin ka nga taalibey bayrandi ka nee i se kanj kala Bora a kanj tee Adamize ma dii zarabi booboyanj. Boro beerey nda sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey g'a yankar. A ga wiiyandi, de jirbi hinza banda ga, a ga tun. ³² A na šennoo woo har i se kaaray. Piyer n'a dii jere ga ka citi a ga. ³³ Isa bere, de a na nga taalibey guna. A citi Piyer ga ka nee a se: «Mooru ay ga, Šaytan, zama n'si alhuzun nda Irkoy ibaayoo, borey wanoo nda n'ga alhuzun.»

*Takaa kanj ga kate boro ma hanga Isa
(Matiyu 16.24-28; Luka 9.23-27)*

³⁴ Woo banda ga, Isa ciya alžamaa nda nga taalibey se, a nee i se: «Boro kanj ga baa nga ma hanga ay bande, kala a ma nga alhawaa nanj, a ma nga kanjandibundoo zaa† jina, a ma hanga agay. ³⁵ Boro kanj ga baa nga ma nga hundoo hallasi g'a mursu, amma boro kanj ga nga hundoo mursandi agay nda Alhabar Boryaa maaganda se g'a hallasi. ³⁶ Macin no a g'a hanse boro se a ma duu aduŋna kul, nda nga hundoo ga mursu? ³⁷ Macin no boro g'a barmay nda nga hundoo?»

³⁸ Boro kul kanj agay nda ay meešenney g'a haawandi zamanoo woo boro zinateerey nda zunubantey game, Bora a kanj tee Adamize mo ga haw a borey game waati kanj a kaa nga Baaba Irkoy daržaa ra nda almalayka henanantey.»

9

¹ Isa nee i se: «Cimoo ne kanj ay g'a har war se, boroyanj goo ne kanj si buuyan taba i mana dii Irkoy Laamaa ma kaa nda saha.»

*Isa kunturoo alhaaloo barmay
(Matiyu 17.1-13; Luka 9.28-36; Piyer bataga 2to 1.16-18)*

² Jirbi iddu banda ga, Isa na Piyer, nda Žak, nda Yehiya zaa ka koy jere ga, ngi hinne tondi hondu beeri foo ga. Nga kunturoo alhaaloo barmay jiney ra. ³ Nga darbawey tee ikaaray far. Boro sii aduŋna ra kanj ga hin ka darbay kaarayandi ka too nga waney takaa. ⁴ Ilyasu nda Musa bangay i se, de i cindi ka šelanj Isa bande. ⁵ Piyer na šennoo zaa ka nee Isa se: «Rabbi, a ga boori ir ma cindi ne ra, adiši ir ma hukku hinza cin, affoo ni se, affoo Musa se, affaa Ilyasu se.» ⁶ Piyer si bay haya kanj nga m'a har, zama taalibi hinzaa kul nka hunbur. ⁷ Duula foo na nga biyoo k'i gum, de jinde foo fatta duulaa ra ka nee: «Woo ti agay Iz'aroo, ay baakaa, wa hanajer a se!» ⁸ Dogoo din da taalibey guna-guna ngi jerrey ga, amma i mana dii boro kul, ngi nda Isa hinne no.

⁹ Kanj i goo ma zunbu tondi hondoo bonj, Isa n'i yaamar ka nee kanj woo kanj i dii a, i mas'a deede boro kul se hala waati kanj ra Bora a kanj tee Adamize tun bukawey ra. ¹⁰ I na yaamaroo dii, amma i cindi ka cere ha a ka nee: ««Ka tun bukawey ra», woo din ti macin?»

† **8:34** 8.34 Boro ma nga kanjandibundoo zaa man'ti kala boro ma yadda ka nga hundoo noo sanda takaa kanj nda Isa na nga wanoo noo.

¹¹ Woo banda ga, i na Isa hãa ka nee: «Macin se Citaaboo baykey ga nee kaŋ kala Ilyasu ma kaa jina?» ¹² A nee i se: «Cimi no kaŋ Ilyasu ga kaa ka hayey kul gorandi jina. Macin se a hantumandi Citaaboo ra Bora a kaŋ tee Adamize ga kaŋ a ga dii zarabi booboyaŋ, i g'a kaynandi. ¹³ Amma ay ga war bayrandi kaŋ Ilyasu kaa, de borey n'a tee woo kaŋ kan i se, sanda takaa kaŋ nda a hantumandi a ga.»

Isa na ganji gaaray k'a kaa zanka ra
(Matiyu 17.14-21; Luka 9.37-43)

¹⁴ Waatoo kaŋ i too taalibey cindey do, i dii alžama beeri foo kaŋ g'i wanga nda Citaaboo baykawyaŋ kaŋ ga kakaw i bande. ¹⁵ Kaŋ borey dii Isa, boŋey hanse ka haw. I zuru ka koy a do k'a foo. ¹⁶ A n'i hãa ka nee: «Macin ga war goo ma kakaw i bande?» ¹⁷ Boro foo kaŋ goo alžamaa ra, n'a zaabi ka nee: «Alfagaa, ya nka kate ni do ay iz'aroo kaŋ ra ganji goo kaŋ g'a benbandi. ¹⁸ Nongu kul kaŋ ra zankaa goo, nda a tun a se, a g'a warra ganda, a ga kufu kar, a ga hiŋey kaama, gaahamoo ga kogu karbaši. Ay n'a wiri ni taalibey ga i ma ganjoo gaaray, amma i mana hin.» ¹⁹ Isa zaabi ka nee i se: «Dumi kaŋ si naanay, hala waati foo no ay ga hima ka cindi war bande? Hala waati foo no ay ga hima ka war suuri? Wa kate zankaa ya ne.»

²⁰ I kate nda a do. Kaŋ ganjoo dii Isa, a na zankaa guzuguzu. A n'a kaŋandi ganda. A cindi ka bilimbilim laboo ra, de miŋoo ga kufu kar. ²¹ Isa na zankaa baaba hãa ka nee: «Za waati foo no woo ga tee a se?» Baaboo tuuru a se ka nee: «Za nga zankakaccutaraa ga. ²² Cee booboyaŋ ganjoo g'a warra nuune ra wala hari ra hala nga m'a halaci. Nda n'ga hin, hinna ir ga, m'ir soolam!» ²³ Isa tuuru a se ka nee: «N'nee: <Nda n'ga hin...>! Haya kul ga hin ka tee boro kaŋ naanay se.» ²⁴ Dogoo din da zankaa baaba kaati ka nee: «Ay naanay. Ay faaba k'ay naanay jaŋaa kaa!»

²⁵ Kaŋ Isa dii alžamaa goo ma zuru ka kaa, a zahã ganjoo ga ka nee a se: «Ganjoo kaŋ ga boro tee lutu nda benbaw, ay na ni yaamar, hun zankaa woo ra, de mo masi yee ka huru a ra hala abada!» ²⁶ Ganjoo na kaati beeri tee, a na zankaa guzuguzu futu, de a hun a ra. Zankaa hima nda bukaw. Woo se boro boobo nee: «A buu.» ²⁷ Amma Isa na zankaa dii nda kaboo. A n'a tunandi, de zankaa kay nga boŋ ga.

²⁸ Waatoo kaŋ Isa huru hugoo ra, nga nda nga taalibey hinne bara no, i n'a hãa ka nee: «Macin se ir, ir mana hin ka ganjoo gaaray?» ²⁹ Isa nee i se: «Ganjoo woo dumoo si hin ka fatta nda man'ti Irkoy ŋaarayyan [nda meehawyaŋ].»

Isa yee ka ŋelan nga buuyanoo nda nga tunyanoo ga
(Matiyu 17.22-23; Luka 9.43-45)

³⁰ I hun no din, i koy bisa nda Galile, amma Isa si baa borey ma bay. ³¹ Zama haya kaŋ se a mma nga taalibey cawandi, a nee i se: «Bora a kaŋ tee Adamize ga kaŋandi adamizey kabey ra. I ga kaa k'a wii, de jirbi hinza banda ga, a ga tun.» ³² Amma taalibey mana faham ŋennoo wor se, de i ga hunbur k'a hãa.

May ka bisa borey kul?
(Matiyu 18.1-5; Luka 9.46-50)

³³ I koy Kaparnahum. Waatoo kaŋ i goo hugoo ra, Isa n'i hãa ka nee: «Macin ga war cindi ka kakaw fondaa ra?» ³⁴ I mana tuuru, zama fondaa

ra i nka cindi ka cere kakaw ka bay, ngi ra, may ka bisa borey kul. ³⁵ Isa goro, a ciya taalibi woy cindi hinkaa (12) se. A nee i se: «Boro kaŋ ga baa nga ma huru jine, kala a ma nga boŋ yeeti borey kul se banda. A ma tee borey kul se tam.» ³⁶ Woo banda ga, a na zanka kaccu foo zaa k'a daŋ ngi gamey ra. A n'a naagu nga gandoo ra, de a nee i se: ³⁷ «Boro kul kaŋ yadda ka zanka kaccaa woo cine dii ay maaganda se, boraa, agay hunday ga a yadda. Boro kul kaŋ yadda ay ga man'ti agay hinne ga a yadda, amma boraa kaŋ n'ay sanba ga a yadda.»

³⁸ Yehiya nee Isa se: «Alfagaa, ir dii aru foo kaŋ ga ni maapoo cee ka ganjey gaaray. Ir n'a ganji a m'a tee, zama a sii ir bande.» ³⁹ Isa nee: «War mas'a ganji, zama boro sii no kaŋ g'ay maapoo cee ka kayfi tee, de koyne dogoo din da a ma haya futu har ay ga. ⁴⁰ Boro kaŋ si konna ir, goo ir bande. ⁴¹ Boro kaŋ na war haŋandi hari yaynaa poti foo Almasihu maaganda se, cimoo ne kaŋ ay g'a har war se, nga sufuraa si dere.»

War ma hanse ka hawgay zunubu ga

(Matiyu 18.6-9; Luka 17.1-2)

⁴² «Boro kaŋ na boro kaccey wey affoo kaŋ ga naanay [agay] kaŋandi zunubu ra, boraa din, fufutondi beeri ma hawandi jindoo ga ka warrandi teekoo ra baa a se. ⁴³ Nda ni kaboo no ma ni kaŋandi zunubu ra, a dunbu k'a kaa. Ma tee kabefookoyni ka huru hunaroo ra baa ma ne ma bara nda kabe hinka, ma koy žahannam nuunaa ra kaŋ si buu. ⁴⁴ [No din nooney kaŋ ga boro hamoo ŋaa si buu, nuunaa mo si buu abada.] ⁴⁵ Nda ni cewoo no ma ni kaŋandi zunubu ra, a dunbu k'a kaa. Ma huru hunaroo ra nda cee foo baa ma ne n'goo nda cee hinka, ma warrandi žahannam ra. ⁴⁶ [No din nooney kaŋ ga boro hamoo ŋaa si buu, nuunaa mo si buu abada.] ⁴⁷ Nda ni moŋoo no ma ni kaŋandi zunubu ra, a dogu. Ma huru Irkoy Laamaa ra nda moo foo baa ma ne n'goo nda moo hinka, ma warrandi žahannam ra. ⁴⁸ No din nooney kaŋ ga boro hamoo ŋaa si buu, nuunaa mo si buu abada. ⁴⁹ Zama boro foo kul ga ciiri-ciirandi nda nuune.*

⁵⁰ Ciiri ga boori, amma nda ciiri tenbaa hun, macin nda boro ga yee k'a noo tenbe? Ciiri tenbe ma bara war ra, alaafiya ma bara war nda cere game.»

10

Isa šelan fayyan ga

(Matiyu 19.1-12; Luka 16.18)

¹ Isa hun no din, a tun ka koy Žude gandaa ra, a koy Žurdeŋ isaa se banda. Alžama foo yee ka marga a boŋ. A sintin k'i cawandi koyne, sanda takaa kaŋ a doona k'a tee. ² Fariziyen fooyan man a k'a sii. I n'a hāa ka nee: «A ga bisa aru se a ma fay nga wandoo wala?» ³ Isa n'i zaabi ka nee: «Macin nda Musa na war yaamar?» ⁴ I nee: «Musa yadda aru ma fay-kaddaasu hantum jina, a ma fay.*» ⁵ Isa nee i se: «War biney šendiyanoo se a na yaamaroo woo hantum war se, ⁶ amma za aduŋŋa takaroo sintinoo ga, <aru nda woy no Irkoy n'i tee.>† ⁷ <Woo ka kate, boro ga hun nga ŋaa nda nga baaba do [ka denji nga wandoo ga], ⁸ de ngi boro hinkaa ga tee

* **9:49** 9.49 Hantum fooyan ga tonton ka nee: «Sargari kul ga ciiri-ciirandi.» Ciiri goyoo man'ti kala ka henanandi, ka haya marga a masi hasara, amaanaa tammaasaa no (Sargarey 2.13). * **10:4** 10.4 Alhukumoo 24.1, 3. † **10:6** 10.6 Sintinoo 1.27; 5.2.

gaaham folloku.»[‡] Woo ra i si yee ka tee ihinka, amma i mma tee gaaham folloku. ⁹ Borey kanj Irkoy n'i marga, adamize mas'i fayandi.»

¹⁰ Waatoo kanj i willi hugey do, taalibey yee ka Isa hãa nda fayyan šennoo. ¹¹ A nee i se: «Boro kul kanj na nga wandoo fay ka hiiji affoo, a na zina tee ka duu zunubu ijinaa ga. ¹² Woy mo kanj na nga kurjoo fay ka hiiji aru foo na zina tee.»

Isa na albarka danj zankey ra
(*Matiyu 19.13–15; Luka 18.15–17*)

¹³ Boroyan kate Isa do zankayan hala a m'i taaru, amma taalibey citi i ga. ¹⁴ Waatoo kanj Isa dii woo, a futu ka nee i se: «Wa zankey nanj i ma kaa ay do, war mas'i ganji, zama borey kanj ga hima nda ey wane nda Irkoy Laamaa. ¹⁵ Cimoo ne kanj ay g'a har war se, boro kul kanj mana Irkoy Laamaa dii sanda takaa kanj nda zanka kaccu g'a dii, šikka sii kanj boraa si huru a ra.» ¹⁶ Woo banda ga, a na zankey naagu nga gandoo ra, a na nga kabey fur i ga ka albarka danj i ra.

Aru almankoynoo
(*Matiyu 19.16–30; Luka 18.18–30*)

¹⁷ Waatoo kanj Isa na fondaa zaa, aru foo zuru ka kaa. A kanj kanjey ga Isa jine k'a hãa ka nee: «Alfa boryaa, macin no ay ga hima k'a tee hala ya hunayan abadantaa tubu?» ¹⁸ Isa nee a se: «Macin se n'ga nee ay ga boori? Boro kul si boori nda man'ti Irkoy hinne. ¹⁹ N'ga yaamarey bay: «Masi boro wii, masi zina, masi zay, masi taari seedetaray tee», masi boro kul tojpe, «ni paa nda ni baaba beerandi.»[§] ²⁰ Aroo n'a zaabi ka nee: «Alfagaa, wey kul ay n'i dii za ay zankataraa ga.» ²¹ Isa n'a guna, a bag'a. A nee a se: «Haya foo ga ni kuma: hayey kul kanj goo ma ne neere, de ma hayoo noo talkey se, woo ra n'ga duu alman beenaa ra. Nga banda ga, ma kaa ka hanga agay.» ²² Aroo gaahamoo buu a ga kanj Isa na šennoo woo har. A koy nda binemarayyan, zama a goo nda alman boobo.

²³ Isa guna jine nda banda, de a nee nga taalibey se: «A ga šendi borey kanj goo nda alman se i ma huru Irkoy Laamaa ra.» ²⁴ Šenney kanj a n'i har hanse ka taalibey bojey haw. Isa yee ka nee i se: «He zankey, Irkoy Laamaa huruyanoo ga šendi! ²⁵ Yoo ma bisa nda sana fun ga faala nda almankoyni ma huru Irkoy Laamaa ra.» ²⁶ Taalibey bojhawaa mma koy de a ga tonton. I nee cere se: «Adiši may no ma hin ka hallasi?» ²⁷ Isa n'i guna, de a nee i se: «Adamizey se a ga mongu, amma man'ti Irkoy se, zama haya sii no kanj ga mongu Irkoy se.»

²⁸ Woo banda ga, Piyer nee a se: «Ir ne, ir na hayey kul nanj ka hanga ni bande.» ²⁹ Isa n'a zaabi ka nee: «Cimoo ne kanj ay g'a har war se, boro kul sii no kanj ga nga hugoo nanj, wala nga armey, wala nga woymey, wala nga paa, wala nga baaba, wala nga izey, wala nga faarey agay nda Alhabar Boryaa maaganda se, ³⁰ kanj si duu hayey wey cine zangu (100) zamanoo woo ra: huguyan, nda armayan, nda woymeyan, nda jaayan, nda izeyan, nda faariyan. A ga kaa ka duu gurzugayyan, amma alaaharaa hane a ga duu hunayan abadantaa. ³¹ Amma boro booboyan kanj goo jine ga kaa ka tee ikokoranteyan, ikokorantey ga kaa ka tee ijinawey.»

Isa cee hinzantoo kanj a ga šelanj

[‡] 10:8 10.8 Sintinoo 2.24. [§] 10:19 10.19 Fattaroo 20.12–16; Alhukumoo 5.16–20.

*nga buuyanoo nda nga tunyanoo ga
(Matiyu 20.17-19; Luka 18.31-34)*

³² Isa nda borey kanj goo a bande dira ka žigi ka koy Žerizalem. Isa goo ma dira jiney ra. Taalibey biney n'i kankam, de borey kanj hanga i bande ga hunbur. Isa yee ka taalibi woy cindi hinkaa (12) dii ka sintin ka hayey har i se kanj ga kaa ka tee nga ga. ³³ A nee: «Nga ne, ir goo ma žigi ka koy Žerizalem. I ga Boraa kanj tee Adamize nondi sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey se. I ga kayandi kanj a mma hima ka buu. I g'a nondi kutakey se. ³⁴ I g'a kaynandi, i ga tufa a ga, i g'a barzu, de i g'a wii. Jirbi hinza banda ga, a ga tun.»

*Jineboro mma tee alhaadimaykaw
(Matiyu 20.20-28; Luka 22.24-27)*

³⁵ Zebede iz'arey kanj ti Žak nda Yehiya, man Isa ga. I nee a se: «Alfagaa, ir ga haya foo wiri ni ga, m'a tee ir se.» ³⁶ A n'i hãa ka nee: «Macin no war ga baa y'a tee war se?» ³⁷ I nee a se: «Ir mma baa ma nanj ir affoo ma goro ni kabe hennaa ga, affaa ma goro ni kabe laalaa ga ni daržaa ra.» ³⁸ Isa nee i se: «War si haya bay kanj war g'a wiri. War ga hin ka gurzugaa potoo hayaa hanj kanj ay g'a hanj wala? War ga hin ka batizandi nda batizeyanoo kanj nda ay ga batizandi wala?» ³⁹ I nee a se: «Ir ga hin.» Isa nee i se: «War ga kaa ka potoo hayaa hanj kanj ay g'a hanj, war ga kaa ka batizandi nda batizeyanoo kanj nda ay ga batizandi, ⁴⁰ amma ka goro ay kabe hennaa wala ilaalaa ga, man'ti agay no m'a kayandi. A si nondi kala borey kanj se Irkoy n'a soolu.» ⁴¹ Kanj taalibi woyaa (10) maa woo, i sintin ka dukur Žak nda Yehiya ga.

⁴² Isa ciya i se, a nee i se: «War ga bay kanj borey kanj i g'i himandi nda gandawey bonkoyney ga koytaray fur i bonj, ngi boro beerey ga hini fur i bonj. ⁴³ Amma war game man'ti takaa woo no, boro kanj ga baa nga ma tee boro beeri war ra, kala a ma tee war tamoo. ⁴⁴ Boro kul kanj ga baa nga ma huru war ra jine, kala a ma nga bonj tee borey kul se banja. ⁴⁵ Zama Boraa kanj tee Adamize mana kaa hala i ma alhaadimay nga se, amma a nka kaa ka alhaadimay, de mo ka nga hundoo noo hala boro boobo zunubey ma banandi k'i hallasi.»

*Isa na danaw moŋey feeri Žeriko koyraa jeroo ga
(Matiyu 20.29-34; Luka 18.35-43)*

⁴⁶ I naaru ka koy too Žeriko. Waatoo kanj Isa ga fatta koyraa ra, nga, nda nga taalibey, nda alžama beeri, danaw gariibu goo ma goro fondaa jeroo ga. Maanoo ti Bartime, baaboo ti Time.

⁴⁷ Waatoo kanj a maa kanj Isa Nazaret boraa no, kul a sintin ka kaati ka nee: «Dawda Haamaa, Isa, hinna ay ga!» ⁴⁸ Boro boobo ga citi danaa ga a ma dangay. Amma a mma kaati ka tonton ka nee: «Dawda Haamaa, hinna ay ga!» ⁴⁹ Isa kay, de a nee: «Wa ciya a se.» I ciya danaa se ka nee: «Bine tee, tun ni bonj ga, a ga ciya ma ne.» ⁵⁰ Danaa na nga darbay beeroo warra, a sar ka tun ka koy Isa do. ⁵¹ Isa n'a hãa ka nee: «Macin no n'ga baa y'a tee ma ne?» Danaa nee a se: «Rabbuni (maanaa <alfagaa>), ya mma baa ya yee ka dii.» ⁵² Isa nee a se: «Ma koy nda baani, ni naanaa na ni hallasi.» Dogoo din da moŋey yee ka dii, a hanga Isa ka fondaa tee a bande.

11

*Isa huru Žerizalem sanda kokoy
(Matiyu 21.1-11; Luka 19.28-40; Yehiya 12.12-19)*

¹ Waatoo kanj i ga man Žerizalem, de i too Betefaže nda Betani kanj goo Zaytunanjey tondi hondoo jeroo ga, Isa na taalibi hinka sanba. ² A nee i se: «Wa koy koyra-izoo ra kanj ga war tenje. Za war too, nga no war ga farka-ize foo gar kanj ga hawa kanj boro kul mana bay ka žigi a bonj. W'a feeri, war ma kate a. ³ Nda boro nee war se: <Macin se war ga woo tee?>, wa nee a se: <Ir Koyoo no ma too a ga, sohō da a g'a yeeti kate ne ra.>»

⁴ I koy, de i na farka-ize foo gar. A ga hawa hugu mee foo ga taray, lolaa ra. I n'a feeri. ⁵ Borey kanj goo no din, affooyanj i ra n'i hāa ka nee: «Macin no war goo m'a tee? Macin se war ga farka-izoo feeri?» ⁶ I šelanj i se sanda takaa kanj nda Isa n'a har. I na taalibey nanj i m'a tee. ⁷ I kate farka-izoo Isa do. I na ngi darbawey fur a bonj, de Isa goro a ga.

⁸ Boro boobo na ngi darbawey daaru fondaa ra, affooyanj na tuuri kabeyanj kanj ga fita goo kanj i n'i dunbu faarey ra, kanandi. ⁹ Borey kanj goo jinoo ra nda wey kanj goo dumaa ga kaati ka nee: «Hozaana!

Albarka ma bara boraa se
kanj goo kaa ir Koyoo maano ga!

¹⁰ Albarka ma huru Laamaa ra
kanj goo kaa, ir kaagaa Dawda Laamaa!

Hozaana beenaa se beene!»*

¹¹ Isa too Žerizalem, de a huru Irkoy hugu beeroo ra. A na haya kul kanj g'a kuubi k'a bere guna jina, amma kanj cijinoo huroo se, a koy Betani, nga nda taalibi woy cindi hinkaa (12).

*Jeejaynaŋoo kanj Isa n'a danga
(Matiyu 21.18-19)*

¹² Subaa ra, kanj Isa nda nga taalibey na fondaa zaa ka fatta Betani, a heray. ¹³ A ga jeejaynaa foo kanj ga fita goo honnay nongu mooro ra. A koy tuuroo do ka guna wala nga ga duu a ga izeyanj k'i ŋaa. Amma kanj a man a, a mana haya kul gar a ga kala fitawey, zama jeejaynanjey hayyanoo waatoo mana too. ¹⁴ Isa nee jeejaynaŋoo se: «Yala boro kul masi yee ka ni izoo ŋaa hala abada!» Taalibey maa šennoo kanj a n'a har.

*Isa na maamalakey gaaray Irkoy hugu beeroo ra
(Matiyu 21.12-17; Luka 19.45-48; Yehiya 2.13-22)*

¹⁵ I too Žerizalem. Isa huru Irkoy hugu beeroo ra, de a sintin ka maamalakey nda daykey gaaray k'i kaa taray. A na barmaykey taabaley nda tuuzun neerekey gorohayey gum carawey ga. ¹⁶ A mana yadda mo boro kul ma jinay zaa ka Irkoy hugu beeroo dunbu ka bisa. ¹⁷ Woo banda ga, a n'i cawandi ka nee: «A nka mana hantumandi Citaaboo ra ka nee: <Ay hugoo ga ciyandi nda hugu kanj ra dumi kul ga Irkoy ŋaaray>†, amma war wey, war n'a tee zay lanbadoo.»

¹⁸ Sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey maa hayaa kanj tee. I ga taka ceeci ka Isa halaci, zama i ga hunbur a. Zama nga cawandiyanoo tee jamaa se bonjhaway. ¹⁹ Kanj cijinoo too, Isa nda nga taalibey fatta koyraa ra.

* 11:10 11.10 Zabur 118.25-26. † 11:17 11.17 Ezayi 56.7.

Jeejaynaḥoo šennoo: naanay nda Irkoy ḥaarayyan
(Matiyu 21.20–22)

²⁰ Subbaahi tayaa ra, kaḥ i goo ma bisa fondaa ra, i dii jeejaynaḥoo. A kogu hala linjeḥ ga. ²¹ Piyer hongu hayaa kaḥ tee, de a nee Isa se: «Rabbi, guna jeejaynaḥoo kaḥ n’ a danga, nga ka kogu.» ²² Isa na šennoo zaa ka nee nga taalibey se: «Wa naanay Irkoy! ²³ Cimoo ne kaḥ ay g’ a har war se, boro kul kaḥ nee tonɗi hondoo woo se: «Hun ne, ma ni boḥ warra teekoo ra», nda a mana šikka nga binoo ra, a naanay, šennoo kaḥ a n’ a har ga tee. ²⁴ Woo se ay ga nee war se: haya kul kaḥ war g’ a ḥaaray Irkoy ga k’ a wiri a ga, wa naanay kaḥ war duu a, a g’ a tee war se. ²⁵ Waati kaḥ war kayandi ka Irkoy ḥaaray, nda a gar dooray goo war biney ra boro se, wa yaafa a se, hala war Baaba Irkoy mo kaḥ goo beenaa ra ma war laybey yaafa. ²⁶ [Amma nda war si yaafa, war Baaba Irkoy kaḥ goo beenaa ra mo si war laybey yaafa.]»

Man ra Isa duu nga hinoo?
(Matiyu 21.23–27; Luka 20.1–8)

²⁷ Isa nda nga taalibey yee koyne Žerizalem. Kaḥ Isa goo ma dira-dira Irkoy hugu beeroo ra, sargari juwalkey jineborey, nda Citaaboo baykey, nda boro beerey too jeroo ga. ²⁸ I šelanj a se ka nee: «Hini foo nda n’ ga wey tee, wala mo, may ka ni noo hinoo woo m’ i tee?» ²⁹ Isa nee i se: «Ay ga war hāa nda haya folloku. Nda war n’ ay zaabi, kul ay ga hinoo har kaḥ nda ay ga wey tee. ³⁰ Yehiya batizeyanoo, beenaa ra a hun wala adamizey do? Wa tuuru ya ne.» ³¹ I šelanj-šelanj cere game ka nee: «Nda ir nee: «Beenaa ra», a ga nee: «[Adiši] macin se war mana naanay a?» ³² Nda ir nee mo: «Adamizey», ...» – I ga hunbur alžamaa, zama borey kul ga Yehiya dii annabi. ³³ I na Isa zaabi ka nee: «Ir si bay.» Isa nee i se: «Agay da si hinoo har war se kaḥ nda ay ga wey tee.»

12

Alaneb faaroo beerikey filla yaasayantaa
(Matiyu 21.33–46; Luka 20.9–19)

¹ Isa yee ka sintin ka šelanj i se nda filla yaasayanteyan. A nee: «Aru foo na alaneb faari tee. A na cete cin k’ a wanga. A na nongu fanši kaḥ ra i ga tuuri-izey motti. A na soorohugu kuku cin* . Woo banda ga, a na faaroo naḥ beerikawayan kone, de a naaru. ² Waatoo kaḥ hegaa too, a na tam foo sanba beerikey do hala nga ma duu faari-izey ra. ³ Amma i n’ a dii, i n’ a kar, de i n’ a naḥ a ma koy kabe koonu. ⁴ A yee ka tam foo sanba. Nga mo, i n’ a maray boḥoo ra, i n’ a kaynandi. ⁵ A yee ka affoo sanba. Woo din, i n’ a wii. Nga banda ga, ibooboyan kaḥ a n’ i sanba, i na affooyan kaḥ i na jerey wii. ⁶ Boro follokaa kaḥ cindi a se koyne man’ ti kala nga iz’ aroo, nga baakaa. Nga ti ikokorantaa, a n’ a sanba i do ka nee: «I g’ ay iz’ aroo beerandi.» ⁷ Amma beerikey nee cere se: «Woo ti tubukaa. Wa kaa, ir m’ a wii, nga ra tubuhayaa ga tee ir wane.» ⁸ I n’ a dii, i n’ a wii, de i n’ a warra taray k’ a kaa faaroo ra. ⁹ [Sohō] macin no faaroo koyoo g’ a tee? A ga kaa ka beerikey halaci ka faaroo yeeti itanayan se. ¹⁰ War mana bay ka Citaaboo šennoo woo caw kaḥ nee:

* 12:1 12.1 Soorohugu no kaḥ ga lakkalkey ga žigi ka faaroo hawgay.

◁Tondoo kanj cinakey n'a fur,
nga no ka tee hugoo kanjoo tondoo.

¹¹ Ir Koyoo ka baa woo ma tee,
alaabiina no ir money cire!>†»

¹² Sargari juwalkey jineborey, nda Citaaboo baykey, nda boro beerey ga taka ceeci kanj nda ngi ga Isa dii, amma i hunbur alžamaa. I bay kanj filla yaasayantaa kanj a n'a deede, ngi ga a goo. I n'a nanj, i koy.

Alkaasoo kanj ga banandi kokoy beeroo se
(Matiyu 22.15–22; Luka 20.20–26)

¹³ Woo banda ga, i na Fariziyenjanj nda Herod kondaa boroyanj sanba Isa do hala i m'a dii nda nga meešennoo. ¹⁴ I koy a do ka nee a se: «Alfagaa, ir ga bay kanj cimi harkaw ti ni. N'si hunbur boro kul. N'si borey ndumey guna, ni mma Irkoy fonda cawandi nda cimi. A ga hima alkaasi ma banandi kokoy beeroo se wala a si hima? Ir m'a bana wala ir mas'a bana?»

¹⁵ Isa bay ngi almunafikitaraa ga, a nee i se: «Macin se war g'ay sii? Wa kate ya ne nzorfu kaaray tamma foo hala ya dii a.» ¹⁶ I kate a se. A nee i se: «May biyoo nda nga maapoo ti woo?» I nee a se: «Kokoy beeroo.»

¹⁷ Isa nee i se: «Wa kokoy beeroo haye noo kokoy beeroo se, Irkoy waney, war m'i noo Irkoy se.» Borjey hanse ka haw nda Isa.

Hāayan bukawey tunyanoo ga
(Matiyu 22.23–33; Luka 20.27–40)

¹⁸ Sadusiyen fooyanj man Isa. Borey no kanj ga nee tunyan si bara. I n'a hāa ka nee: ¹⁹ «Alfagaa, Musa na yaamar hantum ir se ka nee: «Nda aru buu ka wande nanj kanj mana duu a se ize, aroo armaa ga hima ka hijji woyoo hala a ma duu bukaa se ize.»>‡ ²⁰ Arma iyye bay ka bara kanj ijināa hijji, a buu, a mana ize nanj. ²¹ Arma hinkantoo hijji woyoo, a buu, a mana ize nanj, arma hinzantoo mo taka follokaa. ²² Iyyaa kul mana ize nanj. Woo banda ga, woyoo mo buu. ²³ Tunyanoo hane, [waatoo kanj bukawey ga tun,] iyyaa ra, may se a ga tee wande? Zama ngi boro iyyaa hijji woyoo ka bisa.»

²⁴ Isa nee i se: «War dere, war ga addaliloo bay wala? Addaliloo man'ti kala war si Citaaboo bay, war si Irkoy hinoo bay. ²⁵ Zama han kanj i tun bukawey ra, arey si hijji, woyey si nondi hijjay. Amma i mma tee sanda almalaykayanj beenaa ra. ²⁶ Haya kanj ti bukawey tunyanoo, war mana bay k'a caw Musa citaaboo ra, nongoo kanj ga šelanj saabaynanjoo ga kanj ra Irkoy nee Musa se: «Agay ti Ibirahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Yakuba Koyoo.»§ ²⁷ Irkoy man'ti bukawey Koyoo, baahunantey Koyoo no. War hanse ka dere.»

Yaamarey kul iberoo
(Matiyu 22.34–40; Luka 10.25–28)

²⁸ Citaaboo baykaw foo maa kanj i ga kakaw. A dii kanj Isa na Sadusiyeney zaabi ka boori. A man kate, de a na Isa hāa ka nee: «Yaamarey kul ra, affoo ti iberoo?» ²⁹ Isa n'a zaabi ka nee: «Yaamarey kul iberoo ne: «Hanajer, Izirayel, ir Koyoo Irkoy ti ir Koy follokaa.* ³⁰ Ma baa ni Koyoo Irkoy nda ni binoo kul, nda ni hundoo kul, nda ni lakkaloo kul, nda ni

† 12:11 12.11 Zabur 118.22–23. ‡ 12:19 12.19 Alhukumoo 25.5–6. § 12:26 12.26 Fattaroo 3.6,

15. * 12:29 12.29 «ir Koyoo Irkoy ti ir Koy follokaa», Grek šenni ra, almaganāa faa ti «ir Koyoo Irkoy hinne ti ir Koyoo».

gaaboo kul.»[†] ³¹ Ihinkantoo ti: «Ma baa ni cinaa sanda takaa kanj nda n'ga baa ni bonj.»[‡] Yaamar sii no kanj ga bisa yaamarey wey.» ³² Citaaboo baykaa nee Isa se: «A boori, alfagaa! N'na cimi har: nga ti ir Koy follokaa, <de mo koy sii no kala nga hinne.»[§] ³³ Boro ma bag'a nda nga binoo kul, nda nga lakkaloo kul, nda nga gaaboo kul, de mo boro ma baa nga cinaa sanda takaa kanj nda boro ga baa nga bonj.* Šikka sii kanj hayey wey ga bisa sargari kukurantey nda sargari kul.» ³⁴ Kanj Isa dii kanj a tuuru nda lakkalkoynitaray, a nee a se: «N'si mooru Irkoy Laamaa.» Woo banda ga, boro kul mana yadda k'a hãa koyne.

Dawda yadda Almasihu ga sanda nga Koyoo
(Matiyu 22.41–46; Luka 20.41–44)

³⁵ Waatoo kanj Isa goo ma cawandi Irkoy hugu beeroo ra, a na šennoo zaa ka nee: «Taka foo nda Citaaboo baykey ga nee kanj Almasihu man'ti kala Dawda Haamaa? ³⁶ Dawda hunday nee Hundi Henanantaa hinoo ra: «Ir Koyoo nee ay Koyoo se: “Goro ay kabe hennaa here, hala waati kanj ra ay na ni iberey danj ni cewey cire.”»[†] ³⁷ Dawda hunday g'a cee nda Koy, adiši taka foo ra a ga tee a se Haama?» Alžama beeri foo ga hanjajer Isa se nda jaali.

Wa hawgay Citaaboo baykey ga
(Matiyu 23.1–36; Luka 20.45–47)

³⁸ Isa nee nga cawandiyanoo ra: «Wa war bonj hawgay Citaaboo baykey ga kanj ga baa kaayi beeri danyan ka yaara. I ga baa borey ma ngi foo nda beeray farrey ra. ³⁹ I ga baa mo jine gorodogey margahugey ra nda ŋaadogey ra. ⁴⁰ I ga woyey kanj kurpey faati kabey koonandi. Nda i ga Irkoy ŋaaray, i si cahã ka ben hala borey ma dii ngi. Ngi zukandoo ga hanse ka boobo.»

Nooroo kanj woy talkaa n'a noo
(Luka 21.1–4)

⁴¹ Kanj Isa goro nooroo jinaa tenje, a dii takaa kanj nda alžamaa goo ma nooru danj a ra. Almankoyini booboyan ga nooru beeri jisi, ⁴² amma woy talka foo kanj kurŋoo buu kaa, de a na nooru tamma hinka kanj si too haya danj a ra. ⁴³ Woo banda ga, Isa ciya nga taalibey se ka nee i se: «Cimoo ne kanj ay g'a har war se, woy talkaa woo kanj kurŋoo buu danj ka bisa borey kul kanj na haya danj nooroo jinaa ra. ⁴⁴ Zama borey kul, woo kanj ga i si too, nga no i n'a danj, amma nga, nga talkataraa ra, hayaa kul kanj goo a se, maanaa nga hunaa kul no a n'a danj.»

13

Isa na Irkoy hugu beeroo kayriyanoo bayrandi
(Matiyu 24.1–2; Luka 21.5–6)

¹ Waatoo kanj Isa goo ma fatta Irkoy hugu beeroo ra, nga taalibi foo nee a se: «Alfagaa, guna tondi henney nda hugu beerey wey!» ² Isa nee a se: «N'ga dii hugu beerey wey wala? Tondi foo si cindi affoo bonj kanj si kaa ka kayra.»

[†] 12:30 12.30 Alhukumoo 6.4–5. [‡] 12:31 12.31 Sargarey 19.18. [§] 12:32 12.32 Alhukumoo 4.35. * 12:33 12.33 Sargarey 19.18. [†] 12:36 12.36 Zabur 110.1.

Isa na gurzugawey sintinoo bayrandi

(Matiyu 24.3-14; Luka 21.7-19)

³ Woo banda ga, kanj Isa goro Zaytunaney tondi hondoo boŋ kanj ga Irkoy hugu beeroo tenje, Piyer, nda Žak, nda Yehiya, nda Andere hinne bara a bande, i n'a hãa ka nee: ⁴ «Ir fahamandi waati foo no woo ga kaa ka tee, de mo macin ti tammasaa kanj g'ir bayrandi kanj hayey wey ga hima ka kaa ka tee ka ben.»

⁵ Isa na ŝennoo zaa ka nee i se: «Wa hawgay boro kul masi war darga.

⁶ Boro booboyan ga kaa ay maapoo ga ka nee kanj ngi ti Almasihu, de mo i ga boro boobo darga. ⁷ Waati kanj war ga maa wonguyan tun nda wongu alhabaryan, war masi hunbur. Kala wey ma teendi, amma hala sohõ man'ti benantaa no. ⁸ Ganda foo ga tun ka ganda foo wongu, laama foo ga tun ka laama foo wongu. Labu jijiriyay ga tee nongu booboyan ra. Herayyan ga tee. Wey man'ti kala sintinoo, i ga hima nda hayyan kuubi jina-jinawey.

⁹ War, wa war boŋ hawgay. I ga war nondi alkaaley se, i ga war barzu margahugey ra. I ga war ka kay gofornerey nda kokoyey jine ay maaganda se. Woo ga tee i se seedetaray. ¹⁰ Kala Alhabar Boryaa ma waazandi gandawey kul ra jina. ¹¹ Waati kanj i ga war ka koy ka war nondi, war masi alhuzun nda hayaa kanj war g'a har. Wa hayaa har kanj nondi war se waatoo din da, zama man'ti war no ma ŝelan, amma Hundi Henanantaa no. ¹² Arma ga nga armaa noo i m'a wii, baaba ga nga izoo noo i m'a wii. Zankeŋ ga ture ngi baabey ga k'i noo i ma wiiyandi. ¹³ Borey kul ga konna war ay maapoo sabbu se, amma boro kanj gaabandi hala benantaa ga, a ga hallasi.»

Isa na zarabi beeroo waatoo bayrandi

(Matiyu 24.15-28; Luka 21.20-24)

¹⁴ «Waati kanj war ga dii <haya harramantaa* > ga goro nongu kanj ra a si hima ka bara. Boro kanj g'a caw ma faham! Waatoo din borey kanj goo Žude gandaa ra ma zuru ka koy tondi hondey ra. ¹⁵ Boro kanj goo sooro boŋ masi zunbu, a masi huru hugoo ra ka haya zaa kanj goo nga hugoo ra. ¹⁶ Boro kanj goo faarey ra masi yee ka koy nga burmusoo zaa. ¹⁷ Woyey bone kanj ga tee boro hinka nda wey kanj ga naanandi haney din. ¹⁸ Wa Irkoy ŋaaray hala hayey wey masi tee jiyaw ra. ¹⁹ Haney din zarabi ga tee kanj cine mana bay ka tee za aduŋna takaroo sintinoo ga kanj Irkoy n'a taka hala sohõ. Šikka sii nga cine si yee ka tee. ²⁰ Nda ir Koyoo mana kumandi zaarey din ra, boro kul si hallasi. Amma nga boro suubantey maaganda se a kumandi zaarey din ra.

²¹ Nda boro nee war se: <Almasihu ne, ne ra> wala: <Nga ne, ne here>, war masi naanay. ²² Zama taari almasihuyan nda annabiyay ga tun. I ga tammasayan nda kayfiyan tee hala, nda a ga hin ka tee, ngi ma Irkoy boro suubantey darga. ²³ War, wa hawgay! Hayey kul ra ay na war haŋa žiibey kaa.»

Bora a kanj tee Adamize kaayanoo

(Matiyu 24.29-31; Luka 21.25-28)

²⁴ «Amma haney din, zaraboo woo banda ga, waynaa ga tee kubay,

* 13:14 13.14 Daniyel 9.27; 11.31; 12.11.

handoo si nga gaayoo noo,

²⁵ handarawey ga kanj ka hun beenaa ra, hayey kanj goo beenaa ra ga jijiri.

²⁶ Waatoo din i ga dii <Boraa kanj tee Adamize ga kaa duulayanj ra>† nda gaabi beeri nda darža. ²⁷ A ga almalaykey sanba hala i ma [nga] boro suubantey marga ka hun gandaa kanje taacaa kul ga beenaa boŋ foo ga ka koy boŋ faa ga.»

Bayraa kanj jeejaynaŋoo g'a noo
(Matiyu 24.32–35; Luka 21.29–33)

²⁸ «Wa faham bayraa se kanj jeejaynaŋoo g'a noo. Za tuuroo kabey subey ban, i na fita taagayanj tee, war ga bay kanj konnoo waatoo man. ²⁹ Takaa din da, war mo, nda war dii hayey wey teendi, war ma bay kanj a man, a goo koyraa miŋoo ga. ³⁰ Cimoo ne kanj ay g'a har war se, zamanoo woo borey si ben hala hayey wey kul ma teendi. ³¹ Beenaa nda gandaa ga dere, amma ay meeŋenney si dere abada.»

Wa hanna cijin nda zaari
(Matiyu 24.36–44; Luka 21.34–36)

³² «Boro kul si hanoo wala waatoo bay kanj hayey wey ga kaa ka tee. Almalaykey kanj goo beenaa ra s'a bay, Iz'aroo s'a bay, Baaba Irkoy no ma waatoo bay. ³³ Wa hawgay! War ma hanna cijin nda zaari, zama war si waatoo woo kaayanoo bay. ³⁴ A ga hima nda boro kanj ga koy naaru. A na nga hugoo nanj nga tamey kabey ra k'i noo jineborotaraa. A na ngi affoo kul noo goyoo kanj a ga hima k'a tee. A nee aroo kanj ga hugoo miŋoo hawgay se a ma hanna cijin nda zaari. ³⁵ Adiŋi wa hanna, zama war si bay waati kanj no hugoo koyoo ga kaa. A ma kaa cijinoo sintinoo ga, wala cijinoo gamoo ra, wala gorgey ciyayanoo ga, wala subbaahi tayaa ra, ³⁶ ba nda a kaa waati ra kanj war s'a hongu, a masi war gar jirbi ra. ³⁷ Hayaa kanj ay goo m'a har war se, borey kul ga ay goo: Wa hanna!»

14

Boŋkoyney hawandifutay Isa ga
(Matiyu 26.1–5; Luka 22.1–2; Yehiya 11.45–53)

¹ A cindi jirbi hinka Borcintaraa jingaroo nda Takulawey kanj ra dolobiri sii jingaroo ma tee. Sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey na taka ceeci kanj nda ngi na Isa dii nda carmay k'a wii. ² I nee: «A masi tee jingaroo ra hala alžamaa masi koy ture.»

Woy foo na turaari doori Isa boŋoo boŋ
(Matiyu 26.6–13; Yehiya 12.1–8)

³ Isa goo Betani, Simon jiraykoynoo hugoo ra. Kanj a goo ŋaadogoo ra, woy foo man jeroo ga kanj kone tondi kaaray kulba goo. A ga too nda turaari alhakiika hay ŋenda kanj se i ga nee nar. Woyoo na kulbaa miŋoo kayri, de a na turaaroo doori Isa boŋoo ga. ⁴ Boro fooyanj kanj goo no dukur, de i nee cere se: «Cin no turaaroo hasaraa woo g'a hanse? ⁵ Turaaroo woo ga hin ka neerandi haya kanj bisa nzorfu kaaray tamma boŋ zangu hinza (300) ka nondi talkey se.» I citi woyoo ga. ⁶ Amma Isa nee: «W'a nanj! Macin se war g'a farandi? Teegoy henna no a n'a tee ya ne. ⁷ War nda talkey no waati kul, war ga hin ka haya henna tee i se waati kul kanj war

† 13:26 13.26 Daniyel 7.13.

ga baa. Amma agay si cindi war bande waati kul. ⁸ Woyoo woo na nga hinagoo tee. A na turaaroo doori ay gaahamoo ga ay suturayanoo se za a mana tee. ⁹ Cimoo ne kanj ay g'a har war se, nongu kul kanj ra Alhabar Boryaa waazandi adupna kul ra, hayaa kanj woyoo woo n'a tee mo ga harandi hala borey ma hongu woyoo.»

Žudas soolu ka Isa zanba
(Matiyu 26.14–16; Luka 22.3–6)

¹⁰ Woo banda ga, Žudas Iskariyot kanj ti taalibi woy cindi hinkaa (12) affoo, koy sargari juwalkey jineborey do hala nga ma Isa nondi i se. ¹¹ Kanj i maa woo, i paali, de i n'a noo allaahidu kanj ngi g'a noo nooru. Žudas cindi a ga taka ceeci kanj nda nga ga Isa nondi dimma henna ga.

Isa nda nga taalibey na jingaroo ŋaayanoo soolu
(Matiyu 26.17–19; Luka 22.7–14)

¹² Takulawey kanj ra dolobiri sii jingaroo zaari jinaa kanj ra i ga Borcintaraa jingaroo feeji-izoo wii, Isa taalibey nee a se: «Man ra n'ga baa ir ma koy Borcintaraa jingaroo ŋaayanoo soolu hala ma duu k'a ŋaa?» ¹³ Isa na nga taalibi hinka donto. A nee i se: «Wa koy koyraa ra. War ga aru foo kubay kanj kone hoobu goo kanj ra hari goo. War ma hanga a bande. ¹⁴ Nongoo kanj ra a ga huru, war ma nee hugoo koyoo se: «Alfagaa nee wala man yawzunbu hugoo kanj ra nga nda nga taalibey ga Borcintaraa jingaroo feeji-izoo ŋaa?» ¹⁵ A ga hugu beeri foo kanj goo sooro boŋ cebe war se, hayey kanj ga ir ga too goo a ra, nongu soolante no. No din ra war m'a soolu ir se.» ¹⁶ Taalibey koy. I too koyraa ra, i na hayey gar nda takaa kanj nda a n'a har, de i na Borcintaraa jingaroo soolu.

Isa bayrandi kanj nga taalibi foo ga kaa ka nga nondi
(Matiyu 26.20–25; Luka 22.21–23; Yehiya 13.21–30)

¹⁷ Kanj cijinoo too, Isa kaa, nga nda taalibi woy cindi hinkaa (12). ¹⁸ Waatoo kanj i goo ŋaadogoo ra ka ŋaa, Isa nee: «Cimoo ne kanj ay g'a har war se, war affoo kanj goo ma ŋaa ay bande g'ay nondi.» ¹⁹ Ngii biney maray, de i sintin k'a haa nda affoo-foo ka nee: «N'bay man'ti agay no?» ²⁰ A nee i se: «War boro woy cindi hinkaa (12) affoo no kanj goo ma sufa ay bande taasaa ra. ²¹ Šikka sii, Bora kanj tee Adamize ga koy nda takaa kanj nda a hantumandi a ga Citaaboo ra. Amma bora bone kanj ga Bora kanj tee Adamize nondi. A baa bora din se a masi ba huru adupna ra.»

Aamaanaa kanj zandi nda kuri
(Matiyu 26.26–30; Luka 22.14–20; Korent borey bataga 1na 11.23–25)

²² Waatoo kanj i goo ma ŋaa, Isa na takula zaa, a na albarka danj a ra, a n'a dunbu. A n'a noo taalibey se, de a nee: «Wa dii, woo ti ay gaahamoo.» ²³ Woo banda ga, a na poti zaa, a na albarka danj. A n'a noo i se. Taalibey kul hanj. ²⁴ A nee i se: «Woo ti ay kuroo, amaanaa kuroo kanj mun boro boobo se. ²⁵ Cimoo ne kanj ay g'a har war se, ay si yee ka alaneboo izoo haroo hanj kala hala hanj ay yee k'a hanj taaga Irkoy Laamaa ra.» ²⁶ I na baytiyanj don, de i fatta ka koy Zaytunanjey tondi hondoo do.

Isa bayrandi kanj Piyer ga nga yankar
(Matiyu 26.31–35; Luka 22.31–34; Yehiya 13.36–38)

²⁷ Isa nee nga taalibey se: «War kul ga zuru k'ay nan, zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

<Ay ga kurkaa wii,

de feejeje ga say-say.>*

²⁸ Amma waati kan ay tun koyne, ay ga koy war jine Galile.»

²⁹ Piyer nee a se: «Ba nda borey kul na ni nan, agay, ay si ni nan.» ³⁰ Isa nee a se: «Cimoo ne kan ay g'a har ma ne, hō cijinoo hunday gorgaa si ciya cee hinka kan n'g'ay yankar cee hinza.» ³¹ Amma Piyer jindegaabay ka nee: «Ba nda ya mma buu ni bande, ay si ni yankar.» Taalibey kul mo na šennoo woo da dumoo har.

*Isa mooru nga taalibey ga ka Irkoy ŋaaray
(Matiyu 26.36–46; Luka 22.39–46)*

³² Isa nda nga taalibey koy nongu foo ra kan maapoo ti Getesemane. A nee i se: «Wa goro ne ra hala ay ga koy Irkoy ŋaaray.» ³³ A na Piyer, nda Žak, nda Yehiya zaa nga bande, de binekankamyan beeri nda hunburay sintin ka tee a se. ³⁴ A nee i se: «Ay binoo ga hanse k'ay maray hala ay ga baa ka buu. Wa cindi ne, war ma hanna.» ³⁵ A koy jine kayna, de a kan laboo ra ka Irkoy ŋaaray kan, nda nga ga duu a, gurzugaa waatoo woo ma moora nga. ³⁶ A nee: «Abba, ay Baaba Irkoy, n'ga hin ka haya kul tee. Gurzugaa potoo woo moorandi ay ga. Amma agay ibaayoo masi tee, ni wanoo ma tee.»

³⁷ A yee kate i do, a n'i gar i ga jirbi. A nee Piyer se: «Simon, ni mma jirbi? Mana hin ka hanna ba guuru foo? ³⁸ Wa hanna, war ma Irkoy ŋaaray hala war masi koy siyandi ka kan zunubu ra. Anniya henna goo, amma gaaham sii nda gaabi.»

³⁹ Isa yee ka hibi i ga ka Irkoy ŋaaray, šenni follokey no a n'i har. ⁴⁰ A yee kate koyne, a na taalibey gar i ga jirbi, zama jirbi se, i si hin ka ba ngi moyeje kaa cere ga. I si haya bay kan nda ngi g'a zaabi.

⁴¹ A yee kate cee hinzantoo, de a nee i se: «Adiši war mma jirbi! War mma hunanzam! A ben! Waatoo too! Sohō Bora a kan tee Adamize ga kan zunubantey kabey ra. ⁴² Wa tun, ir ma koy! Bora a kan g'ay nondi ne ka man.»

*Takaa kan nda Isa diyandi
(Matiyu 26.47–56; Luka 22.47–53; Yehiya 18.3–12)*

⁴³ Isa goo ma šelan kan dogoo din da Žudas, taalibi woy cindi hinkaa (12) affoo kaa, nga nda alžama kan kone takubayan nda gobuyan goo. I mana hun kala sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey nda boro beerey do. ⁴⁴ Bora a kan g'a nondi nk'i noo silbay ka nee: «Bora a kan ay g'a summu, nga no. W'a dii, de war ma gaabu a ga henna ka koy.» ⁴⁵ Za Žudas too kate, a man Isa ka nee a se: «Rabbi!» A n'a summu. ⁴⁶ Borey na kabe fur a ga k'a dii. ⁴⁷ Boro foo kan goo no din na nga takubaa hoobu ka sargari juwalkey jineboraa tamoo kar ka hanjaa kaa. ⁴⁸ Isa na šennoo zaa ka nee i se: «War kaa ay ga nda takubayan nda gobuyan k'ay dii sanda zay beeri. ⁴⁹ Zaari kul ay goo war bande Irkoy hugu beeroo ra ka cawandi, amma war mana bay k'ay dii. Amma takaa woo nda a ga teendi hala Citaaboo šenney ma tabati.»

* 14:27 14.27 Zakarya 13.7.

⁵⁰ Isa taalibey kul zuru k'a nanj. ⁵¹ Arusooga foo kanj taafe hinne no ma didiji a ga hanga Isa bande. I n'a dii, ⁵² amma a na taafaa fur ka zuru nga gaa koonoo.

Isa danjandi hoyraykey margaroo jine

(*Matiyu 26.57-68; Luka 22.54-55, 63-71; Yehiya 18.13-14, 19-24*)

⁵³ I na Isa ka koy sargari juwalkey jineboraa do. Sargari juwalkey jineborey kul, nda boro beerey, nda Citaaboo baykey marga. ⁵⁴ Piyer goo nongu mooro ra, a hanga Isa hala sargari juwalkey jineboraa batumaa ra. A goro lakkalkey bande ka cankan.

⁵⁵ Sargari juwalkey jineborey nda hoyraykey margaroo kul ga ceeci ngi ma duu seede kanj Isa na goy futu tee, hala a ma wiiyandi. Amma i mana duu baffoo. ⁵⁶ Boro booboyan na seedetaray tee, amma taari de no i g'a har a ga. Ngi seedetarawey ga cere kakaw. ⁵⁷ Boro fooyan tun ka seedetaray tee ka taari a ga ka nee: ⁵⁸ «Ir maa a ga nee: «Ay ga Irkoy hugoo woo kayri kanj kabe k'a cin. Jirbi hinza ra, ay ga affoo cin kanj man'ti kabe k'a tee.»» ⁵⁹ Ba woo ra borey seedetarawey ga cere kakaw. ⁶⁰ Sargari juwalkey jineboraa tun margaroo gamoo ra, de a na Isa haa ka nee: «N'si haya kul har hayey ra kanj seedewey g'i har ni ga?» ⁶¹ Amma Isa mana tuuru, a mana baffoo har. Sargari juwalkey jineboraa yee k'a haa ka nee: «Ni ti Almasihu, Saabukoyoo Iz'aroo wala?» ⁶² Isa nee: «Agay no. War ga dii Bora a kanj tee Adamize ga goro Hinikoyoo kabe hennaa ga† ka «kaa duulawey gamey ra ka hun beenaa ra.»» ⁶³ Sargari juwalkey jineboraa na nga jinde darbaa kottu ka nga futuyanoo cebe. A nee: «Cin no ir g'a tee seede se koyne? ⁶⁴ War maa wowyanoo. Macin no war nee?» Borey kul kayandi kanj a mma hima ka wiiyandi.

⁶⁵ Boro fooyanj sintin ka tufa Isa ga. I na ndumoo haw, de i na kabe k'a kar ka nee: «Annabitaray tee!»§ Woo banda ga, lakkalkey n'a sanj, i n'a dii.

Piyer na Isa yankar

(*Matiyu 26.69-75; Luka 22.56-62; Yehiya 18.15-18, 25-27*)

⁶⁶ Waatoo kanj Piyer goo ganda, batumaa ra, sargari juwalkey jineboraa koŋŋa woy-izey affoo kaa. ⁶⁷ Kanj a dii Piyer goo ma cankan, a na moo basu a ra, de a nee a se: «Ni mo cindi Isa Nazaret bora a bande.» ⁶⁸ Amma a n'a yankar ka nee: «Ay si hayaa bay kanj n'ga baa m'a har, ya na faham.» Woo banda ga, a koy taray šiifaa ra, [de gorgaa ciya]. ⁶⁹ Koŋŋa woy-izoo dii a, de a yee ka nee borey se kanj goo no din: «Woo goo borey din ra.» ⁷⁰ Amma a yee k'a yankar. Hala kayna ga too, kul borey kanj goo no din nee Piyer se: «Nda cimi n'goo i ra, zama ni mo, Galile boro ti ni.» ⁷¹ Piyer sintin ka nga boŋ danga ka zee ka nee: «Ay si bora a woo bay kanj war g'a har!» ⁷² Dogoo din da gorgaa na nga ciyayan hinkantoo tee, de Piyer hongu ŋennoo kanj Isa n'a har nga se: «Gorgaa si ciya cee hinka kanj n'g'ay yankar cee hinza.»* Woo banda ga, kul a bere ka hēe.

15

I na Isa ka koy gofornar Pilat do

(*Matiyu 27.1-2, 11-14; Luka 23.1-5; Yehiya 18.28-38*)

† 14:62 14.62 Zabur 110.1. ‡ 14:62 14.62 Daniyel 7.13. § 14:65 14.65 Nga maanaa ti: «Annabitaray tee ka bora a har kanj na ni kar!» * 14:72 14.72 Sorro 30to.

¹ Subbaahi tayaa ra, sargari juwalkey jineborey, nda boro beerey, nda Citaaboo baykey, maanaa hoyraykey margaroo kul goro ka hayaa kayandi kanj ngi g'a tee. I na Isa haw, i n'a gongu ka koy a danj Pilat kaboo ra. ² Pilat na Isa haa ka nee: «Ni ti Alyahuudey kokoyoo wala?» A n'a zaabi ka nee: «Ni hunday k'a har.» ³ Sargari juwalkey jineborey na haya booboyan danj a ga. ⁴ Pilat yee k'a haa ka nee: «N'si baffoo har? Maa hayey kul kanj i g'i danj ni ga!» ⁵ Isa man'a zaabi nda baffoo koyne, woo ti haya kanj na Pilat bojoo haw.

I na Isa zukandi ka nee i m'a wii

(Matiyu 27.15–26; Luka 23.13–25; Yehiya 18.39–19.16)

⁶ Jingar kul ga, Pilat ga kasa-ize foo tanj kanj alžamaa n'a wiri a ga. ⁷ Aru foo kanj maapoo ti Barabas nda turanteyan goo kasaa ra. Boro no i n'a wii tureroo ra kanj bay ka tee. ⁸ Alžamaa žigi ka koy Pilat do, de i na hayaa wiri a ga kanj a ga doona k'a tee ngi se. ⁹ Pilat n'i zaabi ka nee: «War ga baa ya Alyahuudey kokoyoo tanj war se wala?» ¹⁰ A bay kanj canseyan ka kate sargari juwalkey jineborey ma Isa danj nga kaboo ra. ¹¹ Amma sargari juwalkey jineborey danj alžamaa bojoo ra kanj i ma nee Pilat se kanj ngi si baa kala a ma Barabas tanj ngi se. ¹² Pilat yee ka šennoo zaa ka nee i se: «Macin no [war ga baa] y'a tee [boraa se kanj se war ga nee] Alyahuudey kokoyoo?» ¹³ Amma i yee ka kaati ka nee: «A kanji!» ¹⁴ Pilat nee i se: «Macin ti goy futaa kanj a n'a tee?» Borey kaati ka tonton ka nee: «A kanji!» ¹⁵ Pilat baa nga ma alžamaa binoo kaanandi, woo se a na Barabas tanj i se. A na Isa barzu jina, a duu k'a noo hala a ma kanjandi.

Soojey na Isa poojoo

(Matiyu 27.27–31; Luka 23.11; Yehiya 19.2–3)

¹⁶ Soojey na Isa ka koy batumaa ra kanj ti goforneroo tuujidogoo, de i ciya soojey kul se. ¹⁷ I na darbay ciray zaram* danj jindoo ra, i na tuuri fita karjikoyniyan tur k'i tee kokoy fuula, de i n'a gorandi bojoo ra. ¹⁸ Woo banda ga, i sintin k'a foo ka nee: «Ir ga sallam ni ga, Alyahuudey kokoyoo!» ¹⁹ I n'a kar nda kakaaru bojoo ra, i tufa a ga, i sonbu ngi kanjey ga ka sujudu a se. ²⁰ Kanj i n'a poojoo, i na darbay ciraa kaa a ga ka nga darbawey yeeti a ga. Woo banda ga, i n'a ka koy taray hala ngi m'a kanji.

Isa kanjandiyanoo

(Matiyu 27.32–44; Luka 23.26–43; Yehiya 19.17–27)

²¹ Aru foo kanj maapoo ti Simon, nga koyraa ti Siren, goo ma bisa ka hun faarey do. Nga ti Aleksander nda Rufus baaba. Soojey na Simon gaabi a ma Isa kanjandibundoo jere. ²² I na Isa gongu ka koy nongu foo ra kanj se i ga nee Golgota kanj maanaa ti «Bonngaasoo dogoo». ²³ I na alaneb hari moora kanj ra mir† goo, šerre a se, amma Isa man'a hanj. ²⁴ Woo banda ga, i n'a kanji. I na alkurra kar ka Isa bankaarawey zamna cere game ka dii haya kanj boro foo kul ga duu a. ²⁵ Guuru yaggantoo ga, i na Isa kanji. ²⁶ Hantum goo bundoo ga kanj ga hayaa cebe kanj i n'a danj a ga kanj ti: «Alyahuudey kokoyoo». ²⁷ I na zay beeri hinka kanji a bande, affoo nga kabe henna here, affaa nga kabe laalaa here. ²⁸ [Citaaboo šennoo tabati kanj nee: «I n'a kabu goy futu teekye ra.»‡]

* **15:17** 15.17 Šukkaa woo dumoo no ma tee kokoyey se kaayi. † **15:23** 15.23 A mma kumandi boro doroo ra. ‡ **15:28** 15.28 Ezayi 53.12.

²⁹ Bisakey g'a wow, i ga ngi boŋey zinji-zinji ka nee: «Aywa! Ni kaŋ ga Irkoy hugoo kayri k'a cin jirbi hinza ra, ³⁰ ni boŋ hallasi, ma zunbu kanjandibundoo ga!» ³¹ Sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey mo g'a ŋooŋo ka nee cere se: «A na boroyaŋ hallasi, a si hin ka nga boŋ hallasi!» ³² Almasihu, Izirayel kokoyoo ma zunbu sohō da kanjandibundoo ga, woo ra ir ga dii nga hinoo ka naanay.» Borey kaŋ kanjandi Isa bande mo g'a wow.

Isa buuyanoo

(Matiyu 27.45–56; Luka 23.44–49; Yehiya 19.28–30)

³³ Guuru woy cindi hinkantoo (12to) ga, kubay tee laboo kul ga hala guuru hinzantoo ga. ³⁴ Guuru hinzantoo ga, Isa na jinde jer ka kaati ka nee: «Eloyi, Eloyi, lama sabaktani?» kaŋ maanaa ti «Ay Koyoo, ay Koyoo, macin se n'n'ay naŋ?»[§] ³⁵ Boroyaŋ kaŋ goo no, maa a se, de i nee: «Wa maa, Ilyasu se a ciya!» ³⁶ Boro foo zuru ka koy zaara sufa k'a too nda binegar. A n'a didiji dii foo ga k'a šerre Isa se hala a m'a haŋ, a nee: «Wa naŋ, ir ma dii wala Ilyasu ga kaa k'a zumandi!» ³⁷ Isa na kaati beeri tee, de hundoo hun.

³⁸ Irkoy hugoo ridowoo* kottu za beene hala ganda ka tee ihinka. ³⁹ Jalakoynoo kaŋ g'a tenje, dii takaa kaŋ nda Isa hundoo hun, de a nee: «Nda cimi, bora a woo Irkoy Iz'aroo no.» ⁴⁰ Woy fooyaŋ mo cindi i ga kay nongu mooro ra, i ga honnay. Maryama Magdala bora a, nda Maryama kaŋ ti Žak kaccaa nda Žoses ŋaa, nda Salome goo woyey din ra. ⁴¹ Waatoo kaŋ Isa goo Galile, woyey wey no ka cindi ka hanga a bande k'a saajaw. Ngi nda woy booboyaŋ žigi a bande ka koy Žerizalem.

Isa daŋandi saaraa ra

(Matiyu 27.57–61; Luka 23.50–56; Yehiya 19.38–42)

⁴² Woo kul teendi, zama hunanzam zaaroo soolurey zaaroo no kaŋ ti alzumaa. Kaŋ cijinoo too, ⁴³ Isufi [kaŋ ti] Arimate koyraa boro, kaa. Boro no kaŋ goo nda beeray, a goo hoyraykey margaroo ra. Nga mo, a goo ma Irkoy Laamaa batu. A duu bine ka koy Pilat do ka Isa kunturoo wiri a ga. ⁴⁴ Pilat boŋoo haw kaŋ a maa kaŋ Isa buu za dimmaa din ga. Woo se a donto ka ciya jalakoynoo se, de a n'a hãa wala Isa gay ka buu. ⁴⁵ Kaŋ jalakoynoo na alhabaroo bayrandi a se, a na kunturoo noo Isufi se. ⁴⁶ Isufi na kasance day. A na Isa kunturoo zumandi kanjandibundoo ga. A n'a didiji kasanca a ra ka koy a daŋ saaray ra kaŋ fanšandi tondoo ra. A na tondi beeri foo gunguray ka saaraa miŋoo daabu. ⁴⁷ Maryama Magdala bora a, nda Maryama kaŋ ti Žoses ŋaa, cindi ka guna ka dii nongoo kaŋ ra kunturoo ga jisandi.

16

Isa tunyanoo

(Matiyu 28.1–8; Luka 24.1–12; Yehiya 20.1–10)

¹ Waatoo kaŋ hunanzam zaaroo bisa, Maryama Magdala bora a, nda Maryama kaŋ ti Žak ŋaa, nda Salome na jii hew kaanayaŋ day ka koy Isa kunturoo yon. ² Jirbiiyyaa zaari jinaa kaŋ ti alhadoo, subbaahi tayaa ra, kaŋ waynaa goo ma fatta, i koy saaraa do. ³ I nee cere se: «May no

§ 15:34 15.34 Šennoo woo man'ti kala Aram šenni, Zabur 22.2. * 15:38 15.38 Ridowoo no kaŋ ga nongu henanantaa nda nongu henanantey ihenanantaa fay.

ma tondoo gunguray k'a kaa ir se saaraa miṅoo ga?»⁴ Kanj i na ngi boṅey jer ka guna, i dii kanj tondoo gungurayandi ka hun a ga. Tondi no kanj ga hanse ka beeri.⁵ I huru saaraa ra. I dii arusooga kanj ga goro ngi kabe hennaa here, darbay beeri kaaray goo jindoo ra. Woyey hanse ka dirgasu.⁶ Amma a nee i se: «War masi dirgasu. Isa Nazaret bora a kanj kanjandi no war g'a ceeci. A tun, a sii ne. Wa guna, nongoo ne kanj ra i bay k'a jisi.⁷ Wa koy nee Piyer nda nga taalibey cindey se kanj a koy war jine Galile. No din ra war ga dii a nda takaa kanj nda a n'a har war se.»⁸ Woyey zuru ka fatta saaraa ra ka koy. I ga jijiri, ngi lakkaley tun. Hunburay se, i mana haya kul har boro kul se.

Isa bangay Maryama Magdala bora se

(Matiyu 28.9-10; Yehiya 20.11-18)

⁹ [Kanj Isa tun jirbiyyaa zaari jinaa subbaahi tayaa ra, a mana jin ka bangay kala Maryama Magdala bora a kanj ra a na ganji iyye gaaray k'i kaa.¹⁰ Nga ka koy alhabaroo too borey do kanj bay ka cindi Isa bande. I cindi binemarayyan nda hēeni ra.¹¹ I maa kanj Isa ga huna nda kanj woyoo dii a, i mana naanay.

Isa bangay taalibi hinka se

(Luka 24.13-35)

¹² Woo banda ga, Isa bangay nda taka tana boro hinka se taalibey ra kanjanj goo ma koy hawsaa ra.¹³ I koy, i na alhabaroo too taalibey jerey se. Amma taalibey mo mana naanay ey.

Isa bangay nga taalibi woy cindi faa (11) se

(Matiyu 28.16-20; Luka 24.36-49; Yehiya 20.19-23; Teegoyey 1.6-8)

¹⁴ Woo kul banda ga, Isa bangay taalibi woy cindi faa (11) se, waatoo kanj i goo ma ṅaa. A citi i ga ngi naanay ṅaṅaa nda ngi boṅsendaa se, zama i mana naanay borey kanj dii nga kanj nga tun.

¹⁵ A nee i se: «Wa koy aduṅṅa kul bande ka Alhabar Boryaa waazu borey kul se.¹⁶ Boro kanj ga naanay, a ga batizandi, a ga hallasi. Amma boro kanj si naanay ga zukandi.¹⁷ Tammaasa kayfantey ne kanj borey kanj ga naanay g'i tee: ay maṅṅoo ga i ga ganjey gaaray, i ga ṣenni taagayan ṣelanj.¹⁸ I ga gondiyanj dii [ngi kabey ra], nda i na haya hanj kanj ga boro wii, albasi kul si duu ey. I ga ngi kabey fur wircikoyniyanj ga, i ga duu baani.»

Isa yee beenaa ra

(Luka 24.50-53; Teegoyey 1.9-11)

¹⁹ Kanj ir Koyoo Isa ṣelanj i se ka ben, a zandi ka koy beenaa ra, a goro Irkoy kabe hennaa here.²⁰ Taalibey koy nongoo kul ra ka Alhabar Boryaa waazu. Ir Koyoo g'i faaba, a ga ngi ṣennoo noo gaabi nda tammaasa kayfantey kanj i g'i tee.]

Linžiloo kaŋ Luka n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Luka man'ti Alyahuudu. Nga goyoo man'ti kala lotokortaray. A ga naanay ka bay kaŋ Isa man'ti kala Irkoy Iz'aroo.

Luka ga cebe kaŋ Isa ga baa borey kul bila fay-fayyan. A ga baa ba yawey, nda nga iberey, nda zankey, nda wircikoyney, nda woyey kaŋ kurpey buu.

Linžiloo kaŋ Luka n'a hantum ga šelaŋ boroyan se kaŋ si hanse ka haya bay Izirayel kaniroo ra. Nga alhuzunoo man'ti kala nga ma hayey fahamandi i se kaŋ se i si faham. Boro kaŋ na Linžiloo woo caw ka boori, bora ga dii kaŋ Isa ti aduŋŋa Koyoo nda nga Hallasikaa.

Isa Almasihu buu, jirbi hinza banda ga, a tun, a koy beena ra. A bayrandi nga taalibey se kaŋ i ma hayaa kaŋ ti allaahidoo kaŋ nga n'a zaa i se batu kaŋ ti Hundi Henanantaa kaayanoo. Woo ti haya kaŋ ga diyandi Luka citaabu hinkantoo kaŋ a n'a hantum ra kaŋ ti Diyawey teegoyey citaaboo.

Luka hantum Tewofil se

¹ Boro booboyan goro ka hayey kaŋ tabati ir moŋey cire fillawey hantum, ² takaa kaŋ nda seedewey kaŋ za sintinoo ga, i maa, i dii, de i n'i ka too ir do. Ngi no ma huga nda Irkoy meešennoo haryanoo. ³ Agay mo, ay dii kaŋ a ga boori ya ceeci ka fuuni ka hayey kul bay kaŋ tee za sintinoo ga. Y'i fesufesu k'i hantum affoo-foo cere bande ma ne, ir aru beeroo Tewofil, ⁴ hala ma cawyanoo kaŋ n'duu a alfaydaa bay.

Almalayka na Yehiya kaŋ ti batizekaa hayyanoo bayrandi

⁵ Zamanoo kaŋ ra Herod ti Žude gandaa kokoyoo, boro foo goo no kaŋ ti sargari juwalkaw, maapoo ti Zakarya. A sii kala bora kaŋ se i ga nee Abiya sargari juwalkey ra. Wandoo maapoo ti Elizabet, Haruna hayroo no. ⁶ Ngi boro hinkaa kul ti boro šerranteyan Irkoy jine. I ga dira nda cimi ir Koyoo yaamarey nda nga ašariyawey bande. ⁷ Amma i sii nda ize, zama Elizabet man'ti kala woy gun, koyne mo ngi boro hinkaa kul jiirey boobo.

⁸ Han foo Zakarya goo ma nga sargari juwalyan goyoo tee Irkoy jine, hanoo din, nga borey goyoo zaaroo no. ⁹ Sargari juwalkey alaadaa ra, alkurraa kaŋ a ga, a huru ir Koyoo hugoo ra ka dugoo diinandi. ¹⁰ Jamaa kul cindi taray, i ga Irkoy ŋaaray waatoo kaŋ dugoo ga diinandi. ¹¹ Dogoo din da ir Koyoo almalayka foo kaŋ ga kay dugu diinandidogoo caraw henna here, bangay Zakarya se. ¹² Kaŋ a dii a kul, a jiti, a hunbur. ¹³ Amma almalaykaa nee a se: «Masi hunbur, Zakarya, zama ni ŋaarayroo taandi. Ni wandoo Elizabet ga duu ma ne iz'aru, n'ga maapoo dan Yehiya* . ¹⁴ A ga tee ma ne haya kaŋ ga ni ŋaalandi ka ni binoo kaanandi, de boro boobo ga ŋaali nda nga hayyanoo. ¹⁵ A ga kaa ka tee boro beeri ir Koyoo jine. A si alaneb hari moora han, a si harifutu han. A ga too met nda Hundi Henanantaa za ŋaŋoo gundoo ra. ¹⁶ A ga Izirayel ize booboyan yeeti ngi Koyoo Irkoy ga. ¹⁷ A ga tee dontokaw kaŋ ga dira Irkoy jine. Hundoo nda gaaboo kaŋ goo Ilyasu se goo a bande hala a ma baabey biney yeeti

* **1:13** 1.13 Ebere šenni ra, Yehiya se i ga nee Yohanay kaŋ almaganaa ti «Irkoy na alhormo tee».

kate izey se, a ma taka tee kanj ra wey kanj ture ma miile sanda takaa kanj nda boro šerrantey ga miile. A ma jamaa kanj lilandi soolu ir Koyoo se.»
 18 Zakarya nee almalaykaa se: «Taka foo nda ay ga bay kanj woo ga kaa ka tee? Zama aru žeena ti agay, ay wandoo mo jüreey boobo!»
 19 Almalaykaa n'a zaabi ka nee: «Agay ti Žibirila kanj ga kay Irkoy jine. Ya nka sanbandi hala ya duu ka šelanj ma ne ka alhabar boryaa woo har ma ne. 20 Nga ne, n'ga tee benbaw. N'si yee ka hin ka šelanj kala han kanj hayey wey tee, zama mana naanay ay šenney kanj ga tee waatoo kanj a kayandi ra.»

21 Woo kul kaa ka gar jamaa goo ma Zakarya batu, boņey haw nda haya kanj n'a gayandi Irkoy hugoo ra. 22 Waatoo kanj a fatta, a mana hin ka šelanj i se. Borey faham kanj haya ka bangay a se Irkoy hugoo ra. Kaboo nda a ga šelanj i se, a cindi a ga benbaw. 23 Hanoo kanj nga goyoo zaarey ben, a willi nga hugoo do.

24 Woo banda ga, nga wandoo Elizabet tee boro hinka. A na handu guu tee a ga tugu, a ga nee nga boņ se: 25 «Alhormo no kanj ir Koyoo n'a tee ya ne, kanj a jeli ay ga k'ay haawoo benandi adamizey game.»

Almalayka na Isa hayyanoo bayrandi

26 Handu idduwantoo ra, Irkoy na almalaykaa Žibirila sanba Galile gandaa koyra foo ra kanj se i ga nee Nazaret, 27 woysongo foo do kanj si aru bay, kurpe wiroo maanoo ti Isufi kanj ti Dawda hugoo boro. Woysogaa maapoo ti Maryama. 28 Almalaykaa huru a do, a nee a se: «Ay ga sallam ni ga, ni kanj duu alhormo, ir Koyoo goo ni bande.» 29 Maryama hanse ka alaabiina nda šennoo woo. A na nga boņ hāa wala fooyan dumi foo ti woo. 30 Amma almalaykaa nee a se: «Maryama, masi hunbur, alhormo no kanj n'duu a Irkoy do. 31 Nga ne, n'ga kaa ka tee boro hinka, n'ga iz'aru danj aduņna ra, ma maanoo danj Isa (maanaa <ir Koyoo ti hallasiyan>). 32 A ga tee boro beeri, i ga nee a se Jerantaa Iz'aroo. Ir Koyoo Irkoy g'a noo nga kaagaa Dawda kokoy fuulaa. 33 A ga Yakuba hugoo laama hala abada, de mo nga laamaa sii nda kaydoo.» 34 Maryama nee almalaykaa se: «Taka foo nda woo ga hin ka tee, zama ay si aru bay?» 35 Almalaykaa n'a zaabi ka nee: «Hundi Henanantaa ga kaa ni ga, Jerantaa gaaboo ga nga biyoo ka ni gum. Woo se ize henanantaa kanj ga hayandi ga ciyandi Irkoy Iz'aroo. 36 Nga ne, ni baaba-izoo Elizabet mo tee boro hinka, a ga duu ize, ba kanj se a žen. Nga kanj se i ga nee woy gun, a sii kala nga handu idduwantoo ra, 37 zama haya kul sii no kanj ga mongu Irkoy se.» 38 Maryama nee: «Ay man'ti kala ir Koyoo koņjaa. Yala hayaa kanj n'n'a har ay ga ma tee.» Woo banda ga, almalaykaa koy.

Maryama naaru ka koy Elizabet do

39 Jirbey din da ra, Maryama tun ka koy nda cahāyan tondi hondey koyra foo ra kanj goo Žude gandaa ra. 40 Kanj a too koyraa ra, kul a huru Zakarya hugoo ra, a na Elizabet foo. 41 Za kanj a maa Maryama fooyanoo, izoo kanj goo gundoo ra sar, de Hundi Henanantaa na Elizabet too. 42 Elizabet na jinde jer ka kaati ka nee: «Albarka huru ni ra ka bisa woyey kul, izoo kanj goo ni gundoo ra mo duu albarka. 43 May ti agay hala nongu kanj ra ay Koyoo jaa ma kaa ay do? 44 Guna, waatoo kanj ay maa ni sallamyanoo, izoo

kanj goo ay gundoo ra sar nda jaaliyan. ⁴⁵ N'duu gomni, ni kanj naanay, zama hayey kanj ir Koyoo n'i har ma ne ga tee.»[†]

Maryama na Irkoy saabu

⁴⁶ Woo banda ga, Maryama nee:

«Ay hundoo g'ir Koyoo jer,

⁴⁷ ay binoo ga jaali ay Hallasikaa Irkoy se,

⁴⁸ zama a na moo fur nga konjaaa yaada ga kanj ti agay.

Hõ banda ga, zamaney kul izey ga nee kanj ay duu gomni,

⁴⁹ zama Gaabikoyoo na haya beeriyanj tee ya ne.

Nga maajoo ga henan.

⁵⁰ Zaman ka kaa zaman,

a ga hinna nga hunburkey se.

⁵¹ A na nga kaboo ka goy gaabanteyanj tee:

a na boro binebeerey say,

⁵² a na borey kanj kone hinoo goo kaa fuulaa ra,

de a na borey jer kanj na ngi boj yeeti ganda.

⁵³ A na heraykoyney kungandi nda haya hennayanj

ka almankoyney nanj kabe koonu.

⁵⁴ A na nga tamoo Izirayel faaba,

a hongaa nga hinnaroo

⁵⁵ sanda takaa kanj nda a na har ir hayragey,

Ibrahimida nda nga hayroo se hala abada.»

⁵⁶ Woo banda ga, Maryama cindi Elizabet do haya kanj ga too handu hinza, a duu ka yee nga do.

Yehiya kanj ti batizekaa hayyanoo

⁵⁷ Waatoo kanj ra Elizabet ga hima ka duu nga boj too, a duu iz'aru.

⁵⁸ Nga taalammeey nda nga borey maa kanj ir Koyoo hanse ka hinna a ga,

i jaali a bande. ⁵⁹ Jirbi yaahantoo hane i koy zankaa danjangu. I na

maajoo danj Zakarya kanj ti baaboo maajoo. ⁶⁰ Amma jaajoo zaabi ka

nee: «Kalaa, kalaa! Maajoo si ciyandi nda kala Yehiya[‡].» ⁶¹ I nee a se:

«Boro kul sii ni borey ra kanj ga maajoo woo goo.» ⁶² I šelanj baaboo se nda

kabe k'a hãa wala maa foo no a ga baa a ma huru zankaa ga. ⁶³ Zakarya

nee i ma kate walha, a hantum a ga ka nee: «Maajoo ti Yehiya.» Borey

kul bojey haw. ⁶⁴ Dogoo din da mijoo feera, deeno hun denjiyanoo ga,

de a šelanj ka albarka tee Irkoy se. ⁶⁵ Ngi taalammeey kul hunbur, de mo

Žude gandaa tondi hondey kul ra hayey kul harandi kanj teendi. ⁶⁶ Borey

kanj kanj maa hayey n'i dii ngi biney ra, de i ga nee: «Macin no zankaa woo

ga ti a?» Ir Koyoo goo a bande.

Zakarya na Irkoy saabu

⁶⁷ Zakarya, zankaa baaba too met nda Hundi Henanantaa, de a na hayey har kanj ga kaa ka tee, a nee:

⁶⁸ «Albarka ma bara ir Koyoo se kanj ti Izirayel Koyoo,

zama a na nga jamaa hawgay, a n'a sawal.

⁶⁹ A na hallasikaw gaabante fattandi ir se

nga tamoo Dawda hugoo ra,

⁷⁰ sanda takaa kanj a n'a har za alwaatey kul ra

nda annabi henanantey mijey,

[†] **1:45** 1.45 «zama hayey kanj ir Koyoo n'i har ma ne ga tee», Grek šenni ra, algamanaa faa ti «hayey ga tee kanj ir Koyoo n'i har ma ne». [‡] **1:60** 1.60 Sorro 13to.

71 kanj ir hallasiroo g'ir kaa ir iberey
nda borey kul kanj ga konna ir, kabey ra.

72 Takaa woo nda a hinne ir hayragey ga,
de a mana dirna nga amaana henanantaa,

73 zama a nka zee ir kaagaa Ibrahima se
kanj nga ga doonandi ir se,

74 ir ma nga gana bila hunburay,
waati kanj nga n'ir kaa ir iberey kabey ra.

75 Ir ma dira nga jine ir hunaroo kul ra
henanyan nda šerretaray ra.

76 Ni, zanka kaccaa, i ga nee ma ne annabi kanj hun Jerantaa do,
zama n'ga kaa ir Koyoo jine ka nga fondaa hanse,

77 hala ma nga jamaa bayrandi
kanj zunubey yaafaa ra hallasiyan goo.

78 Zama Irkoy hanse ka hinna ir ga,
woo se a ga gaay fattandi ir se

kanj ga hima nda waynaa
kanj ga fatta beenaa ra,

79 ka borey kanj goo kubaa ra
nda wey kanj goo buuyan fondaa ra noo gaay,
k'ir cee diraa gongu alaafiyaa fondaa ga.»

⁸⁰ Zanka kaccaa ga beeri, de nga lakkaloo ga tonton. A cindi saajoo ra
hala hanoo kanj ra a kaa ka nga boŋ bayrandi Izirayel se.

2

Isa hayyanoo

(Matiyu 1.18-25)

¹ Zamanoo din ra, kokoy beeroo kanj se i ga nee Ogist na yaamar noo
ka nee kanj nga laamaa gandawey kul borey ma kabandi, i m'i hantum.

² Kabuyanoo woo dumoo, cee jinaa ti woo a ma teendi. Alwaatoo din
Kiripus ti goforner Siiri gandaa ra. ³ Kabuyanoo sabbu se, borey kul, affoo

kul koy nga boŋ hantum nga koyraa ra. ⁴ Isufi mo žigi ka hun Nazaret
kanj goo Galile gandaa ra ka koy Betelehem kanj goo Žude gandaa ra kanj

ti Dawda koyraa. Hayaa kanj se, a man'ti kala Dawda hugoo boro, nga
haamaa no. ⁵ A koy nga boŋ hantum, nga nda nga wande wiroo Maryama

kanj ga tee alhaamidu. ⁶ I goo Betelehem kanj Maryama hayyanoo too.

⁷ A duu iz'aru, nga gunde jinaa. A na zanka taanaa didiji zaara ra, de a
n'a kanandi almaney ŋaa jinay foo ra*, zama i mana duu doo yawzunbu
hugoo ra.

Almalayka bangay kurkawyanj se

⁸ Koyraa din saajoo ra, kurkawyanj goo no kanj ga ngi almaney hawgay
cijin here. ⁹ I goo no din kanj ir Koyoo almalayka foo bangay i se, de ir

Koyoo annuura a n'i wanga, kurkey hanse ka hunbur. ¹⁰ Almalaykaa nee
i se: «War masi hunbur, zama alhabar borya no ay kate war se kanj ga

tee naali beeri gandaa borey kul se. ¹¹ Hō Dawda koyraa ra, Hallasikaw
hayandi war se kanj ti ir Koyoo Almasihu. ¹² Tammaasaa ne kanj nda war

ga kaa k'a bay: war ga zanka taana foo gar kanj didijandi zaara ra, de a

* ^{2:7} 2.7 Almaney ŋaa jinaa sii kala hugu beeroo gundoo ra, zama alman fooyanj si kani kala no
din da ra.

ga kani almaney n̄aa jinay foo ra.» ¹³ Almalaykaa goo ma šelan kurkey se kan dogoo din da almalayka jama kaa ka hun beenaa ra ka tonton a ga. I ga Irkoy saabu ka nee:

¹⁴ «Daržaa ma bara Irkoy se beenaa se beene, de aduŋna ra alaafiyaa ma bara borey kan a ga bag'ey ga.»

¹⁵ Waatoo kan almalaykey hun i do ka yee beenaa ra, kurkey nee cere se: «Ir ma koy hala Betelehem ka dii hayaa kan tee, woo kan ir Koyoo n'a bayrandi ir se.» ¹⁶ I koy nda cahāyan, i na Maryama nda Isufi gar nda zanka taanaa kan ga kani almaney n̄aa jinaa ra. ¹⁷ Waatoo kan i dii a, i na hayaa filla kan harandi ngi se zanka kaccaa woo ga. ¹⁸ Borey kul kan maa hayey kan kurkey n'i har, boŋey haw. ¹⁹ Maryama na šenney kul dii nga binoo ra, de a ga miile i ga. ²⁰ Woo banda ga, kurkey willi, i ga Irkoy beerandi i g'a saabu nda hayaa kul kan ngi maar'a ngi dii a, sanda takaa kan nda a harandi ngi se.

Isa talfandi Irkoy ga Irkoy hugu beeroo ra

²¹ Waatoo kan ra jirbi yaahantoo too kan ra zankaa ga hima ka hurubangu, i na maapoo dan Isa. Maapoo no kan almalaykaa n'a noo za nanoo mana tee boro hinka. ²² Kan ngi henanandiyanoo jirbey timme ka ben kan hantumandi Musa ašariyaa ra†, i henan, i na Isa ka žigi ka koy Žerizalem k'a a noo ir Koyoo se, ²³ sanda takaa kan nda a hantumandi ir Koyoo ašariyaa ra ka nee: «Gunde jinaa kul kan tee iz'aru ga jisandi ir Koyoo maapoo ga.»‡ ²⁴ I kaa mo ka «gubaguba hinka wala tuuzun-ize hinka» sarga sanda takaa kan nda a hantumandi ir Koyoo ašariyaa ra.§

Simewon šelan Isa ga

²⁵ Woo gar kan aru foo goo Žerizalem kan maapoo ti Simewon. Boro šerrante no kan ga hunbur Irkoy. A ga Izirayel bineyaynandiroo batu, de mo Hundi Henanantaa goo a ga. ²⁶ Hundi Henanantaa nka bayrandi a se kan a si buu a mana dii Almasihu ir Koyoo dontokaa. ²⁷ Irkoy Hundoon na Simewon gongu ka koy Irkoy hugu beeroo ra. Waatoo kan Isa hayragey kate zankaa kan ti Isa ka ašariyaa alaadaa tee a se, ²⁸ a n'a dii nga gandoo ra ka albarka tee Irkoy se ka nee:

²⁹ «Sohō ay Koyoo, n'ga ni tamoo nan, a ma koy nga kanidogoo ra nda alaafiyaa sanda takaa kan nda n'n'a har,

³⁰ zama ay moŋey dii hallasiroo kan hun ni do

³¹ kan n'n'a soolu gandawey kul jine.

³² Nga ti annuuraa kan ga bangay gandawey se, ka ni jamaa Izirayel noo daržaa.»

³³ Isa paa nda baaboo boŋhaway nda hayey kan harandi a ga. ³⁴ Woo banda ga, Simewon gaara i se, a nee Maryama, Isa paa se: «Nga ne, zankaa woo goo ne boro boobo kanyanoo nda affooyan tunyanoo se Izirayel ra. A ga tee tammaasa kan ga kakawandi. ³⁵ Ni hunday, ni hundoon ga maray sanda boro kan takuba n'a hay, takaa woo ra bine boobo miilewey ga fatawandi.»

Anna šelan Isa ga

† 2:22 2.22 Sargarey 12.3, 6. ‡ 2:23 2.23 Fattaroo 13.2, 12. § 2:24 2.24 Sargarey 12.6-8.

³⁶ Annabi woy foo goo no kanj maanjoo ti Anna, Penuwel kanj goo Ašer alkabiilaa ra, ize woyoo no. A hanse ka žen, jiiri iyye no a n'a tee hijay ra nga kurpoo bande za nga zankataraa ra. ³⁷ Kurpoo faati, a cindi takaa din da. Nga jiiri wooyaaaha cindi taaci (84), a si hun Irkoy hugu beeroo ra, de a ga Irkoy gana cijin nda zaari nda meehawyan nda Irkoy njarayyan. ³⁸ Nga mo kaa waatoo din da, a ga albarka tee Irkoy se, de a ga zankaa šennoo har borey kul se kanj ga Žerizalem sawalyanoo batu.

³⁹ Waatoo kanj Isufi nda Maryama na hayey tee kanj ir Koyoo ašariyaa n'i yaamar i m'i tee, i willi Galile ka koy ngi koyraa ra kanj ti Nazaret. ⁴⁰ Woo gar, zankaa gaaboo ga tonton, a goo nda lakkal beeri, de Irkoy alhormaa goo a ga.

Isa na alfagey boņey haw Irkoy hugu beeroo ra

⁴¹ Isa hayragey ga koy jiiri kul Žerizalem ka Borcintaraa jingaroo tee. ⁴² Waatoo kanj a duu jiiri woy cindi hinka (12), i žigi ka koy sanda takaa kanj nda jingaroo alaadaa n'a har. ⁴³ Waatoo kanj i na ngi jirbey tee ka ben, i yee. Isa ga zanka kanj a cindi Žerizalem bila nda nga hayragey ma bay. ⁴⁴ I mma hongu kanj a goo ngi cerey bande naarumaa ra, i na zaari foo tee i ga dira. Kanj lakkaley zunbu, i n'a ceeci ngi borey nda ngi moo-ka-baykey ra. ⁴⁵ Amma i mana duu a, woo se i yee Žerizalem k'a ceeci. ⁴⁶ Jirbi hinza banda ga, i duu a Irkoy hugu beeroo ra, a ga goro alfagey gamey ra, a ga haņajer i se, a g'i hāa. ⁴⁷ Borey kul kanj maa a se boņey haw nda nga lakkaloo nda nga zaabey. ⁴⁸ Kanj nga hayragey dii a, boņey haw. Naņoo nee a se: «Ay izoo, macin ti takaa woo kanj n' n'a tee ir se? Guna, agay nda ni baaba, ir na ni ceeci nda hunburay.» ⁴⁹ Amma a nee i se: «Macin se war g'ay ceeci? War nka si bay kanj ay ga hima ka huga nda ay Baaba Irkoy misawey?» ⁵⁰ I mana faham hayaa kanj a n'a har i se. ⁵¹ A doo i bande ka koy Nazaret, a cindi i cire. Naņoo na hayey kul kanj tee dii nga binoo ra. ⁵² Isa lakkaloo nda nga gaahamoo ga tonton. Irkoy do nda adamizey do a duu alhormo ka tonton.

3

Yehiya kanj ti batizekaa waazoo

(Matiyu 3.1–12; Marku 1.1–8; Yehiya 1.19–28)

¹ Kokoy beeroo kanj se i ga nee Tiber, laamaa jiiri woy cindi guwantoo (15to) ra, waatoo kanj Pons Pilat ga tee gofornor Žude, Herod ga Galile laama, nga armaa Filip ga Iture nda Trakoniti laboo laama. Lisaniyas ga Abilen laama. ² Woo gar kanj Hannu nda Kayif ti sargari juwalkey jineborey. Waatoo din saajoo ra Irkoy na šenni har Yehiya se kanj ti Zakarya iz'aroo. ³ Woo banda ga, a koy nongey kul kanj goo isaa here ra kanj se i ga nee Žurdenj, a ga borey waazu i ma tuubi ka batize ngi zunubey yaafaa se. ⁴ A ga tee sanda takaa kanj nda a hantumandi annabi Ezayi citaaboo ra:

«Jinde foo ga kaati saajoo ra ka nee:

«Wa ir Koyoo fondaa soolu,

wa nga lolawey šerrandi.

⁵ Goorey kul ga daabandi.

Tondi hondrey nda tondey kul ga yee ganda.

Fondo golbantey ga šerre.

Fondo laaley ga kani.

6 Hundikoyoni kul ga dii hallasiroo kaŋ hun Irkoy do.»*

7 Borey kaa a do nda jama hala a ma ngi batize, a nee i se: «Gondi izey, may ka war waanandi war ma zuru Irkoy futayyanoo kaŋ ga kaa se? 8 Wa teegoyyaŋ tee kaŋ ga cebe kaŋ war tuubi. War masi cindi de ka nee war boŋ se: «Ibrahim ti ir baaba», zama ay ga war bayrandi kaŋ ba tondey wey, Irkoy ga hin ka hundi daŋ i ra k'i tee Ibrahim se izeyaŋ. 9 Aywa, daašoo soolu ka tuuroo dunbu hala linjoo ga. Tuuri kul kaŋ si ize henna tee ga dunbandi ka warrandi nuune ra.» 10 Jamaa n'a hãa ka nee: «Adiši macin no ir m'a tee?» 11 A n'i zaabi ka nee: «Boro kaŋ goo nda darbay hinka, m'i zamna nga nda boro kaŋ sii nda a game. Boro kaŋ goo nda ŋaayan mo ma takaa din da tee.» 12 Alkaasidiikawyaŋ mo kaa a do hala a ma ngi batize. I nee a se: «Alfagaa, macin no ir m'a tee?» 13 A n'i zaabi ka nee: «War masi haya dii kaŋ bisa woo kaŋ ga hima.» 14 Soojey mo n'a hãa ka nee: «De ir, macin no ir m'a tee?» A nee i se: «War masi koma, war masi taari ka waani taa, wa kaŋ nda war banaa.»

15 Borey tammahãa goo, de i kul ga nee ngi biney ra wala man'ti Yehiya da ti Almasihu. 16 A n'i zaabi ka nee i kul se: «Agay, hari nda ay ga war batize. Amma boro foo ga kaa kaŋ hinoo bisa ay wanoo, de mo ay si hima nda ka nga taamey karfey feeri. Nga, a ga war batize Hundi Henanantaa ra nda nuune. 17 Nga fendoo goo kaboo ra ka nga taasu kar ganganoo haabu ka nga alkamaa fanji suuroo ra, amma toosaa, a g'a ton nuune ra kaŋ si buu.»

18 Yehiya na borey yaamar nda ibooboyaŋ koyne, de a na Alhabar Boryaa toonandi i se. 19 Amma a citi kokoy kaccaa ga kaŋ se i ga nee Herod kaŋ hiija nga boŋ armaa gundoo wandoo kaŋ ti Herodiyad, nda ifutu booboyaŋ kaŋ a n'i tee. 20 Herod yee ka tonton nga goy futawey ga ka Yehiya daŋ kasaa ra.

Isa batizeyanoo

(Matiyu 3.13-17; Marku 1.9-11)

21 Waatoo kaŋ borey kul koy i ma ngi batize, waatoo din da no Isa batizandi. Kaŋ a ga Irkoy ŋaaray, beenaa feeri, 22 de Hundi Henanantaa tee sanda tuuzun alhaali ka zunbu a boŋ. Jinde foo hun beenaa ra ka nee: «Ni ti agay Iz'aroo, ay baakaa, ni ti ay ŋaaloo.»

Isa kaagey

(Matiyu 1.1-17)

23 Isa sii nda kala haya kaŋ ga too jiiri waranza (30) waatoo kaŋ a ga nga goyoo sintin. Borey mma hongu kaŋ Isufi izoo no. Isufi mana hun kala Eli ga. 24 Eli mana hun kala Matat ga. Matat hun Lewi ga. Lewi hun Melši ga. Melši hun Žanay ga. Žanay hun Isufi ga. 25 Isufi hun Matatiyas ga. Matatiyas hun Amos ga. Amos hun Nahum ga. Nahum hun Hesili ga. Hesili hun Nagay ga. 26 Nagay hun Maatu ga. Maatu hun Matatiyas ga. Matatiyas hun Semen ga. Semen hun Žozeš ga. Žozeš hun Žoda ga. 27 Žoda hun Yohanaŋ ga. Yohanaŋ hun Resa ga. Resa hun Zorobabel ga. Zorobabel hun Šaltiyel ga. Šaltiyel hun Neri ga. 28 Neri hun Melši ga. Melši hun Adi ga. Adi hun Kosam ga. Kosam hun Elmadam ga. Elmadam hun Er ga. 29 Er hun Isa ga. Isa hun Eliyezer ga. Eliyezer hun Žorim ga. Žorim hun Matat ga. Matat hun Lewi ga. 30 Lewi hun Simewoŋ ga.

* 3:6 3.6 Ezayi 40.3-5.

Simewoŋ hun Žuda ga. Žuda hun Isufi ga. Isufi hun Žonam ga. Žonam hun Eliyakim ga. ³¹ Eliyakim hun Meleya ga. Meleya hun Mena ga. Mena hun Matata ga. Matata hun Natan ga. Natan hun Dawda ga. ³² Dawda hun Yišay ga. Yišay hun Obed ga. Obed hun Bowazu ga. Bowazu hun Salmuni ga. Salmuni hun Nahišoŋ ga. ³³ Nahišoŋ hun Aminadab ga. Aminadab hun Adimin ga. Adimin hun Arni ga. Arni hun Hesroŋ ga. Hesroŋ hun Peres ga. Peres hun Žuda ga. ³⁴ Žuda hun Yakuba ga. Yakuba hun Isiyaka ga. Isiyaka hun Ibrahima ga. Ibrahima hun Tera ga. Tera hun Nahor ga. ³⁵ Nahor hun Serug ga. Serug hun Rehu ga. Rehu hun Peleg ga. Peleg hun Eber ga. Eber hun Šela ga. ³⁶ Šela hun [Kenan ga. Kenan hun] Arfazad ga. Arfazad hun Sem ga. Sem hun Nuhu ga. Nuhu hun Lemek ga. ³⁷ Lemek hun Metusala ga. Metusala hun Henok ga. Henok hun Yered ga. Yered hun Malalel ga. Malalel hun Kenan ga. ³⁸ Kenan hun Enoš ga. Enoš hun Seti ga. Seti hun Adama ga. Adama hun Irkoy ga.

4

Ibilisi na Isa sii

(Matiyu 4.1-11; Marku 1.12-13)

¹ Isa hun Žurdeŋ isaa do, de Hundi Henanantaa n'a too, a n'a gongu ka koy saaju ra. ² A na jirbi woytaaci (40) tee no din, de Ibilisi n'a sii. Isa na jirbey din kul tee a si baffoo ŋaa. Waatoo kan jirbey wey ben, a heray.

³ Ibilisi nee a se: «Nda Irkoy Iz'aroo ti ni, nee tondoo woo se a ma bere ka tee takula.» ⁴ Isa n'a zaabi ka nee: «A hantumandi Citaaboo ra kan man'ti ŋaayan hinne nda adamize ga huna.»*

⁵ Woo banda ga, Ibilisi n'a ka koy beene, de a n'a cebe aduŋŋa laamawey kul cere bande cee foo. ⁶ A nee a se: «Ay ga ni noo laamawey wey hinoo nda ŋi daržaa kul, za agay ka duu ey, de mo ay g'i noo boro kan ay baa se. ⁷ Nda ni sujudu ay jine, i kul ga tee ni wane.» ⁸ Isa n'a zaabi ka nee: «A hantumandi: <Masi sujudu kala ni Koyoo Irkoy se, de ŋa hinne no m'a gana.>†»

⁹ Ibilisi n'a ka koy Žerizalem, a n'a kayandi Irkoy hugu beeroo boŋoo boŋ beene, a nee a se: «Nda Irkoy Iz'aroo ti ni, ni boŋ warra ganda, ¹⁰ zama a hantumandi kan

nga ga nga almalaykey yaamar i ma ni hawgay.

¹¹ Koyne mo:

<I ga kabe gaaru ma ne hala ni cewoo masi cabu tondi ga.>‡»

¹² Isa n'a zaabi ka nee: «A harandi mo: <Masi ni Koyoo Irkoy sii.>§»

¹³ Waatoo kan Ibilisi na Isa sii nda taka kul ka ben, a mooru Isa ga hala waati foo koyne.

Isa na nga diyawtaraa sintin Galile

(Matiyu 4.12-17; Marku 1.14-15)

¹⁴ Isa too met nda Hundi Henanantaa gaaboo, a willi Galile. Maŋpoo huru gandaa din kul ra. ¹⁵ A ga cawandi ngey margahugey ra, de borey kul g'a sifa.

* 4:4 4.4 Alhukumoo 8.3. † 4:8 4.8 Alhukumoo 6.13. ‡ 4:11 4.11 Zabur 91.11-12. § 4:12 4.12 Alhukumoo 6.16.

*Nazaret borey wanji Isa ga
(Matiyu 13.53–58; Marku 6.1–6)*

¹⁶ A koy Nazaret kanj ti koyraa kanj ra a biirandi. A huru margahugoo ra hunanzam zaaroo hane sanda takaa kanj a doona k'a tee, a tun ka caw, ¹⁷ de i n'a noo annabi Ezayi citaaboo. A n'a feeri, de a duu nongoo kanj ra a hantumandi ka nee:

¹⁸ «Ir Koyoo Hundoo goo ay ga.

A n'ay suuba k'ay yon hala ya kate Alhabar Boryaa misikiiney se.

A n'ay sanba hala ya kasa-izey feeriyanoo har i se,

ya danawey moyey hay,

ya laazaabantey feeri,

¹⁹ de ya jiiroo har kanj ra ir Koyoo ga nga alhormaa tee.»*

²⁰ Nga banda ga, a na Citaaboo kunkuni k'a noo margahugoo tamoo se, de a koy goro ka cawandi. Borey kul kanj goo no din na ngi moyey bakam Isa ga. ²¹ A sintin ka šelanj ka nee i se: «Citaaboo šennoo kanj war ne ka maar'a, a tabati hō.» ²² Borey kul ga seedetaray henna har a ga, de boņey ga haw nda šenni alhormantey kanj ga hun mijoo ra, de i ga nee: «War kay, man'ti Isufi izoo no wala?» ²³ A nee i se: «Ay ga bay war ga yaasaa har ya ne kanj ga nee: <Lotokoroo, ni boņ safar. Hayey tee ni koyraa ra kanj ir maa n'n'i tee Kaparnahum.» ²⁴ A nee koyne: «Cimoo ne kanj ay g'a har war se, annabi kul si yaddandi nga koyraa ra. ²⁵ Ay g'a har war se nda cimi kanj woy booboyanj kanj kurņey buu goo Izirayel Ilyasu waati kanj ncirpi mana kara jiiri hinza nda handu iddu hala nongu kanj ra heray beeri tee gandaa kul ra. ²⁶ Ilyasu mana sanbandi ba ngi affoo do, amma woy folloku do a sanbandi kanj kurņoo buu kanj goo koyraa kanj se i ga nee Serepta, Sidonj laamaa ra. ²⁷ Koyne mo jiraykoyini booboyanj goo Izirayel annabi Alyasu waati, amma ngi affoo kul mana duu baani ka henan kala Naamanj, Siiri boraa hinne.»

²⁸ Borey kul kanj goo margahugoo ra, too nda futay kanj i maa šenney wey. ²⁹ I tun, i na Isa gaaray ka koy koyraa dumaa ga, tondi hondoo boņoo boņ kanj ga koyraa cinandi hala ngi m'a cetaw ganda. ³⁰ Amma Isa bisa gamey ra ka koy.

*Isa na ganji gaaray k'a kaa aru ra
(Marku 1.21–28)*

³¹ Isa doo ka koy Kaparnahum koyraa ra kanj goo Galile ka cawandi hunanzam zaaroo hane. ³² Nga cawandiyanoo tee nga hanajerkey se boņhaway, zama nga šennoo goo nda hini k'i juwal. ³³ Woo gar kanj margahugoo ra aru foo goo no kanj ra ganji hundi laala goo. A na jinde jer ka kaati ka nee: ³⁴ «He! Macin k'ir nda ni marga, Isa Nazaret boraa? Ni nka kaa k'ir halaci wala? Ay ga bay boro kanj ti ni: ni man'ti kala Irkoy Boro Henanantaa!» ³⁵ Isa zahā ganjoo ga ka nee: «A dii ni ra, hun aroo ra!» Ganjoo na aroo warra borey gamey ra, de a hun a ra bila nda a ma haya futu tee a se. ³⁶ Kanj woo tee, borey kul alaabiina, de i cindi i ga nee cere se: «Taka foo nda a ga hin ka šennoo woo har? Aroo woo ga ganjey yaamar nda hini nda gaabi, de i ga fatta.» ³⁷ Takaa woo nda Isa maapoo huru ngi laamaa nongey kul ra.

*Isa na wircikoyini dumi boobo noo baani
(Matiyu 8.14–17; Marku 1.29–34)*

* 4:19 4.19 Ezayi 61.1–2.

³⁸ Isa hun margahugoo ra ka koy Simon hugoo do. Gaaham konni futa foo duu Simon wandoo naa. I n'a wiri Isa ga, a ma faaba a ga. ³⁹ A gunguma woyoo ga, a zahā gaaham konnoo ga, de a ben a ga. Dogoo din da woyoo kay nga bon ga ka borey alhaadimay.

⁴⁰ Waynaa kanyanoo ga, borey kul kan goo nda wircikoyniyan kate ey Isa do, wirci dumi-dumiyan. I kul, a na nga kabey fur i ga affoo-foo, a n'i noo baani. ⁴¹ Ngi boro boobo ganjiyan fatta i ra kan ga kaati ka nee: «Ni ti Irkoy Iz'aroo.» Isa ga zahā i ga, i masi šelan, zama i ga bay kan nga ti Almasihu.

*Isa waazu margahugey ra
(Marku 1.35-39)*

⁴² Suba subbaahoo ra, za moo boo, nga no a fatta ka koy nongu soyante ra. Alžamaa cindi i g'a ceeci. Waatoo kan i dii a, i gaabu a ga a masi koy. ⁴³ Amma Isa nee i se: «Kala ya Irkoy Laamaa šennoo kan ti Alhabar Boryaa har koyrawey jerey mo ra, zama nga se ay sanbandi.» ⁴⁴ A cindi a ga waazu Žude margahugey ra.

5

*Isa taalibi jina-jinawey
(Matiyu 4.18-22; Marku 1.16-20)*

¹ Isa goo Genezaret haroo mijoo ga, alžama g'a kuubi k'a bere hala i mma cere šiita, ngi ma duu ka maa Irkoy meešennoo. ² A dii harihii hinka kan goo guraa ga, koyey nka zunbu ka ngi filijey jumay. ³ Isa huru harihii faa ra kan koyoo maapoo ti Simon, a nee a se a ma hiyoo hibi kayna guraa ga. A goro a ra, de a sintin ka jamaa cawandi.

⁴ Waatoo kan a šelan ka ben, a nee Simon se: «Hiyoo ka koy guusoo ra, de war ma war filijey doori ka hoo.» ⁵ Simon n'a zaabi ka nee: «Alfagaa, ir na cijinoo kul tee ir ga goy, ir mana duu baffoo. Amma ni meešennoo ga, ay g'ay filijey warra.» ⁶ Kan i n'i warra i duu hamiisa boobo hala nongu kan ra filijey nka kottu. ⁷ I ciya nda kabe ngi hangasiney se kan goo hii faa ra, i ma kaa ka ngi faaba. I kaa, de i na hii hinkaa too nda hamiisa hala nongu kan ra i mma baa ka miti. ⁸ Kan Simon Piyer dii woo, a sujudu Isa se ka nee: «Ay Koyoo, mooru agay, ay man'ti kala adamize zunubante.» ⁹ Simon hunbur, nga nda nga borey kul kan goo a bande, hooyanoo woo kan i n'a tee maaganda se. ¹⁰ Nga hangasiney mo hunbur kan ti Žak nda Yehiya kanyan ti Zebede iz'aruyan. Isa nee Simon se: «Masi hunbur, hō banda ga, boro no n'ga hoo.» ¹¹ Woo banda ga, i na harihiyey fandandi guraa ga, i na hayey kul nan ka hanga a bande.

*Isa na jiraykoyni noo baani
(Matiyu 8.1-4; Marku 1.40-45)*

¹² Isa cindi koyra foo ra, de aru foo ne kan kul ti jiray. Kan a dii Isa, kul a kan ka sujudu jinoo ra k'a njaaray ka nee a se: «Ay Koyoo, nda n'baa, n'ga hin k'ay noo baani hala ya duu ka henan.» ¹³ Isa na nga kaboo šerre k'a taaru ka nee a se: «Ay yadda, henan!» Dogoo din da jiraa ben a ga. ¹⁴ Woo banda ga, a n'a yaamar kan a mas'a har boro kul se. Amma a nee a se: «Koy ni bon be sargari juwalkaa se jina, ma sargaroo kaa sanda takaa kan nda Musa na yaamar, hala ni duubaaniyanoo ma tee i se seedetaray.»

¹⁵ Isa maapoo mma koy, de a ga fatta. Jama boobo marga a boŋ ka hanjajer a se, de mo hala ngi ma duu baani ngi wircey ra. ¹⁶ Amma nga, a yee jere ga, saajoo ra ka Irkoy ŋaaray.

Isa na bongu noo baani
(Matiyu 9.1-8; Marku 2.1-12)

¹⁷ Han foo Isa goo ma cawandi, Fariziyenyan̄ nda ašariyaa baykawyan̄ kaŋ hun Galile koyra kanbey kul nda Žude waney ra nda Žerizalem, i ga goro Isa hanjajerkey ra. Ir Koyoo hinoo nda Isa ga wircikoyney noo baani. ¹⁸ Aruyan̄ ne ka kate bong'aru foo kaŋ goo balankar ra. I ga ceeci k'a hurandi k'a jisi Isa jine. ¹⁹ Kaŋ i mana duu taka kaŋ nda ngi g'a hurandi alžamaa booboyanoo se, i žigi sooraa boŋ, i n'a fun, i na bongoo nda nga balankaroo zumandi nda sooraa Isa jine, alžama game. ²⁰ Waatoo kaŋ Isa dii borey wey naanaa, a nee bongoo se: «Aroo, ni zunubey yaafandi ma ne.» ²¹ Citaaboo baykey nda Fariziyeney sintin ka šelan̄ ngi biney ra ka nee: «May ti boraa woo kaŋ ga yadda ka Irkoy wow? May no ma hin ka zunubey yaafa nda man'ti Irkoy hinne?» ²² Amma Isa ga hayaa bay kaŋ i goo m'a miile, a zaabi ka nee i se: «Macin no war goo m'a miile war biney ra? ²³ Affoo no ma faala, ka nee: <Ni zunubey yaafandi> wala ka nee: <Tun ka dira? ²⁴ Sohō kala war ma bay kaŋ Boraa kaŋ tee Adamize goo nda hini aduŋna ra ka boro zunubey yaafa.» Woo banda ga, a nee bongoo se: «Ay nee ma ne, ma tun, ma ni balankaroo zaa, ma koy ni hugoo do.» ²⁵ Dogoo din da borey kul jine, a tun, a na balankaroo zaa kaŋ ra a cindi ka kani, a koy nga hugoo do, a ga Irkoy beerandi. ²⁶ A tee borey kul se boŋhawey, de i cindi ka Irkoy beerandi, i hunbur, de i nee: «Hū, hayaa kaŋ ir dii a hō, nga cine mana bay ka tee!»

Isa ciya Lewi se a ma hanga nga bande
(Matiyu 9.9-13; Marku 2.13-17)

²⁷ Woo banda ga, Isa fatta, de a dii alkaasidiikaw foo kaŋ maapoo ti Lewi* ga goro alkaasidiikey goydogoo ra. A nee a se: «Hanga agay.» ²⁸ Lewi tun, a na hayey kul nan̄, a hanga a bande. ²⁹ Lewi na hoyandi beeri tee nga hugoo do. Alkaasidiikaw booboyan̄ nda boro fooyan̄ goo i bande ŋaadogoo ra. ³⁰ No din ra Fariziyeney nda ngi Citaaboo baykey cindi i ga ŋuunuŋuunu ka nee nga taalibey se: «Cin se war ga ŋaa war ga han̄ alkaasidiikey nda zunubu teekey bande?» ³¹ Isa n'i zaabi ka nee: «Man'ti borey kaŋ ga saabu no ma too lotokor ga, wircikoyney no ma too a ga. ³² Ya na kaa ka boro šerrantey cee, zunubantey no ay g'i cee hala i ma tuubi.»

Ižeena nda itaaga si koy cere bande
(Matiyu 9.14-17; Marku 2.18-22)

³³ Boroyan̄ kaa Isa do ka nee a se: «Yehiya taalibey nda Fariziyeney waney cee boobo i ga meehaw, de i ga Irkoy ŋaaray. Amma ni waney hunday ga ŋaa i ga han̄.» ³⁴ A nee i se: «Taka foo nda war ga nan̄ aruhiji taaga nda nga cerey goo hiijaa hugoo ra, de cerey ga meehaw? ³⁵ Hanyan̄ ga kaa kaŋ aruhijoo ga zandi, haney din i ga meehaw.»

³⁶ Isa na filla yaasayante foo har i se ka nee: «Boro kul si dunbu darbay taaga ra ka koy ižeena baka. Nda a teendi mo, itaagaa dunbaa si koy ižeena ga. ³⁷ Koyne mo boro kul si alaneb hari moora taaga dan̄ hunbar

* 5:27 5.27 Lewi da se i ga nee Matiyo, Matiyo 9.9ra.

žeenayan ra. Nda a teendi mo, alaneb hari taagaa ga boosu ka hunbarey bagu. Alaneb haroo mun, hunbarey mursu. ³⁸ Adiši alaneb hari taaga si huru kala hunbar taagayan ra. ³⁹ De mo boro kul kan na alaneb hari žeenaa han si baa itaagaa, zama a mma nee: «Žeenaa no ma kan.»

6

Hayaa kan Isa n'a har hunanzam zaaroo ga (Matiyu 12.1-8; Marku 2.23-28)

¹ Hunanzam zaari foo hane, Isa bisa taasu faarey game. Nga taalibey ga jeeniyar kaa, i g'i zirkiti kabey ra, de i g'i ŋaa. ² Fariziyer fooyar nee: «Macin se war ga haya tee kan si teendi hunanzam zaari hane?» ³ Isa n'i zaabi ka nee: «War mana bay ka hayaa caw kan Dawda nda nga hangasiney n'a tee han foo kan i heray?» ⁴ Takaa kan nda a huru Irkoy hugoo ra ka takulawey zaa kan jisandi Irkoy jine, a ŋaa, a na nga hangasiney noo. A gar kan boro kul si hima k'i ŋaa nda man'ti sargari juwalkey hinne.» ⁵ Isa nee i se koyne: «Boraa kan tee Adamize no ma hayaa har kan ga hima ka teendi hunanzam zaari hane.»

Isa na aru kan kaboo buu noo baani (Matiyu 12.9-14; Marku 3.1-6)

⁶ Hunanzam zaari foo hane koyne, Isa huru margahugoo ra ka borey cawandi. Aru foo goo no din kan kabe henna ka buu. ⁷ Citaaboo baykey nda Fariziyer ga hanse ka Isa koroši ka dii wala a ga boro noo baani hunanzam zaari hane, zama i mma baa ngi ma duu a ga addalil k'a wurru. ⁸ Amma Isa ga ngi anniyawey bay. A nee aroo kan kaboo buu se: «Tun ni boŋ ga, ma kay borey game.» A tun, a kay nga boŋ ga. ⁹ Isa nee borey se: «Ay ga war hāa, ka ihenna tee wala ka ifutu tee hunanzam zaaroo hane? Ka hundi hallasi wala k'a nan a ma halaci? Affoo no ma bisa?» ¹⁰ A na moo fur i kul ga jina, de a nee aroo se: «Ni kaboo šerre.» A n'a tee, de kaboo duu baani, a boori. ¹¹ I too nda futay, de i koy cere guna ka dii haya kan ngi g'a tee Isa se.

Isa na diyaw woy cindi hinka (12) suuba (Matiyu 10.1-4; Marku 3.13-19)

¹² Zaarey din da ra, Isa fatta ka koy tondi hondu foo boŋ ka Irkoy ŋaaray. A na cijinoo kul tee a ga Irkoy ŋaaray. ¹³ Kan subbaahoo too, a na nga taalibey cee, de a na iwoy cindi hinka (12) suuba i ra kan a na maapey dan diyaw: ¹⁴ Simon kan Isa n'a maagaaru Piyer, nda nga armaa Andere, nda Žak, nda Yehiya, nda Filip, nda Bartelemi, ¹⁵ nda Matiyo, nda Toma, nda Žak Alfe iz'aroo, nda Simon kan i g'a cee nda Zelot boraa, ¹⁶ nda Žud kan ti Žak iz'aroo, nda Žudas Iskariyot kan ti boraa kan ga kaa ka tee zambantaa.

Isa na alžamaa cawandi, a na wircikoyney noo baani (Matiyu 4.23-25; 12.15-16; Marku 3.7-11)

¹⁷ Isa zunbu i bande ka koy kay farru foo ra kan ra nga taalibi jama goo, nda boro dumi booboyar kan hun Žude kul ra, nda Žerizalem, nda koyrayar kan goo teekoo mijoo ga kan ti Tir nda Sidon. ¹⁸ I nka kaa a do ka haŋajer nda ka duu ngi wircey se baani. Borey kan ganjiyar g'i zaa ka

kay duu baani. ¹⁹ Borey kul ga ceeci ngi m'a taaru, zama hini foo ga fatta a ra kanj ga borey kul noo baani.

Gomni nda bone
(Matiyu 5.1-12)

²⁰ Isa na nga bonoo jer ka nga taalibey guna, de a nee i se:
«War kanj ti borey kanj ga talka duu gomni,
zama war wane Irkoy Laamaa.

²¹ War kanj ti borey kanj ga heray sohō da duu gomni,
zama war ga kaa ka kungu.
War kanj ti borey kanj ga hēe sohō da duu gomni,
zama war ga kaa ka haaru.

²² War ga duu gomni, waati kanj borey ga war konnay, ka war yankar,
ka war wow, ka war maapey hasara Bora a kanj tee Adamize maaganda se.

²³ Wa jaali han kanj woo tee, war ma sar nda binekaanay, zama war ga
duu sufuray beeri beenaa ra. Zama takaa woo da no ngi baabey n'a tee
annabey se.

²⁴ Amma war bone, almankoyney,
zama war duu war bagaa bineyaynandiroo.

²⁵ War bone, war kanj kungu,
zama war ga kaa ka heray.
War bone, war kanj goo ma haaru sohō da,
zama war biney ga kaa ka maray, de war ga hēe.

²⁶ War bone, waati kanj borey kul ga ihenna har war ga. Zama takaa woo
da no ngi baabey n'a tee taari annabey se.»

Wa baa war iberey
(Matiyu 5.38-48; 7.12)

²⁷ «Amma war kanj goo ma hanjajer ya ne, ay ga nee war se: Wa baa
war iberey, wa haya henna tee wey kanj ga konna war se. ²⁸ Wa gaara
borey se kanj ga war dangga, wa Irkoy jaaray wey kanj ga war laazaaba se.
²⁹ Nda boro na ni saɗ ni garboo ga, ma affaa mo šerre a se. Boro kanj na
ni burmusoo taa, mas'a ganji a ma ikaccaa mo zaa. ³⁰ Boro kul kanj na ni
jaaray m'a noo, boro kanj na ni hayaa zaa, masi nee a m'a yeeti.

³¹ Takaa kanj war ga baa borey m'a tee war se, war mo m'a tee i se.

³² Nda war si baa kala war baakey, macin ti sufuraa kanj war ga duu
a? Ba zunubantey ga baa borey kanj ga bag'ey. ³³ Nda war si gomni tee
kala borey se kanj g'a tee war se, macin ti sufuraa kanj war ga duu a? Ba
zunubantey ga woo tee. ³⁴ Koyne mo nda war si garaw kala borey kanj war
ga hongu i ga war bana, macin ti albarka kanj war ga duu a? Zunubantey
hunday ga garaw zunubantey se hala i ma hinna follokaa yeeti ngi ga.

³⁵ Amma war, wa baa war iberey, wa haya henna tee i se. Wa garaw borey
se bila nda war ma hongu kanj a ga yee war ga. Woo ra war ga duu sufuray
beeri, de war ga tee Jerantaa izey, zama nga ti anneemantaa gomnimuney
nda boro laaley se. ³⁶ Wa hinna sanda taka kanj nda war Baaba Irkoy ga
hinna.»

War masi war ciney ciiti
(Matiyu 7.1-5)

³⁷ «War masi boro ciiti, nga ra war si ciitandi. War masi alhukum
zurandi boro ga, nga ra alhukum si zurandi war ga. Wa yaafa borey se,
nga ra war ga yaafandi. ³⁸ Wa noo, nga ra i ga war noo. I ga neešari henna

tee k'a danj war ziibaa ra, k'a naagu, k'a sisiji hala a ma mun. Zama takaa kanj nda war ga neeša, nga nda i ga neeši war se.»

³⁹ Isa yee ka filla yaasayante foo har i se. A nee: «Danaw ga danaw gongu wala? Nda woo tee, ngi boro hinkaa kul si kanj guusu ra wala?»
⁴⁰ Taalibi si bisa nga alfagaa, amma taalibi kul kanj caw ka boori ga tee sanda nga alfagaa.

⁴¹ Cin se n'ga dii subu-izoo kanj goo ni armaa mojnoo ra, amma n'si maate bundoo kanj goo ni bojn mojnoo ra? ⁴² Taka foo nda n'ga hin ka nee ni armaa se: «Ag'armaa, nanj ya subu-izoo kaa kanj goo ni mojnoo ra», ka gar kanj bundoo kanj goo ni mojnoo ra, n'si dii a? Almunafikoo, bundoo kaa ni mojnoo ra jina, waatoo din n'ga dii boryo ka subu-izoo kanj goo ni armaa mojnoo ra kaa.»

Tuuri, izoo nda a ga bayrandi
(Matiyu 7.16-20; 12.33-35)

⁴³ «Tuuri henna sii no kanj ga ize futu hay, takaa din da, tuuri futu sii no kanj ga ize henna hay. ⁴⁴ Tuuri kul, izoo nda boro g'a bay. Jeejay si hegayandi karjinaa ga. Alaneb-ize si duwandi ngorfuna ga. ⁴⁵ Boro boryoo, nga bine boryaa ra a ga haya henna kaa. Boro futu, nga bine futaa ra a ga haya futu kaa. Haya kanj na bine too, nga no mee g'a filla.»

Hugu cinayan dumi hinkaa
(Matiyu 7.24-27)

⁴⁶ «Macin se war ga nee ya ne: «Ir Koyoo, ir Koyoo», amma war si hayey tee kanj ay n'i har? ⁴⁷ Boro kul kanj kaa ay do ka maa ay šenney, de a n'i ka goy, ay ga boraa har war se kanj nda a ga hima. ⁴⁸ A si hima nda kala boro kanj ga hugu cin. A fanša, a hanse ka fanša ka asaasoo tee tondi bojn. Waatoo kanj hari beeroo dandi, isa haroo na hugoo kar, amma a mana hin ka ba a jijirandi, za a nka cina ka boori. ⁴⁹ Amma boro kanj ga maa ay šenney, amma a s'i ka goy, ga hima nda boro kanj na hugu cin laboo bojn bila asaasu. Waatoo kanj isa haroo na hugoo kar, dogoo din da a kanj. Hugoo halaci, halaci beeri.»

7

Isa na jalakoyni tamoo noo baani
(Matiyu 8.5-13)

¹ Waatoo kanj Isa na fillawey wey kul deede jamaa se ka ben, a koy koyraa ra kanj maajoo ti Kaparnahum. ² No din ra jalakoyni foo goo no kanj nga tamoo wirci hala a baa ka buu. A ga hanse ka baa nga tamoo. ³ Waatoo kanj a maa Isa maajoo, a na Alyahuudey boro beeriyan sanba a do k'a njaaray a ma kaa ka nga tamoo hallasi. ⁴ I too Isa do, de i hanse k'a njaaray ka nee a se: «Aroo woo ga hima nda ma woo tee a se, ⁵ zama a ga baa ir gandaa borey, nga no k'ir margahugoo cin.»

⁶ Isa hanga ey ka koy. A ga baa ka too hugoo do kanj jalakoynoo na nga cereyan sanba ka nee a se: «Ay Koyoo, masi ni bojn farandi. Ay si hima nda ma huru ay hugoo ra. ⁷ Woo ti hayaa kanj se ya na agay azaatoo himandi a ma koy ni do. Amma kalima foo har, de ay tamoo ga duu baani. ⁸ Zama agay hunday goo nda jineboroyan kanj hinoo cire ay goo. Agay mo goo nda soojeyan kanj goo ay hinoo cire. Nda ay nee woo se: «Koy», a ga koy, nda ay nee affoo se: «Kaa», a ga kaa. Nda ay nee ay tamoo se: «Woo

tee», a g'a tee.» ⁹ Kañ Isa maa šenney wey, soojaa kan a se. A bere jamaa here kañ hanga a bande, a nee: «Ay ga war bayrandi, ba Izirayel ra, ya na dii naanay kañ ga too woo.» ¹⁰ Waatoo kañ dontokey willi hugey, i gar kañ tamoo duu baani.

Isa na woy foo iz'aroo hunandi

¹¹ Alwaati kayna banda ga, Isa koy koyraa ra kañ se i ga nee Nayin. Nga taalibey hanga a bande nda jama boobo. ¹² Waatoo kañ a man koyraa mijoo, nga ne, a dii boroyan kañ goo ma koy bukaw sutura. Bukaa man'ti kala woy foo kañ kurjoo buu, iz'aru follokaa, alžama kayante kañ ti koyrazizey goo woyoo bande. ¹³ Kañ ir Koyoo dii woyoo, kul a hanse ka hinna a se, a nee woyoo se: «Masi hēe.» ¹⁴ A man, a na balankaroo taaru. Borey kañ ga bukaa zaa kay. Isa nee: «Arusoogaa, ay na ni yaamar ma tun!» ¹⁵ Bukaa tun ka goro, a šelan. Isa n'a yeeti nañoo ga.

¹⁶ Borey kul hunbur, i ga Irkoy beerandi ka nee: «Annabi beeri fatta ir ra, Irkoy jeli nga jamaa ga.» ¹⁷ Woo kañ Isa n'a tee, šennoo huru Žude nda nga gandaa kul ra.

Yehiya kañ ti batizekaa dontokey (Matiyu 11.2-19)

¹⁸ Yehiya taalibey na hayey kul filla a se kañ teendi. A ciya ihinka se i ra ¹⁹ k'i sanba ir Koyoo do, i ma nee a se: «Ni ti boraa kañ ga hima ka kaa wala man'ti ni no, ir ma affoo batu?» ²⁰ Waatoo kañ arey too a do, i nee a se: «Yehiya kañ ti batizekaa k'ir sanba ni do, ir ma ni hāa wala ni ti boraa kañ ga hima ka kaa wala man'ti ni no, ir ma affoo batu?» ²¹ I nka too kate kañ Isa na wircikoyni boobo noo baani, danakoyniyan duu baani. A na ganjiyan gaaray k'i kaa boroyan ra, de a na danaw boobo moyey feeri. ²² A tuuru dontokey se ka nee: «Wa koy hayey filla Yehiya se kañ war dii ey, war maar'ey kañ ti: danawey dii, bongey dira, jiraykoyney duu baani, lutey maa, bukawey tun, misikiiney maa Alhabar Boryaa. ²³ Boraa ga duu gomni kañ si naanay nañ ay sabbu se.»

Isa šelan Yehiya kañ ti batizekaa ga (Matiyu 11.7-19)

²⁴ Waatoo kañ Yehiya dontokey koy, Isa šelan jamaa se Yehiya ga ka nee: «Macin no war koy a guna saajoo ra? Kakaaru kañ hewoo g'a zinji-zinji wala? ²⁵ Adiši macin no war koy a guna? Boro kañ ga bankaaray hennayan goo wala? Nga ne, borey kañ ga darbay hennayan goo kañ ga huna daame ra sii kala kokoyey hugey ra. ²⁶ Adiši macin no war koy a guna? Annabi wala? Ay ga war bayrandi kañ a bisa annabi. ²⁷ Nga ga a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Nga ne, ay g'ay dontokaa sanba ni jine

hala a ma ni fonda a hanse kañ goo ni jine.»*

²⁸ Ay ga war bayrandi kañ woy-hay ize sii no kañ ga bisa Yehiya. Amma Irkoy Laamaa borey kul ikaccaa ga bisa a. ²⁹ Jamaa kul nda ba alkaasidiikkey na hanajer a se, i yadda kañ Irkoy ga šerre, i koy Yehiya ma ngi batize nda nga batizeyanoo. ³⁰ Amma Fariziyeney nda ašariyaa baykey mana yadda hayaa ga kañ Irkoy baa nga m'a tee i se. I wanji ka koy a ma ngi batize.

* 7:27 7.27 Malaki 3.1.

³¹ Adiši may nda ay ga zamanoo woo borey sawandi, may nda i ga hima? ³² I si hima nda kala zankayan kan ga goro farru ra, de i ga kaati cere ga ka nee: «Ir na laati kar war se, war mana gan. Ir na bineheenay dooniyan tee, war mana hēe.» ³³ Yehiya kan ti batizekaa kaa, a si takula ŋaa, a si alaneb hari moora han, war nee: «Ganji bara a ra.» ³⁴ Bora kan tee Adamize kaa, a ga ŋaa a ga han, war nee: «Naabagante nda harifutu hanjaw no, alkaasidikey nda zunubu teekey ceroo no.» ³⁵ Amma Irkoy lakkaloo, borey kul kan yadda a ga no ma cebe kan a ga šerre.»

Woykuuroo kan yaafandi

³⁶ Fariziyeney affoo n'a wiri Isa ga, a ma kaa ka ŋaa nga do. A huru Fariziyenoo hugoo ra ka goro ŋaadogoo ra. ³⁷ Nga ne, woy zunubante foo kan goo koyraa ra, maa kan Isa koy hoy Fariziyenoo do. A na tondi kaaray kulba kan ra turaari goo zaa ka koy. ³⁸ A goo Isa dumaa ga, cewey jere, a ga hēe, a ga nga mundawey ka Isa cewey tayandi, a g'i tuusu nda nga boŋoo hinbirey. A ga cewey summu a g'i yon nda turaaroo.

³⁹ Kan Fariziyenoo kan n'a hoyandi dii woo, a nee nga binoo ra: «Nda a gar aroo woo annabi no, a ga bay boro kan ti woo, a ga bay woy dumi kan ti woo kan goo ma man nga. Kala a ma bay kan woykuuroo no.» ⁴⁰ Isa zaabi ka nee a se: «Simon, ay ga baa ya haya foo har ma ne.» Simon nee: «Alfagaa, šelan.» ⁴¹ Isa nee: «Garawmaykaw foo goo nda garawkoyni hinka. A ga may ijinaa ga nzorfu kaaray tamma boŋ zangu guu (500), affaa a ga may a ga nzorfu kaaray tamma boŋ woyguu (50).» ⁴² A gar kan affoo kul sii nda haya kan nda a g'a bana. A na ihinkaa kul yaafa. Sohō affoo no ma hanse ka bag'a ihinkaa ra?» ⁴³ Simon zaabi ka nee: «Ay ga hongu bora kan se a na iboobaa yaafa.» Isa nee a se: «Ni ciiti nda fonda.»

⁴⁴ Isa bere woyoo here, de a nee Simon se: «N'ga dii woyoo woo wala? Kan ay huru ni hugoo ra, man'ay noo hari y'ay cewey pumay. Amma nga, mundawey nda a n'ay cewey tayandi, de a n'i tuusu nda nga hinbirey.» ⁴⁵ Man'ay summu. Amma nga, za a huru kate, a mana fay nda a g'ay cewey summu. ⁴⁶ Man'ay boŋoo yon nda jii. Amma nga, a n'ay cewey yon nda turaari. ⁴⁷ Woo se ay ga ni fahamandi kan baji beeroo kan a n'a cebe ga bayrandi kan nga zunubu boobey yaafandi. Amma boro kan ikaccu ka yaafandi a se, bora din baji kaccu no a g'a cebe.»

⁴⁸ Woo banda ga, Isa nee woyoo se: «Ni zunubey yaafandi.» ⁴⁹ Hoyandikey sintin ka nee ngi biney ra: «May ti bora woo kan ga zunubu yaafa?» ⁵⁰ Amma Isa nee woyoo se: «Ni naanaa na ni hallasi, koy nda alaafiyaa.»

8

Woyey kan hanga Isa bande

¹ Alwaati foo banda ga, Isa naaru ka koy koyrawey nda koyra kanbey ra ka Irkoy LaamaaAlhabar Boryaa waazu. Taalibi woy cindi hinkaa (12), ² nda woy fooyan kan ra a bay ka ganjiyan gaaray k'i kaa, nda affooyan kan cindi ka wiri kan a n'i noo baani, goo a bande. Woyey man'ti kala: Maryama kan se i ga nee Magdala bora kan ra ganji iyye hun, ³ nda Tahiya, Šuza kan ti Herod goykaw beeri foo wandoo, nda Suzan, nda iboobo fooyan kan g'i alhaadimay nda ngi almaanoo.

Sayakaa filla yaasayantaa
(*Matiyu 13.1-9; Marku 4.1-9*)

⁴ Alžama beeri foo marga kanjan hun koyrawey ra ka kaa Isa do. A šelanj i se nda filla yaasayantaa woo ka nee: ⁵ «Han foo sayakaw foo koy nga dumiyoo say. Kanj a goo ma saya, dumiyoo jere foo kanj fondaa bande. Borey n'a taama-taama, cirawey n'a gon. ⁶ Jere foo kanj tondidoo ra. A zay, amma a kogu, zama a sii nongu ra kanj ga tay. ⁷ Jere foo kanj dumari karjikoyniyan gamey ra. Ngi nda karjey zay cere bande. Karjey n'i hewguba. ⁸ Jere foo kanj labu hennaa ra. A zay, affoo kul na ize zangu (100) hay.» Fillaa woo banda ga, Isa na jinde jer ka nee: «Boro kanj goo nda hanja ka maa, ma hanjajer!»

Addaliloo kanj se Isa ga filla yaasayantey danj nga šenney ra
(*Matiyu 13.10-17; Marku 4.10-12*)

⁹ Nga taalibey n'a hãa nda filla yaasayantaa woo maanaa. ¹⁰ A nee: «War, war duu Irkoy Laamaa haya tugantey fahamaa. Amma borey jerey, filla yaasayanteyan nda i ga šelanj i se. Nga ra <i>ga guna, amma i si dii, i ga maa, i si faham.^{*}»

Sayakaa filla yaasayantaa maanaa
(*Matiyu 13.18-23; Marku 4.13-20*)

¹¹ «Filla yaasayantaa woo almaganaa ne: dumiyoo man'ti kala Irkoy meešennoo. ¹² Wey kanj kanj fondaa bande man'ti kala borey kanj ga hanjajer. Amma Ibilisi kaa ka Šennoo kaa biney ra, hala i masi naanay ka hallasi. ¹³ Wey kanj kanj tondidogoo boŋ man'ti kala borey kanj, nda i maa Šennoo, i g'a dii nda naali, amma a mana zay biney ra ka linji tee, i si gay naanaa ra. Nda alwaati šenda kaa i ga, i ga nanj. ¹⁴ Dumari karjikoyney kanj ra dumiyoo jere foo kanj man'ti kala borey kanj maa, amma i nanj alhuzuney, nda aduŋna almaanoo, nda bine-ibaayey m'a hewguba. I si ize tee kanj ga nin. ¹⁵ Labu hennaa kanj ra jerey sayandi man'ti kala borey kanj, nda i maa Šennoo, i g'a dii nda bine henna kaaray. I ga ize tee haya kul kanj ga no.»

Fitillaa filla yaasayantaa
(*Marku 4.21-25*)

¹⁶ «Boro kul si fitilla diinandi ka jinay gum a boŋ wala k'a danj daari cire. A s'a danj kala fitilla gorodogoo ga hala borey kanj ga huru ma dii gaayoo. ¹⁷ Haya tugante sii no kanj si kaa ka fataw, haya sii no kanj ga tee sirri ra kanj si kaa ka fatawandi. ¹⁸ Wa takaa bay kanj nda war ga hanjajer, zama boro kanj goo nda a, i g'a noo koyne. Boro kanj sii nda a, ba woo kanj a ga hongu nga goo nda a, ga taandi.»

Isa armey nda nga jaa
(*Matiyu 12.46-50; Marku 3.31-35*)

¹⁹ Isa armey nda nga jaa kaa, amma i mana hin ka too a do alžamaa booboyanoo se. ²⁰ Boroyan nee a se: «Ni jaa nda ni armey goo ma kay taray, i ga baa ngi ma dii ni.» ²¹ Isa na borey zaabi ka nee: «Ay jaa nda ag'armey man'ti kala borey kanj ga hanjajer Irkoy meešennoo se, de i g'a ka goy.»

* 8:10 8.10 Ezayi 6.9.

Isa na hewoo kayandi
(Matiyu 8.23–27; Marku 4.35–41)

²² Han foo Isa nda nga taalibey huru harihii foo ra. A nee i se: «Ir ma deŋ ka koy haroo boŋ faa ga.» I koy. ²³ Kaŋ taalibey goo ma hun, Isa jirbi. Hew beeri foo zunbu haroo boŋ. Hiyoo too nda hari hala a mma baa ka mun. ²⁴ I man a k'a tunandi ka nee a se: «Alfagaa, Alfagaa, ir ga halaci!» A tun, a zahā hewoo nda bondawey ga, i kay, de nongoo tee sōy. ²⁵ Woo banda ga, Isa nee i se: «Man war naanaa?» I hunbur, boŋey haw, de i ga cere hāa ka nee: «May ti boraa woo kaŋ ga ba hewoo nda haroo yaamar, de i ga hayaa tee kaŋ a n'a har?»

Isa na ganjiyaŋ gaaray k'i kaa aru ra
(Matiyu 8.28–34; Marku 5.1–20)

²⁶ Isa nda nga taalibey too Geraza koyraa borey laamaa ra kaŋ goo Galile tenje. ²⁷ Waatoo kaŋ Isa zunbu guraa ga, koyraa aru foo n'a kubay kaŋ ra ganjiyaŋ goo. Za gayyan a si yee ka bankaaray daŋ. A si goro hugu ra, saarawey ra a ga goro. ²⁸ Kaŋ a dii Isa, a na jinde jer ka kaati ka sujudu jinoo ra ka nee: «Macin ka agay nda ni marga, Isa Irkoy Jerantaa Iz'aroo? Ay g'a ŋaaray ni ga, mas'ay zarabi.» ²⁹ Isa nka ganjoo yaamar kaŋ a ma hun aroo ra. Cee booboyaŋ ganjoo g'a dii. Borey g'a haw nda guuru karfuyan, i ga gaalayaŋ daŋ cewey ra, amma a g'i dunbu. Ganjoo g'a ka koy saajey ra. ³⁰ Isa n'a hāa ka nee: «Macin ti ni maanoo?» A nee: «Ay maanoo ti Alžama.» A na woo har, zama ganji booboyaŋ ka huru a ra. ³¹ Ganjey na Isa suurandi a masi ŋi sanba guusu futaa ra.

³² A gar kaŋ nbirŋa booboyaŋ goo ma kur tondi hondoo boŋ. De ganjey na Isa suurandi a ma naŋ ŋi ma huru nbirŋawey wey ra. A n'a tee i se. ³³ Ganjey hun aroo ra ka huru nbirŋawey ra. Nbirŋawey hun tondi hondoo jesoo ga beene[†] ka haroo gaarandi, i yoole.

³⁴ Wey kaŋ g'i kur dii hayaa kaŋ tee, i zuru. I koy alhabaroo filla koyraa nda saajoo borey se. ³⁵ Borey koy dii hayaa kaŋ tee. I too nongoo kaŋ ra Isa goo. I na aroo gar kaŋ ra ganjey hun, a ga goro Isa cewey cire. Darbay goo jindoo ra, lakkaloo ga timme daku. Borey kaŋ dii a hunbur. ³⁶ Borey kaŋ dii hayaa kaŋ Isa n'a tee, no ma filla borey kaŋ kokor ka kaa se, takaa kaŋ nda Isa na aroo hallasi ganjey ra. ³⁷ Woo banda ga, Geraza koyraa nda nga laamaa borey kul n'a wiri Isa ga, a ma mooru ŋi, zama i hanse ka hunbur. Isa huru harihiyoo ra ka willi.

³⁸ Aroo kaŋ ra ganjey hun n'a ŋaaray a ga, a ma naŋ nga ma cindi nga bande. Amma Isa mana yadda, a nee a se: ³⁹ «Willi ni hugoo do, ma hayaa kul filla i se kaŋ Irkoy n'a tee ma ne.» A koy, de a na hayaa filla koyraa kul ra kaŋ Isa n'a tee nga se.

Žayrus ize woyoo nda woyoo kaŋ tuku Isa bankaaraa ga
(Matiyu 9.18–26; Marku 5.21–43)

⁴⁰ Waatoo kaŋ Isa willi, alžamaa kul kaŋ goo m'a batu n'a kubay. ⁴¹ Nga ne, aru foo kaa a do kaŋ maanoo ti Žayrus, margahugoo boŋkoynoo no. A sujudu Isa cewey cire, a n'a ŋaaray a ma kaa nga hugoo do. ⁴² Hayaa kaŋ se, ize woy folloku bara a se kaŋ goo nda haya kaŋ ga too jiiri woy cindi hinka (12), a ga baa ka buu. Kaŋ Isa ga koy a do, alžama g'a šiita.

[†] 8:33 8.33 «tondi hondoo jesoo ga beene», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «tondi hondoo boŋoo boŋ».

⁴³ Woo gar kaŋ woy foo goo jamaa ra kaŋ nga jiiri woy cindi hinka (12) a ga kuri mandi. [Alman kul kaŋ goo a se, a n'a noo lotokorey se,] amma affoo kul mongu k'a noo baani. ⁴⁴ A man Isa nda banda here ka tuku nga bankaaraa mijoo ga. Dogoo din da kuri mandiroo kay. ⁴⁵ Isa nee: «May no ka tuku ay ga?» Boro foo kul ga nee kaŋ man'ti nga no. Piyer nee: «Alfagaa, alžamaa ga ni kuubi ka ni bere, i ga ni šiita.» ⁴⁶ Amma Isa nee: «Boro tuku ay do, zama ay maate kaŋ gaabi foo fatta ay ra.» ⁴⁷ Woyoo dii kaŋ Isa bay nga ga, a jijiri nda hunburay ka kaa ka sujudu Isa se ka hayaa har jamaa kul jine kaŋ se nga tuku a do, nda takaa kaŋ nda nga duu baani dogoo din da. ⁴⁸ Isa nee woyoo se: «Ay izoo, ni naanaa na ni hallasi. Ma koy nda baani.»

⁴⁹ A goo ma šelan kaŋ boro hun margahugoo boŋkoynoo windoo do ka nee: «Ni ize woyoo faati. Masi alfagaa zaa ka kay koyne.» ⁵⁰ Isa maa, a zaabi ka nee a se: «Masi hunbur, naanay hinne, de a ga hallasi.»

⁵¹ Waatoo kaŋ Isa too Žayrus hugoo do, a mana naŋ boro kul ma huru nga bande nda man'ti Piyer, nda Yehiya, nda Žak, nda zankaa paŋoo nda baaboo. ⁵² Borey kul ga hēe, i ga yooyo bukaa boŋ. Isa nee i se: «War masi hēe, a mana buu, a mma jirbi.» ⁵³ Borey n'a kašikaši, zama i ga bay kaŋ a buu. ⁵⁴ Amma Isa n'a dii nda kaboo ka nga jindoo jer ka nee: «Woy-izoo, tun ni boŋ ga.» ⁵⁵ Lakkaloo yee kate a ga, dogoo din da a tun. Isa n'i yaamar i m'a noo ŋaayan. ⁵⁶ Zankaa hayragey boŋey haw, amma Isa n'i yaamar i masi hayaa kaŋ tee deede boro kul se.

9

Isa na nga taalibi woy cindi hinkaa (12) sanba (Matiyu 10.5-15; Marku 6.7-13)

¹ Isa ciya taalibi woy cindi hinkaa (12) se k'i noo hini nda gaabi ganjey kul ga ka wircikoyney noo baani. ² A n'i sanba i ma Irkoy Laamaa šennoo waazu, i ma kate wircikoyney se baani. ³ A nee i se: «War masi haya kul zaa diraa se, a ma tee gobu, wala bolbol, wala ŋaayan, wala nooru. War masi darbay hinka mo zaa. ⁴ Hugu kul kaŋ ra war zunbu, war ma cindi no din da ra. No din ra war ma tun ka koy. ⁵ Nda borey wanji ka war zumandi, war ma hun koyraa din ra, war ma kusaa kokobu k'a kaa war cewey ga, woo ga tee seede kaŋ haya futa no i n'a tee.» ⁶ Taalibey šerre. I koy koyra kanboo kul ra ka Alhabar Boryaa toonandi, de nongoo kul ra i kate borey se baani.

Herod boŋhawaa (Matiyu 14.1-12; Marku 6.14-29)

⁷ Kokoy kaccaa kaŋ se i ga nee Herod maa hayey kul kaŋ teendi, boŋoo haw, zama boro fooyan ga nee Yehiya tun bukawey ra. ⁸ Affooyan ga nee Ilyasu ka bangay. Affooyan mo ga nee annabi jina-jinawey affoo ka tun koyne. ⁹ Herod nee: «Yehiya, ay na boŋoo kaa jindoo ga. May ti boraa woo kaŋ ay ga maa i ga hayey wey har a ga?» A ga ceeci nga ma dii Isa.

Isa na boro zenber guu (5.000) ŋandi (Matiyu 14.13-21; Marku 6.30-44; Yehiya 6.1-14)

¹⁰ Waatoo kaŋ diyawey willi kate, i na hayaa kul filla Isa se kaŋ ngi n'a tee. A n'i ka koy nga bande, ka yee jere ga koyra ra kaŋ se i ga nee Betsayda. ¹¹ Kaŋ alžamaa bay, i hanga a. Isa n'i kubay henna, de a šelan

i se Irkoy Laamaa ga. De mo borey kanj ga baa gaaham baani, a kate i se baani.

¹² Kanj zaaroo ga sintin ka ben, taalibi woy cindi hinkaa (12) man a ka nee a se: «Alžamaa nanj hala i ma koy koyra kanbey kanj ga man ne ga nda hawsaa borey do ka duu kanidoo nda ŋaayan, zama nongoo kanj ra ir ne, haya kul sii a ra.» ¹³ Amma Isa nee i se: «War hunday m'i noo ŋaayan!» I nee: «Ir sii nda haya kanj bisa takula guu nda hamiisa hinka, nda man'ti ir nka koy ŋaayan day jamaa woo kul se.» ¹⁴ Woo gar kanj arey ga too boro zenber guu (5.000) cine. Isa nee nga taalibey se: «W'i gorandi nda soofu-soofu. Soofu foo kul ma tee boro woyguu (50) cine.» ¹⁵ I n'a tee nda takaa din, i n'i kul gorandi. ¹⁶ Woo banda ga, Isa na takula guwaa nda hamiisa hinkaa zaa, a na nga boŋoo jer ka beenaa guna, a na albarka danj i ra. A n'i dunbu. A n'i noo taalibey se i m'i zamna alžamaa game. ¹⁷ Borey kul ŋaa hala i kungu. I koy nda kokondo woy cindi hinka (12) kanj ga too nda wey kanj cindi.

May ti Isa?

(Matiyu 16.13–20; Marku 8.27–30)

¹⁸ Han foo, kanj Isa goo ma Irkoy ŋaaray jere ga, nga taalibey goo a bande. A n'i hāa ka nee: «Alžamaa mma nee, may ti agay?» ¹⁹ I n'a zaabi ka nee: «Boro fooyan ga nee Yehiya kanj ti batizekaa ti ni, affooyan ga nee Ilyasu ti ni, affooyan mo ga nee kanj annabi jina-jinawey affoo ti ni kanj tun ka huna.» ²⁰ Woo banda ga, a nee i se: «De war, war mma nee, may ti agay?» Piyer zaabi ka nee: «Ni ti Almasihu kanj Irkoy n'a sanba.» ²¹ Isa zahā i ga kanj i mas'a har boro kul se.

Isa šelanj nga buuyanoo nda nga tunyanoo ga

(Matiyu 16.21–23; Marku 8.31–33)

²² A nee i se koyne: «Kala Bora a kanj tee Adamize ma dii zarabi booboyan. Boro beerey nda sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey g'a yankar. A ga wiyyandi, de jirbi hinzantoo hane a ga tun.»

Takaa kanj ga kate boro ma hanga Isa

(Matiyu 16.24–28; Marku 8.34–9.1)

²³ Isa nee borey kul se: «Boro kanj ga baa nga ma hanga ay bande, kala a ma nga alhawaa nanj, zaari kul a ma nga kanjandibundoo zaa* jina, a ma hanga agay. ²⁴ Boro kanj ga baa nga ma nga hundoo hallasi g'a mursu, amma boro kanj ga nga hundoo mursandi ay maaganda se g'a hallasi. ²⁵ Macin no a g'a hanse boro se a ma duu aduŋna kul, nda a ga nga boŋ halaci wala ka nga boŋ mursandi?»

²⁶ Boro kul kanj agay nda ay meešenney g'a haawandi borey game, Bora a kanj tee Adamize ga haw a borey game waati kanj a kaa nga daržaa, nda Baaboo wanoo, nda almalayka henanantey wanoo ra. ²⁷ Ay g'a har war se nda cimi, boroyan goo ne kanj si buuyan taba i mana dii Irkoy Laamaa.»

Isa kunturoo alhaaloo barmay

(Matiyu 17.1–8; Marku 9.2–8; Piyer bataga 2to 1.17–18)

²⁸ Kanj Isa na šenney wey har, jirbi yaaha cine banda ga, a na Piyer, nda Yehiya, nda Žak zaa ka žigi nga bande tondi hondoo boŋ ka Irkoy ŋaaray. ²⁹ Waatoo kanj a goo ma Irkoy ŋaaray nga ndumoo alhaaloo barmay. Nga

* **9:23** 9.23 Boro ma nga kanjandibundoo zaa man'ti kala boro ma yadda ka nga hundoo noo sanda takaa kanj nda Isa na nga wanoo noo.

darbaa tee ikaaray far. ³⁰ Nga ne, aru hinka cindi ka šelan a bande kanjan ti Musa nda Ilyasu. ³¹ I bangay darža ra, i ga šelan Isa bande nga adupna hunyanoo ga kan ga kaa ka tee Žerizalem. ³² Woo gar kan Piyer nda nga hangasiney jirbi guusa n'i dii. Kan i tun i dii Isa daržaa nda aru hinka kan ga kay a bande.

³³ Waatoo kan borey din hun Isa do, Piyer nee a se: «Alfagaa, a ga boori ir ma cindi ne ra, adiši ir ma hukkum hinza cin, affoo ni se, affoo Musa se, affaa Ilyasu se.» Piyer si hayaa bay kan nga g'a har. ³⁴ A goo ma šenney wey har kan duula foo na nga biyoo k'i gum. Taalibey hunbur kan i dii ngi goo duulaa ra. ³⁵ Jinde foo fatta duulaa ra ka nee: «Woo ti agay Iz'aroo kan ay n'a suuba, wa hanajer a se!» ³⁶ Šennoo woo waati, Isa hinne ka cindi. Jirbey din taalibey dangay, hayaa kan i dii a, i mana baffoo har boro kul se a ra.

Isa na ganji gaaray k'a kaa zanka ra

(Matiyu 17.14–18; Marku 9.14–27)

³⁷ Subaa ra, kan i zunbu tondi hondoo bon, alžama boobo na Isa kubay. ³⁸ Nga ne, alžamaa ra, aru foo wurru ka nee: «Alfagaa, ay g'a ŋaaray ni ga, ma peli ay iz'aroo ga, zama nga hinne bara ya ne. ³⁹ Ganji foo bara no kan, nda a tun a se, dogoo din da a mma kaati. Ganjoo g'a jijirandi nda gaabi, a ga kufu kar. A ga gay a g'a gurzugay hala a g'a nan. ⁴⁰ Ay n'a ŋaaray ni taalibey ga i m'a gaaray, amma i mongu.» ⁴¹ Isa zaabi ka nee: «Dumi kan si naanay, a ga Irkoy hoo, hala waati foo no ay ga hima ka cindi war bande ka war suuri? Kate ni iz'aroo.» ⁴² A goo ma man kan ganjoo n'a cetaw ganda k'a guzuguzu. Amma Isa zahā ganjoo ga, a na zankaa noo baani, a n'a yeeti baaboo ga. ⁴³ Borey kul na almunkar nda Irkoy jeeraa.

Isa yee ka šelan nga buuyanoo ga

(Matiyu 17.22–23; Marku 9.30–32)

Waatoo kan borey kul bonjey haw nda hayaa kan Isa n'a tee, nga no a nee nga taalibey se: ⁴⁴ «Wa war hanawey kayandi ka maa hayaa kan ay g'a har. Bora kan tee Adamize ga kanandi adamizey kabey ra.» ⁴⁵ Amma taalibey mana faham šennoo woo se. Šenni daabante no i se hala i masi duu almaganaa. I ga hunbur k'a hāa nda šennoo.

May ka bisa borey kul?

(Matiyu 18.1–5; Marku 9.33–41)

⁴⁶ Taalibey na cere kakaw. Kakaa man'ti kala, ngi ra, may ka bisa borey kul. ⁴⁷ Isa ga hayaa bay kan goo biney ra. A na zanka kaccu foo zaa k'a dan nga jeroo ga, ⁴⁸ de a nee i se: «Boro kul kan yadda ka zankaa woo dii ay maaganda se, bora, agay hunday ga a yadda. Boro kul kan yadda ay ga, bora kan n'ay sanba ga a yadda. Bora kan kacca nda war kul, nga ti ibeeroo.»

⁴⁹ Yehiya na šennoo zaa ka nee: «Alfagaa, ir dii aru foo kan ga ni maanoo cee ka ganjey gaaray. Ir n'a ganji a m'a tee, zama a sii ir bande ka ni gana.» ⁵⁰ Isa nee a se: «War mas'a ganji, zama boro kan si konna war, goo war bande.»

Samari koyra kanbe foo borey wanji Isa ma zunbu ngi do

⁵¹ Kan waatoo man kan ra Isa ga hima ka zandi ka hun adupna ra, a kayandi kan haya kul kan no kala nga ma koy Žerizalem. ⁵² A na dontokawyan sanba nga jine, kanjan na fonda zaa ka koy Samari borey

koyra kanbe foo ra ka zunbudoo soolu a se. ⁵³ Amma koyraa din borey mana yadda a ma zunbu no din, zama Žerizalem fondaa ra a goo. ⁵⁴ Kañ taalibi hinkaa kañ ti Žak nda Yehiya dii woo, i nee: «Ir Koyoo, n'ga baa ir ma beenaa nuunaa cee a ma kañ i bonj k'i halaci?» ⁵⁵ Isa bere ka citi i ga. ⁵⁶ Woo banda ga, i koy cere bande koyra kanbe foo ra koyne.

*Boro kañ ga baa nga ma hanga Isa
(Matiyu 8.19–22)*

⁵⁷ Kañ i goo ma dira fondaa ra, aru foo nee Isa se: «Ay ga hanga ni bande nongu kul kañ ra n'ga koy.» ⁵⁸ Isa nee a se: «Nzungey goo nda guusu, cirawey goo nda teji, amma Bora a kañ tee Adamize sii nda nongu kañ ra a ga nga bonoo kanandi.»

⁵⁹ Isa nee aru foo se koyne: «Hanga ay bande.» A nee: «[Ay Koyoo,] nanj ya koy ay baaba sutura jina.» ⁶⁰ Amma Isa nee a se: «Nanj bukawey ma ngi bukawey sutura, ni, koy Irkoy Laamaa fee.»

⁶¹ Affoo yee ka nee koyne: «Ay ga hanga ni, ay Koyoo, amma nanj ya koy ay hugey borey hoy baani jina.» ⁶² Isa nee a se: «Boro kul kañ na nga beeriguuroo dii nga kaboo ra, de a ga ñeli ka lakkal danj banda se, bora a din sii nda nafaw Irkoy Laamaa se.»

10

Isa na taalibi woyye cindi hinka (72) sanba

¹ Hayey kañ tee banda ga, ir Koyoo yee koyne ka taalibi woyye cindi hinka (72) zaa k'i sanba nga jine boro hinka-hinka koyrawey nda nongey kul kañ ra a ga hima ka kaa ka koy. ² A nee i se: «Hegaa ga beeri, amma goykey si boobo. Adiši wa heгаа Koyoo ñaaray a ma goykawyanj sanba nga heгаа ra. ³ Wa koy, nga ne, ay ga war sanba sanda feeji-izeyanj kañ ga koy ganjihanšijan game. ⁴ War masi fortomaani, wala bolbol, wala taami zaa, de mo war masi sallam boro kul ga fondaa ra.

⁵ Hugu kul kañ ra war huru, war mma jin ka nee: «Alaafiyaa ma kaa hugoo woo ga!» ⁶ Nda alaafiyakoyini goo no din, war alaafiyaa ga kani a ga, nda man'ti woo, war alaafiyaa ga yee war ga. ⁷ Wa cindi hugoo din da ra. War ma ñaa i do, war ma hañ i do, zama goykaw ga hima nda nga banaa. War masi hun hugoo woo ra ka huru hugoo woo ra.

⁸ Koyra kul kañ ra war huru, de borey na war yawzunday, war ma hayey ñaa kañ i ga kate ey war se. ⁹ Wircikoyney kañ goo no din, war ma kate i se baani, wa nee i se: «Irkoy Laamaa man war ga.» ¹⁰ Amma koyra kul kañ ra war huru, de i mana war yawzunday, wa koy nga lolawey ra, war ma nee: ¹¹ «Ba war koyraa kusaa kañ denja ir cewey, ir g'a kokobu war ga. Amma war ma haya foo bay kañ ti Irkoy Laamaa man.» ¹² Ay ga war bayrandi kañ hanoo din, Sodom gurzugaa ga kacca nda koyraa din wanoo.»

*Koyrayanj kañ wanji ka tuubi
(Matiyu 11.20–24)*

¹³ «Ni bone, Korazin! Ni bone, Betsayda! Zama nda a gar kayfey kañ teendi war game nka teendi Tir nda Sidonj ra, i gay i na saaku danj ngi ga ka goro boosu ra, ka cebe kañ ngi tuubi. ¹⁴ Woo se kayandoo hane, Tir nda Sidonj gurzugaa ga kacca nda war wanoo. ¹⁵ Ni Kaparnahum, n'ga hongu kañ n'ga jerandi hala ma too beenaa? Žahannam no i ga ni zumandi! ¹⁶ Boro kañ na hanajer war se, agay se a na hanajer. Boro kañ wanji war

ga, agay ga a wanji. A gar, boro kanj wanji ay ga, boraa kanj n'ay sanba ga a wanji.»

Taalibi woyye cindi hinkaa (72) yee kateyanoo

¹⁷ Taalibi woyye cindi hinkaa (72) yee kate nda jaali, i nee: «Ir Koyoo, ba ganjey huru ir hinoo cire ni maapoo ga.» ¹⁸ Isa nee i se: «Ay dii Ibilisi, a ga kanj ka hun beenaa ra ma nee meli. ¹⁹ Nga ne, ay na war noo hini war ma dira gondey nda dontoney nda iberoo hinoo kul ga, bila nda baffoo ma ifutu tee war se. ²⁰ War masi jaali nda kanj ganjey ga war yaamarey tee, amma wa jaali nda haya kanj se war maapney hantumandi beenaa ra.»

Isa jaali

(Matiyu 11.25-27; 13.16-17)

²¹ Alwaati follokaa din da ra, Isa jaali Hundi Henanantaa albarkaa ra, de a nee: «Ay ga albarka danj ma ne, Baaba, beenaa nda gandaa Koyoo, zama n'na hayey wey tugu lakkalkoyney nda borey kanj ga faham se, amma n'n'i bangandi zanka kaccey se. Cimi, ya Baaba, zama takaa woo no n'baa m'a tee.»

²² «Ay Baaba Irkoy na hayey kul danj ay kaboo ra. Boro kul si bay may ti Iz'aroo nda man'ti Baaba Irkoy. Boro kul si bay may ti Baaba Irkoy nda man'ti Iz'aroo, nda boro kanj se Iz'aroo baa nga m'a bangandi.»

²³ Woo banda ga, a bere taalibey here, nga nda ey foo, a nee: «Money duu gomni kanj ga dii hayaa kanj war goo ma dii a! ²⁴ Ay ga war bayrandi kanj annabi booboyan nda kokoyyan baa ngi ma dii woo kanj war goo ma dii a, amma i mana dii a. I baa ngi ma maa woo kanj war goo ma maar'a, amma i mana maar'a.»

Samari boro hinnantaa filla yaasayantaa

²⁵ Ašariyaa baykaw foo ne ka tun ka Isa sii ka nee: «Alfagaa, macin no ay ga hima k'a tee hala ya hunayan abadantaa tubu?» ²⁶ Isa nee a se: «Macin ka hantumandi ašariyaa ra? Macin no n'n'a caw?» ²⁷ A zaabi ka nee: «Ma baa ni Koyoo Irkoy nda ni binoo kul, nda ni hundoo kul, nda ni gaaboo kul, nda ni lakkaloo kul.»* Koyne mo: «Ma baa ni cinaa sanda takaa kanj nda n'ga baa ni bonj.»† ²⁸ Isa nee a se: «N'tuuru nda fondaa. Woo tee, de n'ga huna.»

²⁹ Amma aroo baa nga ma nga bonj henanandi, a nee Isa se: «De may ti ay cinaa?»

³⁰ Isa na ŝennoo zaa, a nee: «Woo ti aru foo kanj ga doo ka hun Žerizalem ka koy Žeriko. A kanj fondodunbukey ga, i na nga hayey kul taa a kone, i n'a kar, de i koy. I n'a nanj buuyan nda hunayan game. ³¹ Sargari juwalkaw foo kanj mana bay, kaa ka doo nda fondaa din, a dii aroo, a ceesi ka bisa a ga. ³² Takaa din da Lewi boro foo too nongu follokaa din ra, a dii aroo, a ceesi ka bisa a ga. ³³ Amma Samari boro foo kanj goo ma naaru too no din ra. Kanj a dii a kul, a hanse ka hinna a se. ³⁴ A man a do ka nga dorey safar nda jii nda alaneh hari moora, a n'i didiji nda zaara. Woo banda ga, a n'a žigandi nga bonj kaarumaa ga. A n'a ka koy yawzunbudoo foo ra ka huga nda a. ³⁵ Subaa ra, a na nzorfu kaaray tamma bonj hinka kaa, a n'i noo yawzumandikaa se, a nee a se: «Ma huga nda a, haya kul kanj n'n'a danj a ra ka bisa woo kanj ay n'a noo ma ne, ay g'a bana ma ne ay yee kateroo ga.»»

* 10:27 10.27 Alhukumoo 6.5. † 10:27 10.27 Sargarey 19.18.

³⁶ Woo banda ga, Isa nee a se: «Ni do, boro hinzaa woo ra, may no ka bora a kan kan fondodunbukey gamey ra tee nga cinaa?» ³⁷ A nee: «Bora a kan hinna a se.» Isa nee a se: «Koy, de ma takaa din da tee.»

Isa koy Mart nda Maryama do

³⁸ Waatoo kan Isa nda taalibey na fonda a zaa, i huru koyra-ize foo ra. Woy foo kan maapoo ti Mart n'i zumandi nga do. ³⁹ A goo nda woyme kan se i ga nee Maryama kan cindi a ga goro ir Koyoo cewey cire ka hanajer nga sennoo se. ⁴⁰ A gar Mart hunday goo hugoo goy boobey gamey ra. A kaa ka nee Isa se: «Ay Koyoo, woo si ni dor kan ay woymaa g'ay nan agay hinne goyey game? Nee a se adishi a m'ay gaa.» ⁴¹ Ir Koyoo zaabi ka nee a se: «Mart, Mart, n'ga huzun, n'ga jijiri haya booboyan se. ⁴² Amma haya folloku ka tilasu. Maryama na baa hennaa zaa kan si hun a kone.»

11

Isa na nga taalibey cawandi Irkoy njarayyan (Matiyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Han foo Isa goo ma Irkoy njaray nongu foo ra. Waatoo kan a benandi, nga taalibey affoo nee a se: «Ay Koyoo, ir waanandi takaa kan nda ir ga Irkoy njaray, sanda takaa kan nda Yehiya n'a waanandi nga taalibey se.»

² A nee i se: «Nda war ga Irkoy njaray, wa nee:

<Ya Baaba Irkoy!

Yala ni maapoo ma zandi sanda henanante, ni Laamaa ma kaa.

³ Ir noo zaari kul ir meehunaa.

⁴ Ir zunubey yaafa ir se,

zama ir hunday ga yaafa boro foo kul se kan n'ir tooje.

Masi nan ir ma siyandi ka kan zunubu ra.»

⁵ Isa yee ka nee i se: «War ra, may ti bora a kan goo nda cere kan do a koy cijinoo gamoo ra ka nee a se: <Ay ceroo, ay faaba nda takula hinza,

⁶ zama ay cere foo ka hun diraydoo ra ka kaa ay do, ay sii nda baffoo k'a nandi a se.» ⁷ Ceroo kan goo hugoo gundoo ra ga hin k'a zaabi ka nee:

<Mas'ay zaa ka kay, hugoo minoo daaba, agay nda ay zankey kani. Ay si hin ka tun ka ni noo.» ⁸ Ay ga war bayrandi kan ba nda a mana tun k'i noo a se nga ceretaraa se, a ga tun k'a noo haya kul kan ga a ga too nga kula janja sabbu se.

⁹ Agay da mo ga nee war se: Wa Irkoy njaray, a ga war noo, wa ceeci, war ga duu, wa kara-kara, a ga feera war se. ¹⁰ Zama boro kul kan njaray, i g'a noo, boro kan ceeci ga duu, de mo i ga feera boro kan kara-kara se.

¹¹ War ra, may ti baaboo kan, nda izoo n'a wiri hamiisa, a g'a noo gondi hamiisaa dogoo ra? ¹² Wala mo, nda a n'a wiri guuri, a g'a noo donton?

¹³ Nda war kan ga laala ga wan ka war izey noo haya hennayan, taka fo nda Baaba Irkoy kan goo beenaa ra si Hundi Henanantaa noo boro kan g'a njaray se?»

I na Isa hinoo himandi nda Ibilisi wanoo (Matiyu 9.32-34; 12.22-30; Marku 3.22-27)

¹⁴ Isa na ganji foo gaaray kan na aru foo benbandi. Waatoo kan ganjoo hun a ra, benbaa selan, jamaa bonjhaway. ¹⁵ Amma boro fooyan i ra nee:

«Belzebil* kanj ti ganjey bonjkoynoo nda a ga ganjey gaaray. ¹⁶ Affooyan n'a sii ka wiri a ga a ma tammaasa kayfante tee kanj hun beenaa ra.»

¹⁷ Amma Isa ga ngi anniyawey bay, a nee i se: «Laama kul kanj izey dunbu, laamaa din ga halaci, hugey ga kanj cere bonj. ¹⁸ Nda Ibilisi na nga bonj zamna, taka foo nda nga laamaa ga kay, zama war nee kanj Belzebil nda ay ga ganjey gaaray? ¹⁹ Nda agay, Belzebil nda ay ga ganjey gaaray, de may nda war borey g'i gaaray? Woo se ngi no ma tee war ciitikey. ²⁰ Amma nda Irkoy hinoo nda ay ga ganjey gaaray, adişi Irkoy Laamaa kaa war ga.

²¹ Nda aru gaabikoyni kanj goo nda wongu jinayyan ga nga hugoo lakkal, haya kul si duu nga almaanoo. ²² Amma nda aru kaa kanj gaabi nda a kanj ga hin a, a ga wongu jinawey kul taa a kone kanj ti nga gaaboo, de a ga nga alganiimaa zamna borey se.

²³ Boro kanj sii ay bande, mma konna agay. Boro kanj si borey marga ay bande, mm'i say-say.

Ganjoo yee kateyanoo

(Matiyu 12.43–45)

²⁴ Waati kanj ganji hun boro ra, a mma koy nongey kanj goo saajoo ra ka hunanzamay wiri. Nda a mana duu a kul, a ga nee: «Ay ga yee ay hugoo kanj ra ay hun.» ²⁵ Nda a too no din, a g'a gar a haaba, a taalam. ²⁶ Woo banda ga, a ga yee ka koy ka ganji iyye zaa kanj laala nda a. I ga huru hugoo ra ka goro. Bora din cee koraa ga jaase ijinaa.»

Borey kanj duu gomni

²⁷ Isa nka šennoo woo har kanj woy foo na nga jindoo jer jamaa ra ka nee a se: «Gundoo duu gomni kanj na ni zaa, fafey duu gomni kanj na ni naanandi.» ²⁸ Amma Isa n'a zaabi ka nee: «Gomni sii kala borey se kanj ga hanjajer Irkoy meešennoo se, de i ga gaabu a ga.»

Yunusa tee tammaasa

(Matiyu 12.38–42)

²⁹ Waatoo kanj alžama beeri foo marga Isa bonj, a nee: «Zamanoo woo borey man'ti kala boro laalayan. Tammaasa kayfante no i ga ceeci, amma i s'i noo tammaasa kanj man'ti woo kanj Yunusa n'a tee. ³⁰ Zama takaa kanj nda Yunusa tee tammaasa Niniwe borey se, takaa din da no Bora kanj tee Adamize ga ti a zamanoo woo izey se. ³¹ Gurma here kokoy woyoo ga tun kayandoo hane, nga nda zamanoo woo borey, a ga alhukum zurandi i ga, zama a nka hun adujna kanjoo ga ka kaa ka hanjajer Sulaymaana lakkaloo se. Sohō boro ne kanj bisa Sulaymaana. ³² Niniwe borey ga tun kayandoo hane ka alhukum zurandi zamanoo woo izey ga, zama Niniwe borey nka tuubi kanj i maa Yunusa waazoo. Sohō boro ne kanj bisa Yunusa.»

Moo ti gaaham fitillaa

(Matiyu 5.15; 6.22–23)

³³ «Boro kul si fitilla diinandi k'a danj nongu tugante ra [wala ka kusu gum a bonj], amma a s'a danj kala fitilla gorodogoo ga hala borey kanj ga huru ma dii gaayoo. ³⁴ Ni mopoo ti ni gaahamoo fitillaa. Nda ni mopoo ga boori, ni gaahamoo mo kul goo gaay ra. Amma nda ni mopoo ga laala, ni gaahamoo goo kubay ra. ³⁵ Adişi hawgay, gaayoo kanj goo ni ra masi tee

* 11:15 11.15 Belzebil, Ibilisi maa foo no.

kubay. ³⁶ Nda ni gaahamoo kul tee gaay, nongu si cindi a ra kanj ga tee kubay. Nga kul ga tee gaay sanda waati kanj fitilla ga ni noo gaay.»

*Isa citi Fariziyeney nda Citaaboo baykey ga
(Matiyu 23.1-36; Marku 12.38-40)*

³⁷ Waatoo kanj Isa šelanj ka ben, Fariziyen foo n'a wiri a ga a ma kaa ka koy ŋaa nga do. A huru hugoo ra ka goro ŋaadogoo ra. ³⁸ Fariziyenjo boŋoo haw kanj a dii Isa mana alwala jina ka ŋaa. ³⁹ Amma ir Koyoo nee a se: «War Fariziyeney, war ga potoo nda taasaa dumaa jumay, amma war kuneheroo ga too nda komari nda laalay. ⁴⁰ Lakkal janantey, man'ti tarayheroo teekaa, nga da ka kuneheroo tee wala? ⁴¹ Hayey kanj goo kunehere no war ga hima k'i sarga, nga ra hayey kul ga henan war se.

⁴² Amma war bone, Fariziyeney, zama war ga anaanawoo, nda suboo, nda dumaray kul azakkaa noo Irkoy se. Amma war dirŋa Irkoy šerretaraa nda nga bajoo. Wey ti hayey kanj war hima k'i tee bila nda war ma jerey yankar.

⁴³ War bone, Fariziyeney, zama war ga baa jine gorodogey margahugey ra, war ga baa borey ma war foo nda beeray farrey ra.

⁴⁴ War bone, zama war ga hima nda saarayyan kanj ga boro ga dira bila nda ma bay wala saarayyan no.»

⁴⁵ Ašariyaa baykaw foo n'a zaabi ka nee: «Alfagaa, takaa kanj nda n'goo ma šelanj, ir mo, n'goo m'ir wow.»

⁴⁶ A nee: «War mo ašariyaa baykey, war bone, zama war ga jeejeyan danj adamizey ga kanj i si hin ey, ka gar kanj war si kabe-ize folloku danj i se.

⁴⁷ War bone, zama war ga annabey saarawey cin, wey kanj war baabey n'i wii. ⁴⁸ War takaa ga cebe kanj war baabey teegoyey ga kan war se. Ngi, i na annabey wii, war, war ga ngi saarawey cin k'i kayandi. ⁴⁹ Woo se Irkoy lakkaloo nee: «Ay ga annabiyanj nda diyawyanj sanba i ga. I ga wiiya i ra, i ga boroyanj gurzugay i ra», ⁵⁰ hala i ma zamanoo woo izey hãa nda annabey kul kanj kurey mun za aduŋŋa daaruroo ga. ⁵¹ M'a dii za Habila kuroo munyanoo hala Zakarya kuroo munyanoo ga kanj i n'a wii sargari tonadogoo nda Irkoy hugoo game.† Ay ga war bayrandi kanj i ga zamanoo woo izey hãa nda hayey wey.

⁵² War bone, ašariyaa baykey, zama war na bayraa kufal-izoo dii. War hunday mana huru, war na borey ganji mo kanj ga baa ngi ma huru.»

⁵³ Waatoo kanj Isa fatta no din, Citaaboo baykey nda Fariziyeney sintin ka marga a ga ka gaabi k'a hãa nda haya booboyan: ⁵⁴ i na kumsayyan hirri a se, wala ngi ga duu miŋpoo ra šenni futu k'a wurru.

12

*Dolobiroo kanj ga boro ga hima ka nga boŋ hawgay
(Matiyu 10.26-27; 16.5-12; Marku 8.14-21)*

¹ Alwaatoo woo ra, alžama nda alžama marga hala nongu kanj ra i mma cere taama. Isa jin ka šelanj nga taalibey se ka nee: «Wa war boŋ hawgay Fariziyeney dolobiroo ga kanj ti almunafikitaray.

² Haya tugante sii no kanj si kaa ka bangay, sirri sii no kanj si kaa ka bayrandi. ³ Woo se haya kul kanj war n'a har kubaa ra ga mandi gaayoo

† 11:51 11.51 Sintinoo 4.8; Taarikey 2to 24.20-22.

ra. Haya kanj war n'a ciinay hanja ra hugoo gundoo ra, ga feendi soorawey boj.»

May no boro ga hima ka hunbur a?
(Matiyu 10.28–31)

⁴ «Ay g'a har war se kanj ti ay cerey: War masi hunbur borey kanj ga boro kunturoo wii, amma woo banda ga, i si hin ka haya kul tee. ⁵ Ay ga bora cebe war se kanj war ga hima ka hunbur a. Wa hunbur bora kanj, nda a wiiya banda ga, a goo nda hini ka boro warra žahannam. Ay ga war bayrandi, nga no war ma hunbur a.

⁶ Takirya guu si neerandi kala tamma hinka wala? Woo kul, Irkoy jine, ba affoo si dirpandi i ra. ⁷ De koyne mo ba war boj hincirey, i kul kabandi. Adiši war masi hunbur, takirya boobo cere ra, war bisa ey.»

Ka yadda wala ka wanji Isa ga
(Matiyu 10.32–33; 12.32; 10.19–20)

⁸ «Ay g'a har war se, boro kul kanj nee nga goo ay mayraa ra adamize jine, Bora kanj tee Adamize mo ga nee Irkoy almalaykey jine kanj bora din goo nga mayraa ra. ⁹ Amma boro kanj n'ay yankar adamizey jine, ga yankarandi Irkoy almalaykey jine.

¹⁰ Boro kul kanj na ifutu har Bora kanj tee Adamize se, ga yaafandi. Amma boro kanj na Hundi Henanantaa wow, si yaafandi.

¹¹ Waati kanj i ga war gongu ka koy margahugey ra, wala alkaaley jine, wala hinoo do ka war ciiti, war masi alhuzun nda takaa kanj nda i ga faasa war se, nda hayaa kanj war g'a har, ¹² zama Hundi Henanantaa ga war bayrandi alwaatoo din da hayaa kanj war ga hima k'a har.»

Almankoyni saama filla yaasayantaa

¹³ Alžamaa ra, boro foo nee Isa se: «Alfagaa, nee ag'armaa se a m'ir tuboo zamna agay nda nga game.» ¹⁴ A nee a se: «Aroo, may k'ay tee war se alkaali wala zamnakaw?» ¹⁵ Woo banda ga, a nee i se: «Wa hanse ka lakkal danj ka war boj hawgay haya ceeci nda albahiiritaray dumi kul ga, zama adamize hunaroo alman s'a hallasi, taka kul kanj nda a goo nda a.»

¹⁶ Isa na filla yaasayante deede i se ka nee: «Almankoyni foo faarey hanse ka taasu tee. ¹⁷ A ga šelanj nga binoo ra ka nee: «Macin no ay g'a tee, zama ay sii nda nongu kanj ra ay g'ay taasoo fanji?» ¹⁸ A nee koyne: «Hayaa ne kanj ay g'a tee. Ay g'ay taasu fanjidogey kayri ka ibeeriyaj cin. Ay ga ag'alkamaa kul nda ag'arzakaa kul fanji i ra.» ¹⁹ Woo banda ga, ay ga nee ay boj se: «Ay baakaa, arzaka boobo fanjandi ma ne jiiri booboyaj se: ni boj hunanzam, ŋaa, ma hanj, ma yafarhā.» ²⁰ Amma Irkoy nee a se: «Saama, hō cijinoo hunday ni hundoo ga taandi. Hayey kanj n'n'i soolu, may no ma duu ey?» ²¹ Woo no ma tee boro ga kanj na alman marga nga boj se, de Irkoy do a sii nda gomni.»

War masi huzun
(Matiyu 6.25–34)

²² Isa nee nga taalibey se: «Woo se ay ga war bayrandi kanj war masi huzun war hundoo se, nda war ŋaahayaa, wala war gaahamoo se, woo kanj nda war ga daabu. ²³ Hundi bisa ŋaayan. Gaaham bisa bankaaray.

²⁴ Wa gaaru-gaarey guna: i si duma, i si hegay, i sii nda mangasa, i sii nda taasu fanjidoo, amma Irkoy g'i ŋandi, soko war kanj bisa cirawey! ²⁵ War ra, may ti bora kanj nga alhuzunoo ga kate a ma hin ka ba alwaati kayna

tonton nga aloomuroo ga? ²⁶ Adişi nda war si hin ka ba woo tee, cin se war ga huzun nda hayey cindey?

²⁷ Wa kutukuryey guna takaa kanj nda i ga zay. I si taabi, i si haabu bii. Ay ga war bayrandi kanj Sulaymaana nda nga daržaa kul, a mana bankaaray danj ka too ngi affoo. ²⁸ Nda suboo kanj hõ a goo faarey ra, suba a ga warrandi alforonoo ra, Irkoy g'a bankaaray nda takaa woo, taka foo nda a si war bankaaray, naanaykaccukoyney? ²⁹ War, war masi war bonj zarabi ka hayaa ceeci kanj war g'a ŋaa wala k'a hanj. ³⁰ Zama hayey wey kul adupna kutakey no m'i ceeci. Amma war Baaba Irkoy ga bay kanj war ga too i ga. ³¹ Hayaa kanj war ga hima k'a ceeci man'ti kala Irkoy Laamaa, de hayey wey mo ga tontonandi war se. ³² Feeji kur kaccaa, masi hunbur, zama a kan war Baaba Irkoy se nga ma war noo Laamaa.»

Alman cimoo
(Matiyu 6.19-21)

³³ «Wa war arzakaa neere ka hayoo sarga. Wa fortomaaniyanj tee war bonj se kanj si žen nda alman kanj si ben kanj goo beenaa ra kanj zay si man a, dusu s'a ŋaa. ³⁴ Zama nongoo kanj ra war almaanoo goo, nga ra war binoo mo goo.»

Tamey kanj ga hanna

³⁵ «War gamey ma hawa, war fitillawey ma dii. ³⁶ War, war ma hima nda boroyanj kanj ga ngi koyoo yee kateroo batu kanj koy hiijay ra, hala za a kaa ka kara-kara ngi ma feeri a se. ³⁷ Tamey wey duu gomni kanj ngi koyoo kaayanoo ga, a gar i goo ma hanna. Cimoo ne kanj ay g'a har war se, a ga gamahaw k'i alhaadimay, de a ga sonbu k'i noo ŋaayan. ³⁸ A ma kaa cijinoo gamoo ra wala woo din banda ga, tamey ga duu gomni nda a n'i gar i ga hanna.

³⁹ War ma haya foo bay kanj ti, nda a gar hugukoy ga bay waatoo kanj ga zayoo ga kaa, a si nanj a ma nga hugoo kayri. ⁴⁰ War mo ma soolu, zama waatoo kanj war s'a hongu ra Boraan tee Adamize ga kaa.»

Tam dumi hinkaa
(Matiyu 24.45-51)

⁴¹ Piyer nee: «Ay Koyoo, filla yaasayantaa woo ir da ga n'goo wala borey kul ga n'goo?» ⁴² Ir Koyoo nee: «May ti jinay talfikaw laadirante lakkalkoynoo kanj nga koyoo g'a danj nga tamey jine hala a m'i noo ŋaayan kanj ga hima waatoo ra kanj ga hima? ⁴³ Tamoo din duu gomni kanj nga koyoo kaayanoo ga, a g'a gar a ga takaa woo tee! ⁴⁴ Ay g'a har war se nda cimi, a g'a danj nga almaanoo kul jine. ⁴⁵ Amma nda tamoo woo nee nga binoo ra: «Ay koyoo ga gay hala a ga kaa», nda a sintin ka bajney nda konney kar, ka ŋaa, ka hanj ka suu, ⁴⁶ tamoo woo koyoo ga kaa zaari kanj a s'a hongu ra nda waati kanj a s'a bay ra. A g'a zukandi futu ka nga nda borey kanj si naanay tee affoo. ⁴⁷ Tamoo kanj na nga koyoo ibaayoo bay, amma a mana soolu ka goy nda nga ibaayoo, i g'a barzu, barzu futu. ⁴⁸ Amma boro kanj mana bay, de a na haya tee kanj ga hima nda barzuyan, i g'a barzu kayna. Boro kanj i n'a noo iboobo, i ga haya boobo ceeci a ga. Boro kanj ga i na iboobo talfi, i g'a hãa haya kanj bisa woo kanj i n'a talfi a ga.»

Borey ga dunbu Isa maaganda se
(Matiyu 10.34-36)

⁴⁹ «Nuune no ay kaa k'a cetaw adujjra bon, cin no ay g'a wiri kala a ma dii? ⁵⁰ Batizeyan goo no kanj nda ay ga hima ka batizandi. Ay ga hanse ka gurzugay hala a ga tee. ⁵¹ War mma hongu kanj alaafiyaa no ay kaa ka zumandi adujjra ra? Kalaa, kalaa! Ay ga war bayrandi kanj dunbuyan no ay kate a. ⁵² Hō banda ga, boro guu kanj goo hugu foo ra ga dunbu. Boro hinzaa nda ihinkaa si cere zaa, ihinkaa nda ihinzaa si cere zaa. ⁵³ Baaba nda ize ga dunbu, ize nda baaba ga dunbu. Naa nda ize woy ga dunbu, ize woy nda jaa ga dunbu. Nzura woy nda nga izoo wandoo ga dunbu, izoo wandoo nda nzura woyoo ga dunbu.»

Waatey bayyanoo

(Matiyu 16.2-3)

⁵⁴ Isa nee koyne jamaa se: «Waati kanj war ga dii duula ga marga waynakanjay here, dogoo din da war ga nee: <Ncirni ga kanj>, de mo a ga kaa da. ⁵⁵ Nda war dii dandi kaboo here hewoo ga hēe, war ga nee: <Konni ga tee>, de mo a ga tee da. ⁵⁶ Almunafikey! War ga wan ka beenaa nda gandaa alhaaley kaa cere ra, taka foo nda war si wan ka zamanoo woo bay?»

Waafakay ceeci bora a ga kanj ni nda a ga ciiti

(Matiyu 5.25-26)

⁵⁷ «Macin se war si hayaa kayandi kanj ga šerre, war hunday? ⁵⁸ Waati kanj ni nda ni yenjekasinaa ga koy alkaaloo do, ni hinoo kul tee fondaa ra war ma waafaku, a masi koy ni danj alkaaloo jine, alkaaloo ma ni noo alkaatoo se, alkaatoo ma ni warra kasaa ra. ⁵⁹ Ay g'a har ma ne, n'si fatta no din mana nooroo bana hala nongu kanj ra ba koboro si cindi.»

13

Tuubiyan wala halaciyar

¹ Alwaati follokaa din da ra, boro fooyan kaa Isa do ka deede a se takaa kanj nda Pilat na Galile boroyan kurey mun waatoo kanj ra i ga ngi sargarey kaa. ² Isa n'i zaabi ka nee: «War nka hongu kanj Galile borey din nka tee zunubanteyan ka bisa Galile borey jerey, zama i zarabi takaa woo? ³ Ay ga nee war se, abada. Amma nda war mana tuubi, war kul ga halaci nda taka follokaa.»

⁴ Wala mo boro woy cindi yaahaa (18) kanj bonj Silowe soorohugu kukoo kanj, a n'i wii, war mma nee kanj i nka goy futu tee ka bisa Žerizalem borey jerey? ⁵ Ay ga nee war se, abada. Amma nda war mana tuubi, war kul ga halaci nda taka follokaa.»

Jeejayanjoo kanj si hay filla yaasayantaa

⁶ Isa yee ka filla yaasayantaa woo deede i se ka nee: «Aru foo kanj goo nda jeejaynaa kanj a n'a duma nga alaneb faaroo ra. A kaa ka ize ceeci a ga, a mana duu. ⁷ A nee faaroo goykaa se: <Jiiri hinza ne kanj ay ga kaa ka ize ceeci jeejayanjoo woo ga, amma ay si duu. A dogu, macin se a ga nongoo too yaada?> ⁸ A n'a zaabi ka nee: <Ay koyoo, a nanj jiiroo woo hinne, hala ya ciroo tunandi ka birji danj a ra. ⁹ A ga hin ka tee a ma ize tee yeeši, nda a man'a tee, m'a dunbu.»»

Isa na woy noo baani hunanzam zaari hane

¹⁰ Han foo Isa goo ma cawandi margahugey affoo ra hunanzam zaari hane. ¹¹ Woy foo goo no din kanj ganji goo a ra kanj n'a tee borojere

jiiri woy cindi yaaha (18). Nga kul ka gum, a si hin ka nga bonj šerre ba kaccu. ¹² Waatoo kanj Isa dii woyoo, a ciya a se, a nee a se: «Woyoo, ni borojeretaraa ben.» ¹³ A na nga kabey fur a ga. Dogoo din da woyoo kunturoo šerre, de a na Irkoy beerandi. ¹⁴ Amma margahugoo bonjkoynoo futu nda hayaa kanj se Isa na boro noo baani hunanzam zaari hane. A na šennoo zaa ka nee jamaa se: «Jirbi iddu ka kayandi kanj ra goy ga tee. Wa kaa jirbey din ra ka duu baani, amma man'ti hunanzam zaaroo hane.» ¹⁵ Ir Koyoo n'a zaabi ka nee: «Almunafikey! War affoo kul nka si nga hawoo wala nga farkaa feeri kaloo ra hunanzam zaaroo hane ka koy a hañandi wala? ¹⁶ De woyoo woo kanj ti Ibirahima haamaa kanj Ibilisi ne k'a a haw jiiri woy cindi yaaha (18), a mana hima hawaroo din ma hun a ga hunanzam zaaroo hane wala?» ¹⁷ Kanj Isa goo ma šelan, nga nkuwawey kul haw. Amma jamaa kul jaali nda haya daržantey kanj a n'i tee.

Dumi gurunbu-ize kaccaa filla yaasayantaa
(Matiyu 13.31-32; Marku 4.30-32)

¹⁸ Isa nee: «Macin nda Irkoy Laamaa ga hima, macin ga ay g'a sawandi? ¹⁹ A si hima nda kala dumi gurunbu-ize kaccu foo kanj se i ga nee mutardi kanj boro n'a zaa k'a say nga saddinjaa ra. A zay ka tee tuurinja, cirawey na teji tee kabey ra.»

Dolobiroo filla yaasayantaa
(Matiyu 13.33)

²⁰ Isa yee ka nee: «Macin ga ay ga Irkoy Laamaa sawandi? ²¹ A si hima nda kala dolobiri kanj woy n'a zaa k'a danj dika hinza cine farin ra, hala a kul ma tun.»

Hugu mee kaccaa
(Matiyu 7.13-14, 21-23)

²² Isa koy cawandi koyrawey nda koyra kanbey ra waatoo kanj a ga naaru ka koy Žerizalem. ²³ Boro foo nee a se: «Ay Koyoo, boro kaynayan no ma hallasi wala?» A nee i se: ²⁴ «Wa war bonj gaabi ka huru nda hugu mee kaccaa. Ay g'a har war se, zama boro boobo ga ceeci ka huru, amma i si hin. ²⁵ Za hugoo koyoo tun, de a na nga hugoo minoo daabu, a gar war goo taray, war ga sintin ka ganboo kar-kar ka nee: <Ir Koyoo, feeri ir se!> A ga zaabi ka nee war se: <Ay si war bay, ay si war hundogoo bay.»

²⁶ Waatoo din war ga sintin ka nee: <Ir ŋaa ni bande, ir hañ ni bande, n'n'ir cawandi ir farrey ra.> ²⁷ A ga tuuru war se ka nee: <Ay si war bay, ay si war hundogoo bay. Wa mooru agay, war kul kanj ti goy futu teekawyan.> ²⁸ No din ra hēeni nda hiyekeamayan ga tee, waati kanj war ga dii Ibirahima, nda Isiyaka, nda Yakuba, nda annabey kul Irkoy Laamaa ra, amma war, war ga warrandi taray.

²⁹ Boroyan ga hun dandi nda dangay, hawsa nda gurma ka kaa ka goro ganda ka ŋaa Irkoy Laamaa ra. ³⁰ Nga ne, boro kokoranteyan goo no kanj ga kaa ka tee ijinayan, ijinayan goo no kanj ga kaa ka tee ikokoranteyan.»

Isa hēe Žerizalem ga
(Matiyu 23.37-39)

³¹ Waati follokaa din da ra, Fariziyen fooyan man Isa ka nee a se: «Koy, ma nongoo woo nanj, zama Herod ga baa nga ma ni wii.» ³² A nee i se: «Wa koy nee nzungu-izoo din se: <Nga ne, ay ga ganjey gaaray, ay ga kate borey se baani hō nda suba, jirbi hinzantoo ga, ay ga benandi.> ³³ Amma

kala y'ay fondaa zaa hõ, nda suba, nda subasi, zama a si hima annabi ma wiiyandi nongu ra kanj man'ti Žerizalem.

³⁴ Žerizalem, Žerizalem kanj ga annabey wii, a ga tondi ka borey warra k'i wii kanj sanbandi a ga. Cee marje ay baa ya ni izey marga sanda takaa kanj nda gorgo ga nga izey marga nga fatawey cire, amma war wanji!
³⁵ Nga ne, war hugoo ga nanjandi. Ay g'a har war se kanj war si dii agay koyne hala waati kanj ra war ga nee: <Albarka ma huru boraa ra kanj ga kaa ir Koyoo maajoo ga.>* »

14

Isa na boro foo kanj gaahamoo funsu noo baani

¹ Hunanzam zaari foo hane, Isa huru ka ŋaa Fariziyeney jineboro foo hugoo ra. Borey kanj goo no din ga hanse k'a koroši. ² Nga ne, aru foo goo a jine kanj wirci bara a ga kanj g'a funsandi. ³ Isa ŋelanj ašariyaa baykey nda Fariziyeney se ka nee: «A ga bisa hunanzam zaaroo hane boro ma wircikoyni noo baani wala a si bisa?» ⁴ I dangay. Isa na aroo dii, a n'a noo baani k'a nanj a ma koy. ⁵ Woo banda ga, a nee i se: «May ti boraa war ra kanj, nda izoo wala nga hawoo kanj day ra, a s'a kaa dogoo din da ba nda hunanzam zaari hane no?» ⁶ I mana hin k'a zaabi nda baffoo.

Ma ni bon yeeti ganda, ni kaboo ma don

⁷ Isa ga dii kanj hoyandikey goo ma jine gorodogey ceeci, a ŋelanj i se nda filla yaasayante, a nee i se: ⁸ «Nda boro na ni cee hiijay hoyandi ra ma kaa ka ŋaa, masi koy goro jinehere dogey ra, zama a ga hin ka tee hoyandikaw foo goo no kanj bisa ni. ⁹ De boraa kanj na ni nda a kul cee, ma kaa ka nee ma ne: <Boraa woo noo dogoo.> N'ga haw ka koy gorodogey kul ikokorantaa ra. ¹⁰ Amma nda boro na ni hoyandi, ni mma hima ka koy goro gorodoo kokorantaa ra. Nga ra, nda boraa kanj na ni hoyandi kaa, a ga nee ma ne: <Ay ceroo, kaa ka goro jine.> Woo ga tee ma ne beeray borey kul jine kanj goo ni bande ŋaadogoo ra. ¹¹ Zama boro kul kanj na nga bonjer ga yee ganda, boro kanj na nga bon yeeti ganda ga jerandi.»

¹² Isa nee boraa kanj n'a hoyandi se: «Nda n'na cirkosay wala hawray tee ka borey ŋandi, masi ciya ni cerey, wala ni armey, wala ni boro maanawey, wala taalammey kanj goo nda haya se, zama ngi, i ga hin ka ni hoyandi ka hayaa bana kanj n'n'a tee i se. ¹³ Amma nda n'ga hoyandi tee, ciya misikiiney, nda borojerewey, nda bongey, nda danawey se. ¹⁴ Woo ra n'ga duu gomni, zama i sii nda a k'a yeeti ni ga. Irkoy g'a yeeti ma ne hanoo hane kanj boro šerrantey ga tun.»

Hoyandikey filla yaasayantaa (Matiyu 22.1-10)

¹⁵ Kanj hoyandikaw foo maa ŋenney wey, a nee: «Boraa duu gomni kanj ga ŋaayan ŋaa Irkoy Laamaa ra.»

¹⁶ Isa nee a se: «Aru foo na hawray beeri tee kanj ra a na boro boobo cee i ma kaa ka ŋaa. ¹⁷ Waatoo kanj hawraa waatoo too, a na nga tamoo sanba a ma nee borey kanj a g'i ŋandi se: <Wa kaa, hayey kul soolu ka ben.> ¹⁸ I kul sintin ka addalil noo kanj se ngi si hin ka kaa. Boro jinaa nee a se: <Faari no ay n'a day, a tilasu ya koy dii a. Ay g'a wiri ni ga, ma alha nanj ya ne, ay si hin ka kaa.> ¹⁹ Affoo mo nee: <Haw yaaru hinka-hinka hala igguu

* 13:35 13.35 Zabur 118.26.

no ay n'i day, ya mma koy i sii. Ay g'a wiri ni ga, ma alha nan ya ne, ay si hin ka kaa.» ²⁰ Affoo mo nee: «Ay hiijaa ka tee, woo se ay si hin ka kaa.» ²¹ Waatoo kan tamoo yee kate, a na hayey har nga koyoo se. Hugoo koyoo futu, de a nee nga tamoo se: «Fatta nda cahāyan ka koy koyraa farrey nda nga lolawey ra ma misikiiney, nda borojerewey, nda danawey, nda bongey dan kate ne ra.» ²² Alwaati kayna banda ga, tamoo nee a se: «Ay koyoo, yaamaroo kan n'n'a noo teendi, amma hala sohō doo cindi.» ²³ Tamoo koyoo nee a se: «Koy fondawey nda kaley bande, ma borey gaabi i ma kaa ka huru hala ay hugoo ma too. ²⁴ Haya kan se, ay ga war bayrandi: arey din kan ay jin k'i cee, ba ngi affoo s'ay hawraa taba.»

Hayey kan boro ga hima k'i tee jina ma Isa gana
(Matiyu 10.37-38)

²⁵ Han foo alžama beeri hanga Isa ka koy. A bere i here ka nee i se: ²⁶ «Boro kan kaa ay do, de a man'ay dan nga baaba, nda nga jaa, nda wandoo, nda nga zankey, nda armey, nda woymey jine, a man'ay dan mo nga boŋ hundoo jine, boraa si hin ka tee ay taalibi. ²⁷ Boro kul kan mana nga kanjandibundoo jeeje* ka hanga ay bande si hin ka tee ay taalibi.

²⁸ War ra, may ti boraa kan, nda a ga baa nga ma soorohugu kuku cin, si goro jina ka hayey laasaabu kan ga huru a ra, ka dii wala nga goo nda hini kan g'a benandi? ²⁹ Nda man'ti woo, nda a na asaasoo kaa, amma a mongu ka cinaroo benandi, boro kan dii a kul g'a kašikaši ³⁰ ka nee: «Boraa woo sintin ka cina, amma a mana hin k'a benandi.»

³¹ Wala mo, may ti kokoyoo kan ga koy kokoy foo wongu, nda a mana goro jina ka laasaabu wala nda aru zenber woy (10.000) nga ga hin ka wongoo kubay kan goo kaa nga ga nda boro zenber waranka (20.000)? ³² Nda a si hin, za a mana man, nga no a ga boro sanba a do ka alaafiyaawiri a ga.

³³ Takaa din da, war ra, boro kul kan mana haya kul kan goo maŋnoo ga nan, si hin ka tee ay taalibi.»

Ciiroo kan tenbaa hun
(Matiyu 5.13; Marku 9.50)

³⁴ «Ciiri ga boori, amma nda ciiri tar, macin nda boro g'a noo tenbe? ³⁵ A si laboo nafa, a si faaroo birjoo nafa, a mma warrandi taray. Boro kan goo nda harja ka maa, ma harajer!»

15

Feejoo kan dere filla yaasayantaa
(Matiyu 18.12-14)

¹ Alkaasidiikey kul nda zunubu teekey man Isa ka harajer a se. ² Fariziyeney nda Citaaboo baykey ŋuununuunu ka nee: «Woo, zunubu teekey no a g'i barraku, koyne mo a ga jaa i bande!»

³ Amma Isa na filla yaasayantaa woo filla i se ka nee: ⁴ «War ra, may ti boraa kan goo nda feeji boŋ zangu (100), de affoo dere i ra, a si woyyagga cindi yaggaa (99) nan saajoo ra ka huru woo kan dere cewoo ra hala nga ma duu a? ⁵ Nda a duu a, a mma jaali k'a fur nga jesey ga. ⁶ Waati kan a yee hugey do, a ga ciya nga cerey nda nga taalammey se ka nee i se: «Wa jaali ay bande, zama ay duu ay feejoo kan dere.» ⁷ Ay g'a har war

* 14:27 14.27 Zamnaa 9.23.

se, takaa din da, jaali ga tee beenaa ra zunubante folloku kanj tuubi se ka bisa boro woyyagga cindi yagga (99) šerrante kanj si too tuubiyan ga.»

Nzorfu kaaraa kanj dere filla yaasayantaa

⁸ «May ti woyoo kanj goo nda nzorfu kaaray tamma boŋ woy (10), de nda affoo dere, a si fitilla diinandi ka hugoo haabu k'a fisi henna hala nga ma duu a? ⁹ Nda a duu a, a ga ciya nga cere woyey nda nga taalamme se ka nee: <Wa jaali ay bande, zama ay duu nzorfoo kanj dere ya ne.> ¹⁰ Takaa din da, ay g'a har war se, jaali ga tee Irkoy almalaykey nda cere game zunubante folloku kanj tuubi se.»

Iz'aroo kanj dere filla yaasayantaa

¹¹ Isa yee ka nee: «Aru foo kanj goo nda iz'aru hinka, ¹² ikaccaa nee baaboo se: <Baaba, ay noo ay bagaa almaanoo ra.> Baaboo na nga almaanoo zamna i se. ¹³ Jirbi kayna banda ga, iz'aru kaccaa na nga bagaa marga ka koy ganda mooro ra. No din ra a na nga almaanoo hasara woy nda aru izefututaray ra. ¹⁴ Waatoo kanj a na nga almaanoo kul ŋaa, heray beeri kaa gandaa din ga. A sintin a ga tilasu. ¹⁵ A koy goy ganda-izey affoo se kanj n'a daŋ nga faarey ra, a ma nbirŋawey kur. ¹⁶ A heray hala nongu kanj ra a boonay nga ma tuuri-izey ŋaa kanj nbirŋawey g'i ŋaa, amma boro kul s'a noo a se.

¹⁷ Waati foo, lakkaloo zunbu, a nee nga boŋ se: <Ay baaba goykaw boobey ga ŋaa ka kungu hala jeroo ma cindi, amma agay ne, ne ra, ay ga buu nda heray. ¹⁸ Ay ga tun ka koy ay baaba do, de ay ga nee a se: <Baaba, ay na zunubu tee Irkoy jine, ay duu zunubu ni ga, ¹⁹ ay si hima ka ciyandi koyne ni izey ra. Ay himandi ni goykey affoo.> ²⁰ Woo banda ga, a tun, a koy nga baaba do. A goo nongu mooro ra kanj baaboo g'a honnay, a hanse ka tamalla a se, a zuru ka gum a ga k'a naagu nga gandoo ra. ²¹ Izoo nee a se: <Baaba, ay na zunubu tee Irkoy jine, ay duu zunubu ni ga, ay si hima ka ciyandi koyne ni izey ra.> ²² Amma baaboo nee nga tamey se: <Wa cahā ka kate darbawey kul ihennaa k'a daŋ jindoo ra, war ma korbay daŋ kaboo ra, war ma taami daŋ cewey ra. ²³ Wa kate haw-ize biirimaa, war m'a wii, ir ma ŋaa, ir ma hooray, ²⁴ zama ay izoo woo nka buu ka yee ka huna. A nka dere, a yee ka duwandi.> Woo banda ga, i na hooraa sintin.

²⁵ Woo gar kanj iz'aru beeroo goo faarey ra. Waatoo kanj a ga kaa, kanj a man hugoo, a maa hoorawey nda gaaney jindey. ²⁶ A ciya tam foo se k'a hāa haya kanj ti woo. ²⁷ Tamoo nee a se: <Ni armaa ka yee kate. Ni baaba na haw-ize biirimaa wii, zama a duu a, a goo gaaham baani ra.> ²⁸ Beeroo futu, de a mana baa nga ma huru. Baaboo fatta k'a suurandi. ²⁹ A na nga baaba zaabi ka nee: <Ŋa ne, jiiri marje kanj ay goo ni cire, ya na bay ka ni yaamarey affoo hoo. Amma mana bay k'ay noo wala hancin-ize foo hala agay nda ay cerey ma hooray. ³⁰ Amma kanj ni izoo woo kaa kanj na ni almaanoo hasara woykuurey bande, nga, n'na haw-ize biirimaa wii a se.> ³¹ Baaboo nee a se: <Ay izoo, ni, waati kul n'goo ay bande, haya kul kanj goo ay maapoo ga, man'ti kala ni wane. ³² A nka tilasu ir ma hooray ka jaali, zama ni armaa woo nka buu ka huna. A nka dere ka duu ka duwandi.>»

¹ Isa yee ka nee nga taalibey se: «Aru almankoynei foo goo nda jinay talfikaw foo. A duu alhabar kanj a na nga almaanoo hasara. ² A ciya a se ka nee: <Cimi ti hayaa kanj ay ga maar'a ni ga wala? Kaa ka ni goyoo laasaaburoo tee ya ne, zama n'si hin ka tee ya ne jinay talfikaw koyne.> ³ Talfikaa nee nga bonj se: <Macin no ay g'a tee, ay koyoo goo m'ay kaa jinay talfikawtaraa ra? Labu goyyan? Ay sii nda nga gaaboo. Gariibutaray? Ay ga haw. ⁴ Ay ga hayaa bay kanj ay g'a tee, nga ra waati kanj ay hun jinay talfikawtaraa ra, borey ga nanj ya man ngi.> ⁵ A ciya nga koyoo garawkoyney se nda affoo-foo. A nee ijinaa se: <Marje no ay koyoo g'a may ni ga?> ⁶ A nee a se: <Dilwil bargu zangu (100).> Talfikaa nee a se: <Ni garaa-kaddaasey zaa, cahā ka goro, hantum woyguu (50).> ⁷ Woo banda ga, a nee affoo se: <Ni, marje bara ni ga?> A nee a se: <Alkama saaku zangu guu (500).> A nee a se: <Ni garaa-kaddaasey zaa, hantum zangu taaci (400).>

⁸ Almankoynoo* na talfikaa kanj si šerre saabu nda carmaa kanj nda a na woo tee, zama zamanoo woo borey ga carmay ka goy ngi alwaddey bande ka bisa borey kanj goo gaayoo ra.

⁹ Agay mo ga nee war se kanj war ma cereyanj tee nda nooroo kanj ga boro derandi, nga ra waati kanj a ben, i ga nanj war ma huru ngi gorodoo abadantey ra. ¹⁰ Boro kanj ti laadirante hayey kul ikaccaa ra, ba iboobo ra laadiray goo a ga. Boro kanj man'ti šerrante haya kaccu ra, ba iboobo ra a si šerre. ¹¹ Nda war mana laadir nooroo ra kanj ga boro derandi, may no ma alman cimoo talfi war ga? ¹² Nda alman waani ra war mana laadir, may no ma war noo haya kanj ti war hunday wane?»

Irkoy wala nooru?
(Matiyu 6.24)

¹³ «Tam sii no kanj ga hin ka goy gaakoy hinka se. A mma konna affaa ka baa affaa wala a ma denji affaa ga ka donda affaa. War si hin ka tee tam Irkoy se war ma tee tam nooru se.»

Irkoy ašariyaa bisa alman

¹⁴ Fariziyeney kanj ti nooru baakaw maa hayaa kul kanj Isa n'a har, i n'a poono. ¹⁵ A nee i se: «War, war ga ceeci ka tee boro šerranteyan adamizey jine, amma Irkoy ga war biney bay, zama haya kanj adamizey n'a jer, haya harramante no Irkoy do.

¹⁶ Ašariyaa nda annabey cindi i ga bara hala Yehiya waatoo ga. Za woo banda ga, Irkoy Laamaa šennoo kanj ti Alhabar Boryaa harandi, de boro foo kul ga gaabi danj hala nga ma huru. ¹⁷ A ga faala beenaa nda gandaa ma dere ka bisa ašariyaa tonbi-ize folloku ma hun.»

Isa šelanj fayyan ga
(Matiyu 5.31–32; Marku 10.11–12)

¹⁸ «Aru kul kanj na nga wandoo fay ka hiiji affoo, a na zina tee. Aru mo kanj hiiji woy kanj kurpoo n'a fay na zina tee.»

Almankoynoo nda misikiinoo

¹⁹ «Aru foo kanj goo nda alman, darbay šukka ciray nda šukka baana hay šendayan no a g'i danj. Zaari kul jaaliyan ra a ga huna, a ga maakaani. ²⁰ Amma misikiini foo kanj maapoo ti Lazar† ga daaru almankoynoo hugoo

* 16:8 16.8 «Almankoynoo», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «ir Koyoo». † 16:20 16.20 Lazar maanaa ti «Irkoy faabaroo».

mipoo ga, nga kul ti futta kanj ra hinni ga hun. ²¹ A ga boonay nga ma duu ka ba meecindey nja kanj ga kanj almankoynoo njaadogoo ra. Koyne mo ba hanšey ga kaa ka nga futtawey logu. ²² Hanoo kanj misikiinoo buu, almalaykey n'a zaa ka koy Ibrahima jeroo ga. Nga dumaa ga, almankoynoo mo buu, a suturandi. ²³ Almankoynoo goo alaaharaa, a goo gurzugay ra kanj a na nga boŋoo jer, a dii nongu mooro ra Ibrahima kanj Lazar goo jeroo ga. ²⁴ A ciya ka nee: <Baaba Ibrahima, hinna ay ga, ma Lazar sanba ay do a ma nga kabe-izoo boŋoo sufa haroo ra k'ay deenoo tayandi, zama ay gurzugay nuunaa woo ra.> ²⁵ Ibrahima nee a se: <Ay izoo, hongu kanj n'duu ni bagaa gomnoo ni hunaroo ra, amma Lazar laazaaba, sohō binooyay, ni, n'goo ma zarabi. ²⁶ Koyne mo farru beeri ka danjandi ir nda war game hala borey kanj ga baa ngi ma hun ne ka koy war do wala war do ka kaa ne masi hin k'a tee.> ²⁷ Almankoynoo nee: <Adiši ay g'a wiri ni ga, baaba Ibrahima, ma Lazar sanba ay baaba hugoo do, ²⁸ zama ay goo nda arma guu, a ma koy i bayrandi hala i masi kaa gurzugay dogoo woo ra.> ²⁹ Ibrahima nee: <Musa citaaboo nda annabey waney goo i kone, i ma hanjajer i se.> ³⁰ A nee: <Kalaa, baaba Ibrahima, nda bukawey ra, boro foo tun ka koy i do, i ga tuubi.> ³¹ Ibrahima nee a se: <Nda i mana hanjajer Musa citaaboo nda annabey waney se, ba nda bukawey ra boro foo tun, i si naanay.>

17

Zunubu nda yaafayan

(*Matiyu 18.6-7, 21-22; Marku 9.42*)

¹ Isa nee nga taalibey se: «Hayey kanj ga adamize kanjandi zunubu ra si hin ka goro i mana tee, amma boraabone kanj ti addaliloo kanj nda i ga teendi. ² Fufutondi ma hawandi jindoo ga ka warrandi teekoo ra baa bora se a ma boro kaccey wey affoo kanjandi zunubu ra. ³ Wa war boŋ hawgay. Nda ni armaa na zunubu tee ma ne, a yaamar, nda a nimsi, ma yaafa a se. ⁴ Nda zaaroo ra cee iyye a ga zunubu tee ma ne, de cee iyye a ga yee kate ka nee ma ne: <Ay nimsi nda woo kanj ay n'a tee>, yaafa a se.»

Naanay

⁵ Diyawey nee ir Koyoo se: «Tonton ir se ir naanaa ga.» ⁶ Ir Koyoo nee: «Nda a gar war naanaa ga too mutardi gurunbu-ize foo, war ga hin ka nee tuuriŋaŋoo woo kanj maanoo ti sikomor se: <Dogu ka koy sinja teekoo ra>, de a ga war yaamaroo tee.»

Tamoo goyoo

⁷ «War ra, may ti bora kanj nda a goo nda tam beerikaw wala kurkaw kanj kaa ka hun faarey ra, a ga nee a se: <Cahā ka kaa ka goro ka nja?> ⁸ Amma man'ti a mma nee a se: <Ay hawraa soolu ya ne, ni gamoo haw ka goy ya ne jina, ya nja ka hanj jina ma duu ka nja ka hanj?> ⁹ A g'a bay nga tamoo se wala, zama tamoo na hayey tee kanj yaamarandi? ¹⁰ War mo, takaa din da, waati kanj war na hayey kul tee kanj yaamarandi, war ma nee: <Tamyan yaada ti iri, ir goyoo de no ir n'a tee.>»

Isa na jiraykoyni woy (10) noo baani

¹¹ Waatoo kanj Isa goo ma koy Žerizalem, a bisa Samari nda Galile game. ¹² A mma huru koyra-ize foo ra kanj jiraykoyni aru woy (10) n'a kubay. I kay a se nongu mooro ra, ¹³ de i na ngi jindey jer ka nee: «Isa, Alfagaa,

hinna ir ga.» ¹⁴ Waatoo kanj Isa dii ey, a nee i se: «Wa koy war bonj cebe sargari juwalkey se.» Kanj i goo ma koy, i henan. ¹⁵ Affoo i ra dii kanj nga duu baani, a yee kate ka nga jindoo jer ka Irkoy beerandi. ¹⁶ A sujudu Isa cewey cire ka albarka tee a se. Aroo woo man'ti kala Samari boro. ¹⁷ Isa na šennoo zaa ka nee: «Man'ti war boro woy (10) ka henan, man yaggaa? ¹⁸ Boro kul mana fatta i ra ka yee kate ka darža danj Irkoy ga nda man'ti yawoo din hinne?» ¹⁹ Woo banda ga, a nee a se: «Tun ni bonj ga ka koy, ni naanaa na ni hallasi.»

*Takaa kanj nda Irkoy Laamaa ga kaa
(Matiyu 24.23-28, 37-41)*

²⁰ Fariziyeney na Isa hãa wala han foo no Irkoy Laamaa ga kaa. Isa n'i zaabi ka nee: «Irkoy Laamaa si kaa nda taka kanj nda a ga gunandi. ²¹ Borey si kaa ka nee: «Nga ne, ne ra» wala «Nga ne, ne here», zama war ma bay kanj Irkoy Laamaa goo war game.»

²² A nee nga taalibey se: «Hanyanj ga kaa kanj war ga boonay war ma dii Bora a kanj tee Adamize nga zaari folloku, amma war si dii a. ²³ Borey ga nee war se: «Nga ne, ne here» wala: «Nga ne, ne ra». War masi koy, war masi hanga ey. ²⁴ Zama takaa kanj nda meloo ga nere ka dii beenaa bonj foo ga ka koy bonj faa ga, takaa din no Bora a kanj tee Adamize ga ti a [nga zaaroo hane]. ²⁵ Amma a tilasu a ma dii zarabi booboyanj, zamanoo woo borey m'a yankar jina. ²⁶ Sanda takaa kanj tee Nuhu zaarey hane, takaa din da no ma tee Bora a kanj tee Adamize zaarey hane. ²⁷ Borey ga ŋaa i ga hanj, i ga hiiji i ga ngi izey hiijandi hala hanoo kanj Nuhu huru sunduku beeroo ra kanj tee harihi. Hari beeroo kaa, de a n'i kul halaci. ²⁸ Takaa din da, takaa kanj tee Lotu zaarey hane no ma kaa ka tee: borey ga ŋaa i ga hanj, i ga day i ga neere, i ga fari i ga cina, ²⁹ amma hanoo kanj ra Lotu fatta Sodom, nuune nda ganjibaali kanj tee ncirŋi kaa ka hun beenaa ra k'i kul halaci. ³⁰ Takaa din da no ma kaa ka tee han kanj Bora a kanj tee Adamize zaaroo bangay. ³¹ Hanoo din, boro kanj goo sooro bonj, amma nga jinawey goo hugoo ra, masi zunbu ka koy i zaa. Boro kanj goo faarey ra mo masi yee kate. ³² Wa hongu hayaa kanj duu Lotu wandoo. ³³ Boro kanj ga ceeci ka nga hundoo hallasi g'a mursu, amma boro kanj g'a mursandi, g'a hallasi.

³⁴ Ay ga war bayrandi kanj cijinoo din boro hinka goo daari folloku ra, affaa ga zandi, affaa ga nanjandi. ³⁵ Woy hinka kanj ga fufu cere bande, affaa ga zandi, affaa ga nanjandi. ³⁶ [Boro hinka kanj goo faari ra, affaa ga zandi, affaa ga nanjandi.]» ³⁷ Taalibey na šennoo zaa ka nee Isa se: «Ir Koyoo, man ra a g'a tee?» A nee i se: «Nongoo kanj ra bukaa goo, no din ra dutaley mo ga margaa.»

18

Alkaaloo kanj si hunbur Irkoy filla yaasayantaa

¹ Isa na filla yaasayante deede i se k'i cebe kanj boro ga hima ka Irkoy ŋaaray waati kul, boro binoo masi hun. ² A nee: «Alkaali foo cindi koyra foo ra, a si hunbur Irkoy, a si boro kul beerandi. ³ Woy foo kanj kurŋoo buu kanj goo koyra follokaa din da ra, kaa a do ka nee a se: «Ciiti agay nda ay yenjekasinaa game.» ⁴ A na waati tee a ga wanji. Woo banda ga, a nee nga bonj se: «Ba kanj ay si hunbur Irkoy, ay si boro kul beerandi, ⁵ woyoo woo g'ay farandi, ay ga ciiti a se, a masi kaa k'ay zaa ka kay.»»

⁶ Ir Koyoo yee ka nee: «Wa hañajer hayaa kañ alkaaloo woo kañ si šerre n'a har. ⁷ De Irkoy, a si ciiti borey se kañ a n'i suuba kañ ga kaati k'a cee cijin nda zaari wala? A ga gay a mana tuuru i se wala?»* ⁸ Ay ga war bayrandi kañ a ga ciiti i se nda cahāyan. Amma waati kañ Bora a kañ tee Adamize kaa, a ga naanayyanoo gar aduppa ra wala?»

Fariziyenoo nda alkaasidiikaa filla yaasayantaa

⁹ Isa yee ka filla yaasayantaa woo har borey se kañ ga hongu boro šerranteyan ti ngi, de i ga borey cindey kaynandi. ¹⁰ A nee: «Boro hinka žigi ka koy Irkoy hugu beeroo ra ka Irkoy ñaaray. Affaa ti Fariziyen, affaa ti alkaasidiikaw. ¹¹ Fariziyenoo kay ka Irkoy ñaaray nga binoo ra ka nee: «Irkoy, ay ga albarka tee ma ne, zama ay man'ti sanda adamizey cindey kañ ti komakawyan, i si šerre, zinateeri, wala mo bora a woo kañ ti alkaasidiikaw. ¹² Ay ga meehaw cee hinka jirbiyyaa ra. Ay duuraa kul kañ goo ya ne, ay ga azakkaa noo ma ne.» ¹³ Alkaasidiikaa hunday ga kay nongu mooro ra, a si yadda ka ba nga boñoo jer ka beenaa guna, amma a ga nga gandey kar ka cebe kañ nga nimsi, a nee: «Irkoy, hinna ay ga, agay kañ ti zunubante.» ¹⁴ Ay g'a har war se kañ bora a woo zunbu ka koy nga hugoo do, a tee boro šerrante. Zama boro kul kañ na nga boñ jer ga yee ganda, de boro kañ na nga boñ yeeti ganda ga jerandi.»

Isa na albarka ñan zankey ra

(Matiyu 19.13-15; Marku 10.13-16)

¹⁵ Boroyan kate Isa do ba zanka kaccuyan hala a m'i taaru. Amma kañ taalibey dii woo, kul i citi i ga. ¹⁶ Isa n'i cee ka nee i se: «Wa zankey nan i ma kaa ay do, war mas'i ganji, zama borey kañ ga hima nda ey wane nda Irkoy Laamaa. ¹⁷ Cimoo ne kañ ay g'a har war se, boro kul kañ mana Irkoy Laamaa dii sanda takaa kañ nda zanka kaccu g'a dii, šikka sii kañ bora a si huru a ra.»

Aru almankoynoo

(Matiyu 19.16-30; Marku 10.17-31)

¹⁸ Alwakiili foo na Isa hāa ka nee: «Alfa boryaa, macin no ay ga hima k'a tee hala ya hunayan abadantaa tubu?» ¹⁹ Isa nee a se: «Macin se n'ga nee ay ga boori? Boro kul si boori nda man'ti Irkoy hinne. ²⁰ N'ga yaamarey bay: «Masi zina, masi boro wii, masi zay, masi taari seedetaray tee, ni jaa nda ni baaba beerandi.»† ²¹ Aroo nee a se: «Wey kul ay n'i dii za zankataray.» ²² Isa maa, a nee a se: «Haya foo ga ni kuma hala sohō: hayey kul kañ goo ma ne neere, de ma hayoo zamna talkey game, woo ra n'ga duu alman beenaa ra. Nga banda ga, ma kaa ka hanga agay.» ²³ Kañ a maa woo, binoo hanse ka maray, zama boro no kañ ga hanse ka bara nda alman. ²⁴ Isa dii kañ binoo maray, a nee: «A ga šendi borey kañ goo nda alman se i ma huru Irkoy Laamaa ra. ²⁵ Yoo ma bisa nda sana fun ga faala nda almankoyni ma huru Irkoy Laamaa ra.»

²⁶ Nga hañajerkey nee: «Adiši may no ma hin ka hallasi?» ²⁷ Isa nee: «Hayey kañ ga mongu adamize se, si mongu Irkoy se.»

²⁸ Woo banda ga, Piyer nee a se: «Ir ne, ir n'ir hayey kul nan kañ goo ir se ka hanga ni bande.» ²⁹ A nee i se: «Cimoo ne kañ ay g'a har war se kañ boro kul sii no kañ na nga hugoo nan, wala nga wandoo, wala nga armye,

* **18:7** 18.7 «A ga gay a mana tuuru i se wala?» Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Ba nda a ga gay i ga, a ga ciiti i se.» † **18:20** 18.20 Fattaroo 20.12-16; Alhukumoo 5.16-20.

wala nga hayragey, wala nga izey Irkoy Laamaa maaganda se ³⁰ kaŋ si kaa ka duu zamanoo woo ra haya kaŋ bisa a, de mo zamanoo kaŋ ga kaa ra, a ga duu hunayan abadantaa.»

Isa cee hinzantoo kaŋ a ga šelan

*nga buuyanoo nda nga tunyanoo ga
(Matiyu 20.17–19; Marku 10.32–34)*

³¹ Isa na taalibi woy cindi hinkaa (12) zaa nga bande, a nee i se: «Nga ne, ir goo ma žigi ka koy Žerizalem, hayey kul kaŋ annabey n'i hantum Bora a kaŋ tee Adamize ga, ga tabati. ³² I g'a nondi kutakey se. I g'a kaynandi, i g'a zarabi, i ga tufa a ga. ³³ De waati kaŋ i n'a barzu ka ben, i g'a wii. Jirbi hinzantoo hane a ga tun.» ³⁴ Amma taalibey mana faham šennoo kaŋ a n'a har ra haya kul. Šenni daabante no i se, i si hayey kaŋ harandi maanaa bay.

*Isa na danaw moyey feeri Žeriko koyraa jeroo ga
(Matiyu 20.29–34; Marku 10.46–52)*

³⁵ Kaŋ Isa ga man Žeriko, danaw foo goo ma goro fondaa jeroo ga, a ga gariibu. ³⁶ Kaŋ a ga maa jamaa ga bisa, a hāa wala macin no. ³⁷ I bayrandi a se kaŋ Isa Nazaret bora a no ma bisa. ³⁸ A kaati ka nee: «Isa, Dawda Haamaa, hinna ay ga!» ³⁹ Borey kaŋ goo jine ga citi a ga a ma dangay. Amma nga, a mma kaati ka tonton ka nee: «Dawda Haamaa, hinna ay ga!» ⁴⁰ Isa kay, de a na yaamar noo kaŋ i ma kate a nga do. Kaŋ a man a do, a n'a hāa ka nee: ⁴¹ «Macin no n'ga baa y'a tee ma ne?» A nee: «Ay Koyoo, ya mma baa ya yee ka dii.» ⁴² Isa nee a se: «Ni moyey ma yee ka dii, ni naanaa na ni hallasi.» ⁴³ Dogoo din da a yee ka dii, a hanga Isa bande, a ga Irkoy beerandi. Jamaa kul kaŋ dii woo na albarka tee Irkoy se.

19

Isa koy Zaše do

¹ Waatoo kaŋ Isa huru Žeriko koyraa ra, a dira a ra ka bisa. ² Aru foo ne kaŋ maapoo ti Zaše, alkaasidiikey boŋkoynoo no, de mo a goo nda alman. ³ A ceeci nga ma dii bora a kaŋ ti Isa, amma a mana hin alžamaa booboyanoo se, zama boro dunba no. ⁴ Woo se a zuru ka koy jine ka žigi tuuriŋaa foo boŋ kaŋ maapoo ti sikomor hala nga ma duu ka dii a, zama no din nda a ga hima ka bisa. ⁵ Waatoo kaŋ Isa too nongoo din ra, a na nga boŋoo jer, a nee a se: «Zaše, cahā ka zunbu, zama kala ya hoy ni hugoo do hō.» ⁶ Zaše zunbu nda cahāyan, de a na Isa kubay nda jaali. ⁷ Kaŋ borey dii woo, i kul ŋuununu ka nee: «Aru zunubante do a koy goro.» ⁸ Zaše ga kay, a nee ir Koyoo se: «Nga ne, ay Koyoo, ay ga ag'almaanoo jere faa noo misikiiney se. Boro kaŋ ay n'a zanba ka nga hayaa taa, ay ga nga cine taaci yeeti a se.» ⁹ Isa nee a se: «Hō hallasiroo huru hugoo woo ra, zama bora a woo mo man'ti kala Ibrahima haama. ¹⁰ Zama Bora a kaŋ tee Adamize nka kaa ka derantey ceeci k'i hallasi.»

*Nooru talfantaa filla yaasayantaa
(Matiyu 25.14–30)*

11 Kanj borey goo ma hanjajer šenney wey se, Isa tonton ka filla yaasayante foo deede i se, zama a goo ma man Žerizalem, de i mma hongu kanj waatoo din da Irkoy Laamaa ga kaa. 12 Woo se a nee: «Boro foo kanj ti boro kayante koy ganda mooro foo ra ka koy kokoy fuulaa zaa jina, woo banda ga, nga ma yee kate. 13 Za a mana koy, a ciya nga tamey ra boro woy (10) se. A n'i noo wura tamma woy (10). A nee i se: «W'i ka maamala hala ay ga yee kate.» 14 Amma nga gandaa borey ga konna a. I na dontokawyan tunandi dumaa ga i ma koy nee: «Ir si baa aroo din m'ir laama.»

15 Waatoo kanj a duu kokoytaray fuulaa, a yee kate. A nee i ma ciya nga tamey din se kanj nga n'i noo nooroo, hala nga ma bay haya kanj i duu a maamala ra. 16 Ijinaa kaa, a nee: «Ay koyoo, ni wuragoo kate wura woy (10) tana.» 17 A nee a se: «A boori, tam henna, zama ni laadir hayey kul ikaccaa ra, ay ga ni noo koyra woy (10) m'i laama.» 18 Woo banda ga, ihinkantoo kaa, a nee: «Ay koyoo, ni wuragoo kate wura guu.» 19 A nee nga mo se: «Ni mo, ma koyra guu laama.» 20 Woo banda ga, affoo kaa, a nee: «Ay koyoo, ni wuragoo ne kanj ay n'a danj zaara ra k'a jisi, 21 zama ya nka hunbur ni, boro šenda ti ni. N'ga haya zaa kanj man'a jisi, de n'ga haya hegay kanj man'a duma.» 22 A nee tamoo se: «Ni deene šennoo nda ay ga ni dii, tam laalaa. N'ga bay kanj boro šenda ti agay kanj ga haya zaa kanj ya n'a jisi, ay ga haya hegay kanj ay man'a duma. 23 Adiši macin se man'ay nooroo danj bankoo ra? Nga ra, nda ay kaa, ay ga duu nga nda albaha.» 24 A nee borey kanj goo no se: «Wa wuragoo taa a kone k'a noo boraa se kanj kone iwoyaa (10) goo.» 25 I nee a se: «Ir koyoo, nga ya goo nda wura woy (10).» 26 A nee: «Ay ga bayrandi war se kanj boro kul kanj goo nda a, i g'a noo koyne. Amma boro kanj sii nda a, ba woo kanj a goo nda a, ga taandi. 27 Koyne mo ag'iberey kanj mana baa ya ngi laama, wa kate ey k'i wii ay jine.»

*Isa huru Žerizalem sanda kokoy
(Matiyu 21.1–11; Marku 11.1–11; Yehiya 12.12–19)*

28 Kanj Isa na fillaa woo deede ka ben, a dira ka koy jine ka žigi ka koy Žerizalem. 29 Waatoo kanj Isa man Betefaže nda Betani kanj goo tondi hondoo jeroo ga kanj se i ga nee Zaytunaney tondi hondoo, a na taalibi hinka sanba 30 ka nee: «Wa koy koyra-izoo ra kanj ga tenje ne ga. Za war too, nga no war ga farka-ize foo gar kanj ga hawa kanj boro kul mana bay ka žigi a bonj. W'a feeri, war ma kate a. 31 Nda boro na war hāa ka nee: «Macin se war g'a feeri?», war ma nee a se: «Ir Koyoo no ma too a ga.»

32 Dontokey koy, de i na hayey gar sanda takaa kanj nda a n'a har i se. 33 I goo ma farka-izoo feeri kanj koyey nee i se: «Macin se war ga farka-izoo feeri?» 34 I nee: «Ir Koyoo no ma too a ga.» 35 I kate a Isa do. I na ngi darbawey fur farka-izoo bonj ka Isa kaarandi a ga.

36 Kanj a goo ma koy, borey ga ngi darbawey daaru fondaa ra. 37 Waatoo kanj a man, Zaytunaney tondi hondoo zunbudogoo, taalibey jamaa kul naali, de i na jinde jer ka Irkoy saabu nda kayfey kul kanj ngi dii ey. 38 I nee:

«Albarka ma huru kokoyoo ra
kanj goo kaa ir Koyoo maɓnoo ga.
Alaafiya ma bara beena ra,

daržaa ma tee beenaa se beene.»*

³⁹ Fariziyen fooyan kanj goo alžamaa ra nee Isa se: «Alfagaa, šelanj ni taalibey se i ma dangay.» ⁴⁰ Isa zaabi ka nee: «Ay ga war bayrandi kanj, nda borey wey dangay, tondey no ma kaati.»

Isa hēe Žerizalem se

⁴¹ Waatoo kanj Isa goo ma man koyraa, a dii a, a hēe a ga ⁴² ka nee: «Nda a gar ni mo mma ba bay hō haya kanj ti ni alaafiyaa, amma sohō woo ti haya kanj ga tugu ni moŋey se. ⁴³ Zaariyanj ga kaa ni ga kanj ni iberey ga žigidoo danj ni cetaa ga kanj ga ni kuubi. I ga ni daabu ka ni šiita nongu kul here. ⁴⁴ I ga ni say, ni nda ni izey kanj game n'goo. I si tondi foo nanj affoo boŋ, zama mana waatoo bay kanj Irkoy kaa ni do ka ni faaba.»

Isa na maamalakey gaaray Irkoy hugu beeroo ra (*Matiyu 21.12–17; Marku 11.15–19; Yehiya 2.13–22*)

⁴⁵ Isa huru Irkoy hugu beeroo ra, de a sintin ka maamalakey gaaray k'i kaa taray. ⁴⁶ A nee i se: «A hantumandi Citaaboo ra ka nee: <Ay hugoo ga tee hugu kanj ra Irkoy ga ŋaarayandi>†, amma war wey, war n'a tee zay lanbadoo.»

⁴⁷ Zaari kul a goo Irkoy hugu beeroo ra, a ga cawandi. Sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey nda gandaa jineborey ga ceeci ngi m'a halaci. ⁴⁸ Amma i si bay taka kanj no ngi m'a tee, zama jamaa kul goo ma lakkal danj ka hanajer a se.

20

Man ra Isa duu nga hinoo?

(Matiyu 21.23–27; Marku 11.27–33)

¹ Zaarey din affoo, Isa goo ma jamaa cawandi Irkoy hugu beeroo ra, a ga Alhabar Boryaa toonandi kanj sargari juwalkey jineborey, nda Citaaboo baykey, nda boro beerey kaa a do. ² I šelanj a se ka nee: «Hinoo har ir se kanj nda n'ga wey tee, wala mo, may no ka ni noo hinoo woo?» ³ A n'i zaabi ka nee: «Agay mo ga war hāa nda haya foo. Wa tuuru ya ne: ⁴ Yehiya batizeyanoo, beenaa ra a hun wala adamizey do?» ⁵ I šelanj-šelanj cere game ka nee: «Nda ir nee: <Beenaa ra>, a ga nee: <Macin se war mana naanay a?> ⁶ Nda ir nee mo: <Adamizey>, alžamaa kul ga tondi k'ir warra k'ir wii. Zama i ga naanay ka bay kanj Yehiya man'ti kala annabi.» ⁷ I n'a zaabi ka nee: «Ir si bay nongu kanj ra a hun.» ⁸ Isa nee i se: «Agay da si hinoo har war se kanj nda ay ga wey tee.»

Alaneb faaroo beerikey filla yaasayantaa

(Matiyu 21.33–46; Marku 12.1–12)

⁹ Woo banda ga, Isa yee ka sintin ka filla yaasayantaa woo deede jamaa se. A nee: «Aru foo na alaneb faari tee. A n'a nanj beerikawayanj kone, de a naaru ka waati kuku tee. ¹⁰ Waatoo kanj heгаа too, a na tam foo sanba beerikey do hala i m'a noo faari-izey ra. Amma beerikey n'a kar, k'a gaaray a ma koy kabe koonu. ¹¹ A yee koyne ka tam foo sanba. Nga mo, i n'a kar, k'a kaynandi, k'a gaaray a ma koy kabe koonu. ¹² A yee ka ihinzantoo sanba. Nga mo, i n'a maray, i n'a warra taray. ¹³ Faaroo koyoo nee: <Macin no ay g'a tee? Ay g'ay iz'aroo, ay baakaa sanba. A ga hin ka

* 19:38 19.38 Zamnaa 2.14; Zabur 118.26. † 19:46 19.46 Ezayi 56.7.

tee, i ma nga hunday beerandi.> ¹⁴ Amma kanj beerikey dii a, i šelan-šelan cere game ka nee: <Woo ti tubukaa. Ir m'a wii hala tubuhayaa ma tee ir wane.> ¹⁵ I n'a warra taray k'a kaa faaroo ra, i n'a wii. Sohō macin no faaroo koyoo g'a tee i se? ¹⁶ A ga kaa ka beerikey wey halaci ka faaroo yeeti itanayan se.> Waatoo kanj hanajerkey maa woo, i nee: «Jam!»

¹⁷ Amma Isa na moo fur i ga, a nee: «Macin ti šennoo kanj hantumandi Citaaboo ra maanaa kanj ga nee:

<Tondoo kanj cinakey n'a fur,

nga no ka tee hugoo kanjoo tondoo>*?

¹⁸ Boro kul kanj kanj tondoo din bonj ga say.

Boro kanj ga a kanj ga motti.>

¹⁹ Citaaboo baykey nda sargari juwalkey jineborey ceeci ngi m'a dii alwaatoo din da, amma i hunbur jamaa. I bay kanj filla yaasayantaa woo kanj a n'a deede, ngi ga a goo.

Alkaasoo kanj ga banandi kokoy beeroo se

(Matiyu 22.15–22; Marku 12.13–17)

²⁰ I ga Isa koroši. I na korošikaw almunafiki fooyan kanj ga ngi bonj tee boro šerranteyan, sanba a do, i m'a dii nda nga meešennoo hala ngi m'a nondi hinoo nda goforneroo se. ²¹ Kanj i too a do, i n'a hāa ka nee: «Alfaḡaa, ir ga bay kanj fondaa nda n'ga šelan, n'ga cawandi. N'si ndum guna, ni mma Irkoy fondaa cawandi nda cimi. ²² A ga hima ir ma alkaasi bana kokoy beeroo se wala a si hima?» ²³ Isa bay ngi carmaa ga, a nee i se: ²⁴ «W'ay cebe nzorfu kaaray tamma foo. Bora kanj biyoo nda maapoo goo a ga, may no?» I nee a se: «Kokoy beeroo.» ²⁵ A nee i se: «Adiši wa kokoy beeroo hayey noo kokoy beeroo se, Irkoy waney, war m'i noo Irkoy se.» ²⁶ I mana hin ka šenni futu dii mijoo ra jamaa jine. Nga zaaboo na bonjey haw, i dangay.

Hāayan bukawey tunyanoo ga

(Matiyu 22.23–33; Marku 12.18–27)

²⁷ Sadusiyeney kanj ga nee tunyan si bara, boro fooyan i ra man Isa k'a hāa ²⁸ ka nee: «Alfaḡaa, Musa na yaamar hantum ir se ka nee: <Nda aru kanj goo nda wande buu, woyoo mana duu a se ize, aroo armaa ga hima ka hiji woyoo hala a ma duu bukaa se ize.>† ²⁹ Nga binde, arma iybe bay ka bara kanj ijinaa hiji, a buu bila ize. ³⁰ Arma hinkantoo hiji woyoo, ³¹ ihinzantoo hiji a. Takaa din da, iyyaa kul hiji woyoo affoo-foo, i buu, i mana ize nanj. ³² Woo banda ga, woyoo mo buu. ³³ Adiši woyoo woo, tunyanoo hane, iyyaa ra, may se a ga tee wande? Zama ngi boro iyyaa hiji woyoo ka bisa.>

³⁴ Isa nee i se: «Zamanoo woo arey ga hiji, woyey ga nondi hijiay. ³⁵ Amma wey kanj ga hima ka dii zamanoo kanj goo kaa nda bukawey tunyanoo, wey din si hiji, woyey si nondi hijiay. ³⁶ I si hin ka buu koyne, zama ngi nda almalaykey kul ga sawa. I ga tee Irkoy izeyan, zama i ga tun. ³⁷ Bukawey ma tun, woo ti hayaa kanj Musa n'a bayrandi saabaynanjoo ga, waatoo kanj a g'ir Koyoo cee ka nee a se: <Ibrahim Koyoo, Isiyaka Koyoo, Yakuba Koyoo.>‡ ³⁸ Irkoy man'ti bukawey Koyoo, baahunantey Koyoo no, zama nga se, borey kul ga hunaa.> ³⁹ Citaaboo baykey affooyan na šennoo

* 20:17 20.17 Zabur 118.22. † 20:28 20.28 Alhukumoo 25.5–6. ‡ 20:37 20.37 Fattaroo 3.6, 15.

zaa ka nee: «Alfagaa, ni šelanj ka boori.» ⁴⁰ I mana yadda k'a hãa nda haya kul koyne.

Dawda yadda Almasihu ga sanda nga Koyoo
(Matiyu 22.41–46; Marku 12.35–37)

⁴¹ Isa yee ka nee i se: «Taka foo nda i ga nee Almasihu man'ti kala Dawda Haamaa? ⁴² Dawda hunday bayrandi Zabur citaaboo ra ka nee:

«Ir Koyoo nee ay Koyoo se:

“Goro ay kabe hennaa here,

⁴³ hala waati kanj ra ay na ni iberey tee taari

k'i danj ni cewey cire.”»[§]

⁴⁴ Adiši Dawda g'a cee nda Koy, taka foo nda a ga tee a se Haama?»

Wa hawgay Citaaboo baykey ga
(Matiyu 23.1–36; Marku 12.38–40)

⁴⁵ Waatoo kanj jamaa kul goo ma hanajer Isa se, a nee nga taalibey se:

⁴⁶ «Wa war boŋ hawgay Citaaboo baykey ga kanj ga baa kaayi beeri danyan ka yaara. I ga baa borey ma ngi foo nda beeray farrey ra. I ga baa mo jine gorodogey margahugey ra nda ŋaadozey ra. ⁴⁷ I ga woyey kanj kurney faati kabey koonandi. Nda i ga Irkoy ŋaaray, i si cahã ka ben hala borey ma dii ngi. Ngì zukandoo ga hanse ka boobo.»

21

Nooroo kanj woy talkaa n'a noo
(Marku 12.41–44)

¹ Waatoo kanj Isa na nga boŋoo jer, a dii almankoyney kanj goo ma ngi sargarey danj nooroo jinaa ra. ² A dii mo woy talka foo kanj kurŋoo buu kanj na nooru tamma hinka danj. ³ A nee: «Ay g'a har war se nda cimi, woy talkaa woo kanj kurŋoo buu danj ka bisa borey kul. ⁴ Zama borey wey kul, woo kanj ga i si too, nga no i n'a danj nooroo jinaa ra. Amma nga, nga talkataraa ra, nga hunaa kul kanj goo a se no a n'a danj.»

Isa na Irkoy hugu beeroo kayriyanoo bayrandi
(Matiyu 24.1–2; Marku 13.1–2)

⁵ Waatoo kanj boroyan goo ma šelanj tondi henney nda sargarey ga kanj ga Irkoy hugu beeroo taalam, Isa nee: ⁶ «Hayey wey kanj war ga dii ey, hanyan ga kaa kanj ra tondi foo si cindi affoo boŋ kanj si kaa ka kayra.»

Isa na gurzugawey sintinoo bayrandi
(Matiyu 24.3–14; Marku 13.3–13)

⁷ I na Isa hãa ka nee: «Alfagaa, waati foo no woo ga tee, de mo macin ti tammaasaa kanj g'ir bayrandi kanj hayey wey ga kaa ka tee?» ⁸ A nee: «Wa hawgay i masi war darga, zama boro booboyan ga kaa ay maanoo ga, i ga nee kanj ngi ti Almasihu, i ga nee mo waatoo man. War masi hanga i bande.

⁹ Waati kanj war ga maa wonguyan tun nda tureyan, war masi jiti, zama kala hayey wey ma teendi jina. Amma man'ti sanjadin da ti benantaa.»

¹⁰ A yee ka nee i se: «Ganda foo ga tun ka ganda foo wongu, laama foo ga laama foo wongu. ¹¹ Labu jijiri beeriyan ga tee, nongu booboyan ra heray nda wirci beranteyan ga tee. Hunburayhayayan ga fatta, de mo tammaasa beeriyan ga bangay beenaa ra.

¹² Amma za hayey wey kul mana kaa, i ga war dii, i ga war gurzugay, i ga war nondi margahugey ra, i ga war dan kasawey ra. I ga war ka koy kokoyey nda gofornerey jine ay maapoo maaganda se. ¹³ Woo ga kate war m'ay seedetaraa too. ¹⁴ W'a dan war lakkaley ra, war masi alhuzun nda takaa kan nda i ga faasa war se. ¹⁵ Agay hunday ga war noo mee nda lakkal kan war nkuway kul si hin ka kay war jine wala ka kakaw. ¹⁶ War hayragey, nda war armey, nda war boro maanawey, nda war cerey ga war dan kabe ra. Boroyan ga wiiyandi war ra. ¹⁷ Borey kul ga konna war ay maapoo sabbu se. ¹⁸ Amma ba war bon hinbirey affoo si dere. ¹⁹ Nda war gaabandi, war hundey ga hallasi.»

Isa na Žerizalem halaciroo bayrandi
(Matiyu 24.15–21; Marku 13.14–19)

²⁰ «Waati kan war dii wongu-izeyan na Žerizalem kuubi, waatoo din war ma bay kan nga halaciroo man. ²¹ Waatoo din borey kan goo Žude gandaa ra ma zuru ka koy tondi hondey ra, wey kan goo koyraa gundoo ra ma fatta, wey kan goo hawsaa ra masi huru koyraa ra. ²² Zaarey wey man'ti kala faasa zaariyan hala hayey kul kan hantumandi Citaaboo ra ma tabati. ²³ Woyey bone kan ga tee boro hinka nda wey kan ga naanandi haney din. Zama tilasu beeri ga tee gandaa ra, de Irkoy ga nga futaa kanandi jamaa din bon. ²⁴ Takuba g'i kanandi, i ga koy tee kasa-izeyan gandawey kul ra. Gandawey ga dira Žerizalem bon hala waati kan ngi waatoo timme.»

Boraa kan tee Adamize kaayanoo
(Matiyu 24.29–31; Marku 13.24–27)

²⁵ «Tammaasayan ga tee waynaa, nda handoo, nda handarawey ra. Laboo bon hunburay beeri ga duu gandawey, teekoo nda nga bondawey jindoo g'i alhuzunandi. ²⁶ Hunburaa ga borey biney kayandi nda hayaa batuyanoo kan ga kaa ka tee aduɲɲa ra. Beenaa hayey ga jijiri. ²⁷ Waatoo din i ga dii «Boraa kan tee Adamize ga kaa duula ra»* nda gaabi nda darža beeri. ²⁸ Waati kan hayey wey sintin ka tee, wa kay war cewey ga ka war bonjey jer, zama war feeriyanoo man.»

Bayraa kan jeejaynaŋoo g'a noo
(Matiyu 24.32–44; Marku 13.28–37)

²⁹ Isa na filla yaasayante deede i se ka nee: «Wa jeejaynaa guna nda tuuriɲaɲey kul. ³⁰ Za war dii kan a na fita taagayan tee, war ga bay kan konnoo waatoo man. ³¹ Takaa din da, war mo, nda war dii hayey wey teendi, war ma bay kan Irkoy Laamaa man. ³² Cimoo ne kan ay g'a har war se, zamanoo woo borey si ben hala wey kul ma teendi. ³³ Beenaa nda gandaa ga dere, amma ay meeŋenney si dere abada.»

Wa hanna cijin nda zaari
(Matiyu 24.36–44; Marku 13.32–37)

³⁴ «Wa war bon hawgay, war biney masi koy hanga ɲaayan, nda suuyan, nda hundi alhuzun bande hala zaaroo din ma kaa war ga waati kan war s'a hongu. ³⁵ A ga zunbu sanda kumsay borey kul bon kan goo aduɲɲa ra. ³⁶ Wa hanna cijin nda zaari, war ma Irkoy ɲaaray waati kul hala war ma duu saha ka hun hayey wey kul cire kan ga hima ka tee, nda ka kay Boraa kan tee Adamize jine.»

* 21:27 21:27 Daniyel 7.13.

³⁷ Zaari here Isa goo Irkoy hugu beeroo ra, a ga cawandi, de cijin here a ga koy kani tondi hondoo boŋ kaŋ se i ga nee Zaytuŋaŋey tondi hondoo. ³⁸ Jamaa kul, za subbaahi biya i ga koy a do Irkoy hugu beeroo ra ka haŋajer a se.

22

Boŋkoyney hawandifutay Isa ga
(*Matiyu 26.1-5; Marku 14.1-2; Yehiya 11.45-53*)

¹ Takulawey kaŋ ra dolobiri sii jingaroo kaŋ ti Borcintaraa jingaroo ga baa ka too. ² Sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey ga taka ceeci ka Isa wii tuguyan ra, zama i hunbur alžamaa.

Žudas soolu ka Isa zanba
(*Matiyu 26.14-16; Marku 14.10-11*)

³ Ibilisi huru Žudas ra kaŋ se i ga nee Iskariyot, taalibi woy cindi hinkaa (12) affoo no. ⁴ A koy sargari juwalkey jineborey nda lakkalkey boŋkoyney do ka waafaku nda ey takaa ga kaŋ nda nga ga Isa nondi i se. ⁵ I ŋaali, de i n'a noo allaahidu kaŋ ngi g'a noo nooru. ⁶ A yadda, a cindi a ga dimma henna ceeci ka Isa nondi bila nda alžamaa ma bay.

Isa nda nga taalibey na jingaroo ŋaayanoo soolu
(*Matiyu 26.17-19; Marku 14.12-16*)

⁷ Takulawey kaŋ ra dolobiri sii jingaroo zaaroo too kaŋ ra i ga hima ka Borcintaraa jingaroo feeji-izoo wii. ⁸ Isa na Piyer nda Yehiya donto ka nee: «Wa koy Borcintaraa jingaroo soolu ir se hala ir ma duu k'a ŋaa.» ⁹ I nee a se: «Man ra n'ga baa ir m'a soolu?» ¹⁰ A nee i se: «Nga ne, waati kaŋ war huru koyraa ra, war ga aru foo kubay kaŋ kone hoobu goo kaŋ ra hari goo. War ma hanga a hala hugoo kaŋ ra a ga huru. ¹¹ War ma nee hugoo koyoo se: <Alfagaa nee ir ma nee ma ne wala man yawzunbu hugoo kaŋ ra nga nda nga taalibey ga Borcintaraa jingaroo feeji-izoo ŋaa?» ¹² A ga hugu beeri foo kaŋ goo sooro boŋ cebe war se, hayey kaŋ ga ir ga too goo a ra. No din ra war m'a soolu.» ¹³ I koy, i na hayey gar nda takaa kaŋ nda a n'a har, de i na Borcintaraa jingaroo soolu.

Amaanaa kaŋ zandi nda kuri
(*Matiyu 26.26-30; Marku 14.22-26; Korent borey bataga 1na 11.23-25*)

¹⁴ Kaŋ alwaatoo too, Isa koy goro ka ŋaa, nga nda nga diyawey. ¹⁵ A nee i se: «Ay hanse ka boonay ya Borcintaraa jingaroo feeji-izoo woo ŋaa war bande jina, ya zarabi. ¹⁶ Ay ga war bayrandi kaŋ ay si yee ka woo ŋaa hala waati kaŋ a tabati Irkoy Laamaa ra.» ¹⁷ Woo banda ga, Isa na poti zaa kaŋ ra alaneb hari moora goo, a na albarka dan. A nee: «Wa dii woo, w'a zamna cere game. ¹⁸ Ay ga war bayrandi kaŋ waatoo woo banda ga, ay si alaneboo izoo haroo haŋ hala waati kaŋ ra Irkoy Laamaa kaa.» ¹⁹ Woo banda ga, a na takula zaa, a na albarka dan, a n'a dunbu. A n'i noo ka nee: «Woo ti ay gaahamoo kaŋ ga nondi war sabbu se. Wa woo tee hala war ma hongu agay.»

²⁰ Hawraa banda ga, taka follokaa no a n'a tee ka potoo zaa ka nee: «Potoo woo haroo man'ti kala amaana taagaa kaŋ ga zandi ay kuroo munyanoo ra war se.»

Isa bayrandi kan nga taalibi foo ga kaa ka nga nondi

(Matiyu 26.20–25; Marku 14.17–21; Yehiya 13.21–30)

²¹ «Amma nga ne, bora a kan g'ay nondi kaboo goo ay bande njaadogoo woo ra. ²² Šikka sii, Bora a kan tee Adamize ga koy nda takaa kan nda a kayandi. Amma bora a din bone kan g'a nondi.» ²³ Taalibey sintin ka cere hãa wala may ti ngi ra bora a kan ga yadda ka woo tee.

Jineboro mma tee alhaadimaykaw

(Matiyu 20.25–28; Marku 10.42–45)

²⁴ Kakaw tun taalibey nda cere game kan ti may no ma hima ngi ra bora a kan bisa borey kul. ²⁵ Amma Isa nee i se: «Gandawey kokoyey g'i juwal, nda wey kan ga hini fur i boŋ, borey ga nee i se teegoy henna teekey. ²⁶ War, war masi takaa woo tee. Amma war kul ibeeroo ma nga boŋ tee sanda i kul ikaccaa. Jineboraa ma tee sanda alhaadimaykaa. ²⁷ War do, may ti ibeeroo, bora a kan ga goro njaadogoo ra wala bora a kan ga njaayanoo gorandi? N'bay bora a kan ga goro njaadogoo ra no. Agay da, ay goo war game sanda alhaadimaykaa.

²⁸ War, war ti borey kan denji ay ga ag'alwaati šendey ra. ²⁹ Woo se takaa kan nda ay Baaba Irkoy n'ay noo Laamaa, agay da mo g'a noo war se, ³⁰ hala war ma duu ka nja a ka han ay njaadogoo ra ay Laamaa ra. War ga goro kokoy gorodogey ra ka Izirayel alkaabiila woy cindi hinkaa (12) ciiti.»

Isa bayrandi kan Piyer ga nga yankar

(Matiyu 26.31–35; Marku 14.27–31; Yehiya 13.36–38)

³¹ «Simon, Simon, Ibilisi ceeci ka war guzuguzu sanda alkama kan goo teme ra. ³² Amma ay na Irkoy njaaray ma ne hala ni naanaa masi gaza. Waati kan ni yee kate ay ga, ma ni armey biney dan.» ³³ Piyer nee a se: «Ay Koyoo, nda kasa no wala buuyan no ay ga koy ni bande.» ³⁴ Amma a nee a se: «Ay ga ni bayrandi, Piyer, kan gorgaa si ciya hõ jina kan n'g'ay yankar cee hinza ka nee n's'ay bay.»

Isa nee nga taalibey se i ga hima ka soolu

³⁵ Isa nee nga taalibey se koyne: «Waato kan ay na war sanba bila nda war ma fortomaani, nda bolbol, nda taami zaa, haya na war kuma wala?» I n'a zaabi ka nee: «Baffoo man'ir kuma.» ³⁶ A nee i se: «Amma sohõ, boro kan goo nda fortomaani m'a zaa, boro kan goo nda bolbol mo m'a zaa. Boro kan sii nda takuba ma nga burmusoo neere ka takuba day. ³⁷ Zama ay ga war bayrandi kan šennoo kan hantumandi Citaaboo ra nee: «I n'a kabu goy futu teekey ra.»* Šennoo woo ga hima ka tabati ay ga, zama hayaa kan hantumandi ay ga, ga tabati.» ³⁸ I nee: «Ir Koyoo, nga ne, takuba hinka ne.» A nee i se: «A wasa.»

Isa mooru nga taalibey ga ka Irkoy njaaray

(Matiyu 26.36–46; Marku 14.32–42)

³⁹ Waato kan Isa fatta, a koy sanda nga alaadaa ra Zaytunaney tondi hondoo do, nga taalibey hanga a. ⁴⁰ Kan i too no din, a nee i se: «Wa Irkoy njaaray war masi koy siyandi ka kan zunubu ra.» ⁴¹ Woo banda ga, a mooru ey ka koy haya kan ga too tondi kan boro n'a jindaw kaydogoo. A sonbu kanjey ga ka Irkoy njaaray ⁴² ka nee: «Baaba Irkoy, nda ni yadda, gurzugaa potoo woo moorandi ay ga. Amma yala agay ibaayoo masi tee,

* 22:37 22.37 Ezayi 53.12.

ni wanoo ma teendi.» ⁴³ [Waatoo din da, almalayka foo hun beenaa ra ka bangay ka binoo dan.] ⁴⁴ Binekankamay beeri duu a, a hanse ka Irkoy njaaray ka tonton. Nga sungaa tee sanda kuri gunguti-izeyan kan ga kan laboo ra.] ⁴⁵ Waatoo kan a na Irkoy njaaray ka ben, a tun ka yee nga taalibey do, a n'i gar i ga jirbi nda binemarayyan. ⁴⁶ A nee i se: «Taka foo nda war ga jirbi? Wa tun ka Irkoy njaaray hala war masi koy siyandi ka kan zunubu ra.»

Takaa kan nda Isa diyandi

(Matiyu 26.47-56; Marku 14.43-50; Yehiya 18.3-11)

⁴⁷ Isa goo ma šelan da kan alžama foo ne ma kaa. Taalibi woy cindi hinkaa (12) affoo kan maapoo ti Žudas goo jiney ra. A man Isa k'a summu. ⁴⁸ Amma Isa nee a se: «Žudas, summuyan nda n'ga Bora kan tee Adamize zanba!» ⁴⁹ Borey kan goo Isa bande kan ga dii hayaa kan ga baa ka tee, nee: «Ir Koyoo, ir ma takuba ka kara?» ⁵⁰ Ngi affoo na sargari juwalkey jineboraa tamoo kabe hennaa here hanjaa kar k'a kaa. ⁵¹ Isa zaabi ka nee: «Wa kay, a wasa.» A too aroo hanjaa do k'a noo baani. ⁵² Woo banda ga, a nee borey se kan kaa a ga kan ti sargari juwalkey jineborey, nda Irkoy hugu beeroo lakkalkey bonkoyney, nda boro beerey: «War kaa ay ga nda takubayan nda gobuyan sanda zay beeri. ⁵³ Zaari kul ay goo war game Irkoy hugu beeroo ra, amma war mana bay ka kabe fur ay ga. Amma alwaatoo woo, war nda kubaa hinoo wane nda a.»

Piyer na Isa yankar

(Matiyu 26.57-58, 69-75; Marku 14.53-54, 66-72; Yehiya 18.12-18, 25-27)

⁵⁴ Waatoo kan i na Isa dii, i n'a ka koy sargari juwalkey jineboraa hugoo do. Piyer goo nongu mooro ra, a ga hanga ey.

⁵⁵ I na nuune diinandi batumaa gamoo ra ka goro. Piyer goro i bande. ⁵⁶ Konja woy-ize foo dii a, a ga goro gaayoo here, a na moo bakam a ra. A nee: «Woo mo cindi a bande.» ⁵⁷ Amma a n'a yankar ka nee: «He woyoo, ay s'a bay walla.» ⁵⁸ Alwaati kayna banda ga, boro foo dii a kan nee: «Ni mo goo i ra.» Amma Piyer nee: «He aroo, ay sii i ra.» ⁵⁹ Guuru foo cine banda ga, boro foo yee ka jindegabay ka nee: «Nda cimi, aroo woo cindi a bande, zama nga mo, Galile boro no.» ⁶⁰ Piyer nee: «He aroo, ay si hayaa bay kan n'goo m'a har.» A mma bara no a ga šelan kan dogoo din da gorgaa ciya. ⁶¹ Ir Koyoo bere ka nga moyey kanji Piyer ga, de Piyer hongu šennoo kan a n'a har nga se: «Gorgaa si ciya hō jina kan n'g'ay yankar cee hinza.»† ⁶² Woo banda ga, a fatta taray ka hēe ka zana.

Isa danjandi hoyraykey margaroo jine

(Matiyu 26.59-66; Marku 14.55-64; Yehiya 18.19-24)

⁶³ Arey kan kabey ra Isa goo, i g'a kašikaši, i g'a kar. ⁶⁴ I na moyey haw k'a hāa ka nee: «Annabitaray tee! May ka ni kar?» ⁶⁵ I na šenni ceferante booboyan dan hanjaa ra.

⁶⁶ Waatoo kan subbaahoo too, gandaa boro beerey margaroo, nda sargari juwalkey jineborey, nda Citaaboo baykey na cere marga ka Isa ka koy ngi hoyraykey margaroo do. ⁶⁷ I nee a se: «Ir bayrandi nda ni ti Almasihu.» A nee i se: «Nda ay n'a har war se war si naanay, ⁶⁸ nda ay na war hāa mo war s'ay zaabi. ⁶⁹ Ne nda kayna Bora kan tee Adamize ga

† 22:61 22.61 Sorro 34to.

goro Irkoy hinoo kabe hennaa ga.»[‡] ⁷⁰ I kul nee: «Adiši ni ti Irkoy Iz'aroo?» A nee i se: «War hunday k'a har, agay zaati no.» ⁷¹ I nee: «Cin no ir g'a tee seede se koyne? Zama ir hunday n'a dii mijoo ra.»

23

I na Isa ka koy goforner Pilat do

(*Matiyu 27.1-2, 11-14; Marku 15.1-5; Yehiya 18.28-38*)

¹ Alžamaa kul tun ka Isa ka koy Pilat jine. ² I sintin ka dan a ga ka nee: «Aroo woo, ir nk'a gar a g'ir gandaa borey tuti i ma ture, i masi alkaasi bana kokoy beeroo se, a ga nee mo kan nga ti Almasihu, kokoy ti nga.» ³ Pilat na Isa hãa ka nee: «Ni ti Alyahuudey kokoyoo wala?» A n'a zaabi ka nee: «Ni hunday k'a har.» ⁴ Pilat nee sargari juwalkey jineborey nda jamaa se: «Ya na dii haya kan se boraa woo ga hima ka zukandi.» ⁵ Amma i tonton nda gaabi ka nee: «A nka jamaa turandi nda nga cawandoo Žude kul ra. Galile nda a sintin ka kaa hala ne ra.»

I na Isa ka koy Herod do

⁶ Waatoo kan Pilat ga maa i ga nee Galile, a hãa wala boraa woo Galile boro no. ⁷ Kan a faham kan laamaa kan ra Isa hun Herod ti kokoyoo, a n'a sanba a do. A gar kan haney din Herod mo goo Žerizalem. ⁸ Kan Herod dii Isa, a hanse ka jaali, zama a gay a baa nga ma dii a hayey kan a ga maa a g'i tee sabbu se. A ga naata nga ma dii tammaasa kayfante kan a g'a tee. ⁹ A na Isa hãa nda šenni booboyan, amma Isa, nga, a mana tuuru baffoo se. ¹⁰ Sargari juwalkey jineborey nda Citaaboo baykey tun ka dan a ga nda gaabi. ¹¹ Herod nda nga lakkalkey n'a kaynandi. I n'a joojno ka darbay nerante foo dan a ga k'a yeeti Pilat do. ¹² Zaari follokaa din da ra Herod nda Pilat tee cereyan, ngey kan waati din iberiyan no cere se.

I na Isa zukandi ka nee i m'a wii

(*Matiyu 27.15-26; Marku 15.6-15; Yehiya 18.39-19.16*)

¹³ Pilat ciya sargari juwalkey jineborey nda alwakiiley nda alžamaa se ¹⁴ ka nee i se: «War kate ya ne boraa woo ka nee kan gandaa no a g'a tuti i ma ture. Nga ne, ay n'a hãa war jine, hayey kan war g'i har a ga, ya na dii a ga baffoo. ¹⁵ Herod mo mana dii a ga haya kul, a n'a yeeti ir do. Nga ne, a mana haya kul tee kan ga hima nda buuyan. ¹⁶ Adiši ay g'a barzu, y'a nan.» ¹⁷ [Jingar kul ga, a tilasu Pilat ma kasa-ize foo nan i se.] ¹⁸ I kul kaati cere bande ka nee: «Woo wii, ma Barabas tan ir se!» ¹⁹ Barabas mana huru kasaa ra kala tureyan kan tee koyraa ra nda borowiiyan maaganda se. ²⁰ Pilat yee ka šelan i se, zama a mma baa nga ma Isa tan. ²¹ Amma borey kaati ka nee: «A kanji! A kanji kanjandibundu ga!» ²² Woo ti cee hinzantoo kan Pilat nee i se: «Macin ti goy futaa kan boraa woo n'a tee? Ya na dii a ga haya kul kan ga kate i m'a wii. Ay g'a barzu, y'a nan.» ²³ I yee ka kaati nda gaabi ka nee kan a ma kanjandi. Ngi kaatiyaney duu fondo. ²⁴ Pilat kayandi kan hayaa kan i g'a wiri ma teendi. ²⁵ A na boraa tan kan i n'a wiri kan huru kasaa ra tureyan nda borowiiyan maaganda se, amma a n'i noo Isa i ma ngi ibaayoo tee.

Isa kanjandiyanoo

(*Matiyu 27.32-44; Marku 15.21-32; Yehiya 19.17-27*)

[‡] 22:69 22.69 Zabur 110.1.

²⁶ Waatoo kanj i ga Isa ka koy, i na aru foo dii kanj ga hun faarey ra, maapoo ti Simonj, nga koyraa ti Siren. I na Isa kanjandibundoo jeeje a ga, a ma dira nda a Isa dumaa ga. ²⁷ Alžama beeri hanga a nda woy booboyanj kanj ga hēe, i ga zonk'a ga. ²⁸ Isa bere woyey here ka nee: «Žerizalem izey, war masi hēe ya ne, wa hēe war boj se nda war zankey se, ²⁹ zama nga ne, hanyanj ga kaa kanj ra i ga nee: «Woy guney, nda gundey kanj mana bay ka hay, nda fafey kanj mana bay ka naanandi duu gomni.» ³⁰ Waatoo din borey ga sintin ka šelanj tondi hondey se ka nee: «Wa kanj ir boj!» I ga nee tondey se: «Wa gum ir boj!»* ³¹ Zama nda i na hayey wey tee bundu firzoo se, de bundu kogaa, macin no a ga ti a?»†

³² I na goy futu teekaw hinka ka koy kanj i ga hima k'i wii Isa bande. ³³ Waatoo kanj i too nongoo kanj maapoo ti Bonjgaasu, i n'a kanji no din, nga nda goy futu teekaw hinkaa. I na affoo kanji Isa kabe hennaa here, affaa nga kabe laalaa here. ³⁴ [Isa nee: «Baaba Irkoy, yaafa i se, zama i si hayaa bay kanj ngi goo m'a tee.»] I na alkurra kar ka Isa bankaarawey zamna cere game. ³⁵ Alžamaa ga kay i ga guna. Alwakiiley g'a fude ka nee: «A na boroyanj hallasi, a ma nga boj hallasi, nda Almasihu no, Boraan kanj Irkoy n'a suuba.» ³⁶ Soojey mo n'a joojoo ka man a ka binegar šerre a se. ³⁷ I nee a se: «Nda Alyahuudey kokoyoo ti ni, ni boj hallasi!» ³⁸ Hantum goo nga se beene kanj ga nee: «Woo ti Alyahuudey kokoyoo.» ³⁹ Goy futu teekey kanj kanjandi, affaa n'a wow ka nee: «Man'ti ni ti Almasihu? Ni boj hallasi, m'ir hallasi!» ⁴⁰ Amma goy futu teekaw faa tuuru affaa se ka citi a ga ka nee: «Ba ni kanj si hunbur Irkoy, n'goo ma duu zukandi follokaa? ⁴¹ Ir, ir ga hima nda zukandoo woo, zama ir teegoyey banaa ti woo. Amma woo mana ifutu kul tee.» ⁴² A nee: «Isa, hongu agay waati kanj n'kaa nda ni Laamaa.» ⁴³ Isa nee a se: «Cimoo ne kanj ay g'a har ma ne, hō n'ga goro ay bande alženna ra.»

Isa buuyanoo

(Matiyu 27.45–56; Marku 15.33–41; Yehiya 19.28–30)

⁴⁴ Guuru woy cindi hinkantoo (12to) dimma ga, kubay tee ka ben laboo kul ga hala guuru hinzantoo ga. ⁴⁵ Waynaa dere, Irkoy hugoo ridowoo‡ kottu gamoo ga. ⁴⁶ Isa na jinde jer ka kaati ka nee: «Baaba Irkoy, ay g'ay hundoo danj ni kaboo ra.»§ Kanj a na woo har ka ben, hundoo hun. ⁴⁷ Jalakoynoo kanj dii hayaa kanj tee, a na Irkoy beerandi ka nee: «Šikka sii kanj boraan woo boro šerrante no.»

⁴⁸ Alžamaa kul kanj marga, waatoo kanj i dii hayaa kanj tee, yee i ga ngi gandey kar ka ngi binemarayyanoo cebe. ⁴⁹ Isa cerey kul ga kay nongu mooro ra ka dii hayaa kanj goo ma tee, ngi nda woyey kanj hanga a bande ka hun za Galile.

Isa danjandi saaraa ra

(Matiyu 27.57–61; Marku 15.42–47; Yehiya 19.38–42)

⁵⁰ Aru foo goo no kanj maapoo ti Isufi, a goo hoyraykey margaroo ra, boro henna no kanj ga šerre. ⁵¹ A mana hanga margaroo borey jerey ngi šenney nda ngi teegoyey ra. Alyahuudey koyraa foo kanj se i ga nee Arimate, woo din boro no. Boro no kanj ga Irkoy Laamaa batu. ⁵² Aroo woo koy Pilat do

* **23:30** 23.30 Oze 10.8. † **23:31** 23.31 Ezekiyel 21.3. ‡ **23:45** 23.45 Ridowoo no kanj ga nongu henanantaa nda nongu henanantey ihenanantaa fay. § **23:46** 23.46 Zabur 31.6.

ka Isa kunturoo wiri a ga. ⁵³ A n'a zumandi kanjandibundoo ga k'a didiji kasance ra ka koy a dan saaray ra kan fanšandi tondi ra kan ra boro kul mana bay ka kanandi. ⁵⁴ Woo gar kan hunanzam zaaroo soolurey zaaroo no, zama hunanzam zaaroo ga baa ka too.

⁵⁵ Woyey kan hanga Isa bande za Galile na Isufi dum. I dii Isa saaraa nda takaa kan nda kunturoo jisandi a ra. ⁵⁶ Woo banda ga, i yee ka koy ka jii hew kaanayar nda turaarey soolu. Hunanzam zaaroo hane, i na ngi boŋ hunanzam sanda takaa kan nda a yaamarandi.

24

Isa tunyanoo

(Matiyu 28.1-10; Marku 16.1-8; Yehiya 20.1-10)

¹ Jirbiyyaa zaari jinaa kan ti alhadoo, za subbaahi tayaa, woyey koy saaraa do. I koy nda ngi bande jii hew kaaney kan i n'i hanse. ² I gar kan tondoo kan ga saaraa mijoo daabu gungurayandi ka hun a ga. ³ I huru, amma i man'ir Koyoo Isa kunturoo gar. ⁴ I si bay haya kan ngi m'a tee. Nga ne, aru hinka bangay i se kan ga darbay neranteyan goo. ⁵ Woyey hunbur, i na ngi boŋey sinji ganda. Aru hinkaa nee i se: «Macin se, bora kan ga huna, war g'a ceeci bukawey ra? ⁶ A sii ne ra, a tun. Wa hongu takaa kan nda a ga šelan war se waatoo kan ra a cindi Galile, ⁷ kan a ga nee: «Kala Bora kan tee Adamize ma kan boro zunubantey kabey ra ka kanjandi, amma jirbi hinzantoo hane a ga hima ka tun.»

⁸ Woo banda ga, i hongu kan Isa na šenney wey har. ⁹ I hun saaraa do ka yee ka koy hayey wey deede taalibi woy cindi faa (11) nda borey cindey se. ¹⁰ Woyey kan na hayey wey kul filla diyawey se man'ti kala: Maryama Magdala bora, nda Tahiya, nda Maryama, Žak naa, nda woyey cindey kan goo i bande. ¹¹ Šenney din tee i se sanda hollokom šenni. I mana naanay ey. ¹² Amma Piyer tun ka zuru ka koy saaraa do. A gunguma ka fuuni, de a si dii kala kasanca hinne. A koy nga do nda hayaa kan tee borhawaa.

Isa bangay taalibi hinka se

(Marku 16.12-13)

¹³ Nga ne, zaari follokaa din da ra, taalibey boro hinka koy koyra-ize foo ra kan maapoo ti Emawus. A goo Žerizalem se haya kan ga koy too kilomeetar woy cindi foo (11) cine. ¹⁴ I cindi i ga faajikaaray cere bande hayey wey kul kan tee ga. ¹⁵ Kan i goo ma faajikaaray, i ga šelan, Isa zaati man ey ka fonda tee i bande. ¹⁶ Amma haya foo na moyey ganji i ma hin k'a bay. ¹⁷ A nee i se: «Macin ga war goo ma dira ka boyray?» I kay, biney maray. ¹⁸ Affaa kan maapoo ti Klewopas n'a zaabi ka nee: «Ni foo ti boro kan goo Žerizalem kan mana maa hayey kan tee a ra jirbey wey?» ¹⁹ A nee i se: «Macin?» I nee a se: «Hayey kan tee Isa Nazaret bora ga kan ti annabi. A na nga hinoo cebe nga teegoyey nda nga šenney ra Irkoy jine nda jamaa kul jine, ²⁰ de nda takaa kan nda sargari juwalkey jineborey nda ir alwakiiley n'a noo i m'a wii. I n'a kanji. ²¹ Ir na jiti dan kan nga no ma kaa ka Izirayel feeri. Amma woo kul, nga ne, jirbi hinzantoo ti woo kan hayey wey teendi. ²² Koyne mo woy fooyan kan goo ir ra n'ir boŋey haw. I biya ka koy saaraa do, ²³ i mana nga kunturoo gar. I yee kate ka nee ir se kan almalaykayan bangay kan bayrandi ngi se kan a ga huna. ²⁴ Ir

borey jerey mo koy saaraa do, i na hayey gar sanda takaa kanj nda woyey n'a har. Amma nga hunday, i mana dii a.»

²⁵ Isa nee i se: «He lakkal janantey kanjanj ga gay hala biney ga naanay hayey kul kanj annabey n'i har. ²⁶ Man'ti kala Almasihu ma zarabi jina a ma huru nga daržaa ra?» ²⁷ A sintin nda Musa citaaboo ka koy annabey waney kul ga k'i fahamandi hayey kanj hantumandi nga ga Irkoy citaaboo kul ra.

²⁸ Waatoo kanj i man koyra-izoo kanj ra i ga koy, Isa tee sanda nga mma koy jine. ²⁹ Amma i n'a dii nda gaabi ka nee a se: «Goro ir do, waynaa kanj, cijinoo ga baa ka too.» A huru ka goro i bande. ³⁰ A goro ŋadogoo ra i bande, a na takulaa zaa ka albarka danj jina, a n'a dunbu k'i noo. ³¹ Waatoo din kul no moŋey feera, de i n'a bay, amma a menne i se. ³² Woo banda ga, i nee cere se: «Ir biney nka mana hanse ka ŋaali ir gundey ra waatoo kanj ra a ga ŋelanj ka hayey kanj hantumandi Citaaboo ra feeri ir se fondaa ra wala?»

³³ Taalibi hinkaa tun dogoo din da ka yee Žerizalem. I na taalibi woy cindi faa (11) nda borey kanj goo i bande gar i ga marga, ³⁴ i ga nee: «Cimi no kanj ir Koyoo tun, a bangay Simonj se.» ³⁵ Ngi mo na hayey deede kanj tee fondaa ra nda takaa kanj nda ngi n'a bay waatoo kanj a ga takulaa dunbu.

Isa bangay nga taalibi woy cindi faa (11) se

(Matiyu 28.16-20; Marku 16.14-18; Yehiya 20.19-23; Teegoyey 1.6-8)

³⁶ I goo ma ŋenney din deede kanj Isa hunday fatta kate gamey ra, a nee i se: «Alaafiyya ma kaa war ga!» ³⁷ I jiti, i hunbur, i mma hongu kanj zin no. ³⁸ Amma a nee i se: «Macin se war ga hunbur, macin se war biney ga ŋikka? ³⁹ W'ay kabey guna nda ay cewey: agay hunday no. W'ay taaru ka dii. Zin sii nda ham, a sii nda biri sanda takaa kanj war ga dii ay goo nda a.» ⁴⁰ Kanj a na woo har, a na nga kabey nda nga cewey cebe i se. ⁴¹ ŋaaliyanoo se, i mana hin ka naanay hala sohō, i goo bonhaway ra. A nee i se: «ŋaayan goo war kone ne ra wala?» ⁴² I kate a se hamiisa tonante dunbu foo. ⁴³ A n'a zaa k'a ŋaa jiney ra.

⁴⁴ A nee i se: «Wey ti ŋenney kanj ay n'i har war se waatoo kanj ay goo war game. Kala hayey kul kanj hantumandi ay ga Musa ašariyaa nda annabey citaabey nda Zabur citaaboo ra ma tabati.» ⁴⁵ Woo banda ga, a na lakkaley feeri hala i ma faham hayey kanj hantumandi Citaaboo ra se. ⁴⁶ A nee i se: «A hantumandi kanj kala Almasihu ma zarabi, de a ga tun bukawey ra jirbi hinzantoo hane. ⁴⁷ De mo tuubiroo, zunubey yaafaa se, ga waazandi nga maŋnoo ga gandawey kul se ka sintin nda Žerizalem. ⁴⁸ War ti hayey wey seedewey. ⁴⁹ Nga ne, woo kanj ay Baaba Irkoy nee nga g'a noo, agay, ay g'a sanba war se. Amma war, war ma cindi koyraa woo ra hala Irkoy beene hinoo ma zunbu war ga.»

Isa yee beenaa ra

(Marku 16.19-20; Teegoyey 1.9-11)

⁵⁰ Isa na borey ka koy taray hala Betani koyraa here. A na nga kabey jer ka gaara i se. ⁵¹ Kanj a goo ma gaara i se, a fay nda ey, de a zandi ka koy beenaa ra. ⁵² Ngi, i sujudu a se, de i yee Žerizalem nda ŋaali beeri. ⁵³ Alwaati kul i goo Irkoy hugu beeroo ra, i g'a saabu.

Linžiloo kaŋ Yehiya n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Yehiya ka Linžiloo woo hantum. Citaaboo woo nda cindey si šelaŋ nda takaa foo. A si šelaŋ kala Isa meešenney nda nga teegoyey ga kaŋ almaganawey si kaaray borey se. Wey din no a g'i feeri.

Yehiya ga cebe kaŋ Isa ti Irkoy meešenni abadantaa kaŋ na nga boŋ tee adamize ka kaa ka huna ir game. Isa cawandoo ra, Isa ga cebe kaŋ nga ti:

- *Naahayaa kaŋ hun beenaa ra.*
- *Adamizey kurkaw hennaa.*
- *Aduŋna gaayoo.*
- *Kaloo mijoo.*
- *Fondaa kaŋ ga koy Irkoy do.*
- *Cimoo.*
- *Boraa kaŋ ga bukawey tunandi.*
- *Hunayan abadantaa nookaa.*

Linžiloo cawkaa ga hima ka faham kaŋ Isa ti Almasihu Irkoy Iz'aroo kaŋ amaanaa zandi. Isa ra hunayan ga duwandi sanda takaa kaŋ nda nga hunday n'a har ka nee: «Agay ti fondaa, nda cimoo, nda hunaroo.» (zamnaa 14.6).

Kaŋ Isa bayrandi kaŋ nga goo nda hinoo woo, woo se Alyahuudey addinaa jineborey n'a wi. Amma a tun, a na nga boŋ cebe nga taalibey se.

Boraa kaŋ ti Irkoy Šennoo

¹ Hayey kul sintinoo ga, Šennoo ga bara. Šennoo goo Irkoy bande, Šennoo ti Irkoy. ² Sintinoo ga, a goo Irkoy bande. ³ Hayaa kul mana teendi kala nda nga. Haya kul sii no kaŋ teendi bila nga. ⁴ Nga ra hunaroo goo, hunaroo ti adamizey gaayoo. ⁵ Gaayoo goo ma dii kubaa ra, amma kubaa mana hin a.

⁶ Boro foo kaa, Irkoy dontokaw no, maapoo ti Yehiya*. ⁷ Nga ka kaa sanda seede ka seedetaray too gaayoo se hala nga bande, borey kul ma naanay. ⁸ Man'ti nga ti gaayoo, amma a nka kaa ka seedetaray too gaayoo se. ⁹ Gaay alhakiikaa woo kaa aduŋna ra ka adamizey kul noo gaay.

¹⁰ Šennoo goo aduŋna ra, aduŋna mana teendi kala nda nga, amma aduŋna man'a bay. ¹¹ A kaa nga gandaa ra, nga borey mana yadda a ga. ¹² Amma borey kul kaŋ n'a dii, kaŋ naanay maapoo, a n'i noo hini i ma tee Irkoy izeyan, ¹³ kaŋyan mana hayandi nda borey hayandiroo takaa, wala nda assoon ibaayi, wala nda aru ibaayi, Irkoy k'i hay.

¹⁴ Šennoo tee boro, a goro ka waati tee ir game. Ir na nga daržaa guna sanda Iz'aru baja folloku daržaa kaŋ hun Baaba Irkoy do. A ga too nda anneema nda cimi. ¹⁵ Yehiya na seedetaray tee a ga ka kaati ka nee: «Woo ti boraa kaŋ ga ay nee: <Boraa kaŋ ga kaa ay dumaa ga n'ay jin ka kaa, zama a n'ay jin ka bara.>» ¹⁶ Hayaa kaŋ n'a too, ir kul duu a ra, anneema ka kaa anneema. ¹⁷ Zama Musa bande ašariyaa kaa, Isa Almasihu bande anneema nda cimoo kaa. ¹⁸ Boro sii no kaŋ bay ka dii Irkoy. Iz'aru follokaa kaŋ goo Baaba Irkoy binoo ra, nga ti boraa kaŋ n'a bayrandi.

* 1:6 1.6 Yehiya woo man'ti kala batizekaa.

*Yehiya kaŋ ti batizekaa seedetaraa
(Matiyu 3.1–12; Marku 1.1–8; Luka 3.1–18)*

¹⁹ Yehiya seedetaraa ne, waatoo kaŋ Alyahuudey na sargari juwalka-
wyaŋ nda Lewi borey sanba [a ga] ka hun Žerizalem k'a hãa ka nee: «Ni,
ni ti may?» ²⁰ A na cimoo har, a man'a yankar, a bayrandi ka nee: «Agay,
ay man'ti Almasihu.» ²¹ Woo banda ga, i n'a hãa ka nee: «Adiši, ni ti may?
Ni ti Ilyasu?» A nee: «Ay man'ti a.» «Ni ti annaboo?» A zaabi ka nee:
«Kalaa!» ²² I nee a se: «Aywa, ni ti may? Ir ga hima ka borey fahamandi
kaŋ n'ir sanba. Ni hunday, macin no n'nee ni boŋ ga?» ²³ A nee:
«Agay ti <jindoo kaŋ ga kaati saajoo ra ka nee:

“Wa ir Koyoo fondaa šerrandi”[†],

sanda takaa kaŋ nda annabi Ezayi n'a har.» ²⁴ Borey kaŋ sanbandi Yehiya
do, Fariziyeney jerey no. ²⁵ I n'a hãa ka nee: «Adiši macin se n'ga borey
batize nda ni man'ti Almasihu, ni man'ti Ilyasu, ni man'ti annaboo?»
²⁶ Yehiya n'i zaabi ka nee: «Agay, ay ga borey batize nda hari, amma
boro goo war gamey ra kaŋ war s'a bay. ²⁷ A ga kaa ay dumaa ga, ay si
hima nda ka nga taamey karfey feeri.» ²⁸ Woo mana teendi kala Betani,
isaa kaŋ se i ga nee Žurdeŋ se banda, nongoo kaŋ ra Yehiya ga borey
batize.

Isa ti Irkoy Feeji-izoo

²⁹ Subaa ra, Yehiya ga dii kaŋ Isa goo ma kaa nga here, a nee: «Irkoy
Feeji-izoo ne kaŋ ga aduŋna zunuboo kaa. ³⁰ Bora ti woo kaŋ ga ay nee:
<Ay dumaa ga, aru foo ga kaa kaŋ n'ay jin ka kaa, zama a n'ay jin ka bara.>
³¹ Agay, ya n'a bay, amma hala a ma bayrandi Izirayel se, woo se ay kaa ka
borey batize nda hari.» ³² Yehiya na seedetaray too ka nee: «Ay dii Irkoy
Hundoo kaŋ ga zunbu sanda tuuzun alhaali ka hun beenaa ra ka kaa ka
kay a boŋ. ³³ Agay, ya n'a bay, amma bora kaŋ n'ay sanba ya borey batize
nda hari, nga no ka nee ya ne: <Bora kaŋ ga n'dii Hundoo zunbu ka kay,
bora din no ma borey batize Hundi Henanantaa ra.> ³⁴ Agay, ay dii a, ay
na seedetaray too kaŋ nga ti Irkoy Iz'aroo.»

*Isa taalibi jina-jinawey
(Matiyu 4.18–22; Marku 1.16–20; Luka 5.1–11)*

³⁵ Subaa ra, Yehiya goo no koyne, nga nda taalibi hinka. ³⁶ A na Isa guna
kaŋ goo ma bisa, de a nee: «Irkoy Feeji-izoo ne.» ³⁷ Taalibi hinkaa maa
šennoo kaŋ Yehiya n'a har, i hanga Isa. ³⁸ Isa ŋeli, a dii kaŋ i hanga nga
bande, a nee i se: «Macin no war ga ceeci?» I nee a se: «Rabbi, – kaŋ
maanaa ti <Alfagaa> – man ra n'goo nda goray?» ³⁹ A nee i se: «Wa kaa
ka dii a.» Alaasar dimma no, i koy, de i dii nongoo kaŋ ra a goo. I na
zaaroo cindoo tee a bande. ⁴⁰ Andere kaŋ ti Simoŋ Piyer armaa ti boro
hinkaa affaa kaŋ maa Yehiya šenney ka hanga Isa. ⁴¹ Andere jin ka dii
nga armaa gundoo Simoŋ ka nee a se: «Ir dii Isuubantaa» – kaŋ maanaa
ti «Almasihu». ⁴² A n'a ka koy Isa do. Isa n'a guna, a nee: «Ni ti Simoŋ
Yehiya\$ izoo. Ni maŋoo ga kaa ka tee Kefas» – kaŋ maanaa ti «Piyer»
(Tondi).

Filip nda Nataniyel hanga Isa bande

[†] 1:21 1.21 Alhukumoo 18.15–18. [‡] 1:23 1.23 Ezayi 40.3. [§] 1:42 1.42 Yehiya da se i ga nee
Yunusa, Matiyu 16.17ra.

⁴³ Subaa ra, Isa baa nga ma koy Galile gandaa here. A dii Filip, a nee a se: «Hanga agay.» ⁴⁴ Filip man'ti kala Betsayda boro, koyraa kanj ra Andere nda Piyer ga hun. ⁴⁵ Filip dii Nataniyel, a nee a se: «Ir duu bora a kanj ga Musa hantum ašariyaa ra, annabey mo šelanj a ga kanj ti Isa, Isufi Nazaret bora a, izoo.»* ⁴⁶ Nataniyel nee a se: «Haya henna ga hin ka hun Nazaret wala?» Filip nee a se: «Kaa ka dii.» ⁴⁷ Isa dii kanj Nataniyel goo ma kaa nga do, a šelanj a ga ka nee: «Izirayel boro cimoo ne kanj ra zambayan sii.» ⁴⁸ Nataniyel nee a se: «Taka foo nda n'g'ay bay?» Isa n'a zaabi ka nee: «Za Filip mana ni cee jeejaynaŋoo cire, ay dii ni.» ⁴⁹ Nataniyel n'a zaabi ka nee: «Rabbi, Irkoy Iz'aroo ti ni, Izirayel kokoyoo ti ni.» ⁵⁰ Isa n'a zaabi ka nee: «Zama ay nee ay dii ni jeejaynaŋoo cire, nga se n'ga naanay wala? N'ga kaa ka dii haya kanj bisa woo.» ⁵¹ A yee ka nee a se: «Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har war se, war ga dii beenaa ga feeri, Irkoy almalaykey ga žigi i ga zunbu Bora a kanj tee Adamize boŋ.†»

2

Hijaa kanj tee Kana koyraa ra

¹ Jirbi hinzantoo hane, hijay foo tee Kana kanj goo Galile. Isa naa goo no din. ² Isa nda nga taalibey mo ciyandi hijaa ra. ³ Alaneb hari mooraa kuma, Isa naa nee a se: «Borey sii nda alaneb hari koyne.» ⁴ Isa nee a se: «Nanay, macin ka agay nda ni danj woo ra? Ay waatoo mana too jina.» ⁵ Naŋoo nee tamey se: «Haya kul kanj a n'a har war se, war m'a tee.»

⁶ Woo gar tondi kusu iddu goo no din Alyahuudey alwalaa haroo se. Affoo kul ga liitar woyyaaha (80) ka koy zangu nda waranka (120) cine zaa. ⁷ Isa nee i se: «Wa hari kusey wey too nda hari.» I n'i too hala mijey ga. ⁸ A nee i se: «Sohō wa gur ka koy nda a ŋaayaney jineboraa se.» I koy nda a. ⁹ Waatoo kanj ŋaayaney jineboraa na haroo kanj bere ka tee alaneb hari moora taba, a si bay nongu kanj ra a hun, ka gar kanj tamey kanj na haroo gur ga bay, a na aruhiji taagaa cee ¹⁰ ka nee a se: «Boro kul, alaneb hari moora henna no a ga jin k'a zamna, nda hoyandikey too, waatoo din i m'i noo woo kanj si hanse ka boori. Ni, n'gaabu alaneb hari henna ga kala sohō.»

¹¹ Isa tammaasa kayfantey ijinaa ti woo kanj a n'a tee Kana ra kanj goo Galile. A na nga daržaa bangandi, de nga taalibey naanay a. ¹² Woo banda ga, a doo ka koy Kaparnahum, nga, nda nga naa, nda nga armey, nda nga taalibey. I cindi no din, amma i mana jirbi boobo tee.

Isa na maamalakey gaaray Irkoy hugu beeroo ra (Matiyu 21.12–13; Marku 11.15–17; Luka 19.45–46)

¹³ Alyahuudey Borcintaraa jingaroo man, Isa žigi ka koy Žerizalem. ¹⁴ A na haw nda feeji neerekawyan, nda tuuzun neerekawyan, nda nooru barmaykawyan kanj goo ma goro gar Irkoy hugu beeroo ra. ¹⁵ A na karfuyan tee barzu. A na borey kul, nda feejey, nda hawey gaaray k'i kaa Irkoy hugu beeroo ra. A na barmaykey noorey mun, a na taabaley gum. ¹⁶ A nee tuuzun neerekey se: «Wa wey kaa ne ra! War mas'ay Baaba Irkoy hugoo tee maamalahugu!» ¹⁷ Nga taalibey hongu kanj a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Ni hugoo bajoo alhuzunoo g'ay ŋaa nda kunehere.»*

* **1:45** 1.45 Alhukumoo 18.18; Ezayi 9.5–6; Ezekiyel 34.23. † **1:51** 1.51 Sintinoo 28.12. * **2:17** 2.17 Zabur 69.10.

18 Woo banda ga, Alyahuudey šelanj ka nee: «Macin ti tammaasa kayfanta a kanj n'ga tee ir se ka cebe kanj n'goo nda hini ka hayey wey tee?» 19 Isa n'i zaabi ka nee: «Wa Irkoy hugoo woo kayri, jirbi hinza ra ay g'a kayandi.» 20 Alyahuudey nee: «Jiiri woytaaci cindi iddu (46) no Irkoy hugoo woo n'a tee cinayan ra, ni, n'g'a kayandi jirbi hinza ra?» 21 Amma Irkoy hugoo kanj ga Isa šelanj man'ti kala nga hunday gaahamoo. 22 Woo se waatoo kanj ra a tun bukawey ra, nga taalibey hongu kanj a n'a har. I naanay Citaaboo nda šennoo kanj Isa n'a har.

Haya kul kanj goo adamize ra, Isa g'a bay

23 Kanj Isa goo Žerizalem, Borcintaraa jingaroo waati, boro boobo naanay maapoo kanj i dii tammaasa kayfantey kanj a g'i tee. 24 Amma Isa si naanay ey, a g'i kul bay, 25 zama a si too boro ma šelanj a se adamize ga. Nga, a ga haya bay kanj goo adamize ra.

3

Isa nda Nikodem faajikaaraa

1 Boro foo kanj goo Fariziyeney ra kanj maapoo ti Nikodem, Alyahuudey boŋkoyni foo no, 2 a kaa Isa do cijin here ka nee a se: «Rabbi, ir ga bay kanj cawandikaw ti ni kanj hun Irkoy do, zama boro kul si hin ka tammaasa kayfantey wey tee kanj n'goo m'i tee nda man'ti Irkoy bara a bande.» 3 Isa zaabi ka nee a se: «Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har ma ne, nda boro mana hayandi taaga*, a si hin ka dii Irkoy Laamaa.»

4 Nikodem nee a se: «Taka foo nda boro kanj žen ga hin ka hayandi? A mma hin ka yee nga paa gundoo ra ka yee ka hayandi?» 5 Isa zaabi ka nee: «Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har ma ne, nda boro mana hayandi hari nda Irkoy Hundoo albarkaa ra, a si hin ka huru Irkoy Laamaa ra. 6 Haya kanj hayandi adamize albarkaa ra ti adamize, haya kanj hayandi Irkoy Hundoo albarkaa ra ti hundi. 7 A masi ni boŋoo haw kanj ay nee: <Kala war ma hayandi taaga.>† 8 Hewoo ga hēe nongu kanj ra a baa, n'ga maa jindoo, amma n'si bay nongu kanj ra a hun, n'si bay nongu kanj ra a ga koy. Takaa woo da ti boro kul kanj hayandi Irkoy Hundoo albarkaa ra.»

9 Nikodem n'a zaabi ka nee: «Taka foo nda woo ga hin ka tee?» 10 Isa zaabi ka nee a se: «Ni kanj ti Izirayel cawandikaa, amma n'si hayey wey bay? 11 Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har ma ne, hayaa kanj ir g'a bay no ir g'a har, hayaa kanj ir dii a, nga ga ir ga seedetaray tee, amma war si yadda ir seedetaraa ga. 12 Nda ay šelanj war se laboo hayey ga, war si naanay, taka foo nda war ga naanay nda ay šelanj war se beenaa hayey ga? 13 Boro kul mana žigi beenaa ra, nda man'ti Bora a kanj tee Adamize kanj zunbu ka hun beenaa ra.

14 Sanda takaa kanj nda Musa na gondoo jer bundu ga saajoo ra‡, takaa din da kala Bora a kanj tee Adamize ma jerandi 15 hala boro kul kanj naanay a ma duu hunayan abadantaa. 16 Zama Irkoy hanse ka baa aduŋŋa§, a na nga Iz'aru baja follokaa nondi hala boro kul kanj naanay a masi halaci, a ma duu hunayan abadantaa. 17 Irkoy mana nga Iz'aroo sanba aduŋŋa ra hala a ma aduŋŋa ciiti, amma a nk'a sanba a ma aduŋŋa hallasi. 18 Boro

* 3:3 3.3 «hayandi taaga», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «hayandi ka hun beene». † 3:7 3.7 Sorro 3to. ‡ 3:14 3.14 Kabuyaney 21.7–9. § 3:16 3.16 «Zama Irkoy hanse ka baa aduŋŋa», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Zama takaa ne kanj nda Irkoy baa aduŋŋa: a na...».

kaŋ naanay a si ciitandi, amma boro kaŋ si naanay, ciitandi ka ben, zama a mana naanay Irkoy Iz'aru follokaa maanoo. ¹⁹ Ciitoo ti, gaayoo kaa adupna ra, adamizey baa kubaa ka bisa gaayoo, zama ngi teegoyey ga laala. ²⁰ Zama boro kul kaŋ ga goy laala tee, mma konna gaayoo, a si kaa gaayoo here, nga teegoyey masi bangay. ²¹ Amma boro kaŋ ga goy nda cimi ga kaa gaayoo here hala nga teegoyey ma bangandi kaŋ i teendi nda Irkoy ibaayoo.»

Yehiya kaŋ ti batizekaa ūelaj Isa Almasihu ga

²² Woo banda ga, Isa nda nga taalibey koy Źude gandaa ra, a na waati tee i bande no din, a ga borey batize. ²³ Yehiya mo ga borey batize Enoŋ kaŋ ga man Salim, zama hari boobo goo no din. Boroyan ga kaa hala i ma batizandi. ²⁴ Woo ti za Yehiya mana huru kasaa ra.

²⁵ Kakaw huru Yehiya taalibey nda Alyahuudu foo game henanandiyanoo ga. ²⁶ I koy Yehiya do ka nee a se: «Rabbi, bora kaŋ cindi ni bande Źurdeŋ isaa se banda, kaŋ ga n'na seedetaray too, nga ne, a goo ma borey batize, de borey kul goo ma koy a do.» ²⁷ Yehiya zaabi ka nee: «Boro kul si hin ka duu baffoo kala woo kaŋ hun a se Irkoy do beenaa ra. ²⁸ War zaati ga tee ya ne seede kaŋ ay nee: <Ay man'ti Almasihu, amma ya nka sanbandi a jine.> ²⁹ Bora kaŋ wane nda woyhijoo man'ti kala aruhijoo, amma aruhijoo ceroo kaŋ goo jeroo ga, ga hanajer a se, a ga hanse ka naali nda aruhijoo jindoo kaŋ se a ga maa. Woo ti ay naaloo, haya kul s'a gaza. ³⁰ Bora din, kala a ma tonton, agay ya yee ganda.»

Bora kaŋ hun beenaa ra

³¹ «Bora kaŋ hun beene goo borey kul boŋ. Boro kaŋ goo laboo ga, laboo wane nda a, laboo hayey ga a ga ūelaj. Bora kaŋ hun beenaa ra [goo borey kul boŋ], ³² hayey kaŋ a dii ey, a maar'ey, a ga seedetaray tee i ga. Amma boro kul si yadda nga seedetaraa ga. ³³ Boro kaŋ na nga seedetaraa dii tabatandi kaŋ Irkoy ti cimi. ³⁴ Zama bora kaŋ Irkoy n'a sanba, Irkoy ūenney no a g'i har, zama Irkoy si nga Hundoo neeŋi k'a noo. ³⁵ Baaba Irkoy ga baa Iz'aroo, de mo a na hayaa kul daŋ kaboo ra. ³⁶ Boro kaŋ naanay Iz'aroo duu hunayan abadantaa, boro kaŋ na Iz'aroo kuta si kaa ka dii hunaroo, amma Irkoy futayyanoo ga cindi a ga.»

4

Isa nda Samari koyraa woyoo ūennoo

¹ Kaŋ Isa bay kaŋ Fariziyeney maa kaŋ nga ga taalibi tee k'i batize ka bisa Yehiya, ² - woo gar man'ti Isa hunday no ma borey batize, nga taalibey no - ³ a hun Źude ka yee ka koy Galile. ⁴ A tilasu a ma bisa nda Samari gandaa. ⁵ A too Samari koyraa foo ra kaŋ se i ga nee Siūar kaŋ ga man faaroo kaŋ Yakuba bay k'a noo nga iz'aroo Isufi se.* ⁶ No din ra Yakuba dayoo goo. Isa fara diraa ra, a goro de dayoo jeroo ga, woo ti guuru woy cindi hinka (12) dimma ga.

⁷ Samari woy foo kaa ka hari gur. Isa nee a se: «Ay noo ya hanj.» ⁸ Woo gar nga taalibey koy koyraa ra ka naayan day. ⁹ Samari woyoo nee a se: «Taka foo ni, Alyahuudu, ga agay kaŋ ti Samari woy wiri hari?»

* 4:5 4.5 Sintinoo 33.19; Źozuwe 24.32.

Alyahuudey nda Samari borey si marga haya kul ra, nga se a na woo har.
¹⁰ Isa n'a zaabi ka nee: «Nda a gar ni mma Irkoy nooyanoo bay nda boraa kanj goo ma nee ma nee: <Ay noo ya hanj>, ni hunday no m'a wiri ma hanj, de a ga ni noo hari hunante.» ¹¹ [Woyoo] nee a se: «Ay koyoo, aja sii ma ne, dayoo ga guusu, adişi man ra n'ga duu hari hunantaa? ¹² Ni nka bisa ir baaba Yakuba kanj n'ir noo dayoo, nga hunday hanj a ra, izey nda nga almaney hanj a ra?» ¹³ Isa n'a zaabi ka nee: «Boro kul kanj na haroo woo hanj ga jaw koyne, ¹⁴ amma boro kanj na haroo hanj kanj ay g'a noo a se, šikka sii kanj a si jaw hala abada. Haroo kanj ay g'a noo a se ga tee a ra isarjaa kanj ga boosu hala hunayan abadantaa ra.» ¹⁵ Woyoo nee Isa se: «Ay koyoo, ay noo haroo woo hala ya si yee ka jaw, ya si yee ka kaa ne ra ka hari gur.»

¹⁶ Isa nee a se: «Koy ni kurpoo cee, ma kaa ne ra.» ¹⁷ Woyoo n'a zaabi ka nee: «Ay sii nda kurpe.» Isa nee a se: «N'na har ka boori ka nee: <Ay sii nda kurpe>, ¹⁸ zama kurpe guu no n'n'a tee ka bisa, woo kanj goo ni kone sohō da man'ti ni kurpoo. N'na cimi har woo ra.» ¹⁹ Woyoo nee a se: «Ay Koyoo, ay ga dii kanj annabi ti ni. ²⁰ Ir kaagey sujudu Irkoy se tondi hondoo woo bonj, amma war, war ga nee kanj Žerizalem ti nongoo kanj ra boro ga hima ka sujudu.» ²¹ Isa nee a se: «Woyoo, naanay agay, waatoo ga kaa kanj ra man'ti tondi hondoo woo bonj wala Žerizalem no war ga sujudu Baaba Irkoy se. ²² War ga sujudu haya se kanj war s'a bay, ir ga sujudu haya se kanj ir g'a bay, zama hallasiroo si hun kala Alyahuudey do. ²³ Amma waatoo ga kaa, de mo waatoo kaa ka ben kanj ra sujudukaw cimey ga sujudu Baaba Irkoy se nda Hundi nda cimi, zama wey ti sujudukay kanj Baaba Irkoy g'i ceci. ²⁴ Irkoy ti Hundi, adişi borey kanj ga sujudu a se mma hima ka sujudu a se nda Hundi nda cimi.» ²⁵ Woyoo nee a se: «Ay ga bay kanj Isuubantaa kanj se i ga nee Almasihu ga hima ka kaa. Nda nga woo kaa, a ga haya kul bayrandi ir se.» ²⁶ Isa nee a se: «Agay no, agay kanj ga šelanj ma ne.»

²⁷ I goo woo da ra kanj nga taalibey kaa, bonjey haw kanj Isa ga šelanj woy bande. Amma boro kul mana nee: «Macin no n'ga wiri?» wala «Macin no n'goo m'a har a bande?» ²⁸ Woo banda ga, woyoo na nga hooboo nanj ka koy koyraa ra ka nee borey se: ²⁹ «Wa kaa ka dii boro foo kanj na hayaa kul har ya ne kanj ay n'a tee. A ga hin ka tee nga ti Almasihu?» ³⁰ Borey fatta koyraa ra ka koy a do.

³¹ Waatoo woo, Isa taalibey n'a suurandi ka nee: «Rabbi, ŋaa!» ³² Amma a nee i se: «Agay, ay goo nda ŋaayan kanj war, war s'a bay.» ³³ Taalibey nee cere se: «Boro ka kate a se ŋaayan?» ³⁴ Isa nee i se: «Ay ŋaahayaa man'ti kala ya boraa kanj n'ay sanba ibaayoo tee, ka nga goyoo benandi. ³⁵ War hunday si nee kanj ne nda handu taaci hejaa ga tee? Nga ne, ay ga nee war se, war ma war bonjey jer ka faarey guna, zama i nin hejaa se. Za sohō da ³⁶ hegaykaa ga duu banaw, a ga faari-izey marga hunayan abadantaa se. Woo ra boro hinkaa kanj ti dumakaa nda hegaykaa ga jaali cere bande. ³⁷ Zama woo ra yaasaa na cimi har kanj nee: <Affoo ga duma, affoo ga hegay.> ³⁸ Agay, ay na war sanba war ma hayaa hegay kanj war man'a goy. Affooyan goy, de war huru ngi goyoo ra.»

³⁹ Koyraa din Samari boro boobo naanay Isa, woyoo deeda maaganda se kanj na seedetaray tee ka nee: «A na hayaa kul kanj ay n'a tee har ya ne.» ⁴⁰ Koyne mo kanj Samari borey kaa a do, i n'a suurandi a ma cindi

ngi bande. A cindi no din jirbi hinka. ⁴¹ Boro boobo kaŋ bisa borey wey naanay nga ŝennoo maaganda se. ⁴² I nee woyoo se: «Man'ti ni fillaa se ir ga naanay, zama ir hunday maa a se, ir ga bay mo kaŋ nda cimi, nga ti aduŋna Hallasikaa.»

Isa na kokoyoo goykaw beeri foo iz'aroo noo baani

⁴³ Jirbi hinkaa woo banda ga, Isa hun no din ka koy Galile, ⁴⁴ zama nga zaati ka bayrandi kaŋ annabi si beerandi nga boŋ gandaa ra. ⁴⁵ Waatoo kaŋ a too Galile, Galile borey n'a kubay henna, za i dii hayey kul kaŋ a n'i tee Źerizalem jingaroo hane, zama ngi hunday koy jingaroo ra.

⁴⁶ A yee Kana kaŋ goo Galile kaŋ ra a bay ka haroo bere k'a tee alaneb hari moora. Kaparnahum ra, kokoyoo goykaw beeri foo goo kaŋ iz'aroo ga wirci. ⁴⁷ Kaŋ a maa kaŋ Isa hun Galile ka koy Źude, a koy a do k'a ŋaaray a ma doo nga iz'aroo do k'a noo baani, zama a ga baa ka buu. ⁴⁸ Isa nee a se: «Nda war mana dii tammaasayan nda kayfiyan, ŝikka sii war si naanay.» ⁴⁹ Kokoyoo goykaa nee a se: «Ay Koyoo, doo za ay izoo mana buu.» ⁵⁰ Isa nee a se: «Koy, ni iz'aroo ga huna.» Aroo naanay ŝennoo kaŋ Isa n'a har, a koy. ⁵¹ A goo ma doo da kaŋ nga tamey n'a kubay ka nee a se kaŋ nga izoo ga huna. ⁵² A n'i hãa wala waati foo no a baa a se. I nee a se: «Bi, zaarikay guuru foo dimma ga no gaaham konnoo ben a ga.» ⁵³ Baaboo lakkaloo zunbu kaŋ waatoo din hunday no Isa nee nga se: «Ni iz'aroo ga huna.» A naanay, nga nda nga hugoo borey kul. ⁵⁴ Woo ti Isa tammaasa kayfante hinkantoo kaŋ a yee k'a tee kaŋ a hun Źude ka koy Galile.

5

Isa na wircikoyini noo baani Betezata bangoo jeroo ga

¹ Woo banda ga, Alyahuudey jingar foo tee, Isa Źigi ka koy Źerizalem. ² Woo gar kaŋ Źerizalem ra, koyraa mee foo kaŋ se i ga nee Feejey Wanoo, nga jeroo ga, bangu foo nda galliya guu goo no, bangoo maapoo ti Betezata Ebere ŝenni ra. ³ Galliyawey din ra, wircikoyini boobo kaŋ ti danawayan, nda borojereyan, nda bonguyan goo ma kani [ka haroo guzuguzuyanoo batu. ⁴ Zama ir Koyoo almalayka foo no ma zunbu bangoo ra, waati ka kaa waati ka haroo guzuguzu, de boro jinaa kaŋ ga doo haroo ra guzuguzuyanoo banda ga, ga duu baani, a ma tee wirci dumi kul kaŋ goo a ga.] ⁵ Aru foo goo no din kaŋ ga wirci jiiri waranza cindi yaaha (38). ⁶ Isa dii a, a ga kani, a bay kaŋ a gay a ga wirci, a nee a se: «N'ga baa ma duu baani?» ⁷ Wircikoyinoo n'a zaabi ka nee: «Ay Koyoo, ay sii nda boro kaŋ g'ay warra bangoo ra waati kaŋ haroo guzuguzandi. Waati kaŋ agay, ay ga koy, boro foo ga zunbu ay jine.» ⁸ Isa nee a se: «Tun, ma ni daarijoo zaa, ma dira.» ⁹ Dogoo din da aroo duu baani, a na nga daarijoo zaa, a dira. Hanoo din hunanzam zaari no. ¹⁰ Alyahuudey nee bora a kaŋ duu baani se: «Hunanzam zaari ti hõ, a si hima ma ni daarijoo zaa.» ¹¹ A n'i zaabi ka nee: «Boraa kaŋ n'ay noo baani ka nee ya ne: «Ni daarijoo zaa, ma dira.» ¹² I n'a hãa ka nee: «May ti bora a kaŋ nee ma ne: «Zaa ka dira?»» ¹³ Amma aroo kaŋ duu baani si bora a bay, zama Isa dere jamaa ra* kaŋ goo no din ra.

* 5:13 5:13 «zama Isa dere jamaa ra», Grek ŝenni ra, almaganaa faa ti «zama Isa dere jamaa maaganda se».

¹⁴ Woo banda ga, Isa n'a gar Irkoy hugu beeroo ra, a nee a se: «Nga ne, n'duu baani, masi zunubu tee koyne, haya masi koy duu ni kan jaase ijinaa.» ¹⁵ Aroo koy, a bayrandi Alyahuudey se kan Isa ka nga noo baani. ¹⁶ Woo se Alyahuudey ga Isa gurzugay, zama a na hayey wey tee hunanzam zaaroo hane. ¹⁷ Amma [Isa] n'i zaabi ka nee: «Ay Baaba Irkoy goo goyoo ga hala hō, agay da goo a ga.» ¹⁸ Woo maaganda se Alyahuudey ga hanse ka ceeci koyne ngi m'a wil, zama a ga hunanzam zaaroo hoo. Koyne mo a ga nee Irkoy se nga Baaba gundoo, a ga nga bonj sawandi nda Irkoy.

Irkoy Iz'aroo hinoo

¹⁹ Isa na šennoo zaa ka nee i se: «Nda cimi, cimoo ne kan ay g'a har war se, Iz'aroo si hin ka haya kul tee nda nga bonj nda man'ti haya kan a dii Baaba Irkoy g'a tee. Zama hayey kan Baaba Irkoy g'i tee, ngi no Iz'aroo mo g'i tee. ²⁰ Zama Baaba Irkoy ga baa Iz'aroo, de a ga haya kul cebe a se kan a g'a tee. A g'a cebe hayayan kan a m'i tee kan bisa wey, de a ga tee war se bonjaway. ²¹ Zama takaa kan nda Baaba Irkoy ga bukawey tunandi k'i hunandi, takaa din da Iz'aroo mo ga boro hunandi kan a baa. ²² Koyne mo Baaba Irkoy si boro kul ciiti, amma a na ciitoo kul noo Iz'aroo se, ²³ hala borey kul ma Iz'aroo beerandi sanda takaa kan nda i ga Baaba Irkoy beerandi. Boro kan si Iz'aroo beerandi si Baaba Irkoy beerandi kan n'a sanba.

²⁴ Nda cimi, cimoo ne kan ay g'a har war se, boro kan ga hanjayer ay šennoo se, de a naanay bora kan n'ay sanba, bora ga duu hunayan abadantaa, a si ciitandi, amma a nka hun buuyan ra ka koy hunayan ra. ²⁵ Nda cimi, cimoo ne kan ay g'a har war se, waatoo ga kaa, de mo waatoo kaa ka ben kan ra bukawey ga maa Irkoy Iz'aroo jindoo, de wey kan ga maar'a ga huna. ²⁶ Zama takaa kan nda hunayan goo Baaba Irkoy kone, takaa din da nda hunayan goo Iz'aroo mo kone. ²⁷ A n'a noo hini a ma ciiti, zama nga ti Bora kan tee Adamize. ²⁸ Woo masi war bonjey haw, zama waatoo ga kaa kan ra borey kul kan goo saarawey ra ga maa jindoo, ²⁹ de i ga fatta. Goy henna teekey ga tun ka huna, amma goy laala teekey ga tun ciitoo se.»

Hayey kan ga seedetaray tee Isa ga

³⁰ «Ay si hin ka haya kul tee nda ay bonj. Woo kan ay maa Irkoy n'a har nda ay ga ciiti. Ay ciitoo ga šerre, zama man'ti agay ibaayoo no ay g'a ceeci, amma bora kan n'ay sanba ibaayoo no ay g'a ceeci. ³¹ Nda agay hunday no ma seedetaray tee ay bonj ga, ay seedetaraa man'ti cimi. ³² Boro foo no ma seedetaray tee ay ga, ay ga bay mo kan nga seedetaraa ti cimi kan a g'a tee ay ga. ³³ War, war na boroyan sanba Yehiya† do, a na seedetaray tee cimoo ga. ³⁴ Agay, ay si too boro seedetaray ga, amma ya mma woo har hala war, war ma duu ka hallasi. ³⁵ Yehiya ti fitillaa kan ga dii, a ga gaay noo, amma war, war baa war ma jaali nga gaayoo ra guuru foo. ³⁶ Agay, ay goo nda seedetaray kan bisa Yehiya wanoo, zama teegoyey kan Baaba Irkoy n'i noo ya ne y'i benandi, teegoyey din hunday kan ay g'i tee no ma seedetaray tee kan Baaba Irkoy k'ay sanba. ³⁷ Baaba Irkoy hunday kan n'ay sanba na seedetaray tee ay ga. War mana bay ka maa jindoo, war mana bay ka dii nga alhaaloo, ³⁸ nga šennoo si cindi war ra, zama bora kan nga, a n'a sanba, woo din, war si naanay a. ³⁹ War ga Citaaboo caw k'a fesufesu, zama war ga hongu nga ra war ga duu hunayan

† 5:33 5.33 Yehiya woo man'ti kala batizekaa.

abadantaa, nga no ma seedetaray tee ay ga. ⁴⁰ War si baa war ma kaa ay do ka duu hunaroo.

⁴¹ Man'ti adamizey do ay ga duu darža. ⁴² Amma ay ga war bay kan Irkoy bajoo sii war ra. ⁴³ Agay, ay kaa ay Baaba Irkoy maapoo ga, war mana yadda ay ga. Nda boro foo kaa nga bonj maapoo ga, war ga yadda a ga. ⁴⁴ Taka foo nda war, war ga hin ka naanay, war kanj ga baa daržaa kanj hun borey do, de war si daržaa ceeci kanj ga hun Irkoy follokaa do? ⁴⁵ War masi hongu kanj agay, ay ga war wurru Baaba Irkoy do. Musa kanj ga war ga naata ti war wurrukaa. ⁴⁶ Nda a gar war nka naanay Musa war ga naanay agay mo, zama agay ti boraa kanj ga a hantum. ⁴⁷ Amma nda war si naanay hayey kanj a n'i hantum, taka foo nda war ga naanay ay šenney?»

6

Isa na boro zenber guu (5.000) ŋandi

(Matiyu 14.13–21; Marku 6.30–44; Luka 9.10–17)

¹ Woo banda ga, Isa koy Galile kanj se i ga nee Tiberiyad, isabangoo bonj faa ga. ² Alžama beeri hanga a, zama i ga dii tammaasa kayfantey kanj a g'i tee wircikoyney se. ³ Isa žigi tondi hondoo bonj ka goro, nga nda nga taalibey. ⁴ Borcintaraa jingaroo kanj ti Alyahuudey jingaroo man. ⁵ Isa na nga bonjoo jer, de a dii alžama beeri kanj ga kaa nga do, a nee Filip se: «Man ra ir ga ŋaayan day hala borey wey ma ŋaa?» ⁶ A nka šennoo woo har k'a sii, zama a ga hayaa bay kanj nga g'a tee. ⁷ Filip n'a zaabi ka nee: «Ba nzorfu kaaray tamma bonj zangu hinka (200) takula si wasa hala boro kul ma duu a ra ikaccu-kaccu.» ⁸ Nga taalibey affoo kanj ti Andere, Simonj Piyer armaa nee a se: ⁹ «Zankaaru foo goo ne kanj kone orž takula guu nda hamiiisa hinka goo, amma macin no woo g'a hanse alžama beeroo se?» ¹⁰ Isa nee a se: «Wa borey gorandi.» Subu boobo goo no din. I goro, arey hinnaa ga too zenber guu (5.000) cine. ¹¹ Isa na takulawey zaa, a na Irkoy foo nda goy, a n'i zamna borey kanj ga goro se, takaa din da hamiiisawey mo, a n'i noo haya kanj ga wasa i se. ¹² Waatoo kanj i kungu, a nee nga taalibey se: «Wa wey kanj cindi marga hala haya kul masi mursu.» ¹³ I n'i marga, i na kokondo woy cindi hinka (12) too nda woo kanj cindi orž takula guu dunbu-dunbantey ŋaayanoo banda ga. ¹⁴ Kanj borey dii tammaasa kayfantaa kanj Isa n'a tee, i nee: «Nda cimi, woo ti annaboo kanj ga hima ka kaa adupna ra.» ¹⁵ Isa bay kanj i ga kaa ka nga dii ka nga tee kokoy, a hun no din ka yee koyne tondi hondoo bonj nga hinne.

Isa dira nda nga cewey hari bonj

(Matiyu 14.22–33; Marku 6.45–52)

¹⁶ Waynaa kanjanoo ga, Isa taalibey koy isabangoo mijoo ga. ¹⁷ I huru harihii foo ra ka dej ka koy isabangoo bonj faa ga, Kaparnahum here. Kubaa huru, amma Isa mana koy i do. ¹⁸ Hew beeri tun, isabangoo boosu. ¹⁹ Taalibey na hiyoo hun ka koy haya kanj ga too kilomeetar guu ka koy iddu taka kanj i ga dii Isa ga dira nda nga cewey isabangoo bonj ka man hiyoo. I hunbur. ²⁰ Amma Isa nee i se: «Agay no, war masi hunbur.» ²¹ I baa ngi m'a zaa harihiyoo ra, amma dogoo din da hiyoo too nongoo kanj ra i ga koy guraa ga.

Jamaa ga Isa ceeci

²² Subaa ra, alžamaa kaŋ cindi isabangoo boŋ faa ga, dii kaŋ harihii sii no din kala aŋolloku, Isa mana huru nga taalibey bande a ra, amma taalibey hinne ka koy. ²³ Harihii fooyan mo hun Tiberiyad ka kaa nongoo jeroo ga kaŋ ra i na takulawey ŋaa waatoo kaŋ ir Koyoo na albarka daŋ Irkoy se ka ben. ²⁴ Waatoo kaŋ jamaa dii kaŋ Isa sii no, nga taalibey mo sii no, i huru hiyey ra ka koy Kaparnahum k'a ceeci.

Isa ti hunayan takulaa

²⁵ Waatoo kaŋ i na Isa gar isabangoo boŋ faa ga, i nee a se: «Rabbi, waati foo no n'kaa ne ra?» ²⁶ A n'i zaabi ka nee: «Nda cimi, cimoo ne kaŋ ay g'a har war se, war g'ay ceeci, man'ti tammaasa kayfantey kaŋ war dii ey se, amma war goo ay bande, zama war ŋaa, war kungu. ²⁷ War masi goy ŋaahayaa kaŋ ga mursu se, amma wa goy ŋaahayaa se kaŋ ga cindi hala hunayan abadantaa ra. Ŋaahayaa, Bora kaŋ tee Adamize g'a noo war se, zama nga no Baaba Irkoy n'a tabatandi.»

²⁸ I nee Isa se: «Macin no ir m'a tee hala ir ma hin ka Irkoy teegoyey tee?» ²⁹ Isa n'i zaabi ka nee: «Irkoy teegoyoo ti, war ma naanay bora kaŋ nga, a n'a sanba.» ³⁰ I nee a se: «Macin ti tammaasa kayfantaa kaŋ ni, n'g'a tee hala ir ma dii a ka naanay ni? Macin no n'g'a tee? ³¹ Ir kaagey na ŋaahayaa kaŋ se i ga nee man ŋaa saajoo ra sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «A n'i noo takula kaŋ hun beenaa ra i m'a ŋaa.»* ³² Isa nee i se: «Nda cimi, cimoo ne kaŋ ay g'a har war se, man'ti Musa ka war noo takulaa kaŋ hun beenaa ra, amma ay Baaba Irkoy no ma war noo beenaa takula alhakiikaa, ³³ zama Irkoy takulaa man'ti kala bora kaŋ zunbu ka hun beenaa ra ka aduŋŋa noo hunayan.» ³⁴ I nee a se: «Ir Koyoo, ir noo takulaa woo waati kul.» ³⁵ Isa nee i se: «Agay, agay ti hunayan takulaa. Boro kaŋ kaa ay do, ŋikka sii, a si heray, boro kaŋ ga naanay agay, ŋikka sii, a si jaw abada.»

³⁶ Amma ay ga nee war se, war dii [agay], amma war si naanay. ³⁷ Haya kul kaŋ Baaba Irkoy n'a noo ya ne ga kaa ay do. Boro kaŋ kaa ay do, ŋikka sii ay s'a warra taray. ³⁸ Zama man'ti ya agay ibaayoo tee se ay zunbu ka hun beenaa ra, amma bora kaŋ n'ay sanba ibaayoo no ay g'a tee. ³⁹ A gar bora kaŋ n'ay sanba ibaayoo man'ti kala haya kul kaŋ a n'a noo ya ne ba affoo masi dere i ra, de zaari koraa hane y'i tunandi. ⁴⁰ Ay Baaba Irkoy ibaayoo man'ti kala boro kul kaŋ dii Iz'aroo, a naanay a, ma duu hunayan abadantaa, de ya bora tunandi zaari koraa hane.»

⁴¹ Alyahuudey ŋuununuunu Isa ga, zama a nee: «Agay ti takulaa kaŋ zunbu ka hun beenaa ra.» ⁴² I nee: «Man'ti Isa Isufi iz'aroo ti woo, ir ga ŋaŋoo nda baaboo bay? Taka foo sohō a ga nee: «Beenaa ra ay zunbu ka hun?»» ⁴³ Isa n'i zaabi ka nee: «War masi ŋuununuunu cere ra. ⁴⁴ Boro kul si hin ka kaa ay do, nda man'ti ay Baaba Irkoy kaŋ n'ay sanba k'a cendi, de agay, ay g'a tunandi zaari koraa hane. ⁴⁵ A hantumandi annabey citaabey ra ka nee: «Irkoy g'i kul cawandi.»† Takaa din da, boro kul kaŋ maa Baaba Irkoy se ka hayey kaŋ a g'i cawandi dii, ga kaa ay do. ⁴⁶ Man'ti boro nka bay ka dii Baaba Irkoy, bora hinne kaŋ hun Irkoy do, nga ti bora kaŋ dii Baaba Irkoy.»

⁴⁷ Nda cimi, cimoo ne kaŋ ay g'a har war se, boro kaŋ ga naanay duu hunayan abadantaa. ⁴⁸ Agay, agay ti hunayan takulaa. ⁴⁹ War kaagey na man ŋaa saajoo ra, i buu. ⁵⁰ Woo ti takulaa kaŋ ga zunbu ka hun beenaa

* 6:31 6.31 Fattaroo 16.4, 15; Zabur 78.24. † 6:45 6.45 Ezayi 54.13.

ra, hala boro ma njaa a masi buu. ⁵¹ Agay, agay ti takula hunantaa kan zunbu ka hun beenaa ra. Boro kan njaa takulaa woo ra, a ga huna hala abada. Takulaa kan agay, ay g'a noo man'ti kala ay hamoo kan ay g'a noo adupna hunaroo se.»

⁵² Woo ga, Alyahuudey na cere kakaw ka nee: «Taka foo nda woo ga hin k'ir noo nga hamoo ir m'a njaa?» ⁵³ Isa nee i se: «Nda cimi, cimoo ne kan ay g'a har war se, nda war mana Bora kan tee Adamize hamoo njaa ka nga kuroo han, hunayan sii war ra. ⁵⁴ Boro kan n'ay hamoo njaa k'ay kuroo han, bora duu hunayan abadantaa, de agay, ay g'a tunandi zaari koraa hane. ⁵⁵ Zama ay hamoo ti njayyan cimoo, ay kuroo ti hanhaya cimoo. ⁵⁶ Boro kan n'ay hamoo njaa k'ay kuroo han ga duumi ay ra, agay mo ga duumi bora ra. ⁵⁷ Takaa kan nda Baaba Irkoy hunantaa n'ay sanba, agay, ay ga duu hunayan Baaba Irkoy ra, takaa din da boro kan n'ay njaa ga duu kaunayan ay ra. ⁵⁸ Woo ti takulaa kan zunbu ka hun beenaa ra. Man'ti war kaagey kan na man njaa, i buu, takaa no. Boro kan na takulaa woo njaa ga huna hala abada.»

⁵⁹ Isa mana hayey wey cawandi kala Kaparnahum margahugoo ra.

Hunayan abadantaa šenney

⁶⁰ Isa taalibi boobo maa a se, de i nee: «Woo man'ti šenni, may no ma hin ka hanajer a se?» ⁶¹ Isa bay hayaa kan nga taalibey g'a njuunujuunu šennoo woo ga, a nee i se: «Woo mma war maray? ⁶² De nda war dii Bora kan tee Adamize ga žigi ka koy nongoo kan ra a bay ka cindi...? ⁶³ Irkoy Hundoo no ma hunandi, gaaham si baffoo hanse. Šenney kan ay n'i har war se man'ti kala Hundi nda hunayan. ⁶⁴ Amma boroyan goo war ra kan si naanay.» Zama, za sintinoo ga, Isa ga borey bay kan si naanay nda bora kan ga nga nondi. ⁶⁵ A tonton ka nee: «Woo se ay nee war se kan boro kul si hin ka kaa ay do nda man'ti Baaba Irkoy k'a donandi a se.»

⁶⁶ Woo maaganda se nga taalibey boro boobo yee nda banda, i mana dira a bande koyne. ⁶⁷ Woo banda ga, Isa nee taalibi woy cindi hinkaa (12) se: «De war mo, war ga baa war ma koy wala?» ⁶⁸ Simon Piyer n'a zaabi ka nee: «Ir Koyoo, may do ir ga koy? Hunayan abadantaa šenney sii kala ni kone. ⁶⁹ De mo ir naanay, ir bay mo kan ni ti Irkoy Boro Henanantaa.» ⁷⁰ Isa n'i zaabi ka nee: «Man'ti agay ka war, taalibi woy cindi hinkaa (12) suuba? Amma war affoo man'ti kala šaytan.» ⁷¹ A si šelan kala Žudas ga kan ti Simon Iskariyot iz'aroo. Nga no ma kaa ka Isa nondi, nga taalibi woy cindi hinkaa (12) affoo.

7

Isa koy Tendewey jingaroo ra

¹ Woo banda ga, Isa na Galile dira, a si baa nga ma Žude dira, zama Alyahuudey ga ceci ngi m'a wii. ² Woo gar, Alyahuudey Tendewey jingaroo man. ³ Isa armyey nee a se: «Hun ne ka koy Žude hala ni taalibey ma dii ni teegoyey kan n'g'i tee. ⁴ Zama boro kul si goy tuguyan ra nda a ga baa borey ma nga bay. Nda n'ga teegoyey wey tee, ni bon bayrandi adupna se.» ⁵ Ba nga armyey mana naanay a. ⁶ Isa nee i se: «Agay alwaati henna mana kaa jina, amma war, alwaatey kul ti war wane. ⁷ Adupna si hin ka konna war, amma agay, a ga konna agay, zama ay goo ma seedetaray tee a ga kan nga teegoyey ga laala. ⁸ War, wa žigi ka koy jingaroo ra, agay,

ay si žigi ka koy jingaroo ra [jina], zama agay alwaati hennaa mana too.»
⁹ Kanj a na hayey wey har ka ben, nga hunday cindi Galile.

¹⁰ Waatoo kanj Isa armey žigi ka koy jingaroo ra, waatoo din nga mo žigi. Man'ti borey mma dii a kaaray, amma [a ga hima nda sanda] tuguyan ra a koy. ¹¹ Alyahuudey g'a ceeci jingaroo ra, i nee: «Man bora din?»
¹² Alžamaa na kakaw beeri tee a ga. Boroyanj ga nee: «Boro boro no.»
 Affooyanj ga nee: «Kalaa, a mma borey derandi.» ¹³ Woo kul, boro kul si šelanj a ga kaaray alžamaa jine, Alyahuudey hunburay se.

Isa cawandi Irkoy hugu beeroo ra

¹⁴ Waatoo kanj jingaroo too nga gamoo ga ka ben no Isa žigi ka koy Irkoy hugu beeroo ra ka cawandi. ¹⁵ Alyahuudey boņey haw, de i ga nee: «Taka foo nda woo ga Citaaboo bay, ka gar a mana caw?» ¹⁶ Isa n'i zaabi ka nee: «Man'ti agay wane nda hayaa kanj ay g'a cawandi, bora kanj n'ay sanba wane nda a. ¹⁷ Boro kanj ga baa nga ma nga ibaayoo tee, a ga bay wala hayaa kanj ay g'a cawandi, Irkoy do a hun wala ay boņ ga ay ga šelanj. ¹⁸ Boro kanj ga šelanj nga boņ ga, nga boņ daržaa no a g'a ceeci. Amma boro kanj ga bora kanj na nga sanba daržaa ceeci, bora din ti cimi, taari sii a ra. ¹⁹ Man'ti Musa ka war noo ašariyaa wala? Boro sii war ra kanj ga ašariyaa dii. Macin se war ga ceeci k'ay wii?» ²⁰ Alžamaa zaabi ka nee: «Ganji bara ni ra, may no ma ceeci ka ni wii?» ²¹ Isa n'i zaabi ka nee: «Ay na teegoy folloku tee, de war kul boņey haw. ²² Musa na war noo yaamar kanj war ma hurubangu, amma man'ti nga do a hun, a mana hun kala kaagey do, woo se ba hunanzam zaari hane war ga boro danbangu. ²³ Nda boro ga hurubangu hunanzam zaari hane hala Musa ašariyaa masi hoondi, taka foo nda war ga futu ay ga, zama ay na boro kunturoo kul noo baani hunanzam zaari hane? ²⁴ War masi boro guna ka ciiti, amma wa ciiti nda fondaa.»

Borey ga cere hāa wala Isa ti Almasihu

²⁵ Žerizalem boro fooyanj nee: «Man'ti woo da no i ga ceeci ngi m'a wii?»
²⁶ Nga ne, jamaa ra a ga šelanj, amma i si haya kul har a se. Alwakiiley bay nda cimi kanj bora woo ti Almasihu? ²⁷ Woo, ir ga nongoo bay kanj ra a hun, amma Almasihu, waati kanj a kaa, boro kul si bay nongu kanj ra a hun.» ²⁸ Isa ga cawandi Irkoy hugu beeroo ra, a kaati ka nee: «War g'ay bay, war ga nongoo bay kanj ra ay hun? Ya na kaa nda ay boņ, bora kanj n'ay sanba ti cimi, war, war s'a bay. ²⁹ Agay, ay g'a bay, zama nga do ay hun, nga k'ay sanba.» ³⁰ Woo se i ceeci k'a dii, amma boro kul mana kabe fur a ga, zama nga waatoo mana kaa jina. ³¹ Alžamaa ra, boro boobo naanay a, i nee: «Almasihu, waati kanj a kaa, a mma tammaasa kayfante tee ka bisa wey kanj bora woo n'i tee wala?»

Lakkalkawayanj sanbandi i ma Isa dii

³² Fariziyeney maa kanj jamaa goo ma ŋuunuŋuunu ka hayey wey har Isa ga, sargari juwalkey jineborey nda Fariziyeney na lakkalkawayanj sanba i m'a dii. ³³ Isa nee: «Ay goo war bande waati kayna koyne, nga banda ga, ay ga koy bora kanj n'ay sanba do. ³⁴ War ga kaa k'ay ceeci, amma war si duu [agay], nongoo kanj ra agay, ay ga koy, war, war si hin ka koy a ra.»
³⁵ Alyahuudey nee cere se: «Man ra a ga baa nga ma koy kanj ra ir si hin ka duu a? Alyahuudey kanj say-say Grekey ra do a ga baa nga ma koy ka Grekey cawandi? ³⁶ Macin ti šennoo woo kanj a n'a har ka nee: «War g'ay

ceeci, amma war si duu [agay], nongoo kanj ra agay, ay ga koy, war si hin ka koy a ra.»

Hari hunanteyanj

³⁷ Zaari kokorantaa hane, jingaroo zaari beeroo, Isa tun ka kay ka kaati ka nee: «Boro kanj ga jaw, a ma kaa ay do ka hanj. ³⁸ Boro kanj ga naanay agay, isa hari hunanteyanj ga fatta a ra sanda takaa kanj nda Citaaboo n'a har.»* ³⁹ A si šelanj kala Irkoy Hundoo ga kanj boro kanj naanay a ga duu a. Hundoo mana nondi jina, zama Isa mana huru nga daržaa ra.

Alžamaa fay-fay Isa maaganda se

⁴⁰ Alžamaa ra boroyanj kanj maa šenney wey nee: «Nda cimi, woo ti annaboo.» ⁴¹ Affooyanj nee: «Woo ti Almasihu.» Affooyanj mo nee: «Galile da no Almasihu ga hun wala? ⁴² Citaaboo mana nee kanj Dawda banda-ka-zunboo, Betelehem koyraa kanj ra Dawda bay ka bara, nga ra Almasihu ga hun?»† ⁴³ Alžamaa fay-fay Isa maaganda se. ⁴⁴ Boroyanj i ra baa ngi m'a dii, amma boro kul mana kabe fur a ga.

Alyahuudey jineborey naanay janjaa

⁴⁵ Lakkalkey yee sargari juwalkey jineborey nda Fariziyeney do. I nee i se: «Macin se war mana kate a?» ⁴⁶ Lakkalkey zaabi ka nee: «Abada adamize kul mana bay ka šelanj sanda bora a woo takaa!» ⁴⁷ Fariziyeney n'i zaabi ka nee: «War mo, war nka dere wala? ⁴⁸ Ir jineborey wala Fariziyeney, boro goo i ra kanj naanay a wala? ⁴⁹ Amma alžamaa woo kanj si ašariyaa bay, laalihayayanj no.»

⁵⁰ Nikodem kanj bay ka koy Isa do, ngi affoo no, a nee i se: ⁵¹ «Ir ašariyaa ga alhukum zurandi boro ga za i mana hanjajer a se, ka bay hayaa kanj a n'a tee wala?» ⁵² I n'a zaabi ka nee: «Ni mo, Galile boro ti ni? Fisi ka guna, n'ga dii kanj annabi si hun Galile.»

⁵³ [Woo banda ga, boro foo kul koy nga hugoo do.]

8

Woy zinateeroo šennoo

¹ Isa koy Zaytunaney tondi hondoo bonj. ² Subbaahi tayaa ra, a yee koyne Irkoy hugu beeroo ra, alžamaa kul koy a do. A goro k'i cawandi. ³ Citaaboo baykey nda Fariziyeney kate a do woy foo kanj diyandi zinaa ra. I n'a danj ngi game ⁴ ka nee Isa se: «Alfagaa, woyoo woo nka diyandi a goo ma zinaa tee kaaray. ⁵ Ašariyaa ra, Musa n'ir yaamar kanj woyey wey ciney i m'i warra nda tondi k'i wii. De ni, macin no n'nee?» ⁶ I nka woo har k'a sii, hala ngi ma duu a ga fondo k'a wurru. Amma Isa gunguma ka nga kabe-izoo ka hantum laboo ra. ⁷ Kanj i mana fay nda i g'a hãa, a tun ka nee i se: «Boraa kanj ga zunubu sii war ra ma jin k'a warra nda tondi.» ⁸ A yee koyne ka gunguma ka hantum laboo ra. ⁹ Kanj i maa šennoo woo, i fatta affoo-foo ka sintin nda boro beerey. Isa cindi nga hinne nda woyoo kanj cindi gamey ra. ¹⁰ Isa tun, a nee woyoo se: «Woyoo, man borey? Boro

* **7:38** 7.37-38 «Boro kanj ga jaw, a ma kaa ay do ka hanj. ³⁸ Boro kanj ga naanay agay, isa hari hunanteyanj ga fatta a ra sanda takaa kanj nda Citaaboo n'a har», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Boro kanj ga jaw, a ma kaa ay do ka hanj, ³⁸ woo ti boro kanj ga naanay agay. Sanda takaa kanj nda Citaaboo n'a har, isa hari hunanteyanj ga fatta a ra.», Ezekiyel 47:1; Zakarya 14:8. † **7:42** 7.42 Samiyel 2to 7.12; Miše 5.1.

na alhukum zurandi ni ga wala?» ¹¹ Woyoo nee: «Baffoo, ay Koyoo.» Isa nee: «Agay mo, ay si alhukum zurandi ni ga. Koy, amma hō banda ga, masi yee ka zunubu tee.»]

Isa ti aduɲɲa gaayoo

¹² Isa yee koyne ka šelan i se ka nee: «Agay, agay ti aduɲɲa gaayoo. Boro kan hanga ay bande, šikka sii a si dira kubaa ra, hunayan gaayoo no a ga duu a.» ¹³ Fariziyeney nee a se: «Ni, ni boɲ ga n'ga seedetaray tee. Ni seedetaraa man'ti cimi.» ¹⁴ Isa n'i zaabi ka nee: «Ba nda agay hunday no ma seedetaray tee ay boɲ ga, ay seedetaraa ti cimi, zama ay ga nongoo bay kan ra ay hun, ay ga nongoo bay kan ra ay ga koy. War binde, war si nongoo bay kan ra ay hun wala nongoo kan ra ay ga koy. ¹⁵ War, adamizey takaa nda war ga ciiti, agay, ay si boro kul ciiti. ¹⁶ Nda a gar kan ya mma ciiti, ay ciitoo ti cimi, zama man'ti agay hinne no, amma agay nda Baaba Irkoy kan n'ay sanba no. ¹⁷ War hunday ašariyaa ra, a hantumandi kan boro hinka seedetaraa, nga ti cimi. ¹⁸ Agay, ay ga seedetaray tee ay boɲ ga, Baaba Irkoy mo kan n'ay sanba ga seedetaray tee ay ga.» ¹⁹ I nee Isa se: «Man ni Baaba?» Isa zaabi ka nee: «War s'ay bay, war s'ay Baaba bay. Nda a gar war mm'ay bay, war g'ay Baaba mo bay.»

²⁰ Isa mana šenney wey har kala nooroo jinaa hugoo ra, waatoo kan a goo ma cawandi Irkoy hugu beeroo ra. Boro kul man'a dii, zama nga waatoo mana kaa jina.

Baaba Irkoy ka Isa sanba

²¹ Isa nee i se koyne: «Agay, ay ga koy, war ga kaa k'ay ceeci, amma war ga buu war zunuboo ra. Nongoo kan ra agay, ay ga koy, war, war si hin ka koy a ra.» ²² Alyahuudey nee: «A mma nga boɲ wii, zama a nee: «Nongoo kan ra agay, ay ga koy, war, war si hin ka koy a ra?»» ²³ A nee i se: «War, ganda wane nda war, agay, beene wane nda agay. War, aduɲɲa woo wane nda war, agay, aduɲɲa woo s'ay may. ²⁴ Woo se ay nee war se kan war ga buu war zunubey ra, zama nda war si naanay kan agay ti «a ga bara», war ga buu war zunubey ra.» ²⁵ I nee a se: «Ni, may ti ni?» Isa nee i se: «Woo kan ay n'a har war se za sintinoo ga. ²⁶ Haya boobo goo ay kone kan ay g'a har war ga, nda ka war ciiti. Amma bora kan n'ay sanba ti cimi, de agay, woo kan ay n'a dii miɲoo ra, ay g'a har aduɲɲa se.»

²⁷ I mana bay kan Baaba Irkoy ga a ga šelan ngi se. ²⁸ Isa nee [i se]: «Waati kan war ga kaa ka Bora kan tee Adamize jer, war ga bay kan agay ti «a ga bara», kan ay si haya kul tee nda ay boɲ, amma haya kan Baaba Irkoy n'a cawandi ya ne, woo din no ay g'a har. ²⁹ Bora kan n'ay sanba goo ay bande, a man'ay nan agay hinne, zama agay, hayey kan ga kan a se no ay g'i tee waati kul.» ³⁰ Waatoo kan Isa goo ma wey har, boro boobo naanay a.

Ibrahim banda boro cimi-cimey

³¹ Isa nee Alyahuudey se kan ga naanay a: «Nda war duumi ay šennoo ra, nda cimi ay taalibey ti war. ³² Woo ra war ga cimoo bay, de cimoo ga war sawal.» ³³ I n'a zaabi ka nee: «Ibrahim hayroo ti ir, abada ir mana bay ka tee boro baɲnaa. Taka foo n'ga nee ir ga sawalandi?» ³⁴ Isa zaabi ka nee i se: «Nda cimi, cimoo ne kan ay g'a har war se kan boro kul kan ga zunubu tee, man'ti kala zunubu baɲna. ³⁵ Ka gar baɲnaa si cindi hugoo ra hala abada, hugoo koyoo izoo ga cindi hala abada. ³⁶ Adiši nda Iz'aroo na war sawal, nda cimi war ga sawalandi. ³⁷ Ay ga bay kan Ibrahim

hayroo ti war, amma war ga ceeci k'ay wii, zama ay šennoo si tee war se. ³⁸ Hayey kanj agay, ay dii ey Baaba Irkoy do no ay g'i har. War, hayey kanj war maar'ey war baaba do no war g'i tee.»

³⁹ I na Isa zaabi ka nee: «Ir baaba ti Ibrahima.» Isa nee i se: «Nda a gar Ibrahima izeyan ti war, war ga Ibrahima teegoyey tee. ⁴⁰ Sohō war ga ceeci k'ay wii, ka gar kanj agay ka cimoo har war se kanj ay maar'a Irkoy do. Woo, Ibrahima man'a tee. ⁴¹ War, war ga war baaba teegoyey tee.» I nee a se: «Ir, ir mana hayandi woy nda aru izefututaray ra, Baaba folloku bara ir se, Irkoy.» ⁴² Isa nee i se: «Nda a gar Irkoy war Baaba no, war ga baa agay, zama Irkoy do ay hun ka kaa. Ya na kaa nda ay bonj, nga k'ay sanba. ⁴³ Macin se war s'ay deene šennoo bay? Zama war si hin ka maa ay šennoo se. ⁴⁴ War, war hun war baaba ga kanj ti Ibilisi. War baaba boonawey no war ga baa war m'i tee. Woo din, za sintinoo ga borowiikaw no. A si kay cimoo ra, zama cimi sii a kone. Waati kanj a ga taari, nga bonj hayey ga a goo, zama taariharkaw no, taarey baaba no. ⁴⁵ Agay, haya kanj se ay ga cimoo har, woo se war si naanay agay. ⁴⁶ War ra, may ma kay ka cebe kanj ay na zunubu tee. Nda ay ga cimoo har, macin se war, war si naanay agay? ⁴⁷ Irkoy boro ga hanjajer Irkoy šenney se, woo se war si hanjajer, zama war man'ti Irkoy boro.»

Isa bisa Ibrahima

⁴⁸ Alyahuudey na Isa zaabi ka nee: «Man'ti cimi no ir n'a har kanj ir nee kanj Samari boro ti ni, ganji goo ni ra?» ⁴⁹ Isa zaabi ka nee: «Agay, ganji sii ay ra, ay Baaba Irkoy no ay g'a beerandi, war, war g'ay kaynandi. ⁵⁰ Agay, man'ti ay bonj daržaa no ay g'a ceeci. Boro goo no kanj g'a ceeci ya ne, a ga ciiti. ⁵¹ Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har war se, boro kanj n'ay šennoo dii, šikka sii, bora si dii buuyan hala abada.»

⁵² Alyahuudey nee a se: «Sohō ir bay kanj ganji goo ni ra. Ibrahima nda annabey buu, nga no ni, n'ga nee: «Boro kanj n'ay šennoo dii, šikka sii, a si buuyan taba hala abada.» ⁵³ Adiši ni, ni nka bisa ir baaba Ibrahima kanj buu? Annabey mo buu. Ni ti may?» ⁵⁴ Isa zaabi ka nee: «Nda a gar ya mm'ay bonj daržandi, ay daržaa ti yaada. Ay Baaba no m'ay daržandi, nga kanj war, war nee: «Nga ti ir Koyoo.» ⁵⁵ War s'a bay, agay binde g'a bay. Nda ay nee ay s'a bay, ay ga hima nda war, taariharkaw. Amma ay g'a bay, de ay ga nga šennoo dii. ⁵⁶ War baaba Ibrahima binoo kan nda kanj nga ga dii ay zaaroo. A dii a mo, a paali.» ⁵⁷ Alyahuudey nee a se: «N'sii nda jiiri woyguu (50) jina, amma n'dii Ibrahima?» ⁵⁸ Isa nee i se: «Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har war se, za Ibrahima mana hayandi, agay ti «a ga bara.»»

⁵⁹ Woo ga, i na tondiyanj zaa ka nee ngi m'a cetaw nda ey, amma Isa tugu ka fatta Irkoy hugu beeroo ra.

9

Isa na aru kanj hayandi nda danawtaray moŋey feeri

¹ Kanj Isa ga bisa, a dii boro foo kanj hayandi nda danawtaray. ² Nga taalibey n'a hāa ka nee: «Rabbi, may ka zunubu tee, bora woo wala nga hayragey, kanj se a hayandi nda danawtaray?» ³ Isa zaabi ka nee: «Man'ti woo wala nga hayragey ka zunubu tee se, amma a nka teendi hala Irkoy hinoo ma bangay a ga. ⁴ Ir, a tilasu ir ma bora kanj n'ay sanba teegoyey

goy kullihinne zaaroo no. Cijinoo ga kaa kanj ra boro kul si hin ka goy.
⁵ Kullihinne ay goo adujna ra, agay ti adujna gaayoo.»

⁶ Kanj a na hayey wey har ka ben, a tufa laboo ra, a na labu diibi nda nga meeharoo, a na danaa moƴey yon nda laboo. ⁷ A nee a se: «Koy, ma ƴumay bangoo ra kanj se i ga nee Silowe» – kanj maanaa ti «Dontokaa». A koy, a ƴumay, a yee kate a ga dii.

⁸ Nga taalammey nda borey kanj bay ka dii a waatoo kanj a ga tee gariibu, nee: «Man'ti woo da ka cindi ka goro ka gariibu?» ⁹ Boro fooyan ga nee: «Nga no.» Affooyan ga nee: «Abada, a mma hima nda a.» A nee: «Agay hunday no.» ¹⁰ I nee a se: «[Adiŋi] taka foo nda ni moƴey feera?» ¹¹ A n'i zaabi ka nee: «Boraa kanj maɲoo ti Isa ka labu diibi k'ay moƴey yon ka nee ya ne: «Koy Silowe, ma ƴumay.» Ay koy, ay ƴumay, ay dii.» ¹² I nee a se: «Man ra a goo?» A nee: «Ay si bay.»

Fariziyeney na danaa kanj moƴey feera hãa

¹³ I na aroo kanj cindi ka dana ka koy Fariziyeney do. ¹⁴ Woo gar hunanzam zaari hane no Isa na labu diibi ka aroo moƴey feeri. ¹⁵ Fariziyeney mo yee k'a hãa wala taka foo nda a dii. A nee i se: «Labu no a n'a diibi k'a danj ay moƴey ga, ay ƴumay, ay dii.» ¹⁶ Fariziyeney ra boroyan nee: «Boraa woo mana hun Irkoy do, zama a si hunanzam zaaroo kayandi.» De affooyan ga nee: «Taka foo nda adamize zunubante ga hin ka tammaasa kayfante yey dumi tee?» Fay-fayyan huru i game. ¹⁷ I yee koyne ka nee danaa se: «De ni, macin no n'nee a ga, ni kanj a na ni moƴey feeri?» A nee: «Annabi no.»

¹⁸ Alyahuudey mana naanay kanj a cindi ka tee danaw jina, a dii, hala waatoo kanj i na danaa kanj dii, hayragey cee kate. ¹⁹ I n'i hãa ka nee: «War iz'aroo ti woo kanj war ga nee a hayandi a ga dana? Taka foo a ga dii sohõ?» ²⁰ Nga hayragey zaabi ka nee: «Ir ga bay kanj ir iz'aroo ti woo, a hayandi mo a ga dana. ²¹ Amma takaa kanj nda a dii sohõ wala boraa kanj na moƴey feeri, ir hunday s'a bay. W'a hãa, aru beeri no, a ga hin ka ŋelanj nga boŋ maɲoo ga.» ²² Wey ti hayey kanj hayragey n'i har, zama i ga hunbur Alyahuudey, hayaa kanj se, Alyahuudey nka waafaku kanj, nda boro nee nga deene boŋoo ga Almasihu no, i ga boraa kaa margahugoo ra. ²³ Woo se nga hayragey nee: «Aru beeri no, w'a hãa.»

²⁴ Ŋi cee hinkantoo, i ciya boraa se kanj cindi ka dana, i nee a se: «Irkoy beerandi ka cimoo har, ir ga bay kanj boraa din zunubante no.» ²⁵ A zaabi ka nee: «Nda zunubante no, ay si bay. Haya foo ay g'a bay kanj ti ay cindi ka dana, sohõ ay ga dii.» ²⁶ I nee a se: «Macin no a n'a tee ma ne? Taka foo nda a na ni moƴey feeri?» ²⁷ A n'i zaabi ka nee: «Ay n'a har war se ka bisa, war mana hanjajer ya ne. Macin se war ga baa war ma maa koyne? War mo mma baa war ma tee nga taalibey?» ²⁸ I n'a wow ka nee: «Ni ti nga taalibi. Ir, ir man'ti kala Musa taalibey. ²⁹ Ir, ir ga bay kanj Musa se Irkoy ŋelanj, amma woo, ir si bay nongu kanj ra a hun.» ³⁰ Aroo zaabi ka nee i se: «Woo ti boŋhaway kanj war si nongoo bay kanj ra a hun, amma a n'ay moƴey feeri. ³¹ Ir ga bay kanj Irkoy si hanjajer zunubante se, amma boro kanj ga hunbur a, de a ga nga ibaayoo tee, boraa din se a ga hanjajer. ³² Abada, ir mana bay ka maa boro kanj hayandi a ga dana moƴey ma feera. ³³ Nda a gar boraa woo nka mana hun Irkoy do, a si hin ka baffoo tee.» ³⁴ I n'a zaabi ka nee: «Ni kul mana hayandi kala zunubu ra, de nga no, ni no m'ir cawandi?» I n'a warra taray.

Mayyanj ti danaw cimi-cimey?

³⁵ Isa maa kanj i na aroo warra taray. A n'a kubay, a nee a se: «Ni, n'ga naanay Bora a kanj tee Adamize wala?» ³⁶ A n'a zaabi ka nee: «May no, ay Koyoo, hala ya naanay a?» ³⁷ Isa nee a se: «N'dii a, bora a kanj goo ma šelanj ni bande no.» ³⁸ A nee: «Ay naanay, ay Koyoo.» A sujudu Isa jine.

³⁹ Isa nee: «Ciitiyan se agay, ay kaa aduɗɗa ra, hala borey kanj si dii ma dii, wey kanj ga dii ma tee danaw.» ⁴⁰ Fariziyenjanj kanj goo jeroo ga maa hayey wey, i nee a se: «Ir mo, danawyanj ti ir wala?» ⁴¹ Isa nee i se: «Nda a gar danawyanj ti war, zunubu si duwandi war ra. Amma sohō war ga nee: <Ir ga dii>, war zunuboo ga cindi.»

10

Kurkaa nda feeje y filla yaasayantaa

¹ Isa nee: «Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har war se, boro kanj mana huru nda feeje y kaloo mijoo, a sar ka huru nda nongu foo, bora a din zay no, komakaw no. ² Amma boro kanj huru nda kaloo mijoo, nga ti feeje y kurkaa. ³ Bora a woo kaloo mijoo hawgaykaa ga feeri a se, feeje y ga maa jindoo. Nga boɗ feeje y, a g'i cee nda maapey, de a g'i ka koy taray. ⁴ Waati kanj a na nga waney kul fattandi, a ga dira i jine, de feeje y ga hanga a, zama i ga jindoo bay. ⁵ Yaw, šikka sii, i si hanga a, amma i mma zuru a ga, zama i si yawey jindey bay.»

⁶ Isa na filla yaasayantaa woo har i se, amma i mana faham hayaa kanj ti woo kanj ga a šelanj i se.

Isa ti kurkaw hennaa

⁷ Isa nee koyne: «Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har war se kanj agay, agay ti feeje y kaloo mijoo. ⁸ Borey kul kanj kaa [ay jine], zayyanj nda komakawyanj no, feeje y mana haɗaɗer i se. ⁹ Agay, agay ti kaloo mijoo, boro kanj huru nda agay, a ga hallasi, a ga huru, a ga fatta, de a ga duu kurdo. ¹⁰ Zayoo si kaa haya kul se kala nga ma zay, ka jinde kaa, k'i halaci. Agay, ay kaa hala i ma duu hunayan, i ma duu a nda baayan.

¹¹ Agay, agay ti kurkaw hennaa. Kurkaw hennaa ga nga hundoo noo buuyan se feeje y sabbu se. ¹² Bora a kanj ga goy banaw hinne se kanj man'ti kurkaw, a si feeje y may, ga dii ganjihansoo ga kaa, a ga feeje y nanj ka zuru. Ganjihansoo g'i haamay, a g'i say. ¹³ Bora a ga zuru, zama banaw de se a ga goy, a si huzun nda feeje y. ¹⁴ Agay, agay ti kurkaw hennaa, ay g'ay waney bay, ay waney mo g'ay bay, ¹⁵ sanda takaa kanj nda Baaba Irkoy g'ay bay, agay da mo ga Baaba Irkoy bay, ay g'ay hundoo noo buuyan se feeje y sabbu se. ¹⁶ Ay goo nda feejiyanj kanj sii kaloo woo ra. Wey din mo, kala ya kate ey. I ga maa ay jindoo, i ga tee kur foo, kurkaw foo.

¹⁷ Woo se Baaba Irkoy ga baa agay, zama agay, ay g'ay hundoo noo buuyan se, hala ya yee ka duu a. ¹⁸ Boro kul s'a kaa ay ra, agay hunday no m'a noo nda ay boɗ. Ay goo nda hini k'a nondi, ay goo nda hini ka yee k'a zaa. Woo ti yaamaroo kanj ay duu a ay Baaba Irkoy ga.»

¹⁹ Fay-fayyan yee koyne ka huru Alyahuudey game šenney wey maaganda se. ²⁰ Boro booboyanj i ra nee: «Ganjji bara a ra, a mma hollo. Cin se war ga haɗaɗer a se?» ²¹ Affooyanj nee: «Šenney wey man'ti boro kanj ra ganji goo šenney. Ganji ga hin ka danawyanj moɗey feeri wala?»

Alyahuudey wanji Isa ga

²² Waatoo woo Irkoy hugu beeroo yeetiyanoo jere ga Irkoy se jingaroo no, Žerizalem ra. Jiyaw waati no. ²³ Isa goo ma dira-dira Sulaymaana galliyaa ra kanj goo Irkoy hugu beeroo ra. ²⁴ Alyahuudey n'a kuubi k'a bere, de i nee a se: «Waati foo no n'g'ir lakkaley kaa kulba? Nda ni, ni ti Almasihu, a har ir se kaaray.» ²⁵ Isa n'i zaabi ka nee: «Ay n'a har war se, war si naanay. Teegoyey kanj agay, ay n'i tee ay Baaba Irkoy maapoo ga, ngi no ma seedetaray tee ay ga. ²⁶ Amma war, war mana naanay, zama war sii ay feejeey ra [sanda takaa kanj nda ay n'a har war se]. ²⁷ Ay feejeey ga maa ay jindoo se, agay, ay g'i bay, de i ga hanga agay. ²⁸ Agay, ay g'i noo hunayan abadantaa, šikka sii kanj i si halaci abada, de boro s'i kom k'i kaa ay kaboo ra. ²⁹ Ay Baaba Irkoy kanj n'i noo ya ne bisa haya kul, de mo boro kul si hin k'i kom k'i kaa Baaba Irkoy kaboo ra. ³⁰ Agay nda Baaba Irkoy, ir ti affoo.»

³¹ Alyahuudey yee koyne ka tondi zaa ka nee ngi mm'a warra nda a k'a wii. ³² Isa na šennoo zaa ka nee i se: «Teegoy henna booboyanj ay n'i cebe war se kanj hun ay Baaba Irkoy do. Teegoy foo se war ga tondi k'ay warra k'ay wii?» ³³ Alyahuudey n'a zaabi ka nee: «Man'ti teegoy henney se ir ga tondi ka ni warra ka ni wii, amma Irkoy wowyanoo se, zama ni kanj ti adamize, n'ga ni boj tee Irkoy.» ³⁴ Isa n'i zaabi ka nee: «A mana hantumandi war ašariyaa ra ka nee: <Agay hunday nee, koyyanj ti war?»* ³⁵ Nda a nee borey se <koyyanj> kanj Irkoy meešennoo kaa i se, de Citaaboo si hin ka tuusandi, ³⁶ boraan kanj Baaba Irkoy n'a jisandi jere ga nga boj se k'a sanba aduŋna ra, war, war nee: <Ni mma Irkoy wow>, zama ay nee: <Irkoy Iz'aroo ti agay.> ³⁷ Nda ay s'ay Baaba Irkoy teegoyey tee, war masi naanay agay. ³⁸ Amma nda ay g'i tee, ba nda war si naanay agay, wa naanay teegoyey, hala war ma bay, war ma faham kanj Baaba Irkoy goo ay ra, ay goo Baaba Irkoy ra.» ³⁹ [Woo banda ga,] i ceeci k'a dii koyne, amma a hun i ra.

⁴⁰ A koy koyne Žurdeŋ isaa se banda, nongoo kanj ra Yehiya bay ka borey batize. A cindi no din. ⁴¹ Boro boobo koy a do, i nee: «Yehiya mana tammaasa kayfante kul tee, amma hayaa kul kanj a n'a har aroo woo ga ti cimi.» ⁴² Boro boobo naanay a no din.

11

Lazar buuyanoo

¹ Aru foo kanj maapoo ti Lazar, a cindi ka wirci, Betani boro no kanj ti Maryama nda Mart nga woymaa koyraa. ² Maryama kanj n'ir Koyoo yon nda turaari ka nga hinbirey ka cewey tuusu, nga no nga armaa Lazar wirci. ³ Woymey sanba Isa do ka nee: «Ir Koyoo, nga ne, ni baakaa ga wirci.» ⁴ Kanj Isa maa woo, a nee: «Woo man'ti buuyan wirci, amma Irkoy daržaa se a goo, hala Irkoy Iz'aroo ma daržandi woo ra.»

⁵ A gar Isa ga baa Mart, nda nga woymaa Maryama, nda Lazar. ⁶ Waatoo kanj a maa kanj a ga wirci, a cindi nongoo kanj ra a goo ka jirbi hinka tee koyne. ⁷ Woo banda ga, a duu ka nee taalibey se: «Ir ma koy koyne Žude.» ⁸ Taalibey nee a se: «Rabbi, sohō da Alyahuudey ceeci ka tondi ka ni warra ka ni wii, de n'ga koy no din koyne?» ⁹ Isa zaabi ka nee: «Man'ti guuru wo y cindi hinka (12) bara zaari ra? Boro kanj ga dira zaaroo ra, a si kati,

* 10:34 10:34 Zabur 82.6.

zama a ga dii aduppa woo gaayoo. ¹⁰ Amma, boro kanj ga dira cijinoo ra, a ga kati, zama gaayoo sii a ra.»

¹¹ Woo no Isa n'a har. Woo banda ga, a nee i se: «Lazar, ir ceroo nka jirbi, amma ay ga koy hala y'a tunandi jirboo ra.» ¹² Woo se taalibey nee a se: «Ir Koyoo, nda a nka jirbi, a ga hallasi.» ¹³ Isa mana šelanj kala Lazar buuyanoo ga, amma i mma nee kala hunanzamay jirbi ga a goo. ¹⁴ Waatoo din Isa nee i se kaaray: «Lazar buu. ¹⁵ A kan ya ne war maaganda se kanj ay sii no din, hala war ma duu ka naanay, amma ir ma koy a do.» ¹⁶ Toma kanj se i ga nee Taway, nee taalibey cindey se: «Ir mo ma koy hala ir ma buu a bande.»

Isa ti tunyanoo nda hunaroo

¹⁷ Waatoo kanj Isa koy, a gar Lazar goo saaraa ra za jirbi taaci. ¹⁸ Betani ga man Žerizalem, kilomeetar hinza cine bara gamey ra. ¹⁹ Alyahuudey ra, boro boobo kaa Mart nda Maryama do ka fondi i se nda ngi armaa buuroo. ²⁰ Waatoo kanj Mart maa kanj Isa goo ma kaa, a koy a kubay. Amma Maryama goro hugey do. ²¹ Mart nee Isa se: «Ay Koyoo, nda a gar ni mma bara ne, ag'armaa si buu, ²² [amma] ba sohō da hunday ay ga bay kanj haya kul kanj n'n'a wiri Irkoy ga, Irkoy g'a noo ma ne.» ²³ Isa nee a se: «Ni armaa ga tun.» ²⁴ Mart nee a se: «Ay ga bay kanj a ga tun zaari koraa tunyanoo hane.» ²⁵ Isa nee a se: «Agay, agay ti tunyanoo nda hunaroo, boro kanj ga naanay agay, ba nda a buu, a ga huna. ²⁶ Baahunante kul kanj ga naanay agay, šikka sii a si buu abada. N'ga naanay woo wala?» ²⁷ A nee a se: «Ayyo, ay Koyoo, agay, ay ga naanay kanj ni ti Almasihu, Irkoy Iz'aroo kanj ga kaa aduppa ra.»

Isa mundawey doo

²⁸ Kanj Mart na woo har ka ben, a koy nga woymaa Maryama do k'a cee tuguyan ra ka nee: «Alfagaa goo ne, a ga ciya ma ne.» ²⁹ Za a maar'a, a tun nda cahāyan ka koy a do. ³⁰ Isa mana too kate koyraa ra jina, a sii kala nongoo kanj ra Mart n'a kubay. ³¹ Waatoo kanj Alyahuudey kanj kaa Maryama hugoo ra ka fondi, dii kanj a cahā ka tun ka fatta, i hanga a, zama i mma hongu kanj a mma koy saaraa do ka hēe.

³² Kanj Maryama too nongoo kanj ra Isa goo, a dii a, a sujudu a jine cewey cire ka nee a se: «Ay Koyoo, nda a gar ni mma bara ne, ag'armaa si buu.» ³³ Kanj Isa dii a ga hēe, Alyahuudey kanj kaa a bande mo ga hēe, a futu nga binoo ra, a maray. ³⁴ A nee: «Man ra war n'a danj?» I nee a se: «Ir Koyoo, kaa ka dii.» ³⁵ Isa mundawey doo. ³⁶ Alyahuudey nee: «Guna takaa kanj nda a ga bag'a.» ³⁷ Affooyanj i ra nee: «Man'ti nga ka danaa moyey feeri, a mana taka tee kanj ra woo mo masi buu wala?»

Isa na Lazar tunandi

³⁸ Isa yee koyne ka futu nda kunehere ka koy saaraa do. Guusu no, de tondi no ma mijoo daabu. ³⁹ Isa nee: «Wa tondoo kaa!» Bukaa woymaa kanj ti Mart nee a se: «Ay Koyoo, a na hew zaa, zama jirbi taacantoo ra a goo.» ⁴⁰ Isa nee a se: «Ay mana nee ma ne kanj nda n'naanay, n'ga dii Irkoy daržaa?» ⁴¹ I na tondoo kaa. Isa na nga boŋoo jer beene, a nee: «Baaba Irkoy, ay ga albarka tee ma ne, zama n'na hanajer ya ne. ⁴² Agay, ay ga bay kanj waati kul n'ga hanajer ya ne, amma alžamaa kanj g'ay kuubi k'ay bere maaganda se ay šelanj hala i ma naanay kanj ni k'ay sanba.» ⁴³ Kanj a na hayey wey har ka ben, a na jinde jer ka kaati ka nee: «Lazar, fatta kate!»

⁴⁴ Bukaa tun ka fatta, cewey nda kabey ga hawa nda kasance, ndumoo ga guma nda šukka. Isa nee i se: «W'a feeri, war m'a nanj a ma koy.»

Bonkoyney hawandifutay Isa ga
(*Matiyu 26.1-5; Marku 14.1-2; Luka 22.1-2*)

⁴⁵ Alyahuudey ra, boro booboyan kanj kaa Maryama do kanyan dii hayey kanj Isa n'i tee, i naanay a. ⁴⁶ Affooyan i ra koy Fariziyeney do ka hayey har i se kanj Isa n'i tee. ⁴⁷ Woo ga, sargari juwalkey jineborey nda Fariziyeney na hoyraykey margaroo gorandi ka nee: «Macin no ir g'a tee, zama boraa woo ga tammaasa kayfante boobo tee? ⁴⁸ Nda ir n'a nanj takaa woo, boraa kul ga kaa ka naanay a, Rom borey ga kaa k'ir dogoo nda ir gandaa taa.»

⁴⁹ Affoo i ra kanj se i ga nee Kayif, jiiroo din sargari juwalkey jineboraa no, a nee i se: «War, war si haya kul bay, ⁵⁰ war si laasaabu kanj boro folloku ma buu jamaa dogoo ra baa war se gandaa kul ma halaci.» ⁵¹ A mana woo har nda nga bonj, nga ti sargari juwalkey jineboraa jiiroo din, a nka annabitaray tee ka bayrandi kanj Isa ga hima ka buu gandaa se, ⁵² de man'ti gandaa hinne se, amma ka Irkoy izey mo kanj say-say marga k'i tee affoo.

⁵³ Za hanoo din, i kayandi kanj ngi g'a wii. ⁵⁴ Woo se Isa si yee ka dira Alyahuudey gamey ra i ma dii nga. A mooru no din ka koy laamaa kanj ga man saajoo, koyraa ra kanj se i ga nee Efrayim. A cindi no din, nga nda nga taalibey.

⁵⁵ Alyahuudey Borcintaraa jingaroo man, boro boobo hun gandaa ra ka žigi ka koy Žerizalem ka ngi bonj henanandi za jingaroo mana too. ⁵⁶ I ga Isa ceeci, de i ga nee cere se Irkoy hugu beeroo ra: «Macin no war nee? Šikka sii kanj a si kaa jingaroo ra wala?» ⁵⁷ Woo gar, sargari juwalkey jineborey nda Fariziyeney na yaamar noo kanj boro kanj na nongoo bay kanj ra a goo m'a har hala ngi m'a dii.

12

Maryama na turaari doori Isa cewey ga
(*Matiyu 26.6-13; Marku 14.3-9*)

¹ A cindi jirbi iddu Borcintaraa jingaroo ma tee kanj Isa koy Betani, nongoo kanj ra Lazar kanj a n'a tunandi bukawey ra goo. ² I na hawray tee a se no din, Mart ga alhaadimay, Lazar goo borey ra kanj ga goro ŋaadogoo ra Isa bande. ³ Maryama na liitar jere turaari alhakiika hay šenda kanj se i ga nee nar ka Isa cewey yon, a na nga hinbirey ka cewey tuusu, hugoo too nda turaaroo hewoo. ⁴ Žudas Iskariyot, taalibey affoo kanj ga kaa k'a nondi nee: ⁵ «Cin se turaaroo woo mana neerandi nzorfu kaaray tamma bonj zangu hinza (300) ka nondi talkey se?» ⁶ Man'ti a mma huzun talkey se, nga se a na woo har, amma zay no, nga ti nooroo talfikaa, a ga haya zaa kanj huru a ra. ⁷ Woo se Isa nee: «A nanj, a m'a jisi ay suturayanoo zaaroo se. ⁸ War nda talkey no waati kul, amma agay si cindi war bande waati kul.»

Sargari juwalkey jineborey hawandifutay Lazar ga

⁹ Alyahuudey ra, jama beeri bay kanj Isa goo no din, man'ti Isa hinne se i kaa, amma hala ngi ma dii Lazar mo kanj a n'a tunandi bukawey ra. ¹⁰ Sargari juwalkey jineborey kayandi kanj ngi ga Lazar mo wii, ¹¹ zama nga maaganda se boro boobo mooru Alyahuudey ka naanay Isa.

*Isa huru Žerizalem sanda kokoy
(Matiyu 21.1-11; Marku 11.1-11; Luka 19.28-40)*

¹² Subaa ra, waatoo kanj alžama beeroo kanj kaa jingaroo ra maa kanj Isa ga kaa Žerizalem, ¹³ i na teenaynaa kabeyanj zaa ka fatta k'a kubay. I ga kaati ka nee:

«Hozaana!

Albarka ma huru boraa ra
kanj goo kaa ir Koyoo maapoo ga

kanj ti Izirayel kokoyoo.»*

¹⁴ Isa duu farka-ize foo, a goro a ga sanda takaa kanj nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

¹⁵ «Masi hunbur, Siyoŋ koyraa ize woyoo,
nga ne, ni kokoyoo ga kaa,

a goo ma goro farka woy, nga izoo ga.»†

¹⁶ Hayey wey, nga taalibey mana faham i se jina, amma waatoo kanj Isa jeerandi, i hongu kanj a hantumandi a ga, de mo ngi n'i tee a se.

¹⁷ Alžamaa kanj goo Isa bande waatoo kanj a na Lazar cee k'a fattandi saaraa ra k'a tunandi bukawey ra, na seedetaray tee. ¹⁸ Woo se alžamaa n'a kubay, zama i maa kanj a na tammaasa kayfantaa woo tee.

¹⁹ Fariziyeney nee cere se: «War ga dii kanj war si duu baffoo. Nga ne, aduŋna kul koy a bande.»

Grekyanj goo ma Isa ceeci

²⁰ Grekyanj goo borey ra kanj žigi ka koy sujudu jingaroo ra. ²¹ I koy Filip do kanj ti Betsayda kanj goo Galile boro k'a wiri a ga ka nee: «Ir koyoo, ir ga baa ir ma dii Isa.» ²² Filip koy a har Andere se jina, Andere nda Filip koy a har Isa se. ²³ Isa n'i zaabi ka nee: «Waatoo kaa kanj ra Boraa kanj tee Adamize ga jeerandi. ²⁴ Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har war se, nda alkama gurunboo mana kanj laboo ra ka buu, a ga cindi nga foo, amma nda a buu, a ga ize boobo hay. ²⁵ Boro kanj ga baa nga hundoo g'a mursu, boraa kanj konna nga hundoo aduŋna woo ra, a nk'a gaabu hunayan abadantaa se. ²⁶ Boro kanj ga alhaadimay ya ne, kala a ma hanga agay, de mo nongu kanj ra agay, ay goo, nga ra ay tamoo mo goo. Boro kanj ga alhaadimay ya ne, Baaba Irkoy g'a beerandi.»

Isa šelanj nga buuyanoo ga

²⁷ «Sohō ay binoo g'ay maray, cin no ay ga nee? – «Baaba Irkoy, ay hallasi waatoo woo ra»? Amma woo da se ay kaa alwaatoo woo ra. ²⁸ Baaba Irkoy, ni maapoo daržandi!» Jinde foo hun beenaa ra ka nee: «Ay n'a daržandi, ay g'a daržandi koyne.» ²⁹ Jamaa kanj ga kay no din kanj maa, nee kanj beenaa jinjinyanoo no, affooyanj nee: «Almalayka ka šelanj a se.» ³⁰ Isa zaabi ka nee: «Man'ti agay se jindoo woo fatta, amma war maaganda se. ³¹ Sohō no aduŋna woo ciitoo ga tee. Sohō aduŋna woo boŋkoynoo ga warrandi taray. ³² Agay, waati kanj ay jerandi laboo ga, ay ga borey kul cendi kate ay ga.» ³³ A nka woo har ka cebe buuyanoo kanj nda nga ga hima ka buu. ³⁴ Alžamaa n'a zaabi ka nee: «Ir nka maa ašariyaa ra kanj Almasihu ga duumi hala abada, de taka foo ra n'ga nee kala Boraa kanj tee Adamize ma jerandi? May ti Boraa kanj tee Adamize woo?» ³⁵ Isa nee i se: «Gaayoo goo war game waati kayna koyne. Hala de war goo nda gaay, wa

* **12:13** 12.13 Zabur 118.25-26. † **12:15** 12.15 Sofoni 3.16; Zakarya 9.9.

dira a ra, kubaa masi koy hin war. Boro kanj ga dira kubaa ra si bay nongu kanj ra nga ga koy. ³⁶ Hala de gaayoo goo war do, wa naanay gaayoo, hala war ma tee gaay izeyanj.» Kanj Isa na wey har, a mooru ka koy tugu i se.

Alžamaa mana naanay Isa

³⁷ Tammaasa kayfantey kul kanj a n'i tee i jine, i mana naanay a, ³⁸ hala hayaa kanj annabi Ezayi n'a har ma tabati, a nee:

«Ir Koyoo, may ka naanay ir šennoo?

May se ir Koyoo hinoo bayrandi?»[‡]

³⁹ Woo se i si hin ka naanay, zama Ezayi yee koyne ka nee:

⁴⁰ «Irkoy na moŋey danandi,

a na biney šendandi,

hala moŋey masi duu ka dii,

biney masi faham, Irkoy nee:

«I masi koy tuubi

y'i noo baani.»[§]

⁴¹ Ezayi na woo har, zama a nka dii Isa daržaa, a šelanj a ga.

⁴² Woo kul, ba jineborey ra, boro boobo naanay a. Amma Fariziyeney maaganda se i si ngi boŋ bangandi, i masi koy ngi gaaray margahugoo ra.

⁴³ Zama i ga baa adamizey ma ngi noo darža ka bisa Irkoy wanoo.

Isa šennoo ga borey ciiti

⁴⁴ Isa kaati ka nee: «Boro kanj ga naanay agay, man'ti agay no a naanay a, amma bora a kanj n'ay sanba no a naanay a. ⁴⁵ Boro kanj dii agay, bora a kanj n'ay sanba no a dii a. ⁴⁶ Agay, ay kaa aduŋna ra sanda gaay, hala boro kul kanj ga naanay agay masi cindi kubaa ra. ⁴⁷ Boro kanj maa ay šenney, a mana gaabu i ga, man'ti agay no m'a ciiti, zama ay mana kaa hala ya aduŋna ciiti, amma ya nka kaa ka aduŋna hallasi. ⁴⁸ Boro kanj wanji ay ga, a mana yadda ay šenney ga, a goo nda nga ciitikaa: šennoo kanj ay n'a har no m'a ciiti zaari koraa hane. ⁴⁹ Zama ya na šelanj nda ay boŋ, amma Baaba Irkoy kanj n'ay sanba hunday k'ay noo yaamaroo woo kanj ay g'a har nda woo kanj ga ay ga šelanj. ⁵⁰ Ay ga bay mo kanj nga yaamaroo ti hunayan abadantaa. Woo se hayey kanj ay g'i har, ay g'i har sanda takaa kanj nda Baaba Irkoy n'i har ya ne.»

13

Isa na nga taalibey cewey ŋumay

¹ Za Borcintaraa jingaroo mana too, Isa ga bay kanj nga waatoo kaa ka hun aduŋna woo ra ka koy Baaba Irkoy do. A baa nga borey kanj goo aduŋna ra, a bag'ey hala nongu kanj ga a si bisa.*

² Hawraa ga, Ibilisi danj ka ben Žudas, Simonj Iskariyot iz'aroo binoo ra a m'a nondi. ³ Isa kanj ga bay kanj Baaba Irkoy na hayey kul danj nga kaboo ra, a bay mo kanj Irkoy do nga hun, Irkoy do nga ga koy. ⁴ A tun hawraa ga, a na nga darbawey kaa k'i jisi ka zaara zaa ka gamahaw. ⁵ Woo banda ga, a na hari doori tuu ra ka duu ka taalibey cewey ŋumay k'i tuusu nda zaaraa kanj ga gamoo haw. ⁶ Kanj a too Simonj Piyer ga, a nee a se: «Ay Koyoo, ni no m'ay cewey ŋumay?» ⁷ Isa n'a zaabi ka nee: «Hayaa kanj agay, ay goo m'a tee, n'si maanaa bay sohō da, amma woo banda ga, n'ga

[‡] 12:38 12.38 Ezayi 53.1. [§] 12:40 12.40 Ezayi 6.9-10. * 13:1 13.1 «hala nongu kanj ga a si bisa», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «hala benantaa ga».

kaa ka faham a se.» ⁸ Piyer nee a se: «Abada n's'ay cewey jumay!» Isa n'a zaabi ka nee: «Nda ay mana ni jumay, n'sii nda ay do baa.» ⁹ Simon Piyer nee a se: «Ay Koyoo, man'ti ay cewey hinne, amma ay kabey nda ay bonjoo mo!» ¹⁰ Isa nee a se: «Boro kan jumay ka ben si too kala cee jumayyan hinne ga, za nga kul no ma henan. War, war henan, amma man'ti war kul.» ¹¹ A ga boraay bay kan g'a nondi, woo se a nee: «Man'ti war kul no ma henan.»

¹² Kan a na ngi cewey jumay ka ben, a na nga darbawey zaa, a goro njaadogoo ra koyne, a nee i se: «War faham woo kan ay n'a tee war se wala?» ¹³ War, war ga nee ya ne <Alfagaa> nda <Koy>, war ūelan ka boori, zama nga ti agay. ¹⁴ Nda agay, ay na war cewey jumay, agay kan ti Koy nda Alfagaa, war mo, war ga hima ka cere cee jumay. ¹⁵ Zama himakasinay no kan ay n'a noo war se hala takaa kan ay n'a tee war se, war mo m'a tee. ¹⁶ Nda cimi, cimoo ne kan ay g'a har war se, tam si bisa nga koyoo, diyaw mo si bisa boraay kan n'a sanba. ¹⁷ Nda war ga hayey wey bay, war ga duu gomni nda war g'i tee. ¹⁸ Man'ti war kul ga ay goo, agay, ay ga borey bay kan ay n'i suuba, amma hala Citaaboo ūennoo ma tabati kan nee: <Boraay kan goo ma takula n'aa ay bande bere ay ga k'ay tafa.>† ¹⁹ Za sohō ay g'a har war se za woo mana tee, hala waati kan a tee, war ma naanay kan agay ti <a ga bara>. ²⁰ Nda cimi, cimoo ne kan ay g'a har war se, boro kan na diyaa dii kan ay g'a sanba, boraay n'ay dii. Boro kan n'ay dii, a na boraay kan n'ay sanba dii.»

*Isa bayrandi kan nga taalibi foo ga kaa ka nga nondi
(Matiyu 26.20-25; Marku 14.17-21; Luka 22.21-23)*

²¹ Kan Isa na hayey wey har ka ben, binoo maray, a nee kaaray: «Nda cimi, cimoo ne kan ay g'a har war se, war affoo g'ay nondi.» ²² Taalibey na cere guna-guna, i si bay boro kan ga a goo. ²³ Nga taalibey affoo, woo kan Isa ga bag'a, goo njaadogoo ra Isa gandey here. ²⁴ Simon Piyer na kabe ka ūelan a se a ma hāa boro kan ga Isa goo. ²⁵ Taaliboo din bere Isa gandey here, a nee a se: «Ay Koyoo, may no?» ²⁶ Isa zaabi ka nee: «Boraay ti woo kan se ay ga takula dunba sufa k'a noo.» Kan a na dunboo sufa, a n'a [zaa k'a] noo Žudas, Simon Iskariyot iz'aroo se. ²⁷ Za takulaa dunboo nondi, nga no Ibilisi huru Žudas ra. Isa nee a se: «Hayaa kan n'g'a tee, a tee nda cahāyan.» ²⁸ Woo, borey kul kan goo njaadogoo ra mana faham haya kan se a na woo har a se. ²⁹ Haya kan se Žudas ti nooroo talfikaa, woo se boro fooyan ga hongu kan Isa nka nee a se kan a ma koy hayey day kan ga ngi ga too jingaroo se, wala a nka nee a se kan a ma misikiney noo haya. ³⁰ A na takulaa dunboo taa, a fatta dogoo din da. Cijinoo too.

Yaamar taaga

³¹ Waatoo kan Žudas fatta, Isa nee: «Sohō Boraay kan tee Adamize jeerandi, Irkoy jeerandi a ra. ³² [Nda Irkoy jeerandi a ra,] Irkoy mo g'a jeerandi nga bon ra, a g'a jeerandi sohō da. ³³ Ay zankey, ay goo war bande alwaati kayna koyne. War g'ay ceeci, de sanda takaa kan nda ay n'a har Alyahuudey se ka nee: <Nongoo kan ra ay ga koy, war si hin ka koy a ra>, war mo ay g'a har war se sohō. ³⁴ Ay ga war noo yaamar taaga kan ti war ma baa cere sanda takaa kan nda ay baa war, war mo ma baa

† 13:18 13.18 Zabur 41.10.

cere. ³⁵ Woo ra borey kul ga bay kan ay taalibey ti war, nda war goo nda baji cere se.»

Isa bayrandi kan Piyer ga nga yankar
(*Matiyu 26.31-35; Marku 14.27-31; Luka 22.31-34*)

³⁶ Simon Piyer nee a se: «Ay Koyoo, man ra n'ga koy?» Isa zaabi ka nee [a se]: «Nongoo kan ra ay ga koy, sohõ n'si hin ka hanga agay. Amma n'ga kaa ka hanga agay waati tana.» ³⁷ Piyer nee a se: «Ay Koyoo, macin se ay si hin ka hanga ni sohõ da? Ay g'ay hundoo noo buuyan se ni maaganda se.» ³⁸ Isa zaabi ka nee: «N'ga ni hundoo noo buuyan se ay maaganda se? Nda cimi, cimoo ne kan ay g'a har ma ne, šikka sii gorgaa si ciya kan n'g'ay yankar cee hinza.»

14

Isa ti fondaa kan ga koy Baaba Irkoy do

¹ Isa nee i se: «War biney masi hasara, wa naanay Irkoy*, war ma naanay agay mo. ² Gorodoo boobo goo ay Baaba Irkoy hugoo ra. Nda a gar man'ti cimi no, ay ga nee war se: <Ay ga doo hanse war se> wala? ³ De waati kan ay koy, ay ga doo hanse war se, ay ga yee kate, ay ga war zaa ay bande hala nongu kan ra agay, ay goo, war mo ma bara a ra. ⁴ Nongoo kan ra [agay,] ay ga koy, war ga nga fondaa bay.»

⁵ Toma nee a se: «Ay Koyoo, ir si nongoo bay kan ra n'ga koy, taka foo nda ir ga nga fondaa bay?» ⁶ Isa nee a se: «Agay, agay ti fondaa, nda cimoo, nda hunaroo. Boro kul si too Baaba Irkoy do nda man'ti nda agay. ⁷ Nda war n'ay bay, war g'ay Baaba Irkoy mo bay. Za sohõ war g'a bay, war dii a.»

⁸ Filip nee a se: «Ay Koyoo, Baaba Irkoy cebe ir se, a ga wasa ir se.» ⁹ Isa nee a se: «Alwaatoo kul kan ay n'a tee war bande, man'ay bay, Filip? Boro kan dii agay, a dii Baaba Irkoy. Taka foo n'ga nee: <Baaba Irkoy cebe ir se?> ¹⁰ Mana naanay kan agay, ay goo Baaba Irkoy ra, Baaba Irkoy goo ay ra? Šenney wey kan ay g'i har war se, ay s'i har nda ay bonj. Baaba Irkoy kan ga duumi ay ra no ma nga teegoyey tee. ¹¹ Wa naanay agay kan ay goo Baaba Irkoy ra, Baaba Irkoy mo goo ay ra, wala war ma naanay teegoyey wey sabbu se. ¹² Nda cimi, cimoo ne kan ay g'a har war se, boro kan ga naanay agay, teegoyey mo kan ay g'i tee, a g'i tee. Koyne mo a ga hayayan tee kan bisa wey, zama agay, ay ga koy Baaba Irkoy do, ¹³ de mo haya kul kan war n'a njaaray ay maapoo ga, ay g'a tee, hala Baaba Irkoy ma jeerandi Iz'aroo ra. ¹⁴ Nda war na haya wiri ay ga ay maapoo ga, agay, ay g'a tee.»

Isa na allaahidu noo kan Hundi Henanantaa ga kaa

¹⁵ «Nda war ga baa agay, war g'ay yaamarey dii. ¹⁶ De agay, ay ga Baaba Irkoy njaaray a ma war noo Faabakaw tana hala a ma cindi war bande abada. ¹⁷ Nga ti Hundi cimikoyoo kan aduɲɲa si hin ka duu a, zama a si dii a, a s'a bay. War, war g'a bay, zama a cindi war bande, a ga kaa ka bara war ra. ¹⁸ Ay si war nanj sanda alyatimyanj, ay goo kaa war do. ¹⁹ Ne nda kayna aduɲɲa si dii agay koyne, amma war, war ga dii agay, zama agay, ay ga huna, war mo, war ga huna. ²⁰ Hanoo din, war ga bay kan ay goo ay Baaba Irkoy ra, de war, war goo ay ra, agay, ay goo war ra.

* **14:1** 14.1 «wa naanay Irkoy», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «war ga naanay Irkoy».

²¹ Boro kaŋ kone ay yaamarey goo, de a n'i dii, nga no ma baa agay. Boro kaŋ ga baa agay, ay Baaba Irkoy ga baa boraa, ay ga bag'a, de agay hunday g'ay boŋ bayrandi a se.»

²² Žud kaŋ man'ti Iskariyot nee a se: «Ay Koyoo, macin se ir se n'ga baa ma ni boŋ bayrandi, amma man'ti aduŋŋa se?» ²³ Isa zaabi ka nee a se: «Boro kaŋ ga baa agay, a g'ay ūennoo dii. Ay Baaba Irkoy ga bag'a. Ir ga koy a do, ir ga gorodoo tee a do. ²⁴ Boro kaŋ si baa agay, a s'ay ūenney dii. ūennoo kaŋ war ga maar'a, man'ti agay wane nda a, amma Baaba Irkoy kaŋ n'ay sanba wane nda a.

²⁵ Ay na hayey wey har war se kaŋ ay cindi war bande. ²⁶ Faabakaa kaŋ ti Hundi Henanantaa kaŋ Baaba Irkoy g'a sanba ay maanoo ga, nga, a ga haya kul cawandi war se. A ga war hongandi haya kul kaŋ [agay,] ay n'a har war se.

²⁷ Ay ga alaafiya cindandi war bande, ay ga war noo ag'alaafiya. Man'ti takaa kaŋ nda aduŋŋa g'a noo nda agay, ay g'a noo war se. War biney masi hasara, i masi jiti. ²⁸ War maa kaŋ agay, ay nee war se: <Ay ga koy, de ay goo kaa war do.> Nda a gar war ga baa agay, war ga ŋaali nda kaŋ ay ga koy Baaba Irkoy do, zama Baaba Irkoy bisa agay. ²⁹ Sohō ay na woo har war se za a mana tee, hala waati kaŋ a tee, war ma naanay. ³⁰ Ay si ūenni boobo har war bande koyne, zama aduŋŋa boŋkoynoo goo kaa. A sii nda ay ga hini kul. ³¹ Amma kala aduŋŋa ma bay kaŋ ay ga baa Baaba Irkoy, ay ga goy nda sanda takaa kaŋ nda a n'ay yaamar. Wa tun, ir ma hun ne.»

15

Isa ti alanebŋaa cimoo

¹ «Agay, agay ti alanebŋaa cimoo, ay Baaba Irkoy ti alaneb faaroo beerikaa. ² Tuuri kabe kul kaŋ goo ay ga kaŋ si ize tee, a g'a dunbu, amma wey kaŋ ga ize tee, a g'i henanandi hala i ma ize tee ka tonton. ³ War, war henan ka ben ūennoo kaŋ ay n'a har war se maaganda se. ⁴ Wa duumi ay ra, agay, ay ga duumi war ra. Takaa kaŋ nda tuuri kabe si hin ka ize tee nda nga boŋ, nda man'ti a mma duumi alanebŋaŋoo ga, takaa din da war mo, sanda tuuri kabe war si hin ka ize kul tee* nda man'ti war nka duumi ay ra. ⁵ Agay, agay ti alanebŋaŋoo, war, war ti kabey. Boro kaŋ duumi ay ra, agay, ay ga duumi a ra, a ga ize boobo tee† sanda tuuri kabe, zama bila agay war si hin ka haya kul tee. ⁶ Boro kaŋ si duumi ay ra ga warrandi taray, a ga kogu sanda tuuri kabe, woo banda ga, tuuri kabey ga margandi ka warrandi nuune ra, de i ga ton. ⁷ Nda war duumi ay ra, ay ūenney duumi war ra, wa haya ŋaaray kaŋ war ga baa, a ga teendi war se. ⁸ Woo ra ay Baaba Irkoy ga jeerandi: war ma ize boobo tee‡ sanda tuuri kabe, war ma tee ay taalibey. ⁹ Takaa kaŋ nda Baaba Irkoy bag'ay, takaa din da nda agay mo baa war. Wa duumi ay bajoo ra. ¹⁰ Nda war g'ay yaamarey dii, war duumi ay bajoo ra sanda takaa kaŋ nda ay n'ay Baaba Irkoy yaamarey dii, de ay duumi nga bajoo ra.

¹¹ Ay na hayey wey har war se hala ay ŋaaloo ma bara war ra, haya kul mas'a gaza. ¹² Ay yaamaroo ne: war ma baa cere sanda takaa kaŋ nda ay baa war. ¹³ Baji beeri sii no kaŋ bisa boro ma nga hundoo noo buuyan se nga cerey maaganda. ¹⁴ Ay cerey ti war nda war ga hayey tee kaŋ ay g'i

* 15:4 15.4 «ka ize tee» man'ti kala haya kaŋ boro g'a tee Irkoy maaganda se. † 15:5 15.5 Sorro 4to. ‡ 15:8 15.8 Sorro 4to.

ka war yaamar. ¹⁵ Ay si nee war se tam koyne, zama tam si hayaa bay kan nga koyoo g'a tee. Ay nee war se ay cerey, zama haya kul kan ay maar'a ay Baaba Irkoy do, ay n'a bayrandi war se. ¹⁶ Man'ti war k'ay suuba, amma agay ka war suuba ka war dan hala war ma koy, war ma hin ka izeyan tee[§] sanda tuuri kabe, war izey ma duumi hala haya kan war n'a wiri Baaba Irkoy ga ay maapoo ga, a m'a noo war se. ¹⁷ Hayey wey nda ay na war yaamar hala war ma baa cere.»

Aduppa konna Isa nda nga ganakey

¹⁸ «Nda aduppa konna war, war ma bay kan agay no a jin ka konna agay. ¹⁹ Nda a gar aduppa wane nda war, aduppa ga baa borey kan ti nga wane, amma zama a si war may, de mo ay na war suuba ka war kaa a game, woo se a ga konna war. ²⁰ Wa hongu šennoo kan ay n'a har war se kan ti: <Tam si bisa nga koyoo.> Nda i n'ay gurzugay, i ga war mo gurzugay, nda i n'ay šennoo dii, i ga war mo šennoo dii. ²¹ Amma wey kul i g'i tee war se ay maapoo sabbu se, zama i si bora bay kan n'ay sanba. ²² Nda a gar ya nka mana kaa ka šelan i se, i si duu zunubu. Sohō i si duu kobay ka nee ngi mana zunubu tee. ²³ Boro kan konna agay, konna ay Baaba Irkoy mo. ²⁴ Nda a gar ya nka mana teegoyey tee i jine kan boro kul man'i tee, i si duu zunubu. Sohō i dii ey, de i konna agay nda ay Baaba Irkoy. ²⁵ Amma woo tee hala šennoo kan hantumandi ngi ašariyaa ra ma tabati kan nee: <I konna agay bila addalil.>*

²⁶ Waati kan Faabakaa kaa kan ay g'a sanba war se ka hun Baaba Irkoy do, nga ti Hundi cimikoynoo kan ga hun Baaba Irkoy do, a ga seedetaray tee ay ga. ²⁷ War mo, war ga tee seede, zama za sintinoo ga, war goo ay bande.»

16

¹ «Ay na hayey wey har war se hala war masi koy naanay nan. ² I ga war kaa ngi margahugey ra, de mo waati ga kaa kan boro kul kan na war wii ga hongu nga nka Irkoy gana. ³ I ga wey tee, zama i man'ay Baaba Irkoy bay, i man'ay bay. ⁴ Amma ya nka wey har war se hala waati kan ngi waatoo kaa, war ma hongu kan agay, ay n'i har war se. Hayey wey, ya n'i har war se za sintinoo ga, zama ay goo war bande.»

Hayey kan Faabakaa g'i tee

⁵ «Sohō ay ga koy bora do kan n'ay sanba, boro kul s'ay hāa war ra ka nee: <Man ra n'ga koy?> ⁶ Amma kan se ay na woo har, nga se war biney hanse ka maray. ⁷ Agay, ay ga cimoo har war se: A baa war se ya koy, zama nda ay mana koy, Faabakaa si kaa war do, amma nda ay koy, ay g'a sanba war do. ⁸ Waati kan a kaa, a ga aduppa layboo cebe a se haya kan ti zunubu here, haya kan ti šerretaray here, nda haya kan ti ciitoo here. ⁹ Haya kan ti zunubu here, zama i mana naanay agay. ¹⁰ Haya kan ti šerretaray here, zama ay ga koy Baaba Irkoy do, de mo war si dii agay koyne. ¹¹ Haya kan ti ciitoo here, zama aduppa bonkoynoo ciitandi.

¹² Haya booboyan goo ay kone kan ay ga baa y'i bayrandi war se, amma war si hin k'i dii sohō da. ¹³ Waati kan a kaa, nga, Hundi cimikoynoo, a ga war gongu cimoo kul ra, zama a si šelan nga bon ga, amma a ga hayaa har kan a maar'a, de a ga hayey har war se kan ga kaa ka kaa. ¹⁴ A

g'ay jeerandi, zama a ga hayaa zaa kanj ti agay wane k'a bayrandi war se. ¹⁵ Haya kul kanj ti Baaba Irkoy wane, agay wane, woo se ay ga nee kanj a ga hayaa zaa kanj ti agay wane k'a bayrandi war se.»

Binemarayyanoo ga bere ka tee jaali

¹⁶ «Ne nda kayna war si yee ka dii agay, ne nda kayna koyne, war ga dii agay.» ¹⁷ Nga taalibey ra, affooyan nee cere se: «Macin no a ga baa k'a har ir se: <Ne nda kayna war si yee ka dii agay, ne nda kayna koyne, war ga dii agay?> Macin no a ga baa k'a har kanj a nee: <Zama ya mma koy Baaba Irkoy do?>» ¹⁸ I nee mo: «Macin no a ga baa k'a har [kanj a nee]: <Ne nda kayna?> Ir si bay haya kanj no a ga baa ka nee.» ¹⁹ Isa bay kanj i mma baa i ma nga hãa, a nee i se: «War ga cere hãa nda hayaa kanj ay n'a har ka nee: <Ne nda kayna war si yee ka dii agay, ne nda kayna koyne, war ga dii agay.>» ²⁰ Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har war se, war ga kaa ka hëe ka yooyo, de adujna ga jaali. War, war biney ga kaa ka maray, amma war binemarayyanoo ga bere ka tee jaali. ²¹ Waati kanj woy ga duu nga bonj, binemarayyan ga tee a se, zama nga waatoo ka kaa. Waati kanj a na zankaa danj adujna ra, a si yee ka hongu nga zaraboo, jaaloo maaganda se, zama adamize foo kaa adujna ra. ²² Takaa din da, war mo, war biney ga maray sohõ da, amma ay ga kaa ka dii war koyne, de war biney ga jaali, de war jaaloo, boro kul s'a kaa war ra.

²³ Hanoo din, war s'ay hãa nda haya kul. Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har war se, haya kanj war n'a njaaray Baaba Irkoy ga ay maapoo ga, a g'a noo war se. ²⁴ Hala sohõ war mana haya kul njaaray ay maapoo ga. Wa njaaray, war ga duu hala haya kul masi war jaaloo gaza.»

Isa duu adujna ga hinay

²⁵ «Ay na wey har war se nda filla yaasayanteyan. Waatoo ga kaa kanj ay si yee ka šelanj war se nda filla yaasayanteyan, amma ay ga šelanj war se kaaray Baaba Irkoy ga. ²⁶ Hanoo din, war ga njaaray ay maapoo ga, ay si nee war se kanj ay ga Baaba Irkoy njaaray war se, ²⁷ zama Baaba Irkoy hunday ga baa war, zama war baa agay, de mo war, war naanay kanj agay, ay mana hun kala Irkoy do. ²⁸ Ay hun Baaba Irkoy do ka kaa adujna ra, ay ga yee ka hun adujna ra ka koy Baaba Irkoy do.» ²⁹ Nga taalibey nee a se: «Nga ne, sohõ n'ga šelanj kaaray, de n'si haya kul har nda filla yaasayante. ³⁰ Sohõ ir bay kanj n'ga haya kul bay, a si too boro kul ma ni hãa, woo se ir ga naanay kanj Irkoy do ni hun.» ³¹ Isa zaabi ka nee i se: «War ga naanay sohõ? ³² Nga ne, waatoo goo kaa, de mo waatoo kaa ka ben kanj ra war ga say-say, boro foo kul ga koy nga do, de war g'ay nanj agay hinne, amma man'ti agay hinne no, zama Baaba Irkoy goo ay bande. ³³ Ay na wey har war se hala ay bande war ma duu alaafiya. War ga zarabi adujna ra, amma wa bine tee, agay, ay duu adujna ga hinay.»

17

Isa na Irkoy njaaray nga bonj se

¹ Kanj Isa na hayey wey har, a na nga bonjoo jer ka beenaa guna, a nee: «Baaba Irkoy, waatoo kaa. Ni Iz'aroo daržandi hala a ma ni daržaa cebe, ² sanda takaa kanj nda n'n'a noo hini hundikoyini kul ga, hala borey kul kanj n'n'i noo a se, a m'i noo hunayan abadantaa. ³ Hunayan abadantaa man'ti kala, i ma ni bay, ni, Irkoy follokaa cimikoynoo nda boraa kanj n'n'a sanba kanj ti Isa Almasihu. ⁴ Ay na ni daržaa cebe laboo ga. Ay na goyoo

benandi kaŋ n'n'a noo ya ne y'a tee. ⁵ Sohō ni, Baaba Irkoy, ay daržandi ni hunday jeroo ga nda daržaa kaŋ cindi ya ne ni jere za aduŋŋa mana tee.»

⁶ «Ay na ni maapoo bayrandi borey se kaŋ n'n'i noo ya ne aduŋŋa ra. Ni wane nda ey, amma n'n'i noo ya ne, i na ni šennoo dii. ⁷ Sohō i bay kaŋ hayaa kul kaŋ n'n'a noo ya ne mana hun kala ni do. ⁸ Zama ay na šenney har i se kaŋ n'n'i har ya ne, i n'i dii, i bay nda cimi kaŋ ni do ay hun, de i naanay kaŋ ni k'ay sanba.

Isa na Irkoy ŋaaray nga taalibey se

⁹ Ngi se agay, ay ga ŋaaray, man'ti aduŋŋa se ay ga ŋaaray, amma borey kaŋ n'n'i noo ya ne se, zama ni wane nda ey. ¹⁰ De mo haya kul kaŋ goo ay kone ti ni wane, haya kaŋ goo ma ne ti agay wane, de i n'ay jeerandi. ¹¹ Ay si cindi aduŋŋa ra koynē, ngi, i goo aduŋŋa ra, agay, ay goo ma koy ni do. Baaba Irkoy henanantaa, m'i hawgay ni maapoo kaŋ n'n'a noo ya ne maaganda se hala i ma tee affoo, takaa kaŋ nda agay nda ni ti affoo. ¹² Waatoo kaŋ ay goo i bande, ay n'i gaabu ni maapoo kaŋ n'n'a noo ya ne maaganda se. Ay n'i hawgay, ba affoo mana dere i ra, nda man'ti halacintaa hala Citaaboo šennoo ma tabati.* ¹³ Sohō ay goo ma koy ni do, ay ga woo har aduŋŋa ra hala ay ŋaaloo ma bara i ra, haya kul mas'a gaza. ¹⁴ Agay, ay n'i noo ni šennoo, aduŋŋa konna ey, zama a s'i may sanda takaa kaŋ nda a s'ay may. ¹⁵ Man'ti ya mma ŋaaray hala m'i daŋ aduŋŋa se jere ga, amma ya mma baa m'i hallasi boro laalaa ra kaŋ ti Ibilisi. ¹⁶ Aduŋŋa s'i may takaa kaŋ nda a s'ay may. ¹⁷ Cimoo k'i henanandi, ni šennoo, nga ti cimoo. ¹⁸ Takaa kaŋ nda n'n'ay sanba aduŋŋa ra, agay mo n'i sanba aduŋŋa ra. ¹⁹ [Agay,] ay g'ay boŋ jisandi jere ga ma ne ngi maaganda se, hala ngi mo ma jisandi jere ga ma ne nda cimi.»

Isa na Irkoy ŋaaray nga ganakey kul se

²⁰ «Man'ti ngi hinne se ay ga ŋaaray, amma borey mo se kaŋ ga naanay agay ngi šennoo sabbu se, ²¹ hala i kul ma tee affoo, sanda takaa kaŋ nda ni, Baaba Irkoy n'goo ay ra, de agay, ay goo ni ra. Ngi mo ma tee affoo ir ra, hala aduŋŋa ma naanay kaŋ ni k'ay sanba. ²² Agay, ay n'i noo daržaa kaŋ n'n'a noo ya ne, hala i ma tee affoo sanda takaa kaŋ nda ir ti affoo. ²³ Ay goo i ra, ni goo ay ra, hala i ma tee affoo ka timme, de aduŋŋa ma bay kaŋ ni k'ay sanba, de mo n'bag'ey sanda takaa kaŋ nda n'baa agay. ²⁴ Baaba Irkoy, borey kaŋ n'n'i noo ya ne, ay si baa kala nongu kaŋ ra agay, ay goo, ngi mo ma bara ay bande hala i ma dii ay daržaa, woo kaŋ n'n'a noo ya ne, zama n'baa agay za aduŋŋa mana daara. ²⁵ Baaba Irkoy šerrantaa, aduŋŋa mana ni bay, amma agay, ay na ni bay, de borey wey bay kaŋ ni k'ay sanba. ²⁶ Ay na ni maapoo bayrandi i se, ay ga kaa k'a bayrandi i se hala bajoo kaŋ nda n'baa agay ma bara i ra, de agay, ya bara i ra.»

18

Takaa kaŋ nda Isa diyandi

(Matiyu 26.47–56; Marku 14.43–50; Luka 22.47–53)

¹ Waatoo kaŋ Isa na hayey wey har ka ben, a fatta nda nga taalibey ka koy Sederon gooroo boŋ faa ga kaŋ ra saddiŋa foo goo, nga nda ey. ² Žudas

* 17:12 17.12 Zabur 41.10.

kanj g'a nondi mo ga nongoo bay, zama Isa nda nga taalibey ga doona ka cere marga no din. ³ Žudas huru lakkalkawyanj kanj hun sargari juwalkey jineborey nda Fariziyeney do, nda soojej jine ka koy no din, fitillayanj, nda bundu boj diinanteyanj, nda wongu jinayyanj goo i kone. ⁴ Isa kanj ga hayey kul bay kanj ga kaa ka duu nga, a man ka nee i se: «May no war g'a wiri?» ⁵ I n'a zaabi ka nee: «Isa Nazaret boraa.» Isa nee i se: «Agay ne.» Žudas kanj g'a nondi goo i bande.

⁶ Waatoo kanj Isa nee i se: «Agay ne», i yee nda banda ka kanj ganda. ⁷ A yee koyne k'i hãa ka nee: «May no war g'a wiri?» I nee: «Isa Nazaret boraa.» ⁸ Isa zaabi ka nee: «Ay nee war se kanj agay no. Nda agay no war g'ay wiri, wa wey nanj i ma koy.» ⁹ Woo ti hala ŝennoo ma tabati kanj ra a nee: «Borey kanj n'n'i noo ya ne, ba affoo mana dere ya ne.»*

¹⁰ Simonj Piyer kanj kone takuba foo goo n'a hoobu ka sargari juwalkey jineboraa tamoo kar ka kabe hennaa here hanjaa dunbu. Tamoo maapoo ti Malšoo. ¹¹ Isa nee Piyer se: «Ni takubaa yeeti nga hugoo ra. Ay si gurzugaa potoo hayaa hanj kanj Baaba Irkoy n'a noo ya ne wala?»

I na Isa ka koy Hannu do

(Matiyu 26.57–58; Marku 14.53–54; Luka 22.54)

¹² Sooje margaroo, nda ngi bojkoyni beeroo, nda Alyahuudey lakkalkey na Isa dii k'a haw. ¹³ I n'a ka koy Hannu do jina, zama Kayif kanj ti sargari juwalkey jineboraa jiiroo din, nga wandoo baaba no. ¹⁴ Kayif ti boraa kanj bay ka Alyahuudey hoyray ka nee: «Boro folloku ma buu jamaa dogoo ra baa.»†

Piyer na Isa yankar

(Matiyu 26.69–70; Marku 14.66–68; Luka 22.55–57)

¹⁵ A gar, Simonj Piyer nda taalibi foo hanga Isa. Taaliboo din, sargari juwalkey jineboraa g'a bay, a huru Isa bande sargari juwalkey jineboraa batumaa ra. ¹⁶ Amma Piyer goo ma kay taray, hugoo mijoo jeroo ga. Taalibi faa kanj sargari juwalkey jineboraa g'a bay fatta ka ŝelanj woyoo kanj ga hugoo mijoo hawgay se ka Piyer hurandi. ¹⁷ Konŋaa kanj ga hugoo mijoo hawgay nee Piyer se: «Ni mo, n'goo aroo woo taalibey ra wala?» A nee: «Ay sii i ra.» ¹⁸ Tamey nda lakkalkey goo ma kay no din, i na nuune diinandi ka cankan, zama hargu goo. Piyer goo i ra, a ga kay ka cankan.

Isa daŋandi sargari juwalkey jineboraa jine

(Matiyu 26.59–66; Marku 14.55–64; Luka 22.66–71)

¹⁹ Sargari juwalkey jineboraa na Isa hãa nga taalibey nda nga cawandoo ga. ²⁰ Isa n'a zaabi ka nee: «Agay, ay ŝelanj kaaray adupna se. Waati kul ay ga cawandi margahugoo nda Irkoy hugu beeroo kanj ra Alyahuudey ga cere marga, de mo ya na haya kul har tuguyan ra. ²¹ Macin se n'g'ay hãa? Borey hãa kanj maa hayaa kanj ay n'a har. Nga ne, ngi, i ga hayey bay kanj ay n'i har.» ²² ŝenney wey ga, lakkalkaw foo kanj goo no na Isa sanj ka nee: «Takaa woo nda n'ga tuuru sargari juwalkey jineboraa se?» ²³ Isa n'a zaabi ka nee: «Nda ay mana ŝelanj ka boori, haya laalaa cebe ya ne kanj ay n'a har, nda ay ŝelanj ga boori, macin se n'g'ay kar?» ²⁴ Woo banda ga, Hannu n'a sanba a ga hawa sargari juwalkey jineboraa Kayif do.

* 18:9 18.9 Zamnaa 6.39; 17.12. † 18:14 18.14 Zamnaa 11.49–50.

Piyer yee ka Isa yankar

(Matiyu 26.71-75; Marku 14.69-72; Luka 22.58-62)

²⁵ Simoŋ Piyer goo ma kay no din a ga cankan. I nee a se: «Ni mo, n'goo nga taalibey ra wala?» A n'a yankar ka nee: «Ay sii i ra.» ²⁶ Sargari juwalkey jineboraa tamey affoo kaŋ ti boraa kaŋ Piyer na haŋaa dunbu boro, nee a se: «Ya na dii ni a bande saddiŋaa ra wala?» ²⁷ Piyer yee koyne k'a yankar, dogoo din da gorgaa ciya.

I na Isa ka koy goforner Pilat do

(Matiyu 27.1-2, 11-14; Marku 15.1-5; Luka 23.1-5)

²⁸ I na Isa ka hun Kayif do ka koy goforneroo tuujidogoo ra. Subbaahi tayaa no. Ngi hunday mana huru goforneroo batumaa ra hala ngi masi žiibi, de ngi ma hin ka Borcintaraa jingaroo ŋaayanoo ŋaa. ²⁹ Pilat fatta taray ka koy i do ka nee: «Macin no war nee aroo woo n'a tee?» ³⁰ I n'a zaabi ka nee: «Nda a gar woo man'ti goy futu teekaw, ir si kate a ni do.» ³¹ Woo ga, Pilat nee i se: «W'a dii war hunday, war m'a ciiti nda war ašariyaa.» Alyahuudey nee a se: «Ir sii nda fondo ka boro wii.» ³² Woo ti hala ŋennoo ma tabati kaŋ Isa n'a har ka cebe buuyanoo kaŋ nda nga ga buu.† ³³ Pilat yee goforner tuujidogoo ra, a na Isa cee ka nee a se: «Ni ti Alyahuudey kokoyoo wala?» ³⁴ Isa zaabi ka nee: «Ni nka woo har nda ni boŋ, wala boroyaŋ ka ŋelaŋ ma ne ay ga?» ³⁵ Pilat zaabi ka nee: «Alyahuudu ti agay wala? Ni gandaa nda sargari juwalkey jineborey na ni daŋ ay kaboo ra, macin no n'n'a tee?» ³⁶ Isa zaabi ka nee: «Ay Laamaa, man'ti aduŋna woo wane nda a. Nda a gar ay Laamaa, aduŋna woo wane nda a, ay tamey ga wongu hala ya si huru Alyahuudey kabey ra, amma sohō da ay Laamaa, man'ti laboo woo wane nda a.» ³⁷ Pilat nee a se: «Adiši kokoy ti ni?» Isa zaabi ka nee: «Ni hunday k'a har kokoy ti agay. Hayaa kaŋ se ay hayandi, hayaa kaŋ se ay kaa aduŋna ra, man'ti kala ka seedetaray tee cimoo ga. Boro kul kaŋ ti cimoo wane ga haŋajer ay jindoo se.» ³⁸ Pilat nee a se: «Cimoo ti macin?»

I na Isa zukandi ka nee i m'a wii

(Matiyu 27.15-31; Marku 15.6-20; Luka 23.13-25)

Šennoo woo banda ga, Pilat yee koyne ka fatta ka koy Alyahuudey do ka nee i se: «Agay, ya na dii a ga addalil kul. ³⁹ Alaada no war se, ya boro foo taŋ war se Borcintaraa jingaroo ga. Adiši war ga baa ya Alyahuudey kokoyoo taŋ war se wala?» ⁴⁰ I yee koyne ka kaati ka nee: «Man'ti nga, amma Barabas.» Ka gar Barabas man'ti kala zaŋ beeri.

19

¹ Woo banda ga, Pilat daŋ kaŋ i ma Isa dii k'a barzu. ² Soojeŋ na tuuri fita karjikoyniyaŋ tur k'i tee kokoy fuula k'a daŋ boŋoo ra. I na darbay ciray zaram daŋ a ga. ³ I man a ka nee a se: «Ir ga sallam ni ga, Alyahuudey kokoyoo!» De i g'a noo sanfariyaŋ.

⁴ Pilat yee koyne ka fatta ka nee Alyahuudey se: «Nga ne, ay kate a war se taray hala war ma bay kaŋ ya na duu a ga addalil kul.» ⁵ Isa fatta taray, karji fuulaa nda darbay ciraa goo a ga. Pilat nee i se: «Boraa ne!» ⁶ Kaŋ sargari juwalkey jineborey nda lakkalkey dii a, i kaati ka nee: «A kanji! A kanji kanjandibundu ga!» Pilat nee i se: «W'a dii war hunday, war m'a

† 18:32 18.32 Zamnaa 3.14; 12.32-33.

kanji, zama agay, ya na duu a ga addalil.» ⁷ Alyahuudey n'a zaabi ka nee: «Ir, ir goo nda ašariyaa, ir ašariyaa ra, a mma hima ka buu, zama a na nga bonj tee Irkoy Iz'aroo.»

⁸ Waatoo kanj Pilat maa šennoo woo, a hunbur ka tonton. ⁹ A huru gofornar tuujidogoo ra, a nee Isa se: «Man ra ni, n'ga hun?» Amma Isa man'a zaabi. ¹⁰ Pilat nee a se: «N'si tuuru ya ne? N'si bay kanj ay goo nda hini ka ni tanj, ay goo nda hini ka ni kanji?» ¹¹ Isa zaabi ka nee [a se]: «N'si duu ay ga hini kul nda man'ti a nka hun ma ne beene. Woo se boraa kanj n'ay noo ma ne duu zunubu ka tonton.» ¹² Za waatoo woo, Pilat ceeci k'a tanj. Amma Alyahuudey ga kaati ka nee: «Nda n'na woo tanj, ni man'ti kokoy beeroo cere. Boro kul kanj nee kokoy ti nga cebe kanj kokoy beeroo iberi ti nga.» ¹³ Kanj Pilat maa šennoy wey, a na Isa ka koy taray, a goro ciitidogoo ra, nongoo ra kanj se i ga nee Tondi Daarantey, Ebere šenni ra Gabata.

¹⁴ Borcintaraa jingaroo soolurey zaaroo no, guuru woy cindi hinka (12) dimma ga. A nee Alyahuudey se: «War kokoyoo ne!» ¹⁵ I kaati ka nee: «A ma buu! A ma buu! A kanji kanjandibundu ga!» Pilat nee i se: «Ya war kokoyoo kanji?» Sargari juwalkey jineborey zaabi ka nee: «Ir sii nda kokoy kanj man'ti kokoy beeroo.» ¹⁶ Woo banda ga, Pilat n'a noo i se a ma kanjandi.

Isa kanjandiyanoo

(Matiyu 27.32–44; Marku 15.21–32; Luka 23.26–43)

I na Isa dii ka koy. ¹⁷ Isa hunday ka nga kanjandibundoo jeeje, ka fatta ka koy nongoo kanj se i ga nee Bongaasoo dogoo, Ebere šenni ra Golgota. ¹⁸ No din ra i n'a kanji, nga nda boro hinka, i na affoo kul danj Isa kabe foo here, a goo gamey ra.

¹⁹ Pilat hantum haya ga k'a danj kanjandibundoo ga. Hantumoo ti: «Isa Nazaret boraa, Alyahuudey kokoyoo». ²⁰ Alyahuudey ra, boro boobo na hantumoo caw, zama nongoo kanj ra Isa kanjandi ga man koyraa. Hantumoo sii kala Ebere, nda Laten, nda Grek šenni ra. ²¹ Alyahuudey ra, sargari juwalkey jineborey nee Pilat se: «Masi hantum <Alyahuudey kokoyoo>, amma hantum kanj nga ka nee: <Agay ti Alyahuudey kokoyoo.>» ²² Pilat zaabi ka nee: «Haya kanj ay n'a hantum, hantumandi ka ben.»

²³ Waatoo kanj soojey na Isa kanji ka ben, i na nga bankaarawey zaa k'i zamna, zamna taaci, sooje foo kul zamna foo. I na nga kaayoo mo zaa kanj mana taandi, šukka folloku no kanj i n'a kay za beene hala ganda. ²⁴ I nee cere se: «Ir mas'a kottu, ir ma alkurra kar ka dii boro kanj ga duu a.» Woo teendi hala Citaaboo šennoo ma tabati kanj nee:

«I n'ay bankaarawey zamna,
i na alkurra kar ay darbaa ga.»*

Woo ti hayey kanj soojey n'i tee.

²⁵ Isa kanjandibundoo jeroo ga, nga naa, nda nga naa woymaa, nda Maryama kanj ti Klopas wandoo, nda Maryama Magdala boraa goo ma kay. ²⁶ Waatoo kanj Isa dii nga naa, taaliboo kanj a ga bag'a goo ma kay jeroo ga, a nee nga naa se: «Nanjay, ni iz'aroo ne.» ²⁷ Woo banda ga, a nee taaliboo se: «Ni naa ne.» Za waatoo woo, taaliboo n'a dii nga do.

Isa buuyanoo

(Matiyu 27.45–56; Marku 15.33–41; Luka 23.44–49)

* 19:24 19.24 Zabur 22.19.

²⁸ Woo banda ga, Isa kanj ga bay kanj hayey kul teendi ka ben, hala Citaaboo šennoo ma tabati, a nee: «Ay jaw.»[†] ²⁹ Jinay foo goo no kanj ga too nda binegar. I na zaara didiji izopu bundu ga k'a sufa k'a too nda binegar k'a manandi mijoo ga. ³⁰ Waatoo kanj Isa na binegaroo taba, a nee: «Hayaa kul teendi.» Woo banda ga, a na nga boŋoo sinji, hundoo hun.

Sooje foo na Isa caraa fun

³¹ Hunanzam zaaroo soolurey zaaroo no kanj ti alzumaa, hala kunturey masi koy cindi kanjandibundey ga hunanzam zaaroo hane, haya kanj se hunanzam zaaroo woo man'ti kala hunanzam zaari beeri, woo se Alyahuudey wiri Pilat ga i ma cewey kayri k'i zumandi. ³² Soojey kaa, i na ijinaa cewey kayri, nda woo kanj kanjandi a bande. ³³ Kanj i kaa Isa ga, kanj i dii a buu ka ben, i mana cewey kayri. ³⁴ Amma soojey affoo n'a hay nda yaaji caraa ra, dogoo din da kuri nda hari doo. ³⁵ Bora a kanj dii a ka seedetaray tee, nga seedetaraa ti cimi, bora a din ga bay kanj cimi no nga g'a har, hala war mo, war ma naanay. ³⁶ Woo teendi hala Citaaboo šennoo ma tabati kanj nee: «Nga birey, ba affoo mana kayri.»[‡] ³⁷ Citaaboo šenni foo nee koyne: «I ga bora a guna kanj i n'a fun.»[§]

Isa danjandi saaraa ra

(Matiyu 27.57-61; Marku 15.42-47; Luka 23.50-56)

³⁸ Woo banda ga, Isufi Arimate koyraa boro kanj ti Isa taalibi, amma tuguyan ra Alyahuudey hunburay se, wiri Pilat ga nga ma Isa kunturoo zumandi. Pilat yadda. Isufi kaa, a na kunturoo zumandi. ³⁹ Nikodem mo kaa kanj cee jinaa a koy Isa do cijin here. A kate nga bande mir kanj i n'a ŋaami nda alowe, i ga too kilo waranza (30) cine. ⁴⁰ I na Isa kunturoo zaa k'a didiji nda kasance, ka jii hew kaanayanj danj a ga, sanda takaa kanj Alyahuudey alaadaa g'a tee suturayan ra. ⁴¹ Woo gar, saddiŋa foo goo nongoo kanj ra a kanjandi. Saddiŋa a din ra saaray taaga foo goo no kanj ra boro mana bay ka jisandi. ⁴² No din ra i na Isa jisi, zama saaraa ga man, Alyahuudey hunanzam zaaroo soolurey zaaroo maaganda se.

20

Saaray koonoo šennoo

(Matiyu 28.1-8; Marku 16.1-8; Luka 24.1-12)

¹ Jirbiyyaa zaari jinaa kanj ti alhadoo, Maryama Magdala bora a koy saaraa do za subbaahi tayaa kanj kubay goo, a dii kanj tondoo kanj ga saaraa mijoo daabu hun a ga. ² A zuru ka koy Simoŋ Piyer nda taaliboo kanj Isa ga bag'a do ka nee i se: «I n'ir Koyoo zaa saaraa ra, de mo ir si bay nongu kanj ra i n'a danj.»

³ Piyer nda taalibi faa fatta ka koy saaraa do. ⁴ Ngi boro hinkaa zuru cere bande, taalibi faa zuru ka bisa Piyer, de a n'a jin ka too saaraa do. ⁵ A gunguma ka fuuni, a dii kanj kasanca a jisandi, amma a mana huru. ⁶ Simoŋ Piyer kanj goo dumaa ga kaa. A huru saaraa ra, a dii kanj kasanca a jisandi ⁷ nda šukka a kanj bay ka bara Isa boŋoo ga, a mana jisandi kasance faa ra, amma a kunkunandi jere ga. ⁸ Waatoo din taalibi faa kanj jin ka too saaraa do huru nga mo, a dii, a naanay. ⁹ Zama hala waatoo din i mana

[†] 19:28 19.28 Zabur 69.22. [‡] 19:36 19.36 Fattaroo 12.46; Kabuyaney 9.12; Zabur 34.21. [§] 19:37 19.37 Zakarya 12.10.

faham Citaaboo šennoo se kaŋ nee kaŋ Isa ga hima ka tun bukawey ra.*
 10 Woo banda ga, taalibey yee ngi do.

Isa bangay Maryama Magdala boraa se
 (Matiyu 28.9–10; Marku 16.9–11)

11 Maryama ga kay taray, saaraa jeroo ga, a ga hêe. Kaŋ a goo ma hêe, a gunguma ka fuuni saaraa ra, 12 de a dii almalayka hinka kaŋ ga bankaaray kaarayyan goo, i goo ma goro nongoo kaŋ ra Isa kunturoo bay ka jisandî, affoo goo boŋoo heroo ra, affaa goo cewey heroo ra. 13 I nee a se: «Woyoo, macin se n'ga hêe?» A n'i zaabi ka nee: «I nk'ay Koyoo zaa, de mo ay si bay nongu kaŋ ra i n'a daŋ.» 14 Kaŋ a na woo har kul a jeli, de a dii Isa goo ma kay, amma a mana bay wala Isa no. 15 Isa nee a se: «Woyoo, macin se n'ga hêe? May no n'g'a wiri?» A mma nee saddiŋaa koyoo no, a nee a se: «Ay koyoo, nda ni, ni k'a ka koy, nongoo har ya ne kaŋ ra n'a daŋ, ya koy a zaa.» 16 Isa nee a se: «Maryama!» A jeli, de a nee a se Ebere šenni ra: «Rabbuni!» – maanaa «Alfagaa». 17 Isa nee a se: «Mas'ay dii, zama ya na žigi ka koy [ay] Baaba Irkoy do jina. Amma koy ag'armey do, de ma nee i se kaŋ ay ga žigi ka koy ay Baaba do kaŋ ti war Baaba, ay Koyoo do kaŋ ti war Koyoo.»

18 Maryama Magdala boraa koy bayrandi taalibey se ka nee i se kaŋ nga dii ir Koyoo, de a na hayey wey har nga se.

Isa bangay nga taalibey se
 (Matiyu 28.16–20; Marku 16.14–18; Luka 24.36–49)

19 Hanoo din hunday, jirbiiyyaa zaari jinaa kaŋ ti alhadoo, alaasaroo ra, hugoo kaŋ ra taalibey goo miŋey ga daaba Alyahuudey hunburay se. Isa kaa ka kay gamey ra, a nee i se: «Alaafiyaa ma kaa war ga!» 20 Kaŋ a na woo har, a na nga kabey nda nga caraa cebe i se. Taalibey jaali nda ir Koyoo diiroo. 21 [Isa] nee i se koyne: «Alaafiyaa ma kaa war ga!» Takaa kaŋ nda ay Baaba Irkoy n'ay sanba, agay mo ga war sanba. 22 Šennoo woo banda ga, a na miŋoo hewoo funsu i ga ka nee i se: «Wa dii Hundi Henanantaa! 23 Borey kaŋ war ga ngi zunubey yaafa, i ga yaafandi, wey kaŋ war wanji ka ngi zunubey yaafa, i si yaafandi.»

Isa bangay Toma se

24 Toma kaŋ se i ga nee Taway, taalibi woy cindi hinkaa (12) affoo sii i bande waatoo kaŋ Isa bangay. 25 Taalibey cindey cindi i ga nee a se: «Ir dii ir Koyoo.» Amma a nee i se: «Nda ay mana dii nga kabey pontey dogey, nda ay man'ay kabe-izoo daŋ pontey dogey ra, nda ay man'ay kaboo daŋ caraa ra, laabudda, ay si naanay.»

26 Jirbi yaaha banda ga, Isa taalibey goo kunehere koyne, de Toma goo i bande. Isa kaa, hugoo miŋey ga daaba, a kay gamey ra. A nee i se: «Alaafiyaa ma kaa war ga!» 27 Woo banda ga, a nee Toma se: «Ni kabe-izoo daŋ ne, ay kabey guna, kate ni kaboo mo, a daŋ ay caraa ra. Masi tee boro kaŋ si naanay, amma ma naanay!» 28 Toma n'a zaabi ka nee: «Ni ti ay Koyoo, ay Irkoy!» 29 Isa nee a se: «Zama n'dii agay, nga se ni naanay. Borey duu gomni kaŋ mana dii agay, amma i naanay.»

Citaaboo woo hantumyanoo addaliloo

30 Isa yee ka tammaasa kayfante booboyan tee koyne [nga] taalibey jine kaŋ mana hantumandi citaaboo woo ra. 31 Hayey wey hantumandi hala

* 20:9 20.9 Zabur 16.10.

war ma naanay kanj Isa ti Almasihu, Irkoy Iz'aroo, de nda war naanay, war ma duu nga maapoo ra hunayan.

21

Isa bangay taalibi iyye se

¹ Woo banda ga, Isa bangay koyne taalibey se Tiberiyad isabangoo jeroo ga. Takaa ne kanj nda a bangay: ² Simonj Piyer, nda Toma kanj se i ga nee Taway, nda Nataniyel kanj Kana kanj goo Galile boro no, nda Zebede iz'arey, nda nga taalibey boro hinka koyne goo cere bande. ³ Simonj Piyer nee i se: «Ay ga koy hamiisa hoo.» I nee a se: «Ir mo, ir ga koy ni bande.» I fatta ka koy huru harihiyoo ra. Cijinoo woo, i mana baffoo dii.

⁴ Subbaahi tayaa ra, Isa goo ma kay guraa ga, amma taalibey mana bay wala Isa no. ⁵ Isa nee i se: «Zankey, hamiisa sii war kone?» I n'a zaabi ka nee: «Kalaa.» ⁶ A nee i se: «Wa filijoo warra hiyoo caraw gumaa here, war ga duu.» I n'a warra, i mana hin k'a cendi koyne, hamiisaa booboyanoo maaganda se. ⁷ Taaliboo kanj Isa ga bag'a nee Piyer se: «Ir Koyoo no!» Za Simonj Piyer maa kanj ir Koyoo no, a na nga kaayoo danj, zama gaa koonu no a goo, de a na nga bonj cetaw isabangoo ra. ⁸ Taalibey cindey kaa nda hiyoo, i na filijoo kanj ga too nda hamiisa kursu, zama i si mooru guraa, kabedaaru zangu hinka (200) cine bara ngi nda guraa game.

⁹ Kanj i zunbu guraa ga, i dii denji-ciray kanj hamiisa goo a bonj nda takula. ¹⁰ Isa nee i se: «Wa kate hamiisawey ra kanj war ne k'i dii.» ¹¹ Simonj Piyer huru hiyoo ra ka filijoo cendi kate guraa ga, a ga too nda hamiisa beeri zangu nda woyguu cindi hinza (153). Woo kul kanj duwandi, filijoo mana kottu. ¹² Isa nee i se: «Wa kaa ka njaa.» Taalibey ba affoo mana yadda k'a hãa ka nee: «May ti ni?» Zama i ga bay kanj ir Koyoo no. ¹³ Isa man, a na takulaa zaa k'i noo, hamiisaa mo takaa din da. ¹⁴ Cee hinzantoo ti woo kanj Isa ga nga bonj bangandi nga taalibey se, za a tun bukawey ra banda ga.

Isa nda Piyer faajikaaraa

¹⁵ Waatoo kanj i njaa ka ben, Isa nee Simonj Piyer se: «Simonj, Yehiya* iz'aroo, n'ga baa agay ka bisa borey wey wala?» A nee a se: «Ayyo, ay Koyoo, ni, n'ga bay kanj ay ga baa ni.» Isa nee a se: «Ay feeji-izey kur!» ¹⁶ Cee hinkantoo, a nee koyne: «Simonj, Yehiya iz'aroo, n'ga baa agay wala?» A nee a se: «Ayyo, ay Koyoo, ni, n'ga bay kanj ay ga baa ni.» Isa nee a se: «Tee ay feejey kurkaa.» ¹⁷ A nee a se cee hinzantoo ra: «Simonj, Yehiya iz'aroo, n'ga baa agay wala?» Piyer binoo maray kanj hala cee hinza a ga nee nga se: «N'ga bay agay wala?» A nee a se: «Ay Koyoo, ni, n'ga haya kul bay, n'ga bay kanj ay ga baa ni.» [Isa] nee a se: «Ay feejey kur.» ¹⁸ Nda cimi, cimoo ne kanj ay g'a har ma ne, waatoo kanj n'ga zanka, n'ga ni gamoo haw nda ni bonj, n'ga koy nongu kanj ra n'baa. Amma waati kanj ni zen, n'ga ni kabey šerre, de boroyan ga ni gamoo haw, i ga ni ka koy nongu kanj n'si baa ra.» ¹⁹ A nka woo har ka cebe buuyanoo kanj nda Piyer ga kaa ka Irkoy jeerandi. Kanj a šelanj ka ben, a nee a se: «Hanga agay.»

Isa nda taaliboo kanj a ga bag'a faajikaaraa

²⁰ Piyer neli, de a ga dii taaliboo kanj Isa ga bag'a goo ma kaa ngi bande, boraan kanj hawraa waati a bere Isa gandey here ka nee a se: «Ay Koyoo,

* **21:15** 21.15–17 Yehiya da se i ga nee Yunusa, Matiyu 16.17ra.

may ma ni nondi?»[†] ²¹ Kaŋ Piyer ga dii a, a nee Isa se: «De woo, ay Koyoo, macin no ma kaa ka tee a ga?» ²² Isa nee a se: «Nda ay baa a ma cindi hala ya kaa, ni baa foo? Ni, hanga agay.» ²³ Woo ga, ŝennoo dira armey game kaŋ taaliboo din si buu. Ka gar Isa mana nee a se kaŋ a si buu, amma a nka nee: «Nda ay baa, a ma cindi hala ya kaa, [ni baa foo?]»

Isa na haya booboyaŋ tee kaŋ mana hantumandi

²⁴ Taaliboo din no ma hayey wey seedetaraa too, nga k'i hantum. Ir ga bay mo kaŋ nga seedetaraa ti cimi.

²⁵ Haya booboyaŋ goo no kaŋ Isa n'i tee koyne. Nda i n'i fesufesu k'i hantum affoo-foo, ay si tammahã wala ba aduŋna ga hin ka citaabey zaa kaŋ ra i ga hantumandi.

Diyawey teegoyey citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Diyawey teegoyey citaaboo man'ti kala Luka citaabu hinkantoo kanj a n'a hantum. Luka Linziloo ra a si šelanj kala Isa waatoo ga kanj a n'a tee laboo ga. Amma ne ra a si šelanj kala Isa koyyanoo beenaa ra, nda takaa kanj nda Isa na Hundi Henanantaa sanba nga diyawey ga. A ga šelanj mo takaa ga kanj nda Egilizoo sintin Alyahuudey game, nda Žerizalem, nda nongey kanj man'ti Alyahuudey dogey sanda Antiyoš koyraa, nda Korent koyraa, nda Filipi koyraa ra. Boro ga dii a ra mo Pol tuubiroo nda nga diyawtaray naarumay beerey kul. Boro ga dii mo Egilizey kanj sintin, zarabey kanj i dii ey, nda takaa kanj nda Hundi Henanantaa n'i faaba k'i gorandi.

Citaaboo woo ga Egilizey faaba nda takaa kanj nda Irkoy goyoo ga teendi: ka Isa Almasihu Alhabar Boryaa har laboo kul ga ka koy hala adunja kaydogoo ga.

Isa na allaahidu zaa kanj Hundi Henanantaa ga sanbandi

¹ Tewofil, citaabu jinaa kanj ay n'a hantum ra, ay šelanj hayey kul ga kanj Isa sintin k'i tee, k'i cawandi mo, ² hala hanoo kanj ra a zandi ka koy beenaa ra. Amma za a mana zandi, a na Hundi Henanantaa ka diyawey yaamar kanj a n'i suuba. ³ Ngi mo se a na nga azzaatoo cebe a ga huna nda tammaasa alhakiikanteyan, nga zarabiyanoo banda ga, jirbi woytaaci (40) a ga nga boŋ cebe i se, ka šelanj i se Irkoy Laamaa ga. ⁴ Waatoo kanj nga nda ey goo ma goro, a n'i yaamar ka nee: «War masi mooru Žerizalem, war ma woo kanj Baaba Irkoy nee nga g'a noo batu, woo kanj war maar'a ay mijoo ra. ⁵ Zama Yehiya, hari nda a na borey batize, amma war, war ga batize Hundi Henanantaa ra ne nda jirbi kayna.»

Isa yee beenaa ra

(Marku 16.19-20; Luka 24.50-53)

⁶ Diyawey, waatoo kanj i marga i na Isa hãa ka nee: «Ir Koyoo, alwaatoo woo da ra n'ga laamaa gorandi koyne Izirayel se wala?» ⁷ A nee i se: «Waatey wala dimmawey kanj Baaba Irkoy n'i kayandi nga boŋ hinoo ra bayyanoo sii war ga. ⁸ Amma war ga duu gaabi waati kanj Hundi Henanantaa zunbu war ga, de war ga tee ay seedewey Žerizalem, nda Žude gandaa kul ra, nda Samari gandaa ra, nda hala adunja kaydogoo ga.»

⁹ Waatoo kanj Isa na hayey wey har ka ben, i goo m'a guna kanj a zandi ka koy beene, duula foo n'a kaa moyey cire. ¹⁰ Taalibey cindi i ga moo bakam beenaa here, a koy, de aru hinka ne ka kay jerey ga kanj ga darbay kaarayyanj goo. ¹¹ I nee: «Galile arey, macin se war ga kay ka beenaa heroo guna? Isa woo kanj zandi war jerey ga ka koy beenaa ra, a ga yee kate nda taka follokaa kanj nda war dii a, a ga koy beenaa ra.»

Boraa kanj ga huru Žudas dogoo ra

¹² Woo banda ga, i yee Žerizalem ka hun tondi hondoo do kanj se i ga nee Zaytunaney tondi hondoo kanj goo Žerizalem jere, kilomeetar foo cine bara gamey ra. ¹³ Waatoo kanj i huru koyraa ra, i žigi soorohugoo boŋ kanj

ra i ga doona ka marga. Borey ti: Piyer, nda Yehiya, nda Žak, nda Andere, nda Filip, nda Toma, nda Bartelemi, nda Matiyu, nda Žak Alfe iz'aroo, nda Simon kaj ti Zelot boraa, nda Žud Žak iz'aroo. ¹⁴ Ngi kul tee bine foo ka gaabandi Irkoy ŋaarayyan ra. Ngi nda woyyaŋ, nda Maryama Isa ŋaa, nda Isa armye.

¹⁵ Jirbey din ra, Piyer tun ka kay ganakey gamey ra. Alžamaa kaj goo nongu follokaa ra ga too boro zangu nda waranka (120) cine. A nee: ¹⁶ «Arma arey, a nka waazibi Citaaboo ŋennoo ma tabati kaj Hundi Henanantaa n'a har za a mana tee nda Dawda mijoo Žudas ga kaj na borey gongu i ma Isa dii. ¹⁷ Zama a cindi ka kabandi ir ra, a n'ir goy follokaa woo da tee. ¹⁸ Nga, a na faari day nda goy futaa nooroo, a kaj boŋoo ga, a faca gamoo ga, teeley kul doo. ¹⁹ Woo, Žerizalem borey kul ga haya bay a se, hala nongu kaj ra i mma nee faaroo din se ngi boŋ meeŋennoo ra Hakeldama, maanaa <Kuroo hayoo faaroo>. ²⁰ Zama a hantumandi Zabur citaaboo ra ka nee:

<Nga gorodogoo ma tee saaji,

boro kul masi goro a ra>* ,

de mo:

<Nga jinehuntaraa goyoo ra, boro tana ma huru dogoo ra.>†

²¹ Adiŋi, kala arey kaj goo ir bande waatoo kul kaj ir Koyoo Isa n'a tee, a ga huru a ga fatta ir game, ²² ir m'a dii za batizeyanoo kaj Yehiya n'a tee ga hala hanoo kaj a zandi ka hun ir game, borey wey affoo ma tee ir bande nga tunyanoo seede.»

²³ I na boro hinka kayandi: Isufi kaj se i ga nee Barsabas kaj i n'a maagaaru Žustus, nda Matiyas. ²⁴ I na Irkoy ŋaaray ka nee: «Ni, ir Koyoo kaj ti biney kul baykaa, boro hinkaa woo ra, boraa cebe kaj n'n'a suuba ²⁵ hala a ma nga bagaa zaa goyoo woo ra nda diyawtaraa woo ra kaj ga Žudas na nga boŋ moorandi ka koy nongoo ra kaj nda a ga hima.» ²⁶ I na alkurra kar boro hinkaa game, alkurra na Matiyas dii, a huru ka tonton diyaw woy cindi faa (11) ga.

2

Hundi Henanantaa kaayanoo

¹ Hanoo kaj Pantekotoo zaaroo* too, taalibey kul goo cere bande nongu folloku ra. ² Dogoo din da kaati foo tee ka hun beenaa ra, ma nee hew beeri hēeni, de a na hugoo kul too kaj ra i goo ma goro. ³ Hayayan kaj ma nee deene bangay i se, i ga hima nda nuune kaj zamna-zamna, i zunbu ngi boro foo kul ga, ⁴ de i kul too met nda Hundi Henanantaa, de i sintin ka ŋenni tanayan ŋelan, woo kaj Irkoy Hundoo n'a noo i se i m'a har.

⁵ Woo gar Alyahuuduyan goo ma goro Žerizalem, Irkoy hunburkawyaŋ, gandawey kul kaj goo beenaa cire ra i hun. ⁶ Waatoo kaj kaatiroo woo tee, alžamaa marga, boŋey ŋaami nda taka kaj nda boro foo kul ga maa i se nga boŋ meeŋennoo ra. ⁷ I [kul] gaga, boŋey haw, i nee: «Nga ne, borey wey kul kaj goo ma ŋelan man'ti Galile boroyan wala? ⁸ De taka foo ra, ir affoo kul ga maa i se nga boŋ meeŋennoo ra, woo kaj ra ir

* **1:20** 1.20 Zabur 69.26. † **1:20** 1.20 Zabur 109.8. * **2:1** 2.1 «Pantekotoo zaaroo», Grek ŋenni ra, maanaa ti «(jirbi) woyguwantoo» kaj goo Borcintaraa jingaroo dumaa ga, Sargarey 23.15–21; Alhukumoo 16.9–11.

hayandi? ⁹ Part, nda Med, nda Elam gandawey borey, nda Mezopotami gandaa borey, nda Žude, nda mo Kapados, nda Poŋ, nda Azi, ¹⁰ nda Friži, nda Panfili mo, nda Misira gandawey, nda Libi gandaa laamawey kaŋ goo Siren koyraa here, nda Rom koyraa borey, ¹¹ Alyahuudey nda mo borey kaŋ huru alyahuudutaray, nda Kret gungoo borey, nda Laarabey, ir ga maa i ga Irkoy teegoy beerey ŧelan ir ŧennoo ra.» ¹² I gaga, i kul na alaabiina ka nee cere se: «Macin ti woo maanaa?» ¹³ Boro fooyan ga taalibey fude ka nee: «Alaneb hari moora kaana nda i too.»

Piyer waazoo Pantekotoo hane

¹⁴ Waatoo woo, Piyer tun ka kay, nga nda diyaw woy cindi faa (11), a na nga jindoo jer ka nee jamaa se: «Žude borey nda Žerizalem borey kul, war ma haya foo bay, war ma hanajer ay ŧenney se. ¹⁵ Man'ti woo din no kaŋ war g'a hongu kaŋ borey wey nka suu, zama subbaahoo guuru yaggantoo ti woo.† ¹⁶ Amma woo ti hayaa kaŋ annabi Žowel n'a har ka bisa, a nee:

¹⁷ <Zaari korawey ra, Irkoy nee:
“Ay g'ay Hundoo doori borey kul ga,
war iz'arey nda war ize woyey ga annabitaray tee,
war soogey ga dii bangayyan,
war boro ŧeeney ga handiri.

¹⁸ De mo ba ay banney nda ay koŋney, haney din ay g'ay Hundoo doori i bon,
de i ga annabitaray tee.

¹⁹ Ay ga kayfiyan dan beene beenaa ra,
nda tammaasayan ganda laboo ga,
kuri nda nuune, nda dullu duula.

²⁰ Waynaa ga bere ka tee kubay,
handoo ga bere ka ciray ma nee kuri,
za ir Koyoo zaari beeri jerantaa mana kaa.

²¹ De mo boro kul kaŋ n'ir Koyoo maapoo cee ga hallasi.”'

²² Izirayel borey, wa hanajer ŧenney wey se: Isa Nazaret boraa, boraa kaŋ Irkoy yadda a ga, a na tabatandi war se nda kayfiyan, nda almunkaryan, nda tammaasayan kaŋ Irkoy n'a k'a tee war game sanda takaa kaŋ nda war hunday ga bay. ²³ Boraa woo kaŋ nondi nda Irkoy kayandiroo takaa, a bay hayaa kaŋ ga kaa ka tee nga ga, war n'a dan goy futu teekey kabey ra i m'a kanji k'a wii. ²⁴ Amma Irkoy n'a tunandi bukawey ra, a n'a kaa buuyan naajoo ra, a si hin ka tee buuyan ma gaabu a ga. ²⁵ Dawda ŧelan a ga ka nee:

<Ay ga dii ir Koyoo ay jine waati kul,
zama a goo ay kabe henna ga hala ya si jijiri.

²⁶ Woo se ay binoo jaali,
de ay ŧelan nda binekaanay,
ay gaahamoo ga hunanzam naataa ra.

²⁷ Zama n's'ay hundoo nan alaaharaa,
n'si nan ni boro henanantaa ma dii funbuyan.

²⁸ N'na hunaroo fondawey bayrandi ya ne,
n'g'ay too nda jaali ni jine.>§

† **2:15** 2.15 Waatoo din Alyahuudey si alaneb hari moora han kala waati kaŋ i na ham naa. I si ham naa kala cijin here, Fattaroo 16.8; Tesalonik borey bataga 1na 5.7. ‡ **2:21** 2.17–21 Žowel 3.1–5. § **2:28** 2.25–28 Zabur 16.8–11.

²⁹ Arma arey, ya duu fondo ka šelan war se nda naanay ir kaagaa Dawda ga, a buu, a suturandi, de mo nga saaraa goo ir game hala hō zaaroo.

³⁰ Haya kanj se annabi no, a bay mo kanj Irkoy na allaahidu zaa nga se ka žee kanj nga ga nga banda-ka-zunboo affoo gorandi fuulaa ra,* ³¹ Almasihu tunyanoo no a dii a za a mana tee ka nee kanj a mana nga nanj alaaharaa, de mo nga gaahamoo mana dii funbuyan. ³² Isa din, Irkoy n'a tunandi bukaway ra, woo ti haya kanj se ir, ir kul tee seede. ³³ A jerandi ka koy Irkoy kabe hennaa ga, a duu Baaba Irkoy ga Hundi Henanantaa kanj a na nga allaahidoo zaa a se. A na hayaa kanj war, war ga dii a, war ga maar'a doori ir bonj. ³⁴ Dawda mana žigi beenaa ra, amma nga hunday nee:

«Ir Koyoo nee ay Koyoo se:
«Goro ay kabe hennaa here,

³⁵ hala waati kanj ra ay na ni iberey tee taari
k'i danj ni cewey cire.»[†]

³⁶ Adiři Izirayel hugoo kul ma bay bila šikka kanj Isa din kanj war n'a kanji, Irkoy n'a tee Koy, a n'a tee Almasihu mo.»

³⁷ Waatoo kanj i maa šenney wey, biney maray, i nee Piyer nda diyawey cindey se: «Macin no ir m'a tee, arma arey?» ³⁸ Piyer nee i se: «Wa tuubi, de war affoo kul ma batizandi Isa Almasihu maṇoo ga, war zunubey yaafaa se, de war ga duu nooyanoo kanj ti Hundi Henanantaa. ³⁹ Zama war, nda war zankey, nda borey kul kanj ga mooru‡ kanj ir Koyoo Irkoy ciya i se i ma kaa nga do, wane nda allaahidoo.» ⁴⁰ A na šenni booboyan ka seedetaray tee i se k'i hoyray ka nee: «Wa war bonj hallasi war zamankasinay golbantey wey ga.» ⁴¹ Wey kanj yadda Piyer šennoo ga batizandi, hanoo din, boro zenber hinza (3.000) cine tonton ganakey ga. ⁴² I cindi diyawey cawandoo, nda ngi margakasinaa ra, nda takula dunbuyanoo, nda Irkoy ṇaarayroo ra.

Ganakey margaroo šennoo

⁴³ Hunburay kaa borey kul ga, Irkoy na diyawey ka kayfi nda tammaasa booboyan tee. ⁴⁴ Ganakey kul goo nongu folloku ra, hayey kul ra i ga marga. ⁴⁵ I na ngi halaalawey nda ngi jinawey neere k'i zamna boro foo kul ma duu haya kanj ga too ra. ⁴⁶ Zaari kul i ga tee bine foo ka marga nda cimi Irkoy hugu beeroo ra, i ga takulaa dunbu ngi hugey ra, i ga ṇaa nda paali nda bine kaaray. ⁴⁷ I ga Irkoy beerandi, jamaa kul ga fondo nanj i se. Zaari kul ir Koyoo ga borey kanj hallasi tonton i ga.

3

Piyer nda Yehiya na bongu noo baani

¹ Piyer nda Yehiya žigi ka koy Irkoy hugu beeroo ra Irkoy ṇaarayroo waati kanj ti aluulaa guuru hinzantoo ga. ² Aru foo kanj za ṇaṇoo gundoo ra a bongu katandi windoo mee foo ga kanj se i ga nee Ihennaa, zaari kul boroyan no m'a jisi no din hala a ma sargari wiri Irkoy hugu beeroo hurukey ga. ³ Waatoo kanj a dii Piyer nda Yehiya ga baa ka huru Irkoy hugu beeroo ra, a n'i ṇaaray i ma sarga nga ga. ⁴ Piyer nda Yehiya na ngi moṇey kanji a ga, Piyer nee: «Ir guna.» ⁵ A na lakkal tee i se, a ga hongu nga ma duu i ga haya. ⁶ Amma Piyer nee: «Ay sii nda nzorfu kaaray, ay sii nda wura, woo kanj goo ya ne, ay g'a noo ma ne: Isa Almasihu Nazaret

* **2:30** 2.30 Zabur 132.11. † **2:35** 2.35 Zabur 110.1. ‡ **2:39** 2.39 «kanj ga mooru», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «kanj goo waati mooro ra».

boraa maapoo ga, [tun ma] dira.» ⁷ A na aroo dii nda kabe hennaa, a n'a tunandi, dogoo din da cewey nda kanjey hanse. ⁸ A sar ka kay ka dira, a huru i bande Irkoy hugu beeroo ra, a ga dira a ga sar ka Irkoy beerandi. ⁹ Jamaa kul dii a kanj a ga dira, a ga Irkoy beerandi. ¹⁰ I bay kanj nga no ka cindi Irkoy hugu beeroo Mee Hennaa ga ka sargari ceei, i hanse ka alaabiina, de boŋey hanse ka haw nda takaa kanj teendi a ga.

Piyer waazoo Irkoy hugu beeroo ra

¹¹ Aroo denji Piyer nda Yehiya ga, jamaa kul almunkar, de i zuru ka koy i do galliyaa ra kanj se i ga nee Sulaymaana galliyaa. ¹² Kanj Piyer dii jamaa, a nee i se: «Izirayel borey, macin se war boŋey ga haw nda woo? Macin se war ga moo bakam ir ra, sanda ir, ir boŋ hinoo wala ir ganayanoo nda ir na aroo woo dirandi? ¹³ Ibirahima Koyoo, Isiyaka [Koyoo], Yakuba [Koyoo], ir baabey Koyoo na nga tamoo Isa jeerandi kanj war; war n'a nondi, war n'a yankar Pilat jine kanj kayandi nga g'a tanj. ¹⁴ Amma war, war na Irkoy Boro Henanantaa kanj ti Boro Šerrantaa yankar, war wiri borowiikaw ma tanjandi war se. ¹⁵ War na hunayan koyoo wii, Irkoy n'a tunandi bukawey ra, woo ti hayaa kanj se ir ga tee seede. ¹⁶ Nga maapoo naanaa ra, maapoo na boraa woo kanj war ga dii a, war g'a bay noo gaabi. Naanaa kanj a g'a noo ka boraa woo kanj goo war kul jine noo baani timmante.

¹⁷ Sohō, ag'armey, ay ga bay kanj boŋbitaray ka kate war n'a tee, war alwakiiley mo takaa din da. ¹⁸ Takaa woo da, hayaa kanj Irkoy gay a n'a har nda annabey kul miŋey kanj ti nga Almasihu ga zarabi, a n'a tabatandi. ¹⁹ Wa tuubi ka bere hala war zunubey ma tuusandi. ²⁰ Woo ra bineyaynay waatiyan ga hun ir Koyoo do ka kaa war do, a ma Almasihu kanj ti Isa sanba kanj suubandi war se. ²¹ Nga kanj a nka tilasu a ma cindi beenaa ra hala waati kanj hayey kul taagandi koyne kanj Irkoy n'a har za alwaatey kul ra nda annabi henanantey miŋey, ma tabati. ²² Musa nee: «Ir Koyoo Irkoy g'ay cine annabi foo fattandi war se war armey ra*, war ma hanajer a se hayey kul kanj a g'i har war se ra. ²³ Boro kul kanj mana hanajer annaboo din se, ga tuusandi ka hun jamaa ra.»† ²⁴ De mo annabey kul, za Samiyel hala wey kanj kaa ka šelanj dumaa ga, i kul na zaarey wey bayrandi. ²⁵ Annabey iz'arey ti war, nda amaanaa kanj Irkoy n'a danj nga nda war baabey game ka nee Ibirahima se: «Ni hayroo bande aduŋŋa hayragey kul ga duu albarka.»‡ ²⁶ War do Irkoy jin ka nga tamoo donto k'a sanba war se hala a ma albarka danj war ra ka war affoo kul bere k'a kaa nga laalaroo ra.»

4

I na Piyer nda Yehiya kayandi hoyraykey margaroo jine

¹ Piyer nda Yehiya goo ma šelanj jamaa se kanj sargari juwalkey, nda Irkoy hugu beeroo lakkalkey boŋkoynoo, nda Sadusiyeŋey kaa i ga. ² I hottu nda ngi cawandiyanoo kanj ra i ga Isa ka bukawey tunyanoo bayrandi. ³ I na diyawey dii, i n'i danj kasu hala subaa ra, zama cijinoo too ka ben. ⁴ Amma borey ra kanj maa šennoo, i booboyan naanay, arey hinnaa ga too zenber guu (5.000) [cine].

* 3:22 3.22 «Ir Koyoo Irkoy g'ay cine annabi foo fattandi war se war armey ra», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Ir Koyoo Irkoy ga annabi foo fattandi war se war armey ra k'a sanba sanda ay takaa». † 3:23 3.22-23 Alhukumoo 18.15, 18, 19. ‡ 3:25 3.25 Sintinoo 22.18; 26.4.

⁵ Subaa ra, ngi alwakiiley, nda ngi boro beerey, nda ngi Citaaboo baykey marga Žerizalem, ⁶ nda sargari juwalkey jineboraa Hannu, nda Kayif, nda Yehiya, nda Aleksander, nda boro kul kaŋ hun sargari juwalkey jineborey ga. ⁷ I n'i daŋ ngi game k'i hãa ka nee: «Hini foo wala maa foo nda war wey na woo tee?» ⁸ Waatoo din Piyer too met nda Hundi Henanantaa, a nee i se: «Jamaa alwakiiley, nda boro beerey, ⁹ hõ nda ir hãandi goy henna ga kaŋ teendi wircikoyini se k'a noo baani, ¹⁰ war nda Izirayel jamaa kul ma bay kaŋ Isa Almasihu Nazaret boraa kaŋ war, war n'a kaŋi, de Irkoy n'a tunandi bukawey ra, nga maapoo ka kate boraa woo ma duu baani ka kay war jine.

¹¹ <Nga ti tondoo kaŋ war kaŋ ti cinakey konna a,

amma a kaa ka tee hugoo kanjoo tondoo.>*

¹² Boro tana sii no kaŋ ra hallasiyan goo, zama maa tana mana nondi koyne beenaa cire adamizey game kaŋ bande ir ga hima ka hallasi.»

¹³ Kaŋ i dii naanaa kaŋ nda Piyer nda Yehiya ga ŧelan, i bay kaŋ boroyan no kaŋ mana caw, jamaa ra i goo, boney haw, amma i n'i bay sanda boroyan kaŋ cindi Isa bande. ¹⁴ I ga dii boraa kaŋ duu baani goo ma kay ngi jere, i si bay haya kaŋ no ngi m'a har. ¹⁵ I nee i ma fatta hoyraykey margaroo hugoo ra, i cindi i ga cere hãa ¹⁶ ka nee: «Macin no ir g'a tee borey wey se? Zama Žerizalem borey kul bay tammaasaa kaŋ i n'a tee ga, a ga kaaray i se, de mo ir si hin k'a yankar. ¹⁷ Amma hala alhabaroo woo masi dira jamaa game ka tonton, ir ma kaŧeta i ga, i masi yee ka maapoo woo waazu boro kul se.»

¹⁸ I n'i cee k'i yaamar i masi yee ka Isa maapoo har wala k'a cawandi.

¹⁹ Amma Piyer nda Yehiya n'i zaabi ka nee: «Irkoy jine, war se ir ga hima ka hanajer wala Irkoy? Wa ŧelan. ²⁰ Ir, ir si hin ka goro ir mana hayey har kaŋ ir dii ey ir maar'ey.»

²¹ I kaŧeta i ga koyne, i n'i nan, i mana duu taka kul kaŋ nda ngi g'i zukandi, jamaa maaganda se, zama borey kul ga Irkoy beerandi nda hayaa kaŋ tee. ²² Koyne mo boraa kaŋ ga tammaasaa woo teendi k'a noo baani goo nda haya kaŋ bisa jiiri woytaaci (40).

Ganakey Irkoy ŋaarayroo

²³ Kaŋ Piyer nda Yehiya nanandi, i koy ngi borey do ka hayaa kul filla kaŋ sargari juwalkey jineborey nda boro beerey n'a har ngi se. ²⁴ Waatoo kaŋ i maa woo, i tee bine foo ka Irkoy ŋaaray ka nee: «Ir Koyoo, ni kaŋ na beenaa, nda gandaa, nda teekoo, nda haya kul kaŋ goo i ra tee, ²⁵ ni kaŋ nee nda ir kaagaa Dawda ni tamoo mipoo, Hundi Henanantaa albarkaa ra:

<Macin se gandawey ga batu nda futay,
de jamaa ga miile haya yaadayan ga?

²⁶ Laboo kokoyey nda alwakiiley tun ka cere marga
k'ir Koyoo nda nga Almasihu yenje.>†

²⁷ Zama nda cimi, koyraa woo ra ni tam henanantaa kaŋ ti Isa kaŋ n'n'a yon k'a tee Almasihu ga Herod, nda Pons Pilat mo, nda gandawey, nda Izirayel jamaa marga ²⁸ ka hayaa kul tee kaŋ ni kaboo nda ni kayandiroo n'a dunbandi za gayyan a ma teendi. ²⁹ Sohõ ir Koyoo, ngi kaŧetayaney guna, ma ni tamey noo i ma ni meeŧennoo har nda naanay timmante.

* 4:11 4.11 Zabur 118.22. † 4:26 4.26 Zabur 2.1-2.

³⁰ [Ni] kaboo šerre ka borey noo baani, ka tammaasayan̄ nda kayfiyan̄ tee nda ni tam henanantaa Isa maapoo.»

³¹ Waatoo kan̄ i na Irkoy ŋaaray ka ben, nongoo kan̄ ra i goo ma marga jijiri. Hundi Henanantaa n’i too, i ga Irkoy meešennoo har nda naanay.

Ganakey na ŋi hayey zamna cere game

³² Jamaa borey kul kan̄ naanay tee bine foo nda anniya foo, boro kul haya kan̄ goo a se, a si nee nga wane nda a, borey ga marga hayaa kul ra.

³³ Diyawey g’ir Koyoo Isa tunyanoo seedetaraa too nda sahā beeri, albarka beeri goo i kul ra. ³⁴ Boro kul sii i ra kan̄ ga tilasu, zama borey kul kan̄ goo nda faari wala hugu n’i neere ka kate ŋi hayoo ³⁵ k’a jisi diyawey jine, de a ga zamnandi i kul game, boro foo kul ga duu woo kan̄ ga a ga too.

³⁶ Isufi kan̄ diyawey n’a maagaaru Barnabas kan̄ maanaa ti «Bineyay-nandikaw», Lewi boro no, Šipir gungoo wane. ³⁷ A goo nda faari foo, a n’a neere ka kate nooroo k’a jisi diyawey jine.

5

Ananias nda Safira taari

¹ Amma aru foo kan̄ maapoo ti Ananias nda Safira nga wandoo na ŋi farru foo neere. ² A lanbandi hayoo ra, nga nda wandoo waafakay ga, a koy nda jere foo k’a jisi diyawey jine. ³ Piyer nee a se: «Ananias, macin se Ibilisi na ni binoo too hala nongu kan̄ ra n’ga taari Hundi Henanantaa se ka lanbandi farroo hayoo ra? ⁴ Nda a nka cindi man’ti ni wane nda a wala, nda a neerandi mo man’ti ni halaalaa no wala? Macin se n’na teegoyoo woo daŋ ni binoo ra? Man’ti adamizey se n’taari, amma Irkoy.» ⁵ Kan̄ Ananias maa šenney wey, a kan̄, hundoo hun. Hunburay beeri duu borey kul kan̄ maar’a. ⁶ Arusoogey tun, i n’a kasance, i n’a ka koy taray k’a sutura.

⁷ Guuru hinza cine banda ga, Ananias wandoo kaa, a mana bay hayaa kan̄ tee, a huru. ⁸ Piyer nee a se: «Har ya ne, hinnaa woo da no war na farroo neere wala?» A nee: «Ayyo, nga no.» ⁹ Piyer nee a se: «Macin se war waafaku k’ir Koyoo Hundoo sii? Nga ne, kabey kan̄ na ni kurpoo sutura goo hugoo mijoo ga, i ga koy nda ni.» ¹⁰ A kan̄ dogoo din da diyaa cewey cire, de hundoo hun. Kan̄ arusoogey huru, i gar kan̄ a buu, i n’a zaa ka koy taray, i n’a sutura kurpoo jere. ¹¹ Hunburay beeri duu Egilizoo kul nda borey kul kan̄ maa šenney wey.

Kayfi booboyan̄ teendi

¹² Diyawey na tammaasa nda kayfi booboyan̄ tee jamaa game. I kul marga ka tee bine foo Sulaymaana galliyaa ra. ¹³ Borey cindey ra, boro kul si yadda ka koy tonton i ga, amma jamaa ga hanse k’i beerandi. ¹⁴ Koyne mo borey kan̄ naanay ir Koyoo tonton i ga, aru jama nda woy jama. ¹⁵ Borey ga kate wircikoyney balankaryan̄ nda daarijiyan̄ ga k’i jisi farrey ra hala waati kan̄ Piyer ga bisa ba a tee nga biyoo ma hin ka kani ŋi affoo ga. ¹⁶ Koyrawey kan̄ ga man Žerizalem mo jamaa kate wircikoyniyan̄ nda boroyan̄ kan̄ ganjiyan̄ g’i zaa ka kay, i marga, i kul duu baani.

Diyawey laazaabandi

¹⁷ Sargari juwalkey jineboraa tun, nga nda borey kul kan̄ goo a bande, maanaa Sadusiyeney kondaa, de biney too met nda canseyan. ¹⁸ I na diyawey dii, i n’i daŋ kasa beeroo ra. ¹⁹ Amma ir Koyoo almalayka foo,

cijinoo ra, a na kasaa mijey feeri k'i fattandi, a nee: ²⁰ «Wa koy, war ma kay ka hunaroo woo šenney kul waazu jamaa se Irkoy hugu beeroo ra.»

²¹ Kanj i maa woo, i huru za alfazar Irkoy hugu beeroo ra ka cawandi.

Waatoo kanj sargari juwalkey jineboraa nda borey kanj goo a bande kaa, i na hoyraykey margaroo nda Izirayel boro beerey kul marga, i sanba i m'i ceeci kasaa ra ka kate ey. ²² Kanj lakkalkey too, i man'i gar kasaa ra, i yee k'a har i se. ²³ I nee: «Ir na kasaa gar a ga daaba henna, lakkalkey ga kay mijey ga, waatoo kanj ir na gundoo feeri, ir mana boro kul gar a ra.» ²⁴ Waatoo kanj Irkoy hugu beeroo lakkalkey bonkoynoo nda sargari juwalkey jineboraa maa šenney wey, i na alaabiina nda ey nda hayaa kanj ga kaa ka tee. ²⁵ Boro foo kaa ka nee: «Nga ne, arey kanj war n'i danj kasaa ra goo Irkoy hugu beeroo ra i ga kay i ga jamaa cawandi.»

²⁶ Bonkoynoo nda lakkalkey koy kate ey bila nda i m'i žilla, zama i ga hunbur jamaa ma ngi warra nda tondi ka ngi wii. ²⁷ Kanj i kate ey, i n'i danj hoyraykey margaroo jine. Sargari juwalkey jineboraa n'i hãa ²⁸ ka nee: «Ir mana war yaamar kanj war masi cawandi boraa woo maapoo ga wala? Amma nga ne, war na Žerizalem too nda war cawandoo, war mma baa war ma aroo woo hundoo alhako kanjandi ir bonj!» ²⁹ Piyer nda diyawey cindey zaabi ka nee: «Boro ma hanajer Irkoy se ka bisa adamize. ³⁰ Ir kaagey Koyoo na Isa tunandi kanj war, war kabey n'a deejj k'a wii bundu ga. ³¹ Nga, Irkoy n'a jer k'a tee Koy nda Hallasikaw nga gaaboo ra ka Izirayel noo fondo a ma tuubi, a ma duu zunubu yaafaa. ³² Ir ga tee seede hayey wey kul se, ir nda Hundi Henanantaa kanj Irkoy n'a noo borey se kanj ga hanajer a se.»

³³ Kanj i maa woo, i futu, i baa ngi ma diyawey wii. ³⁴ Fariziyenj foo kanj maapoo ti Gamaliyel tun ka kay hoyraykey margaroo ra, ašariyaa baykaw no, jamaa kul g'a beerandi, a yaamar kanj i ma diyawey fattandi taray alwaati kayna. ³⁵ A nee i se: «Izirayel borey, wa war bonj hawgay borey wey ga nda hayaa kanj war ga baa k'a tee, ³⁶ zama a mana gay, Tedas tun ka nga bonj tee boro beeri, boro zangu taaci (400) cine hanga a, a wiiyandi, de mo borey kul kanj nanj a na ngi bonjey bere say, i tee yaada. ³⁷ Nga dumaa ga, Žudas Galile boraa tun borey kabuyanoo waati, a na jamaa boro boobo ka ture nga bande, a mursu, borey kul kanj nanj a na ngi bonjey bere say-say. ³⁸ Sohō woo kanj ay g'a har war se ti: wa moora borey wey, war m'i nanj, zama nda adamize kayandiroo wala nga goyoo no, a ga say. ³⁹ Amma nda Irkoy do a hun, war si hin k'i kayandi, abada a masi garandi kanj Irkoy bande war ga yenje.» I yadda a se.

⁴⁰ I ciya diyawey se, i n'i kar, i n'i yaamar i masi yee ka Isa maapoo har, i n'i tanj. ⁴¹ I hun hoyraykey margaroo jine nda jaali haya kanj se ngi ciitandi ka kaynandi Isa maapoo se. ⁴² Zaari kul, Irkoy hugu beeroo nda hugey ra i si fay nda ka cawandi ka Isa AlmasihuAlhabar Boryaa har.

6

Aru iyee suubandi ka diyawey gaa

¹ Jirbey din, kanj taalibey hinnaa boobo, ganakey kanjanj ti Grek sintin ka Eberewey kakaw, zama ngi woyey kanj kurney buu ga yalandi zaari kul zamnarey ra. ² Diyaw woy cindi hinkaa (12) ciya taalibey jamaa se ka nee: «A si hima ir ma Irkoy meešennoo waazuroo nanj ka huga nda ŋaayan zamnayan. ³ Adiši ag'armey, wa aru iyee kanj goo nda seedetaray henna

ceeci war ra, i ma tee boroyan kan ga too met nda Irkoy Hundoo nda lakkal, ir m'i kayandi goyoo woo se. ⁴ Ir, ir ga gaabandi Irkoy njaarayroo nda Irkoy meešennoo goyoo ga.» ⁵ Šennoo woo kan jamaa kul se. I na Etiyen suuba, aru no kan ga hanse ka naanay Irkoy, a ga too met nda Hundi Henanantaa, nda Filip, nda Prokor, nda Nikanor, nda Timonj, nda Parmenas, nda Nikolas Antiyoš boraa kan huru alyahuudutaray. ⁶ I n'i cebe diyawey se. Diyawey na Irkoy njaaray i se jina, i na ngi kabey fur i ga.

⁷ Irkoy meešennoo ga tonton ka harandi, taalibey hinnaa ga hanse ka tonton Žerizalem ra. Sargari juwalkaw jama boobo yadda naanaa ga.

I na Etiyen dii

⁸ Etiyen too met nda hini Irkoy anneemaa ra, a na kayfiyanj nda tammaasa beeriyanj tee jamaa game. ⁹ Amma boro fooyanj kanj goo margahugoo ra kanj se i ga nee Borey kanj Sawal hugoo, nda Siren boroyanj, nda Aleksandiri boroyanj, nda boroyanj kanj hun Silisi, nda Azi gandaa ra tun ka Etiyen kakaw. ¹⁰ I sii nda gaabi ka kay lakkaloo nda Hundoo jine kanj nda Etiyen ga šelanj. ¹¹ I na aruyanj sufuray i ma nee kanj ngi maa a ga šenni laalayanj har Musa nda Irkoy ga. ¹² I na jamaa, nda boro beerey, nda Citaaboo baykey tusa, i gum Etiyen ga k'a dii ka koy hoyraykey margaroo jine. ¹³ I kate seede zooruyan kanj nee: «Boraa woo, waati kul a mma šenni futuyanj har nongu henanantaa [woo] nda ašariyaa ga. ¹⁴ Ir maa mo a ga nee kanj Isa Nazaret boraa din ga nongoo woo kayri, a ga alaadawey barmay kanj Musa n'i noo ir se.» ¹⁵ Borey kul kanj goo ma goro hoyraykey margaroo ra na ngi moņey kanji Etiyen ga, de i dii ndumoo tee ma nee almalayka ndum.

7

Etiyen šelanj hoyraykey margaroo jine

¹ Sargari juwalkey jineboraa nee: «Takaa woo da no wala?» ² Etiyen nee: «Arma arey nda ay baabey, wa hanajer. Irkoy daržantaa bangay ir baaba Ibrahima se waatoo kanj a goo Mezopotami za a mana koy goro Karaņ. ³ De mo a nee Ibrahima se: «Fatta ni gandaa nda ni dumoo ra, ma koy gandaa ra kanj ay g'a cebe ma ne.»* ⁴ A fatta Kalde borey gandaa ra ka koy goro Karaņ. No din ra baaboo buuyanoo banda ga, Irkoy n'a ganandi ka koy gandaa woo ra kanj ra sohō war goo ma goro. ⁵ A man'a noo tubu wala ba cee kanandi doo no din ra amma a nee nga g'a noo gandaa a m'a tee nga duuraa, nga nda nga hayroo kanj ga kaa dumaa ga, a gar a sii nda ize. ⁶ Takaa woo nda Irkoy šelanj ka nee kanj nga hayroo ga koy taabuši ganda waani ra, i g'i danj baņņataray k'i žilla jiiri zangu taaci (400). ⁷ Irkoy nee: «Gandaa kanj se i ga tee baņņa, agay, ay g'a ciiti. Woo banda ga, i ga fatta, de i g'ay gana nongoo woo ra.»† ⁸ Irkoy na Ibrahima noo amaana kanj silbaa ti danjbanguyanoo. Woo ra Ibrahima na Isiyaka hay k'a danjangu jirbi yaahantoo hane, Isiyaka na Yakuba hay k'a danjangu, Yakuba mo na kaaga woy cindi hinkaa (12) hay k'i danjangu.

⁹ Kaagey canse ngi armaa Isufi ga k'a neere a ma koy Misira. Amma Irkoy goo a bande. ¹⁰ A n'a kaa nga zarabey kul ra, a n'a noo alhormo nda lakkal Firawuuna, Misira kokoyoo do, a n'a tee jineboro Misira nda nga hugoo kul se. ¹¹ Heray tee Misira kul ra nda Kanaņ gandaa ra nda zarabiyān

* 7:3 7.3 Sintinoo 12.1. † 7:7 7.6-7 Sintinoo 15.13-14.

beeri, ir baabey si duu nyaayan. ¹² Amma waatoo kanj Yakuba maa kanj hunay goo Misira, cee jinaa a n'ir baabey sanba. ¹³ Cee hinkantoo, Isufi na nga bonj bayrandi nga armye se, de Firawuuna na Isufi dumoo bay. ¹⁴ Isufi sanba i ma ciya nga baaba Yakuba nda nga borey kul se, boro woyye cindi guu (75). ¹⁵ Yakuba doo ka koy Misira, a buu, nga nda ir baabey. ¹⁶ I n'i ka koy Šekem k'i danj saaraa ra kanj Ibrahima n'a day nda nooru Hamor iz'arey ga Šekem.‡

¹⁷ Kanj allaahidoo kanj Irkoy n'a zaa Ibrahima se waatoo man, jamaa tonton, de i hanse ka boobo Misira ra, ¹⁸ hala waatoo kanj kokoy tana huru kokoytaraa ra [Misira] kanj si Isufi bay. ¹⁹ Nga, a n'ir dumoo zanba k'[ir] baabey žilla ka taka tee ngi ize taanawey ma warrandi taray hala i masi huna. ²⁰ Waatoo din ra Musa hayandi, boro no kanj nga kunturoo ga kanj Irkoy se. A biirandi handu hinza nga baaba hugoo ra. ²¹ Waatoo kanj a warrandi, Firawuuna ize woyoo n'a zaa k'a biiri a ma tee nga iz'aru gundoo. ²² Musa aladabu nda Misira borey bayraa kul. Hini beeri goo nga šenney nda nga teegoyev ra.

²³ Kanj Musa duu jiiri woytaaci (40), a huru binoo ra nga ma koy nga armye guna, Izirayel borey. ²⁴ A dii affoo kanj Misira boro goo m'a toope, a na boraa kanj goo ma zarabi faaba ka faasa a se ka Misira boraa kar. ²⁵ A ga hongu kanj [nga] armye ga faham kanj nga no Irkoy na nga danj k'i hallasi. Amma i mana faham. ²⁶ Subaa ra, a na Izirayel izeyanj gar kanj goo ma yenje, a ceeci k'i waafakandi i ma cere noo alaafiya, a nee: <Arey, armayanj ti war, macin se war ga cere toope?>§ ²⁷ Boraa kanj goo ma nga ceroo toope na Musa tuti ka nee: <May ka ni tee bonkoyini nda ciitikaw ir se? ²⁸ Ni mma baa m'ay halaci sanda takaa kanj nda bi n'na Misira boraa wii?>* ²⁹ Šennoo woo ga, Musa zuru ka koy goro Majanj gandaa kanj ra a na iz'aru hinka hay.

³⁰ Jiiri woytaaci (40) banda ga, Sinay tondi hondoo saajoo ra almalayka foo bangay a se saabaypaa foo kanj ga dii nuunaa deenoo ra. ³¹ Kanj Musa dii woo, bonjoo haw nda hayaa kanj a ga dii a. A man ka guna, a maa ir Koyoo jindoo kanj ga nee: ³² <Agay ti ni baabey Koyoo, Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba Koyoo.>† Musa kul no ma gaši, a mana yadda ka guna. ³³ Ir Koyoo nee a se: <Taamey feeri k'i kaa ni cewey ra, zama nongoo kanj ra n'goo ma kay man'ti kala labu henanante. ³⁴ Ay dii gurzugaa kanj ay jamaa goo ma dii a Misira, ay maa ngi durayroo. Ay zunbu k'i kaa kabe. Sohō kaa, ay ga ni sanba Misira.>‡

³⁵ Musa din da kanj Izirayel borey n'a yankar ka nee: <May ka ni tee bonkoyini nda ciitikaw?> Nga din da no Irkoy almalayka bangay a se saabayanjoo ra k'a sanba k'a tee bonkoyini nda feerikaw. ³⁶ Nga no k'i fattandi ka kayfiyanj nda tammaasayanj tee Misira gandaa ra, nda teeko Hari Ciraa ra, nda saajoo ra jiiri woytaaci (40). ³⁷ Nga ti Musa kanj nee Izirayel borey se: <Irkoy g'ay cine annabi foo fattandi war se war armye ra.>§ ³⁸ Nga no ka cindi jama margaroo ra saajoo ra, nga nda almalaykaa

‡ 7:16 7.16 Sintinoo 23.3-16; 33.19; 50.7-13; Žozuwe 24.32. § 7:26 7.26 Fattaroo 2.13. * 7:28 7.27-28 Fattaroo 2.14. † 7:32 7.32 Fattaroo 3.6. ‡ 7:34 7.33-34 Fattaroo 3.5, 7-10. § 7:37 7.37 «Irkoy g'ay cine annabi foo fattandi war se war armye ra», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Irkoy ga annabi foo fattandi war se war armye ra k'a sanba sanda ay takaa», Alhukumoo 18.15, 18.

kanj šelanj a se Sinay tondi hondoo boŋ nda ir baabey. A duu šenni hunanteyan k'i noo ir se.

³⁹ Nga, ir baabey mana baa ngi ma yadda a se, i n'a tuti ka ngi biney yeeti Misira ⁴⁰ ka nee Haruna se: <Koyyanj tee ir se kanj ga dira ir jine, zama Musa din kanj n'ir fattandi Misira gandaa ra, ir si bay haya kanj a ti a.> ⁴¹ Jirbey din ra, i na haw-ize foo tee ka sargari kaa tooroo se, i jaali nda ngi kabe teegoyey. ⁴² Irkoy na banda bere i se k'i tanj i ma hayey kanj goo beenaa ra gana sanda takaa kanj nda a hantumandi annabey citaaboo ra ka nee:

<Man'ti agay se

war na alman koosu ka sargari kaa

jiiri woytaaci (40) saajoo ra wala, Izirayel hugu-izey?

⁴³ War koy nda tooroo kanj maapoo ti Molok hukukumoo

nda [war] koyoo Rafan handaraa,

kanjanj ti hayey kanj war n'i tee ka sujudu i se.

Ay ga war ka koy Babilonj se jine.>†

⁴⁴ Seedetaray hukukumoo cindi ir baabey kone saajoo ra. Irkoy šelanj Musa se k'a yaamar a m'a fasal sanda woo kanj a dii a cine. ⁴⁵ Waatoo kanj ir baabey duu a, ngi nda Žozuwe n'a hurandi ka gandawey dii kanj Irkoy n'i gaaray ir baabey jine. A cindi no din hala Dawda waati. ⁴⁶ Nga ka duu alhormo Irkoy do ka ceeci ka duu gorodoo‡ Yakuba hugoo se. ⁴⁷ Amma Sulaymaana ka hugu cin a se. ⁴⁸ Jerantaa si goro nongu ra kanj kabe n'a tee, sanda takaa kanj nda annaboo nee:

⁴⁹ <Beenaa ti ay kokoy gorodogoo,

laboo ti taaroo kanj ga huru ay cewey cire.>

Ir Koyoo nee: <Hugu dumi foo no war cina ya ne,

wala hunanzam doo foo no war g'a tee ya ne?

⁵⁰ Man'ti ay kaboo ka hayey wey kul tee wala?>§

⁵¹ War boŋey ga šendi, war biney nda war haŋawey ga šendi, waati kul war mo, war ga wanji Hundi Henanantaa se sanda war baabey takaa.

⁵² May ti annaboo kanj war baabey man'a gurzugay? I na borey wii kanj ga Boro Šerrantaa kaayanoo bayrandi, bora a kanj sohõ war, war tee nga zanbakaa nda nga wiikaa, ⁵³ war kanj duu ašariyaa almalaykey kabey ra, amma war mana gaabu a ga.»

Etiyen wiianoo

⁵⁴ Waatoo kanj borey kul kanj goo hoyraykey margaroo ra maa šenney wey, biney hanse ka tun, i na meepama Etiyen ga. ⁵⁵ Amma woo gar, nga, a too met nda Hundi Henanantaa, a na nga moŋey bakam beenaa here, de a dii Irkoy daržaa nda Isa kanj ga kay Irkoy kabe hennaa ga. ⁵⁶ A nee: «Nga ne, ay ga dii beenaa kanj feeri, de Bora a kanj tee Adamize goo ma kay Irkoy kabe hennaa ga.» ⁵⁷ I na jinde jer ka kaati, i na ngi haŋawey daabu, de i tee mee foo ka gum a boŋ. ⁵⁸ I n'a gaaray ka koy koyraa dumaa ga, i n'a warra nda tondi k'a wii. Seedewey na ngi darbawey jisi arusooga foo jeroo ga kanj se i ga nee Sol. ⁵⁹ I na Etiyen warra nda tondi k'a wii kanj a ga Irkoy cee ka nee: «Ay Koyoo Isa, ay hundoo taa.» ⁶⁰ A sonbu kanjey ga

* **7:40** 7.40 Fattaroo 32.1, 23. † **7:43** 7.42–43 Amos 5.25–27. ‡ **7:46** 7.46 Hantum fooyan ga tonton ka nee: «Irkoy maapoo ga». § **7:50** 7.49–50 Ezayi 66.1–2.

ka jinde jer ka kaati ka nee: «Ay Koyoo, masi zunuboo woo dii i se.» Kan a na woo har, a faati.

8

¹ Sol yadda Etiyen wiiyanoo ga.

Sol na Egilizoo gurzugay

Zaaroo din da ra, Egilizoo hanse ka gurzugay Žerizalem, ganakey kul say-say Žude nda Samari gandaa ra nda man'ti diyawey. ² Irkoy hunburkawayan ka Etiyen sutura, de i na nga buuyanoo hēe, hēeni beeri. ³ Sol ga ceeci ka Egilizoo halaci, a ga huru hugu nda hugu ra ka arey nda woyey cendi k'i dan kasaa ra.

Filip na Alhabar Boryaa waazu Samari

⁴ Borey kan say-say ga dira i ga Alhabar Boryaa šennoo har. ⁵ Filip zunbu ka koy Samari koyra[a] ra, a na Almasihu šennoo waazu i se. ⁶ Jamaa tee bine foo ka haŋa kayandi hayey kan Filip g'i har se, i ga maa a se, i ga dii tammaasawey kan a g'i tee. ⁷ Ganjiyan kan goo boro booboyan ra na jinde jer ka kaati ka fatta, bonguyan nda ceekayrayan duu baani. ⁸ Koyraa din hanse ka jaali.

⁹ Za woo mana tee, aru foo kan se i ga nee Simoŋ goo koyraa din ra, kottekoynitaray no a ga tee, de a ga Samari jamaa boŋoo haw, nga hunday ga nee kan boro beeri ti nga. ¹⁰ Borey kul ga haŋa kayandi a se, za zanka hala boro beeri, i nee: «Woo ti Irkoy hinoo kan se i ga nee ibeeroo.» ¹¹ I ga haŋa kayandi a se, zama a na waati kuku tee a g'i almunkarandi nda nga kottaa. ¹² Amma waatoo kan i yadda Filip ga kan na Irkoy Laamaa nda Isa Almasihu maapoo Alhabar Boryaa waazu, i batizandi, arey nda woyey mo. ¹³ Simoŋ hunday naanay, a batizandi, a denji Filip ga, a ga dii tammaasawey nda kayfi beerey kan teendi, boŋoo haw.

¹⁴ Waatoo kan diyawey kan goo Žerizalem maa kan Samari yadda Irkoy meešennoo, i na Piyer nda Yehiya sanba i se. ¹⁵ Kan i doo ka koy i do, i na Irkoy ŋaaray i se hala i ma duu Hundi Henanantaa. ¹⁶ Zama a mana zunbu ngi affoo kul ga jina, i nka batizandi de ir Koyoo Isa maapoo ga. ¹⁷ Woo banda ga, Piyer nda Yehiya na ngi kabey fur i ga, de i duu Hundi Henanantaa.

¹⁸ Kan Simoŋ dii kan diyawey kabe furyanoo nda Hundoo nondi, a na alman šerre i se ¹⁹ ka nee: «Wa agay mo noo hinoo woo hala boro kan ga ay na kabe fur ma duu Hundi Henanantaa.» ²⁰ Amma Piyer nee a se: «Ni nda ni nooroo kul ma halaci, zama n'ga hongu Irkoy nooyanoo, alman nda n'ga duu a. ²¹ N'sii nda baa, n'sii nda fondo šennoo woo ra, zama ni binoo si šerre Irkoy jine. ²² Tuubi ka hun laalayyanoo woo ga, de m'ir Koyoo ŋaaray, nda a ga hin ka tee, ni binoo miilewey ma yaafandi, ²³ zama ay ga dii kan ni binoo ga too met nda laalay, de n'goo ifutu kaboo ra.» ²⁴ Simoŋ zaabi ka nee: «War, wa ir Koyoo ŋaaray ya ne hala hayey kan war n'i har ba affoo masi duu agay.»

²⁵ Waatoo kan Piyer nda Yehiya na seedetaraa too, i n'ir Koyoo meešennoo waazu ka ben, i yee Žerizalem ka Alhabar Boryaa waazu Samari koyra kanbe booboyan ra.

Filip na Ecopi boŋkoynoo kubay

²⁶ Ir Koyoo almalayka foo šelanj Filip se ka nee: «Tun ma koy gurma here, fondaa kanj ga hun Žerizalem ka zunbu ka koy Gaaza kanj ti saaji.»
²⁷ A tun, a koy. Nga ne, Ecopi aru foo kanj daasandi kanj kone Ecopi kokoy woyoo kanj ti Kandas almaanoo kul goo, goykaw beeri no, a kaa ka sujudu Irkoy se Žerizalem. ²⁸ Waatoo kanj a ga yee, a goo ma goro nga bari torkaa ra a ga annabi Ezayi citaaboo caw. ²⁹ Irkoy Hundoo nee Filip se: «Man, too torkaa woo do.» ³⁰ Filip gaarandi, de a ga maa a ga annabi Ezayi citaaboo caw, Filip nee: «Woo kanj n'goo m'a caw, cimi da n'ga faham a se wala?»
³¹ A nee: «Taka foo nda ay ga hin ka faham nda boro man'a cawandi ya ne?» A n'a wiri Filip ga, a ma žigi ka goro nga bande. ³² Citaaboo nongoo kanj a goo m'a caw ti nongoo kanj ga nee:
 «I n'a ka koy sanda feeji kanj i ga koy a koosu,
 sanda feeji-ize dangayante kanj goo nga kosukaa jine,
 takaa din da, a mana nga mijoo kaa cere ga.
³³ [Nga] boj yeeti gandayan ra, ciitoo ra, i na nga cimoo taa a kone.
 Nga hayroo fillaa, may no m'a deede?
 Zama i na nga hundoo kaa adurra ra.»*

³⁴ Bora kanj daasandi na šennoo zaa ka nee Filip se: «Ay g'a njaaray ni ga, may ga annaboo goo? Nga boj ga a goo wala boro tana?» ³⁵ Filip na nga mijoo feeri ka sintin nda Citaaboo šennoo din ka Isa Alhabar Boryaa waazu a se. ³⁶ Kanj i goo ma koy fondaa bande, i too hari foo do, bora kanj daasandi nee: «Hari ne, macin no m'ay ganji ya batizandi?» ³⁷ [Filip nee a se: «Nda n'na ni binoo kul ka naanay, n'ga hin ka batizandi.» Bora kanj daasandi zaabi ka nee: «Ay naanay kanj Irkoy Iz'aroo ti Isa Almasihu.»]
³⁸ A yaamar kanj torkaa ma kay. Ngi boro hinkaa kul zunbu haroo ra, Filip nda bora kanj daasandi, a n'a batize. ³⁹ Waatoo kanj i žigi ka fatta haroo ra, ir Koyoo Hundoo na Filip zaa, bora kanj daasandi mana yee ka dii a, amma a koy nga fondaa ra nda paali. ⁴⁰ Filip koy tun Azot koyraa ra, a na koyrawey kul dira a ga Alhabar Boryaa waazu ka koy too hala Sezare.

9

Sol tuubiroo *(Teegoyev 22.6–16; 26.12–18)*

¹ Woo gar, hala waatoo din a goo Sol binoo ra nga ma ceeci ir Koyoo taalibey ma wiiyandi, a koy sargari juwalkey jineboraa do ² ka batagayan wiri a ga Damas koyraa margahugey se hala nda nga duu boroyan kanj ga fondaa din gana, aru no wala woy no, nga m'i haw ka kate ey Žerizalem.
³ Kanj a goo ma naaru, a man Damas kanj dogoo din da gaay foo kanj hun beenaa ra n'a kuubi k'a bere. ⁴ A kanj ganda, de a ga maa jinde kanj ga nee nga se: «Sol, Sol, macin se n'g'ay gurzugay?» ⁵ Sol nee: «May ti ni, ay Koyoo?» A nee: «Agay ti Isa kanj ni, n'g'a gurzugay. ⁶ Amma tun, huru koyraa ra, hayaa ga harandi ma ne kanj n'ga hima k'a tee.» ⁷ Arey kanj goo a bande fondaa ra kay i ga gaga takaa kanj nda i ga maa boro jinde, amma i si dii boro kul. ⁸ Waatoo kanj Sol tun laboo ra, moyey ga feera, amma a si dii haya kul. I n'a dii nda kaboo k'a gongu ka huru Damas. ⁹ A na jirbi hinza tee a si dii, a si njaa a si hanj.

* **8:33** 8.32–33 Ezayi 53.7–8.

¹⁰ Taalibi foo goo Damas kanj maapoo ti Ananiyas. Ir Koyoo šelanj a se bangayyan ra ka nee: «Ananiyas!» A nee: «Agay ne, ay Koyoo.» ¹¹ Ir Koyoo nee a se: «Tun ni boŋ ga, ma koy lolaa ra kanj se i ga nee Lolo Šerrantaa, ma Sol Tars boraa ceeci Žudas hugoo ra. Zama nga ne, a goo ma Irkoy ŋaaray, ¹² a dii [bangayyan ra] boro kanj maapoo ti Ananiyas huru ka [nga] kaboo fur nga ga hala nga moŋey ma yee ka dii.» ¹³ Ananiyas zaabi ka nee: «Ay Koyoo, ay maa boro boobo hayey kanj i n'i har aroo woo ga, ifutawey kul kanj a n'i tee ni boro henanantey se Žerizalem. ¹⁴ Ne ra, a goo nda hini kanj a duu a sargari juwalkey jineborey do ka boro kul kanj ga ni maapoo cee haw.» ¹⁵ Amma ir Koyoo nee a se: «Koy, zama woo din, jinaŋ suubante no ya ne kanj g'ay maapoo ka koy gandawey, nda kokoyey, nda Izirayel borey mo jine. ¹⁶ Agay, ay ga zaraboo kul cebe a se kanj ga duu a ay maapoo se.»

¹⁷ Ananiyas koy, de a huru hugoo ra, a na kabe fur Sol ga, a nee: «Ag'armaa Sol, ir Koyoo Isa kanj bangay ma ne fondaa ra kanj bande n'goo ma kaa k'ay sanba, hala ni moŋey ma duu ka yee ka dii, de mo ma too met nda Hundi Henanantaa.» ¹⁸ Dogoo din da hayayanj kanj ga hima nda kokošiyanj kanj ka hun Sol moŋey ga, a dii, a tun, a batizandi. ¹⁹ A ŋaa, a duu alfayda.

Sol waazu Damas ra

Sol na jirbiyanj tee taalibey bande kanj goo Damas. ²⁰ Dogoo din da a koy Isa maapoo waazu margahugey ra ka nee: «Boraa din, Irkoy Iz'aroo no.» ²¹ Borey kul kanj ga maa a se na almunkar, de i nee: «Man'ti woo da no ma borey halaci Žerizalem ra kanj ga Isa maapoo cee, man'ti a nka kaa ne ra k'i haw ka koy nda ey sargari juwalkey jineborey do?» ²² Sol waazoo mma koy de a ga duu gaabi, de a ga Alyahuudey almunkarandi kanj ga goro Damas ka tabatandi i se kanj Isa din da ti Almasihu.

²³ Jirbi boobo banda ga, Alyahuudey na cere guna ka dii taka kanj nda ngi ga Sol wii. ²⁴ Sol na ngi anniya bay. I ga koyraa miŋey lakkal cijin nda zaari hala ngi ma duu k'a wii. ²⁵ Amma taalibey n'a zaa nda cijin here k'a daŋ kokondo ra k'a zumandi nda cetaa.

Sol too Žerizalem

²⁶ Kanj Sol too Žerizalem, a ga ceeci ka man taalibey, amma i kul ga hunbur a, i si naanay wala taalibi no. ²⁷ Amma Barnabas na Sol dii nda kaboo k'a ka koy diyawey do ka takaa filla i se kanj nda fondaa ra Sol dii ir Koyoo, de mo ir Koyoo šelanj a se, nda takaa kanj nda Sol hunday šelanj nda naanay Isa maapoo ga Damas. ²⁸ A goo i bande Žerizalem, a ga huru, a ga fatta, a ga šelanj nda naanay ir Koyoo maapoo ga. ²⁹ A ga šelanj, a ga kakaw Alyahuudey kanjanj ti Grekey bande, amma ngi, i ceeci ngi m'a wii. ³⁰ Kanj ir armyey bay, i n'a ka doo Sezare k'a sanba a ma koy Tars.

³¹ Egilizoo kanj goo Žude kul ra, nda Galile, nda Samari goo nda alaafiya, nga naanaa ga tonton, a ga dira ir Koyoo hunbura ra, de a ga tonton Hundi Henanantaa albarkaa ra.

Piyer na Ene noo baani

³² Waati tee kanj Piyer na nongoo kul dira, a doo Irkoy boro henanantey mo do kanj ga goro Lida. ³³ A na boro foo gar no din kanj maapoo ti Ene, jiiri yaaha a ga kani daariji boŋ, bongu no. ³⁴ Piyer nee a se: «Ene, Isa Almasihu ga ni noo baani, tun ni boŋ ga, ma ni daaroo marga nda ni boŋ.»

Dogoo din da a tun. ³⁵ Borey kul kanj ga goro Lida nda Saronj ganganoo ra dii a, i bere ir Koyoo here.

Piyer na Dorkas tunandi k'a hunandi

³⁶ Žope koyraa ra taalibi woy foo goo kanj maapoo ti Tabita kanj Grek šenni ra i mma nee a se Dorkas*. Teegoy henney nda sargarey kanj a g'i tee ga hanse ka boobo. ³⁷ Jirbey din a wirci, a buu. Waatoo kanj a jumayandi ka ben, i n'[a] dan soorohugu ra. ³⁸ Lida ga man Žope, taalibey, kanj i maa Piyer goo no din, i na aru hinka sanba a do ka ciya a se ka wiri a ga ka nee: «Kaa ir do sohõ da.» ³⁹ Piyer tun ka koy i bande. Kanj a too, i n'a ka koy sooraa bonj. Woyey kul kanj kurney buu man jeroo ga ka hēe, i ga darbawey nda kaayi beerey cebe a se kanj Dorkas n'i tee waatoo kanj a goo ngi bande. ⁴⁰ Piyer n'i kul fattandi, a sonbu kanjey ga ka Irkoy ŋaaray, a bere kunturoo here ka nee: «Tabita, tun.» Tabita na nga moyey feeri, kanj a dii Piyer, a tun ka goro. ⁴¹ A na nga kaboo šerre a se k'a tunandi. A ciya Irkoy boro henanantey nda woyey kanj kurney buu se, a n'a cebe i se a ga huna. ⁴² Žope kul ra woo bayrandi, boro boobo naanay ir Koyoo. ⁴³ Piyer na jirbi boobo tee Žope boro foo do kanj se i ga nee Simonj, kuuru musaykaw† no.

10

Kornay ciya Piyer se

¹ Aru foo goo Sezare kanj maapoo ti Kornay. Soojey kanj se i ga nee Itali soojey, wey din jalakoyni no. ² Ganakaw cimoo no, a ga hunbur Irkoy, nga nda nga hugoo kul, a ga hanse ka sarga jamaa ga, a ga Irkoy ŋaaray waati kul. ³ Han foo aluulaa guuru hinza dimma ga, a dii kaaray bangayyan ra Irkoy almalayka foo kanj ga huru nga do, a nee nga se: «Kornay!» ⁴ A na nga moyey kanji a ga, a hunbur, de a nee a se: «Macin no, ay koyoo?» A nee a se: «Ni ŋaarayrey nda ni sargarey žigi Irkoy do, a hongu ey. ⁵ Sohõ, aruyan sanba Žope i ma ciya kate boro foo kanj se i ga nee Simonj kanj i n'a maagaaru Piyer. ⁶ A sii kala boro foo do kanj se i ga nee Simonj, kuuru musaykaw no, nga hugoo sii kala teekoo mijoo ga.» ⁷ Waatoo kanj almalaykaa kanj šelanj a se koy, Kornay ciya nga goykaw-izey boro hinka se nda sooje foo kanj ti ganakaw cimi kanj ga hanse ka man a. ⁸ A na hayey kul filla i se, a n'i sanba Žope.

Piyer koy Kornay do

⁹ Subaa ra, i goo fondaa ra, kanj i man koyraa, Piyer žigi sooraa bonj zaarikay guuru woy cindi hinka (12) dimma ga ka Irkoy ŋaaray. ¹⁰ A too nongu kanj ra a heray, de a baa nga ma ŋaa. I goo ma ŋaahayey hanse a se kanj a dii bangayyan. ¹¹ A ga dii beenaa feeri, a ga dii jinay foo kanj ma nee lej šukka kunta beeri kanj kanje taacaa ga hawa ga zunbu laboo ga. ¹² Haya kul kanj ti alman cee taacikoyni, nda laboo gandakoy, nda ciraw goo a ra. ¹³ Jinde foo šelanj a se ka nee: «Tun, Piyer, wiiya ma ŋaa.» ¹⁴ Piyer nee a se: «Abada, ay Koyoo, zama ya na bay ka haya žiiba wala iharramante ŋaa!» ¹⁵ Jinde foo yee ka šelanj a se cee hinkantoo ka nee:

* **9:36** 9.36 Dorkas maanaa ti «jeeri». † **9:43** 9.43 Kuuru musaykaw, nga goyoo, Alyhuudey se man'ti kala haya harramante (Sargarey 11.39–40).

«Haya kan Irkoy nee a ga halal, ni, masi nee a ga žiibi.» ¹⁶ Woo teendi cee hinza, dogoo din da hayaa zandi ka koy beenaa ra.

¹⁷ Kan Piyer goo bangayyanoo kan a dii a, haya kan ti nga maanaa, bonhawaa ra, nga ne, arey kan Kornay n'i sanba na Simon hugoo hãa, i goo ma kay hugoo mijoo ga. ¹⁸ I ciya ka hãa wala ne da ra Simon kan i n'a maagaaru Piyer goo. ¹⁹ Piyer goo ma miile bangayyanoo ga, Irkoy Hundoo nee [a se]: «Aru hinza ne ma ni ceeci, ²⁰ tun ma zunbu ka koy i bande, masi bine-bine, zama agay k'i sanba.» ²¹ Kan Piyer zunbu, a nee arey se: «Agay ne, agay ti bora a kan war g'a ceeci. Macin ti war kaayanoo addaliloo?» ²² I nee a se: «Kornay kan ti jalakoyi, boro šerrante no, a ga hunbur Irkoy, Alyahuudey jamaa kul ga seedetaray henna har a ga, nga no almalayka henanante foo n'a bayrandi kan a ma ciya ka kate ma ne nga hugoo ra ka maa ni meešenney.» ²³ Piyer n'i hurandi i ma zunbu nga do.

Subaa ra, a tun, a koy i bande. Armayan Žope borey ra koy a bande. ²⁴ Subaa ra, a huru Sezare. Kornay g'i batu, a ciya nga borey nda nga cere kaaney se. ²⁵ Waatoo kan Piyer huru, Kornay n'a kubay ka sujudu cewey cire. ²⁶ Amma Piyer n'a tunandi ka nee: «Tun ni boŋ ga! Agay hunday, adamize ti agay.» ²⁷ A šelaŋ a bande, a huru, de a gar boro boobo margandi. ²⁸ A nee i se: «War, war ga bay kan a si bisa Alyahuudu se a ma denja wala a ma man yaw. Amma Irkoy cebe ya ne kan boro masi nee adamize kul se kan a ga žiibi wala a ga harram. ²⁹ Woo se kan i ciya ya ne ay kaa bila kakaw. Sohõ ay ga war hãa: «Macin ti addaliloo kan se war ciya ya ne?»» ³⁰ Kornay nee: «A goo nda jirbi taaci kan ay ga Irkoy ŋaaray ay do hala aluulaa guuru hinza ga kan nga ne, aru foo kan ga darbay nerante goo kaa ka kay ay jine. ³¹ A nee: «Kornay, ni ŋaarayroo taandi, Irkoy hongu ni sargarey. ³² Adiši boroyan sanba Žope i ma ciya Simon se kan i n'a maagaaru Piyer. A sii kala Simon kan ti kuuru musaykaw hugoo ra, teekoo mijoo ga.» ³³ Dogoo din da ay na boroyan sanba ni do, n'na haya boryo tee kan n'kaa. Sohõ, ir kul ne Irkoy jine ka hanajer hayaa kul se kan ir Koyoo n'a har ma ne.»

Piyer waazoo Kornay do

³⁴ Piyer na šennoo zaa ka nee: «Nda cimi, ay faham kan Irkoy si borey fay-fay. ³⁵ Amma ganda kul kan no ra, bora a kan ga hunbur a, a ga goy nda šerretaray, nga no ma kan a se. ³⁶ A na Šennoo sanba Izirayel borey se, ka Alhabar Boryaa waazu kan ra boro ga duu alaafiyaa kan Isa Almasihu g'a noo, nga ti borey kul Koyoo. ³⁷ War, war ga hayaa bay kan tee Žude kul ra, ka sintin nda Galile, batizeyanoo kan Yehiya n'a waazu banda ga: ³⁸ Isa Nazaret bora a, takaa kan nda Irkoy n'a yon nda Hundi Henanantaa nda hini, nga kan ga koy nongu nda nonguyan ra ka teegoy henna tee, ka borey noo baani kan Ibilisi n'i dan nga hinoo cire, zama Irkoy goo a bande. ³⁹ Ir, ir ga tee seede hayaa kul se kan a n'a tee Alyahuudey gandaa nda Žerizalem mo ra. Nga no i n'a deej i k'a wii bundu ga. ⁴⁰ Nga, Irkoy n'a tunandi jirbi hinzantoo hane k'a noo a ma cebe kan nga ga huna, ⁴¹ man'ti jamaa kul se, amma seedeyan se kan Irkoy n'i suuba za gayyan, maanaa ir kan ŋaa a bande, ir har a bande nga tunyanoo bukawey ra banda ga. ⁴² A n'ir yaamar ir ma borey waazu ka seedetaray tee kan nga no, Irkoy na nga kayandi baahunantey nda bukawey ciitikaa. ⁴³ Annabey kul na

seedetaray tee a ga kaŋ boro kaŋ naanay a ga duu zunubu yaafayan nga maapoo albarkaa ra.»

Hundi Henanantaa zunbuyanoo

boroyaj ga kaŋ man'ti Alyahuudu

⁴⁴ Piyer mma goo ma šenney wey har kaŋ Hundi Henanantaa zunbu borey kul boŋ kaŋ goo ma haŋajer šennoo se. ⁴⁵ Ganakey kaŋ hurubangu, borey kul kaŋ kaa Piyer bande boŋey haw nda kaŋ nooyanoo kaŋ ti Hundi Henanantaa doorandi dumiyaj mo boŋ kaŋ man'ti Alyahuudu. ⁴⁶ Zama i ga maa i ga šelaj šenni dumi fooyaj ra i ga Irkoy jer. Piyer na šennoo zaa ka nee: ⁴⁷ «Boro ga hin ka borey kaŋ duu Hundi Henanantaa sanda ir mo ganji i ma batizandi nda hari wala?» ⁴⁸ A yaamar i ma batizandi Isa Almasihu maapoo ga.* Woo banda ga, i n'a wiri a ga a ma cindi jirbiyan.

11

Piyer yee Žerizalem

¹ Diyawey nda ir armey kaŋ goo Žude gandaa ra maa kaŋ dumiyaj mo kaŋ man'ti Alyahuudu yadda Irkoy meešennoo. ² Kaŋ Piyer žigi ka koy Žerizalem, borey kaŋ hurubangu na šenni cendi a bande ³ ka nee: «Ni huru jofoloyaj do, ni ŋaa i bande!»

⁴ Woo ga, Piyer sintin ka hayey filla i se affoo-foo cere bande ka nee: ⁵ «Žope koyraa ra ay goo ma Irkoy ŋaaraj kaŋ kayfi ra, ay dii bangayyan kaŋ ra jinay foo kaŋ goo ma zunbu ma nee leŋ šukka kunta beeri kanje taacikoyni ga hun beenaa ra, a kaa hala ay do. ⁶ Ay n'ay moŋey kanji a ga nda lakkal, de ay dii laboo alman cee taacikoyney, nda ganjihoogawey, nda gandakoyey, nda cirawey. ⁷ Ay maa mo jinde foo kaŋ nee ya ne: <Tun, Piyer, wiia ma ŋaa.> ⁸ Ay nee: <Abada, ay Koyoo, zama haya žiiba wala iharramante mana bay ka huru ay miŋoo ra!> ⁹ Jinde šelaj cee hinkantoo beenaa ra ka zaabi ka nee: <Haya kaŋ Irkoy nee a ga halal, ni, masi nee a ga žiibi.> ¹⁰ Woo teendi cee hinza, a duu ka yee ka žigi beenaa ra.

¹¹ Nga ne, dogoo din da aru hinza goo ma kay hugoo kaŋ ra ir* goo jine, i nka sanbandi ka hun Sezare i ma kaa ay do. ¹² Irkoy Hundoo nee ya ne ya koy i bande ya si bine-bine. Arma idduwaa din mo koy ay bande, ir huru aroo hugoo ra. ¹³ A na takaa deede ir se kaŋ nda nga dii almalaykaa nga hugoo ra, a kay ka nee: <Sanba Žope i ma ciya kate Simon kaŋ i n'a maagaaru Piyer se ¹⁴ kaŋ ga šenniyan har ma ne kaŋ ga ni nda ni hugoo kul hallasi.> ¹⁵ Waatoo kaŋ ay sintin ka šelaj, Hundi Henanantaa zunbu i boŋ sanda takaa kaŋ nda a zunbu ir boŋ cee jinaa. ¹⁶ Ay hongaa ir Koyoo šennoo kaŋ nee: <Yehiya, hari nda a na borey batize, amma war, war ga batize Hundi Henanantaa ra.>† ¹⁷ Nda Irkoy n'i noo nooyan follokaa sanda ir kaŋ naanay ir Koyoo Isa Almasihu, agay ti may ka Irkoy kakaw?»

¹⁸ Kaŋ i maa hayey wey, i dangay, i na Irkoy saabu ka nee: «Adiši Irkoy na fondo noo dumiyaj mo kaŋ man'ti Alyahuudu se i ma tuubi ka duu hunaroo.»

Antiyoš Egilizoo sintinoo

* **10:48** 10.48 «A yaamar i ma batizandi Isa Almasihu maapoo ga», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «A n'i yaamar Isa Almasihu maapoo ga i ma batizandi». * **11:11** 11.11 «ir», hantum fooyaj ga nee «ay». † **11:16** 11.16 Zamnaa 1.5.

¹⁹ Borey kanj say-say zarabiyanoo kanj Etiyen maaganda se a teendi, bisa ka koy hala Fenisi, nda Šipir, nda Antiyoš, i si Šennoo har boro kul se kala Alyahuudey. ²⁰ Amma aru fooyanj goo i ra kanj ti Šipir boro, nda Siren boro, kanj i kaa Antiyoš, i g'ir Koyoo Isa Alhabar Boryaa har Grekey mo se. ²¹ Ir Koyoo goo i bande, borey hinnaa ga boobo kanj naanay ka bere ir Koyoo here.

²² Šennoo kanj Egilizoo hanjaa ra kanj goo Žerizalem, i na Barnabas sanba a ma koy hala Antiyoš. ²³ Kanj a too, a dii Irkoy anneemaa, a jaali, a n'i kul hoyray i ma denji ir Koyoo ga nda ngi binoo kul. ²⁴ Barnabas man'ti kala boro henna kanj ga too met nda Hundi Henanantaa nda naanay. Alžama beeri hanga ir Koyoo.

²⁵ A koy Tars ka Sol ceeci. ²⁶ A duu a, a kate a Antiyoš. Ngi boro hinkaa na haya tee kanj ga too jiiri foo timmante i ga marga ka Egilizoo jamaa boobo cawandi. Cee jinaa kanj i na taalibey cee nda kretiyen man'ti kala Antiyoš.

²⁷ Woo gar jirbey din, annabiyanj hun Žerizalem ka doo ka kaa Antiyoš. ²⁸ Affoo i ra kanj maanoo ti Agabus tun ka nee Irkoy Hundoo albarkaa ra kanj heray beeri ga tee ngi laboo kul ga, a teendi Klodž waati. ²⁹ I kayandi kanj taalibey, ngi affoo kul nda nga hinagoo, ma faaba sanba ir armyey se kanj ga goro Žude. § ³⁰ I na tee da, i n'a danj Barnabas nda Sol kaboo ra k'a sanba boro beerey se.

12

Žak wiiyandi, Piyer danjandi kasaa ra

¹ Alwaatoo woo ra, kokoyoo Herod na Egilizoo boroyanj dii k'i laazaaba. ² A na takuba ka Žak, Yehiya armaa wii. ³ A dii kanj a kan Alyahuudey se, a danj koyne Piyer mo ma diyandi. Woo gar Takulawey kanj ra dolobiri sii zaarey no. ⁴ Kanj a na nga mo dii, a n'a danj kasaa ra, a na sooje taaci-taaci marga hala cee taaci k'a danj kabey ra i m'a lakkal. A ga baa Borcintaraa jingaroo banda ga, nga ma kate a jamaa jine. ⁵ Piyer goo ma lakkalandi kasaa ra, amma Egilizoo ga Irkoy njaaray a se nda soobay.

Piyer fatta kasaa ra

⁶ Waatoo kanj Herod ga baa ka kate Piyer borey jine, cijinoo din Piyer mana kani kala sooje hinka nda cere game, guuru karfu hinka g'a haw, lakkalkawayanj goo hugoo mijoo ga. ⁷ Nga ne, ir Koyoo almalayka foo bangay, gaay tee hugoo ra, a na Piyer kar-kar caraa ga k'a tunandi ka nee: «Tun nda cahāyan!» Guuru karfey kanj ka hun kabey ga. ⁸ Almalaykaa nee a se: «Ni gamoo haw, ma ni taamey danj.» A na tee. A nee a se: «Ni kaayi beeroo danj ni ga ma hanga agay.» ⁹ A fatta, a hanga a, amma a si bay kanj woo kanj almalaykaa goo m'a tee cimi da no, a mma nee bangayyan no nga goo ma dii a. ¹⁰ I bisa lakkalkey kaydoo jinaa nda ihinkantoo ga, i too guuru ganboo do kanj ga koy koyraa ra, a feera nda nga boŋ i se. Kanj i fatta, i hanga lolo folloku ka koy, amma dogoo din da almalaykaa na Piyer nanj.

¹¹ Piyer lakkaloo zunbu, a nee: «Sohō ay bay nda cimi kanj ay Koyoo ka nga almalaykaa sanba a m'ay kaa Herod kaboo ra, nda hayaa kul kanj

‡ **11:28** 11.28 Rom borey kokoy beeri no (41–54 Isa banda ga). § **11:29** 11.29 «ma faaba sanba ir armyey se kanj ga goro Žude», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «ma haya sanba ir armyey kanj ga goro Žude goyoo se».

Alyahuudey ga baa k'a tee ya ne.» ¹² Kanj a faham, a koy Maryama, Yehiya kanj i n'a maagaaru Marku, naa hugoo do kanj ra boro booboyanj marga, i ga Irkoy njaaray. ¹³ Kanj a goo ma ganboo kar-kar, korŋa foo kanj maapoo ti Rod man ka tuuru. ¹⁴ A na Piyer jindoo bay, amma jaali se a mana hugoo mijoo feeri, a nka zuru ka koy kunehere ka bayrandi kanj Piyer goo hugoo mijoo ga. ¹⁵ I nee a se: «Ni nka hollo!» A na šikka kaa kanj nga no. I nee: «Nga almalaykaa no.» ¹⁶ Piyer cindi a ga kara. Kanj i feera, i dii a, de boŋey haw. ¹⁷ A na kaboo ka silbay foo tee i ma dangay, a na takaa deede [i] se kanj nda ir Koyoo na nga gongu ka nga kaa taray kasaa ra. A nee: «Wa koy woo har Žak* nda ir armyey se.» Kanj a fatta, a koy nongu tana ra.

¹⁸ Suba subbaahoo ra, soojey lakkaley hanse ka tun nda haya kanj Piyer ti a. ¹⁹ Herod n'a ceci a mana duu a. A na soojey cee k'i hāa, woo din banda ga, a nee i m'i ka koy k'i wii. Herod hun Žude ka doo ka koy Sezare ka waati tee no din.

Herod buuyanoo

²⁰ Herod hanse ka futu Tir nda Sidonj borey ga. Amma i tee affoo ka kaa a do, i na kokoyoo kanihugoo jineboraa kanj ti Blastus fahamandi a ma yadda. I na alaafiya wiri Herod ga, zama ngi gandaa hunaa si hun kala kokoyoo gandaa ra. ²¹ Zaaroo kanj kayandi ra, Herod na nga kokoy kaayey danj ka goro tintimoo boŋ ka šenni har i se. ²² Jamaa ga kaati ka nee: «Koy jinde no, man'ti boro jinde no!» ²³ Dogoo din da ir Koyoo almalayka foo na Herod kar, zama a mana Irkoy jeeraa danj a ga. Nooniyanj n'a ŋaa, hundoo hun.

²⁴ Woo kul ra, Irkoy meešenoo ga tonton ka harandi ka koy jine. ²⁵ Kanj Barnabas nda Sol na ngi faabayanoo tee ka ben Žerizalem, i yee, i na Yehiya kanj i n'a maagaaru Marku ka koy ngi bande.

13

Barnabas nda Sol sanbandi i ma koy waazu

¹ Egilizoo kanj goo Antiyoš, annabiyanj nda cawandikawayanj cindi a ra: Barnabas, nda Simewonj kanj se i ga nee Nižer, nda Lusiyus Siren boraa, nda Manayenj kanj nga nda kokoy kaccaa Herod biirandi cere bande, nda Sol. ² Waatoo kanj i goo m'ir Koyoo saabu, i ga meehaw, Hundi Henanantaa nee: «Wa Barnabas nda Sol danj ya ne jere ga goyoo se kanj se ay n'i cee.» ³ I meehaw, i na Irkoy njaaray, i na kabe fur i ga k'i nanj i ma koy.

Barnabas nda Sol koy gungoo ra kanj se i ga nee Šipir

⁴ Barnabas nda Sol kanj Hundi Henanantaa n'i sanba doo ka koy Selusi, i na harihii zaa ka hun no din ka koy Šipir. ⁵ Kanj i too Salamin, i na Irkoy meešenoo waazu Alyahuudey margahugey ra. Yehiya mo goo i bande sanda faabakaw.

⁶ I na gungoo kul dunbu ka bisa ka koy Pafos. I na aru foo gar kanj ti kottekoyni, taari annabi no, Alyahuudu no kanj maapoo ti Bar-Isa. ⁷ A sii kala goforneroo do kanj se i ga nee Seržiyus Pol kanj ti aru kanj goo nda lakkal. Seržiyus Pol danj i ma ciya Barnabas nda Sol se, a hanse ka ceci nga ma maa Irkoy meešenoo. ⁸ Amma Elimas, kottekoynoo, zama nga maapoo maanaa ti woo, gaaru i se ka ceci ka goforneroo bonjoo

* 12:17 12.17 Žak man'ti kala Isa arma.

bere a masi naanay. ⁹ Sol kanj se i ga nee mo Pol too met nda Hundi Henanantaa, a na nga moyey kanji a ga ¹⁰ ka nee: «He! Ni kanj ga too met nda zanbayan dumi kul nda binekogay dumi kul, Ibilisi izoo, šerretaray dumi kul iberoo, n'si fay nda k'ir Koyoo fondo šerrantey šiirandi? ¹¹ Sohõ nga ne, ir Koyoo kaboo ga too ni do, n'ga dana, n'ga waati tee n'si dii waynaa.» Dogoo din da kokooru nda kubay zunbu a ga, a cindi a ga berebere, a ga gongukawayaj ceeci. ¹² Waatoo kanj goforneroo dii hayaa kanj tee, a naanay. Cawandoo kanj ga teendi ir Koyoo ga n'a almunkarandi.

Pol nda Barnabas koy Antiyoš kanj goo Pisidi

¹³ Pol nda nga hangasiney na harihii zaa ka hun Pafos ka koy Perž kanj goo Panfli. Amma Yehiya hun i bande, a yee Žerizalem. ¹⁴ Ngi, i hun Perž ka koy too Antiyoš kanj goo Pisidi. Hunanzam zaaroo hane i huru margahugoo ra, i goro. ¹⁵ Ašariyaa nda annabey citaabey cawyanoo banda ga, margahugoo bonkoyney sanba ka nee i se: «Arma arey, nda war goo nda šenni kanj ga jamaa binoo yaynandi, w'a har.»

¹⁶ Pol tun, a na kaboo ka silbay foo tee ka nee: «Izirayel borey nda war kanj ga hunbur Irkoy, wa hanajer: ¹⁷ Izirayel jamaa woo Koyoo n'ir baabey suuba, a na jamaa jer waatoo kanj se i ga tee yaw Misira gandaa ra. A na nga hinoo k'i fattandi a ra. ¹⁸ Jiiri woytaaci (40) cine a g'i suuri saajoo ra. ¹⁹ A na dumi iyye halaci Kanañ gandaa ra. A n'i noo ngi gandaa i m'a tubu, ²⁰ jiiri zangu taaci nda woyguu (450) cine. Woo banda ga, a n'i noo alkaaliyan hala annabi Samiyel waatoo ga. ²¹ Za alwaatoo woo, i na kokoy wiri, Irkoy n'i noo Sawul, Kiš iz'aroo, Benžameñ alkabiilaa ra a hun, a n'i laama jiiri woytaaci (40). ²² Kanj Irkoy n'a kaa, a na Dawda tee i se kokoy. Nga ga a na seedetaray tee ka nee: <Ay duu Dawda, Yišay iz'aroo, aru no kanj ay binoo ga bag'a, a ga agay ibaayoo kul tee.>* ²³ Aroo woo hayroo ra, Irkoy, nga allaahidoo ra, kate Izirayel se Hallasikaw kanj ti Isa. ²⁴ Za woo mana tee, Yehiya na Izirayel jamaa kul waazu i ma tuubi ka batize. ²⁵ Waatoo kanj Yehiya ga baa ka too nga goyoo benantaa ga, a nee: <Boraa kanj war g'a hongu, agay, ay man'ti a, amma nga ne, boro foo ga kaa ay dumaa ga kanj ay si hima nda ka nga taamey karfey feeri.>†

²⁶ Arma arey, Ibrahima hayroo zankey, war nda borey war ra kanj ga hunbur Irkoy, ir se hallasiroo woo šennoo sanbandi. ²⁷ Zama borey kanj ga goro Žerizalem nda ngi alwakiiley mana yadda Isa ga, kanj i n'a zukandi, annabey kanj ga cawandi hunanzam zaari kul šenney no i n'i tabatandi. ²⁸ Ba kanj se i mana dii a ga haya kul kanj ga kate i m'a wii, i wiri Pilat ga, a ma wiiyandi. ²⁹ Waatoo kanj i na hayey kul kanj hantumandi a ga Citaaboo ra tee a se ka ben, i n'a zumandi bundoo ga k'a danj saaray ra. ³⁰ Amma Irkoy n'a tunandi bukawey ra. ³¹ A bangay jirbi booboyañ borey se kanj žigi a bande ka hun Galile ka koy Žerizalem, ngi ti nga seedewey [sohõ da] jamaa do. ³² Ir, ir ga Alhabar Boryaa har war se kanj ti allaahidoo kanj Irkoy n'a zaa ir baabey se, ³³ Irkoy n'a tabatandi ir se kanj ti ngi izey ka Isa sanba. Sanda takaa kanj nda a hantumandi Zabur hinkantoo ra ka nee: <Ay Iz'aroo ti ni, hõ ay na ni hay.>‡ ³⁴ Irkoy n'a tunandi bukawey ra hala a masi yee ka funbu. Woo no a n'a har ka nee: <Ay ga war noo Dawda haya

* **13:22** 13.22 Samiyel 1na 13.14; Zabur 89.21; Ezayi 44.28. † **13:25** 13.25 Matiyu 3.11; Marku 1.7; Luka 3.16; Yehiya 1.20, 27. ‡ **13:33** 13.33 Zabur 2.7.

henanantey, haya naanayantey.»^{§ 35} Woo se nongu foo ra a ga nee: «N'si nanj ni boro henanantaa ma dii funbuyan.»^{* 36} Dawda goy Irkoy ibaayoo se nga zamanoo ra, a faati, a koy nga hayragey gar alaaharaa, a funbu.³⁷ Amma bora kanj Irkoy n'a tunandi mana dii funbuyan. ³⁸ War ma bay, arma arey kanj nga maaganda se zunubu yaafayanoo ga harandi war se. De mo haya kul kanj ra Musa ašariyaa mana hin ka war tee boro šerrante, ³⁹ nga ra, boro kul kanj naanay ga tee boro šerrante. ⁴⁰ Wa hawgay hayaa kanj harandi annabey citaabey ra masi duu war. ⁴¹ I nee: «Konnaykey, wa guna, war bojey ma haw, war ma dere, zama ay ga teegoy foo tee war zamanoo ra, teegoy kanj war si naanay a abada nda boro n'a deede war se.»[†]»

⁴² Kanj Pol nda Barnabas ga fatta margahugoo ra, i n'a wiri i ga i ma šenney wey har ngi se hunanzam zaaroo kanj goo kaa hane.

⁴³ Waatoo kanj margahugoo jamaa say, Alyahuudey nda boroyan kanj huru alyahuudutaray kanj ga Irkoy gana, i boobo hanga Pol nda Barnabas. Pol nda Barnabas ga šelanj i se, i g'i hoyray i ma gaabu Irkoy anneemaa ga.

⁴⁴ Hunanzam zaaroo kanj kaa ra, a ga hima nda koyraa kul ka marga ka maa ir Koyoo meešennoo. ⁴⁵ Kanj Alyahuudey dii jamaa, biney too met nda canseyan, i koy šennoo kanj Pol g'a har kakaw k'a wow. ⁴⁶ Pol nda Barnabas šelanj nda naanay ka nee: «A nka tilasu war se Irkoy meešennoo ma jin ka harandi, amma zama war n'a warra, de mo war hunday cebe kanj war si hima nda hunayan abadantaa. Nga ne, ir ga bere dumiyanj kanj man'ti Alyahuudu here. ⁴⁷ Zama ir Koyoo n'ir yaamar ka nee: «Ay na ni kayandi ma tee dumiyanj gaayoo, hala ma koy nda hallasiroo hala aduŋna kaydogoo ga.»[‡]»

⁴⁸ Waatoo kanj borey kanj hun dumiyanj ra kanj man'ti Alyahuudu maa woo, i jaali, i n'ir Koyoo meešennoo beerandi. Borey kul naanay kanj ga hima ka duu hunayan abadantaa. ⁴⁹ Ir Koyoo meešennoo say gandaa kul ra. ⁵⁰ Amma Alyahuudey na woyey kanj goo nda beeray kanj ga Irkoy gana nda koyraa boro beerey tusa i ma Pol nda Barnabas laazaaba k'i gaaray k'i kaa ngi laboo ga. ⁵¹ Pol nda Barnabas na kusaa kokobu k'a kaa ngi cewey ga, a ma yee i ga, i koy Ikoniyyom. ⁵² Taalibey biney too nda jaali, i too met nda Hundi Henanantaa.

14

Pol nda Barnabas koy Ikoniyyom

¹ Taka follokaa, Ikoniyyom koyraa ra, Pol nda Barnabas huru Alyahuudey margahugoo ra, i šelanj hala nongu kanj ra boro jamaa boobo naanay, Alyahuudey nda Grekey mo. ² Amma Alyahuudey kanj mana naanay na borey kanj hun dumiyanj ra kanj man'ti Alyahuudu tusa ka biney bibandi ir armyey ga. ³ Pol nda Barnabas na waati kuku tee no din. I ga šelanj nda naanay, ngi naataa goo ir Koyoo ga kanj ga seedetaray tee nga anneemaa šennoo^{*} ga ka ngi kabey ka tammasayanj nda kayfiyanj tee. ⁴ Koyraa jamaa zamna, affooyanj goo Alyahuudey bande, jerey goo diyawey bande.

§ 13:34 13.34 Ezayi 55.3. * 13:35 13.35 Zabur 16.10. † 13:41 13.41 Habaku 1.5. ‡ 13:47 13.47 Ezayi 49.6. * 14:3 14.3 «nga anneemaa šennoo», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «nga šenni alhormantaa».

⁵ Borey kanj hun dumiyanj ra kanj man'ti Alyahuudu, nda Alyahuudey, nda ngi alwakiiley na anniya zaa ngi ma Pol nda Barnabas zarabi k'i warra nda tondi k'i wii. ⁶ I bay, i zuru ka koy Likawoni koyrawey ra kanj ti Listir, nda Derbe, nda koyra kanbey. ⁷ I cindi no din ka Alhabar Boryaa har.

Pol nda Barnabas koy Listir

⁸ Aru foo goo Listir kanj cewey buu, a mma goro de, za paŋoo gundoo ra a bongu, a mana bay ka dira. ⁹ Aroo ga maa Pol ga ūelanj. Pol na moo kanji a ga, a dii kanj a ga naanay kanj nga ga duu baani. ¹⁰ A na jinde jer ka nee a se: «Tun ka kay ni cewey ga ni boŋ ga.» A sar ka tun, a dira.

¹¹ Kanj jamaa dii hayaa kanj Pol n'a tee, i na jinde jer ka nee Likawoni ūenni ra: «Koyey na ngi boŋ himandi nda adamize, i zunbu ir do.» ¹² I na Barnabas maapoo danj Zus, i na Pol wanoo danj Hermes, zama nga ti ūenni toondikaa.† ¹³ Zus hugoo kanj goo koyraa jeroo ga, nga sargari juwalkaa kate haw yaaruyan nda boŋ taalam hayayanj hala koyraa mijoo ga. A nka baa nga nda jamaa ma sargari kaa.

¹⁴ Kanj diyawey, Pol nda Barnabas maar'a, i na ngi darbawey kottu ka ngi yadda jaŋaa cebe ka zuru ka koy taray jamaa game. I kaati ¹⁵ ka nee: «Arey, cin se war ga hayey wey tee? Ir mo man'ti kala war cine adamizeyanj, ir ga Alhabar Boryaa bayrandi war se, wa mooru haya yaadawey wey ga ka bere Irkoy hunantaa here kanj na beenaa, nda gandaa, nda teekoo, nda haya kul kanj goo i ra tee. ¹⁶ Nga kanj zaman bisantey borey, a na gandawey kul nanj i ma dira, ngi affoo kul nga boŋ fondaa ra. ¹⁷ A mana fay nda a ga gomniyanj ka seedetaray tee, a na war noo beenaa ncirney nda kaydiya hennayanj, ka war noo ŋaayan boobo ka war biney too nda naali.» ¹⁸ Takaa kul kanj nda i ūelanj, amma a ūendi hala i ga hin ka jamaa ganji i ma sargari kaa ngi maaney ga.

¹⁹ Alyahuuduyan kaa ka hun Antiyoū nda Ikoniyyom, i duu alŋamaa, i na Pol warra nda tondi, k'a kursu ka koy koyraa banda ga, i hongu a buu. ²⁰ Amma waatoo kanj taalibey n'a kuubi k'a bere, a tun, a huru koyraa ra. Subaa ra, a koy Barnabas bande Derbe.

Pol nda Barnabas yee Antiyoū kanj goo Siiri

²¹ Pol nda Barnabas na Alhabar Boryaa waazu Derbe koyraa ra ka boro boobo tee taalibeyan. I yee Listir, nda Ikoniyyom, nda Antiyoū ²² ka taalibey biney danj, k'i hoyray i ma gaabandi naanaa ga, ka bayrandi i se ka nee: «Kala zarabi boobo ma duu ir hala ir ga huru Irkoy Laamaa ra.» ²³ I na boro beeriyanj suuba Egilizoo foo kul ra, i ga Irkoy ŋaaray, i ga meehaw, i n'i talfi ir Koyoo kanj i naanay a ga.

²⁴ I na Pisidi gandaa kottu ka koy Panfili. ²⁵ Kanj i na ūennoo waazu Perŋ, i doo ka koy Ataliya. ²⁶ I na harihii zaa ka hun no din ka koy Antiyoū, nongoo kanj ra i n'i talfi Irkoy anneemaa ga goyoo kanj i n'a tee se. ²⁷ Kanj i too, i na Egilizoo marga, i na hayaa kul deede kanj Irkoy na tee nda ngi nda takaa kanj nda a na naanay fondaa mijoo feeri dumiyanj kanj man'ti Alyahuudu se. ²⁸ I na waati kuku tee taalibey do.

15

Margaroo kanj tee Źerizalem

† 14:12 14.12 Grekey addinaa ra, Zus man'ti kala koyey boŋkoynoo, Hermes, nga ti ngi ūenni toondikaa.

¹ Boro fooyan̄ hun Žude ka doo Antiyoš k'ir armyey cawandi ka nee: «Nda war mana hurubangu sanda Musa alaadaa, war si hin ka hallasi.» ² Kakaw nda šenni beeri huru ngi, nda Pol, nda Barnabas game. I kayandi kan̄ Pol, nda Barnabas, nda boroyan̄ ngi ra ma žigi ka koy Žerizalem diyawey nda boro beerey do šennoo woo se.

³ Egilizoo n'i faaba ngi naarumaa ra, i na Fenisi nda Samari gandaa dira, i ga dumey kan̄ man'ti Alyahuudu tuubiroo filla. I tee jaali beeri ir armyey kul se. ⁴ Kan̄ Pol nda Barnabas too Žerizalem, Egilizoo, nda diyawey, nda boro beerey n'i kubay, i na hayaa kul deede kan̄ Irkoy n'a tee nda ngi. ⁵ Fariziyen̄ey kondaa borey kan̄ naanay, affooyan̄ i ra tun ka nee: «A nka waazibi taalibey kan̄ man'ti Alyahuudu ma hurubangu k'i yaamar i ma Musa ašariyaa dii.»

⁶ Diyawey nda boro beerey na cere marga ka šennoo woo guna. ⁷ Kakaw beeri ra, Piyer tun ka nee i se: «Arma arey, war hunday ga bay kan̄ za gayyan Irkoy n'ay suuba war ra hala ay miṇoo ma Alhabar Boryaa har dumey kan̄ man'ti Alyahuudu se. I ma maa, i ma naanay. ⁸ Bine baykaa kan̄ ti Irkoy cebe kan̄ nga yadda i ga, a n'i noo Hundi Henanantaa sanda ir takaa. ⁹ A mana fay-fayyan kul dan̄ ir nda i game. A na biney henanandi naanaa albarkaa ra. ¹⁰ Sohō macin se war ga Irkoy sii ka jeraw dan̄ taalibey jin̄dey ga kan̄ ir baabey nda ir sii nda gaabi k'a jere? ¹¹ Amma ir ga naanay kan̄ ir Koyoo Isa alhormaa ra ir hallasi sanda takaa kan̄ nda ngi mo hallasi.»

¹² Jamaa kul dangay, i ga han̄ajer Pol nda Barnabas se kan̄ ga tammasawey nda kayfey kul deede kan̄ Irkoy n'i tee dumey kan̄ man'ti Alyahuudu game. ¹³ Waatoo kan̄ i dangay, Žak na šennoo zaa ka nee: «Arma arey, wa han̄ajer ya ne. ¹⁴ Simon̄ na takaa filla kan̄ nda Irkoy jin̄ ka peli dumey ga kan̄ man'ti Alyahuudu ka jama tee i ra nga maapoo se. ¹⁵ Woo nda annabey šenney kul ti affoo kan̄ hantumandi Citaaboo ra ka nee:

¹⁶ «Woo banda ga, ay ga yee ka kaa,
ay ga Dawda hukukumoo kan̄ kan̄ cin koyne,
ay ga kayrey cin koyne k'i kayandi,

¹⁷ hala adamizey cindey m'ir Koyoo ceeci
nda dumey kul kan̄ goo ay maapoo ga,
wey ti hayayan̄ kan̄ war Koyoo n'i har

¹⁸ kan̄ bayrandi za gayyan.»*

¹⁹ Woo se ay goo borey ra kan̄ si baa šenday ma huru dumey ga kan̄ man'ti Alyahuudu kan̄ tuubi ka Irkoy gana. ²⁰ Amma a ma hantumandi i se kan̄ i ma ngi bor̄ dii toorey žiiboo, nda woy nda aru izefututaraa, nda haya kan̄ kootandi ka buu, nda kuri ṇaayan̄ ga. ²¹ Za zamayan̄ boroyan̄ na Musa cawandoo waazu koyra foo kul margahugoo ra hunanzam zaari kul hane.»

Bataga sanbandi taalibey kan̄ man'ti Alyahuudu se

²² Alwaatoo woo, diyawey, nda boro beerey, nda Egilizoo kul dii kan̄ ga boori ngi ma boroyan̄ suuba ngi ra k'i sanba Antiyoš Pol nda Barnabas bande. Borey ti: Žud kan̄ se i ga nee Barsabas, nda Silas, aruyan̄ no kan̄ goo nda beeray ir armyey game. ²³ I na batagaa kan̄ i n'a hantum dan̄ kabey ra. I nee batagaa ra: «Diyawey, nda boro beerey, nda war armyey kan̄ hun

* 15:18 15.16–18 Amos 9.11–12.

dumey ra kanj man'ti Alyahuudu ga sallam ir armey ga kanj goo Antiyoš koyraa, nda Siiri, nda Silisi gandaa ra. ²⁴ Ir maa kanj boro fooyanj [hun] ir do, ir man'i noo yaamar kul, i na war jaami ka war biney maray nda ngi šenney.† ²⁵ Woo se ir kul tee bine foo ka dii kanj a ga boori ir ma aruyan suuba ir ra k'i sanba war do, ngi nda ir baakey Barnabas nda Pol ²⁶ kanj ti boroyanj kanj na ngi hundey fur ir Koyoo Isa Almasihu maapoo se. ²⁷ Ir na Žud nda Silas sanba kanj ga ngi mijey ka haya folloku har war se. ²⁸ Zama Hundi Henanantaa nda ir dii kanj a ga boori ir masi jeraw kul danj war ga nda man'ti wey kanj waazibi: ²⁹ ka war boj dii hayey ga kanj sargandi toorey maapney ga, nda kuri, nda haya kanj kootandi ka buu ŋaayan ga, nda woy nda aru izefuturaray ga. Nda war ga war boj dii hayey wey ga, war na haya henna tee. Waatoo ma boori!»

³⁰ Kanj i hun no din ka doo Antiyoš, i na taalibey jamaa marga k'i noo batagaa. ³¹ Kanj i n'a caw, i jaali nda bineyaynandiroo kanj goo a ra. ³² Žud nda Silas kanj ngi mo ti annabi, n'ir armey biney yayanandi nda šenni booboyanj, i na biney danj. ³³ Waatoo kanj i na waati tee no din, ir armey n'i sanba nda baani borey kanj n'i sanba do. ³⁴ [Amma Silas kayandi ka cindi no din.]

³⁵ Pol nda Barnabas na waati tee Antiyoš ka cawandi. Ngi nda boro booboyanj ga Alhabar Boryaa kanj ti ir Koyoo šennoo waazu.

Pol nda Barnabas hun cere bande

³⁶ Jirbiyanj banda ga, Pol nee Barnabas se: «Sohō ir ma yee ka koy ir armey foo koyra kul kanj ra ir n'ir Koyoo šennoo waazu ka dii wala i ga saabu.» ³⁷ Barnabas baa nga ma Yehiya mo kanj se i ga nee Marku kanbe ngi bande. ³⁸ Amma Pol dii kanj a si hima ngi ma boro kanj na ngi nanj za Panfili, a mana koy goy ngi bande, hangandi ngi. ³⁹ Citi huru gamey ra hala nongu kanj ra i fay. Barnabas na Marku dii ka harihi zaa ka koy Šipir. ⁴⁰ Pol na Silas suuba ka koy, ir armey n'a talfi ir Koyoo anneemaa ga. ⁴¹ A na Siiri nda Silisi gandaa dira ka Egilizey biney danj.

16

Timote na Pol nda Silas dum

¹ Pol too Derbe nda Listir. Nga ne, taalibi foo goo no kanj maapoo ti Timote. Nanjoo man'ti kala Alyahuudu kanj ga Isa gana, baaboo ti Grek, ² ir armey kanj goo Listir nda Ikoniom ga seedetaray henna tee a ga. ³ Pol baa a ma hanga nga bande, a n'a zaa, a n'a danbangu Alyahuudey kanj goo nongey din ra maaganda se, zama borey kul ga bay kanj baaboo Grek no.* ⁴ Kanj i ga bisa koyrawey ra, i ga yaamaryanj noo i se i m'i dii kanj diyawey nda boro beerey kanj goo Žerizalem k'i kayandi. ⁵ Egilizey duu gaabi naanaa ra, zaari kul mo ngi hinnaa ga tonton.

Pol dii bangayyan Trowas

⁶ I na Friži nda Galati gandaa dunbu ka bisa, zama Hundi Henanantaa n'i ganji i ma šennoo har Azi gandaa ra. ⁷ Kanj i too Mizi gandaa ra, i ceci ka naaru Bitini gandaa ra, amma Isa Hundoo man'i noo fondo. ⁸ Kanj i na Mizi kottu, i doo Trowas koyraa ra. ⁹ Pol dii cijinoo ra bangayyan kanj

† 15:24 15.24 Hantum fooyanj ga tonton ka nee: «ka nee kanj war ma hurubangu ka Musa ašariyaa dii». * 16:3 16.3 Grekey si hurubangu. Timote, nga naa here no a ga duu alyahuudutaray. Alyahuudey cindey maaganda se a hurubangu.

ra Masedoni gandaa aru foo ga kay ka nga njaarar ka nee: «Bisa ka kaa Masedoni k'ir faaba.» ¹⁰ Za a dii bangayyanoo, dogoo din da ir ceeci ka koy Masedoni, zama ir bay kan ir Koyoo k'ir cee ir ma koy Alhabar Boryaa waazu i se.

Lidi naanay ir Koyoo Filipi koyraa ra

¹¹ Ir na harihii zaa ka hun Trowas ka šerre Samotras, subaa ra, ir too Neyapolis. ¹² Ir hun no din ka koy Filipi kan ti Masedoni zamna beeri koyra jinaa, Rom borey laamaa ra a goo. Ir na zaariyar tee koyraa din ra. ¹³ Hunanzam zaaroo hane ir koy koyraa mijoo se banda ka koy isaa mijoo ga kan ra ir ga hongu Irkoy njaaraydoo foo goo. Ir goro ka šelanj woyey se kan marga no din. ¹⁴ Woy foo kan maanoo ti Lidi, Tiyatir koyraa boro no, šukka ciray hay šenda maamalakaw no. Irkoy ganakaw no, a ga hanajer, ir Koyoo na binoo feeri hala a ma hayey dii kan Pol g'i har. ¹⁵ Waatoo kan a batize, nga nda nga hugoo borey, a n'a njaarar ir ga ka nee: «Nda war g'ay dii sanda boro kan naanay ir Koyoo, wa huru ay hugoo ra ka zunbu ay do.» A n'ir gaabi.

Pol nda Silas danjandi kasaa ra Filipi koyraa ra

¹⁶ Kan ir goo ma koy Irkoy njaaraydogoo ra, konja woy-ize foo kan ra ganji kan goyoo ti gunandiyar goo n'ir kubay. Konja woy-izoo ga gunandi, nga koyey ga duu nga gunandiyanoo ra nooru boobo. ¹⁷ A ga dira Pol nda ir bande, a ga kaati ka nee: «Borey wey man'ti kala Irkoy Jerantaa bajney kan ga hallasiroo fondaa waazu war se.» ¹⁸ A na woo tee zaari boobo. Pol fara, a bere ka nee ganjoo se: «Ay na ni yaamar Isa Almasihu maanoo ga, ma fatta a ra.» Waatoo din da, a fatta. ¹⁹ Amma kan nga koyey ga dii hayaa kan ga kate ngi se alman goo ma dere, i na Pol nda Silas dii k'i cendi ka koy faru beeroo ra alwakiiley do. ²⁰ I n'i danj lakkalkey bonkoyney jine ka nee: «Borey wey goo ma koyraa naami, Alyahuuduyar no, ²¹ i ga alaadayar har kan si bisa ir se ir m'i dii, a si bisa ir m'i tee, zama Rom boroyar ti ir.» ²² Cere bande jamaa tun i ga, bonkoyney na Pol nda Silas kaayey cendi k'i kaa i ga ka yaamar noo i m'i barzu. ²³ Kan i na barzu mee boobo kaa i ra, i n'i warra kasaa ra, i nee lakkalkaa se a m'i lakkal boryo. ²⁴ Kan a duu yaamaroo woo, a n'i warra kasaa hugoo kan goo kunehere ka cewey gaala bundoo ga.

²⁵ Cijinoo gamoo ra, Pol nda Silas ga Irkoy njaarar, i ga don k'a saabu, kasa-izey ga hanajer. ²⁶ Dogoo din da labu jijiri beeri tee hala nongu kan ra kasaa asaasoo mma jijiri, waatoo din da hugoo miphey kul feera, i kul gaalawey feera. ²⁷ Lakkalkaa dirgasu, kan a dii kasaa hugoo miphey feeri, a na nga takubaa hoobu ka nee nga ga nga bonj wii, zama a muna nee kasa-izey nka zuru. ²⁸ Pol na jinde jer ka kaati ka nee: «Masi haya laala kul tee ni bonj se, zama ir kul goo ne.» ²⁹ Waatoo din lakkalkaa nee i ma kate fitilla, a cahã ka huru ngi hugu-izoo ra, a ga jijiri, a kan Pol nda Silas jine. ³⁰ A n'i ka koy taray ka nee: «Aru beerey, macin no ay m'a tee hala ya duu ka hallasi?» ³¹ I nee a se: «Naanay ir Koyoo Isa, de n'ga hallasi, ni nda ni hugoo borey.» ³² I n'ir Koyoo meešennoo waazu nga nda borey kul se kan goo nga hugoo ra. ³³ Lakkalkaa, alwaatoo din da cijinoo ra, a n'i dii ka ngi dorey numay. Dogoo din da nga nda nga borey kul batizandi. ³⁴ A na Pol nda Silas ka žigi ka koy nga hugoo do, a n'i gorandi k'i noo njaayan. A jaali kan nga naanay Irkoy, nga nda nga hugoo kul.

³⁵ Kaŋ moo boo, boŋkoyney na wiisiyeyan† sanba i ma nee kaŋ i m'i naŋ. ³⁶ Lakkalkaa na ůenney [wey] ka too Pol do ka nee: «Boŋkoyney sanba ka nee war ma naŋandi, sohō wa fatta, war ma koy nda baani.» ³⁷ Amma Pol nee i se: «Sohō kaŋ i n'ir kar alžamaa jine bila nda ir ma ciitandi ka zukandi, Rom boro ti ir, i n'ir daŋ kasaa ra. Sohō i ga baa ngi m'ir kaa taray tuguyan ra. Kalaa! Kala i ma kaa ngi hunday k'ir fattandi taray.» ³⁸ Wiisiyewey na ůenney ka too boŋkoyney do. I hunbur kaŋ i maa kaŋ Rom boroyan no. ³⁹ I kaa ka alha-naŋ wiri i ga. I n'i fattandi taray k'a wiri i ga i ma koyraa naŋ. ⁴⁰ Kaŋ i fatta kasaa ra, i koy Lidi do. I dii ir armye, i n'i hoyray, i koy.

17

Pol nda Silas koy Tesalonik koyraa ra

¹ Kaŋ Pol nda Silas bisa nda Anfipolis nda Apoloni koyrawey, i too Tesalonik kaŋ ra Alyahuudey margahugu foo goo. ² Sanda nga alaadaa, Pol huru i do. Hunanzam zaari hinza a ga ůelanj i se hayaa ga kaŋ Citaaboo n'a har. ³ A n'i fahamandi ka cebe i se kaŋ kala Almasihu ma zarabi, a ma tun bukawey ra. A nee i se: «Isa woo kaŋ ay goo m'a har war se, nga ti Almasihu.» ⁴ Boroyan i ra yadda, i tonton Pol nda Silas ga, ngi, nda Grek jama beeri kaŋ ga Irkoy gana, nda woy ceekayante booboyan.

⁵ Amma Alyahuudey canse, i na boro laala fooyan zaa furkey ra. I na koyraa borey marga-marga k'i daŋ cere ra. I koy Žasonj hugoo do k'i ceeci ka koy nda ey jamaa jine. ⁶ Kaŋ i mana duu ey, i na Žasonj nda armayan cendi ka koy koyraa alwakiiley jine ka kaati ka nee: «Borey wey kaŋ na laboo kul birji, sohō ne ra i kaa. ⁷ Žasonj n'i zumandi nga do, i kul na kokoy beeroo yaamarey hoo ka nee kaŋ kokoy tana goo no kaŋ ti Isa.» ⁸ Jamaa nda koyraa alwakiiley kaŋ maa hayey wey, boŋey naami. ⁹ Žasonj nda borey jerey na haya noo tolme jina i duu k'i taŋ.

Pol nda Silas koy Beere koyraa ra

¹⁰ Dogoo din da ir armye na Pol nda Silas sanba Beere cijin here. Kaŋ i too, i huru Alyahuudey margahugoo ra. ¹¹ Borey wey biney baa Tesalonik borey waney, i na Irkoy meeůennoo dii nda anniya henna. Zaari kul i ga Citaaboo fesufesu ka dii wala hayey kaŋ ga harandi cimiyay no. ¹² Boro boobo naanay i ra, Grek woy kayanteyan nda aru boobo. ¹³ Amma kaŋ Tesalonik Alyahuudey bay kaŋ Pol goo ma Irkoy meeůennoo waazu Beere, ngi mo koy no din ka jamaa boŋey naami k'i turandi. ¹⁴ Dogoo din da ir armye na Pol sanba a ma koy teekoo here, amma Silas nda Timote cindi no din. ¹⁵ Borey kaŋ ga Pol dum n'a ka koy hala Aten. Kaŋ i yee, i na Pol dontaa har Silas nda Timote se kaŋ i ma nga gar nda cahāyan. Silas nda Timote koy.

Pol koy Aten koyraa ra

¹⁶ Waatoo kaŋ Pol ga Silas nda Timote batu Aten, a dukur kaŋ a dii takaa kaŋ nda koyraa ga too met nda tooru. ¹⁷ Margahugoo ra, a ga ůelanj Alyahuudey nda Irkoy ganakey bande, zaari kul mo a ga ůelanj borey bande kaŋ goo farru beeroo ra. ¹⁸ Lakkalkoyniyanj kaŋ se i ga nee Epikiri*

† 16:35 16.35 Boroyan no kaŋ ga aůariyaa zurandi boro ga kaŋ ciitandi. * 17:18 17.18 Boroyan no kaŋ si baa hottay, kaani no i ga ceeci. I ga hongu kaŋ aduŋna mma dira nda nga boŋ.

nda Istoya boroyan†, affooyan i ra šelan Pol bande. Affooyan nee: «Cin no albuddantaa woo ga nee?» Affooyan mo nee: «A ga hima nda koy waaniyan ga a ga waazu.» I na woo har, zama a ga İsa nda tunyanoo Alhabar Boryaa waazu. ¹⁹ I n'a ka koy hoyraykey margaroo do kan se i ga nee Aropaže‡, i nee: «Cawandi taagaa woo kan n'goo m'a tee, ir ga hin ka nga koroo bay wala? ²⁰ Zama n'g'ir mandı hayayan kan ir s'i bay. Ir ga baa ir ma ngi almaganaa bay.» ²¹ Aten borey kul nda yawey kan goo Aten, ngi waatoo kul i s'a tee kala i ga šelan wala i ga hanajer alhabar taagayan se.

²² Pol goo Aropažo§ gamoo ra, a nee: «Aten borey, ay ga dii kan haya kul here war ga koyey gana, ²³ zama waatoo kan ay ga bisa ka war nongu henanantey guna, ay na ba mo sargari tonadoo gar kan ga i hantum ka nee: <Woo mana teendi kala koy kan ir s'a bay se!> Hayaa kan war g'a gana bila nda war m'a bay, nga no agay, ay g'a har war se. ²⁴ Koyoo kan na adupna nda haya kul kan goo a ra tee, nga kan ti beenaa nda gandaa Koyoo, a si goro huguyan ra kan kabe n'i tee. ²⁵ Adamize kabe mo si alhaadimay a se, a ga hima nda a si too haya kul ga, nga kan ga hundi, nda hunsar, nda haya kul noo borey se. ²⁶ Boro folloku nda a na adamize dumi kul tee hala i ma goro laboo kul ga. A na waatey nda borey gorodogey diidewey kayandi. ²⁷ A nka woo tee hala i ma Irkoy ceeci, i ma dadaba ka Irkoy taaru ka duu a, ba kan se a si mooru ir affoo kul. ²⁸ Zama nga ra ir hunaroo goo, nga ra ir puutiroo goo, nga ra ir ga bara, sanda takaa kan nda war donkey affoo nee: <Nda cimi, nga hayroo ti ir.> ²⁹ Nda Irkoy hayroo ti ir, ir si hima ka hongu kan koytaray ga hima nda wura, wala nzorfu kaaray, wala tondi, wala haya kan adamize n'a fasal nda nga lakkaloo. ³⁰ Irkoy mana bonbitaraa waatey kabu borey se. Sohõ a na yaamar noo adamizey kul se, nongu kul kan ra i goo, i ma tuubi, ³¹ zama a na zaari dan kan ra bora kan a n'a kayandi ga hima ka adupna kul ciiti nda šerretaray. A na tammaasa kan ga kaaray k'a cebe borey kul se k'a tunandi bukawey ra.»

³² Kan borey maa Pol šelan bukawey tunyanoo ga, boroyan n'a kašikaši, affooyan nee: «Han foo ir ga kaa ka hanajer ma ne šennoo woo ga koyne.» ³³ Woo ga, Pol fatta gamey ra. ³⁴ Amma boro fooyan denji a ga, i naanay. Denis, Aropažo* hoyraykey margaroo boro foo, nda woy foo kan maapoo ti Damaris goo borey ra, nda boro tanayan mo.

18

Pol koy Korent koyraa ra

¹ Woo banda ga, Pol hun Aten, a koy Korent. ² A na Alyahuudu foo gar no din kan maapoo ti Akilas, Pon gandaa wane, a mana gay kan a hun Itali, nga nda nga wandoo Prisil, zama Klod* nka yaamar kan Alyahuudey kul ma hun Rom. Pol hanga i bande. ³ Ngi kul ti goy foo, a cindi i bande ka goy, ngi goyom man'ti kala hukkum teeyan. ⁴ Hunanzam zaari kul Pol ga šelan margahugoo ra Alyahuudey nda Grekey mo bande, nga šennoo na bojey dii.

† **17:18** 17.18 Boroyan no kan ngi se lakkal man'ti kala ka ašariyawey bay kan ga adupna dirandi. Boro masi nan kaani wala hottay na ni juwal. ‡ **17:19** 17.19 Aropaže man'ti kala tondi hondoo kan goo Aten koyraa ra kan bon hoyraykey ga marga. Hoyraykey margaroo din no ma koyraa juwal. § **17:22** 17.22 Sorro 19to. * **17:34** 17.34 Sorro 19to. * **18:2** 18.2 Zamnaa 11.28.

⁵ Waatoo kanj Timote nda Silas doo ka hun Masedoni, Pol na nga bonoo Irkoy meešennoo waazuroo se. A ga seedetaray tee Alyahuudey se kanj Isa ti Almasihu. ⁶ Amma Alyahuudey si yadda, i ga wowa, Pol ga nga darbawey kokobu ka nee: «War hundey alhakoo goo war ga! Agay ya ga henan. Hō banda ga, dumey kanj man'ti Alyahuudu do ay ga koy.» ⁷ Pol hun no din, a koy huru aru foo hugoo ra kanj maanoo ti Titiyus Žustus, Irkoy ganakaw no. Nga hugoo sii kala margahugoo jeroo ga. ⁸ Margahugoo bonkoynoo kanj ti Krispus naanay ir Koyoo, nga nda nga hugoo kul. Korent boro booboyanj kanj maa, naanay, i batizandi.

⁹ Cijin here ir Koyoo nee Pol se bangayyan ra: «Masi hunbur, šelanj masi dangay, ¹⁰ zama agay, ay goo ni bande. Boro kul kaboo si too ni do ka ifutu tee ma ne. Zama ay goo nda jama beeri koyraa woo ra.» ¹¹ Pol goro no din jiiri foo nda handu iddu a ga Irkoy meešennoo cawandi i game.

¹² Waatoo kanj ra Galiyon ga tee Akay gandaa goforneroo, Alyahuudey tee mee foo ka tun Pol se ka koy nda a alkaaloo jine ¹³ ka nee: «Aroo woo goo ma borey bonjey bere i ma Irkoy gana taka ra kanj ga ašariyaa hoo.» ¹⁴ Pol baa ka nga miŋoo feeri kanj Galiyon nee Alyahuudey se: «Nda šerretaray janay no wala goy futu no, he Alyahuudey, šikka sii ay ga haŋajer war se. ¹⁵ Amma nda šenni ga war ga kakaw, wala maa, wala war bonj ašariyaa, w'a guna war hunday, zama agay, ay si baa ya tee hayey wey se ciitikaw.» ¹⁶ A n'i gaaray i ma hun ciitidogoo ra. ¹⁷ I kul na Sosten dii, margahugoo bonkoynoo, i n'a kar ciitihugoo ra. Woo kul, Galiyonj mana kula.

Pol yee Antiyoš

¹⁸ Pol na jirbi boobo tee koyne Korent. Woo banda ga, a n'ir armye nanj ka harihii zaa ka koy Siiri gandaa ra, Prisil nda Akilas goo a bande. A na nga bonjoo cebu Sankre koyraa ra, zama a nka meefur zaa. ¹⁹ Kanj i too Efez, a n'i nanj no din. Nga hunday huru margahugoo ra ka šelanj Alyahuudey bande. ²⁰ Amma kanj i n'a wiri a ga a ma goro ngi do ka gay koyne, a mana yadda. ²¹ A hun i do, a nee: «Ay goo kaa war do koyne nda Irkoy baa.» A huru harihii ra ka fatta Efez. ²² I kay Sezare, a žigi ka koy ka Egilizoo† foo, a doo Antiyoš. ²³ A na waati tee no din, a koy. A na Galati nda Friži gandaa kottu cere bande ka bisa. A na taalibey biney danj.

Apolos koy Efez nda Korent

²⁴ Alyahuudu foo kaa Efez kanj maanoo ti Apolos, Aleksandiri koyraa boro no. Aru no kanj ga wan šenni, a ga hanse ka Citaaboo bay. ²⁵ Nga, a nka cawandi ir Koyoo fondaa ra. Nga binoo kul si kala ka šelanj, ka haya kanj ti Isa cawandi nda fondaa. Ka gar Yehiya batizeyanoo de no a g'a bay. ²⁶ A sintin ka šelanj nda naanay margahugoo ra. Kanj Prisil nda Akilas maa a se, i n'a dii ngi do ka [Irkoy] fondaa fahamandi a se nda fondo hennaa. ²⁷ A baa nga ma koy Akay, ir armye hantum taalibey se k'i hoyray i m'a kubay henna. Kanj a too, a hanse ka borey kanj Irkoy anneemaa ra i naanay faaba. ²⁸ Alžamaa jine a ga Alyahuudey kakaw nda saħa ka cebe i se Citaaboo ra kanj Isa ti Almasihu.

19

Pol koy Efez koyraa ra

† 18:22 18.22 A ga hima ka tee Žerizalem Egilizoo.

¹ Kanj Apolos goo Korent, Pol bisa nda Azi gandaa tondi hondey, a doo ka kaa Efez. A na taalibi fooyan gar no din. ² A nee i se: «Waatoo kanj war naanay, war duu Hundi Henanantaa wala?» I nee a se: «Ir mana maa mo wala Hundi Henanante goo.» ³ Pol nee: «Adiši batizeyan foo nda war batizandi?» I nee: «Yehiya batizekaa wanoo.» ⁴ Pol nee: «Batizeyanoo kanj Yehiya n'a tee man'ti kala tuubiyen batizeyanoo. A nka nee jamaa se i ma naanay boraa kanj ga kaa nga dumaa ga, maanaa Isa.»

⁵ Kanj i maa šenney wey, i batizandi ir Koyoo Isa maapoo ga. ⁶ Pol na kabe fur i ga, Hundi Henanantaa zunbu i bonj, i sintin ka šelanj šenni dumi fooyan ra, i na annabitaray tee. ⁷ I kul man'ti kala aru woy cindi hinka (12) cine.

⁸ Pol huru margahugoo ra, a ga šelanj nda naanay handu hinza, a šelanj i bande k'i yaddandi Irkoy Laamaa hayey. ⁹ Amma boroyan i ra na bonjšenday, i tee taranteyan, i g'ir Koyoo fondaa kaynandi alžamaa jine. Pol hibi i ga, a na taalibey yeeti jere ga ka šelanj i bande zaari kul Tiranus lokko hugoo ra. ¹⁰ Woo teendi jiiri hinka, hala nongu kanj ra Azi gandaa borey kul maa ir Koyoo meešennoo, a ma tee Alyahuudu wala Grek.

Sewa iz'arey ceeci ka ganjiyan gaaray

¹¹ Irkoy na kayfi beeriyen tee nda Pol kabey ¹² hala nongu kanj ra ba zaara-ize wala goydarbay kanj tuku nga gaahamoo ga, borey g'i ka koy k'i danj wircikoyney ga, wircoo ga ben i ga, ganjey ga hun i ra. ¹³ Alyahuudey kanj ga yaara-yaara ka ganjey kaa borey ra, ceeci k'ir Koyoo Isa maapoo cee borey ga kanj ra ganji goo, i nee: «Isa maapoo kanj nda Pol ga waazu ga, ay nee war ma koy!» ¹⁴ Borey kanj ga woo tee man'ti kala Alyahuudey sargari juwalkey jineboro kanj se i ga nee Sewa, nga iz'aru iyye. ¹⁵ Ganjoo zaabi ka nee i se: «Ay ga Isa bay, ay ga boraa kanj ti Pol bay, amma war, war ti may?» ¹⁶ Boraa kanj ra ganjoo goo gum i bonj ka hin i kul k'i žilla hala nongu kanj ra i gaa koonu, i maray, i zuru ka hun hugoo din ra. ¹⁷ Woo tee haya kanj borey kul kanj goro Efez g'a bay, Alyahuudey nda Grekey. I kul hunbur, ir Koyoo Isa maapoo ga beerandi.

¹⁸ Borey kanj naanay, ibooboyan i ra kaa borey jine ka šelanj ngi bonj teegoyey ga, ka hayey har kanj ngi cindi k'i tee. ¹⁹ Borey kanj cindi ka tee kottekoyni, ibooboyan i ra kate kotte tiirawey borey kul jine k'i ton. Tiirawey, laasaabu ra ngi hayoo ga koy too nzorfu kaaray tamma bonj zenber woyguu (50.000). ²⁰ Hini beeroo woo nda ir Koyoo meešennoo ga tonton, a ga nga gaaboo cebe.

Tureyanoo kanj tee Efez

²¹ Kanj wey teendi ka ben, Pol kayandi nga lakkaloo ra* nga ma bisa Masedoni nda Akay gandaa ra ka koy Žerizalem. A nee: «Nda ay koy no din, a nka tilasu ya koy dii Rom mo.» ²² A na nga faabakaw hinka sanba Masedoni, Timote nda Erast. Nga hunday cindi Azi ka waati tee no din.

²³ Alwaatoo woo ra, laazaaba beeri tee ir Koyoo fondaa maaganda se, ²⁴ zama boro foo kanj se i ga nee Demetris kanj ti garaasa, nga no ma Artemis† tooru hugey hanse nda nzorfu kaaray. Demetris bande kabe goyteerey ga hanse ka duu haya. ²⁵ A n'i marga, ngi nda borey kanj goo goymee foo. A nee: «Arey, war ga bay kanj ir almaanoo kul man'ti kala

* **19:21** 19.21 «Pol kayandi nga lakkaloo ra», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Pol kayandi Irkoy Hundoo albakaa ra». † **19:24** 19.24 Artemis, tooru no kanj ga woy maa goo.

goyoo woo. ²⁶ War ga dii, war ga maa kan man'ti Efez hinne ra, amma a ga hima nda ba Azi kul ra Pol din na alžama boobo naanayandi ka boŋey bere ka nee kan hayey kan borey kabey n'i tee man'ti koyyaŋ. ²⁷ Man'ti ir goyoo addawlaa hinne no ma hin ka hasara, amma ir koy woy beeroo Artemis ŋaarayhugoo hunday masi koy tee yaada. Ir koyoo kan Azi kul nda laboo kul g'a beerandi maŋpoo masi kaa ka dere.»

²⁸ Kan i maa ŋenney wey, i too met nda futay, i kaati ka nee: «Artemis kan ti Efez borey koyoo ga beeri!» ²⁹ Koyraa kul ka ŋaami cere ra. Borey tee mee foo, i koy tiyaatar hugoo do. I na Pol hangasiney kan ŋgi nda a ga naaru kan ti Masedoni boroyaŋ, Gayus nda Aristark ka koy ŋgi bande. ³⁰ Pol baa nga ma koy jamaa game, amma taalibey mana yadda a ma koy. ³¹ Azi gandaa boro beeriyaŋ kan ti Pol cereyaŋ na dontokaw sanba a do kan ŋgi g'a wiri a ga a masi kaa tiyaatar hugoo here. ³² Affooyaŋ ga kaati ka nee woo, jerey ga kaati ka nee woo, zama margaroo ŋaami, i mana yee ka bay haya kan se ŋgi marga. ³³ Jamaa ra boroyaŋ na alhabar daŋ Aleksander ra kan Alyahuudey n'a tuti jine. Aleksander na kaboo ka silbay foo tee, a baa nga ma faasa nga boŋ se jamaa jine. ³⁴ Amma kan i bay Alyahuudu no, i kul kaati cere bande guuru hinka cine ka nee: «Artemis kan ti Efez borey koyoo ga beeri!»

³⁵ Koyraa hantumkaa na jamaa dangayandi, a nee: «Efez borey, may ti bora kan si bay kan Efez koyraa ti Artemis kan ti iberoo ŋaarayhugoo lakkalkaa, nga nda nga assura[‡] kan ti tooru kan kan ka hun beena ra? ³⁶ Kakaw sii hayey wey ra, a ga hima war ma tabati, war masi haya kul tee nda mookonnay. ³⁷ War kate arey wey ka gar i mana haya kul hasara ŋaarayhugoo ra, i man'ir koy woy beeroo mo wow. ³⁸ Nda Demetris nda kabe goyteerey kan goo a bande ga baa ŋgi ma boro daŋ haya ra, ciitey zaariyaŋ goo no, goforneryaŋ goo no, i ma ŋennoo daŋ i jine. ³⁹ Nda haya goo no kan war g'a wiri kan man'ti woo, a ma hansandi jineborey margaroo jine. ⁴⁰ Ir si jaŋ ka ciyandi ŋaamiyanoo kan teendi hō sabbu se, zama ir sii nda addalil kul kan se ir na margaroo woo tee.» Kan a na woo har ka ben, a na jamaa naŋ i ma koy.

20

Naarumaa kan Pol n'a tee Masedoni nda Gres gandaa ra

¹ Waatoo kan tureyanoo ben, Pol ciya kate taalibey se i ma kaa, a n'i hoyray. Woo banda ga, a n'i hoy baani ka hun no din ka koy Masedoni. ² A bisa nda laamawey din ka taalibey hoyray nda ŋenni booboyaŋ. Woo banda ga, a koy Gres gandaa ra. ³ A na handu hinza tee no din. A baa nga ma harihii zaa ka koy Siiri gandaa ra, amma waatoo kan Alyahuudey anniyafutay a ga, a kayandi nga ma yee nda Masedoni here. ⁴ Borey kan goo a bande ti: Sopater kan ti Beere koyraa boro, Pirus iz'aroo no, nda Aristark nda Sekundus kanyaŋ ti Tesalonik boroyaŋ, nda Gayus kan ti Derbe boro, nda Timote, nda Tişik nda Trofim kan ti Azi boroyaŋ. ⁵ Wey din koy ir jine k'ir batu Trowas. ⁶ Amma ir, ir mana harihii zaa ka hun Filipi kala jirbi hinka Takulawey kan ra dolobiri sii jingaroo banda ga. Jirbi guu banda ga, ir toor'ey Trowas. Ir goro no din jirbi iyye.

Naarumaa kan Pol n'a tee Trowas

[‡] 19:35 19.35 Tondi boro no kan Artemis ganakey ga nee a ga hima nda Artemis, beena ra a hun.

⁷ Jirbiyyaa zaari jinaa*, ir marga ka takulaa dunbu. Pol kan ga hima ka dira subaa ra n'i waazu, za a ga šelan hala cijinoo gamoo ra. ⁸ Fitilla boobo goo soorohugoo kan ra ir cindi ka marga. ⁹ Arusooga foo kan maapoo ti Etiš cindi ka goro sooraa funeetaraa ra. Jirbi komante n'a zaa kan Pol gay a ga šelan, arusoogaa jirboo ra, a kan ka hun sooro hinkantoo bon hala ganda. I na jer, i gar a buu. ¹⁰ Pol zunbu ganda, a na nga bon warra a ga k'a dii nga gandoo ra ka nee: «War lakkaley masi tun, nga hundoo goo a ra.» ¹¹ Waatoo kan Pol žigi koyne, a na takulaa dunbu, a ŋaa, a cindi a ga šelan hala alfazar. Woo banda ga, a koy. ¹² I kate zankaa, a ga huna, biney hanse ka yay.

Naarumaa kan Pol n'a tee ka hun Trowas ka koy Mile

¹³ Ir jin ka harihii zaa ka koy Asos kan ra ir ga hima ka Pol zaa, zama a nka kayandi kan cee nda nga ga koy. ¹⁴ Waatoo kan a n'ir kubay Asos, ir n'a zaa ka koy Mitilen. ¹⁵ Ir na harihiyoo zaa ka hun no din ka koy. Subaa ra, ir too ŋiyoo tenje. Subasiyoo ra, ir too Samos. Zaaroo din banda ga, ir too Mile. ¹⁶ Pol kayandi nga masi huru Efez, nga masi koy waati beeri tee Azi. Za a mma cahā, nda a ga hin ka tee Pantekotoo hane ma nga gar Žerizalem.

Pol šelan Efez Egilizoo boro beerey se

¹⁷ Ka gar Pol goo Mile, a donto Efez ka Egilizoo boro beerey cee. ¹⁸ Kan i kaa a do, a nee i se: «Za zaari jinaa kan ay n'ay cewoo dan Azi gandaa ra, war ga takaa bay kan nda ay goo war bande, waati kul, ¹⁹ ay g'ir Koyoo gana haya kul ra nda bon yeeti gandayan, nda mundayyan, nda siiyan kan ay dii ey Alyahuudey anniya futawey ra. ²⁰ Ay mana haya kul tugu kan ga hin ka war nafa. Ay na war waazu ka war cawandi, jamaa jine nda hugey ra ²¹ ka seedetaray tee Alyahuudey nda Grekey se i ma tuubi ka koy Irkoy ga ka naanay ir Koyoo Isa Almasihu. ²² Sohō nga ne, Irkoy Hundoo n'ay gaabi, ay ga koy Žerizalem bila nda ya bay hayey kan ga kaa ka tee ay ga. ²³ Hayaa de kan ay g'a bay ti koyra kul kan ra ay too, Hundi Henanantaa g'ay bayrandi gaalawey nda zarabey kan g'ay batu. ²⁴ Amma ay hunaroo si tee ya ne baffoo, ya hin k'ay diraa de benandi nda goyoo kan ay duu a ir Koyoo Isa Almasihu ga, ka Irkoy anneemaa Alhabar Boryaa seedetaraa tee.

²⁵ Sohō nga ne, ay ga bay kan war kul, borey kan game ay na Irkoy Laamaa šennoo waazu ka bisa, war si yee ka dii agay ndumoo. ²⁶ Woo se hō ay g'a bayrandi war se kan ay ga henan, boro kul hundoo alhakoo sii ay ga, ²⁷ zama ay na Irkoy ibaayoo kul har war se, ya na baffoo tugu. ²⁸ Wa war bon hawgay, war ma feeji kuroo kul hawgay kan se Hundi Henanantaa na war tee jinehun, ka Irkoy Egilizoo kur kan a n'a day nda nga bon Iz'aroo kuroo. ²⁹ Agay, ay ga bay kan ay koyyanoo banda ga, ganjihanši futuyan ga huru war gamey ra kan si feeji kuroo nan. ³⁰ Boroyan ga tun war hunday ra ka taariyan cawandi hala ngi ma duu ka taalibey bere i ma hanga ngi bande. ³¹ Woo se war ma hanna cijin nda zaari, war ma hongu kan žiiri hinza, cijin nda zaari ay mana fay nda ay ga war affoo kul hoyray nda munday.

³² Sohō ay ga war talfi Irkoy ga, nda nga anneemaa šennoo† ga kan ga hin ka war tabatandi ka war noo hayey kan war g'i tubu, war nda borey

* 20:7 20.7 Boro fooyan mma nee asibtoo no, affooyan ga nee alhadoo no. † 20:32 20.32 Zamnaa 14.3.

kul kaŋ na ngi boŋ daŋ jere ga Irkoy se. ³³ Ay mana boonay boro kul nzorfoo, wala nga wuragoo, wala nga darbaa. ³⁴ War hunday ga bay kaŋ ay kabey wey nda ay goy ka agay nda ay hangasiney almuraadey hanse. ³⁵ Ay n'a cebe war se nongoo kul here kaŋ nda boro goy nda takaa woo ma talkey faaba, ir ma hongu ũenney kaŋ ir Koyoo Isa hunday n'i har, a nee: «Gomni goo nooyan ra ka bisa duuyan.»

³⁶ Kaŋ Pol na ũenney wey har ka ben, a sonbu kanjey ga, nga nda borey kul kaŋ goo a bande, a na Irkoy űaaray. ³⁷ Borey kul hēe, i hēe, i gum Pol jindoo ga k'a summu. ³⁸ Hayaa kaŋ hanse ka biney maray man'ti kala ũennoo kaŋ Pol n'a har kaŋ ti i si yee ka dii nga ndumoo. I n'a dum hala harihiyoo do.

21

Pol naaru ka koy Źerizalem

¹ Kaŋ ir nda ey na cere naŋ, ir na harihii zaa ka ũerre Kos. Subaa ra, ir koy Rodos. Ir hun no din ka koy Patara. ² Ir na harihii foo gar kaŋ ga koy Fenisi, ir huru a ra ka koy. ³ Waatoo kaŋ ir man ũipir, ir n'a naŋ ir kabe laalaa ga ka hun ka koy Siiri here ka koy fandi Tir, zama no din no hiyoo ga hima ka nga jinaa zumandi. ⁴ Ir na taalibey gar no din, ir na jirbi iyye tee no din. I nee Pol se Irkoy Hundoo albarkaa ra a masi Źigi ka koy Źerizalem. ⁵ Waatoo kaŋ jirbi iyyaa timme, ir na fondaa zaa, i kul n'ir dum, ngi woyey nda zankey ka koy hala koyraa dumaa ga, ir sonbu ir kanjey ga haroo miűoo ga ka Irkoy űaaray. ⁶ Waatoo kaŋ ir na cere hoy baani ka ben, ir huru harihiyoo ra, ngi, i yee ngi do.

⁷ Kaŋ ir goo m'ir diraa benandi, ir hun Tir ka koy Petolomayis. Ir n'ir armye foo kaŋ goo no din, ir na zaari foo tee i do. ⁸ Subaa ra, ir hun no din, ir koy Sezare. Ir koy Filip kaŋ ti Alhabar Boryaa harkaw hugoo ra. A goo aru iyyaa ra kaŋ subandi. Ir zunbu a do. ⁹ Woo gar a goo nda ize woy boro taaci kaŋ si aru bay, i ga annabitaray tee. ¹⁰ Ir na jirbi boobo tee no din, annabi foo kaŋ maűoo ti Agabus doo ka hun Źude. ¹¹ A kaa ir do, a na Pol gamahawoo zaa, a na nga cewey nda nga kabey haw, a nee: «Hayaa ne kaŋ Hundi Henanantaa n'a har: bora a kaŋ wane gamahawoo woo, Alyahuudey g'a haw nda takaa woo Źerizalem, i g'a daŋ kabeyan ra kaŋ man'ti Alyahuudu.» ¹² Kaŋ ir maa ũenney wey, ir nda borey mo kaŋ goo no din, ir na Pol suurandi a masi Źigi ka koy Źerizalem. ¹³ Amma Pol zaabi ka nee: «Macin se war ga hēe k'ay binoo hasara? Zama agay, ay soolu ya hawandi, man'ti ya hawandi hinne, amma ya buu mo Źerizalem ir Koyoo Isa maűoo maaganda se.» ¹⁴ Kaŋ a wanji ka yadda ir se, ir fay nda a, ir nee: «Ir Koyoo ibaayoo ma tee.»

¹⁵ Jirbey din banda ga, ir n'ir jinawey marga, ir Źigi ka koy Źerizalem. ¹⁶ Sezare taalibey mo ra boroyan hanga ir bande k'ir ka koy boro foo kaŋ do ir ga hima ka zunbu. Maűoo ti Manason, ũipir boro no, a gay a ga tee taalibi.

Pol koy Źak foo

¹⁷ Kaŋ ir too Źerizalem, ir armye n'ir kubay henna nda jaali. ¹⁸ Nga subaa ra, Pol n'ir ka koy Źak hugoo do, Egilizoo boro beerey mo kaa no din. ¹⁹ Pol n'i foo jina a duu ka hayey filla affoo-foo kaŋ Irkoy n'i tee nda nga goyoo dumey kaŋ man'ti Alyahuudu game. ²⁰ Kaŋ i maa a se, i na Irkoy

beerandi. I nee Pol se: «Ir armaa, n'ga dii Alyahuudu zenber-zenborey kanj naanay, i kul ga hanse ka ašariyaa dii. ²¹ Ka gar i nka maa kanj ni mma Alyahuudey kul kanj goo gandawey jerey ra cawandi ka nee i ma Musa ašariyaa nanj, i masi ngi izey danbangu, i masi dira nda alaadawey. ²² Macin no ir m'a tee? Šikka sii a ra i ga maa kanj n'kaa ne ra. ²³ Adiši hayaa tee kanj ir g'a har ma ne. Aru taaci goo ir ra kanj na meefur zaa. ²⁴ I dii, war ma koy henan cere bande. Ma bana i se hala ngi boney ma duu ka cebandi. Woo ra borey kul ga bay kanj hayey kul kanj ngi maar'ey ni ga man'ti kala taari de. I ma bay kanj ni mo, n'ga ašariyaa dii. ²⁵ Dumey kanj man'ti Alyahuudu kanj naanay, ir waafaku ka hantum i se kanj i ma ngi boŋ hawgay i masi hayey ŋaa kanj sargandi tooye maapey ga, nda kuri ŋaayan, nda haya kanj kootandi ka buu, nda woy nda aru izefuturaray ga.»

²⁶ Pol na arey ka koy nga bande. Subaa ra, a na nga boŋ henanandi i bande, a huru Irkoy hugu beeroo ra ka hanoo har kanj ra ngi henanandiyanoo jirbey ga timme nda hanoo kanj ngi affoo kul sargaroo ga teendi.

Pol diyandi Irkoy hugu beeroo ra

²⁷ Kanj jirbi iyaa ga baa ka ben, Azi Alyahuuduyan dii Pol Irkoy hugu beeroo ra, i na jamaa kul turandi i m'a dii. ²⁸ I kaati ka nee: «Izirayel borey, wa faaba, boraa ti woo kanj ga borey kul cawandi nongoo kul ra, ka konna Izirayel borey, nda ašariyaa, nda nongoo woo. Koyne mo a na Grekey danj Irkoy hugu beeroo ra ka nongu henanantaa din žiibandi.» ²⁹ I nka bay ka dii koyraa ra Efez boraa kanj se i ga nee Trofim goo Pol bande, nga i mma nee kala Pol nka koy nda a Irkoy hugu beeroo ra. ³⁰ Koyraa kul ka tun cere ra, jamaa marga. I na Pol dii k'a cendi k'a ka fatta Irkoy hugu beeroo ra, dogoo din da hugoo miŋey daabandi. ³¹ Kanj i ceeci ngi m'a wii, alhabaroo too soojey boŋkoyni beeroo do kanj Žerizalem kul ka birji cere ra. ³² Dogoo din da a na soojeyan nda jalakoyniyan zaa ka zuru ka doo i do. Za kanj borey dii sooje boŋkoyni beeroo nda soojey, i fay nda ka Pol kar. ³³ Waatoo kanj boŋkoynoo too i do, a na Pol dii, a na yaamar noo kanj i m'a haw nda guuru karfu hinka jina a duu ka hãa wala may no, macin ti hayaa kanj a n'a tee. ³⁴ Amma jamaa ra, affooyan ga kaati ka nee woo, jerey ga kaati ka nee woo. Kanj a mana hin ka duu šenni naanayante kul tureyanoo maaganda se, a na yaamar noo i ma Pol ka koy soojey hugoo do. ³⁵ Waatoo kanj Pol too žigidogoo tintimey ga, kala soojey n'a zaa jamaa gaaboo maaganda se, ³⁶ zama jamaa kul hanga ey ka kaati ka nee: «W'a wiil!»

Pol kay ka faasa nga boŋ se Alyahuudey jine

³⁷ Waatoo kanj ra i ga baa ka Pol danj soojey hugoo ra, a nee sooje boŋkoyni beeroo se: «Ay ga hin ka šenni foo har ma ne wala?» A nee: «Adiši n'ga wan Grek šenni? ³⁸ Man'ti Misira boraa ti ni kanj a mana gay, a na tureyan tunandi ka turante boro zenber taaci (4.000) ka koy saajoo ra?» ³⁹ Pol nee: «Alyahuudu ti agay, Tars kanj goo Silisi gandaa ra, koyra beeroo din ize ti agay. Ay g'a wiri ni ga, nanj ya šelan jamaa se.» ⁴⁰ Waatoo kanj boŋkoynoo na Pol nanj a ma šelan, Pol kay žigidogoo tintimey ga, a na kaboo ka silbay foo tee jamaa se. Nongoo kul tee sōy. A šelan i se Ebere šenni ra ka nee:

22

1 «Arma arey nda ay baabey, wa maa hayaa kanj ay ga baa y'a har war se ka faasa ay bonj se.» 2 Kanj i maa Ebere šenni ra a ga šelanj ngi se, ngi dangayyanoo yee ka tonton. Pol nee: 3 «Alyahuudu ti agay, ya na hayandi kala Taro kanj goo Silisi gandaa ra, amma koyraa woo ra ay biirandi. Gamaliyel cewey cire ay caw. A n'ir baabey ašariyaa cawandi ya ne nda takaa kanj nda a ga hima. Ay ga hanse ka Irkoy hayey dii sanda takaa kanj war goo m'a tee hō. 4 Ay na borey kanj goo fondaawoo ga gurzugay hala buuyan ga. Ay na arey nda woyey mo haw k'i noo i m'i danj kasawey ra. 5 Sargari juwalkey jineboraa hunday nda boro beerey margaroo kul ga tee ya ne seede. Ay duu i ga mo batagayanj k'i ka koy ir armye do. Ay naaru ka koy Damas ka borey haw kanj goo no din ka kate ey Žerizalem i ma zukandi.»

Pol ga nga tuubiroo deede (Teegoyev 9.1-19; 26.12-18)

6 «Kanj ay goo ma naaru, ay ga baa ka too Damas, zaarikay dimma ga, kanj dogoo din da gaay beeri hun beenaa ra, a n'ay kuubi k'ay bere. 7 Ay kanj ganda, de ay ga maa jinde kanj ga nee ya ne: «Sol, Sol, macin se ni, n'g'ay gurzugay?» 8 Ay zaabi ka nee: «May ti ni, ay Koyoo?» A nee ya ne: «Agay ti Isa Nazaret boraa kanj ni, n'g'a gurzugay.» 9 Borey kanj goo ay bande dii gaayoo, amma i mana maa boraa kanj šelanj ya ne jindoo. 10 Ay nee: «Ay Koyoo, macin no ay ga hima k'a tee?» Ay Koyoo nee ya ne: «Tun ma koy Damas, no din ra i ga hayey kul filla ma ne kanj yaamarandi m'i tee.» 11 Ay si dii koyne, gaayoo annuuraa maaganda se. Borey kanj goo ay bande n'ay kaboo dii k'ay gongu ka koy Damas.

12 Aru foo goo no din kanj se i ga nee Ananiyas, Irkoy hunburkaw no, a ga ašariyaa dii, Alyahuudey kul kanj goo no din ga seedetaray henna tee a ga. 13 A kaa ay do ka kay ay jeroo ga, a nee ya ne: «Ag'armaa Sol, ni money ma yee ka dii.» Waatoo din da, ay money yee ka dii, ay dii Ananiyas. 14 A nee: «Ir baabey Koyoo na ni kayandi hala ma nga ibaayoo bay, ma dii Boro Šerrantaa, ma maa šenniyanj mijoo ra. 15 Zama n'ga tee a se seede, adamizey kul do, hayey kanj n'dii ey nda wey kanj ni maar'ey se. 16 Sohō macin no n'ga batu? Tun ma batizandi, ni zunubey ma tuusandi ka hun ni ga k'ir Koyoo maapoo cee.»

Pol ga takaa deede kanj nda nga sanbandi

borey do kanj man'ti Alyahuudu

17 «Waatoo kanj ay yee Žerizalem, ay goo ma Irkoy ŋaaray Irkoy hugu beeroo ra kanj ay dii bangayyan. 18 Ay dii ir Koyoo, a nee ya ne: «Tanba, ma cahā ka hun Žerizalem, zama seedetaraa kanj n'g'a tee ay ga, i si yadda a ga.» 19 Ay nee: «Ay Koyoo, ngi hunday ga bay kanj agay, ay cindi ka hun margahugu foo ra ka huru affoo ra ka borey kanj ga naanay ni danj kasaa ra k'i kar. 20 Waatoo kanj i na ni seedaa Etiyen wii, kuroo mun, agay hunday goo no, ay yadda hayaa ga kanj teendi, ay na borey kanj g'a wii darbawey lakka.» 21 A nee ya ne: «Koy, zama agay, ay ga ni sanba nongu mooro ra dumey do kanj man'ti Alyahuudu.»

Pol bayrandi kanj Rom boraa ti nga

22 Jamaa na hanjajer Pol se hala ka too šennoo woo ga jina i na jinde jer ka nee: «Wa aroo woo kaa adunja ra, a si hima ka huna!» 23 I cindi

i ga kaati, i ga ngi darbawey warra, i ga laboo say hewoo bande ka ngi futuyanoo cebe. ²⁴ Sooje boŋkoyni beeroo na yaamar noo kaŋ i ma Pol ka koy soojey hugoo do k'a barzu hala a ma duu ka hayaa bayrandi kaŋ se jamaa ga kaati ka konna a. ²⁵ Waatoo kaŋ i ga Pol haw barzuyanoo se, a nee jalakoynoo kaŋ goo nga jeroo ga se: «War goo nda fondo ka Rom boro barzu kaŋ mana ciitandi wala?» ²⁶ Za jalakoynoo maa ţennoo woo, nga no a koy a deede nga boŋkoynoo se ka nee: «Macin no n'g'a tee? Zama aroo din, Rom boro no.» ²⁷ Sooje boŋkoyni beeroo kaa Pol do ka nee a se: «Ay bayrandi, Rom boro ti ni wala?» A nee: «Ayyo.» ²⁸ Boŋkoynoo nee koyne: «Agay, nooru beeri no ay n'a kaa ka duu koyra-izetaraa woo.» Pol nee: «Agay binde nka hayandi nda a.» ²⁹ Dogoo din da borey kaŋ ga hima k'a hãa hibi a ga, boŋkoynoo mo hunbur waatoo kaŋ a bay Rom boro ti Pol, de mo nga n'a haw.

Pol daŋandi hoyraykey margaroo jine

³⁰ Subaa ra, sooje boŋkoyni beeroo baa nga ma hakiika ka bay hayaa kaŋ se Alyahuudey na Pol wurru. A n'a feeri, a na yaamar noo kaŋ sargari juwalkey jineborey nda hoyraykey margaroo kul ma cere marga. A na Pol zumandi, a n'a kayandi i jine.

23

¹ Pol na nga moyey kanji hoyraykey margaroo ga, a nee: «Arma arey, ay binoo ga kani dabay hala hõ ay Irkoy ganayanoo ra.» ² Sargari juwalkey jineboraa kaŋ ti Ananiyas yaamar kaŋ borey kaŋ goo jeroo ga m'a kar miŋoo ga. ³ Waatoo din Pol nee a se: «Irkoy ga ni kar, ni kaŋ ga hima nda cete kaŋ kaarayandi*. N'goo ma goro ne ra k'ay ciiti nda ašariyaa, n'ga nee i m'ay kar, ka gar woo ti ašariyaa hooyan!» ⁴ Borey kaŋ goo jeroo ga nee: «Irkoy sargari juwalkey jineboraa no n'g'a wow?» ⁵ Pol nee: «Ya na bay, ag'armey wala sargari juwalkey jineboraa no, zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Masi ifutu har ni jamaa boŋkoynoo ga.»†»

⁶ Pol ga bay kaŋ margaroo jere foo ti Sadusiyenyaŋ, amma jere faa ti Fariziyenyaŋ. A kaati hoyraykey margaroo game ka nee: «Arma arey, Fariziyen ti agay, Fariziyen k'ay hay. Boraa kaŋ ga Izirayel ga naata nda bukawey tunyanoo maaganda se [agay], ay goo ma ciitandi.» ⁷ Waatoo kaŋ a na woo har, kakaw huru Fariziyeney nda Sadusiyeney game, jamaa zamna. ⁸ Zama Sadusiyeney ga nee kaŋ tunyanoo si bara, almalayka si bara, hundi si bara, amma Fariziyeney ga nee kaŋ i kul ga bara. ⁹ Hoolo beeri tee, Citaaboo baykawyaŋ kaŋ goo Fariziyeney kondaa ra tun ka kakaw beeri tee, i nee: «Ir mana dii aroo woo ga haya futu kul, amma nda hundi wala almalayka ţelan a se...» ¹⁰ Kakaa beeri ka tonton, sooje boŋkoyni beeroo hunbur i ma Pol dunbu-dunbu, a na soojey margaroo yaamar, i ma zunbu k'a kaa gamey ra k'a ka koy soojey hugoo ra.

¹¹ Cijinoo din ra, ir Koyoo kay Pol jeroo ga ka nee a se: «Bine tee, takaa kaŋ nda n'na seedetaray tee ay hayey ga Žerizalem, takaa din da kala ma seedetaray tee ay hayey ga Rom mo ra.»

Alyahuudey hawandifutay Pol ga

¹² Suba subbaahoo ra, Alyahuudey hawandifutay, i na žeeyan beeri tee kaŋ ngi si ŋaa ngi si haŋ hala waati kaŋ ngi na Pol wii. ¹³ Borey kaŋ na hawandifutaa woo tee bisa boro woŋtaaci (40). ¹⁴ I koy sargari juwalkey

* 23:3 23.3 Matiyu 23.27. † 23:5 23.5 Fattaroo 22.27.

jineborey nda boro beerey do ka nee: «Žeeyan beeri no ir n'a tee kan haya kul si huru ir mijney ra kala waati kan ir na Pol wii. ¹⁵ Sohō war nda hoyraykey margaroo ma nee sooje boŋkoyni beeroo se a ma Pol zumandi war se hala war ma hanse ka nga šennoo takaa guna, ir hunday soolu ir m'a wii za a mana man kate ne.»

¹⁶ Pol woymaa iz'aroo maa hawandifutaa, a koy huru soojey hugoo ra k'a har Pol se. ¹⁷ Pol ciya jalakoyini foo se, a nee: «Arusoogaa woo ka koy sooje boŋkoyni beeroo do, zama a goo nda a se šenni foo.» ¹⁸ A n'a dii k'a ka koy boŋkoynoo do, a nee: «Kasa-izoo kan se i ga nee Pol ciya ya ne k'a wiri ay ga ya koy nda ni do arusoogaa woo kan goo nda ni do šenni.» ¹⁹ Boŋkoynoo n'a dii nda kaboo k'a ka koy jere ga k'a hāa ka nee: «Macin no n'ga baa m'a har ya ne?» ²⁰ A nee: «Alyahuudey waafaku, ngi ma ni ŋaaray suba ma Pol zumandi hoyraykey margaroo jine, a ma tee sanda ngi mma baa ngi ma nga misoo hāa ka faham kaaray. ²¹ Ni, masi yadda i se. I bisa boro woytaaci (40) kan hawandifutay a ga. I na žeeyan beeri tee kan ngi si ŋaa ngi si hanj nda man'ti ngi nka Pol wii. Sohō i soolu, i si haya kul batu kala ma ni jindoo noo.» ²² Boŋkoynoo na arusoogaa yaamar ka nee: «Masi nee boro kul se kan n'na šennoo woo har ya ne!» A n'a nanj a ma koy.

Pol sanbandi Sezare

²³ Sooje boŋkoyni beeroo ciya boro hinka se jalakoyney ra, a nee: «Wa sooje zangu hinka (200) soolu k'i ka koy Sezare, nda barikaarukaw woyye (70), nda yaajikarkaw zangu hinka (200). War ma koy nda ey za cijinoo guuru yagga ga. ²⁴ War ma kaarumayyanj soolu, nga ra war ga Pol žigandi a boŋ k'a ka koy bila albasi Feliks do kan ti goforneroo.» ²⁵ Woo banda ga, a na batagaa woo hantum ka nee:

²⁶ «Klod Lisiyas ka batagaa woo hantum ka ni foo, gofornier beeroo Feliks! ²⁷ Alyahuudey na aroo woo dii, i baa ngi m'a wii, agay nda soojey koy a taa i kone, zama ay maa kan Rom boro no. ²⁸ Zama ay baa ya hayaa bay kan se i n'a torce, ay n'a zumandi ngi hoyraykey margaroo jine. ²⁹ Ay gar kan ngi ašariyaa do a ga too, woo se i n'a torce, woo kul, a mana haya kul tee kan ga hima nda buuyan wala gaalayan. ³⁰ Waatoo kan ay maa anniya futaa kan Alyahuudey n'a haw aroo woo ga, dogoo din da ay n'a sanba ni do. Borey kan ga tuume a ga mo ay n'i yaamar i ma hayey har ma ne kan se i n'a torce.»

³¹ Soojey na hayey tee nda takaa kan nda a yaamarandi i se, i na Pol zaa cijin here k'a ka koy Antipatris. ³² Subaa ra, i na barikaarukey nanj i ma koy nda Pol, i yee soojey hugoo do. ³³ I huru Sezare, i na batagaa noo goforneroo se, i na Pol mo cebe a se. ³⁴ Waatoo kan a n'a caw ka ben, a hāa wala ganda foo wane Pol. Kanj a maa kanj Silisi wane nda a, ³⁵ a nee a se: «Ay ga kaa ka ni hāa waati kanj borey kanj na ni torce mo kaa.» A na yaamar noo kanj i ma Pol lakkal Herod tuujidogoo ra.

24

Alyahuudey na Pol torce gofornier Feliks do

¹ Jirbi guu banda ga, sargari juwalkey jineboraa Ananiyas doo nda boro beeriyanj, nda awaka foo kanj se i ga nee Tertilus, i koy Pol torce goforneroo do. ² Kanj i ciya Pol se, Tertilus sintin ka šelanj a ga ka nee: «Ir aru beeroo Feliks, alaafiyaa beeroo kanj ir duu a mana hun kala ni ra, gandaa woo, ni

lakkaloo goyoo ka kate a barmay. ³ Woo tee haya kan kan ir se, woo se ir ga albarka timmante dumi-dumi kul dan ma ne nongu kul ra nda waati kul. ⁴ Hala ya si koy ni torro koyne, ay g'a naaray ni ga ni borohennataraa maaganda se, ma hanajer ya ne kayna, ⁵ zama ir nka gar kan aroo woo man'ti kala bone teekaw, a na Alyahuudey kul kan goo laboo ga turandi, de mo Nazaret borey kondaa jineboro no. ⁶ A ceeci mo nga ma Irkoy hugu beeroo kaynandi, ir n'a dii. [Ir baa ir m'a ciiti nda ir ašariyaa fondaa. ⁷ Amma Lisiyas kan ti sooje bonkoyni beeroo kaa k'a cendi k'a kaa ir kabey ra nda gaabi. ⁸ A ciya nga torcekey se i ma kaa ni do.] Ni hunday ga hin k'a hãa ka dii hayey kul kan se ir g'a torce.» ⁹ Alyahuudey na torceyanoo cimandi ka nee kan takaa din nda a teendi.

Pol kay ka faasa nga boŋ se Feliks jine

¹⁰ Waatoo kan goforneroo na Pol noo fondo a ma ūelan, Pol zaabi ka nee: «Ay ga bay kan za jiiiryan ni ti gandaa woo ciitika. Woo se ay ga kay ka faasa ay boŋ se nda naanay. ¹¹ N'ga hin ka ceeci ka bay, a si too jirbi woy cindi hinka (12) kan ay žigi ka koy Źerizalem ka sujudu Irkoy se. ¹² Ay mana garandi, agay nda boro ga kakaw wala ay goo ma jama turandi Irkoy hugu beeroo ra, wala margahugey ra, wala koyraa ra. ¹³ I si hin ka hayaa har ma ne nda cimi kan se sohõ i n'ay torce. ¹⁴ Hayaa ne kan ay g'a har ni jine kaaray, nda ay Koyoo fondaa kan i ga nee konday no, takaa din da nda ay g'ay baabey Koyoo gana, ka naanay hayey kul kan hantumandi ašariyaa nda annabey citaabey ra. ¹⁵ Ay naataa sii kala Irkoy ra, ngi mo ga naata kan tunyan ga bara, a ma tee boro ūerrantey wala wey kan si ūerre. ¹⁶ Woo maaganda se ay ga gaabandi waati kul žiibi masi huru ay binoo ra Irkoy nda adamizey jine. ¹⁷ Jiiri boobo banda ga, ay kaa ka sarga ay jamaa ga, ay na sargari kaa Irkoy maanoo ga. ¹⁸ Hayaa kan i n'ay gar ay g'a tee man'ti kala ay henanandiyanoo Irkoy hugu beeroo ra bila nda jama margayan, bila tureyan. ¹⁹ Amma Azi Alyahuudu fooyan goo no, ngi no ma hima ka bara ni jine k'ay torce, nda a gar i nka dii ay ga goy futu. ²⁰ Wala mo wey, ngi, i ma layboo har kan i n'ay gar ay g'a tee hoyraykey margaroo jine, ²¹ nda man'ti ūenni follokaa kan ay na jinde jer ka kaati ka nee: «Bukawey tunyanoo kan ay ga naanay a maaganda se agay, ay goo ma ciitandi hõ war jine.»»

²² Feliks kan ga bay nda cimi haya kan ti ir Koyoo fondaa, n'i nan i ma koy hala waati foo. A nee: «Nda Lisiyas kan ti sooje bonkoyni beeroo zunbu kate, ay ga war ūennoo guna.» ²³ A na jalakoynoo yaamar a ma Pol lakkal, a nee a mas'a ūiita, a ma nan nga borey m'a saajaw.

Feliks na Pol nan a ma cindi kasaa ra

²⁴ Jirbiyan banda ga, Feliks kaa, nga nda nga wandoo Drusil kan ti Alyahuudu. Feliks dan i ma ciya kate Pol se a ma kaa. A na hanajer Pol se ūenney kan a g'i har Almasihu Isa naanaa ga. ²⁵ Amma kan Pol goo ma ūelan ūerretaray ga, nda bonjiiyan, nda ciitoo kan goo kaa ga, Feliks hunbur, a zaabi ka nee: «Sohõ koy, waati kan ay duu ay boŋ henna, ay ga ciya ma ne.» ²⁶ A mma naata mo kan Pol ga nga noo nooru, woo se a ga ciya kate a se cee fooyan ngi ma faajikaaray.

²⁷ Jiiri hinka banda ga, Porsiyus Festus huru Feliks dogoo ra. Feliks baa Alyahuudey ma alhormo tee nga se, a na Pol nan a ma cindi kasaa ra.

25

Pol ceeci i ma nga šennoo danj kokoy beeroo kaboo ra

¹ Festus kaa gandaa ra, jirbi hinza banda ga, a hun Sezare ka žigi ka koy Žerizalem. ² Sargari juwalkey jineborey nda Alyahuudey boro kayantey na Pol torce a do. I wiri a ga ³ k'a ŋaaray a ma alhormo tee ngi se ka kate Pol Žerizalem. I nka hawandifutay ngi m'a wii fondaa ra. ⁴ Festus zaabi ka nee kanj Pol sii kala Sezare kasaa ra, kanj ne nda kayna nga ga koy no din. ⁵ A nee: «War ra, jineborey ma hanga agay ka doo Sezare, nda aroo na goy futu tee, i m'a torce.»

⁶ Festus mana goro i do haya kanj bisa jirbi yaaha wala iwoy (10), woo din banda ga, a doo Sezare. Subaa ra, a goro ciitidogoo ra, a na yaamar noo i ma kate Pol. ⁷ Waatoo kanj Pol too kate, Alyahuudey kanj doo ka hun Žerizalem n'a kuubi k'a bere, i na haya boobo laalayan kanj i si hin k'i cebe danj Pol ga. ⁸ Pol kay ka faasa nga boŋ se ka nee: «Ay mana laybu tee, a ma tee Alyahuudey ašariyaa se, wala Irkoy hugu beeroo se, wala kokoy beeroo se.» ⁹ Amma Festus kanj baa nga ma alhormo tee Alyahuudey se, a zaabi ka nee Pol se: «N'ga baa ma žigi ka koy Žerizalem ka ciitandi hayey wey se ay jine?»

¹⁰ Pol nee: «Ay sii kala kokoy beeroo hinoo cire, nga jine ay ga hima ka ciitandi. Alyahuudey, ay mana tooŋe kul tee i se, sanda takaa kanj nda ni hunday ga hanse k'a bay. ¹¹ Adiši nda ay n'i tooŋe wala nda ay na haya tee kanj ga hima nda buuyan, ay si wanji buuyanoo, amma nda hayaa kul kanj se i g'ay torce man'ti kala taari, boro kul si hin k'ay noo i se. Ay šennoo ga cindi kokoy beeroo kone.» ¹² Waatoo kanj Festus nda nga hoyraykey na cere guna ka ben, a zaabi ka nee: «Ni šennoo ma cindi kokoy beeroo kone, n'ga koy kokoy beeroo do.»

Festus na Agripa hoyraa ceeci

¹³ Jirbiyanj banda ga, kokoyoo kanj se i ga nee Agripa nda Berenis kaa Sezare ka Festus foo. ¹⁴ I na jirbi boobo tee no din. Festus na Pol misoo danj kokoyoo jine ka nee: «Feliks na aru foo nanj a ma cindi kasaa ra, ¹⁵ bora no kanj waatoo kanj ay goo Žerizalem, sargari juwalkey jineborey nda Alyahuudey boro beerey n'a torce ka ceeci a ma zukandi. ¹⁶ Ay n'i zaabi ka nee: «Man'ti Rom borey alaadaa no i ma boro zukandi bila nda i ma bora torcekey kayandi a jine a ma kay ka faasa nga boŋ se hayaa ga kanj se i n'a torce.» ¹⁷ Waatoo kanj i kaa ka marga ne ra, ay mana nanj a ma gay, subaa ra, ay goro ciitidogoo ra ka yaamar noo i ma kate aroo. ¹⁸ Torcekey marga no din, amma i mana hayey kanj se ay ga hongu i n'a torce ba affoo har a ga. ¹⁹ Hayaa kanj no man'ti kala ngi boŋ Irkoy ganayanoo ga i g'a kakaw nda boro foo kanj maŋnoo ti Isa kanj buu, amma Pol tabatandi kanj a ga huna. ²⁰ Ay boŋoo haw šenney wey jine, ay n'a hãa wala a ga baa nga ma koy Žerizalem ka ciitandi hayey wey se no din. ²¹ Amma waatoo kanj Pol baa nga šennoo ma cindi kokoy beeroo kone, ay na yaamar noo i m'a lakkal hala ay ga kaa k'a sanba kokoy beeroo do.» ²² Agripa nee Festus se: «Ay ga baa mo agay hunday ma maa bora woo se.» A nee a se: «Suba n'ga maa a se.»

Pol danjandi Agripa nda Berenis jine

²³ Subaa ra, Agripa nda Berenis kaa nda foomataray, kanj i huru margadogoo ra, ngi, nda sooje boŋkoyni beerey, nda koyraa aru kayantey,

Festus na yaamar noo i ma kate Pol. ²⁴ Festus nee: «Kokoyoo Agripa nda borey kul kaŋ goo ir bande ne ra, war ga dii bora a kaŋ maaganda se Alyahuudey jamaa kul ūelan ya ne, a ma tee Źerizalem wala ne, i kaati ka nee a si hima ka huna. ²⁵ Amma agay, ay dii kaŋ a mana haya kul tee kaŋ ga hima nda buuyan. Bora woo, nga hunday ka nee nga ūennoo ma cindi kokoy beeroo kone. Ay kayandi y'a sanba. ²⁶ Amma haya hakiikante kul sii no kaŋ ay g'a hantum a ga koyoo kaŋ ti kokoy beeroo se, woo se ay kate a war jine, cere-cereyan ra, ni, kokoyoo Agripa, hala waati kaŋ hāyanoo ben ya duu haya kaŋ ay na hantum a ga. ²⁷ Zama ay dii kaŋ a si hima boro ma kasa-ize sanba bila nda mo ma hayey hantum kaŋ harandi a ga.»

26

Pol kay ka faasa nga boŋ se Agripa jine

¹ Agripa nee Pol se: «N'goo nda fondo ka kay ka ūelan ka faasa ni boŋ se.» Pol na nga kaboo jer ka ūelan ka faasa nga boŋ se ² ka nee: «Kokoyoo Agripa, a kan ya ne kaŋ hayey kul kaŋ se Alyahuudey n'ay torce, ay ga hima hō ka kay ka faasa ay boŋ se ni jine. ³ Zama n'ga hanse ka ala dawey nda hayey kaŋ ga Alyahuudey ga kakaw bay, woo se ay g'a wiri ni ga, ma haŋajer ya ne nda suuri.

⁴ Takaa kaŋ ga ay cindi ay dumoo game za ay zankataraa sintinoo ga Źerizalem, Alyahuudey kul g'a bay. ⁵ I g'ay bay za gayyan, nda i ga baa ka seedetaray tee ka nee kaŋ ir addinaa kondawey kul iūendaa ra ay cindi kaŋ ti Fariziyenŋey wanoo. ⁶ Sohō ay ga ciitandi, zama ay n'ay naataa daŋ allaahidoo ra kaŋ Irkoy n'a za ir baabey se. ⁷ Ir alkabiila woy cindi hinkaa (12) ga naata kaŋ allaahidoo ga tabati. I ga gaabandi Irkoy ganayan ra cijin nda zaari. Kokoyoo, naataa woo maaganda se Alyahuudey goo m'ay torce. ⁸ Macin se war ga miile cere game ka nee a si hin ka tee Irkoy ma bukawey tunandi?

⁹ Agay hunday, ay tammahā kaŋ ay ga hima ka haya kul tee ka Isa Nazaret bora maapoo haryanoo ganji. ¹⁰ Woo ti haya kaŋ ay n'a tee mo Źerizalem. Kaŋ sargari juwalkey jineborey n'ay noo hini, ay na Irkoy boro henanante boobo daŋ kasaa ra. Waati kaŋ i kayandi i ma wiiyandi, ay g'ay jindoo noo. ¹¹ Cee boobo margahugey kul ra ay g'i zukandi, ay g'i gaabi i ma Isa wow. Ay hanse ka futu i ga k'i gurzugay hala koyra waaney ra.»

Pol ga nga tuubiroo deede (Teegoyev 9.1-19; 22.6-16)

¹² «Taka follokaa din da, ay duu hini nda fondo sargari juwalkey jineborey do ka naaru Damas. ¹³ Fondaa ra, zaarikay cululu, kokoyoo, ay dii gaay kaŋ nereroo bisa waynaa nereroo hun beenaa ra k'ay kuubi k'ay bere, agay nda borey kaŋ ga naaru ay bande. ¹⁴ Ir kul kaŋ ganda, ay maa jinde kaŋ ga ūelan ya ne ka nee Ebere ūenni ra: <Sol, Sol, macin se n'g'ay gurzugay? A ga ūendi ma ne ma guuru mee cuutu kaaney zii nda cee*.> ¹⁵ Agay, ay nee: <May ti ni, ay Koyoo?> Ay Koyoo nee: <Agay ti Isa kaŋ ni, n'g'a gurzugay. ¹⁶ Amma tun, ma kay ni cewey ga, zama ya nka bangay ma ne hala ya ni kayandi ma tee ay tamoo nda ay seedaa hayey kaŋ ni, n'dii ey [ay gal], nda hayey kaŋ maaganda se ay ga kaa ka bangay

* **26:14** 26.14 Gandaa din borey mma guurey wey dumey daŋ adabbawey se hala i ma duu ka dira fondaa bande. Adabbawey ga ceeci ka guurey zii nda cee.

ma ne. ¹⁷ Ay ga ni kaa jamaa nda dumey kanj man'ti Alyahuudu kabey ra kanj do agay, ay ga ni sanba, ¹⁸ hala ma moyey feeri, i ma bere ka hun kubaa ra ka koy gaayoo ra, ka hun Ibilisi hinoo cire ka koy Irkoy do hala i ma duu zunubey yaafaa, ka duu baa borey bande kanj yeetandi jere ga Irkoy se ngi naanaa kanj i n'a danj ay ra maaganda se.»

Pol šelanj nga goyoo ga

¹⁹ «Adiši kokoyoo Agripa, bangayyanoo kanj hun beenaa ra, ya na wanji a ga. ²⁰ Ay jin ka borey kanj goo Damas, nda Žerizalem mo, nda Žude gandaa kul, nda gandawey waazu i ma tuubi ka bere Irkoy here ka tegeoyyan tee kanj ga cebe kanj i tuubi. ²¹ Woo maaganda se Alyahuudey n'ay dii [waatoo kanj ay goo] Irkoy hugu beeroo ra ka ceeci k'ay wii. ²² Irkoy n'ay faaba, agay ne ma kay hala hō ka seedetaray tee boro kaccey nda iberey do. Ay si haya kul har kala woo kanj annabey nda Musa nee i ga kaa ka tee ²³ kanj a nka tilasu Almasihu ma zarabi, nga ti boro jinaa kanj ga tun bukawey ra, a ga hima ka gaayoo har ir jamaa nda dumu waaniyanj se.»

Pol na Agripa cee a ma naanay

²⁴ Kanj Pol goo ma šenney wey har ka kay ka faasa nga boŋ se, Festus na jinde jer ka nee: «Pol, ni hollo! Ni bayray beeroo ka ni hollandi.» ²⁵ Pol nee: «Ay ga mooru hollay, aru beeroo Festus, amma cimi nda lakkal šenniyanj no ay g'i har. ²⁶ Kokoyoo ga haya bay wey kul se. Ay g'i har a se nda naanay, zama ay ga naanay ka bay kanj hayey wey ba affoo s'a yena, i mana teendi tuguyan ra. ²⁷ Kokoyoo Agripa, n'ga naanay annabey? Ay ga bay kanj n'ga naanay.» ²⁸ Agripa nee Pol se: «Ne nda kayna n'g'ay bere k'ay tee kretiyeŋ!» ²⁹ Pol nee: «Ay ga Irkoy ŋaaray, a ma tee waati kayna wala waati juku ra, a masi tee ni hinne, amma borey mo kul kanj ga maa ya ne hō, war ma tee takaa kanj ga ay goo, bila gaalawey wey.»

³⁰ Kokoyoo, nda goforneroo, nda Berenis, nda borey kul kanj goo ma goro i bande tun. ³¹ Waatoo kanj i fatta, i nee cere se: «Boraa woo si haya kul tee kanj ga hima nda buuyan wala gaalayan.» ³² Agripa nee Festus se: «Boraa woo ga hin ka nanandi nda a nka mana nga šennoo danj kokoy beeroo kaboo ra.»

27

Pol sanbandi Rom

¹ Waatoo kanj i kayandi ir ma harihii zaa ka koy Itali, i na Pol nda kasaize fooyanj danj jalakoyni foo kanj maapoo ti Žiliyus kaboo ra. Soojey kanj se i ga nee Ogist soojey, wey din jalakoyni no. ² Harihiyoo si hun kala Adramit ka ceesi nongey kanj goo Azi teekoo minoo bande. Ir huru a ra ka koy. Aristark kanj ti Masedoni boro kanj hun Tesalonik goo ir bande. ³ Subaa ra, ir fandi Sidonj. Žiliyus na taka henna tee Pol se, a nanj Pol ma koy cerey do i ma huga nda a. ⁴ Ir taŋa ka hun no din ka koy Šipir dumaa ga, zama hewoo g'ir gande. ⁵ Ir na teekoo kottu ka ceesi Silisi nda Panfili here ka too Mira, Lisi gandaa ra. ⁶ No din ra jalakoynoo duu harihii foo kanj hun Aleksandiri, a ga koy Itali, a n'ir danj a ra. ⁷ Ir na jirbi boobo tee ir ga mossoyada ka zurandi. Kanj ir ga baa ka too Kinid koyraa here nda šenday, hewoo n'ir ganji ir ma koy jine, ir koy Kret gungoo dumaa ga, Salmone tenje. ⁸ Kret bisayanoo šendi ir ga, ir too nongu foo ra kanj se i ga nee Kaydoo Henna. Nga jeroo ga koyraa goo kanj se i ga nee Lase.

⁹ Waati kuku banda ga, naarumaa tee farratay, zama meehawoo zaaroo* mo bisa ka ben. Pol n'i gagay ¹⁰ ka nee i se: «Arey, ay ga dii kanj albasi nda hasaraw boobo ga tee naarumaa ra, man'ti jinaa hinne here, wala hiyoo, amma ir hundey zaati here.» ¹¹ Amma jalakoynoo ga hanajer hiyoo zurandikaa nda hiyoo jineboraa se ka bisa hayaa kanj Pol g'a har. ¹² Kanj hii kaydogoo din si boori jiyaw waati, borey jere beeroo nee kanj ngi ma koy jine, nda a ga hin ka tee ngi ma too Feniks kanj ti Kret hii kaydoo foo kanj goo hawsa nda dangay tenje, nda gurma nda dangay, hala ngi ma jiyaa tee no din.

Hew tun teekoo boŋ

¹³ Hew kaccu hēe ka hun dandi kaboo here, i hongu kanj hayaa kanj ngi ga baa ngi m'a tee, ngi ga hin k'a tee, i tun no din ka bisa Kret gungoo jere. ¹⁴ Amma hala kayna ga too, hew beeri kanj se i ga nee Erakilonŋ tun gungoo ra. ¹⁵ Hiyoo dandi, a si hin ka kay hewoo jine. Ir n'a nanj a m'ir ka doy. ¹⁶ Ir bisa gungu-ize kaccu foo jere kanj se i ga nee Koda, a šendi ir ga hala ir ga duu hii izoo kanj ga hawa hii beeroo ga se dabari. ¹⁷ I na hii izoo danj a ra. Faaba karfey, i n'i ka hii beeroo haw, i hunbur a masi koy googu labutaasoo boŋ kanj se i ga nee Sirt. Hayaa kanj ga hiyoo dii nda a kay, i n'a feeri ka hiyoo nanj a ma koy nda nga boŋ. ¹⁸ Kanj hewoo hanse k'ir kar, subaa ra, i na hiyoo jinaa jere foo doori haroo ra. ¹⁹ Jirbi hinzantoo hane, ngi hunday kabey ka hiyoo jinaa warra. ²⁰ Jirbi boobo waynaa si fatta, handarawey si fatta, hew beeri foo g'ir zaa ka kay, waatoo din ir naataa hun hallasiyan ra.

²¹ Kanj ir gay ir mana ŋaayan ŋaa, Pol kay i game ka nee: «He arey, war hima ka maa ya ne kanj ay nee war se ir masi hun Kret. Nda a gar war nka maa ya ne, albasoo nda hasaraa woo si duu ir. ²² Sohō ay g'a wiri war ga, war ma bine tee, zama war ra, boro kul hundoo si faati nda man'ti hiyoo hinne. ²³ Irkoy kanj mayray ra [agay,] ay goo, kanj ay g'a gana, nga almalayka foo kay ay jeroo ga cijin, ²⁴ a nee: «Masi hunbur, Pol, a tilasu ma kay kokoy beeroo jine. Nga ne, Irkoy na ni noo borey kul kanj goo ma naaru ni bande.» ²⁵ Woo se arey, wa bine tee, zama ay ga naanay Irkoy, ay ga bay kanj hayaa ga teendi nda takaa kanj nda a n'a har ya ne. ²⁶ Amma a nka tilasu ir ma koy googu gungu foo ra.»

²⁷ Ir cijin woy cindi taacantoo (14to) kanj ir goo Adriya teekoo boŋ hewoo g'ir ka koy ka kaa, cijinoo gamoo ra hiyoo goykey hongu kanj guray no ma man kate ngi do. ²⁸ I na haroo susura, i gar kanj nga guusuroo ti meetar waranza cindi iyeye (37). I koy jine kayna i yee ka susura, i gar kanj nga guusuroo man'ti kala meetar waranka cindi yaaha (28). ²⁹ I hunbur hiyoo masi koy kara tondi nonguyan ga, i na langara taaci zaa hiyoo koroo ra k'i warra haroo ra, i ga cahā moo ma boo. ³⁰ Hiyoo goykey ceeci ka zuru ka hun a ra, i na hii izoo zumandi haroo ra ka nee ngi ma koy langarawey zaa hiyoo niinoo ra k'i zumandi teekoo ra. ³¹ Pol nee jalakoynoo nda soojey se: «Nda borey wey mana cindi hiyoo ra, war, war si hin ka hallasi.» ³² Waatoo din soojey na hii izoo karfey dunbu k'a tanj a ma kanj haroo ra.

³³ Kanj moo ga baa ka boo, Pol n'a wiri i kul ga i ma ŋaa, a nee: «Hō ti jirbi woy cindi taacantoo (14to) kanj war si ŋaa, war ga batu, war si haya kul ŋaa.» ³⁴ Woo se ay g'a wiri war ga, war ma ŋaa, zama war ga too a

* **27:9** 27:9 Meehawoo zaaroo kanj goo Zunubu tuusuyanoo zaaroo banda ga, harihii naarumay ga farrati, zama hew waati no.

ga war hunaroo se, war ra, ba boro foo hinbirey affoo si kanj. ³⁵ Kanj a na woo har ka ben, a na takula zaa ka albarka tee Irkoy se borey kul jine, a n'a dunbu, de a sintin ka nja. ³⁶ Borey kul na bine tee, ngi mo nja. ³⁷ Ka gar ir kul kanj goo hiyoo ra man'ti kala boro zangu hinka nda woyye cindi iddu (276). ³⁸ Waatoo kanj i nja hala i kungu, i na alkamaa warra teekoo ra ka hiyoo felawandi.

Hiyoo munyanoo

³⁹ Waatoo kanj moo boo, i mana bay labu kanj ga ngi goo, amma i dii almunt kanj ra labutaasi goo. I kayandi nda ngi ga hin, ngi ma koy hiyoo fandandi no din. ⁴⁰ I na langarawey karfey dunbu k'i nanj teekoo ra, i na leemoo karfey mo feeri, i na waalaa kanj goo jine ka guraa ceeci. ⁴¹ I mana kanj kala nongu ga kanj caraw hinkaa kul goo haroo ra, i na hiyoo fandandi, hiyoo niinoo fiji labutaasoo ra, a mana hin ka juuti, de [bondawey] gaaboo na hiyoo koroo kayri-kayri. ⁴² Soojey kayandi kanj ngi ma kasa-izey wii hala affoo masi koy zii ka zuru. ⁴³ Amma jalakoynoo baa nga ma Pol hallasi, a n'i ganji i ma hayaa tee kanj i n'a kayandi. A na yaamar noo kanj borey kanj ga wan ziiyan ma jin ka doo haroo ra ka guraa ceeci. ⁴⁴ Borey cindey žigi bundey ga, affooyanj hiyoo kayrey ga. Kanj i na woo tee, borey kul too guraa ga nda baani.

28

Pol too Malt gungoo ra

¹ Waatoo kanj ir too nda baani, nga no ir maa kanj gungoo maapoo ti Malt. ² Laboo izey n'ir kubay henna, kubayyan no kanj cine ga šendi. I na nuune diinandi k'ir kubay, ncirpoo kanj sintin ka kara nda hargoo maaganda se. ³ Pol na tuuri koga boobo marga, a n'i danj nuunaa ra, gondi foo fatta a ra konnoo maaganda se ka denji kaboo ga. ⁴ Kanj laboo izey dii gondoo deejj kaboo ga, i nee cere se: «Šikka sii kanj boraa woo borowiikaw no, zama a hallasi teekoo ra, amma Dike* s'a nanj a ma huna.» ⁵ A na gondoo fittaw nuunaa ra, Pol mana maate albasi kul. ⁶ I mma nee a mma funsu wala a ma kanj ka buu dogoo din da. I gay i ga lakkal danj ka guna, amma kanj i dii baffoo mana duu a, i na šenni barmay ka nee kanj koy no. ⁷ Gamey din ra, boro jinaa kanj goro gungoo ra, maapoo ti Publiyyus, nga wane nda gungoo nongu foo. A n'ir kubay henna k'ir zumandi nga do nda borohennataray, ir na jirbi hinza tee a do. ⁸ Woo gar Publiyyus baaba goo no a ga kani, gaaham konni laala nda tooto bara a ga. Pol huru a do, a na Irkoy njaaray ka nga kabey fur a ga, a n'a noo baani. ⁹ Kanj woo tee, borey jeray kanj ga wirci kanj goo gungoo ra mo kaa, i duu baani. ¹⁰ I hanse k'ir beerandi mo, waatoo kanj ir ga koy i n'ir noo hayayanj ir almušakkawey se.

Pol hun Malt ka koy Rom

¹¹ Handu hinza banda ga, harihii foo kanj hun Aleksandiri kanj na jiyaa tee gungoo ra, ir huru a ra ka koy. Diyoskirey† tammaasaa bara hiyoo ga. ¹² Kanj ir kay Sirakis, ir na jirbi hinza tee no din. ¹³ Ir tun no din ka koy

† **27:39** 27.39 Isa guray dumi no. ‡ **27:40** 27.40 Zaara beeri no kanj i g'a danj harihii ga hala hewoo ma hiyoo tuti a ma koy. * **28:4** 28.4 Dike, waatoo din borey mm'a dii sanda koy, maanaa ti «alhukumoo». † **28:11** 28.11 Diyoskirey, ntawayyan no kanj cee jinaa harihii goykey g'i dii sanda koyan.

Režiyo. Subaa ra, hew hēe ka hun dandi kaboo here, jirbi hinkantoo ra ir too Puzol. ¹⁴ Ir na armayan gar no din, i n'a wiri ir ga, ir ma jirbi iyee tee ngi do. Takaa woo nda ir koy Rom. ¹⁵ Ir armey kanj goo koyraa din ra, kanj i maa ir kaayanoo, i koy ir kubay hala Apiyus Yooboo nda Yawzunbu Hugu Hinzaa do. Kanj Pol dii ey, a na albarka danj Irkoy se, a na bine tee.

¹⁶ Waatoo kanj ir too Rom, i yadda Pol ma cindi nga boŋ do, nga nda soojaa kanj g'a lakkal.

Pol waazu Rom

¹⁷ Jirbi hinza banda ga, Pol ciya borey se kanj ti Alyahuudey jineborey. Waatoo kanj i marga, a nee i se: «Arma arey, agay, ba kanj se ya na haya kul hasara ir jamaa se, ya n'ir baabey alaadawey mo hoo, ay tee kasa-ize Žerizalem ka danjandi Rom borey kabey ra. ¹⁸ Waatoo kanj i n'ay hāa ka ben, i baa ngi m'ay nanj, zama haya futu kul mana garandi ay ga kanj ga hima nda buuyan. ¹⁹ Amma Alyahuudey mana yadda a ga, woo ka kate a tilasu ay ga y'ay šennoo danj kokoy beeroo kaboo ra. Man'ti ya nka baa y'ay jamaa torce. ²⁰ Woo ti hayaa kanj se ay ciya war se ka dii war ka šelanj war se, Boraa kanj ga Izirayel ga naata, nga se guuru karfoo woo goo ay ga.» ²¹ I nee a se: «Batagayanj mana hun Žude ir se kanj ga šelanj ni ga, ir armey ra mo, boro mana kaa ka ifutu har ni ga. ²² Amma ir ga baa ir ma maa hayaa kanj n'g'a hongu, zama ir ga bay kanj kondaa woo, nongoo kul ra a ga kakawandi.»

²³ I na zaari kayandi Pol se kanj ra ngi ma cere kubay. Kanj hanoo too, boro boobo kaa a do nongoo kanj ra a goo. Pol n'i fahamandi ka seedetaray tee i se Irkoy Laamaa ga za subbaahi hala cijinoo ra ka ceeci i ma yadda hayey ga kanj Musa ašariyaa nda annabey citaabey n'i har Isa ga. ²⁴ Boro fooyanj yadda hayey kanj harandi ga, affooyanj mana naanay. ²⁵ I mana faham cere se, i koy waatoo kanj Pol na šenni foo har i se ka nee: «Hundi Henanantaa ga cum kanj šelanj war baabey se nda annabi Ezayi mijoo ²⁶ ka nee:

<Koy jamaa din do ka nee:

“War ga hanjajer ka maa, amma war si faham baffoo se, war ga moo feeri ka dii, amma war si dii baffoo.”

²⁷ Zama jamaa woo binoo šendi,

i na ngi hanjaway tiŋandi, i na ngi moyey daabu,

hala ngi moyey masi duu ka dii, ngi hanjaway masi duu ka maa,

ngi lakkaley masi faham, i masi tuubi,

y i noo baani.>‡

²⁸ War ma bay kanj Irkoy hallasiroo sanbandi dumey do kanj man'ti Alyahuudu, ngi, i ga hanjajer a se.» ²⁹ [Kanj Pol na šenney wey har, Alyahuudey fatta, kakaw beeri huru ngi nda cere game.]

³⁰ Pol goro jiiri hinka timmante hugu foo ra kanj a n'a sufuray nga maapoo ga. A na borey kul kubay henna kanj kaa a do. ³¹ A na Irkoy Laamaa šennoo waazu, a cawandi hayey ga kanj ga šelanj ir Koyoo Isa Almasihu ga, a šelanj nda naanay timmante, boro kul man'a ganji.

‡ 28:27 28.26–27 Ezayi 6.9–10.

Batagaa kanj Pol n'a sanba Rom borey se

Citaaboo fahamandiroo

Pol ka citaaboo woo hantum. Pol man'ti kala Alyahuudu. A cindi ka kretiyejey gurzugay hala waatoo kanj Isa Almasihu na nga boj cebe a se Damas koyraa fonda ra hala a ma tee nga se diyaw gandawey ra. Jiiri kaynayan Isa Almasihu buuyanoo nda nga tunyanoo banda ga, Alyahuudey kanj naanay a sanda Akilas nda Prisil sintin ka Alhabar Boryaa waazu Rom koyraa ra. Egiliz gorandi Rom ra. Irkoy bayrandi Pol se kanj a ma koy hala adupna kaydogoo ga ka nga meesennoo waazu. Woo ka kate a kayandi nga ma koy Rom nda Espaj. Ir si bay wala a hin ka koy Espaj. Diraa sooluroo se a hantum kretiyejey se kanj goo Rom kanj ga marga Akilas nda Prisil do.

Pol maa kanj kretiyejey kanj goo Rom si waafaku. Pol bayrandi kanj boro kul mana bisa ceroo. Alhabar Boryaa man'ti kala Alyahuudey nda borey kanj man'ti Alyahuudu kul wane. A bayrandi kanj borey kul na zunubu tee. A nee asariyaa ga boori, amma boro kul si hin ka asariyaa hayey kul tee, ir sii nda woo din gaaboo nda nga hinoo. Za sintinoo hala benantaa ga, naanayyan no ma boro tee boro serrante (zamnaa 1.17).

Borey kanj se batagaa sanbandi maapey

nda fooyanoo kanj teendi i se

¹ Agay Pol kanj ti Almasihu Isa tam, kanj ciyandi diyaw, ka yeetandi jere ga Irkoy Alhabar Boryaa haryanoo se.

² Alhabar Boryaa no kanj Irkoy jin ka allaahidoo zaa ka annabey donto i m'a hantum Citaabu henanantey ra. ³ Alhabar Boryaa ga šelanj Irkoy Iz'aroo ga kanj hun Dawda banda-ka-zunboo ra gaaham here. ⁴ Amma kanj a tun bukawey ra, Irkoy Hundoo kanj ga henan cebe nda hini kanj Irkoy Iz'aroo no. Nga ti Isa Almasihu ir Koyoo. ⁵ Nga no k'ir noo anneemaa ir ma tee diyaw, hala dumi kul borey ma naanay a, i ma hanajer a se. ⁶ War mo, war goo borey din ra, zama Isa Almasihu nka war cee. ⁷ Irkoy baakey kul kanj goo Rom koyraa ra, kanj ciyandi i ma jisandi jere ga Irkoy se, war se ay ga batagaa woo sanba. Ir Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa nda alaafiya a ma kaa war ga.

Pol ga baa nga ma koy Rom kretiyejey do

⁸ Ay ga jin ka albarka danj ay Koyoo se Isa Almasihu albarkaa ra war kul se, zama war naanaa alhabaroo huru adupna kul ra. ⁹ Irkoy kanj se ay ga goy nda ay binoo kul nga Iz'aroo Alhabar Boryaa fonda ra ga tee ya ne seede kanj waati kul war goo ay naarayrey ra. ¹⁰ Waati kul ay ga Irkoy naaray nda nga ibaayoo no a m'ay noo fondo ya koy war do. ¹¹ Ay ga hanse ka baa ya dii war, hala ya Irkoy Hundooanneemaa nooyan fooyanj zamna war se, hala war ma duu gaabi. ¹² Maanaa war do, ir ma cere bine danj naanaa fonda ra, naanaa kanj goo agay nda war se. ¹³ Ag'armey, ay si baa war ma janj ka bay kanj cee booboyanj ay kayandi ya koy war do, hala ya hin ka duu nafaw war game sanda takaa kanj nda ay duu a dumey jerey game, amma ya na duu fondo hala sohō. ¹⁴ Grekey nda dumey jerey, nda borey kanj caw nda wey kanj mana caw ga may ay ga ya Alhabar Boryaa

har i se. ¹⁵ Woo maaganda se agay hunday ga baa ya Alhabar Boryaa har war mo se kanj goo Rom.

Alhabar Boryaa hinoo

¹⁶ Ay si haw nda Alhabar Boryaa, zama Irkoy hinoo no kanj ga boro kul kanj naanay hallasi, Alyahuudey jina, Grekey*. ¹⁷ Zama Alhabar Boryaa ra Irkoy ga takaa cebe kanj nda nga ga borey dii boro šerrante, za sintinoo ga hala benantaa ga naanayyan no m'a noo, sanda takaa kanj nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Boro šerrantaa si huna nda kala naanaa albarkaa.»†

Adamize kul man'ti kala zunubante

¹⁸ Irkoy futayyanoo ga bangandi ka hun beenaa ra adamizey Irkoy hunburay janjaa nda ngi šerretaray janjaa se. Ngii no ma cimi ganji nda ngi šerretaray janjaa. ¹⁹ Zama hayaa kanj boro ga hin k'a faham Irkoy ga, a ga henan i se, zama Irkoy n'a bangandi i se. ²⁰ Za aduppa takaroo ga nga atabiyaa kanj boro si hin ka dii a, maanaa nga hini abadantaa nda nga koytaraa, borey ga faham i se, i ga dii ey nga teegoyey ra, woo maaganda se i sii nda cimi ka Irkoy yankar. ²¹ Ba nda i na Irkoy bay, i man'a beerandi sanda Irkoy, i mana albarka danj a se. Ngii miilewey tee yaada, de ngi biney kanj sii nda lakkal too met nda kubay. ²² I na ngi boŋ tee sanda lakkalkoyniyanj ka gar i nka hollo. ²³ Irkoy kanj si buu daržaa, i n'a bere k'a himandi nda adamize bukaw, nda cirawyanj, nda cee taacikoyniyanj, nda gandakoyyanj assuuraa.

²⁴ Woo se Irkoy n'i nanj žiibi se nda ngi bine boonay futawey ra, hala nongu kanj ra i na ngi boŋ gaahamey kaynandi cere game. ²⁵ I na Irkoy cimoo barmay nda taari, i na takahayaa gana ka goy a se, ka Takakaa nanj kanj se albarka ma bara hala abada. Amin.

²⁶ Woo se Irkoy n'i nanj boonay futawey ra kanj ga boro haawandi, ngi woyey na daari kaniyan barmay k'a tee ka kani nda woy nda woy. ²⁷ Arey mo takaa din da, i na daari kaniyan ngi nda woyey game barmay ka cere boonay, ka teegoy haawanteyanj tee aru nda aru game, i duu ngi firkaa banaa kanj ga hima.

²⁸ Takaa kanj nda i mana ceeci ngi ma Irkoy bay, Irkoy n'i nanj i ma hanga ngi lakkal šiirey bande hala i ma haya tee kanj si hima. ²⁹ Biney ga too nda šerretaray janjay dumi kul, nda laalay, nda albahiiritaray, nda binefutay. I ga too nda canseyan, nda borowiiyan, nda yenje, nda zanbayan, nda binebibitaray, nda almunafikitaray. ³⁰ Ciinaykawyanj no, nda Irkoy iberiyanj, nda boro wowkawyanj, nda boro binebeeriyanj, nda foomante, nda haya futu takakawyanj, i si ngi hayragey beerandi, ³¹ i sii nda lakkal, i si allaahidu kanj i n'a zaa too, biney ga kogu, i si tamalla. ³² Ba kanj i ga Irkoy šerretaraa bay kanj ti borey kanj ga hayey wey dumey tee ga hima nda buuyan, woo kul, i ga teegoyey wey tee, de mo a ga kan i se ngi ga dii borey g'i tee.

2

Irkoy ciitoo

* **1:16** 1.16 Grekey ne ra man'ti kala boro kul kanj man'ti Alyahuudu. † **1:17** 1.17 «Boro šerrantaa si huna nda kala naanaa albarkaa», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Boro kanj naanaa n'a tee boro šerrante, ga huna», Habaku 2.4.

1 Woo se ni kaŋ ga borey ciiti, boro kul kaŋ ti ni, n'sii nda cimi ka borey ciiti, zama ţennoo kaŋ ra n'ga ni cinaa ciiti, ni mma ni boŋ hunday zukandi, zama ni kaŋ ga borey ciiti, haya follokey kaŋ i g'i tee no n'g'i tee. 2 Ir ga bay kaŋ borey kaŋ ga hayey wey dumey tee, Irkoy g'i ciiti ka sawa nda cimoo. 3 He ni, n'ga hongu, ni kaŋ ga borey ciiti kaŋ ga hayey wey dumey tee, n'g'i ka goy, n'ga hallasi Irkoy ciitoo ra wala? 4 Ni mma Irkoy borohennataraa beeriyanoo, nda nga suuroo, nda nga batuyan kukoo kaynandi wala? N'si bay kaŋ Irkoy borohennataraa mma ni tuti ma tuubi? 5 N'ga ţendi, ni binoo si barmay, n'goo ma futay marga ni boŋ se futayyanoo zaaroo hane kaŋ ra Irkoy ciiti ţerrantaa ga bangay. 6 A ga boro foo kul bana ka sawa nda nga teegoyey. 7 Borey kaŋ ga cindi goy henna teeyan ga, ka darża, nda beeray, nda hunaroo kaŋ si ben ceeci, i ga duu hunayan abadantaa. 8 Amma borey kaŋ ga alhaasiday, i ga wanji cimoo ga, i ga yadda ţerretaray jaŋay ga, futay nda binetunay beeri ga duu ey. 9 Binemarayyan nda ţiitay ga duu boro kul kaŋ ga ilaala tee, Alyahuudey jina, Grekey* mo. 10 Darża, nda beeray, nda alaafiya ma kaa boro kul ga kaŋ ga ihenna tee, Alyahuudu jina, Grek mo, 11 zama Irkoy si borey bisandi cere.

12 Borey kul kaŋ na zunubu tee, ka gar aţariyaa sii no, ga halaci mo bila aţariyaa. Borey kul kaŋ na zunubu tee, ka gar aţariyaa goo no, Irkoy ga aţariyaa k'i ciiti. 13 Irkoy do man'ti borey kaŋ ga haŋajer aţariyaa se ti boro ţerrante, amma borey kaŋ g'a ka goy ti boro ţerrante. 14 Nda dumey jerey, wey kaŋ sii nda aţariyaa ga haya tee nda ngi boŋ kaŋ aţariyaa n'a har, i tee ngi boŋ se aţariya, ba kaŋ se i sii nda aţariya. 15 I ga cebe kaŋ hayaa kaŋ aţariyaa g'a har nka hantumandi lakkaley ra. Ngi biney ga woo seedetaraa tee, ce fooyan ngi miilewey g'i gurzugay, ce fooyan i ga ngi boŋ noo cimi. 16 I ga bangay zaaroo hane kaŋ Irkoy ga Isa Almasihu ka borey teegoy tugantey ciiti ka sawa nda Alhabar Boryaa kaŋ ay g'a har.

Alyahuudey nda aţariyaa ţennoo

17 Ni kaŋ ga Alyahuudu maa goo, n'ga ni boŋ kul fur aţariyaa ga, n'ga fooma nda Irkoy, 18 n'ga nga ibaayoo bay, n'ga wan ka haya henney fay k'i kaa cere ra, zama aţariyaa na ni cawandi. 19 N'ga naanay ka bay kaŋ danaw gongukaw ti ni, borey kaŋ goo kubaa ra gaayoo, 20 borey kaŋ sii nda lakkal cawandikaa, zanka kaccey alfagaa, zama bayraa fondaa nda cimoo, n'duu ey aţariyaa ra. 21 De ni woo kaŋ ga boro waaney cawandi, n'si ni boŋ cawandi wala? Ni kaŋ ga waazu kaŋ boro masi zay, n'ga zay? 22 Ni kaŋ ga nee kaŋ boro masi zina, amma n'ga zina, ni kaŋ ga konna toorey, amma n'ga ngi hugey hayey zay! 23 Ni kaŋ ga fooma nda aţariyaa, amma n'ga Irkoy kaynandi, zama n'ga aţariyaa hoo. 24 Sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «War maaganda se Irkoy maapoo ga wowandi ganda tanawey ra.»†

25 Ţikka sii hurubanguyan goo nda nafa nda n'ga dira nda aţariyaa, amma nda n'g'a hoo, ni hurubanguyanoo tee hurubanguyan jaŋay. 26 Nda jofolaa gaabu aţariyaa ţerretaraa ga, nga hurubangu jaŋaa si kabandi a se sanda hurubanguyan wala? 27 Boro kaŋ nga azaatoo mana hurubangu, amma a ga aţariyaa tabatandi, ni kaŋ goo nda aţariyaa hantumoo nda hurubanguyanoo, a si ni ciiti, ni kaŋ ga aţariyaa hoo wala? 28 Man'ti

* 2:9 2:9 Zamnaa 1.16. † 2:24 2.24 Ezayi 52.5.

haya kaŋ boro ga dii a no ma boro tee Alyahuudu, man'ti tammaasa kaŋ boro ga dii a gaaham ga ti hurubanguyan. ²⁹ Boro kaŋ ti Alyahuudu nga kuneheroo ra, woo din ti Alyahuudu cimoo. Bine hurubanguyanoo kaŋ Irkoy Hundoo g'a tee, a si teendi ašariyaa hantumoo harfoo ra, woo din ti hurubanguyan cimoo. Bora a woo dumoo saabuyanoo si hun boro do, Irkoy do a ga hun.

3

Irkoy šerretaraa

¹ Adiši macin ti alyahuudutara y nafaa, wala mo macin no hurubanguyan g'a hanse? ² Nga nafaa ga beeri nongoo kul here. Haya jinaa, Alyahuudey ga Irkoy na nga šenney talfi. ³ Adiši macin? Nda boro fooyan i ra si laadir, ngi laadir jaŋaa ga Irkoy laadirtaraa kaa wala? ⁴ Abada! Ma bay kaŋ Irkoy ga diyandi cimi, adamize kul ti taariharkaw, sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Hala ni šenney ma tee cimi,

nda i na ciiti dunbu, ma duu cimi.»*

⁵ Amma nda ir šerretaray jaŋaa ga Irkoy šerretaraa cebe, macin no ir ma nee? Irkoy nka si šerre waati kaŋ a ga nga futayyanoo doori? – Adamize takaa nda ay ga šelaŋ. – ⁶ Abada! Nda Irkoy si šerre, taka foo nda a ga aduŋŋa ciiti? ⁷ Nda Irkoy cimoo ga diyandi kaaray ay taaroo ra ka darža daŋ Irkoy ga, macin se ay ga ciitandi sanda zunubante? ⁸ Aywa woo ra, takaa foo ra ir si nee: «Ir ma goy futu tee hala goy henna ma hun a ra.» Boroyan g'ir wow ka nee ir no ma woo har. I ga hima nda ngi zukandoo.

Boro šerrante sii no

⁹ Adiši macin koyne? Ir kaŋ ti Alyahuudu, ir nka bisa borey jerey? Kalaa, kalaa, zama ir n'a har ka bisa kaŋ Alyahuudu kul nda Grekey† kul sii kala zunubu cire, ¹⁰ sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Boro šerrante sii no, ba boro foo.

¹¹ Lakkalkoyni sii no,

boro kul sii no kaŋ ga Irkoy ceeci.

¹² I kul mooru fondaa,

i tee boro kaŋ sii nda nafaw.

Boro kul sii no kaŋ ga goy henna tee, ba boro foo.»‡

¹³ «Ngi kormollawey ga hima nda saaray kaŋ ga feera.

I ga borey darga nda ngi deeney.

Gondi naaji bara ngi meetuwey cire.»§

¹⁴ «Miŋey ga too nda dangayan nda laalay.»*

¹⁵ «Cewey ga cahã kuri munyan ra.

¹⁶ Halaciyani nda bone goo ngi fondaa ga.

¹⁷ I si alaafiya fondaa bay.»†

¹⁸ «Irkoy hunburay kul sii i ra.»‡

¹⁹ Ir ga bay kaŋ haya kul kaŋ ašariyaa g'a har, a s'a har kala borey se kaŋ goo ašariyaa hinoo cire, hala borey kul miŋey ma daabandi, aduŋŋa kul ma bay kaŋ ngi ti zunubante Irkoy jine. ²⁰ Woo se ašariyaa diiyanoo si boro kul tee šerrante Irkoy jine, ašariyaa no ma boro bayrandi zunubu.

* 3:4 3.4 Zabur 51.6. † 3:9 3.9 Zamnaa 1.16. ‡ 3:12 3.10-12 Zabur 14.1-3; 53.2-4. § 3:13

3.13 Zabur 5.10; 140.4. * 3:14 3.14 Zabur 10.7. † 3:17 3.15-17 Ezayi 59.7-8. ‡ 3:18 3.18 Zabur 36.2.

Takaa kanj nda Irkoy ga boro tee boro šerrante

²¹ Sohō Irkoy na takaa cebe kanj nda nga ga boro dii boro šerrante bila ašariyaa. Ašariyaa nda annabey ga seedetaray tee a ga. ²² Woo man'ti kala takaa kanj nda Irkoy ga boro dii boro šerrante Isa Almasihu naanaa albarkaa ra borey kul se kanj ga naanay. Fay-fayyan sii no, ²³ zama borey kul na zunubu tee, i mooru Irkoy daržaa. ²⁴ Irkoy anneemaa k'i tee boro šerrante bila nda i ma haya kul tee, Isa Almasihu n'i feeri k'i kaa zunubu ra. ²⁵ Nga no Irkoy n'a kayandi k'a sanba kuroo ma tee sargari borey se kanj ga naanay a. A n'a tee sargari ka nga šerretaraa cebe, zama zunubey kanj teendi ka bisa, a man'i kabu ²⁶ nga suuroo maaganda se. A n'a tee sargari ka nga šerretaraa cebe waatoo woo ra, hala nga šerretaraa ma cindi, ka boro kanj naanay Isa tee boro šerrante.

²⁷ Man bolsiyan addaliloo? A sii no! Macin se a sii no? Teegoy henney k'a kaa wala? Kalaa, kalaa, naanaa k'a kaa. ²⁸ Ir ga laasaabu kanj naanaa albarkaa ra adamize diyandi boro šerrante bila ašariyaa ganayanoo. ²⁹ Wala Irkoy man'ti kala Alyahuudey hinne Koyoo? Man'ti dumey jerey mo Koyoo no wala? Šikka sii kanj dumey jerey mo Koyoo no, ³⁰ zama Irkoy folloku no ma borey kanj hurubangu tee boro šerrante naanaa albarkaa ra, ka borey kanj ti jofoloyan mo tee boro šerrante naanaa albarkaa ra. ³¹ Adiši ir mma ašariyaa tee yaada naanaa maaganda se wala? Abada! Ir mma ašariyaa kayandi.

4

Ibrahimima himakasinaa

¹ Ibrahimima kanj ti ir hayragoo gaaham here, ir ma nee, macin no a duu a? ² Nda a gar teegoy ka Ibrahimima tee boro šerrante, a goo nda fondo ka bolsay, amma man'ti Irkoy jine. ³ Macin no Citaaboo nee? A nka nee: «Ibrahimima naanay Irkoy, de a kabandi a se šerretaray.»* ⁴ Boro kanj na goy tee, nga banaa si kabandi a se nooyan, a mma hima nda a. ⁵ Boro kanj mana teegoy tee, amma a ga naanay bora kanj ga boro laala tee boro šerrante, nga naanaa ga kabandi a se šerretaray. ⁶ Sanda takaa kanj nda Dawda mo šelanj ka nee kanj bora duu gomni kanj Irkoy g'a kabu boro šerrante bila teegoy. ⁷ A nee: «Borey duu gomni kanj goy futawey yaafandi, de ngi zunubey tuusandi.

⁸ Bora duu gomni kanj abada ir Koyoo si nga zunuboo kabu a se.»†

⁹ Gomnoo woo si hun kala hurubanguyan ra wala hurubanguyan janjay mo goo a ra? Zama ir nee: «Ibrahimima naanaa kabandi a se šerretaray.»‡

¹⁰ Waati foo no woo teendi? Kanj a hurubangu wala za a mana hurubangu? Kalaa, man'ti kanj a hurubangu, za a mana hurubangu no.

¹¹ Hurubanguyanoo nka tee Ibrahimima se silbay, ka cebe kanj Irkoy n'a tee boro šerrante nga naanaa maaganda za a mana hurubangu. Woo no ma kate Ibrahimima ma tee ganakey kul kanj mana hurubangu hayragoo, hala ngi mo ma kabandi boro šerrante. ¹² Nga ti borey mo kanj hurubangu baaba, wey kanj mana kay hurubanguyan hinne ga, amma i dira naanaa fondaa ra sanda ir baaba Ibrahimima, kanj naanay za a mana hurubangu.

* 4:3 4.3 Sintinoo 15.6. † 4:8 4.8 Zabur 32.1-2. ‡ 4:9 4.9 Sorro 3to.

Irkoy allaahidoo, boro kul kan ga naanay ga duu a

¹³ Irkoy na allaahidu zaa Ibrahima nda nga hayroo se kan i ma tee adupna tubukaa, man'ti ka dira ašariyaa bande ka woo tee, šerretaray no kan ga duwandi naanay albarkaa ra. ¹⁴ Nda a gar borey kan ga dira ašariyaa bande nka tee tubukawyan, naanaa sii nda nafaw, allaahidoo mo ga tee yaada. ¹⁵ Zama ašariyaa mma Irkoy futuyanoo tunandi, nongu kan ra ašariya sii, hooyan sii no din.

¹⁶ Woo ka kate, allaahidoo mana zandi kala naanaa maaganda se, hala a ma sawa nda Irkoy anneemaa, a ma hakiika Ibrahima hayroo kul se. Man'ti wey kan ga dira ašariyaa bande hinne, amma borey mo kan duu ir kul baaba kan ti Ibrahima naanaa. ¹⁷ Sanda takaa kan nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Ay na ni tee dumi boobo se hayraa.»[§] Ir baaba no Irkoy kan ga naanay a jine, Irkoy kan ga bukaway hunandi, hayey kan si bara, a ga šelan i se sanda hayayan kan ga bara. ¹⁸ Nongoo kan ra naatayan sii, a naanay ka nga naataa dan no din. Woo ra a tee dumi boobo se baaba, sanda takaa kan nda a hantumandi ka nee: «Takaa woo no ni hayroo booboyanoo ga ti a.»^{*} ¹⁹ Ibrahima ga miile nga gaahamoo kan goo buuyan mee ga, nga jiirey kan ga koy too zangu (100) cine sabbu se. A miile Sarata woyguntaraa mo ga, amma woo kul, nga naanaa mana kacca. ²⁰ A mana naanay janay dan Irkoy allaahidoo ra ka šikka-šikka, nga naanaa nka tonton, a na Irkoy beerandi. ²¹ Ibrahima hakiika ka bay kan allaahidu kan Irkoy n'a zaa a ga hin k'a tee. ²² Woo se nga naanaa kabandi a se [mo] šerretaray. ²³ Šennoo woo mana hantumandi nga hinne se, a kabandi a se šerretaray, ²⁴ amma a hantumandi ir mo se kan a ga kaa ka kabandi ir se šerretaray, ir kan ga naanay bora a kan na Isa ir Koyoo tunandi bukaway ra. ²⁵ A nondi ir hooyaney maaganda se, amma a tun hala ir ma tee boro šerrante Irkoy jine.

5

Alaafiya huru ir nda Irkoy game

¹ Sohō Irkoy g'ir dii boro šerrante naanaa albarkaa ra. Ir Koyoo Isa Almasihu na alaafiya dan ir nda Irkoy game. ² Irkoy anneemaa woo kan ra ir goo, ir mana huru a ra kala [naanaa albarkaa ra]. Ir ga bolsay Irkoy daržaa naataa ra. ³ Man'ti woo hinne, ir ga bolsay mo ir zarabey ra, zama ir ga bay kan zarabi ga mupeyan hay. ⁴ Mupeyan ga kate boro ma hin annešaa, hinyanoo woo ga naataa hay. ⁵ Naataa woo si boro haawandi abada, zama Irkoy bajoo doorandi ir biney ra Hundi Henanantaa albarkaa ra kan nondi ir se.

⁶ Waatoo kan ir sii nda hini, waatoo kan kayandi ra, Almasihu buu, a buu boro laaley se. ⁷ Šenday ga boro ga yadda ka buu boro šerrante se, a ga hin ka tee boro ma yadda ka buu boro henna maaganda se. ⁸ Amma takaa woo nda Irkoy ga nga bajoo cebe ir se: waatoo kan ir man'ti kala zunubanteyan, Almasihu buu ir maaganda se. ⁹ Soko sohō kan ir diyandi boro šerrante Isa kuroo albarkaa ra, ir ga kaa ka hallasi futayyanoo ra! ¹⁰ Nda waatoo kan ir ga tee Irkoy iberi, nga Iz'aroo buuyanoo n'ir waafakandi. Soko sohō kan ir nda a waafaku, nga Iz'aroo hunaroo g'ir

§ 4:17 4.17 Sintinoo 17.5. * 4:18 4.18 Sintinoo 15.5.

hallasi. ¹¹ Man'ti woo hinne, ir ga bolsay nda Irkoy, ir Koyoo Isa Almasihu albarkaa, nga kanj sohö a n'ir nda Irkoy waafakandi.

Adama kate buuyan, Almasihu kate hunayan

¹² Woo se takaa kanj nda boro folloku ka kate zunubu ma huru adujña ra, zunubu mo kate buuyan. Takaa woo nda buuyan ga too adamizey kul do, zama i kul na zunubu tee. ¹³ Zunubu goo adujña ra za Musa aşariyaa mana goro, amma zunubu si kabandi nda a gar aşariya nka sii no. ¹⁴ Woo kul, za Adama hala Musa ga, buuyan na borey kul laama, ba borey kanj mana zunubu tee sanda Adama Irkoy hooyanoo cine. Adama man'ti kala boraa kanj ga hima ka kaa biyoo.

¹⁵ Amma Adama layboo nda Irkoy anneemaa nooyanoo ga fay. Irkoy anneemaa nda nooyanoo kanj nondi yaada bisa boro folloku layboo kanj kate boro boobo ma buu. Anneemaa nda nooyanoo woo si duwandi kala boro folloku alhormaa ra kanj ti Isa Almasihu. ¹⁶ Hayey kanj boro folloku zunuboo kate ey nda Irkoy nooyanoo ga fay. Zama zunubu folloku maaganda se ciitoo ga teendi, zukandiyan mo ga kaa. Amma anneemaa nooyanoo kaa zunubu boobo banda ga, a na borey feeri. ¹⁷ Boro folloku zunuboo ka kate buuyanoo ma laama, de borey kanj duu anneema beeroo nda şerretaray nooyanoo ga laama hunayan ra Isa Almasihu albarkaa ra.

¹⁸ Aywa, takaa kanj nda laybu folloku kate borey kul ma zukandi, takaa din da goy şerrante folloku ga kate borey kul ma tee boro şerrante, i ga duu hunaroo. ¹⁹ Zama takaa kanj nda boro folloku hanjajeryan janjaa na boro boobo tee zunubante, takaa din da, boro folloku kanj dira nda fondaa, ga boro boobo tee boro şerrante.

²⁰ Haya kanj ti aşariyaa, a mana goro kala hala laybey ma boobo, amma nongoo kanj ra zunubu boobo, anneemaa boobo ka bisa a, ²¹ hala takaa kanj nda zunubu laama buuyan ra, takaa din da Irkoy anneemaa ma laama şerretaray ra hunayan abadantaa se Isa Almasihu ir Koyoo albarkaa ra.

6

Irkoy anneemaa ga boro sawalandi zunubu bajñataraa ra

¹ Macin no ir ma nee? Ir ma duumi zunubu ra hala Irkoy anneemaa ma tonton wala? ² Abada! Ir kanj zunubu tenje ir buu, taka foo nda ir ga yee ka huna a ra? ³ War nka si bay kanj ir kul kanj batizandi Almasihu Isa ra ka tee a bande affoo, ir batizandi ka tee a bande affoo nga buuyanoo ra? ⁴ Batizeyanoo ka kate ir marga nda a ka fijandi cere bande buuyanoo ra, hala takaa kanj nda Almasihu tun bukawey ra Baaba Irkoy daržaa albarkaa ra, ir mo ma dira hunayan taaga ra.

⁵ Ir nda a tee affoo ka hima nda a nga buuyanoo ra, woo se nga tunyanoo hane ir ga hima nda a. ⁶ Ir ma haya foo bay kanj ti ir kunturu žeenaa nda Almasihu kanjandi cere bande. Gaaham zunubantaa ma halaci hala ir masi yee ka tee zunubu bajña. ⁷ Zama boro kanj buu, a duu nga boj zunubu here. ⁸ Ir nda Almasihu buu cere bande, woo se ir ga naanay kanj ir nda a ga kaa ka huna mo cere bande. ⁹ Ir ga bay kanj Almasihu tun ka hun bukawey game, a si buu koyne. Buuyan si yee ka duu a ga hini. ¹⁰ Kanj a buu, a mana buu kala cee folloku zunubu se. Hunaroo kanj ra a goo, a si huna kala Irkoy se. ¹¹ Takaa din da, war mo, zunubu ma war dii bukaw, amma Irkoy here war ma war boj guna sanda baahunante Almasihu Isa albarkaa ra.

¹² Adiši zunubu masi laama war gaaham bukawey ra, a masi war hangandi gaaham boonawey. ¹³ War masi war gaahamoo nongey naŋ zunubu se ka tee šerretaray jaŋay goy jinayyan. Amma war ma war boŋ noo Irkoy se sanda boro hunanteyan kan tun ka hun bukawey ra ka war gaahamey nongey noo a se sanda šerretaray goy jinayyan. ¹⁴ Zunubu si kaa ka duu war ga hini, zama war sii Musa ašariyaa hinoo cire, war sii kala anneemaa hinoo cire.

Ir man'ti kala Irkoy baŋpayan

¹⁵ Adiši macin? Ir ma zunubu tee, zama ir sii ašariyaa hinoo cire, Irkoy anneemaa hinoo cire ir goo? Abada! ¹⁶ War nka si bay kan bora kan se war ga tee baŋpa ka goy a se ka haŋajer a se, bora kan se war ga haŋajer baŋpa ti war? A ma tee zunubu buuyan se, wala haŋajeryan šerretaray se. ¹⁷ Albarka ma bara Irkoy se, war cindi ka tee baŋpa zunubu se, amma war na haŋajer nda war biney kul cawandoo takaa se kan war duu a. ¹⁸ War sawalandi ka hun zunubu ra, war tee šerretaray se baŋpayan. ¹⁹ Ay ga takaa woo ka šelan war se, zama adamize de ti war. Takaa kan nda war na war gaahamey nongey tee baŋpa žiibi nda goy futu se kan ga koy hooyan here, takaa din da, sohō war ma war gaahamoo nongey tee baŋpa šerretaray goyoo se kan ga koy henanyan here.

²⁰ Waatoo kan war ga tee baŋpa zunubu se, šerretaray si haya kul may war ga. ²¹ Macin ti nafaa kan war duu a waatoo din? Sohō war ga haw nda ey, zama ngi benantaa man'ti kala buuyan. ²² Amma sohō war sawalandi ka hun zunubu ra ka tee Irkoy baŋpa, nafaa kan war ga duu a ga war ka koy henanyan here, de benantaa man'ti kala hunayan abadantaa. ²³ Zunubu banaa man'ti kala buuyan, amma Irkoy anneemaa nooyanoo kan ga g'a noo yaada man'ti kala hunayan abadantaa kan ga duwandi Almasihu Isa ir Koyoo albarkaa ra.

7

Ganakaw sii ašariyaa hinoo cire koyne

¹ Ag'armey, ay ga šelan war se, war kan ti ašariyaa baykey. War nka si bay kan nda boro ga huna hinne no ašariyaa goo nda a ga hini? ² Takaa din da woyhiiji, ašariyaa g'a haw kurŋoo ga kullihinne kurŋoo ga huna, amma nda kurŋoo buu, ašariyaa kan g'a haw kurŋoo ga hun a ga. ³ Woo se, nda a tee aru tana wande, ka gar kurŋoo ga huna, a ga ciyandi zinateeri. Amma nda kurŋoo buu, ašariyaa hun a ga. Woo ra, nda a tee aru foo wande, a man'ti zinateeri.

⁴ War mo takaa din da, ag'armey, Musa ašariyaa ga war dii bukaw Almasihu kunturoo albarkaa ra, hala war ma tee boro tana wane kan tun bukawey ra hala ir ma hayayan tee kan goo nda nafaw Irkoy se. ⁵ Zama waatoo kan ir goo ir hundi-ibaayey ra, boonay zunubantey kan ašariyaa n'ir tuti ir m'i tee, i ga goy ir gaahamoo nongey ra ka hayayan tee kan ga koy buuyan here. ⁶ Sohō ir duu ir boŋ ašariyaa ra, hayaa kan g'ir dii bukaw. Takaa woo ra ir ga goy Irkoy se nga Hundoo taka taagaa albarkaa ra, man'ti nda taka žeenaa ašariyaa hantumoo harfoo hinoo cire.

Musa ašariyaa ga cebe takaa kan nda zunubu ga laala

⁷ Macin no ir ma nee? Ašariyaa, zunubu no wala? Abada! Amma nda man'ti ašariyaa sii a ra, ay si zunubu bay. Zama ay si bay haya kan ti

boonay futu nda a gar ašariyaa nka mana nee: «Masi boonay futu.»*

⁸ Yaamaroo bande zunubu duu fondo ka boonay futu dumi kul tunandi ay ra. Ka gar nda man'ti ašariyaa sii a ra, zunubu man'ti kala bukaw.

⁹ Agay, cee jinaa, ay huna bila ašariyaa. Amma za yaamaroo kaa, zunubu sintin ka huna, ¹⁰ agay kay buu. Yaamaroo kanj nondi hunayan maaganda se, nga hunday ka tee ya ne buuyan sabbu. ¹¹ Zama zunubu duu yaamaroo bande fondo, a n'ay darga, a na yaamaroo k'ay wii. ¹² Adiši ašariyaa ga henan, yaamaroo ga henan, a ga šerre, a ga boori.

¹³ Haya henna ka tee ay buuyanoo addaliloo wala? Abada! Amma zunubu no ka haya henna dii ka duu k'ay wii, hala zunuboo ma duu ka cebandi sanda zunubu, hala yaamaroo ma zunuboo meeroo kul cebe.

Gurgaa kanj goo adamize nda zunubu game

¹⁴ Ir ga bay kanj Irkoy Hundoo ka ašariyaa noo, zama agay, ay sii kala hundi-ibaayi bande, ay neerandi zunubu se. ¹⁵ Hayaa kanj ay g'a tee, ay si faham a se, zama man'ti hayaa kanj ay ga baa y'a tee no ay g'a tee, hayaa kanj ay ga konna no ay g'a tee. ¹⁶ Adiši nda hayaa kanj ay si bag'a no ay g'a tee, ay yadda ašariyaa ga, ay yadda kanj a ga boori. ¹⁷ Sohō man'ti agay no k'a tee koyne, zunuboo kanj ga goro ay ra no m'a tee. ¹⁸ Zama ay ga bay kanj ay ra, maanaa ay hamoo, haya henna kul sii a ra, zama ay goo nda anniya, amma ka ihenna tee, woo ay mongu a se. ¹⁹ Zama ihennaa kanj ay ga bag'a, ay s'a tee, amma ilaalaa kanj ay si bag'a, nga no ay g'a tee. ²⁰ Nda hayaa kanj [agay,] ay si bag'a no ay g'a tee, man'ti agay k'a tee koyne, zunuboo kanj ga goro ay ra no.

²¹ Hayaa kanj ay n'a laasaabu ti: agay kanj ga baa ya ihenna tee, ilaala no ma kaa ka gaaru ya ne. ²² Irkoy ašariyaa ga kan ya ne ay hundoo ra. ²³ Amma ay gaahamoo nongey ra ay ga dii haya tana kanj ga gurgay ay lakkaloo bande. A g'ay tee zunuboo kanj goo ay gaahamoo nongey ra se baɓɓa. ²⁴ Agay ne ka bone! May m'ay kaa gaahamoo woo kanj g'ay wii kaboo ra? ²⁵ Albarka ma bara Irkoy se Isa Almasihu ir Koyoo albarkaa ra.

Adiši agay hunday ga gora Irkoy ašariyaa se nda ay lakkaloo, amma ay hundi-ibaayoo si goy kala zunubu se.

8

Diray taka henna Irkoy Hundoo albarkaa ra

¹ Adiši sohō borey kanj goo Almasihu Isa bande, zukandiyan kul si duu ey. ² Zama Irkoy Hundoo hinoo kanj ga hunayan noo Almasihu Isa albarkaa ra na ni sawal ka ni kaa zunubu nda buuyan hinoo cire. ³ Hayaa kanj Musa ašariyaa mongu k'a tee gaaham gaabi janjaa se, Irkoy n'a tee. A na nga Iz'aru gundoo sanba ir gaaham zunubantaa cine ra, zunubu maaganda se a na zunubu zukandi nga Iz'aroo hamoo ra, ⁴ hala šerretaraa kanj ašariyaa g'a ceeci ma tabati ir ra kanj si dira hundi-ibaayi bande, Irkoy Hundoo nda ir ga dira. ⁵ Zama borey kanj ga dira hundi-ibaayi bande, i si miile kala hundi-ibaayoo hayey ga, wey kanj ga dira Irkoy Hundoo bande, i si miile kala Irkoy Hundoo hayey ga. ⁶ Hundi-ibaayi miileyanoo man'ti kala buuyan, Irkoy Hundoo miileyanoo man'ti kala hunayan nda alaafiya. ⁷ Zama hundi-ibaayi miileyanoo man'ti kala Irkoy iberitaray, a

* 7:7 7.7 Fattaroo 20.17; Alhukumoo 5.21.

si cindi Irkoy ašariyaa cire, koyne mo a si hin ga. ⁸ Borey kaŋ goo ngi hundi-ibaayoo ra si hin ka kan Irkoy se.

⁹ War hunday si dira hundi-ibaayi bande, Irkoy Hundoo nda war ga dira, nda a gar Irkoy Hundoo nka war tee nga gorodogoo. Boro kaŋ ra Almasihu Hundoo sii, a si boraa may. ¹⁰ Nda Almasihu goo war ra, cimi no gaaham buu zunubu maaganda se, Hundoo ga war noo hunayan*, zama war diyandi boro šerrante. ¹¹ Nda boraa kaŋ na Isa tunandi bukawey ra Hundoo nka goro war ra, boraa kaŋ na Almasihu tunandi bukawey ra ga war gaaham bukawey hunandi nga Hundoo kaŋ ga goro war ra maaganda se.

¹² Adiši ag'armey, hundi-ibaayi garaw sii ir ga soko ir ma dira nda hundi-ibaayi. ¹³ Zama nda war ga dira nda hundi-ibaayi, war ga buu, amma nda war ga Hundoo ka gaaham teegoyey wii, war ga huna. ¹⁴ Borey kul kaŋ Irkoy Hundoo g'i gongu man'ti kala Irkoy ize. ¹⁵ Hundoo kaŋ war duu a man'ti baŋnataray hundi soko war ma yee ka hunbur, Hundoo kaŋ war duu a mma war tee ize kanbariyaŋ kaŋ ga kate ir ma kaati ka nee: «Abba, ir Baaba Irkoy!» ¹⁶ Irkoy Hundoo hunday no m'ir hundoo hakiikandi kaŋ ir man'ti kala Irkoy izeyaŋ. ¹⁷ Nda Irkoy izeyaŋ ti ir, ir man'ti kala tubukawaŋ mo, Irkoy tubukaw kaŋ ga tubu Almasihu bande, nda a gar ir zarabi a bande, ir ga daržandi a bande.

Daržaa kaŋ goo kaa

¹⁸ Ay ga laasaabu kaŋ sohō da zarabey man'ti baffoo Irkoy daržaa jine kaŋ ga kaa ka bangandi ir se. ¹⁹ Zama takaroo ga batu nda cahāyan Irkoy ma nga izey bangandi. ²⁰ Takaroo yee haya yaada cire, man'ti ngi ibaayoo no, boraa kaŋ n'i daŋ a cire k'a tee, amma naata goo. ²¹ Zama takaroo hunday ga kaa ka duu nga boŋ baŋnataraa ra kaŋ ti funbuyan. A duu nga boŋ ka huna Irkoy izey daržaa ra. ²² Ir ga bay kaŋ takaroo kul cere ra ga taabi, i ga taama hala sohō sanda alhaamidu. ²³ Man'ti nga hinne, amma ir hunday mo kaŋ duu Irkoy Hundoo nooyan jina-jinawey, ir ga taabi ir kuneheroo ra, k'ir ize kanbaritaraa batu, ir gaahamoo sawalyanoo. ²⁴ Zama ir hallasi, amma naatayan ra, naata kaŋ boro ga dii a man'ti naata: may no ma naata haya ga kaŋ a duu a? ²⁵ Amma haya kaŋ ir si dii a, ir ga naata a ga, ir g'a batu nda mupeyan.

²⁶ Takaa din da Irkoy Hundoo g'ir faaba ir gaabi jaŋawey ra. Ir si takaa bay kaŋ nda ir ga hima ka ŋaaray. Amma Hundoo hunday ga ŋaaray ir dogey ra nda durayyan kaŋ si hin ka fillandi. ²⁷ Boraa kaŋ ga biney fesufesu ga Hundoo anniya bay, zama a mma ŋaaray Irkoy boro henantey se ka sawa nda Irkoy ibaayoo.

²⁸ Ir ga bay kaŋ hayey kul no ma goy cere bande ka ihenna tee borey se kaŋ ga baa Irkoy, wey kaŋ ciyandi ka sawa nda nga dunbandiroo. ²⁹ Zama borey kaŋ Irkoy jin k'i bay, a jin ka kayandi mo i ma hima nda nga Iz'aroo, hala Iz'aroo ma tee gunde jinaa arma boobo game. ³⁰ Borey kaŋ a jin k'i suuba, a n'i cee mo. Borey kaŋ a n'i cee, a n'i dii boro šerrante. Borey kaŋ a n'i dii boro šerrante, a na darža mo daŋ i ga.

Haya kul si hin k'ir fay k'ir kaa Irkoy bajoo ga

³¹ Macin no ir ma nee hayey wey ga? Nda Irkoy goo ir bande, may no ma kay k'ir gandu? ³² Nga kaŋ mana nga Iz'aru gundoo kaa, amma a

* **8:10** 8.10 «Hundoo ga war noo hunayan», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «hundoo ga huna».

n'a nondi ir kul maaganda se, taka foo nda a s'ir noo haya kul nga bon Iz'aroo nooyanoo banda ga? ³³ Irkoy boro suubantey, may no m'i wurru? Irkoy no k'i dii boro šerrante. ³⁴ May no m'i zukandi? Almasihu [Isa] buu, koyne mo a tun, a goo Irkoy kabe hennaa ga, a ga ŋaaray ir se. ³⁵ May no m'ir fay k'ir kaa Almasihu bajoo ga? Binemarayyan, wala šiitay, wala gurzugay, wala heray, wala bani, wala farratayyan, wala takuba? ³⁶ Sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«I ga hoy k'ir wii ni maaganda se,
i g'ir dii feejiyaŋ kaŋ ga koy koosandi.»†

³⁷ Amma woo kul ra, bora a kaŋ ga baa ir n'ir noo haya kaŋ bisa hinyan.

³⁸ Zama ay ga naanay ka bay kaŋ a ma tee buuyan, wala hunayan, wala almalaykayaŋ, wala kokoytarayaŋ, wala hayey kaŋ ga bara, wala hayey kaŋ goo kaa, wala hiniyaŋ, ³⁹ wala beene hayey, wala laboo cire hayey, wala takahaya kul si hin k'ir fay k'ir kaa Irkoy bajoo ga kaŋ a n'a cebe ir se Isa Almasihu ir Koyoo bande.

9

Irkoy na Izirayel suuba

¹ Cimoo no ay g'a har Almasihu maapoo ga, ay si taari, ay binoo ti ay seedaa Hundi Henanantaa bande. ² Binemarayyan nda dooray kaŋ si ben no ma tee ya ne ay binoo ra. ³ Agay hunday baa ya laali, ya mooru Almasihu, ay armyey dogoo ra kaŋ ti ay dumoo gaaham here. ⁴ I man'ti kala Izirayel borey. I tee Irkoy ize kanbarey. Irkoy na darža, nda amaanawey, nda ašariyaa, nda takaa kaŋ nda boro ga Irkoy gana, nda hayey kaŋ a n'i har tee ngi wane. ⁵ I hun ir baaba jina-jinawey ga, Almasihu mo mana hun kala ngi ga gaaham here, Irkoy kaŋ goo haya kul bon, albarka ma bara a ga hala abada. Amin.

⁶ Man'ti Irkoy meešennoo nka mana baffoo hanse, zama man'ti borey kul kaŋ ga hun Izirayel ti Izirayel [boro]. ⁷ Man'ti Ibrahima banda-kazunboo kul ti nga izeyaŋ. A harandi ka nee: «Isiyaka no ma duu ma ne hayyan kaŋ ra ni maapoo si dere.»* ⁸ Woo almaganaa ti: man'ti gaaham izey ti Irkoy izey, allaahidoo izey ti nga hayroo. ⁹ Zama šennoo woo man'ti kala allaahidoo kaŋ nee: «Yeeši dimmaa woo ga, ay ga kaa, Sarata ga duu iz'aru.»†

¹⁰ Man'ti woo hinne, Rebeka mo duu ize hinka kaŋ kul ti ir hayragoo Isiyaka izeyaŋ. ¹¹ Ka gar izey mana hayandi jina, i mana ihenna tee, i mana ilaala tee, hala woo kaŋ Irkoy n'a suuba k'a dunbandi ma cindi, ¹² man'ti teegoy bande a goo, woo kaŋ bora a kaŋ ga ciya n'a tee de no ma kabu. A nee Rebeka se: «Ibeeroo ga yee ikacca a cire.»‡ ¹³ Sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Ay baa Yakuba, ay konna Eso.»§

¹⁴ Macin no ir ma nee? Irkoy nka si šerre? Abada! ¹⁵ Zama a nee Musa se:

«Ay ga tamalla boro kaŋ se ay baa ya tamalla.

Ay ga hinna boro kaŋ se ay baa ya hinna.»*

† 8:36 8.36 Zabur 44.23. * 9:7 9.7 Sintinoo 21.12. † 9:9 9.9 Sintinoo 18.10. ‡ 9:12 9.12 Sintinoo 25.23. § 9:13 9.13 Malaki 1.2-3. * 9:15 9.15 Fattaroo 33.19.

16 Woo, adamize ibaayoo sii a ra, nga durkutuyanoo sii a ra. Irkoy kaŋ ga tamalla no m'a tee. 17 Citaaboo ra Irkoy ūe laŋ Firawuuna se ka nee: «Woo hunday maaganda se ay na ni gorandi hala ya duu k'ay hinoo cebe ni ra, hala ay maapoo ma fatta gandawey kul ra.»† 18 Woo se Irkoy ga tamalla boro kaŋ a baa se, boro kaŋ a baa, a ga binoo ūendandi.

Irkoy futayyanoo nda nga tamallayanoo

19 Adiŋi n'ga nee ya ne: «Macin se Irkoy ga citi borey ga? May no ma nga ibaayoo ganji?» 20 He ni, ni ti may kaŋ ga kakaw Irkoy bande? Haya kaŋ hansandi ga hin ka nee nga hansekaa se: «Macin se n'n'ay tee nda takaa woo?» 21 Yoonaa nka sii nda labudiinoo ga hini wala? Labu follokaa nda a ga jinay tee kaŋ goo nda beeray wala a ma jinay tee kaŋ sii nda beeray.

22 De nda Irkoy baa nga ma nga futaa cebe, nga ma nga hinoo bayrandi, a na nga futayyanoo jinawey kaŋyaŋ soolu halaciyen se mupe nda suuri beeri. 23 A na woo tee ka nga darŋaa beeriyanoo cebe borey se kaŋ ti nga tamallaa jinawey kaŋ a n'i soolu za gayyan darŋaa se. 24 Ir ya, a n'ir cee, ir mana hun Alyahuudey hinne ra, ir mana hun mo kala dumi ra kaŋ man'ti Alyahuudu. 25 Sanda takaa kaŋ nda Irkoy n'a har Oze citaaboo ra ka nee: «Jamaa kaŋ man'ti ay jamaa, ay g'a cee ay jamaa, bora kaŋ man'ti ay baakaa, ay g'a cee ay baakaa.»‡

26 «Nongoo hunday kaŋ ra a harandi i se ka nee: «War man'ti ay jamaa», no din ra i ga ciyandi Irkoy hunantaa iz'arey.»§

27 Ezayi kaati Izirayel ga ka nee: «Ba nda Izirayel borey hinnaa tee sanda teekoo labutaasoo, boro kaynayan no ma hallasi i ra. 28 Zama ūenney kaŋ ir Koyoo n'i har, a g'i timmandi k'i benandi nda cahāyan laboo ga.»*

29 Woo da no Ezayi n'a har za gayyan ka nee: «Nda a gar ir Koyoo, Aduŋnakoyoo nka mana ize naŋ ir se, ir ga tee sanda Sodom, ir ga hima nda Gomor.»†

Boro kul kaŋ naanay Isa Almasihu, Irkoy g'a dii boro ūerrante

30 Macin no ir ma nee? Dumey kaŋ man'ti Alyahuudu, ngi kaŋ mana ūerretaray ceeci, i duu ūerretaray, amma ūerretaray no kaŋ ga duwandi naanaa ra. 31 Ka gar Izirayel ga ūerretaray ceeci aūariya ra, amma i mana duu a. 32 Macin se? Hayaa kaŋ se i man'a ceeci naanaa fondaa ra, teegoy nda i n'a ceeci. I cabu tondoo ga kaŋ g'i kaŋandi. 33 Sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Nga ne, ay ga tondi kaŋ ga boro cewoo cabu daŋ Siyoŋ koyraa ra, tondi no kaŋ ga boro kaŋandi.

Amma boro kaŋ naanay a si kaa ka haawi.»‡

10

1 Ag'armey, hayaa kaŋ goo ay binoo ra, woo kaŋ ay g'a ŋaaray Irkoy ga Izirayel borey se man'ti kala i ma hallasi. 2 Ay ga tee i se seede kaŋ biney kul sii kala Irkoy se, amma i si wan takaa. 3 I mana faham Irkoy ūerretaraa se. I nka baa ngi ma ngi boŋ [ūerretaraa] kayandi. I mana ngi boŋ yeeti Irkoy ūerretaraa cire. 4 Almasihu ti Musa aūariyaa guwoo, maanaa boro kul kaŋ naanay ga duu ūerretaray.

† 9:17 9.17 Fattaroo 9.16. ‡ 9:25 9.25 Oze 2.25. § 9:26 9.26 Oze 2.1. * 9:28 9.27-28 Ezayi 10.22-23. † 9:29 9.29 Sintinoo 19.23-28; Ezayi 1.9. ‡ 9:33 9.33 Ezayi 28.16.

Boro kul kaŋ naanay Almasihu ga hallasi

⁵ Šerretaraa kaŋ hun ašariyaa ra, Musa šelaŋ a ga ka nee: «Boro kaŋ ga hayey wey ka goy ga huna ngi albarkaa ra.»* ⁶ Šerretaraa kaŋ ga hun naanaa ra mma nee: «Masi nee ni binoo ra: <May no ma žigi beenaa ra?> – maanaa ka Almasihu zumandi, – ⁷ wala: <May no ma zunbu guusu futaa ra?> – maanaa ka Almasihu žigandi k'a tunandi bukawey ra.» ⁸ Aywa, macin no a ga nee? A nee: «Šennoo goo ni jeroo ga, a goo ni mijoo ra, a goo ni binoo ra.»† Nga ti naanaa šennoo kaŋ ir g'a waazu. ⁹ Nda n'na ni mijoo ka cimandi kaŋ Isa ti Koy, de mo ni naanay ni binoo ra kaŋ Irkoy n'a tunandi bukawey ra, n'ga hallasi. ¹⁰ Zama boro mma naanay nga binoo ra ka diyandi boro šerrante, boro kaŋ mijoo na Isa koytaraa cimandi ga hallasi. ¹¹ Citaaboo nee: «Boro kul kaŋ naanay a si haawi.»‡ ¹² Fay-fayyan sii Alyahuudu nda Grek game, Koy follokaa ti ngi kul Koyoo, kabedoona no borey kul se kaŋ g'a cee. ¹³ Zama «boro kul kaŋ n'ir Koyoo maapoo cee ga hallasi.»§

¹⁴ Taka foo nda i ga boro cee k'a ŋaaray kaŋ i mana naanay a? Taka foo nda i ga naanay boro kaŋ i mana bay ka maa nga šennoo? Taka foo nda i ga maa nga šennoo bila waazukaw? ¹⁵ Taka foo nda i ga waazu nda i mana sanbandi? Sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Borey kaŋ ga haya boryayaŋ har cewey ga boori.»* ¹⁶ Woo kul, man'ti borey kul ka haŋajer Alhabar Boryaa se, sanda takaa kaŋ nda Ezayi nee: «Ir Koyoo, may ka naanay ir waazoo?»† ¹⁷ Adiši naanay si duwandi kala šennoo kaŋ boro ga maar'a ra, šennoo kaŋ boro ga maar'a si hun kala Almasihu šennoo ra. ¹⁸ Amma ay nee: «I nka mana maa wala?» Šikka sii kaŋ i maa:

«Ngi jindey koy gandaa kul ra.

Ngi šennoo too hala aduŋŋa kaydogoo ga.»‡

¹⁹ Ay nee koyne: «Izirayel nka mana faham šennoo se wala?» Za gayyan ga Musa nee Irkoy ka nee:

«Ay ga kate war ma canse dumi buuna ga.

Ay ga war futandi dumi ga kaŋ sii nda lakka.»§

²⁰ Ezayi koy hala nongu kaŋ ra a nee: «Irkoy nee:

<Borey kaŋ man'ay ceci ka duu agay.

Ay n'ay boŋ bangandi borey se kaŋ man'ay hãa.»*

²¹ Amma Izirayel here a nee:

«Zaaroo kul ay g'ay kaboo šerre dumi se kaŋ si haŋajer, a ga kakaw.»†

11

Irkoy mana Izirayel fur

¹ Ay nee: «Irkoy nka nga jamaa fur wala?» Abada! Zama agay hunday man'ti kala Izirayel boro, Ibrahima hayroo, Benžamerj alkabiilaa. ² Irkoy mana nga jamaa fur kaŋ a jin k'a bay. War nka mana maa šennoo kaŋ Citaaboo n'a har nongoo kaŋ ra a šelaŋ Ilyasu ga, waatoo kaŋ a gaara Izirayel ga ³ ka nee: «Ay Koyoo, i na ni annabey wii, i na ni sargari

* **10:5** 10.5 Sargarey 18.5. † **10:8** 10.8 Alhukumoo 30.12–14. ‡ **10:11** 10.11 Ezayi 28.16.

§ **10:13** 10.13 Žowel 3.5. * **10:15** 10.15 Ezayi 52.7. † **10:16** 10.16 Ezayi 53.1. ‡ **10:18** 10.18

Zabur 19.5. § **10:19** 10.19 Alhukumoo 32.21. * **10:20** 10.20 Ezayi 65.1. † **10:21** 10.21 Ezayi 65.2.

tonadogey kayri. Agay hinne ka cindi, i ga ceeci ngi m'ay hundoo kaa.»*

⁴ Macin ti Irkoy zaaboo? Irkoy nee a se: «Ay na aru zenber iyve (7.000) jisi ay boŋ se kaŋ mana bay ka kaŋje sonbu tooroo kaŋ maŋpoo ti Bal se.»†

⁵ Takaa din da, sohõ da mo boroyan cindi kaŋ Irkoy n'i suuba ka sawa nda nga anneemaa. ⁶ Nda a teendi ka sawa nda nga anneemaa, man'ti teegoy k'a tee koyne. Nda man'ti woo, anneemaa man'ti anneemaa koyne.

⁷ Adiŋi macin? Hayaa kaŋ Izirayel g'a ceeci a mana duu a, amma Irkoy boro suubantey duu a. Borey cindey ŋendandi, ⁸ sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Irkoy n'i noo hundi kaŋ si kula,

nda moo kaŋ si dii,

nda haŋa kaŋ si maa,

hala hõ.»‡

⁹ Dawda mo nee:

«Ngi ŋaadogoo ma tee i se kumsay nda hirri haya,

a ma tee i se haya kaŋ g'i kaŋandi, i ma duu woo kaŋ nda i ga hima.

¹⁰ Moŋey ma kokooru hala i masi dii,

ma dumawey cindandi gungumayan ra.»§

¹¹ Aywa, ay nee: «I nka taŋŋi hala i ma kaŋ cee folloku wala?» Abada! Amma Izirayel borey dereroo kate dumey kaŋ man'ti Alyahuudu ma hallasi hala Izirayel borey ma canse. ¹² Nda Izirayel borey dereyanoo ka kate aduŋna ma duu gomni, nda ngi kaŋyanoo ka kate gandawey ma duu gomni, de ngi timmantaa, a nka si haya tee kaŋ bisa woo wala?

Borey kaŋ man'ti Alyahuudu hallasiyanoo

¹³ War se ay ga ŋelan, dumey kaŋ man'ti Alyahuudu. Agay, ay man'ti kala diyaw kaŋ sanbandi dumey jerey se, ay g'ay goyoo beerandi, ¹⁴ hala ya duu taka k'ay dumoo borey tuti i ma canse hala boroyan i ra ma hallasi.

¹⁵ Nda Irkoy n'i yala ka nga nda aduŋna waafakandi, waati kaŋ a yadda i ga koyne, macin no ma tee? Hayaa kaŋ ga tee man'ti kala borey hunayanoo buuyan banda ga. ¹⁶ Nda dumari-ize jina-jinawey daŋandi jere ga Irkoy se, laajinoo kul mo ti nga wane.* Nda linjoo daŋandi jere ga Irkoy se, tuuri kabey mo ti nga wane.

¹⁷ Nda tuuroo kabeyan fetandi ka hun a ga, ni kaŋ bay ka tee hawsa zaytupaa, ni nka denjandi zaytupanoo kabey kaŋ hun dogoo ra hala ma duu ka huna nda nga linjoo nda nga jiyoo. ¹⁸ Masi bolsay kabey ga, amma nda n'ga bolsay i ga, ma bay kaŋ man'ti ni ga linjey goo, linjey no ma ni dii.

¹⁹ N'ga nee: «Kabey nka fetandi hala ya duu ka denji.» ²⁰ Cimi no. I nka fetandi ngi naanay jaŋaa maaganda se, n'ga kay ni naanaa maaganda se. Masi ni boŋ jer, amma ma hunbur. ²¹ Nda Irkoy mana hinna zaytupaa lasal kabey ga, a si hinna ni mo ga. ²² Ma Irkoy borohennataraa nda nga ŋendaa guna. A ga ŋendandi borey kaŋ kaŋ ga. Ni hunday, Irkoy borohennataraa goo ni ga nda n'ga duumi nga borohennataraa ra. Nda man'a tee, ni mo ga fetandi. ²³ Ngi mo, nda i mana cindi ngi naanay jaŋaa ra, i ga denjandi, zama Irkoy goo nda hini k'i denji koyne. ²⁴ Nda ni fetandi ka hun hawsa zaytupanoo ga, ni denjandi zaytupaa cimoo ga, ka gar ni takaa nda ngi

* **11:3** 11.3 Kokoyey 1na 19.10, 14. † **11:4** 11.4 Kokoyey 1na 19.18. ‡ **11:8** 11.8 Alhukumoo 29.3; Ezayi 6.10; 29.10. § **11:10** 11.9-10 Zabur 69.23-24. * **11:16** 11.16 Kabuyaney 15.19-20.

takaa man'ti affoo, macin no n'na har zaytupaa kabe cimey se, ngi kanj ti zaytupaa kabe cimey, Irkoy g'i denji tuuroo ga kanj ti ngi wane.

Izirayel kul ga hallasi waati koraa ra

²⁵ Ag'armey, ay si baa war ma janj ka sirroo woo bay hala war masi koy war boj dii lakkalkoyni. Izirayel jere faa binešendaa ga cindi hala waati kanj dumey jerey kul yee kate Irkoy ga. ²⁶ Takaa woo nda Izirayel kul ga hallasi sanda takaa kanj nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Boraa kanj ga borey feeri si hun kala Siyon koyraa ra, a ga Irkoy hunburay janjaa kaa Yakuba ra.

²⁷ Woo ti amaanaa kanj ay n'a zaa i se waati kanj ay ga ngi zunubey kaa.»†

²⁸ Alhabar Boryaa here Irkoy iberiyanj no war sabboo se, amma suubaroo here Irkoy baakawayanj no ngi baabey maaganda. ²⁹ Zama Irkoy si nimsi nda nga anneemaa nooyaney nda nga ciyayanoo. ³⁰ Sanda takaa kanj nda waatoo din war mana hanajer Irkoy se, amma sohō kanj Izirayel borey si hanajer Irkoy se, war duu tamallayan, ³¹ takaa din da sohō ngi mo, i mana hanajer Irkoy se tamallaa kanj war duu a maaganda se, hala ngi mo [sohō] ma duu tamallayan. ³² Irkoy nka borey kul daabu i masi duu ka hanajer nga se hala nga ma tamallayan danj i kul ga.

Irkoy ga hanse ka beeri

³³ Irkoy gomnoo beeriyanoo, nda nga lakkaloo, nda nga bayraa ga hanse ka guusu.

Nga ciitey si neešandi, nga fondawey si hin ka fahamandi.

³⁴ Zama «may no m'ir Koyoo miilewey bay?

Wala may ka tee nga hoyraykaa?»‡

³⁵ «May ka jin k'a noo haya

hala a m'a yeeti a ga?»§

³⁶ Zama haya kul mana hun kala Irkoy ga, nga no ma kate haya kul ma bara, nga se haya kul ga bara. Nga, darža ma bara a ga hala abada. Amin.

12

Hunayan taaga

¹ Ag'armey, woo maaganda se ay g'a njaray war ga Irkoy tamallawey albarkaa ra, war ma war gaahamey noo sanda sargari hunante kanj ga henan, a ga kan Irkoy se. Woo ga tee ganayan cimoo kanj war g'a tee a se.

² War masi hanga zamanoo woo teegoyey bande. Wa nanj Irkoy ma lakkal taaga ka war barmay hala war ma Irkoy ibaayoo laasaabu kanj ga boori, a ga kan, a ga timme.

³ Alhormaa kanj nondi ya ne maaganda se, ay g'a har war affoo kul se a masi nga boj danj nongu kanj ra a si hima ka bara. Naanaa kanj Irkoy n'a noo boro foo kul se, war ma war boj tee lakkalkoyniyanj ka sawa nda a. ⁴ Sanda takaa kanj nda ir gaaham follokaa ra nongu booboyanj goo, de nongey si goy follokaa tee, ⁵ takaa din da, ir kanj ti iboobaa, ir man'ti kala gaaham folloku Almasihu ra. Ir affoo kul man'ti kala cere gaaham nonguyan. ⁶ Irkoy anneemaa nooyan dumi-dumiyanj kanj ir duu a ga sawa nda nga anneemaa kanj nondi ir se. Annabitaray no? Ir ma annabitaray

† 11:27 11.26-27 Ezayi 59.20-21; 27.9. ‡ 11:34 11.34 Ezayi 40.13. § 11:35 11.35 Ayuba 41.3.

tee ka sawa nda naanaa kaŋ ir duu a. ⁷ Nda goy no, ir ma goy. A ma tee boro kaŋ ga cawandi, a ma cawandi. ⁸ Boro kaŋ ga hoyray, a ma hoyray. Boro kaŋ ga noo, a m'a tee nda kabedoonay. Boro kaŋ ti jineboro, a ma gaabandi k'a tee nda fondaa. Boro kaŋ ga tamalla, a m'a tee nda jaaliyan.

⁹ Almunafikitaray masi bara baji ra. Wa konna ifutu, wa gaabandi ihenna ga. ¹⁰ Haya kaŋ ti armataray baji, war ma too nda baji cere se. Haya kaŋ ti boro beerandiyan, war ma tee boro jinaa kaŋ ga nga ceroo beerandi. ¹¹ Wa gaabandi war masi tee fuyyanteyan. Wa war lakkaley kul daŋ ir Koyoo se. Wa goy a se. ¹² Wa jaali naataa ra, wa zarabi mupe. Wa gaabandi Irkoy ŋaarayyan ga. ¹³ Wa Irkoy boro henenantey faaba nda haya kaŋ ga i ga too. Wa yawey zumandi henna.

¹⁴ Wa gaara borey se kaŋ ga [war] gurzugay. Wa gaara, war masi danga. ¹⁵ Wa jaali borey kaŋ ga jaali bande. Wa hēe borey kaŋ ga hēe bande. ¹⁶ War miilewey ma tee affoo, war masi war boŋ jer. Wa baa wey kaŋ ga ngi boŋ yeeti ganda. War masi war boŋ dii lakkalkoyni.

¹⁷ Boro kul masi ifutu ka ifutu bana. Wa huga nda goy henna teeyan adamizey kul jine. ¹⁸ Nda a ga hin ka tee, kullihinne war ga hin k'a tee, alaafiya ma bara war nda borey kul game. ¹⁹ Ay baakey, war masi faasa war boŋ se, wa naŋ Irkoy futayyanoo ma goy, zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Ir Koyoo nee: <Agay no ma faasa, agay no ma boro bana.>» ²⁰ Koyne mo Citaaboo nee: «Nda ni iberoo ga heray, a noo ŋaayan. Nda a ga jaw, a noo a ma haŋ. Zama nda n'na woo tee, denji cirayyan no n'g'i jeeje boŋoo boŋ.»[†] ²¹ Masi naŋ ilaala ma hin ni, ihenna ka hin ilaala.

13

Ganakey ma yee ganda hinoo se

¹ Boro foo kul ma yee hinoo cire kaŋ goo a boŋ, zama hini sii no kaŋ man'ti Irkoy do a hun, wey kaŋ ga bara mo, Irkoy k'i gorandi. ² Woo ra boro kaŋ kay hinoo se nka Irkoy fondaa gandu. Wey kaŋ g'a gandu ga kate ngi boŋ ga ciiti. ³ Boŋkoyney, borey kaŋ ga teegoy henna tee si hunbur ey, wey kaŋ ga teegoy laala tee no ma hunbur ey. N'si baa ma hunbur hinoo? Goy henna tee, a ga ni saabu. ⁴ Hinoo man'ti kala Irkoy goykaw ni nafa se. Amma nda n'ga goy laala tee, ma hunbur de, zama a si takubaa zaa yaada. Irkoy goykaw no, a ga Irkoy futayyanoo cebe ka bora zukaŋ kaŋ na ilaala tee. ⁵ Woo se a ga boori boro ma cindi hinoo cire, man'ti futayyanoo hinne se, amma binekanay se.

⁶ Woo maaganda se war ga alkaasi bana, zama Irkoy goykawyan no, i nka ngi boŋ noo goyoo woo se. ⁷ Boro foo kul woo kaŋ nda a ga hima, war m'a tee a se, alkaasidiikaa, ir ma alkaasoo bana a se, saaladiikaa, ir ma saalaa bana a se. Bora kaŋ boro ga hima ka hunbur a, ma hunbur a. Bora kaŋ ga hima nda beeray, ma beerandi.

Ir ma baa cere

⁸ Boro kul masi haya kul may war ga, nda man'ti war ma baa cere. Zama boro kaŋ ga baa nga cinaa, bora na Musa ašariyaa tabatandi. ⁹ Zama yaamarey kaŋ nee: «Masi zina, masi boro wii, masi zay, masi moo daŋ waani ra»*, nda yaamar tana ga bara, i kul almaganaa man'ti kala šenni

* **12:19** 12.19 Alhukumoo 32.35. † **12:20** 12.20 Yaasawey 25.21-22. * **13:9** 13.9 Fattaroo 20.13-17; Alhukumoo 5.17-21.

folloku: «Ma baa ni cinaa sanda takaa kaŋ nda n'ga baa ni boŋ.»† ¹⁰ Baji si ifutu tee nga cinaa se, woo maaganda se baji man'ti kala ka ašariyaa tabatandi.

Boro ma soolu ka Almasihu kaayanoo batu

¹¹ War ga waatoo bay kaŋ ra ir goo, waatoo ti woo kaŋ ra war ga hima ka tun jirboo ra. Sohō hallasiroo man ir ka bisa ba waatoo kaŋ ir naanay. ¹² Cijinoo bii, moo ga baa ka boo. Adiši ir ma kubaa teegoyey fur, ir ma gaayoo wongu jinawey daŋ ir ga sanda darbay. ¹³ Ir ma dira beeray ra, sanda zaari here, ir masi ŋaa-ka-hoo, ka suu, ka woy nda aru izefututaray tee, ir masi haya futu boonay, ir masi yenje, ir masi canse. ¹⁴ Amma wa ir Koyoo Isa Almasihu daŋ war ga sanda darbay, war masi huga nda hundiibaayi ka hayey kaŋ a g'i boonay tee a se.

14

Masi ni armaa ciiti k'a kaynandi

¹ Boro kaŋ naanaa ga kacca, w'a dii henna, war mas'a kakaw nga bine-bineyanoo ra. ² Boro foo ga hongu nga ga hin ka haya kul ŋaa, amma affoo kaŋ naanaa ga kacca, dumaray-ize de no a ga ŋaa. ³ Boro kaŋ ga ŋaa masi bora kaŋ nandi kaŋ si ŋaa, bora kaŋ si ŋaa masi bora ciiti kaŋ ga ŋaa, zama Irkoy n'a dii henna. ⁴ Ni ti may kaŋ ga goykaw-ize waanoo ciiti? A ma kay ka boori wala a ma kaŋ, koyoo šenni no. A ga kay, zama ir Koyoo goo nda hini k'a kayandi.

⁵ Boro foo ga zaarey beerandi ka bisa cere, boro foo ga zaarey kul sawandi. Boro foo kul ma hakiika nda woo kaŋ nga binoo g'a har a se.

⁶ Boro kaŋ ga zaarey beerandi s'a tee kala ir Koyoo maapoo ga. Boro kaŋ ga ŋaa s'a tee kala ir Koyoo maapoo ga, zama a ga albarka tee Irkoy maapoo ga. Boro kaŋ si ŋaa, a s'a tee kala Irkoy maapoo ga, a ga albarka daŋ Irkoy se. ⁷ Boro sii ir ra kaŋ ga huna nga boŋ se, boro kul si buu nga boŋ se. ⁸ Zama nda ir ga huna, ir si huna kala ir Koyoo maapoo ga, nda ir buu, ir mana buu kala ir Koyoo maapoo ga. A ma tee ir ga huna wala ir buu, ir man'ti kala ir Koyoo wane. ⁹ Woo maaganda se Almasihu buu ka huna taaga, hala a ma duu ka bukawey nda baahunantey laama. ¹⁰ De ni, macin se n'ga ni armaa ciiti? Ni mo, macin se n'ga ni armaa kaynandi? Ir kul ga kaa ka kay Irkoy ciitidogoo ra. ¹¹ Zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Ir Koyoo nee: <Ay g'ay hunaroo ka tabatandi, kanje kul ga kaa ka sonbu ya ne,

deene kul ga Irkoy daržaa har kaaray.»*

¹² Woo se ir boro foo kul ma tuuru [Irkoy se] nga boŋ se.

Masi tee addalil kaŋ ga ni armaa kaŋandi

¹³ Adiši ir ma fay nda ka cere ciiti, amma ir ma gaabandi ir masi haya kul tee ir armaa se kaŋ g'a kaŋandi zunubu ra wala kaŋ g'a tusa ifutu ra. ¹⁴ Ay ga bay kaaray ir Koyoo Isa albarkaa ra kaŋ haya kul sii no kaŋ žiibi nda nga boŋ, amma boro kaŋ na haya dii žiibi, a ga tee a se žiibi. ¹⁵ Zama nda ŋaahayaa woo kaŋ n'g'a ŋaa, nga se ni armaa binoo ga maray, n'si dira baji ra koyne. Bora kaŋ se Almasihu buu, mas'a halaci nda hayaa kaŋ n'g'a ŋaa. ¹⁶ Ihenna kaŋ war duu a masi wowandi. ¹⁷ Zama Irkoy Laamaa

† 13:9 13.9 Sargarey 19.18. * 14:11 14.11 Ezayi 45.23.

man'ti njaayan nda hanyan, a man'ti kala šerretaray, nda alaafiya, nda paali Hundi Henanantaa albarkaa ra. ¹⁸ Boro kanj ga goy Almasihu se nda takaa woo ga kan Irkoy se, adamizey ga yadda a ga.

¹⁹ Woo maaganda se ir ma hanga hayey kanj ga koy alaafiya here nda wey kanj ti ir cere tontonyanoo. ²⁰ Hayaa kanj n'g'a nja masi Irkoy goyoo hasara. Cimi no haya sii no kanj si henan, amma a si boori boro ma haya nja kanj ga nga cinaa kanjandi zunubu ra. ²¹ A ga boori boro masi ham nja, a masi harifutu hanj, boro masi haya kul tee kanj ga ni armaa kanjandi. ²² Naanaa kanj goo ma ne, a dii ni boj se Irkoy jine. Bora duu gomni kanj si nga boj ciiti nda a kayandi ka haya tee. ²³ Amma boro kanj ga nja nda šikka-šikkayan, bora ga zukandi, zama a man'a tee nda naanay. Haya kul kanj mana teendi nda naanay, zunubu no.

15

Ir ma haya tee kanj ga kan ir cinaa se

¹ Ir kanj goo nda gaabi naanaa fonda ra, wey kanj gaaboo ga kacca, ir ga hima k'i suuri ngi gaabi janawey ra, ir masi hayey ceeci kanj ga kan ir se. ² Ir affoo kul ma ceeci ka kan nga cinaa se ihenna here nga tontonyanoo se. ³ Almasihu mana haya ceeci kanj ga kan a se, a nka hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Ni wowkey wowey kanj ay boj.»* ⁴ Zama haya kul kanj bay ka hantumandi mana hantumandi kala ir cawandiyanoo se, hala muɲeyanoo nda bineyaynandiroo kanj Citaaboo g'a noo m'ir noo naataa. ⁵ Irkoy kanj ti Muɲeyanoo nda Bineyaynandiroo koyoo ma war noo war ma tee anniya folloku sanda Almasihu Isa ibaayoo, ⁶ hala war ma tee mee foo, nda jinde folloku, war ma Irkoy kanj ti ir Koyoo Isa Almasihu Baaba beerandi.

Alhabar Boryaa ga harandi

dumey mo se kanj man'ti Alyahuudu

⁷ Woo se, wa cere dii henna sanda takaa kanj nda Almasihu mo na war dii henna Irkoy beerandiyanoo se. ⁸ Ay ga bayrandi kanj Almasihu tee Alyahuudey goykaw, Irkoy laadirtaraa maaganda se, ka Irkoy allaahidey tabatandi kanj a n'i tee ir baabey se. ⁹ Hala dumey kanj man'ti Alyahuudu ma Irkoy beerandi nga tamallaa maaganda se, sanda takaa kanj nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Woo se ay ga ni saabu dumey jerey game.

Ay ga ni maapoo ka don.»†

¹⁰ A nee mo:

«Gandawey, wa paali nga jamaa bande.»‡ ¹¹ A nee mo koyne:

«Dumey kul, war m'ir Koyoo saabu.

Gandawey kul m'a sifa.»§

¹² Ezayi mo šelaɲ Citaaboo ra ka nee:

«Yiŝay banda-ka-zunboo ga hima nda tuuri kabe taaga kanj zay ka fatta tuuroo kanj dunbandi linjoo ga.

Bora kanj ga tun i ra kanj ga gandawey kanj man'ti Alyahuudu laama, nga ga dumey jerey ga naata.»*

* **15:3** 15.3 Zabur 69.10. † **15:9** 15.9 Zabur 18.50; Samiyel 2to 22.50. ‡ **15:10** 15.10 Alhukumoo 32.43. § **15:11** 15.11 Zabur 117.1. * **15:12** 15.12 Ezayi 11.10.

¹³ Irkoy kaŋ ti Naatakoyoo ma war too nda jaali kul nda alaafiya naanayyanoo albarkaa ra, hala war naataa ma boobo Hundi Henanantaa gaaboo albarkaa ra.

Adaliloo kaŋ se Pol hamaaninay

ka batagaa woo nongu fooyan hantum

¹⁴ Ag'armey, haya kaŋ ti war mo here, agay, ay ga naanay ka bay kaŋ war zaati too met nda borohennataray, war too mo nda bayray kul, war ga hin ka cere hoyray. ¹⁵ Amma ay na hamaaninay ka haya fooyan hantum war se hala war lakkaley ma zunbu, anneemaa kaŋ Irkoy n'a noo ya ne sabbu se, ¹⁶ hala ya tee Almasihu Isa goykaw dumey se kaŋ man'ti Alyahuudu, ka sargari juwalkaw goyoo tee Irkoy Alhabar Boryaa here, hala gandawey wey kaŋ tee sargari ma kan a se. Hundi Henanantaa ma sargaroo henanandi. ¹⁷ Adiŋi Almasihu Isa albarkaa ra ay [goo nda fondo ka] fooma hayey here kaŋ ay g'i tee Irkoy maapoo ga. ¹⁸ Ay si yadda ka haya kul har nda man'ti kala woo hinne kaŋ Almasihu n'a tee nda agay hala dumey kaŋ man'ti Alyahuudu ma hanajer Irkoy se. A n'a tee nda ŋenni nda teegoy, ¹⁹ a n'a tee nda tammaasawey nda kayfey gaaboo, a n'a tee nda Irkoy Hundoo gaaboo. Takaa woo nda za Źerizalem koyraa nda nga kuubi-ka-beraa hala Iliri gandaa ra, ay na Almasihu Alhabar Boryaa har ka timme. ²⁰ Ay kayandi ka Alhabar Boryaa har nongey kaŋ ra Almasihu maapoo mana harandi hala ya si koy cina boro foo asaasoo ga, ²¹ sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Borey kaŋ se nga maapoo mana harandi ga dii a, Borey kaŋ mana maar'a ga faham.»†

Pol ŋennoo nga Rom koyyanoo ga

²² Woo ti hayaa kaŋ n'ay ganji cee boobo ya koy war do. ²³ Amma sohō goy kul mana cindi ya ne laamawey wey ra. A ga too jiiri boobo kaŋ ay hanse ka baa ya koy war do. ²⁴ Waati kaŋ ay ga naaru ka koy Espay gandaa ra, ay ga naata ya koy war do, zama ay ga baa ya dii war ay bisayanoo ga ka duu war ga faabari ay diraa se waati kaŋ ay na waati kayna tee war game k'ay faajoo kaa. ²⁵ Amma sohō ay si koy kala Źerizalem, Irkoy boro henanantey faabaroo se. ²⁶ Zama a kan Masedoni nda Akay gandawey ganakey se ngi ma gaakasinay tee boro henanante talkey se kaŋ goo Źerizalem. ²⁷ Ng'i ka kayandi ngi m'a tee nda ngi boŋ, i g'a may i ga mo, zama nda gandawey duu Źerizalem borey Irkoy naanaa ra, i ga hima mo k'i faaba aduŋŋa hayey ra. ²⁸ Waati kaŋ ay na goyoo woo benandi ka faabaroo noo Źerizalem borey se, ay ga bisa war do ka koy Espay. ²⁹ Ay ga bay kaŋ nda ay koy war do, ay s'a tee kala Almasihu albarka beeri ra.

³⁰ Ag'armey, ay g'a ŋaaray war ga nda ir Koyoo Isa Almasihu nda Irkoy Hundoo bajoo, war ma wongu ay bande Irkoy ŋaarayrey ra kaŋ war g'i tee ya ne. ³¹ Wa Irkoy ŋaaray ya hallasi Źude gandaa borey kabey ra kaŋ si hanajer Irkoy se, hala faabaroo kaŋ ay ga koy nda a Źerizalem ma kan Irkoy boro henanantey se. ³² Hala ya koy war do nda jaali Irkoy ibaayoo ra ka hunanzam kayna. ³³ Irkoy kaŋ ti Alaafiyakoyoo ma bara war kul bande. Amin.

† 15:21 15.21 Ezayi 52.15.

16

Pol ga Rom borey foo

¹ Ay ga šelanj war se ir woymaa Febe ga, boro henna no, Sankre koyraa Egilizoo goykaw no. ² W'a kubay henna ir Koyoo maapoo ga sanda takaa kanj boro ga hima k'a tee Irkoy boro henanante se. War m'a faaba haya kul kanj ga a too war game, zama a na boro boobo faaba, agay hunday, a n'ay faaba.

³ Wa Priska nda Akilas foo, ay goykasinawey no Isa Almasihu goyoo ra. ⁴ I na ngi boj hundey danj farratay ra hala ngi m'ay hallasi. Man'ti agay hinne no m'a bay i se, dumey mo kanj man'ti Alyahuudu Egilizey kul g'a bay i se. ⁵ Wa Egilizoo foo kanj ga marga ngi hugoo ra. W'ay baakaa Epanet foo, nga ti boro jinaa kanj naanay Almasihu Azi gandaa ra. ⁶ Wa Maryama foo kanj hanse ka durkutu war se. ⁷ Wa Andronikus nda Žunias foo, ay borey no, ay hangasiney no kasaa ra. I ga hanse ka bayrandi diyawey ra*, koyn mo i n'ay jin ka hanga Almasihu.

⁸ Wa Anpliyatus foo, ay baakaa no ir Koyoo albarkaa ra. ⁹ Wa Irbej foo, ir goykasinaa no Almasihu goyoo ra, nda Stakis ay baakaa. ¹⁰ Wa Apeles foo kanj na nga laadirtaraa cebe Almasihu bande. Wa Aristobil hugoo borey foo. ¹¹ Wa Herodijonj foo, ay boraa no. Wa Narsis hugoo borey foo, wey kanj goo ir Koyoo bande. ¹² Wa Trifen nda Trifos foo kanj ga goy ir Koyoo se. Wa Persid ay baakaa foo kanj hanse ka goy ir Koyoo se. ¹³ Wa Rufus foo, ir Koyoo boro suubante no, nda nga jaa kanj agay mo jaa foo no. ¹⁴ Wa Asenkrit, nda Flegonj, nda Hermes, nda Patrobas, nda Hermas, nda ir armye kanj goo i bande foo. ¹⁵ Wa Filolog nda Žuli foo, nda Nere, nda nga woymaa, nda Olenpas, nda Irkoy boro henanante kul kanj goo i bande.

¹⁶ Wa cere foo nda summuyan henanante. Almasihu Egilizey kul ga war foo.

Hoyray kokorantaa

¹⁷ Ag'armey, ay g'a njaaray war ga, war ma war boj hawgay borey ga kanj ga kate waafakay janjay nda wey kanj ga gaaru war nda cawandoo game kanj war duu a hala ngi ma war kanjandi zunubu ra. Wa mooru ey. ¹⁸ Zama borey wey dumey si goy ir Koyoo Almasihu se, ngi boj gundey se i ga goy. I ga ngi šenni kaaney nda šenniyanj kanj ga boro sifa ka borey kanj si ifutu miile darga. ¹⁹ Borey kul bay kanj war ga hanjajer ir Koyoo se. Woo se ay ga jaali nda war, amma ay ga baa war ma tee lakkalkoyni ihenna here, war ma henan ifutu here. ²⁰ Irkoy kanj ti Alaafiyakoyoo si gay a mana Ibilisi motti war cewey cire. Ir Koyoo Isa anneemaa ma bara war bande.

²¹ Ay goykasinaa Timote ga war foo, nga, nda Lusiyus, nda Žasonj, nda Sosipater kanj ti ay borey. ²² Agay Tersiyus kanj ti Pol hantumkaa batagaa woo ra, ay ga war foo ir Koyoo maapoo ga.

²³ Gayus kanj do ay ga zunbu, kanj do Egilizoo kul ga zunbu ga war foo. Erast kanj ti koyraa nooroo talfikaa nda ir armaa Kartus ga war foo.

²⁴ [Yala ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa ma bara war kul bande. Amin.]

Irkoy saabuyan kokorantaa

* 16:7 16.7 «I ga hanse ka bayrandi diyawey ra», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Diyawey ga hanse k'i bay».

²⁵ Ir ma Irkoy saabu! A goo nda hini ka war noo gaabi ka sawa nda Alhabar Boryaa kaŋ ay g'a har nda Isa Almasihu hayey waazoo. Waazoo ga sawa nda sirroo bangayyanoo kaŋ cindi ka tugandi waati kul. ²⁶ Amma sohō annabey hantumey n'a bayrandi ka sawa nda Irkoy abadantaa yaamaroo, ka dumey kul gongu i ma naanay, i ma harjajer.

²⁷ Irkoy kaŋ hinne ti lakkalkoyini, darža ma bara a ga Isa Almasihu albarkaa ra hala abada. Amin.

14 Ay ga Irkoy foo nda goy kanj ay mana boro kul batize war ra nda man'ti Krispus nda Gayus. 15 Adişi boro kul masi nee kanj nga batizandi ay maapoo ga. 16 Cimi no ay na Stefanas mo hugoo borey batize, woo banda ga, ay si boro bay kanj ay n'a batize. 17 Almasihu man'ay sanba ya borey batize, a nk'ay sanba ya Alhabar Boryaa har bila adamize lakkaloo šennoo, hala Almasihu kanjandibundoo addaliloo masi koy tee yaada.

Isa Almasihu ti Irkoy hinoo nda nga lakkaloo

18 Almasihukanjandiyanoo waazoo man'ti kala hollokomtaray borey kanj ga halaci se, amma ir kanj ga hallasi se, Irkoy hinoo no, 19 zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Ay ga lakkalkoyney lakkaloo halaci,

ka bayraykey bayraa tee yaada.»*

20 Man lakkalkoynoo? Man Citaaboo baykaa? Man zamanoo šenni baykaa? Man'ti Irkoy nka adupna lakkaloo bere k'a tee hollokomtaray?

21 Irkoy lakkaloo kanj cebandi adupna se, adupna nda nga lakkaloo kul a mana hin ka Irkoy bay a ra. Woo maaganda se a kan Irkoy se nga ma kanjandiyanoo waazoo kanj ma nee hollokomtaray no ka borey hallasi kanj ga naanay. 22 Alyahuudey ga tammaasa kayfante wiri, Grekey ga lakkal ceeci. 23 Ir, ir si haya waazu kala Almasihu kanj kanjandi. Alyahuudey se waazoo woo ga boro tuti ifutu ra. Dumey kanj man'ti Alyahuudu se hollay no. 24 Amma borey kanj ciyandi, a tee Alyahuudu wala Grek, Almasihu man'ti kala Irkoy hinoo nda Irkoy lakkaloo, 25 zama Irkoy hayaa kanj ga hima nda hollokomtaray goo nda lakkal ka bisa adamizey. Irkoy gaabi janjaa goo nda gaabi ka bisa adamizey.

26 Ag'armey, wa hongu waatoo kanj Irkoy na war cee, borey kanj adupna g'i dii lakkalkoyni, i si boobo war ra, hinikoyney si boobo war ra, borciney si boobo war ra. 27 Irkoy na borey suuba kanj adupna g'i dii sanda hollokomyanj ka borey haawandi kanj se i ga nee lakkalkoyni. Irkoy na borey kanj sii nda gaabi suuba ka borey kanj goo nda gaabi haawandi. 28 Irkoy na borey kanj adupna g'i yeeti banda, i g'i kaynandi, i s'i tee baffoo, suuba ka borey tee yaada kanj se i ga nee kayante, 29 hala boro kul masi bolsay Irkoy jine. 30 Amma Irkoy albarkaa ra war, war goo Almasihu Isa bande kanj Irkoy n'a tee ir se lakkal, a n'ir tee boro šerrante, a n'ir henanandi, a n'ir feeri k'ir kaa zunubu ra, 31 hala a ma teendi nda takaa kanj nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Boro kanj ga bolsay, ma bolsay nda ir Koyoo.»†

2

Isa kanjandiyanoo šennoo

1 Ag'armey, agay hunday, waatoo kanj ay koy war do, ya na koy nda šenni kaanay wala lakkal ka Irkoy sirroo* bayrandi war se, 2 zama ay kayandi kanj war game, ay si baa ya haya kul bayrandi nda man'ti Isa Almasihu, Isa Almasihu kanj kanjandi. 3 Agay, ay cindi war game, ay ga yalaafu, ay ga hunbur, ay ga hanse ka jijiri. 4 Ay šennoo nda ay waazoo mana harandi nda [šenni] kaanay nda adamize lakkal, a diyandi kaaray Irkoy Hundoo nda nga hinoo albarkaa ra, 5 hala war naanaa masi jer adamize lakkaloo ga, a ma jer Irkoy hinoo ga.

* 1:19 1.19 Ezayi 29.14. † 1:31 1.31 Žeremi 9.23. * 2:1 2.1 «Irkoy sirroo», hantum fooyanj ga nee «Irkoy meešennoo».

Irkoy no ma lakkal cimoo noo

⁶ Woo kul ra, borey kanj tee ka timme Irkoy fonda ra, ir ga lakkal cawandi i se, amma man'ti zamanoo woo lakkaloo no, man'ti zamanoo woo hinikoyney† no kanj ga bisa. ⁷ Amma Irkoy lakkaloo kanj ti sirri no ir g'a har. Irkoy na lakkaloo woo soolu za adupna mana tee hala ir ma huru daržaa ra. ⁸ Zamanoo hinikoyney‡ sii no kanj ga lakkaloo woo bay. Nda a gar i nk'a bay i s'ir Koy daržantaa kanji. ⁹ Sanda takaa kanj nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Haya kanj moo mana dii a,
de mo haŋa mana maar'a,
haya kanj adamize binoo mana bay k'a miile,

woo ti hayaa kanj Irkoy n'a soolu borey se kanj ga bag'a.»§

¹⁰ Amma Irkoy na hayey wey bangandi ir se nga Hundoo albarkaa ra, zama Irkoy Hundoo ga haya kul fesufesu, ba Irkoy hayey kanj ga guusu.

¹¹ Adamizey ra, may no ma hayey bay kanj goo adamize ra nda man'ti adamize hundoo kanj goo a ra? Takaa din da boro kul si hayaa bay kanj goo Irkoy ra nda man'ti Irkoy Hundoo. ¹² Ir, ir mana duu adupna lakkaloo, Hundoo kanj hun Irkoy do no ir duu a, hala ir ma duu ka hayey bay kanj Irkoy n'i noo ir se yaada. ¹³ Ir ga hayey wey har nda šenni kanj adamize lakkaloo s'a cawandi, Irkoy Hundoo no m'a cawandi. Woo ra ir ga Irkoy Hundoo hayey fahamandi borey se nda šenney kanj hun Irkoy Hundoo do.

¹⁴ Adamize kanj si hongu nda kala nda adamize takaa, si Irkoy Hundoo hayey dii, nga se hollokomtaray no, a si hin ka faham i se, zama Irkoy Hundoo albarkaa ra boro g'i kaa cere ra. ¹⁵ Boro kanj ra Irkoy Hundoo goo ga haya kul fesufesu, amma nga, boro kul si nga lakkaloo fesufesu, ¹⁶ zama:

«May no m'ir Koyoo miilewey bay,
hala a ma hin k'ir Koyoo cawandi?»*
Amma ir, ir duu Almasihu miilewey.

3*Irkoy goykey*

¹ Ag'armey, agay, ay mana hin ka šelanj war se sanda boroyan kanj Irkoy Hundoo g'i gongu, amma ya nka šelanj war se sanda adupna izeyan, sanda zanka kaccuyan Almasihu ganaroo ra. ² Waa no ay na war noo war ma haŋ, man'ti ŋaayan tiŋa, zama war si hin k'a ŋaa. Koyne mo hala sohō war si hin k'a ŋaa, ³ zama war man'ti kala adupna izeyan. Canseyan nda yenje kanj goo war game si cebe kanj adupna izeyan ti war wala? Man'ti adamizey takaa nda war ga dira wala? ⁴ Waati kanj war affoo ga nee: «Agay Pol bande ay goo», affoo ga nee: «Agay Apolos bande ay goo», man'ti adamizey takaa nda war ga dira wala?

⁵ Apolos ti may? Pol ti may? Ir man'ti kala Irkoy goykawyan kanjanj bande war naanay. Ir affoo kul nka goy nda nooyanoo kanj ir Koyoo n'a noo a se. ⁶ Agay, ay duma, Apolos n'a haŋandi, amma Irkoy no ma zayandi. ⁷ Woo ra bora kanj ga duma man'ti baffoo, bora kanj ga haŋandi man'ti baffoo, Irkoy kanj ga zayandi ti haya. ⁸ Bora kanj ga duma nda woo kanj ga haŋandi kul ti affoo, affoo kul, Irkoy g'a bana nda woo kanj nda a g'a hima.

† 2:6 2.6 Hinikoyney man'ti kala hinikoyney kanj boro ga dii ey nda wey kanj boro si dii ey. ‡ 2:8 2.8 Sorro 3to. § 2:9 2.9 Ezayi 64.3; 52.15. * 2:16 2.16 Ezayi 40.13.

⁹ Irkoy goykasinawey ti ir, Irkoy faaroo ti war, Irkoy hugoo kanj goo ma cina ti war. ¹⁰ Ka sawa nda Irkoy anneemaa kanj nondi ya ne, sanda cinakaw lakkalkoynei, ay na feraw jinawey gorandi kanj ti asaasoo, boro tana cina a ga. Amma boro foo kul ma hawgay nda takaa kanj nda a ga cina a ga. ¹¹ Boro kul si hin ka asaasu tana tee kanj man'ti woo kanj teendi kanj ti Isa Almasihu. ¹² Nda boro cina asaasoo woo ga nda wura, wala nzorfu kaaray, wala tondi hay sendayan, wala bundu, wala subu koga, wala diiri, ¹³ boro foo kul goyoo ga kaa ka bayrandi, zama ciitoo zaaroo g'a cebe. Zaaroo ga bayrandi nuunaa ra, boro foo kul goyoo dumoo, nuunaa g'[a] bayrandi. ¹⁴ Boro kanj goyoo duumi, a mana ton, bora ga duu nga sufuraa. ¹⁵ Amma boro kanj goyoo ton, nga banaa ga mursu, nga hunday ga hallasi, amma a ga hima nda nuune ra a bisa.

¹⁶ War nka si bay kanj war ti Irkoy hugoo wala? War si bay kanj Irkoy Hundoo na war tee nga gorodogoo wala? ¹⁷ Boro kanj na Irkoy hugoo halaci, Irkoy ga bora halaci, zama Irkoy hugoo kanj ti war nka jisandi jere ga a se.

¹⁸ Boro kul masi nga bonj darga! Nda war ra, boro goo kanj ga hongu nga goo nda lakkal zamanoo woo ra, a ma tee hollokom hala a ma duu ka duu lakkal. ¹⁹ Zama adujna lakkaloo man'ti kala hollokomtaray Irkoy do. A nka hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Nga no ma lakkalkoyney dii ngi carmaa ra.»* ²⁰ A hantumandi mo koyne ka nee: «Ir Koyoo ga lakkalkoyney miilewey bay, a ga bay kanj i man'ti kala yaada.»† ²¹ Adişi boro kul masi bolsay nda adamize, zama hayey kul man'ti kala war wane. ²² A ma tee Pol, wala Apolos, wala Piyer, wala adujna, wala hunayan, wala buuyan, wala hayey kanj ga bara sohõ da, wala wey kanj goo kaa: i kul man'ti kala war wane. ²³ Amma war, Almasihu wane nda war, Almasihu, Irkoy wane nda a.

4

Almasihu diyawey

¹ Takaa woo ra borey m'ir laasaabu sanda Almasihu tamyan nda Irkoy sirrey talfikawyan. ² Hayaa kanj i ga wiri talfikaw ga man'ti kala a ma garandi laadirante. ³ Agay woo, a ga sawa ay ga, war m'ay ciiti wala adamize m'ay ciiti. Agay, ay s'ay bonj ciiti, ⁴ zama ay binoo s'ay gurzugay, amma hayaa woo ra, man'ti ya nka tee boro şerrante, bora kanj g'ay ciiti man'ti kala ir Koyoo. ⁵ Woo se war masi baffoo ciiti nda nga waatoo mana too, hala waati kanj ir Koyoo kaa kanj ga hayey mo kanj ga tugu kubaa ra danj gaayoo ra, ka borey biney miilawey fatawandi. Waatoo din Irkoy ga boro foo kul saabu nda woo kanj nda a ga hima.

⁶ Ag'armey, şenney wey kanj ay n'i har agay nda Apolos ga, ya n'i har kala hala war m'ir guna ka tee se. A ga war ganji war ma bisa woo kanj hantumandi ga, hala war masi bolsay ka boro foo bisandi affoo. ⁷ Macin no ma ni nda borey jerey fay? Macin bara ma ne kanj mana nondi ma ne? Nda a nka nondi ma ne, macin se n'ga bolsay sanda a mana nondi ma ne?

⁸ War kungu ka ben! War duu alman ka ben! War sintin ka laama bila ir! Yala war ma laama nda cimi hala ir mo ma laama war bande! ⁹ Zama ni mma nee kanj Irkoy nka doo kokorantey noo ir kanj ti diyawey se: ir ga hima nda sanda boroyan kanj kayandi i ma buu, zama ir tee

* 3:19 3.19 Ayuba 5.13. † 3:20 3.20 Zabur 94.11.

gaayahaya adupna se, maanaa almalaykey nda borey se. ¹⁰ Ir wey ya, ir tee hollokomyan Almasihu maaganda se, amma war ya, war duu lakkal Almasihu bande, ir sii nda gaabi, amma war goo nda gaabi. War duu beeray, amma ir kayna. ¹¹ Hala nongoo kan ra ir goo, ir ga zarabi nda heray nda jaw, ir bapi, i na kabe k'ir kar, ir sii nda gorodoo foo. ¹² Ir ga goy nda ir kabey ka fara, i g'ir wow, ir ga gaara, i g'ir gurzugay, ir ga mupe, ¹³ i g'ir maapey futandi, ir ga šenni henna har i se. Hala sohō ir tee sanda adupna žiiboo, sanda haya žiiba kan ga warrandi.

¹⁴ Man'ti ya mma baa ya war haawandi, nga se ay ga hayey wey hantum, amma ya mma baa ya war hoyray sanda ay zankey, ay baakey. ¹⁵ Ba nda war duu gongukaw zenber woy (10.000) Almasihu ganaroo ra, amma woo kul, war sii nda baaba boobo, zama agay, ay na Alhabar Boryaa ka war dan adupna ra Almasihu Isa albarkaa ra. ¹⁶ Woo maaganda se ay g'a ŋaaray war ga, war ma tee ay dendenkey. ¹⁷ Woo ka kate ya Timote sanba war do kan ti ay izoo kan ay ga hanse ka bag'a, laadirante no ir Koyoo albarkaa ra. A ga war lakkaley zumandi fondawey kan ra ay dira Almasihu [Isa] albarkaa ra nda takaa kan nda ay g'i cawandi nongoo kul ra, Egiliz foo kul ra.

¹⁸ Boroyan war ra too nda hew, i mma tammahā kan ay si kaa war do. ¹⁹ Amma ne nda kayna ay ga koy war do nda ir Koyoo baa. Nda ay too kate ay si borey kan ga bolsay šenney dan assal, hayey kan i ga hin k'i tee no ma kabu, ²⁰ zama Irkoy Laamaa man'ti šenni de, hini no. ²¹ Macin no war ga baa, ya koy war do nda gobu wala ya koy nda baji nda bineyaynay?

5

Hayey kan ga Egiliz žiibandi

¹ Nongoo kul ra boro ga maa kan woy nda aru izefuturaray ga tee war game, woy nda aru izefuturaray dumi kan si diyandi ba kutakey game, war affoo ga marga nda nga baaba wandoo. ² Woo kul, war ga hew, war biney nka hima ka hanse ka maray, hala boraa kan na woo tee, war m'a gaaray k'a kaa war game. ³ Agay, ba nda ay kunturoo sii war game, ay hundoo goo war game, ay na boraa kan na hayaa woo dumoo tee nda takaa woo ciiti ka ben sanda ya mma bara war game: ⁴ waatoo kan ay hundoo nda war ga marga [ir] Koyoo Isa maapoo ra, ir Koyoo Isa hinoo bande, ⁵ boraa woo cine ma tanandi Ibilisi se hala hamoo ma duu ka halaci, hundoo ma hallasi ir Koyoo zaaroo hane.

⁶ War foomayanoo si boori, war nka si bay kan dolobiri kaccu ga laajinoo kul tunandi wala? ⁷ Wa dolobiri žeenaa warra ka war bon henanandi, hala war ma tee laajin taaga. Woo gar dolobiri sii war ra, zama Almasihu kan ti ir BorcintaraaFeeji-izoo sargandi. ⁸ Woo maaganda se ir ma jingaroo tee, amma man'ti nda dolobiri žeenaa, wala laalay nda binefutay dolobiri. A ma teendi nda laajin kan ra dolobiri sii kan ti henanyan nda cimi.

⁹ Ay batagaa faa ra, ay hantum war se kan war nda borey kan ga woy nda aru izefuturaray tee masi marga haya kul ra. ¹⁰ Man'ti adupna woo borey kan ga woy nda aru izefuturaray tee, wala albahiirey, wala komakey, wala tooru ganakey ga ay goo, nda a gar ngi ga ay goo, kala war ma fatta adupna ra. ¹¹ Amma sohō ya nka hantum war se kan nda boro goo war ra kan i g'a cee nda ir armaa, de boro no kan ga woy nda aru izefuturaray tee, wala albahiiri, wala tooru ganakaw, wala boro wowkaw, wala harifutu han kaw, wala komakaw, boraa woo cine, war masi ba ŋaa a bande. ¹² Adiži agay no

ma taray borey ciiti wala? War, man'ti war borey no war g'i ciiti? ¹³ Taray borey, Irkoy g'i ciiti.

«Wa boro laalaa kaa war game.»*

6

Ciitoo kanj huru ganakey nda cere game

¹ Nda yenje huru war affoo nda affoo game, taka foo nda a ga yadda ka koy nda a borey kanj si šerre do i m'a ciiti? Macin se a si koy nda a Irkoy boro henanantey do? ² War nka si bay kanj nga boro henanantey no ma kaa ka aduɗɗa ciiti? Aywa, nda war no ma aduɗɗa ciiti, war si hima nda ka haya buunayan ciiti wala? ³ War nka si bay kanj ir ga kaa ka almalaykey ciiti soko aduɗɗa almuraadey? ⁴ Nda ciiti huru war game aduɗɗa almuraadey maaganda se, borey kanj Egilizoo s'i guna no war g'i zaa ciitikaw wala? ⁵ Ya nk'a har war se hala war ma haw. Woo ti lakkalkoyi sii war game, ba affoo, kanj ga hin ka ciiti nga armye nda cere game wala? ⁶ Arma foo ga koy ciiti nda nga armaa, koyne mo borey do kanj si naanay Irkoy!

⁷ [Nda cimi,] haya kul kanj no, ciiti ma huru war nda cere game, war kanjanoo no. Macin se war si baa war ma boro kanj si šerretaray tee muɗe? Macin se war si baa war ma toɗɗeyan muɗe? ⁸ Amma war, war hunday no ma šerretaray janay tee, de mo war ga borey toɗɗe, war armye se war g'a tee! ⁹ War nka si bay kanj borey kanj si šerre si Irkoy Laamaa tubu? War masi war boɗ darga, borey kanj ga woy nda aru izefututaray tee, nda tooru ganakey, nda zinateerey, nda arey kanj ga marga nda arey, ¹⁰ nda zayey, nda albahiirey, nda harifutu hankey, nda boro wowkey, nda komakey si Irkoy Laamaa tubu. ¹¹ Woo ti haya kanj war affooyan cindi ka ti a. Amma war jumayandi, war jisandi jere ga Irkoy se, war tee boro šerranteyan ir Koyoo Isa Almasihu maɗɗoo nda Irkoy Hundoo albarkaa ra.

Wa war gaahamey ka Irkoy beerandi

¹² «A ga bisa ya ne ya haya kul tee», amma man'ti haya kul ra nafaw goo ya ne. «A ga bisa ya ne ya haya kul tee», amma ay si nanj haya kul m'ay danj nga cire. ¹³ Naayan mana teendi kala gunde se, gunde mana teendi kala ɗaayan se, amma Irkoy ga kaa k'i kul halaci. Gaaham mana teendi woy nda aru izefututaray se, gaaham mana teendi kala ir Koyoo se, ir Koyoo wane nda gaaham, gaaham wane nda ir Koyoo. ¹⁴ Irkoy kanj n'ir Koyoo tunandi, a g'ir mo tunandi nda nga hinoo.

¹⁵ War nka si bay kanj war gaahamey man'ti kala Almasihu gaahamoo nonguyan? Ay ga hima ka Almasihu gaahamoo nonguyan zaa k'i tee woykuuru gaaham se nonguyan wala? Abada! ¹⁶ [Wala] war nka si bay kanj aru kanj denji woykuuru ga, nga nda a tee gaaham foo? Zama Citaaboo nee: «Ngi boro hinkaa ga tee gaaham folloku».* ¹⁷ Aru kanj denji ir Koyoo ga, nga nda a ga tee hundi foo.

¹⁸ Wa zuru woy nda aru izefututaray se! Zunubu kul kanj boro n'a tee sii kala nga gaahamoo se taray, amma boro kanj na woy nda aru izefututaray tee ga duu zunubu nga boɗ gaahamoo ga. ¹⁹ War nka si bay kanj war gaahamoo man'ti kala Irkoy hugoo kanj ra Hundi Henanantaa kanj goo

* 5:13 5.13 Alhukumoo 17.7; 19.19; 21.21; 22.22, 24; 24.7.

* 6:16 6.16 Sintinoo 2.24.

war ra goo, de mo Irkoy k'a noo war se? War si war boŋ may, ²⁰ war nka dayandi, war hayoo banandi. Adiŋi war gaahamey ma goy Irkoy daržaa se.

7

Hāayaney kaŋ teendi hiijay here zaabey

¹ Sohō ir ma ŋelan hayey ga kaŋ ga war hantum ya ne:

A ga boori aru se a masi too woy do. ² Amma hala boro ma mooru woy nda aru izefututaray ga, aru foo kul ma bara nda nga boŋ wandoo, de mo woy foo kul ma bara nda nga boŋ kurpoo. ³ Kurpe ma wande noo woo kaŋ nda a ga hima, takaa din da woo kaŋ nda kurpe ga hima, wande m'a noo a se. ⁴ Woy si nga gaahamoo may, kurpoo wane nda a, takaa din da kurpe si nga gaahamoo may, wandoo wane nda a. ⁵ War masi war boŋ wanji cere se, nda man'ti haya no kaŋ war waafaku a ga, ka waati naŋ hala war ma war boŋ noo Irkoy ŋaarayyan se. Woo banda ga, war ma yee cere ga hala Ibilisi masi war si, zama war si hin ka war boŋ dii.

⁶ Woo kaŋ ay n'a har war se hoyrayyan no, man'ti gaabi no. ⁷ Ay si baa kala borey kul ma tee ay cine, amma boro foo kul goo nda nga boŋ anneemaa nooyanoo kaŋ Irkoy n'a noo a se, affoo ga tee takaa woo, affoo mo ga tee takaa woo.

⁸ Ay ga nee borey kaŋ mana hiiji nda woyey se kaŋ kurpey buu, a ga boori i se i ma cindi takaa din da sanda agay. ⁹ Amma nda i si hin ka ŋi boŋ dii, i ma hiiji, zama i ma hiiji baa i ma too nda alhawa.

¹⁰ Borey kaŋ hiiji, ay g'i yaamar, man'ti agay ka nee, amma ir Koyoo ka nee: woy masi fay nga kurpoo. ¹¹ Nda a fay, a ma cindi takaa din da, a masi hiiji, wala a ma waafaku nda nga kurpoo ka yee a se. Aru mo masi fay nga wandoo.

¹² Borey jerey, agay, ay ga nee i se, amma man'ti ir Koyoo ka nee: nda ir arma foo goo nda wande kaŋ man'ti ganakaw, de woyoo yadda ka goro nda a, a masi fay a. ¹³ Takaa din da, nda woy goo nda kurpe kaŋ man'ti ganakaw, de kurpoo yadda ka goro nda a, a masi fay kurpoo, ¹⁴ zama kurpoo kaŋ man'ti ganakaw, nga wandoo g'a henanandi, de mo woyoo kaŋ man'ti ganakaw, ir armaa kaŋ ti kurpoo g'a henanandi. Nda man'ti woo, war izey ga žiibi, ka gar i henan. ¹⁵ Nda boraa kaŋ man'ti ganakaw ga baa nga ma fay, a ma fay, woo ra ir armaa wala ir woymaa mana hawa koyne. Irkoy nk'ir cee ir ma dira alaafiya ra. ¹⁶ Woyoo, ni mma bay wala man'ti ni no ma ni kurpoo hallasi, aroo, ni mma bay wala man'ti ni no ma ni wandoo hallasi?

Boro ma cindi takaa kaŋ ga a goo ga waati kaŋ a ga ciyandi

¹⁷ Amma boro foo kul ma dira nda takaa kaŋ ir Koyoo n'a noo a se, nda takaa kaŋ ra a cindi waatoo kaŋ Irkoy g'a cee. Woo ti haya kaŋ nda ay ga Egilizey kul yaamar. ¹⁸ Boro kaŋ, waatoo kaŋ a ga ciyandi gar a hurubangu, a ma cindi takaa din da ga. Boro kaŋ, waatoo kaŋ a ga ciyandi gar jofolo no, a masi hurubangu. ¹⁹ Hurubanguyan man'ti baffoo, hurubanguyan janay man'ti baffoo, hayaa kaŋ ga kabu ti Irkoy yaamarey diyanoo. ²⁰ Boro foo kul ma cindi takaa kaŋ ga a goo ga waatoo kaŋ Irkoy n'a cee. ²¹ Baŋna ti ni waatoo kaŋ ni ciyandi? Masi alhuzun, amma nda n'ga hin ka sawal, ma sawal baa, ²² zama baŋna kaŋ ir Koyoo n'a cee mma tee borcin ir Koyoo albarkaa ra. Takaa din da, borcin kaŋ ciyandi mma tee Almasihu baŋnaa.

²³ War nka dayandi, war hayoo banandi, war masi tee borey se baɲɲa.

²⁴ Ag'armey, boro foo kul ma duumi Irkoy jere nda takaa kaɲ ra a cindi waatoo kaɲ a g'a cee.

Woysoogey nda woyey kaɲ kurɲey buu

²⁵ Haya kaɲ ti woysoogey, ir Koyoo man'ay noo yaamar, amma ay lakkaloo no ay g'a noo sanda boro kaɲ duu ir Koyoo tamallaa ka tee laadirante. ²⁶ Ay ga hongu woo haya henna no, waati ũenda kaɲ ga bara sabbu se, a ga boori boro ma cindi takaa kaɲ ga a goo. ²⁷ N'goo nda wande, masi ceeci ka fay, n'sii nda wande, masi wande ceeci. ²⁸ Amma woo kul, nda ni hiiɲi, mana zunubu tee. Nda woysoogo hiiɲi, a mana zunubu tee. Borey kaɲ hiiɲi ga zarabi beeri muɲe, amma agay, ay ga baa ya war kaa a cire.

²⁹ Ag'armey, hayaa kaɲ ay g'a har ti: alwaatoo ga ũiita, hõ banda ga, borey kaɲ goo nda wande ma tee sanda i sii nda a. ³⁰ Borey kaɲ ga hẽe ma tee sanda boroyaɲ kaɲ si hẽe. Borey kaɲ ga paali ma tee sanda boroyaɲ kaɲ si naali. Borey kaɲ ga day ma tee sanda boroyaɲ kaɲ mana haya day k'a jisi. ³¹ Wey kaɲ ga ngi almuraadey hanse nda aduɲɲa hayey ma tee sanda boroyaɲ kaɲ s'i hanse nda ey, zama aduɲɲa woo nda nga azzaatoo ga ben.

³² Amma ay si baa war ma alhuzun zaa. Boro kaɲ mana hiiɲi ga alhuzun zaa ir Koyoo hayey se, a ga ceeci taka kaɲ nda nga ma kan ir Koyoo se. ³³ Boro kaɲ ga hiiɲi mma alhuzun nda aduɲɲa hayey, a mma taka ceeci kaɲ nda nga ma kan nga wandoo se, ³⁴ a ga zamna haya hinka game. Woy kaɲ mana hiiɲi nda hondiyaw ga alhuzun nda ir Koyoo hayey hala nga ma duu ka henan nga gaahamoo ra nda nga lakkaloo ra. Woy kaɲ hiiɲi si alhuzun nda kala aduɲɲa hayey ka guna taka kaɲ nda nga ma kan nga kurɲoo se.

³⁵ War gommoo se ay ga woo har, man'ti ya mma baa ya war ũiita. Ya mma baa war ma haya tee kaɲ ga hima, war ma duumi ir Koyoo ga bila jere-jere.

³⁶ Nda boro ga hongu kaɲ nga ga hondiyaa tooɲe kaɲ nga ga hima ka hiiɲi a*, hiiɲaa gay a mana tee, woo mana kan aroo se, a nee kala nga ma hiiɲi a, a ma nga ibaayoo tee, a mana duu zunubu, i ma hiiɲi. ³⁷ Amma boro kaɲ lakkaloo ga kani, a sii ũiitay ra, de a goo nda nga ibaayoo se hini, a kayandi kaɲ nga ma cindi bila nda nga ma hiiɲi, a na haya henna tee. ³⁸ Woo ra boro kaɲ hiiɲi nga hondiyaa na haya henna tee, amma boro kaɲ mana hiiɲi, na goy henna tee ka bisa woo kaɲ hiiɲi.

³⁹ Woy ga denji nga kurɲoo ga kullihinne kurɲoo ga huna. Amma nda kurɲoo faati, a goo nda fondo ka hiiɲi boro kaɲ kan a se, amma a ma tee ir Koyoo ibaayoo ra. ⁴⁰ Ay lakkaloo ra, a goo nda gomni beeri nda a cindi takaa kaɲ ga a goo. Ay ga hongu kaɲ agay mo, Irkoy Hundoo goo ay bande.

8

Hamey kaɲ sargandi toorey maapey ga

¹ Haya kaɲ ti hayey kaɲ sargandi toorey maapey ga, ir ga faham kaɲ ir kul goo nda bayray. Bayray mma boro ka fooma, amma baji mma boro tonton. ² Nda boro ga hongu kaɲ nga ga haya bay, a mana baffoo bay jina sanda takaa kaɲ nda boro ga hima ka waana haya. ³ Amma boro kaɲ ga baa Irkoy, Irkoy no m'a bay.

* 7:36 7.36 A ga hin ka tee mo baaba no kaɲ ga nga ize woyoo noo hiiɲay se.

⁴ Aywa, haya kanj ti hayey kanj sargandi toorey maapey ga nyaayanoo, ir ga bay kanj tooru man'ti baffoo aduppa ra. De mo ir ga bay kanj irkoy sii kanj man'ti Irkoy folloku. ⁵ Koyne mo cimi no kanj hayayan goo kanj se i ga nee «irkoyyan», a ma tee beenaa ra wala laboo ga sanda takaa kanj nda «irkoy» booboyan nda «koy» booboyan goo no. ⁶ Woo kul, ir se Irkoy folloku bara kanj ti Baaba Irkoy kanj ga haya kul ga hun, kanj se ir ga huna, nda Koy folloku kanj ti Isa Almasihu kanj ga kate haya kul ma bara, nga ra ir hunaroo goo.

⁷ Amma bayraa woo, man'ti boro kul bara nda a, boro fooyan, hala sohō tooru bara lakkaley ra, i ga hayey nya kanj sargandi toorey maapey ga, ngi fahamaa ga kacca, a žiibi. ⁸ Ka gar man'ti nyaayan no m'ir manandi Irkoy, nda ir mana nya, a si haya kul kaa ir ga. Nda ir nya, a si haya kul tonton ir ga.

⁹ Amma wa hawgay fondaa kanj war duu a masi koy tee kanjan borey kanj mana nin se. ¹⁰ Zama nda ni kanj goo nda bayray, nda boro kanj fahamaa ga kacca dii ni tooru hugu ra n'ga nya, woo si kate nga mo ma hayey nya kanj sargandi toorey maapey ga wala? ¹¹ Woo se ni bayraa maaganda se, bora kanj fahamaa ga kacca ga halaci, ni armaa din da kanj se Almasihu buu. ¹² Nda war duu zunubu war armey ga nda takaa woo, ka ngi fahamay kaccaa maray, war na zunubu tee Almasihu jine. ¹³ Woo maaganda se, nda ham ga tee addalil kanj ga ag'armaa kanjandi, ay si ham nya abada, hala ya si tee addalil kanj na ag'armaa kanjandi.

9

Diyaw ga hima nda faabayan

¹ Ya nka s'ay boj may wala? Man'ti diyaw ti agay wala? Ay mana dii Isa kanj ti ir Koyoo wala? Man'ti war ti ay goyoo silbaa kanj ay n'a tee ir Koyoo se wala? ² Nda boro fooyan se ay man'ti diyaw, war ya se diyaw ti agay, zama war ti ay diyawtaraa silbaa ir Koyoo albarkaa ra.

³ Ay zaaboo ne borey kanj ga danj ay ga se: ⁴ ir sii nda fondo ka nya ka hanj wala? ⁵ Ir nka sii nda fondo ka wande zaa ir woymey ra sanda takaa kanj diyawey jerey, nda ir Koyoo armey, nda Piyer n'a tee? ⁶ Wala mo agay hinne nda Barnabas no ma hima ka goy k'ir boj njandi wala? ⁷ May no ma huru soojetaray a ma yee ka nga boj zaa? May no ma alaneb faari duma, de a si izoo nya? Wala mo, may no ma adabba kur boy, de a si adabbaa wawaa hanj?

⁸ Hayey wey kanj ay g'i har, adamize šenni no wala ašariyaa mo nka s'i har? ⁹ Zama a hantumandi Musa ašariyaa ra ka nee: «Heejoo kanj goo ma taasoo musay, masi mijoo haw.»* Irkoy mma alhuzun nda heeji wala? ¹⁰ N'bay ir se a ga šelanj? Zama ir se a na woo hantum, beerikaw ga hima ka beeri nda naata, de mo bora kanj ga taasoo musay ga hima ka naata kanj nga ga duu a ra nga bagaa. ¹¹ Nda ir na Irkoy Hundoo gomney duma war game, nda ir na war kabehayayan hegay, haya beeri no wala? ¹² Nda boro fooyan goo nda fondo ka duu war ga haya, ir sii nda fondo ka duu war ga haya ka bisa ey wala? Woo kul ra, ir mana cimi ceeci, amma ir ga haya kul mupe hala haya kul masi AlmasihuAlhabar Boryaa ganji.

¹³ War nka si bay kanj borey kanj ga goy kayantey tee Irkoy hugu beeroo ra si huna kala nda Irkoy hugu beeroo [hayey]? De mo war nka si bay

* 9:9 9.9 Alhukumoo 25.4; Timote bataga 1na 5.18.

kanj borey kanj ga goy sargari tonadogoo ra, ngi bagaa goo sargaroo ra kanj ga kaandi? ¹⁴ Takaa din da, ir Koyoo yaamar kanj borey kanj ga Alhabar Boryaa har ma huna nda Alhabar Boryaa.

Pol mana cenda hayey ga kanj a ga hima ka duu ey

¹⁵ Amma agay, ya na tonton nda hayey wey affoo kul. Ya na woo hantum hala ya duu ey, zama ay baa ya buu nda boro m'ay foomayanoo taa ay kone. ¹⁶ Nda ay ga Alhabar Boryaa har, man'ti foomayan no, zama haya tilasante no kanj waazibi ay ga. Ay bone nda ay mana Alhabar Boryaa har! ¹⁷ Nda ay g'a tee nda ay bonj, ay ga hima nda banaw, amma nda ay g'a tee ba nda ay si baa, a mma tee goy kanj talfandi ay ga, ¹⁸ adişi macin ti ay banaa? Ay banaa man'ti kala ya Alhabar Boryaa har k'a danj borey jine yaada, bila nda ya hayey ceeci kanj Alhabar Boryaa g'i noo ya ne.

¹⁹ Borcin ti agay, boro kul s'ay may, amma ay n'ay bonj tee banja borey kul se hala ya duu ka duu boro boobo. ²⁰ Alyahuudey bande, ay tee sanda Alyahuudu hala ya duu ka duu Alyahuudey. Borey kanj goo aşariyaa hinoo cire bande, ay tee sanda boro kanj goo aşariyaa hinoo cire, ka gar agay woo sii aşariyaa hinoo cire, amma ay n'a tee hala ya duu ka duu wey kanj goo aşariyaa hinoo cire. ²¹ Borey kanj sii aşariyaa hinoo cire bande, ay tee sanda boro kanj sii aşariyaa hinoo cire, ka gar man'ti ya nka sii Irkoy jine bila aşariya, ay goo Almasihu aşariyaa cire, ay na woo tee hala ya duu ka duu borey kanj sii aşariyaa hinoo cire. ²² Yalaafantey bande, ay tee yalaafante hala ya duu ka duu yalaafantey. Ay n'ay bonj tee haya kul borey kul se hala taka kul kanj no ya boroyan hallasi. ²³ Hayey kul, ay s'i tee kala Alhabar Boryaa maaganda se hala ya duu ka duu nga albarkaa ra haya.

²⁴ War nka si bay kanj borey kanj ga zuru ganganoo ra, i kul no ma zuru, amma boro folloku no ma duu konkoşaa gomnoo? Wa zuru taka kanj ra war ma duu a. ²⁵ Boro kul kanj ga gurgay ga nga bonj dii ka sawa haya kul ra. I g'a tee hala ngi ma duu ka duu fuula kanj ga waati kayna tee, amma ir, hala ir ma duu ka duu fuula duumante. ²⁶ Woo se agay, ay ga zuru nda takaa woo, man'ti ya nka si guwoo bay. Ay ga kara nda takaa woo, amma man'ti hewoo no ay g'a dunbu. ²⁷ Ay g'ay gaahamoo šiita k'a danj ay cire, zama ay ga hunbur agay kanj na borey waazu, Irkoy masi koy agay hunday gaaray.

10

Wa mooru tooru

¹ Ag'armey, ay si baa war ma janj ka bay kanj ir baabey kul cindi duulaa cire, i kul bisa nda teekoo.* ² I kul batizandi Musa maapoo ga duulaa nda teekoo ra. ³ I kul na ŋaayan follokaa ŋaa kanj Irkoy n'a noo, ⁴ de mo i kul na hanj haya follokaa hanj kanj Irkoy n'a noo, zama i ga hayaa kanj Irkoy n'a noo hanj tondoo ra, tondoo man'ti kala Almasihu. ⁵ Amma boro boobo i ra mana kan Irkoy se, woo se i buu saajoo ra.

⁶ Hayey wey teendi hala i ma tee ir se himakasinayyan, hala ir masi haya laaley boonay sanda takaa kanj nda ngi, i n'i boonay. ⁷ War masi tee tooru ganakaw sanda takaa kanj nda ngi affooyan n'a tee, nda takaa kanj nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Jamaa goro ka ŋaa ka hanj, nga banda ga, i tun ka hooray.»† ⁸ Ir masi woy nda aru izefututaray mo tee. Boroyan

* **10:1** 10.1 Fattaroo 14.22-29. † **10:7** 10.7 Fattaroo 32.6.

i ra n'a tee, zaari folloku boro zenber waranka cindi hinza (23.000) kan i ra ka buu. ⁹ Koyne mo ir masi Almasihu sii. Boroyan i ra n'a tee, gondey n'i halaci. ¹⁰ War masi nuununuunu. Boroyan i ra n'a tee, wiyakaa n'i halaci.

¹¹ Hayey wey duu ey hala i ma tee himakasinayyan, i hantumandi k'ir gagay, ir kan zamanoo benantaa kaa ir ga. ¹² Woo se boro kan ga hongu nga nka sinji henna Irkoy ganaroo ra, a ma hawgay a masi kan. ¹³ Siyyan sii no kan kaa war ga kan mana duu adamize ka bisa, Irkoy ga laadir, a si nan war ma siyandi hala nongu kan ra war si hin a. Nda siyyan kaa, a ga war cebe fattadoo hala war ma hin k'a mupe.

¹⁴ Woo maaganda se, ay baakey, wa mooru tooru ganayan. ¹⁵ Ya mma šelan war se sanda boroyan kan goo nda lakkal. War hunday ma hayaa guna kan ay g'a har. ¹⁶ Waati kan ir g'ir Koyoo ŋaahayaa ŋaa, poti albarkantaa kan nda ir ga albarka dan Irkoy se, borey kan ga han nda a, man'ti i nka tee affoo Almasihu kuroo bande wala? Takulaa kan ir g'a dunbu, borey kan g'a ŋaa, man'ti i nka tee affoo Almasihu gaahamoo bande wala? ¹⁷ Takula folloku bara, ir kan ti iboobaa man'ti kala gaaham foo, zama ir ga marga takula follokaa ra.

¹⁸ Wa Izirayel borey jamaa guna. Borey kan ga hayey ŋaa kan sargandi, man'ti i nka tee affoo sargari tonadogoo bande wala? ¹⁹ Macin no ay ga baa y'a har? Haya kan sargandi toorey maaney ga, cin no a g'a hanse? Wala mo tooru, cin no a g'a hanse? ²⁰ Kalaa, kalaa! Sargarey kan i g'i kaa, i s'i kaa kala ganjey se, man'ti Irkoy se i g'i kaa. Ay si baa war nda ganjey ma marga. ²¹ War si hin ka han nda ir Koyoo potoo war ma han nda ganjey potoo. War si hin ka ŋaa ir Koyoo ŋaadogoo ra war ma ŋaa ganjey ŋaadogoo ra. ²² Wala ir mma baa ir Koyoo ma canse wala? Ir mma bara nda gaabi nda a wala?

Ir teegoyey kul ma Irkoy beerandi

²³ «Haya kul ga bisa», amma man'ti haya kul ra nafaw goo, «haya kul ga bisa», amma man'ti haya kul no ma boro tonton. ²⁴ Boro kul masi nga bon gomnoo ceeci, a ma nga cinaa gomnoo ceeci.

²⁵ Haya kul kan ga neerandi hamey yooboo ra, w'a ŋaa, war biney masi war gurzugay ŋi maaganda se, ²⁶ zama «adupŋa nda haya kul kan goo a ra man'ti kala ir Koyoo wane»‡.

²⁷ Nda borey kan si naanay Irkoy ra, affoo na war cee war ma kaa ka hoyandi nga do, de war yadda ka koy, haya dumi kul kan gorandi war jine, w'a ŋaa, war biney masi war gurzugay. ²⁸ Amma nda boro nee war se: «Hamoo woo nka sargandi toorey maaney ga», war mas'a ŋaa, boraa kan na war bayrandi maaganda se, binoo masi koy a gurzugay. ²⁹ Woo kan ay goo m'a har, man'ti war biney šennoo ga ay goo, ŋi wanoo ga ay goo. Zama macin se boro foo bine šennoo g'ay borcintaraa kan ay duu a ciiti? ³⁰ Nda agay, ay ga albarka tee Irkoy se ŋaahayaa kan ay g'a ŋaa maaganda se, macin se ay ga wowandi hayaa kan ay na albarkaa dan a se maaganda?

³¹ Woo se, a ma tee war mma ŋaa, wala war mma han, wala haya kul kan war goo m'a tee, w'a tee ka Irkoy beerandi. ³² War masi tee addalil kan ga boro kanandi, a ma tee Alyahuudey, wala Grekey, wala Irkoy Egilizoo. ³³ W'ay takaa tee, ay ga ceeci ya kan borey kul se haya kul here, man'ti ay

‡ 10:26 10.26 Zabur 24.1.

boŋ gomnoo no ay g'a ceeci, boro boobaa wanoo no ay g'a ceeci hala i ma duu ka hallasi.

11

¹ W'ay guna ka tee takaa kaŋ nda ay ga Almasihu guna ka tee.

Boro bankaaray takaa Egilizoo ra

² Ay ga war saabu nda kaŋ war ga hongu agay haya kul ra nda mo kaŋ war ga alaadawey dii nda takaa kaŋ nda ay n'i noo war se. ³ Amma ay ga baa war ma bay kaŋ Almasihu ti aru kul boŋkoynoo, woy boŋkoynoo ti kurŋoo, Almasihu boŋkoynoo ti Irkoy. ⁴ Aru kul kaŋ ga Irkoy ŋaaray wala a ga annabitaray tee, de boŋoo ga guma, bora na nga boŋkoynoo kaynandi. ⁵ Amma woy kul kaŋ ga Irkoy ŋaaray wala a ga annabitaray tee boŋoo si guma, bora na nga boŋkoynoo kaynandi, zama nga nda woy kaŋ na nga boŋoo cebu kul ti affoo. ⁶ Woy kaŋ si nga boŋoo gum, a ma nga hinhirey mo kosu. Aywa, nda haawi no woy se a ma nga hinhirey kosu wala a m'i cebu, a ma nga boŋoo gum. ⁷ Aru si hima ka nga boŋoo gum, zama Irkoy himakasinaa nda nga daržaa no, amma woy man'ti kala aru daržaa. ⁸ Zama haya kaŋ se man'ti aru ka hun woy ra, woy ka hun aru ra. ⁹ Koyne mo aru mana takandi woy se, amma woy mana takandi kala aru se. ¹⁰ Woo maaganda se hini tammaasa ga hima ka bara woy boŋ ga* almalaykey sabbu se. ¹¹ Woo kul, ir Koyoo do woy sii no bila aru, aru sii no bila woy. ¹² Zama takaa kaŋ nda woy mana hun kala aru ra, takaa din da woy no ka aru hay, i kul mana hun kala Irkoy do.

¹³ War hunday ma guna: a ga hima woy ma Irkoy ŋaaray boŋoo si guma wala? ¹⁴ Adamizetaray hunday nka si bayrandi war se kaŋ aru, nda nga hinhirey ga kuu, kaynayan no a se? ¹⁵ Amma woy, nda nga hinhirey ga kuu, man'ti beeray no a se wala? Zama hinhirey mana nondi [a se] kala sanda gumtaafa. ¹⁶ Amma nda boro goo no kaŋ ga baa nga ma hayey wey kakaw, a sii ir nda Irkoy Egilizey alaadaa ra.

Takaa kaŋ nda ir Koyoo ŋaahayaa ga ŋandi

¹⁷ Nda ay na war yaamar nda hayey wey, ay si war saabu, zama nda war marga, war si koy jine, amma war mma jaase. ¹⁸ Haya jinaa ti, waati kaŋ Egilizoo marga, ay maa kaŋ fay-fayyan goo war game, ay ga naanay kaŋ cimi goo ŋennoo woo ra. ¹⁹ Kala mo kondayyan ma bara war game hala borey kaŋ ga laadir ma bayrandi. ²⁰ Waati kaŋ war ga marga, man'ti ir Koyoo ŋaahayaa no war g'a ŋaa, ²¹ zama ŋaayanoo waatoo ga, boro foo kul mma cahã ka nga boŋ ŋaahayaa ŋaa. Woo ra affooyan ga heray, affooyan ga suu. ²² Adiŋi war nka sii nda hugu kaŋ ra war ga ŋaa ka haŋ? Wala Irkoy Egilizoo no war g'a kaynandi ka borey haawandi kaŋ sii nda haya? Macin no y'a har war se? Ya war saabu wala? Kalaa, woo ga ay si war saabu.

²³ Hayaa kaŋ ay n'a noo war se, ya na duu a kala ir Koyoo ga: ir Koyoo Isa, cijinoo kaŋ ra i g'a nondi, a na takula zaa ²⁴ ka albarka dan Irkoy se, a n'a dunbu ka nee: «Woo ti ay gaahamoo kaŋ ga nondi war sabbu se, wa woo tee hala war ma hongu agay.»† ²⁵ Taka follokaa no a n'a tee ka potoo zaa hawraa banda ga, a nee: «Potoo woo man'ti kala amaana taagaa kaŋ

* **11:10** 11.10 «Woo maaganda se hini tammaasa ga hima ka bara woy boŋ ga», Grek ŋenni ra, almaganaa faa ti «Woo maaganda se woyoo boŋoo takaa, hinoo ma bara a kone». † **11:24** 11.24 Luka 22.19.

ga zandi ay kuroo ra. Wa woo tee, waati kul kaŋ war n'a haŋ, a ma tee hala war ma hongu agay.»[‡] ²⁶ Zama waati kul kaŋ war na takulaa woo ŋaa ka potoo hayaa haŋ, ir Koyoo buuyanoo no war g'a har hala waati kaŋ a ma kaa.

²⁷ Woo sabbu se boro kaŋ na takulaa ŋaa, wala a n'ir Koyoo potoo hayaa haŋ nda taka kaŋ si hima, bora a n'ir Koyoo gaahamoo nda nga kuroo kuta. ²⁸ Woo se kala boro foo kul ma nga boŋ guna jina a ma duu ka ŋaa takulaa ra ka haŋ potoo hayaa ra, ²⁹ zama boro kaŋ ŋaa, a haŋ bila nda a ma hongu ir Koyoo gaahamoo, bora kate nga boŋ ga ciiti. ³⁰ Woo maaganda se war ra, boro boobo ga felaw, i ga wirci, de mo iboobo faati. ³¹ Nda a gar ir nk'ir boŋ guna jina, ir si ciitandi. ³² Amma ir Koyoo no m'ir ciiti k'ir aladabu hala ir nda aduŋŋa masi zukandi cere bande.

³³ Adiŋi ag'armey, waati kaŋ war ga marga ka ŋaa, wa cere batu. ³⁴ Boro kaŋ ga heray, a ma ŋaa hugey do jina, hala war masi marga ciitiyan se. Hayey kaŋ cindi ŋennoo, ay g'i hanse waati kaŋ ay kaa war do.

12

Irkoy Hundoo nooyaney

¹ Ag'armey, haya kaŋ ti Irkoy Hundoo nooyaney, ay si baa war ma jaŋ ka duu ngi fahamaa. ² War ga bay kaŋ waatoo kaŋ war ga tee kutakaw, tooru benbawey no ma war gongu ka koy. ³ Woo se ay ga war bayrandi kaŋ boro kul kaŋ Irkoy Hundoo n'a tuti a ma ŋelan si nee: «Isa ma laali»^{*}, boro kul mo si hin ka nee: «Ay Koyoo Isa» nda man'ti Hundi Henanantaa k'a tuti a m'a har.

⁴ Anneemaa nooyaney dumi-dumiyaŋ no, amma Hundi follokaa no m'i noo, ⁵ Irkoy goyey dumi-dumiyaŋ no, amma Koy follokaa se i ga teendi. ⁶ Irkoy goy takawey dumi-dumiyaŋ no, amma Irkoy follokaa k'i kul tee k'i daŋ borey biney ra. ⁷ Nooyanoo kaŋ Irkoy Hundoo g'a noo boro foo kul se ga Irkoy Hundoo hinoo cebe nafaw se. ⁸ Irkoy Hundoo ga boro foo noo lakkal ŋenni, Irkoy Hundi follokaa ga boro foo noo bayray ŋenni. ⁹ Irkoy Hundi follokaa ga boro foo noo naanayyan, Irkoy Hundi follokaa ga boro foo noo anneemaa nooyanyaŋ kaŋ ti ka boro duubaanandi. ¹⁰ A ga boro foo noo kayfi teeyan, a ga boro foo noo annabitaray, a ga boro foo noo a ma Irkoy Hundoo hayey nda hayey kaŋ man'ti Irkoy Hundoo wane fay-fay k'i kaa cere ra, a ga boro foo noo ka ŋenni dumi-dumiyaŋ ŋelan, a ga affoo mo noo a ma ŋenney feeri. ¹¹ Amma wey kul, Irkoy Hundi follokaa no m'i tee ka nooyaney zamna boro foo kul se nda woo kaŋ ga kan Irkoy Hundoo se.

Gaaham man'ti kala affoo, amma nga nongey ga boobo

¹² Sanda takaa kaŋ nda gaaham man'ti kala affoo, amma a goo nda nongu booboyaŋ, gaahamoo nongey nda ngi booboyanoo kul, i man'ti kala gaaham folloku, takaa din da ti Almasihu mo. ¹³ Zama ir kul batizandi ka tee gaaham folloku Hundi folloku albarkaa ra[†], a ma tee Alyahuudu, wala Grek, wala baŋŋa, wala borcin, ir kul haŋ Hundi folloku ra.

[‡] **11:25** 11.25 Luka 22.20. ^{*} **12:3** 12.3 «Isa ma laali», Grek ŋenni ra, almaganaa faa ti «Isa laali». [†] **12:13** 12.13 «Zama ir kul batizandi ka tee gaaham folloku Hundi folloku albarkaa ra», Grek ŋenni ra, almaganaa faa ti «Zama ir kul batizandiHundi folloku ra gaaham follokaa nafaa se», affaa ti «Zama ir kul batizandiHundi folloku ra ka tee gaaham folloku».

¹⁴ Gaaham mo man'ti nongu folloku, nga nongey ga boobo. ¹⁵ Nda cee nka nee: «Zama ay man'ti kabe, ay sii gaaham ra.» De woo maaganda se a sii gaaham ra wala? ¹⁶ Nda haŋa nee: «Zama ay man'ti moo, ay sii gaaham ra.» De woo maaganda se a sii gaaham ra wala? ¹⁷ Nda boro gaahamoo kul man'ti kala moo, man nongoo kaŋ nda boro ga maa? Nda gaaham kul man'ti kala nongu kaŋ nda boro ga maa, man nongoo kaŋ nda boro ga maa haya hew? ¹⁸ Irkoy nka nongu foo kul daŋ gaaham ra nda takaa kaŋ ga kan a se. ¹⁹ Nda a kul man'ti kala nongu folloku, man ra gaahamoo goo? ²⁰ Nongu boobo goo gaaham ra, amma gaaham folloku no.

²¹ Moo si hin ka nee kabe se: «Ay si almuraadu nda ni.» Wala koyne mo boŋ ma nee cee se: «Ay si almuraadu nda ni.» ²² Nda cimi, gaaham nongey kaŋ ir g'i himandi hayayan kaŋ sii nda gaabi, ngi ga ir ga hanse ka too. ²³ Boro gaahamoo nongey kaŋ ir g'i himandi nonguyan kaŋ si hima nda beeray beeri, ir g'i kuubi k'i bere nda beeray kaŋ ga hanse ka beeri, de mo ir nongey kaŋ ir ga haw i ma diyandi, ir ga hanse ka lakkal tee i se. ²⁴ Nongey kaŋ ir si haw nda ey, si too boro ma hanse ka lakkal tee i se. Irkoy nka gaaham tee ka nongey kaŋ sii nda beeray beeri noo beeray kaŋ ga hanse ka beeri, ²⁵ hala fay-fayyan masi huru gaaham ra, gaaham nongey kul ma lakkal follokaa daŋ cere se. ²⁶ Nda nongu foo ga zarabi, nongey kul mma zarabi a bande, nda nongu foo duu darža, nongey kul mma paali a bande.

²⁷ War, war man'ti kala Almasihu gaahamoo, war affoo kul man'ti kala nga gaahamoo nongey affoo. ²⁸ Irkoy na boroyan gorandi Egilizoo ra: ijinaa man'ti kala diyawey, ihinkantoo annabey, ihinzantoo cawandikey, woo banda ga, nooyaney kaŋ ti: kayfi teeyan, nda anneemaa nooyaney ka boro duubaanandi, nda ka gaakasinaŋ, nda ka Egilizoo juwal, nda ka šenni dumi-dumiyan har. ²⁹ Borey kul ti diyaw wala? Borey kul ti annabi wala? Borey kul ti cawandikaw wala? Borey kul no ma kayfi tee wala? ³⁰ Borey kul ka duu anneemaa nooyanoo ka borey duubaanandi wala? Borey kul no ma šenni dumi-dumiyan šelaŋ wala? Borey kul no ma hin ka šenney feeri wala? ³¹ Wa hanse ka baa anneemaa nooyan babbeerey.†

Sohō ay ga war cebe fondawey ihenna.

13

Baji bisa haya kul

¹ Ba nda ay ga šenney šelaŋ kaŋ borey g'i šelaŋ hala ka šenney šelaŋ kaŋ almalaykey g'i šelaŋ,

amma nda ay si baa boro*,
ay ga hima nda guuru kaŋ ga kara-kara de, wala haya kaŋ ga dundun de.

² Koyne mo nda ay duu annabitaray,
de ay ga sirrey kul bay, de ay duu bayraa kul,
de mo nda ay duu naanay beeri kaŋ ga kate ya hin ka tondi honduyan ganandi,

amma nda a gar ay si baa boro, ay man'ti baffoo.

³ Ba nda ay g'ay almaanoo kul zamna heraykoyney se,
de ay g'ay kunturoo noo i m'a ton†,

† **12:31** 12.31 «Wa hanse ka baa anneemaa nooyan babbeerey», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «War ga hanse ka baa anneemaa nooyan babbeerey». * **13:1** 13.1 Bajoo woo ti: boro ma baa boro, ma baa Irkoy. † **13:3** 13.3 «i m'a ton», hantum fooyan ga nee «hala ya duu ka bolsay».

amma nda a gar ay si baa boro, a si haya kul hanse ya ne.

⁴ Baji ga suuri, a ga boori,

a si canse, [baji] si bolsay, a si fooma,

⁵ a si goy meera tee, a si nga boŋ nafaa ceeci,

a si dukur, a si dori dii,

⁶ a si ŋaali nda šerretaray jaŋay,

a ga ŋaali nda cimi.

⁷ Baji ga hinžee haya kul ra, a ga naanay haya kul, a ga haya kul naata, a ga haya kul mupe.

⁸ Baji si ben abada.

Annabitaray ga kaa ka ben, šenney ga kaa ka naŋandi, bayray ga kaa ka ben.

⁹ Sohō bayray jere bara ir se, ir annabitaraa man'ti kala jere.

¹⁰ Amma waati kaŋ woo kaŋ ga timme kaa, woo kaŋ ti jere ga kaa ka ben.

¹¹ Waatoo kaŋ ay ga tee zanka kaccu, ay ga šelaŋ sanda zanka kaccu,

ay ga miile sanda zanka kaccu, ay ga hongu sanda zanka kaccu.

Waatoo kaŋ ay tee aru, ay benandi nda zankakaccutaray hayey.

¹² Sohō diji[‡] nda ir ga dii, a si kaaray,

amma ir ga kaa ka dii moo nda moo.

Sohō ay bayraa man'ti kala jere,

amma ay bayraa ga kaa ka timme sanda takaa kaŋ nda Irkoy g'ay bay.

¹³ Haya hinzaa kaŋ ga cindi ne:

naanay, nda naata, nda baji,

amma hayey wey kul ibeeroo man'ti kala baji.

14

Takaa kaŋ nda Irkoy Hundoo nooyaney ga goy Egilizoo ra

¹ Wa hanga baji, wa hanse ka baa Irkoy Hundoo nooyaney, waaniwaani ka annabi goy tee. ² Boro kaŋ ga šenni tana šelaŋ, man'ti borey se a ga šelaŋ, Irkoy se a ga šelaŋ, zama boro kul si faham a se. Irkoy Hundoo albarkaa ra a ga sirriyaŋ har. ³ Amma boro kaŋ ga annabi goy tee si šelaŋ kala borey se hala i ma duu nafaw, nda hoyray, nda bineyaynay. ⁴ Boro kaŋ ga šenni tana šelaŋ, nga boŋ no a g'a nafa, amma boro kaŋ ga annabi goy tee ga Egilizoo nafa.

⁵ Ay si baa kala war kul ma šenni dumi-dumiyaŋ šelaŋ, amma ay baa war ma annabi goy tee ka bisa ey. Boro kaŋ ga annabi goy tee bisa boro kaŋ ga šenni dumi-dumiyaŋ šelaŋ, wala mo boraa kaŋ ga šenni dumi-dumiyaŋ šelaŋ ma šenney feeri kaŋ a n'i har hala Egilizoo ma duu nafaw.

⁶ Sohō ag'armey, ir ma daŋ kaŋ ay koy war do ka šenni dumi-dumiyaŋ šelaŋ: macin no ay g'a hanse war se nda man'ti Irkoy bangayyan no, wala bayray, wala annabi šenni, wala cawandiyan no ay g'a har?

⁷ Takaa kaŋ nda hayey kaŋ ra hundi sii goo nda jinde, sanda laati wala kurbu beeri, nda jindey si fay, taka foo nda boro ga bay hayaa kaŋ laato wala kurbu beeroo hēenoo g'a har? ⁸ Nda a gar laati beeri jindoo nka si henan, may no ma soolu wongoo se? ⁹ Takaa din da war, nda war

[‡] 13:12 13.12 Waatoo din dijey si tee kala guuru ra. Woo se boro si dii a ra ka boori. * 14:8 14.8 Zamanoo din ra laati beeroo hēenoo, wongu tammaasa no.

deenoos si filla deede kaŋ ga fahamandi, taka foo nda boro ga hayaa bay kaŋ harandi? War mma ūelaŋ hewoo ra. ¹⁰ Šenni dumi hinna kul kaŋ bara aduŋna ra, affoo sii i ra kaŋ sii nda almagana. ¹¹ Deene ūenni kaŋ ay s'a bay, ay ga tee bora kaŋ g'a ūelaŋ se yaw, bora mo ga tee ya ne yaw. ¹² War mo, takaa din da, zama war ga hanse ka baa Irkoy Hundoo nooyaney, w'i ceeci nda booboyan Egilizoo nafaa se.

¹³ Woo maaganda se boro kaŋ ga ūenni tana ūelaŋ ma Irkoy ŋaaray nga m'a feeri. ¹⁴ [Zama] nda ay ga ŋaaray ūenni tana ra, ay hundoo ga ŋaaray, amma ay lakkaloo si baffoo tee. ¹⁵ Macin no y'a tee? Ay ga ŋaaray nda ay hundoo, amma ay ga ŋaaray nda ay lakkaloo mo. Ay ga dooni nda ay hundoo, amma ay ga dooni nda ay lakkaloo mo. ¹⁶ Zama nda n'ga albarka daŋ Irkoy se nda ni hundoo hinne, boro kaŋ si faham hayaa kaŋ n'goo m'a har se kaŋ goo margaroo ra, taka foo nda a ga hin ka nee: «Amin» ni albarka daŋyanoo se, ka gar hayaa kaŋ n'n'a har a si faham a se? ¹⁷ Cimi no n'na albarka daŋ ka boori, amma boro faa mana duu nafaw.

¹⁸ Ay ga albarka daŋ Irkoy se kaŋ ay ga ūenni dumi-dumiyaŋ ūelaŋ ka bisa war kul, ¹⁹ amma Egiliz margaroo ra, ay baa ya kalima guu ūelaŋ nda ay lakkaloo ka borey cawandi ka bisa kalima zenber woy (10.000) ūenni tana ra.

²⁰ Ag'armey, war masi miile sanda zankayaŋ, ifutu here wa tee zankayaŋ, amma miileyen here wa tee boroyaŋ kaŋ tee ka timme. ²¹ A hantumandi ašariyaa ra ka nee:

«Šenni tanayaŋ
nda mee waaniyaŋ nda
ay ga ūelaŋ jamaa woo se,
ba woo ra i si haŋajer ya ne.»
Ir Koyoo k'a har.»[†]

²² Adiši ūenni dumi-dumey man'ti kala tammaasa, man'ti ganakey se, borey kaŋ man'ti ganakawaŋ se a ga tee tammaasa. Amma annabitaray man'ti tammaasa borey kaŋ man'ti ganakaw se, ganakey se a ga tee tammaasa.

²³ Nda Egilizoo kul marga, de i kul ga ūenni dumi-dumiyaŋ ūelaŋ, de boroyaŋ kaŋ si faham wala boroyaŋ kaŋ man'ti ganakaw huru kate, i si nee kaŋ war nka hollo wala? ²⁴ Amma nda borey kul ga annabi goy tee, de boro kaŋ man'ti ganakaw wala boro kaŋ si faham huru kate, i kul ga hayaa har a se kaŋ ti a, borey kul ga nga lakkaloo bay. ²⁵ Hayey kaŋ a g'i tugu nga binoo ra ga fatawandi, woo ra a ga nga ndumoo ka sujudu ka Irkoy beerandi ka bayrandi ka nee: «Cimi no kaŋ Irkoy goo war game.»[‡]

Takaa kaŋ nda Egilizoo hayey ma teendi

²⁶ Ag'armey, macin no ir m'a tee? Waati kaŋ war ga marga, boro foo ga bayti don, affoo ga cawandi, affoo ga ūenni tana ūelaŋ, affoo ga bangayyan har, affoo ga ūenny feeri, war affoo kul ma haya tee. Haya kul kaŋ war g'a tee ma tee nafaw se. ²⁷ Nda boro ga ūenni tana ūelaŋ, a ma tee boro hinka, nda a boobo a ma tee boro hinza, i m'a tee affoo-foo, boro foo m'a feeri. ²⁸ Nda ūenni feerikaw sii no, a ma dangay Egilizoo ra, a ma ūelaŋ nga boŋ se nda Irkoy se. ²⁹ Annabey, ŋgi boro hinka wala ihinza ma ūelaŋ, borey jerey ma ŋgi ūennoo guna. ³⁰ Nda Irkoy na haya bangandi boro tana

[†] **14:21** 14.21 Ezayi 28.11–12. [‡] **14:25** 14.25 Ezayi 45.14; Zakarya 8.23. **§ 14:28** 14.28 «Irkoy se», Grek ūenni ra, almaganaa faa ti «Irkoy maapoo ga».

se kaŋ goo no, boro jinaa ma dangay. ³¹ War kul ga hin ka annabi goy tee affoo-foo, hala borey kul ma caw, i kul ma hoyrayandi. ³² Annabey kaŋ goo ngi annabitaraa ra ga hin ngi boŋ. ³³ Irkoy man'ti hoolo-hoolo Irkoy, alaafiya Irkoy no.

Sanda takaa kaŋ nda a ga teendi Irkoy boro henanantey Egilizey kul ra, ³⁴ woyey ma dangay Egilizoo margarey ra, zama a si bisa i se i ma šelaŋ. I ma ngi boŋ yeeti ganda takaa kaŋ nda ašariyaa hunday n'a har.* ³⁵ Nda haya goo no kaŋ i ga baa ngi ma faham a se, i ma ngi kurŋey hãa nda a hugey do, zama haawi no woy ma šelaŋ Egilizoo margari ra.

³⁶ War do Irkoy meešenoo hun wala? War hinne ti borey kaŋ duu a wala? ³⁷ Nda boro ga hongu annabi ti nga wala boro kaŋ duu Irkoy Hundoo nooyan, a ma bay kaŋ hayey kaŋ ay g'i hantum war se ir Koyoo yaamar no. ³⁸ Boro kaŋ wani woo, Irkoy si yadda bora ga.

³⁹ Woo se ag'armey, wa hanse ka baa ka annabi goy tee, war masi šenni dumi-dumiyay haryanoo ganji. ⁴⁰ Amma hayey kul ma teendi beeray ra, i kul ma teendi nda fondaa.

15

Almasihu tunyanoo

¹ Ag'armey, ay ga war hongandi kaŋ Alhabar Boryaa kaŋ ay n'a har war se, kaŋ war duu a, de mo war tabati a ra, ² nga albarkaa ra war goo ma hallasi nda war na šennoo dii nda takaa kaŋ nda ay n'a har war se, nda man'ti woo, war nka naanay yaada.

³ Woo kaŋ ay duu a ti haya jinaa kaŋ ay n'a har war se kaŋ ti Almasihu mana buu kala ir zunubey se, sanda takaa kaŋ nda Citaaboo n'a har.* ⁴ I n'a daŋ saaraa ra, amma jirbi hinzantoo hane a tun, sanda takaa kaŋ nda Citaaboo n'a har.† ⁵ A bangay Piyer se, nga banda ga, a bangay taalibi woy cindi hinkaa (12) mo se. ⁶ Woo banda ga, waati follokaa ra a bangay haya kaŋ bisa boro zangu guu (500) se ir armey ra, ngi jere beeroo kul ga huna hala hõ, amma affooyay faati. ⁷ Woo banda ga, a bangay Žak se, nga banda ga, a bangay diyawey kul se.

⁸ Woo kul banda ga, a bangay ba agay se, agay kaŋ ga hima nda zanka kaŋ hayandi za nga waatoo mana too. ⁹ Zama agay ti diyawey ikaccaa, agay kaŋ si hima ka ciyandi diyaw, zama ay na Irkoy Egilizoo gurzugay. ¹⁰ Amma Irkoy anneemaa ra, ay tee woo kaŋ ay ti a. Nga anneemaa ay here mana tee yaada. Ay hanse ka taabi ka bisa i kul, amma man'ti agay no, Irkoy anneemaa no kaŋ goo ay bande. ¹¹ A ma tee agay wala a ma tee ngi, woo ti hayaa kaŋ ir g'a waazu, woo ti hayaa kaŋ war naanay a.

Bukawey tunyanoo

¹² Nda ir ga waazu kaŋ Almasihu tun bukawey ra, taka foo nda war affooyay ga nee kaŋ bukawey tunyanoo si bara? ¹³ Nda bukawey tunyanoo si bara, adiši Almasihu mo mana tun. ¹⁴ Nda Almasihu mana tun, adiši ir waazoo [mo] man'ti kala yaada, ir naanaa mo man'ti kala yaada. ¹⁵ De mo ir ga kaa ka garandi seedeooru Irkoy se, zama ir na seedeoorutaray tee ka nee kaŋ Irkoy na Almasihu tunandi, ka gar a man'a tunandi, nda cimi no kaŋ bukawey si tun. ¹⁶ Nda bukawey si tun, Almasihu mo mana tun. ¹⁷ Nda Almasihu mana tun, war naanaa man'ti kala yaada, hala sohõ war

* 14:34 14.34 Sintinoo 3.16. * 15:3 15.3 Ezayi 53.5-12. † 15:4 15.4 Zabur 16.10; Oze 6.2.

zunubey no ma war juwal. ¹⁸ Borey mo kaŋ faati i goo Almasihu bande halaci. ¹⁹ Nda aduŋna woo de ra ir ga naata Almasihu ra, ir jaase borey kul.

²⁰ Sohō, nda cimi Almasihu tun bukawey ra, borey kaŋ faati, nga ti ngi boro jinaa kaŋ tun. ²¹ Zama boro foo sabboo ka kate buuyan, takaa din da bukawey tunyanoo kaa boro foo sabboo ra. ²² Takaa kaŋ nda Adama sabboo se borey kul ga buu, takaa din da, i kul ga kaa ka huna Almasihu sabboo ra. ²³ Boro foo kul nda nga waatoo: Almasihu ti boro jinaa, nga banda ga, borey kaŋ ti Almasihu wane nga kaayanoo ga. ²⁴ Woo kul banda ga, benantaa ga kaa, waatoo kaŋ a ga jineborotaray kul, nda hini kul, nda gaabi kul halaci ka Laamaa kaŋ Irkoy ir Baaba kaboo ra. ²⁵ Zama a tilasu a ma laama hala waati kaŋ Irkoy ma iberey kul daŋ nga cewey cire. ²⁶ Iberi kokorantaa kaŋ ga halacandi man'ti kala buuyan. ²⁷ Woo maaganda se Citaaboo nee: «A na hayey kul daŋ cewey cire.»[‡] Amma nda i nee hayey kul sii kala a cire, šikka sii kaŋ boraa kaŋ na hayey kul daŋ a cire sii a ra. ²⁸ Waati kaŋ hayey kul huru Almasihu cire ka ben, waatoo din Irkoy Iz'aroo hunday [mō] huru boraa cire kaŋ na hayey kul daŋ Iz'aroo cire, hala Irkoy ma bara haya kul boŋ.

²⁹ Nda man'ti woo, macin no borey kaŋ batize bukawey se g'a tee? Nda šikka sii kaŋ bukawey si tun, macin se borey ga batize i se? ³⁰ Ir hunday, macin se waati kul ir goo farratay ra? ³¹ [Ag'armey,] zaari kul ay goo buuyan mee ga. Addaliloo kaŋ kate ya woo har man'ti kala war nda ay ga fooma Almasihu Isa ir Koyoo albarkaa ra. ³² Nda a gar ya nka ganjihoogawey tangam Efez koyraa ra nda adamizey hinne takaa, macin ti nafaa kaŋ ay ga duu a nda bukawey si tun? Adiši «ir ma ŋaa, ir ma haŋ, zama suba ir ga buu»Š.

³³ War masi war boŋ darga: cere futu ga boro bere. ³⁴ Wa yee kate fondaa ga, war masi zunubu tee, zama boroyan war ra si Irkoy bay, ay g'a har hala war ma haw.

Takaa kaŋ nda bukawey ga tun

³⁵ Boro foo ga hin ka hāa ka nee: «Adiši taka foo nda bukawey ga tun? Gaaham dumi foo nda i ga kaa?» ³⁶ Saama! Dumi kaŋ n'n'a say ni faaroo ra, a mma buu jina a ma yee ka huna. ³⁷ Woo kaŋ n'g'a say man'ti dumaroo kaŋ ga kaa ka fatta no n'n'a say, amma gurunbu de no n'g'a say, a ma tee alkama wala dumi foo, ³⁸ Irkoy g'a noo kunturu kaŋ a baa. Dumi kul a g'a noo kunturu kaŋ nda a ga hima.

³⁹ Baahunantey affoo nda affoo gaahamoo si hima. Adamizey wanoo ti dumi foo, adabbawey wanoo ti affoo, cirawey wanoo ti affoo, hamuisawey wanoo ti affoo. ⁴⁰ Wa hayey guna kaŋ goo beenaa ra. Ngi kunturey nda laboo waney kunturey ga fay, hayaa kaŋ g'i fay man'ti kala beene waney annuuraa nda laboo waney annuura man'ti affoo. ⁴¹ Affoo ti waynaa annuuraa, affoo ti handoo annuuraa, affoo ti handarawey annuuraa, ba handaray foo annuuraa ga fay nda affoo wanoo.

⁴² Takaa din da ti bukawey tunyanoo takaa, kunturoo mma huru laboo cire ka funbu, a ga tun bila funbuyan. ⁴³ A ga huru laboo ra sanda yaada, a ga tun nda darža, a ga huru laboo ra, a sii nda gaabi, a ga tun nda hini. ⁴⁴ A ga huru laboo ra nga koonu, amma a ga tun nda kunturu kaŋ hun Irkoy do. Nda kunturu koonu goo no, kunturu mo goo no kaŋ hun

[‡] 15:27 15.27 Zabur 8.7. § 15:32 15.32 Ezayi 22.13.

Irkoy do. ⁴⁵ Woo se a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Boro jinaa kaŋ ti Adama tee hundikoyni.»* Adama kokorantaa† tee hundi kaŋ ga hunayan noo. ⁴⁶ Amma woo kaŋ hun Irkoy do man'ti ijinaa, kunturu koonoo ti ijinaa, nga banda ga, woo kaŋ hun Irkoy do ga kaa. ⁴⁷ Adama jinaa kaŋ zandi labuhamnoo ra sii kala laboo ga, Adama hinkantoo mana hun kala beenaa ra. ⁴⁸ Takaa kaŋ bora a kaŋ teendi nda labu ga hima a, nga da no wey kaŋ goo laboo ga, ga hima nda a. Koyne mo takaa kaŋ bora a kaŋ goo beenaa ra ga hima a, nga da no wey kaŋ goo beenaa ra ga hima nda a. ⁴⁹ Takaa kaŋ nda ir ga hima nda bora a kaŋ goo laboo ga, ir ga kaa ka hima nda woo kaŋ goo beenaa ra.

⁵⁰ Ag'armey, hayaa kaŋ ay g'a har ti: gaaham nda kuri si hin ka Irkoy Laamaa tubu, haya kaŋ ga hin ka funbu si hin ka nongu kaŋ ra haya kul si funbu tubu.

⁵¹ Nga ne, ay ga sirri foo har war se: ir kul si kaa ka faati, amma ir kul ga kaa ka barmay, ⁵² dogoo din da, moomiti foo ga, laati beeroo hēeni koraa ga, laatoo ga hēe da, bukawey ga tun, i si hin ka funbu, de ir, ir ga barmay. ⁵³ Zama a nka tilasu kunturoo woo kaŋ ga kaa ka funbu ma haya kaŋ si hin ka funbu daŋ k'a tee sanda darbay, kunturoo woo kaŋ ga kaa ka buu ma haya kaŋ si hin ka buu daŋ k'a tee sanda darbay. ⁵⁴ Waati kaŋ kunturoo woo kaŋ ga kaa ka funbu na haya kaŋ si hin ka funbu daŋ k'a tee sanda darbay, kunturoo woo kaŋ ga kaa ka buu na haya kaŋ si hin ka buu daŋ k'a tee sanda darbay, waatoo din ůennoo kaŋ hantumandi Citaaboo ra ga kaa ka tabati: «Buuyan gonandi ka dere pat.»‡

⁵⁵ «Aywa, buuyan, man ni hinoo?

Buuyan, man ni naajoo kaŋ ga wiiya?»§

⁵⁶ Buuyan naajoo kaŋ ga wiiya ti zunubu, zunubu gaaboo ti ašariyaa. ⁵⁷ Amma albarka ma bara Irkoy se kaŋ n'ir noo hini ir Koyoo Isa Almasihu albarkaa ra.

⁵⁸ Woo se ag'armey, ay baakey, wa gaabandi, war masi bere-bere, war ma koy jine waati kul ir Koyoo goyoo ra, zama war ga bay kaŋ war goyoo si tee yaada ir Koyoo albarkaa ra.

16

Nooroo kaŋ ga margandi k'ir armye faaba

¹ Haya kaŋ ti nooroo kaŋ ga margandi Irkoy boro henanantey* se, woo kaŋ ay n'a yaamar Galati gandaa Egilizey se, war mo ma takaa din da tee. ² Jirbiyye foo kul, zaari jinaa kaŋ ti alhadoo, war boro foo kul, woo kaŋ a ga hin a, a m'a kaa nga duuraa ra k'a daŋ jere ga nga do, i masi koy naŋ hala waati kaŋ ay kaa war do ka noorey margaa. ³ Waati kaŋ ay too no din, borey kaŋ war n'i suuba, ay g'i sanba Žerizalem nda batagayan nda war gaakasinaa. ⁴ Nda ay koyyanoo goo nda addalil mo, ay ga huru i jine ir ma koy.

Pol ga ůelan nga naarumawey ga

⁵ Ay ga naaru ka Masedoni gandaa kottu ka koy war do, zama ay ga bisa nda no din. ⁶ A ga hin ka tee ya waati tee war do, wala hunday ya jiyaa tee war do hala war m'ay faaba naarumaa nongu kul kaŋ ra ay ga koy.

* 15:45 15.45 Sintinoo 2.7. † 15:45 15.45 Adama kokorantaa ti Almasihu. ‡ 15:54 15.54 Ezayi 25.8. § 15:55 15.55 Oze 13.14. * 16:1 16.1 Boro henanantey sii kala Žerizalem, Rom borey batagaa 15.25–26.

⁷ Zama hiino ay si baa ya dii war hinne ka bisa, ay ga naata ya waati tee war bande nda ir Koyoo yadda.

⁸ Amma ay ga cindi ne Efez hala Pantekotoo jingaroo ga, ⁹ zama mee beeri feeri ya ne kan ga hanse ka boori ay goyoo se, amma ag'iberey ga boobo.

¹⁰ Nda Timote kaa, war masi nan a ma hunbur haya kul war game, zama ir Koyoo goyoo ra a goo sanda agay. ¹¹ Boro kul mas'a kaynandi, w'a faaba hala a ma kaa ay do nda alaafiya, zama ay goo m'a batu, nga nda ir armyey.

¹² Haya kan ti ir armaa Apolos, cee booboyan ay n'a wiri a ga a ma koy war do, nga nda ir armyey, amma man'ti nga anniyaa no, nga ma koy sohõ da. Za a duu fondo, a ga koy.

Hoyray kokorantey nda fooyanoo

¹³ Wa hanna cijin nda zaari, wa gaabandi ka cindi naanaa ra, wa bine tee, wa tee gaabikoyniyan. ¹⁴ Hayey kul kan ga teendi war game, i ma teendi baji ra.

¹⁵ Ag'armey, ay ga war hoyray, war ga bay kan Stefanas nda nga hugoo borey ti boro jinawey kan naanay Akay gandaa ra. I hanse ka Irkoy boro henanantey faaba. ¹⁶ Borey wey mo, wa hanajer i se, ngi nda ngi goykasinawey kul.

¹⁷ Ay ga naali nda Stefanas, nda Fortinatus, nda Akayik kaayanoo, zama war dumaa ga, i yee ya ne war dogoo ra. ¹⁸ I na agay nda war biney yaynandi. Wa borey wey dumey beerandi.

¹⁹ Azi gandaa Egilizey ga war foo. Akilas, nda Priska, nda Egilizoo kan ga marga ngi hugoo ra ga hanse ka war foo ir Koyoo maapoo ra. ²⁰ Ir armyey kul ga war foo. Wa cere foo nda summuyan henanante.

²¹ Agay hunday Pol kaboo ka fooyanoo hantum.

²² Boro kan si baa ir Koyoo, bora ma laali. Maranata! (maanaa «kaa, ir Koyoo!») ²³ Ir Koyoo Isa anneema ma bara war bande.

²⁴ Ay ga baa war kul Almasihu Isa albarkaa ra.

Bataga hinkantoo kanj Pol n'a sanba Korent borey se

Citaaboo fahamandiroo

Pol bataga hinkantoo ti woo kanj a g'a hantum Korent borey se. Korent borey sintin ka naanay dargantey kanj ga ceeci k'i bere. I ga nee kanj Irkoy mana Pol donto, man'ti diyaw no. Woo hanse ka Pol dor, woo se a na bataga hinkantoo woo hantum i se. A bay ka šenniyanj har i se kanj n'i dor, amma Pol bayrandi kanj ngi doraa kan nga se, zama nga šenney n'i bere hala i ma hanga fondaa.

Pol ga nga diyawtaraa cebe, amma man'ti maa no a ga ceeci. A si baa kala borey ma yadda Alhabar Boryaa ga kanj a g'a har, i ma naanay Isa Almasihu sanda ngi Koyoo nda ngi Hallasikaa.

Borey kanj se batagaa sanbandi maajney

nda fooyanoo kanj teendi i se

¹ Agay Pol kanj ti Almasihu Isa diyaw Irkoy ibaayoo ra, nda ir armaa Timote ka batagaa woo sanba Irkoy Egilizoo se kanj goo Korent koyraa ra nda Irkoy boro henanantey kul kanj goo Akay gandaa kul ra. ² Ir Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa nda alaafiyaa ma kaa war ga.

Pol ga albarka tee Irkoy se

nga binoo kanj a n'a yaynandi maaganda

³ Albarka ma bara Irkoy se kanj ti ir Koyoo Isa Almasihu Koyoo nda nga Baaba, nga ti tamallowey Baaba, nga ti bineyaynandiyan kul Irkoy ⁴ kanj g'ir biney yaynandi ir zarabey kul ra, hala ir ma hin ka borey kanj goo zarabi dumi kul kanj no ra biney yaynandi nda bineyaynandiroo kanj nda Irkoy n'ir zaati biney yaynandi. ⁵ Takaa kanj nda Almasihu zarabey ga boobo ka kaa ir ga, takaa din da nda Almasihu g'ir bineyaynandiroo boobandi. ⁶ Taka kul kanj nda ir biney maray, a man'ti kala war bineyaynandiroo nda war hallasiroo se. Nda ir biney yay, a man'ti kala war bineyaynandiroo se kanj ga kate war ma zarabey muje kanj ir zaati g'i muje. ⁷ Ir naataa war here ga hanse ka gaabi, zama ir ga bay kanj nda war na zarabey muje ir bande, war ga duu war bagaa bineyaynandiroo mo ir bande.

⁸ Ir armye, ir si baa war ma janj ka bay kanj zaraboo kanj duu ir Azi gandaa ra hanse k'ir šiita hala nongu kanj ra a bisa ir gaaboo. Ir too nongu kanj ra ir naataa hun hunayan se. ⁹ Ir hongu ir biney ra kanj buuyan kayandi ir se. Woo teendi hala ir masi duu ka naanay ir boŋ, ir ma naanay Irkoy kanj ga bukawey tunandi. ¹⁰ A n'ir soolam buuyan beeroo woo ra, a g'ir soolam da. Ir ga naata a ga [kanj] a g'ir soolam koyne. ¹¹ War mo g'ir faaba nda Irkoy ŋaarayroo kanj war g'a tee ir se, hala Irkoy anneemaa nooyanoo woo kanj ir duu a ma kate boro boobo ma albarka danj Irkoy se ir maaganda.

Addaliloo kanj se Pol mana willi Korent jina

¹² Hayaa kanj nda ir ga fooma man'ti kala: ir biney ga tee seede nda takaa kanj nda ir dira aduŋŋa ra, waaniwaani war jine, a teendi nda taka

sasawante nda henanyan kaŋ hun Irkoy do, a mana teendi nda adamize lakka, amma Irkoy anneemaa nda a teendi. ¹³ Ir si haya kul hantum k'a sanba war se nda man'ti haya kaŋ war ga hin k'a caw ka faham a se. Ay ga naata kaŋ war ga kaa ka duu fahamay timmante, ¹⁴ sanda takaa kaŋ nda war faham kaccu ir se sohō da, kaŋ war ga fooma nda ir sanda takaa kaŋ nda ir ga fooma nda war [ir] Koyoo Isa zaaroo hane.

¹⁵ Naanaa woo ka kate ay baa ya koy war do jina hala war ma duu anneema foo koyne. ¹⁶ Maanaa ya mma bisa war do ka koy Masedoni gandaa ra, ya hun Masedoni ka yee war do hala war m'ay faaba naarumaa se ka koy Žude gandaa ra, amma a mana tee. ¹⁷ Waatoo kaŋ ay ga woo kayandi, ay lakkaalo nka sii ay ga wala? Hayey kaŋ ay ga nee ay m'i tee ya mm'i tee sanda hundi-ibaayi kaŋ ra ay ga nee «ayyo, ayyo» nda «kalaa, kalaa» waati follokaa ra? ¹⁸ Amma Irkoy ga laadir, ir šennoo kaŋ ir n'a har war se, a man'ti «ayyo» nda «kalaa». ¹⁹ Zama Irkoy Iz'aroo kaŋ ti Almasihu Isa, nga šennoo kaŋ agay, nda Silweŋ, nda Timote n'a waazu war game mana kaa ka nee «ayyo» nda «kalaa» nongu follokaa ra, amma «ayyo» de no. ²⁰ Irkoy allaahidey kul ti «ayyo» Almasihu albarka ra. Woo maaganda se ir ga nee «amin» nga albarkaa ra ka Irkoy beerandi. ²¹ Boraa kaŋ g'ir nda war tabatandi cere ga Almasihu albarkaa ra, kaŋ n'ir yon k'ir dan jere ga, boraa man'ti kala Irkoy, ²² nga ka nga tammaasaa dan ir ga, ka nga Hundoo gomney gorandi ir biney ra. Hundoo woo ti tolmaa kaŋ g'ir hakiikandi kaŋ ir ga duu nga gomney jerey.

²³ Agay, ay hundoo ga Irkoy ga tee ya ne seede kaŋ hala war masi duu šiitay, nga se ya na koy koyne Korent. ²⁴ Man'ti ir mma hini fur war naanaa boŋ, amma ir mma goy nda cere war jaaloo maaganda se, zama naanaa ka war kayandi.

2

¹ Woo se ay nee ay boŋ se ay si yee war do nda binemarayyan. ² Nda agay, ay na war biney maray, may no m'ay jaalandi, nda man'ti war kaŋ ay na war biney maray? ³ Ya nka woo hantum, hala nda ay kaa, borey kaŋ ga hima ka tee ya ne jaali masi tee ya ne binemarayyan. War here, ay ga naanay ka bay kaŋ ay jaaloo ti war kul jaaloo. ⁴ Ay hantum war se zarabi beeri ra, nda binešiitay, nda munday boobo, man'ti war binemarayyan se, amma hala war ma duu ka bajoo bay kaŋ ay g'a tee war se cere-cere ga.

Pol nee kaŋ toopekaa ma yaafandi

⁵ Nda boro na binemarayyan tee, man'ti agay hinne binoo no a n'a maray, amma nongu foo ra, bila nda ay ma alhaddu hoo, war kul no a na war maray. ⁶ Boraa woo, zukandoo kaŋ boro boobo n'a dan a ga wasa a se. ⁷ Woo se war mas'a dii a se, war mma hima ka yaafa a se, war ma binoo dan hala binemarayyan beeri masi koy duu a. ⁸ Adiši ay g'a wiri war ga, war ma cebe a se kaŋ war ga bag'a. ⁹ Hayaa mo kaŋ se ay bay ka hantum war se man'ti kala ka dii war laadirtaraa wala war g'ay šenney dii haya kul ra. ¹⁰ Nda war na haya yaafa boro se, agay mo ga yaafa boraa se. Nda ay na haya yaafa, ay man'a tee kala war maaganda se Almasihu jine, ¹¹ hala Ibilisi mas'ir darga, zama nga anniyawey si dere ir se.

Binemarayyanoo kaŋ duu Pol Trowas

¹² Kaŋ ay too Trowas koyraa ra AlmasihuAlhabar Boryaa waazuroo maaganda se, ba kaŋ ir Koyoo na mee feeri ya ne no din, ¹³ ay hundoo

mana duu hunanzamay kul, zama ay man'ay armaa Tit gar no din. Woo se ay n'i hoy baani ka koy Masedoni.

Irkoy ga kate boro ma duu hinay Almasihu albarkaa ra

¹⁴ Albarka ma bara Irkoy se kanj waati kul a g'ir hangandi Almasihu bande hayey kanj a hin ey ra, de mo ir no a n'ir danj ir ma Almasihu bayrandi nongoo kul ra, sanda turaari hew kanj ga say nongoo kul ra, ¹⁵ zama ir man'ti kala Almasihu sunnaara Irkoy se, borey kanj ga hallasi game nda wey kanj ga halaci game. ¹⁶ Affooyanj se buuyan hew no kanj ga kate buuyan, affooyanj se hunayan hew no kanj ga kate hunayan. May no ma bara nda haya kanj ga a wasa ka goyoo woo tee?

¹⁷ Zama ir si Irkoy meešennoo tee maamala haya sanda boro boobey din. Ir ga šelanj henyanan ra, ir ga šelanj sanda boroyanj kanj hun Irkoy do ka šelanj Irkoy jine Almasihu albarkaa ra.

3

Amaana taagaa goykey

¹ Ir mma sintin ka yee k'ir boj saabu wala? A mma too ir ma bataga hantum war se kanj g'ir saabu sanda takaa kanj boro fooyanj g'a tee, wala mo ka duu bataga ka hun war do wala? ² War hunday ti batagaa kanj g'ir saabu, a hantumandi ir biney ra, adamizey kul g'a bay i g'a caw. ³ A ga kaaray kanj war man'ti kala Almasihu batagaa kanj ir goyoo n'a tee. Man'ti dawa nda a hantumandi, Irkoy hunantaa Hundoo k'a hantum. Man'ti tondi walha ga a hantumandi, war biney bašoo ga a hantumandi.

⁴ Woo kanj ir n'a har, ir ga naanay ka bay kanj ir mana duu a kala Almasihu albarkaa ra Irkoy jine. ⁵ Man'ti ir mma hongu kanj ir goo nda hini kanj ir duu a ir boj ra, ir hinoo si hun kala Irkoy do. ⁶ Nga no k'ir noo hini ir ma tee amaana taagaa se goykaw. Amaanaa woo mana hun ašariyaa hantumoo harfu ra, Irkoy Hundoo ra a hun, zama ašariyaa hantumoo harfoo mma wiya, Irkoy Hundoo ga hunayan noo.

⁷ Buuyan goyoo* žeerandi ka hantumandi tondiyanj ga, de annuura g'a kuubi k'a bere hala nongu kanj ra Izirayel borey si hin ka moo kanji Musa ndumoo ga, annuuraa kanj goo ndumoo ga se, ka gar haya bisante no. ⁸ De Irkoy Hundoo goyoo si annuura cebe kanj bisa woo wala? ⁹ Nda zukandoo goyoo goo nda darža, goyoo kanj ga kate šerretaray ga hanse ka bisa a darža. ¹⁰ Ka sawa nda woo, ba darža bisantaa man'ti baffoo darža beeroo woo jine. ¹¹ Zama nda haya bisantaa duu darža, de woo kanj ga duumi si hanse ka bisa a darža wala?

¹² Naataa dumoo woo kanj goo ir se, nga se ir goo nda naanay timmante. ¹³ De mo ir si Musa takaa tee kanj na sanfiti danj nga ndumoo ga hala Izirayel borey masi dii annuuraa benyanoo kanj ti haya bisante. ¹⁴ Amma ngi lakkaley šendi, hala hō, nda i ga amaana žeenaa caw sanfitoo follokaa no ma cindi moyey ga. Sanfitoo woo si hun, amma Irkoy g'a kaa Almasihu albarkaa ra. ¹⁵ Hala hō, waati kanj i ga Musa citaaboo caw, sanfiti ga guma biney ga. ¹⁶ Amma waati kanj boro bere ir Koyoo here, sanfitoo ga hun, ¹⁷ ka gar «ir Koyoo» man'ti kala Irkoy Hundoo, de mo nongu kanj ra ir Koyoo Hundoo goo, borcintaray goo no din. ¹⁸ Ir kul, ir ndumey si guma,

* 3:7 3.7 Ne ra «buuyan goyoo» man'ti kala ašariyaa kanj nondi Izirayel borey se, Fattaroo 34.29–30.

ir ga dii ir Koyoo annuuraa sanda diji ra†. Ir goo ma bere ka tee nga himakasinaa darža ra kanj mma koy de a ga tonton ir Koyoo kanj ti Irkoy Hundoo albarkaa ra.

4

Alman kanj goo labu kusuyan ra

¹ Irkoy tamalla ir se ka goyoo woo talfi ir ga, woo se ir biney si hun. ² Ir wanji hayey ga kanj ga teendi tuguyan ra kanj ti haawi hayayan. Ir si dira carmay ra, ir si Irkoy meešennoo barmay. Ir mma cimoo har a ga kaaray, hala boro foo kul m'ir saabu Irkoy jine. ³ Koyné mo nda ir Alhabar Boryaa goo tuguyan ra, a sii tuguyan ra kala borey kanj ga halaci se, ⁴ borey kanj si naanay kanj zamanoo woo koyoo na lakkaley danandi hala i masi dii Alhabar Boryaa annuuraa kanj ti Almasihu daržaa kanj ti Irkoy biyoo.

⁵ Man'ti ir boŋ no ir g'a har ir waazey ra, Isa Almasihu no ir g'a har sanda Koy ir waazey ra. Amma ir, ir ga nee war tamey ti ir Isa maaganda se.

⁶ Zama Irkoy nee: «Gaayoo ma dii kubaa ra»*, nga no ka dii ir biney ra ka nga daržaa kanj ga dii [Isa] Almasihu ndumoo ga bayrandi ir se.

⁷ Amma ir ga hima nda labu kusuyan kanj ra almaanoo woo goo hala boro ma dii kaaray kanj hinoo woo kanj cine sii mana hun kala Irkoy do, a mana hun ir do. ⁸ Ir biney ga maray nongoo kul here, amma ir mana mongandi, ir boŋey goo kulba, amma ir naataa mana hun. ⁹ Ir gurzugandi, amma ir mana nanandi, ir warrandi ganda, amma ir mana halaci. ¹⁰ Waati kul ir ga Isa buuyanoo maate ir gaahamoo ra, hala mo Isa hunaroo ma bangandi ir gaahamey ra. ¹¹ Zama ir kanj ga huna, waati kul ir ga nondi buuyan se Isa maaganda se hala mo Isa hunaroo ma bangandi ir hamey kanj ga kaa ka buu ra. ¹² Woo ra buuyanoo goo ma goy ir ra, amma hunaroo goo ma goy war ra.

¹³ Ir kul goo nda lakkal follokaa naanaa ra sanda takaa kanj nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Ya nka naanay, woo se ay šelaj.»† Ir mo, ir nka naanay, woo se ir ga šelaj, ¹⁴ zama ir ga bay kanj boraa kanj n'ir Koyoo Isa tunandi, g'ir mo tunandi Isa bande, k'ir nda war daŋ nga jere. ¹⁵ Woo kul si teendi kala war se, hala Irkoy anneemaa ma tonton ka too boro boobo do, i ma hanse ka albarka tee Irkoy se k'a beerandi.

Ir ga naanaa ka dira

¹⁶ Woo se ir biney si hun, ba nda ir tarayheroo goo ma hasara, ir kuneheroo mma taaga zaari ka kaa zaari. ¹⁷ Ir zaraboo kanj si beeri man'ti kala waati kayna, darža beeri abadante kanj si neešandi hansandi ir se. ¹⁸ Ir s'ir moŋey kanji hayey kanj ir ga dii ey ga, wey kanj si diyandi ga ir g'ir moŋey kanji, zama hayey kanj boro ga dii ey man'ti kala waati kayna hayayan, wey kanj boro si dii ey man'ti kala haya abadanteyan.

5

¹ Zama ir ga bay kanj nda ir hugoo kanj ti gaahamoo kanj ra ir goo halaci kanj man'ti kala hukukum yaada laboo ga, ir goo nda hugu abadante beenaa ra kanj Irkoy n'a cin ir se, hugu no kanj kabe man'a cin. ² Hukukumoo woo ra ir ga taabi, ir ga hanse ka baa ir ma huru ir gorodogoo ra kanj goo beenaa ra, ³ woo ra ir ga garandi kanj darbay goo ir ga, ir sii gaa koonu. ⁴ Zama

† **3:18** 3.18 «ir ga dii ir Koyoo annuuraa sanda diji ra», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «ir Koyoo annuuraa ga dii garaw ir ga sanda diji». * **4:6** 4.6 Sintinoo 1.3. † **4:13** 4.13 Zabur 116.10.

ir wey kaŋ goo hukukumoo cire, ir ga taabi, jeraw goo ir boŋ. Man'ti ir mma baa ir ma darbaa kaa ir ga kaŋ ti ir gaahamoo, amma beenaa wanoo no ir ga baa ir m'a daŋ ir ga, hala hunaroo ma haya kaŋ ga kaa ka buu gon. ⁵ Bora kaŋ n'ir tee woo hunday se man'ti kala Irkoy kaŋ n'ir noo nga Hundoo. Hundoo woo ti tolmaa kaŋ g'ir hakiikandi kaŋ ir ga duu nga gomney jerey.

⁶ Waati kul ir ga naanay ka bay kaŋ hala de ir goo kunturoo woo ra, ir ga mooru ir Koyoo dogoo. ⁷ Zama naanay nda ir ga dira, man'ti woo kaŋ ir moŋey ga dii a nda ir ga dira. ⁸ Ir ga hanse ka naanay, ir baa mo ir ma hun kunturoo woo ra hala ir ma koy goro ir Koyoo jere. ⁹ Woo maaganda se a ma tee ir goo kunturoo woo ra wala ir sii a ra, ir ga gaabandi ir ma kan ir Koyoo se. ¹⁰ Zama a nka tilasu ir kul ma bangay Almasihu ciitidogoo ra, hala boro foo kul ma duu woo kaŋ a n'a tee ihenna ra wala ilaala ra waatoo kaŋ a goo nga kunturoo ra.

Almasihu n'ir nda Irkoy waafakandi

¹¹ Sohō kaŋ ir ga hunburaa kaŋ ga hima ka teendi ir Koyoo se bay, woo se ir ga taka tee borey ma yadda ir se. Irkoy ga hanse k'ir takaa bay. Ay ga naata kaŋ war mo ga hanse k'ir bay war lakkaley ra. ¹² Man'ti ir mma yee k'ir boŋ saabu war se koyne, ir mma war noo takaa kaŋ nda war ma fooma nda ir, hala war ma hin ka borey zaabi kaŋ ga fooma nda ngi tarayheroo bila ngi biney. ¹³ Nda ir lakkaley hasara, a mana teendi kala Irkoy se, nda ir lakkaley boori, a mana teendi kala war se. ¹⁴ Almasihu bajoo g'ir šiita, ir ga hakiika ka bay kaŋ boro folloku buu borey kul dogoo ra, adiši borey kul buu. ¹⁵ A buu borey kul se hala borey kaŋ ga huna masi huna ngi boŋ se koyne, amma i ma huna bora se kaŋ buu i se, a tun i se.

¹⁶ Woo maaganda se sohō ir si boro kul dii nda takaa kaŋ nda adamizey g'a dii. Ba nda ir na Almasihu dii nda adamizey takaa, sohō ir si yee k'a dii nda takaa din. ¹⁷ Woo se boro kaŋ goo Almasihu bande, bora nka tee takari taaga, haya ųeeney ben, nga ne, hayey [kul] tee itaji. ¹⁸ Woo kul mana hun kala Irkoy ra kaŋ n'ir nda nga waafakandi Almasihu albarkaa ra, de mo a na waafakandiyar goyoo talfi ir ga. ¹⁹ Irkoy mma goy nda Almasihu* ka nga nda aduŋna waafakandi. A mana ngi laybey dii i se. A na waafakandiyanoo ųennoo daŋ ir biney ra.

²⁰ Adiši ir man'ti kala dontokawyaŋ Almasihu maapoo ga. A ga tee sanda ir miŋey nda Irkoy ga ųelaŋ. Ir g'a ųaaray Almasihu maapoo ga war ma naŋ war nda Irkoy ma waafaku. ²¹ Bora kaŋ mana zunubu tee, Irkoy n'a tee zunubu ir maaganda se, hala nga bande ir ma tee Irkoy boro ųerranteyanŋ.

6

¹ Adiši ir kaŋ ti Irkoy goykasinauwey, ir g'a wiri war ga, war kaŋ duu Irkoy anneemaa, war masi naŋ a ma tee yaada, ² zama Irkoy nee: «Ay na ni ųaarayroo taa waatoo kaŋ kan ya ne ra.

Hallasiroo zaaroo hane, ay na ni faaba.»*

Nga ne, sohō da ti waatoo kaŋ kan a se. Nga ne, hō ti hallasiroo zaaroo.

³ Taka kul ra, ir si haya tee kaŋ ga boro kaŋandi, hala boro mas'ir goyoo maapoo hasara. ⁴ Ir mm'ir boŋ cebe sanda Irkoy tam hennayanŋ haya

* **5:19** 5.19 «Irkoy mma goy nda Almasihu», Grek ųenni ra, almaganaa faa ti «Irkoy cindi Almasihu ra». * **6:2** 6.2 Ezayi 49.8.

kul ra. Ir g'a cebe nda muņeyan beeri, nda zarabiyan, nda tilasuyan, nda šiitayyan, ⁵ nda barzuyan, nda kasa huruyan, nda tureyan, nda taabiyan, nda hannayan, nda meehawyan, ⁶ nda henanyan, nda bayray, nda suuri, nda borohennataray, nda Hundi Henanantaa, nda baji kan ra almunafikitaray sii, ⁷ nda cimoo ŝennoo, nda Irkoy hinoo, nda ŝerretaray wongu jinawey kan nda ir ga kara, ir ga gagay. ⁸ Borey g'ir dii nda jeeray nda kaynandiyan, maa hennay nda maa futay ra. K'ir dii sanda boro derandikawyan, ka gar ir kone cimoo goo. ⁹ I g'ir tee boroyan kan si bayrandi, ka gar ir ga hanse ka bayrandi, sanda boroyan kan buu, ka gar ir ga huna, sanda boroyan kan zukandi, amma ir mana wiiyandi. ¹⁰ I g'ir dii sanda boroyan kan biney maray, ka gar waati kul ir ga paali, sanda talkayan, amma ir ga boro boobo tee almarkoyi, sanda boroyan kan sii nda baffoo, ka gar ir goo nda haya kul.

¹¹ Korent borey, ir n'ir miņey feeri ka ŝelan war se kaaray, ir hanse k'ir biney feeri war se. ¹² Ir mana war šiita, amma war hunday ka war bajoo kaccandi. ¹³ Sohō ay ga ŝelan war se sanda ay izey, war mo, war ma taka follokaa tee ir se, war ma hanse ka war biney feeri.

Irkoy hunantaa hugoo

¹⁴ War masi marga nda borey kan man'ti ganakaw ka tee affoo. Zama macin margari bara ŝerretaray nda ifutu game? Macin margari bara gaayoo nda kubaa game? ¹⁵ Macin ti waafakaa kan goo Almasihu nda Ibilisi† game? Macin bara Irkoy ganakaa nda bora kan man'ti ganakaw game? ¹⁶ Cin ti hayaa kan goo Irkoy hugoo nda tooruyan game? Ka gar ir man'ti kala Irkoy hunantaa hugoo, sanda hayaa kan Irkoy n'a har ka nee nga Citaaboo ra:

«Ay ga goro i game, ay ga dira i bande.

Ay ga tee ngi Irkoy, i ga tee ay jamaa.»‡

¹⁷ Woo maaganda se

«wa fatta i game ka fay nda ey.» Ir Koyoo n'a har.

«War masi tuku haya žiiba ga,

de agay, ay ga yadda war ga.»§

¹⁸ ««Ay ga tee war se baaba, war ga tee ya ne iz'aruyan nda ize woyyan.»

Ir Koyoo Hini-kul-koyoo k'a har.»*

7

¹ Ay baakey, allaahidey wey kan ir duu ey maaganda se, ir m'ir bon henanandi ka kaaray ka hun gaaham nda hundi žiibi dumi kul ga. Ir ma henanyan timmante tee Irkoy hunburaa ra.

Pol paaloo Korent borey tuubiroo se

² Wa yadda ir ga, ir mana boro kul toope, ir mana boro kul halaci, ir mana boro kul haya ŋaa. ³ Man'ti ya mma hayey wey har ka war zukandi, zama ay n'a har ka bisa kan war goo ir biney ra, nda hunayan no wala buuyan no ir goo cere bande. ⁴ Ay ga hanse ka naanay war, ay ga hanse ka fooma nda war. Ay binoo yay hala nongu kan ga a si bisa, ir binemarayyaney kul ra, ay ga hanse ka paali.

† 6:15 6.15 Grek ŝenni ra, ne ra Ibilisi da se i ga nee Beliyar. ‡ 6:16 6.16 Sargarey 26.12; Ezekiyeļ 37.27. § 6:17 6.17 Ezayi 52.11. * 6:18 6.18 Samiyel 2to 7.14; Oze 2.1.

⁵ Nda cimi, waatoo kaŋ ir too Masedoni, ir mana duu hunanzamay, ir biney maray nongu kul here, tarayhere wongu, kunehere hunburay. ⁶ Amma bora kaŋ ga borey kaŋ biney maray biney yaynandi kaŋ ti Irkoy n'ir biney yaynandi nda Tit kaayanoo. ⁷ Man'ti nga kaayanoo hinne, amma bineyaynandiroo mo kaŋ nda war na binoo yaynandi, a hanse k'ir mo biney yaynandi. A n'ir bayrandi kaŋ ir faajoo ga hanse ka bara war ra, nda war hēeney, nda war gaabandiyan beeroo kaŋ war g'a tee ya ne. Woo kate ya paali ka tonton.

⁸ Ba nda ay batagaa kaŋ ay bay k'a hantum war se na war biney maray, ay si nimsi. Waatoo kaŋ ay dii batagaa din na war biney maray waati kayna, ay nimsi. ⁹ Sohō ay ga paali, man'ti kaŋ se war biney maray, amma ay ga paali, zama war biney maray hala nongu kaŋ ra war tuubi. War binemarayyanoo sawa nda Irkoy ibaayoo, ka gar ir mana ifutu kul tee war se. ¹⁰ Zama binemarayyan kaŋ teendi ka sawa nda Irkoy ibaayoo ga kate boro binoo ma maray ka tuubi ka duu hallasiyan, boro si nimsi a ra, amma aduppa binemarayyanoo ga kate buuyan. ¹¹ Zama nga ne, war binemarayyanoo hunday kaŋ sawa nda Irkoy ibaayoo mana kate kala war ma duu ka hayey tee nda cahāyan nda paali, nda faasayan beeri, nda binetunyan beeri, nda hunburay beeri, nda faajiyan beeri, nda gaabandiyan beeri, nda ba zukandiyan beeri. Nongoo kul here war cebe kaŋ war ga henan hayaa woo ra.

¹² Adiši, nda ay hantum war se mo, man'ti goy futu teekaa wala bora kaŋ se goy futaa teendi se. Ya nka hantum hala bajoo kaŋ war g'a tee ir se Irkoy jine ma bayrandi war se. ¹³ Woo ti haya kaŋ n'ir biney yaynandi. Ka tonton ir bineyaynandiroo ga, ir hanse ka paali nda Tit paaliyanoo, zama war kul na binoo kaanandi. ¹⁴ Ay na war ka fooma a jine, amma ay mana haw. Takaa kaŋ nda ir ga cimoo har war se haya kul ra, takaa din nda ir na war ka fooma Tit jine, a tee cimi. ¹⁵ Bajoo kaŋ a g'a tee war se ga hanse ka tonton nda a hongu takaa kaŋ nda war kul ga hayey tee kaŋ a n'i har, nda takaa kaŋ nda war n'a kubay henna nda hunburay nda jijiriyan. ¹⁶ Ay ga paali nda kaŋ haya kul here ay ga naanay war.

8

Kabedoonay nooyan

¹ Ir armey, ir ga Irkoy anneemaa kaŋ a n'a noo Masedoni Egilizey se bayrandi war se. ² Binemarayyanoo kaŋ duu ey siiyan beeri ra, ngi paali beeroo kate i ma hanse ka tee kabedoonaa ka noo, ba nda i ga hanse ka talka. ³ I na ngi hinagoo tee. Ay ga seede kaŋ i bisa ngi hinagoo bila gaabi. ⁴ I n'ir gaabi ir ma nanŋ ngi ma ngi bagaa dan faabaroo ra kaŋ ga sanbandi Irkoy boro henanantey* se. ⁵ I n'a tee haya kaŋ bisa woo kaŋ ir g'a naata. I nka jin ka ngi bon noo ir Koyoo se, woo banda ga, i na ngi bon noo ir se ka sawa nda Irkoy ibaayoo. ⁶ Woo se ir na Tit suurandi ka nee a se kaŋ takaa kaŋ nda a na faabaroo sintin war se, takaa din da a ma koy a ga k'a timmandi. ⁷ War duu haya nongoo kul here: naanay ra, šenni ra, bayray ra, gaabandiyan kul here, nda bajoo kaŋ ir na war tuti war m'a tee, war ma tee mo kabedoonaa faabaroo woo ra.

⁸ Man'ti ya mma šelanŋ war se ka war noo yaamar, amma ya mma boro fooyanŋ gaabandiroo har war se hala ya war bajoo guna wala baji cimi no.

* 8:4 8.4 Boro henanantey sii kala Žerizalem, Rom borey batagaa 15.25–26.

⁹ War g'ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa bay, takaa kaŋ nda nga kaŋ goo nda haya kul, a na nga boŋ tee talka war maaganda se, hala nga talkataraa ra war ma duu haya kul.

¹⁰ Ay lakkaloo no kaŋ ay g'a har war se woo ga, haya no kaŋ ga war nafa, war kaŋ za manna, war mana sintin hinne ka faabaroo tee, amma war nka kayandi mo k'a tee. ¹¹ Sohō, wa guna k'a tee k'a timmandi, hala anniyaa kaŋ war n'a zaa a se, a ma tee nda a ka sawa nda war hinagoo.

¹² Nda anniya henna goo ka noo, haya kaŋ n'n'a noo ga too, woo kaŋ sii ma ne si hāandi.

¹³ Man'ti war mma boroyan feeri ka war boŋ tilasandi, amma war kul ma sawa. ¹⁴ Sohō war duuray beeroo ma tilasu kaa i ga, hala ngi mo han foo, ngi duuray beeroo ma tilasu kaa war ga, hala war kul ma sawa.

¹⁵ Sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Boraa kaŋ na iboobo kuuna, a mana boobo a se.

Woo kaŋ na ikaccu kuuna, a mana kacca a se.»[†]

Tit nda nga hangasiney sanbandi Korent

¹⁶ Albarka ma bara Irkoy se kaŋ dan Tit binoo ra a ma gaabandi war se, sanda woo kaŋ ir goo m'a tee. ¹⁷ A n'ir hoyraa dii. A goo nda anniya henna, a koy nda nga boŋ war do. ¹⁸ Ir n'ir armaa kaŋ Egilizey kul g'a saabu Alhabar Boryaa here sanba a bande. ¹⁹ Man'ti woo hinne, naarumaa kaŋ ir goo m'a tee faabaroo fondaa ra, Egilizey[‡] hunday k'a suuba a ma hanga ir bande. Ir si diraa woo tee kala ka darža dan ir Koyoo ga, k'ir anniya hennaa cebe.

²⁰ Ir ga taka kul tee hala boro kul mas'ir maapoo hasara nooru beeroo woo goyoo ra kaŋ ir g'a tee. ²¹ Ir ga ceci ka goy henna tee, man'ti ir Koyoo hinne jine, ir g'a tee adamizey mo jine.

²² Ir n'ir armaa sanba i bande. Cee boobo ir n'a sii haya boobo ra, ir kaa ka gar kaŋ a goo nda anniya henna. Sohō a goo nda anniya ka bisa, naanay beeroo maaganda kaŋ a g'a tee war se. ²³ Tit, a man'ti kala ay hangasinoo, ay goykasinaa no war here. Ir armye jerey, Egilizey[§] dontokawyan no. Ngi ti Almasihu daržaa. ²⁴ Woo se w'i cebe kaŋ war ga bag'ey nda cimi, hala Egilizey ma dii a, i ma bay kaŋ ir goo nda cimi ka fooma nda war.

9

Pol na hoyray foo noo koyne faabaroo here

Irkoy boro henanantey se kaŋ goo Žerizalem

¹ Haya kaŋ ti gaakasinaa kaŋ war g'a tee Irkoy boro henanantey^{*} se, a sii nda addalil ya hantum war se a ga koyne. ² Ay ga war anniya hennaa bay, ay n'a ka fooma Masedoni borey jine ka nee: «Akay borey soolu za manna.» War gaabandiroo na ngi jere beeroo tuti kabedoonay ra. ³ Ay n'ir armye sanba war do hala takaa kaŋ nda ir na war ka fooma masi koy tee yaada. Ya mma baa war ma soolu sanda takaa kaŋ nda ay n'a har. ⁴ Nda man'ti woo, nda Masedoni boroyan kaa ay bande, de i gar war mana soolu, ir ga haw, zama ir ga naanay war. War, war haawoo no. ⁵ Woo maaganda se ay dii kaŋ a ga hima y'a wiri ir armye ga i m'ir jin war do

[†] 8:15 8.15 Fattaroo 16.18. [‡] 8:19 8.19 Egilizey man'ti kala Masedoni Egilizey. [§] 8:23 8.23

Sorro 19to. ^{*} 9:1 9.1 Boro henanantey sii kala Žerizalem, zamnaa 8.4.

hala gaakasinaa kanj war n'a har, i ma huga nda a hala ay ga kaa. Woo ra a ga soolu hala ay ga kaa, a ma tee kabedoonay haya, a masi tee gaabi.

⁶ War ma bay kanj boro kanj na ikaccu duma ga ikaccu hegay, boro kanj na iboobo duma ga iboobo hegay. ⁷ Boro foo kul ma noo nda woo kanj a n'a kayandi nga binoo ra, bila nimsay, bila gaabi, zama Irkoy ga baa boro kanj ga noo nda jaaliyan. ⁸ Irkoy goo nda hini ka anneema dumi kul doori war bonj hala waati kul war ma bara nda woo kanj ga war ga too hala a ma hoo, war ma hin ka teegoy henna dumi kul tee, ⁹ sanda takaa kanj nda a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Boro kanj ga talkey noo ka gomni doori i bonj, nga šerretaraa ga cindi hala abada.»[†]

¹⁰ Bora kanj ga sayakaa noo dumi, a ga takula noo a ma tee ŋaayan. A ga war noo ka war dumiyoo boobandi, a ga tonton war šerretaraa teegoy hennawey ga. ¹¹ A ga war tee almankoyini nongoo kul here nda kabedoonay dumi kul, ir bande boro booboo ma albarka danj Irkoy se. ¹² Zama faabaroo kanj war g'a tee si hima ka tee Irkoy boro henanantey hinne nafaa, a ga hima ka kate boro booboo ma hanse ka albarka tee Irkoy se. ¹³ Nda i duu faabaroo woo, i ga Irkoy saabu nda takaa kanj nda war ga cebe kanj war ga hanjajer AlmasihuAlhabar Boryaa se nda kabedoonay gaakasinaa kanj war g'a tee ngi nda borey kul se. ¹⁴ Anneema beeroo kanj Irkoy n'a noo war se sabbu se i ga Irkoy ŋaaray war se, ka baa war ka tonton. ¹⁵ Albarka ma bara Irkoy se nga nooyan beeroo kanj si hin ka fillandi maaganda se.

10

Pol na borey zaabi kanj ga šelan nga goyoo ga

¹ Agay hunday Pol, ay ga haya foo wiri war ga Almasihu bineyaynaa nda nga borohennataraa maaganda se, agay kanj borey ga nee kanj nda ay goo war game ka dii cere moo nda moo, ay ga tee boro yayna, amma nda ay mooru war, ay ga tee war se boro konna. ² Ay g'a ŋaaray war ga, waati kanj ay goo war game, ay mas'ay borokonnotaraa cebe war se takaa kanj nda ay ga yadda k'a cebe borey se kanj ga hongu adamizey takaa nda ir ga dira. ³ Cimi no adamizeyanj ti ir, amma ir si wongu nda adamizey takaa. ⁴ Zama ir wongu jinawey man'ti adamizey waney, jinay gaabanteyan no kanj hun Irkoy do ka hayey kanj ga wongu kubay, k'i kayri, ka taari miilewey halaci, ⁵ ka hini kul kanj ga nga bonj jer ka kay Irkoy bayraa se halaci, ka kate miile kul ma yee Almasihu cire k'a beerandi. ⁶ Ir soolu, waati kanj war ga hanjajer ir se haya kul ra, ir ga zunubu kul zukandi.

⁷ Wa hayey guna nda cimi! Nda boro ga naanay kanj nga goo Almasihu bande, a ma haya foo bay: takaa kanj nda a goo Almasihu bande, takaa din da ir mo Almasihu wane nda ir. ⁸ Ba nda ay ga bolsay kayna nda hinoo kanj ir Koyoo n'a noo ya ne, a man'ti kala war tontonyanoo se, man'ti war kayriyanoo se. Woo si ay haawandi. ⁹ Ay si baa a ma tee sanda ya mma war hunburandi nda ay batagawey, ¹⁰ zama i nee batagawey wey ga tinj, i goo nda gaabi, amma agay azzaatoo sii nda gaabi, ay meešenney man'ti baffoo. ¹¹ Boro kanj ga woo hongu ma bay kanj takaa kanj ti ir šennoo ir batagawey ra nda ir ga mooru, nga da ti ir teegoyey nda ir goo war game.

¹² Ir mma yadda hunday k'ir bonj sawandi nda boroyan kanj goo borey ra kanj ga ngi bonj saabu, wala k'ir bonj kar i ga. Amma ngi, i mma ngi

[†] 9:9 9.9 Zibur 112.9.

boŋ neeši ngi boŋ ga, ka ngi boŋ kar ngi boŋ ga, i si faham baffoo. ¹³ Ir, ir si bolsay ka hoo, amma kaydogoo kaŋ Irkoy n'a daŋ ir ga, ir ga kay kaydogoo din ga, nga ka kate ir too kate mo hala war do. ¹⁴ Ir si bisa ir kaydogoo din ga, sanda ir mana too kate hala war do. Ir nka mana too kate hala war do nda Almasihu Alhabar Boryaa wala? ¹⁵ Ir si hanse ka bolsay nda goy waaney, amma ir ga naata, nda war naanaa koy jine ka tonton, ir goyoo ga tonton ka sawa nda kanjey kaŋ ir n'i kayandi. ¹⁶ Woo ra ir ga Alhabar Boryaa ka koy koyrawey kaŋ goo war se jine, bila nda ir ma bolsay nda goyey kaŋ teendi ka ben farru waaney ra. ¹⁷ «Boro kaŋ ga bolsay ma bolsay nda ir Koyoo.»* ¹⁸ Man'ti bora kaŋ ga nga boŋ saabu no i g'a dii laadirante, bora kaŋ ir Koyoo g'a saabu ti laadirante.

11

Boroyaŋ kaŋ ga ngi boŋ himandi diyaw

¹ Nda a gar ba war mma hin k'ay hollokomtaraa ikayna mupe, wa alha naŋ, war m'ay suuri kayna. ² Ay ga canse war se nda canseyan kaŋ hun Irkoy do, zama ya nka war cewoo dii kurpe folloku se, ka war kayandi Almasihu jine sanda hondiyaw henanante kaŋ si aru bay. ³ Amma ay ga hunbur, sanda takaa kaŋ nda gondoo na nga carmaa ka Haawa darga, takaa din da war lakkaley masi koy bere ka laadirtaray [nda henanyan] naŋ kaŋ Almasihu ga hima nda a. ⁴ Zama nda boro kaa ka Isa tana waazu war se kaŋ man'ti woo kaŋ ir n'a har, wala war duu hundi tana kaŋ man'ti Irkoy Hundoo kaŋ war duu a ka bisa, wala alhabar borya tana kaŋ man'ti Alhabar Boryaa kaŋ war duu a, war ga yadda ngi mo ga.

⁵ Agay do war diyaw beerey mana bisa agay nda baffoo. ⁶ Ba nda ay si waana ţenni, man'ti bayray here, taka kul kaŋ no nda nongu kul kaŋ no, ir n'a cebe war se.

⁷ Wala zunubu no y'ay boŋ yeeti ganda hala war ma duu ka jer waatoo kaŋ ay na Irkoy Alhabar Boryaa har war se yaada? ⁸ Ay na Egiliz tanayaŋ kabey kokobu ka banaw taa i kone ka kaa ka war alhaadimay goyoo ra. ⁹ Waatoo kaŋ ay goo war do, kaŋ tilasu duu agay, ya na tee boro kul ga jeraw, zama ir armyey kaŋ kaa ka hun Masedoni n'ay noo hayey kaŋ ga ay ga too. Haya kul here ay n'ay boŋ dii ya si tee war ga jeraw, ay ga koy a ga mo k'ay boŋ dii. ¹⁰ Hala de cimi no kaŋ Almasihu cimoo goo ay ra, boro kul s'ay ganji ya fooma Akay ganda laamawey ra. ¹¹ Macin se? Ya nk'a tee, zama ay si baa war wala? Irkoy ga bay kaŋ ay ga baa war.

¹² Woo kaŋ ay goo m'a tee, ay ga cindi a ga, hala ya borey gagay kaŋ ga waati henna ceeci ka bolsay ka ngi boŋ sawandi nda ir. ¹³ Borey wey dumey man'ti kala taari diyawyaŋ, goykaw darganteyaŋ kaŋ ga ngi boŋ himandi Almasihu diyawyaŋ. ¹⁴ A si boŋhaw, Ibilisi hunday mma nga boŋ himandi annuura almalayka. ¹⁵ Adiši a si boŋhaw nga goykey mo ma ngi boŋ himandi ţerretaraa goykawyaŋ. Amma ngi kokoroo ra i ga duu ngi teegoyey banaa.

Laazaabawey kaŋ duu Pol nga diyawtaraa ra

¹⁶ Ay ga yee k'a har, boro kul mas'ay dii sanda hollokom, wala mo war m'ay dii sanda hollokom hala agay mo, ya duu ka bolsay kayna. ¹⁷ Woo kaŋ ay g'a har, ay s'a har nda ir Koyoo takaa, hollokom takaa nda ay g'a

* 10:17 10.17 Žeremi 9.23.

har, nga ra ay ga naanay ka duu haya kan nda ay ga bolsay. ¹⁸ Boro boobo ga fooma nda adamizetaray hayey, agay mo ga fooma.

¹⁹ War ga wan ka hollokomey hayey muje, war kan ga nee lakkalkoyniyaj ti war! ²⁰ War ga boro muje kan ga war tee bajna, wala boro kan ga war hayaa taa, wala boro kan ga war kabey koonandi, wala boro kan ga war kaynandi, wala boro kan ga war sanj. ²¹ Ay g'a har, ir haawoo no, a ga hima nda sanda ir nka yalaafu.

Haya kul kan boro ga yadda k'a tee, ay ga šelan sanda hollokom, ay ga yadda mo. ²² Ebereyan no wala? Agay da mo, nga da ti agay. Izirayel boroyan no? Agay da, nga da ti agay. Ibrahima hayrey no wala? Agay da, nga hayroo ti agay. ²³ Almasihu goykawyan no wala? Ay ga šelan sanda saama, agay tiya ka bisa ey: ay taabi ka bisa ey, ay na kasu tee ka bisa ey, ay karandi laala ka bisa ey, cee boobo ay huru buuyan mee ga. ²⁴ Cee guu Alyahuudey na barzu mee woytaaci (40) kan affoo g'a kuma kaa ay ra.* ²⁵ Cee hinza ay barzandi, cee foo ay warrandi nda tondi hala ya duu ka buu, cee hinza harihii n'ay mun, ay na zaari foo nda cijin foo tee teekoo ra. ²⁶ Cee booboyan ay naarumawey ra, ay huru farratay ra isawey boj, ay huru farratay ra zay beerey game, ay huru farratay ra ay dumoo borey game, ay huru farratay ra dumey kan man'ti Alyahuudu game, ay huru farratay ra koyraa ra, ay huru farratay ra saajoo ra, ay huru farratay ra teekoo boj, ay huru farratay ra taari armyey game. ²⁷ Ay goo taabi nda farayan ra, cee booboyan ay ga hanna, ay goo heray nda jaw ra, cee booboyan ay mana duu ka nja, ay goo hargu nda bapi ra. ²⁸ Woo ti ya na hayre jerey kabu, hayaa kan g'ay kankam zaari kul ti Eglizey kul alhuzunoo. ²⁹ May ka sii nda gaabi takaa kan nda agay mo sii nda gaabi? May no ka kan zunubu ra, de a s'ay dor?

³⁰ Nda ay ga hima ka fooma, ay si fooma kala nda ay gaabi janjaa. ³¹ Irkoy kan ti ir Koyoo Isa Baaba, albarka ma bara a ga hala abada, ga bay kan ay si taari. ³² Kan ay goo Damas koyraa ra, goforneroo kan goo kokoyoo Aretas cire na koyraa boroyan danj i m'ay koroši hala i m'ay dii. ³³ Kokondo ra i n'ay danj k'ay zumandi nda koyraa cetaa funeetaraa, woo k'ay kaa kaboo ra.

12

Hayey kan Pol dii ey bangayyan ra

¹ A nka tilasu ya fooma. Ba nda nafaw sii a ra, ay ga koy a ga k'ir Koyoo hayey kan boro ga dii ey nda nga bangayyaney deede. ² Ay ga Almasihu ganakaw foo bay kan zandi ka koy hala beene hinzantoo ra, a ga too jiiri woy cindi taaci (14). Nda nga azzaatoo no ka koy wala man'ti nga azzaatoo no, ay si bay, Irkoy no ma bay. ³ Ay ga bay kan boraa din koy beenaa ra, nda nga azzaatoo ra no, wala man'ti nga azzaatoo ra no, ay si bay, Irkoy no ma bay, ⁴ a zandi ka koy hala alženna ra, a maa šenniyan kan si deedandi, i si bisa boro se a m'i har. ⁵ Boraa woo dumoo nda ay ga fooma, amma agay hunday, ay si fooma nda haya kul kala ay gaabi janjaa.

⁶ Nda ay ga baa ya fooma ay si tee hollokom, zama cimoo no ay g'a har. Amma ay g'ay boj dii hala boro mas'ay jer ka bisa woo kan a ga dii a ay ga wala woo kan a ga maa ay g'a har, ⁷ bangayyan beerey wey mo kan a ga dii ey maaganda se. Haya huru ay hamoo ra kan ma nee karji hala ya

* **11:24** 11.24 Alhukumoo 25.2-3.

si duu k'ay boŋ jer. Ibilisi almalayka ka sanbandi a m'ay kar hala ya si duu k'ay boŋ jer. ⁸ Hayaa woo se, ay n'ir Koyoo ŋaaray cee hinza a m'a moorandi ay ga. ⁹ A nee ya ne: «Agay anneemaa ga ni wasa, zama gaabi jaŋay ra ay hinoo ga diyandi kaaray.» Adiŋi a ga hanse ka kan ya ne ya bolsay nda ay gaabi jaŋaa hala Almasihu hinoo ma cindi ay ga. ¹⁰ Woo se ay ga jaali nda ay gaabi jaŋaa, nda maahasarayyan, nda tilasuyan, nda gurzugayyan, nda ŋiitayyan ra Almasihu sabbu se, zama waati kan ay sii nda gaabi, waatoo din no Almasihu g'ay noo gaabi.

Pol ga alhuzun Korent borey se

¹¹ Ay tee hollokom, war k'ay gaabi ya ti a, war ti borey kan hima k'ay saabu, zama diyaw beerey wey mana bisa agay nda haya kul, ba kan ay man'ti baffoo. ¹² Ōikka sii diyaw silbawey, war dii ey war game nda ngi muŋeyan beeroo. I teendi nda tammaasayan, nda almunkaryan, nda kayfiyan albarkaa ra. ¹³ Macin no Egilizey jerey duu a kan war mana duu a? Nda man'ti haya folloku kan ti ya na tee war ga jeraw. Wa toojeroo woo yaafa ya ne!

¹⁴ Nga ne, cee hinzantoo ti woo ay ga soolu ka koy war do, de mo ay si tee war ga jeraw, zama man'ti war almaanoo bande ay goo, war hunday bande ay goo. Man'ti zankey no ma haya marga hayragey se, hayragey no ma marga zankey se. ¹⁵ A ga kan ya ne y'ay kabehayaa noo war se, ka agay hunday noo war se. Nda ay ga baa war ka tonton, haya no ma hun war bajoo ra ya ne wala?

¹⁶ Haya kul kan no, agay, ya na tee war ga jeraw, amma boro fooyan ga nee kan ay ga caram, de mo carmay nda ay na war dii. ¹⁷ Borey kan ay n'i sanba i ma koy war do, boro goo i ra kan kate ya war haya ŋaa wala? ¹⁸ Ay n'a wiri Tit ga a ma koy war do. Ay n'ir armaa sanba a bande. Tit nka war haya ŋaa wala? Man'ti lakkal follokaa ra ir dira? Man'ti fondo follokaa ra ir dira?

¹⁹ A gay war ga hongu kan ir mma faasa ir boŋ se war jine, man'ti cimi no. Ir si ŋelan kala Irkoy jine Almasihu albarkaa ra. Woo kul, ir baakey, ir s'a tee kala war tontonyanoo se. ²⁰ Ay ga hunbur waati kan ay kaa ya si war gar taka kan ga kan ya ne ga, de mo war mo mas'ay gar taka kan ga kan war se ga. Ay ga hunbur ya yenjeyan gar war game, nda canseyan, nda binetunyan, nda alhaasiditarayyan, nda cere maahasaraw, nda miimandayan, nda bolsay, nda taka ŋiirayan. ²¹ Ay ga hunbur kan hiino nda ay kaa war do, ay Koyoo masi koy ay yeeti ganda war jine. Boro booboyan kan na zunubu tee, de i mana tuubi ka hun ngi ŋiiboo ga, nda woy nda aru izefututaraa ra, nda haya futu boonayyan ra kan i n'i tee, ay ga hēe ngi maaganda se.

13

Hoyray kokorantey nda fooyanoo

¹ Cee hinzantoo ti woo kan ay ga koy war do. «Ciiti kul masi dunbandi kala seede hinka wala ihinza seedetaraa ga.» ² Borey kan na zunuboo tee za ya na koy war do nda borey jerey kul, ay ga lakkaley zumandi kan ba nda ay sii no, sanda takaa kan nda ay n'a har i se ay koyyan hinkantoo ga kan hiino nda ay kaa, ay si boro kul kaa. ³ Sohō kan war ga tammaasa ceeci kan ay mijoo nda Almasihu ga ŋelan, war ga dii a. Almasihu hinagoo

* 13:1 13.1 Alhukumoo 19.15.

si kacca war here, a ga nga hinoo cebe war game. ⁴ Zama a kanjandi sanda boro kanj sii nda gaabi. Sohō, a ga huna Irkoy hinoo albarkaa ra. Ir mo, takaa din da, ir sii nda gaabi, amma ir ga huna a bande Irkoy hinoo albarkaa ra war here.

⁵ Wa war boŋ sii ka war boŋ guna ka dii wala war goo naanaa fondaa ra. War nka si maate kanj Isa Almasihu goo war ra? Nda man'ti woo, war ga mongandi war naanaa ra. ⁶ Ay ga naata kanj war ga kaa ka bay kanj ir, ir mana mongu. ⁷ Ir ga Irkoy ŋaaray war masi goy futu kul tee. Man'ti ir mma baa ir ma cebe war se kanj ir n'ir goyoo tee ka boori, ir mma baa war ma teegoy henna tee, ba nda a ga hima nda sanda ir man'ir goyoo tee ka boori. ⁸ Zama ir sii nda hini ka cimi tangam, ir sii kala cimi bande. ⁹ Waati kanj ir sii nda gaabi, amma war goo nda gaabi, ir ga jaali, koyne mo ir ga ŋaaray war ma tee boro timmanteyan. ¹⁰ Woo maaganda se, waati kanj ay sii war do, ay ga hayey wey hantum war se, nga ra waati kanj ay goo war do ya si hayey ŋendandi war ga, ya hin k'a tee nda hinoo kanj ir Koyoo n'a noo ya ne. A n'ay noo hinoo woo war nafaa se, a man'a noo hasaraw se.

¹¹ Aywa ag'armey, wa jaali, wa yadda ka tee boro kanj tee ka timme, wa yadda hoyray, wa tee anniya foo, alaafiya ma bara war game. Woo ra Irkoy kanj ti Bajikoyoo nda Alaafiyakoyoo goo war bande.

¹² Wa cere foo nda summuyan henanante. Irkoy boro henanantey kul ga war foo.

¹³ Ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa, nda Irkoy bajoo, nda Hundi Henanantaa margaroo ma bara war kul bande.

Batagaa kanj Pol n'a sanba Galati borey se

Citaaboo fahamandiroo

Galati gandaa sii kala gandaa kanj se i ga nee Tirki laboo jere foo ga. Pol naarumawey ra a koy Galati borey do. Woo ka kate i ma naanay Isa Almasihu. Egilizan gorandi no din. Pol banda ga, Alyahuuduyan bangay kanj nee kanj ka naanay Isa hinne si boro hallasi, kala ma Alyahuudey alaadawey mo kayandi. Waatoo kanj Pol maa kanj Galati borey na fondo cimoo nanj ka hanga taari cawandey wey, a hantum i se k'i hoyray, i ma duumi borcintaraa ra ka hanga fondo cimoo.

A n'i bayrandi kanj man'ti Alyahuudey ašariyaa no ma boro hallasi. Ka naanay Isa hinne no ma boro hallasi. A nee i se i ma nanj Hundi Henanantaa m'i gongu, zama nga no ma boro faaba ma hin ka teegoy henna tee.

Borey kanj se batagaa sanbandi maaney

nda fooyanoo kanj teendi i se

¹ Agay Pol kanj ti diyaw, boroyan man'ay tee diyaw, boro man'ay ti a, amma Isa Almasihu nda Baaba Irkoy kanj n'a tunandi bukawey ra k'ay ti a. ² Agay nda ir armyey kul kanj goo ay bande ka batagaa woo sanba Galati gandaa Egilizey se. ³ Ir Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa nda alaafiyaa ma kaa war ga. ⁴ Almasihu na nga boj noo ir zunubey maaganda se k'ir cendi k'ir kaa zaman laalaa woo ra. Woo ti Irkoy ir Baaba ibaayoo. ⁵ Nga, darža ma bara a ga abada hala abada. Amin.

Alhabar Borya folloku bara

⁶ Ay boŋoo haw nda takaa kanj nda war cahã ka banda bere boraa se kanj na war cee nda [Almasihu] anneemaa. War koy alhabar borya tana dii, ⁷ ka gar alhabar borya kul sii no koyne, boroyan de bara no kanj ga war boŋey naami, i ga baa ngi ma Almasihu Alhabar Boryaa bere. ⁸ Amma ba nda ir wala beenaa almalayka foo na alhabar borya foo waazu war se kanj ga fay nda woo kanj ir n'a waazu war se, koyoo ma laali. ⁹ Sanda takaa kanj nda ir n'a har ka bisa, sohõ ay g'a har koyne: nda boro foo na alhabar borya foo har war se kanj man'ti woo kanj war duu a, koyoo ma laali.

¹⁰ Aywa, sohõ adamize alhormaa wala Irkoy alhormaa no ay g'a ceeci? Wala mo adamizey se ay ga ceeci ya kan? Nda ya mma ceeci hala sohõ ka kan adamizey se, ay si tee Almasihu tamoo.

Takaa kanj nda Pol tee diyaw

¹¹ Ag'armey, ay ga war bayrandi kanj Alhabar Boryaa kanj ay n'a waazu mana hun adamize do. ¹² Zama agay, ya na duu a adamize ga, a mana cawandi ya ne, amma Isa Almasihu k'a bangandi ya ne.

¹³ War maa ay jogolaa waatoo kanj ay goo Alyahuudey addinaa ra, takaa kanj nda ay hanse ka Irkoy Egilizoo gurzugay ka ceeci k'a halaci, ¹⁴ takaa kanj nda ay bisa ag'alwande boobo ay jamaa ra Alyahuudey addinaa ra, zama ay ga hanse ka canse ay baabey alaadawey se.

¹⁵ Amma kanj a kan [Irkoy] se kanj n'ay danj jere ga za ay naa gundoo ra, de mo kanj n'ay cee nga anneemaa ra, ¹⁶ ka nga Iz'aroo bangandi ya ne, hala y'a har dumey se kanj man'ti Alyahuudu, ya na nbunadam hoyraa

ceeci. ¹⁷ Ya na žigi mo ka koy Žerizalem, borey do kañ n'ay jin ka tee diyaw, amma dogoo din da ya nka koy Arabi jina, ay yee koyne Damas.

¹⁸ Jiiri hinza banda ga, ay žigi ka koy Žerizalem ka Piyer bay, ay cindi jeroo ga jirbi woy cindi guu (15). ¹⁹ De mo ya na dii diyawey jerey boro kul nda man'ti Žak, ir Koyoo armaa. ²⁰ Hayey kañ ay g'i hantum war se, nga ne, Irkoy ga bay kañ ay si taari.

²¹ Woo banda ga, ay koy Siiri nda Silisi gandawey ra. ²² Egilizey kañ goo Almasihu maapoo ga Žude gandaa ra mana bay ka dii agay. ²³ Amma i ga maa hinne i ga nee: «Boraa kañ cindi k'ir gurzugay goo ma naanaa waazu kañ a cindi ka ceeci k'a halaci.» ²⁴ De i ga Irkoy beerandi ay maaganda se.

2

Hayey kañ Pol nda diyawey cindey n'i kayandi

¹ Jiiri woy cindi taaci (14) banda ga, agay nda Barnabas žigi ka koy koyne Žerizalem, ay na Tit mo ka koy ay bande. ² Irkoy ka bangandi ya ne ka kate ya žigi, ay na Alhabar Boryaa kanandi Egilizey jine kañ ay g'a waazu dumey se kañ man'ti Alyahuudu. Boro kayantey, ay n'a kanandi i jine jere ga hala goyoo kañ ay goo m'a tee wala woo kañ ay n'a tee masi tee yaada. ³ Ba Tit kañ cindi ay bande kañ ti Grek, a mana tilasandi a ga a ma hurubangu.* ⁴ Woo kul, haya mana kate a kala ir taari armey kañ zanba ka huru ir ra, ka borcintaraa derandi kañ ir duu a Almasihu Isa bande k'ir tee bañpayan. ⁵ Ir mana yadda i se ka cindi i cire ba alwaati kayna, hala Alhabar Boryaa cimoo ma cindi war kone.

⁶ Wey kañ i g'i dii sanda boro kayante, haya kul kanyan no ay si kula, Irkoy si boro ndum guna. Borey kañ se i ga nee kayante mana haya dan ay ga ka tonton. ⁷ Amma kañ i bay Alhabar Boryaa talfandi ay ga y'a waazu dumiyar kañ man'ti Alyahuudu se, sanda takaa kañ nda a talfandi Piyer ga Alyahuudey se, ⁸ zama Irkoy kañ na Piyer soolu a ma tee Alyahuudey diyaa, nga da ka agay mo soolu ya tee diyaw dumey kañ man'ti Alyahuudu se, ⁹ kañ i yadda goyoo kañ nondi ya ne Irkoy anneemaa ra, Žak, nda Piyer, nda Yehiya kanyan ti Egilizoo hugoo ganjiyan na kabe dan agay nda Barnabas kaboo ra ka cebe kañ ngi yadda ir ga, ir, ir ma koy goy dumey kañ man'ti Alyahuudu game, ngi, ngi ma koy goy Alyahuudey game. ¹⁰ I baa de ir ma hongu talkey, woo ti haya kañ ay soobay y'a tee.

Pol citi Piyer ga Antiyoš

¹¹ Amma kañ Piyer kaa Antiyoš, ay citi a ga borey kul jine, zama a toojne. ¹² Waatoo kañ boro fooyan kañ hun Žak do mana too kate, a ga ŋaa boro bande kañ man'ti Alyahuudu, amma za i too kate, a hun borey ra ka yee jere ga, a mana yee ka yadda ka ŋaa i bande, Alyahuudey kañ ga hurubanguyanoo kayandi hunburay se. ¹³ Alyahuudey cindey mo na almunafikitaray tee ka hanga a hala nongu kañ ra i na Barnabas mo hangandi ngi bande ngi almunafikitaraa ra. ¹⁴ Amma waatoo kañ ay dii i si dira borey kul jine nda Alhabar Boryaa cimoo, ay nee Piyer se borey kul jine: «Nda ni kañ ti Alyahuudu, n'ga huna sanda boro kañ man'ti Alyahuudu, taka foo n'ga dumey kañ man'ti Alyahuudu gaabi i ma tee sanda Alyahuudu?»

Alyahuudey nda dumey jerey kul

* 2:3 2.3 «... a ma hurubangu» maanaa ti: a ma huru alyahuudutaray.

si hallasi kala naanaa albarkaa ra

¹⁵ Ir, ir nka hayandi alyahuudataray, ir man'ti zunubu teekey kanj hun dumey ra kanj man'ti Alyahuudu. ¹⁶ Amma ir ga bay kanj ašariyaa diiyanoo si boro tee boro šerrante, boro ma naanay hinne Isa Almasihu no ma boro tee boro šerrante. Ir mo, ir naanay Almasihu Isa hala naanaa kanj ir na danj a ra m'ir tee boro šerranteyan, amma man'ti nda ašariyaa diiyanoo, zama ašariyaa diiyanoo si boro kul tee boro šerrante. ¹⁷ Nda ir ga ceeci k'ir boj tee boro šerrante Almasihu albarkaa ra, ka gar mo zunubanteyan ti ir hunday, Almasihu ti zunubu cere wala? Abada! ¹⁸ Zama nda ay yee ka hayey cin kanj ay n'i kayri, ya mma cebe kanj ašariyaa hookaw ti agay. ¹⁹ Agay hunday ašariyaa k'ay tee bukaw, ay buu a here hala ya duu ka huna Irkoy here. Ay kanjandi Almasihu bande, ²⁰ man'ti agay no ma huna koyne, amma Almasihu no ma huna ay ra. Hunaroo kanj ay goo m'a tee sohō da ay gaahamoo ra, ay s'a huna kala naanaa kanj ay n'a danj Irkoy Iz'aroo ra, nga kanj bajoo kanj a n'a tee ya ne maaganda se, a na nga boj noo i ma nga wii ay sabboo se. ²¹ Ay si Irkoy anneemaa kaa, zama nda a gar šerretaray mma duwandi ašariyaa ra, adiši Almasihu nka buu yaada.

3*Ašariyaa diiyanoo wala ka naanay Isa no ma boro tee boro šerrante?*

¹ He Galati borey, war sii nda lakkal, may ka dabari danj war se? War kanj takaa kanj nda Isa Almasihukanjandi harandi war se kaaray, ma nee haya kanj war dii a. ² Hayaa hinne kanj ay ga baa y'a bay war ga ti: ašariyaa diiyanoo albarkaa ra war duu Irkoy Hundoo wala naanaa šennoo kanj war maar'a albarkaa ra war duu a? ³ War sii nda lakkal takaa woo kul? War sintin ka dira nda Irkoy Hundoo, sohō war ga benandi nda hundi-ibaayoo wala? ⁴ War farawoo kul tee yaada wala? A si hin ka tee yaada. ⁵ Irkoy kanj ga war noo nga Hundoo, nga kanj ga kayfiyanj tee war game, ašariyaa diiyanoo albarkaa ra wala naanaa šennoo kanj war maar'a albarkaa ra a g'i tee?

⁶ Takaa kanj nda «Ibrahim naanay Irkoy, de a kabandi a se šerretaray»*, ⁷ war ma bay kanj borey kanj ga ngi naanaa danj Irkoy ra, ngi ti Ibrahim haamawey. ⁸ Citaaboo bayrandi za a mana tee kanj Irkoy ga dumey kanj man'ti Alyahuudu tee boro šerrante nda i naanay. Woo se a jin ka alhabar boryaa woo har Ibrahim se ka nee: «Ni bande gandawey kul ga duu albarka.»[†] ⁹ Takaa woo ra borey kanj ga ngi naanaa danj Irkoy ra, ga duu albarka Ibrahim bande kanj naanay.

¹⁰ Borey kul kanj ga ašariyaa dii sii kala laaliyan cire, zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Boro kul kanj si hayey kul kanj hantumandi ašariyaa citaaboo ra dii k'i ka goy, bora laali.»[‡] ¹¹ A ga henan kanj ašariyaa si boro kul tee boro šerrante Irkoy jine, zama «boro šerrantaa si huna kala nda naanaa albarkaa.»[§] ¹² Ašariyaa mana hun naanaa ra, amma «boro kanj ga hayey wey ka goy ga huna nda ey.»*

¹³ Almasihu n'ir day k'ir kaa ašariyaa laaliyanoo ra, a tee laalihaya ir maaganda se, zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Boro kul kanj

* **3:6** 3.6 Sintinoo 15.6. † **3:8** 3.8 Sintinoo 12.3. ‡ **3:10** 3.10 Alhukumoo 27.26. § **3:11** 3.11 «boro šerrantaa si huna kala nda naanaa albarkaa», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «boro kanj naanaa n'a tee boro šerrante, ga huna», Habaku 2.4. * **3:12** 3.12 Sargarey 18.5.

deejandi bundu ga, laali.»[†] ¹⁴ Woo teendi hala Ibrahima albarkaa, dumey kanj man'ti Alyahuudu ma duu a Almasihu Isa bande hala ir ma duu naanaa ra Irkoy Hundoo kanj allaahidoo zandi.

Hayaa kanj ga ašariyaa nda allaahidoo fay

¹⁵ Ag'armey, ay ga šelaŋ war se sanda adamizey alaadaa: takaa kanj nda boro kanj na nga wasiyyoo hantum, boro foo s'a kaa, a si tonton a ga. ¹⁶ Irkoy na allaahiduyan za Ibrahima nda nga hayroo se. A mana nee «nda nga hayrey se», sanda boro booboyan, amma boro folloku ga a goo, a nka nee «nda ni hayroo se»[‡], maanaa Almasihu. ¹⁷ Hayaa ne kanj ay g'a har: amaanaa kanj Irkoy n'a zaa k'a jisi henna, ašariyaa kanj goro jiiri zangu taaci nda waranza (430) amaanaa banda ga si allaahidoo kaa k'a derandi ka nga alkararoo kaa. ¹⁸ Zama nda ašariyaa bande boro ga duu tuboo, adiši man'ti allaahidoo ra a ga hun koyne. Ka gar allaahidoo ra Irkoy na Ibrahima noo anneemaa.

¹⁹ Adiši macin se ašariyaa gorandi? A nka tontonandi allaahidoo ga ka borey hooyaney cebe, hala waati kanj hayroo kanj se allaahidoo zandi kaa. Ašariyaa woo, almalaykey k'a gorandi k'a danj waafakandikaw kaboo ra. ²⁰ Ka gar waafakandikaw man'ti boro folloku no a ga waafakandi, amma Irkoy nga folloku no.

²¹ Ašariyaa ga Irkoy allaahidey kuta wala? Abada! Zama nda a gar ašariya nka nondi kanj ga hunayan noo, kul nda cimi šerretaray mana hun kala ašariyaa diiyanoo ra. ²² Amma Citaaboo na hayey kul danj zunubu gaaboo cire hala allaahidoo kanj Irkoy n'a zaa ma nondi ganakey se ngi naanaa kanj i n'a danj Isa Almasihu ra maaganda se.

²³ Kanj naanaa waatoo mana kaa, ir man'ti kala ašariyaa kasa-izey, ir daabandi hala naanaa fondaa cebandiyanoo ga. ²⁴ Takaa woo da, ašariyaa ti ir gongukaa kanj g'ir gongu hala Almasihu ga, hala ir ma tee boro šerranteyan naanaa albarkaa ra. ²⁵ Sohō kanj naanaa kaa, ir sii gongukaw bande koyne.

War man'ti baŋŋayan koyne, Irkoy izeyan ti war

²⁶ War kul man'ti kala Irkoy izeyan Almasihu Isa kanj war naanay a maaganda se, ²⁷ zama war kul kanj batize Almasihu ra, war na Almasihu danj war ga sanda darbay. ²⁸ Woo ra Alyahuudu wala Grek sii no, baŋŋa wala borcin sii no, aru wala woy sii no, zama war kul ti affoo Almasihu Isa bande. ²⁹ Haya kanj se Almasihu wane nda war, adiši Ibrahima hayroo ti war, war ti tubukey sanda takaa kanj nda allaahidoo n'a har.

4

¹ Ay nee: hala de tubukaa ga tee zanka kaccu, haya kul si nga nda baŋŋa fay, ba kanj se nga ti hayaa kul koyoo. ² A sii kala boroyan cire kanj ga huga nda nga nda nga jinawey hala waatoo kanj baaboo na kayandi ga. ³ Ir mo takaa din da, waatoo kanj ir ga zanka, ir man'ti kala baŋŋayan aduŋŋa hayey se. ⁴ Amma kanj alwaatoo too kanj kayandi, Irkoy na nga Iz'aroo sanba kate. Woy-boro k'a danj aduŋŋa ra, a hayandi ašariyaa waati ⁵ hala a ma duu ka borey kanj goo ašariyaa hinoo cire day k'i kaa kabe ra. Woo ra ir ga hin ka tee Irkoy ize kanbari. ⁶ Haya kanj se Irkoy izeyan ti war, woo se Irkoy na nga Iz'aroo Hundoo sanba ir biney ra. Hundoo din no ma kaati ka nee: «Abba, ir Baaba Irkoy!» ⁷ Takaa woo ra ni man'ti baŋŋa koyne,

[†] 3:13 3.13 Alhukumoo 21.23. [‡] 3:16 3.16 Sintinoo 17.7.

iz'aru ti ni. Haya kanj se iz'aru ti ni, woo se Irkoy sabboo ra tubukaw mo ti ni.

Alhuzunoo kanj Pol n'a zaa Galati borey se

⁸ Waatey kanj bisa ra war mana Irkoy bay, war cindi ka tee koyyanj se tam kanj nda cimi man'ti koyyanj no. ⁹ Amma sohō war ga Irkoy bay, wala hunday sohō ir ma nee Irkoy ga war bay. Taka foo war ga war bonj yeeti haya buunayanj kanj sii nda nafaw cire kanjanj se war ga baa war ma tee tam koyne? ¹⁰ War ga zaariyanj, nda handuyanj, nda waatiyanj, nda jiiriyanj beerandi. ¹¹ Ay ga hunbur war here farayanoo kanj ay n'a tee war se ma tee yaada.

¹² Ag'armey, ay g'a njaray war ga, war ma tee sanda agay, zama agay mo, ya nka tee sanda war. War mana ifutu kul tee ya ne. ¹³ War ga bay kanj cee jinaa, ay wircoo ka kate ya koy war do ka Alhabar Boryaa har war se. ¹⁴ Ay wircoo hanse ka war farandi, war man'ay konnay war man'ay hesu, amma war nk'ay dii sanda Irkoy almalayka, sanda Almasihu Isa. ¹⁵ Macin no war gomnoo ti a? Ay ga tee war se seede kanj, nda a mma hin ka tee waatoo din, war ga war moyey dogu k'i noo ya ne. ¹⁶ Cimoo kanj ay g'a har war se kate ya tee war se iberi wala?

¹⁷ Borey din kanj ga war ceeci nda gaabi, alkuniyanteyan no, i mma baa ngi ma agay nda war kaa cere ga hala war ma duu ka gaabandi ngi hayey ra. ¹⁸ A ga boori boro ma gaabandi teegoy henna ga waati kul, a masi tee haya kanj, nda ay goo war gamey ra de no, war g'a tee. ¹⁹ Ay zankey, ay goo hayyan taamari ra* koyne war se hala waati kanj Almasihu ma timme war hunaroo ra. ²⁰ Ay si baa kala ya bara war do hala ya takaa kanj nda ay ga šelanj barmay, zama ay ga almunkar nda war.

Koŋŋa woyoo nda borcin woyoo

²¹ W'ay bayrandi, war kanj baa war ma goro ašariyaa hinoo cire, war si hanajer ašariyaa se wala? ²² A hantumandi Citaaboo ra kanj Ibrahima duu iz'aru hinka, affoo koŋŋaa ga, affaa borcin woyoo ga. ²³ Koŋŋaa wanoo mana hayandi kala hundi-ibaayi ra. Borcin woyoo wanoo mana hayandi kala Irkoy allaahidoo albarkaa ra. ²⁴ Šennoo woo goo nda maana, zama ihinkaa man'ti kala sanda amaana hinka. Amaana foo zandi Sinay tondi hondoo bonj, woo ti Hažatta, a ga izeyanj hay kanj ga tee bajnayanj. ²⁵ Hažatta ti Sinay tondi hondoo kanj goo Arabi, a ga hima nda Žerizalem kanj ga bara sohō da, zama nga nda nga izey goo bajnataray. ²⁶ Amma Žerizalem kanj goo beene ti borcin woyoo kanj ti ir jaa. ²⁷ A hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Jaali, woy gunoo kanj si hay,
hanse ka jaali, ma kaati, ni kanj si taama,
zama woyoo kanj cindi nga foo ga duu ize boobo
ka bisa woyoo kanj goo kurjoo kone.»†

²⁸ War kanj ti ag'armey, sanda Isiyaka war man'ti kala Irkoy allaahidoo izey. ²⁹ Sanda cee jinaa takaa kanj woo kanj hayandi hundi-ibaayoo ra na woo kanj hayandi Irkoy Hundoo albarkaa ra gurzugay, taka follokaa no hala sohō. ³⁰ Amma macin no Citaaboo nee? A nee: «Koŋŋaa nda nga iz'aroo gaaray, zama abada koŋŋaa iz'aroo si tubu borcin woyoo iz'aroo

* 4:19 4.19 Pol mma nga bonj himandi nda woy kanj ga taama. † 4:27 4.27 Ezayi 54.1.

bande.»[‡] ³¹ Woo se ag'armey, ir man'ti konɲaa izey, borcin woyoo izey ti ir.

5

Almasihu n'ir sawal

¹ Borcintaray se Almasihu n'ir sawal. Adişi wa gaabandi, war masi war boŋ yeeti baɲɲataray cire.

² Nga ne, agay Pol ga nee war se kaŋ, nda war na war boŋ daɲbangu, Almasihu si haya kul hanse war se. ³ Ay ga yee ka adamize kul kaŋ hurubangu bayrandi kaŋ a ga hima ka hayey kul tee kaŋ ašariyaa n'i har. ⁴ War dunbu nda Almasihu, war kaŋ ga ceeci ašariyaa ma war tee boro šerrante. War fay nda Irkoy anneemaa. ⁵ Ir hunday naataa goo kaŋ Irkoy Hundoo albarkaa ra ir ga duu šerretaray. Ir g'a batu nda naanay. ⁶ Almasihu Isa bande, hurubanguyan wala hurubanguyan jaŋay kul sii nda alfayda. Naanaa kaŋ ga goy baji ra bara nda alfayda.

⁷ War zuru henna, may ka war ganji war ma cimoo dii? ⁸ Boŋbereyanoo woo mana hun Irkoy do kaŋ na war cee. ⁹ Dolobiri kaccu ga laajinoo kul tunandi. ¹⁰ Agay, ay ga naanay ka bay ir Koyoo maaganda se war mana miile tana zaa. Amma boraa kaŋ ga war boŋoo bere, boro kul kaŋ no, koyoo ga nga zukandoo zaa.

¹¹ Ag'armey, nda a gar agay, ya mma hurubanguyan waazu, macin se ay ga gurzugandi? Adişi Isa kanjandibundoo si tee boro kul se albaşi. ¹² Borey kaŋ ga war boŋey bere, i ma ngi boŋ daasu zaati.

¹³ Ag'armey, war, war mana ciyandi kala sawalyan se, amma war masi sawalyanoo tee haya kaŋ ga kate war ma dira hundi-ibaayi ra, war ma cere alhaadimay baji ra. ¹⁴ Zama ašariyaa kul si tabati kala šenni folloku ra, šennoo ti: «Ma baa ni cinaa sanda takaa kaŋ nda n'ga baa ni boŋ.»*

¹⁵ Amma nda war ga cere pama ka cere ɲaa, war ma hawgay war masi koy cere halaci.

Irkoy Hundoo m'ir juwal, hundi-ibaayi mas'ir juwal

¹⁶ Hayaa kaŋ ay ga baa y'a bayrandi war se man'ti kala war ma dira Irkoy Hundoo bande, nga ra war si dira nda hundi-ibaayi boonawey. ¹⁷ Zama hayey kaŋ boro hundi-ibaayoo g'i boonay si kan Irkoy Hundoo se, takaa din da hayey kaŋ ga kan Irkoy Hundoo se si kan hundi-ibaayi se. Haya hinkaa woo si cere zaa, taka kaŋ ra war masi duu ka hayey tee kaŋ war ga baa war m'i tee. ¹⁸ Amma nda Irkoy Hundoo no ma war gongu, war sii ašariyaa hinoo cire.

¹⁹ Hundi-ibaayi teegoyey si tugu, ngi ti: woy nda aru izefututaray, žiibi, haya futu boonayyan, ²⁰ tooru ganayan, kottekoynitaray, iberitaray, yenje, canseyan, binetunyaney, alhaasiditarawey, waafakay jaŋawey, fay-fayyaney, ²¹ boonayyaney, suuyaney, ɲaa-ka-hooyan, nda hayey kaŋ ga hima nda wey. Ay ga war bayrandi sanda takaa kaŋ nda ay bay k'a tee kaŋ borey kaŋ ga hayey wey dumey tee si Irkoy Laamaa tubu.

²² Amma hayaa kaŋ Irkoy Hundoo g'a hay ti: baji, ɲaali, alaafiya, suuri, borohennataray, binehennay, allaahidutaray, ²³ bineyaynay, boŋdiyan. Ašariya sii no kaŋ ga konna hayey wey dumey. ²⁴ Borey kaŋ ti Almasihu [Isa] borey na hayey kaŋ hundi-ibaayi ga bag'ey nda wey kaŋ a g'i boonay

kanji. ²⁵ Nda ir ga huna Irkoy Hundoo bande, ir ma dira mo Irkoy Hundoo bande. ²⁶ Ir masi tee foomanteyan ka cere ceeci, ka canse cere ga.

6

War ma cere jeraw zaa

¹ Ag'armey, nda boro diyandi laybu kul kan teeyanoo ra no, war kan Irkoy Hundoo ga war gongu, wa bora a dan fondaa ra nda bineyaynay. Ma hawgay ni hunday masi koy siyandi. ² Wa jeraw zaa cere se, woo ra war ga Almasihu ašariyaa tabatandi. ³ Boro kan ga hongu haya ti nga, ka gar a man'ti baffoo, a mma nga boŋ darga. ⁴ Boro foo kul ma nga boŋ teegoyoo fesufesu, woo ra a ga hin ka fooma nga boŋ de here, amma man'ti boro foo here a ga fooma. ⁵ Zama boro foo kul ga tuuru nga boŋ maapoo ga.

⁶ Bora a kan se Irkoy meešenoo ga cawandi ma cawandikaa noo hayey kul ra kan goo a se.

⁷ War masi war boŋ darga, Irkoy si nan boro ma nga nooŋo. Zama woo kan boro n'a duma, nga no a g'a hegay. ⁸ Boro kan duma nga boŋ hundi-ibaayoo se ga hayaa hegay kan hundi-ibaayi g'a hay kan ti halaciyen. Amma boro kan duma Irkoy Hundoo se ga hayaa hegay kan Irkoy Hundoo g'a hay kan ti hunayan abadantaa. ⁹ Ir masi fara nda gomni teeyan, nda ir biney mana hun, ir ga nga gomnoo hegay waatoo kan ga hima ra. ¹⁰ Woo se, nda ir duu fondo, ir ma gomni tee borey kul se, waaniwaani borey kan ir nda ey goo naanaa fondaa ra.

Kašeta koraa nda fooyanoo

¹¹ Wa harfu beerey guna, agay hunday kaboo k'i hantum war se. ¹² Borey kan ga baa ngi ma ngi boŋ boryandi borey se, ngi no ma war waazibi war ma hurubangu. I si woo tee kala hala borey masi ngi gurzugay Almasihu kan buu kanjandibundoo ga maaganda se. ¹³ Zama wey kan hurubangu hunday si ašariyaa dii. I si baa kala war ma hurubangu hala ngi ma fooma ka nee ngi tammaasaa goo war hamey ga. ¹⁴ Agay, abada ay si fooma nda haya kul nda man'ti ir Koyoo Isa Almasihu buuyanoo kanjandibundoo ga kan albarkaa ra aduŋna kanjandi ya ne sanda takaa kan nda agay mo kanjandi aduŋna se. ¹⁵ Hurubanguyan wala hurubanguyan janay sii nda nafaw kul. Ma tee takari taaga bara nda nafaw. ¹⁶ Borey kul kan ga dira fondaa woo bande, alaafiyaa nda tamallaa ma bara i ga, ngi kan ti Izirayel borey kan ti Irkoy wane!

¹⁷ Hō banda ga, boro kul masi yee k'ay farandi, zama agay, Isa busawey goo ay gaahamoo ga.*

¹⁸ Ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa ma bara war lakkaley bande, ag'armey! Amin.

* 6:17 Busawey man'ti kala gurzugaa kan Pol duu a Isa naanaa maaganda se.

Batagaa kaŋ Pol n'a sanba Efez borey se

Citaaboo fahamandiroo

Efez man'ti kala koyra beeri. A sii kala gandaa ra kaŋ se i ga nee Tirki.

Pol diyawtaray naarumay hinzantoo ra, a na jiiri hinza tee Efez. Waatoo kaŋ Pol ga batagaa woo sanba Efez borey se, a sii kala kasaa ra. Hayaa kaŋ a g'a har batagaa ra ga hin ka zamnandi ihinka:

- 1. Nongu jinaa ra boro ga dii kaŋ Pol ga nee kaŋ hayey kaŋ goo beenaa ra nda wey kaŋ goo laboo ga kul ga kaa ka tee affoo Almasihu ra (zamnaa 1.10).*
- 2. Nongu hinkantoo ra Pol ga nga batagaa cawkey bayrandi kaŋ i ma tee affoo. Woo ti haya kaŋ ga ngi hunayan taagaa cebe kaŋ ga duwandi Almasihu bande. A ga šelaj Irkoy hinoo ga, a nee mo ganakey ma Irkoy hinoo tee wongu jinay.*

Batagaa woo ra ir ga dii kaŋ ganakey si hin ka tee affoo nda i mana denji Hallasikaa ga kaŋ ti ir Koyoo Isa Almasihu.

Borey kaŋ se batagaa sanbandi maqney

nda fooyanoo kaŋ teendi i se

¹ Agay Pol kaŋ ti Almasihu Isa diyaw Irkoy ibaayoo ra ka batagaa woo sanba Irkoy boro henanantey se kaŋ ti Almasihu Isa boro laadirantey* [kaŋ goo Efez koyraa ra]. ² Ir Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa nda alaafiyaa ma kaa war ga.

Albarkaa kaŋ Irkoy n'a noo ir se Almasihu bande

³ Albarka ma bara Irkoy se kaŋ ti ir Koyoo Isa Almasihu Koyoo nda nga Baaba. A na nga Hundoo albarka dumey kul daŋ ir ra beenaa nongey ra Almasihu alhormaa ra. ⁴ Irkoy n'ir suuba Almasihu albarkaa ra za aduŋna mana daara, hala ir ma tee Irkoy boro henananteyan nda boroyan kaŋ ga laybu sii nga jine nga bajoo ra. ⁵ A n'a kayandi za gayyan k'ir tee ize kanbariyan Isa Almasihu albarkaa ra ka sawa nda nga ibaayoo kaŋ ga kan a se, ⁶ hala ir ma Irkoy daržaa saabu nda nga anneemaa kaŋ a n'a doori ir boŋ nga Baakaa albarkaa ra.

⁷ Nga k'ir feeri k'ir kaa zunubu ra nga kuroo albarkaa ra, a n'ir laybey yaafa ka sawa nda nga anneemaa beeriyanoo. ⁸ A hanse ka anneemaa woo boobandi ir se nda lakkal nda fahamay dumi kul. ⁹ A na nga ibaayoo sirroo bayrandi ir se ka sawa nda woo kaŋ ga kan a se kaŋ a n'a kayandi za gayyan Almasihu ra. ¹⁰ Nga ibaayoo ra, nda waatey timme, a ga hayey kaŋ goo beenaa ra nda hayey kaŋ goo laboo ga kul tee affoo Almasihu ra.

¹¹ Almasihu albarkaa ra ir duu ir bagaa tuboo†, ir kaŋ a bay k'ir kayandi ka sawa nda Irkoy dunbandiroo. Nga da no ma haya kul tee ka sawa nda woo kaŋ a n'a kayandi nga ibaayoo ra, ¹² hala ir kaŋ jin k'ir naataa daŋ Almasihu ra, ir ma Irkoy daržaa saabu.

* **1:1 1.1** «Almasihu Isa laadirantey», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Almasihu Isa ganakey».

† **1:11 1.11** «Almasihu albarkaa ra ir duu ir bagaa tuboo», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Almasihu albarkaa ra ir daŋandi jere ga».

¹³ Almasihu albarkaa ra war mo, war maa cimoo ŝennoo kanj ti Alhabar Boryaa kanj na war hallasi. War naanay a, woo banda ga, tammaasaa kanj allaahidoo zandi kanj ti Hundi Henanantaa huru war ga. ¹⁴ Hundi Henanantaa woo ti tolmaa ir tuboo se kanj g'ir hakiikandi kanj ir ga duu gmnoo ir feeriyanoo ga ka Irkoy daržaa saabu.

Pol ga Irkoy űaaray Efez borey se

¹⁵ Woo se agay mo, za ay maa naanaa kanj war n'a danj ir Koyoo Isa ra, nda takaa kanj nda war ga baa Irkoy boro henanantey kul, ¹⁶ ay mana fay nda ka albarka danj Irkoy se war here, ay űaarayrey ra ay ga hongu war. ¹⁷ Ay g'a űaaray ir Koyoo Isa Almasihu Koyoo ga kanj ti Baaba Irkoy daržantaa, a ma war noo nga Hundoo kanj ga lakkal noo ka Irkoy bayraa bangandi war se. ¹⁸ A ma war biney moűey feeri hala war ma naataa bay kanj se a na war cee, ka nga daržaa beeriyanoo bay kanj Irkoy boro henanantey g'a tubu, ¹⁹ ka hini beeroo bay kanj a n'a danj ir kanj ga naanay ga. Hinoo woo, a n'a sanba nda nga gaaboo kul. ²⁰ A n'a cebe Almasihu bande waatoo kanj a n'a tunandi bukawey ra k'a gorandi nga kabe henna ga beenaa nongey ra. ²¹ A n'a gorandi kokoytaray kul boű, nda hini kul boű, nda gaabi kul boű, nda koytaray kul boű, nda maa kanj ga harandi kul boű, a ma tee zamanoo woo ra wala zamanoo kanj ga kaa ra. ²² Irkoy na haya kul danj Almasihu cewey cire, a n'a danj haya kul jine k'a tee Egilizoo boűoo. ²³ Egilizoo man'ti kala nga gaahamoo, nga no ma haya kul too nongu kul here.

2

Ka hun buuyan ra ka huru hunayan ra

¹ War mo kanj bay ka buu war laybey nda war zunubey maaganda se, ² war cindi ka dira i ra sanda takaa kanj nda aduűna ga dira ka sawa nda Ibilisi kanj ti hewoo hini laalaa boűkoynoo, hundoo kanj ga goy sohõ da borey ra kanj si hanajer. ³ Ir mo cindi i ra, ir nda ey kul marga ka hanga hayey kanj hundi g'i boonay, nda nga ibaayey, nda ir miilewey bande. Ir azzaatoo kate ir ma tee sanda borey cindey kanj ti boroyan kanj goo Irkoy futayyanoo cire.

⁴ Amma Irkoy kanj ga hanse ka tamalla, baji beeroo kanj a n'a tee ir se maaganda, ⁵ ka gar ir buu ir laybey ra, a n'ir hunandi Almasihu bande. Irkoy anneemaa albarkaa ra war hallasi. ⁶ A n'ir tunandi a bande k'ir gorandi a bande beenaa nongey ra Almasihu Isa albarkaa ra. ⁷ A na woo tee hala zamaney kanj ga kaa ra, a ma borohennataray ka nga anneemaa beeriyanoo kanj ga bisa haya kul cebe ir se Almasihu Isa albarkaa ra. ⁸ Zama Irkoy anneemaa albarkaa ka war hallasi, naanay k'a noo war se, man'ti war k'a tee de, Irkoy nooyan no. ⁹ Man'ti teegoy henna k'a tee, hala boro kul masi bolsay. ¹⁰ Zama ir man'ti kala Irkoy teegoy. A na Almasihu Isa k'ir taka hala ir ma teegoy henney kanj a n'i soolu za gayyan ir ma hin k'i ka dira.

Ir kul ti affoo Isa Almasihu ra

¹¹ Woo maaganda se wa hongu takaa kanj ga war cindi: waatoo din gaaham here war man'ti kala dumiyay kanj man'ti Alyahuudu. Borey kanj se i ga nee borey kanj hurubangu ga war dii nda jofolo, alaada kanj kabe g'a danj ngi gaahamey ga maaganda se. ¹² Waatoo din war cindi ka mooru Almasihu, war sii nda fondo ka huru Izirayel jamaa ra, Irkoy amaanawey

allaahidoo kanj a n'a zaa, war sii nda i ra haya kul. Naata sii war se, aduppa ra war cindi ka mooru Irkoy. ¹³ Amma sohō, Almasihu Isa bande, war kanj waatoo din war ga mooru, Almasihu kuroo na war manandi. ¹⁴ Nga hunday ti ir alaafiyaa, hayey kanj fay ka tee ihinka, a n'i tee affoo. Nga hamoo ra, cetaa kanj ga faya kanj ti iberitaray, a n'a kayri. ¹⁵ A na Musa ašariyaa nda nga yaamarey kanj goo alhukumey ra tuusu hala nga ma ihinkaa kanj ti Alyahuudey nda dumey kanj man'ti Alyahuudu kul tee boro taaga foo nga albarkaa ra ka alaafiyaa gorandi, ¹⁶ ka ihinkaa kul tee gaaham folloku ka ngi nda Irkoy waafakandi kanjandibundoo albarkaa ra, ka iberitaray wii. ¹⁷ A kaa ka alaafiyaa Alhabar Boryaa har war kanj ga mooru se, a n'a har wey kanj ga man se. ¹⁸ Zama Almasihu albarkaa ra ir nda ngi kul, Hundi folloku ra ir ga hin ka too Baaba Irkoy do.

¹⁹ Woo ra war man'ti yawyanj koyne, wala taabušiyanj, war goo Irkoy boro henanantey jamaa ra, war goo Irkoy hugoo borey ra. ²⁰ War tee cinaroo nongu, cinaroo asaasoo boŋ war cinandi kanj man'ti kala diyawey nda annabey. Almasihu Isa hunday ti hugoo kanjoo tondoo. ²¹ Almasihu ra hugoo kul ga cere dii ka kay ka tee ir Koyoo hugu henanantaa. ²² Nga da ra war mo goo ma marga ka tee cinaroo nongu ka tee gorodoo Irkoy se nga Hundoo albarkaa ra.

3

Goyoo kanj Pol n'a tee dumey here kanj man'ti Alyahuudu

¹ Woo maaganda se agay Pol tee kasa-ize Almasihu [Isa] sabboo se, war kanj man'ti Alyahuudu maaganda. ² Šikka sii kanj war maa Irkoy anneemaa goyoo kanj nondi ya ne war maaganda se. ³ [Zama] Irkoy nka nga sirroo cebe ya ne bangayyan ra, sanda takaa kanj nda agay ne k'a hantum šenni kayna ra. ⁴ Nda war n'a caw, war ga hin k'ay fahamaa bay Almasihu sirroo ra. ⁵ Sirroo woo, Irkoy man'a bayrandi zamaney kanj bisa adamizey se sanda takaa kanj nda sohō a n'a cebe nda nga Hundoo nga diyaw henanantey nda nga annabey se. ⁶ Sirroo ne: Alhabar Boryaa albarkaa ra dumey kanj man'ti Alyahuudu nda Alyahuudey ga duu tubu follokaa, i ga tee kunturu follokaa, i ga marga Irkoy allaahidu follokaa ra kanj a n'a zaa Almasihu Isa alhormaa ra.

⁷ Ay tee a se goykaw ka sawa nda Irkoy anneemaa nooyanoo kanj nondi ya ne nga hinoo albarkaa ra. ⁸ Agay kanj kacca nda Irkoy boro henanantey kul, anneemaa woo nondi ya ne ka Almasihu gomnoo beeriyanoo kanj si hin ka bayrandi ka ben har dumey kanj man'ti Alyahuudu se. ⁹ Sirroo goyoo din kanj nda Irkoy kanj na haya kul taka, kanj tugandi za zamanayan, a n'ay noo y'a kaarandi [borey kul se], ¹⁰ hala Egilizoo bande sohō Irkoy lakkaloo kanj ga dumi-dumi, a ga waaniwaani ma cebandi hini nda gaabey se kanj goo beenaa nongey ra. ¹¹ A na woo tee ka sawa nda dunbari abadantaa kanj a n'a ka goy Almasihu Isa ir Koyoo albarkaa ra. ¹² Almasihu bande, lakkalkanaa kanj ir duu a, a ra, no ma kate ir ma hin ka man Irkoy nda naanay timmante. ¹³ Woo se ay g'a wiri war ga, zarabey kanj ga duu agay war maaganda se masi war biney kaa. War daržaa no.

Bajoo kanj Almasihu n'a cebe

¹⁴ Woo se ay ga kanje sonbu Baaba Irkoy se ¹⁵ kanj ra hayragey kul maapoo hun kanj goo beenaa ra nda laboo ga. ¹⁶ A ma kate war kunehere bora albarkaa ma tonton nda hini nga Hundoo albarkaa ra ka sawa

nda nga daržaa beeriyanoo, ¹⁷ hala a ma naanaa ka Almasihu gorandi war biney ra, de mo war ma linji sinji ka tabati baji ra. ¹⁸ Woo ra war nda Irkoy boro henanantey kul ga hin ka duu gaabi ka Almasihu bajoo hayyanoo, nda nga kuuyanoo, nda nga kayyanoo, nda nga guusuyanoo bay. ¹⁹ Koyne mo ka Almasihu bajoo bay kan bisa bayray kul ka too met nda Irkoy beeriyanoo kul.

²⁰ Bora kan ga hin ka haya tee kan bisa haya kul kan ir g'a njaaray wala woo kan ir g'a hongu ka sawa nda hinoo kan ga goy ir ra, ²¹ darža ma bara a ga Egilizoo ra, a ma bara a ga Almasihu Isa albarkaa ra, zamaney kul izey ma darža dan ga abada hala abada. Amin.

4

Egilizoo tee affoo Almasihu albarkaa ra

¹ Woo maaganda se ay g'a njaaray war ga, agay kan ti kasa-ize ir Koyoo maapoo se, ciyayanoo kan nda war ciyandi, war ma dira nda taka kan ga hima nda a, ² nda bon yeeti gandan, nda bineyaynay, nda suuri, war ma cere mupe nda baji. ³ War ma gaabandi war cere diiyanoo ga Irkoy Hundoo albarkaa ra, alaafiyaa ma tee linjoo kan ga war dii cere ga. ⁴ Gaaham folloku bara, Hundi folloku bara, takaa kan nda war ciyandi naata folloku se kan ti war ciyayanoo naataa. ⁵ Koy folloku bara, nda naanay folloku, nda batizeyan folloku. ⁶ Irkoy folloku bara, nga ti boro kul Baaba, a goo boro kul bon, a ga goy boro kul ra, a goo boro kul ra.

⁷ Amma ir affoo kul duu anneemaa, boro foo kul duu nga bagaa takaa kan nda Almasihu baa. ⁸ Woo se a harandi Citaaboo ra ka nee:

«Kan a žigi ka koy beene,

a na kasa-izeyan kan žigi ka koy nga bande,

a na gomniyan tee adamizey se.»*

⁹ «A žigi» ti macin nda man'ti kan a zunbu jina [nongey kan goo] laboo koroo ra? ¹⁰ Bora kan zunbu da no ka žigi beena kul se beene hala a ma haya kul too. ¹¹ Nga no ka boroyan noo i ma tee diyaw, a na affooyan noo i ma tee annabiyay, affooyan a n'i noo i ma tee Alhabar Boryaa harkawyan, affooyan a n'i noo i ma tee alfayan nda cawandikawyan, ¹² hala Irkoy boro henanantey ma soolu nga goyoo teeyanoo se ka Almasihu gaahamoo cin k'a kayandi, ¹³ hala ir kul ma tee affoo naanaa fondaa ra nda Irkoy Iz'aroo bayraa ra, ka tee adamize timmante, ka too ka tee boroyan kan nin sanda Almasihu. ¹⁴ Woo ra ir si cindi ka tee zanka kaccuyan kan ga doy-doy de cawandiyay kul kan kaa hewoo g'i zaa ka koy, nda adamizey dargaa, nda ngi carmaa ra kan ga borey firkandi. ¹⁵ Amma ir ga cimoo har baji ra, woo ra ir ga tonton haya kul here bora kan ti bonoo albarkaa ra, Almasihu. ¹⁶ Nga no ma kate kunturoo kul ma denji ka cere dii nda dobey kul kan goo a ra, nongu foo kul nda nga goy takaa. Nga no ma kate kunturoo ma cinandi ka tonton nga bon ga baji ra.

Hunayan taaga Almasihu bande

¹⁷ Hayaa kan ay g'a har k'a bayrandi ay Koyoo maapoo ga man'ti kala war masi yee ka dira sanda dumey kan si Irkoy bay dira takaa, ngi lakkal yaadaa bande. ¹⁸ Ngilakkaley sii kala kubay ra. Yawyan no hunaroo here kan hun Irkoy do ngi lakkal janjaa nda ngi binešendaa maaganda se.

* 4:8 4.8 Zabur 68.19.

¹⁹ Biney mana yee ka kula, i na ngi boŋ noo haya futu boonayyan se ka haya žiiba dumi kul tee bila haawi.

²⁰ Amma war, man'ti takaa woo nda war na Almasihu bay. ²¹ Nda a gar war maar'a, i na war cawandi ka sawa nda cimoo kaŋ goo Isa ra, ²² maanaa war na war teegoy žeeney naŋ, ka attabiya žeenaa kaa war ga kaŋ ga funbu ka hanga boonay dargantey bande. ²³ War goo ma duu fahamay taaga war lakkaley ra. ²⁴ War na attabiya taagaa daŋ war ga sanda darbay, woo kaŋ takandi ka hima nda Irkoy. A si diyandi kala cimoo šerretaraa ra nda nga henanyanoo ra.

²⁵ Woo maaganda se wa taari naŋ, war affoo kul ma cimi har ceroo se, zama ir man'ti kala cere gaaham nonguyan. ²⁶ «Nda war futu, war masi zunubu tee.»† Waynaa masi kaŋ war futuyanoo ga. ²⁷ War masi Ibilisi noo fondo kul. ²⁸ Boro kaŋ ga zay, a ma fay nda zaytaray, a ma gaabandi ka [nga] kabey ka goy henna tee hala a ma hin ka tilasante faaba. ²⁹ Šenni futu kul masi hun war mijey ra, wa šenni hinne har kaŋ ga boori, a ma borey nafa hala a ma tee borey kaŋ ga haŋajer se anneema. ³⁰ War masi Irkoy Hundi Henanantaa binoo maray, Irkoy n'a daŋ war ga sanda tammaasa, feeriyanoo zaaroo se. ³¹ War ma dooray kul, nda binetunay, nda futay, nda zahāyan, wala wowi, nda laalay kul moorandi war. ³² Wa boori cere se, war ma hinna, war ma yaafa cere se sanda takaa kaŋ nda Irkoy yaafa war se Almasihu albarkaa ra.

5

Wa dira gaayoo ra

¹ War ma tee Irkoy dendenkey, war man'ti kala nga izey, nga baakey. ² Wa dira baji ra, sanda takaa kaŋ nda Almasihu baa ir, a na nga boŋ noo sanda sargari ir maaganda se, a tee sargari kaŋ sunnaaraa ga kan Irkoy se.

³ Woy nda aru izefututaray, wala žiibi dumi kul kaŋ no, wala albahiiritaray, wey ngi maapey masi ba ciyandi war game, a si hima Irkoy boro henanantey ma wey tee. ⁴ Haya haawinte mo, wala šenni yaada, wala šenni futay, i kul si hima. Woo kaŋ ga hima ti albarka daŋyan Irkoy se. ⁵ Zama war ma bay kaŋ boro kaŋ ga woy nda aru izefututaray tee, nda boro žiiba, nda albahiiri – tooru ganakaw no – si duu tubuhaya Almasihu nda Irkoy Laamaa ra.

⁶ Boro kul masi war darga nda šenni koonuyan, zama hayey wey maaganda se Irkoy futayyanoo ga kaa borey ga kaŋ si haŋajer a se. ⁷ War masi marga nda ey ka ngi hayey tee. ⁸ Waatoo din kubay ti war, amma sohō gaay ti war ir Koyoo albarkaa ra. Wa dira sanda gaay izeyan. ⁹ Zama hayaa kaŋ gaay g'a hay man'ti kala: borohennataray dumi kul, nda šerretaray, nda cimi. ¹⁰ Wa hayey ceci k'i laasaabu kaŋ ga kan ir Koyoo se. ¹¹ War masi marga nda kubaa teegoyey, i sii nda nafa, amma w'i fatawandi. ¹² Hayey kaŋ i g'i tee tuguyan ra, haawi no a ma ba harandi. ¹³ Haya kul kaŋ ga fatawandi, gaayoo g'a fattandi, ¹⁴ zama haya kul kaŋ fatawandi ga diyandi gaayoo ra, woo se i nee:

«Tun, ni kaŋ ga jirbi,
tun ka hun bukawey game,
Almasihu ga nga annuuraa daŋ ni ga.»

† 4:26 4.26 Zabur 4.4.

¹⁵ Wa hanse ka takaa laasaabu kanj nda war ga dira. War masi dira sanda hollokomyan, wa dira sanda lakkalkoynian ¹⁶ kanj ga goy nda waatoo kanj war duu a, zama zaarey wey ga laala. ¹⁷ War masi tee boroyan kanj sii nda lakkal, war ma haya bay kanj ti ir Koyoo ibaayoo.

¹⁸ War masi war bonj suwandi nda harifutu, izefututaray no, amma war ma too met nda Irkoy Hundoo. ¹⁹ Cere bande war ma zaburyan har, ka saabu dooniyay, nda dooniyay don kanj Irkoy n'i noo, war ma don k'ir Koyoo saabu nda war binoo kul. ²⁰ Alwaati kul, haya kul kanj no, war ma albarka tee Irkoy ir Baaba se ir Koyoo Isa Almasihu maapoo ga.

²¹ Wa yee cere cire Almasihu beerandiyay maaganda se.

Woyey nda ngi kurney

²² Woyey, wa ben war kurney cire sanda takaa kanj nda war ga ben ir Koyoo cire. ²³ Zama kurney ti woy bonjkoynoo sanda takaa kanj nda Almasihu ti Egilizoo bonjkoynoo. Nga ti gaahamoo* Hallasikaa. ²⁴ Takaa kanj nda Egilizoo ga ben Almasihu cire, takaa din da haya kul ra woyey ma ben ngi kurney cire.

²⁵ Kurney, wa baa war wandey sanda takaa kanj nda Almasihu baa Egilizoo, de a na nga bonj noo nga maaganda se ²⁶ hala nga m'a jisi jere ga Irkoy se k'a henanandi nda hari. A na nga meešennoo k'a jumay. ²⁷ Ka Egilizoo kayandi nga jine nda darža, bila žiibi, bila ndella, wala haya kanj ngi nda ey ga hima hala nga ma Egilizoo tee henanante kanj ga laybu sii. ²⁸ Takaa din da kurney mo ga hima ka baa nga wandoo sanda nga bonj gaahamoo. Boro kanj ga baa nga wandoo, ga baa nga bonj. ²⁹ Boro kul mana bay ka konna nga bonj gaahamoo, boro mm'a hun a k'a saajaw, sanda takaa kanj Almasihu mo g'a tee Egilizoo se, ³⁰ zama ir man'ti kala nga gaahamoo nonguyan. ³¹ Citaaboo nee: «Woo maaganda se aru ga hun nga jaa nda nga baaba do ka denji nga wandoo ga, de ngi boro hinkaa ga tee gaaham folloku.»† ³² Sirroo woo ga beeri. Agay, ay si šelanj kala Almasihu nda Egilizoo ga. ³³ Haya kul kanj no, war affoo kul ma baa nga wandoo sanda takaa kanj nda a ga baa nga bonj, haya kanj ti woy, a ma nga kurpoo beerandi.

6

Zankey nda ngi hayragey

¹ Zankey, wa hanajer war hayragey se [ir Koyoo maaganda se], haya no kanj ga hima. ² «Ni jaa nda ni baaba beerandi», yaamar jinaa ti woo kanj bande allaahidu goo kanj ga nee: ³ «hala ma duu albarka, ma duu aloomur laboo ga.»* ⁴ War mo baabey, war masi war izey biney hasara, w'i biiri aladabu henna ra ka sawa nda ir Koyoo hoyrawey.

Bapney nda ngi koyey

⁵ Bapney, wa hanajer war adupna koyey se nda hunburay, nda jijiriyay, nda bine boryo sanda takaa kanj nda war ga hanajer Almasihu se. ⁶ War masi hayey tee ngi ndumey maaganda se sanda ka ceeci ka kan adamize se, amma wa tee sanda Almasihu bapnayan kanj ga goy ka Irkoy ibaayoo tee nda ngi biney kul. ⁷ Wa goy nda bine hennay sanda haya kanj ir Koyoo se war g'a tee, man'ti adamize se, ⁸ zama war ga bay kanj boro foo kul,

* **5:23** 5.23 Gaahamoo woo man'ti kala Egilizoo. † **5:31** 5.31 Sintinoo 2.24. * **6:3** 6.2-3 Fattaroo 20.12; Alhukumoo 5.16.

a ma tee bajpa wala borcin, haya henna kul kan a n'a tee, a ga duu nga sufuraa ir Koyoo do.

⁹ War mo bajney koyey, war ma takaa din da tee war bajney se, wa fay nda burbusuyan, zama war ga bay kan ngi Koyoo nda war wanoo goo beenaa ra, de mo nga, a si borey bisandi cere.

Irkoy wongu jinawey kan a n'i noo ganakey se

¹⁰ Woo kul banda ga, wa duu gaabi ir Koyoo ra nda nga hini gaabantaa. ¹¹ Wa Irkoy wongu jinawey kul dan war ga, hala war ma hin ka kay Ibilisi carmawey se. ¹² Zama wey kan ir nda ey ga wongu sii nda kuri, i sii nda gaaham, i man'ti kala hiney, nda gaabey, nda kubaa woo koyey, nda ganjey kan goo beenaa nongey ra. ¹³ Woo se war ma Irkoy wongu jinawey kul zaa, hala zaari laalaa hane war ma hin ka kay i jine, tangamyanoo banda ga, war ma hin ka kay.

¹⁴ War ma kay war bon ga, cimi ma tee hayaa kan nda war ga war gamey haw, šerretaray ma tee guuru darbay kan ga huru war jindey ra. ¹⁵ Sooluyan ka alaafiyaa Alhabar Boryaa har ma tee taamey kan goo war cewey ra. ¹⁶ Haya kul kan no, war ma naanaa zaa kan ti koraa, a ga war faaba war ma boro laalaa kan ti Ibilisi biraw diinantey kul wii. ¹⁷ War ma hallasiroo guuru fuulaa mo dan. War ma Irkoy Hundoo takubaa zaa, maanaa Irkoy meešennoo. ¹⁸ Wa Irkoy ŋaaray waati kul nga Hundoo albarkaa ra nda ŋaaray nda suurandiyān dumi kul, war ma hanna cijin nda zaari ka gaabandi a ga. War ma Irkoy suurandi nga boro henanantey kul se, ¹⁹ ka ŋaaray agay mo se, hala waati kan ay ga šelan, Irkoy m'ay noo taka kan nda ay ga Alhabar Boryaa sirroo har kaaray. ²⁰ Alhabar Boryaa woo se ay tee dontokaw, nga se ay goo gaalayan ra. Wa Irkoy ŋaaray hala ya hin k'a har kaaray, sanda takaa kan ay ga hima k'a tee.

Fooyan kokorantaa

²¹ Sohō war mo ma hayaa bay kan ra ay goo, nda woo kan ay g'a tee, ir armaa, ir baakaa nda ir Koyoo goykaw laadirantaa Tišik g'a har war se. ²² Ya nka cere-cere k'a sanba war do hala war m'ir misoo bay, de mo a ma war biney dan.

²³ Ir Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu ma alaafiyaa, nda bajoo, nda naanaa noo ir armey se. ²⁴ Irkoy anneemaa ma bara borey kul bande kan ga baa ir Koyoo Isa Almasihu nda baji kan si ben.

Batagaa kaŋ Pol n'a sanba Filipi borey se

Citaaboo fahamandiroo

Waatoŋ kaŋ Pol koy Filipi koyraa ra ka Irkoy meeŋennoo har, nga ra boroyan naanay Isa no din. Filipi, koyra no kaŋ mana cindi kala Masedoni gandaa ra, sohō a sii kala Gres gandaa ra. Alyahuudey ra, borey kaŋ naanay ga kacca.

Pol goo ma Alhabar Boryaa waazu no din kaŋ hinoo n'a dii k'a dan kasaa ra. Jiiriyay banda ga, a yee ka huru kasa koyra tana ra. Kaŋ Filipi koyraa ganakey maar'a, i na boro sanba a do kasaa ra nda hayayay ka gomni tee a se. Woo se kaŋ a goo kasaa ra, a na batagaa woo hantum i se k'i foo, k'i noo nga alhabarey. Batagaa ŋenney ga cebe kaŋ Pol ga baa Filipi borey. Ba kaŋ se a goo kasaa ra, za nga batagaa sintinoo ga hala benantaa ga, a ga cebe kaŋ nga ga jaali Isa Almasihu maaganda se.

Pol g'i hoyray i ma ngi boŋ yeeti ganda cere se sanda takaa kaŋ nda Isa na nga boŋ yeeti ganda Baaba Irkoy se. I masi ngi boŋ kar cere ga.

Borey kaŋ se batagaa sanbandi maapey

nda fooyanoo kaŋ teendi i se

¹ Agay Pol nda Timote kaŋ ti Almasihu Isa tamey ka batagaa woo sanba Irkoy boro henanantey kul se kaŋ goo Almasihu Isa bande nda Egilizoo jinehuney nda goykey se kaŋ goo Filipi koyraa ra. ² Ir Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa nda alaafiyaa ma kaa war ga.

Pol Irkoy ŋaarayroo Filipi borey se

³ Ay ga albarka tee ay Koyoo se waati kul kaŋ ay hongaa war. ⁴ Waati kul, ay ŋaaray foo kul ra, ay ga Irkoy ŋaaray war kul se nda jaali, ⁵ gaakasinaa kaŋ war n'a tee Alhabar Boryaa ra za zaari jinaa* hala hō. ⁶ Ay ga naanay ka bay kaŋ bora kaŋ na goy henna sintin war ra ga koy a ga hala a m'a timmandi Almasihu Isa zaaroo hane. ⁷ A ga henan ya ne ya miileyanoo woo ka war hongu, zama war goo ay binoo ra, war kaŋ ay kasa-izetaraa ra, nda faasaroo, nda seedetaraa kaŋ ay g'a tee Alhabar Boryaa se, war kul duu Irkoy anneemaa kaŋ ay duu a. ⁸ Zama Irkoy ga tee ya ne seede kaŋ ay ga faaji war kul se nda baji cimi kaŋ ti Almasihu Isa bajoo.

⁹ Hayaa kaŋ ay g'a ŋaaray Irkoy ga man'ti kala war bajoo ma tonton, a ma hanse ka tonton ka koy bayray nda fahami here, ¹⁰ hala war ma wan ka haya kayantey bay. War ma henan ka tee boro kaŋ ga laybu sii Isa Almasihu zaaroo se ¹¹ ka too met nda ŋerretaraa kaŋ Isa Almasihu g'a noo. A ma tee Irkoy daržaa nda nga saabuyanoo se.

Pol kasa-izetaraa nda Alhabar Boryaa koyjineyanoo

¹² Ag'armey, ay ga baa war ma bay kaŋ hayey kaŋ duu agay, i nka teendi hala Alhabar Boryaa ma koy nda jine ¹³ hala nongu kaŋ ra gaalawey kaŋ huru ay ga kaaray goforneroo tuujidogoo kul nda borey cindey kul se kaŋ Almasihu se i huru ay ga. ¹⁴ Ay kasa-izetaraa n'ay arma booboyan biney dan ir Koyoo bande. I duu bine ka tonton ka ŋennoo har bila hunburay.

* 1:5 1.5 Teegoyey 16.12.

¹⁵ Boro fooyan, cimi no i ga Almasihu ŝennoo waazu nda canseyan nda yenje, amma affooyan g'a waazu nda anniya hennay. ¹⁶ Borey din, i ga goy nda baji, zama i ga bay kan Alhabar Boryaa se ay ga faasa. ¹⁷ Affooyan ga Almasihu ŝennoo waazu nda alhaasiditaray, ngi anniyawey si boori. I ga tammahā ngi ma tonton ay kasaa zaraboo ga.

¹⁸ Man albasoo, haya kul kan no wala taka kul kan no, a ma teendi cimi janay wala cimi ra, Almasihu ŝennoo ya ga waazandi, ay ga naali, ay ga naali koyne. ¹⁹ Ay ga bay kan woo kul ga kate ay hallasiroo ma doonandi war naarayroo nda Isa Almasihu Hundoo faabaa albarkaa ra. ²⁰ Ay ga batu nda cahāyan, ay ga naata kan ay si haw. Ay goo nda naanay timmante, sohō da sanda waati kul takaa kan ay kunturoo ga Almasihu beeraa cebe hunayan wala buuyan ra.

²¹ Zama agay se hunaroo ti Almasihu, buuyan man'ti kala duuray, ²² amma nda ay hunaroo laboo ga, ga goyoo hanse, woo kan ay g'a suuba, ay s'a bay. ²³ Ay ga ŝiita nongu hinkaa kul here, ay ga boonay ya hun ne ka koy Almasihu jeroo ga, [zama] woo ti haya kan ga hanse ka baa hunday. ²⁴ Amma war maaganda se ya cindi kunturoo woo ra nafaa bisa ya koy. ²⁵ Ay ga naanay ka bay kan ay ga cindi ne ka bara war bande war koyjineyanoo nda war naanaa naaloo se ²⁶ hala war ma hanse ka Almasihu Isa ka fooma ay bande, ay yee kateyanoo war game waatoo ga.

Ganakey ma tangam

²⁷ Haya kul kan no, war diraa takaa ma hima nda AlmasihuAlhabar Boryaa takaa, a ma tee ya nka kaa war do ka dii war wala ay sii no, ay ma maa kan war ga gaabandi henna lakkal folloku ra ka tangam nda bine foo naanaa se kan ti Alhabar Boryaa. ²⁸ War masi nan war nkuwawey ma war tarbasandi haya kul ra. Woo ga tee ngi dereroo tammaasaa, amma war, a ga tee war hallasiroo tammaasaa Irkoy albarkaa ra. ²⁹ Zama Irkoy na war noo anneema kan man'ti war ma naanay hinne Almasihu albarkaa ra, amma mo war ma zarabi a se. ³⁰ War goo gurgaa ra kan ra war dii ay goo, war ga maa mo kan ay goo a ra hala hō.

2

Almasihu na nga boj yeeti ganda ka duu beeray

¹ Sohō, nda binekanay ga duwandi Almasihu bande, nda bineyaynay goo kan hun baji ra, nda war nda Irkoy Hundoo tee affoo, nda hinneyan nda tamalla goo, ² w'ay naaloo tabatandi ka tee bine foo, ka tee baji foo, ka tee affoo, ka tee honguyan foo. ³ War masi haya kul tee nda alhaasiditaray, wala nda foomataray, amma boj yeeti gandayan ma kate war affoo kul ma nga ceroo guna sanda boro kan bisa nga. ⁴ War masi war boj guna, amma boro foo kul ma borey jerey [mo] guna. ⁵ Wa honguyanoo woo dii war game kan goo Almasihu Isa mo se,

⁶ nga kan nga nda Irkoy ga hima,
a mana ceeci nga ma sawa nda Irkoy nda gaabi.

⁷ Amma a nka nga boj tee yaada
ka hima nda tam,

ka nga boj himandi adamize,
a garandi mo kan adamize no.

⁸ A na nga boj yeeti ganda
ka hanajer hala buuyanoo ga,

kanjandibundoo buuyanoo.

⁹ Woo maaganda se Irkoy hanse k'a jer*
k'a noo maa kanj bisa maaney kul,

¹⁰ hala beenaa hayey, nda laboo bonj hayey, nda laboo cire hayey kul
ma kanje sonbu Isa maanoo se.

¹¹ De mo deene kul ma nee kaaray
kanj nga Koyoo ti Isa Almasihu
ka Baaba Irkoy beerandi.†

Hayaa kanj ganakey ga hima k'a tee

¹² Adişi, ay baakey, war kanj hanga fondaa waati kul, man'ti waati kanj
ay goo war game hinne, amma sohõ kanj ay sii war game war ma hanse
ka hanga a ka tonton. Wa war hallasiroo goyoo tee nda hunburay nda
jijiriyaa, ¹³ zama Irkoy no ma goy war ra ka war noo anniyaa nda takaa
kanj nda war m'a tee nda woo kanj ga kan a se. ¹⁴ Haya kul kanj war g'a tee
w'a tee bila nuununuunuu bila kakaw. ¹⁵ War ma duu ka tee boroyanj kanj ga
taali sii, boroyanj kanj ga henañ, Irkoy izeyanj kanj ga laybu sii zamankasinay
golbante ra kanj ga Irkoy hoo kanj gamey ra war ga tee sanda gaayyanj kanj
ga dii aduppa ra ¹⁶ ka hunayan šennoo har i se‡. Woo ra ay ga fooma
nda war Almasihu zaaroo hane. Ay mana gaarandi yaada, ay mana taabi
yaada.

¹⁷ Ba nda ay tee sanda haya hari-hari ka munandi ka tee sargari hari-
hari kanj ga doori sargaroo bonj kanj ti war naanaa goyoo, a ga tee ya ne
paali, ay ga paali war kul bande. ¹⁸ Taka follokaa, war mo ma paali, war
ma paali ay bande.

Timote nda Epafrodit ga sanbandi Filipi koyraa ra

¹⁹ Ay naataa goo ir Koyoo Isa ra kanj ne nda kayna ay ga Timote sanba
war do hala war alhabarey m'ay binoo danj. ²⁰ Ay sii nda boro kul kanj agay
nda a ga tee lakkal foo ka alhuzun nda cimi war misoo se nda man'ti nga
hinne. ²¹ Borey jerey kul, ngi bonj nda i ga alhuzun, man'ti Isa Almasihu
hayey. ²² War hunday ga bay kanj Timote na nga laadirtaraa cebe, a goy
ay bande Alhabar Boryaa se sanda ize kanj ga goy baaboo se. ²³ Ay ga
tammahã y'a sanba war do za ay dii ay misoo takaa. ²⁴ Amma ay ga
naanay ir Koyoo ka bay kanj ne nda kayna agay hunday ga kaa.

²⁵ Ay dii kanj a ga hima ya ag'armaa Epafrodit yeeti war ga, ay goykasinaa
no, ay hangasino no tangamyanoo ra. War n'a donto ay do a m'ay noo
hayey kanj ga ay ga too. ²⁶ A ga hanse ka faaji war se, binoo maray kanj a
maa kanj war maa nga wircoo. ²⁷ Cimi no a wirci hala nongu kanj ra a baa
ka buu, amma Irkoy hinna a ga, man'ti nga hinne se a hinna, a hinna agay
mo ga, hala binemarayyan masi koy tonton ay binemaraa ga. ²⁸ Ay goo m'a
sanba nda cahãyan hala nda war dii a, a ma tee war se paali, haya ma
hun ay binemaraa ra. ²⁹ W'a kubay nda paali timmante ir Koyoo albarkaa
ra, wa borey wey dumey beerandi, ³⁰ zama Almasihu goyoo maaganda se
a baa ka buu, a na nga hundoo farratandi ka kate ya ne hayaa kanj war si
hin k'a ka too ay do.

* **2:9** 2.9 Ezayi 52.13; 53.12. † **2:11** 2.10–11 Ezayi 45.23. ‡ **2:16** 2.16 «ka hunayan šennoo har i se», Grek Šenni ra, almaganaa faa ti «ka gaabu hunayan šennoo ga».

3

Šerretaray cimoo Irkoy jine

¹ Aywa ag'armey, wa jaali ir Koyoo bande. Ay si fara ka haya follokey hantum war se, zama haya no kan ga kay war se.

² Wa hawgay hanšey* ga, war ma war bon hawgay goykaw laaley ga, wa war bon hawgay hurubanguyan futaa ga, ³ zama ir ti hurubanguyan cimoo†, ir kan ga Irkoy gana nga Hundoo albarkaa ra, ka bolsay nda Almasihu Isa, ir si felle gaaham ga.

⁴ Agay, ay goo nda fondo ka felle ay bon ga, nda boro ga hongu kan nga ga hin ka naanay nga bon, agay ti boro jinaa: ⁵ ay hurubangu jirbi yaahantoo hane, Izirayel boro ti agay, ay goo Benžamenj alkabiilaa ra, Ebere cimi-cimi ti agay, ašariyaa here Fariziyenj ti agay. ⁶ Ay hanse ka ašariyaa dii hala nongu kan ra ay tee Egilizoo gurzugandikaw. Šerretaraa kan ašariyaa n'a har, ay henan a here. ⁷ [Amma] hayey kan ay cindi k'i guna sanda duuray, ay g'i himandi mursay Almasihu maaganda se. ⁸ Cimi no ay ga hayey kul mo guna sanda mursay Almasihu Isa, ay Koyoo bayraa nafaw beeroo maaganda se. Nga kan maaganda se ay ga hayey kul guna sanda mursay, ay g'i guna sanda žiibi hala ya duu ka duu Almasihu. ⁹ Ay ma garandi a bande, ay šerretaraa masi hun ašariyaa do, amma woo kan ga duwandi Almasihu naanaa albarkaa ra, šerretaraa kan hun Irkoy do naanaa albarkaa ra. ¹⁰ Hala y'a bay, nga, nda nga tunyanoo gaaboo, nda ka tee a bande affoo nga zarabey ra, ka hima nda a nga buuyanoo ra ¹¹ hala ya hin ka tun bukaway ra taka kul kan no ga.

Ir ma guwoo ceeci

¹² Man'ti ya nka too guwoo ga ka ben wala ya nka tee boro kan timme hayey kul here. Amma ya mma zuru ka koy a ga, ka ceeci ka duu a, zama agay hunday, Almasihu [Isa] duu agay. ¹³ Ag'armey, ay si hongu kan agay, ay duu a, amma ay ga haya foo tee kan ti: ka dirna haya kan goo banda ka jinehere ceeci. ¹⁴ Ay ga zuru ka koy guwoo ga hala ya duu Irkoy beenaa ciyayanoo gomnoo kan ga duwandi Almasihu Isa sabboo ra.

¹⁵ Ir kan ti boro timmanteyan Irkoy fondaa ra, ir ma takaa woo ka hongu. Nda war goo nda hongu tana haya ga, Irkoy g'a bayrandi war se. ¹⁶ Haya kul kan ga no, nongoo kan ga ir too, takaa woo da, ir ma koy nda jine.

¹⁷ Ag'armey, war kul m'ay guna ka tee, war ma borey guna kan ga dira nda takaa kan war dii a ir ga. ¹⁸ Cee boobo ay n'a har war se, soho ay g'a har nda heeni, zama boro boobo diraa ga cebe kan i man'ti kala Almasihu buuyanoo kanjandibundoo ga iberijan. ¹⁹ Ngi kokoroo ti dereroo. Ngi gundey ti ngi koyoo. Hayaa kan g'i haawandi nda i ga bolsay. I si hongu kala adunna hayey hinne. ²⁰ Amma ir, ir gorodogoo sii kala beenaa ra kan ra ir ga Hallasikaa kan ti ir Koyoo Isa Almasihu batu nda naanay. ²¹ A g'ir kunturu kaynantaa bere k'a himandi nga kunturu daržantaa cine, nda nga hinoo kan n'a noo gaabi a ma haya kul juwal.

4

Pol yaamarey

* 3:2 3.2 Hanšey ti borey kan ga hurubanguyan futaa gaabandi. † 3:3 3.3 Rom borey batagaa 2.28-29.

¹ Woo se ag'armey, ay baakey, ay ga hanse ka faaji war se. War ti ay naaloo nda ay farabagaa fuulaa. Ay baakey, takaa woo da, wa gaabandi ir Koyoo bande.

² Ay g'a njaaray Ewodi ga, ay g'a njaaray Sintiš ga, i ma tee anniya foo ir Koyoo fonda ra. ³ Ni mo, ay goykasinay laadirantaa, ay g'a wiri ni ga, m'i faaba, woyey kan n'ay faaba ka tangam Alhabar Boryaa haryanoo ra, ngi, nda Klemar, nda goykasinawey jerey mo, ngi kan maapey hantumandi hunaroo citaaboo ra.

⁴ Wa naali waati kul ir Koyoo bande, ay ga yee koyne k'a har: wa naali.

⁵ War boroboryotaraa, adamizey kul ma bay a ga, ir Koyoo man. ⁶ War masi alhuzun nda haya kul, amma haya kul kan no, w'a ceeci Irkoy ga njaarayan ra, nda suurandiyan ra, nda albarka danyan. ⁷ Irkoy alaafiyaa kan bisa lakkal kul ga war biney nda war miileyaney dii Almasihu Isa bande.

⁸ Aywa ag'armey, haya kul kan ti cimi, haya kul kan ti beeray, haya kul kan ga šerre, haya kul kan ga henan, nda hayayan goo kan ga boori, haya kul kan goo nda maa henna, nda hayayan goo kan ga hima, nda hayayan goo kan ga saabandi, i ma tee war miileyanoo. ⁹ Hayey kan war n'i denden, war duu ey, war maar'ey ka dii ey ay ga, w'i tee, woo ra Irkoy kan ti Alaafiyakoyoo ga hanga war.

Pol ga albarka dan gomnoo kan i n'a tee maaganda se

¹⁰ Ay hanse ka naali ir Koyoo bande kan ay dii sohō war hongu agay taaga. War hongu agay, amma fondo no war mana duu. ¹¹ Man'ti ya mma tilasu nga se ay g'a har war se, zama agay, taka kul kan no ay misoo ti a g'ay wasa. ¹² Nda janay no, ay g'a bay, nda duuray no, ay g'a bay. Haya kul kan no, nongu kul here, ay ga kunji bay, ay ga heray bay. Ay ga duuray bay, ay ga šiitay bay. ¹³ Ay ga hin hayey wey kul boraa kan g'ay noo gaabi albarkaa ra. ¹⁴ Amma, war na haya henna tee k'ay faaba ay zaraboo ra.

¹⁵ War hunday, Filipu borey, war ga bay kan Alhabar Boryaa haryanoo sintinoo ga, waatoo kan ay hun Masedoni ganda ra, Egiliz sii no kan n'ay gaakasinay nooyan wala duuyan here nda man'ti war hinne. ¹⁶ Zama ba waatoo kan ay goo Tesalonik, man'ti cee foo hinne, amma cee hinka war ga haya sanba ya ne kan g'ay almuraadey hanse. ¹⁷ Man'ti haya no ay ga ceeci, woo kan ay g'a ceeci man'ti kala war naanaa gomnoo ma boobo, a ma bayandi war se. ¹⁸ Ay duu haya kul, ay duu ka bisa woo kan ga ay ga too. Ay kungu, zama ay duu hayaa kan war n'a sanba ya ne Epafrodit bande. A tee ya ne sanda sunnaara, sargari kan taandi, a kan Irkoy se. ¹⁹ Ay Koyoo ga war almušakkawey kul hanse nga alman daržantaa ra Almasihu Isa bande. ²⁰ Irkoy ir Baaba, darža ma bara a ga abada hala abada. Amin.

Fooyan kokorantaa

²¹ Wa Irkoy boro henanantey kul kan goo Almasihu Isa bande foo, affoofoo. Ir armey kan goo ay bande ga war foo. ²² Irkoy boro henanantey kul ga war foo, waaniwaani borey kan goo kokoy beeroo hugoo do.

²³ Ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa ma bara war lakkaley bande. [Amin.]

Batagaa kaŋ Pol n'a sanba Kolos borey se

Citaaboo fahamandiroo

Kolos koyraa si hanse ka mooru Efez koyraa. Pol mana bay ka koy no din. Epafraas ka Alhabar Boryaa har no din, boroyan naanay. Pol goo kasaa ra kaŋ Epafraas n'a bayrandi kaŋ boroyan goo Kolos kaŋ ga ceeci ka ganakey derandi. Boroyan no ka kaa ka nee i se kaŋ i ga hima ka alaadauwey tee ka sawa nda Alyahuudey kaniroo sanda hurubanguyan, ka almalaykey gana, nda haya tanayan.

Kaŋ Pol maa woo, a na alhuzun, a na batagaa woo hantum i se k'i bayrandi kaŋ Isa bisa almalayka, a bisa Ibilisi nda alaadauwey. Isa ga wasa, nga hinne ti Hallasikaa. Pol ga bayrandi kaŋ i ma ngi boŋ dii dereyan ga. A ūelanj mo hayaa kaŋ goo hunayan ūeenaa kaŋ ra Isa sii game nda hunayan taagaa kaŋ ra Isa goo.

Borey kaŋ se batagaa sanbandi maqney

nda fooyanoo kaŋ teendi i se

¹ Agay Pol kaŋ ti Almasihu Isa diyaw Irkoy ibaayoo ra, nda ir armaa Timote ² ka batagaa woo sanba arma henanantey kaŋ goo Kolos koyraa ra se kaŋ ti laadirante Almasihu albarkaa ra*. Ir Baaba Irkoy anneemaa nda alaafiyyaa ma kaa war ga.

Albarka danyan Irkoy se

³ Waati kul kaŋ ir ga Irkoy ŋaaray war se, ir ga albarka daŋ Irkoy se kaŋ ti ir Koyoo Isa Almasihu Baaba, ⁴ zama ir maa naanaa kaŋ war n'a daŋ Almasihu Isa ra nda bajoo kaŋ war g'a tee Irkoy boro henanantey kul se ⁵ naataa kaŋ jisandi war se beenaa ra maaganda se. Naataa no kaŋ war maar'a cimoo ūennoo ra kaŋ ti Alhabar Boryaa. ⁶ A too hala war do, sanda takaa kaŋ nda a huru aduŋna kul ra. A ga iŋe tee, a ga tonton, sanda takaa kaŋ a n'a tee war game. Za hanoo kaŋ war maar'a, war yadda Irkoy anneemaa ga nda cimi, ⁷ sanda takaa kaŋ nda Epafraas, ir baakaa, ir tam hangasinoo kaŋ ti Almasihu goykaw laadirante na har war se. ⁸ A na bajoo bayrandi ir se kaŋ Irkoy Hundoo n'a noo war se.

⁹ Woo maaganda se ir mo, za hanoo kaŋ ir maar'a, ir mana fay nda ka Irkoy ŋaaray, ka ŋaaray war ma too met nda nga ibaayoo bayraa, war ma too nda lakkal kul nda fahami kaŋ hun Irkoy Hundoo ra. ¹⁰ Woo ra war diraa takaa ga sawa nda ir Koyoo, a ga kan a se nongoo kul here. Teegoy henna dumi kul ga garandi war ra, war ga koy jine Irkoy bayraa ra. ¹¹ Nga gaabi darŋantaa ga war noo gaabi hala war ma hanse ka muŋe, war ma hanse ka suuri. Wa ŋaali ¹² ka albarka daŋ Baaba Irkoy se kaŋ na war too war ma huru nga boro henanantey tuboo gaayoo ra. ¹³ A n'ir kaa kubaa hinoo cire k'ir ka koy nga Iz'aroo, nga baakaa laamaa ra. ¹⁴ Nga k'ir feeri k'ir kaa zunubu ra, a n'ir zunubey yaafa.

Almasihu nda nga goyoo

¹⁵ Almasihu man'ti kala Irkoy kaŋ boro si dii a biyoo,

* 1:2 1.2 «laadirante Almasihu albarkaa ra», Grek ūenni ra, almaganaa faa ti «Almasihu ganakey».

nga ti ijinaa, a bisa takahayey kul,

¹⁶ zama nga ra haya kul takandi,

hayey kanj goo beenaa ra,

nda hayey kanj goo laboo ga,

wey kanj boro ga dii ey nda wey kanj si diyandi,

a ma tee laama, wala koytaray, wala kokoytaray, wala hini.

Nga ka hayey kul taka, nga se i takandi.

¹⁷ A ga bara haya kul jine,

nga ma kate hayey kul ma bara ngi dogey ra.

¹⁸ Gaahamoo kanj ti Egilizoo, nga ti boroo.

Nga ti sintinoo, nga ti boro jinaa kanj tun ka hun bukawey ra,

hala a ma jineborotaraa zaa haya kul ra.

¹⁹ A kan Irkoy se nga kul ma tabati a ra.

²⁰ Irkoy na waafakay danj nga nda hayey kul game Almasihu albarkaa ra,

a ma tee hayey kanj goo laboo ga,

a ma tee hayey kanj goo beenaa ra.

Irkoy na nga kanjandibundoo kuroo ka alaafiya tee nda ey.

²¹ War mo, waatoo din war man'ti kala yaw nda iberi Irkoy se war miileyaney nda war teegoy futawey maaganda. ²² Amma sohō, Irkoy na war nda nga waafakandi nga Iz'aroo kanj tee boro, buuyanoo ra hala war ma kay a jine ka tee Irkoy boro henananteyanj, boroyanj kanj ga laybu sii, boroyanj kanj ga haya si harandi. ²³ Amma kala war ma tabati naanaa ra, war ma gaabandi, war masi Alhabar Boryaa naataa nanj kanj war maar'a kanj waazandi takaroo kul kanj goo beenaa cire se kanj se agay Pol, ay tee goykaw.

Pol goyoo nda nga tangamey

²⁴ Sohō ay ga naali zarabey† ra war maaganda se. Hayey kanj cindi Almasihu zarabey ra nga kunturoo se kanj ti Egilizoo, ay g'i timmandi ay gaahamoo ra. ²⁵ Ay tee Egiliz goykaw nda takaa kanj nda Irkoy n'a kayandi war maaganda se ka Irkoy meešennoo har k'a timmandi. ²⁶ Šennoo woo ti sirroo kanj tugandi za jiiiriyanj nda zamanyanj, amma sohō a n'a bangandi nga boro henanantey se. ²⁷ Ngi se Irkoy baa nga ma sirroo woo daržaa beeriyanoo bayrandi gandawey ra. Sirroo ti: Almasihu goo war game‡, woo ti naataa kanj war ga duu daržaa. ²⁸ Almasihu ti šennoo kanj ir g'a har ka adamize kul hoyray k'a cawandi i se nda lakkal, hala ir ma adamize kul tee boro kanj tee ka timme Almasihu albarkaa ra. ²⁹ Woo maaganda se ay ga goy šenda nda gaaboo kanj nda Almasihu ga goy ay ra nda hini.

2

¹ Ay ga baa war ma tangam beeroo bay kanj ra ay goo war, nda Lawodise borey, nda borey se kanj ngi mopey mana bay ka dii agay ndumoo, ² biney ma yay. I ma tee affoo baji ra ka duu fahami boobo timmante kul kanj ga hakiika, hala i ma Irkoy sirroo bay kanj ti Almasihu. ³ Nga ra lakkal nda bayray gomney kul tugandi. ⁴ Ay ga woo har war se hala boro kul masi koy war darga nda šenni kaana. ⁵ Ba nda ay kunturoo sii war bande, ay hundoo goo war bande. Ay ga naali kanj ay dii war ga goy nda fondaa nda takaa kanj nda war gaabandi Almasihu naanaa ra.

Hunyan timmantaa kanj ir ga duu a Almasihu ra

† 1:24 1.24 Zamnaa 4.3, 10. ‡ 1:27 1.27 «war game», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «war biney ra».

⁶ Takaa kaŋ nda war yadda Almasihu Isa ga, ir Koyoo, takaa din da wa dira a bande. ⁷ Wa war linjey sinji Almasihu ra ka war hunaroo gorandi a ra, war ma nin naanaa ra takaa kaŋ nda a cawandi war se. War ma albarka danyan boobandi.

⁸ Wa hawgay boro kul masi duu war nda lakkalcawyan šenni nda šenni yaada kaŋ ga boro derandi, adamizew alaadaa takaa nda hini laaley kaŋ goo kubaa ra takaa, i man'ti Almasihu wanoo dumoo. ⁹ Zama nga ra Irkoy na gaaham zaa ka goro nda nga azzaatoo kul. ¹⁰ Nga do war duu haya kul, nga ti kokoytaray kul nda hini kul jineboraa.

¹¹ Nga ra war hurubangu nda hurubanguyan kaŋ kabe man'a tee. A mana teendi nda kala hundi-ibaayoo kaŋ foorandi ka hun gaaham ga. Woo ti hurubanguyanoo kaŋ Almasihu n'a tee war se. ¹² War fijandi Almasihu bande batizewanoo ra, koyne mo war tun a bande, zama war naanay Irkoy gaaboo kaŋ nda a na Almasihu tunandi bukawey ra. ¹³ War, waatoo kaŋ war buu war laybey nda war hurubanguyan janaa kaŋ ti war hundi-ibaayoo se, Irkoy na war hunandi Almasihu bande. A n'ir laybey kul yaafa.

¹⁴ Kaddaasoo kaŋ hantumandi kaŋ ra ir laybey goo kaŋ ir na yaamarey hoo,

kaddaasoo din n'ir wongu, Irkoy n'a tuusu k'a kaa k'a kanjikanjandibundoo ga.

¹⁵ Irkoy na hayaa kul taa kokoytarawey nda hiney kone

k'i tee haya kaŋ borey ga dii ey. Almasihu bande Irkoy hin ey*.

¹⁶ Adiši boro kul masi war ciiti ŋaayan wala hanɣan se, wala jingar zaari se, wala handu taaga se, wala hunanzam zaari se† ¹⁷ kaɣanɣan man'ti kala hayey kaŋ hima ka kaa biyoo, amma cimoo ti Almasihu. ¹⁸ War masi naŋ boro kul ma war ganji war ma duu jalaa kaŋ ga duwandi konkošaa ra, kaŋ ti boro ma nga boŋ ibaayoo tee ka tee sanda nga mma nga boŋ yeeti ganda ka almalaykey gana, ka huru haya ra kaŋ a dii a bangayyan ra, a ga too nda hew yaada nda nga hundi-ibaayoo miileyanoo. ¹⁹ Borey wey dumey nda kunturoo boŋoo kaŋ ti Almasihu sii cere ga. Nga ra kunturoo kul duu nga hunaa. Nga no ma kunturoo dii cere ga ka dobey nda linjey denjandi cere ga. Kunturoo tontonyanoo si hun kala Irkoy do.

Ka buu ka huna Almasihu bande

²⁰ Nda war buu Almasihu bande hini laaley kaŋ goo kubaa ra here, macin se war ga tee sanda boroyan kaŋ ga huna aduɣna ra ka hanga yaamaryan bande ²¹ kaŋ ga nee: «Masi woo dii, masi woo taba, masi tuku woo ga!» ²² Wey kul ti hayayan kaŋ goyanɣan banda ga, i ga dere. I man'ti kala adamizew yaamarey nda ngi cawandey ²³ kaŋ nda cimi tarayheroog ga hima nda lakkal Irkoy ganayan kaŋ ngi hunday k'a tee nda boŋ yeeti gandayan, i ga šendandi ngi gaahamey ga, amma i sii nda addalil kul, hundi-ibaayoo sakoo de no i g'a tee.

3

¹ Aywa, nda war tun Almasihu bande bukawey ra, wa hayey ceeci kaŋ goo beene kaŋ ra Almasihu ga goro Irkoy kabe henna ga. ² Wa miile beene

* **2:15** 2.15 «Irkoy na hayaa kul taa kokoytarawey nda hiney kone k'i tee haya kaŋ borey ga dii ey. Almasihu bande Irkoy hin ey», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Almasihu na hayaa kul taa kokoytarawey nda hiney kone k'i tee haya kaŋ borey ga dii ey ka hin ey kanjandibundoo ga».

† **2:16** 2.16 Alyahuudey do, jingar zaariyan no.

hayey ga, man'ti laboo hayey ga, ³ zama war buu, war hunaroo tugandi Almasihu bande Irkoy ra. ⁴ Waati kanj Almasihu kanj ti war hunaroo bangandi, alwaatoo din war mo ga bangandi a bande nda darža.

Dira taka žeenaa nda dira taka taagaa

⁵ Wa hayey wii kanj goo war ra kanj ti laboo wane: woy nda aru izefututaray, nda žiibi, nda ibaayi futu, nda boonay futu, nda haya ceeci albahiiritaray ra kanj ti tooru ganayan. ⁶ Hayey wey maaganda se Irkoy futayyanoo ga kaa [borey ga kanj si hanajer a se]. ⁷ Wey no war cindi k'i tee waatoo kanj war ga huna hayey wey ra.

⁸ Amma sohō war mo ma hayey wey kul nanj kanj ti: futay, nda binetunay, nda laalay, nda wowi, nda šenni haawinte kanj ga hun war mijey ra. ⁹ War masi taari cere se, zama war na war attabiya žeenaa nda nga teegoyey kaa war ga sanda darbay, ¹⁰ ka attabiya taagaa kanj ti ihennaa danj war ga ka bere ka taaga ka duu bayray ka hima nda Irkoy kanj na attabiya taagaa tee. ¹¹ Woo ra Grek sii no, Alyahuudu sii no, boro kanj hurubangu wala jofolo sii no, boᅇbii wala ganjiboro sii no, baᅇᅇna wala borcin sii no, Almasihu ti hayaa kul, a goo haya kul ra.

¹² War kanj ti Irkoy boro suubantey, nga boro henanantey, nga baakey, war ma tamallay, nda borohennataray, nda boᅇ yeeti gandayan, nda bineyaynay, nda suuri danj war ga sanda darbay. ¹³ War ma cere suuri, nda war affoo na dori tee nga cinaa se, takaa kanj nda ir Koyoo yaafa war se, war mo ma yaafa cere se. ¹⁴ Ka bisa woo kul, wa baji tee war darbaa, nga ti linji timmantaa kanj ga borey marga cere ga. ¹⁵ Almasihu alaafiyaa kanj se war ciyandi ka tee gaaham folloku ma war biney juwal. War ma tee gomni baykawayᅇ.

¹⁶ Almasihu šennoo ma harandi war game* nda booboyan. War ma cere cawandi ka cere hoyray nda lakkal beeri. War ma don Irkoy se nda war biney kul nda albarka danjan lakkal, ka don k'a jer, nda saabuyan, nda dooniyan kanj Irkoy Hundoo g'i noo. ¹⁷ Haya kul kanj war g'a tee, a ma tee šenni wala teegoy, w'a tee ir Koyoo Isa maapoo ga ka albarka tee Baaba Irkoy se Isa alhormaa ra.

Dira taka taagaa borey nda cere game

¹⁸ Woyey, wa yee war kurpey se ganda, takaa kanj nda a ga hima ir Koyoo fondaa ra. ¹⁹ Kurpey, wa baa war wandey, war masi šendandi i ga. ²⁰ Zankey, wa maa war hayragey se haya kul ra, zama woo ti haya kanj ga kan ir Koyoo se. ²¹ Baabey, war masi futu war izey ga, hala biney masi koy hun.

²² Baᅇᅇney, wa hanajer haya kul here war aduᅇᅇna koyey se, war masi hayey tee ngi ndumey maaganda se, sanda ka ceeci ka kan adamize se, amma wa goy nda bine boryo ka hunbur ir Koyoo. ²³ Haya kul kanj war g'a tee, w'a tee nda war binoo kul sanda haya kanj ir Koyoo se war g'a tee, man'ti adamize se, ²⁴ zama war ga bay kanj ir Koyoo no ma tuboo tee war se sufuray. Ir Koyoo Almasihu se war ga goy. ²⁵ Zama boro kanj ga goy nda taka šiira ga duu taka šiiraa banaa, Irkoy si borey bisandi cere.

4

¹ Baᅇᅇney koyey, wa war baᅇᅇney dii nda šerretaray nda taka henna, war ma bay kanj war mo goo nda Koy beenaa ra.

* 3:16 3:16 «war game», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «war biney ra».

Hoyrayyan

² Wa gaabandi Irkoy ɲaarayyan ga, war ma cindi a ra nda albarka danɲan. ³ Koyne mo war ma Irkoy ɲaaray ir mo se, hala Irkoy ma mee feeri ir se taka kaɲ nda ir hin ka sirroo kaɲ ti Almasihu har, sirroo kaɲ maaganda se ay hawandi. ⁴ Wa Irkoy ɲaaray hala ya hin ka sirroo bayrandi nda takaa kaɲ nda ay ga hima k'a har.

⁵ Wa dira nda lakkal taray borey* game, wa goy nda waatoo kaɲ war duu a. ⁶ War šenney ma teendi nda anneema waati kul, ciiri ma bara i ra, hala war ma hin ka bay taka kaɲ nda war ga boro foo kul zaabi.

Fooyan kokorantaa

⁷ Ir armaa, ir baakaa Tišik, ir Koyoo goykaw laadirantaa, ay tam hangasinoo ir Koyoo bande, a ga war noo ag'alhabarey kul. ⁸ Ya nka cerecere k'a sanba war do hala war m'ir misoo bay, de mo a ma war biney daɲ. ⁹ Ay g'a sanba war do, nga nda Onezim, ir arma laadirantaa, ir baakaa kaɲ ti war affoo, i ga nongoo woo alhabaroo kul daɲ war ra.

¹⁰ Aristark kaɲ goo ay bande kasaa ra ga war foo, nda Marku kaɲ ti Barnabas baasoo† kaɲ war maa yaamarey kaɲ ay n'i noo war se a ga, nda a kaa war do, w'a kubay henna. ¹¹ Isa kaɲ se i ga nee Žustus mo ga war foo, Alyahuudey ra, ngi hinne ti ay goykasinawey Irkoy Laamaa ra. I n'ay binoo yaynandi. ¹² Epafraas kaɲ ti war affoo, Almasihu [Isa] tamoo no, a ga war foo. A ga tangam Irkoy ɲaarayyan ra war se hala war ma tabati ka tee boroyan kaɲ timme nda hakiika Irkoy ibaayoo ra. ¹³ Ay ga seede a se kaɲ a ga hanse ka zarabi war se, nda borey se kaɲ goo Lawodise, nda wey kaɲ goo Iyerapolis. ¹⁴ Luka, ir baakaa kaɲ ti lotokor, nda Demas ga war foo.

¹⁵ War m'ir armey foo kaɲ goo Lawodise, nda Ninfa, nda Egilizoo kaɲ ga marga nga hugoo ra. ¹⁶ Waati kaɲ batagaa woo cawandi war do, war ma taka tee a ma cawandi Lawodise Egilizoo ra, war mo ma batagaa caw kaɲ ga hun Lawodise. ¹⁷ War ma nee Aršip se: «Hawgay nda goyoo kaɲ ir Koyoo n'a talfi ni ga, m'a tee nda fondaa.»

¹⁸ Agay hunday Pol kaboo ka fooyanoo hantum. War masi dirɲa kaɲ kasa ra ay goo. Irkoy anneemaa ma bara war bande.

* 4:5 4.5 Taray borey ti borey kaɲ man'ti kretiyeɲ. † 4:10 4.10 «baasoo», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «aru hinka izoo».

Bataga jinaa kaŋ Pol n'a sanba Tesalonik borey se

Citaaboo fahamandiroo

Tesalonik koyraa sii kala Masedoni gandaa ra. Silas nda Timote ka Pol gaa ka Alhabar Boryaa har Tesalonik koyraa ra. Nga ra boroyan naanay Isa. Alyahuuduyan ga hanse ka ceeci ka Pol zarabi, woo maaganda se a mana hanse ka gay koyraa woo ra.

Pol koyyanoo banda ga, a na Timote sanba a ma koy dii Tesalonik ganakey wala i goo fonda ga, zama Alyahuudey ga hanse k'i gurzugay. Kaŋ Timote yee kate Pol do, alhabarey kaŋ a n'i har hanse ka Pol jaalandi, woo se a na batagaa woo hantum i se ka albarka dan Irkoy se, ka biney dan i ma cindi fonda ga, i ma koy nda jine. A ni zaabi bukawey tunyanoo kaŋ nda i n'a haa nda Almasihu kaayan daržantaa.

Borey kaŋ se batagaa sanbandi maapey

nda fooyanoo kaŋ teendi i se

¹ Agay Pol, nda Silwen, nda Timote ka batagaa woo sanba Tesalonik koyraa borey Egilizoo se kaŋ goo Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu bande. Irkoy anneemaa nda nga alaafiyaa ma kaa war ga.

Tesalonik borey dira takaa nda ngi naanaa

² Ir ga albarka dan Irkoy se waati kul war kul maaganda se ir ŋaarayrey ra. Ir si fay nda ³ ka hongu war teegoyey kaŋ ga war naanaa cebe, nda war farawoo kaŋ ga war bajoo cebe, nda war mupeyanoo ir Koyoo Isa Almasihu naataa ra Irkoy ir Baaba jine. ⁴ Ir armye, Irkoy baakey, ir ga bay kaŋ Irkoy na war suuba. ⁵ Koyne mo ir Alhabar Boryaa kaŋ ir n'a har war se mana kaa war do šenni hinne ra, a kaa nda hini, Hundi Henanantaa albarkaa ra, nda naanay beeri timmante. War ga takaa bay kaŋ nda ir dira war gamey ra war nafaa maaganda se.

⁶ War tee ir dendenkey, war tee ir Koyoo dendenkey, takaa kul kaŋ nda war hanse ka zarabi, war yadda šennoo ga nda jaali kaŋ hun Hundi Henanantaa do. ⁷ Woo ra war tee fondo cebekaw ganakey kul se kaŋ goo Masedoni nda Akay gandaa ra. ⁸ Zama ir Koyoo meešennoo mana hun kala war do jina ka harandi, man'ti Masedoni nda Akay hinne se a harandi, amma naanaa kaŋ war n'a dan Irkoy ra alhabaroo ga harandi nongu kul ra. Woo ra a si too ir ma haya kul har. ⁹ Borey hunday ga takaa deede kaŋ nda war n'ir dii waatoo kaŋ ir koy war do nda mo takaa kaŋ nda war bere ka hun toorey ga ka Irkoy dii, ka Irkoy hunantaa kaŋ ti cimikoynoo gana, ¹⁰ ka nga Iz'aroo batu kaŋ ga hun beenaa ra. A n'a tunandi ka hun bukawey ra. Isa no kaŋ goo m'ir kaa futayyanoo cire kaŋ ga kaa.

2

Goyoo kaŋ Pol n'a tee Tesalonik

¹ Ir armye, war hunday ga bay kaŋ ir koyyanoo war do mana tee yaada.

² War ga bay mo kaŋ ir bay ka zarabi, ir bay ka wowandi Filipi koyraa ra,

amma ir na Irkoy Alhabar Boryaa har war se nda naanay Irkoy albarkaa ra, ba kan borey hanse ka ceeci k'a ganji. ³ Ir hoyraa, dereyan sii a ra, žiibi sii a ra, dargari sii a ra. ⁴ Irkoy yadda ir ga ka Alhabar Boryaa talfi ir ga, woo se ir ga šelan, man'ti hala ir ma duu ka kan adamize se, amma hala ir ma duu ka kan Irkoy se kan g'ir biney fesufesu. ⁵ War ga bay mo kan abada ir mana šenni kaanay ka šelan, wala ka haya ceeci nda albahiiritaray lakkal, Irkoy ti ir seedaa. ⁶ Ir mana bay ka jeeray ceeci boro ga, a ma tee war ga, wala boro foo tana ga. ⁷ Ka gar, ir kan ti Almasihudiyawey, ir ga hin ka jeraw dan war ga. Amma ir goro war game nda bineyaynay, sanda takaa kan nda woy-hay ga nga izey saajaw. ⁸ Takaa woo da, ir hanse ka baa war, woo se ir mana soolu hinne ka Irkoy Alhabar Boryaa har war se, amma ka ba ir hundey fur war se, takaa kan nda war hanse ka kan ir se. ⁹ Ir armyey, war ga hongu ir taabiyanoo nda ir farayanoo, ir goy cijin nda zaari hala ir masi tee boro kul ga jeraw waatoo kan ir goo ma Irkoy Alhabar Boryaa waazu war se.

¹⁰ War nda Irkoy ti ir seedaa, war kan ga naanay, takaa kan nda ir dira nda henayan war bande, nda šerretaray, nda takaa kan nda laybu sii ir ga. ¹¹ War ga bay mo kan ir na war affoo kul dii sanda takaa kan nda baaba ga nga izey dii. ¹² Ir na war hoyray ka war biney dan. Ir gaabandi war ga war ma dira nda taka kan ga hima Irkoy jine, nga kan ga war cee nga Laamaa ra nda nga daržaa se.

¹³ Hayaa kan se ir mo, ir si fay nda ka albarka dan Irkoy se ti: waatoo kan war maa Irkoy meešennoo kan ir n'a har war se, war yadda a ga. War man'a dii sanda adamize šenni, amma war nk'a dii sanda Irkoy meešennoo, šikka sii Irkoy meešennoo no, a ga goy mo war ra, war kan ga naanay. ¹⁴ Ag'armey, Irkoy Egilizay kan goo Almasihu Isa maanoo ga Žude gandaa ra, war, war tee ngi ciney, zama war mo, war alkabiilaa borey na war zarabi takaa kan nda Alyahuudey n'i zarabi, ¹⁵ ngi kan n'ir Koyoo Isa nda annabey wii. I n'ir gurzugay, i si kan Irkoy se, iberiyar no adamizey kul se. ¹⁶ I g'ir ganji ir ma šelan dumey jerey se i masi koy hallasi. I mma koy de i ga tonton ngi zunuboo jeejaa ga. Irkoy futayyanoo kokor ka kan i bon.

Pol ga baa nga ma yee ka dii Tesalonik borey

¹⁷ Ir armyey, ir zaati nda war fay alwaati kayna, ir moyey ka si dii cere, amma ir biney goo cere se. Takaa kan nda ir ga boonay ir ma dii war ndumey, woo se ir na taka kul tee ka too war do. ¹⁸ Woo se ir baa ir ma koy war do, agay Pol, cee foo hala cee hinka ay g'a ceeci, amma Ibilisi n'ir ganji. ¹⁹ May ti ir naataa, wala ir jaaloo, wala ir fuulaa kan nda ir ga fooma? N'bay war no, ir Koyoo Isa jine, nga kaayanoo ga? ²⁰ Zama war, war ti ir daržaa, war ti ir jaaloo.

3

¹ Woo se ir mana hin ka batu koyne, ir dii kan ga boori ir ma cindi ir hinne Aten koyraa ra. ² Ir na Timote, ir armaa nda Irkoy goykasinaa AlmasihuAlhabar Boryaa haryanoo ra, sanba war do a ma war noo gaabi ka war biney dan war naanaa ra ³ hala zarabey wey masi boro kul jijirandi, zama war hunday ga bay kan kala hayey wey ma duu ir. ⁴ Waatoo kan ir cindi war do, ir n'a har war se za a mana tee kan zarabiyar ga kaa ka duu ir, nga ka tee da, war ga bay. ⁵ Woo maaganda se kan agay mo, ay mana

hin ka batu koyne, ay na Timote sanba ka duu war naanaa alhabar. Ay hunbur siiyaka masi koy war sii, ir goyoo masi koy tee yaada.

⁶ Sohō a hun war do ka kaa ir do, a kate ir se alhabar boryayan war naanaa nda war bajoo ga. A nee kan waati kul war ga hongu ir henna, war ga hanse ka baa war ma dii ir sanda takaa kan nda ir ga baa ir ma dii war. ⁷ Woo maaganda se, ir armyey, ir tilasoo kul ra nda ir zaraboo ra war na war naanaa k'ir biney dan. ⁸ Sohō ir ga huna, zama war gaabandi ir Koyoo bande. ⁹ Macin nda ir ga hin ka hanse ka albarka dan Irkoy se war sabbu se, nda jaaloo kul kan nda ir ga jaali war maaganda se Irkoy jine? ¹⁰ Ir ga Irkoy jaaray nda hini cijin nda zaari hala ir ma duu ka dii war ndumey, ir ma haya kan ga war naanaa kuma timmandi.

¹¹ Yala Irkoy ir Baaba hunday nda ir Koyoo Isa ma fondo feeri ir se hala ir ma hin ka koy war do. ¹² Ir Koyoo ma tonton, a ma hanse ka tonton bajoo ga kan war g'a tee cere se nda borey kul se, sanda takaa kan nda ir ga baa war. ¹³ A ma war biney noo gaabi hala laybu masi duwandi war ga, war ma hanan Irkoy ir Baaba jine ir Koyoo Isa nda nga boro henanantey kul kaayanoo ga. [Amin.]

4

Dira takaa kan ga kan Irkoy se

¹ Aywa ir armyey, takaa kan nda war ga hima ka dira hala war ma duu ka kan Irkoy se, ir n'a cawandi war se. Nda cimi, takaa din da nda war ga dira. Ir g'a wiri war ga, ir ga war hoyray ir Koyoo Isa maapoo ra war ma koy jine a ra. ² War ga yaamarey bay kan ir n'i har war se ir Koyoo Isa albarkaa ra.

³ Irkoy ibaayoo ti war henanyanoo, war ma mooru woy nda aru izefututaray ga. ⁴ War affoo kul ma wan ka nga wandoo dii henanyan nda beeray ra. ⁵ War masi war bon nan boonay futu bajoo bande sanda takaa kan dumey jerey kan si Irkoy bay g'a tee. ⁶ Woo ga, boro masi kan nga armaa ga, a mas'a toope, zama ir Koyoo ti hayey wey kul faasakaa, sanda takaa kan nda ir bay k'a har war se, ka yee k'a šendandi war ga. ⁷ Irkoy man'ir cee žiibi se, henanyan ra a n'ir cee. ⁸ Woo se boro kan wanji hoyrawey wey ga, man'ti boro se a wanji, Irkoy se a wanji, nga kan ga war noo nga Hundi Henanantaa.

⁹ Haya kan ti armataray baji, a si too boro ma hantum war se a ga, zama war hunday, Irkoy na war cawandi war ma baa cere. ¹⁰ Cimi no takaa woo da nda war ga dira ir armyey kul bande kan goo Masedoni kul ra. Amma ir g'a wiri war ga, ir armyey, war ma koy a ga ka tonton. ¹¹ Wa gaabandi ka huna alaafiya ra, war ma huga nda war bon almušakkawey, war ma goy nda war [bon] kabey sanda takaa kan nda ir na war yaamar. ¹² Woo ra war ga dira nda beeray taray borey* game, de mo war si tee boro kul ga jeraw.

Ir Koyoo kaayanoo

¹³ Ir armyey, ir si baa borey kan faati takaa, war ma jan k'a bay, hala war biney masi koy maray sanda borey jerey kan sii nda naata buuyan banda ga. ¹⁴ Nda ir ga naanay kan Isa buu, a tun, takaa din da, Irkoy ga borey kan faati i goo Isa bande marga nga jere.

* 4:12 4.12 Taray borey ti borey kan man'ti kretiyeŋ.

¹⁵ Hayaa ne kaŋ ir g'a har war se, ŝenni no kaŋ hun ir Koyoo do: ir kaŋ ti baahunantey kaŋ ga bara hala ir Koyoo kaayanoo ga, ir si borey kaŋ faati jin nongu kul here. ¹⁶ Zama ir Koyoo hunday ga hun beenaa ra ka zunbu waati kaŋ yaamar kaati foo, nda almalayka jinehun foo kaatoo, nda Irkoy laati beeroo jindoo tee, borey kaŋ buu i goo Almasihu bande no ma tun jina. ¹⁷ Ngi banda ga ir, ir kaŋ ti baahunantey kaŋ ga bara ga zandi i bande ka koy duulayan ra k'ir Koyoo kubay beene. Nga ra ir ga cindi ir Koyoo bande hala abada. ¹⁸ Wa cere bine yaynandi nda ŝenney wey.

5

Ir Koyoo ga kaa waati ga kaŋ boro kul s'a hongu

¹ Ir armyey, haya kaŋ ti alwaathey nda dimmawey, war si too ir ma hantum war se i ga, ² zama war hunday ga bay kaaray kaŋ ir Koyoo zaaroo ga hima nda takaa kaŋ nda zay ga kaa cijin here. ³ Waati kaŋ borey ga nee: «Baani nda lakkalkanay», dogoo din da halaciyan ga kaŋ i boŋ sanda takaa kaŋ nda taamari ga kaa woy gundekoyni ga, i si fatta a ra kul. ⁴ Amma war, ir armyey, war sii kubay ra hala zaaroo din ma kaa war ga sanda zay, ⁵ zama war kul man'ti kala gaayoo izey nda izeyan kaŋ zaari wane nda ey, cijinoo s'ir may, kubaa s'ir may. ⁶ Adiŝi ir masi jirbi sanda borey jerey takaa, ir ma moo feeri ka hawgay, ir ma hin ir boŋ. ⁷ Borey kaŋ ga jirbi si jirbi kala cijinoo ra, wey kaŋ ga suu si suu kala cijinoo ra. ⁸ Amma ir kaŋ ti zaaroo waney, ir ma hin ir boŋ, ir ma naanaa nda bajoo tee guuru darbay k'a daŋ ir jindey ra, hallasiroo naataa ma tee ir guuru fuulaa. ⁹ Irkoy mana kaandi nga futayyanoo ma duu ir, a si baa kala ir ma duu hallasiroo ir Koyoo Isa Almasihu albarkaa ra. ¹⁰ A buu ir se hala ir ma huna ka bara a bande, a ma tee ir hunayan wala ir buuyan ra. ¹¹ Woo maaganda se wa gaabandi cere bande, war ma cere faaba naanaa fondaa ra, sanda takaa kaŋ war goo m'a tee da.

Hoyray kokorantey nda fooyanoo

¹² Ir armyey, borey kaŋ ga goy war game, kaŋyan tee war jineborey ir Koyoo albarkaa ra, de mo i ga war hoyray, ir g'a ŋaaray war ga, war m'i beerandi. ¹³ Wa hanse k'i beerandi nda baji ngi goyoo maaganda se. Wa huna alaafiya ra.

¹⁴ Ir armyey, ir g'a wiri war ga, war ma borey hoyray kaŋ si ŝerre, borey kaŋ biney hun, wa biney daŋ, wa borey faaba kaŋ sii nda hini, wa suuri borey kul se. ¹⁵ Wa hawgay boro kul masi ifutu ka ifutu bana. Wa ceeci waati kul ka ihenna tee cere se nda borey kul se.

¹⁶ Wa ŋaali waati kul. ¹⁷ War masi fay nda Irkoy ŋaarayyan. ¹⁸ Wa albarka daŋ Irkoy se haya kul ra, zama woo ti Irkoy ibaayoo war here Almasihu Isa albarkaa ra.

¹⁹ War masi Irkoy Hundoo hewguba.* ²⁰ War masi annabey ŝenney yebebe. ²¹ Amma wa haya kul faranfaaŝa, woo kaŋ ga boori, war ma gaabu a ga. ²² Wa mooru ifutu dumi kul.

²³ Irkoy kaŋ ti Alaafiyakoyoo, nga hunday ma war henanandi far. A ma war lakkaloo, nda war hundoo, nda war gaahamoo kul jisi bila laybu ir Koyoo Isa Almasihu se nga kaayanoo ga. ²⁴ Bora kaŋ goo ma ciya war se ga laadir, nga no m'a tee mo.

²⁵ Ir armyey, wa Irkoy ŋaaray ir [mo] se.

* **5:19** 5.19 Maanaa: «War masi Irkoy Hundoo gagay a ma goy.»

²⁶ Wa ir armey kul foo nda summuyan henanante.

²⁷ Ay n'a dan war ga nda ir Koyoo, batagaa woo ma cawandi ir armey kul se.

²⁸ Ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa ma bara war bande.

Bataga hinkantoo kaŋ Pol n'a sanba Tesalonik borey se

Citaaboo fahamandiroo

Bataga hinkantoo ti woo kaŋ Pol n'a sanba Tesalonik borey se. Batagaa woo mo ra, a ga nee i ma bine tee, i ma gaabandi Irkoy fondaa ra. Boroyan goo Tesalonik koyraa ra kaŋ ga nee kaŋ Isa Almasihu kaayan hinkantoo laboo ga tee ka ben. Pol n'i bayrandi batagaa woo ra kaŋ taariharkawyan no. Boroyan goo no din mo kaŋ si baa goyyan. A n'i hoyray mo i ma goy. A nee: «Boro kaŋ si baa goy masi ŋaa.» (zamnaa 3.10).

Borey kaŋ se batagaa sanbandi maqney

nda fooyanoo kaŋ teendi i se

¹ Agay Pol, nda Silweŋ, nda Timote ka batagaa woo sanba Tesalonik Egilizoo se, war kaŋ goo ir Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu bande. ² [Ir] Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa nda alaafiyaa ma kaa war ga.

Ciitoo kaŋ ga teendi Isa kaayanoo hane

³ Ir armye, ir ga hima waati kul ka albarka daŋ Irkoy se war maaganda se. A ga hima, zama war naanaa ga hanse ka tonton, nda mo war affoo kul bajoo ga tonton cere se. ⁴ Woo se ir, ir ga war ka fooma Irkoy Egilizey ra, zama mo war gaabandi, war na naanaa dii, war na gurzugawey nda war zarabey kul muqe.

⁵ Wey ga cebe kaŋ Irkoy ciitoo ga ůerre, war ma laasaabandi boroyan kaŋ ga hima nda Irkoy Laamaa kaŋ se mo war goo ma zarabi. ⁶ Ir ga bay kaŋ Irkoy ga ůerre, a ga borey zarabi kaŋ ga war zarabi, ⁷ ka war kaŋ ga zarabi noo alaafiya ir bande. Woo ga teendi han kaŋ ir Koyoo Isa bangay beenaa ra, nga, nda nga almalayka gaabikoyney ⁸ nuune beeri ra, ka borey zukandi kaŋ si Irkoy bay, nda wey kaŋ mana yadda ir Koyoo Isa Alhabar Boryaa ga. ⁹ I ga duu zukandi kaŋ ti halaciyan abadante kaŋ ga mooru ir Koyoo ndumoo nda nga darůa gaabantaa, ¹⁰ waati kaŋ a ga kaa hanoo din ka beerandi nga boro henanantey ra, de mo ganakey kul ma kayfi nda a. War goo borey din ra, zama war yadda ir seedetaraa ga kaŋ ir n'a tee war se.

¹¹ Woo maaganda se waati kul ir ga ŋaaray war se Irkoy ma war dii boroyan kaŋ ga hima nda nga ciyayanoo, a ma war ibaayi henna nda war naanaa teegoyoo timmandi nga hinoo ra ¹² hala ir Koyoo Isa maapoo ma jer war ra, war mo ma jer a ra ir Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa ra.

2

Tureyan kokorantaa kaŋ ga tee jina ir Koyoo ma kaa

¹ Ir armye, haya kaŋ ti ir Koyoo Isa Almasihu kaayanoo nda margaroo kaŋ ir ga kaa k'a tee jeroo ga, ir g'a wiri war ga, ² war masi cahā ka war lakkaley tunandi ka hunbur annabi ůenni se wala waazu se kaŋ nee ir Koyoo kaayanoo zaaroo too, ba nda bataga ka kaa war do kaŋ i nee ir k'a sanba. ³ War masi naŋ boro kul ma war darga taka kul ra, zama hanoo din

si kaa kala naanaa yankaryanoo ma tee jina, bora a kanj ti goy futu teekaa ma bangandi, maanaa halacintaa. ⁴ Haya kul kanj se i ga nee koy, nda haya kul kanj adamize g'a gana, a g'i kul wongu ka nga bonj jer i se beene hala nongu kanj ra a ga goro Irkoy hugoo ra ka nee nga ti Irkoy.

⁵ War nka si hongu, waatoo kanj ay goo war do, ay na hayey wey har war se? ⁶ Sohō war ga hayaa bay kanj g'a ganji a masi bangay nda man'ti nga waatoo ka too. ⁷ Zama za sohō goy futu sirroo goo ma goy, amma kala de bora a kanj g'a ganji sohō da ma mooru jina boro ma dii a. ⁸ Waatoo din no bora a kanj ti goy futu teekaa ga bangandi, ir Koyoo [Isa] g'a wii nda nga mee hewoo k'a halaci nda nga kaayanoo daržaa. ⁹ Bora a woo, Ibilisi gaaboo no ma kate a ma kaa. A ga kayfi dumi kul, nda tammaasayan, nda taari kayfiyan tee, ¹⁰ a ga šerretaray janay dumi kul tee ka halacintey darga, zama i mana yadda ka baa cimoo kanj g'i hallasi. ¹¹ Woo maaganda se Irkoy ga gaabi derante sanba i ga kanj g'i ka naanay taaroo, ¹² hala borey kul kanj mana naanay cimoo, šerretaray janay kan i se ma ciitandi.

War nka suubandi hallasiyan se

¹³ Ir armye, ir Koyoo baakey, ir, ir ga hima waati kul ka albarka danj Irkoy se war sabbu se, zama Irkoy nka war suuba hallasiyan se za sintinoo ga nga Hundoo henanyanoo nda cimoo naanayyanoo albarkaa ra. ¹⁴ Woo se a na war cee [mo] ir Alhabar Boryaa albarkaa ra, hala war ma duu ir Koyoo Isa Almasihu daržaa. ¹⁵ Aywa ir armye, wa gaabandi, war ma alaadawey dii kanj ir n'i cawandi war se, a ma tee mee nda mee wala bataga ra.

¹⁶ Ir Koyoo Isa Almasihu hunday nda ir Baaba Irkoy kanj baa ir; de a n'ir noo bineyaynay abadante nda naata henna nga anneemaa albarkaa ra ¹⁷ ma war bineyaynandi, a ma war noo gaabi teegoy henna kul teeyan se nda šenni henna kul haryan se.

3

Wa Irkoy ŋaaray ir se

¹ Aywa ir armye, wa Irkoy ŋaaray ir se hala ir Koyoo meešennoo ma koy jine ka beerandi sanda takaa kanj a ga ti a war game, ² hala mo ir ma hun boro laala futawey kabey ra, zama man'ti borey kul bara nda naanaa. ³ Amma ir Koyoo ga laadir, a ga war noo gaabi ka war soolam boro laalaa ra kanj ti Ibilisi. ⁴ Ir ga naanay ka bay ir Koyoo maaganda se, haye kanj nda ir na war yaamar, war g'i tee, war ga koy a ga k'i tee.

⁵ Ir Koyoo ma war biney gongu ka koy Irkoy bajoo nda Almasihu suuroo here.

Goyyan nka tilasu

⁶ Ir armye, ir ga war yaamar ir Koyoo Isa Almasihu maapoo ga, war ma mooru arma kul kanj dira takaa si šerre, a si dira nda alaadaa kanj a duu a ir ga. ⁷ War hunday ga takaa bay kanj nda war ga hima k'ir denden, zama ir mana dira nda širiyan war game. ⁸ Ir mana ŋaa boro kul do yaada. Taabi nda farayan ra ir goy cijin nda zaari hala ir masi tee war affoo kul ga jeraw. ⁹ Man'ti ir nka sii nda fondo, amma ir nka baa ir ma tee war se boroyan kanj war m'i guna ka tee hala war m'ir denden. ¹⁰ Koyne mo waatoo kanj ir cindi war do, ir na war yaamar nda šennoo woo ka nee: «Boro kanj si baa goy masi ŋaa.»

¹¹ War hunday, ir maa kaŋ boroyaŋ goo war ra kaŋ dira takaa si šerre, i si goy kul tee, i ga ngi miŋey daŋ haya waaney ra. ¹² Borey wey ciney, ir g'i yaamar k'a šendandi i ga ir Koyoo Isa Almasihu maapoo ga, i ma goy henna ka ngi boŋ huna.

¹³ War, ir armey, war masi fara nda ihenna teeyan. ¹⁴ Šennoo kaŋ ir n'a har war se batagaa woo ra, nda boro goo no kaŋ mana yadda a ga, war m'a laasaabu, war nda a masi marga haya kul ra hala a ma duu ka haw. ¹⁵ Amma woo kul, war mas'a dii sanda iberi, w'a hoyray sanda arma.

Gaarari nda fooyan

¹⁶ Ir Koyoo Alaafiyakoyoo, nga hunday ma war noo alaafiya waati kul taka kul here. Ir Koyoo ma bara war kul bande.

¹⁷ Agay hunday Pol kaboo ka fooyanoo hantum. Takaa woo nda ay ga hantum, woo ti ay tammasaa ay bataga kul ra.

¹⁸ Ir Koyoo Isa Almasihuanneemaa ma bara war kul bande.

Bataga jinaa kanj Pol n'a sanba Timote se

Citaaboo fahamandiroo

Pol ka batagaa woo sanba Timote se waatoo kanj Timote goo Efez koyraa ra. Timote baaba man'ti kala Grek, janjoo man'ti kala Alyahuudu kanj naanay Isa. Pol naarumawey kanj a n'i tee ka Alhabar Boryaa har, nga ra nga nda Timote dii cere. Ngi cere bayyanoo banda ga, a hanga Pol diray boobo ra ka waazu. Cee booboyan mo Pol g'a sanba Egilizey do ka mise sendayan hanse.

Batagawey kanj Pol n'i sanba Timote nda Tit se, borey ga nee batagawey no kanj ga šelanj alfagey nda fondawey ga kanj cebandi alfagey nda Egilizey jinehuney se. Batagaa woo ga hin ka zamnandi zamna hinka:

- 1. Cawandiroo kanj harandi Egilizey nda ngi jinehuney se.*
- 2. Hoyrawey kanj harandi Timote hunday se nga goyoo here.*

Bora kanj se batagaa sanbandi maajnoo

nda fooyanoo kanj teendi a se

1 Agay Pol kanj ti Almasihu Isa diyaw ka sawa nda ir Hallasikaa Irkoy yaamaroo nda Almasihu Isa ir naataa, *2* ka batagaa woo sanba ni Timote se kanj ti ay ize cimoo naanayyanoo ra. Baaba Irkoy nda Almasihu Isa ir Koyoo anneemaa, nda tamallaa, nda alaafiyaa ma kaa ni ga.

Hawgay taari cawandikey ga

3 Cindi Efez koyraa ra sanda takaa kanj nda ay n'a wiri ni ga waatoo kanj ay koy Masedoni gandaa ra hala ma boroyan yaamar i masi haya tanayan cawandi. *4* I masi hawa fillayan nda kaaga fisi-fisiyan kanj si ben ga kanj ga citi hay, i si Irkoy ibaayoo tabatandi kanj ga teendi naanaa ra. *5* Yaamaroo addaliloo man'ti kala baji kanj ga hun bine henanante ra, nda bine boryo, nda naanay kanj ra almunafikitaray sii. *6* Boro fooyan na fondaa nanj ka koy hanga šenni yaada bande. *7* I ga ngi bonj tee sanda ašariyaa baykawayan, i si hayaa bay kanj i g'a har, i si hayaa bay kanj ga i ga šendandi.

8 Ir ga bay kanj ašariyaa ga boori nda boro g'a ka goy nda fondaa. *9* Amma ir ma haya foo bay, ašariyaa mana gorandi boro šerrante se, a mana kaa kala goy futu teeky nda turantey se, boro laaley nda zunubantey se, borey kanj si hunbur Irkoy nda borey kanj si Irkoy hayey beerandi se, naa karkey nda baaba karkey se, nda borowikey, *10* nda borey kanj ga woy nda aru izefuturaray tee, nda arey kanj ga marga nda arey, nda borey kanj ga borey haamay, nda taariharky, nda taarižeekey, nda haya kanj si koy cawyan cimoo bande. *11* Cawandoo woo sawa nda Alhabar Boryaa kanj talfandi ay ga. Alhabar Boryaa woo mana hun kala Irkoy daržantaa do kanj ti Gomnikoyoo.

Pol ga albarka danj Irkoy se nga tamallaa maaganda se

12 Ay ga albarka danj Almasihu Isa ir Koyoo se kanj n'ay noo gaabi, k'ay dii laadirante, k'ay danj nga goyoo ra, *13* ba kanj se ay na maajnoo futandi ka bisa, ka tee gurzugandikaw, boro wowkaw, amma Irkoy tamalla ya ne, zama ya nk'i tee lakkal janjay nda naanay janjay ra. *14* Ir Koyoo na nga anneemaa doori ay bonj nda baayan, a n'ay noo naanay nda baji kanj ga

duwandi Almasihu Isa margaroo ra. ¹⁵ Šennoo woo, šenni hakiikante no, a ga hima ka diyandi nongoo kul here kan Almasihu Isa nka kaa adunna ra ka zunubantey hallasi kanyan agay ti i kul ibeeroo. ¹⁶ Irkoy tamalla ya ne, agay kan ti borey kul zunubante beeroo, hala Isa Almasihu ma nga suuroo kul cebe ay here hala ya duu ka tee borey kan ga kaa ka naanay ka duu hunayan abadantaa se boro kan i m'a guna ka tee. ¹⁷ Zamaney Kokoyoo, a si buu, boro si dii a, Irkoy follokaa, beeray nda darža ma bara a ga abada hala abada. Amin.

Pol nee Timote se a ma gaabu naanaa ga

¹⁸ Ay izoo Timote, ay ga yaamaroo woo talfi ni ga ka sawa nda annabey šenney kan bay ka harandi ni ga. Šenney wey nda ma wongu henna tangam ¹⁹ nda ka gaabu naanay nda binekanay ga, boro fooyan na binekanay nan, i na ngi naanaa mun sanda harihii. ²⁰ Borey din, Imene nda Aleksander goo i ra, ay n'i tan Ibilisi se, hala i ma faham kan i masi Irkoy wow.

2

Hoyrayyan Irkoy ŋaarayyan ga

¹ Adiši, ay hoyray jinaa man'ti kala borey ma hanse ka Irkoy biŋŋay, i ma Irkoy ŋaaray, i ma Irkoy ŋaaray cere se, i ma albarka dan Irkoy se adamizey kul se, ² nda kokoyey se, nda boŋkoyney se, hala ir ma huna alaafiya nda lakkalkanay ra, ka dira Irkoy ganayan nda taka henna ra. ³ Woo ti haya kan ga boori, a ga kan Irkoy ir Hallasikaa se ⁴ kan ga baa borey kul ma hallasi, i ma cimoo bay,

⁵ zama Irkoy, nga folloku no,

waafakandikaa kan goo Irkoy nda adamizey game mo, nga folloku no, aroo no kan se i ga nee Almasihu Isa

⁶ kan na nga boŋ noo ka adamizey kul zunubey alhakoo bana k'i hallasi. Seedetaraa woo teendi alwaatoo kan kayandi ra.

⁷ Nga se ay tee waazukaw, nda diyaw, nda cawandikaw dumey kan man'ti Alyahuudu se naanaa nda cimoo ra. Cimoo no ay g'a har, ay si taari.

⁸ Adiši ay ga baa arey ma Irkoy ŋaaray nongu kul ra ka ngi kabe henanantey jer bila futay bila kakaw.

⁹ Takaa din da, ay ga baa woyey ma bankaaray dan kan ga hima, suturayan nda boŋ yeeti gandayan ra. I masi tur šenda tee, i masi wura wala alyakuutu hay šenda ka taalam. I masi darbay hay šenda dan. ¹⁰ I ma taalam nda teegoy henna kan ga hima woyey se kan kayandi ngi ma hunbur Irkoy.

¹¹ Woy ma dangay i m'a cawandi, a ma nga boŋ yeeti ganda. ¹² Ay si woy noo fondo a ma aru cawandi wala a ma hini fur a boŋ. A mma hima ka tee boro dangayante, ¹³ zama Adama ka jin ka hansandi, nga banda ga, Haawa. ¹⁴ Man'ti Adama ka dargandi, woyoo ka dargandi, a kan hooyan ra. ¹⁵ Amma woo kul ra, woyoo ga hallasi nga hayyanoo maaganda se nda a gaabandi naanaa, nda bai, nda henanyan ga boŋ yeeti gandayan ra.

3

Egilizoo jineborey

¹ Šennoo woo, šenni hakiikante no, boro kaŋ ga baa Egiliz jinehutaray, a boonay goy henna. ² Kala Egiliz jinehun ma tee boro kaŋ ga laybu sii, woy folloku kurpe, a ma hin nga boŋ, lakkalkoyni, boro attabiya hennakoyni, yawzumandikaw, a ma hin ka cawandi. ³ A masi tee boro kaŋ na nga boŋ noo harifutu hanŋan se, a masi tee boro futa, a ma tee boro boryo, a masi tee yenjekaari, a masi tee nooru baakaw. ⁴ A ma nga boŋ hugoo juwal henna, a ma nga izey aladabu i ma bonjdum a se, i m'a beerandi. ⁵ Zama boro kaŋ si hin ka nga boŋ hugoo juwal, taka foo nda a ga hin ka huga nda Irkoy Egilizoo? ⁶ A masi tee boro kaŋ taaga ka tuubi, hala a masi koy bolsay ka kaŋ ciitoo ra kaŋ ra Ibilisi kaŋ. ⁷ Kala a ma tee mo boro kaŋ taray borey ga seedetaray henna har a ga hala i mas'a kaynandi, a masi kaŋ Ibilisi kumsaa ra.

Egilizoo goykey

⁸ Takaa din da, kala Egiliz goykey ma tee boroyaŋ kaŋ borey g'i beerandi, i masi tee boro kaŋ si kay šenni foo ga, i masi ngi boŋ noo harifutu boobo hanŋan se, i masi nooru ceeci nda taka žiiba. ⁹ I ma naanaa cimoo kaŋ cindi ka tugandi dii bine kaaray ra. ¹⁰ Ngi mo, kala i ma siyandi jina, woo banda ga, nda laybu sii i ga, i ma tee Egiliz goykaw.

¹¹ Takaa din da, woyey ma tee boroyaŋ kaŋ borey g'i beerandi, i masi tee miimandakaw, i ma hin ngi boŋ, i ma laadir haya kul ra.

¹² Egilizoo goykey affoo kul ma tee woy folloku kurpe, i ma ngi izey nda ngi boŋ hugey juwal henna. ¹³ Borey kaŋ ga Egiliz goyoo tee ka boori, i ga duu jineborotaray henna nda lakkalkanay beeri naanaa ra kaŋ ga duwandi Almasihu Isa ra.

Irkoy ganayanoo sirroo

¹⁴ Ay na hayey wey hantum ma ne, amma ay ga tammahā ne nda kayna ya koy ni do. ¹⁵ Amma nda ay gay ay mana kaa, ma takaa bay kaŋ nda boro ga hima ka dira Irkoy hugoo ra kaŋ ti Irkoy hunantaa Egilizoo, kaŋ ti hugoo ganjoo nda asaasoo kaŋ ga cimoo ga kay. ¹⁶ Kakaw sii a ra, Irkoy ganayanoo sirroo ga hanse ka beeri:

Irkoy na nga boŋ cebe gaaham ra,
nga Hundoo yadda kaŋ a ga šerre,
a bangandi almalaykayaŋ se.
A waazandi dumiyaŋ se,
aduŋna ra a naanayandi,
a zandi ka huru daržaa ra.

4

Hawgay cawandikaw taarihakey ga

¹ Irkoy Hundoo ga nee kaaray kaŋ alwaati korawey ra boroyaŋ ga ngi boŋ moorandi naanaa ka denji darga lakkalyaŋ ga, i ga hanajer ganjey cawandiyaney se, ² kaŋyaŋ ti almunafiki nda taariharkaw, biney ga kogu ma nee haya kaŋ guuru konna ciray ka žeeri tee i ga. ³ I ga nee kaŋ boro masi hiiji, ŋaayanyaŋ goo no kaŋ i ga nee boro mas'i ŋaa, ka gar hayayaŋ no kaŋ Irkoy n'i taka ganakey se kaŋ ga cimoo bay hala i m'i ŋaa ka albarka tee. ⁴ Haya kul kaŋ Irkoy n'a taka ga boori, haya kul sii no kaŋ boro ga hima ka waji a, a ma ŋandi de nda albarka danŋan, ⁵ zama Irkoy meešennoo nda Irkoy ŋaarayaŋ g'a henanandi.

Isa Almasihu goykaw henna

6 Nda n'ga hayey wey daɗ ir armey jine, n'ga tee Almasihu Isa goykaw henna kaɗ ga huna nda naanaa ŝenney nda cawyan boryaa kaɗ ni hanga a nda cimi. 7 Fay nda fillawey kaɗ si henan kaɗ borey kaɗ si hunbur Irkoy g'i har. Ni boɗ gaabandi Irkoy ganayan ga. 8 Gaaham feeriyaa goo nda nafaw kayna*, Irkoy hunburay binde goo nda nafaw nongu kul here, allaahidu goo a ra soho da hunaroo se, allaahidu goo a ra hunaroo kaɗ goo kaa se. 9 Ŝennoo woo, ŝenni hakiikante no, boro ga hima ka naanay timmante daɗ a ga. 10 Woo ti addaliloo kaɗ se ir ga fara ka tangam, zama ir ga naata Irkoy hunantaa ra kaɗ ti adamizey kul Hallasikaa, waaniwaani ganakey. 11 Hayey wey ka borey yaamar m'i cawandi.

12 Boro kul masi donda ni, ni zankataraa maaganda se. Tee ganakey se boro kaɗ i m'a guna ka tee, ŝenni ra, nda teegoy ra, nda baji ra, nda naanayan ra, nda henanyan ra. 13 Hala ay ga kaa, ma gaabandi ka Irkoy meesennoo caw borey jine, ma borey hoyray, ma cawandi. 14 Masi donda anneemaa nooyanoo kaɗ n'duu a, a nondi ma ne annabi ŝenni bande nda boro beerey margaroo kaɗ na ngi kabey fur ni ga. 15 Huga nda hayey wey, ni kul noo goyoo se, nga ra ni koyjineyanoo ga henan borey kul se. 16 Lakkal daɗ ni boɗ se nda ni cawandiyanoo se. Gaabandi hayey wey ga, zama nda n'ga woo tee, n'ga ni hunday nda borey kaɗ ga hanajer ma ne hallasi.

5

Boro ŝeeney nda soogey dii takaa

1 Masi zahã aru ŝeena ga, a hoyray sanda ni baaba. Arusoogey, m'i hoyray sanda armayan, 2 woy ŝeeney, m'i hoyray sanda jaa, woysoogey, m'i hoyray sanda woyme nda taka kaɗ ga hanse ka henan.

Woyey kaɗ kurɗey buu dii takaa

3 Ma woyey kaɗ kurɗey buu beerandi, maanaa wey kaɗ sii nda faabakaw kul. 4 Amma nda izeyan wala haamayaa goo woy kaɗ kurɗoo buu se, i ma ngi ganayanoo cebe nda teegoy henna teeyan ngi hugoo borey se jina, i ma teegoy henney bana kaɗ ngi hayragey n'i tee i se, zama woo ti haya kaɗ ga kan Irkoy se. 5 Woy kaɗ kurɗoo buu kaɗ nda cimi a cindi nga hinne, nga, a ga naata Irkoy ga, a ga gaabandi Irkoy biɗɗayyan nda Irkoy ɗaarayyan ga cijin nda zaari. 6 Amma woy kaɗ kurɗoo buu kaɗ ga hanga nga bine-ibaayoo, a buu, ba kaɗ se a ga huna. 7 I yaamar nda hayey wey hala i ma tee boroyan kaɗ ga laybu sii. 8 Boro kaɗ si lakkal daɗ nga borey se, waaniwaani nga hugoo borey, bora na naanaa yankar, a jaase boro kaɗ si naanay Irkoy.

9 Hala woy kaɗ kurɗoo buu ga hantumandi woyey kaɗ kurɗey buu kaddaasoo ga faabayan se, kala a ma tee woy kaɗ sii jiiri woydu (60) se ganda, a mana tee wande kala kurɗe folloku se. 10 A ma bara nda seetaray nga teegoy henney maaganda se, a na zankayan biiri, a na yaw zumandi, a na Irkoy boro henanantey cewey jumay, a na borey kaɗ ga zarabi faaba, a na teegoy henna dumi kul tee.

11 Amma woysoogey kaɗ kurɗey buu, masi yadda ka maapey hantum, zama waati kaɗ i tun ka hanga ngi ibaayey bande ka Almasihu nan, i ga baa ngi ma hiiji. 12 I ga ciitandi, zama i na ngi allaahidu jinaa yankar. 13 Koyne mo i sii nda goy, i ga sintin ka huru ka fatta hugey ra. Man'ti

* 4:8 4.8 «kayna», Grek ŝenni ra, almaganaa faa ti «waati kayna se».

i mma tee boroyan kan sii nda goy hinne, i mma tee albuddakaw ka ngi mijney dan haya kul ra, i ga hayayan har kan si harandi. ¹⁴ Adiši, ay ga baa woysoogey kan kurney buu ma hiiji. I ma duu zankayan, i ma ngi hugey juwal, i masi iberoo noo fondo kul a ma haya futu har, ¹⁵ zama za sohō da affooyan bere ka hanga Ibilisi bande. ¹⁶ Nda ganakaw woy goo nda nga borey ra woyyan kan kurney buu, a ma huga nda ey, i masi tee Egilizoo ga jeraw, hala Egilizoo ma duu ka huga nda wey kan kurney buu i sii nda faabakaw.

Egilizoo boro beerey dii takaa

¹⁷ Egilizoo boro beerey kan ga jinehutaray henna tee ga hima nda ka duu beeray hinka, waaniwaani wey kan Irkoy meešennoo haryanoo nda nga cawandiyanoo goyoo ra i ga taabi, ¹⁸ zama Citaaboo nee: «Masi heejoo mijnoo haw kan goo ma taasoo musay.»* Koyne mo: «Goykaw ga hima nda nga banaa.»† ¹⁹ Seedetaray futu kan harandi Egilizoo boro beeri ga, masi yadda a ga nda man'ti seede hinka wala ihinza ka fatta. ²⁰ Borey kan ga huna zunubu ra, citi i ga borey kul jine, hala borey jerey mo ma hunbur.

²¹ Ay g'a šendandi ni ga Irkoy jine, nda Almasihu Isa jine, nda almalayka suubantey jine, ma hayey wey dii, masi borey bisandi cere, masi baa affoo ka bisa affoo. ²² Masi cahā ka ni kabey fur boro kul ga‡ k'a dan goy ra, masi huru zunubu waaney ra. Gaabandi ni boŋ henandiyani ga.

²³ Masi hari de haŋ koyne, ma alaneb hari moora kayna haŋ ni borkotoo nda ni wirci buuney kan ga koy ka kaa maaganda se.

²⁴ Boro fooyan zunubey ga kaaray borey se za i mana ciitandi. Affooyan waney si kaaray borey se kala waati banda ga. ²⁵ Takaa din da teegoy henney ga kaaray borey se. Wey mo kan boro si dii ey sohō da si hin ka cindi tuguyan ra.

6

¹ Borey kul kan goo baŋnataray, i ma ngi koyey dii sanda boroyan kan ga hima nda beeray beeri, hala Irkoy maajnoo nda cawandoo masi wowandi.

² Baŋney kan koyey ti ganakaw, i masi armataraa tee kobay ka ngi koyey kaynandi. I ma goy i se ka tonton, zama borey kan baŋney goyoo g'i nafa man'ti kala ganakaw nda baakaw.

Hayey wey ka borey cawandi m'i hoyray.

Haya kan ti taari almaanoo nda alman cimoo

³ Boro kan na cawandiyani tana cawandi, ka gar a si sawa nda ir Koyoo Isa Almasihu šenney kan ti cimoo nda cawandiyanoo kan ga koy Irkoy ganayanoo bande, ⁴ boraa too nda bolsay, a si haya kul bay. Kakaw nda šenni cendiyan wirci bara a ga kan ra canseyan, nda yenje, nda wowyaney, nda tuume futawey ga hun, ⁵ nda kakaw yaadawey kan si ben kan goo boro lakkal futawey nda cere game, cimi sii i kone. I ga hongu kan Irkoy ganayan man'ti kala alman duuyan fondo.

⁶ Cimi no Irkoy ganayan man'ti kala alman beeri nda boro ga wakkal. ⁷ Ir mana kate haya kul aduŋna ra, ir si hin ka haya kul mo ka koy. ⁸ Adiši nda ir goo nda haya kan ir g'a ŋaa nda haya kan nda ir ga daabu, a ga hima k'ir wasa. ⁹ Borey kan ga baa ngi ma tee almankoyni, i ga kan annešayan nda

* **5:18** 5.18 Alhukumoo 25.4; Korent borey bataga 1na 9.9. † **5:18** 5.18 Matiyu 10.10; Luka 10.7.

‡ **5:22** 5.22 Maanaa: Egilizoo ra, nda i na boro dan jere ga goy se, i mma kabe fur a ga ka gaara a se jina a ma gorandi goyoo ra.

kumsay ra, nda boonay dargante laala boobo kaŋ ga adamizey kaŋandi halaciyan nda dereyan ra, ¹⁰ zama nooru bajoo, nga ti haya laala dumi kul linjoo. Boro fooyan kaŋ na ngi boŋ noo a se, i mooru naanaa, i na ngi hundey too nda marayan boobo.

Yaamaroo kaŋ nondi Timote hunday se

¹¹ Amma ni, he Irkoy boraa, zuru hayey wey se, hanga šerretaray, nda Irkoy ganayan, nda naanayyan, nda baji, nda mupeyan, nda bineyaynay bande. ¹² Naanaa tangam henna tangam, hunayan abadantaa dii kaŋ se ni ciyandi. N'na seedetaray henna tee seede boobo jine. ¹³ Ay ga [ni] yaamar Irkoy jine kaŋ ga hundi dan haya kul ra nda Almasihu Isa jine kaŋ na seedetaray henna tee Pons Pilat jine, ¹⁴ ma gaabu yaamaroo ga bila žiibi, bila laybu hala ir Koyoo Isa Almasihu bangayyanoo ga.

¹⁵ Irkoy ti Gomnikoyoo, nga hinne ti Gaabikoyoo, nga ti kokoyey Kokoyoo, nga ti koyey Koyoo, a ga Isa kaayanoo bayrandi alwaatoo kaŋ kayandi ra.

¹⁶ Nga kaŋ hinne ka si buu, a ga goro gaay ra kaŋ do boro kul si hin ka too, boro kul mana bay ka dii a, i si hin ka dii a mo. Beeray nda hini abadante ma bara a ga. Amin.

¹⁷ Borey yaamar kaŋ ti zamanoo woo almankoyney, i masi tee bol-santeyan, i masi ngi naataa dan alman ra kaŋ si cindi. I ma ngi naataa dan Irkoy ra kaŋ ga haya kul noo ir se nda booboyan hala ir ma daame a ra. ¹⁸ I ma haya henna tee, i ma tee almankoyne teegoy henna ra, i ma noo, i ma tee kabedoonayan. ¹⁹ Woo ra i ga asaasu henna tee suba se ka duu hunayan cimoo.

²⁰ He Timote, gaabu talfoo ga ka ni boŋ marga šenni yaadawey ga kaŋ si henan, nda taari bayraa kakawey ga. ²¹ Boro fooyan nee kaŋ ngi duu bayraa woo. I dere, i na naanaa nan. Irkoy anneema ma bara war bande.

Bataga hinkantoo kanj Pol n'a sanba Timote se

Citaaboo fahamandiroo

Woo ti bataga hinkantoo kanj Pol n'a sanba Timote se. Waatoo kanj Pol na batagaa woo hantum, a sii kala kasa ra Rom koyraa ra. Pol maate kanj nga buuyanoo waatoo man ka koy Irkoy do. A hantum Timote se ka binoo danj, zama a ga bay kanj zarabi boobo goo jinoo ra. A n'a hoyray Irkoy goyoo here. A n'a hoyray a ma tee sanda nga Pol, ka Irkoy meesēnnoo waazu nongu kul nda borey kul se. A nee a se a ma tee sanda Isa Almasihu sooje laadirante henna.

Boraa kanj se batagaa sanbandi maapoo

nda fooyanoo kanj teendi a se

¹ Agay Pol kanj ti Almasihu Isa diyaw Irkoy ibaayoo ra ka sawa nda allaahidoo kanj ga hunaroo noo kanj goo Almasihu Isa ra, ² ka batagaa woo sanba ni Timote se kanj ti ay izoo kanj ay ga hanse ka bag'a. Baaba Irkoy nda Almasihu Isa ir Koyoo anneemaa, nda tamallaa, nda alaafiyaa ma kaa ni ga.

Pol ga Timote kunahennay

³ Ay ga albarka danj Irkoy se kanj ay g'a gana nda bine kaaray sanda takaa kanj ay kaagey n'a tee, ay ga hongana ni waati kul ay njaarayrey ra cijin nda zaari. ⁴ Ay ga hongana ni mundawey, ay ga hanse ka baa ya dii ni hala ya too nda jaali. ⁵ Ay ga hongana naanaa kanj ra almunafikitaray sii kanj goo ni ra, kanj jin ka bara ni kaaga woyoo Lowis nda ni jaa Enis ra. Ay ga naanay ka bay kanj a goo ni mo ra. ⁶ Woo maaganda se ay ga ni hongandi Irkoy anneemaa nooyanoo kanj n'duu a ay kaboo kanj ay na fur ni ga ra, ma gaabandi a ma dii zaram, ⁷ zama Hundoo kanj Irkoy n'a noo ir se s'ir tee alkubu, woo kanj a n'a noo ir se g'ir too met nda hini, nda baji, nda boro ma hin nga boj.

⁸ Adisi masi haw ka seedetaray tee ir Koyoo maapoo ga. Masi haw nda agay kanj tee kasa-ize nga sabboo se. Ni bagaa zaa Alhabar Boryaa zaraboo ra ka sawa nda Irkoy hinoo. ⁹ Irkoy n'ir hallasi, a n'ir cee nda ciyayan henanante. Woo mana teendi ir teegoyey maaganda se, nga boj dunbandiroo nda nga anneemaa no kanj nondi ir se Almasihu Isa alhormaa ra za alwaatey kul jine. ¹⁰ Sohō anneemaa woo cebandi ir se ir Hallasikaa Almasihu Isa bangayyanoo bande. Nga no ka buuyan halaci, ka hunaroo nda funbuyan janaa cebe kaaray Alhabar Boryaa bande. ¹¹ Alhabar Boryaa woo maaganda se ay tee waazukaw, nda diyaw, nda cawandikaw. ¹² Woo sabbu se hayey wey zaraboo ga duu agay, amma ay si haw, zama ay ga boraa bay kanj ay naanay a. Ay ga naanay ka bay kanj a goo nda hini ka gaabu hayaa kanj a na talfi ay ga hala zaari koraa din hane. ¹³ Šenni cimey kanj ni maa ay n'i har, i dii m'i ka goy naanay nda baji ra kanj ga duwandi Almasihu Isa ra. ¹⁴ Gaabu talfi henna ga Hundi Henanantaa kanj goo ir ra albarkaa ra.

¹⁵ N'ga bay kanj borey kul kanj goo Azi gandaa ra n'ay nanj, Fizel nda Hermožen goo i ra. ¹⁶ Ir Koyoo tamallaa ma bara Onesifor hugoo borey

ga, zama cee booboyan a n'ay binoo yaynandi. A mana haw nda guuru karfey kanj goo ay ga. ¹⁷ Za a too kate Rom, a n'ay ceeci nda hini, a dii agay. ¹⁸ Ir Koyoo m'a noo a ma duu Irkoy do tamallaa zaari koraa din hane. N'ga bay ka bisa boro kul alhaadimaa kanj a n'a tee Efesz.

2

Isa Almasihu sooje henna

¹ Adiši ni ay izoo, nanj anneemaa kanj goo Almasihu Isa ra ma ni gaaboo tonton. ² Hayey kanj ni maar'ey ay mijoo ra seede boobo jine, i talfi boro laadiranteyan ga kanj ngi mo ga hin ka boro tanayan cawandi.

³ Ni bagaa zaa zaraboo ra sanda Almasihu Isa sooje henna. ⁴ Boro kul kanj goo soojetaray, a si huzun nda adujna hayey, hala nga ma kan boraa se kanj n'a zaa soojetaray. ⁵ Takaa din da, nda boro goo gurgay konkoša ra, a si duu fuulaa nda a mana gurgay nda gurgaa ašariyaa. ⁶ Kala beerikaa kanj fara ma tee boro jinaa kanj duu nga bagaa hegaa ra. ⁷ Woo kanj ay g'a har ma ne laasaabu, zama ir Koyoo ga ni noo lakkal haya kul ra.

⁸ Hongu Isa Almasihu, a tun bukawey ra, Dawda hayroo no, sanda takaa kanj nda agay Alhabar Boryaa haryanoo n'a har. ⁹ Alhabar Boryaa woo se ay goo ma zarabi hala nongu kanj ra i n'ay tefer sanda goy futu teekaw, amma Irkoy meešennoo si teferandi. ¹⁰ Woo se ay ga haya kul mupe Irkoy boro suubantey maaganda se, hala ngi mo ma duu hallasiroo kanj ga duwandi Almasihu Isa ra nda darža abadante. ¹¹ Šennoo woo, šenni hakiikante no:

«Nda ir buu Isa bande, ir ga huna mo a bande.

¹² Nda ir gaabandi, ir ga laama mo a bande.

Nda ir n'a yankar, nga mo g'ir yankar.

¹³ Nda ir man'ti laadirante, nga woo ga cindi laadirante, zama a si hin ka nga boj yankar.»

Goykaw henna

¹⁴ Hayey wey hongandi i se, ka šendandi i ga Irkoy jine kanj i masi šenni cendi cere game, a sii nda nafaw haya kul ra kala ka borey kanj ga hanajer halaci. ¹⁵ Gaabandi ka kay Irkoy jine sanda boro kanj duu maa henna, sanda goykaw kanj si haw nda nga goyoo, a ga cimoo šennoo har nda fondaa. ¹⁶ Ma ni boj hawgay šenni yaadawey ga kanj si henan, zama borey kanj ga huru i ra mma koy de i ga mooru Irkoy ga. ¹⁷ Ngi šenney ga hima nda dori kanj ga ham ŋaa. Borey din, Imene nda Filet goo i ra ¹⁸ kanjan na cimoo nanj ka nee bukawey tunyanoo tee ka ben. I na boroyan naanaa ŋaami. ¹⁹ Woo kul, Irkoy asaasu gaabantaa ga cindi. Silbaa kanj goo asaasoo ga: «Ir Koyoo ga borey bay kanj ti nga wane.»* Silbay faa mo ti: «Boro kul kanj ga Irkoy maŋnoo cee, boraa ma mooru goy futu.»†

²⁰ Hugu beeri, man'ti wuru nda nzorfu jinayyan de bara a ra, bundu nda labu jinayyan mo goo no. Affooyan teendi beeray se, affooyan teendi haya se kanj sii nda beeray. ²¹ Boro kanj na nga boj henanandi ka moora hayey wey, a ga tee jinay kanj goo nda beeray, a jisandi jere ga Irkoy se, a goo nda nafaw hugoo koyoo se, a soolu teegoy henna kul se.

²² Zuru soogataray boonay futawey se, hanga šerretaray, nda naanayyan, nda baji, nda alaafiya borey bande kanj g'ir Koyoo cee nda

* **2:19** 2.19 Kabuyanay 16.5. † **2:19** 2.19 Ayuba 36.10; Zabur 97.10.

bine henanante. ²³ Mooru lakkal janjantey kakawey kanj sii nda nafaw, n'ga bay kanj alfitina de no i g'a hay. ²⁴ Ir Koyoo tam si hima ka yenje, a mma hima ka tee alaafiyante borey kul here. A ma hin ka cawandi, a ma tee suurante. ²⁵ Nga kakawkey, a m'i cawandi nda bineyaynay, a ga hin ka tee Irkoy m'i noo fondo i ma tuubi ka cimoo bay ²⁶ ka duu lakkal ka hun Ibilisi kumsaa ra, nga kanj n'i dii hala i ma nga ibaayoo tee.

3

Zaari korawey haya laaley

¹ Ma bay kanj zaari korawey ra alwaati šendayan ga tee, ² zama adamizey ga tee alhaasidi, nooru baakaw, foomante, binebeeri, wowkaw, i si ngi hayragey beerandi, gomnimuna, i si Irkoy hayey beerandi, ³ binekoga, i si waafaku nda cere, miimandakaw, i si hin ngi boŋ, i ga futu, i si baa ihenna, ⁴ zanbante, mookonna, i ga too nda bolsay, i baa aduŋna kaanoo ka bisa Irkoy. ⁵ Ngɪ tarayheroo ga hima nda Irkoy ganakawyan, amma i si yadda nga hinoo ga. Borey wey dumey, mooru i ga. ⁶ Boroyan goo i ra kanj ga tugu-tugu ka huru hugey ra ka woy yalaafantey kanj ga jeeje nda zunubu boŋey bere. Woyyan no kanj boonay dumi-dumiyan g'i gongu. ⁷ Waati kul i ga caw, amma abada i si hin ka duu cimoo bayraa. ⁸ Takaa din da kanj nda Žanes nda Žanbres kay ka Musa kakaw, takaa din da nda borey wey mo ga kay ka cimoo kakaw. Boroyan no kanj lakkaley futu, ngi naanaa si kay. ⁹ I si koy jine, zama ngi lakkal janjaa ga kaa ka kaaray borey kul se, sanda takaa kanj Žanes nda Žanbres wanoo ti a.

Hoyrawey kanj Pol n'i har Timote se

¹⁰ Amma ni, ni hanga ay cawandiyanoo, nda ay dira takaa, nda hayey kanj ay n'i dunbandi, nda ay naanaa, nda ay suuroo, nda ay bajoo, nda ay mupeyanoo, ¹¹ nda ay gurzugaa, nda zarabey kanj duu agay Antiyoš, nda Ikoniyom, nda Listir. Macin ti gurzugaa kanj ay man'a mupe? Amma ir Koyoo n'ay kaa hayey wey kul ra. ¹² Nda cimi borey mo kul kanj ga baa ngi ma Irkoy gana Almasihu Isa albarkaa ra ga gurzugandi. ¹³ Amma adamize laaley nda zanbantey ga koy de i ga laala ka tonton. I ga boroyan darga, i ga ngi boŋ darga. ¹⁴ Amma ni, duumi hayey ra kanj n'n'i caw k'i dii nda cimi, zama n'ga borey bay kanj ga n'duu ey. ¹⁵ Za zankataray, n'ga Citaabu henanantey bay kanj ga hin ka ni noo lakkal hala naanaa kanj n'na dan Almasihu Isa ra ma ni hallasi. ¹⁶ Citaaboo hantumoo kul, Irkoy k'a funsu boroyan lakkaley ra i m'a hantum. A goo nda nafaw ka cawandi, ka boro kaa ifutu ra, ka boro dan fondaa ra, ka boro aladabu šerretaray ra ¹⁷ hala Irkoy boraa ma tee ka timme ka soolu teegoy henna kul teeyan se.

4

¹ Ay g'a šendandi ni ga Irkoy jine nda Almasihu Isa jine kanj ga kaa ka baahunantey nda bukawey ciiti, nda Almasihu bangayyanoo, nda nga Laamaa maaganda se, ² ma Irkoy meešennoo waazu ka gaabandi nga haryanoo ga, a ma tee alwaati henna wala alwaati šenda, borey dan fondaa ra, i fahamandi, i hoyray nda suuri dumi kul nda cawandian. ³ Zama alwaati ga kaa kanj borey si cawyan cimoo suuri, i ga cawandikaw booboyan marga ngi boŋ se, zama ngi alhawaa no i ga boonay ngi ma maar'a. ⁴ I ga ngi hanjaa bere k'a kaa cimoo here ka hanajer fillawey

se. ⁵ Amma ni, ma hin ni boŋ haya kul ra, zarabi muŋe, ni goyoo ma tee Alhabar Boryaa haryanoo, ma ni goyoo tee nda fondaa.

⁶ Agay woo, ay goo ma tee sanda haya hari-hari ka munandi ka tee sargari hari-hari, ay koyyanoo waatoo too. ⁷ Ay na tangam henna tangam, ay na zuraa benandi, ay gaabu naanaa ga. ⁸ Za sohō da šerretaray fuulaa jisandi ya ne kaŋ ir Koyoo, ciitikaw šerrantaa g'a noo ya ne nga hanoo hane. Man'ti agay hinne se, a g'a noo borey kul se kaŋ ga baa nga bangayyanoo.

Šenni kokorantey kaŋ Pol n'i har Timote se

⁹ Gaabandi ma cahā ka kaa ay do, ¹⁰ zama Demas n'ay naŋ, zamanoo woo kaŋ ra ir goo no ma kan a se, a koy Tesalonik, Kresaŋ koy Galati, Tit koy Dalmasi. ¹¹ Luka hinne bara ay bande. Ma kate Marku ni bande, zama a g'ay faaba goyoo ra. ¹² Ay na Tišik sanba Efez. ¹³ Waati kaŋ n'ga kaa, ma kate kaayi beeroo kaŋ ay n'a naŋ Trowas koyraa ra Karpus do, nda citaabey, waaniwaani hantumey kaŋ goo kuuru ga.

¹⁴ Garaasaa kaŋ maano ti Aleksander hanse k'ay dor, ir Koyoo g'a bana nda woo kaŋ nda a ga hima. ¹⁵ Ni mo, ma ni boŋ hawgay a ga, zama a hanse k'ir šenney kakaw.

¹⁶ Cee jinaa ciitihugoo ra kaŋ ay kay ka faasa ay boŋ se, boro kul man'ay faaba, borey kul nk'ay naŋ. Irkoy mas'a dii i se. ¹⁷ Amma ir Koyoo kay ya ne, a n'ay noo gaabi hala ya waazoo har nda fondaa, dumey kul ma maar'a. A n'ay kaa ganjihaylaa minoo ra. ¹⁸ Ir Koyoo g'ay dii goy futu kul masi duu agay, k'ay hallasi nga beene Laamaa se. Nga, darža ma bara a ga, abada hala abada. Amin.

Fooyan kokorantaa

¹⁹ Ma Priska nda Akilas foo, ma Onesifor hugoo borey foo. ²⁰ Erast cindi Korent. Ay na Trofim naŋ a ga wirci Mile. ²¹ Gaabandi ka kaa za jiyaa mana huru. Ebulus, nda Pidans, nda Linus, nda Klodiya, nda ir armyey kul ga ni foo. ²² Ir Koyoo ma bara ni lakkaloo bande. Irkoy anneemaa ma bara war bande.

Batagaa kaŋ Pol n'a sanba Tit se

Citaaboo fahamandiroo

Tit goo Pol hangasiney ra. A na Pol faaba Alhabar Boryaa waazuroo ra, a n'a faaba mo a ma Egilizyaŋ gorandi. Tit hanse ka Pol faaba Pol nda Korent borey ma hin ka faham cere se (Korent borey bataga 2to 7.6–16). Waatoo kaŋ Tit goo Kret gungoo ra no Pol na batagaa woo sanba a se. A n'a danj a ma Egilizey kaŋ goo gungoo din ra faaba ngi diraa takaa ra.

Nda n'a batagaa woo caw, n'ga dii kaŋ man'ti Tit wala Tit goyoo hinne se Pol hantum a se. Sanda Timote bataga hinkaa takaa, Pol ga šelan takaa kaŋ nda Egilizey ga hima ka goy nda ngi jinehuney takaa.

Bora kaŋ se batagaa sanbandi maapoo

nda fooyanoo kaŋ teendi a se

¹ Agay Pol kaŋ ti Irkoy tam nda Isa Almasihudiyaw, ay sanbandi hala Irkoy boro suubantey ma naanay, i ma cimoo bay kaŋ ga koy Irkoy ganayanoo bande. ² I ma duu hunayan abadantaa naataa* kaŋ Irkoy kaŋ si taari na nga allaahidoo zaa za alwaatey kul jine. ³ Alwaatoo kaŋ kayandi ra, a na nga meeŋnnoo cebe waazoo ra kaŋ a n'a talfi ay ga ka sawa nda Irkoy ir Hallasikaa yaamaroo.

⁴ Tit, ay ga batagaa woo sanba ma ne, ni kaŋ ti ay ize cimoo naanaa ra kaŋ ra ir ga marga. Baaba Irkoy nda Almasihu Isa ir Hallasikaa anneemaa nda alaafiya ma kaa ni ga.

Goyoo kaŋ talfandi Tit ga gungoo se kaŋ maapoo ti Kret

⁵ Ya nka ni nanj Kret gungoo ra hala hayey kaŋ mana hanse, m'i hanse. Koyra foo kul ra ma Egilizoo boro beeriyaŋ gorandi nda takaa kaŋ nda ay na ni yaamar. ⁶ Affoo kul ma tee boro kaŋ ga laybu sii, woy folloku kurpe, izey ma tee ganakawyaŋ†, woy nda aru izefututaray wala tureyan masi harandi i ga, ⁷ zama Egiliz jinehun ma tee boro kaŋ ga laybu sii, a man'ti kala Irkoy jinay talfikaw, a masi tee jindegaabante, a masi tee boro binekonna, a masi tee boro kaŋ na nga boŋ noo harifutu hanjan se, a masi tee boro futa, a masi nooru ceeci nda taka žiiba. ⁸ A ga hima ka tee yawzumandikaw, a ma baa ihenna, a ma tee lakkalkoyni, boro šerrante, boro henanante, a ma hin nga boŋ. ⁹ A ma gaabu šenni laadirantaa ga nda takaa kaŋ nda a cawandi hala a ma hin ka borey hoyray nda cawandiyan cimoo ka kakawkey gagay.

¹⁰ Turante boobo goo no kaŋ ga šenni har kaŋ sii nda nafaw, i ga darga, iboobaa man'ti kala Alyahuudey kaŋ tuubi. ¹¹ Miŋey ga hima ka daabandi, hugu timmanteyan no i g'i jaami ka haya cawandi kaŋ si hima nooru baji maaganda se. ¹² Ngı affoo kaŋ ti ngi hunday annabi, a nee: «Kret gungoo

* **1:2** 1.1–2 «Agay Pol kaŋ ti Irkoy tam nda Isa Almasihudiyaw, ay sanbandi hala Irkoy boro suubantey ma naanay, i ma cimoo bay kaŋ ga koy Irkoy ganayanoo bande. ² I ma duu hunayan abadantaa naataa», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Agay Pol kaŋ ti Irkoy tam nda Isa Almasihudiyaw, ka sawa nda Irkoy boro suubantey naanaa, ka sawa nda cimoo bayraa kaŋ ga koy Irkoy ganayanoo bande, ² hala ir ma duu hunayan abadantaa naataa». † **1:6** 1.6 «ganakawyaŋ», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «laadiranteyan».

borey, waati kul taariharkawyan no, adabba futuyan, fuyyanteyan kanj si hongu haya kul kala nyaayan.» ¹³ Seedetaraa woo cimi no, woo se ma hanse k'i danj fondaa ra hala i ma tabati naanaa ra. ¹⁴ I masi hawa Alyahuudey filla yaadawey ga nda adamizey kanj bere ka hun cimoo here, yaamarey ga. ¹⁵ Haya kul ga henan borey kanj ga henan se, amma borey kanj si henan, i si naanay Irkoy, haya kul si henan i se, ngi lakkaley nda ngi biney ga žiibi. ¹⁶ I ga nee ngi ga Irkoy bay, amma ngi teegoyey ra i g'a yankar. Harramanteyan no, turanteyan no, i si hin ka teegoy henna kul tee.

2

Cawyan cimoo

¹ Amma ni Tit, haya har kanj ga sawa nda cawandiyan cimoo. ² Nee aru žeeney se i ma hin ngi boŋ, i ma tee boroyan kanj borey g'i beerandi, lakkalkoyniyan. I ma tabati naanaa ra, nda baji ra, nda mupeyan ra. ³ Takaa din da, woy žeeney ma bara nda attabiya henananteyan, i masi tee miimandakaw, i masi ngi goyoo tee harifutu hanjan de. I ma tee ihenna cawandikaw ⁴ hala i ma woysoogey waanandi i ma baa ngi kurpey nda ngi zankey, ⁵ i ma tee lakkalkoyniyan, i ma mooru žiibi, i ma huga nda ngi hugoo goyey, i ma tee boro boryo, i ma yee ngi kurpey se ganda hala Irkoy meešennoo masi wowandi.

⁶ Takaa din da, arusoogey hoyray i ma duu lakkal, ⁷ ka tee i se boro kanj i m'a guna ka tee haya kul here teegoy henna teeyan ra. Ni cawandiyanoo ma kaaray, a ma teendi nda taka henna. ⁸ Ni šennoo ma tee cimi kanj si hin ka kakawandi, hala boro kanj gaaru a se, koyoo ma haw, a masi hin ka haya laala kul har ir ga.

⁹ Baŋpey yaamar i ma yee ganda ngi koyey se haya kul ra, i ma tee boroyan kanj ga kan ngi koyey se, i mas'i kakaw. ¹⁰ I masi haya kul lanbandi, i ma laadir haya kul here, hala i ma duu ka Irkoy ir Hallasikaa cawyanoo beerandi.

¹¹ Zama Irkoy anneemaa bangay kanj ga hallasiyan noo adamizey kul se. ¹² Anneemaa woo g'ir aladabu ir ma Irkoy hunburay jaŋaa nda aduŋna boonay futawey yankar, ka dira zamanoo woo ra nda lakkal, nda šerretaray, nda Irkoy ganayan. ¹³ Takaa din da nda ir ga naataa batu kanj ti gomni, waatoo kanj ir Irkoy beeroo daržaa ga bangay. Nga ti Hallasikaa Isa Almasihu. ¹⁴ Nga kanj na nga boŋ noo ir maaganda se, k'ir kaa goy futu kul cire, k'ir henanandi ka tee nga boŋ jama cere-cerantaa kanj ga durkutu goy henna teeyan bande.

¹⁵ Tit, hayey wey har, borey hoyray, i danj fondaa ra nda hini timmante. Boro kul masi donda ni.

3

Takaa kanj nda Irkoy ganakaw ga hima ka dira

¹ Ganakey hongandi i ma yee jineborey nda hinoo borey se ganda, i ma hanajer i se, i ma soolu teegoy henna dumi kul teeyan se. ² I masi boro kul wow, i masi tee yenjekaari, i ma tee boro boryo, i ma tee bineyayna borey kul here.

³ Zama ir mo, waatoo din ir man'ti kala lakkal jaŋanteyan, turanteyan, darganteyan. Ir na boonay futu nda bine-ibaayi dumi-dumiyan tee ir goyoo. Ir dira laalay nda canseyan ra. Borey n'ir konnay, ir konna cere.

⁴ Amma Irkoy ir Hallasikaa hennataraa

nda nga bajoo adamizey se bangay.

Waatoo din ra

⁵ a n'ir hallasi, man'ti ir teegoy šerrantey albarkaa ra, amma nga tamallaa ra a n'a tee.

A n'ir hallasi k'ir numay hala ir ma hayandi taaga ka bere ka taaga Hundi Henanantaa albarkaa ra.

⁶ Hundoo woo, a hanse k'a doori ir boŋ gumo

Isa Almasihu ir Hallasikaa albarkaa ra.

⁷ A n'a tee hala nga anneemaa kaŋ n'ir tee boro šerranteyan ra, ir ma hunayan abadantaa tubu kaŋ ti ir naataa.

⁸ Šennoo woo, šenni hakiikante no, ay ga baa ma hayey wey gaabandi borey ga hala wey kaŋ naanay Irkoy, ma bara jine teegoy henna teeyan ra: woo ti haya kaŋ ga boori a ga adamizey nafa. ⁹ Amma ma ni boŋ hawgay lakkal jaŋantey kakawey, nda kaaga bayyaney, nda yenjewey ga, nda ašariyaa alfitinawey ga, zama i sii nda nafaw, yaadayan no. ¹⁰ Boro kaŋ ga borey fay, a moorandi ni, nda n'n'a gagay cee foo, cee hinka. ¹¹ N'ga bay kaŋ boraa woo dumoo dere, a ga cindi zunubu teeyan ra ka nga boŋ zukandi.

Hoyray kokorantey nda fooyanoo

¹² Waati kaŋ ay na Artemas wala Tišik sanba ni do, gaabandi ma kaa ay do Nikopolis, zama no din no ay kayandi ya jiyaa tee. ¹³ Ma huga nda Zenas kaŋ ti ašariyaa baykaa, nda Apolos hala haya kul mas'i kuma ngi naarumaa ra. ¹⁴ Kala ir borey mo ma teegoy henna teeyan denden, hala borey kaŋ goo šiitey ra se, ngi faabayanoo ra i ma tee boro jinawey. I masi tee boroyan kaŋ ra nafaw sii.

¹⁵ Borey kul kaŋ goo ay bande ga ni foo. Borey foo kaŋ ga baa ir, naanaa fondaa ra. Irkoy anneemaa ma bara war kul bande.

Batagaa kanj Pol n'a sanba Filemonj se

Citaaboo fahamandiroo

Filemonj man'ti kala boro kayante, šikka sii kanj Kolos koyraa Egilizoo boro no. Pol cere no. A goo nda bapna kanj maapoo ti Onezim, kanj na hasaraw tee a se, a zuru. Ir si bay takaa kanj nda Pol nda Onezim dii cere, zama Pol sii kala kasaa ra. Onezim naanay Isa, Pol na batagaa woo hantum k'a sanba Filemonj se k'a wiri a ga a masi Onezim dii koyne sanda bapna, amma a m'a dii nga armaa Almasihu albarkaa ra.

Pol na Filemonj nda borey kanj goo Filemonj hugoo ra foo, ka albarka danj Irkoy se Filemonj naanay boryaa maaganda se.

Boro ga dii batagaa woo ra kanj Pol si Filemonj gaabi, a si hini fur a ga. Amma a mma Filemonj hongandi borotaray taagaa kanj goo Isa ganakey nda cere game.

Boraa kanj se batagaa sanbandi maapoo

nda fooyanoo kanj teendi a se

¹ Agay Pol kanj ti kasa-ize Almasihu Isa maaganda se, nda ir armaa Timote ka batagaa woo sanba ir baakaa nda ir goykasinaa kanj ti ni Filemonj se, ² nda ir woymaa Apiya, nda Aršip kanj ti ir hangasinoo tangamyanoo ra, nda Egilizoo kanj ga marga ni Filemonj hugoo ra. ³ Ir Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa nda alaafiyaa ma kaa war ga.

Filemonj bajoo nda nga naanaa

⁴ Ay ga albarka danj ay Koyoo se, ay ga hongaa ni waati kul ay ŋaarayrey ra, ⁵ zama ay maa ni bajoo kanj n'g'a tee Irkoy boro henanantey kul se nda naanaa kanj n'n'a danj ir Koyoo Isa ra. ⁶ Ay ga Irkoy ŋaaray naanaa kanj ra ir nda ni ga marga ma koy nda jine ka tonton, hala ma gommoo kul bay kanj ir duu a Almasihu ra. ⁷ Ay duu ŋaali beeri nda binekanay ni bajoo maaganda se, zama ag'armaa, n'na Irkoy boro henanantey biney yayanandi.

Pol na sawalyan ceeci Onezim se

⁸ Woo maaganda se, ba kanj Almasihu bande ay goo nda fondo ka ni yaamar ma hayaa tee kanj ga hima, ⁹ amma ay baa y'a wiri ni ga baji maaganda se. Agay Pol, aru ŋeena ti agay, koyne mo sohō ay man'ti kala kasa-ize Almasihu Isa maaganda se. ¹⁰ Ay ga ni ŋaaray ay izoo Onezim* se kanj ay n'a hay† kasaa ra. ¹¹ Waatoo din nafaw kul sii ma ne a ra, amma sohō, a goo nda ir se nafaw, agay nda ni kul.

¹² Ay g'a yeeti ni ga, nga kanj ga hima nda sanda ay jere faa. ¹³ Ay baa y'a nanj ay jere, hala alhaadimaa kanj n'ga yadda k'a tee ya ne, a m'a tee ya ne ni dogoo ra kasaa kanj ra ay goo Alhabar Boryaa maaganda se. ¹⁴ Amma ay si baa ay ma haya kul tee bila ni ibaayoo, hala goy henna kanj n'g'a tee masi koy tee gaabi haya, a ma tee haya kanj n'g'a tee nda ni bonj.

¹⁵ A ga hin ka tee woo maaganda se Onezim dere ni ga alwaati kayna hala ma yee ka duu a, a ma tee ni wane hala abada. ¹⁶ Man'ti bapna no

* **1:10** 1.10 Onezim maanaa ti «nafante». † **1:10** 1.10 Man'ti a nk'a hay sanda nga ize gundoo, amma kasaa ra, a n'a tuubandi. Woo se a ga nee a se «ay izoo».

koyne, a bisa bapna, ir arma hennaa no. A ga hanse ka kan ya ne, amma a ga hima ka kan ma ne ka bisa agay, man'ti adamizetaray hinne ra, amma sohō, zama ni armaa no ir Koyoo albarkaa ra.

¹⁷ Adişi, nda n'g'ay dii sanda ni hangasinoo, a dii sanda agay no. ¹⁸ Nda a na dori tee ma ne wala n'ga haya may a ga, a dan ay jindoo ga. ¹⁹ Agay Pol k'a hantum nda agay hunday kaboo, ay g'a bana ma ne, ay si baa ya nee ma ne kan ni azzaatoo man'ti kala agay wane. ²⁰ Nhuu ag'armaa, woo tee ya ne ir Koyoo maaganda se. Ay binoo yaynandi Almasihu albarkaa ra.

²¹ Ay ga naanay ka bay kan hayaa kan ay n'a har, n'g'a tee, woo se ay hantum ma ne. Ay ga bay kan n'ga haya tee ka bisa woo kan ay n'a har.

²² Koyne mo ma nongu soolu ya ne, zama ay ga naata kan war njaarayrey albarkaa ra ay ga tanjandi ka yee war do.

Fooyan kokorantaa

²³ Epafra kan goo ay bande kasaa ra Almasihu Isa maaganda se ga ni foo. ²⁴ Ay goykasinawey Marku, nda Aristark, nda Demas, nda Luka mo ga ni foo. ²⁵ Ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa ma bara war lakkaley bande.

Batagaa kaŋ sanbandi Eberwey se

Citaaboo fahamandiroo

Batagaa woo mana hantumandi kala dumoo kaŋ se i ga nee Ebere, Izirayel borey maa foo no. I ga nee i se mo Alyahuudu. Bora a kaŋ na batagaa woo hantum, sohō ir si maapoo bay. Bora a kaŋ n'a hantum ga Alyahuudey ašariyaa bay.

Alyahuudey kaŋ naanay Isa, kaŋ goo gurzugay ra, ngi no batagaa woo hantumkaa ga biney daŋ k'i hoyray i ma duumi Isa naanaa ga. I masi hanga Alyahuudey alaadawey, a si haya kul hanse. A g'i cebe mo kaŋ Isa bisa almalaykey, a bisa annabey, a bisa sargari juwalkey jineborey, Isa ti sargari juwalkaw beeroo kaŋ na sargari follokaa tee kaŋ ga wasa alwaatey kul se. A n'i bayrandi kaŋ i ma gaabandi ba nda i ga zarabi, i ma Ibrahima nda Irkoy ganakaw beerey jerey guna ka tee.

Irkoy na nga Iz'aroo ka šelan ir se

¹ Cee boobo nda taka boobo, waati jinaa Irkoy šelan ir baabey se annabey bande, ² amma zaarey din kaŋ ti zaari korawey, a šelan ir se nda Iz'aroo kaŋ a n'a kayandi a ma tee haya kul tubukaa. Nga mo nda a na adupɲawey tee. ³ Iz'aroo din man'ti kala Irkoy daržaa nereyanoo, nga ti haya a kaŋ ti Irkoy zaati. A ga haya kul dii nda nga šenni gaabantaa. Waatoo kaŋ a na adamizey henanandi ngi zunubey ra ka ben, a goro Jerantaa kabe henna ga beene nongey ra.

Irkoy Iz'aroo bisa almalaykey

⁴ Iz'aroo bisa almalaykey sanda takaa kaŋ nda a duu maa kaŋ bisa ngi waney. ⁵ Koyne mo almalaykey ra, may se Irkoy bay ka nee:

«Ay Iz'aroo ti ni,

hō ay na ni hay»*?

A mana bay ka nee mo:

«Agay, ay ga tee a se baaba, nga, a ga tee ya ne iz'aru.»†?

⁶ Amma waati kaŋ a ga nga Iz'aru jinaa sanba adupɲa ra koyne‡, a ga nee:

«Irkoy almalaykey kul ma sujudu a se.»§

⁷ Almalaykey here a nee:

«A ga hewoo tee nga dontokey, a ga nuune deenewey tee nga goykey.»*

⁸ Amma Iz'aroo here a nee:

«He Irkoy, ni kokoy gorodogoo ga cindi abada hala abada. Ni laamaa goboo man'ti kala gobu kaŋ ga šerre.

⁹ Šerretaray no ma kan ma ne, n'na ifutu konnay.

Woo se Irkoy, ni Koyoo na ni yon nda ɲaali jii,

* 1:5 1.5 Zabur 2.7. † 1:5 1.5 Samiyel 2to 7.14. ‡ 1:6 1.6 «Amma waati kaŋ a ga nga Iz'aru jinaa sanba adupɲa ra koyne», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Amma waati kaŋ a ga kaa ka nga Iz'aru jinaa sanba adupɲa ra koyne». § 1:6 1.6 Alhukumoo 32.43; Zabur 97.7. * 1:7 1.7 Zabur 104.4.

ka baa ni ka bisa ni cerey kul.»†

¹⁰ Irkoy nee koyne:

«Ni ir Koyoo ka laboo gorandi za sintinoo ga. Beenawey man'ti kala ni kabe teegoyoo.

¹¹ I ga halaci, amma ni, n'ga cindi.

I kul ga žen sanda bankaaray.

¹² N'g'i taabu sanda gumtaafa.

I ga barmay.

Ni, n'ga cindi taka follokaa ga, ni zaarey sii nda kaydoo.»‡

¹³ Almalaykey ra, may se Irkoy bay ka nee:

«Goro ay kabe hennaa here, hala waati kanj ra ay na ni iberey tee taari k'i danj ni cewey cire.»§?

¹⁴ Almalaykey, man'ti hundiyanj no kanj ga goy Irkoy se wala? Man'ti i nka sanbandi hala i ma goy borey se kanj na hallasiyan tubu wala?

2

Ir masi hallasiyan beeroo yala

¹ Woo maaganda se ir ga hima ka hanse ka hawa hayey kanj ir maar'ey ga hala ir masi fondaa nanj. ² Šennoo kanj almalaykey bay k'a har garandi cimi. Nda hooyan kul nda maayan janjaj kul duu ngi zukandoo kanj nda i ga hima, ³ de ir, taka foo nda ir si zukandi nda ir na hallasiyan beeroo woo yala kanj ir Koyoo jin k'a har, borey kanj maar'a n'a tabatandi ir se? ⁴ Irkoy na seedetaray tee i ga nda tammasayanj, nda almunkaryanj, nda kayfi dumi-dumiyanj nda nooyaney kanj Hundi Henanantaa g'i zamna ka sawa nda nga ibaayoo.*

Boro follokaa kanj ga hallasiyan noo

⁵ Aduŋŋa kanj goo kaa kanj ga ir goo ma šelanj, Irkoy man'a yeeti almalaykey hinoo cire. ⁶ Amma boro foo na seedetaray tee nongu foo ra ka nee:

«Cin ti boro hala ni, Irkoy ma hongu a? Adamize kul ti macin hala ma huga nda a?

⁷ Waati kayna ra almalaykey bisa a.†

N'na darža nda beeray tee a se bonkoyni fuula.

⁸ N'na haya kul danj cewey cire.»‡

Sohō kanj Irkoy na haya kul danj a cire, a mana haya kul nanj kanj sii a cire. Sohō da ir si dii kanj haya kul sii kala a cire. ⁹ Amma ir ga dii Isa, waati kayna ra almalaykey bisa a§ hala Irkoy albarkaa ra a ma buuyan taba adamizey kul se, sohō ir dii kanj darža nda beeray kokoy fuula goo bonjoo ra buuyanoo zaraboo kanj a n'a zaa maaganda se.

¹⁰ A ga hima bora kanj na haya kul taka, koyne mo hayaa kul mana takandi kala a se, a na iz'aru boobo ka koy daržaa ra. Irkoy na Isa zarabey k'a tee boro timmante. Woo ka kate a ma tee ngi hallasiroo koyoo. ¹¹ Bora kanj ga borey jisi jere ga Irkoy se nda borey kanj jisandi jere ga Irkoy se kul

† 1:9 1.8-9 Zabur 45.7-8. ‡ 1:12 1.10-12 Zabur 102.26-28. § 1:13 1.13 Zabur 110.1. * 2:4 2.4 Marku 16.17-20; Teegoyey 5.12. † 2:7 2.7 «Waati kayna ra almalaykey bisa a», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Haya kayna nda almalaykey bisa a». ‡ 2:8 2.8 Zabur 8.5-7. § 2:9 2.9 Sorro 7to.

mana hun kala boro folloku ga. Woo se a si haw ka nee i se nga armyey.

¹² A nee Irkoy se:

«Ay ga ni maajoo har ag'armey se,
ay ga don ka ni saabu margaroo game.»*

¹³ A nee koyné:

«Agay, ay g'ay naanaa danj Irkoy ra.»†

A nee mo:

«Agay ne, agay nda zankey kanj Irkoy n'i noo ya ne.»‡

¹⁴ Takaa kanj nda zankey goo nda gaaham nda kuri, Isa tee sanda ngi, hala a ma nga buuyanoo ka bora kanj kone buuyan gaaboo goo tee yaada, maanaa Ibilisi. ¹⁵ De mo a ma borey feeri kanj buuyan hunburay maaganda se ngi hunaroo kul i goo bannataray ra, ¹⁶ zama šikka sii a mana kaa ka almalaykey gaa, Ibrahima hayroo no a kaa k'a gaa. ¹⁷ Woo maaganda se haya kul here a ga hima ka hima nda nga armyey hala a ma tee ngi sargari juwalkey jineboraa kanj ga hinna a ga laadir Irkoy goyoo ra ka jamaa zunubey tuusu. ¹⁸ Zama Isa hunday zarabi, a siyandi, woo se a ga hin ka borey kanj goo ma siyandi faaba.

3

Isa bisa Musa

¹ Woo maaganda se, ag'arma henanantey kanj goo nda baa ciyayanoo ra kanj hun beenaa ra, wa Isa guna kanj tee diyaw a tee sargari juwalkey jineboro ir naanaa fondaa kanj ir g'a har ra. ² Isa ga laadir bora here kanj n'a gorandi goyoo ra, sanda takaa kanj Musa na tee Irkoy hugoo [kul] goyoo ra. ³ Isa duu darža ka bisa Musa, sanda takaa kanj nda hugu cinakaw goo nda beeray ka bisa hugoo. ⁴ Hugu kul, boro k'a cin, amma haya kul cinakaa man'ti kala Irkoy. ⁵ Musa man'ti kala goykaw, a tee laadirante Irkoy hugoo ra, hala hayaa kanj ga kaa ka harandi, a ma nga seedetaraa too. ⁶ Amma Almasihu man'ti kala Irkoy Iz'aroo, a tee laadirante ka Irkoy hugoo juwal. Ir ti nga hugoo nda ir ga naanaa nda naataa kanj nda ir ga fooma dii ka boori.

Hunanzamoo kanj jisandi Irkoy borey se

⁷ Woo maaganda se, sanda takaa kanj nda Hundi Henanantaa ga nee:

«Hō, nda war maa Irkoy jindoo,

⁸ war masi war biney šendandi sanda tureyanoo waati,
siiyanoo zaaroo hane saajoo

⁹ kanj ra war baabey n'ay sii k'ay guna,
i dii ay teegoyey ¹⁰ jiiri woytaaci (40).

Woo maaganda se ay futu zamanoo din borey ga.

Ay nee: «Ngi biney ra, i ga dere waati kul,

i man'ay fondawey bay.»

¹¹ Ay futuyanoo ra ay žee ka nee: «Ir ga dii wala i ga huru ay hunanzamoo ra!»*

¹² Ag'armey, wa war bonj hawgay, boro kul war ra masi bara nda bine futu nda naanay janay ka Irkoy hunantaa nanj. ¹³ Wa cere kunahennay zaari kul, kullihinne ir goo waatoo woo ra kanj se i ga nee «hō», boro kul war ra masi binešenday ka nanj zunubu ma nga darga. ¹⁴ Zama ir mana

* 2:12 2.12 Zabur 22.23. † 2:13 2.13 Ezayi 8.17. ‡ 2:13 2.13 Ezayi 8.18. * 3:11 3.7-11 Zabur 95.7-11.

tee kala Almasihu hangasineyan, nda a gar ir gaabu ir sintinoo naanaa ga hala benantaa ga. ¹⁵ Citaaboo nee:

«Hō, nda war maa Irkoy jindoo,

war masi war biney šendandi sanda tureyanoo waati.»[†]

¹⁶ May ti borey kaŋ ture Irkoy meešenoo maayanoo banda ga? Man'ti borey kul no kaŋ Musa n'i fattandi Misira wala? ¹⁷ Mayyan ga Irkoy futu jiiri woytaaci (40)? Man'ti borey no kaŋ na zunubu tee, de kunturey kaŋ ka buu saajoo ra wala? ¹⁸ Mayyan ga a goo kaŋ a žee kaŋ i si huru nga hunanzamoo ra? Man'ti borey kaŋ mana haŋajer a se ga a goo wala? ¹⁹ Ir dii kaŋ i mana hin ka huru hunanzamoo ra ngi naanay jaŋjaa maaganda se.

4

¹ Irkoy na allaahidu zaa kaŋ ir ga huru nga hunanzamoo ra, ir ma hawgay war ra boro masi goro kaŋ mana huru a ra. ² Zama ir mo, ir maa Alhabar Boryaa sanda borey din. Amma šennoo kaŋ i maar'a mana baffoo hans'i se, zama i mana hanga borey kaŋ na haŋajer bande ka naanaa dii.

³ Ir kaŋ naanay, ir ga huru hunanzamoo ra kaŋ Irkoy n'a har ka nee:

«Ay futuyanoo ra ay žee ka nee:

<Ir ga dii wala i ga huru ay hunanzamoo ra>»^{*},

ba kaŋ se goyey teendi ka ben za aduŋŋa daaruroo ga. ⁴ Zama Citaaboo nongu foo ra a harandi jirbi iyyantoo ga ka nee: «Jirbi iyyantoo din hane Irkoy hunanzam nga goyey kul kaŋ a n'i tee ra.»[†] ⁵ Koyne mo Citaaboo nongoo din kaŋ ir n'a har ra Irkoy nee: «Ir ga dii wala i ga huru ay hunanzamoo ra!»[‡] ⁶ Boro jinawey kaŋ maa Alhabar Boryaa mana huru hunanzamoo ra ngi haŋajer jaŋjaa maaganda se. Amma hala sohō fondo goo boro fooyan se ka huru. ⁷ Woo maaganda se Irkoy yee ka zaari foo kayandi kaŋ ti «hō». Waati gaya banda ga, a na Dawda ka šelan ir se, sanda takaa kaŋ nda a harandi ka bisa, a nee:

«Hō, nda war maa Irkoy jindoo,

war masi war biney šendandi.»[§]

⁸ Aywa, nda a gar Žozuwe nk'i daŋ hunanzamoo ra, Irkoy si šelan hunanzam zaari foo ga koyne. ⁹ Adiši, takaa kaŋ nda Irkoy hunanzam jirbi iyyantoo hane, hunanzamoo din dumoo ka cindi Irkoy jamaa se. ¹⁰ Boro kaŋ huru Irkoy hunanzamoo ra, bora mo hunanzam nga boŋ teegoyey ra, sanda takaa kaŋ nda Irkoy hunanzam nga waney ra.

¹¹ Woo maaganda se ir ma gaabandi ka huru hunanzamoo woo ra, hala boro kul masi jaŋ ka huru sanda borey kaŋ mana haŋajer cine. ¹² Irkoy meešenoo ga huna, a goo nda gaabi. A kan nda takuba kaŋ goo nda mee hinka. A ga koy hala a ma bine nda hundi fay, ka dobu nda londi fay. A ga dii bine honguyanoo nda nga anniyaa. ¹³ Takahaya sii no kaŋ ga tugu a se, moŋey cire hayey kul goo gaa koonu, i ga kaaray. Nga jine ir ga hima ka kay.

Isa ti sargari juwalkey jineboraa

¹⁴ Sohō kaŋ sargari juwalkey jineboro beeri goo ir bande kaŋ ti Isa, Irkoy Iz'aroo kaŋ na beenawey kottu ka bisa, ir ma gaabu ir naanaa haryanoo ga. ¹⁵ Zama man'ti sargari juwalkey jineboro bara ir se kaŋ si hin k'ir

[†] 3:15 3.15 Zabur 95.7-8. * 4:3 4.3 Zabur 95.11. † 4:4 4.4 Sintinoo 2.2. ‡ 4:5 4.5 Zabur 95.11. § 4:7 4.7 Zabur 95.7-8.

faaba ir luufuyaney ra. A siyandi sanda ir takaa, haya kul here, amma a mana zunubu tee. ¹⁶ Adişi, ir ma man nda naanay Irkoy kokoy gorodoo anneemantaa hala ir ma duu tamalla nda anneema ka duu faabari waatoo ra kanj ir ga muraadu a.

5

¹ Sargari juwalkey jineboro kul kanj zandi adamizey ra goyoo mana gorandi kala adamizey se Irkoy goyoo here, hala a ma hayey kanj nondi nda sargarey kaa kanj ga zunubu yaafa. ² A ga faham borey se kanj si haya bay de i dere, zama nga hunday man'ti kala adamize de. ³ Haya kanj se adamize de no, woo se a ga hima ka sargari kaa nga boŋ zunubey se, takaa din da a m'a kaa jamaa waney se. ⁴ Boro kul si hin ka nga boŋ noo beeraa woo, Irkoy no ma boro cee k'a noo a se, sanda Haruna takaa. ⁵ Takaa din da Almasihu mo mana nga boŋ noo darža ka tee sargari juwalkey jineboro. Amma a duu daržaa boraa do kanj šelanj a se ka nee:

«Ay Iz'aroo ti ni,
hō ay na ni hay.»*

⁶ Citaaboo nongu foo mo ra a nee:
«Sargari juwalkaw ti ni hala abada
sanda Melšizedek takaa.»†

⁷ Waatoo kanj Isa goo laboo ga, a na Irkoy ŋaaray kanj ga hin k'a hallasi buuyan ra, a n'a suurandi hala nongu kanj ra a hēe ka jinde jer ka hanse ka kaati. Irkoy n'a yakubar, zama a nka Irkoy gana. ⁸ Ba kanj se Irkoy Iz'aroo no, nga zarabey ra a na Irkoy jindoo hanajeryanoo denden. ⁹ Waatoo kanj a tee timmante, borey kul kanj ga hanajer a se, a tee i se hallasiyan abadante nookaw. ¹⁰ Irkoy n'a tee sargari juwalkey jineboro sanda Melšizedek takaa.

Ir ma hawgay ir masi duma bere Irkoy se

¹¹ Haya boobo goo no kanj ir ga baa ir m'a har war se woo ga, amma hayayan no kanj ŋgi maanaa ga šendi war se, zama war tee fuyyanteyan kanj si cahã ka faham. ¹² Sohō hima ka gar war tee alfa, amma war ga too cawandikaw ga koyne kanj ma war cawandi Irkoy meešennoo harfu jinawey. Waa ga war ga too, war si hin ka ŋaayan šenda ŋaa. ¹³ Zama boro kul kanj ga waa nan si hin ka šerretaray hayey kaa cere ra, zanka no. ¹⁴ Amma ŋaayan šendaa man'ti kala borey kanj nin wane, borey kanj lakkaley ga hin ka ihenna nda ilaala kaa cere ra, zama i doona a.

6

¹ Woo maaganda se ir masi kay Almasihu cawyanoo haya jinawey ga, ir ma koy jine ka timme, bila nda ir ma yee kate ka hayey gorandi za sintinoo ga kanj ti: ka tuubi teegoyey ra kanj ga kate boro ma buu, nda ka naanay danj Irkoy ra, ² nda cawandiyanoo kanj ga šelanj batizeyan* ga, nda ka kabe fur borey ga Irkoy maŋnoo ga, nda bukawey tunyanoo, nda ciiti abadantaa. ³ Woo no ir ga kaa k'a tee nda Irkoy yadda.

⁴ Borey kanj waati foo lakkaley feeri, i na beenaa nooyanoo taba, i duu Hundi Henanantaa sanda takaa kanj nda boroyan duu a, ⁵ i na Irkoy meešenni henna taba, i na zamanoo kanj goo kaa gaabey taba, ⁶ amma

* 5:5 5.5 Zabur 2.7. † 5:6 5.6 Zabur 110.4. * 6:2 6.2 «batizeyan», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «alwalayan», Teegoyey 18.25; 19.3–6.

woo kul, i na fondaa nan, a si hin ka tee i ma bere ka yee ka tuubi koyne, zama Irkoy Iz'aroo no i g'a kanji taaga ngi bonj se k'a haawandi borey jine.

⁷ Labu kanj ga ncirpi ga kara cee boobo, de a ga dumari nafanteyan hay borey se kanj g'a beeri, Irkoy ga albarka danj laboo din ra. ⁸ Amma nda a ga karji nda ngorfu hay, a sii nda nafaw, a mana mooru laaliyan, de nga kokoroo ti a ma tonandi.

⁹ Haya kanj ti war, ay baakey, ba kanj se ir ga ŝennoo woo dumoo har, ir ga naanay ka bay kanj war goo fondo hennaa ga kanj ti hallasiyan fondaa.

¹⁰ Irkoy man'ti boro kanj si ŝerre, a si dirpa war goyoo nda bajoo kanj war n'a tee a se ka nga boro henanantey alhaadimay, de mo war g'i alhaadimay hala hō. ¹¹ Ir ga boonay war affoo kul ma nga gaabandiyanoo cebe hala banantaa ga sanda takaa woo, hala war naataa kul ma hakiika. ¹² Hala war masi duu ka fuyye, amma war ma borey denden kanj naanay, i suuri, de i duu tuboo kanj allaahidoo zandi i se.

Irkoy allaahidu naanayantaa

¹³ Waatoo kanj Irkoy na allaahidu zaa Ibrahima se, a žee nda nga bonj maanoo, zama boro sii no kanj bisa a kanj nda a ga hin ka žee. ¹⁴ A nee:

«Šikka sii ay ga albarka boobo danj ni ra, ay ga hanse ka ni boobandi.»[†]

¹⁵ Takaa woo nda Ibrahima suuri, de a duu hayaa kanj allaahidoo zandi a se. ¹⁶ Borey si žee nda kala borey kanj bisa ey, žeeyanoo no ma ngi ŝennoo gorandi ka kakaw kul benandi. ¹⁷ Takaa din da, woo se Irkoy žee ka hanse ka cebe tubukey se kanj nga allaahidoo si tun. ¹⁸ Haya hinka goo no kanj si tun kanj ti žeeyan nda allaahidu, a si hin ka tee Irkoy ma tun i ga. Woo ti haya kanj ga hanse k'ir biney danj, ir kanj zuru ka haya kul nanj ka hanga naataa kanj allaahidoo zandi. ¹⁹ Naataa woo ga tee ir se sanda langara kanj ga ir biney ga hawa. Šikka sii a ra, a sinjandi ka boori. A ga huru ka koy ridowoo[‡] dumaa ga nongu henanantey ihenanantaa ra. ²⁰ Isa n'ir jin ka huru no din hala nga m'ir faaba, nga kanj tee sargari juwalkay jineboro sanda hala abada Melšizedek takaa.

7

Melšizedek man'ti kala kokoy nda sargari juwalkaw

¹ Melšizedek woo man'ti kala Zalem kokoyoo, Irkoy Jerantaa sargari juwalkaa no. Kanj Ibrahima koy kokoyey wongu ka hin ey ka kaa, Melšizedek n'a kubay ka gaara a se. ² Nga no Ibrahima na nga hayey kul azakkaa noo a se. Maa jinaa kanj huru a ga maanaa ti «šerretaray kokoyoo», koyne mo Zalem kokoyoo no, maanaa «alaafiyaa kokoyoo».

³ Baaba sii a se, naa sii a se, a sii nda hayraa. Nga zaarey sii nda sintindoo, nga hunaroo sii nda kaydoo. A ga hima nda Irkoy Iz'aroo, a ga cindi sargari juwalkaw hala abada.

⁴ Wa guna takaa kanj nda Melšizedek ga beeri. Ibrahima, ir kaagaa n'a noo alganiimaa azakkaa. ⁵ Lewi iz'arey ra, borey kanj duu sargari juwalyan goyoo goo nda fondo ašariyaa ra ka jamaa almaanoo azakkaa taa, maanaa ngi armyey ga, ba kanj se i kul mana hun kala Ibrahima ga. ⁶ Melšizedek mana hun Lewi hayroo ga, a na Ibrahima almaanoo azakkaa taa a ga. Ibrahima kanj duu allaahidey, Melšizedek gaara a se. ⁷ Ka gar kakaw sii a ra, bora kanj ga gaara bisa bora kanj se a ga gaara. ⁸ Ne ra, borey

[†] 6:14 6.14 Sintinoo 22.16-17. [‡] 6:19 6.19 Sargarey 16.2.

kanj ga almaanoo azakkaa taa man'ti kala boroyan kanj ga buu. Amma nongoo woo ra i ga seedetaray tee boraa* ga kanj a ga huna. ⁹ Lewi no ma almaanoo azakkaa taa. Ir ga hin ka nee kanj Lewi mo n'a kaa, zama Ibrahima n'a kaa. ¹⁰ Waatoo kanj Melšizedek koy Ibrahima kubay, a gar Lewi goo nga kaagaa hamoo ra, ba nda a mana hayandi jina.

¹¹ Nda a gar Lewi sargari juwalkawtaraa nka tee ka timme, zama nga bande Izirayel jamaa duu ašariyaa, a si too sargari juwalkaw tana ma gorandi sanda Melšizedek takaa kanj man'ti Lewi hayroo sanda Haruna. ¹² Zama nda sargari juwalkawtaray ga barmay, adiši ašariyaa mo ga hima ka barmay. ¹³ Boraa kanj ga hayey wey ga harandi si hun kala alkabiila tana ra kanj ra boro kul mana bay ka tee goykaw sargari tonadogoo ra. ¹⁴ A ga kaaray kanj ir Koyoo mana hun kala Žuda ga kanj ti alkabiilaa kanj ga Musa mana bay ka šelanj sargari juwalkawtaray here.

Sargari juwalkey jineboro sanda Melšizedek takaa

¹⁵ Woo ti haya kanj ga hanse ka hakiikandi kanj sargari juwalkaw ga kaa kanj ga hima nda Melšizedek. ¹⁶ Maanaa man'ti sargari juwalkaw no kanj adamizey alaadaa k'a gorandi, amma hunari hinoo kanj si halaci k'a gorandi. ¹⁷ Seedetaraa ne kanj harandi a ga:
«Sargari juwalkaw ti ni hala abada

sanda Melšizedek takaa.»[†]

¹⁸ Yaamar jinaa tuusandi, zama a sii nda gaabi, a sii nda nafaw, ¹⁹ ašariyaa mana haya kul tee k'a timmandi, amma naata henna feeri ir se kanj ga kate ir ma man Irkoy. ²⁰ A mana teendi mo kala nda Irkoy žeeyanoo, sargari juwalkey jerey ti a bila Irkoy žeeyanoo. ²¹ Isa tee sargari juwalkaw, Irkoy ka žee k'a har. A nee a se:

«War Koyoo nka žee,
nga žeeyanoo si tun,

sargari juwalkaw ti ni hala abada.»[‡]

²² Takaa woo ra Isa na amaanaa kanj bisa ijinaa zaa.

²³ Koyne mo ngi, iboobo tee sargari juwalkaw ka bisa, zama buuyan no m'i ganji i ma duumi sargari juwalkawtaraa ra. ²⁴ Amma Isa ga duumi hala abada, boro tana si tee sargari juwalkaw dogoo ra. ²⁵ Woo se a ga hin ka borey kanj ga too a do ka koy Irkoy do hallasi ka timme, zama waati kul a ga huna ka Irkoy ŋaaray borey din se.

²⁶ Nga ti sargari juwalkey jineboro dumoo kanj ga ir ga too. A ga henan, a si ifutu miile, žiibi sii a ga, a ga fay ka mooru zunubantey. Irkoy n'a jer beenawey se beene. ²⁷ Nga, a si too a ma sargari kaa zaari kul sanda sargari juwalkey jineborey jerey takaa kanj kala i ma sargari kaa ngi boŋ zunubey se jina i ma duu ka sargari kaa koyne jamaa zunubey se. Zama waatoo kanj a na nga boŋ tee sargari, a man'a tee kala cee folloku. ²⁸ Borey kanj alfyadawey ga kacca, ašariyaa g'i gorandi i ma tee sargari juwalkey jineboro, amma žeeyanoo šennoo kanj kaa ašariyaa dumaa ga na Iz'aroo gorandi kanj ga timme dak hala abada.

8

Isa ti ir sargari juwalkey jineboraa

* **7:8** 7.8 Boraa man'ti kala Melšizedek. † **7:17** 7.17 Zabur 110.4. ‡ **7:21** 7.21 Zabur 110.4.

¹ Šennoo kul kaŋ ir g'a har gaaboo man'ti kala: sargari juwalkey jineboraa woo, nga dumoo bara ir se, a goo ma goro Jerantaa kokoy gorodogoo kabe hennaa ga beenaa ra. ² A goo ma goy Irkoy hugoo ra, maanaa hukkuu cimoo kaŋ ir Koyoo n'a cin, man'ti boro k'a cin.

³ Sargari juwalkey jineboro kul mana gorandi kala ka hayey kaŋ nondi nda sargari kaa. Woo maaganda se, ba ir sargari juwalkey jineboraa mo, kala a ma sargari kaa. ⁴ Nda a gar a mma bara laboo ga, a si tee ba sargari juwalkaw, zama borey goo no kaŋ ga hayey kaŋ nondi kaa ka sawa nda ašariyaa. ⁵ Goyoo kaŋ sargari juwalkey goo m'a tee man'ti kala himakasinay nda bii, hayey kaŋ ga teendi beenaa ra no i g'i guna k'i tee. Sanda Musa, waatoo kaŋ a goo ma hukkuu cin, Irkoy n'a yaamar ka nee: «Hawgay, ma hayaa kul tee ka sawa nda fasaloo kaŋ cebandi ma ne tondi hondoo boŋ.»* ⁶ Amma sohō goy nondi Isa se kaŋ bisa woo, zama nga ti waafakandikaa amaana henna ra kaŋ ga goro allaahidu hennayan ga kaŋ bisa amaana žeenaa waney.

⁷ Nda a gar amaana jinaa woo nka wasa, ihinkantoo kaayanoo sii nda addalil. ⁸ Irkoy šelan nga jamaa se ngi laybey ga ka nee i se: «Nga ne, zaariyan ga kaa, war Koyoo k'a har, ay ga amaana taaga zaa

Izirayel hugoo nda Žuda hugoo se.

⁹ A si tee sanda amaana dumoo kaŋ huru agay nda ngi baabey game waatoo kaŋ ay n'i dii nda kabey k'i ka fatta Misira gandaa ra.

I mana amaanaa din dii, woo maaganda se agay mo n'i nan. War Koyoo k'a har.

¹⁰ Amaanaa kaŋ ay g'a zaa Izirayel hugu-izey se zaarey wey banda ga, war Koyoo k'a har,

ay g'ay ašariyawey dan lakkaley ra, ay g'i hantum biney mo ga.

Ay ga tee ngi Irkoy, i ga tee ay jamaa.

¹¹ Boro kul si yee ka nga gandaa boraa wala nga armaa cawandi ka nee a se: <M'ir Koyoo bay!>

Zama i kul ga kaa k'ay bay, za ikaccu hala ibeeri.

¹² Ay ga ngi goy futawey yaafa i se, ay si yee ka hongu ngi zunubey.†

¹³ Kaŋ Irkoy nee «amaana taaga»‡, a nka ijinaa tee ižeena, ka gar haya kaŋ gay, a žen, a ga dere ne nda kayna.

9

Almasihu hinne ti sargaroo kaŋ tee ka timme

¹ Amaana jinaa [mo] ra ašariyayan goo kaŋ ga cebe takaa kaŋ nda Irkoy goyoo ga teendi nda takaa kaŋ Irkoy hugoo ga tiya laboo ga. ² Hukkuu cinandi, nga nongu jinaa se i ga nee nongu henanantaa, nga ra fitilla gorodogoo goo, nda taabaloo, nda takulawey kaŋ jisandi Irkoy jine. ³ Rido hinkantoo dumaa ga hukkuu goo kaŋ se i ga nee nongu henanantey ihenanantaa. ⁴ Dugu diinandidogoo kaŋ i n'a tee nda wura goo a ra, nda sinduku kaŋ kuubi ka berandi nda wura kaŋ ga amaanaa cebe kaŋ huru Irkoy nda nga jamaa game, nga ra wura kusoo goo kaŋ ra ŋaahayaa kaŋ

* 8:5 8.5 Fattaroo 25.40. † 8:12 8.8–12 Žeremi 31.31–34. ‡ 8:13 8.13 Sorro 8to.

se i ga nee manoo goo, nda Haruna goboo kanj bagu ka zay, nda tondi walhawey kanj ga amaanaa šenney hantumandi. ⁵ Sundukoo, almalayka daržantey kanj se i ga nee šerib kanj i n'i tee goo daabirjoo* boŋ, i ga ngi biyey k'a gum. Sohō da ir si huru šenney wey fesufesuyanoo ra.

⁶ Takaa woo nda hayey soolandi, waati kul sargari juwalkey si huru kala hukkmoo nongu jinaa ra ka ngi goyoo tee. ⁷ Amma nongu hinkantoo sargari juwalkey jineboraa hinne no ma huru a ra cee folloku jiuroo ra, woo din mo kala kuri ma bara a kone. A ma kuri sargari kaa nga boŋ se, a m'a kaa jamaa dereyaney se. ⁸ Takaa woo nda Hundi Henanantaa baa nga ma cebe ir se kanj nongu henanantey ihenanantaa mana feeri, kullihinne hukkmoo jinaa ga bara. ⁹ Hukkmoo man'ti kala bii waatoo woo se, maanaa nooyaney nda sargarey si hin ka boraa kanj g'i kaa binoo tabatandi Irkoy goyoo ra. ¹⁰ Goyoo din si teendi de nda kala ŋaahaya, nda hanhaya, nda alwala dumi-dumiyaj. Wey man'ti kala kabehayanaj kanj ga bara hala waatoo kanj ra Irkoy na hayey barmay.

¹¹ Amma Almasihu kaa, nga ti haya henney kanj kaa† sargari juwalkey jineboraa. A mana bisa nda kala hukkmoo kanj ga beeri, a ga timme, kabe man'a tee, maanaa aduŋŋa woo kanj takandi s'a may. ¹² A mana huru nongu henanantey ihenanantaa ra nda jindaaruyaj kuri wala haw-izeyaj kuri, amma nga boŋ kuroo nda a huru cee folloku no din ka duu sawalyan abadante. ¹³ Zama nda a gar jindaaruyaj kuri, wala haw yaaruyaj kuri, wala haw zan kanj i n'a ton ka boosoo say-say borey žiibey ga, ga ngi tarayheroo henanandi k'i kaarandi, ¹⁴ taka foo nda Almasihu kuroo kanj Hundi abadantaa albarkaa ra na nga boŋ noo sanda sargari kanj ga laybu sii, si war lakkaley henanandi ka hun teegoyey ra kanj ga koy buuyan here hala war ma goy Irkoy hunantaa se?

¹⁵ Woo maaganda se, Almasihu ti amaana taaga waafakandikaa. Borey kanj na hooyan tee amaana jinaa waati, a buu ngi feeriyanoo se, hala borey kanj ciyandi ma duu tubu abadantaa kanj allaahidoo zandi i se.

¹⁶ Tubu-kaddaasu, waati kanj a henan kanj koyoo buu, nga no a goo nda alfayda. ¹⁷ Tubu-kaddaasu sii nda alfayda kala waati kanj koyoo buu, kullihinne koyoo ga huna, a sii nda gaabi. ¹⁸ Woo maaganda se amaana jinaa mo mana gorandi kala nda kuri. ¹⁹ Waatoo kanj Musa na ašariyaa yaamarey kul har jamaa se affoo-foo ka ben, a na haw-izeyaj kuri, [nda jindaaruyaj kuri,] nda hari, a n'i say-say nda feeji haabu ciray zaram, nda izopu bundu, citaaboo hunday ga nda jamaa kul ga. ²⁰ A nee: «Woo ti amaanaa kuroo kanj Irkoy n'a yaamar war se.»‡ ²¹ Takaa din da, a na kuroo say-say hukkmoo ga nda jinawey kul kanj goo no Irkoy goyoo se. ²² A ga himandi ašariyaa ra, haya kul si henanandi nda kala kuri, nda kuri mana mun, zunubu yaafayan sii no.

Almasihu buuyanoo no ma zunubu yaafa

²³ A nka waazibi hayey kul kanj goo beenaa ra himakasinawey ma henanandi nda takaa woo. A nka tilasu beenaa hayey mo ma henanandi nda sargari kanj bisa ey. ²⁴ Almasihu mana huru Irkoy hugoo ra kanj teendi nda kabe, kanj ga hima nda Irkoy hugu cimoo. Beenaa zaati ra a huru, a goo ma kay Irkoy jine ir se. ²⁵ Koyne mo man'ti hala a ma duu ka nga boŋ noo sanda sargari cee booboyaj sanda takaa kanj nda sargari juwalkey

* 9:5 9.5 Daabirjoo woo no ma zunubey daabu. † 9:11 9.11 «haya henney kanj kaa», hantum fooyan ga nee «haya henney kanj ga kaa». ‡ 9:20 9.20 Fattaroo 24.8.

jineboraa kan̄ jiiri kul a ga huru nongu henanantaa ra nda kuri waani. ²⁶ Nda woo no, a hima ka zarabi cee booboyan̄ za aduɲɲa daaruroo ga. Sohō, cee folloku no a bangay, zamaney benantaa ga, a na nga boɲ tee sargari ka zunubu tuusu. ²⁷ A dunbandi kan̄ adamize kul si buu kala cee folloku jina ciitoo ma kaa. ²⁸ Takaa din da, Almasihu mo nondi sargari cee folloku hala a ma boro boobo zunuboo jeejaa zaa. Cee hinkantoo ga a ga kaa, amma man'ti zunubu se, a mma kaa ka borey hallasi kan̄ g'a batu nda cahāyan.

10

¹ Ašariyaa man'ti kala haya henney kan̄ goo kaa biyoo, man'ti nga hunday ti hayey din. Abada a si hin ka borey tee boroyan̄ kan̄ tee ka timme kan̄ ga man Irkoy nda sargariyan̄ kan̄ si ben kan̄ i g'i kaa jiiri kul.

² Nda man'ti woo, borey kan̄ ga Irkoy gana nda takaa woo mma henan cee folloku ngi zunubey ra, i si zunubu maate ngi ga, i si sargari kaa koyne.

³ Amma sargarey wey kul kaayanoo mm'i hongandi jiiri kul ngi zunubey.

⁴ Zama haw yaaru kuri nda jindaaru kuri si hin ka zunubu kaa.

⁵ Woo maaganda se waatoo kan̄ Almasihu kaa aduɲɲa ra, a nee Irkoy se:

«N'si baa sargari, n'si baa nooyan, gaaham no n dan̄ ay ga.

⁶ Sargari kukurantey wala zunubu sargarey si kan ma ne.

⁷ Ay nee:

«Nga ne, agay ne ma kaa ka ni ibaayoo tee, ay Koyoo,

sanda takaa kan̄ nda a hantumandi Citaabu kunkunantaa ra ay ga.»*

⁸ A nka jin ka nee:

«N'si baa sargari, nda nooyan, nda sargari kukurante, nda zunubu sargari, i mana kan ma ne.»

Ba kan̄ se hayayan̄ no kan̄ ga nondi ka sawa nda ašariyaa. ⁹ A nee koyne:

«Nga ne, agay ne ma kaa ka ni ibaayoo tee.»

A ga sargari jinaa tuusu ka ihinkantoo gorandi. ¹⁰ Irkoy ibaayoo woo albarkaa ra ir jisandi jere ga Irkoy se, zama Isa Almasihu na nga kunturoo noo a ma tee sargari cee folloku.

¹¹ Sargari juwalkaw kul mma kay zaari kul ka nga goyoo tee. Cee boobo haya follokey no a g'i noo sargari kan̄ abada i si hin ka zunubu kaa.

¹² Amma Almasihu na sargari folloku kaa kan̄ ga zunubu yaafa, woo banda ga, a goro Irkoy kabe hennaa ga hala abada.† ¹³ Sohō a ga batu hala nga iberey ma tee taari ka dan̄andi nga cewey cire. ¹⁴ Zama sargari folloku albarkaa ra a na borey tee timmanteyan̄ hala abada kan̄ ga yeetandi jere ga Irkoy se.

¹⁵ Hundi Henanantaa mo na nga seedetaraa tee ir se. Zama waatoo kan̄ a nee:

¹⁶ ««Amaanaa kan̄ ay g'a zaa i se zaarey wey banda ga», war Koyoo k'a har, <ay g'ay ašariyawey dan̄ biney ra, ay g'i hantum lakkaley ra»»,

* **10:7** 10.5-7 Zabur 40.7-9. † **10:12** 10.12 «Amma Almasihu na sargari folloku kaa kan̄ ga zunubu yaafa, woo banda ga, a goro Irkoy kabe hennaa ga hala abada», Grek Senni ra, almaganaa faa ti «Amma Almasihu na sargari folloku kaa zunubey se hala abada, woo banda ga, a goro Irkoy kabe hennaa ga».

17 a nee koyne: «Ay si yee ka hongaa ngi zunubey nda ngi teegoy futawey.»[‡] 18 Nongu kanj ra yaafayan teendi, sargari si yee ka hun zunubu se.

Ir ma man Irkoy

19 Woo se, ag'armey, ir goo nda fondo nda naanay ka huru nongu henanantaa ra Isa kuroo albarkaa ra. 20 A na fondo taaga hunante feeri ir se kanj ga bisa nda hukukumoo ridowoo, maanaa nga gaahamoo. 21 Ir goo nda sargari juwalkaw beeri kanj gorandi Irkoy hugoo boŋ. 22 Ir ma man Irkoy nda bine kaaray nda naanay timmante, ir ma duu bineyanj kanj henan ka mooru ifutu kanj ir bay ir lakkaley ra kanj ir n'a tee nda gaaham kanj pumay nda hari henanante. 23 Ir ma gaabandi ka gaabu ir naataa haryanoo ga bila binehunay, zama boraa kanj na allaahidoo zaa ga laadir. 24 Ir ma cere hawgay ka cere gaabandi baji nda teegoy henna ga. 25 Ir mas'ir margaroo nanj sanda takaa kanj nda boro fooyanj ga doona k'a tee. Ir ma cere bine danj, waaniwaani war ga dii ciitoo zaaroo ga baa ka too.

26 Nda ir ga muray ka cindi ka zunubu tee, ka gar ir duu cimoo bayraa, sargari sii no koyne kanj ga zunubu yaafa. 27 Amma haya sii no kala ciitoo batuyanoo kanj ga boro hunburandi nda nuune futaa kanj ga iberey gon. 28 Boro kanj na Musa ašariyaa yankar, bila hinnari a ga wiiyandi seede hinka wala ihinza šennoo ga. 29 De war ga hongu macin ti zukandoo kanj nda boraa ga hima kanj na Irkoy Iz'aroo kaynandi, ka amaanaa kuroo kanj n'a henanandi tee yaada, ka Irkoy Hundi tamallantaa wow? 30 Zama ir ga boraa bay kanj nee: «Agay no ma boro zukandi, agay no ma boro bana.»[§] A nee mo: «War Koyoo ga nga jamaa ciiti.»^{*} 31 Almasiiba ti boro ma kanj Irkoy hunantaa kaboo ra!

32 Wa hongu war zaari jinawey, war lakkaley feeriyanoo banda ga, war na wongu šenda hotta tangam, 33 kanj cee fooyanj i na war wow ka war kabekunafutay borey jine wala mo war tee affoo borey bande kanj i g'i tee takaa woo. 34 War zarabi kasa-izey bande[†], war yadda nda jaali i ma war almaanoo taa war kone, zama war ga bay kanj war goo nda alman henna duumante. 35 War masi war naanayyanoo fur, a goo nda sufuray beeri. 36 War ga too mupeyan ga hala war ma duu ka Irkoy ibaayoo tee ka duu allaahidoo kanj a n'a zaa. 37 Zama Citaaboo nee: «Ne nda kayna, nda cahāyan, boraa kanj ga hima ka kaa ga kaa, a si gay.

38 Ay boro šerrantaa si huna kala nda naanaa albarkaa.[‡]

Amma nda a yee nda banda, ay binoo si bag'a.»[§]

39 Amma ir, ir sii borey ra kanj ga yee banda ka halaci. Ir sii kala borey ra kanj ga naanay ka ngi hundey hallasi.

11

Ir Izirayel hayragey naanayyanoo

[‡] 10:17 10.16-17 Žeremi 31.33-34. [§] 10:30 10.30 Alhukumoo 32.35. ^{*} 10:30 10.30 Alhukumoo 32.36. [†] 10:34 10.34 «War zarabi kasa-izey bande», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «War na hinnari cebe kasa-izey se». [‡] 10:38 10.38 «Ay boro šerrantaa si huna kala nda naanaa albarkaa», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Ay boraa kanj naanaa n'a tee boro šerrante, ga huna». [§] 10:38 10.38 Habaku 2.3-4.

¹ Naanayyan man'ti kala ma hakiika kanj naataa kanj n'duu a šikka sii a ra, hayey kanj n'si dii ey ti cimi. ² Nga no ka kate Irkoy ma seedetaray henna har ir hayragey ga.

³ Naanayyan ka kate ir ma faham kanj Irkoy meešennoo ka adupna daaru, taka kanj ra hayey kanj ir ga dii ey mana hun kala hayey ra kanj moo si dii ey.

⁴ Naanayyan ka kate Habila ma sargari kaa Irkoy maapnoo ga kanj baa Kabila wanoo. Naanayyanoo woo se seedetaray teendi a ga kanj boro šerrante no. Irkoy na seedetaray tee nga nooyaney ga. Woo maaganda se, ba kanj a buu, a ga šelanj.

⁵ Naanayyan ka kate Henok ma zandi bila nda a ma dii buuyan. Boro kul mana dii a koyne, zama Irkoy k'a zaa. Za a mana zandi, a duu seedetaray kanj nee boro no kanj kan Irkoy se. ⁶ Bila naanayyan boro si hin ka kan Irkoy se. Boro kanj man Irkoy, kala a ma naanay kanj Irkoy ga bara, de mo a ga borey bana kanj g'a ceeci.

⁷ Naanayyan ka kate Nuhu ma sunduku beeri tee k'a tee harihii waatoo kanj Irkoy na hayayan cebe a se kanj boro si dii ey. Irkoy hunburay ra a n'a tee ka nga hugoo borey hallasi. Nga naanayyanoo cebe kanj adupna borey, boro laalayanj no, nga naanayyanoo sabbu se a diyandi boro šerrante.

⁸ Naanayyan ka kate Ibrahima ma tuuru Irkoy ciyayanoo se ka koy nongu ra kanj a ga hima k'a tubu. A koy bila nda a ma bay nongoo kanj ra nga ga koy. ⁹ Naanayyan ka kate a ma koy goro gandaa ra kanj allaahidoo zandi a se. A goro hukkumyanj cire. Isiyaka nda Yakuba kanj na allaahidu follokaa tubu Irkoy do mo goro hukkumyanj cire. ¹⁰ A na koyraa batu kanj goo kaa kanj goo nda asaasu henna, Irkoy ti boraa kanj ga takaa kanj nda a ga cina žeeru, nga ti cinakaa mo.

¹¹ Naanayyan ka kate Sarata mo, ba kanj se woy gun no, ba kanj se nga jiirey boobo, a hin ka ize danj adupna ra, zama boraa kanj na allaahidoo zaa, a n'a dii laadirante.* ¹² Woo maaganda se aru folloku kanj a ga hima nda gaahamoo buu na jama hay kanj ga boobo sanda beenaa handaraway, sanda labutaasoo kanj goo teekoo mijoo ga kanj hinnaa si hin ka kabandi.

¹³ Borey wey kul mana buu kala naanayyan ra, i mana duu hayey kanj allaahidey zandi i se, amma i n'i honnay nongu mooro ra, i n'i foo. I yadda kaaray kanj ngi man'ti kala yawyanj nda naarukawyanj laboo ga. ¹⁴ Borey kanj ga šelanj nda takaa woo, ga cebe kaaray kanj ganda tana no ngi g'a ceeci. ¹⁵ Koyne mo nda a gar i nka faaji gandaa se kanj ra i fatta, i duu fondo ka yee. ¹⁶ Amma sohõ i ga ganda ceeci kanj baa woo din, maanaa beenaa wanoo. Woo maaganda se Irkoy si haw nga ma ciyandi nda ngi Irkoy, zama a na koyra hanse i se.

¹⁷ Naanayyan ka kate, waatoo kanj Ibrahima siyandi, a na Isiyaka tee sargari. A na nga iz'aru follokaa tee sargari, nga kanj allaahidu zandi a se.

¹⁸ Irkoy bay ka bayrandi a se ka nee: «Isiyaka no ma duu ma ne hayyan kanj ra ni maapnoo si dere.»† ¹⁹ Ibrahima laasaabu ka dii kanj ba bukaw, Irkoy ga hin k'a tunandi. Woo maaganda se izoo yee a ga sanda haya kanj tun bukaway game.

* **11:11** 11.11 «Naanayyan ka kate Sarata mo, ba kanj se woy gun no, ba kanj se nga jiirey boobo, a hin ka ize danj adupna ra, zama boraa kanj na allaahidoo zaa, a n'a dii laadirante», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Naanayyan ka kate mo Ibrahima nda Sarata, ba kanj se woy gun no, ba kanj Ibrahima jiirey boobo, a hin ka ize danj adupna ra, zama boraa kanj na allaahidoo zaa, Ibrahima n'a dii laadirante.» † **11:18** 11.18 Sintinoo 21.12.

²⁰ Naanayyan ka kate Isiyaka ma gaara Yakuba nda Eso se hayayan kan ga kaa ga.

²¹ Naanayyan ka kate Yakuba, waatoo kan a goo buuyan mee ga, a gaara Isufi iz'arey se nda affoo-foo. A dibi nga bundoo mijoo ga ka sujudu.

²² Naanayyan ka kate, waatoo kan Isufi buuyanoo man, a šelan Izirayel borey fattayanoo ga Misira ra. A na yaamar noo nga birey here.

²³ Naanayyan ka kate, waatoo kan Musa hayandi, nga hayragey m'a tugu handu hinza, zama i dii kan zankaa ga boori, de i mana hunbur kokoyoo yaamaroo.

²⁴ Naanayyan ka kate, waatoo kan Musa beeri, a wanji nga ma ciyandi Firawuuna ize woyoo iz'aroo. ²⁵ A suuba nga ma žilla Irkoy jamaa bande nda nga ma maakaani waati kayna zunubu ra. ²⁶ A dii kan kaynandoo kan i n'a tee Almasihu se goo nda gomni beeri ka bisa Misira almaanoo, zama a si dii kala sufuraa.

²⁷ Naanayyan ka kate a ma hun Misira bila nda a ma hunbur kokoyoo futuyanoo. A gaabandi sanda boro kan ga dii bora kan si diyandi.

²⁸ Naanayyan ka kate a ma Borcintaraa jingaroo tee ka kuri danyanoo tee hala halacikaa masi too Izirayel gunde jinawey do.

²⁹ Naanayyan ka kate i ma teeko Hari Ciraa dunbu ka bisa sanda labu koga, ka gar Misira borey kan nee ngi g'a tee, i yoole.

³⁰ Naanayyan ka kate Žeriko cetewey ma kan waatoo kan i n'i kuubi jirbi iyye. ³¹ Naanayyan ka kate woykuuroo Rahab mana halaci borey kan si hanajer Irkoy se bande, zama a nka monnokey yawzumbay nda alaafiya.

³² Macin no ay ga nee koyne, zama ay si duu ay bon ka šelan Žedewon ga, nda Barak, nda Samson, nda Žefte, nda Dawda, nda Samiyel, nda annabey. ³³ Ngi kan naanayyanoo ka kate i ma hin laamawey, i laama nda šerretaray, i duu allaahidey hayey, i na ganjihaylawey mijey daabu, ³⁴ i na nuunaa gaaboo wii, i hallasi takubaa ra. Ngi yalaafuyanoo ra i duu gaabi, i duu hinay wongoo ra, i na wongu-ize waaney gaaray. ³⁵ Woyyan kan borey buu, borey tun ka nondi i se, affooyan gurzugay, zama i mana yadda ka Irkoy yankar hala i ma ngi feeri, amma i baa ngi ma duu tunyan henna. ³⁶ Affooyan mo i n'i sii k'i kašikaši, k'i barzu, k'i haw k'i dan kasu. ³⁷ I n'i warra nda tondi k'i wii, i n'i dunbu nda cendi, i n'i wii nda takuba, i mana huna nongu foo, i bankaaray nda feeji kuuru nda hancin kuuru, i tilasu, i n'i zarabi, i n'i žilla. ³⁸ Ngi kan naanay, adunna si hima nda ngi dumey, i dere saajey nda tondi hondey ra, nda tondi guusey ra, nda laboo guusey ra.

³⁹ Borey wey kul, seedetaray henna harandi ngi naanayyanoo ga, woo kul, i mana duu hayaa kan allaahidoo zandi i se. ⁴⁰ Zama Irkoy na haya kayandi ir se kan ga hanse ka hennay, hala i masi tee timmante bila ir.

12

Baaba Irkoy ga nga izey aladabu

¹ Woo se ir mo, zama seede jamaa woo g'ir kuubi k'ir bere, ir ma jeeje kul nda zunubu kan ga cahā k'ir daabu fur, ir ma zuraa zuru kan goo ir jine nda mujeyan. ² Ir m'ir mojeje kanji Isa ga kan ti naanayyan koyoo, nga ti timmandikaa. Naaloo kan g'a batu maaganda se, a yadda ka buu kanjandibundoo ga, a mana haawoo guna kan goo a ra, a goo ma goro Irkoy kokoy gorodoo kabe henna ga.

³ Wa hongu bora a kan na zunubantey kakawey muje hala war masi nan war ma fara, war biney masi duu ka hun. ⁴ War zunuboo wonguyanoo ra, war mana gurgay jina hala nongu kan ga i ma war kurey mun. ⁵ War nka dirna hoyraa kan ga šelan war se sanda iz'aruyan, a nee:

«Ay iz'aroo, mas'ir Koyoo aladaboo kaynandi kan a g'a tee ma ne. De mo ni binoo masi hun nda a ga ni layboo cebe.

⁶ Zama bora a kan ir Koyoo ga bag'a no a g'a aladabu.

Bora a kan a g'a dii nga izoo no a g'a gooji.»*

⁷ Wa gurzugay muje, nga nda war ga aladabu. Irkoy mma war dii nga iz'arey. May ti izoo kan baaboo si aladabu? ⁸ Amma nda war si duu aladaboo kan borey kul ga duu a, war man'ti kala taray izeyan, war man'ti nga izey. ⁹ Koyne mo aduppa ra ir duu baabayan kan n'ir aladabu, ir n'i beerandi. Ir s'ir boj yeeti ganda hundey Baaba se ka duu hunayan wala? ¹⁰ Cimi no i s'ir borey aladabu kwaati kayna se ka sawa nda woo kan ga kan i se, amma nga, a s'ir aladabu kala ir nafaa se ka duu nga henanyanoo ra. ¹¹ Ka gar aladabuyan kul, dogoo din da a si hima nda paali haya, binemarayyan no. Amma waati banda ga, bora a kan duu a, ga duu nga gomney kan ti alaafiya nda šerretaray.

Hoyrayyan nda yaamaryan

¹² Woo maaganda se «wa war kabey kan fara šerre ka boori nda war kanjey kan ga jijiri.»† ¹³ «Wa fondo šerranteyan tee war cewey se»‡ hala woo kan ga sinbar masi golbi, amma a ma duu baani.

¹⁴ Wa ceeci alaafiya ma bara war nda borey kul game, nda henanyan, bila henanyan boro kul si dii ir Koyoo. ¹⁵ Wa hawgay boro kul masi Irkoy annemaa yala. Boro kul masi nan dooray ma zay nga binoo ra ka boro boobo žiibandi. ¹⁶ Woy nda aru izefututaray teekawyan masi bara war game, haya henanante kaynandikaw masi bara war game, sanda Eso kan na nga izejinawtaraa neere ŋayan de se. ¹⁷ War ga bay kan woo din banda ga, kan a baa nga ma duu gaararoo, i wanji a ga. A mana duu taka kul kan nda nga ga takaa barmay, ba kan a n'a ceeci nda hēni.

¹⁸ War mana too tondi hondoo§ do kan ga boro ga hin ka tuku, war mana too nuunaa kan ga dii do, war mana too kubaa do, war mana too kubay beeroo do, war mana too hewkuroo do, ¹⁹ war mana maa laati beeroo jindoo, war mana maa boro jinde. Borey kan maa jindoo nee jindoo masi yee ka šelan ngi se koyne. ²⁰ Zama i mana hin ka yaamaroo muje kan yee: «Ba nda adabba ka tuku tondi hondoo ga, i g'a warra nda tondi k'a wii.»* ²¹ Hayaa kan i dii a hanse k'i hunburandi hala nongu kan ra Musa nee: «Ay hanse ka hunbur hala ya mma jijiri.»†

²² Amma war too Siyon tondi hondoo do nda Irkoy hunantaa koyraa kan ti Žerizalem kan goo beenaa ra, nda almalayka zenber-zenberyan kan ti jingaroo hoorawey margaroo, ²³ nda gunde jinayan margaroo kanyan hantumandi beenaa ra, nda Irkoy kan ti borey kul ciitikaa, nda boro šerrantey hundey kan Irkoy n'i tee boro timmanteyan. ²⁴ War too Isa do kan ti amaana taaga waafakandikaa, nda kuroo ga kan sayandi kan ga šelan ka bisa Habila wanoo.

* 12:6 12.6 Yaasawey 3.11–12. † 12:12 12.12 Ezayi 35.3. ‡ 12:13 12.13 Yaasawey 4.26. § 12:18 12.18 Sinay tondi hondoo no. * 12:20 12.20 Fattaroo 19.12. † 12:21 12.21 Alhukumoo 9.19.

²⁵ Wa hawgay war masi wanji boraa ga kanj ga šelanj. Zama nda borey din kanj wanji boraa ga kanj ga šelanj laboo ga mana hallasi, taka foo nda ir ga hin ka hallasi nda ir na banda bere boraa se kanj šennoo hun beenaa ra? ²⁶ Nga kanj jindoo ga laboo jijirandi, amma sohō a na allaahidu zaa ka nee: «Man'ti laboo hinne no ay ga yee koyne k'a jijirandi, ay ga beenaa mo jijirandi.»[‡] ²⁷ «Yee koyne» woo kanj harandi ka bisa ga cebe kanj hayey kanj goy adupna takaroo ga, ga jijiri hala hayey kanj si jijiri ma cindi.

²⁸ Zama ir ga hima ka duu laama kanj si tun, ir ma Irkoy anneemaa dii henna kanj nda ir ga goy a se nda taka kanj ga kan a se, nda beeray nda hunburay. ²⁹ Zama ir «Irkoy man'ti kala nuune beeri»[§].

13

Takaa kanj ra boro ga kan Irkoy se

¹ Wa koy jine armataray baji ra. ² War masi dirna yaw zumandiyān, nga ka kate boro fooyan ma almalaykayanj zumandi bila nda i ma bay. ³ Wa hongu kasa-izey sanda war mma bara i bande kasaa ra. Wa hongu borey kanj i g'i žilla, zama war mo, gaaham goo war se.

⁴ Borey kul ma hiijay beerandi, kurje nda wande ma laadir, zama woy nda aru izefuturaray teekey nda zinateerey, Irkoy g'i ciiti.

⁵ Nooru baji masi war gongu, war ma wasa nda woo kanj goo war kone, zama ir Koyoo hunday nee: «Ay si ni nanj abada, ay si ni fur abada.»^{*}

⁶ Woo se ir ga hin ka nee nda naanay:

«Ay Koyoo ti ay faabakaa,

ay si hunbur haya kul,

macin no boro ga hin k'a tee ya ne?»[†]

⁷ Wa hongu war jineborey kanj na Irkoy meešennoo har war se, wa ngi dira takaa guna ngi hunaroo benantaa ga, wa ngi naanayyanoo denden.

⁸ Isa Almasihu follokaa no bi, nga no hō, nga no hala abada. ⁹ War masi nanj cawandiyān dumi-dumiyān nda cawandiyān waaniyanj ma war lakkaley bere, zama a ga boori Irkoy ma nga anneemaa ka boro binoo tabatandi, man'ti ŋaayanjanj ašariyaa kanj mana bay ka borey nafa kanj ga dira nda ey k'a tee.

¹⁰ Ir goo nda sargari tonadoo kanj sargari juwalkey kanj ga goy Irkoy hukkmoo ra sii nda fondo ka hayaa ŋaa kanj ga sargandi. ¹¹ Adabbawey kanj sargari juwalkey jineboraa ga ngi kurey ka koy nongu henanantaa ra zunubu tuusuyanoo se kunturey si tonandi kala jamaa kaloo se taray.[‡]

¹² Woo se Isa mo, hala nga ma duu ka jamaa henanandi nda nga boŋ kuroo, a zarabi koyraa mijnoo se banda. ¹³ Adiši ir ma fatta ka koy a do jamaa kaloo se taray, ir ma kaynandoo zaa sanda nga. ¹⁴ Zama ne ra koyra kanj ga duumi sii no, woo kanj goo kaa no ir g'a batu. ¹⁵ [Adiši] ir masi fay nda ka saabuyan sargari kaa Irkoy maŋnoo ga Isa Almasihu albarkaa ra, maanaa nga maŋnoo saabuyanoo ma bara ir mijney ra. ¹⁶ War masi dirna ihenna teeyan, war ma cere faaba nda war almaanoo, zama sargarey wey dumey no ma kan Irkoy se.

¹⁷ Wa hanajer war jineborey se, war ma war boŋ yeeti ganda i se, zama ngi no ma war hundey lakkal, Irkoy ga kaa k'i hāa. Wa woo tee hala i ma war juwal nda jaaliyan bila taabi kanj sii nda war se nafaw.

[‡] 12:26 12.26 Aze 2.6. [§] 12:29 12.29 Alhukumoo 4.24. ^{*} 13:5 13.5 Alhukumoo 31.6, 8; Žozuwe 1.5. [†] 13:6 13.6 Zibur 118.6. [‡] 13:11 13.10-11 Sargarey 16.27.

¹⁸ Wa Irkoy ŋaaray ir se, ir ga naanay ka bay kaŋ ir biney ga boori, ir ga baa ir ma dira nda fondaa haya kul here. ¹⁹ Ay g'a šendandi war ga war m'a tee hala ya cahā ka yee war ga.

Saabuyan

²⁰ Irkoy kaŋ ti Alaafiyakoyoo kaŋ na feeji kurkaw beeroo, ir Koyoo Isa tunandi ka hun bukawey ra amaana abadantaa kuroo albarkaa ra, ²¹ ma war tee timmanteyan ka teegoy henna dumi kul tee nga ibaayoo se. A ma haya tee ir ra kaŋ ga kan a se Isa Almasihu albarkaa ra kaŋ darža ma bara a ga abada [hala abada]! Amin.

Fooyan kokorantaa

²² Ag'armey, ay g'a wiri war ga, war ma hoyraa šennoo woo dii, zama haya kayna de no ay n'a hantum war se. ²³ War ma bay kaŋ ir armaa Timote taŋandi. Nda a kaa tanba, agay nda a ga koy dii war. ²⁴ Wa war jineborey kul foo, nda Irkoy boro henanantey kul. Ir armey kaŋ goo Itali gandaa ra ga war foo. ²⁵ Irkoy anneemaa ma bara war kul bande.

Batagaa kaŋ Žak n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Žak ka batagaa woo hantum. A nk'a hantum Isa ganakey kul se kaŋ say-say aduŋŋa kul ra. A nee boro kaŋ sii nda lakkal m'a wiri Irkoy ga, a ga duu a.

Hoyrayyaŋ ne kaŋ Žak n'i hantum ganakey se:

- I ma duumi Irkoy bande waati šendey ra.
- I ma baa Irkoy meešennoo.
- I ma baa ngi cinaa ka gomni tee talkey se.
- I masi ngi boŋ cebe.
- I masi borey ciinay.

Boro si hin ka naanay Isa Almasihu Alhabar Boryaa ma goro mana teegoy henna tee, zama «naanay bila teegoy man'ti kala haya bukaw» (zamnaa 2.26).

Borey kaŋ se batagaa sanbandi maapey

nda fooyanoo kaŋ teendi i se

¹ Agay Žak kaŋ ti Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu tam ka batagaa woo sanba ka Izirayel alkabiila woy cindi hinkaa (12) kaŋ say-say foo.

Naanay nda lakkal

² Ag'armey, siiyan dumi-dumey kaŋ duu war, w'i dii sanda jaali de, ³ ka bay kaŋ war naanaa siiyanoo ga mupeyan hay. ⁴ Kala mupeyanoo ma nga goyoo timmandi hala war ma nin ka tee boroyan kaŋ tee ka timme, hala nongu kaŋ ra haya kul si war kuma. ⁵ Nda boro goo war ra kaŋ sii nda lakkal, a m'a wiri Irkoy ga kaŋ ga borey kul noo nda kabedoonay bila citi, a g'a noo a se. ⁶ A m'a wiri nda naanay bila šikka, zama boro kaŋ ga šikka ga hima nda teekoo bonday kaŋ hewoo g'a ka koy nongoo kul here. ⁷ Boraa woo dumoo masi hongu nga ga duu ir Koyoo do haya, ⁸ lakkal hinka-hinkakoyini no, nga fondawey kul ra, a si kay doo foo.

Talka nda almankoyini

⁹ Arma talkaa ma jaali nda nga jeryanoo, ¹⁰ almankoyinoo ma jaali nda nga yeegandayanoo, zama haya bisante no sanda suboo kutukuryaa. ¹¹ Zama waynaa fatta nda nga konnoo, a ga suboo kogandi, nga kutukuryaa ga kaŋ, nga booroo dere. Takaa din da, almankoyinoo ga menne nga goyey ra.

Siiyaney

¹² Boraa duu gomni kaŋ ga siiyan suuri, zama nda a duu maa henna, a ga duu hunayan fuulaa kaŋ ir Koyoo na nga allaahidoo zaa borey se kaŋ ga baa nga. ¹³ Boro kul kaŋ no, waati kaŋ a siyandi, a masi nee: «Irkoy k'ay sii ya ifutu tee», zama ifutu si hin ka Irkoy sii, nga mo si boro kul sii a ma ifutu tee. ¹⁴ Amma boro foo kul mma siyandi waati kaŋ nga boonay futaa n'a cendi k'a darga. ¹⁵ Woo banda ga, nda boonay futaa zandi, a ga zunubu hay, nda zunuboo nin, a ga buuyan hay.

¹⁶ War masi war boŋ darga, ag'armey, ay baakey. ¹⁷ Nooyan henna kul nda nooyan timmante kul si hun kala beene, gaayey Baaba do. Nga kaŋ si

barmay, a si tee bii kaŋ ga bere-bere. ¹⁸ Nga ibaayoo ra, a n'ir hay cimoo ũennoo sabboo ra, hala ir ma tee sanda nga takahayey ize jina-jinawey.

Wa haŋajjer Irkoy meeũennoo se k'a ka goy

¹⁹ War ma bay, ag'armey, ay baakey, adamize kul ma cahā ka haŋa kayandi, amma a masi cahā ka ũelaj, a masi cahā ka futu, ²⁰ zama adamize futuyanoo si haya tee kaŋ ga ũerre Irkoy jine. ²¹ Woo se war ma žiibi kul naŋ, nda laalay futu kul, wa ũennoo kaŋ dumandi war biney ra dii nda bineyaynay, a goo nda hini ka war hundey hallasi.

²² Wa ũennoo ka goy, war masi haŋajjer a se hinne ka war boŋ darga.

²³ Zama boro kaŋ ga haŋajjer ũennoo se, amma a s'a ka goy, bora ga hima nda boro kaŋ na nga ndum cimoo guna diji ra, ²⁴ a na nga boŋ guna, a koy, de dogoo din da a dirŋa takaa kaŋ ga nga goo. ²⁵ Amma boro kaŋ na aũariya timmantaa kaŋ ga sawalandi guna boryo, a duumi a ra, a mana tee haŋajerkaw dirnante, a g'i ka goy, bora ga duu gomni nga goyey ra.

²⁶ Nda boro ga hongu addini boro ti nga, amma a si hin nga miŋoo, a mma nga boŋ darga, nga addinaa ti yaada. ²⁷ Addinaa kaŋ ra žiibi sii, a ga henan Irkoy ir Baaba jine ti: ma alyatimey nda woyey kaŋ kurney buu gaakasinay ngi fararoo ra, ma ni boŋ dii aduŋna žiiboo ga.

2

Masi borey bisandi cere

¹ Ag'armey, war masi borey bisandi cere ir Koy daržantaa Isa Almasihu naanaa ra. ² Nda boro kaŋ wura korbay goo kaboo ra, darbay henna goo jindoo ra, huru kate war margaroo* ra, de talka foo mo huru kate kaŋ darbay žiiba goo jindoo ra, ³ war na bora kaŋ ga darbay henna goo beerandi ka nee a se: «Ni, goro ne nongu henna woo ra». Amma war nee talkaa se: «He ni, kay no din ni cewey ga», wala «Goro ganda ay cewey cire». ⁴ War hunday game, war na borey bisandi cere, war mana tee ciitikaw lakkal laalayan wala?

⁵ Wa haŋajjer, ag'armey, ay baakey, Irkoy nka borey kaŋ aduŋna g'i himandi talka suuba k'i tee naanaykaw beeriyan k'i tee Irkoy Laamaa tubukawyan kaŋ a na allaahidu zaa borey se kaŋ ga baa nga. ⁶ Amma war, war na talkaa kaynandi. Man'ti almankoyney no ma war daŋ ngi hinoo cire, man'ti ngi no ma war ka koy ciitikey jine? ⁷ Man'ti ngi no ma maa henna wow kaŋ ga ciyandi war ga?

⁸ ũikka sii kaŋ nda war na aũariya beeroo tabatandi sanda takaa kaŋ nda Citaaboo n'a har ka nee: «Ma baa ni cinaa sanda takaa kaŋ nda n'ga baa ni boŋ»†, war na haya henna tee. ⁹ Amma nda war na borey bisandi cere, war na zunubu tee. Aũariyaa ga war zukandi, aũariyaa hookaw ti war. ¹⁰ Boro kaŋ na aũariyaa kul dii, amma a na kanje folloku kuta, bora na kanjey kul kuta. ¹¹ Zama bora kaŋ nee: «Masi zina»‡, nga da ka nee mo: «Masi boro wii»§. Nda n'si zina, amma n'ga boro wii, ni tee aũariyaa hookaw. ¹² Wa ũelaj war ma goy sanda boroyan kaŋ aũariyaa kaŋ ga sawalandi g'i ciiti, ¹³ zama ciitoo ga tee haya kaŋ ra hinnari sii borey se kaŋ si hinna. Hinnari ga hin ciiti.

* 2:2 2.2 «margaroo», Grek ũenni ra, almaganaa faa ti «margahugoo». † 2:8 2.8 Sargarey 19.18. ‡ 2:11 2.11 Fattaroo 20.14; Alhukumoo 5.18. § 2:11 2.11 Fattaroo 20.13; Alhukumoo 5.17.

Teegoyey no ma naanaa timmandi

¹⁴ Ag'armey, macin no a g'a hanse nda boro ga nee nga ga naanay, ka gar nga teegoyey s'a cebe? Naanaa ga hin k'a hallasi wala? ¹⁵ Nda war armaa wala war woymaa baji, a sii nda nga zaari kul meehunaa, ¹⁶ de boro foo war ra nee a se: «Koy nda alaafiya, ma cankan, ma kungu», ka gar a man'a noo hayaa kanj ga a ga too, macin no a g'a hanse? ¹⁷ Takaa din da ti naanaa, nda teegoy sii a bande, nga boŋ se bukaw no.

¹⁸ Boro ga nee: «Naanaa goo ma ne, teegoy hennayanj goo ya ne.» Ni naanaa cebe bila teegoy, ay g'ay naanaa cebe ma ne ay teegoyey ra. ¹⁹ N'ga naanay kanj Koy folloku bara, haya henna no, ganjey mo ga naanay, de i ga jijiri. ²⁰ He boro yaadaa, n'ga baa ma bay kanj naanaa bila teegoy sii nda nafaw? ²¹ Ibirahima, ir baaba, man'ti teegoy k'a tee boro šerrante kanj a na nga iz'aroo Isiyaka danj sargari tonadogoo bonj ka nee nga g'a kaa sargari? ²² N'dii kanj naanaa nda nga teegoyey ka goy cere bande. Teegoyey no ma naanaa tabatandi. ²³ Citaaboo šennoo tabati kanj nee: «Ibirahima naanay Irkoy, de a kabandi a se šerretaray.»* A ciyandi: Irkoy ceroo.† ²⁴ War dii kanj teegoy no ma adamize tee boro šerrante, man'ti naanaa hinne.

²⁵ Woykuuroo Rahab‡ mo, man'ti teegoyey kanj a n'i tee maaganda se a tee boro šerrante, kanj a na dontokey dii k'i ka koy nda fondo foo tana? ²⁶ Zama takaa kanj nda gaaham bila hundi man'ti kala bukaw, takaa din da naanay bila teegoy man'ti kala haya bukaw.

3

Boro, ma hin ni mijoo

¹ Ag'armey, war masi boobo ka tee alfa, war ma bay kanj ir kanj ti alfagey, ir ciitoo ga kuu, ² zama cee booboyanj ir kul ga kanj. Boro kanj si dere nga šennoo ra man'ti kala boro kanj tee ka timme. A goo nda mo nga gaahamoo kul se hini. ³ Nda ir ga aljam danj baryey mijey ga hala i m'ir ibaayoo tee, ir g'i juwal ka koy nda ngi kunturey kul nongu kanj ra ir baa. ⁴ Nga ne, harihii beerey mo, takaa kul kanj nda i ga beeri, hew beerey g'i tuti, amma leemu kaccu foo no m'i ka koy nongu kanj zurandikaa baa ra. ⁵ Takaa din da, deene mo man'ti kala gaaham nongu kaccu, a ga hin ka haya beeriyanj ka bolsay. Wa guna takaa kanj nda nuune-ize ga hawsa beeri ton! ⁶ Deene man'ti kala nuune. Deene goo ir gaahamey ra sanda adupna laalaa. Nga no ma gaaham kul žiibandi. Nga no ma nuune danj ir hunaroo kul ra. Žahannam nuunaa no m'a diinandi. ⁷ Ganjihooga dumi kul, nda cirawey, nda gandakoyey, nda haroo hayey ga goojandi, adamize no m'i gooji. ⁸ Amma deene, boro kul si hin k'a gooji: haya futu no kanj si kay nongu foo. A ga too met nda naaji kanj ga wiiya. ⁹ Nga nda ir g'ir Koyoo, ir Baaba saabu, nga nda ir ga adamizey danga kanj takandi ka hima nda Irkoy. ¹⁰ Mee follokaa ra gaarari nda dangari ga hun. Ag'armey, a si hima ka tee takaa woo. ¹¹ Hari dandiguusu follokaa, hari henna nda ihotta ga hun a ra wala? ¹² Ag'armey, jeejaynaa ga hin ka zaytu-izeyanj hay wala mo alanebnaa ma jeejay hay? Nongu kanj ra hari ciiri-ciirante ga fatta si hin ka hanj hari noo.

Lakkal dumi hinkaa

* 2:23 2.23 Sintinoo 15.6. † 2:23 2.23 Ezayi 41.8; Taarikey 2to 20.7. ‡ 2:25 2.25 Žozuwe 2.1-21.

¹³ May ti lakkalkoynoo nda fahamantaa war ra? Bora ma nga teegoyey cebe nga dira taka henna ra nda bineyaynay nda lakkal. ¹⁴ Amma nda canseyan futu nda alhaasiditaray goo war biney ra, war masi bolsay, war masi taari cimoo ga. ¹⁵ Woo man'ti lakkaloo kan ga hun beene. Adujna, nda adabbawey, nda ganjey wane nda a, ¹⁶ zama nongu kan ra canseyan nda alhaasiditaray goo, taka šiira nda goy laala dumi kul ga garandi a ra. ¹⁷ Lakkaloo kan hun beene, haya jinaa ti, a ga henan, a ga alaafiya noo, a ga boro tee boro boryo, a ga waafakay ceeci, a ga too met nda hinnari nda teegoy henna, a si borey dan cere jine, almunafikitaray sii a ra. ¹⁸ Izoo kan šerretaraa g'a hay ga dumandi alaafiya ra, alaafiyakoyney se a ga teendi.

4

Ceretaray dumi hinka

¹ Man ra wongey, man ra alfitinawey kan goo war game ga hun? N'bay bine-ibaayey kan ga cere kar, war hamey ra i ga hun? ² War ga hayey boonay, amma war si duu ey. War ga boro wii, war moyey ga baa haya, amma war si hin ka duu a. War ga yenje, war ga wongu, war si duu, zama war si Irkoy ŋaaray. ³ War ga ŋaaray, amma war si duu, zama war si ŋaaray nda fondaa, war si ŋaaray kala war bine-ibaayey teeyanoo se. ⁴ Zinateerey, war nka si bay kan adujna ceretaraa man'ti kala ka tee Irkoy se iberi wala? Adiši boro kan ga baa nga ma tee adujna se cere, mma tee Irkoy se iberi. ⁵ Wala war mma hongu Citaaboo mma šelan yaada kan a nee kan Irkoy ga hanse ka baa hundoo kan a n'a dan ir ra, a ga canse a se? ⁶ Amma a ga anneema beeri noo ka bisa adujna wanoo, woo se Citaaboo nee:
«Irkoy ga binebeerey gandu,

amma a ga alhormo tee borey se kan ga ngi boj yeeti ganda.»*

⁷ Adiši, wa cindi Irkoy cire, wa kay ibilisi se, a ga zuru ka mooru war ga. ⁸ Wa man Irkoy, a ga man war. Zunubantey, wa war kabey jumay, lakkal hinka-hinkakoyney, wa war biney henanandi. ⁹ Wa war binemaraa bay, war biney ma kankam, war ma hēe. War haaraa ma bere ka tee binemarayyan, war ŋaaloo ma tee binehasaraw. ¹⁰ Wa war boj yeeti ganda ir Koyoo se, a ga war jer.

Masi ni armaa ciiti

¹¹ Ag'armey, war masi cere maa hasara, boro kan ga dan nga armaa ga wala a ga nga armaa ciiti, ašariyaa ga bora dan, ašariyaa no a n'a ciiti. Nda n'a ašariyaa ciiti, ni man'ti nga ganakaw, nga ciitikaw ti ni. ¹² Boro folloku ti ašariyaa gorandikaa nda nga ciitikaa, a ga hin ka boro hallasi, a ga hin k'a halaci. Amma ni, ni ti may ka ni cinaa ciiti?

Masi ni boj jer

¹³ Sohō war ga ay goo, war kan ga nee: «Hō wala suba ir ga koy koyra filaana ra, ir ga jiiri foo tee no din, ir ga maamala, ir ga albaha tee.» ¹⁴ War si bay haya kan no suba g'a hay. Macin ti war hunaroo? A man'ti kala harandan kan ga kaa alwaati kayna, woo banda ga, a ga dere. ¹⁵ War mma hira ka nee: «Nda ir Koyoo baa, ir ga huna, ir ga woo tee wala ir ga woo tee.» ¹⁶ Amma sohō, war ga war boj jer war bolsiyaney ra. Bolsiyanoo

* 4:6 4.6 Yaasawey 3.34.

woo dumoo kul ga laala. ¹⁷ Boro kanj ga wan ka ihenna tee, de a man'a tee, bora na zunubu tee.

5

Kašetayanj almankoyney ga kanj ga goykey fara-bagaa ŋaa

¹ Sohō war ga ay goo, almankoyney! Wa hēe war ma yooyo bonawey kanj ga kanj war boŋ maaganda se. ² War almaanoo funbu, dusey ga war bankaarawey zenji. ³ Guuruboosu tun war wuragoo nda war nzorfu kaaraa ra, ŋi guuruboosoo ga seedetaray tee war ga, a ga war gaahamey ŋaa sanda nuune. Zaari korawey kanj ga kaa ra war na alman marga. ⁴ Nga ne, goykey kanj goy war faarey hegaa ra, war na ŋi banaa dii, banaa kaati, hegaykey kaatoo huru hala ir Koyoo, Adunnakoyoo haŋaa ra. ⁵ War huna kaani ra laboo ga, war cindi daame ra. War na war boŋ naasandi sanda alman kanj i n'a soolu han foo a ma koosandi. ⁶ War na boro šerrantaa zukandi k'a wii. A mana war gandū.

Wa suuri, ir Koyoo kaayanoo man

⁷ Adiši ag'armey, wa gaabu suuri ga hala ir Koyoo kaayanoo ga. Wa alfaroo guna kanj ga laboo dumari-ize henney batu. A ga suuri ŋi maaganda se hala i ga duu ncirŋi jinaa nda ikokorantaa. ⁸ War mo, war ma suuri, wa bine tee, zama ir Koyoo kaayanoo man.

⁹ Ag'armey, war masi cere cinay hala war masi ciitandi. Nga ne, ciitikaa goo ma kay hugoo miŋoo ga. ¹⁰ Ag'armey, zarabi nda suuri here, wa annabey kanj šelanj ir Koyoo maapoo ga guna ka tee. ¹¹ Nga ne, borey kanj ga muŋe duu gomni. War maa Ayuba muŋeyanoo alhabaroo, war dii kokoroo kanj ir Koyoo n'a noo a se, ir Koyoo ga hanse ka tamalla, a ga hinna.

¹² Haya kul kanj no, ag'armey, war masi žee, a ma tee nda beenaa, wala laboo. War masi žeyyan dumi kul tee. War ayyowoo, a ma tee ayyo, war kalaawoo ma tee kalaa, hala ciiti masi kanj war boŋ.

Irkoy ŋaarayyan nda naanay

¹³ Boro goo war ra kanj ga zarabi wala? A ma Irkoy ŋaaray. War boro kanj ga paali, a ma don ka Irkoy saabu. ¹⁴ Boro kanj ga wirci war ra, a ma ciya Egilizoo boro beerey se i ma Irkoy ŋaaray a se k'a yon nda jii ir Koyoo maapoo ga. ¹⁵ Irkoy ŋaarayyan kanj teendi nda naanay ga wircikoynoo hallasi, ir Koyoo g'a tunandi. Nda a nka zunubu tee, a ga yaafandi a se. ¹⁶ Woo se wa war zunubey har cere se, war ma Irkoy ŋaaray cere se hala war ma duu ka duu baani. Boro šerrante, nda a na Irkoy ŋaaray, nga ŋaarayyanoo ga hanse ka bara nda alfayda. ¹⁷ Ilyasu man'ti kala adamize sanda ir cine. A na Irkoy ŋaaray nda hini ncirŋi masi kanj, de mo ncirŋi mana kanj laboo boŋ jiiri hinza nda handu iddu. ¹⁸ A yee koyne ka ŋaaray, beenaa doo. Laboo na ize tee.

¹⁹ Ag'armey, nda war affoo mooru cimoo, de boro n'a yeeti kate, ²⁰ war ma bay kanj boro kanj kate zunubante kanj dere fondaa ga, bora na hundoo hallasi buuyan ra, a na zunubu boobo daabu.

Bataga jinaa kaŋ Piyer n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Piyer ka batagaa woo hantum. Isa taalibi woy cindi hinkaa (12) affoo no. Nga armaa ti Andere, sorkoyan no, amma waatoo kaŋ Isa n'i cee i ma hanga nga, i na hayaa kul naŋ ka hanga a (Matiyu 19.27; Marku 10.28; Luka 18.28).

Piyer mana batagaa woo sanba kala ganakey se kaŋ goo gandawey ra kaŋ goo Tirki laboo ga. Woo gar ganakey ga taabi, woo se a na batagaa woo hantum i se ka biney daŋ kaŋ i ma gaabandi Isa bande kaŋ na haya hennayan jisi i se beenaa ra. I ga duu ey waati kaŋ Isa yee kate k'i ceeci laboo ga. A n'i bayrandi kaŋ i ma cindi henanyan ra. I ma tee himakasinayyan borey se haya kul here hala haya kul kaŋ i g'a tee ma tee haya kaŋ ga Irkoy teegoyey cebe, hala woo ma kate borey kaŋ si Irkoy bay «ma Irkoy beerandi war goy henney kaŋ i ga dii ey sabbu se...» (zamnaa 2.12).

Borey kaŋ se batagaa sanbandi maapey

nda fooyanoo kaŋ teendi i se

¹ Agay Piyer, Isa Almasihudiyaw ka batagaa woo sanba Irkoy boro suubantey se kaŋ goo yawtaray ra, kaŋ say-say Ponj, nda Galati, nda Kapados, nda Azi, nda Bitini gandawey ra. ² War suubandi ka sawa nda woo kaŋ Baaba Irkoy n'a kayandi, ka tee henanante nga Hundoo albarkaa ra hala war ma hanajer Isa Almasihu se, de mo nga kuroo ma say-say war ga ka war henanandi. Irkoy anneemaa nda nga alaafiyaa ma kaa war ga nda booboyan.

Naata hunante

³ Albarka ma bara Irkoy se kaŋ ti ir Koyoo Isa Almasihu Koyoo nda nga Baaba. Nga tamalla beeroo ra a n'ir hayandi taaga naata hunante se Isa Almasihu kaŋ tun bukawey ra albarkaa ra. ⁴ A na tubu jisi war se beenaa ra kaŋ si hin ka funbu, a si žiibi, a si hasara. ⁵ War kaŋ naanaa albarkaa ra, Irkoy hinoo ga war lakkal hallasiyan se kaŋ soolu ka bangandi waati kokorantaa ga.

⁶ Woo se war ga war jaaloo cebe ba nda a tilasu war biney ma maray waati kayna nda siiyan dumi-dumiyan, ⁷ hala war naanaa kaŋ ga siyandi ma duu saabuyan, nda darža, nda beeray Isa Almasihu bangayroo ga. War naanaa bisa wura kaŋ ga dere kaŋ a ga siyandi nuune ra. ⁸ Nga kaŋ, ba kaŋ war mana dii a, war ga bag'a, war ga naanay a, ba kaŋ se sohō da war si dii a, war ga yafarhā nda jaali daržante kaŋ si hin ka fillandi, ⁹ zama war goo ma too war naanaa guwoo ga, maanaa [war] hundey hallasiroo.

¹⁰ Haya kaŋ ti hallasiroo din, annabey kaŋ na annabitaray tee Irkoy anneemaa kaŋ war duu a ga, i ceeci, i hāa hallasiroo woo ga. ¹¹ Almasihu Hundoo kaŋ goo i ra no m'i bayrandi Almasihu laazaabawey nda daržaa kaŋ a ga duu a laazaabawey bandawey ga. Hayey kaŋ Hundoo g'i bayrandi annabey se, annabey ga ceeci nda hinay ka ngi waatey nda ngi teetakaa bay.* ¹² Irkoy bangandi annabey se kaŋ hayey wey man'ti ngi boŋ ga i goo, war ga i goo. Sohō, hayey wey Alhabar Boryaa waazukey n'i har

* 1:11 1.11 Zabur 22; Ezayi 53; Luka 24.25–26.

war se Hundi Henanantaa kanj hun beenaa ra albarkaa ra. Hayey wey, almaykey ga boonay ngi ma fuuni ka dii ey.

Ir ma dira henanyan ra

¹³ Woo maaganda se war ma war lakkaley kanandi ka dii. War ma hin war boŋ, war ma war naataa kul danj anneemaa ra kanj war ga duu a Isa Almasihu bangayroo ga. ¹⁴ Boonay futawey kanj cindi war ra waatoo kanj ra war si haya bay, war masi hanga i bande. Wa tee sanda zankayanj kanj ga hanjajer. ¹⁵ Takaa kanj nda boraa kanj na war cee ga henan, war mo ma henan war dira takaa kul ra. ¹⁶ Zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Wa henan, zama ay ga henan.»[†]

¹⁷ Nda war ga Irkoy kanj si borey bisandi cere cee sanda war Baaba, a ga boro foo kul ciiti ka sawa nda nga teegoyoo, war ma dira hunburay ra war yawtaraa waatoo ra kanj war g'a tee laboo ga. ¹⁸ War ga bay kanj man'ti hayayanj kanj ga dere sanda nzorfu kaaray wala wura nda war dayandi ka hun war diraa takaa yaadawey ga kanj war duu ey war baabey alaadaa ra. ¹⁹ Amma Almasihu kuri hay šendaa ka war day ka war kaa kabe ra, sanda feeji-ize kanj ga laybu sii, ndella sii. ²⁰ Irkoy nka jin ka Almasihu suuba za aduŋna mana daara, amma waati korawey ra a n'a bangandi war maaganda se. ²¹ Nga albarkaa ra war naanay Irkoy kanj n'a tunandi bukawey ra k'a noo darža taka kanj ra war naanaa nda war naataa ma bara Irkoy ra.

²² War na war hundey henanandi nda cimoo hanjeryanoo ka ar-mataray baji tee kanj ra almunafikitaray sii. War ma baa cere nda soobay nda bine [kaaray]. ²³ Zama war hayandi taaga, a mana teendi nda dumi kanj ga funbu, a mana teendi nda kala dumi kanj si funbu, Irkoy meešenni hunantaa kanj ga duumi albarkaa ra, ²⁴ zama Citaaboo nee:

«Hundikoyni kul man'ti kala sanda subu,
nga daržaa kul si hima nda kala suboo kutukuryaa.

Suboo kogu, de kutukuryaa kanj,

²⁵ amma ir Koyoo šennoo ga duumi hala abada.»[‡]

Šennoo woo man'ti kala woo kanj Alhabar Boryaa n'a har war se.

2

Tondi hunantaa nda jama henanantaa

¹ Woo maaganda se war ma laalay kul nda zanbayan kul nanj, nda almunafikitaray, nda canseyan, nda cere maahasaraw kul. ² Sanda zanka taanayanj wa hanse ka baa waa cimoo* hala a ma duu ka war ka beeri hallasiroo se, ³ nda «war n'ir Koyoo taba kanj a ga boori»[†].

⁴ Wa man a, tondi hunantaa no, adamizey mana yadda a ga, amma a suubandi, nga hayoo ga boobo Irkoy do. ⁵ War hunday mo, sanda tondi hunanteyanj wa huru hugoo cinaroo ra kanj ra Irkoy Hundoo ga kaa ka goro, ka tee sargari juwalkaw margari henanante, ka sargari kaa ka sawa nda Irkoy Hundoo kanj ga kan Irkoy se Isa Almasihu albarkaa ra. ⁶ Zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee:

«Nga ne, ay ga hugoo kanjoo tondi foo
kanandi Siyoŋ koyraa ra.

Tondi suubante no kanj hayoo ga boobo.

[†] 1:16 1.16 Sargarey 19.2. [‡] 1:25 1.24–25 Ezayi 40.6–8. * 2:2 2.2 Waa cimoo man'ti kala Irkoy meešennoo. † 2:3 2.3 Zabur 34.9.

Boro kaŋ naanay a si haw hala abada.»†

7 War kaŋ naanay a, hayoo ga beeri war se, wey kaŋ mana naanay a, «tondoo kaŋ cinakey n'a fur,

nga no ka tee hugoo kanjoo tondoo.»§

8 Koyne mo

«tondoo no kaŋ ga boro cewoo ga cabu, tondoo no kaŋ ga boro kaŋandi.»*

Cewey ga cabu, zama i mana haŋajer Őennoo se, woo ti haya kaŋ kayandi ka duu ey.

9 Amma war, war man'ti kala dumi suubante, «Kokoyoo sargari juwalkey, ganda henanante»†, jama kaŋ ti Irkoy wane, hala war ma haya beerey deede kaŋ a n'i tee war se, nga kaŋ na war cee ka war kaa kubaa ra ka war daŋ nga gaay henna ra.

10 War kaŋ waatoo din «war man'ti jama»‡, amma sohō war tee Irkoy jamaa,

war kaŋ «mana duu tamallayan»§, amma sohō war duu tamallayan.

Wa haŋajer Irkoy se, war ma haŋajer boŋkoyney se

11 Ay baakey, ay ga war hoyray, war kaŋ man'ti kala sanda naarukawyan nda yawyan, war ma war boŋ dii boonawey ga kaŋyan ga hundi wongu.

12 War ma dira nda taka henna borey kaŋ si Irkoy bay jine, hala waati kaŋ i ga war maapey hasara ka nee kaŋ war man'ti kala goy futu teekawyan, i ma Irkoy beerandi war goy henney kaŋ i ga dii ey sabbu se han kaŋ a kaa i do.

13 Yaamar kul kaŋ adamizey n'a gorandi war ma war boŋ yeeti a se ganda ir Koyoo sabbu se, a ma tee kokoyoo kaŋ kone hini beeroo goo,

14 wala a ma tee gofornerey sanda borey kaŋ kokoyoo n'i sanba i ma goy futu teekey zukandi ka goy henna teekey saabu. 15 Irkoy ibaayoo ti war ma goy henna tee ka lakkal jaŋantey kaŋ si haya bay miŋey daabu. 16 Wa tee borcinyan bila nda war ma borcintaraa din tee haya kaŋ ga laalay daabu. Wa goy sanda Irkoy tamyan. 17 Wa adamizey kul beerandi, wa baa war armye, wa hunbur Irkoy, wa kokoyoo beerandi.

Almasihu zarabi ka himakasinay naŋ ir se

18 War, goykaw-izey, wa yee war jineborey se ganda nda beeray timmante, man'ti wey din hinne kaŋ ga hennay i ga boori, amma ba wey kaŋ ga Őendi. 19 Zama anneema no boro ma zarabi haya ra kaŋ a si hima nda a, ka goy futu mupe Irkoy hunburay maaganda se. 20 Macin beeray bara war se ka barzu mupe zunubu se? Amma nda war ga mupe ka goy henna tee nda ka zarabi, anneema no boraa se Irkoy do. 21 Woo ti hayaa kaŋ se war ciyandi, zama Almasihu mo nka zarabi war se, a na himakasinay naŋ war se kaŋ war m'a guna k'a tee.

22 «Nga kaŋ mana zunubu tee,

dargari mana bay ka hun miŋoo ra.»*

23 Nga kaŋ i n'a wow, amma a man'a bana, a zarabi, amma a mana zahā, a nka nga boŋ talfi ciitikaw Őerrantaa ga.

‡ 2:6 2.6 Ezayi 28.16. § 2:7 2.7 Zabur 118.22. * 2:8 2.8 Ezayi 8.14. † 2:9 2.9 Fattaroo 19.6
guna. ‡ 2:10 2.10 Alhukumoo 32.21. § 2:10 2.10 Oze 2.1, 23, 25. * 2:22 2.22 Ezayi 53.9.

24 «Nga kanj n'ir zunubey jeeje nga kunturoo ga»
ka kanjandi bundoo ga,
hala zunubu tenje ir ma buu ka huna šerretaraa se.
«Nga marayyaney ka war noo baani.

25 Zama war cindi ka dere sanda feejijanj»†,
amma sohō war yee kate kurkaa
nda war hundey talfikaa do.

3

Woyey nda ngi kurpey

1 Takaa din da, war mo woyey, wa yee ganda war kurpey se, hala ba nda boroyanj goo i ra kanj si hanajer Irkoy meešennoo se, wandey dira takaa m'i ka naanay bila šenni, 2 zama i ga dii war dira takaa kanj ga henan, a teendi Irkoy hunburaa ra. 3 War taalamoo masi tee tarayheroo, maanaa turyan, nda wura hiiri, nda bankaaray henna. 4 Amma war taalamoo ma tee boro kuneheroo kanj goo tuguyan ra, kanj ti bineyaynay kanj ga kani, woo ti taalam kanj si hasara kanj goo nda hay beeri Irkoy do. 5 Takaa woo nda cee jinaa woy henanantey kanj naata Irkoy ra ga taalam. I ga yee ngi kurpey se ganda. 6 Sanda Sarata kanj ga yee nga kurpoo Ibirahima se ganda k'a cee nda «ay koyoo»*. Nga izey ti war nda war ga goy henna tee, war si nanj haya kul ma war hunburandi ka war biney jaami.

7 Takaa din da, war mo kanj ti kurpey, war ma war wandey dii nda lakkal, woy takaa ga hima nda haya kanj ga yalaafu nda war wanoo. W'i beerandi, zama ngi mo ga hunaroo anneemaa tubu, hala war njaarayrey, haya kul masi huru ngi nda Irkoy game.

Wa soolu zarabiyen se

8 Woo kul banda ga, war kul ma tee miile foo, war ma hinna, war ma baa cere sanda armayanj, war ma tamalla, war ma war boŋ yeeti ganda.

9 War masi ifutu ka ifutu bana, war masi šenni futu bana nda šenni futu, amma wa albarka danj, zama woo se war ciyandi hala war ma duu ka albarkaa tubu. 10 Citaaboo nee:

«Boro kanj ga baa hunayan,
de a ga baa nga ma dii zaari hennayanj,
a ma nga deenoo dii ifutu ga,
mijoo masi zanba.

11 A ma mooru ifutu ka ihenna tee,
a ma alaafiya ceeci ka gaabandi a bande.

12 Zama ir Koyoo mopey goo boro šerrantey ga,
a ga hanajer ngi njaarayroo se.

Amma ir Koyoo ga nga ndumoo bere ifutu teekey se.»†

13 May no ma ifutu tee war se nda war ga durkutu ihenna teeyan ga?

14 Koyne mo ba nda war ga zarabi šerretaray sabbu se, war duu gomni, war masi hunbur ey, war lakkaley masi jaami. 15 Wa ir Koyoo Almasihu danj jere ga war biney ra, de mo waati kul, boro kul kanj na war hāa nda war naataa, war ma soolu ka bora zaabi, 16 amma war m'a tee nda bineyaynay, nda beeray, nda bine henanyan, hala borey kanj ga war maapey hasara ka war dira taka hennaa Almasihu bande kaynandi ma duu ka haw. 17 Zama boro ma zarabi ihenna teeyan se, nda Irkoy ibaayoo

† 2:25 2.24–25 Ezayi 53.4–6. * 3:6 3.6 Sintinoo 18.12. † 3:12 3.10–12 Zabur 34.13–17.

no baa boro ma zarabi ifutu teeyan se. ¹⁸ Almasihu mo buu cee folloku zunubey maaganda se, boro šerrantaa zarabi borey kanj si šerre se hala nga ma war ka too Irkoy do. Gaahamoo wiiyandi, amma Irkoy Hundoo n'a hunandi. ¹⁹ Hundoo din albarkaa k'a ka koy hundey waazu kasaa ra. ²⁰ Borey no kanj cee jinaa din i mana hanajer Irkoy se waatoo kanj a ga suuri zamanoo kanj Nuhu ga sunduku beeroo kanj tee harihii cin kanj ra boro kayna, maanaa boro yaaha hallasi haroo ra. ²¹ Haroo woo ga hima nda sanda batizeyanoo kanj ga war hallasi sohō. Batizeyanoo woo man'ti a mma gaaham žiibi kaa, amma a mma cebe kanj nga ga Irkoy gana nda nga lakkafoo kul. Batizeyanoo g'ir hallasi, zama Isa Almasihu tun bukawey ra, ²² a koy beenaa ra, a goo Irkoy kabe henna ga, almalaykey, nda hiney, nda gaabay na ngi boŋ yeeti a se ganda.

4

Dira taka taaga

¹ Almasihu zarabi nga gaahamoo ra, woo se war mo ma miileyan follokaa woo tee war wongu jinaa, zama boro kanj zarabi nga gaahamoo ra, koyoo benandi nda zunubu, ² hala waatoo kanj cindi a se nga hunaroo ra gaaham here, a mas'a tee adamize boonawey se, amma a m'a tee Irkoy ibaayoo se. ³ War na waati tee kutakey ibaayoo ra, a wasa yaada. War cindi ka huna izefututaray ra, nda boonay futawey, nda suuyan, nda ka ŋaa ka hanj ka hoo, nda tooru ganayan kanj ti haya kanj si bisa. ⁴ Boŋey ga haw kanj war si izefututarawey wey tee ngi bande, i ga war wow. ⁵ I ga kaa ka kay boraa jine kanj soolu ka baahunantey nda bukawey ciiti. ⁶ Zama woo maaganda se ba bukawey, Alhabar Boryaa harandi i se. Ba kanj i mana ciitandi kala hayey se kanj i n'i tee aduŋŋa ra ngi hunaroo ga, sohō i ma huna Irkoy se nga Hundoo albarkaa ra.

Ir ga hima ka tee goykaw hennayan

⁷ Haya kul benantaa man. Wa war lakkaley kanandi ka war boŋ gagay hala war ma hin ka Irkoy ŋaaray. ⁸ Amma woo kanj bisa haya kul ti war ma hanse ka baa cere, zama baji ga zunubu boobo daabu. ⁹ War ma cere yawzunbay bila ŋuunjuunu. ¹⁰ War affoo kul anneemaa nooyanoo kanj a duu a, war m'a ka war cerey almuraadey hanse ka tee Irkoy anneemaa dumi-dumiyan talfikaw. ¹¹ Boro kanj ga waazu, a ma tee Irkoy meešennoo no a g'a har. Boro kanj ga goy m'a tee nda gaaboo kanj Irkoy g'a noo a se, hala haya kul ra darža ma bara Irkoy se Isa Almasihu albarkaa ra, nga kanj darža nda gaabi goo a se abada hala abada! Amin.

Zaraboo kanj boro ga dii a naanaa sabbu se

¹² Ay baakey, nuunaa kanj goo war game ka war sii masi tee war se bonhaway, ma nee haya kanj si kubay. ¹³ Wa ŋaali kanj war duu Almasihu zarabey ra, hala mo war ma hanse ka yafarhā waati kanj nga daržaa ga bangay. ¹⁴ Nda i ga war wow Almasihu maajnoo se, war duu gomni, zama daržaa Hundoo kanj ti Irkoy Hundoo goo war ga. ¹⁵ War ra, boro kul masi zarabi zama borowiikaw no, wala zay, wala goy futu teekaw, wala a ga huru šenni waaniyan ra. ¹⁶ Amma nda boro ga zarabi zama kretiyeŋ no, a masi tee a se haawi, a ma Irkoy beerandi maajnoo woo se. ¹⁷ Zama waatoo too kanj ra ciitoo ga sintin nda Irkoy hugoo, ka gar nda a sintin nda ir, macin no borey kanj mana hanajer Irkoy Alhabar Boryaa se ga ti a suba? ¹⁸ Citaaboo nee:

«Nda boro šerrantaa hallasiyanoo ga šendi,
macin no boro laaley nda zunubantey ga ti a?»*

¹⁹ Woo maaganda se borey mo kañ ga zarabi ka sawa nda Irkoy ibaayoo, ma ngi hundey talfi Takakaa ga kañ ga laadir ka cindi ka goy henna tee.

5

Huga nda Irkoy feeji kuroo

¹ Ay ga boro beerey kañ goo war ra hoyray, agay kañ ti boro beeri sanda ngi, kañ ti seede Almasihu zarabey se, ay goo nda baa daržaa ra kañ ga kaa ka bangay: ² wa Irkoy feeji kuroo kur kañ goo war kone. [W'i hawgay,] amma a masi tee sanda gaabi haya. W'a tee nda war boñ, ka sawa nda Irkoy ibaayoo, a masi tee nooru baji se, a ma tee haya kañ war g'a tee, zama a ga kan war se. ³ Borey kañ talfandi war ga, war masi gaabi dañ i ga, wa tee feeji kuroo se boroyañ kañ i m'i guna ka tee. ⁴ Waati kañ kurkey boñkoynoo bangay, war ga duu kokoy fuula daržantaa kañ si hasara.

⁵ Takaa din da, war mo soogey, wa yee ganda boro beerey se. War nda cere, war kul ma boñ yeeti gandayan tee sanda darbay, zama Citaaboo nee:

«Irkoy ga binebeerey gandu,

amma a ga alhormo tee borey se kañ ga ngi boñ yeeti ganda.»*

⁶ Woo se wa war boñ yeeti ganda Irkoy kabe gaabantaa se, hala a ma war jer waatoo kañ kayandi ra. ⁷ Wa war alhuzuney kul fur a ga, zama a ga huga nda war.

⁸ Wa hin war boñ, war ma hanna cijin nda zaari! War yenjekasinaa, Ibilisi, ga hima nda ganjihayla kañ ga hée, a ga war kuubi ka war bere ka [boro] ceeci kañ nga n'a gon. ⁹ Wa kay a se, war ma gaabandi naanaa ga, zama war ga bay kañ zarabi follokey bara war armye ga kañ goo aduñna ra. ¹⁰ Irkoy kañ ti Anneema-kul-koyoo kañ na war cee war ma huru nga darža abadantaa ra Isa Almasihu albarkaa ra, waati kañ war zarabi haya kayna, a ga war tee boro tabatanteyañ ka war noo hini, ka war noo gaabi, ka war dañ asaasu boñ kañ si kañ. ¹¹ Nga se hini ma bara hala abada! Amin.

Fooyan kokorantaa

¹² Silweñ k'ay faaba ya kalimawey wey hantum war se, ay g'a dii arma laadirante. Ay ga war hoyray ka war hakiikandi kañ anneema woo kañ ra war goo, Irkoy anneema cimoo no.

¹³ Borey kañ suubandi margaroo sanda war, kañ goo Babiloñ koyraa ra ga war foo. Ag'iz'aroo Marku mo ga war foo. ¹⁴ Wa cere foo nda baji summuyan. Alaafiya ma kaa war kul ga kañ goo Almasihu bande.

* 4:18 4.18 Yaasawey 11.31. * 5:5 5.5 Yaasawey 3.34.

Bataga hinkantoo kaŋ Piyer n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Piyer mana batagaa hinkantoo woo hantum kala Isa ganakey kul se nongu kul kaŋ ra i goo. Nga alhuzunoo kaŋ se a hantum man'ti kala borey kaŋ ceeci ka ganakey darga nda cawandiyay kaŋ man'ti Alhabar Boryaa. I ga nee Isa si yee kate. Piyer bayrandi kaŋ Irkoy ga suuri, a si baa boro kul ma halaci, a si baa kala borey ma tuubi ka hallasi. Woo se hala sohō a mana yee kate. A bayrandi mo kaŋ hayaa kaŋ nda i ga hima ka tangam k'a tee man'ti kala ka denji Isa ga ka hanga nga meeŋenoo bande kaŋ i maar'a nga taalibey mijey ra. A ga ganakey hoyray i ma koy jine Isa fondaar ra.

Borey kaŋ se batagaa sanbandi maapey

nda fooyanoo kaŋ teendi i se

¹ Agay Simoŋ Piyer kaŋ ti Isa Almasihu tam nda nga diyaw ka batagaa woo hantum borey se kaŋ duu ir bande naanaa alhaku follokaa ir Koyoo kaŋ ti ir Hallasikaa Isa Almasihu ŋerretaraa albarkaa ra. ² Irkoy anneemaa nda nga alaafiyaa ma boobo war ga Irkoy nda ir Koyoo Isa bayyanoo ra.

Irkoy ciyayanoo nda nga suubayanoo

³ Irkoy hinoo n'ir noo hayaa kul kaŋ ga ir ga too hunayan nda Irkoy ganayan here, ka boraar bayrandi ir se kaŋ n'ir cee nga boŋ daržaa nda nga gaaboo ra. ⁴ Ngi albarkaa ra a n'ir noo haya hennayan kaŋ ga hanse ka beeri kaŋ a gay a nee nga g'i noo ir se. A na woo tee hala war ma hima nda Irkoy ka duu nga annuuraar ra, war kaŋ hallasi boonay laaley ra kaŋ goo aduŋna ra kaŋ ga adamize halaci. ⁵ Woo hunday maaganda se war ma gaabandi ka attabiya henna tonton war naanaa ga, ka bayray tonton attabiyaar ga, ⁶ ka hin ni boŋ tonton bayraar ga, ka mupeyan tonton ka hin ni boŋ ga, ka Irkoy ganayan tonton mupeyan ga, ⁷ ka armataray baji tonton Irkoy ganayan ga, ka baji tonton armataray baji ga. ⁸ Zama nda hayey wey goo war ra, i ga koy de i ga tonton nda booboyan, i ga war gaabandi war ma goy, war ma haya henna tee k'ir Koyoo Isa Almasihu bay. ⁹ Boro kaŋ ra hayey wey sii, danaw no, a si dii nongu mooro ra, a dirna nga cee jinaa zunubey henanandiyanoo.

¹⁰ Woo maaganda se, ag'armey, wa gaabandi ka koy jine war ciyayanoo nda war suubayanoo tabatandiroo ra. Zama nda war ga wey tee, war si kaŋ abada. ¹¹ Takaa woo ra ir Koyoo nda ir Hallasikaa Isa Almasihu Laama abadantaa ga hay war se hã.

¹² Woo se waati kul ay ga huga nda ka war hongandi hayey wey, ba kaŋ se war g'i bay, de mo war nin sohō da cimoo ra kaŋ war duu a. ¹³ Amma ay ga miile kaŋ a ga hima kaŋ kullihinne ay goo hukkumoo woo ra kaŋ ti ay gaahamoo, ay ga war lakkaley zumandi ka war hongandi hayey wey.

¹⁴ Ay ga bay kaŋ ne nda kayna ay ga hukkumoo woo kaŋ ti ay gaahamoo naŋ nda takaa kaŋ nda ir Koyoo Isa Almasihu hunday n'a bayrandi ya ne.

¹⁵ Ay ga taka kul tee kaŋ ay koyyanoo banda ga, war ma hongu hayey wey waati kul.

Isa diyawayan dii nga daržaa

¹⁶ Man'ti ir nka hanga filla carmanteyan bande kanj mana hun kala adamizey lakkaley ra, waatoo kanj ir n'ir Koyoo Isa Almasihu hinoo nda nga kaayanoo har war se, ir tee nga darža beeroo seedeyan kanj ir dii a nda ir moyey. ¹⁷ Zama Baaba Irkoy n'a noo beeray nda darža waatoo kanj a maa jindoo kanj hun darža beeroo ra ka nee a se: «Woo ti agay Iz'aroo, ay baakaa, nga ti ay naaloo.»* ¹⁸ Ir maa jindoo din kanj hun beenaa ra waatoo kanj ir goo a bande tondi hondu henanantaa ga.

¹⁹ Koyne mo ir ga felle annabey šennoo ga kanj ga war goo nda cimi ka war moyey kanji a ga sanda fitilla kanj ga dii nongu kubayante ra hala moo ma boo, de subbaahi handaraa ma kay war biney ra. ²⁰ Haya foo ne kanj war ma hanse k'a bay kanj ti Citaaboo ra, annabi šenni kul sii no kanj hun annaboo lakkaloo ra. ²¹ Annabi šenni mana bay ka tee adamize ibaayoo, Hundi Henanantaa no ma adamize tuti a ma šelanj Irkoy maapoo ga.

2

Cawandikaw taariharkey

(Žud batagaa 4–13)

¹ Taari annabijan bay ka bara Izirayel jamaa ra, takaa din da nda war mo ra, taari cawandikawyan ga kaa ka bara. I ga kate taari cawandijan halacanteyan ka zanba k'i hurandi ka ngi Koyoo yankar kanj n'i day. I ga kate ngi bonj ga halacijan cahante. ² Boro boobo ga hanga ey ngi haya futu boonayyanoo ra, ngi maaganda se cimoo fondaa maapoo ga hasara. ³ Albahiiritaray se i ga ceeci ka war day nda šenni darganteyan. Ngi ciitoo gay a goo fondaa ra, ngi halaciroo si gay.

⁴ Nda Irkoy mana almalaykey nanj kanj na zunubu tee, a n'i warra k'i haw guusu futaa ra, k'i dii kubaa din ra ciitoo se. ⁵ Nda a mana aduŋna žeenaa nanj, amma a na hari beeroo doori boro laaley aduŋna ga k'i halaci, Nuhu hinne kanj ti šerretaraa waazukaw nda boro iyge ka hallasi. ⁶ Nda a na Sodom nda Gomor koyrawey [halaci] k'i ton k'i tee boosu, woo no ma cebe boro laaley se hayaa kanj g'i batu. ⁷ Amma nda a na Lotu kanj ti boro šerrantaa hallasi kanj hanse ka torro goy futu teekey boonay laalaa sabbu se, ⁸ zama boro šerrantaa woo si huna kala gamey ra, a ga dii ey, a ga maa i se, zaari kul nga hundi šerrantaa ga zarabi ngi goy futey sabbu se, ⁹ nda ir Koyoo na hayey wey kul tee, a ga cebe kanj a ga wan ka borey kanj ga Irkoy gana kaa siiyan ra ka borey kanj si šerre soolu ciitoo zaaroo se k'i zukandi. ¹⁰ Waaniwaani borey kanj ga hanga ngi hundi-ibaayi boonay žiibey bande ka koytaraa kaynandi. Cawandikaw taariharkey wey ga naanay ngi bonj, alfitinakoyniyan no, i si hunbur ka beenaa hinikoyey wow. ¹¹ Ba almalaykey kanj gaaboo nda ngi hinoo ga bisa borey waney si hinikoyey ciiti k'i wow ir Koyoo jine. ¹² Borey din ga hima nda adabbayan kanj sii nda lakkal kanjanj mana hayandi kala ka diyandi ka wiyandi se. I ga hayayanj wow kanj i s'i bay. Woo maaganda se i ga buu sanda adabbawey wey. ¹³ I ga duu ifutaa kanj i n'a tee banaa. Zaarikay cululu a ga kan i se ngi ma ngi kaani futawey tee. Nda i goo ma ŋaa war bande, a ga kan i se ngi ma war darga, i man'ti kala žiibi nda laybu. ¹⁴ Moyey ga too met nda woy kanj ga zina, i si fay nda zunubu teeyan. I ga borey derandi kanj mana nin, biney nin albahiiritaray ra, danganteyan no. ¹⁵ I

* 1:17 1.17 Matiyu 17:5; Marku 9:7; Luka 9:35.

dere, i na fondo šerrantaa nan ka Balam fondaa zaa, Bosor* iz'aroo kan ga baa banaw žiiba. 16 Amma i citi a ga nga layboo maaganda se, adabba kaarumay kan si šelan, nga no ka šelan nda adamize jinde ka annaboo lakkal janaa kayandi.†

17 Borey wey man'ti kala hari dandiguusu kan ra hari sii, hirri kan hewoo g'a gaaray. Kubay bibi tik g'i batu. 18 I ga bolsay šenni yaadayan har, i ga ngi gaaham boonay futawey ka borey derandi kan mana gay ka hun borey ra kan ga dira dereyan ra. 19 I g'i noo allaahidu kan i ga sawalandi, ka gar ngi hunday man'ti kala haya funba baŋna, zama haya kan hin ni se, n'ga tee baŋna. 20 Nda borey kan hun aduŋna hayey žiiboo cire ir Koyoo nda ir Hallasikaa Isa Almasihu kan i n'a bay albarkaa ra, nda i nanj haya žeeney din ma yee ka ngi yeeti ngi cire, ngi taka kokorantaa ga jaase ijinaa. 21 Zama nda i nka mana fondo šerrantaa bay jina baa i se i m'a bay i ma duu ka yee ka šiiri yaamar henanantaa se kan nondi i se. 22 Hayaa kan yaasaa n'a har, nga ti cimi, nga da ka tee i ga kan ti: «Hanšoo yee hayaa kan a n'a yeeri ga»‡, nbirŋa woyoo nka ŋumay jina a koy nga bon birji batakaraa ra.

3

Ir Koyoo yee kateyanoo

1 Ay baakey, sohō woo ti ay bataga hinkantoo kan ay g'a hantum war se. Ijinaa nda ihinkantoo kul ra ay ga war lakkaley zumandi ka war tuti hala war ma duu ka hongu nda fondaa. 2 War ma hongu šenney kan annabi henanantey bay k'i har nda yaamaroo kan ir Koyoo nda ir Hallasikaa diyawey n'a har. 3 Haya jinaa kan war m'a bay man'ti kala: zaari korawey ra, kašikašikoyniyan ga kaa, i ga dira kašikašiyar na ka sawa nda ngi bon boonay futawey. 4 I ga nee: «Man nga kaayanoo kan a n'a har? Zama za ir kaagey faati, hayey kul goo ngi taka follokaa ga za takaroo sintinoo ga!» 5 Amma haya foo goo no kan i ga muray ka dirŋa a, za gayyan beenawey nda laboo mana hun kala hari ra, i ga kay mo haroo gamoo ra Irkoy meešennoo albarkaa ra. 6 Ngii ka aduŋna jinaa halaci, i n'a yoole. 7 Beenaa nda gandaa, nongoo kan ra i goo, šenni follokaa k'i marga nuunaa se, i jisandi ciitoo zaaroo nda adamize laaley halaciroo se.

8 Ay baakey, war ma bay, haya foo goo no kan war masi dirŋa kan ti zaari foo ir Koyoo se ga hima nda žiiri zenber foo (1.000), žiiri zenber foo (1.000) ga hima nda a se sanda zaari foo. 9 Allaahidoo kan ir Koyoo n'a zaa, a si gay a man'a tee sanda takaa kan boro fooyan ga hongu kan a gay a man'a tee. Amma a ga suuri war se, zama a si baa boro kul ma halaci, a si baa kala borey kul ma hin ka tuubi.

10 Woo kul, ir Koyoo zaaroo ga kaa sanda zay. Hanoo din, beenawey ga dere nda hoolo beeri. Hayey kan goo i ra ga menne. Gandaa nda hayey kan ga tee a ra ga ciitandi. 11 Nda hayey kul ga menne nda takaa woo, war mma hima ka tee boroyan kan ga dira henanyan nda Irkoy ganayan ra 12 ka Irkoy zaaroo kaayanoo batu, de mo war ga nga kaayanoo cahāndi, hanoo din maaganda se beenawey ga dii ka menne, hayey kan goo i ra ga ton ka menne. 13 Ir ga Irkoy allaahidoo batu kan ti beene taaga nda ganda taaga kaayanoo kan ra šerretaray goo.

* 2:15 2.15 Bosor da se i ga nee Bewor nongey jerey ra. † 2:16 2.15–16 Kabuyaney 22.4–35.

‡ 2:22 2.22 Yaasawey 26.11.

¹⁴ Woo se ay baakey, hayey wey batuyanoo ra, wa gaabandi a ma war gar bila žiibi, bila laybu, war ma bara alaafiya ra. ¹⁵ War ma bay mo kaŋ ir Koyoo suuroo man'ti kala war hallasiyanoo se, sanda takaa kaŋ nda ir baakaa nda ir armaa Pol hantum nda lakkaloo kaŋ nondi a se.

¹⁶ Woo ti haya kaŋ a g'a tee nga batagawey kul kaŋ ra a ga ŧelan hayey wey ga. Nonguyan goo i ra kaŋ fahamyanoo ga ŧendi kaŋ lakkal jaŋantey nda borey kaŋ mana nin g'i ŧiirandi sanda takaa kaŋ i g'a tee Citaaboo hantumey jerey se ngi boŋ halaciroo se.

¹⁷ War, ay baakey kaŋ jin ka hayey wey bay, wa hawgay goy futu teekey masi koy war gongu ngi dereroo ra, war naanay tabatantaa ma hun war kone. ¹⁸ Amma wa koy jine ir Koyoo nda ir Hallasikaa Isa Almasihuanneemaa nda nga bayyanoo ra. Darža ma bara a ga sohō da hala abada-abada. [Amin.]

Bataga jinaa kanj Yehiya n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Yehiya follokaa kanj na Linziloo hantum ka batagaa woo hantum. Pol ka jin ka Alhabar Boryaa har Efez koyraa ra. Waatoo kanj Yehiya kaa no din, a tee ganakey jineboraa, woo se a ga nee i se «ay zankey». Kanj Yehiya hun no din, a na batagaa woo hantum i se. A n'i bayrandi kanj i masi nee kanj ngi si zunubu tee, i mma hima ka ngi zunubey har Isa se ka duu yaafayan ka henan. A nee i se kanj i ma baa cere. I ma ngi boj hawgay dargantey ga.

Šennoo kanj ga hunayan noo

¹ Woo kanj ga bara za sintinoo ga, woo kanj ir maar'a, woo kanj ir dii a nda ir moŋey, woo kanj ir n'a guna, de mo ir kabey n'a taaru hunayan šennoo here, ² hunaroo bangay, de mo ir dii a, ir ga seedetaray tee a ga. Ir ga hunayan abadantaa kanj bangay kanj goo Baaba Irkoy jeroo ga har war se, ³ woo kanj ir dii a, ir maar'a, ir g'a har war se hala war mo, war ma huru ir margaroo ra. Ir margaroo man'ti kala Baaba Irkoy, nda nga Iz'aroo Isa Almasihu margaroo. ⁴ De mo ir ga hayey wey hantum war se hala ir paaloo ma timme.

Irkoy ti gaay

⁵ Alhabaroo ne kanj ir maar'a a do, ir g'a bayrandi war se: Irkoy ti gaay, kubay kul sii a ra. ⁶ Nda ir nee kanj ir goo nga margaroo ra, de ir ga dira kubaa ra, ir ga taari, ir si cimi ka goy. ⁷ Amma nda ir ga dira gaayoo ra sanda takaa kanj nda nga hunday goo gaayoo ra, ir nda cere goo margaroo ra, nga Iz'aroo Isa kuroo ga zunubu kul kaa ir ga k'ir henanandi.

⁸ Nda ir nee kanj zunubu sii ir ga, ir mm'ir boj darga, cimoo sii ir kone. ⁹ Nda ir yadda ir zunubey ga, ir n'i har, Irkoy ga laadir a ga šerre k'ir zunubey yaafa ir se ka ifutu kul kaa ir ga k'ir henanandi. ¹⁰ Nda ir nee kanj ir mana zunubu tee, ir mm'a tee taariharkaw, de mo nga meešennoo sii ir ra.

2

Almasihu ti ir faabakaa

¹ Ay zankey, ya nka hayey wey hantum war se hala war masi duu ka zunubu tee. Amma nda boro na zunubu tee, faabakaw goo ir se Baaba Irkoy jeroo ga kanj ti Isa Almasihu kanj ti Boro Šerrantaa. ² Nga no ka nga boj noo k'ir zunubey tuusu, man'ti ir hinne zunubey, amma adupna kul waney.

³ Hayaa kanj ga kate ir ma bay kanj ir g'a bay man'ti kala nda ir ga nga yaamarey dii. ⁴ Boro kanj nee nga g'a bay, ka gar a si nga yaamarey dii, boraa man'ti kala taariharkaw, cimoo sii a kone. ⁵ Amma boro kanj ga nga šennoo dii, nda cimi Irkoy bajoo tabati boraa ra. Woo no ma kate ir ma bay kanj ir goo a ra. ⁶ Boro kanj nee nga ga duumi a ra ga hima ka dira nda takaa kanj nda a dira.

Yaamar taaga

⁷ Ay baakey, man'ti yaamar taaga no ay g'a hantum war se, yaamar žeena no kanj war duu a za sintinoo ga. Yaamar žeenaa woo man'ti

kala šennoo kaŋ war maar'a. ⁸ Nongu foo ra yaamar taaga no kaŋ ay g'a hantum war se, cimi no war nda nga here, zama kubaa ga koy, de gaay cimoo bangay ka ben.

⁹ Boro kaŋ nee nga goo gaayoo ra, ka gar a ga konna nga armaa, bora a goo kubaa ra hala sohō. ¹⁰ Boro kaŋ ga baa nga armaa ga duumi gaayoo ra, haya kul sii a ra kaŋ g'a kaŋandi. ¹¹ Boro kaŋ ga konna nga armaa sii kala kubaa ra, a si dira kala kubaa ra, a si bay nongu kaŋ ra nga ga koy, zama kubaa nka moŋey danandi.

¹² Ay zankey, ay ga hantum war se, zama war zunubey yaafandi Isa maapoo albarkaa ra.

¹³ Baabey, ay ga hantum war se, zama war ga bora a bay kaŋ ga bara za sintinoo ga. Arusoogey, ay ga hantum war se, zama war hin boro laalaa kaŋ ti Ibilisi.

¹⁴ Zanka kaccey, ay hantum war se, zama war ga Baaba Irkoy bay. Baabey, ay hantum war se, zama war ga Bora a bay kaŋ ga bara za sintinoo ga. Arusoogey, ay hantum war se, zama war ga gaabi, Irkoy meešennoo ga duumi war ra, de mo war hin boro laalaa kaŋ ti Ibilisi.

¹⁵ War masi baa aduŋna, war masi baa hayey kaŋ goo aduŋna ra. Nda boro ga baa aduŋna, Baaba Irkoy bajoo sii bora a ra. ¹⁶ Zama hayey kul kaŋ goo aduŋna ra, maanaa gaaham boonay futaa, nda moo boonay futaa, nda aduŋna bolsaa, si hun Baaba Irkoy do, amma aduŋna ra i ga hun. ¹⁷ Ka gar aduŋna ga bisa, nga nda nga boonay futaa, amma boro kaŋ ga Irkoy ibaayoo tee ga duumi hala abada.

Almasihu iberoo

¹⁸ Zanka kaccey, waati koraa no, war maa kaŋ Almasihu iberoo ga kaa, ka gar sohō da Almasihu iberi booboyan ga bara, woo no m'ir ka bay kaŋ waati koraa no. ¹⁹ Ir ra i hun, amma nda cimi, i sii ir ra. Zama nda a gar i mma bara ir ra, i ga duumi ir bande. Amma woo teendi hala a ma henan kaŋ ngi affoo kul sii ir ra.

²⁰ War, war duu Irkoy Boro Henanantaa yonyanoo, war kul goo nda bayray. ²¹ Man'ti ya nka hantum war se, zama war si cimoo bay, amma ya nka hantum war se, zama war ga cimoo bay, de mo taari kul si hun cimi ra.

²² May ti taariharkaw nda man'ti boro kaŋ ga Isa almasihutaraa yankar? Bora a din ti Almasihu iberi, a ga Baaba Irkoy nda Iz'aroo yankar. ²³ Boro kul kaŋ na Iz'aroo yankar, bora a sii Baaba Irkoy bande. Boro kaŋ yadda Iz'aroo ga goo Baaba Irkoy mo bande.

²⁴ War, hayaa kaŋ war maar'a za sintinoo ga ma duumi war ra. Nda hayaa kaŋ war maar'a za sintinoo ga, ga duumi war ra, war mo, war ga duumi Iz'aroo nda Baaba Irkoy ra. ²⁵ Allaahidoo kaŋ a n'a zaa ir se man'ti kala hunayan abadantaa.

²⁶ Borey kaŋ ga baa ngi ma war derandi sabbu se ay na hayey wey hantum war se. ²⁷ War, yonyanoo kaŋ war duu a a ga, ga duumi war ga, a si too boro ma war cawandi. Zama yonyanoo ga haya kul cawandi war

se, cimi no, a si taari, takaa kanj nda a na war cawandi, war ga duumi* Almasihu ra.

²⁸ Sohō, zankey, wa duumi Almasihu ra, nga kaayanoo ga, waati kanj a ga kaa ka bangay, ir lakkaley ma kani, ir masi haw a jine. ²⁹ Nda war ga bay kanj Almasihu ga šerre, war ma bay nga ka boro kanj ga goy nda šerretaray hay.

3

Irkoy izey

¹ Wa guna takaa kanj nda Baaba Irkoy baa ir hala nongu kanj ra a n'ir cee Irkoy izeyan. Nda cimi, nga izeyan ti ir. Woo se adujna s'ir bay, zama a mana Irkoy bay. ² Ay baakey, sohō ir man'ti kala Irkoy izeyan, de woo kanj ir ga kaa ka ti a mana bangandi jina, ir ga bay kanj waati kanj Almasihu bangay ir ga hima nda a, zama ir ga dii a nda takaa kanj ga a goo. ³ Boro kul kanj naataa woo goo a ra ga nga boŋ henanandi, sanda takaa kanj nda Almasihu ga henan.

⁴ Boro kul kanj na zunubu tee na ašariyaa hoo, zunubu man'ti kala ašariyaa hooyan. ⁵ War ga bay kanj Almasihu mana bangay kala hala nga ma zunubey kaa, zunubu kul sii a ga. ⁶ Boro kul kanj duumi a ra si zunubu tee, boro kul kanj na zunubu tee mana dii a, a s'a bay.

⁷ Ay zankey, boro kul masi war darga. Boro kanj ga goy nda šerretaray, bora ga šerre sanda takaa kanj nda Almasihu ga šerre. ⁸ Boro kanj na zunubu tee mana hun kala Ibilisi ga, zama za sintinoo ga Ibilisi na zunubu tee. Hayaa ne kanj se Irkoy Iz'aroo bangay: a mana bangay kala hala nga ma Ibilisi teegoyey halaci.

⁹ Boro kul kanj Irkoy n'a hay si zunubu tee, zama Irkoy dumiyoo ga cindi a ra, a si hin ka zunubu tee, zama Irkoy k'a hay. ¹⁰ Hayaa ne kanj ga Irkoy izey nda Ibilisi izey fay: boro kul kanj si goy nda šerretaray mana hun Irkoy ga, nda boro mo kanj si baa nga armaa.

Wa baa cere

¹¹ Nga ne, alhabaroo kanj war maar'a za sintinoo ga man'ti kala ir ma baa cere. ¹² Ir masi tee sanda Kabila kanj hun boro laalaa ga kanj ti Ibilisi kanj na nga armaa wii. Macin se a n'a wii? Zama nga teegoyey si boori, de nga armaa waney ga šerre.

¹³ Ag'armey, war boŋey masi haw nda adujna ga konna war. ¹⁴ Ir, ir ga bay kanj ir hun buuyan ra ka koy hunayan ra, zama ir ga baa ir armyey. Boro kanj si baa nga armaa cindi buuyan ra. ¹⁵ Boro kul kanj konna nga armaa man'ti kala borowiikaw. War ga bay kanj hunayan abadantaa si goro borowiikaw ra. ¹⁶ Hayaa kanj kate ir ma baji bay man'ti kala kanj Almasihu na nga hundoo noo buuyan se ir maaganda se. Ir mo, ir ga hima k'ir hundey noo buuyan se ir armyey maaganda se. ¹⁷ Boro kanj goo nda adujna almaanoo, de a ga dii nga armaa ga tilasu, a mana tamalla a se, taka foo nda Irkoy bajoo ga duumi a ra? ¹⁸ Ay zankey, ir bajoo masi teendi nda šenni nda mee, a ma teendi nda teegoy nda cimi.

¹⁹ Woo no ma kate ir ma bay kanj cimoo ga ir hun, de mo ir biney ga kani Irkoy jine. ²⁰ Nda ir biney g'ir zukandi, Irkoy bisa ir biney, de mo a ga haya kul bay. ²¹ Ay baakey, nda ir biney s'ir zukandi, ir lakkaley ga kani Irkoy jine. ²² Haya kul kanj ir n'a wiri, ir ga duu a a ga, zama ir ga nga

* 2:27 2.27 «war ga duumi», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «wa duumi».

yaamarey dii, de ir ga hayey tee kanj ga kan a se. ²³ Nga yaamaroo ne: ir ma naanay nga Iz'aroo Isa Almasihu maapoo, ir ma baa cere sanda takaa kanj nda a n'ir noo yaamaroo. ²⁴ Boro kanj ga nga yaamarey dii ga duumi a ra, de nga mo ga duumi bora ra. Hayaa kanj ga kate ir ma bay kanj a ga duumi ir ra man'ti kala nga Hundoo kanj a n'a noo ir se.

4

Irkoy Hundoo nda Almasihu iberoo hundoo

¹ Ay baakey, war masi naanay hundey kul, amma w'i sii ka dii wala Irkoy do i hun, zama taari annabi boobo kaa adujna ra. ² Hayaa ne kanj nda war ga Irkoy Hundoo bay: hundi kul kanj ga nee kaaray kanj Isa Almasihu kaa nda gaaham, hundoo din mana hun kala Irkoy do. ³ Hundi kul kanj si nee kaaray kanj Isa hun Irkoy do man'ti kala Almasihu iberoo hundoo kanj war maa kanj a ga kaa, a goo adujna ra ka ben.

⁴ War, ay zankey, war mana hun kala Irkoy ga, war hin taari annabey, zama Bora kanj goo war ra bisa bora kanj goo adujna ra. ⁵ Ngi, adujna ga i hun, woo se i ga šelan nda adujna takaa, adujna ga hanajer i se. ⁶ Ir, ir mana hun kala Irkoy ga, boro kanj ga Irkoy bay ga hanajer ir se, boro kanj mana hun Irkoy ga si hanajer ir se, takaa woo nda ir ga Hundi cimikoynoo nda taaroo wanoo kaa cere ra.

Irkoy man'ti kala baji

⁷ Ay baakey, ir ma baa cere, zama baji si hun kala Irkoy do, boro kul kanj ga baa boro, Irkoy ka bora hay, de a ga Irkoy bay. ⁸ Boro kanj si baa boro mana Irkoy bay, zama Irkoy man'ti kala baji. ⁹ Hayaa kanj nda Irkoy na nga bajoo bangandi ir se man'ti kala a nka nga Iz'aru bajja follokaa sanba adujna ra hala ir ma duu ka huna nga albarkaa ra. ¹⁰ Baji man'ti kala kanj man'ti ir no ka baa Irkoy, amma nga no ka baa ir, ka nga Iz'aroo sanba a ma nga boj noo k'ir zunubey tuusu.

¹¹ Ay baakey, nda Irkoy baa ir nda takaa woo, ir mo ga hima ka baa cere. ¹² Boro kul mana bay ka dii Irkoy. Nda ir ga baa cere, Irkoy ga duumi ir ra, de nga bajoo ga tabati ir ra.

¹³ Hayaa kanj ga kate ir ma bay kanj ir ga duumi Irkoy ra, de nga mo ga duumi ir ra, man'ti kala a n'ir noo nga Hundoo. ¹⁴ Ir, ir nka dii a, de ir ga seetaray tee kanj Baaba Irkoy na Iz'aroo sanba a ma tee adujna Hallasikaa. ¹⁵ Boro kanj yadda ka nee kaaray kanj Isa man'ti kala Irkoy Iz'aroo, Irkoy ga duumi bora ra, bora mo ga duumi Irkoy ra. ¹⁶ Ir, ir ga bay, de mo Irkoy bajoo kanj a n'a cebe ir se, ir naanay a. Irkoy man'ti kala baji, boro kanj duumi baji ra, bora duumi Irkoy ra, de mo Irkoy ga duumi bora ra.

¹⁷ Takaa ne kanj ra baji ga tabati ir ra, hala ir lakkaley ma kani ciitoo hane, zama takaa kanj ga a goo no, ir mo ga ti a adujna woo ra. ¹⁸ Hunburay sii baji ra, baji timmante mma hunburay gaaray, zama hunburay, zukandi goo a ra. Boro kanj ga hunbur mana tabati baji ra.

¹⁹ Ir, ir ga baa boro, zama Irkoy ka jin ka baa ir. ²⁰ Nda boro nee: «Ay ga baa Irkoy», amma a ga konna nga armaa, taariharkaw no. Zama boro kanj si baa nga armaa kanj a ga dii a, taka foo nda a ga hin ka baa Irkoy kanj a si dii a? ²¹ Yaamaroo kanj ir duu a a ga man'ti kala boro kanj ga baa Irkoy, a ma baa nga armaa mo.

5

Ir ma duu adupna ga hinay

¹ Boro kul kanj naanay kanj Isa man'ti kala Almasihu, bora, Irkoy k'a hay. Boro kul kanj ga baa baaba ga baa baaboo din izey mo. ² Hayaa kanj ga kate ir ma bay kanj ir ga baa Irkoy izey man'ti kala nda ir ga baa Irkoy, de ir ga nga yaamarey ka goy. ³ Ka baa Irkoy man'ti kala ka nga yaamarey dii, nga yaamarey si tinj. ⁴ Zama haya kul kanj Irkoy n'a hay ga duu hinay adupna ga. Hinoo kanj hin adupna man'ti kala ir naanayyanoo. ⁵ May ka hin adupna nda man'ti boro kanj ga naanay kanj Isa ti Irkoy Iz'aroo?

Seedetaraa kanj teendi Isa Almasihu ga

⁶ Bora kanj kaa hari nda kuri albarkaa ra man'ti kala Isa Almasihu. A mana kaa nda hari hinne, amma a mana kaa nda kala hari nda kuri. Irkoy Hundoo no ka seedetaraa woo tee, zama Irkoy Hundoo man'ti kala cimoo. ⁷ Zama seede hinza bara, ⁸ Irkoy Hundoo, nda haroo, nda kuroo, ihinzaa kul ti jinde foo. ⁹ Nda ir ga yadda adamizey seedetaraa ga, Irkoy seedetaraa bisa a. Zama woo ti Irkoy seedetaraa kanj a n'a tee nga Iz'aroo ga. ¹⁰ Boro kul kanj ga naanay Irkoy Iz'aroo, seedetaraa woo goo bora ra. Boro kanj si naanay Irkoy nk'a tee taariharkaw, zama a mana naanay seedetaraa kanj Irkoy n'a tee nga Iz'aroo ga. ¹¹ Seedetaraa ne: Irkoy n'ir noo hunayan abadantaa, de hunaroo woo si duwandi kala nga Iz'aroo ra. ¹² Boro kanj duu Iz'aroo, duu hunaroo, boro kanj mana duu Irkoy Iz'aroo, mana duu hunaroo.

Hunayan abadantaa

¹³ Ya nka hayey wey hantum war se hala war ma bay kanj war duu hunayan abadantaa, war kanj ga naanay Irkoy Iz'aroo maapoo. ¹⁴ Lakkalkanaa kanj goo ir se Irkoy jine man'ti kala nda ir na haya wiri a ga ka sawa nda nga ibaayoo, a ga hanajer ir se. ¹⁵ Nda ir ga bay kanj a ga hanajer ir se, haya kul kanj ir n'a wiri a ga, ir ga bay kanj woo kanj ir n'a wiri a ga, ir duu a ka ben.

¹⁶ Nda boro dii nga armaa ga zunubu tee, zunubu kanj s'a ka koy buuyan ra, a ma Irkoy njaaray a se, a g'a noo hunayan. Ay sii kala borey ga kanj na zunubu tee kanj si koy buuyan ra. Zunubu goo no kanj ga boro ka koy buuyan ra, zunuboo woo se, ay mana nee a ma Irkoy njaaray. ¹⁷ Ifutu kul man'ti kala zunubu, amma zunubu goo no kanj si boro ka koy buuyan ra.

¹⁸ Ir ga bay kanj boro kul kanj Irkoy n'a hay, bora si zunubu tee, Bora kanj Irkoy n'a hay* ga lakkal danj a se, boro laalaa kanj ti Ibilisi si tuku a ga.

¹⁹ Ir ga bay kanj ir mana hun kala Irkoy ga, de adupna kul sii kala boro laalaa kanj ti Ibilisi hinoo cire.

²⁰ Amma ir ga bay kanj Irkoy Iz'aroo kaa, a n'ir noo lakkal hala ir ma Cimikoynoo bay, Cimikoynoo da bande ir goo, maanaa nga Iz'aroo Isa Almasihu. Nga ti Irkoy cimikoynoo, nga ti hunayan abadantaa.

²¹ Ay zankey, wa war bonj hawgay toorey ga.

* 5:18 5.18 Bora kanj Irkoy n'a hay man'ti kala Isa Almasihu, nga ti Irkoy Iz'aroo.

Bataga hinkantoo kaŋ Yehiya n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Woo ti Yehiya bataga hinkantoo kaŋ a n'a hantum. A si nga maapoo cee, a mma nee de «boro beeroo». Takaa kaŋ nda a ga šelaŋ, boro ga dii kaŋ ngi jineboro no. A si šelaŋ kala «woy beeri suubantaa nda nga izey» (sorro 1na) se kaŋ maanaa ti Egilizoo nda ganakey.

Batagaa woo ra a g'i hoyray i ma dira cimoo nda Irkoy fondaa ra. Boro kaŋ kate i se haya kaŋ man'ti Alhabar Boryaa, i ma mooru bora. I ma baa cere.

Borey kaŋ se batagaa sanbandi maapey

nda fooyanoo kaŋ teendi i se

¹ Agay kaŋ ti boro beeroo ka batagaa woo sanba woy beeri suubantaa nda nga izey se. Ay ga baa war nda cimi, man'ti agay hinne, borey kul kaŋ na cimoo bay mo ga baa war, ² cimoo kaŋ ga duumi ir ra maaganda se, kaŋ goo ir bande hala abada.

³ Anneemaa, nda tamallaa, nda alaafiyaa goo ir bande kaŋ hun Baaba Irkoy nda Isa Almasihu do kaŋ ti Baaba Irkoy Iz'aroo cimi ra nda baji ra.

Cimi nda baji

⁴ Ay hanse ka paali kaŋ ay gar kaŋ ni izey ra, affooyan ga dira cimoo ra, sanda takaa kaŋ nda ir duu yaamar Baaba Irkoy do. ⁵ Aywa sohō woy beeroo, woo kaŋ ay g'a wiri ni ga, nga ti ir ma baa cere. Man'ti sanda yaamar taaga no ay goo ma hantum ma ne, amma woo din da no kaŋ ir duu a za sintinoo ga.* ⁶ Hayaa kaŋ ti baji man'ti kala ir ma dira ka sawa nda nga yaamarey. Woo ti yaamaroo kaŋ war maar'a za sintinoo ga hala war ma dira a bande.

⁷ Derandikaw boobo kaa aduŋna ra. I si yadda kaŋ Isa Almasihu kaa nda gaaham, i s'a har. Bora woy dumoo ti derandikaw, nga ti Almasihu iberoo. ⁸ Wa war boŋ hawgay war masi koy jaŋ ir goyoo albarkaa, wa war boŋ hawgay hala war ma duu sufuray timmante.

⁹ Boro kaŋ na Almasihu cawyanoo hoo, a mana duumi a ra, bora mana duu Irkoy. Boro kaŋ ga duumi nga cawyanoo ra, bora duu Baaba Irkoy, bora duu Iz'aroo mo. ¹⁰ Boro kaŋ kaa war do a mana kate cawandiyanoo woo, war mas'a zumandi war do, war mas'a foo, ¹¹ zama boro kaŋ n'a foo, bora huru a bande nga goy futawey ra.

Šenni kokorantaa

¹² Haya boobo goo no kaŋ ay baa y'a hantum war se, ya na baa y'a tee nda kaddaasu nda dawa. Amma ay ga tammahā ya koy war do, ir ma šelaŋ mee nda mee hala ir jaaloo ma timme. ¹³ Ni woyme suubantaa izey ga ni foo.

* 1:5 1.5 Yehiya 13.34; 15.12, 17.

Bataga hinzantoo kaŋ Yehiya n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Woo ti Yehiya kaŋ ti «boro beeroo» bataga hinzantoo kaŋ a n'a hantum. A man'a sanba kala boro foo kaŋ se i ga nee Gayus. Gayus kaŋ se a hantum, hō zaaroo ir si haya boobo bay a ga, amma ir ga bay kaŋ boro no kaŋ ga dira cimoo bande.

Batagaa hantumkaa ga Gayus maa henna har. Diyotref dira takaa si kan a se. A ga Demetris maa henna har:

Ir ga dii batagaa woo ra takaa kaŋ nda yaw zumandiyan, ka arma kubay henna man'ti kala baji nda cimi silbay.

Bora a kaŋ se batagaa sanbandi maajnoo

nda fooyanoo kaŋ teendi a se

¹ Agay kaŋ ti boro beeroo ka batagaa woo sanba ay baakaa Gayus kaŋ ay ga bag'a nda cimi se.

² Ay baakaa, yala ma duu gomni boobo nongoo kul here, ma bara nda gaaham baani sanda takaa kaŋ ni hundoo ga boori. ³ Ay hanse ka jaali waatoo kaŋ ir armyey kaa ka seedetaray tee ni cimoo ga, takaa kaŋ nda n'ga dira nda cimi. ⁴ Ay sii nda jaali beeri kaŋ ga too ya maa ay izey ga dira cimoo ra.

Gayus laadirtaraa

⁵ Ay baakaa, hayaa kaŋ n'g'a tee ir armyey se, ba yawey, n'g'a tee i se nda laadirtaray. ⁶ I na ni bajoo seedetaraa tee Egilizoo jine. A ga boori m'i faaba ngi naarumaa ra nda faabari kaŋ ga hima Irkoy jine. ⁷ Zama ir Koyoo maajnoo se i fatta, i si haya kul dii dumey ga kaŋ si Irkoy bay. ⁸ Adiši ir, ir ga hima ka borey wey dumey kubay henna, ka tee i se goykasinayyan cimoo ra.

Diyotref nda Demetris ūennoo

⁹ Ay na haya foo hantum Egilizoo se, amma Diyotref kaŋ ga baa nga ma tee ngi jineboraa s'ir kubay. ¹⁰ Woo se, waati kaŋ ay kaa, ay ga nga takaway bayrandi war se kaŋ a g'i tee ka ūenni laalayan har ir ga, de mo a mana wasa a se, ba ir armyey, a s'i kubay, borey mo kaŋ ga baa ngi m'i kubay, a ga wanji i m'a tee, a g'i gaaray k'i kaa Egilizoo ra. ¹¹ Ay baakaa, masi ifutu guna ka tee, ihenna guna ka tee. Boro kaŋ ga ihenna tee mana hun kala Irkoy ga, boro kaŋ ga ifutu tee mana dii Irkoy.

¹² Demetris, borey kul ga seedetaray henna har a ga, cimoo hunday ga tee a se seede. Ir mo ga seedetaray henna har a ga, n'ga bay mo kaŋ ir seedetaraa ti cimi.

Fooyan kokorantaa

¹³ Haya boobo goo no kaŋ ay ga baa y'a hantum ma ne, amma ay si baa y'a tee nda dawa nda kalam. ¹⁴ Amma ay ga tammahā ne nda kayna ay ma dii ni, ir ga ūelan mee nda mee. ¹⁵ Alaafiya ma kaa ni ga. Ir cerey ga ni foo. M'ir cerey boro foo kul foo nda nga maajnoo.

Batagaa kaŋ Žud n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Žud ka batagaa woo hantum. Ir Koyoo Isa Almasihu kayn'aroo no (Matiyu 13.55; Marku 6.3). A mana batagaa woo hantum kala ganakey se nongu kul kaŋ ra i goo. A si šelanŋ kala dargantey ga kaŋ ga ceeci ka ganakey derandi. I m'i tangam nda šenney wey. A ga ganakey hoyray i ma koy jine naanayyan ra nda baji ra, i ma mooru zunubu.

Borey kaŋ se batagaa sanbandi maapney

nda fooyanoo kaŋ teendi i se

¹ Agay Žud kaŋ ti Isa Almasihu tam, Žak armaa* ka batagaa woo hantum war kaŋ ciyandi se, de mo Baaba Irkoy baakey ti war, war jisandi Isa Almasihu se. ² Tamalla, nda alaafiya, nda baji ma kaa war ga nda booboyan.

Cawandikaw taariharkey

(Piyer bataga 2to 2.1-17)

³ Ay baakey, ba kaŋ ay hanse ka baa ya hantum war se hallasiroo kaŋ ra ir ga marga ga, a tee ya ne tilasu ya hantum war se hala ya duu ka war hoyray war ma gurgay naanaa se kaŋ nondi Irkoy boro henanantey se cee folloku. ⁴ Zama boro fooyan tugu ka huru ganakey game. A gay ngi ciitoo harandi Citaaboo ra. I si hunbur Irkoy, i ga Irkoy anneemaa bere k'a tee haya futu boonayyan. I g'ir jineboro follokaa kaŋ ti ir Koyoo Isa Almasihu yankar.

⁵ Ay ga baa ya war hongandi, ba kaŋ war ga haya kul bay, kaŋ ir Koyoo na jamaa hallasi k'a kaa Misira gandaa ra jina, woo banda ga, a na borey halaci kaŋ mana naanay. ⁶ Almalaykey kaŋ mana ben ngi dogey ra, i na ngi gorodogey naŋ, a n'i gaala nda gaala kaŋ si hun i ga, k'i dii kubaa ra hala zaari beeroo ciitoo hane. ⁷ Takaa din da Sodom, nda Gomor, nda koyrawey kaŋ g'i kuubi k'i bere na ngi boŋ noo izefututaray se ka marga ka kani nda takari dumi tana. I nondi ka tee himakasinay nuune abadantaa zukandoo se.

⁸ Takaa din da borey wey nda ngi handirey ga ngi gaahamoo žiibandi, i ga koytaraa kaynandi, i ga beenaa hinikoyey wow. ⁹ Ba almalayka jinehunoo Minkaylu, waatoo kaŋ nga nda İbilisi ga cere cendi Musa kunturoo ga, Minkaylu mana yadda k'a wow k'a zukandi, a nka nee a se: «Ay Koyoo ma zahã ni ga!» ¹⁰ Amma borey wey ga hayayan wow kaŋ i s'i bay. Ngi fahamaa man'ti kala sanda adabba kaŋ sii nda lakkal miileyen. Woo no ma kate ngi halaciroo. ¹¹ I bone, zama Kabila fondaa bande i hanga.† I na ngi boŋ daŋ dereyan ra nooru maaganda sanda Balam.‡ I halaci sanda Kora kaŋ halaci tureyanoo ra.§ ¹² I ga tee sanda žiibi ndellayan war armataray njaadogey ra. I ga nja ka haŋ ka too bila hunburay, i si hongaa kala ngi boŋ de. I ga hima nda duulayan kaŋ ra hari sii, de hewoo g'i zaa. I ga hima nda jamde tuuriyan kaŋ ga ize sii kaŋ buu cee hinka, i dogandi. ¹³ I ga ngi teegoy haawantey boosandi sanda takaa

* **1:1** 1.1 Matiyu 13.55; Marku 6.3. † **1:11** 1.11 Sintinoo 4.3-8. ‡ **1:11** 1.11 Kabuyaney 22.1-35.

§ **1:11** 1.11 Kabuyaney 16.1-35.

kaŋ nda teekoo bonday gaabanteyan ga ŋgi kufoo warra. I ga hima nda handarayyan kaŋ si bay nongu kul kaŋ ra ŋgi ga koy, kubaa bibiroo jisandi i se hala abada.

¹⁴ Henok mo kaŋ ti Adama banda-ka-zunbu iyyantoo na annabitaray tee i ga ka nee: «Nga ne, ir Koyoo goo ma kaa, nga nda nga almalayka henanante zenber-zenberyan, ¹⁵ ka borey kul ciiti, ka borey kaŋ si hunbur Irkoy zukandi ŋgi goy laalawey se kaŋ i n'i tee ŋgi futuyanoo ra nda ka zunubu teekey kaŋ si hunbur Irkoy zukandi šenni laaley din kul kaŋ i n'i har a ga se.» ¹⁶ Borey din man'ti kala ŋuunuŋuunukoyniyan, i mma hēe nda ŋgi takaa. I ga dira nda ŋgi boonay futawey. Deeney ga beeri, i ga borey meekaanay haya maaganda se.

Hoyrayyan ganakey se

¹⁷ Amma war, ay baakey, wa honga hayey kaŋ ir Koyoo Isa Almasi-hudiyawey n'i har za i mana tee. ¹⁸ I nee war se: «Waati koraa ra, noŋokoyniyan ga bangay, i ga dira nda ŋgi boonay futawey kaŋ ga mooru Irkoy.» ¹⁹ ŋgi ti borey kaŋ ga kate fay-fayyan, i si hongu kala nda adamize takaa, Irkoy Hundoo sii i kone. ²⁰ Amma war, ay baakey, wa koy jine war naanaa kaŋ ga hanse ka henan ra ka Irkoy ŋaaray Hundi Henanantaa albarkaa ra. ²¹ Wa cindi Irkoy bajoo ra k'ir Koyoo Isa Almasihu tamallaa batu kaŋ ga war noo hunayan abadantaa.

²² Wa hinna borey ga kaŋ ga šikka-šikka. ²³ W'i hallasi k'i kaa nuunaa ra. Borey jerey, wa hinna i ga, amma nda hunburay: war masi too ba ŋgi bankaaraa ga kaŋ ŋgi hundi-ibaayoo n'a žiibandi.

Irkoy saabuyan kokorantaa

²⁴ Bora kaŋ ga hin ka war dii war masi kaŋ, ka war kayandi bila laybu nga daržaa ra nda jaaliyan, ²⁵ Irkoy follokaa, ir Hallasikaa, Isa Almasihu ir Koyoo albarkaa ra, darža, nda beeray, nda gaabi, nda hini ma bara a se za zamaney mana tee, nda sohō da, hala abada. Amin.

Bangandiroo citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Yehiya ka citaaboo woo hantum. A ga hayayan cebe cere bande kan Isa Almasihu n'i bangandi a se. A ga hayey deede kan a dii ey waatoo kan Hundi Henanantaa n'a dii. Waatoo kan a ga citaaboo woo hantum, a sii kala gungu-ize foo ra kan se i ga nee Patmos, Azi gandaa here. A sii kala Gres gandaa ra, Tirki gandaa jeroo ga. I nk'a gaabi ka koy no din, zama hayaa kan se a na Alhabar Boryaa waazu. Waati no kan ra kokoy beeroo ga hanse ka Isa ganakey zarabi. A ga ganakey gurzugay, zama i ga nee kan ngi si koy kul gana nda man'ti Isa Almasihu.

Gurzugaa din waati no Yehiya ga hantum Egilizey se ka biney dan. Nga hantumoo ra ir dii hinna booboyan kan goo nda almagana, sanda «iyye» kan maanaa ti «timmeyan». Nga citaaboo ga hin ka zamnandi zamna hinza (zamnaa 1.19):

1. Hayey kan Yehiya dii ey, maanaa Isa kan goo nga daržaa ra (zamna 1na).
2. Hayey kan teendi, maanaa bataga iyyaa kan hantumandi Egiliz iyyaa se (zamna 2to—3to).
3. Hayey kan ga kaa ka tee (zamna 4to—22to).

Citaaboo benantaa ga, Isa ga allaahidu noo nga ganakey se ka nee i se: «Cimi no, ay ga kaa nda cahāyan.» Ganakey g'a zaabi ka nee: «Kaa, ir Koyoo Isa» (zamnaa 22.20).

Citaaboo addaliloo

¹ Isa Almasihu bangandiroo ne kan Irkoy n'a noo a se hala a ma hayey kan ga hima ka kaa ka tee ne nda kayna har nga tamey se. Almasihu na nga almalaykaa sanba nga tamoo Yehiya do a m'a filla a se. ² Yehiya na seedetaray tee kan hayey kul kan nga dii ey man'ti kala Irkoy meešennoo nda Isa Almasihu seedetaraa. ³ Bora duu gomni kan ga annabitaray šenney caw nda borey kan ga hanjajer i se ka hayey dii kan hantumandi a ra, zama waatoo man.

Yehiya hantum Azi gandaa Egiliz iyyaa se

⁴ Agay Yehiya ka hantum Egiliz iyyaa se kan goo Azi gandaa ra. Irkoy anneemaa nda alaafiyaa ma bara war ga. Irkoy kan ga bara, kan gay a ga bara, kan goo kaa m'i noo war se, nga nda Irkoy Hundi iyyaa kan goo nga kokoy gorodogoo tenje, ⁵ nda Isa Almasihu kan ti seede laadirantaa, nga ti boro jinaa kan tun ka hun bukaway ra, nga ti kokoyey bonkoynoo laboo ga. Nga ti bora kan ga baa ir; de a n'ir feeri k'ir kaa ir zunubey ra nda nga kuroo. ⁶ A n'ir tee kokoytaray nda sargari juwalkaw nga Baaba maapoo ga kan ti nga Irkoy. Nga, darža nda hini ma bara a se abada hala abada. Amin.

⁷ Nga ne, a goo ma kaa duulawey gamey ra, moo kul ga kaa ka dii a,

ba wey kan na gaahamoo fun.

Alkabiilawey kul kan goo laboo ga, ga hēe nga maaganda se. Nhuu! Amin.

⁸ Agay, agay ti Alfa nda Omega*, ir Koyoo Irkoy k'a har, nga ti boraa kan ga bara, kan gay a ga bara, kan goo kaa, Hini-kul-koyoo.

Isa na nga borj bangandi Yehiya se

⁹ Agay Yehiya, war armaa nda war hangasinoo Isa zaraboo, nda nga Laamaa, nda nga mupeyanoo ra, ay bay ka koy gungoo ra kan se i ga nee Patmos Irkoy meešennoo nda Isa seedetaraa maaganda se. ¹⁰ Irkoy Hundoo n'ay dii ir Koyoo zaaroo hane, ay maa ay dumaa ga kaati beeri kan ma nee laati beeri. ¹¹ A nee: «Hayaa kan n'dii a, a hantum citaabu ra, m'a sanba Egiliz iyyaa se kan goo Efez, nda Isimir, nda Pergam, nda Tiyatir, nda Sard, nda Filadelfi, nda Lawodise koyrawey ra.»

¹² Ay peli ka dii jindoo kan ga šelan ya ne. Kan ay peli, ay dii wura fitilla gorodoo iyye. ¹³ Fitilla gorodoo iyyaa game boro goo kan ga hima nda adamize, darbay kan ga zunbu hala cewey ga goo jindoo ra, wura gamahaw ga gandey haw. ¹⁴ Boŋoo nda hinbirey ga kaaray ma nee feeji hinbiri kaaray, sanda haabu, moŋey ga hima nda nuune deene. ¹⁵ Cewey ga hima nda alhan nerante kan ma nee a nka hansandi alforon ra. Jindoo ga hima nda hari beeri jinde. ¹⁶ Kabe hennaa ra handaray iyye goo, mijoo ra takuba ga fatta kan mee hinkaa kul ga kan. Ndumoo ga hima nda waati kan waynaa ga dii garaw.

¹⁷ Waatoo kan ay dii a, ay kan cewey cire sanda bukaw. A na nga kabe hennaa fur ay ga ka nee: «Masi hunbur, agay ti ijinnaa nda ikokorantaa. ¹⁸ Agay ti baahunantaa, ay bay ka buu, amma nga ne, ay ga huna abada hala abada, buuyan nda alaaharaa kufal-izey goo ay kone. ¹⁹ Adiši hayey hantum kan n'dii ey, wey kan goo ma teendi nda wey kan ga kaa ka tee hayey wey banda ga. ²⁰ Handaray iyyaa kan n'dii ey ay kabe hennaa ra sirroo nda wura fitilla gorodoo iyyaa maanaa ne: handaray iyyaa man'ti kala Egiliz iyyaa almalaykey, fitilla gorodoo iyyaa man'ti kala Egiliz iyyaa.»

2

Batagaa kan sanbandi Efez Egilizoo se

¹ «Hantum almalaykaa se kan goo Efez koyraa Egilizoo ra, nee a se: «Hayaa ne kan boraa kan kabe hennaa ra handaray iyyaa goo kan ga dira fitilla gorodoo iyyaa gamey ra g'a har: ² “Ay ga ni teegoyey, nda ni taabiyanoo, nda ni mupeyanoo bay, ay ga bay mo kan n'si hin ka boro laaley suuri. N'na borey sii kan ga nee diyawyan ti ngi, ka gar i man'ti a. N'gar taariharkawyan no. ³ N'goo nda mupeyan, ni hottu ay maapoo sabbu se, ni binoo mana hun. ⁴ Amma haya foo goo ni ra kan si kan ya ne kan ti n'na ni baji jinaa fur. ⁵ Hongu nongoo kan ra n'kan, ma tuubi, ma ni cee jinaa teegoyey tee. Nda mana tuubi, ay ga kaa ni do ka ni fitilla gorodoo kaa dogoo ra. ⁶ Amma haya henna foo goo ni ra kan ti n'ga konna Nikolayitey teegoyey kan agay mo ga konna ey.”»

⁷ Boro kan goo nda hanja ma maa hayaa kan Irkoy Hundoo g'a har Egilizoy se!

Boro kan hin, ay g'a noo hunayan tuuroo izey ra kan goo Irkoy saddinjaa ra a m'a ŋaa.»

Batagaa kan sanbandi Isimir Egilizoo se

⁸ «Hantum almalaykaa se kan goo Isimir koyraa Egilizoo ra, nee a se:

* 1:8 1.8 Alfa nda Omega man'ti kala Grek šenni abacaa harfu jinaa nda ikokorantaa.

«Hayaa ne kaŋ bora a kaŋ ti ijjinaa nda ikokorantaa g'a har, bora a kaŋ buu, a yee ka huna: ⁹ “Ay ga ni zaraboo nda ni talkataraa bay, amma almankoyini ti ni, borey kaŋ ga nee Alyahuudu ti ngi, ka gar i man'ti a, ay ga ngi wowey bay, i man'ti kala Őaytan margahugoo. ¹⁰ Masi hunbur hayaa kaŋ ga kaa ka ni zarabi. War borey ra, Ibilisi ga hayayaŋ warra kasaa ra ka war sii. War ga duu zarabiyani jirbi woy (10). Laadir hala buuyan ga, ay ga ni noo hunayan fuulaa.”»

¹¹ Boro kaŋ goo nda haŋa ma maa hayaa kaŋ Irkoy Hundoo g'a har Egilizey se!

Boro kaŋ hin, buuyan hinkantoo si duu a ga fondo.»

Batagaa kaŋ sanbandi Pergam Egilizoo se

¹² «Hantum almalaykaa se kaŋ goo Pergam koyraa Egilizoo ra, nee a se: «Hayaa ne kaŋ bora a kaŋ kone takuba goo kaŋ mee hinkaa kul ga kaŋ g'a har: ¹³ “Ay ga nongoo bay kaŋ ra n'goo nda goray, a man'ti kala Őaytan kokoy gorodogoo. Ni hawa ay maapoo ga ka boori, man'ay naanaa naŋ ba Antipas waati kaŋ ti ay seede laadirantaa kaŋ i n'a wii war do, nongoo kaŋ ra Őaytan ga goro. ¹⁴ Amma haya kaccu goo ni ra kaŋ si kaŋ ya ne: boroyaŋ goo ni do kaŋ hawa Balam cawandoo ga, Balam ka Balak cawandi a ma kumsay dan Izirayel borey se kaŋ g'i tuti i ma hayey ŋaa kaŋ sargandi toorey maapey ga, i ma woy nda aru izefututaray tee.* ¹⁵ Takaa din da boroyaŋ goo ni do kaŋ hawa Nikolayitey cawandoo ga. ¹⁶ Woo se ma tuubi. Nda man'ti woo, ay ga kaa ni ga nda cahāyan, de ay g'i wongu nda ay minoo takubaa.”»

¹⁷ Boro kaŋ goo nda haŋa ma maa hayaa kaŋ Irkoy Hundoo g'a har Egilizey se!

Boro kaŋ hin, ay g'a noo ŋaahayaa kaŋ se i ga nee man tugantaa. Ay g'a noo tondi kaaray, tondoo woo maa taaga ka hantumandi a ga, boro kul s'a bay nda man'ti boro kaŋ ga duu a.»

Batagaa kaŋ sanbandi Tiyatir Egilizoo se

¹⁸ «Hantum almalaykaa se kaŋ goo Tiyatir koyraa Egilizoo ra, nee a se: «Hayaa ne kaŋ Irkoy Iz'aroo g'a har, bora a kaŋ moyey ga hima nda nuune deene, de cewey ga hima nda alhan nerante: ¹⁹ “Ay ga ni teegoyey, nda ni bajoo, nda ni naanaa, nda ni goyoo nda ni mupeyanoo bay, ni teegoy kokorantey bisa ijinawey. ²⁰ Amma haya foo goo ni ra kaŋ si kaŋ ya ne kaŋ ti n'na Źezabel, woyoo kaŋ ga nee annabi ti nga naŋ a m'ay tamey cawandi k'i derandi k'i tuti i ma woy nda aru izefututaray tee ka hayey ŋaa kaŋ sargandi toorey maapey ga.† ²¹ Ay n'a noo waati hala a ma tuubi, amma a si baa nga ma tuubi ka fay nda nga izefututaraa. ²² Nga ne, ay ga nga nda borey kaŋ ga zina tee a bande warra daari boŋ zarabi beeri ra, nda man'ti i nka tuubi ka fay nda ngi teegoyey. ²³ Őikka sii, ay ga izey wii, woo ra Egilizey kul ga bay kaŋ agay no ma boro kuneheroo nda binoo fesufesu. War boro foo kul ay g'a bana ka sawa nda nga teegoyey.

²⁴ Amma war borey jerey kaŋ goo Tiyatir, ay ga nee war kul kaŋ mana hanga cawandoo woo bande, kaŋ mana hayaa bay kaŋ se i ga nee Őaytan sirrey. Ay nee: ay si jeraw dan war ga koyne. ²⁵ Amma hayaa kaŋ goo war kone, w'a dii ka boori hala ay ga kaa.

²⁶ Boro kaŋ hin, de a n'ay teegoyey dii hala benantaa ga,

* **2:14** 2.14 Kabuyaney 22—24; 25.1-2; 31.16. † **2:20** 2.20 Kokoyey 1na 16.31; 18.19; Kokoyey 2to 9.22.

ay g'a noo hini gandawey ga.

²⁷ A g'i kur nda guuru gobu,

a g'i kar sanda takaa kanj nda boro ga labu kusu kayri,

²⁸ takaa kanj nda ay duu hini ay Baaba Irkoy do. Ay g'a noo subbaahi handaraa.">

²⁹ Boro kanj goo nda hanja ma maa hayaa kanj Irkoy Hundoo g'a har Egilizey se!»

3

Batagaa kanj sanbandi Sard Egilizoo se

¹ «Hantum almalaykaa se kanj goo Sard koyraa Egilizoo ra, nee a se:

<Hayaa ne kanj bora a kanj kone Irkoy Hundi iyyaa nda handaray iyyaa goo g'a har: "Ay ga ni teegoyey bay, i ga nee ma ne hunantaa, ka gar bukaw ti ni. ² Lakkal danj, ma gaabi danj cindey ra kanj ga baa ka buu. Zama ay mana ni teegoyey gar i ga henan ay Irkoy do. ³ Hawgay nda woo kanj n'duu a ni maar'a, gaabu a ga, ma tuubi. Nda n'si lakkal danj, ay ga kaa sanda zay, de mo n'si waatoo bay kanj ay ga kaa ni ga. ⁴ Woo kul, Sard ra n'goo nda boro kaynayan kanj mana ngi darbawey ziiibandi. I ga dira ay bande, darbay kaaray goo jindey ra, zama i ga hima nda a.

⁵ Boro kanj hin, takaa din da a ga bankaaray nda darbay kaaray, ay si maapoo tuusu k'a kaa hunaroo citaaboo ra. Ay ga maapoo har ay Baaba Irkoy nda nga almalaykey jine.">

⁶ Boro kanj goo nda hanja ma maa hayaa kanj Irkoy Hundoo g'a har Egilizey se!»

Batagaa kanj sanbandi Filadelfi Egilizoo se

⁷ «Hantum almalaykaa se kanj goo Filadelfi koyraa Egilizoo ra, nee a se:

<Hayaa ne kanj bora a kanj ti Irkoy Boro Henanantaa, nga kanj ti Cimikoynoo, bora a kanj kone Dawda kufal-izoo goo g'a har, bora a kanj ga haya feeri, boro kul si hin k'a daabu, bora a kanj ga haya daabu, boro kul si hin k'a feeri:

⁸ "Ay ga ni teegoyey bay. Nga ne, ay na hugu mee feerante danj ni jine kanj boro kul si hin k'a daabu. N'sii nda gaabi beeri, amma n'n'ay ŝennoo dii, man'ay maapoo yankar. ⁹ Nga ne, ay ga ni noo boroyan ŝaytan margahugoo borey ra, wey kanj ga nee Alyahuudu ti ngi, ka gar i man'ti a, i ga taari. Nga ne, ay ga kate ey i ma gunguma ni cewey cire, i ma bay kanj ay ga baa ni. ¹⁰ Zama yaamaroo kanj ay n'a noo ma ne mupeyan here, n'n'a dii. Agay mo ga ni dii siyanoo waatoo ga kanj ga kaa aduɔɔna kul ga, ka laboo gorokey sii. ¹¹ Ay ga kaa nda cahāyan. Gaabandi hayaa kanj goo ni kone ga, hala boro kul masi ni kokoy fuulaa taa ni kone.

¹² Boro kanj hin, ay g'a tee ganji ay Irkoy hugoo ra, a si yee ka hun a ra. Ay g'ay Irkoy maapoo hantum a ga, nda ay Irkoy koyra maapoo kanj ti Žerizalem taagaa kanj ga zunbu ka hun beenaa ra ay Irkoy jeroo ga, nda ay maa taagaa.">

¹³ Boro kanj goo nda hanja ma maa hayaa kanj Irkoy Hundoo g'a har Egilizey se!»

Batagaa kanj sanbandi Lawodise Egilizoo se

¹⁴ «Hantum almalaykaa se kanj goo Lawodise koyraa Egilizoo ra, nee a se:

«Hayaa ne kanj Amin kanj ti seede laadirantaa nda cimikoynoo kanj ti Irkoy takaroo sintinoo g'a har: ¹⁵ "Ay ga ni teegoyey bay, n'si yay n'si koron. Nda a gar ba ni mma yay wala ni mma koron! ¹⁶ Hayaa kanj se n'ga dungu, n'si yay n'si koron, ay ga ni yeeri ka ni kaa ay mijoo ra. ¹⁷ Zama de n'ga nee: 'Almankoyini ti agay, ay n'ay boj noo alman, ay si too haya kul ga.' Amma n'si bay kanj ni bone, ni jaase. Talka nda danaw ti ni, n'goo gaa koonu. ¹⁸ Ay ga ni hoyray, ma wura kanj henanandi nuune ra day ay do hala ma tee almankoyini, nda darbay kaarayyan kanj ga ni daabu, ni gaa koonoo haawoo masi fatta, nda safari kanj ga danjandi ni moŋey ga hala ma duu ka dii. ¹⁹ Agay, borey kanj ay ga bag'ey, ay ga citi i ga, ay g'i danj fondaa ra. Tee boro kanj ga koron, ma tuubi. ²⁰ Nga ne, ay ga kay hugoo mijoo ga ay ga kara-kara. Boro kanj maa ay jindoo se, de a na hugoo mijoo feeri, ay ga huru a do, ay ga ŋaa a bande, nga mo ga ŋaa ay bande.

²¹ Boro kanj hin, ay g'a noo a ma goro ay bande ay kokoy gorodogoo ra, sanda takaa kanj nda agay mo, ay hin, ay goro ay Baaba Irkoy bande nga kokoy gorodogoo ra.»

²² Boro kanj goo nda hanja ma maa hayaa kanj Irkoy Hundoo g'a har Egilizey se!»

4

Irkoy saaburoo beenaa ra

¹ Woo banda ga, ay dii, nga ne, hugu mee kanj feeri beenaa ra. Jinde jinaa din kanj ay bay ka maar'a kanj ga ŧelanj ay bande ma nee laati beeri, a nee: «Žigi ne, ay ga ni cebe hayey kanj ga kaa ka tee wey banda ga.» ² Dogoo din da Irkoy Hundoo n'ay dii. Nga ne, kokoy gorodoo foo gorandi beenaa ra, de boro foo goo ma goro a boj. ³ Bora kanj ga goro a boj, nda n'ga dii a, a si hima nda kala žasp tondi nda sarduwan tondi. Gorodogoo, beenegondi g'a kuubi k'a bere, nda n'ga dii a ma nee emerod tondi. ⁴ Kokoy gorodoo waranka cindi taaci (24) ga gorodogoo kuubi k'a bere. Kokoy gorodogey ga, boro beeri waranka cindi taaci (24) ga goro, darbay kaaray goo jindey ra, wura kokoy fuula goo boŋey ra. ⁵ Kokoy gorodogoo din, meliyanj, nda jindeyanj, nda jinjinjanj ga hun a ra. Fitilla iyye ga dii kokoy gorodogoo jine, Irkoy Hundi iyyaa no. ⁶ De kokoy gorodogoo din jine teeko foo goo kanj ma nee diji, ni mma nee tondi murmurante hay ŧenda. Kokoy gorodogoo gamoo nda nga kuubi-ka-beraa ra hundikoyini taaci goo kanj ŋgi jine nda banda kul ti moo.

⁷ Hundikoyini jinaa ga hima nda ganjihayla, ihinkantoo ni mma nee yagaw, ihinzantoo ndumoo ma nee adamize, itaacantoo ga hima nda dutal kanj goo ma deeŧi. ⁸ Hundikoyini taacaa, affoo kul goo nda fata iddu, nga kuubi-ka-beraa nda nga gundoo kul ti moo. Cijin nda zaari i si fay nda ka nee:

«Henan, henan, henan

ti ir Koyoo Irkoy, Hini-kul-koyoo

kanj gay a ga bara, kanj ga bara, kanj goo kaa.»

⁹ Waati kanj hundikoyini taacaa ga darža, nda beeray, nda albarka danj bora se kanj goo ma goro kokoy gorodogoo ra, bora kanj ga huna abada hala abada, ¹⁰ boro beeri waranka cindi taacaa (24) ga ŋgi cewey sonbu bora se kanj goo kokoy gorodogoo ra, i ga sujudu Bora se kanj ga huna

abada hala abada. I ga ngi kokoy fuulawey warra kokoy gorodogoo jine ka nee:

¹¹ «Ir Koyoo Irkoy, n'ga hima nda darža, nda beeray, nda hini. Zama ni ka haya kul taka, ni ibaayoo ka kate i ma bara, woo se i takandi.»

5

Feeji-izoo kanj goo nda hini ka citaaboo feeri

¹ Ay dii bora kanj ga goro kokoy gorodogoo ra kabe hennaa ra citaabu kanj gundoo nda dumaa kul ti hantum, tammaasa iyye g'a haw. ² Ay dii almalayka gaabante kanj ga jinde jer ka kaati ka nee: «May no ma hima nda ka citaaboo feeri ka nga tammaasawey hawarey feeri?» ³ Amma boro kul beenaa ra, wala laboo ga, wala laboo cire mana hin ka citaaboo feeri wala k'a guna. ⁴ Ay hanse ka hēe, zama boro kul mana duwandi kanj ga hima nda ka citaaboo feeri wala k'a guna. ⁵ Amma boro beerey affoo nee ya ne: «Masi hēe, nga ne, ganjihaylaa kanj hun Žuda alkabiilaa ra, Dawda banda-ka-zunboo kanj ga hima nda tuuri kabe taaga kanj zay ka fatta tuuroo kanj dunbandi linjoo ga duu hini ka citaaboo feeri ka nga tammaasa iyyaa hawaroo feeri.»

⁶ De ay dii kokoy gorodogoo nda hundikoyini taacaa game nda boro beerey game, Feeji-ize ga kay no din. A ga hima nda a nka koosandi, a goo nda hilli iyye nda moo iyye kanjanj ti Irkoy Hundi iyyaa kanj sanbandi laboo kul ga. ⁷ A kaa ka citaaboo dii bora kanj ga goro kokoy gorodogoo ra kabe hennaa ra. ⁸ Waatoo kanj a na citaaboo dii, hundikoyini taacaa nda boro beeri waranka cindi taacaa (24) sujudu Feeji-izoo jine. Affoo kul, kurbu beeri goo a kone nda wura poti kanj ga too nda dugu kanj ti Irkoy boro henanantey naarayrey. ⁹ I ga dooni taaga don ka nee: «N'ga hima nda ka citaaboo dii

ka nga tammaasawey hawarey feeri,
zama ni koosandi,
n'na ni kuroo ka boro

alkabiila kul, nda šenni kul, nda jama kul, nda ganda kul day Irkoy se.

¹⁰ N'n'i tee kokoytaray nda sargari juwalkaw ir Irkoy maano ga. I ga laama laboo ga.»

¹¹ Ay goo ma guna kanj ay maa almalayka boobo jinde se kanj ga kokoy gorodogoo, nda hundikoyney, nda boro beerey kuubi k'i bere. Almalaykey hinnaa man'ti kala zenber wooyanj hala cee zenber wooyanj nda zenberyanj hala cee zenberyanj. ¹² I ga jinde jer ka nee:

«Feeji-izoo kanj koosandi,
ga hima nda ka duu hini, nda alman, nda lakkal,
nda gaabi, nda beeray, nda darža, nda saabu.»

¹³ Ay maa takahayaa kul kanj goo beenaa ra, nda laboo ga, nda laboo cire, nda teekoo bonj, nda haya kul kanj goo a ra ga nee:

«Saabu, nda beeray, nda darža, nda hini
ma bara bora kanj goo kokoy gorodogoo ra nda Feeji-izoo se
abada hala abada.»

¹⁴ Hundikoyini taacaa nee: «Amin.» Boro beerey kanj jinoo ra ka sujudu.

6

Tammaasa hawarantey šennoo

¹ Koyne mo ay dii Feeji-izoo waatoo kaŋ a ga tammaasa iyyaa affoo hawaroo feeri, ay maa hundikoynei taacaa affoo ga kaati ma nee jinjinyanoo ka nee: «Kaa!» ² Ay goo ma guna, nga ne, bari kaaray foo ne, bora a kaŋ goo a boŋ, biraw goo a kone. Kokoy fuula nondi a se. A hin, a fatta ka hin koyne.

³ Waatoo kaŋ Feeji-izoo na tammaasa hinkantoo hawaroo feeri, ay maa hundikoynei hinkantoo ga nee: «Kaa!» ⁴ Bari foo fatta kate, a ga ciray, i na bora a kaŋ goo a boŋ noo a ma alaafiyaa kaa laboo boŋ. Borey ma cere koosu, takuba beeri nondi a se.

⁵ Waatoo kaŋ a na tammaasa hinzantoo hawaroo feeri, ay maa hundikoynei hinzantoo ga nee: «Kaa!» Ay goo ma guna, nga ne, bari bibi foo ne, bora a kaŋ goo a boŋ, almizan goo kaboo ra. ⁶ Ay maa ma nee jinde kaŋ hun hundikoynei taacaa game kaŋ ga nee: «Alkama kilo foo ga tee nzorfu kaaray tamma foo* . Kilo hinza orž ga tee nzorfu kaaray tamma foo. Masi jiyoo nda alaneb hari mooraa hasara.»

⁷ Waatoo kaŋ Feeji-izoo na tammaasa taacantoo hawaroo feeri, ay maa hundikoynei taacantoo jindoo kaŋ ga ūlaŋ ka nee: «Kaa!» ⁸ Ay goo ma guna, nga ne, bari firzi foo ne, bora a kaŋ goo a boŋ maapoo man'ti kala Buuyan, alaharaa hanga a bande. Hini nondi i se laboo zamna taacaa affoo ga ka wiiya nda takuba, nda heray, nda wirci laala kaŋ ga bere, nda laboo ganjihoogawey.

⁹ Waatoo kaŋ a na tammaasa guwantoo hawaroo feeri, ay dii sargari tonadogoo cire borey hundey kaŋ koosandi Irkoy meeūennoo nda ngi seedetaraa kaŋ i n'a too maaganda se. ¹⁰ I ga jinde jer ka kaati ka nee: «Ir Koyoo henanantaa, cimikoynoo, hala waati foo no n'ga ciiti, hala waati foo no n'g'ir hundey alhakey bana laboo gorokey ra?» ¹¹ Ngi affoo kul, darbay beeri kaaray nondi a se, i nee i se i ma hunanzam kayna koyne hala ngi tam hangasiney nda ngi armye kaŋ ga hima ka buu sanda ngi ma timme.

¹² Woo banda ga, ay dii Feeji-izoo ga tammaasa idduwantoo hawaroo feeri. Labu jijiri beeri tee. Waynaa bibi ni mma nee darbay bibi. Handoo kul bere ka tee sanda kuri. ¹³ Beenaa handarawey kaŋ laboo ga, sanda jeejaynaa kaŋ hew beeri n'a zinji-zinji hala nongu kaŋ ra a ga jeejawey kaŋ mana nin kaŋandi. ¹⁴ Beenaa hun dogoo ra ka kunkuni sanda taari. Tondi hondu kul nda gungu kul hun dogoo ra. ¹⁵ Laboo kokoyey, nda boro beerey, nda sooje boŋkoynei beerey, nda almankoyney, nda gaabikoyney, nda baŋŋa kul, nda borciney kul tugu tondi guusey ra nda tondi hondoy tondey ra. ¹⁶ I ga nee tondi hondoy nda tondey se: «Wa kaŋ ir boŋ k'ir tugu bora a kaŋ ga goro kokoy gorodogoo boŋ se nda Feeji-izoo futuyanoo se. ¹⁷ Zama ngi futuyanoo zaari beeroo kaa, may no ma hin ka kay a jine?»

7

Tammaasa huru Irkoy ganakey tepawey ga

¹ Woo banda ga, ay dii almalayka taaci kaŋ ga kay aduŋŋa kanje taacaa ga. I na aduŋŋa hew taacaa dii, hala affoo kul masi hēe laboo ga, a masi hēe teekoo boŋ, a masi hēe tuuri kul boŋ. ² Ay dii almalayka tana kaŋ ga žigi ka hun waynahunay here, Irkoy hunantaa tammaasaa goo a kone. A na jinde jer ka kaati almalayka taacaa ga kaŋ duu hini ka ifutu tee laboo

* 6:6 6.6 Nzorfu kaaray tamma foo ga sawa nda zaari foo goy hay.

nda teekoo se ³ ka nee: «War masi ifutu tee laboo, nda teekoo, nda tuurey se hala waati kaŋ ir na tammaasa daŋ ir Irkoy tamey tepawey ga.» ⁴ Ay maa borey kaŋ tammaasa huru i ga hinnaa: i man'ti kala zenber zangu nda zenber woytaaci cindi taaci (144.000) Izirayel borey alkabiilawey kul ra.

⁵ Žuda alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000) ga tammaasa huru. Ruben alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000).

Gad alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000).

⁶ Ašer alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000).

Neftali alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000).

Manase alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000).

⁷ Simewoŋ alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000).

Lewi alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000).

Isakar alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000).

⁸ Zabuloŋ alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000).

Isufi alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000).

Benžamen alkabiilaa boro zenber woy cindi hinka (12.000).

Alžama beeri kaŋ hun nongoo kul ra

⁹ Woo banda ga, ay dii, nga ne, alžama beeri foo ne kaŋ boro kul si hin k'a kabu, ganda kul goo a ra, nda alkabiila kul, nda jama dumi kul, nda šenni kul. I ga kay kokoy gorodogoo nda Feeji-izoo jine, darbay beeri kaaray goo jindey ra, teenaynaa kabeyan goo kabey ra. ¹⁰ I ga jinde jer ka kaati ka nee:

«Hallasiroo man'ti kala ir Koyoo kaŋ ga goro kokoy gorodogoo boŋ nda Feeji-izoo wane.»

¹¹ Almalaykey kul kaŋ ga kay ka kokoy gorodogoo, nda boro beerey, nda hundikoyi taacaa kuubi k'i bere na ngi ndumey sinji laboo ra kokoy gorodogoo jine ka sujudu Irkoy se ¹² ka nee:

«Amin! Saabu, nda darža, nda lakkal, nda albarka, nda beeray, nda gaabi, nda saha man'ti kala ir Koyoo wane abada hala abada. Amin.»

¹³ Boro beerey affoo na šennoo zaa ka nee ya ne: «Borey wey kaŋ ga darbay beeri kaarawey goo, mayyan no, man ra i hun?» ¹⁴ Ay nee a se: «Ay koyoo, ni no ma bay.» Waatoo din a duu ka nee ya ne:

«Borey no kaŋ hun zarabiyen beeroo dogoo ra. I na ngi darbay beerey numay k'i kaarandi Feeji-izoo kuroo ra.

¹⁵ Woo se i goo Irkoy kokoy gorodogoo jine k'a gana cijin nda zaari nga hugoo ra.

Boraa kaŋ ga goro kokoy gorodogoo ra n'i daŋ nga hukukumoo cire.

¹⁶ I si yee ka heray, i si yee ka jaw.

Waynaa si yee k'i kar, konni kul si yee k'i kar.

¹⁷ Zama Feeji-izoo kaŋ goo kokoy gorodogoo gamoo ra g'i kur k'i gongu ka koy hunaroo haroo dandidogey ra. Irkoy ga ngi moyey mundawey kul tuusu.»

8

Tammaasa iyyantoo šennoo

¹ Waatoo kaŋ Feeji-izoo na tammaasa iyyantoo hawaroo feeri, beena tee sōy guuru jere cine. ² Ay dii almalayka iyyaa kaŋ ga kay Irkoy jine, laati beeri iyeye nondi i se.

³ Almalayka tana kaa, a kay sargari tonadogoo ra, wura dugu canbu goo a kone. Dugu boobo nondi a se hala a ma dugoo nda Irkoy boro henanantey kul njaarayrey noo sargari tonadogoo ra kanj teendi nda wura kanj goo kokoy gorodogoo jine. ⁴ Dugey dullooo sunnaaraa ga hun almalaykaa kaboo ra nda Irkoy boro henanantey njaarayrey ka žigi ka koy Irkoy jine. ⁵ Woo banda ga, almalaykaa na dugu canboo zaa k'a too sargari tonadogoo nuunaa ra, a n'a warra laboo ra. Jinjinyan tee, nda hooloyan, nda meliyan, nda labu jijiriyaj.

Almalayka taaci jinaa na laati beerey hēenandi

⁶ Almalayka iyyaa kanj kone laati beeri iyyaa goo soolu k'i kar.

⁷ Ijinaa na laati beeroo kar. Gari nda nuune kanj ga birji kuri ra warrandi laboo ga, laboo zamna hinzaa affoo ton, tuurey hinnaa zamna hinzaa affoo ton, subu firzoo kul ton.

⁸ Almalayka hinkantoo na laati beeroo kar, ni mma nee tondi hondu beeri kanj ga dii nda nuune ka warrandi teekoo ra. Teekoo zamna hinzaa affoo bere ka tee kuri. ⁹ Takahaya hundikoyney kanj goo teekoo ra hinnaa zamna hinzaa affoo buu. Harihiyey hinnaa zamna hinzaa affoo kayri.

¹⁰ Almalayka hinzantoo na laati beeroo kar, handaray beeri kanj ga dii ma nee bundu boj diinante kanj ka hun beenaa ra. A kanj isawey hinnaa zamna hinzaa affoo boj nda hari dandidogey ga. ¹¹ Handaraa maapoo man'ti kala Hottay. Harey hinnaa zamna hinzaa affoo bere ka hottu. Boro boobo kanj hanj harey ra buu, zama harey mma hottu.

¹² Almalayka taacantoo na laati beeroo kar. Waynaa zamna hinzaa affoo, nda handoo zamna hinzaa affoo, nda handaray hinnaa zamna hinzaa affoo karandi. I kul zamna hinzaa affoo tee kubay. Zaaroo zamna hinzaa affoo gaayoo mana fatta, cijinoo mo takaa din da.

¹³ Ay goo ma guna, de ay maa dutal kanj ga deeši beenaa ra beene, a ga jinde jer ka nee: «Bone, bone, bone ga kanj laboo gorokey boj almalayka hinzaa laati beerey kanj ga hima ka kara koyne maaganda se.»

9

Almalayka guwantoo na laati beeroo kar

¹ Woo banda ga, almalayka guwantoo na laati beeroo kar, ay dii handaray kanj hun beenaa ra ka kanj laboo ga. Guusu futaa mijoo kufalizo noondi a se. ² Handaraa na guusoo feeri, dullu ga tun guusoo ra ni mma nee alforon beeri dullu. Guusoo dullooo na waynaa nda hewoo bibandi.

³ Ndooyan hun dullooo ra ka kaa laboo ga. Hini nondi i se kanj ga hima nda hinoo kanj laboo dontoney duu a. ⁴ A harandi i se kanj i masi ifutu tee laboo suboo, nda dumari firzi kul, nda tuuri kul se. Amma i ma ifutu tee adamizey hinne se kanj Irkoy tammaasaa sii tepawey ga. ⁵ I duu yaamar kanj i mas'i wii, amma i m'i hottandi handu guu. Ngi hottaa ga hima nda donton hottay, waati kanj a na boro kar. ⁶ Alwaatey din ra, adamizey ga buuyan wiri, amma i si duu a. I ga boonay buuyan, amma a ga zuru i se.

⁷ Ndoowey kunturey si hima nda kala bariyan kanj soolandi wongu se. Bojey, ni mma nee kokoy fuula bara i ga kanj ga hima nda wura, ngi ndumey ga hima nda adamizey ndum. ⁸ Hinbiri goo i se kanj ga hima nda woy hinbiri. Hiŋey ga hima nda ganjihayla hiŋe. ⁹ Ngi gandey ga hima nda guuru darbay bara i ga. Ngi fatawey hēeney jindoo ga hima nda torkayan kanj bari booboyan g'i cendi ka zuru ka koy wongu. ¹⁰ I goo

nda nsunfayyan kanj ga hima nda donton nsunfaa nda nga naajoo. Ngi gaaboo sii kala nsunfawey ra ka ifutu tee adamizey se handu guu. ¹¹ Guusu futaa almalaykaa ti ngi kokoyoo. Ebere šenni ra nga maapoo ti Abadoj (maanaa «halaciyaa»), Grek šenni ra nga maapoo ti Apolijon (maanaa «halacikaw»).

¹² Bone jinaa bisa, nga ne, ihinka ga kaa koyne hayey wey banda ga.

Almalayka idduwantoo na laati beeroo kar

¹³ Almalayka idduwantoo na laati beeroo kar, ay maa jinde foo se kanj hun hilli taacaa ra kanj goo sargari tonadogoo ra kanj teendi nda wura kanj goo Irkoy jine. ¹⁴ A nee almalayka idduwantoo kanj kone laati beeroo goo se: «Almalayka taacaa feeri kanj hawandi isa beeroo kanj se i ga nee Efrat jeroo ga.» ¹⁵ Almalayka taacaa tanjandi kanj soolandi waatoo, nda zaaroo, nda handoo, nda jiiroo se ka adamizey hinnaa zamna hinzaa affoo wii. ¹⁶ Wongu-izey kanj goo bari ga hinnaa man'ti kala boro miliyonj zangu hinka (200.000.000). Woo ti hinnaa kanj ay maar'a. ¹⁷ Takaa woo nda bangayyanoo ra ay dii bariyanj nda borey kanj goo i bonj, guuru darbayanj goo jindey ra kanj ga ciray ma nee nuune, i ga bula ma nee safir tondi, i ga kara ma nee ganjibaali. Baryey bonjey ga hima nda ganjihayla bonj. Nuune, nda dullu, nda ganjibaali ga hun mijey ra. ¹⁸ Balaawu hinzaa woo: nuunaa, nda dulloo, nda ganjibaaloo kanj ga hun mijey ra na adamizey hinnaa zamna hinzaa affoo wii. ¹⁹ Zama baryey hinoo sii kala mijey nda nsunfawey ra. Ngi nsunfawey ga hima nda gondi, i goo nda bonjanj kanj nda i ga ifutu tee.

²⁰ Adamizey jerey, wey kanj albalaawey wey man'i wii, i mana tuubi ngi teegoyey ra kanj kabey n'i tee. I mana fay nda ka sujudu ganjey, nda wura toorey, nda nzorfu toorey, nda alhan toorey, nda tondi toorey, nda bundu toorey se kanj si hin ka dii, i si hin ka maa, i si hin ka dira. ²¹ I mana tuubi ka ngi borowiiyaney, nda ngi kottawey, nda ngi woy nda aru izefututaraa, nda ngi zaytarawey nanj.

10

Almalaykaa nda citaabu kaccaa šennoo

¹ Ay dii almalayka tana kanj ga gaabi zunbu ka hun beenaa ra, a bankaaray nda duula, beenegondi goo bonjoo ga. Nduumoo ga hima nda waynaa, cewey ga hima nda hugu ganji kanj teendi nda nuune. ² Citaabu kaccu kanj ga feera goo kaboo ra. A na nga cee hennaa fur teekoo bonj, a na ilaalaa fur laboo ga. ³ A na jinde jer ka kaati sanda ganjihayla kanj ga booro. Waatoo kanj a kaati, jinjin iyyaa mo šelanj. ⁴ Waatoo kanj jinjin iyyaa šelanj, ay baa y'a hantum, amma ay maa jinde foo kanj hun beenaa ra kanj ga nee: «Hayaa kanj jinjin iyyaa n'a har dii ka boori sanda sirri, mas'a hantum.»

⁵ Almalaykaa kanj ay dii a kanj ga kay teekoo nda laboo ga na nga kabe hennaa jer beenaa here ⁶ ka žee nda boraa kanj ga huna abada hala abada kanj na beenaa nda haya kanj goo a ra taka, nda laboo nda haya kanj goo a ra taka, nda teekoo nda haya kanj goo a ra taka. A nee: «Waati sii no koyne. ⁷ Han kanj almalayka iyyantoo ga laati beeroo kar, waati kanj a ga soolu ka laati beeroo kar, Irkoy sirroo ga kay, sanda takaa kanj nda a na alhabar borya har nga tam annabey se.»

⁸ Jindoo kanj ay maa a ga šelanj beenaa ra yee ka šelanj ya ne ka nee: «Koy ma citaaboo dii kanj ga feera kanj goo almalaykaa kanj ga kay teekoo nda laboo ga kaboo ra.»

⁹ Ay koy almalaykaa do ka nee a se a m'ay noo citaabu kaccaa. A nee ya ne: «A dii m'a gon. A ga hottu ni gundoo ra, amma a ga kan ni mijoo ra ma nee yuu.» ¹⁰ Ay na citaabu kaccaa dii almalaykaa kaboo ra, ay n'a gon. A ga kan ay mijoo ra ma nee yuu, amma kanj ay n'a ŋaa, a hottu ay gundoo ra.

¹¹ I nee ya ne: «Kala ma annabitaray tee koyne dumi boobo ga, nda ganda boobo ga, nda šenni boobo ga, nda kokoy boobo ga.»

11

Irkoy seede hinkaa šennoo

¹ Kakaaru nondi ya ne kanj ga hima nda bundu, i nee ya ne: «Tun ma koy Irkoy hugoo nda sargari tonadogoo neeši, ma borey kabu kanj ga sujudu Irkoy hugoo ra. ² Amma Irkoy hugoo batumaa, a nanj, mas'a neeši, zama a nka nondi kutakey se. I ga ngi cewey ka koyra henanantaa taama-taama handu woytaaci cindi hinka (42). ³ Ay g'ay seede hinkaa noo hini i ma annabitaray tee, i ga bankaaray nda saaku kasa danj ngi ga ka annabitaray tee jirbi zenber foo nda zangu hinka nda woydu (1.260).»

⁴ Seede hinkaa woo man'ti kala zaytupaa hinkaa nda fitilla gorodoo hinkaa kanj ga kay laboo Koyoo jine. ⁵ Boro kanj nee nga ga ifutu tee i se, nuune ga fatta mijney ra kanj ga ngi iberey halaci. Boro kanj nee nga ga ifutu tee i se, a tilasu nuunaa din ma koyoo wii. ⁶ I duu hini ka beenaa daabu ncirjri masi kanj jirbey kanj i ga annabitaray tee. I duu hini mo ka harey barmay i ma tee kuri. I duu hini ka laboo kar nda bone dumi kul waati kul kanj i baa.

⁷ Waati kanj i na ngi seedetaraa tee ka ben, adabbaa kanj ga hun guusu futaa ra g'i wongu, a ga hin ey, a g'i wii. ⁸ Ngi gaaham bukawey ga daaru koyra beeroo farroo ra kanj se i ga nee annabitaray šenni ra Sodom nda Misira, nongoo kanj ra ngi Koyoo kanjandi. ⁹ Jamawey boroyanj, nda alkabiilawey boroyanj, nda šenney boroyanj, nda gandawey boroyanj ga ngi gaaham bukawey guna jirbi hinza nda jere. I si yadda i ma ngi bukawey danj saaray ra. ¹⁰ Woo kanj duu ey kan laboo gorokey se, i jaali, i ga gomniyan sanba cere se, zama annabi hinkaa woo nka laboo gorokey zarabi. ¹¹ Amma zaari hinzaa nda jeraa banda ga, hundi hunante kanj hun Irkoy do huru i ra, i tun ka kay cewey ga. Hunburay beeri kaa borey ga kanj ga dii ey. ¹² I maa jinde beeri foo kanj hun beenaa ra kanj ga nee i se: «Wa žigi ne.» I žigi ka koy beenaa ra duulaa ra, ngi iberey ga dii ey. ¹³ Alwaatoo din labu jijiriyan beeri tee, koyraa zamna woyaa (10) affoo kanj. Boro zenber iyye (7.000) wiyyandi labu jijiroo ra. Wey kanj cindi hunbur, de i cindi i ga darža danj beenaa Koyoo ga.

¹⁴ Balaawu hinkantoo bisa, nga ne, ne nda kayna balaawu hinzantoo ga kaa.

Almalayka iyyantoo na laati beeroo kar

¹⁵ Almalayka iyyantoo na laati beeroo kar, jinde beeriyanj šelanj beenaa ra ka nee:

«Adupna kokoytaraa tee ir Koyoo nda nga Almasihu wane. A ga laama abada hala abada.»

¹⁶ Boro beeri waranka cindi taaca (24) kaŋ ga goro Irkoy jere ngi kokoy gorodogey ra na ngi ndumey sinji laboo ra ka sujudu Irkoy se ¹⁷ ka nee:

«Ir ga albarka daŋ ma ne,
ir Koyoo Irkoy, Hini-kul-koyoo,
ni kaŋ ga bara,
kaŋ gay a ga bara.
Zama n'na ni hini beeroo ka goy,
n'sintin ka laama.»

¹⁸ Gandawey futu, amma ni futuyanoo waatoo ka too.

Bukawey waatoo too kaŋ ra i ga ciitandi.

Waatoo too kaŋ ra n'ga ni tam annabey, nda ni boro henanantey, nda borey kaŋ ga hunbur ni maano,

ikaccey nda ibeerey noo ngi alhakoo.

Borey kaŋ ga laboo halaci halaciyanoo alwaatoo too.

¹⁹ Irkoy hugoo kaŋ goo beenaa ra mijoo feerandi. Boro ga dii Irkoy amaanaa sundukoo nga hugoo ra. Meliyaŋ, nda jindeyaŋ, nda jinjinjaŋ, nda labu jijiriyaŋ, nda gari beeri tee.

12

Woyoo nda dragonoo ŝennoo

¹ Tammaasa beeri foo bangay beenaa ra. Woy foo kaŋ waynaa ga tee a se darbay, handoo goo cewey cire, kokoy fuula kaŋ handaray woy cindi hinka (12) goo a ga goo boŋoo ra. ² A ga tee alhaamidu, a ga kaati nda taamari, nda kuubi, a ga baa ka hay.

³ Tammaasa tana bangay beenaa ra, nga ne, a man'ti kala ganjihooga ciray beeri kaŋ se i ga nee dragon. Boŋ iyee nda hilli woy (10) bara a se, boŋey, kokoy fuula kaccu iyee goo i ga. ⁴ Nsunfaa na beenaa handarawey zamna ihinzaa affoo haabu nga bande k'i warra laboo ga. Dragonoo ga kay woyoo jine kaŋ ga hima ka hay hala nga ma zankaa gon za a hayandi.

⁵ Woyoo na ize daŋ aduŋna ra, aru no, nga no ma hima ka gandawey kul kur nda guuru gobu. Izoo zandi ka koy Irkoy jere nda nga kokoy gorodogoo jere. ⁶ Woyoo hunday zuru ka koy saajoo ra. No din no Irkoy na nongu hanse a se hala i ma duu k'a noo ŋaayan jirbi zenber foo nda zangu hinka nda woydu (1.260).

⁷ Wongu tee beenaa ra, almalaykaa kaŋ se i ga nee Minkaylu nda nga almalaykey na dragonoo wongu. Dragonoo mo ga wongu, nga nda nga almalaykey. ⁸ Amma dragonoo mana hin ey, nga nda nga almalaykey mana yee ka duu doo beenaa ra. ⁹ Dragon beeroo kaŋ ti zaman jinaa gondoo kaŋ se i ga nee Ibilisi nda Őaytan, nga kaŋ ga aduŋna kul derandi, warrandi ganda. I n'a warra laboo ga, nga almalaykey mo warrandi ganda a bande.

¹⁰ Woo banda ga, ay maa jinde beeri foo beenaa ra kaŋ ga nee:

«Sohō hallasiroo, nda gaaboo, nda ir Irkoy Laamaa,
nda nga Almasihu hinoo waatoo too,
zama ir armey wurrukaa,

kaŋ g'i wurru ir Irkoy jine cijin nda zaari, warrandi ganda.

¹¹ Ngi, i hin a Feeji-izoo kuroo albarkaa ra,

nda ngi seedetaraa ŝennoo maaganda.

I na ngi hundoo fur k'a noo buuyan se.

¹² Woo maaganda se beenawey, war ma ŋaali,

war nda wey kaŋ ga goro war ra.

Laboo nda teekoo, war bone,

zama Ibilisi zunbu war ga, a ga futu,
a ga bay kan nga sii nda waati kuku.»

¹³ Waatoo kan dragonoo bay kan nga nka warrandi laboo ga, a na woyoo gaarandi kan na zankaaroo hay. ¹⁴ Dutaal beeri fata hinkaa nondi woyoo se hala a ma deesi ka koy saajoo ra, nongoo kan soolandi a se, i g'a nandi no din jiiri hinza nda jere, nga nda gondoo ga mooru cere. ¹⁵ Gondoo ga hari firši k'a kaa nga mijoo ra, a ga tee ma nee isa hala nga ma bondaa ka woyoo zaa. ¹⁶ Amma laboo na woyoo faaba, a na nga bon feeri, de a na isaa gon kan dragonoo n'a firši k'a kaa nga mijoo ra. ¹⁷ Dragonoo futu woyoo ga, a koy woyoo hayrey cindoo wongu, wey kan ga Irkoy yaamarey dii, de i ga Isa seedetaraa too. ¹⁸ Dragonoo kay teekoo guraa labutaasoo ga.

13

Adabbaa kan fatta teekoo ra

¹ Woo banda ga, ay dii adabba kan goo nda hilli woy (10) nda bon iyee fatta teekoo ra. Nga hilley, kokoy fuula kaccu woy (10) goo i ga, de bonney ga maayan hantumandi kan ga Irkoy wow. ² Adabbaa kan ay dii a ga hima mardenda, cewey ga hima nda ganjihooga kan se i ga nee urs ceeyan, mijoo ga hima nda ganjihayla mee. Ganjihoogaa kan se i ga nee dragon n'a noo nga gaaboo, nda nga kokoy gorodogoo, nda hini beeri. ³ Adabbaa bonney affoo ga hima nda haya kan nka koosandi hala a goo buuyan mee ga. Amma marayyanoo kan n'a dan buuyan mee ga duu baani. Laboo kul borey kayfi, de i hanga adabbaa. ⁴ I sujudu dragonoo se, zama a na adabbaa noo hini, i sujudu adabbaa se ka nee:
«May no ma hima nda adabbaa,
may no ma hin k'a wongu?»

⁵ Adabbaa duu mee ka deenebeeray šenniyar har nda ka wowiyar har Irkoy se. Hini nondi a se ka goy handu woytaaci cindi hinka (42). ⁶ A na mijoo feeri ka Irkoy wow, a na Irkoy maapoo, nda Irkoy hukukumoo, nda beenaa gorokey wow. ⁷ Fondo nondi a se ka Irkoy boro henanantey wongu ka hin ey. Hini nondi a se alkabiila kul ga, nda jama kul ga, nda šenni kul ga, nda ganda kul ga. ⁸ Laboo gorokey kul kan maapney mana hantumandi za adupna daaruroo ga Feeji-izoo kan koosandi hunaroo citaaboo ra ga sujudu a se.

⁹ Boro kan goo nda hanja ma maa.

¹⁰ Boro kan ga hima bannataray ma koy bannataray.

Boro kan ga hima ka wiiyandi nda takuba* ma wiiyandi nda takuba.
Woo ti Irkoy boro henanantey mupeyanoo nda ngi naanaa waatoo.

Adabbaa kan fatta laboo ra

¹¹ Ay dii adabba tana kan fatta laboo ra. A goo nda hilli hinka ma nee feeji-ize waneyan. Amma a ga šelan ma nee dragon. ¹² A si goy nda kala adabba jinaa hinoo, adabba jinaa jinoo ra. A ga laboo nda borey kan ga goro a ga gaabi i ma sujudu adabba jinaa se kan duu baani nga marayyanoo ra kan n'a dan buuyan mee ga. ¹³ A ga tammaasa kayfante beeriyar tee hala nongu kan ra a ga ba nuune zumandi ka hun beenaa ra ka kaa laboo ga borey jine. ¹⁴ A ga laboo gorokey derandi nda tammaasa

* **13:10** 13.10 «Boro kan ga hima ka wiiyandi nda takuba», hantum fooyar ga nee «Boro kan ga wiiya nda takuba».

kayfanteey kanj nondi a se a m'i tee adabba jinaa jinoo ra. A nee laboo gorokey se i ma assuura tee adabbaa se kanj takuba n'a maray, amma a yee ka huna. ¹⁵ Hini nondi a se ka hundi funsu assuura ra hala a ma hin ka ba šelanj a ma kate boro kul kanj si sujudu assuura se ma wiiyandi. ¹⁶ Adabbaa na taka tee kanj ra boro kaccey nda ibeerey, almankoyney nda talkey, borciney nda baŋney, i kul, tammaasa ma huru kabe henna wala teŋaa ga. ¹⁷ Boro kul si hin ka day wala ka neere nda man'ti tammaasaa bara a ga, maanaa adabbaa maapoo wala nga lanbaa.

¹⁸ Ne ra lakkal goo. Boro kanj goo nda fahami ma adabba lanbaa hinnaa kabu. Adamize lanba no, lanbaa man'ti kala zangu iddu nda woydu cindi iddu (666).

14

Feeji-izoo nda borey kanj a n'i day k'i kaa kabe ra šennoo

¹ Ay goo ma guna, nga ne, Feeji-izoo ga kay Siyon tondi hondoo boŋ, boro zenber zangu nda zenber woytaaci cindi taaci (144.000) kanj nga maapoo nda Baaboo maapoo hantumandi teŋawey ga goo a bande. ² Ay maa jinde foo kanj hun beenaa ra kanj ma nee hari beeri nda jinjinyan jinde beeri. Jindoo kanj ay maar'a ga hima nda kurbu beeri karkawyan kanj ga ngi kurbey kar. ³ I ga dooni taaga don kokoy gorodogoo jine, nda hundikoyni taacaa jine, nda boro beerey jine. Boro kul si hin ka doonoo din denden nda man'ti boro zenber zangu nda zenber woytaaci cindi taacaa (144.000) hinne kanj dayandi ka kaa kabe ra laboo ga.

⁴ Borey no kanj mana ngi boŋ žiibandi nda woyey, i si woy bay. Borey no kanj ga hanga Feeji-izoo nongu kul kanj ra a ga koy. I nka dayandi ka kaa kabe ra ka hun borey ra ka nondi ka tee Irkoy nda Feeji-izoo se dumarayize jina-jinawey.* ⁵ Taari mana bay ka diyandi miŋey ra, laybu sii i ga.

Almalayka hinzaa na ciitoo bayrandi

⁶ Woo banda ga, ay dii almalayka tana kanj ga deeši beenaa ra beene, Alhabar Borya abadante goo a kone kanj a g'a har laboo gorokey, nda ganda kul, nda alkabiila kul, nda šenni kul, nda dumi kul se. ⁷ A na jinde jer ka nee: «Wa hunbur Irkoy, war ma darža danj a ga, zama nga ciitoo waatoo too. Wa sujudu Bora se kanj na beenaa, nda gandaa, nda teekoo, nda hari dandidogey tee.»

⁸ Almalayka tana kaa, almalayka hinkantoo no kanj kaa ijinaa banda ga, a nee: «A kanj, Babilonj beeroo kanj, nga kanj na gandawey kul hanjandi nga alaneb hari mooraa ra kanj ti nga woy nda aru izefututaraa laalaroo.»

⁹ Almalayka tana kaa koyne, ihinzantoo no kanj kaa bandawey ga, a na jinde jer ka nee: «Boro kanj sujudu adabbaa nda nga assuura se, de a duu tammaasa teŋaa wala kaboo ga, ¹⁰ bora mo ga Irkoy futuroo alaneb hari mooraa kanj mana paami ka kaa gaaboo ra hanj kanj doorandi nga futuroo potoo ra. Bora ga torro nuunaa nda ganjibaali ra almalayka henanantey nda Feeji-izoo jine. ¹¹ Ngii torraa dulloo ga žigi beene abada hala abada. Cijin nda zaari i sii nda hunanzamay. Borey no kanj sujudu adabbaa nda nga assuura se nda borey kanj duu nga maapoo tammaasaa.»

¹² Irkoy boro henanantey muŋeyanoo waatoo ne, ngi kanj na Irkoy yaamarey dii, de i na Isa naanaa dii.

¹³ Woo banda ga, ay maa jinde foo kanj hun beenaa ra ka nee: «Hantum: <Borey duu gomni kanj buu za sohō da i goo ir Koyoo bande.> Irkoy Hundoo

* 14:4 14.4 Sargarey 12.2.

nee: «Cimi, i ma hunanzam ngi farayaney ra, zama ngi teegoyey ga hanga ey.»»

Laboo heгаа

¹⁴ Ay goo ma guna, nga ne, duula kaaray, duulaa boŋ boro foo ga goro kaŋ ga hima nda adamize. Wura kokoy fuula goo boŋoo ra, kaboo ra cendi mee kaana goo. ¹⁵ Almalayka tana fatta kate Irkoy hugoo ra, a na jinde jer ka kaati ka ŋelan boraa se kaŋ goo duulaa boŋ ka nee: «Ni cendoo zaa ma hegay, zama heгаа waatoo too, laboo heгаа hanse ka nin.» ¹⁶ Boraa kaŋ ga goro duulaa boŋ na nga cendoo daŋ laboo ra, laboo heгаа tee.

¹⁷ Almalayka tana fatta ka hun Irkoy hugoo ra kaŋ goo beenaa ra, nga mo, cendi mee kaana goo a kone.

¹⁸ Almalayka tana koyne fatta ka hun sargari tonadogoo ra. A duu hini nuune ga, a na jinde jer ka kaati ka ŋelan woo kaŋ kone cendi mee kaana goo ga ka nee a se: «Cendi mee kaanaa zaa, alaneb fafawey dogu kaŋ goo alanebnaŋoo kaŋ goo laboo ga, zama nga alaneb-izey nin.» ¹⁹ Almalaykaa na nga cendoo daŋ laboo ga, a na laboo alanebnaŋoo izey dogu. A na nga heгаа warra Irkoy futuroo jinay beeroo ra. ²⁰ I na alaneb-izey motti nda ngi cewey jinaa ra koyraa dumaa ga. Jinaa din kuri fatta a ra kaŋ ga doo hala kilomeetar zangu hinza (300) cine ka koy ka žigi ka too baryey aljamey do.

15

Almalaykey nda balaawu kokorantey

¹ Ay yee ka dii beenaa ra tammaasa tana, ibeeri no, a ga kayfandi, almalayka iyey kaŋ kone balaawu iyey goo, balaawu kokorantey no, balaawey wey no ma Irkoy futuroo timmandi.

² Ay dii haya kaŋ ga hima nda teekoo kaŋ teendi diji ra, a ga birji nuune ra. Borey kul kaŋ hin adabbaa, nda nga assuura, nda nga maŋoo lanbaa ga kay teekoo kaŋ teendi nda diji miŋoo ga, Irkoy kurbu beerey goo i kone.

³ I ga Musa, Irkoy tamoo doonoo*, nda Feeji-izoo doonoo don ka nee:

«Ir Koyoo Irkoy, Hini-kul-koyoo,
ni teegoyey ga beeri, i ga kayfandi.
Gandawey Kokoyoo†,
ni fondawey ga ŋerre, cimiyay no!

⁴ Ir Koyoo, may ka si hunbur ni,
may ka si ni maŋoo beerandi?
Zama ni hinne no ma henan,
gandawey kul ga kaa ka sujudu ni jine,
zama ni teegoy ŋerrantey bangay.»‡

⁵ Wey banda ga, ay dii Irkoy hugoo kaŋ ti seedetaraa hukukumoo, miŋoo feerandi beenaa ra. ⁶ Almalayka iyyaa kaŋ kone balaawu iyyaa goo fatta Irkoy hugoo ra. Leŋ ŋukka alhakiika nerante goo jindey ra. Wura gamahaw goo gandey ga. ⁷ Hundikoyini taacaa affoo na almalayka iyyaa noo wura poti iyey kaŋ ga too nda Irkoy kaŋ ga huna abada hala abada futuroo. ⁸ Irkoy hugoo too nda dullu kaŋ ti Irkoy daržaa nda nga hinoo tammaasa. Boro kul si hin ka huru Irkoy hugoo ra hala waati kaŋ almalayka iyyaa balaawu iyyaa ben.

* **15:3** 15.3 Fattaroo 15.1-18; Alhukumoo 32.1-44. † **15:3** 15.3 «Gandawey Kokoyoo», hantum fooyay ga nee «Zamaney Kokoyoo». ‡ **15:4** 15.3-4 Žeremi 10.7; Zibur 86.9.

16

Irkoy futuroo potey

¹ Woo banda ga, ay maa jinde beeri foo kanj hun Irkoy hugoo ra ka nee almalayka iyyaa se: «Wa koy Irkoy futuroo poti iyyaa doori laboo ga.»

² Ijinaa koy, a na nga potoo doori laboo ga. Futta laala futa fatta adamizey ga kanj ga adabbaa tammaasaa goo, wey kanj ga sujudu nga assuuraa se.

³ Almalayka hinkantoo na nga potoo doori teekoo bonj. Haroo tee ma nee bukaw kuri. Hayey kul kanj ra hundi goo kanj goo teekoo ra buu.

⁴ Ihinzantoo na nga potoo doori isawey bonj nda hari dandidogey ra, i bere ka tee kuri. ⁵ Ay maa harey almalaykaa ga nee:

«Ni kanj ga bara,
kanj gay a ga bara,
Irkoy Boro Henanantaa,
ni ciiti nda takaa woo, n'ga šerre.»

⁶ Zama i na Irkoy boro henananteyan
nda annabiyan kurey doori.
N'n'i noo kuri i m'a hanj,
i ga hima nda a.»

⁷ Ay maa sargari tonadogoo ga šelanj ka nee:
«Cimi no, ir Koyoo Irkoy, Hini-kul-koyoo,
ni ciitey ti cimi, i ga šerre.»

⁸ Almalayka taacantoo na nga potoo doori waynaa bonj, hini nondi waynaa se ka adamizey ton nda nuune. ⁹ Konni beeri na borey kukuray. I na Irkoy maapoo wow kanj goo nda hini bonawey wey ga. I wanji ka tuubi ka darža danj ga.

¹⁰ Igguwantoo na nga potoo doori adabbaa kokoy gorodogoo bonj, nga laamaa dogoo tee kubay. Adamizey ga ngi deeney nama dooray se. ¹¹ I ga beenaa Koyoo wow ngi dorawey nda futtawey maaganda se. I mana tuubi ngi teegoyey ra.

¹² Idduwantoo na nga potoo doori isa beeroo ra kanj se i ga nee Efrat, haroo kogu hala fondo ma teendi kokoyey se kanj ga kaa ka hun waynahunay. ¹³ Ay dii ganji hinza kanj ma nee nbala kanj ga hun ganjihoogaa kanj se i ga nee dragon, nda adabbaa, nda taari annaboo mijoo ra. ¹⁴ Ganji hundiyan no kanj ga tammaasa kayfanteyan tee. I ga koy adunja kul kokoyey do k'i marga Irkoy, Hini-kul-koyoo zaari beeroo wongoo se.

¹⁵ - «Nga ne, ay ga kaa sanda zay. Bora duu gomni kanj ga hanna cijin nda zaari, kanj ga nga bankaarawey dii hala nga masi dira nga gaa koonu, borey masi dii nga haawoo.» - ¹⁶ Ganjey n'i marga nongoo kanj se i ga nee Ebere šenni ra Harmagedon*.

¹⁷ Almalayka iyyantoo na nga potoo doori hewoo bande. Irkoy hugoo ra jinde beeri foo hun kokoy gorodogoo ra ka nee: «A teendi ka ben.»

¹⁸ Meliyan, nda jindeyan, nda jinjinjanj teendi. Labu jijiri beeri tee. Labu jijiroo kanj teendi laalayanoo nda beeriyanoo cine mana bay ka tee za adamize kaa laboo ga. ¹⁹ Koyra beeroo zamna-zamna hinza, gandawey koyrawey kanj, Irkoy hongu Babilonj beeroo k'a noo potoo kanj ra alaneb hari mooraa goo kanj ti nga futay laalaa. ²⁰ Gungey kul zuru, tondi hondey

* 16:16 16.16 Harmagedonj maanaa ti «Magedonj koyraa tondi hondoo».

si diyandi koyne. ²¹ Gari beeriyaj kanj affoo kul ga too kilo woytaaci cindi guu (45) cine tinyan hun beenaa ra ka kanj adamizey boñ, adamizey ga Irkoy wow garey bonaa se, zama bonaa ga hanse ka beeri.

17

Babilonj koyraa ciitoo šennoo

¹ Almalayka iyyaa kanj kone poti iyyaa goo affoo kaa, a šelanj ya ne ka nee: «Kaa, ay ga woykuuru beeroo kanj goo hari beerey mijney ga ciitoo cebe ma ne. ² Nga bande laboo kokoyey na woy nda aru izefututaray tee. Laboo gorokey na ngi boñ suwandi nda alaneb hari mooraa kanj ti nga izefututaraa.»

³ Irkoy Hundoo n'ay dii, almalaykaa n'ay zaa ka koy saaji ra. Ay dii woy foo kanj ga goro adabba ciray zaram boñ. Adabbaa goo nda boñ iyye nda hilli woy (10), nga kul ga maayanj goo kanj ga Irkoy wow. ⁴ Woyoo ga bankaaray nda darbay ciray, ciray henna, nda iciray zaram, a taalam nda wura, nda tondi hay šendayanj, nda alyakuutuyan. Wura poti goo kaboo ra kanj ga too nda haya harramanteyanj nda nga woy nda aru izefututaraa žiiboo. ⁵ Teñaa ga, maa foo hantumandi, sirri no kanj ti:

«Babilonj beeroo, woykuurey nda laboo haya harramantey ñaa».

⁶ Ay dii woyoo suu nda Irkoy boro henanantey kuroo nda Isa seedewey kuroo. Kanj ay dii a, ay hanse ka boñhaway.

⁷ Almalaykaa nee ya ne: «Macin se n'ga boñhaway? Ay ga woyoo nda adabbaa kanj boñ a goo, kanj goo nda boñ iyye nda hilli woy (10) sirroo feeri ma ne. ⁸ Adabbaa kanj n'dii a bay ka bara, amma sohō a sii no, a ga kaa ka žigi ka hun guusu futaa ra ka koy halaciyaj here. Laboo gorokey kanj maaney mana hantumandi za adunja daaruroo ga hunaroo citaaboo ra, boñey ga haw nda i dii adabbaa, zama a bay ka bara, a sii no, amma a ga kaa ka bara.

⁹ Ne ra lakkal goo kanj ga fahami noo: boñ iyyaa man'ti kala tondi hondu iyyaa kanj ga woyoo ga goro. Kokoy iyyaa mo no. ¹⁰ Igguu i ra kanj, affoo ga bara, ikokorantaa mana kaa jina, amma waati kanj a kaa, a tilasu a masi waati kuku tee. ¹¹ Adabbaa kanj bay ka bara, kanj si bara sohō, nga ti kokoy yaahantoo. A goo kokoy iyyaa mo ra, a ga koy halaciyaj here.

¹² Hilli woyaa (10) kanj n'dii a man'ti kala kokoy woy (10) kanj mana duu laamaa jina, amma i duu hini sanda kokoy haya kanj ga sawa nda guuru foo cine, adabbaa bande. ¹³ I tee ibaayi foo kanj ti ka ngi gaaboo nda ngi hinoo noo adabbaa se. ¹⁴ I ga Feeji-izoo wongu, Feeji-izoo ga hin ey, zama nga ti koyey Koyoo, nga ti kokoyey Kokoyoo. Borey kanj ga hin a bande, boroyanj no kanj ciyandi, suubanteyanj no, laadiranteyanj no.»

¹⁵ Woo banda ga, a nee ya ne: «Harey kanj n'dii ey, nongoo kanj ra woykuuroo ga goro man'ti kala jamayanj, nda boro booboyanj, nda gandayanj, nda šenniyanj. ¹⁶ Hilli woyaa (10) kanj n'dii a nda adabbaa ga woykuuroo konnay, i g'a kabe koonay k'a nanj gaa koonu. I ga nga hamoo ñaa, i g'a ton nuune ra k'a tee boosu. ¹⁷ Zama Irkoy danj biney ra i ma nga ibaayoo tee, i tee ibaayi foo, i ma ngi laamaa noo adabbaa se hala waati kanj Irkoy šenney tabati.

¹⁸ Woyoo kanj n'dii a man'ti kala koyra beeroo kanj goo ma laboo kokoyey juwal.»

18

Babilonj koyraa kayriroo

¹ Woo banda ga, ay dii almalayka tana kanj zunbu ka hun beenaa ra. A goo nda hini beeri, de nga daržaa na laboo kul kaarandi. ² A na jinde jer ka kaati ka nee:

«A kanj, Babilonj beeroo kanj.

A tee ganjey hugoo, a tee hundi žiibi kul lanbadogoo.

Ciraw harramante [nda adabbaa harramante kanj ti konnayhaya] kul lanbadogoo no.

³ Gandawey kul na alaneb hari moora laalaa hanj kanj ti nga woy nda aru izefututaraa.

Laboo kokoyey na izefututaray tee a bande, laboo maamalakey na alman tee nga addahar bajoo ra.»

⁴ Ay maa jinde tana kanj hun beenaa ra, a nee:

«Ay jamaa, wa fatta a ra hala war masi hanga a bande nga zunubey ra, hala nga bonawey ra, haya masi kanj war boj.

⁵ Zama nga zunubey žigi-žigi cere boj hala beenaa ra, Irkoy hongu nga goy futawey.

⁶ W'a bana nda nga hunday bana takaa, wa nga teegoyey cine hinka yeeti a se.

Alaneb hari moora kanj a n'a birji potoo ra, wa nga cine hinka birji a se.

⁷ Takaa kanj nda a na nga boj noo darža ka addahar, w'a noo woo din hinnaa hottay nda binehēenay.

Zama a ga nee nga binoo ra:

«Ay ga goro sanda kokoy woy, ay man'ti woy kanj kurjoo buu, ay si buuyan batu marga abada.»

⁸ Woo maaganda se zaari folloku nga bonawey ga kanj a ga kanjanj ti: buuyan, nda beray goraa, nda heray, de a ga tonandi nuune ra ka tee boosu,

zama ir Koyoo Irkoy kanj n'a ciiti ga gaabi.»

⁹ Laboo kokoyey kanj na woy nda aru izefututaray tee a bande ka addahar ga hēe ka yooyo waati kanj i dii nuunaa kanj g'a ton dullooo. ¹⁰ I ga kay nongu mooro ra nga hottaa hunburaa maaganda se, i ga nee:

«Ni bone, ni bone, koyra beeroo, Babilonj koyra gaabantaa,

guuru folloku ra ciitoo zunbu ni ga!»

¹¹ Laboo maamalakey mo g'a hēe ka buuyan batu marga a se, zama boro kul si yee ka ngi jinaa day.

¹² Jinaa man'ti kala wura, nda nzorfu kaaray, nda tondi hay šenda, nda alyakuutu, nda šukka baana hay šenda, nda šukka ciray hay šenda, nda alharru šukka, nda šukka ciray zaram, nda bundu hew kaana dumi kul, nda tarkunday hipe taalam dumi kul, nda bundu hay šenda taalam dumi kul, nda alhan, nda guuru, nda tondi henna, ¹³ nda alkalfa, nda day-day, nda dugu hew kaana, nda turaari, nda dugu, nda alaneb hari moora, nda jii, nda farin henna, nda alkama, nda hawyanj, nda feejiyanj, nda bariyanj, nda bari torkayanj, nda tamyanj, nda boro hundikoyniyanj.

¹⁴ «Hayey kanj ni hundoo ga bag'ey mooru ni ga.

Hayey kul kanj ga boori i ga nere dere ma ne.

I si duwandi koyne.»

¹⁵ Hayey wey maamalakey kanj duu Babilonj bande alman ga kay nongu mooro ra nga hottaa hunburaa maaganda se, i ga hēe i ga buuyan batu marga. ¹⁶ I ga nee:

«Ni bone, ni bone, koyra beeroo

kanj ga bankaaray nda šukka baana hay šenda,
nda darbay ciray, ciray henna, nda iciray zaram,
a ga taalam nda wura, nda tondi hay šenda, nda alyakuutu.

¹⁷ Guuru folloku ra alman beeroo woo kul tee yaada.»

Harihii beeri zurandikey, nda haya kul kanj ga dira gamoo din ra, harihii goykey, nda boro kul kanj ga goy teekoo bonj kay nongu mooro ra. ¹⁸ Kanj i ga dii nuunaa kanj g'a ton dullo, i kaati ka nee: «May ti koyraa kanj ga hima koyra beeroo?» ¹⁹ I na labu warra ngi bonjey ga, i ga hēe i ga buuyan batu marga ka kaati ka nee:

«Ni bone, ni bone, koyra beeroo

kanj na borey kul kanj goo nda hii beeriyanj teekoo bonj tee alman nga almaanoo ra!

Zama guuru folloku a tee saaji.»

²⁰ Beenaa, paali nda nga kayriiroo!

War mo, Irkoy boro henanantey, nda diyawey, nda annabey,
wa paali nda nga kayriiroo,
zama Irkoy ciiti ka ciiti dunbu war se a ga.

²¹ Almalayka foo kanj ga gaabi na tondi kanj ma nee fufutondi zaa k'a warra teekoo ra ka nee:

«Takaa woo nda Babilonj koyra beeroo ga warrandi ganda nda sahā,
a si yee ka diyandi.

²² Kurbu beeri karkey, nda hooraykey, nda laatikarkey, nda laati beeri karkey jindey si yee ka mandī ni do.

Goy dumi kul kabe goyteei si yee ka diyandi ni do.

Fufutondoo jindoo si yee ka mandī ni do.

²³ Fitilla gaayoo si yee ka dii ni do,

aruhiiijoo nda woyhiiijoo jindoo si yee ka mandī ni do.

Zama ni maamalakey ti laboo boro beerey,
ni kottaa na gandawey kul darga.»

²⁴ Nga do annabey, nda Irkoy boro henanantey, nda borey kul kanj koosandi laboo ga kurey garandi.

19

¹ Woo banda ga, ay maa ma nee alžama boobo jinde beeri beenaa ra kanj ga nee:

«Aleluya!

Hallasiyan, nda darža, nda hini ti ir Irkoy wane.

² Zama nga ciitey ti cimi, i ga šerre,

a na woykuuro beeroo ciiti kanj na laboo halaci nda nga woy nda aru izefututaraa.

A na woykuuroo banandi nga hunday Irkoy baņņey kuroo alhakoo.»

³ Ngi cee hinkantoo i ga nee:

«Aleluya!

Nga dullo ga žigi abada hala abada.»

⁴ Boro beeri waranka cindi taacaa (24) nda hundikoyi taacaa sujudu ka Irkoy kanj goo kokoy gorodogoo ra saabu ka nee:

«Amin, Aleluya!»

Feeji-izoo hijjaa

⁵ Jinde foo hun kokoy gorodogoo ra ka nee:

«Wa ir Irkoy saabu,
war kul nga baɲney
[nda] war kaɲ ga hunbur a,
ikacceɲ nda ibeereɲ.»

⁶ Woo banda ga, ay maa ma nee alžama beeri jinde. A ga hima nda hari beeri jinde nda jinjinjan gaabanteyan jinde kaɲ ga nee:
«Aleluya!

Zama ir Koyoo Irkoy, Hini-kul-koyoo na nga laamaa gorandi.

⁷ Ir ma ɲaali, ir ma yafarhā, ir ma darža dan a ga,
zama Feeji-izoo hiijaa too, wandoo soolu.

⁸ A duu fondo ka darbay šukka baana hay šenda nerante alhakiika dan,
darbay šukka baana hay šendaa man'ti kala Irkoy boro henanantey teegoy
šerrantey.»

⁹ Almalaykaa* nee ya ne: «Hantum: «Borey duu gomni kaɲ ciyandi Feeji-izoo hiijaa hawraa se.»» A yee ka nee ya ne: «Irkoy šenney hunday† ti wey.» ¹⁰ Ay kaɲ cewey cire ka sujudu a se. Amma a nee ya ne: «Hawgay masi woo tee, ay man'ti kala ni nda ni armey tam hangasinoo kaɲ ga Isa seedetaraa dii. Sujudu Irkoy se, zama Isa seedetaraa ka annabey tuti i ma selanj.»

Boraa kaɲ žigi bari kaaraa boɲ

¹¹ Woo banda ga, ay dii beenaa feeri, nga ne, bari kaaray foo ne, boraa kaɲ goo a boɲ [maɲnoo] ti Laadirantaa nda Cimikoynoo. A ga ciiti, a ga wongu nda šerretaray. ¹² Moɲey ga hima nda nuune deene, boɲoo boɲ kokoy fuula kaccu boobo goo, maa foo hantumandi a ga kaɲ boro kul s'a bay nda man'ti nga hinne. ¹³ Darbay goo jindoo ra kaɲ sufandi kuri ra, maɲnoo man'ti kala «Irkoy meešennoo». ¹⁴ Wongu-izey kaɲ goo beenaa ra hanga a, i goo bari kaarayyan ga, šukka baana hay šenda kaaray alhakiika goo jindey ra. ¹⁵ Miɲoo ra takuba mee kaana fatta hala a ma duu ka gandawey kar. Nga no m'i kur nda guuru gobu. Nga no ma alaneb haroo motti jinaa ra kaɲ ra alaneb hari mooraa goo kaɲ ti Irkoy, Hini-kul-koyoo futay laalaa. ¹⁶ Nga darbaa nda ceehamoo, maa foo hantumandi i ga kaɲ ti «kokoyey Kokoyoo, koyey Koyoo».

¹⁷ Ay dii almalayka foo kaɲ ga kay waynaa boɲ, a na jinde jer ka kaati cirawey kul ga kaɲ ga deeši beenaa ra beene ka nee i se: «Wa kaa, wa marga Irkoy hoyandi beeroo ra ¹⁸ hala war ma kokoyyan, nda sooje boɲkoyni beeriyan, nda bariyan nda ngi kaarukey hamey, nda borey kul hamey ɲaa, borciney nda baɲney, ikacceɲ nda ibeerey hamey.»

¹⁹ Ay dii adabbaa, nda laboo kokoyey, nda ngi wongu-izey, i marga ka boraa kaɲ goo baryoo boɲ nda nga wongu-izey wongu. ²⁰ Adabbaa diyandi, nga nda taari annaboo kaɲ goo a bande, kaɲ na tammaasa kayfantey tee a jine kaɲ nda a na borey darga kaɲ ga adabbaa tammaasaa goo, kaɲ ga sujudu nga assuura se. Ihinkaa kul ngi hunantaa warrandi guusu beeroo ra kaɲ ra nuune nda ganjibaali ga dii. ²¹ Borey cindey, boraa kaɲ cindi ka goro baryoo boɲ takubaa kaɲ fatta miɲoo ra n'i wii, cirawey kul kungu ngi hamoo ra.

* **19:9** 19.9 Zamnaa 17.7. † **19:9** 19.9 «Irkoy šenney hunday», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «Irkoy šenney kaɲ ti cimi».

20

Jiiri zenber faa (1.000) laamaa

¹ Woo banda ga, ay dii almalayka foo kanj goo ma zunbu ka hun beenaa ra, guusu futaa kufal-izoo goo kaboo ra nda guuru karfu beeri foo. ² A na ganjihoogaa kanj se i ga nee dragon dii kanj ti zaman jinaa gondoo kanj ti Ibilisi nda Šaytan, a n'a haw jiiri zenber foo (1.000). ³ A n'a warra guusu futaa ra, a n'a kufal ka tammaasa danj a ga, a masi yee ka duu ka gandawey darga hala jiiri zenber faa (1.000) ma timme. Woo banda ga, a tilasu a ma feerandi alwaati kayna se.

⁴ Ay dii kokoy gorodooyan, borey kanj ga goro i bonj duu hini ka ciiti. Ay dii borey hundey kanj i na bonjey kaa jindey ga Isa seedetaraa, nda Irkoy meešennoo maaganda se, nda borey kanj mana sujudu adabbaa nda nga assuura se, adabbaa tammaasaa mana huru tejawey ga, a mana huru kabey ga. I huna koyne ka laama Almasihu bande jiiri zenber foo (1.000). ⁵ Bukawey jerey si huna koyne kala waati kanj jiiri zenber faa (1.000) timme. Woo ti tunyan jinaa. ⁶ Bora duu gomni kanj goo tunyan jinaa woo ra, a jisandi jere ga Irkoy se, buuyan hinkantoo si duu borey wey ga hini. I ga tee Irkoy nda Almasihu sargari juwalkawyan. I ga laama a bande jiiri zenber faa (1.000) ra.

Šaytan warrandi nuunaa ra

⁷ Waati kanj jiiri zenber faa (1.000) timme, Šaytan ga feerandi ka hun kasaa ra. ⁸ A ga fatta ka gandawey darga kanj goo laboo kanje taaca ga, maanaa Gog nda Magog*, a g'i marga wongoo se, ngi kanj ngi hinnaa ga hima nda teekoo labutaasoo. ⁹ I žigi ka koy laboo tefayyanoo kul ga, i na Irkoy boro henanantey jamaa kaloo nda koyraa kanj Irkoy ga bag'a kuubi k'a bere. Amma nuune zunbu ka hun beenaa ra k'i halaci. ¹⁰ Ibilisi kanj n'i darga warrandi guusu beeroo ra kanj ra nuune nda ganjibaali ga dii kanj ra adabbaa nda taari annabey goo. I ga torro cijin nda zaari abada hala abada.

Ciiti kokorantaa

¹¹ Ay dii kokoy gorodoo beeri kaaray nda bora kanj ga goro a bonj, laboo nda beenaa zuru a jine hala nongu kanj ra i mana yee ka duu doo. ¹² Ay dii bukawey, iberey nda ikacey, i ga kay kokoy gorodogoo jine, citaabuyan feerandi, citaabu tana mo feerandi kanj ti hunaroo citaaboo. Bukawey ciitandi ka sawa nda hayey kanj hantumandi citaabey ra ngi teegoyey ga. ¹³ Teekoo na bukawey noo kanj goo nga ra. Buuyanoo nda alaaharaa na ngi bukawey noo. Affoo kul ciitandi ka sawa nda nga teegoyey. ¹⁴ Buuyanoo nda alaaharaa warrandi guusu beeroo ra kanj ra nuune ga dii: guusu beeroo kanj ra nuune ga dii ti buuyan hinkantoo. ¹⁵ Boro kanj mana hantumandi hunaroo citaaboo ra ga warrandi guusu beeroo ra kanj ra nuune ga dii.

21

Beene taagaa nda ganda taagaa fillaa

¹ Ay dii beene taaga nda ganda taaga, zama beene jinaa nda ganda jinaa dere, teekoo mo si bara koyne. ² Ay dii koyra henanantaa kanj ti Žerizalem taagaa kanj zunbu ka hun beenaa ra Irkoy do. A soolu sanda woyhiiji kanj

* 20:8 20.8 Ezekiyel 38.2; 39.6.

taalam nga kurpoo se. ³ Ay maa jinde beeri foo kan hun kokoy gorodogoo ra ka nee: «Irkoy hukkunoo ne adamizey game. Irkoy ga goro i bande, i ga tee nga jamaa, Irkoy hunday goo i bande [sanda ngi Irkoy]. ⁴ A ga munday kul tuusu k'a kaa moyey ra. Buuyan si yee ka bara, buuyan batu si yee ka bara, kaati si bara koyne, marayyan si bara koyne, [zama] haya jinawey dere.»

⁵ Boraa kan ga goro kokoy gorodogoo ra nee: «Nga ne, ay ga hayaa kul tee itaaga.» A nee koyne: «Hantum, zama šenney wey ga henan, cimiyan no.» ⁶ A yee ka nee ya ne: «A tee ka ben, agay, agay ti Alfa nda Omega*, maanaa sintinoo nda benantaa. Boro kan ga jaw, ay g'a noo a ma han yaada hunaroo haroo dandidogoo ra. ⁷ Boro kan hin ga hayey wey tubu, ay ga tee a se Irkoy, a ga tee ya ne ize. ⁸ Amma alkubey, nda borey kan si naanay, nda harramantey, nda borowikey, nda woy nda aru izefututaray teekey, nda kottekoyney, nda tooru ganakey, nda taariharkey kul bagaa man'ti kala guusu beeroo kan ra nuune nda ganjibaali ga dii: woo ti buuyan hinkantoo.»

Žerizalem taagaa fillaa

⁹ Almalayka iyyaa kan kone poti iyyaa goo kan ga too nda balaawu iyye kororantey affoo kaa ka šelan ya ne ka nee: «Kaa, ay ga ni cebe woyhiijoo, Feeji-izoo wandoo.» ¹⁰ Irkoy Hundoo n'ay dii, almalaykaa n'ay zaa ka koy tondi hondu kuku beeri foo boŋ, a n'ay cebe koyra henanantaa kan ti Žerizalem kan goo ma zunbu ka hun beenaa ra Irkoy do. ¹¹ Irkoy daržaa goo a ga, nga nereyanoo ga hima nda tondi hay šenda, a ga hima nda jasp tondi murmurante hay šenda. ¹² A goo nda cete kuku beeri, a goo nda mee woy cindi hinka (12), koyraa mijey ga almalayka woy cindi hinka (12) goo. Maayan hantumandi koyraa mijey ga, i man'ti kala Izirayel borey alkabiila woy cindi hinkaa (12) maapey. ¹³ Mee hinza goo dandi here, mee hinza goo hawsa here, mee hinza goo gurma here, mee hinza goo dangay here. ¹⁴ Koyraa cetaa sii nda kala asaasu woy cindi hinka (12). Maa woy cindi hinka (12) goo i ga kan ti Feeji-izoo diyaw woy cindi hinkaa (12).

¹⁵ Almalaykaa kan ga šelan ya ne, wura kakaaru neešihaya foo goo a kone ka koyraa, nda nga mijey, nda nga cetaa neeši. ¹⁶ Koyraa caraw taacaa kul ga sawa, nga kuuyanoo nda nga hayyanoo kul ga sawa. Almalaykaa na koyraa neeši nda kakaaroo. A ga too stad zenber woy cindi hinka (12.000)†. Nga kuuyanoo, nda nga hayyanoo, nda nga kayyanoo kul ga sawa. ¹⁷ A na cetaa neeši, a ga too kabedaaru zangu nda woytaaci cindi taaci (144) ka sawa nda adamizey neeširoo kan ga sawa nda almalaykaa neeširoo. ¹⁸ Cetaa mana cinandi nda kala žasp tondi, koyraa man'ti kala wura alhakiika, ma nee diji alhakiika. ¹⁹ Koyraa cetaa asaasoo taalamandi nda tondi hay šenda dumi kul.

Asaasu jinana mana teendi nda kala žasp,
ihinkantoo mana teendi nda kala safir,
ihinzantoo mana teendi nda kala kalseduwan,
itaacantoo mana teendi nda kala emerod.
²⁰ Igguwantoo mana teendi nda kala sardoniks,
idduwantoo mana teendi nda kala sarduwan,
iyyantoo mana teendi nda kala krisolit,

* 21:6 21.6 Zamnaa 1.8. † 21:16 21.16 Stad man'ti kala neešihaya. Stad foo kul ga too meetar zangu nda woyyaaha cindi guu (185). Adiši a kul man'ti kala kilomeetar zenber hinka nda zangu hinka (2.200) cine.

yaahantoo mana teendi nda kala beril,
yaggantoo mana teendi nda kala topaz,
iwoyantoo (10to) mana teendi nda kala krizopras,
iwoy cindi faantoo (11to) mana teendi nda kala iyasent,
iwoy cindi hinkantoo (12to) mana teendi nda kala ametist.

²¹ Koyraa mee woy cindi hinkaa (12) man'ti kala alyakuutu woy cindi hinka (12). Koyraa mee foo kul mana teendi nda kala alyakuutu foo. Koyraa farroo man'ti kala wura alhakiika, a ga hima nda diji kanj ga haarahaara.

²² Amma ya na dii koyraa din ra Irkoy hugu, zama ir Koyoo Irkoy, Hini-kul-koyoo nda Feeji-izoo ti koyraa Irkoy hugoo. ²³ Koyraa si too waynaa ga, a si too handoo ga a ma nga noo gaay, zama Irkoy daržaa ga dii a ga, nga fitillaa man'ti kala Feeji-izoo. ²⁴ Gandawey ga dira koyraa gaayoo ra, laboo kokoyey ga kate ngi daržaa no din. ²⁵ Zaaroo dimma kul nga ganbey si daaba abada, ka gar cijin here sii no din. ²⁶ Gandawey daržaa nda ngi beeraa ga katandi no din. ²⁷ Žiibi kul si huru no din wala boro kanj ga haya harramante wala taari tee. Borey hinne kanj maapey hantumandi Feeji-izoo hunaroo citaaboo ra no ma huru no din.

22

¹ Woo banda ga, almalaykaa na isa foo kanj nga haroo ga hunayan noo cebe ya ne. A ga nere ma nee tondi murmurante hay šenda, a si hun kala Irkoy nda Feeji-izoo kokoy gorodogoo ra. ² Koyraa farroo gamoo ra, isaa mee hinkaa ga, hunayan tuuroo goo kanj ga hegayandi cee woy cindi hinka (12), handu kul a ga hay. Tuuroo fitawey no ma gandawey duubaanandi.

³ Dangayan si yee ka tee. Irkoy nda Feeji-izoo kokoy gorodogoo ga gorandi koyraa ra, de nga tamey g'a gana. ⁴ I ga dii nga ndumoo, maapoo ga hantumandi tepawey ga. ⁵ Cijin si yee ka bara, i si too fitilla gaay ga, i si too waynaa gaayoo ga, zama ir Koyoo Irkoy ga nga gaayoo diinandi i ga, de i ga laama abada hala abada.

Isa yee kateyanoo

⁶ Almalaykaa nee ya ne: «Šenney wey ga henan, cimiyanj no. Ir Koyoo Irkoy kanj ga annabey hundey gongu na nga almalaykaa sanba ka cebe nga tamey se hayaa kanj ga hima ka tee ne nda kayna.»

⁷ Isa nee: «Nga ne, ay ga kaa nda cahāyan. Bora duu gomni kanj ga annabitaray šenney dii kanj goo citaaboo woo ra.»

⁸ Agay Yehiya ka maa hayey wey ka dii ey. Waatoo kanj ay maar'ey ay dii ey, ay kanj almalaykaa cewey cire ka sujudu a se, nga kanj na hayey wey cebe ya ne. ⁹ Amma a nee ya ne: «Hawgay masi woo tee, ay man'ti kala ni nda ni arma annabey tam hangasino, nda borey kanj ga citaaboo woo šenney dii, sujudu Irkoy se.» ¹⁰ Woo banda ga, a nee ya ne: «Masi citaaboo woo annabitaray šenney tugu, zama waatoo man. ¹¹ Boro kanj si šerre ma koy a ga šerretaray janaa ra, boro kanj ga žiibi ma koy a ga žiiboo ra, boro šerrantaa ma koy a ga šerretaraa ra, Irkoy boro henanantaa ma koy a ga ka nga boŋ danj jere ga Irkoy se.»

¹² Isa nee: «Nga ne, ay ga kaa nda cahāyan, agay alhakoo goo ay kone, hala ya boro kul bana ka sawa nda nga teegoyoo. ¹³ Agay, agay ti Alfa nda Omega* kanj ti ijinaa nda ikokorantaa, maanaa sintinoo nda benantaa.

* 22:13 22:13 Zamnaa 1.8.

¹⁴ Borey duu gomni kanj ga ngi darbay beerey jumay, woo ra i ga duu fondo ka n̄aa hunayan tuuroo izey ra, i ga huru koyraa ra nda koyraa mijey. ¹⁵ Hanšey, nda kottekoyney, nda woy nda aru izefututaray teekey, nda borowiikey, nda tooru ganakey, nda boro kul kanj ga baa taari wala a ga taari ma koy taray.

¹⁶ Agay Isa, ay n'ay almalaykaa sanba a ma hayey wey seedetaraa tee war se war m'a ka too Egilizey do. Agay ti Dawda hayroo kanj ga hima nda tuuri kabe taaga kanj zay ka fatta tuuroo kanj dunbandi linjoo ga, subbaahi handaray nerantaa.»

¹⁷ Irkoy Hundoo nda woyhijoo goo ma nee: «Kaa!»

Boro kanj ga maa ma nee: «Kaa!»

Boro kanj ga jaw ma kaa.

Boro kanj ga baa ma zaa hunaroo haroo ra yaada.

Šenni kokorantey

¹⁸ Agay, hayaa kanj ay g'a šendandi boro kul ga kanj maa citaaboo woo annabitaray šenney man'ti kala: boro kanj tonton i ga, Irkoy ga bonawey kanj hantumandi citaaboo woo ra tonton a se. ¹⁹ Boro kanj na haya kumandi annabitaraa šenney wey ra kanj goo citaaboo ra, Irkoy ga kumandi nga bagaa ra hunayan tuuroo ra nda koyra henanantaa ra kanjanj hantumandi citaaboo woo ra.

²⁰ Bora kanj na hayey wey hakiikandi nee: «Cimi no, ay ga kaa nda cahāyan!» Amin. Kaa ir Koyoo Isa!

²¹ Ir Koyoo Isa anneemaa ma bara borey kul bande.